



## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

OLIN  
BS  
1965  
1857a  
+  
V.1

**CORNELL**  
**UNIVERSITY**  
**LIBRARY**

The Robert M. and Laura Lee Lintz  
Book Endowment for the Humanities

Class of 1924











**THE GREEK NEW TESTAMENT**  
**Vol. 1**









THE  
GREEK NEW TESTAMENT,

EDITED FROM ANCIENT AUTHORITIES, WITH THEIR  
VARIOUS READINGS IN FULL,

AND THE

LATIN VERSION OF JEROME,

BY

SAMUEL PRIDEAUX TRÉGELLES, LL.D.

LONDON.

SAMUEL BAGSTER AND SONS: PATERNOSTER ROW.

C. J. STEWART: KING WILLIAM STREET, WEST STRAND.

1857—1879.







# CONTENTS.

## INTRODUCTORY NOTICES.

PART I. GOSPELS OF ST. MATTHEW AND ST. MARK. 1857.

PART II. GOSPELS OF ST. LUKE AND ST. JOHN. 1861.

PART III. ACTS AND CATHOLIC EPISTLES. 1865.

PART IV. ROMANS TO 2 THESSALONIANS [iii. 3]. 1869.

PART V. HEBREWS [WITH 2 THESS. iii. 3—END] TO PHILEMON. 1870.

PART VI. REVELATION. 1872.

PART VII. PROLEGOMENA, AND ADDENDA AND CORRIGENDA. 1879.

Parts I. to VI. were issued separately to Subscribers during the lifetime of Dr. TREGELLES at the dates here given. In the final preparation of Part VI. for the press the aid of friends was required, as was explained in the accompanying Introductory Notice. Part VII. has been compiled and edited by the Rev. F. J. A. HORT, D.D., Hulsean Professor of Divinity, and the Rev. A. W. STREANE, M.A., Fellow of Corpus Christi College, Cambridge.



Ita didici, fidem religionem constantiam in nullo negotio posse adhiberi nimiam :  
neque in his libris, quorum nullam litteram neglegi oportere sentio, velim quicquam  
meo arbitrato meoque iudicio definire, sed per omnia auctores sequi et antiquissimos  
et probatissimos.

LACHMANN. *N. T. Praef.* ix.





## ERRATA IN TEXT.

SOME of the following Errata have been kindly pointed out to the Editor; others have been noticed in comparing the Printed Sheets with the Duplicate Revises.

Any misplaced or omitted Accents the Reader is requested to correct for himself.

[This list has been kindly drawn up by Mr. H. T. PEYWOOD, B.A. (T.C.D.)].

Page 9, Prefix to the Latin column "*forto offendas ad lapidem pedem.*"

Matt. 9: 3, *Read* εἶπαν.

„ 9: 6, „ σου.

„ 9: 13, „ ἀλλά.

Mark 5: 9, „ ὄνομά.

„ 10: 16, „ καταυλόγει.

John 6: 27, „ ἦν.

„ 11: 39, „ τεταλευτηκότος (and in note).

„ 15: 24, „ ἂ.

„ 19: 35, „ πιστεύητε.

Acts 9: 43, „ αἰτὸν.

„ 17: 27, „ ‡ for \* before Θεόν.

„ 23: 22, „ ‡ „ † „ ἰμί.

„ 18: 25, Supply smooth breathing before Ιωάννου.

James 2: 12, Erase semicolon after second οὕτως.

1 Pet. 3: 4, *Read* ἄνθρωπος.

Page 636 (marg.) *Read* IV. for V.

1 John 2: 8, *Read* ὑμῖν

---

## ERRATA IN NOTES.

Page 11, Matt. 5: 4, 5, omit Tert. de pat. 11, and insert amongst the authorities for 5.

„ 169, column 3, line 17, omit D between C and L.

„ 636, „ 1, „ 5, between Am. and Fuld. insert om.

„ 636, „ 3, „ 19, after om. add Fuld.

„ 659, „ 2, „ 16, omit Vulg.

„ 676, „ 1, „ 11, for 37 read 39.

„ 697, „ 3, „ 10, after solus supply period.

„ 718, „ 3, „ 16, read cum spiritu vestro Goth. sic. The sic was added to correct the erroneous reading of Massmann, who gives the Goth. so as to answer to the common Greek text.

---

In Introductory Notice to Part II., page iii., line 27, read Augiensis.

In Introductory Notice to Part IV., read Q for L at top of page iii., also in line 5 of same paragraph.

---

The remainder of the κεφάλαια of St. Paul's Epistles, not given in Part V., is intended to follow on the next sheet.



## PREFATORY NOTICE.

---

**M**RS. TREGELLES considers that an apology and explanation are due to the possessors of the late Dr. TREGELLES's Greek New Testament, on account of the long delay of the Prolegomena. In the autumn of 1872 he dictated to her some of his wishes on the subject: but because of his great weakness she had to choose opportunities, and to write the notes so hastily that no other person could decypher them; and she became too much occupied in ministering to him to admit of her giving attention to anything of the kind during his lifetime. She much regrets the inconvenience that has been experienced through this delay, and thanks the Subscribers for the patient consideration which they have manifested under the peculiar and affecting circumstances.

The following paragraphs were intended to stand at the head of the Prolegomena:—

“Through God's help my Greek Testament has been brought to a conclusion; the last Part of it not altogether by my own hands, as I had hoped; but where mine have failed, I have gratefully to acknowledge that those of others have been graciously and efficiently provided. If my health had permitted, I hoped to have supplied a general revision of my text, specially that of the Gospels, some valuable materials having become available since I commenced my work; but I regret my inability to carry out my intention.

“I can add but very little to what has already appeared as Introductory Notices to the different Parts, and I will reproduce as much of these notices as may seem needful or desirable. I must refer the reader who wishes for more details as to the principles which I hold, and the studies in which I have been engaged, to my ‘Account of the Printed Text of the Greek New Testament, with remarks on its Revision upon Critical Principles’ (Bagster & Sons, 1854), still in print, and to the description of MSS., versions, &c., given in my ‘Introduction to the Textual Criticism of the New Testament,’ published by Longmans, 1856, with a postscript of ‘Additions,’ 1860, as part of the fourth volume of the ‘Introduction to the Critical Study and Knowledge of the Holy Scriptures’ of the Rev. T. H. HORNE, B.D.”

It has appeared to some of Dr. TREGELLES's friends undesirable that his edition of the New Testament should be published in its complete and permanent form without containing some fuller and more explicit statement of his views and principles of criticism than the Introductory Notice to the First Part supplies. No words but those of Dr. TREGELLES himself could of course be employed; but it seemed possible to provide an authentic and tolerably sufficient exposition by bringing together consecutively some of the leading passages in the two works mentioned above; and accordingly the



attempt has been made. For illustrations and for discussions of minor and collateral topics the reader will naturally have recourse, if need be, to these works themselves, which likewise contain much matter respecting other editions, and the special merits of earlier and contemporary critics. The extracts here subjoined, which have been selected, arranged, and furnished with headings by Dr. HORT, suffer unavoidably by detachment from their context, and by the want of intervening links: but it is believed that they will convey a true impression of Dr. TREGELLES's views on the principal questions of textual criticism.

On the other hand, it has been found impossible to rearrange successfully into a single compact whole the Lists of Authorities prefixed to the several Parts. Such a re-arrangement, had it proceeded from the hand of Dr. TREGELLES himself, and been enriched with the results of his maturest judgment on each authority, would have had a distinctive value. But no adequate and appropriate description of the authorities in his own words could now be obtained by compilation; and the six partial lists in their present form are sufficiently adapted to the requirements of those who need only a short index of reference. A few corrections and necessary additions are supplied by Dr. HORT among the Addenda and Corrigenda.

The work would be incomplete without some account of the preparatory labours on which to a certain extent it rests. Portions of the statement published by Dr. TREGELLES in his treatise of 1854 have been therefore reprinted at the end. A brief notice of his chief subsequent labours of the same kind has been inserted in brackets at the proper place.

At the close of the Prolegomena Dr. TREGELLES desired to repeat once more the expression of his great sense of a debt of gratitude to Mr. WILLIAM CHALK, which he had recorded in the Introductory Notice to Part II., the twenty years there spoken of having meanwhile become thirty.

"There are others," he proposed to say, "who have afforded me important help, to whom also thanks are due from me, and from all who in any way may profit by my labours."

He would certainly have wished to add some such closing words as these which follow, taken from the Introductory Notices to the First and Third Parts.

"This work was undertaken in the full belief that it would be for the service of God, by serving His Church. To Him would I reverently render my thanksgivings for removing hindrances; and to His grace and blessing do I commend what has been done, in the name of His Son Jesus Christ, our Lord and only Saviour." "May He who, by the inspiration of the Holy Ghost, gave forth that Scripture which is able to make wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus, bless this endeavour to exhibit the text of the New Testament in the very words in which it has been transmitted on the evidence of ancient authority."



# PROLEGOMENA

COMPILED FROM DR. TREGELLES'S OTHER WORKS.

---

*First Working Out of Principles.*

“IN 1844 Tregelles published an edition of the book of Revelation in Greek and English ; the Greek text so revised as to rest almost entirely upon ancient evidence, and the English adapted to the Greek so revised. This was prepared in order to put the English reader in possession of some of the *results* of criticism in connection with that portion of the New Testament which in the common text rests upon the smallest measure of evidence, and which if published on MS. authorities would differ far more from the basis of our English authorised version than all the Epistles of St. Paul taken together. In the introduction to this edition of the Apocalypse, Tregelles gave some account of his previous critical studies, and of the principles which he was, in an independent course of examination, led to adopt.” . . . “In examining collations of MSS. and the various readings accompanying printed editions, he saw that ancient copies present very frequently, in characteristic passages, a decisive testimony against the common text and those MSS. which present a general agreement with it; and thus he was induced to inquire into the actual evidence *for* particular readings; and finding this often to be wholly unsatisfactory, he went on to examine how far a text could be formed in which the ancient MSS. should be the authorities for *every word*, the versions being used as collateral witnesses when the insertion or omission of clauses, &c., were under consideration. Such a text would be, he considered, at least worthy of *more* confidence than that which rests on indefinite grounds; and, even if defective, it would be at least ancient, and would take us far nearer to the times of the sacred writers themselves.” . . . “Two statements of Griesbach served as important suggestions,—that no reading should be adopted (however good it might seem) unless it has at least some ancient evidence; and, that we ought soon rather to think of limiting our critical authorities than of increasing them numerically *ad infinitum*. Thus, if a selection must be made, and if in all cases ancient testimony be indispensable, let the primary ground of selection be that of taking the copies known to be ancient; (the field could be enlarged afterwards if needful). Also, it was seen that critical editors do give a kind of pre-eminence to the most ancient MSS. This seemed a kind of tacit consent in favour of the principle proposed for adoption; and the mode in which Scholz does commonly set the more recent testimony against the most ancient, as if to overpower it, did in itself





suggest a contrary course, and led ultimately to a more close examination of ancient authorities and to a fuller apprehension of the value of the evidence of ancient MSS., versions, and fathers when united, and at length to the establishment of the authority of ancient documents by *comparative criticism*; that is, by showing, in places which admit of investigation, that readings known to be ancient are now found only in *some* of the most ancient authorities (or in those which agree with them in text); so that the arrangement of authorities, 1st, according to antiquity, and 2nd, by their accordance with such copies on the one hand, and all the more recent documents standing on the other, will be found to coincide with the distribution which would be equally requisite if the examination were conducted conversely, by inquiring, in what MSS. or what class of MSS. are those readings now found which we know on independent grounds to have been once widely diffused or perhaps general? There was thus a point reached strongly resembling that of Lachmann: the path, however, leading to the conclusions had been wholly different, and the groundwork of ancient authority was doubly defended, by the age of the documents themselves, and also by the proved age of the readings contained in them and in those like them.”\*

*General Statement of Principles.*

“The object of all Textual Criticism is to present an ancient work, as far as possible, in the very words and form in which it proceeded from the writer’s own hand. Thus, when applied to the Greek New Testament, the result proposed is to give a text of those writings, as nearly as can be done on existing evidence, such as they were when originally written in the first century.

“While the *object* of the textual criticism of the New Testament is admitted to be the same, there are two very different routes by which different editors may seek to arrive at the proposed result; they are, however, so different, that the conclusions cannot be identical: the one is, to regard the mass of documents *numerically*, and to take them, on the ground of their wide diffusion, as the general witnesses to the text which should be adopted; the other is, to use those documents which are *in themselves* ancient, or which, as a demonstrated fact, contain *ancient* readings; and thus to give a text which was current at least in the fourth century of our era. On the one side, there are the mass of MSS. written from the eighth century to the sixteenth; on the other side, there are a few MSS. of great antiquity, together with a few of later date; and these are supported by the ancient versions in general, and by the citations of ecclesiastical writers.” . . .

“Now I believe that two things are of the utmost importance at present in the criticism of the text of the New Testament: (i.) To draw a line of demarcation as to *what* critical aids shall be admitted as good and useful witnesses; and (ii.) To determine as a fixed and settled principle that the only proof that a reading is ancient, is, that it is found in *some* ancient document.

“Both these ideas were enunciated by Griesbach: he said, ‘Perhaps we shall soon have to think of lessening our critical aids, rather than of increasing them without limit . . . . Those, indeed, who carry on criticism as though it were a *mechanical art*, are delighted with so numerous an array of MSS.’ (Symb. Crit. i. Præf. 2.) On the other point he said. ‘There is no need to repeat, again and

\* Horne’s Introduction, vol. iv., pp. 139—141.



again, that readings, which, looked at in themselves, we should judge to be the better, are not to be preferred, *unless authenticated by at least some ancient testimonies.*' (Gr. Test. i. Proleg. p. lxi.)

"The selection of authorities must not be a mere arbitrary procedure; but it must be the adoption, as a basis, of such as are *proved* to be witnesses worthy of confidence. Ancient MSS., the older versions, and such early citations as have come down to us in a trustworthy form, are the vouchers, and the only *certain* ones, that any reading is ancient. And again, *Comparative Criticism* proves, that in selecting these authorities we do not act empirically or rashly, but that we rely on the evidence of witnesses whose character admits of being *tested*. And besides those MSS. which are actually the oldest, we may use as valuable auxiliaries those whose *general text* accords with them, and that on two grounds; 1st, Because the character of such MSS. is shown from their general agreement with the oldest; and 2nd, Because it is also proved by the same criteria of accordance with the best early versions and citations." . . . . "If the oldest MSS. had not existed, and we were left, as we are with respect to so many classical authors, to MSS. later than the tenth century, true critical principles might still have guided us aright in *many respects*. But we may be thankful that God has in His Providence ordered otherwise than that we should be so left; and thus we have the satisfaction of using the oldest MSS. as witnesses of the ancient text. Their age would cause them to have a primary claim on our attention; their proved character equally shows that this claim is well founded." . . . .

"It has been repeatedly urged that the few most ancient MSS. bear but a minute proportion to the mass of those which perished in the early centuries; and thus the lost copies may have contained a very different text. To appeal from what we have to what we never can have, from what we know to what we never can know, would transfer us at once from the domain of facts and proofs into that of mere conjectures and suppositions. The words of Cicero might be taken as a sufficient answer to such surmisings: '*Est ridiculum, ad ea quæ habemus nihil dicere; QUERERE QUÆ HABERE NON POSSUMUS.*' (Cic. pro Arch. iv.).

"What if any one were to say, in defence of any doctrine or practice, that it is true that it is not taught, or that it may even seem to be discountenanced, in the twenty-seven books of the New Testament which we have, but why may it not have been inculcated in *other* writings of the Apostles, or their companions, *which we have not*? In the realms of pure imagination one question as to possibilities is just as good as another.

"Does it not strike those who bring forward this trite objection (until, on their own confession, they are weary of repeating it), as at least *singular*, that ALL the oldest documents belong to the kind which they deery, because of their being in the numerical minority? That each newly-found palimpsest should exhibit its relation to the oldest copies previously known? That a version coming newly to light (such as the Curetonian Syriac) should still so perversely differ from the array of recent MSS.? But, indeed, if in the early centuries MSS. did exist which accorded with the later mass of copies, such documents would present a strange and unaccountable contradiction to the other monuments with which we might compare them. Comparative Criticism would be able to prove that their text was at least suspicious."\*

\* Account of the Printed Text of the Greek New Testament, pp. 174—178.



*Comparative Criticism.*

"By *Comparative Criticism*\* I mean such an investigation as shows what the character of a document is,—not simply from its age, whether known or supposed,—but from its actual readings being shown to be in accordance or not with certain other documents. By an estimate of MSS. through the application of comparative criticism, is intended merely such an arrangement as may enable it to be said, that certain MSS. do, as a demonstrated fact, present features of classification as agreeing or not agreeing in text with ancient authorities with which they are compared.

"The MSS. must first be stated according to age, and to known affinities amongst themselves in certain particulars."

"The process of investigation now is to take such passages as afford good and unequivocal evidence; to inquire what are the readings which in such places are supported by *known* ANCIENT testimony; and then to see what MSS. support such early evidence: and thus it may be learned whether the *most ancient* MSS. (and those which accord with them in reading) do or do not present fair samples of the ancient text.

"The passages brought forward first will be some on which the advocates of the mass of the recent copies have relied; as though the ancient MSS., which some critics have considered to be of the most value, *could not* be followed rightly in the readings which they present. The points of inquiry will be in such places, 1, What readings are attested as ancient, *apart from* the MS. authorities? and, 2, What MSS. support the readings so far authenticated? The reader is requested in each place to observe particularly what reading is *proved to be ancient* by the joint evidence of different versions, and (in cases where the place has been cited) by early quotations."†

[A list of 72 illustrative passages follows, three of which are discussed at length.]

"Here, then, is a sample of the very many passages, in which, by the testimony of ancient versions, or fathers, that such a reading was current in very early times, the fact is proved indubitably; so that even if no existing MS. supported such readings, they would possess a strong claim on our attention: and such facts, resting on combined evidence, might have made us doubt, whether the old translators and early writers were not in possession of better copies than the modern ones which have been transmitted to us. Such facts so proved might lead to the inquiry, whether there are not *some* MSS. which accord with these ancient readings; and when examination shows that such copies actually exist (although they are the *few* in contrast to the *many*), it may be regarded as a demonstrated point that such MSS. deserve peculiar attention.

\* The term *Comparative Criticism* is applied by Dr. Tregelles ("Printed Text," p. 59) to the process by which Bentley hoped to restore the text of the New Testament by means of "the agreement between the oldest Latin and Greek MSS." "The introduction of such a term as this," he says, "scarcely demands an apology. Few secular writers of antiquity admit of *comparative criticism* of the text, for they have in general come down to us in MSS. of one language only. Not so the New Testament: for there a new element of textual criticism *must* be considered; and it is our ability to use comparative criticism that enables us to form a more correct judgment of the absolute and relative value of different MSS. and versions."

† "Printed Text," pp. 132, 133.



"I have cited more than *seventy* passages of this kind; and their number may, I believe, be increased easily *twenty-fold*:—they all prove the same point,—that in places in which the more valuable ancient versions (or some of them) agree in a particular reading, or in which such a reading has *distinct* patristic testimony, and the mass of MSS. stand in opposition to such a lection, there are certain copies which *habitually* uphold the older reading.

"The passages have been taken on no principle of selection except that of giving such as bring out this point clearly. Those from St. Matthew are places in which defenders of the mass of copies had themselves drawn attention to the ancient readings, as though they *could not* be followed. For the sake of brevity most of the passages have been given without remark, and without any attempt to state the balance of evidence; for it was sufficient for the purpose to prove that the best versions do uphold certain readings (often in accordance with fathers), and that they are in this confirmed by certain MSS.

"Even when much might be said against a reading so attested, it must, on principles of evidence, be regarded as *highly probable*, even if not certainly genuine.

"The *result*, then, of this Comparative Criticism stands thus:—

"Readings, whose antiquity is proved apart from MSS., are found in repeated instances in a *few* of the extant copies.

"These few MSS., the text of which is thus proved to be ancient, include some (and often several) of the oldest MSS. extant.

"In some cases, the attested ancient reading is found in but one or two MSS., but those of the most ancient class.

"And, as certain MSS. are found, by a process of inductive proof, to contain an ancient text, their character as witnesses must be considered to be so established, that in other places their testimony deserves peculiar weight.

"It is in vain for it to be objected that the readings of the versions, on which so much stress has been laid, are purely accidents of transcription or translation, and that the accordance of certain MSS. with them is equally the result of fortuitous circumstances, or of arbitrary alteration. This might be plausible in the case of some *one* version; but when there are *two* versions which combine in a definite reading, this plausibility is almost excluded; and so when the according versions are *three*, or *four*, or even *five*, *six*, or *seven*, the balance of probabilities increases in such a ratio, as to amount to a moral evidence of a fact of the most convincing kind.

"Of course, it is fully admitted that versions may have suffered in the course of transmission, and that some have suffered materially: but when the ancient versions accord, it is a pretty plain proof that in such passages they have not suffered; and this is (if possible) still more clearly evinced, when we find that the oldest copies of a version (such as the Codex Amiatinus of the Vulgate) present in important passages a far more accordant text than is found in the modern MSS. or printed editions of such a version.

"So too, as to patristic citations:—copyists have often modernised them to suit the Greek text to which they were accustomed; they thus require examination (as Bentley showed); but when the reading is such that it could not be altered without changing the whole texture of their remarks,





or when they are so express in their testimony that such a reading is that found in such a place, we need not doubt that it was so in their copies. And so, too, if we find that the reading of early fathers agrees with other early testimonies in opposition to those which are later.

"Comparative Criticism admits of a threefold application—to MSS.—versions—and fathers. The same process which I have used with respect to MSS., will, when applied to versions, show how different is the general character of the Old Latin, the Vulgate, the Curetonian Syriac, and others, from that of the Harclean Syriac, or the re-wrought Latin of the Codex Brixianus;—to say nothing of those versions which are scarcely worth mentioning in such an estimate, such as the Arabic and the Slavonic. And so, too, the general character of the citations of Origen and others is sufficiently shown; and thus we obtain a three-fold cord of credible testimony; not, be it remembered, that of witnesses arbitrarily assumed to be trustworthy, because of real or supposed antiquity, but of those valued because their internal character has been vindicated on grounds of simple induction of facts.

"But it is with MSS. that I have now specially to do; let then the primary classification [by age] be compared with the estimate formed by Comparative Criticism; and thus it will be clear, that the same MSS. to which, as a class, the first place was given on the ground of age, are those which deserve the same rank because of their internal character; for in them as a class, or in some of them, the readings are found, the antiquity of which has been independently proved.

"Thus it is neither prejudice nor dogmatism to assign the highest place in the rank of witnesses to the most ancient MSS., followed by those which in text exhibit a general agreement with them: and thus in places of doubt and difficulty the balance of probabilities will lead to the adoption of the readings of such MSS. as being the best supported. The limits of variation, also, will be so far circumscribed, that we may dismiss from consideration the various readings only found in modern Greek copies, however numerous they may be.

"Occasionally it has been shown that the ancient reading is only found in one or two of the MSS.; this is a proof what an especial attention is due to their united testimony. Thus the joint evidence of the Vatican MS. (B) and the Codex Bezae (D of the Gospels and Acts) has often a peculiar weight, from their alone (or nearly so) supporting the readings proved to be ancient.

"We need not, therefore, consider a regard for the Vatican MS. to be 'a blind adherence to antiquity,' though it is our oldest copy; nor is it 'unaccountable' that the Codex Bezae should be valued in spite of strange interpolations. The Vatican MS. is valued because Comparative Criticism proves it to be *good* as well as old; the readings of the Codex Bezae receive much attention, because the same mode of investigation shows, that, in spite of all peculiarities in the MS., they possess an ascertained worth. And thus, as to other MSS., Comparative Criticism *proves* their value, and shows how they may be confidently used as witnesses."\*

#### *Use and Abuse of the Later Authorities.*

"It has often been said that the uniform text of the later MSS. is an evidence in its favour, and that thus the variations of the oldest, not only from the more recent, but also from one another, show

\* "Printed Text," pp. 147—151.



that we cannot rely on them as authorities. If this had been a fact, it might have been sufficiently met by another which is more striking; for it has never been even alleged that the later Greek MSS. are so uniform in their text as are the later Latin; and yet the recent MSS. of the Vulgate agree in perhaps two thousand readings, differing from what Jerome could have given, and also from the few very ancient copies which have been transmitted. And thus the Latin MSS. supply us with an argument from analogy; the mass of the recent copies contain a text notoriously and demonstrably incorrect; the few oldest MSS. supply the means of emendation; and these few must be followed if we think of giving the genuine text of Jerome's version. It is quite true that the mass of the Greek copies do agree in readings which differ from the ancient; and then the advocates of numerical majority point triumphantly to the proportion in favour of the modern reading as being ninety or a hundred to one. Transfer the ground of discussion to the Latin, and then the odds may be increased tenfold; for in cases of the most absolutely certain corruption of recent ages, the proportion of MSS. in their favour will be perhaps nine hundred or a thousand to one. So futile is an argument drawn from numerical preponderance. And the text of Latin MSS. has been found to be almost a criterion of their age; the century to which they belong has been shown to present a singular relation to their actual text.

"But although the later MSS. often show a general agreement in favour of some reading opposed to the most ancient, it is not strictly true that these more modern copies contain an uniform text: Mr. Scrivener's recent collation of MSS. of the Gospels has proved this, and has swept away at once and for ever the argument drawn from the supposed unity of text. The recent copies have *their own kind* of variations, so have the ancient; the real question is, 'Within the limits of which class are we to seek for the genuine and original text?'

"In speaking of the modern copies as opposed to the ancient, I mean the cursive documents *in general* as opposed to the MSS. anterior to the seventh century. The copies from the seventh century to the tenth, that is, the later uncials, accord in text, in part with one, in part with the other, of these classes. And besides this *general* division there are *cursive* MSS., as I have again and again said, which accord with the ancient text; and there are also cursive MSS. which, though generally agreeing in text with the mass, contain locutions, here and there, such as are found in the ancient copies. These facts do not in the least interfere with the general phenomena of transcriptural mutation, nor with its general course in one direction. They only show that there were exceptions, but just such exceptions as prove the rule. It cannot be doubted that, in the Latin New Testament, the text current before the time of Jerome gradually gave place to his version or revision; and yet the Colbert MS., containing one of the purest ante-hieronymian texts of the Gospels (edited by Sabatier), was written *in the twelfth century*. Just so Greek MSS. of the ancient class of text were occasionally written in later ages; although the general course was the same; and the new variations introduced demonstrate that there was no established, uniform, Constantinopolitan text.

"It is granted freely that the oldest copies differ amongst themselves,—that none of them is perfect; but these considerations do not take away their value as critical authorities; they are certainly monuments of what was read and used in the time when they were written; and from their contents, in connection with other ancient evidence, it is for criticism, in a Christian spirit and with



proper intelligence, to seek the materials for reconstructing that fabric of revealed truth which has been in some measure disfigured by the modern copyists and their followers, the early printers.

"But if any choose to advocate the mass of the modern copies as authorities, the difficulty is great; not only because of their internal variations, but also from the fact that such an advocate will find that his witnesses stand opposed to every one of the most ancient copies, also to the ancient versions as a class, and not only to these, but to every Christian writer of the first three centuries of whom we have any considerable remains.

"In saying these things, I do not undervalue the MSS. in general: as monuments of the *history* of the text they are very important; and not unfrequently some which are not amongst the most ancient are of great value as collateral witnesses; but I do protest against the whole notion of *numerical* criticism as opposed to *ancient authority*, be that notion defended by whom it may, or in whatever mode."\*

#### *Inadmissibility of Conjecture.*

"Critical conjecture as applied to classical works in general is not only permissible, but necessary; for such works have commonly been transmitted by means of very few, and in some cases through but one MS. Thus, mistakes have been evident on the face of the text itself, and good critics have rightly exercised their skill, not in improving conjecturally what required no emendation, but in suggesting, in cases of *proved corruption*, what might be substituted as giving the real sense of the writer. And when this has been well done, it has been in general by adhering pretty closely to the *letters* of the MS. and then showing where and how the transcriber must have erred from the common and well known causes of mistake. It is thus something like correcting the errata on a printed page which are manifest as such. Not every one ought to attempt it; but he who possesses competent ability will seek to do it in such a way as to recover what the author *must* have written: his object is not to improve on the original, but to restore it. In cases of considerable corruption this may be impossible; and then, as well as in all places in which the text does not suggest the correction, it should stand as it is; for, if no attempt at emendation be introduced, the needed correction *may* be suggested to future critics, to whom this will be rendered impossible if the somewhat injured words and sentences are covered over with attempted plaisters and bandages.

"But as to Scripture the case in general, and as to the New Testament entirely, is of a very different kind. For we possess of the Greek New Testament so many MSS., and we are aided by so many versions, that we are never left to the need of conjecture as the means of removing errata. And those who have sought the most to introduce this species of correction have rarely confined themselves to what might be termed *extreme* passages, but they have too often sought merely to *improve* the text in accordance with *their own* views and feelings; that is therefore setting themselves as judges of what Holy Scripture *ought* or ought not to contain. As long, indeed, as but few copies had been examined, and it was known that they contained variations, it was only natural that commentators should suggest such corrections, on conjectural grounds, as they thought might be found in MSS.;

\* Printed Text, pp. 170—182.



but when more extensive collations had been made, and it was clear that the channels of transmission were sufficient to supply *evidence* as to the text, there was no one thing as to which critical editors were more fully unanimous than in the rejection of all conjecture in the formation of a text.

“Wherever in an ancient writing such corrections are supposed to be needful, the first thing is to *demonstrate* this as required from the necessity of the case; and if that is admitted to be clear, then the endeavour should be made to show *from the text as transmitted* what elements are afforded for correction. And thus, even in the Old Testament, there are points, such as dates and numbers, and sometimes names, in which error or omission may be *demonstrated* from either the context or some other passage; in such cases we are compelled in *explanation* of the text to admit the corruption, and to state the correction which is required. But in the New Testament we are in very different circumstances, for we are able to have recourse to documents which carry us so much nearer to the time of the writers, that there was not the same opportunity for injuries of the same kind to have been received which we do find in the Old Testament. And as in no work is recourse to be had to conjecture if an explanation can be given of what has been transmitted, it is excluded in the New Testament in the very class of passages into which some would have brought it; and to admit it would be as uncritical as if we were to select the *easier* readings rather than the more difficult in cases of variations.

“As a mere question of probabilities, it is very unlikely that the genuine reading of the authors has been lost from every one of the ancient copies; and when reverence for Scripture is taken into account, it may show us the wisdom of abstaining from the introduction of anything which does not rest on *evidence*.”\*

*Concurrence of ancient authorities in apparently wrong readings.*

“It may be fully admitted, that ancient authorities *may* agree in upholding a reading which *cannot* be the true one. In every passage, however, where this is supposed, the whole case must be examined, so as to see whether there is really something incongruous in the ancient reading, or whether the objection springs from *subjective* feeling, and from that alone. If there is a certain error, let us next inquire if any means of correction are supplied, and if *evidence* does not furnish us with such, then we must avoid having recourse to the modern conjecture which recent traditional copies might supply. Better by far is it to preserve an ancient work of art which bears the marks of the injuries of time, than to submit it to the clumsy hands of some mere workman who would wish to mend it. If somewhat defaced, it might still bear testimony to the genius of the artist whose mind conceived it, and whose hand wrought it;—but, if unskillfully repaired, the original design must of necessity be yet more defaced and obscured; so that a true judgment could scarcely be formed of its original excellence.

“But at all times let the objections to an ancient reading be weighed, and let it be seen whether they have not simply sprung from some traditional notion as to what the meaning of a passage ought to be.”†

\* Horne, pp. 149, 150.

† Printed Text, p. 196.





*Discrimination between differing ancient readings; for example by consideration of (1) express early Statements, (2) relative Authority and Number, (3) tendency to Amplification, (4) tendency to Harmonise Similar Passages, (5) relative Difficulty, (6) Ascetic spirit.*

"In confining the examination to the ancient documents, all care must be taken rightly to understand their testimony, and to weigh it in all its particulars.

"Authorities cannot be followed mechanically; and thus, where there is difference of reading amongst the more trustworthy witnesses, all that we know of the nature and origin of various readings, and of the kind of errors to which copyists were liable, must be employed. But, let it be observed, that discrimination of this kind is only required when the witnesses differ; for otherwise, we should fall into the error of determining by conjecture what the text *ought* to be, instead of accepting it as it is.

"And while all pains and the exercise of a cool judgment should be employed in estimating the value of evidence, let it never be forgotten, that just as it is the place of a Christian to look to God in prayer for his guidance and blessing in all his undertakings, so may he especially do this as to labours connected with the text of Scripture. The object sought in such prayer is not that the critic may be rendered infallible, or that he may discriminate genuine readings by miracle, but that he may be guided rightly and wisely to act on the evidence which the providence of God has preserved, and that he may ever bear in mind *what* Scripture is, even the testimony of the Holy Ghost to the grace of God in the gift of Christ, and that thus he may be kept from rashness and temerity in giving forth its text. As God in his providence has preserved Holy Scripture to us, so can He vouchsafe the needed wisdom to judge of its text simply on grounds of evidence.

"For my own part, I have that reverence for Holy Scripture, that so far from feeling timidity as to not receiving as divine, words or phrases which do not rest on competent authority, my fear would always be, lest, on any traditional ground, such readings should be received as are not supported by evidence."

"Where there is the united evidence of the oldest MSS., versions, and citations, criticism has no place, for the reading is not in question.

"In passages where testimonies differ, an *express statement* that the reading was so and so, is of very great value."

"When once the position has been definitively taken, that the ancient evidence is that which we must specially regard, other considerations affecting various readings must have their place, in order to judge between the ancient authorities, when they differ among themselves.

"If the difference is found in so few MSS. as to bear but a small proportion both as to *authority* and number, and if it is not supported by witnesses of the other classes (versions and citations), then it may be looked on as an accidental variation, and one which does not materially disturb the united evidence of the other witnesses.

"But, where there is real *conflict* of evidence,—a real and decided variation amongst the older documents, then, in forming a judgment, the common causes of various readings, and the kind of errors to which copyists were liable, must be considered; and thus a decided judgment may often be formed.



"As copyists were *always* more addicted to amplification than the contrary, as a general rule it must be said, that less evidence is sufficient (other things being equal) in favour of an omission than of an insertion; especially if the insertion is one which might naturally be suggested."

"One of the most habitual kinds of amplification arose from inserting in one Gospel that which belongs to the parallel place in another; by this means, a sort of harmonising verbal agreement was produced: this was long ago noticed by Jerome; and probably, just as often, *similar* sentences in the *same* Gospel were brought into exact verbal identity. Another mode of amplification was that of adding to a citation from the Old Testament; a copyist, perhaps, in these cases, having noted in the margin how a passage was read in the other Gospels, or what the connection was of the Old Testament citation; and this marginal annotation would then become a sort of authority to the next copyist to insert the whole in the text. It is thus that *in all ancient works*, marginal scholia have been intruded into the text: happily, with regard to the New Testament, we can, by means of our existing monuments, go back to a period far earlier than classical MSS. lead us, and the various channels of transmission of the sacred text are so many different checks on the ordinary classes of transcriptional error."

"In cases of conflict of ancient evidence, Bengel's rule—

"PROCLIVI SCRIPTIONI PRÆSTAT ARDUA,

is of wide application: there are *difficult readings* which deserve the name, from the terms and expressions used, and also those which present some kind of involved construction, such as a copyist would be likely to modify or alter; to the same head may be referred readings which exhibit some grammatical peculiarity, which, although retained by the ancient Alexandrian copyists, would offend every Byzantine Aristarchus, and all the successors of that class of critics—men often of real and extensive learning, but who look at every object from one point of view—that of present intelligibility.

"In judging of conflicting evidence, it has often been laid down that we should adhere to that reading from which the others would be likely to spring: the rule is good, but the application is often very difficult; still, however, it should be borne in mind, and used when it really can."

"At times, readings have been introduced from the ascetic spirit which prevailed at the period when the MSS. were written."

"It would be, however, an entire mistake to suppose that there was any evidence of doctrinal corruption of the sacred records having taken place, unless in an occasional manner, as in the above instances; but, in those and in all similar cases, the wide diffusion of MSS. and versions were safeguards against the *reception* of such readings; and our ancient authorities, as a class, take us back to a time anterior to the introduction of any *such* changes."\*

#### *Limitation as to the use of Internal Considerations.*

"Although various considerations have great and at times *decisive* weight when evidence is thoroughly conflicting, it would be a great mistake if we were to suppose that we could always discuss and determine readings on such grounds. We may indeed speculate as to what may have been the

\* Printed Text, pp. 186, 187, 219-223.



origin of any particular reading ; but we should go very far astray if we allowed this *pragmatism* to over-balance or even seriously to interfere with actual *evidence* : we know by experience to what kinds of errors copyists were obnoxious, but *evidence* may often show that readings are well supported, the origin of which might have been attributed to one of the causes of occasional mistake.

"There is one benefit which will always result from the examination of the various readings of any passage which is under consideration : even if it does not remove all feeling of doubt, it will at least show within what limits (often very narrow) all uncertainty is confined."\*

*Versions and early Citations Supplementary to Greek MSS.*

"The sources of Textual Criticism are the evidences which we possess for or against different readings ; they are the channels through which, in whole or in part, the text has been transmitted to us. They are *three* :—

"1. MSS., 2. versions, 3. early citations.

". . . . As to ancient works in general we have only the *first* ; for such citations as may be found of classical writers are hardly enough to entitle us to bring them forward as a substantive class of witnesses : while, as to others, we have only the *second*, since some ancient works are wholly lost in the originals, and we possess them merely in a translation : and thus it is that, with regard to the New Testament, we are far more richly supplied with materials for criticism of different classes.

"If *versions alone* have been preserved, it is in vain to think of restoring the *original text* ; all we can do is to be content with the general substance : and with regard to citations, unless they are *express*, we cannot feel absolute confidence in their giving the exact words ; and thus by themselves they would often be doubtful witnesses. Thus MSS. deserve the first place amongst the sources of criticism, even though those which exist are not as old as the date of particular versions ; and MSS. as occupying the first rank must be first considered."†

*Specialities in the testimony of Versions.*

"The value of the testimony of versions to the genuine ancient text is considerable ; for although they have been subjected to the same casualties of transcription as has the text of the original Greek, and though at times they have been remodelled in some sort of conformity to the Greek copies then current, yet in general they are representatives of the Greek text from which they were formed. The casualties of transmission would rarely, if ever, affect documents in different languages in a way precisely similar, and we may in this manner account for not a few divergences in the versions as they have come down to us ; yet when we find an avowedly ancient translation according in peculiar readings with some of the more ancient and valuable of the ancient MSS., it is an important proof of the *antiquity* at least of such readings ; and thus if they are not genuine, the *proof* must be sought in the counter evidence that may be adduced.

"Some, indeed, have decried the use of versions as though they could not be trusted in par-

\* Horne, p. 355.

† Horne, pp. 147, 148.



particulars of direct evidence, and in support of this they have pointed to errors which they contain, and to proofs of the incompetency of translators. And yet admit all that can fairly be said on this head, and what remains? Surely this, that indefiniteness of rendering occasionally found, and owned mistakes in particular passages, do not invalidate the general character of such a translation, nor yet the certainty of its general testimony."

"When a translator mistakes similar words, his version shows what the error was that he made, and thus it is a witness to the text in spite of the mistake. Modern versions frequently introduce *Italic supplements*: the ancients had no such device, and therefore additions of this kind, or paraphrastic circumlocutions, found in the old versions, must not be regarded as wider departures from the original than our *Italic supplements*.

"But if modern translations are sufficiently literal to be such close witnesses to the text from which they were formed, this is *far more* the case with the ancient versions in general: they follow the Greek from which they were taken with an almost scrupulous exactitude, and they so often preserve even the order of the words that they can be quoted as authorities on such points. At times, of course, the translator may have failed in vigilance, he *may* have passed by words which are omitted in no Greek copy, and he may have confused the text from which he was rendering, just in the same manner as was done by Greek copyists. But the admission of all this in the fullest manner does not afford any ground for the statement that the testimony of versions is of little moment in a question of the insertion or omission of a whole clause, or that 'a version need be very literal' if it is to show whether important words were or were not recognised by the Greek text from which it was taken.

"Allusion has been already made to the condition in which different versions have been transmitted to us: this may show the kind of caution that is needed in employing them critically. A copyist of a version, if he possessed any acquaintance with the original, was in danger of *correcting* by the Greek text with which he was familiar; and thus he might introduce mixed readings: this is an addition to the usual causes of transcriptural mistake; and for all these allowance must be made. We are, however, often able to revert to *very ancient* copies of versions, and then, just as is the case with such MSS. of the originals, we are brought back to the condition of the text nearly or quite identical with that in which the translation first appeared."\*

#### *Specialities in the testimony of early Citations.*

"Those who have but little personal acquaintance with the subject have at times been inclined to rank the authority of early citations too highly, and at other times to undervalue them as unduly. Some have sought to give them an authority superior to that of other witnesses, and others have regarded them as being, almost as a matter of course, lax, careless, and incapable of showing what the passage really read, which the author quoted or intended to quote. Both of these estimates are incorrect as a general fact, though each may *at times* be perfectly true."

"It is, indeed, said that the laxity of the early Fathers is such in their citations that they can

\* Horne, pp. 225—228.





help us to no certain conclusion. It is also objected that they quote passages in forms in which there is no reason to suppose that they ever existed in copies of the New Testament; and that they sometimes quote as Scripture that which is not in the Bible at all; and if these points are established, it is said that it is useless to rely on anything so indefinite and misleading. Now, all this and more might be true, and yet the utility of patristic citations would not be rendered void; for what if the same things might be said of our modern English writers? Are there not many who interweave the words of Scripture into their discourses, in such a way that they do not give *precisely* what is found in the sacred books, even though they show abundantly whence the thoughts, and even the leading words, were taken? And just so is it with the early Fathers. They used the words and expressions of Scripture in what they wrote, even when the construction and form of the sentence was greatly changed. Such citations are simply to be taken for what they are worth. If the question is, whether such a leading word is or is not to be read in a passage, a very loose citation, or even allusion, may show that the writer in question recognised it. So, too, when there is a mere *allusion*; it may be amply sufficient in proof that a writer knew a particular passage, the genuineness of which as a whole may be under discussion."

"The value of citations as sources of criticism is not to be estimated by what they are, or may seem to be, when standing *alone*; it is in connection with the *other* authorities that they have a peculiar value. Thus, an expression evidently taken from the New Testament by a Father, but in a form found neither in manuscript or version, may have been, perhaps, some mere lax allusion of his own, or an interweaving of something taken from the New Testament into the line of his argument or discourse. But if a Father cites a passage, definitely agreeing with one class of ancient witnesses, in a place where they stand opposed to some other testimonies, there need be *prima facie* no doubt that he actually quotes what was in his copy; and thus he materially confirms that class of witnesses. But if a Father says distinctly that a reading which he quotes was that of one particular Gospel, and that another reading which he mentions was that of the parallel passage in another Gospel, or if he *expressly* rests on the words and phrases of a reading, and states unequivocally that they were *so* and *so*, his evidence has very great weight; and it is in itself a proof, not indeed that the reading is of necessity genuine, but at least that it was current in the time of the Father in question: if otherwise it is well confirmed, few lections could be better attested. Also, if the general citations of a Father are proved by *comparative criticism* to rank high, even his *obiter dicta* are worthy of very considerable attention, to say the least. The value, however, of patristic testimony in *comparative criticism* is, in general, the converse of this: for as such quotations are occasional and fragmentary, they must be regarded as rather attesting those MSS. and versions with which they are at all in characteristic accordance.

"Before a judgment can be at all rightly given of the critical value of the citations of any one Father, it is needful that his writings should be carefully studied; that his mode of using Holy Scripture should be known, and that it should be seen whether he is tolerably uniform in his mode of quoting the *same* passages; and if not, whether the circumstances of time and place can at all account for the variation. Also, in the writings of the *same* Father, attention should be paid to the nature of the work in which a quotation occurs; for more verbal exactitude might be reasonably



looked for in an exposition than in a discourse or a hortatory treatise in which Scripture is more casually cited."

"It requires that some judgment should be exercised in making citations from the writings of the Fathers; for they have not unfrequently been quoted for readings which they did not really maintain, and which they even repudiated. This has arisen in part from the mistakes of copyists, and the ill-directed care of some editors, who thought that they were doing good service when they altered and *emended* the Scripture quotations by means of the common printed text. It is therefore necessary *always* to examine a supposed patristic citation *with the context*; for this will often supply good proof of what the writer really had in his copy of the New Testament.

"Thus, whenever it is possible, an edition should be used which has been formed from good MSS., especially if the variations of other copies are noted. Good service was done in this respect to the works of Eusebius, by the late Dr. Gaisford. And still it must be remembered, that if a Father reads a passage sometimes in the same manner as it is found in good *ancient* authorities, and at other times it is found in his works in the same form as in *recent* copies, it can hardly be doubted that in the latter case it has been remodelled by a copyist.

"Patristic citations *alone* have very little weight; such citations, even when in accordance with a version, have but little more; but when a citation *is* in accordance with some ancient MSS. and translations, it possesses great corroborative value. It is as *confirming* a reading known independently to exist, that citations are of the utmost importance. If alone, or nearly alone, they may be looked at as mere casual adaptations of the words of the New Testament.

"The early writers are of far higher importance than those who lived after the beginning of the fourth century; and thus when patristic citations are compared, the *age* of the writer must not be overlooked. It is useless to balance those who lived from the fifth to the seventh century against those of the second and third. Particular attention should always be paid to the *express statement* of a Father with regard to a reading; for it at least shows what he had in his copy (if what he wrote has been accurately transmitted), even if it does not lead us direct to the true reading.

"At times no conclusion can be drawn from the *silence* of Fathers as to any particular passage; at other times such silence is very significant: for if remarks are made, sentence by sentence, and almost word by word, on a portion of Scripture, and then a portion is passed by in silence, and then the writer again resumes in the same minute manner; and if the portion thus unnoticed is omitted in other authorities, it will not be doubted by those who know what evidence of this kind means, that such a passage was not contained in the copy used by such a Father.

"Also, if Fathers with general consent exhibit no acquaintance with a passage, which might seem to be important in a controversy in which they were engaged, it can only be concluded that it was not in their copies: this will be strengthened if they quote the immediate context of such passage; and this will be regarded as a confirmed certainty if such omission (or rather *non-insertion*) is found in good MSS. and versions which *we* have received.

"Thus, with care and caution, good evidence may be obtained from the Fathers; not independent, not that which ranks above MSS., but of that collateral kind which, in cases really doubtful, will often have a determining value."



“ When a reading is found in a Father utterly discordant with all contemporary or other early authority, it may be quite right to *mention* the reading so found, but to attach no authority to it *per se*, until it has been examined and vindicated.

“ It should also be observed that when a reading is cited from a Father, it must be investigated whether the passage is really taken from the portion of Scripture under examination. Mistakes have often been made in referring to a patristic passage which really applies to one of the Gospels, as if it had to do with what is parallel in one of the others; also at times, when an Old Testament passage is cited in the New, a passage in a Father may *certainly* relate to the place in the Old Testament, and thus unless the LXX. and the New Testament are greatly at variance, it would not be a safe procedure to quote such a place in support of any reading in the New.

“ In general, it must be borne in mind that copyists and editors have had the tendency to adapt the Scripture passages in Fathers to that to which they were themselves accustomed; and thus a reading which *differs* from the oldest authorities as a class, when found in an early Father, is by no means conclusive that that was the reading of which he approved: while, on the other hand, a reading in a Father which *differs* from the recent copies and accords with the most ancient may be regarded as undoubtedly the reading of the Father himself. Thus in many cases patristic citations, though given, are not intended to claim any sort of authority; they are stated rather in connection with the fact of such occurrences, than as supposing that the actual form of the patristic citation has been transmitted to us.”

“ In the larger Greek New Testament of Lachmann, the readings of Irenæus, Origen, Cyprian, Hilary, and Lucifer, are stated very carefully; all these having been re-examined by Butmann, or by Lachmann himself, and the reference to the place in which each may be found is mentioned very clearly. If complaint be made that the range of authorities is not sufficiently extended, it must be owned that what is given is in a far more clear, intelligible, and satisfactory form than what had appeared in previous editions.”

“ A further attempt has been made by Tregelles to extend the limits of ascertained evidence from Fathers. In his edition of the Greek Testament will be found all the citations that he could gather from the Fathers, Greek and Latin, of the first three centuries, including Eusebius and others, who belong partly to the fourth; and besides these, there are given the citations of the Latin Fathers, on which Lachmann relied as authorities for the *old* Latin text. Eusebius is taken as the limit to which the Greek examination is carried, for two reasons; 1st, because he is on the line of demarcation between the earlier text, and that which afterwards became widely diffused; and, 2nd, because of the absolute necessity of confining such an examination within such limits as might be practicable for one individual to reach in any moderate number of years. It should be stated, that in this work, the citations of Irenæus and Origen, even, have not been taken from preceding investigators; but after the citations have been independently gathered, they are compared with the citations published by Griesbach and Lachmann. No actual quotation is *intentionally* omitted; though not a few that superficially *appear* to be such, have been passed by in silence after a thorough investigation, from its seeming to be certain that they do not actually relate to the passage with which they have been connected. The result is that from Tregelles’s



notes will be seen all the patristic evidence, *with full references* to the passages in the works themselves, which has been observed as at all bearing on the reading of the text during the three first centuries and more.

"It is to be hoped that some scholars possessed of competent leisure will carry out an intention which they have expressed, to make a *combined* examination of the early Fathers on an extensive scale. Such a work would thoroughly supersede the partial examinations, and limited investigations, which have been just mentioned; and they would thus become part of the *permanent* materials to be used by all connected with critical studies. Those who have been hitherto engaged in an investigation of the kind (and they have been but *few*) can rightly apprehend the benefit to criticism likely to arise from such a *combined* effort to collect *thoroughly* all the patristic testimonies." \*

### *Results of the Discussion of Recensions.*

"The earnest discussion of recension systems has not been fruitless. Even if the result has not been the discovery of what was sought, the actual advantage gained has not been small. The sons who dug deeply all over the vineyard which their father had bequeathed them, did not find the treasure of which they were in quest, but the increased fruitfulness of the soil amply repaid them: so has it been in this case.

"Not one of the definitions has been void of some foundation in fact; not one of the alleged families, on any system, is there but what has a traceable resemblance amongst those that have been attributed to it. On the other hand, no *facts* which have been used to impugn the systematic arrangements can be rightly left out of consideration, and their ascertainment has been one of the most important results of the inquiry.

"The issue of the examination is partly negative and partly positive. The former may be first stated: We may be satisfied—

"1st. That there is no proof of any *recension* of the text ever having formerly taken place, or any revision on an extensive scale: it is evident that any corrections must have been partial and local, springing from the copyists, and not from authority, ecclesiastical or critical.

"2nd. That no definite recension was needed for the text to have assumed such a form as that which it presents in the later documents.

"3rd. That it is vain to establish the later MSS. as authoritative on the ground of precise internal agreement, seeing that such uniformity does not exist.

"4th That the *gradations* of text in different MSS. is such that it is impossible to draw *definite lines of classification*, without admitting so many exceptions as almost to destroy the application of such a system.

"5th. That, therefore, the object proposed in laying down such systems cannot be attained by this means, and thus the evidence of particular documents cannot be avoided by the consideration that they in such testimony differ from their proper recension.

"Amongst the *positive* results have been, that we know—

\* Horne, pp. 322—332; 337—342.





" 1st. The general difference between the more ancient MSS. versions and citations, and the copies of general circulation in more recent times.

" 2nd. That this presents in many respects a line of demarcation between the more ancient and the more recent *texts*.

" 3rd. That this classification must not be understood as though each of the portions, so distributed, had not their own points of difference amongst themselves.

" 4th. That thus various documents may form what may be termed *groups*, either as to their text throughout, or in particular books or passages.

" 5th. That the more ancient MSS. versions and citations which we possess, range themselves under what we know from their combined testimony to be the more ancient text.

" 6th. That amongst the documents so allied, there are such shades of difference, and characteristic peculiarities, that the versions and MSS. might be easily contemplated as ramifying into two sub-classes.

" 7th. That often the identity of reading between two or more documents is such, that when one is known to contain such a variation, it may almost of a certainty be found in the others; so that the alliance is most close and striking; but that in such cases examination must be made whether there are such sufficient proofs of their independence as enable us to consider them as corroborative of each other, and not merely mechanical repetitions.

" 8th. That the most ancient documents in general are sufficiently dissimilar to enable us to regard their testimony, when combined, as possessed of a cumulative weight."

" Thus the study of what has been written respecting recensions is of value, not only as making critical works intelligible to students, but also as establishing *facts* which remain unshaken respecting documents, their affinities, and the texts which they contain."\*

#### *Tentative Reduction of Principles to Rules.*

" Critical rules are valuable in their place; they may mislead those who are incapable of understanding their application; but *where there is ability* to comprehend and use them, they may often guide in the right direction, and, at all events, hinder from going astray."

" The principles stated by Lachmann and by Tischendorf, especially the former, are very useful in judging of the actual state of the evidence and its bearing on facts under discussion. All that has been said of the nature and origin of various readings will be important to be borne in mind.

" The *object* of textual criticism being remembered,—viz., the ascertainment on grounds of evidence what the sacred authors actually wrote,—it will be seen that no rules will be sufficient, *unless the whole subject be remembered*; while, if the facts in general are borne in mind, certain *principles* may aid materially in their application and use.

1. Where there is no variation in authorities, criticism has no place; and as to all the text *thus* transmitted we may feel a well-assured confidence.

\* Horne, pp. 103—107.



" 2. If the authorities are *all but* unanimous, the confidence is but little shaken ; unless, indeed, the dissentient witnesses possess some peculiar weight.

" 3. If the reading of the ancient authorities in general is unanimous, there can be but little doubt that it should be followed, whatever may be the latter testimonies ; for it is most improbable that the independent testimony of early MSS. versions and Fathers, should accord with regard to something entirely groundless.

" 4. A reading found in versions *alone* can claim but little authority, especially if it be one which might *naturally* be introduced by translators in general : it might then resemble in character the *Italic* supplements to modern versions.

" 5. A reading found in patristic citations alone rests on a yet weaker basis than one which only occurs in versions.

" 6. The readings respecting which a judgment must be formed are those where the *evidence* is really divided in such a way that it is needful to inquire on which side the balance preponderates. In such cases it is not enough to enumerate authorities : they must be examined point by point. OTHER THINGS BEING EQUAL, (a) an early citation will sometimes be *decisive*, especially if it is given in express terms. (b) Also, if one reading accords with a parallel passage, and the other does not ; (c) or if one introduces an amplification met with elsewhere ; (d) or if one seems to avoid a difficulty which the other does not ; (e) or if there is *one* well-attested reading, and *several* others which may probably have been taken from it ; (f) or if the one reading might be easily accounted for on principles connected with the known origin of variations : in such cases it is not difficult, on the whole, to form a judgment as to what was probably the original reading. It is quite true that at times it may be very doubtful whether the quantity of direct evidence may not overbalance all modes of procedure derived from the application of a principle, and as to *which* two seemingly conflicting considerations ought to have most weight.

" 7. When no *certainty* is attainable, it will be well for the case to be left as doubtful ; the reading which has strong [*? the stronger*] claims on the attention taking its place in the text, and that which seems almost equal on grounds of evidence standing in the margin. As to additions or non-insertions *brackets* in the text or margin may be well employed. It may not seem *satisfactory* to leave such points as *doubtful* ; but this is far wiser than to pretend to *certainty* in cases in which it is unattainable. A critical text of the Greek New Testament, with no indications of doubt, or of the inequality of the evidence, is never satisfactory to a scholar. It gives no impression of the ability of the editor to discriminate accurately as to the value of evidence ; and it seems to place on a level, as to authority, readings which are unquestionably certain, and those which have been accepted as *perhaps* the best attested.

" 8. It must be remembered that sometimes we have direct early evidence of such a kind that we are *certain* of the reading of the second or third century ; then we are not left to the ordinary application of the *balance* of *EXISTING authorities*, but we can take our stand as early as the express testimony carries us. At times, again, we have early evidence of the variations of MSS. *then* noticed. This enables us to use this information *in addition* to what we can gather from the sources still available.



"9. At times a reading *seems* to be supported by a very small quantity of authority, *numerically*; and yet when all the evidence is examined, it is found to receive, on various sides, so much *partial* support, that it is actually better attested than any *one* of the readings which might be placed in competition with it."\*

\* Horne, pp. 342—345.

### *Account of Preparatory Labours.*

"After the publication of the Greek and English Revelation, I applied myself almost unremittingly to my Greek Testament. I found that it was important, whenever practicable, to collate the ancient MSS. in uncial letters over again, in order to avoid, if possible, the errors which are found in existing collations, and to this part of the work I devoted myself.

"The mode in which I proceeded with my collations was the following :—

"I procured many copies of the same edition of the Greek New Testament, so that all the MSS. might be compared with exactly the same text.

"When a MS. was before me, I marked in one of these copies every variation, however slight; I noted the beginning of every *page*, *column*, and *line*, so that I can produce the text of every MS. which I have collated, *line for line*. This gave a kind of *certainty* to my examinations, and I was thus prevented from hastily overlooking readings. I marked all readings which are corrections by a later hand, and all erasures, etc. At leisure, I compared my collation with any others which had been previously published; and I made in my notebook a list of all variations (such as readings differently given, or readings not noticed by former collators); then I went over this list with the MS., re-examining all these passages; and to prevent all doubt, I made a *separate memorandum of every discrepancy*, so that, in all such cases, I feel an absolute certainty as to the readings of the MSS.

"I used, of course, a separate Greek Testament for each collation; otherwise the marks of various readings, beginning of lines, etc., would have caused inextricable confusion.

"Also I traced one whole page, in facsimile, of each MS. which I collated when abroad: this is often important, for the writing of a MS. is one of the criteria as to its age, etc."

"Besides these, I have examined and made a facsimile of almost every one of the MSS. which have been published, and also collated the printed texts."

"These details of my proceedings, as to the mode of collation, and the particulars which I give of the dif-

ferent MSS. which I have examined, are mostly for the information of those who have some acquaintance with biblical criticism. The letters A, B, C, etc., in connection with MSS., are the marks of reference used in critical works in denoting the respective MSS.

"Before I went abroad in 1845, I had collated the CODEX AUGIENSIS (F of St. Paul's Epistles) in the library of Trinity College, Cambridge, to which the Rev. W. CARUS, with great kindness, procured me access. This is an important MS., and the collation previously published is only partial, and not very accurate. It was made by Wetstein, who gathered certain readings from it, during a very short time when he saw it at Heidelberg. As it has been supposed that this MS. was a copy of the Codex Boernerianus (G of St. Paul's Epistles) at Dresden, or *vice versa*, it was important to be able to compare the readings of this MS. in all places, with those of that Codex (published by Matthæi in 1791). While this re-collation of F proved that, in many places, it agreed with G, in readings previously unnoticed, yet it was abundantly evident that neither of these MSS. was copied from the other: both probably were transcribed from the same exemplar.

"One principal object which I had in going abroad was to endeavour to collate for myself the Vatican MS. (B). This important document was collated for Bentley by an Italian named Mico, and this collation was published in 1799; it was subsequently collated (with the exception of the Gospels of Luke and John) by Birch. A third collation (made previously to either of these, in 1669,) by Bartolucci, remains in MS. at Paris. As this is the most important of all New Testament MSS., I had compared the two published collations carefully with each other: I found that they differed in nearly *two thousand* places: many of these discrepancies were readings noticed by one and not by the other. I went to Rome, and during the five months that I was there, I sought diligently to obtain permission to collate the MS. accurately, or at least to examine it in the places in which Birch and Bentley differ with regard to its readings. All ended in disappointment. I often *saw* the MS., but I was hindered from transcribing any of its



readings. I read, however, many passages, and have since noted down several important readings."

"My especial object at the Vatican was thus entirely frustrated; and this I regret the more from my increased conviction of the value and importance of the Vatican MS. I inspected several other MSS. in the Vatican library; I was only, however, able to consult them in particular passages. One of these is the *Codex Basilianus* (B in the Apocalypse: the Vatican MS. is defective in that book); one of the three ancient copies which contain the Revelation."

"I now have to speak of collations not merely attempted but executed; all these collations having been made in the manner above described.

"At Rome, I collated the *Codex Passionei*, containing the Acts and Catholic Epistles (G), and those of St. Paul (J): this MS. is in the *Bibliotheca Angelica*, belonging to the Augustine monastery, to which access was allowed me by Dr. GIUSEPPE PALERMO, the librarian.

"At Florence, I collated the New Testament part of the *Codex Amiatinus*; a most important MS. of the Latin translation of Jerome, belonging to the sixth century. I have to acknowledge the kindness which I received at the Laurentian library, from Signor del FURIA, the librarian, and the aid afforded me there as to all I wished to examine. The *Codex Amiatinus* had been previously collated, partly by Fleck, and partly for him; this collation is, however, so defective, and so inaccurate in many important respects, that it gives a very inadequate idea of the real text of this noble MS. Fleck's (so called) facsimile, too, gives no proper representation of the regular and beautiful writing of the MS., nor even of the stichometry of the lines: it could not have been traced from the MS. itself.

"At Modena, Count GIOVANNI GALVANI, the librarian at the ducal palace, enabled me to use the *Codex Mutinensis*, 196. The ancient writing of this MS. (H) contains only the Acts of the Apostles (with some chasms); the Catholic and Pauline Epistles are in a later hand: this MS. had been examined previously with so little exactitude, that my collation was virtually the first; except, indeed, that of Tischendorf, with which I afterwards became acquainted, but which, except extracts, remains unpublished.

"At Venice, I collated the *Codex Nani* (U of the Gospels) now in the library of St. Mark: no collation of this MS. had been previously published, except as to particular places. Although the general text is that of the later copies, yet in many remarkable readings it accords with the Alexandrian (or more ancient) class of MSS. The librarians at St. Mark's, Venice, who kindly afforded me the fullest access to all that I wanted, were Dr. GIUSEPPE VALENTINELLI, and (the late) Signor ANDREA BARETTA. Those who know how MONTFAUCON was treated, a century and a half ago, at the library of St.

Mark (see his '*Diarium Italicum*,' page 41) will understand how gladly I acknowledge this courtesy, I know by experience what MONTFAUCON describes, for I have met *elsewhere* with the same kind of exclusion.

"At Munich I collated the *Codex Monacensis* (X) of the Gospels (formerly *Landshutensis*, and previously *Ingoldstadtensis*). This MS. is now in the University Library at Munich, having been removed, with the university, first from Ingoldstadt to Landshut, and thence to its present location. Through the kindness of the late Dr. HARTER, one of the librarians, I was able to use this MS. out of the library; and this, of course, facilitated my labour in collating it."

"In connexion with this MS., I may express my obligation to Dr. SCHOLZ for the aid which he gave me, during his visit to England, previous to my going on the continent, by informing me *where* different MSS. (and this one in particular) are now to be found.

"At Basle, I collated the *Codex Basileensis* B vi. 21 (E of the Gospels). Besides comparing my collation with that of Wetstein, and verifying all discrepancies, I had through the kindness of Professor MULLER, of Basle, the opportunity of using a collation which he had himself made of this same MS. I also collated that part of the MS. B vi. 27, which contains the Gospels (1). This MS., though written in *curse* letters, is, in the Gospels, of great importance, from the character of the text which it contains. To the late Professor DE WETTE I am under great obligation, for the kindness with which he procured me the use of these MSS. out of the library.

"I returned to England in 1846, disappointed indeed as to the Vatican MS., but well satisfied that the time had not been wasted, which I had devoted to the recollection of other documents; for I thus learned how often I should merely have repeated the errors of others, if I had not re-examined the documents for myself.

"In 1847, I collated (G of the Gospels) the *Codex Harleianus* 5684 in the British Museum. Of this same MS. there exists a fragment in the library of Trinity College, Cambridge, which I met with in 1845, while examining Bentley's books and papers."

"In the early part of 1849, through the kindness of the Rev. WM. CURETON, I became acquainted with the very important and valuable Syriac copy of part of the Gospels, to which he first drew attention amongst the MSS. in the British Museum from the Nitrian monasteries. It was extremely confirming to the critical opinions which I had previously formed and published, to find the text of this hitherto unknown version, altogether *ancient* in its readings, and thus an important witness to the ancient text. It was worth my while to have learned Syriac, if it had only been that it enabled me to use the Curetonian Syriac version for myself.

"When Professor Tischendorf was bringing out his second Leipsic edition of the Greek Testament, he





sent me the part containing the Gospels before the volume was completed: this led me to compare the readings which he has cited, in that part of the New Testament, out of any MSS. which I had collated, with the variations which I had noted: I immediately sent the result to Tischendorf, so that, when the complete volume appeared in the summer of 1849, he gave corrigenda in his Prolegomena, as to the readings of the MSS. of the Gospels E G U X.

"In 1849, I was again able to go abroad to collate; and I then remained at Paris for several weeks. I first collated Codex Claromontanus, D of St. Paul's Epistles; a MS. of peculiar value, both because of its antiquity and its text: although beautifully written, it is difficult to collate, from the number of correctors who have interfered with the original text. The primary reading is, however, almost invariably discernible.

"The collation of the Codex Vaticanus made by Bartolucci is amongst the MSS. of the library at Paris (No. 53); I transcribed it as a *contribution* to the correct knowledge of what that MS. contains: this collation is, however, very imperfect, though useful as sometimes supplying readings omitted by Bentley or Birch, and as confirming one or the other of the two collations.

"Next I began to collate the Codex Cyprius, K of the Gospels; but a few days after I had commenced, a severe attack of cholera brought me very low; and though, through the mercy of God, it was not long before I was convalescent, I was so weakened, that it was *impossible* for me to resume my collations until after a considerable interval.

"In the spring of 1850 I returned to Paris; and after finishing the collation of the Codex Cyprius, I took up the Colbert MS. 2844. This MS., in cursive letters, is noted 33 in the Gospels, 13 Acts and Cath. Epp., and 17 in St. Paul's Epistles. This is the MS. which Eichhorn speaks of as full of the most excellent and oldest readings; styling it 'the Queen of the MSS. in cursive letters.' It had not, however, received such attention from collators as it merits: this may probably have arisen from its injured condition, which is such as to make it a work of great difficulty to collate it with accuracy; the time, too, needed for this is greater than what most of those who merely *examine* MSS. would like to expend on one document. Larroque, whose extracts were used by Mill, collated this MS. very negligently. Griesbach recollated eighteen chapters of St. Matthew, from which he gathered about three hundred readings not noticed by Larroque. He also made some extracts from the Epistles. It was his desire that some scholar who had access to the Bibliothèque du Roi would carefully recollate this excellent MS.

"Although Scholz speaks of having collated this MS. entirely, yet his examination of it must have been very cursory; for he cites readings from it utterly unlike

those which it actually contains, besides a vast number of omissions. I have taken particular care to be *certain* of the readings which I cite, by re-examining with the MS. everything in which I differ from others.

"It is difficult to convey a just notion of the present defaced condition of this MS. The leaves, especially in the lower part, have been grievously injured by damp; so that part of the vellum is utterly destroyed. The leaves have often stuck together, and, in separating them, parts have been entirely defaced. The book of Acts is in the worst condition: the leaves there were so firmly stuck together, that, when they were separated, the ink has adhered rather to the *opposite* page than to its own; so that, in many leaves, the MS. can only be read by observing how the ink has *set off* (as would be said of a printed book), and thus reading the Greek words *backwards*; I thus obtained the reading of every line for many pages, where *nothing* could be seen on the page itself: in some places, where part of a leaf is wholly gone from decay, the writing which was once on it can be read from the *set-off*. It might be thought by some unaware of this, that readings were quoted *by mere blunder* from parts of the MS. which no longer exist.

"I have had some experience in the collation of MSS.; but none has ever been so wearisome to my eyes, and exhaustive of every faculty of attention, as this was.

"After this valuable but wearying MS., I collated Codex Campensis, M of the Gospels.

"Then I re-examined the Codex Claromontanus, D of St. Paul's Epistles; so as to compare my collation with that of Tischendorf, especially as to corrections of different hands. That I might form a more accurate judgment, I made a facsimile of the different *kinds* of alterations, and then classified the others according to their agreement in form of letters, ink, etc.

"A few months before my stay in Paris, in 1850, M. Achille Joubinal had published a pamphlet complaining of the carelessness with which (he said) the MSS. in the Bibliothèque du Roi are kept. He said that thirty-four leaves of the Codex Claromontanus, which had been cut out by Aymon, and sold to the Earl of Oxford in 1707, and restored by him (in 1729), had *again* disappeared. As I had examined this part of the MS., as well as the rest, in 1849, I was surprised at the statement, as well as grieved. However, I had the satisfaction to find that this was all a stupidly and shamefully erroneous assertion; the leaves were as safe as when I had collated them in the May preceding. They still remain in Lord Oxford's binding, with a label appended to them to record his liberality in restoring them to the Paris library. They are kept among other *show* books in a glass case, as conspicuous in that library as 'Charlemagne's Bible' is in the British Museum.

"There was a single leaf lying *loose* in the MS., which had also been separated and sold by Aymon (folio 149),



at the foot of which is written, 'Fouillet renvoyé de Hollande par Mr. Stosch, Mars 1720.' To render this less liable to abstraction, I procured it to be fixed into its place before I left Paris. My critical labours in Paris concluded with making facsimiles of the MSS. and fragments (besides those which I have spoken of as collated by myself) L and W of the Gospels, and H (the Coislin fragments) of St. Paul's Epistles. The text of these three documents has been published.

"The kindness and courtesy of M. HASE, 'Ancien Conservateur' of the library, deserve to be gratefully mentioned by me: I have also to express my obligation to M. EMMANUEL MILLER, an assistant-librarian in 1849, and to M. LETRONNE (son of the late well-known Academician), who occupied the same place in 1850.

"At Hamburg, through Dr. PETERSEN's kindness, I was allowed to have access to the city library for *twice* the number of hours that it is commonly open. Here I collated the Codex Seidelii, H of the Gospels, which no one seems to have used critically since the very inaccurate and defective collation of Wolf. Of course, I found that the [second] fragment in the library of Trinity College, Cambridge, belongs to it.

"I also collated the Uffenbach fragment of the Epistle to the Hebrews (53 Paul) twice, with what care I could.

"At Berlin, whither I next went, I saw much of Prof. LACHMANN: he discussed many points connected with New Testament criticism; it was very interesting to hear *from himself* an explanation of his plan, etc., in his Greek Testament. He showed me the books from which he has condensed his Latin readings. These collations are very nicely inserted in different Latin New Testaments. I regret exceedingly that they have not been published; for they would form a valuable contribution to the criticism of the Vulgate. For instance, in 1 Pet. iii. 21, the addition found in the common Vulgate, 'deglutiens mortem, ut vitam eternam heredes efficeremur,' is enclosed in Lachmann's edition within brackets, with the note, 'om. F. al.' showing that it is omitted in the *Codex Fuldensis* and *another*. To what *other* he refers, it is of some importance to know; for Porson (whose knowledge of Latin biblical MSS. was great) says of this passage, that the *Lectio-narium Luxoviense* (some readings of which were published by Mabillon) was the only copy then known that was free from that addition. The *codex alius*, however, to which Lachmann alluded, is one of the excellent MSS. at Wolfenbüttel mentioned in his *Prolegomena*. I entreated Lachmann to publish his Latin collations,—little thinking how soon this scholar was to be taken from us.

"I went to Leipzig, to compare my collations with some of those executed by TISCHENDORF. For our mutual benefit I made the comparison of our respective collations of K, U, and X of the Gospels, of H, and G (Cod. Passionei) of the Acts, of the Epistles J (Cod. Passionei).

I also recompared my collation of E of the Gospels with that of Professor Müller, which I had seen at Basle, four years before, and I examined it with Tischendorf's own collation. The MS. 1 in the Gospels had been collated by Dr. Roth, and I compared his collation with mine. These were all the MSS. of which Tischendorf had *collations* available for comparison; those whose text he has published, he had *copied*. I made out lists of all discrepancies, so that I might get the variations *recompared* in the MSS. themselves, so as to ensure (as far as possible) perfect accuracy.

"I communicated to Tischendorf my examination of his extracts from the Codex Claromontanus; my notes served to correct some oversights of his, and to confirm him in other places.

"At Dresden I examined the *Codex Boernerianus* (G Paul.) especially as to those places in which its text, as published by Matthæi, differs from that of F. The resemblance of this MS. to the *Codex Sangallensis*, Δ of the Gospels (published in a lithographed facsimile by Rettig), is even more evident in looking at the MS. itself, than in examining the facsimile specimen in Matthæi. At the beginning of the *Codex Boernerianus* there is one leaf, and at the end there are eleven, written on in a later hand exactly like that of the leaves prefixed to the *Codex Sangallensis*. It is thus evident that these MSS. are the severed parts of the same book.

"On my return towards England, I examined the palimpsest fragments of the Gospels P and Q in the library at WOLFENBÜTTEL: I think that the book in which they are, contains faint traces of more old writing than has as yet been deciphered, though it appears that Knittel, who published P and Q, and the Gothic fragments, took pains to ascertain that the other writing is at least not biblical. Through Professor Lachmann's introduction, I received there every kindness from Dr. SCHÖNEMANN, the librarian (become quite *blind*), and Dr. HOECK, the Secretary.

"In passing through Holland, I took the opportunity of examining, at UTRECHT, the Codex Boreellii, F of the Gospels; Professor ROYAARDS kindly introduced me to Professor VINKE (who published Heringa's collation of the text of this MS.), and to Mr. ADER, the librarian. This MS. was found at Arnhem a few years ago, after it had been lost for about two centuries. It was still just in the same state as when it was found, the leaves being all *loose* in a box: in fact, from its not having been *bound* and catalogued, it was some time before it could be found for me to examine in order to make a facsimile.

"In speaking of the MSS. which I have myself collated, I may now mention the *latest* which I have *thus* examined;—the Codex Leicestrensis (69 Gospels, 31 Acts and Cath. Epp., 37 Paul., 14 Apoc.), which, though not older than the fourteenth century, contains a *text* in



many respects *ancient*; and it was the desire of several scholars that I should recollate this MS., which is the most important of those in cursive letters which we have in this country. Application was made to the Town Council of Leicester, to whom it belongs, on my behalf; and through the kind exertions of GEORGE TOLLER, Esq., then the Mayor of that place, this MS. was transmitted to me, in the autumn of the year 1852, to use in my own study. (Due security was, of course, given for its safety and restoration.) Through this particular act of courtesy, which deserves my fullest acknowledgment, I was able without inconvenience to collate this valuable MS."

"To the MSS. examined by me I may now [Addenda to PRINTED TEXT] add the Palimpsest fragments of St. Luke [R] amongst the Nitrian MSS. in the British Museum. They consist of forty-five leaves (of the sixth century, as seems to me), in which Severus of Antioch against Grammaticus has been written in Syriac over the Greek. The older writing is in parts very difficult to read; but by pains I can in a strong light discern almost every letter: this is, however, a great strain on the eye of a collator."

[Dr. Tregelles's chief subsequent labours may be noticed here. He deciphered with much difficulty an important palimpsest belonging to the British and Foreign Bible Society (Codex Zacynthius or Z), containing portions of St. Luke's Gospel; and the text was published in 'facsimile' type by Messrs. Bagster and Sons in 1861 under his editorship. Before printing St. Paul's Epistles, he collated at Oxford the cursive MS. numbered 47, and included its readings in his apparatus. In 1862 he collated at Erlangen the cursive MS. of the Apocalypse numbered 1, (the lost original of the Erasmus text,) which had been lately identified by Delitzsch: he published the results in the second part of Delitzsch's *Handschriftliche Funde* (Leipzig, 1862), as well as in the apparatus to Part VI. of his own edition. Some of the MSS. discovered and eventually published by Tischendorf were also copied or collated independently by Dr. Tregelles; for instance, portions of the Sinai MS. (the Catholic Epistles entire, and detached passages), and the whole of those parts of the MSS. of the Gospels designated Γ and Δ which now belong to the Bodleian Library.]

"Besides the MSS. which I have collated, or re-examined, I have endeavoured, with some measure of success, to restore what remains of the Dublin palimpsest Z of St. Matthew's Gospel.

"Dr. Barrett, the discoverer of the ancient writing of these important fragments, when he edited them in 1801, gave but a very partial description of the state of the different leaves; and thus it was wholly a matter of uncertainty, when but a part of a page appeared on the engraved plate, whether the rest of the leaf still existed, but was illegible, or whether it was no longer extant.

There are also many places in which lines, words, or letters, in the pages in other respects tolerably perfect, are wanting in the published edition."

"The MS. being in such a state, I had to endeavour chymically to restore the words and letters in the parts still extant, which are blank in Dr. Barrett's publication. And in this I was very successful; so that in the existing portion of the MS., there is hardly a reading as to which any doubt remains. After doing what I could to the portions previously identified, I re-examined the whole of the volume in search of the one leaf not previously found. At length I noticed, that, in one place, the texture of the vellum was like that of the fragments of St. Matthew: and though there was not a letter or line of the older writing to be seen in any position or light, I determined to try, as an experiment, whether the application would bring out any buried letters. In doing this, it was beyond all expectations of mine to see the ancient writing, first gradually, and then definitely, appear on the surface."

"After my return from the continent, I have at different times sent to various libraries lists of the discrepancies between Tischendorf's collations and mine; from Basle, Munich, and Venice, I received prompt and satisfactory replies to my inquiries, so that I have full testimony as to the readings, in every place of doubt.

Signor VELLUDO compared the list I sent with Codex U at Venice; Dr. STRÜHL did the same with X at Munich; and E and I, at Basle, were examined by Dr. C. L. ROTH. They are entitled to thanks from me, and from all who desire complete accuracy in critical data.

"I also sent to Florence the places in which Tischendorf differed from me, as to the text of the Codex Amiatinus; and Signor FRANCESCO DEL FURIA promptly sent me a full statement (made by his son, the Abbate del Furia) of each reading.

"When I was at Leipsic, in 1850, I found that Tischendorf's edition of the Latin New Testament from this Codex was about half printed. I had sent him a transcript of my collation; and thus there was a confirmation of several readings. I regretted, however, that the printing should have taken place before the passages in which we at all differed should have been recompared at Florence.

"It would have been a comparatively easy thing to have drawn out a select statement of the readings of the MSS., borrowing the citations of the *versions* from previous editions, and giving the citations from the fathers similarly on second-hand authority. But this was not the object for which I had toiled. I wanted to give *all* the readings supported by ancient MSS., and not a mere selection. . . . And further, I should not be satisfied without doing my utmost to give the citations from the versions with all the correctness that I could; and so, too, I found it needful to examine and re-examine the



writings of the fathers (as far as Eusebius inclusive) so as not to repeat citations without knowing the bearings of each passage with the context: hence has arisen a great expenditure of time and labour. Also, as I wanted (what has never been done fully) to give the evidence both *for* and *against* every reading, where there is really any balance of testimony, a vast amount of work was needed. In all this, the condition of my *eyes*, after collations and trying study of several years, has retarded me in a manner which I can hardly describe.

"Of the ANCIENT VERSIONS, I use and examine myself the LATIN and the SYRIAC.

"The LATIN consist of (i) the OLD LATIN, as found in the Codices Vercellensis, Veronensis, and Colbertinus, (ij) the revised text of Upper Italy, as in the Codex Brixianus, (iij) a revised text, in which the influence of ancient MSS. is discernible, as found in the Codex Bobbiensis (this text was unknown to Lachmann), and (iv) the Vulgate of Jerome, in which I follow ancient MSS. Besides these, many Latin copies contain a mixed text. Many writers have unsuitably blended all the non-Hieronymian Latin texts, under the name of *Italic*.

"The SYRIAC are (i) the Curetonian, from the Nitrian monasteries of which mention has previously been made. —(ij) The version commonly printed as the Peshito: of this, I collated the whole of Rich's MS., 7157 in the British Museum: this MS. is a good proof how the Syriac scribes modernised their copies. —(iij) The Harclean, published by White, under the name of the Philoxenian. —(iv) Besides these versions, there is in the Vatican the Lectionary, called by Adler the Jerusalem Syriac; he published many readings from it: I have myself extracted the readings of some passages, and I also possess a transcript of a few leaves."

[On the use made of the other versions see the several Introductory Notices.]

"The versions later than the sixth century do not possess any value as witnesses to the *ancient* text; their readings may, therefore, be omitted: for it is worse than useless to allow them to encumber a critical page, and to perpetuate citations from them, on the accuracy of which but little reliance can often be placed."

"There is a great deal of truth in the opinion expressed by Dr. Davidson, that it would be far better for the

offices of collator of MSS. and editor of the text to be dissociated. But things desirable are not always practicable. It would be far better for an architect not to be compelled *also* to toil as a quarryman; and yet, if stones could not be otherwise obtained, quarry them himself he must, if he would build at all. An artist is often the grinder of his own colours, and photographers prepare their own materials. If what is needed cannot be obtained ready to hand from the labour of others, those whose special place it is to *apply* the materials must be themselves preparers.

"There is a danger lest a collator should overvalue what he has toiled on himself. And yet in my own case the authorities of the *highest* value are those which have been published or collated by others, through whose labours I have benefited. I say this, although I consider that the value of X, 1, 33, 69, and of D F of St. Paul's Epistles, is very great, and that the restoration of parts of Z was an important work: my general critical principles were formed on sufficient data before I began to collate, and thus I was hindered from estimating MSS., etc., because they were connected with *my own* labours.

"There are many subjects of interest closely linked with the retrospect of my work; it was this that brought me into connection with DE WETTE, the disciple of Griesbach, with whom I had much intercourse, both in Rome and Baale. Thus, too, I met SCHOLZ, who indicated to me, with much kindness, before I left England, *where* various MSS. had now migrated: and in more recent time, I was thus brought into acquaintance with LACHMANN, the first who edited irrespective of traditional authorities, and with TISCHENDORF, the publisher of so many ancient texts. And all of these, except the last, and not these only, but LAUREANI and MOLZA, the custodi of the Vatican, BARETTA of Venice, HARTER of Munich, Cardinal ACTON, and others with whom collations have brought me into connection, have, in these few years, passed away from this present earthly scene.

"In this country, also, my labour of collations, etc., has been to me the occasion of intercourse with scholars not a few;—of these one may be specified, the Patriarch of all who have been occupied with Sacred Literature,—Dr. ROUTH." °





## ADDENDA AND CORRIGENDA.

IN the Introductory Notice to Part III. Dr. Tregelles promised to complete his work by subjoining additional evidence. "The collation of the Codex Sinaiticus in the Gospels," he wrote, "and of the Codex Vaticanus in St. Matthew and St. Mark from the published edition, will, together with other materials not at first available, form an important supplement to the various readings. I hope to be able to print these Addenda in such a form and arrangement that they may be conveniently used and compared with the various readings subjoined to the text. The sheets containing such supplementary collations will, therefore, be sewn separately, and they will be attached to the volume, when bound, in such a way that the pages of each may lie open together; in this manner all inconvenience of turning from one part to another of the same volume will be obviated." A shorter statement to the same effect is prefixed to Part IV., where Dr. Tregelles adds: "Besides, there will be such corrections of the edition as I have made from my own observations, or have received through the kindness of others." As late as December, 1869, he expressed to me the same intention by letter.

Having been taken into counsel by Mrs. Tregelles respecting the form and contents of the concluding or supplementary Part of the edition, I ventured to urge that the intentions thus signified by Dr. Tregelles should still be carried out as far as might be found reasonably possible; and I undertook a kind of general superintendence of the preparation and publication. The great bulk of the labour, that is, the compilation and arrangement of the evidence of Greek uncial MSS. and most of the corresponding correction of the press, it was necessary to entrust to other hands; and the task has been performed with admirable zeal and industry by the Rev. A. W. Streane, Fellow of Corpus Christi College, Cambridge. Oversights noticed while his manuscript was in my hands have been corrected: systematic verification it is hardly necessary to say, was under the circumstances impracticable.

The utmost limits of admissible Addenda were of course rigorously fixed by the practice of Dr. Tregelles himself. There could be no question of introducing the readings of fresh cursive MSS., or the quotations of later Fathers than those to whom he appealed. But even within these limits selection was morally indispensable. Many details of evidence which would undoubtedly have found a place in Dr. Tregelles's original apparatus, had they been known to him at first, could not be printed in a supplement without increasing its size to an extent disproportionate to their value, and without giving them an unmerited and factitious prominence by the accidental detachment from the general array of evidence. The choice was unavoidably somewhat arbitrary: but it seemed better that a supplement should be provided under these conditions than that it should not be provided at all.



A complete collation of the Sinai MS. for the Gospels, and an employment of recent information for the ascertainment of the true reading of the Vatican MS. in doubtful places, chiefly for the first two Gospels but to a certain extent throughout, were the most essential Addenda from Greek uncial MSS. To these have been added the variations of Greek uncial fragments made known since the printing of the former Parts, together with fresh readings of P, Q, and T of the Gospels obtained by Tischendorf's re-examination: a list is given further on. 'Facsimile' editions have been used where they exist: in other cases there was no resource but to transcribe the readings from the apparatus to Tischendorf's *editio octava*, though Tischendorf's own lists of passages shew it to be in some instances incomplete. The only Greek uncial fragments omitted are the new leaves of Γ, containing part of St. Matthew's and St. John's Gospels: although they contain some good and interesting readings, their predominant character seemed hardly to claim a place for them, considering their extent. The same consideration still more decisively excluded Π (Cent. IX) and Σ (A.D. 949) of the Gospels; and also P (Codex Porphyrianus, Cent. IX) in the Acts, where its text is almost exclusively of a very late type. But as P contains a much larger though varying proportion of ancient readings elsewhere (except in 1 Peter), and Dr. Tregelles has used it regularly in the Pauline Epistles and Apocalypse (for which Mr. Streane has added some corrections), it seemed best to include it for the Catholic Epistles, in which indeed Dr. Tregelles had already printed a few readings supplied to him privately by Tischendorf.

In the case of versions selection was peculiarly difficult. The "Jerusalem" Syriac Lectionary, highly valued by Dr. Tregelles, was known only by detached readings when his Gospels were printed. A complete edition having been published at Verona in 1861-4 from the Vatican MS., the only MS. then believed to exist, I have inserted many of the more important new readings, together with a few more from the recently discovered fragments in London and St. Petersburg published by Land. It seemed also worth while to give a few additional Memphitic and Thebaic readings of interest, chiefly noted by Lagarde or Dr. Lightfoot, as these versions have as yet been quite inadequately edited. On the other hand, scarcely any Addenda have been taken from Latin MSS. recently come to light or examined, notwithstanding their undoubted value; the Old and Vulgate Latin evidence being already well represented in Dr. Tregelles's apparatus.

In limiting his patristic citations to the earlier writers, Dr. Tregelles intended to produce their evidence completely. In some cases however he at first overlooked writings, or portions of writings made accessible only in late times. The chief of these are various remains of Origen, unknown to the Benedictine editors, but printed in the supplement attached to the fourteenth volume of Gallandi's *Bibliotheca Patrum* and in the Catenae edited by Cramer, with a few scattered elsewhere; and the Syriac version of the *Theophania* of Eusebius, published and translated by Lee. About 1858, soon after the issue of the First Part, I began to send Dr. Tregelles my own notes of evidence derived from some of these sources, and they were employed by him in the rest of the edition. In Part II, p. iv, he intimated his intention of using as Corrigenda the corresponding notes on the First Part. I have accordingly thought it best in the case of a primary authority like Origen to insert every additional quotation noted in my own margins, except a few of quite ambiguous reference. The readings of the Syriac Eusebius were collected less exhaustively,



and under the circumstances a selection from those collected appeared to suffice. A few additional or more correct readings have been given from Justin Martyr, the Clementine Homilies (especially according to the Codex Ottobonianus discovered by Dressel), and other early authorities occasionally cited by Dr. Tregelles. The text of Cyprian has been materially changed lately by the collations of Hartel: a few selected corrections however, not always coincident with Hartel's own text, were all that it was practicable to introduce. It should be understood that a transfer of a patristic authority from one reading to another, even when no MSS. are mentioned, is usually due to fresh and better information, not to error in the original statement.

Part V contained at the end a short list of Errata in the text and notes of earlier Parts. Others were subsequently communicated to Mrs. Tregelles by various correspondents, and especially by Professor Ezra Abbot of Cambridge, U.S. These various errata, together with such as I had myself noted, and a few in the Apocalypse for the knowledge of which I am indebted to Dr. Scrivener, have been distributed among the Addenda, unimportant misplacements or omissions of accents, breathings, and the like being neglected. Besides errors of the press, I have ventured to correct or modify some erroneous statements of evidence, about which there could be no difference of opinion: that Dr. Tregelles would have wished such corrections to be made is clear, from several passages in letters received from him during the progress of his work. In one of them he writes: "I am most glad of them" (some corrections sent to him), "even if they do convict me of oversight: but I believe that you will understand the kind of labour that it has been to put authorities together, endeavouring to revise all, to collect much that had never been collected, and to bring all into a new and lucid arrangement." Only those who have had some experience of similar tasks can properly appreciate the habitual accuracy of Dr. Tregelles's statements of evidence, notwithstanding his failure of health and eyesight for many years; and his frankness in acknowledging errors was equal to his care in avoiding them.

The additions and corrections spoken of thus far have concerned only matters of fact: they are enlargements and rectifications of the evidence for the construction of a text. The text itself formed by Dr. Tregelles must, on the other hand, remain untouched, although he would certainly have made alterations in it had his years of strength been prolonged. There is no reason, as far as I am aware, to suppose that either his general principles or his views respecting particular authorities underwent any appreciable change. But the publication of new readings of his oldest and best MS. (B), and the accession of a new MS. equal in antiquity and second only in value (κ), could not fail to disturb the balance of evidence in many places; and accordingly he intended at the close of the work to indicate the alterations which he would now wish to introduce into his printed text on a review of the augmented evidence. It is manifestly impossible for any one else to supply by conjecture a list of the readings which Dr. Tregelles might be presumed to have wished to correct: but it seemed worth while to distinguish by certain marks those readings, supported by fresh evidence, which were likely to have seemed to him at least worthy of serious consideration on a final revision.

Two large classes of readings are left unmarked; those which he had already adopted absolutely, and those which it seemed altogether unlikely that he would have in any way recognised.



Between these two extremes lie two other classes of readings, those which have been already recognised by Dr. Tregelles along with other alternatives as either probable or possible in doubtful cases, and those which, though hitherto discarded, might now have appeared to have at least some title to admission. The marking of readings of the former class is merely a statement of facts, and free from all uncertainty. Primary alternative readings, that is, those which stand in Dr. Tregelles's text proper, are marked †: secondary alternative readings, that is, those which stand in his margin, or which consist in the omission of words standing within brackets in his text proper, are marked ††. The marking of the second class of readings on the other hand, that is of those which have hitherto had no place in either Dr. Tregelles's text or his margin, but which he might have consistently taken up into either text or margin on reviewing the augmented evidence, is unavoidably conjectural: they are marked ‡. The choice has of course been regulated by the analogy of Dr. Tregelles's own practice in other parts of the New Testament; and it has seemed better to mark too many readings than too few. He would probably enough have eventually rejected a considerable proportion of the readings thus marked: but none, I trust, are marked which he would not have thought worthy at least of serious consideration. By far the greater number of the marks have been prefixed by Mr. Streane at his own discretion, but in accordance with suggestions offered for his guidance, and I am responsible for the decision in many doubtful cases which he wished to refer to me, and in some others, as also for the marks prefixed to readings not supported by fresh evidence from uncial MSS.

Taken altogether, the marks are intended to show the points in which it cannot be safely affirmed that Dr. Tregelles would have finally retained his text, or text and margin combined, entirely unchanged. But from the nature of the case they cannot indicate, for it is not possible to divine, what amount of change, if any, he would have preferred to introduce. Where he prints alternative readings, the effect of the new evidence (marked † or ††) might have been either (1) none, or (2) the suppression of the secondary reading, or (3) the interchange of the primary and secondary readings, or (4) the suppression of the primary reading. And in like manner where he has no alternative readings, the effect of the new evidence (marked ‡) might have been either (1) none, or (2) the introduction of the new reading as secondary, or (3) its introduction as primary, the present reading becoming secondary, or (4) its introduction as primary, with suppression of the present reading.

It is hardly necessary to add that here as elsewhere, for instance in the selection of extracts for the Prolegomena, I have been careful not to allow any critical views of my own to exercise influence over the handling of the materials before me. It was a clear duty to aim at making this concluding Part as exclusively representative of Dr. Tregelles's own purposes and views as its predecessors, whether I agreed with them in all respects or not. On the other hand the task would have been embarrassing, and perhaps unbecoming, had we differed fundamentally about the comparative merits of the various authorities for the text of the New Testament.

It was Dr. Tregelles's lot, at various stages in the prosecution of his undertaking, to suffer misrepresentation from different quarters with respect to his aims, his principles of criticism, and





his personal labours upon MSS. Neither justice however to his memory nor the claims of sound criticism required the perpetuation of controversy in this place: so that I have thought it right in reprinting the selections from his other writings to omit all strictly polemical matter, and on my own part to refrain from any attempt at vindication. His services to the exact knowledge of the New Testament are already better and more widely understood than they were a few years ago, and cannot fail as time goes on to obtain all due recognition. The moral qualities of his work as an editor, singleness of eye, unflagging care, and the persistence of faithful toil which never relaxed under discouragement, bodily weakness, or any other burden, may be left with equal confidence to sympathetic discernment.

F. J. A. H.

---

“He who rightly studies the principles and facts of the Textual Criticism of the New Testament will find that he has acquired information not on one subject merely, but also on almost all of those that relate to the transmission of Scripture from the days of the Apostles; he will have obtained that kind of instruction which will impart both a breadth and a definiteness to all his Biblical studies; he will be led into a kind of unconscious connection with the writers of Scripture and their works.”

“Biblical study is a field in which the labour bestowed is amply rewarded: and as discussions are continually arising which can only be met satisfactorily by a competent acquaintance with Textual Criticism, it behoves those who really love and value Holy Scripture as the record of God, that they be not mere perfunctory students in this department. This country was once the field in which such studies pre-eminently flourished:—the names of Usher, Walton, Mill, and Bentley hold an honoured place in the history of the Biblical labours of that century in which Textual Criticism found here its cherished home. If we value the labours of those who have preceded us, and honour their memory, it should be an incentive to us to attend ourselves to this same department of Biblical knowledge. — *χαίρετ' ἀκουοντες, ὅταν τις ἐπαινῇ τοὺς προγόνους ὑμῶν καὶ τὰ πεπραγμένα ἐκείνοις διεξίη καὶ τὰ τρόπαια λέγῃ· νομίζετε τοίνυν ταῦτ' ἀναθεῖναι τοὺς προγόνους ὑμῶν οὐχ ἵνα θαυμάζητ' αὐτὰ θεωροῦντες μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ μιμῆσθε τὰς τῶν ἀναθέντων ἀρετάς.* (Demosth. *ὑπὲρ τῆς Ῥοδίων ἐλευθερίας*, *sub fin.*)”\*

\* Horne, pp. 401, 7.



INTRODUCTORY NOTICE  
TO  
THE FIRST PART OF DR. TREGELLES'S  
GREEK NEW TESTAMENT

EDITED FROM ANCIENT AUTHORITIES, (WITH THE LATIN VERSION OF JEROME, FROM  
THE CODEX AMIATINUS).

---

**I**N issuing the first portion of the Greek New Testament, to the preparation of which many years of my life have been devoted, while engaged in the collation of MSS., and in studies connected with the subject, I wish only to intimate, very briefly, what is needful in the way of explanation. I must refer the reader who wishes for more details as to the principles which I hold, and the studies in which I have been engaged, to my "Account of the Printed Text of the Greek New Testament, with remarks on its revision upon critical principles" (Bagster & Sons, 1854), and to the description of MSS., versions, etc., given in my "Introduction to the Textual Criticism of the New Testament" (published by Longmans, 1856, as part of the Introduction to the *New Test.* of the Rev. T. H. Horne, B.D.). I shall only here state what I propose:—

I. To give the text of the New Testament on the authority of the ancient witnesses, MSS., and versions, with the aid of the earlier citations, so as to present, as far as possible, the text best attested in the earlier centuries.

II. To follow *certain proofs*, when obtainable, which carry us as near as possible to the Apostolic Age.

III. So to give the various readings, as to make it clear what is the evidence on both sides; and always to give the whole of the testimony of the ancient MSS. (and of some which are later in date, but old in text), of the versions as far as the seventh century, and the citations down to Eusebius inclusive.

To carry out this plan, re-collations of MSS. have been needful; re-examinations of ancient versions, and, in some cases, a collation of MS. copies; and an extensive study of Patristic writings. As to MSS. I have been aided materially by the labours of Tischendorf, who has published the texts of many, and whose collations (carried on independently of mine) have been compared with mine for our common advantage.

I ask the reader to remember, 1st, that the object of textual criticism is the ascertainment, on grounds of evidence, what the sacred authors actually wrote; and, 2nd, that the common Greek Text rests on very slender authority, and that of a comparatively recent kind; while now we are able to revert to that which is more ancient and better attested in every way.

In the case of any common writer, we should gladly recur to the better and more ancient evidence; and we should never think of adhering traditionally to that which we may well know to be precarious or worse than doubtful. Surely, then, those who reverence God's Holy Word must be responsible for using the same care, the same discrimination with regard to it, which they do in connection with other writings and works.



This is not the place to discuss the nature and origin of various readings: they do exist; for copyists were no more infallible than their modern successors the compositors; and we must deal with the facts as we find them.

It is not for Christian scholars to fear *true* criticism or its results: the object of true criticism is not to alter scripture dogmatically on the judgment of any individual, but it is to *use* the EVIDENCE which has been transmitted to us, as to what the holy men of God, inspired by the Holy Ghost actually wrote. In this, as in any other Christian service, the blessing and guidance of God may be sought, by those who know the privileges resulting to the believing soul from the redemption of His Son.

The following principles as to the application of critical facts and materials are such as I commend to the attentive consideration of the student:—

1. Where there is no variation in authorities, criticism has no place; and, as to all the text *thus* transmitted we may feel a well-assured confidence.
2. If the authorities are *all but* unanimous, the confidence is but little shaken; unless, indeed, the dissentient witnesses possess some peculiar weight.
3. If the reading of the ancient authorities in general is unanimous, there can be but little doubt that it should be followed, whatever may be the later testimonies; for it is most improbable that the independent testimony of early MSS. versions and Fathers should accord with regard to something entirely groundless.
4. A reading found in versions *alone* can claim but little authority, especially if it be one which might *naturally* be introduced by translators in general: it might then resemble in character the *Italic* supplements to modern versions.
5. A reading found in patristic citations alone rests on a yet weaker basis than one which only occurs in versions.
6. The readings respecting which a judgment must be formed are those where the *evidence* is really divided in such a way that it is needful to inquire on which side the balance preponderates. In such cases it is not enough to enumerate authorities: they must be examined point by point. OTHER THINGS BEING EQUAL, (a.) an early citation will sometimes be *decisive*, especially if it is given in express terms. (b.) Also, if one reading accords with a parallel passage, and the other does not; (c.) or if one introduces an amplification met with elsewhere; (d.) or if one seems to avoid a difficulty which the other does not; (e.) or if there is *one* well-attested reading, and *several* others which may probably have been taken from it; (f.) or if the one reading might be easily accounted for on principles connected with the known origin of variations: in such cases it is not difficult, on the whole, to form a judgment as to what was probably the original reading. It is quite true, that, at times, it may be very doubtful whether the quantity of direct evidence may not overbalance all modes of procedure derived from the application of a principle, and as to *which* of two seemingly conflicting considerations ought to have most weight.
7. When no *certainty* is attainable, it will be well for the case to be left as doubtful: the reading which has strong claims on the attention taking its place in the text, and that which seems almost equal on grounds of evidence standing in the margin. As to additions or non-insertions, *brackets* in the text or margin may be well employed. It may not seem *satisfactory* to leave such points as



*doubtful*; but this is far wiser than to pretend to *certainly* in cases in which it is unattainable. A critical text of the Greek New Testament, with no indications of doubt, or of the inequality of the evidence, is never satisfactory to a scholar. It gives no impression of the ability of the editor to discriminate accurately as to the value of evidence; and it seems to place on a level, as to authority, readings which are unquestionably certain, and those which have been accepted as *perhaps* the best attested.

8. It must be remembered, that sometimes we have direct early evidence of such a kind that we are *certain* of the reading of the second or third century; then we are not left to the ordinary application of the *balance of EXISTING authorities*, but we can take our stand as early as the express testimony carries us. At times, again, we have early evidence of the variations of MSS. *then* noticed. This enables us to use this information *in addition* to what we can gather from the sources still available.

9. At times a reading *seems* to be supported by a very small quantity of authority, *numerically*; and yet when all the evidence is examined, it is found to receive on various sides so much *partial* support, that it is actually better attested than any *one* of the readings which might be placed in competition with it.

---

I have now to indicate the materials used, and how they have been classified.

The MSS. are so arranged, that those shall be looked at together which are in some measure related as to their importance. This will be seen in the list to be given presently.

*Comparative Criticism* is a good test of the true character of MSS. and Versions. Readings which we know to be ancient are taken; and the inquiry is made, In what documents are they now contained? This brings the fact to light, that the known ancient readings are still found within the limits of the most ancient class of documents. We are thus able to argue in two ways: the readings of an ancient MS. are necessarily ancient, for they must be anterior to the MS. itself: but we are also able to shew that our ancient MSS. were not any mere exceptional documents; because they do contain the readings which we learn elsewhere to have been both ancient and also wide-spread. In fact, as to the ancient text, the older MSS., the versions and the early citations furnish us with a threefold cord of testimony as to the limits within which it should be sought.

The reader may regard the line below the text of each page of this Greek Testament, as answering to the *ground level*; while the text above is the visible edifice, and all that is below answers to the foundation and substructure. In general, and with most, the visible edifice alone comes into consideration; but when questions of the stability of the basis are raised, then it may be needful to inquire *on what* every part of the building is set. Thus the statement of the various readings answers inquiries as to the evidence which supports every sentence and word of the sacred text. Thus the subject is one which Christian scholars ought to regard as being peculiarly appropriated to them. Is it looked at in this country as it should be? It is true, that it is better understood amongst us than it was twenty years ago; but we still see proofs, of a striking kind, that the evidence as to what really is the text of Holy Scripture, is but little apprehended by many from whom different things might have been expected.

As the place is specified in the work itself where each document is defective, it has not been needful to state such particulars in the following list of the critical materials employed in the Gospels, together with the manner in which they are cited in the statement of the authorities:—





## (i.) MSS.

(a.) *The Uncial MSS. of the most ancient class; that is, those prior to the seventh century.*

A. Codex Alexandrinus; now in the British Museum, probably of the fifth century: edited by Woide in 1786. Defective in the beginning of the N. Test. as far as Matt. xxv. 6; also from John vi. 50 to viii. 52.

B. Codex Vaticanus; in the Vatican Library at Rome: of the fourth century apparently. This MS., which is of the greatest importance, is cited from the collations of others, in consequence of permission having been refused to use the MS. itself. These collations are, 1st, that made for *Bentley*, now in the Library of Trinity College, Cambridge (edited by Ford, but not very correctly, so that the *collation itself* has been used for this edition); 2nd, that made by *Birch*, and published by him; and, 3rd, that executed by *Bartolucci*, now in the French Imperial Library: this latter is very partial and defective. When these collations contradict one another, they are separately stated—thus, *B.Btl.*, *B.Bch.*, *B.Blc.*, refer respectively to the collations of Bentley, Birch, and Bartolucci. Other examiners of this MS. are referred to in particular places: thus, *B.Rl.* signifies those places which *Rulotta* re-examined for Bentley, in order to point out the corrections which the MS. had received. This paper of Rulotta is not used till the latter part of St. Mark, as it was supposed to have been lost: it is in the Library of Trinity College, Cambridge (in the vol. B. 17. 20). The other results of Rulotta's examination, with other notes on this MS., must be given as *addenda*.

C. Codex Ephraemi. A palimpsest MS. in the Imperial Library at Paris; of the fifth century. Defective in many parts: revised by Tischendorf in 1841: examined by Tregelles.

D. Codex Bezae or Cantabrigiensis. In the University Library at Cambridge: it contains the Gospels and Acts in Greek and Latin, on opposite pages: probably of the sixth century. This MS. is of great value, in spite of its peculiarities and interpolations. Edited by Kipling in 1793. Some places in which the ancient writing is defective, are supplied by a more recent hand; these are denoted in the citations [D].

II. Fragmenta Palimpsesta Tischendorfiana. Certain portions of the New Test. in Greek, under Georgian writing. The parts appear to vary from the fifth to the seventh century. Examined by Tregelles, and since edited by Tischendorf in his *Monumenta Sacra*, 1855. (Tischendorf styles this MS. I; but as I or J was used previously to denote that portion of the Codex Purpureus which belongs to the Cotton Library in the British Museum, II has here been adopted, in order to avoid all ambiguity.)

N. Codex Purpureus. These fragments (of the sixth century) are found in three places: four leaves are in the British Museum (denoted J or I by Wetstein and others); two are at Vienna (to which the notation N was formerly restricted); and six in the Vatican (called by Scholz R). Edited by Tischendorf in his "*Monumenta Sacra*," 1846.

P. Codex Guelpherbytanus A. Palimpsest Fragments of some portions of the Gospels, in the Library of Wolfenbüttel: of the sixth century: edited in 1762 by Knittel.

Q. Codex Guelpherbytanus B. Fragments of St. Luke and St. John, in the same library, and also edited by Knittel in 1762. Of the sixth (or possibly of the fifth) century.

R. Codex Nitriensis. A palimpsest discovered by the Rev. W. Cureton amongst the treasures brought to the British Museum from the Nitrian valleys. The later writing is Syriac: the Greek appears to be of the sixth century. The fragments of Homer edited by Mr. Cureton in 1851, were found in the same Syriac book. This MS. was read and copied by Tregelles: edited by Tischendorf in 1857.

T. Codex Borgianus. Fragments of St. John's Gospel in Greek and Thobaic: in the Library of the Propaganda at Rome: of the fifth century: edited by Giorgi in 1789. The MS. contains also a portion of St. Luke, as yet uncollated and inedited.

TV. Fragmentum Woideanum. Greek and Thobaic fragments of St. Luke, edited by Woide, closely resembling the Codex Borgianus.

Z. Codex Dublinensis. A palimpsest in the Library of Trinity College, Dublin, containing large portions of St. Matthew's Gospel. Read and edited by Barrett in 1801. Chemically restored and collated by Tregelles in 1853. This MS. is of peculiar value.

(b.) *Later Uncial MSS. of special importance.*

L. Codex Regius: 62. In the Imperial Library at Paris: probably of the ninth century. Edited by Tischendorf in 1846.

X. Codex Monacensis. Now at Munich: probably of the tenth century: it contains the greater part of the Gospels, with an interspersed commentary. Collated throughout by Tischendorf and Tregelles.

Δ. Codex Sangallensis. In the Library at St. Gallen, in Switzerland: of the ninth century: edited by Rettig in 1836, in lithographed facsimile. The text of St. Mark's Gospel is that which especially gives this MS. a claim to be distinguished from the mass of the later Uncial copies.

Θ. Fragmenta Tischendorfiana. Four leaves in the University Library at Leipsic. Brought to Europe and edited by Tischendorf, who ascribes this document to the seventh century.

(c.) *Certain important MSS. in Cursive Letters.*

1. A MS. in the Library at Basle, containing all the N. Test. except the Apocalypse; but only of importance in its text in the Gospels. Of the tenth century: examined by many, and collated independently by Tregelles and by Roth: when these collations disagree, 1<sup>a</sup>. or 1<sup>b</sup>. indicates the respective collators.

33. Codex Colbertinus 2844. In the Imperial Library at Paris. The most important in its text of the Cursive copies of the N. Test., all of which, except the Revelation, it contained; but now it is defective in several places, and



## INTRODUCTORY NOTICE.

throughout it is much injured. Of the eleventh century. Examined by many, and collated throughout by Tregelles.

69. Codex Leicestrensis. A MS. of the N. Test. belonging to the Town Council of Leicester. Of the fourteenth century. Collated throughout by Tregelles.

(d.) *The Later Uncials containing the Gospels.*

E. Codex Basileensis. At Basle: of the eighth century: collated throughout by Tischendorf and Tregelles.

F. Codex Boreelii. At Utrecht: of the tenth century: collated by Heringa.

G. Codex Seidelii I. In the British Museum (Cod. Harl. 5684): one fragment of this MS. is in the Library of Trinity College, Cambridge (amongst Bentley's papers in B.17.20). Probably of the tenth century. Collated by Tischendorf and Tregelles.

H. Codex Seidelii II. At Hamburg. Probably of the ninth century. Collated by Tregelles; and since by Tischendorf, whose collation, however, has not as yet been available for comparison. A fragment of this MS. is in Trinity College Library, Cambridge, with that of G.

K. Codex Cyprius. In the Imperial Library at Paris. Of the ninth century. Collated both by Tischendorf and Tregelles.

M. Codex Campianus. In the same Library. Of about the tenth century. Collated by Tregelles, and copied by Tischendorf.

S. Codex Vaticanus 354. A MS. of the tenth century in the Vatican Library. Collated only by Birch.

U. Codex Nalianus. In the Library of St. Mark, at Venice. Of the tenth century. Collated by both Tischendorf and Tregelles.

V. Codex Mosquensis. In the Library of the Holy Synod at Moscow. Of the ninth century. Collated by Matthæi for his larger Greek Testament.

W. Fragments appended to the MS. 314 in the Imperial Library at Paris. Edited by Tischendorf, who ascribes them to the eighth century, which is perhaps too early.

Y. Fragments in the Barberini Library at Rome. Edited by Tischendorf, who attributes them to the eighth century.

Ƴ. A few fragments edited by Tischendorf.

Γ } Two MSS. obtained by Tischendorf; now in the  
Α } Bodleian.

*Fragmentum Neapolitanum rescriptum:* (cited Frag. Neap.). A MS. of which Tischendorf copied one leaf. Of the eighth century.

*Fragmentum Sinaiticum.* Two small portions read and copied by Tischendorf. Apparently of the ninth century.

*Fragmentum Mosquense.* Eight leaves, containing part of St. John's Gospel. Edited by Matthæi. Apparently of the ninth century.

*Fragmentum Bandurianum.* A few verses of St. Luke's Gospel. Edited by Montfaucon.

The other MSS. used for this edition do not contain the Gospels.

### (ii.) ANCIENT VERSIONS.

#### *Latin.*

Vulg. The version of Jerome is given from the Codex Amiatinus at Florence, of the sixth century. The varia-

tions of the common or Clementine text (except those which relate to mere orthography) are noted at the foot of each page, as well as the errata of the Codex Amiatinus itself. *Vulg. Cl.* denotes the Clementine Vulgate; *Am.* the Codex Amiatinus; *Fuld.* the Codex Fuldensis; *Harl.* the Codex Harleianus; *For.* the Codex Forojuliensis; *Tol.* the Codex Toletanus.

#### *The old Latin.*

a. Codex Vercellensis, edited by Iraci and also by Blanchini.

b. Codex Veronensis, edited by Blanchini.

c. Codex Colbertinus, edited by Sabatier.

d. The Latin text of Codex Beza; rarely cited: only of importance when the Greek readings of that MS. differ from the Latin, or where the Greek is defective.

e. Codex Palatinus, edited by Tischendorf: a Latin text taken from some Greek MS., often resembling the Codex Beza.

f. Codex Brixianus, edited by Blanchini: a revised Latin text.

ff<sup>1</sup>. ff<sup>2</sup>. Codices Corbeiensis; cited by Blanchini and Sabatier: mixed in text.

g<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Codices Sun-germanenses; cited by Sabatier: mixed in text.

h. Codex Claromontanus; now in the Vatican Library: edited by Mai: a mixed text.

i. Codex Vindobonensis; parts of Mark and Luke: a good text. Edited in certain German periodicals, which have not been available for this work. Readings taken from Blanchini and Griesbach.

k. Codex Bobbiensis. Copied and partially edited by Tischendorf.

l. Codex Rhedigerianus. Described and cited by Schulz.

m. Latin readings in a MS. "Speculum." Described by Cardinal Wiseman, and edited by Cardinal Mai in his "Patrum Nova Collectio" (i. pt. 2).

Of these Latin texts, a. b. c. are the primary authorities; and as such they are specified at each opening of the work: the others must be regarded as mere auxiliaries. f. is specially the *Italian* recension of the old (or African) Latin; k. is often Alexandrian in its tone; the rest (with the exception of i. and m.) contain a very mixed text.

#### *Syriac.*

Syr.Crt. The Syriac version discovered amongst the Nitrian MSS. in the British Museum, by the Rev. W. Cureton, by whom an edition of its text has been prepared. This ancient and most valuable document contains, in the present state of the MS., Matt. i. to viii. 22; from x. 31 to xxiii. 25. Of St. Mark there are only the last four verses of the last chapter. St. John i. 1 to 42; from iii. 6 to vii. 37; xiv. 11—29. Luke ii. 48 to iii. 16; from vii. 33 to xv. 21; from xvii. 24 to xxiv. 44. The MS is No. 14,451\* in the British Museum.

Syr.Pst. The Peshito Syriac: a version often printed: it was frequently modernized from time to time: readings of MSS. are sometimes cited from Adler and others, or from my own collations.



**Syr.Hcl.** The Harklean Syriac; or the recension by Thomas of Harkel, in the beginning of the seventh century, of the version made by Philoxenus or by Polycarp a century earlier. **Syr.Hcl.\*** points out a reading introduced into this version by Thomas. **Syr.Hcl.†** denotes a reading obelized by him.

**Syr.Hier.** The Jerusalem Syriac: a Lectionary in the Vatican, described and cited by Adler: it has not been collated throughout: I have sometimes cited it from my own observation.

**Memph.** The Memphitic version; probably of the third century; from the edition of Schwartz. (**Memph.W.** refers to the edition of Wilkins.)

**Theb.** The Thebaic Version; probably older than the Memphitic: large fragments of this important text have been edited by Woide, Mingarelli, Giorgi, and Münster: the latter of whom has *cited readings* from portions which have not been printed.

**Goth.** The Gothic Version executed by Ulphilas in the fourth century. The edition of Gabelentz and Loebe, and also in part that by Massmann, have been used.

**Arm.** The Armenian Version by Miesrob in the fourth century: the edition of Zohrab, taken from MSS., and devoid of alteration from the Latin (Venice, 1805), has been used through the kind and efficient assistance of Dr. Charles Rieu. (**Arm.Usc.** refers to the edition of Uscan; **Arm.Zoh.** to that of Zohrab; **Arm.m.** to codices *multi*.)

**Æth.** The Æthiopic Version. The edition from MSS. by Thomas Pell Platt, has been compared, for this work, with the text in Walton's Polyglott, by Mr. Prevost of the British Museum. The few notes also made by Mr. Platt, while engaged in his collations, have been placed in my hands. (**Æth.** followed by a letter or number, refers to MSS. cited by Mr. Platt.)

### (iii). EARLY CITATIONS.

The earlier writers, such as *Clemens Romanus*, *Barnabas*, *Justin Martyr*, are cited by their abbreviated names, with reference to their works and sections.

*Irenæus*; by Massuet's pages.

*Clemens Alexandrinus*; by Potter's pages (*Eclogæ* and extracts from Theodotus, marked as such).

*Hippolytus*; by the pages of Fabricius, given *after* the works and sections.

*Philosophumena*; book and section, also Miller's pages.

*Origenes*; by the volumes and pages of De la Rue.

*Clementine Homilies* (*Hom. Cl.*); by their numbers and sections.

*Gregorius Thaumaturgus*; by the pages of the Paris edition, 1622.

*Dionysius Alexandrinus*; by reference to the pages of the Roman edition, or to Routh in the portions edited by him.

*Petrus Alexandrinus*; and some other fragmentary writers by Routh's volumes and pages.

*Eusebius*; *Hist. Eccl.* book and section; also Reading's pages (in parenthesis).

*Ev. Præp.*  
*Dem. Evan.*  
*contra Marcell.* } by Viger's pages.

*in Esaiam*  
*in Psalmos* } by Montfaucon's pages.

*Eclogæ Propheticae*; by Gaisford's pages.

Portions edited by Mai, cited by the *works*, and by reference to his pages. (*Nova Bibliotheca Patrum*).

*Tertullianus*; by treatises and sections.

*Cyprianus*; by Baluze's pages.

*Hilarius*; by the Benedictine pages.

*Lucifer Cularitanus*; by the pages of the Venice edition.

### MARKS AND ABBREVIATIONS.

#### I. IN THE TEXT.

\* indicates an *addition* to the common text.

† indicates the *omission* of something in the common text.

‡ indicates a reading adopted varying from the common text.

" marks the *close* of a reading commenced by \* or ‡.

Words within brackets in the text are such as are of doubtful authority.

Citations from the Old Test. are denoted by a different Greek type being employed.

The numbered sections in the Greek text are those of the Vatican MS., being probably the most ancient notation of the kind.

§ indicates where some MS. or version begins after a defect: a similar reference in the margin shews *what* document it may be.

¶ shews where a MS. or version is defective.

#### II. IN THE LEFT HAND MARGIN.

At each opening of the book is given a conspectus of all the authorities employed in that particular portion: the notation of the MS. according to the arrangement in the list previously given, appearing on the first page, and the versions on the other.

When a document breaks off in any part of the opening it is enclosed in parentheses; thus (C) or (Theb.); when it is defective at the beginning of the two pages, but commences in some part of the opening, it is enclosed in brackets; thus [L] [Goth.]

‡ after the notation of a MS. implies that it is much mutilated in that part.

§ with the notation of a MS. or version, as §Z, or §Theb. indicates that the document in question begins after a hiatus at the place in the text where the same mark occurs.

¶ with the notation of a MS. or version, as ¶D, or ¶h, indicates that such a document breaks off where such a mark is placed in the text.

Of the old Latin copies, *a b c* are alone specified in the margin in detail; the rest being only cited as *auxiliares*.

A reading given in the margin without any mark is an *alternative reading*; that is, one as to which the authori-



ties are divided between what stands in the text and what is thus placed in the margin. These alternative readings may, in some cases, require a more detailed consideration; some additional ones may need to be specified, and more definite conclusions may at times be given.

Words in brackets in the margin imply that they are somewhat doubtful.

A reading bracketed in the text and marked "*om.*" in the margin is very doubtful.

A possible or not improbable addition is given in brackets in the margin.

The Ammonian sections, Eusebian canons, and ancient sections, not being any peculiarities of this edition, do not here require any special explanation.

### III. IN THE NOTES.

The reading discussed is first stated: the authorities which support any reading *follow* it, when the balance of evidence is given in detail.

\*, †, ‡ are used as denoting the same readings to which they would apply in the text.

ς indicates the common Greek text.

*Elz.* the Elzevir edition of 1624.

*St.* or *St.* 3, the edition of Robert Stephens, of 1550: these editions are specified when they differ.

"*Contra*" is used as introducing the statement of evidence opposed to some variation which had been stated.

"*vv.*" the versions in general, or *all* that have not been cited for some special reading.

*Latt.* The Latin copies in general.

A reference inclosed in parentheses implies that it *nearly* accords with the reading to which it is appended; the variation, when needful, being specified.

(*Latt.*) indicates that nearly all the Latin copies, all in fact not cited for some other reading, so read.

"*rel.*" (*reliqui*), is used *exhaustively*; that is, as including all the MSS. and versions not cited for something different.

*s* after the notation of a MS. (as *Be*) implies that the fact of such a reading does not rest on express testimony, but that it is gathered *c silentio collatorum*.

"*ut vid.*" (i.e. *ut videtur*, or sometimes only "*vid.*") is used as implying that such is apparently the reading of the MS., though for some reason absolute certainty cannot be obtained.

Authorities inclosed within brackets imply that for some reason they are not quoted on either side. So, too, "*n. l.*" (*non liquet*).

An authority, if defective (where it might be expected to be found), is marked "*h.*" or "*hiat.*"

Occasionally the abbreviation of the name of some collator is given as showing that the citation rests on his authority.

So, too, abbreviations after versions indicate particular editors, or else refer to MSS. which have been collated.

After the notation of a MS. \* denotes *à prima manu* (thus *B\**) and then a numeral shews what the reading is of the same MS. when corrected; thus *B*<sup>1</sup> would imply that the correction was made by the *original* writer; *B*<sup>2</sup> by a corrector; *B*<sup>3</sup> by a third hand, or second corrector.

The balance of evidence is given so far as appeared to be necessary: at times *all* the documents are cited in *detail*; at times, the whole *on one side* are given with a sufficient indication *what* may be placed in the opposite scale. In doing this, such versions are cited on each side, respectively, as may be at all regarded as being *in pari materia*. At times some subordinate authorities are specified without being included in a general "*rel.*" for special reasons, such as their having been incorrectly quoted for something different.

In all cases of variation, *all* the Patristic authorities within the specified limits have been given, so far as they are known to me, so that these only appear at times as *against* a variation. A few things of this kind will require to be mentioned separately.

This explanation of the marks and references will, I believe, suffice, so far as communicating information for the present is concerned. Those who are acquainted with the subject of textual criticism, will be themselves able to supply a great deal more; while to those who are not, materials are furnished which they may use in the examination of the book itself. I only add, that the knowledge of the *names*, etc., of MSS. will do as little towards making a critic, as an acquaintance with the names of colours will do in constituting an artist, or an inventory of tools will do in causing the possessor to be a skilled artisan. Information for *use* is furnished, but nothing more: if *rightly applied*, it will cause the *facts* and the *principles* of criticism to take hold on the mind. I cannot, however, cease to state, that it is only a Christian scholar who can use these things rightly in the fullest sense; for he alone knows the full value of Holy Scripture as the record of the Holy Ghost, given to make wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus;—and he only can rightly apprehend what that spirit of prayer is, in which all Biblical studies should be carried on.

I now consign this first portion of my Greek New Testament to the hands of the *few* who take sufficient interest in the matter to desire thus to receive it. I trust that its appearance may be an earnest that the other portions may follow at no distant period—hoping that I may be enabled, after





a short time of rest, to continue my work, now of so many years' duration, with some measure of recruited health and ability for work. Such long and laborious undertakings have, in former times, been brought, by the Providence of God, to a successful termination; and such will be, I trust, the case with this, in spite of all the labour of revision and re-examination of readings, etc., yet before me. I remember that I am now writing *precisely* a century and a half after the death of Dr. John Mill, Principal of St. Edmund Hall, Oxford, whose Greek Testament ("Opus triginta annorum") had seen the light one fortnight previously. If such labours, then, were permitted successfully to be prosecuted amongst us, I may hope that after such an interval this may successfully terminate.

In connection with this work, I have been brought into contact with many competent to form a judgment, whose approval of the principles adopted has been no small satisfaction to me. Several of these are no longer living to see the appearance of even the first portion: amongst these I may mention the late Dr. ROUTH, President of Magdalen College, Oxford, whose response was the earliest that I received from that University, and whose personal kindness was very marked; and also the late Professor GAISFORD, Dean of Christ-Church, Oxford, whose frank approval and hearty and intelligent concurrence in the principles of textual criticism that I had stated, was most encouraging, and sufficed to outweigh the well-meaning, but unintelligent, remarks of many who passed a judgment on a subject that they did not understand. I hope, in the next portion of this Greek New Testament that may be issued, to give a list of all, living or dead, who have transmitted their names to me, *in writing*, as subscribers: it may help in supplying *omissions*; for some names may have been sent verbally, and hence remain unnoticed.

I cannot permit this portion of the work to leave my hands, without expressing my thanks to those whose Christian kindness has furnished the means of this edition having been carried on. I trust that I may be able more definitely to intimate to all Christian students, to whom this labour may be in any way useful, *to whom* they are indebted, and to whom I am under obligations respecting this work on which I have been so long engaged, and to which my life has been devoted. It was undertaken in the full belief that it would be a work for the service of God, by serving His Church: to Him would I reverently render my thanksgivings for what He has done in removing hindrances; and to His grace and blessing do I commend what has been done, in the name of His Son, Jesus Christ our Lord, and only Saviour.

S. P. T.

PLYMOUTH, June 23rd, 1857.

## CORRIGENDA.

### THE FOLLOWING REQUIRE NOTICE:—

Matt. xiii. 51, *last note* should run continuously from p. 48, col. 3, to p. 49, col. 1. "*Hil. 678b*" should stand at the end; and "*Orig. iii.*" should be inserted before "*457d.*"

Matt. xiv. 14, p. 51, col. 1, in line 5 from the bottom, read *thus*: "(-οὐς sic. St. 3)". [It is worthy of notice, that, in this case, an accidental erratum in a printed edition has led to an undesigned change of reading in the text commonly used. The reading here of both the Erasmus and Complutensian is,  $\epsilon\pi' \alpha\upsilon\rho\omicron\iota\varsigma$ ; this too is retained in the editions of Stephens of 1546 and 1549. In the folio edition, however, of 1550 (Stephens's 3rd) this is altered by accident into  $\epsilon\pi' \alpha\upsilon\rho\omicron\upsilon\varsigma$  (the termination being expressed by a ligature, differs *very slightly* from -οὐς). Then, Stephens, in his edition of 1551, *corrected* the *accent* (which suited the *right* word) instead of correcting the *letter*; and thus we have from that edition,  $\epsilon\pi' \alpha\upsilon\rho\omicron\upsilon\varsigma$ , in the Elzevir text, in that of Mill, and in those printed from them.]

Matt. xv. 20, (second note), read, "—κοινοὶ BCZ", and delete "*κοινοὶ C.*" [Tischendorf's erratum in his edition of C is corrected in another work.]

Matt. xvi. 25, p. 61, col. 1, line 10, for "*cap. x. 39*", read "*Mar. viii. 35. Luc. ix. 24.*"



# DR. TREGELLES'S GREEK TESTAMENT.

## PART II.

## LUKE AND JOHN.

### INTRODUCTORY NOTICE.

**T**HIS portion of my Greek Testament, completing the Gospels, reaches the hands of those Subscribers who, at their own desire, receive the work in portions, after much more delay than I could have wished.

In these Gospels I have had the advantage of using Card. Mai's edition of the Vatican MS., and in some part also the *second* edition of the same text, which is considerably amended: it was my intention to have given now a comparison of the text of that MS., as edited by Mai, with the preceding and somewhat contradictory collations. But as the MS. brought into notice by Tischendorf, the Codex Sinaiticus, is likely to be published without any great delay, I judge that it will be better for me to bring the addenda and corrigenda of importance into *one list*, instead of dealing with them piecemeal. Indeed, if I were now to say, such and such readings of B, as given by Mai, *decide* in favour of some reading, which I ought therefore to put into the text, I might find that the Codex Sinaiticus possesses sufficient weight to turn the doubtful scale. I therefore content myself, for the present, with noting such points for my own use, trusting that I may be able more completely to bring them forward at a proper time, for the use of students of the Word of God.

As *this* part of my Greek Testament may be employed, perhaps, by those who have not the Introductory Notice to the two former Gospels *at hand*, I give here not only the account of any *new* materials, but also a general list of the MSS., etc., cited, and an explanation of the marks and abbreviations used in the text, margin, and notes.

#### MARKS AND ABBREVIATIONS.

##### I. IN THE TEXT.

\* indicates an *addition* to the *common text*.

† indicates an *omission* of something found in it.

‡ indicates a reading adopted varying from it.

¶ marks the *close* of a reading commenced by \* or ‡.

Words between brackets in the text are such as I judge to be of very doubtful authority.

Citations from the Old Test. are denoted by a different Greek type.

The numbered sections in the Greek text are those of the Vatican MS. (found also in  $\Sigma$  of St. Luke), being probably the most ancient notation of the kind.

§ indicates where some MS. or version begins after a defect; a similar reference in the margin shews *what* document it may be.

¶ shews where a MS. or version is defective.

##### II. IN THE LEFT-HAND MARGIN.

At each opening of the book is given a conspectus of all the authorities employed in that particular portion: the notation of the MSS. according to the list given,

appearing on the first page, and the versions on the other.

When a document breaks off in any part of the opening, it is enclosed in a parenthesis; thus (C) or (Theb.): when it is defective at the beginning of the two pages, but commences in some part of the opening, it is enclosed in brackets; thus [L], [Goth.].

‡ after the notation of a MS. is sometimes employed to indicate that it is much mutilated in that part.

§ with the notation of a MS. or version, as §Z, or §Theb., indicates that the document in question begins after a hiatus at the place in the text where the same mark occurs.

¶ with the notation of a MS. or version, as ¶D, or ¶b, indicates that such a document breaks off where such a mark is placed in the text.

Of the old Latin copies, *a b c* alone are specified in the margin in detail; the rest being only cited as auxiliaries.

A reading given in the margin without any mark, is an *alternative reading*; that is, one as to which the authorities are divided between what stands in the text and what is thus placed in the margin. These alternative readings may, in some cases, require a more detailed consideration;



some additional ones may need to be specified, and more definite conclusions may at times be given.

Words in brackets in the margin imply that they are somewhat doubtful.

A reading bracketed in the text and marked "*om.*" in the margin is exceedingly doubtful.

A possible or not improbable addition is given in brackets in the margin.

The Ammonian sections, Eusebian canons, and ancient chapters, not being any peculiarities of this edition, do not here require any special explanation.

### III. IN THE NOTES.

The reading discussed is first stated: the authorities which support any reading *follow* it, when the balance of evidence is given in detail.

\*, †, ‡ are used as denoting the same readings to which they would apply in the text.

⊕ indicates the common Greek text.

Elz. the Elzevir edition of 1624.

St. or St. 3. the edition of Robert Stephens of 1550: this edition and the Elzevir are specified when they differ. (Occasionally a reference is made to Stephens's 4th edition, 1551.

"Contra" is used as introducing the statement of evidence opposed to some variation which had been mentioned.

"vv," the versions in general, or *all* that have not been cited for some special reading.

Latt. The Latin copies in general.

A reference inclosed in a parenthesis implies that it *nearly* accords with the reading to which it is appended; the variation, when needful, being specified.

(Latt.) indicates that nearly all the Latin copies, all in fact not cited for some other reading, so read.

"rel." (reliqui), is used exhaustively; that is, as including all the MSS. and versions not cited for something different.

s after the notation of a MS. (as B<sub>s</sub>) implies that the fact of such a reading does not rest on express testimony, but that it is gathered *e silentio collatorum*.

"ut vid." (ut videtur) implies that such is apparently the reading of the authority; though, for some reason, absolute certainty cannot be obtained.

When authorities are inclosed within brackets, it implies that for some reason they cannot be quoted on either side. So, too, "n.l." (non liquet).

An authority, if defective (where it might be expected to be found), is marked "h." or "hint."

Occasionally the abbreviation of the name of some collator is given, as shewing that the citation rests on his authority.

So, too, abbreviations after versions indicate particular editors, or else refer to MSS. which have been collated.

After the notation of a MS., \* denotes a *primâ manu* (thus C\*), and then a numeral shews what the reading is of the same MS. when corrected: thus C<sup>1</sup> would imply that the correction was made by the *original* writer; C<sup>2</sup> by a corrector; C<sup>3</sup> by a third hand or second corrector; C\*\* would signify simply that the reading (especially an erasure) was an alteration.

The balance of evidence is given so far as it appeared to be necessary: at times, *all* the documents are cited in detail; at times, the whole *on one side* are given, with a sufficient indication *what* may be placed in the opposite scale. In doing this, such versions are cited on each side, respectively, as may be at all regarded *in parâ materiâ*. At times, some subordinate authorities are specified with-

out being included in a general "rel." for special reasons, such as their having been incorrectly quoted for something different.

In all cases of variation, all the Patristic authorities within the specified limits (that is, as far as Eusebius inclusive) have been given, so far as they are known to me; so that these only appear at times as *against* a variation. A few things of this kind will have to be mentioned separately.

### LIST OF AUTHORITIES.

These are all the ancient Greek MSS. that are known and accessible; a few excellent later copies; all the versions up to the seventh century; all the Patristic citations to Eusebius inclusive. In the following list I give, in general, hardly more than the *names* of the documents; more was stated in the former Introductory Notice; while for particulars I must again refer to the account which I gave in Horne's "Introduction," vol. iv. The *additions* which I have annexed to the re-issue of that vol. (also published *separately* by Messrs. Longman and Co.) contain some notices which I consider important.

#### (i.) MSS.

(a.) *The Uncial MSS. of the most ancient class; that is, those prior to the seventh century.*

A. Codex Alexandrinus.

B. Codex Vaticanus. Besides the collations of Bentley, Birch, and Bartolucci, and the corrections noted by Rulotta, our knowledge of this MS. has been greatly increased by the appearance of Cardinal Mai's editions; the larger of which (with the date of 1857) was issued in 1858, the smaller (and more correct) in 1859. The former of these has been used for the Gospels of St. Luke and St. John, the latter also in the latter Gospel. For a fuller account, I must refer to my *additions* to Horne, vol. iv. pp. 760—763. Addenda from Mai's editions, as bearing both on the notes and the text of St. Matthew and St. Mark, must be given at a future time.

Ⲛ. Codex Sinaiticus. I have stated some particulars respecting this MS. in *additions* to Horne, pp. 758, 9, and 775—784. We are indebted to Prof. Tischendorf for rescuing this precious document from the obscurity in which he found it in the monastery of St. Catharine, at Mount Sinai; and now that it has been deposited at St. Petersburg, we look to the same scholar and explorer for a printed edition of its text: certain specimens he has already given in the *Notitia* which he has published: from that volume the readings in John xxi. have been taken. It appears undoubtedly to belong to the fourth century; the text is of much the same character as might have been expected from the portion of the Old Test. previously known: it contains very ancient readings; though the state of the text, as proceeding from the first scribe, may be regarded as *very rough*. Tischendorf calls this MS. Ⲛ; to this, however, some have objected, from the inconvenience which it would involve in critical works, from having to use type of a fount so wholly different; thus, though in St. John xxi. I have used Ⲛ, it is only as a provisional designation.

D. Codex Bezae or Cantabrigionensis: [D] used in places where a more recent hand has supplied defects.

II. Fragmenta Palimpsesta Tischendorfiana: now at St. Petersburg.

N. Codex Purpureus.

Frag. Nitr. Fragmenta Nitriensis: a small Palimpsest portion of St. John's Gospel, of about the fifth century, in the British Museum.



P. Codex Guelpherbytanus A.

Q. Codex Guelpherbytanus B. This MS. has been re-examined by Tischendorf, who gives in his Greek Test. (1859) many readings not noticed by Knittel; they have been thence taken by me; though the contents are specified out of Knittel, for want of other and more exact information. Tischendorf has just edited the text of Q in his "Monumenta Sacra," vol. iii.

R. Codex Nitriensis. This Palimpsest MS., discovered by Dr. Cureton amongst the Syriac treasures from the Nitrian monasteries, was edited in 1857 by Tischendorf. In "additions" to Horne, pp. 764, 5, I have given some corrections of his readings; and I have also referred, in a foot-note, to some of the painful statements which Tischendorf put forth on the subject of this MS., in the supposition that I had treated him with want of fairness. I do not wish to repeat these things; I only say, that even if I had been mistaken as to anything which I said on the subject of this MS., Tischendorf advisedly allowed me to continue in my mistake, if such it was; and I wish that I could satisfy Tischendorf that I had rather give him the credit of anything that he has done, than even seem to claim anything for myself that does not properly belong to me.

T. The Borgian fragments and those formerly belonging to Woide are certainly parts of the same MS. The part of T at Rome, containing Luke xxii. 20—xxiii. 20, was collated for Dean Alford by his brother, Bradley H. Alford, B.A., scholar of Trinity College, Cambridge; and this collation was kindly communicated to me for use in my Greek Testament.

Z. Codex Dublinensis. (Contains only portions of St. Matthew.)

(b.) *Later Uncial MSS. of special importance.*

L. Codex Regius 62. In the Bibliothèque at Paris.

Ξ. Codex Zacynthius. This Palimpsest MS. contains large portions of the first eleven chapters of St. Luke, with a Catena, in Uncial letters as well as the text. It belongs to the British and Foreign Bible Society, who received it as a present from the late General Macaulay, in 1820: it was given to him in the island of Zante, in the preceding year. I learned its existence from a letter from Dr. Paul de Lagarde, of Berlin. I was permitted to use this MS. at my own abode, and thus I was able to transcribe the Biblical portion line for line; the whole of which is now printed with the Alexandrian types lent for the purpose by the Trustees of the British Museum: its publication will, I trust, take place as soon as Messrs. BAGSTER have made all the needful arrangements. This appears to be the only document known with a Catena in Uncial letters as well as the text: it is also the only MS. containing the same division of chapters as the Vatican MS., and that, too, similarly numbered. From the form of the letters in the Catena, I thought that the MS. must be as late as the eighth century; those, however, of the sacred text would suggest a higher antiquity, such as the sixth century. The general absence of accents and breathings seems hardly compatible with the later date; and the compressed forms of the Greek letters sometimes in P shews that they may have been so used long prior to the eighth century. The value of this MS. does not depend on its age, but on the goodness of its text. The MS. was unknown to me when St. Luke began to be printed: the following are the readings which should be noticed in the first chapter and the beginning of the second. i. 5. *om. τον before βασιλ. om. η before γυνη. γυνη αυτω.* 7. *ην η Ελισ.* (ver. 10—18 fin. lacuna). 20.

πλησθησονται. 21. *εν τω ναω αυτου.* (lacuna ver. 24—27 αυδρι). 28. *om. ο αγγελος.* (lacuna ver. 28 ειπεν—μη φοβ. ver. 30 and ver. 33 *init.*—35 *fin.*). 36. *συνειληφεν. γηρει.* 37. *του θεου.* 41. *τον ασπ. της Μαρ. η Ελισ.* 42. *κρανγη μεγ.* 44. *εν αγαλλ. το βρεφ. (as rec.)* 50. *εις γενεας και γενεας.* 56. *ως μηνας.* 59. *τη ημ. τη σγδ.* 61. *ειπαν. εκ της συγγενειας.* 62. *οτι αν θελοι.* 63. *om. το before ονομα.* 66. *ταυς καρδιας (lacuna ver. 66 και χειρ—77 init.)* (chap. ii. 1. *om. δε. του απογραφ.* 2. *Κυρηνου ut vid.* 3. *εαυτου πολιν.* 4. *Ναζαρετ.* The final re-examination and transcription of Ξ shewed some inaccuracies in my first collation: chap. ii. 8 it *omits της νυκτος.* 35. *om. δε. om. αν.* vii. 11. *om. ικανοι.* 33. *μητε 1<sup>ο</sup>, μη.*

X. Codex Monacensis.

Frag. Mosq. Portions of St. John's Gospel, with a Catena; edited by Matthæi. Of the ninth century apparently.

Δ. Codex Sangallensis.

Y. Codex Barberinus, containing a portion of St. John's Gospel. Of the eighth century.

Θ. Fragmenta Tischendoriana.

(c.) *Certain important MSS. in Cursive Letters.*

1. Codex Basilcensis.

33. Codex Colbertinus 2844.

69. Codex Leicestrensis. Mr. Scrivener has collated this MS. very carefully; the results are added to his edition of Cod. Angiensis.

(d.) *The later Uncials containing the Gospels.*

E. Codex Basilcensis.

F. Cod. Borcelii.

G. Cod. Seidelii I.

H. Cod. Seidelii II.

K. Cod. Cyprius.

M. Cod. Campianus.

S. Cod. Vaticanus 354.

U. Cod. Nanianus.

V. Cod. Mosquensis.

W. Fragments of St. Luke at Paris.

Fa. A few fragments.

Γ. } Two MSS. obtained by Tischendorf; now in the  
A. } Bodleian.

*Fragmentum Neapolitanum rescriptum.*

*Fragmentum Sinaiticum.*

(ii.) ANCIENT VERSIONS.

*Latin.*

Vulg. The version of Jerome. *Am.* A reading of the Codex Amiatinus (the authority generally followed).  
Vulg. *Cl.* The *Clementine* text. Other abbreviations refer to particular copies.

The old Latin. *a. b. c. d. e. ff<sup>1</sup>. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. i. k. l. m.* are the references to particular copies thus designated; of these, *a. b. c.* alone are specified in the contents of each page.

*Syriac.*

Syr. *Crt.* The Syriac version discovered and edited by Dr. Cureton. The actual publication of Dr. C.'s volume has enabled all to use it; unfortunately, however, it has been criticised by those who do not understand the subject, and who have actually regarded its merits as defects. The peculiarity of the text of St. Matthew is evident; and this should be connected with the fact, that Syriac writers say that *this* version of the first Gospel was made from the original Hebrew text of the Evangelist. The heading of St. Matthew's Gospel contains something peculiar, which has been variously explained. Dr. Cureton





translates, "The *distinct* Gospel of Matthew"; and others have given other renderings: one of these is, "The Gospel of Matthew *explained*"; perhaps this may be illustrated by the use of the cognate word in the Old Test.: in Neh. viii. 8 we read, "So they read in the book of the law of God *distinctly*"; now this word עֲרֵבָה has been understood to imply an interpretation from the ancient Hebrew into the vernacular Aramæan; it may be used in the same sense in the heading of the Curetonian St. Matthew, to imply a paraphrase from one form of Hebrew into pure Syriac: this may be expressed by *damphursho*.

Syr.Pst. The Peshito Syriac.

Syr.Hcl. The Harclean Syriac. \* and † signify passages or words added or obelized by a reviser.

Syr.Hier. The Jerusalem Syriac Lectionary.

Memph. The Memphitic version.

Theb. The Thebaic.

Æg. iii. A *third* Egyptian version quoted in part of St. John: the locality in which it was used seems undecided.

Goth. The Gothic.

Arm. The Armenian.

Æth. The Æthiopic.

### (iii.) EARLY CITATIONS.

These are all given by the abbreviated names of the writers, and such a reference to their works as will be, by means of the former list, intelligible to those accustomed to Patristic citations.

Enough has now been stated to make the references in this part of my Greek Testament intelligible. I do not again repeat the principles of criticism which I believe to be true: I have often done this already, and it may be needful for me to do it again. I trust that my labours, now carried on for many years, have been, in measure at least, under the guidance of God, and that they have been followed by His blessing. I have sought to serve Christ in serving His Church, in labour connected with the text of Holy Scripture, the testimony of the Holy Ghost. There was a time when it seemed hopeless to gain the attention of those whom I wished to direct to a true apprehension of the value of ancient evidence as applied to the Sacred Text: *now*, not only has a hearing been gained, but there is a response for which I cannot be too thankful. In proof, I may refer to Dean ALFORD's fourth edition of the Gospels, and to the avowed principles of the Rev. B. F. WESTCOTT and the Rev. F. J. A. HORT, as to the Greek New Testament which they have in preparation: to both of these I must acknowledge my obligations for many acts of kindness; the latter has furnished me with valuable added references to Patristic citations, and other corrigenda; all of which will, I trust, be used in their places. I thus see far more likelihood of the adoption of true principles of textual criticism, than I could a few years ago have thought probable. In the result I must unfeignedly rejoice; even though my Greek Testament and the labour of my life becomes merely one of the almost unnoticed steps by which the Hall of Truth is entered. Reverential Christian men of more learning, more sagacity, and more richly endowed with critical materials, may be able to accomplish more than I have done or ever can do; but thus much will remain to me (and surely it is enough), that I have honestly and prayerfully toiled in the right direction, and that this toil has not been wholly unsuccessful.

I am now prevented from drawing up my list of Subscribers; I can only again thank *all* who have aided me: I have the satisfaction of knowing that many are aware to *whom* (though unnamed) thanks are especially due from me, and from all who in any way profit by my labours.

I cannot allow the Gospels to leave my hands without expressing my obligations to Mr. WILLIAM CHALK, whose care and attention have been most valuable to me in reading all the proof-sheets with the copy. When I first planned the preparation of a Greek New Testament, Mr. CHALK proposed to undertake the reading of the proof-sheets; and now, after more than twenty years, he renders me this service, which he will, I trust, continue till the completion of the work.

I now place this second portion of my Greek Testament in the hands of my friends. I hope, by the blessing of God, that a farther portion may be issued before any great interval shall have elapsed.

S. P. T.

PLYMOUTH, Dec. 29th, 1860.



# ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

## ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ.

B(C)  
L Δ.  
1. 33.  
EKMSUV.  
Vulg. a. c. k.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
\* | La. 3: 23—38.  
1 Chr. 2: 1—15.  
3: 1—19.  
§C

1<sup>1</sup> Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Ἰουδοῦ.  
υἱοῦ Ἀβραάμ. <sup>2</sup> Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ.  
Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ. Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν  
τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ. <sup>3</sup> Ἰούδας δὲ  
ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θαμάρ.  
Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ. Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν  
τὸν Ἀράμ. Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ.  
Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών. Ναασσών δὲ  
ἐγέννησεν τὸν Σαλμών. <sup>5</sup> Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν  
Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥαχάβ. Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ  
ἐκ τῆς Ῥούθ. Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί.  
<sup>2</sup> Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυεὶδ τὸν βασιλέα.  
Δαυεὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ  
Οὐρίου. <sup>7</sup> Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ. Ῥο-  
βοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά. Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν  
Ἀσάφ. <sup>8</sup> Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ. Ἰωσα-

<sup>1</sup> (1, 2) Liber generationis Iesu Christi, filii David filii Abra-  
ham. <sup>2</sup> Abraham genuit Isaac;  
Isaac autem genuit Iacob; Iac-  
ob autem genuit Iudam et  
fratres eius. <sup>3</sup> Iudas autem ge-  
nuit Phares et Zara de Thamar;  
Phares autem genuit Esrom;  
Esrom autem genuit Aram;  
Aram autem genuit Aminadab;  
Aminadab autem genuit Naasson;  
Naasson autem genuit Salmon;  
Salmon autem genuit Booz de Racab;  
Booz genuit Obed ex Ruth;  
Obed autem genuit Iesse;  
Iesse autem genuit David regem.

<sup>6</sup> David autem rex genuit Salomonem ex ea quas fuit Urias;  
<sup>7</sup> Salomon autem genuit Roboam;  
Roboam autem genuit Abiam;  
Abia autem genuit Asa;  
Asa autem genuit Iosaphat;  
Iosaphat autem ge-

Inscriptio  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ  
In C(L)Δ. 33. EKMSUV.  
ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ  
In B., et in D. ejus initium mutilum est,  
ubique ad summam paginam.

1. Δαυιδ B sic ubique. Theb. | Δαδ per  
compendium plerumque habent codd. |  
Δαυιδ Memph. et sic apud Graecos  
saepo. | Δαβιδ 5. semper.  
2. δε] om. hic et in sequentibus. Syr. Crit.  
— Ιουδα] Ιουδα K.  
3. Ζαρα CL rel. | Ζαρ B. | (om. praec. τον V).  
4. Αμιναδαβ bis CL rel. | Αμιναδαβ BA.  
Theb. | Αμιναδαμ 1<sup>o</sup> 1.

4. Ναασσων 22C. rel. | Ναασσων B. Æth. |  
Νασσων bis LΔ. Memph.  
4, 5. τον Σαλμ. Σ. δε γενν.] om. l.  
5. τον Βοος] om. τον Δ.  
— Βοος bis C. 33. | Βοος B. k. Memph.  
Theb. | Δ. Boos 5. L. 1. rel. Vulg. a. c. f. ff.  
— εκ της Ραχαβ] om. Δ<sup>o</sup> a.  
— τον Ιωβηδ] om. τον Δ.  
— Ιωβηδ bis BC<sup>o</sup> Δ. (33). Memph. Theb.  
Æth. (Ιωβηλ 33). | Δ. Ιωβηδ 5. 1. rel.  
(Οβηδ L).  
6. Δα. δε] [add. ο βασιλευς 5. CL. 33. rel.  
Vulg. Cl. & Am. a. c. f. ff.<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Æth.  
| Contra, B. 1. For. g<sup>1-2</sup> k. Syrr. Crit. &  
Pst. Memph. Theb. Arm.  
— Σολομωνα CL. (33). EKMSV. (Σολο-  
μωνα 33). | Σολομωνα 5. B. Δ. Us. |  
(Σολομων 1).

6. Ουριου] Ουριου B. Æth. |  
7. Σολομων] Σολομων 1. 33.  
— τον ante Ροβ. et γεννησεν 3<sup>o</sup>] om. Δ.  
7, 8. Ασφ bis BC (D in Luc. iii.) 1. c. g. 1-2 k.  
Syr. Hcl. mg. Memph. Theb. Arm. Æth. |  
Δα 5. L. 33. rel. Vulg. a. c. f. ff.<sup>1</sup>. Syrr.  
Crt. Pst. & Hcl. txt.  
8. Ιωραμ δε γεννησεν] add. Ochoziam,  
Ochozias genuit Joasam, Joas genuit  
Amaziam, Amazias genuit. Syr. Crt.  
(servata tamen generationum computa-  
tione, ver. 17.) Æth. a. vid. D. Luc. iii.

2. Ζαρα Flid. Tol. Bmm.; Zarah Am.; Zaram Cl.  
Zaret For. | Esrom; Esron Cl. | 5. Rahab Cl. |  
Boos autem genuit Cl.; contra Am. Flid. Bmm.  
| Obeth bis Am. | 6. rex om. For. | 7. Abiam;  
Abias Cl.



BC [D] [F] [Z].  
L Δ.  
1. 33.  
EKMSUV.

§ P  
§ b

φὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ· Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζείαν· Ὀζείας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωάθαμ· Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ· Ἀχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν· Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῇ· Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς· Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσειάν· Ἰωσειας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας<sup>9</sup> Βαβυλῶνος.

3<sup>12</sup> Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ· Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβάβελ· Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ· Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ· Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ· Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδῶκ· Σαδῶκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχείμ· Ἀχείμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ· Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ· Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Μαθθάν· Μαθθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ· Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

§ Z

4<sup>17</sup> Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυεὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυεὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

nuit Ioram; Ioram autem genuit Oziam; Ozias autem genuit Ioatham; Ioatham autem genuit Achaz; Achaz autem genuit Ezechiam; Ezechias autem genuit Manassem; Manasses autem genuit Amon; Amon autem genuit Iosiam; Iosias autem genuit Iechoniam et fratres eius in transmigratione Babylonis.

<sup>12</sup> Et post transmigrationem Babylonis Iechonias genuit Salathiel; Salathiel autem genuit Zorobabel; Zorobabel autem genuit Abiud; Abiud autem genuit Eliachim; Eliachim autem genuit Azor; Azor autem genuit Sadoc; Sadoc autem genuit Achim; Achim autem genuit Eliud; Eliud autem genuit Eleazar; Eleazar autem genuit Matthan; Matthan autem genuit Iacob; Iacob autem genuit Ioseph virum Mariae; de qua natus est Iesus qui vocatur Christus.

<sup>17</sup> (2, 10.) Omnes ergo generationes ab Abraham usque ad David generationes quattuordecim, et a David usque transmigrationem Babylonis generationes quattuordecim, et a transmigratione Babylonis usque ad Christum generationes quattuordecim.

8, 9. Οζιαν· Οζίας ΒΔ. (vid. Din Luc. iii.) Theb. | †Οζιαν· Οζίας Ξ. C. rel.  
9. Ιωαθαμ 2°. | Ιωθαμ 33.  
— Αχαζ bis] Αχαζ C.  
9, 10. Εζεκιαν· Εζεκιās C. rel. | Εζεκιαν· Εζεκιās B. ap. Lm. Ξf. (vid. Din Luc. iii.)  
10. Μανασση· Μανασσης] Μανασσην· Μανασσης Δ.  
— Αμώς bis BC (D in Luc. iii.) Δ. 1. 33. M. c. ff<sup>1</sup>. g. 1. 2. Memph. Theb. Arm. Æth. | †Αμων bis Ξ. L. rel. Vulg. a. f. Syrr. Crt. Pst. & Hcl.  
10, 11. Ιωσιαν· Ιωσιās ΒΔ. (vid. D in Luc. iii.) Theb. | †Ιωσιαν· Ιωσιās Ξ. C. rel.  
11. I. δε ἐγεννησεν] add. τον Ιωακίμ, Ιωακίμ δε ἐγεννησεν (1.) 33. MU. Syr. Hcl.\* in codd. quibusdam. Syr. Hier. (vid. D in Luc. iii.) (τ. Ιακίμ, Ιωακίμ δε ἐγεν. 1.) "Joseph enim Joacim et Jeconias filius ostenditur, quemadmodum et Matthaeus generationem ejus exponit." Iren. 218. | Contra, MSS. et Versa. rel. "tredecim generationes." Hil. 611. sic etiam Porphyrius apud Hieron.

11, 12. μετοικεσίας . . . μετοικεσίαν BcCP (Δ). 33. MSs. | μετοικεσ. bis L. 1. (E) KUV. (μετοικισ. E. 1°.) | sic etiam ver. 17, exc. 1. (et E ibi habet 1°. μετοικισ.)  
12. (ἐγεννησεν bis] γεννα B. sic etiam ver.  
13. (1°. Bly. ter Hch.) | Contra, CPL. Δ. (1.) 33. rel.  
— Σαλαθιήλ bis B. k.  
12, 13. Ζορομβαβελ bis (Δ.)  
13. ἐγεννησεν 1°. | ἐγεννη 1. (vid. B. supra.)  
— Ελιακίμ bis MV.  
13, 14. Αζορ bis 1.  
14. Αχείμ bis BcCP. rel. | Αχιμ L. 33. MSV. | Αχειν Δ. | Αχιν 1. Syrr. Crt. & Pst. (2°. Hcl. txt.) Memph. Arm.  
15. Μαθθαν B° (D in Luc. iii.) | †Μαθθαν bis Ξ. CPL. rel. Memph. Theb. (2°. Μαθθας 33. b.)  
16. τον ἄνδρα] om. τον Δ.  
— τον ἄνδρα Μαρίας ἐξ ἧς ἐγεννηθη Ἰησοῦς.] sic, MSS. Vulg. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (Theb.) Æth. | cui desponsata est Maria virgo quae genuit Jesum. Syr. Crt. | cui desponsata virgo Maria genuit Jesum. a. g<sup>1</sup>. Arm. Sic, sed, peperit

Christum Jesum. d. | cui desponsata erat virgo Maria; virgo autem Maria genuit Jesum. b. (it. c) | om. Ἰησοῦς 1. | ἐξ ἧς ἐγεν. I.] haec quae peperit Jesum. Memph.  
16. ὁ λεγόμενος] om. b. (d. ut sup.) Syr. Crt.  
17. ai & της 1°. | om. Δ.  
— sub finem] add. omnes itaque generationes ab Abraam usque in adventum Jesu Christi generationes sunt XLII. b. c. Æth. | (Contra, a. d. f. ff<sup>1</sup>.)  
18. χριστον (D Lat. Gr. hiat) Vulg. a. b. c. d. f. ff<sup>1</sup>. Syr. Crt. Iren. 204, 5. 191. "Ceterum potuerat dicere Matthaeus: Jesu vero generatio sic erat; sed praevidentis Spiritus Sanctus depravatores, et praemgniens contra fraudulentium eorum, per Matthaeum ait: Christi autem generatio sic erat." Iren. 204, 5. | χριστον Ἰησου B. Bbb. Orig. Int. iii. 963<sup>d</sup>. | †Ἰησouv Χριστον Ξ. CPZL. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm.

11. transmigrationem Δw. | 14. Saddoc (his) Δw. | 17. omnes itaque C.



Vulg. a. [b.] c. κ. γ.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

5<sup>18</sup> Τοῦ δὲ ἰχριστοῦ ἡ ἰγένεσις" οὕτως ἦν· μνη-  
στευθείσης<sup>1</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῇ Ἰωσήφ,  
πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθῃ ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ  
πνεύματος ἁγίου. <sup>19</sup> Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος  
ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν ἰδειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα  
ἀπολῦσαι αὐτήν. <sup>20</sup> ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ  
ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων, Ἰωσήφ  
υἱὸς Δαυεὶδ, μὴ φοβηθῆς<sup>2</sup> παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν  
γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος  
ἐστὶν ἅγιον. <sup>21</sup> τέξεται δὲ υἱόν,<sup>3</sup> καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα  
αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ  
τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. <sup>22</sup> τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα  
πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου  
λέγοντος, <sup>23</sup> ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξε-  
ται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ,  
ὃ ἐστὶν μεθερμηνεύμενον, Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

6<sup>24</sup> Ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν  
ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου· καὶ παρέλαβεν  
τὴν γυναῖκα αὐτοῦ. <sup>25</sup> καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ  
ἔτεκεν<sup>4</sup> υἱόν, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

<sup>18</sup> Christi autem generatio sic erat: (3, 5.) Cum esset desponsata mater eius Maria Ioseph, ante quam convenirent inventa est in utero habens de spiritu sancto. <sup>19</sup> (4, 10.) Ioseph autem vir eius, cum esset iustus et nollet eam traducere, voluit occulte dimittere eam. <sup>20</sup> Haec autem eo cogitante, ecce angelus domini in somnis paruit ei dicens, Ioseph fili David, noli timere accipere Mariam coniugem tuam: quoniam enim in ea natum est, de spiritu sancto est. <sup>21</sup> Pariet autem filium, et vocabis nomen eius Iesum: ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum. <sup>22</sup> Hoc autem totum factum est ut adimpleretur id quod dictum est a domino per prophetam dicentem, <sup>23</sup> Ecce virgo in utero habebit et pariet filium, et vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum Nobiscum deus.

<sup>24</sup> Exsurgens autem Ioseph a somno fecit sicut praecepit ei angelus domini, et accepit coniugem suam. <sup>25</sup> Et non cognoscebat eam donec peperit filium suum primogenitum, et vocavit nomen eius Iesum.

II. 7<sup>1</sup> Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα <sup>2</sup> λέγον-

<sup>1</sup> Cum ergo natus esset Iesus in Bethleem Iudae in diebus Herodis regis, ecce magi ab oriente venerunt Hierosolymam

Æth. Orig. (e schedis Grabii et Combefisii) iii. 965. ad imam paginam. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>.  
18. γενεσις BCPZ. Δ. 1. S. Syr.Hcl. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>. | ἰγεννησις 5. L. 33. rel. — μνηστευθείσης | add. γὰρ 5. C<sup>2</sup>P.L. 33. rel. d. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>. | om. BC<sup>2</sup>Z. 1. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. Syrr.Crt.Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Iren. 204. (n.l. Æth.)  
— τῆς μητρὸς αὐτοῦ] om. d. (hiat D.)  
— εὐρέθῃ] ἡρέθῃ 1.  
19. ὁ ἀνὴρ αὐτῆς δίκαιος ὢν καὶ] quia vir justus erat. Syrr.Crt. (Æth.)  
— δειγματίσαι BZ. 1. Eus. ad Steph. i. 221 disertē. | παραδειγματίσαι 5. CPL. 33. rel. Syr.Hcl.mg.Gr. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>. | add. Mariam. Syrr.Crt.  
20. ἰδοὺ] om. a. Syrr.Crt. & Hcl.  
— αὐτῇ] ἰσο Iosepho. Syrr.Crt. (Theb.)  
— Μαρίαν CDPZ. rel. Orig. i. 381<sup>b</sup>. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>. | Μαρὶαν BL. 1. Eus. in Es. 382<sup>a</sup>.  
— ἐν αὐτῇ μνησθέν] in ea nascetur. a. | ex ea nascetur. b. f. g<sup>1</sup>. (Memph.) Æth. | ex ea nascetur. c. | natum ex ea. Syrr.Crt.

20. ἐστὶν ἅγιον B CPZ. rel. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>. in Es. 382<sup>a</sup>. ad Steph. i. 222. | ἅγιον ἐστὶν D.L. Iren. 204. 259. Orig. i. 381<sup>b</sup>. | add. genitum. Syrr.Crt.  
21. τέξεται] add. tibi. Syrr.Crt.  
— καλέσεις] καλέσει L<sup>2</sup> g<sup>1</sup>.  
— τὸν λαὸν αὐτοῦ] mandum. Syrr.Crt.  
22. ὅλον] om. Syrr.Crt. Iren. 204. 216.  
— Κυρίου BCDZ. Δ. 1. 33. | ἰpraem. του 5. L. rel. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>.  
— δια] add. Ἡσαίου D. a. b. c. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. & Hcl. Syrr. Ilir. Arm. Iren. 216. | Contra, B CZL. 1. 33. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. Syrr.Pst. Memph. Theb. Æth. Iren. 204. 259. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>.  
— λεγοντος] om. f. Syrr.Pst. Arm. Iren. 204. 216. (contra, 216.)  
23. καλέσουσιν Eus. D.E. 98<sup>a</sup>. | καλέσεις D. d<sup>2</sup>. Eus. D.E. 320<sup>b</sup>. (vocabit d<sup>2</sup>.) | vocabitur. Syrr.Crt. Orig. Int. iii. 109<sup>b</sup>.  
— ὁ θεός] CDL. 1. 33. rel. Eus. D.E. 98<sup>a</sup>. 320<sup>b</sup>. | om. ὁ B. Æth. (n.l. Z.)  
24. ἐγερθεὶς BC<sup>2</sup>Z. 1. | ἰδὲ γερθεὶς 5. DC<sup>2</sup> L. 33. rel.  
— ὁ Ἰωσήφ B CD. rel. | om. ὁ ZAK.

24. τὴν γυναῖκα αὐτοῦ] Mariam Syrr.Crt. (add. Mariam Æth.)  
— αὐτοῦ] αὐτοῦ Z.  
25. (In Syrr.Crt. sic: et caste cum ea vivebat donec, &c.)  
— ἐγίνωσκεν BCZL. rel. Vulg. Syrr.Hcl. | ἐγνώ D. b. c. d. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. (a hiat.) Syrr.Pst. Hil. 612.  
— οὐ CDZ. | om. B.  
— υἱόν BZ. 1. 33. (a vid.) b. c. g<sup>1</sup>. A. Syrr.Crt. | τὸν υἱόν Memph. | τ. vi. αὐτῆς Theb. | τρον υἱόν αὐτῆς τὸν πρωτοτοκόν 5. CD<sup>2</sup>. rel. Vulg. (d.) ff<sup>1</sup>. Syrr.Pst. & Hcl. Arm. Æth. (om. αὐτῆς D<sup>2</sup>. L. d.) filium suum unigenitum g<sup>2</sup>. (vid. Luc.)  
1. δε] om. M<sup>2</sup>.  
— τῇ Ἰουδαίᾳ Am. d. f. Syrr.Hcl. | Juda Vulg. Cl. Syrr.Crt. & Pst. | Judae ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. | civitatem (s. sc.) Judaeae a. b. c. g<sup>1</sup>.  
— Ἱεροσόλυμα B C<sup>2</sup>DZ. 1. 33. MSs. Eus. D.E. 374<sup>d</sup>. | Ἱερουσαλημ C<sup>2</sup>LΔEKUV. Eus. D.E. 342<sup>d</sup>. 418<sup>a</sup>.

20. apparuit in somno. Cl. | filii Am. | 22. om. id. Cl.  
1. Judea Cl.





BCD(2).  
L Δ.  
1. 33.  
EKMSUV.

τες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ. <sup>3</sup> ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ. <sup>4</sup> καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ, ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν, ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται. <sup>5</sup> οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας. οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου, <sup>6</sup> Καὶ σύ, Βηθλεὲμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

<sup>4</sup> Mic. 5:2.  
Joh. 7:42.

¶ Z

<sup>7</sup> Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος, <sup>8</sup> καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλεὲμ εἶπεν, Πορευθέντες ἑξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὶ δὲ εὔρητε, ἀπαγγεῖλάτε μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ. <sup>9</sup> οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν· καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστήρ, ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθὼν ἑστάθῃ ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον. <sup>10</sup> ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα. <sup>11</sup> καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν. <sup>12</sup> καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ

<sup>2</sup> dicentes, Ubi est qui natus est rex iudeorum? Vidimus enim stellam eius in oriente, et venimus adorare eum. <sup>3</sup> Audiciens autem Herodes rex turbatus est, et omnis Hierosolyma cum illo. <sup>4</sup> Et congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi, sciscitabatur ab eis ubi Christus nasceretur. <sup>5</sup> (3, 7.) At illi dixerunt ei, In Bethleem iudeae. Sic enim scriptum est per prophetam, <sup>6</sup> Et tu Bethleem terra iuda, nequaquam minima es in principibus iuda: ex te enim exiet dux qui reget populum meum israhel.

<sup>7</sup> (4, 10.) Tunc Herodes, clam vocatis magis, diligenter didicit ab eis tempus stellae quae apparuit eis; <sup>8</sup> et mittens illos in Bethleem dixit, Ite et interrogate diligenter de puero; et cum inveneritis, renuntiatio mihi, ut et ego veniens adorem eum. <sup>9</sup> Qui cum audissent regem, abierunt. Et ecce stella, quam viderant in oriente, antecedebat eos, usque dum veniens staret supra ubi erat puer. <sup>10</sup> Videntes autem stellam gavisi sunt gaudio magno valde; <sup>11</sup> et intrantes domum invenerunt puerum cum Maria matre eius, et procidentibus adoraverunt eum; et apertis thesauris suis obtulerunt ei innumera, aurum tus et myrram. <sup>12</sup> Et responso accepto in somnis.

2. εἶδομεν] -ωμεν LM.
- αὐτῷ] αὐτον Δ.
3. ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης BDZ. 1. b.c.k. Memph. *Eus.* D.E. 342<sup>d</sup>. | ζ' Ἡρ. ὁ βασ. 5. CL. 33s. rel. Vulg. a.f.f. Syrr.Crt. Pst. & Hcl. Theb. Arm.
- πᾶσα] om. D. | add. ἡ Z. *Eus.* D.E. 342<sup>d</sup>.
4. ἀρχιερεῖς] ἱερεῖς Δ.
- ἐπυν. παρ' αὐτῶν] dixit eis Syrr.Crt. | om. παρ' αὐτῶν D. (ad fin. paginae.) | *Contra*, *Eus.* D.E. 342<sup>d</sup>.
5. εἶπον CDZ. rel. | εἶπαν B.
- τῆς Ἰουδαίας Am. a.c.d.f. Syrr.Hcl. | Judae Vulg. Cl. ff. Syrr.Crt. & Pst. Syrr.Hier. | civitatem Judaea b.
- γὰρ] om. L.
6. γῆ Ἰούδα sic. Vulg. Syrr.Hcl. | τῆς Ἰουδαίας D. a.c.f.g. | Judae Hil. 452. | (Judaea b.) terra Iudeorum ff. | om. γῆ Syrr.Crt. & Pst. (οἶκος τοῦ Εφραθα *Eus.* D.E. 342<sup>d</sup>. c Mic.).

6. οὐδαμῶς *Eus.* D.E. 342<sup>d</sup>. | μη D. | non a b.c.d.f.g. Syrr.Crt. & Pst. Hil. 452. | numquid ff. (οὐδαμ. ἐλαχ. εἰη (sic) ἐν τ. ἡγεμ. Ἰούδα E. in mg.\*\*) | — ἐν τοῖς ἡγεμοσιν] à regno Syrr.Crt. | — ἐκ σοῦ B<sup>2</sup> ZL. rel. *Eus.* D.E. 342<sup>d</sup>. | εἰς ου C. | ἐκ ου D. | εἰς σου B<sup>2</sup>. | — γὰρ] add. μοι CK. Arm. | *Contra* Bs DZ. rel. *Iust. Tr.* 78. *Eus.* D.E. 342<sup>d</sup>. | — ποιμανεῖ] ποιμενεῖ D.
7. ἠκρίβωσεν] ἠκρίβασεν D. (et ver. 16).
8. εἶπεν] add. αὐτοῖς D. Syrr.Crt. & Pst. | *Contra*, *Eus.* D.E. 343<sup>a</sup>. | — ἐξετάσατε ἀκριβῶς BC<sup>2</sup>D. 1. 33. Vulg. a.b.c.f.f. g. 1. 2. Memph. Theb. *Eus.* D.E. 343<sup>a</sup>. | ζ' ἀκριβῶς ἐξετάσατε 5. C<sup>2</sup>. L. rel. *Orig.* iii. 661<sup>d</sup>. 783<sup>d</sup>. | — ἐπὶ] ὅταν D. | — ἀπαγγ.] επαγγ. D<sup>2</sup>.
9. ἀκούσαντες] ἀκουσαν D<sup>2</sup>. | — ὁ ἀστήρ] om. ὁ L.

9. ἐστάθη BCD. 1. 33. *Orig.* iii. 661<sup>d</sup>. *Eus.* D.E. 418<sup>a</sup>. | ζ' ἐστῆ 5. L. rel. *Eus.* D.E. 343<sup>a</sup>.
- οὐ ἦν τὸ παιδίον sic Vulg. a.f.f. rel. *Orig.* iii. 661<sup>d</sup>. *Eus.* D.E. 343<sup>a</sup>. 418<sup>a</sup>. | — τοῦ παιδίου D. b.c.g.
10. ἀστέρα] ἀστεραν C.
- σφόδρα] om. Syrr.Crt.
11. εἶδον BCDL. 1. 33. EKMSUV. a.f. Syrr.Crt. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Aeth. (*Iren.* 203, "quoniam magi videntes.") *Orig.* iii. 661<sup>d</sup>. *Eus.* D.E. 343<sup>a</sup>. 418<sup>a</sup>. | ζ' εἶδον 5. Vulg. b.c.f.f. g. 1. | — τὸ παιδίον] τὸν παῖδα D | *Contra*, *Orig.* iii. 661<sup>d</sup>. *Eus.* D.E. 343<sup>a</sup>. 418<sup>a</sup>. | — λίβανον καὶ σμύρναν] σμύρ. καὶ λιβ. Syrr.Crt. & Pst. Aeth. (ζμύρναν D.)
12. χωραν αὐτῶν] ἐαυτῶν χωραν 1.
13. ἀναχωρ. δι' αὐτῶν. αὐτῶν δι' ἀναχωρ. D. (et post eos Syrr.Crt.)

5. Judae Cl. | 6. rega. Cl.



Vulg. a. b. c. d.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Eth.

μη ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

9<sup>13</sup> Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἵκατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσήφ λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον<sup>δ</sup> καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἃν εἶπω σοί· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό. <sup>14</sup> ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, <sup>15</sup> καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, <sup>ε</sup> Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.

10<sup>16</sup> Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνείλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων. <sup>17</sup> τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ἱδιὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος, <sup>18f</sup> Φωνὴ ἐν Ῥαμᾷ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς, Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακλήθῃναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.

11<sup>19</sup> Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου, ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἵφαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ, <sup>20</sup> λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν<sup>ε</sup> μητέρα αὐτοῦ, καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ· <sup>ε</sup> τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. <sup>21</sup> ὁ

ne redirent ad Herodem. per aliam viam reversi sunt in regionem suam.

<sup>13</sup> Qui cum recessissent, ecce angelus domini apparuit in somnis Ioseph dicens, Surge et accipe puerum et matrem eius et fuge in Aegyptum, et esto ibi usque dum dicam tibi: futurum est enim ut Herodes quærat puerum ad perdendum eum. <sup>14</sup> Qui consurgens accepit puerum et matrem eius nocte, et recessit in Aegyptum, <sup>15</sup> et erat ibi usque ad obitum Herodis: ut adimpleretur quod dictum est a domino per prophetam dicentem, Ex Aegypto vocavi filium meum.

<sup>16</sup> Tunc Herodes videns quoniam inlusus esset a magis, iratus est valde: et mittens occidit omnes pueros qui erant in Bethleem et in omnibus finibus eius, a bimata et infra, secundum tempus quod exquisierat a magis. <sup>17</sup> Tunc adimpletum est quod dictum est per Hieremiam prophetam dicentem, <sup>18</sup> Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus multus: Rachel plorans filios suos, et noluit consolari, quia non sunt.

<sup>19</sup> Defuncto autem Herode, ecce apparuit angelus domini in somnis Ioseph in Aegypto <sup>20</sup> dicens, Surge et accipe puerum et matrem eius et vade in terram Israel: defuncti sunt enim qui quærebant animam

13. αυτων BC<sup>2</sup>L. rel. | τον μαγον (sic) C<sup>2</sup>. D. max. rec. || add. εις την χωραν αυτων B. | Contra, CIDL. rel.  
— κατ' οναρ φαίνεται C 33. K. | κατ' οναρ εφανη B. (vid. cap. i. 20). Vulg. Theb. MS. (Memph. anceps.) Arm. "apparuit Iosephi in somnis" Iren. 184. | φαίνεται κατ' οναρ C. DL. 1. rel. (vid. ver. 19).  
— λεγων] add. ei, Syrr.Crt. & Pst.  
— το παιδιον] τον παιδα D. | Contra, Orig. i. 381<sup>b</sup>. iii. 662<sup>a</sup>. Eus. D.E. 296<sup>d</sup>.  
— επω σοι] σοι επω D. | Contra, Orig. i. 381<sup>b</sup>. Eus. D.E. 296<sup>d</sup>.  
— Ηρωδης] praem. ὁ I. Contra, Orig. i. 381<sup>b</sup>.  
— το παιδιον... αυτο] τον παιδα... αυτον D. | Contra, Orig. i. 381<sup>b</sup>.  
14. ὁ οὖν] Joseph autem Syrr.Crt. & Pst. | (a.b.c.d.) habent Iosephi: Contra, Vulg. d.f. ff<sup>1</sup>.)

14. εγερθεις BcCZ. rel. | διεγερθεις D. 33. — το παιδιον] τον παιδα D.  
15. Ηρωδου] Herodis regis Syrr.Crt. — κυριον] † praem. τον C. L. rel. | Contra, BCDZA. 1. 33.  
— του προφητου] om. του Δ.  
16. διετους] διετιας D<sup>2</sup>. — κατωτερω] κατω D. (Contra, Petr. Alex. 43.)  
— χρονον ον] χρονον Z.  
17. ρηθεν] add. υπο κυριου D.  
— δια Ιερεμ. BCDZ. 33. Vulg. a b.c.f. ff<sup>1</sup>. Syrr.Pst. & Hel. (txt.) Arm. Eth. Just. Tr. 77. | † υπο Ιερεμ. C. L. 1. rel. | υπο του Ιερεμ. Syrr.Hel. mg. Gr. | (verbum quod locutus est Jeremias. Syrr.Crt. | [Memph. Theb.]  
18. κλαυθμος] † praem. θρηνος και C. CDL. 33. K. rel. Syrr.Crt. & Hel. Arm. (LXX. Jer. φωνη... θρηνον και κλαυθμου: MSS. θρηνος και κλαυθμος.) |

Contra, BZ. 1. Vulg. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>. k Syrr. Pst. Syrr.Hier. Memph. Theb. Eth. Just. Tr. 77.

18. οδυρμος] βρυγμος Z (sic). — Ραχηλ] vox Rachelis Syrr.Crt.  
— ηθειεν BcCL. 1. 33. rel. Syrr.Hel. Just. Tr. 77. Hipp. Ph. v. 8 (114). | ηθεισεν DZ. Vulg. a. (hiat b) c.f. ff<sup>1</sup>. Hil. 613. | [Syrr.Crt. & Pst.]  
19. Ηρωδου] Herodis regis Syrr.Crt. & Pst. — φαίνεται κατ' οναρ BDZ. 1. hoc ord. Vulg. (non Am.) d.c.f. ff<sup>1</sup>. Theb. | (apparuit ante angelus Am. b. Syrr.Pst.) | † κατ' οναρ φαίνεται C. CL 33. rel. Syrr. Hel. | [Syrr.Crt. Memph.]  
20. λεγων] add. ei Syrr.Crt. & Pst. — το παιδιον] τον παιδα D. | Contra, Orig. iii. 662<sup>a</sup>. — παιδιον] add. ad perdendum Syrr.Crt.

13. somnio Am.<sup>2</sup> | 14. recessit Cl. | 19. angelus Domini apparuit Cl.



BCD[P].  
LΔ.  
1. 33.  
EKMSUV.

δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐ-  
τοῦ καὶ ἰεσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ. <sup>22</sup> ἀκούσας δὲ ὅτι  
Ἀρχέλαος βασιλεύει [ἐπὶ] τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ  
πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν. χρη-  
ματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς  
Γαλιλαίας, <sup>23</sup> καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγο-  
μένην Ναζαρέθ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν  
προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

pueri. <sup>21</sup> Qui surgens accepit  
puerum et matrem eius et venit  
in terram Israel. <sup>22</sup> Audiens  
autem quia Archelaus regnaret  
in Iudaea pro Herode patre  
suo, timuit illuc ire, et admo-  
nitus in somnis secessit in partes  
Galilaeae. <sup>23</sup> Et veniens habi-  
tauit in civitate quae vocatur  
Nazareth; ut adimpleretur quod  
dictum est per prophetas quo-  
niam Nazareus vocabitur.

III. Γ' ζ

<sup>1</sup> || Lu. 3:3-17.  
<sup>2</sup> || Mar. 1:2-8.

<sup>1</sup> Es. 40:3.

12 <sup>1</sup> Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰω-  
άννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς  
Ἰουδαίας <sup>2</sup> [καὶ] λέγων, Μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ  
βασιλεία τῶν οὐρανῶν. <sup>3</sup> οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς  
ἰδιὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος, Ἰφωγὴ βοῶντος  
ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας  
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

<sup>1</sup> (7, 2.) In diebus autem illis  
venit Iohannes baptista prae-  
dicans in deserto Iudaeae <sup>2</sup> et  
dicens, Paenitentiam agite: ad-  
propinquavit enim regnum cae-  
lorum. <sup>3</sup> (8, 1.) Ille est enim qui  
dictus est per Esaiam prophetam  
dicentem, Vox clamantis in de-  
serto Parate viam domini, rec-  
tas facite semitas eius. <sup>4</sup> (9, 6.)  
Ipse autem Iohannes habebat  
vestimentum de pilis camelorum  
et zonam pelliciam circa lumbos  
suos; esca autem eius erat  
lucustae et mel silvestre.

13 <sup>4</sup> Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ  
ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώην δερματίνην περὶ τὴν  
ὀσφύν αὐτοῦ· ἡ δὲ τροφή ἦν αὐτοῦ ἄκριδες καὶ μέλι  
ἄγριον.

<sup>5</sup> Tunc exiebat ad eum Hiero-  
solyma et omnis Iudaea et om-  
nis regio circum Iordanem, <sup>6</sup> et  
baptizabantur in Iordane ab eo  
confitentes peccata sua. <sup>7</sup> (10, 3.)  
Videns autem multos Pharisae-

14 <sup>5</sup> Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ  
πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,  
καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ,  
ἐξομολογούμενοι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν. <sup>7</sup> ἰδὼν δὲ πολ-

21. ἐγερθεὶς Bc. rel. | ἐγερθεὶς D. 33.  
— το παιδίον] τον παιδα D.  
— ἐσῆλθεν BC. Memph. | ἦλθεν DL.  
rel.  
— γην Ἰσρ.] την Ἰσρ. D. (Contra, d.  
man. rec.)  
22. ἀκούσας δε] add. Josephi Syr.Crt.  
— ἐπὶ τῆς ἰουδ.] om. ἐπὶ B. 1. 33. Arm.  
Eus. D.E. 365<sup>c</sup>. | Contra, CDL. rel.  
— του πατρος αυτου Ἡρωδου B. (Bch.) C.  
(om. ante Ἡρ. B. Bely) | Ἡρ. του π.  
αυτ. ε. DL. 1. 33. rel. Vulg. Eus.  
D.E. 365<sup>c</sup>.  
23. ἐλθων] add. ibi Syr.Crt.  
— Ναζαρεθ B. Bely. C. EKMUV. Latt.  
Memph. Theb. | Ναζαραθ Δ. 1. | † Να-  
ζαρετ ε. BDL. 33. Ss.  
— δια] ὑπο C.  
— των προφητων] prophetas Vulg. g<sup>1</sup>. 2.  
(d. man. rec.) Syr.Hcl. | prophetam a.  
b. c. f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. MS.  
Æth. | (ut impleretur verbum prophetæ  
Arm. Zoh. Codd. multi habent "pro-  
phetarum.")

1. δε BC. 1. 33s. U. Vulg. a. c. [d.] f. g<sup>2</sup>.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. | om.  
DLA. EKMSV. Tol. b. ff. g<sup>1</sup>. Syr. Crt.  
(ut saepe) Arm. Hil. 614.  
2. και λεγων] om. και B. g<sup>2</sup>. Memph.  
Theb. Æth. Hil. 614. | Contra, CDL. rel.  
Vulg. a. b. c. [d.] f. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Arm.  
[Syrr. Crt. & Pst.]  
3. γαρ] om. 1.  
— δια BCD. 1. 33. Latt. Syr. Pst. Arm.  
Æth. | (Syrr. Crt. & Hcl. n. 1.) | † ὑπο ε.  
L Δ. rel. ("a Domino per" Iren. 184).  
— λεγοντος] om. δ<sup>o</sup>. Syr. Pst. Syr. Hier.  
Arm. codd. Iren. 184. | Contra, Vulg.  
a. c. [d.] f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Crt. & Hcl., & c.  
— αυτου] Dei nostri b. Syr. Crt.  
— ad fin. add. omnis vallis implebitur et  
omnis mons et collis humiliabitur; et  
erunt omnia prava (erunt tortuosa Iren.)  
in directa, et aspera in vias planas, et  
videbit omnis caro salutarem (-tare c.  
Iren.) Dei. a. (c.) Iren. 184. (e Luc.)  
(c. om. "omnia"; et habet "viam  
planam"). sic δ<sup>o</sup>.

4. ο Ἰωαννης] om. ο D.  
— ην αυτου BCD. 1. | † αυτου ην ε.  
L. rel.  
5. Ἱεροσολυμα] praem. πασα ἡ 1. a. l.  
Æth. | filii Hierusalem Syr. Crt. | om-  
nes Hierosolymitae Arm.  
— ἡ Ιουδαία] om. ἡ LΔ. M.  
— Ιορδανου] add. fluvii Syr. Crt. Arm.  
Zoh. (om. m.)  
6. βαπτιζοντο] add. παντες C<sup>2</sup>. 33. Hil.  
497. (vid. Mar. i. 5).  
— Ιορ. ποταμω BC<sup>2</sup>. Δ. 1. 33. M. Syrr.  
Crt. & Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph.  
Theb. Arm. Æth. Orig. iv. 126<sup>d</sup>. 129<sup>a</sup>.  
\*om. ποταμω ε. C<sup>2</sup>DL. rel. Latt. (Orig.  
iv. 127<sup>a</sup>.) Hil. 497.  
— εξομολογουμενοι] add. singuli Syr. Crt.  
7. πολλους των] publicanos et Syr. Crt.;  
om. των Δ.  
— αυτου] om. B. Theb. Orig. iv. 124<sup>a</sup>.  
126<sup>d</sup>. 131<sup>a</sup>. | Cont., CDL. rel. Memph. rel.

21. consurgens Cl. | 22. quod Cl. | illo Cl.  
4. lumbos eius Am. | 5. circa Iordanem Cl. |  
6. ab eo in Iordane Cl.



Vulg. a. b. c. (k)  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Eth.  
¶ D\*

7:19

¶

¶ P†  
¶ Mar. 1:9-11.  
¶ Lu. 3:21, 22.

15. εἰπεν αὐτῷ

λοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ  
τὸ βάπτισμα [αὐτοῦ], εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδ-  
νῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς μελλούσης  
ῥῆγης; <sup>8</sup> ποιήσατε οὖν καρπὸν ἀξίον τῆς μετανοίας.  
<sup>9</sup> καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν  
Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν  
λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ. <sup>10</sup> ἤδη δὲ  
ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· <sup>11</sup> πᾶν  
οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν<sup>12</sup> καλὸν ἐκκόπτεται καὶ  
εἰς πῦρ βάλλεται. <sup>12</sup> ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω<sup>13</sup> ἐν ὕδατι  
εἰς μετάνοιαν· ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός  
μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι·  
<sup>13</sup> αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἀγίῳ καὶ πυρί. <sup>14</sup> οὗ  
τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα  
αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σίτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην  
αὐτοῦ· τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστω.  
<sup>15</sup> <sup>16</sup> Τότε<sup>17</sup> παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλι-  
λαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπ-  
τισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ. <sup>14</sup> ὁ δὲ [Ἰωάννης] διεκώλυεν αὐτὸν  
λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ  
σύ ἔρχῃ πρὸς με; <sup>15</sup> Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν  
πρὸς αὐτόν, Ἄφες ἄρτι· οὕτως γὰρ πρέπειν ἐστὶν ἡμῖν  
πληρῶσαι πάσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.  
<sup>16</sup> <sup>17</sup> βαπτισθεὶς δὲ<sup>18</sup> ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη<sup>19</sup> ἀπὸ τοῦ

orum et Sadducacorum venientes ad baptismum suum dixit eis. Progenies viperarum, quis demonstravit vobis fugere a futura ira? <sup>8</sup> Facite ergo fructum dignum paenitentiae; <sup>9</sup> et ne velitis dicere intra vos, Patrem habemus Abraham: dico enim vobis quoniam potest deus de lapidibus istis suscitare filios Abraham. <sup>10</sup> Iam enim securis ad radicem arborum posita est; omnis ergo arbor quae non facit fructum bonum excidetur et in ignem mittitur. <sup>11</sup> Ego quidem vos baptizo in aqua in paenitentiam; qui autem post me venturus est, fortior me est, cuius non sum dignus calcamenta portare: ipse vos baptizabit in spiritu sancto et igni. <sup>12</sup> Cuius ventilabrum in manu sua, et permundabit aream suam, et congregabit triticum suum in horreum, paleas autem comburet igni inextinguibili.

<sup>13</sup> (12, 10.) Tunc venit Iesus a Galilaea in Iordanem ad Iohannem ut baptizaretur ab eo. <sup>14</sup> Iohannes autem prohibebat eum dicens, Ego a te debeo baptizari, et tu venis ad me? <sup>15</sup> Respondens autem Iesus dixit ei, Sine modo: sic enim decet nos implere omnem iustitiam. Tunc dimisit eum. <sup>16</sup> (14, 1.) Baptizatus autem confestim ascendit de

7. γεννηματα] γεννηματα Δ.  
8. καρπον αξιον BC[D]. Δ. 1. EKMSV. Vulg. b.c.d.f. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. Eth. Iren. 184. Orig. iv. 128<sup>b</sup>. disert<sup>2</sup>. Hil. 615. (sing. Tert. a. Herm. 12). | ζκαρπους αξιοους Σ. L. 33. U. a.g<sup>2</sup>.m. Syrr. Crt. & Pst. (αξίους καρπους Orig. iv. 124<sup>b</sup>. Lef. 163. plur. Tert. de pud. 10). — ης] om. [D]  
9. ταυτους] αυτοις LΔ. | add. οτι 1. — εχομεν] εχωμεν L  
10. ηδη δε] † add. και Σ. I. 33a. U. rel. Syr. Hcl. | Contra, BC[D]. Δ. 1. M. Vulg. b.c.d.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.m. (a hiat.) Syrr. Crt. & Pst. Memph. Theb. Arm. Eth. Iren. Gr. 314. Orig. iv. 124<sup>c</sup>. Lef. 265.  
— η αξιονη] om. η Δ.  
11. υμας βαπτιζω B. 1. 33. Am. ff<sup>1</sup> g<sup>2</sup>.m. Just. Tr. 49. Cypr. 279. | ζβαπτιζω υμας Σ. C[D]L. rel. Vulg. Cl. a.b.c. d.f. Hil. 258. vid. Luc. iii. 16. (υμας υδ. βαπτ. Clem. Ecl. 995. υμ. εν υδ. βαπτ. Orig. iv. 131<sup>a</sup>. 132<sup>b</sup>). — και πυρι] om. ESV. m. Syr. Hier. | Con-

tra, Codd. et vers. rel. Just. Tr. 49. Iren. 231 (vel Luc. iii. 16). Clem. Ecl. 995. (Orig. iii. 686<sup>b</sup>. iv. 131<sup>a</sup>. (132<sup>c</sup>). Eus. in Es. 371<sup>a-b</sup>. Cypr. 279. Hil. 258. 616.  
12. σιτον αυτου BC[D]. rel. Vulg. c.d.f.m. Memph. Theb. Hil. 616. | om. αυτου L. EU(sic). a.b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Arm. Just. Tr. 49. Iren. 273. Clem. Ecl. 995. (vid. Luc. iii. 17). — αποθηκεν αυτου BL. EU. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.m. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Arm. Eth. | \*om. αυτου Σ. C[D]. 1. 33. rel. Vulg. a.c.f. Memph. Theb. Just. Tr. 49. Iren. 273. Clem. Ecl. 995. Hil. 616.  
14. Ιωαννης] om. B. Theb. Eus. in Ps. 409<sup>b</sup>. | Contra, C[D]P (e spat.), 1. 33. rel. f. ff<sup>1</sup>. (post αυτον a.b.c.d.g<sup>1</sup>). — χρεαν εχω] εχω χριαν P. | Contra, BcC. rel. Hipp. Theoph. iv. (262, 3). Orig. iv. 150<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 409<sup>b</sup>. — ερχη] om. Δ.  
15. προς αυτον C[D]PLΔ. 1. 33. rel. Orig. iv. 150<sup>a</sup>. (vid.) | αυτω B. Vulg.

a. b. c. d. f. ff<sup>1</sup>. h. l. Memph. Eus. in Ps. 409<sup>b</sup>. | om. g<sup>2</sup>. Theb.  
15. ad finem] add. ut baptizaretur; et baptizabat Jesum Syr. Crt. | add. et cum baptizaretur lumen ingens circumfulsit de aqua ita ut timerent omnes qui adveniant. a. | add. et cum baptizaretur Iesus lumen magnum fulgebat de aqua, ita ut timerent omnes qui congregati erant g<sup>1</sup>. | και εϑυς περιλαμψε τον τοπον φως μιγα Ev. Ebion. ap. Epiph. 30. 13. (και πϑρ ανηϑη εν τϑ Ιορδανη. Just. Tr. 83).  
16. βαπτισθις δε BC<sup>2</sup> (P vid.). Vulg. ff<sup>1</sup>. l. Syr. Pst. Memph. Theb. | ζκαι βαπτισθις Σ. (3<sup>2</sup>) [D]L. 1. 33. a.b.c.d.f. g<sup>1</sup>.h. Syrr. Crt. & Hcl. Hipp. Theoph. v. (263). | om. Δ.  
— ο Ιησους] om. Am. For. l. Syr. Crt. (? P)  
— ευθυς ανεβη B[D]. 1. Vulg. a.b.c.f.

7. ventura Cl. | 9. potens est deus Cl. | filios Abraham Cl. | 11. baptizo vos Cl. | baptizavit Am. | 12. permundavit Am. | 13. Iordanem Cl. | 16. Bapt. aut. Iesus Cl.





BCDP [Z].  
L Δ.  
1. 33.  
E K M S U V.  
= Joh. 1:33.  
§ D\*

ὑδατος· καὶ ἰδοὺ ἀνέφχθησαν αὐτῶ οἱ οὐρανοί, <sup>m</sup> καὶ εἶδεν τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ<sup>s</sup> καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν. <sup>17</sup> καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

aqua, et ecce aperti sunt ei caeli, et vidit spiritum dei descendentem sicut columbam venientem super se. <sup>17</sup> Et ecce vox de caelis dicens, Hic est filius meus dilectus, in quo mihi complacui.

IV.

<sup>a</sup> || Mar. 1:12, 13.  
<sup>b</sup> || Lu. 4:1-13.  
Sk

§ Z

• Deut. 8:3.

16 <sup>1</sup> Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ<sup>s</sup> διαβόλου. <sup>2</sup> καὶ νηστεύσας ἡμέρας<sup>t</sup> τεσσαράκοντα<sup>a</sup> καὶ νύκτας<sup>t</sup> τεσσαράκοντα<sup>a</sup>, ὕστερον ἐπείνασεν. <sup>3</sup> καὶ προσελθὼν <sup>1</sup> ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῶ. Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται. <sup>4</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Γέγραπται, °Οὐκ ἐπ' ἄρτι μόνῃ ζήσεται °ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐν παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῃ διὰ στόματος θεοῦ.

<sup>1</sup> (14, 2.) Tunc Iesus ductus est in desertum ab spiritu ut tentaretur a diabolo. <sup>2</sup> (14, 2.) Et cum ieiunasset quadraginta diebus et quadraginta noctibus, postea esuriit. <sup>3</sup> Et accedens temptator dixit ei, Si filius dei es, dic ut lapides isti panes fiant. <sup>4</sup> Qui respondens dixit, Scriptum est, Non in pane solo vivit homo, sed in omni verbo quod procedit de ore dei.

• Ps. 91:11, 12.

17 <sup>5</sup> Τότε παραλαμβάνει αὐτόν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν αὐτόν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, <sup>6</sup> καὶ λέγει αὐτῶ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι <sup>1</sup> τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν αὐτοῦ στήσιν σε,

<sup>5</sup> Tunc assumpsit enim diabolus in sanctam civitatem, et statuit eum supra pinnaculum templi, <sup>6</sup> et dixit ei, Si filius dei es, mitte te deorsum: scriptum est enim quia angelis suis mandavit de te, et in manibus tollent te, ne

ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb. Æth. Hipp. Theoph. v. (263). Hil. 507. | ζανβη ευθυς CPL. rel. d.h.m. Syr.Hcl. Arm. | (om. ευθυς 33).  
16. ανιωχθησαν C[D]PL. rel. | ηνιωχθησαν B. Bth. Blc. Hipp. Theoph.  
— αυτω C[D]PL. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. rel. Hipp. Theoph. Eus. D.E. 432<sup>a</sup>. | om. B. Tol. Syr.Crt. Theb. Iren. 184 (in codd. MSS.) Hil. 507.  
— το πνευμα του θεου C[D]P vid. L. rel. Hipp. Theoph. Eus. D.E. 432<sup>a</sup>, in Ps. 409<sup>b</sup>. | πνευμα θεου B. (om. το Memph.)  
— καταβαινον] καταβαινοντα D. || add. εκ του ουρανου D. Gat. Mm. a.b.c. g<sup>1</sup>.2.h.l. Hil. 507. | non hab. f. ff<sup>1</sup>. Eus. D.E. 432<sup>a</sup>. in Ps. 409<sup>b</sup>.  
— ωσει] ως D. Eus. in Ps. 409<sup>b</sup>. | Contra, Eus. D.E. 432<sup>a</sup>.  
— και ερχομενον] om. Theb. || om. και B. Bch. Blc. Am. For. Tol. Harl.\* a.b.c.g<sup>1</sup>.h. Memph. Hil. 507. | Contra, CDPL. rel. Vulg. Cl. f. ff<sup>1</sup>.m. rel. Eus. in Ps. 409<sup>c</sup>.  
— επ' BcC<sup>3</sup>D<sup>3</sup>\* L. 1s. rel. Iren. 184. | προς C<sup>3</sup>. E\*. | εις D<sup>3</sup>. Eus. in Ps. 409<sup>c</sup>. (hiant P. 33).  
17. φωνη] add. audita est Syrr.Crt.  
— ουτος ιστιν BcCPL. rel. Vulg. c.f. ff<sup>1</sup>.

Syrr.Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. Iren. 184. Orig. i. 441<sup>c</sup>. 452<sup>b</sup>. Eus. D.E. 432<sup>a</sup>. c. Mcl. 49<sup>a</sup>. 67<sup>a</sup>. Ec. Pr. 191. in Ps. 409<sup>c</sup>. 376<sup>d</sup>. Hil. 507. 893. | προς αυτον, Συ ει D. a. Syrr.Crt. (Ev. Ebion. ap. Epiph. 30. 13). | ad eum, hic est b. ad eum dicens g<sup>1</sup>. dicens ad eum h.  
17. ο αγαπητος] et dilectus meus Syrr.Crt. | meus dilectus Memph. Theb.  
— ευδοκησα BcD. rel. Eus. c. Mcl. 49<sup>b</sup>. 67<sup>a</sup>. Ec. Pr. 191. | ηνυδοκησα CL. Orig. i. 441<sup>c</sup>. iii. 452<sup>b</sup>. Eus. D.E. 432<sup>a</sup>. in Ps. 409<sup>c</sup>. 376<sup>d</sup>. (h. P).  
1. τοτε ο Ιησους ανηχθη (B)C<sup>3</sup>DP. 1. rel. (Eus. D.E. 434<sup>a</sup>). (om. ο B. Bth. Δ. U. ?P). | ανηχθη δε ο Ιησους C<sup>3</sup> vid. L. (hiat 33).  
— εις την ιρ. υπο του πν.] υπο του πν. εις την ιρ. K.  
— πνευματος] a spiritu sancto Syrr.Crt. & Pst.  
2. τισσερακοντα bisBCPLΔ | † τισσαρακοντα 5. D 2<sup>o</sup> rel. (? B. μ D 1<sup>o</sup>).  
— και νυκτας τισσ.] και τισσ. νυκτας D. (hoc ord. Latt.) | om. 1. Syrr.Crt.  
3. προσελθων Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. | προσηλθεν D. a.b.c.g<sup>1</sup>.h. || † add. αυτω 5. CDPL. rel. a.h.c.f.g<sup>1</sup>.2.h. Syrr.Crt.&Hcl. Theb. |

om. B. 1. 33. Vulg. ff<sup>1</sup>.l. Syrr.Pst. Memph. Arm. Æth.  
3. πειραζων] add. και D. a.b.c.g<sup>1</sup>. | non habent Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.h.l.  
— ειπεν αυτω BD. 1. 33. Vulg. a.b.c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.2.h.l. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm. Æth. | \*om. αυτω 5. CPL rel. f. Syrr.Hcl. Theb.  
— γινονται] γινονται U.  
4. ο δε αποκριθεις Vulg. a. ff<sup>1</sup>. | αποκριθεις δε ο Ιησους D. ("Jesus") habent b.c.d.f.g<sup>1</sup>.l. Syrr.Crt.)  
— ειπεν] add. illi c. Syrr.Crt.  
— ο ανθρωπος B. Bth. CDPZLΔ. 1<sup>o</sup>. 33. EUV. | \*om. ο 5. KMsS. Eus. in Ps. 367<sup>d</sup>.  
— αλλ'] αλλα C.  
— εν CD. "in" Vulg. a.c.d.f. ff<sup>1</sup>. (b hiat.) (Clem. 277). | † επι BcPL. rel. (hiat Z). Eus. in Ps. 367<sup>d</sup>. (vid. Luc).  
— εκπορευομενη δια στοματος] om. D. b.g<sup>1</sup>.2. Syrr.Hier. Hil. 619. (ut vid.) vid. Luc. | Contra, Vulg. (c.) f. ff<sup>1</sup>.h. Eus. in Ps. 367<sup>d</sup>. (hiat a).  
— θιου] Domini Syrr.Crt.  
5. εις την αγιαν πολιν] om. 33.

16. et venientem Cl.  
4. in solo pane Cl. | 5. super Cl.



Vulg. a. b. c. [k]  
Syrr. C. P. E.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Eth.  
Deut. 6:16.  
10:20.

μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου. ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Ὁὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.

18<sup>8</sup> Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, εἰὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι. τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ, Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις. τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

19<sup>12</sup> Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καφαρναοὺμ· τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλεὶμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος, Ἡ Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλεὶμ, ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ· φῶς εἶδεν μέγα, καὶ

tuum. Ἄit illi Iesus, Rursum scriptum est, Non temtabis dominum deum tuum.

<sup>8</sup> Iterum assumit cum diabolus in montem excelsum valde, et ostendit ei omnia regna mundi et gloriam eorum, et dixit illi, Haec tibi omnia dabo, si cadens adoraveris me. <sup>10</sup> Tunc dicit ei Iesus, Vade satanas: scriptum est [enim], Dominum deum tuum adorabis, et illi soli servies. <sup>11</sup> (17, 4.) Tunc reliquit cum diabolus, et ecce angeli accesserunt et ministrabant ei.

<sup>12</sup> (19, 4.) Cum autem audisset quod Iohannes traditus esset, recessit in Galilaeam; <sup>13</sup> (19, 7.) et relicta civitate Nazareth, venit et habitavit in Capharnaum maritimam, in finibus Zabulon et Nephtalim; <sup>14</sup> ut impleretur quod dictum est per Esaiam prophetam, <sup>15</sup> Terra Zabulon et [terra] Nephtalim, via maris trans Iordanem, Galilaeae gentium, <sup>16</sup> populus qui sedebat in tenebris lumen vidit magnum,

5. ἐστησιν BCDZ. 1. 33. ("statuit" Latt.) Theb. Eus. D.E. 437<sup>b</sup>. | † ἐστησιν 5. PL. rel. (Memph. ancepse).  
6. καὶ λεγὺ B. CDPL. rel. a. d. Memph. Theb. | καὶ ἵπεν B. Ms. (?ver. 9) Z. Vulg. b. c. f. g. h. Eus. D.E. 437<sup>b</sup>.  
— του θεου] om. του D.<sup>a</sup>.  
— κατω] εντευθεν κατω C<sup>a</sup> (corr. 2). Syr. Hcl. mg. Memph. Theb. Arm. Eus. D.E. 437<sup>b</sup>. (c Luc.) | Contra, MSS. et vv. rel. Eus. in Ps. 603<sup>a</sup>. Iren. 318. Hil. 619<sup>b</sup>.  
— περι σου] add. in omni via tua Aeth.  
— αρουσιν] αιρουσιν D.  
7. παλιν] om. Theb. | antecedentibus jungunt 33. E. b. f. g. h. | ante εφη Syr. Cr. ante ὁ Ἰησοῦς a. c. Arm.  
— ουκ ἐκπειρασιν] ου πειρασιν D. | Contra, Eus. in Ps. 603<sup>a</sup>. (-σης LS).  
— κυριον τον θεον σου] Dominum tuum et Deum tuum Syr. Cr.  
8. παραλαμβάνει] λαμβανη K.  
— δεικνυσιν] ιδειξεν D.  
9. καὶ ἵπεν BCDZ. 33. Latt. Orig. i. 784<sup>b</sup>. (vid.) | † καὶ λεγὺ 5. PL. 1. rel. — σοι παντα B. Bch. C\* Z. 1. 33. Am. For. l. Orig. i. 294<sup>c</sup>. 784<sup>b</sup>. iii. 583<sup>a</sup>. (παντα σοι ταυτα Orig. iii. 540<sup>d</sup>.) | † παντα σοι 5. C\* DPL. rel. Vulg. Cl. a. b. c. f. g. h. Iren. 320. (et Lucae ascribit 319).

9. προσκυνησας] -σας C. | -σεις LΔE.  
10. ὑπαγε] add. οπισω μου C\* DZL. 33. EMU. b. f. g. h. l. Syr. Cr. Syr. Hcl. Arm. Aeth. Just. Tr. 103. Hil. in MS. 620<sup>a</sup>. (vid. cap. xvi.) | retro a. c. g. h. Orig. Int. ii. 132<sup>b</sup>. | non habent Bc\* PA. 1. KS. V. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Orig. iii. 540<sup>d</sup>. diserte. Pet. Al. (ap. Routh iv. 24). Iren. 319. Tert. Scorp. 15. Hil. 620<sup>a</sup>.  
— κυριον τον θεον σου] Dominum tuum et Deum tuum Syr. Cr.  
— προσκυνησεις] -σης PL. | -σεις C. et μοx λατρευσεις: L (sed non P) habet λατρευσης.  
11. διαβολος] add. usque tempus Syr. Cr.  
— αυτον] αυτω L.  
— αυτω] ipsi Jesu Syr. Cr.  
12. ακουσας δε] † add. ὁ Ἰησοῦς 5. C\* PL. 1. rel. Vulg. Cl. a. b. c. f. g. h. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Hil. 620<sup>a</sup>. | om. BC\* (vid.) DZ. 33. Am. For. l. Memph. Aeth. Orig. iii. 502<sup>c</sup>. iv. 161<sup>c</sup>. 398<sup>c</sup>. Eus. II. E. iii. 24. (117). D.E. 438<sup>c</sup>.  
13. καταλιπον BcCP. rel. Orig. iv. 161<sup>c</sup>. 163<sup>a</sup>. 398<sup>c</sup>. | καταλιπων DZLΔ. 33. EM. — Ναζαρα B\* Bch. Z. 33. Orig. iv. 179<sup>b</sup>. | Ναζαραθ CPΔ. | Ναζαριθ D. 1. EK MUV. Latt. Memph. Orig. iv. 161<sup>c</sup>.

163<sup>a</sup>. 398<sup>c</sup>. Eus. D.E. 438<sup>c</sup>. | † Ναζαριθ 5. B\* Bch. LS. Orig. iv. 170<sup>b</sup>.  
13. κατῴκησιν] κατοικησιν D.  
— ις] om. Δ.  
— Καφαρναοὺμ BDZ. 33. Latt. Memph. Orig. iv. 161<sup>c</sup>. 163<sup>a</sup>. 170<sup>b</sup>. 179<sup>b</sup>. 398<sup>c</sup>. | † Καπιρναοὺμ 5. CPL. 1. rel. Eus. D.E. 438<sup>c</sup>.  
— την παραθαλασσιον D. | την παραθαλασσαν P.  
14. λεγοντος] praem. του D.  
15. γῆ Νεφθαλειμ] om. γῆ D. Am. | Contra, Orig. iv. 161<sup>c</sup>. Eus. D.E. 438<sup>c</sup>. | (Νεφθαλειν D. hic).  
— Ἰορδανον] add. fluvium Syr. Cr.  
— Γαλιλαια] Γαλιλαιας DL. Am. a. b. c. f. g. h. l. | Contra, Hipp. Frag. (ii. 25). Eus. D.E. 438<sup>c</sup>.  
16. σκοτια B(D). Orig. i. 653<sup>a</sup>. (σκοτεια B. Bch. D. praem. τη D.) | † σκοτει 5. (C) L. rel. Hipp. Frag. (ii. 25, 28). Orig. iii. 712<sup>c</sup>. Eus. D.E. 438<sup>c</sup>. (σκοτι CA. liat P.) σκοτω Orig. iv. 91<sup>c</sup>.  
— φως ειδεν BC. 1. 33. Am. f. g. h. (hoc ord. a. b. c. g. h.) Orig. iv. 91<sup>c</sup>. Eus. D.E.

8. assumpsit Cl. | 9. dixit ei Cl. | omnia tibi Cl. | 10. antana Cl. | om. enim Am. | 12. audisset Iesus Cl. | 13. maritima Cl. | 14. adimpletur Cl. | 15. om. terra 2<sup>a</sup>. Am. | Galilaeae Cl. | 16. vidit lucem magnam Cl.



BCD(P).  
(L) Δ.  
1. 33.  
E K M S U V.

Δ<sup>κ</sup>  
7

ch. 3:2.

10:7.

|| Mar. 1:16, 20.

¶ P

κα  
β

κβ  
ε

¶ L

κγ  
α

24. ἐξῆλθεν

24. [καὶ] δαιμ.

τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέ-  
τειλεν αὐτοῖς. <sup>17</sup> ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσ-  
σειν καὶ λέγειν, <sup>18</sup> Μετανοεῖτε· ἥγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία  
τῶν οὐρανῶν.

20 <sup>18</sup> Περιπατῶν δὲ ἑκπάρᾳ τὴν θάλασσαν τῆς  
Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον  
Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας  
ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.  
<sup>19</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω  
ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. <sup>20</sup> οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ  
δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. <sup>21</sup> καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν  
ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου  
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ  
Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα  
αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. <sup>22</sup> οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες  
τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

21 <sup>23</sup> Καὶ περιῆγεν· [ὁ Ἰησοῦς]· ἐν ὅλῃ τῇ Γαλι-  
λαίᾳ· διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κη-  
ρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων  
πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

22 <sup>24</sup> καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν·  
καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχον-  
τας, ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους,  
24. [καὶ] δαιμ. δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυ-

et sedentibus in regione et um-  
bra mortis, lux orta est eis.  
<sup>17</sup> (20, 6.) Exinde coepit Iesus  
praedicare et dicere, Paeniten-  
tiam agite: adpropinquavit enim  
regnum caelorum.

<sup>18</sup> Ambulans autem iuxta  
mare Galilaeae vidit duos fra-  
tres, Simonem qui vocatur Pe-  
trus et Andream fratrem eius,  
mittentes rete in mare: erant  
enim piscatores. <sup>19</sup> (21, 2.) Et ait  
illis, Venite post me, et faciam  
vos fieri piscatores hominum.  
<sup>20</sup> At illi continuo relictis retibus  
secuti sunt eum. <sup>21</sup> (22, 6.) Et  
proceedens inde vidit alios duos  
fratres, Iacobum Zebedaei et  
Iohannem fratrem eius, in navi  
cum Zebedaeo patre eorum, re-  
sicientes retia sua, et vocavit eos.  
<sup>22</sup> Illi autem statim relictis reti-  
bus et patre secuti sunt eum.

<sup>23</sup> (23, 1.) Et circumibat Iesus  
totam Galilaeam, docens in  
synagogis eorum, et praedicans  
evangelium regni, et sanans  
omnem languorem et omnem  
infirmitatem in populo.

<sup>24</sup> Et abiit opinio eius in totam  
Syriam, et obtulerunt ei omnes  
nialo habentes, variis languori-  
bus et tormentis comprehensos,  
et qui daemonia habebant, et  
lunaticos et paralyticos, et cura-

438<sup>c</sup>. | ἡμεῖς φως 5. PL. rel. (hoc ord.  
D.) Hipp. Frag. Orig. i. 683<sup>a</sup>. iii. 712<sup>c</sup>.  
|| ἡμεῖς] ἡμεῖς D. a.b.c.g'.h. (μεγαν D).

16. καὶ τοῖς] om. καὶ D. b.c.g'.h. | Contra,  
Vulg. a.f.f'. Orig. i. 683<sup>a</sup>.

— τοῖς καθημένοις] οἱ καθημένοι D a.b.  
c.f.g'.h. | Contra, Vulg. ff'. Orig. i.  
683<sup>a</sup>. (τοῖς κατοικοῦσιν Eus. D.E. 438<sup>c</sup>).

— χωρὰ καὶ] sic Am. f.f'.g'. Orig. i.  
683<sup>a</sup>. Eus. D.E. 438<sup>c</sup>. | om. a.c. Syr.Crt. |  
χωρὰ D<sup>o</sup> Vulg. Cl. b.d.g'.h.

— φως 2<sup>o</sup>.] lux magna Syr.Crt.

17. τότε] add. γὰρ D. (add. γουν Eus.  
D.E. 438<sup>c</sup>).

— ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ D.

— μετανοεῖτε et mox γὰρ] om. Syr.Crt.  
Eus. D.E. 438<sup>d</sup>. MS. (Schol. Gr.)

18. περιπατῶν δε BCP. rel. Vulg. ff'. |  
παραγῶν δε D. a.b.c.f.g'.h.m. Eus. D.E.  
438<sup>d</sup>. | (om. δε E<sup>o</sup>). | καὶ περιπατῶν L. ||  
† add. ὁ Ἰησοῦς 5. LΔE. Vulg. Cl. a.c.  
h.m. Arm. | om. BCDP (vid.) 1. 33. KM  
SUV. Am. For. Tol. Harl. b.f.f'.g'.l.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. Eus. D.E.  
438<sup>d</sup>. | add. Dominus noster Syr.Crt.

18. παρα] πῖρα K.

— λεγομένων] επικαλουμένων E.

— βάλλοντας] βαλοντες L.

— ἀμφίβληστρον] -στρος D<sup>o</sup>.

— ἀλιεῖς (et ver. 19) C.

19. αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>2</sup>. a.c.h.m.  
Syr. Crt. & Pst. Aeth. | Contra, add. rel.  
Vulg. b.f.f'. Syr. Hcl. Memph. Arm.  
Eus. D.E. 438<sup>d</sup>.

— ὑμᾶς] add. γενεσθαι D. 33. Vulg. a.b.c.f.  
ff'.l. Syr. Pst. (& Hcl. mg. MSS.) Aeth. |  
Contra, BCLK. rel. h.m. Syr. Crt. & Hcl.  
txt. rel. Orig. i. 377<sup>c</sup>. iii. 227<sup>a</sup>. 540<sup>c-d</sup>.  
682<sup>c</sup>. 683<sup>a</sup>. iv. 167<sup>c</sup>. Eus. D.E. 438<sup>d</sup>. in  
Ps. 364<sup>a</sup>.

20. δίκτυα] add. αὐτῶν K. a.b.c.g'.h.m.  
Syr. Crt. & Pst. Memph. Aeth. | Contra,  
rel. Vulg. f.f'. Syr. Hcl. Arm. Eus.  
D.E. 438<sup>d</sup>. | (K habet ενθως αφεν.)

21—22. om. 33.

21. ἐκεῖθεν] add. ολιγον Δ.

— Ζεβεδαίους C.

— sub finem] add. Iesus Syr. Crt. & Pst.

22. ενθως αφεντες] αφεντες ενθως K.  
(om. ενθως a.b.g'.h.h.)

22. το πλοιον a.d.f. Iren. Gr. 233. Eus. D.E.

438<sup>d</sup>. | retia (Vulg.) b.c.f'.g'.h.l. Syr. Crt.

— καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν] om. Syr. Crt.

23. περιῆγεν] add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>2</sup> D. 1. 33.  
Vulg. a.b.c.f.f'.g'.h.l. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. Arm. Aeth. Eus. D.E. 438<sup>d</sup>. |  
om. B Δ. rel. h. Syr. Crt.

— ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ B. C.

Syr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. (ἐν  
B. Bcl. non habet Bcl.) | ὁ ὅλην τὴν  
Γαλιλαίαν 5. D. rel. Latt. Eus. D.E.  
438<sup>d</sup>. (terram Galilaeorum Arm.) ||

† add. ὁ Ἰησοῦς 5. C<sup>2</sup> ΔEKM S U V s. |  
om. B. Bcl. Bcl. C<sup>2</sup> D. 1. 33. Latt. Syr.  
Crt. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth.  
Eus. D.E. 438<sup>d</sup>. (vid. post περιῆγεν).

— πᾶσαν νόσον καὶ] om. Δ. sput. vac.  
post μαλακίαν.

24. ἀπῆλθεν Bs D. rel. Eus. D.E. 439<sup>a</sup>. |  
ἐξῆλθεν C. 1. 33. Syr. Hcl. mg. Memph.  
Orig. ii. 788<sup>a</sup>.

— ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ] αὐτοῦ ἡ ἀκοὴ D. |

18. regione umbrarum C<sup>2</sup>. | 18. autem Iesus C<sup>2</sup>.  
| om. in mare Am.<sup>o</sup> | 23. circumibat C<sup>2</sup>.



Vulg. a. b. c. d.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

τικοὺς· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς. <sup>25</sup> καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

vit eos. <sup>25</sup> Et secutae sunt eum turbae multae de Galilaea et Decapoli et [de] Hierosolymis et de Iudaea et de trans Iordanen.

V. E' κδ

23 <sup>1</sup> Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ, ἰπροσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. <sup>2</sup> καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων, <sup>3</sup> Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. <sup>4</sup> μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν. <sup>5</sup> μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται. <sup>6</sup> μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται. <sup>7</sup> μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.

<sup>1</sup> (24, 10.) Videns autem turbas ascendit in montem; et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli eius. <sup>2</sup> (25, 5.) Et aperiens os suum docebat eos dicens, <sup>3</sup> Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum. <sup>4</sup> (26, 10.) Beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram. <sup>5</sup> (27, 5.) Beati qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur. <sup>6</sup> (28, 5.) Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur. <sup>7</sup> (29, 10.) Beati misericordes, quoniam ipsi misericordiam consequentur.

24 <sup>8</sup> μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται. <sup>9</sup> μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι [αὐτοὶ] υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται. <sup>10</sup> μακάριοι οἱ διωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. <sup>11</sup> μακάριοί ἐστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν, καὶ εἰπωσιν πᾶν πονηρὸν ἡ καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι, ἕνεκεν ἐμοῦ. <sup>12</sup> χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς πρὸ ὑμῶν. <sup>13</sup> Ὑμεῖς ἐστε

<sup>8</sup> Beati mundo corde, quoniam ipsi deum videbunt. <sup>9</sup> Beati pacifici, quoniam ipsi filii dei vocabuntur. <sup>10</sup> Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum. <sup>11</sup> (30, 5.) Beati estis cum maledixerint vobis, et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malum adversum vos mentientes, propter me: <sup>12</sup> gaudete et exultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis; sic enim persecuti sunt prophetas qui fuerunt ante vos. <sup>13</sup> (31, 2.)

11. [ψευδόμενοι]

λα β

Contra, Orig. ii. 788<sup>a</sup>. Eus. D.E. 439<sup>a</sup>. (om. αυτον Δ).  
24. ες] εν Δ (sic).  
— και βασανους] om. E.  
— συνεχομενους] -οις ΔΥ Τφ.  
— δαμονιζομενους] om. ΔΜ. || praem.† και Ξ. C<sup>3</sup>D. rel. Latt. rel. | Contra, BC<sup>2</sup>. Memph. Eus. D.E. 439<sup>a</sup>.  
— και ιθεραπειουσιν αυτους] και παντας ιθεραπειουσιν D. a.b.c.g<sup>1</sup>.h. | Contra, Vulg. fff<sup>1</sup>. | et in singulos eorum manum suam posuit et omnes sanavit Syr.Crt. 25. sub fin.] add. et sanavit eos Arm.  
1. προσηλθαν B<sup>2</sup>. Bch. | † προσηλθον Ξ. B<sup>2</sup>. Bch. CD. rel.  
— αυτω CD. rel. et Verss. Orig. i. 227<sup>b</sup>. iii. 451<sup>d</sup>. 480<sup>d</sup>. Eus. D.E. 442<sup>d</sup>. | om. B. Orig. iii. 496<sup>f</sup>.  
3. τω πνευματι] om. τω D<sup>2</sup>.  
4, 5. μακαρ. οι πραεις...την γην ante μακαρ. οι πενθουντες οτι αυτ. παρακληθησονται D. 33. Vulg. a.c.fff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. h.l. Syr.Crt. Clem. 579, 80. (vid.) Orig. iii. 740<sup>c</sup>. (diserte). Eus. in canone. Hil. 621<sup>d</sup>. 622<sup>a</sup>. | † ordine

mutato habent Ξ. B C. 1. rel. b.f. Syrr.Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth.  
4, [5]. πενθουντες] add. νυν 33. Memph. Æth.  
7. αυτοι] om. K<sup>2</sup>.  
9. οι] om. K Τφ.  
— αυτοι B. 1. 33. rel. Am. Gal. f.h. Syrr.Crt. & Hcl. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iv. 684<sup>b</sup>. (Clem. 581. ut vid. ubi hanc repromissionem cum μακ. οι δεδ. εν. δικαι. conjungit.) Cypr. 203. 304. | om. CD. Vulg. Cl. a.b.c.fff<sup>1</sup>.h.l. Syr. Pst. Hil. 622<sup>d</sup>.  
10. ινικεν CD. rel. Clem. 575. 581. Orig. ii. 815<sup>d</sup>. | ινικα B.  
— δικαιοσ.] praem. της C.  
— εστιν] εστε (i.e. εσται) D. erit d. | Contra, Orig. ii. 815<sup>d</sup>. Cypr. 272. 310. Hil. 1281<sup>a</sup>. Lcf. 249.  
11. ονειδισωσιν υμας και διωξωσιν B C. 1. rel. Vulg. a.b.c.fff<sup>1</sup>. Syrr.Pst. & Hcl. Arm. Orig. iii. 133<sup>d</sup>. 272<sup>a</sup>. | διωξουσιν υμας και ονειδισουσιν D. (33. -ωσιν bis). h. et hoc ord. Syr.Crt. Memph. Æth. || add. filii hominum Syrr.Crt. & Hier.

11. διωξωσιν] -ξουσιν D (supra). Δ.  
— παν πονηρον] † add. ρημα Ξ. C. rel. Orig. iii. 272<sup>a</sup>. | om. BD. Vulg. b.c.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l.m. (hiat a). Syrr.Hier. Memph. Æth. Hil. 1237<sup>c</sup>. 1281<sup>a</sup>. Lcf. 239.  
— καθ' υμων] ante παν τον. D. h.h.m. Syrr.Crt.Pst. & Hcl. Lcf. 239. | Contra, rel. Orig. iii. 272<sup>a</sup>.  
— ψευδομενοι B C. 1. 33. rel. Vulg. fff<sup>1</sup>. Syrr.Crt.Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. | om. D. b.c.g<sup>1</sup>.h.h.m. (hiat a). Orig. iii. 272<sup>a</sup>. Hil. 362<sup>c</sup>. 1237<sup>c</sup>. 1281<sup>a</sup>. Lcf. 239.  
— ινικεν ιμου Vulg. fff<sup>1</sup>.h. Orig. iii. 272<sup>a</sup>. | ινικεν δικαιοσυνης D. a.b.c.g<sup>1</sup>. Hil. 362<sup>c</sup>. 1237<sup>c</sup>. 1281<sup>a</sup>.  
12. αγαλλιασθε] add. in die illo Syr.Crt.  
— τοις ουρανοις Vulg. c.f.fff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.m. Orig. Int. ii. 487<sup>c</sup>. | τω ουρανω D. a.b.h. Hil. 362<sup>c</sup>. 1237<sup>c</sup>. 1281<sup>a</sup>. Lcf. 239.  
— τους πρυ υμων] om. τους K. || add. ιπαρχοντων D<sup>2</sup>. | add. ιπαρχοντας D<sup>2</sup>. || add. οι πατερις αυτων U. b.c. |

25. Decapolim Am. | om. do (ante Hier.) Am. l. autem Iesus Cl. | 9. om. ipsi Cl.





B(C) D.  
[L] Δ.  
1. 33.  
E[G] KMSUV.  
Mar. 9:50.  
Lu. 14:34. 34.  
Theb.  
L  
Mar. 4:21.  
Lu. 8:16.  
11:33.  
C  
Goth.

τὸ ἄλας τῆς γῆς· ἢ ἐὰν δὲ τὸ ἄλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθῆσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ ἑβληθὲν" ἔξω ἑκαταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.

25<sup>14</sup> Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου· οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·<sup>15</sup> οὐδὲ καίουσιν λύχνον<sup>16</sup> καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον,<sup>17</sup> ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.<sup>18</sup> οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

26<sup>17</sup> Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.<sup>18</sup> ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἡ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται.<sup>19</sup> ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.<sup>20</sup> λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ἡ δικαιοσύνη ὑμῶν πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.<sup>21</sup>

27<sup>21</sup> Ἠκούσατε ὅτι ἑρρήθη<sup>22</sup> τοῖς ἀρχαίοις, Ὁὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.<sup>23</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ

Vos estis sal terrae: quod si sal evanuerit, in quo salietur? ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras et conculcetur ab hominibus.

<sup>14</sup> (22, 2.) Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita; <sup>15</sup> neque accendunt lucernam et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus qui in domo sunt. <sup>16</sup> Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant vestra bona opera et glorificent patrem vestrum qui in caelis est.

<sup>17</sup> (22, 10.) Nolite putare quoniam veni solvere legem aut prophetas: non veni solvere sed adimplere. <sup>18</sup> (24, 2.) Amen quippe dico vobis, donec transeat caelum et terra, iota unum aut unus apex non praeteribit a lege, donec omnia fiant. <sup>19</sup> (25, 10.) Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno caelorum; qui autem fecerit et docuerit, hic magnus vocabitur in regno caelorum. <sup>20</sup> Dico enim vobis quia nisi abundaverit iustitia vestra plus quam scribarum et Phariseorum, non intrabitis in regnum caelorum.

<sup>21</sup> Audistis quia dictum est antiquis, Non occides: qui autem occiderit, reus erit iudicio. <sup>22</sup> Ego autem dico vobis quia omnis qui irascitur fratri suo,

add. patres vestri Syr.Crt. || add. nolite gaudere cum benedixerint vos omnes homines, sic enim faciebant pseudo-prophetis patres eorum g<sup>1</sup>. (vid. Luc).  
13. ἄλας 1<sup>o</sup>.] ἄλα D\* (corr. roc.)  
— μωρανθῇ] add. et stultus fuerit Syr.Crt.  
— ἁλισθῆσεται] —σονται V.  
— εἰ B. rel. Vulg. c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syr.Hcl. rel. Orig. i. 794<sup>d</sup>. (sic). | om. D. a.b.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Crt. & Pst. Cypr. 326.  
— βληθὲν ἔξω BC. 1. 33. Syr.Hcl.MS. Orig. i. 794<sup>d</sup>. | βληθῆναι" ἔξω †και" C. D. rel. Verss. ut vid.  
14. ὑμεῖς] add. δε Δ.  
15. ἀλλ' ἀλλὰ D.  
— τὴν et τοῖς] om. Δ.  
17. καταλῦσαι (2<sup>o</sup>) et πληρῶσαι] add. illos bis Syr.Crt. Memph. Theb. Aeth.  
18. ἰωτα] add. signum Syr.Crt.  
— του νομου sic Orig. ii. 527<sup>1</sup>. | om. Iren. Gr. 14. | a lege et a prophetis Syr.Hier. Arm. Iren. 275.

18. παντα γενηται] γεν. παντα D. (Contra, Orig. ii. 527<sup>d</sup>.  
19. εἰαν Orig. iii. 590<sup>a</sup>. | om. D\*. | αν D<sup>2</sup>. 33.  
— ουν] om. L. Arm. Cypr. 109. Lcf. 121.  
— λυση] —σι DL.  
— των ελαχ ] om. των Δ.  
— οὕτως Orig. iii. 590<sup>a</sup>. | om. D.  
— των ουρανων bis] του θεου M.  
— ὃς δ' αν ποιησῃ... των ουρανων] om. D. d.g<sup>2</sup>. | habent rel. Clem. 480. Orig. iii. 590<sup>a</sup>. Hil. 625<sup>c</sup>.  
20. vers.] om. D. d. | habent rel. Iren. 242. Clem. 526. 825. Orig. ii. 701<sup>c</sup>. Hil. 625<sup>d</sup>.  
— περισσευσῃ] —σι L. | —σαι Δ.  
— ἡ δικαιοσυνη ὑμων Bs. 1. 33. Ss U. Clem. 526. Orig. ii. 701<sup>c</sup>. | ὑμ. ἡ δικ. LA. EKMV. Clem. 825.  
— πλησθον (sic) L.  
— εισελθητε] εισελθη U.  
21. ερρηθη B Bely. Blc. DE(K)V. | † ερρε-

θη C. LA. 1. MsSeU. (hiat 33). Eus. D.E. 444<sup>b</sup>.

21. φονευσει L.

22. ικη DLΔ<sup>o</sup>. 1. 33. rel. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. Lm. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Iren. 242. 247. (165). Orig. Int. iii. 39<sup>b</sup>. Eus. D.E. 444<sup>b</sup>. Cypr. 306. Hil. (128<sup>c</sup>. 625<sup>c</sup>). Lcf. 121. bis. | om. B. Δ<sup>2</sup>. Vulg. Aeth. Orig. i. 112. 181. (hiat Theb.) "In quibusdam codicibus additur, sine causa; cacterum in veris definita sententia est, et ira penitus tollitur.... Radendum est ergo, sine causa ...." Hier. in loc. (vii. 26).

— ραχα D (Latt.) Cypr. 81.

— εσται 2<sup>o</sup>.] εστι M.

— ιπη μωρε] ιπη τῷ ἀδελφῷ αυτου μωρε L. 1. ff<sup>1</sup>. Syr.Crt. Memph. Arm. Cypr. 309. | Contra, MSS. et vv. rel.

16. opera vestra bona Cl. | 18. sunt Am. 22. raga Vulg. Cl.



Vulg. a. b. c. h.  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
2. om. εις η

13. και εκει

§ Theb.

• Lu. 12: 58, 59

¶ Theb.

• Ex. 20: 14

• ch. 18: 9

Mar. 9: 47.

§ B

• ch. 18: 8

Mar. 9: 43

• Deut. 24: 1.

αὐτοῦ [εἰκῇ] ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ  
τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ·  
ὃς δ' ἂν εἴπῃ, μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ  
πυρός. <sup>23</sup> εἰς οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ  
θυσιαστήριον, κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει  
τὶ κατὰ σοῦ, <sup>24</sup> ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν  
τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ  
ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.  
<sup>25</sup> ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἴ  
μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, μή ποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος  
τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτής [σε παραδῷ] τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ  
εἰς φυλακὴν βληθήσῃ. <sup>26</sup> ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ  
ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράν-  
την. ¶

CS 28 <sup>27</sup> Ἡκούσατε ὅτι ἔρρήθη, <sup>†</sup> <sup>28</sup> Οὐ μοιχεύσεις.

<sup>28</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς  
τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτήν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ  
καρδίᾳ αὐτοῦ. <sup>29</sup> εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς  
σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμ-  
φέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου, καὶ  
μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν. <sup>30</sup> καὶ εἰ ἡ  
δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτήν καὶ  
βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν  
τῶν μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν  
ἀπέλθῃ.

• 29 <sup>31</sup> Ἐρρήθη δέ, <sup>†</sup> ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐ-

reus erit iudicio: qui autem  
dixerit fratri suo, racha, reus  
erit concilio: qui autem dixerit,  
fatue, reus erit gehennae ignis.  
<sup>23</sup> Si ergo offeres munus tuum  
ad altare, et ibi recordatus fueris  
quia frater tuus habet aliquid  
adversum te, <sup>24</sup> relinque ibi mu-  
nus tuum ad altare, et vade  
prius reconciliare fratri tuo,  
et tunc veniens offer munus  
tuum. <sup>25</sup> (25, 2.) Esto consentiens  
adversario tuo cito dum es in via  
cum eo, ne forte tradat te ad-  
versarius iudici, et iudex tradat  
te ministro, et in carcerem mit-  
tatur. <sup>26</sup> Amen dico tibi, non  
exies inde donec reddas novis-  
simum quadrantem.

<sup>27</sup> (27, 10.) Audistis quia dictum  
est antiquis, Non moechaberis.  
<sup>28</sup> Ego autem dico vobis, quo-  
niam omnis qui viderit muli-  
erem ad concupiscendum eam,  
iam moechatus est eam in corde  
suo. <sup>29</sup> Quod si oculus tuus  
dexter scandalizat te, crue eum  
et proice abs te: expedit enim  
tibi ut pereat unum membrorum  
tuorum, quam totum corpus  
tuum mittatur in gehennam.  
<sup>30</sup> Et si dextera manus tua scan-  
dalizat te, abscide eam et proice  
abs te: expedit enim tibi ut  
pereat unum membrorum tuo-  
rum, quam totum corpus tuum  
eat in gehennam.

<sup>31</sup> Dictum est autem, Quicum-  
que dimiserit uxorem suam, dot

23. προσφέρει] -ρεις L  
— κακι BeL. 33a. Se. Orig. i. 198<sup>b</sup>. |  
και εκει D.Δ. 1. EKMUV.  
24. διαλλάγηθι καταλλάγηθι D.  
— προσφέρει] -ρεις D<sup>o</sup>.  
25. ἴσθι om. D<sup>o</sup>.  
— u] η M.  
— μετ' αὐτου εν τη ὁδῳ BDL. 1. 33.  
(om. εν B. Bily.) a.b.c.g<sup>1</sup>.h. Syr. Cr. &  
Pst. Memph. Arm. Æth. | ζεν τη ὁδῳ  
μετ' αὐτου 5. ΔE. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>.  
Syr. Hcl. Theb. Goth. Clem. 605.  
— μηκ. σε παραδῶ] μηκ. σε παραδῶσει D<sup>o</sup>.  
— σε παραδῶ (post κριτης) LΔ. 33. rel. |  
om. B. Bily. Blc. 1. h. Arm. Æth. (PP.  
Latt.) | σε παραδῶσει D.  
— βληθῇ] βληθῇς D<sup>o</sup>. | βληθησει D.  
ο οπ. ?<sup>o</sup>. | βληθεις L.  
26. αν] om. 33. | ου L.  
— αποδῶς] -δωσις L.  
— κοδραντην] χοδρ. D.  
27. ὑρηθη B. Bily. DEV. | ζερρηθη 5.

LΔ. 1. 33. KMSU. Orig. iv. 330<sup>a</sup>.  
Eus. D.E. 15<sup>b</sup>. 27<sup>b</sup>. 126<sup>a</sup>. in Pa. 397<sup>b</sup>. |  
† add. τοις αρχαιοις 5. LΔ. 33. M.  
Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syr. Cr. Syr. Hcl.  
Iren. 242. Eus. D.E. 15<sup>b</sup>. 27<sup>b</sup>. 126<sup>a</sup>. in  
Pa. 397<sup>b</sup>. | om. BD. 1. EKSUV. a.b.f.m.  
Syr. Pst. (& Hcl.) Memph. Goth. Arm.  
Æth. Orig. iv. 330<sup>a</sup>.  
28. βλεπων] εμβλεψας K. (Just. Apol. 1.  
15). Clem. 461. 615 (ctra. 554. Orig. rel.)  
— επιθ. αυτην BDLΔ. 33. EKSUV.  
Clem. 554. Orig. iv. 336<sup>a</sup>. Eus. D.E. 126<sup>a</sup>.  
| ζ επιθ. αυτης 5. 1a. M. Orig. iii.  
416<sup>a</sup>. Eus. in Pa. ap. Mai 70.  
— ηδη] om. Syr. Cr.  
— αυτην] om. Δ.  
— αυτου] ιαυτου B. Bily. | Contra, rel.  
Orig. i. 112. iv. 330<sup>a</sup>. 336<sup>a</sup>.  
29. σου ο διειος] ο διειος σου D.  
— σκανδαλιζει] -ζη L.  
— και βαλει] om. L.  
— βληθη BeL. 1. 33. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>.

Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. Lcf.  
15. | απελθ D. a.b.c.g<sup>1</sup>.h. Syr. Cr.  
Memph. | βληθησει L.  
29. γεινανν] praem. την L.  
30. vera.] om. D. d. | Contra, Orig. Int.  
ii. 414<sup>a</sup>.  
— u] om. L.  
— σκανδαλιζει] -ζη LG.  
— εκκοψον] κοψον Δ.  
— εις γεινανν απελθ B. 1. 33. Vulg.  
a.b.c.g<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. L. Syr. Cr. Memph. Æth. |  
ζ βληθη εις γειναν 5. E. rel. f. Syr.  
Pst. & Hcl. Goth. Arm. | βληθησει εις  
την γειναν L. (om. ver. D. d).  
31. ὑρηθη B. Bily. D. 1 (sic). EGKV. |  
| ὑρηθη 5. LΔ. 33. MSeU.  
— οει] om. K. | † add. ορι 5. E. rel. | om.  
B. Bch. DL. 1. 33. Latt.  
— απολυς] -σει L.

23. offers Cl. | 24. ante altare Cl. | reconci-  
llare Cl. | offers Am.; offers Cl.; offer Fld.  
For. | 27. moechaberis Am. | 28. quia omnis Cl.



BD[2].

L. Δ.

1. 33.

EGKMSU(V)(F).

¶ G

h ch. 19:9.

Mar. 10: 11, 12.

Lu. 16: 18.

32. ὁ ἀπολ. γαμή-

σας

1 Lev. 19: 12.

1 Jac. 5: 12.

τοῦ, ὁτόω αὐτῇ ἀποστᾶσιον. <sup>32</sup> ἔγὼ δὲ λέγω ὑμῖν  
ὅτι ἡ πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, παρεκτὸς  
λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν ἡμοιχευθῆναι. καὶ ὅς ἐάν  
ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.

30 <sup>33</sup> Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἡ ἐρρήθη τοῖς ἀρχαίοις,  
ὅτι ἡ ἐπιπορνήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους  
σου. <sup>34</sup> ἔγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ἡ μὴ ὁμόσαι ὅλως, μήτε ἐν  
τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ, <sup>35</sup> μήτε ἐν τῇ  
γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ, μήτε εἰς  
Ἱεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως.  
<sup>36</sup> μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης, ὅτι οὐ δύνασαι  
μίαν τρίχα λευκὴν ἡ ποιῆσαι ἡ μέλαιναν. <sup>37</sup> ἔστω δὲ  
ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ ναί, οὐ οὐ. τὸ δὲ περισσὸν τούτων  
ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.

31 <sup>38</sup> Ἠκούσατε ὅτι ἡ ἐρρήθη, ἡ ὀφθαλμὸν ἀντὶ  
ὀφθαλμοῦ, καὶ ὁ δόντα ἀντὶ ὁδόντος. <sup>39</sup> ἔγὼ δὲ λέγω  
ὑμῖν ἡ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ. ἀλλ' ὅστις σε  
ἡ ραπίζει εἰς τὴν δεξιὰν ἡ σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ  
καὶ τὴν ἄλλην. <sup>40</sup> καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ  
τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον.  
<sup>41</sup> καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὑπάγε μετ'

illi libellam repudii. <sup>32</sup> Ego autem dico vobis, quia omnia qui dimiserit uxorem suam, excepta fornicationis causa, facit eam moechari, et qui dimissam duxerit adulterat.

<sup>33</sup> Iterum audistis quia dictum est antiquis, Non peierabis, reddes autem domino iuramenta tua. <sup>34</sup> Ego autem dico vobis non iurare omnino, neque per caelum, quia thronus dei est, neque per terram, quia scabellum est pedum eius, neque per Hierosolimam, quia civitas est magni regis; neque per caput tuum iuraveris, quia non potes unum capillum album facere aut nigrum. <sup>37</sup> Sit autem sermo vester, est est, non non: quod autem his abundantius est, a malo est.

<sup>38</sup> Audistis quia dictum est, Oculum pro oculo, et dentem pro dente. <sup>39</sup> Ego autem dico vobis non resistere malo: (39, 41) sed si quis te percusserit in dextera maxilla tua, praebe illi et alteram. <sup>40</sup> Et illi qui vult tecum iudicio contendere et tunicam tuam tollere, remitte et pallium. (40, 41) Et quicumque te angariaverit mille passus, vade cum illo alia duo. <sup>42</sup> Qui petit a te,

31. αυτη] αυτην K.

32. ὅτι Vulg. c.f.f. g. | om. D. a.b.g. h.

— πᾶς ὁ ἀπολύων BLA. 1. 33. KM. Vulg. c.f.f. g. l.m. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | ἡ ὅς ἐάν ἀπολύσῃ Σ. DE. rel. a.b.g. h. (vid.) Syr. Crt. Memph. (vid. cap. xix. 9).

— μοιχευθῆναι BD. 1. 33. Orig. iv. 647<sup>c</sup>. 648<sup>a</sup>. | ἡ μοιχασθῆναι Σ. L. rel.

— καὶ ὅς ἐάν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται (L) Δ. 1. 33. rel. h. (γαμήσει L.) | om. D. a.b. | καὶ ὁ ἀπολ. γαμήσας μοιχ. B. vid. cap. xix. 9. (Vers. ancc.)

33. ἐρρηθη B. Bly. DEKMV. | ἡ ἐρρηθη Σ. L. Δ. 1. 33. Ss U. Orig. iv. 330<sup>a</sup>.

— τῷ κυρίῳ] om. τῷ L. Δ. 1.

35. μήτε εἰς Ἱερ.... μεγ. βασ.] om. 33.

36. τριχα] τριχαν LE.

— ποιῆσαι ἡ μέλαιναν B. 33. Vulg. a.b. c.f.f. g. l.m. Memph. Arm. Æth. Cypr. 308. | ποιῆσαι μέλαιναν L. | ἡ ἡ μελ. ποι. Σ. E. rel. Syr. Hcl. Goth. [Syr. Crt. & Pst.] (ποιεῖν [ποιῆσαι D<sup>2</sup>] τριχα μίαν λευκὴν ἡ μέλαιναν D. Cypr. 178. ποιῆσαι μίαν τριχα λευκὴν ἡ μέλαιναν 1. facere album aut nigrum h. ποιῆσαι τριχα λευκὴν ἡ μέλαιναν Clem. 262).

37. ἐστω DL. rel. Latt. Goth. Clem. 707. 872.

Iren. 242. Hom. Cl. 3. 55. & 19. 2. Tert. de Praes. 26. Cypr. 87. 308. | ἐσται B. Bly. Bie. Eus. D.E. 23<sup>d</sup>. [Vers. ancc.]

37. ναὶ ναὶ, οὐ οὐ Vulg. a.c.f.f. l. Syr. Hcl. Memph. Iren. 242. Orig. Int. iv. 485<sup>a</sup>. Eus. D.E. 23<sup>d</sup>. | ναὶ ναὶ καὶ οὐ οὐ L. b.g. h. Syrr. Crt. & Pst. Arm. (Hom. Cl. 19. 2. Contra, 3. 55). | [Æth.]

— τουτων] τουτου 1.

38. ἐρρηθη B. Bly. DE<sup>2</sup> KV. Orig. ii. 390<sup>b</sup>. | ἡ ἐρρηθη Σ. L. Δ. 1. 33. E<sup>2</sup> MSs U.

— καὶ ὁδόντα Vulg. f.f. g. h. | om. καὶ D. a.b.c.g. l. Orig. Int. ii. 166<sup>c</sup>. Hil. 628<sup>d</sup>.

39. ραπίζει B. Bly. 33. | ἡ ραπίζει Σ. DL. rel.

— εἰς B. | ἡ εἰς Σ. DL. rel. (vid. Luc. vi. 29).

— δεξιαν] om. D. Hil. (629). vid. Luc. vi. 29.

— σιαγόνα σου B(D). (σιαγωνα D.) | ἡ σου σιαγόνα Σ. L. rel. | om. σου 1. 33. a.f. h. Orig. Int. ii. 166<sup>c</sup>.

40. τῷ θέλοντί] ὁ θέλων D | τὸν θέλοντα Δ. — ἀφες] ἀφῆσεις D. | Contra, Iren. 243. Orig. ii. 760<sup>b</sup>.

— ἱμάτιον] add. σου 33. Memph. Arm. Æth. | Contra, Orig. ii. 760<sup>b</sup>.

41. εἰ] om. L. | ἐάν Δ.

41. ἀγγαρεύσει Bs L. 1. Ms Ss Us. | ἀγγαρεύει D. | ἀγγαρεύση Δ. 33. EGKV.

— δυο Bs L. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. | εἰτε ἄλλα δυο D. a.b.c.g. l. et alia duo Vulg. Cl. h. | alia duo Am. For. ff. l. Syr. Crt. Iren. 243. | et duo Arm.

42. ὅς BD. Clem. 536. | ἡ δίδον Σ. L. rel. (vid. Luc. vi. 30).

— τὸν θέλοντα Bs L. rel. | τῷ θέλοντι D. — ἀπο σου] om. D. m. Clem. 536. Cypr. 303. Hil. (629<sup>b</sup>).

43. ἐρρηθη B. Bly. DEGKMV. | ἡ ἐρρηθη Σ. L. Δ. 1. 33. Ss U. Orig. iv. 324<sup>b</sup>. 829<sup>b</sup>. Eus. D.E. 16<sup>a</sup>. | add. τοῖς ἀρχαίοις Syr. Crt. Eus. D.E. 16<sup>a</sup>.

44. ἐχθρούς ὑμῶν] † add. εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς Σ. (D) L. 33. E. rel. (ὑμῶν D<sup>2</sup>) c.d.f.h. (m.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. Clem. 605. (qu. e Luc.) Eus. P.E. 654<sup>d</sup>. (? Luc.) (vid. Luc. vi. 28). | om. B. 1. Vulg. a.b.f. g. l. Syr. Crt. Memph. Iren. 210. Orig. i. 768<sup>c</sup>. iv. 324<sup>b</sup>. 329<sup>b</sup> 351<sup>a</sup>. Eus. in Es. 589<sup>d</sup>. Cypr. 248. 260. 319. Hil. 303<sup>c</sup>.

31. det ei Cl. | 33. periurabis Cl. | 39. dexteram maxillam tuam Cl. | 40. Et ei Cl. | dimittite Cl. | mitte Am. add. ei Cl. | 41. angariaverit Am. | et alia Cl.



lg. α. β. c. k.  
r. C. P. H.  
Memph.  
l. Arm. Eth.  
sy. 19: 18.

αὐτοῦ δύο. <sup>42</sup> τῷ αἰτοῦντί σε ἰδός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανείσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

da ei, et volenti mutuari a te ne avertaris.

a. 6: 27, 32-36.

32 <sup>43</sup> Ἠκούσατε ὅτι ἑρρήθη, <sup>m</sup> Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου. <sup>44</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, <sup>n</sup> ἀγαπάτε τοὺς ἐχθρούς ὑμῶν, <sup>45</sup> καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς, <sup>46</sup> ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. <sup>47</sup> ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι οὕτως ποιοῦσιν; <sup>48</sup> καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφούς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἔθνηκοι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; <sup>49</sup> ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὥς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

<sup>43</sup> (40, 5.) Audistis quia dictum est, Diliges proximum tuum, et odio habebis inimicum tuum. <sup>44</sup> Ego autem dico vobis, Diligite inimicos vestros, benefacite his qui oderunt vos, et orate pro persoquentibus et calumniantibus vos; <sup>45</sup> ut sitis filii patris vestri qui in caelis est, qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super iustos et iniustos. <sup>46</sup> (41, 5.) Si enim diligatis eos qui vos diligunt, quam mercedem habebitis? Nonne et publicani hoc faciunt? <sup>47</sup> Et si salutaveritis fratres vestros tantum, quid amplius facitis? Nonne [et] ethnici hoc faciunt? <sup>48</sup> Estote ergo vos perfecti, sicut et pater vester caelestis perfectus est.

cut. 18: 13.

F

VI. <sup>μβ</sup> 33 <sup>1</sup> Προσέχετε τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μὴ γε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. <sup>2</sup> ὅταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ

<sup>1</sup> (42, 10.) Attendite ne iustitiam vestram faciatis coram hominibus, ut videamini ab eis: alioquin mercedem non habebitis apud patrem vestrum qui in caelis est. <sup>2</sup> Cum ergo facies elemosynam, noli tuba canere ante te, sicut hypocritae faciunt

l. καὶ προσευχέσθαι] praeem. καλῶς ποιῶντες τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς D. Δ. 33. EKM SUV. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. (vid. Luc. vi. 27). | † praeem. eadem, sed τοὺς μισοῦντας ὑμ. 5. Eus. in Es. 589<sup>d</sup>. ? Luc. | om. B. 1. Syr. Crt. & Memph. Iren. 210. Clem. 605. Orig. i. 768<sup>e</sup>. iv. 324<sup>b</sup>. 329<sup>b-c</sup>. 351<sup>a</sup>. Eus. P.E. 654<sup>d</sup>. Cypr. 248. 260. 319. Hil. 303<sup>e</sup>.  
- ὑπὲρ τῶν] † add. ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ 5. (D) L. 33. rel. (Vulg.) a. b. c. f. h. (ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>) Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Clem. 605. (qu. e Luc.) (Orig. i. 768<sup>e</sup>. ? Luc.) Eus. P.E. 654<sup>d</sup>. (? Luc.) in Es. 589<sup>d</sup>. Hil. 303<sup>e</sup>. (trs. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>) vid. Luc. vi. 35. (om. ὑμᾶς D. Eus.) | om. B. 1. Emm. h. m. Syr. Crt. Syr. Hier. Memph. Aeth. Iren. 210. ("orate pro eis qui vos oderunt"). Orig. iv. 324<sup>b</sup>. 329<sup>b-c</sup>. 351<sup>a</sup>. Cypr. 248. 260. 319. (om. προσευχ. ὑπὲρ τῶν ἐπηρε. ὑμᾶς καὶ Syr. Hier.)  
- καὶ ἔιωκ. ὑμᾶς] om. Goth. sic. Orig. 768<sup>e</sup>. | om. ὑμᾶς 33. Arm.  
45. υἱοὶ] ὁμοιοὶ (X. comm.)  
- οὐρανοῖς] praeem. τοῖς 33. KU (X. comm.) (Orig. i. 768<sup>e</sup>. iv. 330<sup>a</sup>. 324<sup>b</sup>. (Contra, iv. 329<sup>b</sup>. ter. 351<sup>a</sup>. Eus. in Es. 589<sup>d</sup>.)  
- ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς b. d. Syr.

Hcl. Iren. 280. 325. Orig. i. 232<sup>f</sup>. 521<sup>d</sup>. 768<sup>e</sup>. ii. 647<sup>b</sup>. iii. 140<sup>c</sup>. 763<sup>c</sup>. iv. 13<sup>d</sup>. 330<sup>b</sup>. Eus. P.E. 655<sup>a</sup>. in Ps. 426<sup>d</sup>. | ἐπὶ ἀγαθοὺς καὶ πονηροὺς Vulg. a. c. f. ff<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. & Hcl. Hom. Cl. 3. 57. Iren. 147. Tert. adv. Marc. iv. 36. de res. car. 36. Orig. Int. ii. 667<sup>f</sup>. 686<sup>e</sup>. 696<sup>d</sup>. iii. 335<sup>e</sup>. iv. 503<sup>d</sup>.  
45. ἐπὶ πον. καὶ αγ., καὶ βρέχει] bis E.  
46. μισθόν] add. ουκ Δ.  
- ἔχετε ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. | ἔξεται [-τε] D. (Latt.)  
- οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι οὕτως] sic enim et Syr. Crt.  
- οὕτως DZ. 33. h. k. (Syr. Crt.) Memph. Aeth. Cypr. 248. Lcf. 122. | † το αὐτο 5. B. L. rel. (vid. Luc. vi. 33). | rourto 1. | hoc Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. l. | hacc g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
47. ἀδελφούς B. DZ. 1. Vulg. a. b. c. ff<sup>1</sup>. l. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Aeth. Cypr. 248. | φίλους L. Δ. 33. EKMSU. f. h. Syr. Hcl. Goth. Arm. Lcf. 122.  
- ἔθνηκοι BDZ. 1. 33. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup> Syrr. Crt. & Hcl. Syr. Hier. Memph. Aeth. Cypr. 248. Lcf. 122. | † τελῶναι 5. L. rel. h. Syrr. Pst. (& Hcl. MS.) Goth. Arm. | add. et peccatores Arm.  
47. το αὐτο B. Btly. Bcl. DZ. 1. 33. MU.

Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup> Syrr. Pst. Goth. Arm. Aeth. Cypr. 248. Lcf. 122. | † οὕτως 5. L. rel. h. Syrr. Crt. & Hcl. Memph. 48. ὡς B. Btly. ZL. 1. 33. F. Clem. 626. 792. 886. Orig. i. 522<sup>e</sup>. 681<sup>a</sup>. ii. 26<sup>c</sup>. Eus. D.E. 104<sup>d</sup>. | † ὥσπερ 5. D. rel.  
- οὐράνιος BDZ. 1. 33. E\*UF. Vulg. a. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. Syrr. Hcl. Arm. Aeth. Orig. i. 522<sup>e</sup>. 681<sup>a</sup>. ii. 26<sup>c</sup>. Cypr. 248. | ἐν οὐρανοῖς D\*. | † ἐν τοῖς οὐρανοῖς 5. ΔΕ<sup>2</sup>. rel. h. b. c. d. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. & Pst. Clem. 792. Lcf. 122. | [Memph.]  
1. προσέχετε] add. εἰ ZL. 1. 33. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. | Contra, B. D. rel. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. Goth. Arm. Hil. 629<sup>f</sup>.  
- δικαιοσύνην BD. 1. Vulg. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Orig. Int. iv. 512<sup>e</sup>. Hil. 629<sup>f</sup>. | † ἐλεημοσύνην 5. ZL. 33. rel. f\*. k. Syrr. Crt. & Hcl. Memph. (vid.) Goth. Arm. Aeth. (Syr. Pst. anc. id. Syr. Hier. qu. vocum transpositio verr. 1 et 2 Syr. Crt.)  
- θεαθῆναι] praeem. μη Δ.  
- τοῖς B. L. rel. | om. D. 1. 33. (hiat Z).  
2. ποιῆς] ποιεῖς LU.

46. diligitis Cl. | 47. et ethnici Cl.: om. et Am  
2. facis Cl.





B (D) (X).  
L (X:)] Δ.  
1. 33.  
H (G) K M S U (V) (Γ).

§ X:

§ Theb.

§ G

¶ Lu. 11:2-4.

10. ελθάτω

ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ρύμαις, ὅπως  
δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. <sup>3</sup> σου δὲ ποιοῦντος  
ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ  
δεξιὰ σου, <sup>4</sup> ὅπως ἡ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ  
καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει  
σοι.<sup>†</sup>

34 <sup>5</sup> Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ  
ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν  
ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι,  
ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. <sup>6</sup> σὺ δέ, ὅταν προσ-  
εύχῃ, εἰσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν  
θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ·  
καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει  
σοι.<sup>†</sup> <sup>7</sup> προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε, ὥστε  
οἱ ἐθνικοὶ δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν  
εἰσακουσθήσονται. <sup>8</sup> μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδεν  
γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὃν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς  
αἰτῆσαι αὐτόν. <sup>9</sup> οὕτως οὖν προσευχεσθε ὑμεῖς· Πά-  
τερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·  
<sup>10</sup> ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς· <sup>11</sup> τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν

in synagogis et in viciis, ut hono-  
rificentur ab hominibus. Amen  
dico vobis, receperunt merce-  
dem suam. <sup>3</sup> Te autem faciente  
elemosynam ne sciat sinistra  
tua quid faciat dextera tua,  
<sup>4</sup> ut sit elemosyna tua in ab-  
scondito: et pater tuus qui videt  
in abscondito reddet tibi.

<sup>5</sup> Et cum oratis, non eritis  
sicut hypocritae, qui amant in  
synagogis et in angulis platea-  
rum stantes orare, ut videantur  
ab hominibus. Amen dico vo-  
bis, receperunt mercedem suam.  
<sup>6</sup> Tu autem cum orabis, intra in  
cubiculum tuum, et clauso ostio  
tuo ora patrem tuum in abscon-  
dito: et pater tuus qui videt in  
abscondito reddet tibi. <sup>7</sup> (4, 4.)  
Orantes autem nolite multum  
loqui sicut ethnici; putant enim  
quia in multiloquio suo exan-  
diantur. <sup>8</sup> Nolite ergo assimi-  
lari eis: scit enim pater vester  
quibus opus sit vobis ante quam  
petatis eum. <sup>9</sup> Sic ergo vos  
orabitis, Pater noster qui es in  
caelis, sanctificetur nomen tu-  
um; <sup>10</sup> adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua, sicut in caelo  
et in terra; <sup>11</sup> panem nostrum  
supersubstantialem da nobis

2. ταις ρύμαις] om. ταις Δ.  
— ὑμῖν] ὅτι Z?
3. ἐλεημοσύνην] praem. την L.
4. ἡ σου ἡ ἐλεημ. Bz (vid.) L. 1. rel. |  
ἡ ἐλεημ. σου ἡ D. | ἡ σου ἐλεημ. ἡ 33.  
(om. ἡ Δ).  
— ἀποδώσει] † praem. αὐτος Ξ. DX  
(vid.) rel. ἡ. Syrr. Pst. & Hcl. | om. BZL.  
1. 33. KU. Vulg. a.b.c.f.g<sup>1</sup>.l. Syrr.  
Crt. Memph. Goth. Arm. Æth. Orig.  
iv. 256<sup>c</sup>. Cypr. 317.
- σοι] συ K. | † add. ἐν τῷ φανερῷ Ξ.  
LX (vid.) rel. a.b.c.f.g<sup>1</sup>.l. Syrr. Pst. &  
Hcl. Goth. Arm. Æth. | om. BDZ. 1.  
33. Vulg. f<sup>1</sup>.l. Syrr. Crt. Memph. Orig.  
iv. 256<sup>c</sup>. (MSS.) Cypr. 317.
5. προσευχῆσθε οὐκ εἰσθε B. Bth. Bc. Z.  
1. sic. (προσευχῆσθε B. Bcl.) Vulg. a.b.c.  
f.g<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. (om. verr. 5, 6. g<sup>1</sup>.) Syrr. Hcl.  
mg. Memph. Theb. Goth. Arm. MSS.  
Æth. Orig. i. 227<sup>a</sup>. | † προσευχῇ οὐκ εἰσθ  
Ξ. DLX (ut vid. et in comm.) Δ (Gr. non  
Lat.) rel. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. txt. (Arm.)  
— ὡς BDZ. 33. | † ὥστε Ξ. L. rel.  
Orig. i. 227<sup>a</sup>.  
— φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν

- ταις γωνίαις τῶν πλατειῶν ἰστώτες  
προσευχῆσθαι Bz. rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>.  
Syrr. Hcl. Goth. Arm. Æth. Orig. i.  
227<sup>a</sup>. (amant stare.... ut orent Syrr. Crt.  
& Pst. Memph. Theb.) | φιλοῦσιν ἐν  
ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν τ. γων.  
τ. πλατειῶν ἰστώτες καὶ προσευχόμενοι  
D. ἡ. (sic, fere, a.b.c.g<sup>1</sup>).
5. ἰστώτες] om. K.  
— ὅπως] † add. ἀν Ξ. Δ. rel. | om. B.  
Bth. Bc. DZL. 1. 33. K. Orig. i. 227<sup>a</sup>.  
— ἀμὴν] om. Syrr. Crt.  
— ὑμῖν] † add. ὅτι Ξ. L. rel. f. Orig. i. 227<sup>a</sup>. |  
om. BDZX (vid. e spatio). 1. 33. Vulg. a.  
b.c.f.g<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Arm. Æth. (g<sup>1</sup> om. verr. 5, 6).
6. εἰσελθε] εἰσελθὼν Δ.  
— ταμιεῖον Bz. X. 1. 33. rel. Orig. iii.  
423<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 337<sup>b</sup>. | ταμιεῖον DLE.  
Orig. i. 227<sup>a</sup>.  
— τῷ post σου] om. D. 1. Latt.  
— ἀποδ. σοι] † add. ἐν τῷ φανερῷ Ξ. LX.  
33. rel. a.b.c.f.g<sup>1</sup>.l. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
Arm. Æth. | om. BDZ. 1. Vulg. f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l.  
Syrr. Crt. Syrr. Hier.\* Memph. Theb. Orig.  
i. 228<sup>a</sup>. iii. 423<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 337<sup>b</sup>. 631<sup>b</sup>.  
Hom. Cl. 3. 55. Hil. 184<sup>b</sup>.

7. βαττολογήσητε (Z) L. rel. Orig. i. 198<sup>a</sup>.  
228<sup>a</sup>. | βατταλογήσητε B. | βαττολογη-  
σεται (sic) D\*. (-tal. \*\*) | βατολογ. EG.  
Syrr. Hcl. mg. Gr. (hiat X. 33). (...τολ. Z).  
— ἐθνικοὶ DZL. 1. rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
vv. Orig. i. 228<sup>a</sup>. | ὑποκριταὶ B. Syrr. Crt.  
(hiat 33).
8. γὰρ] add. ὁ θεός B. Theb. | Contra,  
DZL. 1. 33. rel. Memph. vv. Orig. i.  
204<sup>b</sup>. 228<sup>a</sup>.  
— ὑμῶν] ἡμῶν l. | add. [ὁ ἐν] οὐρανοῖς  
X. caelestis Syrr. Hcl. Æth.  
— αἰτῆσαι αὐτόν Bz. LX. rel. vv. Orig.  
i. 204<sup>b</sup>. 226<sup>d</sup>. 228<sup>a</sup>. | ανοῖξ το στομα D.  
h (d hiat).
10. ελθτω Bz. L. rel. Orig. i. 226<sup>f</sup>. Eus.  
in Ps. 540<sup>b</sup>. in Luc. 241. | ελθατω lΔ  
E<sup>2</sup>G. (hiat X. 33).
- ὡς Vulg. f.g<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Cypr. 205. 311. Hil.  
477<sup>a</sup>. | om. D\*. a.b.c.
- γης] † praem. της Ξ. DLX. rel. Orig.  
i. 226<sup>f</sup>. Eus. in Luc. ap. Mai 201. | om.  
B. Bcl. Z. Δ. 1. (hiat 33). Clem. 593.  
(vid.) Orig. i. 240<sup>c</sup>. (ter.) 241<sup>a</sup>.

6. oraveris Cl. | om. tuo Cl. | 7. quod in Cl. |  
8. quid opus Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
¶ X  
§ V

¶ ch. 18:35  
Mar. 11:26.  
¶ 2

¶ Theb.  
§ Γ

ἐπιούσιον δὲς ἡμῖν σήμερον.<sup>12</sup> καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ  
ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφει-  
λέταις ἡμῶν.<sup>13</sup> καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρα-  
σμόν, ἀλλὰ ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.<sup>14</sup> Ἐὰν  
γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν,  
ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.<sup>15</sup> Ἐὰν  
δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα  
αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα  
ὑμῶν.<sup>16</sup>

35<sup>16</sup> Ὄταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὥς οἱ ὑπο-  
κριταὶ σκυθρωποὶ· ἀφανίζουν γὰρ τὰ πρόσωπα  
αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες.  
ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.<sup>17</sup> σὺ  
δὲ νηστεύων ἀλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρό-  
σωπόν σου νίψαι.<sup>18</sup> ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις  
νηστεύων, ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ.  
καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει  
σοι.<sup>19</sup>

36<sup>19</sup> Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς  
γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται  
διορύσσουν καὶ κλέπτουσιν.<sup>20</sup> θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν  
θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρώσις  
ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουν οὐδέ

hodie; <sup>12</sup> et dimitte nobis de-  
bita nostra sicut et nos dimitti-  
mus debitoribus nostris; <sup>13</sup> et  
ne inducas nos in temptationem,  
sed libera nos a malo. <sup>14</sup> (41, 6.)  
Si enim dimiseritis hominibus  
peccata eorum, dimittet et vo-  
bis pater vester caelestis delicta  
vestra; <sup>15</sup> si autem non dimise-  
ritis hominibus, nec pater vester  
dimittet peccata vestra.

<sup>16</sup> (45, 10.) Cum autem ieiuna-  
tis, nolite fieri sicut hypocritae  
tristes; exterminant enim facies  
suas ut pareant hominibus ieiun-  
antes. Amen dico vobis quia  
receperunt mercedem suam.  
<sup>17</sup> Tu autem enim ieiunas, unge  
caput tuum et faciem tuam lava;  
<sup>18</sup> ne videaris hominibus ieiun-  
ans sed patri tuo qui est in  
abscondito: et pater tuus qui  
videt in abscondito reddet tibi.

<sup>19</sup> Nolite thesaurizare vobis  
thesauros in terra, ubi erugo et  
tinea demolitur, [et] ubi fures  
effodiunt et furantur; <sup>20</sup> (46, 5.)  
thesaurizate autem vobis the-  
sauros in caelo, ubi neque erugo  
neque tinea demolitur, et ubi  
fures non effodiunt nec furan-

12. ἀφηκαμεν BZ. 1. Fuld. For. Harl.\*  
Syr. Pst. Orig. i. 227<sup>a</sup>. 252<sup>a</sup>. | ἀφιομεν  
D(L)ΔE. | ἀφιομεν 5. G. rel. (hiat 33.)  
Vulg. Cl. Am. b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. (hiat a).  
Syr. Cr. & Hcl. Goth. Arm. Æth. (Orig.  
i. 255<sup>b</sup>). Cyr. 205. (vid. Luc. xi. 4).  
[Memph. Theb.]

13. πονηρον] † add. ὅτι σου ἐστιν ἡ βασι-  
λεια καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς  
αἰῶνας 5. L. 33. rel. f.g<sup>1</sup>. (ap. Suba-  
tier.) Syrr. (Cr.) Pst. & Hcl. Syr. Hier.  
Goth. Arm. Æth. (Syr. Cr. om. καὶ ἡ  
δύναμις). | add. quod tuum est robur et  
potentia in aevum aevi, Theb. | add.  
quoniam est tibi virtus in saecula saecu-  
lorum. k. | om. BDZ. 1. Vulg. a.b.c.f<sup>1</sup>.  
h.l. Memph. Orig. i. 227<sup>a</sup>. certissime  
(vid. et 271, 272). Tert. de Orat. 8 (ubi  
vocat "sed devehē nos a malo" clau-  
sulam). Cyr. 205. || † add. αμην 5. L.  
33. rel. Vulg. Cl. f. Syrr. Cr. & Hcl. Syr.  
Hier. Theb. Goth. Arm. Æth. Cyr.  
205. | om. BDZ. 1. Am. Tol. Hurl.  
Emm. a.b.c.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.k.l. Syr. Pst. Memph.  
Orig. i. 227<sup>a</sup>.

14. γαρ] om. D\* L.

14. καὶ ὑμῖν] ἡμῖν καὶ D.

— ὑμῶν] ἡμῶν E\*.

— ουρανιος] add. τα παραπτώματα ἡμῶν  
L. Vulg. c.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Memph. Syr. Hier.  
Arm. Usc. Æth. Ens. in Ps. 35<sup>1</sup>. | Con-  
tra, BD. rel. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. a.b.f.h.  
Theb. Goth. Arm. Zoh.

15. τα παραπτώματα αυτων BzL. 33. rel.  
(b)f. Syrr. Cr. & Hcl. Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth. | om. D. 1. Vulg.  
a.c.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.k.l. Syr. Pst.

— ὑμῶν 1<sup>o</sup>] add. ὁ ουρανιος M.

— αψησει] add. ὑμῖν D. Vulg. Cl. a.b.c.f.  
f<sup>1</sup>.h. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Arm. | Contra, BzL. rel. Am. Goth. Æth.

16. ὡς BDA. 1. | † ὡς περ 5. L. rel.

— σκυθρωποι] om. Syr. Cr.

— προσωπα αυτων DL. rel. | προσωπα  
ιαντων B. Bily.

— ὡπως] add. αν Δ.

— ὑμῖν] † add. ὅτι 5. L. rel. Vulg. c.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.  
| om. BD. 1. a.b.f.h.m. Arm. Æth.

17. αλειψαι] -ψον D.

— το προσ. σου νιψαι [sequ. καὶ] αὐτε  
αλειψαι Syrr. Cr. & Pst.

18. ὡπως] ινα D.

18. τοις ανθρωποις νηστευων DL. 1. 33.  
rel. | νηστευων τοις ανθρωποις B. k.

— εν τῷ 1<sup>o</sup>] om. τῷ 1<sup>o</sup>.

— κρυφαιψ bis BD. 1. (κρυφια 1<sup>o</sup> D\*.) |  
‡ κρυπτῷ 5. L. 33. rel.

— εν τῷ 2<sup>o</sup>] om. τῷ D.

— πατηρ σου] om. σου Δ.

— καὶ ὁ πατηρ σου ὁ βλέπων εν τῷ κρ. |  
om. E\*. vid.

— αποδωσει σοι] † add. εν τῷ φανερῷ 5.  
ΔE. a.b.c.g<sup>1</sup>.h.k. Arm. in cld. quib.  
Æth. | om. BDL. 1. 33. GKMSUVI.  
Vulg. f.f<sup>1</sup>.l.m. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Syr.  
Hier. Memph. Goth. Arm. Zoh.

19. θησαυριζετε] -σεται D.

— ὑμῖν] εν ἡμῖν Δ.

— αφανιζει Clet. 537. 578. | αφανιζουσιν  
D\*. Orig. iii. 239<sup>b</sup>.

— κλεπται] add. καὶ D<sup>2</sup>.

20. ἐ] om. I<sup>o</sup>.

— ουτε 2<sup>o</sup>] ου U.

— ουτε βρωσις] om. Syr. Cr.

— ουτε] καὶ 1.

13. nos inducas Cl. | ad fin. add Amen Cl. |  
15. dimittet vobis Cl. | 16. apparet Cl. |  
19. om. et (ante ubi) Am.



B [C].  
L [X] Δ.  
1. 33.  
EGKMSUV (1').

22. ἴστιν ὁ ὀφθαλ-  
μός [σου]  
• Lu. 11: 34 - 36.

• Lu. 16: 13.

• Lu. 12: 22-31.

¶ Theb.

¶ Γ

κλέπτουσιν. <sup>21</sup> ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός ἰσου, ἐκεῖ  
ἔσται καὶ ἡ καρδιά ἰσου."

37 <sup>22</sup> Ὁ λύχνος τοῦ σώματος ἐστίν ὁ ὀφθαλ-  
μός. ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ᾖ, ὅλον τὸ  
σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται. <sup>23</sup> ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός  
σου ποιηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται.  
εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος  
πόσον;

38 <sup>24</sup> Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν. ἢ  
γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς  
ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε  
θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ. <sup>25</sup> διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν,  
μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε ἢ τί πίνητε,  
μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσθησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ  
πλεῖον ἐστίν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;  
<sup>26</sup> ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεί-  
ρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας,  
καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά. <sup>27</sup> οὐχ ὑμεῖς  
μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; <sup>28</sup> τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν  
δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα;  
<sup>29</sup> καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ  
κρίνα τοῦ ἀγροῦ, πῶς ἀυξάνουσιν. οὐ κοπιοῦσιν οὐδὲ  
νῆθουσιν. <sup>30</sup> λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ  
τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. <sup>31</sup> εἰ δὲ τὸν  
χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλί-  
βανον βαλλόμενον, ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ  
πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; <sup>32</sup> μὴ οὖν μερι-

tur. <sup>21</sup> Ubi enim est thesaurus  
tuus, ibi est et cor tuum.

<sup>22</sup> (47, 5.) Lucerna corporis est  
oculus. Si fuerit oculus tuus  
simplex, totum corpus tuum  
lucidum erit; <sup>23</sup> si autem oculus  
tuus nequam fuerit, totum  
corpus tuum tenebrosus erit.  
Si ergo lumen quod in te est  
tenebrae sunt, tenebrae quantae  
erunt.

<sup>24</sup> (48, 5.) Nemo potest duobus  
dominis servire: aut enim unum  
odio habebit et alterum diliget,  
aut unum sustinebit et alterum  
contemnet. Non potestis deo  
servire et mammonae. <sup>25</sup> (49, 5.)  
Ideo dico vobis, ne solliciti sitis  
animas vestras quid manducetis,  
neque corpori vestro quid induamini.  
Nonne anima plus  
est quam esca, et corpus plus  
est quam vestimentum? <sup>26</sup> Re-  
spicite volatilia caeli. quoniam  
non serunt neque metunt neque  
congregant in horrea, et pater  
vester caelestis pascit illa: nonne  
vos magis pluris estis illis?  
<sup>27</sup> Quis autem vestrum cogitans  
potest adicere ad staturam suam  
cubitum unum? <sup>28</sup> Et de vesti-  
mento quid solliciti estis? Con-  
siderate lilia agri quomodo cre-  
scent; non laborant neque nent:  
<sup>29</sup> dico autem vobis quoniam  
nec Salomon in omni gloria sua  
coopertus est sicut unum ex  
istis. <sup>30</sup> Si autem faenum agri,  
quod hodie est et cras in cli-  
bano mittitur, deus sic vestit,  
quanto magis vos, minimae  
fidei? <sup>31</sup> Nolite ergo solliciti

21. σου bis B. 1. (Latt.) Syr. Hcl. MS. mg.  
Memph. Theb. Æth. Tert. ad mart. 2.  
Cyp. 239. 303. | † ὑμῶν Σ. L. 33. rel. f.  
Syr. Crt Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid.  
Luc. xii. 34). om. Orig. iii. 157<sup>c</sup>. 459<sup>d</sup>.  
— και] om. B. Bily. | Contra, Orig. iii.  
157<sup>c</sup>. 459<sup>d</sup>.  
22. οφθαλμος 1<sup>o</sup>.] add. σου B. Vulg. Cl.  
a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. l. Æth. Orig. Int. ii. 109<sup>a</sup>.  
164<sup>c</sup>. Hil. 631<sup>c</sup>. (vid. Luc. xi. 34). |  
Contra, L. 1. 33. rel. Am. f. Syr. Crt.  
Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arn.  
Clem. 294. Eus. in Ps. 34<sup>b</sup>.  
— ὁ οφθ. σου ἀπλ. γ L. 1. 33. rel. | γ ὁ  
οφθ. σου ἀπλ. B.  
— sub fin.] add. εἰ οὖν το φως το ἐν σοὶ Δ<sup>a</sup>.  
23. ποιηρὸς γ] om. γ 33.  
24. οὐεὶς] add. οικετης ΛΔ (Gr.) vid. Luc.  
xvi. 13.  
— μαμωνᾷ B. Bch. L. Δ. 1. 33. EGKMS  
UVΓ. Am. Fuld. a. b. Memph. Arm.

Clem. 577. 875. Orig. i. 784<sup>b</sup>. iii. 168<sup>d</sup>.  
272<sup>a</sup>. | † μαμμωνα Σ. Vulg. Cl. c. f. ff<sup>1</sup>.  
g<sup>1</sup>. h. Theb. Goth. Iren. 183. Orig. i.  
745<sup>d</sup>.  
25. η τι πηγε B. 33. Gat. Luxor. c. f. g<sup>1</sup>. h. m.  
Memph. (Theb.) Arm. Orig. i. 711<sup>d</sup>.  
(μηδε τ. π. Eus. in Ps. 238<sup>d</sup>). | † και  
τι πηγε Σ. L. rel. Syr. Pst. & Hcl.  
Goth. || om. 1. Vulg. a. b. ff<sup>1</sup>. h. l. Syr. Crt.  
Æth. Hil. 631<sup>c</sup>. (vid. Luc. xii. 22).  
— ουχι ἡ ψυχη] anima enim Syr. Crt.  
26. ου] ουτε F<sup>2</sup>.  
— αποθηκας] praem. τας L.  
— ἡμων] ἡμων L.  
— αυτων] τουτων F.  
27. εξ ἡμων] om. εξ Δ.  
— μεριμνων] om. a. b. h. m. Syr. Crt. Hil.  
633<sup>c</sup>. | Contra, Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. Syr.  
Pst. & Hcl.  
28. αυξανουσιν ου κοπιουσιν ουδε νηθουσιν  
B. (1). 33. [κοπιουσιν sic cum B. 33 - ωσιν

1.] (33. νηθουσιν) | † αυξανει ου κοπια  
ουδε νηθει Σ. L. rel. (vid. Luc. xii. 27).  
29. περιβαλετο] περιβεβλητε L.  
— ως ἐν τουτων] sicut illi Syr. Crt.  
30. αμφιενουσιν L.  
— ου πολλω] ουπω L. | ποσω Δ. | quanto  
Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. h.  
— ὑμας] add. curabit Syr. Crt.  
31. περιβαλωμεθα] -βαλωμεθα G. | -βαλ-  
λωμεθα S<sup>a</sup>. | -βαλωμεθα sic U. sphal-  
ma: lectio anceps.  
32. παντα γαρ ταυτα] ταυτα γαρ παντα Δ.  
— εθνη] add. terrae Syr. Crt. & Pst.  
— επιζητουσιν B. Bily. Blc. 1. 33. | † επι-  
ζητει Σ. L. rel.  
— ἡμων] om. L.  
— ὁ ουρανιος] om. Vulg. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. m.

22. corpora tui est oculus tuus Cl. | oculus  
tuus fuerit Cl. | 23. fuerit nequam Cl. | sunt  
ipsae Cl. | 25. om. est 2<sup>o</sup>. Cl. | 26. plures Am. |  
30. modicae fidei Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.

† Goth.

μνήσητε λέγοντες, Τί φάγωμεν, ἢ τί πίνωμεν, ἢ τί περιβαλώμεθα; <sup>32</sup> πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε<sup>†</sup> τούτων ἀπάντων. <sup>33</sup> ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν. <sup>34</sup> μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον· ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

esse dicentes, Quid manducabimus aut quid bibemus aut quo operiemur? <sup>32</sup> Haec enim omnia gentes inquirunt: scit enim pater vester quia his omnibus indigetis. <sup>33</sup> Quasrite autem primum regnum [dei] et iustitiam eius: et omnia haec adicientur vobis. <sup>34</sup> Nolite ergo esse solliciti in crastinum: crastinus enim dies sollicitus erit sibi ipse. Sufficit diei malitia sua.

§ x VII.

• Lc. 6:37—42.  
• Mar. 4:24

39 <sup>31</sup> Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε. <sup>2</sup> ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε· καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε, μετρηθήσεται ὑμῖν. <sup>3</sup> τί δὲ βλέπεis τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς; <sup>4</sup> ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου· καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου; <sup>5</sup> ὑποκριτά, ἐκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν ὀκόν, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

<sup>1</sup> (30, 2.) Nolite iudicare, ut non iudicemini: <sup>2</sup> in quo enim iudicio iudicaveritis iudicabimini, et in qua mensura mensi fueritis metietur vobis. <sup>3</sup> (31, 4.) Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, et trabem in oculo tuo non vides? <sup>4</sup> Aut quomodo dicis fratri tuo, Sine eiciam festucam de oculo tuo, et ecce trabes est in oculo tuo? <sup>5</sup> Hypocrita, eice primum trabem de oculo tuo, et tunc videbis eicere festucam de oculo fratris tui.

§ c

40 <sup>6</sup> Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μή ποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

<sup>6</sup> (32, 10.) Nolite dare sanctum canibus, neque mittatis margaritas vestras ante porcos, ne forte conculcent eas pedibus suis, et conversi dirumpant vos.

41 <sup>7</sup> Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὕρησεται· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν. <sup>8</sup> πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται. <sup>9</sup> ἢ τίς ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, οὐ

<sup>7</sup> (32, 4.) Petite, et dabitur vobis: quasrite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis. <sup>8</sup> Omnis enim qui petit accipit, et qui quaerit invenit, et pulsanti aperietur. <sup>9</sup> Aut quis est ex

§ Theb.  
• Lc. 11:9—13.

8. ἀνοίγεται

Syr. Cr. Memph. Clem. 579. Cypr. 210. 240. 307. (vid. Luc. xii. 30). | Contra, f. h. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. Hom. Cl. 3. 55.

33. ἀπαντων] om. Syr. Cr.

33. τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ L. 1. 33. rel. vv. Cypr. 210. 240. 307. Hil. 111<sup>a</sup>. | τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ B. | regnum et iustitiam ejus Am. g<sup>2</sup>. m. regnum ejus et iustitiam ejus Memph. Æth. τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν καὶ τὴν δικαιοσύνην Clem. 579. τὴν βασ. καὶ τὴν δικαιοσ. Eus. P. E. 590<sup>a</sup>.

34. αὐριον μεριμνήσει] μεριμνήσει αὐριον Δ<sup>a</sup>. || add. τα σ. Δ. rel. | om. BL. GSV. (τα περι Δ).

— ἱαυτης] αυτης LΔ.

— ἀρκιτον τη ἡμερα ἡ κακια αυτης] om. G<sup>a</sup>.

1. κριθητε] nld. μη καταδικαζιτε και

ου μη καταδικασθητε L. (c Luc. vi. 37).

2. μετρηθησεται B. Bch. LXA. 1. 33. EGKMSUV. Am. Fuld. For. Tol. a. b. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. Orig. iii. 239<sup>a</sup>. Hil. 636<sup>a</sup>. | † αντιμετρηθησεται σ. Vulg. Cl. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. (vid. Luc. vi. 38).

4. εκ B. 1. 33. (de Latt. Lcf. 122). | † απο σ. L. rel.

— οφθ. σου] add. υποκριτα εκβαλε Δ<sup>a</sup>.

5. εκ του οφθ. σου την δοκον B(C). (— δοκον και τοτε inc. C. post hiatum) | † την δοκον εκ του οφθ. σου σ. I. X. rel. Iren. 268. Lcf. 122. (vid. Luc. vi. 42).

— οφθαλμου] αδελφου E<sup>a</sup>.

— εκβαλειν] εκβαλλειν Δ.

6. δωτε] δοτε 1. MS.

— βαλητε] βαλλετε L. | βαλειτε E.

— ἱμων] om. Syr. Cr. | Contra, Syrr. Pst. & Hcl.

6. καταπατησουσιν B. Bly. CLX. 33. | † -σουσιν σ. E. rel. Clem. 348.

— εν] om. 1. 33.

— ρηξωσιν] -ουσιν 33.

8. ανοιγεται B. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. (Theb. et Æth. fut.; sed similiter vertunt λαμβανει et ευρισκει per tempus futurum.) † ανοιγησεται σ. CLX. rel. Latt. Clem. 654. (vid. ver. 7).

9. η] om. U.

— τις] † add. εστιν σ. CX. rel. Vulg. (a). f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Arm. Æth. Cypr. 73. | om. B<sup>a</sup>. Bch. L. Emm. d. c. h. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. (εστιν sic 33. ? om. εστιν in archetypo?) † add. γαρ Syr. Cr. — ον] ος M. † add. εαν σ. XK<sup>a</sup>. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | add. αν LΔK<sup>a</sup>. | om.

33. Quasrite ergo Cl. | om. dei Am. | haec omnia Cl. | 34. case sol Cl. | sibi ipsi Cl. 2. remetietur Cl. | 4. trabs Cl.





BC[Z]  
L X Δ.  
1. 33.  
E(G)KMSUV[Γ].

αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ; <sup>10</sup> ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ, μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ; <sup>11</sup> εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ δίδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν; <sup>12</sup> πάντα οὖν ὅσα ἂν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.

Luc. 6:31.  
§ Goth.

Luc. 13:24.

<sup>42</sup> <sup>13</sup> Εἰσεέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοὶ εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς· <sup>14</sup> τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσιν οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν.

Luc. 16:43, 43.

§ Z†

<sup>43</sup> <sup>15</sup> Προσέχετε [δὲ] ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσθωθεν δὲ εἰσιν λύκοι ἄρπαγες. <sup>16</sup> ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς· μή τι συλλέγουσιν ἀπὸ ἁκανθῶν σταφυλάς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα; <sup>17</sup> οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ· τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ. <sup>18</sup> οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν, οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν. <sup>19</sup> πᾶν δέν-

vobis homo, quem si petierit filius suus panem, numquid lapidem porriget ei? <sup>10</sup> Aut si piscem petet, numquid serpentem porriget ei? <sup>11</sup> Si ergo vos, cum sitis mali, nostis bona dare filiis vestris, quanto magis pater vester qui in caelis est dabit bona petentibus se. <sup>12</sup> (44, 5.) Omnia ergo quaecumque vultis ut faciant vobis homines, et vos facite eis: haec est enim lex et prophetarum.

<sup>13</sup> (45, 5.) Intrate per angustam portam: quia lata porta et spatiosa via, quae ducit ad perditionem, et multi sunt qui intrant per eam. <sup>14</sup> Quam angusta porta et arcta via, quae ducit ad vitam, et pauci sunt qui inveniunt eam.

<sup>15</sup> (46, 10.) Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces: <sup>16</sup> a fructibus eorum cognoscetis eos. (47, 5.) Numquid colligunt de spinis uvae, aut de tribolis ficus? <sup>17</sup> (48, 5.) Sic omnis arbor bona fructus bonos facit, mala autem arbor fructus malos facit. <sup>18</sup> Non potest arbor bona fructus malos facere, neque arbor mala fructus bonos facere. <sup>19</sup> Omnis arbor quae non facit

BC. 1 Tf. a.b.c.g<sup>1</sup>. Memph. Theb. Arm. (Syrr. Cr. Pst. & Hel. Æth. vid.)  
9. αἰτησῇ (B. Tf. vid.) (C) LΔ. (αἰτησῇ C\*) | † αἰτησῇ Ξ. X. rel.  
— ἐπιώσῃ | ἀντιώσῃ 1\*.  
10. \*ἢ καὶ BC. 1. 33. KMS. Arm. | η Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syr. Cr. Memph. Theb. | καὶ Ξ. LX. rel. Syrr. Pst. & Hel. Æth.  
— ἰχθύν | † πρην. εἰαν Ξ. XK<sup>2</sup>. rel. (an LK\*)  
Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hel. Æth. | om. BC. 1. 33. (Memph.) Theb. Arm. (η καὶ εἰαν ἰχθ. . αυτη om. K. txt. habet mg.)  
— αἰτησῇ B. Bch. CLΔ. 33. | † αἰτησῇ Ξ. X. rel.  
11. δοματα] δογματα E\*. | om. L. Am. Fuld. For. f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. | Contra, Vulg. Cl. a.b.f.g<sup>1</sup>.h | post αγαθα 1.  
— ὁ 2\*. | om. Δ.  
— ἐν τοῖς οὐρανοῖς] οὐρανίος M. Cypr. 73.  
12. οὖν | om. L. Syr. Pst. Arm. (Contra, Syrr. Cr. & Hel.)  
— αν εἰαν C.  
— θελητε] θελετε LX.  
— ποιωσιν Bc<sup>2</sup>. X. rel. | -ουσιν C\* L.  
— οὕτως | om. L. Vulg. c.f<sup>1</sup>.l. Syr. Cr. | Contra, a.b.f.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Pst. & Hel.

12. οὕτως] οὕτως LX. Syr. Hel. txt.  
13. εἰσελθατε B. Bch. Bc. CLΔ. | † -θετε Ξ. XE. rel. (hiat 33).  
— ὅτι] quia Vulg. c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. (Arm. 5 MSS.) | quoniam a.b.h.l. Arm. Zoh. Cypr. 306. Hil. 638\*. Lcf. 122. 265.  
— ἡ πύλη MSS. Vulg. f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Cr. Pst. & Hel. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 853<sup>f</sup>. | om. a. b.c.h.k.m. For. Clem. 578 (πλατεια καὶ ευρυχωρος ὁδὸς ἀπαγει εἰς τὴν ἀπωλ.) Orig. i. 228<sup>f</sup>. ii. 800<sup>d</sup>. iii. 270<sup>f</sup>. Orig. Int. ii. 387\*. Eus. in Ps. 286\*. Cypr. 306. Hil. 638\*. Lcf. 122. 265.  
— εἰσερχόμενοι] ἐρχόμενοι L. πορευόμενοι 1.  
14. τι Be corr. Bch. CLΔ. 1\*. EGKMS UV. Vulg. (a hiat) b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Syrr. Cr. Pst. & Hel. Goth. Arm. Zoh. Æth. Cypr. 265. | † ὅτι Ξ. B\* (? corr. ab ipsa prima manu) X. 1<sup>a</sup>. m. Memph. Theb. (Mnt.) (Arm. 3 MSS.) Orig. iii. 527<sup>b</sup>. (hiat 33.) || add. εἰ B. Bth. Theb. (ap. Wd.)  
— ἡ πύλη MSS. Vulg. b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. Orig. iii. 527<sup>b</sup>. | om. a (vid.) h.k.m. Clem. 565.

Hipp. Ph. v. 8 (116). Orig. i. 642<sup>b</sup>. ii. 713<sup>b</sup>. (800<sup>c</sup>). iii. 144<sup>b</sup>. 220<sup>a</sup>. 615<sup>d</sup>. Eus. Ec. Proph. 105. in Ps. 14<sup>c</sup>. 378<sup>a</sup>. Cypr. 206. (vid. Hom. Cl. 18. 17).  
— ἡ ὁδὸς ἢ] om. S.  
15. δὲ CL. rel. f. Syr. Hel. Memph. Goth. | om. B. Bch. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l.m. Syrr. Cr. & Pst. Theb. Arm. Æth. Just. Tr. 35. Hil. 638\*. 1245<sup>a</sup>. Lcf. 123.  
16. σταφυλάς B. 1. (-ληνας C\*. vid. lectio uincer\*). Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Syrr. Cr. Pst. & Hel. Goth. (Memph. Theb. anec.) Tert. de an. 21. Hil. 638\*. | † σταφυλὴν Ξ. C pnc L. rel. Arm. Æth. Lcf. 123. (hiat 33. σταφυλ... Z).  
17. οὕτως] om. Syr. Cr.  
— καρποὺς καλοὺς ποιεῖ CZLX. rel. | καρποὺς ποιεῖ καλοὺς B. | καλοὺς ποιεῖ καρποὺς Δ.  
18. οὐ δύναται] πρην. εἰ B. Bth.  
— ποιεῖν 1\*. CZLX. rel. | ενεργεῖν B. Orig. iii. 267<sup>f</sup>. (iv. 221<sup>c</sup>).

10. petierit Cl. | 11. bona data Cl. | 12. facito illis Cl. | 13. via est Cl. | 14. via est Cl. | 17. malos fructus Cl. | 18. malos fructus Cl. | bonos fructus Cl.



Vulg. a. b. c. d.  
Syr. C. P. H.  
Iamp. Theb.  
[th.] Arm. E. 2.

δρον μὴ ποιούν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ  
βάλλεται. <sup>20</sup> ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπι-  
γνώσεσθε αὐτούς.

fructum bonum exciditur et in  
ignem mittitur. <sup>20</sup> Igitur ex  
fructibus eorum cognoscetis  
eos.

α. 6: 46. 47.

νθ  
γ

ξ

44 <sup>21</sup> Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε, εἰσελεύ-  
σεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ  
θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. <sup>22</sup> πολ-  
λοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε κύριε, οὐ  
τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι  
δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις  
πολλὰς ἐποιήσαμεν; <sup>23</sup> καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς  
<sup>24</sup> ὅτι οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς. ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ  
ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

<sup>21</sup> (40, 2.) Non omnis qui dicit  
mihi, Domine domine, intrabit  
in regnum caelorum; sed qui  
facit voluntatem patris mei qui  
in caelis est, ipse intrabit in reg-  
num caelorum. <sup>22</sup> (40, 2.) Multi  
dicent mihi in illa die, Domine  
domine, nonne in nomine tuo  
prophetavimus, et in nomine  
tuo daemonia eiecimus, et in  
nomine tuo virtutes multas fe-  
cimus? <sup>23</sup> Et tunc confitebor  
illis quia numquam novi vos:  
discedite a me, qui operamini  
iniquitatem.

Lu. 13: 27.  
Ps. 6: 8.

ξ  
ε

Lu. 6: 47. 49.

1. ὁμοιώσω αὐτῶν

G

Γ

45 <sup>24</sup> Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους [τού-  
τους] καὶ ποιεῖ αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρο-  
νίμῳ, ὅστις ὠκοδόμησεν ἐαυτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν  
πέτραν. <sup>25</sup> καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθαν οἱ ποτα-  
μοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ  
οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν. τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ  
τὴν πέτραν.

<sup>24</sup> (40, 2.) Omnis ergo qui au-  
dit verba mea haec et facit ea,  
assimilabitur viro sapienti, qui  
aedificavit domum suam supra  
petram: <sup>25</sup> et descendit pluvia,  
et venerunt flumina, et flaverunt  
venti, et inruerunt in domum  
illam, et non cecidit; fundata  
enim erat supra petram.

46 <sup>26</sup> Καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους  
καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις  
ὠκοδόμησεν ἐαυτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον. <sup>27</sup> καὶ  
κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν

<sup>26</sup> Et omnis qui audit verba  
mea haec et non facit ea, similis  
erit viro stulto, qui aedificavit  
domum suam supra harenam:  
<sup>27</sup> et descendit pluvia, et vene-  
runt flumina, et flaverunt venti,

18. οὐδε] add. παλιν L.

19. παν] add. οὐν C<sup>2</sup> L. 33. b. c. g<sup>1</sup> h. Syr.  
Crt. Theb. (vid. cap. iii. 10). | om. οὐν  
B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> X. rel. a. ff. Syr. P<sup>1</sup> st. & Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Æth. Hipp. Ph.  
v. 8 (113). Cypr. 314. Lcf. 123. | add.  
enim f. Iren. 237. autem g<sup>2</sup>.

20. απο B<sup>2</sup> Z. rel. f. h. | εκ C. ex Vulg.  
a. b. c. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup> h.

21. ου] add. οὐν Syr. Crt.

— τοις ουρανοῖς] \*om. τοις 5. LX. rel.  
Orig. ii. 557<sup>d</sup>. | Contra, BCZ. 1. 33.  
Hipp. Ph. v. 8 (112). || post ουρανοῖς]  
add. οὗτος εισελυσεται εις την βασι-  
λειαν των ουρανων C<sup>2</sup>. 33. Vulg. a. b.  
c. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup> h. m. Syr. Crt. Cypr. 311. Hil.  
1244<sup>a</sup>. | Contra, MSS. rel. f. h. Syrr.  
Pst. & Hcl. vv. rel.

22. πολλοι] add. γαρ Syr. Crt. Memph.  
Theb.

— μοι] sive om. Z; sive olim, ut e spatio  
videtur, ante ερουσιν habebat (ubi codex  
ille nunc hiat) sicut legitur in b. c. f. g<sup>1</sup> h.  
Cypr. 199. 314. (Hil. 639<sup>a</sup>). | Contra,  
Vulg. a. ff<sup>1</sup>.

— τῷ om. Δ.

22. κυριε 2<sup>o</sup>] add. ου τῷ σῷ ὀνόματι  
εφαγομεν και επιομεν Syr. Crt. Just.  
Ap. 1. 16. Tr. 76. ου τῷ ὀνομ. σου  
εφαγ. κ. τῷ ὀνομ. σου επιομεν Orig. i.  
158. 423<sup>a</sup>. (iv. 421<sup>d</sup>. 425<sup>b</sup>). (vid. Luc.  
xiii. 26).

— ου τῷ ουτως C.

— ἐπροφητεύσαμεν CZL. 33. | †προεφ.  
5. B<sup>2</sup> (?). X. rel.

— και τῷ σῷ ὀνομ. δαιμ. ἐξεβαλ.] E<sup>2</sup>. in  
mg.

— ἐξεβαλομεν] -ωμεν L.

23. ουδεποτε] ουδεπω K. Tf.

— ἡμας] αὐτους E<sup>2</sup>.

— ἐμου] add. παντες LU. b. Arm. Hil.  
1027<sup>a</sup>. (c Psalmo).

24. ουν] om. XK. a.

— ακουει μου] μον ακουει L.

— τουτους CZL. rel. Vulg. b. c. f. ff<sup>1</sup> h.  
Memph. Theb. rel. Orig. i. 112. Lcf.  
124. | om. B. Btl. a. g<sup>1</sup> h. m. Syr. Hier.  
Goth. Cypr. 194. 327. Hil. 639<sup>c</sup>.

— ὁμοιωθησεται BZ. 1. 33. Vulg. a. b.  
c. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup> h. Syr. Hcl. mg. Theb. Arm.  
Æth. Orig. i. 112. | †ὁμοιωσω αυτον 5.  
CL. rel. f. h. m. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. txt.

Memph. Goth. Cypr. 194. 327. Hil.  
639<sup>c</sup>. Lcf. 124. (μοχ οικουδομησιν C<sup>2</sup>.  
et ver. 26).

24. αυτου την οικιαν BCZ. 1. 33. Orig.  
i. 307<sup>c</sup>. | †την οικιαν αυτου 5. LX.  
rel. Orig. i. 112. | om. Theb. (τ. iαντ.  
οικ. Eus. in 1<sup>o</sup> s. 60<sup>c</sup>).

25. ηλθαν B. Btl. | †ηλθον 5. CZL.  
rel.

— προσεπισαν B. Bcl. CZXA. 1. E. Syr.  
Hcl. Gr. in mg. | †προσεπισαν 5. L.  
rel. (και προσεπισ. ver. 25.... επνευσαν  
οι ανεμοι ver. 27 inc. om. 33).

26. τουτους] om. f. Syr. Hier. Goth. Cypr.  
327. Lcf. 124.

— ὁμοιωθησεται] dissimilaboeum Memph.  
(Contra, Theb.) | ὁμοιος εστιν Orig. (i.  
112).

— αυτου την οικιαν BZ. 1. | †την  
οικιαν αυτου 5. CLX. rel. Orig. i.  
112.

19. excidetur cl. | mittitur cl. | 25. super cl. |  
26. id.



BC(Σ).  
LXΔ.  
1. 33.  
E[G]KMSUVΓ.  
εβ  
β

οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν·  
καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη.  
47<sup>28</sup> Καὶ ἐγένετο ὅτε ἔτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς  
λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ  
αὐτοῦ· <sup>29</sup> ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων,  
καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν."

et intruerunt in domum illam,  
et cecidit; et fuit ruina eius  
magna.

<sup>28</sup> (22, 2.) Et factum est cum  
consummasset Iesus verba haec,  
ammirabantur turbae super  
doctrina eius: <sup>29</sup> erat enim do-  
cens eos sicut potestatem ha-  
bens, [et] non sicut scribae  
eorum et Pharisei.

VIII. 5<sup>εβ</sup>  
ε || Mar. 1:40—44  
|| Lu. 5:12—14.

48<sup>1</sup> Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολού-  
θησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί· <sup>28</sup> καὶ ἰδοὺ λεπρὸς ἑ-  
λθὼν προσεκύνη αὐτῷ λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς,  
δύνασαι με καθαρίσαι. <sup>3</sup> Καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα  
ἥψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως  
ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα. <sup>4</sup> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ  
Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἶπης, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν  
δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσ-  
έταξεν ὁ Μωυσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

<sup>1</sup> (23, 2.) Cum autem descen-  
disset de monte, secutus sunt  
eum turbae multae. <sup>2</sup> Et ecce  
leprosus veniens adorabat eum  
dicens, Domine, si vis, potes  
me mundare. <sup>3</sup> Et extendens  
manum tetigit eum Iesus di-  
cens, Volo, mundare. Et con-  
festim mundata est lepra eius.  
<sup>4</sup> Et ait illi Iesus, Vide nemini  
dixeris, sed vade ostende te  
sacerdoti, et offer munus quod  
praecipit Moyses, in testimo-  
nium illis.

Z<sup>εβ</sup>  
h || Lu. 7:1—10.

49<sup>5h</sup> Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ προσ-  
ῆλθεν αὐτῷ ἐκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων,  
Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικὸς  
δεινῶς βασανιζόμενος. <sup>7</sup> [καὶ] λέγει αὐτῷ [ὁ Ἰη-  
σοῦς,] Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. <sup>8</sup> ἀποκριθεὶς  
δὲ ὁ ἐκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα

<sup>5</sup> (24, 2.) Cum autem introisset  
Capharnaum, accessit ad eum  
centurio rogans eum <sup>6</sup> et di-  
cens, Domine, puer meus iacet  
in domo paralyticus et male  
torquetur. <sup>7</sup> Ait illi Iesus, Ego  
veniam et curabo eum. <sup>8</sup> Et  
respondens centurio ait, Do-  
mine, non sum dignus ut intres

27. προσέκοψαν B<sup>s</sup>ZLX. 33. rel. | προσ-  
ερχεζαν C. 1. M. (sic ver. 25. Eus. in  
Pa. 367<sup>a</sup>). (vid. Luc. vi. 48, 49).  
— μεγάλη] add. σφοδρά 33. Syr. Hier. Arm.  
28. ἐτελεσεν B. Bch. CZ (vid. e spat.) 1.  
33. Orig. iii. 635<sup>e</sup>. | † συνετελεσεν Σ.  
LX. rel.  
— Ἰησοῦς] add. παντας M. Arm.  
— ἐξεπλήσσοντο] add. παντες Δ. 1. Orig.  
iii. 635<sup>e</sup>. Eus. D.E. 444<sup>c</sup>.  
29. γραμματεῖς αὐτῶν] \*om. αὐτῶν Σ.  
LXE. rel. b. Goth. | Contra, BC<sup>2</sup>Δ.  
1. 33. K. Vulg. a.c.f.g<sup>1-2</sup>.h.l. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. Theb.  
Arm. (cdd. mul.) Æth. Eus. D.E. 27<sup>b</sup>.  
444<sup>c</sup>. (Z hiat.) || add. καὶ οἱ φαρισαῖοι  
C. 33. Vulg. a.(b).c.(ff<sup>1</sup>).g<sup>1-2</sup>.h.l. Syrr.  
Crt. Pst. & Hcl. Arm. Usc. Eus. D.E. 27<sup>b</sup>.  
Hil. (640<sup>a</sup>). (in nonnullis horum tes-  
tium sic legitur post αὐτῶν, in aliis  
sine illa voce:— vid. supra). | Contra,  
MSS. rel. f. Syr. Hier. Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth. Eus. D.E. 444<sup>c</sup>.  
1. καταβάντος δὲ αὐτοῦ BC. (1). 33 sic  
(καταβαίνοντος 1.) Vulg. f. ff<sup>1</sup>. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. |

καὶ καταβάντος [αὐτοῦ] Z. a.b.c.g<sup>1</sup>.h.  
Syr. Crt. Æth. Hil. 508<sup>e</sup>. 640<sup>e</sup>. | † κατα-  
βαντι δὲ αὐτῷ Σ. LX. rel. (om. αὐτῷ  
ΔV\* [corr. \*] k).  
1. ὄχλοι πολλοί] ὄχλος πολὺς 33. Arm. cdd.  
2. προσελθὼν BΔ. l. EM (Z hiat). Syr.  
Hcl. Theb. Goth. Arm. Æth. | † ἐλθὼν  
Σ. CLX. 33. rel. Vulg. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.  
Syrr. Crt. & Pst. Memph. Hil. 508<sup>e</sup>. 640<sup>e</sup>.  
— αὐτῷ αὐτὸν 33.  
3. αὐτοῦ 1<sup>o</sup>.] † add ὁ Ἰησοῦς Σ. C<sup>2</sup>LX. rel.  
b.h. Syr. Hcl. Arm. Hil. 508<sup>e</sup>. | sic ante  
ἥψατο Vulg. Cl. a.c.f.g<sup>1-2</sup>. Syrr. Crt. &  
Pst. | om. BC<sup>2</sup>Z (vid.) 1. 33. Am. ff<sup>1</sup>.h.  
Memph. Theb. Goth. Æth.  
— απ' αὐτ. ἢ λεπ. S.  
4. μηδενὶ μηδεν Γ.  
— ἀλλα] Elz. B<sup>s</sup>CA. 1. rel. | ἀλλ' St. 3. L.  
MUG.  
— τῷ ἱερεῖ] sacerdotibus Syrr. Crt. & Pst.  
Arm. cd. (contra, Syr. Hcl. mg. disertē).  
— προσένεγκον BC. | † -κε Σ. L. rel.  
(hiat Z).  
— ὃ] sicut Syrr. Crt. & Pst.  
— Μωσῆς B. Bily. C<sup>2</sup>Z. 33. K. Memph.  
Theb. | † Μωσῆς Σ. C<sup>2</sup>LX. 1. rel.

5. εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ BC<sup>2</sup>Z. 1. 33. (...ος  
δὲ αὐτοῦ Z). Vulg. (a.b.f.) ff<sup>1</sup>. (g<sup>1</sup>.h.) g<sup>2</sup>.  
Syrr. (Crt.) & Hcl. Memph. Theb.  
(Goth.) Arm. Æth. (post haec autem  
cum introisset a.b.f.g<sup>1</sup>.h. Syr. Crt. Goth.)  
| εἰσελθοντι δὲ αὐτῷ Δ(E)F(Wlat.)  
KMSUG. (εἰσελθοντι δὲ αὐτοῦ sic E).  
ω  
| εἰσελθοντι αὐτῷ XV. | † εἰσελθοντι  
δὲ τῷ Ἰησοῦ Σ. C<sup>2</sup>L. (c.) Syr. Pst.  
5. Καφαρναοὺμ B. Bily. 33. (hiat Z).  
Latt. Memph. Theb. Goth. Orig. iv.  
171<sup>d</sup>. | Καπερναοὺμ Σ. CLX. rel.  
6. Κυριε] om. Syr. Crt.  
7. καὶ] om. B. Bch. Am. b.h. (sic) k. Syrr.  
Crt. & Pst. Theb. Arm. | Contra MSS.  
Vulg. Cl. a.c.f. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph.  
Goth. Æth.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. B. (? C\*). k. Memph. |  
Contra Latt. (exc. k.) Theb. rel.  
8. ἀποκριθεὶς δὲ B. 33. Theb. | † καὶ ἀπο-  
κριθεὶς Σ. C (vid.) l. X. rel. Latt. Syr.  
Hcl. Memph. Goth. Æth. | ἀποκριθεὶς

27. ruina illius Cl. | 28. doctrinam Am. |  
29. om. et Am.  
3. Iesus, ante manum. Cl. | 7. et ait. Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syrr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

§ 6

ἀκολ. [αὐτῷ].

Lu. 13:28, 29.

Mar. 1:29—34.  
Lu. 4:38—40.

II' ΕΞ  
β

θ'

μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθης· ἀλλὰ μόνον εἰπεῖ  
ᾠ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. <sup>9</sup> καὶ γὰρ ἐγὼ  
ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρα-  
τιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται· καὶ  
ἄλλῳ, Ἐρχου, καὶ ἔρχεται· καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίη-  
σον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. <sup>10</sup> Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύ-  
μασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
ᾠ παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἔν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.  
<sup>11</sup> λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν  
ἥξουσιν, καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ  
καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. <sup>12</sup> οἱ δὲ υἱοὶ  
τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώ-  
τερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν  
ὀδόντων. <sup>13</sup> καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ᾠ ἑκατοντάρχη,  
ᾠ Ὑπαγε, [καὶ] ὡς ἐπίστευσας γεννηθήτω σοι. καὶ ἰάθη  
ὁ παῖς ᾠ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

<sup>50</sup> <sup>14</sup> Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου,  
εἶδεν τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσου-  
σαν, <sup>15</sup> καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ  
πυρετός· καὶ ἡγέρθη, καὶ διηκόνει ᾠ αὐτῷ. <sup>16</sup> Ὁψίας δὲ  
γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολ-  
λούς· καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς

sub tectum meum: sed tantum  
dic verbo, et sanabitur puer  
meus. <sup>9</sup> Nam et ego homo sum  
sub potestate, habens sub me  
milites, et dico huic, Vade, et  
vadit, et alio. Veni, et venit, et  
servo meo, Fac hoc, et facit.  
<sup>10</sup> Audiens autem Iesus miratus  
est, et sequentibus se dixit,  
Amen dico vobis, non inveni  
tantam fidem in Israhel. <sup>11</sup> (67, 2.)  
Dico autem vobis, quod multi  
ab oriente et occidente venient  
et recumbent cum Abraham et  
Isaac et Iacob in regno celo-  
rum; <sup>12</sup> filii autem regni eicien-  
tur in tenebras exteriores: ibi  
erit fletus et stridor dentium.  
<sup>13</sup> (68, 2.) Et dixit Iesus centu-  
rioni, Vade, et sicut credidisti  
fiat tibi. Et sanatus est puer  
in hora illa.

<sup>14</sup> (67, 2.) Et cum venisset Iesus  
in domum Petri, vidit socrum  
eius iacentem et febricitantem:  
<sup>15</sup> et tetigit manum eius, et di-  
misit eam febris, et surrexit et  
ministrabat eis. <sup>16</sup> Vespere au-  
tem facto optulerunt ei multos  
dæmonia habentes: et eiciebat  
spiritus verbo, et omnes male

tantum Syrr. Crt. & Pst. Arm. | add. αὐτῷ  
U. f. (post εἶπεν a. b. g<sup>1</sup>. h. — non hab.  
Vulg. c. ff<sup>1</sup>).

8. εφη] εἶπεν C. 33.

— μου ὑπο] ὑπο μου U.

— λογῳ BCLXΔ. 1. 33. EF (ap. Wist.)  
KMSUV. Vulg. (a hiat) b. c. f. h. Syrr.  
Crt. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth.  
(vid.) Arm. Orig. iv. 278<sup>d</sup>. | † λογον C. f. f<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Æth.

— ὁ παῖς μου] om. 1. (a. n. l.) Theb.

9. ὑπο ἐξουσίαν] add. τασσομενος B.  
Vulg. Cl. a. b. c. g<sup>1</sup>. 2. h. (Memph. Theb.  
vid.) Hil. (641<sup>b</sup>). (vid. Luc. vii. 8.) |  
Contra, CLX. rel. Am. f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst.  
& Hcl. Goth. Arm. Æth. Iren. (vid.)  
34. | add. et mihi est auctoritas, mihi  
etiam. Syrr. Crt.

— ἀλλῳ] praem. το (i. e. τῷ) X.

— μου] add. dico a. b. c. g<sup>1</sup>. 2. h. Syrr. Crt. |  
Contra, Vulg. f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.

10. ἀκολουθοῦσιν] add. αὐτῷ C. 33. Vulg.  
a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. h. l. Syrr. Crt. Pst. & Hcl.  
Memph. Theb. Æth. | om. αὐτῷ BeLX.  
rel. Goth. Arm.

— παρ' οὐδενὶ B. 1. Cat. a. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt.

& Hcl. mg. Memph. (Theb.) Æth. | † οὐδε  
C. CLX. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. txt.  
Arm. (vid. Luc. vii. 9). Orig. iv. 314<sup>b</sup>?  
| non. Vulg. b. c. ff<sup>1</sup>. h. Goth. Hil. 641<sup>e</sup>.

10. τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ B.  
Vulg. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. Theb.  
Æth. Hil. 641<sup>e</sup>. | † ἐν τῷ Ἰσραὴλ το-  
σαύτην πίστιν C. CLX. rel. f. Syrr. Crt.  
& Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. Luc. vii.  
9). Orig. iv. 314<sup>b</sup>.? | ἐν τῷ Ἰσρ. om. 1.

— εὗρον] ηυρον GV.

11. ὅτι] om. 1.

— απο] om. 1<sup>m</sup>

12. βασιλείας] add. αὐτῆς Δ. hujus. b. c.  
f. g<sup>1</sup>. 2. h. (contra, a).

13. ἑκατοντάρχη BCLX. EGKMSVΓ. |  
† χῳ C. Δ. 1. 33. U.

— καὶ ὡς] om. καὶ B. a. b. g<sup>1</sup>. 2. h. h. Syrr.  
Crt. & Pst. Memph. Theb. Iren. 282. |  
Contra CL. rel. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Hcl.  
Goth. Arm. Æth. Orig. iv. 171<sup>d</sup>. 278<sup>d</sup>.  
— παῖς] † add. αὐτοῦ C. C. rel. Syrr.  
Crt. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm. Æth. |  
om. B. 1. 33. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. h. h.  
Syrr. Hier. Memph.

— ἐν τῷ ὥρᾳ ἐκείνῃ BeLX. 1. rel. Vulg.

f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Arm. Æth. | απο της ὥρας ἐκείνης CΔ.  
33. a. b. c. g<sup>1</sup>. 2. h. l. Theb. | add. καὶ ὑπο-  
στρεψας ὁ ἑκατοντάρχος εἰς τὸν οἶκον  
αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ· εὗρεν τὸν παῖδα  
ὕγιανον CΔ. 1. (33.) E (cum astt.)  
(M)U. g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl. Syrr. Hier. (Æth.)  
(εὗρεν αὐτὸν ὕγιανον. 33). (τὸν παῖδα  
αὐτοῦ ὕγιανον. M.) (om. ἐν αὐτ. τ. ὥρ.  
Æth.) vid. Luc. vii. 10. | non habent rel.

14. αὐτοῦ] πετρον E<sup>a</sup>.

15. ἀφῆκεν] praem. in illa hora Syrr. Crt.

— αὐτῷ BCXEF (Wist.) GKMSVΓ. Syrr.  
Pst. MS. Syrr. Hcl. Goth. Arm. Orig. iv.  
278<sup>d</sup>. | † αὐτοῖς C. Δ. 1. 33. M. Vulg.  
a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Syrr. Crt. & Pst. impr.  
Memph. (Theb. hiat). Æth. (vid. Mar.  
i. 31. & Luc. iv. 39.)

16. πολλούς] omnes Syrr. Crt.

— πνεύματα] add. ακαθαρτος sic Δ. (spi-  
ritus inmundos Δ Lat.) | add. inmundos  
a. b. c. g<sup>1</sup>. h. | Contra, Vulg. (f hiat) ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
Orig. iv. 278<sup>e</sup>.

9. potestate constitutus Cl. | alii Cl. | 13. illa  
hora Cl.





BC.  
LX Δ.  
1. 33.  
ΕΓΚΘΚΜΣΥΝ(Γ)  
Es. 53:4.  
18. ὁ Ἰησοῦς ὄχλον  
περὶ αὐτὸν

Γ' Ξη  
1 || Lu. 9:57—61.

¶ Syr. Cr. t.  
¶ G 1A' Ξθ  
β  
|| Mar. 4:35—41.  
|| Lu. 8:22—25.

25. σῶσον [ἡμᾶς]

¶ Γ

κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν, <sup>17</sup> ὅπως πληρωθῇ τὸ ρῆθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος, <sup>18</sup> Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.

51 <sup>18</sup> Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς πολλοὺς ὄχλους περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν. <sup>19</sup> καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ. <sup>20</sup> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἰ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις· ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει. <sup>21</sup> Ἄλλος δὲ τῶν μαθητῶν εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου. <sup>22</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἰλέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς. ¶

52 <sup>23</sup> Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. <sup>24</sup> καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων· αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν. <sup>25</sup> καὶ προσελθόντες ἠγειραν αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα. <sup>26</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη. <sup>27</sup> οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες, Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος,

habentes curavit; <sup>17</sup> ut adimpleretur quod dictum est per Esaiam prophetam dicentem, Ipse infirmitates nostras accepit et egrotationes portavit.

<sup>18</sup> Videns autem Iesus turbas multas circum se, iussit ire trans fretum. <sup>19</sup> (40, 2.) Et accedens unus scriba ait illi, Magister, sequar te quocumque ieris. <sup>20</sup> Et dicit ei Iesus, Vulpes foveas habent, et volucres caeli nidos: filius autem hominis non habet ubi caput reclinet. <sup>21</sup> Alius autem de discipulis eius ait illi, Domine, permitte me primum ire et sepelire patrem meum. <sup>22</sup> Iesus autem ait illi, Sequere me, et dimitte mortuos sepelire mortuos suos.

<sup>23</sup> (40, 2.) Et ascendente eo in naviculam secuti sunt eum discipuli eius. <sup>24</sup> Et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navicula operiretur fluctibus: ipse vero dormiebat. <sup>25</sup> Et accesserunt et suscitaverunt eum dicentes, Domine salva nos, perimus. <sup>26</sup> Et dicit eis, Quid timidi estis, modicae fidei? Tunc surgens increpavit ventis et mari, et facta est tranquillitas magna. <sup>27</sup> Porro homines mirati sunt dicentes, Qualis est

17. ἡμῶν] ἡμῶν L<sup>ss</sup>.  
— ελαβεν] ἀνέλαβεν K.  
18. πολλοὺς] om. B. 1. Memph. | Contra CL. 33. rel. Theb. Verss.  
— ὄχλους] ὄχλον B. Theb. | Contra, CL. 1s. 33. rel. Memph. rel. (turbas multas. Vulg. a.b. ff<sup>1</sup>. h.l. Hil. 642<sup>d</sup>. turbam multam c.g<sup>1</sup>. (f hiat). Arm. cdd.  
— ἐκέλευσεν] add. τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ a.b.c.g<sup>1</sup>. h.l. Syr. Cr. t. Goth. (sed om. αὐτοῦ). Hil. 642<sup>d</sup>. | Contra, Vulg. ff<sup>1</sup>, Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth.  
— το πέραν] τὴν πέραν 33.  
20. κλίνει] κλίνει X. 33. GKM. Clem. 329. κλιναι Γ.  
21. μαθητῶν] † add. αὐτοῦ Σ. CL. 1. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. m. Syrr. Cr. t. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | om. B. 33. a.b.c.h. Theb.  
— sub finem] add. et abiit Syr. Cr. t.  
22. Ἰησοῦς] om. 33 (vid.) b.c.  
— λέγει BC. 1. 33. Vulg. a.b.c. ff<sup>1</sup>. | † αὐ-  
πεν Σ. L. rel. g<sup>1</sup>. (h). m. vid. Luc. ix. 60.  
23. αὐτῷ 1°. τῷ Ἰησοῦ U. Syr. Pst.  
— πλοῖον] † praem. το Σ. LX. rel. (τον

Δ). Memph. Theb. | om. BC. 1. 33. Vmg. Goth. Orig. iv. 179<sup>c</sup>.  
24. ἐγένετο μέγας Γ.  
— ὑπο] ἀπο B<sup>ss</sup> Bch.  
— κυμάτων] add. ἣν γὰρ ὁ ἀνέμος ἐναν-  
τιος αὐτοῖς (vid. cap. xiv. 24 et Mar. vi. 48). Gal. g<sup>2</sup>. Syr. Hier.  
25. προσελθόντες] add. αὐτῷ C<sup>2</sup> vid. Vulg. CL. Theb. | Contra, Am. a.b.c. (hiat f). ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. vv. rel. † add. οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Σ. C<sup>2</sup> vid. X. 1. Vulg. CL. b.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Æth. | add. οἱ μαθηταὶ C<sup>2</sup> Δ. EF (ap. Wist.) KMSUVΓ. h. Arm. Eus. in Ps. 619<sup>b</sup>. | om. B. 33 e spat. Am. For. Harl. Emm. a.c. ff<sup>1</sup>. h.l. Memph. Theb.  
— ἠγειραν] ἠγειραν E<sup>2</sup>.  
— σῶσον † add. ἡμᾶς Σ. LX. 33. rel. vv. Eus. in Ps. 619<sup>b</sup>. | om. BC. 1. † add. ὅτι Δ.  
26. αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς. Vulg. CL. b.c. ff<sup>1</sup>. h. (hiat f). Syr. Pst. Goth. Arm. cdd. | Contra, Am. Fuld. a.g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. rel.  
— ἐγερθεὶς] om. Theb.  
— τοῖς ἀνέμοις] τῷ ἀνέμῳ 1. Am. a.b.g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. Theb. Eus. D.E. 93<sup>a</sup>. (vid.

Mar. iv. 39 et Luc. viii. 24). | Contra, Vulg. CL. c. (hiat f). Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
27. καὶ 1°.] om. C. Vulg. CL. a.b.c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. Memph. Theb. Æth. Hil. 644<sup>f</sup>. | Contra, BeL. rel. Am. For. d.f. Syr. Hcl. Goth. Arm.  
— αὐτῷ ὑπακούουσιν B. 1. 33. Eus. 1). E. 446<sup>d</sup>. | † ὑπακούουσιν αὐτῷ Σ. CL. rel. vv. Hil. 644<sup>f</sup>. (vid. Mar. iv. 41 et Luc. viii. 25).  
28. ἐλθόντος αὐτοῦ BC. 1. 33. | † ἐλθόντι αὐτῷ Σ. L. rel.  
— Γαδάρηων BC (ΔGr.) M. (33. Syr. Cr. t. hiant). Syrr. Pst. & Hcl. txt. (Gerasenorum ΔLat. vid. infra). Orig. v. ὀλίγοις iv. 141<sup>a</sup>. (sed, forte ad Mar. vel Luc. spectat). Eus. ap. Griesbach. (? in Onomastico). Epiph. «εἰς τὰ μέρη τῶν Γεργεσιῶν, ὡς ὁ Μάρκος λέγει . . . ἡ Γαδάρηων, ὡς ὁ Ματ., ἡ Γεργεσιῶν, ὡς ἀντίγραφά τινα ἔχει.» Lib. II. Tom. ii. Haer. 66. (i. p. 650). Γεργεσιῶν ve-

17. egrotationes nostras CL. | 25. accesserunt ad eum discipuli eius CL. | 26. eis Iesus CL. | imperavit CL. | vento Am.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. (C). P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Eth.

IB'  
Mar. 5:1-20.  
Lu. 8:26-30.

ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα ἑαυτῷ ὑπακούουσιν;

hic, quia et venti et mare oboediunt ei?

53<sup>28</sup> καὶ ἑλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν, ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. <sup>29</sup> καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς; <sup>30</sup> ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. <sup>31</sup> οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων. <sup>32</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθαν εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι. <sup>33</sup> οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων. <sup>34</sup> καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεισαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

<sup>28</sup> Et cum venisset trans fretum in regionem Gerasenorum, occurrerunt ei duo habentes daemonia de monumentis excentes, saevi nimis, ita ut nemo posset transire per viam illam. <sup>29</sup> Et ecce clamaverunt dicentes, Quid nobis et tibi, fili dei? Venisti huc ante tempus torquere nos? <sup>30</sup> Erat autem non longo ab illis grex porcorum multorum pascens. <sup>31</sup> Daemones autem rogabant eum dicentes, Si cicis nos, mitte nos in gregem porcorum. <sup>32</sup> Et ait illis, Ite. At illi excentes abierunt in porcos, et ecce impetu abiit totus grex per praeceps in mare, et mortui sunt in aquis. <sup>33</sup> Pastores autem fugerunt, et venientes in civitatem nuntiaverunt omnia, et de his qui daemonia habuerant. <sup>34</sup> Et ecce tota civitas exiit obviam Iesu, et visio eo rogabant ut transiret a finibus eorum.

IX.  
Mar. 2:3-12.  
Lu. 5:18-26.

54<sup>16</sup> καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν. <sup>20</sup> καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παρα-

<sup>1</sup> (70, 1.) Et ascendens in naviculam transfretavit, et venit in civitatem suam. <sup>2</sup> Et ecce of-

ram esse lectionem docet Origenes, scilicet utrum in uno Evangelio an in tribus non video. | † Γεργασηνων 5. [C<sup>3</sup> in mg.] (LX). (1). EKSUV. Memph. Goth. Arm. Eth. Orig. iv. 179<sup>c</sup>. (? c conj. vid. 140-1) vid. etiam 172<sup>b</sup>. (Γεργασιων. LX. 1. lit. C<sup>3</sup> mg.) | Γερασηνων D ut videtur qui nunc hiat, quia d habet Gerasenorum. Vulg. b. c. d. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. (G...soenorum a). Syr. Hcl. mg. Theb. Orig. iv. 140<sup>d</sup> (sed qu. Mar. vel Luc.) Hil. 645<sup>a</sup>. Syr. Hcl. mg. habet it. Gergasenorum et Γεργασιων. (Γαρασηνων Δ.) 29. σοι Orig. iii. 503<sup>c</sup>. | σε B. Bcl. | συ U. — wie (sy M.) | † praem. Ihesou 5. C<sup>3</sup> [Dut vid.] X. rel. Vulg. Cl. a. b. c. d. f. g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm. Eth. (Eus. D. E. 133<sup>b</sup>. 861<sup>d</sup>. ? Luc. iv. 34) vid. Mar. v. 7 et Luc. viii. 28 (et. Mar. i. 24 et Luc. iv. 34). | om. BC<sup>3</sup> L. 1. 33. Am. For. Tol. Hurl. \* ff<sup>1</sup>. h. l. m. Memph. Orig. 503<sup>c</sup>. Eus. D. E. 163<sup>d</sup>. 272<sup>d</sup>. in Ps. 189<sup>c</sup>. 345<sup>b</sup>. in Es. 401<sup>c</sup>. Cyr. 296. 30. μακρὰν d. | non longe Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. — βοσκομένη B. Cl. rel. Vulg. Theb. rel.

| βοσκομιν [D ut vid.] X. a. b. c. d. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. 31. αυτον] αυτω E\*. — εκβαλλεις] εκβαλης LX. | εκβαλεις λ E. | εκβαλεις sic K. — αποστειλον ημας B [D ut vid.] 1. 33. Vulg. a. b. c. d. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. Syr. Hcl. mg. MS. Syr. Hier. Memph. Theb. Eth. | † επιτρεψον ημιν απελθειν 5. CLX. rel. f. h. Syr. Pst. & Hcl. txt. Goth. Arm. 32. αυτοις] add. ο Ιησους C. b. c. g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. | Contra MSS. Vulg. a. d. f. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Eth. — απηλθαν B. Btlly Bcl. | † απηλθον 5. CL. rel. — εις τους χοιρους BC<sup>3</sup> [D olim ut vid.] 1. 33. Vulg. a. b. c. d. f. g<sup>1</sup>. h. l. Syr. Pst. Memph. Theb. Eth. | † εις την αγελην των χοιρων 5. C<sup>3</sup> LX. rel. ff<sup>1</sup>. h. Syr. Hcl. Goth. Arm. — πασα η αγελη] η αγελη πασα C\*. | † add. των χοιρων 5. C<sup>3</sup> LX. rel. | om. BC<sup>3</sup> [D olim ut vid.] Δ. 1. 33. M. Vulg. a. b. c. d. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Eth.

32. απεθανον] -νεν C. 33. τα των] ταυτων Δ sic (de his demoniacis Δ Lat.) 34. υπαντησιν B. Bcl. 1. 33. | † συναντησιν 5. CL. rel. — τω Ιησου] του Ιησου C. 33. — οπως μεταβη CL. rel. | ινα μεταβη B. | μεταβηναι 1. 1. εμβας] add. ο Ιησους F. — πλοιον] † praem. το 5. C. rel. Memph. | om. B [C<sup>3</sup> in mg.] LX. 1. 33. Vmg. Theb. Goth. Orig. iv. 179<sup>c</sup>. | add. ο Ιησους C. — ιδιαν πολιν d. | πολιν ιδιαν Δ. | ιουδαιαν πολιν F. in civitatem Iudaeae a. g<sup>1</sup>. in civ. suam Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. h. in civitatem b. Eth. (sed non ap. Platt.) 2. προσεφερον B. L. rel. (D hiat) offerebant Vulg. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. | προσφερουσιν C. (obtulerunt a. b. c. d. f. g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. (Theb.)

27. quia venti Cl. | 29. tibi Iesu Cl. | filii Am. | 30. multorum porcorum Cl. | 31. non hinc Cl. | 33. de ois Cl.



BC[D]  
LXΔ.  
1. 33.  
EF[G]KMSUV.  
§ D  
§ G

λυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον· <sup>5</sup> καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς  
τὴν πίστιν <sup>5</sup> αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει,  
τέκνον, <sup>6</sup> ἀφίενταί <sup>7</sup> σου αἱ ἁμαρτίαι. <sup>8</sup> καὶ ἰδοὺ τινὲς  
τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ.  
<sup>9</sup> καὶ <sup>10</sup> εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν,  
Ἵνα τί <sup>11</sup> ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; <sup>12</sup> τί  
γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, <sup>13</sup> Ἀφίενταί <sup>14</sup> σου αἱ  
ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, <sup>15</sup> Ἐγείρε <sup>16</sup> καὶ περιπάτει; <sup>17</sup> Ἵνα  
δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι ἁμαρτίας, (τότε λέγει τῷ  
παραλυτικῷ,) <sup>18</sup> Ἐγείρε <sup>19</sup> ἄρὸν σου τὴν κλίνην, καὶ  
ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. <sup>20</sup> καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν  
εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. <sup>21</sup> ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι <sup>22</sup> ἐφο-  
βήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν  
τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

ferebant ei paralyticum jacen-  
tem in lecto: et videns Iesus  
fidem illorum dixit paralytico,  
Confide fili, remittuntur tibi  
peccata tua. <sup>5</sup> Et ecce quidam  
de scribis dixerunt intra se, Hic  
blasphemat. <sup>6</sup> Et cum vidisset  
Iesus cogitationes eorum, dixit,  
Ut quid cogitatis mala in cor-  
dibus vestris? <sup>7</sup> Quid est fa-  
cilius, dicere, Dimittantur tibi  
peccata, aut dicere, Surge et  
ambula? <sup>8</sup> Ut sciatis autem  
quoniam filius hominis habet  
potestatem in terra dimittendi  
peccata, tunc ait paralytico,  
Surge, tolle lectum tuum et  
vade in domum tuam. <sup>9</sup> Et  
surrexit et abiit in domum  
suam. <sup>10</sup> Videntes autem turbae  
timuerunt, et glorificaverunt  
deum qui dedit potestatem talem  
hominibus.

1Δ' οα  
β  
2 || Mar. 2: 13-17.  
Lu. 5: 27-32.  
οβ  
β  
55<sup>9</sup> P Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκείθεν εἶδεν ἄνθρω-  
πον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, <sup>1</sup> Μαθθαῖον <sup>2</sup> λεγόμε-  
νον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς  
<sup>3</sup> ἠκολούθησεν αὐτῷ. <sup>4</sup> καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου  
ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ

<sup>9</sup> (71, 2.) Et cum transiret indo  
Iesus, vidit hominem sedentem  
in teloneo, Matthaeum nomine,  
et ait illi, Sequere me. Et sur-  
gens secutus est eum. <sup>10</sup> (72, 2.)  
Et factum est discumbente eo  
in domo, ecce multi publicani  
et peccatores venientes discum-

2. αφιενται B. Vulg. d.f.f<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Aeth. Iren. 313. Orig. iv. 451<sup>e</sup>. (αφιονται i.e. -ται D.) | † αφιωνται C. C. rel. a.b.c.g<sup>1</sup>.h. (Memph. Theb. Arm. vid.) Orig. ii. 126<sup>d</sup>. (iii. 231<sup>c</sup>.) Eus. Ec. Pr. 229. Hil. 456<sup>b</sup>. 646<sup>b</sup>. (vid. Luc. v. 20).
- σου αι αμαρτιας BCD<sup>a</sup>. 1. 33. (M.) Aeth. Orig. ii. 126<sup>d</sup>. (add. σου M.) | σοι αι αμαρτιας DGr. Δ<sup>2</sup>. For. h. Iren. 313(1<sup>o</sup>). Orig. iii. (231<sup>c</sup>.) iv. 452<sup>a</sup>. Eus. Ec. Pr. 229. Hil. 456<sup>b</sup>. | † σοι αι αμαρτιας σου C. LX. rel. Vulg. a.b.c.d.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Iren. 313(2<sup>o</sup>). Orig. Int. ii. 363<sup>a</sup>. Hil. 646<sup>b</sup>. (vid. Luc. v. 20).
3. επαν B. | Contra, C. rel.
- ιαντοις] αυτοις L.
- sub fin.] add. quis potest remittere peccata nisi unus deus a. ita, sed "dimittere" h.(l).
4. ιδως B.Bch.Blc. 1. E<sup>2</sup>M. Fuld. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm. | † ιδων C. CDE<sup>a</sup>. rel. Vulg. Cl. Am. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Memph.
- τας ενθυμεις] τους διαλογισμους 1.
- ειπεν] add. αυτοις D. c.h. Syrr. Pst. Theb. Arm.
- ινα τι] † add. υμεις C. LX. rel. Syrr. Hcl. Arm. | om. BCD. 1. 33. Vulg.

- a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Pst. (vid.) Aeth. Cyrp. 205. Hil. 527<sup>d</sup>. 1027<sup>d</sup>.
5. γαρ] om. KMU. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>. Arm. Aeth. | Contra, MSS. f.g<sup>1</sup>.h. rel.
- αφιενται B. Vulg. d.f.f<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Aeth. (αφιονται D.) | † αφιωνται C. C. rel. a.b.c.g<sup>1</sup>.h. (Memph. Theb. Arm. vid.)
- σου αι αμαρ. BCDLXEF GKMV. | † σοι αι αμαρ. C. Δ. 1s. 33s. SsU. For. b.d. Goth. | tibi peccata tua Vulg. a.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Aeth.
- εγειρε B(ap. Lm. Tf.) CDLX. 1. 33. E FGKMSV. | † εγειραι C. (Δ)U.
6. ιδετε] ιδετε 33. (ιδετε CDLXEF).
- εξουσιαν χει ο υιος του ανθρωπου] ο υιος του ανθρ. εξ. χει D. 33. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Hil. 646<sup>e</sup>. | Contra, rel. Iren. 314. || om. ο et του Δ.
- τοτε] om. M.
- τω παραλ.] om. τω Δ.
- εγειρε BD. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Aeth. Hil. 646<sup>e</sup>. | add. και D. a.g<sup>1</sup>.h.l. Aeth. Hil. 646<sup>e</sup>. (Contra, Vulg. b.c.f.f<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.) | † εγειρθεις C. CLX. rel. Goth. Arm.
8. φοβηθησαν BD. 1. 33. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Syrr. Pst. Memph. Theb. Aeth. |

- †θανυμασαν C. CL. rel. Syrr. Hcl. Arm. (admirantes timuerunt f. Goth.) | om. (cum seq. και) X.txt. (habet C. in com.) Iren. 313. (ιδεαζαν E).
9. ο ιησους εκειθεν] εκειθεν ο ιησους D. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Memph. Eus. D.E. 120<sup>a</sup>. Theoph. frag. 135. Hil. 647<sup>e</sup>. | Contra, MSS. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm. Aeth. | εκειθεν] om. L.
- καθημενον επι το τελωνιον] επι το τελωνιον καθημενον C. | Contra, Eus. D.E. 120<sup>a</sup>. Theoph. frag. Hil. 647<sup>e</sup>.
- μαθθαιον B<sup>a</sup> Bch. D. Theb. Goth. | † ματθαιον C. C. rel.
- λεγομενον] ονοματι S. nomine Vulg. a.b.c.d.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Arm. Eus. D.E. 120<sup>a</sup>. Theoph. frag.
- ηκολουθησεν] -θει D. 1. | Contra, Eus. D.E. 120<sup>a</sup>.
10. αυτου ανακειμενου B<sup>a</sup> D. rel. d. | ανακειμ. αυτου C. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Eus. D.E. 120<sup>a</sup>.
- οικια] add. Simonis Memph.
- και ιδου] om. Syrr. Pst. | om. και D. Vulg. a.h.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Memph. Theb. Aeth. | Contra, MSS. h. Syrr. Hcl. Goth. Arm. Eus. D.E. 120<sup>a</sup>.

2. filii Am. | 5. tibi peccata tua Cl. | an dicere Cl. | 6. autem sciatis quia Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Eth.

ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. <sup>11</sup> καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἔσθιει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; <sup>12</sup> ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀκούσας εἶπεν, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἄλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες. <sup>13</sup> πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστίν, ἢ ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν· οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλ' ἀμαρτωλούς·.

Hos. 6:6.

Mar. 2:18—22.  
Lu. 5:33—38.

<sup>56</sup> <sup>14</sup> Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν πολλά, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν; <sup>15</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστίν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν. <sup>16</sup> οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπιβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται. <sup>17</sup> οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή γε, ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν

bebant cum Iesu et discipulis eius. <sup>11</sup> Et videntes Pharisei dicebant discipulis eius, Quare cum publicanis et peccatoribus manducat magister vester? <sup>12</sup> (72, 2.) At Iesus audiciens ait, Non est opus valentibus medico sed male habentibus. <sup>13</sup> Euntes autem discite quid est, Misericordiam volo et non sacrificium, non enim veni vocare iustos sed peccatores.

<sup>14</sup> Tunc accesserunt ad eum discipuli Iohannis dicentes, Quare nos et Pharisei ieiunamus frequenter, discipuli autem tui non ieiunant? <sup>15</sup> Et ait illis Iesus, Numquid possunt filii sponsi lugere quamdiu cum illis est sponsus? Venient autem dies cum auferetur ab eis sponsus, et tunc ieiunabunt. <sup>16</sup> Nemo autem immittit commissuram pani rudis in vestimentum vetus: tollit enim plenitudinem eius a vestimento, et peior scissura fit. <sup>17</sup> Neque mittunt vinum novum in utres veteres: alioquin ruptur utres, et vinum effunditur et utres pereunt; sed vinum

10. τελωναι καὶ ἀμαρτωλοι] ἀμαρτ. καὶ τελ. C. Memph. Eth. | Contra, BeD. rel. vv. Eus. D.E. 120<sup>a</sup>.  
— συνανέκειντο] συνέκειντο D<sup>a</sup>.  
11. καὶ ἰδόντες] ἰδόντες δε D. Theb. (om. καὶ Arm.)  
— εἰ] om. A.  
— ελεγον BCL. 1. 33. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.h. Syr. Pst. | †ειπον Ξ. D. rel. Syr. Hcl.  
— τελωνων καὶ ἀμαρτωλων] ἀμαρτ. καὶ τελ. D. Theb.  
— ἰσθιει ὁ διδάσκαλος ὑμων BeC<sup>1</sup> LX. 33. rel. f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Eth. | ὁ διδάσκαλος ὑμων ἰσθιει C<sup>a</sup>. 1. Memph. Theb. | ὁ διδάσκ. ὑμων ante μετα D. b.c.d.g<sup>1</sup>.h. (om. a.k [vid.]) | ἰσθιει] add. καὶ πινει M. Mm. g<sup>1</sup>.  
12. Ἰησοῦς] om. BD ut videtur e d, et testibus Mill et Wist. Theb. Eth. | Contra, rel. (D κωπε hiat ὁ δε. ἔχουσιν).  
— ἀκούσας] ἀποκριθεὶς DGr. ap. Mill et Wist. a. (non d). vid. Luc. v. 31.  
— ἔπειν] add. †αὐτοῖς Ξ. C<sup>1</sup> L. rel. a. f. h. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. | om. BC<sup>a</sup> DX. Vulg. b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Theb. Eth.  
— ἀλλα B. Bely. Us(?) | †ἀλλ' Ξ. C. rel. 13. ελεος B. Ech. C<sup>a</sup> D. 1. 33. Clem. 580. 957. | †ελεον Ξ. C<sup>1</sup> L. rel.  
— ἦλθον] ἐληλυθα F (Luc. v. 32).

13. καλεσαι δικαίους] δικαίους καλεσαι C<sup>a</sup>.  
— ἀλλα CDLXΔEMU Tf. | †ἀλλ' Ξ. Be. rel.  
— ἀμαρτωλους] †add. εις μετανοιαν Ξ. CLX. 33<sup>a</sup>. rel. c.g<sup>1</sup>. Memph. Theb. (Orig. iv. 395<sup>d</sup>. forsitan; vid. Luc.) Hil. 648<sup>c</sup>. | om. BDA. 1<sup>a</sup>. 33 (corr. \*) V<sup>a</sup> (add. \*) Vulg. a.b.f.f<sup>1</sup>.h.l. Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Eth. (vid. Luc. v. 32).  
14. αυτη] om. X.  
— πολλα CD. rel. vv. | om. Bx<sup>a</sup>.  
— μαθηται σου] σοι μαθηται M.  
15. ὁ Ἰησοῦς] om. M. txt.  
— μη] μητι D. numquid Latt.  
— οἱ υἱοὶ] om. οἱ LS.  
— νυμφωνος] νυμφιον (i. c. νυμφιον) D. Latt. Memph. Goth. Eth. | Contra, MSS. Syr. Pst. & Hcl. Theb. Arm.  
— πενθεν] νηστευειν D. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.l. Syr. Pst. Syr. Hcl. mg. Theb. Hil. 648<sup>c</sup>. (vid. Mar. et Luc.) | Contra, MSS. Vulg. Syr. Hcl. txt. Memph. Goth. Arm. Eth. A. 407. 417.  
— ἡμεραι] praem. ai D<sup>a</sup>.  
— ἀπαρθν] αρθν D. 1.  
— νηστευσουσιν BeCD<sup>a</sup>. rel. | νηστευουσιν D<sup>a</sup> X. | νηστευωσιν LA. || add. εν κειναις ται ἡμεραις D. a.b.c.g<sup>1</sup>.h. Syr. Hcl. mg. Orig. Int. ii. 239. (vid. Luc.) | Contra, MSS. Vulg. f.f<sup>1</sup>. rel.

16. ουδεις δε] om. δε V. Syr. Pst. Memph. Arm. Eth.  
— ρακους] ρακους DA. 33. G.  
— αγναφου] -φους C.  
— το πληρωμα] πληρων Δ.  
— απο του ἱματιου] om. a. | add. του παλαιου L<sup>a</sup>. c.  
17. βαλλουσιν] βαλουσιν L<sup>a</sup>.  
— μη γε CD. rel. | μη B.  
— ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί] ῥήσσει ὁ οἶνος ὁ νεος τους ασκους D. sic, sod om. ὁ νεος g<sup>1</sup>. Syr. Hier. (ῥήγνυνται L.)  
— ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολ.] ὁ οἶνος ἀπολλυται καὶ οἱ ἀσκοὶ D. (k.) vid. Mar. | καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολ.] om. a.  
— ἀπολλυνται B. Bely. Bcl. 1. Vulg. f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. | ἀπολλυται D. k supra. | †ἀπολουνται Ξ. C. rel. b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. (om. a supra) Eth. Arm. (vid. Luc.)  
— ἀλλα βαλλουσιν οἶνον νεον εις ασκους καινους Be(L). rel. vv. | ἀλλα οἶνον νεον εις ασκους βαλλουσιν καιν. C. (Latt.) | ἀλλα βαλλουσιν] βαλλουσιν δε D. d. ἀλλα βαλουσιν L. | (ἀλλα βαλ.... αμφοτ. συντηρουνται] om. S.) | καινους] νιους Δ.

12. medicus ci.





BCD.  
L(X)Δ.  
1. 33.  
EFGKMSU(V).  
1E' oδ  
β  
• || Mar. 5: 22-43.  
|| Lu. 8: 41-56.

¶ V

¶ X

26. φήμη αὐτῆς.

12' os  
c. 20: 29 etc.

οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινούς, καὶ ἁμφότεροι" συν-  
τηροῦνται.

57<sup>18</sup> Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ ἄρχων  
ἔῃς ἐλθὼν" προσεκύνει αὐτῷ, λέγων ὅτι ἡ θυγάτηρ  
μου ἄρτι ἐτελεύτησεν· ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρά  
σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται. 19 καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς  
15' ἡκολούθει" αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. 20 Καὶ ἰδοὺ  
γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη προσελθοῦσα ὀπισθεν  
ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ. 21 ἔλεγεν  
γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,  
σωθήσομαι. 22 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἵστραφεῖς" καὶ ἰδὼν  
αὐτήν εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν  
σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. 23 Καὶ  
ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν  
τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον, 24 ἔλεγεν,"  
'Αναχωρεῖτε· οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ  
καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. 25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη  
ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ  
ἠγέρθη τὸ κοράσιον. 26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὐτῆς εἰς  
ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

58<sup>27</sup> Καὶ παράγοντι ἐκείθεν τῷ Ἰησοῦ, ἡκολούθη-  
σαν [αὐτῷ] δύο τυφλοὶ, κράζοντες καὶ λέγοντες,  
'Ελέησον ἡμᾶς, υἱὸς" Δαυεὶδ." 28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν

novum in utres novos mittunt,  
et ambo conservantur.

18 (74,2.) Haec illo loquente ad  
eos, ecce princeps unus accessit  
et adorabat eum dicens, Filia  
mea modo defuncta est: sed  
veni inpone manum super eam,  
et vivet. 19 Et surgens Iesus  
sequebatur eum et discipuli eius.  
20 Et ecce mulier quae sanguinis  
fluxum patiebatur duodecim  
annis accessit retro, et tetigit  
fimbriam vestimenti eius: 21 di-  
cebat enim intra se, Si tetigero  
tantum vestimentum eius, salva  
ero. 22 At Iesus conversus et  
videns eam dixit, Confide filia,  
fides tua te salvam fecit. Et  
salva facta est mulier ex illa  
hora. 23 Et cum venisset Iesus  
in domum principis, et vidisset  
tibicines et turbam tumultuan-  
tem, 24 dicebat, recedite: non  
est enim mortua puella, sed  
dormit. Et deridebant eum.  
25 Et cum eiecta esset turba, in-  
travit et tenuit manum eius, et  
surrexit puella. 26 Et exiit fama  
haec in universam terram illum.

27 (75,10.) Et transeunte inde  
Iesu secuti sunt eum duo caeci,  
clamantes et dicentes, Misere  
nostri, fili David. 28 Cum au-

17. ἀμφότεροι BCDLXΔ. 1. 33. EF(Wist.)  
GKMUV. d. | ἁμφότερα 5. Se. utra-  
que h. (ambo Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.2.)  
— συντηροῦνται] τηροῦνται D\*.  
18. ταῦτα] add. δε L.  
— αὐτοῖς] om. 1. Memph. Hil. 649<sup>b</sup>. |  
τοῖς οὐλοῖς M.  
— εἰσελθὼν (i.e. εἰς ἐλθὼν 2. εἰσελθὼν)  
CD. \*εἰς" ἐλθὼν (sic) ΔGr. et Lat. 33.  
KMSV. | habent εἰς Vulg. a.b.c.d.f.f<sup>1</sup>.  
(g<sup>1</sup>.h.) Syrr.Pst & Hcl. Goth. Arm. Æth.  
Hil. 649<sup>b</sup>. εἰσελθὼν X. 1. E. (Memph.)  
| εἰς προσελθὼν B. Arm. (accessit et,  
Vulg. a b.c f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.—post "accessit" add.  
"nomine Jairus" b.h.) | τις προσελθὼν  
C<sup>mg</sup>.LGU. (Theb. ut vid.) | τις προσ-  
ελθεν F. | ἔλθων 5. || add. τῷ Ἰησοῦ  
C<sup>mg</sup>.LFGU. (add. ad eum Theb.)  
— ὅτι BcC. rel. Syr.Hcl. Goth. | om. D.  
1. 33. M. Lat. Syr.Pst. Memph. Theb.  
Arm. Æth. Hil. 649<sup>b</sup>. | κυριε M. Vulg.  
Cl. f.f<sup>1</sup>.h. Hil. 649<sup>b</sup>.  
— ἀρτι] om. Theb.  
— χειραν L.  
19. ἡκολούθει CD. 33. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.  
Hil. 50<sup>c</sup>. | ἡκολούθησεν 5. BcLXG.

rel. f.h. Syr.Hcl. Memph. Theb | ηκο-  
λουθησαν EM. Syr.Pst.  
19. και 2<sup>o</sup>.] om. M.  
— οἱ] om. Δ.  
20. αἰμορροουσα] αἰμορουσα L. αἰμορ-  
ρουσα K.  
— ετη] add. εχουσα εν τη ασθενεια L.  
(vid. Joh. v. 5).  
— του κρασπεδου] om. a.b.c.g<sup>1</sup>. (non  
Vulg. d.f.f<sup>1</sup>.h.)  
21. εαυτη Orig. iii. 486<sup>d</sup>. | αυτη L.  
— μονον] post αφωμαι D.Vulg.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.  
| om. a.g<sup>1</sup>.h.  
— sub fin.] additamentum c Mar. v. 29-33  
et Luc. viii. 44-47. c. "et continuo  
stetit profluvius sanguinis. At ille  
conversus dixit discipulis suis, Quis  
me tetigit? Illi autem dixerunt, Turba  
te comprimit, et tu dicis, Quis me teti-  
git? non quod turba me comprimit, sed  
aliquis me tetigit: ego enim sensi vir-  
tutem exisse a me. Tunc mulier cum  
scisset quod non posset latere, venit et  
cecidit ante pedes eius, et dixit quid  
fecisset ei (? leg. et) quomodo sanata  
esset."

22. Ἰησους] om. D. a.b.c. | Contra, Vulg.  
f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h.  
— στραφεις B. 33. | ιστη στραφεις D. |  
ἱστραφεις 5. C. rel. (vid. Mar. v. 30).  
— θυγατερ] -τη DLG. | Contra, Orig.  
ii. 126<sup>d</sup>. iv. 452<sup>a</sup>.  
— πιστις] πιστη LE\*.  
— σε] add. vnde in paco. c.  
23. τοῖς] om. Δ.  
24. ελεγεν BD. 1. 33. Vulg. a.b.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.  
Memph. Theb. Goth. Æth. | ἱλεγει 5.  
C. rel. (dixit c.g<sup>1</sup>.h.) vid. Mar. || add. αυ-  
τοις 5. C. rel. f.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Goth.  
Arm. (vid. Mar.) | om. BD. 1. 33. Vulg.  
a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Memph. Theb. Æth.  
— κατεγελων] -λουν K.  
— αυτου] αυτον D\*.  
— sub. fin.] add. scientes eam esso mor-  
tuam Theb.  
25. εἰσελθων] ελθων D. a.b. | om. f<sup>1</sup>.  
— της χειρος] την χειρα D.  
26. αυτη BcL. rel. Lat. Syrr.Pst.&Hcl.  
| αυτης C. 1. 33. Memph. | αυτου D.  
(? C\*\*) Theb. Æth. (vid.)

18. dicens, Domine Cl. | manum tuam Cl. |  
27. filii Am.



Vulg. a. b. c. &.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

οἰκίαν, ἡ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ, Ναὶ κύριε. <sup>29</sup> τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γεννηθῆτω ὑμῖν.

<sup>30</sup> Καὶ ἡνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί· καὶ ἔνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω. <sup>31</sup> οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

<sup>32</sup> Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ [ἄνθρωπον] κωφὸν δαιμονιζόμενον.

<sup>33</sup> καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός· καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Ὁυδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραὴλ. <sup>34</sup> Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

<sup>59</sup> <sup>35</sup> Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

<sup>60</sup> <sup>36</sup> Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσकुλμένοι καὶ ἐριμμένοι ὥς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. <sup>37</sup> τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι.

<sup>38</sup> δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

tem venisset domum. accesserunt ad eum caeci: et dicit eis Iesus, Creditis quia possum hoc facere vobis? Dicant ei, Utique, domine. <sup>29</sup> Tunc tetigit oculos eorum dicens, Secundum fidem vestram fiat vobis. <sup>30</sup> Et aperti sunt oculi illorum: et comminatus est illis Iesus dicens, Videte ne quis sciat. <sup>31</sup> Illi autem exeuntes diffamaverunt eum in tota terra illa. <sup>32</sup> Egressis autem illis, ecce optulerunt ei hominem mutum, daemonium habentem. <sup>33</sup> Et eiecto daemone locutus est mutus, et miratae sunt turbas dicentes, Numquam apparuit sic in Israel. <sup>34</sup> Pharisei autem dicebant, In principe daemoniorum eicitur daemones. <sup>35</sup> Et circumibat Iesus civitates omnes et castella, docens in synagogis eorum et praedicans evangelium regni, et curans omnem languorem et omnem infirmitatem.

<sup>36</sup> (79, 2.) Videns autem turbas misertus est eis, quia erant vexati et iacentes sicut oves non habentes pastorem. <sup>37</sup> (79, 2.) Tunc dicit discipulis suis, Modis quidem multa, operarii autem pauci: <sup>38</sup> rogatus ergo dominum mosis ut eiciat operarios in messem suam.

<sup>1</sup> c. 12:22.  
Lu. 11:14.

<sup>2</sup> c. 12:24.  
Lu. 11:15.  
§ X

<sup>3</sup> Mar. 6:34.  
1 Pet. 2:25.  
c. 14:14.

<sup>4</sup> Lu. 10:2.

27. αὐτῷ CLΔ. 1. 33. rel. vv. | om. BD.  
— καὶ λεγοντες BsD. rel. | om. C\* ut vid.  
L. a. h.  
— υἱος BGU. | ἡ υἱε C\*DL rel. (hiat 33. C\* non liquet.) | o. uē sic Δ. ap. Rettig. ? o. uē.  
28. εἰσὶν δὲ Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup> | καὶ ἐρχεται D. a. b. c. g<sup>1</sup>. h. || add. αὐτῷ U.  
— οἰκίαν] add. καὶ D. a. b. c. g<sup>1</sup>. (non Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h.)  
— προσῆλθαν B. Bch. | ἡ-θον C. CD. rel.  
— οἱ] add. δνο D. a. b. g<sup>1</sup>. h. Syr. Hier. (non Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.)  
— δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι C<sup>3</sup>DL. 1. 33. rel. Δ. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. (g<sup>1</sup>). g<sup>2</sup>. h. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | τοῦτο δύναμαι ποιῆσαι B Vulg. Cl. | δύναμαι ποιῆσαι τοῦτο C\*. || add. vobis. Vulg. a. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup> (anto "facere") g<sup>2</sup>. h. Arm. (non b. d.)  
29. ὀφθαλμῶν] ομμάτων D.  
— λεγων] καὶ εἰπεν D. 1. h. Syr. Pst.  
30. ηνωχθησαν B. Bly. D. 33. | ηνοιχθησαν C\*. | ἡ ανιωχθησαν C. LΔ. rel. || praem. παραρημα a. g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. Æth.  
— αὐτων] post οφθαλμοί D. Latt. | αὐτῷ E\*.

30. αναβριμηθη B\* Bch. 1. (hiat 33). | ἡ-μησατο C. CD. rel.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ D.  
32. ἐξερχομένων] διεξερχομένων F.  
— ἀνθρωπον CD. rel. Latt. Syr. Hcl. Goth. Arm. | om. B. Syr. Pst. Memph. Theb. Æth.  
— κωφον] mutum Vulg. f. ff<sup>1</sup>. | surdum d. | mutum et surdum a. b. c. (f<sup>2</sup>). g<sup>1</sup>. h. Hil. 650.  
33. καὶ θαυμασαν οἱ οἰχοί] οἱ δὲ οἰχοί θαυμασαν (X in comm.: hiat textus).  
— λεγοντες] † add. ὅτι C. V (Mt.?) a. Arm. | om. BCDL (X in comm.) Δ. 1. 33. EFGKMSU. Vulg. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth.  
— εφανη οὕτως] οὕτως εφανη D. 33. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Goth. | Contra, Vulg. f. rel.  
— τῷ Ἰσραὴλ] om. τῷ D\*.  
34. vers.] om. D. a. Hil. 651<sup>b</sup>.  
— ἐκβαλλει] ἐκβαλει K.  
35. πασαν νοσον καὶ] om. a.  
— θεραπευων] θεραπευων G.  
— μαλακίαν] † add. ἐν τῷ λαῷ C<sup>3</sup>LX. rel. Tvl. Gal. c. g<sup>1</sup>. Arm. | om. BC<sup>3</sup>DA.

1\*. 33. S. Vulg. a. b. f. h. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth. || add. καὶ πολλοὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ L. Gal. a. b. g<sup>1</sup>. h. (Contra, Vulg. c. f.)  
36. τοὺς οἰχοὺς] add. ὁ Ἰησοῦς CM. | praem. id. G. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.\*  
— ἐσκυλμένοι BCDXΔ. 1. 33. EFGKM SU. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (ut vid.) Theb. Goth. Arm. Æth. Hil. 651<sup>c</sup>. | ἡ ἐκκαλυμμένοι C. L.  
— ἐριμμένοι B. Bly. C (L). (ερμηνοι L.) ερμηνοι videtur non esse ipsa lectio apud Bly.: nam v in editione Cephalaci, quacum collatus est codex, est mendum typographicum. | ἡ ἐριμμένοι C. Δ. rel. | εριμμένοι D. | ερημγμενοι M. | ερημμενοι X. (om. καὶ εριμνοι 33. Arm. Usc.)  
— ὡς CDL. 1. 33. FM. | ἡ ὡς C. Be. rel.  
38. του κυριου] τον κυριον D\*. | Contra, Orig. i. 198\*. 378\*. iii. 668\*.  
— ἐβαλῃ] ἐκβαλει LX.

28. hoc possum Cl. | 30. eorum Cl. | 33. daemone Cl. | 35. omnes civitates Cl. | 38. mittat operarios Cl.



BCD(P). X.  
L X Δ. 10<sup>9</sup>  
1. 33. 10<sup>9</sup>  
EFGKMSUV.  
Goth.  
§ V  
|| Mar. 6: 7, etc.  
|| Lu. 9: 1, etc.

<sup>1</sup> Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐ-  
τοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων,  
ὥστε ἐκβάλλειν αὐτά, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ  
πᾶσαν μαλακίαν.

|| Mar. 3: 16—19.  
|| Lu. 4: 14—16.  
|| Act. 1: 13.

61 <sup>2</sup> Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν  
ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας  
ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ  
Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, <sup>3</sup> Φίλιππος καὶ Βαρθολο-  
μαῖος, Θωμᾶς καὶ <sup>4</sup> Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ  
τοῦ Ἀλφαίου καὶ Ἰθαδδαῖος, <sup>5</sup> Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ  
Ἰούδας Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδόνς αὐτόν.

|| Lu. 10: 9.  
|| P

62 <sup>5</sup> Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς  
παραγγείλας αὐτοῖς λέγων, Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλ-  
θητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε, <sup>6</sup> πο-  
ρεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα  
οἴκου Ἰσραὴλ. <sup>7</sup> <sup>α</sup> πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγον-  
τες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. <sup>8</sup> ἄσθε-  
νούντας θεραπεύετε, <sup>9</sup> νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθα-  
ρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν  
δότε.

|| Lu. 10: 4—11.

63 <sup>9</sup> Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ

<sup>1</sup> (79, 2) Et convocatis duode-  
cim discipulis suis, dedit illis  
potestatem spirituum immundo-  
rum, ut eicerent eos et curarent  
omnem languorem et omnem  
infirmittatem.

<sup>2</sup> (80, 2) Duodecim autem apos-  
tolorum nomina sunt haec.  
Primus Simon qui dicitur Pe-  
trus et Andreas frater eius,  
<sup>3</sup> Iacobus Zebedaei et Iohannes  
frater eius, Philippus et Bar-  
tholomaeus, Thomas et Mat-  
theus publicanus, et Iacobus  
Alphai et Thaddaeus, <sup>4</sup> Simon  
Cananaeus et Iudas Scariotes,  
qui et tradidit eum.

<sup>5</sup> (81, 10.) Hos duodecim misit  
Iesus praecipiens eis et dicens,  
In viam gentium ne abieritis,  
et in civitates Samaritanorum  
ne intraveritis, <sup>6</sup> sed potius ito  
ad oves quae perierunt domus  
Israel. <sup>7</sup> (82, 2) Euntes autem  
praedicato dicentes quia adpro-  
pinquavit regnum caelorum.  
<sup>8</sup> Infirmos curate, mortuos sus-  
cite, leprosos mundate, duc-  
mones eicite: gratis accepistis,  
gratis date.

<sup>9</sup> Nolite possidere aurum ne-  
que argentum neque pecuniam

1. προσκαλεσάμενος] add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>9</sup>L h.  
— τους] om. Δ.  
— δώδεκα] 10<sup>9</sup> D. et verr. 2, 5.  
— ἐξουσίαν] add. κατὰ LEF. (Syrr. Pst.  
& Hcl. Aeth. vid.)  
— ἐκβάλλειν CD. | Contra, BeL. rel.  
— μαλακίαν] add. ἐν τῇ λαῷ L. b. g<sup>1</sup>.  
2. δε] om. D\* (corr. \*)  
— ἐστίν] εἰσιν L.  
— Ἰακώβος] praem. καὶ B. Bily. d. Syrr. Pst.  
& Hcl. mg. | Contra, CD. rel. Vulg. a. b. c.  
f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. rel.  
— ὁ τοῦ] om. ὁ D\* (corr. \*) F.  
3. Θωμ. κ. Μ. ὁ τελ.] om. M. (Θωμ. καὶ  
om. hic a. b. habent ad fin. ver.)  
— Μαθθαῖος B\* Bcl. D. | † Ματθαῖος Ξ.  
C. rel.  
— ὁ τοῦ Αλφ.] om. ὁ M.  
— καὶ Ἰθαδδαῖος B. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l.  
Memph. Theb. | καὶ Λεββεος D. d. h.  
Orig. Int. iv. 460<sup>b</sup>. | et Judas Zelotes Mm.  
Gal. a. b. g<sup>1</sup>. h. (seq. "et Thomas," om.  
supra a. b.) | καὶ † Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς  
Θαδδαῖος Ξ. C<sup>9</sup>(L)(X) Δ Gr. et Lat. rel.  
f. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Aeth. (Λεββαῖος  
(L)(X). | Θαδδαῖος L (C\* non liquet: for-  
tasce κ. ὁ ἐπικλ. Θαδδαῖος.)  
4. Σίμων] praem. καὶ D.  
— καναναῖος BC(D)L. 1. 33. Vulg. (a)

b. (c) f. g<sup>1</sup>. h. l. Memph. Orig. Int. iv. 460<sup>b</sup>.  
(χαν. D. Vulg. Cl. a. c. Orig. Int.) | † Καν-  
αναῖτης Ξ. XΔ. rel. Theb.  
4. Ἰουδας] add. ὁ DA. 1. 33. KM. (Elz.) |  
om. CLX EFGUV. (St. 3). Orig. iii.  
709<sup>d</sup>. (? BS.)  
— Ἰσκαριώτης BeL. rel. Vulg. Cl. g<sup>1</sup>. Syr.  
Hcl. Memph. Theb. Aeth. | σκαριώτης  
D. Am. Fuld. d. f. h. l. Syr. Pst. Arm. | Ισ-  
καριώθ C. .... riōth a. Cariōth b. Sca-  
riōth c. ff<sup>1</sup>. h. Scariōthis g<sup>2</sup>. | Σίμωνος  
Ἰσκαριώτου Orig. iii. 709<sup>d</sup>.  
— ὁ καὶ παραδόνς] | ὅς καὶ παρεδωκεν L.  
Orig. iii. 709<sup>d</sup>. (vid. Mar. iii. 19.) | ὁ καὶ  
παραδιδόνς XΔ. (et om. καὶ F b. c. ff<sup>1</sup>. h.)  
5. ἀποστείλας F.  
— τους δώδεκα] om. C<sup>9</sup>.  
— αὐτοῖς] αὐτοὺς U. | add. καὶ D. Am. a. b. c.  
f. g<sup>1</sup>. h. | Contra, Vulg. Cl. ff<sup>1</sup>. Orig. iii. 710<sup>a</sup>.  
— ἀπελθῆτε et εἰσελθῆτε mutato ordine  
habet Δ.  
— Σαμαρειτῶν] Σαμαριτανῶν D\*.  
6. πορευομένη δε] ὑπάγετε D. | Contra,  
Eus. D. E. 455<sup>b</sup>. in Ps. 282<sup>a</sup>.  
7. ὅτι ἤγγ. CDP. rel. | om. ὅτι B. Bily. Bcl.  
| ἤγγ. γαρ g<sup>2</sup>. Theb. (praem. poeniten-  
tiam agite, Theb.)  
8. θεραπεύετε] θεραπεύσατε D. | Contra,  
Eus. D. E. 138<sup>d</sup>.

8. νεκροὺς ἐγείρετε ante λεπροὺς καθα-  
ρίζετε BCD (ἐγείρατε). 1. 33. Vulg.  
a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Memph. Aeth. ed. Hil.  
652<sup>d</sup>. | † habent post Ξ. Syr. Pst. ead.  
inde a Tremelliana | habent post δαι-  
μόνια ἐκβάλλετε PA. Syr. Hcl. || om.  
νεκρ. ἐγείρ. C<sup>9</sup> LX EFGKMSUV. f. Syr.  
Pst. MSS. et ed. Vienn. Theb. Arm.  
Aeth. a. m. Eus. D. E. 138<sup>d</sup>.  
— ἐκβάλλετε BeCP. rel. | ἐκβάλλετε DF.  
9, 10. μηδὲ δισκ. BCP. rel. | 10 Eus. D. E.  
109<sup>d</sup>. 1<sup>a</sup>-2<sup>a</sup>-3<sup>a</sup>, in Ps. 238<sup>d</sup>. 348<sup>b</sup>. in Es.  
425<sup>c</sup>. | μητε DL. Eus. in Luc. 168.  
10. μη] μητε D.  
— ραβδον BD. 1. 33. Vulg. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
h. l. Syrr. Pst. & Hcl. MSS. (Memph. au-  
ceps.) Theb. Arm. Aeth. Eus. in Ps.  
348<sup>b</sup>. in Luc. 168 diserte. Hil. 652<sup>a</sup>.  
653<sup>b</sup>. | ραβδον CPLXΔ (Gr.) EFGKM  
SUV. a. Syr. Hcl. ed. || add. in mani-  
bus vestris a. b. c. g<sup>1</sup>. h. Hil. (non Vulg.  
d. f. ff<sup>1</sup>.)  
— της τροφης] του μισθου KM. a. b. c.  
f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syr. Hcl. mg. Aeth. a. Hil. 652<sup>a</sup>.  
(vid. Luc. x. 7.) | Contra, Vulg. d. h. l.  
Iren. 237.  
— αυτου] † add. εστιν Ξ. P. 33. rel. Arm.  
3. om. et (ante Iacobus) Cl. | 4. Iscariotes Cl.  
| 5. ois dicens Cl.



Vulg. a. b. c. d.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
(Goth.) Arm. Æth.

χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν, <sup>10</sup> μὴ πῆραν εἰς ὁδὸν μηδὲ  
δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδον· ἄξιος γὰρ  
ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ. <sup>11</sup> εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ  
κώμην εἰσέλθῃτε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν,  
κακεῖ μέναιτε ἕως ἂν ἐξέλθῃτε. <sup>12</sup> εἰσερχόμενοι δὲ εἰς  
τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν. <sup>13</sup> καὶ ἐὰν μὲν ἡ ἡ οἰκία  
ἀξία, ἢ ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ἡ  
ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω. <sup>14</sup> καὶ  
ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους  
ὑμῶν, <sup>15</sup> ἐξερχόμενοι ἕξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως  
ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.  
<sup>16</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων  
καὶ Γομορρᾶς ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.  
<sup>17</sup> ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ  
λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι  
ὡς αἱ περιστῆραι.

¶ Theb.

c. 11:24.  
Lu. 10:12.

¶ Lu. 10:3.

c. 24:9.  
Mar. 13:9-13.  
Lu. 21:12-17.  
12:11.

¶ P

| hah. post γαρ D. Vulg. a. b. c. f. ff' g' h. L.  
Syr. Hcl. (Æth.) Hil. 652<sup>a</sup>. (ante Syr.  
Pst.) | om. BCL. 1. h. Memph. Theb.  
11. εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθῃτε |  
ἡ πόλις εἰς ἣν ἂν εἰσέλθῃτε εἰς αὐτήν  
D. (Theb.) | (εἰς τὴν P.) | om. η κώμην D.  
(ut supra) 1. a. b. l. ff' h. (Contra, Vulg.  
c. f. g' h.) | post εἰσέλθῃτε L. Theb.  
— τις ἐν αὐτῇ ἐν αὐτῇ τις K.  
— εἰσιν] om. L.  
— μέναιτε] μέναιτε X.  
— ἕως ἂν ἐξέλθῃτε] om. X.  
12. ἀσπάσασθε αὐτήν] om. c. | add. λε-  
γοντες, εἰρήνη τῇ οἰκίᾳ τούτῃ DL. 1.  
Vulg. Cl. a. b. c. f. ff' g' h. Arm. Æth. vid.  
Luc. x. 5. (dicite eis, pax vobis. Theb.  
Cod. Ask.) | om. BeCPX. 33. rel. h. Am.  
Syr. Hcl. & Pst. Memph.  
13. καὶ εἰαν] om. καὶ D.  
— γ] ἦν C.  
— ἀξία] om. L. | praem. εἰκὴν M.  
— ἐλθάτω CL. 33. | † ἐλθῆτω S. BeP.  
rel. | εἰσέλθῃτω SV. | εἰσι D. (crit d.)  
— εἰαν δὲ μὴ γ' αἷ.] εἰ δὲ μὴ αἷ. I. | εἰ δὲ  
μὴ γ' D.  
— γ] ἦν C.  
— ἡ εἰρήνη] om. ἡ D.  
— πρὸς CDP. rel. | εἰ B (vid. Luc. x. 5.)  
14. ὅς ἐν τῇ δὲ ἐξέλθῃτε et deinde ἀκούσῃ]

οσοι ..δεξονται ..ἀκουσωσιν L. b. c. g' h.  
Æth. | Contra, Vulg. a. f. ff'. vv. rel.  
14. ἀν B. Bly. DLK. | † εἰαν S. CP. rel.  
— μὴ δεξῆται ὑμᾶς] “μὴ δεξῆται deest in  
textu B, sed in margine scriptum a prima  
manu.” B: h. ὑμᾶς μὴ δεξῆται (sic) apud  
Btly. (corrigendus est Fordius). Bir-  
chius veram lectionem indubie dedit.  
— ἐξερχόμενοι ἕξω BD. 33. Latt. Memph.  
Æth. (hiat Theb.) | ἐξ. κ. L. | \* om.  
ἕξω S. CP. rel. Arm. (Syr. n. l.)  
— τῆς οἰκίας ἢ] om. D. Arm. Zoh. | om. η L.  
— ἐκείνης] om. D. Vulg. a. c. ff' g' h. l. |  
Contra, f. (post οἰκίας b.)  
— κονιορτον] add. κ. C. 33. Syr. Pst.  
Arm. de Latt. | non habent rel.  
— sub fin.] add. in testimonium eorum Am.  
add. in testimonium illis c. g' h.  
15. ἀμὴν] bis 1. | ἀμὴν γαρ L.  
— ἀνεκτότερον] add. γαρ 33<sup>a</sup> ut videtur.  
— γγ] om. L. | civitati c.  
— καὶ] add. γγ C.  
— Γομορρας CDPL. 1. M. d. (ff') h. h.  
Memph. | † Γομορρων S. Be rel. Vulg.  
a. b. c. f. g'. Hil. 654<sup>a</sup>. (Γομορρας DL.)  
— ἐν] ἐν η D. (ἐν τῇ man. rec.)  
16. ἀποστέλλω L.  
— ἐν μέσῳ (C) DPL. rel. (ἐμμεσῶ CL.) |  
εἰς μέσον B. | inter ff'.

in zonis vestris. <sup>10</sup> non peram  
in via neque duas tunicas ne-  
que calcamenta neque vir-  
gam: dignus enim est ope-  
rarius cibo suo. <sup>11</sup> (82, 2.) In  
quacumque civitatem aut cas-  
tellum intraveritis, interrogato  
quis in ea dignus sit: et ibi  
manete donec exeatis. <sup>12</sup> (84, 2.)  
Intrantes autem in domum sa-  
lutate eam: <sup>13</sup> et si quidem  
fuerit domus digna, veniat pax  
vestra super eam: si autem non  
fuerit digna, pax vestra ad vos  
revertatur. <sup>14</sup> (86, 2.) Et quicum-  
que non receperit vos, neque au-  
dierit sermones vestros, exeuntes  
foras de domo vel de civitate  
excutite pulverem de pedibus  
vestris. <sup>15</sup> Amen dico vobis,  
tolerabilius erit terrae Sodo-  
morum et Gomorraeorum in die  
iudicii quam illi civitati. <sup>16</sup> (88, 2.)  
Ecce ego mitto vos sicut oves in  
medio latorum: estote ergo  
prudentes sicut serpentes, et  
simplices sicut columbae.

<sup>17</sup> (87, 1.) Cavete autem ab homi-  
nibus: tradent enim vos in con-  
cilia, et in synagogis suis flagel-  
labunt vos: <sup>18</sup> et ad praesides et  
ad reges ducemini propter me,  
in testimonium illis et gentibus.  
<sup>19</sup> (88, 2.) Cum autem tradent vos,

16. ὡς οἱ] ὡς L.  
— ἀκέραιοι] ἀπλουστατοὶ D.  
— ὡς αἱ] ὡς L.  
17. δὲ] om. D. Flor. a. c. g' h. m. Orig. i. 295<sup>b</sup>.  
[b]. | Contra, Vulg. f. ff' h.  
— ὑμᾶς] om. C.  
— ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν Orig. i.  
295<sup>b</sup>. | εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν D.  
(non d.) | om. a.  
18. ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεὺς ἀχθῆσθε  
Orig. i. (295<sup>b</sup>). 398<sup>a</sup>. iii. 534<sup>c</sup>. Pet. Alex.  
(ap. Routh. iv. 33). Tert. cont. Gnost. ix.  
[ἡγεμόνων σταθῆσθε] D. [ἀχθῆσθε]  
stabit a. b. c. ff' g' h. m. l. [non Vulg. f.]  
Iren. 210. Orig. Int. iii. 532<sup>d</sup>. 534<sup>d</sup>. Cyr.  
36. Hil. 362<sup>a</sup>. | om. δὲ D (supra) LXΔFG.  
Syr. Pst. (Orig. i. 295<sup>b</sup>). (Latt. Æth.  
n. l.) | Contra, BeCP. (V corr. \*) rel.  
Syr. Hcl. Memph. Arm. Orig. i. 398<sup>a</sup>.  
iii. 534<sup>c</sup>. Pet. Alex. 33.  
19. παραδῶσιν B. 1. E\*. tradiderint d. f. g'.  
Cyp. 17. 78. 160. παραδῶσουσιν DLX.  
33. G. tradent Vulg. a. b. c. ff' g' h. m. |  
παραδῶσωσιν Orig. i. 295<sup>b</sup>. | † παρα-  
δῶσιν S. C. (E corr. \*) rel. (P hiat).

11. quaecumque autem Cl. | in eam Am. |  
12. ad fin. add. dicentes, Pax huic domui Cl. |  
13. domus illa Cl. | veniet Cl. | revertetur ad vos  
Cl. | 14. vel civitate Cl. | in test. eorum add.  
Am. sed om. Cl. Flt. For. | 18. ducimini Am.





BCD.  
LXΔ.  
1. 33.  
EFGKMSUV.

c. 24:9. 13.

§ Goth.

I. m. 6:40.  
Joh. 13:16.

Lu. 12: 2-9.  
Mar. 4:22.  
Lu. 8:17.

μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ᾧρα τί ἰ λαλήσητε". <sup>20</sup> οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν. <sup>21</sup> παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ τέκνον· καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς. <sup>22</sup> καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.

65 <sup>23</sup> Όταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. <sup>24</sup> Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δούλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ. <sup>25</sup> ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ δούλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούλ ἑπέκάλεσαν, πόσω μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ; <sup>26</sup> μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γὰρ ἔστιν κεκαλυμμένον, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτόν, ὃ οὐ γνωσθήσεται. <sup>27</sup> ὁ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ,

nolite cogitare quomodo aut quid loquamini: dabitur enim vobis in illa hora quid loquamini. <sup>20</sup> Non enim vos estis qui loquimini, sed spiritus patris vestri qui loquitur in vobis. <sup>21</sup> Tradet autem frater fratrem in mortem, et pater filium, et insurgent filii in parentes et morte eos afficient. <sup>22</sup> Et eritis odio omnibus propter nomen meum: qui autem perseveraverit in finem, hic salvus erit.

<sup>23</sup> (20, 10.) Cum autem persequentur vos in civitate ista, fugite in aliam: amen enim dico vobis, non consummabitur civitates Israel donec veniat filius hominis. <sup>24</sup> (20, 3.) Non est discipulus super magistrum, nec servus super domini suum: <sup>25</sup> sufficit discipulo ut sit sicut magister eius, et servus sicut dominus eius. (21, 10.) Si patrem familias Beelzebub vocaverunt, quanto magis domesticos eius? <sup>26</sup> Ne ergo timeatis eos. (22, 2.) Nihil enim operum quod non revelabitur, et occultum quod non sciatur. (23, 3.) Quod dico vobis in tenebris,

19. πῶς ἢ) om. a. b. c. d. e. f. g. h. i. j. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y. z. — λαλήσητε] -σιτε K. Orig. i. 295<sup>b</sup>.  
— δοθήσεται γὰρ... λαλήσητε BeC. rel. Orig. Int. iii. 532<sup>d</sup>. Cyr. 17. 78. 92. 160. | om. DL. Flor. Harl.\* k. Arm. Orig. i. 295<sup>b</sup>. Cyr. 310. | praem. ου γὰρ Δ\*.  
— ᾧρα] ἡμερα C\*. Memph. Syr. Hier. — λαλήσητε CX(Δ). 1. EFGV. | †-σιτε Ξ. Bs. rel.  
21. τικνον] praem. το B. Bily. | Contra, Eus. D.E. 298<sup>c</sup>.  
— ἐπαναστήσονται CDL. rel. Orig. i. 295<sup>a</sup>. Eus. D.E. 599<sup>c</sup>. | -σιται BΔ.  
22. οὐτος] οὕτως M.  
23. διώκωσιν Orig. i. 295<sup>c</sup>. 380<sup>a</sup>. iii. 473<sup>c</sup>. 709<sup>a</sup>. iv. 398<sup>a</sup>. | διώκουσιν DΔ.  
— φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν B. 1. 33. Orig. i. 295<sup>c</sup>. 380<sup>a</sup>. iii. 473<sup>c</sup>. 709<sup>a</sup>. (edd.) iv. 398<sup>b</sup>. Petr. Alex. (ap. Routh iv. 33). | φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν Ξ. CDL. rel. Clem. 597. Orig. iii. 709<sup>a</sup>. (edd.) || add. καν εν τη ἑτέρα διώκωσι παλιν φεύγετε εἰς τὴν ἀλλήν Orig. i. 380<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 417<sup>c</sup>. | add. καν εκ ταυτης ἐκδιώκουσιν ἡμας φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν L. sic Vulg. MS. (ap. Lucam Brugensem.) a. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Arm. | add. καν δὲ εν τη ἀλλῃ διώκουσιν ἡμας φεύγετε εἰς τὴν ἀλλήν D. | add. καν εκ ταυτης διώκωσιν ἡμας φεύγετε εἰς τὴν ἀλλήν. 1. Orig. i. 295<sup>c</sup>.

- "ex una deinde in duas urbes fugam suadet." Hil. 656<sup>a</sup>. | sine addit. BCX. 33. rel. Vulg. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Aeth. Clem. 597 (hiat Thob.)  
23. γὰρ BeC. rel. Am. Fuld. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Orig. i. 295<sup>c</sup>. | om. DM. Vulg. Cl. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. Aeth. Arm.  
— ου μὴ] praem. ὅτι C.  
— Ἰσραὴλ] † praem. του Ξ. C. rel. Orig. i. 295<sup>c</sup>. | om. BD.  
— αν CD. rel. Orig. i. 295<sup>c</sup>. | om. BX.  
24. διδάσκαλον] add. αυτου FM. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. MSS. Aeth.  
— αυτου] om. a. b. Hil. 656<sup>c</sup>.  
25. ὡς 1<sup>a</sup>.] ? και 1<sup>a</sup>. | ὡς K.  
— ὁ δούλος] τῷ δούλῳ L. Vulg. Cl. h. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. | Contra, Am. a. c. g<sup>1</sup>. h. Orig. iv. 424<sup>b</sup>. || add. αυτου Δ\*.  
— τον οἰκοδεσποτην CD. rel. | τῷ οἰκοδεσποτῇ B. Bch. (om. οἰκο- K\*. supra scr.)  
— Βεελζεβουλ C. rel. a. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Hcl. (et mg. Graece) Goth. Arm. Aeth. | Βεελζεβουλ B. | Βεελζεβουλ DLX. Memph. (b). | Beelzebub Vulg. c. g<sup>2</sup>. Syr. Pst.  
— ἐπέκάλεσαν BCXΔ. 33. EFGKMSV. | † ἐκάλεσαν Ξ. 1. | ἀπέκάλεσαν U. | ἐκάλεσαντο L. | καλοῦσιν D.  
— τους οἰκιακοὺς B<sup>2</sup> Bch. CD. rel. | τοις οἰκιακοῖς B<sup>2</sup> Bch.

26. κεκαλυμμένον | κεκρυμμένον X.  
— ου γνωσθήσεται | ουκ ἀποκαλυφθήσεται E.  
27. εἰς] πρὸς M.  
— ἀκουτε Clem. 348. 802. Orig. iii. 534<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 330<sup>c</sup>. 500<sup>d</sup>. | ἤκουσατε 1.  
— κηρυξάτε Clem. 348. 802. | κηρυχθήσεται L. | κηρυσσεται (i. c. τε) D. Orig. iii. 534<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 330<sup>c</sup>. 500<sup>d</sup>.  
— δωματων] add. ἡμων 1. Memph.  
28. και μη φοβησθε BCLXΔEFG(K)M UV. Eus. Pr. E. 662<sup>c</sup>. (φοβησθε K). | † και μη φοβηθητε Ξ. D. 1. 33s. Sa. Orig. i. 296<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 308<sup>c</sup>. (vid. Luc. xii. 4).  
— ἀποκτείνοντων CDA. 1. U. | ἀποκτείνοντων LX. 33. EF(Wist.)GKMSV. | † ἀποκτείνοντων Ξ. Bs. Orig. i. 296<sup>a</sup>. Eus. Pr. E. 662<sup>c</sup>. in Ps. 308<sup>c</sup>.  
— ἀποκτείνει Orig. i. 296<sup>a</sup>. Eus. in Ps. | σφαζαί D\*.  
— φοβηθητε δε Orig. i. 296<sup>a</sup>. ii. 533<sup>b</sup>. 536<sup>c</sup>. | φοβησθε δε C. | om. δε L. 1.  
— και ψυχην] om. και a. b. c. g<sup>1</sup>. h. m. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth. (Orig. i. 296<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 876<sup>c</sup>. Tert. de Res. carn. 35. | Contra, Vulg. f. ff<sup>1</sup>. Goth. Just. Ap. i. 19. Iren. 210. Theod. 972.

22. usque in finem Cl. | 23. om. enim Cl. | servo sicut Cl. | 26. est operum Cl. | sciatur Am.



lg. a. b. c. k.  
[C] P. H.  
Memph.  
L.] Arm. Eth.

εἶπατε ἐν τῷ φωτί, καὶ ὁ εἰς τὸ οὐς ἀκούετε, κηρύ-  
ξατε ἐπὶ τῶν δωματίων. <sup>28</sup> καὶ μὴ ἴ φοβεῖσθε" ἀπὸ  
τῶν ἰ ἀποκτεννόντων" τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ  
δυναμένων ἀποκτείνειν. φοβήθητε δὲ μᾶλλον τὸν δυ-  
νάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γένει.  
<sup>29</sup> οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἐν ἑξ  
αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς  
ὑμῶν. <sup>30</sup> ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι  
ἡριθμημέναι εἰσίν. <sup>31</sup> μὴ οὖν ἴ φοβεῖσθε". πολλῶν  
στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.

r. Cr.

70  
β

66 <sup>32</sup> Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν  
τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω ἀγὰρ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν  
τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς. <sup>33</sup> ὅστις ἴ δὲ"  
ἀρνήσεται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι  
ἴ ἀγὰρ αὐτὸν" ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν  
[τοῖς] οὐρανοῖς.

Tim. 2:12.

71  
γ

67 <sup>34</sup> Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ  
τὴν γῆν. οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.  
<sup>35</sup> ἦλθον γὰρ διχάσαι ἴ ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς

1. 12:51-53.

Ec. 7:6.

dicite in lumine: et quod in aure  
auditis, praedicare super tecta.  
<sup>28</sup> Et nolite timere eos qui oc-  
cidunt corpus, animam autem  
non possunt occidere: sed po-  
tius eum timeate qui potest et  
animam et corpus perdere in  
geheunam. <sup>29</sup> Nonne duo pas-  
seres asse veneunt? Et unus  
ex illis non cadet super terram  
sine patre vestro. <sup>30</sup> Vestri au-  
tem et capilli capitis omnes  
numerati sunt. <sup>31</sup> Nolite ergo  
timere: multis passeribus me-  
liores estis vos.

<sup>32</sup> Omnis ergo qui confitebitur  
me coram hominibus, confitebor  
et ego eum coram patre meo  
qui est in caelis. <sup>33</sup> (91.2.) Qui  
autem negaverit me coram ho-  
minibus, negabo et ego eum  
coram patre meo qui est in  
caelis.

<sup>34</sup> (94.2.) Nolite arbitrari quia  
venerim mittere pacem in ter-  
ram: non veni pacem mittere,  
sed gladium. <sup>35</sup> Veni enim se-  
parare hominem adversus pa-

Orig. i. 297<sup>a</sup>. ii. 533<sup>f</sup>. 536<sup>c</sup>. Orig. Int. iv.  
100<sup>a</sup>. Tert. c. Gnost. 9. de Fuga 7. Cypr.  
93.) 164. Lcf. (243).

ψυχὴν καὶ B(sic)CDLX. 1. 33. Orig.  
296<sup>a</sup>. 297<sup>a</sup>. ii. 533<sup>f</sup>. | τὴν ψυχὴν καὶ το  
Δ. (Wist.) EFGKMSUV. (F hunc hiat.)  
ἐν γεννῇ Orig. i. 296<sup>a</sup>. 297<sup>a</sup>. ii. 533<sup>f</sup>.  
Orig. Int. iii. 876<sup>c</sup>. Hil. 89<sup>d</sup>. | εἰς γεν-  
ναν D. Latt.

. ασσαρ.] praem. του D<sup>a</sup>.

πωλεῖται Orig. i. 296<sup>a</sup>. ii. 722<sup>c</sup>. | πω-  
λονται D.

ἐπὶ τὴν γῆν BCD. rel. Orig. iii. 344<sup>d</sup>.

Iren. 154. Tert. de Monog. 9. de Fuga 3.

de Res. Car. 35. Cypr. 82. 121. Hil. 657<sup>b</sup>.

831<sup>a</sup>. | om. L. Orig. ii. 722<sup>c</sup>. | εἰς τὴν

γῆν Orig. i. 296<sup>b</sup>. Orig. Int. iv. 503<sup>d</sup>.

Tert. de ex. Cast. 1. | ἐπὶ τῆς γῆς X. || εἰς

(τὴν) παγίδα, [vid. Psal. cxxiii. (cxxiv.)

7.] Orig. i. 263<sup>c</sup>. 794<sup>f</sup>. ii. 823<sup>d</sup>. iv. 356<sup>d</sup>. ἐν

παγιδί Hom. Cl. 12. 31. (vid. et Am. iii. 5).

- αιν] add. τῆς βουλῆς a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. h.

Goth. Iren. 154. Orig. (i. 263<sup>c</sup>.) Orig.

Int. iv. 503<sup>d</sup>. Hom. Cl. 12. 31. Tert. de

Monog. 9. de Fuga 3. de Res. carn. 35.

(Cypr. 82. 121.) Hil. 657<sup>b</sup>. 831<sup>a</sup>. | Contra, &

Vulg. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm.

Eth. Orig. Int. i. 142<sup>c</sup>. Orig. i. 794<sup>f</sup>. iv.

356<sup>d</sup>.

- ὑμῶν (om. Orig. i. 296<sup>b</sup>. 794<sup>f</sup>. ii. 823<sup>d</sup>.)

| ἡμῶν U. | μου Orig. ii. 722<sup>c</sup>. || add.

του ἐν οὐρανοῖς b. (ff<sup>1</sup>). g<sup>1</sup>. 2. h. Memph.

Eth. a. Orig. i. 296<sup>b</sup>. ii. 722<sup>c</sup>. 823<sup>d</sup>. Orig.

Int. i. 142<sup>c</sup>. | Contra, Vulg. a. c. f. rel.

Eth. ed. Iren. 154. Cypr. 82. 121. Hil.

831<sup>a</sup>.

30. ὑμῶν δε Am. f. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.

Memph. Goth. Arm. Eth. Orig. i. 296<sup>b</sup>.

Eus. in Ps. 204<sup>d</sup>. 357<sup>a</sup>. | ἀλλὰ D. a. b. c.

ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Hil. 831<sup>a</sup>.

- τριχες] τριχαι X.

- κεφαλῆς] add. ὑμῶν DL a. b. c. g<sup>1</sup>. h. Syr.

Pst. Memph. Eth. Iren. 154. Hil. 831<sup>a</sup> |

Contra, Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Goth.

Arm. Orig. i. 296<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 276<sup>c</sup>.

Eus. in Ps. 204<sup>d</sup>. 357<sup>a</sup>.

31. φοβεῖσθε BDL 1. 33. Orig. i. 296<sup>b</sup>. |

† φοβηθῆτε S. CXM. rel. || add. αυ-

τους M.

32. οὖν Clem. 595. Orig. i. 296<sup>b</sup>. iii. 534<sup>c</sup>. |

om. X.

- ὁμολογήσει Orig. i. 296<sup>b</sup>. iii. 534<sup>c</sup>. | - σγ

EUUV. Clem. 595. Orig. i. 280<sup>c</sup>. 399<sup>c</sup>.

iii. 719<sup>a</sup>.

- ἐν αὐτῷ Clem. 595. Orig. i. 296<sup>b</sup>. 280<sup>c</sup>.

399<sup>c</sup>. iii. 719<sup>a</sup>. Orig. Int. iv. 468<sup>c</sup>. Tert.

adv. Marc. iv. 28. c. Gnost. 9. | αὐτὸν

DL (ante καγω L). Latt. (hiat a. om. d).

| om. ἐν G.

- τοῖς οὐρ. B. Bdy. C. (33 ut vid. e spatio)

KV. Orig. iii. 719<sup>a</sup>. | \* om. τοῖς S. D.

rel. Clem. 595. Orig. i. 280<sup>c</sup>. 296<sup>b</sup>. 399<sup>c</sup>.

33. ver. 33 ante verr. 30-32 Δ. (sic script.

- δε B. Bch. (C) L. (δ' C). | † δ' αν S. D.

rel. (hiat 33). Orig. i. 296<sup>b</sup>. 298<sup>d</sup>.

- ἀρνησεται B. D. rel. Orig. i. 399<sup>c</sup>. |

ἀπαρνησεται C. 1. Orig. i. 296<sup>b</sup>. 298<sup>d</sup>.

(hiat 33.) | ἀρνησεται L.

- ἀρνησομαι Orig. iii. 543<sup>b</sup>. | ἀρνησωμαι

L. | ἀπαρνησομαι 1. Orig. i. 296<sup>b</sup>. 298<sup>d</sup>.

- καγω αὐτὸν B. Bdy. D. Δ. 1. 33. Vulg.

a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. (Syr. Cr.) Goth. Arm.

Orig. i. 298<sup>d</sup>. iii. 543<sup>b</sup>. Hil. 985<sup>b</sup>. | † αυ-

τον καγω S. CLX. rel. Syrr. Pst. & Hcl.

Eth. Orig. i. 296<sup>b</sup>.

- τοῖς οὐρ. BXV. (hiat 33). Orig. i. 298<sup>c</sup>.

| \* om. τοῖς S. CD. rel. Orig. i. 296<sup>b</sup>.

|| add. et coram angelis ejus Syr. Cr.

(vid. Luc. xii. 9).

34. μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον] non veni Syr.

Cr.

- βαλεῖν 1<sup>o</sup>.] βαλλειν K. (non 2<sup>o</sup>.)

- οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην] om. Syr. Cr.

- μαχαιραν] divisionem cogitationum et

gladium Syr. Cr.

35. ἄνθρωπον] uion D. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. (a

hiat) Syr. Cr. Hil. 659<sup>a</sup>. (vid. Mic. vii.

6). | Contra, Vulg. f. rel. Iren. 325.

Eus. in Ps. 193<sup>c</sup>. Tert. c. Gnost. 10.

(mox θυγατεραν L).

28. timeto eum Cl. | 29. veniunt Am. | 30. au-  
tem capilli Cl. | 32. in caelis est Cl. | 33. in cae-  
lis est Cl. | 34. pacem veniorem mittere Cl.



BCD[P](Z)  
L X Δ.  
1. 33.  
EFGKMSUV.

αὐτοῦ, καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ  
νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς· <sup>36</sup> καὶ ἐχθροὶ τοῦ  
ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.

trem suum, et filiam adversus  
matrem suam, et nurum adver-  
sus socrum suam, <sup>36</sup> et inimici  
hominis domestici eius.

47  
ε 68 <sup>37</sup> Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν  
μου ἄξιος, καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ  
ἔστιν μου ἄξιος· <sup>38</sup> καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν  
αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.  
39 <sup>m</sup> ὁ εὐρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὁ  
ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν.

<sup>37</sup> (96, 5.) Qui amat patrem aut  
matrem plus quam me non est  
me dignus. et qui amat filium  
aut filiam super me non est me  
dignus; <sup>38</sup> et qui non accipit cruce-  
m suam et sequitur me non est  
me dignus. <sup>39</sup> (97, 3.) Qui invenit  
animam suam perdet illam, et  
qui perdidit animam suam  
propter me inveniet eam.

1 c. 16:24, 26.  
Mar. 8:34, 35.  
Lu. 9:23, 24.  
Jo. 12:25.  
m Lu. 17:33.

Mar. 9:37.  
Lu. 9:48.  
Jo. 13:20.  
§ 2

69 <sup>40</sup> Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται· καὶ ὁ ἐμὲ  
δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με. <sup>41</sup> ὁ δεχό-  
μενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου  
λήμψεται, καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου  
μισθὸν δικαίου λήμψεται· <sup>42</sup> καὶ ὃς ἂν ποτίσῃ  
ἓνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ ὕδατος εἰς  
ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν  
μισθὸν αὐτοῦ.

<sup>40</sup> (98, 1.) Qui recipit vos me  
recipit, et qui me recipit reci-  
pit eum qui me misit. <sup>41</sup> (99, 10.)  
Qui recipit prophetam in no-  
mine prophetae mercedem pro-  
phetae accipiet, et qui recipit  
iustum in nomine iusti mercedem  
iusti accipiet. <sup>42</sup> (100, 6.) Et  
quicumque potum dederit uni  
ex minimis istis calicem aquae  
frigidae tantum in nomine disci-  
puli, amen dico vobis, non  
perdet mercedem suam.

XI. ρα

70 <sup>1</sup> Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσειν  
τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδά-  
σκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

<sup>1</sup> (101, 10.) Et factum est cum  
consummasset Iesus praecipiens  
duodecim discipulis suis, transiit  
inde ut doceret et praedica-  
ret in civitatibus eorum.

Κ' ρβ  
p || Lu. 7:18-35.

<sup>2</sup> Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ  
ἔργα τοῦ χριστοῦ, πέμψας ἑστὶν τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,  
<sup>3</sup> εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκώ-  
μεν; <sup>4</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευ-

<sup>2</sup> (102, 3.) Iohannes autem cum  
audisset in vinculis opera  
Christi, mittens duos de disci-  
pulis suis, ait illi, Tu es  
qui venturus es, an alium ex-  
pectamus? <sup>4</sup> Et respondens

37. καὶ ὁ φιλῶν... μου ἄξιος] om. B\*1).  
d. Syr. Hcl. MS. (Cypr. 311, haec prae-  
termittit.) | Contra, B mg. a prima  
manu. C rel. Versa. Orig. i. 299<sup>f</sup>. Orig.  
Int. iii. 20<sup>e</sup>. Eus. Theoph. 143, 144 di-  
serte e Matthaeo. Cypr. 242. 265.  
— η θυγ.] καὶ θυγ. S.  
38. ver. om. M txt. sed additur ad imam  
paginam.  
39. καὶ ὁ] ὁ δε D.  
41. καὶ ὁ δεχ. δίκαιον... λήμψεται] om. D. |  
Contra, rel.  
42. αν BD. 33. | ζεαν ς. CPZ. rel.  
— ποτίσῃ] -σει I. 33\*.  
— μικρῶν] ελαχίστων D. Latt. (a hiat.)  
Goth. | Contra, BCPZ. rel.  
— ποτήριον add. ὕδατος D. Latt. (a hiat.)  
Syr. Crt. Memph. Goth. Arm. Aeth.  
Clem. 953. Orig. iii. 626<sup>a</sup>. Orig. Int. ii.  
79<sup>d</sup>. Hil. 661<sup>f</sup>. | Contra, MSS. Syrr.  
Pst. & Hcl.  
— ψυχρον BcDPL. rel. | ψυχρουν ZX.  
33. M.

42 monon] om. D. Syr. Crt. Memph. Cypr.  
303. (ψυχρον μονον] ψυχρουμενον Δ\*  
sine versione Latina).  
— μονον εις ονομα μαθητου] om. E\*. || μα-  
θητου] meo b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. | Contra, Vulg.  
c. d. f. h. (a hiat).  
— απολεση BcC. rel. | -σει ZL. (hiat P).  
— απολεση τον μισθον Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. rel.  
| αποληται ὁ μισθος D. a. b. c. g<sup>1</sup>. h.  
Memph. Aeth. Cypr. 303.  
1. ετελεισεν] συνετελεισεν M.  
— εωδεκα] om. 1. l.  
2. ακουσας] post εργα M.  
— δεσμων.] δεσμοτ. LXF.  
— του Χριστου BCPZ. rel. Latt. (hiat a)  
Syr. Pst. & Hcl. txt. Memph. Arm. | του  
Ιησου D. Syr. Crt. Aeth. | ejus Syr. Hcl. mg.  
— δια BC\*DPZA. 33. Syrr. Pst. & Hcl. txt.  
Goth. Arm. | ζδνο ς C<sup>3</sup> L rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
Syr. Hcl. mg. Memph. Aeth. Orig. iii.  
(469<sup>b</sup>) vid. Luc. vii. 19. | neut. habent, sed  
"discipulos." a. b. c. f. h. k. Syr. Crt. Hil.  
662<sup>c</sup>.

3 αυτη] αυτοις M\*. (b) | (om. a. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h.)  
— ὁ ἐρχόμενος] ὁ ἐργαζόμενος D\*.  
4. καὶ ἀποκριθεὶς] ἀποκριθεὶς δε D. a. b.  
c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | Contra, Vulg. f. g<sup>2</sup>. [Arm.]  
— Ιωαννη] Ιωαννι DΔ.  
— ακουετε καὶ βλεπετε] βλ. κ. ακου. L.  
Syr. Crt. Memph. Orig. iv. 110<sup>d</sup>. | ιδετε  
κ. ηκουσατε Orig. iii. 514<sup>e</sup>. (c Luc.)  
5. τυφλοι] praem. ecco enim. Syr. Crt.  
— καὶ χωλοι περιπατουσιν] om. D.  
|| om. καὶ Z. (sic) Δ. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. h.  
Memph. Arm. Aeth. Orig. ii. 536<sup>e</sup>. iv.  
110<sup>d</sup>. | Contra, BcCP. rel. a. b. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. Goth.  
— λεπροι] praem. καὶ K. Syrr. Crt. & Pst.  
& Hcl.  
— καὶ κωφοι] om. καὶ Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. h.  
Memph. Aeth. Orig. iv. 110<sup>d</sup>. | Contra,  
a. b. g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
— καὶ νεκροι B. Btly. DPZLA. 1. a. b. g<sup>1</sup>.  
Syr. Crt. & Pst. & Hcl. Goth. Arm. | (om.

37. et matrom Am.  
4. om. Iosus Am.\*



ulg. a. b. c. k.  
 syr. C. P. H.  
 Memph.  
 th. Arm. Eth.

θέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννη ᾧ ἀκούετε καὶ βλέπετε.  
 5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, [καὶ] χωλοὶ περιπατοῦσιν,  
 λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκ-  
 ροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται. 6 καὶ μα-  
 κάριος ἐστὶν ὁς ἂν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

717 Τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς  
 λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου, τί ἐξήλθατε εἰς  
 τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευ-  
 ὄμενον; 8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν  
 μαλακοῖς ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦν-  
 τες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσίν. 9 ἀλλὰ τί

προφήτην ἰδεῖν;

ρβ

Mal. 3: 1.  
 Mar. 1: 2.  
 Luc. 7: 27.

[P

Lu. 16: 16.

ρσ

ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν, καὶ  
 περισσότερον προφήτου. 10 οὗτος [γάρ] ἐστὶν περὶ  
 οὗ γέγραπται, 9 Ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν  
 μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου  
 ἔμπροσθέν σου. 11 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται  
 ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτισ-  
 τοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν  
 12 μείζων αὐτοῦ ἐστίν. 12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου  
 τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
 βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν. 13 πάντες  
 γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφή-  
 14 τευσαν. 14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν  
 Ἡλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι. 15 ὁ ἔχων ὦτα [ἀκούειν]  
 ἀκουέτω.

Iesus ait illis, Euntes renun-  
 tiate Iohanni quae audistis et  
 vidistis: cacei vident, claudi  
 ambulant, leprosi mundantur,  
 surdi audiunt, mortui resur-  
 gunt, pauperes evangelizantur,  
 et beatus est qui non fuerit  
 scandalizatus in me.

7 Illis autem abeuntibus coe-  
 pit Iesus dicere ad turbas de  
 Iohanne, Quid existis in deser-  
 tum videre? harundinem vento  
 agitatam? Sed quid existis  
 videre? hominem mollibus ve-  
 stitum? Ecce qui mollibus ve-  
 stiuntur in domibus regum sunt.  
 Sed quid existis videre? pro-  
 phetam? Etiam dico vobis, et  
 plus quam prophetam. 10 Hic enim est de quo scriptum  
 est, Ecce ego mitto angelum  
 meum ante faciem tuam, qui  
 praeparabit viam tuam ante te.  
 Amen dico vobis, non  
 surrexit inter natos mulierum  
 maior Iohanne baptista; qui  
 autem minor est in regno cae-  
 lorum maior est illo. 12 A diebus autem Iohannis bap-  
 tistae usque nunc regnum cae-  
 lorum vim patitur, et violenti  
 rapiunt illud. 13 Omnes enim prophetae et lex usque ad  
 Iohannem prophetaverunt: [et] si vultis recipere, ipse est  
 Elias qui venturus est. 15 Qui  
 habet aures audiendi audiat.

Orig. iv. 1104. | \*om. kai. C. rel. Vulg.  
 c. f. ff. g. h. Memph. Eth. | kai νεκρ-  
 οὶ γειρο. post ευαγγελίζονται. Syr. Cr. t.  
 (νεκροὶ ανιστανται Clem. 151. Orig.  
 ii. 586.)

5. και πτωχοι] om. και Vulg. c. f. ff.  
 Memph. Orig. iv. 1104. | Contra, f. or.  
 a. b. g. h. k. Syrr. Cr. t. Pst. & Hcl. Goth.  
 Arm. Eth.

6. εστιν Clem. 151. | om. X. a. b. Hil. 663.  
 — αν BD. 1. 33. | † εαν. C. P. Z. rel.  
 Clem. 151.

7. εξηλθατε BCDZL. 33. G. | εξελ-  
 λυθατε ΔF. | † εξηλθετε. C. X. rel.  
 (hiat P.)

8. εξηλθατε BCDZL. 33. | εξελλυθατε  
 F. | † εξηλθετε. C. X. rel. (hiat P.)  
 — εν] om. D\*. Lutt.

— μαλακοις † add. ιματιοις. C. P. rel.  
 b. f. h. Syrr. Cr. t. & Pst. & Hcl. Memph. (et  
 postea.) Goth. Arm. Eth. (et postea.)  
 vid. Luc. vii. 25. | om. BDZ. Vulg.  
 a. c. ff. g. h. k. Hil. 663.

8. ημφιασμενον D  
 — φορουντες] φορουσιν E\*.  
 — βασιλων BeCDPZL. 1. 33. MU.  
 βασιλειων X. EFGKSV.  
 — εισιν] om. B.

9. εξηλθατε BCDZL. 33. | εξελλυ-  
 θατε F. | † εξηλθετε. C. P. rel. Orig. iv.  
 117.

— ιδειν προφητην CDPL. rel. Vulg. a. b.  
 c. (f.) ff. g. h. (k.) rel. Orig. iv. 117. Hil.  
 664. | προφητην ιδειν BZ. Orig. iii.  
 472. ("videre prophetam" conjunctim  
 legunt f. k. Memph.)

10. γαρ CPLX. rel. Vulg. c. f. ff. g. h.  
 Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.  
 om. BDZ. b. g. h. (a. n. l.) Syrr. Cr. t. Eth.  
 Orig. iv. 119. (vid. Luc. vii. 27.)

— εγω BCP. rel. Orig. iv. 75. 119.  
 Eus. Ec. Pr. 35. | om. Z. c. ff. g. h. Memph.  
 — αποστελλω] αποστειλω X.

— υς BeCDZ. rel. Vulg. f. ff. g. h. Syrr.  
 Cr. t. & Pst. (& Hcl. mg. MS.) Goth. Arm.  
 Eth. Orig. iv. 119. Eus. Ec. Pr. 35. Tert.

adv. Jud. 9. | kai P. a. b. c. Syr. Hcl.  
 Memph.

11. γεννητοις] τοις γενν. των D\*. (εκ γεν-  
 ητοις γυναικων sic L.).

— γυναικων] add. propheta a. c. g. h. (vid.  
 Luc. vii. 28.) | Contra, Vulg. b. f. ff.

— αυτου εστιν BeDZ. rel. b (μιζων  
 αυτου.... Z.) | εστιν αυτου C. Vulg.  
 a. c. f. ff. g. h.

12. δε] om. D\*. (? a.) Memph. | mox Ιωαν-  
 νους D\*.

— βιασαι] praem. oi D.

13. επροφητευσαν CDZ. 1. 33. | προφη-  
 τευσαν. Δ. | † προιφητευσαν. C. Be ?  
 L. rel.

14. Ηλειας D.

15. ακουειν CZ. rel. vv. Just. Tr. 51. Hipp.  
 Philos. viii. 10(266). Orig. iv. 91.  
 (Orig. Int. iii. 442. 572. iv. 630. | om.  
 B. Btly. Bcl. D. k.

om. Iesus Am. \* | 10. est enim C. | 14. om. et Am.





BCD(2). <sup>ρζ</sup>  
L(X)Δ.  
1. 33.  
E(F)GKMSUV.

¶ 2

19. τέκνων αὐτῆς  
<sup>ρθ</sup>  
ε

\* || Lu. 10:13—15.

72<sup>16</sup> Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; ὁμοία  
ἐστὶν ἡ παιδίῳ" ἡ καθήμενος ἐν ταῖς ἀγοραῖς" ἡ  
προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις" 17 ἡ λέγουσιν, Ἡ-  
γήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε, ἐβρηνήσαμεν καὶ  
οὐκ ἐκόψασθε. 18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μῆτε ἐσθίων  
μῆτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον ἔχει. 19 ἦλθεν  
ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν,  
Ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος  
καὶ ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν  
ἔργων αὐτῆς.

73<sup>20</sup> Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς  
ἐγένοντο αἱ πλείους δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενό-  
σαν. 21 Οὐαὶ σοὶ ἡ Χοραζαῖν, οὐαὶ σοὶ ἡ Βηθσαιῖδα, ὅτι  
εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενό-  
μεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετε-  
νόησαν. 22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνε-  
κτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν. 23 καὶ σὺ  
ἡ Καφαρναούμ, ἡ μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ; ἕως  
ἁδου καταβήσῃ, ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ  
δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοὶ, ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς

16 (107, 8.) Cui autem similem aestimabo generationem istam? Similis est pueris sedentibus in foro, qui clamantes conequalibus 17 dicunt, Cecinimus vobis et non saltastis, lamentavimus et non planxistis. 18 Venit enim Iohannes neque manducans neque bibens, et dicunt, Daemonium habet. 19 Venit filius hominis manducans et bibens, et dicunt, Ecce homo vorax et potator vini, publicanorum et peccatorum amicus. Et iustificata est sapientia a filiis suis.

20 (108, 3.) Tunc coepit exprobrare civitatibus in quibus factae sunt plurimae virtutes eius, quia non egissent paenitentiam. 21 Vae tibi Chorazain, vae tibi Bethsaida, quia si in Tyro et Sidone factae essent virtutes quae factae sunt in vobis, olim in cilicio et cinere paenitentiam egissent. 22 Verumtamen dico vobis, Tyro et Sidoni remissius erit in die iudicii quam vobis. 23 Et tu Capharnaum, numquid usque in caelum exaltaberis? Usque in infernum descendes, (109, 10.) quia si in Sodomis factae fuissent virtutes quae factae sunt in te, forte mansissent usque in

16. παιδίῳ] BCDZLXA. 1. 33. EFGK MSUV. | † παιδαριος 5.  
— καθήμενος ἐν ταῖς ἀγοραῖς BZ. Syr. Hcl. Memph. (Goth.) | καθήμενος ἐν ἀγοραῖς CLAM. | καθήμενος ἐν τῇ ἀγορᾷ D. Vulg. a.b.c.(f).ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h<sup>1</sup>.l. Syrr.Crt.&Pst. Arm. Aeth. Hil. 665<sup>a</sup>. | καθεζομενος ἐν ταῖς ἀγοραῖς 33. | ἐν ἀγορᾷ καθήμενος ἐν ταῖς ἀγοραῖς 1. | † ἐν ἀγοραῖς καθήμενος 5. X. rel. Clem. 105 (vid.)  
— ἡ προσ. BBlly.Blc.CDZ. 1. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Syr.Hcl.mg. Memph. (Arm.) Aeth. | † καὶ προσ. 5. LX. rel. a.b.c.f.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Crt.Pst.&Hcl.(txt.) (hiat Goth.) Hil. 665<sup>a</sup>.  
— προσφωνοῦντα BDZ. 1. | † προσφω- νουσι 5. CLX. rel.  
— ἑτέροις B.Bch.Blc.CDZLXA. 1. 33. EFKM. d.g<sup>1</sup>.h. Goth. | † ἑταίροις 5. GSeUVs. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Arm. Aeth. || † add. αὐτῶν 5. C. rel. Syrr. Crt.Pst.&Hcl. Arm. Aeth. | om. BDZ (e spatio) 1. Latt. Memph. Goth. (ad invicem b.c.g<sup>1</sup>.h. Hil. 665<sup>a</sup>. ad alteru- trum f. invicem l. se invicem. Memph.) ff<sup>1</sup>. aequalibus l. se invicem. Memph.)  
17. λεγουσιν] † praem. καὶ 5. C. rel. a.(g<sup>1</sup>.h.) Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. (hiat

Goth.) Clem. 105. | om. BDZ (e spatio) 1. Vulg. d.ff<sup>1</sup>.l. Memph. (dicentes b.(c).f. Aeth.)  
17. ἐβρηνήσαμεν] † add. ὑμῖν 5. C. rel. a.b.h. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl. Arm. Aeth. | om. BDZ. 1. Vulg. c.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Memph. Goth. Clem. 105.  
18. γὰρ] om. Arm. | πρὸς ὑμᾶς L. haec add. Syrr.Crt.&Hcl.  
19. καὶ λεγουσιν] om. 1.  
— τελωνῶν φίλος] φίλος τελωνῶν L.c.f.h. Clem. 535.  
— καὶ ἰδικ. ad fin.] om. b.  
— ἐργων B<sup>a</sup>.Bch. Codd. ap. Hieron. (vid. infra). Schol. Gr. Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Memph. Arm. MSS. Aeth. "In quibus- dam Evangeliiis legitur, *Iustificata est sapientia ab operibus suis*. Sapientia quippe non quaerit vocis testimonium, sed operum." Hier. in loc. (vii. 72). | † τεκ- νων 5. B<sup>a</sup>mg.CD. rel. Vulg. a.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.h. Syrr.Crt.(&Hcl.mg.) Goth. Arm. ed. Orig. iv. 48<sup>d</sup>. (sed fortasse e Luca). Hil. 665<sup>d</sup>. (vid. Luc.) (post ἐργων add. καὶ ἀπο τῶν τέκνων αὐτῆς Aeth.a.)  
20. ἤρξατο] add ὁ Ἰησοῦς CLK. 1. g<sup>1</sup> (ap. Blanch. sed om. Sabat.) h. Syrr.Crt.Pst. & Hcl. Aeth. | Contra, BD. rel. Latt. exc. g<sup>1</sup>.h. Memph. Goth. Arm.

20. ἐγενοντο] γεγονισαν D.  
— αἱ] ἡ D<sup>a</sup>.  
— αὐτοῦ] om. D.g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.  
— sub fin.] add. et dixit Syrr.Crt.&Pst. Aeth.  
21. Χοραζαῖν CAEFGKMSV. 33. | † Χο- ραζαῖν Bc. 1. U. rel. Memph. | Χωρα- ζαῖν X. | Χωραζαῖν Orig. ii. 119<sup>a</sup>. | Χοροζαῖν D. | Chornzain Vulg. (a.b.c.) f.(ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>).h. Hil. 666<sup>b</sup>. (Chorazan h.) | Χοραζαῖν L.  
— ουαὶ σοὶ 2<sup>a</sup> Vulg. f. Orig. ii. 119<sup>a</sup>. | καὶ D. a.b.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Hil. 666<sup>b</sup>.  
— Βηθσαιῖδα C(D)L. 1. 33. V. (Latt.) Memph. Arm. Aeth. (Βεθσαιῖδα D.) Orig. ii. 119<sup>a</sup>. | † Βηθσαιῖδαν 5. Bc. rel.  
— ἐγενοντο] ἐγεγονισαν D. | ἐγενηθη- σαν 33.  
— σποδῷ] add. καθήμενοι C. 33. U. Syr. Hcl. Orig. ii. 119<sup>f</sup>. Orig. Int. i. 87<sup>c</sup>. (vid. Luc. x. 13). | add. καθήμεναι Δ. 1. | Contra, rel.  
23. Καφαρναοὺμ BD. 33. Latt. Memph. | † Καπερναοὺμ 5. C. rel.  
— μὴ B.Bch.CD. 1<sup>a</sup>. Vulg. a.b.c. ff<sup>1</sup>. Syrr.Crt.

21. hanc diem Cl.



alg. a. b. c. k.  
C. P. H.  
Memph.  
Eth. Arm. Eth.  
10:15.  
Lu. 10:21, 22.  
Goth.

σήμερον. <sup>21</sup> πλὴν ἔγωγ ὑμῖν ὅτι γῆ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.<sup>†</sup>

74 <sup>25</sup> Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις. <sup>26</sup> ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἔμπροσθέν σου. <sup>27</sup> πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τὶς ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃς ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλῦψαι.

75 <sup>28</sup> Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, καὶ ἐγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς. <sup>29</sup> ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς, καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἡ πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν. <sup>30</sup> ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

hunc diem. <sup>21</sup> Verumtamen dico vobis, quia terrae Sodomorum remissius erit in die iudicii quam tibi.

<sup>25</sup> (110, 4.) In illo tempore respondens Iesus dixit. Confiteor tibi pater, domine caeli et terrae, quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis. <sup>26</sup> Ita pater, quoniam sic fuit placitum ante te. <sup>27</sup> (111, 3.) Omnia mihi tradita sunt a patre meo, (112, 3.) et nemo novit filium nisi pater, neque patrem quis novit nisi filius et cui voluerit filius revelare.

<sup>28</sup> (113, 10.) Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vos. <sup>29</sup> Tollite iugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum et humilis corde, et invenietis requiem animabus vestris. <sup>30</sup> Iugum enim meum suave est, et onus meum leve est.

XII. <sup>μὲν</sup>  
Mar. 2:23-28. β  
Lu. 6:1-5.  
F

76 <sup>1</sup> Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων· οἱ δὲ μαθηταὶ αὐ-

(114, 2.) In illo tempore abiit Iesus sabbato per sata: discipuli

Memph. Arm. Eth. Codices apud Hier. in loc. Iren. 278. | † ἡ γ. LXΔ. 1\*. 33. EFGKMSUV. (ἡ F apud Heringham). f.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Pst.&Hcl. Codex unus apud Hier. hiat Goth. (nc d. et g<sup>2</sup>). 23. ουρανου] † praem. του γ. C. 1. rel. | om. BBCh. 1) Δ. — ὑψωθησθ BCD(L). 1. Vulg. a.b.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.2.1. Syrr.Crt. Memph. Arm. Eth. Iren. 278. (ὑψωθησθ L.) | ὑψωθης E(corr.\*)FG SUV. f.h. Syrr.Pst.&Hcl. | † ὑψωθισα γ. XΔ. 33. E\*KM. Syrr.Hcl.mg. Graece. — ἰως 2\*. Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. | ἡ ἰως D\*. | aut usque a.b.d. et usque g<sup>2</sup>. (et si exaltata fueris usque. c.) | ἡ ἰως L. — καταβησθ BD. Iatt. Goth. Eth. | † καταβιβασθησθ γ. CL(-σει)X. rel. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph. Arm. (vid. Luc. x. 15). — ε] om. U. — ἐγνηθησαν] BCD. 1. | † ἐγενοντο γ. L. rel. — γενομεναι εν σοι CD. rel. Verss. Iren. 278. | εν σοι γεν. B.BCh. — ἐμεινεν BC. 1. 33. | ἐμεινον I.XΔ. | ἐμεινον M. | † ἐμειναν γ. D. rel. 24. ὑμιν] om. Syrr.Crt. | tibi Syrr.Pst.&Hcl.

24. ὅτι] om. 33. — γη] γης D. — ἡ] ἡν D\*. (et ver. 22). — σοι] ὑμιν D. a.b.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Iren. 278. | Contra, Vulg. f.h. 25. κρυψας BBthly.Ble.D. Hom.Cl. 8. 6. | † ἀκρυψας γ. C. rel. Orig. iii. 757\*. Eus. in Ps. 39\*. (sed qu. Luc. x. 21). — ταυτα] αυτα L. — κα συνετων] και δυνατων Ixtl. — ἀπεκαλυψς D. 26. ἐγενετο ευδοκια CDL. rel. Vulg. a.b.c. g<sup>1</sup>.h. (f. ff<sup>1</sup>.n.l.) Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Arm. Eth. Orig. iii. 757\*. (ut vid.) | ευδοκια ἐγενετο B. 1. 33. h. Memph. Iren. 93. (vid. Luc. x. 21). 27. ἐπιγινωσκει 1\*. Eus. c. Mcl. 6\*. 88\*. | γινωσκει C. Just. Tr. 100. (Eus. c. Mcl. 88\*. in exempl. nonnullis). — ἐπιγινωσκει 2\*. Clem. 939. Eus. c. Mcl. 6\*. 76\*. | om. Syrr.Crt. Just. Tr. 100. (Scriptores ecclesiastici saepe hunc versiculum proferunt, legentes tamen de suo, ut videtur, sive in uno sive in utroque loco γγνω. c.g. Just. Apol. i. 63. Clem. 10. 425. Orig. i. 643\*. (Ed. Rucanac, contra Spencer.) 726\*. ii. 537\*. iv. 284\*. (bis) 450\*. Syn. Ant. (Routh iii. 290). Eus. D.E. 149\*. 216\*. c. Mcl. 72\*. Ec. Pr. 42.

27. ἡ εαν Clem. 866. | ἡ αν D. 33. Clem. 10. 109. 425. 697. Orig. i. 643\*. 726\*. iv. 45\*. 450\*. — βουληται ὁ υἱος ἀποκαλῦψαι] ὁ υἱος ἀποκαλῦψθ Just. Tr. 100. Apol. i. 63. Iren. 93. 122. 234. Tert. adv. Marc. iv. 25. Clem. 10. 109. 697. 866. 939. Orig. quater. | Contra, Iren. 233. Irl. 666\*. — βουληται] βουλεται L. | βουληθη 33. 28. πεφορτισμενοι] add. εσται (i.e. -τε) D\*. estis Latt. Iren. 92. Cypr. 279. 329. Irl. 37\*. 324\*. 332\*. 29. πρας BC<sup>1</sup>D. Clem. 93. Orig. iii. 199\*. 724\*. | † πραος γ. C<sup>2</sup>L rel. Orig. i. 391\*. 641\*. ii. 519\*. iii. 662\*. iv. 410\*. Eus. in Ps. 93\*. 248\*. 350\*. 384\*. 550\*. (hiat 33). — ἡμων] ἡμων L. — χρηστος] χριστος LFK. 1. ἐπορευθη] -ετο U. — τοις σαββ.] om. τοις D\*. — σαββασιν CDL. rel. | σαββατοις B. (hiat 33).

30. om. est 2\*. Cl.  
1. per sata sabbato Cl.



BCD.  
L[X]Δ.  
1. 33.  
EGKMSUV[Γ].

1 Sam. 21:6.

1 Hos. 6:6.

KA' ρις β  
|| Mar. 3:1-6.  
Lu. 6:6-11.

τοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχνας καὶ ἐσθίειν. <sup>2</sup>οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες <sup>1</sup>εἶπαν" αὐτῷ, Ἰδὸν οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ. <sup>3</sup>ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν <sup>1</sup>Δαυεὶδ,<sup>2</sup> ὅτε ἐπείνασεν,<sup>3</sup> καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ; <sup>4</sup>πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, <sup>5</sup>ὃ" οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις; <sup>6</sup>ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν; <sup>7</sup>λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ <sup>1</sup>μεῖζον" ἐστὶν ὧδε. <sup>8</sup>εἰ δὲ ἐγνώκετε τί ἐστίν, <sup>9</sup>Ἐλεος" θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους. <sup>10</sup>κύριος γάρ ἐστιν <sup>1</sup>τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

77<sup>9</sup>57 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν. <sup>10</sup>καὶ ἰδὸν, ἄνθρωπος <sup>1</sup>χεῖρα ἔχων ξηράν καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεύειν; ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ. <sup>11</sup>ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς <sup>1</sup>ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἔξει πρόβατον ἓν, καὶ ἐὰν ἐμπίεση τοῦτο τοῖς σάββασιν

autem eius esurientes coeperunt vellere spicas et manducare. <sup>2</sup>Pharisaei autem videntes dixerunt ei, Ecce discipuli tui faciunt quod non licet eis facere sabbatis. <sup>3</sup>At ille dixit eis, Non legistis quid fecerit David, quando esuriit, et qui cum eo erant? <sup>4</sup>quomodo intravit in domum dei, et panes propositionis comedit, quos non licebat ei edere, neque his qui cum eo erant, nisi solis sacerdotibus? <sup>5</sup>(113,10.) Aut non legistis in lege, quia sabbatis sacerdotes in templo sabbatum violant, et sine crimine sunt? <sup>6</sup>Dico autem vobis quia templo maior est hic. <sup>7</sup>Si autem scieritis quid est, Misericordiam volo et non sacrificium, numquam condemnassetis innocentes. <sup>8</sup>Dominus est enim filius hominis etiam sabbati.

<sup>9</sup>(113,2.) Et cum inde transisset, venit in synagogam eorum. <sup>10</sup>Et ecce homo manum habens aridam: et interrogabant eum dicentes, Si licet sabbatis curare? ut accusarent eum. <sup>11</sup>Ipse autem dixit illis, Quis erit ex vobis homo, qui habeat ovem unam, et si ceciderit haec

1. σταχνας] praem. τους DU. | add. confricantes manibus suis. (c). Syr.Crt. (τίλλειν) post σταχνας D).
2. ἰδόντες] add. αὐτοὺς CDLΔ. 33. a(vid.)b.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Crt.&Pst. | om. BeX. 1 rel. Vulg. f. Syr.Hcl. rel. — εἶπαν BC. 33. | †εἶπον Ξ. D. rel. — ἰδου] cur, Syr.Crt. — ἐν σαββάτῳ] om. Syr.Crt. (ff<sup>1</sup>.)
3. ἐπείνασιν] †add. αὐτοὺς Ξ. L. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syr.Hcl.mg. Arm. | om. BCD. Δ. 1. EF(Wst.)GKMSUV. (hiat 33.) Vulg. J. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.(txt.)Memph. Aeth. Eus. in Ps. 130<sup>o</sup>.
4. προσέτισιν D. προσέτις C (sic). — ἔφαγεν CD. rel. vv. Eus. in Ps. 130<sup>o</sup>. | ἔφαγον B. — ὁ B. Bily. Blc. D. b.h. Harl.\* (δς V.) | †οὗς Ξ. C. rel. (Latt.) Eus. Orig. iii. 435<sup>o</sup>. ? (c Mar. et Luc.) — ἐξον ἡν BeL. rel. Eus. | ἡν ἐξον D. | ἐξιστίν C. 33. — εἰ μὴ] ἀλλ' ἡ 1. — μονοῖς | μονον LΔ. | om. 1. a. 5 ὅτι] add. ἐν CD. | Contra, BL rel. — βεβηλοῦσιν] -λωσιν Δ. 6. δι BC. rel. | γὰρ D. Syr.Crt. — μεῖζον BD. 1. 33. EGKMSUV. ff<sup>1</sup>. Memph. | †μεῖζων Ξ. CLΔ. rel. Vulg. a.b.c.d.f.g<sup>1</sup>.h.

7. ελεος CD. 1. 33. Orig. ii. 563<sup>o</sup>. | †ελεον Ξ. BeL. rel. Orig. iii. 289<sup>o</sup>. — ου] ουχι Δ.
8. ἐστιν] †add. καὶ Ξ. Vulg. f. Syr.Hcl. (ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρ. καὶ τοῦ σαββ. 1. 33. Vulg.) | om. BCDLΔEGKMSUV. a.b. c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm. Aeth. Orig. iii. 643<sup>o</sup>. Tert. de car. Chr. 15.
9. ἐκεῖθεν] add. ὁ Ἰησοῦς CEG. c.g<sup>1</sup>.h. Syr.Pst. Arm. (Aeth.)
10. ἄνθρωπος] †add. ἡν τὴν Ξ. X. rel. b.c. g<sup>2</sup>. | om. BC. Vulg. h.l. Syr.Crt. Memph. Aeth. | †add. ἡν ἐκεῖ τὴν DLΔ. 1. 33. M. a.f.(ff<sup>1</sup>).g<sup>1</sup>.h. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. | ἡν ἐκεῖ ἄνθρωπος τὴν E. | ἡν ἀνθρ. ἐκεῖ τὴν U. — χεῖρα] -ραν L. — ἐχων] add. dextram. Syr.Crt. — ξαραν (sic) 1. — αὐτον] αὐτου X. — θεραπεύειν] θεραπεύσαι DL. — κατηγορήσωσιν] -σουσιν DX.
11. τις] τι D\*. || †add. ἐστὶν Ξ. BeC<sup>2</sup>. rel. Vulg. c.g<sup>2</sup>. Syr.Hcl. (Arm.) | add. ἐστιν D. 33. f. Arm. MSS. | om. C\*LX. b. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. (a hiat) Syrr. Crt. & Pst. Memph. Aeth. — ἐξ ὑμῶν] ἐν ὑμῖν D.

11. ἄνθρωπος] om. L. a.b. — ἔχει c. | ἐχει D b.c.f.g<sup>1</sup>. (n.l. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. [hiat a] Syrr. Memph. Arm.) — ἐν] om. Syr.Crt. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. | ante προβατον K. — εαν] om. D. b. | αν L. — τουτο Vulg. b.g<sup>2</sup>. Syr.Hcl. | om. D. a.c.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Crt.&Pst. — τον βοθυνον L. — κρατησει] κρατει D. — αυτο] om. U. — εγειρει BeX. 1. 33. rel. Latt. Memph. Aeth. | εγειρει CDLG. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.
12. ποσῳ] πως L. | ποιῳ S. — ουν] add. μαλλον 33. — προβατον] praem. του D\*. (non M.) — σαββασιν CD. rel. | σαββατοῖς B.
13. σου τὴν χεῖρα BL. 1. 33. | †τὴν χεῖρα σου Ξ. CD. rel. (vid. Luc. vi. 10.) — ἐξέτεινε] add. manum suam a.b.c.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl.\* | Contra, MSS. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. Memph. Arm. Aeth. — ἀπεκατεσταθη BCLXΔ. 33. EF(Wst.) GMSV. | ἀπεκατεστη U. | †ἀποκατεστη Ξ. DK. | ἀποκατεστη 1. — ὑγιης] om. a.b.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Crt.&Pst. Hil. 669<sup>o</sup>. (vid. Codd. in Mar. et

2. om. eis C. | 3. onim est C.









BCD.  
LXΔ.  
1. 33.  
EGKMSUVΓ.

<sup>b</sup> c. 9:34

λὸς καὶ κωφός, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν  
<sup>ρκ</sup> κωφὸν ἡλαλῆν καὶ βλέπειν. <sup>23</sup> καὶ ἐξίσταντο πάντες  
<sup>β</sup> οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον, Μὴ τι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δα-  
<sup>ρκαβ</sup> υεῖδ; <sup>24</sup> οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον, <sup>b</sup> Οὗτος  
<sup>ρκββ</sup> οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια, εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβούλ  
<sup>β</sup> ἄρχοντι τῶν δαιμονίων. <sup>25</sup> εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις  
αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα  
καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία  
μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς, οὐ σταθήσεται. <sup>26</sup> καὶ εἰ ὁ  
σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἐμε-  
ρίσθη· πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ; <sup>27</sup> καὶ  
εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ  
ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ κριταὶ  
ἔσονται ὑμῶν. <sup>28</sup> εἰ δὲ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ ἐκ-  
βάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία  
τοῦ θεοῦ. <sup>29</sup> ἡ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν  
τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἄρπάσαι, εἰ μὴ  
πρῶτον δῆσῃ τὸν ἰσχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ  
διαρπάσει. <sup>30</sup> ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἐστίν, καὶ  
<sup>ρκβ</sup> ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ, σκορπίζει. <sup>31</sup> διὰ τοῦτο λέγω  
ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς  
ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφε-  
θήσεται. <sup>32</sup> καὶ ὅς ἐάν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ  
τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὅς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ

mutus, et curavit eum ita ut loqueretur et videret. <sup>23</sup> (120, 7.) Et stupebant omnes turbæ et dicebant, Numquid hic est filius David? <sup>24</sup> (121, 2.) Pharisei autem audientes dixerunt, Ille non eicit daemones nisi in Beelzebub principe daemonum. <sup>25</sup> (122, 2.) Iesus autem sciens cogitationes eorum dixit eis, Omne regnum divisum contra se desolabitur, et omnis civitas vel domus divisa contra se non stabit. <sup>26</sup> Et si satanas satanæ eicit, adversus se divisus est: quomodo ergo stabit regnum eius? <sup>27</sup> Et si ego in Beelzebub eicio daemones: filii vestri in quo eicient? Ideo ipsi iudices erunt vestri. <sup>28</sup> Si autem ego in spiritu dei eicio daemones, igitur pervenit in vos regnum dei. <sup>29</sup> Aut quomodo potest quisquam intrare in domum fortis et vasa eius diripere, nisi prius alligaverit fortem? et tunc domum illius diripiat. <sup>30</sup> Qui non est mecum contra me est, et qui non congregat mecum spargit. <sup>31</sup> (122, 2.) Ideo dico vobis, Omne peccatum et blasphemia remittetur hominibus, spiritus autem blasphemia non remittetur. <sup>32</sup> Et quicumque dixerit verbum contra filium hominis, remittetur ei; qui autem dixerit contra spiritum

<sup>c</sup> Lu. 12:10.

[ὥστε τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν] C. rel. Arm. | "ita ut" (tantum) Vulg. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>.  
22. λαλεῖν] †præc. καὶ C. rel. Syr. Hcl. Arm. om. B Bily. Blc. D. 1. 33. Latt. Syr. Pst. Memph. Æth. [Syr. Crt.]  
— sub finem] add. et audiret. b. Syr. Crt. | ante ff<sup>2</sup>. h.  
23. καὶ εἰπὺν] λεγοντες U.  
— μητι] add. ὅτι D<sup>2</sup>.  
— υἱός] add. τοῦ L.  
24. τῷ] om. 33. E.  
— (et ver. 27.) Βεελζεβουλ CDX. rel. a. d. (ver. 27.) f. g<sup>1</sup>. rel. | Βεελζεβουλ L. b. d. (ver. 24.) ff<sup>2</sup>. h. | Βεελζεβουλ B. | Beelzebub. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Crt. & Pst.  
25. εἰδὼς δὲ BcC. rel. Vulg. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. | ἰδὼν δὲ D. 33. ff<sup>1</sup>. h. Syr. Crt. Memph. || †add. ὁ ἰησοῦς C. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. | om. B Bch Blc. D. k. Syr. Crt. Memph.  
— καθ' ἑαυτῆς BcC (LX 2<sup>o</sup>) rel. | καθ' ἑαυτην (LX 1<sup>o</sup>). 33. (bis.) | ἐφ' ἑαυτην D bis.  
— ἐρημοῦται] ου σταθήσεται K. et vice versa. (ἐρημοῦται D<sup>2</sup>. ἐρημοῦται D<sup>2</sup>).

25. ἐρημοῦται... καθ' ἑαυτῆς] om. Δ.  
— ἡ οἰκία] om. η 1<sup>o</sup>.  
— σταθήσεται] στησεται D<sup>2</sup>.  
26. καὶ εἰ] εἰ δὲ καὶ D.  
— τὸν σατανᾶν] om. τὸν X.  
— ἐκβάλλει] ἐκβαλεῖ L.  
27. καὶ εἰ] εἰ δὲ D. 1. 33.  
— ἐκβάλλω] ἐκβαλῶ LX.  
— δαιμόνια] add. e filiis vestris Syr. Crt.  
— οἱ υἱοί... τὰ δαιμόνια (ver. 28)] om. 33.  
— οἱ υἱοί] om. οἱ L.  
— ὑμῶν bis] ἡμῶν X.  
— ἐκβάλλουσιν] ἐκβαλουσιν LE<sup>2</sup>.  
— κριταὶ ἐσονται ὑμῶν BD. Am. a. b. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. | κριταὶ ὑμῶν ἐσονται 1. Vulg. Cl. c. g<sup>2</sup>. | ὑμῶν κριταὶ ἐσονται L. | † ὑμῶν ἐσονται κριταὶ C. rel. Arm. [Syrr. Crt. Pst. & Hcl.]  
28. ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ BCDLXΔ. EGKSUVΓ. a. ff<sup>1,2</sup>. h. Syr. Pst. Memph. | † ἐγὼ ἐν πν. θεοῦ C. Vulg. f. m. Syrr. Crt. (& Pst. MS.) | om. ἐγὼ M. b. c. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. | habet in utroque loco 1. | post ἐκβάλλω Arm. [Æth.]  
— θεοῦ] om. Γ (sic).

28. ἐφθασαν 1<sup>o</sup>.  
29. δύναται τις] τις δύναται Δ. g<sup>2</sup>. h. | om. τις L  
— εἰσελθῖν] post ἰσχυροῦ Δ.  
— ἀρπάσαι B. Bily. Blc. C<sup>2</sup>. X. 1. | † ἀρπάσαι C. D. rel. Eus. in Ps. (Mai. 105).  
— δῆσῃ] post τὸν ἰσχυρόν Δ.  
— διαρπάσει CL 1 (sic) rel. Vulg. Cl. (Latt.) Eus. in Ps. Iren. 183. | διαρπασῇ D. 33. GK. Am. Arm. | ἀρπάσει B. Bch. | διαρπάσει Δ. || add. ἐπεὶ ὁ Κύριος Γ.  
30. σκορπίζει] add. με 33. Memph. | Contra, (Orig. iii 789<sup>o</sup>.  
31. ἀφεθήσεται 1<sup>o</sup>] add. ὑμῖν B. 1. | Contra, CDL. rel. Orig. iv. 388<sup>c</sup>. Hil. 671<sup>d</sup>.  
— τοῖς ἀνθρ.] om. τοῖς Δ.  
— ἀφεθήσεται 2<sup>o</sup>] † add. τοῖς ἀνθρώποις CDL. rel. c. f. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. | om. B. 1. Vulg. (b.) (ff<sup>1</sup>). g<sup>2</sup>. (h.) (Syr. Crt.) Memph. Arm. Æth. Hil. 671<sup>d</sup>. (qui autem in Sp. S. blasphemaverit non remittetur illi b. ff<sup>1</sup>. h. m. Syr. Crt.) || ἡ δὲ τοῦ πν. ad. fin. ver.] om. X. For. u. g<sup>1</sup>.

24. principum Am. | demoniorum Cl. | 27. vestri erunt Cl. | 29. diripiet Cl. | 31. spiritus autem blasphemiae Am.



Vulg. a. b. c. h.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Eth.  
c. 7: 16—18.  
Lc. 6: 43—45.

τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ,  
οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι. <sup>33</sup> ἢ  
ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ  
καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρ-  
πὸν αὐτοῦ σαπρὸν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον  
γινώσκεται. <sup>34</sup> γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ  
λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος  
τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ. <sup>35</sup> ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος  
ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἔκβάλλει ἄγαθά, καὶ ὁ  
πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλ-  
λει πονηρά. <sup>36</sup> λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ  
ἔλαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ  
λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως. <sup>37</sup> ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου  
δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.

80 <sup>38</sup> Ὅτε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμ-  
ματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν  
ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν. <sup>39</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐ-  
τοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ·  
καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον  
Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου. <sup>40</sup> ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ  
κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας,  
οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς  
γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας. <sup>41</sup> Ἄνδρες Ἰνευ-  
εῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς

sanctum, non remittetur ei, ne-  
que in hoc saeculo neque in  
futuro. <sup>33</sup> (121, 10.) Aut facite ar-  
borem bonam et fructum eius  
bonum, aut facite arborem ma-  
lam et fructum eius malum:  
siquidem ex fructu arbor ag-  
noscitur. <sup>34</sup> Progenies viperarum,  
quomodo potestis bona  
loqui cum sitis mali? Ex abun-  
dantia enim cordis os loquitur.  
<sup>35</sup> (122, 5.) Bonus homo de bono  
thesauro profert bona, et malus  
homo de malo thesauro profert  
mala. <sup>36</sup> (122, 10.) Dico autem vo-  
bis quoniam omne verbum otio-  
sum quod locuti fuerint ho-  
mines, reddent rationem de eo  
in die iudicii. <sup>37</sup> Ex verbis enim  
tuis iustificaberis, et ex verbis  
tuis condemnaberis.

<sup>38</sup> (127, 4.) Tunc responderunt  
ei quidam de scribis et Pha-  
risaeis dicentes, Magister, vo-  
lumus a te signum videre.  
<sup>39</sup> (128, 4.) Qui respondens ait illis,  
Generatio mala et adultera sig-  
num quaerit, et signum non  
dabitur ei nisi signum Ionae  
prophetae. <sup>40</sup> Sicut enim fuit  
Ionas in ventre coeti tribus  
diebus et tribus noctibus, sic  
erit filius hominis in corde  
terrae tribus diebus et tribus  
noctibus. <sup>41</sup> Viri Ninevitarum sur-  
gent in iudicio cum genera-  
tione ista, et condemnabunt

32. ὅς ἐστιν B. Bch. CLXΔE(M)F(Wtst.)G  
KMUVΓ. Orig. iv. 61<sup>a</sup>. | † ὅς ἐστιν  
D. 12. 334. Se.  
— ἐπερ (bis) | ἐπει L. (2<sup>a</sup>. K)  
— ἀνθρώπου | add. ουκ B. | Contra,  
Orig. iv. 61<sup>a</sup>.  
— ουκ ἀφεθήσεται CDL. rel. | ου μη  
ἀφεθῇ B. Buly. Bc. (ου μη ἀφεθῇ  
B. Bch.)  
— τούτῳ τῷ αἰωνί BcCD. rel. 1. 33 sic.  
Orig. iv. 388<sup>c</sup>. | τῷ αἰωνί τούτῳ XΔK.  
Orig. iv. 61<sup>a</sup>. 296<sup>b</sup>. | τῷ νυν αἰωνί LEF  
(Wtst.)GMSUVΓ.  
33. το 1<sup>a</sup>.] τον D.  
— η ποι. 2<sup>a</sup>.] om. η 33.  
34. λαλεῖ | add. ἀγαθὰ D<sup>a</sup>. | add. mala  
(ff<sup>2</sup>).  
35. ὁ 1<sup>a</sup>.] om. D<sup>a</sup>.  
— θησαυροῦ 1<sup>a</sup>.] † add. τῆς καρδίας  
5. ff<sup>2</sup>. Clem. 944. Orig. ii. 641<sup>c</sup>.  
| add. τῆς καρδίας αὐτοῦ L. 1. 33.  
Gat. Mm. Syr. Crt. Arm. Eth. Orig.  
Int. i. 89<sup>a</sup>. | om. BCDXΔEF(Wtst.)  
GKMSUVΓ. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2.  
h. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Orig.

iii. 665<sup>a</sup>. Cyr. 81. Hil. 86<sup>a</sup>. Lcf.  
219.  
35. ἀγαθὰ | † praem. τα 5. CLΔ. 12. 33. U.  
Orig. iii. 665<sup>a</sup>. | om. BDXEKGMSVΓ.  
(το ἀγαθον. Clem. 944).  
— θησαυροῦ 2<sup>a</sup>.] add. τῆς καρδίας αὐτοῦ  
L. 33. Syr. Crt. Arm. | Contra, Orig.  
Int. i. 89<sup>a</sup>. Cyr. 81.  
— πονηρὰ | praem. τα LΔ. 33. U. (το  
κακον Clem. 944).  
36. δε] om. 1.  
— ἀργον Clem. 198. | om. X.  
— ὁ] † add. ἐστιν 5. C. rel. | add. ἐστιν L.  
Orig. iii. 626<sup>a</sup>. | om. B. Buly. Bc. D. (quod  
Latt.)  
— λαλήσουσιν B. Bc. C. 33. | λαλουνσιν  
D. d. | † λαλήσωσιν 5. L. rel. (Latt.)  
Orig. iii. 626<sup>a</sup>.  
— περὶ αὐτοῦ] om. V. | post λόγον L.  
37. καὶ ἐκ] η ἐκ DGr. (a. c. g<sup>1</sup>).  
— καταδικασθῇ BcCD. rel. Clem. 198.  
Orig. iii. 156<sup>b</sup>. | κατακριθῇ L. X. 33. GΓ.  
38. ἀπεκρίθησαν] adierunt b. Syr. Crt.  
— αὐτῷ BCDL. 33. M. Latt. (ad Jesum  
g<sup>1</sup>). Syrr. Crt. & Hcl. (post λεγοντες Syr.

Pst.) Memph. Arm. Eth. | \*om. 5.  
X. rel.  
38. τινες] om. V (ut vid.)  
— καὶ φαρισαίων] om. B. | Contra, CD.  
rel. vv. (vid. Orig. iii. 514<sup>c</sup>). (των φα-  
ρ. καὶ γραμ. K).  
— θελομεν] θελωμεν L.  
39. ἐπιζητεῖ] ζητεῖ L.  
— δοθήσεται] -σεται X.  
— αὐτῷ] σοι D<sup>a</sup> Gr.  
— ου δοθ. αὐτ. ε. μ. τ. σημ.] bis 33.  
40. ὥσπερ] ὥσπερ D<sup>a</sup>.  
— ην] om. D.  
— τῷ κοιλίᾳ] om. τῷ G.  
— ἐστὶν] add. καὶ DLEF(Wtst.) a. b. ff<sup>1</sup>.  
g<sup>1</sup>. h. Syr. Crt. Memph. Arm. Iren. 331.  
Orig. Int. ii. 230<sup>b</sup>. iv. 525<sup>a</sup>. Eus. Ec. Pr.  
116. in Ps. 367<sup>c</sup>. (vid. Luc. xi. 30). |  
Contra, BcCX. rel. (hiat 33). Vulg. c. f.  
Syrr. Pst. & Hcl. Eth.  
41. νινευεῖται B. Buly. sic. C(D<sup>a</sup>)LXΔ. | † νι-  
νευεῖται 5. L. rel. | νινευεῖται D<sup>a</sup>. (νι-  
νεῖται habet Fordius per errorem in  
editione impressa collationis Bentlei-  
anae).



BCD[Z]  
LXΔ.  
1. 33.  
E[F]GKMSUVΓ  
[F].

§ Z

¶ Lu. 11: 24—26.

§ F

¶ Mar. 3: 31—35.

¶ Lu. 8: 19—21.

46. λαλούντος δὲ αὐτοῦ

§ F

ταύτης, καὶ κατακρινούσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε. <sup>42</sup> βασι-  
λισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς  
γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτήν· ὅτι ἦλθεν ἐκ  
τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκούσαι τὴν σοφίαν· Σολομῶ-  
νος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον· Σολομῶνος ὧδε. <sup>43</sup> ὅταν δὲ  
τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου,  
διέρχεται δι' ἀνδρῶν τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ  
οὐχ εὐρίσκει. <sup>44</sup> τότε λέγει, Ἐἰς τὸν οἶκόν μου ἐπι-  
στρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον· καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει σχολά-  
ζοντα, σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον. <sup>45</sup> τότε πο-  
ρεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα  
πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ  
ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου  
χειρόνα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ  
ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.

ρλ  
β

81 <sup>46</sup> Ἐτι αὐτοῦ λαλούντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ ἡ  
μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐστήκεισαν ἔξω, ζητοῦν-  
τες αὐτῷ λαλῆσαι. <sup>47</sup> εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡ  
μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασιν  
ζητοῦντές σοι λαλῆσαι. <sup>48</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν  
τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου;

cam; quia paenitentiam ege-  
runt in praedicatione Ioniae, et  
ecce plus quam Iona hic. <sup>42</sup> Re-  
gina austri surget in iudicio  
cum generatione ista, et con-  
demnabit eam; quia venit a  
finibus terrae audire sapientiam  
Salomonis, et ecce plus quam  
Salomon hic. <sup>43</sup> (12, 2.) Cum au-  
tem inmundus spiritus exierit  
ab homine, ambulat per loca  
arida quaerens requiem, et non  
invenit: <sup>44</sup> tunc dicit, Revertar  
in domum meam unde exivi:  
et veniens invenit vacantem,  
scopis mundatam et ornatam:  
<sup>45</sup> tunc vult, et assumit septem  
alios spiritus secum nequiores  
se, et intrantes habitant ibi: et  
fiunt novissima hominis illius  
peiora prioribus. Sic erit et  
generationi huic pessimae.

<sup>46</sup> (120, 2.) Adhuc eo loquente ad  
turbas, ecce mater eius et fra-  
tres stabant foris quaerentes  
loqui ei. <sup>47</sup> Dixit autem ei qui-  
dam, Ecce mater tua et fratres  
tui foris stant quaerentes te.  
<sup>48</sup> At ille respondens dicenti  
sibi ait, Quae est mater mea,

41. ταυτης] αυτης Δ.

— ὅτι μετανοησαν.... καὶ κατακρινει αυ-  
την ver 42] om. G. | ὅτι] add. ου X\*  
ut videtur.

— εις] επι L.

42. κατακρινει] κατακρινουσιν U.

— Σολομωνος bis BDLXΔ(2°.) 1. 33.  
EGKMSUVΓ. Syr.Hcl.1°. (sic disertè).  
Hom. Cl. ii. 33. | † Σολομωντος Σ. CΔ(1°).  
Orig. ii. 545<sup>i</sup>. iii. 462<sup>d</sup>. iv. 100<sup>i</sup>. 258<sup>e</sup>.  
406<sup>c</sup>. | praem. του D\*(1°).

43. δε] om. L.

— εξελθῃ] εξηλθῃ D.

44. εις τον οικον μου επιστρεψω BD(Z).  
33. Aeth. | † επιστρεψω εις τον οικον  
μου Σ. C. rel. Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Arm. Orig. Int. ii. 257<sup>d</sup>. (hoc ord. Luc.  
xi. 24.) | επιστρεψω] υποστρεψω Z. 1.  
(vid. Luc. xi. 24.)

— ελθον BeC. rel. | ελθων DX. 33. FGG.  
| εξελθον U. | ηλθον Δ. (hiat Z).

— ευρισκει] add. τον οικον D.

— σεσαρωμενον] praem. και C\*Z(ut  
vid.) a.c.(ff<sup>1</sup>).h. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
(txt.) | om. BeD. rel. Vulg. b.f.g<sup>1</sup>. Syr.  
Hcl.mg. Graece. Memph. Arm. Aeth.

44. και κεκοσμημενον] καικοσμημενον LE.  
(sic) Syr.Hcl.mg. Graece.

45. επτα ιτερα πνευματα BeCD. rel. |  
ιτερα επτα πν. Z. (vii. spiritus alios a  
sic, vid. Irici ed.; apud Blanch. per  
errorem, "iiii. sp. al.")

— ιαυτου post πονηροτερα] αυτου DE\*.

— εισελθοντα BeCDK(sic).rel. | ελθοντα Δ\*.  
| εισελθον E(sine corr.) Aeth. | εισελθων I.

— εσχατα] add. χειρονα τω E\*. (corr.\*)  
| add. αυτου D\*.

— χειρονα] χειρον D\*.

— και ante τη γεν. | om. U. a.b.g<sup>1</sup>.h. Arm.  
MSS. Hil. 674<sup>a</sup>. | Contra, Vulg. z.f. ff<sup>1</sup>.

— ταυτη] om. 33.

46. εις αυτου λαουντος B. 33. Vulg. c.f.  
Memph. (Arm.) | λαουντος δε αυτου  
DZL. Syrr.Pst. (λαουντος αυτου Orig.  
iii. 480<sup>a</sup>.) | εις † δε" αυτου λαουντος Σ.  
C. 1. rel. (g<sup>2</sup>.) Syr.Hcl. Aeth. haec eo lo-  
quente a.b. ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.h. loquente eo ff<sup>1</sup>. et lo-  
quente eu Syr.Crt.

— μητηρ] add. μου Δ\*.

— αυτου BCD. rel. | om. Z. (habent post  
μητηρ Vulg. a.b.f. ff<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.h. Memph.  
Orig. iii. 480<sup>a</sup>. Contra, c.g<sup>2</sup>.)

46. ειστηκεισαν] ιστηκασι L.

— αυτη λαλησαι BeCZ(sic) rel. | λαλησαι  
αυτη DL. 33. Latt. Syrr. Orig. iii.  
480<sup>a</sup>.

47. ver.] om. BLΓ. ff<sup>1</sup>.h. Syr.Crt. | Contra,  
CDZ. rel. Vulg. a.b.c.f.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Pst.  
&Hcl. Memph. Arm. Aeth. Orig. Int.  
iii. 835<sup>a</sup>. Eus. ad Steph. i. 223 (? Luc.  
viii. 20.)

— εξω] om. 1. | post ιστηκ. D. 33. | Con-  
tra, CZ. rel.

— ιστηκασιν] ιστηκεισαν D\*. | -κασαν  
D<sup>2</sup>.

— σοι λαλησαι CZ. rel. | λαλησαι σοι D.  
b.c.f.g<sup>1</sup>. ff<sup>2</sup>.h. Syrr.Pst.&Hcl. | to (tan-  
tum.) Vulg. l. Memph. | te videre a.  
Orig. Int. iii. 835<sup>a</sup>. (ιδειν σε θελουντες  
Eus. ad Steph. i. 223. sed ? Luc.)

48. τω λεγοντι BDZ(sic.) 33. | † τω  
ιποντι Σ. C. rel. | om. X.

— η μητηρ] om. η X.

— και τινες BCZF<sup>a</sup>. rel. Vulg. b.c.f.  
g<sup>1</sup>.h. rel. | η τινες D. a. ff<sup>1-2</sup>.g<sup>2</sup>.k. Arm.

41. Ionas hic Cl. | 44. invenit eam Cl. |  
48. at ipse respondens Cl.



Vulg. a. b. c. (e). h.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Eth.  
† P  
Se

καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου; <sup>49</sup> καὶ ἐκτείνας  
τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν,  
Ἰδοὺ <sup>50</sup> ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου. <sup>50</sup> ὅστις  
γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν  
οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ  
ἐστίν.

et qui sunt fratres mei? <sup>49</sup> Et  
extendens manum in discipulos  
[suos] dixit, Ecce mater mea  
et fratres mei. <sup>50</sup> Quicumque  
enim fecerit voluntatem patris  
mei qui in caelis est, ipse meus  
est frater et soror et mater est.

XIII. ρλα  
β  
† Mar. 4:1-9  
† Lu. 8:4-8  
1. [ἐκ] s. [ἀπὸ] τῆς  
οικίας

†e KΔ  
Se  
Set

82 <sup>1</sup> h' Ἐν <sup>†</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς  
τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν. <sup>2</sup> καὶ  
συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐ-  
τὸν εἰς <sup>†</sup> πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος  
ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει. <sup>3</sup> καὶ ἐλάλησεν <sup>†</sup> αὐτοῖς  
πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων, <sup>5</sup> Ἰδοὺ <sup>†</sup> ἐξῆλθεν ὁ σπεί-  
ρων τοῦ σπείρειν. <sup>54</sup> καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτόν, ἃ μὲν  
ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἤλθον <sup>†</sup> τὰ πετεινὰ καὶ  
κατέφαγεν αὐτά. <sup>5</sup> ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη,  
ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν  
διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς. <sup>6</sup> ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος  
ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη. <sup>†</sup>  
<sup>7</sup> ἄλλα δὲ ἔπεσεν <sup>†</sup> ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ  
ἀκανθαὶ καὶ ἀπέπνιξαν αὐτά. <sup>8</sup> ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ  
τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν, ὃ μὲν ἑκατόν,

<sup>1</sup> (12, 2.) In illo die exiens Ie-  
sus de domo sedebat secus  
mare. <sup>2</sup> Et congregatae sunt  
ad eum turbae multae, ita ut  
in naviculam ascendens sede-  
ret, et omnis turba stabat in  
litore. <sup>3</sup> Et locutus est eis  
multa in parabolis, dicens, Ecce  
exiit qui seminat seminare.  
<sup>4</sup> Et dum seminat, quaedam  
ecceiderunt secus viam, et ve-  
nerunt volucres et comederunt  
ea. <sup>5</sup> Alia autem ecceiderunt in  
petrosa, ubi non habebant terram  
multam; et continuo exorta  
sunt, quia non habebant alti-  
tudinem terrae: <sup>6</sup> sole autem  
orto aestuaverunt, et quia non  
habebant radicem aruerunt.  
<sup>7</sup> Alia autem ecceiderunt in spi-  
nas, et creverunt spinas et suf-  
focaverunt ea. <sup>8</sup> Alia vero ce-  
ciderunt in terram bonam, et da-  
bant fructum, aliud centesimum.

49. αὐτου 1<sup>o</sup>] om. D. Vulg. a. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
Orig. iii. 480<sup>a</sup> (Contra, c. f. h.)  
— αὐτου 2<sup>o</sup>] om. Δ. Orig.  
— μου ult.] μοι E<sup>o</sup>.  
50. ὅστις] ὅς L.  
— αν] om. D.  
— ποιησθ BcX. 1. 33. rel. Latt. (exc. d.)  
| ποιησει ZLKΓ. Memph. | ποιη CA.  
| ποιη D.  
— ουρανοῖς] praem. τοῖς 33. Orig. iv. 64<sup>a</sup>.  
— αὐτος] οὗτος L. Δ. Syr. Hcl. mg.  
— ἀδελφος] praem. καὶ Am. For. b. (e.)  
ff<sup>1</sup>. h. Orig. iii. 480<sup>a</sup>. (Contra, Vulg. Cl.  
a. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. vv. rel.)  
1. εν] † add. δε Ξ. CD. rel. f. h. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. | om. BZ. 33. Vulg.  
a. b. c. e. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. Arm. Eth. Orig. iii. 2<sup>a</sup>.  
3<sup>a</sup>. Hil. 675<sup>d</sup>. [Syr. Cr.]  
— τη ἡμέρᾳ] ταις ἡμέραις E<sup>o</sup>.  
— ἐλθων BCZ. rel. Vulg. c. f. Syrr. Hcl.  
Orig. iii. 2<sup>a</sup>. 3<sup>b</sup>. (ἐξηλθων X.) | ἐξηλθεν  
D (et καὶ ante ἐκαθητο) a. b. e. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. h.  
Syr. Cr. & Pst. Orig. Int. iii. 835<sup>b</sup>. Hil.  
675<sup>d</sup>.  
— † απο" της οικίας Ξ. CL. rel. Vulg.  
c. f. h. Orig. Int. iii. 835<sup>b</sup>. | εκ της οικίας

- Z. 33. Orig. iii. 2<sup>a</sup>. | της οικίας B. 1.  
Orig. iii. 3<sup>b</sup>. || om. D. a. b. e. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. Hil.  
675<sup>d</sup>.  
2. πλοιον] † praem. το Ξ. D. rel. Memph.  
Arm. | om. BCZL. 1. 33.  
— ἐμβαντα] om. L.  
— εισηκει] ιστηκει D<sup>o</sup>.  
3. ελαλησεν] ελαλη L.  
— πολλα Orig. iii. 3<sup>a</sup>. | post παραβολαις  
C. (Orig. iii. 480<sup>a</sup>). | om. LV.  
— λεγων] om. Orig. iii. 3<sup>a</sup>. (habet Z.)  
— σπειρειν BCZ. rel. Orig. i. 308<sup>a</sup>. 507<sup>b</sup>. iii.  
760<sup>a</sup>. | σπειραι DLX. 1. 33. M. Orig. iii. 3<sup>a</sup>.  
Eus. in Ea. 423<sup>c</sup>. (? Luc.) | om. praec.  
του D. | (add. semen suum b. ff<sup>1</sup>. e. Luc.)  
4. και εν τη σπειρειν] om. C. Orig. iii.  
760<sup>a</sup>.  
— ἃ] ὁ Δ.  
— ηλθον B. Bch. DZL. 33. | † ηλθεν Ξ.  
C. rel. Orig. iii. 760<sup>a</sup>. | ελθοντα B. Bly.  
Ble. | Contra, vv.  
— πειραι] add. του ουρανου E<sup>o</sup> KM.  
Vulg. Cl. b. ff<sup>1</sup>. h. Syrr. Cr. & Hcl. Arm.  
Eth. Orig. iii. 760<sup>a</sup>. (vid. Luc. viii. 5).  
| Contra, BcCDZ. rel. Am a. c. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2.  
Syr. Pst. Memph.

4. και ante καταφ.] om. και B. | Contra,  
CDZ. rel. vv. Orig. iii. 760<sup>a</sup>.  
5. αλλα Orig. | ἃ D.  
— ευθεως] ευθως D. | om. L.  
— εξαντειλεν CDZ. rel. | -λαν B.  
— γης CD. rel. | της γης B. | hiut Z. |  
terrae multae Syrr. Cr.  
6. ηλιου ἐ] του ἐ ηλιου D.  
— εκαυματισθη CZ. rel. | εκαυματισθη-  
σαν D. | εκαματωθη B. | εκαυματισεν  
Δ<sup>o</sup>. || praem. ευθως L.  
— ριζαν] altitudinem radicis in terra  
Syr. Cr.  
— εξηρανθη BCZ. rel. | εξηρανθησαν D. |  
απεξηρανθη E<sup>o</sup>.  
7. επεισεν] επισαν 33.  
— επι τας BCZ. rel. | εις τας D. a. Orig.  
iii. 760<sup>b</sup>.  
— απεπνικαν BCZ. rel. | επνικαν D.  
8. επεισεν] επισαν C. 33.  
— ειδου] ειδουν D.  
— καρπον] add. et creverunt et dele-  
runt Syrr. Cr.

49. om. suos Am. | 50. meus frater Cl.  
4. volucres caeli Cl. | 5. habebat Am. | 8. alia  
autem Cl.





BCD(Z.)  
LXΔ.  
1. 33.  
EFGKMSUVΓ.  
1 || Mar. 4: 10—20.  
|| Lu. 8: 9—15.

¶ Z  
c. 25: 29. ρλβ  
Mar. 4: 25.  
Lu. 8: 18.

k Es. 6: 9, 10.

1 Lu. 10: 23, 24. ρλδ

ὁ δὲ ἐξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα. <sup>9</sup> ὁ ἔχων ὦτα [ἀκούειν] ἀκούετω.

83 <sup>10</sup> Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ <sup>†</sup> εἶπαν " αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς; <sup>11</sup> Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, " Ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας <sup>†</sup> τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται. <sup>12</sup> ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθήσεται. ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ. <sup>13</sup> διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν, καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν. <sup>14</sup> καὶ ἀναπληροῦται <sup>†</sup> αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαίου ἡ λέγουσα, <sup>k</sup> Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδῃτε. <sup>15</sup> ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμυσαν μὴ ποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ <sup>†</sup> ἰάσομαι" αὐτούς. <sup>16</sup> Ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν, καὶ τὰ ὦτα [ὕμῶν] ὅτι <sup>†</sup> ἀκούουσιν. <sup>17</sup> ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφήται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ <sup>†</sup> εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.

aliud sexagesimum, aliud triagesimum. <sup>9</sup> Qui habet aures audiendi, audiat.

<sup>10</sup> Et accedentes discipuli dixerunt ei, Quare in parabolis loqueris [eis]? <sup>11</sup> Qui respondens ait illis, Quia vobis datum est nosse mysteria regni caelorum, illis autem non est datum. <sup>12</sup> (132, 2.) Qui enim habet, dabitur ei et abundabit; qui autem non habet, et quod habet auferetur ab eo. <sup>13</sup> (132, 1.) Ideo in parabolis loquor eis, quia videntes non vident, et audientes non audiunt, neque intellegunt; <sup>14</sup> et adimpleatur eis prophetia Esaiæ dicens, Auditum auditibus, et non intellegitis; et videntes videbitis, et non videbitis. <sup>15</sup> Incrassatum est enim cor populi huius, et auribus graviter audierunt, et oculos suos cluserunt, ne quando oculis videant, et auribus audiant, et corde intellegant, et convertantur, et sanem eos. <sup>16</sup> (134, 2.) Vestri autem beati oculi quia vident, et aures vestrae quia audiunt. <sup>17</sup> Amen quippe dico vobis quia multi prophetae et iusti cupierunt videre quae videtis, et non viderunt, et audire quae auditis, et non audierunt.

9. ακουειν CDZ. rel. vv. | om. B. Bc. L. a (e spatio) e. ff<sup>1</sup>. h. Tert. adv. Marc. iv. 19.  
10. προσελθόντες] -τος U. | add. αυτω C. Memph. (Contra, vv.)  
— μαθηται] add. αυτου CX. a. b. c. f. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl.\* Memph. Aeth. Eus. D. E. 454<sup>d</sup>. | Contra, B. DZ. rel. Vulg. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Arm. Orig. iii. 480<sup>f</sup>. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>.  
— ειπαν B. Bth. L. 33. | † ειπον S. CDZ. rel. Eus. D. E. 454<sup>d</sup>.  
— αυτοις] om. Am. Tert. de Res. 33. | Contra, Iren. 266. Orig. iii. 481<sup>a</sup> (diserte).  
11. αυτοις B. D. L. rel. (Latt.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Tert. de Res. carn. 33. | om. CZ. ff<sup>1</sup>. Memph. Aeth. Eus. D. E. 454<sup>d</sup>.  
— οτι] om. M.  
— τα μυστηρια Vulg. b. e. ff<sup>1</sup>. h. Orig. iii. 461<sup>a</sup>. 481<sup>a</sup>. (Tert. de Praes. 22). | το μυστηριον κα. c. d. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. J. Syrr. Cr. Iren. 266. Clem. 694.  
— των ουρανων Vulg. c. f. h. Iren. 266. Clem. 694. Orig. iii. 481<sup>a</sup>. | om. a. b. e. k g<sup>1</sup>. ff<sup>2</sup>. Eus. D. E. 454<sup>d</sup>. | om. ουρανων 1. scil habet των. (arcana dei ff<sup>1</sup>.)

11. ου δεδοται] add. ut sciant Syrr. Cr.  
12. γαρ] add. αν Δ.  
— και ο εχει] om. M txt.  
13. αυτοις λαλω B. C. rel. e. Syrr. Hcl. Clem. 317. Eus. D. E. 454<sup>d</sup>. | om. αυτοις L. c. Iren. 266. || λαλω αυτοις 1. 33. Vulg. a. b. d. f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. Syrr. Cr. & Pst. Arm. Orig. Int. ii. 383<sup>a</sup>. Tert. de Res. carn. 33. | λαλει αυτοις D<sup>a</sup> Gr. (ελαλει αυτοις D<sup>b</sup>).  
— οτι βλέποντες ου βλέπουσιν και ακουοντες ουκ ακουουσιν ουδε συνιουσιν (B) CL. rel. Vulg. f. (ff<sup>1</sup>). g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth. Clem. 317. | ινα βλ. μη βλεπωσιν κ. ακ. μη ακουωσιν και μη συνωσιν μηποτε επιστρεψωσιν D. (1. κ. b. c. (ff<sup>2</sup>). g<sup>1</sup>. h. e. (Syrr. Cr.) Eus. D. E. 454<sup>d</sup>. (sed ακουωσι et om. και μη συν.) "ut videntes non videant et audientes non audiant, intelligentes non intelligant" Iren. 266. (sed codd. variant). [a. n. l.] (ακουωσι και μη συνωσι 1.) || συνιουσιν] συνωσιν B<sup>2</sup>. Bcl. D. (ut supra). | συνωσιν (sic) B. Bth. 1. 33. | συνιασι Clem.  
14. και 1<sup>o</sup>] add. τοτε D. 1. a. b. c. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. h. e. | Contra, Vulg. f. Iren. 266.

14. αναπληροται] πληρωθησεται D. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. e. | πληροται 1.  
— αυτοις] oni. Syrr. Cr. a. c. | † prae. επ' S. DM. Vulg. Cl. b. f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. e. Syrr. Pst. Memph. Aeth. Iren. 266. | om. BCLXΔ. 1. 33. EFGKMSUVΓ. Am. Harl.\* Syrr. Hcl. Arm.  
— Ἡσαιου ἡ λεγουσα] του Ἡσαιου λεγουσα D. || add. πορευθητι και ειπε τω λαω τουτω D. a. b. c. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. h. e. (ex Es. vi. 9.) | Contra, Vulg. f. Iren. 266.  
— ακουσατε B<sup>2</sup> Cl. rel. Orig. iii. 216<sup>a</sup>. | ακουσατε B<sup>a</sup> Bcl. | ακουσητε EFGMU VΓ. Orig. iii. 295<sup>c</sup>. 350<sup>c</sup>.  
— βλεψετε Orig. iii. 216<sup>a</sup>. 295<sup>c</sup>. | βλεψητε 33. EFGMUVΓ.  
— ιδετε] ιδετε X.  
15. και τοις ωσιν βαριως ηκουσαν] et aures suos graves fecerunt ne audiant. Syrr. Cr. || ωσιν] add. αυτων C. b. c. g<sup>2</sup>. h. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm. Aeth. (vid. Es. vi. 10.) | Contra, Vulg. (a.) f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl.

10. om. eis Am. | 13. audient Am. | 14. adimplatur in eis Cl. | dicentis Cl. | 15. videntibus oculis Cl.



**Vulg.** α. β. c. d. e. ρ λ ε  
**Grec.** C. P. H. β  
**Rom.** Memph.  
**Aeth.**

84<sup>18</sup> Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ  
† σπειράντος." <sup>19</sup> παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς  
βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ  
ἄρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· οὗτός  
ἐστὶν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρεῖς. <sup>20</sup> ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πε-  
τρῶδη σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ  
εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν, <sup>21</sup> οὐκ ἔχει δὲ  
ρίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν· γενομένης  
δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλι-  
ζεται. <sup>22</sup> ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ  
τὸν λόγον ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος † καὶ ἡ  
ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος  
γίνεται. <sup>23</sup> ὁ δὲ ἐπὶ τὴν † καλὴν γῆν" σπαρεῖς, οὗτός  
ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ † συνιείς," ὃς δὴ καρ-  
ποφορεῖ καὶ ποιεῖ, ὁ μὲν ἑκατόν, ὁ δὲ ἐξήκοντα, ὁ δὲ  
τριάκοντα.

85 <sup>21</sup> Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἰσπεύραντι ἕκαλόν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ· <sup>25</sup> ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἰπέσπειρεν ῥιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπήλθεν. <sup>26</sup> ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος, καὶ καρπὸν

18 (135, 2.) Vos ergo audite parabola[m] seminantis. 19 Omnis qui audit verbum regni et non intellegit, venit malus et rapit quod seminatum est in corde eius : hic est qui secus viam seminatus est. 20 Qui autem supra petrosa seminatus est, hic est qui verbum audit et continuo cum gaudio accipit illud, 21 non habet autem in se radicem, sed est temporalis : facta autem tribulatione et persecutione propter verbum continuo scandalizatur. 22 Qui autem est seminatus in spinis, hic est qui verbum audit, et sollicitudo saeculi istius et fallacia divitiarum suffocat verbum, et sine fructu efficitur. 23 Qui vero in terra bona seminatus est, hic est qui audit verbum et intellegit, et fructum affert, et facit aliud quidem centum, aliud autem sexaginta, porro aliud triginta.

34 (136, 10.) Aliam parabolam proposuit illis dicens. Simile factum est regnum caelorum homini qui seminavit bonum semen in agro suo. <sup>25</sup> Cum autem dormirent homines, venit inimicus eius et superseminavit zizania in medio tritici, et abiit. <sup>26</sup> Cum autem crevisset herba,

15. τοὺς ὀφθαλμοὺς] τοὺς ὀφθαλμοὺς X.  
— ἀποσυσσῶσιν] om. C.  
— συνῶσιν  $\Sigma$ . (sic). BDLXA. 1. 33. E\*F  
· G $\Sigma$ MSUVr. | συνῶσιν CE<sup>2</sup>.  
— ἐπιστρεφῶσιν] -ψουσιν EFGKV.  
— ἰασομαι BCDL $\Delta^2$ . 33. E\*FGMSVr.  
| † ἰασομαι  $\Sigma$ . 1. E<sup>2</sup>K<sup>2</sup>Us. Latt. (exc. d.)  
16. μακαριοὶ οἱ] μακαριοὶ DM.  
— καὶ] add. iticum. Syr.Crt.  
— τ $\alpha$  Orig. iv. 209<sup>b</sup>. | om. D.  
— ἔμωv 2<sup>o</sup>] om. B.Btlly. Blc. a.b.c.ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.  
Hil. 676<sup>a</sup>. | Contra, CD. rel. Vulg. fff<sup>1</sup>.e  
g<sup>1</sup>.A.A. rel. Iren. 266. Orig. iv. 209<sup>b</sup>.  
— ἀκουουσιν B.Btlly.CDX. 1. 33. M.  
Orig. iv. 209<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 386<sup>a</sup>. | † ἀκουει  
 $\Sigma$ . L. rel. om. h. d  
17. γὰρ] om. X. a.b.c.f.ff<sup>1-2</sup>.g<sup>1-2</sup>.h.e.Arm.  
Ath. Hil. 208<sup>a</sup>. 303<sup>a</sup>. (quippe Vulg.)  
— ἰδαν B. 33. (ἰδαν 33.) | † ἰδον  $\Sigma$ . C.  
rel. Orig. iv. 105<sup>a</sup>. 209<sup>b</sup>. 258<sup>a</sup>. Eus. D.E.  
38<sup>a</sup>. in Ps. 518<sup>b</sup>. (526<sup>d</sup>). 657<sup>a</sup>. | ᾠδὴν-  
θησαν ἰδων D.  
18. τοῦ σπιρῶντος BX. 33. Syr.Hcl. |  
† τοῦ σπιρῶντος  $\Sigma$ . CD. rel. (om.  
τον  $\Delta$ )  
19. συνιεντος] συνιοντος DF. (συνιων-  
τος L.) | om. ὁ mox  $\Delta$ .

19. *επαρμενον Orig. i. 308<sup>a</sup>. | σπειρο-  
μενον D.*  
— *αυτου] αυτων D.*  
20. *ουτος εστιν] om. U.*  
— *λογον] add. μου ΣΔ. f<sup>a</sup>. Syr.Hcl.*  
— *ευθους] ευθεις EU. Orig. i. 308<sup>d</sup>.*  
21. *δε Orig. i. 308<sup>d</sup>. | om. LF.*  
— *εν Orig. i. 308<sup>d</sup>. | om. D<sup>a</sup>Gr.*  
— *ιαυτψ Orig. i. 308<sup>d</sup>. | αυτψ LΔ.*  
— *γενομενης] praesm. ητα sic. G.*  
— *ευθους Orig. i. 308<sup>d</sup>. | ευθεις D. 33.*  
22. *ις] επι 33.*  
— *σπαρις] σπειρομενος D. a.c.g<sup>1</sup>.ff<sup>2</sup>ε.  
(Contra, Vulg. h.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.h.)*  
— *μεριμνα] μερημνη K.*  
— *αιωνους] †add. τουτου Σ. C. rel. Vulg.  
h.c.f. ff<sup>1</sup>. Syrr.Crt Pst.&Hcl. Memph.  
Æthl. Orig. i. (308<sup>b</sup>). | om. BD. a. ff<sup>2</sup>ε.  
g<sup>1</sup>.h.h. Δrm.*  
— *πλουτου] πλουτους D<sup>a</sup>. | add. και περι  
τα λυπα επιθυμια εισπορευομεναι (sic)  
Lmg.*  
— *τον λογον] idl, Syr.Crt.*  
23. *την καλην γην B.Bily.CLA. 1. 33.*  
*Orig. i. 308<sup>c</sup>. | †την γην την καλην Σ.  
D). rel.*  
— *ακουων] ante τον λογον D. (Latt.)*

- Syrr.Crt.&Pst. | Contra, f. Syr.Hcl. rel.  
Orig. i. 308°. | ακουσας U.
23. συνιαις B.Bdy.Blc.D. Orig. i. 308°.  
| † συνιων S. C. rel.
- ος δε η Syr.Hcl. (Memph.) Orig.i.308°.  
| τοτε D. a.b.c.h.k.l et Vulg. f.f<sup>i</sup>.g<sup>1</sup>.3.m.  
Syrr.Crt.&Pst. Arm. Æth. | ος δε Δ.  
— sub fin.] add. ο εχων ωτα ακουειν  
ακουετω G. (b).m. Arm.Zoh.
24. σπειραντι BXΔ. 33. M. (Latt.) Syrr.  
Crt.&Pst.&Hcl.txt. Memph. Æth.  
(Orig. in schol. apud Mattheium.) |  
† σπειρουσι S. CD. rel. h. Syr.Hcl.mg.  
MS. Eus. in Es. 423°. 558°.
- αγω αυτου CL. rel. | αγω αυτου  
B.Bch. | ιδω αγω D. Eus. in Es. 423°.  
558°.
25. πεισειεν B.Bch.Blc. 1. Vulg. a.b.c.  
d.f.f<sup>i</sup>.3.g<sup>1</sup>.h.l. Arm. Iren. Int. et ipse in  
comm. 287. (Clem. 774.) (Orig. iii. 134<sup>d</sup>).  
| † πειπει S. CD. rel. e. Iren. Gr. (o  
Catt.) 287.
- αιυ αυτη απηλθ.] om. D\*(corr.\*)

20. supra Cl. | 22. sominatus est Cl. |  
23. terram bonam Cl. | centesimum Cl. | sexa-  
gesimum Cl. | aliud vero trigesimum Cl.



BCD[P]  
LX Δ.  
1. 33.  
EFGKMSUVΓ.  
Se

¶c

Se

¶c

¶ || Mar. 4: 30-32.  
Lu. 13: 18, 19.

Se

¶ Lu. 13: 20, 21.

ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια. <sup>27</sup> προσελθόντες δὲ οἱ δούλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα<sup>81</sup> ἔσπειρες ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια; <sup>28</sup> ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἀνθρώπου τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δούλοι αὐτῷ λέγουσιν, "Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;" <sup>29</sup> ὁ δὲ φησιν, "Οὐ, μή ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριώσῃτε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον. <sup>30</sup> ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρω<sup>82</sup> ἕως τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν<sup>83</sup> καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς<sup>84</sup> θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε αὐτὰ [εἰς] δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά· τὸν δὲ σῖτον<sup>85</sup> συνάγετε<sup>86</sup> εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

86 <sup>31</sup> m<sup>87</sup> Ἀλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς<sup>88</sup> λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ. <sup>32</sup> ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ, μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν<sup>89</sup> καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν<sup>90</sup> ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

87 <sup>33</sup> n<sup>91</sup> Ἀλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα

et fructum fecisset, tunc apparuerunt et zizania. <sup>27</sup> Accedentes autem servi patris familias dixerunt ei, Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? unde ergo habet zizania? <sup>28</sup> Et ait illis, Inimicus homo hoc fecit. Servi autem dixerunt ei, Vis, iinus et colligimus ea? <sup>29</sup> Et ait, Non, ne forte colligentes zizania eradicetis simul et triticum cum eis. <sup>30</sup> Sinite utraque crescere usque ad messem, et in tempore messis dicam messoribus, Colligite primum zizania, et alligate ea fasciculos ad comburendum; triticum autem congregate in horreum meum.

<sup>31</sup> (127, 2.) Aliam parabolum proposuit eis dicens, Simile est regnum caelorum grano sinapis, quod accipiens homo seminavit in agro suo: <sup>32</sup> quod minimum quidem est omnibus seminibus; cum autem creverit, maius est omnibus holeribus et sit arbor, ita ut volucres caeli veniant et habitent in ramis eius.

<sup>33</sup> (128, 4.) Aliam parabolum locutus est eis dicens, Simile est regnum caelorum fermento,

26. καὶ ult<sup>92</sup>. Vulg. f. ff<sup>93</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. | om. D. a. b. c. ff<sup>94</sup>. g<sup>95</sup>. h. (hiat e). Syr. Cr. 27. προσελθ. δε] καὶ προσελθ. Γ. — οἰκοδεσποτον] add. εκεινου D. — σπειρες CDXEFVG. | σπειρας Σ. BeLA. 1s. 33. KsSU. | σπειραμεν M. — σψ] om. K. — εχει] εχη E. — ζιζανια] † praem. τα Σ. LX. Syr. Hcl. mg. Memph. Arm. MSS. | om. B. Bch. CDA. 1. EFGKMSUVΓ. (hiat 33.) Syr. Hcl. txi. Arm. Zoh. (ζιζανιαν E<sup>96</sup>). 28. οἱ δε δούλοι CLX. rel. Vulg. f. ff<sup>97</sup>. Syr. Hcl. (Arm.) (Æth.) | om. δούλοι B. g<sup>98</sup>. h. Memph. | D vid. infra. — αυτω λεγουσιν BC. Memph. | † ιπον αυτω Σ. LX. rel. Vulg. f. ff<sup>99</sup>. Syr. Hcl. Arm. Æth. | λεγουσιν αυτω οἱ δούλοι D. (a.) b. c. e. ff<sup>100</sup>. g<sup>101</sup>. h. (Syrr. Cr. & Pst.) — ον f. Syr. Hcl. Æth. | om. D. Vulg. a. b. c. e. ff<sup>102</sup>. g<sup>103</sup>. h. Syr. Pst. Arm. [Syr. Cr. Memph.] — συλλεξωμεν] συλλεξομεν L. 1. FKM. Arm. | συλλεξουσιν Δ. 29. φησιν B. Bily. Blc. C. Vulg. b. c. f. ff<sup>104</sup>. g<sup>105</sup>. h. Syr. Hcl. mg. MS. | λεγει αυτοις D.

33. Syrr. Cr. & Pst. Arm. Æth. | † εφη Σ. LX. rel. a. Syr. Hcl. ed. [Memph. anc.] 29. ἐκριώσῃτε] -σετε Γ. — αυτοις τον σιτον (Vulg. Cl. ff<sup>106</sup>. g<sup>107</sup>) (Syrr. Pst. & Hcl. \*) (Memph.) (Æth.) (habent τυ. "etiam" ante τον σιτον). | καὶ τον σιτον συν αυτοις D. Am. Syr. Cr. Arm. | συν αυτ. τ. σιτ. Γ. | om. αυτοις a. b. c. f. ff<sup>108</sup>. g<sup>109</sup>. h. — αφετε] add. ον L. 1. U. Syr. Hcl. †. — συναυξανισθαι] post αμφοτ. D. Latt. | αυξανισθαι L. 1. — εως BD. | αχρι L. | † μεχρι Σ. C. rel. (hiat 33). | (om. τον BBily. ut in ipsa collatione videtur). — καιρω] † praem. τψ Σ. CLEs. Syr. Cr. Memph. | om. BDch. DXA. 1. 33. FKGMSUVΓ. — αυτα 1<sup>o</sup>. | om. D. e. f. h. h. — εις BeC. rel. Vulg. Cl. ff<sup>110</sup>. Syr. Hcl. Memph. Arm. MSS. Æth. | om. DLXA. 1. 33. Am. For. (Latt. rel.) [Syrr. Cr. & Pst.] Arm. Zoh. (Iren. 325.) (Orig. iii. 135<sup>b</sup>.) — δεσμας] δεσμα 33. — αυτα 2<sup>o</sup>. f. h. | om. D. Latt. rel. Arm.

30. συναγετε BBily. 1. Γ. (hiat 33.) | † συναγαγετε Σ. C. rel. | συνλεγεσαι D. 31. παρεθηκεν BeC. rel. Vulg. ff<sup>111</sup>. g<sup>112</sup>. 2. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | ελαλησεν D. I. 1. (hiat 33). a. b. c. e. f. ff<sup>113</sup>. h. h. Syr. Cr. — αυτοις] add. ὁ ιησους L<sup>9</sup>. — ὁμοια ἐστιν] ὁμοιωθη L. Arm. MSS. 32. των σπ.] om. των D<sup>9</sup>. — αυξηθγ] αυξησγ D. — μιζον] μιζων D. || add. παντων K. Latt. (exc. d.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Æth. (vid. Mar.) | Contra, Memph. Arm. — ελθειν τα πετ. τ. ουρ. καὶ d. h. | τα πετ. τ. ουρ. ελθειν καὶ 1. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>114</sup>. g<sup>115</sup>. h. Æth. | om. ελθειν et καὶ M. e. — κατασκηνοιν B<sup>9</sup> Bch. (diserte) D. | † κατασκηνοιν Σ. B<sup>9</sup> Bch. C. rel. 33. ελαλησεν αυτοις BeL. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. | om. D. h. Syr. Cr. | παρεθηκεν αυτοις C. || add. λεγων CLX MU. Am. g<sup>116</sup>. h. h. Arm. | Contra, BeL. rel. (Latt.) rel. h. — γυνη] add. sapiens Syr. Cr.

29. cum eis et triticum Cl. | in fasciculis Cl. | 33 om. dicens Cl. For. Feld.



BCD[F] 1. 33.  
EFGKMSUVΓ.  
§e

¶c

§e

¶e

¶ Mar. 4:30-32.  
Lu. 13:18, 19.

§e

¶ Lu. 13:20, 21.

ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια. <sup>27</sup> προσελθόντες δὲ οἱ δούλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα<sup>51</sup> ἔσπειρες ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει ἡ ζιζάνια; <sup>28</sup> ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δούλοι αὐτῷ λέγουσιν, "Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;" <sup>29</sup> ὁ δὲ ἔφησιν, "Οὐ, μή ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσῃτε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον. <sup>30</sup> ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρα ἕως τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε αὐτὰ [εἰς] δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά· τὸν δὲ σῖτον ἑσυνάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

<sup>86</sup> <sup>31</sup> Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ. <sup>32</sup> ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ, μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

<sup>87</sup> <sup>33</sup> Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα

et fructum fecisset, tunc appa-  
ruerunt et zizania. <sup>27</sup> Acce-  
dentes autem servi patris fami-  
lius dixerunt ei, Domine, nonne  
bonum semen seminasti in agro  
tuo? unde ergo habet zizania?  
<sup>28</sup> Et ait illis, Inimicus homo  
hoc fecit. Servi autem dixe-  
runt ei, Vis, inus et colligimus  
ea? <sup>29</sup> Et ait, Non, ne forte  
colligentes zizania eradicetis  
simul et triticum cum eis,  
<sup>30</sup> Sinite utraque crescere usque  
ad messem, et in tempore messi-  
dicam messoribus, Colligite pri-  
mum zizania, et alligate ea fas-  
ciculos ad comburendum; tri-  
ticum autem congregate in hor-  
reum meum.

<sup>31</sup> (127, 2.) Aliam parabolam  
proposuit eis dicens, Simile est  
regnum caelorum grano sinapis,  
quod accipiens homo seminavit  
in agro suo: <sup>32</sup> quod minimum  
quidem est omnibus seminibus;  
cum autem creverit, maius est  
omnibus holeribus et fit arbor,  
ita ut volucres caeli veniant et  
habitent in ramis eius.

<sup>33</sup> (128, 2.) Aliam parabolam  
locutus est eis dicens, Simile  
est regnum caelorum fermento,

26. και ult<sup>o</sup>. Vulg. f, ff<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. |  
om. D. a.b.c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.h. (hiat e). Syr.Crt.  
27. προσελθ. δι] και προσελθ. Γ.  
— οικοδεσποτου] add. εκεινου D.  
— σπειρες CDXEFVG. | ἡ σπειρας ε.  
BeLd. 1s. 33. KsSU. | σπειραμεν M.  
— σψ] om. K.  
— εχει] εχη E.  
— ζιζανια] † praem. τα ε. LX. Syr.Hcl.  
mg. Memph. Arm.MSS. | om. B.Bch.  
CDA. 1. EFGKMSUVΓ. (hiat 33.) Syr.  
Hcl.txi. Arm.Zoh. (ζιζανιαν E<sup>o</sup>).  
28. οἱ δε δούλοι CLX. rel. Vulg. f, ff<sup>1</sup>.  
Syr.Hcl. (Arm.) (Æth.) | om. δούλοι  
B. g<sup>2</sup>.h. Memph. | D vid. infra.  
— αυτω λεγουσιν BC. Memph. | † αυπον  
αυτω ε. LX. rel. Vulg. f, ff<sup>1</sup>. Syr.Hcl.  
Arm. Æth. | λεγουσιν αυτω οἱ δούλοι  
D. (a.)b.c.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.h. (Syrr.Crt.&Pst.)  
— ουν f. Syr.Hcl. Æth. | om. D. Vulg.  
a.b.c.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr.Pst. Arm. [Syr.  
Crt. Memph.]  
— συλλεξωμεν] συλλεξομεν L. 1. FKM.  
Arm. | συλλεξουσιν Δ.  
29. φησιν B.Bily.Blc.C. Vulg. b.c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.h.  
Syr.Hcl.mg.MS. | λεγει αυτοις D.

33. Syrr.Crt.&Pst. Arm. Æth. | † εφη ε.  
LX. rel. a. Syr.Hcl.ed. [Memph.anc.]  
29. εκριζωσητε] -σετε Γ.  
— αυτοις τον σιτον (Vulg.Cl. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>)  
(Syrr.Pst.&Hcl.\*) (Memph.) (Æth.)  
(habent γν. "etiam" ante τον σιτον). |  
και τον σιτον συν αυτοις D. Am. Syr.  
Crt. Δrm. | συν αυτ. τ. σιτ. Γ. | om.  
αυτοις a.b.c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.h. <sup>127</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup> <sup>1001</sup> <sup>1002</sup> <sup>1003</sup> <sup>1004</sup> <sup>1005</sup> <sup>1006</sup> <sup>1007</sup> <sup>1008</sup> <sup>1009</sup> <sup>1010</sup> <sup>1011</sup> <sup>1012</sup> <sup>1013</sup> <sup>1014</sup> <sup>1015</sup> <sup>1016</sup> <sup>1017</sup> <sup>1018</sup> <sup>1019</sup> <sup>1020</sup> <sup>1021</sup> <sup>1022</sup> <sup>1023</sup> <sup>1024</sup> <sup>1025</sup> <sup>1026</sup> <sup>1027</sup> <sup>1028</sup> <sup>1029</sup> <sup>1030</sup> <sup>1031</sup> <sup>1032</sup> <sup>1033</sup> <sup>1034</sup> <sup>1035</sup> <sup>1036</sup> <sup>1037</sup> <sup>1038</sup> <sup>1039</sup> <sup>1040</sup> <sup>1041</sup> <sup>1042</sup> <sup>1043</sup> <sup>1044</sup> <sup>1045</sup> <sup>1046</sup> <sup>1047</sup> <sup>1048</sup> <sup>1049</sup> <sup>1050</sup> <sup>1051</sup> <sup>1052</sup> <sup>1053</sup> <sup>1054</sup> <sup>1055</sup> <sup>1056</sup> <sup>1057</sup> <sup>1058</sup> <sup>1059</sup> <sup>1060</sup> <sup>1061</sup> <sup>1062</sup> <sup>1063</sup> <sup>1064</sup> <sup>1065</sup> <sup>1066</sup> <sup>1067</sup> <sup>1068</sup> <sup>1069</sup> <sup>1070</sup> <sup>1071</sup>





Valg. a. b. c. (e). h. Syrr. C. P. H. Memph. Arm. Æth. ρλθ  
 γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.  
 34. Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς παραβολῆς οὐδέν ἐλάλει αὐτοῖς. 35. ὅπως πληρωθῇ τὸ ρηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, Ὁ ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου. ἐρεῦξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς.  
 36. Τότε ἀφείδους τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν καὶ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ. 37. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. 38. ὁ δὲ ἀγρός ἐστὶν ὁ κόσμος. τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας. τὰ δὲ ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ. 39. ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος. ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν. οἱ δὲ θεριστὰι ἄγγελοί εἰσιν. 40. ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ καίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος. 41. ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιούντας τὴν ἀνομίαν, 42. καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς

quod acceptum mulier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentatum est totum.

34 (129, 4.) Haec omnia locutus est Iesus in parabolis ad turbas, et sine parabolis non loquebatur eis; 35 ut adimpleretur quod dictum erat per prophetam dicentem, Aperiam in parabolis os meum; eructabo abscondita a constitutione mundi.

36 (130, 10.) Tunc dimissis turbis venit in domum, et accesserunt ad eum discipuli eius dicentes, Dissere nobis parabolam zizaniorum agri. 37 Qui respondens ait, Qui seminat bonum semen est filius hominis, 38 ager autem est mundus; bonum vero semen, hi sunt filii regni; zizania autem filii sunt nequam; 39 inimicus autem qui seminavit ea est diabolus; messis vero consummatio saeculi est; messores autem angeli sunt. 40 Sicut ergo colliguntur zizania, et igni comburantur, sic erit in consummatione saeculi. 41 Mittet filius hominis angelos suos, et colligent de regno eius omnia scandala et eos qui faciunt iniquitatem, 42 et mittent eos in caminum ignis: ibi erit

33. ἐνέκρυψεν Clem. 694. | ἐκρυψεν L. 1. G.  
 — ας] εν C(sic).  
 — σάτα τρία] om. Syrr.Crt.(ἐκκαλάρων Sin)  
 34. οὐδέν B.Bdy.Ble.CAM. f. Syrr.Hcl. Arm. Clem. 803. Orig. iii. 3<sup>e</sup>. | † ουε C. D. rel. (Latt.) Memph. (ut vid.) Syrr. SCrt.&Pst. Æth. Orig. iii. 446<sup>e</sup>. Orig. Int. ii. 202<sup>e</sup>. Eus. in Ps. 462<sup>d</sup>. 463<sup>e</sup> Tert. de Res. Carn. 34. (vid. Mar. vi. 33).  
 — ελαλει] -λησιν Δ. | -λη EMΓ.  
 35. οἰαν] add. Ἡσαιον 1. 33. Æth.m. quidam ap. Eus. in Ps. 462<sup>d</sup>. (Hom. Cl. 18. 15). | Contra, Codd. et vv. rel. Eus. in Ps. 462<sup>d</sup> diserte. (ἐν τοῖς ἀκριβοῦς ἀντιγράφοις) 463<sup>e</sup>. Hier. in loc. vii. 95.  
 — καταβολῆς] add. † κοσμον C. D. rel. (Latt.) rel. Hom. Cl. 18. 15 (vid. Matt. xxv. 34. Rom. i. 20. etc.) | om. B. 1. e. h. [Syr.Crt.&S] Æth. Orig. iii. 695<sup>a</sup>. (sed qu: e Psal.) (Eus. in Ps. 462<sup>d</sup>. 463<sup>e</sup> bis.)  
 36. οἰκίαν] add. αυτου 1. Arm. MSS. Orig. iii. 3<sup>d</sup>. 4<sup>e</sup>. 442<sup>a</sup>. 481<sup>b</sup>. | † add. ὁ Ἰησοῦς C. rel. f.h. Syrr.Pst.&Hcl. | om. BD. 1. (Latt.) Syrr.Crt. Memph. Æth. Orig. iii. 4<sup>b</sup>. 442<sup>a</sup>. | post ἦλθεν Γ. trsp. Arm.

36. προσῆλθαν B.Bdy. 33. | † προσῆλθον C. D. rel. Orig. iii. 4<sup>b</sup>. 442<sup>a</sup>. 481<sup>b</sup>.  
 — αυτου] om. 1. e. Arm.Zoh.  
 — λεγοντες Orig. iii. 4<sup>b</sup>. 442<sup>a</sup>. 481<sup>b</sup>. | om. B.Ble.  
 — διασαφισον B. Orig. iv. 254<sup>a</sup>. | enarra a.b.g<sup>1</sup>.h. (narra ff<sup>1</sup>) | † φρασον C. D. rel. Orig. iii. 3<sup>e</sup>. 4<sup>b</sup>. 442<sup>a</sup>. 481<sup>b</sup>. edissere (diss.) Vulg. Cl. (Am). (c). f. (ff<sup>1</sup>). (g<sup>1</sup>). (vid. cap. xv. 15.) Syrr. ܕܢܝܢܐ ܕܠܗ ܡܢܐ  
 37. επεν] † add. αυτους C. rel. Vulg. Cl. c.(e). f. g<sup>1</sup>. h. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Arm. | om. BD. Am. a.b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. Memph. Æth. Orig. iii. 443<sup>d</sup>. (vid.)  
 38. ὁ κοσμ.] om. ὁ Δ.  
 — εἰσιν οἱ υἱοὶ 2<sup>o</sup>] | οἱ υἱοὶ εἰσιν Δ. Vulg. a.b.c. ff<sup>1</sup>. 2. Syrr.Crt. (Contra, c.f. g<sup>1</sup>. h.m. Syrr.Pst.&Hcl. Iren. 288.) | om. οἱ M. (sic, habet 1<sup>o</sup>).  
 — του πον.] om. του Δ.  
 39. ὁ δε εχθρος] om. Syrr.Crt. | ὁ δε αγρος εχθρος Δ.  
 — ὁ σπειρας αυτα εστιν C(L). rel. Vulg. (a.b). c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | εστιν ὁ σπειρας αυτα B. | ὁ σπειρας εστιν D. ff<sup>1</sup>. (qui illa seminavit m.) | σπειρας] σπειρων L

39. ὁ διαβολος] om. ὁ B.Bdy. | malus Syrr.Crt.  
 — αιωνος] † praeom. του C. rel. Memph. (Orig. iii. 444<sup>a</sup>). | om. BD. 33. Orig. iv. 254<sup>a</sup>.  
 40. συλλεγεται] post τα ζιζανια L. | συν- λεγονται D.  
 — καυται CLXA. 33. EFGKMSUVT | † κατακαυται C. Be. 1s. | κατακαιονται D.  
 — εσται] add. και K<sup>o</sup>.  
 — εν] om. K.  
 — αιωνος] † add. τουτου C. CP. rel. f.h. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. | om. BD. 1. Γ. (Latt. rel.) Syrr.Crt. Arm. Æth. Iren. 287. Orig. Int. iii. 870<sup>a</sup>. Hil. 1103<sup>d</sup>.  
 41. αποστελει Orig. iii. 456<sup>e</sup>. | αποστειλει P. | αποστειλλει Γ. (mox om. τους Δ).  
 — αυτου 1<sup>o</sup>] om. F.  
 — τους ποιουντας] praeom. omnes Syrr. Crt.Pst.&Hcl. (Contra, Iren. 287. Orig. iii. 456<sup>d</sup>.  
 42. βαλουνσιν BeCP. rel. Orig. iii. 444<sup>e</sup>. 456<sup>d</sup>. Iren. 287. | βαλλουνσιν DX. (Cod. Vulg. ap. Lachmannum).

35. impletur Cl. | 36. edissere Cl. | 37. ait illis Cl.



BCD(P)[Σ].  
LX Δ.  
1. 33.  
EFGKMSUVΓ.

τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. <sup>43</sup> τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα [ἀκούειν] ἀκουέτω.

89 <sup>44</sup> Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὐρὼν ἄνθρωπος ἐκρυψεν· καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πωλεῖ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκείνον.

90 <sup>45</sup> Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας· <sup>46</sup> εὐρὼν δὲ ἓνα πολυτίμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα ὅσα εἶχεν, καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.

91 <sup>47</sup> Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ βληθείσῃ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ, <sup>48</sup> ἣν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγῃ, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον. <sup>49</sup> οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων, <sup>50</sup> καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. <sup>51</sup> συνήκατε ταῦτα πάντα; Λέγουσιν αὐτῷ,

fletus et stridor dentium. <sup>43</sup> Tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno patris sui. Qui habet aures audiat.

<sup>44</sup> Simile est regnum caelorum thesauro abscondito in agro, quem qui invenit homo abscondit, et prae gaudio illius vadit et vendit universa quae habet, et emit agrum illum.

<sup>45</sup> Iterum simile est regnum caelorum homini negotiatori quaerenti bonas margaritas, <sup>46</sup> inventa autem una pretiosam margaritam, abiit et vendidit omnia quae habuit, et emit eam.

<sup>47</sup> Iterum simile est regnum caelorum saginae missae in mare [et] ex omni genere piscium congreganti, <sup>48</sup> quam cum impleta esset educentes et secus litus sedentes elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. <sup>49</sup> Sic erit in consummatione saeculi: exibunt angeli et separabunt malos de medio iustorum, <sup>50</sup> et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus et stridor dentium. <sup>51</sup> Intellexistis haec omnia? Dicunt

48. ἀναβιβ.  
[αὐτήν].

¶ P

43. ἐκλάμψουσιν] λαμψουσιν D. Orig. iii. 444<sup>a</sup> (bis).  
— του πατρος αυτων] caelorum. Arm.  
— ακουειν CDP. rel. Vulg. Cl. c. ff<sup>1-2</sup>.  
g<sup>1-2</sup>. h. Orig. iii. 444<sup>d</sup>. Hil. 1103<sup>e</sup> (sed ? MSS.) | om. B. Bch. Bk. Am. For. a. b. e. h.  
— ακουετω] om. F<sup>o</sup>.  
44. ὁμοία] † praem. παλιν Σ. CP. rel. f. h. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. iii. 446<sup>a</sup>. Hil. 677<sup>a</sup>. (vid. verr. 45, 47). | om. BD. (Latt.) Syrr. Crt. Memph. Æth.  
— τῷ ἀγρῷ Orig. i. 186. | om. τῷ D.  
— ἀνθρωπος Orig. | τις D.  
— πωλει (παντα) ὅσα εχει (B) D. 1. Latt. (exc. f.) Syrr. Crt. & Pst. (Memph.) Orig. Int. 39<sup>e</sup>. (Orig. iii. 446<sup>i</sup>). (om. παντα B. Arm. MSS. Orig. iii. 446<sup>i</sup>). | † παντα ὅσα εχει πωλει Σ. CP. rel. f. Syrr. Hcl. Arm. Æth. Orig. i. 186.  
45. ἀνθρωπῷ CDP. rel. Orig. iii. 448<sup>b</sup>. 451<sup>b</sup>. | om. B.  
46. εὐρὼν δε B. Bth. Bk. DL. 1. 33. Vulg. a. b. c. (e). ff<sup>1</sup>. h. l. Syrr. Crt. & Pst. Arm. Æth. (ubi autem invenit Cypr. 239). | † εὐρὼν Σ. CP. rel. f. Syrr. Hcl. Memph.

46. ἓνα Vulg. c. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Orig. iii. 448<sup>b</sup>. 801<sup>a</sup> (bis). | om. D. a. b. e. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. Cypr. 239. [? Memph.] (bonam, Syrr. Crt.)  
— πεπρακεν Orig. iii. 448<sup>c</sup>. [επωλησεν D. — παντα ὅσα] ἃ D. quaecumque a. c. ff<sup>1</sup>. h. (Contra, Vulg. rel.)  
— εχειν] add. et venit. Syrr. Crt.  
47. βληθεισῇ] βληθεισα ? Σ\* ut vid. E\*.  
— συναγαγοῦσῃ] συναγοῦσῃ EF. | συναπαγοῦσῃ Δ. | συναγοῦσιν L.  
48. ἣν ὅτε Vulg. c. ff<sup>1</sup>. Syrr. (Pst.) & Hcl. (Memph.) Arm. (Æth.) | ὅτε δε D. a. b. (e). f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. (Syrr. Crt.)  
— ἀναβιβασαντες BcCP. rel. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. Arm. | ἀναβιβασαν D. a. b. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. Æth. || add. αυτην DPΔS. a. b. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. & Pst. | Contra, BcC. rel. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. Arm. Æth. [Syrr. Hcl. Memph. ancc.]  
— ἐπι τον αἰγιαλον και BDP. rel. b. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. | και ἐπι τον αἰγιαλον C. 1. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Orig. Int. iii. 359<sup>e</sup>. | om. και L. a.  
— καλα] καλλιστα D. a. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. Arm.

48. εἰς ἀγγῃ (B. Bth. ut vid.) C\*. 1. Orig. iii. (454<sup>a</sup>). 456<sup>a</sup>. 457<sup>b</sup>. (ἀγγῃ pro lectione B expressit Fordina.) | εἰς † ἀγγῃα Σ. Δ. rel. Orig. iii. 456<sup>b</sup>. (ἀγῃα L. ἀγῃα C\*PX.) | εἰς τα ἀγῃα D. | εἰς ἀγῃων 33. | om. Syrr. Crt.  
— ἐβαλον] ἐβαλαν D. | ἐξεβαλλον X. | ἐβαλλον ΔV.  
49. αἰωνος Orig. iii. 456<sup>b</sup>. | κοσμου D.  
50. βαλοῦσιν Orig. iii. 456<sup>c</sup>. | βαλλουσιν D\* X.  
51. συνήκατε] † praem. λεγει αυτοις ὁ Ιησους Σ. C. rel. f. g<sup>2</sup>. h. Syrr. (Crt.) Pst. & Hcl. Arm. (et dixit a. praem. etiam. "discipulis suis" Syrr. Crt.) | om. BD. Schol. Gr. Vulg. b. c. e. ff<sup>1-2</sup>. Memph. Æth. Orig. iii. 457<sup>a</sup>. (ut vid.)  
— ταυτα παντα] παντα ταυτα M.  
— ναι] † add. κυριε Σ. C. rel. a. b. c. e. f. g<sup>1-2</sup>. h. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Orig. Int. iv. 554<sup>a</sup>. | om. B. Bth. Bk. D. 1. Sch. Gr. Vulg. ff<sup>1-2</sup>. h. Syrr. Crt. Syrr. Hier. Æth. (Platt.) Hil. 678<sup>b</sup>.

43. patris eorum Cl. | aures audiendi Cl. | 47. et Cl. For. om. Am. Fuld. | 50. mittent ignis in cam. ignis (sic) Am.



Vulg. a. b. c. d. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

Ναί<sup>1</sup>. <sup>52</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς  
μαθητευθεὶς ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὁμοίός ἐστιν  
ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυ-  
ροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.

¶ Mar. 6: 2-6.

<sup>92</sup> <sup>33</sup> <sup>9</sup> Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς  
παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν ἐκείθεν. <sup>54</sup> καὶ ἐλθὼν εἰς  
τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ  
αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν,  
Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις; <sup>55</sup> οὐχ  
οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχ<sup>56</sup> ἡ μήτηρ  
αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος<sup>57</sup>  
καὶ Ἰωσήφ<sup>58</sup> καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας; <sup>56</sup> καὶ αἱ ἀδελ-  
φαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσὶν; πόθεν οὖν  
τούτῳ ταῦτα πάντα; <sup>57</sup> καὶ ἐσκandalίζοντο ἐν αὐτῷ.  
ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος  
ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. <sup>58</sup> καὶ οὐκ  
ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν  
αὐτῶν.

¶ Jo. 6: 42.

¶ 7  
¶ 8

§ 2:

¶ Jo. 4: 44  
¶ Lu. 4: 24

§ 2:

¶ 8

¶ 9

ei, Etiam. <sup>52</sup> Ait illis, Ideo om-  
nis scriba doctus in regno  
caelorum similis est homini  
patri familias, qui profert de  
thesauro suo nova et vetera.

<sup>52</sup> Et factum est cum consumi-  
masset Iesus parabolas istas,  
transiit inde. <sup>54</sup> (141, 1.) Et ve-  
niens in patriam suam docebat  
eos in synagoga eorum, ita ut  
mirarentur et dicerent, Unde  
huic sapientia haec et virtus?  
<sup>55</sup> Nonne hic est fabri filius?  
Nonne mater eius dicitur Maria,  
et fratres eius Iacobus et Ioseph  
et Simon et Iudas? <sup>56</sup> Et so-  
rores eius nonne omnes apud  
nos sunt? Unde ergo huic  
omnia ista? <sup>57</sup> Et scandaliza-  
bantur in eo. (142, 1.) Iesus au-  
tem dixit eis, Non est propheta  
sine honore nisi in patria sua et  
in domo sua. <sup>58</sup> Et non fecit  
ibi virtutes multas propter in-  
credulitatem illorum.

XIV. ΚΕ' ρμγ  
¶ Mar. 6: 14-29  
¶ Lu. 9: 7-9

<sup>93</sup> <sup>1</sup> Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τε-  
τράρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ, <sup>2</sup> καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν  
αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς

<sup>1</sup> (143, 2.) In illo tempore au-  
diit Herodes tetrarcha samarii  
Iesu, <sup>2</sup> et ait pueris suis, Hic  
est Iohannes baptista: ipse sur-

457<sup>4</sup>. *Eus.* in Ps. 206<sup>c</sup>. (ut *vid.*).  
52. ὁ δὲ Syrr. Hcl. txt. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. (hiat a).  
Arm. Æth. | om. D. Syrr. Crt. & Pst.  
Vulg. f. ff<sup>2</sup>. Memph. || add. Ἰησοῦς C.  
Syr. Hcl. mg.  
— *αἶπεν* Btxt. C. rel. | *λεγει* B mg. D.  
Latt.  
— *μαθητευθεὶς* μαθητευθῆ L.  
— *τῇ βασιλείᾳ* BC. 1. 33. K. e. Memph.  
Arm. Æth. Orig. iii. 459<sup>c</sup>. (458<sup>d</sup>. 459<sup>b</sup>.)  
eadem, praem. ἐν DM. (Latt.) Iren.  
237. Hil. 678<sup>b</sup>. | † *εἰς τὴν βασιλείαν*  
ε. L. rel.  
— *ἐκβάλλει* ἐκβαλεῖ LEG. | *προφέρει* 1.  
Orig. 460<sup>a</sup>.  
54. *ἐλθὼν* ἦλθεν L.  
— *ἐκπλήσσεσθαι* BCD(L)XΔ. 1. 33. (E  
F)GUV. (ἐκπλησσεσθαι LEF.) *Eus.* in  
Ps. 373<sup>c</sup>. | † *ἐκπλησσεσθαι* ε. KMsS.  
Orig. iii. 462<sup>c</sup>.  
— *τούτῳ* add. *πᾶσα* D. Æth. *Eus.* in  
Ps. 398<sup>a</sup>. ad Steph. i. 223. Contra, Orig.  
iii. 462<sup>c</sup>. *Eus.* in Ps. 373<sup>c</sup>.  
— *καὶ αἱ δυνάμεις* *Eus.* in Ps. 398<sup>a</sup>.  
ad Steph. i. 223. , om. 1. *Eus.* in  
Ps. 373<sup>c</sup>.

55. *τεκτονός*] praem. Josephi a. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
Syr. Crt. (add. h.) | om. Vulg. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
Orig. iii. 462<sup>c</sup>. iv. 115<sup>c</sup>. 269<sup>b</sup>. *Eus.* in  
Ps. 373<sup>c</sup>. 398<sup>a</sup>. ad Steph. i. 223.  
— *οὐχ* 2<sup>a</sup>. B. Dtl. CΔ. 33. M. Orig. iii. 462<sup>c</sup>.  
iv. 115<sup>c</sup>. 269<sup>b</sup>. *Eus.* in Ps. 373<sup>c</sup>. | † *οὐχ*  
ε. D. rel. *Eus.* ad Steph. i. 223. | (M  
habet ante cum rel. *οὐχ* οὗτος).  
— *Μαριάμ* BeD. rel. Orig. iii. 462<sup>c</sup>. iv. 115<sup>c</sup>.  
269<sup>b</sup>. | *Μαρία* C. *Eus.* ad Steph. i. 223.  
(Orig. iv. 282<sup>c</sup>).  
— *Ἰωσήφ* BC. 1. 33. Latt. (exc. d. h.) Syrr.  
Crt. & Hcl. mg. Memph. Arm. 1. Orig.  
iii. 462<sup>c</sup>. iv. 115<sup>c</sup>. *Eus.* ad Steph. i. 223.  
| † *Ἰωσῆς* ε. LΔK. A. Syrr. Pst. & Hcl. txt.  
Arm. Zoh. Æth. | *Ἰωσῆ* S. in mg. | *Ἰωαν-*  
*νης* DXEF (Wist.) GMSxt U' V Γ. Orig.  
iv. 282<sup>c</sup>.  
56. *πρὸς ἡμᾶς*] παρ' ἡμῖν Δ.  
— *οὖν*] om. M.  
— *πάντα πάντα* BeC. 1. 33. MS. U' Γ. *Eus.*  
in Ps. 373<sup>d</sup>. *παντα ταυτα* DLXΔEF  
(Wist.) GK V. Latt. (Orig. iv. 269<sup>b</sup>. [ff<sup>1</sup>]).  
57. *ἐν αὐτῷ*] *ἐς αὐτὸν* X.  
— *αἶπεν*] *λεγει* Z. Orig. iii. 464<sup>c</sup>.  
— *πατρὶς*] *πατὴρ* αὐτοῦ ε. C (vid. inf.)

L. rel. Vulg. b. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. Pst.  
& Hcl. Memph. Arm. Æth. Orig. iii.  
462<sup>b</sup>. 464<sup>c</sup>. praem. *ἐν* CZ. ff<sup>1</sup>. Orig.  
iii. 133<sup>a</sup>. | om. utr. BD. 33. a. h. (C ha-  
bet utr., vid. supra).  
57. *καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ*] om. L. Harl.  
f. g<sup>1</sup>. (haec praetermittit Orig. iii. 464).  
58. *τὴν ἀπιστίαν* Orig. iii. 466<sup>c</sup>. | *τας*  
*ἀπιστίας* D.  
1. *ἐκείνῳ*] add. *ἐν* D. Syrr. Crt. & Pst.  
Memph. | Contra, Orig. iii. 467<sup>c</sup>.  
— *Ἡρώδης*] praem. ὁ X.  
— *τετράρχης* BeDL rel. Syr. Hcl. mg.  
Graece. | *τετραρχης* CZΔ. Memph.  
2. *οὗτος*] praem. *μητι* D. b. f. g<sup>2</sup>. h. | Con-  
tra, Vulg. a. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Orig. iii. 467<sup>d</sup>.  
521<sup>c</sup>.  
— *βαπτιστής*] add. *ὃν ἐγὼ ἀπεκτε-*  
*ναισα* D. a. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | Contra, Vulg.  
c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
— *αὐτός* BeDZ. rel. Orig. iii. 469<sup>c</sup>. 521<sup>c</sup>.  
(ed.) *οὗτος* C. 1. Orig. iii. 521<sup>c</sup>.  
(cod.)

54. et virtutes (1). | 55. frater An.  
1. audivit C.



BCD[F](Z)[Π]

L X Δ [Θ].

1. 33.

E[F]GKMSUV

(Γ).

Lm. 3: 19, 20.

ξε

¶c

c. 21: 26.

Mar. 11: 32.

Lu. 20: 6.

ρμε

§e

¶e

§ et

§ F

§ e

¶e

ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις  
ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ. <sup>3</sup> ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν  
Ἰωάννην ἔδωκεν αὐτὸν καὶ ἐν τῇ φυλακῇ ἀπέθετο  
διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ  
αὐτοῦ. <sup>4</sup> ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Οὐκ ἔξεστίν  
σοι ἔχειν αὐτήν. <sup>5</sup> καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτείνειν, <sup>6</sup> ἐφο-  
βήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον. <sup>7</sup> γεγε-  
σίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ  
τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρесе τῷ Ἡρώδῃ·  
ὅθεν μεθ' ὅρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἂν  
αἰτήσεται. <sup>8</sup> ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς  
αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν  
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. <sup>9</sup> καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς  
διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσεν  
δοθῆναι. <sup>10</sup> καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν Ἰωάννην ἐν  
τῇ φυλακῇ. <sup>11</sup> καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι  
καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
<sup>12</sup> καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ  
πτῶμα καὶ ἔθαψαν αὐτόν· καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν  
τῷ Ἰησοῦ.

rexit a mortuis, et ideo virtutes  
operantur in eo. <sup>3</sup> (144, 2.) He-  
rodes enim tenuit Iohannem et  
alligavit eum et posuit in car-  
cerem propter Herodiadem ux-  
orem fratris sui. <sup>4</sup> Dicebat  
enim illi Iohannes. Non licet  
tibi habere eam. <sup>5</sup> Et volens  
illum occidere timuit populum,  
quia sicut prophetam eum ha-  
bebant. <sup>6</sup> (144, 4.) Die autem na-  
talis Herodis saltavit filia He-  
rodiadis in medio, et placuit  
Herodi; <sup>7</sup> unde cum iuramento  
pollicitus est ei dare quodcum-  
que postulasset ab eo. <sup>8</sup> At illa  
praemonita a matre sua, Da  
mihi, inquit, hic in disco caput  
Iohannis baptistae. <sup>9</sup> Et con-  
tristatus est rex; propter iura-  
mentum autem et eos qui pariter  
recumbant iussit dari. <sup>10</sup> mi-  
sitque et decollavit Iohannem  
in carcere. <sup>11</sup> Et allatum est  
caput eius in disco et datum est  
puellae, et tulit matri suae.  
<sup>12</sup> Et accedentes discipuli eius  
tulerunt corpus et sepelierunt  
illud, et venientes nuntiaverunt  
Iesu.

2. αἱ δυνάμεις ενεργοῦσιν] ενεργ. αἱ δυν.  
M. magna est potestas ejus Syrr.Crt.  
(ενεργοῦσιν D<sup>o</sup>).  
— εν Orig. iii. 521<sup>a</sup>. | om. Z.  
3. Ἡρώδης] add. τότε B. | Contra, CDZ.  
rel. Orig. iii. 469<sup>c</sup>.  
— αὐτον Orig. iii. 469<sup>c</sup>. | om. B. ff<sup>1</sup>. h. Orig.  
iii. 470<sup>b</sup>.  
— καὶ εν τῇ φυλακῇ ἀπέθετο B. ff<sup>1</sup>. h. |  
καὶ ἀπέθετο εν τῇ φυλακῇ 1. Orig. iii.  
471<sup>b</sup>. | εν φυλακῇ καὶ ἀπέθετο 33. Orig.  
iii. 470<sup>b</sup>. | † καὶ εθετο εν φυλακῇ 5.  
CL. rel. Vulg. b. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. Pst.  
& Hcl. Memph. Arm. | εν τῇ φυλακῇ  
tantum D. a (ut vid. e spat.) e. h. Aeth.  
Orig. iii. 469<sup>c</sup> (vid.) | εν τῇ φυλακῇ ....  
Z (sequ. ut vid. e spat. καὶ εθετο a. for-  
tasse καὶ ἀπέθετο.)  
— τῇ φυλακῇ BDZ. 1. Memph. Orig.  
iii. 469<sup>d</sup>. 471<sup>b</sup>. | \* om. τῇ 5. CX (sic).  
33. rel. Orig. iii. 470<sup>b</sup>.  
— Φιλίππου] om. D. Vulg. a. c. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. |  
Contra, Gat. Mm. b. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. h. Orig. iii.  
470<sup>b</sup>.  
— ad fin.] add. ὅτι αὐτὴν ἐγαμήσεν  
Aeth. m. a.  
4. αὐτῷ] post Ἰωάννης B. Bch. Z (in utro-  
que loco B. Bily.) | Contra, CD. 1. 33.  
rel. Latt. rel. Orig. iii. 470<sup>c</sup>.  
— ὁ ante Ἰωαν.] om. D.

4. ουκ] praem. ὅτι M.  
— sub fin.] uxorem fratris tui f. ff<sup>1</sup>. | add.  
in uxorem Syrr. Crt. & Pst.  
5. ὅτι] ἐπει B. txt. (cor. in mg. \*)  
— εἶχον] εἶχον Δ. | add. Iohannem Syrr.  
Crt. Aeth.  
6. γεγεσίοις δὲ γενομένοις BDZL. (γενε-  
σιων δὲ γενομένων CK.) Syrr. Crt. Pst.  
& Hcl. txt. Memph. Arm. Aeth. | γεγε-  
σίοις δὲ ἀγομένοις 1. | † γεγεσίων δὲ  
ἀγομένων 5. XΔ. 33. EGMSUVT.  
Syr. Hcl. mg. (hiat F). | die autem na-  
talis. (Latt.) sed cum advenisset dies  
natalis ff<sup>1</sup>. : natale autem facto d.  
— τῆς Ἡρωδιάδος Orig. ii. 44<sup>d</sup>. | αὐτον  
Ἡρωδίας D Gr.  
7. μεθ' μετ' X.  
— ὡμολόγησεν] ὡμωσεν Z. Syrr. Pst.  
— αὐτῇ δοῦναι] δοῦναι αὐτῇ 1. K.  
— αν BD. 33. | † εαν 5. CZ. rel.  
— fin.] add. ab eo Latt. (hiat a). Aeth.  
8. δος μοι φησιν BCZ. rel. Vulg. g<sup>2</sup>. Syr.  
Hcl. Memph. Arm. | εἰπεν δος μοι D.  
a. b. c. f. (ff<sup>1</sup>). h. l. Syrr. Crt. & Pst. Aeth.  
— ὧδε] om. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. |  
Contra, Vulg. et Am. For. (sic) g<sup>2</sup>. (hiat e).  
vv. rel.  
— ἐπὶ πίνακι BCZ. rel. | om. D.  
— τὴν] om. D<sup>o</sup>. (mox του Ἰωαν. Δ).  
9. λυπηθεὶς BD. 1. a. | † ἐλυπηθη 5. C.

- rel. Vulg. h. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. Pst. &  
Hcl. Memph. Arm. Aeth. [hiat Z. 33].  
9. βασιλεὺς] add. Herodes Latt. exc.  
Vulg.  
— δια] † add. δε 5. CZ. rel. Vulg. (c).  
f. g<sup>2</sup>. Syrr. (Crt.) Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. | om. BDL<sup>o</sup>. 1. a. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Aeth.  
— καὶ τοὺς Bc. rel. Vulg. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. Arm. | καὶ δια τοὺς D.  
a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Crt. Aeth. [hiat Z].  
— ὁδοῦναι] add. αὐτῇ 1. Syrr. Crt. & Pst.  
Arm. Aeth.  
10. Ἰωάννην] † praem. τον 5. CD. rel. |  
om. BZ<sup>o</sup>. 1.  
11. ἐπὶ] ἐπὶ τῷ D. | εν τῷ 1.  
— ἠνεγκεν] add. puella b. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h.  
Syr. Crt. Memph. | Contra, Vulg. g<sup>2</sup>.  
vv. rel. (hiat a. e). | add. αὐτὴν M.  
12. προσελθόντες] ἐλθόντες Z. Orig. iii.  
473<sup>a</sup>.  
— αὐτον] add. καὶ E<sup>o</sup>.  
— πτῶμα BCDL. 1. 33. Syrr. Crt. & Pst.  
Memph. [hiat Z.] | † σῶμα 5. X. rel. Syr.  
Hcl. ("corpus" Latt. quo vocabulo  
pro πτῶμα et σῶμα utuntur). † add.  
αὐτον DL. Vulg. Cl. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Syrr.  
Crt. & Pst. Aeth. | Contra, BC. rel. Am.  
a. b. g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Arm.

11. attulit Cl. | 12. corpus ejus Cl.





BCD[P]  
LX Δ.  
1. 33.  
EFGKMSUVΓ.  
9e

9c

9e

9e

<sup>m</sup> | Mar. 4: 30-32.  
Lu. 13: 18, 19.

9e

<sup>m</sup> | Lu. 13: 20, 21.

ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια. <sup>27</sup> προσελθόντες δὲ οἱ δούλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα<sup>51</sup> ἔσπειρες ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει ἡ ζιζάνια; <sup>28</sup> ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δούλοι ἡ αὐτῷ λέγουσιν, "Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;" <sup>29</sup> ὁ δὲ ἡ φησιν, "Οὐ, μή ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσῃτε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον. <sup>30</sup> ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρα ἕως" τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν ἡ καὶ τῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε αὐτὰ [εἰς] δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά· τὸν δὲ σῖτον ἡ συναγάγετε" εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

<sup>86</sup> <sup>31</sup> <sup>m</sup> Ἀλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ. <sup>32</sup> ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ, μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

<sup>87</sup> <sup>33</sup> <sup>n</sup> Ἀλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα

et fructum fecisset, tunc appa-  
ruerunt et zizania. <sup>27</sup> Acce-  
dentes autem servi patris fami-  
lias dixerunt ei, Domine, nonne  
bonum semen seminasti in agro  
tuo? unde ergo habet zizania?  
<sup>28</sup> Et ait illis, Inimicus homo  
hoc fecit. Servi autem dixe-  
runt ei, Vis, inus et colligimus  
ea? <sup>29</sup> Et ait, Non, ne forte  
colligentes zizania eradicetis  
simul et triticum cum eis.  
<sup>30</sup> Sinite utraque crescere usque  
ad messem, et in tempore messi-  
dicam messoribus. Colligite pri-  
mum zizania, et alligate ea fas-  
ciculos ad comburendum; tri-  
ticum autem congregate in hor-  
reum meum.

<sup>31</sup> (127, 2.) Aliam parabolam  
proposuit eis dicens, Simile est  
regnum caelorum grano sinapis,  
quod accipiens homo seminavit  
in agro suo: <sup>32</sup> quod minimum  
quidem est omnibus seminibus;  
cum autem creverit, maius est  
omnibus holeribus et sit arbor,  
ita ut volucres caeli veniant et  
habitent in ramis eius.

<sup>33</sup> (128, 4.) Aliam parabolam  
locutus est eis dicens, Simile  
est regnum caelorum fermento,

26. και ult<sup>o</sup>. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. |  
om. D. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. (hiat e). Syr. Crt.  
27. προσελθ. δε] και προσελθ. Γ.  
— οικοδεσποτου] add. εκινου D.  
— εσπειρες CDXEFVG. | † εσπειρας Σ.  
BeLΔ. 1s. 33. KsSU. | εσπειραμεν M.  
— σψ] om. K.  
— εχει] εχη E.  
— ζιζανια] † praem. τα Σ. LX. Syr. Hcl.  
mg. Memph. Arm. MSS. | om. B. Bch.  
CDA. 1. EFGKMSUVΓ. (hiat 33.) Syr.  
Hcl. txt. Arm. Zoh. (ζιζανιαν E<sup>o</sup>).  
28. οἱ δε δουλοι CLX. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>.  
Syr. Hcl. (Arm.) (Æth.) | om. δουλοι  
B. g<sup>1</sup>. h. Memph. | D vid. infra.  
— αυψ λεγουσιν BC. Memph. | † ικον  
αυψ Σ. LX. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl.  
Arm. Æth. | λεγουσιν αυψ οἱ δουλοι  
D. (a.) b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. (Syrr. Crt. & Pst.)  
— ουν f. Syr. Hcl. Æth. | om. D. Vulg.  
a. b. c. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. Arm. [Syr.  
Crt. Memph.]  
— συλλεξωμεν] συλλεξομεν L. 1. FKM.  
Arm. | συλλεξουσιν Δ.  
29. φησιν B. Btlγ. Blc. C. Vulg. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
h. Syr. Hcl. mg. MS. | λεγει αυτοις D.

33. Syrr. Crt. & Pst. Arm. Æth. | † εφη Σ.  
LX. rel. a. Syr. Hcl. ed. [Memph. anc.]  
29. εκριζωσῃτε] -σετε Γ.  
— αυτοις τον σιτον (Vulg. Cl. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.)  
(Syrr. Pst. & Hcl.<sup>o</sup>) (Memph.) (Æth.)  
(habent γγ. "etiam" ante τον σιτον). |  
και τον σιτον συν αυτοις D. Am. Syr.  
Crt. Arm. | συν αυτ. τ. σιτ. Γ. | om.  
αυτοις a. b. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. <sup>127</sup>  
30. αφετε] add. ουν L. 1. U. Syr. Hcl. †.  
— συναυξανεισθαι] post αμφοτ. D. Latt. |  
αυξανεισθαι L. 1.  
— ιως BD. | αχρι L. | † μεχρι Σ. C. rel.  
(hiat 33). | (om. του BBtlγ. ut in ipsa  
collatione videtur).  
— καιρω] † praem. τψ Σ. CLEs. Syr.  
Crt. Memph. | om. B. Bch. DXΔ. 1. 33.  
FGKMSUVΓ.  
— αυτα 1<sup>o</sup>.] om. D. e. f. h. k.  
— εις BeC. rel. Vulg. Cl. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl.  
Memph. Arm. MSS. Æth. | om. DLXΔ.  
1. 33. Am. For. (Latt. rel.) [Syrr. Crt. S  
& Pst.] Arm. Zoh. (Iren. 325.) (Orig.  
iii. 135<sup>b</sup>.)  
— δεσμας] δεσμα 33.  
— αυτα 2<sup>o</sup>. f. h. | om. D. Latt. rel. Arm.

30. συναγαγε BBtlγ. 1. Γ. (hiat 33.) |  
† συναγαγε Σ. C. rel. | συνλεγεσαι D.  
31. παρεθηκεν BeC. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
Syrr. Pst. & Hcl. rel. | ελαλησεν D. I. 1.  
(hiat 33). a. b. c. e. f. ff<sup>2</sup>. h. k. Syr. Crt. Sin  
— αυτοις] add. ο ιησους L<sup>o</sup>.  
— ομοια εστιν] ωμοιωθη L. Arm. MSS.  
32. των σκ.] om. των D<sup>o</sup>.  
— αυξηθη] αυξησθ D.  
— μειζον] μειζων D. || add. παντων K.  
Latt. (exc. d.) Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Æth.  
(vid. Mar.) | Contra, Memph. Arm.  
— ελθιν τα πετ. τ. ουρ. και d. h. | τα πετ.  
τ. ουρ. ελθιν και 1. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
h. k. Æth. | om. ελθιν et και M. e.  
— κατασκηνοιν B<sup>o</sup> Bch. (diserte) D. | † κα-  
τασκηνουν Σ. B<sup>o</sup> Bch. C. rel.  
33. ελαλησεν αυτοις BeL. rel. (Latt.)  
Syrr. Pst. & Hcl. | om. D. k. Syr. Crt. |  
παρεθηκεν αυτοις C. || add. λεγων CL  
XMU. Am. g<sup>1</sup>. h. l. Arm. | Contra, BeL.  
rel. (Latt.) rel. k  
— γυνη] add. sapiens Syr. Crt.

29. cum eis et triticum Cl. | in fasciculis  
Cl. | 33 om. dicens Cl. For. Fuld.



Vulg. a. b. c. [e]. k.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

ρλθ  
• [Mar. 4: 33, 34]

Ps. 78: 2.

36. φράσον ἡμῖν

§ 2

γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.

<sup>34</sup> Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς. <sup>35</sup> ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, <sup>P</sup> Ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου. ἐρεῦξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς.

<sup>36</sup> Τότε ἀφείδους τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. καὶ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, <sup>Δ</sup> Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ. <sup>37</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. <sup>38</sup> ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος. τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας. τὰ δὲ ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ. <sup>39</sup> ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος. ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν. οἱ δὲ θεριστὰὶ ἄγγελοί εἰσιν. <sup>40</sup> ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ καίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος. <sup>41</sup> ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν, <sup>42</sup> καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς

quod acceptum mulier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentatum est totum.

<sup>34</sup> (130, 6.) Haec omnia locutus est Iesus in parabolis ad turbas, et sine parabolis non loquebatur eis; <sup>35</sup> ut adimpleretur quod dictum erat per prophetam dicentem, Aperiam in parabolis os meum; eructabo abscondita a constitutione mundi.

<sup>36</sup> (140, 10.) Tunc dimissis turbis venit in domum, et accesserunt ad eum discipuli eius dicentes, Dissere nobis parabolam zizaniorum agri. <sup>37</sup> Qui respondens ait, Qui seminat bonum semen est filius hominis, <sup>38</sup> ager autem est mundus; bonum vero semen, hi sunt filii regni; zizania autem filii sunt nequam; <sup>39</sup> inimicus autem qui seminavit ea est diabolus; messis vero consummatio saeculi est; messores autem angeli sunt. <sup>40</sup> Sicut ergo colliguntur zizania, et igni comburantur, sic erit in consummatione saeculi. <sup>41</sup> Mittet filius hominis angelos suos, et colligent de regno eius omnia scandala et eos qui faciunt iniquitatem, <sup>42</sup> et mittent eos in caminum ignis: ibi erit

33. ἐνέκρυψεν Clem. 694. | ἐκρυψεν L. 1. G.

— ας] εν C(sic).

— σάτα τρία] om. Syr.Crt. (ἀποσάτων Sin)

34. οὐδὲν B. Bly. Bc. CAM. f. Syr. Hcl.

Arm. Clem. 803. Orig. iii. 3<sup>o</sup>. | ζουε C.

D. rel. (Latt.) Memph. (ut vid.) Syrr.

S. Crt. & Pst. Æth. Orig. iii. 446<sup>o</sup>. Orig.

Int. ii. 202<sup>o</sup>. Eus. in Ps. 462<sup>o</sup>. 463<sup>o</sup> Tert.

de Res. Carn. 34. (vid. Mar. vi. 33).

— ἀλαλε] -λησιν Δ. | -λη EMΓ.

35. δια] add. Ἡσαίου 1. 33. Æth. m.

quidam ap. Eus. in Ps. 462<sup>o</sup>. (Hom. Cl.

18. 15). | Contra, Codd. et vv. rel. Eus.

in Ps. 462<sup>o</sup> diserte. (in τοῖς ἀκριβέσις

ἀντιγράφοις) 463<sup>o</sup>. Hier. in loc. vii. 95.

— καταβολῆς] add. † κοσμου C. CD. rel.

(Latt.) rel. Hom. Cl. 18. 15 (vid. Matt.

xxv. 34. Rom. i. 20. etc.) | om. B. 1. e. k.

[Syr. Crt.] Æth. Orig. iii. 695<sup>o</sup>. (sed qu:

e Psal.) (Eus. in Ps. 462<sup>o</sup>. 463<sup>o</sup> bis.)

36. οἰκίαν] add. αὐτον 1. Arm. MSS. Orig.

iii. 3<sup>o</sup>. 4<sup>o</sup>. 442<sup>o</sup>. 481<sup>o</sup>. | † add. ὁ Ἰησοῦς

C. rel. f. h. Syrr. Pst. & Hcl. | om. BD.

1. (Latt.) Syr. Crt. Memph. Æth. Orig.

iii. 4<sup>o</sup>. 442<sup>o</sup>. | post ἦλθεν Γ. trsp. Arm.

36. προσῆλθαν B. Bly. 33. | † προσῆλθον

C. CD. rel. Orig. iii. 4<sup>o</sup>. 442<sup>o</sup>. 481<sup>o</sup>.

— αὐτον] om. 1. e. Arm. Zoh.

— λεγοντες Orig. iii. 4<sup>o</sup>. 442<sup>o</sup>. 481<sup>o</sup>. | om.

B. Bc.

— διασάφησον B. Orig. iv. 254<sup>o</sup>. | enarra

a. b. g. h. (narrat ff<sup>o</sup>) | † φράσον C. CD. rel.

Orig. iii. 3<sup>o</sup>. 4<sup>o</sup>. 442<sup>o</sup>. 481<sup>o</sup>. odissere

(diss.) Vulg. Cl. (Am). (e). f. (ff<sup>o</sup>). (g<sup>o</sup>).

(vid. cap. xv. 15.) Syrr. — — — — —

37. εἶπεν] † add. αὐτοῖς C. rel. Vulg. Cl.

c. (e). f. g. h. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Arm. |

om. BD. Am. a. b. ff<sup>o</sup>. g. h. Memph. Æth.

Orig. iii. 443<sup>o</sup>. (vid.)

38. ὁ κοσμ.] om. ὁ Δ.

— εἰσιν οἱ υἱοὶ 2<sup>o</sup>] | οἱ υἱοὶ εἰσιν Δ. Vulg.

a. b. c. ff<sup>o</sup>. 1. 2. Syrr. Crt. (Contra, e. f. g. h. m.

Syrr. Pst. & Hcl. Iren. 288.) | om. οἱ M.

(sic, habet 1<sup>o</sup>).

— του πον.] om. του Δ.

39. ὁ δε ἐχθρος] om. Syr. Crt. | ὁ δε αγρος

ἐχθρος Δ.

— ὁ σπειρας αὐτα εἰστιν C(L). rel. Vulg.

(a. b. c. f. ff<sup>o</sup>. g. h. | εἰστιν ὁ σπειρας αὐτα

B. | ὁ σπειρας εἰστιν D. ff<sup>o</sup>. (qui illa

seminavit m.) | σπειρας] σπειρων L.

39. ὁ διαβολος] om. ὁ B. Bly. | malus

Syr. Crt.

— αἰωνος] † praeom. του C. rel. Memph.

(Orig. iii. 444<sup>o</sup>). | om. BD. 33. Orig. iv.

254<sup>o</sup>.

40. συλλεγεται] post τα ζιζανια L. | συν-

λεγονται D.

— καυται CLXA. 33. EFGKMSUVT |

† κατακαυται C. Be. 1e. | κατακαιονται D.

— εἰσιν] add. και K<sup>o</sup>.

— εν] om. K.

— αἰωνος] † add. τουτον C. CP. rel. f. h.

Syrr. Pst. & Hcl. Memph. | om. BD. 1. Γ.

(Latt. rel.) Syr. Crt. Arm. Æth. Iren.

287. Orig. Int. iii. 870<sup>o</sup>. Hil. 1103<sup>o</sup>.

41. αποστελει Orig. iii. 456<sup>o</sup>. | αποστειλει

P. | αποστειλλει Γ. (mox om. τους Δ).

— αὐτον 1<sup>o</sup>] om. F.

— τους ποιουντας] praeom. omnes Syrr.

Crt. Pst. & Hcl. (Contra, Iren. 287. Orig.

iii. 456<sup>o</sup>.

42. βαλουσιν BeCP. rel. Orig. iii. 444<sup>o</sup>.

456<sup>o</sup>. Iren. 287. | βαλλουσιν DX. (Cod.

Vulg. ap. Lachmannum).

35. impletur Cl. | 36. edissere Cl. | 37. ait

illis Cl.



BCD(P)[E]  
L X Δ.  
1. 33.  
ETΓKMSUVΓ.

τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. <sup>43</sup> τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα [ἀκούειν] ἀκουέτω.

fletus et stridor dentium. <sup>43</sup> Tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno patris sui. Qui habet aures audiat.

89 <sup>44</sup> Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὐρὼν ἄνθρωπος ἐκρυψεν· καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πωλεῖ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.

<sup>44</sup> Simile est regnum caelorum thesauro abscondito in agro, quem qui invenit homo abscondit, et prae gaudio illius vadit et vendit universa quae habet, et emit agrum illum.

90 <sup>45</sup> Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας. <sup>46</sup> εὐρὼν δὲ ἓν πολυτίμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα ὅσα εἶχεν, καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.

<sup>45</sup> Iterum simile est regnum caelorum homini negotiatori quaerenti bonas margaritas, <sup>46</sup> inventa autem una pretiosa margarita, abiit et vendidit omnia quae habuit, et emit eam.

48. ἀναβιβ.  
[αὐτὴν].

91 <sup>47</sup> Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ βληθείσῃ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ, <sup>48</sup> ἣν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγῃ, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον. <sup>49</sup> οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων, <sup>50</sup> καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. <sup>51</sup> συνήκατε ταῦτα πάντα; Λέγουσιν αὐτῷ,

<sup>47</sup> Iterum simile est regnum caelorum sagenae missae in mare [et] ex omni genere piscium congreganti, <sup>48</sup> quam cum impleta esset educentes et secus litus sedentes elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. <sup>49</sup> Sic erit in consummatione saeculi: exibunt angeli et separabunt malos de medio iustorum, <sup>50</sup> et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus et stridor dentium. <sup>51</sup> Intellexistis haec omnia? Dicunt

43. ἐκλάμψουσιν] λαμψουσιν D. Orig. iii. 444<sup>a</sup>(bis)\*.  
— του πατρός αὐτῶν] caelorum. Arm.  
— ἀκούειν CDP. rel. Vulg. Cl. c.f.f<sup>1</sup>-a. g<sup>1</sup>-a. h. Orig. iii. 444<sup>a</sup>. Hil. 1103<sup>a</sup> (sed ? MSS.)|om. B. Bch. Blc. Am. For. a.b.a.h.  
— ἀκουέτω] om. F\*.  
44. ὁμοία] † praem. παλιν Σ. CP. rel. f. h. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. iii. 446<sup>a</sup>. Hil. 677<sup>a</sup>. (vid. verr. 45, 47).|om. BD. (Latt.) Syrr. Cr. Memph. Aeth.  
— τῷ ἀγρῷ Orig. i. 186. | om. τῷ D.  
— ἄνθρωπος Orig. | τις D.  
— πωλεῖ (παντα) ὅσα ἔχει (B) D. 1. Latt. (exc. f.) Syrr. Cr. & Pst. (Memph.) Orig. Int. 39<sup>a</sup>. (Orig. iii. 446<sup>a</sup>). (om. παντα B. Arm. MSS. Orig. iii. 446<sup>a</sup>). | † παντα ὅσα ἔχει πωλεῖ Σ. CP. rel. f. Syrr. Hcl. Arm. Aeth. Orig. i. 186.  
45. ἀνθρώπῳ CDP. rel. Orig. iii. 448<sup>b</sup>. 451<sup>b</sup>. | om. B.  
46. εὐρὼν δε B. Bily. Blc. DL. 1. 33. Vulg. a.b.c.(e).ff<sup>1</sup>.h. Syrr. Cr. & Pst. Arm. Aeth. (ubi autem invenit Cypr. 239). | † εὐρὼν Σ. CP. rel. f. Syrr. Hcl. Memph.  
47. βληθείσῃ] βληθείσα ? Σ\* ut vid. E\*.  
— συναγαγούσῃ] συναγουσῇ EF. | συναπαγουσῇ Δ. | συναγουσιν L.  
48. ἣν ὅτε Vulg. c.f.f<sup>1</sup>. Syrr. (Pst.) & Hcl. (Memph.) Arm. (Aeth.) | ὅτε δε D. a.b. (e).ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. (Syrr. Cr.).  
— ἀναβιβάσαντες BcP. rel. Vulg. c.f.f<sup>1</sup>. Arm. | ἀναβιβάσαν D. a.b.e.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Memph. Aeth. | add. αὐτὴν DPΔS. a.b.e.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Cr. & Pst. | Contra, BcC. rel. Vulg. c.f.f<sup>1</sup>. Arm. Aeth. [Syrr. Hcl. Memph. ancc.]  
— ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν καὶ BDP. rel. b.e.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth. | καὶ ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν C. 1. Vulg. c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Orig. Int. iii. 359<sup>a</sup>. | om. καὶ L. a.  
— καλὰ] καλλίστα D. a.b.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syrr. Cr. Arm.

48. εἰς ἀγγῃ (B. Bily. ut vid.) C\*. 1. Orig. iii. (454<sup>a</sup>). 456<sup>a</sup>. 457<sup>b</sup>. (αγγῃ pro lectione B expressit Fordius.) | εἰς ἄγγῃ Σ. Δ. rel. Orig. iii. 456<sup>a</sup>. (αγῖα L. αγῖα CPX.) | εἰς τα αγγῖα D. | εἰς ἀγγῖον 33. | om. Syrr. Cr.  
— ἐβαλὼν] ἐβαλαν D. | ἐξεβαλλον Σ. | ἐβαλλον ΔV.  
49. αἰῶνος Orig. iii. 456<sup>a</sup>. | κοσμον D.  
50. βαλοῦσιν Orig. iii. 456<sup>a</sup>. | βαλλουσιν D\* X.  
51. συνήκατε] † praem. λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς Σ. C. rel. f.g<sup>1</sup>.h. Syrr. (Cr.) Pst. & Hcl. Arm. (et dixit a. praem. etiam, "discipulis suis" Syrr. Cr.) | om. BD. Schol. Gr. Vulg. b.c.e.f.f<sup>1</sup>.a. Memph. Aeth. Orig. iii. 457<sup>a</sup>. (ut vid.)  
— ταυτα παντα] παντα ταυτα M.  
— ναι] † add. κυρι Σ. C. rel. a.b.c.e.f. g<sup>1</sup>-a. h. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Orig. Int. iv. 554<sup>a</sup>. | om. B. Bily. Blc. D. 1. Sch. Gr. Vulg. f.f<sup>1</sup>.a. h. Syrr. Cr. Syrr. Hier. Aeth. (Platt.) Hil. 678<sup>b</sup>.

43. patris eorum Cl. | aures audiendi Cl. | 47. et Cl. For. om. Am. Fuld. | 50. mittent igni in cam. ignis (sic) Am.



Vulg. a. b. c. d. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

Ναί<sup>†</sup>. <sup>52</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς  
μαθητευθεὶς τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὁμοίός ἐστιν  
ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυ-  
ροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.

¶ Mar. 6: 2-6.

92<sup>53</sup> Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς  
παραβολὰς ταύτας, μετῆρην ἐκεῖθεν. <sup>54</sup> καὶ ἐλθὼν εἰς  
τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ  
αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν,  
Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις; <sup>55</sup> οὐχ  
οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχ ἡ μήτηρ  
αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος  
καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας; <sup>56</sup> καὶ αἱ ἀδελ-  
φαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσὶν; πόθεν οὖν  
τούτῳ ταῦτα πάντα; <sup>57</sup> καὶ ἐσκandalίζοντο ἐν αὐτῷ.  
ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος  
ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. <sup>58</sup> καὶ οὐκ  
ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν  
αὐτῶν.

¶ Jo. 6: 42.

¶ P  
¶ C

§ 2:

¶ Jo. 4: 44.

¶ Lu. 4: 24.

§ 2:

¶ C

XIV. ΚΕ' ρμγ  
β

¶ Mar. 6: 14-29.

¶ Lu. 9: 7-9.

93<sup>1</sup> Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τε-  
τράρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ, <sup>2</sup> καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν  
αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς

ei, Etiam. <sup>52</sup> Ait illis, Ideo om-  
nis scriba doctus in regno  
caelorum similis est homini  
patri familias, qui profert de  
thesauro suo nova et vetera.

<sup>53</sup> Et factum est cum consumi-  
masset Iesus parabolas istas,  
transiit iude. <sup>54</sup> (141, 1.) Et ve-  
niens in patriam suam docebat  
eos in synagogis eorum, ita ut  
mirarentur et dicerent, Unde  
huic sapientia haec et virtus?  
<sup>55</sup> Nonne hic est fabri filius?  
Nonne mater eius dicitur Maria,  
et fratres eius Iacobus et Ioseph  
et Simon et Iudas? <sup>56</sup> Et so-  
rores eius nonne omnes apud  
nos sunt? Unde ergo huic  
omnia ista? <sup>57</sup> Et scandaliza-  
bantur in eo. (142, 1.) Iesus au-  
tem dixit eis, Non est propheta  
sine honore nisi in patria sua et  
in domo sua. <sup>58</sup> Et non fecit  
ibi virtutes multas propter in-  
credulitatem illorum.

<sup>1</sup> (143, 2.) In illo tempore au-  
diit Herodes tetrarchia samani  
Iesu, <sup>2</sup> et ait pueris suis, Hic  
est Iohannes baptista: ipse sur-

457<sup>d</sup>. *Eus.* in Ps. 206<sup>c</sup>. (ut vid.).  
52. ὁ δὲ Syrr. Hel. txt. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. (hiat a).  
Arm. Æth. | om. D. Syrr. Crt. & Pst.  
Vulg. ff<sup>2</sup>. Memph. | add. Ἰησοῦς C.  
Syr. Hel. mg.  
— *εἶπεν* B. txt. C. rel. | *λέγει* B. mg. D.  
Latt.  
— *μαθητευθεὶς* μαθητευθῆ L.  
— *τῇ βασιλείᾳ* BC. 1. 33. K. e. Memph.  
Arm. Æth. Orig. iii. 459<sup>f</sup>. (458<sup>d</sup>. 459<sup>b</sup>).  
eadem, praem. ἐν DM. (Latt.) *Iren.*  
237. *Hil.* 678<sup>b</sup>. | † *εἰς τὴν βασιλειαν*  
Σ. L. rel.  
— *ἐκβάλλει* ἐκβαλε LEG. | *προφέρει* 1.  
Orig. 460<sup>a</sup>.  
54. ἐλθὼν ἦλθεν L.  
— *ἐκπλησσεσθαι* BCD(L)XΔ. 1. 33. (E  
F)GUV. (ἐκπλησσεσθαι LEF.) *Eus.* in  
Ps. 373<sup>c</sup>. | † *ἐκπλησσεσθαι* Σ. KMsS.  
Orig. iii. 462<sup>c</sup>.  
— *τούτῳ* add. *πᾶσα* D. Æth. *Eus.* in  
Ps. 398<sup>a</sup>. ad Steph. i. 223. Contra, Orig.  
iii. 462<sup>c</sup>. *Eus.* in Ps. 373<sup>c</sup>.  
— *καὶ αἱ δυνάμεις* *Eus.* in Ps. 398<sup>a</sup>.  
ad Steph. i. 223. , om. 1. *Eus.* in  
Ps. 373<sup>c</sup>.

55. *τεκτονος*] praem. Josephi a. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
Syr. Crt. (add. h.) om. Vulg. c. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
Orig. iii. 462<sup>d</sup>. iv. 115<sup>c</sup>. 269<sup>b</sup>. *Eus.* in  
Ps. 373<sup>c</sup>. 398<sup>a</sup>. ad Steph. i. 223.  
— *οὐχ* 2<sup>a</sup>. B. Bily. CΔ. 33. M. Orig. iii. 462<sup>d</sup>.  
iv. 115<sup>c</sup>. 269<sup>b</sup>. *Eus.* in Ps. 373<sup>c</sup>. | † *οὐχ*  
Σ. D. rel. *Eus.* ad Steph. i. 223. (M  
habet ante cum rel. *οὐχ οὗτος*).  
— *Μαριάμ* BeD. rel. Orig. iii. 462<sup>d</sup>. iv. 115<sup>c</sup>.  
269<sup>b</sup>. | *Μαρία* C. *Eus.* ad Steph. i. 223.  
(Orig. iv. 282<sup>c</sup>).  
— *Ἰωσήφ* BC. 1. 33. Latt. (exc. d. k.) Syrr.  
Crt. & Hel. mg. Memph. Arm. 1. Orig.  
iii. 462<sup>d</sup>. iv. 115<sup>c</sup>. *Eus.* ad Steph. i. 223.  
| † *Ἰωσὴς* Σ. LΔK. h. Syrr. Pst. & Hel. txt.  
Arm. Zoh. Æth. | *Ἰωσὴ* S. in mg. | *Ἰωαν-*  
*νης* DXEF(Wist.) GMSxt UVΓ. Orig.  
iv. 282<sup>c</sup>.  
56. *πρὸς ἡμᾶς*] παρ' ἡμῶν Δ.  
— *οὐν*] om. M.  
— *ταῦτα πάντα* BeC. 1. 33. MS<sup>1</sup>UΓ. *Eus.*  
in Ps. 373<sup>d</sup>. *πάντα ταῦτα* DLXΔEF  
(Wist.) GKV. Latt. (Orig. iv. 269<sup>b</sup>. [ff<sup>1</sup>]).  
57. *ἐν αὐτῷ* ὑς αὐτῶν X.  
— *εἶπεν*] *λέγει* Z. Orig. iii. 464<sup>c</sup>.  
— *πατρὶς*] † add. αὐτοῦ Σ. C(vil. inf.)

L. rel. Vulg. b. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2<sup>a</sup>. h. Syrr. Crt. Pst.  
& Hel. Memph. Arm. Æth. Orig. iii.  
462<sup>b</sup>. 464<sup>c</sup>. praem. *εἰς* CZ. ff<sup>1</sup>. Orig.  
iii. 133<sup>a</sup>. | om. utr. BD. 33. a. k. (C ha-  
bet utr., vid. supra).  
57. *καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ* om. L. Harl.<sup>a</sup>  
f. g<sup>1</sup>. (haec praetermittit Orig. iii. 464).  
58. *τὴν ἀπιστίαν* Orig. iii. 466<sup>c</sup>. | *τας*  
*ἀπιστίας* D.  
1. *εἰς αὐτὸν*] add. *ἐν* D. Syrr. Crt. & Pst.  
Memph. | Contra, Orig. iii. 467<sup>d</sup>.  
— *Ἡρώδης*] praem. ὁ X.  
— *τετράρχης* BeDL. rel. Syrr. Hel. mg.  
*Graece*. | *τετραρχης* CZA. Memph.  
2. *οὗτος*] praem. *μητι* D. b. f. g<sup>1</sup>. h. | Con-  
tra, Vulg. a. c. ff<sup>1</sup>. 2<sup>a</sup>. g<sup>1</sup>. Orig. iii. 467<sup>d</sup>.  
521<sup>c</sup>.  
— *βαπτιστής*] add. ὃν ἐγὼ ἀπικεφα-  
λῖσα D. u. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | Contra, Vulg.  
c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
— *αὐτός* BeDZ. rel. Orig. iii. 469<sup>c</sup>. 521<sup>c</sup>.  
(ed.) *οὗτος* C. 1. Orig. iii. 521<sup>c</sup>.  
(cod.)

54. et virtutes (1. 33. frater Am.  
1. audivit C).





BCD[F](Z)[Π]  
L X Δ [Θ].  
1. 33. ρμδ  
E(F)GKMSUV  
(Γ).

<sup>a</sup> Latt. 3: 19, 20.  
§e  
¶e

<sup>c</sup> c. 21: 26.  
Mar. 11: 32.  
Lu. 20: 6. ρμe

§e  
¶e

§ θ:

§ P

§ e

¶e

ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις  
ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ. <sup>3</sup> ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν  
Ἰωάννην ἔδωκεν αὐτὸν καὶ ἐν τῇ φυλακῇ ἀπέθετο  
διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ  
αὐτοῦ. <sup>4</sup> ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Οὐκ ἔξεστίν  
σοι ἔχειν αὐτήν. <sup>5</sup> καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, <sup>6</sup> ἐφο-  
βήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον. <sup>6</sup> γενε-  
σίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ  
τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ  
ὅθεν μεθ' ὅρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ αὐτῇ  
αἰτήσεται. <sup>8</sup> ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς  
αὐτῆς, Δός μοι, φησὶν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν  
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. <sup>9</sup> καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς  
διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσεν  
δοθῆναι. <sup>10</sup> καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν Ἰωάννην ἐν  
τῇ φυλακῇ. <sup>11</sup> καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι  
καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
<sup>12</sup> καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ  
πτῶμα καὶ ἔθαψαν αὐτόν· καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν  
τῷ Ἰησοῦ.

rexit a mortuis, et ideo virtutes  
operantur in eo. <sup>3</sup> (144, 2.) He-  
rodes enim tenuit Iohannem et  
alligavit eum et posuit in car-  
cerem propter Herodiadem ux-  
orem fratris sui. <sup>4</sup> Dicebat  
enim illi Iohannes, Non licet  
tibi habere eam. <sup>5</sup> Et volens  
illum occidere timuit populum,  
quia sicut prophetam eum ha-  
bebant. <sup>6</sup> (144, 4.) Die autem na-  
talis Herodis saltavit filia He-  
rodiadis in medio, et placuit  
Herodi; <sup>7</sup> unde cum iuramento  
pollicitus est ei dare quodcum-  
que postulasset ab eo. <sup>8</sup> At illa  
praemonita a matre sua, Da  
mihi, inquit, hic in disco caput  
Iohannis baptistae. <sup>9</sup> Et con-  
tristatus est rex; propter iura-  
mentum autem et eos qui pariter  
recumbant iussit dari. <sup>10</sup> mi-  
sitque et decollavit Iohannem  
in carcere. <sup>11</sup> Et allatum est  
caput eius in disco et datum est  
puellae, et tulit matri suae.  
<sup>12</sup> Et accedentes discipuli eius  
tulērunt corpus et sepelierunt  
illud, et venientes nuntiaverunt  
Iesu.

2. αἱ δυνάμεις ενεργοῦσιν] ενεργ. αἱ δυν.  
M. magna est potestas ejus Syt.Crt.  
(ἐναργουσιν D\*).
- εν Orig. iii. 521<sup>a</sup>. | om. Z.
3. Ἡρώδης] add. τοτε B. | Contra, CDZ.  
rel. Orig. iii. 469<sup>c</sup>.
- αὐτον Orig. iii. 469<sup>c</sup>. | om. B. ff<sup>1</sup>. h. Orig.  
iii. 470<sup>b</sup>.
- και εν τη φυλακη απεθετο B. ff<sup>1</sup>. h. |  
και απεθετο εν τη φυλακη 1. Orig. iii.  
471<sup>b</sup>. | εν φυλακη και απεθετο 33. Orig.  
iii. 470<sup>b</sup>. | † και εθετο εν φυλακη §.  
CL. rel. Vulg. b.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syt. Crt. Pst.  
& Hcl. Memph. Arm. | εν τη φυλακη  
tantum D. a (ut vid. e spat.) e. h. Aeth.  
Orig. iii. 469<sup>c</sup> (vid.) | εν τη φυλακη ....  
Z (sequ. ut vid. e spatio και εθετο a. for-  
tasse και απεθετο.)
- τη φυλακη BDZ. 1. Memph. Orig.  
iii. 469<sup>d</sup>. 471<sup>b</sup>. | \* om. τη §. CX (sic).  
33. rel. Orig. iii. 470<sup>b</sup>.
- φιλιππου] om. D. Vulg. a.c.e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. |  
Contra, Gat. Mm. b.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Orig. iii.  
470<sup>b</sup>.
- ad fin.] add. οτι αυτην εγαμησεν  
Aeth. m. a.
4. αυτη] post Ιωαννης B. Bch. Z (in utro-  
que loco B. Bdy.) | Contra, CD. 1. 33.  
rel. Latt. rel. Orig. iii. 470<sup>c</sup>.
- ο ante Ιωαν.] om. D.

4. ουκ] praem. οτι M.  
— sub fin.] uxorem fratris tui f. ff<sup>1</sup>. | add.  
in uxorem Syt. Crt. & Pst.
5. οτι] επι Btxt. (cor. in mg. \*)
- εχον] εχον Δ. | add. Iohannem Syt.  
Crt. Aeth.
6. γενεσις δὲ γενομενους BDZL. (γενε-  
σιων δὲ γενομενων CK.) Syt. Crt. Pst.  
& Hcl. txt. Memph. Arm. Aeth. | γενε-  
σις δὲ αγομενους 1. | † γενεσιων δὲ  
αγομενων §. XΔ. 33. EGMSeUVr.  
Syt. Hcl. mg. (hiat F). | die autem na-  
talis. (Latt.) sed cum advenisset dies  
natalis ff<sup>1</sup>. : natale autem facto d.  
— της Ἡρωδιαδος Orig. ii. 44<sup>d</sup>. | αυτου  
Ἡρωδιας D Gr.
7. μεθ' μετ' X.  
— ὡμολογησεν] ωμοσεν Z. Syt. Pst.  
— αυτη δουναι] δουναι αυτη 1. K.  
— αν BD. 33. | † εαν §. CZ. rel.  
— fin.] add. ab eo Latt. (hiat a). Aeth.
8. δος μοι φησιν BCZ. rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Syt.  
Hcl. Memph. Arm. | ειπεν δος μοι D.  
a. b. c. f. (ff<sup>1</sup>). h. l. Syt. Crt. & Pst. Aeth.  
— ὧδε] om. a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. |  
Contra, Vulg. et Am. For. (sic) g<sup>1</sup>. (hiat e).  
vv. rel.
- επι πινακι BCZ. rel. | om. D.
- την] om. D\*. (mox του Ιωαν. Δ).
9. λυπηθεις BD. 1. a. | † ελυπηθη §. C.

- rel. Vulg. h. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syt. Crt. Pst. &  
Hcl. Memph. Arm. Aeth. [hiat Z. 33].
9. βασιλευς] add. Herodes Latt. exc.  
Vulg.
- δια] † add. δε §. CZ. rel. Vulg. (c).  
f. g<sup>1</sup>. Syt. (Crt.) Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. | om. BDL\*. 1. a. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Aeth.
- και τους Bc. rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Syt. Pst.  
& Hcl. Memph. Arm. | και δια τους D.  
a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syt. Crt. Aeth. [hiat Z].
- δοθηναι] add. αυτη 1. Syt. Crt. & Pst.  
Arm. Aeth.
10. Ιωαννην] † praem. τον §. CD. rel. |  
om. BZθ. 1.
11. επι] επι τη D. | εν τη 1.
- ηνεγεν] add. puella b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h.  
Syt. Crt. Memph. | Contra, Vulg. g<sup>1</sup>.  
vv. rel. (hiat a. e). | add. αυτην M.
12. προσελθοντες] ελθοντες Z. Orig. iii.  
473<sup>a</sup>.
- αυτου] add. και E\*.
- πτωμα BCDL. 1. 33. Syt. Crt. & Pst.  
Memph. [hiat Z.] | † σωμα §. X. rel. Syt.  
Hcl. ("corpus" Latt. quod vocabulo  
pro πτωμα et σωμα utuntur). || add.  
αυτου DL. Vulg. Cl. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Syt.  
Crt. & Pst. Aeth. | Contra, BC. rel. Am.  
a. b. g<sup>1</sup>. Syt. Hcl. Memph. Arm.

11. attulit Cl. | 12. corpus ejus Cl.



(k)  
 Vulg. a. b. c. <sup>ppm</sup>  
 Syrr. C. P. H. γ  
 Memph.  
 Arm. Æth.  
 7 | Mar. 6: 33—44.  
 | Lu. 9: 10—17.  
 | Jo. 6: 1—13.  
 c. 15: 32, etc.  
 Mar. 8: 1, etc.

$\frac{1}{2} \text{ H}^+$   
 $\text{C. 9:36. K5. } \overline{\rho \mu \lambda}$   
 $\text{a}$

**¶**

**§ P**

11

18. [పేరి]

18

94<sup>13</sup> γ· Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ περὶ τῶν πόλεων. <sup>14</sup> Καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, <sup>2</sup> καὶ ἐσπλαγ-  
χίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.

95 <sup>15</sup> Ὀψίας δὲ γενομένης ἡ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ἐρημὸς ἐστὶν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. <sup>16</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. <sup>17</sup> οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. <sup>18</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς. <sup>19</sup> καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου ἡ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἡμολόγησεν, καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. <sup>20</sup> καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους

13 (146,3.) Quod cum audisset Iesus, secessit inde in navicula in locum desertum eorum: et cum audissent turbæ, secutæ sunt eum pedestres de civitatibus. 14 Et exiens vidit turbam multam, et misertus est eius et curavit languidos eorum.

15 (147, 1.) **Ve-**pere autem facto accesserunt ad eum discipuli eius dicentes, Desertum est locum, et hora iam praeteriit: dimitte turbas, ut cunctes in castella emanant sibi escas. 16 **Iesus** autem dixit eis, Non habent necesse ire: date illis vos manducare. 17 **Responderunt** ei, Non habemus hic nisi quinque panes et duos pisces. 18 **Qui ait eis,** Alfero illos mihi huc. 19 **Et cum iussisset** turbam discumbere supra fenum, acceptis quinque panibus et duobus piscibus, aspiciens in caelum benedixit, et fregit et dedit discipulis panes, discipuli autem turbis. 20 **Et manducaverunt** omnes et saturati sunt. **Et tulerunt reliquias, duodecim** cophinos fragmentorum plenos.

12. εθαψαν] εθαψεν F<sup>o</sup>.  
— αυτον B. Bth. G. a. ff<sup>1</sup>. [hiant Z. 33].  
| †αυτο Ϝ. CD. rel. (vid. Mar.) | om. Arm.  
13. ακουσας δε BDZL 1. 33 (ut vid.).  
d. f. h. (Syr. Cr. t. & P. t.) (Memph.) Orig.  
iii. 473<sup>b</sup>. quod cum audisset Vulg. quod  
audito (Latt. rel.) | † και ακουσας Ϝ.  
C. rel. Syr. Hcl. Arm. (Æth.)  
— ό Ιησους] om. Θ.  
— εν πλοιω] om Γ. Syr. Cr.  
— πιζη BCD. rel. Orig. iii. 474<sup>b</sup>. pedi-  
bus a. ff<sup>1</sup>. | πιζαι ZILL. Syr. Hcl. mg.  
pedestres Vulg. Latt. rel.  
— πολειων] add. et e castellis Syr. Cr. b.  
14. και 1<sup>o</sup>] om. G.  
— εξελθων] † add. ό Ιησους Ϝ. CII. X. rel.  
f. h. Syrr. P. t. & Hcl. Orig. iii. 509<sup>d</sup>. | om.  
BD. 1. 33. Vulg. b. c. ff<sup>1</sup> & g<sup>d</sup>. Syr. Cr.  
Memph. Arm. Æth. [hiant ZΘ]. (post  
ιδεν L. a.) | και εξελθων ιδεν.... και]  
et (ut) vidit a. b. (ff<sup>2</sup>). Syr. Cr.  
— πολυν οχλον Orig. iii. 481<sup>c</sup>. 509<sup>d</sup>. |  
οχλον πολυν D. 33. Latt.  
— επ' αυτους B. Bch. CX. Δ. 1. EFGMSU  
VΓ. Orig. iii. 481<sup>c</sup>. [hiant Z]. | † επ' αυτους  
Ϝ. 33. K. (-οις sic St. 3). | επ' αυτον II.  
Orig. iii. 509<sup>d</sup>. | εν αυτοις L. | περι αυτων D.  
— αρρωστους Orig. iii. 474<sup>a</sup>. 481<sup>c</sup>. 509<sup>d</sup>. |  
αρρωστουντας D.  
15. προσηλθαν B. 33. [hiant ZII]. |

† προσηλθον ε. CD. rel. *Orig.* iii. 475<sup>d</sup>. 476<sup>a</sup>. 509<sup>d</sup>.

15. μαθηται] † add. αυτου ε. CD. rel. (Latt.) Syrr.Crt.†st.&Hcl. Memph. *Æth. Orig.* iii. 475<sup>d</sup>. 476<sup>a</sup>. | om. B.*Bdy. Bk.Z* (ut liquet e spatio). 33. δ.κ. Arm. *Orig.* iii. 481<sup>c</sup>. 509<sup>d</sup>. [hiat II].

— ηδη παρηλθεν BCDII. | παρηλθεν ηδη Z (ut vid.). 1. *Orig.* iii. 475<sup>d</sup>. 509<sup>d</sup>. (παρηλ.... Z).

— απολυσον] add. ον CZ. 1. Memph. *Orig.* iii. 475<sup>d</sup>. 476<sup>b</sup>. Syr.Hcl.mg. Memph. | Contra, BDII. rel. *Orig.* iii. 481<sup>c</sup>. vv. rel.

— κωμας] χωρας Δ Gr. | præm. κυελω C<sup>a</sup>. 33. Syr.Hcl.mg. Syr.Hier. Arm. (vid. Mar. et Luc.) || non hab. BC<sup>2</sup>ZII. rel. vv. *Orig.* iii. 475<sup>d</sup>. (476<sup>c</sup>). 481<sup>c</sup>. |(mox αυτοις I.).

16. ιησους BCPZII. rel. (Latt.) Syr.Hcl. | om. D. κ. Syrr.Crt.&†st. Memph. Arm. *Æth.* (vid. Mar. et Luc.)

— ειπεν αυτοις] φησιν 1. | om. αυτοις a.b. ff<sup>a</sup>. Memph. Arm.

— αυτοις 2<sup>o</sup>] post φαγειν D. | Contra, *Orig.* iii. 477<sup>a</sup>.

17. λεγουσιν B<sup>a</sup>CDP. rel. | ..ον (i.e. ειπον ε. ελεγον) Z [hiat II].

— ιχομεν] -ωμεν L<sup>o</sup>KU.

18. ειπεν] add. αυτοις P.

— μοι ωδε αυτοις B.*Bch.Z* (ut e spatio

liquet). 33. [hiat II.]. | †μοι αὐτοὺς ὦδε  
 5. CP. rel. Vulg. Cl. f. (ff<sup>1</sup>. Arm. om.  
 μοι). illos mihi huc Am. For. Syrr. Pst.  
 & Hcl. Æth. | om. ὦδε B. B<sup>4</sup>ly. D. 1. a. b. c.  
 ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syr. Cr. Memph. (ut vid.)

19. κελύσας B<sup>3</sup>CDPIL Orig. iii. 479<sup>a</sup>. |  
 κελύσατε B<sup>3</sup>Bch. | κελύ[σεν] Z.  
 jussit ff<sup>1</sup>. Orig. 479<sup>b</sup>. | κελύου Orig.  
 (509<sup>f</sup>. 510<sup>a</sup>.)

— τοὺς οὐλοὺς g<sup>2</sup>. Orig. iii. 479<sup>a</sup>. | τὸν  
 οὐλον D. (Latt.) Arm. Zoh.

— τὸν χορτοῦ B. B<sup>4</sup>ly. C<sup>2</sup>IL 1. 33. Latt.  
 Syrr. Cr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Arm.  
 Æth. Orig. iii. 479<sup>a</sup>. 482<sup>a</sup>. 509<sup>f</sup>. 510<sup>a</sup>. |  
 τοῦ χορτοῦς sic L. | †τοὺς χορτοὺς 5.  
 CP. rel. Syr. Irl. text. | τὸν χορτοῦ D.

— λαβῶν | †πραίν. και 5. C<sup>2</sup>ILX. ff<sup>1</sup>. h.  
 Memph. Arm. | om. BC<sup>2</sup>\*DPLA. 1. 33.  
 EFGKMSUV. (Latt.) Syr. Hcl. Orig.  
 iii. 479<sup>a</sup>. [Syrr. Cr. & Pst. Æth.] (λα-  
 βεν D).

— ηὐλοῖσεν CDPIL Orig. iii. 479<sup>b</sup>.  
 510<sup>a</sup>. | †εὐλογ. 5. Bs. rel. Orig. iii. 481<sup>d</sup>.

— μαθηται] add. posuerunt b. Syr. Cr.  
 Memph.

— τοὶ οὐλοῖς] τοὺς οὐλοὺς X.

20. τῶν κλασματῶν] om. θ. a. | add. a  
 conspectu eorum Syr. Cr. (mox ιβ<sup>3</sup> D).

14. miseratus est ois Cl. | 18. mihi illos huc Cl.



BCD(P)(II).  
LXΔ(Θ).

1. 33.

EPGKMSUV.

5e KZ' ρμγ

2 || Mar. 6:45—56.

|| Jo. 6:16—21.

ρμθ

β

ρν

δ

24. μίσον τῆς θα-

λάσσης ἢν

27. [ὁ Ἰησοῦς]

ρνα

29. καὶ ἦλθεν

22. εὐθὺς

25. ἐπὶ τὴν θάλασσαν

26. καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ

27. εὐθὺς

28. ἀποκριθεὶς

29. ὁ δὲ εἶπεν

30. βλέπων δὲ

31. εὐ-

πλήρεις. <sup>21</sup> οἱ δὲ ἐσθιόντες ἦσαν ἄνδρες ὥσεί πεν-  
τακισχίλιοι, χωρίς γυναικῶν καὶ παιδίων.

96 <sup>22</sup> Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν <sup>†</sup> τοὺς μαθητὰς <sup>†</sup> ἐμ-

βῆναι εἰς <sup>†</sup> πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν,

ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους. <sup>25</sup> καὶ ἀπολύσας τοὺς

ὄχλους ἀνέβη <sup>ε</sup> εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι.

ὁψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. <sup>24</sup> τὸ δὲ πλοῖον ἦδη

ἵσταδιους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπείχεν <sup>ν</sup> βασιανίζομε-

νον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.

<sup>25</sup> τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς <sup>†</sup> ἦλθεν <sup>ν</sup> πρὸς αὐτοὺς <sup>†</sup>

περιπατῶν ἐπὶ <sup>†</sup> τὴν θάλασσαν. <sup>26</sup> καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ

μαθηταὶ ἐπὶ <sup>†</sup> τῆς θαλάσσης <sup>ν</sup> περιπατοῦντα ἐταράχθη-

σαν, λέγοντες ὅτι φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου

ἔκραξαν. <sup>27</sup> <sup>†</sup> εὐθὺς <sup>ν</sup> δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέ-

γων, Θαρσεῖτε· ἐγὼ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. <sup>28</sup> ἀποκριθεὶς

δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με

<sup>†</sup> ἐλθεῖν πρὸς σε <sup>ν</sup> ἐπὶ τὰ ὕδατα. <sup>29</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. <sup>†</sup>

καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου <sup>†</sup> Πέτρος περιεπάτησεν

ἐπὶ τὰ ὕδατα, ἐλθεῖν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. <sup>30</sup> βλέπων δὲ

τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη· καὶ ἄρξάμενος κατα-

ποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με. <sup>31</sup> εὐ-

<sup>21</sup> Manducantium autem fuit numerus quinque milia virorum, exceptis mulieribus et parvulis.

<sup>22</sup> (148, 6.) Et statim iussit discipulos ascendere in naviculam et praecedere eum trans fretum, donec dimitteret turbas. <sup>23</sup> (149, 3.) Et dimissa turba ascendit in montem solus orare. <sup>24</sup> (150, 4.) Vespere autem facto solus erat ibi.

<sup>25</sup> Navicula autem in medio mari iactabatur fluctibus: erat enim contrarius ventus. <sup>26</sup> Quarta autem vigilia noctis venit ad eos ambulans supra mare. <sup>27</sup> Et videntes eum supra mare ambulantem turbati sunt, dicentes quia phantasma est, et praeterea timore clamaverunt. <sup>28</sup> Statimque Iesus locutus est eis dicens, Habete fiduciam: ego sum, nolite timere. <sup>29</sup> (151, 10.) Respondens autem Petrus dixit, Domine, si tu es, iube me venire ad te super aquas. <sup>30</sup> At ipse ait, Veni. Et descendens Petrus de navicula ambulabat super aquam ut veniret ad Iesum. <sup>31</sup> Videns vero ventum validum timuit, et cum coepisset mergi, clamavit dicens, Domine, salvum me fac. <sup>32</sup> Et continuo Iesus exten-

21. ὡς BCP. rel. | ὡς DIIA. 1. 33. | om. Θ. Latt. (exc. d.f. hiat e). Syrr.Crt. & Pst. Memph. Orig. iii. 478<sup>d</sup>. | Contra, d.f. Syr.Hcl. Arm. Aeth.

— γυναικῶν καὶ παιδίων BCPH. rel. Vulg. f. vv. rel. | παιδίων καὶ γυναικῶν D. 1. Latt. rel. (hiat e). Memph. Orig. iii. 478<sup>d</sup>. (479<sup>a</sup>).

22. εὐθὺς Orig. iii. 480<sup>b</sup>. 482<sup>c</sup>. | om. C<sup>o</sup>. Syrr.Crt.

— ἠνάγκασεν] † add. ὁ Ἰησοῦς ε. LXM. rel. Vulg. Cl. (a.b.c. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h.) | om. BCD PIIAΘ. 1. 33. Am. e.f. ff<sup>1</sup>. Syrr.Crt.Pst. & Hcl. Syrr.Hier. Memph. Arm. Aeth. Orig. iii. 480<sup>b</sup>. 482<sup>c</sup>.

— μαθητὰς] † add. αὐτοῦ ε. BCPXFFK. a.b.c. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. | om. CDIIAΔΘ. 1. 33. GMSUV. Vulg. e.f.l. Arm. Orig. iii. 480<sup>b</sup>. 482<sup>c</sup>. (discrete).

— ἐμβῆναι] ἐμβεῖν (sic) X.

— πλοῖον] † praem. το ε. CDPH. rel. Orig. iii. 480<sup>b</sup>. 481<sup>c</sup>. 482<sup>c</sup>. | om. B. 1. 33. Arm. Eus. D.E. 446<sup>b</sup>.

— αὐτὸν BCP. rel. Vulg. c.f. g<sup>2</sup>. rel. Orig. iii. 480<sup>b</sup>. 481<sup>c</sup>. 482<sup>c</sup>. Eus. D.E. 446<sup>b</sup>. | om. D. a.b.c. (ff<sup>1</sup>). g<sup>1</sup>. h. Arm. | αὐτοῦ HΘ.

— ἀπολυσθ] ἀπολυσαι K.

52

22. τοὺς ὄχλους] τον οχλον F<sup>o</sup>. Arm. MSS. (illos Syrr.Crt.)

23. καθ' ἰδίαν D.

— μόνος] om. F.

24. ἦδη BCP. rel. b.c.e.g<sup>1</sup>. h. Syrr.Hcl. Eus. D.E. 446<sup>c</sup>. (hiat II). | om. D. Vulg. a.f. ff<sup>1</sup>. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm. Aeth. (vid. Mar.)

— σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπείχεν B. Syrr.Crt.&Pst. Memph. (sed habet σταδίους ὡς εικοσιπεντε e Joh. vi. 19). Arm. (Syrr.Hier. habet haec post lectionem ε.) | † μισον τῆς θαλάσσης ἢν ε. CP. rel. (Latt. vid.) Syrr.Hcl. Aeth. Orig. iii. (483<sup>b</sup>. 484<sup>a</sup>. ut vid.) Hil. 679<sup>a</sup>. (vid. Mar. vi. 47). | ἦν εἰς μισον τῆς θαλάσσης D. e. (ἦν ἐν μισῶ τῆς θαλ. Eus. D.E. 446<sup>c</sup>).

— ἦν γὰρ] ἦ γὰρ D<sup>o</sup>.

25. τετάρτῃ δὲ φυλακῇ] τετάρτης δὲ φυλακῆς D.

— ἦλθεν BCP<sup>2</sup>. 1. 33. Latt. Syrr.Crt.Pst. & Hcl.mg. Memph. Arm. Aeth. Orig. iii. 483<sup>c</sup> (bis). Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. in Ps. 588<sup>d</sup>. | † ἀπηλθεν ε. C<sup>o</sup> (?) D. rel. Syrr.Hcl.txt. — περιπατῶν] ante προς αὐτοὺς D. || † praem. ὁ Ἰησοῦς ε. C LX. rel. a.b.c.e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr.Crt.&Pst. Arm. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. (ante πρ. αὐτ.) in Ps. 588<sup>d</sup>. | om. BC<sup>o</sup>

DPΔΘ(vid.) 1.33. SV. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. Syr. Hcl. Memph. Aeth. Orig. iii. 483<sup>c</sup>. (bis).

25. ἐπὶ τὴν θάλασσαν B.Bch. PΔΘ. 1. Orig. iii. 483<sup>c</sup>. | † ἐπὶ τῆς θαλάσσης ε. CD. rel. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. in Ps. 588<sup>d</sup>. (τῆς θαλάσσης sic M).

26. καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ CPLX.

33. rel. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph. (Arm.) Aeth. | οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν BD. (f.) vid. Mar. vi. 49. | καὶ ἰδόντες αὐτὸν (tantum) 1 (ut puto) Latt. exc. d.f. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. (vid. Mar.)

— ἐπὶ τῆς θαλάσσης BCD. 1. 33. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. 446<sup>c</sup>. | † ἐπὶ τὴν θάλασσαν ε. PΔΘ. rel. (om. h.)

— περιπατοῦντα CDP. rel. (Latt.) vv. rel. ut vid. | ante ἐπὶ τ. θαλ. B.Bch. 33. g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. (vid. Mar.) | om. b. Eus. D.E. 446<sup>c</sup>.

27. εὐθὺς BD. | † εὐθὺς ε. C. rel. (hiat P.) Eus. D.E. 446<sup>c</sup>.

— αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς CP<sup>2</sup>. rel. f. Syr.Hcl. Arm. Aeth. | ὁ Ἰησοῦς αὐτοῖς B. | om. ὁ Ἰησοῦς D. ff<sup>1</sup>. Syrr.Crt. Memph. Eus. D.E. 446<sup>c</sup>. | ante ἐλαλ. (Latt.) Syrr.Pst.

— θαρσεῖτε Orig. iii. 485<sup>b</sup>. | θαρρῖτε D.

28. αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν C(D) LX. 1. rel.

<sup>22</sup> Et statim compulit Iesus Cl. | navicula Am. | 25. super Cl. | 26. id. | 28. ad te venire Cl. | 30. mergi Cl.



Vulg. a. b. c. [e].  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth. ρνβ  
33. [αθόντες]

θέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας; 32 Καὶ ἡ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. 33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἐλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.

97 31 Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ. 35 καὶ ἐπιγινόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας 36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν.

dens manum apprehendit eum, et ait illi, Modicæ fidei, quare dubitasti? 32 (152, 6.) Et cum ascendissent in naviculam, cessavit ventus. 33 Qui autem in navicula erant venerunt et adoraverunt eum dicentes, Vere filius dei es.

34 (152, 2.) Et cum transfretassent, venerunt in terram Genesar. 35 Et cum cognovissent eum viri loci illius, miscrunt in universam regionem illam, et optulerunt ei omnes male habentes, 36 et rogabant eum ut vel fimbriam vestimenti eius tangerent: et quicumque tetigerunt salvi facti sunt.

XV. κη' ρνδ  
Mar. 7: 1-23.

98 1b Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων ἡ Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς λέγοντες, 2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας [αὐτῶν] ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν. 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν; 4 ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν, 5 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα· καὶ 6 ὁ κακολογῶν πα-

1 (154, 6.) Tunc accesserunt ad eum ab Hierosolymis scribæ et Pharisei dicentes, 2 Quare discipuli tui transgrediuntur traditionem seniorum? non enim lavant manus suas cum panem manducant. 3 Ipse autem respondens ait illis, Quare et vos transgredimini mandatum dei propter traditionem vestram? Nam deus dixit, 4 Honora patrem tuum et matrem, et, Qui male dixerit patri vel

¶  
Ex. 20: 12.  
Ex. 21: 17.

(hiat P.) b.e.f. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>2</sup>. h. Syr. Hcl. Arm. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. (D. om. ὁ) | ὁ Πέτρος. απ. αυτω B. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. Memph. | ὁ Πέτρος. απ. ειπ. 33. | om. αυτω Δ. Vulg. a.e. Æth. [Syr. Cr.]  
28. με Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. | μοι CA.  
— ελθιν προς σε B. Bily. CDΔΘ. 1. 33. (hiat P.) Am. Latt. rel. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. | † προς σε ελθιν C. LX. rel. Vulg. Cl.  
29. ὁ δε] add. ἰησοῦς E. Syr. Pst.  
— Πέτρος] † praem. ὁ. C. rel. | om. BD. Eus. D.E. 92<sup>d</sup>. (hiat P).  
— ελθιν C<sup>2</sup> D. rel. Orig. iii. 463<sup>d</sup>. vv. (C<sup>2</sup> n.l.) | και ηλθεν B. Syr. Cr. Arm. | et veniens Æth. (hiat P).  
30. ισχυρον] om. 33. Memph.  
— με] om. 1.  
31. ὁ ἰησοῦς] om. E<sup>2</sup>. | om. ὁ D.  
32. αναβαντων αυτων BD. 33. Orig. iii. 483<sup>d</sup>. | † εμβαντων αυτων C. CP. rel.  
33. ελθοντες DPLX. 33. rel. (Latt.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. | om. BC<sup>2</sup>. 1. ff<sup>1</sup>. Memph. Æth. (Orig. iii. 486<sup>b</sup>). (οἱ οὗτε εν τ. πλ. in C a 2<sup>a</sup> manu sunt: de C<sup>2</sup> n.l.) — θου υιος εἰς BeCP. rel. Orig. iii. 486<sup>b</sup>. (bis) 503<sup>c</sup>. | υἱ. θεου εἰς εν 1). (a.b. sed sine συ).  
34. ειπ. την γην BCDΔ. 33. | † εἰς την γην C. P. rel. Memph. Arm. Orig. iii.

483<sup>c</sup>. 487<sup>c</sup>. 502<sup>b</sup>. || add. \* εἰς BDA. 33. Syrr. Cr. & Hcl. (et mg. Graece). Arm. | Contra, C. CP. rel. Syr. Pst. Orig. iii. 483<sup>c</sup>. 502<sup>b</sup>. (vid. Mar.) || in terram (tantum) Latt. Æth. (ad terram e).  
34. Γεννησαρετ B. Bch. Blc. C 1. 33. Ss. Syr. Hcl. et mg. Graece. Arm. | Γεννησαρετ B. Bily. f. Orig. iii. 487<sup>c</sup>. 502<sup>b</sup>. (Γεννησαρετ Orig. iii. 483<sup>c</sup>. 484<sup>b</sup>.) | Γεννησαρετ ΠΧΕΓ ΚΜΥΥ. (Memph.) | Γεννησαρετ ΛΔΦ. g<sup>2</sup>. Æth. | Γεννησαρετ D<sup>2</sup>. Am. a.e. ff<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Pst. Hil. 684<sup>c</sup>. (Genesar Vulg. Cl. b.c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.) | Γεννησαρετ D<sup>2</sup>. (Gennasar d.).  
35. εκεινον] add. et adoraverunt eum a.b. c. ff<sup>1</sup>. 2. Hil. 684<sup>c</sup>.  
36. ἵνα] add. καν 1. 33. Orig. iii. 486<sup>d</sup>. 487<sup>d</sup>. — ἄψωνται] ἄφονται X. 1. E. — του 2<sup>a</sup>] om. Δ. — ὅσοι] add. αν C.  
1. προσερχονται Orig. iii. 487<sup>a</sup>. cil. (sed infra in com. habet απερχονται) | προσερχονται D<sup>2</sup>. — τη ἰησου] προς αυτον D. Latt. (exc. f.) Æth. Hil. 684<sup>c</sup>. | αυτω 1. Orig. iii. 487<sup>a</sup>. b. | Contra, codd. et vv. rel. f. — απο] † praem. οἱ C. CP. rel. | om. BD. 1. Orig. iii. 487<sup>a</sup>. d. — φαρισαιοι και γραμματις BD. (1). 33. e. Syr. Pst. Memph. Arm. Orig. iii.

487<sup>a</sup>. d. | † γραμμ. και φαρ. C. CP. rel. (Latt.) Syrr. Cr. & Hcl. Æth. Hil. 684<sup>c</sup>. (ante απο 1<sup>a</sup> ep. 1. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>). Syrr Cr. Pst. & Hcl. Hil. | Contra, Vulg. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. (Memph. Arm. Æth. Orig.)  
2. αυτων CDR rel. (Latt.) | om. B. Bily. Blc. Δ. 1. f. g<sup>1</sup>. Arm. Orig. iii. 487<sup>a</sup>. iv. 418<sup>b</sup>.  
3. αυτοις] om. D. e.  
— παραβαινετε] παραβαιναι D. | παραβαινεται P.  
4. ειπεν BD. 1. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. mg. Memph. Arm. Æth. Iren. 238. Ptolem. (ap. Epiph. xxxiii. 4). Orig. iii. 489<sup>a</sup>. | † ενετειλατο λεγων C. Cθ. rel. f. (.... λεγων inc. θ). [Syr. Hcl. txt.]  
— πατερα] † add. σου C. C<sup>2</sup> L. 33. KMU. Am. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. + Memph. Arm. (Ptolem. Orig. iii. 489<sup>a</sup>. sed, ut vid. e Vet. Test.) vid. Mar. vii. 10. | om. B. Bch. C<sup>2</sup> DXΔΘ. 1. EFGSV. Vulg. Cl. For. Harl. \* e. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. † Æth. Iren. 238. Orig. iii. 490<sup>a</sup>.  
— μητερα] add. σου a.b.c.f. Syrr. Cr. & Pst. Memph. (Orig. iii. 489<sup>a</sup>. sed qu. e v. Test.) | Contra, MSS. Vulg. e. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Hcl. Æth. Iren. Orig. iii. 490<sup>a</sup>.  
— η μητερα] om. a.

34. Genesar Cl.  
4. om. tuum Cl.





BCD[Σ]  
LXΔ(Θ)  
1. 33.  
EFGKMSUV.  
6. [ἡ τὴν μητέρα  
αὐτοῦ]

• Ea. 29:13.

12. οἱ μαθηταὶ  
¶ δ [αὐτοῦ]  
§ 2†

• La. 6:39  
14. [τυφλῶν]  
¶ θ

ρνε

ρνε

ρνε

τέρα ἡ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω· <sup>5</sup> ὑμεῖς δὲ λέγετε,  
• Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ  
ὠφελῇθῃς, <sup>6</sup> οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν  
μητέρα αὐτοῦ, καὶ ἡκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ  
διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν. <sup>7</sup> ὑποκριταί, καλῶς ἐπρόφη-  
τευσεν περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας λέγων, <sup>8</sup> • Ὁ λαὸς οὗτος  
τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδιά αὐτῶν πόρρῳ ἀπέχει  
ἀπ' ἐμοῦ. <sup>9</sup> μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες διδα-  
σκαλίας, ἐντάλματα ἀνθρώπων. <sup>10</sup> Καὶ προσκαλεσά-  
μενος τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε.  
<sup>11</sup> οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον,  
ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ  
τὸν ἄνθρωπον. <sup>12</sup> Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι ἀκού-  
σαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν; <sup>13</sup> ὁ δὲ ἀπο-  
κριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ  
μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται. <sup>14</sup> ἄφετε αὐτούς.  
<sup>15</sup> τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν τυφλὸς δὲ τυφλὸν  
ἐὰν ὁδηγῇ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται. <sup>15</sup> ἀπο-  
κριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν πα-

matri. morto moriatur. • Vos autem dicitis, Quicumque dixerit patri vel matri, Munus quodcumque est ex me tibi proderit, et non honorificavit patrem suum aut matrem: et irritum fecistis mandatum dei propter traditionem vestram. <sup>7</sup> Hypocritae, bene prophetavit de vobis Esaias dicens, • Populus hic labiis me honorat, cor autem eorum longe est a me: <sup>9</sup> sine causa autem colunt me docentes doctrinas et mandata hominum. <sup>10</sup> Et convocatis ad se turbis dixit eis, Audite et intellegite. <sup>11</sup> Non quod intrat in os coinquinat hominem; sed quod procedit ex ore, hoc coinquinat hominem. <sup>12</sup> (128, 10.) Tunc accedentes discipuli eius dixerunt ei, Scis quia Pharisei auditio verbo scandalizati sunt? <sup>13</sup> At ille respondens ait, Omnis plantatio quam non plantavit pater meus caelestis eradicabitur. <sup>14</sup> (128, 2.) Sinite illos: caeci sunt duces caecorum. Caecus autem si caeco ducatum praestet, ambo in foveam cadunt. <sup>15</sup> (127, 6.) Respondens autem Petrus dixit ei, Ediscere nobis

5. αν] εαν LΘ. 33. S. Orig. iii. 491<sup>d</sup>. | δ αν D.  
— απρ] om. Syr. Cr. (vos autem dicitis quisque patri suo et matri suae).  
— ὁ εαν Orig. iii. 491<sup>c</sup>. 492<sup>a</sup>. | ὁ δ αν D<sup>o</sup>.  
| ὁ αν D<sup>o</sup>. 1.  
— ωφελῇθῃς] ωφελῇς G.  
6. ου μη] † praem. και ς. LXΘ. rel. Vulg. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. | om. BCD. 1. 33. a. b. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Cr. Memph. Aeth. [ff<sup>1</sup>]. Orig. (iii. 491<sup>c</sup>). Orig. Int. iii. 841<sup>d</sup>.  
— τιμήσει B. Bcl. CDAΘ. 1. 33. E<sup>o</sup>. Orig. iii. 491<sup>c</sup>. | † τιμήσῃ ς. L. rel. honorificabit Vulg. g<sup>1</sup>. -cavit Am. a. b. ff<sup>1-2</sup>. honorificat c. honoravit e.  
— αυτου post πατερα] om. 1. Orig.  
— η την μητερα αυτου CLXΘ. rel. Vulg. (b) c. f. ff<sup>1-2</sup>. (g<sup>1</sup>). (l). Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth. Orig. iii. 491<sup>c</sup>. | om. B. Bcl. Bcl. D. a. e. Syr. Cr. || αυτου] om. 33. Am. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l.  
— τον λογον BD. a. b. e. ff<sup>1-2</sup>. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Arm. Aeth. Iren. 238. Orig. iii. 490<sup>d</sup>. Eus. in Ea. 443<sup>e</sup>. | τον νομον C. Ptolem. (ap. Epiph. xxiii. 4). | † την εντολην ς. LXΘ. rel. Vulg. c. f. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Arm. MSS. (Orig. iii. 490<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 841<sup>d</sup>.) vid. Mar. vii. 9. (om. την Δ).

7. επροφητευσεν CDL. Orig. iv. 121<sup>b</sup>. | † προεφητευσεν ς. BxΘ. rel. (προφητευσεν Δ).  
— περι υμων Ἡσαιας] Ἡσ. περι υμων 33. K. (Esaias propheta Syrr. Cr. & Pst. Memph.)  
8. ὁ λαος ουτος BDL. 33. Latt. (exc. f.) Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm. Aeth. Clem. Rom. ad Cor. i. 15. Ptolem. Clem. 461. Orig. ii. 723<sup>a</sup>. iii. 492<sup>a</sup>. (diserte) iv. 121<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 841<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 473<sup>e</sup>. et ap. Mai p. 75. Tert. adv. Marc. iv. 17. Cypr. 118, 139. Hil. 590<sup>a</sup>. | † praem. εγγιζει μοι et add. τῷ στοματι αυτου και ς. CXΘ. rel. f. Syr. Hcl. (παρίθετο ῥητὸν ἀπὸ τοῦ Ἡσαίου, ὅπερ αὐταῖς λίξεσιν οὕτως ἔχει, και εἶπε κύριος, εγγιζει μοι ὁ λαὸς οὗτος ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, και τὰ ἐξῆς και προείπομέν γε ὅτι οὐκ αὐταῖς λίξεσιν ἀνίγραψεν ὁ Ματθαῖος τὸ προφητικόν. Orig. iii. 492<sup>a</sup>.) | ὁ λαος ουτος εγγιζει μοι tantum 1. | μοι με. F. | ουτος] om. Δ. ουτως E<sup>o</sup>.  
— απεχει απ' Orig. ii. 723<sup>a</sup> (absistit a Tert. separatim est Cypr.) | εστιν απ' D. (est a me Latt. Hil. 590<sup>a</sup>)  
9. με] om. Δ.  
— ενταλματα] et mandata Latt. (exc. d.)

10. τον οχλον] των οχλων Δ.  
11. ου] add. παν D.  
— εισερχομενον Orig. iii. 494<sup>d</sup>. 497<sup>a</sup>. 498<sup>b</sup>. e. (εισερχομενα. Clem. 175. 455.) | ιρχομενον B.  
— κοινοι bis] κοινωνει D<sup>o</sup>. (2<sup>o</sup>. communicat c) | Contra, 1<sup>o</sup>. Clem. Orig.  
— εκ] απο 33.  
— τουτο] ειπεν D. | om. a. e. ff<sup>1</sup>.  
— τουτο κοινοι τον ανθρωπον] om. 1. g<sup>2</sup>. (De hac clausula ubique silet Orig. i. 762<sup>f</sup>. iii. 494<sup>d</sup>. 497<sup>a</sup>. 498<sup>b</sup>.)  
12. προσελθοντες] add. αυτω F. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. (Syr. Pst. MS.)  
— οι μαθηται αυτου] om. αυτον BD. | Contra, CLXΘ. rel. vv. omnes.  
— λεγουσιν BD. 1. 33. (ff<sup>1</sup>.) Syrr. Cr. & Pst. Arm. | † ιπον ς. CLΘ. rel. (Latt.) Syr. Hcl. Aeth.  
— τον λογον] om. K. Aeth.  
13. ιπεν αυτοις Δ.  
14. αφετε αυτους BCZΘ. rel. Orig. iii. 496<sup>a</sup>. | αφετε τους τυφλους D.  
— τυφλοι εισιν οηγοι B(D)Z (ut vid.) L. 1. 33. (ὁδογοι D.) Am. Fuld. a. c. e. f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. h<sup>1</sup>. (hiat b.) Syrr. Pst. & Hcl. (Memph.) (Arm.) (Aeth.) Orig. iii. 6.  
6. matrem suam α. | 12. verbo hoc Cl. | 14. et duces Cl.



Vulg. a. (b). c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

ραβολήν<sup>†</sup>. <sup>16</sup> ὁ δὲ<sup>†</sup> εἶπεν, Ἀκμήν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί  
ἐστε; <sup>17</sup> οὐ<sup>†</sup> νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ  
στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλ-  
λεται; <sup>18</sup> τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς  
καρδίας ἐξέρχεται, καὶ ἐκεῖνα κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον. <sup>19</sup> ἐκ  
γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί,  
φόνου μοιχεῖαι πορνεῖαι κλοπαὶ ψευδομαρτυρίαι  
βλασφημίαι. <sup>20</sup> ταῦτά ἐστὶν τὰ κοινούντα τὸν ἄν-  
θρωπον· τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν<sup>†</sup> φαγεῖν οὐ κοινοὶ τὸν  
ἄνθρωπον.

parabolam istam. <sup>16</sup> At ille  
dixit, Adhuc et vos sine intel-  
lectu estis? <sup>17</sup> Non intellegitis  
quia omne quod in os intrat in  
ventrem vadit et in secessum  
emittitur? <sup>18</sup> Quae autem pro-  
cedunt de ore de corde exeunt,  
et ea coinquant hominem.  
<sup>19</sup> De corde enim exeunt cogi-  
tationes malae, homicidia, adul-  
teria, fornicationes, furta, falsa  
testimonia, blasphemiae. <sup>20</sup> Haec  
sunt quae coinquant homi-  
nem; non lotis autem manibus  
manducare non coinquant ho-  
minem.

† 15\*

ΚΘ'  
Mar. 7:24—30.

§ 1

† 1

ρνη

28. προσεκύ-  
νησεν

<sup>99</sup> <sup>21</sup> Καὶ ἐξελθὼν ἐκείθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς  
τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος. <sup>22</sup> καὶ ἰδοὺ γυνή Χαναναία  
ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἔκραζεν<sup>†</sup> λέγουσα,  
Ἐλέησόν με, κύριε υἱὸς<sup>†</sup> Δαυεὶδ. ἡ θυγάτηρ μου  
κακῶς δαιμονίζεται. <sup>23</sup> ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον.  
καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ<sup>†</sup> αὐτοῦ ἠρώτουν<sup>†</sup> αὐτὸν  
λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν ἡμῶν.  
<sup>24</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ  
πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. <sup>25</sup> ἡ δὲ ἐλ-  
θοῦσα προσεκύνη αὐτῷ λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι.

<sup>21</sup> Et egressus inde Iesus se-  
cessit in partes Tyri et Sidonia.  
<sup>22</sup> Et ecce mulier Chanaanæ a  
finibus illis egressa clamavit  
dicens, Miserere mei, domine  
fili David: filia mea male a  
daemone vexatur. <sup>23</sup> Qui non  
respondit ei verbum. Et acce-  
dentes discipuli eius rogabant  
eum dicentes, Dimitte eam, quia  
clamat post nos. <sup>24</sup> Ipse  
autem respondens ait, Non sum  
missus nisi ad oves quae pe-  
rierunt domus Israel. <sup>25</sup> At illa  
venit et adoravit eum  
dicens, Domine, adiuva me.

- 497<sup>a</sup>. Orig. Int. iv. 488<sup>a</sup>. Cyr. 54. 200.  
Hil. 685. (caeci sunt et duces Vulg. Cl.  
caeci sunt enim duces. ff<sup>1</sup>.) | † ὁδηγοί  
αὐτῶν τυφλοὶ C. CXΘ. rel. Syr. Cr. |  
ὁδηγοὶ εἰσιν K.  
14. τυφλῶν CZLXΘ. 1. 33. rel. Latt.  
Syr. Pst. & Hcl. (Memph.) Arm. Æth.  
Orig. iii. 497<sup>a</sup>. Orig. Int. iv. 488<sup>a</sup>.  
Cyr. 54. 200. Hil. 685<sup>a</sup>. | om. BD. Syr.  
Cr.  
— εἰς] om. F.  
— ὁδηγῇ] ὁδαγῇ D.  
— εἰς βοθρὸν πησύνονται BsCX. 33. rel.  
Orig. Int. ii. 439<sup>a</sup>. | πησ. εἰς βοθρ. (D)  
ZL. 1. Æth. (ἐμπησύνονται D.) || εἰς  
βοθρὸν habent D. 1. || ἐμπησύνονται εἰς  
βοθρὸν F. (cum eo in foveam cadet.  
Syr. Cr.)  
15. ὁ Πέτρος] Simon Petrus Syrr. Cr. &  
Pst.  
— εἶπεν αὐτῷ] αὐτῷ εἶπεν B. (om. αὐτῷ  
Arm.)  
— παραβολήν] † add. ταυτην C. CDL.  
rel. Latt. Syrr. Arm. Æth. (αὐτην  
Δ.) | om. BZ. 1. Memph. Orig. iii.  
498<sup>b</sup>.  
16. ὁ δὲ] † add. Ἰησοῦς C. CL. rel. f.  
Syr. Hcl. Arm. | om. BDZ. 33. (Latt.)  
Syr. Cr. & Pst. Memph. Æth.

16. εἶπεν] add. illi Syrr. Cr. & Hcl.\* | add.  
illia. Syr. Pst. Memph. MS.  
17. οὐ BDZ. 33. Latt. Syrr. Cr. & Pst.  
(Arm.) Æth. | † οὐπω C. CL. rel.  
Syr. Hcl. Memph. (εἰ οὐ Orig. iii. 498<sup>b</sup>.  
in comm.)  
— εἰσπορευόμενον CDZ. rel. Orig. iii.  
499<sup>c</sup>. | εἰσπορευόμενον B. Bth. Blc. Orig.  
iii. 498<sup>c</sup>.  
18. ἐξέρχεται] ἐξέρχονται FM.  
— κακῶς] κακῶς D. c. ff<sup>1</sup>. Memph.  
— κοινοὶ] κοινωνοὶ D\*.  
19. φόνου] φθονοὶ 1.  
— φόνου μοιχεῖαι πορνεῖαι Orig. iii. 500<sup>c</sup>.  
Eus. in Ps. 650<sup>a</sup>. | πορν. μοιχ. φον. L.  
(πορνεῖαι] om. E. | μοιχ.] om. a.)  
— βλασφημίας BCZ. rel. (Latt.) Orig. i.  
763<sup>a</sup>. iii. 500<sup>c</sup>. Eus. in Ps. Hil. 332<sup>a</sup>.  
443<sup>a</sup>. | βλασφημία D\*. c. Syrr. Cr. & Hcl.  
Æth.  
20. ἐστὶν τὰ κοινούντα BCZ. rel. Orig.  
iii. Eus. in Ps. | εἰσιν τὰ κοινούντα  
D\*.  
— κοινοὶ BZ. rel. Orig. iii. 502<sup>a</sup>. | κοινωνοὶ  
D\*. | κοινοὶ C.  
21. ὁ Ἰησοῦς Orig. iii. 502<sup>b</sup>. | om. 33.  
22. ἐκραζεν BD. 1. (hiat 33.) c. ff<sup>1</sup>. Syr. Cr.  
Memph. Arm. | ἐκραζεν Z. Vulg. a. e.  
f. g<sup>1</sup>.<sup>2</sup> Syr. Hcl. Orig. iii. 503<sup>a</sup>. Hil.

- 685<sup>b</sup>. [Syr. Pst. Æth.] | † ἐκραυγασεν  
C. CX. rel. | ἐκραυγάζεν M. (ἐκρανα-  
σεν LE\*. | ἐκραυγασεν Δ.)  
22. λεγούσα] † praem. αὐτῷ C. LX. rel.  
f. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. | praem. οπισω αὐτοῦ D.  
| om. BCZ. 1. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst.  
Memph. Arm. Æth. Orig. iii. 503<sup>a</sup>.  
(add. ei Vulg. Cl. c. g<sup>1</sup>.)  
— υἱὸς BD. | † υἱὸς C. CZ. rel. Orig. iii.  
503<sup>a</sup>.  
— ἡ ante θυγ.] om. ed. Cephalaei, qua  
usus est Bentley in collatione B;  
sed de omissione huius vocis silent Beh.  
Ble.  
— κακῶς] δεινῶς 1. Orig. iii. 503<sup>a</sup>. 505<sup>a</sup>.  
23. λόγον] om. Z.  
— ἠρώτουν BCDX. | † ἠρωτων C. L. rel.  
(-τον F.\* M.)  
— οπισθεν] praem. et venit, Syr. Cr.  
24. προβατα] add. ταυτα D.  
— τα 2<sup>o</sup>] om. U\*.  
25. ἐλθοῦσα] προσελθοῦσα Δ.  
— προσεκύνη BsD. 1. 33. (M. -νη) b. c.  
ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.<sup>2</sup> Arm. Orig. iii. 505<sup>a</sup>. | † προσ-  
εκύνησεν CLXΔE(sic) F Wist. GKSUV.  
Vulg. a. f. l. (om. ver. e). Syrr. Memph.  
— αὐτῷ] αὐτον Δ.

17. secessu Am. | 22. dicens ei Cl. | illi Am.



BCD[F]  
L X Δ.  
1. 33.  
H[F]G[H]KMSUV.

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν  
τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.  
27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναὶ κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει  
ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης  
τῶν κυρίων αὐτῶν. 28 τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς  
εἶπεν αὐτῇ, Ὡ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενη-  
θήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ  
τῆς ὥρας ἐκείνης.

26 Qui respondens ait, Non est bonum sumere panem filiorum et mittere canibus. 27 At illa dixit, Etiam, domine: nam et catelli edunt de micis quae cadunt de mensa dominorum suorum. 28 Tunc respondens Iesus ait illi, O mulier, magna est fides tua: fiat tibi sicut via. Et sanata est filia illius ex illa hora.

Δ' ρε  
b Mar. 7: 31-37. c  
§ P

100 29 b Καὶ ἑμεταβὰς ἐκείθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν  
παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας· καὶ ἀναβὰς εἰς  
τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ. 30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι  
πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς τυφλοὺς κωφοὺς  
κυλλοὺς καὶ ἐτέρους πολλούς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς  
ἑ παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.  
31 ὥστε τοὺς ὄχλους θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς  
λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιείς, καὶ χωλοὺς περιπατοῦ-  
ντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν  
Ἰσραὴλ. 32 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς  
μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον,  
ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ

29 (100. a.) Et cum transisset inde Iesus, venit accus mare Galilaeae, et ascendens in montem sedebat ibi. 30 Et accesserunt ad eum turbae multae, habentes secum turbos clodos caecos debiles et alios multos, et proiecerunt eos ad pedes eius, et curavit eos. 31 ita ut turbae mirarentur videntes multos loquentes, clodos ambulantes, caecos videntes, et magnificabant deum Israel. 32 Iesus autem convocatis discipulis suis dixit, Misereor turbae, quia triduo iam perseverant mecum et non habent quod mandu-

§ H

§ P

31. [κυλλοὺς ὑγι-  
εῖς]

ΔΔ'  
b Mar. 8: 1-10.  
c. 14: 13, etc.  
Mar. 6: 30, etc.  
Lu. 9: 10, etc.  
Jo. 6: 1, etc.

26. *ιστιν καλον* Vulg. *c.f.g<sup>2</sup>.h.* Orig. ii. 622<sup>c</sup>. | *εἰστιν* D. *a.b.c.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.l.* Orig. iii. 505<sup>d</sup>. Hil. 686<sup>b</sup>. (*ιστι* tantum habet *Eus.* in Ps. 83<sup>b</sup>. sic etiam *Tert.* adv. Marc. iv. 7.)

27. ἡ δὲ | *ει δε* K.  
— *και γαρ* (Latt.) Syrr.Crt.&Hcl. rel. Orig. iii. 506<sup>c</sup>. | *om. γαρ* B. *Bthly.Blc. a.* Syrr.Pst.  
— *ισθι* | *ισθισουσιν* D.  
— *ψιχιων* | *ψιχιων* D.  
— *κυριων* | *κυναριων* D\*.  
— *ad fin.* | *add. et vivunt* Syrr.Crt.&Pst. Syrr.Hier.

28. *αποκριθεις* | *om.* Syrr.Pst. Syrr.Hier.  
— *ο Ιησους* | *om.* D. Syrr.Crt.  
— *αυτη* *om.* *a.b.c.* | *αυτω* sic. 33.  
— *ω* | *om.* D. | *Contra*, Syrr.Hcl.mg. Graeco. Orig. iii. 511<sup>a</sup>.

29. *venit iterum* *a.b.c.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.*

30. *πολλοι* Orig. iii. 509<sup>a</sup>. | *om.* X. *b.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.*  
— *χωλους τυφλους κωφους κυλλους* PX EGUVs Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm. | *χωλ. κυλλ. τυφλ. κωφ.* B. | *χωλ. κωφ. τυφλ. κυλλ.* CK. | *κωφ. χωλ. τυφλ. κυλλ.* LAM. Am. Fuld. Syrr.Hcl. | *κωφ. τυφλ. χωλ. κυλλ.* 33. Vulg. *Cl.* Aeth. Orig. iii. (507<sup>c</sup>). 509<sup>a</sup>. | *χωλ. τυφ. κυλλ.* D. *claudos caec. debiles* *g<sup>2</sup>.l.* | *χωλ. κωφ. κυλλ.* S. | *clodos caecos debiles multos*

*a.b.f.f<sup>1-2</sup>.* *caecos claudos debiles multos* *c.g<sup>1</sup>.* *surdos multos caecos claudos e.* *clodos caecos multos debiles f.* *surdos caecos claudos mancos debiles f<sup>1</sup>.*

30. *και ιτερους πολλους* | *om.* L. | *et alios aegrotos multos* Syrr.Crt.

— *ερριψαν* | *ερριψαν* DL.  
— *παρα τους* BeP. rel. | *om.* C\*. | *υπο τους* D. b.  
— *αυτον* BDL. 33. (Latt.) Syrr.Crt. Memph. Arm. | *του Ιησου* c. CPX. rel. f. Syrr.Pst.&Hcl. Aeth.  
— *αυτους* | *αυτους* C\*. | *add. παντας* D. *b.c.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.*

31. *τους οχλους* BePLX. rel. vv. | *τον οχλον* CDA. 1. 33. U.

— *θαυμαζαι* E.  
— *βλεποντας* | *ante θαυμασαι* B. | *Contra*, CDP. rel. vv. Orig. iii. 508<sup>a</sup>. | *βλεποντα* 33. | *βλεποντες* Δ. bis.  
— *κωφ. λαλ. .. τυφλ. βλεπ.* | *om.* a.  
— *λαλουντας* CDP. rel. | *ακουοντας* B. Syrr.Hcl.mg. Aeth.  
— *κυλλους υγιεις* MSS. f. Syrr.Pst.&Hcl. (*sideratos incolumes d.*) | *om.* 1. Vulg. *b.c.e.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.l.* Syrr.Crt. Memph. Aeth. (*post χωλ. περιπατ.* Arm.) "De κυλλοις tacuit, quia quid e contrario diceret, non habebat." Hieron. in loc. (vii. 117<sup>c</sup>.)

De ver. 30 disputans κυλλους disertè laudaverat Hieronymus. || praem. και D. Syrr.Pst.&Hcl.

31. *και ante χωλους* BCDPA. 1. M. f. Syrr. Memph. Aeth. | \*om. c. LX. rel. Vulg. *b.c.e.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.l.* Arm.

— *τυφλους* | *praem. τους* D. (*post βλεποντας* add. et *surdos audientes* Memph. — *ιδοξασαν* Syrr.Pst.&Hcl. | *ιδοξαζον* L. 1. 33. Latt. (*exc.d.*) Syrr.Crt. Arm. Orig. iii. 508<sup>c</sup>.

— *Ισραηλ* | *om.* X.

32. *ειπεν* BeDP. rel. Orig. iii. 509<sup>c</sup>. | *λεγει* C. | *add. αυτοις* CK. Memph. (Syrr.Hcl.mg.MS.)

— *σπλαγχνίζομαι* L

— *οχλον* | *add. ρουτον* DE<sup>2</sup>. (*b.c.f.f<sup>1-2</sup>*) Memph. Hil. 686<sup>b</sup>.

— *ηδη* Orig. iii. 509<sup>d</sup>. | *om.* B. l.

— *ημεραι* BCDPLXΔ. 1. 33. FGHKMSU V. | *ημερας* c. E. Orig. iii. 509<sup>d</sup>. 519<sup>b</sup>.

— *τρις* | *γ ισιν και* D. *a.b.c.(e.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.* (*Contra*, Orig.) [*μοχ μου* Δ].

— *εχουσιν* | *εχουσιν* X.

— *μη ποτε* | *μη* 1. | *μη ποτε.... ουφ* om. D\*. (*add.\**).

33. *αυτον* CDP. rel. c.f. Syrr. Aeth. |

23. *filia ejus* Cl. | *multos caecos claudos* Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

ἔχουσιν τί φάγωσιν· καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστεйс  
οὐ θέλω, μή ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ. <sup>33</sup> καὶ λέγου-  
σιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ,] Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ  
ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;  
<sup>34</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε;  
οἱ δὲ εἶπον, Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια. <sup>35</sup> καὶ ἡ παρα-  
γείλας τῷ ὄχλῳ· ἄναψεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, <sup>36</sup> ἔλαβεν  
τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, εὐχαριστήσας  
ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ,] οἱ δὲ  
μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. <sup>37</sup> καὶ ἔφαγον πάντες καὶ  
ἐχορτάσθησαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων  
ἦσαν, ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις. <sup>38</sup> οἱ δὲ ἐσθίοντες  
ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ  
παιδίων.

36. ἔδωκεν

¶  
39. ἐνέβη

XVI.  
[Mar. 8: 11-13. δ  
c. 12: 38-40.  
Lc. 12: 54-56.]

ρξβ

101 <sup>39</sup> Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἡνέβη εἰς  
τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν.  
<sup>1</sup> Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι  
πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐ-  
ρανοῦ ἐπιδείξαι αὐτοῖς. <sup>2</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν  
αὐτοῖς, Ὁψίας γενομένης λέγετε, Εὐδία, πυρράζει

cent: et dimittere eos ieiunos  
nolo, ne deficiant in via. <sup>33</sup> Et  
dicunt ei discipuli, Unde ergo  
nobis in deserto panes tantos  
ut saturemus turbam tantam?  
<sup>34</sup> Et ait illis Iesus, Quot panes  
habetis? At illi dixerunt, Sep-  
tem, et paucos pisciculos. <sup>35</sup> Et  
præcepit turbæ ut discumberet  
super terram. <sup>36</sup> Et accipiens  
septem panes et pisces et gra-  
tias agens fregit, et dedit disci-  
pulis suis, et discipuli dederunt  
populo. <sup>37</sup> Et comederunt om-  
nes et saturati sunt. Et quod  
superfuit de fragmentis tulerunt,  
septem sportas plenas. <sup>38</sup> Erant autem qui manduca-  
verant quattuor milia homi-  
num, extra parvulos et mu-  
lieres.

<sup>39</sup> Et dimissa turba ascendit in  
naviculam, et venit in fines Ma-  
gedan. <sup>1</sup> (101, 4) Et accesserunt  
ad eum Pharisei et Sadducei  
temptantes, et rogaverunt eum  
ut signum de caelo ostenderet  
eis. <sup>2</sup> (102, 2) At ille respondens  
ait eis, Facto vespere, dicitis,  
Serenum erit, rubicundum est

om. B. Bch. et Bdy. (sic). 1. Vulg. a. b. e.  
ff<sup>1-2</sup> g<sup>1</sup> I. Memph. Arm.  
33. ποθεν] add. ουν D. 1. Latt. (exc. f.)  
Æth.  
— ἐρημῳ] ἐρημῳ τοπω C. Memph. Orig.  
iii. 510<sup>a</sup>.  
34. εἶπον] εἶπαν 33. | add. αὐτω D Gr. Syrr.  
— ἑπτὰ] add. πῦνες, Syr. Cr.  
35. παραγγεῖλας BD. 1. 33. Memph.  
præcepit Latt. (cum iussisset d). ἐν-  
θάδε οἱ οὐ κελύει, ἀλλὰ παραγγέλλει  
τῷ ὄχλῳ ἀνακλιθῆναι. (Orig. iii. 510<sup>a</sup>.  
| ἐκείλευσεν ἑ. CP. rel. Arm.  
— τῷ ὄχλῳ BD. 1. 33. Vulg. b. c. ff<sup>1-2</sup>.  
g<sup>1-2</sup> I. Syr. Hcl. Arm. Æth. Orig. iii.  
510<sup>a</sup>. | τῶν οὐχλοῦς ἑ. P. rel. a. c. f.  
Syr. Cr. & Pst. Hil. 686<sup>a</sup>. | τοὺς οὐχλοὺς  
CU\* (corr\*).  
36. ἔλαβεν BD. 1. 33. Memph. | τῇ καὶ  
λαβὼν ἑ. CP. rel. Arm. Æth. (et ac-  
cepit a. b. c. e. ff<sup>2</sup> g<sup>1</sup>. et acceptis ff<sup>1</sup>. et  
accipiens. Vulg. f. | add. Jesus a. b. c. f.  
ff<sup>2</sup> g<sup>1</sup>. [om. ἑπτὰ a. c.]  
— καὶ τοὺς ἰχθυῖας] om. L.  
— εὐχαριστήσας] præm. καὶ D. 1. (Latt.)  
Syr. Cr. & Pst. Memph. | Contra.  
BcCP. rel. f. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Arm. Æth.  
— ἑστησεν C\* ut vid.  
— ἐκλασεν] om. C\*.

36. εἶδου BD. 1. 33. | τῇ ἔδωκεν ἑ. CPL.  
rel. Latt. Syrr. Memph. Arm. (vid.  
Matt. xiv.)  
— αὐτου CPL. rel. (Latt.) Syrr. | om. B.  
Bdy. D. 1. 33. c. ff<sup>1</sup> g<sup>2</sup>. Memph. (Arm).  
— τοῖς οὐχλοῖς B. B. h. B. c. L. 1. 33. KM.  
c. f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Pst. Memph. | τῇ  
οὐχλῳ ἑ. CDP. rel. (Latt.) Syr. Hcl.  
Arm. (vid. Mar.) || præm. dederunt.  
Latt. Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
37. το περισσεῖον των κλασματων ησαν  
BD. 1. 33. (Latt.) Æth. | τῇ ησαν το  
περ. των κλασμ. ἑ. CP. rel. f. ff<sup>1</sup>.  
(Syr.) Memph. Arm. (vid. Mar.)  
— ἑπτὰ σ. πλ.... ἀνδρες (ver. 38). om.  
D\*. (add. \*) | σφυρίδας D.  
38. ησαν] add. ὡς B. 1. 33. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl.  
Arm. Æth. (vid. cap. xiv. 21. Mar. viii.  
9. Luc. ix. 14. et Joh. vi. 10.) | Contra,  
CDP. rel. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst.  
— γυναικων και παιδιων BCP. rel. f. Syrr.  
Pst. & Hcl. Arm. | παιδιων και γυναικων  
D. 1. (Latt.) Syr. Cr. Memph. Æth.  
39. ἐνέβη CLX. Δ. EFGHKMU V. | τῇ ἐνέβη  
ἑ. Bs. 1s. 33s. Ss. | ἐνέβαινε D. (add. sedit  
Syr. Cr.)  
— το] om. I.  
— ἦλθεν] ἦλθον C.  
— Μαγαδάν BD (της Μαγ.) Syrr. Cr.

(sed -don) Syr. Hier. Magedan Latt.  
(-dam c. ff<sup>2</sup>). Magadan d. Magidan g<sup>2</sup>.  
Magado Syr. Pst. | Μαγδαλαν C. 33. M.  
Memph. | τῇ Μαγδαλα ἑ. L. rel. Syr.  
Hcl. Arm. Æth.  
1. οἱ] om. 1. 33. Orig. iii. 511<sup>c</sup>. [οἱ bis Δ].  
— ἐπηρώτησαν Syr. Hcl. mg. Gr. | -των  
1<sup>a</sup> Memph. Orig. iii. 511<sup>c</sup>.  
— αὐτον] ante ἐπηρώτησαν D. | Contra.  
Orig. iii.  
2. ἀποκριθεὶς] om. Syr. Cr. Æth.  
— αὐτοῖς Vulg. b. c. f. g<sup>2</sup>. (ff<sup>2</sup>). | om. D.  
a. c. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup>.  
2, 3. ὁψίας γενομένης... ad fin. ver. 3. ου  
δυνασθε CDL. Δ. rel. (X habet verba e  
ver. 3 in Comm.) Latt. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. W. & S. Æth. Eus. in Canone.  
| om. BXV. (E hab. cum. astt.) Syrr. Cr.  
Memph. ap. Mill. Arm. (sed e Lat. trans-  
tulit Usc.) Orig. de his verbis nihil dicit  
in com., sed cum verbis γενεᾷ ποιηρά  
responsum Jesu incipit. iii. 514<sup>c</sup>. "Hoc  
in plerisque codicibus non habetur."  
Hier. in loc. (vii. 19). vid. cap. xii. 38.  
— πυρραζει D. rel. | πυραζει C(L) EF  
GHM.

34. habetis panes C. | 35. discumberent C.  
2. ait illis, C.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

36. ἔδωκεν

¶ P  
39. ἐνίβη

XVI. ρεα  
[Mar. 8:11-13. δ  
c. 12:38-40.  
Lu. 12:54-56.  
ρεβ

ἔχουσιν τί φάγωσιν· καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστευ-  
οὐ θέλω, μή ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ. <sup>33</sup> καὶ λέγου-  
σιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ,] Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ  
ἄρτοι τοσούτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσούτον;  
<sup>34</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε;  
οἱ δὲ εἶπον, Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια. <sup>35</sup> καὶ παρα-  
γείλας τῷ ὄχλῳ "ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, <sup>36</sup> ἔλαβεν"  
τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύδας, εὐχαριστήσας  
ἔκλασεν καὶ ἔδίδου τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ,] οἱ δὲ  
μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις." <sup>37</sup> καὶ ἔφαγον πάντες καὶ  
ἐχορτάσθησαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων  
ἦραν, ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις. <sup>38</sup> οἱ δὲ ἐσθίοντες  
ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ  
παιδίων.

101 <sup>39</sup> Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς  
τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια Μαγαδάν." <sup>1</sup> καὶ  
προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι  
πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐ-  
ρανοῦ ἐπιδείξαι αὐτοῖς. <sup>2</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν  
αὐτοῖς, Ὁψίας γενομένης λέγετε, Εὐδία, πυρράζει

cent: et dimittere eos ieiunos nolo, ne deficiant in via. <sup>33</sup> Et dicunt ei discipuli, Unde ergo nobis in deserto panes tantos ut saturemus turbam tantam? <sup>34</sup> Et ait illis Iesus, Quot panes habetis? At illi dixerunt, Septem, et paucos pisciculos. <sup>35</sup> Et praecepit turbae ut discumberet super terram. <sup>36</sup> Et accipiens septem panes et pisces et gratias agens fregit, et dedit discipulis suis, et discipuli dederunt populo. <sup>37</sup> Et comederunt omnes et saturati sunt. Et quod superfuit de fragmentis tulerunt, septem sportas plenas. <sup>38</sup> Erant autem qui manducaverant quattuor milia hominum, extra parvulos et mulieres.

<sup>39</sup> Et dimissa turba ascendit in naviculam, et venit in fines Magadan. <sup>1</sup> (101, 4.) Et accesserunt ad eum Pharisei et Sadducei tentantes, et rogaverunt eum ut signum de caelo ostenderet eis. <sup>2</sup> (102, 4.) At illo respondens ait eis, Facto vespere, dicitis, Serenam orit, rubicundum est

om. B. Bch. et Bdy. (sic). 1. Vulg. a. b. e. ff<sup>2</sup> g<sup>1</sup> l. Memph. Arm.

33. ποθεν] add. ουν D. 1. Latt. (exc. f.) Æth.

— ἐρημίᾳ] ἐρημῇ τοπῇ C. Memph. Orig. iii. 510<sup>a</sup>.

34. εἶπον] εἶπαν 33. | add. αὐτῷ D Gr. Syrr. — ἑπτὰ] add. panes, Syr. Cr.

35. παραγγείλας BD. 1. 33. Memph. praecepit Latt. (cum iussisset d). ἐνθάδε δὲ οὐ κτελεί, ἀλλὰ παραγγίλλει τῷ ὄχλῳ ἀνακλιθῆναι. (Orig. iii. 510<sup>a</sup>. | ἐκτελεισεν C. CP. rel. Arm.

— τῷ ὄχλῳ BD. 1. 33. Vulg. b. c. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup> l. Syr. Hcl. Arm. Æth. Orig. iii. 510<sup>a</sup>. | τῶν οὐχλοῦ C. P. rel. a. c. f. Syrr. Cr. & Pst. Hil. 686<sup>a</sup>. | τοὺς οὐχλους CU\* (corr<sup>o</sup>).

36. λαβεν BD. 1. 33. Memph. | τὸ καὶ λαβὼν C. CP. rel. Arm. Æth. (et accepit a. b. c. e. ff<sup>2</sup> g<sup>1</sup> l. et acceptis ff<sup>1</sup>. et accipiens. Vulg. f. | add. Jesus a. b. c. f. ff<sup>2</sup> g<sup>1</sup> l.) [om. ἑπτὰ a. c.]

— καὶ τοὺς ἰχθυίας] om. L.

— εὐχαριστήσας] praecepit καὶ D. 1. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst. Memph. | Contra. BCP. rel. f. ff<sup>1</sup> l. Syr. Hcl. Arm. Æth.

— ἔσθισεν C<sup>o</sup> ut vid.

— ἐκλασεν] om. C<sup>o</sup>.

36. εἶδον BD. 1. 33. | τὸ ἔδωκεν C. CPL. rel. Latt. Syrr. Memph. Arm. (vid. Matt. xiv.)

— αὐτοῦ CPL. rel. (Latt.) Syrr. | om. B. Bdy. D. 1. 33. c. ff<sup>1</sup> g<sup>2</sup>. Memph. (Arm).

— τοῖς οὐχλοῖς B. Bch. Bcl. L. 1. 33. KM. c. ff<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Pst. Memph. | τὸ οὐχλῳ C. CDP. rel. (Latt.) Syr. Hcl. Arm. (vid. Mar.) || praecepit dederunt. Latt. Syrr. Cr. & Pst. Memph.

37. το περισσεῖον των κλασμάτων ἦραν BD. 1. 33. (Latt.) Æth. | τὸ ἦραν το περ. των κλασμ. C. CP. rel. f. ff<sup>1</sup>. (Syrr.) Memph. Arm. (vid. Mar.)

— ἑπτὰ σ. πλ. ... ἀνδρες (ver. 38). om. D<sup>o</sup>. (add. \*) | σπυρίδας D.

38. ἦσαν] add. ὡς B. 1. 33. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Arm. Æth. (vid. cap. xiv. 21. Mar. viii. 9. Luc. ix. 14. et Joh. vi. 10.) | Contra, CDP. rel. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst.

— γυναικῶν καὶ παιδίων BCP. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. παιδίων καὶ γυναικῶν D. 1. (Latt.) Syr. Cr. Memph. Æth.

39. ἐνέβη CLXΔ. EFGHIKMUV. | τὸ ἐνέβη C. B. 1. 33. S. s. | ἐνβαίνει D. (add. sed lit Syrr. Cr.)

— το] om. 1.

— ἦλθεν] ἦλθον C.

— Μαγαδάν BD (της May.) Syrr. Cr.

(sed -don) Syr. Hier. Magadan Latt. (-dam c. ff<sup>2</sup>). Magadan d. Magidan g<sup>2</sup>. Magado Syr. Pst. | Μαγδαλαν C. 33. M. Memph. | τὸ Μαγδαλα C. L. rel. Syr. Hcl. Arm. Æth.

1. οἱ] om. 1. 33. Orig. iii. 511<sup>c</sup>. [oi bis Δ].

— ἐπηρώτησαν Syr. Hcl. mg. Gr. | -των 1<sup>a</sup> Memph. Orig. iii. 511<sup>c</sup>.

— αὐτοῦ] ante ἐπηρώτησαν D. | Contra, Orig. iii.

2. ἀποκριθεὶς] om. Syrr. Cr. Æth.

— αὐτοῖς Vulg. b. c. f. g<sup>2</sup> (ff<sup>2</sup>). | om. D. a. c. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup>.

2, 3. ὁψίας γενομένης... ad fin. ver. 3. οὐ δυνασθε CDLΔ. rel. (X habet verba e ver. 3 in Comm.) Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. & S. Æth. Eus. in Canone. | om. BXV. (E hab. cum. astt.) Syrr. Cr. Memph. ap. Mill. Arm. (sed c Lat. translulit Usc.) Orig. de his verbis nihil dicit in com., sed cum verbis γενεὰ πονηρά responsum Jesu incipit. iii. 514<sup>c</sup>. "Hoc in plerisque codicibus non habetur." Hier. in loc. (vii. 19). vid. cap. xii. 38. — πυρραζει D. rel. | πυραζει C(L)EF GHM.

34. habetis panes C<sup>o</sup>. | 35. discumberet C<sup>o</sup>. 2. ait illis, C<sup>o</sup>.



BCD.  
L X Δ.  
1. 33.  
ΕΡΘΗΚΜΣΥΝ.

ρξγ  
τ

ΔΒ' ρξδ  
\* || Mar. 8: 15-21. β  
† Lu. 12: 1.

ρξε  
τ

γὰρ ὁ οὐρανός. <sup>3</sup> καὶ πρῶτῃ, Σήμερον χειμών, πυρρᾶζει  
γὰρ στυνάζων ὁ οὐρανός· τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ  
οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν και-  
ρῶν οὐ δύνασθε; <sup>4</sup> γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς ση-  
μεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ  
τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.  
<sup>5</sup> καὶ ἔλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν ἐπελά-  
θοντο ἄρτους λαβεῖν. <sup>6</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,  
Ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων  
καὶ Σαδδουκαίων. <sup>7</sup> οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς  
λέγοντες ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν. <sup>8</sup> γνοὺς δὲ ὁ  
Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγό-  
πιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβετε; <sup>9</sup> οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ  
μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων,  
καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε; <sup>10</sup> οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρ-  
τους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σπυρίδας ἐλά-  
βετε; <sup>11</sup> πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων εἶπον  
ὑμῖν; προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων

enim caelum: <sup>3</sup> et mane. Hodie  
tempestas, rutilat enim triste  
caelum. <sup>4</sup> (143, 4.) Faciem ergo  
caeli diiudicare nostis, signa  
autem temporum non potestis.  
Generatio mala et adultera  
signum quaerit, et signum non  
dabitur ei nisi signum Ioniae.  
Et relictis illis abiit. <sup>5</sup> Et cum  
venissent discipuli eius trans  
fretum, obliti sunt panes acci-  
pere. <sup>6</sup> (144, 2.) Qui dixit illis,  
Intuemini et cavete a fermento  
Pharisaeorum et Sadducae-  
orum. <sup>7</sup> (144, 4.) At illi cogita-  
bant inter se dicentes quia  
panes non accepimus. <sup>8</sup> Sciens  
autem Iesus dixit, Quid cogi-  
tatis inter vos, modicae fidei,  
quia panes non habetis? <sup>9</sup> Non-  
dum intellegitis, neque recorda-  
mini quinque panum quin-  
que milia hominum, et quot  
cophinos sumastis? <sup>10</sup> Neque  
septem panum quattuor milia  
hominum, et quot sportas sum-  
astis? <sup>11</sup> Quare non intellegi-  
tis quia non de pane dixi  
vobis, Cavete a fermento Pha-

2. γὰρ] om. M.  
— ὁ οὐρανός] ὁ οὐρανόσις Ε\*. | add. καὶ  
γίνεται οὕτως K. | praem. cum nu-  
bibus, a.b.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. | Contra, Vulg.  
c.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.  
3. καὶ πρῶτῃ... ὁ οὐρανός] om. F.  
— πρῶτῃ] praem. πάλιν K. | πρῶτας  
33. E (sic M.mg.) | add. dicitis f. Syr.  
Pst.  
— πυρρᾶζει] πυρᾶζει LEGH. (non CD  
FM. rel.)  
— στυνάζων] om. a.  
— οὐρανός] ἀπρ D Gr.  
— το μὲν πρ.] † praem. ὑποκρίταις Ξ. E.  
rel. b.c.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Pst. Memph. (vid.  
Luc. xii. 56.) | om. CDL. 1. 33. Vulg.  
a.c. ff<sup>2</sup>.l. Syr. Hcl. Aeth. (μὲν] om.  
F. b.) | praem. καὶ C<sup>2</sup>. 33.  
— δύνασθε CD. rel. Am. f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>. Syr. Hcl.  
Memph. | add. δοκιμαζέιν 33. GMU.  
Syr. Pst. (scire. Vulg. Cl. c.e. ff<sup>1</sup>.l. posse  
a. cognoscere b. ff<sup>2</sup>.) | δοκιμαζέτε L. |  
συνίετε S. | γινώσκετε (X in comm.)  
Aeth.  
4. καὶ μοιχαλὶς Vulg. b.c.f. Orig. iii.  
514<sup>c</sup>. | om. D. a.e. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.  
— ἐπιζητεῖ B.mg<sup>1</sup>. Bch. CD. rel. Orig. iii.  
| αἰται Bxt. Bch. | ζητεῖ (ante σημειον  
D<sup>o</sup>) hoc ord. b.c.e.  
— σημειον 2<sup>o</sup>.] σημειαν D\*. om. c.  
— Ἰωνᾶ] † add. του προφητου Ξ. C. rel.  
Vulg. Cl. a.b.c.e.f. Syrr. Memph. Arm.

Aeth. Orig. iii. 514<sup>c</sup>. (vid. cap. xii. 39.)  
| om. B. Bch. Bcl. DL. Am. Fuld. For.  
Harl. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Hil. 688<sup>f</sup>.  
4. καταλιπὼν] καταλιπὼν XΔ. 33. E  
FH.  
5. οἱ μαθηταὶ] om. Δ. | post ἐπελαθοντο  
D. a.b.c.e. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Crt. | Contra,  
Vulg. f.g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. iii.  
517<sup>a</sup>. | † add. αυτου Ξ. LX. rel. (Latt.)  
Syrr. Memph. Aeth. Orig. iii. 517<sup>a</sup>. |  
om. BCD. e. Arm. Hil. 689<sup>b</sup>. (Δ vid.  
supra.)  
— ἄρτους λαβεῖν CDL. rel. Orig. iii.  
517<sup>b</sup>. | λαβεῖν ἄρτους BK. emero  
panes e.  
6. Ἰησοῦς] om. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Syr. Pst. |  
Contra, Latt. rel. Syrr. Crt. & Hcl.  
— αὐτοῖς] om. B. Bcl. (? ver. 8.)  
— ὁρᾶτε καὶ] om. a.b.c.  
— καὶ Σαδδουκαίων] om. U. a.  
7. οἱ δὲ Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. | τοῖς D. a.b.c.e.  
ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>. Lcf. 24.  
— λεγοντες] om. K. Syr. Crt. (mox "ac-  
ceperunt" habent Syrr. Crt. & Pst.)  
8. εἶπεν] † add. αυτοῖς Ξ. C. rel. a. ff<sup>1</sup>.  
Syrr. Crt. & Pst. Memph. | om. B. Bch. DL  
Δ. 1. 33. KMS. Vulg. c.e. f.g<sup>2</sup>.l. Syr. Hcl.  
Arm. Aeth. Orig. iii. 520<sup>a</sup>. ("quibus"  
ad init. ver. a.b.g<sup>1</sup>. Lcf. 24.)  
— ἰαυτοῖς Orig. iii. Ens. D.E. 92<sup>c</sup>. | αὐ-  
τοῖς L. et ver. 7.  
— ἐλάβετε CLX. rel. f. Syrr. Crt. Pst.

& Hcl. Orig. iii. 519<sup>c</sup>. Ens. D.E. |  
εχετε BD. (Latt.) Syr. Hcl. MS. mg.  
Memph. Arm. Aeth. (vid. Mar. viii.  
17.)  
9. οὐδὲ μνημονεύετε] om. X. | add. δε  
ΔΔ.  
— των πεντακισχιλιων Ens. D.E. | τοῖς  
πεντακισχιλίοις D. (et quinque milia  
qui ex eis comederunt Syr. Crt.)  
— in fin.] add. a conspectu eorum. Syr.  
Crt.  
10. τοῖς] om. F\*.  
— των τετρακισχιλιων] τοῖς τετρακισ-  
χιλίοις D. add. qui comederunt ex eis  
Syr. Crt.  
— σπυριδας CLX. rel. | σφυριδας B. Bly. D.  
11. ἄρτων BCL. 1. 33. KMS. c.f. Syr.  
Hcl. MS. Memph. | † ἄρτων Ξ. DX. rel.  
(Latt.) Orig. iii. 518<sup>f</sup>. Lcf.  
— εἶπον ὑμῖν Vulg. c.e. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Orig. iii.  
518<sup>f</sup>. | ὑμῖν εἶπον C. | om. ὑμῖν D. a.b. ff<sup>2</sup>.  
Lcf.  
— προσεχετε δε BC<sup>2</sup>. L. 1. Memph. Aeth.  
(sic.) Orig. iii. 518<sup>f</sup>. | προσεχετε D\*.  
Latt. (Syr. Pst.) Lcf. 24. | † προσεχειν  
Ξ. X. rel. Syrr. Crt. & Hcl. Arm. | προσε-  
χειν προσεχετε δε C<sup>2</sup>. 33.  
— ζύμης] add. δε X.

4. potestis scire Cl. | Jonas prophetae Cl. |  
7. intra se Cl. | 8. intra vos Cl. | 9. in quinque  
Cl. | 10. in quatuor Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Eth.

AF' ρζτ  
= Mar. 8:27-30. a  
[Lc. 9:18-21.

13. τίνα [με]

= Jo. 6:69.

• c. 18:18.

καὶ Σαδδουκαίων. <sup>12</sup> τότε συνήκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσ-  
έχειν ἀπὸ τῆς ζύμης ἰ τῶν ἄρτων, ἰ ἀλλὰ ἀπὸ τῆς  
διδασχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

102 <sup>13</sup> m' Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισα-  
ρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων,  
τίνα ἰ λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώ-  
που; <sup>14</sup> οἱ δὲ ἰ εἶπαν, "Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτισ-  
τὴν, ἄλλοι δὲ Ἡλίαν, ἕτεροι δὲ Ἱερεμίαν ἢ ἓνα τῶν  
προφητῶν. <sup>15</sup> λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε  
εἶναι; <sup>16</sup> ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν, "Σὺ εἶ  
ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. <sup>17</sup> ἰ ἀποκριθεὶς  
δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βὰρ  
Ἰωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ'  
ὁ πατήρ μου ὁ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς. <sup>18</sup> κἀγὼ δὲ σοὶ  
λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκο-  
δομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ἄδου οὐ κατισ-  
χύσουσιν αὐτῆς. <sup>19</sup> καὶ δώσω σοὶ τὰς ἰ κλειδας" τῆς  
βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ὁ καὶ ὁ ἰ ἂν" δέσσης ἐπὶ τῆς

risaeorum et Sadducacorum?  
<sup>13</sup> Tunc intellexerunt quia non  
dixerit cavendum a fermento  
panum, sed a doctrina Pha-  
risaeorum et Sadducacorum.

<sup>13</sup> (100, 1.) Venit autem Iesus  
in partes Caesariae Philippi, et  
interrogabat discipulos suos di-  
cons, Quem dicunt homines  
esse filium hominis? <sup>14</sup> At illi  
dixerunt, Alii Iohannem bap-  
tistam, alii autem Heliam, alii  
vero Hieremiam aut unum ex  
prophetis. <sup>15</sup> Dicit illis, Vos  
autem quem me esse dicitis?  
<sup>16</sup> Respondens Simon Petrus  
dixit, Tu es Christus filius dei  
vivi. <sup>17</sup> (107, 10.) Respondens au-  
tem Iesus dixit [ei], Beatus es,  
Simon Bar Iona, quia caro et  
sanguis non revelavit tibi, sed  
pater meus qui in caelis est.  
<sup>18</sup> Et ego dico tibi quia tu es  
Petrus, et super hanc petram  
aedificabo ecclesiam meam, et  
portae inferi non praevalent  
adversum eam. <sup>19</sup> Et tibi dabo  
claves regni caelorum: et quod-  
cumque ligaveris super terram,

12. τῆς ζύμης] om. 1. c. (Orig. iii. 519<sup>d</sup>)  
vid. Syr.Crt. infra.

— τῶν ἄρτων BL 1 Vulg. (c) g<sup>1,2,4</sup>.  
Memph. (Orig. iii. 519<sup>d</sup>. | om. 1). a. b.  
(ff<sup>1</sup>). Arm. Lcf. | ἰ τῶν ἄρτων C. C.  
rel. c. f. | τῶν φαρισαίων sic. 33. (de  
fermento Pharisaeorum et Sadducaeo-  
rum ut caverent sed a doctrina  
Pharisaeorum et Sadducacorum. Syr.  
Crt.)

— ἀλλὰ CDLXΔ. 1. GPKMU Orig.  
iii. 519<sup>d</sup>. | ἰ ἀλλ' C. DeEFsSsVs. | om.  
33.

— φαρισαίων καὶ σαδδουκαίων Orig. iii.  
519<sup>d</sup>. | σαδδ. καὶ φαρ. B. (om. καὶ σαδδ.  
a. b. Eth. Lcf. 24.)

13. ἐλθὼν] ἐξελθὼν II. Syr.Hcl.mg.

— δε Orig. iii. 521<sup>c</sup>. | om. C<sup>3</sup>E.

— αὐτοῦ Orig. iii. III. 639<sup>d</sup>. | om. D.

— τίνα] ἰ nld. με C. DI. rel. (Latt.) Syrr.  
(Arm.) Iren. 210. Orig. ii. 496<sup>b</sup>. III.  
372<sup>c</sup>. (vid. ver. 15, Mar. viii. 27. et Luc.  
ix. 19. Textus rec. Matthaei o duobus  
lectionibus ortus videtur.) | post λέγουσιν  
C. (Arm.) | om. B. Vulg. Harl. \*\* c.  
Syr. Hier. Memph. Eth. Iren. 210  
(MS.) (Orig. iii. 521<sup>c</sup>. (ut vid.) Orig.  
Int. iii. 521<sup>c</sup>.)

— λέγουσιν] post ἄνθρωποι D. u. b. c. g<sup>2</sup>.  
| Contra, Vulg. c. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>.

— εἶναι] ante οἱ ἄνθρ. 1.

— τὸν] om. D.

14. εἶπαν B. Buly. 33. | ἰ εἶπον C. CD.  
rel. | add. discipuli ejus Syr.Crt.

— οἱ μὲν Vulg. c. f. Orig. iv. 115<sup>b</sup>. Orig.  
Int. iii. 521<sup>c</sup>. | om. D. a. b. c. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. | ἄλλοι  
Δ. | add. dicunt Syrr.Crt. & Pst. Eth.  
(it. post ἄλλοι et ἑτεροὶ Syr.Crt.)

— ἄλλοι CD. rel. Orig. iv. 115<sup>b</sup>. Orig.  
Int. iii. | οἱ B. Buly. Blc. Eus. ad Steph.  
i. 223.

— Ἱερεμίαν] Ἱηρεμίαν D. | Ἱηρεμίαν E.

— ἢ ἓνα] alii dicunt unum Syrr.Crt.

15. αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς C. 33. Vulg. Cl.  
b. c. f. g<sup>1</sup>. (n. l. e.) Arm. Zoh. | Contra, Am.  
Fuld. a. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Memph. Arm. cdd.  
Eth. Orig. Int. iii. 521<sup>c</sup>. | praec. δε K.

16. εἶπεν] add. αὐτῷ D. ff<sup>1</sup>. Arm. Usc.  
(om. Zoh.; post αποκρ. habet Zoh. sed  
om. et ibi cdd. m.) | om. Orig. Int. iii.  
521<sup>c</sup>. Eus. D.E. 121<sup>b</sup>.

— ζῶντος] σωζόντος D<sup>3</sup>. d.

17. ἀποκριθεὶς δε BD. 1. 33. Vulg. b. c.  
ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. Memph. Eus. D.E. 121<sup>b</sup>. [a. e.  
ff<sup>1</sup>. Syr. Pst. Arm.] | ἰ καὶ ἀποκριθεὶς  
C. rel. f. Syr. Hcl. (Eth.) | om.  
Syr.Crt.

— ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ 33. Δ.

— αὐτῷ Eus. D.E. 121<sup>b</sup>. | om. D. Am.  
Fuld.

— τοῖς οὐρανοῖς CD. rel. Clem. 807. Orig.  
ii. 496<sup>b</sup>. iii. 684<sup>b</sup>. Eus. D.E. 121<sup>b</sup>. ad  
Steph. i. 223. | om. τοῖς B. Orig. iii. 525<sup>c</sup>.  
| ὁ οὐρανός Orig. iv. 450<sup>c</sup>. Dion. Alex.

ap. Eus. II.E. vii. 25 (353). Eus. c.  
Mcl. 77<sup>c</sup>.

18. δε σοὶ] σοὶ δε Δ. | om. δε L. Latt.  
Memph. Arm. Eus. D.E. Cyp. 37.  
195.

— ὅτι] om. 1.

— ταυτῇ τῇ πέτρᾳ Orig. iii. 524<sup>b</sup>. 684<sup>b</sup>.  
iv. 167<sup>d</sup>. | τῇ πέτρᾳ ταυτῇ E<sup>3</sup>. | ταυ-  
την τὴν πέτραν D. | ταυτην τὴν πέτρα Δ  
| add. μου post ταυτῇ X.

— μου] post ἐκκλησίαν D. Latt. Cyp. |  
Contra, Orig. iii. 524<sup>b</sup>. 684<sup>b</sup>. iv. 167<sup>d</sup>.  
Eus. D.E. 121<sup>b</sup>. in Es. 467<sup>a</sup>. 487<sup>c</sup>. 546<sup>a</sup>.  
in Ps. 63<sup>d</sup>. 284<sup>b</sup>. 350<sup>d</sup>. 364<sup>b</sup>.

— κατισχύουσιν] κατισχυουσιν Δ.

19. καὶ 1<sup>o</sup> Syrr.Hcl.txt. | om. C<sup>3</sup>D. 1. 33.  
Syrr.Crt. & Pst.

— δώσω σοὶ a. Orig. iii. 525<sup>a</sup>. 529<sup>d</sup>. 530<sup>a</sup>.  
613<sup>d</sup>. | σοὶ δώσω DL. (Latt.) | add. δε  
33 ut vid. Syr.Hcl.mg.

— κλειδας B<sup>3</sup> Bcl. L. Orig. iii. 525<sup>a</sup>. 529<sup>d</sup>.  
530<sup>a</sup>. | ἰ κλεις C. CD. rel. Orig. iii. 613<sup>d</sup>.  
Eus. D.E. 121<sup>b</sup>.

— ὁ his Vulg. a. | ὅσα 1. b. c. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>.  
Orig. iii. 525<sup>a</sup>. Eus. D.E. Tert. de Pud.  
21. Cyp. 37. 148.

— αν BD. 1. Orig. iii. 525<sup>a</sup>. | ἰ εαν C.  
C. rel.

15. illis Iesus Cl. | 17. om. ci Am. | 16. ad-  
versus Cl.



BCD.  
L(X)Δ.  
1. 33.  
EFGHKMSUV.  
ρξη  
β

¶ Mar. 8:31—33.  
¶ Lu. 9:22.  
24: 6.  
§ Theb.

23. μου α

¶ Mar. 8:34—9:1.  
¶ Lu. 9:23—27.  
¶ c. 10:38.

¶ c. 10:39.  
¶ Lu. 17:33.  
¶ Jo. 12:25.

γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὁ ἄν  
λύσης ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
20 Τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς ἵνα μηδενὶ εἰπωσιν  
ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ χριστός.

103 21 Ρ' Ἀπὸ τότε ἤρξατο [ὁ] Ἰησοῦς δεικνύειν  
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα  
ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέ-  
ρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκταν-  
θῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι. 22 καὶ προσ-  
λαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ  
λέγων, Ἰλεώς σοι, κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.  
23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὑπαγε ὀπίσω  
μου, σατανᾶ, σκάνδαλον εἰς ἐμὸν· ὅτι οὐ φρονεῖς  
τὰ τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων. 24 τότε  
ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἐἴ τις θέλει  
ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω  
τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. 25 ὃς γὰρ  
ἑάν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν·  
ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ,

erit ligatum in caelis; et quod-  
cumque solveris super terram,  
erit solutum in caelis. 20 (146, 2.)  
Tunc praecepit discipulis suis  
ut nemini dicerent quia ipse  
esset Iesus Christus.

21 Exinde coepit Iesus osten-  
dere discipulis suis quia oportet  
eum ire Hierosolimam, et  
multa pati a senioribus et scri-  
bis et principibus sacerdotum,  
et occidi, et tertia die resur-  
gere. 22 (146, 2.) Et adsumens eum  
Petrus coepit increpare illum  
dicens, Absit a te, domine: non  
erit tibi hoc. 23 Qui conversus  
dixit Petro, Vade post me, sa-  
tana: scandalum es mihi, quia  
non sapis ea quae dei sunt, sed  
ea quae hominum. 24 (179, 2.)  
Tunc Iesus dixit discipulis suis,  
Si quis vult post me venire, ab-  
neget semet ipsum et tollat crucem  
suam et sequatur me. 25 Qui  
enim voluerit animam suam  
salvare facere, perdet eam; qui  
autem perdidit animam suam  
propter me, inveniet eam.

19. δεδεμενον Vulg. a. | δεδεμενα 1. 33.  
E\* (sup. ras.) b.c.e.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>. Orig. iii.  
525<sup>a</sup>. Eus. D.E. Tert. Cyr. vid. cap.  
xviii. 19. (33 habet δ et mox λελυμε-  
νον).  
— αν Β ut vid. ap. Bily. D. 1. | † ιαν ς.  
C. rel.  
— και ο ιαν... εν τοις ουρανοις | om. X.  
— λελυμενον | λελυμενα 1. b.c.e.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>.  
Eus. D.E. Tert. Cyr. (vid. Orig. iii.  
531<sup>a</sup>).  
20. διεστειλατο Bman. rec. CLX. 1. 33.  
rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. Orig.  
iii. 532<sup>a</sup>. (cit.) 537<sup>b</sup>. 566<sup>b</sup>. 710<sup>c</sup>. praecepit  
Vulg. f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. imperavit a.b.c.f.f<sup>2</sup>. | επι-  
τιμησεν B<sup>o</sup> D. Syr. Crt. Arm. (ut vid.)  
viii. 30). ὁ μὲν οὖν Ματθαῖος πεποιθεῖ  
κατὰ τινὰ τῶν ἀντιγράφων τό, τότε  
διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ  
εἰπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ χριστός...  
ιστίον μόντοι ὅτι τινὰ τῶν ἀντιγράφων  
τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἔχει τό, ἐπιτιμησεν.  
Orig. iii. 532<sup>a</sup>.  
— μαθηταις | † add. αυτου ς. L. rel. Latt.  
Syrr. Memph. Aeth. Orig. iii. 532<sup>a</sup>. 537<sup>b</sup>.  
710<sup>c</sup>. | om. BCD. Arm. Orig. iii. 532<sup>a</sup>.  
566<sup>b</sup>.  
— ιεπωσιν | add. de eo Syr. Crt.  
— αυτος Orig. | ουτος DU.

20. ὁ Χριστος | † praem. Ιησους ς. C. rel.  
Vulg. d.f.g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. Aeth. |  
om. BLA. 1. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. &  
Pst. Arm. Orig. iii. 532<sup>a</sup>. (hiat 33.) | post  
Χριστος D. Gr. Fuld. c.f.f<sup>2</sup>.  
21. ὁ Ιησους CL. rel. Orig. saepe. | om. ὁ  
B. Bily. D. | add. ὁ χριστος B. Bch.  
Memph. [hiat 33.]· ρξη β ββ.  
— δεικνυναι CD. rel. Orig. iii. 535<sup>a</sup>. 536<sup>b</sup>.  
538<sup>a</sup>. 580<sup>b</sup>. iv. 300<sup>a</sup>. | δεικνυναι B. Bily.  
Ble. Orig. iii. 537<sup>c</sup>. [h. 33.]  
— αυτον εις Ιεροσολυμα απελθιν BD.  
1. 33 (ut vid.) e. Iren. 210. Orig. iii.  
535<sup>a</sup>. 536<sup>b</sup>. 537<sup>a</sup>. 538<sup>a</sup>. 580<sup>b</sup>. iv. 300<sup>a</sup>.  
Hil. 691<sup>b</sup>. (αυτον εις Ιερο... 33.) | † αυ-  
τον απελθιν εις Ιεροσολυμα ς. CL.  
rel. (Latt.) vv.  
— απο Orig. 536<sup>b</sup>. 538<sup>a</sup> rel | ὑπο D.  
— και αρχιερων και γραμματεων Fuld.  
c.f.f<sup>1</sup>. | και γραμμ. και αρχ. Δ. Vulg. Cl.  
et Am. b.c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1-2</sup>. | add. του λαου 1.  
(Arm.) Orig. iii. 539<sup>a</sup>. (sed non habet  
alibi; e.g. 580<sup>b</sup>.) [om. κ. γραμ. α.]  
— τη τριτη ημερα Vulg. f.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Syrr.  
Theb. Arm. Aeth. Just. Tr. 51, 76.  
Iren. 210. Orig. iii. 580<sup>b</sup>. 710<sup>c</sup>. | μετα  
τρεις ημερας D. a.b.c.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>. Memph.  
— ιεγερθηναι Orig. iii. 580<sup>b</sup>. 710<sup>c</sup>. | ανα-  
στηναι D. Just. (sed vid. Mar. viii. 31).  
22. αυτον | αυτω H.

22. ὁ Πέτρος Simon Petrus Syr. Crt.  
— ηρξατο επιτιμαν αυτω λεγων CL. rel.  
Vulg. e.f.(g<sup>2</sup>). Orig. iii. 540<sup>a</sup>. (sed λεγων  
non citavit.) | ηρξ. αυτω επιτιμαν λεγ.  
1. Orig. iii. 710<sup>b</sup>. | ηρξατο αυτω επιτει-  
μαν και λεγειν D. coepit increpare et  
dicere a.b.c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>. | λεγει αυτω επιτιμων  
B. | coepit dicere f<sup>1</sup>. | et dixit ei Syr.  
Crt. (αυτω) αυτον H. | λεγων | praem.  
και F). [h. 33.]  
— σοι 2<sup>o</sup> | om. Syr. Crt. a.b.c.f.f<sup>1</sup>. Hil. 691<sup>b</sup>.  
905<sup>a</sup>. | post τουτο D. Contra, Orig. iii.  
710<sup>b</sup>. iv. 301<sup>b</sup>.  
23. ὁ δε | add. Jesus Syr. Crt.  
— στραφεις BC. rel. Orig. iii. 541<sup>b</sup>. 710<sup>b</sup>.  
| επιστραφεις DLK. (vid. Mar.)  
— ειπεν τω Πετρω | increpavit Simonem  
et dixit ei Syr. Crt.  
— σκανδαλον ει εμου (s. μου ει) om. 33.  
— ει εμου B(C). (ει μου C). | † μου ει ς.  
LX. 1. rel. Orig. iii. 541<sup>c</sup>. 542<sup>a</sup>. 561<sup>a</sup>.  
589<sup>b</sup>. 710<sup>b</sup>. iv. 301<sup>b</sup>. | ει μοι D. (Latt.)  
Mcl. ap. Eus. c. Mcl. 10<sup>b</sup>. (mihi es  
Hil. 447<sup>c</sup>.) | μοι ει V. e.f.  
— αλλα τα των ανθρωπων Orig. iii. 589<sup>b</sup>.  
710<sup>b</sup>. iv. 301<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl. 10<sup>b</sup>. | αλλ'  
α του ανθρωπου D. f<sup>1</sup>. Theb. Aeth.;  
om. e.

19. et in caelis bis CL.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Eth.

εὐρήσει αὐτήν. <sup>26</sup> τί γὰρ ὁφελήσεται ἄνθρωπος, εἰάν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; <sup>27</sup> μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἐκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ.

ροβ  
β

104 <sup>28</sup> Ἀμὲν λέγω ὑμῖν, εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἑστῶτων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἰδῶσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ. <sup>1</sup> Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν. <sup>2</sup> καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. <sup>3</sup> καὶ ἰδοὺ ὥφθη αὐτοῖς Μωυσῆς καὶ Ἠλίας ἑσπέρως συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ. <sup>4</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστίν

<sup>26</sup> Quid enim prodest homini si mundum universum lucretur, animae vero suae detrimentum patiat? Aut quam dabit homo commutationem pro anima sua? <sup>27</sup> (171, 10.) Filius enim hominis venturus est in gloria patris sui cum angelis suis, et tunc reddet unicuique secundum opus eius.

<sup>28</sup> (172, 2.) Amen dico vobis, sunt quidam de hic stantibus qui non gustabunt mortem donec videant filium hominis venientem in regno suo. <sup>1</sup> Et post dies sex adsumsit Iesus Petrum et Iacobum et Iohannem fratrem eius, et ducit illos in montem excelsum seorsum: <sup>2</sup> et transfiguratus est ante eos, et resplenduit facies eius sicut sol, vestimenta autem eius facta sunt alba sicut nix. <sup>3</sup> Et ecce apparuit illis Moyses et Elias cum eo loquentes. <sup>4</sup> Respondens autem Petrus dixit ad Iesum, Domine, bonum est nos

¶ XVII. ΔΔ'  
¶ Mar. 9: 2-13.  
Lc. 9: 28-36.

3. μετ' αὐτ. συλλ.

24. ὁ Ἰησοῦς Orig. iii. 542<sup>a</sup>. | om. B\* Bch.  
— ἀρατῶ Orig. i. 281<sup>a</sup>. | αραῖς 1. (om. mox καί). | ad fin. μοι] μου Δ.  
25. εἰαν BC. | ἂν ε. D. rel. Orig. i. 281<sup>a</sup>. iii. 544<sup>c</sup>.  
— θελῶ] θελεῖ HK.  
— ἀπολεσθ BcCX. 1. rel. Orig. i. 281<sup>a</sup>. iii. 545<sup>b</sup>. | ἀπολεσε DLA. 33. H.  
— εὐρήσει] οὗτος σωσεῖ 1. 33. Orig. i. 281<sup>a</sup>. (vid. cap. x. 39).  
26. ὀφελήσεται R. Bch. L. 1. 33. c. (f.) Syrr. Memph. Theb. Orig. i. 281<sup>a</sup>. iii. 545<sup>d</sup>. iv. 295<sup>d</sup>. | ὀφελείται ε. CD. rel. (Latt.) Arm. Just. Ap. i. 15. Clem. 578. Hil. 692<sup>b</sup>. Lcf. 246. (vid. Luc. ix. 25).  
— κερδήσῃ Orig. i. 281<sup>a</sup>. iv. 295<sup>d</sup>. | κερδῆσαι LH.  
— ἀντάλλαγμα τῆς] ἀνταλλαγματῆς sic E.  
27. ὁ υἱὸς] om. ὁ Δ.  
— τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ BL. rel. Orig. i. 281<sup>a</sup>. iii. 547<sup>c</sup>. 548<sup>d</sup>. 549<sup>a</sup>. | τῶν ἁγίων αγγ. αὐτοῦ D. (b). | τῶν αγγ. τῶν ἁγίων C.  
— τὴν πράξιν Am. Fuld. c. g<sup>2</sup>. Eth. Orig. i. 281<sup>a</sup>. iii. 549<sup>b</sup>. | τὰ ἔργα 1. F\*. (Latt.) Syrr. Memph. Theb. Arm.  
28. ἀμὲν Orig. iii. 550<sup>a</sup>. | add. δε L\*. 1. | add. γὰρ K.

28. ὑμῖν] add. ὅτι BL. 33. b. c. e. f. ff<sup>1-2</sup> g<sup>1</sup>. Syrr. Hil. 692<sup>a</sup>. 1103<sup>c</sup>. (vid. Mar. ix. 1.) | Contra, CD. rel. Vulg. a. vv. Orig. iii. 550<sup>a</sup>. iv. 366<sup>a-c</sup>.  
— τῶν ὧδε ἑστῶτων BCDL. 1. 33. SU. (ἡ τῶν ὧδε ἑστηκότων ε. KM. Exc. Theod. ap. Clem. 967). Latt. Syrr. Crt. & Pat. & Hcl.\* Memph. Theb. Arm. Eth. Orig. iii. 550<sup>a</sup>. iv. 366<sup>a</sup>. (disertē)\*. | ὧδε ἑστώτες XAEFGHV. (Syr. Hcl.)  
— γεύσονται Orig. iii. 550<sup>a</sup>. iv. 366<sup>a</sup>. | γεύσονται LX. 1. HU. Exc. Theod.  
— βασιλεῖα Orig. iii. 550<sup>b</sup>. 554<sup>a</sup>. 555<sup>b</sup>. iv. 366<sup>a</sup>. | ὁξὺ α. Syr. Hcl. mg. Memph. Eth. a. m. iii. Exc. Theod.  
— αὐτοῦ (ἐαυτοῦ Orig. iv. 366<sup>a</sup>.) patris sui Syr. Hcl. mg. Memph. Eth. a. m. iii. | ejus et in gloria ejus Syr. Crt. | add. in gloria patris sui Eth. ed. j. | add. ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ Orig. iii. 550<sup>b</sup>.  
1. καὶ] om. Syr. Crt. | add. ἐγενετο D. a. b. c. e. ff<sup>1-2</sup> g<sup>1-2</sup>. Hil. 1103<sup>c</sup>. (Contra, Vulg. f.)  
— Ἰακώβον] praem. τὸν D. 33.  
— Ἰωάννην] praem. τὸν D\*.  
— ἀναφέρει] ἀναγεῖ D. Gr. 1. Latt. (exc. d. e.) Orig. iii. 557<sup>a</sup>.  
— κατ' ἰδίαν Orig. iii. | λειαν D.  
2. μετεμορφώθη Syr. Hcl. mg. Gr. Orig. iii.

- 557<sup>a</sup>. 558<sup>a-b</sup>. Orig. Int. iii. 868<sup>d</sup>. Eus. D. E. 93<sup>b</sup>. | μετεμορφώθη D. (om. mox καί). | add. ὁ Ἰησοῦς D. (Latt.) | Contra, Vulg. f.  
2. ἐγενετο Eus. D. E. | ἐγενοντο L. 33. HU. | om. S.  
— τοῦτος Syrr. Pat. & Hcl. rel. (Exc. Theod. ap. Clem. 971). Orig. iii. 559<sup>b</sup>. 563<sup>a</sup>. 565<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 868<sup>e</sup>. Eus. D. E. 93<sup>b</sup>. c. Mcl. 177<sup>c</sup>. | χιτων D. Latt. Syr. Crt. Arm. MSS. Eth. Dion. Alex. ap. Mill. Hil. 199<sup>a</sup>. 694<sup>a</sup>. 1103<sup>c</sup>. (vid. Mar. ix. 2. et Apoc. i. 14).  
3. ἰδοὺ] om. Syr. Crt.  
— ὥφθη BD. 33. Am. (Tf.) Fuld. Tol. a. b. c. e. g<sup>1-2</sup> l. | ὥφθησαν ε. C. rel. Vulg. Cl. f. ff<sup>1</sup>.  
— Μωυσῆς BDL. 33. K. Latt. Memph. Theb. | Ἰωάννης ε. C. 1. rel. Am.  
— συλλαλ. μετ' αὐτ. B. 1. ff<sup>1-2</sup> Syrr. Crt. & Pat. Memph. Theb. Eth. Orig. Int. ii. 173<sup>b</sup>. iii. 868<sup>e</sup>. | μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες ε. CD. rel. (Latt.) Syr. Hcl. Arm. Orig. iii. 559<sup>c</sup>.  
4. ἀποκριθεὶς δὲ] om. Syr. Crt.  
— ὁ Πέτρος] om. ὁ IL.  
— κυρίε] om. Syr. Crt.

27. opera ejus Cl.  
3. apparuerunt Cl. | ib. Moyses Cl. (et sic in seqq.)



BCD[X]  
L[X]Δ.  
1. 33.  
EFGHKMSUV.  
4. ποιήσω

2 Pet. 1:17.  
c. 3:17.  
Mar. 1:11.  
Lu. 3:22.

ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκη-  
νάς, σοὶ μίαν, καὶ ἡ Μωυσεῖ μίαν, καὶ ἡ Ἡλία μίαν.  
5<sup>a</sup> Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπε-  
σκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέ-  
γουσα, Ὁυτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ  
ἡγνόκησα. ἡ ἀκούετε αὐτοῦ. 6<sup>a</sup> καὶ ἀκούσαντες οἱ μα-  
θηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ ἐφοβήθη-  
σαν σφόδρα. 7<sup>a</sup> καὶ προσήλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ  
ἤψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.  
8<sup>a</sup> ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον  
εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον.

§ 2

105<sup>a</sup> Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους  
ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Μηδενὶ εἶπητε  
τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν  
ῥογ<sup>a</sup> ἔγερθῇ. 10<sup>a</sup> Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέ-  
γοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἡλίαν  
δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον; 11<sup>a</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἡλίας  
μὲν ἔρχεται καὶ ἀποκαταστήσει πάντα. 12<sup>a</sup> λέγω δὲ  
ὑμῖν ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν,

hic esse: si vis, faciamus hic  
tria tabernacula tibi unum, et  
Mosi unum, et Heliae unum.  
Adhuc eo loquente, ecce nu-  
bes lucida obumbravit eos, et  
ecce vox de nube dicens. Hic  
est filius meus dilectus, in quo  
mihi bene complacui: ipsum  
audite. Et audientes disci-  
puli ceciderunt in faciem suam,  
et tinnuerunt valde. Et ac-  
cessit Iesus et tetigit eos dixit-  
que eis, Surgite et nolite ti-  
mere. Levantes autem oculos  
suos neminem viderunt nisi  
solum Iesum.

Et descendantibus illis de  
monte praecepit [eis] Iesus di-  
cens, Nemini dixeritis visionem  
donec filius hominis a mortuis  
resurgat. 10 (17a, 6.) Et interro-  
gaverunt eum discipuli dicen-  
tes, Quid ergo scribae dicunt  
quod Heliam oporteat primum  
venire? 11 At ille respondens  
ait, Helias quidem venturus est  
et restituet omnia: 12 dico au-  
tem vobis quia Helias iam venit,  
et non cognoverunt eum, sed

4. α] om. 1. 33.  
— θελεις] θελης F.  
— ποιήσωμεν C<sup>3</sup>DL rel. (Latt.) Syrr.  
Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii.  
560<sup>a</sup>. 565<sup>a</sup>. Orig. Int. 901<sup>a</sup>. | ποιήσω BC<sup>a</sup>.  
b. ff<sup>1</sup>. | ποιήσωμεν 1.  
— ὧδε 2<sup>a</sup>.] om. For. Har<sup>1</sup>. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Arm.  
Orig. iii. 560<sup>b</sup>.  
— τρεις σκηνας CD. rel. (Latt.) Orig.  
iii. bis. | σκηνας τρεις B. c.  
— Μωυσε BDK. | Μωυση L. | † Μωυ ς.  
C. 1. 33. rel. Μωυ Δ.  
— Ἡλιγ μίαν CDLA. 1. 33. K. Latt. Syrr.  
Æth. | † μίαν Ἡλιγ ς. B. Bily. (sic in  
collatione: editio Cephalei habet ΗΛ  
μ.) rel. Arm.  
5. επισκίασεν Orig. iii. 564<sup>b</sup>. | επισκια-  
ζεν D<sup>a</sup>.  
— ἰδον 2<sup>a</sup>.] audita est. Syr. Cr. (add.  
eadem post νεφ. a.)  
— ὁ ἀγαπητός] et dilectus meus. Syr. Cr.  
dilectus meus. Memph. Theb.  
— ἡγνόκησα CDG. Hipp. c. Noet. 5(9).  
Orig. iii. 564<sup>a</sup>. 565<sup>b</sup>. Eus. in Pa. 352<sup>a</sup>.  
| † ἡγνόκ. ς. BeL. rel. Eus. in Pa.  
186<sup>a</sup>.  
— ἀκούετε αὐτοῦ BD. 1. 33. ff<sup>1</sup>. Hipp.  
c. Noet. 18(20). Orig. iii. 565<sup>b</sup>. Tert. c.  
Prax. 23. | † αὐτοῦ ἀκούετε ς. C. rel.  
(Latt.) Tert. c. Prax. 19. Cyr. 108.

278. Hil. 508<sup>b</sup>. 894<sup>b</sup>. (vid. Luc. ix. 35.)  
| τουτου ακουετε Hipp. c. Noet. 5(9).  
Hom. Cl. 3. 53. | αυτ. ακουσατε Δ. | om.  
Syr. Hier.  
6. και ακουσαντες Memph. | ακουσ. δε D.  
Theb.  
— επεσαν BCD. 33. | † επεσον ς. L. rel.  
(εφοβ. σφ. και επ. επι πρ. αυτ. Syr.  
Cr.)  
— αυτων] ιαυτων L.  
7. προσηλθεν B. Bily. Blc. D. Latt. Syrr.  
Cr. & Pst. | † προσελθων ς. CL. rel.  
Syr. Hcl. Arm. [n.l. Memph. Theb.  
Æth.]  
— ὁ Ἰησοῦς και BD. Latt. Syrr. Cr. & Pst.  
Æth. | \*om. και ς. CL. rel. Syr. Hcl.  
Memph. Theb. Arm.  
— ἤψατο αυτων και CD. rel. | ἀψαμενος  
αυτων B.  
— ειπεν] add. eis Vulg. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
Syr. Cr. | Contra, e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. &  
Hcl.  
— εγερθητε] εγερσθαι D.  
8. επαφαντες] επερεντες D<sup>a</sup>.  
— αυτων] add. ουκει C<sup>a</sup>.  
— τον Ιησουν μονον] μονον τον Ιησουν  
D. Latt. | add. μεθ' ιαυτων C<sup>3</sup>. 33. || τον  
αυτον B<sup>a</sup> Bch.  
9. καταβαινοντων αυτων] καταβαινον-  
τες D.

9. εκ B. Ech. CDLA. 1. 33. EFGHK (e  
corr. ?) MSUV. Orig. iii. 566<sup>b</sup>. (do  
Latt.) | † απο ς. K<sup>a</sup>. Orig. iii. 563<sup>c</sup>.  
— ὁ Ἰησοῦς] ὁ υἱς 1.  
— εγερθ BD. | † αναστ ς. CZ. rel.  
Orig. i. 365<sup>a</sup>. iii. 566<sup>b</sup>. (vid. Mar.  
ix. 9.)  
10. μαθηται] add. † αυτου ς. BeCD. rel.  
f. Syrr. Æth. | om. ZL. 1. 33. (Latt.)  
Memph. Theb. Arm. Orig. iii. 567<sup>a</sup>.  
— τι ουν Orig. | ὅτι 33.  
— οἱ γραμματεῖς] post λεγουσιν 33. (Con-  
tra, Orig.)  
— δε] add. ερχεται Δ<sup>a</sup>.  
11. ὁ δε] † add. Ἰησοῦς ς. CK. rel. f.  
Æth. (post αποκρ. Arm.) | om. BDZL.  
1. 33. (Latt.) Syrr. Memph. Theb. (ὁ δε  
αποκρ. om. Syr. Cr.)  
— ειπεν] † add. αυτοις ς. CZ. rel. Vulg.  
Cl. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Arm. Æth. (auto ειπεν  
1.) | om. B. Bily. Blc. D. 33. Am. (Latt.)  
Memph. Theb.  
— ερχεται] † add. πρῶτον ς. CZ. rel.  
Syr. Pst. & Hcl. Æth. (ante παντα L.)  
| om. BD. 1. 33. Latt. Syr. Cr. Memph.  
Theb. Arm. Just. Tr. 49. Hil. 694<sup>a</sup>.  
— και αποκαταστησει Vulg. e. f. (ff<sup>1</sup>). g<sup>1</sup>.  
Syr. Hcl. (Memph.) Arm. Æth. Just.

4. om. et 1<sup>a</sup> Cl. | 5. nubis Am. | complacuit  
Am. | 9. om. eis Am. | 11. ait eis Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

ἡ ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.  
13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

fecerunt in eo quaecumque voluerunt. Sic et filius hominis passurus est ab eis. 13 Tunc intellexerunt discipuli quia de Iohanne baptista dixisset.

9 X ΔΕ ροδ  
Mar. 9: 14-29. β  
Lca. 9: 37-42.

106<sup>14</sup> Καὶ ἐλθόντων ἑπὶ τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν<sup>15</sup> καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς ἔχει. πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. 16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. 17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὡ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. 18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. 19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον, Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; 20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς

14 (174, 2.) Et cum venisset ad turbam, accessit ad eum homo genibus provolutus ante eum 15 dicens, Domine, miserere filii mei, quia lunaticus est et male patitur: nam saepe cadit in ignem et crebro in aquam. 16 Et optuli eum discipulis tuis, et non potuerunt curare eum. 17 Respondens Iesus ait, O generatio incredula et perversa, quo usque ero vobiscum? usque quo patiar vos? Afferte huc illum ad me. 18 Et increpavit eum Iesus, et exiit ab eo daemonium, et curatus est puer ex illa hora. 19 (175, 2.) Tunc accesserunt discipuli ad Iesum secreto et dixerunt, Quare nos non potuimus eicere illum? 20 Dicit illis, Propter incredulitatem vestram. Amen quippe dico vobis, si habueritis fidem

Tr. Hil. | και αποκαθιστησι L. | αποκαταστησαι D. a.b.c.f.g. Syr. Cr. & Pst. Theb.

14. ανθρωπος] add. τις FH. (non K.) Syr. Cr. Arm.

— αυτον BCZLXA. 1. 33. EFGHKSUV. (αυτῷ i. o. αυτων pro αυτον ut vid. M.) | † αυτην ε. E. Orig. iii. 574<sup>a</sup>. | εν προσθεν αυτου D. (Latt.) Syr. Hcl. (om. ε. f. f. Syr. Cr. & Pst. Arm. Hil. 695<sup>a</sup>.) add. et rogabat eum. Syr. Cr. Æth. (homo rogans eum Theb.)

15. κυριε Orig. iii. 574<sup>a</sup>. | om. Z.

— μου τον υιον μου B. Bch.

— εχει BZ (ut vid.) L. (Orig. iii. 575<sup>c</sup>) | † πασχει ε. CD. rel. Latt.

— πολλας 2<sup>o</sup> Vulg. | ενιοτε D. 1. (Latt.) Arm. (Orig. iii. 574<sup>a</sup> 578<sup>c</sup>) (om. Æth.)

16. ηδυνηθησαν CD. rel. | ηδυνασθησαν B. Bth. Blc. | εδυνηθησαν K. | ηδυναντο Z.

— αυτον θεραπευσαι BCZ. rel. ε. f. f. | θεραπ. αυ. D. (Latt.) (om. αυτον Arm.)

17. αποκριθεις δε BCD. rel. Vulg. Cl. c. (e) f. Syr. Hcl. | τοτε αποκρ. Z. For. Memph. Æth. | αποκρ. tantum Am. b. f. f. g. l. Syr. Cr. & Pst. Theb. | et respondens a.

— απιστος - τε Orig. iii. 579<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 384<sup>d</sup>. | πονηρα Z.

— ευστραμμενη ευστρεμμενη Z. | ante απιστος Syr. Cr.

17. μεθ' ὑμων εσομαι B. Bth. in coll. Bch. CDZ. 1. 33. (f. f.) Orig. iii. 579<sup>b</sup>. (μεθ' ὑμ. εμι Eus. in Ps. 384<sup>d</sup>.) | † εσομαι μεθ' ὑμων ε. (L.) rel. Vulg. a. b. c. e. f. f. g. Syr. Æth. Hil. 695<sup>a</sup>. 696<sup>a</sup>. | εσομαι] εσωμε L. | om. Arm. (ιως ποτε εσ. μεθ' ὑμων post ιως π. ανεξ. ὑμων a. b. c. g. l.)

— ιως ποτε 2<sup>o</sup>] et Syr. Cr.

— ανεξομαι ανεξωμαι LE<sup>a</sup>.

19. καθ' ιδιαν D.

— ηδυνηθημεν] εδυνηθημεν K.

20. ο δε] † add. Ιησους ε. C. rel. Vulg. Cl. b. c. e. f. Syr. Pst. & Hcl. | om. B. Bth. Blc. D. 33. Am. For. Tol. a. f. f. g. l. Syr. Cr. Memph. Theb. Arm. Æth.

— λεγει B. Bth. Blc. D. 1. 33. Am. b. c. (ε. f. f. g. l.) 2<sup>o</sup>. | † ιπεν ε. C. rel. Vulg. Cl. a. f. g. Arm.

— ολιγοπιστιαν B. 1. 33. Syr. Cr. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 466<sup>d</sup>. (Hil. 695<sup>c</sup>.) | † απιστιαν ε. C (D) K. rel. Latt. Syr. Pst. & Hcl. (Arm. 1 MS.) vid. cap. xiii. 58. (απιστιαν DEF. GH.)

— εαν] praem. οτι C. Memph. Theb. Orig. iii. 202<sup>e</sup>.

— εχητε] εχετε H.

13. dixisset eis Cl. | 14. provolutus Cl. | filio mou Cl. | 17. respondens autem Cl. | 18. increpavit illum Cl. | 20. Dixit illis Iesus Cl.



B(C)D(Z)(II).  
L X Δ.  
1. 33.  
EFGHKMSUV.  
21. om.

§ II ροτ  
β  
¶ Mar. 9:30—32.  
¶ Lu. 9:43—45.  
22. ἀναστρεφομί-  
νων

§ 2  
4 c

κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, ἡ Μετάβα" ἔνθεν" ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν. <sup>21</sup> [τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.]

107 <sup>22</sup> ¶ ὁ συστρεφόμενων" ἡ δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, <sup>23</sup> καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

108 <sup>24</sup> Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς ἡ Καφαρναοὺμ" προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπαν, "Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα; <sup>25</sup> λέγει, Ναί. Καὶ ἐλθόντα" εἰς τὴν οἰκίαν προέφθασεν αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων, Τί σοὶ δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων; <sup>26</sup> εἰπόντος δέ, "Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄρα γε ἐλεύθεροὶ εἰσιν οἱ υἱοί. <sup>27</sup> ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον· καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ

sicut granum sinapis, dicetis monti huic, Transi hinc, et transibit, et nihil impossibile erit vobis. <sup>21</sup> Hoc autem genus non eicitur nisi per orationem et ieiunium.

<sup>22</sup> (176, 2.) Conversantibus autem eis in Galilaea, dixit illis Iesus, Filius hominis tradendus est in manus hominum, <sup>23</sup> et occidet eum, et tertio die resurget. Et contristati sunt vehementer.

<sup>24</sup> (177, 10.) Et cum venissent Capharnaum, accesserunt qui didragma accipiebant ad Petrum et dixerunt, Magister vester non solvit didragma? <sup>25</sup> Ait, Etiam. Et cum intrasset domum, praevenerat eum Iesus dicens, Quid tibi videtur, Simon? reges terrae a quibus accipiunt tributum vel censum? a filiis suis, an ab alienis? <sup>26</sup> Et ille dixit, Ab alienis. Dixit illi Iesus, Ergo liberi sunt filii. <sup>27</sup> Ut autem non scandalizemus eos, vade ad mare et mitte hamum, et eum piscem qui primus ascenderit tolle, et aperto

20. κοκκος D<sup>a</sup>. | κοκο L. | κοκον Δ.  
— μεταβα B. 1. Orig. iii. 202<sup>f</sup>. 579<sup>c</sup>. | ἡ μεταβήσεται C. D. rel. Orig. iii. 319<sup>c</sup>. 466<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 194<sup>b</sup>.  
— ενθεν BD. 1. Orig. iii. 202<sup>f</sup>. 466<sup>c</sup>. 579<sup>c</sup>. | ἡ ενθεν C. C. rel. Eus. in Ps.  
— και MSS. Vulg. Cl. (Latt.) Syr. Hcl. Orig. iii. 202<sup>f</sup>. 466<sup>c</sup>. Eus. in Ps. | om. 33. Am. For. Tol. g<sup>1</sup>. I. Syrr. Crt. & Pst. Aeth. Eus. in Canone (nam ad Mar. ix. 28. habet  $\frac{1}{2}$ , ut Marci solius). | Contra, CD. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (W. & Sch.) Arm. Orig. iii. 579<sup>d</sup>. Hil. 695<sup>d</sup>.  
22. συστρεφόμενων δε αυτων B. 1. conversantibus autem eis. Vulg. f. g<sup>1</sup>. 2. | ἡ αναστρεφόμενων δε αυτων C. CL. rel. redeuntibus autem illis ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (Memph. Theb.) Arm. | στρεφόμενων δε αυτων Orig. iii. 580<sup>c</sup>. (...ων οι αυτων II). | αυτων δε αναστρεφόμενων D. ipsis autem conversantibus a. b. ff<sup>1</sup>. Hil. 696<sup>b</sup>. ipsis autem redeuntibus c. (Syr. Crt.) cum autem regrederetur ipse e. et dum ambularent. Aeth.

23. αποκτενουσιν Orig. iii. 583<sup>c</sup>. iv. 301<sup>a</sup>. | αποκτεινουσιν D.  
— τη τριτη ημερα Vulg. f. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Theb. Arm. Aeth. Orig. iii. 583<sup>c</sup>. iv. 301<sup>a</sup>. | μετα τρεις ημερας D. a. b. c. e. Memph. S.  
— εγερθησεται CDII. rel. Orig. iv. 301<sup>a</sup>. | αναστησεται B. Orig. iii. 583<sup>c</sup>. (vid. Mar. ix. 31.)  
— και ελυνηθησαν σφοδρα] om. K.  
24. ελθοντων δε f. Syr. Hcl. rel. Orig. iii. 584<sup>a</sup>. | και ελθοντων D. (Latt.) Syrr. Crt. & Pst.  
— Καφαρναουμ BD. 33. | ἡ Καπερναουμ C. CII. rel.  
— τα διδραχμα 1<sup>a</sup>. B. CA. 33. KMSUV. Syr. Hcl. mg. Gr. Orig. iii. 584<sup>a</sup>. 587<sup>a</sup>. | τα διδραχμα LX. 1. EFGH. Am. b. ff<sup>1</sup>. (g<sup>1</sup>. 2.) | τα διδραγματα D. (hiat II)  
— τη Περρω post και ειπαν D. Syr. Hier. | Contra, Orig. iii. (Simoni Syr. Crt.)  
— ειπαν BD. | ἡ ειπον C. CII. rel.  
— τα διδραχμα 2<sup>a</sup>. BCIIA. 1. 33. GKM SUV. c. Orig. iii. 587<sup>b</sup>. | τα διδραχμα LXEFH Am. b. g<sup>1</sup>. 2. | διδραγμα D.  
25. λεγει] add. Simon Syr. Crt. | om. λεγ. ναι V.

— ελθοντα B. Ech. Blc. 1. Aeth. (εισελθοντα B. Bly. | ελθοντων αυτων. 33. (a). | εισελθοντι D. b. | οτε ηλθον C. | οτε εισηλθον U. Syr. Crt. | ἡ οτε εισηλθεν C. ILL. rel. Vulg. c. e. f. ff<sup>1</sup>. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm. [ff<sup>1</sup>].  
— απο τινων CDII. rel. (vv.) Orig. iii. 585<sup>b</sup>. Hil. 696<sup>d</sup>. | απο τινος B. Arm. Aeth. [Syrr. Crt. & Pst.]  
— τελη η] τελειν (sic) 33.  
— αυτων] om. Δ.  
26. ειποντος δε B. 1. (vid. add. in CL. mox infra) Memph. Theb. Arm. Orig. iii. 585<sup>b</sup>. et ille dixit. Vulg. a. b. (c). ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. [ff<sup>1</sup>.] ille autem respondit e. | ἡ λεγει αυτω C. D. rel. (f). Syrr. Aeth. (hiat II). (λεγει αυτω ο Περρος απο των αλλοτριων] om. X<sup>a</sup>. 33. add. X in mg<sup>a</sup>). | ἡ add. ο Περρος C. C. rel. f. Syr. Hcl. add. Simon Syrr. Crt. & Pst. (om. ο H.). | om. BD. 1. (Latt.) Syr. Hier. Memph. Theb. Arm. Aeth. (hiat II).  
— αλλοτριων] add. ειποντος δε αυτου απο των αλλοτριων C(L). (om. αυτου L).  
— οι] om. X.

20. hinc illuc Cl. | 23. tertia die Cl. | 24. didragma (bis) Cl. | dixerunt ei Cl. | 25. in domum Cl.









Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Arm. Æth.

εὐρήσει αὐτήν· <sup>26</sup> τί γὰρ ὁ φεληθήσεται ἄνθρωπος,  
ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ  
ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς  
ψυχῆς αὐτοῦ; <sup>27</sup> μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν  
ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἐκάστῳ κατὰ τὴν  
πράξιν αὐτοῦ.

<sup>104</sup> <sup>28</sup> Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰσὶν τινες τῶν ὧδε  
ἑστῶτων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως  
ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ  
βασιλείᾳ αὐτοῦ. <sup>1</sup> Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ παρα-  
λαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ  
Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς  
εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν. <sup>2</sup> καὶ μετεμορφώθη ἔμ-  
προσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ  
ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς  
τὸ φῶς. <sup>3</sup> καὶ ἰδοὺ ὁ ὤφθη αὐτοῖς Μωυσῆς καὶ  
Ἡλίας συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ. <sup>4</sup> ἀποκριθεὶς δὲ  
ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστίν

<sup>26</sup> Quid enim prodest homini  
si mundum universum lucretur,  
animæ vero suæ detrimentum  
patiat? Aut quam dabit homo  
commutationem pro anima sua?  
<sup>27</sup> (17, 10.) Filius enim hominis  
venturus est in gloria patris sui  
cum angelis suis, et tunc reddet  
unicuique secundum opus eius.

<sup>28</sup> (17, 2.) Amen dico vobis,  
sunt quidam de hic stantibus  
qui non gustabunt mortem do-  
nec videant filium hominis ve-  
nientem in regno suo. <sup>1</sup> Et  
post dies sex adsumit Iesus  
Petrum et Iacobum et Iohan-  
nem fratrem eius, et ducit  
illos in montem excelsum seor-  
sum: <sup>2</sup> et transfiguratus est  
ante eos, et resplenduit facies  
eius sicut sol, vestimenta autem  
eius facta sunt alba sicut nix.  
<sup>3</sup> Et ecce apparuit illis Moyses et  
Helias cum eo loquentes. <sup>4</sup> Re-  
spondens autem Petrus dixit ad  
Iesum, Domine, bonum est nos

¶ XVII. ΔΔ'

¶ Mar. 9: 2-13.  
Luc. 9: 28-36.

3. μετ' αὐτ. συλλ.

24. ὁ Ἰησοῦς Orig. iii. 542<sup>d</sup>. | om. B<sup>8</sup> Bch.  
— ἀρατω Orig. i. 281<sup>e</sup>. | ἀρας 1. (om.  
μοx και). | ἂν ἴδῃ μοι] μου Δ.

25. εἰς BC. | † αν ε. D. rel. Orig. i. 281<sup>e</sup>.  
iii. 544<sup>c</sup>.

— θελε] θελει HK.

— ἀπολεισθ BcX. 1. rel. Orig. i. 281<sup>e</sup>.  
iii. 545<sup>b</sup>. | ἀπολεισι DLA. 33. H.

— εὐρήσει] οὗτος σωσει 1. 33. Orig. i.  
281<sup>e</sup>. (vid. cap. x. 39).

26. ὠφελθήσεται B. Bch. L. 1. 33. c. (f.)  
Syr. Memph. Theb. Orig. i. 281<sup>e</sup>. iii.  
545<sup>d</sup>. iv. 295<sup>d</sup>. | † ὠφελιται ε. CD. rel.  
(Latt.) Arm. Just. Ap. i. 15. Clem.  
578. Hil. 692<sup>b</sup>. Lcf. 246. (vid. Luc. ix.  
25).

— κερδήσῃ Orig. i. 281<sup>e</sup>. iv. 295<sup>d</sup>. | κερ-  
δῃσι LH.

— ἀντάλλαγμα της] ἀνταλλαγματης  
sic E.

27. ὁ υἱὸς] om. ὁ Δ.

— τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ BL. rel. Orig. i.  
281<sup>e</sup>. iii. 547<sup>c</sup>. 548<sup>d</sup>. 549<sup>a</sup>. | τῶν ἁγίων  
αγγ. αὐτοῦ D. (b). | τῶν αγγ. τῶν  
ἁγίων C.

— τὴν πράξιν Am. Fuld. c. g<sup>2</sup>. Æth. Orig.  
i. 281<sup>e</sup>. iii. 549<sup>b</sup>. | τα εργα 1. F<sup>2</sup>. (Latt.)  
Syr. Memph. Theb. Arm.

28. ἀμην Orig. iii. 550<sup>a</sup>. | add. δε L<sup>2</sup>. 1.  
| add. γαρ K.

28. ὑμῖν] add. ὅτι BL. 33. b. c. e. f. ff<sup>1-2</sup> g<sup>1</sup>.  
Syr. Hil. 692<sup>a</sup>. 1103<sup>c</sup>. (vid. Mar. ix. 1.)

| Contra, CD. rel. Vulg. a. vv. Orig.  
iii. 550<sup>a</sup>. iv. 366<sup>a-2</sup>

— τῶν ὧδε ἑστῶτων BCDL. 1. 33. SU.  
(† τῶν ὧδε ἑστῶτων ε. KM. Exc.  
Theod. ap. Clem. 967). Latt. Syr.  
Crt. & Pat. & Hcl.\* Memph. Theb.  
Arm. Æth. Orig. iii. 550<sup>a</sup>. iv. 366<sup>a</sup>.  
(disertē)\*. | ὧδε ἑστῶτες XAEFGHV.  
(Syr. Hcl.)

— γεύσονται Orig. iii. 550<sup>a</sup>. iv. 366<sup>a</sup>. |  
γευσονται LX. 1. HU. Exc. Theod.

— βασιλεία Orig. iii. 550<sup>a</sup>. 554<sup>a</sup>. 555<sup>b</sup>. iv.  
366<sup>a</sup>. | εὐχὴ α. Syr. Hcl. mg. Memph.  
Æth. a. m. iii. Exc. Theod.

— αὐτοῦ (αὐτοῦ Orig. iv. 366<sup>a</sup>.)] patris  
sui Syr. Hcl. mg. Memph. Æth. a. m. iii.  
| ejus et in gloria ejus Syr. Crt. | add.  
in gloria patris sui Æth. ed. j<sup>2</sup> | add. ἐν  
τῇ δόξῃ αὐτοῦ Orig. iii. 550<sup>b</sup>.

1. και] om. Syr. Crt. | add. εγενετο D.  
a. b. c. e. ff<sup>1-2</sup> g<sup>1-2</sup>. Hil. 1103<sup>c</sup>. (Contra,  
Vulg. f.)

— Ἰακώβον] praeem. τον D. 33.

— Ἰωάννην] praeem. τον D<sup>2</sup>.

— ἀναφέρει] ἀναγει D. Gr. 1. Latt. (exc.  
d. e.) Orig. iii. 557<sup>a</sup>.

— κατ' ἰδίαν Orig. iii. | λειαν D.

2. μετεμορφώθη Syr. Hcl. mg. Gr. Orig. iii.

557<sup>a</sup>. 558<sup>a-2</sup>. Orig. Int. iii. 868<sup>d</sup>. Eus.  
D. E. 93<sup>b</sup>. | μεταμορφωθείς D. (om. μοx  
και). | add. ὁ Ἰησοῦς D. (Latt.) | Contra,  
Vulg. f.

2. εγενετο Eus. D. E. | εγενοντο L. 33.  
HU. | om. S.

— το φως Syr. Pat. & Hcl. rel. (Exc. Theod.  
ap. Clem. 971). Orig. iii. 559<sup>b</sup>. 563<sup>a</sup>. 565<sup>b</sup>.  
Orig. Int. iii. 868<sup>d</sup>. Eus. D. E. 93<sup>b</sup>. c.  
Mcl. 177<sup>c</sup>. | χιων D. Latt. Syr. Crt.  
Arm. MSS. Æth. Dion. Alex. ap. Mill.  
Hil. 199<sup>a</sup>. 694<sup>a</sup>. 1103<sup>c</sup>. (vid. Mar. ix. 2.  
et Apoc. i. 14).

3. ιδου] om. Syr. Crt.

— ὠφθη BD. 33. Am. (Tf.) Fuld. Tol.  
a. b. c. e. g<sup>1-2</sup> l. | † ὠφθησαν ε. C. rel.  
Vulg. Cl. f. ff<sup>1</sup>.

— Μωσῆς BDL. 33. K. Latt. Memph.  
Theb. | † Μωσῆς ε. C. 1. rel. Am.

— συλλαλ. μετ' αὐτ. B. 1. ff<sup>1-2</sup> Syr.  
Crt. & Pat. Memph. Theb. Æth. Orig.  
Int. ii. 173<sup>b</sup>. iii. 868<sup>d</sup>. | † μετ' αὐτοῦ συλ-  
λαλουντες ε. CD. rel. (Latt.) Syr. Hcl.  
Arm. Orig. iii. 559<sup>c</sup>.

4. ἀποκριθεὶς δε] om. Syr. Crt.

— ὁ Πέτρος] om. ὁ IL

— κυριε] om. Syr. Crt.

27. opera ejus Cl.

3. apparuerunt Cl. | ib. Moyses Cl. (et sic in  
seqq.)



BCD[Σ]  
L[X]Δ.  
1. 33.  
EFGHKMSUV.  
4. ποιήσω

2 Pet. 1:17.  
c. 3:17.  
Mar. 1:11.  
Lu. 3:22.

ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκη-  
νάς, σοὶ μίαν, καὶ ὁ Μωυσεῖ μίαν, καὶ Ἡλία μίαν.  
5 Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπε-  
σκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέ-  
γουσα, Ὁυτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ  
ἡνδόκησα· ἰσχυροῦτε αὐτοῦ. 6 καὶ ἀκούσαντες οἱ μα-  
θηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ ἐφοβήθη-  
σαν σφόδρα. 7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ  
ἤψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.  
8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμούς αὐτῶν οὐδένα εἶδον  
εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον.

§ 2

105 9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους  
ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Μηδενὶ εἶπητε  
τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν  
ῥογ ἔγερθῇ. 10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέ-  
γοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἡλίαν  
δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον; 11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἡλίας  
μὲν ἔρχεται καὶ ἀποκαταστήσει πάντα. 12 λέγω δὲ  
ὑμῖν ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν,

hic esse: si vis, faciamus hic  
tria tabernacula tibi unum, et  
Mosi unum, et Heliae unum.  
Adhuc eo loquente, ecce nube  
lucida obumbravit eos, et  
ecce vox de nube dicens. Hic  
est filius meus dilectus, in quo  
mihi bene complacuit: ipsum  
audite. Et audientes disci-  
puli ceciderunt in faciem suam,  
et timuerunt valde. Et ac-  
cessit Iesus et tetigit eos dixit-  
que eis, Surgite et nolite ti-  
mere. Levantes autem oculos  
suos neminem viderunt nisi  
solum Iesum.

Et descendantibus illis de  
monte praecepit [eis] Iesus di-  
cens, Nemini dixcritis visionem  
donec filius hominis a mortuis  
resurgat. 10 (173, 6.) Et interro-  
gaverunt eum discipuli dicen-  
tes, Quid ergo scribae dicunt  
quod Heliam oporteat primum  
venire? 11 At illo respondens  
ait, Helias quidem venturus est  
et restituet omnia: 12 dico au-  
tem vobis quia Helias iam venit,  
et non cognoverunt eum, sed

4. α] om. 1. 33.  
— θελεῖς] θελῆς F.  
— ποιήσωμεν C<sup>o</sup>DL rel. (Latt.) Syrr.  
Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii.  
560<sup>a</sup>. 565<sup>a</sup>. Orig. Int. 901<sup>a</sup>. | ποιήσω BC<sup>a</sup>.  
b, ff<sup>a</sup>. | ποιήσωμεν 1.  
— ὧδε 2<sup>o</sup>.] om. For. Harl<sup>a</sup>. ff<sup>a</sup>. g<sup>a</sup>. Arm.  
Orig. iii. 560<sup>b</sup>.  
— τρεῖς σκηνάς CD. rel. (Latt.) Orig.  
iii. bis. | σκηνὰς τρεῖς B. c.  
— Μωυσεῖ BDK. | Μωυση L. | ὁ Μωυσεῖ C.  
1. 33. rel. Μωυσεῖ Δ.  
— Ἡλίας μίαν CDLΔ. 1. 33. K. Latt. Syrr.  
Æth. | ὁ μίαν Ἡλίας C. B. Bily. (sic in  
collatione: editio Cephalaei habet ΗΛ.  
μ.) rel. Arm.  
5. ἐπισκίασεν Orig. iii. 564<sup>b</sup>. | ἐπισκία-  
ζεν D<sup>a</sup>.  
— ἰδὼν 2<sup>o</sup>.] audita est. Syrr. Cr. (add.  
eadem post νῑφ. a.)  
— ὁ ἀγαπητός] et dilectus meus. Syrr. Cr.  
dilectus meus. Memph. Theb.  
— ἡνδόκησα CDG. Hipp. c. Noet. 5. (9).  
Orig. iii. 564<sup>d</sup>. 565<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 352<sup>a</sup>.  
| ἡνδοκα. C. BeL. rel. Eus. in Ps.  
186<sup>d</sup>.  
— ἀκούετε αὐτοῦ BD. 1. 33. ff<sup>a</sup>. Hipp.  
c. Noet. 18(20). Orig. iii. 565<sup>b</sup>. Tert. c.  
Prax. 23. | ἰσχυροῦτε αὐτοῦ C. rel.  
(Latt.) Tert. c. Prax. 19. Cyr. 108.

278. Hil. 508<sup>b</sup>. 894<sup>b</sup>. (vid. Luc. ix. 35.)  
| τουτου ακουετε Hipp. c. Noet. 5(9).  
Hom. Cl. 3. 53. | αυτ. ακουσατε Δ. | om.  
Syr. Hier.  
6. και ακουσαντες Memph. | ακουσ. δε D.  
Theb.  
— επεσαν BCD. 33. | επεσον C. L. rel.  
(εφοβ. σφ. και επ. επι πρ. αυτ. Syrr.  
Cr.)  
— αυτων] ιαντων L.  
7. προσηλθεν B. Bily. Blc. D. Latt. Syrr.  
Cr. & Pst. | προσελθων C. CL. rel.  
Syr. Hcl. Arm. [n.l. Memph. Theb.  
Æth.]  
— ὁ Ἰησοῦς και BD. Latt. Syrr. Cr. & Pst.  
Æth. | \*om. και C. CL. rel. Syrr. Hcl.  
Memph. Theb. Arm.  
— ηψατο αυτων και CD. rel. | εψαμενος  
αυτων B.  
— ειπεν] add. eis Vulg. a. b. c. ff<sup>a</sup>. g<sup>a</sup>.  
Syr. Cr. | Contra, c. ff<sup>a</sup>. g<sup>a</sup>. Syrr. Pst. &  
Hcl.  
— εγερθητε] εγειρισθαι D.  
8. επαφαντες] επερεντες D<sup>a</sup>.  
— αυτων] add. ουκει C<sup>a</sup>.  
— τον ιησουν μονον] μονον τον ιησουν  
D. Latt. [add. μθ' ιαντων C<sup>a</sup>. 33. || τον]  
αυτον B<sup>a</sup> Bch.  
9. καταβαινοντων αυτων] καταβαινον-  
τες D.

9. εκ B. Ech. CDLΔ 1. 33. EFGHK (e  
corr. ?\*) MSUV. Orig. iii. 566<sup>b</sup>. (do  
Latt.) | ἰσχυροῦ C. K<sup>a</sup>. Orig. iii. 563<sup>c</sup>.  
— ὁ Ἰησοῦς] ὁ υἱὸς 1.  
— εγερθη BD. | ἰσχυροῦ C. CZ. rel.  
Orig. i. 365<sup>a</sup>. iii. 566<sup>b</sup>. (vid. Mar.  
ix. 9.)  
10. μαθηται] add. ἰσχυροῦ C. BeCD. rel.  
f. Syrr. Æth. | om. ZL 1. 33. (Latt.)  
Memph. Theb. Arm. Orig. iii. 567<sup>a</sup>.  
— τι οὖν Orig. | ὅτι 33.  
— οἱ γραμματεῖς] post λεγουσιν 33. (Con-  
tra, Orig.)  
— δε] add. ερχεται Δ<sup>a</sup>.  
11. ὁ δε] ἰσχυροῦ C. CK. rel. f.  
Æth. (post αποκρ. Arm.) | om. BDZL  
1. 33. (Latt.) Syrr. Memph. Theb. (ὁ δε  
αποκρ. om. Syrr. Cr.)  
— ειπεν] ἰσχυροῦ C. CZ. rel. Vulg.  
Cl. f. g<sup>a</sup>. Syrr. Arm. Æth. (αὐτο ειπεν  
1.) | om. B. Bily. Blc. D. 33. Am. (Latt.)  
Memph. Theb.  
— ερχεται] ἰσχυροῦ C. CZ. rel.  
Syr. Pst. & Hcl. Æth. (ante παντα L.)  
| om. BD. 1. 33. Latt. Syrr. Cr. Memph.  
Theb. Arm. Just. Tr. 49. Hil. 694<sup>d</sup>.  
— και αποκαταστησει Vulg. c. j. (ff<sup>a</sup>. g<sup>a</sup>).  
Syr. Hcl. (Memph.) Arm. Æth. Just.

4. om. et 1<sup>o</sup> Cl. | ὁ. nubis Am. | complacuit  
Am. | 9. om. eis Am. | 11. ait eis Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

ἡ ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.  
13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

fecerunt in eo quaecumque voluerunt. Sic et filius hominis passurus est ab eis. 13 Tunc intellexerunt discipuli quia de Iohanne baptista dixisset.

ΔΕ' ροδ  
Mar. 9: 14-29. β  
La. 9: 37-42.

15. πάσχει

12

106 14 15 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς ἔχει. 16 πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. 17 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. 18 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὡ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. 19 καὶ ἐπέτιμην αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. 20 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον, Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; 21 ὁ δὲ ἔλεγεν αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς

14 (174, 2.) Et cum venisset ad turbam, accessit ad eum homo genibus provolutus ante eum 15 dicens, Domine, miserere filii mei, quia lunaticus est et male patitur: nam saepe cadit in ignem et crebro in aquam. 16 Et optuli eum discipulis tuis, et non potuerunt curare eum. 17 Respondens Iesus ait, O generatio incredula et perversa, quo usque ero vobiscum? usque quo patiar vos? Afferte huc illum ad me. 18 Et increpavit eum Iesus, et exiit ab eo daemonium, et curatus est puer ex illa hora. 19 (174, 2.) Tunc accesserunt discipuli ad Iesum secreto et dixerunt, Quare nos non potuimus eicere illum? 20 Dicit illis, Propter incredulitatem vestram. Amen quippe dico vobis, si habueritis fidem

Tr. Hil. | καὶ ἀποκαθιστησὶ L. | ἀποκαταστήσῃ D. a.b.c. ff. g. | Syr. Cr. & Pst. Theb.

11. πάντα] add. sicut scriptum est. Syr. Hel.

12. ἡδὴ BeCD. rel. Syr. Hel. rel. Just. Tr. Orig. iii. 567<sup>c</sup>. 571<sup>d</sup>. | om. Z. ut vid. Syrr. Cr. & Pst.

— ἐπεγνώσαν] ἐγνώσαν U.

— αὐτὸν] om. Δ. (ἐν αὐτὸν L).

— ἀλλὰ CD. 33. KM. | ἄλλ' ε. BeZ. rel. — ἐν αὐτῷ Orig. iii. 567<sup>b</sup>. 572<sup>c</sup>. 573<sup>a,c</sup>. | om. Δ. | om. ἐν DFU. Latt. (exc. Vulg. e) | Syr. Hel. txt. Memph. (Arm.) Just. Tr. (vid. Mar. ix. 13.)

— οὕτως] οὕτος Δ.

— οὕτως καὶ... πάσχειν ὑπ' αὐτῶν MSS. et vv. hic habent Orig. iii. 573<sup>c</sup>. ut vid. | ad fin. ver. 13 D. Latt. (exc. Vulg. f.) hic tacet Just. Tr.

13. αὐτοῖς Just. Tr. 49. Orig. iii. 571<sup>d</sup>. | om. Z. ut vid. Am. | add. sic Syr. Cr.

14. ἐλθόντων BZ. 1. Theb. | ἐλθόντων τ' αὐτῶν ε. C. rel. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. Æth. Orig. iii. 573<sup>d</sup>. | ἐλθὼν D. Latt. Hil. 695<sup>a</sup>. (vid. Mar. ix. 14). (et cum venerit Jesus Syr. Cr. Syr. Ilir.)

— αὐτῷ om. Arm. Zoh. (habent edd. quidam). | τῷ Ἰησοῦ FG. (non H).

14. ἄνθρωπος] add. τις FH. (non K.) Syr. Cr. Arm.

— αὐτὸν BCZLXA. 1. 33. EFGHKSUV. (αὐτῷ i. a. αὐτῶν pro αὐτὸν ut vid. M.) | τ' αὐτῷ ε. E<sup>a</sup>. Orig. iii. 574<sup>a,b</sup>. | ἐν προσθεν αὐτοῦ D. (Latt.) Syr. Hel. (om. e. ff. Syrr. Cr. & Pst. Arm. Hil. 695<sup>a</sup>.) add. et rogabat eum. Syr. Cr. Æth. (homo rogans eum Theb.)

15. κύριε Orig. iii. 574<sup>a</sup>. | om. Z.

— μου τὸν υἱόν μου B. Bch.

— ἐχει BZ. (ut vid.) L. (Orig. iii. 575<sup>c</sup>.) | τ' πάσχει ε. CD. rel. Latt.

— πολλάκις 2<sup>o</sup> Vulg. | νυνὶ D. 1. (Latt.) Arm. (Orig. iii. 574<sup>a,c</sup>. 578<sup>c</sup>.) (om. Æth.)

16. ἠδυνήθησαν CD. rel. | ἠδυνασθησαν B. Bth. Blc. | ἠδυνήθησαν K. | ἠδυναντο Z.

— αὐτὸν θεραπεῦσαι BCZ. rel. e. ff. | θεραπεύ. αὐτ. D. (Latt.) (om. αὐτὸν Arm.)

17. ἀποκριθεὶς εἰ BCD. rel. Vulg. Cl. c. (e) f. Syr. Hel. | τότε ἀποκρ. Z. For. Memph. Æth. | ἀποκρ. tantum Am. b. ff. g. l. Syrr. Cr. & Pst. Theb. | et respondens a.

— ἀπιστος] -τε Orig. iii. 579<sup>a</sup>. Eus. in Pa. 384<sup>d</sup>. | πονηρὰ Z.

— διεστραμμένη] διεστρεμμένη Z. | ante ἀπιστος Syr. Cr.

17. μεθ' ὑμῶν ἔσομαι R. Bth. in coll. Bch. CDZ. 1. 33. (ff. i.) Orig. iii. 579<sup>b</sup>. (μεθ' ὑμ. εἰμ Eus. in Pa. 384<sup>d</sup>.) | τ' ἔσομαι μεθ' ὑμῶν ε. (L.) rel. Vulg. a. b. c. e. f. ff. Syrr. Æth. Hil. 695<sup>a</sup>. 696<sup>a</sup>. || ἔσομαι] ἔσωμε L. | om. Arm. (ἔως ποτε εσ. μεθ' ὑμῶν post ἔως π. ἀνέξ. ὑμῶν a. b. c. g. i.)

— ἔως ποτε 2<sup>o</sup>] et Syr. Cr.

— ἀνέξομαι] ἀνέξωμαι LE<sup>a</sup>.

19. κατ' ἰδίαν D.

— ἠδυνήθημεν] ἠδυνήθημεν K.

20. ὁ δε] τ' add. Ἰησοῦς ε. C. rel. Vulg. Cl. b. c. e. f. Syrr. Pst. & Hel. | om. B. Bth. Blc. D. 33. Am. For. Tol. a. ff. g. l. Syrr. Cr. Memph. Theb. Arm. Æth.

— λέγει B. Bth. Blc. D. 1. 33. Am. b. c. (e. ff. i.) g. i. | τ' εἶπεν ε. C. rel. Vulg. Cl. a. f. g. Arm.

— ὀλιγοπιστίαν B. 1. 33. Syr. Cr. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 466<sup>d</sup>. (Hil. 695<sup>c</sup>.) | τ' ἀπιστίαν ε. C (D) K. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hel. (Arm. 1 MS.) vid. cap. xiii. 58. (ἀπιστίαν DEFGH.)

— εἰν] praem. ὅτι C. Memph. Theb. Orig. iii. 202<sup>e</sup>.

— ἐχητε] ἐχετε H.

13. dixisset eis Cl. | 14. provolutus Cl. | filio meo C. | 17. respondens autem Cl. | 18. increpavit illum Cl. | 20. Dixit illis Jesus Cl.





B(C)D[Σ](Π).  
L X Δ.  
1. 33.  
EFGHKMSUV.  
21. om.

§ II  
ροτ  
β  
¶ Mar. 9:30—32.  
¶ La. 9:43—45.  
22. ἀναστρεφόμε-  
νων

κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, ἡ Μετάβα" ἔνθεν" ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσκει ὑμῖν. <sup>21</sup> [τούτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.]

107 <sup>22</sup> ¶ Συστρεφόμενων" ἡ δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, <sup>23</sup> καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλπηθήσονται σφόδρα.

108 <sup>24</sup> ¶ Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς ἡ Καφαρναοὺμ" προσήλθον οἱ τὰ δίδραγμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπαν, "Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραγμα; <sup>25</sup> λέγει, Ναί. Καὶ ἔλθοντα" εἰς τὴν οἰκίαν προέφθασεν αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων, Τί σοὶ δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων; <sup>26</sup> ἐπὶ τὸν δέ, "Ἄπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ἡ Ἄρα γε ἐλεύθεροὶ εἰσιν οἱ υἱοί. <sup>27</sup> ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον· καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ

sicut granum sinapis, dicetis monti huic, Transi hinc, et transibit, et nihil impossibile erit vobis. <sup>21</sup> Hoc autem genus non cicitur nisi per orationem et ieiunium.

<sup>22</sup> (176, 2.) Conversantibus autem eis in Galilaea, dixit illis Iesus, Filius hominis tradendus est in manus hominum, <sup>23</sup> et occidetur eum, et tertio die resurget. Et contristati sunt vehementer.

<sup>24</sup> (177, 10.) Et cum venissent Capharnaum, accesserunt qui didragma accipiebant ad Petrum et dixerunt, Magister vester non solvit didragma? <sup>25</sup> Ait, Etiam. Et cum intrasset domum, praevenerit eum Iesus dicens, Quid tibi videtur, Simon? reges terrae a quibus accipiunt tributum vel censum? a filiis suis, an ab alienis? <sup>26</sup> Et ille dixit, Ab alienis. Dixit illi Iesus, Ergo liberi sunt filii. <sup>27</sup> Ut autem non scandalizemus eos, vade ad mare et mitte hamum, et eum piscem qui primus ascenderit tolle, et aperto

20. κόκκος D<sup>o</sup>. | κόκο L. | κόκον Δ.  
— μεταβα B. 1. Orig. iii. 203<sup>f</sup>. 579<sup>c</sup>. | ἡ μεταβήσεται Σ. CD. rel. Orig. iii. 319<sup>a</sup>. 466<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 194<sup>b</sup>.  
— ενθεν BD. 1. Orig. iii. 202<sup>f</sup>. 466<sup>a</sup>. 579<sup>c</sup>. | ἡ ενθενθεν Σ. C. rel. Eus. in Ps.  
— και MSS. Vulg. CL. (Latt.) Syr. Hcl. Orig. iii. 202<sup>f</sup>. 466<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 1. om. 33. Am. For. Tol. g<sup>2</sup>. I. Syrr. Crt. & Pst. Aeth.  
21. om. ver. B. 33. c. ff<sup>1</sup>. Syrr. Crt. Memph. (ap. Mill. in App. e codd. Mareschalli). Theb. Aeth. (exc. ed. Platt.) Syr. Hier. Eus. in Canone (nam ad Mar. ix. 28. habet  $\frac{1}{2}\beta$ , ut Marci solius). | Contra, CD. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (W. & Sch.) Arm. Orig. iii. 579<sup>a</sup>. Hil. 695<sup>d</sup>.  
22. συστρεφόμενων δε αυτων B. 1. conversantibus autem eis. Vulg. f. g<sup>1</sup>. 1. | ἡ ἀναστρεφόμενων δε αυτων Σ. CL. rel. redeuntibus autem illis ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (Memph. Theb.) Arm. | στρεφόμενων δε αυτων Orig. iii. 580<sup>a</sup>. (...ων δε αυτων II). | αυτων δε ἀναστρεφόμενων D. ipsis autem conversantibus a. b. ff<sup>2</sup>. Hil. 696<sup>b</sup>. ipsis autem redeuntibus c. (Syr. Crt.) cum autem regrederetur ipse e. et dum ambularent. Aeth.

23. αποκτενουσιν Orig. iii. 583<sup>c</sup>. iv. 301<sup>a</sup>. | αποκτενουσιν D.  
— τη τριτη ημερα Vulg. f. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Theb. Arm. Aeth. Orig. iii. 583<sup>c</sup>. iv. 301<sup>a</sup>. | μετα τρεις ημερας D. a. b. c. e. Memph. Σ.  
— εγερθησεται CDIL. rel. Orig. iv. 301<sup>a</sup>. | ἀναστήσεται B. Orig. iii. 583<sup>c</sup>. (vid. Mar. ix. 31.)  
— και ἐλπηθήσονται σφόδρα] om. K.  
24. ἐλθόντων δε f. Syrr. Hcl. rel. Orig. iii. 584<sup>a</sup>. | και ἐλθόντων D. (Latt.) Syrr. Crt. & Pst.  
— Καφαρναοὺμ BD. 33. | ἡ Καπερναοὺμ Σ. CIL. rel.  
— τα διδραγμα 1<sup>a</sup>. B. CA. 33. KMSUV. Syrr. Hcl. mg. Gr. Orig. iii. 584<sup>a</sup>. 587<sup>a</sup>. | τα διδραγμα LX. 1. EFGH. Am. b. ff<sup>2</sup>. (g<sup>1</sup>. 2.) | τα διδραγματα D. (hiat II).  
— γρ Πέτρῳ post και ειπαν D. Syrr. Hier. | Contra, Orig. iii. (Simoni Syrr. Crt.)  
— ειπαν BD. | ἡ ειπον Σ. CIL. rel.  
— τα διδραγμα 2<sup>a</sup>. BCIL. 1. 33. GKM SUV. c. Orig. iii. 587<sup>b</sup>. | τα διδραγμα LXEFH. Am. b. g<sup>1</sup>. 2. | διδραγμα D.  
25. λεγει] add. Simon Syrr. Crt. | om. λεγ. ναι V.

— ἐλθοντα B. Bch. Blc. 1. Aeth. (εισελθοντα B. Bthly. | ἐλθόντων αυτων. 33. (a). | εισελθοντι D. b. | οτε ηλθον C. | οτε εισηλθον U. Syr. Crt. | ἡ οτε εισηλθεν Σ. IIL. rel. Vulg. c. e. f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. Memph. Theb. Arm. [ff<sup>2</sup>].  
— απο τινων CDIL. rel. (vv.) Orig. iii. 585<sup>b</sup>. Hil. 696<sup>d</sup>. | απο τινος B. Arm. Aeth. [Syrr. Crt. & Pst.]  
— τελη η] τελειν (sic) 33.  
— αυτων] om. Δ.  
26. ειποντος δε B. 1. (vid. add. in CL. mox infra) Memph. Theb. Arm. Orig. iii. 585<sup>b</sup>. et ille dixit. Vulg. a. b. (c). ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. [ff<sup>1</sup>.] ille autem respondit e. | ἡ λεγει αυτω Σ. CD. rel. (f). Syrr. Aeth. (hiat II). (λεγει αυτω ὁ Πέτρος απο των αλλοτριων] om. X<sup>a</sup>. 33. add. X in mg<sup>a</sup>). | ἡ add. ὁ Πέτρος Σ. C. rel. f. Syrr. Hcl. add. Simon Syrr. Crt. & Pst. (om. ὁ H.). | om. BD. 1. (Latt.) Syrr. Hier. Memph. Theb. Arm. Aeth. (hiat II).  
— αλλοτριων] nld. ειποντος δε αυτου απο των αλλοτριων C(L). (om. αυτου L).  
— οι] om. X.

20. hinc illuc Cl. | 23. tertia die Cl. | 24. didragma (bis) Cl. | dixerunt ei Cl. | 25. in domum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

εὐρήσεις στατήρα· ἐκείνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ  
ἐμοῦ καὶ σου.

ore eius invenies staterem: il-  
lum sumens da eis pro me et te.

XVIII. AZ. ροη  
β

Mar. 9: 33-37.  
Lc. 9: 46-48.  
ἐκ τῆ ἡμέρας

II

Mar. 9: 42.  
Lc. 17: 2.  
ρσθ  
β

13

5: 30.  
Mar. 9: 43-45.  
ρπ  
τ

109<sup>1</sup> Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ  
τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασι-  
λείᾳ τῶν οὐρανῶν; <sup>2</sup> καὶ προσκαλεσάμενος<sup>†</sup> παιδίον  
ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν <sup>3</sup> καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω  
ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ  
μὴ<sup>†</sup> εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. <sup>4</sup> ὅστις  
οὖν<sup>†</sup> ταπεινώσει<sup>†</sup> ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός  
ἐστὶν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. <sup>5</sup> καὶ ὅς  
<sup>†</sup> ἂν<sup>†</sup> δέξηται<sup>†</sup> ἐν παιδίον τοιοῦτον<sup>†</sup> ἐπὶ τῷ ὀνόματί  
μου, ἐμὲ δέχεται. <sup>6</sup> Ὃς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικ-  
ρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ  
ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὄνικος<sup>†</sup> περὶ<sup>†</sup> τὸν τράχηλον  
αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θα-  
λάσσης.<sup>†</sup>

110<sup>7</sup> Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη  
γὰρ ἔλθῃν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ  
ὃς οὐ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται. <sup>8</sup> εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου ἢ  
ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον<sup>†</sup> αὐτὸν<sup>†</sup> καὶ

<sup>1</sup> (178, 2.) In illa hora accesserunt discipuli ad Iesum dicentes, Quis pu-  
lus maior est in regno caelorum? <sup>2</sup> Et advocans Iesus  
parvulum statuit eum in medio eorum <sup>3</sup> et dixit, Amen dico  
vobis, nisi conversi fueritis et efficiamini sicut parvuli, non  
intrabitis in regno caelorum. <sup>4</sup> Quicumque ergo humiliaverit  
se sicut parvulus iste, hic est maior in regno caelorum: <sup>5</sup> et  
qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me sus-  
cipit: <sup>6</sup> (178, 2.) qui autem scandalizaverit unum de pusillis  
istis qui in me credunt, expedit ei ut suspendatur mola asinaria  
in collo eius et demergatur in profundum maris.

<sup>7</sup> Vae mundo ab scandalis. Necesse est enim ut veniant  
scandala, verumtamen vae homini per quem scandalum  
venit. <sup>8</sup> (180, 6.) Si autem manus tua vel pes tuus scandalizat  
te, abscide eum et proice ab te.

27. δε] om. E\*GM.

— σκανδαλισμεν BeDII. rel. Orig. iii. 588<sup>a</sup>. | — ζωμεν ZL.

— θαλασσαν] † praem. την ς. D. rel. | om. B. Bth. ZIL. 1. 33. KMUV.

— βαλε] βαλε L.

— αναβαινα BeDLE\*. rel. Orig. iii. 588<sup>a</sup>. | αναβαινοντα Z (ut vid.) II Ty. (?) XA EFGS. (... νοντα Z).

— και ανοικας] om. και L.

— εὐρησεις] add. εκι D. a. b. c. g<sup>1</sup>. | add. in eo f. in illum e. | om. Vulg. ff<sup>1</sup>.

— αντι] αντ Z.

1. καιν] add. δε BM. Theb. (cod.) | Contra, DZ. rel. Orig. iii. 588<sup>a</sup>. 589<sup>a</sup>.

— ὥρα BDZII. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Theb. Æth. (κατα μὴν  
τινα τῶν ἀντιγράφων, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ  
... κατά δι ἄλλα, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ  
Orig. iii. 588<sup>b</sup>). | ἡμέρα (Codd. ap. Orig.)  
1. 33. (Latt.) Syrr. Cr. Arm. Orig. iii.  
588<sup>a</sup>. 589<sup>a</sup>. Hil. 697<sup>1</sup>.

— Ἰησοῦ] add. κατ' [ιδίαν] 33. (του Ἰησοῦ  
και λεγοντες αυτω est lectio Syrr. Cr.)

— μιζων] μιζω D\*. (-ζον XK.)

2. και προσκαλ... και απεν ver. 3.] om. F\*.

— προσκαλισαμενος] add. † ὁ Ἰησοῦς ς.  
DII. rel. Vulg. e. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Arm. Orig.

iii. 591<sup>a</sup>. (ante προσκαλ. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. post  
παιδιον ff<sup>1</sup>.) | om. BL. 1. (33. ut vid. e  
spat.) FV\*. Memph. Æth. (Z. 33. hiant.)

2. παιδιον] add. ἐν D. Syrr. Cr. (Arm.)

— αυτο om. F.

3. στραφητε] στραφησθε H.

— γενησθε] γενισθε L.

— τα παιδια] unus ex his pueris Syrr. Cr.

4. ουν] om. G.

— ταπεινωσει BDZLX. 1. EFGHKM  
SUV. Orig. iii. 662<sup>a</sup>. (hiat 33). | † τα-  
πεινωσ ς. Clem. 107.

— ιαυτον] αυτον LA.

— ὁ μιζων] om. ὁ Δ.

5. αν DZL. Orig. iii. 593<sup>a</sup>. (hiat 33). |

† εαν ς. Be. rel. Orig. iii. 597<sup>a</sup>. | add. μη Δ.

— ἐν παιδιον τοιουτ. B. Bth. Bc. DZL.

1. (hiat 33). Latt. Æth. Orig. iii. 593<sup>a</sup>.

596<sup>a</sup>. 597<sup>a</sup>. Lcf. 141. | † παιδ. τοιουτ. ἐν

ς. E. rel. | παιδιον ἐν τοιουτ. G. Syrr.

Hel. Arm. (talem unum ex his pueris.

Syrr. Cr. talem puerum illum Syrr. Pst.)

|| τοιουτον BD. rel. | τοιουτο ZLA. 1. K

MV. Orig. (ter.) || ἐν B. Bth. Bch. DZ.

rel. (Latt.) rel. | om. B. Bch. XAS. e. Syrr.

Pst. Memph. Theb.

— ἐπι τῷ ονοματι μου Orig. iii. 593<sup>a</sup>. |

ἐπι το ονομα(??) μου Z. (om. a).

6. σκανδαλιση Orig. iii. 601<sup>b</sup>. 609<sup>a</sup>. Eus.  
in Ps. 310<sup>a</sup>. | — σε LH.

— μυλος ονικος BD. rel. Orig. iii. 593<sup>a</sup>.  
596<sup>b</sup>. | μυλος .. υλικος Z. | λιθος μυλι-  
κος L.

— περι BZL. Orig. iii. 593<sup>a</sup>. | εις XA. 1.  
EFGHKMSV. Memph. Theb. Arm.  
Orig. iii. 596<sup>b</sup>. | † εις ς. DUe. (hiat 33).  
in collo Latt. (in collum e. collo ff<sup>1</sup>. m.)

7. σκανδαλων] scandala quae veniunt  
Syrr. Cr.

— ελθειν] † praem. εστιν ς. D. rel. Latt.  
Syrr. Cr. & Hel. Orig. iii. 600<sup>a</sup>. 601<sup>a</sup>. Hil.

698<sup>a</sup>. Lcf. 142. | om. B. Bch. L. 1. 33.  
Syrr. Pst. Theb. Æth.

— πλην] add. δε D\*.

— ανθρωπῳ] † add. εκεινῳ ς. X. rel.  
Vulg. Cl. (Latt.) Theb. Arm. Æth. Hil.  
Lcf. | om. B. Bch. DL. 1. F. Am. For.  
g<sup>1</sup>. Syrr. Memph. (Orig. iii. 602<sup>b</sup>.)

8. σκανδαλιζει] -ζη LXFV.

— αυτον B. Bch. DL. 1. Latt. Syrr. Cr. &  
Pst. Theb. Arm. Æth. Hil. 380<sup>a</sup>. Lcf.  
| αυτην U. | † αυτα ς. X. rel. Syrr.  
Hel. Memph.

3. regnum Cl. | 7. homini illi Cl.



εύρήσεις στατήρα· ἐκείνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ  
ἐμοῦ καὶ σοῦ.

ore eius invenies staterem: il-  
lum sumens da eis pro me et te.

XVIII. AZ<sup>109</sup>  
β  
[Mat. 9: 33-37.  
Lc. 9: 46-48.  
Mc. 9: 33-37.]

109<sup>1</sup>· Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ  
τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασι-  
λείᾳ τῶν οὐρανῶν; <sup>2</sup> καὶ προσκαλεσάμενος<sup>1</sup> παιδίον  
ἕστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν <sup>3</sup> καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω  
ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῇτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ  
μὴ<sup>4</sup> εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. <sup>5</sup> ὅστις  
οὖν<sup>5</sup> ταπεινώσει<sup>6</sup> ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός  
ἐστὶν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. <sup>6</sup> καὶ ὅς  
ἂν<sup>7</sup> δέξηται<sup>8</sup> ἓν παιδίον τοιούτον<sup>9</sup> ἐπὶ τῷ ὀνόματί  
μου, ἐμὲ δέχεται. <sup>10</sup> ὅς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικ-  
ρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ  
ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς<sup>11</sup> περὶ<sup>12</sup> τὸν τράχηλον  
αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θα-  
λάσσης.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> (178, 2.) In illa hora accesserunt discipuli ad Iesum dicentes, Quis puer maior est in regno caelorum? <sup>2</sup> Et advocans Iesus parvulum statuit eum in medio eorum <sup>3</sup> et dixit, Amen dico vobis, nisi conversi fueritis et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regno caelorum. <sup>4</sup> Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est maior in regno caelorum: <sup>5</sup> et qui suscepit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit: <sup>6</sup> (178, 2.) qui autem scandalizaverit unum de pusillis istis qui in me credunt, expedit ei ut suspendatur mola asinaria in collo eius et demergatur in profundum maris.

110<sup>7</sup> Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη  
γὰρ ἔλθῃν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ  
ὃς οὐ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται. <sup>8</sup> εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου ἢ  
ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον<sup>9</sup> αὐτὸν<sup>10</sup> καὶ

<sup>7</sup> Vae mundo ab scandalis. Necesse est enim ut veniant scandala, verumtamen vno homini per quem scandalum venit. <sup>8</sup> (180, 2.) Si autem manus tua vel pes tuus scandalizat te, abscide eum et proice abs te.

27. δε] om. E<sup>o</sup>GM.

— σκανδαλισμὸν BeDII. rel. Orig. iii. 588<sup>a</sup>. | -ζωμὸν ZL.

— θαλασσαν] † praem. την ς. D. rel. | om. B. Btly. ZIL. 1. 33. KMUV.

— βαλε] βαλε L.

— αναβαινα BeDLe<sup>o</sup>. rel. Orig. iii. 588<sup>a</sup>. | αναβαινοντα Z (ut vid.) II Tz. (?) XA EFGS. (... νοντα Z).

— και ανοιξας] om. και L.

— εὐρησεις] add. και D. a. b. c. g<sup>1</sup>. | add. in eo f. in illum e. | om. Vulg. ff<sup>1</sup>.

— αντι] αντ Z.

1. καιν] add. δε BM. Theb. (cod.) | Contra, DZ. rel. Orig. iii. 588<sup>a</sup>. 589<sup>a</sup>.

— ὥρε BDZIL. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Æth. (κατα μὴν τινά τῶν ἀντιγράφων, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ... κατὰ δὲ ἄλλα, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ Orig. iii. 588<sup>a</sup>. | ἡμέρα (Codd. ap. Orig.) 1. 33. (Latt.) Syrr. Cr. Arm. Orig. iii. 588<sup>a</sup>. 589<sup>a</sup>. Hil. 697<sup>1</sup>.

— Ἰησοῦ] add. κατ' [ἰδιαν] 33. (τον Ἰησοῦ και λεγοντες αυτη est lectio Syrr. Cr.)

— μειζων] μειζω D<sup>o</sup>. (-ζον XK.)

2. και προσκαλ... και ειπεν ver. 3.] om. F<sup>o</sup>.

— προσκαλισαμενος] add. † ὁ Ἰησοῦς ς. DII. rel. Vulg. e. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Arm. Orig.

iii. 591<sup>a</sup>. (ante προσκαλ. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. post παιδιον ff<sup>2</sup>.) | om. BL. 1. (33. ut vid. e spat.) FV<sup>o</sup>. Memph. Æth. (Z. 33. hiant.)

2. παιδιον] add. ἐν D. Syrr. Cr. (Arm.) — αυτο om. F.

3. στραφητε] στραφησθε H.

— γενησθε] γενισθε L.

— τα παιδια] unus ex his pueris Syrr. Cr.

4. ουν] om. G.

— ταπεινωσει BDZLXA. 1. EFGHKM SUV. Orig. iii. 662<sup>a</sup>. (hiat 33). | † ταπεινωσ ς. Clem. 107.

— ιαυτον] αυτον LA.

— ὁ μειζων] om. ὁ Δ.

5. αν DZL. Orig. iii. 593<sup>a</sup>. (hiat 33). | † εαν ς. Be. rel. Orig. iii. 597<sup>a</sup>. | add. μη Δ.

— ἐν παιδιον τοιουτ. B. Btly. Bc. DZL. 1. (hiat 33). Latt. Æth. Orig. iii. 593<sup>a</sup>.

596<sup>a</sup>. 597<sup>a</sup>. Lcf. 141. | † παιδ. τοιουτ. ἐν ς. E. rel. | παιδιον ἐν τοιουτ. G. Syrr.

Hcl. Arm. (talem unum ex his pueris. Syrr. Cr. talem puerum illum Syrr. Pst.)

|| τοιουτον BD. rel. | τοιουτο ZLA. 1. K MV. Orig. (ter.) || ἐν B. Btly. Bch. DZ.

rel. (Latt.) rel. | om. B. Bch. XAS. e. Syrr. Pst. Memph. Theb.

— ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου Orig. iii. 593<sup>a</sup>. | ἐπὶ το ὀνομα(..?) μου Z. (om. a).

6. σκανδαλισμ Orig. iii. 601<sup>a</sup>. 609<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 310<sup>a</sup>. | -σει LH.

— μυλος ονικος BD. rel. Orig. iii. 593<sup>a</sup>. 596<sup>a</sup>. | μυλος .. υλικος Z. | λιθος μυλικος L.

— περὶ BZL. Orig. iii. 593<sup>a</sup>. | εἰς XA. 1. EFGHKMSV. Memph. Theb. Arm.

Orig. iii. 596<sup>a</sup>. | † ἐπὶ ς. DUa. (hiat 33). in collo Latt. (in collum e. collo ff<sup>1</sup>. m.)

7. σκανδαλων] scandala quae veniunt Syrr. Cr.

— ελθειν] † praem. εστιν ς. D. rel. Latt. Syrr. Cr. & Hcl. Orig. iii. 600<sup>a</sup>. 601<sup>a</sup>. Hil.

698<sup>a</sup>. Lcf. 142. | om. B. Bch. L. 1. 33. Syrr. Pst. Theb. Æth.

— πλην] add. δε D<sup>o</sup>.

— ανθρωπω] † add. εκεινω ς. X. rel. Vulg. Cl. (Latt.) Theb. Arm. Æth. Hil.

Lcf. | om. B. Bch. DL. 1. F. Am. For. g<sup>1</sup>. Syrr. Memph. (Orig. iii. 602<sup>a</sup>.)

8. σκανδαλιζει] -ζει LXFV.

— αυτον B. Bch. DL. 1. Latt. Syrr. Cr. & Pst. Theb. Arm. Æth. Hil. 380<sup>a</sup>. Lcf.

| αυτην U. | † αυτα ς. X. rel. Syrr. Hcl. Memph.

3. regnum Cl. | 7. homini illi Cl.



BD[Π].  
LXΔ.  
1. 33. [69].  
EFGHKMSUV.  
<sup>a</sup> c. 5: 29.  
|| Mar. 9: 47.

βάλε ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
ζωὴν χωλὸν ἢ κυλλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας  
ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον. <sup>9</sup> καὶ εἰ ὁ  
ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε  
ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν  
εἰσελθεῖν, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν  
γέενναν τοῦ πυρός. <sup>10</sup> Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε  
ἐνὸς τῶν μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγε-  
λοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσιν τὸ πρό-  
σωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. <sup>11</sup> <sup>†</sup> 12 <sup>b</sup> Τί  
ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηται τινὶ ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρό-  
βατα καὶ πλανηθῇ ἐν ἑξ αὐτῶν, οὐχὶ ἰ ἀφήσει τὰ  
ἑνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη, \* καὶ πορευθεὶς ζητεῖ  
τὸ πλανώμενον; <sup>13</sup> καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον, ἢ ἐπὶ τοῖς  
ἑνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις. <sup>14</sup> οὕτως  
οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ  
ἐν οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἑνὶ τῶν μικρῶν τούτων.

bonum tibi est ad vitam ingredi debilem vel clodum, quam duas manus vel duos pedes habentem mitti in ignem aeternum. <sup>9</sup> Et si oculus tuus scandalizat te, erue eum et proice ab te: bonum tibi est uno oculo in vitam intrare, quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis. <sup>10</sup> (101, 10.) Videte ne contemnatis unum ex his pusillis: dico enim vobis quia angeli eorum in caelis semper vident faciem patris mei qui in caelis est. <sup>11</sup> Venit enim filius hominis salvare quod perierat. <sup>12</sup> (102, 3.) Quid vobis videtur? si fuerint alicui centum oves et erraverit una ex eis, nonne relinquit nonaginta novem in montibus et vadit quaecumque eam quae erravit? <sup>13</sup> Et si contigerit ut inveniat eam, amen dico vobis quia gaudebit super ea magis quam super nonaginta novem quae non erraverunt. <sup>14</sup> Sic non est voluntas ante patrem vestrum qui in caelis est ut peccat unus de pusillis istis.

8. καλον] add. γαρ U.

— εἰσελθεῖν] post εἰς τὴν ζωὴν K. Latt. (exc. e.)

— χωλὸν ἢ κυλλόν DLX. rel. e. Syrr. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 603<sup>a</sup>. | κυλλόν ἢ χωλόν B. (Latt.)

— χεῖρας.... πόδας BeL. rel. Vulg. f. | πόδας.... χεῖρας D. (Latt.)

— το πῦρ το αἰώνιον | τὴν γέενναν τοῦ πυρός 1. Gal. ff<sup>1</sup>. Syr. Cr. (Orig. iii. 603<sup>b</sup>.)

9. καὶ εἰ] το αὐτο εἰ καὶ D.

— ὁ ἀφθ.] om. ὁ Δ. (B in collatione Bentleyi habet ὁ).

— σκανδαλίζει] σκανδαλι B. | σκανδαλίζει LΔF.

— ἔχοντα βληθ.] ἔχιν βληθ. L.

— τοῦ πυρός Orig. iii. 603<sup>c</sup>. | om D. | om. τοῦ Δ. (in ignem aeternum e.f.)

10. τῶν μικρῶν τούτων BeX. rel. c.e.f. Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. Clem. 953. (ex. e Theod.) 970. Orig. iii. 603<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 358<sup>b</sup>. 936<sup>b</sup>. Hil. 699<sup>a</sup>. | τούτων τῶν μικρῶν DL. Vulg. a.b. ff<sup>1</sup>. m. Syrr. Cr. & Pst. Orig. ii. 627<sup>d</sup>. iii. 609<sup>b</sup>. (om. τούτων g<sup>1</sup>. ff<sup>2</sup>. Eus. in Ps. 310<sup>a</sup>.) Lcf. 142. || add. τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ D. b.c. ff<sup>1</sup>. 2g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Cr. Theb. Hil. 699<sup>a</sup>. | add. τῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ Orig. ii. 627<sup>d</sup>. (i. 215<sup>c</sup>. 767<sup>b</sup>.) Orig. Int. iii. 358<sup>b</sup>. 936<sup>b</sup>. sic, sed add. μου Eus. in Ps. 310<sup>a</sup>. | sine

add. BL. rel. Vulg. a.e.f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. Orig. iii. 603<sup>a</sup>. 609<sup>b</sup>. Lcf. 142.

10. ἐν οὐρανοῖς 1<sup>o</sup> DLX. rel. (Latt.) (Syrr.) Memph. Arm. Æth. Lcf. 142. | ἐν τῷ οὐρανῷ B. (33). (om. τῷ 33.) | ἐν τοῖς οὐρανοῖς H. | om. 1. Vulg. MSS. apud Wetst. e. ff<sup>1</sup>. Syr. Pst. ed. (sed habet ed. apud Jones). Theb. Clem. 952. 970. Orig. i. 767<sup>b</sup>. ii. 627<sup>d</sup>. Orig. Int. ii. 420<sup>c</sup>. iii. 358<sup>b</sup>. 961<sup>a</sup>. 973<sup>c</sup>. iv. 473<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 304<sup>a</sup>. Hil. 699<sup>a</sup>.

— μου] om. H.

— ἐν οὐρανοῖς 2<sup>o</sup>. Orig. i. 663<sup>b</sup>. 767<sup>b</sup>. 769<sup>c</sup>. ii. 627<sup>d</sup>. iii. 608<sup>a</sup>. | ἐν τοῖς οὐρανοῖς D. 33. V. Orig. i. 215<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 304<sup>a</sup>.

11. ἡλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σωσαι ἡμᾶς ἀπολωλὸς 5. DII(L<sup>2</sup>mg.) 1<sup>2</sup>mg., rubr. rel. (Latt.) Syrr. (Memph. in uno codice). Arm. Æth. ed. et MSS. (vid. Luc. xix. 10). [... σωσαι ὁ ἀπολωλὸς § II post hiatum]. | om. BL<sup>a</sup>. 1<sup>a</sup>. 33. e. ff<sup>1</sup>. Syrr. Hier. Memph. Theb. Æth. iii. Eusebii Canones. || ὁ υἱὸς] om. ὁ Δ. | ἀνθρώπου] add. ζητῆσαι L<sup>2</sup>mg. | add. ζητῆσαι καὶ G. c. (Memph. in uno codice). Æth. (a commate 10 ad comma 14 transilit Orig. in Comm: ad Homilias in Lucam referens lectorem, quae nunc non extant).

12. τί] τί δὲ D. a.

12. ἀφῆσι BL. 1. (Latt.) Arm. Æth. | ἀφῆσιν D. Vulg. Cl. ff<sup>1</sup>. | ἰαφῆς 5. IIX. rel. Syrr.

— τα] om. B. Bch.

— ἐνενήκοντα ἐννέα DLXΔ. 1. 33. EFGH KMUV (| ἑνενήκ. ἐνν. 5. Be. Se. (hiat II.)) | add. προβάτα B. Arm. add. προ E<sup>a</sup>. — καὶ πορ. BDL. Latt. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm. Æth. | \*om. καὶ 5. IIX. rel. Syr. Hcl. Theb.

— πορευθεὶς] πορευόμενος D.

— ζητεῖ] ζητῆσαι H. (non D.)

13. χαίρει Vulg. Cl. e. | χαρεῖ Δ<sup>a</sup>. Am. (Latt.)

— ἐνενήκοντα ἐννέα (L)XΔ. 1. 33. EF (G)HKMUV (-εννα LGUTy.) | ἑνενν. ἐνν. 5. Be. Se. (D. 4<sup>o</sup>). [hiat II.]

14. ἐμπροσθεν] om. Syr. Cr. Memph. Orig. iii. 610<sup>a</sup>.

— μου BII. 33. FH. Syr. Hcl. txt. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 609<sup>c</sup>. 610<sup>a</sup>. 612<sup>b</sup>. | ἡμῶν 5. D<sup>2</sup>LX. rel. Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. mg. | ἡμῶν D<sup>a</sup>. Harl.\*

— οὐρανοῖς Orig. iii. 609<sup>a</sup>. | praem. τοῖς D. 33. V<sup>a</sup> ut vid. Orig. iii. 610<sup>a</sup>. 612<sup>b</sup>.

— ἐν B. Bch. DL. 33. (M infra lin., rubr.) e<sup>a</sup>. Harl.\*. | ἰαφῆς 5. IIX. rel. Latt. Orig. iii. ter.

15. ἀμαρτησὶν DIIX. rel. | ἀμαρτησὶ B. Bcl.

9. cum uno oculo Cl. | 12. relinquit Cl. | 13. gaude Cl. | super eam Cl.





Vulg. a. b. c. <sup>α</sup>ργ  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Eth.  
Ira. 17: 1, etc.  
15. [sic oi]  
Dout. 19: 15.  
Cor. 13: 1.

15 c' Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃ εἰς σέ ὁ ἀδελφός σου, ὑπάγε<sup>†</sup>  
ἐλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σου καὶ αὐτοῦ μόνου. εἰάν  
σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου. 16 εἰάν δὲ  
μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἓτι ἓνα ἢ δύο,<sup>d</sup> ἵνα  
ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα  
17 εἰάν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ· εἰάν δὲ  
καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοὶ ὥσπερ ὁ  
ἔθνικὸς καὶ ὁ τελώνης. 18 ἀμὴν λέγω ὑμῖν,<sup>e</sup> ὅσα ἂν<sup>†</sup>  
δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν [τῷ] οὐρανῷ·  
καὶ ὅσα εἰάν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν  
[τῷ] οὐρανῷ.

111 19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰάν δύο ἢ συμ-  
φωνήσουσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πρά-  
γματος οὗ εἰάν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ  
πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. 20 οὐ γάρ εἰσιν δύο ἢ  
τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμὶ ἐν μέσῳ  
αὐτῶν. 21 Τότε προσελθὼν ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,  
Κύριε, ποσάκις ἀμαρτήσῃ εἰς ἐμέ ὁ ἀδελφός μου καὶ

15 (182, 5.) Si autem peccaverit in te frater tuus, vade et corripe eum inter te et ipsum solum: si te audierit, lucratus eris fratrem tuum: 16 (184, 10.) si autem non te audierit, adhibe tecum adhuc unum vel duos, ut in ore duorum testium vel trium stet omne verbum. 17 Quod si non audierit eos, dic ecclesiae: si autem et ecclesiam non audierit, sit tibi sicut ethnicus et publicanus. 18 (186, 7.) Amen dico vobis, quaecumque alligaveritis super terram, erunt ligata et in caelo; et quaecumque solveritis super terram, erunt soluta et in caelo.

19 (188, 10.) Iterum dico vobis quia si duo ex vobis consenserint super terram de omni re, quaecumque petierint, fiet illis a patre meo qui in caelis est: 20 ubi enim sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum. 21 (187, 5.) Tunc accedens Petrus ad eum dixit, Domine, quoties peccabit in me frater meus et dimittan

L. | ἀμαρτή (sic.) 33. ἀμάργη Orig. iii. 610<sup>b</sup>.  
15. <sup>α</sup>ς <sup>α</sup>σι DIII. 33. rel. Memph. Hil. 700<sup>a</sup>.  
Lcf. 142. | om. B. 1. Theb. Orig. iii. 610<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 194<sup>b</sup>.  
— ὑπάγε] om. Syr. Crt.  
— ἐλεγξον] † praem. και ς. IILX. rel. (Latt.) Memph. Theb. Arm. Eth. Lcf. | om. BD. 1. 33. ff<sup>1-2</sup>. Syrr. Theb. Arm. Orig. iii. 610<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 194<sup>b</sup>.  
— ἀκούσῃ] -σι L.  
— ἐκέρδησας D.  
16. μῃ] add. σου LΔ. 33. Latt. (Syrr. Crt. & Pst.) Memph. Theb. Arm. Eth. Orig. Int. ii. 194<sup>b</sup>. | Contra, BD. rel. Syr. Hcl. Orig. iii. 611<sup>d</sup>. (vid. ver. 15.)  
— μετα σου] post δυο B. Memph. | Contra, DII. rel.  
— σου] σεαυτου L. 1. 33. 69. KM. Orig. iii. 611<sup>d</sup>.  
— μαρτύρων B. IIX. rel. Am. a. b. c. f. Syr. Hcl. Eus. D.E. 425<sup>d</sup>. Hil. 700<sup>b</sup>. | om. D. | ante δυο L. | post τριων. 1. Vulg. Cl. eff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Theb. Arm. Eth. Orig. iii. 129<sup>b</sup>. 611<sup>e</sup>. Orig. Int. ii. 194<sup>b</sup>. Tert. de Praes. 16. Lcf. 142.  
— σταθῇ B. DL. rel. | σταθῆσεται IIA. 33. MU. Orig. iii. 129<sup>b</sup>.  
17. ὑπὲ] ὑπον L. Orig. iii. 611<sup>e</sup>.  
— σοι] om. L. | add. λοιπον 1. (Orig. iii. 612<sup>a</sup>.)

17. ὁ τελωνης] praem. ὡς D. ff<sup>1</sup>. Syrr. Crt. & Hcl.  
18. ἀμην] bis M. c. | praem. και Syrr. Crt. | add. γαρ. Syr. Hcl. | add. δε V<sup>a</sup>.  
— αν δησ. B. Bily. DL. 69. K. | † εαν δησ. ς. IIX. rel. Orig. iii. 613<sup>b</sup>.  
— εσται δεδεμ... επι της γης] om. D. (add. ad imam paginam man. rec.)  
— τω ουρανῳ 1<sup>a</sup>. XΔ. 1. M. rel. (Orig. iii. 613<sup>c</sup>). | om. τω B. Orig. iii. 614<sup>a</sup>. | τοις ουρανοις (D man. rec.) L. 33. f. Memph. Theb. | Contra, Orig. iii. 614<sup>a</sup>. dizerte. (hiat II)  
— εαν] αν (D man. rec.) L. 69.  
— τω ουρανῳ 2<sup>a</sup>] om. τω B. Bily. (hiat II). | τοις ουρανοις DL. 33. M. f. Memph. Theb.  
19. παλιν ἀμην B. (sic) II (ut vid. e spat.) X. 33. 69. EFGHKSUV. (Latt.) Syrr. Crt. (& Hcl.) Theb. | παλιν δε ΔM. (Eth.) | παλιν tantum ς. DL. 1. Vulg. ff<sup>1-2</sup>. l. Syrr. Pst. Memph. Arm. Orig. iii. 614<sup>c</sup>. iterum audite e.  
— εαν δυο] δυο εαν D.  
— συμφωνησιν. εξ ὑμων BDL. Eth. | συμφωνωσιν εξ ἡμων Orig. i. 793<sup>c</sup>. | εξ ὑμων συμφωνησ. 69. (Latt.) (Syrr.) Cyr. 14. (Orig. Int. ii. 178<sup>b</sup>.) | † ὑμων συμφωνησ. ς. IIX. rel. Orig. iii. 614<sup>c</sup>. (Memph. Theb. ?) Arm. (om. ὑμων 33. a. ff<sup>1</sup>.) | συμφωνησουσιν B. Bily. DIII. 33. EHV. | † -σωσιν ς. X. rel. Orig. iii. 614<sup>c</sup>. 617<sup>b</sup>.

19. πραγματος] praem. του D<sup>a</sup>.  
— ου] ὁ X<sup>a</sup>.  
— εαν] αν D.  
— αιτησωνται Orig. i. 798<sup>f</sup>. iii. 614<sup>c</sup>. 617<sup>b</sup>. | -σονται L<sup>a</sup> XG<sup>a</sup> II.  
— γενησεται] δοθησεται 33.  
— ουρανοις] praem. τοις V.  
20. ου Orig. iii. 615<sup>c</sup>. 619<sup>b</sup>. | ὁπου 69. Orig. i. 394<sup>a</sup>. iii. 302<sup>a</sup>. 433<sup>a-b</sup>. 589<sup>a</sup>. Eus. D.E. 252<sup>b</sup>. in Ea. 408<sup>b</sup>. 429<sup>b</sup>. in Pa. 62<sup>c</sup>. 141<sup>c</sup>. 202<sup>b</sup>. 517<sup>a</sup>. 702<sup>b</sup>.  
— ου γαρ εσιν... ονομα εκει εμει] ουκ εσιν γαρ... ονομα παρ' οις ουκ εμει D. eadem add. g<sup>1</sup>. (ou γαρ εσιν D a correctore.)  
21. ὁ Πέτρος επεν αυτω B(D). Orig. iii. 619<sup>c</sup>. (ὁ om. D.) (Pet. ad eum dixit Vulg. g<sup>2</sup>.) | † αυτω ὁ Πέτρος επεν ς. LX. rel. a. Syr. Hcl. Arm. ad eum 1<sup>a</sup>. dixit ei a. b. c. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. (Theb.) Lcf. 144. (om. ei 145.) ad eum P. et dixit e. ad eum P. et dixit ei f. Syrr. Crt. & Pst. Eth. (Simon Pet. Syr. Crt.)  
— ἀμαρτησει] -ση ΔEH.  
— εις εμε Orig. iii. 619<sup>c</sup>. | post. ὁ ἀδελφος μου B. Bily. 69. (Memph. Theb.)  
— μου] om. L.

16. to non Cl. | vel trium testium Cl. | 17. autem ecclesiam Cl. | 19. quaecumque Am.<sup>a</sup>



B(C)D(E)ΠΠ  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.  
ΔΘ' ρπη

† X

27. [ικαίνου]

§ C

ἀφήσω αὐτῷ; ἕως ἐπτάκις; <sup>22</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,  
Οὐ λέγω σοι, ἕως ἐπτάκις, ἀλλὰ ἕως ἐβδομηκον-  
τάκις ἐπτά. <sup>23</sup> διὰ τοῦτο ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὃς ἠθέλησεν συνᾶραι λό-  
γον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. <sup>24</sup> ἄρξαμένου δὲ αὐτοῦ  
συναίρειν, προσήχθη αὐτῷ εἰς ὀφειλέτης μυρίων  
ταλάντων. <sup>25</sup> μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευ-  
σεν αὐτὸν ὁ κύριος πρᾶθῆναι, καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.  
<sup>26</sup> πεσὼν οὖν ὁ δούλος προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Μα-  
κροθύμησον ἐπ' ἐμέ, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.  
<sup>27</sup> σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου  
ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ. <sup>28</sup> ἐξελ-  
θὼν δὲ ὁ δούλος ἐκείνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων  
αὐτοῦ, ὃς ὥφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας  
αὐτὸν ἔπνιγεν λέγων, Ἀπόδος ἔτι ὅφειλεις.  
<sup>29</sup> πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν  
λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμέ, καὶ ἀποδώσω σοι.  
<sup>30</sup> ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς  
φυλακὴν, ἕως ἀποδοῦναι τὸ ὀφειλόμενον. <sup>31</sup> ἰδόντες οὖν  
οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα·

ei? usque septies? <sup>22</sup> Dicit illi Iesus, Non dico tibi usque septies, sed usque septuagies septies. <sup>23</sup> (104, 10.) Ideo adsimilatum est regnum caelorum homini regi qui voluit rationem ponere cum servis suis. <sup>24</sup> Et cum coepisset rationem ponere, oblati sunt ei unus qui debebat decem milia talenta. <sup>25</sup> Cum autem non haberet unde redderet, iussit eum dominus venundari et uxorem eius et filios et omnia quae habebat, et reddi debitum. <sup>26</sup> Procidens autem servus ille orabat eum dicens, Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. <sup>27</sup> Misertus autem dominus servi illius dimisit eum, et debitum dimisit ei. <sup>28</sup> Egredius autem servus ille invenit unum de conservis suis qui debebat ei centum denarios, et tenens suffocabat eum dicens, Redde quod debes. <sup>29</sup> Et procidens conservus eius rogabat eum dicens, Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. <sup>30</sup> Ille autem noluit, sed abiit et misit eum in carcerem, donec redderet debitum. <sup>31</sup> Videntes autem conservi eius quae fiebant contristati sunt valde, et

22. ὁ Ἰησοῦς et λέγω σοι] om. Syr.Crt.  
— ἀλλὰ B.Bth.D. | † ἀλλ' ὅ. LX. rel.  
— ἐπτά] ἐπτάκις D<sup>o</sup>.  
23. ἀνθρώπῳ] om. G.  
— μετὰ] om. Δ.  
24. προσήχθη B.Bth.Blc.D. Orig.iii.621<sup>a</sup>.  
627<sup>b</sup>. | † προσήνεχθη ὅ. LX. rel. Latt.  
Orig. iii. 627<sup>a</sup>. (632<sup>d</sup>.) Lcf. 145.  
— αὐτῷ εἰς DL. rel. Orig. iii. 627<sup>b</sup>. | εἰς  
αὐτῷ B.  
— μυρίων] πολλῶν Memph. Theb. Orig.  
iii. 621<sup>a</sup>. 627<sup>b</sup>. 628<sup>a</sup>. 632<sup>d</sup>. | Contra,  
MSS. vv. Orig. in pericopae inscrip-  
tione iii. 621<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 975<sup>b</sup>.  
25. ἔχοντος] ἔχοντων F.  
— αὐτοῦ] om. B.Bch. (sed qu: post γυ-  
ναῖκα).  
— ὁ κύριος] om. 1. g<sup>i</sup>. Syr.Crt. (om. ὁ  
Δ.) | † add. αὐτοῦ ὅ. 33. E. rel. Vulg. Cl.  
b.c.e.f. ff<sup>1-2</sup>.h. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
Theb. Arm. Aeth. | om. B.Bth.Blc.DL.  
1. Δm. For. Harl. Em. a.g<sup>2</sup>.  
— γυν. αὐτοῦ] om. αὐτοῦ 1. (?B) h.  
— ἔχει B.Bth.Blc. 1. Syrr. (Memph.)  
Theb. Orig. iii. 628<sup>c</sup>. diserte. | † ἔχειν ὅ.  
D. rel. Latt. (Orig. iii. 633<sup>c</sup>.) Lcf. 145.  
— ἀποδοθῆναι] ἀποθῆναι D<sup>o</sup>.  
26. οὖν] δε D. Latt. Syr.Hcl.txt. Theb.

Arm. (Aeth.) Lcf. | Contra, MSS. Syr.  
Hclmg. Memph. [Syrr.Crt.Pst.]  
26. ὁ δούλος] add. ἑκείνος DLΔ. 33. Latt.  
Syrr. Memph. Aeth. Lcf. 145. | om.  
Be. 1. rel. Theb. Arm.  
— αὐτῷ] dominum suum c.e.f. Syr.Crt.  
— λέγων] † add. κυριε ὅ. L<sup>a</sup> rel. (δ).f.  
ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.(h). Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb.  
Arm. Aeth. | om. BD. Vulg. a.(b).c.e.  
ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.L. Syr.Crt. Orig. iii. 628<sup>d</sup>. Lcf.  
145.  
— ἐπ'] εν G.  
— ἐμ DL | † ἐμοι ὅ. BeΔ. rel.  
— ἀποδώσω σοι BL. 33. 69. Vulg. a.b.c.  
g<sup>1-2</sup>.h. Syrr. Memph. Theb. Arm. Aeth.  
Orig. iii. 628<sup>d</sup>. Lcf. | † σοι ἀποδώσω ὅ.  
L. rel. f. | om. σοι D. b.e. ff<sup>1-2</sup>.  
27. τοῦ δούλου ἐκείνου DL. rel. vv. | om.  
ἐκείνου B. 1. (et misertus est ejus do-  
minus ejus et, Syr.Crt.)  
— το δανειον] πασαν την οφειλην 1.  
(Memph. Theb.) Orig. iii. 629<sup>a</sup>. (sed  
forsan ver. 32 respicit.)  
28. δούλος ἐκείνος DL. rel. vv. | om. ἐκεί-  
νος B.Bth.Blc. Arm.Zoh.  
— ἑκατον δηνάρια] δηνάρια ρ D.  
— ἀποδος] † add. μοι ὅ. C. rel. e.f. Syrr.  
Arm. | om. BDL. 1. 33. (Latt.) Memph.

Theb. Aeth. Orig. iii. 622<sup>a</sup>. 629<sup>a</sup>. Lcf.  
145.  
28. α. τι BCDLΔ. 1. 33. 69(txt.) EFGH  
KMSUV. Orig. iii. 622<sup>a</sup>. 629<sup>a</sup>. | † ὁ τι  
ὅ. 69mg. (quod Latt.) Arm. Aeth.  
— οφειλεις] -λης E<sup>o</sup>F. | add. mihi Syr.  
Hcl†  
29. παρεκαλει] † praem. ας τους ποδας  
αυτου ὅ. C<sup>o</sup>Δ. rel. f. Syrr.Pst.&Hcl.  
(Memph. ?) Arm. | om. B.Bch.C<sup>o</sup>DL.  
1. G. (Latt.) Syr.Crt. Theb. Aeth. Orig.  
iii. 633<sup>c</sup>. (ut vid.) Lcf. 145.  
— ἐμ CDL | † ἐμοι ὅ. BeΔ. rel.  
— καὶ] καγω D. | † add. παντα ὅ. C<sup>o</sup>L.  
1. 33. Vulg. c.f. ff<sup>1-2</sup>.g<sup>1-2</sup>. Syrr.Pst.&  
Hclmg. Memph. Theb. Aeth. | om.  
BC<sup>o</sup>DAEFGHMSUV. a.b.e.h. Syr.Pst.  
MS. (ap. Jones). Syrr.Crt.&Hcl.txt.  
Arm. Lcf. | post σοι K. | ἀπαντα 69.  
— ἀποδώσω σοι] σοι ἀποδώσω C<sup>o</sup>. 33. 69.  
f. (C<sup>o</sup>n.l.) (om. σοι Syr.Crt.)  
30. ἠθελεν] ἠθελισεν D. 69. Latt. Lcf.  
145. | add. conservus ejus Syr.Crt.  
— ἀλλὰ] ἀλλ' ΔFV(Elz.) | Contra, St. 3.  
BeCDL. rel.

24. debebat ei Cl. | 25. dominus ejus Cl. | om.  
debitum Cl. | 26. procedens Δm.



Vulg. a. b. c. e.  
Syrr. G. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν" πάντα τὰ γενόμενα. <sup>32</sup> τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκ' σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με. <sup>33</sup> οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς ἑγώ" σε ἠλέησα; <sup>34</sup> καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως οὗ ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον. <sup>35</sup> Οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος" ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.

venerunt et narraverunt domino suo omnia quae facta erant. <sup>32</sup> Tunc vocavit illum dominus suus et ait illi, Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me: <sup>33</sup> non ergo oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum? <sup>34</sup> Et iratus dominus eius tradidit eum torribus, quoad usque redderet universum debitum. <sup>35</sup> Sic et pater meus caelestis faciet vobis, si non remiseritis unusquisque fratri suo de cordibus vestris.

XIX. ρπθ  
[Mar. 10:1-12. ε

112<sup>1</sup> Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου. <sup>2</sup> καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.

<sup>1</sup> (112, 4.) Et factum est cum consummasset Iesus sermones istos, migravit a Galilaea et venit in fines Iudaeae trans Iordanem, <sup>2</sup> et secutae sunt eum turbae multae, et curavit eos ibi.

113<sup>3</sup> Καὶ προσῆλθον αὐτῷ<sup>†</sup> Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν; <sup>4</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ ἑκτίσας<sup>5</sup> ἀπ' ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς, <sup>5</sup> καὶ εἶπεν, ἕνεκα<sup>6</sup> τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ

<sup>3</sup> Et accesserunt ad eum Pharisei temptantes eum et dicentes, Si licet homini dimittere uxorem suam quacumque ex causa? <sup>4</sup> Qui respondens ait eis, Non legistis quia qui fecit ab initio masculum et feminam fecit eos, <sup>5</sup> et dixit, Propter hoc dimittet homo

§ II

Gen. 1:27.

Gen. 2:24.

§ II

30. ας] add. την L.  
— ἑως] † add. οὐ ε. D. rel. | om. BCL. Arm.  
— ἐποδῶ] add. παν C (non M). Tol. g'. Theb. (in edd. quibusdam).  
31. ἰδόντες] ἰδόντες 33.  
— οὐν BD. 33. c. | † δε ε. CL. rel. (Latt.) Syrr. Memph. Theb. Æth. Lcf. 145. [Arm.]  
— αὐ συνδουλοι αὐτου CD. rel. | αὐτου οὐ συνδουλοι B.  
— γινόμενα 1<sup>ο</sup>] γινόμενα D(L). Latt.  
— ἰλθόντες] ἀπελθόντες 33. 69.  
— διεσάφησαν] ἐσαφῆσαν 69.  
— ἱαντων B. Bch. CA. 33. EFGKMUV. Orig. iii. 629<sup>c</sup>. | † αυτων ε. DL. 1s. Se.  
— παντα] ἀπαντα 1.  
— τα] om. Δ.  
— γινόμενα 2<sup>ο</sup>] γινόμε. H.  
32. αυτη Orig. i. 254<sup>d</sup>. | om. D.  
— μι] μοι M.  
33. αὐ] add. οὐν D. Latt. (exc. e.m. For.) Syrr. Crt. Theb. Arm.  
— εγω BBtly. DL. 33. Orig. i. 254<sup>d</sup>. | † εγω ε. C. rel.  
34. τοις βασαν.] om. τοις 69.  
— οὐ] om. B. Arm. Orig. i. 254<sup>d</sup>.  
— παν] om. D.

34. οφειλόμενον] † add. αυτη ε. C. rel. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Theb. Æth. | om. BD. Latt. Syrr. Crt. Arm. Orig. i. 254<sup>d</sup>.  
35. οὕτως] add. οὐν 1. | seqq. hoc ord. και ὑμιν ποιησει ὁ πατηρ μου ὁ ουρανιος D. (1).  
— ουρανιος BC<sup>2</sup>DL. 33. K. Orig. i. 254<sup>d</sup>. iii. 634<sup>c</sup>. | † επουρανιος ε. C<sup>2</sup>. 1. rel.  
— ποιησει ὑμιν] ὑμιν ποιησει ante ὁ πατηρ D. Latt. (exc. Vulg. f. g<sup>2</sup>). (Syr. Crt.)  
— καρδιων ὑμων] † add. τα παραπτωματα αυτων ε. C. rel. f. h. Syrr. Pst. & Hel. Theb. (ap. Mnt.) Arm. | om. BDL. 1. (Latt.) Syrr. Crt. Memph. Theb. Æth. Orig. i. 254<sup>d</sup>. Lcf. 145.  
1. ἐτέλεσεν Vulg. f. g<sup>2</sup>. h. Orig. iii. 634<sup>d</sup>. 635<sup>a-c</sup> (diserte). (ετέλεν C). | ἐλαλησεν D. a. b. c. e. ff<sup>1-2</sup> g'. Hil. 702<sup>a</sup>.  
— της 1<sup>ο</sup>] om. Elz.  
3. προσῆλθον] -σαν 33. | Contra, Orig.  
— αυτη] om. C<sup>2</sup>. (add. τω Ιησου post φαρισαιοι).  
— φαρισαιοι] † praem. οι ε. D. rel. Theb. Orig. iii. 636<sup>c</sup>. | om. BCL. 1. 33. M. Memph.  
— αυτον] om. 33. a. | αυτη 69<sup>a</sup>.  
— λεγοντες] λεγουσιν D<sup>2</sup>. | † add. αυτη ε. D. rel. c. h. Syr. Hcl. | om. BCL. 1.

KMtxt. (Latt.) Syrr. Crt. & Pst. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 636<sup>c</sup>. Hil. 702<sup>a</sup>.  
3. ανθρωπω CD. 1. 33. rel. Latt. Syrr. rel. Orig. iii. 637<sup>a</sup>. | ανθρωπον Orig. iii. 636<sup>c</sup>. | om. BL.  
4. ειπεν] † add. αυτοις ε. C. rel. Vulg. b. f. g<sup>1-2</sup> (m). Syrr. (Arm.) vid. Mar. x. 3. | om. B. Bch. Blc. DL. a. c. e. ff<sup>1-2</sup> h. Memph. Theb. Æth. Orig. iii. 637<sup>a</sup>. (praem. Jesus a. b. c. (d) (f) ff<sup>1-2</sup> g<sup>1</sup>. h. | Contra, Vulg. e. ff<sup>1</sup>).  
— ο κτισας B. 1. 33. Memph. Theb. Arm. Orig. iii. 637<sup>a-c</sup>. Orig. Int. i. 148<sup>a</sup>. Hom. Cl. 3. 54. | † ο ποιησας ε. CDZ. rel. Orig. Int. ii. 330<sup>c</sup>. (post απ' αρχης 69. ποιησας L).  
— αρσεν] αρρεν E. Orig. (ante απ' αρχης Syrr. Crt.)  
— θηλυ] θηλυν D<sup>2</sup>.  
— ειπεν] add. αυτοις Δ<sup>2</sup>.  
5. ινεκα BZL. | † ινικεν ε. CD. rel.  
— πατερα] add. αυτον CΠA. 1. 33. E. m. Syrr. Memph. Theb. Arm. cdd. Æth. Orig. Int. ii. 330<sup>c</sup>. | Contra, BcDZ. rel. Latt. Orig. Int. ii. 305<sup>b</sup>.

31. facta fuerant Cl. | 33. nonne Cl.  
4. fecit hominem ab initio Cl. | 5. dimittit Am.



BCD(Σ)(Π)(Ω).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.  
§ H

<sup>1</sup> Dcut. 24:1.

<sup>2</sup> c. 5:32.  
Lu. 16:18.  
9. γαμῶν

τὴν μητέρα· καὶ ἡ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,  
καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν  
δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία· ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν, ἄν-  
θρωπος μὴ χωριζέτω. ἡ λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν  
ἡ Μωσῆς ἐνετείλατο ἰδοῦναι βιβλίον ἀποστασίον,  
καὶ ἀπολύσαι; ὁ λέγει αὐτοῖς, Ὅτι ἡ Μωσῆς πρὸς  
τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολύσαι  
τὰς γυναῖκας ὑμῶν ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.  
<sup>9</sup> λέγω δὲ ὑμῖν, ὁ δὲ ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται· [καὶ ὁ  
ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται] ἡ λέγουσιν αὐτῷ  
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώ-  
που μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι. ὁ δὲ  
εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον,  
ἀλλ' οἷς δέδοται. ἡ εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ  
κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι

patrem et matrem et adheret uxori suae, et erunt duo in carne una. <sup>6</sup> Itaque iam non sunt duo sed una caro. Quod ergo deus coniunxit, homo non separet. <sup>7</sup> Dicunt illi, Quid ergo Moses mandavit dari libellum repudii et dimittere? <sup>8</sup> Ait illis, Quoniam Moses ad duritiam cordis vestri permisit vobis dimittere uxores vestras: ab initio autem non sic fuit. <sup>9</sup> Dico autem vobis quia quicumque dimiserit uxorem suam nisi ob fornicationem et aliam duxerit, moechatur, et qui dimissam duxerit, moechatur. <sup>10</sup> Dicunt ei discipuli eius, Si ita est causa homini cum muliere, non expedit nubere. <sup>11</sup> Qui dixit, Non omnes capiunt verbum istud, sed quibus datum est. <sup>12</sup> Sunt enim eunuchi qui de matris utero sic nati sunt, et sunt eunuchi qui facti sunt

5. μητέρα] add. αυτου 69. Syrr. Memph. Theb. Æth. Orig. Int. ii. 330°. | Contra, BCDZ. rel. Orig. Int. ii. 305°. (τὴν μητέρα αυτου και τον πατερα 69).  
— κολληθήσεται BDIL 69. EFGHSUV. Orig. iii. 638°. (ut vid. habet enim in comm. κολλαται). | ἡ προσκολληθήσεται 5. CZ. rel. (e Gen. ii. 24. LXX)  
— οἱ Orig. 637°. | om. Z.  
6. δύο] om. Δ.  
— σὰρξ μία BCZNL rel. Orig. | μία σὰρξ D. Latt. (non m).  
— ὁ θεός] om. ὁ Z.  
— συνεζεύξεν] add. εἰς ἐν D. a.e. ff<sup>1.2</sup>. h.  
— χωριζέτω] αποχωριζέτω D.  
7. Μωσῆς BDZNL 33. KM. (ὁ Μωσῆς D). | ἡ Μωσῆς 5. C. 69. rel. Orig. iii. 640°.  
— ενετείλατο] add. ἡμιν N.  
— δοῦναι βιβλίον ad fin.] ut quicumque vult uxorem dimittere det illi libellum repudii Syr.Crt.  
— ἀπολύσαι] ἡ add. αυτην 5. BcCNII (ut vid.) 33. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. | add. uxorem b.c. ff<sup>2</sup>. (m). Iren. 245. | add. eas Memph. Theb. | om. DZL. 1. Vulg. a.e. ff<sup>1.2</sup>. g<sup>1.2</sup>. h. l. Syr. Hier. Arm. Theb. (ap. Mut.) Æth. Orig. iii. 640°. 641°.  
8. λέγει] praem. και D\*. Æth.  
— αυτοῖς] add. ὁ ἰησοῦς M. (Latt.) | Contra, Vulg. e.  
— Μωσῆς B(D)ZN. 33. 69. KM. post

- ἡμιν D. Latt. (exc. Vulg. g<sup>2</sup>). | ἡ Μωσῆς 5. CII (sic) L. rel. | add. μιν U.  
8. ου γεγονεν Orig. iii. 641°. 646°. 648°. Eus. c. Mcl. 134°. | ουκ εγενετο D. Hom. Cl. 3. 54.  
9. ἡμιν | ἡ add. οτι 5. CNIL rel. Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1.2</sup>. m. Syrr. Memph. Theb. Arm. Æth. | om. BDZ. a.b.c.e. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. h.  
— αν Orig. iii. 647°. 648°. | ιαν CM.  
— απολυση] -σαι H. Orig. iii. 647°. 648°. — μη ετι πορνεια CZNILAEFGHKM SUV. Vulg. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. | ἡ praem. εἰ 5. 69°. mg. (εἰ μη ετι λογω πορν. Clem. 506.) || παρεικος λογου πορνειας BD. 1. 33. 69°. a.b.c. e. ff<sup>1.2</sup>. g<sup>1.2</sup>. h. m. Syr. Crt. Memph. Theb. Orig. iii. 647°. 648°. 649°. (vid. cap. v. 32.) χωρις λογ. πορν. Clem. 533. (sed qu. cap. v.)  
— και γαμηση αλλην CDZIL 33. rel. Latt. Syrr. Theb. Æth. Arm. | om. BN. 1. ff<sup>1</sup>. Memph. Clem. (? cap. v.) Orig. iii. 647°. 648°. (vid. cap. v. 32.) || γαμηση] -σαι HM.  
— μοιχεται C<sup>2</sup>DZIL 33. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Æth. | ποιει αυτην μοιχευθηνα BC<sup>2</sup>N. 1. ff<sup>1</sup>. m(1) Syr. Hier. (ut vid.) Memph. (Clem. ? cap. v.) Orig. iii. 647°. 648°. (vid. cap. v. 32.) adulterium committit adversus eam Syr. Crt. adulterium facit m(1).  
— και ὁ απολελυμένην γαμ. μοιχεται BC<sup>2</sup>ZNL 1. 33. rel. Vulg. c.f. g<sup>2</sup>. m. Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. W&Sch.

- Arm. Æth. (vid. v. 32.) | om. C<sup>2</sup>DL. 69. S. a.b.c. ff<sup>1.2</sup>. g<sup>1.2</sup>. h. Syr. Crt. Memph. MS. Theb. (non agnoscit Orig.)  
9. γαμησης BeZ. rel. | γαμων CNIL 1. 33.  
10. αυτου] om. B. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Theb. MS.  
— ανθρωπου Vulg. e.f. g<sup>2</sup>. (l). Orig. iii. 649°. | ανδρος D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. (om. ff<sup>1</sup>.)  
11. ὁ δε] add. ἰησοῦς KM°. m. | post αυτοις a.b.c. ff<sup>1</sup>. Syr. Crt.  
— ρουτον CDZNL rel. Clem. 534. Orig. Int. ii. 178°. | om. B. 1. e. Æth. Orig. iii. 649°. 650°. Cypr. 174. 315.  
— διδοται] add. a Deo. Syr. Crt.  
12. ευνουχισθησαν Orig. iii. 656°. | ηυνουχ. D. | ευνουχιθησαν G.  
— και εισιν 3°. | και οἱ εισιν 69.  
— ευνουχοι 3°. | om. m. Syr. Crt.  
— ευνουχισαν] ευνουχισθησαν Δ.  
— δυναμενος Orig. iii. 651°. | δυναμονος B. (Bch. in Var. Lect. 1801. sed non in ed. 1788).  
13. προσηνεχθησαν B. Bch. Bcl. CDL 33. Orig. iii. 658°. (cit.) | ἡ προσηνεχθη 5. ΠΕ. rel. Orig. iii. 659°. (in comm.)  
— τας χειρας επιθη αυτοις BCIL rel. Orig. iii. 659°. | επιθη τας χειρας αυτοις D. Theb. Æth. Orig. iii. 658°. (in titulo pericopae) | τας χειρας αυτοις επιθη U. Latt. Hil. 702°.  
— επιτιμησαν] επιτιμων C. Latt. Hil.  
— αυτοις] αυτους Δ.

7. dare Cl. | 8. fuit sic Cl. | 10. hominis cum uxore Cl. | 11. dixit illis Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

¶

¶ Mar. 10: 13-16. β  
¶ La. 18: 15-17.

¶

¶ II

MA' ργγ  
β

¶ Mar. 10: 17-31.  
¶ La. 18: 18-31.  
¶ La. 10: 25.

17. τήρησον

• Ex. 20: 12-16.

οἵτινες<sup>†</sup> εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσιν  
εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασι-  
λείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρεῖτω.

114<sup>13</sup> Τότε<sup>†</sup> προσηνέχθησαν<sup>†</sup> αὐτῷ παῖδια, ἵνα τὰς  
χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς καὶ προσεύξηται· οἱ δὲ μαθηταὶ  
ἐπετίμησαν αὐτοῖς· <sup>14</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀφετε τὰ  
παῖδια, καὶ μὴ κωλύετε<sup>†</sup> αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς με· τῶν  
γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. <sup>15</sup> καὶ  
ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς<sup>†</sup> ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.

115<sup>16</sup> Καὶ ἰδὼν εἰς προσελθὼν<sup>†</sup> αὐτῷ εἶπεν, <sup>17</sup> Δι-  
δάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω, ἵνα<sup>†</sup> σχῶ<sup>†</sup> ζωὴν αἰώνιον;  
<sup>17</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; εἰς  
ἐστὶν ὁ ἀγαθός<sup>†</sup>, εἰ δὲ θέλεις<sup>†</sup> εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν,  
† τήρει<sup>†</sup> τὰς ἐντολάς. <sup>18</sup> λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς  
εἶπεν, Τό, οὐ φονεύσεις· οὐ μοιχεύσεις· οὐ κλέψεις· οὐ ψευ-  
δομαρτυρήσεις· <sup>19</sup> τίμα τὸν πατέρα<sup>†</sup> καὶ τὴν μητέρα·

ab hominibus, et sunt eunuchi qui se ipsos castraverunt propter regnum caelorum. Qui potest capere capiat.

<sup>13</sup> (192, 2.) Tunc oblatis sunt ei parvuli ut manus eis imponeret et oraret; discipuli autem increpabant eos. <sup>14</sup> Iesus vero ait eis, Sinite parvulos, et nolite eos prohibere ad me venire: talium est enim regnum caelorum. <sup>15</sup> Et cum imposuisset eis manus, abiit inde.

<sup>16</sup> (192, 2.) Et ecce unus accedens ait illi, Magister bone, quid boni faciam ut habeam vitam aeternam? <sup>17</sup> Qui dixit ei, Quid me interrogas de bono? unus est bonus, deus: si autem vis ad vitam ingredi, serva mandata. <sup>18</sup> Dicit illi, Quae? Iesus autem dixit, Non homicidium facies, non adulterabis, non facies furtum, non falsum testimonium dices, <sup>19</sup> honora

14. εἰπεν BeΠΑ. 1. 33. 69. rel. (Latt.)  
Theb. Arm. | add. αὐτοῖς CDLM. Vulg.  
f. g. 2. l. Syrr. Cr. Pst. & Hcl\*. Memph.  
Æth. (vid. Mar. x. 14.)

— παῖδια] add. ελθεῖν πρὸς με Syrr. Cr.  
et post αὐτα (vid. Mar. et Luc.) hic  
habet Syrr. Pst.

— καὶ] om. l.

— κωλύετε Clem. 104. Orig. iii. 660<sup>b</sup>. | κω-  
λύσῃς D. 69<sup>a</sup>. (-σεῖς 69<sup>a</sup>.)

— πρὸς με Clem. 104. Orig. iii. | πρὸς  
ἐμὲ LΔ.

15. τὰς χεῖρας αὐτοῖς BDLA\*. 69. Syrr.  
Cr. & Pst. Memph. Theb. Æth. Orig.  
iii. 658<sup>b</sup>. 663<sup>b</sup>. | † αὐτοῖς τὰς χεῖρας Σ.  
C. rel. Latt. Syrr. Hcl. Arm.

16. αὐτῷ εἶπεν B. 69. (e.) (f.) Theb. Arm.  
Æth. | † εἶπεν αὐτῷ Σ. C. rel. Syrr. Orig.  
iii. 664<sup>a</sup>. | λέγει αὐτῷ D. Vulg. | αὐτῷ  
εἶπεν αὐτῷ (Latt.) Memph.

— διδάσκαλε] † add. ἀγαθὸς Σ. C. rel. Vulg.  
b. c. f. ff. g. 1. 2. h. Syrr. Memph. Theb.  
Arm. Iren. 92. Hil. 994<sup>c</sup>. (? Mar.) |  
om. BDL. 1. a. e. ff. 1. Æth. Orig. iii.  
664<sup>a-c</sup>. Hil. 703<sup>a</sup>.

— ἀγαθὸν Orig. iii. 664<sup>a</sup>. 665<sup>a</sup>. 666<sup>b</sup>.  
| om. ff. 2. Syrr. Cr. Memph. MS.  
Theb.

— ποιήσω ἵνα] ποιήσας L. 33.

— σχῶ BC\* (ut mihi vid.) D. Orig. iii.  
664<sup>a</sup>. (cit.) | † εἶχω Σ. C. nunc l. rel. κλη-  
ρονομησῶ, Syrr. Cr. & Hcl. mg. Memph.  
et post ζωὴν αἰώνιον L. 33. (e.) Æth.  
(Iren. 241.) Orig. iii. 664<sup>b</sup>. (Comm.)

17. ὁ δε Vulg. e. f. g. 1. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Theb. Arm. | add. Ἰησοῦς  
33. EM. a. b. c. ff. (1) 2. (h). Syrr. Cr.  
Æth.

— τι με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ B(D)L.  
1. Vulg. a. b. c. e. ff. 1. 2. g. 1. h. l. Syrr. Cr. & Hcl.  
mg. Syrr. Hier. (sic). Memph. Arm. Æth.  
Orig. iii. 664<sup>a-c</sup>. 665<sup>a</sup>. 666<sup>b</sup>. Eus. Ev.  
Pr. 542<sup>a</sup>. (om. του D. Orig. 664<sup>c</sup>.) |  
† τι με λέγεις ἀγαθὸν Σ. C. rel. f.  
Syrr. Pst. & Hcl. txt. Theb. Iren. 92.  
Hil. 703<sup>d</sup>. (994<sup>a-c</sup> ? Mar.) τι με ἀγα-  
θὸν Δ.

— εἰς ἐστὶν ὁ ἀγαθός B(D)L. (1). Vulg.  
a. b. c. e. ff. (1) 2. l. Syrr. Cr. Syrr. Hier.  
Memph. Arm. Iren. 92. Orig. iii. 664<sup>c</sup>.  
665<sup>a</sup>. (om. ὁ D. 1. Iren.) | † οὐδεὶς  
ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς Σ. C. rel. f. g. 1. (h). m.  
Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Æth. Eus. Ev.  
Pr. 542<sup>a</sup>. Hil. 994<sup>a-c</sup> (? Mar.) || † add.  
ὁ θεός Σ. C. rel. Vulg. b. c. f. ff. (1) 2. g. 1. h.  
l. m. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Æth. Eus. Ev. Pr. Hil. 994<sup>a-c</sup>. add. πα-  
τερ ε. Clem. 642. 684. add. ὁ πατὴρ ἐν  
τοῖς οὐρανοῖς Marcosii ap. Iren. 92. (om.  
ὁ U.) | om. BDL. 1. a. Syrr. Hier. Arm.  
Orig. iii. 664<sup>a</sup>. 665<sup>a</sup>. (ὁ μὲν οὖν Μα-  
θαῖος, ὡς περὶ ἀγαθοῦ ἔργου ἐρωτηθῆν-  
τος τοῦ σωτῆρος ἐν τῷ, Τί ἀγαθὸν  
ποιήσω; ἀνέγραψεν. ὁ δὲ Μάρκος καὶ  
Λουκᾶς φασὶ τὸν σωτῆρα εἰρηκέναι, Τί  
με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθός, εἰ μὴ  
εἰς, ὁ θεός. Orig. iii. 664<sup>d</sup>.)

— θελεῖς] θελήσῃς F.

17. εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν BCL. 33. K.  
Vulg. f. ff. 1. Æth. Iren. 241. Orig. iii.  
667<sup>c</sup>. 668<sup>a-b</sup>. | εἰς τὴν ζωὴν ελθεῖν D. a.  
(δ). c. e. ff. 2. g. 1. (h). Cypr. 194. 303. Lcf.  
119. | † εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν Σ. Δ. 1.  
rel. Syrr. Memph. Theb. (Arm.) (post  
εἰσελθεῖν add. τήρησον Δ\*.)

— ζωὴν add. αἰώνιον Δ\*.

— τήρει B. Bch. Bcl. D. (τήρη B. Btl. y.) |  
† τήρησον Σ. C. 1. 33. rel. Orig. iii.  
667<sup>c</sup>. 668<sup>a-b</sup>.

18. λέγει αὐτῷ ποίας CD. rel. | ποίας  
φῃσιν L. | εἴη αὐτῷ ποίας B. Bch. Bcl.  
f. | praem. ὁ δε 1.

— Ἰησοῦς] om. F.

— εἶπεν CDL. rel. | εἴη B. Btl. y. | add.  
αὐτῷ H. e. ff. 2. h. Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
Theb. Arm.

— το Syrr. Hcl. Orig. iii. 668<sup>a</sup>. | om.  
DM.

— οὐ φονεύσεις] post οὐ μοιχεύσεις Iren.  
241. Orig. iii. 668<sup>c</sup>. (et hoc ordine Orig.  
saepe haec mandata refert).

19. πατέρα] † add. σου Σ. C. 33. 69.  
Vulg. Cl. a. b. f. ff. 1. 2. h. Syrr. Memph.  
Theb. Æth. | om. B. Bch. C\* DLΔ. 1.  
EFGHKMSUV. Am. c. e. g. 1. 2. Arm.  
Iren. 241. Orig. iii. 668<sup>c</sup>. 669<sup>c</sup>. Cypr.  
303.

— μητέρα] add. σου Vulg. Cl. a. b. ff. 1. 2.  
Syrr. Cr. & Pst. Memph. Theb. Æth.

19. patrem tuum et matrem tuam Cl.



BCD[Σ.]  
L[X]Δ.  
1. 33. 69.  
P FGHKMSUV.  
P Lev. 19:18. ρηδ  
21. λίγου αὐτ. β  
§ 2

§ X

24. ραφίδος διελ-  
θεῖν  
— βασιλείαν τοῦ  
θεοῦ

q Lu. 1:37.

καί, ὁ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν. <sup>20</sup> λέγει  
αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ἰταῦτα πάντα ἔφυλαξα, τί  
ἔτι ὑστερῶ; <sup>21</sup> ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος  
εἶναι, ὑπάγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς τοῖς  
πτωχοῖς· καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς καὶ δεῦρο,  
ἀκολουθεῖ μοι. <sup>22</sup> ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον  
ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά. <sup>23</sup> Ὁ  
δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν  
ὅτι πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασι-  
λείαν τῶν οὐρανῶν. <sup>24</sup> πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώ-  
τερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ραφίδος εἰσελ-  
θεῖν, ἢ πλούσιον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ. <sup>25</sup> ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἔξε-  
πλήσσοντο σφόδρα λέγοντες, Τίς ἄρα δύναται σω-  
θῆναι; <sup>26</sup> Ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ  
ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, ἡ παρὰ δὲ θεῷ  
πάντα δυνατά.

116 <sup>27</sup> Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδού

patrem et matrem, et diliges  
proximum tuum sicut te ipsum.  
<sup>20</sup> Dicit illi adolescens, Omnia  
haec custodivi: quid adhuc  
mihi deest? <sup>21</sup> Ait illi  
Iesus, Si vis perfectus esse,  
vade vende quae habes et da  
pauperibus, et habebis thesau-  
rum in caelo, et veni sequere  
me. <sup>22</sup> Cum audisset au-  
tem adolescens verbum, abiit  
tristis: erat enim habens mul-  
tas possessiones. <sup>23</sup> Iesus au-  
tem dixit discipulis suis, Amen  
dico vobis quia dives difficile  
intrabit in regnum caelorum.  
<sup>24</sup> Et iterum dico vobis, facilius  
est camelum per foramen acus  
transire quam divitem intrare  
in regnum caelorum. <sup>25</sup> Auditis  
autem his discipuli mirabantur  
valde, dicentes, Quis ergo po-  
terit salvus esse? <sup>26</sup> Aspicies  
autem Iesus dixit illis, Apud  
homines hoc impossibile est,  
apud deum autem omnia pos-  
sibilia sunt.

<sup>27</sup> Tunc respondens Petrus  
dixit ei, Ecco nos reliquimus

19. καὶ αγαπ.... ὡς σεαυτον] om. Syr.  
Hier. (Origenes (iii. 671) putavit haec  
addita fuisse a librario; sed textum  
ipsum non mutavit).  
— σεαυτον] ιαυτον 69. Orig. iii. 669.  
(sed contra 668<sup>a</sup>. 669<sup>a</sup> bis, et saepe).  
20. ὁ νεανισ.] om. ὁ Δ.  
— ταυτα παντα BD. 1. 69. HKM. Syrr.  
Orig. iii. 669<sup>a</sup>. 670<sup>a</sup>. | † παντα ταυτα  
ς. CL. 33. rel. Latt.  
— φυλαξα BDL. 1. | † φυλαξαμεν ς.  
C. 33. 69. rel. Orig. iii. 669<sup>a</sup>. | † add.  
α νεοτητος μου ς. C(D). 33. 69. rel.  
Vulg. Cl. a.b.c.e.f.f<sup>2</sup>.h. Syrr. Memph.  
Theb. Arm. Æth. (Clem. 537. ? Mar.  
vel Luc.) Orig. iii. 670<sup>a</sup>. (Hil. 704).  
(om. μου D.) | om. BL. 1. Am. For.  
Hav. Emm. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Iren. 241 (ut vid.)  
vid. Mar. x. 20. Luc. xviii. 20.  
21. εφη CD. rel. | λεγου B. 69. (ait  
Latt.)  
— θελεις] θελεις F.  
— δεος] δεος E<sup>a</sup>.  
— ς τοις πτωχοις BD. Memph. Theb. |  
om. τοις ς. CZ. rel. Clem. 537. (189.  
576. ? Mar. vel Luc.) Orig. iii. 670<sup>a</sup>. 671<sup>b</sup>.  
672<sup>a</sup>. 674<sup>a</sup>. 683<sup>c</sup>. (vid. Mar. et Luc.)  
— ιξυς] ιξυς E.  
— ουρανοις BCD. e.g<sup>1</sup>. Theb. Cypr. 184.  
Hil. 704<sup>b</sup>. | † ουρανυ ς. ZL. 1. 33. rel.  
(Latt.) Memph. Arm. Orig. iii. 670<sup>a</sup>.

683<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 144<sup>a</sup>. 438<sup>c</sup>. Cypr. 239.  
303. (vid. Mar. et Luc.) | add. et tolle  
crucem tuam Syrr. Cr.  
22. δε] om. D. (habet v suprascriptum  
post o a correctore, ut ait fortasse lectio  
oun).  
— τον λογον BCD. rel. Vulg. ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.a.  
Syr. Hcl. Memph. Arm. | om. ZL. (hoc  
e.f.h. Æth.) | ante ὁ νεανισκος 33. Orig.  
iii. 678<sup>a</sup>. | add. τουτον B. Bth. Blc. (a).  
b.(c).ff<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Pst. Theb. | Contra,  
rel. Orig.  
— κτηματα CDZ. rel. Orig. iii. 678<sup>a</sup>. |  
χηματα B. Bth. Blc.  
23. πλουσιος δυσκολως B. Bch. CDZL. 1.  
33. 69. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.a. Æth. Orig.  
iii. 679<sup>a</sup>. | † δυσκ. πλουσ. ς. XE. rel.  
e.f<sup>1</sup>.ff<sup>2</sup>.h. Syrr. Arm. Orig. iii. 679<sup>c</sup>.  
— των ουρ.] om. των M.  
24. παλιν δε e.f. Syrr. | και παλιν Vulg.  
e.g<sup>1</sup>.a.h. (Æth.) [Hanc lectionem dedit  
Fordius per errorem tanquam e coll.  
Bileianā codicis B.] | παλιν L. 1. F.  
a.b.f<sup>1</sup>.  
— υμιν] add. ερι CZ (ut vid.) LM. Syrr.  
Memph. Theb. Æth. | om. B. DX. rel.  
Latt. Arm.  
— καμηλον] sic habet Z.  
— τρυπηματος DZLX. 1. 33. rel. Orig.  
i. 641<sup>a</sup>. 642<sup>a</sup>. | τρηματος B. Orig. i. 641  
(codd.) | τρυμαλιας CKMU. Orig. iii.

681<sup>a</sup>. Eus. in Ea. 575<sup>c</sup>. | τρυπησ Orig.  
iii. 680<sup>a</sup>.  
24. εισελθειν 1<sup>a</sup> CZLΔ. 1. 33. 69. EFHKMU.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm.  
Æth. (ut vid.) Orig. i. 641<sup>a</sup>. 642<sup>a</sup>. iii.  
681<sup>a</sup>. Eus. in Ea. 575<sup>c</sup>. | † διελθειν ς.  
B. DXGSVs. Latt. Syrr. Cr. (ut vid.)  
Orig. iii. 680<sup>a</sup>. Hil. 704<sup>a</sup>. 705<sup>a</sup>. (vid.  
Mar. x. 25).  
— πλουσιον εισελθειν BD. Latt. Syrr. Pst.  
Memph. Theb. Æth. Orig. iii. 680<sup>a</sup>. |  
† εισελθειν ad fin. ver. ς. C. rel. Syrr.  
Hcl. (πλουσιος 69<sup>a</sup>). | om. utroque loco  
ZL. 1. 33. ff<sup>1</sup>. Syrr. Cr. Orig. i. 641<sup>a</sup>.  
642<sup>a</sup>. iii. 681<sup>a</sup>. Eus. in Ea. 575<sup>c</sup>.  
— των ουρανων Z. 1. 33. Latt. Syrr. Cr.  
Clem. 936. Orig. iii. 680<sup>a</sup>. Eus. in Ea.  
575<sup>c</sup>. Hil. 704<sup>a</sup>. (vid. ver. 23). | † του  
θειου ς. B. CD. rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. i. 641<sup>a</sup>.  
642<sup>a</sup>. 681<sup>a</sup>. (vid. Mar. et Luc.)  
25. ακουσαντες] praem. Iterum Syrr. Cr.  
— μαθηται] † add. αυτου ς. C<sup>3</sup>X. 1. rel.  
ff<sup>1</sup>. Syrr. Cr. Æth. | om. BC<sup>2</sup>DZLΔ. 33.  
69. K. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. Arm.  
— ειπλησσαντο] add. και εφοβησαν D.

20. custodivi a juventute mea Cl. | 23. reg-  
num Am. | 25. valde om. Am. txt. (in mg.<sup>o</sup>)



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb. 177  
Arm. Eth.

La. 22:30. 177  
23. και υμεις

177  
23. οικίας η αυτο  
αδελφους

a. 20:16. 177  
La. 13:30. 177

XX. MB

ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμεν σοι· τί  
ἄρα ἔσται ἡμῖν; <sup>28</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὲν  
λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ  
παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ  
θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθίσεσθε καὶ αὐτοὶ ἐπὶ δώ-  
δεκα θρόνων, κρίνοντας τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσ-  
ραήλ. <sup>29</sup> καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν ἀδελφούς ἢ ἀδελ-  
φὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἢ οἰκίας  
ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, πολλαπλασίονα λήμ-  
ψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.

117 <sup>30</sup> Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ  
ἔσχατοι πρῶτοι. <sup>1</sup> ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐ-  
ρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρῶ-  
μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ. <sup>2</sup> συμ-  
φωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν,  
ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ. <sup>3</sup> καὶ  
ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν  
τῇ ἀγορᾷ ἀργούς· <sup>4</sup> κακεῖνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ

omnia et secuti sumus te: quid  
ergo erit nobis? <sup>28</sup> (194, 12.) Iesus  
autem dixit illis, Amen dico  
vobis quod vos qui secuti estis  
me, in regeneratione, cum sede-  
rit filius hominis in sede maies-  
tatis suae, <sup>(197, 4.)</sup> sedebitis et  
vos super sedes duodecim iudi-  
cantes duodecim tribus Israel.  
<sup>29</sup> (194, 2.) Et omnis qui reliquit  
domum vel fratres aut sorores  
aut patrem aut matrem aut ux-  
orem aut filios aut agros prop-  
ter nomen meum, centuplum  
accipiet et vitam aeternam pos-  
sidebit.

<sup>30</sup> (199, 2.) Multi autem erunt  
primi novissimi, et novissimi  
primi. <sup>1</sup> (200, 12.) Simile est enim  
regnum caelorum homini patri  
familias, qui exiit primo mane  
conducere operarios in vineam  
suam. <sup>2</sup> Conventione autem  
facta cum operariis ex denario  
diurno misit eos in vineam  
[suam]. <sup>3</sup> Et egressus circa  
horam tertiam vidit alios stantes  
in foro otiosos, <sup>4</sup> et illis dixit,

a. b. c. e. ff. g. Syr. Crt. (Contra, Vulg.  
ff. g. h.).

25. τις] praeem. και 33.

26. εἰπεν] λέγει K.

— ἀδελφους] δυνάτον D\*Gr.

— θεῶ Orig. iii. 681<sup>a</sup>. | τῷ θεῷ DM.

— πάντα δυνάτα Orig. iii. | δυνάτα  
πάντα ZL. | † add. ἔστιν ε. C\* D. rel.  
Latt. (Memph. Theb.) Aeth. | om. BC\*  
ZLXA. 1. 33. 69. HKSUV\*. Syrr. Pst.  
& Hcl. Arm. Orig. iii. (Deus autem  
omnia potest facere Syr. Crt.)

27. τότε Orig. iii. 681<sup>a</sup>. | om. C. (αποκρι. δε  
Vmg.)

— ἰδεν] praeem. κυρι XM.

— ἠκολουθήσαμεν Clem. 947. Orig. i.  
283<sup>c</sup>. iii. 682<sup>a</sup>. 684<sup>d</sup>. | -καμεν D\*.

28. αυτοις Orig. i. 283<sup>c</sup>. iii. 685<sup>a</sup>. | αυτω D.  
— καθισθ] καθισθη LE(Tf.)G. | καθη-  
σι H.

— καθισθε BeCD\*H. rel. Orig. iii. 688<sup>a</sup>.  
| καθισθε D\*LA(X). 69<sup>a</sup>. GMU.  
Orig. i. 283<sup>c</sup>. ii. 821<sup>c</sup>. iii. 419<sup>d</sup>. 480<sup>a</sup>. |  
καθισθησθε Z. 1.

— και αυτοι DZL. 1. Orig. i. 283<sup>c</sup>. iii.  
688<sup>a</sup>. (686<sup>b</sup>). | † και υμεις ε. BeC. 33.  
rel. | om. Orig. ii. 821<sup>c</sup>. iii. 419<sup>d</sup>. 480<sup>a</sup>.  
Hil. 287<sup>d</sup>. 387<sup>e</sup>.

— δωδεκα 1<sup>o</sup> Orig. i. 283<sup>c</sup>. ii. 821<sup>c</sup>. iii.  
419<sup>d</sup>. 480<sup>a</sup>. | δεκαδυο D. (δωδεκα 2<sup>o</sup> 45<sup>d</sup> D).

— τας] om. D\*.

29. οστις BCDLA. 1. 33. 69. E\*K. c. e. ff.  
g. h. Iren. 332. Orig. i. 283<sup>c</sup>. iii. 685<sup>a</sup>.  
688<sup>c</sup>. | † ος ε. X. rel. Vulg. a. b. f.  
ff. g. h.

— η οικιας post αγρους C\*L. 1. For. (et  
domum ut in Vulg.) Syr. Hier. Memph.  
(Aeth.) (Iren. 332). Orig. i. 283<sup>c</sup>. iii.  
689<sup>a</sup>. (vid. et 685<sup>b</sup>. 688<sup>c</sup>). | † οικιας η  
post αφηκεν ε. BeC\* D. rel. e. Syrr. Theb.  
| sic sed οικιαν η 33. K. (non 69). Vulg.  
a. b. c. f. ff. g. h. m. (post μητ. g<sup>o</sup>). Arm.  
Hil. 1280<sup>c</sup>. (vid. Mar. et Luc.)

— η πατερα] om. D. b. ff. g. m. Syr. Crt.  
Hil. 1280<sup>c</sup>.

— πατερα η μητερα] γονεις 1. e. Iren.  
332. Orig. i. 283<sup>d</sup>. (iii. 689<sup>a</sup>).

— η τεκνα] † praeem. η γυναικα ε. C. rel.  
Vulg. c. g. h. Syrr. Memph. Theb. Arm.  
| om. BD. 1. a. b. e. ff. g. m. Syr. Hier.  
Iren. 332. Orig. i. 283<sup>d</sup>. 284<sup>c</sup>. (ου συγκατ-  
ηριθμηται δε τούτοις γυνή.) Hil.  
1280<sup>c</sup>.

— ενεκεν] ενεκα D.

— του ονοματος μου Orig. i. 283<sup>d</sup>. 284<sup>d</sup>.  
| του ιμου ονοματος B.

— πολλαπλασιονα B. Bily. Blc. L. Syr.  
Hier. Theb. Orig. i. 283<sup>d</sup>. bis (diserte,  
addit enim ἡ ὡς ὁ Μάρκος φησίν, ἰκα-  
τονταπλασιονα) 284<sup>d</sup>. iii. 688<sup>c</sup>. 689<sup>a</sup>.  
(dis.) Eus. in Ps. 289<sup>a</sup>. | † ἰκατοντα-  
πλασιονα ε. C. rel. Latt. Memph.

Clem. 615. ut vid. Iren. 332. Hil. 706<sup>c</sup>.  
707<sup>c</sup>. 1280<sup>c</sup>. | ἰκατονταπλασιον D\*.

— ζων] praeem. in mundo venturo Syr.  
Crt. praeem. εν τῷ μελλοντι in futuro  
Iren. 332. Eus. in Ps.

30. πρωτοι ισχατοι και ισχατοι πρωτοι  
Orig. iii. 664<sup>b</sup>. 690<sup>b</sup>. 694<sup>a</sup>. | ισχ. πρωτ.  
και πρωτ. ισχ. L. Aeth.

— ισχατοι] praeem. οι C. 69. M.

1. γαρ Am. Fuld. a. Orig. iii. 774<sup>b</sup>. | om.  
Vulg. Cl. b. c. e. ff. g. h. Memph. Orig. iii.  
694<sup>c</sup>. Hil. 707<sup>d</sup>. (autem A. Syr. Crt.)

2. συμφωνήσας δε BeCDL(Δ) 1. 33. 69.  
Se (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. (praeem. και Δ\* Gr.) | και συμ-  
φων. XE(F)GHKMUV. (e.) Syr. Crt.  
(Arm.) (Aeth.) (om. και F\*.)

— αμπελωνα αυτου] om. αυτου 1. Am.

3. εξελθων Orig. iii. 700<sup>a</sup>. | διεξελθων D.

— περι] † add. την ε. Δ Va. | om. BCDLX.  
1. 33. 69. EFGHKMSU. Orig. iii.  
700<sup>a</sup>. (695<sup>a</sup>).

— ὡραν] αυτο τριτην DA. Latt. (exc. e.)

— ειδεν BC. rel. Vulg. e. f. ff. g. h. Orig.  
iii. 700<sup>a</sup>. | ευρεν D. a. b. c. ff. g. h.

— ιστωτας] post εν τῷ αγορᾷ 69.

4. κακεινοις BeCD. rel. | και εκεινοις XA.  
1. 69. EFGHMUV.

29. reliquerit Cl.

1. enim om. Cl. | 2. suam om. Am. | 4. dixit  
illis Cl.



BCD[X][M]  
LX Δ.  
1. 33. 69.  
E(F)GHKMSUV  
[Frag. Sin.]  
5. πάλιν [δε]

§ H

§ Z

§ Fr. Sin.

10. [τὸ] ἀνὰ  
— καὶ αὐτοὶ post  
ἐλαβον

12. αὐτοὺς ἡμῖν

13. συνεφώνησά  
σοι

ὕμεις εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἐὰν ἡ δίκαιον δώσω  
ὕμῖν. <sup>5</sup> οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν <sup>6</sup> δὲ ἐξελθὼν περὶ  
ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως. <sup>6</sup> περὶ  
δὲ τὴν ἐνδεκάτην <sup>7</sup> ἐξελθὼν εὑρεν ἄλλους ἐστῶτας  
καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν  
ἄργοι; <sup>7</sup> λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώ-  
σατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν <sup>8</sup> ἀμ-  
πελῶνα. <sup>8</sup> Ὁφίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ  
ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργά-  
τας, καὶ ἀπόδος [αὐτοῖς] τὸν μισθόν, ἀρξάμενος ἀπὸ  
τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν <sup>9</sup> πρώτων. <sup>9</sup> καὶ ἐλθόντες οἱ  
περὶ τὴν ἐνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.  
<sup>10</sup> καὶ ἐλθόντες οἱ <sup>10</sup> πρώτοι ἐνόμισαν ὅτι <sup>10</sup> πλεῖον  
λήμψονται καὶ ἔλαβον <sup>11</sup> τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.  
<sup>11</sup> λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου  
<sup>12</sup> λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἐσχατοὶ μίαν ὥραν ἐποίησαν,  
καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας, τοῖς βασιτάσασιν τὸ  
βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα. <sup>13</sup> ὁ δὲ ἀποκρι-  
θεὶς εἶπεν ἐνὶ αὐτῶν, Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ  
δηναρίου συνεφώνησάς μοι; <sup>14</sup> ἄρον τὸ σὸν καὶ  
ὑπάγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί.

Ite et vos in vineam, et quod iustum fuerit dabo vobis. <sup>5</sup> Illi autem abierunt. Iterum autem exiit circa sextam et nonam horam, et fecit similiter. <sup>6</sup> Circa undecimam vero exiit et invenit alios stantes, et dicit illis, Quid hic statis tota die otiosi? <sup>7</sup> Dicunt ei, Quia nemo nos conduxit. Dicit illis, Ite et vos in vineam. <sup>8</sup> Cum sero autem factum esset, dicit dominus vineae procuratori suo, Voca operarios et redde illis mercedem, incipiens a novissimis usque ad primos. <sup>9</sup> Cum venissent ergo qui circa undecimam horam venerant, acceperunt singulos denarios. <sup>10</sup> Venientes autem et primi arbitrati sunt quod plus essent accepturi: acceperunt autem et ipsi singulos denarios. <sup>11</sup> Et accipientes murmurabant adversus patrem familias <sup>12</sup> dicentes, Hi novissimi una hora fecerunt, et pares illos nobis fecisti qui portavimus pondus diei et aestus. <sup>13</sup> At ille respondens uni eorum dixit, Amice, non facio tibi iniuriam: nonne ex denario convenisti mecum? <sup>14</sup> Tolle quod tuum est et vade: volo autem et huic novissimo dare sicut et tibi.

4. ἀμπελῶνα BD. rel. Am. b. Syrr. Memph. Orig. iii. 695°. | add. μου C. 33. 69. (Latt.) Theb. Arm. Æth. — εἰς BcC. rel. Orig. iii. 702°. | αν DL. 1. Orig. iii. 695°. 5. πάλιν δε (B ?) CDL. 33. Vulg. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. Syrr. Hcl<sup>1</sup>. Theb. (Arm.) (Æth.) | \*om. δε C. B?X. 1. rel. a.b.c.e.ff<sup>1</sup>.h. Memph. (et iterum f.m. Syrr. Cr. & Pst.) [anc. Orig. iii. 700°.] — ἐξελθὼν add. εὑρεν ἄλλους ἐστῶτας Δ\*. — ἐνάτην CLXA. 1. 33. 69. EFHKMUV. | † ἐνάτην C. BeDGSs. — ὥραν ante ἕκτην D. 6. ἐνδεκάτην | † add. ὥραν C. CX. rel. c.e.f. Syrr. Memph. Theb. Arm. (Orig. iii. 702°. ut vid.) Hil. 708°-b. | om. BDL. (Latt.) Theb. (ap. Mnt.) Æth. Orig. iii. 699°. 700°. (695°). — ἐξελθὼν Orig. iii. 700°. | ἐλθων H\* (corr.\*) | ἐξηλθεν καὶ D. Latt. — ἰσῶτας | † add. ἀργους C. C\*X. 1. rel. f.h.m. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. | om. BC<sup>2</sup> DL. 33. (Latt.) Syrr. Cr. Memph. Theb. Æth. Orig. iii. 699°. 700°. 7. ἀμπελῶνα | add. μου C<sup>2</sup>DZ. Vulg. Cl. For. (Latt.) Theb. Æth. | Contra, Be C\*L. rel. Am. c.ff<sup>1</sup>.m. Syrr. Memph.

Arm. Orig. iii. 695°. || † add. καὶ ὁ ἐὰν ἡ δίκαιον ληψέσθε C. CNX. 33. rel. (Tol.) f.h. Syrr. Syrr. Hier. Memph. impr. Arm. (Æth.) | om. BDZL. 1. (Latt.) Memph. MSS. Theb. (non habet Orig. ubi contextum profert. iii. 695°. etc.) || ληψέσθε | δώσω ὑμῖν Tol. Syrr. Cr. Syrr. Hier. Æth. 8. αὐτοῖς BeDNX. 1. 33. rel. vv. | om. CZL. Orig. iii. 698°-b. 774°. — ἕως τῶν πρώτων | om. X. 9. καὶ ἐλθόντες CZLX. 1. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. | ἐλθόντες οὖν D. 33. 69. Latt. | ἐλθόντες δε BBily. Syrr. Cr. Theb. [Arm.] 10. καὶ ἐλθόντες BCD. 33. 69. e. Syrr. Cr. & Pst. Æth. | † ἐλθόντες δε C. ZNLX. 1. rel. (Latt. h.n.l.) Syrr. Hcl. Memph. (venerunt etiam Theb.) [Arm.] | † add. καὶ N. (Latt.) Arm. (Contra, e) — πλεον B. Bch. C<sup>2</sup>ZN. 1. 69. Orig. ii. 498°. (πλεον iii. 697°.) | πλεον D. | † πλεονα C. C<sup>2</sup>LX. rel. — καὶ ἐλαβον | ἐλαβον δε D. Latt. — τοῦ ἀνα CZNL. 33. | \*om. το C. BeD. rel. — καὶ αὐτοὶ post δηνάριον BZL. 33. ut videtur certissime. Syrr. Pst. Arm. Æth. | † post ἐλαβον C. CDN. 1. rel. Latt. Syrr. Cr. & Hcl. Memph. Theb.

11. λαβόντες δε] et cum viderent Syrr. Cr. — ἐγόγγυζον BeCZN. rel. Vulg. f.g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Orig. iii. 696°. | -σαν D. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst. 12. λέγοντες | † add. ὅτι C. C<sup>2</sup>ZN. rel. Arm. Orig. iii. 696°. | om. BC<sup>2</sup>D. 1. Latt. Syrr. Æth. (hist 33.) — οἱ | om. C<sup>2</sup>H\* (corr.\*) — ἡμῖν αὐτοὺς BeCNX. 1. 33. rel. c. (Syrr. Hcl.) Arm. Orig. iii. 696°. | αὐτοὺς ἡμῖν DZL. 69. Latt. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Theb. Æth. (avr. επ. ημ. Orig. iii. 694°.) — ἡμέρας] diei toti Syrr. Cr. 13. εἶπεν ἐνὶ αὐτῶν CZNLX. 1. 33. rel. e. | αὐτῶν ἐνὶ εἶπεν B. | ἐνὶ αὐτῶν εἶπεν D. (Latt. a hint.) Arm. Orig. iii. 705°. (ἐνὶ) μοναδὶ Δ. — συνεφώνησας μοι BeCDNXs. 1. rel. Latt. Syrr. Arm. Orig. iii. 697°. Orig. Int. iii. 907°. | συνεφώνησα σοι ZL. 33. Memph. Theb. Æth. Orig. iii. 705°. 14. θελω δε CDZN. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Orig. Int. iii. 907°. | θελω εγω B. Æth. | θελω δε εγω Theb. | καὶ θελω Orig. iii. 697°. θελ. γαρ καὶ

4. vineam meam Cl. | 7. vineam meam Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. G. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
Fr. Sin.  
c. 22:14.

Mar. 10:32-34 σα  
Lc. 18:31-33 β  
17. πολλων δι αναβαινουν Ιησους  
18. εν τη οδω και

17

19. Αναστήσεται  
ΜΓ σβ  
Mar. 10:35-45. γ

20. παρ' αὐτοῦ

18

15<sup>†</sup> οὐκ ἔξεστί μοι ἡ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἑμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι; 16 οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι. [πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.]

118<sup>17</sup> Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα παρέλαβεν τοὺς δώδεκα κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ εἶπεν αὐτοῖς, 18 Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινούσιν αὐτὸν θανάτῳ, 19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι· καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἔγερθήσεται.

119<sup>20</sup> Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς, προσκυνούσα καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ. 21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις; λέγει αὐτῷ, Εἰπὲ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ ἐωνύμων σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. 22 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα. 23 λέγει

15 Aut non licet mihi quod volo facere? An oculus tuus nequam est quia ego bonus sum? 16 Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi: multi sunt enim vocati, pauci autem electi.

17 (201,2.) Et ascendens Iesus Hierosolymam assumpsit duodecim discipulos secreto et ait illis, 18 Ecce ascendimus Hierosolymam, et filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis, et condemnabunt eum morte, 19 et tradent eum gentibus ad deludendum et flagellandum et crucifigendum, et tertia die resurget.

20 (202,4.) Tunc accessit ad eum mater filiorum Zebedaei cum filiis suis adorans et petens aliquid ab eo. 21 Qui dixit ei, Quid vis? Ait illi, Dic ut sedeant hi duo filii mei unus ad dexteram tuam et unus ad sinistram in regno tuo. 22 Respondens autem Iesus dixit, Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum? Dicunt, Possumus. 23 Ait illis,

Orig. iii. 705<sup>a</sup>. u. θελω Syr. Cr. Arm. | add. και E. (Latt. exc. e.)

14. σουτω] post τῶν ἐσχατῶν D. (σουτο E).  
15. ουκ] † praem. η γ. CN. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Æth. | om. BDZL. Syr. Cr. Arm.

— εἰσιν] εἰσιν DGr.

— ὁ θελω ποιῆσαι BDZL. 33. 69. Vulg. a. c. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Syr. Pst. Æth. | † ποιῆσαι ὁ θελω γ. CN. l. rel. b. (f). ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. (Cr.) & Hcl. Memph. Theb. (Arm.)

— ἐν τοῖς ἑμοῖς a. c. e. f. ff<sup>1</sup>. h. | om. Vulg. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l.

— η Elz. B<sup>o</sup> CDZNU. rel. | u. St. 3. B<sup>2</sup>. 1. 69. HS. (hiat 33).

— ὁ] om. l.

— σου] μου 69<sup>a</sup>.

16. οἱ bis ante ισχ. et πρωτ.] om. L.

— πολλοι γαρ... διε ἐκλεκτοι CDN. 1. 33. rel. Latt. (hiat α). Syrr. Arm. Æth. ed. Iren. 265. (sed qu. cap. xxii. 14). Orig. iii. 694<sup>a</sup>. (cit. X707<sup>a</sup>). | om. B. ZL. Memph. Theb. Æth. iii.

17. και αναβαινων ὁ Ιησους CDZN. 33. rel. Latt. Syrr. Cr. & Hcl. (Arm.) Æth. (Orig. iv. 300<sup>a</sup>). Hil. 708<sup>a</sup>. | πολλων διε αναβαινουν Ιησους B. Syr. Pst. (Memph.) Theb. ut vid. (et ap. Mnt.) | πολλων διε ὁ Ιησους αναβαινουν 1. Orig. iii. 708<sup>a</sup>. 709<sup>b</sup>. 722<sup>a</sup>.

17. δωδεκα] 45 D. | † add. μαθητας γ. BcCN. 33. rel. Latt. Syr. Pst. Theb. (add. postea αὐτου a. c. e. g<sup>1</sup>.) | om. DZL. 1. Syr. Cr. Memph. Arm. Æth. Orig. iii. 708<sup>a</sup>. 709<sup>b</sup>. 722<sup>a</sup>. iv. 300<sup>a</sup>.

— καθ' ιδίαν B. Lc.

— και εν τη οδω BZL. 1. 33. 69. (Memph.) Theb. Arm. Orig. iv. 300<sup>a</sup>.

(iii. 709<sup>b</sup>). | † εν τη οδω και γ. CDN. a. (e). e. f. h. Syrr. Æth. Orig. iii. 708<sup>a</sup>. | om. εν τη οδω Vulg. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l.

18. αναβαινομεν] -νωμεν X.

— θανατω Orig. iv. 300<sup>a</sup>. | om. B. Æth.

19. και σταυρωσαι] om. X.

— εγερθησεται C<sup>o</sup> ZNL. Orig. iv. 300<sup>a</sup>. | † αναστησεται γ. Bc<sup>o</sup> DX. 1. 33. rel. Orig. iii. 708<sup>a</sup>. (vid. Mar. x. 34 et Luc. xviii. 33).

20. των 2<sup>a</sup>] add. δυο U.

— απ' BD. | † παρ' γ. CZN. rel.

21. ὁ δε] add. Ιησους L.

— αυτω] αυτοις E<sup>a</sup>.

— λεγει CDZN. rel. | † απεν B. e. | praem. η δε BNM. (a). (b). (c). (e). (ff<sup>2</sup>). (h). (m). Theb. | Contra, CDZL. rel.

— αυτω CDZN. rel. | om. B. a. e. ff<sup>1</sup>. h. m. Theb.

— απε] Domine Syr. Cr.

— οὔτοι BcDN. rel. | om. C. a. e. Memph.

Theb. [hiat Z].

— δυο] om. H.

21. δεξιων σου CDN. rel. (hiant Z. α). | om. σου B. Ech.

— ενωνυμων σου BCZNLXA. 69. EF Wist. GHKMSUV. Harl. Tol. a. f. g<sup>1</sup>. h. l. Syrr. Memph. Theb. Æth. | \* om. σου γ. D. l. s. 33e. Vulg. b. c. e. ff<sup>1</sup>. m. Arm.

— βασιλεια σου] add. et in gloria tua Syr. Cr. (e Mar. x. 37).

22. δε ὁ Elz. | ὁ δε St. 3.

— εἰπεν] add. αυτοις b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. [a]. | αυτη e. Syr. Cr. | om. Vulg. g<sup>1</sup>. h.

— αιτιουθε] αιτιου D<sup>a</sup>.

— το ποτηριον] ante πινειν D. Æth.

— πινειν CDZ. rel. Orig. iii. 717<sup>c</sup>. | πινειν B. Bth. Blc. G. (sed G habet πινειν (sic) om. v. tantum ut videtur). | † add. και το βαπτισμα ὁ εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι γ. vid. Mar. x. 38. η το βαπτ. κτλ. CXA. 33. 69. EF Wist. GHKMUV. (f).

h. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. | om. BDZL. 1. (Latt.) Syr. Cr. Memph. Theb. Æth. Orig. iii. 717<sup>c</sup>. (dis.) 719<sup>a</sup>. (dis.) Hil. 709<sup>c</sup>.

— αυτω] om. D. Am. Syr. Cr. Æth.

23. λεγει] † praem. και γ. C. rel. Syr. Hcl. Memph. Æth. | om. BDZ (ut vid.) 1. Latt. Syrr. Cr. & Pst. Theb. Arm.

16. enim sunt Cl. | pauci autem Cl. | 17. Hierosolymis Am. | 19. illudendum Cl. | 22. dicunt ei Cl.



BCDZ(N).  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUV(Γ)<sup>σ</sup>  
23. ἡ ἐξ ἐνων.  
24. ἀκουσ. δε

\* Lu. 22:25—27.

§ Γ

αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε, <sup>†</sup> τὸ δὲ καθίσαι ἐκ  
δεξιῶν μου καὶ ἐξ ἐνώνυμων<sup>†</sup>, οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι,  
ἀλλ' οἷς ἡτοιμάσται ὑπὸ τοῦ πατρός μου. <sup>24</sup> καὶ ἀκού-  
σαντες οἱ δέκα ἡγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.  
<sup>25</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν,  
Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες<sup>†</sup> τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν  
αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.  
<sup>26</sup> οὐχ οὕτως <sup>†</sup> ἐστὶν ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς <sup>†</sup> ἂν θέλῃ ἐν  
ὑμῖν μέγας γενέσθαι, <sup>†</sup> ἔσται ὑμῶν διάκονος. <sup>27</sup> καὶ  
ὅς <sup>†</sup> ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, <sup>†</sup> ἔσται ὑμῶν  
δοῦλος. <sup>28</sup> ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν δια-  
κονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν  
αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

MA'—  
\* ||Mar. 10:46-52. β  
||Lu. 18:35-43.  
§ H

120 <sup>29</sup> καὶ ἐκπορευομένων<sup>†</sup> αὐτῶν ἀπὸ Ἱεριχῶ  
ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς. <sup>30</sup> καὶ ἰδοὺ δύο

Calicem quidem meum bibetis;  
sedere autem ad dexteram  
meam et sinistram non est  
meum dare vobis, sed quibus  
paratum est a patre meo.  
<sup>24</sup> Et audientes decem in-  
dignati sunt de duobus fratri-  
bus. <sup>25</sup> Iesus autem vocavit  
eos ad se et ait, Scitis quia  
principes gentium dominantur  
eorum, et qui maiores sunt po-  
testatem exercent in eos. <sup>26</sup> Non  
ita erit inter vos, sed quicum-  
que voluerit inter vos maior  
fieri, sit vester minister, <sup>27</sup> et  
qui voluerit inter vos primus  
esse, erit vester servus: <sup>28</sup> sicut  
filius hominis non venit  
ministrari, sed ministrare et  
dare animam suam redemptio-  
nem pro multis.

<sup>29</sup> (300,2.) Et egredientibus illis  
ab Hiericho secuta est eum tur-  
ba multa. <sup>30</sup> Et ecce duo cacci

23. αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς DA. 69. a.b.c.e.  
ff<sup>1,2</sup>.g<sup>1</sup>.h.m. Syrr. Cr. Memph. Arm. (Con-  
tra, BeCZ. rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. &  
Hcl. Theb. Æth.)  
— μου] hunc Syrr. Cr.  
— πίεσθε] † add. καὶ το βαπτισμα ὁ ἐγὼ  
βαπτίζομαι βαπτισθεῖσθε ε. CXΔ.  
33 (sic). rel. f.h. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
(vid. Mar. x. 39). (ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι]  
μου 69). (βαπτισθεῖσθε H). | om. BDZL 1.  
(Latt.) Syrr. Cr. Memph. Theb. Æth.  
— δέξιν μου] om. μου 69.  
— καὶ ἐξ CDZ. rel. Am. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syrr.  
Memph. Arm. Æth. (Orig. iii. 550<sup>e</sup>)  
| η ἐξ B. Bdy. (in ipsa collatione). L. 1. 33.  
Vulg. Cl. a.b.c.e.f. ff<sup>1</sup>.h.m. Theb. Orig.  
iii. 717<sup>a</sup>. (vid. Mar. x. 40). | om. ἐξ Δ.  
— ἐνώνυμων] † add. μου ε. XΔU. rel. c.g<sup>1</sup>.h.  
Syrr. Memph. Theb. Arm. Æth. | om.  
BCDZL. 1. 33. KMS. (Latt.) Orig.  
iii. 717<sup>a</sup>. Orig. Int. 834<sup>e</sup>. | add. τοῦτο  
U. Syrr. Cr.  
— δύναι] praem. τοῦτο CDA. 33. Syrr.  
Hcl. Memph. Theb. | Contra, BeZL. 1. rel.  
Orig. iii. 717<sup>a</sup>. | add. vobis Syrr. Cr. Latt.  
— ἀλλ' οἷς] aliis d.  
— ὑπο] απο L.  
24. καὶ ἀκούσαντες BeCD. 1. rel. Syrr.  
Cr. & Hcl. Arm. Æth. (vid. Mar. x. 41).  
| ἀκουσ. δε ZL. 33. 69. Syrr. Pst. Memph.  
Theb. Orig. iii. 713<sup>a</sup>. [iii. 721<sup>b</sup>].  
25. εἰπεν BCZ (ut vid.) rel. (Latt.) Syrr.  
Hcl. Arm. Orig. iii. 721<sup>d</sup>. | add. αὐτοῖς  
D. e. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Theb.  
Æth. (vid. Mar. x. 42).  
— κατακυριεύουσιν CDZ. rel. Orig. i.  
710<sup>e</sup>. iii. 721<sup>d</sup>. | -εἰσὺσιν B. Bdy. | -εἰ-  
σιν Δ. (-εἰσιν I').

26. οὕτως] † add. δε ε. CX. 33s. MsΓ. ff<sup>1</sup>.  
Syrr. Memph. Æth. Orig. Int. iii. 878<sup>e</sup>.  
(vid. Mar. x. 43). | om. B. Bch. DZLΔ.  
1. 69. EGHKSUV. (Latt.) Theb. Arm.  
— ἐστὶν BDZ. m. Theb. | † ἐσται ε.  
CL. 1. 33. rel. Latt. Syrr. Memph.  
Arm. Æth. Orig. Int. iii.  
— ἀλλ' ὅς... ὑμῶν διάκονος] om. E\*.  
— αν. B. Bdy. D.] † εαν ε. C. rel. (hiat Z).  
om. H.  
— εν ὑμῖν 2<sup>o</sup>. BCD. rel. Latt. Syrr. Arm.  
Æth. hoc loco D. rel. (Latt.) Syrr. Arm.  
Æth. post μεγας B. Memph. Theb. (sic  
Mar.) post γενεσθαι C. ff<sup>1</sup>. | ὑμῶν ZL.  
hoc loco habent.  
— ἐσται BCDZXA. 1. 33. 69. (E\*) GK  
UVΓ. a.b.c.e. ff<sup>1</sup>.h.m. Syrr. (ut vid.)  
Memph. Theb. | † ἐστω ε. LHMSe.  
Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. Arm. Æth.  
27. αν B. Bdy. DZ. | † εαν ε. C. rel.  
— εν ὑμῖν ειναι CDZ. rel. (Orig. i. 710<sup>e</sup>).  
| ειναι ὑμῶν B. | ὑμῶν ειναι X. | εν  
ὑμῖν tantum L. (inter vos primus esse  
Latt. [a]).  
— ἐσται CDZLΔ. 1. 33. 69. KMU. Latt.  
[a hiat]. Syrr. ut vid. Orig. Int. iii. 878<sup>e</sup>.  
| † ἐστω ε. BeXΓ. rel.  
— ὑμῶν] παντων M.  
28. ὥσπερ] add. γαρ X.  
— ἦλθον K.  
— ad fin. add. ὑμῖς δε ζητετε εκ μικρον  
αυξησαι και εκ μειζονος ελαττον ειναι.  
Εισερχομενοι δε και παρακληθεντες  
δειπνησαι, μη ανακλινεσθαι εις τους  
εξεχοντας τοπους, μη ποτε ενδοξωτερος  
σου επελθῃ, και προσελθων ὁ δειπνο-  
κλητωρ ειπῃ σοι, ετι κατω χωρεῖ και  
καταιχυνηθη· εαν δε αναπσης εις

τον ἡττονα τοπον, και επελθῃ σου  
ἡττων ερει σοι ὁ δειπνοκλητωρ, συναγε-  
ρι ανω και εσται σοι τουτο χρησιμον  
D. sic fere Emm. a.b.c.e. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. (m).  
et in quibusdam aliis Latinis Syrr. Cr.  
Syr. Hcl. in cod. Assemani. (non habent  
rel. Vulg. f.l.) Vos autem quaeritis de  
pusillo (modico Emm.) crescere, et  
(nec Syrr. Cr.) de maiore minores (mi-  
nore maiores b.g<sup>1</sup>.) esse (fieri ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.) [de  
maiore minorari e. de maximo minus  
Emm.] (huc usque g<sup>1</sup>., sed non g<sup>2</sup>., qui  
additamentum posterius habet). ["Vos  
autem quaeritis in modicis extolli, et  
de maximis minui," haec tantum habet  
m. e Matt.] Intrantes autem et (haec  
om. Syrr. Cr.: om. et, e. ff<sup>1</sup>.) rogati ad  
coenam (ad coen. rog. ff<sup>1</sup>.) [cum au-  
tem introieritis ad coenam vocati g<sup>2</sup>.],  
nolite recumbere (disc. ff<sup>1</sup>.h.) in locis  
eminentioribus (emin. loc. e. ff<sup>2</sup>. supe-  
rioribus locis g<sup>2</sup>.), ne forte clarior (hono-  
rator e, dignior g<sup>2</sup>.) te superveniat; et  
adcedens (om. Syrr. Cr.) [add. is, g<sup>2</sup>.]  
qui ad coenam (post te voc. ff<sup>2</sup>.) voca-  
vit te (te voc. e. ff<sup>2</sup>.), [qui invitavit te  
ff<sup>1</sup>., qui te invit. g<sup>2</sup>.], dicat tibi, Adhuc  
(om. Syrr. Cr.) deorsum accede, (accede  
deorsum e, adhuc deor. acc. h, adhuc  
inferius accede g<sup>2</sup>.), et confundaris (et  
erit tibi confusio ff<sup>1</sup>. add. in conspectu  
discumbentium Syrr. Cr.). Si autem in  
loco inferiori recubueris [disc. ff<sup>1</sup>.h.]  
(rec. in loc. inf. c. rec. in inf. loc. g<sup>2</sup>.),  
et supervenerit (adven. g<sup>2</sup>.) humilior te,  
dices (dicat e, dicit ff<sup>2</sup>; praem. tunc e.)

23. vel alini tram CL.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
30. uli

31. uli

τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδὸν, ἀκούσαντες ὅτι  
Ἰησοῦς παράγει ἔκτραξαν λέγοντες, ἰ Κύριε, ἐλέησον  
ἡμᾶς, υἱὸς Δαυεὶδ." 31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐ-  
τοῖς ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μείζον ἔκτραξαν λέ-  
γοντες, ἰ Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυεὶδ." 32 καὶ  
στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν, Τί θέλετε  
ποιήσω ὑμῖν; 33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἄνοιγῶσιν  
οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν." 34 σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς  
ἤψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν,  
καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

sedentes secus viam audierunt  
quia Iesus transiret, et clama-  
verunt dicentes, Domine, mise-  
rere nostri, fili David. 31 Turba  
autem increpabat eos ut tace-  
rent. At illi magis clamabant di-  
centes Domine, miserere nostri,  
fili David. 32 Et stetit Iesus et  
vocavit eos, et ait, Quid vultis  
ut faciam vobis? 33 Dicunt illi,  
Domine, ut aperiantur oculi  
nostri. 34 Misertus autem eorum  
Iesus tetigit oculos eorum: et  
confestim viderunt et secuti  
sunt eum.

XXI ME<sup>στ</sup>  
β

7 | Mar. 11: 1—10.  
| La. 19: 29—38.  
| Jo. 12: 12—15.  
1. πρὸς τὸ ὄρ.

121<sup>1</sup> Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον  
εἰς Βηθφαγὴ ἰ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησοῦς  
ἀπέστείλεν δύο μαθητάς, λέγων αὐτοῖς, ἰ Πορεύε-  
σθε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν καὶ εὐθέως

1 (200, 2.) Et cum appropin-  
quassent Hierosolymis et ve-  
nissent Bethsage ad montem  
Olivet, tunc Iesus misit duos  
discipulos 2 dicens eis, Ite in  
castellum quod contra vos est,

tibi qui te (post voc. ὁ. om. h.), ad coenam  
vocavit (voc. ad coen. ff<sup>1</sup>, invitavit g<sup>2</sup>.)  
accede adhuc (om. e.) superius (sur-  
sum b. ff<sup>1</sup>. h.) et (add. tunc e) erit hoc  
(om. c) tibi (tibi hoc ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. h.) utilis.  
[erit tibi gloriam coram discumbenti-  
bus e. Syr. Cr.] Versio Latina cod. d.  
propterea alia est. || om. MSS. et vv. rel.  
29. ἀπορευομένων αὐτῶν BC<sup>2</sup>DZN. rel.  
Latt. Syrr. Cr. & Hcl. Memph. Theb.  
Arm. Æth. ed. Orig. iii. 727<sup>c</sup>. 735<sup>c</sup>. | εκ-  
πορευομένου αὐτοῦ Δ. 33. F Wist. H. f.  
Memph. ed. Arm. edd. Æth. iii. a. (vid.  
Mar. x. 46.) | εκπορευομένου του Ἰησοῦ  
C<sup>2</sup>Gr. e. Syr. Pst.

— ἠκολούθησαν αὐτ. ὄχλος πολὺς Orig.  
iii. 727<sup>c</sup>. 735<sup>c</sup>. | —σαν αὐτ. ὄχλοι πολλοὶ  
D. c. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Memph. Theb.  
| —σαν αὐτ. ὄχλος πολὺς Γ.

30. ὡν om. Syr. Cr.

— ἀκούσαντες Orig. iii. 729<sup>b</sup>. | ἤκουσαν  
et cum post παραγῆ D. Vulg. (e).

— κυρίε om. B. Bch. D. 69. b. c. e. ff<sup>1</sup>. h. [hiat  
a]. Syr. Cr. Arm. | ante ἐλέησον B Bth.  
ZL Vulg. g<sup>1</sup>. 2. l. Syr. Hier. Memph. Theb.  
Æth. | † post ἐλέησον ἡμᾶς C. N. rel. f. ff<sup>2</sup>.  
Syr. Pst. & Hcl. Orig. iii. 727<sup>d</sup>. 728<sup>a</sup>. 729<sup>b</sup>.

— υἱὸς BZX. rel. Orig. iii. 727<sup>d</sup>. 729<sup>b</sup>. |  
uis CDNL. 1. 33. 69. EF (Wist.) Orig.  
iii. 728<sup>a</sup>. Eus. Ec. Pr. 230. | praem. Ἰη-  
σοῦ NL. 69. c. e. h. Syr. Hier. Memph.  
Arm. (Contra, rel.)

31. οἱ δὲ ὄχλοι ἐπετίμησαν N.

— σιωπήσωσιν] —σουσιν NLΔ.

— μείζον] πλεον U.

— ἐκτραξαν B. Bch. DZL. Syrr. Cr. & Pst.  
Memph. Theb. | † ἐκτραζον C. N. rel.  
Latt. Syr. Hcl. (εκρανίζον 69.)

31. κυρίε ante ελ. ἡμ. B. Bch. DZL. 69.  
(Latt. [hiat a].) Syr. Pst. Memph.  
Theb. Arm. Æth. | † post C. N. rel.  
f. ff<sup>2</sup>. Syrr. Cr. & Hcl. | om. B. Bth. e.  
Syr. Hier.

— υἱὸς BZX. rel. | uis CDNL. 33. (praem.  
Jesu e.)

32. Ἰησοῦς] X<sup>c</sup> 33<sup>a</sup> ut videtur.

— αὐτοῦς] αὐτοῖς Γ.

— θέλετε] add. ἵνα ZL. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. 2.  
g<sup>1</sup>. 2. h. Syrr. Cr. & Hcl. Orig. iii. 727<sup>d</sup>.  
730<sup>d</sup>. | Contra, B. CDN. rel. a. h. Syr.  
Pst. Arm. Æth.

33. ἀνοιγῶσιν BDZL. 33. 69<sup>a</sup>. Orig. iii.  
727<sup>c</sup>. 731<sup>a</sup>. | † ἀνοιχθῶσιν C. N. rel.

— οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν BDZL. 33. Latt.  
Orig. iii. 731<sup>a</sup>. | † ἡμῶν οἱ ὀφθ. C.  
CNX. rel. | add. et videbimus te Syr.  
Cr. | add. quibus dixit Jesus, Creditis  
posse me hoc facere? qui responderunt  
ei, Ita, domine c.

34. ὁ Ἰησοῦς] om. Syrr. Cr. & Pst.

— ὀμμάτων B. Bch. DZL. 69. Orig. iii.  
736<sup>c</sup>. | † ὀφθαλμῶν C. CNX. rel.

— αὐτῶν] ante τῶν ὀμμάτων B. (Contra,  
Orig.)

— ἀνέβλεψαν] | † add. αὐτῶν οἱ ὀφθαλ-  
μοὶ C. CNX. rel. Syr. Hcl. txt. (aperti  
sunt oculi eorum Syr. Pst.) | om. BDZ  
(ut videtur) L. 1. 33. Latt. Syrr. Cr. &  
Hcl. mg. Syr. Hier. Memph. Theb. Arm.  
Æth.

1. ἤγγισαν BC<sup>2</sup>DNA. rel. (Latt. hiat a.)  
Syr. Hcl. Orig. iii. 729<sup>b</sup>. 736<sup>c</sup>. | ἤγγισεν  
C<sup>2</sup>. b. e. Syrr. Cr. & Pst. Syr. Hier.  
Memph. MS. Æth. Orig. iv. 181<sup>b</sup>. | add.  
ὁ Ἰησοῦς post ἤγγισεν (— om. mox)  
C<sup>2</sup>. [hiat Z].

1. ἦλθον BC<sup>2</sup>D. rel. (Latt.) Syr. Hcl.  
Memph. Æth. Orig. iii. 729<sup>b</sup>. 736<sup>c</sup>. |  
ἦλθεν C<sup>2</sup>ΔEU. e. (non b). Syrr. Cr.  
& Pst. Syr. Hier. Orig. iv. 181<sup>b</sup>. [hiat  
Z].

— uis 2<sup>a</sup>] om. Δ.

— Βηθφαγῆ (C<sup>2</sup>)DN<sup>2</sup>. 1. EGHKM<sup>2</sup>S<sup>2</sup>V  
(C<sup>2</sup> n. l.) Latt. Syrr. (Syr. Hcl. mg. Gr.)  
Orig. iii. 736<sup>c</sup>. 743<sup>a</sup>. iv. 181<sup>b</sup>. 191<sup>a</sup>. |  
Βηθφαγῆν 33. Orig. iii. 729<sup>b</sup>. 737<sup>c</sup>. |  
Βηθσφαγῆ BN<sup>2</sup>X. 69. KUM<sup>2</sup>T. | Βηθφ.  
Z. Memph. Theb. | Βησφαγῆ L. | add.  
καὶ Βηθανιαν C<sup>2</sup>. 33<sup>a</sup>. 69. Syr. Hier. |  
Contra, Orig. iii. 729<sup>b</sup>. 736<sup>c</sup>. 743<sup>a</sup>. di-  
serte. iv. 181<sup>b</sup>.

— uis 2<sup>a</sup>] om. Δ.  
— ὁ Ἰησοῦς BCZ (vid.) N. rel. Orig. iii.  
729<sup>b</sup>. | om. ὁ DEHV. Orig. iv. 181<sup>b</sup>. |  
post μαθητάς M. | post απιστ. N.

— μαθητάς Orig. iv. 181<sup>b</sup>. | add. αὐτοῦ  
Latt. (exc. Vulg.) | τῶν μαθητῶν αὐτοῦ  
33. 69. Arm. (vid. Mar.)

2. πορευεσθε BDZL. 33. 69. Orig. iv.  
181<sup>b</sup>. | † πορευθῆτε C. CNX. rel.

— κατεναντι BCDZL. 33. 69. Orig. iv.  
181<sup>b</sup> (MS). 187<sup>a</sup>. | † απεναντι C. N. rel.  
Orig. iv. 181<sup>b</sup> (ed.). Eus. Ec. Pr. 125.

— ευθείως BCDN. rel. Orig. iv. 181<sup>b</sup>. | ευ-  
θὺς ZL. || om. a. b. c. ff<sup>1</sup>. h. Syr. Cr.  
Memph. Orig. Int. ii. 324<sup>a</sup>. | Contra,  
Vulg. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. h. Syrr. Pst. & Hcl. Theb.  
Arm. Æth.



BCD(Σ)M.  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
E[F]GHKMSUVΓ.

\* Zec. 9: 9.  
Ea. 6a: 11.

§ F

7. ιματ. [αὐτῶν.]

¶ Z

\* Psa. 118(117): 26.

εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην, καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαν-  
τες ἄγετέ μοι. <sup>3</sup> καὶ εἰάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι ὁ  
κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει, ἔϋθυσ" δὲ ἀποστελεῖ αὐ-  
τούς. <sup>4</sup> τοῦτο δὲ ἔγινεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ  
τοῦ προφήτου λέγοντος, <sup>5</sup> Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών,  
<sup>6</sup> Ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι, κραυὴ καὶ ἐπιβεβη-  
κὼς ἐπὶ ὄνον καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου. <sup>7</sup> Πο-  
ρευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέ-  
ταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν  
πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια, καὶ  
ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν. <sup>8</sup> ὁ δὲ πλείστος ὄχλος  
ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ  
ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννουν  
ἐν τῇ ὁδῷ. <sup>9</sup> οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν καὶ  
οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ  
Δαυεὶδ, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου,  
ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. <sup>10</sup> καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ  
εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα, Τίς

et statim inveniatis asinam alli-  
gatam et pullum cum ea: sol-  
vite et adducite mihi. <sup>3</sup> Et si  
quis vobis aliquid dixerit, di-  
cite quia dominus his opus ha-  
bet, et confestim dimittet eos.  
<sup>4</sup> (207, 7.) Hoc autem factum est  
ut impleretur quod dictum est  
per prophetam dicentem, <sup>5</sup> Di-  
cite filiae Sion, Ecce rex tuus  
venit tibi, mansuetus et sedens  
super asinam et pullum filium  
subiugalia. <sup>6</sup> (208, 1.) Euntes au-  
tem discipuli fecerunt sicut  
praecepit illis Iesus, et addux-  
erunt asinam et pullum, et in-  
posuerunt super eis vestimenta  
sua, et eum desuper sedere fec-  
erunt. <sup>7</sup> Plurima autem turba  
straverunt vestimenta sua in via,  
alii autem caedebant ramos de  
arboribus et sternebant in via;  
<sup>8</sup> (209, 1.) turbae autem quae prae-  
cedebant et quae sequebantur  
clamabant dicentes, Osanna filio  
David, benedictus qui venturus  
est in nomine domini, osanna  
in altissimis. <sup>9</sup> (210, 10.) Et cum  
intrasset Hierosolimam, com-  
mota est universa civitas di-

2. εὐρήσετε] -σητε H.  
— αγετε BD. | † αγαγετε Σ. CZN. rel.  
Orig. iv. 181<sup>b</sup>. Eus. Ec. Pr. 126. (vid.  
Lac. xix. 30).  
3. εαν Orig. iii. 740<sup>b</sup>. | αν D.  
— τις] om. H.  
— [†] add. ποιεται (l. e. -re) D. Aeth.  
Orig. iv. 181<sup>b</sup>. Eus. E. Pr. 126. (vid. Mar.)  
| Contra, Orig. iii. 740<sup>b</sup>. iv. 188<sup>c</sup>.  
— εχου χρεαν D<sup>a</sup>.  
— ευθ. δε BCNL. rel. Syr. Hcl. Orig. iii.  
740<sup>b</sup>. iv. 181<sup>b</sup>. 188<sup>c</sup>. | και ευθ. D. 33.  
Latt. Syrr. Crt. & Pst. | ευθως B. Bily.  
L. Orig. iv. 181<sup>b</sup>. 188<sup>c</sup>. | † ευθως Σ.  
CDN. rel. Orig. iii. 740<sup>b</sup>. [hiat Z].  
— αποστειλει BeDGr. 69. M(ἀποστειλει)  
(Latt. hiat a.) Memph. Theb. Arm. cdd.  
Aeth. Orig. iii. 737<sup>a</sup>. 740<sup>b</sup>. iv. 181<sup>b</sup>. 187<sup>a</sup>.  
188<sup>c</sup>. | αποστειλλει CZN LX Δ Gr. 1. 33.  
EGHKSUVΓ. d. h. Syrr. Arm. Zoh.  
(vid. Mar.)  
1. δε] † add. ὄλον Σ. BeC<sup>a</sup>N. rel. Vulg.  
Cl. g<sup>a</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. |  
om. C<sup>a</sup>DZL. Am. Latt. Syr. Crt. Memph.  
Aeth. Orig. iv. 181<sup>b</sup>. Hil. 572<sup>c</sup>.  
— δια BCDN. rel. Orig. iv. 181<sup>c</sup>. | ὑπο  
ZL. 69. | add. Zachariam a. c. h. Hil.  
572<sup>c</sup>. | add. Esaiam. Aeth.  
1. πρως και] praem. justus et Syr. Crt.  
Aeth. (sed non Pl.) e Zach. | Contra,  
Orig. iii. 738<sup>c</sup>. diserte. iv. 181<sup>c</sup>. 187<sup>a</sup>. 188<sup>c</sup>.  
diserte. | om. και D. Vulg. Cl. (a). b. e.

ff<sup>1-2</sup>. h. Aeth. | Contra, BCZN. 69. rel.  
Am. For. c. f. g<sup>1-2</sup>. Orig. iv. 181<sup>c</sup>. 187<sup>a</sup>. 188<sup>b</sup>.  
5. και επι πωλον BNL. 1. Syrr. (in Hcl.<sup>a</sup>)  
Theb. Aeth. | \* om. επι Σ. CDX. rel.  
Latt. (hiat Z. a.) Memph. Arm. Orig.  
iv. 181<sup>c</sup>. 187<sup>a</sup>. (vid. Zach.) | om. και 69.  
— υιον υποζυγιου BCD<sup>a</sup>N. rel. Vulg. Cl.  
f. Syrr. (Syr. Hcl. mg. Gr.) (Memph.)  
Theb. (Aeth.) Orig. iv. 187<sup>a</sup>. 188<sup>b</sup>. (di-  
serte.) | υιον υποζυγιου D<sup>a</sup>. b. c. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. h.  
Theb. (ap. Mnt.) Hil. 572<sup>c</sup>. | υποζυγιου  
(tantum) ZL. Am. \* e. Orig. iii. 738<sup>c</sup>. (ως εν  
τισι? in Zach.) iv. 181<sup>c</sup>. | ονον tantum Arm.  
| υον tantum 1. Orig. iii. 738<sup>c</sup>. (in codice  
quo usus est) e Zach. (haec om. ff<sup>1</sup>.)  
6. δε] om. F.  
— και ποιησαντες BC(Z ut vid.) N. rel.  
Memph. Orig. iii. 744<sup>d</sup>. iv. 181<sup>c</sup>. 187<sup>a</sup>.  
| ποιησαν D. Latt. Theb.  
— καθως] καθα G.  
— συνιταξεν BCD. 33. | † προσεταξεν Σ.  
ZNLX. rel. Orig. iii. 744<sup>d</sup>. iv. 181<sup>c</sup>. 187<sup>a</sup>.  
Eus. Ec. Pr. 126.  
7. ηγαγον BCZ. rel. Syr. Hcl. Memph. Orig.  
iii. 744<sup>d</sup>. iv. 181<sup>c</sup>. | praem. και D. Latt.  
Syrr. Crt. & Pst. Theb. | (ηγαγεν E<sup>a</sup>.)  
— επ' BDZL. 33. 69. Orig. iv. 181<sup>c</sup>.  
187<sup>b</sup>. | † επανω Σ. CNX. rel.  
— αυτων BCN. rel. (αυτω... Z.) Vulg. c. g<sup>1</sup>.  
Syr. Hcl. Syr. Hier. Memph. Theb. Arm.  
Aeth. Orig. iv. 181<sup>c</sup>. (ed.) 187<sup>b</sup>. | αυτον D.  
a. b. e. f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. Orig. iv. 181<sup>c</sup>. (MS.) | αυτω

33. 69. (vid. Mar.) (om. ε. αυτων Syr.  
Crt.) super pullum Syr. Pst. Syr. Hier.<sup>a</sup>  
7. ιματια] † add. αυτων Σ. CZN LX. rel.  
Vulg. a. c. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Syr. Hier. Memph.  
Theb. Arm. MS. Aeth. Orig. iv. 181<sup>c</sup>.  
(187<sup>b</sup>. ιαυτων) vid. Mar. | om. B. Bily. D.  
b. e. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. Arm.  
— και επικαθ. επανω αυτ.] om. 1. EG.  
— επικαθισεν BCXΔ. 33. 69. FMSUVΓ.  
Syr. Hcl. Theb. Arm. Orig. ii. 181<sup>c</sup>.  
187<sup>b</sup>. 188<sup>c</sup>. sedebat a. b. c. d. e. ff<sup>1-2</sup>. et  
equitavit Jesus, Syrr. Crt. & Pst. Aeth.  
sedit f. h. (επ.... Z.) | επικαθισεν H.  
εκαθισεν N. εκαθισεν K. εκαθητο D. |  
† επικαθισαν Elz. (non St. 3.) sedere fecerunt  
Vulg. g<sup>1-2</sup>. Memph. επικαθισαν L.  
— επανω αυτων BCN. (επανω αυτ. Z.)  
rel. Syrr. Crt. & Hcl. Memph. Theb. Arm.  
Orig. iv. 181<sup>c</sup>. 187<sup>b</sup>. 188<sup>c</sup>. | επανω αυτον  
D. b. c. e. f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. h. (ea... a) Syr. Pst. Syr.  
Hier. | desuper tantum Vulg. g<sup>1</sup>. (om. Aeth.)  
8. ιαυτων BCZN. rel. Orig. iv. 181<sup>c</sup>. |  
αυτων DLΔ. 69.  
— απο τ. δεινδ. Orig. iv. 187<sup>b</sup>. 188<sup>c</sup>. (iii.  
746<sup>a</sup>). | εκ τ. δ. N.  
— εστρωννουν BCZN. rel. Vulg. b. f. ff<sup>1</sup>.  
g<sup>1-2</sup>. h. Syrr. Theb. | εστρωσαν D. c. e. ff<sup>1-2</sup>.  
(hiat a.) Memph. Orig. iv. 187<sup>b</sup>. (εστρωσαν  
sic. Δ).

4. autem totum Cl. | adimpleretur Cl. |  
5. mansuetus sedens Cl. | filium Am. in mg. |  
7. super eos Cl. | 9. qui venit in nomine Cl.









BCD[Σ](H). MZ'  
L[X]Δ.  
1. 33. 69.

ΕΡΓΗΚΜΣΥΝ(Γ).

18. πρωίας

— ικαναγαγών

¶ H

19. οὐ μηκέτι

¶ Γ

¶ Mar. 11: 19—24.

σι

ε

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

¶

σι

δ

122<sup>18</sup> Ἰδὼν δὲ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν ἐπείνα-  
σεν, <sup>19</sup> καὶ ἰδὼν συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ'  
αὐτήν, καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ φύλλα μόνον·  
καὶ λέγει αὐτῇ, Μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται<sup>1</sup> εἰς  
τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκὴ. <sup>20</sup> καὶ  
ιδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες, Πῶς παρα-  
χρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκὴ; <sup>21</sup> Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς  
εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ  
μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ  
καὶ τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἀρθητι καὶ βλήθητι εἰς  
τὴν θάλασσαν, γενήσεται. <sup>22</sup> καὶ πάντα ὅσα ἐὰν  
αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες, λήψετε.

123<sup>23</sup> Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν προσήλ-  
θον<sup>6</sup> αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι  
τοῦ λαοῦ λέγοντες, Ἐν ποίᾳ ἐξουσία ταῦτα ποιεῖς;  
καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην; <sup>24</sup> ἀποκρι-  
θεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ ἐγώ

<sup>18</sup> Mane autem revertens in civitatem esuriit, <sup>19</sup> et videns fici arborem unam secus viam venit ad eam, et nihil invenit in ea nisi folia tantum. Et ait illi, Numquam ex te fructus nascatur in sempiternum. Et arefacta est continuo ficulnea. <sup>20</sup> Et videntes discipuli mirati sunt dicentes, Quomodo continuo aruit? <sup>21</sup> Respondens autem Iesus ait eis, Amen dico vobis, si habueritis fidem et non haesitaveritis, non solum de ficulnea facietis, sed et si monti huic dixeritis, Tolle et iacta te in mare, fiet: <sup>22</sup> et omnia quaecumque petieritis in oratione credentes, accipietis.

<sup>23</sup> Et cum venisset in templum, accesserunt ad eum docentem principes sacerdotum et seniores populi dicentes, In qua potestate haec facis? et quis tibi dedit hanc potestatem? Respondens Iesus dixit illis, Interrogabo vos et ego

18. πρωί B.Bdy.D. | † πρωίας Σ. CN. rel.  
— επαναγων B'CN. rel. Vulg. f.g<sup>1-2</sup>.  
Syrp.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth.  
Orig. iii. 757<sup>d</sup>. (759<sup>d</sup>). | επαναγαγων  
B<sup>2</sup>Bch.L. | παραγων D. (Latt.) Syrt.Crt.  
Hil. 714<sup>d</sup>. (hiat 33). | add. ὁ Ἰησοῦς M. a.c.  
19. επ' αυτην Orig. iii. 757<sup>d</sup>. | επ' αυτης L.  
— μονον] add. et [ma]ledixit [i]lla[m]  
dominus a.  
— μηκετι] praem. ου B.Bdy.Blc.L. |  
Contra, CD. rel. Orig. iii. 757<sup>d</sup>. 760<sup>a-c</sup>.  
761<sup>d</sup>. Petr. Alex. ap. Routh. iv. 27.  
— εκ σου] εξου D.  
— παραχρημα] post ἡ συκη M.  
20. ἡ συκη MSS. f. Syrt. Orig. iii. 758<sup>a</sup>.  
760<sup>a</sup>. | om. Vulg. b.c.e.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1-2</sup>.h.L. (hiat  
a). | om. ἡ D<sup>a</sup>. (ησυχῇ D<sup>a</sup>).  
21. το της] τον της G.  
— ποιησεις] -σητε H.  
— καν Orig. iii. 758<sup>b</sup>. | και D. (add. εαν  
post τουτψ).  
— γενησεται] praem. και H. | add. vobis  
sic. Syrt.Crt.  
22. εαν CLa. 69. EFGKMSV. Clem. 307.  
Orig. iii. 759<sup>b</sup>. | † αν Σ. Be. 1s. 33s.  
HsU. Orig. iii. 757<sup>b</sup>. | om. D.  
— αιτησητε] -σηθαί L.  
23. ελθοντος αυτου BCDL. 1. 33. 69.  
Orig. iii. 764<sup>d</sup>. 810<sup>b</sup>. | † ελθοντι αυτω  
Σ. E. rel. | εισελθοντι αυτω K.  
— προσηλθον] -θαν 33.  
— διδασκοντι Vulg. f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>. Orig. iii.  
764<sup>d</sup>. 810<sup>b</sup>. | om. (Latt.) Syrt.Crt.  
— οι 2<sup>o</sup>] om. Δ.

24. και τις BDZ. rel. Orig. iii. 765<sup>a</sup>. 710<sup>c</sup>.  
Eus. in Ps. 45<sup>b</sup>. | η τις C. f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. (vid.  
Luc. xx. 2.)  
— αποκριθεις δε BCD. rel. f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. (non e).  
Syr.Hcl. | om. δε ZL. (Latt.) Memph.  
[Syrt.Crt.&Pst. Arm. Æth.]  
— ερωτησω BCZ. rel. Orig. iv. 130<sup>b</sup>. |  
επιρωτησω D.  
— λογον ενα BZ. rel. | ενα λογον CDF.  
Latt. Orig. iv. 130<sup>b</sup>. (vid. Mar. xi. 29.  
et Luc. xx. 2.)  
— ον Orig. iv. 130<sup>b</sup>. | om. D<sup>a</sup>. (c.d.e.f<sup>1</sup>.h.)  
| ὁ L.  
— καγω 2<sup>o</sup>. Orig. iv. 130<sup>b</sup>. | και εγω 33. 69.  
— υμιν ερω] ερω υμιν 33.  
25. το Ιωαν. BCZ. 33. Orig. iv. 130<sup>b</sup>. |  
\*om. το Σ. D. rel. (vid. Luc.) (του  
Ιωαν. 1.)  
— διλογιζοντο] παρελογ. G.  
— εν BZL. 33. (M infra lin. litt. rub.)  
Latt. Syrt.Crt.&Pst. | † παρ' Σ. CD.  
rel. Syrt.Hcl.  
— ιαυτοις] αυτοις L. (non Z ut vid.)  
— ημιν] υμιν H.  
— ον BcZ. rel. Vulg. c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1-2</sup>.h. Syrt.  
Crt.&Hcl. Memph. Arm. Æth. | om.  
DL. a.b.e.f<sup>1-2</sup>. Syrt.Pst. Orig. iv. 130<sup>c</sup>.  
— ουκ επιστευσατε] ου πιστευετε H. b.e.  
26. ως προφητην εχουσιν τον Ιωαννην  
BCZL. 33. Syrt.Crt.&Pst. (Æth.) |  
† εχ. τ. Ιωαν. ως προφητην Σ. D. rel.  
(Latt.) Syrt.Hcl. (Memph.) Arm. [ως]  
om. 69. ὅς K. [εχουσιν] εχον 1.  
Vulg. Cl. a.c.f. (f<sup>1</sup>).g<sup>2</sup>.h. Syrt.Crt.&Pst.

Arm. cdd. | Contra, Am. b.e.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1</sup>. Syrt.  
Hcl. Memph. Arm.Zoh. [Æth.]  
27. επον] επαν D.  
— αυτος] Jesus a.c.e.f<sup>1-2</sup>.h. Syrt.Crt.&  
Pst. (Contra, Vulg. b.f.g<sup>1-2</sup>. Syrt.Hcl.)  
— λεγω υμιν Vulg. g<sup>1-2</sup>. Syrt.Hcl. | υμιν  
λεγω Δ. 69. M. b.c.e.(f).f<sup>1</sup>.g<sup>1-2</sup>.h. Orig.  
iii. 764<sup>d</sup>. 769<sup>a-b</sup>.  
28. δε om. 69. Eus. in Luc. (ap. Mai 166).  
(Contra, Orig. iii. 790<sup>a</sup>).  
— ανθρωπος] add. τις CA. 1. 33. 69.  
EMU. Vulg. Cl. (Latt.) Syrt. Arm.  
Orig. iii. 786<sup>c</sup>. Eus. in Luc. Hil. 716<sup>c</sup>.  
| Contra, BcDZL. rel. Am. g<sup>2</sup>. Æth. Orig.  
iii. 770<sup>a</sup>. (cit.) 774<sup>d</sup>.  
— τεκνα δυο CDZ. rel. Orig. iii. 770<sup>a</sup>. 774<sup>d</sup>.  
786<sup>c</sup>. Eus. in Luc. | δυο τεκνα B. Latt. Hil.  
— και προσελθ. BCD. rel. (Latt.) Eus.  
in Luc. | om. Syrt.Crt. | om. και ZL. e.  
Memph. Orig. iii. 770<sup>a</sup>.  
— εν τψ αμπελωνι Vulg. f<sup>1-2</sup>.g<sup>2</sup>. | εις  
τον αμπελωνα D. a.b.c.e.f.g<sup>1</sup>.h. (το  
D<sup>a</sup>). | † add. μου Σ. B C<sup>2</sup>Z. Hil. Vulg.  
c.g<sup>1-2</sup>. Orig. iii. 770<sup>c</sup>. (com.) Eus. in  
Luc. | om. C<sup>2</sup>DLA. 1. 33. KM. a.b.e.f.  
f<sup>1-2</sup>.h. Syrt. Syrt.Hier. Memph. Arm.  
Æth. Orig. iii. 770<sup>a</sup>. (cit.)  
29. ὁ δε αποκριθεις] om. Syrt.Crt.  
— ου θιλω] υστερον δε μεταμληθεις  
CDZ. rel. Latt. Syrt. Eus. in Luc.  
([ὁ πρωτος] ειπεν, ου θιλω' αλλ' υστι-  
ρον ποτε ἐπι συνταλεια μεταμληθεις

24. dixit eis Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

λόγον ἓνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, καὶ γὰρ ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ. <sup>25</sup> τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο ἓν ἐν αὐτοῖς λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; <sup>26</sup> ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον· πάντες γὰρ ὥς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην. <sup>27</sup> καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον, Οὐκ οἴδαμεν. Ἐφη αὐτοῖς καὶ αὐτός, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ. <sup>28</sup> Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι. <sup>29</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐ θέλω· ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν. <sup>30</sup> προσελθὼν δὲ τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγώ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπήλθεν. <sup>31</sup> τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς; λέγουσιν, ὁ ὕστερος. λέγει αὐτοῖς ὁ

unum sermonem, quem si dixeritis mihi, et ego vobis dicam in qua potestate haec facio. <sup>25</sup> Baptismum Iohannis, unde erat? e caelo, an ex hominibus? At illi cogitabant inter se dicentes, <sup>26</sup> Si dixerimus, E caelo, dicet nobis, Quare ergo non credidistis illi? si autem dixerimus Ex hominibus, timemus turbam: omnes enim habent Iohannem sicut prophetam. <sup>27</sup> Et respondentes Iesu dixerunt, Nescimus. Ait illis et ipse, Nec ego dico vobis in qua potestate haec faciam. <sup>28</sup> (28, 10.) Quid autem vobis videtur? Homo habebat duos filios, et accedens ad primum dixit, Fili, vade hodie operari in vinea mea. <sup>29</sup> Ille autem respondens ait, Nolo; postea autem poenitentia motus, abiit. <sup>30</sup> Accedens autem ad alterum dixit similiter. At ille respondens ait, Eo, domine; et non iit. <sup>31</sup> Quis ex duobus fecit voluntatem patris? Dicunt, Novissimus. Dicit illis Iesus, Amen

§ X MΘ' σι

¶ Z

ἐπὶ τῷ εἰρηκίναί τῷ πατρί, οὐ θέλω, φθονεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα Orig. iii. 770<sup>c</sup>. in Comm. vid. et iv. 371<sup>a</sup>. "Et duorum autem filiorum parabola eorum qui in vineam mittuntur, quorum alter quidem contradixit patri, et postea poenitetur, quando nihil profuit ei poenitentia; alter autem pollicitus est abire, statim promittens patri non abiit autem." Iren. 280. "Filius senior, qui iturum se ad opus negaverit, et per poenitentiam emendatus, eo rursum profectus sit." Hil. 716<sup>c</sup>. (δε] om. H. b. e. g. A. | et postea a. ff.) | ἐγὼ κυρίε καὶ οὐκ B. Memph. Syr. Hier. Æth. a. m. ὕπαγω κυρίε καὶ οὐκ 69. Tol. <sup>28</sup> Arm.

29. ἀπηλθεν] add. εἰς τὸν ἀμπελῶνα D. (Latt.) Syr. Crt. (vid. Orig. supra) | Contra. BCZ. rel. Vulg. f. g<sup>1</sup>.

30. προσελθὼν δε BDZL. 1. 33. 69. Vulg. (a. b. c. e.) f. (ff<sup>1.2</sup>) g<sup>1.2</sup>. l. Syr. Hier. Memph. (Arm.) | † καὶ προσελθὼν C. C. rel. h. Syrr. Pst. & Hcl. (καὶ tantum om. προσελθὼν Syr. Crt. Æth.)

— δευτέρῳ BCZL. 1. 33. MSs V. Memph. (ὁ δεύτερος εἶπε μὲν, Orig. iii. 770<sup>c</sup> in Comm. εἶπεν ὁ δεύτερος υἱός 786<sup>c</sup>.) | ἰτερω C<sup>2</sup>DXA 69. EFGHKU. Latt. Syrr. Arm. Æth. Eus. in Luc. (προσηλθεν ὁ πατήρ τῷ ἰτερω Orig. iii. 770<sup>c</sup>.)

— ἐγὼ κυρίε καὶ οὐκ C(D)L. rel. Latt. (eo, domine et non). Syrr. Æth. ed. Orig. iii. (770<sup>d</sup>). (771<sup>a</sup>). 786<sup>c</sup>. Eus. in Luc. (Orig. Iren. Hil.) | (add. ὕπαγω

post κυρίε D.) | ου θέλω ὕστερον μεταμεληθεὶς B. Bdy. (69). Tol. <sup>28</sup> Syr. Hier. Memph. Arm. Æth. a. m. (ὕστερον δε B. Bch. 69).

— ἀπηλθεν] add. εἰς τὸν ἀμπελῶνα Syr. Hier.

31. δυο] (δυο D<sup>a</sup>). add. ut vobis videtur Syr. Crt.

— ἐποίησεν] post πατρός D.

— λέγουσιν] † add. νυν C. C. rel. Vulg. Cl. (Latt.) Syrr. Eus. in Luc. | om. B. Bdy. Bc. DL. 33. 69. Am. (ap. Flock et Tisch.) For. Fuld. Tol. g<sup>1</sup>. Memph. Arm. Æth. "λέγουσιν... ὁ Ἰησοῦς praeterit Orig. iii. 771<sup>b</sup>." Lachmann, qui putat haec in codice quo usus est Origenes defuisse.

— πατρός] add. αὐτοῦ V.

— ὁ] om. Δ.

— ὕστερος B. Syr. Hier. Memph. Arm. Æth. a. m. "novissimus" Am. Fuld. For. a. b. e. ff<sup>1.2</sup> g<sup>1</sup>. h. l. | ἰσχατος D. 69. ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τὸν ποιησάντα τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς εἶπεν, ὁ ἰσχατος Hipp., Frag. p. 30. φανερὸν ὅτι ὁ εἰκὼν, οὐ θέλω, καὶ ὕστερον μεταμεληθεὶς, καὶ ἀπηλθὼν, καὶ ἰργασάμενος εἰς τὸν ἀμπελῶνα, ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς τῷ ἰργῳ. Orig. iii. 770<sup>d</sup>. "Deinde ipsa Pharisaeorum responsio quid momenti habeat quaerendum est. Dicunt voluntati juniorum obedisse. Hoc rerum ratio non patitur, ut simulata professio meritum perfectae veritatis ob-

tineat; ut plus sit fessellasse spondentem, quam perfecisse omnia non pollicentem."—"Denique non ait noluisse sed non abisse. Res extra culpam infidelitatis est, quia in facti erat difficultate ne fieret. Non igitur ire statim ad opus quod praeceptum est noluit sed quia ire non poterat, non iit. In eo enim necessitatis mora sine crimine voluntatis ostenditur. Et in responsione quidem Pharisaeorum quaedam est necessitas prophetiae. Nam inviti licet, confitentur quis obsecutus sit voluntati, junior scilicet filius, obediens professione, licet non efficiens in tempore; quia fides sola iustificat." Hil. 717-8 (vid. omnia quae de hoc loco disputat). "Et illi dicunt, Novissimus. Sciendum est in veris exemplaribus non haberi novissimum, sed primum, ut proprio iudicio condemnentur. Si autem novissimum voluerimus legere, manifesta est interpretatio: ut dicamus intelligere quidem veritatem Judaeos, sed tergiversari, et nolle dicere quod sentiunt." Hieron. in loc. (vii. 168, 169). Hieronymus ipse in versione codices secutus est qui legunt ὕστερος, etsi hic ad alios quos veros vocat confugit. | † πρῶτος C. CLX. rel. Vulg. Cl. c. f. g<sup>2</sup>. Syrr. Æth. ed. Eus. in Luc.

25. Baptismus Cl. | 26. habebant Cl. | 27. facio Cl. | 28. homo quidam Cl. | filii Am. | 30. ille Am. | 31. dicunt ei Cl. | Primus Cl.



BCD[Z].  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.

Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι  
προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. <sup>32</sup> ἦλθεν  
γὰρ ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ  
ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπί-  
στευσαν αὐτῷ, ὑμεῖς δὲ ἰδόντες ἰσχυρῶς οὐδὲ μετεμελήθητε  
ὑστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

N' σθ  
|| Mar. 12: 1-12. β  
|| Lu. 20: 9-19.  
Es. 5: 1, etc.

124 <sup>33</sup> Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπος ἦν  
οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ  
φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ ληνόν,  
καὶ ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς,  
καὶ ἀπέδημυσεν. <sup>34</sup> ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρ-  
πῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωρ-  
γοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ. <sup>35</sup> καὶ λαβόντες οἱ  
γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ  
ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. <sup>36</sup> πάλιν ἀπέστειλεν  
ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν  
αὐτοῖς ὡσαύτως. <sup>37</sup> ὑστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐ-  
τοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων, Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν  
μου. <sup>38</sup> οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυ-  
τοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν  
αὐτόν, καὶ ἰσχυρῶς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. <sup>39</sup> καὶ  
λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ  
ἀπέκτειναν. <sup>40</sup> ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος,  
τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; <sup>41</sup> λέγουσιν αὐτῷ,  
Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα

dico vobis quia publicani et  
meretrices praecedent vos in  
regno dei. <sup>32</sup> Venit enim ad  
vos Iohannes in via iustitiae,  
et non credidistis ei: publicani  
autem et meretrices credide-  
runt ei, vos autem videntes nec  
paenitentiam habuistis postea  
ut crederetis ei.

<sup>33</sup> (119, 2.) Aliam parabolam au-  
dite. Homo erat pater fami-  
lias qui plantavit vineam, et  
saepe circumdedit ei, et fodit in  
ea torcular, et aedificavit tur-  
rem, et locavit eam agricolis,  
et peregre profectus est. <sup>34</sup> Cum  
autem tempus fructuum appropin-  
quasset, misit servos suos ad  
agricolas ut acciperent fruc-  
tus eius. <sup>35</sup> Et agricolae ad-  
prehensis servis eius alium cuc-  
ciderunt, alium occiderunt,  
alium vero lapidaverunt. <sup>36</sup> Ite-  
rum misit alios servos plures  
prioribus, et fecerunt illis simi-  
liter. <sup>37</sup> Novissime autem misit  
ad eos filium suum dicens, Ve-  
rebantur filium meum. <sup>38</sup> Agri-  
colae autem videntes filium dix-  
erunt intra se, Ille est heres:  
venite, occidamus eum, et ha-  
bebitur hereditatem eius. <sup>39</sup> Et  
apprehensum eum ciecerunt  
extra vineam, et occiderunt.  
<sup>40</sup> Cum ergo venerit dominus  
vineae, quid faciet agricolis illis?  
<sup>41</sup> Aiant illi, Malos male perdet,  
et vineam locabit aliis agricolis,

31. Ἰησοῦς] κυριος E\*. ut vid.  
32. Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς B.Bly.CL. 33. c.  
Æth. Orig. iii. 771<sup>b</sup>. | † πρ. ὑμ. Ἰωανν.  
ς. DX. rel. (Latt.) Syrr. Memph. |  
om. πρὸς ὑμᾶς Arm.Zoh.  
— οἱ δὲ τελ. καὶ πόρ. επιστ. αὐτῷ] om.  
G. || δὲ] om. F. || καὶ αἱ πόρναι] om. X.  
— ὑμεῖς δὲ ἰδ. ... του πιστ. αὐτ.] om. Δ.  
— οὐδε B. 1. 33. 69. (Latt.) Syrr. Memph.  
Æth. Hil. 718<sup>b</sup>. | † ου ς. CL. rel. Orig.  
iii. 770<sup>b</sup>. 771<sup>c</sup>. | om. D. e. (haec). Sin.  
— αὐτῷ ult.] praem. εν 33. Orig. iii.  
770<sup>b</sup>. 771<sup>c</sup>.  
33. ἄνθρωπος] † add. τις ς. C<sup>x</sup>X. rel. e.f.  
h.m. Syrr.Crt.&Pst. Arm. (Iren. 277).  
Eus. Theoph. (ap. Mai 122). | om. B.  
Bch.Blc.C<sup>x</sup>DLA. 1. 33. KSV. (Latt.  
hlat o). Syrr.Hcl. Memph. Æth. Orig.  
iii. 772<sup>a</sup>. 786<sup>c</sup>. Hil. 718<sup>d</sup>. Lcf. 146.  
— περιθῆκεν] -καν K(non X).  
— εν αὐτῷ] om. εν 69. V.  
— ἐξέδοτο BcC<sup>x</sup>DM.rel. Orig. iii. 774<sup>c</sup>.  
786<sup>a</sup>. Eus. Theoph. | -δικο C<sup>x</sup>L.

34. αὐτου ult.] vineae ejus ff<sup>1</sup>. Syrr.Pst.  
(om. Syrr.Crt.)  
35. καὶ λαβ. οἱ γεωρ. τ. δουλ. αὐτ.] om.  
69. (om. οἱ γεωργ. aemel Syrr.Hier.)  
— ὃν δὲ 1<sup>o</sup>] δὲ D<sup>o</sup>.  
— ἀπέκτειναν ... ἐλιθοβόλησαν Vulg.  
f,ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.m. Syrr.Hcl. Memph. Arm. Orig.  
iii. 776<sup>c</sup>. (781<sup>d</sup>). Eus. Theoph. | ἐλιθ....  
ἀπεικ. a.b.c.e. ff<sup>1,2</sup>.h. Syrr.Crt.&Pst. Æth.  
Iren. 277. Lcf. 146.  
36. πάλιν] add. ουν D. | Contra, Eus.  
Theoph.  
— των πρωτων] om. a.e. Lcf. 146.  
— αυτοις] om. 69.  
37. πρὸς αὐτους BCZ. rel. Vulg. f.(g<sup>1,2</sup>).  
ap. Sabat. i. q. Vulg.). Eus. Theoph. |  
αὐτοις D. a.b.c. ff<sup>1,2</sup>.h. Iren. 277. Lcf.  
146. | om. e,ff<sup>1</sup>(g<sup>1,2</sup>). ap. Griesb.)  
— υἱον αὐτου] add. unicum a.b.c.e. ff<sup>1,2</sup>.  
h.m. Iren. Lcf. (unigenitum f.)  
— λεγων] add. ιως b.c.e. ff<sup>1,2</sup>.h. Syrr.Crt.&  
Pst. Arm.Iren. | Contra, Vulg. a,f,ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.  
Syrr.Hcl. Memph. Æth. Eus. Theoph.

38. εν ἑαυτοις] om. V. | εν αυτοις L.  
— σχωμεν BIZL. 1. 33. Arm. Orig. iii.  
776<sup>c</sup>. | † κατασχωμεν ς. C. rel. Eus.  
Theoph.  
— αυτον] ante την κληρονομίαν 1.  
39. ἐξέβαλον ἔξω του αμπ. καὶ ἀπέκτειναν  
BC(Z). Vulg. f,ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.m. Syrr. Memph.  
Arm. Æth. Iren. 277. Orig. iii. (776<sup>c</sup>).  
784<sup>b</sup>. Eus. Theoph. (ἐξεβαλλον Z [Con-  
tra, Orig.] om. 69.) | ἀπέκτειναν καὶ  
ἐξέβαλαν ἔξω του αμπ. D. a.b.c.e. ff<sup>1,2</sup>.h.  
Lcf. 146. (vid. Mar. et Luc.)  
41. λεγουσιν αὐτῷ Orig. iii. 784<sup>a</sup>. Eus.  
Theoph. | om. 69.  
— απολειμι Orig. | αναλωσει L.  
— αυτους] om. Latt. (exc. ff<sup>1</sup>). Iren.  
277. | Contra, Orig. Lcf.  
— ἐκδωσεται DLXA. 1. 33. EGHKMU.  
Orig. iii. 777<sup>b</sup>. 784<sup>c</sup>. Eus. Theoph. | † ἐκδο-  
σεται ς. Bc(?) 69. FsSeVs. | ἐκδωσει C.  
(i.... σεται Z.)

31. in regnum Cl. | 33. sepem Cl. | turren.  
Cl. | 35. caederunt Am.<sup>oo</sup>





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. G. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

Ps. 118 (117): 22,  
23.

1 Es. 8: 15.  
44. [καὶ ὁ πεισ...]  
λικμ. αὐτόν.]  
Dan. 2: 34.

45. ἀκούσ. δι'  $\overline{\sigma\kappa}$   
¶ 8 α

† ἐκδώσεται" ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. <sup>42</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, <sup>43</sup> Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας. παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; <sup>43</sup> διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθναι ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς. <sup>44</sup> καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται. <sup>45</sup> ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.

125 <sup>45</sup> Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς <sup>1</sup> καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει. <sup>46</sup> καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι, ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, <sup>1</sup> ἐπεὶ <sup>2</sup> εἰς <sup>3</sup> προφήτην αὐτὸν εἶχον.

qui reddant ei fructum temporibus suis. <sup>42</sup> Dicit illis Iesus, Numquam legistis in scriptura, Lapidem quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli; a domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris? <sup>43</sup> Ideo dico vobis quia auferetur a vobis regnum dei et dabitur genti facienti fructus eius. <sup>44</sup> Et qui ceciderit super lapidem istum confringetur: super quem vero ceciderit, conteret eum.

<sup>45</sup> (22, 1.) Et cum audissent principes sacerdotum et Pharisaei parabolas eius, cognoverunt quod de ipsis diceret: <sup>46</sup> et quaerentes eum tenere timuerunt turbas, quoniam sicut prophetam eum habebant.

XXII. NA'  $\overline{\sigma\kappa\alpha}$   
1 La. 14: 16—24.

<sup>1</sup> Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν <sup>1</sup> ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς" λέγων, <sup>2</sup> Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ. <sup>3</sup> καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν. <sup>4</sup> πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων, Εἵπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου τὸ ἄριστόν μου <sup>1</sup> ἡτοίμακα," οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα,

<sup>1</sup> (22, 1.) Et respondens Iesus dixit iterum in parabolis eis dicens, <sup>2</sup> Simile factum est regnum caelorum homini regi qui fecit nuptias filio suo. <sup>3</sup> Et misit servos suos vocare invitatos ad nuptias, et nolabant venire. <sup>4</sup> Iterum misit alios servos dicens, Dicite invitatis, Ecce prandium meum paravi, tauri mei et altilia occisa et omnia

42. ἐν ταῖς γραφαῖς Orig. iii. 784<sup>a</sup>. Eus. Theoph. | ἐν ταῖς... ἐς [? αἰαῖς ? ταῖς bis scr.] γραφαῖς Z.  
— ὃν Orig. iii. 784<sup>a</sup>. Eus. Theoph. | om. L.  
— ἡμῶν BCD<sup>a</sup> Z. rel. Orig. iii. 784<sup>a</sup>. Eus. Theoph. | ὑμῶν D<sup>a</sup>. 1. 69. d.  
43. ἐθνεῖ Orig. saepe. Eus. | om. Syr. Hier. (semel).  
— αὐτῆς Orig. saepe. | om. Syrr. Cr. & Pst. ff<sup>1</sup>.  
44. ver.] om. D. 33. a (ut vid. e spat.). b. e. ff<sup>1</sup>. 2. (In comm. ad loc. hunc versiculum non attingit Orig.: bis habet παρὸς ὁ πεσὼν κτλ. iv. 25<sup>a</sup>. 343<sup>a</sup>. qu: e Luc. xx. 15.) | Contra, BCZ. rel. Vulg. c. f. g<sup>1</sup>. 2. h. vv. (quisquis enim Syr. Cr.)  
— δ' αὖν] ἐε αὖν Δ.  
— πεισ] πεισι X.  
45. καὶ ἀκούσαντες BCD. rel. Latt. (hiat a). Syrr. Pst. & Hcl. Æth. Orig. iii. 786<sup>b</sup>. | ἀκουσαντες δι' ZL 33. Syr. Cr. Memph. [Arm.]  
— τὰς παραβολὰς Orig. | τὴν παραβολὴν Δ.

46. ἐφοβήθησαν Orig. | ἐφοβήθη Δ.  
— τοὺς ὄχλους BD. rel. Orig. iii. 786<sup>b</sup>. 788<sup>b</sup>. | τὸν ὄχλον C. δ. Syrr. Cr. & Pst.  
— ἐπει B. Blc. D (ἐπι) L. 1. 33. Orig. iii. 786<sup>b</sup>. 788<sup>b</sup>. 789<sup>a</sup>. | † ἐπειδὴ. 5. C. rel.  
— εἰς BL 1. Orig. iii. 786<sup>b</sup>. 788<sup>b</sup>. 789<sup>a</sup>. | † ὡς 5. CD. rel. Latt. Syrr. Memph. Arm. [Æth.]  
1. πάλιν post Ἰησοῦς f. Syr. Hcl. | post εἶπεν 33. Vulg. g<sup>2</sup>. Orig. iii. 791<sup>c</sup>. | post εἶπεν αὐτοῖς a. b. c. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | ante ἀποκρ. Arm. | ante Ἰησοῦς ff<sup>2</sup>. Syr. Pst. | om. F. | Iterum respondit Iesus et dixit illis. Syr. Cr. et respondit illis rursus Iesus. Memph. Iterum dominus Iesus respondit et locutus est. Æth.  
— εἶπεν αὐτοῖς] om. E.  
— ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς B. Bch. DL 1. 33. 69. Vulg. Orig. iii. 791<sup>c</sup>. | † αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς 5. CX. rel. Syrr. Cr. & Hcl. Arm. (om. αὐτοῖς Syr. Pst. Æth. om. ἐν παραβ. l.)

1. λεγὼν (Latt.) Syr. Hcl. Æth. | om. ff<sup>2</sup>. h. l. Syrr. Cr. (& Pst.) Arm. (in parabolis et dixit Syr. Cr.)  
2. ὡμοιωθῇ] ὁμοιωθῇ 1. 69. F.  
— ἐποιήσεν Eus. in Ps. 436<sup>b</sup>. | ποιῶν (om. μοχ καὶ) 1. (vid. Orig. iii. 791<sup>c</sup>. & 824<sup>a</sup>.)  
3. τοὺς δούλους] servum, cod. ap. Hieron. in loc. (vii. 172.)  
— εἰς τοὺς γάμους Orig. iii. 799<sup>a</sup>. | om. 33.  
— καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν] om. C ut videtur: (sed qu.)  
4. ἀπέστειλεν] ἀποστέλλει L.  
— ἀριστόν μου] om. μου 1. Orig. iii. 800<sup>d</sup>.  
— ἡτοίμακα BC<sup>a</sup> DL 1. 33. | † ἡτοιμάσα 5. C<sup>a</sup> X. rel. Orig.  
— ταῦροι μου Orig. iii. 800<sup>c</sup>. d. | om. μου Δ b. e. ff<sup>2</sup>. (om. καὶ seq. Syr. Cr.)  
— σιτιστὰ | σιτιντα G. Orig. iii. 792<sup>a</sup>. | add. μου X. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h. Syrr. Æth. (Contra, Iren. 279. Orig. iii. 800<sup>c</sup>. d.)

41. vineam suam Cl.  
4. occisa sunt Cl.



B(C) D[Z]  
L(X) Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.  
§ Theb.

7. τὸ στρατεύμα

10. ὁ νυμφῶν ἀνακ.  
σκβ

13. εἰπεν ὁ βασι.

• c. 20:16.

καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους. <sup>5</sup> οἱ δὲ ἀμε-  
λήσαντες ἀπῆλθον, <sup>6</sup> ὅς" μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, <sup>7</sup> ὅς"  
δὲ ἐπὶ" τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· <sup>8</sup> οἱ δὲ λοιποὶ κρατή-  
σαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.  
<sup>9</sup> ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη καὶ πέμψας τὰ στρατεύ-  
ματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν  
πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν. <sup>10</sup> τότε λέγει τοῖς δούλοις  
αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι  
οὐκ ἦσαν ἄξιοι. <sup>11</sup> πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους  
τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὑρήτε, καλέσατε εἰς τοὺς  
γάμους. <sup>12</sup> καὶ ἐξελθόντες οἱ δούλοι ἐκείνοι εἰς τὰς  
ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὑρον, πονηροὺς  
τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.  
<sup>13</sup> εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμέ-  
νους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα  
γάμου· <sup>14</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε  
μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφίμώθη. <sup>15</sup> τότε ὁ  
βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ  
πόδας καὶ χεῖρας· ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ  
ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν  
ὀδόντων. <sup>16</sup> πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκ-  
τοί.

parata: venite ad nuptias. <sup>5</sup> Illi  
autem neglexerunt, et abierunt  
alius in villam suam, alius vero  
ad negotiationem suam. <sup>6</sup> Reli-  
qui vero tenuerunt servos eius et  
contumelia adfectos occiderunt.  
<sup>7</sup> Rex autem cum audisset iratus  
est, et missis exercitibus suis  
perdidit homicidas illos, et  
civitatem illorum succendit.  
<sup>8</sup> Tunc ait servis suis, Nuptiae  
quidem paratae sunt, sed qui  
invitati erant non fuerunt digni.  
<sup>9</sup> Ito ergo ad exitus viarum, et  
quoscumque inveneritis vocate  
ad nuptias. <sup>10</sup> Et egressi servi  
eius in vias congregaverunt  
omnes quos invenerunt, malos  
et bonos, et impletae sunt nup-  
tiae discumbentium. <sup>11</sup> (22, 16.)  
Intravit autem rex ut videret  
discumbentes, et vidit ibi homi-  
nem non vestitum vestio nup-  
tiali, <sup>12</sup> et ait illi, Amice, quo-  
modo huc intrasti non habens  
vestem nuptialem? At ille ob-  
mutuit. <sup>13</sup> Tunc dixit rex mi-  
nistria, Ligatis podibus eius et  
manibus mittite eum in tene-  
bras exteriores: ibi erit fletus  
et stridor dentium. <sup>14</sup> Multi  
autem sunt vocati, pauci vero  
electi.

5. ὅς μὲν B.Bch.L. 1. 69. Orig. iii. 792<sup>b</sup>.  
794<sup>c</sup>. (33 hiat.) | † ὅς μὲν C.XU. rel.  
unusquisque e. o. μὲν D. b.c. ff<sup>2</sup>. h. (hiat  
a) Iren. 279. Lcf. 147. | Contra, Vulg.  
f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
— ὅς δὲ B.Bch.C\*L. 1. 33. 69. Orig. iii.  
792<sup>b</sup>. 794<sup>c</sup>. | † ὅς δὲ C. C\*XU. rel. |  
οἱ δὲ D. b.c. e. ff<sup>2</sup>. h. (hiat a). Iren. 279.  
Lcf. | Contra, Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
— ἐπὶ BCD. 33. 69. Latt. Orig. bis. Lcf.  
| † εἰς C. L. rel.  
— αὐτοῦ] αὐτῶν D.  
6. αὐτοῦ CD. rel. vv. (Orig. iii. 774<sup>c</sup>.) |  
om. B(Ln.)L. Orig. iii. 794<sup>d</sup>. Eus. in Ps.  
436<sup>b</sup>. (ante r. δουλ. Orig. iii. 792<sup>b</sup>.)  
7. ὁ δὲ βασιλεὺς BL. 1. l. (Syr.Crt.)  
Memph. MS. Theb. Aeth. (et iratus est  
rex Syr.Crt. Aeth.) | id. add. ακουσας  
69. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. Memph. impr. Arm.  
Iren. 279. Eus. in Ps. 436<sup>b</sup>. | καὶ ακου-  
σας ὁ βασιλεὺς ἐκείνος CΧΔΕFGHK  
MSUV. f. | † ακουσας δὲ ὁ βασιλεὺς C.  
(33. ακ. .... υς) Syrr. Pst. & Hcl. | add.  
ἐκείνος 33. Syr. Hcl. (add. id. post  
rex. Syr.Crt.) | ἐκείνος ὁ βασι. ακουσας  
D. (a). b. (c). (e). (ff<sup>2</sup>). Lcf. 147. (ille  
autem a.c.e. ff<sup>2</sup>.) | non habent ἐκείνος

5. BL. 1. 69. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. L. Syr.  
Pst. Memph. Theb. Arm. Aeth. Iren.  
279.  
7. τὰ στρατεύματα Bc. rel. Syrr. Pst. &  
Hcl. Theb. Arm. Aeth. Iren. 279. Eus.  
in Ps. 436<sup>b</sup>. (Orig. iii. 803<sup>a</sup>.) (Hil. 720<sup>b</sup>.)  
| τὸ στρατεύμα D. l. Latt. (exc. Vulg.  
g<sup>1</sup>. h.) Syr. Crt. Memph. Orig. iii. 792<sup>c</sup>.  
(774<sup>c</sup>. 794<sup>d</sup>. 801<sup>c</sup>.) (Eus. in Ps. 189<sup>c</sup>.  
in Luc. ap. Mai. 186.) Lcf. 147.  
— ἀπώλεσεν Eus. in Ps. | ἀνείλεν 1.  
Orig. iii. 792<sup>c</sup>. (hiat 33).  
8. εστιν] om. Δ. Orig. iii. 792<sup>c</sup>.  
9. εαν B.Bch.CXΔ. 1. 33. 69. EFHMUV.  
Orig. iii. 802<sup>a</sup>. | † εαν C. DL. rel. Orig.  
iii. 792<sup>d</sup>.  
10. ἐκείνοι] αὐτοῦ D. (Latt. exc. f.) Iren.  
279. | om. Arm. Lcf. 147.  
— ὅσους (Latt.) | οὓς D. Vulg. f. g<sup>1</sup>.  
(Orig. iii. 792<sup>d</sup>.)  
— εὑρον] εὔραν D.  
— ὁ γαμος B<sup>2</sup> (in mg.) Bch. (C) D. rel. Orig.  
iii. 794<sup>d</sup>. 802<sup>c</sup>. (793<sup>a</sup>.) | ὁ νυμφῶν B txt.\*  
Bch.L. (ὁ γαμος C).  
— ἀνακειμένων BC<sup>3</sup> L. rel. Orig. iii. 794<sup>d</sup>.  
802<sup>c</sup>. (793<sup>a</sup>.) | praem. των D. 69. | ἀνα-  
κειμενον sic K. (ἀνακεινων C\*).

11. οὐκ Bc\*. rel. (Orig. iii. 802<sup>c</sup>.) | μη C<sup>2</sup> D.  
(vid. Orig. iv. 379<sup>b</sup>.)  
12. εισηλθες Vulg. f. h. Syrr. Pst. & Hcl.  
Orig. iii. 793<sup>a</sup>. Orig. Int. i. 87<sup>d</sup>. ii. 171<sup>f</sup>.  
iii. 368<sup>e</sup>. | ηλθες D. (Latt. hiat a). Syr.  
Crt. Iren. 279. (Lcf. 147 habet utr. q.)  
— ὁ δὲ BCL. rel. Orig. iii. 793<sup>c</sup>. | ὅς δὲ D.  
13. ὁ βασιλεὺς εἶπεν BL. 33. 69. | † εἰπ.  
ὁ βασι. C. CD. rel. vv. Iren. Lcf.  
— ὁσαντες αὐτοῦ ποδας καὶ χεῖρας]  
† add. ἀρατε αὐτον καὶ C. CX. rel.  
f. (ff<sup>1</sup>). Syr. Hcl. | om. B.Bch.L. 1. 69.  
Am. Fuld. g<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. Memph. Theb.  
Arm. Aeth. Orig. iv. 379<sup>b</sup>. iii. 774<sup>c</sup>. 794<sup>a</sup>.  
793<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 87<sup>d</sup>. (aut. χερ. καὶ ποδ.  
M. Vulg. Cl. c. ff<sup>2</sup>. l. Syrr. Memph. Theb.  
Aeth. Orig. Int.) | ἀρατε αὐτον ποδων  
καὶ χειρων καὶ D. a. b. (c). e. ff<sup>2</sup>. h. Syr.  
Crt. Iren. 279. Hil. 721<sup>a</sup>. Lcf. 147.  
— ἐκβάλετε B.Bch. Orig. iv. 379<sup>b</sup>. Eus.  
in Ps. 260<sup>b</sup>. | ἐκβάλλετε XF(B. Btly.  
? sphalma) | ἐκβάλατε Δ. βαλεται D.  
| βαλετε H. 69. Latt.  
— αὐτον (ante εἰς το) BDL. 1. (Latt.)

6. contumaliis affectos Cl. | 13. manibus et  
podibus ejus Cl. | 14. multi enim Cl.



Vulg. a. b. c. e. NB  
Syr. C. P. H. <sup>σκ</sup>  
Memph. (Theb.) β  
Arm. Æth.

Mar. 12:13—17.  
Lca. 20:20—26.  
16. λέγοντες

§ 5

17. απὸν

† c

† x

† Mar. 12:18—27.  
Lca. 20:27—39.

Dea. 25:5.

126<sup>15</sup> ῥΤότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ. <sup>16</sup> καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν λέγοντας, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἄληθης εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων. <sup>17</sup> εἰπέ οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὐ; <sup>18</sup> γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί; <sup>19</sup> ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον. <sup>20</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; <sup>†</sup> <sup>21</sup> λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. Τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. <sup>22</sup> καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν. <sup>†</sup>

127<sup>23</sup> ῥἘν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν <sup>24</sup> λέγοντες, Διδάσκαλε, ὁ Μωυσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ. <sup>25</sup> ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ

<sup>15</sup> (22, 2.) Tunc abeuntes Pharisaei consilium inierunt ut caperent eum in sermone. <sup>16</sup> Et mittunt ei discipulos suos cum Herodianis dicentes, Magister, scimus quia verax es et viam dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo: non enim respicis personam hominum: <sup>17</sup> dic ergo nobis quid tibi videatur, licet censum dari Caesari an non? <sup>18</sup> Cognita autem Iesus nequitia eorum ait, Quid me temtatis, hypocritae? <sup>19</sup> Ostendite mihi nomisma census. At illi optulerunt ei denarium. <sup>20</sup> Et ait illis Iesus, Cuius est imago haec et superscriptio? <sup>21</sup> Dicunt ei, Caesaris. Tunc ait illis, Reddito ergo quae sunt Caesaris Caesari, et quae sunt dei deo. <sup>22</sup> Et audientes mirati sunt, et relicto eo abierunt.

<sup>23</sup> In illo die accesserunt ad eum Sadducei, qui dicunt non esse resurrectionem, et interrogaverunt eum <sup>24</sup> dicentes, Magister, Moyses dixit, Si quis mortuus fuerit non habens filium, ut ducat frater eius uxorem illius et suscitot semen fratri suo. <sup>25</sup> Erant autem apud nos

Syr. Memph. Theb. Arm. Æth. Iren. 279. Orig. iv. 379<sup>b</sup>. iii. 774<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 260<sup>b</sup>. Lcf. 147. | \*om. 5. CX. rel. b.f. 14. ver.] om. 33.  
— γαρ] enim Vulg. Cl. e.f. ff<sup>1,2</sup>. Syr. rel. Iren. 279. Orig. iii. 791<sup>c</sup>. 803<sup>c,4</sup>. Hil. 164<sup>c</sup>. | autem Am. For. Fuld. a.b.c.g<sup>1,2</sup>. h. — ελητοι] praem. oi L. 1. Orig. iii. 803<sup>c</sup>. | Contra, B. rel. Orig. 791<sup>c</sup>. 803<sup>d</sup>. — εκλεκτοι] praem. oi L. 1.  
15. λαβον] add. κατ' αυτου C<sup>mg</sup>. Δ. 1. 33. Memph. (Arm.) Orig. iii. 804<sup>a</sup>. (cit.) 810<sup>a</sup>. | add. κατα του Ιησου C<sup>3</sup>M. — ὅπως Orig. iii. 804<sup>a</sup>. 810<sup>a</sup>. Hil. 721<sup>c</sup>. | πως D. f. Syr.  
16. αυτω Vulg. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h. | προς αυτον D. a.c.f. (om. b.e. ff<sup>1</sup>). — λεγοντας B. Bily. L. (Syr. Cr. & Pst. ut vid. Æth.) | † λεγοντες 5. CD. rel. (nn. non liquent). — εν αληθεια BCZ. rel. Orig. iii. 806<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 238<sup>b</sup>. | επ' αληθεια D<sup>a</sup>. (-θιας D<sup>b</sup>). Eus. in Ps. 141<sup>c</sup>. — μελλει 1. EFGHIMU.  
— ανθρωπων] ανθρωπων 1. G. For. Syr. Cr. & Pst. Arm. impr. Æth. Orig. iii. 806<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 238<sup>b</sup>. (om. Eus. in Ps. 141<sup>c</sup>).

17. απ. ουν ημιν Vulg. c.f. g<sup>1</sup>. (2). h. Eus. in Ps. 141<sup>c</sup>. | om. D. a.b.e. ff<sup>1</sup>. — επι BCD. rel. Eus. (om. ουν, Syr. Cr.) | απον ZL. 33.  
— ημιν] υμιν 69.  
— εξιστιν] add. ημιν 1.  
— κηνον] om. Δ<sup>a</sup>. (add. † ante δουναι).  
18. απεν] add. αυτοις 33. e. Syr. Cr. Theb. Æth.  
20. και λεγει BZL. rel. Vulg. a.c.f. Memph. rel. | ο δε λεγει C. | λεγει D. b.e. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h. (Theb.)  
— αυτοις] add. ο Ιησους DZL. 33. 69. (Latt.) Syr. Cr. & Pst. Memph. Arm. MSS. Æth. | om. BCX. 1. rel. f. Syr. Hcl. Theb. Arm. impr.  
— αυτη] post επιγραφη ZL. | Contra, BC D. rel. (εικων L.)  
21. αυτω CDZ. rel. | om. B. Syr. Pst. Arm. — αυτοις] add. Jesus a.b.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | Contra, Vulg. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
— ουν BCZ. rel. Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. & Hcl. Theb. | om. D. a.b.c.e. ff<sup>1</sup>. Syr. Cr. Memph. Arm. Æth. Tert. de Cor. Mil. 12.  
— καισαρι] praem. τω ΔΑΚ. Just. Ap. i. 17. (Clem. 172). Orig. iii. (807<sup>c</sup>) 808<sup>b,c</sup>. 810<sup>a</sup>. | Contra, BCZ. rel. Clem. 306.

22. απηλθαν BD. | † απηλθον 5. Z. rel Orig. iii. 804<sup>a</sup>. 809<sup>c</sup>.  
23. Σαδδ.] praem. oi 69. Arm.  
— λεγοντες] † praem. oi 5. L. rel. Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. (vid. Luc. xx. 27). qui dicunt (Latt.) Hil. 722<sup>a</sup>. (negantes ff<sup>1</sup>). | om. BDZL. 1. 33. MS. (et dicentes ei. Syr. Cr. & Pst.) Æth. Orig. iii. 809<sup>d</sup>. 811<sup>a</sup>. (λεγ. μη ιναι... επηρ. αυτον. om. Δ). οτινες λεγον Orig. iii. 812<sup>d</sup>. (in comm.).  
— επηρωτησαν] ηρωτησαν U.  
24. Μωυσης BDZL. 33. 69. KM. | † Μωυσης 5. 1. E. rel. Orig. iii. 812<sup>c</sup>. 821<sup>c</sup>. — απεν] add. ημιν Syr. Cr. Memph.  
— τεκνα] add. ινα DZ (ut vid.) Latt. (hiat a). Memph. | Contra, BL. 1. 33. rel. Syr. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 812<sup>c</sup>. | τεκνα και 69. (filium Vulg. b.c.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h.)  
— την γυναικα αυτου] om. D. (non 33. Orig.) (sit uxor ejus fratri ejus Syr. Cr.)  
— αναστησει] εξαναστησει FHM. (non G). 25. δε BZ. rel. Orig. iii. 821<sup>c</sup>. | om. D.

17. videtur Cl. | dari Cl. | 20. superscriptio Cl.



BD(Σ).  
LΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
§ Γ  
¶ Z

• Ex. 3:6.

ΝΔ' σκδ  
¶ Mar. 12:28-31. τ  
La. 10:25-27.

ἀδελφοί· <sup>5</sup> καὶ ὁ πρῶτος <sup>†</sup> ἡ γήμας, ἐτελεύτησεν, καὶ  
μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελ-  
φῷ αὐτοῦ. <sup>26</sup> ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος, ἕως  
τῶν ἑπτὰ. <sup>27</sup> ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν [καὶ] ἡ  
γυνή. <sup>28</sup> ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται  
γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν. <sup>29</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ  
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γρα-  
φὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ. <sup>30</sup> ἐν γὰρ τῇ ἀνα-  
στάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἡγαμίζονται, ἀλλ' ὡς  
ἄγγελοι <sup>†</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν. <sup>31</sup> περὶ δὲ τῆς ἀνα-  
στάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ρηθὲν ὑμῖν ὑπὸ  
τοῦ θεοῦ λέγοντος, <sup>32</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ  
ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς  
νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. <sup>33</sup> καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι  
ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

128 <sup>34</sup> Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν  
τοὺς Σαδδουκαίους, συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό, <sup>35</sup> καὶ  
ἐπηρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν νομικὸς πειράζων αὐτόν,  
<sup>36</sup> Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ; ὁ δὲ <sup>†</sup>

septem fratres: et primus uxore  
ducta defunctus est, et non ha-  
bens semen reliquit uxorem  
suam fratri suo. <sup>26</sup> Similiter  
secundus et tertius, usque ad  
septimum. <sup>27</sup> Novissime autem  
omnium et mulier defuncta est.  
<sup>28</sup> In resurrectione ergo cuius  
erit de septem uxor? omnes  
enim habuerunt eam. <sup>29</sup> Re-  
spondens autem Iesus ait illis,  
Erratis, nescientes scripturas  
neque virtutem dei. <sup>30</sup> In re-  
surrectione enim neque nubent  
neque nubentur, sed sunt sicut  
angeli dei in caelo. <sup>31</sup> De re-  
surrectione autem mortuorum  
non legistis quod dictum est a  
deo dicente vobis, <sup>32</sup> Ego sum  
deus Abraham et deus Isaac et  
deus Iacob? Non est deus mor-  
tuorum sed viventium. <sup>33</sup> Et  
audientes turbæ mirabantur in  
doctrina eius.

<sup>34</sup> (284, A.) Pharisei autem au-  
dientes quod silentium inpo-  
suisset Sadducæis, conven-  
erunt in unum, <sup>35</sup> et interrogavit  
eum unus ex eis legis doctor  
temptans eum, <sup>36</sup> Magister, quod  
est mandatum magnum in lege?

25. γήμας BL. 1. 33. Orig. iii. 821<sup>a</sup>. |  
† γαμήσας Σ. D. rel.  
— αὐτοῦ] om. L. (et fuit uxor ejus Syr.  
Crt.)  
26. ὁμοίως] add. δε U.  
— ἰός] praem. και M<sup>o</sup>. Syr.Pst.  
27. παντων] om. Δ. ε.  
— και ἡ γυνή D. 33. 69. rel. (Latt.) rel. |  
om. και B. Btly. LΔ. 1. U. e. Syr.Crt. Æth.  
28. ἀναστασι οὖν BDL. 1. 69. Vulg.  
f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. l. (res. autem b.c.e.) | † οὖν  
ἀναστασι Σ. L. rel.  
— των ἑπτα | om. b.e. Syr.Crt. (hiat a.)  
(sic) f. | post ἑσται D. Vulg. c. ff<sup>1-2</sup>.  
g<sup>1-2</sup>. h.  
— γυνή] praem. ἡ 1. F. Arm.  
— παντες] septem b.e. Syr.Crt.  
— αὐτην] add. γυναῖκα 33. GM supra  
rubr. Syr.Hcl. Arm.  
29. αυτοις] om. SV. (post αποκρ. Arm.)  
30. γαμίζονται B.Bcl.DL. 1. (vid. Clem.  
533.) Orig. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. | γαμισ-  
κονται 33. Orig. i. 284<sup>d</sup>. iii. 827<sup>b-d</sup>.  
| † ἡγαμίζονται Σ. Syr. Hcl. mg. Gr.  
Orig. i. 822<sup>b</sup>. (vid. Luc.) ἡγαμίζονται  
69. | nubentur Vulg. c. f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. (hiat a.)  
uxores ducunt b.(c.) ff<sup>2</sup>.  
— αλλ'] αλλα D.  
— ἀγγελοι] praem. οἱ 1. Orig. i. 284<sup>d</sup>.  
iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>.

30. ἀγγελοι BD. 1. E<sup>o</sup>. Har<sup>o</sup>. a. (ut vid.)  
b.c.e.f. ff<sup>2</sup>. h. Syr.Crt. Theb. Arm. Orig.  
i. 284<sup>d</sup>. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>. Orig. Int.  
iii. 978<sup>c</sup>. | add. θεου L. 33. 69. | † add.  
του θεου Σ. Δ. rel. Vulg. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. Syrr.  
Pst.&Hcl. Memph. Æth. Orig. Int. iv.  
493<sup>d</sup>. 503<sup>d</sup>. 537<sup>c</sup>. 667<sup>a</sup>.  
— εν] praem. οἱ U.  
— τῷ οὐρ. BL. 1. 33. 69. Memph. Theb.  
Orig. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>. | \*om. τῷ Σ.  
D. rel.  
— ισιν] ante ὡς 1. Latt. Memph. Theb.  
Arm. Orig. i. 284<sup>d</sup>. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>.  
| ante εν τῷ οὐρ. 69.  
31. ὑμιν Orig. iii. 828<sup>a</sup>. iv. 340<sup>a</sup>. | om. Δ.  
K. e. Syrr.Crt.&Hcl. Iren. 232. | post  
λεγοντος Vulg. b.f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. l. (Contra,  
Fuld. For. c.h. hiat a.)  
— ὑπο Orig. iii. 828<sup>a</sup>. | apo ed. 1524. sed  
non B in coll. Btly, ubi ὑπο legitur.  
32. Ἰσαακ] Ἰσακ D.  
— και ὁ θεος Ἰακωβ | om. 69.  
— ἑστιν] add. δε 69.  
— ἑστιν ὁ θεος Orig. iii. 828<sup>a</sup>. 829<sup>b</sup>. | om.  
ὁ DH. (vid. Mar.)  
— νεκρων] † praem. θεος Σ. E. rel. Syr.Hcl.  
Arm. (Æth.) Orig. iii. 828<sup>b</sup>. 829<sup>b</sup>. iv.  
341<sup>a</sup>. | om. BDLΔ. 1. 33. Latt. Syrr.Crt.  
&Pst. Memph. Theb. Orig. i. 745<sup>f</sup>. Iren.  
232. Hil. 77<sup>c</sup>. 500<sup>a</sup>. 722<sup>a</sup>.

33. διδαχῇ] διδασκαλίᾳ M.  
34. ακουσαντες] cum vidissent e. Syr.Crt.  
(Bar Hebr.)  
— ἐπι το αὐτο Vulg. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. Syrr.Pst.  
&Hcl. Memph. Arm. Orig. Int. iii.  
830<sup>a</sup>. | inter so. Theb. | ἐπ' αὐτον  
D. b.c.e. ff<sup>2</sup>. Syr.Crt. Æth. (hiat a.)  
in unum ad cum f. adversus eum h. Hil.  
723<sup>a</sup>.  
35. και 1<sup>o</sup>] om. Δ.  
— νομικος] om. 1. e. Arm. Orig. Int.  
iii. 830<sup>a</sup> | scriba Syr.Crt. Æth. | add.  
τις FGII.  
— ad fin.] † add. και λεγων Σ. D. b.c.f.  
ff<sup>2</sup>. h. (hiat a.) Syrr.Crt.&Hcl. (Arm.)  
| om. B.Btly.Blc.L. 33. Vulg. c. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. l.  
Syr.Pst. Memph. Theb. Æth. Orig.  
Int. iii. 830<sup>a</sup>.  
36. μεγαλη] post νομῳ D. (mandatum  
magnum et primum Syr.Crt.)  
37. ὁ δε] om. D. Latt. Syr.Crt. | † add. Ἰησοῦς  
Σ. 1. E. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth.  
| om. BL. 33. Memph. Theb. Orig.  
Int. iii. 830<sup>a</sup>. | post αὐτῳ D. Latt. Syr.  
Crt.  
— ἐφη BDLΔ. 1. 33. EFGHKMSUVΓ. |  
† εἶπεν Σ. 69a.

30. erunt sicut C7.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
Deu. 6:5.  
Lev. 19:18.

NE σκε  
Mar. 12:35-37. β  
Lca. 20:41-44.

Ps. 110(109):1.

ἔφη" αὐτῷ, ὡς Ἀγαπήσεις ὃ κύριον τὸν θεόν σου, ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου. <sup>38</sup> αὕτη ἐστὶν ἡ <sup>39</sup> μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή. <sup>39</sup> δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ, ὡς Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. <sup>40</sup> ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος <sup>41</sup> κρέματα καὶ οἱ προφῆται. <sup>42</sup> 129 <sup>41</sup> Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστίν; λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυεὶδ. <sup>43</sup> λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν <sup>44</sup> Δαυεὶδ ἐν πνεύματι <sup>45</sup> καλεῖ αὐτὸν κύριον; λέγων, <sup>46</sup> Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου. <sup>47</sup> εἰ οὖν <sup>48</sup> Δαυεὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν; <sup>49</sup> καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον· οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

<sup>37</sup> Ait illi Iesus, Diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et in tota mente tua. <sup>38</sup> Hoc est enim maximum et primum mandatum. <sup>39</sup> Secundum autem simile est huic, Diliges proximum tuum sicut te ipsum. <sup>40</sup> In his duobus mandatis universa lex pendet et prophetae.

<sup>41</sup> (22, 2.) Congregatis autem Phariseis interrogavit eos Iesus <sup>42</sup> dicens, Quid vobis videtur de Christo? Cuius filius est? Dicunt ei, David. <sup>43</sup> Ait illis Quomodo ergo David in spiritu vocat eum dominum dicens, <sup>44</sup> Dixit dominus domino meo, Sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabillum pedum tuorum? <sup>45</sup> Si ergo David vocat eum dominum, quomodo filius eius est? <sup>46</sup> (22, 2.) Et nemo poterat respondere ei verbum, neque ausus fuit quisquam ex illa die eum amplius interrogare.

XXIII. Νς' σκε

130 <sup>1</sup> Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ

(227, 10.) Tunc Iesus locutus est ad turbas et ad discipulos

37. *τη καρδια* DZL. rel. | om. *τη B.Bch.A.*  
69. EFGHUVF. Clem. 304.  
— *εν ὅλῃ 2<sup>ο</sup>* | om. *εν 1.*  
— *τη ψυχῇ* | om. *τη. ΔΕFGHUVF.* | Contra, Clem. 304 || *τη ισχυι* 33.  
— *διανοια σου* (Latt.) Syr.Hcl. Memph. Theb. Arm. Orig. Int. i. 35<sup>4</sup>. Hil. 723<sup>4</sup>. | *ισχυι σου c.* Syr.Crt. Clem. 304. *ισχυι σου και εν ὅλῃ τη διανοια σου* 69. Syr.Pst. Syr.Hier. Memph.cod. Æth. Orig. Int. iii. 30<sup>4</sup>. 830<sup>4</sup>. 831<sup>4</sup>. iv. 618<sup>4</sup>. | (in omni iustitia et in tota cogitatione tua c.)  
38. *ιστιν η BZLA.* 1. 33. 69. Arm. | \*om. ἡ *ς.* D. rel.  
— *μεγαλη και πρωτη* BDGr.Z(L) 1. 33. 69. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Syr.Hier. Memph. Theb. Æth. Orig. Int. iii. 830<sup>4</sup>. 831<sup>4</sup>. Hil. 723. (ἡ ante πρωτη L.) | † *πρωτη και μεγαλη* *ς.* Γ. rel. *ς.* Syr. Hcl. Arm.  
39. *δε ὁμοια* DZL. rel. | ὁμοιος B.  
— *αὐτῷ* (sic) 1. 33. 69. Γ(om. B.Bily.Blc.) huic (Latt.) illi e. dativum vv. omnes. *αυτη* (nine notā) L. ap. Tisch. (av.... tantum Z) | *αὐτῇ* B.man.rec. EFGHK MUV | *ταυτη* D. | *αυτης* Δ.  
— *σεαυτον* Clem. 304. | *ιαυτον* 1. 69. H\*V. | add. *σου* (sic). 1.  
40. *ταις* | om. M.

40. ὅλος | om. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb.  
— *κρεματα και οἱ προφηται* BDZL. 33. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Æth. Orig. Int. i. 85<sup>4</sup>. iii. 30<sup>4</sup>. 972<sup>4</sup>. iv. 618<sup>4</sup>. Tert. adv. Psych. 2. Cypr. 199. 264. | † *και οἱ προφ. κρεμανται* *ς.* 1. rel. Syr.Hcl. Memph. Theb. Arm. Orig. iii. 981<sup>4</sup>. Clem. 304. (466. 705.) Orig. Int. iii. 831<sup>4</sup>.  
41. *των* | om. Δ.  
— *αυτους* | αυτοις FK.  
— ὁ Ἰησοῦς | om. Syr.Crt.  
42. *λεγουσιν αυτη, Του Δαυειδ* | om. 33.  
43. *αυτοις* | add. ὁ Ἰησοῦς ZL. 1. 33. f. ff<sup>1</sup>. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 833<sup>4</sup>. | Contra, BD. 69. rel. (Latt.) Syrr. Theb. Orig. Int. iv. 633<sup>4</sup>.  
— *Δαυειδ* | om. Δ.  
— *πνευματι* | add. ἀγιω Syr.Crt. Syr. Hier\*. Æth. (vocat eum in spiritu, mi domine Theb.)  
— *καλει αυτον κυριον* BD. 33. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Memph. (Theb.) | *καλει κυριον αυτον* ZL | *κυριον καλει αυτον* 69. Syr.Hcl. Orig. Int. iii. 833<sup>4</sup>. | † *κυριον αυτον καλει* *ς.* 1. rel. e. Arm. Orig. Int. iv. 633. (om. Æth.)  
44. *κυριος* | † praem. ὁ *ς.* L. rel. (vid. LXX.) | om. B.Bily.DZ.  
— *αν* | om. F\*.  
— *υποκατω* BDZL. 69. GUF. b.e.h. Syrr.

Crt.&Pst. Memph. Theb. | † *υποποδιον* *ς.* 1. 33. rel. (Latt.) Syr.Hcl. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 833<sup>4</sup>. Hil. 724<sup>4</sup>. (vid. LXX. et Mar. et Luc.)  
45. *καλει* | praem. *εν πνευματι* DΔ. 69. KM. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h.l. Syr.Hcl.\* Syr. Hier. Memph. Eus. in Ps. 702<sup>c</sup>. Hil. 724<sup>4</sup>. (cum in spiritu vocat Dominum a.l.) | Contra, BL. 1. 33. rel. Vulg. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.&Pst. Theb. (Memph. cdd.) Orig. Int.  
— *καλει αυτον κυριον* DZL. rel. Eus. in Ps. 702<sup>c</sup>. | *κυρ. αυτ. καλ. B.Bily.* (sed?) Orig. Int. iii. 833<sup>4</sup>. | *κυρ. καλ. αυτ.* Syr. Crt. Æth.  
46. *εδυνατο* B\* DZ. rel. | *ηδυνατο* B rec. 1.  
— *αποκριθηναι αυτη* BDZLA. 33. 69. K. Am. Fuld. For. Tol. a.b.c.g<sup>1</sup>. h.l. Syrr. Orig. Int. iii. 833<sup>4</sup>. | † *αυτ. αποκρ.* *ς.* 1. rel. Vulg. Cl. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Orig. Int. iv. 633<sup>c</sup>.  
— *ημερας* BZL. rel. (Latt.) Syrr.Pst.& Hcl.txt. Memph. Theb. Arm. Æth. | *ωρας* D. 1. E\* ut vid. a. Syr.Crt. Syr. Hcl. MS. in mg. Orig. Int. iii. 833<sup>4</sup>.  
1. ὁ Ἰησοῦς ZL. rel. (om. ὁ B.Bily.V) | post ἐλάλησεν D. 69. Syr.Crt. Æth. Orig. Int. iii. 835<sup>4</sup>. (om. ver. e).

37. in tota anima Cl. | 38. om. enim Cl. | 46. ei respondere Cl.



B(C)D(Σ).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV(Γ).

¶ 2  
7 Lu. 11:46.

¶ Mar. 12:38, 39.  
Lu. 11:43.  
¶ 20:46.

¶ Theb.

¶ Lu. 14:11.  
18:14.

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ <sup>2</sup> λέγων, Ἐπὶ τῆς <sup>1</sup> Μωυσέως καθέ-  
δρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι. <sup>3</sup> πάν-  
τα οὖν ὅσα ἂν εἴπωσιν ὑμῖν <sup>†</sup> ποιήσατε καὶ τηρεῖτε.  
κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσιν <sup>†</sup> γὰρ  
καὶ οὐ ποιοῦσιν. <sup>4</sup> <sup>†</sup> δεσμεύουσιν <sup>†</sup> δὲ φορτία βαρέα  
[καὶ δυσβάστακτα] καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους  
τῶν ἀνθρώπων· αὐτοὶ δὲ τῷ <sup>†</sup> δακτύλῳ αὐτῶν οὐ  
θέλουσιν κινῆσαι αὐτά. <sup>5</sup> πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν  
ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις. πλατύ-  
νουνσιν <sup>†</sup> γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουνσιν  
τὰ κράσπεδα. <sup>6</sup> <sup>†</sup> φιλοῦσιν <sup>†</sup> δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν  
τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγω-  
γαῖς, <sup>7</sup> καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ κα-  
λεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, ῥαββί. <sup>8</sup> ὑμεῖς δὲ μὴ  
κληθῆτε, ῥαββί, εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ <sup>†</sup> διδασκάλος,  
πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε. <sup>9</sup> καὶ πατέρα μὴ καλέ-  
σητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς· εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ πατήρ <sup>†</sup> ὁ  
<sup>†</sup> οὐράνιος. <sup>10</sup> μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί, <sup>†</sup> ὅτι καθηγητὴς  
ὑμῶν ἐστὶν εἷς, ὁ <sup>†</sup> χριστός. <sup>11</sup> ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται  
ὑμῶν διάκονος. <sup>12</sup> ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινω-  
θήσεται· καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται. <sup>†</sup> 13

suos <sup>2</sup> dicens, Super cathedram  
Mosi sederunt scribae et Pha-  
risaei: <sup>3</sup> omnia ergo quaecum-  
que dixerint vobis servate et  
facite; secundum opera vero  
eorum nolite facere: dicunt  
enim et non faciunt. <sup>4</sup> (226, 3.)  
Alligant autem onera gravia  
et inportabilia et inponunt in  
umeros hominum, digito autem  
suo nolunt ea movere. <sup>5</sup> (226, 3.)  
Omnia vero opera sua faciunt  
ut videantur ab hominibus: di-  
latant enim philacteria sua et  
magnificant fimbrias: <sup>6</sup> amant  
enim primos recubitus in caenis  
et primas cathedras in syna-  
gogis, <sup>7</sup> et salutationes in foro,  
et vocari ab hominibus, rabbi.  
<sup>8</sup> (226, 10.) Vos autem nolite vo-  
cari, rabbi: unus enim est ma-  
gister vester, omnes autem vos  
fratres estis. <sup>9</sup> Et patrem no-  
lite vocare vobis super terram:  
unus enim est pater vester qui  
in caelis est. <sup>10</sup> Nec vocemini  
magistri, quia magister vester  
unus est, Christus. <sup>11</sup> (231, 4.) Qui  
maior est vestrum, erit minister  
vester: <sup>12</sup> qui autem se exalta-  
verit humiliabitur, et qui se  
humiliaverit exaltabitur.

2. λέγων] om. Syr.Crt.

— Μωυσέως B.Bdy.(D)ZL. 33. (69). K.  
(post καθέδρας D. 69. Latt. Iren. 241.  
(Orig. iii. 752<sup>b</sup>.) Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. Eus.  
in Ps. 374<sup>d</sup>. Hil. 18<sup>c</sup>. 28<sup>b</sup>. 508<sup>c</sup>. 724<sup>d</sup>.)  
| † Μωυσέως Σ. 1. E. rel.

3. αν Σ. BeDFeKsG. Eus. in Ps. | ιαν  
ZLΔ. 1. 33. 69. EGHMUV.

— ὅμιν] om. D Gr. | † add. τηρεῖν Σ. 33.  
rel. f<sup>a</sup>. (ut vid.) Syrr.Pst.&Hcl. add.  
ποιεῖν Γ. Orig. Int. iii. 836<sup>c</sup>. | om. BD  
ZL. 1. Latt. Syr.Crt. Memph. Theb.  
Arm. Æth. Iren. 241. Orig. Int. iii.  
382<sup>d</sup>. 835<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 374<sup>d</sup>. Hil. 508<sup>c</sup>.

— ποιήσατε καὶ τηρεῖτε B(D)ZL. (1). For.  
Syr.Hier. Memph. Theb. Arm. Æth.  
Eus. in Ps. (sic.) Hil. 508<sup>c</sup>. (ποιεῖτε D.  
1). | † τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε Σ. E. rel. Latt.  
(hiat a). Syrr. Iren. Hil. 28. | ποιεῖτε  
tantum Γ. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. 836<sup>c</sup>.  
(Hil. 18<sup>c</sup>.) (audite et facite. Orig. Int.  
iii. 382<sup>d</sup>.) (τηρεῖ καὶ ποιεῖτε F.)

4. δε (post εἰσμ.) BLD. 1. 33. M. Am.  
a.b.c.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1-2</sup>. Syrr. Memph. Theb. |  
† γὰρ Σ. DK (sic.) rel. Vulg. Cl. e.f.h.  
Iren. 241. (Hil. 724<sup>d</sup>.) | om. D<sup>2</sup>Γ. Arm.  
— καὶ δυσβάστακτα Be(D). rel. Vulg.  
c.f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1-2</sup>. Syrr.Hcl. Theb. Arm. Æth.

(καὶ ἀνθ. D<sup>a</sup>). vid. Luc. xi. 46. | om. L.  
1. a.b.c.f<sup>1-2</sup>.h. Syrr.Crt.&Pst. Memph.  
Iren. 241. Hil. 724<sup>d</sup>. (ut vid.) Schol. Gr.

4. αυτοὶ δε τῷ BDL. 33. Syrr.Crt.&Pst.  
Memph. Theb. Æth. Iren. | † τῷ δε  
Σ. 1. E. rel. Latt. Syr.Hcl. Arm. | τῷ  
δακτ. αυτ.] om. B.Bch. (ut vid.) sed  
habent Btly. et Blc.

5. γὰρ (post πλατυν.) BDL(X in Comm.)  
1. 33. 69. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
Theb. | † δε Σ. E. rel. Syr.Crt. om. Arm.

— φυλ. αυτων] φυλ. ιαυτων 1..

— κρασπεδα] † add. των ιματιων αυτων  
Σ. (L). 33. rel. f.f<sup>1-2</sup>.h. Syrr. Memph.  
Arm. Orig. Int. iii. 837<sup>c</sup>. | om. BDX in  
comm. 1. (Latt. sed αυτων hab. b.c.)  
sic et Theb. Æth. | om. αυτων LΔ.

6. φυλ. δε B.Bdy.DLΔ. 1. 69. K. (hiat  
33.) (Latt.) Syrr.Hcl. Memph. Theb.  
| † φυλ. γε Σ. E. rel. [Syrr.Crt.&Pst.  
Æth.] (enim Am. Fuld. e.) | φιλοῦσιν  
tantum Γ. Arm. Cypr. 305.

— την πρωτοκλισιαν B(D)E. rel. b.e.f<sup>1-2</sup>.  
Cypr. 305. (τ. πρωκλεισιαν D.) | την  
πρωτοκλησιαν Δ. 69. FGHVΓ. | τας  
πρωτοκλησιας L (sic). 1. 33. Vulg. a.c.  
f.f<sup>1-2</sup>.g<sup>1-2</sup>.h. Syrr. Arm. Æth.

7. και τους ασπασμους εν ταις αγοραις] om. Γ

7. ῥαββι semel B.Bch.LΔ. 1. 33 (ut vi-  
detur e spatio). Latt. Syr.Pst. Memph.  
Theb. Arm. Cypr. 305. | † bis Σ. DEF.  
rel. Syrr.Crt.&Hcl. Arm. (ῥαββι DΔ.  
69. EFK. Theb. sed KΓ non sic ver. 8.)

8. ὁμ. δε μη κλ. ῥαββι] om. Theb. (ne-  
minem vocato magistrum Arm.)

— διδασκαλος B. 33. U. Orig. iii. (182<sup>b</sup>.) μὴ  
καλεῖν διδασκαλον ἐπὶ τῆς γῆς Eus.  
in Ps. ap. Mai. 98. | † καθηγητης Σ. DL.  
1. rel. (vid. ver. 10). | † add. ὁ Χριστος  
Σ. E. rel. Syrr.Crt.&Hcl.\* | om. BDL.  
1. 33 e spatio. E<sup>2</sup>. Latt. Syrr.Pst. (&  
Hcl.MS.) Syr.Hier. Memph. Theb.  
Arm. Æth. Cypr. 305. (om. ὁ IU).

— παντες δε ὑμεις ἀδελφοι εστε | ad fin.  
ver. 9. U. | om. παντες Syrr.Crt.

9. καλεσητε] καλίσθε Δ.

— ὅμιν 1<sup>a</sup>] om. 33. | ὅμιν D. Latt. vv.

— ὅμιν ὁ πατηρ B. 33. U. | † ὁ πατηρ  
ὅμιν Σ. DL. rel. Latt.

— ὁ ουρανιος BL. 33. 69. Arm. Æth. |  
ὁ εν ουρανοῖς DΔ. 1. | † ὁ εν τοις ου-

4. Alligant enim Cl. | 6. amant autem Cl. |  
8. est enim Cl. | 9. est enim Cl. | 13. vno vobis,  
scribae et Pharisei hypocritae, quia com-  
editis domos viduarum, orationes longas orantes,  
propter hoc amplius accipietis iudicium. Cl.  
(post ver. 14.)



B (C) D [Z].  
L (X) Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U V.  
§ Theb.

7. τὸ στρατεύμα

10. ὁ νυμφὼν ἀνακ.

13. εἶπεν ὁ βασ.

\* c. 90: 16.

καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους. <sup>5</sup> οἱ δὲ ἀμε-  
λήσαντες ἀπῆλθον, <sup>†</sup> ὅς" μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, <sup>†</sup> ὅς"  
δὲ <sup>†</sup> ἐπὶ" τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· <sup>§</sup> <sup>6</sup> οἱ δὲ λοιποὶ κρατή-  
σαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.  
<sup>7</sup> <sup>†</sup> ὁ δὲ βασιλεὺς" ὠργίσθη καὶ πέμψας τὰ στρατεύ-  
ματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν  
πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν. <sup>8</sup> τότε λέγει τοῖς δούλοις  
αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἑτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι  
οὐκ ἦσαν ἄξιοι. <sup>9</sup> πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους  
τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους <sup>†</sup> ἐὰν" εὔρητε, καλέσατε εἰς τοὺς  
γάμους. <sup>10</sup> καὶ ἐξελθόντες οἱ δούλοι ἐκείνοι εἰς τὰς  
ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὔρον, πονηροὺς  
τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.  
<sup>11</sup> εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμέ-  
νους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα  
γάμου· <sup>12</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσηλθες ὧδε  
μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφिमώθη. <sup>13</sup> τότε <sup>†</sup> ὁ  
βασιλεὺς εἶπεν" τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ  
πόδας καὶ χεῖρας <sup>†</sup> ἐκβάλετε \* αὐτὸν" εἰς τὸ σκότος τὸ  
ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν  
ὀδόντων. <sup>ο</sup> <sup>14</sup> πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκ-  
τοί.

parata: venite ad nuptias. <sup>5</sup> Illi autem neglexerunt, et abierunt alius in villam suam, alius vero ad negotiationem suam. <sup>6</sup> Reliqui vero tenuerunt servos eius et contumelia adfectos occiderunt. <sup>7</sup> Rex autem cum audisset iratus est, et missis exercitibus suis perdidit homicidas illos, et civitatem illorum succendit. <sup>8</sup> Tunc ait servis suis, Nuptiae quidem paratae sunt, sed qui invitati erant non fuerunt digni. <sup>9</sup> Ite ergo ad exitus viarum, et quoscumque inveneritis vocate ad nuptias. <sup>10</sup> Et egressi servi eius in vias congregaverunt omnes quos invenerunt, malos et bonos, et impletae sunt nuptiae discumbentium. <sup>11</sup> Intravit autem rex ut videret discumbentes, et vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali, <sup>12</sup> et ait illi, Amice, quomodo huc intrasti non habens vestem nuptialem? At ille obmutuit. <sup>13</sup> Tunc dixit rex ministris, Ligatis pedibus eius et manibus mittite eum in tenebras exteriores: ibi erit fletus et stridor dentium. <sup>14</sup> Multi autem sunt vocati, pauci vero electi.

5. ὅς μὲν B.Bch.L. 1. 69. Orig. iii. 792<sup>b</sup>. 794<sup>c</sup>. (33 hiat.) | <sup>†</sup> ὁ μὲν Ξ. CXU. rel. unusquisque e. oi μὲν D. b.c. ff<sup>2</sup>.h. (hiat a) Iren. 279. Lcf. 147. | Contra, Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.  
— ὅς δὲ B.Bch.C\*L. 1. 33. 69. Orig. iii. 792<sup>b</sup>. 794<sup>c</sup>. | <sup>†</sup> ὁ δὲ Ξ. C\*<sup>o</sup>XU. rel. | oi δὲ D. b.c.e. ff<sup>2</sup>.h. (hiat a) Iren. 279. Lcf. | Contra, Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.  
— ἐπὶ BCD. 33. 69. Latt. Orig. bis. Lcf. | <sup>†</sup> εἰς Ξ. L. rel.  
— αὐτοῦ] αὐτῶν D.  
6. αὐτοῦ CD. rel. vv. (Orig. iii. 774<sup>c</sup>) | om. B(Ln.)L. Orig. iii. 794<sup>c</sup>. Eus. in Pa. 436<sup>b</sup>. (ante r. δουλ. Orig. iii. 792<sup>b</sup>.)  
7. ὁ δὲ βασιλεὺς BL. 1. l. (Syr.Crt.) Memph. MS. Theb. Æth. (et iratus est rex Syr.Crt. Æth.) | id. add. ακουσας 69. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.h. Memph. impr. Arm. Iren. 279. Eus. in Pa. 436<sup>b</sup>. | και ακου-σας ὁ βασιλεὺς εκεινος CXΔEFGHK MSUV. f. | <sup>†</sup> ακουσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ξ. (33. ακ. .... υς) Syrr. Pst. & Hcl. | add. εκεινος 33. Syr. Hcl. (add. id. post rex. Syr. Crt.) | εκεινος ὁ βασ. ακουσας D. (a). b. (c). (e). (ff<sup>2</sup>). Lcf. 147. (ille autem a.c.e. ff<sup>2</sup>.) | non habent εκεινος

Ξ. BL. 1. 69. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.h.l. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm. Æth. Iren. 279.  
7. τα στρατευματα BcC. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Æth. Iren. 279. Eus. in Pa. 436<sup>b</sup>. (Orig. iii. 803<sup>a</sup>.) (Hil. 720<sup>b</sup>.) | το στρατευμα D. 1. Latt. (exc. Vulg. g<sup>1,2</sup>.) Syr. Crt. Memph. Orig. iii. 792<sup>c</sup>. (774<sup>c</sup>. 794<sup>c</sup>. 801<sup>c</sup>.) (Eus. in Pa. 189<sup>c</sup>. in Luc. ap. Mai. 186.) Lcf. 147.  
— απωλεισιν Eus. in Pa. | ανειλεν 1. Orig. iii. 792<sup>c</sup>. (hiat 33).  
8. εστιν] om. Δ. Orig. iii. 792<sup>c</sup>.  
9. ιαν B.Bch.CXΔ. 1. 33. 69. EFHMUV. Orig. iii. 802<sup>a</sup>. | <sup>†</sup> αν Ξ. DL. rel. Orig. iii. 792<sup>d</sup>.  
10. εκεινοι] αὐτοῦ D. (Latt. exc. f.) Iren. 279. | om. Arm. Lcf. 147.  
— ὅσους (Latt.) | οὓς D. Vulg. f.g<sup>1</sup>. (Orig. iii. 792<sup>d</sup>.)  
— εὔρον] εὔραν D.  
— ὁ γαμος B<sup>3</sup> (in mg.) Bch. (C) D. rel. Orig. iii. 794<sup>d</sup>. 802<sup>c</sup>. (793<sup>a</sup>.) | ὁ νυμφων B txt.\* Bch.L. (ὁ αγαμος C).  
— ανακειμενων BC\*L. rel. Orig. iii. 794<sup>d</sup>. 802<sup>c</sup>. (793<sup>a</sup>.) | praem. των D. 69. | ανα-κειμενον sic K. (ανακεινων C\*).

11. ουκ BcC\*. rel. (Orig. iii. 802<sup>c</sup>.) | μη C<sup>o</sup> D. (vid. Orig. iv. 379<sup>b</sup>.)  
12. ισηλθες Vulg. f.h. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. iii. 793<sup>a</sup>. Orig. Int. i. 87<sup>d</sup>. ii. 171<sup>f</sup>. iii. 368<sup>c</sup>. | ηλθες D. (Latt. hiat a) Syr. Crt. Iren. 279. (Lcf. 147 habet utr. q.)  
— ὁ δὲ BCL. rel. Orig. iii. 793<sup>c</sup>. | ὁς δὲ D.  
13. ὁ βασιλεὺς εἶπεν BL. 33. 69. | <sup>†</sup> ειπ. ὁ βασ. Ξ. CD. rel. vv. Iren. Lcf.  
— δησαντες αὐτον ποδας και χειρας] <sup>†</sup> add. αραιε αὐτον και Ξ. CX. rel. f. (ff<sup>1</sup>.) Syr. Hcl. | om. B.Bch.L. 1. 69. Am. Fuld. g<sup>1,2</sup>. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iv. 379<sup>b</sup>. iii. 774<sup>c</sup>. 794<sup>a,d</sup>. 793<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 87<sup>d</sup>. (avr. χειρ. και ποδ. M. Vulg. Cl. c. ff<sup>2</sup>.l. Syrr. Memph. Theb. Æth. Orig. Int.) | αραιε αὐτον ποδων και χειρων και D. a.b.(c). e. ff<sup>2</sup>.h. Syr. Crt. Iren. 279. Hil. 721<sup>a</sup>. Lcf. 147.  
— εκβαλετε B.Bch. Orig. iv. 379<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 260<sup>b</sup>. | εκβαλλετε XF(B. Btly. ? sphalma) | εκβαλατε Δ. βαλεται D. | βαλετε H. 69. Latt.  
— αὐτον (unte εις το) BDL. 1. (Latt.)

6. contumeliis affectos Cl. | 13. manibus et pedibus ejus Cl. | 14. multi enim Cl.



Vulg. a. b. c. e. NB'  
Syr. C. P. H. σκγ  
Memph. [Theb.] β

Arm. Æth.  
[Mar. 12:13—17.  
[La. 20:20—26.  
16. λέγοντες

§ 8

17. εἰπὼν

¶ 6

¶ 8

NT

[Mar. 12:18—27.  
[La. 20:27—39.

Deu. 25:5.

126<sup>15</sup> Ὅτε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ. <sup>16</sup> καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν λέγοντας, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων. <sup>17</sup> εἰπὲ οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὐ; <sup>18</sup> γινούς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί; <sup>19</sup> ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον. <sup>20</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; <sup>21</sup> λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. Τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. <sup>22</sup> καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν. ¶

127<sup>23</sup> ¶ Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν <sup>24</sup> λέγοντες, Διδάσκαλε, ὁ Μωυσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ. <sup>25</sup> ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ

<sup>15</sup> (223, 2.) Tunc abeuntes Pharisaei consilium inierunt ut caperent eum in sermone. <sup>16</sup> Et mittunt ei discipulos suos cum Herodianis dicentes, Magister, scimus quia verax es et viam dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo: non enim respicis personam hominum: <sup>17</sup> dic ergo nobis quid tibi videatur, licet census dari Caesari an non? <sup>18</sup> Cognita autem Iesus nequitia eorum ait, Quid me tentatis, hypocritae? <sup>19</sup> Ostendite mihi nomisma census. At illi optulerunt ei denarium. <sup>20</sup> Et ait illis Iesus, Cuius est imago haec et superscriptio? <sup>21</sup> Dicunt ei, Caesaris. Tunc ait illis, Reddito ergo quae sunt Caesaris Caesari, et quae sunt dei deo. <sup>22</sup> Et audientes mirati sunt, et relicto eo abierunt.

<sup>23</sup> In illo die accesserunt ad eum Sadducei, qui dicunt non esse resurrectionem, et interrogaverunt eum <sup>24</sup> dicentes, Magister, Moses dixit, Si quis mortuus fuerit non habens filium, ut ducat frater eius uxorem illius et suscitetur semen fratri suo. <sup>25</sup> Erant autem apud nos

Syr. Memph. Theb. Arm. Æth. Iren. 279. Orig. iv. 379<sup>b</sup>. iii. 774<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 260<sup>b</sup>. Lcf. 147. | \* om. 5. CX. rel. b. f. 14. ver.] om. 33.  
— γαρ] enim Vulg. Cl. e. f. ff<sup>1-2</sup>. Syr. rel. Iren. 279. Orig. iii. 791<sup>c</sup>. 803<sup>c-4</sup>. Hil. 164<sup>c</sup>. | autem Am. For. Fuld. a. b. c. g<sup>1-2</sup>. h. — εἰπὼν] praem. oi L. 1. Orig. iii. 803<sup>c</sup>. | Contra. B. rel. Orig. 791<sup>c</sup>. 803<sup>d</sup>. — αἰκτοῖ] praem. oi L. 1.  
15. εἰπὼν] add. κατ' αὐτον C<sup>mg</sup>. Δ. 1. 33. Memph. (Arm.) Orig. iii. 804<sup>a</sup>. (cit.) 810<sup>a</sup>. | add. κατὰ τοῦ Ἰησοῦ C<sup>M</sup>. — ὅπως Orig. iii. 804<sup>a</sup>. 810<sup>a</sup>. Hil. 721<sup>c</sup>. | πως D. f. Syr.  
16. αὐτῷ Vulg. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. | πρὸς αὐτον D. a. c. f. (om. b. e. ff<sup>1</sup>). — λέγοντας B. Bily. L. (Syr. Cr. & Pst. ut vid. Æth.) | † λέγοντες 5. CD. rel. (vv. non liquet). — ἐν ἀληθείᾳ BCZ. rel. Orig. iii. 806<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 238<sup>b</sup>. | ἐπ' ἀληθείᾳ D<sup>a</sup>. (-θείας D<sup>a</sup>). Eus. in Ps. 141<sup>c</sup>. — μελλοῖ 1. EFGIIMU.  
— ἀνθρώπων] ἀνθρώπου 1. G. For. Syr. Cr. & Pst. Arm. impr. Æth. Orig. iii. 806<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 238<sup>b</sup>. (om. Eus. in Ps. 141<sup>c</sup>).

17. εἰπ. οὖν ἡμῖν Vulg. c. f. g<sup>1</sup>. (2). h. Eus. in Ps. 141<sup>c</sup>. | om. D. a. b. e. ff<sup>1</sup>. — εἰπ. BCD. rel. Eus. (om. οὖν, Syr. Cr.) | εἰπὼν ZL. 33.  
— ἡμῖν] ὑμῖν 69.  
— ἐξεστιν] add. ἡμῖν 1.  
— κῆνσον] om. Δ<sup>a</sup>. (add. 1 ante δοῦναι). 18. εἰπὼν] add. αὐτοῖς 33. e. Syr. Cr. Theb. Æth.  
20. καὶ λέγει BZL. rel. Vulg. a. c. f. Memph. rel. | ὁ δὲ λέγει C. | λέγει D. b. e. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. (Theb.)  
— αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς DZL. 33. 69. (Latt.) Syr. Cr. & Pst. Memph. Arm. MSS. Æth. | om. BCX. 1. rel. f. Syr. Hcl. Theb. Arm. impr.  
— αὐτῇ] post ἐπιγραφὴ ZL. | Contra. BC D. rel. (εἰκὼνα L.)  
21. αὐτῷ CDZ. rel. | om. B. Syr. Pst. Arm. — αὐτοῖς] add. Jesus a. b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. h. | Contra. Vulg. e. j. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
— οὖν BCZ. rel. Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. & Hcl. Theb. | om. D. a. b. c. e. ff<sup>1</sup>. Syr. Cr. Memph. Arm. Æth. Tert. de Cor. Mil. 12.  
— καισαρῖ] praem. τῷ DAK. Just. Ap. i. 17. (Clem. 172). Orig. iii. (807<sup>c</sup>). 808<sup>b-c</sup>. 810<sup>a</sup>. | Contra. BCZ. rel. Clem. 306.

22. ἀπῆλθον BD. | † ἀπῆλθον 5. Z. rel Orig. iii. 804<sup>a</sup>. 809<sup>c</sup>.

23. Σαδδ. ] praem. oi 69. Arm.

— λέγοντες] † praem. oi 5. L. rel. Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. (vid. Lac. xx. 27). qui dicunt (Latt.) Hil. 722<sup>a</sup>. (negantes ff<sup>1</sup>). | om. BDZA. 1. 33. MS. (et dicentes ei. Syr. Cr. & Pst.) Æth. Orig. iii. 809<sup>d</sup>. 811<sup>a</sup>. (λεγ. μὴ εἶναι... ἐπηρ. αὐτον. om. Δ). οἱ τινες εἰπὼν Orig. iii. 812<sup>d</sup>. (in comm.).

— ἐπηρώτησαν] ἠρώτησαν U.

24. Μωυσης BDZL. 33. 69. KM. | † Μωυσης 5. 1. E. rel. Orig. iii. 812<sup>c</sup>. 821<sup>c</sup>.

— εἰπὼν] add. ἡμῖν Syr. Cr. Memph.  
— τέκνα] add. ἵνα DZ (ut vid.) Latt. (hiat a). Memph. | Contra. BL. 1. 33. rel. Syr. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 812<sup>c</sup>. | τέκνα καὶ 69. (filium Vulg. b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>.)

— τὴν γυναῖκα αὐτοῦ] om. D. (non 33. Orig.) (sit uxor ejus fratri ejus Syr. Cr.)

— ἀναστήσει] ἐξαναστήσει FHM. (non G).

25. δε BZ. rel. Orig. iii. 821<sup>c</sup>. | om. D.

17. videtur Cl. | dari Cl. | 20. superscriptio Cl.





BD(Σ).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓI  
§ Γ  
¶ Z

• Ex. 3:6.

ND' σκδ  
¶ Mar. 12:28-31. ε  
La. 10:26-27.

ἀδελφοί· <sup>5</sup> καὶ ὁ πρῶτος <sup>†</sup> γήμας, ἐτελεύτησεν, καὶ  
μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελ-  
φῷ αὐτοῦ. <sup>26</sup> ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος, ἕως  
τῶν ἑπτά. <sup>27</sup> ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν [καὶ] ἡ  
γυνή. <sup>28</sup> ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται  
γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν. <sup>29</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ  
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γρα-  
φὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ. <sup>30</sup> ἐν γὰρ τῇ ἀνα-  
στάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς  
ἄγγελοι <sup>†</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν. <sup>31</sup> περὶ δὲ τῆς ἀνα-  
στάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ρηθὲν ὑμῖν ὑπὸ  
τοῦ θεοῦ λέγοντος, <sup>32</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ  
ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς  
νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. <sup>33</sup> καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι  
ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

128 <sup>34</sup> Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν  
τοὺς Σαδδουκαίους, συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό, <sup>35</sup> καὶ  
ἐπηρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν νομικὸς πειράζων αὐτόν,  
<sup>36</sup> Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ; <sup>37</sup> ὁ δὲ

septem fratres: et primus uxore  
ducta defunctus est, et non ha-  
bens seinen reliquit uxorem  
suam fratri suo. <sup>26</sup> Similiter  
secundus et tertius, usque ad  
septimum. <sup>27</sup> Novissime autem  
omnium et mulier defuncta est.  
<sup>28</sup> In resurrectione ergo cuius  
erit de septem uxor? omnes  
enim habuerunt eam. <sup>29</sup> Re-  
spondens autem Iesus ait illis,  
Erratis, nescientes scripturas  
neque virtutem dei. <sup>30</sup> In re-  
surrectione enim neque nubent  
neque nubentur, sed sunt sicut  
angeli dei in caelo. <sup>31</sup> De re-  
surrectione autem mortuorum  
non legistis quod dictum est a  
deo dicente vobis, <sup>32</sup> Ego sum  
deus Abraham et deus Isaac et  
deus Iacob? Non est deus mor-  
tuorum sed viventium. <sup>33</sup> Et  
audientes turbas mirabantur in  
doctrina eius.

<sup>34</sup> (24.4.) Pharisei autem au-  
dientes quod silentium inpo-  
suisset Sadducacis, convene-  
runt in unum, <sup>35</sup> et interrogavit  
eum unus ex eis legis doctor  
tentans eum, <sup>36</sup> Magister, quod  
est mandatum magnum in lege?

25. γήμας BL. 1. 33. Orig. iii. 821<sup>c</sup>. |  
‡ γαμήσας Σ. D. rel.  
— αὐτοῦ] om. L. (et fuit uxor ejus Syr.  
Crt.)  
26. ὁμοίως] add. δε U.  
— ἰως] praem. και M<sup>o</sup>. Syr.Pst.  
27. πάντων] om. Δ. ε.  
— και ἡ γυνή D. 33. 69. rel. (Latt.) rel. |  
om. και B.Bty.LΔ. 1. U.e. Syr.Crt. Aeth.  
28. ἀναστασι om. BDL. 1. 69. Vulg.  
f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h. l. (res. autem b.c.e.) | ‡ οὖν  
ἀναστασι Σ. L. rel.  
— των ἑπτα | om. b.s. Syr.Crt. (hiat a.)  
(sic) f. | post ἑσται D. Vulg. c. ff<sup>1,2</sup>.  
g<sup>1,2</sup>. h.  
— γυνή] praem. ἡ 1. Γ. Arm.  
— παντες] septem b.e. Syr.Crt.  
— αὐτην] add. γυναῖκα 33. GM supra  
rube. Syr.Hcl. Arm.  
29. αυτοις] om. SV. (post αποκρ. Arm.)  
30. γαμίζονται B.Bcl.DL. 1. (vid. Clem.  
533.) Orig. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. | γαμο-  
κονται 33. Orig. i. 284<sup>d</sup>. iii. 827<sup>b,d</sup>.  
| ‡ ἐγαμίζονται Σ. Syr.Hcl. mg. Gr.  
Orig. i. 822<sup>b</sup>. (vid. Luc.) ἐγαμίζονται  
69. | nubentur Vulg. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. (hiat a.)  
uxores ducunt b.(c.) ff<sup>1,2</sup>.  
— αλλ'] αλλα D.  
— αγγελοι] praem. οι 1. Orig. i. 284<sup>d</sup>.  
iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>.

30. αγγελοι BD. 1. E<sup>o</sup>. Har<sup>o</sup>. a. (ut vid.)  
b.c.e. ff<sup>1,2</sup>. h. Syr.Crt. Theb. Arm. Orig.  
i. 284<sup>d</sup>. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>. Orig. Int.  
iii. 978<sup>c</sup>. | add. θεου L. 33. 69. | ‡ add.  
του θεου Σ. Δ. rel. Vulg. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. Syrr.  
Pst.&Hcl. Memph. Aeth. Orig. Int. iv.  
493<sup>d</sup>. 503<sup>d</sup>. 537<sup>c</sup>. 667<sup>a</sup>.  
— εν] praem. οι U.  
— τω ουρ. BL. 1. 33. 69. Memph. Theb.  
Orig. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>. | \*om. τω Σ.  
D. rel.  
— υσιν] ante ως 1. Latt. Memph. Theb.  
Arm. Orig. i. 284<sup>d</sup>. iii. 823<sup>d</sup>. 824<sup>d</sup>. 827<sup>d</sup>.  
| ante εν τω ουρ. 69.  
31. υμιν Orig. iii. 828<sup>a</sup>. iv. 340<sup>a</sup>. | om. Δ.  
K. e. Syrr.Crt.&Hcl. Iren. 232. | post  
λεγοντος Vulg. b. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. (Contra,  
Fuld. For. c.h. hiat a.)  
— υπο Orig. iii. 828<sup>a</sup>. | απο ed. 1524. sed  
nom B in coll. Bty, ubi υπο legitur.  
32. Ισαακ] Ισακ D.  
— και ο θεος Ιακωβ | om. 69.  
— εστιν] add. δε 69.  
— εστιν ο θεος Orig. iii. 828<sup>a</sup>. 829<sup>b</sup>. | om.  
ο DE. (vid. Mar.)  
— νεκρων] ‡ praem. θεος Σ. E. rel. Syr.Hcl.  
Arm. (Aeth.) Orig. iii. 828<sup>b</sup>. 829<sup>b</sup>. iv.  
341<sup>a</sup>. | om. BDLΔ. 1. 33. Latt. Syrr.Crt.  
&Pst. Memph. Theb. Orig. i. 745<sup>f</sup>. Iren.  
232. Hil. 77<sup>c</sup>. 500<sup>a</sup>. 722<sup>c</sup>.

33. διδαχ] διδασκαλις M.  
34. ακουσαντες] cum vidiissent e. Syr.Crt.  
(Bar Hebr.)  
— επι το αυτο Vulg. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. Syrr.Pst.  
&Hcl. Memph. Arm. Orig. Int. iii.  
830<sup>a</sup>. | inter sc. Theb. | επ' αυτον  
D. b.c.e. ff<sup>1,2</sup>. Syr.Crt. Aeth. (hiat a.)  
in unum ad eum f. adversus eum h. Hil.  
723<sup>a</sup>.  
35. και 1<sup>o</sup>] om. Δ.  
— νομικος] om. 1. e. Arm. Orig. Int.  
iii. 830<sup>a</sup>. | scriba Syr.Crt. Aeth. | add.  
της FGH.  
— ad fin.] ‡ add. και λεγων Σ. D. b.c.f.  
ff<sup>1,2</sup>. h. (hiat a.) Syrr.Crt.&Hcl. (Arm.)  
| om. B.Bty.Blc.L. 33. Vulg. e. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l.  
Syr.Pst. Memph. Theb. Aeth. Orig.  
Int. iii. 830<sup>a</sup>.  
36. μεγαλη] post νομω D. (mandatum  
magnum et primum Syr.Crt.)  
37. ο δε] om. D. Latt. Syr.Crt. | ‡ add. Ιησους  
Σ. 1. E. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Aeth.  
| om. BL. 33. Memph. Theb. Orig.  
Int. iii. 830<sup>a</sup>. | post αυτω D. Latt. Syr.  
Crt.  
— εφη BDLΔ. 1. 33. EFGHKMSUVΓ. |  
‡ ειπεν Σ. 69s.

30. erunt sicut C7.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
Deu. 6:5.  
Lev. 19:18.

NE σκε  
Mar. 12:35-37. β  
Lu. 20:41-44.

Ps. 110(109):1.

ἔφη" αὐτῷ, ὁ Ἀγαπήσεις ὁ κύριον τὸν θεόν σου, ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου. <sup>38</sup> αὕτη ἐστὶν ἡ <sup>39</sup> μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή. <sup>39</sup> δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ, ὁ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. <sup>40</sup> ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος <sup>41</sup> κρέμαται καὶ οἱ προφῆται."

129 <sup>41</sup> Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς <sup>42</sup> λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ χριστοῦ; τίνας υἱὸς ἐστίν; λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυεὶδ. <sup>43</sup> λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν <sup>44</sup> Δαυεὶδ ἐν πνεύματι <sup>45</sup> καλεῖ αὐτὸν κύριον; λέγων, <sup>46</sup> Εἶπεν <sup>47</sup> κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου. <sup>48</sup> εἰ οὖν <sup>49</sup> Δαυεὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν; <sup>50</sup> καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον· οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

<sup>37</sup> Ait illi Iesus, Diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et in tota mente tua. <sup>38</sup> Hoc est enim maximum et primum mandatum. <sup>39</sup> Secundum autem simile est huic, Diliges proximum tuum sicut te ipsum. <sup>40</sup> In his duobus mandatis universa lex pendet et prophetae.

<sup>41</sup> (22, 2.) Congregatis autem Pharisaeis interrogavit eos Iesus <sup>42</sup> dicens, Quid vobis videtur de Christo? Cuius filius est? Dicunt ei, David. <sup>43</sup> Ait illis Quomodo ergo David in spiritu vocat eum dominum dicens, <sup>44</sup> Dixit dominus domino meo, Sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabillum pedum tuorum? <sup>45</sup> Si ergo David vocat eum dominum, quomodo filius eius est? <sup>46</sup> (22, 2.) Et nemo poterat respondere ei verbum, neque ausus fuit quisquam ex illa die eum amplius interrogare.

XXIII. Νς σκε

130 <sup>1</sup> Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ

<sup>1</sup> (27, 10.) Tunc Iesus locutus est ad turbas et ad discipulos

37. *τη καρδια* DZL. rel. | om. *τη B.Bch.A.*  
69. EFGHUVF. Clem. 304.  
— *εν ὅλη 2<sup>ο</sup>* | om. *εν 1.*  
— *τη ψυχῇ* | om. *τη. ΔΕFGHUVF.* | Contra, Clem. 304 || *τη ισχυι* 33.  
— *διανοια σου* (Latt.) Syr.Hcl. Memph. Theb. Arm. Orig. Int. i. 35<sup>d</sup>. Hil. 723<sup>c</sup>. | *ισχυι σου c.* Syr.Crt. Clem. 304. *ισχυι σου και εν ὅλη τη διανοια σου* 69. Syr.Pst. Syr.Hier. Memph.cod. Æth. Orig. Int. iii. 30<sup>c</sup>. 830<sup>a</sup>. 831<sup>c</sup>. iv. 618<sup>d</sup>. | (in omni iustitia et in tota cogitatione tua e.)  
38. *ιστιν η* BZLA. 1. 33. 69. Arm. | \*om. *η* 5. D. rel.  
— *μεγαλη και πρωτη* BDGr.Z(L) 1. 33. 69. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Syr.Hier. Memph. Theb. Æth. Orig. Int. iii. 830<sup>a</sup>. 831<sup>c</sup>. Hil. 723. (η ante πρωτη L.) | *† πρωτη και μεγαλη* 5. F. rel. f. Syr. Hcl. Arm.  
39. *δε ὁμοια* DZL. rel. | *ὁμοιος B.*  
— *αὐτῷ* (sic) 1. 33. 69. Γ(om. B.Bthly.Blc.) huic (Latt.) illi e. dativum vv. omnes. *αυτη* (nunc nota) L. ap. Tisch. (av.... tantum Z) | *αὕτη* B.man.rec. EFGHK MUV | *ταυτη* D. | *αυτης* Δ.  
— *σεαυτον* Clem. 304. | *ιαυτον* 1. 69. H<sup>o</sup>V. | add. *σου* (sic). 1.  
40. *ταις* | om. M.

40. ὁλος | om. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb.  
— *κριματα και οι προφηται* BDZL. 33. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Æth. Orig. Int. i. 85<sup>e</sup>. iii. 30<sup>c</sup>. 972<sup>b</sup>. iv. 618<sup>d</sup>. Tert. adv. Psych. 2. Cypr. 199. 264. | *† και οι προφ. κριμανται* 5. 1. rel. Syr.Hcl. Memph. Theb. Arm. Orig. iii. 981<sup>b</sup>. Clem. 304. (466. 705.) Orig. Int. iii. 831<sup>c</sup>.  
41. *των* | om. Δ.  
— *αυτους* | *αυτοις* FK.  
— *ο Ιησους* | om. Syrr.Crt.  
42. *λεγουσαν αυτη, Του Δαυειδ* | om. 33.  
43. *αυτοις* | add. *ο Ιησους* ZL. 1. 33. f. ff<sup>1</sup>. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 833<sup>c</sup>. | Contra, BD. 69. rel. (Latt.) Syrr. Theb. Orig. Int. iv. 633<sup>b</sup>.  
— *Δαυειδ* | om. Δ.  
— *πνευματι* | add. *αγιω* Syr.Crt. Syr. Hier<sup>o</sup>. Æth. (vocat eum in spiritu, mi domine Theb.)  
— *καλει αυτον κυριον* BD. 33. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Memph. (Theb.) | *καλει κυριον αυτον* ZL. | *κυριον καλει αυτον* 69. Syr.Hcl. Orig. Int. iii. 833<sup>c</sup>. | *† κυριον αυτον καλει* 5. 1. rel. e. Arm. Orig. Int. iv. 633. (om. Æth.)  
44. *κυριος* | *† praeom. ο* 5. L. rel. (vid. LXX.) | om. B.Bthly.DZ.  
— *αν* | om. F<sup>o</sup>.  
— *υποκατω* BDZL. 69. GUF. b.e.h. Syrr.

Crt.&Pst. Memph. Theb. | *† υποποδιον* 5. 1. 33. rel. (Latt.) Syr.Hcl. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 833<sup>d</sup>. Hil. 724<sup>a</sup>. (vid. LXX. et Mar. et Luc.)  
45. *καλει* | *praeom. εν πνευματι* DΔ. 69. KM. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. h.l. Syr.Hcl.\* Syr. Hier. Memph. Eus. in Ps. 702<sup>c</sup>. Hil. 724<sup>a</sup>. (cum in spiritu vocat Dominum a.l.) | Contra, BL. 1. 33. rel. Vulg. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.&Pst. Theb. (Memph. cdd.) Orig. Int.  
— *καλει αυτον κυριον* DZL. rel. Eus. in Ps. 702<sup>c</sup>. | *κυρ. αυρ. καλ. B.Bthly. (sed?)* Orig. Int. iii. 833<sup>d</sup>. | *κυρ. καλ. αυρ. Syr. Crt. Æth.*  
46. *εδυνατο* B<sup>o</sup>DZ. rel. | *ηδυνατο* B rec. 1.  
— *αποκριθηναι αυτη* BDZLA. 33. 69. K. Am. Fuld. For. Tol. a.b.c.g<sup>1</sup>. h.l. Syrr. Orig. Int. iii. 833<sup>d</sup>. | *† αυρ. αποκρ.* 5. 1. rel. Vulg. Cl. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Orig. Int. iv. 633<sup>c</sup>.  
— *ημας* BZL. rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl.txt. Memph. Theb. Arm. Æth. | *ωρας* D. 1. E<sup>o</sup> ut vid. a. Syr.Crt. Syr. Hcl. MS.in mg. Orig. Int. iii. 833<sup>d</sup>.  
1. *ο Ιησους* ZL. rel. (om. ο B.Bthly.V) | post *ελαλησεν* D. 69. Syr.Crt. Æth. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. (om. ver. e).

37. in tota anima Cl. | 38. om. enim Cl. | 46. ei respondere Cl.



B[C]D(Σ).  
LΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV(Γ).

¶ z  
LΔ. 11:46.

¶ Mar. 12:38, 39.  
LΔ. 11:43.  
¶ 20:46.

¶ Theb.

¶ LΔ. 14:11.  
18:14.

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ <sup>2</sup>λέγων, Ἐπὶ τῆς <sup>3</sup>Μωυσέως<sup>2</sup> καθέ-  
δρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι. <sup>3</sup>πάν-  
τα οὖν ὅσα ἂν εἴπωσιν ὑμῖν<sup>1</sup> <sup>4</sup>ποιήσατε καὶ τηρεῖτε.  
κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσιν<sup>1</sup> γὰρ  
καὶ οὐ ποιοῦσιν. <sup>4</sup>ὑ δεσμεύουσιν <sup>4</sup>δὲ<sup>2</sup> φορτία βαρέα  
[καὶ δυσβάστακτα] καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους  
τῶν ἀνθρώπων· <sup>4</sup>αὐτοὶ δὲ τῷ<sup>2</sup> δακτύλῳ αὐτῶν οὐ  
θέλουσιν κινήσαι αὐτά. <sup>5</sup>πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν  
ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις. πλατύ-  
νουνσιν <sup>5</sup>γὰρ<sup>2</sup> τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουνσιν  
τὰ κράσπεδα<sup>1</sup>. <sup>6</sup>φιλοῦσιν <sup>6</sup>δὲ<sup>2</sup> τὴν πρωτοκλισίαν ἐν  
τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγω-  
γαῖς, <sup>7</sup>καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ κα-  
λεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, ῥαββί<sup>1</sup>. <sup>8</sup>ὑμεῖς δὲ μὴ  
κληθῆτε, ῥαββί, εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ <sup>8</sup>διδασκάλος,<sup>2</sup>  
πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε. <sup>9</sup>καὶ πατέρα μὴ καλέ-  
σητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς· εἰς γὰρ ἐστὶν <sup>9</sup>ὑμῶν ὁ πατὴρ<sup>2</sup> ὁ  
<sup>10</sup>οὐράνιος. <sup>10</sup>μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί,<sup>1</sup> <sup>11</sup>ὅτι καθηγητὴς  
ὑμῶν ἐστὶν εἰς,<sup>2</sup> ὁ χριστός. <sup>11</sup>ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται  
ὑμῶν διάκονος. <sup>12</sup>ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινω-  
θήσεται· καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.<sup>13</sup>

suos <sup>2</sup>dicens, Super cathedram  
Mosi sederunt scribae et Pha-  
risaei: <sup>3</sup>omnia ergo quaecum-  
que dixerint vobis servate et  
facite; secundum opera vero  
eorum nolite facere: dicunt  
enim et non faciunt. <sup>4</sup>(22, 5.)  
Alligant autem onera gravia  
et inportabilia et inponunt in  
umeros hominum, digito autem  
suo nolunt ea movere. <sup>5</sup>(22, 2.)  
Omnia vero opera sua faciunt  
ut videantur ab hominibus: di-  
latant enim philacteria sua et  
magnificant simbrias: <sup>6</sup>amant  
enim primos recubitus in caenis  
et primas cathedras in syna-  
gogis, <sup>7</sup>et salutationes in foro,  
et vocari ab hominibus, rabbi.  
<sup>8</sup>(22, 10.) Vos autem nolite vo-  
cari, rabbi: unus enim est ma-  
gister vester, omnes autem vos  
fratres estis. <sup>9</sup>Et patrem no-  
lite vocare vobis super terram:  
unus enim est pater vester qui  
in caelis est. <sup>10</sup>Nec vocemini  
magistri, quia magister vester  
unus est, Christus. <sup>11</sup>(23, 5.) Qui  
maior est vestrum, erit minister  
vester: <sup>12</sup>qui autem se exalta-  
verit humiliabitur, et qui se  
humiliaverit exaltabitur.

2. λέγων] om. Syr.Crt.

— Μωυσέως B.Bdy.(D)ZL. 33. (69). K.  
(post καθέδρας D. 69. Latt. Iren. 241.  
(Orig. iii. 752<sup>b</sup>.) Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. Eus.  
in Ps. 374<sup>d</sup>. Hil. 18<sup>e</sup>. 28<sup>b</sup>. 508<sup>e</sup>. 724<sup>d</sup>.)  
| † Μωσέως Σ. 1. E. rel.

3. αν Σ. BeDFeKsG. Eus. in Ps. | αν  
ZLΔ. 1. 33. 69. EGHMUV.

— ὑμῖν] om. D Gr. | † add. τηρεῖν Σ. 33.  
rel. f<sup>o</sup>. (ut vid.) Syrr. Pst. & Hcl. add.  
ποιεῖν Γ. Orig. Int. iii. 836<sup>e</sup>. | om. BD  
ZL. 1. Latt. Syr. Crt. Memph. Theb.  
Arm. Æth. Iren. 241. Orig. Int. iii.  
382<sup>d</sup>. 835<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 374<sup>d</sup>. Hil. 508<sup>e</sup>.

— ποιήσατε καὶ τηρεῖτε B(D)ZL. (1). For.  
Syr. Hier. Memph. Theb. Arm. Æth.  
Eus. in Ps. (sic.) Hil. 508<sup>e</sup>. (ποιεῖτε D.  
1). | † τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε Σ. E. rel. Latt.  
(hiat a). Syrr. Iren. Hil. 28. | ποιεῖτε  
tantum Γ. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. 836<sup>e</sup>.  
(Hil. 18<sup>e</sup>.) (audite et facite. Orig. Int.  
iii. 382<sup>d</sup>.) (τηρεῖ καὶ ποιεῖτε F.)

4. δε (post εἰσμ.) BLD. 1. 33. M. Am.  
a.b.e.f<sup>o</sup>.g<sup>1,2</sup>.l. Syrr. Memph. Theb. |  
† γαρ Σ. DK (sic.) rel. Vulg. Cl. e.f.h.  
Iren. 241. (Hil. 724<sup>e</sup>.) | om. D<sup>2</sup>Γ. Arm.

— καὶ δυσβάστακτα Bs(D). rel. Vulg.  
c.f.f<sup>o</sup>.g<sup>1,2</sup>. Syrr. Hcl. Theb. Arm. Æth.

(καὶ ἀνθ. D<sup>o</sup>). vid. Luc. xi. 46. | om. L.  
1. a.b.e.f<sup>o</sup>.h. Syrr. Crt. & Pst. Memph.  
Iren. 241. Hil. 724<sup>e</sup>. (ut vid.) Schol. Gr.

4. αυτοι δε τῷ<sup>2</sup> BDL. 33. Syrr. Crt. & Pst.  
Memph. Theb. Æth. Iren. | † τῷ δε  
Σ. 1. E. rel. Latt. Syr. Hcl. Arm. | τῷ  
δακτ. αυτ.] om. B.Bch. (ut vid.) sed  
habent Bty. et Blc.

5. γαρ (post πλατυν.) BDL(X in Comm.)  
1. 33. 69. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. | † δε Σ. E. rel. Syr. Crt. om. Arm.  
— φυλ. αυτων] φυλ. ιαυτων 1..

— κρασπεδα] † add. των ιματιων αυτων  
Σ. (L). 33. rel. f.f<sup>o</sup>.h. Syrr. Memph.  
Arm. Orig. Int. iii. 837<sup>e</sup>. | om. BDX in  
comm. 1. (Latt. sed αυτων hab. b.c.)  
sic et Theb. Æth. | om. αυτων LΔ.

6. φιλ. δε B.Bty.DLΔ. 1. 69. K. (hiat  
33.) (Latt.) Syrr. Hcl. Memph. Theb.  
| † φιλ. τε Σ. E. rel. [Syrr. Crt. & Pst.  
Æth.] (enim Am. Fuld. e.) | φιλουσιν  
tantum Γ. Arm. Cypr. 305.

— την πρωτοκλισιαν B(D)E. rel. b.e.f<sup>o</sup>.  
Cypr. 305. (τ. πρωκλεισιαν D.) | την  
πρωτοκλησιαν Δ. 69. FGPIVΓ. | τας  
πρωτοκλησιας L (sic). 1. 33. Vulg. a.c.  
f.f<sup>o</sup>.g<sup>1,2</sup>.h. Syrr. Arm. Æth.

7. και τους ασπασμους εν ταις αγοραις] om. Γ

7. ραββι semel B.Bch.LΔ. 1. 33 (ut vi-  
detur e spatio). Latt. Syr. Pst. Memph.  
Theb. Arm. Cypr. 305. | † bis Σ. DEF.  
rel. Syrr. Crt. & Hcl. Arm. (ραββει DΔ.  
69. EFK. Theb. sed KΓ non sic ver. 8.)

8. ὑμ. δε μη κλ. ραββι:] om. Theb. (ne-  
minem vocato magistrum Arm.)

— διδασκαλος B. 33. U. Orig. iii. (182<sup>b</sup>.) μη  
καλεῖν διδάσκαλον ἐπὶ τῆς γῆς Eus.  
in Ps. ap. Mai. 98. | † καθηγητης Σ. DL.  
1. rel. (vid. ver. 10). | † add. ὁ Χριστος  
Σ. E. rel. Syrr. Crt. & Hcl.\* | om. BDL.  
1. 33 e spatio. E<sup>2</sup>. Latt. Syrr. Pst. (&  
Hcl. MS.) Syr. Hier. Memph. Theb.  
Arm. Æth. Cypr. 305. (om. ὁ IU).

— παντες δε υμεις αδελφοι εστε | ad fin.  
ver. 9. U. | om. παντες Syr. Crt.

9. καλεσητε] καλεσθε Δ.

— ὑμων 1<sup>o</sup>] om. 33. | ὑμειν D. Latt. vv.

— ὑμων ὁ πατηρ B. 33. U. | † ὁ πατηρ  
ὑμων Σ. DL. rel. Latt.

— ὁ ουρανιος BL. 33. 69. Arm. Æth. |  
ὁ εν ουρανοις DΔ. 1. | † ὁ εν τοις ου-

4. Alligant enim Cl. | 6. amant autem Cl. |  
8. est enim Cl. | 9. est enim Cl. | 13. vae vobis,  
scribae et Pharisei hypocritae, quia com-  
ditis domos viduarum, orationes longas orantes,  
propter hoc amplius accipietis iudicium. Cl.  
(post ver. 14.)



ulg. a. (b.) x. c. l. b.  
yp. C. P. H.  
msh. (Theb.)  
Arm. Eth.  
La. 11:52.  
S  
Γ

131<sup>14</sup> Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι  
ὑποκριταί,<sup>b</sup> ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν  
ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων· ὅτι ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρ-  
χεσθε, οὐδὲ τοὺς<sup>c</sup> εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.<sup>[†13]</sup>  
15 οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι  
περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα  
προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν  
γεέννης διπλότερον ὑμῶν. 16 οὐαὶ ὑμῖν, ὀδηγοὶ τυφ-  
λοί, οἱ λέγοντες, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ ναῷ, οὐδὲν  
ἐστίν· ὅς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.  
17 μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσός,  
ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν; 18 καί, Ὅς ἢ ἂν  
ὁμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ' ἂν  
ὁμόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει. 19<sup>†</sup> τυφ-  
λοί· τί γὰρ μείζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ  
ἁγιάζον τὸ δῶρον; 20 ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστη-  
ρίῳ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.  
21 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῷ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ  
κατοικήσαντι αὐτόν, 22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ  
ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ  
ἐπάνω αὐτοῦ.

<sup>14</sup> (22, 4.) Vae autem vobis  
scribae et Pharisei hypocritae,  
quia clauditis regnum caelo-  
rum ante homines: vos enim  
non intratis, nec introcuntes  
sinitis intrare. <sup>15</sup> (22, 10.) Vae  
vobis, scribae et Pharisei hy-  
pocritae, quia circuitis mare et  
aridam ut faciatis unum prose-  
lytum, et cum fuerit factus,  
facitis eum filium gehennae du-  
plo quam vos. <sup>16</sup> Vae vobis,  
duces caeci qui dicitis, Quicum-  
que iuraverit per templum, ni-  
hil est; qui autem iuraverit in  
aurum templi, debet. <sup>17</sup> Stulti  
et caeci, quid enim maius est,  
aurum an templum quod sanc-  
tificat aurum? <sup>18</sup> Et quicum-  
que iuraverit in altare, nihil est;  
qui autem iuraverit in dono  
quod est super illud, debet. <sup>19</sup>  
Caeci, quid enim maius est,  
donum an altare quod sanctifi-  
cat donum? <sup>20</sup> Qui ergo iurat  
in altare, iurat in eo et in omni-  
bus quae super illud sunt: <sup>21</sup> et  
qui iuraverit in templo, iurat in  
ipso: <sup>22</sup> et qui iurat in caelo,  
iurat in throno dei et in eo qui  
sedet super eum.

καὶ οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι  
ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τοῦ οὐ-  
ρανοῦ ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων· ὅτι ὑμεῖς  
οὐκ εἰσέρχετε εἰς αὐτήν, οὐδὲ τοὺς εἰσερχο-  
μένους ἀφίετε εἰσελθεῖν. 15 οὐαὶ ὑμῖν, γραμ-  
ματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περι-  
άγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι  
ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε  
αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν. 16 οὐ-  
αὶ ὑμῖν, ὀδηγοὶ τυφλοί, οἱ λέγοντες, Ὅς ἂν  
ὁμόση ἐν τῷ ναῷ, οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ' ἂν ὁμό-  
ση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει. 17 μωροὶ  
καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσός,  
ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν; 18 καί, Ὅς  
ἢ ἂν ὁμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδὲν ἐστίν·  
ὅς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ,  
ὀφείλει. 19 τυφλοί· τί γὰρ μείζον, τὸ δῶρον,  
ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον; 20  
ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὁμνύει ἐν  
αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ. 21 καὶ  
ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῷ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ  
κατοικήσαντι αὐτόν, 22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ  
οὐρανῷ ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν  
τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.

ὁ πρὸς τοὺς γραμματεῖς καὶ φαρισαίους  
δεύτερος ταλαινωδὸς οὕτως ἔχει, οὐαὶ  
ὑμ. γραμ. κ. φαρ. ὑποκρ. ὅτι περιάγετε  
κτλ. *Eus.* in canone. | habent ante ver. 14.  
St. 3. ΔΕΦΓΗΚΜΣΥΥΓ. f. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. impr. *Æth.* | habent post  
ver. 14. *Elz.* 69. *Vulg. Cl. b. c. ff. a.* Syrr.  
Crt. *Hil.* 725<sup>d</sup>. (vid. et 89<sup>a</sup>.) vid. *Mar.*  
xii. 40. *Luc.* xx. 47. || οὐαὶ ὑμῖν | οὐαὶ δὲ  
ὑμῖν St. 3. ΔΕΦ (ut vid.) GHIKMUΓ. 69.  
(? S) f. | non habent δὲ *Elz.* V. (Latt.)  
Syrr. Memph. *Æth.* || τας οικίας | om.  
τας Δ || καὶ προφασει | om. *Vulg. Cl.*  
14. οὐαὶ δὲ (ante ὅτι κλείετε) DL. 1. *Elz.*  
(hiat 33.) (Latt.) Memph. | om. δὲ Δ. 69.  
EF (ut vid.) GHIKMUΓ. St. 3. (? BS.)  
f. h. Syrr. Memph. MS. Arm. *Æth. Orig.*  
*Int.* iii. 839<sup>a</sup>. *Eus.* in Ps. 374<sup>c</sup>. *Hil.* 725<sup>c</sup>.  
— ὑποκριταί | om. Δ.  
— οὐρανῶν | add. ὑμεῖς γὰρ F<sup>a</sup>.  
— γὰρ | om. Δ. Arm. | δὲ M. *Fuld.* ff<sup>a</sup>. 2.  
— εἰσελθεῖν | om. V.  
15. ποιῆσαι e. *Orig.* iv. 352<sup>a</sup>. | prae-  
m. του Δ. 69. | ἵνα ποιησῇται D. (Latt.)  
16. οἱ λεγοντες | om. οἱ D<sup>a</sup>.  
— ὅς αν | ὅς ιαν M.  
— ομοση... ὅς δ' αν | om. G.  
17. τις γὰρ μείζων B(D). rel. (μείζω D)

| τι γὰρ μείζων Z. Latt. (quid enim  
major g<sup>2</sup>.) (μείζων F.)  
17. αγιασας BDZ | † αγιαζων S. CL. rel.  
(praca. Latt.)  
18. ὅς αν BCDL. 33. 69. FK. | † ὅς ιαν  
S. E. rel. (hiat Z.)  
— ομοση... ὅς δ' αν | om. Syrr. Crt. per  
errorem librarii δι' ὁμοιοτέλ.  
— τφ(post δωρφ) | τον 1. sic.  
19. τυφλοι | † prae- m. μωροι καὶ S. BcC.  
rel. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. (\*ut vid.) Memph.  
impr. Theb. (ap. Mnt.) Arm. *Orig. Int.*  
iii. 841<sup>c</sup>. (vid. ver. 17.) | om. DZL. 1.  
*Vulg. a.* (hiat b). e. ff<sup>a</sup>. 2. g<sup>2</sup>. h. l. Syrr. Crt.  
Memph. MSS. *Æth.*  
— τι | τις 33. FII. (non G).  
— μείζων | μείζων GH (non 33.) | μείζω  
D. | add. ιστιν 33. 69. (μοx καὶ το θυ-  
σιασ. V. et μοx το αγιαζων CEH.)  
20. επανω | .. (i. e. επ' ut vid.) Z.  
21. ὁμοσας | ομνυνω V.  
— κατοικησαντι CDZLA. 33. EFGKM  
UV. | † κατοικουντι S. Bs. Is. 69. HSe.  
(praca. Latt. Syrr. Arm. *Æth.*)  
— αυτον | εν αυτω G.

16. in auro Cl. | 15. quicumque autem jur.  
Am<sup>2</sup>. Cl. | 20. in altari Cl. | 21. et quicumque  
Cl. | qui habitat Cl.





BCD(2). <sup>σλδ</sup>  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV  
c Lu. 11:42.  
†

132<sup>23c</sup> Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς<sup>†</sup> καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμνον, καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸ ἔλεος<sup>†</sup> καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα<sup>σλδ</sup> δὲ<sup>†</sup> ἔδει ποιῆσαι, κακεῖνα μὴ<sup>†</sup> ἀφείναι.<sup>24</sup> ὁδηγοὶ τυφλοί, διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.

<sup>σλτ</sup>  
d Lu. 11:39-44.  
† Syr. Cr.

133<sup>25</sup> Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι<sup>d</sup> καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ<sup>†</sup> γέμουσιν [ἐξ] ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.<sup>26</sup> Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς<sup>†</sup> αὐτοῦ<sup>†</sup> καθαρὸν.

<sup>σλζ</sup>  
27. παρομοιάζει  
§ b.  
§ x

134<sup>27</sup> Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι<sup>†</sup> ὁμοιάζετε<sup>†</sup> τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης<sup>†</sup> ἀκαθαρσίας.<sup>28</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δὲ<sup>†</sup> ἐστε μεστοὶ<sup>†</sup> ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

<sup>σλη</sup>  
• Lu. 11:47-51. †

135<sup>29</sup> Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν,

<sup>23 (224, 2.)</sup> Vae vobis, scribae et Pharisei hypocritae, quia decimatis mentam et anethum et cuminum, et reliquistis quas graviores sunt legis, iudicium et misericordiam et fidem: haec oportuit facere et illa non omittere. <sup>24 (225, 10.)</sup> Duces caeci, excollantes culicem, camelum autem glutientes. <sup>25 (226, 2.)</sup> Vae vobis, scribae et Pharisei hypocritae, quia mundatis quod deforis est calicis et parapsidis, intus autem pleni sunt rapina et inmunditia. <sup>26</sup> Pharisee caece, munda prius quod intus est calicis et parapsidis, ut fiat et id quod deforis est mundum.

<sup>27 (227, 2.)</sup> Vae vobis scribae et Pharisei hypocritae, quia similes estis sepulchris dealbatis, quae aforis parent hominibus speciosa, intus vero plena sunt ossibus mortuorum et omni spurcitia. <sup>28</sup> Sic et vos aforis quidem paretis hominibus iusti, intus autem pleni estis hypocrisis et iniquitate.

<sup>29 (228, 2.)</sup> Vae vobis, scribae et Pharisei hypocritae, qui edificatis sepulchra prophetarum

23. ἀφήκατε] αφήκατε B\* Bch.  
— βαρύτερα] βαρῖα 1.  
— τὴν κρίσιν] praem. καὶ 69.  
— το ελεος BDL 33. | † τον ελεον ς. C. rel. (το ελεον M.)  
— ταῦτα δὲ BCLΔ. 33. KM. a.h. (hiat b.)  
Syr. Memph. Aeth. Orig. Int. iii. 842.  
| \*om. δὲ ς. D. rel. (Latt.) Arm.  
— ἀφείναι B. Bth. L. | † ἀφείναι ς. CD. rel.  
24. διυλίζοντες] † praem. οἱ ς. D\*\* rel. |  
om. BD\* L. Latt. | οἱ διυλίζονται C\* Syrr.  
— τὴν] τον D.  
— κάμηλον] καμilon M.  
25. ἔσωθεν BC. rel. | ἐξω DX (in com.)  
Clem. 282.  
— παροψίδος Clem. | add. του πινακος  
M. Syr. Hcl. \* (et in mg. Gr.) (vid. Luc.  
xi 9). | και του πινακος tantum Syr. Cr.  
— ἔσωθεν] ἐξωθεν (sic) 69. (ενδοθεν Clem.)  
— γεμουσιν] γεμι X (in comm.)  
— ἐξ BcL. rel. | om. CDX in Comm.  
Latt. Memph. Arm.  
— ἀκρασίας BDLΔ. 1. 33. 69. a.c. ff<sup>2</sup>. h.  
(hiat b). Syr. Hcl. Arm. incontinentia e.  
intemperantia et dolo Orig. Int. iii. 843.  
(add. και ἀδικίας Syr. Hcl. †). | ἀδικίας  
CEFGHKMSUV. (it. X in comm.) f.  
Syr. Pst. | πλεονεξίας M. | ἀκαθαρσίας

Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. Memph. Theb. (ap.  
Mnt.) Clem. 282. (om. ἀρπαγης και).  
| ἀδικίας και πλεονεξίας Aeth.  
26. εντος] ισωθεν ΔKM. (ενδον Clem.)  
— και της παροψιδος BC. rel. vv. Orig.  
Int. iii. 843<sup>o</sup>. | om. D. 1. a.e. (hiat b.)  
Clem. 282.  
— το εκτος] το εξωθεν D. Clem. 282. |  
om. το Δ.  
— αυτου B\* Bch. D. 1. 69. E\*. a.e. (hiat b.)  
Aeth. | † αυτων ς. C. rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Arm | om. Xin comm. (Latt.)  
Iren. 250. Clem. 282. Orig. Int. iii. 843<sup>o</sup>.  
27. ὁμοιάζει B. 1. | † παρομοιάζει ς.  
CD. rel. Eus. in Ps. 374<sup>o</sup>. (ὁμοιοι εστε  
Clem. 282).  
— κεκονιαμενοις Clem. Hipp. Phil. v. 8  
(111). Orig. ii. 720<sup>o</sup>. Eus. | κεκονια-  
σμενοις 69.  
— οἵτινες ἐξωθεν μιν φαινονται ὡραιοι  
εσ. δὲ γεμουσιν BC. rel. Orig. Int. iii.  
844<sup>o</sup>. | ἐξωθεν ὁ ταφος φαινετε ὡραιος  
εσ. δὲ γεμι D. Iren. 250 (foris enim).  
Clem. 282 (ενδον δε). (μεν ante ἐξω-  
θεν 69. om. Δ). | φαινονται ὡραιοι]  
φαινεσθε τοις ανθρωποις δικαιοι 33.  
φαινονται τοις ανθρωποις ὡρ. F. Latt.  
(exc. e). (Orig. Int. iv. 507<sup>o</sup>.) Lcf. 148.

28. δε] om. 69.  
— εστε μεστοι B. Bth. CDL. 33. 69. |  
† μεστοι εστε ς. X. rel. Latt. Iren.  
Lcf. (pleni iniquitate et rapina et hypo-  
crisi Aeth.)  
29. των δικαιων] om. H\*.  
30. ημεθα bis B. Bch CDLΔ. 33. 69.  
EFGHV. Orig. i. 20<sup>o</sup> (MS.) 21<sup>o</sup> (MS.)  
| † ημεν bis ς. 1. KMSU. Orig. i. 20<sup>o</sup>.  
(impr.) 21<sup>o</sup> (id.)  
— αυτων κοινωνοι B. Bth. D. 1. 69. |  
† κοινων. ς. C. rel. Orig. i. 20<sup>o</sup>.  
31. αυτους Orig. i. 20<sup>o</sup>. | om 69. | αυτοις 1. M.  
32. πληρωσατε B\*\* CL. rel. Orig. i. 20<sup>o</sup>.  
Eus. D.E. 384<sup>o</sup>. | πληρωσατε B\* Bch.  
adimplebitis e. | επληρωσατε DIL. (im-  
pletis f).  
33. γεννηματα] γεννημ. H.  
— φυγητε Orig. i. 20<sup>o</sup>. | φυγεται (i.e. -τε)  
DXtxt. 69. H. (potestis fugere a iudicio  
futuro Syr. Hcl. mg.)  
— απο] om. F.  
34. ιδου] om. E\*.  
— εγω Orig. i. 477<sup>o</sup>. Orig. Int. iii. 845<sup>o</sup>.  
Lcf. 150. | om. D. Iren. 210. 237. Orig.  
i. 20<sup>o</sup>. Lcf. 149. 150.

23. qui decimatis Cl. | 25. pleni estis Cl. |  
26. ut fiat id. Cl.



Vulg. a. [b.] c. e.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων, <sup>30</sup> καὶ λέγετε,  
Εἰ ἡμεθεῖς ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ  
ἂν ἡμεθεῖς αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προ-  
φητῶν. <sup>31</sup> ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν  
φονευσάντων τοὺς προφῆτας. <sup>32</sup> καὶ ὑμεῖς πληρώσατε  
τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν. <sup>33</sup> ὅφεις γεννήματα  
ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;  
<sup>34</sup> διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφή-  
τας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς· ἐξ αὐτῶν ἀποκτε-  
νεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν  
ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς  
πόλιν. <sup>35</sup> ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἑκ-  
χυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἀβελ τοῦ  
δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν  
ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.  
<sup>36</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ἡ πάντα ταῦτα ἐπὶ τὴν γενεὰν  
ταύτην. <sup>37</sup> Ἱερουσαλὴμ Ἱερουσαλὴμ, ἡ ἀποκτείνουσα  
τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους  
πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα  
σου, ὃν τρόπον ὁρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία  
ἡ [αὐτῆς] ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε;

36. ταῦτα πάντα  
σμα  
La. 13:34-35

37. πτέρυγας [αὐ-  
τῆς]

34. ἀποστέλλω BC. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hel. Arm. Æth. Iren. bis. Orig. i. 20<sup>c</sup>. Lef. | ἀποστέλλω D. 33. Memph. Orig. i. 477<sup>a</sup>.  
— πρὸς ὑμᾶς BC. rel. Iren. bis. Orig. i. 20<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 845<sup>d</sup>. (ὡς ὑμᾶς Orig. i. 477<sup>a</sup>.) | om. D.  
— καὶ σοφοὺς] om. X. (habet in comm.)  
— καὶ γραμμ. Iren. bis. Orig. i. 20<sup>c</sup>. 477<sup>a</sup>. | om. καὶ L. (non 33). Memph.  
— ἐξ αὐτῶν 1<sup>o</sup>] † praeom. καὶ 5. CD. rel. Vulg. Cl. (Latt.) Syr. Hel. † Memph. Arm. cdd. Æth. Iren. 210. 237. (Orig. i. 477<sup>a</sup>.) Orig. Int. iii. 845<sup>d</sup>. Lef. | om. BA. 1. 33. 69. M. Am. Fuld. Harl.<sup>a</sup> e. Syr. Pst. Arm. Orig. i. 20<sup>c</sup>.  
— ἀποκτεννεῖτε] ἀποκτεννεῖτε D.  
— καὶ ἐξ αὐτ. μαστιγ. εν τ. συν. ὑμῶν BC. rel. Orig. i. 20<sup>c</sup>. | om. D. a. Iren. 237. Lef. 149. 150. | om. κ. ἐξ αὐτ. μαστιγ. E<sup>a</sup>.  
35. εἰς BC\* D. Orig. i. 20<sup>d</sup>. Lef. | praeom. αν C<sup>2</sup>. 33. 69. M. ing. | ἐπελθῶ L.  
— παν] om. 69.  
— ἐκχυνόμενον C. D<sup>a</sup> Δ. 1. 33. GÜ. (ἐκχυν. D.) | † ἐκχυνόμενον 5. B. L. 69. rel. Orig. i. 20<sup>d</sup>.  
— ἀπο τοῦ αἵμ. BC. rel. Orig. i. 21<sup>a</sup>. |

om. του DL. 33. Eus. Theoph. (ap. Mai. 125). (vid. Luc. xi. 51).  
35. ἐως του αἵμ. BeCL. 1. rel. Orig. i. Eus. Theoph. | om. του D. 33. (vid. Luc. xi.) — του Βαραχίου non habet Eus. D. E. 385<sup>a</sup>. (Contra, Iren. 310. Orig.) “In Evangelio quo utuntur Nazaraeni pro filio Barachiae, filium Joiadae reperimus scriptum.” Hieron. in loc. vii. 190.  
36. ἥξει] praeom. ὅτι CXΔ. 33. 69. EFG HKMSUV. f. Syrr. Pst. & Hel. Orig. i. 21<sup>a</sup>. | Contra, BeDL. 1. Latt. Arm. Æth. Iren. 310. Lef. 149.  
— πάντα ταῦτα BXΔ. 1. 33. EF (Wist.) GHKUV. | † ταῦτα πάντα 5. CD. Gr. LX in Comm. rel. Latt. Memph. Orig. i. Lef. (om. ταῦτα e.)  
— ταύτην Orig. i. | αὐτὴν L.  
37. ἀποκτείνουσα BDX. 1. EH. rel. Clem. 145. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 321<sup>f</sup>. Eus. D. E. 189<sup>b</sup>. | ἀποκτείνουσα CGK. | ἀποκτείνουσα Δ. 33. 69. (ἀποκτείνουσα Orig. i. 21<sup>a</sup>. iii. 293<sup>b</sup>.)  
— πρὸς αὐτὴν BC. rel. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. (impr.) Æth. Clem. 145. Orig. i. 21<sup>a</sup>. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 212<sup>a</sup>. 293<sup>b</sup>. 321<sup>f</sup>. Eus. D. E. 189<sup>b</sup>. | πρὸς σε D (ad te Latt.) Arm. (cdd. 3.) Iren. 281.

et ornatis monumenta iustorum, et dicitis, Si tuissemus in diebus patrum nostrorum, non essemus socii eorum in sanguine prophetarum. Itaque testimonio estis vobismet ipsis quia filii estis eorum qui prophetas occiderant. Et vos implete mensuram patrum vestrorum. Serpentes genimina viperarum, quomodo fugietis a iudicio gehennae? Idco ecce ego mitto ad vos prophetas et sapientes et scribas, ex illis occidetis et crucifigietis, et ex eis flagellabitis in synagogis vestris et persequimini de civitate in civitatem, ut veniat super vos omnis sanguis iustus qui effusus est super terram, a sanguine Abel iusti usque ad sanguinem Zachariae filii Barachiae, quem occidistis inter templum et altare. Amen dico vobis, venient haec omnia super generationem istam. Hierusalem Hierusalem, quae occidis prophetas et lapidas eos qui ad te missi sunt, quoties volui congregare filios tuos, quemadmodum gallina congregat pullos suos sub alas, et

Orig. Int. ii. 357<sup>d</sup>. iii. 108<sup>d</sup>. 848<sup>d</sup>. Cypr. 278.

37. ορνις επισυναγει BDL. 1. 33. 69. (K.) Latt. Memph. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 293<sup>b</sup>. 322<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 138<sup>d</sup>. (178<sup>c</sup>.) 436<sup>e</sup>. 496<sup>d</sup>. Hil. 509<sup>e</sup>. Orig. i. 21<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 357<sup>d</sup>. 221<sup>e</sup>. 233<sup>d</sup>. iii. 848<sup>d</sup>. iv. 691<sup>d</sup>. (ορνις συναγει Clem. 106. 143.) | † επισυν. ορνις 5. CX. rel. Syrr. Pst. & Hel. (ορνις tantum Iren. Cypr.)  
— νοσσία αὐτῆς B. Bch. (sed qu. post πτερ.) DΔ. 33. M. Orig. iii. 293<sup>b</sup>. Iren. 281. 282. Hil. 118<sup>c</sup>. 728<sup>b</sup>. | † νοσσία αὐτῆς 5. CLX. 69. rel. Orig. i. 21<sup>b</sup>. iii. 322<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 848<sup>d</sup>. iv. 691<sup>d</sup>. | νοσσία tantum B. Bth. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 138<sup>d</sup>. 178<sup>c</sup>. 436<sup>e</sup>. 496<sup>d</sup>. Cypr. 278.  
— πτερύγας] add. αὐτῆς B. Bth. XΔ. (Latt.) Syrr. Pst. & Hel. Memph. Æth. Clem. 106. 143. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. Orig. Int. iv. 691<sup>d</sup>. Hil. 118<sup>c</sup>. 728<sup>b</sup>. | Contra BCDL. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. Arm. Iren. 281. 282. Orig. i. 21<sup>b</sup>. iii. 205<sup>d</sup>. 293<sup>b</sup>. 322<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 138<sup>d</sup>. 178<sup>c</sup>. 436<sup>e</sup>. 496<sup>d</sup>. Orig. Int. iii. 848<sup>d</sup>. Cypr. 278.

34. et ex illis Cl. | persequimini Cl.



B(Θ)D[Ξ]  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.  
Psa. 118(117):26.

38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος. 39 λέγω γὰρ ὑμῖν, Οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι, ἕως ἂν εἴπητε, 5 Εὐ-  
λογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

noluisti. 38 Ecce relinquitur vobis domus vestra deserta. 39 Dico enim vobis, non me videbitis amodo donec dicatis, Benedictus qui venit in nomine domini.

XXIV. σμβ  
1 Mar. 13:1-9. β  
[La. 21:5-12.

2. [οὐ]

7 X

NZ' σμγ  
β

136<sup>1</sup> h Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπο-  
ρεύετο, καὶ προσήλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ  
τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ. 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐ-  
τοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ  
μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ καταλυθήσεται.

1 (342, 2.) Et egressus Iesus de templo ibat, et accesserunt discipuli eius ut ostenderent ei aedificationes templi. 2 Ipse autem respondens dixit eis, Videtis haec omnia? Amen dico vobis, non relinquetur hic lapis super lapidem qui non destruat.

137<sup>3</sup> Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν  
ἐλαιῶν, προσήλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέ-  
γοντες, Εἰπέ ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται; καὶ τί τὸ  
σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ  
αἰῶνος; 4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέ-  
πετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ. 5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται  
ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ χριστός,  
καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν. 6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν  
πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων ὁράτε, μὴ θροεῖσθε·  
δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος. 7 ἐγερ-  
θήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασι-

3 (342, 2.) Sedente autem eo super montem oliveti accesserunt ad eum discipuli secreto dicentes, Dic nobis quando haec erunt, et quod signum adventus tui et consummationis saeculi? 4 Et respondens Iesus dixit eis, Videte ne quis vos seducat. 5 Multi enim venient in nomine meo dicentes, Ego sum Christus, et multos seducunt. 6 Audietur enim castis proelia et opinionones procliorum: videte ne turbemini; oportet enim haec fieri, sed nondum est finis. 7 Consurgat enim gens in gentem et regnum in regnum, et erunt pestilentiae et fames et

7. [λοιμοὶ καὶ] λιμοὶ λείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.

38. ὑμῶν] ἡμῶν D\*.

— ἔρημος CDX. rel. (Latt.) Syrr.Pst.& Hcl. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Aeth. Iren. 281. 282. Clem. 145. Orig. i. 21<sup>b</sup>. iii. 167<sup>c</sup>. bis. 184<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 219<sup>d</sup>. 293<sup>c</sup>. 346<sup>d</sup>. Eus. D.E. 189<sup>c</sup>. 292<sup>a</sup>. 401<sup>d</sup>. Ec. Pr. 170. in Es. 359<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 95<sup>b</sup>. 457<sup>a</sup>. iii. 956<sup>b</sup>. iv. 483<sup>c</sup>. Eus. Theoph. (ap. Mai. 127.) Cyr. 278. | om. BL. ff<sup>2</sup>. (Memph. cd. 1.) Orig. iii. 167<sup>c</sup>. (MS.) semel. (vid. Luc. xiii. 35).

39. ὑμῖν Vulg. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Aeth. | add. ὅτι D. 1. 69. a.b.c.f. ff<sup>2</sup>. h. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 848<sup>d</sup>.

— με] om. X.

— ἴδητε Clem. 145. | εἴδητε CAM. | ἴδετε E.

— Κυρίου Clem. 145. | θεοῦ D.

1. ἀπο τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο (B.Bth.) D LA. 1. 33. 69. Latt.[e]. Syrr.Pst.&Hcl. Syr.Hier. Memph. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 850<sup>a</sup>. Hil. 728<sup>c</sup>. (ic B.) | † ἐπορ. ἀπο τ. ἱερ. 5. CX. rel.

— προσήλθον] add. αὐτῷ F. (a). c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Aeth. Orig. Int. iii. 850<sup>a</sup>.

2. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς BDL. 1. 33. 69. (Latt.) Syrr.Hier. Memph. Arm. Aeth. | † ὁ δὲ Ἰησοῦς 5. CX. rel. f. Syrr.Hcl. | ὁ δὲ

H. I. Syrr.Pst. (Jesus autem respondens Orig. Int. iii. 850<sup>b</sup>).

2. ου BC. 1. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Orig. Int. 873<sup>d</sup>. | om. DLX. 33. Latt. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 850<sup>b</sup>. (vid. Mar. xiii. 2.)

— ταῦτα πάντα B.Bth. CLX. 1. 33. 69. HMUV. (Latt.) Syrr.Pst. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 850<sup>b</sup>. 873<sup>d</sup>. | † πάντα ταῦτα 5. D. rel. e. Syrr.Hcl.

— ὑμῖν] add. ὅτι D.

— ὅς ου] † add. μη 5. 1s. 33s. GKsU. | om. BCDLXA. 69. EFHMSV.

— ad fin.] add. et post triduum aliud excitabitur sine manibus Cyr. 280. (? Mar. vid. D in Mar. xiii. 2.)

3. ἐλαιῶν] add. κατεναντι τοῦ ἱεροῦ C. (vid. Mar. xiii. 3.)

— μαθηταὶ BDL. rel. Latt. Syrr.Hcl. Arm. | add. αὐτοῦ CAU. c. Syrr.Pst. Memph. Aeth. Orig. Int. iii. 851<sup>a</sup>.

— εἶπε] εἶπον L. 1<sup>a</sup>. 33.

— ποτε] τοτε C.

— τῆς σῆς παρουσίας] τῆς παρουσίας σου D.

— συντελείας] † praem. τῆς 5. D. rel. | om. B.Bch. CL. 1. 33.

4. καὶ ἀποκρ.] ἀποκρ. δε 1. 33.

4. αὐτοῖς] om. a.b.e.

5. λεγοντες] add. ὅτι C\*. f. Syrr.Pst.& Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 851<sup>c</sup>. (Contra, Orig. Int. iii. 852<sup>b</sup>. 853<sup>a</sup>.)

6. μελλήσετε Orig. Int. iii. 853<sup>a</sup>. | μελλεται D. -τε Orig. ii. 788<sup>a</sup>.

— γενεσθαι] † praem. πάντα 5. C. rel. f. Syrr.Pst.&Hcl. | om. BDL. 1. 33. (Latt.) Memph. Theb. (ap. Mnt.) Aeth. Orig. Int. iii. 853<sup>a</sup>. ("haec" habent (Latt. exc. e.g<sup>1</sup>.) Syrr.Hier. Cyr. 268. "ista" e. "haec omnia" f. fieri haec omnia Arm.)

— ουπω] ουκ ενθως U. Aeth.

— εστιν] om. 33. U.

7. ἐγερθησεται] ἐγερθησονται L.

— ἐπὶ 1<sup>a</sup>. B&D. rel. | ἐπ' CL. 1. K. (hiat 33.)

— λιμοὶ tantum BDE\* a.b.e. ff<sup>2</sup>. Hil. 729<sup>c</sup>. | λιμοὶ † καὶ λοιμοὶ 5. C. 1. 69. rel. h. Syrr.Pst.&Hcl. (et Syrr.Hcl.mg. Gr.) Memph. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 855<sup>a</sup>. (vid. Luc. xxi. 11. rec.) | λοιμοὶ καὶ λιμοὶ L. 33. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. l. (vid. Luc. xxi. 11.)

8. πάντα δε ταῦτα h. (et om. δε a b.) Syrr.

38. relinquitur CL.  
2. dixit illis CL.



Vulg. a. b. c. e. σμδ<sup>8</sup>  
 Syrr. P. H.  
 Memph.  
 Arm. Eth.  
 c. 10:22.  
 Mar. 13:13.  
 La. 21:17.  
 8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὧδίνων. 9<sup>i</sup> τότε παραδώσουσιν  
 ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθε  
 μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.  
 10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους  
 παραδώσουσιν, καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους· 11 καὶ πολ-  
 λοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν  
 πολλούς· 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν  
 ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν. 13<sup>j</sup> ὁ δὲ ὑπομείνας  
 εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται. 14<sup>k</sup> καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο  
 τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ  
 εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τότε ἥξει τὸ  
 τέλος. 15<sup>l</sup> Ὅταν οὖν ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώ-  
 σεως, <sup>m</sup> τὸ ρηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, <sup>n</sup> ἔστος  
 ἐν τόπῳ ἁγίῳ, (ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω·) 16<sup>n</sup> τότε οἱ  
 ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη· 17 ὁ ἐπὶ τοῦ  
 δώματος μὴ καταβάτω ἄραι· τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐ-  
 τοῦ· 18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεφάτω ὀπίσω  
 ἄραι· τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ. 19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ  
 ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέ-  
 ραις. 20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν  
 χειμῶνος, μηδὲ σαββάτω. 21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις

terrae motus per loca. 8 Haec  
 autem omnia initia sunt dolo-  
 rum. 9 (24, 1.) Tunc tradent vos  
 in tribulatione, et occident vos,  
 et eritis odio omnibus gentibus  
 propter nomen meum. 10 (24, 10.)  
 Et tunc scandalizabuntur mul-  
 ti et invicem tradent et odio  
 habebunt invicem. 11 Et multi  
 pseudoprophetae surgent et se-  
 ducent multos. 12 Et quoniam  
 abundabit iniquitas, refrigescet  
 caritas multorum. 13 Qui au-  
 tem perseveraverit usque in  
 finem, hic salvus erit. 14 (24, 14.)  
 Et praedicabitur hoc evange-  
 lium regni in universo orbe in  
 testimonium omnibus gentibus,  
 et tunc veniet consummatio.  
 15 (24, 15.) Cum ergo videritis abo-  
 minationem desolationis, quae  
 dicta est a Daniehel propheta,  
 stantem in loco sancto: qui  
 legit intellegat: 16 (24, 16.) tunc  
 qui in Iudaea sunt fugiant ad  
 montes, 17 et qui in tecto non  
 descendat tollere aliquid de  
 domo sua, 18 et qui in agro non  
 revertatur tollere tunicam suam.  
 19 (24, 19.) Vae autem praegnantibus  
 et nutriendis in illis die-  
 bus. 20 (24, 20.) Orate autem ut  
 non fiat fuga vestra hieme vel  
 sabbato: 21 (24, 21.) erit enim tunc

Hcl. Arm. Eth. | ταυτα δε παντα 1.  
 69. Vulg. c.e.f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. Syrr. Pst.  
 Memph. (haec enim omnia g<sup>2</sup>. Orig.  
 Int. iii. 855<sup>c</sup>.)  
 8. αρχη οδυνων D\*.  
 9. παραδωσουσιν] -ουσιν Δ.  
 — θλιψιν BC(sic) D. rel. Theb. (ap. Mnt.)  
 rel. | θλιψεις L. 1. d.e.f. Syrr. Pst. MSS. Syrr.  
 Hcl. mg. Arm. (edd.) Orig. Int. iii. 857<sup>d</sup>.  
 (hiat 33.) | add. et in conventiculis et in  
 potestatibus et ante reges stabitis e.(f.)  
 — αποκτενουσιν] αποκταινουσιν D.  
 — των εθνων (St. 3) Bz D<sup>2</sup> LA. 33. 69. F.  
 rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl.\* rel. Cypr.  
 268. (Hil. 729<sup>c</sup>.) Lcf. 149. | om. C. 1. l.  
 Orig. Int. iii. 857<sup>d</sup>. (om. των Elz. D\*.)  
 — ad fin.] add. ὁ δὲ ὑπομεινας εἰς τέλος  
 οὗτος σωθησεται C<sup>2</sup>. eadem ad imam  
 paginam M.  
 11. εγερθησονται] εξιγερθησονται D.  
 — πλανησουσιν πολλους] πολ. πλαν.  
 L. 33.  
 12. πληθυνθησαι Hipp. in Dan. 121.  
 Orig. iii. 143<sup>i</sup>. 204<sup>f</sup>. Eus. in Ps. 399<sup>a</sup>. |  
 πληθυναι D.  
 — ψυχησεται K.  
 14. τουτο BL. rel. Orig. Int. iii. 857<sup>c</sup>. |  
 post ευαγγελιον D. Orig. i. 400<sup>a</sup>. Eus.

D.E. 136<sup>d</sup>. Cypr. 268. | om. a. Arm.  
 (Eus. in Ps. 364<sup>a</sup>.)  
 14. εν] om. 1.  
 15. ουν] δε L. Syrr. Pst. Memph. (Eth.)  
 Iren. 322. Eus. D.E. 403<sup>c</sup>. (hiat 33.)  
 | om. Iren. 323. Hipp. de Ant. 62  
 (30).  
 — Δανιηλ] Δανιηλου D\*.  
 — ιστος St. 3. B\* Bch. D\* LA. 33. FGHV.  
 (De hac forma vide in Lexico Liddell. et  
 Scott.) | ιστος Elz. B. man. rec. Bch. D.  
 man. rec. 1. 69(sic). EKMU. Hipp. de  
 Ant. 62. (30). Eus. D.E. (hiat Z).  
 16. εις τα ορη BDA. 1. Vulg. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>.  
 Arm. Iren. 322. Hipp. Eus. in Luc. (ap.  
 Mai 193.) Hil. 730<sup>a</sup>. | ιεπει τ. ο. ε. ZL. 33.  
 rel. Memph. (ut vid.) (in montibus a.b.c.  
 e. ff<sup>2</sup>. h. in montes Iren. 322. Cypr. 268.)  
 17. ο επι Bz ZL. rel. Orig. iii. 255<sup>f</sup>. | ο δε  
 επι D. 33. e. | et qui in (Latt.) Syrr.  
 Pst. & Hcl. (Memph.) Eth. Iren. 322.  
 Cypr. 268. (Hil. 434<sup>c</sup>.)  
 — καταβατω BDZL. 33. Orig. iii. 255<sup>f</sup>.  
 | ι καταβαινω ε. Δ. rel. Hipp.  
 — τα BZLA. 69. EFGHKMSUV. Syrr.  
 Pst. & Hcl. Memph. Orig. iii. 255<sup>f</sup>. | ι  
 ε. D. 1. 33. E\* Latt. Arm. Eth. Iren.  
 322. Hiv. Cypr. Orig. Int. ii. 224<sup>b</sup>.

338<sup>a</sup>. Hil. 730<sup>a</sup>. (434<sup>c</sup>.) vid. Mar. xiii.  
 15.  
 17. αυτου BZ. rel. Vulg. c.e.f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h.  
 Hipp. Orig. iii. | om. D. a.b. ff<sup>2</sup>. Iren.  
 Cypr. Hil.  
 18. οπισω] om. Latt. (exc. e.) | praem. εις  
 τα. 33. (Hipp.) c Mar. xiii. 16.  
 — το ιματιον BDZL. 1. 33. 69. K. (Latt.)  
 Syrr. Pst. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Eth.  
 Hipp. Cypr. 269. Hil. 730<sup>a</sup>. | ι τα ιμα-  
 τια ε. ΔE. rel. f. Syrr. Hcl. Arm.  
 19. θηλαζουσας Clem. 534. Hipp. Eus.  
 H.E. iii. 7. (98). | ενθηλαζουσας L. |  
 θηλαζομεναις D.  
 20. σαββατω BA. 1. 33. 69. KSUV. (Latt.)  
 Orig. i. 198<sup>a</sup>. Eus. H.E. Orig. Int. iii.  
 860<sup>d</sup>. Cypr. 269. Hil. 731<sup>b</sup>. | σαββατου  
 DLM. (sabbatorum e.) | ι εν σαββατω  
 ε. Z[sed? nam litterae ΔE (vocis  
 μηδε) ad init. lin. esso videntur]. E. rel.  
 Arm.  
 21. τοτε] om. K\*. For. Harl\*. Fuld. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>  
 Iren. (274. 327.)

9. in tribulationem Cl. | 12. abundavit Cl. |  
 15. Daniele Cl. | 19. praegnatibus Am. | 20. in  
 hieme Cl.





BD (2) [III].  
L [X] Δ.  
1. 33. 69. <sup>σνβ</sup>  
EFGHKMSUV. <sup>τ</sup>

§ X

<sup>σνγ</sup>  
<sup>β</sup>  
<sup>σνδ</sup>  
<sup>τ</sup>

¶ Z  
• La. 17:22-24.

<sup>σνε</sup>  
<sup>τ</sup>  
<sup>σνε</sup>  
<sup>τ</sup>

• La. 17:37.

<sup>σνζ</sup>  
<sup>τ</sup>  
<sup>σνη</sup>  
<sup>β</sup>

¶ Mar. 13:24-31. β  
[La. 21:25-33]

<sup>σνθ</sup>  
<sup>β</sup>

μεγάλη, οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν,  
οὐδ' οὐ μὴ γένηται. <sup>22</sup> καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι  
ἐκεῖναι οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς  
κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι. <sup>23</sup> τότε ἂν τις  
ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ ὧδε ὁ χριστός, ἢ ὧδε, μὴ πιστεύσητε.  
<sup>24</sup> Ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφη-  
ται, καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα, ὥστε  
ἡ πλανᾶσθαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς. <sup>25</sup> Ἰδοὺ  
προεῖρηκα ὑμῖν. <sup>26</sup> ἂν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐν τῇ  
ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθῃτε· Ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ  
πιστεύσητε. <sup>27</sup> ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ  
ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ πα-  
ρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. <sup>28</sup> ὅπου ἂν ᾖ τὸ πτώ-  
μα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ αἰετοί. <sup>29</sup> εὐθέως δὲ μετὰ  
τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται,  
καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ  
ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις  
τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται. <sup>30</sup> καὶ τότε φανήσεται  
τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν ὁ οὐρανῷ· καὶ  
τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται  
τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν

tribulatio magna, qualis non  
fuit ab initio mundi usque  
modo neque fiet; <sup>22</sup> et  
nisi brevitati fuissent dies illi,  
non fieret salva omnis caro:  
sed propter electos breviabun-  
tur dies illi. <sup>23</sup> Tunc si  
quis vobis dixerit, Ecce hic  
Christus, aut illic: nolite cre-  
dere. <sup>24</sup> Surgent enim  
pseudochristi et pseudoprophe-  
tae, et dabunt signa magna et  
prodigia, ita ut in errorem in-  
ducantur, si fieri potest, etiam  
electi. <sup>25</sup> Ecce praedixi vobis.  
Si ergo dixerint vobis,  
Ecce in deserto est, nolite  
exire: Ecce in penetralibus,  
nolite credere. <sup>27</sup> Sicut  
enim fulgur exit ab oriente, et  
paret usque in occidentem, ita  
erit et adventus filii hominis.  
Ubi cumque fuerit corpus,  
illuc congregabuntur aqui-  
lae. <sup>29</sup> Statim autem post  
tribulationem dierum illorum  
sol obscurabitur, et luna non  
dabit lumen suum, et stellae  
cadent de caelo, et virtutes cae-  
lorum commovebuntur: et  
tunc parebit signum filii homi-  
nis in caelo, et tunc  
plangent omnes tribus terrae,  
et videbunt filium hominis ve-  
nientem in nubibus caeli cum

21. οὐ γέγονεν BZ. rel. Eus. Theoph.  
(ap. Mai. 133.) | οὐκ ἐγένετο DX in  
comm. Eus. H.E.  
— κόσμον] praem. του 1.  
— ἕως του νῦν BZ. rel. Eus. H.E. | om.  
του D.  
— οὐδ' οὐ μὴ BZ. rel. Eus. H.E. (MS).  
| οὐδε μὴ DAX in Comm. U. Eus. H.E.  
— γενῆται] γεινοῖτο D.  
22. αἱ] om. K.  
— αἱ ἡμέρ. 2<sup>ο</sup>] om. αἱ E.  
23. ὑμῖν ἐπῆ BZ. rel. Orig. i. 423<sup>d</sup>. | ἐπῆ  
ὑμῖν L. d.e. Cyr. 269. | ὑμῶν ἐπῆ 69.  
— ἡ ὧδε BZ. rel. Orig. i. | ἡ καὶ D. (aut  
ecce illic a. (b.) c. (e.) g<sup>1</sup> h. ecce illic b.e. aut  
illic Vulg. f. ff<sup>1</sup> g<sup>2</sup>.)  
— μὴ πιστεύσητε DZ. rel. Orig. i. (MSS.) |  
μὴ πιστεύετε B (Bch.) Orig. i. (edd. quid.)  
| μὴ πιστεύετε B. Bily. (a corr. Bch.)  
24. ψευδοχριστοὶ καὶ] om. Δ.  
— δώσουσιν Z.  
— πλανᾶσθαι ZL. 1. 33. Orig. i. 423<sup>d</sup>.  
(ἀποπλανᾶσθαι Orig. iii. 143<sup>b</sup>.) | ἡ πλαν-  
ῆσαι ῥ. B. rel. | πλανηθῆναι D. Vulg.  
b. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup> h. (hiae a) (Contra, c.e. f. ff<sup>1</sup> h.)  
— τοὺς ἐκλεκτοὺς] add. μου c. ff<sup>1</sup> h.  
Memph. Theod. (ap. Clem.) 969. | Con-  
tra, Orig. i. Cyr. 269.  
26. ἐξέλθῃτε] ἐξελθῇ K.

26. μὴ 1<sup>ο</sup>] μὴδε F.  
— ἰδοὺ 2<sup>ο</sup>] praem. η. 33. b. ff<sup>1</sup>. Syr. Pst.  
Æth. | Contra, Orig. i. 423<sup>d</sup>. Orig. Int.  
iii. 864<sup>c</sup>. 887<sup>a</sup>.  
— ταμείοις] Orig. i. ταμῖοις LX. 1. 33.  
| ταμῖοις E<sup>o</sup> G.  
27. φαίνεται BL. rel. Hipp. de Ant. 64  
(32). Orig. i. 423<sup>d</sup>. | φαίνει D. 1. G.  
— ἔσται] † add. καὶ ῥ. Δ. 69s. Ms. Vulg.  
b. c. e. f. ff<sup>1</sup> g<sup>1</sup> h. Syr. Hcl. Æth. Hipp. Cyr.  
269. | om. B. Bch. D. LX. 1. 33. EFGHIK  
SUV. Harl. a. ff<sup>1</sup> h. Syr. Pst. Memph.  
Theb. (ap. Mnt.) Arm. Orig. i. Orig.  
Int. i. 68<sup>c</sup>. iii. 864<sup>c</sup>. 887<sup>a</sup>. Hil. 474<sup>c</sup>.  
28. ὅπου] † add. γὰρ ῥ. ΔE. rel. c. ff<sup>1</sup>. Syr.  
Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 864<sup>c</sup>. | om.  
BDL. 1. 33. (Latt.) Memph. Theb.  
(ap. Mnt.) Æth. Hipp. Orig. Int. iii.  
951<sup>f</sup>. Cyr. 269. Hil. 731<sup>d</sup>. (de Syr. Pst.)  
— εἰ] an D. Hipp.  
— οἱ αἰετοὶ] praem. καὶ Vulg. Cl. l. Iren.  
244. Hipp. | Contra, Cyr. 269.  
29. ἀπο BL. rel. | ἐκ D. Eus. in Es. 489<sup>b</sup>.  
in Ps. 640<sup>c</sup>.  
30. ἐν οὐρανῷ BL. Cyr. († add. τῷ post ἐν ῥ.  
1. 33. rel. Eus. in Es) | τὸν ἐν οὐρανῷ D.  
— τότε κόψονται B. L. 33. rel. Orig. Int.  
iii. 865<sup>d</sup>. | κόψονται τότε D. 1. 69. a. (om.  
τότε e. Cyr.)

30. πασαι] om. 1.  
— καὶ δοξῆς πολλῆς BL. rel. f. Syrr.  
Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Æth.  
Orig. Int. iii. 868<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 501<sup>e</sup>. |  
πολλῆς καὶ δοξῆς D. (Latt.) Cyr. 269.  
31. ἀποστείλει Hipp. de Ant. 64. (32.)  
Eus. in Ps. Orig. Int. iii. 872<sup>b</sup>. | ἀπο-  
στείλει XII. h. (-λλεῖ II).  
— φωνῆς BX. 33. rel. Theb. (ap. Mnt.)  
| καὶ φωνῆς D. (Latt.) Hil. 577<sup>a</sup>. |  
μετὰ φωνῆς σάλπιγγος μεγάλης Syr.  
Hcl. (φωνῆς\*) Syr. Hier. Æth. | om.  
φωνῆς L. Δ. 1. e. Syr. Pst. Memph. Arm.  
Orig. Int. iii. 872<sup>b</sup>. Eus. in Ps. Cyr.  
— ἀπ' BL. rel. Syr. Hcl. mg. Gr. Eus. in  
Ps. | ἀπο DX.  
— οὐρανῶν Eus. in Ps. | praem. τῶν 69.  
— ἕως τῶν B. 1. 33. 69. | \*om. τῶν ῥ.  
D. rel. Eus. in Ps.  
— ad. fin.] add. ἀρχομένων δε τοιῶν  
γενεσθαι ἀναβλεψατε καὶ ἐπαράτε τας  
κεφαλὰς ὑμῶν διότι ἐγγίζει ἡ ἀπο-  
λυτρώσις ὑμῶν D. b. c. h. (vid. Luc.  
xxi. 28.) | (Contra, Hil)  
32. ὅταν ᾗ] ὅτι tantum II.  
— ἐκφυ] ἐκφυῖ E (Tt.) FGIHKMV. vv. |

23. hic est Christus Cl. | 28. illic Cl. | et  
aquilae Cl.



Vulg. a. [b.] c. r.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων, <sup>30</sup> καὶ λέγετε,  
Εἰ ἡμεθα" ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ  
ἂν ἡμεθα" αὐτῶν κοινωνοὶ" ἐν τῷ αἵματι τῶν προ-  
φητῶν. <sup>31</sup> ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν  
φονευσάντων τοὺς προφῆτας. <sup>32</sup> καὶ ὑμεῖς πληρώσατε  
τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν. <sup>33</sup> ὅφεις γεννήματα  
ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;  
<sup>34</sup> διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφή-  
τας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς. ἔξ αὐτῶν ἀποκτε-  
νεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν  
ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς  
πόλιν. <sup>35</sup> ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἑκ-  
χυννόμενον" ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἀβελ τοῦ  
δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν  
ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.  
<sup>36</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ἡ πάντα ταῦτα" ἐπὶ τὴν γενεὰν  
ταύτην. <sup>37</sup> Ἱερουσαλὴμ Ἱερουσαλὴμ, ἡ ἀποκτείνουσα  
τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους  
πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα  
σου, ὃν τρόπον ὁρνὶς ἐπισυνάγει" τὰ νοσσία  
αὐτῆς" ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθέλησατε;

et ornatis monumenta iustorum,  
et dicitis, Si tuissemus in  
diebus patrum nostrorum, non  
essemus socii eorum in san-  
guine prophetarum. Itaque  
testimonio estis vobismet ipsis  
quia filii estis eorum qui pro-  
phetas occiderunt. Et vos implete mensuram pa-  
trum vestrorum. Serpentes  
genimina viperarum, quomodo  
fugietis a iudicio gehennae?  
Ideo ecce ego mitto ad  
vos prophetas et sapientes et  
scribas, ex illis occidetis et cru-  
cifigetis, et ex eis flagellabitis in  
synagogis vestris et persequi-  
mini de civitate in civitatem,  
ut veniat super vos omnis  
sanguis iustus qui effusus est  
super terram, a sanguine Abel  
iusti usque ad sanguinem Za-  
chariae filii Barachiae, quem  
occidistis inter templum et al-  
tare. Amen dico vobis, ve-  
nient haec omnia super gene-  
rationem istam. Hierusalem  
Hierusalem, quae occidis  
prophetas et lapidas eos  
qui ad te missi sunt, quoties  
volui congregare filios tuos,  
quemadmodum gallina con-  
gregat pullos suos sub alas, et

36. ταῦτα πάντα  
σμα  
La. 13:34-35

37. πτέρυγας [αὐ-  
τῆς]

34. ἀποστέλλω BC. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Iren. bis. Orig. i. 20<sup>c</sup>. Lcf. | ἀποστέλω D. 33. Memph. Orig. i. 477<sup>c</sup>.

— πρὸς ὑμᾶς BC. rel. Iren. bis. Orig. i. 20<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 845<sup>d</sup>. (εἰς ὑμᾶς Orig. i. 477<sup>c</sup>) | om. D.

— καὶ σοφοὺς om. X. (habet in comm.)

— καὶ γραμμ. Iren. bis. Orig. i. 20<sup>c</sup>. 477<sup>c</sup>. | om. καὶ L. (non 33). Memph.

— ἐξ αὐτῶν 1<sup>o</sup> | † praeom. καὶ 5. CD. rel. Vulg. Cl. (Latt.) Syr. Hcl. † Memph. Arm. cdd. Æth. Iren. 210. 237. (Orig. i. 477<sup>c</sup>.) Orig. Int. iii. 845<sup>d</sup>. Lcf. | om. BA. 1. 33. 69. M. Am. Fulld. Harl.\*

a. Syr. Pst. Arm. Orig. i. 20<sup>c</sup>.

— ἀποκτενεῖτε ἀποκτενεῖτε D.

— καὶ ἐξ αὐτ. μαστιγ. ἐν τ. συν. ὑμῶν BC. rel. Orig. i. 20<sup>c</sup>. | om. D. a. Iren. 237. Lcf. 149. 150. | om. κ. ἐξ αὐτ. μαστιγ. E<sup>o</sup>.

35. ἀλθῃ BC\* D. Orig. i. 20<sup>d</sup>. Lcf. | praeom. αν C<sup>o</sup>. 33. 69. M. mg. | ἐπελθῃ L.

— παν om. 69.

— ἐκχυννόμενον C D Δ. 1. 33. GU. (ἐκ-  
χυνν. D.) | † ἐκχυννόμενον 5. BeL. 69. rel. Orig. i. 20<sup>d</sup>.

— ἀπο τοῦ αἵμ. BC. rel. Orig. i. 21<sup>a</sup>. |

om. τοῦ DL. 33. Eus. Theoph. (ap. Mai. 125). (vid. Luc. xi. 51).

35. ἰως τοῦ αἵμ. BeCL. 1. rel. Orig. i. Eus. Theoph. | om. τοῦ D. 33. (vid. Luc. xi.)

— τοῦ Βαραχίου non habet Eus. D.E. 385<sup>a</sup>. (Contra, Iren. 310. Orig.) "In Evangelio quo utuntur Nazaraeni pro filio Barachiae, filium Joiadae reperimus scriptum." Hieron. in loc. vii. 190.

36. ἡξει om. CXΔ. 33. 69. EFG HKMSUV. f. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. i. 21<sup>a</sup>. | Contra, BeDL. 1. Latt. Arm. Æth. Iren. 310. Lcf. 149.

— πάντα ταῦτα BXΔ. 1. 33. EF (Wist.) GHKUV. | † ταῦτα πάντα 5. CD. Gr. LX in Comm. rel. Latt. Memph. Orig. i. Lcf. (om. ταῦτα e.)

— ταύτην Orig. i. | αὐτήν L.

37. ἀποκτείνουσα B D X. 1. EH. rel. Clem. 145. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 212<sup>a</sup>. 321<sup>f</sup>. Eus. D.E. 189<sup>b</sup>. | ἀποκτείνουσα CGK. | ἀποκτείνουσα Δ. 33. 69. (ἀποκτείνουσα Orig. i. 21<sup>a</sup>. iii. 293<sup>b</sup>.)

— πρὸς αὐτήν BC. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. (impr.) Æth. Clem. 145. Orig. i. 21<sup>a</sup>. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 212<sup>a</sup>. 293<sup>b</sup>. 321<sup>f</sup>. Eus. D.E. 189<sup>b</sup>. | πρὸς σε D (ad te Latt.) Arm. (cdd. 3.) Iren. 281.

Orig. Int. ii. 357<sup>d</sup>. iii. 108<sup>d</sup>. 848<sup>d</sup>. Cyr. 278.

37. ὁρνὶς ἐπισυνάγει BDL. 1. 33. 69. (K.) Latt. Memph. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 293<sup>b</sup>. 322<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 138<sup>d</sup>. (178<sup>c</sup>.) 436<sup>c</sup>. 496<sup>d</sup>. Hil. 509<sup>a</sup>. Orig. i. 21<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 357<sup>d</sup>. 221<sup>a</sup>. 233<sup>d</sup>. iii. 848<sup>d</sup>. iv. 691<sup>d</sup>. (ὁρνὶς συναγ. Clem. 106. 143.) | † ἐπισυν. ὁρνὶς 5. CX. rel. Syrr. Pst. & Hcl. (ὁρνὶς tantum Iren. Clem.)

— νοσσία αὐτῆς B. Bch. (scd qu. post περ.) DΔ. 33. M. Orig. iii. 293<sup>b</sup>. Iren. 281. 282. Hil. 118<sup>c</sup>. 728<sup>b</sup>. | † νοσσία αὐτῆς 5. CLX. 69. rel. Orig. i. 21<sup>b</sup>. iii. 322<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 848<sup>d</sup>. iv. 691<sup>d</sup>. | νοσσία tantum B. Bly. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 138<sup>d</sup>. 178<sup>c</sup>. 436<sup>c</sup>. 496<sup>d</sup>. Cyr. 278.

— πτέρυγας add. αὐτῆς B. Bly. XΔ. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. Clem. 106. 143. Orig. iii. 167<sup>c</sup>. Orig. Int. iv. 691<sup>d</sup>. Hil. 118<sup>c</sup>. 728<sup>b</sup>. | Contra BCDL. rel. Vulg. ff<sup>i</sup>. Arm. Iren. 281. 282. Orig. i. 21<sup>b</sup>. iii. 205<sup>d</sup>. 293<sup>b</sup>. 322<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 138<sup>d</sup>. 178<sup>c</sup>. 436<sup>c</sup>. 496<sup>d</sup>. Orig. Int. iii. 848<sup>d</sup>. Cl. 278.

34. et ex illis Cl. | persequemini Cl.



B(C)D[Σ]  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
ΣΓΓΗΚΜΣΥV.  
Psa. 118(117):26.

<sup>38</sup> ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος. <sup>39</sup> λέγω γὰρ ὑμῖν, Οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι, ἕως ἂν εἴπητε, <sup>ε</sup> Εὐ-λογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

noluisti. <sup>38</sup> Ecce relinquitur vobis domus vestra deserta. <sup>39</sup> Dico enim vobis, non me videbitis amodo donec dicatis, Benedictus qui venit in nomine domini.

XXIV. <sup>σμβ</sup>  
<sup>1</sup> Mar. 13:1-9. <sup>β</sup>  
[Lc. 21:5-12.

2. [οὐ]

¶ X

NZ' <sup>σμβ</sup>  
β

136 <sup>1 h</sup> Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπο-ρεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδείξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ. <sup>2</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ καταλυθήσεται. <sup>3</sup> Καθημένον δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες, Εἰπέ ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται; καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος; καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ. <sup>5</sup> πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν. <sup>6</sup> μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁράτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος. <sup>7</sup> ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασι-λείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.

<sup>1</sup> (342, 2.) Et egressus Iesus de templo ibat, et accesserunt discipuli eius ut ostenderent ei aedificationes templi. <sup>2</sup> Ipse autem respondens dixit eis, Videtis haec omnia? Amen dico vobis, non relinquetur hic lapis super lapidem qui non destruat.

<sup>3</sup> (343, 2.) Sedente autem eo super montem oliveti accesserunt ad eum discipuli secreto dicentes, Dic nobis quando haec erunt, et quod signum adventus tui et consummationis saeculi? <sup>4</sup> Et respondens Iesus dixit eis, Videte ne quis vos seducat. <sup>5</sup> Multi enim venient in nomine meo dicentes, Ego sum Christus, et multos seducunt. <sup>6</sup> Audieturi enim estis proelia et opinioniones proeliorum: videte ne turbemini; oportet enim haec fieri, sed nondum est finis. <sup>7</sup> Consurget enim gens in gentem et regnum in regnum, et erunt pestilentiae et fames et

38. ὅμων] ἡμων D\*.

— ἐρημος CDX. rel. (Latt.) Syrr.Pst.& Hcl. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Æth. Iren. 281. 282. Clem. 145. Orig. i. 21<sup>b</sup>. iii. 167<sup>c</sup>. biz. 184<sup>c</sup>. 205<sup>d</sup>. 219<sup>d</sup>. 293<sup>c</sup>. 346<sup>d</sup>. Eus. D.E. 189<sup>c</sup>. 292<sup>d</sup>. 401<sup>d</sup>. Ec. Pr. 170. in Es. 359<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 95<sup>b</sup>. 457<sup>a</sup>. iii. 956<sup>b</sup>. iv. 483<sup>c</sup>. Eus. Theoph. (ap. Mai. 127.) Cypr. 278. | om. BL. ff<sup>2</sup>. (Memph. cd. 1.) Orig. iii. 167<sup>c</sup>. (MS.) semel. (vid. Luc. xiii. 35). 39. ὅμων Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. Æth. | add. ὅτι D. 1. 69. a.b.c.f. ff<sup>2</sup>. h. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 848<sup>d</sup>. — με] om. X. — ἴδητε Clem. 145. | εἴδητε CAM. | ὠστε E. — Κυρίου Clem. 145. | Θεου D.

1. ἀπο τοῦ ἱεροῦ ἐπορευετο (B.Bly.) D LA. 1. 33. 69. Latt.[e]. Syrr.Pst.&Hcl. Syr.Hier. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 850<sup>a</sup>. Hil. 728<sup>c</sup>. (ex B.) | † ἐπορ. ἀπο τ. ἱερ. Σ. CX. rel. — προσῆλθον] add. αὐτῷ F. (a). c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Æth. Orig. Int. iii. 850<sup>a</sup>. 2. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς BDL. 1. 33. 69. (Latt.) Syrr.Hier. Memph. Arm. Æth. | † ὁ δὲ Ἰησοῦς Σ. CX. rel. f. Syrr.Hcl. | ὁ δὲ

H. l. Syr.Pst. (Jesus autem respondens Orig. Int. iii. 850<sup>b</sup>).

2. ου BC. 1. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Orig. Int. 873<sup>d</sup>. | om. DLX. 33. Latt. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Æth. Orig. Int. iii. 850<sup>b</sup>. (vid. Mar. xiii. 2.) — ταῦτα πάντα B.Bly. CLX. 1. 33. 69. HMUV. (Latt.) Syrr.Pst. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 850<sup>b</sup>. 873<sup>d</sup>. | † πάντα ταῦτα Σ. D. rel. e. Syrr.Hcl. — ὅμων] add. ὅτι D. — ὅς ου] † add. μη Σ. 1s. 33s. GKsU. | om. BCDLXA. 69. EFHMSV. — ad fin.] add. et post triduum aliud excitabitur sine manibus Cypr. 280. (? Mar. vid. D in Mar. xiii. 2.) 3. ἐλαιῶν] add. κατεναντι του ἱεροῦ C. (vid. Mar. xiii. 3.) — μαθηται BDL. rel. Latt. Syrr.Hcl. Arm. | add. αὐτοῦ CAU. c. Syrr.Pst. Memph. Æth. Orig. Int. iii. 851<sup>a</sup>. — εἰπε] εἰπον L. 1<sup>a</sup>. 33. — ποτε] τοτε C. — τῆς σῆς παρουσίας] τῆς παρουσίας σου D. — συντελείας] † praem. τῆς Σ. D. rel. | om. B.Bch. CL. 1. 33. 4. καὶ ἀποκρ.] ἀποκρ. δε 1. 33.

4. αυτοῖς] om. a.b.e.

5. λεγοντες] add. ὅτι C\*. f. Syrr.Pst.& Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 851<sup>c</sup>. (Contra, Orig. Int. iii. 852<sup>b</sup>. 853<sup>c</sup>.) 6. μελλήσετε Orig. Int. iii. 853<sup>a</sup>. | μελλεται D. -re Orig. ii. 788<sup>a</sup>. — γενεσθαι] † praem. πάντα Σ. C. rel. f. Syrr.Pst.&Hcl. | om. BDL. 1. 33. (Latt.) Memph. Theb. (ap. Mnt.) Æth. Orig. Int. iii. 853<sup>a</sup>. (“haec” habent (Latt. exc. e.g<sup>2</sup>.) Syrr.Hier. Cypr. 268. “ista” e. “haec omnia” f. fieri haec omnia Arm.) — ουπω] ουκ ενθως U. Æth. — εστιν] om. 33. U. 7. ἐγερθησεται] ἐγερθησονται L. — ἐπὶ 1<sup>a</sup>. BDL. rel. | ἐπ' CL. 1. K. (hiat 33.) — λιμοὶ tantum BDE\* a.b.e. ff<sup>2</sup>. Hil. 729<sup>c</sup>. | λιμοὶ † καὶ λοιμοὶ Σ. C. 1. 69. rel. h. Syrr.Pst.&Hcl. (et Syrr.Hcl.mg. Gr.) Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 855<sup>a</sup>. (vid. Luc. xxi. 11. rec.) | λοιμοὶ καὶ λιμοὶ L. 33. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. l. (vid. Luc. xxi. 11.) 8. πάντα δε ταῦτα h. (et om. δε a b.) Syrr.

38. relinquetur CL.  
2. dixit illis CL.



Vulg. a. b. c. e. c. σμ<sup>ο</sup>  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.  
c. 10:22.  
Mar. 13:13.  
La. 21:17.

¶ 6

c. 10:22.

Mar. 13:10.

¶ Mar. 13:14-23.

Dan. 9:27.

La. 11:31.

La. 17:31.

La. 21:21.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὧδίνων. 9<sup>i</sup> τότε παραδώσουσιν  
ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθε  
μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.  
10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους  
παραδώσουσιν, καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους· 11 καὶ πολ-  
λοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν  
πολλούς· 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν  
ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν. 13<sup>j</sup> ὁ δὲ ὑπομείνας  
εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται. 14<sup>k</sup> καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο  
τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ  
εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τότε ἥξει τὸ  
τέλος. 15<sup>l</sup> Ὅταν οὖν ἴδῃτε τὸ ὄνμα τῆς ἐρημώ-  
σεως, τὸ ρηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἔστις  
ἐν τόπῳ ἁγίῳ, (ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω·) 16<sup>n</sup> τότε οἱ  
ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη· 17 ὁ ἐπὶ τοῦ  
δώματος μὴ καταβάτω ἄραι· τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐ-  
τοῦ· 18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω  
ἄραι· τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ. 19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ  
ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέ-  
ραις. 20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν  
χειμῶνος, μηδὲ σαββάτω. 21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις

terrae motus per loca. 9 Haec autem omnia initia sunt dolorum. 9 (24, 1.) Tunc tradent vos in tribulatione, et occident vos, et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. 10 (24, 10.) Et tunc scandalizabuntur multi et invicem tradent et odio habebunt invicem. 11 Et multi pseudoprophetae surgent et seducunt multos. 12 Et quoniam abundabit iniquitas, refrigescet caritas multorum. 13 Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit. 14 (24, 14.) Et praedicabitur hoc evangelium regni in universo orbe in testimonium omnibus gentibus, et tunc veniet consummatio. 15 (27, 1.) Cum ergo videritis abominationem desolationis, quae dicta est a Daniehel propheta, stantem in loco sancto: qui legit intellegat: 16 (27, 2.) tunc qui in Iudaea sunt fugiant ad montes, 17 et qui in tecto non descendat tollere aliquid de domo sua, 18 et qui in agro non revertatur tollere tunicam suam. 19 (27, 2.) Vae autem praegnantibus et nutriendis in illis diebus. 20 (27, 3.) Orate autem ut non fiat fuga vestra hicmo vel sabbato: 21 (27, 3.) erit enim tunc

Hcl. Arm. Æth. | ταυτα δε παντα 1.  
69. Vulg. c. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. L. Syr. Pst.  
Memph. (haec enim omnia g<sup>2</sup>. Orig.  
Int. iii. 855<sup>c</sup>.)

8. αρχη οδυνων D<sup>o</sup>.

9. παραδωσουσιν] -ωσιν Δ.

— θλιψιν BC(sic)D. rel. Theb. (ap. Mnt.)  
rel. | θλιψεις L. 1. d. e. f. Syr. Pst. MSS. Syr.  
Hcl. mg. Arm. (edd.) Orig. Int. iii. 857<sup>d</sup>.  
(hiat 33.) | add. et in conventiculis et in  
potestatibus et ante reges stabitis e. (f.)

— αποκτενουσιν] αποκταινουσιν D.

— των εθνων (St. 3) B<sup>2</sup> L<sup>2</sup> LA. 33. 69. F.  
rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. \* rel. Cypr.  
268. (Hil. 729<sup>c</sup>.) Lcf. 149. | om. C. 1. L.  
Orig. Int. iii. 857<sup>d</sup>. (om. των Elz. D<sup>o</sup>.)

— ad fin.] add. ὁ δὲ ὑπομεινας εἰς τέλος  
οὗτος σωθησεται C<sup>2</sup>. eadem ad imam  
paginam M.

11. ἐγερθησονται] ἐξεγερθησονται D.

— πλανησουσιν πολλους] πολ. πλαν.  
L. 33.

12. πληθυνθησιν Hipp. in Dan. 121.  
Orig. iii. 143<sup>f</sup>. 204<sup>f</sup>. Eus. in Ps. 399<sup>a</sup>. |  
πληθυναι D.

— ψυχησεται K.

14. τουτο BL. rel. Orig. Int. iii. 857<sup>c</sup>. |  
post ευαγγελιον D. Orig. i. 400<sup>a</sup>. Eus.

D.E. 136<sup>a</sup>. Cypr. 268. | om. a. Arm.  
(Eus. in Ps. 364<sup>a</sup>.)

14. εν] om. 1.

15. ουν] δε L. Syr. Pst. Memph. (Æth.)  
Iren. 322. Eus. D.E. 403<sup>c</sup>. (hiat 33.)  
| om. Iren. 323. Hipp. de Ant. 62  
(30).

— Δανιηλ] Δανιηλου D<sup>o</sup>.

— ιστος St. 3. B<sup>2</sup> Bch. D<sup>2</sup> LA. 33. FGHV.  
(De hac forma vide in Lexico Liddell. et  
Scott.) | † ιστος Elz. B. man. rec. Bch. D.  
man. rec. 1. 69 (sic). EKMU. Hipp. de  
Ant. 62. (30). Eus. D.E. (hiat Z).

16. εις τα ορη BDA. 1. Vulg. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>.  
Arm. Iren. 322. Hipp. Eus. in Luc. (ap.  
Mai 193.) Hil. 730<sup>a</sup>. | † εις τ. ο. σ. ZL. 33.  
rel. Memph. (ut vid.) (in montibus a. b. c.  
e. ff<sup>2</sup>. h. in montes Iren. 322. Cypr. 268.)

17. ὁ ἐπὶ BZL. rel. Orig. iii. 255<sup>f</sup>. | ὁ δὲ  
ἐπὶ D. 33. e. | et qui in (Latt.) Syrr.  
Pst. & Hcl. (Memph.) Æth. Iren. 322.  
Cypr. 268. (Hil. 434<sup>c</sup>.)

— καταβατω BDZL. 33. Orig. iii. 255<sup>f</sup>.  
| † καταβαινετω σ. Δ. rel. Hipp.

— τα BZLA. 69. EFGHKMSUV. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Orig. iii. 255<sup>f</sup>. | † τα  
σ. D. 1. 33. E<sup>o</sup> Latt. Arm. Æth. Iren.  
322. Hipp. Cypr. Orig. Int. ii. 224<sup>b</sup>.

338<sup>a</sup>. Hil. 730<sup>a</sup>. (434<sup>c</sup>.) vid. Mar. xiii.  
15.

17. αυτου BZ. rel. Vulg. c. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h.  
Hipp. Orig. iii. | om. D. a. b. ff<sup>2</sup>. Iren.  
Cypr. Hil.

18. οπισω] om. Latt. (exc. e.) | praem. εις  
τα 33. (Hipp.) c. Mar. xiii. 16.

— το ιματιον BDZL. 1. 33. 69. K. (Latt.)  
Syr. Pst. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Æth.  
Hipp. Cypr. 269. Hil. 730<sup>a</sup>. | † τα ιμα-  
τια σ. ΔE. rel. f. Syr. Hcl. Arm.

19. θηλαζουσας Clem. 534. Hipp. Eus.  
H.E. iii. 7. (98.) | ενθηλαζουσας L. |  
θηλαζομαις D.

20. σαββατω BA. 1. 33. 69. KSUV. (Latt.)  
Orig. i. 198<sup>a</sup>. Eus. H.E. Orig. Int. iii.  
860<sup>d</sup>. Cypr. 269. Hil. 731<sup>b</sup>. | σαββατου  
DLM. (sabbatorum e.) | † εν σαββατω  
σ. Z [sed? nam litterae ΔE (vociς  
μηδε) ad init. lin. esso videntur]. E. rel.  
Arm.

21. τοτε] om. K<sup>o</sup>. For. Hart<sup>o</sup>. Fuld. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>  
Iren. (274. 327.)

9. in tribulationem Cl. | 12. abundavit Cl. |  
15. Daniele Cl. | 19. praegnatibus Am. | 20. in  
hieme Cl.





B D (2) ΠΠ.  
L [X] Δ.  
1. 33. 69. <sup>σνβ</sup>  
EFGHKMSUV. 5

§ X

<sup>σνγ</sup>  
<sup>β</sup>  
<sup>σνδ</sup>  
5

μεγάλη, οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν,  
οὐδ' οὐ μὴ γένηται. <sup>22</sup> καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι  
ἐκεῖναι οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς  
κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι. <sup>23</sup> τότε εἰάν τις  
ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ ὧδε ὁ χριστός, ἢ ὧδε, μὴ πιστεύσητε.

<sup>σνδ</sup>  
5

<sup>24</sup> Ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφη-  
ται, καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα, ὥστε  
ἰπλανᾶσθαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς. <sup>25</sup> Ἰδοὺ

¶ §

Lu. 17: 23-24. 5

<sup>σνγ</sup>  
5

προεῖρηκα ὑμῖν. <sup>26</sup> εἰάν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐν τῇ  
ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθῃτε· Ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ  
πιστεύσητε. <sup>27</sup> ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ  
ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ πα-

¶ Lu. 17: 37.

<sup>σνδ</sup>  
5

ρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. <sup>28</sup> ὅπου ἂν ᾖ τὸ πτώ-

¶ Mar. 13: 24-31. β

<sup>σνγ</sup>  
β

μα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ αἰετοί. <sup>29</sup> εὐθέως δὲ μετὰ  
τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται,

¶ Lu. 21: 25-33.

<sup>σνδ</sup>  
β

καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ  
ἀστέρες πεσούνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις  
τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται. <sup>30</sup> καὶ τότε φανήσεται  
τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ  
τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται  
τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν

tribulatio magna, qualis non fuit ab initio mundi usque modo neque fiet; <sup>22</sup> (23, 4.) et nisi brevius fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro: sed propter electos breviantur dies illi. <sup>23</sup> (23, 2.) Tunc si quis vobis dixerit, Ecce hic Christus, aut illic: nolite credere. <sup>24</sup> (24, 4.) Surgent enim pseudochristi et pseudoprophetae, et dabunt signa magna et prodigia, ita ut in errorem inducantur, si fieri potest, etiam electi. <sup>25</sup> Ecce praedixi vobis. <sup>26</sup> (25, 5.) Si ergo dixerint vobis, Ecce in deserto est, nolite exire: Ecce in penetralibus, nolite credere. <sup>27</sup> (26, 5.) Sicut enim fulgur exit ab oriente, et patet usque in occidentem, ita erit et adventus filii hominis. <sup>28</sup> (27, 5.) Ubicumque fuerit corpus, illuc congregabuntur aquilae. <sup>29</sup> (28, 2.) Statim autem post tribulationem dierum illorum sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellae cadent de caelo, et virtutes caelorum commovebuntur: <sup>30</sup> et tunc parebit signum filii hominis in caelo, <sup>31</sup> (29, 2.) et tunc plangent omnes tribus terrae, et videbunt filium hominis venientem in nubibus caeli cum

21. ου γεγονεν BZ. rel. Eus. Theoph. (ap. Mai. 133.) | ουκ εγενετο DX in comm. Eus. H.E.

— κοσμου] praem. του 1.

— εως του νυν BZ. rel. Eus. H.E. | om. του D.

— ουδ' ου μη BZ. rel. Eus. H.E. (MS). | ουδε μη DAX in Comm. U. Eus. H.E.

— γενηται] γενοιτο D<sup>2</sup>.

22. ει] om. K<sup>2</sup>.

— αι ημερ. 2<sup>ο</sup>.] om. αι E.

23. υμιν ειπη BDZ. rel. Orig. i. 423<sup>4</sup>. | ειπη υμιν L. d.e. Cypr. 269. | υμων ειπη 69.

— η ωδε BZ. rel. Orig. i. | η και D. (ant ecce illic a. (b.) c. (e.) g<sup>1</sup>. h. ecce illic b.e. aut illic Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>.)

— μη πιστευσητε DZ. rel. Orig. i. (MSS.) | μη πιστευετε B (\*Bch.) Orig. i. (edd. quid.) | μη πιστευητε B. Buly. (a corr. Bch.)

24. ψευδοχριστοι και] om. Δ.

— δωσωσιν Z.

— πλανασθαι ZL. 1. 33. Orig. i. 423<sup>4</sup>. (αποπλανασθαι Orig. iii. 143<sup>6</sup>.) | † πλανησθαι 5. B. rel. | πλανηθηναι D. Vulg. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. (hiat a.) (Contra, c. e. f. ff<sup>1</sup>. h.)

— τους εκλεκτους] add. μου c. ff<sup>1</sup>. h. Memph. Theod. (ap. Clem.) 969. | Contra, Orig. i. Cypr. 269.

26. εξελθῃτε] εξελθῃ K.

26. μη 1<sup>ο</sup>] μηδε F.

— ιδου 2<sup>ο</sup>.] praem. η. 33. b. ff<sup>1</sup>. Syr. Pst. Aeth. | Contra, Orig. i. 423<sup>4</sup>. Orig. Int. iii. 864<sup>c</sup>. 887<sup>a</sup>.

— ταμειοις] Orig. i. ταμειοις LX. 1. 33. | ταμιοις E\* G.

27. φαίνεται BL. rel. Hipp. de Ant. 64 (32). Orig. i. 423<sup>4</sup>. | φαيني D. 1. G.

— ισται] † add. και 5. Δ. 69<sup>a</sup>. Ms. Vulg. b. c. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Syr. Hcl. Aeth. Hipp. Cypr. 269. | om. B. Bch. DLX. 1. 33. EFGHIK SUV. Harl. a. ff<sup>1</sup>. h. Syr. Pst. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Orig. i. Orig. Int. i. 68<sup>a</sup>. iii. 864<sup>a</sup>. 887<sup>a</sup>. Hil. 474<sup>a</sup>.

28. οπου] † add. γαρ 5. ΔE. rel. c. ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 864<sup>a</sup>. | om. BDL. 1. 33. (Latt.) Memph. Theb. (ap. Mnt.) Aeth. Hipp. Orig. Int. iii. 951<sup>f</sup>. Cypr. 269. Hil. 731<sup>d</sup>. (δε Syr. Pst.)

— εαν] αν D. Hipp.

— οι αιτοι] praem. και Vulg. Cl. l. Iren. 244. Hipp. | Contra, Cypr. 269.

29. απο BL. rel. | εκ D. Eus. in Es. 489<sup>b</sup>. in Ps. 640<sup>c</sup>.

30. εν ουρανῳ BL. Cypr. († add. τῳ post εν 5. 1. 33. rel. Eus. in Es.) | του εν ουρανοις D.

— τοτε κοψονται B. L. 33. rel. Orig. Int. iii. 865<sup>d</sup>. | κοφονται τοτε D. 1. 69. a. (om. τοτε c. Cypr.)

30. πασαι] om. 1.

— και δοξης πολλης BL. rel. f. Syrr. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 868<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 501<sup>e</sup>. | πολλης και δοξης D. (Latt.) Cypr. 269.

31. αποστειλει Hipp. de Ant. 64. (32.) Eus. in Ps. Orig. Int. iii. 872<sup>b</sup>. | αποστειλλει XII. h. (-λλει II).

— φωνης BX. 33. rel. Theb. (ap. Mnt.) | και φωνης D. (Latt.) Hil. 577<sup>a</sup>. | μετα φωνης σαλπιγγος μεγαλης Syr. Hcl. (φωνης\*) Syr. Hcl. Aeth. | om. φωνης L. d. 1. e. Syr. Pst. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 872<sup>b</sup>. Eus. in Ps. Cypr.

— απ' BL. rel. Syr. Hcl. mg. Gr. Eus. in Ps. | απο DX.

— ουρανων Eus. in Ps. | praem. των 69.

— εως των B. 1. 33. 69. | \*om. των 5. D. rel. Eus. in Ps.

— ad fin.] add. αρχομενων δε τοιτων γινεσθαι αναβλεψατε και εκατατε τας κεφαλαις υμων διοτι εγγιζει η απολυτρωσις υμων D. b. c. h. (vid. Luc. xxi. 28.) | (Contra, Hil)

32. όταν ηδη] οτι tantum II.

— εκφυη] εκφυη E (Tf.) FGIHKMV. vv. |

23. hic est Christus Cl. | 28. illic Cl. | et aquilae Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς. <sup>31</sup> καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως τῶν ἄκρων αὐτῶν. <sup>32</sup> Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἦδῃ ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλός, καὶ τὰ φύλλα ἐκφυῇ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος· <sup>33</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδητε ταῦτα πάντα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις. <sup>34</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται. <sup>35</sup> ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

138 <sup>36</sup> Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἀγγελοὶ τῶν οὐρανῶν, εἰ μὴ ὁ πατήρ ὁ μόνος. <sup>37</sup> Ὡς περὶ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. <sup>38</sup> ὥς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμουῦντες καὶ ἐγκαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν, <sup>39</sup> καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἡλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἤρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται ἡ

virtute multa et maiestate. <sup>31</sup> Et mittet angelos suos cum tuba et voce magna, et congregabunt electos eius a quattuor ventis a summis caelorum usque ad terminos eorum. <sup>32</sup> Ab arbore autem fici discite parabolam. Cum iam ranius eius tener fuerit et folia nata, scitis quia prope est aestas: <sup>33</sup> ita et vos cum videritis haec omnia, scitote quia prope est in ianniis. <sup>34</sup> Amen dico vobis quia non praeteribit haec generatio donec omnia haec fiant. <sup>35</sup> Caelum et terra transibunt, verba vero mea non praeteribunt.

<sup>36</sup> (360, 6.) De die autem illa et hora nemo scit, neque angeli caelorum, nisi pater solus. <sup>37</sup> (361, 3.) Sicut autem in diebus Noe, ita erit et adventus filii hominis. <sup>38</sup> Sicut enim erant in diebus ante diluvium comedentes et bibentes, nubentes et nuptum tradentes, usque ad eum diem quo intravit in arcam Noe, <sup>39</sup> et non cognoverunt donec venit diluvium et tulit omnes, ita erit et

33. πάντα ταῦτα

34. ταῦτα πάντα

¶ X

NH<sup>1</sup> <sup>σξ</sup>  
Mar. 13:32.

¶ II <sup>σξα</sup>  
Lc. 17:26, 27.

38. [ἐκ]γαμίζοντες

ἐκφύη  $\Sigma$ . B a man. rec. Btl. X. 1. 33. 69. U. ff<sup>1</sup>. Arm. producit Orig. Int. iii. 872<sup>a</sup>. miserit Orig. Int. iii. 22<sup>b</sup>.

32. γινώσκετε] γινώσκεται B. (Bch.) D. — ἐγγὺς BLX. 1. rel. | add. ἐστὶν D. Latt. Orig. Int. iii. | id. post θερος 33.

33. ταῦτα πάντα D. 1. 33. 69. IIKUV<sup>a</sup>. (Latt.) Syr. Pst. Memph. Arm. | † πάντα ταῦτα  $\Sigma$ . BeLXGV<sup>2</sup>. rel. e. Syr. Hcl. Orig. Int. iii. 872<sup>a</sup>. || add. γινόμενα 33. a.c.f.h. (Contra, Vulg. b.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>.) [ff<sup>1</sup>.]

34. ἀμὴν] add. δε L. — ὅμιν ὅτι B. Btl. Bcl. DL. 1. 33. 69. F. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. Int. iii. 872<sup>a</sup>. | \*om. ὅτι  $\Sigma$ . ΔΕ. rel.

— πάντα ταῦτα BeX. 1s. 33. rel. Vulg. c. Syr. Hcl. | ταῦτα πάντα DL. 69. II. Vulg. MS. (ap. Gb.) a.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h.l. Syr. Pst. Memph. Arm. (om. ταῦτα For. Harl<sup>2</sup> b. ff<sup>1</sup>. Orig. Int. iii.)

35. παρελεύσεται BDL. 33. e. Iren. 336. (vid. Orig. i. 594<sup>a</sup>.) Eus. in Ea. 574<sup>a</sup>. in Ps. (ap. Mai 98). | † παρελευσονται  $\Sigma$ . ΔΕ. rel. Orig. i. 594<sup>a</sup>. iii. 568<sup>a</sup>.

36. ἐκείνης καὶ] ἐκείνης η 33. b. — ὥρας] † praem. της  $\Sigma$ . 1s. 33s. (Syr. Hcl. mg.) | om. BDA. 69. EFGHIKMUUV. | om. καὶ ὥρας L. Eus. ad Mar. supp. (ap. Mai 283).

36. ουρανῶν] add. οὐδε ὁ υἱός BD. For. a.b.c.(e).f. ff<sup>1</sup>. h. Syr. Hier. Arm. Æth. Iren. 158. (? Mar.) Orig. Int. iii. 874<sup>a</sup>. (Hil. 733<sup>a</sup>.) neque filius hominis e. Hil. 781<sup>a</sup>. (MSS.) (post μονος Theb. ap. Mnt.) | Contra, L. 1. 33. rel. Cdd. Origenis (vid. infra). Vulg. g<sup>1-2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. "In quibusdam Latinis codicibus additum est neque filius; quum in Graecis, et maxime Adamantii et Pierii exemplaribus hoc non habeatur adscriptum." Hieron. in loc. (vii. 199).

— πατηρ] † add. μου  $\Sigma$ . E. rel. f. | om. BDLA. 1. 33. 69. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Æth. Orig. Int. iii. 874<sup>a</sup>.

37. ὥς περ γὰρ B. Bch. DII. e.m. Syr. Hcl. mg. Memph. Orig. Int. iii. 875<sup>a</sup>. | † ὥς περ δε  $\Sigma$ . L. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. txt. Arm. Æth. Clem. 533. Orig. iii. 568<sup>a</sup>.

— αἱ ἡμέραι BDII. rel. Orig. iii. | om. αἱ 69.

— ἐσται] † add. καὶ  $\Sigma$ . DII(Tf.) rel. Vulg. a.b.e.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. Syr. Hcl. Æth. Orig. Int. iii. 875<sup>a</sup>. (vid. Luc. xvii. 26). | om. BII(Tr.)LU. Harl<sup>2</sup> c.d. ff<sup>1</sup>. h.

Syr. Pst. Memph. Arm. Clem. 533. Orig. iii. 569<sup>a</sup>.

38. ὥς BII(Tr.)L. 33. Orig. iii. 569<sup>a</sup>. | † ὥς περ  $\Sigma$ . DII(Tf.) rel.

— ἡμέραις ἐκείναις BD. b.c.f. ff<sup>2</sup>. h.m. Syr. Hcl. (Æth.) | \*om. ἐκείναις  $\Sigma$ . IIL. 1. 33. rel. Vulg. a.e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. Memph. Arm. Orig. iii. 569<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 875<sup>a</sup>. (εν ταῖς ἡμέραις... ταῖς om. Syr. Pst.)

— ταῖς προ BII. 1. 33. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. in diebus ante Orig. Int. iii. | om. L. a.e. ff<sup>1</sup>. Theb. (ap. Mnt.) Orig. iii. (317<sup>c</sup>.) 569<sup>a</sup>. | om. ταῖς D.

— γαμουῦντες BeIL. 1. 33. rel. Orig. Int. iii. | praem. καὶ DL. a.m. Syr. Pst.

— ἐγκαμίζοντες IIL. 1. rel. | γαμίζοντες D. 33. | γαμίζοντες B.

— ἡς] om. 69. | της D.

— ἡμέρας] add. ἡς D<sup>2</sup>.

39. ἕως] add. οὐ Δ. 33.

— ἅπαντας BL. rel. Orig. iii. 317<sup>c</sup>. | παντας DII (ut vid. sed ?).

— ἐσται] † add. καὶ  $\Sigma$ . IIL. rel. Vulg. c.e.f.m. Syr. Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 875<sup>a</sup>. | om. BD. a.b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1-2</sup>. h. Syr. Pst. Memph. Æth.

34. generatio haec Cl. | 35. verba autem Cl. | 36. solus pater Cl. | 38. nuptui tradentes Cl. | Noe in arcam Cl.



[A]BCD[Σ]ΠΔ.σξβ  
L[X]Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.  
Lu. 17: 35.

παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. <sup>40</sup> τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· <sup>41</sup> εἰς παραλαμβάνεται, καὶ <sup>42</sup> εἰς ἀφίεται. <sup>43</sup> δύο ἀλήθουσai ἐν τῷ <sup>44</sup> μύλῳ· μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται. <sup>45</sup> γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα <sup>46</sup> ἡμέρα <sup>47</sup> ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται. <sup>48</sup> Ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν <sup>49</sup> διορυχθῆναι <sup>50</sup> τὴν οἰκίαν αὐτοῦ. <sup>51</sup> διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἑτοιμοὶ· ὅτι ἡ <sup>52</sup> οὐ δοκεῖτε ὥρα <sup>53</sup> ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

139 <sup>54</sup> Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δούλος καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ κύριος <sup>55</sup> ἐπὶ τῆς <sup>56</sup> οἰκετείας <sup>57</sup> αὐτοῦ, τοῦ <sup>58</sup> δοῦναι <sup>59</sup> αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ; <sup>60</sup> μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει <sup>61</sup> οὕτως ποιοῦντα. <sup>62</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν. <sup>63</sup> εἰ δὲ εἶπῃ ὁ κακὸς δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει <sup>64</sup> μου ὁ κύριος <sup>65</sup>, <sup>66</sup> καὶ ἄρξηται <sup>67</sup> τύπτειν τοὺς συνδούλους <sup>68</sup> αὐτοῦ, <sup>69</sup> ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ, <sup>70</sup> μετὰ τῶν μεθύοντων, <sup>71</sup> ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, <sup>72</sup> καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος

adventus filii hominis. <sup>40</sup> (382, 2.) Tunc duo erunt in agro: unus adsumetur, et unus relinquetur; <sup>41</sup> duae molentes in mola: una adsumetur, et una relinquetur. <sup>42</sup> (383, 6.) Vigilate ergo, quia nescitis qua hora dominus vester venturus sit. <sup>43</sup> (384, 2.) Illud autem scitote, quoniam si sciret pater familias qua hora fur venturus esset, vigilaret utique et non sineret perituri domum suam. <sup>44</sup> Ideo et vos estote parati, quia qua nescitis hora filius hominis venturus est.

<sup>45</sup> (385, 2.) Quis putas est fidelis servus et prudens, quem constituit dominus suus supra familiam suam, ut det illi cibum in tempore? <sup>46</sup> (386, 2.) Beatus ille servus quem cum venerit dominus eius invenerit sic facientem. <sup>47</sup> Amen dico vobis quoniam super omnia bona sua constituet eum. <sup>48</sup> (387, 2.) Si autem dixerit malus servus ille in corde suo, Moram facit dominus meus venire, <sup>49</sup> et coeperit percutere conservos suos, manducet autem et bibat cum ebriis: <sup>50</sup> veniet dominus servi illius in die qua non sperat et hora qua ignorat, <sup>51</sup> et dividet

40. δύο εσονται DIII. rel. Orig. Int. iii. 876<sup>o</sup>. | εσονται δύο B. h. (vid. Luc. xvii. 34).  
— εἰς bis | † praem. ὁ bis Σ. E. rel. | om. BDIII (Δ 1<sup>o</sup>). 1. 33. Syrr. ut vid. (hiat II in 2<sup>o</sup> loco).  
41. μύλῳ BII (ut vid. espat.) LΔ. 33. EFGK SUV. Orig. iii. 594<sup>a</sup>. | † μύλωνι Σ. DH. rel. — ad fin.] add. δύο ἐπὶ κλεινῆς μίας· εἰς παραλαμβάνεται καὶ εἰς ἀφίεται D. 69. Vulg. Sixt. a.b.c.f.h. Aeth. Orig. Int. iii. 876<sup>o</sup>. (Hil. 733<sup>a</sup>.) (ad init. habet e. in loc. hujus ver. hab. ff<sup>1.2</sup>.) om. μίας exc. e.f. (e Luc. xvii. 34). | non habent Vulg. g<sup>1.2</sup>. L.  
42. ἡμερᾶ BDIIΔ. 1. 33. 69. fff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Syr. Hier. Iren. 278. Hil. 734<sup>a</sup>. | † ὥρα Σ. L. rel. (Latt.) Syr. Pst. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 876<sup>o</sup>. (hora aut qua die e. diem aut tempus Aeth. ἡμερᾶ καὶ ὥρα Eus. in Ps. 431<sup>b</sup>.)  
43. δε] om. F<sup>a</sup>.  
— γινώσκετε] om. Δ<sup>a</sup>.  
— φυλακῇ BDII. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Orig. Int. iii. 877<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 588<sup>d</sup>. | ὥρα 33. 69. GM. Latt. Syr. Hier. Memph. Aeth.  
— οὐκ αν] om. αν D. 33.  
— ἦσεν D.

43. διορυχθῆναι DII (Tf.) L. 1. 33. (διору. II. et litt. seq. χ̄ iudicio saltem Tf.) | † διοργῆναι Σ. B. Blc. rel. (διοργῆναι sic in coll. Bily. cod. B.)  
— τὴν οἰκίαν] τὸν οἶκον L.  
— αὐτοῦ BΔL. 1s. rel. | ἱαυτοῦ II. 33.  
44. ὃ οὐ δοκεῖτε ὥρα BDII. Vulg. Memph. (de ὃ sil. Bily.) | † ὃ ὥρα οὐ δοκεῖτε Σ. 33. rel. e.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Aeth. | ἡ ὥρ. ἡ οὐ δοκ. L. | ὃ ὥρα οὐ γινώσκετε 1. | nescitis qua hora Tol. a.b.c. ff<sup>1.2</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Hil. 1029<sup>a</sup>. qua custodia non speratis Orig. Int. iii. 577<sup>a</sup>.  
45. ἀρα BL. rel. (hiat II.) Syr. Hcl. mg. Gr. Iren. 263. Eus. P. E. 575<sup>a</sup>. | γαρ D. Orig. Int. iii. 878<sup>a</sup>  
— κατεστήσιν] καταστήσει M.  
— ὁ κυριος] † add. αὐτοῦ Σ. ΔE. rel. Vulg. b.c.f. ff<sup>1.2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 878<sup>a</sup>. | om. B. Bch. DIII. 1. 33. For. a.e.g<sup>1</sup>. h. m. Iren. 263. Orig. Int. iii. 878<sup>a</sup>.  
— οἰκετείας BIIΔ. 33. | οικίας 69. | † θε-ραπείας Σ. D. rel.  
— αὐτοῦ] ἱαυτοῦ C. (hiat II.)  
— τοῦ] om. D.  
— δούνα] BCDIILA. 1. 33. 69. U. | † δι-δοῖναι Σ. E. rel.

45. καιρῷ add. αὐτῶν II Tf. (?)  
46. οὕτως ποιοῦντα BCDIII. 1. 33. 69. (Latt.) Aeth. Iren. 262. Hil. 1029<sup>a</sup>. | † ποιοῦντα οὕτως Σ. ΔE. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 880<sup>a</sup>. (vid. Luc. xii. 43.)  
47. αὐτοῦ] αὐτοῖς τοῖς ὑπάρχουσιν K.  
48. μου ὁ κυριος BCDIII. 33. Orig. i. 18<sup>a</sup>. | † ὁ κυριος μου Σ. 1. rel. (vid. Luc. xii. 45.) || add. † εἰθῆν Σ. CDII. rel. Orig. Int. iii. 880<sup>a</sup>. | om. B. 33. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Iren. 262. | ἐρχεσθαι 1. Orig. i. 18<sup>a</sup>. (vid. Luc.)  
49. ἀρῆται] ἀρῆται 69. | add. λεγειν sic E<sup>a</sup>.  
— συνδ. αὐτοῦ BCDIII. 1. 33. 69. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Aeth. | \*om. αὐτοῦ Σ. ΔE. rel.  
— ἐσθίῃ... πινῇ BCDIILA. 1. ESUV. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth. | ἐσθίῃ... πίνει 33. M. | ἐσθίει... πίνει 69. FIIK. | † ἐσθίειν... πίνειν Σ. (G πινῇ). a. (vid. Iren. 262? c Luc.) vid. Luc. xii. 45.  
— δε BDL. rel. Latt. Syr. Hcl. | τε C.

43. perfoli C7. | 45. super C7. | 46. eius om. Am. \* | 49. ebriosis C7.



Vulg. (a). b. c. (e).  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυ-  
θμός καὶ ὁ βρυγμός τῶν ὀδόντων.

eum, partemque eius ponet cum  
hypocritis: illic erit fletus et  
stridor dentium.

XXV. N<sup>o</sup> σξη

§ X

§ XI

§ XII

§ XIII

§ XIV

§ XV

§ XVI

§ XVII

§ XVIII

§ XIX

§ XX

§ XXI

§ XXII

§ XXIII

§ XXIV

§ XXV

§ XXVI

§ XXVII

§ XXVIII

§ XXIX

§ XXX

§ XXXI

§ XXXII

§ XXXIII

§ XXXIV

§ XXXV

§ XXXVI

§ XXXVII

§ XXXVIII

§ XXXIX

§ XL

§ XLI

§ XLII

§ XLIII

§ XLIV

§ XLV

§ XLVI

§ XLVII

§ XLVIII

§ XLIX

§ L

§ LI

§ LII

§ LIII

§ LIV

§ LV

§ LVI

§ LVII

§ LVIII

§ LIX

§ LX

§ LXI

§ LXII

§ LXIII

§ LXIV

§ LXV

140<sup>1</sup> Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρα-  
νῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας  
ἑαυτῶν" ἡ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν" τοῦ νυμφίου.  
ἡ<sup>2</sup> πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν" μωραὶ καὶ πέντε φρό-  
νιμοι." ἡ<sup>3</sup> αἱ γὰρ" μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας  
αὐτῶν," οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον" ἡ<sup>4</sup> αἱ δὲ  
φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις" μετὰ τῶν  
λαμπάδων αὐτῶν. ἡ<sup>5</sup> χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύ-  
σταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθειδον. ἡ<sup>6</sup> μέσης δὲ νυκτὸς  
κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ ὁ νυμφίος," ἡ<sup>7</sup> ἐξέρχεσθε εἰς  
ἀπάντησιν αὐτοῦ. ἡ<sup>8</sup> τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρ-  
θένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν".  
ἡ<sup>9</sup> αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν," Δότε ἡμῖν ἐκ  
τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.  
ἡ<sup>10</sup> ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι, Μὴ ποτε" οὐ  
μὴ" ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν πορεύεσθε" μᾶλλον πρὸς  
τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς. ἡ<sup>11</sup> ἀπερ-  
χομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ

<sup>1</sup> (200, 10.) Tunc simile erit reg-  
num caelorum decem virgini-  
bus, quae accipientes lampades  
suas exierunt obviam sponso et  
sponsae. <sup>2</sup> Quinque autem ex  
eis erant fatuae, et quinque  
prudentes: <sup>3</sup> sed quinque fa-  
tuae acceptis lampadibus non  
sumserunt oleum secum, <sup>4</sup> pruden-  
tes vero acceperunt oleum  
in vasis suis cum lampadibus.  
<sup>5</sup> Moram autem faciente sponso  
dormitaverunt omnes et dormierunt.  
<sup>6</sup> Media autem nocte  
clamor factus est, Ecce spon-  
sus venit, exite obviam ei.  
<sup>7</sup> Tunc surrexerunt omnes vir-  
gines illae et ornaverunt lam-  
pades suas. <sup>8</sup> Fatuae autem sa-  
pientibus dixerunt, Date nobis  
de oleo vestro, quia lampades  
nostrae extinguuntur. <sup>9</sup> Respon-  
derunt prudentes dicentes, Ne  
forte non sufficiat nobis et vo-  
bis. ite potius ad vendentes et  
emite vobis. <sup>10</sup> Dum autem  
irent emere, venit sponsus, et  
quae paratae erant intraverunt

1. 33. Syr. Pst. Æth. [anc. Memph. Arm.] (vid. Luc.)

51. θησι Orig. i. 18<sup>a</sup>. | ante μετὰ D. Latt. (hiat a). Hil. 139<sup>a</sup>.

1. ἑαυτῶν B. Bly. DL. | † αὐτῶν 5. CHX. rel. Orig. iii. 824<sup>a</sup>. (ad αὐτῶν ver. 3. om. F).

— ἐπάντησιν B. Bly. C. 1. | † ἀπάντησιν 5. DL. 33. rel. (n.l. Z).

— του νυμφίου γρ νυμφίω C. | add. και της νυμφης DX<sup>a</sup>. 1<sup>a</sup>. Latt. Syr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 880<sup>f</sup>. | Contra, BCZL. 33. rel. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Æth. "Sponsa non in omnibus exemplaribus invenitur nominatim in Alexandrino." Syr. Hcl. mg.

2. πέντε 1<sup>a</sup> praem. ai Z.

— εξ αὐτῶν ἦσαν BCDZLΔ<sup>a</sup>. 1. Latt. Arm. (Æth.) Orig. Int. iii. 880<sup>f</sup>. (hiat a. n.l. ff<sup>1</sup>. Syr.) | † ἦσαν εξ αὐτῶν 5. X. 33s. rel. (Memph.)

— μωραὶ... φρόνιμοι B. Bch. CDZL. 1. 33. (Latt.) Syr. Hier. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 880<sup>f</sup>. | † φρόνιμοι... μωραὶ 5. X. rel. f. Syr. Pst. & Hcl.

— και πέντε BCDZL (Elz.) 1. 33. K. | και αι πέντε (St. 3) XΔ. 69. EHMUSVs. | ai δε πέντε G. (hiat F. mox μωροὶ H).

3. ai γαρ BCL. 33. Memph. | ai ουν D. ff<sup>1</sup>. | ai δε Z. (Latt.) Æth. (sed Latt. stultae autem ff<sup>1</sup>). | † αἵτινες 5. X. rel. (Syr. Hcl.) (λαβ. δε αι μωρ. 1. και αι Syr. Pst. ai Arm.)

— αὐτῶν BCDXΔ. 33. 69. FGHKMUV. b.c.f.h. | om. L. Vulg. ff<sup>1</sup>. 3. g<sup>1</sup>. 4. l. Arm. | † αὐτῶν 5. Z (ut vid.) 1s. Ss. [?E]. — μεθ' μετ' Z.

— αὐτῶν αὐτῶν Δ. — ελαιον add. εν τοις αγγείοις αὐτῶν D. (ff<sup>1</sup>.)

4. αγγείοις † add. αὐτῶν 5. CX. rel. (Latt.) Syr. Hcl. Memph. Æth. | om. BD Gr. ZL. 1. (hiat 33). For. h. Syr. Pst. Arm.

— μετὰ των λαμπάδων αὐτῶν om. E<sup>a</sup>. — αὐτῶν DL. 1. 33. rel. (αὐτῶν B.) b.c.h. rel. | om. CZ. (Latt.) [ff<sup>1</sup>.]

5. ["fatuae obdormuerunt" habet ff<sup>1</sup>.]

6. γεγονεν] εγενετο B. — νυμφίος † add. ερχεται 5. C<sup>a</sup> X. 1. rel. Latt. ("est" g<sup>1</sup>). Syr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 881<sup>a</sup>. | om. BC<sup>a</sup> D ZL. Memph. Theb. (ap. Mnt.) (hiat 33).

— ἐξέρχεσθε] εγειρεσθε 1. b.c. ff<sup>1</sup>. (εξέρχεται D<sup>a</sup>.)

6. ἀπάντησιν ABDZ (sic.) 1. rel. | συναντησιν C. (h. 33).

— αὐτοῦ ADL. rel. | om. B. | αὐτῶ C. Latt. (h. Z. 33).

7. εἶπαι Orig. Int. iii. 881<sup>e</sup>. | om. D. Arm.

— αὐτῶν ABZL. | † αὐτῶν 5. CD. 1. rel. (h. 33).

8. εἶπαν BCL. 33. | † εἶπον 5. ADZ. rel. — ἡμῖν add. ελαιον Δ.

— ai] om. Δ. — ἡμῶν ABC<sup>a</sup> DZ. rel. | ὑμῶν C<sup>a</sup> LU.

— σβέννυνται | ζβεν. D. | σβεννυται II.

9. οὐ μὴ BCDXΔ. 1. EFGHKMSUV. | † ουκ 5. AZL. 33 (sic) 69s.

— αρκισθ] αρκισσι D. 33.

— πορευεσθε] † add. δε 5. CZLK. rel. ff<sup>1</sup>. Syr. (Pst.) & Hcl. Memph. (W.) | om. ABDAEGHISV. (Latt.) Memph. (Schw.) Arm. Æth. Orig. Int. ii. 201<sup>b</sup>. iii. 881<sup>d</sup>.

— αγορασατε] αγορασει 1.

— αὐταις] αὐταις L.

10. ἀπερχομένων δε αὐτῶν Orig. Int. iii. 881<sup>d</sup>. | ἰως ὑπαγουσιν D.

— ai] om. L. 69.

8. extinguuntur. CL





Α Β (C) D (Z).  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΡΓΗΚΗΣΟΥ.

¶ 2

¶ 19:11-27. β

§ 4

17. ὡσαύτως [καὶ]

ἔτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα. <sup>11</sup> ὕστερον δὲ ἔρχονται [καὶ] αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι, Κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν. <sup>12</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς. <sup>13</sup> Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν. <sup>14</sup> ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ. <sup>15</sup> καὶ ὃ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ὃ δὲ δύο, ὃ δὲ ἓν, ἐκάστω κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν· καὶ ἀπεδήμησεν εὐθέως. <sup>16</sup> πορευθεῖς [δὲ] ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν ἐργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε. <sup>17</sup> ὡσαύτως καὶ ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο. <sup>18</sup> ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὥρυξεν γῆν καὶ ἔκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ. μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων, καὶ συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν. <sup>20</sup> καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε [τάλαντα] ἐκέρδησα. <sup>21</sup> ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστὲ, ἐπὶ ὀλίγα

cum eo ad nuptias, et clausa est ianua. <sup>11</sup> Naxissime [vero] veniunt et reliquae virgines dicentes, Domine domine, aperi nobis. <sup>12</sup> At ille respondens ait, Amen dico vobis, nescio vos. <sup>13</sup> Vigilate itaque, quia nescitis diem neque horam. <sup>14</sup> Sicut enim homo peregre proficiscens vocavit servos suos et tradidit illis bona sua, <sup>15</sup> et uni dedit quinque talenta, alii autem duo, alii vero unum, unicuique secundum propriam virtutem, et profectus est statim. <sup>16</sup> Abiit autem qui quinque talenta acceperat, et operatus est in eis et lucratus est alia quinque. <sup>17</sup> Similiter qui duo acceperat lucratus est alia duo. <sup>18</sup> Qui autem unum acceperat, abiens fudit in terra et abscondit pecuniam domini sui. <sup>19</sup> Post multum vero temporis venit dominus servorum illorum et posuit rationem cum eis. <sup>20</sup> Et accedens qui quinque talenta acceperat optulit alia quinque talenta, dicens, Domine, quinque talenta mihi tradidisti, et ecce alia quinque superlucratus sum. <sup>21</sup> Ait illi dominus eius, Euge bone servo et fidelis,

10. ἔτοιμοι] ἔτοιμαι Δ.  
11. ἐρχονται (Latt.) | ἦλθον D. c.f.  
— καὶ αἱ ABC. rel. Vulg. ff<sup>1,2</sup>.g<sup>1,2</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 881<sup>d</sup>. | om. καὶ DZH. b.c.f.h. Memph. Æth.  
12. ἀμὴν λέγω ὑμῖν] om. 1.  
13. τὴν ὥραν] † add. ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ε. C<sup>2</sup>. 1. man. rec. mg. 69. E. rel. Syr. Hier. mg. semel. | om. AB C<sup>2</sup>DLXA. 1<sup>o</sup>. 33. Latt. Syrr. Pst.&Hcl. Syr. Hier. txt. bis. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Æth. Eus. in Pa. 452<sup>a</sup>. (ut vid.)  
14. γὰρ Eus. Theoph. ap. Mai. 154. | om. D. Arm. Orig. iii. 631<sup>b</sup>.  
— ἀνθρώπος] add. τις C<sup>2</sup>FM (ap. Wtst.) Arm.  
— ἰδίους δούλους] δουλ. ιδ. Δ<sup>o</sup>.  
— αὐτοῦ Orig. iii. | αὐτῶν Δ.  
15. ἐν] ἐν Δ (in ver. 14 pro πεντε et duo D habet ε et β et sic saepe).  
— ἰδίαν δύναμιν] δύναμιν αὐτοῦ D.  
— 16. εὐθέως. πορ. δε ACDLX. rel. Vulg. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. (Memph.) Orig. Int. iii. 883<sup>a</sup>. | εὐθ. πορ. B. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. (et continuo ff<sup>1</sup>.) | εὐθ. δε πορ. 1(sic). c.f. ff<sup>2</sup>.h. Syr. Hier. (πορ. ὡς εὐθ. Arm. et abiit statim Æth.)  
— ἐργάσατο] ἡργάσατο DL 69.  
— ἐν] ἐπ' 1.

16. καὶ ἐκέρδησεν A(man. rec.)BCDL 1. 33. 69. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 883<sup>a</sup>. | † καὶ ἐποίησεν ε. A<sup>o</sup>. rel. Syr. Hcl. txt. (om. b. ff<sup>2</sup>.) | add. ἐν αὐτοῖς X.  
— πεντε] † add. τάλαντα ε. ACDX. rel. f. Syr. Hcl. Æth. Orig. Int. 883<sup>a</sup>. | om. B. Bcl. Bcl. L. 1. 33. (Latt.) Syrr. Pst. Syr. Hier. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm.  
17. ὡσαύτως] add. δε Δ. | ὁμοίως D.  
— καὶ ὁ ABC<sup>2</sup>D. 1. rel. Vulg. Cl. a.c.f. ff<sup>1,2</sup>.g<sup>1</sup>.h. rel. | om. καὶ C<sup>2</sup>L. 33. Am. b.g<sup>2</sup>.  
— δύο] add. τάλαντα λαβὼν D. c. Æth. | add. λαβὼν (Latt.) (Memph.) Orig. Int. iii. 383<sup>a</sup>. | non habent ABC. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
— ἐκέρδησεν] † add. καὶ αὐτοῦ ε. AC<sup>2</sup>X. 1. rel. h. Syr. Hcl. | praem. ead. D. | om. BC<sup>2</sup>L. 33. (Latt.) Syrr. Pst. Memph. Theb. (ap. Mnt.) Arm. Æth. Orig. Int. iii. 883<sup>a</sup>. (add. in eis a.b.c. ff<sup>1,2</sup>.)  
18. ἐν] add. τάλαντον A. Latt. (exc. Vulg.) | Contra, Orig. Int. iii.  
— ἀπελθὼν Vulg. f.h. | om. D. (Latt.)  
— γῆν B(C<sup>2</sup>)L. 33. ff<sup>2</sup>. Arm. Æth. (τὴν γῆν C<sup>2</sup>.) | † ἐν τῇ γῇ ε. AC<sup>2</sup>DX. rel. Am. Syrr. Pst. & Hcl. vid. ver. 25. (in tergam Latt.)

18. ἐκρυψεν ABCDL 33. | † ἀπεκρυψεν ε. X. rel.  
19. πολὺν χρόνον BCDL. 1. 33. 69. G. Latt. Arm. Orig. iii. 631<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 884<sup>c</sup>. | † χρόνον πολὺν ε. AX. rel.  
— λόγον μετ' αὐτῶν BCDL. 1. 33. (Latt.) Memph. Arm. Æth. | † μετ' αὐτ. λογ. ε. AX. rel. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. iii. 631<sup>b</sup>.  
20. καὶ προσελθὼν] προσελθ. δε Δ. Memph. | Contra, Orig. Int. iii. 881<sup>a</sup>.  
— τάλαντα 2<sup>o</sup>] om. Δ. h. Syr. Pst. Æth.  
— παρέδωκας] δίδωκας 1. b. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. (& Hcl. mg.) Arm. Æth. | Contra, Syr. Hcl. txt. rel. Orig. Int. iii.  
— ἰδε] εἰ δὲ sic U.  
— τάλαντα (post ἰδε ἀλλὰ πέντε) AB C<sup>2</sup>D. rel. Syr. Hcl. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 884<sup>c</sup>. | om. C<sup>2</sup>L. Latt. Syr. Pst. Æth. Orig. Int. iii. 884<sup>a</sup>.  
— ἐκέρδησα ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. | † ἐκέρδησα D. (Latt.) Arm. Orig. Int. iii. 884<sup>c</sup>. || † add. ἐπ' αὐτοῖς ε. ACX. rel. Syrr. Pst. & Hcl. (ἐν αὐτοῖς EG.) | om. BDL. 33. Latt. Memph. Arm. Æth.  
21. εἶπεν] † add. δε ε. AX. rel. Syr. Hcl.

11. vero om. Am. | 17. similiter et Cl. | 18. in terram Cl. | 20. tradidisti mihi ecce Cl. | 21. 23. serve bono Cl.



Vulg. [a]. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

ἥς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν  
χαρὰν τοῦ κυρίου σου. <sup>22</sup> προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο  
τάλαντα <sup>1</sup> εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας·  
ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα <sup>1</sup>. <sup>23</sup> ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος  
αὐτοῦ, Εὖ δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἥς πιστός,  
ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ  
κυρίου σου. <sup>24</sup> προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰλη-  
φώς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος  
θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διε-  
σκόρπισας. <sup>25</sup> καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαν-  
τόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν. <sup>26</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ  
κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ,  
ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν  
οὐ διεσκόρπισα; <sup>27</sup> ἔδει <sup>1</sup> σε οὖν <sup>1</sup> βαλεῖν τὸ ἀργύριόν  
μου τοῖς τραπεζῖταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν  
τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ. <sup>28</sup> ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαν-  
τον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα. <sup>29</sup> τῷ  
γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται·  
τοῦ δὲ <sup>1</sup> μὴ ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
<sup>30</sup> καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον <sup>1</sup> ἐκβάλετε <sup>1</sup> εἰς τὸ σκότος

quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam: intra in gaudium domini tui. <sup>22</sup> Accessit autem et qui duo talenta acceperat et ait, Domine, duo talenta tradidisti mihi, ecce alia duo lucratus sum. <sup>23</sup> Ait illi dominus eius, Euge bone serve et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam: intra in gaudium domini tui. <sup>24</sup> Accedens autem et qui unum talentum acceperat ait, Domine, scio quia homo durus es, et metis ubi non seminasti, et congregas ubi non sparsisti: <sup>25</sup> et timens abii et abscondi talentum tuum in terra: ecce habes quod tuum est. <sup>26</sup> Respondens autem dominus eius dixit ei, Serve male et piger, sciebas quia meto ubi non semino, et congrego ubi non sparsi? <sup>27</sup> oportuit ergo te mittere pecuniam meam nummulariis, et veniens ego recepissem utique quod meum est cum usura. <sup>28</sup> Tollite itaque ab eo talentum, et date ei qui habet decem talenta. <sup>29</sup> (Mt. 2.) Omni enim habenti dabitur et abundabit; ei autem qui non habet, et quod videretur habere auferetur ab eo. <sup>30</sup> (Mt. 2.) Et inutilem servum

13:12.  
Mar. 4:25.  
Lu. 8:18.

σοβ  
β

10

σοβ

Memph. | om. BCDL. 33. EK. (Latt.)  
Syr. Pst. Arm. Orig. Int. iii. 884<sup>a</sup>. (et  
ait f. ff<sup>1</sup>. Æth.)  
21. εν Orig. ii. 641<sup>c</sup>. iv. 463 not. Eus. Pr.  
E. 575<sup>a</sup>. | ευγε Α\* ut vid. Latt. Iren. 240.  
Orig. ii. 565<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 467<sup>a</sup>. iii.  
884<sup>a</sup>. iv. 307<sup>b</sup>. 636<sup>c</sup>. 656<sup>c</sup>. Lcf. 205.  
— επι] επι (i. e. επι) επ' D. Latt. Arm.  
Iren. 240. Orig. Int. ii. 467<sup>a</sup>. iii. 884<sup>a</sup>. Lcf.  
| Contra, MSS. vv. rel. Orig. ii. 565<sup>a</sup>. iv.  
Orig. Int. iv. 636<sup>c</sup>. 656<sup>c</sup>. Eus. Pr. E.  
22. προσελθων] παρελθων 1.  
— δε] om. B. Btly.  
— και] om. U. Memph. b. ff<sup>2</sup>.  
— ειπεν] † praem. λαβων ε. D. rel.  
Latt. (vv. 22, 23 om. a.) Memph. Arm.  
Æth. Orig. Int. iii. 884<sup>a</sup>. | om. ABCLD.  
1. 33. 69. Syrr. Pst. & Hcl.  
— παρεδωκας] -εις D.  
— ιδε] ιδου D.  
— ταλαντα ult.] om. V. Latt. (ex. f. ff<sup>1</sup>.)  
Syr. Pst. Memph. Orig. Int. iii. 884<sup>a</sup>.  
— εκερδησα] † add. επ' αυτοις ε. ACX.  
rel. Syrr. Pst. & Hcl. | om. BDL. 33. Latt.  
Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 884<sup>a</sup>.  
(επεκερδησα D).  
23. εν] ευγε Α\* ut vid. Latt. Orig. Int.  
iii. 884<sup>a</sup>.  
— επι] επι (i. e. επι) επ' D. Latt. Arm.  
Orig. Int. iii.

23. ης πιστος] πιστος ης B. Btly. h.  
24. δε και Vulg. f. ff<sup>1</sup>. h. Orig. Int. iii.  
885<sup>a</sup>. | om. και D. 1. a. b. c. g<sup>1</sup>.  
— εν] ενα D<sup>a</sup>.  
— εληφως] λαβων F.  
— εγνων] εγνωσ K.  
— σε] om. D. Vulg. a. b. c. Arm. Hil. 738<sup>a</sup>.  
— σκληρος] αυστηρος 1. (Cont. B. Btly. sic).  
— ει] suprascr. E<sup>2</sup>. | post ανθρωπος G.  
— οπου] οθεν 1.  
— οθιν] οπου D.  
25. απελθων] απηλθον και D. Latt. Æth.  
— ιδε] ιδου D.  
26. πονηρε δουλε Clem. 317. Orig. iv.  
463 not. Orig. Int. 885<sup>a</sup>. | δουλε πονηρε  
A. Latt. (nequam serve male c.) Orig.  
Int. iv. 651<sup>b</sup>. Lcf. 205.  
— οτι] ο 69.  
27. σε ουν BCL. 33. Syr. Hcl. [n. l. Syr.  
Pst.] | † ουν σε ε. AD. rel. Latt. Memph.  
Orig. Int. iii. 885<sup>a</sup>. (om. ουν Arm. Orig.  
iv. 463 not.)  
— το αργυριον Orig. iii. 295<sup>a</sup>. iv. 463  
not. Orig. Int. ii. 175<sup>a</sup>. 669<sup>a</sup>. 674<sup>d</sup>. iii.  
115<sup>c</sup>. 885<sup>a</sup>. | τα αργυρια B. Btly. Bcl.  
(Syr. Hcl. puncta pl. habet.)  
— ελθων εγω] εγω ελθων A. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. h.  
Orig. iii. 295<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 175<sup>a</sup>. 669<sup>a</sup>.  
— αν] ante εγω εκομισ. L.  
— τοκεψ] praem. τψ Δ.

28. ουν] om. U. ff<sup>1</sup>. (Syr. Hcl. habet  
cum\*). Æth.  
— δεκα] πεντε D.  
29. παντι Orig. iii. 97<sup>a</sup>. 466<sup>c</sup>. 761<sup>a</sup>. iv.  
414<sup>c</sup>. 419<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 886<sup>a</sup>. Hil.  
225<sup>c</sup>. 252<sup>d</sup>. 738<sup>c</sup>. | om. D. Syr. Pst.  
— περισσευθησεται Orig. iii. 97<sup>a</sup>. 466<sup>c</sup>.  
761<sup>a</sup>. | περισσευεται D.  
— του δε μη BDL. 1. 33. Latt. Syr. Pst.  
(Memph.) (Arm.) | † απο δε του μη  
ε. AC. rel. Syr. Hcl. Orig. iii. 761<sup>a</sup>.  
iv. 441<sup>b</sup>. (vid. Luc. xix. 26.)  
— εχει ABCDX. 1. H. rel. (εχη E) a. b.  
c. ff<sup>1</sup>. 2. h. Syr. Pst. Memph. Arm. Orig.  
Int. iii. 886<sup>a</sup>. | δοκει εχιν LΔ. 33. 69.  
Vulg. f. g<sup>1</sup>. 2. l. Syr. Hcl. Orig. iii. 761<sup>a</sup>.  
iv. 441<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 889<sup>a</sup>. Tert. do  
fug. 11. (vid. Luc. viii. 18.)  
— ad fin.] add. ταυτα λεγων εφωνει, 'Ο  
εχων ωτα ακουειν ακουτω C<sup>2</sup> G<sup>2</sup> H V<sup>2</sup>  
(F<sup>2</sup> habet inter lineas lit. rubr.) | cad.  
ad fin. ver. 30. 69. | ταυτα δε εφωνει κτλ.  
habet M litt. rubr. in mg.  
30. om. ver. G<sup>a</sup>.  
— εκβαλετε AB. Bcl. CLXΔ. 1. EKMSUV.  
(εκβαλατε 33.) | † εκβαλλετε ε. 69. F<sup>2</sup> G  
H s. | βαλλετε εξω D. Latt. (ex. Vulg. f. g<sup>1</sup>.)

23. super Cl. | 24. om. et ante metis Cl. | 27.  
committit Cl.



ABDΠ  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
EFGCHKMSUV  
I X ΣΑ' σσγ

τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς  
τῶν ὀδόντων.†

141<sup>31</sup> Όταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ  
δόξῃ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε  
καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, <sup>32</sup> καὶ συναχθήσου-  
νται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ  
αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ  
πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων, <sup>33</sup> καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα  
ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ,† τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων. <sup>34</sup> τότε  
ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε οἱ εὐλο-  
γημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμα-  
σμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. <sup>35</sup> ἐπεί-  
νασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτί-  
σατέ με, ξένος ἦμην καὶ συνηγάγετέ με, <sup>36</sup> γυμνὸς καὶ  
περιεβάλετέ με· ἡσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν  
φυλακῇ ἦμην καὶ ἤλθατε πρὸς με. <sup>37</sup> τότε ἀποκριθή-  
σονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδα-  
μεν πεινῶντα καὶ ἐθρεψαμεν; ἢ διψῶντα καὶ ἐπο-  
τίσαμεν; <sup>38</sup> πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγά-  
γομεν; ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν; <sup>39</sup> πότε δέ σε  
εἶδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρὸς  
σε; <sup>40</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελ-  
φῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.

142<sup>41</sup> Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε  
ἀπ' ἐμοῦ οἱ καταγραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ

euicite in tenebras exteriores:  
illic erit fletus et stridor den-  
tium.

31 (273, 16.) Cum autem venerit  
filius hominis in maiestate sua,  
et omnes angeli cum eo, tunc  
sedebit super sedem maiestatis  
suae, <sup>32</sup> et congregabuntur ante  
eum omnes gentes, et separabit  
eos ab invicem sicut pastor  
segregat oves ab haedis, <sup>33</sup> et  
statuet oves quidem a dextris  
suis, haedos autem a sinistris.  
<sup>34</sup> Tunc dicet rex his qui a dex-  
tris eius erunt, Venite benedicti  
patris mei, possidete paratum  
vobis regnum a constitutione  
mundi. <sup>35</sup> Esurivi enim et de-  
distis mihi manducare, sitivi et  
dedistis mihi bibere, hospes  
eram et collexistis me, <sup>36</sup> nudus  
et operuistis me, infirmus et  
visitastis me, in carcere et ve-  
nistis ad me. <sup>37</sup> Tunc respon-  
debunt ei iusti dicentes, Domi-  
ne, quando te vidimus esuri-  
entem et pavimus, sitientem et  
dedimus tibi potum? <sup>38</sup> Quan-  
do autem te vidimus hospitem  
et colleximus te, aut nudum et  
cooperuimus? <sup>39</sup> Aut quando  
te vidimus infirmum et in car-  
cere, et venimus ad te? <sup>40</sup> Et  
respondens rex dicet illis, Amen  
dico vobis, quamdiu fecistis uni  
de his fratribus meis minimis,  
mihi fecistis.

41 Tunc dicet et his qui a  
sinistris erunt, Discedite a me  
maledicti in ignem aeternum

41. [α']

31. αγγελοι† praem. ἀγιοι Σ. A. rel. f.  
Syr. Pst. & Hcl. | om. BDL 1. 33. (Latt.)  
Syr. Hier. Memph. Arm. Aeth. Orig.  
iii. 715<sup>a</sup>. Orig. Int. 886<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl.  
190<sup>a</sup>. Fr. ap. Mai 315. Cypr. 245. 297.  
303. Hil. 738<sup>a</sup>.

32. συναχθήσονται B. Btl. Bcl. DL 33. 69.  
GKU. Eus. c. Mcl. 190<sup>a</sup>. | † συναχθη-  
σται Σ. A. rel. Eus. Fr.

— αφοριε Eus. c. Mcl. | αφορισει LΔ. 1.  
— απ' ABIL rel. Eus. c. Mcl. | απο D.  
— αφοριζει αφορισει Δ. (om. V.)  
— εριφων ADIL rel. Eus. c. Mcl. | ερι-  
φων B. Btl. Bcl.

33. μιν Vulg. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. Syr. Hcl. Memph.  
Eus. c. Mcl. | om. D. (Latt.) Syr. Pst.  
& Hcl. MS. Arm. Aeth.

— δειων] -ας. IL (ut mihi quidem  
videbatur). Contra, Tf.

— αυτου Eus. c. Mcl. Cypr. 245. 297. | om.  
A. Aeth. Orig. Int. iv. 622<sup>a</sup>. Cypr. 303.

34. ευλογημενοι Clem. 307. 952. Hipp. de

Ant. 65(32). Fr. (27). Orig. i. 112. iv. 463  
not. Eus. c. Mcl. 115<sup>a</sup>. 190<sup>a</sup>. in Ea. 453<sup>b</sup>.  
in Ps. 30<sup>a</sup>. 169<sup>a</sup>. 388<sup>a</sup>. 571<sup>a</sup>. 628<sup>a</sup>. | ηυλογ. A.

34. ὑμιν] ἡμιν K.

35. ἐδίψησα] praem. και Δ. Syr. Pst. &  
Hcl.\* | Contra, Iren. 251. Clem. 307.  
536. 467. 592. Orig. i. 112. iii. 213<sup>a</sup>.  
Eus. in Ps. 169<sup>a</sup>.

— συνηγαγε] praem. περιεβαλατε με Δ\*.

36. ἤλθατε ABDLΔ. 33. 69. EFG. | † ἤλ-  
θετε Σ. 1s. rel. Clem. 307. 952. Orig.  
iii. 213<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 169<sup>a</sup>. (n.l. II).

37. οἱ δίκαιοι] om. Δ.

— εἶδαμεν B<sup>a</sup> Bcl. II. | † εἶδομεν Σ. AB<sup>a</sup> D.  
rel. Clem. 952.

— εἶδομεν πειν.... ποτε δε σε ver. 38.]  
om. 33.

38. σε εἶδομεν ABsL. rel. Orig. Int. iii.  
890<sup>a</sup>. | εἶδομεν σε D. Clem. 952. | σε

εἶδαμεν IL (non sic in ver. 39.)

— η γυμν.] και γυμν. D.

— περιεβαλομεν] περιβαλλομεν Δ.

39. ποτε δε ABIL 33 (sic.) rel. Syr. (Pst.)  
& Hcl. Cypr. 245. 298. 303. (quando ff<sup>2</sup>.  
Theb. [et in ver. 38.] Arm.) | η ποτε D.  
(Latt.) Memph. [et in v. 38.] Clem. 952.  
Orig. Int. iii. 890<sup>a</sup>.

— ασθενουντα BLD. Clem. 952. | † ασθενη  
Σ. AIL. rel. | ασθενη Δ.

— η εν] και εν IL. Cypr. ter.

— ηλθομεν Clem. | ηλθαμεν D. (hiat II.)

40. ὁ βασιλεὺς] om. a. | post ερει αυτους D.  
| Contra, Clem. 952. Cypr. ter.

— των αδελφων μου AIX(II). rel. Clem. 952.  
Orig. Int. iii. 889<sup>a</sup>. 890<sup>a</sup>. (890<sup>a</sup> diserte).  
Eus. in Ps. 169<sup>a</sup>. Cypr. ter. Hil. 536<sup>a</sup>. | om.  
B. Btl. ff<sup>2</sup>. Clem. 271. 467. Orig. Int.  
iii. 830<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 209<sup>a</sup>. Hil. 458<sup>a</sup>. (τοις  
μικροῖς τουτοις Clem. 307. [των] μικρων  
των αδελφων μου [των] ελαχιστων IL.)

35. collegistis Cl. | 36. cooperuistis Cl. | In car-  
cere eram Cl. | 37. pavimus to Cl. | 38. collegi-  
mus Cl. | cooperuimus to Cl. | 39. aut in carcere  
Cl. | 40. ex his Cl. | 41. ad sinistris Am.\*



Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph. [Theb.]  
[Goth.] Arm. Æth.

ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.  
42 ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα  
καὶ οὐκ ἐποτίσατε με, 43 ξένος ἦμην καὶ οὐ συνη-  
γάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς  
καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με. 44 τότε  
ἀποκριθήσονται<sup>†</sup> καὶ αὐτοὶ λέγοντες, Κύριε, πότε σέ  
εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ  
ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι; 45 τότε ἀποκρι-  
θήσεται αὐτοῖς λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον  
οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ<sup>†</sup> ἐμοὶ  
ἐποιήσατε. 46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν  
αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

qui praeeparatus est diabolo et angelis eius. 42 Esurivi enim et non dedistis mihi manducare, sitivi et non dedistis mihi potum, 43 hospes eram et non collexistis me, nudus et non operuistis me, infirmus et in carcere et non visitastis me. 44 Tunc respondebunt et ipsi dicentes, Domine, quando te vidimus esurientem aut sitientem aut hospitem aut nudum aut infirmum vel in carcere, et non ministravimus tibi? 45 Tunc respondebit illis dicens, Amen dico vobis, quamdiu non fecistis uni de minoribus his, nec mihi fecistis. 46 Et ibunt hi in supplicium aeternum, iusti autem in vitam aeternam.

¶ Π

XXVI.

σοδ  
α

2 [Mar. 14:1, 2.  
[La. 22:1, 2.

7 Jo. 11:47.

¶ Goth.

§ H

XB'

σοτ

2 [Mar. 14:3-9. a  
[Jo. 12:1-8.  
La. 7:36, etc.  
7. πάλυτιμου

143<sup>1</sup> \* Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας  
τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ  
ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.  
3 \* Τότε<sup>†</sup> συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς<sup>†</sup> καὶ οἱ πρεσβύτε-  
ροι τοῦ λαοῦ<sup>†</sup> εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγο-  
μένου Καϊάφα, 4 καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν  
δολῶ κρατήσωσιν, καὶ ἀποκτείνωσιν. 5 ἔλεγον δέ,  
Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.  
144<sup>6</sup> \* Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν  
οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, 7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνή  
ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου<sup>†</sup> βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν  
ἐπὶ<sup>†</sup> τῆς κεφαλῆς<sup>†</sup> αὐτοῦ ἀνακειμένου. 8 ἰδόντες δὲ οἱ

1 (24,1.) Et factum est cum consummasset Iesus sermones hos omnes, dixit discipulis suis, 2 Scitis quia post bidden pascha fiet, et filius hominis tradetur ut crucifigatur. 3 (24,4.) Tunc congregati sunt principes sacerdotum et seniores populi in atrium principis sacerdotum qui dicebatur Caiaphas, et consilium fecerunt ut Iesum dolo tenerent et occiderent. 4 Dicebant autem, Non in die festo, ne forte tumultus fieret in populo.

6 (24,1.) Cum autem esset Iesus in Bethania in domo Simonis leprosi, 7 accessit ad eum mulier habens alabastrum ungenti pretiosi, et effudit super caput ipsius recumbentia. 8 Vi-

41. οἱ καθ' ἑ. AD. rel. Orig. i. 113. iv. 463 not. | om. οἱ B. Btly. L. 33. (hiat II.)  
— το ἡτοιμασμενον ABIL. rel. Vulg. f. g. Orig. iv. 464 not. Orig. Int. iii. 1<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>. Eus. in Es. 457<sup>c</sup>. in Pa. 349<sup>b</sup>. 452<sup>c</sup>. 674<sup>c</sup>. Tert. de Car. Chr. 14. (το ἡτοιμασμενον EF.) | ὁ ἡτοιμασεν ὁ πατήρ μου D. 1. a. b. c. ff. g. h. l. Iren. (124) 221. 273. 287. Orig. Int. ii. 177<sup>c</sup>. 298<sup>d</sup>. iii. 885<sup>c</sup>. Cyr. 245. 298. 303. Hil. 337<sup>c</sup>. 557<sup>d</sup>. 1100<sup>f</sup>. Hipp. de Ant. 63 (33). habet post lect. vulg. | ὁ ἡτοιμασεν ὁ κύριος Clem. 69. quem praeeparavit Deus Orig. Int. ii. 161<sup>c</sup>. (346<sup>a</sup>). 416<sup>c</sup>. 431<sup>d</sup>. 466<sup>b</sup>. Tert. adv. Herm. 11.  
42. ἐδίψησα] praem. καὶ BL. Syr. Pst. Æth. [Contra, ADII (ut vid.) rel. Eus. in Pa. 674<sup>c</sup>.  
— ἐποτ. με] ἐποτ. μοι 69.  
43. συνηγ. με] συνηγ. μοι 69.  
44. ἀποκριθήσονται] † add. αὐτῶ ς. Vulg. Cl. f. ff. h. (post καὶ αὐτοὶ 1.) | om. ABDILA. 33. 69. EFGKMSUV. Am. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.

Goth. Arm. Æth. Cyr. 245. 248. 303. (ἀποκριθήσεται καὶ αὐτοῖς U<sup>a</sup>.)  
44. ποτε] add. δε G.  
— διηκονήσαμεν] διακονήσαμεν A<sup>a</sup>.  
45. ἀποκριθήσεται] add. καὶ U.  
— ἐν] ἰν A.  
— τούτων τῶν] add. ἀδελφ. sic. E<sup>a</sup>.  
— οὐδε] om. 69.  
1. ὅτε ἐτέλεσεν] οτέλεσεν D<sup>a</sup>. | ὅτε συνετέλεσεν M. | ὡς ἐτέλεσεν U Tf.  
— πάντας] om. E.  
— 2. αὐτοῦ, οἰδατε] om. D.  
3. ἀρχιερεῖς] † add. καὶ οἱ γραμματεῖς ς. E. rel. (om. οἱ AS.) c. f. g. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 891<sup>a</sup>. (vid. Mar. xiv. 1. et Luc. xxii. 2.) | om. AB. Btly. DJL. 1. 33 (ut vid. ὁ spatia) 69. (Latt.) Memph. Theb. Æth.  
— του λαου ADL. rel. Orig. Int. iii. 891<sup>a</sup>. | om. B. Btly.  
— Καϊαφα ABL. rel. Am. Memph. | Καϊφα D. Vulg. Cl. (Latt.) Theb.  
4. συνεβουλεύσαντο] -λεοντο D.

4. δολῶ κρατήσωσιν ABDLA. 1. 33. 69. EFGHKMSUV. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 891<sup>a</sup>. | † κρατ. δολῶ ς. Memph. Theb.  
— ἀποκτείνωσιν habet in mg. B. Btly.  
5. ἵνα μὴ] μηποτε 1.  
— γίνηται] γίνεται F.  
6. ἐν οἰκίᾳ Δ.  
— λεπρού] λεπρωσου D<sup>a</sup>.  
7. ἐχουσα ἀλάβαστρον μύρου BDL. 33. 69. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 892<sup>b</sup>. | † ἀλαβ. μυρ. εχ. ς. A. rel.  
— βαρυτίμου B. 1. 69. rel. Syr. Hcl. txt. | πολυτίμου ADL. 33. M. Syrr. Pst. & Hcl. mg. (Memph. Theb. ut vid.) (vid. Joh. xii. 3.)  
— της κεφαλῆς BD. 1. 69. M. | † την κεφαλῆν ς. AL. 33s. rel.  
— ἀνακειμένου] add. αὐτοῦ D Gr. a. b. c. f. ff. h. (Contra, Vulg. ff. g. h.)

41. qui paratus Cl. | 43. collegistis Cl. | cooperuistis Cl. | 44. ei et ipsi Cl. | aut in carcere Cl. 3. Calphas Cl. | Iesus esset Cl. | 7. unguenti Cl.





Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph. [Theb.]  
[Goth.] Arm. Æth.

ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.  
42 ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα  
καὶ οὐκ ἐποτίσατε με, 43 ξένος ἦμην καὶ οὐ συνη-  
γάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς  
καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέφασθέ με. 44 τότε  
ἀποκριθήσονται<sup>1</sup> καὶ αὐτοὶ λέγοντες, Κύριε, πότε σέ  
εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ  
ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι; 45 τότε ἀποκρι-  
θήσεται αὐτοῖς λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον  
οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ<sup>2</sup> ἐμοὶ  
ἐποιήσατε. 46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν  
αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

qui praeeparatus est diabolo et angelis eius. 42 Esurivi enim et non dedistis mihi manducare, sitivi et non dedistis mihi potum, 43 hospes eram et non collexistis me, nudus et non operuistis me, infirmus et in carcere et non visitastis me. 44 Tunc respondebunt et ipsi dicentes, Domine, quando te vidimus esurientem aut sitientem aut hospitem aut nudum aut infirmum vel in carcere, et non ministravimus tibi? 45 Tunc respondebit illis dicens, Amen dico vobis, quamdiu non fecistis uni de minoribus his, nec mihi fecistis. 46 Et ibunt hi in supplicium aeternum, iusti autem in vitam aeternam.

¶ Π

XXVI

σοδ  
α

2 | Mar. 14:1, 2.  
| La. 22:1, 2.

7 Jo. 11:47.  
¶ Goth.  
§ H

XB'

σοτ

2 | Mar. 14:3-9. a  
| Jo. 12:1-4.  
| La. 7:36, etc.  
7. πολυτίμου

143<sup>1</sup> Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας  
τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ  
ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.  
3 Ὅτε<sup>1</sup> συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς<sup>1</sup> καὶ οἱ πρεσβύτε-  
ροι τοῦ λαοῦ<sup>2</sup> εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγο-  
μένου Καϊάφα, 4 καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν  
ἰδὼν κρατήσωσιν,<sup>3</sup> καὶ ἀποκτείνωσιν. 5 ἔλεγον δέ,  
Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.  
144<sup>6</sup> Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν  
οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, 7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνή  
ἰχουσα ἀλάβαστρον μύρου<sup>7</sup> βαρυτίμου, καὶ κατέχευεν  
ἐπὶ<sup>8</sup> τῆς κεφαλῆς<sup>8</sup> αὐτοῦ ἀνακειμένου. 8 ἰδόντες δὲ οἱ

1 (274,1.) Et factum est cum consummasset Iesus sermones hos omnes, dixit discipulis suis, 2 Scitis quia post bidden pascha fiet, et filius hominis tradetur ut crucifigatur. 3 (275,4.) Tunc congregati sunt principes sacerdotum et seniores populi in atrium principis sacerdotum qui dicebatur Caiaphas, 4 et consilium fecerunt ut Iesum dolo tenerent et occiderent. 5 Dicebant autem, Non in die festo, ne forte tumultus fieret in populo.

6 (276,1.) Cum autem esset Iesus in Bethania in domo Simonis leprosi, 7 accessit ad eum mulier habens alabastrum ungenti pretiosi, et effudit super caput ipsius recumbentis. 8 Vi-

41. οἱ καθ' ἑ. AD. rel. Orig. i. 113. iv. 463 not. | om. οἱ B. Bily. L. 33. (hiat II.)  
— το ἡτοιμασμένον ABHL. rel. Vulg. f. g<sup>2</sup>. Orig. iv. 464 not. Orig. Int. iii. 1<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>. Eus. in Es. 457<sup>c</sup>. in Ps. 349<sup>b</sup>. 452<sup>c</sup>. 674<sup>c</sup>. Tert. de Car. Chr. 14. (το ἡτοιμασμένον EF.) | ὁ ἡτοιμασέν ὁ πατήρ μου D. 1. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Iren. (124) 221. 273. 287. Orig. Int. ii. 177<sup>c</sup>. 298<sup>d</sup>. iii. 885<sup>c</sup>. Cyr. 245. 298. 303. Hil. 337<sup>c</sup>. 557<sup>d</sup>. 1100<sup>f</sup>. Hipp. de Ant. 63 (33). habet post lect. vulg. | ὁ ἡτοιμασέν ὁ κύριος Clem. 69. quem praeeparavit Deus Orig. Int. ii. 161<sup>c</sup>. (346<sup>c</sup>) 416<sup>f</sup>. 431<sup>d</sup>. 466<sup>b</sup>. Tert. adv. Herm. 11.  
42. ἐδίψησα] praem. καὶ BL. Syr. Pst. Æth. [Contra, ADII (ut vid.) rel. Eus. in Ps. 674<sup>c</sup>.  
— ἐποτ. με] ἐποτ. μοι 69.  
43. συνηγ. με] συνηγ. μοι 69.  
44. ἀποκριθήσονται] † add. αὐτῶν Σ. Vulg. Cl. f. ff<sup>2</sup>. h. (post καὶ αὐτοὶ 1.) | om. ABDILA. 33. 69. EFGKMSUV. Am. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.

Goth. Arm. Æth. Cyr. 245. 248. 303. (ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοῖς U<sup>a</sup>.)  
44. ποτε] add. δε G.  
— διηκονήσαμεν] διακονήσαμεν A<sup>a</sup>.  
45. ἀποκριθήσονται] add. καὶ U.  
— ἐν] ἰν A.  
— τούτων των] add. ἀδελφ. sic. E<sup>a</sup>.  
— οὐδε] om. 69.  
1. ὅτε ἐτέλειεν] ἐτέλειεν D<sup>a</sup>. | ὅτε συνετέλειεν M. | ὡς ἐτέλειεν U Tf.  
— πάντας] om. E.  
— 2. αὐτοῦ, οἶδατε] om. D.  
3. ἀρχιερεῖς] † add. καὶ οἱ γραμματεῖς Σ. E. rel. (om. οἱ ΔS.) c. f. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 891<sup>a</sup>. (vid. Mar. xiv. 1. et Luc. xxii. 2.) | om. AB. Bily. DJ. 1. 33 (ut vid. d. spatio) 69. (Latt.) Memph. Theb. Æth.  
— τον λαον ADL. rel. Orig. Int. iii. 891<sup>a</sup>. | om. B. Bily.  
— Καϊαφα ABL. rel. Am. Memph. | Καϊα D. Vulg. Cl. (Latt.) Theb.  
4. συνεβουλεύσαντο] -λενοντο D.

4. δολφ κρατησωσιν ABDLA. 1. 33. 69. EFGHKMSUV. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 891<sup>a</sup>. | † κρατ. δολφ Σ. Memph. Theb.  
— ἀποκτείνωσιν habet in mg. B. Bily.  
5. ἵνα μὴ] μηποτε L.  
— γένηται] γίνεται F.  
6. ἐν οικίᾳ Δ.  
— λεπρού] λεπρωσού D<sup>a</sup>.  
7. ἰχουσα ἀλάβαστρον μυρου BDL. 33. 69. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 892<sup>b</sup>. | † ἀλαβ. μυρ. ex. Σ. A. rel.  
— βαρυτίμου B. 1. 69. rel. Syr. Hcl. txt. | πολυτίμου ADL. 33. M. Syrr. Pst. & Hcl. mg. (Memph. Theb. ut vid.) (vid. Joh. xii. 3.)  
— τῆς κεφαλῆς BD. 1. 69. M. | † τὴν κεφαλὴν Σ. AL. 33s. rel.  
— ἀνακειμένου] add. αὐτοῦ D Gr. a. b. c. f. ff<sup>2</sup>. h. (Contra, Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2.)

41. qui paratus Cl. | 43. collegistis Cl. | cooperuistis Cl. | 44. ei et ipsi Cl. | aut in carcere Cl. 3. Caiphas Cl. | Iesus esset Cl. | 7. unguenti Cl.



Δ Β [C] D [Z].  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.

μαθηταὶ ἡγανάκτησαν λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη; ἡδύνατο γὰρ τοῦτο ἡ πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς. <sup>10</sup> γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς ἐμέ. <sup>11</sup> πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. <sup>12</sup> βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν. <sup>13</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

σοζ  
δ

σοη  
β

Mar. 14: 10, 11.  
Lu. 22: 3, 6.

ΣΓ

Mar. 14: 12-25.  
Lu. 22: 7-23.

<sup>145</sup> <sup>14</sup> Τότε πορευθεῖς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς <sup>15</sup> εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, καὶ γὰρ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια. <sup>16</sup> καὶ ἀπὸ τότε ἐζητεῖ εὐκαιρίαν ἵνα αὐτόν παραδῷ.

<sup>146</sup> <sup>17</sup> Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα; <sup>18</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἰπάτε αὐτῷ, Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν, πρὸς σέ

dentos autem discipuli indignati sunt dicentes, Ut quid perditio haec? <sup>9</sup> Potuit enim istud venundari multo et dari pauperibus. <sup>10</sup> Sciens autem Iesus ait illis, Quid molesti estis mulieri? opus bonum operata est in me. <sup>11</sup> Nam semper pauperes habetis vobiscum, me autem non semper habetis. <sup>12</sup> Mittens enim haec unguentum hoc in corpus meum ad sepeliendum me fecit. <sup>13</sup> Amen dico vobis, ubicumque praedicatum fuerit hoc evangelium in toto mundo, dicetur et quod haec fecit in memoriam eius.

<sup>14</sup> (77, 2.) Tunc abiit unus de duodecim, qui dicebatur Iudas Scariot, ad principes sacerdotum <sup>15</sup> et ait illis, Quid vultis mihi dare, et ego vobis eum tradam? At illi constituerunt ei triginta argenteos. <sup>16</sup> Et exinde quaerebat opportunitatem ut eum traderet.

<sup>17</sup> Prima autem azymorum accesserunt discipuli ad Iesum dicentes, Ubi vis paremus tibi comedere pascha? <sup>18</sup> At Iesus dixit, Ite in civitatem ad quendam et dicite ei, Magister dicit, Tempus meum prope est,

8. μαθηται] † add. αυτου Σ. A. rel. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Aeth. Orig. Int. iii. 892<sup>b</sup>. | om. BDL 33. 69. (Latt.) Memph. Theb. Arm.  
— ad fin.] add. τουτου του μυρου a. b. Syrr. Hier. Arm.  
9. ηδυνάτο Orig. iii. 490<sup>a</sup>. | εδυν. LΔK.  
— τουτο] † add. το μυρον Σ. 1<sup>a</sup> 33. 69. rel. c. Orig. iii. 490<sup>a</sup>. (? Mar.) (vid. Mar. xiv. 5. Joh. xii. 5.) | om. ABDL 1<sup>a</sup>. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 17<sup>f</sup>. 892<sup>c</sup>.  
— πτωχοις BL 1. 33. 69. FSG (sic) MU. Orig. iii. 490<sup>a</sup>. | praem. τοις ADΔE HsKSV. (et edit. Millii) vid. Mar. xiv. 5.  
10. ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ D.  
— γαρ] om. 1. Am. Fuld. a. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Pst. Memph. MS. Theb. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 894<sup>a</sup>. | Contra, Vulg. Cl. b. f. ff<sup>1</sup>. h. Syrr. Hcl. Memph.  
— ιργασατο] ηργασ. D.  
— εις με] εν μοι M.  
11. παντοτε γαρ τους πτωχους BDLG. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Orig. Int. iii. 17<sup>f</sup>. | τους πτωχ. γαρ. παντοτε 69. EFHM. Memph. Aeth.  
13. αμην Orig. Int. iii. 394<sup>a</sup>. | add. δε BA.

- Arm. (vid. Mar. xiv. 9.) (et amen Syrr. Pst.)  
13. εαν] an DL 69. Orig. iv. 14<sup>a</sup>.  
— τουτο] om. 69.  
— λαληθησεται] om. 69.  
14. Ισκαριωτης Syrr. Hcl. Memph. Theb. Orig. iv. 385<sup>a</sup>. Eus. D.E. 468<sup>c</sup>. 479<sup>d</sup>. | Σκαριωτης D. Fuld. For. Syrr. Pst. (Scariot Am. ff<sup>1</sup>. Orig. Int. 894<sup>a</sup>. Scarioth a. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Scariothes f. Carioth h.)  
15. ειπεν] praem. και D. Latt. (praec. "abiit"). Syrr. Pst. Aeth. Orig. Int. iii. 894<sup>a</sup>. | Contra, Orig. iv. 385<sup>a</sup>. Eus. D.E. bis. | add. αυτοις D. Latt. Syrr. Pst. Memph. Aeth. Orig. Int. ii. 161<sup>b</sup>. iii. 894<sup>a</sup>. Eus. D.E. bis. | Contra, rel. Orig. iv. 385<sup>a</sup>.  
— καγω ABE<sup>a</sup>. rel. Orig. iv. 385<sup>a</sup>. Eus. D.E. bis. | και εγω DA. 1. E<sup>2</sup>FGH MUV.  
— οι δε] ος δε D<sup>a</sup>.  
— αυτη] αυτων A.  
— αργυρια BL rel. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. rel. Orig. iv. 385<sup>a</sup>. Eus. D.E. 468<sup>c</sup>. | αργυρα A. | στατηρας D. a. b. Orig. Int. iii. 894<sup>a</sup>. Eus. D.E. 479<sup>d</sup>. | στατηρας αργυριου 1. h.

16. αποτε (sic) D.  
— παραδω] add. αυτοις D Gr. b. c. h. Syrr. Hier. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 894<sup>a</sup>. Eus. D.E. 468<sup>c</sup>. (vid. Luc. xxii. 6.) | Contra, BL 69. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Aeth.  
17. λεγοντες] ante τω Ιησου 1. | † add. αυτω Σ. A. rel. f. Syrr. Pst. Aeth. Orig. Int. iii. 895<sup>c</sup>. (vid. Mar. xiv. 12.) | om. BDLΔ. 1. 33. 69. K. (Latt.) Syrr. II Memph. Theb. Arm. Hil. 740<sup>b</sup>.  
— ιτοιμασωμεν ABL 33 (sic) rel. Latt. rel. | -σωμεν D. 1. 69. KU. Orig. iii. 256<sup>b</sup>.  
18. ὁ δε b. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. | add. Ιησους L 33. 69. M. Vulg. a. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Aeth. Orig. Int. iii. 895<sup>c</sup>.  
— ειπεν Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. h. Syrr. Hcl. Orig. Int. iii. | add. αυτοις 69. KM. a. b. c. Syrr. Pst. Memph. Theb. Arm. Aeth.  
— υπαγε V.  
— ὁ διδασκαλος λεγει] om. A.  
— ποιω] ποιησω D.  
19. συνιταξεν] προσεταξεν Mtxt. U.  
— και ητοιμασαν το πασχα] om. G.  
20. δωδیکا BD (13). 1. rel. Theb. | add. μα-

10. huic mulieri Cl. | opus enim Cl. | 14. Is-cariotos Cl. | 17. autem dicit, Cl.



Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου. <sup>19</sup> καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

apud te facio pascha cum discipulis meis. <sup>19</sup> Et fecerunt discipuli sicut constituit illis Iesus, et paraverunt pascha.

147 <sup>20</sup> Ὁψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα. <sup>21</sup> καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰς ἕξ ὑμῶν παραδώσει με. <sup>22</sup> καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, \* εἰς ἕκαστος, Μήτι ἐγὼ εἰμι, κύριε; <sup>23</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει. <sup>24</sup> ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος. <sup>25</sup> ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδίδους αὐτὸν εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἰμι, ῥαββί; λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.

<sup>20</sup> Vespere autem facto discumbibat cum duodecim discipulis; <sup>21</sup> et edentibus illis dixit, Amen dico vobis quia unus vestrum me traditurus est. <sup>22</sup> (200, 1.) Et contristati valde coeperunt singuli dicere, Numquid ego sum, domine? <sup>23</sup> (201, 2.) At ipse respondens ait, Qui intingit mecum manum in parapside, hic me tradet. <sup>24</sup> Filius quidem hominis vadit sicut scriptum est de illo; (202, 4.) vae autem homini illi per quem filius hominis traditur: bonum erat ei si natus non fuisset homo ille. <sup>25</sup> (203, 10.) Respondens autem Iudas, qui tradidit eum, dixit, Numquid ego sum, rabbi? ait illi, Tu dixisti.

ΣΔ' σπδ  
α

\* 1 Cor. 11:23-25

148 <sup>26</sup> Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς· εἶπεν, Λάβετε φάγετε· τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου. <sup>27</sup> καὶ λαβὼν ποτήριον [καὶ] εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων, Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες. <sup>28</sup> τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς καινῆς διαθήκης, τὸ περὶ

<sup>26</sup> (204, 1.) Cenantibus autem eis accepit Iesus panem et benedixit, ac fregit deditque discipulis suis et ait, Accipite et comedite: hoc est corpus meum. <sup>27</sup> (205, 2.) Et accipiens calicem gratias egit et dedit illis dicens, Bibite ex hoc omnes: <sup>28</sup> hic est enim sanguis meus novi testamenti,

θητων ΑΛΔ. 33. M. Am. f. ff'. g'. Syr. Hel. Syr. Hier. Memph. Arm. | add. μαθ. αυτου Vulg. Cl. a. b. c. h. Syr. Pst. Æth. Orig. Int. iii. 896<sup>o</sup>.  
21. αμην δε λεγω V.  
22. αυτω ABZ. 1. 33. rel. Syrr. Pst. & Hel. Theb. | om. D. 69. Latt. Memph. Æth. Orig. Int. iii. 896<sup>o</sup>. Eus. D.E. 475<sup>o</sup>. (λεγειν, μητι εγω om. rel. Orig. iv. 436<sup>o</sup>).  
— εἰς ἕκαστος BCDZL. 33. 69. M. l. Syr. Hel. mg. (Memph. ut vid.) Theb. Æth. (unus unus Syr. Pst.) | \* om. εἰς ε. ΔΕ. rel. Syr. Hel. txt. Arm. Eus. D.E. (singuli dicere Vulg. b. c. f. ff'. 1-2. g'. 1-2. h. Orig. Int. iii. dicere singuli a). | add. † αυτων ε. AD. rel. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. Eus. D.E. | om. BCZL. 33. Latt. Theb. Æth.  
23. ο δε] add. Ιησους 69. a. Theb.  
— ο ἐμβάψας Orig. i. 407<sup>o</sup>. 442<sup>o</sup>. | ο ενβαπτομενος D.  
— μετ' εμου την χειρα εν τω τρυβλιω ABZL. 33. Latt. (Arm.) Æth. Orig. i. (407<sup>o</sup>). Orig. Int. iii. 897<sup>o</sup>. (εις το τρυβλιον Orig. i.) | την χειρα μετ' εμου εις το τρυβλιον D. (Syrr. Pst. & Hel.) Memph. Theb. (Arm. edd.) (Orig. iv. 442<sup>o</sup>). (εν τω τρυβλιω Syr. Hel. mg. Gr.

Orig.) | † μετ' εμου εν τω τρυβλιω την χειρα ε. C. rel.  
24. μεν] add. ουν DZ. | Contra, ABC. rel. — περι αυτου] περι ιαυτου Α. — καλον] praeem. δια τουτο D. — ει ουκ] η ουκ ΑΔ. (εγεννηθη Α.)  
25. ο Ιουδας D.  
— ῥαββι] ῥαββει ΑΔΔ. ΕΦΚ. Theb. | Contra, BeCL. 1. 33. 69. GHMSUVs. (h. Z).  
26. εσθιοντων δε αυτων Vulg. f. ff'. Orig. Int. iii. 896<sup>o</sup>. | αυτων δε εσθιοντων D. 69. a. b. c. ff'. g'. 1-2. h. Syrr.  
— ο Ιησους] ante λαβων D. (Contra, Orig. Int. iii.) | om. Α. | om. ο M.  
— αρτον] † praeem. τον ε. A. rel. | om. BCDZL. 1. 33. G.  
— ευλογησας BCDZL. 33. G. Latt. Syrr. Pst. & Hel. mg. Memph. Theb. Arm. Æth. | ευχαριστησας ΑΔ. 1. 69. EFH KMSUV. Syr. Hel. txt. Orig. Int. iii. 898<sup>o</sup>. (vid. Luc. xxii. 19 et 1 Cor. xi. 24).  
— δους τοις μαθ. ειπεν BDZL. 1. 33. 69. Memph. | † ιδιδου" τοις μαθ. † και" ειπεν ε. AC. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hel. (1 heb.) Arm. Æth. || μαθηταις] add. αυτου U. Latt. Syr. Pst. Æth. Orig. Int. iii.

27. ποτηριον] † praeem. το ε. ACD. 69. rel. | om. BZL. 1. 33. EFG.  
— και ευχαρ. ABD. rel. Orig. Int. iii. 898<sup>o</sup>. | om. και CZL. 1. 33. Arm. (gratias egit Vulg. b. c. [hiat a.]).  
— πιτε] praeem. λαβετε b. g'. h. (Syr. Pst.) (Memph.) vid. Clem. 186. Orig. iii. 194<sup>o</sup>.  
— πιτε εξ αυτ. παντ.] om. a. c.  
— παντες Iren. 332. Orig. iii. 720<sup>o</sup>. Orig. Int. iii. Cypr. 106. | om. D. none, ubi deficit membrana. b.  
28. γαρ Orig. Int. iii. Cypr. 106. | om. C<sup>3</sup>. 1. a. c. Syr. Pst. Æth. Iren. 332.  
— μου] † add. το ε. AC. rel. Syr. Hel. | om. B. Bly. Bie. DZL. 33. Syr. Pst.  
— καινης διαθηκης ACD. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. Æth. Iren. 332. Orig. Int. iii. 898<sup>o</sup>. Cypr. 106. (hiat Theb.) (novi et aeterni b). | om. καινης BZL. 33. (vid. Mar. xiv. 24, ubi καινης non legitur in BCDL et aliis).  
— περι Clem. 186. | υπερ D. Orig. iii. 194<sup>o</sup>.

20. discipulis suis Cl. | 23. om. in Am. \* | 24. tradetur Cl. | 28. id.



ABCD (E) III.  
I. Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKM SUV.

29. καιν. μεθ' ὑμ.  
¶ 2  
¶ Mar. 14:36-31. ε  
¶ Lu. 22:39. σπζ  
δ  
σπη

§ II  
Zec. 13:7.

¶ Lu. 22:33. 34. σπθ  
Jo. 13:38.

¶ Mar. 14:33-42. α  
¶ Lu. 22:40-46. σδβ  
36. μαθηταῖς αὐτοῦ

πολλῶν ἑκχυννόμενον" εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. <sup>29</sup> λέγω  
δὲ ὑμῖν,† οὐ μὴ πῖω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ ἑγενήματος"  
τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω  
μεθ' ὑμῶν<sup>†</sup> καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς μου.  
<sup>30 d</sup> Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.  
149 <sup>31</sup> Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς  
σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· γέ-  
γραπται γάρ, ° Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ ἡ διασκορ-  
πισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμένης. <sup>32</sup> μετὰ δὲ τὸ  
ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν. <sup>33 f</sup> Ἀπο-  
κριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδα-  
λισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.  
<sup>34</sup> ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ἐν ταύτῃ  
τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με.  
<sup>35</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθα-  
νεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μα-  
θηταὶ εἶπον. <sup>36 g</sup> Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς  
χωρίον λεγόμενον Γεθσημανεῖ, καὶ λέγει τοῖς μαθη-  
ταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθῶν ἑκεῖ προσ-  
εύξωμαι. <sup>37</sup> καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο

qui pro multis effunditur in remissionem peccatorum. <sup>29</sup> Dico autem vobis, non bibam a modo de hoc genimine vitis usque in diem [illum] cum illud bibam vobiscum novum in regno patris mei. <sup>30 (30d, 6.)</sup> Et hymno dicto exierunt in montem oliveti.

<sup>31 (30f, 4.)</sup> Tunc dicit illis Iesus, Omnes vos scandalum patiemini in me in ista nocte: <sup>(32-34.)</sup> scriptum est enim, Percutiam pastorem, et dispargentur oves gregis. <sup>32</sup> Postquam autem surrexero, praecedam vos in Galilaeam. <sup>33 (30g, 1.)</sup> Respondens autem Petrus ait illi, Et si omnes scandalizati fuerint in te, ego numquam scandalizabor. <sup>34</sup> Ait illi Iesus, Amen dico tibi quia in hac nocte ante quam gallus cantet ter me negabis. <sup>35 (30g, 6.)</sup> Ait illi Petrus, Etiam si oportuerit me mori tecum, non te negabo. Similiter et omnes discipuli dixerunt. <sup>36 (30i, 1.)</sup> Tunc venit Iesus cum illis in villam quae dicitur Gesemani, <sup>(37, 6.)</sup> et dixit discipulis suis, Sedete hic donec veniam illuc et orem. <sup>37</sup> Et adsumpto Petro et

28. εκχυννομενον ACDZLA. 1. 33. | † εκ-  
χυννομενον ε. Be. rel. Orig. iiii. (εκ-  
χισμενον Clem. 186).  
29. ὑμῖν | † add. ὅτι ε. ABeCL. rel. f. ff<sup>2</sup>.  
g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (vid. Mar.  
xiv. 25). | om. DZ. 1. 33. 69. (Latt.)  
Arm. Aeth. Iren. 332. Orig. iiii. 194<sup>f</sup>.  
Cyp. 106.  
— τουτου του] om. τουτου Δ. Arm. | om.  
του CL.  
— γενηματος ACDLA. 1. EFHMUV. (h. Z).  
| † γεννηματος ε. Be. 33s. 69s. GKSs.  
Clem. 186. (γεννημα Syr. Hcl. mg. Gr.)  
— πινω ABC (e spat.) rel. | πινω D. Clem.  
186. Orig. iiii. Eus. in Ea. 454<sup>d</sup>. in Ps. 448<sup>b</sup>.  
— μεθ' ὑμων καινον ABD. rel. vv. (om.  
μεθ' ὑμ. c.) Iren. 332. Orig. iiii. Orig.  
Int. i. 104<sup>b</sup>. ii. 220<sup>a</sup>. 221<sup>a</sup>. iii. 89<sup>b</sup>. 899<sup>a</sup>. |  
καινον μεθ' ὑμων CZL. 1. 33. Aeth.  
Eus. in Ea. in Ps.  
31. εν εμοι Orig. i. 104<sup>b</sup>. iv. 411<sup>b</sup>. 412<sup>a</sup>.  
453<sup>a</sup>. Hil. 743<sup>b</sup>. (εν μοι L). | om. 69.  
Hil. 87<sup>a</sup>.  
— διασκορπισθησονται ABBly. CPL. 33.  
69. GH<sup>a</sup>M. Orig. iv. 453<sup>a</sup>. | † διασκορ-  
πισθησεται ε. D. rel. Orig. iv. 412<sup>c</sup>.  
Eus. Ec. Pr. 130. in Ps. 383<sup>a</sup>. (vid.  
Barnab. 5).  
33. u | † add. και ε. FeKMs. Syrr. Pst. &

Hcl. Arm. Aeth. Orig. iv. 412<sup>c</sup>. 437<sup>a</sup>.  
| om. ABCDILA. 1. 33. 69. EGHs  
UV. a. b. c. ff<sup>2</sup>. Memph. Theb. Orig.  
Int. iiii. 900<sup>f</sup>. (et si Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h.)  
33. εγω] add. δε C<sup>2</sup>. 69. EFGHKMU.  
h. Memph. Theb. Arm. Aeth. | Contra,  
ABC<sup>a</sup>DILA. 1. 33. FSV. Latt. Syrr.  
Pst. & Hcl. Orig. iv. bis. Orig. Int. iiii.  
— ad fin.] add. εν σοι F.  
34. εν Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. | om. D. a. b. c. h.  
— πριν] add. η L.  
— αλεκτορα φωνησαι] αλεκτοροφωνιας  
L. 1. Orig. i. 401<sup>b</sup>. (προ αλεκτ. Orig. i.)  
— τρις] post απαρν. με A. (Contra,  
Orig. Int. iiii. 897<sup>a</sup>. 900<sup>f</sup>. 913<sup>f</sup>.)  
— απαρνηση ADIIL. rel. | -σι BBly. C.  
— με] ante απαρν. 33. Latt. Hil. 741<sup>a</sup>.  
35. ο Πετρος] om. ο D.  
— δεη με] δεη μοι AC. 33. | δειμοι 69.  
— απαρνησομαι BeCDIL. rel. | απαρνη-  
σομαι A. 69. EGKUV. | αρνησομαι H.  
— ομοιως] add. δε AΔ. 1. 69. EFGHK  
MUV. (a). Memph. Theb. Aeth. (vid.  
Mar. xiv. 31). | Contra, BeCDZ. 33s. rel.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. Int. 900<sup>a</sup>.  
— και] om. 69.  
— ειπον] ειπαν 33. 69.  
36. ερχεται] ερχονται E<sup>a</sup>.  
— μετ' αυτων f. h. Orig. Int. iiii. 901<sup>f</sup>. Hil.

741<sup>c</sup>. | post Ιησους D. (Latt.) Arm.  
(om. ο Ιησους Memph.)  
36. Γεθσημανει AB. Bly. CII(L). 1. (33).  
69. F(K)S(U). Syr. Hcl. mg. Gr. Vulg.  
Cl. ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. (Memph.) Theb. Orig. Int.  
iii. 901<sup>f</sup>. Hil. 741<sup>c</sup>. (Γ[...]σημανει II  
| -νι L. 33. U. Syr. Hcl. mg. Memph.)  
| Γεσημανει ΔEG<sup>2</sup>V. | Γεθσαμανει D.  
f. Arm. ed. | Γεσημανει G<sup>a</sup>H. | † Γεθ-  
σημανη ε. M. txt. ΓΠΘ. M. mg. rubr.  
(Gethaseman Aeth. Gedsemani Am.  
Gedsamani a. b. Gessamani c. h. Get-  
samani ff<sup>2</sup>. Gedsimon Syr. Pst.)  
— τοις μαθηταις] add. αυτου ACD. 1.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. Hil.  
| om. αυτου BeII (ut vid. e. spat.) L.  
33. rel. Theb. | αυτοις 69. Arm.  
— αυτου post καθ. Syr. Hcl. mg. Gr. Orig.  
Int. iiii. 902<sup>f</sup>. | ωδε 33. | om. αυτου C<sup>a</sup>.  
— ου ABeII. rel. | om. C. 33. M<sup>a</sup>. | (ov  
αν A) | αν DLΔ. 1. 69. KM man. rec.  
— εκει προσευξ. BDL. 33. 69. a. b. c. f.  
ff<sup>2</sup>. h. Memph. Theb. Aeth. Hil. 741<sup>c</sup>.  
Orig. Int. iiii. 902<sup>f</sup>. | † προσευξ. εκει ε.  
ACII. rel. Syr. Hcl. (illuc et orem. Vulg.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>1-2</sup>. h.) (om. εκει Syr. Pst. Arm.).  
|| προσευξωμαι] -ξωμαι DFH.

29. in diem cum illum Am. | 36. Gethsemani Cl.





Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Eth.

33 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου  
ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.  
39 καὶ ἰπροσελθὼν" μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον  
αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων, Πάτερ [μου,] εἰ  
δυνατὸν ἐστίν, ἰ παρελθάτω" ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον  
τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ. 40 καὶ  
ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθ-  
εύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε  
μία νύκτα γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ; 41 γρηγορεῖτε καὶ  
προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν  
πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.  
150 42 Πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο  
λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο ἰ παρελθεῖν  
ἂν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου. 43 καὶ  
ἐλθὼν ἰ πάλιν εὗρεν αὐτοὺς" καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ  
αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι. 44 καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς  
ἰ πάλιν ἀπελθὼν," προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν λό-  
γον εἰπών. 45 τότε ἔρχεται ἰ πρὸς τοὺς μαθητὰς ἰ καὶ  
λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε [τὸ] λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε·

duobus filiis Zebedaei coepit  
contristari et mestus esse. 38 (203, 4.)  
Tunc ait illis, Tristis est anima  
mea usque ad mortem: susti-  
nete hic et vigilate mecum.  
39 (204, 1.) Et progressus pusillum  
procidit in faciem suam orans  
et dicens, Pater, si possibile est  
transeat [a me] calix iste:  
(205, 1.) verum tamen non sicut  
ego volo sed sicut tu. 40 (206, 2.)  
Et venit ad discipulos et in-  
venit eos dormientes, et dicit  
Petro, Sic non potuistis una  
hora vigilare mecum? 41 Vigila-  
te et orate ut non intretis in  
temptationem: (207, 4.) spiritus  
quidem promptus est, caro au-  
tem infirma.

42 (208, 6.) Iterum secundo abiit  
et oravit dicens, Pater mi, si  
non potest hic calix transire  
nisi bibam illum, fiat voluntas  
tua. 43 Et venit iterum et in-  
venit eos dormientes; erant enim  
oculi eorum gravati. 44 Et re-  
lictis illis iterum abiit et oravit  
tertio eundem sermonem di-  
cens. 45 (209, 4.) Tunc venit ad dis-  
cipulos suos et dicit illis, Dormi-  
te iam et roquiescite: ecce

44. [ἐκ τρίτου]

¶ Π

33. αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>2</sup>ΔEFGHKM  
SUV a. f. h. Syr. Hcl. | Contra, ABC<sup>2</sup>  
DIII. 1. 33 (sic.) 69. Vulg. b. c. ff<sup>1, 2</sup>.  
g<sup>1, 2</sup>. L. Syr. Pst. rel.  
39. προσελθὼν ACDIII. 1. 33. 69. EF  
GHKSUV Syr. Hcl. | † προσελθὼν Σ.  
B M. vv. ut vid. (progressus Latt.)  
— πατερ μου AB<sup>2</sup>CDII. rel. (Latt.) vid.  
ver. 42. Hil. 743<sup>c</sup>. 1059<sup>d</sup>. 1060<sup>a</sup>. | om.  
μου L. Δ. 1. Am. a. Iren. Gr. 38. Orig. i.  
291<sup>b</sup>. 292<sup>a</sup>. 409<sup>a</sup>. 734<sup>a</sup>. iv. 248<sup>c</sup>. 443<sup>a</sup>.  
Orig. Int. iii. 902<sup>d</sup>. 903<sup>c</sup>. 952<sup>a</sup>. Eus.  
D.E. 224<sup>c</sup>. in Es. 544<sup>b</sup>. in Ps. 53<sup>a</sup>. 55<sup>b</sup>.  
550<sup>c</sup>. 552<sup>b</sup>. Cyr. 208. 311. Hil. 741<sup>d</sup>.  
743<sup>c</sup>.  
— παρελθατω ACDL. 33. EFG. | † πα-  
ρελθετω Σ. BeII. rel. Iren. Orig. ser-  
ties. Dion. Alex. p. 30. Eus. D.E. in Es.  
in Ps. quater. (om. απ' ἐμου Am.)  
— ad fin.] add. Luc. xxii. 43, 44. C<sup>2</sup>mg.  
69.  
40. μαθητας] add. αυτου D. Vulg. Cl.  
(Latt.) Syr. Pst. Memph. Eth. Orig.  
Int. 903<sup>d</sup>. Hil. 1060<sup>b</sup>. | Contra, Am. g<sup>2</sup>.  
Syr. Hcl. Theb. Arm.  
— αυτους] post καθευδοντας L.  
— τῷ Πέτρῳ] αυτοῖς 69. FKM. Syr. Hcl.  
mg.  
— οὕτως] om. Δ. 1.

42. ισχυσατε BCDII. rel. Orig. Int. iii.  
903<sup>d</sup>. 905<sup>a</sup>. Hil. 1060<sup>b</sup>. | ισχυσας A.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Syr. Hcl. mg. Arm. cdd.  
— εκ δευτερου] post απελθων 33. Syr.  
Pst. (post προσηυξ. Memph.)  
— προσηυξατο] add. ὁ Ἰησοῦς L. 1. 69.  
Arm.  
— λεγων] om. B. Bdy. Blc. g<sup>1</sup>.  
— πατηρ μου] om. μου a. c. Eus. in Ps.  
550<sup>c</sup>. 552<sup>b</sup>. Hil. 741<sup>c</sup>. 744<sup>d</sup>. | Contra,  
Orig. i. 410<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 904<sup>a</sup>. Hil.  
1061<sup>b</sup>. (vid. ver. 39.)  
— ου] om. 69.  
— δυναται] ? δυνατον E<sup>a</sup>.  
— τουτο] om. V. | † add. το ποτηριον Σ.  
E. rel. (Latt.) Syr. Pst. Memph. Arm.  
Hil. 741<sup>c</sup>. | habet ante τουτο D. 69. L.  
Hil. 1061<sup>b</sup>. | om. ABCIII. 1. 33. b. ff<sup>2</sup>.  
Syr. Hcl. Theb. Eth. Orig. i. 409<sup>c</sup>. 410<sup>b</sup>.  
Orig. Int. 904<sup>b</sup>. Eus. D.E. 224<sup>c</sup>. in Es.  
544<sup>c</sup>. in Ps. 550<sup>d</sup>. 552<sup>b</sup>. (om. et Δ e corr.  
habet Δ<sup>a</sup> post απ' ἐμου).  
— παρελθειν] απελθειν H. | † add. απ'  
ἐμου Σ. ACII. rel. f. ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Arm.  
Orig. Int. 904<sup>b</sup>. Hil. 1061<sup>b</sup>. (vid. ver. 39.)  
| om. BDL. 1. 33 (ut vid. è spat.) 69.  
(Latt.) Syr. Pst. Memph. Theb. Eth.  
Orig. 409<sup>c</sup>. 410<sup>b</sup>. Eus. D.E. 224<sup>c</sup>. 550<sup>d</sup>.  
552<sup>b</sup>. Hil. 741<sup>c</sup>. 744<sup>d</sup>.

43. πάλιν ευρ. αυτους B. Bdy. CDIII. 1.  
33. (Vulg.) (Latt.) Syr. Pst. & Hcl.  
mg. (Memph. Theb.) Arm. (πάλιν ante  
ελθων Theb. (Eth.) iterum ad suos  
discipulos Memph.) | † ευρ. αυτους πα-  
λιν Σ. A. rel. a. Syr. Hcl. txt. || ευρεν  
ABCDIII. 1. 33. 69. K. | † ευρισκει  
Σ. E. rel.  
— ad fin.] add. απο ύπνου (a. b. g<sup>1</sup>).  
44. πάλιν ante απελθων BCDIII. 33.  
(Latt.) Memph. (Theb.) (ante αυτους  
Theb.) | post προσηυξατο AΔK. Syr.  
Hcl. | † post απελθων Σ. E. rel. f.  
Syr. Pst. Eth. (post εκ τριτου Arm.) |  
om. 1. 69. U txt. For. a. ---  
— εκ τριτου BCHL. rel. (Latt.) rel. | om.  
AD. 1. K. a. b. | om. εκ E<sup>a</sup>.  
— ειπων ACDII (e spatio) rel. | add.  
πάλιν BL. (a.) Memph.  
45. μαθητας] † add. αυτου Σ. D. rel.  
Latt. Syr. Pst. Memph. Eth. Orig. Int.  
905<sup>f</sup>. | om. ABCL. 1. 33 (ut vid. è spat.)  
69. KM. Syr. Hcl. Theb. Arm.  
— το λοιπον] om. το BCL. (vid. Mar.  
xiv. 41.) | Contra, AD. rel. (hiat 33.)  
— αναπαυεσθι] -εσθε; U.

39. pater mi Cl. | om. a mo Am. | 40. disci-  
pulos suos Cl.



ABCD[M]  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.

ΞΕ' τ  
h Mar. 14: 43-46. a  
|| Lu. 22: 47-49-  
|| Jo. 18: 3, etc.

τα  
β

τβ  
|| Mar. 14: 47-52. a  
|| Lu. 22: 50-53-  
|| Jo. 18: 10, 11.

τγ  
i

j Rev. 13: 10.

53. ἀρτι post δύν-  
ναμαι

ιδου ἡγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παρα-  
δίδοται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν. <sup>46</sup> ἐγείρεσθε ἄγωμεν.  
ιδου ἡγγικεν ὁ παραδιδούς με.

151 <sup>47</sup> h Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ιδου Ἰούδας εἰς  
τῶν δώδεκα ἦλθεν, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ  
μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυ-  
τέρων τοῦ λαοῦ. <sup>48</sup> ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν  
αὐτοῖς σημεῖον λέγων, Ὁν ἂν φιλήσω, αὐτὸς ἐστίν.  
κρατήσατε αὐτόν. <sup>49</sup> καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ  
εἶπεν, Χαῖρε ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. <sup>50</sup> ὁ δὲ  
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃν πάρει; τότε  
προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν  
καὶ ἐκράτησαν αὐτόν. <sup>51</sup> καὶ ιδου εἰς τῶν μετὰ Ἰησοῦ  
ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ,  
καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφείλεν αὐτοῦ  
τὸ ὠτίον. <sup>52</sup> τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψόν  
τὴν μάχαιραν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς. ἵ πάντες  
γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μάχῃ ἀπολοῦνται.  
<sup>53</sup> ἡ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι ἵ παρακαλέσαι τὸν πατέρα  
μου, καὶ παραστήσει μοι ἄρτι ἵ πλείω ἵ δώδεκα

appropinquavit hora, et filius  
hominis tradetur in manus pec-  
catorum. <sup>46</sup> Surgite, camus:  
ecce adpropinquavit qui me  
tradit.

<sup>47</sup> (300, 1.) Adhuc ipso loquente,  
ecce Iudas unus de duodecim  
venit, et cum eo turba multa  
cum gladiis et fustibus, missi a  
principibus sacerdotum et se-  
nioribus populi. <sup>48</sup> (301, 2.) Qui  
autem tradidit eum, dedit illis  
signum dicens, Quemcumque  
osculatus fuero, ipse est, tenete  
eum. <sup>49</sup> Et confestim accedens  
ad Iesum dixit, Have rabbi, et  
osculatus est eum. <sup>50</sup> Dixitque  
illi Iesus, Amice, ad quod ve-  
nisti? Tunc accesserunt et ma-  
nus iniecerunt in Iesum et te-  
nuerunt eum. <sup>51</sup> (302, 1.) Et ecce  
unus ex his qui erant cum Iesu  
extendens manum exemit gla-  
dium suum, et percutiens auri-  
culam eius. <sup>52</sup> (303, 10.)  
Tunc ait illi Iesus, Converte  
gladium tuum in locum suum:  
omnes enim qui acceperint gla-  
dium gladio peribunt. <sup>53</sup> An  
putas quia non possum rogare  
patrem meum, et exhibebit mihi  
modo plus quam duodecim le-

45. ιδου Orig. Int. iii. | om. 1. | add. γαρ  
BE. Theb. Arm. (add. post ἡγγικεν 1.)  
— ὥρα] add. μου 1. | Contra, Orig. Int. iii.  
— καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρ. Orig. Int. iii. |  
τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρ. καὶ L.  
46. ἀγωμεν] add. εντευθε G. a. Arm.  
47. καὶ ἐτι f. Orig. Int. iii. 906<sup>b</sup>. Hil. 745<sup>c</sup>.  
| ἐτι δε D. | adhuc (Latt.) Theb. Lcf.  
219.  
— αὐτου] τουτου 69.  
— πρεσβυτερων] praem. των Δ.  
48. αν BCDL rel. Orig. i. 395<sup>f</sup>. | εαν  
AAEFGHKMV. Orig. i. 435<sup>e</sup>. Eus.  
D.E. 475<sup>d</sup>.  
49. ειπεν] add. αυτω C. Memph. Aeth.  
Eus. D.E. 475<sup>d</sup>. | Contra, Orig. Int. iii.  
906<sup>a</sup>.  
— ραββι] ραββει AB. Btly. DA. 69. EF  
HKM. Theb. (Contra, CL. 1. 33. GSs  
UVs. Memph.)  
50. ο δε Ιησους ειπεν αυτω Orig. Int. iii.  
906<sup>a</sup>. | ειπεν δε αυτω ο Ιησους D. (Latt.)  
(Aeth.) (Lcf. 219.)  
— εταρει] post παρει D. a.c.f. Syr. Pst.  
Lcf. | Contra, Latt. rel. Orig. Int. iii.  
Eus. D.E. 475<sup>d</sup>.  
— εφ' ο AB. Bch. CDLΔ. 69. EFGHK  
MSV | † εφ' ο C. 1s. 33. U. Eus. D.E.  
— και εκρατησαν] κρατησαν Δ.

51. μετα Ιησου ACD. rel. Orig. Int. iii.  
907<sup>a</sup>. | μετ' αυτου B. Btly. Bc. | μετα του  
Ιησου L.  
— απεσπασεν] επισπασε 69.  
— παταξας Vulg. ff<sup>i</sup>. Orig. (i. 395<sup>b</sup>).  
Orig. Int. iii. | επαταξεν D. (Latt.)  
Syr. Pst. & Hcl. Lcf.  
— αφειλεν Vulg. ff<sup>i</sup>. Orig. Int. iii. |  
praem. και DU\* (Latt.) Syr. Pst. & Hcl.  
Lcf.  
— ωτιον] add. το δεξιον g<sup>2</sup>. Memph.  
52. τοτε] om. Mxt.  
— την μαχ. σου B. Btly. DL. 1. 69. Latt.  
Orig. i. 395<sup>b</sup>. | † σου την μαχ. C. AC.  
rel. | om. σου 33. KU. Syr. Pst. Memph.  
— λαβοντες Orig. i. | λαμβανοντες 1.  
— μαχαιρη AB\* B: h. C (e corr. ?) L. 33.  
| † μαχαιρα C. B\* C\* D. rel. Orig. i.  
— απολουνται ABCDL. 1. 33. rel. Orig.  
i. Orig. Int. iii. 907<sup>c</sup>. d. | αποθανουνται  
Δ. 69. FHKMSUV. Syr. Pst. & Hcl.  
Aeth.  
53. δοκεις] δοκει σοι C\*. ut vid. 1. Syr.  
Hcl. mg. Orig. i. 395<sup>c</sup>.  
— \*αρτι post παραστ. μοι BL. 33. Vulg.  
ff<sup>i</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm. |  
† ante παρακαλ. C. ACD. rel. a. b. (c). ff<sup>2</sup>.  
g<sup>2</sup>. h. Syr. Hcl. Orig. i. Orig. Int. iii. 907<sup>f</sup>.  
(om. f. L. Aeth. Orig. Int. iii. 908<sup>c</sup>.)

53. πλειω BD. | † πλειους C. AC. rel.  
Orig. i. | praem. ωδε 1.  
— δωδεκα] † praem. η C. AC. rel. Orig. i.  
| om. BDL. || add. milia b.c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. h.  
Hil. 94<sup>b</sup>. 745<sup>d</sup>.  
— λεγωνας B. 1. 69. rel. Orig. i. Orig.  
Int. iii. bis. | λεγωννης D\* (λεγωνας  
1)<sup>2</sup>. | λεγονας (sic.) Syr. Hcl. mg. Gr.  
λεγωνων C. 33. K. | λεγονων ΔΔ. |  
λεγωνων L.  
— αγγελων Orig. i. Orig. Int. iii. | αγγε-  
λους ΔΚ.  
54. πληρωθωσιν Orig. i. 395<sup>c</sup>. | πληρω-  
θησονται D. (Scr. prophetarum b.c.f. ff<sup>2</sup>.)  
— οει Orig. i. | οει C. 1.  
55. ειπεν ο Ιησους] ο Ιησους ειπεν D. a.  
— εξηλαθε ABCDLΔ. 33. 69. EFG. | ηλ-  
θατε D. | † εξηλατε C. K. rel. Eus.  
D.E. 476<sup>b</sup>. Pet. Alex. ap. Routh. iv. 33.  
(add. ad me a.c.)  
— προς υμας CD. 1. rel. Latt. Syr. Pst.  
& Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 906<sup>b</sup>. Eus.  
D.E. (vid. Mar. xiv. 49.) | om. BL. 33.  
Memph. Theb. | post εκαθιζομην Δ.  
Aeth.  
— εν τω ιερω ante εκαθ. BL. 1. 33. Syr.

46. tradet Cl. | 47. adhuc eo Cl. | 49. ave Cl. |  
50. ad quid Cl.



Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

λεγεῶνας ἀγγέλων; <sup>54</sup> πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;

152 <sup>55</sup> Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἑξήλθατέ μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ' ἡμέραν [πρὸς ὑμᾶς] ἐν τῷ ἱερῷ ἐκαθεζόμεν διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με. <sup>56</sup> τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ

γραφαὶ τῶν προφητῶν. τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον. <sup>57</sup> Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν. <sup>58</sup> ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.

153 <sup>59</sup> Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσουσιν, <sup>60</sup> καὶ οὐχ εὗρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ προσελθόντες δύο <sup>61</sup> εἶπον, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομησαί.

giones angelorum? <sup>54</sup> Quomodo ergo implebantur scripturae quia sic oportet fieri?

<sup>55</sup> (204, 1.) In illa hora dixit Iesus turbis, Tamquam ad latronem existis cum gladio et fustibus comprehendere me: cotidie apud vos sedebam docens in templo, et non me tenuistis. <sup>56</sup> (204, 4.) Hoc autem totum factum est ut implerentur scripturae prophetarum. Tunc discipuli omnes relicto eo fugerunt. <sup>57</sup> (204, 1.) At illi tenentes Iesum duxerunt ad Caiaphan principem sacerdotum, ubi scribae et seniores convenerant. <sup>58</sup> (207, 4.) Petrus autem sequebatur eum a longe usque in atrium principis sacerdotum: et ingressus intro sedebat cum ministris ut videret finem.

<sup>59</sup> (204, 2.) Principes autem sacerdotum et omne concilium quaerebant falsum testimonium contra Iesum, ut eum morti traderent, <sup>60</sup> et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent: <sup>(209, 6.)</sup> novissime autem venerunt duo falsi testes <sup>61</sup> et dixerunt, Ille dixit, Possum destruere templum dei et post triduum aedificare illud.

Mar. 14:53-65. 75  
Lc. 22:54, 55. a

Jo. 2:19.  
c. 27:40.

61. [αὐτὸν] οἰκοδ.

Pst. (Memph. Theb.) Arm. Orig. Int. iii. 908<sup>c</sup>. (εκαθ. καθ' ἡμ. εν τῷ ἱερῷ. Memph. Theb.) | post εκαθ. CDK. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. h. Arm. (cdd.) (Æth.) Eus. D.E. Orig. Int. iii. 908<sup>b</sup>. | † post διδάσκων Σ. A. rel. Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl.

55. εκαθεζομένην Eus. D.E. | εκαθημένη D.

— διδάσκων] om. 1.

56. μαθηταὶ] add. αὐτοῦ B. Btly. Blc. a. h. Theb. Æth. | Contra, ACD. rel.

— 57. ἐφυγον οἱ δὲ κρατήσαντες bis B<sup>o</sup>.

57. ἀπήγαγον Orig. iv. 386<sup>a</sup>. | ἀπηγον C. (add. αὐτοῦ Memph. Theb.)

— Καϊαφάν Am. Orig. iv. | Καϊαφάν D. Caiphā Vulg. Cl. (Latt.) | Καϊαφά H.

58. ἠκολούθει αὐτῷ] ἠκολούθησαν ὦ (sic. ut vid.) 33. (om. αὐτῷ g<sup>2</sup>.)

— ἀπο ABDN rel. Orig. Int. iii. 909<sup>a</sup>. | om. CLD. 1. 33. F. Arm.

59. οἱ δὲ ἀρχιερεῖς MSS. (Latt.) rel. Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>. (Eus. in Ps. 386<sup>a</sup>.) | ὁ δὲ ἀρχιερεὺς (u). Memph. (cdd.) Theb. Orig. i. 315<sup>b</sup>. iv. 386<sup>a</sup> MS. (princeps vero a.) || † add. καὶ οἱ πρεσβύτεροι Σ. ACN. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Æth. Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>. | om. BDL. 69. (Latt.)

Memph. Theb. Arm. Orig. i. 315<sup>b</sup>. iv. 386<sup>a</sup>. Eus. in Ps.

59. ὅλον] ante το συνέδριον N.

— αὐτοῦ θανατώσ. BCD Gr. NL. 1. 33. 69. Latt. Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>. | θανατώσ. αὐτοῦ AΔEFGHKMSUV. Arm. Orig. i. iv. 386<sup>b</sup>. Eus. in Ps.

— θανατώσουσιν ACDNIΔEFGH. Orig. iv. | † -σουσιν Σ. Bz(?) C<sup>o</sup>. 1s. 33s. 69. rel. Orig. i.

60. οὐχ BC. rel. | ουκ ADN.

— εὗρον A Bz CDK. rel. Orig. i. 315<sup>b</sup>. iv. 386<sup>b</sup>. | ἡύρον NEG. || † add. καὶ Σ. AC<sup>2</sup> N<sup>2</sup>. 33. rel. f. ff<sup>2</sup>. h. Syrr. Pst. & Hcl. Æth. Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>. | om. BC<sup>2</sup> N<sup>2</sup> L. 1.

Vulg. a. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. l. Memph. Theb. Arm. Orig. i. 315<sup>c</sup>. iv. 386<sup>b</sup>. | add. το ἐξῆς καὶ D. (om. καὶ οὐχ ευρ. c.)

— πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων ABL. 33. Orig. i. 315<sup>c</sup>. iv. 386<sup>b</sup>. | προσελθ. πολλ. ψευδ. 1. (Syr. Pst.) (Syr. Hier.) Memph. Theb. | † πολλῶν ψευδομαρτύρων προσελθόντων Σ. CN. rel. Latt. (Syr. Hcl.) Arm. | πολλῶν ψευδομαρτύρων ἐλθόντων 69. K. | πολλοὶ προσελθόντες ψευδομαρτυρεῖς D. (Syrr. Pst. & Hcl.) (Syr. Hier.) (Æth.) (Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>.) || † add. οὐχ εὗρον Σ. AC<sup>2</sup>. 33. rel. a. (c.) (f.) (ff<sup>2</sup>) (h.) Syr. Hcl.

(Æth.) (οὐχ ἡύρον N<sup>2</sup> EG.) Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>. | om. BC<sup>2</sup> N<sup>2</sup> L. 1. Vulg. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. l. Syr. Pst. Syr. Hier. Memph. Theb. Arm. Orig. i. iv. || add. καὶ ουκ εὗρον το ἐξῆς D.

— προσελθόντες] ἦλθον D. Latt.

— ad fin.] † add. ψευδομαρτυρεῖς Σ. A<sup>2</sup> CD. rel. Latt. Syr. Hcl. Arm. Orig. iv. Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>. (μαρτυρεῖς A<sup>2</sup> ut vid. τινες ψευδομαρτυρεῖς N.) | om. BL. 1. Syr. Pst. Syr. Hier. Memph. Theb. Æth. Orig. i.

61. εἶπον] prae. καὶ D. Latt. Syr. Pst. Æth. | Contra, Orig. i. iv. Orig. Int. iii. 909<sup>c</sup>.

— οὗτος ἔφη Vulg. a. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Orig. i. 315<sup>c</sup>. 394<sup>a</sup>. iv. 200<sup>b</sup>. 386<sup>b</sup>. | τούτον ἠκουσάμεν λεγόντα D. (b.) (c.) (f.) (ff<sup>2</sup>) (h.)

— του θεου Orig. i. bis. iv. bis. Orig. Int. iii. | τούτον C<sup>2</sup>. (hoc Dei b. c. ff<sup>2</sup>. h.)

— οἰκοδομησαί] add. † αὐτοῦ Σ. ADN. rel. Vulg. a. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. Int. ii. 931<sup>c</sup>. | om. B. 1. 69. Arm. Æth. Orig. i. bis. iv. 386<sup>b</sup>. | ante οἰκοδ. CL. 33. b. h. Orig. iv. 200<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. (aliud ante οἰκοδ. c.)

56. adimplerentur Cl. | 57. Caiphā Cl. | 61. reaedificare Cl.



ABC(D)[Z](M). 62 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀπο-  
 L[X] Δ. κρίνη; τί οὗτοί σου ἑ καταμαρτυροῦσιν; 63 ὁ δὲ  
 1. 33. 69. Ἰησοῦς, ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορ-  
 EFGHKMSUV. κίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ  
 § Z σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. 64 λέγει αὐτῷ ὁ  
 τῆ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας· πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε  
 τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνά-  
 τια 65 μως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.  
 § H τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ λέγων,  
 § Goth. ἔβλασφήμησεν· τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων;  
 65. βλασφημίαν [αὐτοῦ] ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν. 66 τί ὑμῖν δοκεῖ;  
 οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον, Ἐνοχος θανάτου ἐστίν.  
 τῆ 67 τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκο-  
 § Mar. 14:65-67. a λάφισαν αὐτόν· οἱ δὲ ἑράπισαν 68 λέγοντες, Προ-  
 § Lu. 22:63-65. φήτευσον ἡμῖν, χριστέ, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε;  
 § X 154 69 ὁ δὲ Πέτρος ἑκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ.  
 § Mar. 14:69-72. a καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα, Καὶ σὺ  
 § Lu. 22:55-62. ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου. 70 ὁ δὲ ἠρνήσατο  
 § Jo. 18:17, 18. ἐμπροσθεν πάντων λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις. 71 ἐξελ-  
 25-27. θόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει  
 τῆ τοῖς ἐκεῖ, Καὶ οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.  
 71. αὐτοῖς ἐκεῖ, [καὶ] οὗτος ἦν 72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο ἑ μετὰ ὄρκου ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν

62 Et surgens princeps sacerdotum ait illi, Nihil respondis ad ea quae isti adversum te testificantur? 63 Iesus autem tacebat. Et princeps sacerdotum ait illi, Adiuvo te per deum vivum ut dicas nobis si tu es Christus filius dei. 64 (210, 1.) Dicit illi Iesus, Tu dixisti: verum tamen dico vobis, a modo videbitis filium hominis sedentem a dextris virtutis, et venientem in nubibus caeli. 65 (211, 6.) Tunc princeps sacerdotum scidit vestimenta sua dicens, Blasphemavit: (212, 2.) quid adhuc egeamus testibus? ecce nunc audistis blasphemiam. 66 Quid vobis videtur? At illi respondentes dixerunt, Reus est mortis. 67 (212, 1.) Tunc expuerunt in faciem eius et colaphis eum ceciderunt, alii autem palmas in faciem ei dederunt, 68 dicens, Prophetiza nobis, Christe, quis est qui te percussit? 69 (214, 1.) Petrus vero sedebat foris in atrio, et accessit ad eum una ancilla dicens, Et tu cum Iesu Galilaeo eras. 70 At ille negavit coram omnibus dicens, Nescio quid dicis. 71 (215, 1.) Exeunte autem illo ianuam vidit eum alia et ait his qui erant ibi, Et hic erat cum Iesu Nazareno. 72 Et iterum negavit cum iuramento quia non novi hominem.

62. ἀποκρινῶν] -ναι H.  
 — σου] σοι Δ\*.  
 63. Ἰησοῦς] om. EF.  
 — ἐσιώπα. καὶ] †add. ἀποκριθεὶς §. Δ.  
 CN. rel. a.b.c.f.f. h. Syrr.Pst.&Hcl.  
 Theb. Arm. | om. BZL. 1. 33. 69. G.  
 Vulg. f. g. i. l. Memph. Aeth. Orig. iv.  
 386<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 910<sup>c</sup>. | ἐσιώπα αποκρ.  
 δε U. | ἐσιώπα αποκρ. ουν D.  
 — ἐξορκίζω ABCZN. rel. Orig. iv. | ορ-  
 κίζω DL. 69.  
 — του θεου 2<sup>o</sup>] add. του ζωντος C\*NΔ.  
 f. Syrr.Hcl. Memph. Theb. | Contra,  
 ABC<sup>2</sup>ZL. rel. Orig. iv. Orig. Int. iii.  
 64. εἰπας] add. ὅτι ἐγώ εἰμι Δ.  
 — πλὴν] add. δε Δ\* Syrr.Pst.  
 — ὑμῖν] add. ὅτι D. Syrr.Pst.  
 — καθήμενον N\*.  
 65. λέγων] †add. ὅτι §. AC\*. | om. BC\*  
 DZL. 33. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Arm.  
 Aeth. Orig. iv. 386<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 911<sup>a</sup>.  
 — ἐχομεν] ἐχωμεν H.  
 — βλασφημίαν] †add. αὐτου §. AC. rel.  
 b. f. f. g. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm.  
 Aeth. Orig. iv. Orig. Int. iii. 911<sup>a</sup>. | om. BD  
 ZL. Vulg. a. c. f. g. i. h. l. Memph. Theb.

66. ἀποκριθέντες Vulg. f. f. i. 2. g. i. 2. Orig. iv.  
 386<sup>c</sup>. | ἀπεκρίθησαν παντες και D.  
 a. b. c. h.  
 — εἰπον] εἰπαν 33.  
 67. οἱ δε] αλλοι δε D. (Latt.) Goth.  
 — ἐραπισαν ACDZLΔ. | †εραπισαν §.  
 Bs. rel. ||add. αὐτον D. 1. G. a. b. c. f.  
 f. i. g. i. Syrr.Pst.&Hcl. (in faciem Am.  
 g. i. in faciem ei Orig. Int. iii. 911<sup>d</sup>. in  
 faciem ejus Vulg. Cl. Theb.)  
 69. ἐκάθητο ante ἐξω BDZL. 1. 33. Latt.  
 Syrr.Pst. Syrr.Hier. Memph. Theb. Arm.  
 Aeth. Orig. Int. iii. 912<sup>c</sup>. | †post §. ACX.  
 rel. Syrr.Hcl. Goth. | post αυλη Δ\*.  
 — Γαλιλαίου Orig. Int. iii. | Ναζωραίου  
 C. Syrr.Pst.  
 70. ἐμπροσθεν] add. αὐτων AC\*XA. 1.  
 FHKMSUV. Goth. (ut vid.) | Contra,  
 BC<sup>2</sup>DZL. 33. 69. EG. Latt. rel. Orig.  
 Int. iii. 900<sup>d</sup>. 912<sup>d</sup>.  
 — παντων] om. K.  
 — τι] ὁ 1.  
 — λεγεις Orig. Int. iii. bis. | add. ουδε  
 ἐπισταμαι DΔ. 1. a. b. Syrr.Hier.  
 71. ἐξεληθοντα δε] †add. αὐτον §. AC.  
 rel. b. Arm. | om. BZL. 33. a. Goth. |

ἐξεληθοντος δε αὐτου D. (Latt.) Memph.  
 Theb. Orig. Int. iii. 912<sup>d</sup>.  
 71. αὐτον (ante αλλη)] om. 1.  
 — αλλη] add. παιδίσκη D. Vulg. Cl. a. b.  
 c. f. g. h. (Arm.) Orig. Int. | Contra, Am.  
 f. f. i. g. i.  
 — τοις ἐκεῖ BDG<sup>2</sup>KSS. Verss. | αὐτοις  
 ἐκεῖ ACZLXΔ. 1. 33. 69. E\*FHMUV.  
 (? Goth.) (ei ibi Orig. Int.)  
 — και οὗτος ACIL. rel. Verss. | om. και  
 B. Bily. D. Syrr.Pst. ed. Theb.  
 — Ναζωραίου] Ναζαρηνου 1. | Γαλι-  
 λαιου E\* (nt vid.)  
 72. μετα AB. Bily. CLΔ. 33. K. | †μεθ'  
 §. D. rel.  
 — ὅτι Vulg. f. f. i. g. i. 2. h. | λεγων D. b. c. (f.)  
 f. i. (h.)  
 73. προσελθοντες] prae. πάλιν 1. (προσ-  
 ελθοτες 33.)  
 — και συ Vulg. f. f. i. 2. g. i. 2. | om. D. 1. | post  
 es a. (b. c. h.) | om. και b. c. h.  
 — και γαρ Orig. Int. iii. 912<sup>d</sup>. | add. Γα-

62. respondes (γ. | 64. virtutis dei Cl. |  
 67. ejus dederunt Cl. | 70. quod Am.\* | 71. alia  
 ancilla Cl.





Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
[Goth.] Arm. Æth.

ἄνθρωπον. <sup>73</sup> μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶ-  
τες εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ-  
καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ. <sup>74</sup> τότε ἤρξατο  
καταθεματίζειν καὶ ὁμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρω-  
πον. καὶ <sup>75</sup> εὐθὺς ἠλέκτωρ ἐφώνησεν. <sup>75</sup> καὶ ἐμνήσθη  
ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος ὅτι Πρὶν  
ἠλέκτορα φωνῆσαι τρεῖς ἀπαρνήσῃ με· καὶ ἐξελθὼν  
ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς.

<sup>73</sup> Et post pusillum accesserunt qui stabant et dixerunt Petro, Vere et tu ex illis es: nam et loquella tua manifestum te facit.  
<sup>74</sup> Tunc coepit detestari et iurare quia non novisset hominem. Et continuo gallus cantavit. <sup>75</sup> (314,2.) Et recordatus est Petrus verbi Iesu quod dixerat, Prius quam gallus cantet ter me negabis, et egressus foras ploravit amare.

XXVII. <sup>73</sup> <sup>74</sup>  
[Mar. 15: 1.  
[La. 23: 1.  
[Jo. 18: 28.  
7 D

155 <sup>1</sup> Pρωίτας δὲ γενομένης συμβούλιον ἔλαβον  
πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ  
κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν, <sup>2</sup> καὶ δῆ-  
σαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Ἰησοῦ Πιλάτῳ τῷ  
ἡγεμόνι.

<sup>1</sup> (317,2.) Mane autem facto consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi adversus Iesum, ut eum morti traderent. <sup>2</sup> (318,1.) Et vinculum adduxerunt eum et tradiderunt Pontio Pilato praesidi. <sup>3</sup> (319,10.) Tunc videns Iudas, qui eum tradidit, quod damnatus esset, paenitentia ductus retulit triginta argenteos principibus sacerdotum et senioribus, dicens, Peccavi tradens sanguinem iustum. At illi dixerunt, Quid ad nos? tu videris. <sup>4</sup> Et proiectis argenteis in templo recessit, et abiecit laqueo se suspendit. <sup>5</sup> Principes autem sacerdotum acceptis argenteis dixerunt, Non licet mittere eos in corbanam, quia pretium san-

XXVII. <sup>73</sup> <sup>74</sup>  
[Mar. 15: 1.  
[La. 23: 1.  
[Jo. 18: 28.  
7 D

156 <sup>3</sup> Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδούς αὐτὸν ὅτι  
κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα  
ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις λέγων,  
Ἡμαρτον παραδούς αἷμα ἁθῶν. οἱ δὲ εἶπον, Τί πρὸς  
ἡμᾶς; σὺ ὄψῃ. <sup>5</sup> καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν  
ναὸν ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγγατο. <sup>6</sup> οἱ δὲ  
ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν  
βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἱματός

4. αἷμα δίκαιον

6. κορβαν

λαλαιοι εἰ, καὶ C\*. Syr. Hcl\*. | ad fin. ver. om. L.  
73. ἔηλον σε ποιεῖ Vulg. f. ff. g. h. Orig. Int. iii. | ὁμοιαζέ D. a. b. c. ff. h.  
74. καταθεματίζειν ABCD LXΔ 1. 33. 69. EFGHIKMSUV | καταναθεματίζειν ε. — εὐθὺς BL | εὐθὺς ε. ACD. 1. 33. rel.  
75. Ἰησοῦ | praem. του ε. C<sup>3</sup> L. rel. | om. AB. Bch. C<sup>3</sup> DXΔEFGH. — εἰρηκότος | add. αυτω ε. ACX. rel. b. (hiat a.) f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. Orig. Int. iii. 912<sup>d</sup>. | om. BDL 33. (Latt.) Theb. Arm.  
— ὅτι | om. D. Latt. Æth.  
— πρὶν | add. η A.  
— ἀλέκτορα φωνῆσαι | ἀλεκοροφωνίας 1. | ἀλεκορ φωνῆσαι 69.  
— τρεῖς | post ἀπαρνήσῃ με 69. | (ἀπαρνήσῃ C.)  
1. ἔλαβον (Latt.) rel. Orig. Int. iii. 914<sup>a</sup>. | ἐποιήσαν D. a. c. f. Arm.  
— ὥστε θανατῶσαι | ἵνα θανατωσουσιν D. | (ὥστε) ὅπως S. | αὐτὸν αὐτο θανατῶσαι 69 txt. θανατωσουσιν 69 mg<sup>a</sup>.

2. παρεδωκαν | + add. αυτον ε. AC<sup>3</sup>. rel. Syr. Pst. (& Hcl. f) Memph. Theb. Goth. Orig. Int. iii. 914<sup>a</sup>. Pet. Alex. ap. Routh. iv. 33. | om. B. Bly. Bcl. C<sup>3</sup> L. 33. K. Latt. Syr. Hcl. f Arm. Orig. iv. 435<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 914<sup>a</sup>. — Πιλάτῳ | praem. Ποντιῳ ε. ACX. rel. Latt. d. Syr. Hcl. Goth. Arm. Æth. Orig. Int. iii. | om. BL 33. Syr. Pst. Memph. Theb. Orig. iv. Pet. Alex. — τῷ ἡγεμ. | om. τῷ Δ.  
3. παραδούς B. Bly. L. 33. Latt. Syr. Hcl. Orig. Int. iii. 914<sup>a</sup>. | παραδίδους ε. AC. rel. Orig. i. 396<sup>a</sup>. Eus. D.E. 480<sup>d</sup>. — ἐστρεψεν BL Orig. i. iv. 435<sup>c</sup>. (εστρεψε Orig. iv. 435<sup>c</sup>.) misit d. (hiat D.) | ἀπεστρεψεν ε. AC. rel. Eus. D.E. — πρεσβυτέροις | praem. τοις ε. AX. rel. | om. B. Bly. (in ipsa coll.) CL. 33. Orig. i. iv. 435<sup>c</sup>. Eus. D.E. (ipsa collatio Bentley non om. τοις ante αρχιερ.) || add. του λαου Arm. Æth.  
4. αθῶν AB txt. Bch. C. rel. Syr. Pst. & Hcl. (et Hcl. mg. Gr.) Goth. Orig. i. 396<sup>b</sup> MS. iv. 435<sup>c</sup>. Eus. D.E. 480<sup>d</sup>. (hiat D.) | δίκαιον B. mg. Bch. L. Syr.

Hier. Memph. Theb. Arm. Orig. i. 396<sup>b</sup>. ed. iv. 436<sup>a</sup>. 445<sup>d</sup>. justum Latt. Orig. Int. iii. 914<sup>a</sup>. iv. 664<sup>c</sup>. Cypr. 290. (dia.) Hil. 746<sup>d</sup>. Lcf. 221. utramque lectionem habet Æth.  
4. εἶπον Orig. i. | εἶπαν L. 33. Eus. D.E. — οψῇ ABCLXΔ. 33. 69. (7<sup>a</sup>) FGHKMSV. Syr. Hcl. mg. Gr. Orig. iv. 435<sup>c</sup>. | οψεί ε. 1. 69<sup>a</sup> ut vid. EU. Orig. i. Eus. D.E.  
5. εἰς τὸν ναὸν BL 33. 69. Goth. Æth. Orig. i. Eus. D.E. 480<sup>d</sup>. 481<sup>a</sup>. | ἐν τῷ ναῷ ε. AC. rel. Latt. Syr.  
— ἀνεχώρησεν Orig. Eus. D.E. | ἀπεχ. C.  
6. εἶπαν B. Bly. L. 33. Eus. D.E. | εἶπον ε. AC. rel.  
— κορβαναν AB<sup>2</sup>. Bch. CL. rel. Am. (ff<sup>1</sup>) Syr. Hcl. (et mg. Gr.) Arm. Eus. D.E. Hil. 747<sup>a</sup>. | κορβαν B<sup>2</sup>. Bch. f. g. Æth. Corban a. d. h. (loculum b. c. ff<sup>2</sup>.) | κορβανα X. (Syr. Pst. Syr. Hier.) | κορβονα 33. | κορβοναν EKM. 69 mg<sup>a</sup>. (Vulg. Cl.) Orig. Int. iii. 914<sup>a</sup>. | γολγοθαν 69 txt. | κορβανον Memph. (Theb.) Goth.

75. fleuit Cl.  
6. eos mittere Cl.



AB(C) [D].  
L (X) Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.  
Act. 1: 19.

Zec. 11: 12, 13.

Mar. 15: 2-30. τκ  
Lu. 23: 2-25. α

Jo. 18: 33.

τ C

§ D  
τ X

Jo. 18: 39. 40. β

ἐστίν. <sup>7</sup> συμβούλιον δὲ λαβόντες ἡγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις. <sup>8</sup> διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἵματος <sup>9</sup> ἕως τῆς σήμερον. <sup>9</sup> τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος, <sup>1</sup> Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ, <sup>10</sup> καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι κύριος.

157 <sup>11</sup> Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἑστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη, αὐτῷ, Σὺ λέγεις. <sup>12</sup> καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο. <sup>13</sup> τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σοῦ καταμαρτυροῦσιν; <sup>14</sup> καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

158 <sup>15</sup> Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν

guinis est. <sup>7</sup> Consilio autem inito emerunt ex illis agrum figuli in sepulturam peregrinorum. <sup>8</sup> Propter hoc vocatus est ager illo Acheldemach, ager sanguinis, usque in hodiernum diem. <sup>9</sup> Et tunc impletum est quod dictum est per Hieremiam prophetam dicentem, Et acceperunt triginta argenteos pretium appetiati quem appetiaverunt a filiis Israel, <sup>10</sup> et dederunt eos in agrum figuli, sicut constituit mihi dominus.

<sup>11</sup> (20, 1.) Iesus autem stetit ante praesidem, et interrogavit eum praeses dicens, Tu es rex Iudaeorum? Dicit ei Iesus, Tu dicis. <sup>12</sup> (20, 4.) Et cum accusaretur a principibus sacerdotum et senioribus, nihil respondit. <sup>13</sup> Tunc dicit illi Pilatus, Non audis quanta adversum te dicant testimonia? <sup>14</sup> Et non respondit ei ad ullum verbum, ita ut miraretur praeses vehementer.

<sup>15</sup> (20, 2.) Per diem autem sollemnem consueverat praeses di-

7. δε] τε HM.

8. αγρος εκεινος] add. Haceldama hoc est. Vulg. Cl. Acheldamac hoc est a. (ff<sup>1</sup>). Acheldemach quod est b.c.g<sup>1</sup>. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. h. l. Acheldemach Am. (Fuld.) Orig. Int. iii. 914<sup>a</sup>. Echeldemach hoc est d. | om. f. Eus. D.E. 481<sup>a</sup>.

9. Ἱερεμιου BL. rel. (Latt.) Syr. Hcl. txt. Syr. Hier. Memph. Theb. Goth. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. Eus. D.E. | om. 33. a. b. Syr. Pst. | Ἱερεμιου AC\*. | ηρεμιου 69. | Esaiam l. Zachariam Syr. Hcl. mg. | "Inter ea quae scripta sunt non invenitur hoc Jeremias alicubi prophetasse in libris suis qui vel in ecclesiis leguntur, vel apud Iudaeos referuntur: si quis autem potest scire, ostendat ubi sit scriptum: suspicor aut errorem esse scripturae, et pro Zacharia positum Jeremiam aut esse aliquam secretam Jeremiae scripturam in qua scribitur." Orig. Int. iii. 916<sup>f</sup>. [monendus est lector de hiatibus prophetas Jeremiae in versione LXX, sicut in ecclesiis legebatur.] Ἐπιστήσεις, ἐπεὶ μὴ ταῦτα φέρεται ἐν τῇ τοῦ Ἱερεμίου προφητείᾳ, εἴτε χρὴ ὑπονοεῖν περιγρησθαι αὐτὰ ἐξ αὐτῆς κατὰ τινα ραδιουργίαν, ἢ καὶ σφάλμα γραφικὸν γεγονέναι, τῶν ἀμελείστερον τὰ τῶν ἱερῶν εὐαγγελίων ἀντίγραφα πεποιημένων σφαλόντος τινος, καὶ ἀντὶ μὲν τοῦ Ζαχαρίου Ἱερεμίαν τεθεικότος Eus. D.E. 481<sup>b</sup>. "Hoc testimonium in

Jeremia non invenitur; in Zacharia vero, qui pene ultimus est duodecim prophetarum, quaedam similitudo fertur, et quamquam sensus non multum discrepet, tamen et ordo et verba diversa sunt. Legi nuper in quodam Hebraico volumine, quod Nazarenae sectae mihi Hebraeus obtulit, Jeremiae apocryphum, in quo haec ad verbum scripta reperi: sed tamen mihi videtur magis de Zacharia sumtum testimonium." Hier. in loc. (vii. 228). "Si quis autem movetur quod hoc testimonium non invenitur in Scriptura Jeremiae prophetae, et ideo putat fidei evangelistae aliquid derogandum, primo noverit non omnes codices evangeliorum habere, quod per Jeremiam dictum sit, sed tantum modo per prophetam. Possemus ergo dicere his potius codicibus esse credendum, qui Jeremiae non habent: dictum est enim hoc per prophetam, sed Zachariam, unde putatur codices esse mendosos qui habent nomen Jeremiae, quia vel Zachariae habere debuerunt, vel nullius, sicut quidam, sed tantum, per prophetam dicentem, qui utique intelligitur Zacharias. Sed utatur ista defensione, cui placet: mihi autem cur non placeat, haec causa est, quia et plures codices habent Jeremiae nomen; et qui diligentius in Graecis exemplaribus Evangelium consideraverunt, in anti-

quioribus Graecis ita se perhibent invenisse: et nulla fuit causa cur adderetur hoc nomen, ut mendositas fieret: cur autem de nonnullis codicibus tolleretur, fuit utique causa, ut hoc audax imperitia faceret, cum turbaretur quaestione, quod hoc testimonium apud Jeremiam non inveniretur." August. de cons. Evangelist. iii. 7. 29. (Ed. Bassani. iv. 150).

9. Ἰσραὴλ] om. K.

10. ἔδωκαν Orig. Int. iii. Eus. D.E. 481<sup>a</sup>. (ed.) | ἔδωκεν A\* ut vid. | ἐβαλον 69. | ἔδωκα Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Illic. Eus. D.E. 481<sup>a</sup>. (MSS.)

— καθὰ Eus. D.E. | καθὼς 1.

— κυριος Eus. D.E. | praem. ὁ 1.

11. ἑστάθη BCL. 1. 33. Orig. i. 315<sup>c</sup> (MS). | † ἑστη ε. A. rel. Orig. i. 315<sup>c</sup> (ed.) (ιστὶ EK).

— Ἰησοῦς 2<sup>o</sup> Orig. i. Orig. Int. iii. 916<sup>c</sup>. | om. L.

— αὐτῷ Orig. i. Orig. Int. iii. | om. L. 33. a. Syr. Hier. Memph. Theb. Arm.

12. τῶν πρεσβ. ABΔ. rel. | om. τῶν LX. 1. 69. (hiat 33). Orig. i. 315<sup>d</sup>. iv. 386<sup>c</sup>.

— ἀπεκρίνατο ABΔ. 1. rel. (hiat 33). (Latt.) Syrr. Orig. i. ed. | ἀπεκρίνετο D. b. ff<sup>2</sup>. h. Syr. Hier. Orig. i. MS. et iv. Orig. Int. iii. 917<sup>b</sup>.

8. Haceldama hoc est ager sanguinis Cl. | 9. om. et ante tunc Cl. | 11. dicit illi Cl. | 13. dicunt Cl.



Vulg. a. b. c. <sup>τκγ</sup>  
Syr. P. H. <sup>ο</sup>  
Memph. Theb.  
(Goth.) Arm. Æth.

17. [τὸν] Βαραβ-  
βᾶν

† Goth.

ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον, ὃν ᾗθελον. <sup>16</sup> εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον Βαραββᾶν. <sup>17</sup> συνηγμένων οὖν αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν; Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν; <sup>18</sup> ᾗδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν. <sup>19</sup> καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἑκείνῳ· πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν. <sup>20</sup> οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν. <sup>21</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπαν, "Τὸν Βαραββᾶν. <sup>22</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν; Λέγουσιν ἅπαντες, Σταυρωθήτω. <sup>23</sup> ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον λέγοντες, Σταυρωθήτω.

23. λέγει αὐτοῖς ὁ ἡγεμὼν,

mittere populo unum vincetum quem voluissent. <sup>16</sup> (323, 4.) Habebat autem tunc vincetum insignem qui dicebatur Barabbas. <sup>17</sup> Congregatis ergo illis dixit Pilatus, Quem vultis dimittam vobis, Barabban an Iesum qui dicitur Christus? <sup>18</sup> Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum. <sup>19</sup> (324, 10.) Sedente autem illo pro tribunali misit ad illum uxor eius dicens, Nihil tibi et iusto illi: multa enim passa sum hodie per visum propter eum. <sup>20</sup> (325, 1.) Principes autem sacerdotum et seniores persuaserunt populo ut peterent Barabban, Iesum vero perderent. <sup>21</sup> Respondens autem praeses ait illis, Quem vultis vobis de duobus dimitti? At illi dixerunt, Barabban. <sup>22</sup> (326, 1.) Dicit illis Pilatus, Quid igitur faciam de Iesu qui dicitur Christus? <sup>23</sup> Dicunt omnes, Crucifigatur. Ait illis praeses, Quid enim mali fecit? At illi magis clamabant dicentes, Crucifigatur.

13. ποσα] ποσα D\*.

— σου] post καταμαρτυρουσιν D\* (Contra, Orig. i. 315<sup>d</sup>.)

— καταμαρτυρουσιν Orig. i. | κατηγορουσιν 1. Æth. (hist 33).

14. προς ουδε ABs(L) Δ. 1. 33. rel. (Orig. i. 315<sup>d</sup>.) | om. D. Latt. (exc. Vulg.) Theb. (Arm.)

— ουδε εν] ουδεν L. Orig. i. 315<sup>d</sup>.

— τον ηγεμονα] om. Syr. Pst.

15. ιερτην] praem. την D.

— ενα τω οχλω δεσμον ABLa. 1. rel. Theb. Goth. Æth. | ενα δεσμ. τ. οχλ. D. Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph. | τ. οχλ. ενα δεσμ. 69. M. Am. Latt. Syr. Hier. Orig. Int. iii. 917<sup>b</sup>. (populo dimittere unum vincetum Vulg. Cl.) | ενα post τ. οχλ. δεσμ. Arm. sic vel om. 33.

16. ειχον] habebat Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Orig. Int. iii. 918<sup>b</sup>.

— λεγομενον] praem. τον D.

— Βαραββαν Syr. Hcl. mg. Gr. | Βαραβαν 69. c.g<sup>2</sup>. || praem. Ἰησοῦν sic 1\*. Syr. Hier. Arm. (de hoc nomine in hoc loco tacent et Origenes ipse et Origenis interpres.) | Contra, ABDL 1\*\* 33. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth. Orig. Int. (sic) iii. 918<sup>c</sup>. vid. Hil. 748<sup>b</sup>.

17. ουν ABsL. 1. 33. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. Theb. | δε D. 69. a.h.c.f. ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>. h. (Syr. Pst.) Goth. (Æth.) | om. Arm. — ενα θελετε απολυσω υμιν] om. E\*.

|| post θελετε add. των δυο Δ. a. Syr. Hier. Arm. Orig. i. 316<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 245<sup>a</sup>. (Contra, Orig. Int. iii. 918<sup>c</sup>.) || υμιν] ante απολυσω D. | add. των δυο 1\*.

17. Βαραββαν sic sine add. ADL. rel. | praem. τον B. Bly. Orig. i. 316<sup>a</sup>. || praem. Ἰησοῦν τον 1\*. Syr. Hier. Arm. Orig. Int. iii. 918<sup>c</sup>. Scholia Graeca. In codice S et aliis apud Bch. in margine est scholion: Ἀναστάσιος ἐπίσκοπος Ἀντιοχ. Παλαιοὶς πάντῃ ἀντιγράφῳ ἐντυχὼν εὖρον καὶ αὐτὸν τὸν Βαραββᾶν Ἰησοῦν λεγόμενον οὕτως γοῦν εἶχεν ἡ τοῦ Πιλάτου πεῦξις ἐκεῖ, "Τίνα θέλετε τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν, Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν;" ὡς γὰρ ἰοικεν πατρωνυμία τοῦ ληστοῦ ἣν ὁ Βαραββᾶς, ὅπερ ἔρμηνεύεται διδασκάλου υἱός. ("In multis exemplaribus non continetur quod Barabbas etiam Jesus dicebatur, et forsitan recte, ut ne nomen Jesu conveniat alicui iniquorum." Orig. Int. iii. 918<sup>c</sup>.) | Ἰησοῦν non habent ABDL 33. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth. et Origenes ipse i. 316<sup>a</sup>. Optime redarguit eos Lachmannus qui putent post verba Ἰησοῦν Βαραββαν in ver. 17 (et etiam in iudicio nonnullorum in ver. 16) evangelistam scribere potuisse in ver. 20, ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν. — Haec lectio

orta fuisse videtur e litteris posterioribus vocis υμιν casu bis scriptis; sic ΥΜΙΝΙΝ; hinc ΥΜΙΝΙΝ i.e. υμῖν et Ἰησοῦν, sicut per compendium scribitur hoc nomen.

20. οι δε αρχ.] princeps autem sacerdotum Am. f.h.

— πρεσβυτεροι] add. του λαου F.

— αιτησονται Orig. iv. 386<sup>d</sup>. | -σουνη EF<sup>2</sup>HV. (-σωσι Eus. in Ps. 386<sup>b</sup>.)

21. ειπαν DL. 33. | †ειπον Ξ. ABs. rel.

— τον Βαρ. BL. 1. 33. | \*om. τον Ξ. AD. rel.

22. ποιησω AB. rel. Vulg. d.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. | ποιησωμεν D. Gr. a.b.c. ff<sup>2</sup>.h. Orig. Int. iii. 919<sup>a</sup>.

— λεγουσιν] †add. αυτω Ξ. L. rel. f. Æth. | om. ABDA. 1. 33. 69. K. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. Theb. Arm. Orig. Int. iii. 919<sup>a</sup>.

— σταυρωθητω bis. K. Æth.

23. ο δε εφη B. 33. 69. Syr. Hier. Theb. Arm. | ο δε †ηγεμων εφη Ξ. A. rel. Syr. Hcl. | λεγει αυτοις ο ηγεμων DL. 1. Latt. Memph. Æth. (dicit eis Pilatus Mm. Syr. Pst. ed.)

— περισσως] περισσοτερον 1.

— εκραζον] εκραζαν D. Syr. Pst. (Contra, Syr. Hcl. Syr. Hier.)

— λεγοντες] om. 1. K. a.b. Theb.

15. populo dimittere Cl. | 19. ad eum uxor Cl. | 20. princeps Am.



ABD[N] τκζ  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV[P]

§ F

§ F

§ H

τκθ  
δ

• Jo. 19:2, etc.

29. ἐνίπαιξαν

τλ  
ε

159<sup>24</sup> Ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ  
μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ ἀπενίψατο τὰς  
χεῖρας ἑκατέρωθεν τοῦ ὄχλου λέγων, Ἀθῶός εἰμι  
ἀπὸ τοῦ αἵματος [τοῦ δικαίου] τούτου· ὑμεῖς ὀψέσθε.  
<sup>25</sup> καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ  
ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν. <sup>26</sup> τότε ἀπέλυσεν  
αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν· τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας  
παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ.

160<sup>27</sup> Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλα-  
βόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ'  
αὐτὸν ὅλην τὴν σπείραν· <sup>28</sup> καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν  
ἑλκυστήριον κοκκίνῳ περιέθηκαν αὐτῷ· <sup>29</sup> καὶ πλέξαν-  
τες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς  
αὐτοῦ, καὶ κάλαμον ἑνὶ τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ· καὶ γονυ-  
πετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιζον αὐτῷ λέγον-  
τες, Χαίρε βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων· <sup>30</sup> καὶ ἐμπτύ-  
σαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς  
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. <sup>31</sup> καὶ ὅτε ἐνέπαιζαν αὐτῷ, ἐξέ-  
δυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ  
ἱμάτια αὐτοῦ· καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.

<sup>24</sup> (327, 10.) Videns autem Pila-  
tus quia nihil proficeret sed ma-  
gis tumultus fieret, accepit aqua  
lavit manus coram populo di-  
cens, Innocens ego sum a san-  
guine iusti huius: vos videritis.  
<sup>25</sup> Et respondens universus po-  
pulus dixit, Sanguis eius su-  
per nos et super filios nostros.  
<sup>26</sup> (328, 1.) Tunc dimisit illis Barab-  
ban, Iesum autem flagellatum  
tradidit eis ut crucifigeretur.

<sup>27</sup> (329, 4.) Tunc milites praesi-  
dis suscipientes Iesum in prae-  
torio congregaverunt ad eum  
universam cohortem: <sup>28</sup> et exu-  
entes eum clamydem cocci-  
neam circumdederunt ei, <sup>29</sup> et  
plectentes coronam de spinis  
posuerunt super caput eius et  
harundinem in dextera eius, et  
genu flexo ante eum includebant  
dicentes, Have rex Iudaeorum.  
<sup>30</sup> (330, 6.) Et exspuentes in eum  
acceperunt harundinem et per-  
cutiebant caput eius. <sup>31</sup> Et post  
quam inluserunt ei, exuerunt  
eum clamyde et induerunt eum  
vestimentis eius, et duxerunt  
eum ut crucifigeretur. <sup>32</sup> (331, 1.)

24. οφέλη E\*.

— κατεναντι BD. | † απεναντι S. A. rel.

— εμι] add. εγω D. Latt.

— του δικαιου τουτου S. L. 1. 33. rel.  
Vulg. c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>. ut vid.) Syrr.Hcl. | του-  
του του δικαιου AΔ. f.h. Syrr.Pst. Syrr.  
Hier. Memph. Theb. Arm. Aeth. | om.  
του δικαιου BD. a.b. Orig. Int. ii. 245<sup>c</sup>.  
iii. 917<sup>a</sup>. 919<sup>d</sup>.

25. πας] post ὁ λαος L.

26. απελ. αυτους V.

— φραγελλωσας] φλαγελλ. D\*.

— παρεδωκεν ABs. 33. rel. | add. αυτοις D  
NL. 1. F. Latt. (exc. b.) Syrr.Hier. Aeth.

— σταυρωθη ABN. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.  
| σταυρωσωσιν αυτον D. a.b.c. ff<sup>1</sup>.h.  
Syrr.Hier. Aeth.

27. συνηγαγον] -γεν DGr. | praem. και  
33. (Contra, Eus. D.E. 504<sup>c</sup>.)

28. εκδυσαντες ANLA. 1. 33. 69. rel. Vulg.  
f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup> (ut vid.) g<sup>2</sup>.h. Syrr.Pst.&Hcl. Syrr.  
Hier. Memph. Theb. Arm. Eus. D.E. 504<sup>c</sup>.  
| ενδυσ. BD. a.b.c. ff<sup>1</sup>. Orig. Int. iii. 919<sup>a</sup>.  
| hoc add. f.h. (vid. Mar. xv. 17.) | om.  
εκδυσ. αυτ. Aeth.

— αυτον] om. b. | add. ιματιον πορφυ-  
ρουν και D. a.b.c.f. ff<sup>1</sup>.h. vid. Hil. 748<sup>c</sup>.  
(vid. Mar. xv. 17.) | add. τα ιματια αυ-  
του 33. Syrr.Hcl.mg. | non habent ABsN.  
1. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. rel. Eus. D.E.

29. χλαμ. κοκκινην περιεθηκαν αυτω.

BDL. 69. Latt. Syrr.Hier. Memph.  
Theb. Eus. D.E. 505<sup>d</sup>. | † περιμθ. αυτ.

χλαμ. κοκ. S. AN. rel. Syrr.Pst.&Hcl.  
Arm. (Aeth.) (chlamydem coccineam et  
purpuram circumdederunt ei. Orig. Int.  
iii.) | χλαμυδα] -δαν D. (om. κοκκ. Aeth.)

— πλεξαντες Vulg. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>. | om. a.b.  
c. ff<sup>1</sup>. Orig. Int. iii.

— επιεθηκαν ADL. 33. rel. Eus. D.E. 505<sup>d</sup>.  
| περιεθηκαν B. | ιεθηκαν NA. 1. 69. K.

— της κεφαλης BL. 69. Eus. D.E. | † την  
κεφαλην S. ADN. | τη κεφαλη 33. II.  
( αυτου τη κεφαλη επιεθηκαν 33.)

— εν τη δεξια ABDN(L). 1. 33. 69. Vulg.  
a.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl.mg. Syrr.Hier.  
Memph. Theb. Arm. Aeth. (επηδεξια L.)

| † επι την δεξια S. Δ. rel. b. f. ff<sup>1</sup>.h. Syrr.  
Hcl.txi. (εν τη χειρι Eus. D.E.)

— γονυπετησαντες] -ουντες 69.

— ενεπαιζον AN. rel. Latt. Syrr.Pst.  
&Hcl. Syrr.Hier. Eus. D.E. | ενιπαιξαν  
BDL. 33. (vid. ver. 31.)

— αυτον] om. Am. For. Tul. b. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.  
ut vid.) Syrr.Hcl.MS. Arm.

— λεγοντες] δεινοντες Δ.

— βασιλευ B.Bch.DA.1. (βασιλευς B.Bily.  
i. e. collator ὁ editionis Cephalaei deesse  
tantum notavit) | † ὁ βασιλευς S. AN.  
33. rel. Eus. D.E. (vid. Joh. xix. 3.)

30. εις αυτον Eus. D.E. | αυτω 33. (in  
faciem ejus a.b.)

31. εκδυσαν Eus. D.E. 504<sup>d</sup>. | εκδυσαντες  
L. 33.

— αυτον τ. χλ.] αυτου τ. χλ. 69.

— και ενεδ.] om. και 33. Theb.

— και απηγ. Eus. D.E. | om. και D\*.  
Theb.

— αυτον ulto.] om. 69.

32. ευρον] ηυρον NEFG.

— Κυρηναιον] add. εις απαντησιν αυ-  
του D. a.b.c. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.h. | Contra, Vulg.  
f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. rel. Orig. Int. iii. 920<sup>c</sup>. | add.  
ερχομενου απ' αγρου 33.

33. ελθοντες] εξελθοντες M.

— τοπον ADN. rel. | τον τοπον τον  
B.Bily.

— Γολγοθα Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1,2</sup>.h. Memph.  
Theb. Arm. Aeth. | Γολγοθα Δ. | Γολ-  
γοθαν N. | Γολγοθα F. (Golgottha a.  
Golgotha b. Gogoltha Syrr.Pst.&Hcl.  
Golgotha Syrr.Hier.)

— ὁ ιστιν B.Bily.DNL. 1. 33. 69. E\*F  
GHKMU. Latt. Memph. Theb. | † ὅς  
ιστι S. AΔSsVs.

— κρανιον τοπος λεγομενος BL. 1. 33.  
ff<sup>1</sup>. | † λεγομ. κραν. τοπ. S. AN. rel.

27. in praetorium Cl. | 29. illudebant ei Cl.





Vulg. a. b. c.  $\tau\lambda\alpha$   
Syr. P. H.  $\alpha$   
Memph.  
Arm.  $\mathcal{A}$ th.

<sup>32</sup> ἔξερχόμενοι δὲ εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.

Excuntes autem invenerunt hominem Cyrenensem nomine Simonem: hunc angariaverunt ut tolleret crucem eius.

$\tau\lambda\beta$   
Mar. 15:21-41.  $\alpha$   
La. 23:26.  $\tau\lambda\gamma$   
Jo. 19:18.  $\delta$

<sup>33</sup> \* Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθά, <sup>34</sup> ὅ" ἐστὶν ἰκρινίου τόπος λεγόμενος, <sup>35</sup> ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον, καὶ ἔγευσάμενος οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν. <sup>36</sup> σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλήρον· <sup>37</sup> καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ. <sup>38</sup> καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην, Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

<sup>33</sup> (332, 1.) Et venerunt in locum qui dicitur Golgotha, quod est calvariae locus. <sup>34</sup> (333, 1.) Et dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum, et cum gustasset noluit bibere. <sup>35</sup> (334, 1.) Postquam autem crucifixerunt eum, diviserunt vestimenta eius sortem mittentes, ut impleretur quod dictum est per prophetam, Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. <sup>36</sup> Et sedentes servabant eum. <sup>37</sup> (335, 1.) Et inposuerunt super caput eius causam ipsius scriptam, Hic est Iesus rex Iudaeorum.

$\tau\lambda\delta$   
 $\alpha$   
 $\tau\lambda\epsilon$   
 $\alpha$   
 $\tau\lambda\zeta$   
 $\epsilon$

<sup>39</sup> Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ εὐνύμων. <sup>40</sup> οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινεῖν τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, <sup>41</sup> καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτὸν· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. <sup>42</sup> ὁμοίως [δὲ] καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν

<sup>38</sup> (336, 1.) Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrones, unus a dextris et unus a sinistris. <sup>39</sup> (337, 6.) Praetereuntes autem blasphemabant eum, moventes capita sua <sup>40</sup> et dicentes, Qui destruebat templum dei et in triduo illud reaedificabat: salva te met ipsum: si filius dei es, descende de cruce. <sup>41</sup> (338, 2.) Similiter et principes sacerdotum inludentes eum scribis et senioribus dicentes. <sup>42</sup> Alios salvos fecit, se

40. θεοῦ εἰ  $\tau\lambda\eta$   
 $\beta$

Syr. Hcl. (Λεγομενον κρ. τ. Ν). | om. λεγομενος D. (Latt.) Memph. Theb. Arm. | μεθερμηνευομενος κρην. τοπ. M. Syr. Pst. (Æth.)

34. ἔδωκαν] praem. και D. Latt. (exc. f.) Syr. Pst. Orig. Int. iii. 919<sup>d</sup>.

— πινον 1<sup>o</sup>. ABsN. rel. | om. L. Memph. Arm. MSS. | πιν D (bis). (Contra, 2<sup>o</sup>. Orig. i. 703<sup>c</sup>.)

— οινον BDL. 1. 33. 69. K. Vulg. a. b. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. Syr. Hcl. mg. Syr. Hier. (bis). Memph. Theb. Arm. Æth. Hil. 748<sup>f</sup>. | ζεος 5. AN. rel. c. f. h. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Syr. Hier. a sec. man. (semel.) Orig. Int. iii. 919<sup>d</sup>.

— ηθέλησεν BDL. 1. 33. 69. E<sup>2</sup>. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. Int. iii. | ηθέλε 5. A. rel.

35. βάλλοντες BsL. rel. | βαλοντες AD. 1. Eus. D.E. 505<sup>b</sup>.

— ad fin.] † add. ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπο τοῦ προφητοῦ, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἐβαλον κλήρον 5. (Δ). 1. (69). Vulg. Cl. et Am. a. b. c. g<sup>2</sup>. h. (Syr. Pst. in edd. nonnullis). Syr. Hcl. txt. Arm. Eus. D.E. 505<sup>c</sup>. | om. ABDL. 33. EFGHKMSUV. Fuld. For. Tol. Emm. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. Syrr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Theb. Æth. "Haec periocha prophetiae non inventa est in duobus (codd. Ape-

mani "tribus") exemplaribus Graecis, neque in illo antiquo Syriaco." Syr. Hcl. mg. Orig. Int. iii. 919<sup>c</sup>. Hil. 749<sup>a</sup>. (c sil.) | εἰα τ. προφ. et αυτοῖς Δ. (εἰα τ. προφ. Eus.) | εἰα τ. προφ. et κληρους c corr. 69.

36. ἐκεῖ Orig. Int. iii. 920<sup>c</sup>. | om. Latt. (exc. f.) Arm. Eus. D.E. 505<sup>c</sup>.

37. ἐπιθήκαν] -θησαν Δ.

— τὴν αἰτίαν αὐτοῦ] ante ἐπάνω τ. κεφ. αὐτ. 33. (post γεγρ. add. "haebreice (sic) graece et latine," h).

— Ἰησοῦς] om. a b. ff<sup>1</sup>. Memph. Theb. | Contra, Orig. Int. iii. 921<sup>c</sup>. 925<sup>a</sup>.

38. post δεξιων add. nomine Zoatham, et post ευωνυμων add. nomine Camma c.

39. αὐτον] om. E.

— τας κεφαλὰς Eus. D.E. 477<sup>d</sup>. 498<sup>c</sup>. | τὴν κεφαλὴν D. Memph. MS.

40. λεγοντες] add. οὐα DΔM. Vulg. Cl. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. h. l. Syr. Hcl. (et mg. Gr.) Syr. Hier. Arm. Orig. Int. iii. 921<sup>c</sup>. 922<sup>a</sup>. Eus. D.E. 498<sup>c</sup>. in Ps. 82<sup>a, b</sup>. | Contra, ABL. rel. Am. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. Memph. Theb. Æth. Eus. D.E. 477<sup>d</sup>. in Ps. 396<sup>a</sup>. Hil. 749<sup>b</sup>.

— ναον] add. Dei Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>2</sup>. Syr. Hier. Memph. Orig. Int. iii. 922<sup>a</sup>. Hil. | Contra, g<sup>1</sup>. h. Theb. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 921<sup>c</sup>.

40. εν] om. L.

— οἰκοδομῶν] praem. αὐτον Latt. (Theb) (Syr. Hier.) Hil.

— εἰ τοῦ θεοῦ ADL. rel. Eus. D.E. 498<sup>c</sup>. in Ps. 82<sup>b</sup>. | θεου εἰ B. Latt. Orig. Int. iii. 921<sup>a</sup>. iv. 629<sup>b</sup>.

— καταβῆθι] praem. και AD. a. b. c. h. Syr. Pst. Syr. Hier. | Contra, BL. rel. Vulg. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. Theb. Orig. Int. iii. Eus. D.E. in Ps.

41. ὁμοίως εἰ και BD. rel. ff<sup>1</sup>. Syr. Hcl. (Æth.) Eus. D.E. 498<sup>c</sup>. | om. δε AL. 1. 33. 69. KTf. (Latt.) Syr. Pst. Memph. Arm. Orig. Int. iii. Eus. in Ps. 82<sup>b</sup>. | om. και AL. For. b. Memph. MS. Theb.

— και πρεσβυτερων ABsL. 1. 33. 69. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. Memph. Theb. Æth. | om. Arm. ed. (habent MSS.) | και φαρισαιων D. a. b. c. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. h. Eus. in Ps. 82<sup>b</sup>. (ante τ. γραμμ.) | add. και φαρισαιων ΔΕF GHKMSUV. f. Syrr. Pst. & Hcl. Orig. Int. iii. 921<sup>c</sup>.

— ελεγον Vulg. Cl. a. b. c. f. ff<sup>1,2</sup>. h. Arm. Orig. Int. iii. Eus. D.E. in Ps. 82<sup>b</sup>. | λεγοντες D Gr. Am. g<sup>1,2</sup>. Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph. Theb. Æth.

35. ut impleretur .... miserunt sortem Cl. Am. om. Fuld. For. Tol. etc | prophetam dicentem Cl. | 40. dicentes, Vah Cl. | destruis Cl. -it Fuld. | reedificas Cl. -cat Fuld. | 41. dicebant Cl.



AB(C)D.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.  
§ Goth.  
42. πιστ. αὐτῷ τλθ  
\* Psa. 22(21):8. β

οὐ δύναται σῶσαι. ὁ βασιλεὺς ὁ Ἰσραὴλ ἐστίν, κατα-  
βάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν." 43 x πέποιθεν ἐπὶ τὸν θεόν· ῥυσάσθω νῦν [αὐ-  
τόν,] εἰ θέλει αὐτόν· εἶπεν γὰρ ὅτι θεοῦ εἰμι υἱός. 44 τὸ  
δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταὶ οἱ συνσταυρωθέντες· συν' αὐτῷ  
ὠνείδιζον αὐτόν."

162 45 Ἀπὸ δὲ ἑκτῆς ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ  
πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἑνάτης" 46 περὶ δὲ τὴν  
ἑνάτην ὥραν ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,  
λέγων, ὦ Ἡλὶ Ἡλί, ὦ λεμὰ σαβαχθανεῖ; τοῦτ' ἐστίν,  
Θεέ μου θεέ μου, ἵνατί με ἐγκατέλιπες; 47 ὅτι τινὲς δὲ  
τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἡλίαν  
φωνεῖ οὗτος. 48 καὶ εὐθέως δραμὼν εἰς ἐξ αὐτῶν καὶ  
λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλὰ-  
μυ, ἐπότιζεν αὐτόν· 49 οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν, ὦ Ἀφες,  
ἰδῶμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σῶσων αὐτόν. 50 ὁ δὲ  
Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκεν τὸ  
πνεῦμα.

163 51 Καὶ ἰδοὺ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη

ipsum non potest saluum facere: si rex Israel est, descendat nunc de cruce, et credimus ei. 43 Confidet in deo: liberet enim cum si vult; dixit enim quia dei filius sum. 44 Id ipsum autem et latrones qui cruci fixi erant cum eo inproperabant ei.

45 (340, 2.) A sexta autem hora tenebrae factae sunt super universam terram usque ad horam nonam. 46 (341, 4.) Circa horam vero nonam clamavit Iesus voce magna dicens, Heli heli lema sabachthani, hoc est, Deus meus deus meus, ut quid dereliquisti me? 47 Quidam autem illic stantes et audientes dicebant, Heliam vocat iste. 48 (342, 2.) Et continuo currens unus ex eis acceptam spongiam implevit aceto et inposuit harundini, et dabat ei bibere. 49 Ceteri vero dicebant, Sine videamus an veniat Helias liberans eum. 50 (343, 1.) Iesus autem iterum clamans voce magna emisit spiritum.

51 (344, 2.) Et ecce velum templi

42. βασιλεὺς] † praem. ei 5. A. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 921<sup>d</sup>. Eus. D.E. 498<sup>c</sup>. in Ps. 82<sup>a-c</sup>. 396<sup>a</sup>. (vid. Luc. xxiii. 35). | om. BDL. 33. Theb.

— νῦν] om. Δ.

— πιστεύσομεν BD. rel. Syr. Hcl. (Memph. Theb. ut vid.) Arm. Aeth. Eus. D.E. in Ps. 82<sup>a-c</sup>. 396<sup>b</sup>. | πιστευσωμεν LΔ. 33. 69. EFHM. (ut videamus et credamus f. Syr. Pst. ed. Goth.) | πιστινομεν Λ. (Latt.) Orig. Int. iii.

— ἐπ' BLD. 33. EFGHKMSUV. Syrr. Pst. & Hcl. | \* om. 5. AD. 1. 69. Latt. Goth. Arm. Eus. D.E. in Ps. 82<sup>a-c</sup>. Orig. Int. iii. 396<sup>b</sup>.

— αὐτόν BL. 33. | † αὐτῷ 5. AD. rel. Latt. Eus. D.E. in Ps. 82<sup>a-c</sup>. 396<sup>b</sup>.

43. πεποιθεν] praem. ei D. 1. a. b. h. l. Memph. Theb. Arm. (Aeth.) Eus. D.E. 498<sup>c</sup>. | Contra, AB. rel. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Goth. Orig. Int. iii. 921<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 82<sup>c</sup>.

— τον θεον ADL. rel. Eus. D.E. | τῷ θεῷ B. Eus. in Ps. 82<sup>c</sup>.

— νῦν Orig. Int. iii. Eus. D.E. | om. A. 69. H. ff<sup>2</sup>. Memph. Eus. in Ps. 82<sup>c</sup>. (vid. Psal.)

— αὐτόν 1<sup>o</sup> AD. rel. Am. For. (Latt.) rel. Eus. D.E. in Ps. 82<sup>c</sup>. | om. BL. 33. Vulg. Cl. Orig. Int. iii. 921<sup>d</sup>. (om. αὐτόν 2<sup>o</sup> Am. For. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2.)

44. το δ' το δε D.

— συνσταυρωθεντες AB. rel. | σταυρωθεντες DL.

— συν αὐτῷ BDL. | \* om. συν 5. A. rel.

— αὐτόν ABDLΔ. 1. 33. 69. EFGHK MSUV. | † αὐτῷ 5.

45. ad init. "et postquam crucifixus est" a. b. c.

— σκοτος] post igitur DU. Syrr. Goth. | Contra, Eus. D.E. 292<sup>d</sup>. 486<sup>c</sup>. 490<sup>d</sup>.

— νατης AB. Bely. DLΔ. 1. 33. EFHK MUV. Eus. D.E. ter. | † ενατης 5. 69. GSs. (ante ὥρας D).

46. νατην AB. Bely. LΔ. 1. 33. EFHK MUV. Eus. D.E. 486<sup>c</sup>. 490<sup>d</sup>. | † ενατην 5. D. 69. GSs.

— βοησεν B. Bely. Bly. L. 33. 69. Eus. D.E. 490<sup>d</sup>. | † ανεβοησεν 5. AD. rel. Eus. D.E. 486<sup>c</sup>.

— ὁ Ἰησοῦς Eus. D.E. | om. ὁ D.

— ηλι ηλι A. 69. FGHKMSUVs. Vulg. Cl. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. h. Clem. Ecl. 1003. Orig. Int. iii. 924<sup>c</sup>. Eus. D.E. 486<sup>c</sup>. (ed.) Heli Heli Am. For. a. b. d. f. (ff<sup>1</sup>. semel) g<sup>1</sup>. | ηλει ηλει DA. 1. E. Eus. D.E. 490<sup>d</sup>. (sec. loco). in Es. 544<sup>b</sup>. | ελωι ελωι B. Harl. Memph. (ελωιμ ελωιμ Eus. D.E. 490<sup>d</sup>.) | ελωι ελωι 33. | ἀήλι ἀήλι L. Eus. D.E. 486<sup>c</sup>. (MSS.)

— λεμα B. Bely. L. 33. Am. For. Harl.

ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Eus. D.E. 486<sup>c</sup>. (MSS.) 490<sup>d</sup>. bis (MSS.) | λημα ΛΔ. 69. KU. f. Syr. Hcl. Goth. Eus. in Es. 544<sup>b</sup>. | λημα EFGHKMSUV. | λημα B. Bely. | † λημα 5. D. 1. a. (vid. Irici) b. h. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. Eus. D.E. (ed.) ter. Iamma Vulg. Cl. c. g<sup>2</sup>. (Iemomo Syr. Pst. elema Memph.)

46. σαβαχθανι AB. Bely. L. 1. 69. Eus. in Es. 544<sup>b</sup>. (σαβακτανι B. Bely.) | † σαβαχθανι 5. L. 33. EFsGHKMSUVs. Vulg. c. f. ff<sup>1-2</sup>. g<sup>1</sup>. l. Memph. Eus. D.E. ter. | ζαφθανι D\*. σαφθανι D<sup>2</sup>. (zah-thani a. zaptani b. (For.\*\*) sabachtani ff<sup>1</sup>. zabachthani g<sup>1</sup>. zapthani h.)

— εγκατελιπες BDL. rel. Iren. Gr. 38. Orig. i. 467<sup>f</sup>. ii. 642<sup>d</sup>. Eus. D.E. 490<sup>d</sup>. | -λειπες ΛΔ. 33. EFGHKM. (in Syr. Pst. interpretatio deest.)

47. των] των Δ\* Gr. (dicebant Δ Lat.!) | ιστηκων BCL. 33. | † ιστωτων 5. AD. rel.

— ὅτι ABC. rel. f. Syr. Hcl. Goth. Orig. Int. iii. | om. DL. 33. Latt. (exc. f.) Syr. Pst. Arm. Aeth.

48. πλησας τε οξους] πλησας οξου D. (οξου 69.)

43. confidet Cl. | nunc si vult eum Cl. | filius dei Cl. | 44. om. cruci Am. \* | 46. et circa horam nonam Cl. | Eli eli Iamma Cl.



Vulg. a. b. c. <sup>τμ</sup>  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
[Goth.] Arm. Æth.

ἡ ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν, <sup>52</sup> καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθησαν, <sup>53</sup> καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.

<sup>τμ</sup>  
<sup>β</sup>

164 <sup>51</sup> Ὁ δὲ ἐκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γινόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες, Ἀληθῶς <sup>τμ</sup>  
<sup>γ</sup> υἱὸς θεοῦ ἦν οὗτος. <sup>55</sup> Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλὰ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ. <sup>56</sup> ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσὴ μήτηρ, καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.

54. θεοῦ υἱός

56. Ἰωσήφ

ΣΗ' <sup>τμ</sup>  
<sup>α</sup>

165 <sup>57</sup> Ὁψίας δὲ γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ. <sup>58</sup> οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ᾗτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πι-

scissum est in duas partes a summo usque deorsum, <sup>(445, 10.)</sup> et terra mota est, et petrae scissae sunt, <sup>52</sup> et monumenta aperta sunt, et multa corpora sanctorum qui dormierant surrexerunt. <sup>53</sup> Et exeuntes de monumentis post resurrectionem eius venerunt in sanctam civitatem et apparuerunt multis.

<sup>54</sup> (346, 2.) Centurio autem et qui cum eo erant custodientes Iesum, viso terrae motu et his quae fiebant, timuerunt valde dicentes, Vere dei filius erat iste. <sup>55</sup> (347, 6.) Erant autem ibi mulieres multae a longe, quae secutae erant Iesum a Galilaea ministrantes ei: <sup>56</sup> inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Iacobi et Ioseph mater, et mater filiorum Zebedaei.

<sup>57</sup> (348, 1.) Cum sero autem factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathia, nomine Ioseph, qui et ipse discipulus erat Iesu: <sup>58</sup> hic accessit ad Pilatum et petit corpus Iesu. Tunc

48. καὶ περιθεῖς] om. καὶ 33. Arm.  
49. λοιποὶ] λοιπὸν L.  
— ἵππων B(D. 69.) (ἵππον D. 69.) a.b.c.  
ff<sup>2</sup>.g<sup>2</sup>.|† εἰλεγον Σ. AC. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>.  
g<sup>1</sup>.A. Syrr. Pst. & Hcl.  
— ἀφ' ἐς] ἀφ' ἐς 33. Syr. Pst.  
— σωσων ABC. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Arm.  
Æth. | καὶ σωσει D. 1. a.b.c. ff<sup>2</sup>.h.l.  
Orig. Int. iii. 925<sup>b</sup>. | σωσαι 69. f.g<sup>2</sup>.  
Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
— ad fin.] add. ἄλλος δὲ λαβὼν λογχὴν  
ἐνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευρὰν καὶ ἐξηλθεν  
ὕδωρ καὶ αἷμα BCL. Gat. Mm. Syr. Hier.  
scmel. Æth. (λογχὴν B. Bch. Blc. λογχὸν  
B. Bely.) add. eadem, sed εὐθὺς ἐξηλθ.  
αἷμα κ. ὕδωρ U. (c Joh. xix. 34.) | non  
habent ADA. 1. 33. 69. rel. Vulg. I. att.  
rel. Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. scmel.  
Memph. Goth. Arm. Hil. ἡδὴ δ' αὐτοῦ  
ἀποθανόντος εἰς τῶν στρατιωτῶν  
λόγχῃ κτλ. Orig. i. 416<sup>a</sup>. vid. et Orig.  
iv. 298<sup>a</sup>. et Orig. Int. iii. 925, 6.  
50. καλὴν Orig. Int. iii. 926<sup>a</sup>. | om. LF. h.  
(Orig. iv. 298<sup>a</sup>.)  
51. ἀπ' B. Bely. C. 33. | † ἀπο Σ. AD. rel.  
| om. L. (Orig. iv. 298<sup>a</sup>.) | ἐπ' 69. (K  
habet antica rason non ieron.)  
— εἰς δύο post a. ἀνωθ. ἰ. κάτω B. Bely.  
C<sup>a</sup>L. 33. Memph. Æth. | † ante Σ.  
AC<sup>a</sup>(?) rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
Arm. Orig. Int. iii. 923<sup>a</sup>. 926<sup>a</sup>. | εἰς δύο

- μερὴ D. Latt. Orig. Int. | om. εἰς δύο  
C<sup>a</sup>(?) Eus. D.E. 292<sup>a</sup>. Ecl. Pr. 164.  
Orig. iv. 298<sup>a</sup>. (i. 414<sup>a</sup>.)  
52. μνημεῖα Orig. iv. 298<sup>a</sup>. (i. 414<sup>a</sup>. iii.  
566<sup>a</sup>.) | μνημεῖα A.  
— ἀνεώχθησαν BC<sup>a</sup>D. rel. Orig. iv. 298<sup>a</sup>. |  
ἀνεώχθη A. | ἠνεώχθη C<sup>a</sup>. Orig. i. 414<sup>a</sup>.  
| ἠνεώχθησαν C<sup>a</sup>L. 1. 33.  
— ἠγέρθησαν B. Bch. DL. 1. 33. 69. G.  
Orig. ii. 552<sup>a</sup>. iv. 298<sup>a</sup>. | † ἠγέρθη Σ.  
AC. rel.  
53. ἐκ τῶν μνημείων] om. Syr. Pst.  
— μετὰ τὴν εγ. αὐτ.] om. Syr. Hier.  
(prae. "et" Syr. Pst.)  
— εἰσῆλθον Orig. iv. 298<sup>a</sup>. | ἦλθον D.  
Latt. (exc. f.)  
— ἐνεφανίσθησαν Orig. iv. | ἐφανήσαν  
D<sup>a</sup>. | ἐνεφανίσαν D. corr.  
54. ἐκατόνταρχος] -χης D. Orig. i. 416<sup>a</sup>.  
— γινόμενα B. Bely. D. 33. Latt. Orig. i.  
416<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 928<sup>a</sup>. 929<sup>a</sup>. | † γινο-  
μενα Σ. AC. rel. Orig. iv. 299<sup>a</sup>.  
— υἱὸς θεοῦ BDGr. Vulg. Cl. b.h.l. Orig.  
Int. ii. 155<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 928<sup>a</sup>. | † θεοῦ  
υἱὸς Σ. ACL. rel. Am. a.c.d.f. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.  
Goth. Orig. i. 416<sup>a</sup>. iv. Hil. 913<sup>a</sup>.  
— ἦν Orig. i. iv. | ἐστὶν C. f.g<sup>1</sup>. Goth.  
55. ἐκεῖ] om. D.  
— γυναῖκες] prae. καὶ DL. 33. FK.  
Syr. Hcl. mg. | Contra, Orig. Int. iii. 929<sup>a</sup>.  
Eus. in Es. 462<sup>a</sup>. ad Mar. ii. 260.

55. ἀπο Eus. in Es. ad Mar. | om. ΔΔΚ.  
— θεωροῦσαι] om. Vulg. ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. | Con-  
tra, a.b.c.f. ff<sup>2</sup>.h. Eus. (non K.)  
— τῷ Ἰησοῦ] αὐτῷ F. Eus. in Es. ad  
Mar. ("a Cana Galilea" mox a.)  
56. ἦν] add. καὶ C<sup>a</sup>. (om. C<sup>a</sup>.)  
— Μαρία 1<sup>a</sup>. AB(D). rel. Latt. Orig. Int.  
iii. 929<sup>a</sup>. Eus. in Es. 462<sup>a</sup>. ad Mar. ii. 260.  
(om. seq. ἡ D<sup>a</sup>.) | Μαρία CLΔ. 1. Syr.  
Hcl. (hiat 33.)  
— Μαρία 2<sup>a</sup>. ABDL. 1. rel. Syr. Hcl.  
Orig. Int. iii. Eus. in Es. | Μαρία CΔ.  
— ἡ τοῦ Eus. ad Mar. | om. E. Eus. in Es.  
— Ἰωσή ABC. rel. Syrr. Pst. & Hcl. txt.  
Goth. Arm. Eus. in Es. | Ἰωσήφ D<sup>a</sup>L. 69<sup>a</sup>.  
Latt. (hiat a.) Syr. Hcl. mg. Memph. Æth.  
Orig. Int. iii. Eus. ad Mar. | Ἰωσήφ  
D<sup>a</sup>. || μητὴρ seq.] om. b.c.  
57. δε] supr. lin. A.  
— Ἀριμαθαίας Vulg. Cl. ff<sup>1</sup>. | Ἀριμα-  
θίας D. Am. a.b.c.f. ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.h. (h.) (Orig.  
Int. iii.)  
— τοῦνομα] το ονομα D. nomine I. att.  
— ἐμαθητεύθη CD. 1. 33(....εὐθ....)  
Syr. ut vid. | † ἐμαθητεύσειν Σ. ABs. rel.  
58. προσελθὼν] προσήλθεν.... καὶ (post  
Πιλάτῳ) D. Latt.  
— τότε] add. οὖν 1.

54. filius dei Cl. | 57. autem sero Cl. | Arima-  
thaea Cl. | 58. petiit Cl.



ABCD. <sup>τμθ</sup>  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV

λαῖτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι [τὸ σῶμα.] <sup>59</sup> καὶ λαβὼν  
τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ \* ἐν σινδόνι κα-  
θαρά, <sup>60</sup> καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ ὃ  
ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ προσκυλίσας λίθον  
μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου ἀπήλθεν. <sup>61</sup> ἦν δὲ ἐκεῖ  
Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι  
ἀπέναντι τοῦ τάφου.

<sup>166</sup> <sup>62</sup> Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν παρα-  
σκευήν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι  
πρὸς Πιλάτον <sup>63</sup> λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι  
ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας  
ἐγείρομαι. <sup>64</sup> κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον  
ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ κλέψωσιν αὐτόν, καὶ εἰπωσιν τῷ λαῷ, Ἡγέρθη  
ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χειρὼν  
τῆς πρώτης. <sup>65</sup> ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἐχετε κουστω-  
δίαν· ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς οἴδατε. <sup>66</sup> οἱ δὲ πο-  
ρευθέντες ἡσφάλισαν τὸν τάφον σφραγίσαντες τὸν  
λίθον μετὰ τῆς κουστωδίας.

<sup>167</sup> <sup>1</sup> Ὁψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς  
μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ  
ἄλλη Μαρία θεωρῆσαι τὸν τάφον. <sup>2</sup> καὶ ἰδοὺ σεισμός  
ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβὰς ἐξ οὐ-

Pilatus iussit reddi corpus. <sup>59</sup>  
(39, 1.) Et accepto corpore Ioseph  
involvit illud in sindone munda,  
<sup>60</sup> et posuit illud in monumento  
suo novo quod exciderat in pe-  
tra, et advolvī saxum magnum  
ad ostium monumenti, et abiit.  
<sup>61</sup> (39, 2.) Erat autem ibi Maria  
Magdalene et altera Maria, se-  
dentes contra sepulchrum.

<sup>62</sup> (39, 10) Altera autem die,  
quae est post parasceven, conve-  
nerunt principes sacerdotum et  
Pharisaei ad Pilatum <sup>63</sup> dicentes,  
Domine, recordati sumus quia  
seductor ille dixit adhuc vivens,  
Post tres dies resurgam. <sup>64</sup> Iube  
ergo custodiri sepulchrum us-  
que in diem tertium, ne forte  
veniant discipuli eius et furen-  
tur eum et dicant plebi, Sur-  
rexit a mortuis, et erit novissi-  
mus error peior priore. <sup>65</sup> Ait  
illis Pilatus, Habetis custodiam:  
ite custodite sicut scitis. <sup>66</sup> Illi  
autem abeuntes munierunt se-  
pulchrum signantes lapidem  
cum custodibus.

<sup>1</sup> (39, 1.) Vespere autem sab-  
bati, quando lucescit in prima sab-  
bati, venit Maria Magdalene et  
altera Maria videre sepulchrum.  
<sup>2</sup> Et ecce terrae motus factus  
est magnus: angelus enim do-

† Goth.

XXVIII.

1. [δι] σαββ. (for-  
san legendum,  
μετὰ τῆς κου-  
στωδίας ὅψι  
σαββάτων. Τῇ  
ἐπιφωσ.)  
† Mar. 16: 1-11.  
† Lu. 24: 1-12.  
† Jo. 20: 1, etc.

58. το σωμα 2°. ACD. rel. Orig. Int. iii.  
930°. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
Æth. | om. BL. 1. 33. Syr. Hier. ("id."  
Memph.)  
59. λαβων] παραλαβων D.  
— το σωμα ὁ Ἰωσήφ] Ἰωσήφ το σωμα D.  
a. Syrr. Pst. || ὁ om. DL.  
— ἐνετύλιξεν] ἐντύλιξεν 69.  
— ἐν σινδόνι B. Bily. D. Latt. (exc. g<sup>1</sup>.)  
Memph. | \*om. εν 5. AC. rel. Hil.  
750°. bis. (hiat 33).  
60. αὐτο] om. L. 69. Arm.  
— καινῷ] καιν 1. 69.  
— αὐτον] om. Arm. Æth.  
— ὁ] ὁ L.  
— προσκυλίσας] προσκλυσας 69. | προσ-  
κυλισας U.  
— μέγαν] μέγα 69. MU.  
— τῇ θύρᾳ] praeem. ἐπὶ A. Latt.  
61. Μαρία 1°. AD. 33s. rel. Orig. Int. iii.  
930°. | Μαριαμ B. Bily. CLD. 1.  
— ἡ Μαγδ.] om. ἡ D°.   
— ἡ ἄλλη BeC. rel. | om. ἡ AD.  
— Μαρία 2°. | Μαριαμ Δ.  
— ἀπέναντι] κατιναντι D.

62. δι] om. L.  
63. καινος ὁ πλάνος AB\* Tf. (C\*?) DL.  
rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Orig. Int.  
iii. 931°. | ὁ πλ. εκ. B\* C\*. 33. 69. E\*  
(fortasse, quia nunc in ras.) G. Latt.  
(hiat a.) Memph. Arm. Orig. Int. i.  
141°. (C'n.l.)  
— ζων] add. ὅτι D. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
Orig. Int. i. (Contra, Latt.)  
64. τῆς τρίτης ἡμέρας ABC. rel. | om.  
τῆς DL. | ἡμερ. ante τριτ. D. Latt.  
— αὐτου ACD. rel. | om. B.  
— κλέψωσιν] † praeem. νεκτος 5. C<sup>3</sup> L.  
69s. FeGMU. <sup>2</sup> Arm. | om. AB. Bch. C\*  
DΔ. 1. 33. EHKV. Latt. Syr. Hcl.  
Memph. Goth. Orig. Int. iii. 931°. | post  
κλψ. αυτ. S. Syrr. Pst. Æth.  
— εἰπωσιν] ἱρουσιν D.  
— ηγερθη] praeem. ὅτι 33. a. ff<sup>2</sup>. Syrr.  
Pst. & Hcl. Arm.  
— χειρων] χειρω DL.  
65. εφη] † add. ὅτι 5. ACIDΔ. 1s. M\* Ss  
UsVs. Syr. Hcl\*. Orig. Int. iii. 931°. |  
om. B. Bch. L. 33. 69. EFGHKM<sup>2</sup>. Latt.  
Syr. Pst. Memph. Goth. Arm.

— κουστωδιαν Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. et  
mg. Gr. | φυλακας D°. Arm. Use. (cus-  
todes a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. milites h.) | κουστο-  
διαν 69. | κουστουδιαν D (man. rec.).  
— ὡς] ὡς L.  
66. ἡσφάλισαντο] ἡσφάλισαν D°.   
— τῆς κουστωδίας] των φυλακων D°.   
Arm. | τῆς κουστοδίας 69. (τῆς κωστου-  
δίας A.) τῆς κουστοδία 5. D (man. rec.)  
1. δι AB CD. rel. vv. Eus. ad Mar. ii.  
257. | om. LH. 33. (Orig. i. 440°.) Orig.  
Int. ii. 155°. Eus. D.E. 493°. Dion. Alex.  
bis (ap. Routh. iii. 224, 225.)  
— σαββάτων τῇ Orig. i. 440°. Eus. D.E.  
493°. ad Mar. i. 255. ii. 257. iv. 266.  
Dion. Alex. bis. | σαββατω τῇ LΔ. (Sub-  
bati bis Latt. (exc. ff<sup>2</sup>. qui 2°. habet  
"Sabbathorum.")  
— Μαρία 1°. AB D. rel. Orig. i. Eus.  
D.E. ad Mar. ii. Dion. Alex. (225.)  
| Μαριαμ CLD. || om. seq. ἡ D°.   
— ἡ ἄλλη Orig. i. (iv. 386°.) Eus. D.E.  
ad Mar. ii. Dion. Alex. | om. ἡ A.  
— Μαρία 2°. Orig. i. Eus. D.E. ad Mar.  
ii. Dion. Alex. | Μαριαμ LΔ. | om. H.





Vulg. a. b. c. [e].  
Syr. P. H.  
Memph.  
(Goth.) Arm. Æth.  
§c

ρανοῦ \* καὶ" προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον<sup>†</sup>, <sup>5</sup> καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ. <sup>3</sup> ἦν δὲ ἡ \* εἰδέα" αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡς" χιών. <sup>4</sup> ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ \* ἐγενήθησαν" ὡς" νεκροί. <sup>5</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς· οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε. <sup>6</sup> οὐκ ἔστιν ὧδε· ἡγέρθη γὰρ καθὼς εἶπεν. δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο [ὁ κύριος.] <sup>7</sup> καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἵπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε. ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.

<sup>163</sup> <sup>8</sup> Καὶ \* ἀπελθοῦσαι" ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. <sup>9</sup> καὶ ἰδοὺ ὁ Ἰησοῦς \* ὑπήντησεν" αὐταῖς λέγων, Χαίρετε. αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ. <sup>10</sup> τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγεῖlate τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται.

<sup>169</sup> <sup>11</sup> Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα. <sup>12</sup> καὶ συναχθέντες

mini descendit de caelo et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum: <sup>3</sup> erat autem aspectus eius sicut fulgur et vestimentum eius sicut nix. <sup>4</sup> Prae timore autem eius exterriti sunt custodes et facti sunt velut mortui. <sup>5</sup> (234, 2.) Respondens autem angelus dixit mulieribus, Nolite timere vos: scio enim quod Iesum qui crucifixus est quaeritis: <sup>6</sup> non est hic, surrexit enim sicut dixit: venite videte locum ubi positus erat dominus. <sup>7</sup> Et cito euntes dicite discipulis eius quia surrexit, et ecce praecedet vos in Galilaeam: ibi cum videbitis. Ecce praedixi vobis.

<sup>8</sup> (234, 2.) Et exierunt cito de monumento cum timore et magno gaudio, currentes nuntiare discipulis eius. <sup>9</sup> (234, 10.) Et ecce Iesus occurrit illis dicens, Havete. Illae autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum. <sup>10</sup> Tunc ait illis Iesus, Nolite timere: ite nuntiate fratribus meis ut eant in Galilaeam: ibi me videbunt.

<sup>11</sup> Quaecumque abissent, ecce quidam de custodibus venerunt in civitatem et nuntiaverunt principibus sacerdotum omnia quae facta fuerant. <sup>12</sup> Et congregati

2. εἰ Orig. i. Eus. D.E. 493<sup>c</sup>. ad Mar. ii. 259. Dion. Alex. (ap. Routh. iii. 226.) | απ' D. (de Latt.)  
— καὶ προσελθ. B. Bily. Blc. CL. 33. Latt. Syr. Pst. Memph. Æth. Orig. i. Dion. Alex. | \* om. καὶ. C. AD. rel. Syr. Hcl. Arm. Eus. D.E.  
— λίθον] † add. ἀπο τῆς θυρας C. AC. rel. f. h. Syr. Pst. Arm. (Eus. ad Mar. ii. εκ. τ. θ.) | add. ἀπο τῆς θυρ. του μνημείου L. 1. 33. EF(M)U. Syr. Hcl. Memph. Eus. D.E. (του μνημίου sup. ras. E. Mmg. man. rec.) | om. BD. Vulg. a. b. c. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. Æth. Dion. Alex. (Hil. 751<sup>c</sup>.)  
3. εἶδα ABBily. CDEIIM. | † εἶδα C. L. rel. (mox ὡς αστ. habet K. sicut C.)  
— λευκὸν a. b. c. ff<sup>1,2</sup>. h. | om. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. <sup>5</sup> <sup>6</sup>  
— ὡς χιών B. Bily. D. 1. K. | † ὡς χιών C. AC. Dion. Alex. (ὡση χ. 69.)  
4. φόβου αὐτοῦ] φορὸν A. | om. αὐτοῦ A. Æth.  
— ἐγενήθησαν B. Bily. Blc. CD(L). 33. (ἐγεν. L.) | † ἐγενοντο C. A(?C<sup>9</sup>). rel.

- Eus. ad Mar. Suppl. p. 283. Dion. Alex.  
4. ὡς νεκροὶ AB. Bily. DLΔ. 1. | † ὡς νεκρ. C. rel. Eus. ad Mar. | ὡς οἱ νεκρ. 69.  
5. δὲ] om. C (ut vid.)  
— ἐσταυρωμένον] ἐσταυρ. E. (Jesum \* Nazarenum." Syr. Hcl.)  
6. γὰρ Eus. ad Mar. iv. 266. Dion. Alex. | om. Δ. 33. ff<sup>1</sup>. Orig. Int. ii. 155<sup>b</sup>.  
— ὁ κύριος ACD. rel. Latt. Syrr. | om. B. 33. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. ii.  
7. πορευθεῖσαι] πορευθεῖς L. (om. ταχὺ πορευθ. a.)  
— ἀπο τῶν νεκρῶν For. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. | om. D. Vulg. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. h. l. Arm. Orig. Int. ii.  
— ἰδοὺ 1<sup>a</sup>. | om. D. a. b. c. ff<sup>1</sup>. h. Orig. Int. ii.  
— ἰδοὺ εἰπον] sicut dixit f.  
8. ἀπελθοῦσαι B. Bily. Blc. CL. 33. 69. | † ἐξελθοῦσαι C. AD. rel.  
— αὐτοῦ] om. 69. f. Arm.  
— ad fin.] † add. ὡς δε ἐπορευοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ C. AC. rel. f. Syr. Hcl. Æth. | om. BD. 33. 69.

- (Latt.) Syr. Pst. Syr. Hier. Memph. Arm.  
9. ὁ Ἰησοῦς DL. 1. 33. 69. Ss. Orig. i. 440<sup>c</sup>. Eus. D.E. 508<sup>a</sup>. | om. ὁ BAC (ut vid.) ΔΕFGHKMUV.  
— ὑπήντησεν B. Bily. C. 1. Orig. i. | † ἀπήντησεν C. AD. rel. Eus. D.E.  
— αὐταῖς] αὐτοῖς Δ.  
— αὐτοῦ] post τοὺς πόδας D. Latt. | Contra, Orig. i. Eus. D.E. ad Mar. iii. 263.  
10. ὁ Ἰησοῦς] om. b. | Contra, ACD. rel. Eus. D.E.  
— τὴν] om. D<sup>9</sup>.  
— κακεῖ BcC<sup>9</sup>(?) DL. 1. 33. G. rel. Eus. D.E. | καὶ καὶ A(C<sup>9</sup>?) Δ. 69. EFHK UV.  
— ὀψονται] ὀφισθαὶ D. e. h. | ὀψωνται U.  
11. ἀπήγγειλαν] ἀνηγγειλαν D. Orig. iv. 386<sup>d</sup>.  
— ἅπαντα] παντα A. Orig. iv.  
— γινόμενα] γιν- II.

3. erat enim Am. | 6. venite et videte Cl. | 7. praecedet Cl. | 8. gaudio magno Cl.



Α Β (C) D.  
(L) Δ.  
1. 33. 69.  
EF(G)HKMSUV.  
Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

† c

μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις <sup>13</sup> λέγοντες, Εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων. <sup>14</sup> καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ὑπὸ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν [αὐτὸν] καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. <sup>15</sup> οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὥς ἐδιδάχθησαν. καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας".

cum senioribus consilio accepto pecuniam copiosam dederunt militibus, <sup>13</sup> dicentes, Dicite quia discipuli eius nocte venerunt et furati sunt cum nobis dormientibus: <sup>14</sup> et si hoc auditum fuerit a praeside, nos suadebimus ei, et securos vos faciemus. <sup>15</sup> At illi accepta pecunia fecerunt sicut erant docti. Et divulgatum est verbum istud apud Iudaeos usque in hodiernum diem.

† L

† G

† Mar. 16: 15.

19. βαπτίζοντες

170 <sup>16</sup> Οἱ δὲ ἔνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. <sup>17</sup> καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν. <sup>18</sup> καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. <sup>19</sup> πορευθέντες [οὖν] μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίσαντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, <sup>20</sup> διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμὶ πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.†

<sup>16</sup> Undecim autem discipuli abierunt in Galilaeam, in montem ubi constituerat illis Iesus, <sup>17</sup> et videntes eum adoraverunt, quidam autem dubitaverunt. <sup>18</sup> Et accedens Iesus locutus est eis dicens, Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra. <sup>19</sup> Euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine patris et filii et spiritus sancti, <sup>20</sup> docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis: et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi. Amen.

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ.

12. τε] om. D. (συμβ. τε λαβ. om. Syr. Hier.)  
— ἀργυρια ἱκανα ff<sup>2</sup>. Orig. iv. 386<sup>d</sup>. | ἀργυριον ἱκανον D. (Latt.) Syr. Pst. Arm.  
13. ὅτι Orig. i. 367<sup>d</sup>. | iv. 386<sup>d</sup>. Eus. ad Mar. ii. 258. | om. 33.  
— ἡμ. κοιμ.] ante οἱ μαθ. F.  
14. καὶ εἰαν Orig. i. 367<sup>d</sup>. | καὶ αν D<sup>2</sup>L. | καὶ αν Orig. iv. 386<sup>e</sup>.  
— ὑπο BD. Latt. Orig. i. ap. quosd. | † εἰσι ὧ. AC. rel. Orig. i. impr. iv. 386<sup>d</sup>.  
— πεισομεν Orig. i. et iv. | -σωμεν 69. E<sup>2</sup>GHU.  
— αυτον ACD. rel. Orig. iv. (MS. et imp.) | om. B. 33. e. Æth. Orig. i. et iv. (MS.)  
— ποιησομεν Orig. i. et iv. | -σωμεν 33. 69. E<sup>2</sup>FGHM.  
15. ἐδιδάχθησαν] προσεταχθησαν H.  
— διεφημισθη] εφημισθη Δ. 33. Orig. i. 249<sup>e</sup>. iv. 455<sup>e</sup>.  
— παρα] add. τοις D. | Contra, Orig. i. et iv.  
— μέχρι Orig. iv. | ἰως D. Orig. i.

15. σημερον ἡμερας BDL. (Latt.) | \*om. ἡμερας ὧ. A. rel. e. Orig. i. et iv.  
16. εἰς την ταλ.] om. 33. (om. εἰς το ορος L.)  
— ὁ Ἰησοῦς Eus. ad Mar. suppl. p. 301. | om. ὁ D.  
17. ἰδοντες] ἰδον 69.  
— προσεκυνησαν] † add. αυτω ὧ. A. rel. Syr. Pst. & Hcl. | om. B. Bdy. Bld. D. 33. Latt. Eus. ad Mar.  
18. ουρανῳ Orig. i. 241<sup>d</sup>. 242<sup>a</sup>. | -νοις D.  
— της γης B. Bdy. D. Memph. Eus. in Ps. 328<sup>e</sup>. 616<sup>a</sup>. | \*om. της ὧ. A. rel. Orig. i. 241<sup>d</sup>. 242<sup>a</sup>. (sed vid. vi. 10).  
19. πορευθεντες] πορευεσθαι D.  
— ουν B Δ. 1. 33. Vulg. c. e. f. ff<sup>1.2</sup>g<sup>1</sup>. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. Cyr. 34. 110. 131. 295. | om. A. 69. E FG (litt. curs.) HKMSUV. Syr. Pst. MS. Iren. 208. Hipp. c. Noct. 14 (16). Orig. i. 412<sup>e</sup>. iv. 262<sup>e</sup>. Orig. Int. iv. 554<sup>a</sup>. 626<sup>d</sup>. Eus. D.E. G<sup>a</sup>. 9<sup>a</sup>. 24<sup>c</sup>. 132<sup>a</sup>. 136<sup>a</sup>. 445<sup>e</sup>. c. Mcl. 3<sup>c</sup>. 159<sup>d</sup>. in Es. 425<sup>b</sup>. in Ps. 328<sup>e</sup>. 364<sup>a</sup>. 461<sup>d</sup>. 636<sup>a</sup>. Lcf. 17. | νυν D. a. b. h. Hil. 42<sup>d</sup>. 177<sup>d</sup>. 787<sup>a</sup>.

19. βαπτισαντες B. Bdy. Bld. D. | † -ζοντες ὧ. A. rel. Hipp. c. Noct. 14 (16). Eus. c. Mcl. 3<sup>c</sup>.  
— του υιου Hipp. Eus. | om. του D.  
20. μεθ' ὑμ. εἰμι Orig. i. 394<sup>b</sup>. 351<sup>c</sup>. 519<sup>a</sup>. 554<sup>b</sup>. iv. 169<sup>a-c</sup>. 170<sup>a</sup>. 265<sup>b</sup>. 453<sup>a</sup>. Eus. D.E. 139<sup>d</sup>. 252<sup>b</sup>. c. Mcl. 182<sup>b</sup>. in Es. 514<sup>b</sup>. 523<sup>c</sup>. in Ps. 62<sup>c</sup>. 97<sup>b</sup>. 407<sup>c</sup>. 412<sup>d</sup>. 413<sup>c</sup>. 461<sup>d</sup>. | εἰμι μεθ' ὑμ. D. Orig. iii. 177<sup>c</sup>. 302<sup>b</sup>.  
— ad fin.] † add. αμην ὧ. A<sup>2</sup>\*D. rel. Am. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl. Memph. MS. Æth. | om. A<sup>2</sup>BD. 1. 33. Vulg. Cl. e. ff<sup>1</sup>h. Memph. Arm.  
Subscriptio] κατα Μαθθαιον B. | ευαγγελιον κατα Μαθθαιον ΛΔ. 33. E(H) (K)UV. | ευαγγελιον κατα Μαθθαιον επιλεσθη αρχεται ευαγγελιον κατα Ιωαννην D. | add. στιχ. β' II: sic etiam S. | add. στιχ. β' το κατα Μαθ. ευαγγελιον εξεδοθη ὑπ' αὐτου εν ιεροσολυμοις μετα χρονους Η της του χυ αναληψεως K.

15. edocti Cl. | 20. om. Amen. Cl.



# ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

**ABD[P]** <sup>a</sup>  
**L. Δ.** <sup>β</sup>  
**1. 33. 69.**  
**ΕΡΗΚΜΣΥΥΓ.**  
**Vulg. a. b. c.**  
**Syrr. P. H.**  
**Memph.**  
**Goth. Arm. Æth.**  
**Mal. 3: 1.**  
**Matt. 11: 10.**  
**Luc. 7: 27.**  
**Es. 40: 3.**  
**[Matt. 3: 1-12.**  
**Luc. 3: 3-17.**  
**4. om. και**

Inscriptio  
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ  
 in ADL. 1. 33. ΕΗΚΜΣΥΥΓ.  
 ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ  
 in BF.

ΕΚ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ  
 69.

(To *kata Markon* G man. rec. litteris  
 minusculis.)

1. *υιου*] † add. *του*  $\Sigma$ . A. rel. | om. BDL. (om. *υιου* *θεου* *Iren. Gr.* et *Lat.* 191. *Orig. i.* 389<sup>a</sup>. iv. 15<sup>a</sup>. 125<sup>a</sup>. | *Contra*, MSS. vv. *Iren.* 187. 205 *dis.* *Orig. Int.* iv. 464<sup>a</sup>.)
2. *καθως* B. *Bdy.* L. Δ. 1. 33. K. *Orig. iv.* 15<sup>a</sup>. 125<sup>a</sup>. 126<sup>a</sup>. | † *ως*  $\Sigma$ . ADP. rel. *Iren. Gr.* 191. *Orig. i.* 389<sup>a</sup>.
- *τω* *Ἡσαίᾳ* *τω* *προφήτῃ* B(D)L. Δ. (1). 33. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. mg. (ap. White). Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. MSS. *Orig. iv.* 125<sup>a</sup>. 126<sup>a</sup>. *Orig. Int. iv.* 464<sup>a</sup>. (om. *τω* 1<sup>o</sup> D. 1. *Iren. Gr.* 191. *Orig. i.* 389<sup>a</sup>. iv. 15<sup>a</sup>.) | † *τοῖς* *προφήταις*  $\Sigma$ . AP. rel. Syr. Hcl. txt. Arm. Zoh. Æth. *Iren.* 187. 205. ("Malachi: in alio exemplari, in *Esaiâ* propheta" Syr. Hcl. mg. MS. In cod. MS. altero, "In *Esaiâ* propheta et in *Malachi* propheta." ap. Adlerum.) ὁ *Μάρκος* *δύο*

<sup>1</sup> <sup>1</sup> Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ χριστοῦ υἱοῦ  
 θεοῦ. <sup>2</sup> <sup>β</sup> καθὼς γέγραπται ἐν [τῷ] Ἡσαίᾳ τῷ προ-  
 φήτῃ, <sup>α</sup> Ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώ-  
 που σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου. <sup>3</sup> <sup>β</sup> Φωνὴ βοᾷν-  
 τος, Ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας  
 ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ. <sup>4</sup> Ἐγένετο Ἰωάννης ὁ  
 βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα

*προφητείας ἐν διαφόροις εἰρημίνας τό-  
 ποις ὑπὸ δύο προφητῶν εἰς ἓν συνάγων  
 πεποίηκε καθὼς γέγραπται ἐν τῷ  
 Ἡσαίᾳ τῷ προφήτῃ κτλ. Orig. iv. 126<sup>a</sup>.  
 τοῦτο προφητικὸν Μαλαχίου ἐστὶν οὐχ  
 Ἡσαίου γραφίως τοινῦν ἐστὶ σφάλμα  
 ὡς φησὶν Εὐσέβιος ὁ Καισαρείας ἐν τῷ  
 πρὸς Μαρίνον περὶ τῆς δοκούσης ἐν  
 τοῖς εὐαγγελίοις περὶ τῆς ἀναστάσεως  
 διαφωνίας. Scholion in Codicibus qui-  
 busdam: et in Catena apud Cramer.  
 De Porphyrio haec habet Hieronymus  
 in Matt. iii. "Quum enim testimo-  
 nium de Malachia Isaiaque contextum  
 sit quaerit [Porphyrius] quomodo velut  
 ab uno Isaiâ exemplum putemus assum-  
 tum ... nos autem nomen Isaiâe puta-  
 mus additum Scriptorum vitio." (vii. 17).  
 2. *ἀποστέλλω*] † praem. *εγω*  $\Sigma$ . APL. Δ.  
 rel. Vulg. Cl. Syr. Hcl. Goth. Arm.  
 Æth. *Orig. i.* 389<sup>a</sup>. iii. 769<sup>a</sup>. (ed.) iv. 15<sup>a</sup>.  
 125<sup>a</sup>. 126<sup>a</sup>. *Eus. D.E.* 430<sup>c</sup>. (vid. Matt.  
 xi. 10). | om. BD. *Am. Fuld.* (Latt.)  
 Syr. Pst. Memph. *Iren.* 187. *Orig. iii.*  
 769<sup>a</sup>. (MS.) *Orig. Int. ii.* 403<sup>a</sup>. *Tert.*  
*adv. Jud.* 9.  
 — *προσωπον σου*] *προς. μου* 69<sup>a</sup> (? corr. 1).  
 — *ad fin.*] † add. *εμπροσθεν σου*  $\Sigma$ . A. Δ.  
 rel. Vulg. Cl. *f. ff. 1. 2. g. 1. 2.* Syr. Hcl.  
 Memph. W. Goth. Arm. *Orig. i.* 389<sup>a</sup>.  
 iii. 769<sup>a</sup>. iv. 125<sup>a</sup>. *Eus. D.E.* (vid. Matt.  
 xi. 10. *Luc. vii.* 27). | om. BDPLK. *Am.*  
*Fuld. Tol. a.b.c.l.* Syr. Pst. Syr. Hier.*

<sup>1</sup> (1, 2) Initium evangelii Iesu  
 Christi filii dei: <sup>2</sup> sicut scriptum  
 est in *Esaiâ* propheta, Ecce  
 mitto angelum meum ante fa-  
 ciem tuam, qui praeparabit  
 viam tuam: <sup>3</sup> (2, 1.) vox claman-  
 tis, in deserto parate viam do-  
 mini, rectas facite semitas eius.  
<sup>4</sup> (3, 4.) Fuit Iohannes in deserto  
 baptizans et praedicans baptis-  
 mum paenitentiae in remissi-

Memph. Sch. Æth. *Iren.* 187. *Orig. iv.*  
 15<sup>a</sup>. 126<sup>a</sup>. c. *diserte.*

3. *βοωντος*, *Εν τη ερημῳ*] Sic interpun-  
 gendum est ex auctoritate accentuum  
 in textu Hebraico *Esaiâe* prophetae;  
 sic etiam corrigendus est locus Matt.  
 iii. 3 supra; ubi eadem leguntur.

— *τριβους αυτου* ABP. rel. Vulg. *ff. 1. g. 1.*  
 Syrr. Pst. & Hcl. txt. Memph. Arm. Æth.  
*Orig. iv.* 15<sup>a</sup>. 125<sup>a</sup>. 126<sup>a</sup>. c. *diserte.* | *τρ-*  
*βους του θεου υμων* D. dei nostri *a. b.*  
*c. f. ff. 1. g. 1.* Syr. Hcl. mg. MS. Goth. (*τρ.*  
*τ. θ. ημων* LXX. *Es. xl.* 3). ante deum  
 nostrum *Iren.* 187 *dis.* | add. omnis  
 vallis replebitur et omnis mons et collis  
 humiliabitur et omnia prava erunt recta  
 et aspera in planitiem, et videbitur  
 gloria domini, et videbit omnis caro  
 salutare dei nostri, quoniam deus locu-  
 tus est. Vox dicentis, Clama: et dixit,  
 Quid clamabo? omnis caro fenum et  
 omnis gloria ejus sicut flos feni; aruit  
 fenum, et flos cecidit; verbum autem  
 domini manet in aeternum c. *xx*

4. ὁ βαπτίζων B. *Bdy.* L. Δ. 33. | \* om. ὁ  
 $\Sigma$ . A(D)P. rel. || *ἐν τη ερημῳ* ante  
*βαπτίζων* D. Latt. (exc. f.) Vulg. Syr.  
 Pst. | *Contra*, MSS. f. Syr. Hcl. Memph.  
 Goth. Arm. Æth.  
 — *και κηρυσσω* ADL. rel. vv. | om. *και*  
*B. Bdy. Blc.* 33. (hiat P).

2. Ego mitto Cl. | viam tuam ante te Cl.



Α Β (C) D (P).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EF(G)HKMSUVI.  
5. ἐν τῷ Ἰορδ. ποτ.  
ὑπ' αὐτ.  
6. ἦν δὲ  
—  
δ  
α  
καὶ ἔσθων ἄκριδας καὶ μέλι ἄγριον. <sup>7</sup> καὶ ἐκήρυσσεν  
λέγων, Ἐρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ  
εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων  
αὐτοῦ. <sup>8</sup> ἐγὼ ἑβάπτισα ὑμᾶς [ἐν] ὕδατι, αὐτὸς δὲ  
βαπτίσει ὑμᾶς [ἐν] πνεύματι ἁγίῳ.  
2<sup>9</sup> Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν  
Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη  
εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου. <sup>10</sup> καὶ εὐθὺς ἀνα-  
βαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρα-  
νοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαίνον

onem peccatorum. <sup>5</sup> Et egrediebatur ad illum omnis Iudaeae regio et Hierosolymitae universi, et baptizabantur ab illo in Iordane flumine confitentes peccata sua. <sup>6</sup> Et erat Iohannes vestitus pilis cameli, et zona pellicia circa lumbos eius, et lucastas et mel silvestre edebat. Et praedicabat dicens, <sup>7</sup> (4, 1.) Venit fortior me post me, cuius non sum dignus procumbens solvere corrigiam calcamentorum eius: ego baptizavi vos aqua, ille vero baptizabit vos spiritu sancto.

<sup>9</sup> (3, 1.) Et factum est in diebus illis venit Iesus a Nazareth Galilaeae, et baptizatus est in Iordane ab Iohanne. <sup>10</sup> Et statim ascendens de aqua vidit apertos caelos et spiritum tamquam columbam descendentem et ma-

5. ἐξεπορεύετο] -οντο LEFHSV. Harl.\* b.f.f.g<sup>1</sup>. Goth. | Contra, AB<sup>2</sup>DP. rel. Vulg. a.(c).f.f.f<sup>2</sup>. rel. Orig. iv. 129<sup>a</sup>.  
— ἡ Ἰουδ.] om. ἡ H.  
— οἱ] om. D.  
— πάντες] ante καὶ ἐβαπτίζοντο BDLΔ. 33. Vulg. (a).b.l. Memph. Arm. Orig. iv. (126<sup>a</sup>). 130<sup>a</sup>. [f.f.g<sup>1</sup>.n.l.] † post 5. AP. rel. Syr.Hcl. Goth. (Æth.) | om. 69. f. (om. καὶ 69. a). | ante οἱ Ἰερ. c.f.f<sup>2</sup>. Syr.Pst.  
— ὑπ' αὐτοῦ] ante ἐν τ. Ἰορδ. π. BL. 33. Vulg. b.c.f.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Arm. Orig. iv. (126<sup>a</sup>). 130<sup>a</sup>. | † post 5. ADP. rel. Syr. Hcl. Goth. (vid. Matt. iii. 6). [Syr.Pst. Memph. Æth.]  
— τῷ] om. D<sup>a</sup>.  
— ποταμῷ] om. D. a.b.c. (Orig. iv. 127<sup>a</sup>). | Contra, MSS. Vulg. f.g<sup>1</sup>.l. [f.f.f<sup>1</sup>.] rel. Orig. iv. 130<sup>a</sup>.  
6. ("erat autem.... mel silvestre," post "spiritu sancto" ver. 8. a).  
— καὶ ἦν BL. 33. Vulg. b.d.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. (?) Memph. W. | † ἦν δὲ 5. ADGr.P. 69. rel. a.c.f.f.f<sup>2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. iii. 3).  
— ὁ Ἰωάννης B.Bdy.PL. 1. 69. EFK MUV. Syr.Hcl. (Johannes ipse c). | \*om. ὁ 5. ADA. 33. rel.  
— τριχᾶς] δερρην DGr. a.  
— καὶ ζων. δερμ. περι τ. οσφ. αὐτοῦ] om. D. a.b.f.f<sup>2</sup>. | Contra, Vulg. c.f.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l.  
— ἐσθων B.Bdy.Blc.L<sup>a</sup>Δ. 33(—ων) | † ἐσθι-  
ων 5. ADP. rel.  
7. ἐκηρυσσεν] ἐκείραγεν Γ.

7, 8. sic in D. καὶ ελεγεν αυτοις, Εγω μιν ὑμας βαπτίζω ἐν ὕδατι, ἐρχεται δὲ ὀπίσω μου ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ καὶ αὐτὸς ὑμας βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ sic etiam (a).f.f<sup>2</sup>. (vid. Luc. iii. 16). | Contra, MSS. vv. Orig. iv. 132<sup>a</sup>.  
7. ἰσχυρότερος] ἰσχυρός Δ. | Contra, Orig. iv. 131<sup>a</sup>. 134<sup>b</sup>.  
— ὀπίσω μου] om. Δ. f.f<sup>2</sup>. | om. μου B. Orig. iv. 131<sup>a</sup>. | Contra, AD(supra)P. rel. vv.  
— κύψας] om. D(supra). a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. | Contra, Vulg. f.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. 134<sup>b</sup>. 135<sup>c</sup>. diserte. || add. δὲ P.  
— τῶν ὑποδημάτων] τοῦ ὑποδηματος L. Syr.Hcl. Memph. Clem. 679(? Luc.) | Contra, Clem. 241(? Luc.) Orig. iv. 132<sup>a</sup>.  
8. ἐγὼ] † add. μιν 5. AD(supra)P. rel. a.f.f.f<sup>2</sup>. Syr.Hcl. Goth. Æth. (vid. Matt. et Luc.) | om. BL. 33. 69. Vulg. b.c. f.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Syr.Pst. Memph. Arm. Orig. iv. 132<sup>a</sup>.  
— ἐβάπτισα ὑμᾶς MSS. Vulg. a.g<sup>1</sup>. rel. Orig. iv. (ὑμᾶς ἐβαπτισα 69). | ὑμᾶς βαπτίζω D(supra). b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. (baptizo vos f.f<sup>2</sup>.)  
— ἐν ὕδατι] om. ἐν BΔ. 33. H. Vulg. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. | Contra, ADPL. rel. Lat. vv. ut vid. (sic Matt. iii. 11). || add. "in paenitentiam" a. μόνος Ματθαῖος τοῦτ' προσέθηκε τό, εἰς μετάνοιαν Orig. iv. 133<sup>b</sup>.

8. δὲ] om. 69.  
— ὑμᾶς βαπτίσει D(supra). 69. a.f.f<sup>2</sup>.[b].  
— ἐν πν.] om. ἐν BL. Vulg. b. | Contra, ADPA. 33. rel. (Iatt.) Orig. iv. 132<sup>a</sup>. (sic Matt. iii. 11).  
— ἀγίῳ] add. καὶ πνευ P. Syr.Hcl.\* (vid. Matt. iii. 11, et Luc. iii. 16). | Contra, rel.  
9. καὶ 1<sup>a</sup>.] om. B. | Contra, ADP. rel. Orig. 150<sup>c</sup>. (om. καὶ ἐγένετο a).  
— ἐκείναις] post ἡμέραις DΔ. b.f.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. | Contra, MSS. Vulg. a.c. rel. Orig. iv. 150<sup>c</sup>.  
— Ἰησοῦς] praem. ὁ D. 69. MΓ. | Contra, rel. Orig. iv.  
— ἀπο] εἰς F.  
— Ναζαρεθ (Elz.) DGr. 1. 69<sup>a</sup>. EFHK (Tf.)MUV. Vulg. c. Memph. Goth. | Ναζαρεθ (St. 3). B.Bdy.LΔ. 33. 69<sup>a</sup>. SsΓ. a.b.d.f. Orig. iv. | Ναζαρεθ AP.  
— εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου BDL. 33. 69. (ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ὑπὸ Ἰωάννου 1.) Am. Fuld. a.b.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. Syr.Pst. Memph. Orig. iv. (om. ὑπὸ Ἰωάν. l.) εἰς τὴν Ἰορ. D<sup>a</sup>. sic. | † ὑπὸ Ἰωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην 5. AP. rel. Vulg. Cl. c.f. Syr.Hcl. Goth. Arm. Æth.  
10. εὐθὺς BDL. 33. († εὐθὺς 5. AP. rel.) Vulg. c.f.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l. rel. | om. D. a.b.  
— ἐκ BDL. 33. 69. Lat. Goth. Arm. Æth. (ut vid.) | † ἀπο 5. AP. rel. (vid. Matt. iii. 16).

5. ad eum Cl. | Jordania Cl. | 9. a Johanne in Jordane Cl. | 10. caelos apertos Cl.





Vulg. a.(b).c.  
Syr. P. H.  
Memph.

Goth. Arm. Æth.

¶ P

¶ Matt. 4:1-11. β

La. 4:1-13.

ζ

¶ 6

¶ Matt. 4:12, 17. η

La. 4:14, 15. θ

14. Μετά δι

15. [αἰ] λῆγων θ

¶ Matt. 4:18-22.

¶ 10. του] το 1)\*.

— ειδεν] add. Ἰησοῦς P (ιδε ις) ap. Knittel.

sed qu.

— σχιζομενους] ηνυγμενους D.

— ως AB. Bly. DLΔEFHKSUV. (Syr.

Hclmg. Graccè). | † ωσι Σ. P. (1. 33.

69. M. e. sil.) vid. Matt. iii. 16 et Luc.

iii. 22. | αἰωνοι B. Bcl.

— καταβαινον] (-ων D\*). || add. και

μενον 33. Vulg. b. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. l. Memph. W.

Æth. (Δ spat. vac. habet.) vid. Joh. i.

33. | Contra, MSS. a.c.f. Syrr. Pst. & Hcl.

Memph. Schw. Goth. Arm.

— ως αυτον BD. 69. a.(b).l. | † εν αυτον

Σ. AP. rel. f. g<sup>1</sup>. ("in ipso" Vulg. ff<sup>1,2</sup>.

g<sup>2</sup>) vid. Matt. iii. 16, et Luc. iii. 22.

11. γενετο] om. D. ff<sup>2</sup>.

— εν σοι BDGr. LA. 1. 33. 69. Vulg.

a.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Memph.

Schw. Goth. Arm. Zoh. Æth. | † εν ψ

Σ. A. rel. (hiet P). b.(d). (f). g<sup>1</sup>. Syr.

Hclmg. Memph. W. Arm. MSS.

— ευδοκησα ABdD\* rel. | ηυδοκ. D<sup>2</sup> ΔE

FHV.

12. ευθυς B. Bly. LA. 33. 69. rel. | ευθως

AD. 1. E\* K<sup>2</sup> M<sup>2</sup> mg.

— πνευμα] add. το αγιον D.

— αυτον εκβαλλει ABdL. 1. rel. Goth.

Arm. | εκβ. αυτ. DA. 33. 69. Latt.

13. ην] † add. εκει Σ. A. 1. rel. Syrr. Pst. &

& Hcl. Arm. | om. ABDL. 33. Latt.

Memph. Goth. Æth. Orig. iv. 161<sup>4</sup>.

(om. και ην α).

— εν τη ερημω] om. 1. 69. K. a. Arm.

(Contra, Orig. iv.)

† εις" αὐτόν. <sup>11</sup> καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν,  
Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν <sup>1</sup> σοὶ" εὐδόκησα.

3 <sup>12</sup> Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν  
ἐρημον. <sup>13</sup> καὶ ἦν <sup>1</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ <sup>1</sup> τεσσαράκοντα  
ἡμέρας" πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ  
τῶν θηρίων. <sup>14</sup> καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.

4 <sup>14</sup> καὶ μετὰ" τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην  
ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ  
εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, <sup>15</sup> καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται  
ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. μετα-  
νοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. <sup>16</sup> καὶ πα-  
ράγων" παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν  
Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος" <sup>1</sup> ἀμφι-  
βάλλοντας" <sup>1</sup> ἐν τῇ θαλάσῃ. ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς. <sup>17</sup> καὶ  
εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω  
ὑμᾶς γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων. <sup>18</sup> καὶ εὐθέως ἀφέν-

nentem in ipso, <sup>11</sup> et vox facta  
est de caelis, Tu es filius meus  
dilectus, in te complacui.

<sup>12</sup> (8,2.) Et statim spiritus expellit eum in desertum. <sup>13</sup> Et erat in deserto quadraginta diebus et quadraginta noctibus, et temptabatur a satana, <sup>(7,6.)</sup> eratque cum bestiis, et angeli ministrabant illi.

<sup>14</sup> (8,4.) Postquam autem traditus est Iohannes, venit Iesus in Galilaeam, <sup>(9,6.)</sup> praedicans evangelium regni dei, <sup>15</sup> et dicens quoniam Impletum est tempus et appropinquavit regnum dei: poenitentini et credite evangelio. <sup>16</sup> Et praeteriens secus mare Galilaeae vidit Simonem et Andream fratrem eius, mittentes retia in mare; erant enim piscatores. <sup>17</sup> (10,2.) Et dixit eis Iesus, Venite post me, et faciam vos fieri piscatores hominum. <sup>18</sup> Et protinus

καὶ ADEFGHISUV. | Contra, B<sup>2</sup> L<sup>2</sup> Δ. 1. 33. 69. KM.

15. πεπληρωται ὁ καιρος ABdL. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. rel. Orig. iv. | πεπληρωται οἱ καιροι D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.

16. και παραγων BDL. 33. 69. Latt. (Syr. Hclmg.) Memph. Goth. Arm. | † περιπατων δε Σ. ΛΔ. rel. Syrr. (Pst.) & Hcl. txt. (vid. Matt. iv. 18).

— Σίμωνα] praeem. τον D. 69.

— Σίμωνος BLM. (του Σίμωνος ΛΔ. 1. 69. E<sup>2</sup>). a. Memph. Arm. | † αυτον Σ. D. 33. GF. Latt. Syrr. Pst. Æth. (vid. Matt. iv. 18). | αυτου του Σίμωνος E\* F HKSUV. Syr. Hcl. Goth.

— ἀμφιβάλλοντας ABDL. 33. 69. E\* FGHKSUV. (ἀμφιβαλοντας K(Tf) ἀμφιβαλλοντες Λ\*). | † βαλλοντας Σ. 1. E<sup>2</sup> M<sup>2</sup>. Arm. (vid. Matt. iv. 18). || † add. ἀμφιβληστρον Σ. ΛΔ. rel. b. ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Memph. Goth. (vid. Matt. iv. 18). | add. τα ὀκτυα D. 69. Vulg. a.c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. Syr. Pst. Arm. | praeem. ἀμφιβληστρα 1. | non habent B<sup>2</sup> Bly. Bld. L. 33. Æth. (ut vid.)

— εν τη θαλ.] εις την θαλ. K\*(?). | εις την θαλασσαν 69.

— ἀλιεις B<sup>2</sup> (ἀλειεις D). rel. | ἀλειεις ΛΔ<sup>2</sup> (n.l. L).

17. γενεσθαι] om. 1. 69. b. Syr. Pst. Æth. (vid. Matt. iv. 19). | Contra, rel.

— ἀλειεις B<sup>2</sup> D. rel. | ἀλειεις ACLΔ<sup>2</sup>

18. ευθως] ευθυς L. 33.

12. expulit α.



ABCD. <sup>1a</sup>  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGH(K)M(S)U(V).  
9e

9e  
Lu. 4:31-37.  
9a

9a

A <sup>10</sup>  
23. και [εὐθὺς] ἦν

24. οἰδαμὲν σε

τες τὰ δίκτυα<sup>†</sup> ἠκολούθησαν αὐτῷ. <sup>19</sup> Καὶ προβάς<sup>†</sup> ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα, <sup>20</sup> καὶ ἑὐθύς<sup>†</sup> ἐκάλεσεν αὐτούς· καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω<sup>9</sup> αὐτοῦ.

<sup>21</sup> Ἡ<sup>21</sup> καὶ εἰσπορεύονται εἰς ἑ<sup>†</sup> Καφαρναούμ<sup>9</sup> καὶ εὐθέως τοῖς σάββασιν [εἰσελθὼν] εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν. <sup>22</sup> καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ<sup>†</sup> τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς. <sup>23</sup> καὶ ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν <sup>24</sup> λέγων, Ἰ<sup>†</sup> Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἰδᾶ σε τίς εἰ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ. <sup>25</sup> καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων, Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ. <sup>26</sup> καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ ἑ<sup>†</sup> φωνήσαν<sup>9</sup> φωνῇ μεγάλῃ

relictis retibus secuti sunt eum. <sup>19</sup> Et progressus inde pusillum vidit Iacobum Zebedaei et Iohannem fratrem eius, et ipsos in navi componentes retia, <sup>20</sup> et statim vocavit illos. Et relicto patre suo Zebedaeo in navi cum mercennariis secuti sunt eum.

<sup>21</sup> (12, 4.) Et ingrediuntur Cafarnaum, et statim sabbatis ingressus synagogam docebat eos, <sup>22</sup> (12, 2.) et stupebant super doctrina eius: erat enim docens eos quasi potestatem habens et non sicut scribae. <sup>23</sup> (14, 5.) Et erat in synagoga eorum homo in spiritu immundo, et exclamavit <sup>24</sup> dicens, Quid nobis et tibi, Iesu Nazarene? venisti perdere nos? scio quis es, sanctus dei. <sup>25</sup> Et comminatus est ei Iesus dicens, Obmutesco et exi de homine. <sup>26</sup> Et discerpens eum spiritus immundus et exclamans voce magna exivit

18. τα δίκτυα ABC. rel. Vulg. fff<sup>1</sup>g<sup>1,2</sup>. Syt.Pst. Memph. Goth. Arm. | παντα D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. || † add. αυτων Σ. A. rel. f.g<sup>1</sup>. Sytt.Pst.&Hcl. Goth. Aeth. | om. BCL. 33. 69. Vulg. ff<sup>1</sup>g<sup>1</sup>. Memph. Arm. — ηκολουθησαν ACD. rel. | ηκολουθουν B.Bly.Blc.  
19. προβάς] προσβάς D\*. | † add. εκειθεν Σ. AC. rel. Vulg. c.f. ff<sup>1</sup>g<sup>1,2</sup>. Syt.Hcl. Goth. Arm. Aeth. (vid. Matt. iv. 21). | add. post ολιγον 33. | om. BDL. 1. a.b. ff<sup>2</sup>. Syt.Pst. Memph.  
— δίκτυα] add. αυτων C\*KMΓ. Sytt. Pst.&Hcl.\* Aeth. | om. ABC\*D. rel.  
20. ευθυς B.Bly.L. 33. († ευθως Σ. ACD. rel.) Vulg. a.f. ff<sup>1</sup>g<sup>1,2</sup>. Syt.Hcl. Goth. | om. hic Δ. c. ff<sup>2</sup>. Syt.Pst. Arm. | om. b. Aeth. — αφεντες] praeem. ευθως Δ. (ευθυς 69). c. ff<sup>2</sup>. Syt.Pst. Arm.  
— μισθωτων] μισθων 1.  
— απηλθον οπισω αυτου ABC. rel. Sytt. Pst.&Hcl. Memph.Schw. Goth. Arm. | ηκολουθησαν αυτω D. Latt. Memph.W. Aeth. | (αυτου] αυτων K).  
21. εισπορευονται ABC. rel. Vulg. d.g<sup>1</sup>. Sytt.Pst.&Hcl. Memph. Aeth. Orig. iv. 170<sup>c</sup>. (ingredientes e). | εισπορευεται 1. | εισπορευοντο DGr. 33. (a.b.f.) | εισπορευομενος Orig. iv. 161<sup>d</sup>. (sic add. "cum eis" c).  
— Καφαρναουμ BDA. 33. 69. Latt. Memph. Goth. Orig. iv. bis. | † Καπερναουμ Σ. AC. rel.

21. ευθως Orig. iv. 161<sup>c</sup>. | ευθυς L. 1. 33. Orig. iv. 170<sup>c</sup>. | om. Aeth.  
— τοις σαββ.] praeem. εν CG. | Contra, Orig. iv. bis.  
— εισελθων ABdD. rel. (Latt.) Syt.Hcl. Goth. Arm. Aeth. | om. NCLΔ. 69. (c). Syt.Pst. Memph. Orig. iv. bis.  
— συναγωγην] add. αυτων Δ. Syt.Pst. (om. την Elz.)  
— εδιδασκεν] hic ABDA. rel. Latt. Syt. Hcl. Goth. Arm. Aeth. | ante εϋΔ. 33. 69. Orig. iv. bis. | ante (εν) τοις C. Syt.Pst.\* Memph. || add. αυτους D. (Latt.) Syt.Hcl.\* Goth. Arm. Aeth. (populum c). | Contra, rel. Orig. iv. bis.  
22. εξεπλησσοντο Orig. iv. 170<sup>c</sup>. | -τροντο MS.  
— αυτους] αυτους E\*.  
— και ουχ Vulg. f. ff<sup>1,2</sup>g<sup>1,2</sup>. rel. | om. και D\*. b.c.d.e.  
— γραμματεις] add. αυτων CA. 33. M. c.f.g<sup>2</sup>. Sytt.Pst.&Hcl. Aeth. | Contra, ABD. rel. Vulg. b.e. ff<sup>1,2</sup>g<sup>1</sup>. Memph. Goth. Arm. || uuld. et farasaei e.g<sup>2</sup>.  
23. και 1<sup>o</sup>] add. ευθυς BL. 1. 33. Memph. Orig. iv. 170<sup>d</sup>. | om. ACD. rel. Latt. Sytt.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Aeth.  
— ην] post αυτων C. Orig. iv. | Contra, ABD. rel. vv.  
— αυτων ABC. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>g<sup>2</sup>. Sytt. Pst.&Hcl. Memph.Schw. Goth. Arm. Orig. iv. | om. DL. b.c.e. ff<sup>2</sup>g<sup>1</sup>. Memph.W.

23. ανεκραξεν] ανεκρ. D. | Contra, rel. Orig. iv.  
24. λεγων] † add. Ea Σ. (A)C. rel. Syt. Hcl. Goth. Arm. Orig. iv. 170<sup>d</sup>. Eus. D.E. 272<sup>d</sup>. in Ps. 600<sup>d</sup>. (aia A). vid. Luc. iv. 34. | om. BD. Latt. Syt.Pst. Memph. Aeth.  
— ημιν] ημων ΔGr.  
— σοι CD. rel. | συ AB.Bly.ΔΓ.  
— Ναζαρηνε] Ναζωρηνε 69.  
— απολεισαι ημας] ημ. απολ. C. | Contra, rel. Orig. iv. (απολεισαπολεισαι ημ. D).  
— ουδα ABdCD. rel. Latt. Sytt.Pst.&Hcl. Goth. | ουδαμιν LAGr. Memph. Arm. Aeth. Iren. 234. Orig. iv. 170<sup>d</sup>. 389<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 138<sup>a</sup>. Eus. D.E. in Ps. 600<sup>d</sup>. (et ap. Mai 107). Tert. adv. Prax. 26. || (mox pro ἅγιος habet Orig. vios iv. 170<sup>d</sup>. sed contra 389<sup>a</sup>).  
25. ο Ιησους] om. D. b.g<sup>1</sup>. | Contra, rel. Orig. iv. 170<sup>d</sup>.  
— εξ] απ<sup>1</sup> L. 33. H. f. ff<sup>2</sup>g<sup>1,2</sup>l. Orig. Int. ii. 333<sup>d</sup>. | Contra, ABdCDG. rel. Vulg. b.e. rel. Orig. iv.  
— εξ αυτου ABC. rel. f. rel. Orig. iv. | εκ του ανθρωπου D. (Latt.) || add. πνευμα ακαθαρτον D. b.c.e. ff<sup>2</sup>g<sup>1,2</sup>. Goth. Aeth. | Contra, Vulg. rel. Orig. iv.  
26. sic in D και εξηλθεν το πνευμα το ακαθαρτον σπαραξας αυτον και κραξας φωνη μεγαλη εξηλθεν απ<sup>1</sup> αυτου (e).

19. componentes rotia in navi Cl. | 21. in synagogam Cl. | 24. scio qui sis Cl. | 26. exiit Cl



Vulg. (a). b. c. [e].  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ. <sup>27</sup> καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε  
συνζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας, Τί ἐστὶν τοῦτο;  
ἡ διδαχὴ καὶ ἡ καὶ κατ' ἐξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασιν  
τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ;  
<sup>28</sup> καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ [εὐθύς] \* [παντα-  
χοῦ] εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.

<sup>B<sup>us</sup></sup> Matt. 8:14-16. β  
Luc. 4:38-40.  
29. ἐξεληθοντες ἡλ-  
θον

<sup>6</sup> <sup>29</sup> h Καὶ εὐθύς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξεληθὼν  
ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ  
Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. <sup>30</sup> ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέ-  
κειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθύς λέγουσιν αὐτῷ περὶ  
αὐτῆς. <sup>31</sup> καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας  
τῆς χειρὸς [αὐτῆς] καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός,  
καὶ διηκόνει αὐτοῖς.

¶ H

Γ

<sup>7</sup> <sup>32</sup> Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυσε ὁ ἥλιος,  
ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ  
τοὺς δαιμονιζομένους. <sup>33</sup> καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπι-  
συνηγμένη πρὸς τὴν θύραν. <sup>34</sup> καὶ ἐθεράπευσε

ab eo. <sup>27</sup> Et mirati sunt omnes, ita ut conquirerent inter se dicentes, Quidnam est hoc? quae doctrina haec nova? quia in potestate et spiritibus immundis imperat, et oboediunt ei. <sup>28</sup> Et processit rumor eius statim in omnem regionem Galilaeae.

<sup>29</sup> (14, 2.) Et protinus egredientes de synagoga venerunt in domum Simonis et Andreae, cum Iacobo et Iohanne. <sup>30</sup> Decubebat autem socrus Simonis febricitans, et statim dicunt ei de illa. <sup>31</sup> Et accedens elevavit eam, adprehensa manu eius: et continuo dimisit eam febris, et ministrabat eis.

<sup>32</sup> Vespere autem facto, cum occidisset sol, afferebant ad eum omnes male habentes et daemonia habentes, <sup>33</sup> et erat omnis civitas congregata ad ianuam <sup>34</sup> et curavit multos qui vexa-

(ff<sup>2</sup>). | Contra, Latt. rel. Orig. iv. 170<sup>d</sup>.  
26. το πνευμα ACD (supra) rel. Orig. iv. | om. B.  
— φωνησαν BL. 33. Orig. iv. | †κραξαν  
Σ. AC (vid. D supra). rel.  
— εἰ ABsL rel. Goth. Arm. rel. ut vid.  
Orig. iv. | απ' CD (supra) Δ. 33. M. Latt.  
27. εθαμβηθησαν] εθαμβησαν D. Orig. iv. 170<sup>d</sup>. | Contra, rel.  
— ἅπαντες BLU. Orig. iv. | †παντες Σ. ACD. rel.  
— προς] om. XB. Bily. Bly.  
— ἰαντους ACDA. 1. 33. 69. EFHKM UV. (σε Vulg. c. f. g<sup>1</sup>). | †αυτους Σ. XB. LG. (om. προς ἰαντ. λεγ. b. e. ff<sup>2</sup>).  
— λεγοντας BDLA<sup>2</sup>. rel. | -τες ACΔ<sup>2</sup>. 33. E<sup>2</sup> M. (vid. Luc. iv. 36).  
— τι εστιν τουτο ABC. rel. Vulg. f. g<sup>1</sup>. rel. | om. D. b. c. e. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>2</sup>.  
— διδαχη καινη B. Bily. Bly. L. 1. 33. (ἡ διδ. B. Bch.) Memph. Arm. Æth. | †τις ἡ διδαχη † ἡ καινη Σ. CA. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (om. καινη c. e. ff<sup>2</sup>). | τις ἡ καινη αὐτη διδαχη A. | τις ἡ διδαχη καινη ἡ καινη D. | τις ἡ καινη διδαχη 69. || †add. αὐτη Σ. CD. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (ante διδαχη A.) | om. BL. 33. Memph.  
— κατ' ἐξουσιαν] †praem. ὅτι Σ. AC. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1,2</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | om. BL. 1. 33. (b. c. e. ff<sup>2</sup>). Syrr. Pst. | η ἐξουσια ὅτι D.

28. και εξηλθεν BCDLΔ. 33. M. (Latt.) Syrr. Pst. Memph. Æth. | †εξηλθεν δε Σ. A. rel. f. Syrr. Hcl. Goth. Arm.  
— ευθυς ACDE rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Schw. Goth. | om. B. Bch. 1. 33. b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Memph. W. Arm. Æth. || add. πανταχου BC. 69. (πανταχη L). b. e. Memph. | \*om. Σ. AD. rel. Vulg. c. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
29. ευθυς BLD. 1<sup>Tr</sup>. 33. 69. (†ευθως Σ. A C. rel.) Vulg. (b). f. ff<sup>1</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Goth. Arm. | om. D. 1<sup>R</sup>. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. Æth. (in D sic, εξελθων δε εκ της συν. ηλθεν. (b. c. e).  
— εξελθων ηλθεν B (D supra). 1. 69. (b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>). Syrr. Hcl. MS. mg. Arm. Æth. | †εξεληθοντες ηλθον Σ. AC. rel. Vulg. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Memph. Goth. (egrediens venerunt Tol. ff<sup>1</sup>. Syrr. Pst. MS.) || ηλθον] ηλθον L. | εισηλθον Δ. F.  
30. κατεκειτο δε η πενθερα Σιμωνος D. Latt. (exc. f).  
— Σιμωνος] praem. του LA. 1. 69. M. | Contra, rel.  
— ευθυς BDL. 33. 69. (†ευθως Σ. AC. rel.) Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Memph. | om. 1. b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. Æth.  
31. ηγειρεν αυτην κρατησας της χειρος αυτης] εκτεινας την χειρα κρατησας ηγειρεν αυτην D. (b). f. | Contra, rel. (και ante κρατ. praem. 69).  
— χειρος αυτης] om. αυτης B. Bily. Bly.

L. | Contra, AC. rel. (vid. D. b. supra). Latt. (exc. b). vv. rel.  
31. πυρετος] †nld. ευθυς Σ. A. rel. (b). Syrr. Hcl. Goth. Æth. | ante αφηκεν habent D. Vulg. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1,2</sup>. Syrr. Pst. | om. BCL. 1. 33. c. Memph. Arm. || add. et surroxit Syrr. Hcl. \* Æth. (vid. Matt. viii. 15).  
32. εδυσε BD. | †εδυ Σ. AC. rel.  
— φερον] φεροσαν D. | add. παντες sic 69.  
— εχοντας] add. νοσοις ποικιλαις D. b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. (vid. Luc. iv. 40). | Contra, Vulg. f. g<sup>2</sup>.  
— ad fin.] add. et ciciebat daemonia ab eis b. et eic. illa ab illis e.  
33. και ην ὅλη ἡ πολις επισυνηγμενη B. Bily. CDL. 33. Vulg. b. e. l. Memph. Schw. (επισυνηγ.) συνηγ. B. Bch.) | †και ἡ πολις ὅλη επισυνηγμενη ην Σ. A. rel. c. f. (ff<sup>2</sup>. g<sup>1,2</sup>) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. Goth. Arm. Æth. || ην] om. UG. | ante επισυνηγ. 69.  
— την θυραν] add. αυτου D. c. (ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. ut vid.)  
34. sic in D. και εθεραπευσεν αυτους και τους δαιμονια εχοντας εξεβαλεν αυτα απ' αυτων και ουκ ηφεν αυτα λαλειν ὅτι ηιδισαν αυτον και εθεραπευσεν πολλους κακως εχοντας ποικιλαις νοσοις, και δαιμονια πολλα εξεβαλεν.

27. quoniam doctrina ei. | etiam spiritibus ei.



ABCD. 1. 33. 69. EFGKMSUVΓ. § a 1. Lu. 4: 42-44. 37. εὐρόντες αὐτὸν λέγ. 38. [ἄλλαχού] 39. καὶ ἦν

πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις. <sup>35</sup> καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν, καὶ οὐκ ἤφειεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια ὅτι ἤδεισαν αὐτόν. <sup>35</sup> Καὶ πρῶτ' ἐννυχα" λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον, κακεῖ προσηύχeto. <sup>36</sup> καὶ κατεδίωξαν αὐτὸν [ὁ] Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ. <sup>37</sup> καὶ εὐρόν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε. <sup>38</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, "Ἀγωμεν ἄλλαχού" εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα κακεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον." <sup>39</sup> καὶ ἦλθεν" κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.

8<sup>40</sup> Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτόν [καὶ γονυπετῶν αὐτόν,] καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι "Ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι. <sup>41</sup> καὶ" σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα, αὐτοῦ ἥψατο" καὶ λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι. <sup>42</sup> Καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη. <sup>43</sup> καὶ ἐμβριμη-

bantur variis languoribus, et daemonia multa eiciebat, <sup>(16, 6.)</sup> et non sinebat loqui ea, quoniam sciebant eum. <sup>35</sup> (17, 6.) Et diluculo valde surgens egressus abiit in desertum locum, ibique orabat. <sup>36</sup> Et secutus est eum Simon et qui cum illo erant; <sup>37</sup> et cum invenissent eum, dixerunt ei quia Omnes quaerunt te. <sup>38</sup> Et ait illis, Eamus in proximos vicos et civitates ut et ibi praedicem: ad hoc enim veni. <sup>39</sup> Et erat praedicans in synagogis eorum et omni Galilaea, et daemonia eiciens.

<sup>40</sup> (18, 2.) Et venit ad eum leprosus deprecans eum, et genu flexo dixit [ei], Si vis, potes me mundare. <sup>41</sup> Iesus autem misertus eius extendit manum suam, et tangens eum ait illi, Volo, mundare. <sup>42</sup> Et cum dixisset, statim discessit ab eo lepra, et mandatus est. <sup>43</sup> Et communi-

34. ποικίλαις νοσοῖς] om. L. (ποικίλοις νοσ. 69).  
— λαλεῖν τα δαιμονία ACL. rel. f. vñ. | τα δαιμονία λαλεῖν B. | αὐτὰ λαλεῖν (D ut supra). Vulg. Cl. (Lat.) Aeth. (loqui ea, Am. Fuld.)  
— ᾠδισαν αὐτόν AD(supra)A. rel. Vulg. a.b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Syr. Pst. Goth. | add. χριστὸν εἶναι BL. 1. (add. τὸν χριστὸν εἶναι 33(ut vid.) 69. G<sup>1</sup>Msic.) Syr. Hcl.\* Memph. Arm. Aeth. (vid. Luc. iv. 41.) | ᾠδισαν τὸν χριστὸν αὐτόν εἶναι C. f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.l.  
35. ἐννυχα BCDL. 1. 33. | † ἐννυχον Ξ. A. rel. Orig. i. 216<sup>4</sup>.  
— ἀναστὰς] om. D. a.c. | Contra, Lat. rel. Orig. i. || praem. καὶ 69.  
— καὶ ἀπῆλθεν ACD. rel. Vulg. a.f.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. Orig. i. | om. B. δ ε.λ. f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Pst. Memph. W. || add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>2</sup>FGV.  
— ἔρημον] praem. τὸν D. | Contra, Orig. i. — κακεῖ BCL. rel. Orig. i. | καὶ ἐκεῖ AD. [h. 33].  
— προσηύχeto] προσηύχeto D. | Contra, Orig. i.  
36. κατεδίωξαν A(?B)CD. rel. a.b.c.e.f.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. rel. | -ξεν B. Bcl. MU. Vulg. f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. — ὁ Σίμων AC. rel. | om. ὁ BL. 33. | ὁ τε Σίμων 1. 69. K. | τε Σίμων D<sup>2</sup>. | τότε Σίμων D<sup>2</sup>. d.  
— οἱ μετ' αὐτοῦ] add. ἦσαν Δ. Vulg. | om. οἱ B. Bcl.

37. καὶ εὐρόν αὐτόν καὶ BL. e. Memph. MS. Aeth. | καὶ ὅτε εὐρόν αὐτόν DGr. Vulg. Syrr. Pst. & Hcl. | † καὶ εὐρόντες αὐτόν Ξ. AC. rel. a.d.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Memph. Goth. Arm. (om. b.c).  
— ζητοῦσιν σε BcDLA. 1. 33. Vulg. (b). (c). e.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Arm. | σε ζητοῦσιν Δ EFGKMSUVΓ. a.f. Goth. | om. σε 69.  
38. αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς Δ.  
— ἀγωμεν] add. ἀλλαχον BC\*L. 33. Memph. (Arm.) (Aeth.) | \*om. Ξ. AC<sup>2</sup>D. rel. Lat. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
— ἐχομένας A(?B,C. rel. | ἐχομένα B. Bly. | ἐγγὺς D. | ἐρχομένας 69.  
— κωμοπολεις ABcCL. rel. Syr. Hcl. & Gr. mg. Memph. Arm. Aeth. | πολεις 69. | κωμας καὶ εἰς τὰς πολεις D. Lat. Syrr. Pst. Goth. | κωμο (sic) καὶ πολεις Δ.  
— κακεῖ BDL. 33. Ss. | καὶ ἐκεῖ ACA. 1. 69. EFGKMSUVΓ.  
— ἐξῆλθον BCL. 33. Syr. Hcl. txt. | † ἐξ- ἐλθουθα Ξ. AD. rel. | ἐλθουθα Δ. 69. Arm. (veni Lat. Syrr. Hcl. mg. vñ. ut vid.) || praem. καὶ C.  
39. ἦλθεν BL. Memph. Aeth. | † ἦν ACD. rel. Lat. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. Luc. iv. 44).  
— εἰς τὰς συναγωγὰς AB. Bcl. Bcl. CD LΔ. 1. 69. K. | † ἐν ταῖς συναγωγαῖς Ξ. E. rel. (hiat 33). Lat. ? vñ.  
— ἐκβάλλων] ἐκβαλὼν G.  
40. λεπρὸς] ὁ Πέτρος 69<sup>2</sup>. (corr.\* ut vid.)  
— παρακαλῶν] ἐρωτῶν D.

40. αὐτόν (post παρακαλῶν)] om. 69.  
— καὶ γονυπετῶν αὐτόν AC(L)Δ. (1). 33. rel. Vulg. e.f.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph. Goth. (Arm.) Aeth. | ante παρακαλ. Syr. Pst. | om. αὐτόν L. 1. Arm. | non habent BDGF. a.b.c.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.  
— καὶ ante λεγῶν] om. B. 69<sup>2</sup>.  
— αὐτῷ] om. DΓ. Am. Arm. || add. κυρίε B. Bly. CL. c.e.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Memph. Arm. Aeth. (vid. Matt. viii. 2. et Luc. v. 12). | Contra, ADA. 33. rel. Vulg. a.b.f. (f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>). Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
— ὅτι ABΔ. 33. rel. a. Syr. Hcl. Goth. | om. DCL. Vulg. b.c.e.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.l. Syr. Pst.  
— θελῇς] -λεῖς D.  
— δύνασαι ACD. rel. | δύνη B. [h. 33].  
41. καὶ 1<sup>o</sup> BD. a.b.e.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Memph. W. | † ὁ δε Ἰησοῦς Ξ. AC. rel. Vulg. c.f.g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. (Aeth.) | σπλαγχ. δε ὁ Ἰησοῦς L. Aeth.)  
— σπλαγχνισθεὶς ABC. rel. Vulg. (c). e.f. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. | (om. ὁ g<sup>1</sup>). | οργισθεὶς D. a.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.  
— χεῖρα] add. αὐτοῦ D. vñ. | Contra, ABC. rel. b. Arm.  
— αὐτοῦ ἥψατο BL. | † ἥψατο αὐτοῦ Ξ. ACD. rel. Vulg. a.e.f. (f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.g<sup>2</sup>) Goth.

34. ea loqui Cl. | 36. proscutus Cl. | 39. in omni Cl. | 40. om. ei Am. | 43. comminatus est ei, statimque eiecit Cl.





Vulg. [a]. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Eth.

σάμενος αὐτῷ, <sup>1</sup>εὐθὺς" ἐξέβαλεν αὐτόν, <sup>44</sup>καὶ λέγει αὐτῷ, "Ορα, μηδενὶ [μηδέν] εἶπης· <sup>1</sup>ἀλλὰ" ὕπαγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν <sup>1</sup>Μωυσῆς", εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <sup>45</sup>ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν· <sup>1</sup>ἀλλὰ" ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν <sup>1</sup>παντόθεν".

natus ei statim eicit illum, "et dicit ei, Vide nemini dixeris, sed vade ostende te principi sacerdotum, et offer pro emundatione tua quae praecepit Moyses, in testimonium illis. <sup>45</sup>(10, 10.) At ille egressus coepit praedicare et diffamare sermonem, ita ut iam non posset manifeste in civitatem introire sed foris in desertis locis esse, et conveniebant ad eum undique.

## Π.

<sup>9</sup>Καὶ <sup>1</sup>εἰσελθὼν πάλιν" εἰς <sup>1</sup>Καφαρναοὺμ" δι' ἡμερῶν, <sup>1</sup>ἠκούσθη ὅτι <sup>1</sup>ἐν οἴκῳ" ἐστίν· <sup>2</sup>καὶ [εὐθέως] συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. <sup>3</sup>καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν <sup>1</sup>φέροντες παραλυτικὸν" αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. <sup>4</sup>καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν

<sup>1</sup>(20, 1.) Et iterum intravit Capharnaum post dies; <sup>2</sup>et auditum est quod in domo esset, et convenerunt multi, ita ut non caperet neque ad ianuam, et loquebatur eis verbum. <sup>3</sup>Et venerunt ferentes ad eum paralyticum qui a quattuor portabatur. <sup>4</sup>Et cum non possent offerre eum illi prae turba, nudaverunt tectum ubi erat, et

<sup>1</sup> Matt. 9: 2-8. E  
Lu. 5: 18-26.

<sup>2</sup> φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτ.

<sup>4</sup> προσεγγίσει

Arm. (vid. Matt. viii. 3. et Luc. v. 13.) | om. b.c.

41. καὶ λέγει] λέγων 69.

— αὐτῷ] om. l. b.c. Syr.Pst. (vid. Matt. et Luc.)

42. om. ver. Mtxt. (in mg.\*)

— καὶ 1<sup>ο</sup>] † add. ἐκπορευόμενος αὐτοῦ 5. AC. rel. Vulg. f.g<sup>2</sup>. Syr.Hcl. Goth. Arm.

Æth. | om. BDL 69. a.b.c.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Pst. Memph. | (add. et "ei" Arm.)

— εὐθέως BL 33. | † εὐθείως 5. ACD. rel. | (om. b.c.)

— ἀπηλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἢ λεπρὰ BDL rel. Latt. Syr.Pst. Memph.MS. Arm. | ἢ

λεπρὰ ἀπηλθεν ἀπ' αὐτοῦ C. Memph. W.&Schw. Goth. (vid. Luc. v. 13.) |

ἀπηλθ. ἢ λ. ἀπ' αὐτ. AK. Syr.Hcl. | ἀπηλθ. ἢ λ. αὐτ. Δ. [Æth.]

— καθαρισθῇ] -θερ- ACLΔG. | Contra, rel. (et supra in his cdd.)

43. εὐθὺς BDL 33. | † εὐθείως 5. C. rel. | (post αὐτὸν AK. Arm. | om. Syr.Pst. Æth.) || add. καὶ Δ.

44. μηδεν B.C. 1. rel. Syr.Hcl. Goth. Arm. | om. ADLΔ. 33. 69. Latt. Syr.

Pst. Memph. Æth. (vid. Matt. viii. 4. et Luc. v. 14.)

— ἀλλὰ ACDLΔEGKU. | † ἀλλ' 5. Bs. rel.

— σιαντον εἰξον] εἰξον σιαντον D. Latt.

— τῷ ἱερεῖ] τῷ ἀρχιερεῖ 33. 69. Vulg. f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>.l. | Contra, rel. Latt. rel.

44. περι] ὑπερ 33.

— ἃ ABC<sup>2</sup>D. rel. | καθως C<sup>2</sup>. Æth. (vid. Luc. v. 14.) | καθ' ἃ 33.

— Μωυσης BDLΔKV. (Latt.) | † Μωυσης 5. AC. rel. Am.

— αὐτοῖς] αὐτῷ Δ<sup>2</sup> ut vid.

45. πολλὰ ABC. rel. | om. D. Latt.

— αὐτον] om. D.

— φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν ABs. rel. Am. Fuld. (Latt. rel.) Syr.Hcl. Goth.

Arm. | φαν. εἰσελθ. εἰς πολ. D. Vulg. Cl. Syr.Pst. | εἰς πολ. φαν. εἰσελθ. Cl. 33. Memph.

— ἀλλὰ ACDΔM. | † ἀλλ' 5. BsL rel.

— ἐπ' ἐρημ. BLΔ. | † ἐν ἐρημ. 5. ACD. rel. (vid. Luc. v. 16.)

— ἦν ACD. rel. Vulg. Cl. a.g<sup>2</sup>. rel. ("esse" Am. c.d.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.l.) | om. B. b.e. (om. et

καὶ seq. b.e.)

— παντοθεν ABCDLΔ. 1. 33. KMS. | † πανταχοθεν 5. 69. rel.

1. εἰσελθων πάλιν B.Bcl.DGr.L. 33. a.(c). Memph. Arm. Æth. | εἰσελθεν

πάλιν AB.Bcl.Bcl.CΔ. 1. 69. EKM UV.e. Syr.Hcl. Goth. (vid. iii. 1.) εἰσελθεν ὁ Ἰησοῦς πάλιν FGG. Syr.Pst. |

† πάλιν εἰσελθεν 5. Vulg. b.d.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.l. | om. πάλιν S. c.

— Καφαρναοὺμ BDΔ. 33. Latt. Memph. | † Καπερναοὺμ 5. AC. 69. rel.

— ἠκουσθῇ] † praem. καὶ 5. ACD. rel. Vulg. b.e.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. | om.

BL 33. a.c.f. Memph. Arm. [Æth.]

1. ἐν οἴκῳ BDL 33. (Latt.) Memph. | † εἰς οἶκον 5. AC. rel. g<sup>1</sup>. (domi e).

2. καὶ εὐθείως] om. εὐθείως B.Bcl.Bcl.L. 33. Vulg. b.l. Syr.Pst. Memph. Arm.

Æth. | Contra, ACD. rel. a.c.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>. Syr.Hcl. Goth.

— πολλοί] praem. οἱ 1.

— τὴν θύραν] τῇ θύρᾳ L<sup>2</sup>U<sup>2</sup>.

— αὐτοῖς τὸν λόγον ABC. rel. Vulg. a. c.f.g<sup>1</sup>. rel. | πρὸς αὐτοὺς λόγον D. b. c.f<sup>2</sup>.

3. πρὸς αὐτὸν φέροντες παραλυτικὸν C<sup>2</sup> D. 1. 69. G. Vulg. Cl. a.b.(c).(e).(f).f<sup>2</sup>.

Syrr.Pst.&Hcl. Arm. | φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν BL 33. Am. g<sup>1</sup>.l. (Memph.) | † πρὸς αὐτὸν παραλυτ. φέροντες 5. AC<sup>2</sup>. rel. Goth. Æth.

— ὑπο] ἀπο L. | ἐπὶ Δ. (om. αἰρ. ὑπο

ρεσσ. b.c.) | add. in lecto Memph. Æth.

4. προσεγγίσει ACD. 1. rel. a.(b).c.e.f<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.l. Syr.Pst. Goth. Arm. | προσεγγίσει

BL (-γκειν 33). Vulg. f. Syr.Hcl. Memph. Æth.

— αὐτῷ ABC. rel. Vulg. rel. | om. DK<sup>2</sup>. (Latt.) Arin.MSS. | ante προσγγ. (sup. scr.) K<sup>2</sup>.

— εἰς τὸν οἶκον ABC. rel. a. | ἀπο τοῦ οἴκου D. Vulg. Latt. rel. || add. as-

cenderunt in tectum Syr.Pst.

— ἀπιστεύσαν] ἀπιστάσαν Δ.

45. introire in civitatem Cl. | locis esset Cl. 3. ad eum iurentes Cl.



Α Β C D.  
I Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΦΓΚΗΚΜΣΥΝΓ  
§ Η  
5. και ιδών

7. ὅτι οὕτως

§ Ρ

8. ὅτι [οὕτως]  
- \* [αὐτοί] " δια-  
λογ.

9. σοι αἱ ἀμ.

10. ἀφίενται ἀμαρτ.  
i. τ. γῆς

στέγην ὅπου ἦν, <sup>5</sup> καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσιν τὸν  
ῥάββατον, <sup>6</sup> ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. <sup>7</sup> ἰδὼν  
δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ,  
Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἀμαρτίαι. <sup>8</sup> ἦσαν δὲ  
τινὲς τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζό-  
μενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, <sup>9</sup> Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ;  
ῥα βλασφημεῖ τίς δύναται ἀφίεναι ἀμαρτίας, εἰ μὴ  
εἰς ὁ θεός; <sup>10</sup> καὶ εὐθύς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ  
πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς,  
λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρ-  
δίαις ὑμῶν; <sup>11</sup> τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παρα-  
λυτικῷ, ῥα ἀφίενταί σου αἱ ἀμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν,  
ῥα ἔγειρου, [καὶ] ἄρον τὸν ῥάββατόν σου, καὶ περι-  
πάτει; <sup>12</sup> ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι ἀμαρτίας, λέγει  
τῷ παραλυτικῷ, <sup>13</sup> Σοὶ λέγω, ῥα ἔγειρε, ῥα ἄρον τὸν

patoficientes summisserunt gra-  
batum in quo paralyticus iace-  
bat. <sup>5</sup> Cum vidisset autem Ie-  
sus fidem illorum, ait paraly-  
tico, Fili, dimittuntur tibi pec-  
cata. <sup>6</sup> Erant autem illic qui-  
dam de scribis scientes et cogi-  
tantes in cordibus suis, <sup>7</sup> Quid  
hic sic loquitur? blasphemat:  
quis potest dimittere peccata  
nisi solus deus? <sup>8</sup> Quo statim  
cognito Iesus spiritu suo quia  
sic cogitarent inter se, dicit illis,  
Quid ista cogitatis in cordibus  
vestris? <sup>9</sup> Quid est facilius,  
dicere paralytico, Dimittuntur  
tibi peccata, an dicere, Surge  
et tolle grabatum tuum et am-  
bula? <sup>10</sup> Ut autem sciatis quia  
potestatem habet filius hominis  
in terra dimittendi peccata, ait  
paralytico, <sup>11</sup> Tibi dico, Surge  
tolle grabatum tuum et valet

4. ἦν] add. ὁ Ἰησοῦς DA. (Latt.) Syr.  
Pst. Goth. Arm. Æth. | Contra, ABC.  
rel. Vulg. b. Syr. Hcl. Memph.  
— ἐξορύξαντες ABC. rel. Vulg. f. Syr.  
Hcl. Memph. Arm. | om. D. (Latt.)  
Syr. Pst. Æth.  
— ῥαββατον ACDLA. 1. 33. 69. EGH  
MUF. | ῥαββατον Ξ. BeVs. | ῥα-  
βατον K.  
— ὅπου (ante ὁ παραλ.) BDL. a.g<sup>1</sup>. |  
† εἴ' ψ Ξ. AC. rel. (Latt.) Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | εἴ'  
οὐ 33. 69. | εἴ' ὁ Γ. || add. ἦν et κατα-  
κειμένος (post ὁ παρ.) D. g<sup>2</sup>.  
5. ἰδὼν δε AD. 1. rel. (Latt.) Syrr. Pst. &  
Hcl. Goth. Arm. | και ἰδων BCL. 33.  
69. e. Memph. Æth. (vid. Matt. ix. 2  
et Luc. v. 20).  
— τεκνον] praem. θαρσει C.  
— αφιενται B. 33. Vulg. a.c.e.g<sup>1</sup>. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. | † αφιωνται Ξ. ACD.  
rel. b.f. (Memph. ? Arm. Æth. ut vid.)  
vid. Luc. v. 23. | αφιωνται Δ. | αφιενται  
G. 69.  
— σου αι ἀμαρτιαι BDGr. LA. 1<sup>7</sup>. 33. 69.  
G. | σοι αι ἀμαρτιαι C<sup>2</sup>. Am. b.e.f<sup>1</sup>. 3.  
| † σοι αι ἀμαρτιαι σου Ξ. AC<sup>2</sup>. rel.  
Vulg. Cl. u.c.d.f. Syrr. Pst. & Hcl.  
(Memph.) Arm. Æth. Orig. Int. ii.  
377<sup>e</sup>. (vid. Luc. v. 20). | σου αι ἀμαρτ.  
σου M<sup>2</sup>. (αμαρτυριαι Λ<sup>2</sup>).  
6. αυτων] add. λεγοντες D. (Latt.)  
(Memph. MSS.) Æth. | Contra, ABC. rel.  
Vulg. f. rel. (add. ea Pharasaes Syr. l<sup>1</sup>st.)

7. τι ACD. rel. | ὅτι B.  
— οὗτος οὕτως] οὗτος οὗτος sic H. (om.  
οὕτως Syr. Pst.)  
— βλασφημει B. Ech. Blc. DL. (Latt.)  
Memph. MS. | † βλασφημιας Ξ. AC.  
rel. e. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. ed. Goth.  
Arm. Æth. (vid. Luc. v. 21). | βλα-  
σφημιας Δ Gr.  
— ἀμαρτιας] praem. τας D<sup>2</sup>.  
— εις] om. D Gr.  
8. ευθυσ BL. 33. († ευθιως Ξ. AC. rel.)  
Vulg. e.f.g<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Memph. Goth. |  
om. D. a.b.c.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Pst. Arm. Æth.  
— ὁ Ἰησοῦς] supra K.  
— αυτου] om. D. a.b.c.e.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Memph. W.  
| Contra, rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syrr. l<sup>1</sup>st. &  
Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. Æth.  
(“spiritu sancto” g<sup>2</sup>).  
— οὕτως ACD. rel. Vulg. f.g<sup>2</sup>. Syrr.  
(Pst.) & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
| om. B. a.b.c.e.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. || add. αυτοι AC  
Δ. 33. 69. EFHKMSUVΓ. Syr. Hcl.  
Goth. | Contra, BeDL. 1. G. Latt. Syr.  
Pst. Memph. Arm. Æth.  
— ιαυτοις] αυτοις L.  
— λεγει B. Bily. L. 33. Vulg. e.f. | † ιεπεν  
Ξ. ACD. rel. a.b.c.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. (vid. Matt.  
ix. 4 et Luc. v. 22).  
— αυτοις] om. B. Bily. f<sup>2</sup>. | Contra, rel.  
— ταυτα] om. L.  
9. τω παραλυτικω] om. 33. a.e.  
— αφιενται B. Bily. Vulg. a.c.e.f.g<sup>1</sup>. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. | † αφιωνται Ξ. ACD.  
rel. b. (Memph. ? Arm. Æth. ut vid.)

- Eus. in Ps. 600<sup>d</sup>. (vid. Luc. v. 23). |  
αφενται 69.  
9. (εγειρε αρων τον ραββατον σου και  
υπαγε εις τον οικον σου, η ιεπεν, αφαι-  
ωνται σοι αι ἀμαρτιαι D).  
— σου αι ἀμαρτιαι BL. 1<sup>7</sup>. 33. 69. EFG  
HKMUV. | † σοι αι ἀμ. Ξ. ACDAL<sup>1</sup>s.  
vv. ut vid. Eus. in Ps. (vid. Luc. v. 23).  
|| add. σου a.b (om. σοι). e.f. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Luc. v.) | Contra, Vulg. e. Eus. in Ps.  
— εγειρου BL | εγειρε ACD. 1. 33. 69.  
EFGHK(sic)MSVΓ. | † εγειραι Ξ. Δ U.  
— και αρων Λ Be. rel. Am. a.d.g<sup>1</sup>.(3). Syr.  
Hcl. Goth. Æth. [h.c.e.] | om. και C  
D Gr. L. 1. 33. Vulg. Cl. Fuld. f.l. Syr.  
Pst. Memph. W. et Schw. Arm.  
— αρων τον ραββ. σου ABCDL. 1. 69.  
KM. Vulg. a.f.g<sup>1</sup>.(3).d. Eus. in Ps. |  
† αρων σου τ. κρ. Ξ. Δ. 33. G. rel. |  
om. b.c.e. (et ambula et tolle grabatum  
tuum et valet in domum g<sup>2</sup>). || ραββα-  
τον hic ut in ver. 4, sed idem hic ha-  
bent F<sup>2</sup>KV. | ραβατον Δ F<sup>2</sup>. | † ραβ-  
βατον Ξ. Be.  
— περιπατει ABC. rel. Vulg. b.c.e.f.g<sup>1</sup>.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. | † υπαγε  
D(supra) LA. a.f<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. Goth. (ut vid.)  
Arm. (vid. ver. 11). || add. εις τον οικον

5. cum autem vidisset Cl. | filii Am. | ti  
peccata tua Cl. | 8. intra se Cl. | 9. surge  
tolle Cl. | 10. quia filius hominis habet potes-  
tatem Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
12. ἡμπροσθεν  
πάντων  
— Οὕτως οὐδέποτε.

ἡκράβαττον" σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου. <sup>12</sup> καὶ ἡγέρθη, καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν ἡκράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεόν, λέγοντας ὅτι Ὁὕτως οὐδέποτε ἡεἰδαμεν".

in domum tuam. <sup>12</sup> Et statim ille surrexit sublato grabatto abiit coram omnibus, ita ut ammirarentur omnes et honorificarent deum, dicentes quia nunquam sic vidimus.

5' κα  
β  
|| Matt. 9: 9-13.  
Lu. 5: 27-32.

<sup>10</sup> <sup>13</sup> Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς. <sup>14</sup> καὶ παράγων εἶδεν Λευὴν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. καὶ ἀναστὰς ἡκολούθησεν αὐτῷ.

<sup>13</sup> (21, 2.) Et egressus est rursus ad mare, omnisque turba veniebat ad eum, et docebat eos. <sup>14</sup> Et cum praeteriret, vidit Levin Alpei sedentem ad teloneum, et ait illi, Sequere me. Et surgens secutus est eum.

κβ  
β  
15. καὶ ἐγένετο

<sup>11</sup> <sup>15</sup> Καὶ γίνεται [ἐν τῷ] κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἡκολούθουν αὐτῷ <sup>16</sup> καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων. καὶ ἰδόντες ὅτι ἦσθιεν μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν ἔλεγον

<sup>15</sup> (22, 2.) Et factum est cum accumberet in domo illius, multi publicani et peccatores simul discumbebant cum Iesu et discipulis eius; erant enim multi qui et sequebantur eum. <sup>16</sup> Et scribae et Pharisei videntes quia manducaret cum peccatoribus et publicanis

σου D(supra). 33. a. ff<sup>2</sup>. Arm. (vid. ver. 11).

10. εχθ E.

— ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίνα ἁμαρτίας CDLA. 33. HM. Latt. Syr. Pst. Memph. Goth. Arm. (om. ἐπὶ τ. γ. δ.) | ἀφίνα ἁμαρτ. ἐπὶ τ. γῆς B. Æth. | † ἀφίνα ἐπὶ τ. γ. δ. ἀμαρτ. Σ. A. 1. 69. EFGKSUV. Syr. Hcl. 11. ἐγειρε AB. Bch. CD. 1<sup>o</sup>. 33. 69. EFG HMSVG. | † ἐγειραι Σ. LAU. | ἐγειρον K. | † add. καὶ Σ. A. Δ. 1. rel. c. d. g<sup>2</sup>. Syr. Hcl. (Goth.) Æth. | om. BCD Gr. L. 33. F. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>. L. Syr. Pst. Memph. Arm.

— κρβαττον MSS. | † κρβαβατον Σ. ? B.

12. ηγερθη και ευθυς B(C\*) L. 33. (-θιως C). Memph. MS. Arm. | ευθιως ηγερθη και D. (Vulg.) (a). (f). g<sup>1</sup>. L. Memph. Schw. | † ηγερθη ευθιως και Σ. AC<sup>2</sup> Δ. 1. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Æth. | om. ευθ. b. c. e. ff<sup>2</sup>.

— κρβαττον] vid. ver. 11. | add. αυτον L. 33. H. c. Syr. Pst. Memph. Æth. | Contra. MSS. (Latt.) Syr. Hcl. Goth.

— εναντιον ACDA. 1. rel. | ενωπιον 33. | ἡμπροσθεν BL.

— παντας] -τες A.

— λεγοντας ACLA. 1. 33. rel. (Latt.) Memph. rel. | om. B. b. | και λεγειν D.

— οὕτως ουδεποτε BDL. (b). e. Arm. | † ουδεποτε οὕτως Σ. AC. rel. Vulg. a. c. f. ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. | [Syr. Pst. Memph. Æth.]

12. ιδαμεν CD. | † ιδομεν Σ. AB. rel. | -ωμεν 69.

13. παλιν] om. D Gr. Memph. MS. | praem. ὁ Ἰησους 69.

— παρα] ἐπὶ 69<sup>o</sup>.

— ὁ οχλ.] om. ὁ D<sup>o</sup>.

14. και παραγων] παραγ. δε 69. || add. ὁ Ἰησους FGHG. (non 33).

— Λευιν C. 1. rel. (-ιν B. Bily. LE<sup>o</sup> M). Am. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. (Λειν ΛΔ. 33. KΓ. Vulg. Cl.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | Ιακωβον D. 69. a. b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Ἐστω δὲ καὶ ὁ Λιβῆς τελῶννης ἀκολουθήσας τῷ Ἰησοῦ· ἀλλ' οὔτε γι τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀποστόλων αὐτοῦ ἦν, εἰ μὴ κατὰ τινὰ τῶν ἀντιγράφων τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου. (vid. et Mar. iii. 18). Orig. i. 376<sup>d</sup>.

— ηκολουθησεν] -θι C<sup>o</sup>. 1. | Contra, A Bc<sup>2</sup> D. rel.

15. γινεται BL. 33. | † γεγενητο Σ. ACD. 1<sup>o</sup>. rel. vv. ut vid. (vid. Matt. ix. 10). [1<sup>o</sup>. n.l.]

— εν τῷ κατακεῖσθαι αυτον AC. 1. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1,2</sup>. rel. | κατακεῖσθαι αυτ. (om. εν τῷ) B. Bily. Bcl. L. 33. 69. | εν τῷ κατακλιθῆναι αυτον Δ. | κατακειμενων αυτων D. a. b. c. e. ff<sup>2</sup>.

— εν τῷ] add. ὁδφ 69<sup>o</sup>.

— και πολλοι] om. και D. 1. Latt. Syr. Pst. | Contra, rel.

— και ἁμαρτωλοι] om. Syr. Hcl. impr. Arm. Usc. || add. ελθοντες AC<sup>o</sup>. (vid. Matt. ix. 10). | om. Bc<sup>2</sup> DL. rel. Versa.

— πολλοι και] πολλοι οἱ και D. Vulg. b. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1,2</sup>. (Arm.) "multi qui" a. c. e. ff<sup>2</sup>. L.

15. ηκολουθουν BLA. Vulg. ff<sup>1</sup>. (2). g<sup>1,2</sup>. | † ηκολουθησαν Σ. ACD. 1. 33. rel. a. b. c. e. f. Syrr. Pst. & Hcl. rel. ut vid.

16. και οι] om. B. Bch. Δ. Memph. | οι] om. L. 33. N.

— των φαρισαιων BLA. 33. b. Memph. MS. | † και οι φαρισαιοι Σ. ACD. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. & S. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. ix. 11, et Luc. v. 30).

— \* και" ωντες B. Bch. L. Δ. 33. Memph. Æth. | και ιδων D. b. [e. n.l.] | ιδοντες Σ. AC. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt. ix. 11).

— ὅτι ησθιεν DL. Vulg. c. (ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>). Syr. Hcl. Æth. | ὅτι ισθιει B. Bily. 33. b. d. Syr. Pst. [? Memph. Arm.] | † αυτον ισθιοντα Σ. CA. rel. a. f. Goth. [e. n.l.] (αυτον hic, ei ισθιοντα ante ελεγον A).

— ἁμαρτων και τελωνων 1<sup>o</sup>. B. Bily. (D) L<sup>o</sup>. (33). Am. a. b. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Memph. MS. Æth. (ἀμαρ. κ. των τελ. D. 33). | † τελωνων και ἁμαρτ. Σ. ACL<sup>o</sup>. rel. Vulg. Cl. f. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. & S. Goth. Arm. [e.] | και ἁμαρτων] om. 69. Syr. Hier. — ελεγον] praem. και D.

12. statim surrexit ille et Cl. | ut mirarentur Cl. | 14. Levi Cl. | 16. manducaret cum publicanis et peccatoribus Cl.



ABCD.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
16. [καὶ πίνει] <sup>π</sup><sub>β</sub>

|| Matt. 9: 18-22.  
Lu. 5: 33-38.

18. [μαθηταὶ] γ.  
Φαρ.

21. ῥάκους

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, <sup>16</sup> Ὅτι μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τῶν τελωνῶν ἔσθιει καὶ πίνει; <sup>17</sup> καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἱατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς<sup>1</sup>.

12 <sup>18 m</sup> Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Ἰουδαῖοι<sup>2</sup> ἡστυεύοντες· καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Ἰουδαῖοι<sup>3</sup> τῶν Φαρισαίων ἡστυεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ ἡστυεύουσιν; <sup>19</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἔστιν ἡστυεῖν; ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ δύνανται ἡστυεῖν· <sup>20</sup> ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε ἡστυεύουσιν ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· <sup>21</sup> οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκου ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ

dicebant discipulis eius. Quare cum publicanis et peccatoribus manducat et bibit magister vester? <sup>17</sup> (23, 2.) Hoc audito Iesus ait illis. Non necesse habent sani medicum sed qui male habent: non enim veni vocare iustos sed peccatores.

<sup>18</sup> Eterant discipuli Iohannis et Pharisei ieiunantes: et veniunt et dicunt illi, Quare discipuli Iohannis et Phariseorum ieiunant, tui autem discipuli non ieiunant? <sup>19</sup> Et ait illis Iesus, Numquid possunt filii nuptiarum quamdiu sponsus cum illis est ieiunare? Quanto tempore habent secum sponsum, non possunt ieiunare. <sup>20</sup> Veniet autem dies cum auferetur ab eis sponsus, et tunc ieiunabunt in illa die. <sup>21</sup> Nemo assummentum panni rudis assuit vestimento veteri: alioquin

16. ὅτι BL. 33. | ἰτι" ὅτι Ξ. AC. rel. | δια γι D. Latt. (vid. Matt. ix. 11, et Luc. v. 30).  
— των ἁμαρτωλων και των τελωνων B. Bch. D. a. Æth. (των ante ἁμαρτ. om. B. Bth.) | † των τελ. και ἁμαρτ. Ξ. AC. rel. vv. (vid. Matt. ix. 11, et Luc. v. 30).  
| των τελ. tantum U.  
— ισθιει και πινει ACLA. 1. 33. rel. Vulg. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. (Memph.) Goth. Arm. MSS. (Æth.) | om. και πινει BD. a. b. e. ff<sup>2</sup>. (vid. Matt. ix. 11). | ισθιιτε και πινιτε G. Syr. Hier. Arm. Zoh. (vid. Luc. v. 30). | ισθιει ante μετα B. Bch. ισθιει και πινει ante μετα Memph. ισθιει ante μετα et και πινει ad fin. ver. Æth. | ante ισθ. om. πιν. praem. ὁ διδασκαλος ὑμων C. Æth. ad fin. ver. habent LA. 69. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. Memph. ed. quare magister vester cum publicanis, etc. c. edit et bibit magister vester cum publicanis Memph. MS. (vid. Matt. ix. 11). | non habent ABD. 1. 33. rel. a. b. e. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.  
17. αυτοις] om. D. 1. a. b. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. | Contra, rel. Vulg. c. f. g<sup>2</sup>. || add. ὅτι B. Bth. Δ. | Contra, rel.  
— αλλ' ] αλλα B. Bth.  
— ουκ ABsD. rel. a. b. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. MS. Goth. Arm. (Æth.) | ου γαρ CL. Vulg. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Memph. ed.  
— αλλα] αλλ' 1<sup>a</sup>.  
— ad fin. | † add. εις μετανοιαν Ξ. C. lmg. (man. rec.) 33. 69. rel. a. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. | om. A BDLA. 1<sup>a</sup>. K. Vulg. b. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.

18. οἱ φαρισαιοι ABCD. 69. KM. Vulg. b. c. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. Syrr. Hcl. (txt.) Memph. Goth. Arm. | † οἱ των φαρισαιων Ξ. LA. 1. 33. a. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (mg.) Æth. (vid. infra, et Luc. v. 33).  
— και οἱ Ἰουδαῖοι των φαρισαιων BC<sup>a</sup> L. 33. c. Syrr. Hcl. mg. Æth. | και οἱ των φαρισαιων Ξ. C<sup>a</sup> D. rel. Vulg. (b). c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Memph. Schw. (vid. Luc. v. 33). | om. A. | om. οἱ Δ. | et pharisei a. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Memph. W. Goth. Arm. (vid. ante).  
— σοι μαθηται ACD. rel. | om. μαθηται B. (vid. Luc. v. 33). | μαθηται σου E<sup>a</sup>. | σου μαθηται Δ.  
19. ὁ Ἰησοῦς] om. D. b. i.  
— ὅσον χρονον... ου δυν. ηστυειν Λ BC. rel. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Arm. | om. DU. 1. 33. a. b. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Syrr. Pst. Æth. (vid. Matt. ix. 15 et Luc. v. 34).  
— ιχουσιν τον νυμφιον μετ' αυτων BC (L). (c). Memph. W. (μεθ' ιαυτων L. μεθ' αυτ. B. Bch.) | † μεθ' ιαυτων ιχουσι τον νυμφιον Ξ. ΛΔ. rel. (Vulg.) f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm.  
20. απαρθη] αρθη C. 69. (Memph. ut vid.)  
— ηστυεουσιν ABsCD<sup>2</sup> L. rel. | ηστυεουσιν D<sup>a</sup>. 1<sup>a</sup>. FU. | -ουσιν E<sup>a</sup>.  
— εκινη τη ημερα ABCDLA. 1. 33. 69. K. Am. ff<sup>2</sup>. i. l. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | † εκινηται ταις ημεραις Ξ. E. rel. Vulg. CL. a. b. c. e. f. Memph. (vid. Luc. v. 35).

21. ουδεις] † praem. και Ξ. EFsIIUVsΓ. Æth. | add. δε DGM. a. c. (g<sup>2</sup>). Syrr. Hcl. mg. (vid. Matt. ix. 16). | nil addunt AB CLA. 1. 33. 69. KS. Vulg. b. e. f. i. Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Memph. Goth. Arm.  
— επιβαλημα E<sup>a</sup>.  
— ρακους BcCL. rel. | ρακους AD. 33. 69. FGHMG.  
— αγναφου ABsCD. rel. | -φους LAE FG.  
— επιραπτει ACLA. 1. 69. EFGHV. | † επιραπτει Ξ. Bs. 33a. rel. | επι-συνραπτει D.  
— επι] om. 69.  
— ιματιον παλαιον BCDL. 33. | † ιματιω παλαιω Ξ. ΛΔ. rel. (vid. Matt. ix. 16).  
— μη] μηγε Δ. 33. (? K. sil. Trs. et Tf. ? M<sup>a</sup>).  
— αιρει το πληρωμα αυτου CE. rel. Syrr. Pst. (Arm.) Æth. | αιρει το πληρωμα D. 69. (Latt.) (Memph.) | αιρει το πλ. αφ' ιαυτου B. | αιρει το πλ. απ' αυτου L. 1. Goth. | αιρει απ' αυτ. το πλ. ΔΔ. 33. K. l. Syrr. Hcl. (arm. H).  
— το καινον] το κοινον H. || add. απο D. 69. Vulg. a. b. e. f. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. [c].  
— και χειρον σχισμα γινεται] om. L.  
22. μη ABsD. rel. | μηγε CLM<sup>2</sup> TΓ.  
— παλαιους] add. sed in novos a. b. c.  
— ρηξει BCDL. 33. Vulg. b. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. | † ρησσει Ξ. ΛΔ. rel. c. e. ff<sup>2</sup>. Syrr. Hcl.

17. medico Cl. | 20. in illis diebus Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μή, αἶρει τὸ πλήρωμα  
[αὐτοῦ] τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα  
γίνεται. <sup>22</sup> καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκούς  
παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τούς ἀσκούς,  
καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί· [ἀλλὰ οἶνον  
νέον εἰς ἀσκούς καινοὺς βλητέον.]

22. [ἐκχεῖται] καὶ  
οἱ ἀσκοὶ ἀπο-  
λύνται·

• [Matt. 12:1-8. κδ  
[Lu. 6:1-5. β  
¶ F

23. ὁδοποιεῖν

• 1 Sam. 21:6.

26. [τοῦ] ἀρχ.

— τοὺς ἱερεῖς

13 <sup>23</sup> καὶ ἐγένετο <sup>¶</sup> αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν  
διαπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυν.  
<sup>24</sup> καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε τί ποιοῦσιν  
τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν; <sup>25</sup> καὶ ἡ λέγει αὐτοῖς,  
Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι ἐποίησεν Δαυεὶδ, ὅτε χρεῖαν  
ἔσχεν καὶ ἐπέινασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ; <sup>26</sup> [πῶς]  
εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἄρ-  
χιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς  
οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν, καὶ ἔδωκεν

auferet supplementum novum  
a veteri, et maior scissura fit.  
<sup>21</sup> Et nemo mittit vinum novum  
in utres veteres: alioquin  
dirumpet vinum utres, et vi-  
num effunditur et utres peri-  
bunt: sed vinum novum in  
utres novos mitti debet.

<sup>22</sup> (21, 2.) Et factum est iterum  
cum sabbatis ambularet per  
sata, et discipuli eius coeperant  
praegredi et vellere spicas.  
<sup>24</sup> Pharisei autem dicebant ei,  
Ecce quid faciunt sabbatis quod  
non licet? <sup>25</sup> Et ait illis, Num-  
quam legis quid fecerit Da-  
vid, quando necessitatem ha-  
bit et esurit ipse et qui cum  
eo erant? <sup>26</sup> Quomodo introiit  
domum dei sub Abiathar prin-  
cipe sacerdotum et panes pro-  
positionis manducavit, quos  
non licet manducare nisi sacer-  
dotibus, et dedit eis qui cum eo

Memph. Goth. Arm. Æth. | ni di-  
rumpat f. sic et Syr. Pst. | rumpentur a.  
22. ὁ οἶνος 1<sup>o</sup> (om. a. b.) | † add. ὁ νεὸς 5.  
AC<sup>Δ</sup>. rel. e. f. Syr. Hcl. Goth. Æth. (vid.  
Luc. v. 37). | om. BC<sup>Δ</sup>DL. 69. Vulg.  
c. f. f. 1. 2. g. 1. i. l. Syr. Pst. Memph. Arm.  
— ὁ οἶνος ἀπολλυται καὶ οἱ ἀσκοὶ B. Bcl.  
(Bcl.) Memph. (ἀπολλυται habet B.  
Bcl.) | ἀπολλυται tantum B. Bcl. |  
ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ L. | ὁ οἶνος καὶ οἱ  
ἀσκοὶ ἀπολλύνται D. a. b. e. f. f. 1. i. | † ὁ  
οἶνος ἐκχεῖται (vid. Matt. ix. 17). καὶ οἱ  
ἀσκοὶ ἀπολλύνται (vid. Luc. v. 37). 5.  
AC. rel. Vulg. c. f. f. 1. g. 1. Syr. Hcl. Goth.  
Arm. Æth. | et utres pereunt et vinum  
effunditur. Syr. Pst.  
— ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινοὺς  
βλητέον om. D. a. b. f. f. 1. i. | Contra, MSS.  
Vulg. c. e. f. g. 1. v. rel. (vid. Luc. v. 38).  
— ἀλλὰ ἀλλ' Δ. 1. H<sup>2</sup>.  
— βλητέον om. B. | Contra, rel. || add.  
καὶ ἀμφοτέροι συντηροῦνται c. f. g. 1. Æth.  
m. a. (vid. Matt. ix. 17. et Luc. v. 37).  
23. ἐγένετο | add. πάλιν D. Vulg. a. f. f. 1. 2.  
g. 1. 2. l. | praem. id. 69. | non habent MSS.  
b. c. e. f. v. rel.  
— αὐτὸν ἐν τοῖς σαββάσιν διαπορεύεσθαι  
BD. (τοῖς σαββ. διαπορ. αὐτὸν C).  
Vulg. a. b. c. e. f. f. 1. 2. g. 1. i. Arm. (Lat.  
om. εν). | αὐτὸν τοῖς σαββ. παραπο-  
ρευεσθαι Δ. | ἐν τοῖς σαββ. παραπορ.  
αὐτὸν (L). 33. (L om. εν). | αὐτὸν  
πορεύεσθαι ἐν τοῖς σαββ. 69. | αὐτὸν  
παραπορ. ἐν τοῖς σαββ. U. | † παρα-  
πορευεσθαι αὐτὸν ἐν τοῖς σαββ. 5. A

G. rel. Syr. (Pst.) & Hcl. Memph. Goth.  
(Æth.) | εν om. 1.  
23. δια τῶν σπορίμων | ante ἐν τοῖς σαββ.  
K.  
— οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο BC(D)L.  
33. 69. (Latt.) Memph. (Arm.) Æth.  
(om. αὐτοῦ DGr. f. 2. Arm.) | † ἤρ-  
ξαντο οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 5. A. rel.  
Syr. Hcl. Goth. (om. ἤρξαντο f. Syr.  
Pst.)  
— ὁδὸν ποιεῖν ACL. rel. | ὁδοποιεῖν BG  
H. | ὁδοποιεῖν 69. || om. D. b. c. e.  
f. f. 1. i. | Contra, rel. Vulg. a. f. f. 1. g. 1. l. rel.  
— τίλλοντες ABC. rel. | τίλλειν D. Latt.  
Arm. (vid. Matt. xii. 1).  
— τοὺς om. L.  
— add fin.] add. et manducare c. e. f. f. 2.  
Arm. add. et edere a. (vid. Matt. xii.  
1). add. et manibus confricantes man-  
ducabant g. 2. (vid. Luc. vi. 1).  
24. καὶ οἱ οἱ δὲ D. Vulg. a. b. c. e. f.  
— αὐτῷ om. D. i.  
— ποιοῦσιν | add. οἱ μαθηταὶ σου D. 1.  
69. M. a. b. (c). f. f. 1. 2. (g. 1. 2.) i. l. Syr. Hier.  
Goth. Æth. (vid. Matt. xii. 2). | Contra,  
AB<sup>Δ</sup>CL. 33. rel. Vulg. e. Syr. Pst. &  
Hcl. Memph. Arm.  
— τοῖς σαββ.] † praem. ἐν 5. L. rel. |  
om. ABCDA. 1. 69. KM. Latt. | τοῖς  
σαββ. post ἐξιστίν A. | ante τι ποιοῦ-  
σιν Δ.  
— ἐξιστίν | add. αὐτοῖς D. a. b. c. f. f. 1. g. 1. |  
Contra, rel. Vulg. c. f. f. 1. g. 1. i.  
25. καὶ 1<sup>o</sup> | † add. αὐτοῖς 5. ΛΔ. rel. c. e.  
Syr. Hcl. | add. ἀποκριθεὶς D. a. (vid.

Luc. vi. 3). | add. Jesus (Syr. Pst.) Goth.  
(Arm.) Æth. (vid. Luc. vi. 3). | non  
habent BCL. 33. 69. Vulg. b. f. f. 1. g. 1.  
Memph.  
25. λέγει CL. 33. 69. Vulg. b. f. g. 1. Memph.  
| † λέγειν 5. AB. rel. Syr. Hcl. Memph.  
MS. | εἶπεν D. a. c. e. f. f. 2. Syr. Pst. (vid.  
Matt. xii. 3).  
— μετ' αὐτοῦ | add. οὐτε D. (Latt.) |  
add. ἦσαν Δ.  
26. πῶς ACLΔ. rel. (vid. Matt. xii. 4).  
"et" a. | om. BD.  
— εἰσῆλθεν | ἦλθεν B. Bcl. (Contra, Bcl.)  
— τοῦ θεοῦ om. του C<sup>2</sup>.  
— ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως | om. D. a. b. e.  
f. f. 1. i. | Contra, rel. Vulg. c. f. g. 1.  
— ἀρχιερέως | † praem. του 5. ACΔ. 1.  
33. 69. Memph. | om. B. Bcl. LEGIIC  
MSUVΓ. Goth. | ἱερέως Δ. f. Goth.  
— προθέσεως | προσθέσεως D.  
— τοῖς ἱερεῦσιν ACD. rel. | τοῖς ἱερεῖς B.  
(τοῖς ἱερεῖς L). || add. μονοῖς Δ. 33.  
b. c. e. f. f. 1. g. 1. 2. l. Memph. W. Goth. Arm.  
Æth. (vid. Matt. xii. 4). | praem. id. 69.  
| non habent ABC. rel. Vulg. a. f. f. 1. i.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Schw.  
— sic in D ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν τοῖς μετ' αὐ-  
του οὓς οὐκ ἐξιστίν φαγεῖν μη τοῖς  
ἱερεῦσιν a. b. (c). e. g. 1. i. Arm. (vid. Luc.  
vi. 4). | Contra, rel. Vulg. f. f. 1. g. 1. v. rel.  
(om. καὶ ἐδ. κ. τοῖς σ. αὐτ. f. f. 2.)

21. auferat Cl. | 22. novum Cl. | dirumpet Cl.  
| effundetur Cl. | 23. cum Dominus aroba.  
Cl. | progredi Cl. | 26. introiit in domum Cl.  
| licebat Cl.



Vulg. [a]. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

σάμενος αὐτῷ, ἑὺθυς ἐξέβαλεν αὐτόν, <sup>44</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα, μηδενὶ [μηδέν] εἶπης· ἄλλα ὕπαγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν ἡ Μωυσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <sup>45</sup> ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν· ἄλλα ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν παντόθεν.

natus ei statim eicit illum, <sup>44</sup> et dicit ei, Vide nemini dixeris, sed vade ostende te principi sacerdotum, et offer pro emundatione tua quae praecepit Moses, in testimonium illis. <sup>45</sup> (19, 10.) At ille egressus coepit praedicare et diffamare sermonem, ita ut iam non posset manifeste in civitatem introire sed foris in desertis locis esse, et conveniebant ad eum undique.

Π.

9<sup>1</sup> Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν, ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν· <sup>2</sup> καὶ [εὐθέως] συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. <sup>3</sup> καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν φέροντες παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. <sup>4</sup> καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν

<sup>1</sup> (20, 1.) Et iterum intravit Capharnaum post dies; <sup>2</sup> et auditum est quod in domo esset, et convenerunt multi, ita ut non caperet neque ad ianuam, et loquebatur eis verbum. <sup>3</sup> Et venerunt ferentes ad eum paralyticum qui a quattuor portabatur. <sup>4</sup> Et cum non possent offerre eum illi prae turba, nudaverunt tectum ubi erat, et

<sup>1</sup> Matt. 9: 2-8. E. La. 5: 18-26.

<sup>3</sup> φέροντες πρὸς αὐτ. παραλυτ.

<sup>4</sup> προσεγγίσει

Arm. (vid. Matt. viii. 3. et Luc. v. 13.) | om. b.c.

41. καὶ λέγει | λεγων 69.

— αὐτῷ | om. 1. b.c. Syr. Pst. (vid. Matt. et Luc.)

42. om. ver. M txt. (in mg. \*)

— καὶ 1<sup>o</sup> | † add. ὑποκρινόμενος αὐτοῦ 5. AC. rel. Vulg. f. g. Syr. Hcl. Goth. Arm. Æth. | om. BDL 69. a. b. c. e. ff. g. Syr. Pst. Memph. | (add. et "ei" Arm.)

— ευθυς BL 33. | † ευθεως 5. ACD. rel. | (om. b.c.)

— απηλθεν απ' αυτου η λεπρα BDL. rel. Latt. Syr. Pst. Memph. MS. Arm. | η λεπρα απηλθεν απ' αυτου C. Memph. W. & Schw. Goth. (vid. Luc. v. 13.) | απηλθ. η λ. απ' αυτ. AK. Syr. Hcl. | απηλθ. η λ. αυτ. Δ. [Æth.]

— καθαρισθη -θερ- ACLΔG. | Contra, rel. (et supra in his cdd.)

43. ευθυς BDL 33. | † ευθεως 5. C. rel. | (post αυτον AK. Arm.) | om. Syr. Pst. Æth.) || add. καὶ Δ.

44. μηδεν B.C. 1. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. | om. ADLΔ. 33. 69. Latt. Syr. Pst. Memph. Æth. (vid. Matt. viii. 4. et Luc. v. 14).

— αλλα ACDLΔEGKU. | † αλλ' 5. B. rel.

— σιαυτον ειξον | ειξον σιαυτον D. Latt.

— τῷ ἱερεῖ | τῷ ἀρχιερεῖ 33. 69. Vulg. ff. (g. 2), L. | Contra, rel. Latt. rel.

44. περι | ὑπερ 33.

— α ABCD. rel. | καθως C\*. Æth. (vid. Luc. v. 14.) | καθ' α' 33.

— Μωυσης BDΔKV. (Latt.) | † Μωυσε 5. AC. rel. Am.

— αυτοις | αυτῷ Δ\* ut vid.

45. πολλα ABC. rel. | om. D. Latt.

— αυτον | om. D.

— φανερως εις πολιν εισελθειν AB. rel. Am. Fuld. (Latt. rel.) Syr. Hcl. Goth. Arm. | φαν. εισελθ. εις πολ. D. Vulg. Cl. Syr. Pst. | ις πολ. φαν. εισελθ. CL 33. Memph.

— αλλα ACDΔM. | † αλλ' 5. B. L. rel.

— επ' ιερημ. BLΔ. | † εν ιερημ. 5. ACD. rel. (vid. Luc. v. 16).

— ην ACD. rel. Vulg. Cl. a. g. rel. ("esse" Am. c. d. f. ff. g. l.) | om. B. b. e. (om. et καὶ seq. b. e.)

— παντοθεν ABCDLΔ. 1. 33. KMS. | † πανταχοθεν 5. 69. rel.

1. εισελθων παλιν B. Bcl. DGr. L. 33. a. (c). Memph. Arm. Æth. | ισηλθεν παλιν AB. Bily. Bch. CA. 1. 69. EKM UV. e. Syr. Hcl. Goth. (vid. iii. 1). ισηλθεν ο Ιησους παλιν FGG. Syr. Pst. | † παλιν ισηλθεν 5. Vulg. b. d. f. ff. 2. g. 1. 2. | om. παλιν S. c.

— Καφαρναουμ BDΔ. 33. Latt. Memph. | † Καπερναουμ 5. AC. 69. rel.

— ηκουσθη | † πρακτι. καὶ 5. ACD. rel. Vulg. b. e. g. 1. Syr. Pst. & Hcl. Goth. | om. BL 33. a. c. f. Memph. Arm. [Æth.]

1. εν οικῳ BDL 33. (Latt.) Memph. | † εις οικον 5. AC. rel. g. 1. (domi e).

2. καὶ ευθεως | om. ευθεως B. Bch. Bcl. L. 33. Vulg. b. l. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. | Contra, ACD. rel. a. c. e. f. ff. 2. g. 1. Syr. Hcl. Goth.

— πολλοι | πρακτι. οχλοι 1.

— την θυραν | τη θυρα L<sup>2</sup> U<sup>2</sup>.

— αυτοις τον λογον ABC. rel. Vulg. a. c. f. g. 1. rel. | προς αυτους λογον D. b. c. ff. 2.

3. προς αυτον φεροντες παραλυτικον C\* D. 1. 69. G. Vulg. Cl. a. b. (c). (e). (f). ff. 2. Syr. Pst. & Hcl. Arm. | φεροντες προς αυτον παραλυτικον BL 33. Am. g. 1. l. (Memph.) | † προς αυτον παραλυτ. φεροντες 5. AC. rel. Goth. Æth.

— υπο | απο L. | επι Δ. (om. απ. υπο τισσ. b. c.) | add. in lecto Memph. Æth.

4. προσεγγισαι ACD. 1. rel. a. (b). c. e. ff. 2. g. 1. 2. Syr. Pst. Goth. Arm. | προσενεγκαὶ BL. (-γεκιν 33). Vulg. f. Syr. Hcl. Memph. Æth.

— αυτῷ ABC. rel. Vulg. rel. | om. DK\*. (Latt.) Arin. MSS. | ante προσεγγ. (sup. scr.) K<sup>2</sup>.

— οια τον οχλον ABC. rel. a. | απο του οχλου D. Vulg. Latt. rel. || add. ascenderunt in tectum Syr. Pst.

— απεστεγασαν | απισταγαν Δ.

45. introire in civitatem Cl. | locis esset Cl. 3. ad eum ferentes Cl.



Α Β C D.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΦΓΗΚΜΣΥΝΓ  
§ Η  
5. και ιδών

7. ὅτι οὗτος

§ Ψ

8. ὅτι [οὕτως]  
- \* [αὐτοὶ] " δια-  
λογ.

9. σοι αἱ ἀμ.

10. ἀφίενται ἀμαρτ.  
i. r. γῆς

στέγην ὅπου ἦν, <sup>5</sup> καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσιν τὸν  
κράβατον, <sup>6</sup> ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. <sup>7</sup> ἰδὼν  
δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ,  
Τέκνον, ἀφίενται σου αἱ ἀμαρτίαι. <sup>8</sup> ἦσαν δέ  
τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζό-  
μενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, <sup>9</sup> Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ;  
βλασφημεῖ τίς δύναται ἀφίεναι ἀμαρτίας, εἰ μὴ  
εἰς ὁ θεός; <sup>10</sup> καὶ εὐθὺς ἐπιγινούς ὁ Ἰησοῦς τῷ  
πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς,  
λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρ-  
δίαις ὑμῶν; <sup>11</sup> τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παρα-  
λυτικῷ, Ἀφίενται σου αἱ ἀμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν,  
Ἐγείρου, [καὶ] ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περι-  
πάτει; <sup>12</sup> ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι ἀμαρτίας, λέγει  
τῷ παραλυτικῷ, <sup>13</sup> Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν

patefacientes summiserunt gra-  
battum in quo paralyticus iace-  
bat. <sup>5</sup> Cum vidisset autem Ie-  
sus fidem illorum, ait paraly-  
tico, Fili, dimittuntur tibi pec-  
cata. <sup>6</sup> Erant autem illic qui-  
dam de scribis sedentes et cogi-  
tantes in cordibus suis, <sup>7</sup> Quid  
hic sic loquitur? blasphemat:  
quis potest dimittere peccata  
nisi solus deus? <sup>8</sup> Quo statim  
cognito Iesus spiritu suo quia  
sic cogitarent inter se, dicit illis,  
Quid ista cogitatis in cordibus  
vestris? <sup>9</sup> Quid est facilius,  
dicere paralytico, Dimittuntur  
tibi peccata, an dicere, Surge  
et tolle grabattum tuum et am-  
bula? <sup>10</sup> Ut autem sciat quia  
potestatem habet filius hominis  
in terra dimittendi peccata, ait  
paralytico, <sup>11</sup> Tibi dico, Surge  
tolle grabattum tuum et vade

4. ην] add. ὁ Ἰησοῦς DΔ. (Latt.) Syr.  
Pst. Goth. Arm. Æth. | Contra, ABC.  
rel. Vulg. b. Syr. Hcl. Memph.  
— ἐξορύξαντες ABC. rel. Vulg. f. Syr.  
Hcl. Memph. Arm. | om. D. (Latt.)  
Syr. Pst. Æth.  
— κραβαττον ACDLA. 1. 33. 69. EGH  
MUG. | † κραβατον Ξ. BvZ. | † κρα-  
βατον K.  
— ὅπου (ante ὁ παραλ.) BDL. a.g<sup>1</sup>. |  
† εφ' ὅ Ξ. AC. rel. (Latt.) Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | εφ'  
οὐ 33. 69. | εφ' ὁ Γ. || add. ην et κατα-  
κειμενος (post ὁ παρ.) D. g<sup>2</sup>.  
5. ἰδων δε AD. 1. rel. (Latt.) Syrr. Pst. &  
Hcl. Goth. Arm. | (και ιδων BCL 33.  
69. e. Memph. Æth. (vid. Matt. ix. 2  
et Luc. v. 20).  
— τικνον] praeem. θαρσει C.  
— αφιενται B. 33. Vulg. a.c.e.g<sup>1</sup>. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. | † αφιενται Ξ. ACD.  
rel. b.f. (Memph. ? Arm. Æth. ut vid.)  
vid. Luc. v. 23. | αφιονται Δ. | αφιονται  
G. 69.  
— σου αι ἀμαρτια BDGr. LA. 1<sup>2</sup>. 33. 69.  
G. | σοι αι ἀμαρτια C\*. Am. b.e. ff<sup>1,2</sup>.  
| † σοι αι ἀμαρτια σου Ξ. AC<sup>2</sup>. rel.  
Vulg. Cl. u.c.d.f. Syrr. Pst. & Hcl.  
(Memph.) Arm. Æth. Orig. Int. ii.  
377<sup>a</sup>. (vid. Luc. v. 20). | σου αι ἀμαρτ.  
σου M\*. (αμαρτυρια Α\*.)  
6. αυτων] add. λεγοντες D. (Latt.)  
(Memph. MSS.) Æth. | Contra, ABC. rel.  
Vulg. f. rel. (add. ca Pharasaes Syr. Pst.)

7. τι ACD. rel. | ὅτι B.  
— οὗτος οὕτως] οὗτος οὗτος sic H. (om.  
οὕτως Syr. Pst.)  
— βλασφημι B. Bcl. Bcl. DL. (Latt.)  
Memph. MS. | † βλασφημις Ξ. AC.  
rel. e. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. ed. Goth.  
Arm. Æth. (vid. Luc. v. 21). | βλα-  
σφημις ΔGr.  
— ἀμαρτιας] praeem. τας D\*.  
— εις] om. DGr.  
8. ευθως BL 33. († ευθως Ξ. AC. rel.)  
Vulg. e.f.g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Goth. |  
om. D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. Arm. Æth.  
— ὁ Ἰησοῦς] supra K.  
— αυτου] om. D. a.b.c.e. ff<sup>2</sup>. Memph. W.  
| Contra, rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. Æth.  
("spiritu sancto" g<sup>2</sup>).  
— οὕτως ACD. rel. Vulg. f.g<sup>2</sup>. Syrr.  
(Pst.) & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
| om. B. a.b.c.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. || add. αυτοι AC  
Δ. 33. 69. EFHKMSUVΓ. Syr. Hcl.  
Goth. | Contra, BvDL 1. G. Latt. Syr.  
Pst. Memph. Arm. Æth.  
— ιαυτους] αυτοις L.  
— λεγει B. Btl. L. 33. Vulg. e.f. | † ιπεν  
Ξ. ACD. rel. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. (vid. Matt.  
ix. 4 et Luc. v. 22).  
— αυτοις] om. Btl. ff<sup>2</sup>. | Contra, rel.  
— ταυτα] om. L.  
9. τω παραλυτικω] om. 33. a.e.  
— αφιενται B. Btl. Vulg. a.c.e.f.g<sup>1</sup>. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. | † αφιενται Ξ. ACD.  
rel. b. (Memph. ? Arm. Æth. ut vid.)

- Eus. in Ps. 600<sup>d</sup>. (vid. Luc. v. 23). |  
αφρονται 69.  
9. (γειρει αρον τον κραβαττον σου και  
υπαγει εις τον οικον σου, η ιπεν, αφαι-  
ωνται σοι αι ἀμαρτιας 1)).  
— σου αι ἀμαρτια BL 1<sup>2</sup>. 33. 69. EFG  
HKMUUV. | † σοι αι ἀμ. Ξ. ACDAI<sup>2</sup>.  
vv. ut vid. Eus. in Ps. (vid. Luc. v. 23).  
|| add. σου a.b (om. σοι). c.f. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Luc. v.) | Contra, Vulg. e. Eus. in Ps.  
— γειρου BL | γειρει ACD. 1. 33. 69.  
EFGHIK(sic)MSVΓ. | † γειραι Ξ. ΔU.  
— και αρον ABs. rel. Am. a.d.g<sup>1</sup>.(2). Syrr.  
Hcl. Goth. Æth. [b.c.e]. | om. και C  
DGr. L. 1. 33. Vulg. Cl. Fuld. f.l. Syr.  
Pst. Memph. W. et Schw. Arm.  
— αρον τον κραβ. σου ABCDL. 1. 69.  
KM. Vulg. a.f.g<sup>1</sup>.(2). l. Eus. in Ps. |  
† αρον σου r. κρ. Ξ. Δ. 33. G. rel. |  
om. b.c.e. (et ambula et tolle grabattum  
tuum et vade in domum g<sup>2</sup>). || κραβατ-  
τον hic ut in ver. 4, sed idem hic ha-  
bent F<sup>2</sup>KV. | κραβατον F\*. | † κραβ-  
βατον Ξ. Bs.  
— περιπατει ABC. rel. Vulg. b.c.e.f.g<sup>1</sup>.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. | υπαγει  
D(supra) LA. a.f.g<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. (Goth. (ut vid.)  
Arm. (vid. ver. 11). || add. εις τον οικον

5. cum autem vidisset Cl. | filii Am. | ti  
peccata tua Cl. | 8. intra se Cl. | 9. surge  
tolle Cl. | 10. quia filius hominis habet potes-  
tatem Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
12. ἔμπροσθεν  
πάντων  
— Οὕτως οὐδέποτε.

5' κα  
β

|| Matt. 9: 9-13.  
Lu. 5: 27-32.

κα  
β

15. καὶ γίνετο

— ἠκολούθησαν  
16. οἱ γρ. καὶ οἱ Φα-  
ρισαῖοι ἰδόντες

ἰκράβαττον" σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου. <sup>12</sup> καὶ ἠγέρθη, ἰκαὶ εὐθὺς" ἄρας τὸν ἰκράβαττον" ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεόν, λέγοντας ὅτι ἰΟὕτως οὐδέποτε" ἰεῖ-  
δαμεν".

10 <sup>13</sup> Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς. <sup>14</sup> καὶ παράγων εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

11 <sup>15</sup> Καὶ ἰγίνεται" [ἐν τῷ] κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἰηκολούθουν" αὐτῷ <sup>16</sup> καὶ οἱ γραμματεῖς ἰτῶν Φαρισαίων". καὶ ἰδόντες ἰὸτι ἦσθιεν" μετὰ τῶν ἰἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν" ἔλεγον

in domum tuam. <sup>12</sup> Et statim ille surrexit sublato grabatto abiit coram omnibus, ita ut ammirarentur omnes et honorificarent deum, dicentes quia numquam sic vidimus.

<sup>13</sup> (u, 2.) Et egressus est rursus ad mare, omnisque turba veniebat ad eum, et docebat eos. <sup>14</sup> Et cum praeteriret, vidit Levin Alpei sedentem ad teloneum, et ait illi, Sequere me. Et surgens secutus est eum.

<sup>15</sup> (u, 2.) Et factum est cum accumberet in domo illius, multi publicani et peccatores simul discumbabant cum Iesu et discipulis eius; erant enim multi qui et sequebantur eum. <sup>16</sup> Et scribae et Pharisei videntes quia manducaret cum peccatoribus et publicanis

σον D(supra). 33. a. ff<sup>2</sup>. Arm. (vid. ver. 11).

10. εχη E.

— επι της γης αφιναῖ ἁμαρτίας CDLD.

33. HM. Latt. Syr. Pst. Memph. Goth.

Arm. (om. επι τ. γ. δ.) | αφιναῖ ἁμαρτ.

επι τ. γης B. Æth. | ἰαφιναι επι τ. γ.

ἁμαρτ. Σ. A. 1. 69. EFGKSUVΓ. Syr. Hcl.

11. εγειρε AB. Bch. CD. 1<sup>2</sup>. 33. 69. EFG

HMSVΓ. | ἰεγειραι Σ. LDU. | εγειρον

K. || ἰadd. και Σ. AΔ. 1. rel. c. d. g<sup>2</sup>.

Syr. Hcl. (Goth.) Æth. | om. BCD Gr.

L. 33. Γ. Vulg. a. b. c. f. ff<sup>2</sup>. 1. 2. g<sup>2</sup>. I. Syr. Pst.

Memph. Arm.

— κραβαττον MSS. | ἰκραβατον Σ.

? Bc.

12. ηγερθη και ευθυς B(C\*)L. 33. (-θεις

C). Memph. MS. Arm. | ευθεις ηγερθη

και D. (Vulg.) (a). (f). g<sup>2</sup>. I. Memph.

Schw. | ἰηγερθη ευθεις και Σ. AC<sup>2</sup>Δ.

1. rel. Syr. Pst. & Hcl. Goth. Æth. | om.

ευθ. b. c. e. ff<sup>2</sup>.

— κραβαττον] vid. ver. 11. | add. αυτον

L. 33. H. c. Syr. Pst. Memph. Æth. |

Contra. MSS. (Latt.) Syr. Hcl. Goth.

— εναντιον ACΔΔ. 1. rel. | ενωπιον 33.

| εμπροσθεν BL.

— παντας] -τες Λ.

— λεγοντας ACLΔ. 1. 33. rel. (Latt.)

Memph. rel. | om. B. b. | και λεγειν D.

— οὕτως ουδεποτε BDL. (b). e. Arm. |

ἰουδεποτε οὕτως Σ. AC. rel. Vulg.

a. c. f. ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. | [Syr. Pst. Memph.

Æth.]

12. ειδαμεν CD. | ἰειδομεν Σ. ΔBc. rel. |  
-ωμεν 69.

13. παλιν] om. D Gr. Memph. MS. |

pract. ὁ Ἰησους 69.

— παρα] επι 69<sup>2</sup>.

— ὁ οχλ.] om. ὁ D<sup>2</sup>.

14. και παραγων] παραγ. δε 69. || add.

ὁ Ἰησους FGHΓ. (non 33).

— Λευιν C. 1. rel. (-ειν B. Bily. LE\* M).

Λμ. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. (Λειν ΛΔ. 33. KΓ. Vulg.

Cl.) Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.

Arm. Æth. | Ιακωβον D. 69. a. b. c. e.

ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Ἐστω δὲ καὶ ὁ Λειβῆς τελῶννης

ἀκολουθήσας τῷ Ἰησοῦ. ἀλλ' οὔτε γε

τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀποστόλων αὐτοῦ ἦν,

εἰ μὴ κατὰ τινὰ τῶν ἀντιγράφων τοῦ

κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου. (vid. et Mar.

iii. 18). Orig. i. 376<sup>4</sup>.

— ηκολουθησεν] -θει C\*. 1. | Contra, Δ

Bc<sup>2</sup> D. rel.

15. γινεται BL. 33. | ἰγενητο Σ. ACD.

1<sup>2</sup>. rel. vv. ut vid. (vid. Matt. ix. 10).

[1<sup>2</sup>. n.l.]

— εν τῷ κατακεισθαι αυτον AC. 1. rel.

Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. rel. | κατακεισθαι αυτ.

(om. εν τῷ) B. Bily. Bc. L. 33. 69. | εν τῷ

κατακλιθηναι αυτον Δ. | κατακειμένων

αυτων D. a. b. c. e. ff<sup>2</sup>.

— εν τῷ] add. ὁδῷ 69<sup>2</sup>.

— και πολλοι] om. και D. 1. Latt. Syr.

Pst. | Contra, rel.

— και ἁμαρτωλοι] om. Syr. Hcl. impr.

Arm. Usc. || add. ελθοντες AC\*. (vid.

Matt. ix. 10). | om. Bc<sup>2</sup> DL. rel. Versa.

— πολλοι και] πολλοι οἱ και D. Vulg. b. f.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. (Arm.) "multi qui" a. c. e. ff<sup>2</sup>. I.

15. ηκολουθουν BLΔ. Vulg. ff<sup>2</sup>. (2). g<sup>2</sup>. I.

ἰηκολουθησαν Σ. ACD. 1. 33. rel.

a. b. c. e. f. Syr. Pst. & Hcl. rel. ut vid.

16. και οἱ] om. B. Bch. Δ. Memph. | οἱ]

om. L. 33. N

— των φαρισαιων BLΔ. 33. b. Memph.

MS. | ἰκαι οἱ φαρισαιοι Σ. ACD. (Latt.)

Syr. Pst. & Hcl. Memph. W. & S. Goth.

Arm. Æth. (vid. Matt. ix. 11, et Luc.

v. 30).

— \*και" ὠντες B. Bch. LΔ. 33. Memph.

Æth. | και ιδων D. b. [e. n.l.] | ιδον-

τες Σ. AC. rel. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl.

Goth. Arm. (vid. Matt. ix. 11).

— ὅτι ησθιεν DL. Vulg. c. (ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>). Syr.

Hcl. Æth. | ὅτι εσθιει B. Bily. 33. b. d.

Syr. Pst. [? Memph. Arm.] | ἰαυτον

εσθιοντα Σ. CA. rel. a. f. Goth. [e. n.l.]

(αυτον hic, εἰ εσθιοντα ante ελεγον

Α).

— ἁμαρτων και τελωνων 1<sup>2</sup>. B. Bily.

(D) L\*. (33). Λμ. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Memph.

MS. Æth. (ἁμαρ. κ. των τελ. D. 33). |

ἰτελωνων και ἁμαρτ. Σ. ACL\*. rel.

Vulg. Cl. f. ff<sup>2</sup>. Syr. Pst. & Hcl. Memph.

W. & S. Goth. Arm. [e.] | και ἁμαρ-

των] om. 69. Syr. Hier.

— ελεγον] pract. και D.

12. statim surrexit ille et Cl. | ut mirarentur Cl. | 14. Levi Cl. | 16. manducaret cum publicanis et peccatoribus Cl.





A B C D.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U V T.  
16. [καὶ πίνει] β

— || Matt. 9: 18-22.  
Lu. 5: 33-38.

18. [μαθηταὶ] γ.  
Φαρ.

21. ράκους

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, <sup>16</sup> Ὅτι μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τῶν τελωνῶν ἔσθιει καὶ πίνει; <sup>17</sup> καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς<sup>1</sup>.

12 <sup>18 m</sup> Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι<sup>2</sup> νηστεύοντες· καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν; <sup>19</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστὶν νηστεύειν; ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν· <sup>20</sup> ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· <sup>21</sup> οὐδεὶς ἐπίβλημα ράκους ἀγνάφου ἐπιράπτει<sup>3</sup> ἐπὶ

dicebant discipulis eius. Quare cum publicanis et peccatoribus manducat et bibit magister vester? <sup>17</sup> (22, 2.) Hoc audito Iesus ait illis. Non necesse habent sani medicum sed qui male habent: non enim veni vocare iustos sed peccatores.

<sup>18</sup> Et erant discipuli Iohannis et Pharisei ieiunantes: et veniunt et dicunt illi, Quare discipuli Iohannis et Phariseorum ieiunant, tui autem discipuli non ieiunant? <sup>19</sup> Et ait illis Iesus, Numquid possunt filii nuptiarum quamdiu sponsus cum illis est ieiunare? Quanto tempore habent secum sponsum, non possunt ieiunare. <sup>20</sup> Venient autem dies cum auferetur ab eis sponsus, et tunc ieiunabunt in illa die. <sup>21</sup> Nemo assummentum panni rudis assuit vestimento veteri: alioquin

16. ὅτι BL 33. | † τὶ ὅτι Ξ. AC. rel. | δια τὶ D. Latt. (vid. Matt. ix. 11, et Luc. v. 30).

— τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τῶν τελωνῶν B. Bch. D. a. Æth. (τῶν ante ἁμαρτ. om. B. Bth.) | † τῶν τελ. καὶ ἁμαρτ. Ξ. AC. rel. vv. (vid. Matt. ix. 11, et Luc. v. 30). | τῶν τελ. tantum U.

— ἰσθμὶ καὶ πίνει ACLΔ. 1. 33. rel. Vulg. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. (Memph.) Goth. Arm. MSS. (Æth.) | om. καὶ πίνει BD. a. b. c. ff<sup>2</sup>. (vid. Matt. ix. 11). | ἰσθμῖτε καὶ πίνετε G. Syr. Hier. Arm. Zoh. (vid. Luc. v. 30). | ἰσθμὶ ante μετὰ B. Bch. ἰσθμὶ καὶ πίνει ante μετὰ Memph. ἰσθμὶ ante μετὰ et καὶ πίνει ad fin. ver. Æth. | ante ἰσθ. C. i. i. praem. ὁ διδασκαλὸς ὑμῶν C. Æth. ad fin. ver. habent LΔ. 69. Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. L. Memph. ed. quare magister vester cum publicanis, etc. c. edit et bibit magister vester cum publicanis Memph. MS. (vid. Matt. ix. 11). | non habent ABD. 1. 33. rel. a. b. c. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.

17. αὐτοῖς] om. D. 1. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. | Contra, rel. Vulg. c. f. g<sup>2</sup>. | add. ὅτι B. Bth. Δ. | Contra, rel.

— ἀλλ' ἀλλὰ B. Bth.

— οὐκ A B d. rel. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. MS. Goth. Arm. (Æth.) | ου γαρ CL. Vulg. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Memph. ed. — ἀλλὰ] ἀλλ' 1<sup>a</sup>.

— ad fin.] † add. εἰς μετάνοιαν Ξ. C. 1 mg. (man. rec.) 33. 69. rel. a. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. | om. A BDLΔ. 1<sup>a</sup>. K. Vulg. b. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. L. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.

18. οἱ φαρισαῖοι ABCD. 69. KM. Vulg. b. c. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. Syrr. Hcl. (txt.) Memph. Goth. Arm. | † οἱ τῶν φαρισαίων Ξ. LΔ. 1. 33. a. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (mg.) Æth. (vid. infra, et Luc. v. 33).

— καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν φαρισαίων BC<sup>a</sup> L 33. c. Syrr. Hcl. mg. Æth. | καὶ οἱ τῶν φαρισαίων Ξ. C<sup>a</sup> D. rel. Vulg. (b). c. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Memph. Schw. (vid. Luc. v. 33). | om. A. | om. οἱ Δ. | et pharisei a. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Memph. W. Goth. Arm. (vid. ante).

— σοὶ μαθηταὶ ACD. rel. | om. μαθηταὶ B. (vid. Luc. v. 33). | μαθηταὶ σου E<sup>a</sup>. | σου μαθηταὶ Δ.

19. ὁ Ἰησοῦς] om. D. b. i.

— ὅσον χρόνον... ου δυν. νηστεύειν Δ BC. rel. Vulg. c. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Arm. | om. DU. 1. 33. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Syrr. Pst. Æth. (vid. Matt. ix. 15 et Luc. v. 34).

— ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν BC (L). (c). Memph. W. (μεθ' ἑαυτῶν L. μεθ' αὐτ. B. Bch.) | † μεθ' ἑαυτῶν ἔχουσι τὸν νυμφίον Ξ. AΔ. rel. (Vulg.) f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. 20. ἀπαρθῇ] αρθῇ C. 69. (Memph. ut vid.)

— νηστεύουσιν AB c D<sup>a</sup> L. rel. | νηστεύουσιν D<sup>a</sup>. 1<sup>a</sup>. FU. | -ουσιν E<sup>a</sup>.

— ἐκινῇ τῇ ἡμέρᾳ ABCDLΔ. 1. 33. 69. K. Δm. ff<sup>2</sup>. i. L. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | † ἐκινῆσαι ταῖς ἡμέραις Ξ. E. rel. Vulg. CL. a. b. c. e. f. Memph. (vid. Luc. v. 35).

21. οὐδεὶς] † praem. καὶ Ξ. E F s H U V s T. Æth. | add. δε DGM. a. c. (g<sup>2</sup>). Syrr. Hcl. mg. (vid. Matt. ix. 16). | nil addunt AB CLΔ. 1. 33. 69. KS. Vulg. b. e. f. i. Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Memph. Goth. Arm.

— ἐπιβλημα E<sup>a</sup>.

— ράκους B c L. rel. | ράκους AD. 33. 69. FGHMΓ.

— ἀγνάφου AB c D. rel. | -φους LΔE FG.

— ἐπιραπτει ACLΔ. 1. 69. EFGHV. | † ἐπιραπτει Ξ. B. 33a. rel. | ἐπισυνραπτει D.

— ἐπὶ] om. 69.

— ἱματίον παλαιον BCDL 33. | † ἱματίον παλαιον Ξ. AΔ. rel. (vid. Matt. ix. 16).

— μὴ] μῆγε Δ. 33. (? K. sil. Trs. et Tf. ? M<sup>a</sup>).

— αἶρει το πλῆρωμα αὐτοῦ CE. rel. Syrr. Pst. (Arm.) Æth. | αἶρει το πλῆρωμα D. 69. (Latt.) (Memph.) | αἶρει το πλ. ἀφ' ἑαυτοῦ B. | αἶρει το πλ. ἀπ' αὐτοῦ L. 1. Goth. | αἶρει ἀπ' αὐτ. το πλ. AΔ. 33. K. l. Syrr. Hcl. (αἶρει H).

— το καινον] το κοινον H. | add. απο D. 69. Vulg. a. b. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. [c].

— καὶ χιρὸν σχισμα γίνεται] om. L.

22. μὴ AB d. rel. | μῆγε CLM<sup>a</sup> T<sup>a</sup>.

— παλαιους] add. sed in novos a. b. c.

— ῥῆξι BCDL 33. Vulg. b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. | † ῥήσσει Ξ. AΔ. rel. c. e. ff<sup>2</sup>. Syrr. Hcl.

17. medico Cl. | 20. in illis diebus Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

22. [ἐκχύνει] καὶ  
οἱ ἀσκοὶ ἀπο-  
λύνται·

¶ Matt. 12:1-8. κδ  
¶ Luc. 6:1-5. β  
¶ P

23. ὁδοποιεῖν

• 1 Sam. 21:6.

26. [τοῦ] ἀρχ.

— τοὺς ἱερεῖς

ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μή, αἶρει τὸ πλήρωμα  
[αὐτοῦ] τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα  
γίνεται. <sup>22</sup> καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκούς  
παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήξει· ὁ οἶνος<sup>†</sup> τοὺς ἀσκούς,  
καὶ ὁ οἶνος ἁπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί· [ἀλλὰ οἶνον  
νέον εἰς ἀσκούς καινοὺς βλητέον.]

13 <sup>23</sup> Καὶ ἐγένετο<sup>†</sup> αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν  
διαπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχους.  
<sup>24</sup> καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε τί ποιοῦσιν<sup>†</sup>  
τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν; <sup>25</sup> καὶ ἔλεγει αὐτοῖς,  
Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι ἐποίησεν Δαυεὶδ, ὅτε χρεῖαν  
ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ; <sup>26</sup> [πῶς]  
εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιάθαρ<sup>†</sup> ἀρ-  
χιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς  
οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν, καὶ ἔδωκεν

auferet supplementum novum  
a veteri, et maior scissura fit.  
<sup>22</sup> Et nemo mittit vinum novel-  
lum in utres veteres: alioquin  
dirumpet vinum utres, et vi-  
num effunditur et utres peri-  
bunt: sed vinum novum in  
utres novos mitti debet.

<sup>23</sup> (21, 2.) Et factum est iterum  
cum sabbatis ambularet per  
sata, et discipuli eius coeperunt  
prægredi et vellere spicas.  
<sup>24</sup> Pharisei autem dicebant ei,  
Ecce quid faciunt sabbatis quod  
non licet? <sup>25</sup> Et ait illis, Num-  
quam legistis quid fecerit Da-  
vid, quando necessitatem ha-  
buit et esurit ipse et qui cum  
eo erant? <sup>26</sup> quomodo introiit  
domum dei sub Abiathar prin-  
cipe sacerdotum et panes pro-  
positionis manducavit, quos  
non licet manducare nisi sacer-  
dotibus, et dedit eis qui cum eo

Memph. Goth. Arm. Æth. | ni di-  
rumpat f. sic et Syr. Pst. | rumpentur a.  
22. ὁ οἶνος 1<sup>o</sup> (om. a. b.) | † add. ὁ νεὸς Σ.  
AC<sup>2</sup>A. rel. e. f. Syr. Hcl. Goth. Æth. (vid.  
Luc. v. 37). | om. BC<sup>2</sup>DL. 69. Vulg.  
c. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>. i. l. Syr. Pst. Memph. Arm.  
— ὁ οἶνος ἀπολλύται καὶ οἱ ἀσκοὶ B. Bcl.  
(Bcl.) Memph. (ἀπολλύται habet B.  
Bcl.) | ἀπολλύται tantum B. Bily. |  
ἐκχύνει καὶ οἱ ἀσκοὶ L. | ὁ οἶνος καὶ οἱ  
ἀσκοὶ ἀπολλύνται D. a. b. c. ff<sup>1,2</sup>. i. | † ὁ  
οἶνος ἐκχύνει (vid. Matt. ix. 17). καὶ οἱ  
ἀσκοὶ ἀπολλύνται (vid. Luc. v. 37). Σ.  
AC. rel. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Goth.  
Arm. Æth. | et utres pereunt et vinum  
effunditur. Syr. Pst.  
— ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινοὺς  
βλητέον om. D. a. b. ff<sup>1,2</sup>. i. | Contra, MSS.  
Vulg. c. e. f. g<sup>1</sup>. vv. rel. (vid. Luc. v. 38).  
— ἀλλὰ] ἀλλ' Δ. 1. H<sup>2</sup>.  
— βλητέον om. B. | Contra, rel. || add.  
καὶ ἀμφοτέροις συντηροῦνται c. f. g<sup>1</sup>. Æth.  
m. a. (vid. Matt. ix. 17. et Luc. v. 37).  
23. ἐγένετο] add. παλιν D. Vulg. a. ff<sup>1,2</sup>.  
g<sup>1</sup>. i. l. | praem. id. 69. | non habent MSS.  
b. c. e. f. vv. rel.  
— αὐτον ἐν τοῖς σαββάσιν διαπορεύεσθαι  
BD. (τοῖς σαββ. διαπορ. αὐτον C).  
Vulg. a. b. c. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>. i. l. Arm. (Latt.  
om. εν). | αὐτον τοῖς σαββ. παραπο-  
ρευεσθαι Δ. | ἐν τοῖς σαββ. παραπορ.  
αὐτον (L). 33. (L om. εν). | αὐτον  
πορευεσθαι ἐν τοῖς σαββ. 69. | αὐτον  
παραπορ. ἐν τοῖς σαββ. U. | † παρα-  
πορευεσθαι αὐτον ἐν τοῖς σαββ. Σ. A

G. rel. Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph. Goth.  
(Æth.) | εν om. 1.  
23. δια των σποριμων] ante εν τοις σαββ.  
K.  
— οἱ μαθηται αὐτον ηρξαντο BC(D)L.  
33. 69. (Latt.) Memph. (Arm.) Æth.  
(om. αὐτον DGr. ff<sup>2</sup>. Arm.) | † ηρ-  
ξαντο οἱ μαθηται αὐτον Σ. A. rel.  
Syr. Hcl. Goth. (om. ηρξαντο f. Syr.  
Pst.)  
— ὁδὸν ποιεῖν ACL. rel. | ὁδοποιεῖν BG  
H. | ὁδοποιοῦντες 69. || om. D. b. c. e.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. l. | Contra, rel. Vulg. a. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. l. rel.  
— τίλλοντες ABC. rel. | τίλλειν D. Latt.  
Arm. (vid. Matt. xii. 1).  
— τοὺς] om. L.  
— ad fin.] add. et manducare c. e. ff<sup>2</sup>.  
Arm. add. et edere a. (vid. Matt. xii.  
1). add. et manibus confricantes man-  
ducabant g<sup>2</sup>. (vid. Luc. vi. 1).  
24. καὶ οἱ] οἱ δε D. Vulg. a. b. c. e. f.  
— αὐτῷ] om. D. i.  
— ποιοῦσιν] add. οἱ μαθηται σου D. 1.  
69. M. a. b. (c). f. ff<sup>1,2</sup>. (g<sup>1</sup>. i. l. Syr. Hier.  
Goth. Æth. (vid. Matt. xii. 2). | Contra,  
AB<sup>2</sup>CL. 33. rel. Vulg. e. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Arm.  
— τοῖς σαββ.] † praem. εν Σ. L. rel. |  
om. ABCDA. 1. 69. KM. Latt. | τοῖς  
σαββ. post ἐξεστιν A. | ante τι ποιο-  
ουσιν Δ.  
— ἐξεστιν] add. αὐτοῖς D. a. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. |  
Contra, rel. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. i.  
25. καὶ 1<sup>o</sup>] † add. αὐτος Σ. ΔΔ. rel. c. e.  
Syr. Hcl. | add. ἀποκριθεὶς D. a. (vid.

Luc. vi. 3). | add. Jesus (Syr. Pst.) Goth.  
(Arm.) Æth. (vid. Luc. vi. 3). | non  
habent BCL. 33. 69. Vulg. b. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
Memph.  
25. λεγει CL. 33. 69. Vulg. b. f. g<sup>1</sup>. Memph.  
| † ελεγεν Σ. AB. rel. Syr. Hcl. Memph.  
MS. | ειπεν D. a. c. e. ff<sup>2</sup>. Syr. Pst. (vid.  
Matt. xii. 3).  
— μετ' αὐτου] add. οντες D. (Latt.) |  
add. ησαν Δ.  
26. πως ACLA. rel. (vid. Matt. xii. 4).  
"et" a. | om. BD.  
— εισηλθεν] ηλθεν B. Bily. (Contra, Bcl.)  
— του θεου] om. του C<sup>2</sup>.  
— επι Αβιαθαρ αρχιερεως] om. D. a. b. e.  
ff<sup>2</sup>. i. l. | Contra, rel. Vulg. c. f. g<sup>1</sup>.  
— αρχιερω] † praem. του Σ. ACA. 1.  
33. 69. Memph. | om. B. Bily. LEGIHK  
MSUVΓ. Goth. | ιερως Δ. f. Goth.  
— προθεσεως] προσθεσεως D.  
— τοις ιερουσιν ACD. rel. | τοις ιερεις B.  
(τοις ιερεις L). || add. μονοις Δ. 33.  
b. c. e. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. i. l. Memph. W. Goth. Arm.  
Æth. (vid. Matt. xii. 4). | praem. id. 69.  
| non habent ABC. rel. Vulg. a. ff<sup>2</sup>. i.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Schw.  
— sic in D εφαγεν καὶ εδωκεν τοις μετ' αυ-  
του ουσιν ους ουκ εξεστιν φαγειν μη τοις  
ιερουσιν a. b. (c). e. g<sup>1</sup>. i. Arm. (vid. Luc.  
vi. 4). | Contra, rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. vv.  
(om. και εδ. κ. τοις σ. αυτ. ff<sup>2</sup>.)

21. aufert Cl. | 22. novum Cl. | dirumpet Cl.  
| effunditur Cl. | 23. cum Dominus anoba.  
Cl. | progredi Cl. | 26. introiit in domum Cl. |  
licebat Cl.



ABCD[P] —  
I Δ. β  
1. 33. 69.  
ΠΓΓΗΚΜΣΟΥΤ.

καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν; <sup>27</sup> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ  
σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, \* καὶ οὐχ ὁ  
ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον. <sup>28</sup> ὥστε κύριός ἐστιν ὁ  
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

erant? <sup>27</sup> (33, 2.) Et dicebat eis,  
Sabbatum propter hominem  
factum est, et non homo propter  
sabbatum: <sup>28</sup> itaque dominus  
est filius hominis etiam sabbati.

III. Z'  
¶ Matt. 12:9-14.  
¶ Lu. 6:6-11.  
2. παρετηροῦντο

14 <sup>1</sup> P Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ  
[ἦν] ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα, <sup>2</sup> καὶ  
παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐ-  
τόν, ἵνα \* κατηγορήσουσιν αὐτοῦ. <sup>3</sup> καὶ λέγει τῷ  
ἀνθρώπῳ τῷ \* τὴν χεῖρα ἔχοντι ξηράν, \* Ἐγειρε εἰς  
τὸ μέσον. <sup>4</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐξεστὶν τοῖς σάβ-  
βασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶ-  
σαι ἢ ἀποκτείνειν; οἱ δὲ ἐσιώπων. <sup>5</sup> καὶ περιβλε-  
ψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος <sup>6</sup> ἐπὶ  
τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ,  
\* Ἐκτεινον τὴν χεῖρά [σου]. <sup>7</sup> καὶ ἐξέτεινεν, καὶ  
\* ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ. <sup>8</sup> καὶ ἐξελθόντες  
οἱ Φαρισαῖοι \* εὐθὺς\* μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν συμ-

<sup>1</sup> Et introiit iterum synago-  
gam, et erat ibi homo habens  
manum aridam: <sup>2</sup> et observabant  
eum si sabbatis curaret, ut ac-  
cusarent illum. <sup>3</sup> Et ait ho-  
mini habenti manum aridam  
Surge in medium. <sup>4</sup> Et dicit  
eis, Licet sabbatis bene facere  
an male? animam salvam fa-  
cere an perdere? At illi tace-  
bant. <sup>5</sup> Et circumspectus eos  
cum ira, contristatus super cae-  
citate cordis eorum, dicit ho-  
mini, Extende manum tuam.  
Et extendit, et restituta est  
manus illi. <sup>6</sup> (33, 4.) Exeuntes  
autem statim Pharisei cum  
Herodianis consilium faciebant

27. καὶ ελεγεν αὐτοῖς ABC. rel. Vulg. f.  
ff<sup>1</sup>.g<sup>2</sup>. rel. | λεγὼ δὲ ὑμῖν D. a.b.c.e.ff<sup>2</sup>.  
g<sup>1</sup>.i. (vid. Matt. xii. 7).  
—, 28. το σάββατον δια..... δια το σαβ-  
βατον ὥστε] om. D. a.c.e.ff<sup>2</sup>.i. (vid.  
Luc. vi. 5). | Contra, ABC. rel. Vulg.  
b.f.ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.i. rel. Euz. in Can.  
— ἐγενετο] ἐκτισθη 1. Syr. Pst.  
— καὶ οὐχ B.Btl. C<sup>2</sup> LΔ. 33. Vulg. ff<sup>1</sup>.  
g<sup>1</sup>.i. L. Syrr. Pst. (& Hcl.†) Memph. Æth.  
| \*om. καὶ Σ. AC<sup>2</sup>. rel. b.f. Syr. Hcl.†  
Goth. Arm.  
28 ad fin.] add. cap. iii. 21. a.  
1. εἰς τὴν συναγ. ACD. rel. (vid. Matt.  
xii. 9 et Luc. vi. 6). | εἰς συναγ. B.Btl.  
— ἣν ante ἐκεῖ CDLΔ. rel. Vulg. f.ff<sup>1</sup>.i.  
g<sup>1</sup>.i. v. rel. (vid. Luc.) | post A. (ve-  
nit ad illum b. accessit ad eum c.e). |  
om. B.Bcl.  
— ἐξηραμμένην] ξηραν D. (vid. Matt. xii.  
10).  
2. παρετηροῦν BcC<sup>2</sup> L. 33s. 69. rel. | παρε-  
τηροῦντο AC<sup>2</sup> DΔ. 1. (vid. Luc. vi. 7).  
— u] om. M\*.  
— τοῖς σαββ.] praem. εν CDHM. Memph.  
| Contra, ABsL. rel. Latt. Goth.  
— θεραπεύσει] θεραπεύει Δ.  
— αὐτον 2<sup>ο</sup>] om. D. Latt. Goth. Æth.  
(vid. Luc. vi. 7). | Contra, rel. (ante  
θεραπ. K).  
— κατηγορήσουσιν CD. | †-σωσιν Σ.  
ABs. rel. (hiat 33).  
— αὐτου] αὐτον D\*.

3. ἀνθρώπῳ] add. ὁ Ἰησοῦς 1. f.ff<sup>2</sup>.  
— τὴν χεῖρα ἔχοντι ξηραν B(L). a. Syr.  
Hcl. Memph. Æth. (ἐχον L). | τὴν  
ξηραν χεῖρα ἔχοντι C<sup>2</sup> Δ | ξηραν ἔχοντι  
τὴν χεῖρα 33. | ἔχοντι τὴν χεῖρα ἐξη-  
ραμμένην D. (Latt.) (-ραμμένην D\* Gel  
in ver. 1). | † ἐξηραμμένην ἔχοντι τὴν  
χεῖρα Σ. Δ. rel. Syr. Pst. Goth. (Arm.)  
|| ἔχοντι] ἔχοντα EG.  
— ἐγειρε AB.Bcl. CDLΔ. 1. 33. 69. EF  
(Wist.) GHKMSV. | † ἐγειραι Σ. UΓ.  
|| add. καὶ στηθὶ D. c.(e). (f). (Arm.)  
Æth. (vid. Luc. vi. 8).  
— εἰς τὸ μέσον] εν μεσῳ D.  
4. λέγει] εἰπεν D. a.b.c.e.f.g<sup>1</sup>. | Contra,  
MSS. Vulg. ff<sup>2</sup>.g<sup>2</sup>.  
— αὐτοῖς] πρὸς αὐτοὺς D. a.b.c.f.ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.  
(Contra, Vulg. e.g<sup>2</sup>). || add. τὶ 1. P\*. |  
add. "Si" Harl.\* g<sup>1</sup>.i.  
— τοῖς σαββ.] praem. εν AD. 69. E.  
Memph. Goth. | Contra, BcCL. rel.  
Latt.  
— ἀγαθοποιῆσαι] τι ἀγαθὸν ποιῆσαι D.  
b.e.g<sup>1</sup>. (Contra, rel.)  
— σωσαι] add. πολλοὺς D.  
— ἀποκτείνειν ABsCD. rel. Syr. Hcl.  
Memph. Æth. (hiat 33). | ἀπολεσαι  
LΔ. 1. Latt. Syr. Pst. Goth. Arm.  
(vid. Luc. vi. 9).  
— ἐσιώπων] -πησαν IΔ. a.g<sup>1</sup>. (Contra,  
rel.)  
5. πωρώσει] νεκρώσει D. c.ff<sup>2</sup>.i. | Contra,  
MSS. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.

("caecitate" Vulg. a.b.e.f.g<sup>1</sup>.l. Arm.  
Æth.)  
5. λέγει] ελεγεν L. | Contra, rel. (dixit  
c.d.f.ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>).  
— χεῖρα σου ACDPLΔ. 1(sic). rel. vv. |  
om. σου BEMSUVΓ. (hiat 33).  
— ἀπεκατεστάθη AB.Bcl. PLΔ. 33. EF  
GHKMSUVΓ. | † ἀποκατεστάθη Σ.  
D. 1(sic). | ἀπεκατεστη C (ut vid.) |  
ἀπεκατεστη (sic) 69.  
— αὐτου] add. εὐθὺς D. ff<sup>2</sup>. (g<sup>1</sup>.i.). i.  
— ad fin.] † add. ὁ γίγνῃς ὡς ἡ ἀλλῃ Σ.  
C<sup>2</sup> L. 69. E. rel. (vid. Matt. xii. 13). |  
add. ὡς ἡ ἀλλῃ a.b.c.g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. (vid.  
Luc. vi. 10). | om. ABC<sup>2</sup> D<sup>1</sup> PΔ. 1. 33.  
K. Vulg. c.f.ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.i. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Æth.  
6. καὶ ἐξελθόντες ABsCP. rel. a.e.ff<sup>2</sup>.i.  
rel. | ἐξελθόντες δε D. Vulg. b.c.f.  
g<sup>1</sup>.i.  
— εὐθὺς BCD. 33. († εὐθὺς Σ. AP.  
rel.) Vulg. (a). (e). f. Syrr. Pst. (& Hcl.)  
(Memph.) Goth. (Arm.) | om. DL.  
b.c.ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.i. Æth. (vid. Matt. xii.  
14).  
— εὐδούν BL. 69. Memph. Schw. (? Syrr.  
Pst. & Hcl.) | † ἐποιουν Σ. AP. rel. Vulg.  
(Latt.) Memph. W. Goth. Arm. | ἐποι-  
ησαν CΔ. | ποιουντες DGr. a. [u.l.  
Æth.]

1. Introiit iterum in syn. 67. | 6. Pharisei  
statim CL.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
6. ἐποιοῦν

7. εἰς τ. θαλ.

8. ἀκούσαντες  
- ἐποίει

9. [Lc. 6: 12-16.  
(Matt. 10: 1-4).]

βούλιον ἰδίδουν" κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπο-  
λέσωσιν.

15<sup>7</sup> Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἑμετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνε-  
χώρησεν" πρὸς τὴν θάλασσαν, καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ  
τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν", καὶ ἀπὸ τῆς Ἰου-  
δαίας<sup>8</sup> καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδου-  
μαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ<sup>†</sup> περὶ Τύρον καὶ  
Σιδῶνα, πλῆθος πολὺ, ἰκούοντες" ὅσα ἰποιεῖ ἦλθον  
πρὸς αὐτόν. <sup>9</sup> καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα  
πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα  
μὴ θλίβωσιν αὐτόν. <sup>10</sup> πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν,  
ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται, ὅσοι  
εἶχον μάστιγας. <sup>11</sup> καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα  
ὅταν αὐτὸν ἰθεώρουν", ἰπροσέπιπτον" αὐτῷ,  
καὶ ἔκραζον" λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.  
<sup>12</sup> Καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανε-  
ρὸν ἰποιώσιν". <sup>13</sup> Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ

adversus eum, quomodo eum  
perderent.

<sup>7</sup> Et Iesus cum discipulis suis  
secessit ad mare, (<sup>27, 1.</sup>) et multa  
turba a Galilaea et Iudaea se-  
cuta est eum: <sup>8</sup> ab Hierosolymis  
et ab Idumaea et trans Iorda-  
nen, et qui circa Tyrum et Si-  
donem, multitudo magna, au-  
dientes quae faciebat venerunt  
ad eum. <sup>9</sup> Et dixit discipulis  
suis ut navicula sibi deserviret  
propter turbam, ne comprime-  
rent eum: <sup>10</sup> multos enim sana-  
bat, ita ut intruerent in eum ut  
illum tangerent: quotquot au-  
tem habebant plagas, <sup>11</sup> et spi-  
ritus immundi cum illum vide-  
bant, procidebant ei, (<sup>28, 4.</sup>) et  
clamabant dicentes, <sup>12</sup> Tu es  
filius dei. Et vehementer com-  
minabatur eis ne manifestarent  
illum. <sup>13</sup> (<sup>29, 2.</sup>) Et ascendens

6. αὐτοῦ] αὐτον F\* ut vid.  
7. καὶ ὁ] ὁ δὲ D. Vulg. Cl. u. b. c. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1</sup>.  
(Contra, Am. g<sup>2</sup>).  
— μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν  
BCDLA. 1. 33. 69. Vulg. a. ff<sup>1,2</sup>. Syr.  
Pst. Memph. Arm. | † ἀνεχωρ. μ. τ.  
μαθ. αὐτ. Ξ. AP. rel. b. c. e. f. Syr. Hcl.  
Goth. | [Æth.]  
— πρὸς ABCL. 1. 33(sic). rel. | εἰς D  
PH. | παρα 69.  
— πολὺ πλῆθος] πολὺς ὄχλος D. Vulg.  
(et cum audisset turba magna a).  
— Γαλιλαίας] add. καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων  
33 hic, et om. in ver. 8.  
— ἠκολούθησεν AB. Btlv. Bch. PL. 1. G  
K<sup>2</sup>MS. (Vulg. f. g<sup>1,2</sup>) Memph. W. |  
‡-θησαν Ξ. B. Blc. (C) Δ. 33s. 69. E  
FHK\* UV. f. f<sup>1</sup>. Memph. Schw. Goth.  
(Arm. Æth. ut vid.) | om. D. a. b. c. e.  
ff<sup>1,2</sup>. i. | post Ιουδαίας CD. Vulg. f. g<sup>1,2</sup>. l.  
Memph. MS. || † add. αὐτῶ Ξ. AP. rel.  
Vulg. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>2</sup>. Syr. Pst. & Hcl. Goth.  
Arm. Æth. (αὐτον Δ). | om. BCL(D.  
a. b. c. e. ff<sup>1,2</sup>. i. ut supra). Memph.  
— καὶ ἀπὸ] om. καὶ 69. | om. ἀπὸ D.  
Vulg. a. (b). c. e. f. ff<sup>1,2</sup>. Memph. W.  
— καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας] post Ἱεροσολυ-  
μων 1.  
8. καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας ABCG(sic)  
rel. | om. 1. c. ff<sup>1,2</sup>. Arm. | om. ἀπὸ  
DGr. Memph. W. | om. ἀπὸ τῆς  
33.  
— πέραν] praem. οἱ DGr. f.

8. περὶ] † praem. οἱ Ξ. ADGr. P. rel.  
Vulg. a. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. Goth.  
Arm. | om. BCLΔ. b. c. d. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>2</sup>. i.  
Syr. Pst. Æth.  
— Σιδῶνα] praem. οἱ περὶ DGr. | add.  
καὶ 1.  
— ἀκούοντες BA. 1. 69. Vulg. b. c. d. e. f.  
Memph. Goth. Æth. | † ἀκουσαντες Ξ.  
ACDGr. PL. 33. rel. Syr. Pst. & Hcl.  
Arm. (in ver. 7. a). | praem. "seque-  
bantur illum" (s. eum) b. c. om. niox  
ηλθ. πρ. αὐτ. (qui venerant audientes  
quanta faciebat ut viderent eum e).  
— ὅσα ABsPL. rel. b. c. e. f. Syr. Pst. &  
Hcl. Goth. Arm. Æth. | α CD. Vulg.  
a. g<sup>1</sup>. i. Memph.  
— ποιεῖ BL | † ποιεῖ Ξ. ACDP. rel.  
— ἦλθον] ἦλθον D. | ἦλθεν U.  
9. εἰπὺν] εἰπον F.  
— πλοίαριον ACDP. rel. | πλοιαρία B.  
— προσκαρτερῇ] -ρει F. 69.  
— ad fin.] add. πολλοὶ D. a. i. | add. οἱ  
ὄχλοι 69. (ff<sup>1</sup>).  
10. ἐθεράπευσεν] ἐθεράπευεν K. Vulg.  
a. b. c. e. f. ff<sup>1,2</sup>. g<sup>1,2</sup>. Syr. Pst. (Contra, ff<sup>2</sup>.  
Syr. Hcl.)  
— αὐτῷ] praem. ἐν D. Latt.  
— αὐτοῦ] αὐτῷ 69. F.  
— ἄψωνται ABs(C)DP. rel. | ἄπτωνται  
KU. | ἄψονται II. (αψων C).  
— ὅσοι] praem. καὶ A. f. Syr. Pst. Goth.  
— 11. (μαστιγὰς καὶ πνεύματα ἀκάθαρτα)  
ὅταν οὖν DGr. i. (Goth.)

11. τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα] om. τὰ  
bis D. 69. (τὰ πνῦτὰ ἀκάθαρτα sic K).  
— ἰθεωρουν BCDLA. 33. 69. G. | † ἰθεω-  
ρει Ξ. AP. rel. | -ρη FII.  
— προσεπιπτον AB(B)CDLA. 33. 69. F  
GKM. (προσεπιπταν B. Bch.) | † προσ-  
επιπτεν Ξ. E. rel. (hiat P).  
— αὐτῷ] αὐτον Γ.  
— ἐκραζον ABCDLA. 1. 33. 69. FGKΓ.  
| † ἐκραζε Ξ. EM. rel. (hiat P).  
— λεγοντα ABCLΔ. 69\*. rel. | λεγοντες  
D. 69\*. K. (h. P).  
— ὅτι] om. D. (Latt.) Syr. Pst. Memph.  
Æth. | Contra, rel. f. Syr. Hcl. Goth. Arm.  
— ὁ υἱὸς] praem. ὁ χριστός CM. Syr.  
Hcl.\* (ὁ θεὸς υἱὸς τοῦ θεοῦ 69).  
12. αὐτον φανερὸν BCDGr. Δ. 1. 33. 69.  
a. b. (c). ff<sup>1,2</sup>. | φανερὸν αὐτον APLEFGII  
KMSUVΓ. (Vulg. c. d. f. g<sup>1</sup>). vid. Matt.  
xii. 16.  
— ποιῶσιν DL. 69. K. | † ποιήσωσιν Ξ.  
ABsCP. rel. (vid. Matt.)  
— ad fin.] add. ὅτι ἠθέσαν αὐτον χριστον  
εἶναι C. a. add. quoniam sciebant  
cum b. g<sup>1,2</sup>. sciebant enim cum ff<sup>1,2</sup>. |  
Contra, ABDPL. rel. Vulg. c. e. f. ff<sup>1</sup>.  
vv. rel.  
13. ἀναβαίνει] ἀνέβη P. 1.  
— ορος] add. ὁ Ἰησοῦς 69.

7. Iesus autem | 8. Et ab Hier. Cl. | 10. om.  
autem Cl.





ABCD(P).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.

15. ἰξουσὶαν — λ  
[θεραπεύειν] β  
τὰς νοσοῦν  
καὶ]  
16. τῷ Σίμ. ὄνομα  
¶ P

\*Matt. 12:24 seq. λβ  
Lu. 11:15 seq. β

προσκαλεῖται οὐς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.

16<sup>14</sup> Καὶ ἐποίησεν δώδεκα ἵνα ὥσιν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστείλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν<sup>15</sup> καὶ ἔχειν ἔξουσίαν<sup>†</sup> ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.<sup>16</sup> καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον.<sup>17</sup> καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου,<sup>†</sup> καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Ἰσκαριώτης, ὃ ἐστὶν υἱὸς βροντῆς.<sup>18</sup> καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον,<sup>19</sup> καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.<sup>20</sup> Καὶ ἔρχονται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.<sup>21</sup> καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν. ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.<sup>22</sup> καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύ-

in montem vocavit ad se quos voluit ipse, et venerunt ad eum.

<sup>11</sup> Et fecit ut essent duodecim cum illo. et ut mitteret eos praedicare evangelium: <sup>12</sup> et dedit illis potestatem curandi infirmitates et eiciendi daemonia. <sup>16</sup> (20, 2.) Et imposuit Simoni nomen Petrus, <sup>17</sup> et Iacobum Zebedaei et Iohannem fratrem Iacobi, et imposuit eis nomina Boanerges, quod est, filii tonitru, <sup>18</sup> et Andream et Philip-pum et Bartholomeum et Mat-theum et Thomam et Iacobum Alphaei et Thaddaeum et Si-monem Cananensem <sup>19</sup> et Iudam Scariot, qui et tradidit illum. <sup>20</sup> (21, 10.) Et veniunt ad domum, et convenit iterum turba, ita ut non possent neque panem manducare. <sup>21</sup> Et cum audis-sent sui, exierunt tenere eum: dicebant enim quoniam in furorem versus est. <sup>22</sup> (22, 2.) Et scribae qui ab Hierosolymis

13. ἠθελεν] ἠθελήσεν 69.  
— καὶ ἀπῆλθ.] οἱ δὲ ἀπῆλθ. CΔ.  
— ἀπῆλθον] ἀπῆλθεν A\*L. | ἦλθον D. Latt. (h. P).  
14. δώδεκα] post ἵνα ὥσιν D. Vulg. a.c. i.l. (non (b).c.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm.) || hic, et add. οὐς καὶ ἀποστο-  
λους ὠνομασεν BC\* (ut vid.) 69. Syr. Hcl.mg. Memph. (Æth.) (vid. Luc. vi. 13). (ἵνα ὥσιν μετ' αὐτοῦ δώδεκα οὐς καὶ ἀποστολοὺς ὠνομασεν Δ). | non addunt AC\*DPL. rel. Latt. Syrr.Pst. &Hcl.txt. Goth. Arm.  
— καὶ ἵνα ἀποστείλῃ αὐτοῦ κηρυττεῖν] om. hic c.g<sup>2</sup>. sed habent ad fin. ver. 15. a.e. habent utroque loco.  
— ἵνα 2<sup>o</sup>] om. B.  
— ἀποστείλῃ] ἀποστείλῃ D\*F. | -λλει EHUT.  
— κηρύσσειν] add. το εὐαγγέλιον D. Am. (non Vulg. CL) b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.i. (ad fin. ver. 15 a.c.e.g<sup>2</sup>).  
15. εἶχιν] ἰδὼκεν αὐτοῖς D. Vulg. b.c.f. f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.l. Æth. (vid. Matt. x. 1 et Luc. ix. 1). | Contra, MS. (a.e.) vv.  
— ἐξουσίαν] †add. θεραπεύειν τὰς νο-  
σοῦς καὶ ἑ. AC\*DP (ut vid. e spat.)  
rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.MS. man. rec.) Goth. Arm. (vid. Matt. x. 1  
Luc. ix. 1). | om. BC\*LΔ. Memph. (Æth. ad fin. ver.)  
16. ab init.] add. καὶ ἐποίησεν τοὺς δώ-  
δεκα BC\* (ut vid.) Δ. Æth.m. (vid. ver.

- 14). | non habent AC\*DPL. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.ed. | add. πρῶτον Σίμωνα 69. (vid. Matt. x. 2).  
16. ἐπέθηκεν] add. αὐτοῖς] ὀνόματα 33. Æth.  
— ὀνομα τῷ Σίμωνι BCLΔ. c.e. Memph. Arm. | †τῷ Σίμωνι ὀνομα ἑ. Δ(D)P. rel. (D. om. τῷ). (Latt.) Syrr.Pst.& Hcl. Goth. [Æth.n.l.] | om. ὀνομα 33. Syr<sup>im</sup>  
— Πέτρον] Πέτρος Δ. Vulg. b.c.f.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>. (Contra, MSS. a.e.f<sup>2</sup>.g<sup>2</sup>). | Πέτρον 69\*.  
17. Ἰακωβον τον] τον Ἰακωβον D et mox τον Ἰωάννην τον.  
— τον Ἰακωβον BDPL. 33. rel. | om. τον CΔ. 1. KS. | αὐτον Ἰακωβου ΔF. | αὐτον tantum 69. G(sic). g<sup>1</sup>.  
— ὀνόματα] ὀνομα BDGr. Syr.Pst.  
— Βοανηργες AB.Bily.CLΔ<sup>2</sup>. 1<sup>a</sup>. 33. 69. M(Tf.) | Βοανερργς D. Memph. | †Βο-  
ανερργς ἑ. E. rel. Memph.MS. Just. Tr. 106. | Βοαναρργς Δ\*.  
18. καὶ Ἀνδρέαν] om. g<sup>2</sup>. ("Erant autem hi, Simon et Andreas Iacobus et Jo-hannes Philippus" etc. b.(c).e).  
— Μαθθαῖον sic D (et B ut vid.) | †Μα-  
θαῖον ἑ. ΔC. rel. | add. τον τελωνην 69 Syr.Hcl.mg. (vid. Matt. x. 3).  
— Μαθθαῖον καὶ Θωμαν] Θωμ. κ. Ματθ. 33.  
— καὶ Ἰακ. τον του Αλφ. καὶ Θαδ.] om. C.

18. Θαδδαιον ABL. rel. Vulg. vv. | Ταδ-  
δαιον Δ\*. c.f. | Ταθδαιον Δ<sup>2</sup>. Ta-  
theus g<sup>2</sup>. | Λεββαιον D. a.b.f<sup>1</sup>.i. (Λε-  
ββῆς τελώνης Orig. i. 376<sup>d</sup>. vid. supra  
cap. ii. 14). | Judas (ante Μαθθ.) e.  
— καναναῖον BCDLΔ. 33. Latt. Syr.  
Pst. Memph. Æth. | †κανανιτην ἑ.  
A. rel. Syr.Hcl. Goth. Arm.  
19. Ἰουδαν] Ἰουδᾶς D. b.c. (vid. Matt.  
x. 4).  
— Ἰσκαριωθ B.Bily.B:h.CLΔ. 33. Tol.  
(Ἰσκαριωθην B.Bily. ap. Ford. per er-  
rorem). | Σκαριωθ D. b.f<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.i. Scariot  
Am. Scariotha c. Syr.Pst. Cariotha e.  
Scariothen f. ... Scariot... a. |  
†Ἰσκαριωτην ἑ. A. rel. Vulg. CL. Syr.  
Hcl. Memph. Goth.  
20. καὶ ἐρχονται εἰς οἶκον] om. c. ("et  
convenit turba iterum ad domum"  
g<sup>2</sup>).  
— ἐρχονται ABC. rel. vv. | εἰσερχονται  
D. venit b. introivit e.f<sup>2</sup>.i.  
— συνέρχεται] ἐρχεται M. c.  
— ὁ ὄχλος AB.Bily.DL<sup>1</sup>Δ. Memph.W.&  
S. | \*om. ὁ ἑ. CL\* (sed corr.<sup>1</sup>). rel.  
Memph. || add. πολὺς 1. Æth.  
— ὥστε] ὥς E\*. | ὥς F.  
— αὐτοὺς] om. D.  
— μηδὲ AB.Bily.LΔ. 33. KU. Memph.  
| †μητε ἑ. CD. rel.

14. om. evangelium Cl. | 18. Thaddaeum Cl. |  
19. Isariotem Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

λγ  
β

μων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει, καὶ ὅτι Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. <sup>23</sup> καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν; <sup>24</sup> καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ βασιλεία ἐκείνη. <sup>25</sup> καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύνησεται ἢ ἡ οἰκία ἐκείνη στῆναι. <sup>26</sup> καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ μεμέρισται, οὐ δύναται στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει. <sup>27</sup> ἀλλ' οὐδεὶς δύναται εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῇσῃ, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει. <sup>28</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἁμαρτήματα, καὶ αἱ βλασφημίαι ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν. <sup>29</sup> ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα,

descenderant dicebant quoniam Beelzebub habet, et quia in principe daemonum eicit daemonia. <sup>23</sup> (32, 2) Et convocatis eis in parabolis dicebat illis, Quomodo potest satanas satanā eicere? <sup>24</sup> Et si regnum in se dividatur, non potest stare regnum illud. <sup>25</sup> Et si domus super semet ipsam dispertiat, non potest domus illa stare. <sup>26</sup> Et si satanas consurrexit in semet ipsum, dispertitus est, et non poterit stare sed finem habet. <sup>27</sup> Nemo potest vasa fortis ingressus domum diripere, nisi prius fortem alliget, et tunc domum eius deripiet. <sup>28</sup> (34, 2) Amen dico vobis quoniam omnia dimittentur filiis hominum peccata et blasphemias quibus blasphemaverint: <sup>29</sup> qui autem blasphemaverit in spiritum sanctum, non habet remissionem in aeternum, sed reus

26. καὶ ἡμερίσθη

27. [ἀλλ'] οὐδεὶς

— τὰ σκ. τ. ισχ. εἰσελθ. εἰς τ. οἰκ.

λδ  
β

20. αρον] αρουσ DGr.

21. καὶ ακουσαντες οἱ παρ' αουτου ABCL. rel. Vulg. l. vv. rel. | καὶ ὅτε ηκουσαν περι αουτου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ λοιποὶ D. (Latt.) Goth. (Scribas et Phara-sai c).

— ἐξιστη ABCL. rel. Vulg. a (ad fin. cap. ii.) f. g. i. l. vv. | ἐξισταται D\*. 69. | ἐξισται D<sup>2</sup>. | om. c. e. || add. αουτους D. | exsistentia eos a. b. ff<sup>2</sup>. i.

22. γραμματεῖς] add. καὶ Π. a. (Contra, Vulg. b. f. [n. l. c. e]).

— Βεελζεβούλ] Βεεζεβουλ B.

— δαιμόνων 69.

23. ελεγεν] ειπεν 33.

— αουτοις] om. D. 33. b.

— πως] praem. ὁ κυριος Ἰησους D. a. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. (Æth. ante εν παρ.) | praem. ὁ Ἰησους U. b. c. (Syr. Pst.) | non habent ABC. rel. Vulg. c. f. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm.

— εκβαλλειν] εκβαλειν D. 69.

24. εαν] αν L.

— ἡ βασιλεια ....ου δυν. στ. (ver. 25)] om. 33.

25. καὶ εαν οικια.... οικια εκεινη] om. 69.

— μερισθη] ημερισθη B. Bch.

— δυνησεται B. Bily. Blc. CLΔ. Fuld. a. g<sup>1</sup>. i. | †δυναται Σ. AD. rel. Vulg. b. c. e. f. ff<sup>2</sup>. vv. rel. (vid. ver. 24). [Æth.]

— ἡ οικια εκεινη στηναι BL. (ἡ οικ. εκ. σταθηναι CΔ. — ισταναι D). Vulg. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. | †σταθηναι ἡ οικ. εκ.

Σ. A. rel. a. (b). Syr. Hcl. Memph. Goth. (Arm. Æth.) | στηναι ἡ οικ. εκ. K. (καὶ εαν οικ. .... οικ. εκεινη om. 69. g<sup>2</sup>. om. ἡ οικ. εκ. e).

26. ε] εαν D.

— ανεστη....ου δυναται στ. ABC. rel. Vulg. f. g<sup>2</sup>. vv. | σαταναν εκβαλλει μεμερισται (-θαι D\*) ἐφ' ἑαυτον ου δυναται σταθηναι ἢ βασιλεια αουτου D. a. b. (c. e. ff<sup>2</sup>). g<sup>1</sup>. i. (vid. Matt. xii. 26). || ανεστη] ιστη Γ.

— καὶ 2<sup>ο</sup>] om. Δ. Vulg. f. g<sup>2</sup>.

— μεμερισται AC<sup>2</sup>D. 33. rel. | ημερισθη B. Bily. Blc. C\*LA. (vid. Matt. xii. 26). || add. καὶ C\* (ut vid.) Δ. Vulg. f. g<sup>2</sup>.

— στηναι BCL. | †σταθηναι Σ. AD (supra). rel.

— τελος] praem. το D.

27. ab init. ἀλλ' BC\* (ut vid.) LA. 1. 33. 69. Syr. Hcl. mg. Memph. Arm. | καὶ C\* (ut vid.) G. Æth. | \*om. Σ. AD. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth.

— ουδεὶς δυναται ADL. 1. 33. 69. EFGH KMSUVI. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | †ου δυναται ουδεὶς Σ. BCL.

— εἰς την οικιαν του ισχυρου εἰσελθων τα σκευη B. Bily. CLΔ. 33. (Syr. Pst.) (Memph.) Æth. (sic sed om. εἰσελθων B. Bch.) | †τα σκευη του ισχυρου εἰσελθων εἰς την οικιαν Σ. AD. rel. Latt. Syr. Hcl. Goth. Arm.

— εἰσελθων εἰς την οικιαν αουτου] om. G. (post διαρπασαι b. c. e).

27. αουτου] om. D. Vulg. a. b. c. e. (Contra, f. g<sup>2</sup>. l).

— διαρπασαι] αρπασαι 69.

— διαρπασαι BCLΔ. rel. | -ζι D. | -συ Λ. 33. EFGKUVI.

28. τοις υἱοῖς των ανθρωπων τα αμαρτηματα ABCDL. 1. 33. Vulg. a. b. g<sup>1</sup>. l. Memph. Arm. | †τα αμαρτ. τοις υἱοῖς των ανθρ. Σ. 69. E. rel. (f). Syrr. (Pst.) & Hcl. Goth. | τοις ανθρωποις τα αμαρτηματα Δ. [c. e. Æth.] | τα αμαρτηματα] om. F.

— αἱ βλασφ. ABCLΔ. 1. 33. 69. EFGH. Memph. | \*om. αἱ Σ. D. rel.

— βλασφημῖαι] βλασφημια D\* Gr.

— ὅσα BCLΔ. 69. E\*GIL | †ὅσας Σ. AC LE<sup>1</sup>. rel. (ὅς.... βλασφ. om. a. b. c. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Cyp. 18. 314. | Contra, Vulg. f).

— εαν BCLΔ. 33. E\*F. | †αν Σ. AD. rel.

— βλασφημησωσιν] -σουσιν L.

29. ὃς δ' αν] ὃς αν δι τις D.

— βλασφημησῃ] -σει H.

— εἰς 1<sup>ο</sup>] om. DGr. Vulg. a. b. Goth. Arm. | Contra, MSS. c. d. e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. (sic). vv.

— εἰς τον αιωνα] om. D. 1. a. b. e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Cyp. 18. 314. | Contra, MSS. Vulg. c. f. vv.

22. daemoniorum Cl. | 24. regnum illud stare Cl. stare regnum illius Am. | 26. consurrexit Cl. | 27. in domum Cl. Am. | diripiet Cl. | 29. non habebit Cl.



ABCD. —  
I Δ. —  
1. 33. 69. β  
EFGHKMSUV (Γ).  
\* || Matt. 12:46-50.  
Lu. 8:19-21.  
29. ἔνοχος ἔστι  
— ἀμαρτίας  
32. ἀδελφοί σου [καὶ  
αἱ ἀδελφαί σου]  
33. καὶ ἀπεκρίθη  
αὐτοῖς λέγων

¶ Γ

34. ἰδοὺ

† ἀλλὰ ἔνοχος ἔστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος. <sup>30</sup> ὅτι  
ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει. <sup>31</sup> \* † Καὶ ἔρχονται  
† ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω  
† στήκοντες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, † καλοῦντες  
αὐτόν. <sup>32</sup> καὶ ἐκάθητο † περὶ αὐτὸν ὄχλος, † καὶ λέ-  
γουσιν αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου  
ἔξω ζητοῦσίν σε. <sup>33</sup> καὶ † ἀποκριθεὶς † αὐτοῖς λέγει,  
Τίς ἔστιν ἡ μήτηρ μου † καὶ οἱ ἀδελφοί [μου];  
<sup>34</sup> καὶ περιβλεψάμενος † τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ  
καθημένους λέγει, Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί  
μου. <sup>35</sup> ὅς [γὰρ] ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,  
οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφή † καὶ μήτηρ ἐστίν.

IV. —  
\* || Matt. 13:1-23. β  
|| Lu. 8:4-15.

17<sup>1</sup> \* Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θά-  
λασσαν· καὶ † συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος † πλείστος,

<sup>1</sup> (24, 2) Et iterum coepit docere ad mare, et congregata est ad eum turba multa, ita ut in

29. ἀλλα ADLΔ. | † ἀλλ' ε. BcC. rel.  
— ἐνοχος] ἐνος D\*.  
— ἔστιν ABcC. 1a. 69(sic). rel. δ. Syrr.  
Pst.&Hcl. Memph.W.&S. Goth. Cyrp.  
18. | ἔσται DLΔ. 33. (Latt.) Arm.  
(Æth. ut vid.) Cyrp. 314.  
— ἀμαρτηματος BLΔ. 33. (ἀμαρτίας C\*  
ut vid. D. 69). Vulg. a.b.c.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l.  
Memph. Goth. Arm. Cyrp. bis. | † κρι-  
σιως ε. A. 1. rel. Tol. f. Syrr. Pst.&  
Hcl. ("in condemnatione" Æth.)  
30. ελεγον] add. ὅτι Δ.  
— εχει ABL rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. vv. |  
αυτον εχει C. Æth. | εχειν D. a.b.c.e.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
31. και ερχ. B.Bch.CDLΔ. 1. 69. G. Latt.  
Syr.Pst. Memph. Goth. (Arm. om. και).  
Æth. | † ερχονται ουν ε. A. rel. Syr.  
Hcl. || ερχονται] ερχεται DG. a.b.e. ff<sup>2</sup>.  
g<sup>1</sup>. | Contra, rel. Vulg. c.f. vv.  
— ἡ μητηρ αυτου και οἱ ἀδελφοι αυτου  
BCDLΔ. (1). 33. G. (Vulg.) (a). b.c.  
(e). f. ff<sup>2</sup>. (g<sup>1</sup>). Syrr. Pst. Memph. Goth.  
Æth. (om. αυτου 1<sup>o</sup> 1. Vulg. om. 2<sup>o</sup>  
a.e.g<sup>1</sup>). | οἱ ἀδελφ. αυτ. κ. ἡ μητ. αυτ.  
AKM. | † οἱ ἀδελφ. και ἡ μητ. αυτου.  
ε. 69. E. rel.  
— στήκοντες B.Bch.Blc.C\*Δ. (ἰστηκον-  
τες B.Bily). | ἰστηκότες C\*Δ. 1. G. |  
† ἰστωτες ε. AD. rel. || add. εἰω L. om.  
και εἰω aute.  
— καλουντες BCL. 1. 69. | † φωνουντες  
ε. D. rel. | ζητουντες A. (vid. Matt.  
xii. 46, 47). Contra, Verss. || om. καλ.  
αυτον Δ(sp. vac.) a. om. προς αυτον  
supra Arm.

32. εκαθηντο Δ.  
— περὶ αυτον οχλος ABCLΔ. 1. 33. 69.  
KM. Vulg. b.c.d.(e). f. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. 2. Syrr.  
Pst.&Hcl. Goth. | προς τον οχλον D. |  
turbæ (tantum) a. | † οχλος περὶ αυτον  
ε. E. rel. (Memph.) (Arm.) Æth.  
— και λεγουσιν B.Bily.CDLΔ. 69. Vulg.  
b.(e). f. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. 2. l. Syrr. Pst. Syr.Hcl.mg.  
MS. Memph. Æth. | † ειπον δε ε.  
A. rel. (a.c. om. δε). Syr.Hcl. Goth.  
(Arm.)  
— ἀδελφοι σου] add. και αι ἀδελφαι σου  
ADEFHMSUVΓ. a.b.c.f. ff<sup>2</sup>. l. Syrr.Hcl.  
mg. Goth. | Contra, BCLΔ. 1. 33. 69.  
GK. Vulg. e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Pst. Memph.  
Arm. Æth.  
33. και αποκριθεις B.Bily.Blc.CLA. Vulg.  
(c). (e). Syrr.Hcl. Memph. | † και απε-  
κριθη ε. AD. rel. a.(b). f. Goth. Arm.  
Æth. | om. και 1. Syrr. Pst. MS. | και  
ειπεν 33.  
— αυτοις λεγει B.Bily.LΔ. Vulg. (c). (e).  
Syr.Hcl. Memph. | λεγει αυτοις C.  
(Æth.) | αυτοις και λεγει B.Bch. 1. 69.  
| † αυτοις λεγων ε. AD. rel. f. Goth.  
Arm. [b]. | αυτοις tantum 33. a.  
— και οι αδ. B.Bch.CLA. 1. GUV. Vulg.  
a.b.g<sup>1</sup>. l. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. | † η οι  
αδ. ε. A(D). rel. (c). e. f. ff<sup>2</sup>. Goth.  
Arm. Æth. | om. οι D.  
— αδελ. μου] om. μου B.Bch.DGr. Arm. |  
Contra, ACL. rel. vv.  
34. και 1<sup>o</sup> om. B. (om. vers. g<sup>2</sup>).  
— τους περι αυτον κυκλω BCLΔ. Memph.  
| τους κυκλω D. qui in circuitu ejus  
Vulg. c.f. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. l. qui in circuitu b.

qui circa eum a. qui circum e. | τους  
κυκλω περι αυτον 1. 69. | † κυκλω τους  
περι αυτον ε. A. rel. (περιβλεψαμενος  
κυκλω.... Γ). Syr.Hcl. Goth. Arm.  
[Syr. Pst. Æth.] || add. μαθητας 69.  
Arm.  
34. λεγει] ειπεν D. 69. G. a.c. ff<sup>2</sup>. | Con-  
tra, Vulg. b.e.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>.  
— ιδε BcCL. rel. | ιδου ADA. 1<sup>o</sup>. 33. 69.  
GKM. (vid. Matt. xii. 47).  
35. γαρ ACD. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. vv. (vid.  
Matt. xii. 50). | om. B. a.b.c.e. Memph.  
— ποιησει II.  
— το θελημα ACD. rel. | τα θεληματα  
B.  
— αδελφος μου] μου αδελφος D. b.e.g<sup>1</sup>. |  
Contra, Vulg. a.c.f. ff<sup>1</sup>.  
— αδελφη] † add. μου ε. C. rel. Vulg.  
a. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Æth.  
| om. ABDLΔ. 1. 33. 69. b.c.e. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.  
Goth.  
— μητηρ] add. μου II\*. a.l.  
1. και παλιν] παλιν δε 69.  
— παλιν ηρξατο] ηρξατο παλιν D. a.b.c.  
e.g<sup>1</sup>. Æth. Orig. Int. iii. 835<sup>b</sup>. | Contra,  
MSS. Vulg. f. vv.  
— παρα] προς D.  
— συναγεται BCLΔ. 69. | συνερχεται 1.  
| † συνηχθη ε. D. rel. Latt. Syr.Hcl. MS.  
| ηχθησαν Δ. Syrr. Pst. (& Hcl. impr.)  
Memph. (Goth. Arm. Æth. cum nom.  
pl.) vid. Matt. xiii. 2.  
— οχλος] ο λαος D.  
— πλειστος BCLΔ. | † πολυς ε. AD. rel.

1. ita ut navim Cl.



Vulg. a. b. c. (e).  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
Θ'

ὥστε αὐτὸν † εἰς † πλοῖον ἐμβάντα" καθῆσθαι ἐν τῇ  
θαλάσῃ· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς  
γῆς † ἦσαν". ² καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς  
πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ³ Ἀκού-  
ετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων [τοῦ] σπείραι· ⁴ καὶ ἐγέ-  
νετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπασεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ  
ἦλθεν τὰ πετεινὰ † καὶ κατέφαγεν αὐτό. ⁵ † καὶ ἄλλο"  
ἔπασεν ἐπὶ τὸ πετρώδες, \* [καὶ]" ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν  
πολλήν, καὶ † εὐθύς" ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος  
γῆς· ⁶ † καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος" † ἐκαυματίσθησαν", καὶ  
διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη. ⁷ καὶ ἄλλο ἔπασεν εἰς  
τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ συνέπνιξαν  
αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν. ⁸ καὶ ἄλλο ἔπασεν εἰς τὴν  
γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ  
† αὐξανόμενον", καὶ ἔφερον † εἰς" τριάκοντα, καὶ † εἰς"

6. ἐκαυματίσθη

8. καὶ ἄλλα  
† e

- en ter.

navem ascendens scderet in mari: et omnis turba circa mare super terram erat. ² Et docebat illos in parabolis multa, et dicebat illis in doctrina sua, ³ Audite. Ecce exiit seminans ad seminandum. ⁴ Et dum seminat, aliud cecidit circa viam, et venerunt volucres et comederunt illud. ⁵ Aliud vero cecidit super petrosa ubi non habuit terram multam, et statim exortum est, quoniam non habebat altitudinem terrae; ⁶ et quando exortus est sol, exaestuavit, [et] eo quod non haberet radicem exaruit. ⁷ Et aliud cecidit in spinis, et ascenderunt spinæ et suffocaverunt illud, et fructum non dedit. ⁸ Et aliud cecidit in terram bonam, et dabit fructum ascendentem et crescentem, et adferebat unum triginta et unum

1. ἐμβαντα post πλοῖον BCDLΔ. 33. U. Latt. Arm. | † post ὥστε αὐτον Σ. A. 1. 69. rel. Syr.Hcl. Goth. Æth. Orig. Int. iii. 835°. (in K sic ὥστε ἐμγον ἐμβαντα). | post καθῆσθαι Syr.Pst. — πλοῖον] † praem. το Σ. AD. rel. Memph. | om. B.Bily.CL. 1. 33. KM. Goth. (ἐμβαντα καθῆσθαι εἰς το πλοῖον 69).
- ἐν τῇ θαλάσῃ ABC. rel. Vulg. f. ff¹. g². vv. | περαν τῆς θαλάσσης D. circa litus maris a. ad litus b.e. proxime litus c. ff². (om. g¹).
- πρὸς τὴν θάλασσαν ABC. rel. Vulg. ff¹. g². vv. (om. Æth.) | περαν τῆς θαλάσσης DGr. | παρα τὴν θάλασσαν 1. | εἰς τὴν θαλ. Δ. | circa mare a.d.l. in litore b.c.e.f. ff². g¹.
- ἐπὶ τῆς γῆς] om. D. a.b.c.e.f. ff². g¹. | Contra, Vulg. ff¹. g². Orig. Int.
- ἦσαν BCLΔ. 33. d. | † ἦν Σ. ADGr. rel. Vulg. a.h. ff¹. g². Syr.Hcl. Orig. Int. | stabat f. ff². g¹. staret c. scdebat e.
2. πολλα ABC. rel. Vulg. a.f. vv. | πολ- λαις D. | om. b.c.e. et habent "dicens." — αὐτοῖς] om. L. b.c.e. Syr.Pst. | Contra, Vulg. a.f. ff¹. g¹. 2. | αὐτοὺς FII. || ad fin. ver. om. b.c.e.
3. ἀκούετε] -σατε C. (om. c). — του σπείραι] om. DGr. Memph. MS. || om. του B. | Contra, ACL. rel. Eux. c. Mcl. 169°. (seminare a.b.c.d.e. ff². g². ad seminandum Vulg. ff¹. g¹). || add. τον σπορον αυτου F. g². Goth. (vid. Luc. viii. 3).
4. ἐγένετο ABC. rel. a. Syr.Hcl. (sic) rel.

- | om. DF. (Latt.) Syr.Pst. (vid. Matt. xiii. 4. Luc. viii. 3).
4. σπείρειν] σπείραι D. — ὅ] α 33. — παρα] ἐπὶ 33. — ἦλθεν ABCLΔ. | ἦλθαν D. | ἦλθον Δ. 33. HK. — πετεινα] † add. του ουρανου Σ. DGM. Vulg. Cl. a. ff¹. g². (vid. Luc. viii. 5). | om. ABCLΔ. 1. 33(e spat.) 69. EPHKSUV. Am. Fuld. Tol. b.c.e.f. ff². g¹. l. Syr.Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. — κατέφαγεν] -γαν D. — αὐτο] αὐτα 33. | αὐτον H\*.
  5. καὶ ἄλλο BCLΔM². a.d. Memph. (Æth.) | καὶ ἄλλα DGr. 33. | ἄλλο M². b. | † ἄλλο δε Σ. A. rel. Vulg. c.f. Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | ἄλλα δε 69. e. — ἐπασεν] -σαν D. — το πετρώδες ABCLΔ. rel. (a). vv. | τα πετρώδη D. 1. 33. Vulg. b.c.(d).e.f.l. (vid. Matt. xiii. 5). || \* add. καὶ B.Bily. D. a(?) b.c.e. ff². i. | Contra, Σ. AC. rel. Vulg. f. Verss. (vid. Matt. xiii. 5). — ὅπου Vulg. a.f. g¹. | ὅτι D. b.c.e. ff². g². i. — εἶχεν] εἶχεν Δ. — εὐθύς BCDLΔ. (h. 33). | † εὐθὺς Σ. A. rel. (εὐθεύως sic H). — ἐξανέτειλεν] ἐξανέστειλεν D\*. | ἐξε- βλασθησεν 1. 69. — εἰα το μη.... βάθος γῆς] om. b.c.e. — βάθος γῆς AC. rel. Memph. Goth. | βάθος τῆς γῆς B.Bily. | βάθος τὴν γῆν D. | γῆς βάθος L.

6. καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος BCDLΔ. Vulg. ff². i. l. Memph. (h. 33). | † ἥλιον δε ἀνέτειλαντος Σ. A. rel. a.f. Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xiii. 6). [b.c.e]. — ἐκαυματίσθησαν BDGr. a.e. | † ἐκαυ- ματίσθη Σ. AC. rel. Vulg. (b).c.d.f. ff². i. Memph. Goth. (vid. Matt. xiii. 6). — ἐξηράνθη ABCLΔ. rel. (Latt.) vv. | -θῆσαν DGr. e.
7. ἄλλο] ἄλλα 33. — εἰς ABCLΔ. rel. | ἐπὶ CD. 33. b. Memph. MSS. (vid. Matt. xiii. 7). — συνέπνιξαν αὐτο] ἀπὸ πνιξαν αὐτα 33. (vid. Matt.) — ἐδωκεν] -καν 33.
8. καὶ ἄλλο ADΔ. 1. 69. rel. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | καὶ ἄλλα BCLΔ. 33. e. Memph. (vid. Matt. xiii. 8). — εἰς ABCLΔ. rel. Syr.Pst. MS. rel. | ἐπὶ C. 1. (h. 33). Syr. l'et. & Hcl. (vid. Matt.) — ἐδίδου] ἐδίδωσαν C. — αὐξανόμενον ABCLΔ. (αὐξανο- μενα B.Bily. Blyc.) | † αὐξανοντα Σ. C (sic) rel. — ἐφερον ABCLΔ. rel. | ἐφερον C. | φέρει D. (b). — εἰς ter. BC\*(L¹) Δ Gr. (Syr.Hcl. Memph. Goth. Æth. vel ἐν). | † ἐν ter. Σ. 69. Ss. Latt. Syr.Pst. (ut vid.) | ἐν AC²D(L¹ 2° et 3°). | ἐν (sic) 1. 33(hiat 1°). EFGHIKMUV.

2. docebat eos Cl. | 4. volucres caeli Cl. | 6. om. et ante eo quod Am. contra, Fuld. | non habebat Cl. | 7. in spinas Cl. | 8. om. et ante unum sexaginta Cl.





ABCD.  
LΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.

ἐξήκοντα, καὶ ἑῖς ἑκατόν. <sup>9</sup> καὶ ἔλεγεν, ἡ ὅς ἔχει ὠτα ἀκούειν ἀκουέτω.

sexaginta et unum centum. <sup>9</sup> Et dicebat, Qui habet aures audiendi audiat.

18 <sup>10</sup> Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς. <sup>11</sup> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον

<sup>10</sup> Et cum esset singularis, interrogaverunt eum hi qui cum eo erant cum duodecim parabolis. <sup>11</sup> Et dicebat eis, Vobis datum est scire mysterium regni dei.

<sup>λζ</sup> δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, <sup>12</sup> ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν, μή ποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς.

<sup>12</sup> ut videntes videant et non videant, et audientes audiant et non intelligent, ne quando convertantur et dimittantur eis peccata.

<sup>12</sup> αὐτοῖς [τὰ ἀμαρτήματα]

<sup>λβ</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην; καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνῶσεσθε; <sup>14</sup> ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει. <sup>15</sup> οὗτοι δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθύς ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἑῖς αὐτούς.

<sup>13</sup> Et ait illis. Nescitis parabolam hanc, et quomodo omnes parabolae cognoscetis? <sup>14</sup> Qui seminat, verbum seminat. <sup>15</sup> Illi autem sunt qui circa viam ubi seminatur verbum, et cum audierint, confestim venit satanas et auferit verbum quod seminatum est in corda eorum.

15. ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν

<sup>16</sup> καὶ οὗτοι εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν.

<sup>16</sup> Et hi sunt similiter qui super petrosa seminantur, qui cum audierint verbum, statim eum

15. ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν  
16. [ὁμοίως] α. ὁμ. εἰσιν

καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν. οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν. οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν.

audierint verbum, statim eum

καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν. οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν. οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν.

audierint verbum, statim eum

καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν. οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν. οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν, οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν.

audierint verbum, statim eum

9. ελεγεν] † add. αυτοις Σ. M<sup>g</sup>mg.Ss. | om. ABCDLΔ. 1. 33. 69. EFGHKM<sup>\*</sup> UV. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.

— ὅς ἐχει BC<sup>\*</sup>(sic)DΔ. | † ὁ ἐχων Σ. A C<sup>2</sup>. rel. (vid. Matt. xiii. 9. Luc. viii. 8).

— ad fin.] add. καὶ ὁ συνιων συνιτω D. a.b. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Syrr.Hcl.mg. | non hab. rel. Vulg. c.f. ff<sup>2</sup>. rel.

10. καὶ ὅτε BCDLΔ. Latt. Memph. Goth. | † ὅτε δε Σ. A. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth.

— ἡρώτων AB(C)LΔ. 33. a.b. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. (ἡρωτων C). | ἐπηρώτων D. (vid. Luc. viii. 9). | † ἐπηρώτησαν Σ. 1. E. rel. Vulg. c.f. ff<sup>2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. | ἐπηρώτησαν 69.

— οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα ABcC. rel. Am. f. γν. "qui circa eum cum discipulis" Arm. (om. σὺν τοῖς Vulg. Cl.) | οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ D. 69. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. (vid. Luc.) | om. οἱ περὶ αὐτὸν L.

— τὰς παραβολὰς BCLΔ. Am. g<sup>2</sup>. Memph. W.&S. | † τὴν παραβολὴν Σ. A. rel. Vulg. Cl. Syrr.Pst. Memph. MS. Goth. Arm. Æth. | τὴς ἡ παραβολὴ αὐτῆς D. 69. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Orig. Int. (vid. Luc.)

11. ελεγεν] λέγει D. a.b.f. | Contra, rel. Vulg. rel. (dixit c).

— αυτοῖς] om. 33.

— τὸ μυστήριον δεδοται BC<sup>\*</sup>(ut vid.) L. ff<sup>1</sup>. (Memph.) | † δεδοται γινῶναι τὸ μυστήριον Σ. C<sup>2</sup>DA. rel. (Latt.) Syrr.Pst.

&Hcl. Memph. MS. Goth. (Arm.) Æth. (vid. Clem. 694). vid. Matt. xiii. 11. Luc. viii. 10. || † om. γινῶναι ABC<sup>\*</sup>LK. ff<sup>1</sup>.

Memph. W.&S. | Contra, Σ. C<sup>2</sup>D. rel. || τὸ μυστήριον] τὰ μυστήρια 1. G. Memph. Arm. Zoh. (Contra, MSS.) vid. Matt. et Luc. (δεδοται) δεδοται F).

11. τοῖς] om. Δ. — ἐξω ACD. rel. Orig. ii. 702<sup>f</sup>. | ἐξωθεν B. — τὰ πάντα] om. b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. | Contra, Vulg. a.f. ff<sup>1</sup>. rel. | ante ἐν παραβ. Mtxt. || om. τὰ DK.

— γίνεται] λέγεται D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. | Contra, rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>.

12. βλέπωσιν] praem. μὴ ΔE<sup>\*</sup>FGH. Orig. i. 114. 125. (vid. Luc. viii. 10). | Contra, rel. (hiat 33). Verss.

— καὶ μὴ ἴδωσιν] om. Δ. Orig. i. bis. (vid. Matt. xiii. 13. Luc. viii. 10).

— ἀκούωσιν] -σωσιν CM. 69. | Contra, rel. Orig. i. 114: || praem. μὴ Δ.

— συνιῶσιν] συνιῶσιν D<sup>o</sup>L. 1. | Contra, ABcCD<sup>o</sup>Δ. 33. 69. rel. Orig. i. bis.

— ἀφεθῇ BcCLΔ. rel. Vulg. a.b.f. ff<sup>1</sup>. γν. Orig. i. 125. | ἀφεθῆσεται ΔK. Orig. i. 114. | ἀφεθῆσθαι D<sup>o</sup>. d. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Æth. (ἀφισω D<sup>o</sup>).

— αυτοῖς] † add. τὰ ἀμαρτήματα Σ. A D. rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth. (vid. iii. 2, 8). | add. et αὐτῶν Δ. Syrr.Hcl.<sup>\*</sup> Æth. | om. BCL. 1. bi. Memph. Arm. Orig. i. bis.

14. ὁ σπείρων] qui loquitur a.b.c.

15. ὅπου MSS. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr.Hcl. rel.

| οἷς D. 69<sup>2</sup>. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. (Syrr.Pst.) | ὅπου σπείρ. ὁ λογ.] qui neglegenter verbum suscipiunt a.b.(c).f.

15. καὶ ὅταν] οἱ ὅταν B.

— ἀκούωσιν] ἀκουῶσιν D<sup>o</sup>(corr. 1)G.

— εὐθύς BCLΔ. 33. 69. | † εὐθέως Σ. AD. rel. | om. 1. Arm.

— αἶρει ABcL. rel. | ἀρπαζει CΔ. (vid. Matt. xiii. 19). | ἀφαιρεῖ D.

— εἰς αὐτοὺς B. 1. 69. (ἐν αυτοῖς CLΔ. c). Syrr.Hcl.mg. Memph. W.&S. | † ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν Σ. D. 33. rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl.txt. Memph. MS.<sup>\*\*</sup> Goth. Arm. (vid. Matt. xiii. 19).

| ἀπο τῆς καρδίας αὐτῶν A. l. Æth. (vid. Luc. viii. 12).

16. ὁμοίως post εἰσιν ABs. rel. Vulg. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr.Hcl. Goth. | ante εἰσιν CLΔ. 33. Memph. (ut vid.) Æth. | om. D. 1. 69. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Syrr.Pst. Arm. Orig. i. 308<sup>d</sup>.

— πετρώδης D.

— σπειρομένοι] add. λόγοι M.

— εὐθύς BCLΔ. 33. (εὐθέως Σ. A. 1. 69. rel. Orig. i.) Vulg. a.b.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. i. Memph. Schw. rel. | om. D. c. ff<sup>2</sup>. i. Memph. W.

— λαμβανουσιν] διέχονται 1. (vid. Luc. viii. 13).

— αὐτοῖς] om. 1. 69. Arm. Orig. i.

17. ῥίζαν] ῥίζω V.

— εαυτ.] αυτ. I.

— προκαίρει F.

— ἡ εἰσὼγ.] καὶ διωγ. D. Vulg. c.f. ff<sup>1</sup>. i. 2.

10. qui cum eo erant duodecim parabolam cl. | 11. nosse mysterium cl. | 15. in cordibus cl.



Vulg. a.†. b. c. [c].  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

5e

20. οὗτοί εισιν

— 1v ter.

▼ Matt. 5:15. λθ  
Lc. 11:33. β  
8:16.

▼ Matt. 10:26. μ  
Lc. 12:2. β

32. [τ] κρυπτόν

— μη [ἵνα]

▼ Matt. 7:2. μα  
Lc. 6:38. β

βάνουσιν αὐτόν, <sup>17</sup> καὶ οὐκ ἔχουσιν ρίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν· εἴτα γενομένης θλίψεως ἡ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, ἡ εὐθὺς σκανδαλίζονται. <sup>18</sup> καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι· οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἰσχυροὺς, <sup>19</sup> καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται. <sup>20</sup> καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν ἕν τριάκοντα καὶ ἕν ἑξήκοντα καὶ ἕν ἑκατόν. <sup>21</sup> Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ; <sup>22</sup> οὐ γάρ ἐστιν κρυπτόν, ἂν μὴ φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν. <sup>23</sup> εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκούετω. <sup>24</sup> Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε.

gaudio accipiant illud, <sup>17</sup> et non habent radicem in se sed temporales sunt, deinde orta tribulatione et persecutione propter verbum confestim scandalizantur. <sup>18</sup> Et alii sunt qui in spinis seminantur: hi sunt qui verbum audiunt, <sup>19</sup> et aerumnae saeculi et deceptio divitiarum et circa reliqua concupiscentiae introeuntes suffocant verbum, et sine fructu efficitur. <sup>20</sup> Et hi sunt qui super terram bonam seminati sunt, qui audiunt verbum et suscipiunt, et fructificant unum triginta et unum sexaginta et unum centum. <sup>21</sup> (20, 21) Et dicebat illis, Numquid venit lucerna ut sub modio ponatur aut sub lecto? nonne ut super candelabrum ponatur? <sup>22</sup> (20, 21) Non enim est aliquid absconditum quod non manifestetur, nec factum est occultum sed ut in palam veniat. <sup>23</sup> Si quis habet aures audiendi, audiat. <sup>24</sup> (21, 22) Et dicebat illis, Videte quid audiat: in qua

g<sup>1</sup>.L | Contra, rel. a.b. vv. Orig. i.308<sup>c</sup>.  
(om. η διωγ. δια τ. λογ. ευθ. 1).

17. ευθ. BCLΔ. 33. | † ευθ. 5. AD.  
rel. Orig. i.

— σκανδαλίζονται Orig. i. | -λίσθησονται D.

18. αλλοι BC<sup>2</sup>DLΔ. Vulg. b.c. ff<sup>1</sup>. 2. g<sup>1</sup>. 2. i.  
Memph. (hiat a). | † οὗτοι 5. AC<sup>2</sup>.

33. GIK. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
Æth. (vid. Luc. viii. 14). | om. 1. 69. Arm.

— μισιν 1<sup>o</sup> om. 1. b.c. Arm.

— οἱ εἰς] οἱς K. | om. οἱ ΔGr.

— εἰς τας] ἐπὶ τας CA.

— οὗτοι μισιν BC<sup>2</sup>DLΔ. 1. 69. (Latt.)  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. (Goth.) Arm.

(hiat a). | om. (Ez. 1633). AC<sup>2</sup>. 33.  
EFGHIKMSUV. f. Æth.

— λόγον] add. μόν 1.

— ακουσαντες BCDLΔ. 69. Syr. Pst.  
Memph. | † ακουοντες 5. A. rel. Latt.

Syr. Hcl. Goth. Arm. Æth.

19. αἱ μεριμναι] αἱ μεριμναις D<sup>2</sup>. (per

sollicitudines f).

— ab init.] et per sollicitudines vitae et in

errore saeculi b. et sollicitudinibus victi

et delectationibus mundi offocant, etc. c.

...nes vitae et oblectationes saeculi e. et

prae sollicitudine victus et errore mundi

i. et sollicitudines victus et errores mundi

et deceptio divitiarum g<sup>1</sup>. et sollicitu-

dines victus et delectationes mundi ff<sup>2</sup>.

— αἰωνος ABrC. rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. rel.  
| βιον DGr. Goth. (vid. Luc. viii. 14).

victus d. ff<sup>2</sup>. victi c. vitae b.c. (hiat a.

“...li” tantum, partem vocis “sac-

culi” habet Blanchinius, sed “...di”

partem “mundi” habet Iricius).

|| † add. τουτου 5. A. rel. f. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. Goth. Æth. | om. BC

DLΔ. 1. Vulg. a.b.c. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. Arm.

19. και η απατη του πλουτου] om. M<sup>2</sup>.

— η απατη] απата D. Arm. | η αγαπη

ΔGr. (utramque ΔLat.)

— πλουτου] κοσμου D. (a.b). c.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Arm.

(ut vid.) | Contra, rel. Vulg. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>.

— και αι π. τ. λ. επιθυμια] om. D. 1.

a.b.c. ff<sup>2</sup>. i. Arm. | Contra, rel. Vulg.

e. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. 2.

— ακαρπος γινεται] ακαρποι γινονται

D. b.c.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. (Memph. MS. ut vid.) |

Contra, rel. Vulg. f. g<sup>2</sup>.

20. εκεινοι BCLΔ. Syr. Pst. | † οὗτοι 5. AD.

rel. (hi Latt.) Syr. Hcl. Memph. Goth.

Arm. Æth. Orig. i.308<sup>c</sup>. (vid. Luc. viii. 15).

— την γην την καλην Orig. i. | την κα-

λην γην C.

— σπαρεντες] om. 1.

— ακουουσιν] -ωσι 69.

— τον λογ.] om. τον 69.

— εν ABCDΔ. (ter ADA.—om. 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>

B. om. 2<sup>o</sup> C<sup>2</sup> ut vid. | Contra, Orig. i.)

ιν ter (sic). 1. 33. 69. EFGHIKMSUV.

Syrr. Pst. & Hcl. | † εν ter 5. Ss. Latt.

Memph. Goth. Arm. (Æth.) | εν....

εν.... εν L(Tf. in N. Test., in editione

codicis silet).

21. ελεγεν] λεγει 1.

— αυτοις] add. οτι BL | add. εδτε 69. |

non habent ACD. rel.

21. ερχεται ο λυχνος BCLΔ. 1. 33. Vulg.

(b).l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Schw. |

απτεται ο λυχνος D. c.e. (f). ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i.

Memph. W. Æth. | † ο λυχνος ερχεται

5. A. rel. Goth. Arm. | λυχνος κα-

εται (om. ο) 69.

— τεθγ 1<sup>o</sup>] υποτεθγ G.

— η] add. ινα 1. 69.

— κληνην] add. τεθγ 69.

— ουχ ινα] και ουχ ινα D. | ουχι ινα Δ.

— επι] υπο B<sup>2</sup>. Bch. 33. 69.

— τεθγ 2<sup>o</sup> BCDLΔ. 33. 69. | † επιτεθγ

5. AK. rel. | add. ut omnibus luceat g<sup>1</sup>.

22. κρυπτον] † praem. τι 5. ACL. 33.

rel. Vulg. c. f. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. Goth. Arm. | om.

BD. 1. 69. HKMU. b.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. Memph.

ut vid. Æth.

— ιαν μη AB. Bch. CL. 33. K. | ιαν μη

ινα B. Bth. Δ. | ει μη ινα 1. 69. | αλλ'

ινα D. b. ff<sup>2</sup>. i. (vid. post.) “quod non”

Vulg. c. f. Goth. | † ο ιαν μη 5. EF

GHMSV. | ος αν μη U.

— αλλ' ινα BCDL. 33. 69. rel. (αλλα

ινα A). Vulg. b. f. (quod non c). | ει

μη ινα 1.

— ελθγ εις φανερον CDLΔ. Memph. |

† εις φαν. ελθ. 5. A. rel. Latt. [n. l. e].

Syr. Hcl. Arm. (vid. Luc. viii. 17). |

φανερωθγ B. Syr. Pst. Æth. (vid. antea).

23. εχει ωτα] εχειν 69.

24. ελεγεν] λεγει 1. (και.... ακουετε om. D).

— τι] τα DGr.

20. om. et ante unum sexaginta Cl. | 22. est enim Cl.



**Δ BCD.**  
**L Δ.** <sup>μβ</sup>  
**1. 33. 69.** <sup>α</sup>  
**ΕΦΓΗΚΜΣΥV.**  
<sup>7</sup> **Matt. 25: 29.**  
<sup>Lu. 19: 26. <sup>μγ</sup>  
 27. **μηκύνεται**  
 30. **Τίμι ὁμ.** <sup>μδ</sup>  
 — **ποία παραβ**  
 — **βολῇ παραβί-**  
 — **λωμεν αὐτήν;**  
<sup>2</sup> **|| La. 13: 18, 19.**  
<sup>|| Matt. 13: 31-33.</sup>  
 32. **μῆζον**</sup>

ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστε-  
 θήσεται ὑμῖν<sup>†</sup>. <sup>25</sup> ὅς γὰρ<sup>†</sup> ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ,  
 καὶ ὅς οὐκ ἔχει, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
<sup>26</sup> Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ὡς<sup>†</sup>  
 ἄνθρωπος βάλη τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς, <sup>27</sup> καὶ κα-  
 θεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος  
<sup>†</sup> βλαστᾷ καὶ μηκύνεται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός. <sup>28</sup> αὐτο-  
 μάτῃ<sup>†</sup> ἡ γῆ καρποφορεῖ πρῶτον χόρτον εἶτα στά-  
 χυν, εἶτα<sup>†</sup> πλήρης σίτος ἐν τῷ στάχυν. <sup>29</sup> ὅταν δὲ  
<sup>†</sup> παραδοῖ ὁ καρπός, ἐϋθύς<sup>†</sup> ἀποστέλλει τὸ δρέπα-  
 νον, ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός. <sup>30</sup> Καὶ ἔλεγεν, Πῶς<sup>†</sup>  
 ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ; ἡ ἐν<sup>†</sup> τίνι<sup>†</sup>  
<sup>†</sup> αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν; <sup>31</sup> ὡς<sup>†</sup> κόκκον<sup>†</sup> σινά-  
 πεως, ὅς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον<sup>†</sup> ὄν<sup>†</sup>  
 πάντων τῶν σπερμάτων<sup>†</sup> τῶν ἐπὶ τῆς γῆς. <sup>32</sup> καὶ ὅταν  
 σπαρῇ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται<sup>†</sup> μείζων πάντων τῶν  
 λαχάνων, καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνα-

mensura mensi fueritis reme-  
 tietur vobis. et adicietur vobis.  
<sup>25</sup> (42, 2.) Qui enim habet, dabi-  
 tur illi, et qui non habet, etiam  
 quod habet auferetur ab illo.  
<sup>26</sup> (43, 10.) Et dicebat. Sic est  
 regnum dei, quemadmodum si  
 homo iaciat sementem in ter-  
 ram, <sup>27</sup> et dormiat et exsurgat  
 nocte ac die, et semen germinet  
 et incrementum dum nescit ille.  
<sup>28</sup> Ultro enim terra fructificat  
 primum herbam deinde spicam,  
 deinde plenum frumentum in  
 spica. <sup>29</sup> Et cum se produxerit  
 fructus, statim mittit falcem,  
 quoniam adest messias. <sup>30</sup> (44, 2.) Et  
 dicebat, Cui assimilabimus  
 regnum dei, aut cui parabolas  
 comparabimus illud? <sup>31</sup> Sicut  
 granum sinapis, quod cum se-  
 minatum fuerit in terra, minus  
 est omnibus seminibus quae  
 sunt in terra, <sup>32</sup> et cum semi-  
 natum fuerit, ascendit et fit  
 maius omnibus holeribus et  
 facit ramos magnos, ita ut pos-

24. ἐν ᾧ μετρ. μετρ. μετρ. ὑμῖν] post απ' αὐτου ver. 25. 69. (μετρ. ὑμῶν Δ).  
 — καὶ προστεθῇσεται ὑμῖν ABCLΔ. 1. 69. rel. Vulg. c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. (Arm. post ακουετε). Aeth. | om. DG. b.e.g<sup>1</sup>. | om. ὑμῖν 33. Arm. || † add. τοις ακουουσιν Σ. A. 1. 33. 69. G. rel. Syrr. Pst. & Hcl. | om. B CDLΔ. (Latt.) Memph. Arm. Aeth. (add. credentibus f. Goth.)  
 25. γαρ] † add. αν Σ. AD. rel. (εαν M). vid. Luc. viii. 18. | om. B. Bth. CLΔ. 69. (ὅς εχει γαρ 69).  
 — εχει 1<sup>ο</sup> B. Bch. CDLΔ. 69. E\* FHK. Latt. | † εχγ Σ. AE<sup>2</sup> M. rel. (vid. Luc.)  
 — δοθήσεται] προστεθῇσεται D.  
 — ουκ εχει] ουκ εχη E\* G.  
 — ὁ εχει] ὁ εχη G.  
 — ad fin.] add. e ver. 24. (vid. supra) et postea add. καὶ προστεθῇσεται ὑμῖν 69.  
 26. οὕτως] praem. ὅτι C\*?  
 — ὡς] † add. εαν Σ. A. rel. (αν C). (Latt.) | non habent BDGr. LΔ. 1. 33. 69. (Tol. e ut vid.) Memph. | ὥσπερ 69.  
 — βαλῃ τον σπορον AB(C). rel. (βαλῃ το σπορ. C\*). | βαλλῃ τον σπορ. F. | βαλλει σπορον 69. | σπορον βαλῃ D. (Contra, vv.) || praem. ὅταν 1.  
 — τῆς γῆς] τὴν γῆν 1.  
 27. καθενδῇ] -δει 33. 69. EFHU (non M). | -δαν Δ.  
 — ἐγείρηται] -ρεται L. 69. EFGHM. | ἐγερθη D. (postea νυκτος C\*?).

27. βλαστῃ BC\*DLΔ. | † βλαστανῃ Σ. AC<sup>2</sup>. rel. | -ναι 33. EFH.  
 — μηκύνεται BACL. rel. | -νεται DH.  
 28. αυτοματῃ] † add. γαρ Σ. Δ. rel. Latt. Syrr. Pst. (om. αυτομ.) & Hcl. MS. Memph. MS. Goth. | om. ABCL. Syr. Hcl. impr. Memph. W. & S. Aeth. | praem. ὅτι D. Arm.  
 — πρῶτον] add. μεν Δ.  
 — χορτον] add. καὶ 69.  
 — σταχυν] σταχυας D Gr. || (εἰτεν bis AB εἰτε... εἰτεν L).  
 — † πλήρης σιτος (D). (πλ. ὁ σιτ. D). Memph. | πλήρης σιτον C\* ut vid. | † † πληρη σιτον Σ. AC<sup>2</sup>. rel.  
 29. ὅταν δε ABC. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. | καὶ ὅταν D. Vulg. a.c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1,2</sup>. [b.e].  
 — παραδοῖ BDL. | † παραδῷ Σ. AC. rel.  
 — ευθυς BCL. | † ευθεως Σ. AD. rel. (om. c.e.). | τότε 1.  
 — εξαποστέλλει 69.  
 — το] τον L.  
 30. πως BCLΔ. 33. 69. b.e. Syr. Hcl. mg. | † τινι Σ. AD. rel. Vulg. a (ut vid.). c.f. ff<sup>2</sup>. i. Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Memph. Goth. Arm. Aeth. Orig. iii. 446<sup>a</sup>. (vid. Luc. xiii. 18. et postea in hoc ver.)  
 — ὁμοιωσωμεν ABsD. rel. Orig. iii. (impr.) | -σομεν C. 1. Latt. Orig. iii. (MS.) | -σω 69. K. (sed mox παραβαλωμεν K). Arm. MS. (vid. Luc.)  
 — τινι BC\* (ut vid.) LΔ. 1. 69. Latt. Syr.

Hcl. mg. Memph. Aeth. | † ποια Σ. AC<sup>2</sup> D. 33a. rel. Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Goth. Arm.  
 30. αὐτην παραβολῃ θωμεν BC\* (ut vid.) LΔ. b. Syr. Hcl. Memph. Orig. iii. | παραβολῃ θωμεν αὐτην παραβαλωμεν αὐτην 69. | † παραβολῃ παραβαλωμεν αὐτην Σ. AC<sup>2</sup> D. 33. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. (txt.) Arm. | ὁμοιωματι παραβαλωμεν αὐτην 1. | simile erit Aeth. (παραβαλωμεν] -λωμεν F).  
 31. ὡς] ὁμοια ἐστιν D. Memph. (vid. Matt. xiii. 31. Luc. xiii. 19). | simile est regnum Dei sicut c.  
 — κοκκον Λ CL. 1. 33. 69. EFG HKMSUV. | † κοκκῳ Σ. B Bch. D. (vid. Matt. et Luc.) | κοκῳς Δ.  
 — ὡς ὅταν] ο οσι αν D\*.  
 — σπαρει K.  
 — τῆς γῆς AB C. rel. | τὴν γῆν DL.  
 — μικροτ.... τῆς γῆς] om. 69.  
 — μικροτερον B1)\* LΔ. 33. M. | † -ρος Σ. ACD<sup>2</sup>. rel. (praem. καὶ 33 Wlt.) add. μεν D<sup>2</sup>.  
 — ον B. Bth. Blc. (L) Δ. (ων L). b.e. (Arm. Aeth.) | \* om. Σ. ACD. rel. Vulg. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. | μεν D<sup>2</sup>.  
 — σπειρωτων] † add. ἐστι Σ. C. rel. | ante παντων DMMg. Vulg. c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. l. | post γῆς Λ. | om. B1. Δ. b.e. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. MS. Arm. Aeth.  
 — των επι τῆς γῆς AB L. rel. vv. | om.

25. et eo Cl. | 27. et die Cl. | 29. om. so C



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H. —  
Memph. —  
Goth. Arm. Æth. —  
33. [πολλαῖς] —  
34. τοῖς ἰδίοις  
μαθηταῖς —  
I' —  
μζ  
• Matt. 8: 23-27. β  
[Lu. 8: 22-25.]

σθαὶ ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ  
κατασκηνοῦν. <sup>33</sup> Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς  
ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἰδύναντο ἀκούειν.  
<sup>34</sup> χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς· κατ' ἰδίαν  
δὲ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐπέλυεν πάντα.

19 <sup>35</sup> Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας  
γενομένης, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν. <sup>36</sup> καὶ ἀφέντες  
τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ,  
καὶ ἄλλα ἰ πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ. <sup>37</sup> καὶ γίνεται λαί-  
λαψ ἰ μεγάλη ἀνέμου, ἰ καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς  
τὸ πλοῖον, ὥστε ἰ ἥδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον. <sup>38</sup> καὶ ἦν  
αὐτὸς ἰ ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύ-  
δων· καὶ ἰ ἐγείρουσιν αὐτόν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Δι-  
δάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα; <sup>39</sup> καὶ διε-  
γερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ,  
Σιώπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο  
γαλήνη μεγάλη. <sup>40</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε;

sint sub umbra eius aves caeli habitare. <sup>33</sup> (45, 6.) Et talibus multis parabolis loquebatur eis verbum, prout poterant audire; <sup>34</sup> sine parabola autem non loquebatur eis, (46, 10.) seorsum autem discipulis suis disserebat omnia.

<sup>35</sup> (47, 2.) Et ait illis [in] illa die cum sero esset factum, Trans- eamus contra. <sup>36</sup> Et dimittentes turbam adsumunt eum ita ut erant in navi, et aliae naves erant cum illo. <sup>37</sup> Et facta est procella magna venti, et fluctus mittebat in navem, ita ut im- pletur navi. <sup>38</sup> Et erat ipse in puppi supra cervical dor- miens: et excitant eum et di- cunt ei, Magister, non ad te pertinet quia perimus? <sup>39</sup> Et exurgens comminatus est vento et dixit mari, Tace et obmutesce. Et cessavit ventus, et facta est tranquillitas magna. <sup>40</sup> Et ait illis, Quid timidi estis?

C. b.e. (vid. Matt. xiii. 32). | ἰ εἰσιν  
ἐπὶ τῆς γῆς D. Vulg. a.c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l.  
32. καὶ ὅταν σκαρὴ αναβαίνει] om. D.  
(b). (e). i. || σκαρὴ] creverit Syr. Hcl. mg.  
(vid. Matt. xiii. 32).  
— μιζ. παντ. τ. λαχ. BCDLΔ. 1. 33.  
Mmg. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. (Memph.)  
Arm. Æth. | † παντ. τ. λαχ. μιζ. ε.  
A. rel. Goth. || μιζων DΔ. 1.  
69. rel. | μιζον AB. Bily. CL. 33. EV.  
— τα πετεινα] praem. πάντα Δ. (om.  
τον ουρανον Syr. Pst.)  
— κατασκηνοῦν ACDL. rel. | -νοιν B.  
(vid. Matt. xiii. 32). | κατασκηνοῦς sic Δ.  
33. πολλαῖς AB C<sup>2</sup>. rel. Syr. Hcl. Memph.  
MS. Arm. (C<sup>2</sup> n. l.) | ante παραβολαῖς  
D. Vulg. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l. Goth. | om. LΔ. 1.  
33. Wst. b.c.e. Syr. Pst. Memph. W. Arm.  
— αυτοῖς] om. D. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. | Contra, rel.  
(om. τον λογον b.c.e. Syr. Pst. habet 33).  
— καθως.... ελαλει αυτοῖς (ver. 34.)  
om. e.  
— ιδυναντο Λ ( ) DL. 69. EGHKMY.  
| † ἡδυν. ε BCA. 1s. 33. FSSU.  
34. χωρὶς δε ACD. rel. Latt. Syr. Hcl.  
Goth. Arm. Æth. | καὶ χωρὶς B. Syr.  
Pst. Memph. (vid. Matt. xiii. 34).  
— αυτοῖς] add. τον λογον 33.  
— κατ' ἰδίαν] καθ' ἰδίαν BΔΔ.  
— μαθηταῖς αὐτου AD. 1. 33. 69. rel.  
Vulg. b.c.e.f. (μαθηταῖς tantum ff<sup>2</sup>. i. l.)  
| ἰδίοις μαθηταῖς BCLΔ. (ἰδίοις μαθη-  
ταῖς αὐτου )  
— ἐπέλυσε 69.

34. παντα] ἰπαντα Δ. | αυτας D. c. ff<sup>2</sup>. i.  
35. λεγει] ελεγειν 69.  
36. αφεντες AB C. rel. Vulg. b.f. Syr.  
Hcl. rel. | αφιουσιν (et kai post οχλον  
D. 69. c. Syr. Pst.)  
— τον οχλον] αυτον Λ.  
— αλλα] † add. δε ε. AC<sup>2</sup> D. rel. | om. B  
C<sup>2</sup> LΔ. Vulg. b.c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. Syr. Pst.  
Memph. Arm. | (et simul multi erant  
cum eo e). | om. αλλα b. i.  
— πλοια AB CD LΔ. 1. 33. 69. KM. |  
† πλοιαρια ε. L. rel. || add. πολλα D.  
33. (praem. b. i.). (τα αλλα τα οντα  
μετ' αυτου πλοια 1. Arm. sed πλοια  
post αλλα. | αλλαι δε πλοιαι πολλα  
[αλλα δε πλοια πολλα D<sup>2</sup>.] ησαν μετ'  
αυτου D<sup>2</sup>).  
— ην] om. L. 1. Memph. W. & MS. Arm.  
Æth. | ησαν DΔ. Am. | Contra, rel.  
— μετ' αυτου] μετ' αυτων Δ. Syrr. Pst.  
( & Hcl. mg.) Memph. MS.  
37. γινεται] εγενετο D. Vulg. b.c. Arm.  
— μεγαλη ανεμου B. Bily. DLΔ. 1. 69.  
Vulg. b.c. Syr. Pst. Arm. Æth. | † ανε-  
μου μεγαλη ε. A. rel. f. Syr. Hcl. Goth.  
[Memph.] | ανεμου μεγαλου C. (e).  
— και τα BCDLΔ. 1. 69. Latt. Syr. Pst.  
Memph. Goth. Æth. | † τα δε ε. A.  
rel. Syr. Hcl. Arm.  
— επεβαλλεν AB CA. 1s. 69. rel. Latt.  
Syrr. Pst. & Hcl. | εβαλεν D. | επεβαλεν  
LE\* FM. | ενιβαλλεν U. | επεβαλλον 33.  
— ωστε ηδη γεμιζεσθαι το πλοιον BCD  
LΔ. (Latt.) Syr. Hcl. mg. Memph. Æth.

(om. e). | † ωστε αυτο ηδη γεμιζεσθαι  
ε. A. rel. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth.  
Arm. | om. ηδη Latt. (exc. a). Æth.  
|| γεμιζεσθαι] βυθιζεσθαι 1. 33. G. (αυτο  
post βυθιζ. 33).  
38. ην αυτος AD. 1. 33. 69. rel. Vulg.  
(b). c. (e). f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. 2. Syr. Hcl. Goth. [Syr.  
Pst. Memph. Arm. Æth.] | αυτος ην  
BCLΔ. (u).  
— εν τη ABCDLΔ. 1. 69. Latt. | † επι  
τη ε. E. rel.  
— το προσκεφαλαιον] om. το (D). 1. |  
προσκαφαλαιον D.  
— εγειρουσιν B. Bly. C<sup>2</sup> (ut vid.) Δ. | † δι-  
γειρουσιν ε. AC<sup>2</sup>. rel. | διεγειραντες  
(om. μοx και) D. (69). b.c.f. ff<sup>2</sup>. i. (γειρ.  
69). (Contra, Vulg. (a). c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. 2.)  
39. διεγερθεῖς] εγερθεῖς D. 69.  
— ειπεν τη θαλ.] τη θαλ. και ειπεν D. 1.  
b (c). e. ff<sup>2</sup>. i. Arm. | Contra, AB C. rel.  
Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Æth. (hiat a).  
— και ειπεν... ο ανεμος] om. Δ (σιωπα)  
om. b.c.e. ff<sup>2</sup>. i. (hi. a). | Contra, Vulg. f.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. 2. | σιωπατε I.).  
— πεφιμωσο Eus. in Ps. 69<sup>5</sup>. | και φιμω-  
θητι D. Memph. | φιμωσο L.  
40. ειπεν] ελεγειν L.  
— εστε] † add. ούτως ε. AC. 33. rel.  
Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | post τι 1. 69.  
Arm. | om. BDLΔ. Latt. Memph. Æth.

33. om. in Am. (contra, Fuld.). | 36. ut erat Cl.  
| 37. navium Cl. | 38. super Cl. | dicunt illi Cl. |  
39. tace obm. Cl.





ABCD.  
LΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.

† οὐπω" ἔχετε πίστιν; <sup>41</sup> καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέ-  
γαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν,  
ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα † ὑπακούει" αὐτῷ;

needum habetis fidem? Et ti-  
muerunt magno timore, et dice-  
bant ad alterutrum, Quis putas  
est iste, quia et ventus et mare  
oboediunt ei?

V. 1A'  
<sup>b</sup> || Matt. 8:28-34  
|| La. 8:26-39.  
1. Γεργισσηῶν.

3. [οὐκίτι]

20 <sup>1b</sup> Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς  
τὴν χώραν τῶν † Γερασσηῶν". <sup>2</sup> καὶ † ἐξεληνθόντος αὐ-  
τοῦ" ἐκ τοῦ πλοίου, [† εὐθύς"] † ὑπήντησεν" αὐτῷ ἐκ  
τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, <sup>3</sup> ὃς  
τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς † μνήμασιν", καὶ † οὐδὲ"  
† ἀλύσει" οὐκίτι" οὐδεὶς † ἐδύνατο" αὐτὸν δῆσαι,  
<sup>4</sup> διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέ-  
σθαι, καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς  
πέδας συντετριφθῆναι, καὶ οὐδεὶς † ἴσχυεν αὐτὸν" δα-  
μάσαι. <sup>5</sup> καὶ διαπαντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας † ἐν τοῖς  
μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν" ἦν κράζων καὶ κατα-

<sup>1</sup> Et venerunt trans fretum  
maris in regionem Geraseno-  
rum. <sup>2</sup> Et exeunti ei de navi  
statim occurrit ei de monu-  
mentis homo in spiritu immun-  
do, <sup>3</sup> qui domicilium habebat  
in monumentis, et neque cate-  
nis iam quisquam eum poterat  
ligare, <sup>4</sup> quoniam saepe com-  
pedibus et catenis vinctus dis-  
rupisset catenas et compedes  
comminuisset, et nemo poterat  
eum domare, <sup>5</sup> et semper nocte  
ac die in monumentis et in mon-  
tibus erat et clamans et concii-

40. οὐπω B. Bch. DLA. 1. 69. Latt. Memph.  
Arm. Æth. et Bily. (in coll.) | † πως  
ουκ 5. AC. 33 sic. rel. (f). Syrr. Pst. &  
Hcl. Goth. (om. e).  
41. οὗτος ἐστιν] ἐστιν οὗτος D. Vulg. c.  
Arm. [b.e]. | Contra, rel.  
— ὁ ἀνεμος ABcC. rel. Vulg. e.f.g<sup>1</sup>. Syrr.  
Hcl. Goth. Arm. | οἱ ἀνεμοὶ D. 1. 33.  
E. b.c.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.i. Syrr. Pst. Memph. Æth.  
(vid. Matt. viii. 27). (καὶ οἱ αν. post ἡ  
θαλ. D. a.b.(c).f<sup>2</sup>).  
— ὑπακούει αὐτῷ BL. († ὑπακούουσιν  
αὐτῷ 5. A. 33. rel. vid. Luc. viii. 25).  
Vulg. b.c.e.f.g<sup>1</sup>.2. Memph. Goth. Arm.  
[f<sup>2</sup>.i. Æth.] | αὐτῷ ὑπακούει CD. 1.  
69. | ὑπακούουσιν tantum DGr.  
1. ἦλθον ABD. rel. Latt. Syrr. Hcl. mg.  
Memph. MS<sup>2</sup>. Goth. (Æth.) | ἦλθεν C  
LA. 69. GM. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Memph.  
W. & S. Arm. || add. ὁ Ἰησοῦς G.  
— τῆς θαλάσσης ABcC. rel. (Versa.) |  
καὶ tantum DGr. | om. 69. d.f<sup>2</sup>. Æth.  
(trans fretum maris Vulg. c.g<sup>2</sup>. trans  
fretum b.f.i.l. trans mare e).  
— Γερασσηῶν BD. Latt. | Γεργισσηῶν  
LA. Gr. 1. 33. U. Syrr. Hcl. mg. Memph.  
Arm. Æth. Epirh. "τῶν Γεργισσηῶν  
ὡς ὁ Μάρκος λέγει" Lib. II. tom. ii.  
Haer. 66. (i. p. 650). | † Γαδαρηῶν 5.  
AC. 69. EFGHKMS. Vs. Syrr. Pst. &  
Hcl. txt. Goth. (De lectione hujus vocis  
vid. Orig. iv. 140, 1: qui nondum ut  
videtur in codicibus sacris nomen Γερ-  
γισσηῶν invenerat: quod tamen in  
orthographia tantum a Γερασσηῶν ab-  
est).

2. ἐξεληνθόντος αὐτοῦ BCLΔ. 1. 33. 69.  
b.f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. |  
† ἐξεληνθόντος αὐτῷ 5. A. rel. Vulg. g<sup>1</sup>.  
Goth. Arm. (vid. Luc. viii. 27). | ἐξ-  
ελθόντων αὐτῶν D. c.e.(f<sup>2</sup>).  
— εὐθύς CLΔ. († εὐθιως 5. AD. rel.)  
Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl. Memph. Goth.  
Arm. | om. B. b.c.e.f<sup>2</sup>.i. Syrr. Pst. Arm.  
— ὑπήντησεν BCDLA. 1. 69. G. | † ἀπην-  
τησεν 5. A. rel.  
— ἐκ τῶν μνημ. ἀνθρ. | ἀνθρ. ἐκ τῶν μνημ.  
D. (b).e.f.i. Goth. Arm. | Contra, Vulg.  
f<sup>2</sup>.i. rel.  
3. ὃς τὴν κατοικ. εἶχεν] ὃς εἶχεν τ. κατ.  
DGr. a.(b).c.e. | Contra, rel. Vulg.  
f.f<sup>2</sup>.i.g<sup>1</sup>.  
— μνημασιν ABCLΔ. 33. 69 (supra scr.)  
EFGKMSUV. | † μνημειοις 5. D. 1s.  
69/xt. H.  
— οὐδε BCDLA. 33. | † ουτε 5. A. rel.  
— ἀλύσει BC<sup>2</sup>L. 33. c.e. (om. g<sup>2</sup>). | † ἀλυ-  
σεις 5. AC<sup>2</sup>D. rel. Vulg. b.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.i.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.  
Æth. (vid. ver. 4).  
— ουκετι ουδεις BC<sup>2</sup>DLΔ. 69. (Latt.) |  
\* om. ουκετι 5. AC<sup>2</sup>. rel. i. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Æth. | ουδεις ετι  
1. (? Arm.)  
— ἐδύνατο AC<sup>2</sup>(D)LA. 33. 69. EGHK  
UV ut vid. (post αὐτον D). | † ἡδύνατο  
5. BcC<sup>2</sup>. 1s. FsSs. | ετολμα M.  
4. (ὅτι πολλάκις αὐτον ὀδεύμενον πεδεις  
[i.e. -αις] καὶ ἀλυσισιν ἐν αἷς ἐδησαν  
διεσπακιναι καὶ τας πεδας συντετρι-  
φεναι καὶ μηδενα αὐτον ἰσχυιν (-χυν\*)  
δάμασαι D. (f<sup>2</sup>.i).l. | δια το αὐτον πολ-

λας πεδας καὶ ἀλυσεις αἷς ἐδησαν αὐτον  
διεσπακιναι καὶ συντετριφεναι καὶ ου-  
δεις ἰσχυσιν αὐτον δάμασαι 1. | "Quo-  
niam compedes etiam frangebat ac con-  
terebat" (om. rel.) Æth.)  
4. δια] praec. καὶ EFH. | (το αὐτον] τον  
F<sup>2</sup>).  
— διεσπασθαι] διεσπαρθε Δ.  
— ὑπ' αὐτοῦ] απ' αυτ. V. (om. Syrr.)  
— ἰσχ. αὐτον ABCLΔ. 1. 33. 69. KM  
U. Latt. Memph. Goth. | † αὐτον ἰσχυει  
5. E. rel. (D vid. supra). || ἰσχυειν  
ἰσχυσεν 1(sic). V. || αὐτον] αυτο ΔGr.  
— δάμασαι] δησαι Λ.  
5. καὶ διαπαντος νυκτος δε D.  
b.c.e.f<sup>2</sup>.i. | Contra, rel. Vulg. (a).f.  
— μνημ. καὶ ἐν τοις ὄρεσιν ABCLΔ. 1.  
33. 69. KMU. Vulg. f.f<sup>2</sup>.l. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. |  
† ὄρεσι καὶ ἐν τοις μνημ. 5. D. rel.  
(b).e.i. ("in monumentis" tantum c).  
— μνημασιν] μνημειοις D. 1. 69.  
— κραζων] -ζον 1). | κραυγαζων 69.  
— ἱαυτον] αὐτον Δ.  
6. καὶ ἰδων BCLΔ. 1. 69. Memph. | † ἰδων  
δε 5. AD. rel. Vulg. b.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2. [c].  
Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Luc. viii. 28).  
— απο] om. ALKM. Goth. | Contra, Bc  
CD. rel. Versa.  
— προσικυνησεν] προσεπισεν F.  
— αὐτῷ BcD. 1. 33. 69. rel. | αὐτον ACLΔ.

41. timore magno Cl. (contra, An. sic et  
Fuld.)  
2. om. ei 2<sup>o</sup> Cl. | 3. poterat eum Cl. | 4. diru-  
pisset Cl. | 5. die ac nocte Cl. | erat clamans Cl.



Vulg. a†. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
6. ἰδὼν δὲ  
— προσκύν. αὐ-  
τόν,

κόπτων ἑαυτὸν λίθοις. <sup>6</sup> καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ, <sup>7</sup> καὶ κράζας φωνῇ μεγάλῃ ἰλέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὀρκίζω σε τὸν θεόν, μὴ με βασανίσῃς. <sup>8</sup> ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἐξέλθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου. <sup>9</sup> καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομα σοί; καὶ ἰλέγει αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν. <sup>10</sup> καὶ παρεκάλει αὐτόν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας. <sup>11</sup> ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη. <sup>12</sup> καὶ παρεκάλεσαν αὐτόν λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν. <sup>13</sup> καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν.

12. παρεκάλουν

7. λέγει ABCLΔ. 1. 33. KM. Am. Arm. | ξειπεν Ξ. D. rel. Vulg. Cl. b.c.f.e. Memph. Goth. (vid. Luc. viii. 28).  
— ἐμοί nobis Syr. Hcl. txt.  
— σοί su FΔ.  
— Ἰησοῦ om. 1. 33. (vid. Matt. viii. 29).  
— τοῦ ὑψίστου] τοῦ ζωντος Δ. Syr. Hcl. mg. (vid. Matt. xvi. 16).  
— βασανίσῃς H.  
8. γὰρ] om. Δ<sup>o</sup> ut vid. G.  
— αὐτῷ add. ὁ Ἰησοῦς D.  
— ἐξέλθῃ post ἀκάθαρτον Δ. | Contra, rel.  
— ἐκ BCD. rel. a.b.e. vv. | ἀπο Δ. 33. Vulg. c.f.l.  
9. ἐπηρώτα BCD. rel. Vulg. b.f. Syr. Hcl. | -τησεν Δ. a.c.e.i. Syr. Pst. (vid. Luc. viii. 30).  
— ὄνομα σοί ABCLΔ. 1. 33. 69. KM. Syr. Hcl. Arm. | ἰ σοὶ ὄνομα Ξ. D. rel. Latt. Orig. Int. ii. 214<sup>e</sup>. || add. εστιν D. Latt. (Memph.) Orig. Int. (vid. Luc. viii.)  
— λέγει αὐτῷ ABCLΔ. 1. 69. KM. Vulg. g<sup>2</sup>.l. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. (Arm.) Æth. | ἀπεκριθη D. a.b.e.f.i. (dixit g<sup>1</sup>). | ἰ ἀπεκριθη λεγων Ξ. E. rel. (qui respondens dixit e). hiat 33.  
— λεγιων B<sup>o</sup> Bch. CDLΔ. Latt. (pro more). Syr. Pst. & Hcl. Memph. (hiat 33). | ἰ λεγων Ξ. AB<sup>2</sup>. 1. 69 (sic). rel. Orig. ii. 537<sup>c</sup>. (vid. Luc. viii. 30).  
— μοί om. 1. | nobis Syr. Pst. || add. εστιν B. 69. Vulg. f.g<sup>2</sup>.i.l. (b.c.g<sup>1</sup>). Memph. alio ordine. | εστιν μοι ὄνομα λεγ. D. | non addunt ACLΔ. 1. 33. rel. a.e. vv. Orig. ii.

10. παρεκαλει BcCDL. rel. Vulg. b.c.f.i. Goth. | παρεκαλουν ΑΔ. (1). c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2. Arm. (παρακαλουν 1).  
— πολλα] om. L.  
— αὐτα ἀποστειλῃ BCLΔ. se expelleret Vulg. g<sup>2</sup>.l. | ἰ αὐτοὺς ἀποστειλῃ Ξ. D. rel. g<sup>1</sup>. (sic post χωρας 1). αὐτοὺς ἀποστειλῃ H. | αὐτον ἀποστειλῃ L. b.e. | ἀποστειλῃ αὐτοὺς ΔM. c.f.f<sup>2</sup>.i. Syr. Hcl. (Memph.) Goth. Arm. | ἀποστ. αὐτον K. Syr. Pst. Æth. (h. 33).  
11. πρὸς τῷ ὄρει (Δ) BCDLΔ. (69). EF GH(KM)S(U)V. Latt. Syr. Pst. (& Hcl.) (Memph.) (Goth.) Arm. (Æth.) (post βοσκομ. in AKMU. Syr. Hcl. Memph. Goth. Æth. vid. Luc. viii. 32. post μεγάλη 69. c). | ἰ πρὸς τα ὄρη Ξ. | om. 1. 33 (ut vid.) om. vel trans. 33.  
— μεγάλη ABcC. rel. Vulg. c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2. rel. | om. DLU. b.e.f<sup>2</sup>.i. (Vulg. MS.) Goth. (vid. Luc.) hiat 33. | post βοσκομένη M. Arm.  
— βοσκομένη BcCDGr. rel. Vulg. c.e.f. f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2. Syr. Pst. & Hcl. rel. [Æth.] | -μενων ALΔ. b.d. (vid. Luc. ?) hiat 33.  
12. παρεκαλῃσαν BcCLΔ. 1. 33. rel. c. Syr. Hcl. Memph. MS. | παρεκαλουν Δ DKM. Vulg. b.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2. Syr. Pst. Memph. W. & S. (vid. Matt. viii. 31). | παρακαλῃσαντες αὐτ. εἰπον 69.  
— αὐτον] † add. παντες Ξ. Δ. 33. rel. a. Syr. Hcl. Goth. Arm. (add. "multum" Æth.) | om. BCDLΔ. 1. 69. KM. Vulg. b.c.e.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2.l. Syr. Pst. Memph.

dens se lapidibus. <sup>6</sup> Videns autem Iesum a longe cucurrit et adoravit eum, <sup>7</sup> et clamans voce magna dicit, Quid mihi et tibi, Iesu fili dei summi? adiuro te per deum, ne me torqueas. <sup>8</sup> Dicebat enim illi, Exi spiritus inmundus ab homine. <sup>9</sup> Et interrogabat eum, Quod tibi nomen est? Et dicit ei, Legio nomen mihi est, quia multi sumus. <sup>10</sup> Et deprecabatur eum multum ne se expelleret extra regionem. <sup>11</sup> Erat autem ibi circa montem grex porcorum magnus pascens: <sup>12</sup> et deprecabantur eum spiritus dicentes, Mitte nos in porcos, ut in eos introcamus. <sup>13</sup> Et concessit eis statim Iesus: et excurrentes spiritus immundi introierunt in porcos, et magno impetu grex praecipitatus est in mare ad duo milia, et suffocati

|| † add. (post παντες) οἱ δαιμονες Ξ. Δ. 33. rel. a.c.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2. Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt. viii. 31). | τα δαιμονια D. spiritus Vulg. b. | om. B CLΔ. 1. 69. Memph. Æth.  
— λεγοντες] om. 69. | λεγοντας L. | εἰποντα D.  
— εἰσέλθωμεν ABcC. rel. (εἰσέλθομεν KTy.) | ἀπελθωμεν D.  
13. (καὶ εὐθὺς κυριος Ἰησοῦς ἐπεμψεν αὐτοὺς εἰς τοὺς χοίρους κτλ. D. (c).f<sup>2</sup>. nec non a aliqua ex parte).  
— ἐπετρεψεν αὐτοῖς] ἐπεμψεν αὐτοὺς D (supra) IL (αὐτοῖς) -τους U. || † add. εὐθὺς Ξ. Δ. 33. E. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. (transponunt D (vid. supra). a.c.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2.i.l. Goth.) | om. BCLΔ. 1. b.e. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. || † add. postea ὁ Ἰησοῦς Ξ. Δ. 33. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. Æth. (transponunt D (vid. supra). a.c.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.2. "Dominus" i). | om. BCLΔ. 1. E. b.e. Syr. Pst. Memph. Arm.  
— τα ἀκάθαρτα] om. Δ<sup>o</sup> F. (τὰ πνεύματα ἀκάθαρτα sic K. τα ἀκάθαρτα πνεύματα 33).  
— εἰσῆλθον ACD. rel. | -θεν B. Bch.  
— ὥρμησεν LE<sup>o</sup>.  
— κατὰ τὸν κρημνον] om. Vulg.  
— θάλασσαν] † add. ἦσαν δὲ Ξ. AC<sup>2</sup>. 33. rel. a.f.g<sup>2</sup>.i. (Syr. Hcl.) (Memph. ?) Goth. (Arm.) | om. BC<sup>o</sup> DLΔ. 1. Vulg. b.c.e.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>. Syr. Pst. | (om. ad fin. ver. Æth.)

7. dixit Cl. | filii Am. | dei altissimi Cl. | 9. mihi nomen Cl.



ABCD.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.

ὡς δισχίλιοι· καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ. <sup>14</sup> καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς· καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός. <sup>15</sup> καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν. <sup>16</sup> καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ, καὶ περὶ τῶν χοίρων. <sup>17</sup> καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν. <sup>18</sup> καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾗ. <sup>19</sup> καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριος σοι πεποίηκεν καὶ ἡλέησέν σε. <sup>20</sup> Καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· καὶ πάντες ἐθαύμαζον.

<sup>c</sup> Matt. 9:1.  
Lu. 8:40.

μθ  
β

21 <sup>c</sup> Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν, συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν,

sunt in mare. <sup>14</sup> Qui autem pascebant eos fugerunt et nuntiaverunt in civitatem et in agros: et egressi sunt videre quid esset facti. <sup>15</sup> Et veniunt ad Iesum, et vident illum qui a daemone vexabatur sedentem vestitum et sanae mentis, et timuerunt. <sup>16</sup> Et narraverunt illis qui viderant qualiter factum esset ei qui daemonium habuerat, et de porcis. <sup>17</sup> Et rogare eum coeperunt ut discederet a finibus eorum. <sup>18</sup> Cumque ascenderet navem, coepit illum deprecari qui daemone vexatus fuerat ut esset cum illo. <sup>19</sup> Et non admisit eum, sed ait illi, Vale in domum tuam ad tuos, et adnuntia illis quanta tibi dominus fecerit et misertus sit tui. <sup>20</sup> Et abiit et coepit praedicare in Decapoli quanta sibi fecisset Iesus, et omnes mirabantur.

<sup>21</sup> Et cum transcendisset Iesus in navi rursus trans fretum, convenit turba multa ad

13. ὡς δισχίλιοι ACD. rel. | om. B. Bch. B1c. Syr. Widmanstadt. (non rel.) | ὡς β B. B1y. | ὡς χίλιοι H.  
14. καὶ οἱ ABCLΔ. 1. 33. 69. M. a.e. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Aeth. | † οἱ δε ς. DE. rel. Vulg. b.c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Arm. (vid. Matt. viii. 33).  
— αὐτοὺς BCDLΔ. 69. Latt. Syr. Pst. Memph. (Aeth.) (αὐτοὺς D<sup>o</sup>). | † τοὺς χοίρους ς. A. 1. 33. K. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm.  
— ἀπήγγειλαν ABCDL. 1. 33. KM. | † ἀγγγγ. ς. Δ. 69. EFGHISUVs.  
— ἦλθον ABL. 33. KMU. Syr. Hcl. Memph. Goth. | † ἐξηλθον ς. CD. rel. Vulg. b.c.e.f. Syr. Pst. Arm. Aeth. (vid. Luc. viii. 33).  
— τι ἐστὶν om. H. (om. ἐστὶν A<sup>o</sup> ut vid.)  
15. θεωροῦσιν add. αὐτὸν D. b.(c). (-ωσιν L).  
— καθήμενον om. Δ. e.  
— ἱματισμένον † praem. καὶ ς. AC. rel. Syr. Hcl. Goth. (Aeth.) [Syr. Pst.] | om. BDLΔ. 1. 33. 69. Latt. Memph. Arm. (om. καὶ ἱματισμ. M<sup>o</sup>. g<sup>2</sup>. habet M'wg.)  
— τὸν ἰσχ. τὸν λεγ. om. D. Latt. | Contra, MSS. & Vv. (et Mm.)  
— λεγιῶνα B(Ln. & Tf.) LΔ. | † λεγεῶνα ς. AC. rel.  
16. καὶ διηγήσαντο ABCLΔ. rel. Vulg. e.f. vv. | διηγήσαντο δι DEFHUV. b.c. ff<sup>2</sup>. i.

16. ἰδόντες] ἰδοῦτες Δ.  
— ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ] ἐσωθη ὁ δαιμονισθεὶς 1. | ἐγεν. αὐτῷ τῷ δαίμ. D.  
17. ἤρξαντο παρακαλεῖν MSS. (Vulg.) b.(c). e.f. (ff<sup>2</sup>). g<sup>1</sup>. | παρεκαλοῦν D. (... bant a).  
— ἀπελθεῖν] praem. καὶ H. | ἵνα ἀπελθῇ D. (ut non recederet b).  
— ἀπο] εκ Δ.  
18. ἐμβαίνοντος ABCDLΔ. 1<sup>a</sup>. 33. KM. | † ἐμβαντος ς. E. rel.  
— παρεκαλεῖ] ἤρξατο παρακαλεῖν D. Vulg. (c). f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. l. | Contra, MSS. b.c. vv.  
— ἵνα μετ' αὐτοῦ η AB. Bch. & B1y. in coll. CL(Δ). 1. 33. 69. KMU. e. Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (ην Δ). | † ἵνα η μετ' αὐτοῦ ς. D. rel. Vulg. b.c.f. Memph. Aeth.  
19. καὶ οὐκ ABCLΔ. 1. 33. KM. Vulg. f.l. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. | καὶ ὁ Ἰησοῦς οὐκ 69. | † ὁ δε Ἰησοῦς οὐκ ς. D. rel. b.c.e. ff<sup>1</sup>. g<sup>1</sup>. i. Arm. Aeth. (om. οὐκ II).  
— ἀλλὰ λέγει] καὶ εἶπεν D.  
— ἀπάγγειλον B. B1y. CLΔ. | † ἀναγγειλον ς. AL. 33. rel. | διαγγειλον D. 1. 69.  
— αὐτοῖς om. U. | τοῖς σοῖς K.  
— ὁ κύριος σοι BCΔ. Am. ff<sup>1</sup>. (Syr. Hcl.) Memph. | † σοὶ ὁ κύριος ς. AL. 1. 33. 69. rel. Vulg. CL (a). b.c.e.f. g<sup>2</sup>. i. Syr. Pst. Goth. Arm. (Aeth.) | σοὶ ὁ θεός D. (vid. Luc. viii. 39).

19. πεποίηκεν AB. Bch. CLΔ. 33. 69. (E) FGHISUV. (επεποίηκεν E). | † ἐποίησεν ς. D. 1. K.  
— ἡλεῆσεν] prnem. ὅτι D. b.(c). ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. i. l. Syr. Pst. | om. rel. Vulg. a.f. vv. [e].  
20. ὅσα] α CΔ. (sed Δ habet ὅσα supr. scr.)  
21. ἐν τῷ πλοίῳ om. D. 1. a.b.c.e. ff<sup>1</sup>. i. l. Arm. | Contra, rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>. vv.  
— τῷ ACL. rel. | om. B.  
— πάλιν] post πέραν D. a.b.e. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. i. l. Syr. Pst. & Hcl. | Contra, MSS. Vulg. rel. | ante Iesus c. (om. εἰς τὸ πέραν). || add. ἦλθεν 69.  
— ἐπ' αὐτὸν ABsC. rel. Syr. Hcl. Memph. Goth. Aeth. (ante ὄχλος 33. Syr. Pst. Arm.) | πρὸς αὐτὸν D. 69. Latt.  
— καὶ ἦν om. D. b.c.e.f. ff<sup>1</sup>. g<sup>2</sup>. i. Aeth. | Contra, rel. Vulg. a.g<sup>1</sup>. vv.  
22. ἐρχεται] † praem. ὡς ς. AC. rel. c.f.l. Syr. Hcl. Goth. Arm. (vid. Luc. viii. 41). | om. BDLΔ. Vulg. a.b.e. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. l. Syr. Pst. Memph. Aeth.  
— εἰς] τις D. Latt. (exc. b).  
— ὀνοματὶ ἱαίρος] om. D. a.e. ff<sup>2</sup>. i. (vid. Matt. ix. 18). | Contra, rel. Vulg. b.c.f. g<sup>1</sup>. i. l. vv. (ἱαίρος C<sup>o</sup>).  
— καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει] καὶ προσεπίσεν D. (c).

13. sunt in mari Cl. (contra Am. Fuld.) | 14. esset factum Cl. | 17. coeperunt cum Cl. | de finibus Cl. | 18. navim Cl. | a daemone Cl. | 21. rursus Cl.



Vulg. a. b. c. d. B.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
<sup>4</sup> | Matt. 9: 18-26.  
| Lu. 8: 41-56.

II'  
25. δώδεκα ἔτη

27. [τά] περί

28. Ἐάν ἀψωμαι  
κάν τῶν ἱματ.  
αὐτ.

καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν. <sup>22</sup> d καὶ <sup>†</sup> ἔρχεται εἰς τῶν  
ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰάειρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν  
πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, <sup>23</sup> καὶ <sup>†</sup> παρακάλει  
αὐτὸν πολλὰ λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως  
ἔχει· ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς <sup>†</sup> τὰς χεῖρας αὐτῇ, <sup>†</sup> ἵνα  
σωθῇ καὶ <sup>†</sup> ζήσῃ. <sup>24</sup> καὶ ἀπηλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ  
ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς καὶ συνέθλιβον αὐτόν.  
<sup>25</sup> καὶ γυνὴ <sup>†</sup> οὖσα ἐν ρύσει αἵματος ἔτη δώδεκα, <sup>26</sup> καὶ  
πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἱατρῶν, καὶ δαπανή-  
σασα τὰ <sup>†</sup> παρ' αὐτῆς <sup>†</sup> πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα  
ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα, <sup>27</sup> ἀκούσασα  
περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν ἤψατο  
τοῦ ἱματίου αὐτοῦ. <sup>28</sup> ἔλεγεν γὰρ ὅτι Κάν τῶν ἱμα-  
τίων αὐτοῦ ἀψωμαι σωθήσομαι. <sup>29</sup> καὶ <sup>†</sup> εὐθὺς <sup>†</sup> ἐξη-  
ράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ  
σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μᾶστιγος. <sup>30</sup> καὶ <sup>†</sup> εὐθὺς <sup>†</sup>  
ὁ Ἰησοῦς ἐπιγινούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξ-  
ελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου

illum, et erat circa mare. <sup>22</sup> Et  
venit quidam de archesyna-  
gogis, nomine Iairus, et videns  
eum procidit ad pedes eius,  
<sup>23</sup> et deprecabatur eum multum,  
dicens quoniam Filia mea in  
extremis est: veni inpone ma-  
nus super eam, ut salva sit et  
vivat. <sup>24</sup> Et abiit cum illo, et  
sequebatur eum turba multa, et  
comprimebant illum. <sup>25</sup> Et mu-  
lier quas erat in profluvio san-  
guinis annis duodecim, <sup>26</sup> et  
fuerat multa perpassa a com-  
pluribus medicis et erogaverat  
omnia sua, nec quicquam pro-  
fecerat sed magis deterius ha-  
bebat, <sup>27</sup> cum audisset de Iesu,  
venit in turba retro et tetigit  
vestimentum eius: <sup>28</sup> dicebat  
enim quia Si vel vestimentum  
eius tetigero, salva ero. <sup>29</sup> Et  
confestim siccatus est fons san-  
guinis eius, et sensit corpore  
quod sanata esset a plaga. <sup>30</sup> Et  
statim Iesus cognoscens in se-  
met ipso virtutem quae exierat  
de eo, conversus ad turbam  
aiebat, Quis tetigit vestimenta

22. πίπτει] προσκίπτει 69.

— πρὸς τοὺς πόδας] post αὐτὸν 1.

23. παρακαλεῖ ACL 33. g<sup>1,2</sup>. | <sup>†</sup> παρι-  
καλεῖ 5. Be. rel. Vulg. c. f. Memph.  
Goth. Arm. | παρακαλῶν D. a. b. c. ff<sup>2</sup>. i.  
— πολλὰ] om. D. b. c. ff<sup>2</sup>. i. | Contra, rel.  
Vulg. a. c. f.

— λεγὼν] praem. καὶ D. a. b. ff<sup>2</sup>. i. | Con-  
tra, c. e.

— ὅτι] om. D. 69. a. c. Syr. Pst.

— ἐσχάτως bis C.

— ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς ABc. rel. (a). (ff<sup>2</sup>).  
Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. | ἐλθε ἀψαι  
D. Vulg. b. c. e. f. g<sup>1,2</sup>. i. l. Syr. Pst. Æth.  
(ἐπιθῇς) ἐπιθῇ SU. | ἐπιθῇς LHM.

— τὰς χεῖρας αὐτῇ BCL(Δ). 1. Vulg.  
a. f. (τ. χ. σου αὐτ. Δ. c. Syr. Pst.  
Memph. Æth.) | αὐτῆς ἐκ τῶν χειρῶν  
σου D. b. ff<sup>2</sup>. i. | <sup>†</sup> αὐτῇ τὰς χεῖρας 5.  
rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. | αὐτῇ τὰς  
χειρ. ΔK. | χεῖρα αὐτῇ 69. ("manum  
tuam super eam" g<sup>1,2</sup>. "eam" e).

— ἵνα 2° BCDLΔ. 69. | <sup>†</sup> ὥπως 5. A.  
rel. (om. cum seq. σωθ. c. e).

— ζήσῃ BCDLΔ. 69. Vulg. a. b. f. ff<sup>2</sup>.  
Memph. Goth. | <sup>†</sup> ζήσεται 5. A. rel. c. e.  
Arm. (vid. Matt. ix. 18).

24. ἀπηλθεν] -θον U. | ὑπηγεν D. (vid.  
ὑπάγειν Luc. viii. 42).

— ἠκολούθει ABcD. rel. (-θη FII). Latt.  
Syr. | -θησεν CL. (Memph. Goth.)  
vid. Matt. ix. 19.

25. γυνή] <sup>†</sup> add. τις 5. D. rel. a. f. Syr.  
Pst. Goth. Arm. | om. ABCLΔ. 1. 33.

Vulg. b. c. e. ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Memph. Æth.  
— ἔτη δώδεκα AD. rel. Latt. | δώδεκα  
ἔτη B. Bily. CLΔ. 1. 33. 69. (vid. Matt.  
ix. 20).

26. καὶ 1°] ἡ D. b. c. f. ff<sup>2</sup>. i. (Syr. Pst.) |  
Contra, rel. Vulg. a. c. vv.

— τα παρ' αὐτῆς AB. Bily. L. 33. 69. (sic).  
EFGHMSUV. (τα παρ' αὐτῇ B.  
Bch.) | <sup>†</sup> τα παρ' αὐτῆς 5. CΔK (sic).  
| τα αὐτῆς D. 1. Latt.

— εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα] ἐπὶ τὸ χεῖρον D.  
27. ἀκούσασα] add. τα BC\* (ut vid.) Δ. |  
om. AC<sup>2</sup>DL. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Æth.

— ἐν τῷ ὄχλῳ Vulg. c. f. ff<sup>2</sup>. rel. | post  
ἱματ. αὐτοῦ D. a. | post ὀπισθεν b. i. |  
εἰς τὸν ὄχλον 69. | om. 1. e.

— ἤψατο] praem. καὶ D<sup>2</sup>. Latt. Syrr. Pst.  
& Hcl. <sup>†</sup> | om. rel. || add. τοῦ κραπέδου  
1. 33. M. Æth. (vid. Matt. ix. 20 et  
Luc. viii. 44).

28. ἔλεγεν γὰρ ABc. rel. Vulg. a. e. f.  
vv. | λεγούσα D. b. c. ff<sup>2</sup>. i. Æth. || add.  
ἐν αὐτῇ D. 1. 33. K. a. c. ff<sup>2</sup>. i. Arm.  
(vid. Matt. ix. 21). | om. rel. Vulg.  
b. e. f. vv.

— ὅτι] om. 33. a. b. c. e. ff<sup>2</sup>. i. Arm. | Con-  
tra, Vulg. f. rel.

— καν τῶν ἱματ. αὐτ. ἀψ. A(D). 1. rel.  
(Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. |

εἰαν ἀψωμαι καν τῶν ἱματίων αὐτοῦ B.  
Bch. et Bily. (in ipsa coll.) CLΔ. | εἰαν  
μονον ἀψομαι του ἱματιου αὐτοῦ 33.  
Memph. (vid. Matt.) || ἀψωμαι ἀψο-  
μαι 33. 69. II. || τῶν ἱματίων] του  
ἱματιου D. 33. Latt. (vid. Matt.) || αὐ-  
του] αὐτου D. (cum attigerim extre-  
mitatem vestis ejus Æth.)

28. σωθῆσθαι 69. K.

29. εὐθὺς BCLΔ. 33. | <sup>†</sup> εὐθὺς 5. AD.  
rel.

— τῆς μᾶστιγος] om. τῆς C.

30. εὐθὺς BCLΔ. 33. | <sup>†</sup> εὐθὺς 5. AD. rel.  
— ὁ Ἰησοῦς ἐπιγινούς ABc. rel. Am.  
Fuld. (Vulg. Cl.) f. g<sup>1,2</sup>. Syrr. (Pst.) &  
Hcl. Goth. Arm. | ἐπιγινούς ὁ Ἰησοῦς  
DL. a. (b. c. e). ff<sup>2</sup>. (i). Memph. Æth.  
|| add. καὶ ante ὁ Ἰησ. D<sup>2</sup> Gr.

— ἐν αὐτῇ] om. D. b. c. e. ff<sup>2</sup>. Æth. |  
Contra, rel. Vulg. a. f. g<sup>1,2</sup>. rel. | ἐν αὐτῇ  
L. | om. εν V.

— τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπι-  
στραφεὶς] τὴν δυν. [add. τὴν \*] ἐξελθ.  
ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἐπιστραφεὶς D. Syr. Pst.  
— ἐν τῇ ὄχλῳ] ad turbam Vulg. a. b. c.  
(ff<sup>2</sup>). g<sup>1,2</sup>. i. l. turbis e.  
— ἔλεγεν] ἔλεγεν D. a. b. e. (vid. Luc. viii.  
45). | Contra, Vulg. f. g<sup>1,2</sup>. (ait. c. ff<sup>2</sup>. i).  
— μου] post ἱματίων D. Latt. (exc. e).

21. ad eum Cl. | 23. manum Cl. | 24. com-  
primebant eum Cl. | 29. quia sanata Cl. | 30. in  
semet ipso cognoscens Cl. | de illo Cl.





Vulg. a. b. c. d. B.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
41 Matt. 9: 18-26.  
| Lu. 8: 41-56.

17  
25. δώδεκα ἐτη

27. [τά] περί

28. Ἐάν ἄψωμαι  
ἐάν τῶν ἱματ.  
αὐτ.

καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν. <sup>22</sup> d καὶ ἔρχεται εἰς τῶν  
ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰάειρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν  
πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, <sup>23</sup> καὶ παρακάλει  
αὐτὸν πολλὰ λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως  
ἔχει· ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα  
σωθῇ καὶ ζήσῃ. <sup>24</sup> καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ  
ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς καὶ συνέθλιβον αὐτόν.  
<sup>25</sup> καὶ γυνή ὅσα ἐν ῥύσει αἵματος ἔτη δώδεκα, <sup>26</sup> καὶ  
πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανή-  
σασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα  
ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα, <sup>27</sup> ἀκούσασα  
περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν ἤψατο  
τοῦ ἱματίου αὐτοῦ. <sup>28</sup> ἔλεγεν γὰρ ὅτι Κὰν τῶν ἱμα-  
τίων αὐτοῦ ἄψωμαι σωθήσομαι. <sup>29</sup> καὶ εὐθὺς ἔξη-  
ράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ  
σώματι ὅτι ἵαται ἀπὸ τῆς μᾶστιγος. <sup>30</sup> καὶ εὐθὺς  
ὁ Ἰησοῦς ἐπιγινούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξ-  
ελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου

illum, et erat circa mare. <sup>22</sup> Et  
venit quidam de archesyna-  
gogis, nomine Iairus, et videns  
eum procidit ad pedes eius,  
<sup>23</sup> et deprecabatur eum multum,  
dicens quoniam Filia mea in  
extremis est: veni inpone ma-  
nus super eam, ut salva sit et  
vivat. <sup>24</sup> Et abiit cum illo, et  
sequebatur eum turba multa, et  
comprimebant illum. <sup>25</sup> Et mu-  
lier quae erat in profluvio san-  
guinis annis duodecim, <sup>26</sup> et  
fuerat multa perpessa a com-  
pluribus medicis et erogaverat  
omnia sua, nec quicquam pro-  
fecerat sed magis deterius ha-  
bebat, <sup>27</sup> cum audisset de Iesu,  
venit in turba retro et tetigit  
vestimentum eius: <sup>28</sup> dicebat  
enim quia Si vel vestimentum  
eius tetigero, salva ero. <sup>29</sup> Et  
confestim siccatus est fons san-  
guinis eius, et sensit corpore  
quod sanata esset a plaga. <sup>30</sup> Et  
statim Iesus cognoscens in se-  
met ipso virtutem quae exierat  
de eo, conversus ad turbam  
aiebat, Quis tetigit vestimenta

22. πίπτει] προσπίπτει 69.

— πρὸς τοὺς πόδας] post αὐτόν 1.

23. παρακάλει ACL 33. g<sup>1,2</sup>. | † παρι-  
καλει 5. BeA. rel. Vulg. c. f. Memph.  
Goth. Arm. | παρακαλῶν D. a. b. c. f. i. i.  
— πολλὰ] om. D. b. c. f. i. i. | Contra, rel.  
Vulg. a. c. f.

— λεγὼν] praem. καὶ D. a. b. f. i. i. | Con-  
tra, c. e.

— ὅτι] om. D. 69. a. c. Syr. Pst.

— ἐσχάτως bis C.

— ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς ABc. rel. (a). (f<sup>2</sup>).  
Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. | ἐλθε ἄψαι  
D. Vulg. b. c. e. f. g<sup>1,2</sup>. i. i. Syr. Pst. Æth.  
(ἐπιθῇς) ἐπιθῇ SU. | ἐπιθεῖς LHM).

— τὰς χεῖρας αὐτῇ BCLΔ. 1. Vulg.  
a. f. (τ. χ. σου αὐτ. Δ. c. Syr. Pst.  
Memph. Æth.) | αὐτῆς ἐκ τῶν χειρῶν  
σου D. b. f. i. i. | † αὐτῆς τὰς χεῖρας 5.  
rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. | αὐτῇ τὰς  
χειρ. AK. | χεῖρα αὐτῇ 69. ("manum  
tuam super eam" g<sup>1,2</sup>. "eam" c).

— ἵνα 2° BCDLΔ. 69. | † ὅπως 5. A.  
rel. (om. cum seq. σωθ. c. e).

— ζήσῃ BCDLΔ. 69. Vulg. a. b. f. f<sup>2</sup>.  
Memph. Goth. | † ζήσει 5. A. rel. c. e.  
Arm. (vid. Matt. ix. 18).

24. ἀπῆλθεν] -θον U. | ὑπηγεν D. (vid.  
ὑπαγεν Luc. viii. 42).

— ἠκολούθει ABcD. rel. (-θη FII). Latt.  
Syr. | -θησεν CL. (Memph. Goth.)  
vid. Matt. ix. 19.

25. γυνή] † add. τις 5. D. rel. a. f. Syr.  
Pst. Goth. Arm. | om. ABCLΔ. 1. 33.  
Vulg. b. c. e. f. i. i. Syr. Hcl. Memph. Æth.

— ἐτη δώδεκα AD. rel. Latt. | δώδεκα  
ἐτη B. Btly. CLΔ. 1. 33. 69. (vid. Matt.  
ix. 20).

26. καὶ 1°] ἡ D. b. c. f. f<sup>2</sup>. i. i. (Syr. Pst.) |  
Contra, rel. Vulg. a. c. v.

— τα παρ' αὐτῆς AB. Btly. L. 33. 69 (sic).  
EFGHMSUV. (τα παρ' αὐτὴν B.  
Bch.) | † τα παρ' αὐτῆς 5. CΔK (sic).  
| τα αὐτῆς D. 1. Latt.

— εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα] ἐπὶ τὸ χεῖρον D.

27. ἀκούσασα] add. τα BC\* (ut vid.) Δ. |  
om. AC<sup>2</sup>DL. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Æth.

— ἐν τῷ ὄχλῳ Vulg. c. f. f<sup>2</sup>. rel. | post  
ἱματ. αὐτοῦ D. a. | post ὀπισθεν b. i. |

εἰς τὸν ὄχλον 69. | om. 1. c.

— ἠψατο] praem. καὶ D\*. Iatt. Syrr. Pst.  
& Hcl. † | om. rel. || add. του κραπέδου  
1. 33. M. Æth. (vid. Matt. ix. 20 et  
Luc. viii. 44).

28. ἔλεγεν γὰρ ABc. rel. Vulg. a. c. f.  
v. | λεγούσα D. b. c. f. i. i. Æth. || add.  
ἐν αὐτῇ D. 1. 33. K. a. c. f. i. i. Arm.  
(vid. Matt. ix. 21). | om. rel. Vulg.  
b. e. f. v.

— ὅτι] om. 33. a. b. c. e. f. i. i. Arm. | Con-  
tra, Vulg. f. rel.

— καν τῶν ἱματ. αὐτ. ἄψ. A(D). 1. rel.  
(Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. |

εἰαν ἄψωμαι καν τῶν ἱματίων αὐτοῦ B.  
Bch. et Itly. (in ipsa coll.) CLΔ. | εἰαν  
μονον ἄψωμαι του ἱματίου αὐτοῦ 33.  
Memph. (vid. Matt.) || ἄψωμαι] ἄψο-  
μαι 33. 69. II. || τῶν ἱματίων] του  
ἱματίου D. 33. Latt. (vid. Matt.) || αὐ-  
του] αὐτοῦ D. (cum attigerim extre-  
mitatem vestis ejus Æth.)

28. σωθησώμαι 69. K.

29. ευθυς BCLΔ. 33. | † ευθως 5. AD.  
rel.

— της μαστιγος] om. της C.

30. ευθυς BCLΔ. 33. | † ευθως 5. AD. rel.  
— ὁ Ἰησοῦς ἐπιγινούς ABc. rel. Am.  
Fuld. (Vulg. Cl.) f. g<sup>1,2</sup>. Syrr. (Pst.) &  
Hcl. Goth. Arm. | ἐπιγινούς ὁ Ἰησοῦς  
DL. a. (b. c. e). f. i. i. Memph. Æth.  
|| add. καὶ ante ὁ Ιησ. D\* Gr.

— ἐν αὐτῷ] om. D. b. c. e. f. i. i. Æth. |  
Contra, rel. Vulg. a. f. g<sup>1,2</sup>. rel. | ἐν αὐτῷ  
L. | om. ἐν V.

— τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπι-  
στραφεὶς τὴν δυν. [add. τὴν \*\*] ἐξελθ.  
ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἐπιστραφεὶς D. Syr. Pst.  
— ἐν τῷ ὄχλῳ] ad turbam Vulg. a. b. c.  
(f<sup>2</sup>). g<sup>1,2</sup>. i. i. turbis e.

— ἔλεγεν] ειπεν D. a. b. e. (vid. Luc. viii.  
45). | Contra, Vulg. f. g<sup>1,2</sup>. (ait. c. f. i. i.).  
— μου] post ἱματίων D. Latt. (exc. e).

21. ad eum Cl. | 23. manum Cl. | 24. com-  
primebant eum Cl. | 29. quia sanata Cl. | 30. in  
semet ipso cognoscens Cl. | de illo Cl.



ABCD.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV.

ἤφατο τῶν ἱματίων; <sup>31</sup> καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἤφατο; <sup>32</sup> καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν. <sup>33</sup> ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν. <sup>34</sup> ὃ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Ἵθυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε ὑπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μᾶστιγός σου. <sup>35</sup> ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγοντες, ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον; <sup>36</sup> ὃ δὲ Ἰησοῦς ἱ παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φόβου, μόνον πίστευε. <sup>37</sup> καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου. <sup>38</sup> καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου· καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά, <sup>39</sup> καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.

36. ἀκούσας

37. αὐτῷ

31. καὶ ἐλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ A BC. rel. Vulg. (δ.ε.ζ). γγ. | οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ λεγουσιν αὐτῷ D. (α).ε. g<sup>1</sup>.i. dicunt ergo discipuli ejus ff<sup>2</sup>.  
32. ποιήσασαν] πεποιήκειαν 1.  
33. τρέμουσα] add. διο πεποιήκει λαθρα D. a ff<sup>2</sup>.i. Arm. | om. rel. Vulg. c.e.f.g<sup>1</sup>. [δ]. — αὐτῇ BCDL. ipsa i. ei a. “illi” vel “ad eam” Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. | †επ’ αὐτῇ 5. A. 1. 33. rel. Goth. | εν αὐτῇ F Wtst. Vulg. c.f.g<sup>1</sup>. Aeth. [δ.ε]. | επ’ αὐτῇ 69. (ἰδοὺ γέγον. εν. αὐτῇ Δ).  
— προσέπεσεν αὐτῷ] προσεκύνησεν αὐτὸν C.  
— πᾶσαν] praeem. εμπροσθεν παντων 69.  
— ἀληθειαν] αιτιαν 1. (vid. Luc. viii. 47). | αιτιαν αὐτῆς 69.  
34. ὃ δὲ] add. Ἰησοῦς CD. 1. 69. Mmg. a.b.c.f. ff<sup>2</sup>.i. Syrr.Hcl.\* Arm. (vid. Matt. ix. 22). | om. ABCLΔ. 33. rel. Vulg. e. Syrr.Pst. Memph. Goth. (Aeth.)  
— αὐτῇ] αὐτῷ A. | om. 1. (vid. Matt. ix. 22). | add. θαρσεῖ C<sup>2</sup>. (vid. Matt. et Luc. viii. 48).  
— θυγάτηρ B. Btly. D. | †-τερ 5. AC. rel.  
35. λαλοῦντος] add. αὐτοῖς Δ.  
— ἀπο τοῦ ἀρχισυναγώγου] ἀπο τοῦ συναγώγου 33\* (corr. ?\*) “ad archisynagogum” Memph. Aeth.  
— λεγοντες] add. αὐτῷ D. 33. b.i. (vid. Luc. viii. 49).

36. Ἰησοῦς] †add. ευθεως 5. AC. 33. rel. (α). Syrr.Hcl. Goth. | om. BDLΔ. 1. Vulg. b.c.e.f. ff<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>.i. Syrr.Pst. Memph. Arm. Aeth.  
— παρακούσας BLD. “neglexit” e. | †ακούσας 5. ACD. rel. (vid. Luc. viii. 50).  
— τὸν λόγον λαλούμενον] τουτον τον λογον D. (a.c.e) f. ff<sup>2</sup>.i. | Contra, AC. rel. Vulg. g<sup>1</sup>.a. rel. (om. δ). | τον λογον τον λαλούμενον B. Btly.  
37. οὐδένα] οὐδε ἓνα D. | om. M\*.  
— μετ’ αὐτοῦ B. Btly. Ilc. CLΔ. e. Syrr. Pst. Goth. | †αὐτῷ 5. A(D). 1. 33. rel. (Latt.) Syrr.Hcl.  
— συνακολουθῆσαι BcCLΔ. 69. rel. (Goth. Arm. hoc ord.) | ακολουθῆσαι AK. et sic ante αὐτῷ 33. Am. a.b.c.f. g<sup>1</sup>.i. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. (Contra, Vulg. Cl. ff<sup>2</sup>.g<sup>2</sup>. “introiro” e). | παρακολουθῆσαι 1. et sic ante αὐτῷ DGr.  
— τὸν Πέτρον B. Btly. CA. | \*om. τον 5. AD. rel. (vid. Luc. viii. 51).  
— Ἰακώβου ABCL. rel. (Latt.) Syrr. Pst.&Hcl.\* rel. (praeem. του FH). | αὐτοῦ DA. 1. G. a. Syrr.Hcl.txt.  
38. ερχονται ABCDΔ. 1. 33. F. Vulg. b.e.g<sup>1</sup>.i. (i).l. Syrr.Pst. Memph. | †ερχεται 5. L. rel. a.c.f. ff<sup>2</sup>. Syrr.Hcl. Goth. Arm. Aeth.  
— τὴν οικίαν D.  
— θεωρεῖ] θεωρεῖ D.  
— θορυβὸν καὶ AB. Bch. CLΔ. 1. 33. 69.

mea? <sup>31</sup> Et dicebant ei discipuli sui, Vides turbam comprimentem te, et dicis, Quis me tetigit? <sup>32</sup> Et circumspiciebat videre eam quae hoc fecerat. <sup>33</sup> Mulier autem timens et tremens, sciens quod factum esset in se, venit et procidit antecum et dixit ei omnem veritatem. <sup>34</sup> Ille autem dixit ei, Filia, fides tua te salvam fecit: vade in pace, et esto sana a plaga tua. <sup>35</sup> Adhuc eo loquente veniant ab archesynagogo dicentes quia filia tua mortua est: quid ultra vexas magistrum? <sup>36</sup> Iesus autem verbo quod dicebatur audito ait archesynagogo, Noli timere, tantummodo crede. <sup>37</sup> Et non admisit quicquam sequi se nisi Petrum et Iacobum et Iohannem fratrem Iacobi. <sup>38</sup> Et veniunt in domum archesynagogi, et videt tumultum et silentes et heulantes multum, <sup>39</sup> et ingressus ait eis, Quid turbamini et ploratis? puella non est mortua sed dormit.

MU. Vulg. g<sup>1</sup>.i. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Aeth. | \*om. καὶ 5. D. rel. a.b. c.e.f. ff<sup>2</sup>.i. Memph. (κλαιοντων και αλαζοντων D. a.) | om. πολλὰ Syrr.Pst. 39. εισελθων] om. 1.  
— κλαιει] praeem. τι D. b.f. ff<sup>2</sup>.i. | om. Vulg. a.c.e.g<sup>2</sup>.  
— παιδίον] κορασιον 33. (vid. Matt. ix. 24).  
40. καὶ κατεγ.] οἱ δὲ κατεγ. D. Latt. (exc. Vulg. f).  
— κατεγίλου K.  
— αὐτοῦ] add. ἰδοτες ὅτι απεθανεν 69. (vid. Luc. viii. 53).  
— αὐτος δὲ BCDLΔ. 33. Latt. Memph. Goth. (ut vid.) | †ὃ δὲ 5. A. rel. Syrr. Hcl.txt. Arm. Aeth. (ut vid.) | ὃ δὲ Ἰησοῦς 1. M. Syrr.Pst.&Hcl.\*  
— παντας ACLΔ. 1. 33. 69. EFGHK MUV. | †απαντας 5. BcSe. | τους οχλους εξ D. b.c.e. (ff<sup>2</sup>.i). vid. et Matt. ix. 25. | Contra, Vulg. a.f.g<sup>2</sup>.  
— του παιδιου] post μητερα D. Latt. (om. κ. τ. μητ. e).  
— αὐτοῦ] add. οντας D. Latt.  
— εισπορευεται] -ονται 33. || εισπορευετο D. Latt. (exc. Vulg.)  
— ὅπου] οὐ Δ.  
— παιδίον] †add. ανακειμενον 5. AC.

33. mulier vero Cl. | 36. audito verbo quod dicebatur Cl. | 37. eo sequi Cl. | 39. ait illis Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

41. κοῦμι

<sup>40</sup> καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. ἰ αὐτος" δὲ ἐκβαλὼν ἰ πάν-  
τας" παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν  
μητέρα καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται ὅπου  
ἦν τὸ παιδίον<sup>1</sup>. <sup>41</sup> καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παι-  
δίου λέγει αὐτῇ, Ταλιθα ἰ κοῦμ", ὃ ἐστὶν μεθερμη-  
νεύομενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἰ ἔγειρε". <sup>42</sup> καὶ  
ἰ εὐθὺς" ἀνέστη τὸ κοράσιον, καὶ περιεπάτει· ἦν γὰρ  
ἐτῶν δώδεκα· καὶ ἐξέστησαν \* [εὐθὺς]" ἐκστάσει  
μεγάλῃ. <sup>43</sup> καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς  
ἰ γνοί" τοῦτο· καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.

<sup>40</sup> Et inridebant eum. Ipse vero eiecit omnibus adsumit patrem et matrem puellae et qui secum erant, et ingreditur ubi erat puella iacens. <sup>41</sup> Et tenens manum puellae ait illi, Talitha cumi, quod est interpretatum, Puella, tibi dico, surge. <sup>42</sup> Et confestim surrexit puella et ambulabat: erat autem annorum duodecim: et obstupuerunt stupore maximo. <sup>43</sup> Et praecepit illis vehementer ut nemo id sciret, et dixit dari illi manducare.

VI.

\* [Matt. 13:53-58.  
1. καὶ ἤλθιν

2. [οἱ] πολλ.  
- ἀκούσαντες

- δοθ. αὐτῷ  
- [αἱ] δυν.  
- γίνονται

3. [τῆς] Μαρ.

22<sup>1e</sup> Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἰ ἔρχεται" εἰς τὴν  
πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ. <sup>2</sup> καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο ἰ διδάσκειν  
ἐν τῇ συναγωγῇ". καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσ-  
σονται λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα; καὶ τίς ἡ  
σοφία ἡ δοθεῖσα ἰ τούτῳ", ἰ καὶ δυνάμεις τοιαῦ-  
ται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ ἰ γινόμεναι"; <sup>3</sup> οὐχ οὗτός  
ἐστὶν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς \* τῆς" Μαρίας, ἰ καὶ ἀδελφὸς"

<sup>1</sup> (sic, 1.) Et egressus inde abiit in patriam suam, et sequebantur illum discipuli sui. <sup>2</sup> Et factis sabbato coepit in synagoga docere: et multi audientes admirabantur in doctrina eius dicentes, Unde huic haec omnia? et quae est sapientia quae data est illi, et virtutes tales quae per manus eius efficiuntur? <sup>3</sup> Nonne isto est faber, filius Mariae, frater Iacobi et Ioseph

33. rel. Vulg. c. f. g<sup>2</sup>. l. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (Arm.) | κατακείμενον 1. | κατακείμενον 69. | om. BDLA. a. b. e. ff<sup>2</sup>. i. Memph. Æth.

41. τῆς χειρὸς] τὴν χεῖρα D.  
- αὐτῷ] αὐτῷ L. | add. ῥαββί D.  
- ταλιθα ACL. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. mg. Gr. Memph. Arm. | ταλιθα B. 69. Goth. thalitha g<sup>1</sup>. | θαβίτα 1). c. tabitha a. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. l. Æth. thabitha b. i. tabea acultha e. | ταλιτα Δ.

- κοῦμι B. Bch. Bily. CL. 1. 33. M. ff<sup>2</sup>. | ἰ κοῦμι 5. 1) Δ. rel. Vulg. b. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. et mg. Gr. Memph. Arm. Æth. | κοῦμι Λ. 69. Goth. cumhi e. chumi g<sup>1</sup>. (om. a. g<sup>2</sup>). | ad fin. ver. om. Syr. Pst.

- ἔγειρε AB. Bch. CDL. 1. 33. 69. EF GHKMSV. | ἰ ἔγειραι 5. Usic. | antea σν Λ. | puella puella, tibi dico exsurge e.

42. εὐθὺς 1<sup>e</sup> B. L. 33. | ἰ εὐθὺς 5. ACD. rel.

- γαρ] δε D. Latt. (Æth.)

- ἐτῶν] praem. ὥσει C. Δ. | ὥς 1. 33. Arm. | Contra, rel.

- δώδεκα] δεκάδυο 1.

- εὐθὺς (post) ἐξέρ. | B(mg. Bily.) CL. 33. Memph. Æth. | \* om. 5. AB(ict. Bily.) D. rel. Latt. vv. (vid. Luc. viii. 56).

- ἐκστάσει] praem. παντες D. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. | Contra, Vulg. a. b. e.

43. πολλὰ] om. D. Latt. (exc. Vulg. a).  
- γνοί ABDL. | ἰ γνῶ 5. C. Δ. rel.

43. δοθῆναι] δυναι D.

- αὐτῷ] αὐτῷ 33. | αὐτῇ N.

1. καὶ ἔρχεται BCL. Syrr. Hcl. mg. | ἰ καὶ ἤλθεν 5. A. 1. rel. Goth. Arm. MSS. (om. Zoh.) Orig. iii. 461<sup>f</sup>. | καπηλθεν sic D (? legendum καὶ ἀπηλθεν) hiat 33. | et venit a. abiit Vulg. b. c. d. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. l. (praeunte "egressus"), sic etiam e. (praeunte "cum exisset").

2. γενομένου σαββάτου Vulg. (a). f. | sab- bato b. e. sabbatis c. | ἡμέρα σαββάτων D. ff<sup>2</sup>. i.

- διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ B. Bily. CD L. 33. f. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. (Æth.) | ἰ ἐν τῇ συν. διδ. 5. A. rel. Vulg. a. b. e. Goth.

- πολλοί] praem. οἱ BL. 69. | Contra, ACDA. rel.

- ἀκούοντες ABc. rel. Vulg. d. f. ff<sup>2</sup>. | ἀκούσαντες DGr. L. 69. FH. a. (Syrr. Pst. & Hcl.) | om. b. c. e.

- ἐξεπλήσσονται] add. ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐ- του D. Latt. (exc. e). Syrr. Hcl. Arm. (vid. Matt. xxii. 33. Mar. i. 22. xi. 18. Luc. iv. 32). | Contra, rel.

- ταῦτα] add. ἀπαντα C<sup>2</sup>. (παντα C<sup>3</sup>). Vulg. f. (vid. Matt. xiii. 56). | praem. παντα Δ.

- τούτῳ 2<sup>o</sup> B. Bily. CL. Memph. | ἰ αὐτῷ 5. AD. rel. Latt. (om. e). | ἰ add. ὅτι 5. U. (b). f. ff<sup>2</sup>. i. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | add. ἵνα C<sup>2</sup> DK. | non habent ABC<sup>2</sup> L. Δ.

1 (sic). 33. 69. EFGHMSV. Vulg. a. c. e. Memph. Æth.

2. καὶ δυν.] om. καὶ U. (non 1). Syrr. Pst. Goth. Arm.

- δυναμεις] praem. αἱ BA. 33. (vid. Matt. xiii. 54). | om. ACDL. 1. rel.

- τοιαυται] praem. αἱ Δ. | add. αἱ L. Δ. Vulg. c. (Memph.)

- γινόμεναι B. L. 33. Memph. | ἰ γίνονται 5. AC(sic). 1. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (Æth.) | γινώνται DK. Arm. Zoh.

3. οὐχ] ουκ D<sup>2</sup>.

- ὁ τέκτων ὁ υἱὸς ABCD. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. | ὁ του

τεκτονος υἱος καὶ 33. 69. Tol. a. b. c. (e). i. (om. καὶ e). (Arm. Æth.) Joseph fa-

bri filius et g<sup>1</sup>. fabri filius Joseph et g<sup>2</sup>. (ὁ του τεκτονος... 33). | om. ὁ τέκτων

Syrr. Hier. | "λίγων (Celsus sc.).... ἰπεὶ

τέκτων ἦν τὴν τέχνην, .... οὐ βλέπων

ὅτι οὐδαμοῦ τῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις

φερομένων εὐαγγελίων τέκτων αὐτὸς ὁ

Ἰησοῦς ἀναγίγραπται." Orig. i. 659<sup>d</sup>. e.

- τῆς Μαρίας BCL. | \* om. τῆς 5. A D. rel. (hiat 33<sup>1</sup>).

- καὶ ἀδελφός BC(DL) Δ. e. Syrr. Pst. Memph. (κ. ὁ ἀδελ. DL). | ἰ ἀδελφός

δε 5. A. rel. (hiat 33). Syrr. Hcl. Goth. | [Vulg. a. b. c. f. Arm.]

40. puella erat Cl. | 42. obstupuerunt stu-  
poro magno Cl.  
1. sequebantur eum Cl. | 3. nonne hic Cl.



Α Β C D.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U V.  
I. u. 4:24.  
Joh. 4:41.

Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσεν. καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

et Iudae et Simonis? nonne et sorores eius hic nobiscum sunt? Et scandalizabantur in illo. Et dicebat eis Iesus quia non est propheta sine honore nisi in patria sua et in cognatione sua et in domo sua. Et non poterat ibi virtutem ullam facere, nisi paucos infirmos inpositis manibus curavit. Et mirabatur propter incredulitatem illorum.

β  
β

1 Δ' γ  
E || Matt. 10:1-15. β  
|| L. u. 9:1-6.

23 Καὶ περιήγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων. Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο, καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων. καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς, ἵνα μὴδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ῥάβδον μόνον, μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν, ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσθησθε δύο χιτῶ-

(33, 2.) Et circumibat castella in circuitu docens. Et convocavit duodecim, et coepit eos mittere binos, et dabat illis potestatem spirituum inmundorum, et praecepit eis ne quid tollerent in via nisi virgam tantum, non peram non panem neque in zona aca, sed calciatos sandaliis, et ne indu-

9. ἐνδύσασθαι

3. καὶ Ἰωσήτος B. Bily. Bcl. DLΔ. 33. 69. α. Memph. | † καὶ Ἰωση ς. AC. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | et Joseph Vulg. b. e. f. g. i. 2. Aeth. | om. c. ff. i. i. — καὶ οὐκ ε. | οὐκ καὶ D. a. c. f. | nonne b. g. 2. nonne et Vulg. g. i. | ου Δ. — εἰσιν ε. | post ἡμας D. Vulg. a. f. | post ὧδε b. c. — ὧδε] om. M\*. 4. καὶ ἔλεγεν B. Bily. CDLΔ. 33. Vulg. a. b. e. f. i. l. Syr. Pst. Memph. | † ἔλεγε δε ς. A. rel. c. Syr. Hcl. Goth. Arm. Aeth. — αὐτοῖς] om. 1. 69. — ὅτι] om. Δ. 69. S. Syr. Pst. Arm. Aeth. — πατρίδι] post ἑαυτοῦ 69. | praeim. ιδίᾳ AL | Contra, rel. — αὐτοῦ] ἑαυτοῦ L. 69. — τοῖς συγγενεῦσιν B. Bch. D<sup>2</sup> LΔ. 1. 33. 69. EFGHIUV. | † τοῖς συγγενεῖσιν ς. A(CX D\*) rel. (της συγγ. C. ταις συγγ. D\* E\* ut vid.) | τῇ συγγενεῖα K\*. | om. καὶ ε. τ. συγγ. c. c. — συγγ. αὐτοῦ BC\* L(Δ) KM mg. (ἑαυτ. Δ). Vulg. b. d. f. g. i. 2. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. | \* om. αὐτοῦ ς. AC\* D Gr. rel. (hiat 33). a. (ff. i.) Goth. Arm. 5. ἐδύνατο AB\* T. CLKM. Orig. iii. 466<sup>c</sup> (2<sup>o</sup>)\* | † ἡδύνατο ς. DΔ. rel. Orig. iii. 466<sup>c</sup> (1<sup>o</sup>). | (noluit a. f. g. i. i.) — ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν BCLΔ. 1. (Syr. Pst.) Memph. (Aeth.) | ουδ. ποιησ. ἑν. D. a. Orig. iii. 466<sup>c</sup>. | † ουδ. δυν. ποιησ. ς. A. rel. Syr. Hcl. Goth. |

- virtutem ullam facere Vulg. f. virtutes multas facere g. virtutem multam facere i. non faciebat illic virtutes multas c. non fac. ibi (illic e) ullam virtutem b. e. non fecit ibi virtutes multas ff. i. i.
6. καὶ ἐθαύμαζεν ACD. rel. Vulg. a. c. f. (ff. i.) g. 2. Syrr. Pst. & Hcl. | καὶ ἐθαύμασεν B. Bily. E\* ut vid. | om. b. c. || καὶ εἰθ. δια τ. ἀπιστ. αὐτῶν] om. Δ. (spat. vac.) — ἀπιστίαν] πιστὴν D Gr. — περιήγεν] add. ὁ Ἰησοῦς 69. — κώμας κύκλῳ] κύκλῳ κώμας L. 69. Arm. 7. προσκαλεῖται] προσκαλεσάμενος D. 1. a. b. c. (vid. Matt. x. 1). | Contra, MSS. Vulg. (f.) rel. — δώδεκα] add. μαθητὰς D. b. ff. i. g. 2. i. (vid. Matt.) — καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν] ἀπεστείλει αὐτοὺς D. a. b. c. e. ff. i. Aeth. | Contra, Vulg. f. g. i. 2. rel. | ἤρξατο ἀποστέλλειν αὐτοὺς (om. καὶ) 1. — δυο δυο] ανα β D. Goth. (om. c). — καὶ εἰς οὐκ] εὐς D. e. ff. i. i. | Contra, rel. — ἐξουσίαν] praeim. τὴν H. | add. κατα Δ. (Arm.) Aeth. — τῶν πν. τῶν ακαθ.] om. τῶν utrq. C Δ. 33. 69. (vid. Matt. x. 1). | Contra, rel. — ad fin.] add. ut ejicerent eos Syr. Pst. (vid. Matt. x. 1). | fugare ante τῶν πν. c. ff. i. ejicere g. 2.
  8. παρήγγειλεν] παρηγγελεν F. | παρηγγελλειν EUV.

8. αἴρωσιν ABsD. rel. | αἴρωσιν CLΔ. 69. — εἰς ὁδὸν] ἐν τῇ ὁδῷ K. Vulg. a. c. e. f. l. | Contra, Tol. ff. i. i. (om. b). — μόνον Δ. — μὴ ἄρτον μὴ πήραν BCLΔ. 33. Memph. Aeth. | † μὴ πηρ. μὴ ἄρτ. ς. A. rel. Latt. (exc. a). Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. Luc. x. 3). | μὴτε πηρ. μὴτε ἄρτ. D. a. (vid. Luc.) | tunc μὴτε 1). — ζώνην] add. ὅμων Δ Gr. Memph. 9. ἀλλὰ AB. Bily. CDLΔ. | † ἀλλ' ς. Δ. rel. — ἐνδύσθησθε (St.) ACDΔ. 1. 69. EFG HIMUV. a. Memph. Goth. Arm. (ἐνδύσθησθαι sic scr. ADΔ). | ἐνδύσασθαι Elz. B<sup>2</sup> Bch. S. Vulg. (b. c). e. (ff. i. g. 2. i.) Syrr. Pst. & Hcl. Aeth. | ἐνδύσασθε B<sup>2</sup> Bch. 33. | ἐνδύσασθαι L. | ἐνδύσασθε K. 10. ἐλεγειν] λεγειν A. b. — ὅπου] ὅποι C\*. — αν 1<sup>o</sup> ADLΔ. | † εαν ς. BcC. rel. — εἰς οἰκίαν] om. D. a. ff. i. i. | Contra, Vulg. b. e. f. — εὖς αν ἐξελθῇτε ἐκείθεν] καὶ ἐκείθεν ἐξερχεσθε 33. (vid. Luc. ix. 4). 11. ὥς αν τοπος μὴ δεῖται BLΔ Gr. 69. Syr. Hcl. mg. Memph. Aeth. | ὥς αν μὴ δεῖται C\* (ut vid.) 1. (vid. Matt. x. 14). | † ὅσοι αν μὴ ἐξέωνται ς. (AC<sup>2</sup> D. 33). rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth. Arm. Orig. Int. ii. 71<sup>o</sup>. (vid. Luc.

4. dicebat illis Cl. | in domo sua et in cognatione sua Cl. | G. eorum Cl. | circumibat Cl. | 7. Et vocavit Cl.





Vulg. a. b. c. (e) v<sup>o</sup>  
Syr. P. H. β<sup>3</sup>  
Memph. γ<sup>1</sup>  
Goth. Arm. Æth. β<sup>3</sup>  
11. ὅτοι ἂν μὴ ὀ-  
νεῖ ζωνται

12. μετανοή-  
σων  
13. ἐξέβαλλον

IE' γ<sup>2</sup>  
|| Matt. 14:1, 2. β<sup>3</sup>  
|| Lu. 9:7-9.  
14. ἔλεγον

νας. 10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, "Ὅπου ἂν" εἰσέλθῃτε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθῃτε ἐκεῖθεν. 11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. 12 Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν, 13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.

24 14 καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγγήγερται ἐκ νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ. 15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Ἡλίας ἐστίν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Προφῆτης, ὡς εἰς τῶν προφητῶν. 16 ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, ὅτι Ὁν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἡγέρθη [ἐκ νεκρῶν]. 17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀπο-

erentur duabus tunicis. 10 (34, 2.) Et dicebat eis, Quocumque introieritis in domum, illic manete donec exeat inde. 11 (35, 2.) Et quicumque non receperint vos nec audierint vos, exeuntes inde excutite pulverem de pedibus vestris in testimonium illis. 12 (36, 2.) Et exeuntes praedicabant ut paenitentiam agerent, 13 et daemonia multa eiciebant, et ungebant oleo multos egrotos et sanabant.

14 (37, 2.) Et audivit Herodes rex, manifestum enim factum est nomen eius, et dicebat quia Iohannes baptista resurrexit a mortuis, et propterea operantur virtutes in illo. 15 Alii autem dicebant quia Elias est, alii vero dicebant quia Propheta est, quasi unus ex prophetis. 16 (38, 2.) Quo audito Herodes ait, Quem ego decollavi Iohannem, hic a mortuis resurrexit. 17 (39, 2.) Ipse enim Herodes misit ac to-

- ix. 5). || αν] ιαν AC<sup>2</sup>D. 33. IIK. (ἐ-  
ζονται IIK).  
11. ακουσωσιν] ακουσθ 1. || add. τους  
λογους 1. Syr. Hcl.  
— εκιθεν] om. Δ Gr.  
— χουν] κονιορτον 33. sic etiam ante εκ-  
τιναξετε 1. (vid. Matt. x. 14. Luc. ix. 5).  
— τον υποκατω] om. D. 33. Latt. exc.  
(c). Arm. Æth. (vid. Matt. x. 14). |  
Contra, rel.  
— ad fin.] add. † αμην λεγω υμιν, ανεκ-  
† τοτερον εσται Σοδομοις η Γομορροις  
† εν ημερα κρισεως η τη πολει εκεινη  
Σ. A. rel. a. f. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph.  
Schw. Goth. Æth. (Σοδομοις η Γομορ-  
ροις] γη Σοδομων και Γομορρας 33).  
vid. Matt. x. 14. | non habent BCD  
LΔ. Vulg. b. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. l. Memph. ap. Mill.  
Arm.  
12. εκηρυξαν BCDLΔ. Syrr. Pst. & Hcl. mg.  
Goth. | † εκηρυσσον Σ. A. rel. Latt.  
[c]. Syr. Hcl. txt. | εκηρυσσειν F.  
— μετανοωσιν BDL | † μετανοησωσι Σ.  
AC. rel.  
13. εξεβαλλον ABsL. rel. Latt. [f]. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. | εξεβαλον C) Δ. 33. M.  
— ηλειφον ABsL. rel. Vulg. a. f. g<sup>1</sup>. 2. rel.  
| ελειφον C. | αλειψαντες D. b. c. ff<sup>2</sup>. i.  
— ελαιω] ελαιον G.  
— αρωστους D. || και seq.] om. D. b. c.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. i. (Contra, Vulg. a. f. g<sup>2</sup>).  
— θεραπειουν] -οντο II. g<sup>2</sup>. || add. αυτους  
69. M. Arm.  
14. ο βασις. Hρ. ABsC<sup>2</sup>L. rel. Vulg. Cl.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. |

- Hρ. ο βασις. C<sup>2</sup>DF. Am. a. b. c. f. i. Syr.  
Pst. Æth. || add. την ακοην Ιησου 69.  
M (non K). (Syr. Pst.) vid. Matt. xiv. 1.  
14. ελεγεν AC) Δ. rel. Vulg. c. f. g<sup>2</sup>. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
| ελεγον B. (ελεγσαν D). a. b. ff<sup>2</sup>. (vid.  
ver. 15).  
— βαπτιζων ABsCL. 1. rel. | βαπτισ-  
της D. 33. 69. S. Vulg. a. b. c. f. Arm.  
(vid. Matt. xiv. 2). | om. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>.  
— εγγηγερται εκ νεκρων BDLΔ. 33. Latt.  
Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. | ηγερθη  
εκ νεκρων C. (vid. Luc. ix. 9). | † εκ  
νεκρων ηγερθη Σ. 1. 69. E. rel. (εκ  
νεκρ. ανιστη AK). Syr. Hcl. Goth.  
— ενεργουσιν αι δυναμεις] αι δυν. ενεργ.  
Δ. 33. K. Vulg. Cl. a. c. (ff<sup>2</sup>). (i). Syrr.  
Pst. & Hcl. (vid. Matt. xiv. 2). | Contra,  
Am. b. g<sup>2</sup>.  
15. αλλοι... 'Ηλ. εστιν] om. 33. G.  
— αλλοι \* δε 1° AB. Buly. C) Δ. 1. 69.  
EHKS. Latt. Syr. Hcl. Memph. Goth.  
[Æth.] | \* om. δε Σ. F. Msic UVs. Syr.  
Pst. Arm.  
— αλλοι δε 2°] δε V mg.\*  
— ελεγον 2°] om. 1. a. b. c. ff<sup>2</sup>. Syr. Pst.  
Arm. | Contra, Vulg. f. g<sup>1</sup>. i. Syr. Hcl.  
— προφητης ως BC<sup>2</sup>L(Δ). (rel. vid. infra).  
(vv.) Orig. iii. 469<sup>a</sup>. | om. D. b. c. ff<sup>2</sup>. i.  
|| † post προφ. add. εστιν Σ. AC<sup>2</sup>. 69.  
rel. Vulg. a. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph.  
Goth. Arm. Æth. | om. BC<sup>2</sup>LΔ. 1. 33.  
(ην post προφητων Orig. iii.) || † add.  
η ante ως Σ. Δ. 1. Syr. Hcl. Arm. |  
om. ABCL. 33. 69. EFGHKMSUV.

- Vulg. f. g<sup>1</sup>. l. (vid. a infra). Syr. Pst.  
Memph. Goth. Æth. Orig. iii.  
15. ως εις των προφητων] om. a. | τις  
των αρχαιων ανιστη 33. (ως] ως K).  
16. ο 'Ηρωδης] om. ο CDK<sup>2</sup>UV. | Contra,  
ABsLΔ. rel.  
— ελεγεν BCLΔ. 33. f. | † ειπεν Σ. Δ.  
D. rel. a. c. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (vid.  
Matt. xiv. 2. Luc. ix. 9). ait Vulg. b. g<sup>1</sup>. 2.  
— ον] † praem. οτι Σ. AC. rel. Memph.  
Goth. | om. B. Bch. DL. 1. 33. Latt.  
Syr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Orig. iv.  
115<sup>c</sup>.  
— Ιωαννην] om. D. | Contra, rel. Orig.  
iv. | ante ον εγω απεκ. Syrr. Pst. & Hcl.  
Æth. (vid. 1 infra).  
— ουτος] † add. εστιν αυτος Σ. AC. rel.  
(a. b. i). Syr. Hcl. Goth. Arm. (Æth.) |  
om. BDLΔ. 69. Vulg. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2. Memph.  
| αυτος tantum habent 33. f. Syr. Pst.  
(Syr. Hcl. mg. ut vid.) | (ουτος εστιν Ιω-  
αννης αυτος 1. a. b. i. Orig. iv. (vid. Matt.  
xiv. 2). | Contra, Vulg. c. f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. 2.)  
— ηγερθη εκ νεκρων A. 1. rel. b. c. d. f. ff<sup>2</sup>.  
Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. |  
ηγερθη απο των νεκρων C. Orig. iv.  
115<sup>c</sup>. (vid. Matt. xiv. 2). | εκ νεκρων  
ηγερθη D. 69. Vulg. a. g<sup>1</sup>. 2. i. | om. εκ  
νεκρων BLΔ. 33. Syr. Illic. Memph.  
17. αυτος γαρ ο] om. ο D. 69. | ο γαρ  
L. Memph. (vid. Matt. xiv. 3). | αυτος  
δε ο A. g<sup>2</sup>.

13. aegros Cl. | 14. rex Herodes Cl. | inopi-  
nantur virtutes Am.; virt. oper. Cl.; operantur  
virt. Fuld. | 15. quia 2°. om. Am.



ABCD.  
L. Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV[Γ].

19. ἰζήτη αὐτὸν

20. ἡπόρει

§ Γ

21. ἰποῖει

22. [αὐτῆς]

— καὶ ἀρυσάσης

στείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν. <sup>18</sup> ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου. <sup>19</sup> ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἠθέλεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι· καὶ οὐκ ἠδύνατο. <sup>20</sup> ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν· καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἐποίει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν. <sup>21</sup> καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δέιπνον ἐποίησεν τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας, <sup>22</sup> καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις, ὁ δὲ βασιλεὺς εἶπεν τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοί. <sup>23</sup> καὶ ὤμοσεν αὐτῇ ὅτι Ὁ ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω σοι ἕως ἡμίους τῆς βασιλείας

nuit Iohannem et vinxit eum in carcere propter Herodiadam uxorem Philippi fratris sui, quia duxerat eam: <sup>18</sup> dicebat enim Iohannes Herodi, Non licet tibi habere uxorem fratris tui. <sup>19</sup> Herodias autem insidiabatur illi et volebat occidere eum, nec poterat: <sup>20</sup> Herodes enim metuebat Iohannem, sciens eum virum iustum et sanctum, et custodiebat eum, et audito eo multa faciebat, et libenter eum audiebat. <sup>21</sup> (69, 6.) Et cum dies oportuni accideret, Herodes natalis sui caenam fecit principibus et tribunis et primis Galilaeae: <sup>22</sup> cumque introisset filia ipsius Herodias et saltasset et placuisset Herodi simulque recumbentibus, rex ait puellae, Peto a me quod vis, et dabo tibi. <sup>23</sup> Et iuravit illi quia Quicquid petieris dabo tibi, licet diuini-

17. καὶ ἔδησεν αὐτὸν] post φυλακῇ A.  
— φυλακῇ] † praem. τῇ §. 1s. | om. AB CLΔ. 33. EFGHKMSUV. Goth. || καὶ ἐβαλεν εἰς φυλακὴν D. 69. a.b.f. ff<sup>2</sup>. i. Syr. Pst. MS. Arm. | Contra, MSS. Vulg. c.g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Memph. Goth. Aeth. (Syr. Pst. impr. habet ἐβαλεν supra loco ἔδησεν).  
— τὴν γυναῖκα Bmg. Tf.  
— ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν] ὅτι ἐγάμησεν αὐτὴν D. Vulg. a.(b).c.f.g<sup>1</sup>. | Contra, ff<sup>2</sup>. | om. g<sup>2</sup>. i.  
18. ἐλεγεν] ἐλεγον K Tf.  
— ὁ Ἰωάννης] om. ὁ D. || praem. αὐτῷ (om. mox τῷ Ἡρώδῃ) 33. (vid. Matt. xiv. 4).  
— ὅτι] om. D. Vulg. c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>. Aeth. | Contra, a.b.l. rel.  
— σοι] σε D. a. | Contra, Latt. rel. Orig. iii. 471<sup>a</sup>.  
— ἔχειν] post γυναῖκα 1. | Contra, Orig. iii.  
— τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου] αὐτὴν 33. (vid. Matt. xiv. 4).  
19. ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ] om. 33. (vid. Matt. xiv. 5).  
— καὶ 1<sup>o</sup>] om. E<sup>o</sup>.  
— ἠθέλεν ABsC<sup>2</sup> D Gr. rel. Vulg. f. ff<sup>2</sup>. rel. | ἰζήτει C<sup>o</sup>. a.b.c.d.i.  
— αὐτὸν ἀποκτεῖναι ABsC<sup>2</sup>. rel. b.f. | αποκτ. αυτ. DU. Vulg. a.c.i. | αὐτὸν ἀπολέσαι C<sup>o</sup>.

19. ἠδύνατο BsCD. rel. | ἰδυν. AΔK.  
20. δίκαιον] prophetam Syr. Hcl. mg.  
— καὶ ἅγιον] om. 1. || add. εἰναι D. (c). g<sup>2</sup>. i.  
— καὶ συνετ.] om. καὶ B.  
— πολλὰ Vulg. a.f. ff<sup>2</sup>. | add. ἃ 69. "quia (quod g<sup>2</sup>) multa faciebat" b.g<sup>2</sup>. "illum multa facere" c.  
— ἐποίει ACD. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. | ηπορει BL. Memph. | om. cum καὶ seq. Δ.  
— ἤκουεν] ηκουσεν 69.  
21. γενομένης] add. δε D<sup>o</sup>. (a). b.c. Memph. MS.  
— ὅτε ABC. rel. | om. D. a.b. (non habent et Vulg. c.f. ff<sup>2</sup>. sed ante legunt "cum.")  
— γενεσίους] γενεχλούς D<sup>o</sup>. | γενεθλούς D<sup>2</sup>.  
— ἐποίησεν BCDLΔ. 69. Latt. | † ἐποίησε A. 1. 33. rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
— μεγ. αὐτοῦ] om. αὐτοῦ D. 1. Vulg. a.b.f. | Contra, c.i. rel.  
— Γαλιλαίας] civitatis Syr. Hcl. mg.  
22. καὶ εἰσελθούσης] εἰσελθ. δε 1 D Gr. (Vulg.) (a.c). | Contra, b.f. ff<sup>2</sup>.  
— αὐτῆς τῆς AC. 33. 69. rel. Syr. Hcl. (ipsius Vulg. a.d. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>). | αὐτοῦ BDL Δ. | om. αὐτῆς 1. b.c.f. Syr. Pst. Memph. Goth. Arm. Aeth.  
— ἤρρεσεν BC<sup>o</sup> L. 33. (vid. Δ infra). c. ff<sup>2</sup>. Memph. Arm. (vid. Matt. xiv. 6). | † καὶ ἀρυσάσης §. AC<sup>2</sup> D. 1. rel. Vulg. a.b. f.g<sup>2</sup>. (Syrr. Pst. & Hcl.) Goth. (Aeth.) |

(Ἡρωδιάδος ὀρχησαμένην καὶ ῥεσεν sic Δ).  
22. ὁ δὲ βασ. εἶπεν BC<sup>o</sup> LΔ. 33. (rex ait Vulg. g<sup>2</sup>). | † εἶπεν ὁ βασ. §. C<sup>2</sup> D. 1. rel. a.b.(f). ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Goth. Arm. ("tunc dixit rex" c. "dixit" tantum i). | εἶπεν δε ὁ βασ. A. (Syr. Pst.) Memph. (Aeth.).  
— εἰν] om. DΔ. 1. a.b.c.f. | αν 69.  
— θελῃς] -λεις DL. 1. II. | θελῃς Δ.  
— καὶ δώσω σοι] αὐτὸ ὃ εἰν θελῃς K.  
23. καὶ ὡμοσεν... δώσω σοι] om. 1<sup>o</sup>. Syr. Hier. || καιωμοσ. αυτ.] post βασ. μου 1. (ωμοσεν] ωμολογησεν F). || ὅτι ὃ εἰν με αἰτ. δώσω σοι] om. 1.  
— αυτῇ] om. L. || add. πολλὰ D. a.(b "mulieri" pro "multum"). ff<sup>2</sup>. Arm. | Contra, Vulg. c.f.  
— ἐτι ὃ εἰν AC<sup>2</sup> L. rel. Latt. rel. (C<sup>o</sup> n.l. vid. 1 supra). | ὃ τι εἰν B. Bthl. Δ. ἐτι ὃ αν 69. | εἰ τι αν 1 D Gr.  
— με αἰτησας] αἰτησας με ΔK. Goth. Arm. || om. με L. 69. II. Vulg. b. c.l. Memph. | Contra, MSS. a.f. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. (Goth. Arm. supra). [Aeth.] | (αἰτηση Δ).  
— ἕως ἡμίους ABsC. rel. | ἕως ἡμῖον Γ. Δ. | ἕως ἡμῖον K. | ἕως ἡμισίως Δ. | καὶ το ἡμῖον D. Latt.  
24. καὶ ante ἐξελθ. B. Bch. LΔ. 33. Memph.

17. Herodiadem Cl.



Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
(Goth.) Arm. Æth.  
24. ἢ δὲ ἐξελ.

26. αὐτ. ἀθετ.

27. ἐνεχθῆναι

† Matt. 14: 13. ἕα  
Lc. 9: 10. ἦ  
† Goth.

μου. <sup>24</sup> καὶ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί  
αἰτήσωμαι; ἢ δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ  
βαπτίζοντος. <sup>25</sup> καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ  
σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ᾗτήσατο λέγουσα, Θέλω  
ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰω-  
άννου τοῦ βαπτιστοῦ. <sup>26</sup> καὶ περίλυπος γενόμενος  
ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους  
οὐκ ᾔθελῆσεν ἀθετῆσαι αὐτήν. <sup>27</sup> καὶ εὐθὺς ἀπο-  
στείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγ-  
και τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφά-  
λισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ, <sup>28</sup> καὶ ἤνεγκεν τὴν  
κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ  
κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ  
αὐτῆς. <sup>29</sup> καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθαν,  
καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνη-  
μείῳ.

<sup>25</sup> <sup>30</sup> Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰη-  
σοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν

dium regni mei. <sup>24</sup> Quae cum  
exisset, dixit matri suae, Quid  
petam? Et illa dixit, Caput  
Iohannis baptistae. <sup>25</sup> Cumquo  
introisset statim cum festina-  
tione ad regem, petivit dicens,  
Volo ut protinus des mihi in  
disco caput Iohannis baptistae.  
<sup>26</sup> Et contristatus rex propter  
iusiurandum et propter simul  
recumbentes noluit eam con-  
tristare, <sup>27</sup> sed misso specula-  
tore praecepit adferri caput  
eius in disco. Et decollavit eum  
in carcere, <sup>28</sup> et attulit caput  
eius in disco et dedit illud pu-  
ellae, et puella dedit matri suae.  
<sup>29</sup> Quo audito discipuli eius ve-  
nerunt et tulerunt corpus eius  
et posuerunt illud in monu-  
mento.

<sup>30</sup> (31, 32) Et convenientes apos-  
toli ad Iesum renuntiaverunt  
illi omnia quae egerant et do-

Æth. [Vulg. c. Arm.] "et illa" g<sup>1</sup>.i. |  
† ἢ δε ε. ACD. rel. a.b.f. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst.  
& Hcl. Goth. (vid. Matt. xiv. 8. et infra).  
24. ἐξελθοῦσα] ἐλθοῦσα Δ.  
— αἰτήσωμαι AB. Bch. CDLΔ. 33. G. |  
† -σωμαι ε. 1a. E. rel.  
— του βαπτίζοντος B. Bily. LΔ. Syr. Hcl.  
(om. του B. Bly.) | † του βαπτιστοῦ ε.  
ACD. 33 (sic). rel. vv. (vid. Matt. xiv.  
8. et ver. 25).  
25. εὐθὺς BCD. 33. († εὐθὺς ε. A. rel.)  
Vulg. f. ff<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
(sic). Æth. | om. DL. 1. a.b.c.i.l.  
Memph.  
— μετὰ σπουδῆς] om. D. a.b.c. | Contra,  
Vulg. f.  
— πρὸς] εἰς H.  
— ᾗτήσατο λέγουσα AB. C. 33. rel. Vulg.  
f. Syr. Hcl. Memph. Goth. (Æth.) |  
εἶπεν DΔ. 1. a(b). ff<sup>2</sup>.i. (Syr. Pst.)  
Arm. (add. illi Syr. Pst.) [c].  
— θελω ἵνα] om. D. a.b.(c). ff<sup>2</sup>.i. | Contra,  
Vulg. f.  
— ἐξαυτῆς δῶς μοι BC\* LΔ. Vulg. a.b.  
(ff<sup>2</sup>).i. Syrr. Pst. Memph. Æth. (des  
mihī f). | † μοι δῶς ἐξαυτῆς ε. AC\*.  
1. 33. rel. (Syr. Hcl.) Arm. [c]. | ὅς  
μοι D. | om. ἐξαυτῆς D. f. Goth. (vid.  
Matt. xiv. 8).  
— πίνακι] add. ὡς D. (vid. Matt.)  
— βαπτιστοῦ] βαπτίζοντος L.  
26. καὶ 1°] om. D Gr.

26. γενομένος] γεναμένος Δ.  
— βασιλεὺς] add. ὡς ηκουσιν D Gr. c. l.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>.i. | Contra, Vulg. a.b.f.  
— καὶ τοὺς] καὶ διὰ τοὺς D. Latt. (exc. c).  
Goth.  
— ἀνακειμένους B. Bily. C\* (ut vid.) LΔ.  
Syr. Pst. | † συνανακειμένους ε. AC\* D.  
rel. vv. (vid. Matt. xiv. 9). | συνανα-  
κειμένους sic K.  
— ᾗθελῆσεν] ᾗθελεν 1.  
— ἀθετῆσαι αὐτήν BCLΔ. | † αὐτὴν  
ἀθετῆσαι ε. AD. rel. vv. [c]. | ἀνα-  
θετῆσαι sic 69.  
27. καὶ] ἀλλὰ D. Vulg. a.c.f. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.i. Syr.  
Pst. | Contra, b. Syr. Hcl. rel.  
— εὐθὺς BCLΔ. | † εὐθὺς ε. AD.  
rel. | om. Vulg. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>1</sup>.i. (Contra,  
a.b.f).  
— ἀποστείλας] ἀπολυσας 1.  
— ὁ βασιλεὺς] om. D. 1. Latt. | Contra,  
rel. (ante ἀποστείλας K).  
— σπεκουλάτορα AB. Bily. (D) LΔ. 1. 33.  
69. EFGHIKMSU T f. V. Syr. Hcl. mg.  
Graece. (-τοραν D\*. Cn.l.) | † -τωρα  
ε. Γ sic. (σπεκολ. D).  
— ἐνεγκαι BCD. | † ἐνεχθῆναι ε. ADL  
rel. | ἐχθῆναι 69.  
— τὴν κεφ. αὐτοῦ] αὐτ. τ. κεφ. K. (Jo-  
hannis Syr. Pst.) || add. ἐπὶ πίνακι CD.  
Vulg. c. g<sup>1</sup>. (vid. ver. 28). | Contra, A  
BDL. rel. a.b.f. ff<sup>2</sup>.i. rel.  
— καὶ ἀπελθὼν B. Bily. CLΔ. 1. a.c. ff<sup>2</sup>.i.

Syr. Pst. Memph. Schw. (Æth.) | "et"  
(tantum) Vulg. e. | † ὁ δε ἀπελθ.  
ε. AD. rel. (b.f). Syr. Hcl. Goth.  
Arm. | ad ηνεγ. τ. κεφ. αὐτοῦ] om. 33.  
28. αὐτοῦ] om. D. a. (Johannis Syr. Pst.  
Æth.)  
— αὐτὴν 1°] om. LΔ. 1. (non 33). b.c.  
Syr. Pst. Arm. | Contra, rel.  
— ἔδωκεν 2°] ηνεγκεν C. 33. Memph. MS.  
| Contra, AB. DLA. 1. rel. vv. (Arm.  
utrq. lect. habet).  
— αὐτὴν 2°] om. D. 33. Latt. (exc. b.f).  
Syr. Pst. Arm. Æth. | Contra, AB. CLΔ.  
1. rel. b.f. Syr. Hcl. Memph. Goth.  
29. καὶ ἀκούσαντες MSS. a. vv. | ἀκου-  
σαντες δε D. Memph. W. | [Vulg. b.  
c.f].  
— ἦλθαν BL. 33. | † ἦλθον ε. ACD.  
rel.  
— μνημείῳ] praeem. τῇ St. D. 1a. | om.  
Elz. AB. Bch. CLΔ. 33. 69. EFSGHIK  
MSUVΓ.  
30. πάντα] † add. καὶ ε. A. rel. Syr.  
Hcl. Goth. | om. B. Bch. CDLΔ. 1. 33.  
EV. Latt. Syr. Pst. Memph. Arm.  
Æth.  
— ἐποίησαν καὶ ὅσα εὐδαξαν] εὐδ. κ.  
ὅσα ἐποι. K. | (ἐποίησιν Δ).

21. at illa Cl. | 26. est rex Cl. | discumbentes  
Cl. | 30. ei omnia Cl.



Α Β (C) D. <sup>εβ</sup>  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.

¶ C  
k || Matt. 14:14-2.  
|| Lu. 9:11-17.  
|| Joh. 6:1-13.  
Matt. 15:32, etc.  
cap. 8:1, etc.  
32. [τῶ πλοίῳ]  
I 5' <sup>εγ</sup>  
τ

καὶ ὅσα ἐδίδαξαν. <sup>31</sup> καὶ ἰλέγει" αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς  
αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον, καὶ ἁναπαύσασθε"  
ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες  
πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν ἔυκαίρουν"<sup>¶</sup>. <sup>32</sup> καὶ ἀπῆλ-  
θον εἰς ἔρημον τόπον τῷ πλοίῳ κατ' ἰδίαν. <sup>33</sup> καὶ  
εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας ἰ καὶ ἔγνωσαν"<sup>†</sup> πολλοί,  
καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ  
καὶ προῆλθον αὐτούς<sup>†</sup>. <sup>34</sup> καὶ ἐξελθὼν εἶδεν<sup>†</sup> πολὺν  
ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἰ ἐπ' αὐτούς", ὅτι ἦσαν  
ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα, καὶ ἤρξατο διδά-  
σκεῖν αὐτοὺς πολλά. <sup>35</sup> καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενο-  
μένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον"  
ὅτι Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή.  
<sup>36</sup> ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ  
ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς<sup>†</sup> τί<sup>†</sup> φά-  
γωσιν<sup>†</sup>. <sup>37</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐ-

cuerant. <sup>31</sup> (42, 10.) Et ait illis, Venite seorsum in desertum locum et requiescite pusillum. Erant enim qui veniebant et rediebant multi, nec manducandi spatium habebant. <sup>32</sup> (63, 6.) Et ascendentes in navi abierunt in desertum locum seorsum. <sup>33</sup> Et viderunt eos abeuntes et cognoverant multi, et pedestres de omnibus civitatibus concurrerunt illuc et praevenierunt eos. <sup>34</sup> Et exiens vidit multam turbam Iesus et misertus est super eos, quia erant sicut oves non habentes pastorem, et coepit docere illos multa. <sup>35</sup> (64, 1.) Et cum iam hora multa fieret, accesserunt discipuli eius dicentes, Desertus est locus hic, et iam hora praeteriit: <sup>36</sup> dimitte illos, ut cuntes in proximis villas et vicos emant sibi cibos quos manducant. <sup>37</sup> Et respondens ait illis, Date eis [vos]

30. ὅσα 2ο] om. C\*. 1. Latt. ("quomodo" c). | Contra, ABCD. rel. vv.  
31. λέγει B.Bth.CLA. 33. (Latt.) | †ειπεν 5. AD. rel. a.  
— αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς D. 69. Latt. (exc. Vulg. ff<sup>2</sup>). | Contra, rel.  
— ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν ABCLA. 33. rel. Syr.Hcl. | om. αὐτοὶ 1. b.f.l. Memph. Arm. | ὑπαγωμῶν D. (a).c.ff<sup>2</sup>.i. Aeth. | eamus seorsum a. seorsum (tantum) Vulg. (abeamus in desertum nos soli Syr.Pst.)  
— εἰς] ἐπ' LΔ.  
— ἀναπαύσασθε AB.Bch.CA. 69. M. | †ἀναπαύσασθε 5. DL. rel.  
— οἱ ὑπαγ.] om. οἱ KM. (? C\*).  
— εὐκαίρουν AB.Bth.(LΔ). 69. EFGH VΓ. (εὐκαίρουν LΔ). | †εὐκαίρουν 5. C. 1s. 33. KMSU. | εὐκαίρως (-ος\*) εἶχον D.  
32. καὶ] add. ἀναβάντες εἰς τὸ πλοῖον (vid. infra) D. Latt. (exc. b).  
— ἀπῆλθον] -θεν 69. EFGH VΓ. | Contra, rel.  
— εἰς ἐρημ. τοπ. τῷ πλοίῳ Δ. (1). rel. Syrr.Pst.&Hcl. Aeth. (τῷ πλοιαρίῳ 1). | ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἐρημον τοπον BLD. (33 om. εν). 69. Memph. Arm. (vid. Matt. xiv. 13). | εἰς ἐρημον τοπον tantum D. Latt.  
33. εἶδον] εἶδαν D. | ἰδοντες 1. (om. καὶ ἀπὸ ἐγνωσαν).  
— ὑπάγοντας] †add. οἱ ὄχλοι 5. 69. (vid. Matt. xiv. 13. Luc. ix. 11). | om. ABDLA. 1. 33. EFGHKMSUVΓ. Latt. Syr.Hcl.

- Memph. Arm. Aeth. (praem. πολλοὶ Syr.Pst. om. postea). || om. καὶ seq. 1. b.  
33. ἐγνωσαν B\*Bch.D. 1. | †ἐπεγνωσαν 5. AB<sup>2</sup>L. 33. rel. || †add. αὐτον 5. 69. Γ. rel. | add. αὐτοὺς ALA. 33. KMU. f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Aeth. | non habent BD. 1. Vulg. a.b.c.l. Arm.  
— πολλοί] om. 69.  
— πεζῇ] πεζοὶ L "pedestres" Latt. ("pedestro" d).  
— πασῶν τῶν] παντῶν D.  
— συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτοὺς AB. rel. Vulg. f. Syr.Hcl. Memph. Arm. Aeth. | sic scd προσηλθ. LΔ. 69. Γ. (αὐτοὶς Δ. αὐτῶ 69. αὐτοὶ Γ). | συνέδραμον καὶ ἦλθον ἐκεῖ 1. | συνέδραμον πρὸς αὐτοὺς 33. | om. καὶ προσηλθ. αὐτ. D. (Latt. et Syr.Pst. vid. infra). || †add. καὶ συν- ἦλθον πρὸς αὐτον 5. 33. f. Syr.Hcl. Aeth. | add. καὶ συνέδραμον πρὸς αὐτον Δ. | add. καὶ συνεῖσηλθον πρὸς αὐτ. 69. | add. καὶ συνῆλθον αὐτον D. b.(c).ff<sup>2</sup>.i. | om. BLD. 1. Vulg. c.l. Syr.Pst. Memph. Arm. | (concurrerunt ibi et venerunt a. concurrerunt ibi et convenerunt illuc b. et concurrerunt illuc c. concurr. illuc et conven. illuc ff<sup>2</sup>.i. anteverterunt cum illuc Syr.Pst.)  
34. εἶδεν] καὶ εἶδον D. (a.b.c.ff<sup>2</sup>).i. || †add. ὁ Ἰησοῦς 5. Δ. rel. ff<sup>2</sup>. Syr.Hcl. | praem. id. AU. c.f.(i). Syr.Pst. Aeth. | id. post πολ. ὄχλον D. Vulg. a.b.l. | om. BL. 1. 33. 69. g<sup>1</sup>. Memph. Arm.  
— πολὺν ὄχλον] ὄχλον πολὺν 33. Vulg. Cl. a.f. | Contra, Am. b.[c].

34. καὶ ἐσπλ.] om. καὶ D. a.b.c.ff<sup>2</sup>.i. | Contra, Vulg. f.  
— ἐπ' αὐτοὺς BDF. | †ἐπ' αὐτοῖς 5. Δ. L. rel. (vid. Matt. xiv. 14). | illis c.ff<sup>2</sup>. eis a. (Contra, Vulg. b.f.i).  
— διδάσκειν αὐτοὺς] αὐτοὺς διδάσκειν AK Γ. Vulg. Cl. ff<sup>2</sup>. | Contra, rel. Am. Latt. rel.  
35. καὶ ἤδη] ἤδη δε D. a.  
— γεινομένης D.  
— αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπον BLD. 33. Memph. | †αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λεγουσιν 5. E. rel. Syrr.(Pst.)&Hcl. (dicentes Latt.). | οἱ μαθ. αὐτ. λεγουσιν αὐτῷ DK. b.g<sup>2</sup>. | οἱ μαθ. αὐτῶ λεγουσιν Δ. | om. αὐτον 1. 69. c. Arm. | om. αὐτῶ Vulg. a. Arm. Aeth. | post λεγουσιν add. αὐτῶ 69.  
— ἐστιν ὁ τοπος καὶ] ἐστιν τοπος D<sup>2</sup>.  
— ἤδη 2ο] ἡ L. | (ἡ ὥρα ἤδη πολλή 1).  
36. κύκλῳ] ἐγγιστα D. Latt.  
— ἀγροὺς καὶ κώμας] κώμας καὶ ἀγροὺς 1.  
— κώμας] εἰς τὰς κώμας ἵνα D. (om. καὶ κώμας Δ).  
— ἑαυτοῖς] αὐτοῖς L\*K. | ἑαυτοῖς 33. 69. M. (αγοράσωσιν ἑαυτοῖς ἀρτοὺς] καταλυσωσι 1). || †post ἑαυτοῖς add. ἀρτοὺς 5. Δ. rel. Vulg. b.c.f.l. Syrr. Pst.&Hcl. Aeth. (vid. 1 supra). | om. BDLA. a.ff<sup>2</sup>.i. Memph. Arm.  
— τι φάγωσιν BLD. Vulg. a.c.ff<sup>2</sup>.g<sup>2</sup>.i.l. Memph. | τι φαγεῖν D. | τι ἰγάρ" φα- γωσιν ἵνα ἐχουσιν" 5. Δ. rel. (b)f. Syrr.Pst.&Hcl. (Arm.) Aeth.

31. redibant Cl. | et nec spatium manducandi Cl. | 32. navim Cl. | 33. add. et (ante do) Am. | 34. turbam multam Cl. | illos docere Cl. | 35. praeteriit Cl. | 37. illis Cl. | om. vos Am.





Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Eth.  
37. δώσωμεν

38. ἔχετε ἄρτους  
λέγουσιν [αὐ-  
τῶ],

41. παρατιθῶσιν

43. κλάσματα ὡ-  
δεκα  
— κοφίνων

τοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῶ, Ἀπελθόν-  
τες ἀγοράσωμεν ἰδηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ  
ἰδώσωμεν αὐτοῖς φαγεῖν; <sup>33</sup> ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πό-  
σους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἰδετε. καὶ γνόντες λέ-  
γουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας. <sup>39</sup> καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς  
ἀνακλίνειν πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ  
χόρτῳ. <sup>40</sup> καὶ ἰἀνέπεσαν πρᾶσαι πρᾶσαι, ἰκατὰ  
ἑκατὸν καὶ ἰκατὰ πεντήκοντα. <sup>41</sup> καὶ λαβὼν τοὺς  
πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν  
οὐρανὸν εὐλόγησεν, καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ  
ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς, καὶ  
τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν. <sup>42</sup> καὶ ἔφαγον πάν-  
τες καὶ ἐχορτάσθησαν, <sup>43</sup> καὶ ἦσαν κλασμάτων δώ-  
δεκα κοφίνους ἰπληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.  
<sup>44</sup> καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους ἰπεντακισχίλιοι  
ἄνδρες.

manducare. Et dixerunt ei.  
Euntes emamus denariis du-  
centis panes, et dabimus eis  
manducare. <sup>33</sup> Et dicit eis,  
Quot panes habetis? ite et vi-  
dete. Et cum cognovissent,  
dicunt, Quinque, et duos pisces.  
<sup>39</sup> Et praecepit illis ut accum-  
bere facerent omnes secundum  
contubernia super virido fae-  
num. <sup>40</sup> Et discubuerunt in  
partes per centenos et per quin-  
quagenos. <sup>41</sup> Et acceptis quin-  
que panibus et duobus piscibus  
intuens in caelum benedixit, et  
fregit panes et dedit discipulis  
suis ut ponerent ante eos, et  
duos pisces divisit omnibus.  
<sup>42</sup> Et manducaverunt omnes et  
saturati sunt: <sup>43</sup> et sustulerunt  
reliquias fragmentorum duode-  
cim cophinos plenos, et de pis-  
cibus. <sup>44</sup> Erant autem qui man-  
ducaverunt quinque milia vi-  
rorum.

37. ὁ δε] καὶ D. Iatt. [c]. Aeth.  
— αὐτοῖς 1° BeDΔ. 69. rel. vv. | om. A  
L. 1. 33. || add. ὁ ἰησοῦς D. a.(c).i.  
(anto iπεν f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>). | Contra, Vulg. b.  
— καὶ λεγ.] οἱ δε λεγ. 33.  
— αὐτῶ] om. 1.  
— ἀγοράσωμεν] -σωμεν I°. 1. Tol. a. b.  
c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. | Contra, Vulg. f. g<sup>2</sup>.  
— δηναρίων διακοσίων ABΔ. 1. 33. 69.  
EFGHKSV. A. m. a. b. f. g<sup>2</sup>. i. Syr. Hcl. |  
† διακ. δηναρ. 5. DM<sup>1</sup>. Vulg. Cl. c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>.  
Syr. Pst. Arm. Aeth. (vid. Joh. vi. 7).  
— ἀρτους] αὐτοὺς sic 33. | αὐτοῖς Δ°. |  
τοὺς ἀρτους Δ<sup>2</sup>.  
— δώσωμεν AB. Bily. Bcl. L. Δ. Iatt. | δώσω-  
μεν B. Bch. D. 33. 69. | † δώμεν 5. 1. rel.  
— αὐτοῖς φαγεῖν] φαγεῖν αὐτοῖς 33. | αὐ-  
τοὺς φαγ. L. || add. ἵνα ἑκάστος βραχὺ  
λαβῇ 69. (vid. Joh. vi. 7).  
38. ὁ δε λέγει αὐτοῖς ABΔ. rel. c. ff<sup>2</sup>. vv.  
| καὶ λέγει αὐτ. D. Vulg. (a). f. g<sup>2</sup>. Aeth.  
[b. Arm.] || add. ὁ ἰησοῦς D. b.  
— ἀρτους ἔχετε AD. 1. 33. 69. rel. Vulg.  
a. b. (c). f. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. Syr. Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. (vid. Matt. xv. 34). | ἔχετε ἀρτους  
BLΔ. Aeth. (vid. cap. viii. 5). | (ἔχετε D).  
— ὡς] † praeem. καὶ 5. ΔΔ. rel. Vulg.  
a. f. ff<sup>2</sup>. Syr. Hcl. | om. B. Bch. DL. 1. 33.  
b. c. Syr. Pst. Memph. Arm. Zoh. Aeth.  
— καὶ γνόντες] om. καὶ 1. | γνόντες δε Δ.  
— λέγουσιν] add. αὐτῶ AD. 69. Mmg.  
Tol. a. b. f. ff<sup>2</sup>. i. l. Syr. Pst. Arm. Aeth.  
(vid. Matt. xiv. 17). | Contra, BeLΔ. 1.  
33. rel. Vulg. c. Syr. Hcl. Memph.  
— πεντε] add. ἀρτους D. a. c. f. ff<sup>2</sup>. i. Syr.

Pst. Memph. (vid. Matt. xiv. 17). |  
Contra, rel. Vulg. b. g<sup>2</sup>. l. rel.  
39. αὐτοῖς] om. D Gr. | Contra, Orig. iii.  
479<sup>c</sup>. 509<sup>f</sup>. || add. ὁ ἰησοῦς D. a. b. f. g<sup>2</sup>.  
| Contra, Vulg. c. ff<sup>2</sup>. rel. Orig. iii. bis.  
— ἀνακλίνειν AB<sup>2</sup> Bch. DLΔ. 33. rel. Orig.  
iii. 510<sup>a</sup>. | ἀνακλιθῆναι B<sup>2</sup> Bch. 1. 69.  
G. Orig. iii. 479<sup>c</sup>.  
— παντας sic Orig. iii. 509<sup>f</sup>. (ante ανακλ.)  
| om. Arm. | αὐτοὺς 33. (πᾶσιν ante  
ανακλ. Orig. iii. 479<sup>c</sup>).  
— συμπόσια συμπόσια Orig. iii. 479<sup>c</sup>. |  
semel L. | κατὰ τὴν συνποσίαν D. Iatt.  
(om. a).  
40. ἀνέπεσαν B. Bch. Δ. 1. EFGHIT. MV. |  
† ἀνέπισον 5. ADL. rel. Orig. iii. 479<sup>c</sup>.  
— πρᾶσαι πρᾶσαι] semel LΔ. | in partes  
Vulg. b. d. ff<sup>2</sup>. l. omnes in partes g<sup>2</sup>.  
plurimi c. per contubernia f. convi-  
via per contubernia i. (om. a).  
— κατὰ bis BD. (Memph. ΚΑΤΑ Ἰ Ἰ Ἰ...  
ΚΑΤΑ Ἰ Ἰ Ἰ vocabulo Graeco servato).  
| † ἀνὰ 5. AL. rel. (vid. Luc. ix. 14).  
1° sic 33. Orig. iii. 479<sup>c</sup>. 2° om. 33. a. l.  
Orig. iii.  
41. τοὺς πεντε (vid. Orig. iii. 510<sup>a</sup>.) | om.  
τοὺς D. (μοχ ἀνεβλέψας Δ).  
— ἡολόγησεν LΔ.  
— κατέκλασεν] ἐκλάσεν L. (vid. Matt.  
xv. 36). | ἐκλάσας ἰδῶκεν τοῖς μαθηταῖς  
τοὺς ἀρτους 33. (vid. Matt. xiv. 19).  
— ἀρτους] praeem. πεντε D. b. c.  
— μαθηταῖς] † add. αὐτοὺς 5. AD Gr.  
rel. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl. Aeth. | om.  
BLΔ. 33. d. g<sup>2</sup>. Memph. Arm.

41. παραθῶσιν AD. 1. 33. rel. | παρατι-  
θῶσιν BLΔM<sup>2</sup>.  
— αὐτοῖς ABL. rel. c. vv. | κατεναντι  
αὐτῶν D. (Latt.) | τῷ οὐλῳ M<sup>2</sup>.  
— ἐμερίσειν] praeem. καὶ S. | παριθῆκειν  
Mmg. (μερίσει I°).  
42. παντ. κ. ἐχορτ.] κ. ἐχορτ. παντ. 1. (vid.  
Luc. ix. 17). | οἰον. παντες 33. Arm. Zoh.  
43. ἦσαν] add. το περισσεύον των FU.  
Aeth. (vid. Matt. xiv. 20. xv. 37). | add.  
τα περισσεύματα 33. Iatt. (exc. b. c).  
vid. cap. viii. 8.  
— κλασμάτων ὡδεκα AD. 33. 69. rel.  
Iatt. Syr. Pst. (& Hcl.) Memph. (vid.  
Matt. xiv. 20). | κλάσματα ὡδεκα  
B. Bily. Bcl. LΔ. Arm. | ὡδεκα tantum  
1. [Aeth.]  
— κοφίνους ADLΔ. 33. rel. Latt. (vid.  
Matt.) | κοφίνων B. 1. 69.  
— πληρώματα BLΔ. 1. 69. | † πληρεῖς  
5. AD. rel. Latt. ut vid. (om. f. i). vid.  
Matt. [Aeth.] (h. 33).  
— ἰχθύων] praeem. δυο 69.  
44. ἦσαν] om. M<sup>2</sup>.  
— τοὺς ἀρτους] om. D. 1. Vulg. a. b. l.  
Arm. (vid. Matt. xiv. 21. xv. 38). | Con-  
tra, c. f. | τοὺς πεντε ἀρτους M.  
— πεντακ.] † praeem. ὡς 5. 1s. Arm.  
(vid. Matt. xiv. 21). | om. ABDLΔ. 33.  
69. EFGHKMSUV. Latt. Syr. Pst.  
& Hcl. Memph. Aeth.  
— ad fin.] add. praeem. facminas et libe-  
ros Aeth. a. m.

37. duc. den. Cl. | illis Cl. | 40. om. por 2° Cl.



ABD. 26<sup>45</sup> Καὶ ἐὺθύς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ  
L[X] Δ. εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς  
1. 33. 69. Βηθσαιδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον. καὶ  
EFGHKMSUVΓ. ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξα-  
§ I 12' 0 σθαι. καὶ ὁψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ  
τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ  
48. [καὶ] περὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, (ἦν  
τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ  
τῆς θαλάσσης. καὶ ἠθέλεν παρελθεῖν αὐτούς. οἱ  
δὲ ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης,  
ἔδοξαν φάντασμα εἶναι καὶ ἀνέκραξαν. πάντες  
50. ὁ δὲ εὐθ. γὰρ αὐτὸν εἶδαν, καὶ ἐταράχθησαν. καὶ ἐὺθύς ἐλά-  
λησεν μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε, ἐγώ  
εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ

45 (45, 4.) Et statim coegit discipulos suos ascendere navem ut praeceperent cum trans fretum ad Bethsaidam, dum ipse dimitteret populum. 46 (46, 2.) Et cum dimisisset eos, abiit in montem orare. 47 (47, 4.) Et cum sero esset, erat navis in medio mari, et ipse solus in terra. 48 Et videns eos laborantes in remigando, erat enim ventus contrarius eis, et circa quartam vigiliam noctis venit ad eos ambulans super mare, et volebat praeterire eos. 49 At illi ut viderunt eum ambulantem super mare, putaverunt phantasma esse, et exclamaverunt: 50 omnes enim eum viderunt et conturbati sunt. Et statim locutus est cum eis et dixit illis, Confidite, ego sum, nolite timere. 51 (50, 6.) Et ascendit ad illos in navem, et ces-

45. ευθως BLA. (hiat 33). | † ευθως Σ. AD. rel. Orig. iii. 482<sup>f</sup>. || add. εἰς γερ-  
θαις D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. i. | Contra, Vulg. f. rel. Orig. iii.  
— το πλοιον Orig. iii. | om. το 1. 33.  
— προαγειν] προσαγειν D\*. || add. αυ-  
τον D. 1. 69. Latt. ("ante eos" g<sup>2</sup>).  
Syr. Pst. Memph. Arm. Aeth. Orig. iii.  
482<sup>f</sup>. (vid. Matt. xiv. 22). | Contra, A  
BeL. rel. (hiat 33). Syr. Hcl.  
— το περαν προς] om. 1. (τ. περ. εις  
Orig. iii.)  
— Βηθσαιδαν BeL. 69. (Γ). rel. Vulg. c. f.  
ff<sup>2</sup>. g<sup>2</sup>. Arm. | Βηθσαιδα 1. Orig. iii. |  
Βηθσαιδαν Α. β. | Βηθσαιδα Memph. |  
Βηθσαιδαν D. a. (i). | Βηθσαιδα Δ Gr.  
(hiat 33).  
— ιως αυτοις MSS. Vulg. a.c.d.f. rel. |  
αυτος δε D Gr. β. | ιως αυτους L. |  
ιως ιδειν αυτον Δ.  
— απολυει BDLA. 1. | απολυει 69. E\*  
ΚΓ. | † απολυει Σ. Α. rel. (vid. Matt.  
xiv. 22).  
— τον οχλον] τους οχλους 1. 69. (Syr.  
puncta pl. habent). Arm. MSS. Aeth.  
(vid. Matt.)  
46. απηλθιν] απηλθεν 1.  
47. ην] om. Δ. || add. παλαι D Gr. 1. β.  
— εν μισω] εμμεση ALAM\*. | om. εν  
K\*. | (εν μισω τη θαλασση D).  
— επι της γης] praem. ην AU. | add.  
ην M. Memph.  
48. ιδων BDLA. Vulg. a.b.f. ff<sup>2</sup>. Memph.  
| † ιδειν Σ. AX. rel. (i). Syr. Pst. &  
Hcl. Arm. Aeth. (invenit c).  
— εν τη ελαυνειν ABsLX. rel. Vulg. f.

Memph. Arm. | και ελαυνοντας D.  
(a.b.c. ff<sup>2</sup>). (Syr. Pst. & Hcl.) [Aeth.]  
|| praem. εν τη πλοιω Δ.  
48. ὁ ανεμος εναντιος] εναντ. ὁ αν. Α. 1.  
(vid. Matt. xiv. 24). | Contra, rel.  
— αυτοις] om. 1. (vid. Matt.) || add.  
σφοδρα 69.  
— περι] † praem. και Σ. ADX. rel. Vulg.  
(c). f. ff<sup>2</sup>. (i). Syr. Pst. & Hcl. Arm. Aeth.  
| om. BLA. a. (b). [Memph.]  
— ερχεται] add. ὁ Ιησους D. (a. f). ff<sup>2</sup>.  
(g<sup>2</sup>). i. Syr. Pst. | Contra, Vulg. b.c. rel.  
— προς αυτους] om. D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. i. | Con-  
tra, Vulg. f. g<sup>2</sup>.  
— περιπατων επι της θαλασσης] επι της  
θαλ. περιπατ. 1. | περιπατ. εν τη θα-  
λασση 33.  
— και ηθελεν παρελθιν αυτους] om. G  
(vid. Matt.) || ηθελειν] ηθελησεν D.  
|| αυτους] αυτοις L.  
49. περιπατουντα επι της θαλασσης AD  
X. 1. 69. rel. Latt. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. Arm. Aeth. | επι της θαλ.  
περιπατ. BLA. 33. (vid. Matt. xiv. 26  
ubi etiam in verborum ordine varietas in-  
est: ibi tamen versiones praeter Syri-  
acas ordinem alterum habent, et hic  
alterum: inde facile liquet quoniam  
vera Marci quae Matthaei lectio judi-  
canda sit).  
— ιδοξαν] post φαντασμα 1.  
— φαντασμα ειναι ADX. (1). 69. rel.  
Latt. Arm. | ὅτι φαντασμα εστιν BLA.  
33. (vid. Matt. xiv. 26).  
50. γαρ αυτον ιδ.] om. D. a.b.c. ff<sup>2</sup>. i. | Cont.,  
Vulg. f. || ιδαν B. | † ιδον Σ. AL. rel.

50 και ante ευθ. ADX. 1. 69. rel. Latt.  
[c. n. l.] Syr. Pst. & Hcl. Arm. Aeth. |  
ὁ δε B. Bily. LA. 33. Memph.  
— ευθως B. Bily. LA. († ευθως Σ. AX.  
rel.) vv. | om. D. 33. c. i.  
— μετ' αυτων και λεγει αυτοις ABsLX.  
1. rel. Vulg. f. vv. | προς αυτους λεγων  
D (a.b. ff<sup>2</sup>. i). (Arm.) | προς αυτους  
και λεγει αυτοις 33. [c].  
— θαρσειτε] om. G.  
51. προς αυτους] post πλοιον D. a. (ut vid.).  
c. i. Memph. | Contra, Vulg. b. f. rel.  
— λιαν] om. D Gr. 1. β. (Arm. habet ad  
fin. ver.) | Contra, rel. Vulg. a.c.d.f.  
rel.  
— εκ περισσου AX. 33. 69. rel. (εκπι-  
ρισσως 1.) Vulg. c. (f). Syr. Hcl. Arm.  
| περισσως D. β. | om. BLA. a. (ut vid.).  
Syr. Pst. Memph. (ut vid.). Aeth.  
— ιαυτοις] αυτοις L.  
— εξισταντο] εξισταντο D\*. | εξηλη-  
σοντο 1. || † add. και εθανμαζον Σ. AD  
X. 33. rel. (a). b. f. Syr. Pst. & Hcl. Arm.  
Aeth. (vid. Act. ii. 7). | om. B. Bch. Blc.  
LA. 1. Vulg. c. i. l. Memph.  
52. τοις αρτοις] τοις αυτοις Δ. ("de  
hie" Δ Lat. !).  
— αλλ' ην BDLA. 33. M<sup>2</sup> mg. S. Syr. Hcl.  
mg. Memph. (cor autem illorum ob-  
tusum erat β). | † ην γαρ Σ. ADX. 1.  
rel. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl. (txt.) Arm.  
Aeth.  
— αυτων η καρδια AB. Bch. X. 33. EFG

46, 51. navim Cl. | 48. supra mare Cl. | 49. id.  
| 50. viderunt eum Cl. | dixit eis Cl.



Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
[Goth.] Arm. Æth.  
51. ἐξίσταντο [καὶ  
ἰθαύμαζον] - 50  
52. ἦν γὰρ β  
[Goth.]

πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος· καὶ λίαν [ἐκ περισ-  
σοῦ] ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο<sup>52</sup>. οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ  
τοῖς ἄρτοις· ἀλλ' ἦν<sup>53</sup> αὐτῶν ἡ καρδιά<sup>54</sup> πεπωρωμένη.

27<sup>53</sup> Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν· Γεν-  
νησαρὲτ<sup>55</sup> καὶ προσωρμίσθησαν. καὶ ἐξελθόντων  
αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου· εὐθὺς<sup>56</sup> ἐπιγνόντες αὐτὸν<sup>55</sup>· πε-  
ριέδραμον<sup>56</sup> ὅλην τὴν· χῶραν<sup>56</sup> ἐκείνην, καὶ<sup>56</sup> ἤρξαντο  
ἐπὶ τοῖς· κραβάττοις<sup>56</sup> τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν,  
ὅπου ἤκουον ὅτι [ἐκεῖ] ἐστίν. καὶ ὅπου ἂν εἰσε-  
πορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγρούς, ἐν  
ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθουσιν<sup>56</sup> τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκά-  
λουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ  
ἄψωνται, καὶ ὅσοι ἂν ἤψαντο<sup>56</sup> αὐτοῦ, ἐσώζοντο.

savit ventus: et plus magis in-  
tra se stupebant. <sup>52</sup> Non enim  
intellexerant de panibus: erat  
enim cor illorum obcaecatum.

<sup>53</sup> (9, 2.) Et cum transfretas-  
sent, pervenerunt in terram  
Gennesareth et applicuerunt.  
<sup>54</sup> Cumque egressi essent de  
navi, continuo cognoverunt  
eum, <sup>55</sup> et percurrentes univer-  
sam regionem illam coeperunt  
in grabattis eos qui se male ha-  
bebant circumferre ubi audie-  
bant eum esse. <sup>56</sup> Et quocum-  
que introibat in rivos vel in  
villas aut in civitates, in plateis  
ponebant infirmos, et deprecab-  
antur eum ut vel simbrium  
vestimenti eius tangerent, et  
quotquot tangebant eum salvi  
fiebant.

VII. 1H<sup>10</sup>  
= Matt. 15: 1-20. 1

28<sup>1m</sup> Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι

<sup>1</sup> (70, 10.) Et conveniunt ad  
eum Pharisei et quidam de

HKMSUVΓ. | ἡ καρδια αυτων 5.  
DLA. 1. 69. Latt.  
53. διαπερασσαντες] add. εκειθεν D. b.c.  
ff<sup>2</sup>. (practm. a.i). | om. Vulg. f.g<sup>1</sup>. rel.  
— ηλθον επι την γην AD. 1. rel. Latt.  
Syr.Pst.&Hcl. Memph. (c sil. Schw.)  
Æth. | ηλθον εις την γην X. | ηλθον  
εις γην 69. (om. την γην Arm.) | επι  
την γην ηλθον εις BL. 33. | επι την  
γην εις Δ.  
— Γεννησαρετ ALA. 33. MF. a. | † Γεν-  
σαρετ 5. B (ap. Bly., sed ed. Cephalaci  
qua usus est collator habet unum tan-  
tum v, sic etiam Matt. xiv. 34). | Γεν-  
νησαρεθ B\* T<sup>2</sup>. X. 1. EGKSUV. Am.  
f.g<sup>1,2</sup>. Syr.Hcl. Memph. | Γεννησαρεθ 69.  
FH. Vulg. Cl. (Æth.). | Γεννησαρ D. b.  
Syr.Pst. Genesar c.f<sup>2</sup>. (om. i).  
— και προσωρμισθησαν ABLX. 33. rel.  
Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syr.Hcl. Memph. Goth.  
Æth. | om. D. 1. a.b.c.f<sup>2</sup>.i. Syr.Pst.  
Arm. (vid. Matt. xiv. 34).  
54. αυτων] in mg. B.Bly.  
— ευθως BLA. 69. | † ευθως 5. AD.  
rel.  
— επιγνοντες ABsLX. rel. Goth. Arm.  
| επεγνωσαν D. Latt. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Æth.  
— αυτου] add. οι ανδρες του τοπου εκει-  
νου ALA. 1. 33. (69). G. (c).g<sup>2</sup>. Syr.Pst.  
Arm. (om. εκεινον 69). vid. Matt. xiv.  
35. | om. BDLX. rel. Vulg. a.b.f. Syr.  
Hcl. Memph. Goth. Æth.  
55. περιεδραμον BLA. 33. 69. Memph.  
Æth. (et cucurrerunt Syr.Pst.) | † πε-  
ριδραμοντες 5. AX. rel. Goth. (et cum

cucurrissent Syr.Hcl.) | περιδραμοντες  
de D. a. | και εκπεριδραμοντες 1. (και  
περιδραμοντες Latt. Arm.) || add. εις 69.  
55. χωραν B.Bly.LA. 33. (Latt.) Syr.  
Pst. Memph. Gr. Goth. (Æth.) | † περι-  
χωρον 5. ADX. rel. b. Syr.Hcl. Arm.  
(vid. Matt. xiv. 35).  
— και ηρξαντο BLA. 33. 69. Syr.Pst.  
Memph. ("et attulerunt" Æth.) | \* om.  
και 5. ADX. 1. rel. (vid. Latt. rel. supra).  
— τοις κρ.] om. τοις D. 1. 69.  
— κραβαττοις ALA. 1. 33. 69. F<sup>2</sup>GKMU  
VΓ. | κραβατοις B\* T<sup>2</sup>. XΔF\*. | γραβατ-  
τοις D. | † κραβατοις 5. B\* T<sup>2</sup>. EIISe.  
— τους κακως εχοντας περιφερειν ABL.  
rel. Vulg. c.f. (Goth.) | φερειν παν-  
τας τους κακως εχοντας D. a.b.f<sup>2</sup>. (i).  
Memph. (Arm. Æth.) (om. παντας i.  
Arm.Zoh. Æth.) | adducere eos qui  
pessime affecti erant, ferentes eos in  
grabattis Syr.Pst. adducere in gra-  
battis male affectos Syr.Hcl.)  
— περιφερειν] φερειν D (ut supra). 1. M.  
Memph. (ut supra). Goth.  
— οπου] practm. περιεφερον γαρ αυτους D.  
a.b.f<sup>2</sup>.i. Æth. | Contra, Vulg. c.f. rel.  
— ηκουον] αν ηκουσαν D.  
— οτι εκει εστιν AX. 33. 69. rel. Syr.Hcl.  
Memph. Arm. | οτι εστιν εκει 1. | οτι  
εστιν BLA. Syr.Pst. Goth. Æth. cum  
esse Vulg. c.f. illum esse i. | τον Ιησουν  
ειναι D. a.(b).f<sup>2</sup>. (add. Ιησους M<sup>2</sup>T<sup>2</sup>.)  
56. οπου αν ABsL. 69. rel. | οπου ιαν  
XA. 33. Γ. | οπου αν 1. | που αν D.  
— εισεπορευετο BeDX. rel. | εισεπορευ-  
οντο ALM. | εισπορευονται Δ.

56. κωμας] κωμην F.  
— πολεις η] ante κωμας M. Æth. (πο-  
λιν M\*).  
— \* εις πολεις η \* εις αγρους B(L)A.  
33. (Vulg.) c. Syr.Hcl. Goth. Arm.  
(εις αγρους om. L\*. g<sup>2</sup>). | εις αγρους η  
εις τας πολεις D. (Vulg. a.b.f.f<sup>2</sup>.g<sup>1</sup>).  
| εις πολεις η αγρους F. | † πολεις η  
αγρους 5. AX. rel. Memph. | πολεις  
tantum 1. Syr.Pst. Æth.  
— αγοραις] πλαταιαις D. Vulg. b.(c).f.  
f<sup>2</sup>.g<sup>1,2</sup>.l. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth.  
| Contra, ABL. rel. Arm. Æth. (a  
utramque lectionem habet).  
— επιθισαν BLA. | † επιθουν 5. ADX.  
1. 33. 69. rel.  
— ασθενουντας] ασθενεις 1.  
— του ιματιου] post αυτου Γ.  
— αψωνται] αψονται HK.  
— αν ABsLX. rel. | ιαν UΓ. | om. DA.  
1. 33. (vid. Matt. xiv. 36).  
— ηψαντο B.Bly.Ble.DGr.LA. 1. 33. 69.  
a.f<sup>2</sup>. (vid. Matt.) | † ηπτοντο 5. AX.  
rel. Vulg. b.c.d.f. Syrr.Pst.&Hcl. | ηπ-  
τωντο II.  
— αυτου] αυτον D. || om. Δ. a.b.f<sup>2</sup>.i. |  
Contra, Vulg. c.f.g<sup>1,2</sup>.  
— εσωζοντο ABsDL. rel. (Latt.) Syrr.  
Pst.&Hcl. | διεσωζοντο 1. 69. | εσωθησαν  
33. a. | διεσωθησαν Δ. (vid. Matt. xiv.  
36).  
1. οι φαρ.] om. οι 1.

52. intellexerunt Cl. | cor eorum Cl. | 53. ve-  
nerunt Cl. | Gennesareth Cl. | 55. grabatis Cl. |  
56. aut civitates Cl.



ABD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVI.

και τινες τῶν γραμματέων, ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων· <sup>2</sup> καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις, ἑσθίουσιν· <sup>3</sup> τοὺς ἄρτους, <sup>4</sup> (οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας, οὐκ ἑσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, <sup>5</sup> καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται, οὐκ ἑσθίουσιν. καὶ ἄλλα πολλά ἔστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων καὶ κλινῶν) <sup>6</sup> καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσίν ἑσθίουσιν τὸν ἄρτον; <sup>7</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς [ὅτι] Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσιν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ· <sup>8</sup> μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίας, ἐντάλματα ἀνθρώπων.

scribis, venientes ab Hierosolymis. <sup>2</sup> Et cum vidissent quosdam ex discipulis eius communibus manibus, id est non lotis, manducare panes, vituperaverunt. <sup>3</sup> Pharisei enim et omnes Iudaei, nisi crebro laverint manus, non manducant, tenentes traditionem seniorum, <sup>4</sup> et a foro nisi baptizentur non comedunt: et alia multa sunt quae tradita sunt illis servare, baptismata calicum et urceorum et acramentorum et lectorum. <sup>5</sup> Et interrogant eum Pharisei et scribae, Quare discipuli tui non ambulant iuxta traditionem seniorum, sed communibus manibus manducant panem? <sup>6</sup> At ille respondens dixit eis, Bene prophetavit Esaias de vobis hypocritis, sicut scriptum est, Populus hic labiis me honorat, cor autem eorum longe est a me: <sup>7</sup> in vanum autem me colunt, docentes doctrinas prae-

5. οἱ μαθ. σου οὐ περιπατ.

6. [ὅτι] οὗτος  
Ea. 29: 13.

2. ἰδόντες] ἰδοτες D.
- αὐτοῦ] add. υἱον Δ.
- \*ὅτι κοιν...ἑσθίουσιν BLD. 33. (Syr. Pst.) (Memph.) | †κοιν...ἑσθιοντας (et \*om. ὅτι) Ξ. ADX. rel. a. Goth. rel. ut vid. manducare Vulg. b.c.d.f.f.g<sup>2</sup>. || om. κοιναις et τουτ' ἔστιν b.c. Syr. Pst. Aeth.
- τους αρτους BDLA. 33. 69. | \*om. τους Ξ. AX. rel. || †add. ἐμμεψαντο Ξ. 1. 33. 69. FKMSU. Vulg. a.c.f.f.f.g<sup>2</sup>.l. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. (ἐμμεψατο 33. F\*). | add. κατεγινωσαν D. | om. ABLX Δ (sp. vac.) EGHVΓ. b. Memph. Goth. Aeth.
3. πυγμῇ ABL. rel. Syr. Hcl. mg. Gr. Orig. iii. 494<sup>b</sup>. "crebro" Vulg. f.g<sup>2</sup>.l. Memph. Goth. Aeth. "primo" d. "momento" a. "subinde" b. "pugillo" c.f.f.i. "prius crebro" g<sup>1</sup>. diligenter Syrr. Pst. & Hcl. lxi. | πυγμῇ DGr. | om. Δ.
- νίψονται E.
- ἑσθίουσιν] -ωσιν Γ. || add. αρτον D. a.b.c.f.f.i. (Arm.) Aeth. τον αρτον M<sup>2</sup> Tj. | Contra, rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>.l. Orig. iii.
- την παραδοσιν] om. F.
4. απ' ABDLA. Orig. iii. 494<sup>c</sup>. | †απο Ξ. X. rel.
- αγορας] add. ὅταν ελθωσιν D. a.b.(c). (f).ff.i.l. Arm. | Contra, rel. Vulg. g<sup>2</sup>. vv. Orig. iii.
- βαπτισονται AD. 1. 33. 69. E<sup>2</sup>. rel. baptizati fuerint a. Orig. iii. | βαπτίζων-

- ται ΔE<sup>o</sup> (ut vid.) F. baptizentur (Latt.) | βαπτίζονται L. | βαπτισονται XK. | ραντισονται B. (praem. "prius" Arm.)
4. ἐ] ἀπερ B.Blc. | Contra, rel. Orig. iii.
- παρελαβον ADL. rel. Orig. iii. | ελαβον B.Bth. Blc. || add. αυτοις D. Vulg. c.f.l. | Contra, rel. a.b. Orig. iii.
- κρατειν] τηρειν D. | Contra, rel. Orig. iii.
- χαλκειων AL. Orig. iii.
- και κλινων ADX. rel. Orig. iii. | om. BLD. Memph.
5. και επερ. BDL. 1. 33. Vulg. a.b.c.f.f.l. Syr. Pst. Memph. (Aeth.) | †πειρα επερ. Ξ. AX. rel. f. Syr. Hcl. Goth. Arm. | πειρα...και επερ. (sic) Δ.
- αυτον] om. 69.
- και οι γραμματεις] om. Δ. (vid. Matt. xv. 1).
- δια τι] praem. λεγοντες DΔ. 69. a.(c). ff.g<sup>2</sup>.i. (vid. Matt. xv. 1). | Contra, rel. Vulg. b.f.
- ου περιπατουσιν οι μαθηται σου BLD. 33. Memph. Aeth. | †οι μαθ. σου ante ου περιπατ. Ξ. ADX. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. ord. in Matt.)
- κοιναις BD. 1. 33. Vulg. g<sup>2</sup>.i. Memph. Arm. "immundis" a. | †ανιπτοις Ξ. Δ LX. rel. b.c.f.f.f<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (Aeth.) (vid. Matt. xv. 20). | κοιναις χερσιν ανιπτοις 69. | (praem. eunte all' I'). || add. ταις D.

5. τον αρτον] om. τον KTj.
6. ὁ δὲ] †add. ἀποκριθεις Ξ. ADX. rel. Latt. Syr. Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt. xv. 3). | om. BLD. 33. Syr. Pst. Memph. Aeth.
- ὅτι] om. B.Bth. Blc. LA. 33. Vulg. a.c.f.f.f.l. Syr. Pst. Memph. Aeth. (vid. ver. 9 et Matt. xv. 7). | Contra, ADX. rel. b. Syr. Hcl. Goth. Arm.
- επροφητευσεν B.Bch. DLA. 1. 33. | †προφητευσεν Ξ. AB<sup>2</sup> Tj. X. rel.
- Ἡσαιας περι ὑμων] περι ὑμων Ἡσαιας Δ. g<sup>2</sup>. Syr. Pst. (add. propheta). Memph. (Aeth.) vid. Matt. xv. 7. | Contra, rel.
- των υποκρ.] om. των D.
- ως γεγραπται ABsLXM (sic). rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>. vv. | και ειπεν D. (a.b).i. (dicens c.f.f.g<sup>2</sup>). | ως ειπεν 1. Arm. || add. ὅτι BL. Syr. Pst. | Contra, AD. rel.
- οὗτος ὁ λαος AIXA. 1. 33. 69. rel. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. Clem. Rom. ad Cor. i. 15, qui potius ad hunc locum quam ad Matt. xv. 8 respicere videtur. | ὁ λαος οὗτος BD. Vulg. b.c. f.g<sup>1</sup>.i.l. Syr. Pst. (vid. Matt. xv. 8). | om. οὗτος a.f.f.
- τιμα] αγαπα DGr. a.b.c. | Contra, rel. Vulg. d.f.f.f.g<sup>1</sup>. (Aeth. utr. lect. habet).
- αυτων] αυτου Δ.

5. interrogabant Cl. | 7. et praecepta Cl.





Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

• Ex. 20: 12.

• Ex. 21: 17.

<sup>9</sup> ἀφέντες<sup>†</sup> τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, [βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.]  
<sup>9</sup> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε. <sup>10</sup> ὁ Μωυσῆς<sup>9</sup> γὰρ εἶπεν, ὁ Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου· καὶ ὁ<sup>9</sup> κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω. <sup>11</sup> ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Κορβάν, (ὃ ἐστὶν Δῶρον,) ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς, <sup>12</sup> οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, <sup>13</sup> ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε· καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.  
<sup>14</sup> καὶ προσκαλεσάμενος ἄλιν<sup>9</sup> τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς, ἰ<sup>9</sup> Ἀκούσατέ<sup>9</sup> μου πάντες καὶ σύνετε<sup>9</sup>. <sup>15</sup> οὐδὲν ἐστὶν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτόν, ὃ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι· ἀλλὰ ἡ<sup>9</sup> ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενα, [ἐκείνά] ἐστὶν τὰ κοι-

cepta hominum. <sup>9</sup> Relinquentes enim mandata dei tenetis traditionem hominum, baptismata urceorum et calicum, et alia similia his facitis multa. <sup>9</sup> Et dicebat illis, Bene irritum facitis praeceptum dei ut traditionem vestram servetis. <sup>10</sup> Moses enim dixit, Honora patrem tuum et matrem tuam, et Qui maledixerit patri aut matri, morte moriatur: <sup>11</sup> vos autem dicitis, Si dixerit homo patri aut matri, Corban, quod est donum, quodcumque ex me tibi profuerit, <sup>12</sup> et ultra non dimittitis eum quicquam facere patri suo aut matri, <sup>13</sup> rescindentes verbum dei per traditionem vestram quam tradidistis: et similia huiusmodi multa facitis. <sup>14</sup> Et advocans iterum turbam dicebat illis, Audite me omnes et intellegite. <sup>15</sup> Nihil est extra hominem introiens in eum quod possit eum co inquinare, sed quae de homine procedunt, illa

6. ἀπεχει απ' ΔΒΧ. rel. | απιστιν απ' L. Clem. Rom. i. 15. | απιστη απ' Δ. | απιστηκειν απ' D. | "est a" Vulg. a. b. c. d. f. g. i. l. "abest a" f. (ap. Blan.) "habetis a" f. (ap. Sabat.) | απειχει μιγα απ' 69\*.  
7. διδασκαλιας] add. και 69\*. Vulg. Cl. a. c. f. g. i. | Contra, Am. b. ff.  
8. αφεντες] † add. γαρ Ξ. ΑΧΔ<sup>2</sup>mg. rel. Vulg. f. l. Syrr. Pst. & Hel. Goth. | om. B DLΔ\*. a. b. c. ff. i. Memph. Arm. Æth.  
— βαπτισμοὺς ξεστῶν.... πολλὰ ποιεῖτε post ἀνθρώπων ΑΧ. 33. rel. Vulg. f. l. Syrr. Pst. & Hel. Goth. Arm. Usc. (βαπτισμοῦ Α. ἀλλα] om. Α. vid. ver. 13. ποιεῖτε] om. Syr. Pst. ante πολλὰ FK. Vulg.) | ante αφεντες D. a. b. c. ff. i. (τοι. πολ. ποι.] ἂ ποι. τοι. πολ. D. a. ff. i. Contra, b. c.) | non habent BLD. 1. Memph. Arm. in codd. MSS. omnibus. (confer ver. 4 βαπτισμοὺς ποτηριων και ξεστῶν, et de rel. ver. 13).  
9. και ελεγεν αυτοις] om. B. B<sup>1</sup>Hy.  
— εντολην] βουλην Δ. ("mandatum" Conc. Carth. iv. ap. Routh. iii. 102).  
— τηρησητε ALXΔ. 33. rel. (τηρητε B. Bcl.) Vulg. Syr. Hel. Memph. (ut vid.) Æth. | στησηται DGr. 1. ("statuatis" a. b. c. f. ff. i.) Syrr. Pst. Goth. (ut vid.) Arm. Conc. Carth. ("tradatis" d).  
10. Μωυσης B. B<sup>1</sup>Hy. DΔ. 33. 69. KM. Vulg. Cl. Latt. rel. Memph. | † Μωυσης Ξ. Α. L. rel. Am. Goth.

10. σου 2<sup>9</sup>] om. D. 69. Arm. (vid. Matt. xv. 4).  
— τελευτατω] τελευτειτω D.  
11. ιαν] ὅς αν Α. 33. (vid. Matt. xv. 5).  
— ανθρωπος] om. 33. (vid. Matt.)  
— πατρι] add. αυτου D. a. c. ff. g. i. Syrr. Pst. Memph. Goth. Æth. | Contra, rel. Vulg. b. f. Syrr. Hel. Arm.  
— τη] om. Δ.  
— μητρι] add. αυτου K. Syrr. Pst. Memph. Æth. | Contra, rel. Latt. Syrr. Hel. Goth. Arm.  
— ὁ εστιν δωρον] om. Syr. Pst. Æth.  
— ὁ ιαν] om. ὁ Δ. 69. | ὁ αν D.  
— εξ εμου] om. εξ ε. D\*.  
12. ab init.] † add. και Ξ. ΑΧ. rel. Vulg. f. g. Syrr. Pst. & Hel. Goth. Arm. | add. ὅτι L. | om. BDL. 1. 69. a. b. c. ff. i. Memph. Æth.  
— ουκετι] ουκ εν DGr. "non" a. Syrr. Pst. Memph.  
— αυτον] αυτω Γ.  
— τη πατ. η τη μητ.] om. Δ.  
— πατρι] † add. αυτου Ξ. ΑΧ. 1. 33. rel. Vulg. f. ff. g. i. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Æth. | om. BDL. 69. Γ. a. b. c. i. Arm.  
— μητρι] † add. αυτου Ξ. ΑΧ. 33. Γ. rel. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Æth. | om. BDL. 1. 69. Vulg. a. b. c. f. ff. g. i. l. Arm.  
13. τον λογον] την εντολην 1. (vid. Matt. xv. 6).

13. ὑμων] add. τη μωρφ D. a. b. c. ff. g. i. Syrr. Hel. mg. | Contra, rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hel. txt. rel.  
— παρεδωκατε] παρεδωκατε Δ.  
— τοιαυτα] om. Δ. | post πολλα 1. 69. M\*. | τα αυτα D. (praem. ται D\*).  
14. παλιν BDLΔ. Vulg. (a). b. ff. g. i. l. Syrr. Hel. mg. Memph. Æth. (om. c.) | † παντα Ξ. ΑΧ. rel. f. Syrr. Pst. & Hel. txt. Goth. Arm. | praem. ὁ Ιησους Γ. Syrr. Pst.  
— ελεγεν] λεγει B. B<sup>1</sup>Hy. (dixit a. Syrr. Pst.) | Contra, Vulg. b. c. f. ff. g. i. l. Syrr. Hel.  
— ακουσατε BDLII. | † ακουετε Ξ. ΑΧ. rel.  
— μου παντες] om. Δ. (vid. Matt. xv. 10). | om. παντες L. Memph. | μου παντα II.  
— συνετε BLDII. | συνετε D. | † συνετε Ξ. ΑΧ. rel. (vid. Matt. xv. 10).  
15. ουδιστιν D\*.  
— ὁ δυναται αυτον κοινωσαι ADX. 1. 33. rel. Verss. (ὁ δυναται κοινωσαι αυτον L(Δ). scil ὁ αὐτε εισπορ. Δ. α). | το κοινουν αυτον B.  
— τα εκ του ανθρωπου εκπορευομενα B DLD. 33. Latt. Memph. (Goth.) (Æth.) | † τα εκπορ. απ' αυτου Ξ. ΑΧ. rel. Syrr. Pst. & Hel. Arm.  
— εκεινα] om. BLD. Memph. W. | Contra, ADX. rel. Verss. | ad fin. ver. om. Memph. W. et MSS.

8. mandatum Cl. | 10. vel matri Cl.



ABD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
οβ

νοῦντα τὸν ἄνθρωπον. [16 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.]

sunt quae communicant hominem. 16 Si quis habet aures audiendi, audiat.

29<sup>17</sup> Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ τὴν παραβολήν. 18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε; οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἐξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι; 19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν, καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται, καθαρῶν πάντα τὰ βρώματα. 20 ἔλεγεν δὲ ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκείνο κοινῶς τὸν ἄνθρωπον. 21 ἔσθωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται, πόρνευαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι, πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς πονηρός, βλασφημία, ὑπερηφανία, ἀφροσύνη. 23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσθωθεν ἐκπορεύεται καὶ κοινῶς τὸν ἄνθρωπον.

17 (72, 6.) Et cum introisset in domum a turba, interrogabant eum discipuli eius parabolam. 18 Et ait illis, Sic et vos imprudentes estis? non intellegitis quia omne extrinsecus introiens in hominem non potest eum communicare, 19 quia non introit in cor eius sed in ventrem, et in secessum exit, purgans omnes escas? 20 Dicebat autem quoniam Quae de homine exeunt, illa communicant hominem: 21 ab intus enim de corde hominum cogitationes malae procedunt, adulteria, fornicationes, homicidia, 22 furta, avaritiae, nequitiae, dolus, impudicitia, oculus malus, blasphemiae, superbia, stultitia: 23 omnia haec mala ab intus procedunt et communicant hominem.

21. μοιχ. πορν. φον.  
22. κλοπ.

21. Matt. 15: 21-28.  
24. Ἐκείθεν δὲ ἀναστὰς

30<sup>24</sup> Καὶ ἐκείθεν ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια

24 Et inde surgens abiit in fines Tyri et Sidonis: et in-

15. τον ανθρ.] om. τον B.Bch.  
16. om. ver. BLΔ\*. Memph. | Contra, A DXΔ'. 1. 33. Versa.  
17. εισηλθεν] -θον U. Memph.(ap.Wilk.) | add. ὁ Ἰησοῦς S. Syr.Pst.  
— εἰς οἶκον] εἰς τὴν οἰκίαν D. | εἰς τὸν οἶκον Δ.  
— ἐπὶ τῶν μαθητῶν] -τησαν 1. 33. c. Syr.Pst. | Contra, Latt. rel. Syr.Hcl. | praem. και M.  
— αὐτον] om. Δ. Arm.  
— τὴν παραβολὴν B.Bch.Blc.DLΔ. 33. Latt. (Bily. non om. περι ante τὴν παραβολὴν). | † περι τῆς παραβολῆς S. AX. rel. vv.  
18. ου νοεῖτε] ουπω νοεῖτε LA. 1. U. f. Syr.Hcl.mg. (vid. Matt. xv. 17 var. lect. S). | Contra, ABD. rel. Latt. rel. Syr. Hcl.txt. rel.  
— ἐξωθεν] om. Δ.  
19. ὅτι οὐκ ABL. rel. Vulg. c.f. ff. g'. 2. rel. | ου γαρ D. a.b.i.  
— εισπορευεται] εισερχεται D.  
— αὐτου post καρδιαν DA. Latt. | Contra, ABL. rel.  
— ἀλλ' αλλα ΑΔ. 69.  
— τον αφεδρωνα εκπορευεται] τον οχετον εξερχεται D. | Contra, rel. || om. τον 1. S.  
— καθαρῶν AB.Bch.LXΔ. 1. 69. EF GHS. Orig. iii. 494<sup>4</sup>. κατὰ τὸν Μάρκον λέγει ταῦτα ὁ σωτὴρ καθαρῶν πάντα τὰ βρώματα. Greg. Thaum. 38<sup>a</sup>. (vel ap.

Routh iii. 257) ὁ σωτὴρ ὁ πάντα καθαρῶν τὰ βρώματα | † καθαρῶν S. 33. KMUVΓ. purgans Vulg. a.b.c.d.f. | καθαρῶν DGr. Goth. (Arm.) et purgat i.  
20. ελεγεν] -γον DGr.F. | add. γαρ 33.  
— ἐκεινο] ἐκεινα D. Latt. (vid. Matt. xv. 18).  
21. των ανθρ. οἱ διαλ.] οἱ διαλ. των ανθρ. Δ. | om. των ανθρωπων 1. (του ανθρωπου M).  
— οἱ κακοὶ] om. οἱ D\*.  
—, 22. πορνειαι κλοπαι φονοι μοιχειαι B. Bch.LΔ. Memph. Ἐθ. | πορνειαι κλειματα μοιχειαι φονοι DGr. | † μοιχειαι πορνειαι φονοι κλοπαι S. AX. 69. rel. Vulg. f. ff. Syr.Hcl. | μοιχ. πορν. κλοπ. φον. 1. 33. Syr.Pst. Arm. | μοιχ. κλοπ. πορν. φον. a.b.c.d.i. (om. φον g'). | πορν. μοιχ. φον. κλοπ. Goth. | homicidia adulteria furta Orig. Int. ii. 317<sup>a</sup>.  
22. πλεονεξιαι AB. rel. Vulg. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. | -ξια D. a.b.(c).f. ff. g'. i. Syr.Pst. (Ἐθ. sing. pro more ut vid.)  
— πονηριαι AB. rel. Vulg. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. | πονηρια D. a. b.c.f. ff. i. Syr.Pst. Ἐθ. (post δολος D. om. i).  
— σεληγαι 69. Vulg. l. Memph.  
— βλασφημια AB. rel. Vulg. a.d.f. ff. Syrr.Pst. & Hcl. Memph. Schw. Arm.

Ἐθ. | -μαι DGr. b.c.g'. Memph.W. Goth. | om. Δ.  
22. ὑπερηφανια] -ναι DGr. b.  
23. παντα] om. L. | post ταυτα 33. KΓ. Syr.Pst. Goth.  
— τα πονηρα] om. 1. | om. τα E.  
— εκπορευεται] -ονται ΔGK. (ante εσθωθεν Δ).  
24. και εκειθεν αναστας AX. 1. 69. rel. Vulg. Syr.Hcl.txt. Goth. Arm. (Ἐθ.) "et" &c. a.b.c.i. (om. εκειθεν). | και αναστας εκειθεν D. f. ff. g'. | κακειθεν δε αναστας 33. Memph. | εκειθεν δε αναστας BLΔ. Syr.Hcl.mg. | ("inde surrexit Jesus et" Syr.Pst.)  
— απηλθεν AB&D. rel. | εσηλθεν LA. | ηλθεν M. Arm. Orig. iii. 502<sup>a</sup>.  
— ορια BDLΔ. 1. 69. Orig. iii. bis. | † μεθορια S. AX. rel. (hiat 33).  
— και Σιδωνος AB&D. 1. 33. rel. Vulg. c.f. g'. 2. vv. rel. (vid. Matt. xv. 21). | om. D LΔ. a.b. ff. i. Orig. iii. bis.  
— οικιαν] † praem. την S. D. Orig. iii. 502<sup>a</sup>. | om. A.Bch.LXΔ. 1. 33. 69. E FGHKMSUVΓ. Goth. (domum quandam Syr.Pst.)  
— ηθειλεν] ηθειλησεν Δ. 69. Vulg. a.b.d. f. ff. Orig. iii. | Contra, rel. c. Syrr.Pst. & Hcl.

19. Intrat Cl. | in ventrem vadit Cl. | 21. malae cogitationes Cl. | impudicitiae Cl.



Vulg. a. b. c.  
Syr. P. H.  
Memph. 16'  
Goth. Arm. Æth.  
24. [καὶ Σιδῶνος]

Τύρου καὶ Σιδῶνος. καὶ εἰσελθὼν εἰς ὁικίαν οὐδένα  
ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἡδυνήθη λαθεῖν. <sup>25</sup> ἄλλ'  
εὐθὺς ἀκούσασα γυνή" περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγά-  
τριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα προσέπεσεν  
πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ. <sup>26</sup> ἡ γυνὴ αὐτῆς ἦν Ἑλληνίς,  
οὗ ὄνομα Σύρα Φοινίκισσα" τῷ γένει, καὶ ἡρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ  
δαιμόνιον ἐκβάλῃ" ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς. <sup>27</sup> καὶ  
ἔλεγεν αὐτῇ, "Ἀφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα·  
οὐ γάρ ἐστὶν καλὸν" λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων  
καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν". <sup>28</sup> ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ  
λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε· καὶ τὰ κυνάρια ὑποκάτω  
τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν" ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παι-  
δίων. <sup>29</sup> καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον  
ὑπάγε· ἐξελέλυθεν τὸ δαιμόνιον ἐκ τῆς θυγατρὸς  
σου. <sup>30</sup> καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρεν  
τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαι-  
μόνιον ἐξεληλυθός".

27. βαλ. τοῖς κυναρ.  
29. ἐκ τ. θυγ. σου  
τὸ δαιμ.

Κ' ὁδ  
• [Matt. 15: 29, seq.]

31 <sup>31</sup> Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου

<sup>31</sup> (74, 10.) Et iterum exiens de  
finibus Tyri venit per Sidonem

24. ἡδυνήθη ADL. rel. | εἰδυνήθη ΔΚ. |  
ἡδυνασθη B. (hiat 33).

25. ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνή BLD. 33.  
f. Syrr. (Pst.) & Hcl. mg. Memph. | γυνή  
δε εὐθὺς (ὡς D\*) ἀκούσασα D. Vulg.  
b.c.i. | ἡ ἀκούσασα γὰρ γυνή f. AX. 1.  
rel. (a.g<sup>2</sup>). Syr. Hcl. txt. (γὰρ non habent  
a. Goth. Arm. Æth.) | ἡ γυνή 69. M.  
(mulier enim quaedam cujus filia habe-  
bat spiritum immundum statim ut au-  
divit g<sup>1</sup>).

— αὐτῆς ABsL. rel. | om. DA. 1. 69.  
(hiat 33).

— πνεῦμα ἀκάθαρτον] ἐν πνεύματι ἀκα-  
θάρτῳ 69.

— ἐλθοῦσα] ἐσελθοῦσα LD. | add. καὶ  
D\*Δ. a.d.f.

— προσέπιπεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ  
MSS. a.f.g<sup>1</sup>. rel. | προσέπιπεν αὐτῷ 1.  
69. (Arm.) | ad eum (tantum) b.c.i.

26. ἡ δὲ γυνή ἣν BDLA. 1. 33. a. Syr.  
Pst. Memph. | ἡ δὲ ἡ γυνή f. AX.  
rel. Am. f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>(i). Syr. Hcl. Goth. Arm.  
[Æth.] | om. ἡ U. | om. ἡ γυνή b.  
c.ff.

— Ἑλληνίς] Ἑλλην Δ.

— Σύρα Φοινίκισσα B.Bch.X. 69. (EF)  
G(H)MSxt. Vtxt. Γ. Syrr. Pst. (& Hcl. ut  
vid.) Memph. Arm. ut vid. (-κησσα E  
FH). | Συροφοινίκισσα AB.Bth. (L)Δ. 1.  
KSmg.<sup>1</sup>. Vmg. (hiat 33). Goth. Æth. |  
Σύρα Φοινίσσα U. a. | ἡ Συροφοινίσσα f.

Vulg. b.c.d.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.l. | Φοινίσσα DGr.  
i. (Φυν. D\*).

26. ἐκβαλῇ ADLXΔ. 1. 33. EGsicKSV  
ΓTy. | ἡ ἐκβαλῇ f. Bs. 69sic (sed post  
θυγ. αὐτῆς) rel. e sil. | ἐκβαλλεῖ M.  
— ἐκ ABs. rel. (hiat 33). | ἀπο D. c.ff.  
(de Vulg. a.b.d.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.l.). | om. L. 1. 69.

27. καὶ εἰλεγεν BLD. 33. d. Memph. (...ελε-  
γεν 33). qui dixit. Vulg. b.c.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.i.l.  
(qui dixit illis Jesus g<sup>2</sup>). | καὶ λέγει D. a.  
g<sup>1</sup>. (Syr. Pst. add. Jesus). | ἡ δὲ ἡ Ἰησοῦς  
εἶπεν f. AXsic (non om. Ἰησοῦς) 1. 69.  
rel. (f). Syr. Hcl. Goth. Arm. (Æth.)

— αὐτῇ] om. 1. c. (vid. Matt. xv. 26).

— ἐστὶν καλὸν B.Bth. DLΔ. 1. Latt. Syrr.  
Pst. & Hcl. | ἡ καλὸν ἐστὶν f. AX. rel.  
(hiat 33). Goth. Arm.

— τοῖς κυναρίοις βαλεῖν B. 1. | ἡ βαλ.  
τοῖς κυν. f. AD. rel. (vid. Matt. xv. 26).

28. ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ ABLXΔ. rel.  
(Vulg. Cl.) Am. (b.c.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>) Goth. (Æth.)  
| ἀπεκρίθη αὐτῷ λεγούσα D. a.f.i. | ἀπε-  
κριθὴ λεγούσα 1. 69. (g<sup>1</sup>). (Arm.)

— ναί] om. D. 69. b.c.f.f.i. Arm. | Con-  
tra, rel. Vulg. a.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.

— καὶ ἡ γυνή] add. γὰρ f. ALX. rel. Vulg.  
a.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>. Syr. Hcl. Goth. (vid. Matt. xv.  
27). | om. BA. 33. 69. H. Syr. Pst.  
Memph. Arm. Æth. | ἀλλὰ καὶ D. b.  
c.f.f.i.

— ἐσθίουσιν B.Bth. DLΔ. 1. 33. 69. |  
ἡ ἐσθίει f. AX. rel. (vid. Matt. xv. 27).

28. ψιχίων] ψιχων D.

— παιδίων] πεδων D. || add. "et vivunt"  
Syr. Hier.

29. δια τοῦτ. τον λογ. ὑπάγε ABsL. rel.  
Vulg. ff. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm.  
Æth. | ὑπάγε ante δια D. 1. a.b.c.f.g<sup>1</sup>.i.  
Syr. Pst. | om. τον D.

— το δαιμόνιον] ἐκ τῆς θυγ. σου ADX.  
1. 33. rel. Vulg. a.c.f.g<sup>1</sup>.i. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. Æth.  
vid. vor. 26. (ἐκ) ἀπο Γ. | ἐκ τῆς θυγ.  
σ. τ. δαιμ. BLD. Memph. W. [δ].

30. τον οικον] om. τον DL.

— αὐτῆς] om. D. 1. b.f.f.i. | Contra, a.c.  
f.g<sup>1</sup>. | ἡ αὐτῆς 33.

— το παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην  
καὶ το δαιμόνιον ἐξεληλυθός B(L)Δ.  
(33). Vulg. (b.c.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.i.l. Syrr. Pst. Syr.  
Hier. Memph. (Æth.) (ἐπὶ) ὑπο L.  
om. το ante δαιμ. Δ. τῆς κλινῆς 33). |  
τὴν θυγατέρα βεβλημένην ἐπὶ τὴν κλι-  
νην κ. τ. δαιμ. ἐξελ. D. (1). (τῆς κλι-  
νης 1). | ἡ τὸ δαιμ. ἐξελ. κ. τὴν θυγα-  
τέρα βεβλημένην ἐπὶ τῆς κλινῆς f.  
AX. rel. (a). Syr. Hcl. Goth. Arm.

— ἐληλυθός καὶ] ἐληλυθότα K.

31. ἐξελθὼν] add. ὁ Ἰησοῦς X. 69. FGII

VG. (c). Syr. Pst. Syr. Hier.

25. filia habebat Cl. | 26. erat enim Cl.  
28. dixit illi Cl. | comedunt sub mensa Cl.  
29. a filia



Δ Β [C] D.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΦΓΗΚΜΣΥΝΓ.  
32. μογιλάον

ἦλθεν διὰ Σιδῶνος<sup>32</sup> εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλι-  
λαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως. καὶ φέ-  
ρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογγιλάον, καὶ παρα-  
καλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα. καὶ  
ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν ἔβα-  
λεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ καὶ  
πτύσας ἤψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἀναβλέψας  
εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφθαθά,  
ὃ ἐστὶν Διανοίχθητι. καὶ ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ  
ἀκοαί, καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ  
ἐλάλει ὀρθῶς. καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ  
λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ  
μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον. καὶ ὑπερπερισ-  
σὼς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν  
καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ ἀλάλους λαλεῖν.

35. [εὐθίως] ἡνοίγ.

36. εἰπωσιν

¶ Matt. 15: 32-38. 14: 13, etc. 7  
c. 6: 30, etc.  
Lu. 9: 10, etc.  
Jo. 6: 1, etc.

VIII. ΚΑ.

32<sup>1</sup>· Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν πολλοῦ<sup>1</sup>

ad mare Galilaeae inter medios  
fines Decapoleos. <sup>32</sup> Et addu-  
cunt ei surdum et mutum, et  
deprecantur eum ut inponat illi  
manum. <sup>33</sup> Et adprehensens  
eum de turba seorsum misit  
digitos suos in auricularas, et  
expuens tetigit linguam eius,  
<sup>34</sup> et suspiciens in caelum inge-  
muit, et ait illi, Effetha, quod  
est adaperire. <sup>35</sup> Et statim aper-  
tae sunt aures eius, et solum  
est vinculum linguae eius, et  
loquebatur recte. <sup>36</sup> Et prae-  
cepit illis ne cui dicerent:  
(<sup>75</sup>, <sup>76</sup>.) quanto autem eis prae-  
cipiebat, tanto magis plus prae-  
dicabant, <sup>37</sup> et eo amplius ad-  
mirabantur dicentes (<sup>76</sup>, <sup>77</sup>.) Be-  
ne omnia fecit, et surdos fecit  
audire et mutos loqui.

<sup>1</sup> In illis diebus iterum cum  
turba multa esset nec haberent

31. ἦλθεν διὰ Σιδῶνος BDLA. 33. Latt.  
Syr. Hier. Memph. Aeth. | † καὶ Σιδῶνος  
ἦλθεν 5. AX. rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
Goth. Arm.  
— εἰς BDLA. 1. 33. 69. | † πρὸς 5. AX.  
rel. (om. τὴν θάλασσαν Aeth.)  
— μισον] μισων XE\* K.  
— Δεκαπόλεως] praeem. τῆς D.  
32. κωφον καὶ BDLA. Latt. Arm. Zoh.  
Aeth. | \* om. καὶ 5. AL rel. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. Goth. Arm. MSS.  
— μογγιλάον BLXA. 33. 69. EF\* HG.  
| † μογιλάον 5. AB\* T f. D. 1. rel.  
— παρακαλοῦσιν] παρκαλουν 33. Vulg.  
Cl. Syr. Pst.  
— αὐτον] αὐτῷ V.  
— τὴν χεῖρα] τὴν χεῖραν D. | τας χεῖρας  
Δ. 33. a.  
33. ἀπολαβόμενος] ἐπιλαβόμενος E\* G. |  
λαβόμενος Δ.  
— ἀπο] ἐκ ΔΓ.  
— ἐβαλεν] ἐπεβαλε 69.  
— αὐτον 1°] om. L. c.  
— πτύσας] ante ἐβαλεν D. a. b. c. i. (Con-  
tra, Vulg. f. ff). | ante εἰς τὰ ὦτα 69.  
— γλώσσης] χειρὸς Δ.  
34. ἱστανάξιν] ἀνιστανάξιν D. 69.  
— ἐφθαθα AB L. rel. Memph. Schw. |  
ἐφθεθα D Gr. Vulg. Cl. c. ff. Effetha Am.  
erita a. effecta Fuld. b. effecta d. er-  
pheta f. | ἐφθαθα Δ. Memph. W. αφ-  
φαθα Memph. MS. ephatah, taphatch  
Aeth.

34. ὁ ἐστὶν διανοιχθητι] om. Syr. Pst. Syr.  
Hier.  
35. καὶ 1°] † add. εὐθίως 5. AX. rel. Vulg.  
c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth.  
| om. BDLA. 33. a. b. f. i. Memph.  
— ἡνοίγησαν BDLA. 1. | ἠνοίχθησαν L.  
| † διανοιχθησαν 5. AX. rel.  
— αὐτον αἱ ἀκοαί] αἱ κε. αυτ. D. Latt. |  
Contra, AB L. rel.  
— ἐλυθη] praeem. εὐθίως L. εὐθύς Δ. (Aeth.)  
— γλωττης Δ.  
36. διεστείλατο] ἐνετείλατο Δ.  
— μηδενὶ] add. μηδεν D. (vid. cap. i. 44).  
— λεγῶσιν BLA. 33. | † εἰπωσιν 5. AD.  
rel. (vid. Matt. xvi. 20, et cap. viii. 30  
var. lect.)  
— ὅσον δε... διεστέλλετο] om. D. b. c. f. i.  
(οἱ δε D\*. b. c. f. i.). | Contra, rel. Vulg.  
a. f. g. l.  
— αὐτοῖς 2°] † praeem. αὐτοῖς 5. 69. E.  
rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. |  
add. αὐτοῖς 33. | om. AB LXA. 1. Vulg.  
a. f. g. l. Memph.  
— διεστέλλετο] διεστείλετο X. | ἐνετείλετο  
sic Δ.  
— αὐτοὶ BDLA. 33. f. (vid. b. c. f. i. supra).  
Syr. Pst. Memph. Goth. Arm. | \* om. 5.  
AX. 1. rel. Vulg. a. g. Syr. Hcl. Aeth.  
— περισσότερον] περισσοτέρως D.  
37. ὑπερπερισσὼς] ὑπερικεπερισσὼς D. 1. U.  
— ἐξέπλησσοντο] -ττοντο 69.  
— πεποίηκεν] add. ὡς B. Bely. Memph.  
ut vid.

37. ποιεῖ ἀκούειν] ἀκούειν ποιεῖ Δ\*.  
— ἀλάλους] † praeem. τοὺς 5. AD. rel. |  
om. BLA. 33.  
1. ἐκείναις] add. δε D. a. b. c. f. i. Syrr. Pst.  
Goth. (Aeth.) | Contra, rel. Vulg. g.  
Syr. Hcl. Memph. Arm.  
— πάλιν πολλοὺ BDLA. 1. 33. 69. GM.  
Latt. Memph. Goth. Arm. Aeth. | † παμ-  
πολλοὺ 5. A. rel. (πανπολὺ X). Syrr.  
Pst. & Hcl.  
— ἔχοντων] add. αὐτῶν D.  
— προσκαλισαμένους] † add. ὁ Ἰησοῦς 5.  
X. rel. f. ("cum Jesu" habet ante g).  
| om. AB Bcl. DLA. 1. 33. KM. Latt.  
(exc. f). Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Arm. Aeth.  
— μαθητὰς] † add. αὐτοῦ 5. AB LXA. 33.  
rel. g. Syrr. Pst. Memph. Arm. Aeth.  
(vid. Matt. xv. 32). | om. DLA. 1. Vulg.  
a. b. c. f. i. l. Syr. Hcl. Goth.  
— λέγει] praeem. καλὺν Δ.  
2. τὸν ὄχλον] add. τοῦτον L. (a. b. c. f. ff).  
i. Syrr. Pst. Memph. | Contra, MSS.  
Vulg. Syr. Hcl. Arm. Aeth. | τοῦ ὄχλου  
τοῦτον D.  
— ἡδὴ] post ἡμέρας 1.  
— ἡμέραι AD LXA. 33. EFGHKMSUVΓ.  
| † ἡμέρας 5. Δ. 1. 69. | ἡμέραις τρεῖς B.  
— τρεῖς] add. εἰσιν D.  
— προσμενουσιν μοι καὶ ALXA. 1. 33.

32. deprecantur Cl. | 33. auricularas ejus Cl. |  
34. Ephphetha Cl.  
1. diebus illis Cl.





Vulg. a. b. c. (K).  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

3. τινες γὰρ  
— ἀπὸ μακρ. εἰσιν

§ C

6. [καὶ] εὐχαρ.

§ A

ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλε-  
σάμενος ἰ τοὺς μαθητὰς ἰ λέγει αὐτοῖς, ἰ Σπλαγχνί-  
ζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἰ ἡμέραι" τρεῖς προσ-  
μένουσιν [μοι], καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν. ἰ καὶ  
ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστες εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθή-  
σονται ἐν τῇ ὁδῷ. ἰ καὶ τινες" αὐτῶν ἀπὸ" μακρόθεν  
ἦκασιν. ἰ καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
"ὅτι" Πόθεν τούτους δυνήσεται τις ὧδε χορτάσαι  
ἄρτων ἐπ' ἐρημίας; ἰ καὶ ἰ ἡρώτα" αὐτούς, Πόσους  
ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ ἰ εἶπαν, ἰ Ἑπτὰ. ἰ καὶ ἰ παραγ-  
γέλλει" τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ λαβὼν  
τοὺς ἑπτὰ ἄρτους εὐχαριστήσας ἔκλασεν, καὶ ἐδίδου  
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα ἰ παρατιθῶσιν". καὶ παρέ-  
θηκαν τῷ ὄχλῳ. ἰ καὶ ἰ εἶχαν" ἰχθύδια ὀλίγα· καὶ  
εὐλογήσας αὐτὰ" εἶπεν ἰ καὶ ταῦτα παρατιθέναι".  
ἰ καὶ ἰ ἔφαγον" καὶ ἰ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦσαν περισ-  
σεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σφυρίδας. ἰ ἦσαν δὲ

quod manducarent, convocatis  
discipulis ait illis, ἰ Misereor  
super turba, quia ecce iam tri-  
duo sustinent me nec habent  
quod manducant, ἰ et si dimi-  
sero eos ieiunos in domum  
suam, deficient in via : quidam  
enim ex eis de longe venerunt.  
ἰ Et responderunt ei discipuli  
sui, Unde istos poterit quis hic  
saturare panibus in solitudine?  
ἰ Et interrogavit eos, Quot pa-  
nes habetis? Qui dixerunt  
Septem. ἰ Et praecepit turbas  
discumbere supra terram : et  
accipiens septem panes gratias  
agens fregit, et dabat discipulis  
suis ut adponerent, et adposue-  
runt turbas. ἰ Et habebant  
pisciculos paucos : et ipsos be-  
nedixit et iussit adponi. ἰ Et  
manducaverunt et saturati sunt,  
et sustulerunt quod superaverat  
de fragmentis, septem sportas.  
ἰ Erant autem qui manducave-

rel. Vulg. g<sup>1</sup>.l. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
W.&Schw. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Matt. xv. 32). mecum sunt et f. | προσ-  
μένουσιν και B. Memph.MSS. | απο  
ποτε ὧδε εἰσιν και D. a.b.i. est jain  
quod hic sunt et c. ff.  
2. ἐχουσιν] ἐχουσιν LXA. 33.  
3. και ιαν] καν L. | om. ιαν E.  
— ιαν ἀπολύσω.... ἐκλυθῶσονται] απο-  
λῦσαι et ου θέλω (post οἶκον) μη ἐκλυ-  
θῶσιν et ὅτι (post ὁδῷ) D. a.b.(ff).i.  
(vid. Matt. xv. 32). | Contra, MSS.  
Vulg. c.f. rel.  
— οἶκον αὐτῶν] praem. τον 69. | om.  
αὐτῶν D. ff.i. (h. a. om. εις τ. οικ. αυτ.  
b).  
— και τινες BDLA. 1. 33. (Syr.Pst.)  
Memph. (ὅτι και τ. D. supra. quoniam  
quidam a.b.c.i.) | † τινες γαρ 5. AX.  
rel. Vulg. f. Syr.Hcl. Goth. Arm. Æth.  
|| add. ει D. c.f. ff.g<sup>2</sup>.i.l. Syrr.Pst.&Hcl.  
| Contra, MSS. a.b. rel.  
— απο μακροθεν B.Bth.DLA. 1. 33. 69.  
Latt. Syrr.Pst.&Hcl. | \*om. απο 5. A  
X. rel.  
— ηκασιν (St.) AD. 1. 33. 69. S(ut vid.)  
Vs. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm.  
Æth. | ηκουσιν (Elz.) XEFGHKMUΓ.  
| εἰσιν BDLA. Memph.  
4. ὅτι ποθεν BDLA. | \*om. ὅτι 5. AD.  
rel. (vid. Matt. xv. 33).  
— τουτους] om. 1. | om. hic Syr.Pst.  
— ὧδε] om. D. 69. II. Vulg.MS. b.c. ff.i.

Goth. | Contra, MSS. Vulg. Cl. et Am.  
rel. | ante δυν. 1. f. (ante τουτους a.  
post αρτων l).  
4. αρτων] αρτον 1. FHKΓ. | add. hos  
omnes Syr.Pst. | praem. αυτους 1.  
— επ' ἐρημίας BDL. rel. Latt. rel. | επ'  
ἐρημιας AK. | επ' ἐρημιας Δ.  
5. ηρωτα BDLA. | † ἐπηρωτα 5. AD. rel.  
| ἐπηρωτησεν M. Vulg. b.f. ff.g<sup>1</sup>.2. Syr.  
Pst. (Contra, a.c. Syr.Hcl.)  
— εχετε αρτους ABsL. 1. rel. Goth. Arm.  
| αρτους εχετε D. 33. Latt. Syrr.Pst.&  
Hcl. Memph. Æth. (vid. cap. vi. 33 et  
Matt. xv. 34). | om. αρτους X.  
— ιπαν B.Bth.Δ. | † ικπον 5. ACD.  
rel. || add. αυψ L. i.l. Syr.Pst. Æth.  
6. παραγγελλει B.Bch.Blc.DLA<sup>2</sup>. (παραγ-  
γελλει B.Bth.Δ\*) Orig. iii. 510<sup>a</sup>. de hac  
historia habet ου κελεύει ἀλλὰ παραγ-  
γίλλει· vid. et Matt. xv. 35. | † παρηγ-  
γίλειν 5. AC. rel. vv. (quae saepe prac-  
sentem per pract. expriment).  
— της γης] την γην 1. 33. (vid. Matt.  
xv. 35).  
— ευχαριστ.] praem. και CDSV. a.f.g<sup>1</sup>.  
Syr.Pst. Goth. Æth. | Contra, ABsLX.  
1. 33. rel. Vulg. b.c. ff. Syr.Hcl. Memph.  
Arm.  
— παρατιθωσιν BCLA. 33. 69. M. | † πα-  
ραθωσιν 5. AD. rel.  
7. ιεχαν B.Bth.ΔΔ. | † ιεχον 5. AC. rel.  
— ευλογησας] ευχαριστησας D.  
— αυτα post ευλογ. BCLA. Memph.

(Æth.) | ante ευλογ. 1. 69. M. Latt.  
Syr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. | ταυτα  
αυτο ευλογ. AFK. | \*non habent 5. D  
X. 33. EGHISUVI.

7. και ταυτα παρατιθεναι B.Bth.Blc.LA.  
Memph. (om. και B.Bch.) | και ταυτα  
παρεθετε C. | και αυτα παρεθετε 33.  
| αυτα παραθειναι V. | και αυτους  
εκειλευσιν παρατιθεναι D. | παρατι-  
θεναι και αυτα A. | † παραθειναι και  
αυτα 5. X. 69. M<sup>2</sup>. rel. (παρεθηναι  
EFHKΓ). Syr.Hcl. Goth. (Æth.) (om.  
και Syr.Pst.) | παρατιθεναι τῷ οχλῳ  
M<sup>2</sup>mg. | παραθειναι tantum 1. Latt.  
Arm. (vid. Luc. ix. 16).  
8. και εφαγον BCDLA. 1. 33. Latt. Syr.  
Pst. Memph. Æth. | add. δε B.Bth. |  
† εφαγον δε 5. AX. 69. rel. Syr.Hcl.  
Goth. [Arm.]  
— εχορτασθησαν] add. παντες 33. KM.  
(vid. Matt. xiv. xv. et cap. vi.)  
— περισσευματα] praem. τα C. Memph. |  
περισευσαντα 33. (vid. Joh. vi. 12). |  
το περισσευμα των D.  
— κλασμάτων] om. Δ. | κλασματα 33.  
— ἑπτὰ σφυρίδας] σπ. ἑπτα L. b. σφυ-  
ριδας 5. D. | Contra, rel. Latt. rel.  
— σφυριδας A<sup>2</sup>BCLXΔ. 1. 33. rel. | σφυ-  
ριδας A<sup>2</sup>D. || add. πληρεις 33. 69. i.  
(vid. Matt.)

2. turbam Cl. | 4. Unde illos quis poterit Cl.  
| 6. super Cl.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.

[οἱ φαγόντες] ὥς τετρακισχίλιοι· καὶ ἀπέλυσεν αὐ-  
τούς.

rant quasi quattuor milia : et dimisit eos.

¶k  
|| Matt. 16:1-4. οζ  
12:38-40. δ  
Lu. 12:54-56.

33<sup>10</sup> Καὶ ἐὺθὺς" ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν  
μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.  
11 καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συνζητεῖν  
αὐτῷ, ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐ-  
ρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν. 12 καὶ ἀναστενάξας τῷ  
πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ ση-  
μεῖον; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ  
σημεῖον.

<sup>10</sup> Et statim ascendens navem cum discipulis suis venit in partes Dalmanutha. <sup>11</sup> (77, 4.) Et exierunt Pharisei et coeperunt conquirere cum eo, quaerentes ab illo signum de caelo tentantes eum. <sup>12</sup> (78, 2.) Et ingemescens spiritu ait, Quid generatio ista quaerit signum? Amen dico vobis, si dabitur generationi isti signum.

Sk  
|| Matt. 16:5-12.  
Lu. 12:1.

34<sup>13</sup> Καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς πάλιν ἐμβὰς" [εἰς<sup>†</sup> πλοῖον]  
ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν. 14 καὶ ἐπελάβοντο λαβεῖν  
ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν  
τῷ πλοίῳ. 15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων, Ὁράτε,  
βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης  
Ἡρώδου. 16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους<sup>†</sup>, ὅτι

<sup>13</sup> Et dimittens eos ascendens iterum abiit trans fretum. <sup>14</sup> Et obliti sunt sumere panes, et nisi unum panem non habebant secum in navi. <sup>15</sup> (79, 2.) Et praecipiebat eis dicens, Videte cavete a fermento Phariseorum et fermento Herodia. <sup>16</sup> (80, 6.) Et cogitabant ad alterutrum di-

9. οἱ φαγόντες] om. BLΔ. 33. Memph. | Contra, ACDX. 1. 69(sic). rel. Latt. rel. (vid. cap. vi. 44).  
— ὡς] ὡς M.  
— τετρακισχίλιοι] add. ἀνδρες ΔG. a. b. c. ff. i. (vid. Matt. xv. 38 et cap. vi. 44). | om. MSS. Vulg. f. rel.  
10. εὺθὺς BCLΔ. (1. 69). († εὐθὺς Σ. (Δ)X. 33. rel.) Vulg. a. f. g<sup>1</sup>. 2. Memph. Arm. (Æth.) | post ἐμβας Δ. 1. 69. KMU. Syrr. Pst. & Hel. Goth. | om. D. b. c. ff. i.  
— ἐμβας] ἀνέβη D (et kai ante ἦλθεν) a. f. (vid. Matt. xv. 39). || add. αὐτοῦ B. | praem. αὐτοῦ D. b. i. praem. Jo- sus c. ff. | non habent ACL. rel. Vulg. a. f. g<sup>1</sup>.  
— το πλοῖον] om. το L. 1. 33. 69. Goth. (om. μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Memph. vid. Matt. xv. 39).  
— ἦλθεν] add. ὁ Ἰησοῦς L.  
— μερῇ] ὅρια DGr. c. f. Arm. Usc. (vid. Matt. xv. 39).  
— Δαλμανουθα ACLXΔ. 33. rel. Syr. Hel. mg. Graece. Vulg. f. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Pst. & Hel. Memph. W. & Schw. (Arm.) Æth. | Δαλ-μανουθα B. | Μελεγαδα D\*. Μαγαδα D<sup>2</sup>. Magedan a. b. (c). ff. i. codd. ap. Aug. et Hier. (vid. Matt. xv. 39). | Μαγδαλα 1. 69. Memph. ap. Mareschal- lum. Goth.  
11. ἐξῆλθον] -θοσαν D. (om. kai ἐξῆλθον 33. c. et οἱ φαρις. post ἤρξαντο habent).  
— συνζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες] συζητούν-τες 69.

11. αὐτῷ] praem. συν DGr. Vulg. a. b. c. f. ff. g<sup>1</sup>. 2. "ab" i.  
— ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ] om. Δ.  
— σημεῖον] praem. το D.  
— ἀπο] εκ 69.  
12. ἀναστενάξας] στεναξας M\*.  
— αὐτοῦ] om. D. 1. M\*G. Vulg. b. g<sup>2</sup>. l. | Contra, rel. a. c. f. ff. g<sup>1</sup>. rel. | αὐτοῦ AL.  
— λέγει] εἰπε Γ.  
— τι] ὅτι C. Orig. iii. 429<sup>b</sup>. | Contra, rel.  
— ζητεῖ σημεῖον BCDLΔ. 1. 33. Am. Tol. a. b. c. i. l. Syrr. Pst. Memph. Æth. | † ση-μεῖον ἐπιζητεῖ Σ. ΔX. rel. Vulg. Cl. f. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Hel. Goth. Arm. Orig. iii. (vid. Matt. xvi. 4).  
— ὑμῖν] om. BL. | Contra, ACD. rel. vv. Orig. iii.  
— εἰ] ου Δ. 69. (vid. Matt. xvi. 4). | Con- tra, rel. Orig. iii.  
— ταυτῇ] αὐτῇ LFHΓ. | Contra, rel. Orig. iii.  
13. αὐτοὺς] αὐτοῦ Λ.  
— πάλιν ἐμβας BCDLΔ. 33. 69. a. i. (? Arm.) Æth. | † ἐμβας πάλιν Σ. Δ X. 1. rel. Vulg. f. ff. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Hel. Goth. | om. πάλιν b. c. Syrr. Pst. Memph.  
— εἰς πλοῖον ΔX. 33. EFGMSV. (εἰς τὸ πλοῖον Σ. D. 1. 69. HsKsUG. vid. ver. 10). Vulg. Cl. a. b. c. f. g<sup>2</sup>. i. vv. rel. (vid. ver. 10). | om. BCLΔ. Am. Tol. ff. g<sup>1</sup>.  
14. ἐπελάβοντο] ἐπελαθοντο B\* Bch. || add. οἱ μαθηταὶ D. c. | add. οἱ μαθηταὶ αὐ- τοῦ 69. U. (vid. Matt. xvi. 5). | Contra, rel.

14. λαβεῖν post ἄρτους 33. 69. Vulg. Cl. (vid. Matt. xvi. 5).  
— και εἰ μη ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον ABC. rel. Vulg. (b). f. g<sup>1</sup>. | εἰ μη ἓνα ἄρτον εἶχον D. a. (c). (ff). g<sup>2</sup>. (i). Arm. | ἓνα μόνον ἄρτον εἶχοντες 1. | ἓνα μόνον εἶχοντες ἄρτον 69.  
— μεθ' ἑαυτῶν] μετ' ἑαυτῶν D. | om. Syr. Pst. MSS.  
15. διεστέλλετο] διεστειλαιτο 69. EF. | εἰστειλαιτο Δ.  
— ὀράτε] om. D. 1. Tol. a. Arm. | Con- tra, rel. Vulg. b. c. f. ff. g<sup>1</sup>. 2. || add. και C. 69. Vulg. Cl. c. f. l. Memph. Schw. Æth. (vid. Matt. xvi. 6). | Contra, rel. Am. g<sup>2</sup>. Memph. W. rel. [a. b].  
— βλέπετε] om. Δ. b. ff. i. | Contra, Vulg. a. c. g<sup>2</sup>. rel.  
— και της ζύμης] om. και B. Bily. | και απο τ. ζ. Δ. 1. 69. G. a. f. g<sup>1</sup>. 2.  
— Ἡρώδου] των Ἡρωδιανων 1. 69. G. Tol. i. Arm.  
16. ἀλλήλους] † add. λεγοντες Σ. ACL. rel. Vulg. f. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xvi. 7). | om. BD. 1. a. b. c. ff. i.  
— εἶχον B. 1. c. Memph. | εἶχαν D. a. b. ff. g<sup>2</sup>. i. | † εἶχομεν Σ. ACL. rel. Vulg. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hel. Goth. Arm. Æth. (εἶχομεν K). De persona verbi, vid. Matt.  
17. ὁ Ἰησοῦς ante λεγ. αὐτ. ACDΔ<sup>3</sup>. (om. ὁ)

12. signum quaerit Cl. | 13. ascendit iterum navim et abiit Cl. | 14. panes sumere Cl. | 15. et cavete Cl.



Vulg. a. b. c. (A.)  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
A. εχομεν

ἄρτους οὐκ ἔχουσιν". 17 καὶ γνοὺς [ὁ Ἰησοῦς] λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνιέτε; ἡ πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν; 18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε, καὶ ὧτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε; 19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους πόσους κοφίνους ἡ κλασμάτων πλήρεις ἦρατε; λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα. 20 Ὅτε [δὲ] τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἦρατε; οἱ δὲ εἶπον, Ἑπτὰ. 21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς οὐπω συνιέτε;

20. καὶ λέγουσιν αὐτῷ

ΚΓ πα

35 22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν· καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψῃται. 23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἔξነεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἐπηρώτα

23. ἐξήγαγεν

— χ. αὐτοῦ

centes quia panes non habemus. 17 Quo cognito Iesus ait illis, Quid cogitatis quia panes non habetis? nondum cognoscitis neque intellegitis? adhuc caecum habetis cor vestrum? 18 Oculos habentes non videtis et aures habentes non auditis? nec recordamini, 19 quando quinque panes fregi in quinque milia, et quot cophinos fragmentorum plenos sustulistis? Dicunt ei, Duodecim. 20 Quando et septem panes in quattuor milia, quot sportas fragmentorum tulistis? Et dicunt ei, Septem. 21 Et dicebat eis, Quomodo nondum intellegitis?

22(1, 10.) Et veniunt Bothsaida: et adducunt ei caecum, et rogabant eum ut illum tangeret. 23 Et adprehendens manum caeci eduxit eum extra vicum, et expuens in oculos eius inpositis manibus suis interrogavit eum

— rel. Am. Fuld. a.c.f.g<sup>2</sup>. rel. (vid. Matt. xvi. 8). | post L. Vulg. Cl. h.f. | om. BA<sup>2</sup>. i. Memph.

17. διαλογίζεσθε] add. εν ταις καρδιαις ἔμμεν DU. a.b.c.f.f.g<sup>2</sup>. Syr.Hcl. Arm. Æth. (vid. cap. ii. 8; Luc. v. 22). | add. εν ἑαυτοῖς 69. M. (vid. Matt. xvi. 8). | add. postea ολιγοπιστοι 69. Syr.Hcl. Arm. (vid. Matt.) | non habent ABC. rel. Vulg. f. Syr.Pst. Memph. Goth.

— εχετε] εχομεν Δ.

— ουδε συνιετε] om. 1. | και συνιετε Δ. || add. εις 5. AX. 69. rel. Vulg. f.g<sup>2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. ("sic" b.c.d.f.f<sup>2</sup>.i. ("quia" Goth.) | om. BCDLA. 1. 33. a. Memph. Arm. Æth.

— πεπωρωμενην εχετε την καρδιαν AB C. rel. Vulg. f.g<sup>2</sup>.l. | πεπωρωμενη (πεπηρ. D<sup>2</sup> corr.) εστιν η καρδια D. a.(b.c.d.f.f.i). Æth.

18. και ου] ουδε D. Latt. (vid. Matt. xvi. 9). | Contra, rel.

19. οτε] οτι Δ. 69. (om. b.c.f.f.i. Memph). — αρτους] add. τους D. | add. ους 69. b.c.f.f.i.k. Memph.

— πεντακισχιλιους] add. ανθρωπους Δ (om. τους ante). a.b.c.f.f.g<sup>2</sup>.l. | Contra, Vulg. f.i.k.

— ποσους] οσους U. || praem. και CDA. 1. 33. M. Am. f.g<sup>2</sup>.l. Arm. Æth. (vid. Matt. xvi. 9). | Contra, ABsLX. rel. Vulg. Cl. a.b.c.f.f.i.k. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth.

— κλασμάτων πληρεις ηρατε BCLΔ. 1. 33. Vulg. g<sup>2</sup>.l. Syr.Pst. | κλασμάτων

ηρατε πληρεις DGr. | † πληρ. κλασμ. ηρ. 5. AX. rel. f. Syr.Hcl. Goth. | sustulistis cophinos fragmentis plenos Memph. ηρ πλ. κλ. αρ. Arm. Æth. (πληρεις] πληρης AFGM. | om. 69. a.b.c.d.f.f.i.k).

20. οτε δε ADX. 1. 33. rel. a.f.f.i. Syr. Hcl. Goth. Arm. Æth. [b]. | οτε δε και C. f. | και οτε B.Bch. c. Syr.Pst. | οτε BBdy.L. | οτε και Δ. Vulg. g<sup>2</sup>.l. ("et" Memph.)

— τους επτα] om. τους Δ. || add. αρτους C. 69. M<sup>2</sup>. Vulg. c.f.g<sup>2</sup>.l. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xvi. 10). | Contra, ABs D. rel. a.f.f.i.k. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. [b].

— τους τετρ.] om. τους LA. | add. ανθρωπους Δ. c.g<sup>2</sup>.

— ποσων σπυριδων πληρωματα ABsC. rel. (f.k). Syrr.(Pst.)&Hcl. Memph. Goth. (Æth.) [b]. (πληρωματων E<sup>2</sup>). | ποσας σφυριδας D. Vulg. a.c.f.f.g<sup>2</sup>.i. Arm. (vid. Matt. xvi. 4). (ποσους κοφινους κλασμάτων πληρεις Δ).

— οι δε ειπον ADX. 1. 33. rel. b.c.i. Syr.Hcl. Goth. Arm. (qui dixerunt a. ff). | και λεγουσιν B.Bch.Blc.CL. Vulg. g<sup>2</sup>. Memph. Æth. (λεγουσιν tantum B.Bdy.Δ. g<sup>2</sup>.k.l. Syr.Pst.) vid. ver. 19. || add. αυτω BCLΔ. Vulg. g<sup>2</sup>.l. Memph. Æth. (vid. ver. 19). | Contra, ADX. 1. 33. rel. a.b.c.f.f.i.k. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm.

21. ελεγεν ABsCLXΔ. 33. 69. rel. Vulg. Syr.Hcl. Memph. Arm. | λεγει DFK.

a.b.c.f.f.f.g<sup>2</sup>.i.k. Syr.Pst. | απεν 1. Goth.

21. πως ουπω ADGr.X. 33. MU. Vulg. a.c.f.f.g<sup>2</sup>.i.k. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. | ουπω CLA. 1. K. k. | † πως ου 5. Bs. rel. b.d. Memph. (Æth.) vid. Matt. xvi. 11. | πως ουν ουπω 69. f. (Arm.)

— συνιετε ACLΔX. rel. | νοιετε BD<sup>2</sup>. (vid. Matt.) | συννοιετε D<sup>2</sup>.

22. ερχονται BCDLA. 33. 69. Vulg. g<sup>2</sup>.k. Memph. Arm. | venerunt a.b.c.f.f. Goth. Æth. | † ερχεται 5. AX. rel. Syrr.Pst.&Hcl.

— Βηθσαιδαν ABsL. rel. Vulg. Cl. (Βηθσαιδα C. 1. 33. 69. Am. c.g<sup>2</sup>). Syrr.Pst. &Hcl. Arm. Æth. | Βηθσαιδα Δ. | Βηθσαιδα k. Memph. | Betsaidam b. | Βηθανιαν D. a.f.f.f.i.l. Goth.

— τυφλον] add. δαιμονιζομενον Δ.

23. επιλαβομενος της χειρος] λαβομενος την χειρα D.

— του τυφλου] αυτου 1. (non om. 69).

— εξηνεγκεν BCLΔ. 33. | † εξηγαγεν 5. ADX. 1. rel. Vulg. f. vv. rel. (produxit a. duxit b.c.f.f.g<sup>2</sup>).

— επιθεις] praem. και 1. 69. G. b.c.

— αυτω επηρωτα αυτον.... επιθ. τας χειρας ver. 25.] om. 33.

— αυτω] αυτου AΔK. Vulg. f.l. Syr. Pst. Memph. Goth. | Contra, BsCD. rel. a.b.c.f.f.g<sup>2</sup>.i. Syr.Hcl. rel. (om. k). — επηρωτα] επαρ. D.

17 ait illis Iesus Cl. | nec intell. Cl. | 19. om et Cl. | 22. Bothsaidam Cl. | 23. apprehensus manu Cl.



ABCD.  
LX Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVI.  
23. βλέπει  
25. ἐπιθήκειν

— και ἐνέβλεψεν

26. [μῆδὲ εἰπ. τ. ἰ.  
τ. κώμῃ].

ΚΔ' πβ  
¶ Matt. 16:13-20. a  
|| Lc. 9:18-21.

28. οἱ δὲ εἶπαν

αὐτὸν εἶ τι βλέπει. <sup>24</sup> καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω  
τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.

<sup>25</sup> εἶτα πάλιν ἔθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλ-  
μοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεψεν, καὶ ἀπεκατέστη, καὶ  
ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα. <sup>26</sup> καὶ ἀπέστειλεν  
αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων, Μῆδὲ εἰς τὴν κώμην  
εἰσεέλθης, μῆδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ.

<sup>36</sup> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐ-  
τοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου· καὶ ἐν  
τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων [αὐτοῖς],  
Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι; <sup>28</sup> οἱ δὲ ἀπε-  
κρίθησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν,  
καὶ ἄλλοι Ἡλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἰς τῶν προφητῶν.  
<sup>29</sup> καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτοῦς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με  
λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ  
εἶ ὁ χριστός. <sup>30</sup> Καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴδενὶ  
λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.

si aliquid videret. <sup>24</sup> Et aspi-  
ciens ait, Video homines velut  
arbores ambulantes. <sup>25</sup> Deinde  
iterum inposuit manus super  
oculos eius, et coepit videre, et  
restitutus est ita ut videret clare  
omnia. <sup>26</sup> Et misit illum in do-  
mum suam dicens, Vade in do-  
mum tuam, et si in vicum in-  
troieris, nemini dixeris.

<sup>27</sup> (28, 1.) Et egressus est Iesus  
et discipuli eius in castella Cae-  
sareae Philippi: et in via inter-  
rogabat discipulos suos dicens  
eis, Quem mo dicunt esse ho-  
mines? <sup>28</sup> Qui responderunt  
illi dicentes, Iohannem baptis-  
tam, alii Heliam, alii vero quasi  
unum de prophetis. <sup>29</sup> Tunc  
dicit illis, Vos vero quem me  
dicitis esse? Respondens Pe-  
trus ait ei, Tu es Christus.  
<sup>30</sup> (28, 2.) Et comminatus est eis  
ne cui dicerent de illo.

23. βλέπει AB<sup>2</sup>D<sup>2</sup>LX. 1. 69. rel. Latt.  
Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | βλέπει  
CD<sup>2</sup> Gr. Δ. Memph. Æth.  
24. ελεγεν AB<sup>2</sup>LX. 1. rel. Syr. Hcl.  
Memph. | λεγει D. 69. Vulg. a. b. f. g. <sup>1,2</sup> |  
ελεγεν C. c. ff. k. Syr. Pst. [h. 33].  
— ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ (St. Elz. 1624.) AB  
C<sup>2</sup>LXΔ. 69. EFGHKM<sup>2</sup>SUVI. (h. 33).  
Goth. | ὡς δένδρα (om. ὅτι et ὁρῶ) (Elz.  
1633.) C<sup>2</sup>D. 1. Mmg. <sup>2</sup> Vulg. a. b. c. f. ff. g. <sup>1,2</sup> |  
k. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth.  
— περιπατοῦντας] ante ὡς δένδρα Arm. |  
περιπατοῦντα F.  
25. εἶτα AB<sup>2</sup>C. rel. Vulg. a. f. Syr. Hcl.  
Memph. Goth. | και D. b. c. ff. i. k. Æth.  
| om. Syr. Pst. Arm.  
— ἐθηκεν BL. | ἔθηκεν C. ACXΔ.  
rel. (h. 33). Vulg. b. c. d. f. ff. i. k. | ἐπι-  
θευς D Gr. a. (vid. ver. 23).  
— και διέβλεψεν και BC<sup>2</sup>LΔ. 1. k.  
Memph. Æth. (sic). | και ἐνέβλεψεν και  
C<sup>2</sup>. | και ἤρατο ἀναβλεψαί και D.  
Vulg. b. c. ff. i. l. | ἔκαι ἐποίησεν αὐτον  
ἀναβλεψαί και C. AX. 33. rel. a. f.  
Syr. Hcl. Goth. | και ἐποίησεν αὐτον  
ἀναβλεψαί και διέβλεπεν και 69. | om.  
Syr. Pst. | et aperuit et videbat et Arm.  
— ἀπεκατέστη CLΔ. | ἀποκατέστη B. |  
ἀπεκατέσταθῃ AX. 33. 69. EFGHK  
MSVI. | † ἀποκατέσταθῃ C. D. 1. U.  
— και ἐνέβλεπεν BL. 69 (sic). Syr. Pst. |  
και ἀνέβλεπε Δ. | και ἀνέβλεψεν FM. |  
† και ἐνέβλεψεν C. ACX. 1. 33. rel. Syr.  
Hcl. Memph. | ὥστε ἀναβλεψαί D. Latt.

25. τηλαυγῶς] δηλαυγῶς C(L)Δ. | δηλως 33.  
— ἅπαντα BC<sup>2</sup>LΔ. 1. 69. (παντα D).  
omnia Vulg. a. b. f. ff. i. Arm. omne Syr.  
Pst. & Hcl. Memph. Æth. | † ἅπαντας C.  
AC<sup>2</sup>XM (sic). rel. Goth. | om. 33. c. k.  
26. οἶκον] † praem. τον C. XΔ. rel.  
Memph. | om. ABCDL. 33. EFGHS  
VI. Goth.  
— λεγων] και λεγει αυτω D. | Contra,  
rel. Latt. [c]. rel. || add. υπαγει εις τον  
οικον σου και D. 69. Vulg. a. b. f. ff.  
g. <sup>1,2</sup> l. (vid. ii. 11, etc.) vid. Arm. infra.  
| om. ABC. rel. c. k. vv.  
— μῆδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσελθῆς ABCL.  
1. 33. (69). rel. a. Syr. Pst. & Hcl. txt.  
Memph. Goth. Arm. Æth. (μῆδὲ) εἰς  
69). | et si in vicum introieris Vulg.  
(b). (f). ff. g. <sup>1,2</sup> l. Syr. Hcl. mg. | om. D. c. k.  
|| add. sed vade in domum tuam et si in  
vicum introieris Arm.  
— μῆδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ ACXΔ.  
lmg. (man. rec.) 33. rel. Syr. Pst. & Hcl.  
txt. Goth. Arm. Æth. (ne cui diceret  
in castellum c. nemini dixeris in cas-  
tello k). | μῆδενὶ εἴπῃς εἰς τὴν κώμην  
D. i. | μῆδενὶ εἴπῃς μῆδὲ ἐν τῇ κώμῃ  
69. | nemini dixeris (tantum) Vulg. b.  
f. ff. g. <sup>1,2</sup> l. Syr. Hcl. mg. nec cuiquam di-  
cas a. | om. BL. 1\*. Memph.  
27. τὰς κώμας Καισαρείας] Καισαριαν  
D. a. b. ff. i. | Contra, rel. Vulg. c. f. k.  
— αὐτον <sup>29</sup> om. A. Arm.  
— αὐτοῖς om. DLΔ. a. b. k. Arm. | Contra,  
AB<sup>2</sup>CX. 1. rel. Vulg. c. f. ff. rel. (h. 33).

27. τινὰ] τι K.  
— εἶναι] ante οἱ ἄνθρωποι D. Vulg. a.  
(c). f. ff. | Contra, b. g. <sup>1,2</sup> i. k.  
28. ἀπεκρίθησαν ADX. 1. 33. rel. Vulg.  
a. b. c. f. Syr. Hcl. Goth. Arm. (vid. Luc.  
ix. 19). | εἶπαν BCLΔ. k. Syr. Pst.  
Memph. Æth. (vid. Matt. xvi. 14).  
— αὐτῷ λεγοντες BC<sup>2</sup>DLΔ. 69. Vulg. a. b. c.  
l. Memph. | αυτω C<sup>2</sup>. 33. Æth. illi omnes  
k. dicentes f. Arm. | \* om. C. AX. 1. rel.  
Syr. Pst. & Hcl. Goth. (vid. Matt. et Luc.)  
— Ἰωάννην] praem. ὅτι B. Syr. Pst. |  
praem. οἱ μὲν C<sup>2</sup> Δ. 69. (vid. Matt. xvi. 14).  
— και ἄλλοι Ἡλίαν AB<sup>2</sup>C. rel. f. i. rel.  
[Æth. | ἄλλοι δὲ Ἡλίαν D. 69. a. f. k.  
Memph. MS. (vid. Matt. xvi. 14 et Luc.  
ix. 19). | ἄλλοι Ἡλίαν ΔV. Vulg. b. c.  
(h. 33).  
— ἄλλοι δὲ] και ἄλλοι 69.  
— ὅτι εἰς BC<sup>2</sup>L. Memph. | ὡς εἶνα D. Vulg.  
a. b. c. f. ff. i. l. | † εἶνα C. AC<sup>2</sup>X. rel. k.  
Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt.  
xvi. 14). [Æth.]  
29. και αὐτος AB<sup>2</sup>C. rel. Syr. Hcl. Memph.  
Goth. | αὐτος δε D. a. (c). ff. "tunc"  
Vulg. b. f. (Jesur Syr. Pst.) | om. 1. k.  
Arm. Æth. (vid. Matt. xvi. 15).  
— ἐπηρώτα αὐτους BC<sup>2</sup>DLΔ. a. (c). (ff).  
Memph. | † λεγει αυτοις C. AC<sup>2</sup>X. rel.  
Vulg. b. (f). (Syr. Pst. & Hcl.) Goth.  
Arm. Æth. (vid. Matt. xvi. 15). | om. k.  
— ἀποκριθεὶς] † add. δε C. CDXΔ. 1. rel.

23. si quid Cl. | 25. clare videret Cl. | 27. cas-  
tello Am. | 29. esse dicitis Cl.





Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
Matt. 16:21-23.  
Lu. 9:22.  
24: 6.

33. λίγων

Matt. 16:24-27. β  
Lu. 9:23-26.

34. ἰλθεῖν

Matt. 10:39.  
Lu. 17:33.  
Jo. 12:25.

31 καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι. 32 καὶ παρῆρσέν αὐτον τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ. 33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν τῷ Πέτρῳ καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων. 34 καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. 35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν. ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, σώσει αὐτήν. 36 τί γὰρ ὠφελήσει τὸν ἄνθρωπον,

31 Et coepit docere illos quoniam oportet filium hominis multa pati et reprobari a senioribus et a summis sacerdotibus et scribis et occidi et post tres dies resurgere, et palam verbum loquebatur. 32 Et apprehendens eum Petrus coepit increpare eum. 33 Qui conversus et videns discipulos suos comminatus est Petro dicens, Vade retro me, satana, quoniam non sapis quae dei sunt sed quae sunt hominum. 34 Et convocata turba cum discipulis suis dixit eis, Si quis vult post me sequi, denegat se ipsum et tollat crucem suam, et sequatur me. 35 Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam: qui autem perdidit animam suam propter me et evangelium, salvam eam faciet. 36 Quid enim proderit homini, si lucretur

ff. Goth. Arm. (vid. Matt. xvi. 15; Luc. ix. 30). | praem. kai A. 33. a. b. i. (k). Æth. [c]. | om. B. Bly. L. Vulg. Syr. Pst. & Hcl. sic. Memph. Eus. D. E. 121<sup>c</sup>. 29. αὐτῷ] om. 33. Eus. — χρῆστος] add. ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ L. sic et postea τοῦ ζωντος 69. Syr. Pst. Syr. Hier. (vid. Matt.). | add. Jesus filius Dei vivi b. | non habent ABCD. rel. Vulg. a. c. f. k. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. Orig. iii. 534<sup>a</sup>. diserte. Eus. D. E. dis. 30. αὐτοῖς] αὐτῷ Δ. c. | Contra, Orig. iii. 532<sup>a</sup>. Eus. D. E. 121<sup>c</sup>. | add. ὁ Ἰησοῦς M. c. | Contra, Orig. Eus. — λεγῶσιν ABCLXA. rel. Orig. Eus. | εἰπωσιν CDG. (vid. Matt. xvi. 20). 31. ἤρξατο] praem. ἀπο τοῖς 69. (vid. Matt. xvi. 21). — αὐτοῖς] om. V. — ὑπο BCDL. 33. GK. | τ' ἀπο Σ. AXΔ. rel. (vid. Matt. et Luc. ix. 22). — τῶν ἀρχ. B. Bly. CDXEIIMUV. Goth. | \*om. τῶν Σ. ALΔ. rel. (hiat 33). vid. Matt. et Luc. | praem. ἀπο D. Vulg. a. b. f. k. Syr. Pst. | Contra, rel. c. ff. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. | (ἀρχ. ante πρεσβ. 69). — τῶν γραμ. B. Bly. CDL. 69. EFHMU VΓ. (om. b). | \*om. τῶν Σ. AXΔ. 1. 33. rel. Goth. (vid. Matt. et Luc.). — μετὰ τρεῖς ἡμέρας ABCDGr. rel. Vulg. (a). b. c. f. ff. (k). (Syr. Pst. MS.) Syr. Hcl. Memph. Goth. | τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ 1. 33. 69. d. g'. Syr. Pst. impr. Arm.

Æth. (vid. Matt. xvi. 21; Luc. ix. 22 et xxiv. 7). Iren. 206. (vid. et Luc. xxiv. 7). Just. Tr. 51, 76 ad locum Matt. respicere videtur. 32. προσλαβόμενος] προσκαλεσάμενος Γ. — ὁ Πέτρος αὐτὸν BL. a. | τ' αὐτὸν ὁ Πέτρος Σ. AC. rel. Vulg. f. k. Memph. Goth. Arm. (vid. Matt. xvi. 22). | om. αὐτον D. [b. c. ff. i]. 33. ὁ δὲ] add. Ἰησοῦς AK. f. Syr. Hcl. — ἐπιστραφεὶς] στραφεὶς 33. (vid. Matt. xvi. 23). — Πέτρῳ] † praem. τῷ Σ. AC. rel. (vid. Matt.) | om. BDL. — καὶ λέγει BCLΔ. ff. k. Syr. Pst. Memph. Æth. | τ' λεγῶν Σ. AD. rel. Vulg. a. b. c. f. Syr. Hcl. Goth. Arm. | add. αὐτῷ Δ. k. — τα τῶν ἀνθρ.] om. τα DGr. 34. αὐτοῖς ABCL. rel. Vulg. f. vv. Orig. i. 282<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 543<sup>d</sup>. | om. DXΔ. a. b. c. ff. i. k. — εἰ τις BC\*DLΔ. 1. 33. 69. Vulg. a. b. c. f. ff. i. l. k. Syr. Hcl. mg. Arm. Orig. i. Orig. Int. iii. (vid. Matt. xvi. 24; Luc. ix. 23). | τ' ὅστις Σ. AC\*X. rel. Syr. Pst. & Hcl. txt. Memph. Goth. Æth. — ἀκολουθεῖν C\*DX. 1. EFGHMSUV. Vulg. (a. b.) f. (ff.) i. Goth. Æth. Orig. i. | τ' ἐλθεῖν Σ. AB. Bcl. C\*LS. 33. 69. KΓs. c. g'. k. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Orig. Int. iii. (vid. Matt.) | ἐλθεῖν καὶ ἀκολουθεῖν Δ. — ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω] επαράτω tantum Δ. (ἀρνησάσθω D). — μοι] μου 1.

35. γὰρ ιαν B. Bly. CA. 1. 33. KM. | τ' γὰρ αν Σ. AD. rel. Orig. i. 282<sup>a</sup>. — τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ACDL. rel. (ιαυτοῦ D<sup>2</sup>). | τὴν ιαντ. ψυχ. B. Bly. (in coll.) Orig. i. — ὃς δ' αν ἀπολ. τ. ψυχ. αυτ.] om. D<sup>2</sup>. k. Æth. | ὃς δ' αν ἀπολεισι αυτην D<sup>2</sup>. i<sup>2</sup>. Orig. Int. iv. 611<sup>c</sup>. — ἀπολεισι 2<sup>o</sup> B. Bly. CD<sup>2</sup>ΔΓΤΥ. | τ' -σῶ Σ. AL. rel. Orig. i. 282<sup>a</sup>. (vid. Matt. xvi. 25; Luc. ix. 24). — τὴν ιαντου ψυχην ινικ. B. Bcl. C\*X. 69. EFGHKMSUV. | τ' τὴν ψυχ. αυτ. ινικ. Σ. AC\*LA. 1. 33. (vid. Matt. et Luc. et supra). | αυτην D<sup>2</sup> supra. Γ. — ιμου και] om. D. a. b. i. k. Arm. Æth. Orig. i. | Cont. MSS. Vulg. c. f. ff. rel. (ιμου η Δ). — και του ευαγγελιου] om. 33. ff. (vid. Matt. et Luc.). — σῶσι] εὐρησει 33. (vid. Matt.) | † praem. οὗτος Σ. C<sup>2</sup>. 69. Mg. rel. (vid. Luc.) | om. ABC\* (ut vid.) DLX7f. Δ. 1. 33. KM\*. Lat. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. Orig. i. 36. ωφελησει ACDXΔ. 1. rel. Vulg. b. c. f. ff. k. Syr. Hcl. Orig. i. 282<sup>a</sup>. | ωφεληθησται 33. (vid. Matt. xvi. 26). | ωφελει B. (οφελει L). a. Syr. Pst. Arm. — τον ανθρωπον AC\*D. Orig. i. 282<sup>a</sup>. | \*om. τον Σ. BsKsUVs. Goth. | ανθρωπος C\*LXΔ. 1. 33. 69. EFGHMF. (vid. Matt. xvi. 26; Luc. ix. 25).

31. docere eos Cl. | pati multa Cl. | 34. om. post Cl. | eemet ipsum Cl. | 35. faciet eam Cl.



ABCD.  
LXΔ<sup>1</sup>W<sup>1</sup>  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓW<sup>1</sup>  
Matt. 10: 33. π<sup>1</sup>  
Lu. 12: 9. β

ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημωθῇ τὴν  
ψυχὴν αὐτοῦ; <sup>37</sup> τί γὰρ <sup>38</sup> ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαι-  
λαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; <sup>38</sup> ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαι-  
σχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ  
τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ  
πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

mundum totum et detrimentum  
faciet animae suae? <sup>37</sup> Aut quid  
dabit homo commutationem pro  
anima sua? <sup>38</sup> (66, 2.) Qui enim  
me confusus fuerit et mea verba  
in generatione ista adultera et  
peccatrice, et filius hominis  
confundetur eum, cum venerit  
in gloria patris sui cum angelis  
sanctis.

IX. π<sup>1</sup>  
β

<sup>1</sup> Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν  
τινες ὧδε τῶν ἑστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται  
θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐλ-  
λυθῆσαν ἐν δυνάμει.

<sup>39</sup> (IX. 1.) Et dicebat illis, Amen  
dico vobis quia sunt quidam de  
hic stantibus qui non gustabunt  
mortem donec videant regnum  
dei veniens in virtute.

§ Theb. KE  
Matt. 17: 1-8.  
Lu. 9: 28-36.  
§ W<sup>1</sup>  
§ W<sup>1</sup>

<sup>37</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> Καὶ μετὰ ἡμέρας ἑξ παραλαμβάνει ὁ Ἰη-  
σοῦς τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην,  
καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μό-  
νους· καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, <sup>3</sup> καὶ τὰ  
ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένοντο στίλβοντα, λευκὰ λίαν, οἷα

<sup>1</sup> (27, 2.) Et post dies sex ad-  
sumit Iesus Petrum et Iacobum  
et Iohannem, et ducit illos in  
montem excelsum seorsum so-  
los, et transfiguratus est coram  
ipsis: <sup>2</sup> (2) et vestimenta eius  
facta sunt splendentia candida  
nimis velut nix, qualia fullo

36. εαν κερδήσῃ A(C)D. rel. (-σει Γ). Latt.  
rel. Orig. i. | κερδήσας L. (vid. Luc. ix.  
25). | κερδήσαι B.  
— τον κοσμον ὅλον ABeD. rel. Vulg. ff.  
Orig. i. | ante κερδήσῃ C. 33. Syr. Pst.  
(vid. Matt.) | ὅλον τον κοσμον L. a.b.c.  
f.i.k. (Petr. Alex. (ap. Routh iv. 40) ad  
Matt. xvi. 26, respicere videtur non ad  
hunc versum).  
— και ζημωθῇ ACD. rel. (-θει X). Latt.  
rel. Orig. i. | και ζημωθῆναι BL.  
37. τι γαρ BLD. Memph. Arm. Orig. i.  
282<sup>b</sup>. | † η τι ε. ACD<sup>2</sup>. rel. Latt. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. Æth. (vid. Matt. xvi.  
26). | η τι γαρ D\*Gr.  
— δοι B. Bily. Bcl. (δω B. Bch. L.). | † δωσει  
ε. ACD. rel. Latt. Orig. i. (vid. Matt.  
xvi. 26). | om. cum seq. ανθρωπος Δ.  
|| add. ο B. Bily.  
— αυτου AD. rel. Orig. i. | ιαυτου B. |  
αυτω C.  
38. γαρ εαν BCLXΔEFMVΓ. (α). | † γαρ  
αν ε. 1s. 33s. rel. Clem. 595. (vid. Luc.  
ix. 26). | γαρ A. Vulg. f. | δ' αν D.  
(b.c.k).  
— επαισχυνθη με] επεισχυνθησεται εμε  
D. | Contra, Clem. 595. || με] μεν A\*.  
— ἁμαρτωλη Δ.  
— των ἁγιων] om. 1. Vulg. MS. | αυτου  
F. Emm. Clem. 595. (vid. Matt. xvi.  
27).  
1. ὧδε των BD\*. a. ff. (ut vid.) Æth. | hic  
quidam de hic stantibus c. hic quidam  
ex eis qui adstans k\*. | † των ὧδε ε.

ACD<sup>2</sup>. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. Goth.  
Arm. (vid. Matt. xvi. 28; Luc. ix. 27). |  
ὧδε post ιστ. (1). Syr. Pst. & Memph.  
Orig. iv. 366<sup>a</sup>. (ὁ δε 1). | om. ὧδε b.i.  
1. ἑστηκότων] ἑστῶτων 33. (vid. Matt.  
et Luc.) | Contra, Orig. iv. || add. μετ'  
εμου D. a.b. (ff). | Contra, rel. Vulg.  
c.f.k. Orig.  
— οἱτινες] οἱ 33. (vid. Luc.) | Contra,  
Orig. iv.  
— γευσονται] -σονται LX. 69. E\*HK.  
vid. Orig. iii. 555<sup>c</sup>. | Contra, ABCD. rel.  
Orig. iv. 366<sup>a</sup>.  
— αν] om. F.  
2. μετα BC (ut vid.) DLΔ. | † μεθ ε. ΔX  
G(sic). rel. (vid. Matt. xvii. 1).  
— παραλαμ. ο Ιησους] ο Ι. παραλ. Δ.  
— τον Ιακ.] om. τον XΔΓ. (h. C). W<sup>1</sup>  
— Ιωαν.] † praem. τον ε. CDLX. 1. 33.  
69. KU. | om. ΔB. Bily. ΔEFGHMSVT.  
— αναφερει] αγαγει D. Latt. | Contra,  
rel. (inseruit k\*). αναγει W<sup>1</sup>  
— μονους] solus Vulg. a. ff. g. l. | Contra,  
b.c.f. "solus cum solis" k. | (om. Syr.  
Pst. Theb. Arm. Æth. ut vid. e Matt.  
xvii. 1). μεταμορφωθῃ  
— μετεμορφωθη] ταπεινορ. D. Δ || praem.  
εν τη προσευχῇ αυτους et add. ο  
Ιησους 69. | κατὰ τὸν Μάρκον.... τὸ  
καὶ ἐν τῇ προσεύχῃ αυτὸν μετεμορφ.  
Orig. iii. 559<sup>d</sup>. (vid. Luc. ix. 29).  
3. εγενοντο ADLX. 1<sup>a</sup>. 33. 69. GKVΓ  
(γινονται Orig. iii. 560<sup>a</sup>). | † εγενετο ε.  
BsCΔ. rel. (vid. Matt. xvii. 2). † Σικ.

3. στίλβοντα] om. 1. vid. Matt. et Luc.  
ix. 29. | και στίλ. post λευκα Orig. iii.;  
sed contra ibi Orig. Int. (om. λευκα  
b.c).  
— λιαν] om. Δ. b. g. l. Goth. Æth. Orig.  
iii. (vid. Matt. et Luc.) ε. | Contra, rel.  
Vulg. a. (c) f. ff. g. l. i. k. || † add. ως χιων  
ε. ADGr. X. 33. rel. Vulg. a. b. c. f. ff.  
g. l. a. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W & Schw.  
Goth. (vid. Apoc. i. 14). ὥσει χιων K.  
(vid. Matt. xxviii. 3). | om. BCLΔ. 1.  
d. k. Memph. MS. Theb. Arm. Æth. |  
Orig. iii. 560<sup>a</sup>. habet ως τὸ φῶς (vid.  
Matt. xvii. 2) tanquam κατὰ Μάρκον.  
sed Orig. Int. ibi habet "sicut nix."  
— οἷα γναφους... λευκαναι ABCL. rel.  
Vulg. c. f. ff. g. l. a. k. Syr. Hcl. Memph.  
(Theb.) Goth. (Arm.) Æth. Orig. iii.  
diserte. | ως ου δυναται τις λευκαναι  
επι της γης Δ. (b.i). Syr. Pst. | om. X.  
a. n. (vid. Matt. et Luc.) ε. n.  
— ούτως BCLΔ. 33. 69. (ff). k. Memph.  
Theb. Arm. (ut vid.) Æth. Orig. iii. |  
\* om. ε. AD(supra). rel. (Latt.) Syr.  
Pst. (supra). Goth.  
4. και 1<sup>o</sup>] add. ὡον 69. (vid. Matt. xvii. 3;  
Luc. ix. 30).  
— ωφθη] -θησαν EM.  
— Μωσῃ B. Bily. Bch. \* 33. K. Vulg. Cl.  
(Latt.) Memph. Theb. Μωσῃ ΔΔ.  
| † Μωσῃ ε. AB. Bch. \* LX. 1. 69. M.

36. animae suae faciat Cl. | 37. commutatio-  
nis Cl. | 38. verba mea Cl.  
1. solus Am. | 2. et candida Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.

7. ἐγένετο φωνή  
2 Pct. 1:17.  
Matt. 3:17.  
c. 1:11.  
Lu. 3:32.  
¶ Theb.

9. καταβαιν. οἱ  
— ἐκ τοῦ ὄρ.  
— διηγ. ἃ εἶδον  
Pw<sup>a</sup>

γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται \* οὕτως" λευκᾶναι.  
4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἡλίας σὺν ἑ Μωυσῇ", καὶ ἦσαν  
συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ. 5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος  
λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε  
εἶναι, καὶ ποιήσωμεν ἑ τρεῖς σκηνάς", σοὶ μίαν καὶ  
ἑ Μωυσῇ" μίαν καὶ Ἡλίᾳ μίαν. 6 οὐ γὰρ ᾔδει τί  
ἑ ἀποκριθῇ". ἑ ἐκφοβοὶ γὰρ ἐγένοντο". 7 καὶ ἐγένετο  
νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἦλθεν φωνὴ ἐκ τῆς  
νεφέλης<sup>δ</sup>, 8 Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός.  
ἑ ἀκούετε αὐτοῦ". 8 καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι οὐκ-  
έτι οὐδὲνα εἶδον, ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον<sup>ε</sup> μεθ'  
ἑαυτῶν. 9 καὶ καταβαινόντων<sup>φ</sup> αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους  
διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ἑ εἶδον διηγῇσονται",  
εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.  
10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτούς, συνζη-  
11 τοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. 11 καὶ

super terram non potest candida  
facere. 3 (4) Et apparuit illis  
Helias cum Mose, et erant lo-  
quentes cum Iesu. 4 (5) Et res-  
pondens Petrus ait Iesu, Rabbi,  
bonum est hic nos esse, et fa-  
ciamus tria tabernacula, tibi  
unum et Mosei unum et Heliae  
unum. 5 (6) Non enim sciebat  
quid diceret: erant enim timore  
exterriti. 6 (7) Et facta est nu-  
bes obumbrans eos, et venit vox  
de nube dicens, Hic est filius  
meus carissimus, audite illum.  
7 (8) Et statim circumspicientes  
neminem amplius viderunt nisi  
Iesum tantum secum. 8 (9) Et  
descendentibus illis de monte,  
praecepit illis ne cui quae vidi-  
sent narrarent, nisi cum filius  
hominis a mortuis resurrexerit.  
9 (10) (ss, 10.) Et verbum contin-  
uerunt apud se, conquiritentes  
quid esset, Cum a mortuis re-  
surrexerit. 10 (11) (ss, 4.) Et in-

rel. Am. k. Goth. Μωση CHUG. | ante  
Ἡλίας in Theb. c. sin  
4. ἦσαν συλλαλόντες ABC. rel. Latt.  
rel. | συνιλαλουν DGr. 1. a. (vid. Luc.  
ix. 30). | (συλλαλουν K).  
5. ἀποκρ.] om. a.k. Syr.Pst. sin  
— ὁ Πέτρ.] om. ὁ Γ.  
— λέγει ABcC. rel. Vulg. (c).f.f.f.k. rel.  
| ελεγει 1. 69. | ειπεν D. a.(b). Syr.  
Pst. (vid. Matt. xvii. 4. Luc. ix. 33).  
— ῥαββί] ῥαββί ABTf.CDXEH. Theb.  
| Coutra, Ld. 1. 33. 69. FgGKMSeU  
VsΓ. Memph.  
— καὶ ποιήσωμεν ABCLXA. 1. 33. rel.  
Vulg. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.Schw.  
Arm. Æth. | om. καὶ D. 69. k. Memph.W.  
(Theb.) | καὶ ποιήσωμεν V. (Goth.)  
| θελεις ποιήσω D. b.f.f.Blan. | θελεις  
ποιήσωμεν 69. "si vis faciamus" a.c.  
(praeem. "et" f. om. "si" ff. Sab.) vid.  
Matt. xvii. 4. || add. ὧδε C. c.f.f. (vid.  
Matt.)  
— τρεῖς σκηνας BCLd. 33. Vulg. a.b.c.  
f.i.l.k. Syr.Pst. Æth. | † σκηνας τρεῖς  
ς. ADX. 1. rel. f. Syr.Hcl. Goth. Arm.  
(vid. Luc. ix. 33 et B in Matt.)  
— Μωυσῇ B.Bch. 33. K Tf. Vulg. Cl.  
(Latt.) | Μωυσει B.Sily.Dd. 1. 69. M. |  
† Μωσει ς. ACut vid. L. rel. Am. Goth.  
| Μωσῃ HUG.  
6. ἀποκριθῇ BC\*Ld. 1. 33 (ἀποκριθεῖ)  
k. Memph. ἀπεκρίθη Orig. iii. 560.  
562. | λαλήσει ADX. 69(sic). EFGH  
KMSUVΓ. Syrr.Pst.&Hcl. | † λαλήσῃ

ς. C<sup>2</sup>. | loqueretur a.c.f.f. Goth. diceret  
Vulg. b.f. Theb. Æth.  
6. ἐκφοβοὶ γὰρ ἐγένοντο BCDLd. 33.  
Theb.(ut vid.) | † ἦσαν γὰρ ἐκφοβοὶ ς.  
AX. rel. Syrr.Pst.&Hcl. (ἐκφοβοὶ KU).  
| erant enim (autem Am.) timore ex-  
territi Vulg. f.f.f. timore enim perter-  
riti sunt a. (id. sed "erant" b). tim.  
en. exterriti erant c.i. sin  
7. καὶ 1<sup>ο</sup>] add. ἰδον 69.  
— αὐτοῖς] αὐτοὺς 69. H\*U. (vid. Matt.  
xvii. 5; Luc. ix. 34). sin  
— ἦλθεν φωνή ADX. 33. rel. Vulg. a.b.  
f.(ff).g'. Syr.Hcl.txt. Theb. Goth. Æth.  
sin(φω. ηλθ. 69). | φωνή tantum 1. k. Syr.  
Pst.MSS. ecce vox c. | ἐγένετο φωνή B  
CLd. Syrr.(Pst.imp.)&Hcl.mg. Memph.  
Arm. (vid. Luc. ix. 35).  
— νεφέλης] † add. λεγουσα ς. ADIWI.  
33. 69. Vulg. a.b.c.f.f.g'. Syrr.Pst.&  
Hcl.\* Theb. Arm.Zoh. Æth. (vid. Matt.  
et Luc.) λεγων Δ. | om. BCXEFGHK  
MSUVΓ. k. Memph. Goth. Arm.MSS.sin  
— ἀκούετε αὐτοῦ BCDLd. 33. Vulg. a.  
c.f.f.g'.l.k. Memph. Theb. (vid. Matt.) |  
† αὐτοῦ ἀκούετε ς. AX. rel. b.f. Syrr.  
Pst.&Hcl. Goth. (vid. Matt.rec. et Luc.)  
| ἐν ᾧ ηυδοκῆσα Δ. (vid. Matt. iii.)  
8. ἐξάπινα ABcCL. rel. c.f.f.k. Syrr.Pst.  
&Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm.  
Æth. | ευθὺς D<sup>2</sup>. 69. Vulg. a.g'.<sup>2</sup> (om. b).  
— οὐδὲνα εἶδον] ἰδον οὐδὲνα Δ. (om.  
praece ουκει Syrr.Pst. Æth.) sin  
— ἀλλα ACLXd. 1. 69. rel. Theb. Arm. |

εἰ μὴ BDW33. Latt. Memph. Goth.  
Æth. (vid. Matt. xvii. 8). [Syr. ancc.]  
8. μόνον] om. F.  
— μεθ' ἑαυτῶν ACDL. rel. Vulg. b.g'.<sup>2</sup>  
Memph. Goth. Arm. Æth. | post εἶδον  
33. c.f. (Theb.) | μετα ἑαυτῶν it. post  
εἶδον B. | om. a.f.f.l.k. sin  
9. καὶ καταβαινόντων BCDLd. 33. (Latt.)  
Syr.Pst. Memph. Æth. (vid. Matt. xvii.  
9). | † καταβαιν. δε ς. AX. 1. 69. rel. f.  
Syr.Hcl. Goth. Arm. (μεταβαιν. S).  
— ἀπο ACLXd. 1. 69. | ἐκ BD. 33.  
(vid. Matt.) "de" Latt.  
— διεστείλατο ABcD. rel. | διεστέλλετο  
C. 1. | παρηγγειλεν Δ.  
— ἵνα] om. Δ.  
— ἃ εἶδον διηγῇσονται BC(D)Ld. 1.  
Vulg. a.b.g'.<sup>2</sup>.i.l.k. (εἶδσαν D). | ἃ εἶδον  
ἐξηγγῇσονται 69. | † διηγῇσονται ἃ  
εἶδον ς. A(X). 33. rel. c.f.f. Syrr.  
Pst.&Hcl. rel. ut vid. (διηγῇσονται X  
HK).  
10. καὶ 1<sup>ο</sup>] om. 69.  
— ἐκρατήσαν] add. οἱ μαθηταί 69.  
— τι ἐστίν] praeem. το M.  
— το ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι ABcCLX. 33.  
rel. Memph. Goth. Arm. Æth. quid  
esset a mortuis resurrexerit k(sic). | om.  
το ἐκ νεκρῶν Δ. (om. ver. ff. Syrr.Pst.  
MSS.) | ὅταν ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ D. 1.  
69. Vulg. a.b.c.f.i.l. Syrr.(Pst.)&Hcl.

2. non potest super terram Cl. | 3. Moyse Cl.  
| 4. nos hic Cl. | 6. erant autem Am. | 9. no cui-  
quam Cl.



A B C D [Π].  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
12. ἀποκριθεὶς εἰ-  
πεν

c || Matt. 17: 14-21. 4  
|| Lm. 9: 37-42. 1  
14. ἐλθὼν.... εἶδεν  
§ II

ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, "Οτι λέγουσιν οἱ γραμμα-  
τεῖς ὅτι Ἡλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον; <sup>12</sup> ὁ δὲ ἔφη"  
αὐτοῖς, Ἡλίας [μὲν] ἐλθὼν πρῶτον ἁποκαθιστάνει"  
πάντα· καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώ-  
που, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἔξουδενθῇ". <sup>13</sup> ἀλλὰ  
λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἡλίας ἐλήλυθεν καὶ ἐποίησαν  
αὐτῷ ὅσα ἠθέλον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.  
<sup>14</sup> c Καὶ ἔλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον"  
ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συζητοῦν-  
τας ἑαυτοῦς". <sup>15</sup> καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος  
ἰδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες  
ἠσπάζοντο αὐτόν. <sup>16</sup> καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί  
συζητεῖτε πρὸς αὐτούς; <sup>17</sup> καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ  
εἰς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου  
πρὸς σε, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον. <sup>18</sup> καὶ ὅπου ἂν  
αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν· καὶ ἀφρίζει, καὶ

terrogabant eum dicentes, Quid ergo dicunt Pharisei et scribae quia Heliam oportet venire primum? <sup>12</sup> Qui respondens ait illis, Helias cum venerit primo restituet omnia: et quomodo scriptum est in filium hominis ut multa patiat et contemnatur? <sup>13</sup> Sed dico vobis quia et Helias venit, et fecerunt illi quaecumque voluerunt, sicut scriptum est de eo.

<sup>14</sup> Et veniens ad discipulos suos vidit turbam magnam circa eos et scribas conquirentes eum illis. <sup>15</sup> Et confestim omnis populus videns eum stupefactus est, expaverunt, et accurrentes salutabant eum. <sup>16</sup> Et interrogavit eos, Quid inter vos conquiritis? <sup>17</sup> Et respondens unus de turba dixit, Magister, attuli filium meum ad te habentem spiritum mutum, <sup>18</sup> qui ubicumque eum adprehenderit addidit eum, et spu-

11. ἐπηρώτων BcCDL. rel. Vulg. b.c.f.k. Syrr.Pst.&Hcl. | -τησαν A. 1. 33. 69. a.g<sup>1</sup>. (vid. Matt. xvii. 10).  
— ὅτι 1<sup>ο</sup> MSS. quare k. Syr.Hcl. Memph. Schw. | πῶς οὖν 69. quid ergo Vulg. a.f.g<sup>1</sup>. quid utique c. (vid. Matt. xvii. 10). | quia b.d.f.f.i. Goth. | quid est hoc quod Arm. | om. Memph.W. Æth.  
— λεγουσιν] post γραμματεῖς D. a. (vid. Matt.) || add. οἱ φαρισαῖοι καὶ L. Vulg. c.g<sup>1</sup>. | Contra, ABCD. rel. a.b.f.f.i.k. vv.  
— ὅτι 2<sup>ο</sup>] om. DGr. 1. b.f.f.i.k. | Contra, rel. Vulg. c.d.f.g<sup>1</sup>. (h. a).  
— ἐλθεῖν πρῶτον] πρῶτον ἐλθεῖν D. a. b.c.f.g<sup>1</sup>.i.k. | Contra, rel. Vulg. f.f.g<sup>1</sup>.  
12. ἐφη BCLΔ. Syr.Pst. Memph. | ἁποκριθεὶς εἶπεν Ξ. ADX. 1. 33. rel. (Vulg.) a.(b.c.f).f.f.i.(k). Syr.Hcl. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xvii. 11).  
— αὐτοῖς] add. εἰ D.  
— μὲν] om. DL. 1. Vulg. b.c.f.f.f.l.k. Syrr.Pst.&(Hcl.mg.) Arm. Æth. (et Helias a.) | Contra, ABcCX. rel. Syr. Hcl.txt. Memph. Goth. (vid. Matt.)  
— πρῶτον] πρῶτος DGr.ΔGr.  
— ἀποκαθιστάνει ABΛΔ. 1. 33. k. Goth. | ἀποκαταστανὶ DGr. | ἁποκαθιστᾷ Ξ. X. rel. | ἀποκαταστήσει C. (Latt.) Memph. Arm. Æth. (vid. Matt.) | ut restituat Syrr.Pst.&Hcl.  
— καὶ πῶς BcCDLX. 1. 33. rel. vv. | καθὼς AΔK.M. Syr.Hcl.mg. (quomodo igitur Arm.)  
— ἐξουδενθῇ BD(L. 1. -θεν-) | ἔξουδενωθῇ Ξ. ACX. rel. | ἐξουθενωθῇ 69.

13. καὶ 1<sup>ο</sup>] om. 1. 69. MUF. a.k.l. Memph. Arm. Æth. (vid. Matt. xvii. 12). | Contra, ABCD. rel. Vulg. b.c.f.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. Goth.  
— ἐλήλυθεν] -θει Δ. | ἦδη ἦλθεν C. 1. f.i. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. a. b.c.k. rel.  
— ἐποίησαν] -σαντο 69.  
— αὐτῷ ὅσα ἠθέλ.] om. X. || praem. εν LK. Syrr.Pst.&Hcl.mg. (vid. Matt.)  
— ἠθέλον BC\*(ut vid.) DGr.L. | ἁ-λησαν Ξ. AC<sup>3</sup>Δ. Vulg. a.b.c.d.f.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. (vid. Matt.) [k].  
— ἐπ' αὐτόν] περὶ αὐτοῦ 69. | εν αὐτῷ Γ.  
14. ἐλθόντες...εἶδον BΛΔ. k. Arm. (εἶδαν B<sup>2</sup>Bcl. εἶδον IΔ). | ἔλθων...εἶδεν Ξ. ACD(II). rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Æth.  
— μαθητὰς] add. αὐτοῦ 69.  
— πολὺν] om. 1. Arm. | ante ὄχλον M.  
— περὶ] πρὸς D. a.b.c.f.f.i.k. | Contra, Vulg. f.  
— γραμματεῖς] praem. τοὺς DII. 69. Arm. | Contra, ABcCL. rel.  
— πρὸς αὐτοὺς BCIIΔ. 1. Latt. Goth. | πρὸς ἑαυτοὺς G. | ἁαυτοῖς Ξ. ADX. rel.  
15. εὐθὺς BCLΔ. 1. 69. | ἔεθως Ξ. Δ DII. 33. rel.  
— ὁ ὄχλος] om. ὁ D.  
— ἰδόντες αὐτόν ἐξεθαμβήθησαν BC(D) IILΔ. 1. 33. 69. a.(b.c.f.f).i. Syrr.Pst.&Hcl.mg. Memph. Schw. Goth. Arm. Æth. (ἐθαμβήσαν D). (αὐτόν] τον

- Ἰησοῦν D. Vulg. Cl. b.c.f.f.) | ἁιδων αὐτόν ἐξεθαμβήθη Ξ. AX. rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>.k. Syr.Hcl.txt. | ιδων...ἐξεθαμβήθησαν M<sup>2</sup>. i. Memph.W.  
15. προστρέχοντες BcIILXΔ. rel. accurrentes Vulg. f.g<sup>1</sup>.i. vv. | προστρέχοντες AC. | προσχεροντες sic D. gaudentes c.d.f.f.i.k. cadentes b. (h. a).  
16. αὐτοὺς 1<sup>ο</sup>] BDLΔ. 1. Vulg. b.c.f.f.f. g<sup>1</sup>.i.k. Memph. Arm. Æth. | ἁτους γραμματεῖς Ξ. AC. rel. a. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (h. II).  
— πρὸς αὐτοὺς BcCLXΔ. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Æth. | πρὸς ἑαυτοὺς A. 33. GMF. (? Memph.) | εν ἑμῖν D. Latt. (hiant II. k).  
17. ἀπεκρίθη BDLΔ. 33. a.h.c.i.k. Memph. | ἁποκριθεὶς Ξ. AC. rel. Vulg. f. Syrr. Pst.&Hcl. Goth. Arm. (Æth.) [h. II]. (iidem et II addunt ἁειπεν post ὄχλου).  
— αὐτῷ BCDLΔ. 33. a.b.c.i.k. Memph. (Æth.) | post εἶπεν II. 1. | post εἶπεν add. αὐτοῖς 69. | \*om. Ξ. AX. rel. Vulg. f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm.  
— εἰς] post εκ του ὄχλου 1. 69.  
18. εἰαν ABΔK. | ἁαν Ξ. CDII. 33. rel. | om. 1.  
— αὐτόν 1<sup>ο</sup>] om. Δ.  
— ῥήσσει] ῥήσσει DGr. applontat d. (om. αὐτόν 2<sup>ο</sup> D. k).  
— καὶ τριζεῖ] om. X.  
— ὀδοντὰς] ἁadd. αὐτοῦ Ξ. AC<sup>3</sup>IIX. rel. b.f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth.

11. oportet Cl. | 15. videns Jesum Cl. | et expaverunt Cl. | 18. allidit illum Cl.





Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
18. εἶπον

τρίζει τοὺς ὀδόντας<sup>†</sup>, καὶ ξηραίνεται· καὶ<sup>†</sup> εἶπα<sup>†</sup> τοῖς  
μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.  
19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς<sup>†</sup> αὐτοῖς<sup>†</sup> λέγει, Ὡ γενεὰ ἄπιστος,  
ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι  
ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρὸς με. 20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν  
πρὸς αὐτόν· καὶ ἰδὼν αὐτὸν<sup>†</sup> τὸ πνεῦμα εὐθύς<sup>†</sup>  
ἔσπαραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο  
ἀφρίζων. 21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πό-  
σος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπεν,  
22 καὶ εἰς πῦρ αὐ-  
τόν  
ἔκ<sup>†</sup> παιδιόθεν. 22 καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ  
ἔβαλεν καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι  
ἔδύνη<sup>†</sup>, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.<sup>†</sup>  
23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ<sup>†</sup> ἔδύνη<sup>†</sup>, πάντα  
δυνατὰ τῷ πιστεύοντι. 24 [καὶ] εὐθύς<sup>†</sup> κράζας ὁ  
πατὴρ τοῦ παιδίου<sup>†</sup> ἔλεγεν, Πιστεύω<sup>†</sup>. βοήθει μου  
τῇ ἀπιστίᾳ. 25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει

mat et stridet dentibus et are-  
scit: et dixi discipulis tuis ut  
eicerent illum, et non potuerunt.  
18 (19) Qui respondens eis dicit,  
O generatio incredula, quamdiu  
apud vos ero? quamdiu vos  
patiar? adferte illum ad me.  
19 (20) Et adtulerunt eum. Et  
cum vidisset illum, statim spi-  
ritus conturbavit eum, et elisus  
in terram volutabatur spumans.  
20 (21) Et interrogavit patrem  
eius, Quantum temporis est ex  
quo hoc ei accidit? At ille ait,  
Ab infantia: 21 (22) et frequen-  
ter eum et in ignem et in aquas  
misit ut eum perderet: sed si  
quid potes, adiuva nos, misertus  
nostri. 22 (23) Iesus autem ait  
illi, Si potes credere, omnia  
possibilia credenti. 23 (24) Et  
continuo exclamans pater pueri  
cum lacrimis niobat, Credo,  
adiuva incredulitatem meam.  
24 (25) Et cum videret Iesus con-

20. συνισπάρειν

21. ἰξ οὐ τοῦτο

22. καὶ εἰς πῦρ αὐ-  
τόν

¶ II

23. δύνῃ [πιστεῦ-  
σαι]

Arm. Æth. | om. BC<sup>2</sup>DLA. 1. 33. 69.  
Vulg. a.c.l.k.  
18. εἶπα BL. 1 Wst. F. | †εἶπον 5. AC  
D. rel. [h. II]  
— ἐκβαλλωσιν] ἐκβαλλωσιν 1.  
— ἴσχυσαν] add. ἐκβαλεῖν αὐτο D. a.b.  
Arm. | Contra, ABCLX. 69(sic). rel.  
Vulg. c.f.k. rel. (h. II).  
19. ὁ δὲ] καὶ D. 1. 69. a.b.c.f.i.k. (Memph.  
W.) Æth. | Contra, ABcC. rel. Syr.  
Hcl. Memph. Schw. Goth. | "qui" Vulg.  
[Syr. Pst. Arm.] (h. II).  
— ἀποκριθεὶς] add. ὁ Ἰησοῦς 69. Syr. Pst.  
— αὐτοῖς ABDLA. 1. 33. Vulg. (a.b.  
c).f.(i). Syr. Pst. MSS. Syr. Hcl. txt.  
Memph. Goth. Arm. Æth. | †αὐτῷ 5.  
C<sup>2</sup>X. rel. g<sup>1</sup>.l. Syrr. Pst. (impr.) & Hcl. mg.  
| om. C<sup>2</sup>. 69. k. [h. II].  
— ἀπιστος] -στε D. || add. καὶ διωστραμ-  
μενη 69. (vid. Matt. xvii. 17 et Luc. ix.  
41).  
— ἔσομαι] ante πρὸς ὑμᾶς M. (vid. Luc.)  
| ἐσώμαι F.  
— ἀνέξομαι] -ξώμαι 69. F.  
— φέρετε] add. μοι E<sup>2</sup>. (vid. Matt.) |  
add. "huc" Syr. Hcl.\* (Æth.) vid.  
Matt.  
20. πρὸς αὐτόν] om. D. Vulg. a(ut vid.).  
b.c.l.k. | Contra, ABCII. rel. f. vv.  
— ἰδὼν] ἰδὼν C<sup>2</sup>SV.  
— το πνεῦμα εὐθύς BCLΔ. 33. c.f.g<sup>1</sup>.k.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. (Æth.) |  
†εὐθὺς το πνεῦμα 5. AIX. 1. 69.  
rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Goth. | το πνεῦμα tan-  
tum D. a.b.f.f.i.

20. ἔσπαραξεν AIX. 1. 69. rel. | συνε-  
σπαραξεν BCLΔ. 33. conturbavit Latt.  
(vid. Luc. ix. 42). | εσπαραξεν DGr.  
— αὐτόν] το παιδίον 69. a.b.c.f.f.i.k. |  
Contra, Vulg. f.g<sup>1</sup>.a.  
21. ἐπηρώτησεν] add. ὁ Ἰησοῦς 1. a.c.f.  
Syr. Pst. (Æth.) | Contra, Vulg. b.g<sup>1</sup>.k.  
— αὐτοῦ] add. λεγὼν 69. a.f.  
— ὡς AC<sup>2</sup>DX. 1. rel. "ut" Goth. (ex  
quo Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm.  
Æth.) | ἰεὺς B. | εἰ οὐ C<sup>2</sup>LA. 33. (hiat II).  
— τοῦτο] om. Δ.  
— ἐκ παιδιόθεν BC(II)LA. (1). 33. G.  
(παιδοθεν II. 1 Wst.) Latt. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. Goth. Æth. | \*om. ἐκ  
5. AX. rel. Arm. ut vid. (παιδοθεν E  
Wst.) | ἐκ παιδὸς D.  
22. πολλάκις αὐτόν AC<sup>2</sup>DX. 1. 33. rel.  
Vulg. b.c.f.i.(k). Goth. (Æth.) | αὐτόν  
post πῦρ BC<sup>2</sup>LA. (a). ante πῦρ Memph.  
post ὕδατα II. om. Arm. [Syr. Pst. &  
Hcl.] | (om. καὶ πολλάκις αὐτόν K).  
— καὶ 2<sup>o</sup>] om. DII. 1. 69. Vulg. Cl. a.b.  
l.k. Syr. Pst. | Contra, Am. c.f.g<sup>1</sup>.a. Syr.  
Hcl. rel.  
— πῦρ] praem. το AEF GK M V F. | om.  
BcCDIILXΔ. 1. 33. rel.  
— ἐβαλεν hic ABcCL. rel. misit hic f.  
mittit hic. a.k. | ante ἵνα II. | βαλλει  
(ante ἵνα) D. misit ante ἵνα Vulg. c.  
g<sup>1</sup>.a. mittit b.i. | ἐβαλλεν hic 1.  
— ἀπολεσθ] -σαι H.  
— αὐτόν] ante ἀπολ. DII. 1. Vulg. b.c.  
g<sup>1</sup>.a. | Contra, ABcCL. rel. a.f.k.  
— ἀλλα D. | (εἰ τι) εἰ A).

22. δύνῃ BDIIA. 1. | †δυνασαι 5. AC  
X. rel. || add. κυριε II.  
— ἡμῖν] add. κυριε DG. a.b.g<sup>1</sup>.i. Arm. |  
Contra, ABcCII. rel. Vulg. c.f.k. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. (ad  
fin. ver. om. Æth.)  
23. το ABcCLXΔ. 1. 33. M(nic). rel. Goth.  
"quid est" a. Memph. "num dixisti"  
Arm. (Æth.) | om. D. 69. KU.  
— δύνῃ BDΔ. 1. | †δυνασαι 5. ACL.  
rel. || add. πιστευσαι 5. AC<sup>2</sup>D. 33.  
Vulg. a.b.c.f.k<sup>2</sup>\*\*\*. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
| om. B. Bily. Blc. C<sup>2</sup>LA. 1. k<sup>2</sup>. Memph.  
Arm. Æth.  
24. καὶ | om. BLΔ. c. Memph. | Contra, A  
CDX. rel. (Latt.) rel.  
— εὐθύς BLΔ. | †εὐθὺς 5. AC<sup>2</sup>D. rel. |  
om. C<sup>2</sup>. Æth.  
— παιδίον] παιδὸς 1. || †add. μετὰ δα-  
κρυων 5. A<sup>2</sup>C<sup>2</sup>DX. rel. Vulg. a.b.c.f.  
Syr. (Pst.) & Hcl. (Goth.) | om. A<sup>2</sup>BC<sup>2</sup>  
LA. k. Memph. Arm. Æth.  
— ἐλεγεν] λεγει D. | εἶπεν 69.  
— πιστεῦω] †add. κυριε 5. C<sup>2</sup>XA. rel.  
Vulg. Cl. a.b.c.f. Memph. W. Arm. Usc.  
| om. ABC<sup>2</sup>DL. Am. g<sup>1</sup>.i.l.k. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. Zoh.  
— βοήθω Δ.  
— μου] post τῇ ἀπιστ. D. Vulg. a.b.c.f.  
g<sup>1</sup>.a.k. (Contra, i). || μοι KS.  
25. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰη. | καὶ ὅτε εἶδεν Ἰη. D.  
Latt. (exc. f). | Contra, rel.

19. dixit Cl. | 20. vidisset eum Cl. | contur-  
bavit illum Cl. | 21. ei hoc Cl. | 22. eum in  
ignem Cl. | 23. possibilia sunt Cl. | 24. Credo,  
domine Cl.



Α Β C D.  
L X Δ.  
1. (33). 69.  
EFGHKLSUVI.  
25. σοι ἐπιτάσσω

ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ, ἰ Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἰ ἐπιτάσσω σοί, ἐξέλθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν. <sup>26</sup> καὶ ἰ κραξας, καὶ πολλὰ ἰ σπαράξας ἰ ἐξῆλθεν, καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε τούς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν. <sup>27</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας ἰ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἠγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.

47 38 <sup>28</sup> Καὶ ἰ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἰ κατ' ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβάλλειν αὐτό; <sup>29</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν, εἰ μὴ ἐν

29. [καὶ νηστεία.] προσευχῇ καὶ νηστεία.

47 39 <sup>30</sup> ἰ Κακέϊθεν ἐξελθόντες ἰ ἐπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ἠθέλεν ἵνα τις ἰ γνοῖ. <sup>31</sup> ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς 31. Εἰπεν [αὐτοῖς] ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς

currentem turbam, comminatus est spiritui in mundo dicens illi, Surde et mute spiritus, ego tibi praecepto, exi ab eo et amplius ne introcas in eum. <sup>25</sup> Et exclamans [et] multum discerpens eum exiit ab eo, et factus est sicut mortuus, ita ut multi dicerent quia mortuus est. <sup>26</sup> Iesus autem tenens manum eius elevavit illum, et surrexit.

<sup>27</sup> Et cum introisset in domum, discipuli eius secreto interrogabant eum. Quare nos non potuimus eicere eum? <sup>28</sup> Et dixit illis, Hoc genus in nullo potest exiri nisi in oratione et ieiunio.

<sup>29</sup> Et inde profecti praetergrediebantur Galilaeam, nec volebat quemquam scire. <sup>30</sup> Docebat autem discipulos suos, et dicebat illis quoniam filius hominis tradetur in manus hominum, et occidant eum, et occisus tertia die re-

25. οχλος B<sup>o</sup>CD. rel. | praem. ὁ ALXΔ.  
33. 69. M. Arm. (Contra, Goth.) | add. πολυς 1.  
— τῷ ἀκαθάρτῳ] om. 1.  
— λεγων] ειπων DGr.  
— το αλαλον και κωφον πνευμα BC<sup>o</sup>DL Δ. 1. 33. Vulg. (a,b).c.f.f.l.k. Memph. Arm. | ἰ το πν. το αλαλ. κ. κωφ. 5. A C<sup>o</sup>X. rel. Syrr.(Pst.)&Hcl. Goth. Æth.  
— επιτασσω σοι BCLΔ. 33. Vulg. Cl. ff. k. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Æth. | ἰ σοι επιτασσω 5. ADX. 1. rel. Am. a.b.c. f.i. Goth. Arm.  
— εξ αυτου AB<sup>o</sup>C<sup>o</sup>DGr.L. rel. Goth. | απ' αυτ. C<sup>o</sup>Δ. Latt.  
— εκελθεις LXEF.  
26. κραξας BC<sup>o</sup>DLΔ. | ἰ κραξαν 5. AC<sup>o</sup> X. rel.  
— και post πολλα Δ. 1.  
— σπαραξας BC<sup>o</sup>DL | ἰ σπαραξαν 5. AC<sup>o</sup>ΔX. rel. || ἰ add. αυτον 5. AC<sup>o</sup>X. rel. Vulg. a.c.f.g'.k. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | om. B.Blc. Bch.C<sup>o</sup>DLΔ. b.f.f.i.  
— εξηλθεν] add. απ' αυτου D. (Latt.) vid. Matt. xvii. 18. | add. επ' αυτω ΔGr. | non habent ABC. rel. vv.  
— ωσει] ως D.  
— τους πολλους AB.Bily.LΔ. 33. | \*om. τους 5. CD. rel. Goth.  
— λεγειν] λεγοντας D.  
27. της χειρος αυτου BDLΔ. 1. 69. Latt. Memph. Arm. | ἰ αυτον της χειρος 5.

AC<sup>o</sup>. rel. Goth. | αυτον της χειρος αυτου C<sup>o</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Æth.  
28. και εισελθοντος αυτου BCDLΔ. 1. 69. Latt. Syrr.(Pst.)&Hcl. (? Memph.) | ἰ και εισελθοντα αυτον 5. ΔX. 33. rel. Goth. Arm. [Æth.]  
— οικον] praem. τον AM. Memph.W. || add. προσηλθον αυτω 69.  
— κατ' ιδιαν] ante επηρ. BC<sup>o</sup>DLΔ. 1. 33. 69. (Latt.) Arm. | ἰ post αυτον 5. AC<sup>o</sup> X. rel. (c). Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Æth.  
— επηρωτων AB<sup>o</sup>(C)LX. 33. rel. (επερωτων C) | ηρωτων D. 1. | και επηρωτησαν 69.  
— οτι BC(nic)LXΔ. 1. rel. | δια τι AD (33 δ... ) K. (vid. Matt. xvii. 19). | οτι δια τι U. | λεγοντες οτι 69. (Syrr. Hier.).  
— ηδυν.] ιδυν. K. (ηδυνημεν C\*).  
— εκβαλλειν F.  
— αυτο] αυτον ΔFK.  
29. αυτοις] add. ὁ Ἰησους G. b.g'. (litura in M).  
— εν ουδενι δυναται AB<sup>o</sup>C<sup>o</sup>(D). rel. (ουδεν D). | ου δυναται C\*. | ουκ εκπο ... 33. Arm. (vid. Matt. xvii. 21).  
— και νηστεια ACDLX. 1. 33. rel. (Latt.) Syrr.Hcl. Memph. Goth. (νηστ. ante προσευχη habent Syrr.Pst. Arm. Æth.) | και τη νηστ. Δ. | om. B. k.  
30. κακειθεν B.Bily.DLΔ. | ἰ και εκειθεν 5. AC. rel.

30. επορευοντο B<sup>o</sup>Bch.D. a.c.f. Goth. Æth. | ἰ παρεπορευοντο 5. AB<sup>o</sup>Bch.CI. rel. Vulg.b.(ff.g').k. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm.  
— γνοι BCDL. | ἰ γνω 5. AXΔ. rel. (pro ἵνα τις ante, τις ἵνα Elz. 1633. non ita 1624).  
31. αυτοις] om. B.Bily.Blc. k. | Contra, rel. (hiat 33).  
— ο υιος] om. ὁ D\*.  
— παραδιδεται] παραδοθησεται 69.  
— ανθρωπων και αποκτεινουσιν] ανθρωπου κ. αποκτεινουσιν DGr.  
— αποκτανθεις] om. D. a.c.g'.k. Memph. (vid. Matt. xvii. 23). | Contra, rel. Vulg. b.f.i. rel.  
— μετα τρεις ημερας BC<sup>o</sup>DLΔ. (a).b.c. i.(k). Syrr.Hcl.mg. Memph. | ἰ τη τριτη ημερα 5. AC<sup>o</sup>X. rel. Vulg. f.g'.l. Syrr. Pst.&Hcl.txt. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt.)  
— αναστησεται] εγερθησεται 1. 69. (vid. Matt.)  
32. επρωτησαι] ερωτησαι 1. 69.  
33. ηλθον B.Bily.(D). 1. Vulg. a.b.c.k.l. Syrr.Pst. (ηλθοσαν D). | ἰ ηλθεν 5. A CL. rel. f. Syrr.Hcl. (Memph.) Goth. Arm. (Æth.) | εισηλθ. 69.  
— Καθαρναουμ BDA. Latt. Memph. Goth. | ἰ Καπερναουμ 5. AC. rel.

25. praecepto tibi Cl. | 26. exclamans multum Am. | 27. elevavit eum Cl. | 32. interrogare eum Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

KZ' 48  
• Matt. 18:1-5  
Luc. 9:46-48

34. [ἐν τῇ ὁδῷ]  
c. 10:43.

Matt. 10:40.  
Jo. 13:20.

37. διέξεται, οὐκ  
ἐμὲ

38. ἐκωλύσαμεν  
— om. ὅτι οὐκ ἀ-  
κολ. ἡμῖν

† μετὰ τρεῖς ἡμέρας" ἀναστήσεται. <sup>32</sup> οἱ δὲ ἡγνόουν  
τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

40 <sup>33</sup> \* Καὶ ἦλθον" εἰς Ἐκκαφαρναούμ". καὶ ἐν τῇ  
οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτοὺς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ δι-  
λογίζεσθε; <sup>34</sup> οἱ δὲ ἐσιώπων. πρὸς ἀλλήλους γὰρ  
διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων. <sup>35</sup> καὶ καθίσας  
ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐἴ τις  
θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάν-  
των διάκονος. <sup>36</sup> καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ  
ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτό, εἶ-  
πεν αὐτοῖς, <sup>37</sup> ὅς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίων  
δέξῃται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται καὶ ὁς  
ἂν ἐμὲ δέχῃται, οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν ἀπο-  
στείλαντά με. <sup>38</sup> ἔφη ὁ Ἰωάννης λέγων,  
Διδάσκαλε, εἶδόμεν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλ-  
λοντα δαιμόνια, ὁς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν. καὶ ἐκωλύο-  
μεν αὐτόν, [ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν]. <sup>39</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς

surget. <sup>31</sup> (32) At illi ignorabant  
verbum, et timebant cum inter-  
rogare.

<sup>32</sup> (33) (34, 10.) Et venerunt Ca-  
pharnaum. Qui cum domiesset,  
interrogabat eos. Quid in via  
tractabatis? <sup>33</sup> (34) (35, 2.) At illi  
tacebant, siquidem inter se in via  
disputaverant quis esset illorum  
maior. <sup>34</sup> (35) Et residens vocavit  
duodecim et ait illis, Si quis vult  
primus esse, erit omnium no-  
vissimus et omnium minister.  
<sup>35</sup> (36) Et accipiens puerum sta-  
tuit eum in medio eorum;  
quem ut complexus esset, ait  
illis, <sup>36</sup> (37) Quisquis unum ex  
huiusmodi pueris receperit in  
nomine meo, me recipit: (38, 1.)  
et quicumque me susceperit,  
non me suscipit sed eum qui me  
misit. <sup>37</sup> (38) (39, 2.) Respondit  
illi Iohannes dicens, Magister,  
vidimus quendam in nomine  
tuo eicientem daemonia, qui  
non sequitur nos, et prohibui-  
mus eum. <sup>38</sup> (39) Iesus autem

33. ὁδῷ] † add. πρὸς ἑαυτοὺς C. A. X. rel.  
f. Syr. Hcl. Goth. Æth. | post διελ. 1.  
69. Syr. Pst. (Arm.) | om. BCDLΔ.  
Vulg. a. b. c. k. Memph.  
— διολογίζεσθε | διελεχθη 1. | διολογισθη  
69. | διολογίζοντο M. (? om. B?)  
34. ἐσιώπων] — πουν C.  
— διελέχθησαν Orig. iii. 596<sup>c</sup>. | διηνεχθη-  
σαν 1.  
— ἐν τῇ ὁδῷ] om. ADA. a. b. f. i. Goth. |  
Contra, BCLX. rel. Vulg. c. ff. g. h. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. Orig. iii.  
— τις μείζων ABCLXΔ. 1. rel. (Syr. Pst.)  
| τις μείζων γεννηται αὐτῶν D. (Latt.)  
(Syr. Hcl.) (Memph.) Æth. | add. esset  
Goth. Arm. | τις αὐτῶν μείζων ειη 69.  
| τις αὐτῶν μείζων οστιν Orig. iii. (vid.  
Matt. xviii. 1, et Luc. ix. 46).  
35. καὶ 1<sup>o</sup>] τότε D. b.  
— καὶ λεγ. αὐτ.... παντῶν διακονος] om.  
D. h. (vid. Matt. et Luc.) | Contra, rel.  
Orig. iii. 596<sup>c</sup>. | om. ἔσχατος καὶ παν-  
τῶν 1.  
— θελει] θελη FH<sup>o</sup>.  
— ἐσται] ἐστω Δ Gr. Orig. iii. (MS.) fiat  
a. b. ff. i. | Contra, rel. Vulg. c. f. rel.  
Orig. iii. (ed.).  
— διακονος] δουλός M<sup>o</sup>.  
36. παιδίον] praem. το D.  
— αὐτο 1<sup>o</sup>] om. 1. Arm. | αὐτον DA.  
— ἐμμεσω ACL.  
— ἐναγκαλισάμενος ABδΠ<sup>o</sup>. rel. Orig. iii.  
| ἀναγκαλίσ. C. | ἀναγκαλίσ. L. | ἀνα-

κλίσ. D<sup>o</sup>. | ἐκαλίσταμενος Δ. (vocans  
Lat.)  
36. εἶπεν] λεγει 1. Vulg. a. b. c. ff. | Con-  
tra, rel. f. h. rel. Orig. iii.  
37. ὅς αν 1<sup>o</sup> AB. Btly. CDLΔ. 1. 69. | † ὅς  
εαν C. X. rel. Orig. iii. 596<sup>d</sup> bis. 597<sup>a</sup>.  
— ἐν ABδCLΔ. 1. rel. Vulg. (a). f. g. i.  
Syr. Hcl. Memph. Goth. Orig. iii. ter. |  
om. DXΓ. b. c. ff. i. (k). Syr. Pst. Arm.  
Æth. | εκ 69.  
— τῶν τοιούτων παιδίων ABDX. 1. 69.  
rel. Vulg. a. b. c. ff. g. i. Syr. Hcl. Memph.  
Goth. Arm. Orig. iii. 596<sup>c</sup>. 597<sup>a</sup>. (om.  
τοιαυτ. 596<sup>d</sup>.) | τῶν παιδίων τούτων C  
Δ. | pueros tales h. sicut hic puer Syr.  
Pst. talem infantem Æth.  
— ἐπι] εν D. 69 Wtst. (Latt.) | Contra,  
ABδC. rel. Orig. iii. ter.  
— ονοματι μου MSS. Orig. iii. 596<sup>c</sup>. 597<sup>a</sup>. |  
ἐμφ ονοματι Δ. Orig. iii. 596<sup>d</sup>. (? de suo).  
— ὅς αν 2<sup>o</sup> B. Btly. DLΔ. | † ὅς εαν C. Δ  
CXsic. rel.  
— δέχεται B. Bch. L. 69. a. c. f. g. i. 2. (δε-  
χεται B. Btly.) | † δέξεται C. ACD. rel.  
Vulg. b. ff. (vid. Luc. ix. 48).  
— ἀλλα] μονον ἀλλα καὶ 69. | ἀλλα δε-  
χεται F. Memph.  
38. εφη BLΔ. Syr. Pst. Memph. | απο-  
κριθεις δε εφη C. (om. postea λεγων). |  
ἀπεκριθη D Gr. Vulg. b. i. k. l. Syr. Hcl.  
[a. d.]. | † ἀπεκριθη † δε C. A. X. rel. c. f.  
ff. Goth. Arm. (Æth.) (vid. et Luc.  
ix. 49). | καὶ ἀποκριθεις 69.

38. αὐτῷ] om. a. c. ff. (vid. Luc.) | Contra,  
Vulg. b. f. i. k.  
— ὁ Ἰωαν. BδCLXΔM. | om. δ AD. 1. 69.  
EFGHKSVUTy. (vid. Luc.)  
— λεγων ABδX. rel. Vulg. f. Syr. Hcl.  
Goth. Arm. (Æth.) | om. C (vid. supra)  
Δ. h. Syr. Pst. Memph. | καὶ λεγει 1.  
b. i. | καὶ εἶπεν D Gr. c. ff. | εἶπεν 69.  
a. d.  
— διδασκαλε] om. 1.  
— εἶδόμεν] εἶδαμεν D.  
— ἐν τῷ ονομ. (Eltz.) BCDLΔ. 1. 69.  
Latt. | om. εν (St.) AXEFGHKMSV  
Γ. | ἐπι U. (vid. Luc.)  
— ὁς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν A(D)X. 1. 69.  
rel. Vulg. (a). b. c. ff. (k). l. Syr. Hcl. Goth.  
Arm. (ἡμῖν) μεθ' ἡμῶν D. a. k. | om.  
BCDLΔ. f. Syr. Pst. Memph. Æth.  
(vid. Luc.)  
— ἐκωλύομεν BDLΔ. 1. | † ἐκωλύσαμεν  
C. AC. rel. Latt. vv. ut vid. (vid.  
Luc.)  
— ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν A(B)C(L)(Δ).  
rel. f. Syr. Pst. Syr. Hcl. \* Memph. Goth.  
Æth. (vid. Latt.) (ακολ.) ηκολ. B. Bch.  
Δ. | ἡμῖν] μεθ' ἡμῶν L. om. DX. 1. 69.  
Vulg. a. b. c. ff. k. l. Arm.  
39. ὁ δε Ἰησοῦς ABC. rel. Vulg. (c). f. vv. |  
ὁ δε ἀποκριθεις D. a. b. ff. i. k. | ὁ δε 1.  
69. Arm.

33. domi essent Cl. | 34. in via inter se Cl.  
eorum maior esset Cl. | 36. cum complexus Cl.  
| 37. misit me Cl.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 69.  
EFGHKMSUVΓ.

<sup>a</sup> Matt. 10:42. <sup>η</sup>

41. ἀπολίση  
<sup>1</sup> Matt. 18:6. <sup>θ</sup>  
Lu. 17:2. <sup>β</sup>

42. [τούτων]  
— τῶν πιστῶν ἐ-  
χόντων [εἰς ἐμὴν]

<sup>j</sup> Matt. 5:30. <sup>ρ</sup>  
<sup>1</sup> 18: 8. <sup>ς</sup>

<sup>a</sup> Es. 66:24. <sup>ρα</sup>

εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν· οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς  
ποιήσῃ δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνή-  
σεται ταχὺ κακολογήσαί με. <sup>40</sup> ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν  
καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν. <sup>41</sup> ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ  
ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν ὀνόματι ὅτι χριστοῦ ἐστέ,  
ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσει τὸν μισθὸν  
αὐτοῦ. <sup>42</sup> καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν  
τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, καλὸν ἐστιν αὐτῷ  
μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τρά-  
χηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν. <sup>43</sup> καὶ  
ἐὰν σκανδαλίξῃ σε ἡ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν·  
καλὸν ἐστὶν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν,  
ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν εἰς  
τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον, <sup>44</sup> [ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ  
τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται]. <sup>45</sup> καὶ ἐὰν ὁ  
ποὺς σου σκανδαλίξῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν· καλὸν  
ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν, ἢ τοὺς

ait, Nolite prohibere eum: nemo est enim qui faciat virtutem in nomine meo et possit cito male loqui de me. <sup>40</sup> Qui enim non est adversum vos, pro vobis est. <sup>41</sup> Quisquis enim potum dederit vobis calicem aquae in nomine meo, quia Christi estis, amen dico vobis, non perdet mercedem suam. <sup>42</sup> Et quisquis scandalizaverit unum ex his pusillis credentibus in me, bonum est ei magis si circumdaretur mola asinaria collo eius et in mare mitteretur. <sup>43</sup> Et si scandalizaverit te manus tua, abscide illam: bonum est tibi debilem introire in vitam, quam duas manus habentem ire in gehennam, in ignem inextinguibilem, <sup>44</sup> ubi vermis eorum non moritur et ignis non exstinguitur. <sup>45</sup> Et si pes tuus te scandalizat, amputa illum: bonum est tibi claudum introire in vitam aeternam, quam duos pedes habentem

39. αὐτον] om. D. a.b.i.k. (vid. Luc. ix. 50).  
| Contra, rel. Vulg. f. ff. (cos c).

— οὐδεις] ου Γ.

— ποιησαι] ποιει Δ.

— επι] εν 1. 69.

— ταχυ] om. 1. F\*. a.b.c.d. ff. i. k. Arm. |  
Contra, rel. Vulg. f.

— με ante καολ. 1.

40. ἡμων ὑπερ ἡμων (Els.) BCD. 1. 69.  
k. Syr. Hcl. mg. Memph. Arm. | ὑμ. ὑπ.  
ἡμ. XU. | ἡμ. ὑπ. ὑμ. L. | ὑμων ὑπερ  
ὑμων (St.) ADEFGHKMSVΓ. Vulg.  
a.b.c.f. ff. i. l. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth.  
Æth. (vid. Luc. ix. 50).

41. ποτισει Δ(Η)Γ.

— εν] επι 69.

— ονοματι] † praeem. τῷ Σ. DA. 69. Hcl. Mg.  
Arm. | om. AB. Bch. CLX. 1. EFGKSU  
VΓ. | † add. μου Σ. DC\* ΔX. 69. rel. Latt.  
Syr. Hcl. mg. Memph. Goth. Æth. | om.  
ABC\* L. 1. K. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Arm.  
— οτι ου μη BC\* DLΔ. b. ff. g\* k. l. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. | \* om. οτι Σ.  
AC\* X (sic). 1. Vulg. a. c. f. Arm. Æth.  
— απολειση B. Bly. DE. | † απολειση Σ.  
ACL. rel.

42. ος αν BeDL. 1. 69. SsVs. | ος ιαν  
ACXΔEFGHKMUΤΥΓ.

— σκανδαλιση] -ζη D Gr. | -σει H.

— των μικρων] om. S. | των μικρων τουτων  
AB. Bly. Blc. C\* (?\*) D Gr. LΔ. 1. c. i. Syr.  
Hcl. Memph. Goth. Æth. (vid. Matt.  
xviii. 6). | τουτων των μικρων B. Bch.

M\* Ty. Vulg. b. d. ff. l. Syrr. Pst. | \* om.  
τουτων Σ. C\* (ut vid.) X. 69. rel. f. Arm.  
(ex minimis vestris a. do pusillos ves-  
tros k).

42. πιστευοντων ABSc\* LXΔ. rel. vv. (vid.  
Matt.) | πιστιν εχοντων C\* D. a.

— εις εμε] om. C\* ut vid. DA. a. b. ff. i. k\*.  
Memph. MS. | Contra, ABSc\* LX. rel.  
vv. (vid. Matt.)

— αυτω] om. U. Æth. | ante εστιν A. |  
(om. εστιν c. d. k).

— περικειται] περικειτο D. (Latt. ut vid.)

— μυλος ονικος BCDLΔ. 1. Latt. Syr.  
Pst. Goth. Arm. (post τραχ. αυρ.) Æth.

| † λιθος μυλικος Σ. ΔX. rel. Syr. Hcl.  
Memph. ut vid. (vid. Matt. et Luc. xvii.  
2). | μυλωνικος λιθος 69.

— περι] επι D.

— βεβληται εις την θαλασσαν] εις την  
θαλ. εβληθη D. Latt. | Contra, rel.

43. σκανδαλιζη ACD. rel. b. c. i. | -ση B.  
Bly. LΔ. Vulg. a. f. ff. k. (vid. ver. 42).

| -ζει XE. | -σει II.

— αποκοψον] add. et proice abs te b.  
(Arm.)

— εστιν σε BCLΔ. 69. a. | εστιν σοι D.  
Vulg. b. c. f. ff. l. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
Æth. | † σοι εστι Σ. ΔX. rel. Goth.  
(vid. Matt. xviii. 8).

— εισελθειν εις την ζωην ABCDLΔ. Latt.  
Syr. Pst. Memph. Æth. | † εις την ζωην  
εισελθειν Σ. X. rel. Syr. Hcl. Goth.  
(Arm.) vid. Matt. xviii. 9.

43. τας δυο] om. τας D. (vid. Matt. xviii.  
8).

— απελθειν] βληθηναι D. a. f. ff. (ap. Blan.)  
k. (vid. ver. 45 et 47 et Matt. v. 29). | Con-  
tra, rel. Vulg. a. b. c. ff. (ap. Sabat.) g\* rel.

— εις την γειναν] om. 1.

— εις το πυρ το ασβεστον ABSc. rel.  
Vulg. a. f. g\* (Syr. Hcl.) Memph. Goth.  
Arm. (ignis qui non exstinguitur Syr.  
Hcl.) | ὅπου εστιν το πυρ το ασβ. l. d.  
b. c. ff. i. k. | του πυρος tantum F. (Æth.)  
| om. ε. τ. π. τ. ασβ. LΔ. Syr. Pst. (vid.  
Matt. v. 29, 30).

44. om. ver. BCLΔ. 1. k. Memph. Arm.  
Zoh. (sic in edd. omnibus). | Contra,  
ΔDX. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
(Æth.) vid. ver. 48.

— και το πυρ ου σβενν.] om. f. (πυρ αυ-  
των b. c. g\*. Syrr. Pst. & Hcl.) (ὅπου το  
πυρ ου σβενν. και ὁ σκωλ. αυρ. ου τελ.  
Æth.)

45. και ιαν] καν D.

— σκανδαλιζη] -ζει X. | -σει IΔ.

— αυτον] αυτην (sic) A. | add. projice  
abs te (Memph.) Arm.

— καλον] add. γαρ ΔK. c. | Contra, Bs  
CD. rel.

— εστιν σε AB. Bch. CLXΔ. 1. 69. EFG  
HKV. | σοι εστιν D Gr. M\* S. b. Goth.  
Arm. ut vid. (vid. Matt. xviii. 8, 9). |  
† εστιν σοι Σ. M\* Uf. Vulg. a. c. d. f.  
ff. k. Syrr. Pst. & Hcl. Æth.

— εισελθειν εις την ζωην χωλον ABC.





Vulg. a. b. c. κ.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.  
Ea 66:24  
Matt. 5:29  
47. σοι ἵστιν

— [τὴν] γένναν  
[τοῦ πυρός]  
= Lev. 2:13.  
49. om. καὶ πᾶσα  
θ. ἀλὶ ἀλισθ.  
= Matt. 5:13 ρβ  
La. 14:34 β

δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν<sup>1</sup>, <sup>46</sup> [ὅπου  
ἡ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυ-  
ται]. <sup>47</sup> καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε,  
ἔκβαλε αὐτόν· καλὸν<sup>2</sup> ἥ ἐστὶν<sup>3</sup> μονόφθαλμον εἰσελθεῖν  
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ἢ δύο ὀφθαλμούς ἔχοντα  
βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν<sup>4</sup>, <sup>48</sup> ὅπου ἡ σκώληξ αὐ-  
τῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται. <sup>49</sup> πᾶς  
γὰρ πυρὶ ἀλισθῆσεται, [καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισ-  
θήσεται]. <sup>50</sup> καλὸν τὸ ἄλας· <sup>51</sup> ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον  
γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς  
ἄλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

mitti in gehennam ignis inextinguibilis, <sup>46</sup> [ubi vermis eorum non moritur et ignis non exstinguitur. <sup>46</sup> (47) Quod si oculus tuus scandalizat te, cice eum: bonum est tibi luscum introire in regnum dei, quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis, <sup>47</sup> (48) ubi vermis eorum non moritur et ignis non exstinguitur. <sup>48</sup> (49) Omnis enim igne salietur, et omnis victima [sale] salietur. <sup>49</sup> (50) Bonum est sal: quod si sal insulsum fuerit, in quo illud condietis? Habete in vobis sal, et pacem habete inter vos.

X. KH' ργ 41<sup>10</sup> Καὶ ἐκεῖθεν<sup>1</sup> ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια  
τῆς Ἰουδαίας<sup>2</sup> καὶ πέραν<sup>3</sup> τοῦ Ἰορδάνου, καὶ συμπο-  
ρεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει,  
πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς. <sup>2</sup> καὶ προσελθόντες<sup>4</sup> Φαρι-  
σαῖοι καὶ ἐπηρώτων<sup>5</sup> αὐτὸν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα

<sup>1</sup> (102, 6.) Et inde exsurgens venit in fines Iudaeae ultra Iordanem, et conveniunt iterum turbae ad eum, et sicut consueverat iterum docebat illos. <sup>2</sup> Et accedentes Pharisei interrogabant eum si licet viro uxorem

rel. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. |  
χολ. εἰσελθ. ε. τ. ζωνη D. Latt. Arm.  
Æth. (add. αἰωνιον D. Vulg. a. b. c. i. l.  
Arm.) | εἰς τ. ζ. εἰσελθ. χολ. FG.  
45. βληθῆναι] ἀπλῆναι 1.  
— τὴν γένναν] om. τὴν X. 69. M\*.  
[† add. εἰς το πῦρ το ασβιστον Ξ. AD  
X. rel. f. Goth. Arm. Usc. Æth. (vid.  
ver. 43). | add. του πυρος F. | add. ignis  
inextinguibilis Vulg. c. l. Syr. Hcl. ignis  
et inext. g<sup>2</sup>. ubi ignis inext. a. ff. i. | non  
habent BCLΔ. 1. b. k. Syr. Pst. Memph.  
Arm. Zoh.  
46. om. ver. BCLΔ. 1. k. Memph. Arm.  
Zoh. (sic in edd. omnibus). | Contra,  
ADX. rel. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl. Goth.  
(Æth.) vid. ver. 48.  
— καὶ το πῦρ ου σβένν.] om. Æth. (πῦρ  
αυτων a. b. c. ff. g<sup>2</sup>. i. Syr. Pst. & Hcl.)  
47. ιαν ὁ οφθ. σου] ὁ οφθ. σου εἰ D.  
— σκανδαλίζῃ] -ζει DX.  
— σὺ BLD. 69. (post εστιν LD. post εσ-  
ελθιν 69). | † σοι Ξ. ACD Gr. rel.  
Goth. Memph. (vid. Matt. xviii. 9). | σοι  
post εστιν M\*. Latt. Syr. Pst. & Hcl.  
(Arm.) Æth.  
— εἰσελθιν] post θεου Λ.  
— βληθῆναι] ἀπλῆναι D. 1. c. i. (vid.  
Matt. v. 30). | Contra, rel. Vulg. a. b. f.  
ff. g<sup>2</sup>. (k). rel.  
— εἰς τὴν γένναν] om. τὴν B. Bcl. L. |  
Contra, ACD. rel. | εἰς το πῦρ το ασβε-  
στον F. "in ignem aeternum" Iren.

165. || † add. του πυρος Ξ. ACX. rel.  
Vulg. f. (g<sup>2</sup>). Syr. Pst. & Hcl. Goth. Æth.  
(ignis inextinguibilis g<sup>2</sup>). | om. BDLΔ.  
1. a. b. c. ff. k. Memph. Arm. (F supra).  
48. αυτων] om. XGSV. c. | Contra, rel.  
Iren. 165.  
— τελευτᾷ] -τησει 1. k. (vid. Es. lxvi. 24).  
| (Huius versiculi clausulas transpo-  
nit k).  
49. πας γὰρ πυρὶ ἀλισθῆσεται ABCL rel.  
Vulg. f. g<sup>2</sup>. (v. v. | om. D. Tol. a. b. c. ff. i.  
— πυρὶ] praem. εν C. | add. αλὶ sic X.  
— καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθῆσεται] om.  
B. Bly. Bcl. LD. 1. Memph. MSS. Arm.  
Zoh. | Contra, AC(D)X. rel. Latt. Syr.  
Pst. & Hcl. Memph. ed. Goth. Arm. Usc.  
Æth. (confer Lev. ii. 13. καὶ πᾶν ὄρωρον  
θυσίας ὑμῶν ἀλὶ ἀλισθῆσεται e quibus  
verbis hanc clausulam ortam esse vide-  
tur). | Pro hoc versu k habet tantum  
"omnia autem substantia consumuntur."  
— καὶ πᾶσα] πᾶσα γὰρ D. b. c. ff. i. |  
Contra, rel. Vulg. (a) f. g<sup>2</sup>.  
— ἀλὶ] om. Tol. a. c. g<sup>2</sup>.  
50. καλον] add. γὰρ 69.  
— ὁ] γὰρ 69. | om. V.  
— γέννηται] γινησεται D.  
— αυτο] om. 1. M<sup>1</sup> T<sup>2</sup> f. (non K). f.  
— αρτυσετε BxX. rel. Vulg. a. b. (c). g<sup>2</sup>. k.  
Syr. Hcl. (-σεται ACD LII). | αρτυσηται  
Δ. | αρτυθησεται 1. K. f. Syr. Pst. Memph.  
(Goth.) Arm. (Æth.)  
— εχετε] praem. ὑμεις ουν 69.

50. αυτοις] αυτοις L\*.  
— ἄλα Δ\* B. Bly. DLA. 1. | † ἄλας Ξ Λ\*  
CX. rel. (ἄλα ter LD). || praem. το U.  
— εἰρηνευετε] -σατε V.  
1. καὶ ἐκεῖθεν B. Bly. CDA. 1. 69. EUT<sup>2</sup>.  
(e sil.) | † κακῶς Ξ. ALX. rel.  
— καὶ πέραν BC\* L. Memph. (Æth.) |  
πέραν C<sup>2</sup> DA. 1. 69. G. Latt. Syr. Pst.  
Goth. Arm. ut vid. (vid. Matt. xix. 1).  
| † δια του περαν Ξ. ΔX. rel. Syr. Hcl.  
— συνεπορευονται ABC. rel. Vulg. f. g<sup>2</sup>.  
rel. | συνερχεται D. b. c. ff. i. k. Arm. [k  
hiat.] | συμπορευεται 1. 69.  
— πάλιν 1<sup>o</sup> om. 69. b. c. ff. i. Syr. Pst. |  
Contra, Vulg. a. f. (k). Arm. rel.  
— ὄχλοι] praem. οἱ X. | ὁ ὄχλος D. ὄχλος  
69. a. b. c. ff. k. (Contra, Vulg. f. g<sup>2</sup>). |  
ὄχλος πολυς 1. (Syr. Pst.)  
— καὶ ὡς εἰώθει] ὡς εἰώθει καὶ D. b. ff. i. |  
Contra, rel. Vulg. a. (c). f. g<sup>2</sup>. k. rel.  
2. προσελθόντες] om. D. a. b. k. | Contra,  
rel. Vulg. c. f. ff. rel.  
— φαρισαῖοι] om. D. a. b. ff. k. | Contra,  
rel. Vulg. c. f. rel. (quidam Phar. c).  
|| † praem. οἱ Ξ. CX. (1). Vs. (Arm.)  
| om. AB Bcl. LD. 69. EFGHIKMSUF.  
Memph. Goth. | οἱ φαρ. post αυτον 1.  
ante προσελθ. Arm.  
— ἐπηρωτων BDLM. Latt. (ἐπηρουν pro  
ἐπηρωτων C). ηρωτων Δ. | † ἐπηρω-  
τησαν Ξ. ΔX. rel. Syr. Hcl. [Syr. Pst.]

49. om. sale Am.



Α Β C D.  
(L) X Δ.  
1. 69.  
ΕΦΓΗΚΜΣΥΝΓ.  
P Deut. 24:1.

5. καὶ ἀποκριθεὶς  
ὁ Ἰησοῦς

Gen. 1:27.

6. αὐτοὺς ὁ θεός

Gen. 2:24.

7. [καὶ προσκολλ.  
πρὸς τὴν γυν.  
αὐτ.]

10. ἐκπρώτων

Matt. 5:32.

Lu. 16:18.

ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν. <sup>3</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο ἡ Μωσῆς; <sup>4</sup> οἱ δὲ εἶπαν· ὅτι ἐπέτρεψεν Μωσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι καὶ ἀπολῦσαι. <sup>5</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην· <sup>6</sup> ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς· <sup>7</sup> ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα· καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, <sup>8</sup> καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ μία σὰρξ. <sup>9</sup> ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω. <sup>10</sup> καὶ εἰς τὴν οἰκίαν· πάλιν οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτησαν αὐτόν. <sup>11</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὁς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν· <sup>12</sup> καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς· γαμησῇ ἄλλον, μοιχᾶται.

dimittere, tentantes eum. <sup>3</sup> At ille respondens dixit eis, Quid vobis praecepit Moses? <sup>4</sup> Qui dixerunt, Moses permisit libellum repudii scribere et dimittere. <sup>5</sup> Quibus respondens Iesus ait, Ad duritiam cordis vestri scripsit vobis praeceptum istud; <sup>6</sup> ab initio autem creaturae masculum et feminam fecit eos deus: <sup>7</sup> propter hoc relinquet homo patrem suum et matrem et adheret uxorem suam, <sup>8</sup> et erunt duo in carne una. Itaque iam non sunt duo sed una caro. <sup>9</sup> Quod ergo deus iunxit, homo non separet. <sup>10</sup> (10a, 10b) Et in domo iterum discipuli eius de eodem interrogaverunt eum. <sup>11</sup> (10a, 10b) Et dicit illis, Quicumque dimiserit uxorem suam et aliam duxerit, adulterium committit super eam: <sup>12</sup> et si uxor dimiserit virum suum et alii nupserit, moechatur.

3. ἐνετείλατο] τεύλατο D\*.

— Μωσῆς B.Bily.DA. 69. KM. Vulg. Cl.

a.b.c.f. | † Μωσῆς C. ACLX. 1. rel. Am. k.

4. ἔπαν B.Bily.CD. | † ἔπαν C. ALX Δ. rel.

— ἐπέτρεψεν Mw. BCDLA. (om. b). | † Mw. ἐπετρ. C. AX. rel. Vulg. f.g<sup>2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. | Mw. ἐνετείλατο 1. (vid. Matt. xix. 7). "Jussit Moses" k. Memph. (Æth.) | "permisit" tantum a.c.f. | add. nobis c.f. Syrr.Pst. | Μωσῆς B.Bch.DA. 1. KM. Vulg. Cl. f. | † Μωσῆς C. ACLX. 69. rel. Am. k.

— γράψαι ABC. rel. Vulg. a.f.g<sup>2</sup>.k. rel. | δουναι (vid. Matt.) γράψαι D. dare scriptum c.d.f. dare b.

5. ὁ δὲ Ἰησοῦς B.Bily.Blc.CLA. Memph. ipse vero c. | † καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς C. ADX. 1. rel. (Vulg.) (a.b.)f.(ff). (k). Syrr.(Pst.)&Hcl. Goth. Arm. (Æth.) vid. Mar. xii. 24. xiv. 48 etc.

— αὐτοῖς] om. D.

— ἐγράψεν] add. Μωσῆς D. (b).c.(f). g<sup>(1)</sup>.k. Syrr.Pst.MS. (vid. Matt. xix. 8). | Contra, rel. Vulg. a.f.

— ὑμῖν] om. D. 69. b.c.g<sup>2</sup>.k. Arm.Zoh. | Cont., rel. Vulg. a.f.f.g<sup>1</sup>. Arm.MSS. vv.

— ad fin.] add. ἀπολῦσαι τας γυναικας ὑμῶν Æth. c. Matt.

6. κτίσεως] om. D. b.f. Syrr.Pst. (vid. Matt. xix. 4 et 8). | Contra, rel. Vulg. a.c.f.k. vv.

— θῆλυ] D\*.

— αὐτοὺς] om. D. b.f.f.k\*. Goth. Æth. | Contra, rel. Vulg. a.c.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&

Hcl. Memph. Arm. | † add. ὁ θεός C. ADX. 1. rel. Vulg. a.b.f.g<sup>1</sup>.k. Syrr.Pst.

&Hcl. Goth. Arm. Æth. | om. BCLΔ. c.f. Memph. (vid. Matt.)

7. ab init.] add. καὶ εἶπεν D. 69. Harl. b.c.f.g<sup>(1)</sup>.<sup>2</sup> (vid. Matt. xix. 5). | Contra, rel. Vulg. a.f.k. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.

— αὐτοῦ post παρ.] om. DM\*. (vid. Matt.)

— μητέρα] add. ἱαυτοῦ D. (αὐτοῦ M). a.b.c. Syrr.Pst. Memph. Goth. Æth. | non habent rel. Vulg. k. Syr.Hcl. Arm.

— καὶ προσκολλ. ad fin.] om. B. Goth. | Contra, rel. vv. (vid. Matt. et Gen. ii. 24). | "et improbita mulierem" k.

— πρὸς τὴν γυναῖκα DX. rel. Vulg. b.f. | τῇ γυναικί ALA. 1. Tol. a.c.f.g<sup>2</sup>. (vid. Matt. et Gen. LXX.) γυνυναικί Csic.

8. μία σὰρξ BDLXA. rel. Latt. Syrr.Pst. &Hcl. Goth. Æth. | σαρξ μία AC. 1. 69. FKM\*UTY. Memph. Arm. Orig. Int. i. 90\*. (vid. Matt. xix. 6).

9. οὖν] om. D Gr. ff(ap. Blan.).k. Syr. Hcl. (vid. et Clem. 533). | Contra, rel.

— ὁ θεός] om. ὁ AG. Clem. 533.

— συνζεύξεν] ζεύξεν D Gr. Am. c.f.g. | Contra, rel. Vulg. Cl. a.b.d.f.f.k. Syr. Hcl.mg.Gr. Clem.

— χωριζέτω] -ζέσθω Δ Gr. (Contra, Clem.)

10. εἰς τὴν οἰκίαν BDLΔ. b. (om. c). | † ἐν τῇ οἰκίᾳ C. ACX. rel. Vulg. (u)f. g<sup>2</sup>.k. Memph. Goth. Arm. Æth. | praem. α D\*.

10. οἱ μαθηταὶ] † add. αὐτοῦ C. AD. rel. Vulg. b.f.g<sup>2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth.

| om. BCLΔ. a.(c).k. Memph. Arm.

— περὶ τούτου ABCLXA. 1. MΓ. a.c.f. ff.(k). Syrr.Pst. Memph. Æth. | om. K. Harl.\* | † περὶ τοῦ αὐτοῦ C. D. 69. rel. Vulg. b.g<sup>2</sup>. Syrr.Hcl. Goth. | add. λόγου D. c.f.f.g<sup>2</sup>.k. | Contra, rel. Vulg. a.b.

— ἐπηρώτησαν ADX. 1. rel. Latt. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Goth. | ἐπηρώτων B.Bily.(LA ἐπερ.). ἐπηρωτων C.

— αὐτοῦ] om. M.

11. (ver. 12 post καὶ λέγει αὐτοῖς ver. 11. 1).

— ὅς αν B.Bily.CDLΔ. | † ὅς ιαν C. Δ X. rel. | ιαν ανηρ 1. 69. a. Arm. (praem. καὶ 1; sed om. ad init. ver. 12).

— ἀπολῦσιν] -σι IIK.

— γαμησῇ ἄλλην] ἄλλην γαμησῇ D. Vulg. b.c.f. | Contra, rel. a.k.

— ἐπ' αὐτὴν] om. 1. Syrr.Pst. Arm. (vid. Matt. xix. 9). | Contra, rel. Latt. Syr. Hcl. Memph. Goth. Æth.

12. καὶ ιαν αὐτὴ ἀπολῦσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς B(C)L(Δ add. καὶ). (Memph.) Æth. (αὐτοῦ habet C). | καὶ ιαν γυνὴ ἐξελθὼ ἀπο τοῦ ἀνδρός καὶ D. (69 γυνὴ ιαν et om. του). a.b.(c).ff.g<sup>2</sup>. Arm. "et quas relinquit mulier virum et" k. | † καὶ ιαν γυνὴ ἀπολῦσιν τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ C. AX. (1). rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. Goth. (ιαν ἀπολῦσιν γυνὴν 1).

— γαμησῇ ἄλλον BC\* I.(Δ). 1. 69. Syr. Hcl. Memph. Goth. (Æth.) (ἄλλην Δ).

9. deus conjunxit Cl. | 11. et ait illis Cl.



Vulg. a. b. c. & c. & c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
Matt. 19:13-15.  
Lc. 18:15-17.  
18. ἐπετίμησαν  
αὐτοῖς

<sup>13</sup> Καὶ προσέφερον αὐτῷ παῖδια, ἵνα ἄψῃται  
αὐτῶν· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμων τοῖς προσφέ-  
ρουσιν. <sup>14</sup> ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ  
εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παῖδια ἔρχεσθαι πρὸς  
με, ἵ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν  
ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. <sup>15</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς  
ἂν μὴ δέξῃται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παι-  
δίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν. <sup>16</sup> καὶ ἐναγκαλι-  
σάμενος αὐτά, ἱκαυλόγει τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ'  
αὐτά·

<sup>13</sup> (104, 2.) Et offerebant illi par-  
vulos ut tangeret illos: disci-  
puli autem comminabantur of-  
ferentibus. <sup>14</sup> Quos cum videret  
Iesus, indigne tulit et ait illis,  
Sinite parvulos venire ad me,  
et ne prohibueritis eos: talium  
est enim regnum dei. <sup>15</sup> Amen  
dico vobis, quisque non rece-  
perit regnum dei velut parvulus,  
non intrabit in illud. <sup>16</sup> Et com-  
plexans eos et inponens manus  
super illos benedicebat eos.

¶

ΚΘ' ρζ  
β

¶ Matt. 19:16-30.  
Lc. 18:18-31.  
¶ Lc. 10:25.

¶ Ex. 30:12-16.

19. μὴ φον. μὴ μοιχ.

<sup>42</sup> <sup>17</sup> Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν, προσ-  
δραμὼν εἰς καὶ γονυπετίσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν,  
Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω ἵνα ζῶν αἰώνιον κλη-  
ρονομήσω; <sup>18</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις  
ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς ὁ θεός. <sup>19</sup> τὰς  
ἐντολὰς οἶδας, Μὴ μοιχεύσης· μὴ φονεύσης· μὴ

<sup>17</sup> (107, 2.) Et cum egressus es-  
set in viam, procurrens quidam  
genu flexo ante eum rogabat  
eum, Magister bone, quid fa-  
ciam ut vitam aeternam perci-  
piam? <sup>18</sup> Iesus autem dixit ei,  
Quid me dicis bonum? nemo  
bonus nisi unus deus. <sup>19</sup> Præ-  
cepta nosti, Ne adulteres, ne

| αλλον γαμησῃ D. Latt. | †γαμηθῇ  
αλλῷ Σ. ACX. rel. (Arm.)  
12. ad fin.] add. super illum c.(k).l. add.  
super illum: (similiter a.b.) et qui di-  
missum (a viro a) ducit moechatur a.b.  
ff.g. | Contra, Vulg. f.g.  
13. ἵνα] ἵν' F.  
— ἀψῃται αὐτῶν ADX. 1. rel. Vulg. a.b.  
c. ff. h. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Orig. iii. 659<sup>c</sup>. | αὐτῶν ἀψῃται BCLΔ.  
(vid. ord. in Luc. xviii. 15). [Arm.]  
— μαθηταὶ] add. αὐτοῦ D. a.c.f. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. Æth. | Contra, rel.  
Vulg. b. ff. h. Memph. Arm.  
— ἐπετίμων ADX. 1. rel. Latt. Syrr. Pst.  
& Hcl. (vid. Luc. xviii. 15). | -μησαν  
BCLΔ. Goth. (vid. Matt. xix. 13).  
— τοῖς προσφερουσιν ADXΓ. rel. Vulg.  
a.b. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. | τοῖς  
φερουσιν 1. | αὐτοῖς BCLΔ. c. h. Memph.  
(vid. Matt. et Luc.) | add. αὐτὰ Γ.  
14. ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ U.  
— καὶ 1<sup>ο</sup>] add. ἐπιτίμησας 1. 69. Syr.  
Hcl. mg. (Arm.)  
— αὐτοῖς] ante ἀπεν 69.  
— παῖδια] παιδάρια D<sup>o</sup>.  
— μὴ] †praem. καὶ Σ. ACCL. 1. M<sup>o</sup>.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth.  
(vid. Matt. xix. 14. Luc. xviii. 16). |  
om. B. Bcl. X. Δ. 69. EFGHKM<sup>o</sup> SUVG.  
Memph.  
— αὐτὰ] add. "venire ad me" iterum  
Memph.  
15. ὃς αν B. Btly. CDLΔ. 1. | †ὃς αν Σ.  
AX. rel.

15. θεοῦ] om. D Gr.\* (corr. 1)  
— ἐσελθῇ εἰς αὐτήν] εἰς αὐτὴν ἐσελευ-  
σεται D Gr. | Contra, rel. Latt. vid.  
Orig. iii. 664<sup>a</sup>.  
16. ἐναγκαλισάμενος ABc. rel. Vulg.  
(a). h. v. (ἐναγκαλίσ. L). | ἐνεκαλίσ.  
Δ<sup>o</sup>. ἐνακαλίσ. Δ<sup>o</sup>. | προσκαλισάμενος  
D. b.c. ff. h.  
— καυλόγει τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτὰ  
BC(L)Δ. Syr. Hcl. MS. (ap. Gb.) Memph.  
(Æth.) (καυλ. L). | †τιθεὶς τ. χερ.  
ἐπ' αὐτ. ηυλόγει τὰ αὐτὰ Σ. (AX). rel.  
Vulg. f.g. Goth. Arm. (ηυλόγει) ευ-  
λογοῖ A(D) (ἐπ' αὐτὰ) X. 69. EH(K<sup>o</sup>) MUV.  
| ηυλόγησεν FGHK<sup>o</sup>. | (τιθεὶς) καὶ τιθῶν  
1. om. τιθ. τ. χ. ἐπ' αὐτ. a. Syr. Hcl.\*  
| ἐπιθεὶ τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτὰ καὶ ευλόγει  
αὐτὰ D. b.c. ff. h. Syrr. Pst. & Hcl.  
17. ἐκπορευομένου] πορευομένου Γ. | Clem.  
937, 8 hanc historiam (ver. 17-31) ex-  
citat dicens, ταῦτα μὲν ἐν τῷ κατὰ  
Μάρκον ἐναγγελίῳ γίγνεται· sed pro  
more vocabula nonnulla mutavit. Pla-  
cet tamen omnia varietatem lectionis  
Clementis per hos versiculos recensere  
etsi saepe ad sensum textum Marci  
mutavit. Similiter nonnunquam fecit  
alibi, a testibus omnibus aberrans, et  
de suo ut videtur scribens. Hic habet  
ab init. Εκπορευομένην αὐτῷ.  
— προσδραμὼν εἰς BCD. rel. Vulg. a.b.  
f. ff. rel. v. | ἰδὼν τις πλουσίος προσ-  
δραμὼν A. 69. K. (Syr. Hcl. mg.) Arm.  
| ἰδὼν πλουσίος προσδρ. M. | ecce qui-  
dam c. ("et cum prodisset genib. ob-

secrans illum quidam" h. | προσελθὼν  
τις Clem. (vid. Matt.)  
17. καὶ γονυπετίσας] καὶ γονυπετῶν D. 69.  
| Cont., rel. | γονυπετῶν Clem. | om. καὶ Δ.  
— αὐτὸν 1<sup>ο</sup>] om. a.b.c.(k). Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Clem. | Con-  
tra, MSS. Æth. ante eum Vulg. f. ff.  
— ἐπηρώτα αὐτοῦ] ἠρώτα αὐτοῦ D. | Con-  
tra, rel. | om. Clem. (vid. Luc. xviii. 18).  
— διδάσκ.] praem. λεγὼν D. 69. a.b. f. g.  
l. h. Syrr. Pst. Goth. Arm. Clem. (vid.  
Luc.) | Contra, rel. Vulg. ff. Syrr. Hcl.  
Memph. Æth. [c]. (mox τί ἀγαθὸν  
ποιήσω habet Clem. vid. Matt. xix. 16).  
18. Ἰησοῦς] om. Δ. [non Γ]. (vid. Matt.  
xix. 17). | mox λέγει Clem. et om. αὐτῷ.  
— εἰς ὁ ABc. rel. Vulg. a. f. h. v. Clem.  
938. Orig. i. 223<sup>c</sup>. 586<sup>a</sup>. iii. 664<sup>d</sup> diserte.  
iv. 41<sup>d</sup>. 65<sup>d</sup>. 147<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 426<sup>d</sup>. (for-  
san et ad Luc. xviii. 19 spectant). | μο-  
νος εἰς D. (b). Memph. solus c. ff. | post  
θεός add. ὁ πατὴρ Arm. MSS. Orig.  
quater, sed ubi verba diserte excitat (iii.  
664<sup>d</sup>) non habet.  
19. μὴ φονεύσης] om. D Gr. 1. Γ. f. h. |  
post μὴ μοιχ. AX. 69. rel. Vulg. a.b.  
d. ff. g. h. Syrr. Hcl. Goth. Arm. Æth.  
Clem. 938. (vid. Luc. xviii. 20). | ante  
μὴ μοιχ. BCLΔ. c. Memph. (confer Matt.  
xix. 18). | post μὴ κτεφ. Syrr. Pst.  
— μὴ μοιχεύσης] add. μὴ πορνεύσης D  
Gr. h. ante μὴ ψευδ. habent Γ. c. | om.  
rel. (om. μὴ κτεφ. c. ff.).

14. enim est Cl. | 15. quisquis Cl.



ABCD.  
Σ Δ.  
1. 69.  
ΕΡΘΗΚΜΣΥΤ.  
20. [ἀποκριθεὶς]  
ἔπεν αὐτῷ ρθ  
β  
21. σε ὑστερεῖ

κλέψης· μὴ ψευδομαρτυρήσης· μὴ ἀποστερήσης·  
τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα. <sup>20</sup> ὁ δὲ ἀπο-  
κριθεὶς ἔφη· αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυ-  
λαξάμην ἐκ νεότητός μου. <sup>21</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας  
αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐν σοὶ ὑστε-  
ρεῖ ὑπάγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς ἰ πτωχοῖς,  
καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ· καὶ δεῦρο, ἀκολούθει  
μοί. <sup>22</sup> ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθεν  
λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά. <sup>23</sup> καὶ  
περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασι-  
λείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται. <sup>24</sup> οἱ δὲ μαθηταὶ  
ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς  
πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν

occidas, ne fureris, ne falsum  
testimonium dixeris, ne frau-  
dem feceris, honora patrem  
tuum et matrem. <sup>20</sup> Et ille re-  
spondens ait, Magister, haec  
omnia observavi a iuventute  
mea. <sup>21</sup> (100, 2.) Iesus autem in-  
tuitus eum dilexit eum et dixit  
illi, Unum tibi deest: vade  
quaecumque habes vende et da  
pauperibus, et habebis thesau-  
rum in caelo, et veni sequere  
me. <sup>22</sup> (100, 2.) Qui contristatus  
in verbo abiit maerens: erat  
enim habens possessiones mul-  
tas. <sup>23</sup> Et circumspiciens Iesus  
ait discipulis suis, Quam diffi-  
cile qui pecunias habent in  
regnum dei introibunt. <sup>24</sup> Disci-  
puli autem obstupescabant in  
verbis eius. At Iesus rursus re-  
spondens ait illis, Filioli, quam

19. ψευδομαρτυρήσης] -σεις D.  
— μη ἀποστερήσης] om. B\* Bch. Δ (spat.  
vac.) 1. 69\*. K. Arm. (vid. Matt. et  
Luc.) | Contra, ABC(D)X. 69\*. rel.  
vv. (-σεις D).  
— πατέρα σου] om. σου D. Clem. (vid.  
Matt.) | Contra, rel.  
— μητέρα] add. σου CF. a.b.c.f. Syr.  
Pst. Memph. Goth. Aeth. (vid. Luc.) |  
om. ABsDXA. rel. Vulg. g<sup>1</sup>. 2. k. Syr.  
Hcl. Arm. Clem.  
20. ὁ δὲ] καὶ C. et ille Am. b.g<sup>1</sup>. | Contra,  
rel. Clem. 938. | om. Δ (vid. Matt. xix.  
20).  
— ἀποκριθεὶς] om. BA. Memph. (vid.  
Luc. xviii. 21). | Contra, ACD. rel. vv.  
Clem.  
— εἶπεν BCD. | † εἶπεν Σ. AD Gr. X. rel.  
(vid. Luc.) | λέγει Clem. (vid. Matt.)  
ait Vulg. b.c.d.f.g<sup>1</sup>. dixit a.f.f.k.  
— αὐτῷ] om. K. Am. c.g<sup>1</sup>. k. (Contra,  
Clem.)  
— διδάσκαλε] om. 1. K (non X). Clem.  
(vid. Matt. et Luc.)  
— ταῦτα πάντα ABC. rel. Vulg. a.c.f.f.f.  
Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (sic Matt.  
et Luc.) | πάντα ταῦτα D. b.k. Memph.  
Clem. Orig. iii. 670\*.  
— ἐφύλαξα μὲν BcXΔ. rel. | ἐφύλαξα  
AD. Clem. Orig. (vid. Matt. et Luc.) |  
ἐποίησα 1.  
— ἐκ νεότη. μου] om. Clem. 938 (sed vid.  
939 lin. ult.) || add. τι ἐτι ὑστερῶ; 69.  
KM. a.c. Syr. Hcl.\* Arm. (vid. Matt.)  
| Cont., rel. Vulg. b.f.f.f.g<sup>1</sup>. 2. k. rel. Clem.  
21. Ἰησοῦς] cm. AKF. (Contra, Clem.  
qui mox om. αὐτῷ).  
— αὐτὸν] αὐτῷ C.

21. εἶπεν] λέγει 69.  
— αὐτῷ 2\*. add. εὐχαριστίας εἶναι  
69. KM. Syr. Hcl.\* Aeth. | eadem post  
ὑστερῶ Memph. Arm. Clem. (vid. Matt.  
xix. 21). | Contra, rel.  
— σοὶ] σε BCAM. | Contra, ADX. 1a.  
rel. Clem. Orig. iii. 670\*. (vid. Luc.  
xviii. 22).  
— ὅσα] om. Clem., et legit πώλησον  
ὅσα ἔχεις  
— δὸς] διαδός 69. (vid. Luc.)  
— πτωχοῖς] † praem. τοῖς Σ. CD. 1a.  
Memph. (vid. Matt. et Luc.) | om. AB  
XΔ. 69. EFGHKMSU. VF. Goth. Arm.  
Clem.  
— ἐξέειπεν] ἐξέειπεν G. (ἐξέειπεν HK).  
— οὐρανῷ] -νοῖς F\*.  
— ἀκολ. μοί] † add. ἀρας τὸν σταυρὸν  
Σ. ΔX. rel. Syr. Hcl. Memph. W. Goth.  
| ante δεῦρο 1. 69 (add. σου). G. a.  
Syr. Pst. Arm. Aeth. (Iren. 17). vid.  
Matt. xvi. 24; Mar. viii. 34; Luc. ix.  
23. | om. BCDA. Vulg. b.c.f.f.f.g<sup>1</sup>. 2. l.k.  
Memph. Schw. Clem. Hil. 995\*.  
22. στυγνάσας] ἐστυγνάσας D Gr. (c.f.f.).  
| Contra, rel. Latt. rel. Clem.  
— ἐπὶ] add. τούτῳ D. 69. a.b.c.f.f.f.k.  
Syr. Pst. | Contra, rel. Vulg. Syr. Hcl.  
rel. Clem.  
— λόγῳ] add. καὶ D. b.c.f.f. | Contra, rel.  
Vulg. a.f.k. Clem.  
— ἦν γὰρ] add. πλουσιος Clem. (vid.  
Luc. xviii. 23).  
— κτήματα πολλά] πολλά χρήματα D.  
a.b.f.f. | Contra, rel. Vulg. c.g<sup>1</sup>. Clem.  
divitias multas f. multas divitias et  
agros k.  
23. περιβλεψ. δε Clem.

23. λέγει ABsD. rel. (Latt.) Clem. | ελε-  
γεν C. | εἶπεν Δ. k.  
— ταῦτα χρημ.] om. C. | Contra, rel. Clem.  
— εἰσελεύσονται] ante εἰς τ. βασ. Clem.  
|| add. ταχέως καμῆλος δια τρυμαλίδος  
ράφιδος εἰσελεύσεται ἡ πλουσιος εἰς τὴν  
βασιλείαν τοῦ θεοῦ D. (a.b.f.f.). om.  
postea ver. 25. (vid. ver. 25. Matt. xix.  
24. Luc. xviii. 25). | non habent rel.  
Vulg. c.f.g<sup>1</sup>. 2. k. rel. Clem.  
24. μαθηταὶ] add. αὐτοῦ DΔ. 1. a.b.c.f.  
f.k. | om. rel. Vulg. g<sup>1</sup>. 2. rel. Clem.  
— Ἰησοῦς πάλιν] om. Δ. (om. πάλιν g<sup>2</sup>).  
| πάλιν δε ὁ Ἰησοῦς Clem.  
— λέγει] εἶπεν Δ. | Contra, Clem.  
— τέκνα BCD. rel. | τέκνα Α. 1. Clem. |  
om. EGK. c.k.  
— δυσκόλον] -λως X\* (corr. 1). | Contra,  
Clem.  
— τοὺς πεποιθ. ἐπὶ χρημ.] om. BA. k.  
Memph. MS. | Contra, ACD. rel. Vulg.  
(a). b.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. od.  
Goth. Arm. Clem. divitem c.f.f. (Aeth.).  
|| χρημασιν] † praem. τοῖς Σ. D. 1a. 69.  
| om. ACXEFEGHKMSUV. Goth.  
Arm. Clem.  
— εἰσελθὲν] ante εἰς τ. βασ. 69.  
25. om. ver. hic D. a.b.f.f. || εὐκολώτερον  
διὰ... κάμῆλος εἰσελεύσεται Clem. (sic  
etiam a).  
— ἐσὶν] praem. δε Α.  
— τρυμαλίας ράφιδος] † της τρυμ. της  
ράφ. Σ. BxXELIS. V. | om. της bis Δ  
C(D)Δ. 1. (69). KMU. Goth. | om 1<sup>o</sup>  
FG. | om. 2<sup>o</sup> G. Memph. | τρυμαλίδος

20. At ille Cl. | ait illi Cl. | 21. dixit ei Cl. |  
22. multas possessiones Cl.





Vulg. a. b. c. k.

Syr. P. H.

Memph.

Goth. Arm. Æth.

24. [τοὺς πεποιθ.

ἐπὶ χρημ.]

25. ῥαφ. εἰσελθεῖν

26. λέγ. πρὸς αὐ-

τόν,

27. δυνατά [ιστίν]

28. λέγειν ὁ Πέ-

τρος αὐτῷ

—

—

—

29. καὶ ἀποκριθεὶς

ὁ Ἰησοῦς εἶπεν

ε. εἶπεν ὁ Ἰησοῦς

ἐστὶν τοὺς πεποιθότας ἐπὶ<sup>†</sup> χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν. <sup>25</sup> εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ<sup>†</sup> τρυμαλιᾶς<sup>†</sup> ῥαφίδος διελθεῖν, ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν. <sup>26</sup> οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς ἑαυτοὺς, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι; <sup>27</sup> ἐμβλέψας<sup>†</sup> αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ παρὰ<sup>†</sup> θεῷ· πάντα γὰρ δυνατὰ<sup>†</sup> παρὰ τῷ θεῷ. <sup>28</sup> ἤρξατο ὁ Πέτρος λέγειν αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ<sup>†</sup> ἠκολουθήκαμέν<sup>†</sup> σοι. <sup>29</sup> ἀποκριθεὶς<sup>†</sup> ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστίν, ὅς ἀφήκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφὰς<sup>†</sup> ἢ μητέρα ἢ πατέρα<sup>†</sup> ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ<sup>†</sup> ἕνεκεν<sup>†</sup> τοῦ εὐαγγελίου, <sup>30</sup> εἰ μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν

difficile est confidentes in pecuniis in regnum dei introire. <sup>25</sup> Facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem intrare in regnum dei. <sup>26</sup> Qui magis admirabantur, dicentes ad semet ipsos. Et quis potest salvus fieri? <sup>27</sup> Et intuens illos Iesus ait, Apud homines impossibile est, sed non apud deum: omnia enim possibilia sunt apud deum. <sup>28</sup> Coepit Petrus ei dicere, Ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te. <sup>29</sup> (110, 2.) Respondens Iesus ait, Amen dico vobis, nemo est qui reliquerit domum aut fratres aut sorores aut matrem aut patrem aut filios aut agros propter me et propter evangelium, <sup>30</sup> qui non accipiat centies tantum nunc in tempore

ῥαφίδος D supra. | τρυπηματος βελονης 69. | της τρυμαλιας της βελονης Clem. 25. ῥαφ. διελθειν (Ez.) BC. 1. (69). K. Vulg. (b. ver. 23). c. f. g. <sup>1-2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Memph. Arm. Æth. | ῥαφ. εἰσελθειν (St.) A X Δ E F G H I M S U V Γ. (D ver. 23). (a). k. Syr. Hcl. mg. Goth. (vid. Matt. xix. 24 et Luc. xviii. 25). [Do lectione B non liquet.]

— πλουσιον] post theon 1. — την αυτε βασι.] om K. — εἰσελθειν (post theon) MSS. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | om. (a). (ff). k. Clem. | αντς εις τ. βασι. Vulg. (b). c. f. g. <sup>1-2</sup>. Memph. Æth. (vid. Matt. xix.)

26. περισσως] om. F. — λεγοντες] και λεγον Clem. — προς ιαυτους ADX M mg. rel. Vulg. (a). b. (c). f. ff. k. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Æth. | προς αλληλους M\*. Arm. | προς αυτον B. Btly. Bc. C. Δ. Memph. | oin. Clem. — και τις] τις ουν Clem.

27. ab init. ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν ὅτι Clem. — ἐμβλέψας] † add. δε ς. AC\* D. rel. k. Syrr. Pst. (& Hcl.) Arm. Æth. (vid. Matt. xix. 26). | om. BC\* ut vid. Δ. 1. Memph. Goth. | et intuens Vulg. b. c. f. ff. g. <sup>2</sup>. (quos int. a).

— αυτοις] post ὁ Ἰησοῦς Γ. et mox habet εἶπεν. — παρα 1<sup>o</sup>] add. μεν 69. a. — αδυνατον] -τα Γ. g. <sup>2</sup>. || praem. τουτο C\* D. 69. b. (c). g. <sup>2</sup>. Syrr. Pst. Arm. (vid. Matt.) | om. A B C\* rel. Vulg. a. f. ff. k. Syrr. Hcl.

— αλλ' ου παρα] εστιν, παρα δε D. a. b. c. f. ff. (k). Æth. (vid. Matt. xix. 26). |

Contra, MSS. Vulg. g. <sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | (παρὰ θεῷ δυνατόν Clem.)

27. θει] † praem. τω ς. ADK Ss. | om. B. Btly. C X Δ. 1. 69. EFGHIMUVΓ. Clem. — παντα γαρ δυνατα παρα τω θει] δυνατον tantum D. ff. l. possibile est a. k. Æth. omnia possibilia sunt b c. | om. Δ. 1. 69. Arm. Zoh. | Contra, ABC. rel. Vulg. f. g. <sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Usc. Clem.

— δυνατα] † add. εστιν ς. A. rel. Vulg. (a). (b). f. g. <sup>2</sup>. (k). Memph. Goth. (Æth.) Clem. | om. B. Btly. Bc. C.

— τω θει] om. τω B. Bch. Bc.

28. ηρξατο] † praem. και ς. D. Vulg. Cl (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. txt. Æth. | om. ABC X Δ. 1. 69. EFGHMSUVΓ. Am. Memph. W. & Schw. Arm. Clem. | ηρξ. δε K. f. (Syr. Hcl. mg.) Memph. MS. Goth. — ὁ Πετρος λεγειν αυτω A (D) X. rel. a. b. c. f. ff. g. <sup>2</sup>. k. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. Clem. (om. ὁ D). | λεγειν ὁ Πετρ. αυτ. B C Δ. dicere ei Petrus Memph. | αυτω λεγ. ὁ Πετρ. 1. | Petrus ei dicere Am. ei Petrus dicere Vulg. Cl

— ηκολουθηκαμεν B C D. | † -σαμεν ς. A. rel. Clem. (vid. Matt. xix. 27).

— σοι] σου Δ\* K.

29. αποκριθεις AXMSUV. Vulg. a. b. Syrr. Pst. Goth. Arm. | αποκριθεις † δε" ς. DKΓ. c. ff. k. Clem. 938. 948. | και αποκριθεις C. 1. 69. EFGH. Syrr. Hcl. (Æth.) quibus respondens f. | εφη B Δ. Memph.

— ὁ Ἰησοῦς] om. Γ.

— εἶπεν ACX. rel. a. c. ff. k. rel. Clem. 948. | λεγει Clem. 938. nit Vulg. b. f. | om. B. Btly. Bc. D Δ. Memph.

29. λεγω] post ὑμιν Clem. 938. (Contra, 948): tunc ὅς ἂν ἀφ᾽ τὰ ἴδια και γονεῖς και ἀδελφους και χρηματα ἕνεκεν ἰμοῦ Clem. bis.

— ουδεις] praem. ὅτι A. (vid. Luc. xviii. 29).

— οικιαν] om. D. b. | οικιας FM. Syrr. Pst. è punct. Æth.

— η αδελφας] om. Goth.

— η μητερα η πατερα B. Btly. C Δ. Am. c. f. Memph. Goth. | † η πατ. η μητ. ς. A X. rel. Vulg. Cl. b. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. (Orig. Int. iv. 465<sup>o</sup>). | om. η πατ. D. Harl.\* a. ff. k. || † add. η γυναικα ς. ACX. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Æth. (vid. Luc.) | om. B D Δ. 1. Vulg. a. b. c. f. ff. l. k. Memph. Arm. Clem. bis. vid. Orig. i. 284<sup>o</sup>.

— η τεκνα] om. Δ Γ.

— εμου και] εμου η D. 1. Arm. Orig. Int. iv. 465<sup>o</sup>.

— εἰπεν 2<sup>o</sup> B C D X Δ. 1. 69. EFGHKM S\* UVΓ. Vulg. a. b. f. ff. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. Clem. bis. Orig. Int. | \* om. ς. AS\*. c. k. || mox ευαγγ. μου Clem. 538. (Contra, 548).

30. εαν μη λαβῃ A B C. rel. (k\*). Syrr. Pst. Memph. Arm. | εαν μη απολαβῃ 1. | ἀπολήψεται tantum Clem. bis. | ὅς αν μη λαβῃ Δ. "qui" etc. (Latt.) Syrr. Hcl. Goth. Æth.

— νυν] om. D Gr. a. k. (vid. Matt. xix. 29. Luc. xviii. 30).

28. Et coepit ei Petrus Cl. | 29. patrem aut matrem Cl.



Α Β C D.  
[L] X Δ.  
1. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
§ L ρια  
2 Matt. 22: 14. β  
ριβ  
7 Matt. 20: 17-19. β  
|| La. 18: 31-33.

ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, οἰκίας καὶ ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς  
καὶ ἡ μητέρα" καὶ τέκνα καὶ ἀγρούς μετὰ διωγμῶν, καὶ  
ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζῶν αἰώνιον. <sup>31</sup> πολλοὶ  
δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ οἱ ἔσχατοι πρῶτοι.  
<sup>32</sup> Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσό-  
λυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἔθαμ-  
βούντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες ἐφοβούντο. καὶ παρα-  
λαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ  
μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν, <sup>33</sup> ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν  
εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδο-  
θήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ  
κατακρινούσιν αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν  
τοῖς ἔθνεσιν, <sup>34</sup> καὶ ἐμπαΐξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύ-  
σουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτε-  
νοῦσιν [αὐτόν]. καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.  
<sup>35</sup> Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰω-  
άννης οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε,  
θέλομεν ἵνα ὁ ἕαν αἰτήσωμέν σε ποιήσης ἡμῖν.

hoc. domos et fratres et sorores  
et matres et filios et agros cum  
persecutionibus, et in saeculo  
futuro vitam aeternam. <sup>31</sup> (111, 2.)  
Multi autem erunt primi novis-  
simi, et novissimi primi.

<sup>32</sup> (112, 2.) Erant autem in via  
ascendentes in Hierosolyma, et  
praecebat illos Iesus, et stu-  
pebant et sequentes timebant.  
Et adsumens iterum duodecim  
coepit illis dicere quae essent ei  
eventura, <sup>33</sup> quia ecce ascen-  
dimus in Hierosolyma, et filius  
hominis tradetur principibus  
sacerdotum et scribis, et dam-  
nabunt eum morte et tradent  
eum gentibus, <sup>34</sup> et inludent ei  
et conspuent eum et flagella-  
bunt eum, [et] interficient eum  
et tertia die resurget.

<sup>35</sup> (113, 4.) Et accedunt ad eum  
Iacobus et Iohannes filii Zebe-  
dai dicentes, Magister, volu-  
mus ut quodcumque petierimus

30. καιρῷ τούτῳ] add. ὅς δε αφην D. a.b.f. (et om. και post διωγμ. et add. λημψεται ad fin. ver.) | Contra, ABC. rel. c.f.h. rel. Clem. 938.  
— (καιρῷ τούτῳ ἀγρούς καὶ χρήματα καὶ οἰκίας καὶ ἀδελφούς μετὰ διωγμῶν Clem.)  
— οικίας] οικίαν D. a.b.f. | Contra, rel. Vulg. f. [c.h].  
— καὶ ἀδελφας] ante καὶ ἀδελφους D. b. | add. καὶ πατερα X. 1. K. l. Goth. Aeth. | πατερα loco ἀδελφας M sic. | (καὶ πατερας post καὶ μητ. Memph. W. & Sch. "ant parentes" post "domum" b). | non habent ABC. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Arm. [c.h].  
— μητερα ACDX. 1. KM. a.b.f.f.l. Syr. Hcl. Goth. Arm. MSS. (Aeth.) | † μη-  
τερας 5. BeA. 69. rel. Vulg. Syr. Pst. Memph. Arm. Zoh. [c.h].  
— διωγμων] -μων D Gr.  
— (ἐν δὲ τῷ ἐρχομένῳ ζωῇ ἴστιν αἰώνιος Clem.)  
— αιωνιον] -αν B. Bily.  
31. οἱ ante ἔσχατοι] om. ADL. 1. KMV. Goth. | Contra, BCX. 69. EFGHSUΓ. Clem.  
32. ἐν τῇ ὁδῷ] om. K.  
— προαγων] προσαγ. D. (Contra, Orig. iii. 708<sup>a</sup>).  
— οἱ δε ακολου. BC\* ut vid. LA. 1. Memph. (Arm.) "qui" c.h. | † καὶ ακολου. 5. A X. 69. rel. Vulg. f. (ff). Syrr. Pst. & Hcl.

Goth. | καὶ οἱ ακολου. C<sup>2</sup>. Aeth. || οἱ δε ακολου. εφοβ.] om. DK. a.b. | εφοβ.] om. c.f.h. | ακολουθουντες] add. αυτον 69. c.  
32. πάλιν] om. b. Syr. Pst. | add. ὁ Ἰησοῦς FHG.  
— ηρξατο] -ξαντο E\*.  
33. παραδοθησεται] παραδιδοται K.  
— τοις γραμ. ABEL. 1. 69a. M. Memph. | om. τοις CDXEFHGKSU(sic) VT. Goth. (vid. Matt. xx. 18).  
— θανατω] -του D\*.  
— καὶ παραδ. αυτ. τ. εθν.] om. Goth.  
34. ἐμπαΐξουσιν] -ξουσιν Δ.  
— καὶ ἐμπτύσουσιν αυτω] om. h. (ἐμπτυ-  
ξουσιν D\*. -σωσιν ΔV. | αυτω] αυτον 69. om. Δ).  
— καὶ μαστιγώσουσιν αυτον] post καὶ ἐμπτ. αυτω BCL. Vulg. a.b.c.f.i.l. Syr. Hier. Memph. Aeth. | † ante 5. A X. 1. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | om. D. ff. g<sup>2</sup>. h.  
— καὶ αποκτενοῦσιν αυτον] om. Λ<sup>2</sup> D. g<sup>2</sup>. (vid. Matt. xx. 19). | Contra, Λ\* (B) C. rel. vv. | αυτον] om. B. Bily. LA. 1. b.c. Arm. | Contra, Λ\* CX. rel. (Latt.) Memph. rel.  
— μετα τρεις ἡμερας BCDLA. (a). b. (c). ff. i. h. Syr. Hcl. mg. Memph. | † τῇ τριτῇ ἡμερᾳ 5. (A) X. 1. rel. Vulg. f. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth. Arm. Aeth. Orig. iii. 708<sup>a</sup>. (vid. Matt. et Luc. xviii. 33).  
35. οἱ BCDLA. 1. rel. Orig. iii. 713<sup>a</sup>. |

om. AXKMU. Goth. | add. δυο BC. Memph. | om. ADL. rel. vv. Orig.  
35. λεγοντες] καὶ λεγουσιν D. a. Orig. iii. | Contra, rel.  
— αυτω BCDLA. a. Syr. Pst. Memph. Arm. Aeth. | \* om. 5. AX. rel. Vulg. b.c.f.h. Syr. Hcl. Goth.  
— ἵνα] om. D Gr. i.  
— ὁ εαν ABEL. rel. | ὁ αν D. 69. | ὁ τι αν C\*.  
— αιτησωμεν BCL. rel. | -σωμεν Λ. | ερωτησωμεν D. 1.  
— σε ABC(D) LA. (1). 69. (K). a. (b.f). ff. Syr. Hcl. Memph. Arm. Aeth. (ante αιτ. s. ερωτ. D. 1. K. b.f. Goth.) | \* om. 5. X. rel. Vulg. c.i.h. Syr. Pst.  
— ποιησεις II.  
36. ειπεν] λεγει D Gr. | (οἱ δε ειπαν Δ\*).  
— τι θελετε ABC. rel. Vulg. c.f.h. vv. | om. D. | om. θελ. a.b.i. (om. ver. h).  
— ποιησω (B) CD. 1. 69. (Vulg.) a.b.i. (c.f.f.f.l). Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (Arm.) Aeth. (με ποιησω B. Bch. et sic in coll. Bily.). ut faciam Vulg. c.f.f.f.l. me ut faciam Arm. | † ποιησαι με 5. AX. rel. Goth. | με ποιησαι LA. | ποιησαι Δ.  
37. οἱ δε] καὶ I). Vulg. b.h. | Contra, rel. c.f.f. (qui a.i).  
— ειπαν B. Bily. C\* DLA. | † ειπον 5. AC<sup>2</sup> X. rel.

30. cum persecutoribus Am. | 32. ascendentes Hierosolymam Cl. | 33. ascendimus Hierosolymam Cl. | scribis et senioribus Cl. | 34. om. et 4<sup>o</sup> Am.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν; 37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν ἵνα εἰς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἀριστερῶν<sup>†</sup> καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.  
38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; 39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε. 40 τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου ἢ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται. 41 καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.  
42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. 43 οὐχ οὕτως δὲ ἔστιν ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος. 44 καὶ ὅς ἂν θέλῃ ὑμῶν

facias nobis. 36 At ille dixit eis, Quid vultis ut faciam vobis? 37 Et dixerunt, Da nobis ut unus ad dextram tuam et alius ad sinistram tuam sedamus in gloria tua. 38 Iesus autem ait eis, Nescitis quid petatis: potestis bibere calicem quem ego bibo? aut baptismum quo ego baptizor baptizari? 39 At illi dixerunt ei, Possumus. Iesus autem ait eis, Calicem quidem quem ego bibo bibetis, et baptismum quo ego baptizor baptizabimini: 40 sedere autem ad dextram meam vel ad sinistram, non est meum dare, sed quibus paratum est. 41 (114, 2.) Et audientes decem coeperunt indignari de Iacobo et Iohanne. 42 Iesus autem vocans eos ait illis, Scitis quia hi qui videntur principari gentibus dominantur eis, et principes eorum potestatem habent ipsorum: 43 non ita est autem in vobis, sed quicumque voluerit fieri maior erit vester minister, 44 et quicumque

La. 22:25-27.

44. θίλῃ ἐν ὑμῖν

37. εἰς bis] om. 1.

— σου ἐκ δεξ. BC<sup>o</sup>LA. | † ἐκ δεξ. σου. ACD. rel. Latt. (k om. σου). vid. Matt. xx. 21.

— ἐξ ἀριστερῶν BLD. | † ἐξ εὐωνύμων. S. ACD. rel. (vid. Matt.) | † add. σου. S. AC. rel. Vulg. a. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. (vid. Matt.) | praem. σου L. | om. BLD. 1. b.c.f.f.g<sup>1</sup>.i.k. Arm.

— καθίσωμεν] -οσμεν Δ.

— ἐν τῷ ποτῇ] ἐν τῇ βασιλείᾳ τῆς δόξης 69.

38. Ἰησοῦς] om. Δ. Syrr. Pst.

— εἶπεν] praem. ἀποκριθεὶς D. 1. 69. (a).b.f.f.i.k. (vid. Matt. xx. 22). | Contra, rel. Vulg. c.f. vv.

— πινει] πιν D. | Contra, Orig. i. 291<sup>b</sup>. 293<sup>a</sup>. iii. 717<sup>c</sup>.

— το ποτήριον] om. το Δ.

— η το βαπτ. BC<sup>o</sup>LD. 1. 69. Latt. Syrr. Hcl. mg. Memph. Arm. Orig. i. 293<sup>a</sup>. iii. 717<sup>c</sup>. | † και το β. S. AC<sup>o</sup>X. rel. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth. Æth. (vid. ver. 39).

39. εἶπαν B. Btly. DLD. | † εἶπον. S. AC. rel. — αὐτῷ] om. D. 1. a.b.c.k. | Contra, rel. Vulg. f. rel.

— ποτήριον] † praem. μιν. S. AC<sup>o</sup>D. rel. Latt. Syrr. Hcl. Goth. Æth. (vid. Matt. xx. 23). | om. BC<sup>o</sup>LA. Syrr. Pst. Memph. Arm.

— βαπτισθήσεσθε] -θησομαι 69<sup>a</sup> (corr.!).

40. η ἐξ εὐων. BDL. (Latt.) Memph. Goth. | † και ἐξ εὐων. S. AC. rel. k.

Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. (vid. Matt. xx. 23). | † add. μου. S. Syrr. Pst. Æth. | om. ABCDLX. 1. 69. EFGHKMSU Vt. Latt. Syrr. Hcl. Memph. Goth. Arm.

40. δουναι] add. vobis Vulg. Cl. c.f.l.(k). Æth. | Contra, Am. a.b.f.f.i.

— ἀλλ' οἷς] "alii" a.b.d.f.f.k. Æth. | Contra, Vulg. c.f.

— ἡτοιμασται] ἡτοιμασθαι 69. ἡτοιμαθα D<sup>a</sup>. | add. ὑπο του πατρος μου 1. a. Syrr. Hcl. mg. (vid. Matt. xx. 23).

41. και ακουσ.] om. και D Gr.

— δεκα] praem. λοιποι D. a.b.c.f.f.i. Syrr. Hier. Memph. MS. | Contra, rel. Vulg. f.k. Memph. W. & S. rel.

— ηρξαντο αγανακτειν] ηγανακτησαν Δ. 1. g<sup>1</sup> (vid. Matt. xx. 24). | Contra, rel. (Latt.) Orig. iii. 713<sup>a</sup>.

— περι] add. του D.

— Ιακ. κ. Ιωαν.] των δυο αδελφων Δ. (vid. Matt.) | Contra, rel. Orig. iii.

42. και προσκαλεσαμενος αυτους ο Ιησους BCDLA. a.(b.c.f.f.i).k. Syrr. Pst. Memph. (Æth.) | † ο δε Ιησους προσκαλεσαμενος αυτους. S. AX. rel. Vulg. f. Syrr. Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt. xx. 25). | ο δε κυριος προσκαλ. αυτ. 69. | om. αυτους 1.

— οιδατε] praem. ουκ 69.

— εθνων] θειων sic. Δ.

— κατακυριευουσιν] κατακυριευουσιν D. (praem και D<sup>a</sup>).

42. μεγ. αυτων] om. αυτων 1.

43. ουτως] ουτος Γ sic.

— δε] om. D. Vulg. a.b.f.f.f.i. (vid. Matt. xx. 26). | Contra, rel. c.k. vv.

— εστιν BC<sup>o</sup>DLA. Vulg. (a).b.(c).f.f.g<sup>1</sup>. i.l.k. | † εσται. S. AC<sup>o</sup>X. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (Goth.) Arm. [Æth.]

— εν υμιν] om. εν G.

— ος αν B. Btly. Bld. DLD. 69. | † ος εαν. S. AC. rel.

— θελῃ] θελει II. | θεληση Δ.

— μεγας γενεσθαι εν υμιν BC<sup>o</sup>LA. 1. 69. f.f. | † γεν. μεγ. εν υμ. S. AC<sup>o</sup> rel. Syrr. Hcl. Memph. Goth. | μεγας εν υμιν ειναι D. | in vobis major esse a. b.i.(ap. Griesb.). in vobis esse major c. in vobis esse magnus k. Syrr. Pst. Arm. Æth. | fieri major Vulg. g<sup>1</sup>.i.(ap. Blanch.).l.

— εσται] εστω CXL. 69. | Contra, rel.

— υμων διακονος ABCDLX. 1. 69. EFGHKMSUVt. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | † ιακ. υμ. S.

44. ος εαν ACLX (sic). 1. 69. EFGHK MUVt. | † ος αν. S. BsdA.

— θελῃ] θελει X. | -ληση Δ.

— υμων AC<sup>o</sup>DX. 1. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | εν υμιν B. Btly. Bld. C<sup>o</sup>LA. Latt. Memph. Orig. i. 710<sup>c</sup>. (? Matt.) Hil. 474<sup>d</sup>. (vid. Matt. xx. 27).

38. aut baptismo Cl. | 39. et baptismo Cl. | 40. dare vobis Cl.



voluerit in vobis primus esse erit omnium servus. <sup>45</sup> (113, 4.) Num et filius hominis non venit ut ministraretur ei, sed ut ministraret et daret animam suam redemptionem pro multis.

46 (116, 2.) Et veniunt Hierichum : et proficiscente eo Hiericho et discipulis eius et plurima multitudo filius Timaei Bartimeus caecus sedebat iuxta viam mendicans. 47 Qui cum audisset quia Iesus Nazareus est, coepit clamare et dicere, Fili David Iesus, miserere mei. 48 Et conminabantur ei multi ut taceret. At ille multo magis clamavit, Fili David, miserere mei. 49 Et stans Iesus praecipit illum vocari. Et vocant eum dicentes ei, Animatequior esto, surge, vocat te. 50 Qui proiecito vestimento suo exi-

- mg. Memph. Goth. *Orig.* iii. | † ανα-  
στας τ. ACXM<sup>o</sup>. rel. Syrr.Pst.&Icl.  
txt. Arm. Æth. | om. Γ.
50. τον Ιησουν] αυτον D. (Latt.) | Con-  
tra, rel. f. *Orig.* iii.
51. αυτω ο Ιησους ειπεν BCDLΔ. Tu.  
g<sup>2</sup>.i. Memph. Arm. (Æth.) | † λεγει  
αυτω ο Ιησους τ. ΔX. rel. a.f. (Syr.  
Pst.) Goth. | ο Ιησους λεγει αυτω K.  
(Vulg. k). Syr.Icl. [b.c].
- θελεις ποιησω σοι ADX. 1. rel. a.b.f.  
Memph. Goth. (Arm.) Æth. (*Orig.* iii.  
734<sup>d</sup> om. σοι). | σοι θελ. ποιησω BCL  
ΔK. Vulg.Cl. (vid. Luc. xviii. 41). |  
θειεις ποιησαι σοι Γ.
- ραββουνι ABCIX. 1. E'FGHIKMS  
UVT. Syr.Icl. Memph. Arm. *Orig.* iii.  
| ραββουνι 69. E\*UTf. | ραββουνι Δ. |  
† ραββουνι Σ. Vulg. c.f. Æth. | rab-  
baunei Goth. | κυρι ραββει D. a.b. ff.i.  
| Rabbi g<sup>1</sup>.k. Syr.Pst.
52. ο δε ACDX. rel. Latt. Syr.Icl. Goth.  
Arm. | και ο B.Bty.I.Δ. Syr.Pst.  
Memph. Æth. (vid. Luc. xviii. 42).
- ειπεν] λεγει K.
- ευθως B.Bty.I.Δ. | † ευθως τ. ACD.  
rel. *Orig.* iii. 735<sup>a</sup>.
- αυτω (post ηκολ.) ABCDLΔ. 1. 69.  
M<sup>2</sup>. Latt. Syr.Icl.mg. Memph. Arm.  
Æth. *Orig.* iii. 732<sup>a</sup>. | † τω Ιησου τ.  
XM<sup>o</sup>. rel. Syr.Icl.txt. Goth. *Orig.* iii.

46. veniunt Jericho Cl. | de Jericho Cl. |  
47. Josu fili David Cl. (fili Am.) | 48. clamabat  
Cl. | fili Am.





Vulg. a. b. c. d.  
Syr. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
52. και ὁ Ἰησοῦς

τὸν Ἰησοῦν<sup>51</sup> καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς  
εἶπεν, Τί θέλεις ποιήσω σοί; ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν  
αὐτῷ, ῥαββουνί, ἵνα ἀναβλέψω. <sup>52</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς  
εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.  
καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ  
ὁδῷ.

liens venit ad eum. <sup>51</sup> Et re-  
spondens Iesus dixit illi, Quid  
vis tibi faciam? Caecus autem  
dixit ei, Rabboni, ut videam.  
<sup>52</sup> Iesus autem ait illi, Vade,  
fides tua te salvum fecit. Et  
confestim vidit, et sequebatur  
eum in viam.

§ Theb.

XI. AB' ριζ  
β

• || Matt. 21: 1-11.  
|| Lu. 19: 29-38.  
|| Jo. 12: 12-15.  
1. [εἰς Βηθφαγῇ]

2. ἐκάθισεν

3. εἶπατε [ὑμεῖς]

- [πάλιν] ὥδε.

44<sup>1c</sup> Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς<sup>1</sup> τὴν Ἱεροσόλυμα εἰς  
Βηθφαγῇ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν,  
ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, <sup>2</sup> καὶ λέγει  
αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν  
καὶ εὐθὺς εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὐρήσετε πῶ-  
λον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς οὐπῶ ἀνθρώπων κεκά-  
θικεν· λύσατε αὐτὸν καὶ φέρετε. <sup>3</sup> καὶ εἰάν τις  
ὑμῖν εἴπῃ, Τί ποιεῖτε τοῦτο; εἶπατε, Ὁ κύριος αὐτοῦ  
χρεῖαν ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν

<sup>1</sup> (117, 2.) Et cum adpropinqua-  
rent Hierosolymae et Bethaniae  
ad montem olivarum, mittit  
duos ex discipulis suis <sup>2</sup> et ait  
illis, Ite in castellum quod est  
contra vos, et statim introen-  
tes illud invenietis pullum liga-  
tum, super quem nemo adhuc  
hominum sedit: solvite illum  
et adducite. <sup>3</sup> Et si quis vobis  
dixerit, Quid facitis? dicite  
quia domino necessarius est, et  
continuo illum dimittet huc.

735<sup>a</sup>. (? de suo). | om. Syr. Pst. || mox  
X non. om. τρ.

1. ἐγγίζουσιν ABC. rel. Vulg. (a). Syr.  
Hel. Goth. Arm. Orig. iii. 737<sup>a</sup>. iv. 181<sup>d</sup>.  
| ἡγγισαν 69. M. (vid. Matt. xxi. 1). |  
ἡγγίζεν D. b.c.f. ff. g'. i. k. l. Syr. Pst.  
Memph. Æth.

— Ἱεροσόλυμα B. Bch. CDI. Δ. 1. 69.  
Latt. Theb. Orig. iii. iv. | † Ἱερουσαλὴμ  
Σ. AX. rel. Memph. || add. και Δ.

— εἰς Βηθφαγῇ A(B)C. rel. f. g'. v. v. Orig.  
iv. 181<sup>d</sup>. (vid. Matt. xxi. 1. Luc. xix. 29).  
| om. D. Vulg. a. b. c. f. i. k. Orig. iii.

737<sup>a</sup>. 743<sup>a</sup>. (om. και seq. k). || Βηθφαγῇ  
AC. rel. f. g'. Memph. Orig. iv. |  
Βηθφαγῇ B. Bth. FUG. | Βηθφαγῇ  
B\* Bch. Βηθφαγεν I. Βηθφακη Theb.

— και Βηθανίαν] om. Theb. (vid. Matt.  
xxi. 1). || και εἰς Βηθαν. CD. (k). Arm.  
Æth. | Contra, ABI. rel. v. v. Orig. iv.

— τῶν ἐλαιῶν] το ἐλαιων B. (vid. Luc.)  
| Contra, ACD. rel. Orig. iii. iv.

— ἀποστέλλει ABDL. rel. Vulg. ff. g'. k\*.  
Syr. Hel. Theb. ut vid. Arm. Usc. & Zoh.  
Orig. iv. | ἀπεστείλεν I. FII. a. b. c. f.  
h\*. Syr. Pst. Memph. Goth. Arm.  
MSS. Æth. (vid. Matt. et Luc.) | ἐπε-  
ψεν Csic.

2. και λεγει ABC. rel. Vulg. b. c. d. f. ff. k.  
Memph. v. v. Orig. iv. 181<sup>d</sup>. | και ειπεν  
D Gr. | λεγων 1. 69. a. Theb. (vid.  
Matt. xxi. 2).

-- αυτοις] om. 1.

— κατεναντι] απεναντι M. (Contra,  
Orig.)

2. ευθυς BLD. Orig. iv. | † ευθως Σ. Δ  
CD. rel.

— εἰς αὐτὴν ABCL. rel. Vulg. f. g'. k\*.  
(Memph. Theb. ut vid.) rel. Orig. iv.  
(πορευόμενοι ante). | om. D. a. b. c. ff. i.  
(vid. Luc. xix. 30).

— ευρησετε] -σητε 1. (Contra, Orig.)

— οὐδεὶς οὐπῶ ἀνθρ. BLD. Vulg. b. f.  
ff. i. l. Orig. iv. 181<sup>d</sup>. 194<sup>a-c</sup>. | οὐδεὶς ἀνθρ.  
οὐπῶ C. 69. (Syr. Pst.) Memph. Schw.  
Theb. | οὐπῶ οὐδεὶς ἀνθρ. K. (Syr.  
Hel.) Goth. | οὐδεὶς πωποτε ἀνθρ. Δ.  
(vid. Luc.) | οὐδεὶς ἀνθρώπων (\*om.  
οὐπῶ) Σ. D. rel. a. (c). g' (1). 2. k. Memph.  
V. Arm. (Æth.) Orig. iii. 744<sup>b</sup>. (c Mar.  
et Luc. D in Luc. xix. om. πωποτε).

— κεικαθικεν A(D)X. 1. rel. (κακαθηκεν  
D\*. κακαθεικεν D<sup>2</sup>). | κεικαθισεν B. Bcl.  
C(L)Δ. Orig. iii. (c Mar. et Luc.) iv. ter.  
(vid. Luc.) | κεικαθισεν B. Bth. L. || add.  
και 69.

— λυσατε B. Bch. Bcl. CA. Latt. Syrr. Pst.  
& Hel. Memph. Theb. Arm. Æth.  
Orig. iv. 181<sup>a</sup>. | † λυσαντες Σ. ADL.  
rel. Goth. (vid. Matt. xxi. 2 et Luc.  
xix. 30).

— και post αυτον BCD\* IΔ. Latt. Memph.  
Theb. Arm. Æth. Orig. iv. | \*om. Σ.  
AD<sup>2</sup>. rel. Syrr. Pst. & Hel. Goth. (vid.  
Luc.)

— φερετε BCLΔ. Æth. Orig. iv. | † αγα-  
γετε Σ. AD. rel. v. v. ut vid. (vid.  
Luc.)

3. εαν] αν D. (Contra, Orig. iv. 181<sup>a</sup>).

— ὑμιν ειπῃ] ειπὶ ὑμιν Δ. (Contra, Orig.)

3. τι ποιεῖτε ταυτο ABCL. rel. Syrr. Pst.  
& Hel. (Memph.) Theb. Goth. Orig.  
iv. (τι ποιεῖτε ταυτο ειπατε L). | quid  
facitis Vulg. c. k. l. Æth. | τι (tantum)  
1. (vid. Matt. xxi. 3). | τι λυσε τον  
πωλον D. 69. a. b. f. ff. i. Arm. Orig. iii.  
740<sup>b</sup>. (vid. Luc. xix. 33).

— ειπατε] praem. και C\* ut vid. (Contra,  
C<sup>2</sup>. rel. Orig. iii. iv.) || † add. οτι Σ. Δ  
CD. rel. Vulg. f. v. v. Orig. iii. iv. (vid.  
Luc. xix. 31). | om. B. Bth. Bcl. a. b. c. i.  
k. Æth.

— και ευθ.] om. και E. (Contra, Orig.  
iii. 740<sup>a</sup>. iv.)

— ευθυς B. Bth. CDIΔ. Orig. iv. | † ευ-  
θως Σ. A. rel. Orig. iii. 722<sup>a</sup>. 740<sup>b</sup>.

— αυτον] om. Δ. | post αποστ. U. (vid.  
Matt. xxi. 3). | Contra, rel. Orig. iv.  
(vid. infra).

— αποστέλλει AB. Bch. CD Gr. LXΔ. 69.  
EFHKMSVΓ. Vulg. MS. b. c. Syrr. Pst.  
& Hel. Goth. | † αποστειλε Σ. 1. GsU.  
Vulg. a. f. ff. Memph. Theb. Arm.  
(Æth.) Orig. iii. 722<sup>a</sup>. 740<sup>a</sup>. iv. 181<sup>a</sup>.  
(vid. Matt. xxi. 3).

— αποστ.] add. παλιν BDLΔ. Orig. iii.  
bis. | praem. id. C\* ut vid. | \*non ha-  
bent Σ. AC<sup>2</sup>X. 1. 69. rel. Latt. Syrr.  
Pst. & Hel. Memph. Theb. Goth. Arm.  
Æth. Orig. iv. | (αποστ. παλ. αυτ. B.  
αυτ. αποστ. παλιν DL. Orig. iii. bis.  
αποστ. παλιν Δ).

51. tibi vis Cl. | 52. in via Cl.

2. contra vos est Cl.



Δ B C D. ριη  
L X Δ. β  
1. [33]. 69.  
E F G H K M S U V Γ.

¶

8. ἰκοπτον

4 Psal. 118 (117): 26.

¶ Theb.

¶ Matt. 21. 17-19. γ

ὡδε. <sup>4</sup> καὶ ἀπῆλθον καὶ εὗρον <sup>†</sup> πῶλον δεδεμένον  
πρὸς <sup>†</sup> θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφοδου, καὶ λύουσιν  
αὐτόν. <sup>5</sup> καὶ τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐ-  
τοῖς, Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον; <sup>6</sup> οἱ δὲ εἶπον  
αὐτοῖς καθὼς <sup>¶</sup> εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.  
<sup>7</sup> καὶ <sup>†</sup> φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ <sup>†</sup> ἐπι-  
βάλλουσιν αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ'  
<sup>†</sup> αὐτόν. <sup>8</sup> καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν  
εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ <sup>†</sup> στιβάδας, <sup>†</sup> κόψαντες ἐκ τῶν  
<sup>†</sup> ἄγρων <sup>†</sup>. <sup>9</sup> καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες  
ἔκραζον, Ὁσαννά, <sup>†</sup> εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνό-  
ματι κυρίου, <sup>10</sup> εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία <sup>†</sup>  
<sup>¶</sup> τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαυεὶδ, ὡσαννά ἐν τοῖς ὑψίστοις.  
<sup>11</sup> <sup>¶</sup> καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα <sup>†</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ

<sup>4</sup> (118, 2.) Et abeuntes invenerunt pullum ligatum ante ianuam foris in bivio, et solvunt eum. <sup>5</sup> Et quidam de illis stantibus dicebant illis. Quid facitis solventes pullum? <sup>6</sup> Qui dixerunt eis sicut praeceperat illis Iesus, et dimiserunt eis. <sup>7</sup> Et duxerunt pullum ad Iesum: et inponunt illi vestimenta sua, et sedit super eum. <sup>8</sup> Multi autem vestimenta sua straverunt in via, alii autem frondes cacelebant de arboribus et sternerant in via. <sup>9</sup> (119, 1.) Et qui praeibant et qui sequebantur clamabant dicentes. Osanna, <sup>10</sup> benedictus qui venit in nomine domini, benedictum quod venit regnum patris nostri David, osanna in excelsis. <sup>11</sup> (120, 6.) Et introivit Hierosolyma in templum: et circumspexit om-

4. καὶ ἀπῆλθον καὶ B. Bch. L. Δ. (c). k. (Syr. Pst.) (Arm.) Aeth. Orig. iv. 181<sup>a</sup>. (ἀπῆλθ. B. Bch. L.) | † ἀπῆλθον δε καὶ 5. ACX. rel. Syr. Hcl. Theb. Goth. | ἀπῆλθον οὖν καὶ 1. 69. | καὶ ἀπῆλθοντες D. Vulg. (a). b. f. l. Memph. Orig. iii. 744<sup>d</sup>. (vid. Luc. xix. 32).
- πῶλον] † praem. τον 5. CA. Theb. Arm. vid. ver. 5. | om. AB. Bch. DLX. 1. 69. EFGHKMSUVΓ. Memph. Goth. Orig. iii. iv. (Orig. iv. 192<sup>a</sup>. ad Matt. xxi. 7 spectat).
- θύραν] † praem. την 5. ACD. rel. Orig. iii. | om. B. Bch. L. Δ. Memph. Theb. Goth. Arm. Orig. iv. 181<sup>a</sup>. 192<sup>b</sup>.
5. καὶ τινες] τινες δε X. 1. 69. Theb. | Contra, rel. Orig. iv. 181<sup>a</sup>.
- ἰστηκότων] ἰστωτων MΓ. Orig. iv.
6. ἰκον] ἰκον ALΔ. | Contra, rel. Orig. iv. 181<sup>a</sup>.
- αυτοῖς] om. D. b. c. f. k. | Contra, rel. Vulg. f. Orig. iv. (αὐτῶ M. a).
- εἶπεν BCLΔ. 1. k. Memph. Theb. Arm. Aeth. Orig. iv. | ἰρηκευ D. b. c. f. i. | † ἐνετείλατο 5. AX. 69. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. praeceperat Vulg. a. d. f. | add. αυτοῖς D. 1. 69. M. Latt. Syr. Pst. Memph. W. & Schw. Theb. Goth. Aeth. | Contra, ABC. rel. Syr. Hcl. Memph. MS. Arm. Orig. iv.
7. φέρουσιν BCLΔ. Orig. iv. | ἰκον C. 1. 69. Arm. Usc. & Zoh. | † ἰκον 5. AD. rel. Vulg. (a. b.) c. f. (f. i). vv. rel. ut vid. Arm. MSS. [k]. (vid. Matt. xxi. 7 et Luc. xix. 35).
- ἐπιβάλλουσιν BCDLΔ. 1. Vulg. b. f. l. Memph. Arm. Usc. & Zoh. Orig. iv. | † ἐπιβαλον 5. AX. rel. (a). c. f. g. h.

Syrr. Pst. & Hcl. (Theb.) Goth. Arm. MSS. Aeth.

7. τα] om. 1. (Contra, Orig. iv. 182<sup>a</sup>).
- αυτων ACL. rel. Orig. iv. | αυτων B. | αυτου D. Gr. || om. 1. b. f. i. k. Arm. | Contra, Vulg. a. c. f. g. vv.
- εκαθισεν] καθιζει D. Gr. 1. | Contra, rel. || (om. καὶ καθ. ἐπ' αὐτ.... ἰστρ. εἰς τ. ὁδ. Orig. iv. 182<sup>a</sup>).
- ἐπ' αυτον B. Bch. CDLΔ. | † ἐπ' αυτω 5. AX. rel.
8. καὶ πολλοὶ BCLΔ. k. Memph. Aeth. | † πολλοὶ δε 5. AD. rel. Vulg. a. b. c. f. i. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm.
- αυτων ACD. rel. | αυτων B. Bch. | αυτου K. | om. L. i.
- ἰστρωσαν ABCL. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. Goth. Arm. | ἰστρωννου D. 1. a. b. c. f. i. k. Syr. Pst.
- εἰς την ὁδον <sup>10</sup> BCDLXΔ. 1. 69 corr. <sup>1</sup>. rel. b. f. i. | ἐν τη ὁδῳ A. 69<sup>a</sup>. KM. Vulg. a. c. f. k. l. Arm.
- αλλοι δε] om. δε 1. b. Syr. Hcl.
- στιβαδας B. Bch. DLΔ. 69. HKMU. vid. Orig. iv. 193<sup>b</sup>. (στιβαδας D<sup>a</sup>). | στιβαδας EG. | † στοιβαδας 5. ACX. 1. FeSeVsΓ. Syr. Hcl. mg. Graece. Orig. iv. 182<sup>a</sup>.
- κοψαντες BLΔ. (Aeth.) Orig. iv. 182<sup>a</sup>. | † ἰκοπτον 5. ACD. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. (vid. Matt. xxi. 8).
- αγρων BCLΔ Gr. Syr. Hcl. mg. Memph. Schw. Theb. Orig. iv. 182<sup>a</sup>. 193<sup>b</sup>. [Aeth.] | † δεινῶρων 5. ADX. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth. Arm. (vid. Matt. xxi. 8). (ramos arborum ex agris Memph. W.) | † add. καὶ ἰστρωννου εἰς

- την ὁδον 5. A(D)X. rel. Vulg. a. b. c. d. f. f. (k). l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. (vid. Matt. xxi.) ἰστρωσαν εἰς την ὁδον Orig. iv. 182<sup>a</sup>. (εἰς την ὁδον] την ὁδον D. Gr. f. | ἐν τη ὁδῳ KM. Vulg. a. b. c. f. l. | om. k). | non habent BCLΔ. Theb. Aeth.
9. προαγοντες] προσαγοντες D. Gr. || add. δε Γ. Theb.
- εκραζον] † add. λεγοντες 5. ADX. rel. Vulg. a. b. f. g. h. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. (vid. Matt. xxi. 9). | om. BCLΔ. c. f. k. Memph. Theb. Orig. iv. 182<sup>a</sup>.
- ὡσαννα] om. D. b. f. | Contra, rel. Vulg. a. c. f. g. h. i. k. Orig. iv. || add. τη ὑψιστω 69. a. c. i. k. | Contra, rel. Vulg. b. f. f. g. h. Orig.
- ὁ ἐρχομενος] om. X.
10. εὐλογ.] praem. καὶ AD<sup>a</sup> KM. d<sup>a</sup>. Syr. Pst. Aeth. | Contra, BCD<sup>a</sup> LXΔ. 1. rel. Latt. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Orig. iv. 182<sup>a</sup>.
- ἐρχομενη] om. Δ. 1. a. (ὡ non om.) | Contra, rel. Orig. iii. 744<sup>d</sup>. iv.
- βασιλεια] † add. ἐν ὀνοματι κυριου 5. AX. rel. Syr. Hcl. Aeth. | add. ἐν ὀνοματι Goth. | om. BCDLΔ. 1. 69. U. Latt. Syr. Pst. Memph. Arm. Orig. iii. iv.
- ὑψιστοις] add. εἰρηνη ἐν οὐρανῳ καὶ δοξα ἐν ὑψιστοις 1. (c Luc. xix. 38): eadem ante ὡσαννα Syr. Hcl. eadem loco ὡσαννα ἐν τ. ὑψ. Arm. | non habent rel. Orig. iii. iv. (Orig. iii. εἰρηνη habet pro ὡσαννα).

11. Hierosolymam Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.

11. ὁψέ ἦν  
§ 33

13. οὐ γὰρ ἦν ὁ  
καιρὸς

|| Matt. 21:12-16, a  
|| Luc. 19:45-48.  
Joh. 2:14-17.

περιβλεψάμενος πάντα, ὁψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας  
ἐξῆλθεν εἰς <sup>5</sup> Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.

45 <sup>12</sup> Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξεληθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βη-  
θανίας ἐπέινασεν, <sup>13</sup> καὶ ἰδὼν συκὴν \* ἀπὸ \* μακρόθεν  
ἔχουσιν φύλλα, ἦλθεν εἰ ἄρα \* τι εὐρήσει \* ἐν αὐτῇ,  
καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν οὐδὲν εὗρεν εἰ μὴ φύλλα. \* ὁ  
γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν \* σύκων. <sup>14</sup> καὶ ἀποκριθεὶς \* εἶπεν  
αὐτῇ, Μηκέτι \* εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ \* μηδεὶς καρπὸν  
φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. <sup>15</sup> <sup>f</sup> Καὶ ἔρ-  
χονται εἰς Ἱεροσόλυμα· καὶ εἰσελθὼν \* εἰς τὸ ἱερόν  
ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ \* τοὺς \* ἀγορά-  
ζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυ-  
βιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περι-  
στερὰς κατέστρεψεν, <sup>16</sup> καὶ οὐκ ᾔφειεν ἵνα τὶς διε-

nibus, cum iam vespero esset  
hora, exivit in Bethaniam cum  
duodecim.

<sup>12</sup> Et alia die cum irent a Be-  
thania, esuriit, <sup>13</sup> cumque vi-  
disset a longe ficum habentem  
folia, venit si quid forte inve-  
niret in ea, et cum venisset ad  
eam, nihil invenit praeter folia:  
non enim erat tempus ficorum.  
<sup>14</sup> Et respondens dixit ei, Iam  
non amplius in aeternum quis-  
quam fructum ex te mandu-  
cet. Et audiebant discipuli eius.  
<sup>15</sup> Et veniunt Hierosolymam.  
(<sup>12</sup>, <sup>15</sup>) Et cum introisset tem-  
plum, coepit eicere vendentes  
et ementes in templo, et men-  
sas nummulariorum et cathedras  
venditium columbas  
overtit, <sup>16</sup> et non sinebat ut quis-

11. ἐπελθον] ἐπελθων D. a. b. c. f. ff. g. i. |  
Contra, rel. Vulg. (h). vv. Orig. iv. 182<sup>a</sup>.  
— εἰς Ἱεροσόλυμα] † add. ὁ Ἰησοῦς Σ.  
ΔΧ. rel. Syr. Hcl. Goth. (praem. c. f.  
Syr. Pst. Arm. Æth.) | om. BCDLΔ.  
1. Vulg. a. b. f. ff. g. i. k. l. Memph. Orig. iv.  
— εἰς το] † praem. καὶ τ. ΔDX. 1. rel.  
Syr. Hcl. Goth. Arm. | om. BCLΔ. 69.  
M. Lat. Syr. Pst. Memph. Æth. Orig. iv.  
— ἱερόν] νῆσον Δmg.  
— καὶ ante περιβλ.] om. D. a. b. c. f. ff. i. |  
Contra, rel. Vulg. g. h. Orig. iv.  
— οψίας ΔBΔ. rel. | οψέ CLΔ. Orig.  
iv. || add. εἰ Δ.  
— ἦν] post οὔσης 1. | Contra, rel. O. ig.  
iv. (οὔσης D\*).  
— τῆς ὥρας ΔC(D)L. rel. Orig. iv. | om.  
B. | om. τῆς D. | τῆς ἡμέρας 69. || add.  
καὶ II.  
— ὥδεκα] add. μαθητῶν D. a. b. c. f. g. i. |  
Contra, rel. Vulg. ff. h. Orig. iv.  
12. ἐξεληθόντων αὐτῶν ΔBC. rel. Vulg.  
a. d. f. i. k. Syr. Hcl. rel. Orig. iv. 181<sup>a</sup>.  
(om. αὐτῶν 69). | ἐξελθόντα D Gr. b.  
c. ff. Syr. Pst. (praem. on D\*). [g<sup>2</sup>]. |  
ἐξελθόντα αὐτὸν Γ.  
— ἀπο Βηθανίας] om. 1.  
13. συκὴν] post μακρόθεν D. Vulg. a. b.  
f. ff. g. i. <sup>2</sup>. Orig. iii. 762<sup>d</sup>. | Contra, ABC  
L. rel. c. k. vv. || add. μιαν KM. Syr.  
Pst. (vid. Matt. xxi. 19).  
— ἀπο μακρ. ΔB. Beh. CIDLΔ. 1. 33. 69.  
M\*. Lat. Syr. Pst. & Hcl. Æth. Orig.  
iii. | \* om. ἀπο τ. X. rel. Goth. Arm.  
— ἦλθεν] add. εἰς αὐτὴν 69. Syr. Pst.  
Arm. MSS.  
— εἰ ἀρα τι εὐρήσει ΔB. Bthly. Beh. CLΔ.  
1. 33. K. Vulg. g<sup>1</sup>. (om. τι B. Bcl.) |

- † εἰ ἀρα εὐρήσει τι τ. (X). 69. rel.  
Syr. (Pst.) & Hcl. Goth. Arm. (εὐρήση  
X). alterutram ex his lectionibus ha-  
bent Memph. Æth. | ὡς εὐρήσων τι a. f.  
Orig. iii. 762<sup>d</sup>. | εἶδεν εἰαν τι εἶστιν D.  
b. c. ff. i. k.  
13. ἐλθων ἐπ' αὐτὴν] om. D. b. c. ff. i. k.  
(om. ἐπ' αὐτ. a. g<sup>1</sup>). | Contra, rel. Vulg.  
f. (Orig. iii. ἐλθ. δε ἐπ' αὐτ. καί). |  
ἐπελθων E\* ut vid.  
— οὐδὲν εὗρεν ΔBΔC. rel. Lat. (et a). rel.  
(οὐδὲν οὐχ εὗρεν L). | μηδὲν εὗρων D  
Gr. Orig. iii.  
— φύλλα 2<sup>o</sup>] add. μόνον C<sup>2</sup>. 33 (hic, non  
post φύλ. 1<sup>o</sup>). 69. b. c. Æth. Orig. iii.  
(vid. Matt. xxi. 19). | om. ΔBΔC\* ut vid.  
DL. rel. Vulg. a. f. ff. g. i. k. vv.  
— ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν BC\* ut vid. LD.  
Syr. Pst. Memph. | † ου γὰρ ἦν καιρὸς  
Σ. AC\*(D)X. 33. rel. Lat. Syr. Hcl.  
Goth. Arm. Æth. Orig. iii. 763<sup>a</sup>. 764<sup>b</sup>.  
(ὁ καιρὸς D. Orig. bis. sic et Memph.)  
| ουπω γὰρ ἦν καιρὸς 1. | (τῶν συκῶν  
Orig. iii. 764. Contra, 763).  
14. καὶ ἀποκριθεὶς] om. καὶ D. a. Orig.  
iii. 763<sup>a</sup>. | Contra, rel. || om. ἀποκριθεὶς  
a. b. c. ff. i. Syr. Pst. | Contra, Vulg. f.  
rel. Orig. iii. (et maledixit dicens h).  
|| † add. ὁ Ἰησοῦς τ. X. rel. | om. ΔB  
CIDLΔ. 1. 33. 69. KM. Lat. Syr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. Orig. iii.  
— εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ BCDLΔ. 1.  
(Lat.) (Syr. Pst.) Goth. Arm. (Æth.)  
Orig. iii. 762<sup>a</sup>. bis. | † ἐκ σοῦ εἰς τὸν  
αἰῶνα Σ. ΔΧ. 33. rel. Syr. Hcl. Memph.  
ut vid. (vid. Matt. xxi. 19). || ἐξου D\*  
(corr. <sup>1</sup>). Δ || ἐκ σοῦ καρπὸν εἰς τὸν αἰῶ-  
να μηδεὶς M\*.

14. μηδεὶς St. AB. Beh. CIDLX. 1. 33 (sic).  
69. EGs. I. K. MSUV. Orig. iii. 762<sup>a</sup>. bis.  
(post καρπὸν 1. Vulg. Cl.) | ουδεὶς  
Flz. | om. Δ.  
— φαγοι ΔBΔC. 33. rel. | φαγη D. 1.  
69. U. Orig. iii. bis.  
15. ἐρχονται ΔBΔL. rel. Vulg. h. Syr. Hcl.  
Memph. Arm. Orig. iv. 180<sup>d</sup>. 182<sup>b</sup>. 192<sup>d</sup>.  
"venerant" a. c. f. ff. Syr. Pst. Goth. |  
ἐρχοντο C. | ἐπελθων D Gr. (vid. Luc.  
xix. 45). "venit" b. i. Memph. MS.  
Æth. || add. παλιν (u). b. f. ff. | Con-  
tra, rel. Vulg. c. k. Orig. iv. ter.  
— ἐπελθων] ὅτε ἦν D. | Contra, rel.  
Orig. iv. ter. (sic et X). || † add. ὁ Ἰη-  
σοῦς τ. ΔΧ. rel. f. Syr. Pst. & Hcl.  
(vid. Matt. xxi. 12). | om. BCDLΔ. 1.  
33. Vulg. a. b. c. k. l. Memph. Goth. Arm.  
Æth. Orig. iv. ter.  
— εἰς τὸ ἱερόν] ἐν τῷ ἱερῷ D. | Contra,  
rel. Orig. ter. (add. Dei Syr. Pst.)  
— ἐκβάλλειν] ἐκβαλεῖν X. || add. καὶ Δ.  
|| add. ἐκείθεν D. b. | Contra, rel. Orig.  
iv. ter.  
— τοὺς ἀγοράζ. ΔB. Bthly. CLKMU. | \* om.  
τοὺς τ. DΧΔ. rel. Orig. iv. 180<sup>d</sup>. 192<sup>d</sup>.  
(vid. Matt.)  
— ἐν τῷ ἱερῷ] ἐν αὐτῷ Δ. | Contra,  
Orig. iv. bis.  
— κολλυβιστῶν] add. ἐξεχεν 69. Arm.  
(vid. Joh. ii. 15).  
— κατέστρεψεν] om. D Gr. c. k. | Contra,  
rel. Vulg. a. b. d. f. | ἀνίστασθε (Joh. ii.  
15) post κολλυβιστῶν (vid. Matt.) Orig.  
iv. 180<sup>d</sup>. | (περιστὰς habet D).

11. vespera Cl. | exiit Cl. | 12. cum exiit  
Cl. | 14. ex to fructum quinquaginta Cl. | 15. in  
templum Cl.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
17. λίγων αὐτοῖς  
E Es. 57:7.  
h Jer. 7:11.

νέγκη σκευὸς διὰ τοῦ ἱεροῦ. <sup>17</sup> καὶ ἐδίδασκεν ἰκαὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται ὅτι ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; ὑμεῖς δὲ ἰπεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν. <sup>18</sup> καὶ ἤκουσαν οἱ ἄρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν. ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, ἰπᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ δι-  
18. ὅτι πᾶς  
19. καὶ ὅτι  
δαχῇ αὐτοῦ. <sup>19</sup> καὶ ὅταν ὁψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύ-  
οντο ἔξω τῆς πόλεως.

<sup>1</sup> || Matt. 21:20-22.

<sup>46</sup> <sup>20</sup> Καὶ ἰπαπαπορευόμενοι πρῶτῃ εἶδον τὴν συ-  
κὴν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν. <sup>21</sup> καὶ ἀναμνησθεῖς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε ἡ συκὴ ἣν κατηράσω ἐξήρανται. <sup>22</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐ-  
τοῖς, Ἐχετε πίστιν θεοῦ. <sup>23</sup> ἀμὴν [γὰρ] λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἀρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ

quam transferret vas per tem-  
plum. <sup>17</sup> Et docebat dicens eis,  
Non scriptum est quia domus  
mea domus orationis vocabitur  
omnibus gentibus? Vos autem  
fecistis eam speluncam latro-  
num. <sup>18</sup> (122, 1.) Quo audito pri-  
ncipes sacerdotum et scribae  
quaerebant quomodo eum per-  
derent: timebant enim eum,  
quoniam universa turba admi-  
rabatur super doctrina eius.  
<sup>19</sup> (122, 10.) Et cum vespera facta  
esset, egrediebatur de civitate.

<sup>20</sup> Et cum mane transirent,  
viderunt ficum aridam factam  
a radicibus. <sup>21</sup> Et recordatus  
Petrus dicit ei, Rabbi, ecce ficus  
cui maledixisti aruit. <sup>22</sup> (124, 4.) Et  
respondens Iesus ait illis, Ha-  
bete fidem dei: <sup>23</sup> amen dico  
vobis quia quicumque dixerit  
huic monti, Tollere et mittere  
in mare, et non hesitaverit in  
corde suo, sed crediderit quia

17. καὶ ελεγεν BCLΔ. 69. k. (Syr.Pst.)  
Memph. Aeth. Orig. iv. 180. | † λεγων S.  
AD. rel. Latt. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm.  
— αὐτοῖς] om. B. b. g. Arm. | Contra,  
rel. Orig. iv.  
— οὐ] om. D. 1. b. c. (ff). i. k. vid. Memph.  
Arm. (vid. Matt. xix. 13). | Contra, rel.  
Vulg. a. f. g. Orig. iv. | ὅτι 69.  
— ὅτι] om. CD. 69. a. (b). c. i. k. Arm. MSS.  
Aeth. (vid. Matt.) | Contra, ABsL. rel.  
Vulg. f. g. Orig. iv.  
— πεποιηκατε αὐτον BLD. Orig. iv. |  
† ἐποιησατε αὐτον S. CD. rel. | αὐτον  
ἐποιησατε A. 1. 33. M. a. (vid. Luc.  
xix. 46). (Contra, Latt. rel.)  
— αὐτον] αὐτην D\*.  
18. ηκουσαν οἱ] ηκουον Δ. (Contra, Orig.  
iii. 791<sup>b</sup>).  
— αρχ. καὶ οἱ γραμ. ABCDLΔ. 1. 33. K.  
Latt. Syr. Pst. Memph. Arm. Aeth.  
Orig. iii. 791<sup>b</sup>. | † γραμ. καὶ οἱ αρχ. S. X.  
rel. Syr. Hcl. Goth. | φαρισαιοι Mmg.  
— καὶ ἐζητ.] om. καὶ D. Latt. exc. k. |  
Contra, rel. k. Orig. iii.  
— πως] post αὐτον Γ.  
— ἀπολέσωσιν AB. Bily. CDLX. 1. 33. 69.  
EGHM<sup>2</sup>UV. Orig. iii. | † -σουσιν S.  
ΔKM<sup>2</sup>SsΓs.  
— αὐτον 2<sup>ο</sup>] om. AK. c. ff. | Contra, rel.  
Vulg. c. f. k. Orig. iii. (populum a).  
— πας γαρ BCD. 1. 69. Memph. | † ὅτι  
πας S. AD. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl.  
Goth. Arm. Orig. iii.  
— ἐξεπλήσσαντο ΔM. (Contra, Orig. qui  
habet λαος, vid. Luc. xix. 48).

18. ἐπὶ] εν 33. (Contra, Orig.)  
19. ὅταν BCLΔ. 33. K. | † ὅτε S. AD. rel.  
— ἐγενετο] εγιν. AX. 69. E\*GHV<sup>2</sup>. |  
Contra, BCDL. rel.  
— ἐξεπορευοντο AB. Bily. ΔKM. c. d. Syrr.  
Pst. & Hcl. mg. Arm. | † ἐξεπορευετο S.  
CD Gr. X. rel. Vulg. a. b. f. ff. g. i. k. Syr.  
Hcl. txt. Memph. Goth. Aeth. | id. post  
πολεως 1. | om. L.  
— ἐξω] εκ D. Vulg. b. c. f. k. | Cont., rel. a.  
20. παπαπορευομενοι πρῶι BC(D)LD. 1.  
33. (το πρῶι D). b. i. Memph. Aeth. |  
† πρῶι παπαπορ. S. AX. rel. Vulg. f.  
ff. (g'). Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. |  
om. πρῶι a. c. k. | (παρεπορευετο Mmg).  
— εἶδον] ἰδοντες Δ. vid. Matt. xxi. 20. |  
(πρῶιδον L).  
21. αὐτῳ] τῷ Ἰησοῦ 33. Mmg. (om. b).  
— ῥαββί] ΔBsLD. rel. | ῥαββει CDXEH.  
— ἰδε] ἰδον D. Orig. iii. 764<sup>b</sup>. | Contra,  
ΔBsC. rel.  
— ἐξηρανται ΔBsC. rel. | ἐξηραται X.  
69. | ἐξηρανθη DLD. 1. 33. Orig. iii.  
(vid. Matt. xxi. 20).  
22. καὶ αποκ.] om. καὶ V.  
— ὁ Ἰησοῦς ΔBsBily. Bch. CDLXsΔ. 1s.  
33s. 69s. EsGHKMsSsUVsΓs. | \* om. ὁ  
S. (sed in editione Millii et in iis quae  
illam sequuntur inest).  
— ἐχετε] praem. ei D. 33<sup>1</sup>. 69. a. b. i. Arm.  
| Contra, ΔBsC. 33\*. rel. Vulg. c. f. ff.  
g. i. k. rel. | add. in vobis ff.  
— θειου] om. a. c. k. | praem. του D.  
23. γαρ ACLXΔ Gr. 33. rel. Syr. Pst. MS.  
Syr. Hcl. \* Memph. Goth. Aeth. | om.

B. Bch. D. 1. Latt. Syr. Pst. ed. Arm.  
(vid. Matt. xxi. 21).  
23. ὅτι ὅς αν ειπῃ] εαν ειπητε 33. (vid.  
Matt.) || ὅτι] om. D. Tol. g<sup>2</sup>. k. Goth.  
Arm. Aeth. || αν] εαν A. 1. (quoniam  
si habueritis fidem sicut granum sinapis  
dicetis c).  
— αρθητι καὶ βληθητι] αρθηται καὶ βλη-  
θηται 1.  
— διακριθη] -θης D\*.  
— αὐτου] ἱαυτου Δ.  
— πιστευῃ ACD. rel. | πιστευῃ B.  
Bily. L. | πιστευει Δ. | πιστευει XΓ. |  
πιστευσητε 69.  
— ὅτι ὁ BLD. 33. Vulg. (k). | † ὅτι ὁ  
S. AC. rel. a. vv. | το μελλον ὁ D.  
b. c. ff. i.  
— λαλει B(L)Δ. 33. a. k. (λα tantum L.  
"omissa syllaba -λει, exeunte versu"  
Tf.) | † λεγει S. ACX. 1. rel. f. | αν  
ειπῃ D. Vulg. | om. b. c. ff.  
— γινεται ισται] γινησεται D. b. c. ff. i.  
(vid. Matt. xxi. 21). | Contra, rel. Vulg.  
a. f. (g'). k. | γειν. καὶ ισται Δ.  
— ad fin.] † add. ὁ εαν ειπῃ S. AX. 1.  
man. rec. 33. rel. a. b. (c). ff. k. Syrr. Pst.  
& Hcl. Goth. Arm. | om. BCD (vid. ὁ  
αν ειπῃ supra) LD. 1\*. Vulg. f. g. i. d.  
Memph. Aeth.  
24. ὅσα] † add. αν S. AX. rel. (εαν K).  
Arm. (vid. Matt. xxi. 22). | om. BCD  
LD.  
— προσευχεσθε καὶ BCDLΔ. a. c. ff. k. Syr.

17. nonne Cl. | 21. dixit Cl.





Vulg. a. b. c. &. Syrr. P. H. Memph. [Theb.] & Goth. Arm. Æth. δ  
23. πιστεύη  
— λέγει γίνεται  
J Matt. 6: 14.

§ F  
AE' ρκζ  
J Matt. 21: 23-27. J  
[Lu. 20: 1-8]

28. ἡ τίς σοι  
— τὴν ἔξουσίαν  
ταύτην ἰδωκεν  
29. ὑμᾶς [καγῶ]  
§ Theb.

αὐτοῦ, ἀλλὰ πιστεύσῃ ὅτι ὁ "λαλεῖ" γίνεται, ἔσται αὐτῷ. <sup>21</sup> διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, Πάντα ὅσα ἔπροσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν. <sup>25</sup> καὶ ὅταν ἰστήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος, ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν. <sup>26</sup> + §.  
<sup>27</sup> K Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα· καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι, <sup>28</sup> καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῇς; <sup>29</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἓν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ. <sup>30</sup> τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἢ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ

quodcumque dixerit fiat, fiet ei. <sup>21</sup> (123, 4.) Propterea dico vobis, omnia quaecumque orantes petitis, credite quia accipietis, et veniet vobis. <sup>25</sup> (126, 6.) Et cum stabitis ad orandum, dimittite si quid habetis adversum aliquem, ut et pater vester qui in caelis est dimittat vobis peccata vestra. <sup>26</sup> Quod si vos non dimiseritis, nec pater vester qui in caelis est dimittet vobis peccata vestra. <sup>27</sup> (127, 2.) Et veniunt rursus Hierosolymam. Et cum ambularet in templo, accedunt ad eum summi sacerdotes et scribae et seniores, et dicunt illi, In qua potestate haec facis? et quis tibi dedit hanc potestatem ut ista facias? <sup>29</sup> Iesus autem respondens ait illis, Interrogabo vos et ego unum verbum, et respondete mihi, et dicam vobis in qua potestate haec faciam. <sup>30</sup> Baptismus Iohannis de caelo erat an ex hominibus? respon-

Pst. Memph. Æth. Cyr. 318. | † προσευχομενοι §. A.X. rel. Vulg. b.f.g.<sup>1,2</sup>. Syrr. Hcl. Goth. Arm. (vid. ver. seq. c quo Orig. iii. 650<sup>d</sup>).  
24. αἰτησθε 1.  
— ελαβετε BCLΔ. Memph. | ληψέσθαι (i. e. -θε) D. et 1. Lutt. Æth. Cyr. 318. (vid. Matt.) | † λαμβανετε §. A.X. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (Orig. iii. 650<sup>d</sup> λαμβανετε και ληψεσθε).  
25. στήκετε ACDX. 1. 33. 69. H<sup>1</sup>M<sup>2</sup>V. (? U<sup>1</sup>T<sup>2</sup>f.) | ἰσσηκετε L. | ἰσσηκεται Δ. | † σσηκετε §. B<sup>1</sup>G<sup>2</sup>S<sup>3</sup>K<sup>4</sup>M<sup>5</sup>\*S<sup>6</sup>G<sup>7</sup>. Orig. (praenunte εαν προ όταν) i. 198<sup>d</sup>. 212<sup>a</sup>. (iii. 650<sup>b</sup>). | σσηκετε E.  
— αφετε] αφετε C\*. (Contra, C<sup>2</sup>. rel. Orig. i. bis.)  
— εν τοις ουρανοις] om. i. || praem. ων D. (Vulg.) a.b.(c.f.)ff.k. (Cyp. 198. 211. 314). | om. τοις K.  
— αφῃ] αφῃ X. | αφῃ D.  
— ὑμων 2<sup>a</sup>] om. D. Cyp. 198. (Contra, 211. 314).  
26. † εἰ δε ἡμεῖς οὐκ αφιετε, ουδε ὁ πατηρ ὑμων ὁ ἐν τοις ουρανοις αφῃ τα παραπτώματα ὑμων §. ACD. rel. Vulg. a.b.c.f. ff. m. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. M<sup>2</sup>S. mg. man. rec. (in cod. uno additur\*\* Matt. vi. 15). Goth. Arm. Usc. (sed in nullo cod. MSto.) Æth. ed. Platt. (c cod. solo a). Cyp. 211. 314. (vid. Matt. vi. 15). | non habent B. Bch. et Btly. s. LΔS. g<sup>2</sup>. k<sup>1</sup> l. Memph. W. & Schw. Arm. Zoh. Æth. (Rom. et m ap. Platt.) || ὁ ἐν τοις ουρανοις] om. 33. | τοις] om. CD. 1. K<sup>2</sup>M.

(Contra, A. rel.) || αφῃ] add. ὑμιν D. 33. 69. Vulg. a.b.c.f.m. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Cyp. 211. 314. (Contra, AC. 1. rel. ff. i). || (Inc. F ὁ ἐν τοις).  
Add. postea λεγω ἐε ὑμιν, λειτετε και δοθησεται ὑμιν· ζητετε και εὑρησετε· κρουετε και ανοιγησεται ὑμιν· παρ γαρ ὁ αιτων λαμβανει, και ὁ ζητων εὑρισκει, και τῃ κρουοντι ανοιγησεται M (ὁ Matt. vii. 7, 8. Luc. xi. 9, 10).  
27. ερχονται 1<sup>o</sup> AB<sup>2</sup>CL. rel. Vulg. (a.f). g<sup>1</sup>. rel. | ερχεται DX. b.c.f.f.i.(h). Æth.  
— παλιν] om. F.  
— και οι πρεσβυτεροι] om. 1. || add. του λαου D. (vid. Matt. xxi. 23).  
28. ελεγον BCLΔ. 1. a.b.c.f. Memph. Goth. Æth. | † λεγουσιν §. AD. rel. Vulg. i.k. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
— και τις (ε. η τις) σοι... ταυτα ποιῃς] om. D. k.  
— και τις A.X. 1. 33. rel. [C. n. l.] Vulg. a.b.c.f.i. Syrr. Pst. & Hcl. txi. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xxi. 23). | η τις BCLΔ. Syrr. Hcl. mg. Memph. (vid. Luc. xx. 2). | τις σοι] τισοι C.  
— ἰδωκεν την εξουσιαν ταυτην BCLΔ. (1.) 33. M<sup>2</sup>. (ταυτ. την εξ. 1.) Am. a.b.c.f. Syrr. Pst. (Memph.) vid. Matt. | † την εξουσιαν ταυτην ἰδωκεν §. A.X. rel. i. Syrr. Hcl. Goth. Arm. Æth. || (ὁ ἰδωκεν 69. U).  
— ἵνα ταυτα ποιῃς] om. a.b.f.f.i. Arm. | (Contra, Vulg. c.f.g<sup>1</sup>). | (ποιῃς LXHK U<sup>1</sup>G).

29. Ἰησοῦς] † add. αποκριθεις §. ADX. rel. Vulg. a.b.(c).f.f. Syrr. Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt. xxi. 24. Luc. xx. 3). | om. BCLΔ. 33. g<sup>1</sup>. i.k. Syrr. Pst. Memph. Æth.  
— ὑμας] † add. καγω §. D. 1. 33. (C forsitan), rel. Vulg. a.b.c.f.f.i. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. (vid. Matt. et Luc.) | add. και εγω X. 69. EFHUV. | praem. καγω AK. g<sup>2</sup>. h<sup>1</sup>. Goth. (Æth.) | om. B(C ut vid.) LΔ. k<sup>2</sup>. Memph.  
— ἵνα] post λογον 1. (vid. Matt.)  
— και αποκρ.] om. και D. a.b.c.f.g<sup>1</sup>. i.k. Memph. Arm. (Syrr. Pst.) | Contra, rel. Vulg. ff. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Goth. Æth.  
— και ερω ὑμιν AB<sup>2</sup>CX. 1. rel. Vulg. a. b.f.f.f.k. Syrr. Hcl. Goth. | καγω ὑμιν ερω IΔ. 33. (vid. Matt.) εγω habent c. Syrr. Pst. Memph. Arm. Æth. | και εγω λεγω ὑμειν D. | (και ερω ad fin. ver. 30. om. 69 δι' ὁμοιοτ.)  
30. το βαπτ.] praem. ιι Δ.  
— το Ιωαν. AB. Btly. CDLΔ. 33. (του Ιωαν. B. Bch.) | \* om. το §. X. 1. rel. (vid. Luc. xx. 4). || add. ποθεν ην C. 33. Syrr. Pst. Theb. Æth. (vid. Matt. xxi. 25). | Contra, rel.  
— εξ 1<sup>o</sup>] απ<sup>1</sup>. 1.  
— ουρανου] -ων D.  
— ην] om. CL. 33.  
— η] om. Δ.

21. et ovenient vobis Cl. | 25. adversus Cl. ! 28. dicunt ei Cl. | dedit tibi Cl. | 30. Baptismus Cl.



Λ B C D.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U V Γ.

32. τὸν ὄχλον

33. λέγ. τῷ Ἰησοῦ

— [ἀποκριθεὶς]  
λέγει

μοι. <sup>31</sup> Καὶ <sup>†</sup> διελογίζοντο" πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες,  
'Εὰν εἴπωμεν, 'Εξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί' οὐκ ἐπι-  
στεύσατε αὐτῷ; <sup>32</sup> ἄλλὰ' <sup>†</sup> εἴπωμεν, 'Εξ ἀνθρώ-  
πων, ἐφοβούντο τὸν λαόν. ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν  
'Ιωάννην <sup>†</sup> ὄντως ὅτι" προφήτης ἦν. <sup>33</sup> καὶ ἀποκρι-  
θέντες <sup>†</sup> τῷ Ἰησοῦ λέγουσιν", Οὐκ οἶδαμεν. καὶ ὁ  
'Ιησοῦς <sup>†</sup> λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ  
ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

dete mihi. <sup>31</sup> At illi cogitabant  
secum dicentes. Si dixerimus  
De caelo, dicet, Quare ergo non  
credidistis ei? <sup>32</sup> si dixerimus,  
Ex hominibus, timebant popu-  
lum: omnes enim habebant  
Iohannem quia vere propheta  
esset. <sup>33</sup> Et respondentes dicunt  
Iesu, Nescimus. Respondens  
Iesus ait illis, Neque ego dico  
vobis in qua potestate haec fa-  
ciam.

XII. Δ' ρκη  
β

<sup>1</sup> || Matt. 21: 33-46.  
|| Lu. 20: 9-19.

== Es. 5: 1.  
1. ἀμπελ. ἀνθρ.  
ἐφύτ.

3. οἱ δὲ λαβόντες

<sup>1</sup> Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς <sup>†</sup> λαλεῖν",  
<sup>2</sup> Ἀμπελῶνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος, καὶ περιέθηκεν  
φραγμὸν καὶ ὥρυξεν ὑπολήμιον καὶ ὠκοδόμησεν πύρ-  
γον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.  
<sup>3</sup> καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦ-  
λον, ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ <sup>†</sup> τῶν καρπῶν"  
τοῦ ἀμπελῶνος. <sup>3</sup> καὶ <sup>†</sup> λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν καὶ  
ἀπέστειλαν κενόν. <sup>4</sup> καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐ-  
τοὺς ἄλλον δοῦλον. <sup>†</sup> κάκείνον <sup>†</sup> ἐκεφαλαίωσαν, καὶ

<sup>1</sup> (128, 2.) Et coepit illis in para-  
bolis loqui. Vineam nastinavit  
homo, et circumdedit sacrem  
et solit lacum et aedificavit  
turrem, et locavit eam agricolis,  
et peregre profectus est. <sup>2</sup> Et  
misit ad agricolas in tempore  
servum ut ab agricolis accipe-  
ret de fructu vineae: <sup>3</sup> qui ad-  
prehensum eum ceciderunt et  
dimiserunt vacuum. <sup>4</sup> Et ite-  
rum misit ad illos alium servum:  
et illum in capite vulneraverunt

31. διελογίζοντο BCD\* L Δ. 1. 33. 69. G  
KM. (διελογίζον D\*\*). | † διελογίζοντο  
Σ. AX. rel.

— πρὸς ἑαυτοὺς] ἐν ἑαυτοῖς 33.

— λέγοντες] om. 69. || add. τι εἰπωμεν D.  
69. a. ff. i. k. quid ei respondent b. quid  
ei dicerent c. | Contra, rel. Vulg. f. g'.

— εἰπωμεν] add. ὅτι 69. (εἰπομεν HΓ).  
— ερεῖ] λέγει D. || add. ἦμεν D\*. 1. 69.

M. a. b. c. d. f. ff. i. k. \*\*\*. Syr. Pst. Theb.  
Arm. Æth. (vid. Matt. xxi. 25). ὅμιν  
D\*. | om. A B C. rel. Vulg. g'. Syr. Hcl.  
Memph. Goth.

— δια τι] † add. οὖν Σ. B C D Gr. rel.  
Vulg. f. g'. Syr. Hcl. Theb. (vid. Matt.)  
| om. A C \* L X Δ M. a. b. c. ff. i. k. Syr. Pst.  
Memph. Goth. Æth.

32. ἀλλὰ A B Bily. Bie. CL Δ. 33. | † ἀλλ' Σ.  
X. rel. | om. D. || † add. εἰαν Σ. D. 69.  
Γ. Syr. (Pst.) & Hcl. Arm. Æth. | om.  
A B C L X Δ. 1. 33. E F G H K M S U V.  
Memph. Theb. Goth. "si" Vulg. g'.  
"quod si" a. "si vero" b. "si au-  
tem" c. f. ff. "ctsi" i. "sed" k.

— ἀνθρώπων] οὐνών 69 sic.

— φοβούντο A B C. rel. Δ m. k. Syr. Pst.  
Theb. Goth. | φοβουμένα D\*. 69. (φο-  
βουμεν D\*). Vulg. Cl. a. b. c. f. ff. i. Memph.  
Arm. Æth. (vid. Matt. xxi. 26).

— λαόν ADL X Δ. 1. rel. vv. ut vid. | οχλον  
B. Bily. C. 33. Syr. Hcl. mg. (vid. Matt.)

— ἅπαντες A B L X Δ. rel. | παντες CD.  
1. 33. (vid. Matt.)

32. εἶχον] ἡδυσαν D. a. b. c. f. ff. i. k. Arm. |  
Contra, rel. Vulg. g'. Theb.

— οὕτως ὅτι BCL Δ. 69. | om. οὕτως 1. c. h.  
Arm. Æth. (quoniam propheta fuit k.  
prophetam fuisse c). | † ὅτι οὕτως Σ. Δ  
X. 33. rel. Syr. Pst. & Hcl. Memph.  
Goth. | ὅτι ἀληθως D. Vulg. a. (b) f.  
(ff). | ad fin. ver. τον Ιωαννην οὕτως  
ὡς προφητην Δ. Theb.

33. τῷ Ἰησοῦ λεγουσιν BCL Δ. 33. 69. (a).  
(ff). Memph. | † λεγουσιν τῷ Ἰησοῦ  
Σ. ADX. 1. rel. Vulg. (b. c. i. k.) Syr.  
Pst. & Hcl. Goth. sic. Arm. ("dixerunt"  
tantum Æth.) | om. τῷ Ἰησ. Theb.

— καὶ 2<sup>ο</sup>] om. D. Δ m. (c) g' <sup>1</sup> 2. | Con-  
tra, Vulg. Cl. a. b. f. ff. k. rel.

— ὁ Ἰησοῦς] praem. ἀποκριθεὶς AD. 1.  
69. KM. Vulg. b. (ff) g' <sup>1</sup> 2. Syr. Hcl.  
Goth. Æth. | † add. Σ. X. rel. | om. B.  
Bily. Bie. CL Δ. 33. Γ. a. c. f. k. Syr. Pst.  
Memph. Theb. Arm.

— αὐτοῖς] αὐτῷ D.

— ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ] εἰς ποίαν ἐξουσίαν D\*.

1. λαλεῖν B. Bch. L Δ. 1. 69. G. Vulg. b.  
c. d. f. ff. i. l. (hiat u). Syr. Pst. & Hcl. mg.  
Memph. Theb. | † λεγειν Σ. ACD Gr.  
rel. k. Syr. Hcl. txt. Goth. (vid. Luc. xx.  
9). | utrq. habent Arm. Æth. vid. et b. c.  
| λεγων Γ.

— ἀμπελῶνα εφύτ. ἄνθρωπος ADX. 1.  
rel. Vulg. a. b. f. ff. g' i. k. Syr. Hcl. Goth.  
Arm. (ἀμπελον sic Γ). | ἀμπελ. ἀν-  
θρῶπ. εφύτ. BCL Δ. 33. Memph. Æth. |

ανθρ. τις εφύτ. ἀμπελ. 69. c. Syr. Pst.  
Theb. Orig. iii. 774<sup>ο</sup>. | ἀμπελ. ανθρ.  
εποιησεν L.

1. περιέθηκεν] add. αὐτῷ C<sup>2</sup>. Theb. Arm.  
Orig. iii. (vid. Matt. xxi. 23).

— καὶ ἐξέδ. αὐτ. γεωργ.] om. G.

— ἐξέδοτο B D X Δ. rel. | ἐέρο ACLK.

— γεωργοῖς] praem. τοῖς D.

2. τῷ καιρῷ] post δουλὸν K.

— ἵνα παρὰ των γεωργων λαβῇ ἀπο τ.  
καρπ. του ἀμπελ. A B C L. rel. Vulg.  
g' <sup>1</sup> 2. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. (παρὰ τ. γεωρ.] παρ' αὐτων 33).

| ἵνα ἀπο τ. καρπ. του ἀμπελ. ὅσων  
σιν αὐτῷ D. Iatt. rel. (Syr. Pst. Æth.)  
vid. Luc. xx. 10. (ut de fructibus vineae  
acciperet Syr. Pst. ut afferent ei de fructu  
vineae ejus Æth.) | ἵνα παρὰ] ἵνα πω Δ.

— τῶν καρπῶν BCL Δ. 33. f. k. Syr. Pst.  
| † του καρπου Σ. AD. rel. Latt. rel.  
(h. a). Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. Æth. (vid. Luc.) | om. Γ.

3. καὶ λαβόντες B D L Δ. 33. a. b. ff. i. k.  
Memph. (vid. Matt. xxi. 35). | † οἱ δὲ  
λαβόντες Σ. ACX. rel. Syr. Pst. & Hcl.  
Goth. Theb. Arm. Æth. (vid. Luc. xx.  
10). [Vulg. c]. | οἱ δὲ λαβόν Γ.

— εἰειραν] εἰήραν (B<sup>2</sup> ap. Ln. sed qu.) U.

— κενόν] add. πρὸς αὐτον D. a. b. ff.  
(Contra, Vulg. c. f. k).

4. παλιν] om. X. Theb.

32. timemus Cl. | 33. Et respondens Cl.  
1. turriam Cl.







Α Β C D. ΔΖ' 1. 33. 69. β  
L X Δ. ρλ  
Ε F G H K M S U V T.  
• || Matt. 22: 15-22.  
|| Lu. 20: 20-26.

47<sup>15ο</sup> Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινὰς τῶν  
Φαρισαίων καὶ τῶν Ἑρωδιανῶν, ἵνα αὐτὸν ἀγρεύ-  
σωσιν λόγῳ. <sup>14</sup> καὶ ἑλθόντες λέγουσιν αὐτῷ, Δι-  
δάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ οὐ μέλει σοι  
περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀν-  
θρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ δι-  
δάσκεις. ἔξεστιν δούναί κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ;  
δῶμεν, ἢ μὴ δῶμεν; <sup>15</sup> ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπό-  
κρισιν εἶπεν αὐτοῖς, Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι  
δηνάριον, ἵνα ἴδω. <sup>16</sup> οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει  
αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ  
εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος. <sup>17</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν  
αὐτοῖς, Ταὶ Καίσαρος ἀπόδοτέ Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ  
θεοῦ τῷ θεῷ. καὶ ἐθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.  
<sup>18</sup> Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες

<sup>13</sup> (130, 2.) Et mittunt ad eum quosdam ex Phariseis et Herodianis ut eum caperent in verbo. <sup>14</sup> Qui venientes dicunt ei, Magister, scimus quia verax es et non curas quemquam: nec enim vides in faciem hominis, sed in veritate viam dei doces: licet dari tributum Caesari, an non dabimus? <sup>15</sup> Qui sciens versutiam eorum ait illis, Quid me tentatis? adferite mihi denarium ut videam. <sup>16</sup> At illi attulerunt. Et ait illis, Cuius est imago haec et inscriptio? Dicunt illi, Caesaris. <sup>17</sup> Respondens autem Iesus dixit illis, Reddite igitur quae sunt Caesaris Caesari, et quae sunt dei deo. Et mirabantur super eo.

17. [αὐτοῖς]

• || Matt. 22: 23-33.  
|| Lu. 20: 27-38.  
ΔΗ

<sup>18</sup> Et venerunt ad eum Sad-

13. ἀποστέλλουσιν X.

— πρὸς αὐτόν] om. D. a.c.i.k. (vid. Luc. xx. 20). | Contra, rel. Vulg. (b).ff.

— τῶν φαρισαίων] praem. εκ 69. | scribarum Syr.Pst.

— ἀγρεύσωσιν] ἀργενῶσι Δ. | παγιδεύσωσιν D. (vid. Matt. xxii. 15).

— λόγῳ] praem. εν 33. (vid. Matt.)  
14. καὶ ab init. BCDLΔ. 33 (a.b).c.ff.i.k. Memph. Theb. Æth. | † οἱ δε 5. AX. rel. Syr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. ("qui" Vulg.)

— ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ ABCLXΔ. 33. rel. (αὐτόν Γ). Vulg. Syr.Hcl. Memph. Theb. (Goth.) (Æth.) | ἐπηρωτων αὐτόν οἱ φαρισαῖοι D. | ἐλθόντες ἠρξάντο ἐρωτᾶν αὐτόν εν δολῇ λεγοντες 1. 69. G. venientes interrogabant illum a. Syr.Pst. ven. interrogabant eum subdole dicentes b. Arm. ven. phariseaei interr. eum dic. c. (ff. om. "dicentes" et habet "subdole"). illi venientes interrogabant eum subdole i. et interrogabant eum farisaei dicentes k.

— μέλλει X. 69. E\*FG.

— βλέπεις K.

— ἀνθρώπων] -που 1. GK. Am. b. Theb. Æth. | Contra, Vulg. Cl. a.c.ff.g'.i.k. Memph. rel.

— ἀλλ' ABCL. rel. | ἀλλὰ DΔ.

— τον ὁδον Δ.

— ἐξεστιν] praem. ειπε ουν ἡμιν ει CD. a.b.c.ff.i. Syr.Hcl.\* (ειπον C\*. om. ει C'). | praem. ειπον ουν ἡμιν M. Tvl. g'. Arm. "dic nobis quit tibi videtur" k. (vid. Matt. xxii. 17). | om. AB

LXΔ. 1. 33. 69. rel. Vulg. g'. Syr.Pst. &Hcl.mg. diserte. Memph. Theb. Goth. Æth.

14. δούναί κῆνσον Καίσαρι BCLΔ. 33. Vulg. a.b.(c).ff.g'.k.l. Syr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Æth. | † κῆνσον Καίσαρι δούναί 5. AX. rel. (Goth. Arm.) | ἡμας δούναί επικεφαλαιον Καίσαρι D. — η ου; δῶμεν η μὴ δῶμεν ABC. rel. (om. η L). Syr.Pst.&Hcl. Memph. (Theb.) Arm.Zoh. Æth. | η ου tantum D. a.b.c.ff.g'.i.l. Æth. (vid. Matt. xxii. 17; Luc. xx. 22). | "dabimus" tantum Vulg. g'. Goth. Arm.MSS. "dabimus aut non" k.

15. ὁ δε] add. Ἰησοῦς D. 1. 69. G. (a).b. c.(ff).i. Goth. Arm. (Æth.) vid. Matt. xxii. 18. | Contra, rel. Vulg. k. Syr. Memph. Theb.

— εἰδὼς] εἰδὼν D. 69. (b).c.ff.i. Goth. | Contra, Vulg. a.k. rel.

— πειράζετε] add. ὑποκρίται 1. 33. 69. FG. Syr.Hcl.\* Arm. (vid. Matt.)

16. καὶ λέγει αὐτοῖς] om. 1.

— ἡ ἐπιγρ.] om. ἡ Δ.

— οἱ δε ειπ.] om. οἱ δε AD. Vulg. a.b.i. (vid. Matt. xxii. 21). | Contra, BCL. rel. c.ff.k. rel.

— ειπαν B.Btlv CD Gr.LXΔ. 33. († ειπον 5. 1. rel.) a.c.ff.k. Syr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. | λεγουσιν A. Vulg. b.d.i. (vid. Matt.)

— αὐτῷ] om. 1. 69. a.c.ff.k. Syr.Pst. (vid. Luc. xx. 24). | Contra, rel. Vulg. b.i. Syr.Hcl. rel.

17. ὁ δε Ἰησοῦς BCLΔ. 33. (c). (Syr.Pst.)

Theb. (Æth.) | ὁ δε (k). Memph. | † καὶ ἀποκριθεις ὁ Ἰησοῦς 5. AX. 1. rel. Syr.Hcl. Goth. Arm. | ἀποκρ. δε ὁ Ἰησοῦς D. Vulg. a.b.

17. αὐτοῖς] om. BD. | Contra, ACL. rel. vv. (vid. Matt. xxii. 21; Luc. xx. 25).

— τα Καίσα. ἀποδ. BCLΔ. Syr.Pst. Memph. | † ἀποδ. τα Καίσα. 5. AX. 1. 33. rel. (ἀποδ. τα του Καίσα. τῷ D). (Vulg. a.b.c).ff).i.k.(l). (Syr.Hcl.) Theb. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xxii. 21; Luc. xx. 25). || ἀποδ.] add. ουν 69. M. Latt. exc. i.k. Syr.Hcl. (vid. Matt.)

— εθαυμ. ACD. rel. | εθεαυμ. B. || εθαυμαζον (B)D<sup>2</sup>LΔ. Vulg. a.b.c).ff. Syr.Pst. Memph. (εθαυμαζοντο D\*). | † -σαν 5. AC. rel. k. Syr.Hcl. Theb. Goth. (vid. Matt.)

— επ' αὐτῷ] επ' αὐτόν D. | επ' αὐτῶν K.

18. Σαδδ.] post πρὸς αὐτόν D. Vulg. b. | Contra, a.c).ff<sup>1</sup>.g<sup>1</sup>.k.

— λεγουσιν] om. 69.

— ἀναστᾶσιν μὴ εἶναι] ἀναστασις οὐκ εστιν 1. 69.

— ἐπηρωτων B(C)DLΔ. 33. (-του C). Vulg. a.b).ff.g<sup>1</sup>.k. Syr.Pst. Memph. | † ἐπηρωτησαν 5. AX. rel. c. Syr.Hcl. Goth. Theb. (vid. Matt. xxii. 23; Luc. xx. 27).

19. Μωυσης B.Btlv.DΔ. 33. 69. KM. k. | † Μωυσης 5. ACL. rel.

— εγραψεν] post ἡμιν D. Vulg. b).ff. (Contra, a.c.k).

14. hominum Cl. | dñi (i.e. domini) Am. i  
15. illorum Cl. | 16. attulerunt ei Cl. | dicunt  
ei Cl.





Vulg. a. b. c. 4.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
Deut. 25:5.

19. μη ἀφ᾽ ἑαυτῶν

λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἑπηρώτων" αὐτὸν λέγοντες, <sup>19</sup> Διδάσκαλε, ἡ Μωϋσῆς" ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι <sup>19</sup> ἐάν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ τέκνα μὴ ἀφ᾽ ἑαυτῶν, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῇ ἀδελφῇ αὐτοῦ. <sup>20</sup> ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφ᾽ ἑαυτοῦ σπέρμα. <sup>21</sup> καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἀπέθανεν ἡ καταλιπὼν σπέρμα, καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως. <sup>22</sup> καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφ᾽ ἑαυτῶν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν. <sup>23</sup> ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνας αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα. <sup>24</sup> ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ; <sup>25</sup> ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶ-

ducae, qui dicunt resurrectionem non esse. et interrogabant eum dicentes, <sup>19</sup> Magister, Moses nobis scripsit ut si cuius frater mortuus fuerit et dimiserit uxorem et filios non reliquerit, accipiat frater eius uxorem ipsius et resuscitet semen fratri suo. <sup>20</sup> Septem ergo fratres erant: et primus accepit uxorem, et mortuus est non relicto semine: <sup>21</sup> et secundus accepit eam et mortuus est, et nec iste reliquit semen: et tertius similiter. <sup>22</sup> Et acceperunt eam similiter septem et non reliquerunt semen: novissima omnium defuncta est [et] mulier. <sup>23</sup> In resurrectione ergo eum resurrexerint, cuius de his erit uxor? septem enim habuerunt eam uxorem. <sup>24</sup> Et respondens Iesus ait illis, Non ideo erratis non scientes scripturas neque virtutem dei? <sup>25</sup> Cum enim a mortuis resurrexerint,

19. ὅτι] om. D. 69. Theb. (vid. Matt. xxii. 24; Luc. xx. 28).

— ἀδελφός] om. 1.

— καταλίπῃ B. L. Δ. 1. rel. Vulg. vv. | καταλίπῃ A. X. 33. 69. F. M. | καταλίπει E. H. | καταλίπει C. | εἰχ D. a. b. c. k.

— τικ. μη ἀφ᾽ ADX. 1. 69. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm. (ἀφ᾽) εἰχων F\*. | μη ἀφ᾽ τικ. BCLΔ. 33. Theb. (Æth.) | τεκνα AB. Btly. Cl. Δ. 33. 69. rel. Vulg. b. Syrr. Pst. & Hel. Theb. Goth. Æth. | τεκνον B. Bch. (diserte) L. Δ. 1. a. c. ff. k. Memph. Arm.

— γυναῖκα] † add. αὐτοῦ τ. AD. rel. Vulg. a. b. c. ff. g. i. 2. Syrr. Pst. & Hel. Theb. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt.) | om. B. Bch. CLΔ. 1. k. Memph.

— ἐξαναστήσῃ] -σει AC. 69. ἀναστήσει Γ.

— σπέρμα] post τῇ ἀδελ. αὐτ. L.

20. ἑπτὰ] add. οὐν Elz. C<sup>2</sup> (D). 33. Vulg. c. Arm. Æth. (vid. Luc. xx. 29). | om. St. ABC\* LXΔ. 1. 69. EFGs Hs Ks Ms So Ue VΓ. k. Syr. Pst. Goth. (vid. Latt. infra). | autem a. Syr. Hel. Memph. Theb. (vid. Matt. xxii. 25).

— ἑπτὰ ἀδελφ. ἦσαν ABC. L. rel. (Vulg. c) k. Syrr. Pst. & Hel. txt. (Theb.) Goth. Æth. | add. παρ' ἡμῖν 69. Syr. Hel. mg. Memph. Arm. | ἦσαν οὐν παρ' ἡμῖν Ἱ. ἀδελφοὶ D. a. b. ff. (ap. Blanch.) i. (vid. Matt.) | (septem fratres fuerunt ergo ff. ap. Sabat.).

— ἀποθνήσκων] ἀπέθανεν D. 1. Vulg. a. b. c. ff. i. k. Syr. Hel. txt. Theb. (vid. Luc.

xx. 29). | Contra, rel. Syr. Hel. mg. || add. καὶ D. 1. a. ff. i. k. Syr. Hel. txt. | Contra, rel. Vulg. b. c. Syr. Hel. mg.

21. ελαβ. αὐτὴν] add. ad suscitandum semen fratris sui c. resuscitare semen fratri suo k.

— καὶ ἀπέθανεν] om. Theb.

— μη καταλίπων BCLΔ. (37). (c). Memph. Theb. (Æth.) (μ. καταλίπων 33). | † καὶ οὐτε αὐτὸς ἀφ᾽ ἑαυτοῦ τ. A. D) (X) Δ. rel. Vulg. a. (b) (ff) g. i. 2. Syrr. Pst. & Hel. Goth. Arm. [om. k]. || αὐτὸς οὗτος X. || ἀφ᾽ ἑαυτοῦ] praecl. ουκ D.

— ὁ τρίτος] om. D. ff. i.

— ὡσαύτως] post ελαβεν (sic) αὐτὴν ver. 22. 1. (ὡσαύτως) ὡς αὐτοὶ Δ\* "sicut ipse" Lat. | "similiter" ad fin. ver. 21 et ver. 22 ab init. Theb.

22. καὶ οἱ ἑπτὰ B. Btly. BCLΔ\* 33. (69). (M\*). b? (c). k. Memph. (Theb.) Arm. (add. καὶ B. Bch. 69. M. Theb.) | καὶ ἔλαβον αὐτὴν" οἱ ἑπτὰ † καὶ τ. (D). (X) (Δmg.) E. rel. (a). (i). Syrr. (Pst.) & Hel. (Goth.) Æth. (om. καὶ 1<sup>a</sup> DX. 1 ut supra. a. i. "similiter" Theb. | om. καὶ 2<sup>a</sup> Δmg.) | καὶ ἔλαβον αὐτὴν ὡσαύτως καὶ A. (Vulg.) l. Syr. Hel. Goth. — ἔσχατον BCLΔ. 1. 33. 69. GHK. Syr. Pst. Memph. (Theb.) Æth. | † ἔσχατη τ. AX. rel. Vulg. g. i. 2. Syr. Hel. Goth. Arm. | om. ἔσχατ. πάντων D. "posita et" a. ff. i. [b. c. k.] || ἔσχ. add. εἰ 1. 33. 69. GMU. g. i. (Theb.) | add. γὰρ Δ.

— καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν BCLΔ. 1. 33. 69. a. b. ff. i. (k). (Theb.) [c]. | † ἀπέθανε καὶ

ἡ γυνὴ τ. AX. rel. Vulg. CL (Am. om. καὶ) g<sup>1</sup> 2. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xxii. 27).

23. ἐν τῇ] † add. οὐν τ. AC<sup>2</sup>. 33s. KM. Syrr. Pst. & Hel. \* Arm. Æth. (vid. Matt. xxii. 28; Luc. xx. 33). | om. B. Btly. BCL. C\* LXΔEFHISUVT. k. Goth. | habent post ἀναστασει D. 1. G. Vulg. a. ff. i. [h. b]. (c. e. Memph. Theb.) | (ὅταν οὐν ἀναστῶσιν ἐν τῇ ἀναστάσει 69).

— ἀναστάσει] † add. ὅταν ἀναστῶσιν τ. AX. 1. rel. Vulg. a. ff. g. i. 2. Syr. Hel. Goth. Arm. | om. BCLΔ. 33. l (ut vid.) (c). (k). Syr. Pst. Memph. Theb. Æth.

— αὐτῶν] om. Δ. c. | τῶν ἑπτὰ 1.

— ἑστῶσι E || add ἡ AD.

— οἱ γὰρ ἑπτὰ] πάντες γὰρ 1. | Contra, rel.

24. εἰπὼν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς B. Btly. BCL. Cl. Δ. 33. (k. om. ὁ Ἰησ.) Syr. Pst. Memph. (Jesus autem dixit eis Theb.) | † καὶ ἀποκριθεὶς" † ὁ Ἰησ. εἶπεν αὐτοῖς τ. AX. rel. Vulg. (b. c. ff). Syr. Hel. Goth. Arm. Æth. vid. Orig. iii. 825<sup>a</sup> (sic, sed ἀποκρ. εἰ D. 1. 69. a. vid. Matt. xxii. 29).

— οὐ] om. Δ. a. c. i. k. Theb. | Contra, Vulg. b. ff.

— ἡδούσιν] γινώσκουσιν D. Orig. iii. 825<sup>a</sup>. | Contra, rel. vid. Matt.

— θεοῦ] add. οἰδατε D. | Contra, rel. Orig. iii.

25. ἀναστῶσιν] ἀναστήσουσιν D\*. (Contra, Orig. iii. 825<sup>a</sup>). || ante ἐκ νεκρῶν 1. Syr. Pst. Theb. (Contra, rel. Orig.)

22. est mulier Am. | 24. nomine ideo Cl.



AB(C)D.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
25. [οἱ ἄγγελοι]

Ex. 3:6.

ΛΘ' ρλα  
\* || Matt. 22:34-40. τ  
Lu. 10:25, 27.  
28. εἰδὼς ὅτι  
— αὐτ. ἀπεκρ.

29. πρώτη [πάν-  
των ἐντολῇ]  
Deut. 6:4-5.  
† C

σιν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἡγαμίζονται", ἀλλ' εἰσὶν  
ὡς ἄγγελοι [οἱ] ἐν τοῖς οὐρανοῖς. <sup>26</sup> περὶ δὲ τῶν  
νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ  
ἡ Μωυσέως ἐπὶ τοῦ βάτου, ἡ πῶς" εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς  
λέγων, Ἐγὼ ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ  
θεὸς Ἰακώβ; <sup>27</sup> οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ὁ  
ζώντων. [ὅμοιοι οὖν] πολὺ πλανᾶσθε.

<sup>28</sup> Καὶ προσελθὼν εἰς τῶν γραμματέων, ἀκούσας  
αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν ὅτι καλῶς ἡ ἀπεκρίθη  
αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἡ ἐντολὴ  
πρώτη πάντων; <sup>29</sup> ἡ ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς [αὐτῷ] ὅτι  
Πρώτη ἡ ἐστίν, ἡ ἄκουε Ἰσραὴλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν  
κύριος εἷς ἐστίν. <sup>30</sup> καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν  
σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς

neque nubent neque nubentur,  
sed sunt sicut angeli in caelis.  
<sup>26</sup> De mortuis autem, quod re-  
surgent, non legistis in libro  
Mosi super rubum quomodo  
dixerit illi deus iniquiens, Ego  
sum deus Abraham et deus  
Isaac et deus Iacob? <sup>27</sup> Non  
est deus mortuorum sed vivo-  
rum. Vos ergo multum erratis.

<sup>28</sup> (191, 6.) Et accessit unus de  
scribis, qui audierat illos con-  
quirentes, et videns quoniam  
bene illis responderit, interro-  
gavit eum quod esset primum  
omnium mandatum. <sup>29</sup> Iesus  
autem respondit ei quia pri-  
mum omnium mandatum est,  
Audi Israel, dominus deus  
noster deus unus est, <sup>30</sup> et di-  
liges dominum deum tuum ex

25. οὔτε... οὔτε] ου... οὐδέ D. | Contra, rel.  
Orig. iii.

— γαμίζονται BCLΔ. 1. GU. | γαμι-  
ζουσιν D. | ἡ γαμίζονται Σ. X. 33.  
rel. Orig. iii. | ἐγαμίζονται AFH.  
— ἀλλ' ἄλλα DA. (Contra, Orig. iii.)  
|| mox eis pro ὡς Δ Gr.

— ἀγγελοι] praem. οἱ B. Orig. iii. (Orig.  
i. 284<sup>d</sup> ad Matt. spectat.) | Contra, AC  
D. rel. (vid. Matt.) || add. του θεου 33  
sic. add. θεου 69 sic. Aeth.

— οἱ ἐν] om. οἱ CDLΔ. 1. 33. 69. FKM  
U. Latt. Syr. Hcl. Memph. Aeth. (vid.  
Matt. xxii. 30). | habent ABsXEGsH  
SsVeΓ. Syr. Pst. Theb. Goth. Arm.  
Orig. iii.

26. των νεκρ.] praem. της αναστασεως  
33. 69. (vid. Matt. xxii. 31).

— Μωυσεως B. Bily. DA. 1. 33. KM. | ἡ Μω-  
σεως Σ. AC. rel. Am. k. Orig. iv. 341<sup>a</sup>.  
|| ante συβλῳ legit D.

— του βατου AB. Bch. CLXΔ. 1. 69. E  
FGHKMSUVΓ. | ἡ της βατου Σ. D. 33s.  
M sic. Orig. iv. 69<sup>e</sup>. 103<sup>d</sup>. 341<sup>a</sup>. (vid.  
Luc. xx. 37).

— πως BCLΔU. | ἡ ὡς Σ. AD. rel. Orig.  
iv. 341<sup>a</sup> ὡς λεγει ante επι τ. βατ. (vid.  
Luc.)

— θεος 1<sup>ος</sup>] Ἰς M<sup>o</sup> tzt.

— εγω] add. εμι ΔMU. Latt. [δ]. Syr.  
Pst. Memph. Theb. Goth. Arm. Aeth.  
Orig. iv. 341<sup>a</sup>. (vid. Matt. xxii. 32.) | om.  
ABCD. rel. Syr. Hcl. Orig. iv. 69<sup>e</sup>. 103<sup>d</sup>.

— ὁ θεος Αβρ.] om. ὁ D. Orig. iv. 69<sup>e</sup>.  
103<sup>d</sup>. (vid. iii. 828<sup>d</sup>.) | Contra, ABC. rel.  
Orig. iv. 341<sup>a</sup>.

— θεος Ισ. και θεος Ιακ.] BD. Orig. iv.  
bis. (vid. iii. 834<sup>b</sup>). | ἡ ὁ θεος Ισ. και

† ὁ θεος Ιακ. Σ. AC. rel. Orig. iv.  
341<sup>b</sup>. (vid. Matt. xxii. 32).

27. θεος] † praem. ὁ Σ. AC. rel. Orig. iv.  
341<sup>b</sup>. (vid. Matt. xxii. 32). | om. BDL  
XTf. ΔK. Orig. iv. 69<sup>e</sup>. 70<sup>e</sup>. 103<sup>d</sup>.  
(om. θεος hic Syr. Hcl.) || add. θεος 33.  
69. M<sup>o</sup>. (vid. Orig. iii. 829<sup>e</sup>).

— ζωντων] † praem. θεος Σ. EM<sup>o</sup>. rel.  
Syr. Hcl. Aeth. | om. ABCDLXΔ. 1. 33.  
69. FKM<sup>2</sup>mg. U. Latt. Syr. Pst. Memph.  
Theb. Goth. Arm. Orig. iv. 69<sup>e</sup>. 70<sup>e</sup>.  
103<sup>d</sup>. 341<sup>b</sup>.

— ὅμοιοι οὖν ADX. rel. Vulg. a. b. ff.  
g<sup>1,2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Aeth.  
| om. BCLΔ. k. Memph. | ὅμοιοι δε 1.  
G. c. Goth.

— πολλοι] πολλοι FH. | om. G.

28. των γραμματειων] γραμματεις F.

— ακουσας] ακουων 1. | ακουσαι K.

— αυτων] αυτω D<sup>o</sup>.

— συζητούντων] add. προς αλληλους Δ.

— ιδων CDL. 1. 69. Vulg. a. b. c. ff. l. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. ("cum  
audisset" k). | ἡ ιδως Σ. ABsXΔ. 33.  
rel. Memph. Theb. || praem. και D.  
Vulg. b. ff. Syr. Pst. (Contra, rel.)

— απερ. αυτοις BCLΔ. 1. 33. 69. U.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Aeth. |  
ἡ αυτοις απερ. Σ. ADX. rel. Latt.  
Goth. Arm.

— αυτον] add. λεγων διδασκαλε D. b. c.  
ff. g<sup>1,2</sup>. i. k. (vid. Matt. xxii. 35.) | (Contra,  
Vulg. a). | add. λεγων Theb. Arm.

— εντολη πρωτη πα. BCLΔ. 33. U. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Aeth. | ἡ πρωτη πα.  
εντολη Σ. ΔX. rel. Vulg. g<sup>1</sup>. (omnium  
legum prima Goth.) || παντων AB.  
Bily in coll. Bch. CLXΔ. 33. EFGHK

M<sup>o</sup>SUVΓ. | ἡ πασων Σ. M<sup>o</sup>. | om. D.  
1. 69. a. b. c. ff. g<sup>1,2</sup>. i. k. Arm. (εντολη  
πρωτη D.) | "mandatum primum"  
a. k. "primum praeceptum" b. "prae-  
ceptum primum" c. ff. i. "primum man-  
datum" g<sup>2</sup>. ("quodnam est magnum  
mandatum quod est majus illis omni-  
bus?" Theb.)

29. απερικθη ὁ Ἰησοῦς BLD. 33. (c). Memph.  
| ἡ ὁ δε Ἰησ. απερ. Σ. ACX. rel. Vulg.  
Syr. Hcl. Goth. | αποκριθεις δε ὁ Ἰησοῦς  
ειπεν D. b. ff. (Theb.) (Aeth.) | ὁ δε  
Ἰησ. ειπεν 69. (a). k. (Arm.) | ὁ δε ειπεν  
1. (dixit illi Jesus Syr. Pst.)

— αυτω] om. BLD. 33. Memph. | Con-  
tra, ACDX. 1. rel. Latt. Theb. rel.  
(vid. Matt. xxii. 37).

— ὅτι] om. D. 1. a. b. c. ff. k. Syr. Pst. Arm.  
| Contra, Vulg. rel.

— πρωτη] om. k. || † add. πασων των  
εντολων Σ. | add. παντων των εντολων  
69. EFGHIS(V)Γ. Syr. Pst. (om. των  
V.) | add. παντων εντολη AC. 33. K  
MPU. Vulg. Syr. Hcl. Goth. Aeth. | add.  
πασων εντολη M<sup>o</sup>. | add. παντων X.  
Arm. (πρωτον παντων 1. παντων πρω-  
τον Marcell. ap. Eus. 131<sup>c</sup>.) | praem.  
παντων D. a. b. i. | non habent BLD.  
Memph. | primum mandatum c. om-  
nium primum mandatum ff. ("pri-  
mum mandatum majus omnibus ipsis"  
Theb.)

— εστιν ante ακουε] B(C)LD. 69. Vulg.  
c. (ff). Memph. Theb. (Aeth.) | εστιν  
αυτη C. (ff). (Aeth.) | \* om. Σ. AD.  
rel. Marcell.

29. deus tuus Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

30. [καὶ ἐξ ὅλ. τ.  
διανοίας σου]  
ρλβ

— [αὕτη πρώτη  
ἐντολή.]

31. [ὁμοία] αὕτη,  
\* Lev. 19: 18.

33. [καὶ ἐξ ὅλης  
τῆς ψυχῆς]  
— πλείον ἴστιν

σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς  
ἰσχύος σου. αὕτη πρώτη ἐντολή. <sup>31</sup> δευτέρα ὁμοία  
αὕτη, "Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν.  
μείζων τούτων ἄλλη ἐντολή οὐκ ἔστιν. <sup>32</sup> καὶ εἶπεν  
αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας  
εἶπας ὅτι εἰς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλην  
αὐτοῦ. <sup>33</sup> καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας,  
καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς,  
καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος, καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον  
ὡς ἑαυτὸν "περισσότερόν" ἐστὶν πάντων τῶν ὁλο-  
καυτωμάτων καὶ ὁ θυσίων. <sup>34</sup> καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν  
[αὐτὸν] ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ  
μακρὰν εἰ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. καὶ οὐδεὶς  
οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

\* Matt. 22: 46. ρλγ  
Lu. 20: 40. β

toto corde tuo et ex tota anima  
tua et ex tota mente tua et ex  
tota virtute tua. Hoc est pri-  
mum mandatum. <sup>31</sup> Secundum  
autem simile est illi, Diliges  
proximum tuum tamquam te  
ipsum. Maius horum aliud  
mandatum non est. <sup>32</sup> (122, 10.) Et  
ait illi scriba, Bene, magister,  
in veritate dixisti quia unus est.  
et non est alius praeter eum:  
<sup>33</sup> et ut diligatur ex toto corde  
et ex toto intellectu et ex tota  
anima et ex tota fortitudine, et  
diligere proximum tamquam  
se ipsum maius est omnibus  
holocaustomatibus et sacrificiis.  
<sup>34</sup> Iesus autem videns quod sa-  
pienter respondisset, dixit illi,  
Non ex longe a regno dei.  
(122, 2.) Et nemo iam audebat  
eum interrogare.

29. ἡμῶν] σου Vulg. Cl. c. Memph. Æth.  
Cypr. 199. 213. 264. Hil. 830<sup>c</sup>. 853<sup>a</sup>.  
999<sup>d</sup> (cod.) | Contra, MSS. Am. a. b. ff.  
k. ("vester" i). Syrr. Pst. & Hel. Theb.  
Goth. Arm. Marcell. Hil. 999<sup>d</sup>. (cod.)  
1001<sup>c</sup>.

— κυριος 2<sup>a</sup>] om. F. a. b. k. Hil. 830<sup>c</sup>. 855<sup>a</sup>.  
| Contra, Vulg. c. ff. (ap. Blan.) i. Mar-  
cell. Hil. 999<sup>c</sup>. 1001<sup>c</sup>. "deus" Vulg. ff.  
(ap. Sabat.). Cypr. ter. (om. κυριος 1<sup>a</sup>  
ff. ap. Sabat., contra, ap. Blan.)  
— εἰς ἴστιν] ἴστιν habet C\* (corr. 2) et  
ibi deficit.

— ἴστι et ante et post ης X\*.

30. καὶ ἀγαπ. ] om. καὶ Δ. (vid. Matt. xxii.  
37).

— τῆς ante καρδ.] om. D\* X. | Contra,  
De corr. L. rel. || τῆς om. ter. B (ante  
ψυχ., διαν., et ισχ. ut vid.) | ὅλης τῆς  
καρδίας καὶ om. Marcell. (cod. et ed.  
Gaisford).

— καὶ ἐξ ὅλ. τ. ψυχῆς σου] om. K. k.  
Marcell. (cod. non ed. Gaisford).

— καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου] om. D  
II. c. k. (vid. ff. g') Syrr. Hier. Marcell.  
Cypr. 199. 213. 264. | Contra, rel. Vulg.  
rel. "viribus" a. b. ff. g' i. "visceribus" Hil.  
999<sup>d</sup>. | ante καὶ ἐξ ὅλ. τ. ψυχῆς σου Δ.  
— αὕτη πρώτη ἐντολή ADX. 1. rel.  
(Vulg.) b. c. i. (k). Syrr. Pst. & Hel. Goth.  
Arm. Æth. Cypr. 199. 213. (264). Hil.  
999<sup>d</sup>. (post πρώτη add. παντων 33. K  
U) | αὕτη πρώτη Marcell. | om. BLΔ  
E. (a). Memph. Theb.

31. εἰς δεύτερα B. Ech. B. L. (Δ). b. Memph.  
Hil. (i. εἰς τ. Δ). "deinde secundum"  
k. | † praem. καὶ τ. ΔX. rel. c. Syrr.  
Pst. & Hel. Goth. Arm. Æth. Marcell.

Cypr. ter. [a]. | add. δε D. 33. Vulg.  
ff. L. Memph. MS. Theb. (vid. Matt. xxii.  
39). | καὶ δευτ. c. Γ.

31. ὁμοία αὕτη ΔX. 1. 33. rel. | ὁμοία  
ταυτῇ D. 69. Marcell. "simile huic"  
vel "simile illi" Verss. (exc. Memph.)  
Cypr. ter. Hil. | αὕτη tantum BLΔ.  
Memph. Theb.

— σεαυτον] ἑαυτον X. 69. II. | Contra,  
rel. Marcell.

— μείζων] add. δε I. b. i. Hil. | Contra,  
rel. Latt. rel. Marcell.

— ἄλλη] post ἐντολή D. (c. ff.) | Contra,  
Vulg. k. Marcell. [a. b].

— ἐντολή] om. U.

32. καὶ 1<sup>a</sup>] om. B. Syrr. Pst. Theb. | Cont.,  
ADL. rel. vv. Marcell. ap. Eus. 131<sup>d</sup>.

— ὁ γραμ.] om. ὁ Δ.

— εἶπας ΔBe. 1. 33. rel. Marcell. | εἶπες  
(D) LXΔE F H I V. || ante εἰδασκ. D. a. b. c. i.  
Hil. 999<sup>a</sup>. | Cont., Vulg. ff. k. Marcell. bis.

— ἴστιν] † add. θεος Σ. EFg H I. Vulg.  
Cl. a. b. c. ff. i. Syrr. Hel.\* Memph. Theb.

Arm. Hil. ὁ θεος D. 69. G. Marcell. bis.  
(dominus k). | om. AB L X Δ. 1. 33. K  
MSUVΓ. Am. Fuld. Prag. I. Syrr. Pst.  
Goth. Æth.

— ἄλλος] om. D. a. Marcell. 1<sup>a</sup>. | Cont.,  
rel. Vulg. b. c. ff. (g') i. rel. Marcell. 2<sup>a</sup>.

— πλην] πλησιον X.

33. τῆς καρδίας] om. τῆς BBθμ. XU. |  
Cont., ADL. K. rel. || add. σου L. Memph.

— συνεισως AB L X. rel. Vulg. Syrr. Pst.  
& Hel. Theb. Goth. (post ψυχῆς Æth.)

| δυναμικως D. Memph. Arm. | ισχυος  
hic 1. 33. || add. καὶ ἐξ ὅλης τῆς δι-  
ανοίας 33. Arm. | ("ex toto corde et ex  
omni virtute et ex omnibus viribus, et

diligere" etc. a. "ex toto corde et ex  
totis viribus et ex tota anima, et dili-  
gere" etc. b. "ex toto corde et ex  
tota anima et ex tota virtute, et dili-  
gere" c. ff. "ex ... et ex totis viribus..  
et ex tota anima sua, et diligere" i (ap.  
Blanc.) "ex toto corde et ex totis viri-  
bus et ex tota anima, et diligere" Hil.  
1000<sup>a</sup>).

33. καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ADX. 33 sic.  
rel. Vulg. b. c. ff. i. Syrr. Pst. & Hel. Theb.  
Goth. Æth. (ante συνεισως) Hil. (add.  
αυτον D). || om. BLΔ. 1. a. Memph.  
Arm. | (ver. 30 excitat Marcell. ap. Eus.  
non 33; vid. supra).

— καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος AB L. rel. Vulg.  
(vid. Latt. supra). Syrr. Pst. & Hel. Theb.  
Goth. Æth. | καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως  
hic 1. Memph. Arm. | om. D. 33.

— πλησιον] add. σου Δ.

— ἑαυτον BgXΔ\*. 1. 33. rel. Vulg. a. b. c.  
| σεαυτον ADLΔΓ. k. (vid. ver. 31).

— περισσοτερον BLΔ. 33. Theb. ut vid. |  
† πλειον Σ. ADX. rel.

— θυσίων] † praem. των Σ. LΔ. 1. 33.  
69. M. | om. AB D X E F G H K S U V Γ.  
(των ante ελοκ. non om. K).

34. ἰδων] ἰδως II\*.

— αυτον] om. DLΔ. 1. 33. Vulg. b. c. ff.  
i. k. L. Syrr. Hel. Arm. Æth. Hil. 1000<sup>a</sup>.  
| Contra, ΔX. rel. (a). Syrr. Pst.  
Memph. Theb. Goth. (?B?).

— εἰ] om. L. | post βασιλείας Δ.

— ουκετι] om. D Gr. Tol. Memph. Theb.  
| post ετολμα 69. a.

— ἐπερωτησαι] ἐπερωταν 69.

32. unus est deus Cl. | 33. holocaustomati-  
bus Cl.



Vulg. a. b. c. k.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

30. [καὶ ἐξ ὅλ. τ.  
διανοίας σου]  
ρλβ

— [αὕτη πρώτη  
ἐντολή.]

31. [ὁμοία] αὕτη,  
\* Lev. 19: 18.

33. [καὶ ἐξ ὅλης  
τῆς ψυχῆς]  
— πλείον ἴστιν

σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς  
ισχύος σου. αὕτη πρώτη ἐντολή. <sup>31</sup> † δευτέρα ὁμοία  
αὕτη, "Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν.  
μείζων τούτων ἄλλη ἐντολή οὐκ ἔστιν. <sup>32</sup> καὶ εἶπεν  
αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας  
εἶπας ὅτι εἷς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν  
αὐτοῦ. <sup>33</sup> καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας,  
καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς,  
καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος, καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον  
ὡς ἑαυτὸν "περισσότερόν" ἐστὶν πάντων τῶν ὁλο-  
καυτωμάτων καὶ † θυσιῶν. <sup>34</sup> καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν  
[αὐτὸν] ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ  
μακρὰν εἰ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. † καὶ οὐδεὶς  
οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

\* Matt. 22: 46. ρλγ  
Lu. 20: 40. β

toto corde et ex tota anima  
tua et ex tota mente tua et ex  
tota virtute tua. Hoc est pri-  
mum mandatum. <sup>31</sup> Secundum  
autem simile est illi, Diliges  
proximum tuum tamquam te  
ipsum. Maius horum aliud  
mandatum non est. <sup>32</sup> Et  
ait illi scriba, Bene, magister,  
in veritate dixisti quia unus est.  
et non est alius praeter eum:  
<sup>33</sup> et ut diligatur ex toto corde  
et ex toto intellectu et ex tota  
anima et ex tota fortitudine, et  
diligere proximum tamquam  
se ipsum maius est omnibus  
holocaustis et sacrificiis.  
<sup>34</sup> Iesus autem videns quod sa-  
pienter respondisset, dixit illi,  
Non es longe a regno dei.  
(12, 2.) Et nemo iam audebat  
eum interrogare.

29. ἡμῶν] σου Vulg. Cl. c. Memph. Æth.  
Cypr. 199. 213. 264. Hil. 830<sup>c</sup>. 855<sup>a</sup>.  
999<sup>d</sup> (cod.) | Contra, MSS. Am. a. b. ff.  
k. ("vester" i). Syrr. Pst. & Hel. Theb.  
Goth. Arm. Marcell. Hil. 999<sup>d</sup>. (cod.)  
1001<sup>c</sup>.

— κυριος 2<sup>o</sup>] om. F. a. b. k. Hil. 830<sup>c</sup>. 855<sup>a</sup>.  
| Contra, Vulg. c. ff. (ap. Blan.) i. Mar-  
cell. Hil. 999<sup>c</sup>. 1001<sup>c</sup>. "deus" Vulg. ff.  
(ap. Sahat.). Cypr. ter. (om. κυριος 1<sup>o</sup>  
ff. ap. Sahat., contra, ap. Blan.)

— εἷς ἴστιν] ἑστὶν habet C\* (corr. 2) et  
ibi deficit.

— ἴστι et ante et post εἷς X\*.

30. καὶ ἀγαπ.] om. καὶ Δ. (vid. Matt. xxii.  
37).

— τῆς ante καρδ.] om. D\* X. | Contra,  
Deorr. L. rel. | τῆς om. ter. B (ante  
ψυχ., διαν., et ισχ. ut vid.) | ὅλης τῆς  
καρδίας καὶ om. Marcell. (cod. et ed.  
Gaisford).

— καὶ ἐξ ὅλ. τ. ψυχῆς σου] om. K. k.  
Marcell. (cod. non ed. Gaisford).

— καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου] om. D  
H. c. k. (vid. ff. g') Syrr. Hier. Marcell.  
Cypr. 199. 213. 264. | Contra, rel. Vulg.  
rel. "viribus" a. b. ff. i. "visceribus" Hil.  
999<sup>d</sup>. | ante καὶ ἐξ ὅλ. τ. ψυχῆς σου Δ.

— αὕτη πρώτη ἐντολή ADX. 1. rel.  
(Vulg.) b. c. i. (k). Syrr. Pst. & Hel. Goth.  
Arm. Æth. Cypr. 199. 213. (264). Hil.  
999<sup>d</sup>. (post πρώτη add. παντῶν 33. K  
U). | αὕτη πρώτη Marcell. | om. BLΔ  
E. (a). Memph. Theb.

31. δευτέρα B. Bch. Bc. L. (Δ). b. Memph.  
Hil. (ij εὐτ. Δ). "deinde secundum"  
k. | † praem. καὶ τ. ΔX. rel. c. Syrr.  
Pst. & Hel. Goth. Arm. Æth. Marcell.

Cypr. ter. [a]. | add. δε D. 33. Vulg.  
ff. L. Memph. MS. Theb. (vid. Matt. xxii.  
39). | καὶ δευτ. δε Γ.

31. ὁμοία αὕτη ΔX. 1. 33. rel. | ὁμοία  
ταυτῇ D. 69. Marcell. "simile huic"  
vel "simile illi" Versa. (exc. Memph.)  
Cypr. ter. Hil. | αὕτη tantum BLΔ.  
Memph. Theb.

— σεαυτον] ἑαυτον X. 69. II. | Contra,  
rel. Marcell.

— μείζων] add. δε I. b. i. Hil. | Contra,  
rel. Latt. rel. Marcell.

— ἀλλῃ] post ἐντολή D. (c. ff.). | Contra,  
Vulg. k. Marcell. [a. b].

— ἐντολή] om. U.

32. καὶ 1<sup>o</sup>] om. B. Syrr. Pst. Theb. | Cont.,  
ADL. rel. vv. Marcell. ap. Eus. 131<sup>d</sup>.

— ὁ γραμ.] om. ὁ Δ.

— εἰπας ΔBs. 1. 33. rel. Marcell. | εἰπας  
(D) LXΔEFHIV. | ante διδάσκ. D. a. b. c. i.  
Hil. 999<sup>d</sup>. | Cont., Vulg. ff. k. Marcell. bis.

— ἴστιν] † add. θεος τ. EFsGII. Vulg.  
Cl. a. b. c. ff. i. Syrr. Hel. \* Memph. Theb.  
Arm. Hil. ὁ θεος D. 69. G. Marcell. bis.  
(dominus k). | om. ABLXΔ. 1. 33. K  
MSUV. Am. Fuld. Prag. l. Syrr. Pst.  
Goth. Æth.

— ἀλλος] om. D. a. Marcell. 1<sup>o</sup>. | Cont.,  
rel. Vulg. b. c. ff. (g') i. rel. Marcell. 2<sup>o</sup>.

— πλὴν] πλῆσιον X.

33. τῆς καρδίας] om. τῆς BBth. XU. |  
Cont., ADLK. rel. || add. σου L. Memph.

— συνίσεις ABLX. rel. Vulg. Syrr. Pst.  
& Hel. Theb. Goth. (post ψυχῆς Æth.)  
| δυναμεις D. Memph. Arm. | ἰσχυος  
hic 1. 33. || add. καὶ ἐξ ὅλης τῆς δι-  
ανοίας 33. Arm. | ("ex toto corde et ex  
omni virtute et ex omnibus viribus, et

diligere" etc. a. "ex toto corde et ex  
totis viribus et ex tota anima. et dili-  
gere" etc. b. "ex toto corde et ex  
tota anima et ex tota virtute, et dili-  
gere" c. ff. "ex... et ex totis viribus..  
et ex tota anima sua, et diligere" i. (ap.  
Blanc.) "ex toto corde et ex totis viri-  
bus et ex tota anima, et diligere" Hil.  
1000<sup>b</sup>).

33. καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ADX. 33 sic.  
rel. Vulg. b. c. ff. i. Syrr. Pst. & Hel. Theb.  
Goth. Æth. (ante συνίσεις) Hil. (add.  
αυτου D). || om. BLΔ. 1. a. Memph.  
Arm. | (ver. 30 excitat Marcell. ap. Eus.  
non 33; vid. supra).

— καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχυος ABL. rel. Vulg.  
(vid. Latt. supra). Syrr. Pst. & Hel. Theb.  
Goth. Æth. | καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνίσεις  
hic 1. Memph. Arm. | om. D. 33.

— πλῆσιον] add. σου Δ.

— ἑαυτον BxΔ\*. 1. 33. rel. Vulg. a. b. c.  
| σεαυτον ABLΔΓ. k. (vid. ver. 31).

— περισσότερον BLΔ. 33. Theb. ut vid. |  
‡ πλείον τ. ADX. rel.

— θησιων] † praem. των τ. LΔ. 1. 33.  
69. M. | om. ABDXEFGHKSUV. (των  
ante ἄλλοι. non om. K).

34. ἰδων] ἰδως II\*.

— αυτον] om. DLΔ. 1. 33. Vulg. b. c. ff.  
i. k. l. Syrr. Hel. Arm. Æth. Hil. 1000<sup>b</sup>.

| Contra, ΔX. rel. (a). Syrr. Pst.  
Memph. Theb. Goth. (B?).

— εἰ] om. L. | post βασιλείας Δ.

— ουκετι] om. D Gr. Tol. Memph. Theb.  
| post ἐτολμα 69. a.

— ἐπερωτῆσαι] ἐπερωταν 69.

32. unus est deus Cl. | 33. holocaustis et  
sacrificiis Cl.





Α Β Δ. Μ' ρλδ  
L X Δ. β  
1. 33. 69. β  
ΕΦΓΗΚΜΣΥΓ.  
36. κάθου.  
2 || Matt. 22: 41-46.  
|| Lu. 20: 41-44.  
7 Psa. 110 (109): 1.  
36. Εἶπεν κύρ.

37. ἴσθιν υἱὸς αὐ-  
τοῦ s. vi. αὐτ.  
§ε ἴστ.

2 || Matt. 23: 6. ρλ  
Lu. 11: 43. β  
|| 20: 46.  
† Goth.

2 || Lu. 20: 47. ρλ  
†

†ε  
2 || Lu. 21: 1-4. ΜΑ'  
41. κατίναντι

35 \* Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ χριστὸς υἱὸς Δαυεὶδ ἐστίν; 36 αὐτὸς [γὰρ] Δαυεὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ, Ἰλέγει κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθισον ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. 37 αὐτὸς Δαυεὶδ λέγει αὐτὸν κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός; καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.

38 \* Καὶ ἐν τῇ διδασκῇ αὐτοῦ ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, 39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις. 40 οἱ κατέσθοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι, οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.

48 41 \* Καὶ καθίσας ἀπέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ

35 (134, 2.) Et respondens Iesus dicebat docens in templo. Quomodo dicunt scribae Christum filium esse David? 36 Ipse enim David dicit in spiritu sancto, Dixit dominus domino meo. Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum. 37 Ipse ergo David dicit eum dominum, et unde est filius eius? Et multa turba cum libenter audivit.

38 (135, 2.) Et dicebat eis in doctrina sua, Cavete a scribis, qui volunt in stolis ambulare et salutare in foro, et in primis cathedris sedere in synagogis et primos discubitus in caenis: 40 (136, 2.) qui devorant domos viduarum sub obtentu prolixas orationis, hi accipient prolixius iudicium.

41 Et sedens Iesus contra gazophylacium aspiciebat quomodo turba iactaret aes in ga-

35. ελεγεν διδ. εν τῷ ἱερῷ] διδ. εν τῷ ἱερῷ απεν D. b.(c). | Contra, rel. Vulg. a. (ff.i.k). (Hil. 1001<sup>a</sup>).  
— υἱος] praem. ὁ 69.  
— Δαυ. εστιν B.Bch.DLA. 1. 33. 69. M<sup>2</sup> U. k. Memph. | †ισθιν Δαυ. 5. AX. rel. a.c. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (Arm. Aeth. ut vid.) esse David Vulg. (b).ff. Hil [Theb.]  
36. αὐτος γαρ AX. 1. 33. rel. Vulg. b.i. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Aeth. Hil 1001<sup>a</sup>. ipse autem c.ff. Theb. | om. γαρ BLD. 69. a.k. Memph. (vid. Luc. xx. 42). | και οὗτος D. Arm.  
— απεν 1<sup>o</sup>] om. hic X. a.b.i. Arm. (habent λαγει ante απεν ὁ κυρ.) | Contra, rel. Hil | om. d.  
— εν AD. rel. | om. B.  
— τῷ πν. BDLA. 33. U. Arm. | om. τῷ AX. 1. 69. EFGHKMSVG.  
— τῷ ἁγ. B.Bch.sDLA. 33. U. Arm. | om. τῷ AB.Bth.X. 1. 69. EF(ut vid.) GHKMSVG. (vid. Matt. xxii. 43).  
— λεγει AD Gr.EGHEM<sup>2</sup>SV. k. Goth. | †απεν 5. B.Bth.LXA. 1. 33. 69. M<sup>2</sup>U. Γ. Vulg. a.b.c.d.ff. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm. Aeth. Hil. (vid. Matt. xxii. 44; Luc. xx. 42) [hiat. F].  
— κυριος] †praem. ὁ 5. AL. rel. (vid. LXX.) | om. B.Bth.D.  
— καθισον B. | †καθου 5. ADL. rel. (vid. LXX. Matt. Luc.)

36. ἕως αν θω] ἕως θωσω D\*. | ἕως θησω D<sup>2</sup>.  
— ὑποποδιον ALXA. 1. 33. 69. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Aeth. Hil | ὑποκατω BD Gr. Memph. Theb. (vid. Matt.)  
37. αὐτος] †add. ουν 5. AX. rel. Vulg. (b). Syrr.Pst.(sic)&Hcl.\* (Arm.) Aeth. (enim Goth.) (vid. Matt. xxii. 45; Luc. xx. 44). | om. BDLA. a.(c) (ff).i.k. Memph. Theb. Hil 1001<sup>a</sup>. | πως ουν Γ (om. αὐτος).  
— λεγει] καλει 33. M<sup>2</sup>U. c. Syr.Pst. (Arm. post κυριον). vid. Matt. et Luc.  
— ποθεν] πως 1. 33. 69. M<sup>2</sup>. b. Theb. Arm. Aeth. (vid. Matt. et Luc.) | Contra, rel. Vulg. a.c.ff.k. Hil.  
— αὐτου εστιν υἱος BL. | εστιν υἱος αὐτου D. Vulg. a.c.ff. Arm. Hil. | †υἱος αὐτου εστιν 5. AX. rel. b. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. (Aeth.) vid. Matt. | εστιν αὐτου υἱος Δ. (k). | [Goth.]  
— ὁ πολυς] om. ὁ D.  
— ηκουεν αὐτου ηδεις] ηδεις αὐτου ηκουεν D. (Vulg.) b.ff.i. (et praem. και D. d\*). Contra, rel. a.c.e.k. || ηδεις] praem. λεγων 69\*.  
38. και εν τῷ διδασκῇ αὐτου ελεγεν BLD. (33.) (e). (k). Syr.Pst. Memph. (uuld. αυθοις 33. Syr.Pst.) et in docendo dicebat k. | †και ελεγεν αυτοις εν τῷ διδασκῇ αὐτου 5. AX. rel. Vulg. Syr.Hcl. Theb.

Goth. (Aeth.) (αυτοις] om. l. αυτους F). | ὁ δε διδασκων ἁμα ελεγεν αυτοις D Gr. a.b.i. [c.ff. Arm.]  
38. των θελοντων] και των τελωνων D Gr.  
— εν στολαις] εντολαις 69.  
— αγοραις] add. ποιεισθαι D.  
39. πρωτοκαθεδραις 69.  
— και πρωτοκλ. εν τ. δειπ.] om. Syr.Pst. (Widmanstadt). | πρωτοκλησ. ALX. 33. 69. FIHKUΓ.  
40. οἱ κατεσθοντες B. | †οἱ κατεσθιοντες 5. AL. rel. (κατασθ. Δ). | οἱ κατεσθιουσιν D. l. Latt. (vid. Luc. xx. 47).  
— τας et των] om. D.  
— χηρων] add. και ορφανων D. 69. a.b.c. f.ff.g<sup>2</sup> i. Syr.Hier. | Contra, rel. Vulg. k.  
— και προφ.] om. και D. Latt.  
— οὔτοι] οἱτινες 69.  
— μακρα] μακραν LA. (non l.)  
41. καθισας ABLXΔ. 33. rel. Latt. Syrr. Pst.&Hcl.txt. Memph. Theb. Aeth. (καθεζομενος ὁ Ἰησους post γαζοφυλακιου D). | ἴσως 1. 69. Syr.Hcl.mg. Arm. Orig. iv. 288<sup>c</sup>. 290<sup>d</sup>. || †add. ὁ Ἰησους 5. AX. rel. Vulg. b.c.ff.g<sup>2</sup> i. Syr. Pst. Arm. Aeth. Orig. iv. 288<sup>c</sup>. | om. B LD. a.k. Memph. (vid. D supra).  
— απεναντι B. 33. U. | †κατεναντι 5. ADL. rel. Orig. iv. bis.  
— βαλλει χαλκ... πολλοι πλουσιοι] om. D.



Vulg. a. b. c. [e].<sup>1</sup> A.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
(Goth.) Arm. Eth.  
43. ἐλθοῦσα οἱ

γαζοφυλάκιον· καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλὰ·  
<sup>12</sup> καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο,  
ὅ ἐστιν κοδράντης. <sup>13</sup> καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς  
μαθητὰς αὐτοῦ· ἔειπεν· αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι  
ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλείον πάντων ἔβαλεν τῶν  
βαλλόντων· εἰς τὸ γαζοφυλάκιον· <sup>14</sup> πάντες γὰρ ἐκ  
τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ ἐκ τῆς  
ὕστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν  
βίον αὐτῆς.

zophylacium, et multi divites  
iactabant multa: <sup>12</sup> cum venisset autem una vidua pauper, misit duo minuta, quod est quadrans. <sup>13</sup> Et convocans discipulos suos ait illis, Amen dico vobis quoniam vidua haec pauper plus omnibus misit qui miserunt in gazophylacium: <sup>14</sup> omnes enim ex eo quod abundabat illis miserunt, haec vero de paenuria sua omnia quas habuit misit, totum victum suum.

XIII.  
Matt. 24: 1-8.  
Luc. 21: 5-12.  
1. [ἐκ]  
5e

MB' ρλβ  
1e

49<sup>1</sup> Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει  
αὐτῷ εἰς ἕκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε  
ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί. <sup>2</sup> καὶ ὁ Ἰη-  
σοῦς <sup>15</sup> εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκο-  
δομάς; οὐ μὴ ἀφελθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ  
μὴ καταλυθῇ. <sup>3</sup> καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν  
ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ, <sup>16</sup> ἔπηρώτα αὐτὸν κατ'  
ιδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,

<sup>1</sup> (127, 2.) Et cum egrederetur de templo, ait illi unus ex discipulis suis, Magister, aspice quales lapides et quales structurae. <sup>2</sup> Et respondens Iesus ait illi, Vides has omnes magnas aedificationes? non relinquetur lapis super lapidem qui non destruat. <sup>3</sup> (128, 2.) Et cum sederet in montem olivarum contra templum, interrogabant eum seperatim Petrus et Iacobus et Iohannes et Andreas, Dic

41. βαλλει] βαλε 69\*. εβαλλε 69\*. Orig. iv. 288\*. (contra, 290\*.)  
— χαλκον] praem. τον 1. 69. (και πας εβαλλε χαλκος Orig. iv. 288\*. τινα τροπον πας ο λαος βαλλει.. τον.. χαλκον Orig. iv. 290\*.)  
— εβαλλον] εβαλον FMUV. | Contra, Orig. iv. 288\*.  
42. και ελθοῦσα ABL. rel. Syrr. Pst. & Hcl.\* Memph. W. & Schw. rel. ("et" add. Syr. Hcl.\*) | ελθοῦσα οἱ D. Lutt. Memph. MS. Theb. Orig. iv. 288\*. | και προσελθοῦσα Δ.  
— πτωχη] om. D. a. b. c. ff. i. k. Arm. | Contra, rel. Vulg. g<sup>2</sup>. vv. Orig. iv.  
— εβαλεν] εβαλλεν 69. K.  
43. ειπεν ABDLΔ. 33. KU. a. k. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Eth. Orig. iv. 289\*. | † λεγει Σ. X. 1. 69. M(sic). rel. Vulg. b. c. (Arm. ut vid.) vid. Orig. iv. 291\*.  
— αὕτη] post ἡ πτωχη D. a. b. ff. g<sup>2</sup>. i. Orig. iv. 289\*. 291\*. (vid. Luc. xxi. 3 rec.) | Contra, rel. Vulg. c. [k].  
— πλειον] πλειω 33. U. | Contra, Orig. iv. bis. (vid. Clem. 579).  
— εβαλεν ABDLΔ. 33. Orig. iv. bis. | † βεβληκεν Σ. X. 1. M<sup>2</sup>. rel. (om. M\*).  
— των βαλλοντων AB. Bch. DLXΔ. 33. 69. EGKMYΓ. (Orig. iv. 289\*. 290\*. 291\*. | † των βαλοντων Σ. F. HSsUs.

- || om. 1. a. b. c. ff. g<sup>2</sup>. i. Arm. Usc. (Contra, Vulg. k. Arm. Zoh.)  
44. παντες γαρ] add. οἱ τοι D. 1. 33. Theb. (vid. Luc. xxi. 4). | Contra, rel. Orig. iv. 289\*.  
— περισσευοντος] περισσειματος ΔΥΓ. (vid. Clem. 579). | Contra, Orig. iv.  
— αυτοις] αυτων ΔΥ.  
— εβαλον] εβαλλον F.  
— εβαλεν] εβαλλεν 69. (c. corr.').  
1. εις εκ ADXΔ. 1. 69. F. Lutt. Memph. ut vid. Theb. | \* om. εκ Σ. BsL. 33. rel.  
— ποδαποι... ποδαπαι D\*.  
— οικοδομαι] add. του ιερου D. b. c. ff. g<sup>2</sup>. k. (vid. Matt. xxiv. 1). | om. rel. Vulg. a.  
2. και ο ιησους BL. 33. e(ut vid.) Syrr. Pst. Memph. Theb. | † add. αποκριθεις Σ. XE. rel. Arm. Eth. (vid. Matt. xxiv. 2). | add. ante ο ιησους ΑΔ. 1. 69. K. Vulg. (c). ff. k. Syr. Hcl. (και αποκριθεις ειπεν αυτοις ο ιησους D). | και αποκριθ. (om. ο ιησους) a. b. i.  
— αυτω] ante ειπεν Arm. (c). | om. 1. | αυτοις D. a. b. c. ff. g<sup>2</sup>. i. k. (vid. Matt.) | Contra, Vulg. rel.  
— βλεπεις] βλεπετε DMmg. a. b. c. e. ff. g<sup>2</sup>. i. k. (vid. Matt.) | Contra, Vulg. rel. || praem. "nonne" b. c. ff. i. "non" k. (vid. Matt.) | Contra, Vulg. a. e. g<sup>2</sup>.  
— μεγαλας] om. Γ. (ταυτας τας οικοδομας τας μεγαλας 69).

2. ου μη αφ.] praem. αμην λεγω υμιν οτι D. (a). b. c. e. ff. g<sup>2</sup>. k. l. Arm. (vid. Matt.) | praem. αμην λεγω σοι 69. G. | praem. λεγω υμιν 1. | non habent ABL. rel.  
— αφελθῇ οἱ BDLD. 1. 33. GM<sup>2</sup>U. a. b. g<sup>2</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.\* (Memph.) (Theb.) Arm. (Eth.) [c. e. k.] | \* om. ὧδε Σ. Δ. X. rel. Vulg. ff. i.  
— λιθον BLXΔ. 1. 33. 69. GMUF. (vid. Matt.) | † λιθω Σ. AD. rel. (vid. Luc. xxi. 6).  
— μη] om. L. (vid. Matt. et Luc.)  
— καταλυθῇ] -θησεται 69. (vid. Matt. et Luc.) || add. και δια τριων ημερων αλλος αναστησεται ανευ χειρων D. a. b. (c). e. (ff). (g<sup>2</sup>). i. k. vid. Cypr. 280. (vid. xiv. 58. Joh. ii. 19). | Contra, rel. Vulg. vv.  
3. και καθ.] om. και L.  
— ιερου] ορου sic K.  
— επηρωτα BL. 33. 69. Syr. Hcl. mg. Memph. W. | † επηρωτων Σ. ADX. rel. Vulg. a. b. (c). (ff). i. k. Syrr. (Pst.) & Hcl. txt. (Memph. Schw.) (Theb.) Arm. (Eth.) | (επερ. ΔΕFGH. επερ. Δ).  
— κατ' ιδιαν] om. Theb. | κατ' ιδια M.  
— Πιτρος] praem. ο D.  
— Ιακωβος και Ιωαν.] Ιωαν. και Ιακωβος 69. U.

42. vidua una Cl.  
3. monte Cl. et An. 66



Α Β Δ.  
Λ Ξ Δ.  
1. (33). 69.  
ΕΦΓΗΚΜΣΥΝΓ.  
4. μέλλ. ταῦτα  
πάντα συντελ.  
6. [γάρ]

7. ἀκούσῃτε

¶ δ

9. om. γάρ

4 Matt. 24: 14.

ρλθ

α

ρμ

γ

ρμα

β

4 † Εἰπὸν ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται; καὶ τί τὸ σημεῖον  
ὅταν ἡμέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα; 5 ὁ δὲ  
Ἰησοῦς † ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε μὴ τις  
ὑμᾶς πλανήσῃ. 6 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ  
ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι Ἐγὼ εἰμι· καὶ πολλοὺς  
πλανήσουσιν. 7 ὅταν δὲ ἀκούετε πολέμους καὶ  
ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ [γάρ] γενέσθαι,  
ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος. 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ  
ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν· † ἔσονται σεισμοὶ  
κατὰ τόπους, [καὶ] ἔσονται λιμοί. 9 ἀρχὴ ὡδί-  
νων ταῦτα. 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς· παραδώσου-  
σιν [γάρ] ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγάς,  
δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθή-  
σεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς· 10 καὶ εἰς  
πάντα τὰ ἔθνη † πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.  
11 † καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμε-

nobis quando ista fient? et  
quod signum erit quando haec  
omnia incipient consummari?  
5 Et respondens Iesus coepit  
dicere illis. Videte ne quis vos  
seducat: 6 multi enim venient  
in nomine meo, dicentes quia  
ego sum, et multos seducunt.  
7 Cum audieritis autem bella  
et opinioniones bellorum, ne timu-  
eritis: oportet enim fieri; sed  
nondum finis. 8 Exsurgat au-  
tem gens contra gentem et  
regnum super regnum, et erant  
terrae motus per loca et fames,  
Initium dolorum haec. 9 (129, 1.)  
Videte autem vosmet ipsos:  
tradent enim vos conciliis et in  
synagogis, vapulabitis, et ante  
praesides et reges stabitis pro-  
pter me, in testimonium illis.  
10 (130, 6.) Et in omnes gentes pri-  
mum oportet praedicari evan-  
gelium. 11 (131, 2.) Et cum duxe-  
rint vos tradentes, nolite prae-

4. *ειπον* BDL. 1. 33. 69. | † *ειπε* Ξ. AX. rel. (vid. Matt. xxiv. 3). | *seq. ὑμιν* 69.  
— *ποτε*] *οτε* X.  
— *ισται*] *ιστι* Γ.  
— *οταν*] *οτε* ΔΜ.  
— *μελλῃ* ABsL. 1. rel. | *μελλει* DXΔ. 33. 69. EMΓ.  
— *μελλ. ταυτα συντ. παντα* B. (Æth.) | *ταυτα μελλ. συντ. παντα* L. ("haec incipiunt perfici" k). | *μελλ. ταυτα παντα συντ.* A. 1. 33. 69. GHKMG. l (ut vid.). Syrr.Pst.&Hcl. Memph. | † *μελλ. παντα ταυτα συντ.* Ξ. DX(sic) EFsSeUVs. a. "quando haec omnia incipient consummari" Vulg. Theb. "cum haec omnia consummabuntur" b. ff. i. | *μελλ. ταυτα συντ.* Δ. c. (notandum est *μελλ. ταυτα* esse lectionem ABA. 1. 33. 69. GHKMG. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. et *συντ. παντ.* BL. Æth.)  
5. ὁ δὲ ABLΔ. 33. rel. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm. | *και* D. 1. 69. G. Vulg. a. b. c. k. Æth. (vid. Matt. xxiv. 4).  
— *Ιησους*] † add. *αποκριθεις* Ξ. AXΔ. rel. Syr.Hcl. | (*και αποκριθεις ὁ Ιησους* D. 69. Vulg. b. (c). Æth. (vid. Matt.) *και αποκρ. αυτοις ὁ Ιησ.* l. G. "et respondens ait illis" a. "respondens autem Jesus" ff. "et respondens dixit illis" k). | *non habent αποκριθεις* BL. 33. Syr.Pst. Memph. Theb. Arm.  
— *ηρξατο λεγειν αυτοις* BL. 33. Mmg. U. Vulg. b. (c). ff. Syr.Pst. Memph. Theb. Æth. | *ηρξ. αυτ. λεγ.* Δ. 69. |

† *αυτοις ηρξ.* λεγ. Ξ. AX(sic). rel. Syr. Hcl. (*αυτοις ante ὁ Ιησ.* l. G supra). | *ειπεν αυτοις* D. a. k. Arm. (vid. Matt.)  
5. *πλανησῃ*] -*σει* DHΓ.  
6. *πολλοι γαρ*] om. γαρ BL. i. Æth. | Contra, ADX. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm. (vid. Matt. xxiv. 5; Luc. xxi. 8).  
— *επι τῷ εν τῷ* G. (post "nomine meo" add. "pseudoprophetae" k).  
— *οτι*] om. D. 33. b. c. k. Theb. (vid. Matt.) | Contra, Vulg. a. ff. i.  
— *ειμι*] add. ὁ χριστος 69. b. c. g. l. Memph. Theb. Arm. (vid. Matt.) | Contra, Vulg. a. ff. i. k. Syrr.Pst.&Hcl. Æth.  
7. *ακουετε* B. Bch. (*ακουετε* 69.) | † *ακουσῃτε* Ξ. ADL. rel. (vid. Luc. xxi. 9).  
— *θροισθῃ*] *θορυβεισθαι* D.  
— *δει γαρ*] om. γαρ B. Memph. Theb. | Contra, ADL. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth. (vid. Matt. xxiv. 6; et Luc.)  
— *αλλ'*] *αλλα* D.  
8. *επι εθν.* ABsD. rel. | *επ' εθν.* LD<sup>2</sup>. 1<sup>a</sup>. 69. K. | *αντι εθνον* Δ\* ("contra" Vulg. b. c. d. "super" a. ff. g. i. k.) *επ' εθνεσι* Δ<sup>2</sup> ut vid.  
— *εσονται* 1<sup>o</sup>] † *πραεμ. και* Ξ. AXΔ. rel. vv. (vid. Matt. xxiv. 7). | om. BDL. Memph. Theb.  
— *και εσονται*] om. Arm. || om. *και* BL. Memph. | Contra, ADX. rel. vv. Theb. (vid. Matt.) || om. *εσονται* D. Latt. | Contra, rel.

8. *λιμοι*] † add. *και ταραχαι* Ξ. AX. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Theb. Arm. (add. *και λοιμοι και ταρ.*) | om. BDL. Vulg. a. b. c. ff. g. h. l. Memph. Æth.  
— *αρχη* B. Bch. Bcl. DLΔ. 33. E\* ut vid. KU. Vulg. a. b. ff. g. h. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. [c.] | † *αρχαι* Ξ. AX. 1. rel. (*ταυτα δι παντα αρχαι ωδινων* 69. vid. a. Arm.)  
— *ταυτα*] om. 1\*.  
9. *βλεπετε δε ὑμ. εαυτ.*] om. D. 1. a. ff. Arm. (vid. Matt. xxiv. 8). | Contra, rel. Vulg. c. rel. (haec videte k.) || *δε*] *τε* 69.  
— *εαυτους*] *αυτους* Δ.  
— *παραδωσ. γαρ ὑμας* AXΔ. 33. rel. c. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Theb. | *και παραδωσ. ὑμας* l. | *ιτα ὑμας αυτους παραδωσ.* D. a. ff. i. k. | om. γαρ BL. Vulg. Memph. Arm. Æth. (vid. et D. 1. Latt. supra)  
— *δαρσησῃτε* X.  
— *και επι ηγ. και βασ. σταθ.*] om. X.  
— *ηγεμονων*] add. *δε* AKΓ. (vid. Matt. x. 18).  
— *σταθησεσθε*] *αχθησεσθε* l. 33. GU. (Theb.) vid. Matt. x. | Contra, Orig. Int. iii. 931<sup>a</sup>.  
— *ενικεν*] -*κα* B. (Contra, ADL. rel.)  
— *10. αυτοις και εις παντα τα εθνη* sic. Vulg. (a.) | *illis et gentibus* c. Theb. *illis et omnibus gentibus* Arm. (vid. Matt. x.) *illos et in omnes gentes.* set

7. haec fieri Cl. | 8. exsurgat enim Cl. | 9. in conciliis Cl.



Vulg. a. (b.) c. 4.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
[Goth.] Arm. Æth.  
¶ 33

• Matt. 24: 9.  
Lu. 21: 17.

¶ Matt. 24: 15-25. 5

• Lu. 17: 31.  
21: 31.

§ Goth.

ριμνᾶτε τί λαλήσητε<sup>†</sup>. ἀλλ' ὁ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν<sup>¶</sup> ἐν ἐκείνῃ  
τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦν-  
τες, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.<sup>12</sup> † καὶ παραδώσει<sup>¶</sup>  
ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ  
ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν  
αὐτούς,<sup>13</sup> † καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ  
τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομένεις εἰς τέλος, οὗτος σω-  
θήσεται.<sup>14</sup> † Ὅταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρη-  
μώσεως<sup>†</sup> † ἐστηκότα<sup>¶</sup> ὅπου οὐ δεῖ, (ὁ ἀναγινώσκων  
νοεῖτω,) † τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ  
ὄρη.<sup>15</sup> ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν  
οἰκίαν μηδὲ † εἰσελθάτω<sup>¶</sup> † τι ἄραι<sup>¶</sup> ἐκ τῆς οἰκίας  
αὐτοῦ.<sup>16</sup> καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν<sup>†</sup> μὴ ἐπιστρεφάτω εἰς  
τὰ ὀπίσω ἄραι<sup>¶</sup> τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.<sup>17</sup> οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν  
γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς  
ἡμέραις.<sup>18</sup> προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται<sup>†</sup> χειμῶνος.

cogitare quid loquamini, sed  
quod datum vobis fuerit in illa  
hora, id loquimini: non enim  
estis vos loquentes sed spiritus  
sanctus.<sup>12</sup> Tradet autem fra-  
ter fratrem in mortem et pater  
filium, et consurgent filii in  
parentes et morte adficiant eos,  
<sup>13</sup> et eritis odio omnibus propter  
nomen meum: qui autem susti-  
nuerit in finem, hic salvus erit.  
<sup>14</sup> (142, 6.) Cum autem videritis  
abominationem desolationis  
stantem ubi non debet, qui leg-  
it intellegat, (142, 2.) tunc qui  
in Iudaea sunt fugiant in mon-  
tes, <sup>15</sup> et qui super tectum no-  
descendat in domum nec intro-  
eat ut tollat quid de domo  
sua, <sup>16</sup> et qui in agro erit non  
revortatur retro tollere vesti-  
mentum suum. <sup>17</sup> (144, 2.) Vae  
autem praegnantibus et nutri-  
entibus in illis diebus. (144, 6.)  
Orate vero ut hieme non fiant.

confortamini k. illis et in omnes gentes.  
sed constantes state Tvl. | illis. sed con-  
stantes estote g.  
10. τα ante εθνη] om. D\*.  
— πρωτον δι BDGr. Vulg. a. (c. d. ff. g.)  
(k.) l. (Arm.) Primum autem oportet.  
c. d. ff. g. Theb. Arm. prim. enim oportet.  
k. | † δι πρωτον 5. ALX. rel. i. ut  
vid. Syr. Hcl. Memph. ut vid. [Syr. Pst.  
Æth.]  
— ευαγγελιον] add. εν πασιν τοις εθνε-  
σιν D. ff. g. (sic et Syr. Pst. om. εις  
παντα τα εθνη ante) vid. Matt. xxiv.  
14.  
11. και οταν BDL 33. Vulg. a. c. l. k.  
Memph. | † οταν δε 5. ALX. rel. ff.  
Syr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Æth. Orig.  
i. 295<sup>a</sup>. (vid. Matt. x. 19).  
— αγωσιν ABDLXA 1. 33. 69. GKMU.  
Orig. i. | † αγαγωσιν 5. E. rel.  
— προμεριμνατε] μεριμνατε 33. MΓ. (vid.  
Luc. xii. 11. 5.) | Contra, Orig. i. | add.  
πως η 69. (vid. Matt. et Luc.)  
— τι λαλησητε] om. Orig. i. (-σente U.)  
| † add. μηδε μελετατε 5. ALX. rel. Syrr.  
Pst. & Hcl. (Arm.) μηδε προμελετατε  
Orig. i. (vid. Luc. xxi. 14). | om. BDL  
1. 33. 69. Vulg. a. c. ff. i. k. l. Memph.  
Theb. Æth.  
— αλλ' αλλα D.  
— ο εαν BDLXA. rel. Orig. i. | ο αν  
AD.  
— τουτο ABsL. rel. Vulg. a. d. ff. i. k. |  
αυτο D. c. | εκεινο 69. Orig. i.  
— λαλειτε] λαλησετε l. | Contra, Orig. i.

11. εστε] post ὑμεῖς MU. Vulg. a. c. ff.  
(vid. Matt. x. 20). | Contra, (g<sup>2</sup>) i. k.  
12. και παραδωσει BDL a. c. k. Memph.  
Theb. | † παραδωσει δε 5. ALX. rel.  
Vulg. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Æth. Orig. i.  
(vid. Matt. x. 21). [Arm.]  
— επαναστησονται ADL. rel. Orig. i. |  
-σεται B.  
13. ιεσθε] ιεθε G.  
— ουτος ουτως X. | Contra, Orig. i.  
14. της ιρημωσεως] om. 69. | † add. το  
ρηθεν υπο Δανιηλ του προφητου 5.  
ALX. rel. c. k. Syrr. Pst. & Hcl. Æth.  
(δια Δαν. 1). vid. Matt. xxiv. 15. | om.  
BDL. Vulg. a. ff. g<sup>1</sup>. Memph. Theb.  
Arm.  
— ιστηκοτα BL. | ιστηκος D. | σθηκον  
1. 69. | † ιστως Elz. XKMUT. | ιστος  
St. LAEFGHSeV. (vid. Matt. xxiv.  
15).  
— οπου ου] οπου U || οπου ου δε] om.  
Æth. m. et add. in loco sancto. Æth.  
ed. et MSS.  
— νοιτω] add. τι αναγεινωσκει D. a. g<sup>2</sup>.  
| Contra, Vulg. c. ff. g<sup>1</sup>. k. rel.  
— εις τα] επι τα U. (εις το ορη Δ.)  
15. ο δε ALXA. 1. 69. rel. Syr. Hcl. Arm.  
| και ο D. Vulg. a. ff. k. Syr. Pst. Æth.  
| ο tantum BFH. c. Memph. Theb.  
Orig. ii. 273<sup>f</sup>. (vid. Matt. xxiv. 17).  
— καταβατω] -βητω XD. | Contra,  
Orig. ii. | (καταβαινετω M.)  
— εις την οικιαν ADXA. 1. rel. Vulg.  
(a) ff. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. Arm. Æth. Orig.  
ii. (add. αυτου). | om. BL. c. k. Syr.

Pst. Memph. Theb. (vid. Matt. xxiv.  
17).  
15. εισελθω ADLA. | † -θιω 5. BeX.  
rel.  
— αραι] post τι BLK. | † ante τι habent  
5. ADXA. rel. vv. (vid. Matt. xxiv.)  
16. αγρον] † add. ων 5. ALX. rel. Vulg.  
a. c. (g<sup>1</sup>) k. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth.  
| om. BDLA. 1. ff. Memph.  
— επιστρεψατω] -ψετω D\*. (στραφετω  
Orig. iii. 207<sup>d</sup>).  
— εις τα οκ.] om. a. | Contra, rel. Orig.  
ii. | επι τα οκ. M. || om. εις τα D.  
Vulg. c. ff. g<sup>1</sup>. k. (vid. Matt. xxiv. 18).  
17. ουαι δε] om. δε DGr.  
— θηλαζουσας] ενθηλαζ. L. | θηλαζομε-  
ναις D.  
18. προσευχεσθε δε] και προσευχεσθαι D.  
a. i. | Contra, rel. Vulg. (c. ff.) g<sup>1</sup>. k. l.  
rel.  
— μη γενηται χειμωνος B. Arm. | μη  
χειμωνος γινωνται D. c. l. hieme non  
fiant Vulg. ff. (add. "haec" g). ne  
hieme haec fiant a. ne hieme fiant i.  
μη χειμωνος ταυτα γινηται L. g<sup>2</sup>. |  
μη γινηται ταυτα χειμωνος 69. |  
† add. η φυγη ὑμων post γινηται 5.  
ALX. rel. k. Syrr. Pst. & Hcl. Theb.  
Goth. Æth. | post χειμωνος Memph.  
(vid. Matt. xxiv. 20). | (εν χειμωνος  
1. sic) || add. η σαββατον L. g<sup>2</sup>. (vid.  
Matt.)

11. vos estis Cl. | 17. praegnatibus Am.





<sup>AB(C)D.</sup> <sup>ρμτ</sup> 19 ἔσονται ὅ γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκείναι θλίψεις, οἷα οὐ  
<sup>LXΔ.</sup> <sup>β</sup> γέγονεν τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως ἡν' ἔκτισεν ὁ  
<sup>EFGHKMSUV.</sup> <sup>ρμζ</sup> θεός, ἕως τοῦ νῦν, καὶ οὐ μὴ γένηται. 20 καὶ εἰ  
<sup>δ.</sup> <sup>τ</sup> μὴ κύριος ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη  
<sup>20. ἰκολ. κύριος</sup> <sup>τ</sup> πᾶσα σάρξ. ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέ-  
<sup>21. εἰπὴ ὑμῖν ρμθ</sup> <sup>τ</sup> ξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας. 21 καὶ τότε εἰάν τις  
<sup>— ὁ χριστός καὶ β</sup> <sup>τ</sup> ὑμῖν εἴπῃ, ἰδε' ὧδε ὁ χριστός, ἡ ἰδε' ἐκεῖ, μὴ  
<sup>ρμθ</sup> <sup>τ</sup> πιστεύετε. 22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ  
<sup>τ</sup> ψευδοπροφήται καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα  
<sup>23. ἰδοὺ προεῖρ.</sup> <sup>ρν</sup> πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, [καὶ] τοὺς ἐκλε-  
<sup>β</sup> <sup>τ</sup> κτούς. 23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε· προεῖρηκα ὑμῖν πάν-  
<sup>τ</sup> <sup>β</sup> τα. 24 ἡ ἰ' Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν  
<sup>β</sup> <sup>τ</sup> θλίψιν ἡ ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ  
<sup>β</sup> <sup>τ</sup> σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, 25 καὶ οἱ  
<sup>β</sup> <sup>τ</sup> ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἰπίπτοντες, καὶ  
<sup>β</sup> <sup>τ</sup> αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.  
<sup>β</sup> <sup>τ</sup> 26 καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμε-

<sup>19 (146, 2.)</sup> Erunt enim dies illi  
<sup>tribulationes tales quales non</sup>  
<sup>fuerunt ab initio creaturae</sup>  
<sup>quam condidit deus usque nunc</sup>  
<sup>neque fient. 20 (147, 6.)</sup> Et nisi  
<sup>breviasset dominus dies, non</sup>  
<sup>fuiisset salva omnis caro: sed</sup>  
<sup>propter electos quos elegit</sup>  
<sup>breviavit dies. 21 (148, 2.)</sup> Et  
<sup>tunc si quis vobis dixerit,</sup>  
<sup>Ecco hic est Christus, ecce</sup>  
<sup>illuc, ne credideritis. 22 (148,</sup>  
<sup>6.)</sup> Exsurgent enim pseudo-  
<sup>christi et pseudoprophetae, et</sup>  
<sup>dabunt signa et portenta ad</sup>  
<sup>seducendos, si potest fieri, etiam</sup>  
<sup>electos. 23 Vos ergo videte:</sup>  
<sup>ecce praedixi vobis omnia.</sup>  
<sup>24 (149, 2.)</sup> Sed in illis diebus post  
<sup>tribulationem illam sol contene-</sup>  
<sup>brabitur, et luna non dabit</sup>  
<sup>splendorem suum, 25 et stellae</sup>  
<sup>caeli erunt decedentes, et vir-</sup>  
<sup>tutes quae sunt in caelis move-</sup>  
<sup>buntur. 26 (151, 2.)</sup> Et tunc vide-  
<sup>bunt filium hominis venientem</sup>

19. αἱ ἐκεῖναι] om. Δ. (εἶσαι γὰρ ἐν  
 ταῖς ἡμέραις ἐκείναις Γ.)  
 — θλίψεις οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη ABL  
 rel. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth.  
 Æth. | θλίψεις οἷαι οὐκ ἐγένοντο τοιαύ-  
 ται D. Vulg. a.b.(c).ff.(i).h.l. (Arm.) |  
 θλίψεις habent et ΔΔ. per itacismum.  
 (seq. ἀπαρχὴ Δ.)  
 — ἡν BC\*L. | ἡς Ξ. AC\*X. rel.  
 — ἡν ἐκτ. ὁ θεός] om. D. a.c.ff.i.h. Arm.  
 (et om. κτίσεως). | Contra, ABC. rel.  
 Vulg. δ. rel.  
 — καὶ οὐ ABcCL. rel. | οὐδὲ D. | οὐδ'  
 οὐ 1. 69. FG. (vid. Matt. xxiv. 21).  
 — γένηται] γίνονται D. Vulg. a.b.c.ff.i.  
 | Contra, rel. h.  
 20. κύριος ἐκολόβωσεν ACDX(Δ). rel. a.i.  
 Syrr.(Pst.)&Hcl. Memph. (Theb.)  
 Goth. Arm. (ὁ θεός ἐκολ. 69). | ἐκολ.  
 κύριος B.Bily.L. (ὁ κυρ. B.Bch.) Vulg.  
 b.(c).ff).g<sup>1,2</sup>.h. Æth. (Deus c.ff. Theb.)  
 | (ἐκολομήσεν Δ).  
 — ἡμέρας 1°.] add. ἐκείνας Δ. 1. 69.  
 EFGM. c.g<sup>1,2</sup>. Syrr.Pst. Memph. Theb.  
 Arm. Æth. (vid. Matt. xxiv. 22). |  
 Contra. ABcCD. rel. Vulg. ff.i.h. Syr.  
 Hcl. Goth.  
 — οὐκ αν] praem. δια τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐ-  
 τοῦ D. a.b.ff.i. Arm. (vid. infra). |  
 Contra, ABCL. rel. Vulg. c.g<sup>1,2</sup>.h. rel.  
 — ἀλλὰ δια] δ.α δε 1. 69. (vid. Matt.)  
 21. καὶ τότε] om. καὶ 1. U. Syr.Pst.  
 Theb. (vid. Matt. xxiv. 23).  
 — εἰαν ABcC. rel. | αν DL.

21. ὑμῖν εἰπὴ ACDL. rel. vv. ut vid. (vid.  
 Matt.) | εἰπὴ ὑμῖν B. Theb.  
 — ἰδε 1° BL. | ἰδοὺ Ξ. ACD. rel. (vid.  
 Matt.)  
 — ὁ χριστός η ACDX. rel. a.b.c.ff.g<sup>2</sup>.i.  
 Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. |  
 ὁ χρ. καὶ B. Prag. Theb. Syr.Pst. | ὁ  
 χριστός tantum L. 69. U. Vulg. h.l.  
 (vid. Luc. xvii. 23).  
 — ἰδε 2° BDL. | ἰδοὺ Ξ. ΛΧΔ. rel. |  
 om. C. (vid. Matt.)  
 — μὴ] om. K\*. (add. 1°).  
 — πιστεύετε ACDLΔ. 69. EFHV. (u.c.  
 ff).g<sup>2</sup>.(h). | ἰπιστευσητε Ξ. BcX. rel.  
 (Vulg. δ). vid. Matt.  
 22. γὰρ] δε C.  
 — ψευδοχριστοὶ καὶ] om. D. i.h.  
 — δώσουσιν] ποιήσουσιν D. 69. a. |  
 Contra, rel. Vulg. b.c.ff.h.  
 — καὶ τοὺς ἐκλ. ACLXΔ. rel. Latt.  
 Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.) Theb. Goth.  
 Arm. Æth. (vid. Matt. xxiv. 24). Orig.  
 iii. 765°. forsan ad Matt. spectat, ubi  
 (vid. iii. 143°.) legit ἀποπλανασθαι, et  
 hic habet ἀποπλανησεῖ. | om. καὶ BD  
 Gr.  
 23. προεῖρηκα] †praem. ἰδοὺ Ξ. ACD.  
 rel. Vulg. b.(c).ff.h. Syrr.Pst.&Hcl.  
 Goth. Arm. Cyrr. 200. (vid. Matt.)  
 | om. BL. a. Memph. Æth.  
 — πάντα BcCDL. rel. | ἀπαντα AKMU.  
 24. ἀλλὰ B.Bily.CDΔ. | ἰαλλ' Ξ. AL.  
 rel.  
 — ἐν εκ] om. ἐν X.

24. ἐκείνη] των ἡμερων ἐκείνων 69.  
 25. ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ABCU. a.(e.  
 g<sup>1,2</sup>). (Syr.Pst.) (Memph.) (Theb.)  
 Æth. | ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται D. 69.  
 Syr.Hcl.mg. Arm. | †τον οὐρανοῦ  
 ἔσονται Ξ. LX. rel. Vulg. (c).ff).i.  
 Syr.Hcl.txt. Goth. | om. h. †praem. οἱ  
 D. c.ff. | Contra, rel.  
 — πίπτοντες B.Bily.CDL. a.c. | †ἐκ-  
 πίπτοντες Ξ. AB.Bch.XΔ. rel. Vulg.  
 (de caelo cadent e. cadent de caelo  
 g<sup>2</sup>).  
 — αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ABcCL. rel. Vulg.  
 e.h. Syr.Hcl. Goth. Theb. Arm.Zoh. |  
 των οὐρανων DK. a.c.ff.g<sup>1</sup>.i. (Syr.Pst.)  
 Memph. Arm.MSS. Æth. (vid. Matt.  
 xxiv. 29; Luc. xxi. 26).  
 26. ἐν νεφέλαις ABC. rel. | om. X. g<sup>1</sup>. | ἐπὶ  
 των νεφελων D. ἐν νεφελῷ 1. 69. h.  
 (vid. Luc. xxi. 27).  
 — πολλῆς καὶ δοξῆς BCDLX. 1. rel.  
 Vulg. a.c.e.ff.h. Syr.Pst. Memph. Goth.  
 (om. πολ. Theb.) | καὶ δοξῆς πολλῆς  
 ΛΔ. 69. M. Syr.Hcl. Arm. Æth. (vid.  
 Matt. et Luc.)  
 27. ἀποστέλλει] ἀποστέλλει LΔII. Goth.  
 | Contra, rel. (-ἔλκει XV).  
 — ἀγγέλους] †add. αὐτοῦ Ξ. ACX. rel.  
 Vulg. c. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.W.  
 &Schw. Theb. Goth. Arm. Æth.  
 Orig. Int. iii. 870°. (vid. Matt. xxiv.

19. tribulationis Am. | 22. fieri potest Cl. |  
 25. in caelis sunt Cl.



Vulg. a. (b.) c. [e].  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
(Goth.) Arm. Æth.

9e  
28. γινώσκειται

† Goth.

30. πάντα ταῦτα  
31. γῆ παρελεύ-  
σεται

MT <sup>ρνβ</sup>  
1 Matt. 24:36. <sup>τ</sup>  
32. οὐδὲ ἄγγελος  
<sup>ρνγ</sup>  
9e <sup>ρνδ</sup>  
<sup>β</sup>

νον ἐν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.  
27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους † καὶ ἐπισυνάξει  
τοὺς ἐκλεκτοὺς † ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου  
γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ. 28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς  
μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἡ ὄκη ὁ κλάδος αὐτῆς  
ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφυῇ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι  
ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν· 29 οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδῃτε  
ταῦτα † γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστίν † ἐπὶ  
θύραις. 30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ  
γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ † ταῦτα πάντα † γένηται. 31 ὁ  
οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ  
† παρελεύσονται.

50 32 i Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης † ἡ † τῆς ὥρας  
οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι † ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ  
υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ. 33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε [καὶ  
προσεύχεσθε]· οὐκ οἶδατε γὰρ πότε ὁ ἥκαιρός ἐστίν.  
31 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ,

in nubibus cum virtute multa et gloria. 27 Et tunc mittet an-  
gelos suos et congregabit elec-  
tos suos a quatuor ventis, a  
summo terrae usque ad sum-  
mum caeli. 28 A ficu autem  
discite parabolam. Cum iam  
ramus eius tener fuerit et nata  
fuerint folia, cognoscitis quia  
in proximo sit aestas: 29 sic et  
vos cum videritis haec fieri,  
scitote quod in proximo sit in-  
cursio. 30 Amen dico vobis quo-  
niam non transibit generatio  
haec donec omnia ista fiant.  
31 Caelum et terra transibunt,  
verba autem mea non transi-  
bunt.

32 (142, 6.) De die autem illo vel  
hora nemo scit, neque angeli  
in caelo neque filius, nisi pater.  
33 (142, 6.) Videte, vigilate et ora-  
te: nescitis enim quando tem-  
pus sit. 31 (142, 2.) Sicut homo  
qui peregre profectus reliquit

- 31). | om. BDL. a.e.ff.i.k. Memph. MS.  
27. ἐπισυνάξει] -ξουσιν LFM. g<sup>2</sup>. Arm. MSS. Æth. (vid. Matt.)  
— ἐκλεκτοὺς † add. αὐτοῦ <sup>τ</sup>. AB<sup>2</sup>C. rel. Vulg. c.g<sup>2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt.)  
| om. DL. 1. a.e (e spat.)ff.i.k. Orig. Int. iii. 870<sup>c</sup>.  
— ἀκρου 1<sup>o</sup> ἀκρων DGr. a. Æth. (vid. Matt.) "a summum" d. | Contra, rel. Vulg. c.ff.k. (ἐκ' ἀκρου V.)  
— γῆς] praem. της 1. 69. U.  
— ἀκρου 2<sup>o</sup> ἀκρων 1. Æth. (vid. Matt.)  
— οὐρανοῦ] -ων 1. (vid. Matt.) | praem. του 69. U.  
28. ἡδὲ ὁ κλάδος αὐτῆς ABCDL. 69. Vulg. a.c.ff.g<sup>2</sup>.k.l. (Arm.) | † αὐτῆς ἡδὲ ὁ κλάδος <sup>τ</sup>. X(Δ). rel. (om. ὁ Δ). | ἡδὲ αὐτῆς ὁ κλ. M. | αὐτ. ὁ κλ. ἡδὲ S. || om. ἡδὲ U. Syrr.Pst. Theb. Goth. Æth.  
— ἐκφυῇ] ἐκφυῇ 1. E<sup>2</sup>G<sup>2</sup>HKM<sup>2</sup>V. Vulg. c.ff.g<sup>2</sup>.l. Syrr.Pst. Theb. | ἐκφύη 69. U<sup>2</sup>. a.k. Syrr.Hcl. Memph. Goth. Æth. | ἐκφυει E<sup>2</sup>. || post τα φύλλα 1. U. Arm.  
— φύλλα] add. ἐν αὐτῇ D. Arm.  
— γινώσκειται] -εται AB<sup>2</sup>RLDL. cognos-  
citur Æth. cognoscunt Memph.MS. | -ετι B<sup>2</sup>RLCX. rel. cognoscitis Vulg. a.c.ff.i.k. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.W.& Schw. Theb. Goth. Arm. (αἱ ἐτι in MSS. saepissime permutantur).  
— ὅτι] add. ἡδὲ D (vid. Luc. xxi. 30).

28. το θερος] post εστιν I'. | το τελος K.  
29. ἰδῃτε ταυτα ABCL. 1. 69. U. Vulg. k.l. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. | † ταυτα ἰδῃτε <sup>τ</sup>. XΔ. rel. a. | ἰδῃτε παντα ταυτα D. (c.ff).i. Arm. (Æth.) vid. Matt. xxiv. 33. Luc. xxi. 31.  
— γινώσκειται] γινώσκειται ABD(L)Δ.  
30. ἀμὴν] add. δε L.  
— μέχρις] ἕως D. 1. 69. (vid. Matt. xxiv. 34. Luc. xxi. 32). | Contra, ABC. rel.  
— οὐ ACD. rel. | ὅπου B. | αν .l. 69. (vid. Matt. et Luc.)  
— ταυτα παντα BCLΔ. 69. d. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Theb. | † παντα ταυτα <sup>τ</sup>. ADGr.X. 1. rel. Vulg. ff. k<sup>2</sup>. Arm. (vid. et Matt.) | om. ταυτα a.c.g<sup>2</sup>.i.k. (vid. Luc.)  
31. παρελεύσονται 1<sup>o</sup> BD. 1. 69. KUF. Vulg. c.ff.g<sup>2</sup>. Arm. (vid. Luc. xxi. 33). | -σεται AC(ut vid.)LXΔEFGHMSV. a.k. (vid. Matt. xxiv. 35).  
— ου] † add. μη <sup>τ</sup>. ACD<sup>2</sup>L. rel. (vid. Matt. et Luc.) | om. B.Blc.D<sup>2</sup>.  
— παρελεύσονται 2<sup>o</sup> BL | † παρελθωσι <sup>τ</sup>. ACDK sic (E. supra ras.) rel. (vid. Matt.)  
32. ἐκείνης η ABCLXΔEGHKMS<sup>2</sup>UV<sup>2</sup>. Vulg. c.ff. Syrr.Hcl. | † ἐκείνης και <sup>τ</sup>. D. 1. 69. F<sup>2</sup>S<sup>2</sup>. a.g<sup>2</sup>.i.k. Syrr.Pst. Memph. Theb. Arm. Æth. Iren. 158. (vid. Matt. xxiv. 36).  
— της ὥρ. BCDLΔ. 1. K<sup>2</sup>U. | om. της

- ΔX. 69. EFGHISV<sup>2</sup>. Arm.Zoh. "Eu-  
schiu in Titulo" (Wst.) vid. Matt.  
32. οἱ ἀγγελοι ACD. rel. vv. (vid. Matt.)  
| ἀγγελοι B. || † add. οἱ <sup>τ</sup>. ACX. rel. Syrr.Hcl. Theb. | om. BDLK<sup>2</sup>U. Vulg. a.c.ff.g<sup>2</sup>.k. Syrr.Pst. Memph. Arm. Æth.  
— ἐν οὐρανῷ AB<sup>2</sup>CLXΔ. rel. (ἐν τῇ οὐρ. D.) Vulg. c.f.(ff).k. Syrr.Hcl. Memph. Arm. | τῶν οὐρανῶν U. a.g<sup>2</sup>. Syrr.Pst. Æth. (vid. Matt.)  
— οὐδὲ ὁ υἱός] om. X. Prag. (vid. Matt.) | Contra, MSS. et vv. rel. quos novi-  
mus omnes. Iren. 158.  
— ὁ πατήρ] praem. μονος Δ. | add. id. Tol. a.(c).k. Theb. Arm.MSS. Æth. Iren. 158. (vid. Matt.) | Contra, Vulg. f.ff. Memph. rel.  
33. βλέπετε] add. οὐν D. c.ff.g<sup>2</sup>.i. | add. δε και 69. | om. Vulg. a.f.k. rel.  
— ἀγρυπνεῖτε και προσευχεσθε ACL. rel. Vulg. f.ff. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. (vid. Matt. xxvi. 41). | om. και προσευχεσθε BD. Tol. a.c. ("vigilate et pervigilate" k).  
— ὁ καιρός] om. ὁ Δ.  
— ἐστιν] om. DGr. a.c. | Contra, rel. Vulg. d.f.(ff).k.  
34. ὡς] ὡσπερ γαρ 1. 69. (vid. Matt. xxv. 14).  
— ἀποδημός] ἀποδημῶν DX. 1. (vid. Matt. xxv. 14). | Contra, AB<sup>2</sup>CL. rel.  
— οἱκ. αὐτοῦ... δουλ. αὐτοῦ] οἱκ. ἱαντοῦ ....δουλ. ἱαντοῦ B. | Contra, ACDL. rel.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 69.  
EFGHKMSUVΓ.  
ρνε  
β

¶e

καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, <sup>†</sup> ἐκάστω  
τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρη-  
γορή. <sup>35</sup> γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ  
κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, <sup>•</sup> ἢ ὅψε ἢ <sup>†</sup> μεσονύκτιον  
ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωτῆ. <sup>36</sup> μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης  
εὕρη<sup>ν</sup> ὑμᾶς καθεύδοντας. <sup>37</sup> <sup>†</sup> ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν  
λέγω, Γρηγορεῖτε.

domum suam et dedit servis  
suis potestatem cuiusque operis,  
et ianitori praecepit ut vigilet.  
<sup>35</sup> (135, 2.) Vigilate ergo: nesci-  
tis enim quando dominus do-  
mus veniat, sero an media  
nocte an galli cantu an mane,  
<sup>36</sup> ne cum venerit repente, in-  
veniat vos dormientes. <sup>37</sup> Quod  
autem vobis dico, omnibus di-  
co, vigilate.

XIV. ρνε  
α

¶ Matt. 26:1-5. ρνε  
Lu. 22:1, 2. ε

<sup>1</sup> <sup>†</sup> Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέ-  
ρας, καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς  
αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν. <sup>2</sup> ἔλε-  
γον <sup>†</sup> γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε <sup>†</sup> ἔσται  
θόρυβος τοῦ λαοῦ.

<sup>1</sup> (136, 1.) Erat autem pascha  
et azyma post biduum, (137, 6.) et  
quaerebant summi sacerdotes  
et scribae quomodo eum dolo  
tenerent et occiderent. <sup>2</sup> Dice-  
bant enim, Non in die festo, ne  
forte tumultus fieret populi.

MA' ρνη  
¶ Matt. 26:6-13. α  
Jo. 12:1-8.  
Lu. 7:36, etc.

<sup>51</sup> <sup>3</sup> <sup>k</sup> Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ  
Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνή  
ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτε-  
λοῦς, καὶ συντρίψασα <sup>†</sup> τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν  
αὐτοῦ <sup>†</sup> τῆς κεφαλῆς. <sup>4</sup> ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες

<sup>3</sup> (138, 1.) Et cum esset Betha-  
niam in domo Simonis leprosi  
et recumberet, venit mulier ha-  
bens alabastrum ungenti nardi  
spicati pretiosi, et fracto ala-  
bastro effudit super caput eius.  
<sup>4</sup> Erant autem quidam indigne  
ferentes iutra semet ipsos et

34. ἐκάστω] † praem. καὶ ε. AC<sup>x</sup>ΔGr.  
rel. i. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. | om.  
BC<sup>x</sup>DL. Vulg. a.c.e.f. ff. g<sup>2</sup>. k.l. Memph.  
Æth. (ἐκαστον Γ).  
— θυρουρω D<sup>a</sup>.  
— γρηγορή] -ρι HU. | αγρυπνη Γ.  
35. ἡ οψε BCLΔ. Syrr. Hcl. mg. Memph.  
Theb. Æth. | \*om. η ε. ADX. rel.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Arm. Orig.  
iii. 339<sup>f</sup>. Orig. Int. iii. 877<sup>a</sup>.  
— μεσονύκτιον BCLΔ. | † -τιον ε. ADX.  
rel. | -τιω Orig. iii. (μυσαν. B<sup>a</sup>RL)  
— ἀλεκτοροφωνίας AB<sup>a</sup>CL. rel. Orig.  
iii. | -νιον D. | -νια Δ.  
36. ἐλθων] ἐξελθων DG. | Contra, AB<sup>a</sup>  
CL. rel. Orig. iii. 339<sup>f</sup>.  
— ὑμας] ἡμας 1<sup>a</sup>.  
37. ὁ δε BCLXΔK. Vulg. c.f.k.l. Syrr. Pst.  
(Memph.) Theb. Arm. ecce autem  
ff. i. (Æth.) | † ὁ δε ε. A. rel. Syrr. Hcl.  
| εγω δε D. α.  
— ὑμιν post λεγω D. 1. U. a. Æth. |  
Contra, ABCL. rel. Vulg. c.f. ff. rel.  
(uni dixi k).  
— πᾶσιν λεγω] om. DE. a. ff. i. | Contra,  
rel. Vulg. c.f. (omnibus vobis dico k).  
1. καὶ τὰ ἄζυμα] om. D. a. ff. (ap. Blan.)  
| Contra, rel. Vulg. c.f. ff. (ap. Sabat.)  
(k). vv.  
— οἱ γραμ.] om. οἱ Δ.  
— πῶς] ὅπως XM.  
— ἐν δόλῳ] om. DGr. Vulg. MS. a. i. |

Contra, rel. (Vulg.) c.d.f. (ff). (k). (l).  
| ἐν λογῳ UTf. | om. ἐν Δ. 1. 69.  
Vulg. ff. l. (vid. Matt. xxvi. 4).  
1. κρατήσαντες] add. καὶ D<sup>a</sup>Δ.  
2. ελεγον γαρ BC<sup>x</sup>DL. Am. a.c.f. ff. i. k. l.  
Syrr. Hcl. mg. Memph. | † ελεγ. δε ε.  
AC<sup>x</sup>X. rel. Vulg. Cl. Syrr. Hcl. txt.  
Theb. Arm. Æth. (vid. Matt. xxvi. 5).  
| ελεγον tantum Syrr. Pst.  
— μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ μὴ ποτε ABC. rel.  
Vulg. f. i. vv. | μὴ ποτε ἐν τῇ ἑορτῇ  
D. (a). ff. [c.k].  
— ἔσται θόρυβος BCDGr. L. (k). Syrr.  
Pst. Theb. ut vid. (fiat tumultus k). |  
† θόρυβος ἔσται ε. AX. rel. a.d.f. i.  
Syrr. Hcl. Memph. | θόρυβος γενηται  
M. Vulg. (c). Arm. (vid. Matt.) | θο-  
ρυβου οντος Δ. | tumultus oriretur ff.  
tum. operetur i. [Æth.]  
3. αὐτου] του Ἰησου D. c.f. ff. g<sup>2</sup>. i. Memph.  
MS. Theb. (vid. Matt. xxvi. 6). | Con-  
tra, rel. Vulg. a.k.  
— ἦλθεν] προσήλθεν αὐτῳ G9. (vid. Matt.  
xxvi. 7).  
— νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς] om. D  
Gr. || πολυτελοῦς] πρλουτιμου A. 1. G9.  
G<sup>2</sup> Mmg. (vid. John xii. 3). | Contra,  
rel.  
— καὶ συντριψ.] om. καὶ BL. Memph. |  
Contra, ACD. rel. vv. [Theb.]  
— συντρίψασα] θραυσασα DGr. | Con-  
tra, rel.

3. τὴν ἀλαβ. BCLΔ. | τὸν ἀλαβ. ADX  
EFHKMSUVΓ. | † τὸ ἀλαβ. ε. 1s. 69.  
G<sup>a</sup>Ms (X non habet τὸν ante ἀλαβ.  
1<sup>o</sup>).  
— αὐτου] post κεφαλῆς D. Vulg. a.c.f.  
ff. i. Arm. (vid. Matt. xxvi. 7). | Con-  
tra, rel. k.  
— τῆς κεφ.] † praem. κατα ε. AX. rel.  
Syrr. Pst. & Hcl. Arm. | praem. ἐπι D.  
Vulg. a.c.f. ff. i. l. Memph. Theb. (vid.  
Matt.) | non habent BCLΔ. 1. ("a  
capite" k).  
4. ἦσαν δε τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς  
ἑαυτοὺς ABCL. rel. Vulg. (c). f. (k).  
Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph. (Theb.) Æth.  
(post τινες add. των μαθητων 69. Syrr.  
Pst. et ἀγανακτωντες 69). | οἱ δε μα-  
θηται αὐτου διεπονουντο (sic.) D. a.  
ff. i. (Arm. om. αὐτου).  
— καὶ λεγοντες AC<sup>x</sup>ΔA. rel. Vulg. (a.  
c). f. (ff). k. Syrr. Hcl. (Memph. W. &  
Schw.) ante πρὸς ἑαυτ. 1. Theb. (vid.  
Matt. xxvi. 8). | καὶ ελεγον D. Syrr. Pst.  
Arm. Æth. | om. BC<sup>x</sup>L. i. Memph.  
MS.  
— εἰς τι] τίς U.  
— τὸν μύρου] om. 1. a.c. (vid. Matt.  
xxvi. 8). | Contra, rel. Vulg. f. ff. i. k. l.

34. praecepit Cl. | 36. et cum Am.  
2. dicebant autem Cl. | in populo. Cl.



Vulg. a. c. (e). k.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
(Goth.) Arm. Æth.  
§ Goth.

7. [πάντοτε] εὖ  
ποι.

8. μου τὸ σῶμα

9. Matt. 26: 14-16.  
La. 22: 3-6.

πρὸς ἑαυτοὺς [καὶ λέγοντες], Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν; ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον, πραθῆναι ἐπάνω ἡδυναρίων τριακοσίων, καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον εἰργάσατο ἐν ἐμοί. πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. ὁ ἔσχεν [αὕτη] ἐποίησεν, προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν. ἀμήν· δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἂν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

52 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώτης, ὁ εἰς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς. οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι· καὶ ἐζήτει πῶς

dicentes, Ut quid perditio ista ungenti facta est? Poterat enim ungentum istud veniri plus quam trecentis denariis et dari pauperibus. Et fremebant in eam. Iesus autem dixit, Sinite eam: quid illi molesti estis? Bonum opus operata est in me. Semper enim pauperes habetis vobiscum, et cum volueritis potestis illis benefacere, me autem non semper habetis. Quod habuit haec fecit, praevenit ungere corpus meum in sepulturam. Amen dico vobis, ubicumque praedicatum fuerit evangelium istud in universo mundo, et quod fecit haec narrabitur in memoriam eius.

10 (100, 2.) Et Iudas Scariotis, unus de duodecim, abiit ad summos sacerdotes ut proderet eum illis. Qui audientes gavisii sunt, et promiserunt ei pecuniam se duros: et quac-

4. γεγονεν] om. D. a. ff. i. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. c. f. k.

5. ἡδύνατο] ἰδυν. LK.

— γὰρ] om. D. k. Arm. Æth. (Contra, rel.)

— τοῦτο το μύρον ABC(D)LA. 1. (69). KU. Vulg. a. (f). g. i. Syr. Hcl. Goth. Theb. Arm. Æth. (πραθῆναι το μύρον τοῦτο D. 69. f. l.) | \*om. το μύρον 5. XE. rel. c. k. Syr. Pst. Memph. (vid. Matt. xxvi. 9).

— ἡδυναρίων ante τριακοσίων C(D)L. a. c. g. i. k. (✕ T. D. ✕ CCC. d.) | † προσ 5. ABe. rel. Vulg. f. g. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. (vid. Joh. xii. 5).

— ἐνεβριμῶντο C\* ut vid.

— αὐτῇ] praem. εν I\*. | add. πολλὰ 1.

6. εἰπεν] add. αυτοῖς D. a. c. f. ff. g. i. k. Memph. Theb. Arm. (vid. Matt. xxvi. 10). | Contra, rel. Vulg. rel.

— καλὸν] add. γὰρ 69. G. c. Syr. Hcl. \* Memph. MS. (Goth.) Arm. (vid. Matt.) | Contra, rel.

— ἡργάσατο B\* R. D.

— ἐν ἐμοί ABCDLXA. 1. 69. EFGHIK MSUVΓ. Syr. Hcl. ut vid. | † εἰς ἐμὲ 5. (vid. Matt.)

7. μεθ' ἑαυτῶν] μεθ' ἑμῶν I).

— θελετε XE\*.

— αυτοῖς B. Blc. CDLA. 1. 69. UΓ. | † αυτοὺς 5. AX. rel. (ἑαυτοὺς K.) || add.

παντοτε BL. Memph. Theb. | Contra, ACD. rel. vv.

7. εὖ ποιῆσαι] εὖ ποιεῖν Δ.

8. ἔσχεν ABCDLXAEFGHKSUVΓ. Latt. (Memph. Theb.) Goth. Arm. | † εἰχεν 5. 1. 69. Ms.

— αὕτη ACDX. rel. Vulg. c. f. ff. k. vv. (vid. Matt. xxvi. 12). post εποι. Δ. | om. BL. 1. 69. a. Memph. (hoc l).

— προέλαβεν L.

— το σῶμα μου BDLM<sup>2</sup>. Vulg. a. c. f. | † μου το σῶμα 5. ACX. rel. k.

— εἰς] προς 1. (vid. Matt.)

9. ἀμην δε BD Gr. LAEG T. KV. a. | \*om. δε 5. ACX. rel. vv. (vid. Matt. xxvi. 13). et amen. Syr. Pst.

— αν BeDL\* | εαν ACL<sup>2</sup>XA. 1. EFGHI KMUVΓ.

— το εὐαγγέλιον] † add. τοῦτο 5. ACX. rel. Vulg. (c). (f). g. i. k. Syr. Pst. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt.) | om. BDL. 69. a. ff. i. k.

10. καὶ] add. ἰδον 69.

— ἰουδας] † praem. ὁ 5. XG. rel. | om. ABCDLA. 1. 69. EM. Orig. iv. 387<sup>b</sup>. Eus. D. E. 468<sup>c</sup>. || † add. ὁ 5. AC<sup>2</sup>L. rel. Memph. Eus. D. E. | om. BC<sup>2</sup>D. 69. Orig. iv.

— Ἰσκαριώτης ABC<sup>2</sup>. rel. Orig. iv. Eus. | Ἰσκαριῶθ (C<sup>2</sup>?) L. | Σκαριώτης D. (Am.) (k). Syr. Pst. & Hcl. Scarioth a. (c). (f). ff. i. Scariothes g<sup>1</sup>.

— ὁ εἰς τῶν δώδεκα] om. A. | εκ των ιβ D. (εκ habent Iatt.) || ὁ εἰς B(C\* ut vid.) LM. Memph. | \*om. ὁ 5. D supra X. rel. Orig. iv. Eus. D. E.

10. ἀπῆλθεν] ἦλθεν L. | Contra, Eus. D. E. 468<sup>c</sup>. 479<sup>c</sup>. (προσῆλθε Orig. iv.)

— αὐτον παραδ. BCLΔ. 69. f. k. Eus. D. E. bis. (vid. Matt. xxvi. 16). | † παραδ. αὐτον 5. A(D)X. rel. Vulg. a. c. ff. i. Goth. Arm. Orig. iv. (vid. Matt. xxvi. 15; Luc. xxii. 4).

— παραδοῖ B(C?) προδοῖ D. c. | † παραδῶ 5. AL. rel. Eus. D. E. bis. (vid. Matt. xxvi. 16).

— αυτοῖς] om. D. a. c. ff. i. k. Orig. iv. Eus. D. E. 479<sup>b</sup>. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. f. rel. Eus. D. E. 468<sup>c</sup>.

11. οἱ δε] καὶ A. (vid. Luc. xxii. 5). | Contra, Eus. D. E. 479<sup>c</sup>.

— ἀκούσαντες] om. D. a. c. ff. i. k. Eus. D. E. (vid. Luc.) | Contra, rel. Vulg. f. rel. Orig. iv. 387<sup>b</sup>. | (tunc exχαρισαν B. Blc.)

— ἐπηγγείλαντο] συνθειντο 1. (vid. Luc.) | Contra, Orig. iv. Eus. D. E. (ἐπηγγείλατο F\*).

— ἀργύριον BCD. rel. Syr. Pst. rel. Orig. iv. (ἀργυριον αὐτῷ 1). | -ρια AKUΓ. Syr. Hcl. om. K\*. sed add. K'. (δίδο- ναι ἀργυρία Γ).

— πῶς] praem. τῷ (i. e. τῷ) L.

5. venundari Cl. | 10. Iscariotes Cl.





Α Β C D (F). ME' † αὐτὸν εὐκαίρως" † παραδοῖ". 12<sup>m</sup> Καὶ τῇ πρώτῃ  
 L X Δ. 1. 69.  
 EF(G)HKMSUVI.  
 = || Matt. 26: 17-29.  
 || Lu. 22: 7-22.  
 § P  
 14. κατάλυμά  
 [μου]  
 † Goth.  
 M T' ρεα  
 δ  
 18. δ' Ἰησ. εἶπεν  
 αὐτὸν εὐκαίρως" † παραδοῖ". 12<sup>m</sup> Καὶ τῇ πρώτῃ  
 ἡμέρᾳ τῶν ἁζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθουον, λέγουσιν  
 αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες  
 ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα; 13 καὶ ἀπο-  
 στέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει ἑαυτοῖς,  
 Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρω-  
 πος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε  
 αὐτῷ, 14 καὶ ὅπου † αὐ" εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἴκο-  
 δεσπότῃ ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ  
 κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν  
 μου φάγω; 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει † ἀνάγαιον"  
 μέγα ἐστρωμένον ἑτοιμον· καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε  
 ἡμῖν. 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ † [αὐτοῦ], καὶ ἦλθον  
 εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ  
 ἠτοίμασαν τὸ πάσχα. 17 καὶ ὀψίας γενομένης ἔρ-  
 χεται μετὰ τῶν δώδεκα· 18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν  
 καὶ ἐσθιόντων εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
 ὅτι εἰς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ'

rebat quomodo illum oportune traderet. 12 Et primo die azy-  
 morum, quando pascha immo-  
 labant, dicunt ei discipuli, Quo  
 vis camus et paremus tibi ut  
 manduces pascha? 13 Et mittit  
 duos ex discipulis suis et dicit  
 eis, Ite in civitatem: et occurrit  
 vobis homo lagenam aquae  
 baiulans, sequimini eum, 14 et  
 quocumque introierit dicite do-  
 mino domus quia magister dicit,  
 Ubi est refectio mea, ubi pascha  
 cum discipulis meis mandu-  
 cem? 15 Et ipse vobis demon-  
 strabit cenaculum grande atra-  
 tum, et illic parate nobis. 16 Et  
 abierunt discipuli eius et vene-  
 runt in civitatem, et invenerunt  
 sicut dixerat illis, et parave-  
 runt pascha. 17 (16, 4.) Vespere  
 autem facto venit cum duo-  
 decim. 18 Et discumbentibus  
 eis et manducantibus ait Iesus,  
 Amen dico vobis quia unus  
 ex vobis me tradet, qui man-

11. αυτον ευκαιρως ABCLAM. Vulg. a.  
 c.f.l. | † ευκαιρως αυτον ε. DX. rel.  
 Goth. Arm.  
 — παραδοι BC ut vid.D. | † παραδω ε.  
 AL. rel. (vid. Matt. xxvi. 16). || add.  
 αυτοις Δ. Theb.  
 12. αυτου] om. D. Vulg. a.c. Arm. |  
 Contra, rel. f.i.k. Orig. Int. iii. 895<sup>d</sup>.  
 — θελεις] -λης E<sup>o</sup>.  
 — ετοιμασωμεν] -σωμεν 1. 69. | Contra,  
 rel. Latt. Orig. Int. || add. σοι DA.  
 Vulg. c.f.g<sup>1</sup>.l. Syr.Pst. Orig. Int. (vid.  
 Matt. xxvi. 17). | Contra, ABCL. rel.  
 a. Syr.Hcl. rel.  
 — φαγης] -γεις LK.  
 13. δυο] post τ. μαθ. αυτου 69. || add. εκ  
 D. Latt. Orig. Int. iii. 895<sup>c</sup>. | Contra, rel.  
 — και λεγει αυτοις] λεγων D. a.f.f.i.  
 Theb. Orig. Int. | Contra, rel. Vulg.  
 c.f.l. rel.  
 — υπαγετε] υπαγε D\*Gr.  
 — απαντησει] praeem. εισελθοντων υμων  
 εις την πολιν 69. Arm. (vid. Luc.  
 xxii. 10).  
 — ακολ.] praeem. και 69.  
 14. αν ABDΔ. | † ιαν ε. CPLX. rel.  
 — οτι] om. U.a.c.f.f.i.k. Syr.Pst. Theb.  
 Arm. Orig. Int. iii. 895<sup>d</sup>. (vid. Matt.  
 xxvi. 18. Luc. xxii. 11). | Contra, rel.  
 Vulg. Syr.Hcl\*. rel.  
 — καταλυμα μου BCDLA. 1. 69. Vulg.  
 a.f.l. Syr.Hclmg. Theb. Arm.Usc.  
 Orig. Int. iii. 895<sup>d</sup>. | \*om. μου ε. AP

X sic. rel. c.f.f.i.k. Syrr.Pst.&Hcl.txt.  
 Memph. Goth. Arm.Zoh. Aeth. Orig.  
 Int. iii. 896<sup>d</sup>. (vid. Luc. xxii. 11).  
 14. το πασχα] ad fin. ver. D. a.f.f.i.  
 Syrr.Pst. Orig. Int. iii. bis. | Contra, rel.  
 Vulg. l.  
 — φαγω] φαγομαι D. 1. 69. | -γωμαι G.  
 | Contra, ABCP. rel.  
 15. και αυτοις] κακεινος 1. (vid. Luc. xxii.  
 12). | tunc διειη 69.  
 — αναγαιον AB\*RLCDLEFGHIKV. |  
 αναγειον Δ. 69. | ανωγαιον B\*RLX  
 MSU. Syr.Hclmg.Graec. | † ανωγειον  
 ε. P. 1 sic. Γ. (vid. Orig. iii. 256<sup>c</sup>.  
 ? Luc. ανωγειον 434<sup>a</sup>). || add. οικον  
 D Gr.  
 — μεγα εστρωμενον] εστρωμενον μεγα  
 D. Orig. Int. iii. 895<sup>d</sup>. | Contra, vid.  
 Orig. iii. 256<sup>c</sup>.  
 — ετοιμον BcCDPL. rel. c.f.f.f.i.k. Syrr.  
 Pst.&Hcl\*. Memph. Theb. Goth. Aeth.  
 Orig. iii. 256<sup>c</sup>. (praeem. εισαρωμενον).  
 | om. ΛΔΜ\*. Vulg. a.l. Syr.Hcl. 1<sup>o</sup>.  
 Arm. (vid. Luc.)  
 — και εκει BCL. (κακει D.) Vulg. f.l.  
 Memph.W.&Schw. Goth. Aeth. | \*om.  
 και ε. AP. rel. a.c.f.f.i.k. Syrr.Pst.&  
 Hcl. Memph.MS. Theb. Arm. Orig. iii.  
 (vid. Luc.)  
 16. αυτου ACDP. rel. Latt. Syrr.Pst.&  
 Hcl. Arm. Aeth. | om. BLΔ. 1. Memph.  
 Theb. (vid. Matt. xxvi. 19). | και εξηλθ.  
 οι μαθ. αυτ. bis scr. 1)\*.

16. ευρον] εποιησαν D. a.c.f.f.i.(k). Arm.  
 1.MS. (vid. Matt.) | Contra, ABCP.  
 rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>.2. rel. (ευρθεν sic. Δ.)  
 17. και οψιας] οψιας δε D. Vulg. c.f.f.f.  
 g<sup>1</sup>.2.l. Theb.ap.Woide. (vid. Matt.) |  
 Contra, rel. a.k. Memph. Theb.ap.  
 Mingarel. rel.  
 18. ειπεν] λεγει D. Vulg. f.g<sup>1</sup>.2. | Contra,  
 rel. a.c.f.f.k. || post ο Ιησους BCL. |  
 Contra, ADPXΔ. rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>.2.k.  
 Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm.  
 Aeth. | om. ο Ιησους a.c.f.f.  
 — ο εσθιων] των εσθιοντων B. (Memph.  
 Theb.) | Contra, rel.  
 19. οι δε ADXΔ. rel. Latt. Syrr.Pst.&  
 Hcl. Theb.(ap.Woide.) Arm. | και C.  
 Theb.(ap.Ming.) Aeth. (vid. Matt. xxvi.  
 22. Luc. xxii. 23). | om. BL. Memph.  
 vid. Orig. iv. 436<sup>d</sup>. [hiat P.]  
 — αυτω] om. KTf. c.f.f.f.  
 — εις καθ' εις ADPX. rel. | εις κατα εις  
 BLΔ. | εις καθ' ινα Orig. iv. 436<sup>d</sup>. |  
 εις εκαστος C. (vid. Matt.) | singuli  
 a.f.f.f.i.(k). singillatim Am. g<sup>2</sup>. (singu-  
 latim Vulg.Cl.) om. c.  
 19. μη τι εγω] add. ειμι ραββει Α. (vid.  
 Matt.) | add. ειμι 69. Theb.(ap.Woide.  
 Contra.Ming.) || † add. και αλλος μη τι  
 εγω ε. ADX. rel. a.f.f.f.i.(k). Syr.Hcl.  
 mg. Arm. Orig. iv. 436<sup>e</sup>. ("aut alius"

13. occurret Cl. | 18. cum eis Am. | tradet  
 me Cl.



Vulg. a. c.  $\alpha\beta$   
 Syrr. P. H.  $\alpha$   
 Memph. Theb.  $\alpha\beta\gamma$   
 (Goth.) Arm.  $\mathcal{A}$ th.  $\beta$   
 ¶ 6  
 19. εἰς κατὰ εἰς  
 — Μὴ τι ἐγώ; [καὶ  
 ἄλλος, Μὴ τι ἰ-  
 γώ.]  
 20. [ἐκ] τῶν  
 $\alpha\beta\delta$   
 1 Cor. 11:23-25.  $\epsilon$   
 $\alpha\beta\gamma$   
 21. Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν [ὁ Ἰησοῦς] ἄρτον  
 εὐλογήσας ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν,  
 Λάβετε ὅτι τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου. 23 καὶ λαβὼν ὁ  
 ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ  
 αὐτοῦ πάντες. 24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ  
 αἷμά μου, τὸ τῆς διαθήκης, τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ  
 πολλῶν. 25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίνω  
 ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας  
 ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ  
 θεοῦ. 26 Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν  
 ἐλαιῶν.

ducat mecum. 19 (103, 1.) At illi  
 coeperunt contristari et dicere  
 ei singillatim, Numquid ego?  
 20 (103, 2.) Qui ait illis, Unus ex  
 duodecim, qui intingit mecum  
 in catino. 21 Et filius quidem  
 hominis vadit sicut scriptum  
 est de eo; vae autem homini  
 illi per quem filius hominis tra-  
 datur: (104, 6.) bonum est ei si non  
 esset natus homo ille. 22 (104, 1.) Et  
 manducantibus illis accepit Ie-  
 sus panem et benedicens fregit  
 et dedit eis, et ait, Sumite, hoc  
 est corpus meum. 23 (104, 2.) Et  
 accepto calice gratias agens  
 dedit eis, et hiberunt ex illo  
 omnes. 24 Et ait illis, Hic est  
 sanguis meus novi testamen-  
 ti, qui pro multis effunditur.  
 25 Amen dico vobis quod iam  
 non bibam de genimine vitis  
 usque in diem illum cum illud  
 bibum novum in regno dei.  
 26 (107, 6.) Et hymno dicto exie-  
 runt in montem olivarum.

c). | om. BCPLA. Vulg. l. Syrr. Pst. &  
 Hel. txt. Memph. Arm.  $\mathcal{A}$ th. (vid.  
 Matt.)  
 20. ὁ δε] † add. ἀποκριθεὶς  $\epsilon$ . AP. rel.  
 k. Syr. Hcl. Arm.  $\mathcal{A}$ th. (vid. Matt.  
 xxvi. 23). | om. BCDL. Vulg. a. c. f. ff.  
 i. l. Syrr. Pst. Memph. Theb.  
 — εἰπεν] λέγει D. Latt.  
 — εἰς ἐκ τῶν δώδεκα] om. M. || om. ἐκ  
 BCL. | Contra, ADPX. rel. vv.  
 — ἐμβαπτομενος] ἐμβαπτίζομενος D.  
 — ἐμου] add. τὴν χεῖρα A. Vulg. Cl.  
 a. c. (f). ff. Memph. Theb. (vid. Matt.)  
 | om. BCDP. rel. Am. i. k. l. Syrr. Pst. &  
 Hcl. Arm.  $\mathcal{A}$ th.  
 — εἰς τὸ τρυβλίον AC\*\* (D) PL. rel. Orig.  
 iv. (τρυβάλιον D\*). | εἰς τὸ ἐν τρυ-  
 βλίον B. Btly. Bcl. C\* ut vid. (sic, sine  
 εἰς τὸ B. Bcl.) | add. ipse me tradet c.  
 21. ὅτι ὁ μὲν BL. Memph. Theb. | \*om.  
 ὅτι  $\epsilon$ . ACDP. rel. a. f. Arm. (vid. Matt.  
 xxvi. 24). | et filius quidem hominis  
 Vulg. c. ff. k. Syr. Hcl.  $\mathcal{A}$ th. (vid. Luc.  
 xxii. 22). et filius hominis Syr. Pst.  
 — ὑπάγει] παραδίδοτε (i. e. -ται) D. a. c. i.  
 | Contra, rel. Vulg. f. ff. k. rel.  
 — γεγραπται] ἐστιν γεγραμμενον D. |  
 γραπται Δ.  
 — ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρ.] om. D. a. i. | Con-  
 tra, rel. Vulg. c. f. ff. g. l. k. Iren. 145.  
 (sed fortasse c Matt.)  
 — καλον ἦν ACDP. rel. Vulg. Cl. a. f. g. l.  
 Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm.  $\mathcal{A}$ th.

(Iren.) vid. Matt. | om. ἦν BL. Prag.  
 c. ff. i. k. l. Theb. ("est." Am.)  
 21. εἰ οὐκ] ἡ οὐκ ALA. | tunc ἐγενήθη  
 ALA. 69.  
 22. ὁ ἰησοῦς] om. BD. a. ff. i. k. Theb.  
 (vid. Luc. xxii. 19). | Contra, ACPL.  
 rel. Vulg. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph.  
 Arm.  $\mathcal{A}$ th. (vid. Matt. xxvi. 26).  
 — ἄρτον] praem. τον 69. M. || add. καὶ  
 69. U. Latt. (exc. a). Syrr. Pst. & Hcl.  
 $\mathcal{A}$ th. (vid. Matt.)  
 — εὐλογησας] εὐλογησεν καὶ D. a. k.  
 Syr. Pst.  $\mathcal{A}$ th. | Contra, rel. Vulg. c. f.  
 Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. | ευχα-  
 ριστησας U. (vid. Luc.)  
 — εἰδωκεν] εἶδον 1. 69. (vid. Matt.)  
 — αυτοῖς] τοῖς μαθηταῖς 69. (vid. Matt.)  
 — εἰπεν] add. αυτοῖς Δ. i. Syr. Pst.  $\mathcal{A}$ th.  
 — λαβετε] om. Δ. || † add. φαγετε  $\epsilon$ .  
 X. 69. rel. ff. (vid. Matt.) | om. ABC  
 DPLA. 1. KM\* U. Vulg. a. c. f. i. l. Syrr.  
 Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm.  $\mathcal{A}$ th.  
 [k].  
 — τουτο ἐστιν] τουτ' ἐστιν D. | ad fin.  
 ver. add. "quod pro multis confringi-  
 tur in remissionem peccatorum" a.  
 23. ποτηριον] † praem. το  $\epsilon$ . AP. rel.  
 (vid. Luc. xxii. 20. 1 Cor. xi. 25). | om.  
 BCDLXΔ. 1. Arm.  
 — ευχαριστησας] post εἰδωκεν αυτοῖς P.  
 24. αυτοῖς] om. B. | Contra, ACDPL. rel.  
 — τουτο ἐστιν] τουτ' ἐστιν D.  
 — το τῆς ABΔ\* PΔ. 1. 69. rel. (d). i. |

om. το CIDLXEV. Vulg. a. c. f. k. (vid.  
 Matt. xxvi. 28).  
 24. διαθηκης] † praem. καινης  $\epsilon$ . APX.  
 rel. Vulg. a. c. f. i. Syrr. Pst. & Hcl. Theb.  
 (ap. Woide.) Arm.  $\mathcal{A}$ th. (vid. Matt. et  
 Luc. xxii. 20. 1 Cor. xi. 25). | om. BC  
 DL. (ff). k. Memph. Theb. (ap. Mingar.)  
 — το ἐκχυν. ὑπὲρ πολλ. BCL. Memph.  
 Theb.  $\mathcal{A}$ th. | † το περι πολλ. ἐκχ.  $\epsilon$ .  
 APX. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
 (vid. Matt.) | το ὑπὲρ πολλ. ἐκχυν.  
 DA. 69.  
 — ὑπὲρ BCDLA. 69. | † περι  $\epsilon$ . AP.  
 rel. (vid. Matt.)  
 — ἐκχυννομενον ACDPLAU. | † ἐκχυν-  
 νομενον  $\epsilon$ . BxX. rel.  
 — ad fin. add. εἰς ἀφῆσιν ἀμαρτιῶν 69.  
 a. g. Memph. Theb. (ap. Woide.) vid.  
 Matt. xxvi. (Contra, rel. Theb. ap.  
 Mingar.)  
 25. ἀμην] add. δε ΔFV.  
 — ουκετι ABxΔA. rel. Vulg. ff. g. l. i.  
 Syrr. Pst. & Hcl. (Theb.) Arm. | om.  
 CIDL. (a). c. (f). k. Memph.  $\mathcal{A}$ th. (vid.  
 Matt. xxvi. 29. Luc. xxii. 18).  
 — πινω] προσθω πιν D. a. f. Arm. |  
 Contra, rel. Vulg. c. ff. g. l. i. k. rel.  
 — γεννηματος ACLXΔ. 1. 69. EFHMUV.  
 | † γιννηματος  $\epsilon$ . BΔKSrF.  
 — πινω] πιν X.

19. singulatim Cl. | 20. mecum manum Cl. |  
 21. tradetur Cl. | bonum erat Cl. | 24. effunde-  
 tur Cl. | 25. quia jam Cl. | de hoc genimine Cl.



ABCD.  $\overline{\rho\epsilon\eta}$   
L X Δ.  
1. 69.  
EFGHKMSUVΓ.

[Frag. Neap.]  $\overline{\rho\epsilon\theta}$   
P Zac. 13:7.

Lu. 22:33, 34  $\overline{\rho\sigma}$   
Jo. 13:38. a

Matt. 26:36-46. a  
Lu. 22:40-46.  
Frag. Neap.  $\overline{\rho\sigma\gamma}$   
32. προσυ-  
ζομαι

53 <sup>27</sup> Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκαν-  
δαλισθήσεσθε <sup>†</sup>. ὅτι γέγραπται, <sup>P</sup> Πατάξω τὸν ποιμένα,  
καὶ <sup>†</sup> τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται. <sup>28</sup> ἀλλὰ μετὰ  
τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
<sup>29</sup> ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, <sup>†</sup> Εἰ καὶ <sup>†</sup> πάντες σκανδα-  
λισθήσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ. <sup>30</sup> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ  
Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι <sup>†</sup> σὺ <sup>†</sup> σήμερον <sup>†</sup> ταύτη τῇ  
νυκτί, <sup>†</sup> πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς <sup>†</sup> με ἀπαρ-  
νήσῃ. <sup>31</sup> ὁ δὲ <sup>†</sup> ἐκπερισσῶς <sup>†</sup> ἐλάλει <sup>†</sup>, Ἐὰν <sup>†</sup> δέῃ με <sup>†</sup>  
συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. Ὡσαύτως  
δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

<sup>32</sup> Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα <sup>†</sup> Γεθ-  
σημανεῖ <sup>†</sup> καὶ λέγει τοῖς <sup>†</sup> μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε  
ὧδε ἕως προσευξώμαι. <sup>33</sup> καὶ παραλαμβάνει τὸν  
Πέτρον καὶ <sup>†</sup> Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην <sup>†</sup> μετ' αὐτοῦ,

<sup>27</sup> (168, 4.) Et ait eis Iesus, Omnes scandalizabimini in nocte ista, quia scriptum est, Percutiam pastorem, et dispargentur oves. <sup>28</sup> (169, 5.) Sed postea quam surrexero, praeceadam vos in Galilaeam. <sup>29</sup> (170, 1.) Petrus autem ait ei, Etsi omnes scandalizati fuerint, sed non ego. <sup>30</sup> Et ait illi Iesus, Amen dico tibi quia tu hodie in nocte hac, prius quam bis gallus vocem dederit, ter me es negaturus. <sup>31</sup> (171, 6.) At illo amplius loquebatur, Etsi oportuerit me simul commori tibi, non te negabo. Similiter autem et omnes dicebant.

<sup>32</sup> (172, 1.) Et veniunt in praedium cui nomen Gethsemani, (173, 6.) et ait discipulis suis, Sedete hic donec orem. <sup>33</sup> Et adsumit Petrum et Iacobum et

27. καὶ 1<sup>o</sup>] *forte* D. c. ff. (vid. Matt. xxvi. 31). | Contra, rel. Vulg. a. f. g. i. k. l. — πάντες] add. ὑμεις D. 69. a. c. ff. g. i. k. l. (Syr. Pst. & Hcl.) Theb. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. f. g. l. Memph. — σκανδαλισθήσεσθε] † add. εν μοι ε. AC<sup>2</sup> G. rel. Vulg. Cl. a. c. f. g. i. k. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. Theb. Arm. Aeth. (vid. Matt.) | om. BC<sup>2</sup> DLXΔH SVΓ. Am. Prag. ff. g. l. Memph. MSS. et Schw. || † add. postea εν τη νυκτι ταυτη ε. AC<sup>2</sup> rel. Vulg. c. g. i. k. l. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Aeth. (om. εν 69). vid. Matt. | om. BC<sup>2</sup> DLXΔGHSVΓ. a. f. ff. i. k. l. Memph. MSS. et Schw. — γεγραπται] praem. ιδου Δ. — τα προβ. ante διασκορπισθ. BCDL. 69. i. k. l. Theb. Arm. | † post ε. AXΔ. rel. Vulg. a. c. f. ff. g. i. k. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Aeth. (vid. Matt.) || add. της ποιμνης post προβ. EFKM. a. c. (vid. Matt.) — διασκορπισθησονται ACDLΔFGK. (-ωνται 1). | † -εται ε. BεX. 69. rel. 28. αλλα] και C. 29. εφη ABεCL. rel. ff. Theb. (ap. Mingar.) | αποκριθεις λεγει 1. 69. (c). (k). Theb. (ap. Woide.) (Arm.) | λεγει D. Vulg. a. f. g. i. k. l. — ι και BCL. 1. 69. G. Arm. | † και ι ε. AX. rel. Syr. Hcl. Memph. | και ιαν D. | et si Vulg. a. c. f. ff. g. i. k. l. (ap. Blan.) k. | “si” i. (ap. Griesb.) Syr. Pst. Theb. Aeth. (vid. Matt. xxvi. 33). — σκανδαλισθησονται ABεC. rel. a. f. | -θωσιν D. Vulg. c. ff. g. i. k. l. || add. εν

σοι 1. EGU. Vulg. Cl. ff. Arm. MSS. (vid. Matt.) | Contra, rel. Am. rel. 29. εγω] add. ου (om. D<sup>2</sup>) σκανδαλισθησομαι D. ff. g. l. (vid. Matt.) | Contra, rel. 30. ο Ιησους] om. X. — οτι συ ABL. 1. 69. EFGHKMSUV Γ. Vulg. c. k. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Aeth. | \*om. συ ε. CDA. a. f. ff. (vid. Matt. xxvi. 34). — σήμερον] om. DS. a. f. ff. i. Arm. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. c. k. (l). vv. — ταυτη τη νυκτι BCDL. a. f. ff. i. k. l. | † εν” † τη νυκτι ταυτη ε. ΔXΔ. rel. Vulg. c. g. l. (om. εν 1. 69). | om. S. — η] om. D. 69. — δις] om. C<sup>2</sup> D. Tol<sup>2</sup> Prag. a. c. ff. i. k. l. Arm. Aeth. (vid. Matt. xxvi. 34. Luc. xxii. 34. Joh. xiii. 38). | Contra, ABε I. rel. Vulg. (Cl.) et Am. f. g. i. k. l. Syrr. Pst. & Hcl. | post φωνησαι C<sup>2</sup>. Memph. Theb. ante φωνησαι 69. Vulg. Cl. (τρεις 69<sup>o</sup>. corr. i). — με ante απαρν. BCDΔ. Vulg. a. c. f. ff. g. i. k. l. \*<sup>2</sup>. | † post ε. AX. rel. (vid. Matt.) | om. με L. 69. k<sup>2</sup>. 31. ο δε] add. Πετρος AC. 1. 69. GMSU. Syr. Hcl. (Theb. ap. Tukium.) Arm. (Aeth.) vid. Matt. xxvi. 35. | om. B DLXΔ. rel. Latt. Syr. Pst. Memph. — εκπερισσως BCD. | περισσως L. (sic post πολλων ελεγεν 69). | εκ περισιας Δ. | † εκ περισσου ε. AX. rel. — ελαλει BDL. Vulg. c. f. ff. k. Theb. (ap. Mingar.) | † ελεγεν ε. AC. rel. a. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. (ap. Tuk.) || † add. πολλων ε. AX. rel. (c). (ff).

(k). Syr. Hcl. (Aeth.) (praem. 69). ante εκ περ. ελεγεν 1. | om. BCDL. Vulg. a. f. Syr. Pst. Memph. Theb. “affirmabat et dicebat” Arm. 31. ιαν] praem. οτι 1. 69. c. ff. — δερ με ABΔ<sup>2</sup> L. 1. 69. Latt. Syr. Pst. (vid. Matt.) [Syr. Hcl. Memph. Theb. Aeth.] | † με δερ ε. CX. rel. Arm. ut vid. (μη δεη D<sup>2</sup>). — συναποθανειν σοι] συν σοι αποθανειν L. 1. (vid. Matt.) — απαρνησομαι ABεCDLΔ. 1. 69. Se. | -σμαι XEFGKMUVΓ. | αρνησομαι IL — δε] om. 1. — και παντες] om. και D. (add. discipuli Syr. Pst.) 32. ου το ABεDL. rel. | ψ C. Latt. ut vid. [a]. — Γεθησημανι AB<sup>2</sup> RL. CLMSV. Theb. ap. Mingar. (Ger. B<sup>2</sup>). | Γεθησημανι ΔKΥΓ. Vulg. Cl. f. (Memph.) Aeth. | † Γεθησημανη ε. 69. Syr. Hcl. et Graece. | Γησημανι D. | Γεθησημανι EFGH. i. | Γεθησημανις X. | Γηθησημανι 1. | Gethsemani Am. Arm. Getsamani a. (c). Getseniani ff. Gethaniui k. Gedsiman Syr. Pst. Γηθησημανι Memph. — τοις μαθηταις αυτου] αυτοις D. a. (vid. Luc. xxii. 40). || om. αυτου A. k<sup>2</sup>. — καθισατε] καθισαι Δ. — ωδε] αυτου 1. (om. B<sup>2</sup> RL.) — ιως] add. απελθων M. Aeth. add. αν απελθων 69. U. (vid. Matt.)

27. in me in nocte Cl. | 28. postquam resurrexero Cl. | 29. ait illi Cl. | fuerint iu te Cl. | 30. gallus vocem bis Cl. | 32. Gethsemani Cl.



Vulg. a. c. k. <sup>ροδ</sup>  
Syr. P. H. <sup>ο</sup>  
Memph. Theb.  
Arm. <sup>ἔθ.</sup>

33. <sup>ἰ</sup>πιπτεν<sup>ροε</sup><sup>ροσ</sup><sup>ροζ</sup><sup>ροη</sup><sup>ροθ</sup>

¶ Frag. Neap.

40. <sup>καὶ</sup> [παλιν] <sup>ἰ</sup>λθών

καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν. <sup>31</sup> καὶ λέγει  
αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου·  
μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε. <sup>33</sup> καὶ ἡ προσελθὼν μικρὸν  
ἔπεσεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο, ἵνα εἰ δυνατόν  
ἐστὶν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα. <sup>36</sup> καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ,  
ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον  
τὸ αὐτὸ ἀπ' ἐμοῦ· ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.  
<sup>37</sup> καὶ ἔρχεται καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ  
λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν  
ὥραν γρηγορῆσαι; <sup>38</sup> γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα  
μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον,  
ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. <sup>39</sup> καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύ-  
ξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών. <sup>40</sup> καὶ ἔλθων εὗρεν  
αὐτοὺς καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν  
καταβαρυνόμενοι, καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶ-

Iohannem secum, et coepit ra-  
vere et tacere. <sup>31</sup> (174, 4.) Et  
ait illis, Tristis est anima mea  
usque ad mortem: sustinete  
hic et vigilate. <sup>33</sup> (175, 1.) Et cum  
processisset paululum, procidit  
super terram, et orabat ut si  
fieri posset transiret ab eo hora;  
<sup>36</sup> et dixit, Abba pater, omnia  
tibi possibilia sunt, transfer ca-  
licem hunc a me: (176, 1.) sed  
non quod ego volo sed quod tu.  
<sup>37</sup> (177, 2.) Et venit et invenit eos  
dormientes, et ait Petro, Simon,  
dormis? non potuisti una hora  
vigilare? <sup>38</sup> Vigilare et orate  
ut non intretis in temptationem:  
(178, 4.) spiritus quidem promptus,  
caro vero infirma. <sup>39</sup> (179, 6.) Et  
iterum abiens oravit eundem  
sermonem dicens. <sup>40</sup> Et rever-  
sus denuo invenit eos dormi-  
entes: erant enim oculi illorum  
ingravati, et ignorabant quid

32. προσευξομαι ABRICLA Frag. Neap.  
rel. Latt. | προσευξομαι B. Btly. D Gr.  
XHΓ.

33. Ιακ. | praem. τον ς. ABsL 1. 69.  
K. | om. CDXΔEFGHIMSUVΓ. Frag.  
Neap.

— Ιωανν. | praem. τον AB. Btly. 69. K.  
| Contra, CDLXA. 1. rel.

— μετ' αυτου BCLD. 69. (τον μετ' αυτ.  
Ιωαν. B. Bch.) | ‡ μετ' Ιακ. ς. ALX.  
rel.

— ηρξατο ηρξαντο LS.  
— εκθαμβεσθαι λυκισθαι l. (vid. Matt.)  
| Contra, Orig. Int. iii. 901<sup>f</sup>.

— αδημονειν ακηδεμονειν D<sup>o</sup>.

34. και 1<sup>o</sup> | τοτε D. 69. a. Arm. (vid. Matt.  
xxvi. 38). | Contra, rel. Vulg. c. f. ff. k.  
— λεγει | λεγειν ΔGr. FGII.

— γρηγορειτε | add. μετ' Ιμου 1. G. 3.  
Theb. (vid. Matt.) id. post μεινατε Syr.  
Pst.

35. προσελθων ACDLXA. 1. 69. EGHISU  
VΓ. Frag. Neap. ff. Syrr. Pst. & Hcl. |  
‡ προσελθων ς. BsFsKML vv. ut vid.

— επισιν AC. rel. vv. (vid. Matt.) | επι-  
πτεν BL. Memph. || add. επι προσωπον  
D. 1. 69. G. a. c. f. ff. g<sup>1-2</sup>. i. k. Arm. |

Contra, ABCL. rel. Vulg. vv.

— της γης | την γην 69.

— προσηυχето | -ξατο 1. | προσευχετο E<sup>o</sup>.

— ινα post ει δυνατον ιστιν D. 1. 69. G.  
a. k. (Contra, rel. Vulg. c. f. ff. i. rel.)

— ωρα | add. αυτη D. (c). f. (ff). i. k.  
(Contra, rel. Vulg. a.)

36. αβα ο πατηρ μου 69. (Contra, Orig.  
i. 292<sup>b</sup>).

— παντα δυνατα σοι ABC. rel. f. Syrr.

Pst. & Hcl. Arm. <sup>ἔθ.</sup> | δυνατα παντα  
σοι D. a. i. Memph. | δυνατα σοι παν-  
τα Orig. i. 292<sup>b</sup>. Hil. 1032<sup>a</sup>. 1056<sup>b</sup>. |  
παντα σοι δυνατα 69. Vulg. c. ff. Theb.  
Dion. Alex. (e Marco.) de martyrio p.  
34. || add. εισιν D. Vulg. ff. (Contra,  
a). [c. k]. add. ιστιν 69. | Contra, Orig.  
Dion. Alex.

36. παρενεγκε BsDL. rel. Orig. i. 291<sup>b</sup>.  
292<sup>b</sup>. iii. 718<sup>a</sup>. Dion. Alex. de Mart.  
p. 41. | -και ACK. Frag. Neap.

— το ποτηριον τουτο απ' Ιμου ABCLX  
Δ. 69. GU. Vulg. f. ff. l. Memph. Arm.  
Orig. i. 291<sup>b</sup>. 292<sup>b</sup>. | τουτο το ποτηριον  
απ' Ιμου D. 1. a. Orig. iii. 718<sup>a</sup>. Hil.  
1056<sup>b</sup>. (vid. Luc. xxii. 42). | απ' Ιμου  
το ποτ. τουτο KM. c. Syrr. Pst. & Hcl.  
<sup>ἔθ.</sup> (vid. Matt. xxvi. 39). | ‡ το ποτ.  
απ' Ιμ. τουτο ς. EII. Frag. Neap. rel.  
| om. απ' Ιμου Theb. (k).

— αλλ' | αλλα Frag. Neap.

— ου τι εγω θελω αλλα τι συ AB(C).  
rel. Vulg. k. Syrr. (Pst.) & Hcl. Orig.  
i. 291<sup>b</sup>. Dion. Alex. de Mart. p. 32. |  
ουχ ο εγω θελω αλλ' ο συ θελεις D.  
(Memph.) Theb. (Arm.) <sup>ἔθ.</sup> (θειεις  
add. a. c. f. g<sup>2</sup>). | ουχ ως εγω θελω αλλ'  
ως συ 69. (vid. Matt.) || αλλα τι | αλλ'  
ει τι CU. | αλλ' ο τι 1. G. (om. τι Δ).  
| συ | σοι LX.

37. και λεγει | om. και Λ.

— τω Πιτρῳ | om. τω Λ.

— ισχυσας | ισχυσατε D. 1. 69. ff. k. (vid.  
Matt. xxvi. 40). | Contra, ABC. rel.  
Vulg. a. c. f. rel. (ισχυσα ΔGr.).

— γρηγορησαι | add. μετ' Ιμου F. (vid.  
Matt.)

38. προσευχεσθε] -χετε B. Bch. Frag. Neap.  
— ινα | om. D.

— εισελθῃτε ACDL. rel. vv. ut vid. (vid.  
Matt. xxvi. 41). | ελθῃτε B. Btly. Bc.

— πνευμα | om. E<sup>o</sup>.

39. απελθων παλιν ηρξατο 69. (προσευ-  
ξατο habet Frag. Neap.)

— τον αυτον λογον Ιπων | om. D. a. c. ff. k.  
| Contra, rel. Vulg. f. rel.

40. και 1<sup>o</sup> | om. B. Bch. || add. παλιν BL  
(vid. ver. 39). | om. hic rel.

— ελθων B. Btly. Bc. DL. a. c. ff. k. Memph.  
(vid. Matt. xxvi. 43). | ‡ υποστρεψας  
ς. ACX. rel. Vulg. f. l. Syrr. Pst. &  
Hcl. Theb. Arm. <sup>ἔθ.</sup> (ελθων και  
παλιν υποστρεψας ευρεν αυτους B  
Bch.)

— αυτους | ‡ add. παλιν ς. AC. rel.  
| add. ante ευρεν Vulg. f. l. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. Arm. (scq. κειθεν)  
<sup>ἔθ.</sup> | add. post καθευδοντας X. (post  
και 1<sup>o</sup> BL. supra). | om. παλιν D. a. c.  
ff. k. Theb.

— οι οφθαλμοι αυτων ADX. 1. 69. rel.  
Latt. | αυτ. οι οφθ. BCLΔ. (vid. Matt.  
xxvi. 43).

— καταβαρυνόμενοι ABΛΔ. 1. 69. KU.  
degravati a. | καταβαρουνόμενοι D. |  
βαρυνόμενοι M. | ‡ βεβαρημένοι ς.  
CX. rel. (vid. Matt.)

— αυτω post αποκρ. ABCDLU<sup>3</sup>. Vulg.  
a. c. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm.  
(om. <sup>ἔθ.</sup>) | ‡ ante αποκρ. ς. X. 1.  
rel. f. k. (et ante et post αποκρ. U<sup>3</sup>).  
| ante τι 69.

38. promptus est CL | 40. eorum Am. | gra-  
vati CL





Α Β C D [F] ρπ  
L X Δ.  
1. 69.  
E F G H K M S U V Γ.  
§ Goth.

σιν αὐτῶν. <sup>41</sup> Καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε ἵ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει ἡλθεν ἡ ὥρα· ἵδου παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν. <sup>42</sup> ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἵδου ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.

• || Matt. 26:47-50. a  
|| Lu. 22:47-49.  
|| Jo. 18:3, etc.  
43. ὄχλος [πολὺς]

54 <sup>43</sup> Καὶ εὐθὺς, ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται ὁ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἰς τῶν δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. <sup>44</sup> δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων, Ὁν ἂν φιλήσω, αὐτὸς ἐστίν· κρατήσατε αὐτόν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς. <sup>45</sup> καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. <sup>46</sup> οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας τ' αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν. <sup>47</sup> εἰς δὲ τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν

• || Matt. 26:51-53. a  
|| Lu. 22:50-53.  
|| Jo. 18:10, 11.

responderent ei. <sup>41</sup> (100, 4.) Et venit tertio et ait illis, Dormite iam et requiescite: sufficit: venit hora: ecce traditur filius hominis in manus peccatorum. <sup>42</sup> Surgite, eamus: ecce qui me tradit prope est.

<sup>43</sup> (101, 1.) Et adhuc eo loquente venit Iudas unus ex duodecim, et cum illo turba multa cum gladiis et lignis, a summis sacerdotibus et a scribis et a senioribus. <sup>44</sup> (102, 2.) Dederat autem traditor eius signum eis dicens, Quemcumque osculatus fuero, ipso est: tenete eum, et caute ducite. <sup>45</sup> Et cum venisset, statim accedens ad eum ait, Rabbi, et osculatus est eum. <sup>46</sup> At illi manus iniecerunt in eum et tenuerunt eum. <sup>47</sup> (103, 1.) Unus autem quidam de circumstantibus educens gladium percussit servum summi sacer-

41. λοιπὸν] † praem. το ς. BeA. 1. 69. Gs.c. H. rel. | om. ACDLXEFVS.  
— ἀναπαύεσθαι D.  
— ἀπέχει] add. το τέλος D. 69. a.c.f. Syrr.Pst.&Hcl. "ad est enim consummatio" ff. Arm. | Contra, rel. Vulg. k.l. Memph. Theb. Aeth.  
— ἡλθεν] om. D.  
— ἡ ὥρα] praem. και D.  
— τας χεῖρας] om. τας A. 1. 69. FKU. (om. των seq. 69).  
42. ἤγγικεν] -σεν C. || γγγ. ὁ παραδιδὼν με D. hoc ord. a.c.f. ff. Syrr.Pst Memph. Theb. Aeth. (vid. Matt. xxvi. 45). | Contra, rel. Vulg. k. Syrr.Hcl. Goth. Arm.  
43. εὐθὺς BCLΔ. († εὐθὺς ς. AX. 1. rel.) f. Syrr.Hcl. Memph. Theb. Goth. Aeth. | om. D. 1. 69. Vulg. a.s. ff.k.l. Syrr. Pst. Arm.  
— ὁ Ιούδας AB. | \*om. ὁ ς. CD. rel. Orig. iv. 387<sup>b</sup>. (vid. Matt. xxvi. 47).  
— ὁ Ἰσκαριώτης A(D)KMU. Vulg. Cl. Orig. iv. (om. ὁ). Σκαριώτης D (om. ὁ). Scarioth Am.\*\*mg. a.(c).f. ff.g<sup>1,2</sup>.l. Syrr. Pst.&Hcl. Arm. Cariotes k. | \*om. ς. BeCLX. rel. Am.(txt.) Memph. Theb. Goth. (vid. Matt. et Luc. xxii. 47).  
— εἰς] † add. ὡν ς. X. 1. 69. rel. Syrr. Hcl. | om. AB.Blc.CDLKSU. Vulg. a.c.f. ff.g<sup>1,2</sup>.k. Syrr.Pst. Memph. Theb. Goth. Arm. Aeth. Orig. iv. | κ Δ.  
— τὸν] om. B.Btl. Bch. | Contra, Orig. iv.

43. ὄχλος] † add. πολὺς ς. ACDX. rel. Vulg. c.k. Orig. iv. (vid. Matt.) "multi" Aeth. | om. BL. 69. Prag. a.f. ff. Syrr.(Pst.)&Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. (vid. Luc.)  
— ξύλων] add. ἀπσταλμένοι 1. (c). ff. g<sup>1</sup>.l. Theb. | Contra, Vulg. a.f.k. Memph. Orig. iv.  
— παρα] απο B. (vid. Matt. xxvi.)  
— των γραμμ.] om. των ACA. 1. 69. K.Tf.M. | Contra, BeDLX. rel. Memph. Theb. || praem. απο D. Am. f. | Contra, a.c.k. rel.  
— και των πρ. BeCD. rel. | om. των A. 1. 69. U. (παρα των γραμμ. και των φαρσ. και πρεσβ. Orig. iv.)  
44. δίδωκει] ἰδωκεν D Gr. a.c.k. (vid. Matt. xxvi. 48). | Contra, rel. Vulg. d.f. ff.  
— παραδιδούς] παραδους G. (non C).  
— συσσημον] σημειον D. (vid. Matt.) | Contra, rel. (συσημον LF. συνησημον Δ).  
— αυτοις] om. D. a.c. ff.k. | Contra, Vulg. (f). rel.  
— ὃν αν] ὃν εαν L. ὃ εαν Δ. | Contra, rel.  
— απαγετε BDL. 69. | † απαγαγετε ς. AC. rel. | αγαγετε F. || add. αυτον D. a.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. f. Memph. Theb. Aeth. | Contra, rel. Vulg. c.f. ff.k. Goth. Arm. Orig. Int. iii. 906<sup>d</sup>.  
45. ελθων] om. D. 1. a.c. ff.k. Syrr.Pst. Arm. | Contra, rel. Vulg. f. Syrr.Hcl. rel.

45. εὐθὺς BCLΔ. († εὐθὺς ς. AX. 1. rel.) Vulg. f. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. rel. | om. D. a.c. ff.k.  
— αυτω λεγει ABCLX. rel. Vulg. f. Syrr.Hcl. Memph. Theb. Goth. Aeth. | λεγει αυτω DEF. a.c. ff.(k). Syrr. Pst. Arm. | αυτω λεγει αυτω 1. EG HlSV.  
— ραββι semel BCDIΔM. Am. f. ff.g<sup>1,2</sup>.k. Memph. Aeth. | † bis ς. AX (sic) rel. Syrr.Pst.&Hcl.txt. Goth. Arm. (ραββι AB.Btl. Blc.CDXEII. Contra, LΔ. 1. 69. FgKMSuUVrΓ). | χαιρε ραββι C<sup>2</sup>. 1. 69. Vulg. Cl. a.c. Syrr. Hcl.mg. Theb. (vid. Matt. xxvi. 49).  
46. ] om. ver. F\*(in mg.\*\*).  
— επεβαλον] -λαν B.  
— τας χεῖρας] || † praem. επ' αυτον ς. X. rel. ("ci" a). Syrr.Pst.&Hcl. Arm. (επ' αυτων F mg.\*\*). | om. ABCDLΔ. 1. 69. K. Vulg. c.f. ff.k. Memph. Theb. Goth. Aeth. || † add. αυτων ς. ACX. rel. Memph. Theb. Aeth. (αυτων Δ). | om. BDL. 1. 69. M\*S. Latt. Syrr.Pst. &Hcl. Goth. Arm.  
— αυτω post τ. χειρ. B.Blc.DL. 1. 69. k. (επ' αυτω B.Btl. y.) επ' αυτον AB.Bch. K. Vulg. c.f. Memph. Theb. Goth. | \*om. ς. CΔ. ff. Aeth. (vid. et επ' αυ-

41. filius hominis tradetur Cl. | 42. tradet Cl. | 43. Judas Iscariotes Cl. Judas Scarioth Am.\*\* cum eo Cl. | et scribis et sen. Cl. | 44. ducite caute Cl. | 45. ave Rabbi Cl.



Vulg. a. c. A.  
Syr. P. H. ρπδ  
Memph. Theb. a  
[Goth.] Arm. Æth.  
§ P

49. ἐκρατέετε

ρπε

ρππ

52. ἐφυγεν [ἀπ'  
αὐτῶν.]

ρπζ  
|| Matt. 26:57-68. a  
|| Lu. 22:54-55.

53. [αὐτῶν] ρπη

¶ P

ρπθ  
|| Lu. 22:66-71. β

δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον".  
48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ  
ληστὴν ἔξήλθατε" μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων ὧς συλ-  
λαβεῖν με; 49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ  
ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ' ἵνα  
πληρωθῶσιν αἱ γραφαί. 50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον  
πάντες". 51 καὶ ὁ νεανίσκος τις" συνηκολούθει" αὐτῷ,  
περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ· καὶ κρατοῦσιν  
αὐτόν. 52 ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς  
ἔφυγεν.  
55 53 u Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιε-  
ρέα, καὶ συνέρχονται αὐτῷ πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς. 54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ  
μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν  
τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν  
ὑπηρετῶν, καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς. 55 οἱ δὲ

dotis et amputavit illi auricu-  
lam. 48 (184, 1.) Et respondens  
Iesus ait illis, Tamquam ad la-  
tronem existis cum gladiis et  
lignis comprehendere me: 49 co-  
tidie eram apud vos in templo  
docens, et non me tenuistis.  
Sed ut adimpleantur scriptu-  
rae. 50 (185, 4.) Tunc discipuli  
eius relinquentes eum omnes  
fugerunt. 51 (186, 10.) Adulescens  
autem quidam sequebatur eum  
amictus sindone super nudo, et  
tenuerunt eum: 52 at ille reiecta  
sindone nudus profugit ab eis.

53 (187, 1.) Et adduxerunt Ie-  
sum ad summum sacerdotem, et  
conveniunt omnes sacerdotes  
et scribae et seniores. 54 (188,  
4.) Petrus autem a longe secutus  
est eum usque in atrium sum-  
mi sacerdotis, et sedebat cum  
ministis et calefaciebat se ad  
ignem. 55 (189, 2.) Summi vero

τον ante τας χειρ. 5. X. rel. Syrr.  
Arm.)

46. καὶ ἐκρατήσαν αὐτοὺς] om. Γ.

47. εἰς δε] † add. τις 5. CXΔ. rel. Vulg.  
a. Syr. Hcl. Goth. Arm. (vid. Luc.  
xxii. 50). | om. ΔB. Btly. LM. f. Syr.  
Pst. Memph. Theb. Æth. | "et unus"  
c. ff. k. | καὶ τις D. | καὶ εἰς τις 1.

— των παριστοηκοτων] om. D. a. | Con-  
tra, rel. Vulg. c. ff. k. rel.

— την μαχ.] om. την D. 1.

— ωταριον BD. 1. Syr. Hcl. mg. | † ωτιον  
5. AC. rel. (vid. Matt. xxvi. 52). | add.  
το δεξιον Goth.

48. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς] ὁ δὲ Ἰησοῦς  
D. a. ff. | Contra, rel. Vulg. (c) f. rel.  
("respondit autem et dixit illis Jesus"  
k).

— ὧς] om. D.

— ἐξήλθατε ABCDLXΔ. 69. EGII. |  
† θειτε 5. Γ. rel.

49. ἐν τῷ ἱερῷ] post διδασκων P. d. f.  
Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. | Con-  
tra, ABCD Gr. rel. Vulg. a. c. ff. k.  
Syr. Pst. Theb. Goth. Orig. i. 435.  
(440<sup>b</sup>).

— οὐκ ἐκρατήσατε ACDP. rel. Orig. i.  
bis. (vid. Matt. xxvi. 55). | οὐκ ἐκρα-  
τεῖτε B. | οὐ κρατήσατε L.

— γραφαί] add. των προφητων 69. Syr.  
Hcl. Theb. Arm. (vid. Matt.)

50. ἐφυγον παντες BCLΔ. Memph. Goth.  
| † παντες ἐφυγον 5. ADP. rel. Latt.  
Syr. Hcl. (Theb.) Arm. (Æth.) vid. et

Matt. xxvi. 56. ἀπαντες ἐφυγον 69. |  
pro παντες discipuli ejus. Syr. Pst.  
praem. eadem Theb. Arm. (Æth.)

51. καὶ νεανίσκος τις BCL a. Syr. Pst.  
Memph. Arm. Æth. | καὶ τεις τ' τις  
νεανίσκος 5. APX. rel. Syr. Hcl. Goth.  
| νεανίσκος δὲ τις D. Vulg. c. f. (ff) k.  
l. Theb.

— συνηκολούθει BCL | † ηκολούθει 5.  
D. 1. Latt. Syr. Pst. Arm. | ηκολούθη-  
σεν APX. 69. EFGHKMSUVΓ. Syr.  
Hcl. Goth. (συνηκολούθησεν Δ).

— αυτω] αυτους D.

— ἐπὶ γυμνοῦ] γυμνός 69. "sicut erat  
nudus" f. | om. 1. Theb.

— κρατοῦσιν] κρατήσαντες C<sup>3</sup>. (ἐκρατή-  
σαν 69. vid. infra).

— αυτον] † add. οἱ νεανισκοι 5. AC<sup>3</sup>P  
X. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. Æth. (οἱ  
δε νεαν. κρατοῦσιν αυτον 1. οἱ δε νεαν.  
ἐκρατήσαν αυτον 69. Theb. om. και).  
| om. BC<sup>3</sup>DLΔ. Vulg. a. c. f. k. l. Syr.  
Pst. Memph.

52. καταλιπων] -λειπων DPXK.

— γυμνός] post ἐφυγεν LΔ. c. k. Syr. Pst.  
Memph. Theb. Æth. | Contra, rel.  
Vulg. a. f. Syr. Hcl. Goth. Arm.

— ad fin.] † add. απ' αυτων 5. ADP.  
rel. Vulg. a. f. Syr. Hcl. Goth. Arm. |  
om. BCL c. k. Syr. Pst. Memph. Theb.  
Æth.

53. απηγαγον] ? ανηγαγον Δ<sup>3</sup>.

— αρχιερεα] add. Καιαφαν Α. 69. KM.  
Syr. Hcl. Theb. (Woide.) Arm. praem.

Syr. Pst. Orig. iv. 387<sup>b</sup>. (vid. Matt. xxvi.  
57). | om. B<sup>3</sup>CDP. rel. Latt. Memph.  
Theb. (Mingarelli). Goth. Æth.

53. αυτω ΔB<sup>3</sup>PX. rel. | προς αυτον C. |  
αυτον 1. | om. DLΔ. 69. Latt. Æth.  
Orig. iv. 387<sup>c</sup>.

— παντες] om. C. | Contra, rel. Orig.  
iv.

— καὶ οἱ πρεσβ. καὶ οἱ γραμμ. B<sup>3</sup>CPLΔ.  
1. 69. rel. Syr. Hcl. Memph. Theb.  
(Woide.) | καὶ οἱ γραμμ. καὶ οἱ πρεσβ.  
ΔK. (καὶ γραμμ. καὶ πρεσβ. D. Orig.  
iv.) Latt. Syr. Pst. Arm. (Æth.) "scri-  
bae omnes et principes sacerdotum et  
seniores" Theb. (Mingar.) | add. συν-  
ειπουν αυτω X.

54. απο] om. Δ.

— ηκολούθησεν] -θει 1. 69. G. c. ff. k. Syr.  
Pst. Memph. Theb. (vid. Matt. xxvi. 58.  
Luc. xxii. 54. Joh. xviii. 15). | Contra,  
rel. Vulg. a. Syr. Hcl. Arm.

— εσω] om. D. 1. Am. a. ff. g' k. l. (vid.  
Matt.) | Contra, rel. Vulg. Cl. Fuld. c.  
rel.

— εις την αυλην] τη αυλη 1.

— συγκαθήμενος] καθήμενος D.

— ὑπηρετων] ὑπηρετων D<sup>3</sup>. | add. αυ-  
τον 69.

— καὶ θερμ.] οιν. και D<sup>3</sup>. 69. a. c. Theb.

— προς το φως] om. 1. || om. το Elz.

49. impleantur Cl. | 53. conveniunt Cl. |  
54. usque intro iu Cl. | ad ignem et calef. ac Cl.



Α Β C D (P) III.  
L X Δ.  
1. [33]. 69.  
E G H K M S U V Γ.

Jo. 2:19.  
c. 15:29.

§ II

§ 33

¶ P

ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ  
Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ  
ἠῤῥισκόν. <sup>56</sup> πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ'  
αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν. <sup>57</sup> καὶ τινες  
ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες  
<sup>58</sup> ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ  
καταλύσω τὸν ναὸν τούτον τὸν χειροποιήτον, καὶ  
διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἄχειροποιήτον ὀικοδομήσω.  
<sup>59</sup> καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν. <sup>60</sup> καὶ  
ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς ἰ μέσον ἐπηρώτησεν τὸν  
Ἰησοῦν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; <sup>61</sup> τί οὗτοί σου  
καταμαρτυροῦσιν; <sup>62</sup> ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπε-  
κρίνατο οὐδέν. <sup>63</sup> πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτόν  
καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;  
<sup>64</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι, καὶ ὤψεσθε τὸν υἱὸν

sacerdotes et omne concilium  
quaerebant adversus Iesum tes-  
timonium ut eum morti trade-  
rent, nec inveniebant: <sup>56</sup> multi  
enim testimonium falsum dice-  
bant adversus eum, et conven-  
ientia testimonia non erant.  
<sup>57</sup> (190, 6.) Et quidam surgentes  
falsum testimonium ferebant  
adversus eum, dicentes <sup>58</sup> quo-  
niam Nos audivimus eum di-  
centem, Ego dissolvam tem-  
plum hoc manu factum, et per  
triduum aliud non manu fac-  
tum aedificabo. <sup>59</sup> Et non erat  
conveniens testimonium illo-  
rum. <sup>60</sup> Et exsurgens summus  
sacerdos in medium interroga-  
vit Iesum dicens, Non respondes  
quicquam ad ea quae tibi obi-  
ciuntur ab his? <sup>61</sup> Ille autem  
tacebat et nihil respondit. Rur-  
sum summus sacerdos interro-  
gabat eum et dicit ei, Tu es  
Christus, filius benedicti? <sup>62</sup> (191,  
1.) Iesus autem dixit illi, Ego

55. το συνιδρ.] om. το Δ.

— μαρτυριαν] ψευδομαρτυριαν A. k.  
Theb. (vid. Matt. xxvi. 59). | Contra,  
rel. Orig. Int. iii. 909<sup>d</sup>.

— εἰς το θανατῶσαι] ἵνα θανατωσουσιν  
D. Lat. (vid. Matt.).

— οὐκ LΔ.

— ἠῤῥισκον BDPL(Δ). 1. F(Wst.) |  
† εῤῥισκ. 5. AC. rel.

56. ἐψευδομαρτυρουν] add. (και\*) ελεγον  
D Gr.

— μαρτυρια] add. αυτων 69. a. Syr. Pst.  
Memph. Theb. | Contra, rel.

57. και τινες ABCP. rel. Vulg. rel.  
(Theb.) | και αλλοι D. a. (c). ff. k. Orig.

Int. iii. 909<sup>d</sup>. αλλοι Arm. | αλλοι δε 69.

— κατ' αυτου λεγοντες] και ελεγον κατ'  
αυτου D. (c). (ff). | Contra, rel. Vulg.

a. "et dicebant" tantum k.

58. λεγοντος] λεγοντες VΓ. sic. | λαλουν-  
τος U.

— καταλυσω] καταλυω A. Orig. Int.

iii. 909<sup>d</sup>. | Contra, rel. Orig. iv.  
200<sup>b</sup>.

— τουτον] om. D Gr. k. | Contra, rel.  
Vulg. a. c. d. rel. Orig. iv. 200<sup>c</sup>. Orig.

Int. iii. ("Dei" ff).

— δια τριων ημερων] δι' ημ. τρ. 1. | Con-  
tra, rel. Orig.

— αχειροπ. οικοδομησω ABsCPH. rel.  
Vulg. vv. Orig. iv. Orig. Int. iii. (ανοι-  
κοδ. Orig. MS.) | αναστησω αχειροπ. D.

a. c. ff. k.

59. ουδεις] ουδ' A\*. 69. K.

— ιση post ην DL. 1. Vulg. a. c. ff. |

Contra, A(B)CIIP. rel. vv. Orig. Int.  
(sic fuit k). ?ισαι B.

59. η μαρτυρια] αι μαρτυριαι B. Ech. a.  
d. ff. | Contra, ACDIIP. rel. Vulg. c. k.

vv. Orig. Int.

60. μισον] † praem. το 5. D. 1s. Gs. Ms.  
Memph. | om. ABCIIP. 69. E

F Wst. HKSUVΓ. Orig. iv. 200<sup>c</sup>.

— αποκρινει IH.

— τι] οτι B. | Contra, ACDIIP. rel. Orig.  
iv. 200<sup>c</sup>. 387<sup>c</sup>.

— σου] σοι Γ.

61. ο δε BsCIIP. rel. vv. Orig. iv. 200<sup>c</sup>.  
387<sup>c</sup>. | add. Ιησους A. (vid. Matt. xxvi.

63). | ικενος δε D. Vulg. c. ff. k. L[a].

— εσιωπα] εσιεγα D. | Contra, rel. Orig.  
iv. bis.

— οουκ απεκρινατο ουδεν BCL. 33.  
Memph. (Theb.) (Goth.) Aeth. Orig.

iv. 200<sup>c</sup>. | † ουδεν απεκρινατο 5. AII  
PXA. 69. rel. Vulg. c. ff. Syr. Pst. &

Hcl. Arm. Orig. iv. 387<sup>c</sup>. [a. k]. | ου-  
δεν απεκριθη D.

— παλιν ο αρχ.... λεγει αυτω] και λεγει  
αυτω ο αρχιερευς D. (ff). (k). [a. c]. |

Contra, rel. Vulg. vv. (Orig. iv. 387<sup>c</sup>)  
|| praem. και 1. 69. || παλιν] add. ουν

II. || επηρωτα] τησιν IIF Wst. Orig.  
iv. | Contra, ABsCIP. rel. || παλιν..

.. αυτον] om. a. c. || και λεγει] λεγων 1.  
| εκ δευτερου και λεγει 69. | εκ δευτ.

λεγων Orig.

— ο χριστος] om. Γ. k.

— του ευλογ.] praem. του θεου ΔΚ.  
Vulg. CL. ff. Arm. Zoh. Clem. Int. 1008.

(vid. Matt.) | om. BsCD. rel. Am. a. c.  
ff. k. vv. Arm. MSS. Orig. iv. Orig. Int.  
Hil. 912<sup>a</sup>. (h. IIP).

62. Ιησους] add. απκριθεις D. 1. 69. G.  
a. ff. (k). (Arm.) Clem. Int. Orig. iv.

387<sup>c</sup>. | Contra, ABsCII (ut vid.) L. 33.  
rel. Vulg. c. ff. vv.

— απεν] λεγει D. Orig. iv. (vid. Matt.  
xxvi. 64). | Contra, ABII. rel. [h. C].

|| add. αυτω D. 1. 69. G. Vulg. a. c. ff.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. MSS. Arm.

Aeth. Orig. iv. (vid. Matt.) | Contra, AB  
CII. 33. rel. k. Memph. Schw. Theb.

— εγω ειμι] praem. ου ειπας οτι 69.  
Arm. Orig. iv. (vid. Matt.)

— εκ δεξ. καθημ. BCDLΔ. 69. EF Wst. G  
HKMSUVΓ. Vulg. (a). L. Goth. Clem.

Int. Orig. iii. 715<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 911<sup>a</sup>.  
| † καθημ. εκ δεξ. 5. AII. 1. 33. c. ff.

ff. k. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Arm. (Aeth.) Orig. iv. (vid. Matt.)

— της δυναμεις] add. Dei Vulg. Cl. Arm.  
Usc. (vid. Luc. xxii. 69). || om. της D<sup>o</sup>.

— και ερχομενον] om. D Gr. | Contra,  
Orig. iii. iv.

— μετα] επι 1. 33. G. a. Syr. Pst. Theb.  
(vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. c. ff.

k. Syr. Hcl. (et mg. Graece). Memph.  
rel. Orig. iii. iv.

63. διαρρηξας] add. ευθεις a. Arm. Orig.  
iv. 387<sup>c</sup>. | praem. Theb. (Woide). | om.

MSS. Theb. (ap. Mingarelli). rel.

61. dixit ei Cl. | dixit benedicti Cl.



Vulg. a. c. h.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb. ρ<sup>4</sup>β  
Goth. Arm. Æth. γ

τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον" τῆς δυνάμεως  
καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. <sup>63</sup> ὁ  
δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει,  
<sup>ρ<sup>4</sup>γ</sup> Τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; <sup>64</sup> ἠκούσατε τῆς  
<sup>β</sup> βλασφημίας· τί ὑμῖν φαίνεται; οἱ δὲ πάντες κατέ-  
<sup>ρ<sup>4</sup>δ</sup> κριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι" θανάτου. <sup>65</sup> καὶ ἤρξαντό  
<sup>α</sup> τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ  
πρόσωπον", καὶ κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ,  
Προφήτευσον καὶ οἱ ὑπηρέται ραπίσμασιν αὐτὸν  
ἔλαβον".

MZ' ρ<sup>4</sup>ε  
Matt. 26:69-75. a  
Lu. 22:55-62.  
Jo. 18:17, 18.  
25-27.

<sup>66</sup> Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται  
μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως, <sup>67</sup> καὶ ἰδοῦσα τὸν  
Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει, Καὶ σὺ  
μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα του Ἰησοῦ". <sup>68</sup> ὁ δὲ ἡρ-  
νήσατο λέγων, Οὔτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι· σὺ τί"

sum: et videbitis filium homi-  
nis a dextris sedentem virtutis  
et venientem cum nubibus caeli.  
<sup>63</sup> (192, 6.) Summus autem sa-  
cerdos scindens vestimenta sua  
ait, (192, 2.) Quid adhuc deside-  
ramus testes? <sup>64</sup> Audistis blas-  
phemiam: quid vobis videtur?  
Qui omnes condemnaverunt  
eum esse reum mortis. <sup>65</sup> (194,  
1.) Et coeperunt quidam conspu-  
ere eum et velare faciem  
eius et colaphis eum caedere et  
dicere ei, Prophetiza: et mi-  
nistri alapis eum caedebant.

<sup>66</sup> (194, 1.) Et cum esset Petrus  
in atrio deorsum, venit una ex  
ancillis summi sacerdotis, <sup>67</sup> et  
cum vidisset Petrum calefac-  
ientem se, aspiciens illum ait,  
Et tu cum Iesu Nazareno eras.  
<sup>68</sup> At ille negavit dicens, Neque  
scio neque novi quid dicas.

63. τοὺς χιτῶνας] τον χιτωνα S. Syr.  
Pst. (τοὺς κτ. B\*RI.)  
— λέγει] praece. kai D. c. ff. k. (Contra,  
Vulg. f. rel. [a.])  
— ἔχουν 69.  
64. ἠκούσατε] add. παντες 1. G. Theb.  
(Woide). Arm. | Contra, rel. Theb. ap.  
Mingar.  
— τῆς βλασφημίας BcCILΔ. 33s. rel.  
| την βλασφημιαν AD. 1. 69. G. (vid.  
Matt. xxvi. 65). h. X. | add. αυτου DII.  
1. G. Goth. Æth. | add. του στοματος  
αυτου 69. Syrr. (Pst.) & Hcl. mg. Theb.  
(Woide). Arm. (vid. Luc. xxii. 71). |  
non habent ABcCL rel. Latt. Memph.  
Syr. Hcl. lxt. ("quam dixit" Theb. ap.  
Mingar.)  
— φαίνεται] δοκει D. (vid. Matt.)  
— οἱ δε παντες ABcCIL rel. vv. (h. X.)  
| παντες δε D. c. k. | και παντες 1. 69.  
a. f. ff. ("qui omnes" Vulg.)  
— αυτον] αυτω D\*.  
— ενοχον ειναι BCLΔ. 33. (Syrr. Pst. &  
Hcl.) Goth. | ειναι ενοχον ε. AX.  
1. rel. (Latt.) (Memph. Theb.) Arm.  
| om. ειναι D. ff. [Æth.] (hiat  
II.)  
65. αυτω] τη προσωπω αυτου D. a. f.  
Syr. Pst. Memph. Theb. Goth. Arm.  
(vid. Matt. xxvi. 67). | Contra, ABCII.  
rel. Vulg. c. ff. k. Syr. Hcl. Æth.  
— και περικαλ. αυτ. τ. προσωπ.] om. D.  
a. f. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg.  
c. ff. k. vv.  
— αυτου το προσωπον B. Bily. CLΔ 33. U.

- (om. το B. Bch.) | † το προσωπ. αυτ.  
ε. AII X. rel. Vulg. c. ff. k.  
65. κολαφίζειν] εκολαφίζον D. a. c. | Con-  
tra, rel. Vulg. f.  
— λεγειν] ελεγον D. c. k. | Contra, rel.  
Vulg. f. (και λεγειν ad fin. ver. om. a.)  
— αυτω post λεγειν] om. II. 1. 69. Syr.  
Pst. Arm.  
— προφητευσον] add. νυν 1. G. | add. ἡμιν  
F Wist. c. f. k. | ἡμιν χριστε (νυν χρισ-  
τε 69.) τις εστιν ο παισας (πεινας Δ.)  
σε X(Δ). 33. (69). U. Syr. Hcl. (Memph.)  
Theb. Arm. Æth. (vid. Matt. xxvi. 68).  
|| non habent ABCDIII. rel. Vulg. ff.  
Syr. Pst. Goth.  
— οἱ ὑπηρέται] om. D. (και οἱ ὑπηρ. ad  
fin. ver. om. Æth.)  
— ελαβον ABCIILΔKSVΓ. ελαμβανον  
D (ante αυτον). 1. 69. G. Syr. Hcl.  
Memph. | † εβαλλον ε. H. | εβαλον  
X. 33 sic. EMU.  
66. και] om. I. | Contra, Eus. D. E. 121<sup>d</sup>.  
— κατω ante εν τη αυλῃ BCLX. 33. U<sup>2</sup>.  
Syr. Pst. Arm. Æth. | † post ε. AΔ.  
1. rel. Vulg. f. (g<sup>1</sup>). k. Syr. Hcl. Goth.  
| om. κατω DII. 69. a. c. ff. Memph.  
Theb. Eus. D. E. (vid. Matt. xxvi. 69).  
— ερχεται] add. προς αυτον D. a. c. f. ff.  
(k). Eus. D. E. | Contra, ABCII. rel.  
Vulg. vv.  
— των παιδισκων] παιδισκη C. (vid.  
Matt.) | Contra, rel. Eus. D. E.  
67. τον Πετρον] αυτον 1. 69. c. Syr. Pst.  
Arm. Eus. D. E. | Contra, rel. Vulg.  
a. f. ff. k. rel.

67. ἐμβλέψασα] -ψας Δ. 33. K. (Contra,  
Eus. D. E.)  
— αυτω] post λεγει D. c. ff. | ante, rel.  
Vulg. a. f. k. Syr. Hcl. Theb. (Mingar.)  
Goth. Arm. Eus. D. E. (utroque loco  
Syr. Pst. Memph. Theb. (Woide).  
Æth.)  
— και συ] om. και D Gr. | Contra, rel.  
Eus. D. E.  
— μετα του Ναζ. ησθα του Ιησου BCL  
(μετα του... II.) | † μετα του Ναζ. Ιησ.  
ησθα ε. AX. (1. 69). rel. (ης 1. 69).  
| μετα του Ιησ. του Ναζορηνου ησθα  
D. Latt. Syrr. (Pst.) & Hcl. Goth. Arm.  
Æth. | μετα Ιησου του Ναζωραιου ης  
Eus. D. E. | μετα του Ιησ. του Ναζω-  
ραιου ησθα Δ. | ησθα μετα Ιησ. του  
Ναζ. 33. Memph. Thich.  
68. ηρνησατο] add. αυτον M.  
— ουτε οίδα BDL. Vulg. c. f. Memph.  
Theb. Eus. D. E. 121<sup>d</sup>. | † ουκ οίδα ε.  
ACX. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
(vid. Matt. xxvi. 70. Luc. xxii. 57). |  
hiat. II.  
— ουτε επιστ. BC(D)LA. 1. 69. EGHISV.  
Vulg. c. f. Eus. D. E. (ηπισσασμαι D\*).  
| † ουδε επιστ. ε. AX. rel. a. | ουκ  
επιστ. II. Goth. | om. k. Syr. Pst. (vid.  
Matt. et Luc.)  
— συ τι BCLΔ. 1. 33. U. | † τι συ ε. AII  
X. rel. Goth. Arm. Eus. D. E. || om.  
συ D. Latt. (vid. Matt.)





ΑΒCΔ(Π). ρ<sup>75</sup>  
(Ι) X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓ.  
69. αὐτον εἰπεν  
τοῖς παρ.

† Π

72. καὶ [εὐθὺς] β<sup>ρ<sup>72</sup></sup>

— φων. δις

λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον, καὶ ἀλέκ-  
τωρ ἐφώνησεν. <sup>69</sup> Καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν  
πάλιν ἤρξατο λέγειν τοῖς ἑπαρεστώσιν ὅτι Οὗτος ἐξ  
αὐτῶν ἐστίν. <sup>70</sup> ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν  
πάλιν οἱ παρεστώτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ  
αὐτῶν εἶ. καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ. <sup>71</sup> ὁ δὲ ἤρξατο  
ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρω-  
πον τοῦτον ὃν λέγετε. <sup>72</sup> καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου  
ἀλέκτωρ ἐφώνησεν, καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ  
ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα  
ἴδεις φωνῆσαι, τρεῖς με ἀπαρνήσῃ. καὶ ἐπιβαλὼν  
ἔκλαιεν.

(196, 1.) Et exiit foras ante atrium, et gallus cantavit. <sup>69</sup> Rursus autem cum vidisset illum ancilla, coepit dicere circumstantibus quia hic ex illis est. <sup>70</sup> At ille iterum negavit. Et post pusillum rursus qui adstabant dicebant Petro, Vere ex illis es: nam et Galilaeus es. <sup>71</sup> Ille autem coepit anathematizare et iurare quia Nescio hominem istum quem dicitis. <sup>72</sup> Et statim iterum gallus cantavit: (197, 2.) et recordatus est Petrus verbi quod dixerat ei Iesus, Prius quam gallus cantet bis, ter me negabis: et coepit flere.

ΧV. ρ<sup>77</sup>  
β

56 <sup>1</sup> Καὶ εὐθὺς <sup>†</sup> πρῶτὶ συμβούλιον ποιήσαντες  
οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων,  
καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δῆσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπή-

<sup>1</sup> (196, 2.) Et confestim mane consilium facientes summi sacerdotes cum senioribus et scribis et universo concilio, (199, 1.) vincientes Iesum duxe-

68. καὶ ἐξῆλ. om. καὶ D Gr. (Contra, Eus. D.E.)

— εἰς εἰς τὸ προαυλιον ABrCII. rel. | εἰς εἰς τὴν προαυλὴν D. | εἰς τὴν εἰς αὐλὴν 1 sic. Arm. | εἰς τὴν εἰς προαυλὴν 69. | εἰς τὴν εἰς προαυλὴν Eus. D.E. (Gaisford). εἰς τὸ εἰς προαυλιον Eus. MS.

— καὶ ἀλεκτωρ ἐφώνησεν ACDIIX. 33. rel. Vulg. a. f. ff. k. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. (ap. Mingar.) Goth. Arm. Aeth. Eus. D.E. | om. B1. c. Memph. (vid. Matt.) (ante καὶ ἐξῆλθ. Theb. ap. Woide.)

69. πάλιν ἤρξατο λέγειν ΔIIX. 33. rel. (2c). Syr. Hcl. Goth. (om. πάλιν M. f.). | ἤρξατο πάλιν λέγειν CLΔ. | εἰπεν tantum B. Memph. Theb. Aeth. | (πάλιν δὲ ἰδοῦσα αὐτὸν ἡ παιδίσκη ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖσθαι καὶ ἤρξατο λέγειν D. om. postea ver. 70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο). | πάλιν δὲ ἰδοῦσα αὐτὸν ἡ παιδίσκη ἤρξ. λεγ. Vulg. (k). (Syr. Pst.) Arm. Eus. D.E. 121<sup>4</sup>).

— τοῖς] αυτοῖς 1.

— παριστῶσιν BCIIΔK. Eus. D.E. | † παριστῆκοσιν 5. AD. rel.

— ὅτι οὗτος ABrCII. rel. Vulg. f. k. Vulg. Syr. Hcl. (Memph. Theb.) Goth. | ὅτι καὶ αὐτός D. ὅτι καὶ οὗτος 69. a. c. ff. Syr. Pst. Arm. Aeth. | οὗτος tantum Eus. D.E.

70. ἠρνεῖτο ABrCIII. 33. rel. Syr. Hcl. Memph. MS. Arm. | ἠρνεῖσθαι XΔ. 1. 69. F Wst. GM. (et D. ver. 69. vid. supra). Latt. Syr. Hcl. Memph. W. & Schw.

Theb. Goth. Eus. D.E. 121<sup>4</sup>. (vid. Matt. xxvi. 72).

70. παριστῶσιν ABCII. rel. Eus. D.E.

| παριστῆκοτες D. | περιστῶσιν 1. G.

— εἰλεγον] εἰπον L. (vid. Matt. xxvi. 73).

| Contra, rel. Eus. D.E.

— τῷ Πέτρῳ] om. D. a. | Contra, rel. Eus. D.E.

— ἀληθῶς] add. καὶ σὺ M. (a). Arm.

(vid. Matt.)

— καὶ γὰρ Γαλ. εἰ] om. a. Goth.

— Γαλ. εἰ] † add. καὶ ἡ λαλία σου ὁμοια-

ζει 5. AX. rel. (om. ἡ Δ). Syr. Pst. &

Hcl. Goth. Arm. (Aeth.) | add. καὶ ἡ

λαλία σου ὅλον σε ὁμοιαζει 33. sic.

(litterae om supra ras.) vid. Matt. xxvi.

73. | non habent BCDL. 1. Vulg. a. c.

ff. g. k. Memph. Theb. Eus. D.E.

71. ὀμνύναι BLXEIISUVΓ († ὀμνύναι

5. AC. rel. Eus. D.E. 121<sup>4</sup>). Vulg.

c. f. k. rel. | λέγειν D. (a). | add. καὶ λε-

γειν Arm.

— τουτον] om. D Gr. K. Goth. ut vid. |

Contra, rel. Eus. D.E.

72. καὶ εὐθὺς B. Btl. L. (κ. εὐθὺς B. Bch.

D. 69. G. Eus. D.E. 121<sup>4</sup>). Latt. Syr.

Pst. Arm. Aeth. (vid. Matt. xxvi. 74).

| \* om. εὐθὺς 5. ACX. rel. Syr. Hcl.

Memph. Theb. Goth.

— ἐκ δευτέρου] om. L. c. (vid. Matt.) |

Contra, rel. Eus. D.E.

— ἀνεμνήσθη] ἀναμνησθεῖς 1. 69. G.

— τὸ ῥῆμα ὡς ABCLΔ. 33. Memph.

Theb. Goth. | τὸ ῥῆμα ὁ DXEF Wst.

GHIKSUVΓ. Latt. Syr. Hcl. mg. | † του

ῥήματος οὐ 5. 69. M. | (του ῥήματος του Ἰησοῦ ἐκποτος ὅτι κτλ. 1. Syrr. Pst. & Hcl. xix. Arm. MSS. Aeth.)

72. αὐτῷ] om. D Gr.

— ὁ Ἰησοῦς] Ἰησοῦν D\*.

— ὅτι πρὶν αλ.... τρεῖς με ἀπαρν.] om. D. a.

— δις φωνῆσαι BC\* ut vid. k. Memph. Theb. | † φων. δις 5. AC\* L. rel. Vulg. Syrr. (Pst.) & Hcl. Goth. | om. δις Δ. (? C\*). c. ff. g. l. Aeth. "ter" Arm.

— τρεῖς με ἀπαρν. BCLΔ. Vulg. c. ff. k. (Syr. Pst.) Memph. Theb. Aeth. | † ἀπαρν. με τρεῖς 5. AX. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. (vid. Luc. xxii. 61). | (ἀρνηση C\* ut vid.)

— καὶ ἐπιβαλὼν ἐκλαιεν] καὶ ἤρξατο κλαιεν D. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm. | Contra, MSS. Memph. (om. καὶ 1). | et flevit Aeth.

— ἐπιβαλὼν] ἐπιλαβὼν Δ.

— ἐκλαιεν] ἐκλαυσεν C. (vid. Matt. xxvi. 75. et Luc. xxii. 62).

1. εὐθὺς BCLΔ. († εὐθὺς 5. ADX. rel.) Vulg. ff. k. Theb. vv. | om. a. c. Theb. Aeth.

— πρῶτ] † praem. ἐπὶ το 5. AX. rel. (Goth.) Arm. | om. BC1Δ. Vulg. a. ff. k. l. Memph. Theb. Orig. iv. 387<sup>d</sup>. [a. Aeth.]

— ποιήσαντες ABrXΔ. 1. 33. rel. Vulg. Memph. Goth. Arm. | ἐποίησαν (et add. καὶ ante δῆσαντες) D. a. c. ff. k.

72. gallus iterum cl.



Vulg. a. c. h. <sup>σ</sup>  
Syr. P. H. <sup>α</sup>  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
I <sup>σα</sup>  
Matt. 27:11-31. <sup>δ</sup>  
Lu. 23: 2-25.  
Jo. 18:33.  
4. ἐπρωτήσιν

νεγκαν καὶ παρέδωκαν ἰ Πιλάτῳ. <sup>1</sup> <sup>2</sup> καὶ ἐπρωτήσεν  
αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;  
ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑαυτῷ λέγει, Σὺ λέγεις. <sup>5</sup> καὶ κα-  
τηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά. <sup>4</sup> ὁ δὲ Πιλάτος  
πάλιν ἐπρωτά αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;  
ἴδε πόσα σου ἑκατηγοροῦσιν. <sup>5</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι  
οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον. <sup>6</sup> Κατὰ  
δὲ ἑορτὴν ἀπέλυνεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν περ ᾔτουντο.  
<sup>7</sup> ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν ἑστασιασ-  
τῶν δεδεμένος, οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιή-  
κεισαν. <sup>8</sup> καὶ ἀναβᾶς ὁ ὄχλος ᾗρξατο αἰτεῖσθαι  
καθὼς αἰεὶ ἐποίει αὐτοῖς. <sup>9</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη  
αὐτοῖς λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν  
Ἰουδαίων; <sup>10</sup> ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρα-  
δεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς. <sup>11</sup> οἱ δὲ ἀρχιερεῖς  
ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν

runt et tradiderunt Pilato. <sup>1</sup> (300,  
1.) Et interrogavit eum Pilatus,  
Tu es rex Iudaeorum? At ille  
respondens ait illi, Tu dicis.  
<sup>2</sup> (301, 4.) Et accusabant eum  
summi sacerdotes in multis.  
<sup>4</sup> Pilatus autem rursus inter-  
rogavit eum dicens, Non re-  
spondis quicquam? vide in  
quantis te accusant. <sup>5</sup> Iesus au-  
tem amplius nihil respondit, ita  
ut miraretur Pilatus. <sup>6</sup> (302, 2.) Per  
diem autem festum dimittere  
solebat illis unum ex vinculis  
quemcumque petissent. <sup>7</sup> (303,  
4.) Erat autem qui dicebatur  
Barabhas, qui cum seditiosis  
erat vinculus, qui in seditione  
fecerat homicidium. <sup>8</sup> Et cum  
ascendisset turba, coepit rogare  
sicut semper faciebat illis. <sup>9</sup> Pi-  
latus autem respondit eis et dix-  
it, Vultis dimittam vobis regem  
Iudaeorum? <sup>10</sup> Sciebat enim  
quod per invidiam tradidissent  
eum summi sacerdotes. <sup>11</sup> (304,  
1.) Pontifices autem concitave-  
runt turbam ut magis Barab-

σβ  
β  
6. ὃν παρηγοῦντο  
σγ  
δ  
8. ἀναβοήσας

Syr. Pst. (& Hcl.) Theb. Æth. Orig. iv.  
| ἐτοιμασάντες CL.  
1. πρισβ. και γραμμ. AB(D). rel. vv.  
(Theb. ap. Woide). (Orig. iv.) | γραμμ.  
και πρισβ. C. Theb. ap. Mingar. (add.  
των ante γραμμ. D. Memph. Theb.  
Orig. iv.)  
— ἀπηνειγκαν ABsLX (ut vid.) Δ. 33. rel.  
(Memph. Theb.) Arm. | ἀπηγαγον  
CD. 1. G. Latt. Syr. Pst. & Hcl. Goth.  
Æth. Orig. iv. (vid. Matt. xxvii. 2).  
| add. εις την αυλην D. a. c. ff. k. Orig.  
iv. | Contra, rel. Vulg. vv.  
— παρεδωκαν] add. αυτον 69.  
— Πιλατω] † praem. τω ε. A. rel. |  
om. BCDLΔ. 1. Orig. iv. (h. X).  
2. ἐπρωτήσαν Δ\*. (-σιν Δ<sup>3</sup>).  
— Πιλατος] add. λεγων 69. c. h. (vid.  
Luc. xxiii. 3). | Contra, Vulg. a. f. rel.  
— ὁ δε] και D. a.  
— αυτω λεγει B. Bly. Blc. D Gr. 1<sup>r</sup>.  
Memph. (Arm.) αυτω.... C (? λεγει) |  
λεγει αυτω 1<sup>r</sup>. V. Vulg. | αυτω λεγων  
B. Bcl. ("respondit dicens" Theb. ap.  
Mingar. "res. ei dicens" ap. Woide).  
| αυτω ειπεν C. ap. Wist. | † ειπεν αυτω  
ε. AX ut vid. rel. d. Syr. Pst. & Hcl.  
Goth. Æth. [a. c. ff. k].  
3. κατηγορουν] -ρουσιν D Gr. (Contra,  
Orig. iv. 387<sup>a</sup>).  
— αυτου] αυτω 69.  
— πολλα] add. αυτος δε ουδεν απκρι-  
νατο Δ. 33. 69. U. a. c. Syr. Hcl. Theb.  
(ap. Mingar.) Arm. Æth. Orig. iv. (vid.  
Luc. xxiii. 9. et Matt. xxvii. 12). |

non habent ABCDX (e spat.). rel.  
Vulg. ff. k. Syr. Pst. Memph. Theb. (ap.  
Woide). Goth.  
4. παλιν ante ἐπρω. ABsXΔ. 1. 33. rel.  
Vulg. a. c. Syr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. (ap. Woide). Goth. Arm. | post  
αυτον CD. k. Theb. (ap. Mingar.) Æth.  
| ante Πιλατος ff. | om. U.  
— ἐπρωτα B. 33. 69. U. a. h. Syr. Hcl.  
mg. | † ἐπρωτησιν ε. ACDX. rel.  
Vulg. c. ff. Syr. Pst. & Hcl. txt. rel.  
— ουδεν] om. BRL.  
— ιδε] ιδοι (? -ου) Δ.  
— κατηγορουσιν BCD. 1. Latt. Memph.  
Æth. Orig. Int. iii. 917<sup>r</sup>. | † καταμαρ-  
τυρουσιν ε. AX. rel. Syr. Pst. & Hcl.  
Theb. Goth. Arm. (vid. Matt. xxvii. 13).  
5. απκριθη] -νατο 1. 69. G.  
6. ιορτην] praem. την D.  
— απελυν] ιωθι ο ηγεμων απολυει  
69. (vid. Matt. xxvii. 15). "solebat di-  
mittere" Vulg. a (c) ff. l. "consueve-  
rat dimittere" k. (Syr. Pst.) | (αυτοις)  
-τους V.  
— ονπερ προυντο B<sup>3</sup> RL CX. 1. 33. rel. |  
ον παρηγοουντο AB<sup>3</sup> RL (ον. πρηγ. Δ.)  
| ον προυντο 1. | ον αν πρ. D. 69. G.  
| (ητουτο E<sup>3</sup>).  
7. ην δε] add. τοτε 69. Theb. ap. Woide.  
(Contra, ap. Mingar.) (mox Βαραββα-  
βας Δ).  
— στασιαστων B. Bly. Blc. CD. 1. 69. K.  
Theb. στασιαζε (στασιωτων B. Bcl.)  
| † συστασιαστων ε. AX. rel.  
— φονον] post πεποιηκεισαν D. Vulg.

c. h. Theb. | Contra, rel. a. Memph.  
rel.  
7. πεποιηκεισαν ABsD. rel. | επιποιηκει-  
σαν C\* (fort.) F Wist. | πεποιηκασαν Γ.  
8. αναβας BD. Vulg. a. c. ff. l. Memph.  
Theb. Goth. (om. k). | † αναβοησας  
ε. ACX. rel. Syr. Pst. & Hcl. (Arm.)  
utr. q. Æth. | add. ολος D. a. (k). Goth.  
— αυτισθαι] add. αυτον D. k.  
— καθως αυ] om. αυ Δ. | sicut consue-  
verat per diem festum c. quot faciebat  
in singulis diebus festis k. | Contra,  
MSS. vv.  
9. απκριθη] -νατο 33. | απκριθεις D. a. ff.  
(et mox λεγει). | Contra, Vulg. c. h. rel.  
— αυτοις λεγων] om. λεγων M. | λεγει  
αυτοις D.  
— υμιν] om. D. ff.  
10. εγινωσκεν B<sup>3</sup> CXΔ. 33. rel. | εγινω-  
γωσκεν AK. | ρδει D. 1. 69. (vid. Matt.  
xxvii. 18).  
— παρεδωκεισαν B<sup>3</sup> C. 33. rel. Vulg. d.  
| παρεδωκεισαν AXΔ (E) GV. | παρι-  
δωκαν D Gr. 1. 69. H. a. c. ff. (vid.  
Matt. xxvii. 18). tradebant k.  
— οι αρχιερεις] om. B. 1. (k). Memph.  
(vid. Matt.) | Contra, ACD. rel. vv.  
11. ανεμισαν ABsC. rel. Vulg. Syr. Pst.  
& Hcl. Memph. Goth. Æth. | ειμισαν  
D. a. c. ff. k. Theb. Arm. (vid. Matt.  
xxvii. 20).  
— τον οχλον] τω οχλω D\* Gr.  
— τον Βαρ.] om. τον D.

4. respondes Cl. | 6. solebat dimittere Cl.



ΑΒCΔ(P) —  
[L]X Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΡΓΗΚΜSUVΓ.  
12. ποιήσω [ὅν λέ-  
γετε]

14. κακὸν ἐποίη-  
σεν;  
— ἐκραζον —  
¶ α

§ P

ἀπολύσῃ αὐτοῖς. <sup>12</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἰπάλιν ἀποκριθεὶς  
ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν [θέλετε] ποιήσω ἰ τὸν βα-  
σιλέα τῶν Ἰουδαίων; <sup>13</sup> οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύ-  
ρωσον αὐτόν. <sup>14</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ  
ἔποίησεν κακὸν; οἱ δὲ ἰ περισσῶς ἔκραξαν, Σταύ-  
ρωσον αὐτόν. <sup>15</sup> ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ  
τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραβ-  
βᾶν ἰ καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας ἵνα  
σταυρωθῇ.

57 <sup>16</sup> Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς  
αὐλῆς, ὃ ἐστὶν πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην  
τὴν σπεῖραν, <sup>17</sup> καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν,  
καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφα-  
νον, <sup>18</sup> καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε βα-  
σιλεῦ τῶν Ἰουδαίων. <sup>19</sup> καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν  
κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυν ἰ αὐτῷ, καὶ τιθέντες  
τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ. <sup>20</sup> καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν  
αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτόν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν

ban dimitteret eis. <sup>12</sup> (306, 1.) Pi-  
latus autem iterum respondens  
ait illis, Quid ergo vultis fa-  
ciam regi Iudaeorum? <sup>13</sup> At  
illi iterum clamaverunt, Cru-  
cifige eum. <sup>14</sup> Pilatus vero di-  
cebat eis, Quid enim mali fecit?  
At illi magis clamabant, Cru-  
cifige eum. <sup>15</sup> (306, 1.) Pilatus  
autem volens populo satisfacere  
dimisit illis Barabban, et tradi-  
dit Iesum flagellis caesum ut  
crucifigeretur.

<sup>16</sup> (307, 4.) Milites autem du-  
xerunt eum in atrium praetorii,  
et convocant totam cohortem,  
et induunt eum purpura, et  
inponunt ei plectentes spineam  
coronam, <sup>17</sup> et cooperunt salu-  
tare eum, Have rex Iudaeorum:  
<sup>18</sup> et percutiebant caput eius  
harundine et conspuiebant eum,  
et ponentes genua adorabant  
eum. <sup>20</sup> (308, 6.) Et postquam  
inluserunt ei, exuerunt illum  
purpura et induerunt eum ves-

11. μαλλον] om. Theb. Arm. Aeth.  
— απολυνσει XHG.  
12. πάλιν αποκριθεις BC. 33. Vulg.(c).l.  
Syr.Hcl. (Theb.) Goth. Aeth. | † αποκρ.  
πάλιν ε. AX. rel. (a). Arm. | om.  
Syr.Pst. | om. πάλιν DF. ff.k.  
Memph.  
— ελεγεν BC. Syr.Hcl. | λεγει Γ. Vulg.  
ff. | † ιπειν ε. AD. rel. (u).l. Syr.Pst.  
Goth. [c].  
— θελετε ADX. rel. Latt. Syrr.Pst.&  
Hcl. Goth. Arm. Aeth. (vid. Matt.  
xxvii. 21). | om. BCA. 1. 33. 69. Memph.  
Theb. (vid. Matt. xxvii. 22).  
— ποιήσω | † add. ὅν λεγετε ε. CXΔ. 33.  
rel. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Aeth.  
| add. λεγετε B. | om. AD. 1. 69. Latt.  
Theb. Arm.  
— τον βασιλεα ABCΔ. 1. 69. Arm. |  
\*om. τον ε. X. rel. Goth. | τῷ βασι-  
λει D. (om. τῷ D\*o).  
13. πάλιν] om. a.c. ff. | Contra, Vulg. l.  
rel.  
— ἐκραξαν ABcC. rel. Syr.Pst. vv. (ante  
πάλιν D). | ἐκραζον 1. 69. G. Syr.Hcl.  
Arm. (vid. Matt. xxvii. 23).  
— σταυρωσον] praem. λεγοντες ADKM.  
a.c. ff. Theb.(ap.Woide). Aeth. (vid.  
Matt.) | praeem. ανασειομενοι ὑπο των  
αρχιερειων και ελεγον 69. G. Syr.Hcl.  
mg. (Arm. sed om. και ελεγ.) | non  
addunt BCXΔ. 1. 33. rel. Vulg. l.

Syrr.Pst.&Hcl.(txt.) Memph. Theb.  
(ap.Mingar.) Goth.  
14. ἐποίησεν κακον BCA. | † κακον ἐποι-  
ησεν ε. ADX. rel. vv. (vid. Matt.  
xxvii. 23).  
— περισσως ABCDA. 1. 33. 69. GHKM.  
| † περισσοτερως ε. X. rel.  
— ἐκραξαν BCX. 33. rel. (ἐκραζαν Δ  
ap Kettig.) Syr.Hcl. Goth. Aeth. |  
ἐκραζον AD. 1. 69. GKM. Vulg. a.c.  
ff.l. Syrr.Pst. Arm. (vid. Matt.)  
15. Πιλάτος] add. ελεγεν αυτοις 69\*.  
(vid. ver. 14).  
— βουλομενος τῷ οχλῳ το ἱκανον ποιη-  
σαι A(B)XΔ. 1. 33. 69. rel. (ποιουν B).  
Vulg. a.c. Syr.Hcl. Goth. Arm. Aeth.  
| βουλ. ποιησαι το ικ. τῷ οχλῳ C. Syr.  
Pst. Memph. Theb. | om. D. ff.l. (vid.  
Matt. xxvii. 26. Luc. xxiii. 24, 25).  
— και παρειδ. ACX. rel. Vulg. a.c. Syrr.  
Pst.&Hcl. Arm. Aeth. | παρειδ. δε B.  
Memph. | (τον δε Ιησ. φραγελλ. παρειδ.  
D). Theb. φλαγελλ. D\*o).  
16. αυτον] τον Ιησουν C\*o. c.  
— ισω της αυλης ABcC\*X. 33. rel.  
Syrr.Pst.&Hcl. Theb. Goth. Aeth. |  
ισω εις την αυλην D. 1. 69. Prag. g\*o.  
Memph. Arm. (vid. cap. xiv. 54). | εις  
την αυλην C\*oM. Vulg. c. ff.l. (om. l.).  
| ιξω της αυλ. Δ. || add. του Καιαφα Μ.  
— πραιτωριον] praem. το U. (ὁ ιστιν  
πραιτωριον] "praetorii" Vulg. c. ff.l.

Memph. (Aeth.) "in praetorium" l.  
"praetorium" g\*. | Contra, MSS. Syrr.  
Pst.&Hcl. Theb. Goth. "ubi erat  
pract." Arm.  
16. συγκαλοουσιν] καλοουσιν D Gr.  
17. ἐνδιδύσκουσιν BC(D)Δ. 1. 69. F. (εν-  
δυοισκ. D). | † ενδυουσιν ε. AX. rel.  
— πορφυραν] praem. χλαμυδα κοκεινην  
και 69. Syr.Hcl. Arm. (eadem om. και  
pro πορφ. Theb.) vid. Matt. xxvii. 28.  
— περιτιθεασιν ABcC. rel. | περιτιθου-  
σιν 69. | επιτιθεασιν D. Vulg. c. ff.l.  
(vid. Matt. xxvii. 29).  
— πλεξαντες] om. D.  
— ακανθινον σιφανον] σιφανον εξ  
ακανθων 1. l.  
18. ηρξαντο] ηρξατο E\*o.  
— ασπαζεσθαι] post αυτον Δ.  
— αυτον] add. και λεγειν C\*o. 33. U.  
(c). Arm. add. λεγοντες ML | Contra,  
ABC\*oD. rel. vv.  
— βασιλευ BDΧ. 1. MSsV. (vid. Matt.  
xxvii. 29). | ὁ βασιλευς ACΔ. 33. 69.  
EFGHKUΓ. (vid. Joh. xix. 3).  
— των] αυτων 69\*o.  
19. αυτον την κεφαλην ABc. rel. vv. |  
την κεφ. αυτ. C. Vulg. | (αυτον κατα-  
μῃ εις την κεφαλην D. c. ff.l. (Theb.))  
— και ενεπτυν αυτον] om. U. || ενεπνυ-  
σαν C\*o ut vid.(corr.2).

14. dicebat illis Cl.



Vulg. (a). c. καθ  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Eth.  
§ L

αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἴδια· καὶ ἐξάγουσιν αὐτόν, ἵνα  
σταυρώσουσιν αὐτόν. <sup>21</sup> καὶ ἀγγαρεύουσιν παρ-  
άγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπὸ ἀγροῦ,  
τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ρούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν  
σταυρὸν αὐτοῦ.

• Matt. 27:33-56. σι  
La. 23:26, etc. a  
Jo. 19:18, etc.

22. μεθερμηνευ-  
όμενος  
23. ὁ δὲ

<sup>22</sup> καὶ φέρουσιν αὐτόν ἐπὶ \* [τὸν] Γολγοθὰ τό-  
πον, ὃ ἐστὶν μεθερμηνεούμενον, Κρανίου τόπος. <sup>23</sup> καὶ  
ἐδίδουν αὐτῷ ἑσμυρνισμένον οἶνον· ὃς δὲ οὐκ  
ἔλαβεν.

58 <sup>24</sup> καὶ σταυροῦσιν αὐτόν καὶ διαμέριζονται  
τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτά, τίς τί  
ἄρῃ. <sup>25</sup> ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.  
<sup>26</sup> καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη,  
Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. <sup>27</sup> καὶ σὺν αὐτῷ σταυ-  
ροῦσιν δύο ληστὰς, ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύ-  
μων αὐτοῦ. <sup>28</sup> [καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα,

• Ea. 53:12.

<sup>29</sup> καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη.] <sup>29</sup> καὶ οἱ παραπορευό-  
μενοι ἐβλασφήμουσιν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς

timentis suis, et educant illum  
ut crucifigerent eum. <sup>21</sup> (200,  
1.) Et angariaverunt practereun-  
tem quempiam, Simonem  
Cyrenaeum, venientem de villa,  
patrem Alexandri et Rufi, ut  
tolleret crucem eius.

<sup>22</sup> (210, 1.) Et perducunt illum  
in Golgotha locum, quod est  
interpretatum calvariae locus.  
<sup>23</sup> (211, 4.) Et dabant ei bibere  
murratum vinum, et non ac-  
cepit.

<sup>24</sup> (212, 1.) Et crucifigentes eum  
diviserunt vestimenta eius, mit-  
tentes sortem super eis, quis  
quid tolleret. <sup>25</sup> (212, 10.) Erat  
autem hora tertia et crucifixo-  
runt eum. <sup>26</sup> (214, 1.) Et erat ti-  
tulus causae eius inscriptus,  
Rex Iudaeorum. <sup>27</sup> (215, 1.) Et  
cum eo crucifigunt duo latrones,  
unum a dextris et alium a si-  
nistris eius. <sup>28</sup> (216, 2.) Et adim-  
pleta est scriptura quae dicit,  
Et cum iniquis reputatus est.  
<sup>29</sup> (217, 4.) Et praetereuntes blas-  
phemabant eum, moventes eu-

19. και τιβ. τα γον. προσικ αυτ.] om. D.  
k. | bis G. (προσεκινουσιν 2<sup>α</sup>).  
20. και οτε] om. και 69.  
— ενεπαιξαν αυτω] om. D.  
— πορφυραν] χλαμυδα 1. (vid. Matt.  
xxvii. 31). | praem. την χλαμυδα και  
69. Syr. Hier. (Theb.) Arm.  
— τα ιδια APX. 1. 33. 69. rel. | αυτου  
BCA. (vid. Matt.) | om. D Gr.  
— και εξαγ. αυτ. ινα σταυρ. αυτ.] om.  
Syr. Hcl.  
— εξαγουσιν BCDP. rel. Vulg. k. rel. |  
αγουσιν A. (c. ff).  
— ινα σταυρ. αυτ.] om. B. | ωστε σταυ-  
ρωσαι (om. αυτον) 1.  
— σταυρωσουσιν ACDPLA. 33. | †-σω-  
σιν ε. X. rel.  
— αυτον] om. D. 1. ff. k. | Contra, ACP.  
rel. Vulg. c. vv.  
21. εγγαρ. B\*RL  
— παραγοντα τινα Σιμ.] τον Σιμ. παραγ-  
γον D. (ff). | Contra, rel. Vulg. (c. k).  
| τινα post Σιμωνα 1. (c).  
— απο Βε. Bily. DX. 1. | † απ' ε. ACP.  
rel. | (ακρου Α).  
— ινα αρη τ. στ. αυτ.] om. M\*. | (αρι Η).  
22. φερουσιν ABCP. 33. rel. k. | αγουσιν  
D. 69. Vulg. c. ff. l. vv. ut vid.  
— επι] εις 69. (vid. Matt. xxvii. 33. Joh.  
xix. 17). | add. τον BC<sup>2</sup>LA. 33. 69. F.  
| \*om. ε. AC<sup>2</sup>DPX. 1. rel.  
— Γολγοθα ABCDPX. 1. 33. 69. EsH  
Se. vv. | -θαν LAFGKMUVΓ.

22. τοπον] ante Γολγ. D. (om. c).  
— μεθερμηνεουμενον CDPLA. rel. | -νος  
AB.  
23. ιδιδον E.  
— αυτω] † add. πιν ε. AC<sup>2</sup>(D)P. rel.  
Vulg. c. ff. k. Syr. Pst. & Hcl. Theb.  
Goth. Eth. (vid. Matt. xxvii. 34).  
πιν D. | om. BC<sup>2</sup>LA. Memph. Arm. 5.  
— ος δε B. 33. Γ\* ut vid. († ο δε ε. ACP.  
rel.) vv. | και D. 1. Vulg. c. ff. k. vid.  
Matt. ("sed" Eth.) | add. γενησμενος  
1. G. (vid. Matt.)  
24. σταυρουσιν αυτον και B(L. om. και).  
c. ff. k. Memph. Theb. Arm. Eth. |  
† σταυρωσαντες αυτον ε. et \*om. και  
ε. ACDP. rel. Vulg. (Syr. Pst. &  
Hcl. ut vid.) Goth. (vid. Matt. xxvii.  
35).  
— διαμεριζονται ABCDLXA. 1. 33. EF  
GHKMSUV. | διεμεριζοντο 69. |  
δ. μεριζον.... P ap. Knittel. | † διεμερι-  
ζον ε. Γε.  
— βαλλοντες] βαλοντες LKMV. Arm.  
— τις τι αρη] om. D. ff. (ap. Blan.)  
(vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. c. vv.  
| (αρι XH).  
25. δε] om. F. Memph. MSS.  
— ωρα τριτη Bc<sup>2</sup>DPXA. rel. vv. (ωρα γ  
D). | τριτη ωρα AC<sup>2</sup>K. | "hora sexta"  
Syr. Hcl. mg. Eth. (vid. Joh. xix. 14).  
— και ιστ.] οτε ιστ. 69.  
— ισταυρωσαν] ιφυλασσαν D. ff. k. (con-

fer et heron Matt. xxvii. 36). | Contra,  
rel. Vulg. c. rel.  
26. και ην η] ην δε D. k. (Theb.) vid.  
Luc. xxiii. 38. (η δε D. o corr.) | Con-  
tra, rel. Vulg. c. ff. (om. η Δ).  
— ο βασ.] praem. ουτος ιστιν D. (Syr.  
Hcl.) Goth. (vid. Matt. xxvii. 37. et  
Luc.) | praem. Jesus c.  
— Ιουδαιων] add. ουτος 33.  
27. συν αυτω] om. Δ.  
— σταυρουσιν ACP. rel. Vulg. vv. |  
εσταυρωσαν B. c. d. ff. k. Goth. (vid.  
Luc. xxiii. 33. Joh. xix. 18). | συνσταυ-  
ρουσιν Δ. | σταυρουνται D (seq. β  
λησται\*). vid. Matt. xxvii. 38.  
— δεξιων] add. "nomine Zoathan." c,  
et add. "nomine Chammatha" post  
ευων. αυτου.  
— αυτον] om. DC<sup>2</sup>. 1. c. ff. k. (Contra,  
Vulg. rel.)  
28. om. ver. ABCDXA (cum obel.) (cum  
ast.) k. Theb. (vid. Matt. xxvii. 28). |  
Contra, PL 1. 33. 69. rel. Vulg. c. ff. g'.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.  
Eth. Eus. in Canone. vid. Luc. xxii. 37.  
quo ut videtur spectat Orig. i. 420<sup>o</sup>.  
— λεγουσα] add. το V.  
— γραφη] φωνη II.  
29. παραπορευομενοι] παραγοντες D Gr.  
Eus. D. E. 498<sup>d</sup>. | Contra, ABcCP. rel.

27. duos Cl. | 28. impleta Cl.





ABCD(P).  
 LXΔ.  
 1. 33. 69.  
 EFGHKMSUVΓ.  
 ση  
 β  
 32. [του] Ἰερ.  
 σιθ  
 β  
 1 Theb.  
 σκ  
 β  
 34. τῇ ὥρᾳ τῇ ἐν. τ.  
 Psa. 22(21):1.  
 σκα  
 32. αὐτῶν καὶ λέγοντες, Οὐά, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ  
 οἰκοδομῶν τρισὶν ἡμέραις, <sup>30</sup> σῶσον σεαυτὸν κα-  
 ταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. <sup>31</sup> ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς  
 ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων  
 ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.  
<sup>32</sup> ὁ χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ  
 τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ  
 συνεσταυρωμένοι αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν. <sup>33</sup> καὶ γενο-  
 μένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν  
 ἕως ὥρας ἐνάτης. <sup>34</sup> καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν  
 ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωὶ Ἐλωὶ, λαμὰ σα-  
 βαχθανεὶ; ὃ ἐστὶν μεθερμηνεύομενον, Ὁ θεὸς μου ὁ  
 θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με; <sup>35</sup> καὶ τινὲς τῶν  
 παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἰδε, Ἡλίαν φω-  
 νεῖ. <sup>36</sup> δραμὼν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους,

pita sua et dicentes, Vn qui  
 destruit templum et in tribus  
 diebus aedificat: <sup>30</sup> saluum fac  
 te met ipsum descendens de  
 cruce. <sup>31</sup> (21, 2.) Similiter et  
 summi sacerdotes ludentes ad  
 alterutrum cum scribis dice-  
 bant, Alios saluos fecit, se ip-  
 sum non potest saluum facere.  
<sup>32</sup> Christus rex Israel descen-  
 dat nunc de cruce, ut videamus  
 et credamus. (39, 2.) Et qui cum  
 eo crucifixi erant conviciaban-  
 tur ei. <sup>33</sup> (20, 2.) Et facta hora  
 sexta tenebrae factae sunt per  
 totam terram usque in horam  
 nonam. <sup>34</sup> (21, 6.) Et hora nona  
 exclamavit Iesus voce magna  
 dicens, Heloi heloi lama sabac-  
 thani, quod est interpretatum  
 Deus meus Deus meus, ut quid  
 dereliquisti me? <sup>35</sup> Et quidam  
 de circumstantibus audientes  
 dicebant, Ecce Heliam vocat.  
<sup>36</sup> (22, 2.) Currens autem unus  
 et implens spongiam aceto cir-

29. αὐτῶν] om. D k. | Contra, rel. Eus.  
 D.E.  
 — οὐα St. Elz. ABCDPLX. 1. 33. 69. E  
 FSGHKMSUVΓ. Vulg. c. ff. vv. | οὐαι  
 ed. Mill. Eus. D.E. | om. L\*ΔGr.  
 — οἰκοδομῶν] ante τρισ. ἡμερ. BDL. c.k.  
 Syr. Pst. Memph. Theb. | † post ἡμερ.  
 τ. ACPX. rel. Vulg. ff. Syr. Hel. Goth.  
 Arm. Aeth. Eus. D.E. (vid. Matt. xxvii.  
 40). | add. αὐτὸν Eus. D.E.  
 — τρισὶν] † praem. εν τ. BXA. rel.  
 Vulg. d. ff. Eus. D.E. (vid. Matt.) | om.  
 ACD Gr. PV. c. Theb. (triduo k).  
 30. καταβάς BD Gr. LA. Vulg. k. Memph.  
 | † καὶ καταβα τ. AC. rel. c. d. ff.  
 Syrr. Pst. & Hel. (Theb. om. και). Goth.  
 Arm. Aeth. | καὶ καταβηθι P. 1. Eus.  
 D.E. 498<sup>d</sup>. (vid. Matt. xxvii. 40).  
 31. ὁμοίως] om. D. c. ff. k. | Contra, rel.  
 Vulg. Eus. D.E. | † add. δε τ. BcC. 33.  
 M<sup>p</sup>. Theb. (vid. Matt. xxvii. 41). | om.  
 AC\* DPLXΔ. 1. 69. EFGHKM\* SUVΓ.  
 Vulg. c. ff. k. l. Syrr. (Pst.) & Hel. Memph.  
 Goth. Arm. Eus. D.E. [Aeth.]  
 — πρὸς ἀλλήλους] om. 69. c.k. (vid.  
 Matt.) | εἰς ἀλλ. D. Eus. D.E.  
 32. Ἰσραὴλ] † praem. του τ. ACP. rel.  
 Memph. Theb. Eus. D.E. | om. BDLΔ.  
 1. 69. K. (vid. Matt. xxvii. 42).  
 — καταβάτω νῦν] καταβα L. | Contra,  
 Eus. D.E.  
 — πιστεύσωμεν] add. αὐτῷ C<sup>2</sup> DP. 1. 69.  
 FGHIMV (add. l') Γ. c. ff. k. l. Syr. Pst. Theb.  
 Arm. Aeth. Eus. D.E. (vid. Matt.) |  
 om. ABC\* LXΔ. 33. EKSUV\*. Vulg.  
 Syr. Hel. Memph. Goth.

32. αὐτῶν] om. D. | praem. συν BL. (vid.  
 Matt.) | om. ACP (ut vid. e spat.) XΔ.  
 rel.  
 — αὐτὸν] αὐτῷ 1.  
 33. καὶ γενομένης BDLΔ. 1. 33. 69. GMS.  
 Vulg. c. ff. Syr. Pst. Memph. Goth.  
 [Syr. Hel.] | † γενομένης· δε τ. ACP.  
 rel. Arm. Aeth. Orig. Int. iii. 56<sup>e</sup>. Eus.  
 D.E. 492<sup>b</sup>.  
 — ἕκτης] ἕξα ἕκτης Δ. (sexta Lat.) |  
 ἱ D\* ap. Wist., sed ap. Kipling duplex  
 ἱ i. e. ἕκτης.  
 — ἐφ' ὅλην τὴν γῆν] ἐφ' ὅλης τῆς γῆς D.  
 Eus. D.E. 492<sup>b</sup>. | Contra, ABcCP. rel.  
 — ἐνάτης] ACPLΔ. 1. 33. 69. EFGHK  
 MUV. Eus. D.E. | † ἐνάτης τ. Bc  
 Scl<sup>r</sup>. (h. X. θ D).  
 34. τῇ εν. ὥρᾳ BD Gr. L. 1. 69. F. c. Syr.  
 Pst. Goth. Aeth. Eus. D.E. | † τῇ ὥρᾳ  
 τῇ εν. τ. ACPX sic. Δ. 33. rel. Vulg.  
 d. ff. Syr. Hel. Memph. Arm. | εναντ  
 MSS. qui habent εναντ ver. 33. et D.  
 | † εναντ τ. BcX sic. Scl<sup>r</sup>.  
 — ἐβόησεν ABcCP. rel. Eus. D.E. |  
 ανεβόησεν M. | ἐφώνησεν D.  
 — ὁ Ἰησοῦς] om. D. k. | Contra, rel.  
 Eus. D.E.  
 — μεγαλῇ] † add. λεγων τ. ACP. rel.  
 Vulg. c. Syr. Pst. Goth. Arm. (Aeth.)  
 vid. Matt. xxvii. 46. | om. BDL. ff. k.  
 Memph.  
 — ελωι ελωι ABCP. rel. Vulg. ff. (g<sup>1</sup> l.).  
 Syr. Hel. Memph. Goth. Aeth. (Heloi  
 heloi Am. Frag. g<sup>1</sup> l.). | ηλει ηλει D.  
 (c). Arm. Eus. D.E. ("Il, il," Syr. Pst.)  
 vid. Matt. xxvii. 46.

34. λαμα BD. 1. Am. ff. Arm. Eus. D.E.  
 | λαμα CLΔ. c. g<sup>1</sup> l. (Memph.) | λαμα  
 APX. 33. 69. KMUT. Syr. Hel. Goth.  
 | λαμμα EFGHISV. | † λαμμα τ. Vulg.  
 Cl. Aeth. (lemono Syr. Pst.)  
 — σαβαχθανει C. 1. GII. | † σαβαχθανει  
 τ. IΔ. 33. 69. rel. Vulg. c. (g<sup>1</sup>).  
 Memph. Arm. Aeth. (Syrr. Pst. & Hel.  
 habent hanc vel priorem lectionem). |  
 σαβαχ... PX. | σαβαθανει A. Goth.  
 | ζαβαφθανει B. | ζαφθανει D. | (la-  
 zarpathani ff ap. Sabat. lamasaaphani  
 ff ap. Blan.)  
 — μου 1<sup>o</sup>] om. ΛΔ. 1. 69. EFGKΓ. Eus.  
 D.E. (vid. Just. Tr. 99). | Contra, BC  
 DP. 33. rel. vv. Iren. 38. Græce (qui  
 hunc locum potius quam Matt. spectat).  
 — ὁ θεός μου 2<sup>o</sup>] om. B. Iren. 38. Gr. |  
 Contra, ACDP. rel. vv. Eus. D.E. Iren.  
 38. Lat.  
 — με μιστ εγκατ. B(D) L. Vulg. ff.  
 Memph. Iren. 38. Gr. Eus. D.E. |  
 † ante τ. AC. rel. Goth. (vid. Matt.)  
 — εγκατελειπεις ABCΔ. rel. | εγκατελειπας  
 33. | εγκατελειπεις LEG. | εγκατελειπας  
 K. | ωνειδισας με DGr. (c. i). (hiant PX).  
 35. καὶ τινες ... ἀκούσαντες] om. Δ.  
 — παριστηκότων CLΔ. 1. 69. rel. (παρι...  
 P. παρισ... X). | παριστωτων D.  
 33. U. | ἰστηκότων B. | κει ἰστη-  
 κότων Λ. (vid. Matt. xxvii. 47). cir-  
 cumstantibus Vulg. c. | παριστ. ακου-  
 σαντες] ακουσαντων Eus. D.E.  
 — ακουσαντες] om. C.

29. Vah qui destruis templum dei Cl. | reae-  
 dificas Cl. | 31. Illudentes Cl. | 34. Elol Elol  
 lamma Cl.



Vulg. c. A.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.) scy  
Goth. Arm. Æth. u

περιθεις † καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτὸν λέγων, Ἄφετε, ἰδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν. 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφεις φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν.

cumponensque calamo potum dabat ei dicens, Sinite videmus si veniat Helias ad deponendum eum. 37 (223, 1.) Iesus autem emissâ voce magna expiravit.

59 38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο † ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω. 39 ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως [κράζας] ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς † οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς ἦν θεοῦ. 40 ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς [ἦν] καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία [ἡ] † Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ † Ἰωσήτος μῆτηρ καὶ Σαλώμη, 41 αἱ [καὶ] ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

38 (224, 2.) Et velum templi scissum est in duo a sursum usque deorsum. 39 (224, 2.) Videns autem centurio qui ex adverso stabat quia sic clamans expirasset ait, Vere homo hic filius dei erat. 40 (225, 6.) Erant autem et mulieres de longe aspicientes, inter quas et Maria Magdalene, et Maria Iacobi minoris et Ioseph mater, et Salome, 41 et cum esset in Galilaea sequebantur eum et ministrabant ei, et aliae multae quae simul eum eo ascenderant Hierosolymam.

60 42 b Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὃ ἐστὶν † πρὸς σάββατον, 43 † ἐλθὼν Ἰωσήφ

42 (227, 1.) Et cum iam sero esset factum, quia erat parasceve, quod est ante sabbatum, 43 venit Ioseph ab Arimathia

35. ἰδε BLD. 1. 33. 69. FU. | † ἰδὼν C. AP. rel. (hiat X). | om. D. Tol. Syr. Pst. c. Eus. D.E. (Contra, Vulg. ff. Syr.Hcl.) | ὅτι C. Arm. (vid. Matt.) | ὅτι ἰδὼν K.  
— φωνεῖ add. οὗτος D. c. ff. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg.  
36. δραμων δε] καὶ δραμων D. 1. c. ff. (Æth.) | Contra, rel. Vulg. || δραμων .... γαιμασας] καὶ δραμοντες γεμισαν 69.  
— τις BLD. Æth. | † εἰς C. ACD. rel. Vulg. c. ff. Goth. (vid. Matt. xxvii. 48). vv. ancc.  
— καὶ ACDΔ. rel. Vulg. Syr.Pst. Goth. Arm. Æth. | om. BL c. ff. Syr.Hcl. Memph.  
— γαιμασας] πλησας D. (vid. Matt.) τunc σφογγον D.  
— περιθεις] περιθεντες 69. | επιθεις D. || praeem. καὶ 1. 69. (om. seq. τε). V. (ff.) vid. Matt. || † add. τε C. ACXY. rel. Vulg. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth. | om. BDL 1(vid. supra). 33. 69(supra). Memph. Goth.  
— ἐποτιζεν αὐτον λεγων] om. D Gr. | Citra, rel. | ἐποτιζον αὐτον λεγοντες 69.  
— ἀφετε] ἀφεις D. 1. 69. V. c. i(ap.Gb.). Arm.Zoh. (vid. Matt. xxvii. 49). | Contra, rel. Vulg. i(ap.Blan.). Arm.Usc. rel. [ff].  
— καθελειν] praeem. σωσον (i.e. -σων) καὶ 69.  
38. ὄνο] add. μερη D. c.  
— ἀπ' BDLX(ut vid.). 69. | † ἀπο C. AC. rel.  
— κατωθεν 69\*.

39. ἐξ ἐναντίας αὐτον ΔBcC. rel. (Vulg.) c. ff. Syr.Hcl. rel. | αὐτω tantum 1. Syr.Pst. | κει D. i(Gb.). Orig. Int. iii. 928f. | om. Arm. i(Blan.).  
— ὅτι οὕτως κραζας ACXΔ. 1. 33. 69. rel. Vulg. c. ff. vv. Orig. Int. iii. 928a. | om. οὕτως Memph. Arm. (οὗτος K). | om. κραζας BL. Memph. | quia sic exclamavit (om. ἐξεν.) k. | οὕτως αὐτον κραζαντα καὶ D.  
— ειπεν] om. D.  
— οὗτος ὁ ἄνθρωπος BDLΔ. 33. Vulg. Cl. c. ff. Syr.Pst. Memph. Goth. Æth. Orig. Int. iii. | † ὁ ἄνθρ. οὗτος C. ACX. rel. Am. Syr.Hcl. Arm. (vid. Luc. xxiii. 47).  
— υἱὸς ἦν θεου AC. 1. 33. 69(του θ.). rel. c. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 928ab. | υἱὸς θεου ἦν BLDΓ. Vulg. Æth. (? Memph.) vid. Matt. xxvii. 54. | θεου υἱὸς ἦν D. k. | h. X.  
40. ἦσαν δε] add. εκει C. (vid. Matt. xxvii. 55).  
— εν αἰς ἦν καὶ] om. Syr.Pst. Æth.  
— ἦν ACD. rel. Vulg. Cl. c. ff. vv. (vid. Matt. xxvii. 56). | om. BL Am. Tol. Prag. (h. X).  
— καὶ 2o] om. C<sup>o</sup>D. 1. 33. 69. GUT. Vulg. Cl. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. (vid. Matt.) | Contra, ΔBcC<sup>o</sup>LA. rel. Am. Tol. (vid. Syr.Pst.&Æth. supra. h. X).  
— Μαρία 1<sup>o</sup> AIDLXΔ. 33. rel. Memph. | Μαριαμ BC. 1. || om. seq. ἡ D.  
— Μαρία ἡ 2<sup>o</sup>] om. ἡ DL. 33. 69. F<sup>o</sup> Wist. Arm. | Contra, ΔBcCXsΔ. 1. rel. (vid. Matt.)

40. Ιακ.] † praeem. του C. ΔXs. rel. (vid. Matt.) | om. B. Bily. CDLΔ. 1. 33. 69. KU. Arm.  
— Ιωσητος BDGr.I(Δ). 33. 69. Memph. (praeem. ἡ B). Ιωσητος Δ\*. | Ιωσηπος 1. | † Ιωση C. AC. rel. Syrr.Pst. &Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt.) | Ioseph Vulg. c. d. ff. Æth. (h. X).  
41. αἱ ab init. BDX. 1. 33. 69. rel. c. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth. | om. ACLΔ. Vulg. l. Goth.  
— καὶ 1<sup>o</sup>] om. BXTf. 33. c. ff. Syr.Pst. Memph. Arm. Æth. | Contra, ACDLX ut vid. Δ. 1. 69. rel. Vulg. Syr.Hcl. Goth.  
— ἠκολουθουν] -θησαν D.  
— καὶ διηκουνουν αὐτω] om. CDA. (δ' ὁμοιωσιλευτον ut vid.) | Contra, ΔBLX. rel. vv. (vid. Luc. viii. 3).  
— αλλαι] αιτεραι Δ.  
— αἱ συναναβ.] om. αἱ L.  
42. ἡδη] om. Syr.Pst. Æth.  
— γεναμηνος Δ.  
— επει] επειδη Δ.  
— προς σαββατον ΔB(2RI)LEGUVΓ. | † προσαββατον C. B<sup>o</sup>RLCA. 1. 33. 69. rel. (h. X). | πριν σαββατον D. ante sabbatum Vulg. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. (ut vid.) "primus sabbatorum" Goth. "tempore initii sabbati" Æth. ("quod est parascene sabbati" c).  
43. ελθων ABCLΔ. 1. 33. 69. KMUT. Memph. Goth. Arm. (h. X). | † ηλθεν C. D. rel. Vulg. c. ff. Syrr.Pst. &Hcl. Æth. (vid. Matt. xxvii. 57).

33. a summo usque Cl. | 39. hic homo Cl. | 40. inter quas erat Maria Cl. | Salomae Am.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGGOKMSUVΓ.

¶ H

44. εἰ πάλοι ἀπὶ θ.

σκη  
α

σκη  
α

ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ᾔτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. <sup>44</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ ἤδη ἀπέθανεν. <sup>45</sup> καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδώρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ. <sup>46</sup> καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. <sup>47</sup> ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.

nobilis decurio, qui et ipse erat expectans regnum dei, et audacter introit ad Pilatum et petit corpus Iesu. <sup>44</sup> Pilatus autem mirabatur si iam obisset, et accersito centurione interrogavit eum si iam mortuus esset. <sup>45</sup> Et cum cognovisset a centurione, donavit corpus Ioseph. <sup>46</sup> (220, 1.) Ioseph autem mercatus sindonem et deponens eum involvit sindone, et posuit eum in monumento quod erat excisum de petra, et advolvitur lapidem ad ostium monumenti. <sup>47</sup> (220, 6.) Maria autem Magdalene et Maria Ioseph aspiciabant ubi poneretur.

XVI.

σλ  
η

¶ Matt. 28: 1-10.  
¶ Lu. 24: 1-12.  
¶ Jo. 20: 1, etc.

61 <sup>1</sup> Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμῃ ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθούσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

<sup>1</sup> (220, 8.) Et cum transisset sabbatum, Maria Magdalene et Maria Iacobi et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent eum. <sup>2</sup> (221, 1.) Et valde

43. ὁ ἀπο] om. ὁ D. | tunc Αριμαθίας D. Vulg. c. ff.

— εὐσχημων] add. εἰς L.

— καὶ αὐτος] post ἦν D. c. ff. (Contra, Vulg.)

— τολμήσας] om. Syr. Hier.

— εἰσῆλθεν] ἦλθεν D.

— τον ante Πιλ. BLA. 33. | \*om. 5. ACD. rel. (h. X).

— σωμα] πτωμα D Gr. Æth.

44. ἐθαύμασεν] -ζεν D. Vulg. c.

— τεθνηκεν] εἰ τεθνηκει D.

— αὐτον] om. 1.

— ἡδη 2° BD. Vulg. c. ff. (ap. Blan.). I. Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid. supra). | † παλαι 5. ACLX ut vid. rel. Syrr. Pst. & Hcl. | (επηρ. αὐτ. καὶ εἰπεν απεθ. Δ Gr.).

— απεθανεν] τεθνηκει D (vid. supra). | Contra, rel.

45. ἀπο] παρα D. 1. (h. X). | om. ἀπο του κεντ. Syr. Pst. | om. ver. ff.

— κεντουριωνος D.

— πτωμα BD Gr. L. Æth. | † σωμα 5. AC. rel. Vulg. c. Memph. | add. αὐτου D. Syr. Pst. | add. Jesu c. Memph.

— Ἰωσηφ] Ἰωση B.

46. καὶ 1° ABCL. rel. Memph. Goth. Æth. | ὁ εἰς Ἰωσηφ D. Vulg. c. I. Syrr. (Pst.) & Hcl. Syr. Hier. Arm.

— σινδονα] † add. καὶ 5. AC. rel. Vulg. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | om. BDL. (c). Memph.

— καθελων] λαβων D.

46. ἐνελ. τ. σινδ. κ. κατεθ. αὐτ.] om. Δ. (ἐνελυσσε 69).

— τῇ σινδόνι] prae. εν 1. ff. | εἰς τὴν σινδόνα D.

— ἔθηκεν BC<sup>2</sup> DL. 1. 33. 69. | † κατεθηκεν 5. C<sup>2</sup> X. rel. | καθηκεν Λ. | κατεθηκαν K.

— αὐτον 2°] αὐτο Δ M. (om. Arm.)

— μνημειῳ ACD. rel. | μνηματι B. Bily. Bie. (vid. Luc. xxiii. 53). μνηματι B. Bch. | prae. τῷ D.

— ἐκ πέτρας] ἐκ τῆς πέτρας D. 1. | ἐν τῇ πετρᾷ 69.

— προσεκύλισεν] προσκυλισας D. 1. (vid. Matt. xxvii. 60).

— ἐπὶ] εἰς Δ.

— ad fin.] add. καὶ ἀπηλθεν D. (sic, sed om. καὶ) 1. G. (vid. Matt.)

47. Μαρία 1°] Μαριαμ 1. 33.

— ἡ Μαγδ.] om. ἡ D.

— Μαρια ἡ 2° ABCA. 1<sup>a</sup>. 33. G. | \*om. ἡ 5. DL. rel. (h. X. Μαριαμ 1 Wist.)

— Ἰωσητος BLA. 1. (69). k. Memph. | † Ἰωση 5. CX. 33. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | Ἰωσηφ Λ. Vulg. L. Æth. | Ἰακωβου D. ff. | Ἰακωβου καὶ Ἰωσητος μητρ. 69. Syr. Hier. | Jacobi et Joseph. c. (Arm. Ἰωσητος). | et Maria Jacobi et Maria Joseph g<sup>2</sup>.

— ἐθεωρουν] ἐθαύμασαν D. c. ff. (vid. Luc. xxiii. 55). | Contra, Vulg.

— που] τον τοπον ὅπου D. c. ff. Arm. (vid. cap. xvi. 6). | Contra, Vulg. rel.

— τεθειται ABCD(L). 33. 69. Vulg.

c. ff. Arm. (τε. θυρα sic Δ. hiat X). τεθῆται L. | † τεθῆται 5. 1. E. rel.

1. διαγ. τ. σαββ. .... καὶ Σαλώμῃ] om. D. — του σαββ.] om. του C<sup>2</sup>. 33. | Contra, ABAC<sup>2</sup> LM. rel.

— Μαρια 1°] prae. ἡ L. | Μαριαμ 33. (sic bis 1).

— ἡ (post Μαρια 2°) om. L. 1. 69. E. | Contra, rel. Goth.

— του] om. CX. 1. 69. EGMUVΓ. (vid. cap. xv. 40). | Contra, ABCLA. 33. rel. | (pro Ἰακωβου, Josephi Arm.)

— ἡγορασαν] prae. πορευθῆσαι D. (k). Syr. Hier. Arm. (habent id. post σαββατου c. ff.).

— ἐλθουσαι] om. D. c. ff. (Contra, Vulg. rel.)

— αὐτον] τον Ἰησουν 69. KM. Vulg. Cl. (Contra, Am. rel.) | αὐτον ante αλειψ. D. c. ff.

2. λαν] om. D. c. Syr. Pst. Arm. | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. rel. Dion. Alex. (ap. Routh. iii. 225, 227). Eus. D.E. 493<sup>a</sup>.

— μιᾶ B. 1. | τῇ μιᾷ ΛΔ. 33. Memph. Eus. D.E. | μιας D. | † τῆς μιας 5. AC. rel. Dion. Alex. (227).

— των σαββατων BL. 33. 69. K. Eus. D.E. | \*om. των 5. AC. rel. Dion. Alex. (227). | σαββατου D. c. (Contra, Vulg. g<sup>1</sup>).

43. introivit Cl. | petiit Cl.  
1. Salomau Am. | ungerent Josum Cl.



Vulg. [a\*\*]. c. σλα  
Syr. P. H. a  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
2. [τῶν] μιᾶ  
- [τῶν] σαββ.  
3. ἐκ τ. θύρ.

5. ἐλθοῦσαι

§ a\*\*

σλβ  
β

σλγ  
β

<sup>2</sup> καὶ λίαν πρῶτ' ἡμιᾶ" τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. <sup>3</sup> καὶ ἔλεγον πρὸς αὐτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; <sup>4</sup> καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀνακεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. <sup>5</sup> καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν. <sup>6</sup> ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβείσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. <sup>7</sup> ἀλλὰ ὑπάγετε, εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. <sup>8</sup> καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον ἐφοβοῦντο γάρ.

## ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

2. ἔρχονται] ante πρῶτ' D (c). | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Dion. Alex. (227). Eus. D.E.

— μνημεῖον] μνημα C<sup>2</sup>(corr.<sup>2</sup>). | Contra, Dion. Alex. Eus. D.E. || add. ἐν 1. K. Eus. D.E. | Contra, rel. Dion. Alex. (227).

— ἀνατείλαντος] ἀνατελλόντος D. c.2 | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Dion. Alex. (225, 227, 228). Eus. D.E. et ad Mar. iv. 266.

3. αὐτάς] αὐτοὺς D. | Contra, rel. Eus. D.E. 493<sup>a</sup>. (αὐτὰς L<sup>a</sup>).

— ἀποκυλίσει] ἀποκαλύψει D<sup>a</sup>. (Contra, rel. Eus. D.E.) | post ἡμῖν habent D. c. ff. | Contra, Vulg. rel. Eus.

— ἀπο C<sup>1</sup>D. 69. Vulg. c. ff. l. Eus. D.E. (vid. Luc. xxiv. 2). | † ἐκ Σ. ABsL rel. (vid. Joh. xx. 1).

4. Sic in D. ἦν γὰρ μέγας σφόδρα καὶ ἔρχονται καὶ εὗρισκουσιν ἀποκεκυλισμένον τὸν λίθον c. ff. Syr. Hier. sic etiam (sed αὐτὸν ἀποκεκαλισμένον) Eus. D.E. (vid. et Luc. xxiv. 2). | Contra, rel. Vulg. vv. | "subito autem ad horam tertiam tenebrae factae sunt per totum orbem terrae, et descenderunt de caelis angeli, et surgent in claritate vivi dei simul asconderunt cum eo; et continuo lux facta est. Tunc illae accesserunt ad monumentum et vident revolutum lapidem; fuit enim" etc. k.

— ἀνακεκύλισται BL. (revolutum Vulg. c. ff.). | † ἀποκεκύλισται Σ. AC. rel.

(vid. et Matt. xxviii. 2. et Luc. xxiv. 2).

4. λίθος] add. a monumento Arm.

5. εἰσελθοῦσαι ACD. rel. (vid. Luc. xxiv. 3). | ἐλθοῦσαι B.

— νεανίσκον] ante εἶδον D. | Contra, rel.

— ἐν τ. δεξ.] om. Syr. Hier.

— ἐξεθαμβήθησαν] ἐθανβήσαν D.

6. ὁ δὲ] καὶ D. c. ff. ("qui" Vulg.) | Contra, rel.

— αὐταῖς] αὐτοῖς D. || add. ὁ ἀγγελος D. ff. (vid. Matt. xxviii. 5).

— ἐκθαμβείσθε] φοβείσθε (-θε) D. Eus. ad Mar. i. 253. (vid. Matt.) | Contra, rel. Eus. ad Mar. iv. 266.

— Ἰησοῦν] praem. τὸν D. | Contra, rel. Eus. bis.

— τὸν Ναζαρηνὸν ABsC. rel. Eus. ad Mar. i. iv. | τὸν Ναζωρηνὸν LΔ. | τὸν Ναζωρηνὸν 69. | om. D. (vid. Matt.)

— ἴδε ὁ τόπος] εἰδετε ἐκεῖ (add. τὸν<sup>2</sup>) τὸν αὐτοῦ D. c. ff. (vid. et Matt. xxviii. 6). | Contra, rel.

7. ἀλλὰ ACDLΔ. 33. GK. | † ἀλλ' Σ. BsX. rel.

— εἰπατε] praem. καὶ C<sup>2</sup>(ut vid.) D. 33. Goth. | Contra, ABsC<sup>2</sup>(h. X). rel. vv.

— ὅτι] add. ἠγέρθη ἀπο τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ 1. (vid. Matt. xxviii. 7).

— προάγει] ὑπάγει C. | ἰδοὺ προαγῶ D. — αὐτὸν] με 1).

mane una sabbatorum veniunt ad monumentum, orto iam sole, et dicebant ad invicem, Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes vident revolutum lapidem: erat quippe magnus valde. Et introeuntes in monumento viderunt iuvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis, Nolite expavescere: Iesum quaeritis Nazarenum crucifixum: surrexit, non est hic: ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ito dicite discipulis eius et Petro, quia praecedat vos in Galilaeam: ibi eum videbitis, sicut dixit vobis. At illae exeuntes fugerunt de monumento: invaserat enim eas tremor et pavor, et nemini quicquam dixerunt: timebant enim.

7. εἶπεν] εἶρηκα D. a\*\* ff. (Contra, Vulg. c). | εἶρηκεν Δ.

8. ab init. Et quum audivissent Syrr. Pst. & Hel. mg. Arm.

— ἐξελθοῦσαι] † add. ταχὺ Σ. E. | om. AB CDLX (ut vid. e spat.) Δ. 1. 33. 69. F Wlat GKMSUVΓ. Vulg. a\*\* c. ff. Syrr. Pst. & Hel. Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. Æth.

— γὰρ ποτε εἶχεν BD. Vulg. a\*\* c. ff. k. l. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. | † δε Σ. AC. rel. Syr. Hel. Goth. (h. X).

— τρόμος] φόβος D. (vid. Matt. xxviii. 8).

— εἶπον] εἶπαν D

Post ver. 9. subscriptio ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ in secundā columnā marginis legitur in Col. B (columnā tertiā vacuā relictā), et in paginā sequente incipit Evangelium Lucae. In codicibus antiquis versionis Armenae subscriptionem εὐαγγέλιον κατὰ Μάρκον hic legitur: et tunc sive omittunt partem huius evangelii reliquam, sive cum novo titulo εὐαγγ. κ. Μαρκ. habent notatam.

Marcum ipsum hic finem imposuisset Evangelio suo testantur e scriptoribus antiquis nonnulli. Eusebius haec habet, κατὰ τὸν Μάρκον μετὰ τὴν ἀνάστασιν οὐ λίγεται ὥφθαι τοῖς μαθηταῖς,

4. viderunt cl. | 3. monumentum cl.





ACD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓ.  
4 Jō. 20:9, etc.  
• Lu. 8:2.  
9. 44' 75

<sup>9</sup> δ' Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον <sup>9</sup> Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἡ παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἐπτά δαιμόνια. <sup>10</sup> ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν. <sup>11</sup> καὶ οἱ ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

<sup>12</sup> ἔπειτα δὲ ταῦτα <sup>12</sup> δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. <sup>13</sup> καὶ οἱ ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

<sup>14</sup> ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκά ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ

<sup>9</sup> Surgens autem mane prima sabbati apparuit primo Mariae Magdalene, de qua eiecerat septem daemonia. <sup>10</sup> Illa vadens nuntiavit his qui cum eo fuerant, lugentibus et fletibus. <sup>11</sup> Et illi audientes quia viveret et visus esset ab ea, non crediderunt.

<sup>12</sup> Post haec autem duobus ex eis ambulanti ostensus est in alia effigie, euntibus in villam. <sup>13</sup> Et illi euntes nuntiaverunt ceteris: nec illis crediderunt.

<sup>14</sup> Novissime recumbentibus illis undecim apparuit, et exprobravit incredulitatem illo-

• Lu. 24:13, etc.  
† Goth.

14. [21]

(quae excitavit ex Eusebio Victor in Commentario in Marcum. tom. ii. p. 208. ed. Matthaei. Mosquae, 1775. vid. et Nov. Test. Matthaei. ii. 269); de quibus recte dicit Griesbachius, "quod scribere non potuisset si pericopam dubiam agnovisset" (Comm. Crit. ii. 200).

Eusebius in Quaestionibus ad Mariam, ubi in dubium vocatur πῶς παρὰ μὲν τῇ Ματθαίᾳ "ὅψι σαββάτων" φαίνεται ἡγεγερμένος ὁ σωτήρ, παρὰ δὲ τῇ Μάρκῳ "πρῶτῃ μὲ τῶν σαββάτων," haec dicit, τοῦτο διττῇ ἂν εἴῃ ἡ λύσις· ὁ μὲν γὰρ τὸ κεφάλαιον αὐτὸ τὴν τοῦτο φάσκουσιν περικοπὴν ἀθετῶν, εἰποι ἂν μὴ ἐν ἅπασιν αὐτὴν φέρεσθαι τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου. τὰ γοῦν ἀκριβῆ τῶν ἀντιγράφων τὸ τέλος περιγράφει τῆς κατὰ τὸν Μάρκον ἱστορίας ἐν τοῖς λόγοις τοῦ ὁφθέντος νεανίσκου ταῖς γυναῖκι, καὶ εἰρηκότος αὐταῖς, "μὴ φοβεῖσθε, Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρενόν" καὶ τοῖς ἑξῆς, οἷς ἐπαλγεῖ, "καὶ ἀκούσασαι ἔφυγον, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ." ἐν τούτῳ γὰρ σχεδὸν ἐν ἅπασιν τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου περιγράφεται τὸ τέλος· τὰ δὲ ἑξῆς σπανίως ἐν τισιν ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσι φερόμενα περιττὰ ἂν εἴῃ, καὶ μάλιστα εἰ περὶ ἔχουσιν ἀντιλογίαν τῇ τῶν τῶν λοιπῶν εὐαγγελιστῶν μαρτυρίᾳ· ταῦτα μὲν οὖν εἰποι ἂν τις παραιτούμενος καὶ πάντῃ ἀναιρῶν περιττὸν ἐρώτημα. ap. Mai. Biblioth. Nova Patr. iv. 255.

Post ver. 8. Eusebium Canones suos

non apposuisse constat; qui enim in codicibus nonnullis adduntur spurii sunt: inde videtur Ammonium reliquos versus non agnovisse.

Gregorius Nyssenus (seu fortasse Hesychius Hierosolymitanus) dicit "ἐν τοῖς ἀκριβεστέροις ἀντιγράφοις τὸ κατὰ Μάρκον εὐαγγέλιον μέχρι τοῦ "ἐφοβοῦντο γάρ," ἔχει τὸ τέλος. (Hom. ii. de Resurrectione).

Victor Antiochenus dicit ὅτι νεόθενται τὸ παρὰ Μάρκῳ τελευταῖον ἐν τισι φερόμενον.... παρὰ πλείστοις ἀντιγράφοις οὐκ ἦν δὲ ταῦτα τὰ ἐπιφερόμενα ἐν τῷ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίῳ· ὡς νόθα γὰρ ἐνόμισαν αὐτὰ τινες εἶναι. et postea dicit se pericopam ultimam addidisse ex auctoritate exemplaris P'alestini. (vid. N. Test. Gr. Matthaei. ii. 269).

Severus Antiochenus fere eadem habet quae Greg. Nyss.

Hieronymus testatur—"Marci testimonium, quod in raris fertur Evangeliiis, omnibus Gracciae libris paene hoc capitulum sine non habentibus" Ad Hedibium. Quaes. II. ed. Vallarsi, i. 819. (sed vid. etiam ad. ver. 14).

Vr. 9—20 non habent B. k(vid. infra). Arm.MSS. versio Araps (in Biblioth. Vat. No. 13). | de L. 1. vid. infra. | leguntur in reliquis ACDXΔ. 33. 69. EFWist.GHKMSUVΓ. Vulg. a\*\*c. ff.g<sup>1</sup>·l. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. (vid. infra). Syr.Hier. Memph. Goth. Arm. (in codicibus recentioribus) Aeth. (vid. infra). Iren. 188. (Graece ap. Cramer.

Cat. in addendis). Hipp. De Claris. (p. 245. et ap. Cotelerium. i. 391). Inde certiores facti sumus hanc pericopam jam in secundo saeculo lectam fuisse tanquam huius evangelii partem: etsi in multis exemplaribus defuerit, nec a Marco ipso conscriptam fuisse putaretur.

Post ver. 8 finem ut vid. imponitur Evangelio in L. et tunc additur φερε (i. e. -ται) που και ταυτα - - - ~ Παντα δε τα παρηγγελμενα τοις περι τον Πιτρον συντομως εξηγγιλαν. μετα δε ταυτα και αυτος ο Ιησους απο ανατολης και αχρι δυσους εξαπιστευεν δι αυτων το ιερον και αφθαρτον κρηγμα της αιωνιου σωτηριας sic fere k.(vid. infra). Syr.Hel. (add. Amen.). In k. sic "omnia autem quaecumque praecepta erant et qui cum puero [i. cum Petro] erant breviter exposuerunt. Posthac et ipse Ihesus apparuit, et ab orientem usque usque in orientem. misit per illos sanctum et incorruptum (add. praedicationis\*\*, nem\*\*?) salutis aeternae. Amen." Codd. Aeth. m.a. habent, "Et cum perfecissent dicere omnia quae praecepit Petro et suis, et postquam apparuisset iis dominus Iesus ab ortu solis usque ad occasum, dimisit eos ut praedicarent Evangelium sanctum quod non corrumpitur, in salutem aeternam."

Postea habet L. εστην (i. e. -τιν) δε και ταυτα φερομενα μετα το "Εφοβοουν-

12. ex his cl. | 14. eorum cl.







Α C D\*\*.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVI.  
Vulg. a\*\* c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Arm. Æth.

αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ  
δεξιῶν τοῦ θεοῦ· <sup>20</sup> ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν  
πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργούντος, καὶ τὸν λόγον  
βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.<sup>†</sup>

est in caelum et sedit a dextris  
dei. <sup>20</sup> Illi autem profecti prae-  
dicaverunt ubique, domino co-  
operante et sermonem confirm-  
ante sequentibus signis. Amen.

ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

19. τὸν οὐρανὸν] τοὺς οὐρανοὺς 69.  
(Contra, Iren. Gr.)  
— ἐκ δεξιῶν ALX. rel. Iren. Gr. (ap.  
Cramer.) | ἐν δεξιᾷ CΔ. | ἐν δεξιῶν [D].  
— θίου] πατρὸς I\*. Memph. | Contra,  
rel. Iren. Gr. (utr. q. Æth.)  
20. δια] om. L.  
— ad fin.] † add. αμην St. C\*[D]LXΔ.  
69. rel. Am. Prag. c. Memph. Æth.

| om. Elz. AC\*. 1. 33. Vulg. Cl. a\*\*.  
Syr. Crt. Pst. & Hcl. Arm.  
Subscriptio, κατὰ Μάρκον B (supra ad  
ver. 8). | εὐαγγέλιον κατὰ Μάρκον AC  
LΔ. 33. E(H)(K)UG. | εὐαγγέλιον κατὰ  
Μάρκον ἐτελεσθῆ ἀρχεται πράξις ἀποσ-  
τολῶν [D]. | add. στί. αχ' HS. add.  
στί. αψ' K. | add. etiam το κατὰ  
Μάρκον εὐαγγέλιον ἐξέδοθη μετὰ χρο-

νοὺς δεκά της τοῦ χριστοῦ ἀναλήψεως  
KS. (sic G\*\* sed ἅγιον εὐαγγ. εἰ κυ-  
ρίου). ἐχει στίχους αχ S. | εὐαγγελίον  
κατὰ Μάρκον ἐγραφή καὶ ἀντιβλήθη  
ὁμοίως ἐκ τῶν ἐσπουδασμένων ἐν στί-  
χοις αψ. κεφαλαιὸς σλξ. A (qui hic  
incipit.).

19. sedet Cl. | 20. om. Amen Cl.



Vulg. (a). c. <sup>κ</sup>σθ  
Syr. P. H. <sup>α</sup>  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
§ L

αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἴδια· <sup>ς</sup> καὶ ἐξάγουσιν αὐτόν, ἵνα  
ἵσταυρώσουσιν αὐτόν. <sup>21</sup> καὶ ἀγγαρεύουσιν παρ-  
άγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπὸ ἀγροῦ,  
τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ρούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν  
σταυρὸν αὐτοῦ.

\* Matt. 27:33-56. σι  
Lu. 23:26, etc. α  
Jo. 19:18, etc.  
22. μεθερμηνευ- <sup>α</sup>  
όμενος δ  
23. ὁ δὲ

<sup>22</sup> α Καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ \* [τὸν] Γολγοθὰ τό-  
πον, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευσόμενον, Κρανίου τόπος. <sup>23</sup> καὶ  
ἐδίδουν αὐτῷ ἱ ἐσμυρνισμένον οἶνον· ἵός δὲ οὐκ  
ἔλαβεν.

<sup>58</sup> <sup>24</sup> καὶ ἵσταυροῦσιν αὐτὸν καὶ ἵδιαμερίζονται  
τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτά, τίς τί  
ἄρῃ. <sup>25</sup> ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.  
<sup>26</sup> καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη,  
Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. <sup>27</sup> καὶ σὺν αὐτῷ σταυ-  
ροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ ἐωνύ-  
μων αὐτοῦ. <sup>28</sup> [καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα,

b Es. 53:12.

<sup>29</sup> Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη.] <sup>29</sup> Καὶ οἱ παραπορευό-  
μενοι ἐβλασφήμουσιν αὐτόν, κινεῖντες τὰς κεφαλὰς

timentis suis, et educant illum  
ut crucifigerent eum. <sup>21</sup> (309,  
1.) Et angariaverunt practereun-  
tem quempiam, Simonem  
Cyrenaeum, venientem de villa,  
patrem Alexandri et Rufi, ut  
tolleret crucem eius.

<sup>22</sup> (310, 1.) Et perducunt illum  
in Golgotha locum, quod est  
interpretatum calvariae locus.  
<sup>23</sup> (311, 4.) Et dabant ei bibere  
murratum vinum, et non ac-  
cepit.

<sup>24</sup> (312, 1.) Et crucifigentes eum  
diviserunt vestimenta eius, mit-  
tentes sortem super eis, quis  
quid tolleret. <sup>25</sup> (312, 10.) Erat  
autem hora tertia et crucifixe-  
runt eum. <sup>26</sup> (314, 1.) Et erat ti-  
tulus causae eius inscriptus,  
Rex Iudaeorum. <sup>27</sup> (315, 1.) Et  
cum eo crucifigunt duos latrones,  
unum a dextris et alium a si-  
nistris eius. <sup>28</sup> (316, 4.) Et adim-  
pleta est scriptura quae dicit,  
Et cum iniquis reputatus est.  
<sup>29</sup> (317, 4.) Et praetereuntes blas-  
phemabant eum, moventes eu-

19. και τιθ. τα γον. προσεκ αυτ.] om. D).  
k. | bis G. (προσεκυνουσιν 2<sup>ο</sup>).  
20. και οτε] om. και 69.  
— ενεκαιξαν αυτω] om. D.  
— πορφυραν] χλαμυδα 1. (vid. Matt.  
xxvii. 31). | praem. την χλαμυδα και  
69. Syr. Hier. (Theb.) Arm.  
— τα ιδια ΑΡΧ. 1. 33. 69. rel. | αυτου  
BCA. (vid. Matt.) | om. D Gr.  
— και εξαγ. αυτ. ινα σταυρ. αυτ.] om.  
Syr. Hel.  
— εξαγουσιν BCDP. rel. Vulg. k. rel. |  
αγουσιν A. (c. ff).  
— ινα σταυρ. αυτ.] om. B. | ωστε σταυ-  
ρωσαι (om. αυτον) 1.  
— σταυρωσουσιν ACDPLA. 33. | †-σω-  
σιν 5. X. rel.  
— αυτον] om. D. 1. ff. k. | Contra, ACP.  
rel. Vulg. c. vv.  
21. εγγαρ. B\*RL  
— παραγοντα τινα Σιμ.] τον Σιμ. παραγ.  
τον D. (ff). | Contra, rel. Vulg. (c. k.).  
|| τινα post Σιμωνα 1. (c).  
— απο Be. Bily. DX. 1. | † απ' 5. ACP.  
rel. | (ακρου Α).  
— ινα αρη τ. στ. αυτ.] om. M\*. | (αρει Η).  
22. φερουσιν ABCP. 33. rel. k. | αγουσιν  
D. 69. Vulg. c. ff. l. vv. ut vid.  
— ιπει] εις 69. (vid. Matt. xxvii. 33. Joh.  
xix. 17). || add. τον BC\*LD. 33. 69. F.  
| \*om. 5. AC\*DPX. 1. rel.  
— Γολγοθα ABCDPX. 1. 33. 69. EsH  
Be. vv. | -θαν LAFGKMUVI.

22. τοπον] ante Γολγ. D. (om. c).  
— μεθερμηνευσόμενον CDP\*LA. rel. | -νος  
AB.  
23. εδιδον E.  
— αυτω] † add. πειν 5. AC\*(D)P. rel.  
Vulg. c. ff. k. Syr. Pst. & Hel. Theb.  
Goth. Æth. (vid. Matt. xxvii. 34).  
πειν D. | om. BC\*LA. Memph. Arm. 5.  
— ος δε B. 33. Γ\* ut vid. († ο δε 5. ACP.  
rel.) vv. | και D. 1. Vulg. c. ff. k. vid.  
Matt. ("sed" Æth.) || add. γευσάμενος  
1. G. (vid. Matt.)  
24. σταυρουσιν αυτον και B(L. om. και).  
c. ff. k. Memph. Theb. Arm. Æth. |  
† σταυρωσαντες αυτον 5. et \*om. και  
5. ACDP. rel. Vulg. (Syr. Pst. &  
Hel. ut vid.) Goth. (vid. Matt. xxvii.  
35).  
— διαμεριζονται ABCDLXA. 1. 33. EF  
GHKMSUV. | διμεριζοντο 69. |  
δ. μεριζον... P ap. Knittel. | † διμερι-  
ζον 5. Γε.  
— βαλλοντες] βαλοντες LKMV. Arm.  
— τις τι αρη] om. D. ff. (ap. Blan.) k.  
(vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg. c. vv.  
| (αρει XH).  
25. δε] om. F. Memph. MSS.  
— ωρα τριτη BaC\*DPXA. rel. vv. (ωρα γ  
D). | τριτη ωρα AC\*K. | "hora sexta"  
Syr. Hel. mg. Æth. (vid. Joh. xix. 14).  
— και ιστ.] οτε ιστ. 69.  
— ισταυρωσαν] εφυλασσον D. ff. k. (con-

fer egerunt Matt. xxvii. 36). | Contra,  
rel. Vulg. c. rel.  
26. και ην η] ην δε D. k. (Theb.) vid.  
Luc. xxiii. 38. (η δε D. o corr.) | Con-  
tra, rel. Vulg. c. ff. (om. η Δ).  
— ο βασ.] praem. ουτος ιστιν D. (Syr.  
Hel.) Goth. (vid. Matt. xxvii. 37. et  
Luc.) | praem. Jesus c.  
— Ιουδαιων] add. ουτος 33.  
27. συν αυτω] om. Δ.  
— σταυρουσιν ACP. rel. Vulg. vv. |  
εσταυρωσαν B. c. d. ff. k. Goth. (vid.  
Luc. xxiii. 33. Joh. xix. 18). | συνσταυ-  
ρουσιν Δ. | σταυρουνται D (seq. β  
λησται\*). vid. Matt. xxvii. 38.  
— οξειων] add. "nomine Zoathan." c,  
et add. "nomine Chammatha" post  
εων. αυτου.  
— αυτου] om. DC\*. 1. c. ff. k. (Contra,  
Vulg. rel.)  
28. om. ver. ABCDXA (cum obel.) (Mcum  
ast.) k. Theb. (vid. Matt. xxvii. 28). |  
Contra, PL. 1. 33. 69. rel. Vulg. c. ff. g'.  
Syr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm.  
Æth. Eus. in Canone. vid. Luc. xxii. 37.  
quo ut videtur spectat Orig. i. 420<sup>ο</sup>.  
— λεγουσα] add. το V.  
— γραφη] φωνη II.  
29. παραπορευομενοι] παραγοντες D Gr.  
Eus. D. E. 498<sup>ο</sup>. | Contra, ABcCP. rel.

27. duos Cl. | 28. impleta Cl.





ΑΒCΔ(P).  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
ΕΡΓΗΚMSUVΓ.

ση  
β

32. [τοῦ] Ἰερ.

σιθ  
β  
σκ  
β

¶ Theb.

34. τῇ ὥρῃ τῇ ἐν. τ.  
Psa. 22(21):1.

σκα

¶ P

σεβ  
β

αὐτῶν καὶ λέγοντες, Οὐά, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ  
οἰκοδομῶν τρισὶν ἡμέραις, <sup>30</sup> σῶσον σεαυτὸν κα-  
ταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. <sup>31</sup> ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς  
ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων  
ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.  
<sup>32</sup> ὁ χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ  
τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ  
συνεσταυρωμένοι αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν. <sup>33</sup> καὶ γενο-  
μένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν  
ἕως ὥρας ἐνάτης. <sup>34</sup> καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν  
ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωὶ Ἐλωὶ, λαμὰ σα-  
βαχθανεῖ; ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ θεὸς μου ὁ  
θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με; <sup>35</sup> καὶ τινὲς τῶν  
παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἰδε, Ἡλίαν φω-  
νεῖ. <sup>36</sup> δραμὼν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους,

pita sua et dicentes, Vn qui destruit templum et in tribus diebus aedificat: <sup>30</sup> saluum fac temet ipsum descendens de cruce. <sup>31</sup> Similiter et summi sacerdotes ludentes ad alterutrum cum scribis dicebant, Alios saluos fecit, se ipsum non potest saluum facere. <sup>32</sup> Christus rex Israel descendat nunc de cruce, ut videamus et credamus. <sup>33</sup> Et qui cum eo crucifixi erant conviciabantur ei. <sup>34</sup> Et facta hora sexta tenebrae factae sunt per totam terram usque in horam nonam. <sup>35</sup> Et hora nona exclamavit Iesus voce magna dicens, Heloi heloi lama sabachthani, quod est interpretatum Deus meus Deus meus, ut quid dereliquisti me? <sup>36</sup> Et quidam de circumstantibus audientes dicebant, Ecce Heliam vocat. <sup>36</sup> Currens autem unus et implens spongiam aceto cir-

29. αὐτῶν] om. D. k. | Contra, rel. *Eus.* D.E.  
— οὐα *St. Elz.* ABCDPLX. 1. 33. 69. E  
FgGHKMSUVsΓ. Vulg. c. ff. vv. | ουαι  
ed. *Mill. Eus.* D.E. | om. L\*ΔGr.  
— οἰκοδομῶν] ante τρισ. ἡμερ. BDL. c.k.  
Syr.Pst. Memph. Theb. | † post ἡμερ.  
ς. ACPX. rel. Vulg. ff. Syr.Hcl. Goth.  
Arm. Aeth. *Eus.* D.E. (vid. *Matt.* xxvii.  
40). | add. αὐτον *Eus.* D.E.  
— τρισιν] † praem. εν. BXA. rel.  
Vulg. d. ff. *Eus.* D.E. (vid. *Matt.*) | om.  
ACD Gr.PV. c. Theb. (triduo k).  
30. καταβάς BDGr.LA. Vulg. k. Memph.  
| † καὶ καταβα. C. AC. rel. c.d. ff.  
Syr.Pst.&Hcl. (Theb. om. καὶ). Goth.  
Arm. Aeth. | καὶ καταβηθε P. 1. *Eus.*  
D.E. 498<sup>d</sup>. (vid. *Matt.* xxvii. 40).  
31. ὁμοίως] om. D. c. ff. k. | Contra, rel.  
Vulg. *Eus.* D.E. | † add. δε. C. BcC<sup>2</sup>. 33.  
M<sup>2</sup>. Theb. (vid. *Matt.* xxvii. 41). | om.  
AC\*DPLXA. 1. 69. EFGHKM\*SUVR.  
Vulg. c. ff. k. l. Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph.  
Goth. Arm. *Eus.* D.E. [Aeth.]  
— πρὸς ἀλλήλους] om. 69. c.k. (vid.  
*Matt.*) | εἰς ἀλλ. D. *Eus.* D.E.  
32. Ἰσραὴλ] † praem. του. C. ACP. rel.  
Memph. Theb. *Eus.* D.E. | om. BDLA.  
1. 69. K. (vid. *Matt.* xxvii. 42).  
— καταβάτω νυν] καταβα L. | Contra,  
*Eus.* D.E.  
— πιστεύσωμεν] add. αὐτω C<sup>2</sup>DP. 1. 69.  
FGHIMV (add. l) Γ. c. ff. k. l. Syr.Pst. Theb.  
Arm. Aeth. *Eus.* D.E. (vid. *Matt.*) |  
om. ABC\*LXA. 33. EKSUV\*. Vulg.  
Syr.Hcl. Memph. Goth.

32. αὐτῶν] om. D. | praem. συν B1. (vid.  
*Matt.*) | om. ACP (ut vid. c spat.) XA.  
rel.  
— αὐτον] αὐτω 1.  
33. καὶ γενομένης BDLA. 1. 33. 69 GMS.  
Vulg. c. ff. Syr.Pst. Memph. Goth.  
[Syr.Hcl.] | † γενομένης·δε. C. ACP.  
rel. Arm. Aeth. *Orig. Int.* iii. 56<sup>e</sup>. *Eus.*  
D.E. 492<sup>b</sup>.  
— ἕκτης] ἕξα ἕκτης Δ. (sexta Lat.) |  
Γ D\* ap. Wist., sed ap. Kipling duplex  
Γ i. c. ἕκτης.  
— ἐφ' ὅλην τὴν γῆν] ἐφ' ὅλης τῆς γῆς D.  
*Eus.* D.E. 492<sup>b</sup>. | Contra, ABcCP. rel.  
— ἐνάτης ACPLA. 1. 33. 69. EFGHK  
MUV. *Eus.* D.E. | † ἐνάτης. C. Bc  
Scl. (h. X. θ D).  
34. τῇ εν. ὥρῃ BDGr.L. 1. 69. F. c. Syr.  
Pst. Goth. Aeth. *Eus.* D.E. | † τῇ ὥρῃ  
τῇ εν. C. ACPX sic. Δ. 33. rel. Vulg.  
d. ff. Syr.Hcl. Memph. Arm. | ενατη  
MSS. qui habent ενατης ver. 33. et D.  
| † ενατη. C. BcX sic. Scl.  
— ἐβόησεν ABcCP. rel. *Eus.* D.E. |  
ανεβόησεν M. | ἐφώνησεν D.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. D. k. | Contra, rel.  
*Eus.* D.E.  
— μεγαλῇ] † add. λεγων. C. ACP. rel.  
Vulg. c. Syr.Pst. Goth. Arm. (Aeth.)  
vid. *Matt.* xxvii. 46. | om. BDL. ff. k.  
Memph.  
— ελωι ελωι ABCP. rel. Vulg. ff. (g<sup>1</sup> l).  
Syr.Hcl. Memph. Goth. Aeth. (Heloi  
heloi *Am. Frag.* g<sup>1</sup> l). | ηλει ηλει D.  
(c). Arm. *Eus.* D.E. ("Il, il," Syr.Pst.)  
vid. *Matt.* xxvii. 46.

34. λαμα BD. 1. Am. ff. Arm. *Eus.* D.E.  
| λιμα CLΔ. c. g<sup>2</sup> l. (Memph.) | λιμα  
APX. 33. 69. KMUT. Syr.Hcl. Goth.  
| λιμα EFGHSV. | † λαμμα C. Vulg.  
CL Aeth. (lemono Syr.Pst.)  
— σαβαχθανε C. 1. GIL. | † σαβαχθανε  
C. 1. Δ. 33. 69. rel. Vulg. c. (g<sup>2</sup>).  
Memph. Arm. Aeth. (Syr.Pst. & Hcl.  
habent hanc vel priorem lectionem). |  
σαβαχ... PX. | σιβαθανε A. Goth.  
| ζαβαθανε B. | ζαφθανε D. | (In-  
zarpathani ff. ap. Sabat. lamazpathani  
ff. ap. Blan.)  
— μου 1<sup>o</sup>] om. AA. 1. 69. EFGKΓ. *Eus.*  
D.E. (vid. *Iust.* Tr. 99). | Contra, BC  
DP. 33. rel. vv. *Iren.* 38. *Græce* (qui  
hunc locum potius quam *Matt.* spectat).  
— ὁ θεός μου 2<sup>o</sup>] om. B. *Iren.* 38. Gr. |  
Contra, ACDP. rel. vv. *Eus.* D.E. *Iren.*  
38. Lat.  
— με post εγκατ. B(D)L. Vulg. ff.  
Memph. *Iren.* 38. Gr. *Eus.* D.E. |  
† ante C. AC. rel. Goth. (vid. *Matt.*)  
— εγκατελιπες ABCA. rel. | εγκατελιπας  
33. | εγκατελιπες LEG. | εγκατελιπας  
K. | ωνειδισας με DGr. (c. i). (hiant PX).  
35. καὶ τινες ... ἀκούσαντες] om. Δ.  
— παρεστηκότων CLΔ. 1. 69. rel. (παρι...  
P. παρι... X). | παριστων D.  
33. U. | ισθηκοτων B. | ιευ ισθη-  
κοτων Δ. (vid. *Matt.* xxvii. 47). cir-  
cumstantibus Vulg. c. | παριστ. ακου-  
σαντες] ακουσαντων *Eus.* D.E.  
— ακουσαντες] om. C.

29. Vn qui destruis templum dei Cl. | reae-  
dificas Cl. | 31. Illudentes Cl. | 34. Elol Elol  
lamma Cl.



Vulg. c. A.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.) scy  
Goth. Arm. Æth. u

περιθεις † καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτὸν λέγων, Ἄφετε, ἰδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν. 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν.

cumponensque calamo potum dabat ei dicens, Sinite videmus si veniat Helias ad deponendum eum. 37 (223, 1.) Iesus autem emissa voce magna exspiravit.

59 38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο † ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω. 39 ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων † ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως [κράζας]

38 (224, 2.) Et velum templi scissum est in duo a sursum usque deorsum. 39 (225, 2.) Videns autem centurio qui ex adverso stabat quia sic clamans exspirasset ait, Vere homo hic filius dei erat. 40 (225, 4.) Erant autem et mulieres de longe aspicientes, inter quas et Maria Magdalene, et Maria Iacobi minoris et Ioseph mater, et Salome, 41 et cum esset in Galilaea sequebantur eum et ministrabant ei, et aliae multae quae simul eum eo ascenderant Hierosolymam.

39. υἱὸς θεοῦ ἦν ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς † οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς ἦν θεοῦ. 40 ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς [ἦν] καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία [ἡ] † Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ † Ἰωσήτος

40. [καὶ] Μαρία ἡ Μαγδ. Μαρία [ἡ] † Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ † Ἰωσήτος

41. [αἱ] καὶ οὔτε μήτηρ καὶ Σαλώμη, 41 αἱ [καὶ] ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβάσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

42 (227, 1.) Et cum iam sero esset factum, quia erat parasceve, quod est ante sabbatum, 43 venit Ioseph ab Arimathia

60 42 b Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὃ ἐστὶν † πρὸς σάββατον, 43 † ἐλθὼν Ἰωσήφ

35. ἰδε BLD. 1. 33. 69. FU. | † ἰδου S. AP. rel. (hiat X). | om. D. Tol. Syr. Pst. c. Eus. D.E. (Contra, Vulg. ff. Syr.Hcl.) | ὅτι C. Arm. (vid. Matt.) | ὅτι ἰδου K.  
— φωνεῖ add. οὗτος D. c. ff. (vid. Mutt.) | Contra, rel. Vulg.  
36. δραμων δε] καὶ ὄραμων D. 1. c. ff. (Æth.) | Contra, rel. Vulg. || δραμων .... γεμισας] καὶ δρυμοντες γεμισαν 69.  
— τις BLD. Æth. | † τις S. ACD. rel. Vulg. c. ff. Goth. (vid. Mutt. xxvii. 48). vv. ancc.  
— καὶ ACD. rel. Vulg. Syr.Pst. Goth. Arm. Æth. | om. BL. c. ff. Syr.Hcl. Memph.  
— γεμισας] πλησας D. (vid. Matt.) lune σφυγγον D.  
— περιθεις] περιθεντες 69. | επιθεις D. || praeem. καὶ 1. 69. (om. seq. re). V. (ff). vid. Matt. || † add. re S. ACXV. rel. Vulg. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth. | om. BDL 1(vid. supra). 33. 69(supra). Memph. Goth.  
— ἐποτιζεν αὐτον λεγων] om. D Gr. | Citra, rel. | ἐποτιζον αὐτον λεγοντες 69.  
— αφετε] αφες D. 1. 69. V. c. i(ap.Gb.). Arm. Zoh. (vid. Matt. xxvii. 49). | Contra, rel. Vulg. i(ap.Blan.). Arm. Usc. rel. [ff].  
— καθελειν] praeem. σωσον (i.e. -σων) καὶ 69.  
38. δυο] add. μερη D. c.  
— απ' BDLX(ut vid.). 69. | † απο S. AC. rel.  
— κτωθεν 69\*.

39. εξ εναντίας αυτον ABLsC. rel. (Vulg.) c. ff. Syr.Hcl. rel. | αυτω tantum 1. Syr.Pst. | ικε D. i(Gb.). Orig. Int. iii. 928f. | om. Arm. i(Blan.).  
— οτι ούτως κραζας ACXΔ. 1. 33. 69. rel. Vulg. c. ff. vv. Orig. Int. iii. 928\*. | om. ούτως Memph. Arm. (ούτος K). | om. κραζας BL. Memph. | quia sic exclamavit (om. εξεπν.) k. | ούτως αυτον κραζαντα και D.  
— ειπεν] om. D.  
— ούτος ο ανθρωπος BDLA. 33. Vulg. Cl. c. ff. Syr.Pst. Memph. Goth. Æth. Orig. Int. iii. | † ο ανθρ. ούτος S. ACX. rel. Am. Syr.Hcl. Arm. (vid. Luc. xxiii. 47).  
— υιος ην θεου AC. 1. 33. 69(του θ.). rel. c. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 928ab. | υιος θεου ην BLD. Vulg. Æth. (? Memph.) vid. Matt. xxvii. 54. | θεου υιος ην D. k. | h. X.  
40. ησαν δε] add. εκει C. (vid. Matt. xxvii. 55).  
— εν αις ην και] om. Syr.Pst. Æth.  
— ην ACD. rel. Vulg. Cl. c. ff. vv. (vid. Matt. xxvii. 56). | om. BL. Am. Tol. Prag. (h. X).  
— και 2o] om. C<sup>2</sup>D. 1. 33. 69. GUT. Vulg. Cl. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. (vid. Matt.) | Contra, ABLsC<sup>2</sup>LD. rel. Am. Tol. (vid. Syr.Pst.&Æth. supra. h. X).  
— Μαρια 1o ABLXΔ. 33. rel. Memph. | Μαριαμ BC. 1. || om. seq. η D.  
— Μαρια η 2o] om. η DL. 33. 69. F\* W<sup>1</sup>st. Arm. | Contra, ABLsC<sup>2</sup>sΔ. 1. rel. (vid. Matt.)

40. Ιακ.] † praeem. του S. AXX. rel. (vid. Matt.) | om. B. Bily. CDLA. 1. 33. 69. KU. Arm.  
— Ιωσητος BDGr.J.(Δ). 33. 69. Memph. (praeem. η B). Ιωσητος Δ\*. | Ιωσητος 1. | † Ιωση S. AC. rel. Syrr.Pst. &Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt.) | Ioseph Vulg. c. d. ff. l. Æth. (h. X).  
41. αι ab init. BLDX. 1. 33. 69. rel. c. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth. | om. ACLΔ. Vulg. l. Goth.  
— και 1o] om. BXTf. 33. c. ff. Syr.Pst. Memph. Arm. Æth. | Contra, ACDLX ut vid. Δ. 1. 69. rel. Vulg. Syr.Hcl. Goth.  
— ηκολουθουν] -θησαν D.  
— και διηκουνουν αυτω] om. CDA. (δι' ὁμοιοτελευτον ut vid.) | Contra, ABLX rel. vv. (vid. Luc. viii. 3).  
— αλλαι] αιτεραι A.  
— αι συναναβ.] om. αι L.  
42. ηδη] om. Syr.Pst. Æth.  
— γεναμενης Δ.  
— επει] επειδη Λ.  
— προς σαββατον ABLsC<sup>2</sup>RI)LEGUVr. | † προσαββατον S. B\*RLCA. 1. 33. 69. rel. (h. X). | πριν σαββατον D. ante sabbatum Vulg. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. (ut vid.) "primus sabbatorum" Goth. "tempore initii sabbati" Æth. ("quod est parasceve sabbati" c).  
43. ελθων ABCLΔ. 1. 33. 69. KMUT. Memph. Goth. Arm. (h. X). | † ηλθεν S. D. rel. Vulg. c. ff. Syrr.Pst. &Hcl. Æth. (vid. Matt. xxvii. 57).

38. a summo usque Cl. | 39. hic homo Cl. | 40. inter quas erat Maria Cl. | Salome Am.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓ.

¶ H

44. εἰ παλαι ἀπίθ.

σκη  
α

σκη  
ε

ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ᾔτησατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. <sup>44</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα, ἐπρωτίησεν αὐτὸν εἰ ἤδη ἀπέθανεν. <sup>45</sup> καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδώρησατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ. <sup>46</sup> καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. <sup>47</sup> ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τίθεται.

nobilis decurio, qui et ipse erat expectans regnum dei, et audacter introiit ad Pilatum et petit corpus Iesu. <sup>44</sup> Pilatus autem mirabatur si iam obisset, et accersito centurione interrogavit eum si iam mortuus esset. <sup>45</sup> Et cum cognovisset a centurione, donavit corpus Ioseph. <sup>46</sup> (220, 1.) Ioseph autem mercatus sindonem et deponens eum involvit sindone, et posuit eum in monumento quod erat excisum de petra, et advolvit lapidem ad ostium monumenti. <sup>47</sup> (220, 6.) Maria autem Magdalene et Maria Ioseph aspiciabant ubi poneretur.

XVI.

σλ  
η

61 <sup>1</sup> Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμῃ ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

<sup>1</sup> (220, 6.) Et cum transisset sabbatum, Maria Magdalene et Maria Iacobi et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent eum. <sup>2</sup> (221, 1.) Et valde

\* || Matt. 28:1-10.  
|| Lu. 24:1-12.  
|| Jo. 20:1, etc.

43. ὁ ἀπο] om. ὁ D. | tunc Αριμαθίας D. Vulg. c. ff.

— εὐσχημων] add. ἐς L.

— καὶ αὐτος] post ἦν D. c. ff. (Contra, Vulg.)

— τολμήσας] om. Syr. Hier.

— εἰσῆλθεν] ἦλθεν D.

— τον ante Πιλ. BLΔ. 33. | \*om. 5. ACD. rel. (h. X).

— σωμα] πτωμα D Gr. Æth.

44. ἐθαύμασεν] -ζειν D. Vulg. c.

— τεθνηκεν] ἢ τεθνηκει D.

— αὐτον] om. 1.

— ἡδη 2<sup>ο</sup> BD. Vulg. c. ff. (ap. Blan.) l. Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid. supra). | † παλαι 5. ACLX ut vid. rel. Syrr. Pst. & Hcl. | (επηρ. αυτ. και ειπεν απεθ. Δ Gr.).

— απεθανεν] τεθνηκει D (vid. supra). | Contra, rel.

45. απο] παρα D. 1. (h. X). | om. απο του κεντ. Syr. Pst. | om. ver. ff.

— κεντυριωνος D.

— πτωμα BD Gr. L. Æth. | † σωμα 5. AC. rel. Vulg. c. Memph. || add. αυτου D. Syr. Pst. | add. Jesu c. Memph.

— Ιωσηφ] Ιωση B.

46. καὶ 1<sup>ο</sup> ABΔCL. rel. Memph. Goth. Æth. | ὁ ἐστὶ Ιωσηφ D. Vulg. c. l. Syrr. (Pst.) & Hcl. Syr. Hier. Arm.

— σινδόνα] † add. καὶ 5. AC. rel. Vulg. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. | om. BDL. (c). Memph.

— καθελων] λαβων D.

46. ἐνειλ. τ. σινδ. κ. κατεθ. αυτ.] om. Δ. (ἐνειλυσε 69).

— τη σινδόνι] praeem. εν 1. ff. | εις την σινδωνα D.

— εθηκεν BC<sup>2</sup>DL. 1. 33. 69. | † κατεθηκεν 5. C<sup>2</sup>X. rel. | καθηκεν Δ. | κατεθηκαν K.

— αυτον 2<sup>ο</sup>] αυτο ΔM. (om. Arm.)

— μνημειω ACD. rel. | μνηματι B. Bily. Blc. (vid. Luc. xxiii. 53). μνηματι B. Bch. | praeem. τω D.

— εκ πετρας] εκ της πετρας D. 1. | εν τη πετρα 69.

— προσεκυλισεν] προσκυλισας D. 1. (vid. Matt. xxvii. 60).

— επι] εις Δ.

— ad fin.] add. και απηλθεν D. (sic, sed om. και) 1. G. (vid. Matt.)

47. Μαρια 1<sup>ο</sup>] Μαριαμ 1. 33.

— ἡ Μαγδ.] om. ἡ D.

— Μαρια ἡ 2<sup>ο</sup> ABCΔ. 1<sup>α</sup>. 33. G. | \*om. ἡ 5. DL. rel. (h. X. Μαριαμ 1 Wst.)

— Ιωσητος BLΔ. 1. (69). h. Memph. | † Ιωση 5. CX. 33. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | Ιωσηφ A. Vulg. L. Æth. | Ιακωβου D. ff. | Ιακωβου και Ιωσητος μητηρ. 69. Syr. Hier. | Jacobi et Joseph. c. (Arm. Ιωσητος). | et Maria Jacobi et Maria Joseph g<sup>2</sup>.

— εθεωρουν] εθεασαντο D. c. ff. (vid. Luc. xxiii. 55). | Contra, Vulg.

— που] τον τοπον όπου D. c. ff. Arm. (vid. cap. xvi. 6). | Contra, Vulg. rel.

— τιθεται ABCD(L). 33. 69. Vulg.

c. ff. Arm. (τε. θυρα sic Δ. hiat X). τιθεται L. | † τιθεται 5. 1. E. rel.

1. διαγ. τ. σαββ.... και Σαλωμη] om. D. — του σαββ.] om. του C<sup>2</sup>. 33. | Contra, ABΔC<sup>2</sup>LM. rel.

— Μαρια 1<sup>ο</sup>] praeem. ἡ L. | Μαριαμ 33. (sic bis 1).

— ἡ (post Μαρια 2<sup>ο</sup>) om. L. 1. 69. E. | Contra, rel. Goth.

— του] om. CX. 1. 69. EGMUVΓ. (vid. cap. xv. 40). | Contra, ABΔLΔ. 33. rel. | (pro Ιακωβου, Josephi Arm.)

— ηγορασαν] praeem. πορευθεισαι D. (h). Syr. Hier. Arm. (habent id. post σαββατου c. ff.).

— ελθουσαι] om. D. c. ff. (Contra, Vulg. rel.)

— αυτον] τον Ιησουν 69. KM. Vulg. Cl. (Contra, Δm. rel.) | αυτον ante αλειψ. D. c. ff.

2. λιαν] om. D. c. Syr. Pst. Arm. | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. rel. Dion. Alex. (ap. Routh. iii. 225, 227). Eus. D.E. 493<sup>ο</sup>.

— μια B. 1. | τη μια LΔ. 33. Memph. Eus. D.E. | μιας D. | † της μιας 5. AC. rel. Dion. Alex. (227).

— των σαββατων BL. 33. 69. K. Eus. D.E. | \*om. των 5. AC. rel. Dion. Alex. (227). | σαββατου D. c. (Contra, Vulg. g<sup>1</sup>).

43. introivit Cl. | petit Cl.  
1. Salomae Am. | ungerent Jesum Cl.



Vulg. [a\*\*] c. <sup>α</sup> <sup>ολα</sup>  
 Syrr. P. H. <sup>α</sup>  
 Memph.  
 Goth. Arm. Æth.  
 2. [τῶν] μῆ  
 - [τῶν] σαββ.  
 3. ἐκ τ. θύρ.

5. ἐλθοῦσαι

§ a\*\*

<sup>2</sup> καὶ λίαν πρῶτ' ἡμῶν\* τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. <sup>3</sup> καὶ ἔλεγον πρὸς αὐτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; <sup>4</sup> καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀνακεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. <sup>5</sup> καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν· καὶ ἐξεθαμβήθησαν. <sup>6</sup> ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβείσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἡγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. <sup>7</sup> ἀλλὰ ὑπάγετε, εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. <sup>8</sup> καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

## ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

2. ἐρχονται] ante πρωι D (c). | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Dion. Alex. (227). Eus. D.E.

— μνημεῖον] μνημα C\* (corr. 3). | Contra, Dion. Alex. Eus. D.E. || add. εἰ 1. K. Eus. D.E. | Contra, rel. Dion. Alex. (227).

— ἀνατείλαντος] ἀνατελλόντος D. c. 2. | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Dion. Alex. (225, 227, 228). Eus. D.E. et ad Mar. iv. 266.

3. ἱαντας] ἱαντους D. | Contra, rel. Eus. D.E. 493<sup>a</sup>. (αυτας L\*).  
 — ἀποκυλίσει] ἀποκαλύψει D\*. (Contra, rel. Eus. D.E.) | post ἡμῖν habent D. c. ff. | Contra, Vulg. rel. Eus.  
 — ἀπο C<sup>1</sup>D. 69. Vulg. c. ff. l. Eus. D.E. (vid. Luc. xxiv. 2). | † ἐκ 5. AB<sup>1</sup>L. rel. (vid. Joh. xx. 1).

4. Sic in D. ἦν γὰρ μέγας σφόδρα· καὶ ἐρχονται καὶ εὐρίσκουσιν ἀποκεκυλισμένον τὸν λίθον c. ff. Syr. Hier. sic etiam (sed αὐτὸν ἀποκεκαλισμένον) Eus. D.E. (vid. et Luc. xxiv. 2). | Contra, rel. Vulg. vv. | “subito autem ad horam tertiam tenebrae factae sunt per totum orbem terrae, et descenderunt de caelis angeli, et surgent in claritate vivi dei simul ascenderunt cum eo; et continuo lux facta est. Tunc illae accesserunt ad monumentum et vident revolutum lapidem; fuit enim” etc. h.  
 — ἀνακεκύλισται BL. (revolutum Vulg. c. ff.). | † ἀποκεκύλισται 5. AC. rel.

(vid. et Matt. xxviii. 2. et Luc. xxiv. 2).

4. λίθος] add. a monumento Arm.

5. εἰσελθοῦσαι ACD. rel. (vid. Luc. xxiv. 3). | ἐλθοῦσαι B.

— νεανίσκον] ante εἶδον D. | Contra, rel.

— ἐν τ. δεξ.] om. Syr. Hier.

— ἐξεθαμβήθησαν] ἐθανβήσαν D.

6. ὁ δὲ] καὶ D. c. ff. (“qui” Vulg.) | Contra, rel.

— αὐταῖς] αὐτοῖς D. || add. ὁ ἀγγελος D. ff. (vid. Matt. xxviii. 5).

— ἐκθαμβείσθε] φοβείσθε (-θε) D. Eus. ad Mar. i. 253. (vid. Matt.) | Contra, rel. Eus. ad Mar. iv. 266.

— Ἰησοῦν] praem. τον D. | Contra, rel. Eus. bis.

— τον Ναζαρηνὸν AB<sup>1</sup>C. rel. Eus. ad Mar. i. iv. | τον Ναζωρηνὸν L<sup>Δ</sup>. | τον Ναζωρηνὸν 69. | om. D. (vid. Matt.)

— ἰδε ὁ τόπος] εἰδετε ἐκεῖ (add. τον<sup>2</sup>) τον αὐτοῦ D. c. ff. (vid. et Matt. xxviii. 6). | Contra, rel.

7. ἀλλὰ ACDL<sup>Δ</sup>. 33. GK. | † ἀλλ' 5. B<sup>1</sup>X. rel.

— ἐπαγε] praem. καὶ C\* (ut vid.) D. 33. Goth. | Contra, AB<sup>1</sup>C<sup>2</sup> (h. X). rel. vv.

— ὅτι] add. ἡγέρθη ἀπο των νεκρων, καὶ ἰδου 1. (vid. Matt. xxviii. 7).

— προάγει] ὑπάγει C. | ἰδου προάγω D. — αὐτὸν] με D.

mane una sabbatorum veniunt ad monumentum, orto iam sole, et dicebant ad invicem, Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes vident revolutum lapidem: erat quippe magnus valde. Et introeuntes in monumento viderunt iuvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis, Nolite expavescere: Iesum quaeritis Nazarenum crucifixum: surrexit, non est hic: ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ito dicite discipulis eius et Petro, quia praecedat vos in Galilaeam: ibi eum videbitis, sicut dixit vobis. At illae exeuntes fugerunt de monumento: invaserat enim eas tremor et pavor, et nemini quicquam dixerunt: timebant enim.

7. εἶπεν] εἰρηκα D. a\*\* ff. (Contra, Vulg. c). | εἰρηκεν Δ.

8. ab init. Et quum audivissent Syrr. Pst. & Hel. mg. Arm.

— ἐξελθοῦσαι] † add. ταχὺ 5. E. | om. AB CDLX (ut vid. e spat.) Δ. 1. 33. 69. F W<sup>1</sup>et GKMSUVF. Vulg. a\*\* c. ff. Syrr. Pst. & Hel. Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. Æth.

— γὰρ post εἶχεν BD. Vulg. a\*\* c. ff. h. l. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. | † δε 5. AC. rel. Syr. Hel. Goth. (h. X).

— τρόμος] φόβος D. (vid. Matt. xxviii. 8).

— εἶπον] εἶπαν D

Post ver. 9. subscriptio ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ in secundā columnā paginæ legitur in C<sup>1</sup>ol. B (columnā tertiā vacuā relictā), et in paginā sequente incipit Evangelium Lucæ. In codicibus antiquis versionis Armenae subscriptionem εὐαγγέλιον κατὰ Μάρκον hic legitur: et tunc sive omittunt partem huius evangelii reliquam, sive cum novo titulo εὐαγγ. κ. Μαρκ. habent notatam.

Marcum ipsum hic finem imposuissio Evangelio suo testantur e scriptoribus antiquis nonnulli. Eusebius haec habet, κατὰ τὸν Μάρκον μετὰ τὴν ἀνάστασιν οὐ λέγεται ὥφθαι τοῖς μαθηταῖς,

4. viderunt Cl. | 5. monumentum Cl.





ACD.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓ.  
4 Jō. 30:9, etc.  
5 Lū. 8:2  
9. 44. 75

9 d' Αναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον ὁ Μαρίας τῇ Μαγδαληνῇ, ἡ παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἐπτά δαιμόνια. 10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν. 11 κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

12 f μετὰ δὲ ταῦτα ἡ δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. 13 κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

14 ὕστερον ὁ δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ

9 Surgens autem mane prima sabbati apparuit primo Mariae Magdalene, de qua eiecerat septem daemonia. 10 Illa vadens nuntiavit his qui cum eo fuerant. lugentibus et fletibus. 11 Et illi audientes quia viveret et visus esset ab ea, non crediderunt.

12 Post haec autem duobus ex eis ambulantiibus ostensus est in alia effigie, euntibus in villam. 13 Et illi euntes nuntiaverunt ceteris: nec illis crediderunt.

14 Novissime recumbentibus illis undecim apparuit, et exprobravit incredulitatem illo-

1 Lū. 24:13, etc.  
7 Goth.

14. [24]

(quae excitavit ex Eusebio Victor in Commentario in Marcum. tom. ii. p. 208. ed. Matthaei. Mosquae, 1775. vid. et Nov. Test. Matthaei. ii. 269); de quibus recte dicit Griesbachius, "quod scribere non potuisset si pericopam dubiam agnovisset" (Comm. Crit. ii. 200).

Eusebius in *Quaestionibus ad Mariam*, ubi in dubium vocatur πῶς παρὰ μὲν τῇ Ματθαίᾳ "ὅψι σαββάτων" φαίνεται ἰγνηγερμένος ὁ σωτήρ, παρὰ δὲ τῇ Μάρκῳ "πρῶτῃ τῇ μὲ τῶν σαββάτων," haec dicit, τοῦτο διττὴ ἀν εἴη ἡ λύσις· ὁ μὲν γὰρ τὸ ἐφάλειον αὐτὸ τὴν τοῦτο φάσκουσιν περικοπὴν ἀθετῶν, εἰποι ἂν μὴ ἐν ἅπασιν αὐτὴν φερεσθαι τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου. τὰ γοῦν ἀκριβῆ τῶν ἀντιγράφων τὸ τέλος περιγράφει τῆς κατὰ τὸν Μάρκον ἱστορίας ἐν τοῖς λόγοις τοῦ ὁφθέντος νιανίσκου ταῖς γυναῖκι, καὶ εἰρηκότος αὐταῖς, "μὴ φοβεῖσθε, Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρενόν" καὶ τοῖς ἑξῆς, οἷς ἐπιλέγει, "καὶ ἀκούσασαι ἔφυγον, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ." ἐν τούτῳ γὰρ σχεδὸν ἐν ἅπασιν τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου περιγράφεται τὸ τέλος· τὰ δὲ ἑξῆς σπανίως ἐν τισιν ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσι φερόμενα περιττὰ ἀν εἴη, καὶ μάλιστα εἰ περ ἔχουσιν ἀντιλογίαν τῇ τῶν τῶν λοιπῶν εὐαγγελιστῶν μαρτυρίᾳ· ταῦτα μὲν οὖν εἰποι ἂν τις παραιτούμενος καὶ πάντῃ ἀναιρῶν περιττὸν ἑρώτημα. ap. Mai. Biblioth. Nova Patr. iv. 235.

Post ver. 8. Eusebium Canones suos

non apposuisse constat; qui enim in codicibus nonnullis adduntur spurii sunt: inde videtur Ammonium reliquos versus non agnovisse.

Gregorius Nyssenus (seu fortasse Hesychius Hierosolymitanus) dicit "ἐν τοῖς ἀκριβεστέροις ἀντιγράφοις τὸ κατὰ Μάρκον εὐαγγέλιον μέχρι τοῦ "ἐφοβοῦντο γάρ," ἔχει τὸ τέλος. (Hom. ii. de Resurrectione).

Victor Antiochenus dicit ὅτι νενόθηναι τὸ κατὰ Μάρκῳ τελευταῖον ἐν τισι φερόμενον.... παρὰ πλείστοις ἀντιγράφοις οὐκ ἦν δὲ ταῦτα τὰ ἐπιφερόμενα ἐν τῷ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίῳ· ὡς νόθα γὰρ ἐνόμισαν αὐτὰ τινες εἶναι. et postea dicit se pericopam ultimam addidisse ex auctoritate exemplaris Palestini. (vid. N. Test. Gr. Matthaei. ii. 269).

Severus Antiochenus fere eadem habet quae Greg. Nyss.

Hieronymus testatur—"Marci testimonium, quod in raris fertur Evangeliiis, omnibus Gracciae libris paene hoc capitulum fino non habentibus" Ad Hedibium. Quaes. II. ed. Vallarsi, i. 819. (sed vid. etiam ad. ver. 14).

Vr. 9—20 non habent B. k (vid. infra). Arm. MSS. versio Araps (in Biblioth. Vat. No. 13). | de L. 1. vid. infra. | leguntur in reliquis ACDXΔ. 33. 69. EF Wist. GHKMSUVΓ. Vulg. a\*\*c. ff. g' + l. Syrr. Crit. Pst. & Hel. (vid. infra). Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. (in codicibus recentioribus) Aeth. (vid. infra). Iren. 188. (Graece ap. Cramer.

Cat. in addendis). Hipp. De Charia. (p. 245. et ap. Cotelerium. i. 391). Inde certiores facti sumus hanc pericopam jam in secundo saeculo lectam fuisse tanquam hujus evangelii partem: etsi in multis exemplaribus defuerit, nec a Marco ipso conscriptam fuisse putaretur.

Post ver. 8 finem ut vid. imponitur Evangelio in L. et tunc additur φερει (i. e. -ται) που και ταυτα - - - - - Παντα δε τα παρηγγελμενα τοις περι τον Πέτρον συντομως εξηγγιλαν. μετα δε ταυτα και αυτοις ο Ιησους απο ανατολης και αχρη ουσως εκαπεστειλεν δι αυτων το ιερον και αφθαρτον κηρυγμα της αιωνιου σωτηριας sic fere k. (vid. infra). Syr. Hel. (add. Amen.). In k. sic "omnia autem quaecumque praecepta erant et qui cum puero [i. cum Petro] erant breviter exposuerunt. Posthac et ipse Ihesus adparuit. et ab orientem usque. usque in orientem. inisit per illos saucum et incorruptum (add. praedicationis\*\*, nem\*\*?) salutis aeternae. Amen." Codd. Aeth. m. a. habent, "Et cum perfecissent dicere omnia quae praecepit Petro et suis, et postquam apparuisset iis dominus Iesus ab ortu solis usque ad occiduum, dimisit eos ut praedicarent Evangelium sanctum quod non corrumpitur, in salutem aeternam."

Postea habet L. ιστην (i. e. -τιν) δε και ταυτα φερομενα μετα το "Εφοβοῦν-

12. ex his cl. | 14. eorum cl.



Vulg. c. A.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.) σκγ  
Goth. Arm. Æth. α

περιθεὶς ἑ καλὰ μω ἐπότιζεν αὐτὸν λέγων, Ἄφετε, ἰδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν. 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν.

cumponensque calamo potum dabat ei dicens, Sinite videamus si veniat Helias ad deponendum eum. 37 (222, 1.) Iesus autem emissa voce magna exspiravit.

59 38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἅπ' ἄνωθεν ἕως κάτω. 39 ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως [κράζας] ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς ὁ οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς ἦν θεοῦ. 40 ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς [ἦν] καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία [ἡ] Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμη, 41 αἱ [καὶ] ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβαῖσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

38 (224, 2.) Et velum templi scissum est in duo a sursum usque deorsum. 39 (225, 2.) Videntem autem centurio qui ex adverso stabat quia sic clamans exspirasset ait, Vere homo hic filius dei erat. 40 (226, 4.) Erant autem et mulieres de longe aspicientes, inter quas et Maria Magdalene, et Maria Iacobi minoris et Ioseph mater, et Salome, 41 et cum esset in Galilaea sequebantur eum et ministrabant ei, et aliae multae quae simul cum eo ascenderant Hierosolymam.

60 42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὃ ἐστὶν πρὸς σάββατον, 43 ἔλθων Ἰωσήφ

42 (227, 1.) Et cum iam sero esset factum, quia erat parasceve, quod est ante sabbatum, 43 venit Ioseph ab Arimathia

35. ἰδε BLD. 1. 33. 69. FU. | ἡμεῖς D. c. ff. Vulg. c. A. P. rel. (hiat X). | om. D. Tol. Syr. Pst. c. Eus. D.E. (Contra, Vulg. ff. Syr. Hcl.) | ὅτι C. Arm. (vid. Matt.) | ὅτι ἰδὼν K.
- φωνῇ add. οὗτος D. c. ff. (vid. Matt.) | Contra, rel. Vulg.
36. δραμὼν δε] καὶ ὄραμω D. 1. c. ff. (Æth.) | Contra, rel. Vulg. || δραμὼν .... γεμισσας] καὶ δρυμοντες γεμισσαν 69.
- τις BLD. Æth. | ἡμεῖς C. ACD. rel. Vulg. c. ff. Goth. (vid. Matt. xxvii. 48). vv. ancc.
- καὶ ACDA. rel. Vulg. Syr. Pst. Goth. Arm. Æth. | om. BL c. ff. Syr. Hcl. Memph.
- γεμισσας] πλησας D. (vid. Matt.) tunc σφυγγον D.
- περιθεὶς] περιθεντες 69. | επιθεὶς D. || prae. καὶ 1. 69. (om. seq. τε). V. (ff). vid. Matt. || ἡμεῖς τε C. ACXV. rel. Vulg. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. | om. BDL 1 (vid. supra). 33. 69 (supra). Memph. Goth.
- ἐπότιζεν αὐτὸν λεγων] om. D Gr. | Citra, rel. | ἐποτιζον αὐτὸν λεγοντες 69.
- ἀφετε] ἀφες D. 1. 69. V. c. i (ap. Gb.). Arm. Zoh. (vid. Matt. xxvii. 49). | Contra, rel. Vulg. i (ap. Blan.). Arm. Usc. rel. [ff].
- καθελεῖν] prae. σωσον (i.e. -σων) καὶ 69.
38. δύο] add. μέρη D. c.
- απ' BDLX (ut vid.). 69. | ἡμεῖς C. AC. rel.
- κεντυρίων 69\*.

39. ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ABc. rel. (Vulg.) c. ff. Syr. Hcl. rel. | αὐτῷ tantum 1. Syr. Pst. | κεν D. i (Gb.). Orig. Int. iii. 928f. | om. Arm. i (Blan.).
- ὅτι οὕτως κραζας ACXA. 1. 33. 69. rel. Vulg. c. ff. vv. Orig. Int. iii. 928\*. | om. οὕτως Memph. Arm. (οὗτος K). | om. κραζας BL Memph. | quia sic exclamavit (om. ἐξεν.) k. | οὕτως αὐτὸν κραζαντα καὶ D.
- εἶπεν] om. D.
- οὗτος ὁ ἄνθρωπος BDLA. 33. Vulg. Cl. c. ff. Syr. Pst. Memph. Goth. Æth. Orig. Int. iii. | ἡμεῖς ἀνθρ. οὗτος C. ACX. rel. Am. Syr. Hcl. Arm. (vid. Luc. xxiii. 47).
- υἱὸς ἦν θεοῦ AC. 1. 33. 69 (του θ.). rel. c. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 928\*. | υἱὸς θεοῦ ἦν BLDG. Vulg. Æth. (? Memph.) vid. Matt. xxvii. 54. | θεοῦ υἱὸς ἦν D. k. | h. X.
40. ἦσαν δε] add. ἐκεῖ C. (vid. Matt. xxvii. 55).
- ἐν αἷς ἦν καὶ] om. Syr. Pst. Æth.
- ἦν ACD. rel. Vulg. Cl. c. ff. vv. (vid. Matt. xxvii. 56). | om. BL Am. Tol. Prag. (h. X).
- καὶ 2<sup>ο</sup>] om. C<sup>o</sup>D. 1. 33. 69. GUF. Vulg. Cl. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. (vid. Matt.) | Contra, ABc\* LA. rel. Am. Tol. (vid. Syr. Pst. & Æth. supra. h. X).
- Μαρία 1<sup>ο</sup> ADLXA. 33. rel. Memph. | Μαριαμ BC. 1. || om. seq. ἡ D.
- Μαρία ἡ 2<sup>ο</sup>] om. ἡ DL. 33. 69. F\* Wts. Arm. | Contra, ABcXs. 1. rel. (vid. Matt.)

40. Ιακ.] † prae. του C. AXs. rel. (vid. Matt.) | om. B. Bily. CDLA. 1. 33. 69. KU. Arm.
- Ιωσήτος BDGr. L. (Δ). 33. 69. Memph. (prae. ἡ B). Ιωσηβτος Δ\*. | Ιωσηπος 1. | † Ιωση C. AC. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (vid. Matt.) | Ioseph Vulg. c. d. ff. l. Æth. (h. X).
41. αἱ ab init. BDX. 1. 33. 69. rel. c. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. | om. ACLA. Vulg. l. Goth.
- καὶ 1<sup>ο</sup>] om. BXTf. 33. c. ff. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. | Contra, ACDLX ut vid. Δ. 1. 69. rel. Vulg. Syr. Hcl. Goth.
- ἠκολούθουν] -θησαν D.
- καὶ διηκόνουν αὐτῷ] om. CDA. (δ' ὁμοιοτελευτον ut vid.) | Contra, ABLX. rel. vv. (vid. Luc. viii. 3).
- ἀλλαι] αἰρεται Δ.
- αἱ συναναβ.] om. αἱ L.
42. ἡδη] om. Syr. Pst. Æth.
- γεναμένης Δ.
- ἐπει] ἐπειδὴ Δ.
- πρὸς σαββατον AB(\*RI) LEGUVF. | † προσαββατον C. B\* RI. CA. 1. 33. 69. rel. (h. X). | πρὶν σαββατον D. ante sabbatum Vulg. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. (ut vid.) "primus sabbatorum" Goth. "tempore initii sabbati" Æth. ("quod est parascene sabbati" c).
43. ἐλθων ABCLΔ. 1. 33. 69. KMUF. Memph. Goth. Arm. (h. X). | † ἡλθεν C. D. rel. Vulg. c. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Æth. (vid. Matt. xxvii. 57).

35. a summo usque Cl. | 39. hic homo Cl. | 40. inter quas erat Maria Cl. | Salome Am.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGGOKMSUVΓ.

¶ Η

44. εἰ πάλαι ἀπὸ θ.

ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. <sup>¶</sup> <sup>44</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ ἤδη ἀπέθανεν. <sup>45</sup> καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδώρησατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ. <sup>46</sup> καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. <sup>47</sup> ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τίθεται.

σκη  
α

σκη  
ε

nobilis decurio, qui et ipse erat expectans regnum dei, et audacter introiit ad Pilatum et petit corpus Iesu. <sup>44</sup> Pilatus autem mirabatur si iam obisset, et accersito centurione interrogavit eum si iam mortuus esset. <sup>45</sup> Et cum cognovisset a centurione, donavit corpus Ioseph. <sup>46</sup> (220, 1.) Ioseph autem mercatus sindonem et deponens eum involvit sindone, et posuit eum in monumento quod erat excisum de petra, et advolvit lapidem ad ostium monumenti. <sup>47</sup> (220, 6.) Maria autem Magdalene et Maria Ioseph aspiciabant ubi poneretur.

<sup>1</sup> (220, 8.) Et cum transisset sabbatum, Maria Magdalene et Maria Iacobi et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent eum. <sup>2</sup> (221, 1.) Et valde

XVI.

σλ  
η

¶ Matt. 28: 1-10.  
¶ Lu. 24: 1-12.  
¶ Jo. 20: 1, etc.

61 <sup>1</sup> Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

43. ὁ ἀπο] om. ὁ D. | tunc Αριμαθίας D. Vulg. c. ff.  
— εὐσχημων] add. ες L.  
— και αυτος] post ην D. c. ff. (Contra, Vulg.)  
— τολμησας] om. Syr. Hier.  
— εισηλθεν] ηλθεν D.  
— τον ante Πιλ. BLA. 33. | \*om. 5.  
ACD. rel. (h. X).  
— σωμα] πτωμα D Gr. Aeth.  
44. θαυμασεν] -ζειν D. Vulg. c.  
— τεθνηκεν] ει τεθνηκει D.  
— αυτον] om. 1.  
— ηδη 2° BD. Vulg. c. ff. (ap. Blan.). I. Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. Aeth. (vid. supra). | † παλαι 5. ACLX ut vid. rel. Syrr. Pst. & Hcl. | (επηρ. αυτ. και ειπεν απεθ. Δ Gr.).  
— απεθανεν] τεθνηκει D (vid. supra). | Contra, rel.  
45. απο] παρα D. 1. (h. X). | om. απο του κεντ. Syr. Pst. | om. ver. ff.  
— κεντυριωνος D.  
— πτωμα BD Gr. L. Aeth. | † σωμα 5. AC. rel. Vulg. c. Memph. || add. αυτου D. Syr. Pst. | add. Jesu c. Memph.  
— Ιωσηφ] Ιωση B.  
46. και 1° ABCL. rel. Memph. Goth. Aeth. | ὁ εἰς Ιωσηφ D. Vulg. c. I. Syrr. (Pst.) & Hcl. Syr. Hier. Arm.  
— σινδονα] † add. και 5. AC. rel. Vulg. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. | om. BDL. (c). Memph.  
— καθειλων] λαβων I).

46. ενειλ. τ. σινδ. κ. κατεθ. αυτ.] om. Δ. (ενειλυσαι 69).  
— τη σινδονι] prae. εν 1. ff. | εις την σινδονα D.  
— εθηκεν BC\*DL. 1. 33. 69. | † κατεθηκεν 5. C\*X. rel. | καθηκεν Α. | κατεθηκεν K.  
— αυτον 2°] αυτο ΑΜ. (om. Αrm.)  
— μνημειω ACD. rel. | μνηματι B. Bily. Blc. (vid. Luc. xxiii. 53). μνηματιw B. Bch. | prae. τη D.  
— εκ πετρας] εκ της πετρας I). 1. | εν τη πετρα 69.  
— προσεκυλισεν] προσκυλισας D. 1. (vid. Matt. xxvii. 60).  
— επι] εις Δ.  
— ad fin.] add. και απηλθεν D. (sic, sed om. και) 1. G. (vid. Matt.)  
47. Μαρια 1°] Μαριαμ 1. 33.  
— η Μαγδ.] om. η I).  
— Μαρια η 2° ABCA. 1°. 33. G. | \*om. η 5. DL. rel. (h. X. Μαριαμ 1 Wist.)  
— Ιωσητος BLA. 1. (69). k. Memph. | † Ιωση 5. CX. 33. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | Ιωσηφ Α. Vulg. L. Aeth. | Ιακωβου I). ff. | Ιακωβου και Ιωσητος μητηρ. 69. Syr. Hier. | Jacobi et Ioseph. c. (Arm. Ιωσητος). | et Maria Jacobi et Maria Ioseph g.  
— εθεωρουν] εθιασαντο D. c. ff. (vid. Luc. xxiii. 55). | Contra, Vulg.  
— που] τον τοπον οπου D. c. ff. Arm. (vid. cap. xvi. 6). | Contra, Vulg. rel.  
— τιθεται ABCD(L). 33. 69. Vulg.

c. ff. Arm. (τε. θυρα sic Δ. hiat X). τεθται L. | † τιθεται 5. 1. E. rel.  
1. διαγ. τ. σαββ... και Σαλωμη] om. D. — του σαββ.] om. του C<sup>2</sup>. 33. | Contra, ABcC\*LM. rel.  
— Μαρια 1°] prae. η L. | Μαριαμ 33. (sic bis 1).  
— η (post Μαρια 2°) om. L. 1. 69. E. | Contra, rel. Goth.  
— του] om. CX. 1. 69. EGMUVΓ. (vid. cap. xv. 40). | Contra, ABcLΔ. 33. rel. | (pro Ιακωβου, Iosephi Arm.)  
— ηγορασαν] prae. πορευθεισαι D. (k). Syr. Hier. Arm. (habent id. post σαββατου c. ff.).  
— ελθουσαι] om. D. c. ff. (Contra, Vulg. rel.)  
— αυτον] τον Ιησουν 69. KM. Vulg. Cl. (Contra, Am. rel.) | αυτον ante αλειψ. D. c. ff.  
2. λιαν] om. D. c. Syr. Pst. Arm. | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. rel. Dion. Alex. (ap. Routh. iii. 225, 227). Eus. D.E. 493.  
— μια B. 1. | τη μια LΔ. 33. Memph. Eus. D.E. | μιας D. | † της μιας 5. AC. rel. Dion. Alex. (227).  
— των σαββατων BL. 33. 69. K. Eus. D.E. | \*om. των 5. AC. rel. Dion. Alex. (227). | σαββατου D. c. (Contra, Vulg. g<sup>1</sup>).

43. introivit Cl. | petit Cl.  
1. Salomau Am. | ungerent Josum Cl.



Vulg. [a\*\*]. c. <sup>α</sup>σλα  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
2. [τῷ] μιᾷ  
- [τῶν] σαββ.  
3. ἐκ τ. θύρ.

5. ἐλθούσαι

σλβ  
β

§ a\*\*

σλγ  
β

<sup>2</sup> καὶ λίαν πρῶτ' <sup>1</sup> μιᾷ <sup>α</sup> τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. <sup>3</sup> καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; <sup>4</sup> καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι <sup>5</sup> ἀνακεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. <sup>6</sup> καὶ εἰσελθούσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἔξεθαμβήθησαν. <sup>7</sup> ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβείσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. <sup>8</sup> ἀλλὰ ὑπάγετε, εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς <sup>9</sup> τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. <sup>10</sup> καὶ ἐξελθούσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον ἐφοβοῦντο γάρ.

## ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

mane una sabbatorum veniunt ad monumentum, orto iam sole, et dicebant ad invicem, Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes vident revolutum lapidem: erat quippe magnus valde. Et introeuntes in monumento viderunt iuvenem sedentem in dextera, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis, Nolite expavescere: Iesus quacritis Nazarenum crucifixum: surrexit, non est hic: ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ito dicite discipulis eius et Petro, quia praecedit vos in Galilaeam: ibi eum videbitis, sicut dixit vobis. At illae exeuntes fugerunt de monumento: invaserat enim eas tremor et pavor, et nemini quicquam dixerunt: timebant enim.

2. *ερχονται*] ante *πρῶτ* D (c). | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. *Dion. Alex.* (227). *Eus. D.E.*  
— *μνημειον*] *μνημα* C\* (corr. 3). | Contra, *Dion. Alex. Eus. D.E.* || add. *εἰ* 1. K. *Eus. D.E.* | Contra, rel. *Dion. Alex.* (227).  
— *ἀνατείλαντος*] *ἀνατῆλλοντος* D. c. a. | Contra, rel. Vulg. g<sup>1</sup>. *Dion. Alex.* (225, 227, 228). *Eus. D.E.* et ad *Mar. iv.* 266.  
3. *ἐαυτάς*] *ἐαυτοὺς* D. | Contra, rel. *Eus. D.E.* 493<sup>a</sup>. (*αυτὰς* L\*.)  
— *ἀποκυλίσει*] *ἀποκαλύψει* D\*. (Contra, rel. *Eus. D.E.*) | post *ἡμῖν* habent D. c. ff. | Contra, Vulg. rel. *Eus.*  
— *ἀπο* CD. 69. Vulg. c. ff. l. *Eus. D.E.* (vid. *Luc. xxiv.* 2). | † *ἐκ* 5. AB<sup>2</sup> L. rel. (vid. *Joh. xx.* 1).  
4. Sic in D. *ἦν γὰρ μέγας σφόδρα· καὶ ερχονται καὶ εὐρίσκουσιν ἀποκεκυλισμένον τὸν λίθον* c. ff. *Syr. Hier.* sic etiam (sed *αὐτὸν ἀποκεκαλισμένον*) *Eus. D.E.* (vid. et *Luc. xxiv.* 2). | Contra, rel. Vulg. vv. | “subito autem ad horam tertiam tenebrae factae sunt per totum orbem terrae, et descenderunt de caelis angeli, et surgent in claritate vivi dei simul ascenderunt cum eo; et continuo lux facta est. Tunc illae accesserunt ad monumentum et vident revolutum lapidem; fuit enim” etc. h.  
— *ἀνακεκύλισται* BL. (revolutum Vulg. c. ff.) | † *ἀποκεκυλισται* 5. AC. rel.

- (vid. et *Matt. xxviii.* 2. et *Luc. xxiv.* 2).  
4. *λίθος*] add. a monumento *Arm.*  
5. *εἰσελθούσαι* ACD. rel. (vid. *Luc. xxiv.* 3). | *ἐλθούσαι* B.  
— *νεανίσκον*] ante *εἶδον* D. | Contra, rel.  
— *ἐν τ. δεξ.*] om. *Syr. Hier.*  
— *ἐκθαμβήθησαν*] *ἐθανβήσαν* D.  
6. ὁ δὲ καὶ D. c. ff. (“qui” Vulg.) | Contra, rel.  
— *αὐταῖς* αὐτοῖς D. || add. ὁ ἀγγελος D. ff. (vid. *Matt. xxviii.* 5).  
— *ἐκθαμβείσθε*] *φοβείσθε* (-θε) D. *Eus.* ad *Mar. i.* 253. (vid. *Matt.*) | Contra, rel. *Eus.* ad *Mar. iv.* 266.  
— *Ἰησοῦν*] praem. *τον* D. | Contra, rel. *Eus.* bis.  
— *τον Ναζαρηνὸν* AB<sup>2</sup> C. rel. *Eus.* ad *Mar. i.* iv. | *τον Ναρωραιον* LD. | *τον Ναζωρηνον* 69. | om. D. (vid. *Matt.*)  
— *ἰδε ὁ τόπος*] *εἰδετε ἐκεῖ* (add. *τον*<sup>2</sup>) *τόπον αὐτοῦ* D. c. ff. (vid. et *Matt. xxviii.* 6). | Contra, rel.  
7. *ἀλλὰ* ACDLD. 33. GK. | † *ἀλλ’* 5. B<sup>2</sup> X. rel.  
— *εἰπατε*] praem. *καὶ* C\* (ut vid.) D. 33. *Goth.* | Contra, AB<sup>2</sup> C<sup>2</sup> (h. X). rel. vv.  
— *ὅτι*] add. *ἠγέρθη ἀπο τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδὺν* 1. (vid. *Matt. xxviii.* 7).  
— *προάγει*] *ὑπάγει* C. | *ἰδὺν προαγω* D.  
— *αὐτόν*] *με* D.

7. *εἰπεν*] *εἰρηκα* D. a\*\* ff. (Contra, Vulg. c). | *εἰρηκεν* Δ.  
8. ab init. Et quum audivissent *Syr. Pat. & Helmg. Arm.*  
— *ἐξελθούσαι*] † add. *ταχυ* 5. E. | om. AB CDLX (ut vid. e spat.) Δ. 1. 33. 69. F *Wist. GKMSUVr.* Vulg. a\*\* c. ff. *Syr. Pat. & Hel. Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. Æth.*  
— *γὰρ* post *εἶχεν* BD. Vulg. a\*\* c. ff. h. l. *Syr. Pat. Memph. Arm. Æth.* | † *δε* 5. AC. rel. *Syr. Hel. Goth.* (h. X).  
— *τρόμος*] *φοβος* D. (vid. *Matt. xxviii.* 8).  
— *εἰπον*] *εἰπαν* D

Post ver. 9. subscriptio ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ in secundā columnā marginis legitur in C<sup>1</sup>. B (columnā tertiā vacuā relicta), et in paginā sequente incipit Evangelium Lucae. In codicibus antiquis versionis Armenae subscriptionem *εὐαγγέλιον κατὰ Μάρκον* hic legitur: et tunc sive omittunt partem huius evangelii reliquam, sive cum novo titulo *εὐαγγ. κ. Μάρκ.* habent notatam.

Marcum ipsum hic finem imposuisse Evangelio suo testantur e scriptoribus antiquis nonnulli. *Eusebius* haec habet, κατὰ τὸν Μάρκον μετὰ τὴν ἀνάστασιν οὐ λέγεται ὥφθαι τοῖς μαθηταῖς,

4. viderunt cl. | 5. monumentum cl.





ACD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVF.  
Jō. 20: 9, etc.  
L. 8: 2.  
9. 44' 75

L. 24: 13, etc.  
Goth.

14. [21]

<sup>9 d</sup> Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον ὁ Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἡ παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. <sup>10</sup> ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν. <sup>11</sup> καὶ ἐκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

<sup>12 f</sup> μετὰ δὲ ταῦτα ἑνὶ δυνάμει ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶς ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. <sup>13</sup> καὶ ἐκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

<sup>14</sup> ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκά ἐφανερῶς, καὶ ὠνειδίσειεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ

<sup>9</sup> Surgens autem mane prima sabbati apparuit primo Mariae Magdalene, de qua eiecerat septem daemonia. <sup>10</sup> Illa vadens nuntiavit his qui cum eo fuerant. lugentibus et fletibus. <sup>11</sup> Et illi audientes quia viveret et visus esset ab ea, non crediderunt.

<sup>12</sup> Post haec autem duobus ex eis ambulantiibus ostensus est in alia effigie, cunctibus in villam. <sup>13</sup> Et illi cunctes nuntiaverunt ceteris: nec illis crediderunt.

<sup>14</sup> Novissime recumbentibus illis undecim apparuit, et exprobravit incredulitatem illo-

(quae excitavit ex Eusebio Victor in Commentario in Marcum. tom. ii. p. 208. ed. Matthaei. Mosquae, 1775. vid. et Nov. Test. Matthaei. ii. 269); de quibus recte dicit Griesbachius, "quod scribere non potuisset si pericopam dubiam agnovisset" (Comm. Crit. ii. 200).

Eusebius in *Quaestionibus ad Mariam*, ubi in dubium vocatur πῶς παρὰ μὲν τῇ Ματθαίῳ "ὅτι σαββάτων" φαίνεται ἡγεγρημένος ὁ σωτήρ, παρὰ δὲ τῇ Μάρκῳ "πρῶτῃ τῇ μετὰ τῶν σαββάτων," haec dicit, τούτου διττὴ ἂν εἴη ἡ λύσις· ὁ μὲν γὰρ τὸ κεφάλαιον αὐτὸ τὴν τοῦτο φάσκουσιν περικοπὴν ἀθετῶν, εἰποι ἂν μὴ ἐν ἅπασιν αὐτὴν φέρεσθαι τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου. τὰ γοῦν ἀκριβῆ τῶν ἀντιγράφων τὸ τέλος περιγράφει τῆς κατὰ τὸν Μάρκον ἱστορίας ἐν τοῖς λόγοις τοῦ ὁφθόντος νεανίσκου ταῖς γυναῖξιν, καὶ εἰρηκότος αὐταῖς, "μὴ φοβεῖσθε, Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρενόν" καὶ τοῖς ἑξῆς, οἷς ἐπιλέγει, "καὶ ἀκούσασαι ἑφυγον, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ." ἐν τούτῳ γὰρ σχεδὸν ἐν ἅπασιν τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου περιγράφεται τὸ τέλος· τὰ δὲ ἑξῆς σπανίως ἐν τισιν ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσι φερόμενα περιττὰ ἂν εἴη, καὶ μάλιστα εἰ περὶ ἔχουσαν ἀντιλογίαν τῇ τῶν τῶν λοιπῶν εὐαγγελιστῶν μαρτυρίᾳ ταῦτα μὲν οὖν εἰποι ἂν τις παραιτούμενος καὶ πάντῃ ἀναίρων περιττὸν ἐρώτημα. ap. Mai. Biblioth. Nova Patr. iv. 255.

Post ver. 8. Eusebius Canones suos

non apposuisse constat; qui enim in codicibus nonnullis adduntur spurii sunt: inde videtur Ammonium reliquos versus non agnovisse.

Gregorius Nyssenus (seu fortasse Hesychius Hierosolymitanus) dicit "ἐν τοῖς ἀκριβεστέροις ἀντιγράφοις τὸ κατὰ Μάρκον εὐαγγέλιον μέχρι τοῦ "ἐφοβοῦντο γάρ," ἔχει τὸ τέλος. (Hom. ii. de Resurrectione).

Victor Antiochenus dicit ὅτι νεόθενται τὸ παρὰ Μάρκῳ τελευταῖον ἐν τισι φερόμενον.... παρὰ πλείστοις ἀντιγράφοις οὐκ ἦν δὲ ταῦτα τὰ ἐπιφερόμενα ἐν τῇ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίῳ ὡς νόθα γὰρ ἐνόμισαν αὐτὰ τινες εἶναι. et postea dicit se pericopam ultimam addidisse ex auctoritate exemplaris Palestini. (vid. N. Test. Gr. Matthaei. ii. 269).

Severus Antiochenus fere eadem habet quae Greg. Nyss.

Hieronymus testatur—"Marci testimonium, quod in fatis fertur Evangelii, omnibus Gracciae libris paene hoc capitulum sine non habentibus" Ad Hedibiam. Quaes. II. ed. Vallarsi, i. 819. (sed vid. etiam ad. ver. 14).

Vr. 9—20 non habent B. k (vid. infra). Arm. MSS. versio Araps (in Biblioth. Vat. No. 13). | de L. 1. vid. infra. | leguntur in reliquis ACDXΔ. 33. 69. EF Wist. GHKMSUVF. Vulg. a<sup>u</sup>. c. ff. g<sup>1</sup>. 1. Syr. Cr. Pst. & Hcl. (vid. infra). Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. (in codicibus recentioribus) Aeth. (vid. infra). Iren. 188. (Græce ap. Cramer.

Cat. in addendis). Hipp. De Charia. (p. 245. et ap. Cotelierum. i. 391). Inde certiores facti sumus hanc pericopam jam in secundo seculo lectam fuisse tanquam hujus evangelii partem: etsi in multis exemplaribus defuerit, nec a Marco ipso conscriptam fuisse putaretur.

Post ver. 8 finem ut vid. imponitur Evangelio in L. et tunc additur φερετε (i. e. -ται) που και ταυτα - - - - - Παντα δε τα παρηγγελμενα τοις περι τον Πιτρον συντομως εξηγγιλαν. μετα δε ταυτα και αυτοις ο Ιησους απο ανατολης και αχρι δυσσις εξαπιστιλεν δι' αυτων το ιeron και αφαρτον κρηρυγμα της αιωνιου σωτηριας sic fere k. (vid. infra). Syr. Hcl. (add. Amen.). In k. sic "omnia autem quaecumque praecepta erant et qui cum puero [i. cum Petro] erant breviter exposuerunt. Posthac et ipse Ihesus adparuit. et ab orientem usque usque in orientem. misit per illos sanctum et incorruptum (add. praedicationis\*, nem\*) salutis aeternae. Amen." Codd. Aeth. m. a. habent, "Et cum perfecissent dicere omnia quae praecepit Petro et suis, et postquam apparuisset iis dominus Iesus ab ortu solis usque ad occumum, dimisit eos ut praedicarent Evangelium sanctum quod non corrumpitur, in salutem aeternam."

Postea habet L. ιστην (i. e. -τιν) δε και ταυτα φερομενα μετα το "Εφοβουν-

12. ex his cl. | 14. eorum cl.







ACD\*\*.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVI.  
Vulg. a\*\* c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Arm. Æth.

αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ  
δεξιῶν τοῦ θεοῦ· <sup>20</sup> ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν  
πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργούντος, καὶ τὸν λόγον  
βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.<sup>†</sup>

est in caelum et sedit a dextris  
dei. <sup>20</sup> Illi autem profecti prae-  
dicaverunt ubique, domino co-  
operante et sermonem confirm-  
ante sequentibus signis. Amen.

ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

19. τον ουρανον] τους ουρανους 69.  
(Contra, Iren. Gr.)  
— εκ δεξιων ALX. rel. Iren. Gr.(ap.  
Cramer.) | εν δεξια CΔ. | εν δεξιων [D].  
— θιου] πατρος 1\*. Memph. | Contra,  
rel. Iren. Gr. (utr. q. Æth.)  
20. δια] om. L.  
— ad fin.] † add. αμην St. C\*[D]LXΔ.  
69. rel. Am. Prag. c. Memph. Æth.

| om. Elz. AC\*. 1. 33. Vulg. Cl. a\*\*.  
Syr. Crt. Pst. & Hcl. Arm.  
Subscriptio, κατα Μαρκον B(supra ad  
ver. 8). | ευαγγελιον κατα Μαρκον AC  
LΔ. 33. E(H)(K)UI. | ευαγγελιον κατα  
Μαρκον επιλεισθη αρχιται πραξις αποσ-  
τολων [D]. | add. στι. αχ' HS. add.  
στι. αψ' K. | add. etiam το κατα  
Μαρκον ευαγγελιον εξιδοθη μετα χρο-

νους δικα της του χριστου αναληψιως  
KS. (sic G\*\* sed άγιον ευαγγ. et κυ-  
ριου). ιχει στιχους αχ S. | ευαγγελιον  
κατα Μαρκον ιγραφη και αντιβληθη  
ομοιως εκ των ισπουδασμενων εν στι-  
χοις αφ' κεφαλαιois σλξ. A(qui hic  
incipit.).

19. sedet Cl. | 20. om. Amen Cl.



# ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

**A B [C] D [F] E.** α  
**L X Δ.**  
**1. 33. 69.**  
**EFH[K]MSUVΓA.**  
 Vulg. a. b. c. e.  
 Syrr. P. H.  
 Memph. [Theb.]  
 Goth. Arm. Æth.  
 § P  
 § C  
 § Theb.  
 § H  
 ¶ Theb.

¶ H

1 <sup>1</sup> Ἐπειδὴ περ πολλοὶ ἐπεχείρησαν <sup>2</sup> ἀνατάξασθαι  
 διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγ-  
 μάτων, <sup>3</sup> καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐ-  
 τόπται <sup>4</sup> καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου, <sup>5</sup> ἔδοξεν  
 καὶ μοι παρηκολουθηκότες ἀνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς κα-  
 θεξῆς σοὶ γράψαι, κράτιστε <sup>6</sup> Θεόφιλε, <sup>7</sup> ἵνα ἐπιγνῶς  
 περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν.

2 <sup>5</sup> Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου <sup>1</sup> βασιλέως  
 τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις ὀνόματι Ζαχαρίας ἐξ ἐφημε-  
 ρίας Ἀβιά, καὶ <sup>2</sup> γυνὴ <sup>3</sup> αὐτῷ <sup>4</sup> ἐκ τῶν θυγατέρων  
 Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ. <sup>5</sup> ἦσαν δὲ  
 δίκαιοι ἀμφοτέρωθεν <sup>6</sup> ἐναντίον τοῦ θεοῦ, πορευόμενοι  
 ἐν πάσαις ταῖς <sup>7</sup> ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ κυρίου  
 ἀμεμπτοί. <sup>8</sup> καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι <sup>9</sup> ἦν  
 [ἡ] Ἑλισάβετ <sup>10</sup> στῆρα, καὶ ἀμφοτέρωθεν προβεβηκότες  
 ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν. <sup>11</sup> ἐγένετο δὲ ἐν τῷ

<sup>1</sup> (1, 10.) Quoniam quidem mul-  
 ti conati sunt ordinare narra-  
 tionem quae in nobis comple-  
 tae sunt rerum, <sup>2</sup> sicut tradide-  
 runt nobis qui ab initio ipsi  
 viderunt et ministri fuerunt  
 sermonis, <sup>3</sup> visum est et mihi  
 assecuto a principio omnia dili-  
 genter ex ordine tibi scribere,  
 optime Theophile, <sup>4</sup> ut cognoscas  
 eorum verborum de quibus  
 cruditus es veritatem.

<sup>5</sup> Fuit in diebus Herodis regis  
 Iudaeae sacerdos quidam  
 nomine Zacharias de vice Abia,  
 et uxor illi de filiabus Aaron,  
 et nomen eius Elisabeth. <sup>6</sup> Erant  
 autem iusti ambo ante deum,  
 incedentes in omnibus manda-  
 tis et iustificationibus domini  
 sine querella. <sup>7</sup> Et non erat  
 illis filius, eo quod esset Elisa-  
 bet sterilis et ambo processis-  
 sent in diebus suis. <sup>8</sup> Factum

Inscriptio  
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ  
 in ACDLXΔ. 1. 33. EKMSU.  
 ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ  
 in BF.  
 ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ἈΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓ.  
 Γ.  
 ΕΚ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ  
 69.

ΛΟΥΚΑΣ in A\*\* (om. A\*.)  
 (In codicibus IPR inscriptio non legitur.)

1. επιχειρ. 1. (postea ανατάξασθαι L.)  
 — πεπληροφορημένων] πληρο φορημένων  
 sic Δ.  
 — εν] om. F.
2. καθως ABPR. rel. Orig. iv. 315<sup>a</sup>. |  
 καθ' α D. Eus. II. E. iii. 4 (91). D. E.  
 120<sup>d</sup>.

2. παρεδωσαν BDP. rel. Orig. iv. | -δω-  
 καν K. Eus. D. E. | -δωσαν AX.  
 — γενομενοι] om. XΓ. | Contra, rel. Iren.  
 202. 227. Orig. iv. Eus. II. E. D. E.  
 (γενομενου C.)
3. καμοι] add. et spirituo sancto b. add.  
 et spiritui sancto g<sup>1</sup>. Goth. | Contra,  
 Vulg. c. e. f. f. (hiat a.) Orig. int. Hier.  
 iii. 933<sup>e. f.</sup>
4. ὧν] των D\*. (seq. καταχρησθης Δ\*.)
5. βασιλεως] † praem. του Ξ. ACDP.  
 rel. [h. II.] | om. BRL.  
 — ονοματι] ονομα E.  
 — γυνη] † praem. η Ξ. APRL. rel. | om.  
 BCDX. 1. 33. [h. H.]  
 — αυτω BC\*DL(X). 1. 33. Am. Fuld.  
 For. c. ff. g<sup>1</sup>. l. | † αυτου Ξ. AC<sup>3</sup>PR. rel.  
 Vulg. Cl. b. s. f. g<sup>1</sup>. (h. a.) Syr. Hcl. vv.  
 rel. ut vid.

5. το ονομα] om. το A.  
 — Ελισαβετ AB<sup>2</sup>CPR. rel. Am. a. (alibi)  
 e. (h. a. hic. et verr. 40, 41, 57). | Ελι-  
 σαβετ B\* semper. | Ελισαβεθ D.  
 -beth Vulg. Cl. Fuld. (Am. ver. 57). c. f.  
 Syr. Hcl. -bel b. (similiter fere habent  
 postea).
6. εναντιον BC\*X. | † ενωπιον Ξ. AC<sup>3</sup>  
 DPR. rel. Orig. iii. 934<sup>b</sup>. (o schedis  
 Grabii et Combefisii).
7. ην η FL. (B)DLXΔ. 33. Lat. (h. a.)  
 Goth. Æth. | † η FL. ην Ξ. ACPR.  
 rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. (Ελι-  
 σαβεθ D.) | om. η B. 69. [h. F.]  
 — ταις] om. 1.  
 — ησαν] ante προβεβ. D. e.

3. omnia a principio Cl. | 5. uxor illius Cl. |  
 Elisabeth Cl. et infra.





Α Β C D (P) (R).  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
E(F)(G)(H)(K)(M)(S)(U)(V)  
Γ Δ.  
[Frag. Sin.]  
8. *ἐναντίον*.

¶ P

§ H

¶ P

§ G

¶ R

§ Fr. Sin.

• Mal. 4: 5. 6.

17. Ἡλεία.

ιερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἡμετέρας αὐτοῦ  
ἐναντι τοῦ θεοῦ, <sup>9</sup> κατὰ τὸ ἔθος τῆς ιερατείας ἔλαχεν  
τοῦ θυμιάσαι <sup>¶</sup> εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου.  
<sup>10</sup> καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἡ τοῦ λαοῦ προσευχόμενον  
ἔξω τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος. <sup>11</sup> ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγε-  
λος κυρίου ἐστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ  
θυμιάματος. <sup>12</sup> καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ  
φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν. <sup>13</sup> εἶπεν δὲ πρὸς <sup>§</sup> αὐτόν  
ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία· <sup>¶</sup> διότι εἰσηκούσθη  
ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ <sup>§</sup> γεννήσει  
υἱὸν σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα <sup>¶</sup> αὐτοῦ Ἰωάννην.  
<sup>14</sup> καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ <sup>§</sup> ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ  
ἐπὶ τῇ <sup>¶</sup> γενέσει αὐτοῦ χαρήσονται. <sup>15</sup> ἔσται γὰρ  
μέγας ἐνώπιον [τοῦ] κυρίου· καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ  
μὴ πίνει, καὶ πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ  
κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ. <sup>16</sup> καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν  
Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν.  
<sup>17</sup> <sup>¶</sup> καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύ-  
ματι καὶ δυνάμει Ἡλίου, ἐπιστρέψαι καρδίας πατέ-  
ρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,  
ἑτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον. <sup>18</sup> καὶ εἶπεν  
Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι  
τοῦτο; ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου

est autem cum sacerdotio fun-  
geretur in orilino vicis suae  
ante deum, <sup>9</sup> secundum con-  
suetudinem sacerdotii sorte  
exiit ut incensum poneret in-  
gressus in templum domini;  
<sup>10</sup> et omnis multitudo erat po-  
puli orans foris hora incensi.  
<sup>11</sup> Apparuit autem illi angelus  
domini stans a dextris altaris  
incensi: <sup>12</sup> et Zacharias turba-  
tus est videns, et timor inruit  
super eum. <sup>13</sup> Ait autem ad  
illum angelus, Ne timeas, Za-  
charia, quoniam exaudita est  
deprecatio tua, et uxor tua  
Elisabet pariet tibi filium, et  
vocabis nomen eius Iohannem,  
<sup>14</sup> et erit gaudium tibi et exul-  
tatio, et multi in nativitate  
eius gaudebunt: <sup>15</sup> erit enim  
magnus coram domino; et  
vinum et sicera non bibet, et  
spiritu sancto replebitur ad-  
huc ex utero matris suae; <sup>16</sup> et  
multos filiorum Israhel con-  
vertet ad dominum deum ipso-  
rum: <sup>17</sup> et ipse praecedet ante  
illum in spiritu et virtute He-  
liae, ut convertat corda patrum  
in filios et incredibiles ad pru-  
dentiam iustorum, parare do-  
mino plebem perfectam. <sup>18</sup> Et  
dixit Zacharias ad angelum,  
Unde hoc sciam? ego enim  
sum senex, et uxor mea pro-

8. *ἐναντι* BDPRL. rel. | *ἐναντίον* ACA  
X. 69. FM | *ἐνώπιον* K.  
— *του*] om. 1.  
— *θειου* 33. e. *Æth.* Iren. 185  
edd. dominum deum c.f.f. | Contra.  
Vulg. *δ. f. g.* (h. a.) rel. Iren. 185 edd.  
et edd.  
9. *του θυμ.* το θυμ. C.  
— *εἰσελθὼν*] *θειν* L.  
— *κυρίου* ABCPR. rel. vv. Iren. 185. |  
θεου C<sup>2</sup>D Gr.  
10. *ην του λαου* BC<sup>2</sup>PRLXΔ (33.) EF  
Wist. MSUVΓA. Am. Fuld. For. Goth.  
(Gap. Wist. sed qu. H. cujus specimen  
ad Wist. missum erat.) | *† του λαου ην*  
ς. AC<sup>2</sup>D. 1. 69. K. Vulg. Cl. e. f. g.  
Syr. Hcl. Memph. Arm. *Æth.* [δ. c. f. g.  
Syr. Pst. h. a.] [(του) περ 33.)  
— *τη ὥρᾳ*] *της ὥρας* 69.  
13. *εἶπεν δε* ABCPR. rel. Vulg. g. Syr.  
Hcl. rel. | *και εἶπεν* D. (b. c.) e. (f. f.)  
[h. a.] Syr. Pst.  
— *διότι* ABC<sup>2</sup>DR. rel. Orig. i. 220<sup>d</sup>. iii.  
570<sup>a</sup>. | *ὅτι* C<sup>2</sup>Δ.

13. *αγγελος*] add. domini c. f. f. g. l. Arm.  
— *Ζαχαρίας* R<sup>2</sup>. f. f. g.  
— *Ελισάβετ* Orig. i. 220<sup>d</sup>. iii. iv. | -βδ  
D.  
— *γεννησει* Orig. i. iii. | *γεννη* Δ. | *γε-  
νησει* C. Orig. iv. 112<sup>b</sup>.  
— *υιον σοι* ABCR o spat. rel. Goth. Orig.  
i. iii. iv. | *σοι υιον* Δ. Latt. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Arm. *Æth.* | om. σοι  
D Gr. 1. Theb. Mnt. Orig. Int. Hier.  
iii. 936<sup>f</sup>.  
— *καλεις* ΓA sic. (non Δ.)  
— *Ιωαννην* sic B saepissime. D. | *† Ιω-  
αννην* σ. AC. rel.  
14. *χαρα σοι* ABCR. rel. Latt. rel. | *σοι*  
*χαρα* D. Goth. Arm. *Æth.* Orig. Int.  
iii. 936<sup>f</sup>.  
— *επι* εν 69.  
— *γενισι* ABCDLΔEHKMSUVA |  
*† γεννησει* σ. X. 1. 33. 69s. GF.  
15. *μεγας*] *μεγαρ* D<sup>2</sup>.  
— *του* BDXXΔ. rel. | om. ACL. 1. 33.  
Γ T f.  
— *κυριου*] *θειου* 69. F Wist.

15. *πληθησετε* (i. c. -ται) *επι* εκ L.  
— *εκ*] εν K<sup>2</sup>. (corr. \* ut vid.) in utero c. l.  
in ventre e.  
16. *επι* Orig. iii. 570<sup>a</sup>. 936<sup>f</sup>. (c sched. Grab.  
et Comb.) | *προς* 1. U.  
17. *προελευσεται* ΔBD. rel. Orig. iii.  
570<sup>a</sup>. iv. 112<sup>b</sup>. | *προσιλ.* CLV. | *πο-  
ρευσεται* F Wist.  
— *αυτου*] *κυριου* Δ. (populo Teri. de  
anim. 35).  
— *Ἡλιου* AB<sup>2</sup>(Rl.)CD. rel. Orig. iii. iv.  
| *Ἡλεια* B. Bch. Mai<sup>2</sup>(Rl.) Ἡλια L.  
— *πατερων* Hipp. Ant. 46 (22). Orig. iv.  
112<sup>b</sup>. 132<sup>c</sup>. | *ανθρωπων* 69.  
— *κυριω*] *πραem.* τψ ΔK. | Contra, Orig.  
iv. 82<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>.  
— *κατασκευασμενον* LEKΓA.  
18. *τον αγγελον*] *αυτον* C<sup>2</sup>. ut vid.  
(corr. <sup>2</sup>).  
— *τι*] *τινος* Δ<sup>2</sup>.

10. populi erat Cl. | 15. siceram Cl. | 17. in-  
credulos Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Eth.

¶ Fr. Sin.

21. ἐν τῷ ναφ̄ αὐ-  
τόν.

26. Ναζαρέθ,

προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς. <sup>19</sup> καὶ ἀποκρι-  
θεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ ὁ  
παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆ-  
σαι πρὸς σε καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα. <sup>20</sup> καὶ  
ἰδοὺ ἔσθι σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος<sup>†</sup> λαλῆσαι ἄχρι  
ῆς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας  
τοῖς λόγοις μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν και-  
ρὸν αὐτῶν. <sup>21</sup> καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχα-  
ρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτὸν ἐν τῷ ναφ̄.  
<sup>22</sup> ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἔδύνατο<sup>†</sup> λαλῆσαι αὐτοῖς· καὶ  
ἐπέγνωσαν ὅτι ὄπτασίαν ἐώρακεν ἐν τῷ ναφ̄· καὶ  
αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενε κωφός. <sup>23</sup> καὶ  
ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας  
αὐτοῦ, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. <sup>24</sup> μετὰ δὲ ταύ-  
τας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ,  
καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα <sup>25</sup> ὅτι  
Οὕτως μοι πεποίηκεν ὁ κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπέϊδεν  
ἀφελεῖν ὁνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.

3 <sup>26</sup> Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος  
Γαβριήλ ἀπὸ<sup>†</sup> τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ  
ὄνομα Ναζαρέτ, <sup>27</sup> πρὸς παρθένον ἑμνηστευμένην<sup>†</sup>  
ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου<sup>†</sup> Δαυεὶδ, καὶ τὸ  
ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ. <sup>28</sup> καὶ εἰσελθὼν [ὁ

cessit in diebus suis. <sup>19</sup> Et respondens angelus dixit ei, Ego sum Gabriel qui adsto ante deum, et missus sum loqui ad te et haec tibi evangelizare: <sup>20</sup> et ecce eris tacens et non poteris loqui usque in diem quo haec fiant, pro eo quod non credidisti verbis meis, quas implebuntur in tempore suo. <sup>21</sup> Et erat plebs expectans Zachariam, et mirabantur quod tardaret ipse in templo. <sup>22</sup> Egressus autem non poterat loqui ad illos; et cognoverunt quod visionem vidisset in templo; et ipse erat innuens illis, et permansit mutus. <sup>23</sup> Et factum est ut impleti sunt dies officii eius, abiit in domum suam. <sup>24</sup> Post hos autem dies concepit Elisabeth uxor eius, et occultabat se mensibus quinque, dicens, <sup>25</sup> quia sic fecit mihi dominus in diebus quibus respexit auferre obprobrium meum inter homines.

<sup>26</sup> In mense autem sexto missus est angelus Gabriel a deo in civitatem Galilaeae cui nomen Nazareth, <sup>27</sup> ad virginem desponsatam viro cui nomen erat Ioseph, de domo David, et nomen virginis Maria. <sup>28</sup> Et ingressus angelus

18. καὶ ἡ γυνή] om. καὶ 1. | Contra, Orig. iv. 118<sup>d</sup>.

19. παρεστηκώς Orig. iv. 132<sup>a</sup>. | παρισ-  
τως D.

— ἐνωπ. του θεου] ante dominum b.c.f.f.  
g<sup>1</sup>. (Contra, Vulg. a.e.f.)

20. ἡς ἡμέρας Orig. iv. 118<sup>d</sup>. | ἡμέρας ἡς  
D. Lat.

— πληρωθήσονται ABC. rel. | πλησθη-  
σονται D. Orig. iv. 118<sup>d</sup>.

21. προσδοκῶν] προσδεχομενος D.

— ἐν] ἐπὶ D.

— χρονίζειν] χρονιαζειν Δ.

— αὐτον ἐν τῷ ναφ̄ ACDX. rel. Vulg.  
c.e.f.f.g<sup>1</sup>. Goth. ut vid. Arm. | ἐν τῷ  
ναφ̄ αὐτον BL. (om. αὐτον a.b.)

22. ἐδύνατο AB<sup>a</sup> Bch. RL. Mai. K. | † ἡδυν.  
ς. B<sup>3</sup>CD. 33. sic rel.

— αὐτοῖς om. 69.

— ἐπέγνω.] ἐνεγν. W<sup>c</sup>. | μοχ̄ ορακεν Δ.

— διέμενε] διεμεινε D. Lat. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. | διαμενε Δ.  
W<sup>c</sup>.

23. ἐγένετο] om. Syr. Pst. AEth.

23. ἐπλήσθησαν] ἐπληρωθησαν 1. F Wst.  
(ἐπληθ. W<sup>c</sup>.)

— ἀπληθ.] praem. tote D.

24. μετὰ δὲ] καὶ μετὰ D.

— ταύτας τὰς ἡμέρας] τὰς ἡμέρας ταν-  
τας D. 69. E. Memph. | Contra, rel.

— Ελισαβετ] -βιδ D. (vid. ver. 5).

— αὐτου] Ζαχαριου Mmg. litt. rubr.

— ἑαυτην Orig. iii. 938<sup>f</sup>. (e sched. G. et  
C.) | αυτην L.

25. οὕτως] Ἦσι(Λ ap. Tf.)

— κυριος] † praem. ὁ ς. AB. rel. | om.  
CDL. 33.

— ἐπείδεν ABCL. 1s. 33. rel. | ἐφείδεν  
DΔW<sup>c</sup>. ἐφείδεν X. 69.

— ονειδος] † praem. το ς. AB<sup>3</sup>C. rel.  
| om. B<sup>a</sup> RL. Mai. DL. 1.

— μου] add. απ̄̄ μου BRL. (non habet  
Mai.)

26. τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ABC. rel. Vulg.  
d.f.g<sup>1</sup>. Orig. Int. iii. 938<sup>e</sup>. | τῷ ἕκτῳ  
μηνὶ D Gr. e. Petr. Alex. ap. Routh. iv.

29. (eodem autem tempore a.b.c.f.f.  
In ipso autem tempore Iren. 185.)

26. ὁ αγγ.] om. ὁ 69. Eus. D.E. 329<sup>b</sup>.

— ἀπο BL. 1<sup>7</sup>. 69. W<sup>a</sup>. Syr. Pst. Goth.  
| † ὑπο ς. ACD. rel. Syr. Hcl. ut vid.

Arm. Eus. D.E.

— του θεου Eus. D.E. | om. του 69.  
(domino b.c.f.f.)

— της Γαλιλαιας Eus. D.E. | Γαλιλαιαν D.

— ὁ ὄνομα Ναζαρ. Eus. D.E. | om. D.

— Ναζαρετ St. 3. Bs. Bch. Mai. L. 33s.  
KSs. e. | Ναζαρεθ Elz. Bs. Btly. C. 1. 69.

EGHMUVΓA. Vulg. b.c.f. Memph.  
Goth. Orig. Int. iii. 938<sup>e</sup>. Eus. D.E.  
(h. a.) | Ναζαραθ AA.

27. ἐμνηστευμένην AB<sup>a</sup> RL. Mai. L. | † μεμ-  
νηστευμένην ς. B<sup>3</sup>CXΔ. rel. Eus.  
D.E. | μεμνησμένην D.

— ὄνομα L.

— οικου] add. και πατριας CF Wst. L.  
1. Eus. D.E. (vid. cap. ii. 4.) | Contra,  
rel. vv. (et Theb.) Orig. Int. iii. 938<sup>e</sup>.

28. εἰσελθὼν] εἰλθων A<sup>a</sup> (corr. 1.) | εἰσ-  
ηλθεν L.

23. facti sunt Am.



Α Β C D.  
L (X) Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΥΓΗΚΜΣΥΝΤ  
ΔΓΓ.  
28. om. εὐλογ. σὺ  
ἐν γυν.

<sup>b</sup> Esa. 7:14.

<sup>c</sup> Esa. 9:6.

<sup>d</sup> Mic. 4:7.

36. συνειληφύα

† x

ἄγγελος] πρὸς αὐτὴν εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ  
κύριος μετὰ σοῦ, [εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν.]  
29 Ἡ δὲ † ἐπὶ τῷ λόγῳ † διαταράχθη" καὶ διελογί-  
ζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. 30 καὶ εἶπεν ὁ  
ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν  
παρὰ τῷ θεῷ. 31 καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ,  
καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται,  
<sup>c</sup> καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον· † Δαυεὶδ"  
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, 33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον  
Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ  
ἔσται τέλος. 34 Εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον,  
Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω; 35 καὶ  
ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα ἅγιον ἐπε-  
λεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει  
σοι, διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς  
θεοῦ. 36 καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενὴς σου, καὶ  
αὐτὴ † συνειλήφεν" υἱὸν ἐν † γήρει" αὐτῆς, καὶ οὗτος  
μὴν ἔκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα, 37 ὅτι οὐκ  
ἀδυνατήσῃ παρὰ † τοῦ θεοῦ" πᾶν ῥῆμα. 38 Εἶπεν

ad eam dixit, Pave, gratia plena: dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. 29 Quae cum audisset, turbata est in sermone eius, et cogitabat qualis esset ista salutatio. 30 Et ait angelus ei, Ne timeas, Maria: invenisti enim gratiam apud deum. 31 Ecce concipies in utero et paries filium, et vocabis nomen eius Iesum: 32 hic erit magnus et filius altissimi vocabitur, et dabit illi dominus [deus] sedem David patris eius, et regnabit in domo Iacob in aeternum, 33 et regni eius non erit finis. 34 Dixit autem Maria ad angelum, Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? 35 Et respondens angelus dixit ei, Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus altissimi obumbrabit tibi: ideoque et quod nascetur sanctum vocabitur filius dei. 36 Et ecce Elisabeth cognata tua et ipsa concepit filium in senectute sua, et hic mensis est sextus illi quae vocatur sterelis: 37 quia non erit impossibile apud deum omne verbum. 38 Dixit autem

28. ὁ ἄγγελος post εὐαλθ. ACD. rel. Vulg. a(ut vid.) b.c.e.(sic.) Syr.Hcl. Goth. Æth. | om. BL. 1. Memph.edd.et MSS. Arm.Zoh.(contra, MS.mg.) | post αὐτὴν Δ. 69. F Wist. f. ff. h. Syr.Pst. Arm.Usc.  
— πρὸς αὐτὴν] add. εὐαγγελισατο αὐτὴν καὶ Δ. a.(b.) e. ff. l. Syr.Hcl. | om. Vulg. c.f. Syr.Pst. (om. μοχ χαιρε κεχαρ. b.)  
— εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν ACDXΔ. 33. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth. Eus. D.E. 329<sup>c</sup>. Tert. de Virg. vol. 6 disert. (vid. ver. 42). | om. BL. 1. Syr.Hier. Memph.(sic). Theb.Mnt. Arm.  
29. ἡ δὲ AB.Mai.CD<sup>2</sup>. rel. | om. B.Blc. | ἡν δὲ D<sup>2</sup>. ut vid. || † add. ἰδούσα Ξ. AC. rel. Fuld. a.b.c.e.f. ff. g<sup>1</sup>. l. Syrr. Pst.&Hcl. Memph.W. Goth. Æth. (cum audisset Vulg. Cl. et Am.) | om. BDLX. 1. Memph.(Schw.) Theb. (Mat.) Arm.  
— ἐπὶ τῷ λόγῳ διαταράχθη B(D)LX. 1. Arm. (εταραχθη D.) | † διαταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ † αὐτοῦ" Ξ. AC<sup>2</sup>. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. (Memph.) (Theb.Mnt.) (Goth.) Æth. (om. αὐτοῦ BDLX. 1. W<sup>c</sup>. Memph. Theb.Mnt. Arm.) | in introitu ejus a.b.(c.) ff. g<sup>1</sup>. l.

Goth. (Contra, Vulg. c.f.) | διαταράχθη tantum C<sup>2</sup>.  
29. διολογίζετο] add. ἐν ταύτῃ DX. 33. F Wist. Syr.Hcl.mg. Goth. | add. postea λεγούσα X. 33. F Wist. Syr.Hcl.mg. | Contra, rel.  
— ποταπὸς] ποδαπὸς D<sup>2</sup>. | add. αὐ D.  
— εἰ] om. 1. | εἰ L. 69.  
— ποταπὸς.... οὗτος] Vulg. c.(e.) | quod sic benedixisset eam a.b. ff. l. qualis esset haec (ista g<sup>1</sup>.) salutatio (add. et g<sup>1</sup>) quod sic benedixisset eam f. g<sup>1</sup>. Goth.  
30. καὶ εἶπεν] εἶπεν δὲ 1.  
— ὁ ἀγγ. αὐτῇ ABL. rel. Vulg. c. ff. g<sup>1</sup>. | ὁ ἀγγ. πρὸς αὐτὴν C. e. Cypr. 289. | αὐτῇ ὁ ἀγγ. D. 69. b. f. Syrr. Pst. & Hcl. Æth. (h. a.)  
— Μαριάμ Eus. D.E. 339<sup>c</sup>. | Μαρία D. Iren. 185.  
— τῷ θεῷ Eus. D.E. | θεῷ 1. (Domino Orig. Int. iii. 939<sup>c</sup>.)  
31. συλλήψῃ.... τεξεί 33. 69. | Contra, Eus. D.E. c. Mcl. 32<sup>d</sup>. in Ps. 575<sup>d</sup>. Marcel. ap. Eus. 10<sup>c</sup>. (συλλήψῃ Orig. iv. 433<sup>d</sup>.)  
32. οὗτος Orig. iv. 433<sup>d</sup>. Eus. D.E. 339<sup>c</sup>. 353<sup>a</sup>. c. Mcl. in Es. 575<sup>d</sup>. ad Steph. xv. 251. Marcel. ap. Eus. | αὐτος X.  
34. εἶπεν ἐπὶ Vulg. c.c.f.m. Syr.Hcl. Memph. rel. | καὶ εἶπεν D. a. [Syr.Pst.]

34. Μαριάμ ABCD<sup>2</sup>. rel. | Μαρία C<sup>2</sup> ut vid. D<sup>2</sup>. c.  
— πως.... γινώσκω] ecce ancilla Domini, contingat mihi secundum verbum tuum b. (et om. in ver. 38).  
— τούτῳ] το L. || praem. μοι B.mg. (Bch.) man. rec. (Mai.) C<sup>2</sup> X. 1. 33. 69. F Wist. M. Syr.Hcl. (Memph.) Theb. Arm. (Æth.) Greg. Thaum. 4<sup>a</sup>. | non habent AB<sup>2</sup> C<sup>2</sup> D. rel. Latt. m. Syr.Pst. Goth. Eus. D.E. 329<sup>c</sup>.  
35. ὁ ἀποκρ. ὁ V.  
— ἐπὶ σε] om. Syr.Pst.  
— οὗτο Petr. Alex. Routh. iv. 47. | διοτι Δ<sup>2</sup> ut vid.  
— γεννώμενον Hipp. Phil. vi. 35. (194). Greg. Thaum. 4<sup>a</sup>. Petr. Alex. Eus. D.E. 329<sup>c</sup>. | γενομενον ΧΓΤΓ. γέννομ. 33. 69. U. || add. ἐκ σου C<sup>2</sup>. 1. 33. Vulg. Cl. a.c.e.m(bis). Syr.Pst. Arm.ed. Æth. Iren. 216. Hipp. Phil. vi. 35 (194). Greg. Thaum. 4<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 26. Cypr. 289. (praem. Ilil. 1<sup>o</sup> 8<sup>d</sup>.) in te Syr.Pst.MS. Tert. adv. Marc. iv. 7. | non habent ABCD<sup>2</sup>. rel. Am. b. ff. g<sup>1</sup>. l. Syr.Hcl. Syr.Hier. Memph. Goth. Arm.MSS. Orig. Int. iii. 951<sup>b</sup>. Dion.

32. om. deus Am. | 35. nascetur ex te Cl. | 36. senectute Cl. | sextus est Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Eth.

δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. Καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

4<sup>39</sup> Ἀναστᾶσα δὲ Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰουδα, <sup>40</sup> καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ. <sup>41</sup> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἄσπασμόν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς· καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ, <sup>42</sup> καὶ ἀνεφώνησεν· κραυγὴ μεγάλη, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. <sup>43</sup> καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς με; <sup>44</sup> ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου. <sup>45</sup> καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλμένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου.

5<sup>46</sup> Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον, <sup>47</sup> καὶ ἡγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρί μου, <sup>48</sup> ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεί-

Maria, Ecce ancilla domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Et discessit ab illa angelus.

<sup>39</sup> Exsurgens autem Maria in diebus illis abiit in montanum festinatione in civitatem Iuda, <sup>40</sup> et intravit in domum Zachariae et salutavit Elisabeth. <sup>41</sup> Et factum est ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exultavit infans in utero eius, et repleta est spiritu sancto Elisabeth, <sup>42</sup> et exclamavit voce magna et dixit, Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. <sup>43</sup> Et unde hoc mihi ut veniat mater domini mei ad me? <sup>44</sup> Ecce enim ut facta est vox salutationis tuae in auribus meis, exultavit in gaudio infans in utero meo. <sup>45</sup> Et beata quae credidit quoniam perficientur ea quae dicta sunt ei a domino.

<sup>46</sup> Et ait Maria, Magnificat anima mea dominum, <sup>47</sup> et exultavit spiritus meus in deo salutari meo, <sup>48</sup> quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce

Alex. ap. Griesbach. Petr. Alex. Eus. D.E. Tert. adv. Prax. 27.  
36. Ελισαβετ Eus. ad Steph. i. 225. | -βεθ D. 69°. Orig. Int. iv. 466°. — συγγενης BC<sup>2</sup>Xsic. rel. Eus. ad Steph. i. 221. | συγγενis AC<sup>2</sup>DLA. 69. EGH. Syr. Hcl. mg. Graec. (vid. Eus. ad Steph. i. 225. συγγενίδα.) — συνειληφεν BL. Latt. Memph. | † συνειληφεια Ξ. ACD. rel. Syrr. Pst. & Hcl. — γηραι AB. Bch. Mai. CDLXA. i. 33. 69. EFWlat. GHIKMUVTΓA. | † γηρα Ξ. Se. — μην] praem. ὁ A. — εστιν] om. 1.  
37. ἀδυνατησῃ 69. — παρα του θεου B(D)I. (post ῥημα D. Aeth.) | † παρα τῷ θεῷ Ξ. AC. rel. | παρα θεῷ 1.  
38. om. ad ῥημα σου δ (vid. in ver. 34). e. — ειπεν δε] και ειπεν D. a. (Contra, Latt. rel. Syr. Hcl. [Syr. Pst.]) — Μαριαμ ABC<sup>2</sup>. rel. | Μαρια C<sup>2</sup>D. — απηλθεν] απιστη D. discessit Vulg. b.c.e.f. ff. g<sup>1</sup>. (hiat. a.)  
39. αναστασα δε Eus. ad Steph. i. 225. | και αναστασα AK. — Μαριαμ Eus. ad Steph. | Μαρια D. — εν ταις ημεραις ταυταις] om. I'.

39. ταυταις Eus. ad Steph. | κειναις II<sup>2</sup> ut vid. Memph. — Ιουδα Eus. ad Steph. | Iuda Vulg. Judeae b.e. (ff.) l. (h. a.) Aeth. Judae c.f. Orig. Int. iii. 939°. 40. Ελισαβετ Orig. Int. iii. Eus. ad Steph. i. 225. | -βεθ D. 41. τον ασπ. της Μαρ. η Ελισ. BC<sup>2</sup>DL. i. 69. Latt. (h. a.) Arm. Orig. iv. 148<sup>1</sup>. Orig. Int. iii. 939°. Cypr. 288. | † η Ελισ. τ. ασπ. τ. Μαρ. Ξ. AC<sup>2</sup>. 33. F Ksic. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Aeth. (Ελισαβετ D.) — το βρεφος εν τη κοιλια αυτης Orig. iv. 149°. Orig. Int. iii. (εν αυτη Theb. Mnt.) | εν τη κοιλια της Ελισαβετ το βρεφος αυτης D. || βρεφος] add. praec gaudio Syr. Hcl. mg. in gaudio Orig. Int. iii. 942<sup>4</sup>. — Ελισαβετ ad fin.] -βεθ D. | Contra, Orig. iv. 42. ανεφωνησεν ABD. rel. Orig. iv. 149<sup>a-b</sup>. | ανεβοησεν C. 33. 69. F. — κραυγη BL. Orig. iv. 149<sup>a-b</sup> bis. | † φωνη Ξ. ACD. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. (Orig. iv. 149<sup>b</sup>. in interpr.) — συ] σοι LII. 43. ελθῃ] ελθον Δ. — προς με] προς εμε B. 44. εν αγαλλιασει] post το βρεφος AC<sup>2</sup>Δ

EGHIKMSUVTA. e. Syr. Hcl. Memph. Goth. (Aeth.) Orig. iii. 938<sup>1</sup>. (e sch. G. et C.) Orig. Int. iii. 944<sup>a</sup>. | Contra, B C<sup>2</sup>DL. i. 69. Fs. Vulg. b.c.f. ff. g<sup>1</sup>. (h. a.) Arm. Orig. ii. 496<sup>1</sup>. iv. 82<sup>4</sup>. Orig. Int. iii. 936<sup>a</sup>. 940<sup>a</sup>. | om. 33. | ante ισκιρτησεν Syr. Pst. (add. μεγαλη.) 44. κοιλια μου] καρδια μοι M. 45. και Orig. iii. 980<sup>1</sup>. | om. C<sup>2</sup> ut vid. (hab. C<sup>2</sup>.) — μακαρια] add. es a.c.e.f. | Contra, Vulg. b. ff. g<sup>1</sup>. Orig. iii. (add. tu Aeth.) — αυτη Am. Orig. iii. | tibi Vulg. Cl. a. b.c.e.f. ff. g<sup>1</sup>. Aeth. 46. Μαριαμ ABC<sup>2</sup>. rel. Memph. | Μαρια C<sup>2</sup>D. Vulg. c.e.f. g<sup>1</sup>. "glorificat Dominum Maria" Tert. de An. 26. | Elisabeth a.(b.)l. Iren. 235. "Invenitur beata Maria sicut in aliquantibus exemplaribus reperimus prophetare. Non enim ignoramus quod secundum alios codices, et haec verba Elizabeth vaticinetur." Orig. iii. 940<sup>a</sup>. interprete Hieronymo. 47. επι Orig. iii. 941<sup>1</sup>. (e sch. Gr. et Comb.) | εν D. 48. επεβλεψεν] add. κυριος D. | Contra, Orig. Int. iii. 941<sup>a</sup>.

45. quae credidisti Cl. | sunt tibi Cl.





Α Β C D [E].  
L. Δ.  
1. 33. 69.  
(E) P G H K M S U V T  
Δ.

νωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν  
μακαριουσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί· <sup>49</sup> ὅτι ἐποίησέν μοι  
μεγάλα· ὁ δυνατός· καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ·  
<sup>50</sup> καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς  
φοβουμένοις αὐτόν· <sup>51</sup> ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι  
αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας  
αὐτῶν· <sup>52</sup> καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὑψω-  
σεν ταπεινούς· <sup>53</sup> πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ  
πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς· <sup>54</sup> ἀντελάβετο  
Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, <sup>55</sup> καθὼς  
ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ  
τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα· <sup>56</sup> Ἐμείνεν δὲ  
Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὥς μῆνας τρεῖς· καὶ ὑπέστρεψεν  
εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

6 <sup>57</sup> Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν  
αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν υἱόν· <sup>58</sup> καὶ ἤκουσαν οἱ περί-  
οικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος  
τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ·  
<sup>59</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον περι-  
τεμεῖν τὸ παιδίον· καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι  
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν· <sup>60</sup> καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ  
μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης·  
<sup>61</sup> καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς  
συγγενείας σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.

enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes, <sup>49</sup> quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius, <sup>50</sup> et misericordia eius in progenies et progenies timentibus eum. <sup>51</sup> Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui: <sup>52</sup> deposuit potentes de sede et exaltavit humiles, <sup>53</sup> esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes. <sup>54</sup> Suscepit Israel puerum suum memorari misericordiae, <sup>55</sup> sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula. <sup>56</sup> Manuit autem Maria cum illa quasi mensibus tribus, et reversa est in domum suam.

<sup>57</sup> Elisabeth autem impletam est tempus pariendi, et peperit filium. <sup>58</sup> Et audierunt vicini et cognati eius quia magnificavit dominus misericordiam suam cum illa, et congratulabantur ei. <sup>59</sup> Et factum est in die octavo venerunt circumcidere puerum, et vocant eum nomine patris eius Zachariam. <sup>60</sup> Et respondens mater eius dixit, Nequaquam, sed vocabitur Iohannes. <sup>61</sup> Et dixerunt ad illam quia nemo est in cognatione tua qui vocetur hoc

48. αὐτου] αὐτης Δ\*. corr.¹.

49. μεγαλα BD\* L. | † μεγαλεια Ξ. A. rel. (-λια CD². 33. E\* KU\* T. Γ. Psalt. Turic.) || add. ὁ θεος D. | Contra, Orig. Int. iii. 941\*.

50. εἰς γενεας A (in Lucae textu) BCDL. 33. rel. Am. Fuld. a. b. c. e. Syr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm. Orig. Int. iii. 941\*. | εἰς γενεαν 1. 69. FM. Psalt. Turic. f. ff. (g¹). l. Aeth. | ἀπο γενεας A in fine Psalterii. Vulg. Cl. Theb. Mnt.

— καὶ γενεας BC\* L. Am. Fuld. Syr. Pst. Memph. | καὶ γενεαν 1. 69. FM. Psalt. Turic. f. ff. (g¹). l. | † γενεων Ξ. A (hic) C\* D. 33. rel. a. b. c. Syr. Hel. Goth. (Aeth.) Orig. Int. iii. | εἰς γενεαν A in fine Psalt. (Vulg. Cl.) Theb. Mnt. (Arm.) | καὶ γενεων A. (om. e.)

51. διανοια] διανοιας EFH.

55. εἰς τον αιωνα A (hic) BDLA. 33. rel. Iren. 185. | εἰς αιωνος A (in Psalt.) C. 1. 69. FMS. Psalt. Turic.

56. Μαριαμ] Maria D.

— ὥς BL. 1. | † ὥς σου Ξ. AC. rel. || om.

222

D. 69. a. b. e. ff. g¹. l. Memph. MS. Theb. Mnt. Orig. Int. 942\*. | Contra, Vulg. c. f. Memph. edd. et MSS. rel.

57. τη Orig. iii. 942\*. (c sch. G. et C.) | της 69.

— χρονος] add. και 69. | Contra, Orig. iii.

58. οἱ συγγ.] om. οἱ D.

— αὐτης] om. L. (αὐτου 69\*. corr.¹.)

— αὐτη] αὐτης 69.

59. εγενετο] add. δε Γ. Memph.

— εν] om. DL.

— τη ημερα τη ογδοη BCDL. 33. 69.

(Latt.) Arm. | † τη ογδ. ημ. Ξ. A. rel. a. (ut vid.)

— ηλθαν D\*.

— εκαλουν] ελαλουν 1.

— Ζαχαριαν] -ρια Γ.

60. κληθησεται] κλησεται L. || add. το ονομα αυτου C\* D. Memph. MS. & W. | Contra, ABC\* L. rel. Memph. Schw. & MSS. Theb. Mnt. rel.

61. ειπαν DLA. 1. | † ειπον Ξ. ABC. rel.

— οτι] om. 1. a. b. c. e. ff. g¹. l. (Contra, Vulg. f.)

61. εκ της συγγενειας ABC\* LA. 33. A. Memph. Aeth. | † εν τη συγγενει Ξ. C\* (D.) rel. Latt. (om. ff\*) Syr. Pst. & Hel. Goth. Arm. (εν τι συγγενια D.)

— τη ονοματι τουτη] το ονομα τουτο D.

62. το τι αν] ο τι ο αν D.

— θειαι V.

— αυτο BD. 33. 69. FG. | † αυτον Ξ. ACL. rel. Latt.

63. πινακιδιον ABC\* L. rel. Orig. iv. 118\*. | πινακιδια C\* ut vid. D. (ΠΙΝΑΚΙC Memph.) vid. Orig. iii. 570\*.

— λεγων Orig. iv. | om. D. e.

— εστιν] εσται C. 1. U. Syr. Hel. mg. Orig. iv. 86\*. | Contra, ABD. rel. vv. Orig. iv. 118\*.

— ονομα] † praem. το Ξ. AB\* CD. rel. | om. το B\* Mai L. Orig. iv. bis.

— αυτου] αυτη L. Orig. iv. 86\*. (Contra, 118\*.)

— και εθανμ. παντ.] praem. και παρα-

50. a progenio in progenies Cl. | 54. recordatus misericordiae suae Cl. | 59. vocabant Cl. | patris sui Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
63. πινακίδα

<sup>62</sup> ἐνένεον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι κα-  
λείσθαι ἑαυτόν. <sup>63</sup> καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν  
λέγων, ἰωάννης ἔστιν ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἐθαύμα-  
σαν πάντες. <sup>64</sup> ἀνεψύχη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παρα-  
χρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν  
θεόν. <sup>65</sup> καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περι-  
οικούντας αὐτούς· καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας  
διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα, <sup>66</sup> καὶ ἔθεντο  
πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες,  
τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ ὁ γὰρ χεὶρ  
κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.

66. ἀκούοντες

§ 2  
¶ 2\*

7 <sup>67</sup> Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύ-  
ματος ἁγίου καὶ ἔπροφήτευσεν λέγων, <sup>68</sup> Εὐλογη-  
τὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ  
ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ, <sup>69</sup> καὶ ἡγείρεν  
ἑκέρως σωτηρίας ἡμῖν ἐν οἴκῳ Δαυεὶδ τῷ παιδὸς  
αὐτοῦ, <sup>70</sup> καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων  
ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ, <sup>71</sup> σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν  
ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς,  
<sup>72</sup> ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνη-  
σθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ, <sup>73</sup> ὅρκον ὃν ὤμοσεν  
πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν  
74 <sup>74</sup> ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας λατρεῖν  
αὐτῷ <sup>75</sup> ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ

74. ἐχθρῶν[ἡμῶν]

χρημα ἐλυθὴ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ D. a. b. g'.  
| Contra, rel. Vulg. c. e. f. ff. Orig. iv.  
118°.

64. ἀνεψύχη δὲ] add. καὶ F.

— παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ AB  
(C). rel. Vulg. (c. x. e. f. ff. Goth. rel.  
Orig. iv. 118°. | om. D. a. b. g'. l. | om.  
αὐτοῦ C\* (add. C².) e. | παραχρ. καὶ  
ἐλυθὴ ὁ δεσμός της γλώσσης αὐτοῦ l.

65. καὶ ἐγένετο] ἐγένετο δὲ AK.

— ἐπὶ πάντας φόβος ABC. rel. a. rel.  
Orig. iv. 114°. | φόβος μέγας ἐπὶ παν-  
τας D. b. c. | timor super omnes Vulg.  
e. f. l. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. (add. audi-  
entes haec Arm.)

— αὐτοὺς Orig. iv. | αὐτὸν D. Goth.

— πάντα Orig. iv. 114°. 115°. | om. L.  
Syr. Pst. Æth.

66. ἀκούσαντες ABL. rel. | ἀκουόντες CD  
Gr. Memph. MS. Goth. Arm. (om. e.)

— τῇ καρδίᾳ ABC. rel. vv. | ταῖς καρ-  
δαίς D. L. e. Arm. ap. Gb.

— αὐτῶν] αὐτῶν B (teste Vercellonio  
in supplendis.)

— καὶ γὰρ BC\* DL. (Latt.) Syr. Hcl. mg.

Memph. Goth. Æth. | \*om. γὰρ Σ.  
AC\*. rel. e. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Arm.

66. ἦν] om. D. l. | ante χεὶρ l.

— μετ' αὐτοῦ] μετ' αὐτῶν 69°. (corr.  
mg.².)

67. ἐπροφήτευσεν AB\* Mai CL. 1. 33.  
(ἐπροφ. Α.) | † προφ. Σ. B². rel.  
Eus. in Ps. 570°. (προφ. B² qu. Tf.  
Wc.) | ἔειπεν D.

— λεγὼν] om. D. | Contra, Orig. Int.  
iii. 943°. Eus. in Ps.

68. κύριος Vulg. Cl. e. f. Iren. 186. Orig.  
Int. iii. 943°. Eus. D. E. 353°. | om. Am.  
Fuld. a. b. c. f. g'. l. Eus. in Ps. 570°.

— ἐπισκέψατο A. (add. nos Arm.)

69. οἰκῷ] † prnem. τῷ Σ. AR. Psalt. Tu-  
ric. rel. | om. BCDL. 1. 33. 69. M.  
Memph. Goth. Eus. D. E. 353°. in Ps.  
570°.

— παιδὸς] † prnem. τοῦ Σ. ACR. Ps.  
Tur. rel. Eus. D. E. in Ps. | om. BDL

70. τῶν ἁγίων Orig. iii. 798°. Eus. D. E.  
353°. in Ps. 570°. | om. τῶν D.

— ἀπ' αἰῶνος] † prnem. τῶν Σ. ACR.  
Ps. Tur. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. | om.

nomine. <sup>62</sup> Innuebant autem  
patri eius quem vellet vocari  
eum. <sup>63</sup> Et postulans pugila-  
rem scripsit dicens, Iohannes  
est nomen eius. Et mirati  
sunt universi. <sup>64</sup> Apertum est  
autem ilico os eius et lingua  
eius, et loquebatur benedicens  
deum. <sup>65</sup> Et factus est timor  
super omnes vicinos eorum, et  
super omnia montana Iudeae  
divulgabantur omnia verba  
haec, <sup>66</sup> et posuerunt omnes  
qui audierant in corde suo,  
dicentes, Quid putas puer iste  
erit? Etenim manus domini  
erat cum illo.

<sup>67</sup> Et Zacharias pater eius  
impletus est spiritu sancto et  
prophetavit dicens, <sup>68</sup> Benedic-  
tus deus Israel, quia visitavit  
et fecit redemptionem plebi suae,  
<sup>69</sup> et erexit cornu salutis nobis  
in domo David pueri sui, <sup>70</sup> si-  
cut locutus est per os sancto-  
rum qui a saeculo sunt pro-  
phetarum eius, <sup>71</sup> salutem ex  
inimicis nostris et de manu  
omnium qui nos oderunt, <sup>72</sup> ad  
faciendam misericordiam cum  
patribus nostris et memorari  
testamenti sui sancti, <sup>73</sup> insiu-  
randum quod iuravit ad Abra-  
ham patrem nostrum, daturum  
se nobis <sup>74</sup> ut sine timore de  
manu inimicorum nostrorum  
liberati serviamus illi <sup>75</sup> in  
sanctitate et iustitia coram

B. Bch. Mai. LA. 33. 69. Wc. Orig. iii.  
798°. Eus. D. E. in Ps. || προφητῶν αὐτοῦ

ante τῶν ἀπ' αἰῶνος D. a. b. e. f. ff. g'.  
Syr. Pst. & Hcl. (Memph.) Iren. 186. |  
Contra, Vulg. vv. Eus. D. E. in Ps.  
(in utroque loco c.)

71. ἐξ] ἐκ χειρὸς D. (om. mox.) | Contra,  
Iren. 186.

72. μετὰ τῶν] μετ' αὐτῶν Δ.

— καὶ μνησ.] om. καὶ D. | Contra, Iren.  
185. Orig. Int. iii. 943°.

74. ἀφοβῶς Orig. iii. 943°. (c sched. Gr. et  
Comb.) | -βος RFWc.

— ἐχθρῶν] † prnem. τῶν Σ. ACR. Ps.  
Turic. rel. | om. B. Bch. Mai. DL. 1. 33.  
69. Orig. iii. | prnem. πάντων τῶν K.  
|| † add. ἡμῶν Σ. ACDR. Ps. Tur. rel.  
(Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Arm. Usc. Æth. Orig. iii. | om. BL. 1.  
69. e. Arm. Zoh. Iren. 186. Orig. Int.  
iii. 943°.

— λατρ. αὐτῷ.... τ. ἡμέρ. ἡμῶν ver. 75]  
om. G.

66. Quia, putas Cl. | 67. repletus Cl. | 68. do-  
minus deus Cl. | plebis Cl. | 71. oderunt nos Cl.



Α Β (C) D [F] (E).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
[E] F G H K M S U V T  
Δ.

75. πάσαις ταῖς ἡμέραις.

77. ἀμαρτ. ἡμῶν,

78. ἐπισκέπεται.

πάσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν. <sup>76</sup> καὶ σὺ \* δὲ" παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ, <sup>77</sup> τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἀμαρτιῶν αὐτῶν, <sup>78</sup> διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους, <sup>79</sup> ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης. <sup>80</sup> Τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥαεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.

ipso omnibus diebus nostris. <sup>76</sup> Et tu puer propheta altissimi vocaberis: praebis enim ante faciem domini parare vias eius. <sup>77</sup> ad dandam scientiam salutis plebi eius in remissionem peccatorum eorum <sup>78</sup> per viscera misericordiae dei nostri, in quibus visitavit nos oriens ex alto, <sup>79</sup> inluminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent, ad dirigendos pedes nostros in viam pacis. <sup>80</sup> Puer autem crescebat et confortabatur spiritu, et erat in desertis usque in diem ostensionis suae ad Israel.

II. Α'

2. Κυρίνου

3. ἰδίαν πόλιν.

¶ B

4. Ναζαρέθ

8 <sup>1</sup> Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην. <sup>2</sup> αὕτη ἡ ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου. <sup>3</sup> καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν. <sup>4</sup> ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας <sup>1</sup> ἐκ πόλεως Ναζαρέτ εἰς τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυεὶδ ἣτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι

<sup>1</sup> Factum est autem in diebus illis exiit edictum a Caesare Augusto ut describeretur universus orbis: <sup>2</sup> haec descriptio prima facta est praeside Syriae Cyrino: <sup>3</sup> et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem. <sup>4</sup> Ascendit autem et Ioseph a Galilaea de civitate Nazareth in Iudaeam civitatem David quae vocatur Bethleem, eo quod esset de

75. πασας τας ημερας ACDR. Psalt. Tur. rel. a. Iren. 186. (πασας ημερας Orig. iii. 943<sup>c</sup>.) | πασαις ταις ημεραις BL. (Latt.)

— ἡμῶν] † praem. της ζωης Σ. 1. 69. [E] H M S P A. Arm. Orig. iii. 943<sup>c</sup>. | om. A h. l. et in fin. psalt. BCDRLΔ. 33. F KUVW<sup>c</sup>. Ps. Tur. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Aeth. Iren. 186. Orig. Int. iii. 943<sup>c</sup>.

76. ου δε Α in fin. Ps. BCDRL. 33. Memph. | \* om. δε Σ. A hic. Ps. Tur. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. Iren. 186. Orig. iv. 117<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 943<sup>a</sup>.

— κληθήσει, προπορεύσει Γ.  
— προ προσωπου ACDR. Ps. Tur. rel. Iren. 186. Orig. iii. 943<sup>c</sup>. (e sched. Gr. et Comb.) | ενωπιον B. Orig. iv.

77. αυτων BDLΔ. 33. 69. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. edd. Aeth. Iren. 186. | ημων A (hic et in fin. Psalt.) CR sic. 1. MU. Ps. Tur. Theb. Arm. MSS. meorum Fuld. \* g<sup>2</sup>. (i. e. "m" ad fin. voc. "remissionem" bis scr.) om. Tol. Memph. W.

78. δια σπλ. ελ. θεου ημων] om. F. (σπλαγχνα RK Ty. σπλαγχνα LG\* Ty.)  
— επισκεψατο ACDR. Ps. Tur. rel. Latt. Syr. Hcl. Arm. Usc. Aeth. Iren. 185. 313.

| επισκεψεται B. Bch. Bcl. Mai. Goth. Arm. Zoh. (fut. Syr. Pst. Memph.) επισκεψαται B. Bly. επισκεψαιται L sic. (seq. υμας ηλιος Arm.)

78, 79. ανατολη εξ υψους επιφαναι L. (conspexit nos Oriens ex alto et apparnit his qui in tenebris et umbra mortis sedebant et direxit pedes nostros in viam pacis. Iren. 185.)

79. επιφαναι] add. φως D.

— κατευθηναι Δ.

80. ηρξανεν] ηρξανεντο D\*.

— τοις ιερμ. V.

1. δε Eus. D.E. 341<sup>b</sup>. | om. A.

— αυγουστου] αυγουστου C\* Δ. Goth. || add. του L. 33. Eus. D.E. | Contra, Eus. in Ps. 542<sup>a</sup>. 543<sup>c</sup>. (a Caesare rege Aeth.)

— απογραφισθαι Eus. in Ps. 542<sup>a</sup>. 543<sup>c</sup>. | απογραφασθαι 1. 69. Eus. D.E. (om. ad απογραφισθαι ver. 3. e.)

2. απογραφη] † praem. η Σ. ACR. rel. Memph. Theb. Eus. in Ps. 542<sup>a</sup>. 543<sup>c</sup>. (ἀπογραφῆς οὐσης ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ τότε πρώτης ἐπὶ Κυρηνίου Just. Tr. 78.)

| om. BD. Eus. D.E. 341<sup>b</sup>. cod. et ed.  
— εγενετο] ante απογρ. πρωτη D. Orig. Int. iii. 945<sup>c</sup>. | Contra, Eus. D.E. in Ps. 542<sup>a</sup>. 543<sup>c</sup>. (om. b. [a.])

2. ηγεμονευοντος Eus. D.E. | ηγεμονον οντος Δ. | ηγεμονιουσαντος Eus. in Ps. 543<sup>c</sup>. | (quae facta est sub etc. Orig. Int. iii. 944<sup>d</sup>.) | mox της Συριας om. Syr. Hier.\*

— Κυρηνιου CDR. 1. 33. rel. Just. Tr. 78. Ap. i. 34. 46. Eus. D.E. in Ps. | Κηρυνιου Α. (Κυρινιου 69. Κηρηνιου V.) | Κυρινου B. Bch. (\* Mai). Latt. Orig. Int. (Κυριν. B\* Mai.) | Κυρηναίς SYR. Hcl. mg. Graecē. KYPINOC Theb. Mnt. KYPINNEOC Memph.

3. ιαυτου BDL. Eus. D.E. 341<sup>d</sup>. | † ιδιαν Σ. ACR. rel. Syr. Hcl. mg. Graecē.

— πολιν ABC\* R. rel. Eus. D.E. | χωραν C\*. | πατριδα D.

4. της Γαλ.] om. της Δ.

— Ναζαρετ St. 3. Bs. Bch. Mai. L. 33s. [E] KSe. a.s. Just. Tr. 78. | Ναζαρεθ Elz. Bs. Bly. D. 1. 69. FGHMUVFA. Vulg. b.c. (f.) Memph. Goth. Eus. D.E. 341<sup>d</sup>. ad Steph. i. 226. | Ναζαραθ ACD.

— την Ιουδαίαν Eus. D.E. ad Steph. | γην Ιουδα D. (a. γε.

— εις 2<sup>o</sup>.] om. Δ.

— δια το ειναι.... κ. πατρ. Δα.] post εν-

80. in deserto Am.  
2. a praeside Cl. | 4. in civitatem Cl.



Α Β C D.  
L (X) Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΓΓΗΚΗΚΣΥΝΓ  
ΔΓΓ.

28. om. εὐλογ. σὺ  
ἐν γυν.

<sup>b</sup> Esa. 7:14.

<sup>c</sup> Esa. 9:6.

<sup>d</sup> Mic. 4:7.

36. συνειληφύια

† X

ἄγγελος] πρὸς αὐτὴν εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ  
κύριος μετὰ σοῦ, [εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν.]  
29 Ἡ δὲ † ἐπὶ τῷ λόγῳ † διεταράχθη" καὶ διελογί-  
ζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. 30 καὶ εἶπεν ὁ  
ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν  
παρὰ τῷ θεῷ. 31 <sup>b</sup> καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ,  
καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται,  
<sup>c</sup> καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον· † Δαυεὶδ"  
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, 33 <sup>d</sup> καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον  
Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ  
ἔσται τέλος. 34 Εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον,  
Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω; 35 καὶ  
ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα ἅγιον ἐπε-  
λεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει  
σοι, διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς  
θεοῦ. 36 καὶ ἰδοὺ Ἑλισάβετ ἡ συγγενὴς σου, καὶ  
αὐτὴ † συνειλήφεν" υἱὸν ἐν † γήρει" αὐτῆς, καὶ οὗτος  
μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα, 37 ὅτι οὐκ  
ἀδυνατήσῃ † παρὰ † τοῦ θεοῦ" πᾶν ῥῆμα. 38 Εἶπεν

ad eam dixit, Pave, gratia plena: dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. 29 Quae cum audisset, turbata est in sermone eius, et cogitabat qualis esset ista salutatio. 30 Et ait angelus ei, Ne timeas, Maria: invenisti enim gratiam apud deum. 31 Ecce concipies in utero et paries filium, et vocabis nomen eius Iesum: 32 hic erit magnus et filius altissimi vocabitur, et dabit illi dominus [deus] sedem David patris eius, et regnabit in domo Iacob in aeternum, 33 et regni eius non erit finis. 34 Dixit autem Maria ad angelum, Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? 35 Et respondens angelus dixit ei, Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus altissimi obumbrabit tibi: ideoque et quod nascetur sanctum vocabitur filius dei. 36 Et ecce Elisabet cognata tua et ipsa concepit filium in senectute sua, et hic mensis est sextus illi quae vocatur sterelis: 37 quia non erit impossibile apud deum omne verbum. 38 Dixit autem

28. ὁ ἄγγελος post εισελθ. ACD. rel. Vulg. a(ut vid.) b.c.e.(sic.) Syr.Hcl. Goth. Æth. | om. BL. 1. Memph.edd.et MSS. Arm.Zoh.(contra, MS.mg.) | post αυτην Δ. 69. F Wist. f.f.h. Syr.Pst. Arm.Usc.

— προς αυτην] add. ευγγελισατο αυτην και Δ. a.(b.) e.f.f.l. Syr.Hcl. | om. Vulg. c.f. Syr.Pst. (om. mox χαίρει κεχαρ. b.)

— ευλογημενη συ εν γυναιξιν ACDXΔ. 33. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth. Eus. D.E. 329<sup>c</sup>. Tert. de Virg. vel. 6 disert. (vid. ver. 42.) | om. BL. 1. Syr.Hier. Memph.(sic). Theb.Mnt. Arm.

29. η δε AB.Mai.CD<sup>2</sup>. rel. | om. B.Blc. | ην δε D<sup>2</sup>. ut vid. || † add. ιδουσα ε. AC. rel. Fuld. a.b.c.e.f.f.g'.l. Syrr. Pst.&Hcl. Memph.W. Goth. Æth. (cum audisset Vulg. Cl. et Am.) | om. BDLX. 1. Memph.(Schw.) Theb. (Mnt.) Arm.

— επι τη λογω διεταραχθη B(D)LX. 1. Arm. (εταραχθη D.) | † διεταραχθη επι τη λογω † αυτου" ε. AC<sup>2</sup>. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. (Memph.) (Theb.Mnt.) (Goth.) Æth. (om. αυτου BDLX. 1. W<sup>c</sup>. Memph. Theb.Mnt. Arm.) | in introitu ejus a.b.(e.) f.f.g'.l.

Goth. (Contra, Vulg. c.f.) | εταραχθη tantum C<sup>2</sup>.

29. διελογιζετο] add. εν εαυτη DX. 33. F Wist. Syr.Hcl.mg. Goth. | add. postea λεγουσα X. 33. F Wist. Syr.Hcl.mg. | Contra, rel.

— ποταπος] ποδαπος D<sup>2</sup>. | add. αν D. — ειη] om. 1. | ε L. 69.

— ποταπος.... ουτος] Vulg. c.(e.) | quod sic benedixisset eam a.b.f.f.l. qualis esset haec (ista g'.l.) salutatio (add. et g'.l.) quod sic benedixisset eam f.g'.l. Goth.

30. και ειπεν] ειπεν δε 1.

— ο αγγ. αυτη ABL. rel. Vulg. c.f.f.g'.l. | ο αγγ. προς αυτην C. e. Cypr. 289.

| αυτη ο αγγ. D. 69. b.f. Syrr.Pst.& Hcl. Æth. (h. a.)

— Μαριαμ Eus. D.E. 339<sup>c</sup>. | Μαρια D. Iren. 185.

— τη θεω Eus. D.E. | θειου 1. (Domino Orig. Int. iii. 939<sup>c</sup>.)

31. συλληψει.... τεξι 33. 69. | Contra, Eus. D.E. c. Mcl. 32<sup>d</sup>. in Ps. 575<sup>d</sup>. Marcel. ap. Eus. 10<sup>c</sup>. (συλληψη Orig. iv. 433<sup>d</sup>.)

32. ουτος Orig. iv. 433<sup>d</sup>. Eus. D.E. 339<sup>c</sup>. 353<sup>a</sup>. c. Mcl. in Ps. 575<sup>d</sup>. ad Steph. xv. 251. Marcel. ap. Eus. | αυτος X.

34. ειπεν δε Vulg. c.c.f.m. Syr.Hcl. Memph. rel. | και ειπεν D. a. [Syr.Pst.]

34. Μαριαμ ABC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>. rel. | Μαρια C<sup>2</sup> ut vid. D<sup>2</sup>. c.

— πως.... γινωσκω] ecce ancilla Domini, contingat mihi secundum verbum tuum b. (et om. in ver. 38).

— τουτο] το L. || praem. μοι B.mg. (Bch.) man.rec. (Mai.) C<sup>2</sup>X. 1. 33. 69. F Wist.M. Syr.Hcl. (Memph.) Theb. Arm. (Æth.) Greg. Thaum. 4<sup>a</sup>. | non habent AB<sup>c</sup>C<sup>2</sup>D. rel. Lutt. m. Syr.Pst. Goth. Eus. D.E. 329<sup>c</sup>.

35. ο αποκρι. ο V.

— επι σε] om. Syr.Pst.

— οιο Petr. Alex. Routh. iv. 47. | διοτι Λ<sup>2</sup> ut vid.

— γινωσκων Hipp. Phil. vi. 35. (194). Greg. Thaum. 4<sup>a</sup>. Petr. Alex. Eus. D.E. 329<sup>c</sup>. | γενομενον ΧΓΤf. γινωσκ. 33. 69. U. || add. εκ σου C<sup>2</sup>. 1. 33. Vulg. Cl. a.c.e.m.(bis). Syr.Pst. Arm.ed. Æth. Iren. 216. Hipp. Phil. vi. 35 (194). Greg. Thaum. 4<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 26. Cypr. 289. (praem. Hil. 1:8<sup>d</sup>.) in te Syr.Pst.MS. Tert. adv. Marc. iv. 7. | non habent ABC<sup>2</sup>D. rel. Am. b.f.f.f.g'.l. Syr.Hcl. Syr.Hier. Memph. Goth. Arm.MSS. Orig. Int. iii. 951<sup>b</sup>. Dion.

32. om. deus Am. | 35. nascetur ex te Cl. | 36. senectute Cl. | sextus est Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥήμά σου. Καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

4<sup>39</sup> Ἀναστᾶσα δὲ Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα, <sup>40</sup> καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ. <sup>41</sup> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἄσπασμόν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς· καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ, <sup>42</sup> καὶ ἀνεφώνησεν· κραυγῇ μεγάλη, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ <sup>43</sup> εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. <sup>44</sup> καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς με; <sup>45</sup> ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἁσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου. καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελειώσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου.

5<sup>46</sup> Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον, <sup>47</sup> καὶ ἡγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου, <sup>48</sup> ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπει-

Maria, Ecce ancilla domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Et discessit ab illa angelus.

<sup>39</sup> Exsurgens autem Maria in diebus illis abiit in montanum festinatione in civitatem Iuda, <sup>40</sup> et intravit in domum Zacharie et salutavit Elisabet. <sup>41</sup> Et factum est ut audivit salutationem Mariæ Elisabet, exultavit infans in utero eius, et repleta est spiritu sancto Elisabet, <sup>42</sup> et exclamavit voce magna et dixit, Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. <sup>43</sup> Et unde hoc mihi ut veniat mater domini mei ad me? <sup>44</sup> Ecce enim ut facta est vox salutationis tuæ in auribus meis, exultavit in gaudio infans in utero meo. <sup>45</sup> Et beata quæ credidit quoniam perficientur ea quæ dicta sunt ei a domino.

<sup>46</sup> Et ait Maria, Magnificat anima mea dominum, <sup>47</sup> et exultavit spiritus meus in deo salutari meo, <sup>48</sup> quia respexit humilitatem ancillæ suæ: ecce

Alex. ap. Griesbach. Petr. Alex. Eus. D.E. Tert. adv. Prax. 27.

36. Ελισαβετ Eus. ad Steph. i. 225. | -βεθ D. 69°. Orig. Int. iv. 466°.

— συγγενῆς BC\* Xsic. rel. Eus. ad Steph. i. 221. | συγγενῆς AC\* DLΔ. 69. EGH. Syr. Hcl. mg. Graec. (vid. Eus. ad Steph. i. 225. συγγενίδα.)

— συνελήφεν BL. Latt. Memph. | † συνελήφενια Ξ. ACD. rel. Syr. Pst. & Hcl.

— γηρε AB. Bch. Mai. CDLXΔ. 1. 33. 69. EF Wlat. GHIKMUVTΓA. | † γηρε Ξ. Ss.

— μὴν] praeom. ὁ A.

— εστιν] om. 1.

37. ἀδυνατήση 69.

— παρα του θεου B(D) L. (post ῥημα D. Æth.) | † παρα τῷ θεῷ Ξ. AC. rel. | παρα θεῷ 1.

38. om. ad ῥημα σου b (vid. in ver. 34). e.

— εἰπεν δε] και εἰπεν D. a. (Contra, Latt. rel. Syr. Hcl. [Syr. Pst.])

— Μαριαμ ABC\* rel. | Μαρια C\* D.

— ἀπῆλθεν] ἀπῆστη D. discessit Vulg. b. c. e. f. ff. g<sup>1</sup>. (hiat a.)

39. ἀναστᾶσα δε Eus. ad Steph. i. 225. | και ἀναστᾶσα AK.

— Μαριαμ Eus. ad Steph. | Μαρια D.

— ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις] om. Γ.

39. ταύταις Eus. ad Steph. | κεναις II\* ut vid. Memph.

— Ιουδα Eus. ad Steph. | Iuda Vulg. Judae b. e. (ff.). (h. a.) Æth. Judae c. f. Orig. Int. iii. 939°.

40. Ελισαβετ Orig. Int. iii. Eus. ad Steph. i. 225. | -βεθ D.

41. τον ασπ. της Μαρ. ἡ Ελισ. BC\* DL. 1. 69. Latt. (h. a.) Arm. Orig. iv. 148°. Orig. Int. iii. 939°. Cypr. 288. | † ἡ Ελισ. τ. ασπ. τ. Μαρ. Ξ. AC\* 33. F Ksic. rel. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. (Ελισαβετ D.)

— το βρεφος εν τη κοιλια αυτης Orig. iv. 149°. Orig. Int. iii. (εν αυτη Theb. Mnt.) | εν τη κοιλια της Ελισαβετ το βρεφος αυτης D. || βρεφος] add. prae gaudio Syr. Hcl. mg. in gaudio Orig. Int. iii. 942°.

— Ελισαβετ ad fin.] -βεθ D. | Contra, Orig. iv.

42. ανεφωνησεν ABD. rel. Orig. iv. 149°-b. | ανεβοησεν C. 33. 69. F.

— κραυγη BL. Orig. iv. 149°-b. bis. | † φωνη Ξ. ACD. rel. Latt. Syr. Pst. & Hcl. (Orig. iv. 149°. in interpr.)

— συ] σοι LII.

43. ελθῃ] ελθον Δ.

— προς με] προς εμε B.

44. εν αγαλλιασει] post το βρεφος AC\* Δ

EGHIKMSUVTA. e. Syr. Hcl. Memph. Goth. (Æth.) Orig. iii. 938°. (e sch. G. et C.) Orig. Int. iii. 944°. | Contra, B C\* DL. 1. 69. Fs. Vulg. b. c. f. ff. g<sup>1</sup>. (h. a.) Arm. Orig. ii. 496°. iv. 82°. Orig. Int. iii. 936°. 940°. | om. 33. | anto εσκιρτησεν Syr. Pst. (add. μεγαλη.)

44. κοιλια μου] καρδια μοι M.

45. και Orig. iii. 980°. | om. C\* ut vid. (hab. C\*.)

— μακαρια] add. es a. c. e. f. | Contra, Vulg. b. ff. g<sup>1</sup>. 2. Orig. iii. (add. tu Æth.) — αυτη Am. Orig. iii. | tibi Vulg. Cl. a. b. c. e. f. ff. g<sup>1</sup>. 1. Æth.

46. Μαριαμ ABC\* rel. Memph. | Μαρια C\* D. Vulg. c. e. f. g<sup>1</sup>. "glorificat Dominum Maria" Tert. de An. 26. | Elisabet a. (b.) l. Iren. 235. "Invenitur beata Maria sicut in aliquantis exemplaribus reperimus prophetare. Non enim ignoramus quod secundum alios codices, et haec verba Elisabet vaticinetur." Orig. iii. 940°. interprete Hieronymo.

47. επι Orig. iii. 941°. (e sch. Gr. et Comb.) | εν D.

48. επεβλεψεν] add. κυριος D. | Contra, Orig. Int. iii. 941°.

45. quae credidisti Cl. | sunt tibi Cl.



Α Β C D [E].  
I Δ.  
1. 33. 69.  
(E) F G H K M S U V T  
Δ.

νωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν  
μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί· <sup>49</sup> ὅτι ἐποίησέν μοι  
ἡμεγάλα· ὁ δυνατός· καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ·  
<sup>50</sup> καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς  
φοβουμένοις αὐτόν· <sup>51</sup> ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι  
αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας  
αὐτῶν· <sup>52</sup> καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψω-  
σεν ταπεινούς· <sup>53</sup> πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ  
πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς· <sup>54</sup> ἀντελάβετο  
Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, <sup>55</sup> καθὼς  
ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ  
τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα· <sup>56</sup> Ἐμείνεν δὲ  
Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὥς μῆνας τρεῖς· καὶ ὑπέστρεψεν  
εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

6 <sup>57</sup> Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν  
αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν υἱόν· <sup>58</sup> καὶ ἤκουσαν οἱ περί-  
οικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος  
τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ·  
<sup>59</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον περι-  
τεμεῖν τὸ παιδίον· καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι  
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν· <sup>60</sup> καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ  
μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης·  
<sup>61</sup> καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς  
συγγενείας σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.

enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes, <sup>49</sup> quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius, <sup>50</sup> et misericordia eius in progenies et progenies timentibus eum. <sup>51</sup> Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui: <sup>52</sup> deposuit potentes de sede et exaltavit humiles, <sup>53</sup> esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes. <sup>54</sup> Suscepit Israel puerum suum memorari misericordiae, <sup>55</sup> sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula. <sup>56</sup> Manuit autem Maria cum illa quasi mensibus tribus, et reversa est in domum suam.

<sup>57</sup> Elisabeth autem impletam est tempus pariendi, et peperit filium. <sup>58</sup> Et audierunt vicini et cognati eius quia magnificavit dominus misericordiam suam cum illa, et congratulabantur ei. <sup>59</sup> Et factum est in die octavo venerunt circumcidere puerum, et vocant eum nomine patris eius Zachariam. <sup>60</sup> Et respondens mater eius dixit, Nequaquam, sed vocabitur Iohannes. <sup>61</sup> Et dixerunt ad illam quia nemo est in cognatione tua qui vocetur hoc

48. αὐτου] αὐτης Δ\*. corr.¹.

49. μεγαλα BD\*L. | †μεγαλεια Ξ. Α. rel. (-λια CD³. 33. E\*KU\*TyΓ. Psalt. Turic.) || add. ὁ θιος D. | Contra, Orig. Int. iii. 941\*.

50. εἰς γενεας Α (in Lucas textu) BCDL. 33. rel. Am. Fuld. a.b.c.e. Syrr.Pst.& Hcl. Memph. Goth. Arm. Orig. Int. iii. 941\*. | εἰς γενεαν 1. 69. FM. Psalt. Turic. f. ff. (g¹).l. Aeth. | ἀπο γενεας Α in fine Psalterii. Vulg. Cl. Theb. Mnt.

— καὶ γενεας BC\*L. Am. Fuld. Syr.Pst. Memph. | καὶ γενεαν 1. 69. FM. Psalt. Turic. f. ff. (g¹).l. | †γενεων Ξ. Α (hic) C\*D. 33. rel. a.b.c. Syr.Hcl. Goth. (Aeth.) Orig. Int. iii. | εἰς γενεαν Α in fine Psalt. (Vulg. Cl.) Theb. Mnt. (Arm.) | καὶ γενεων Α. (om. e.)

51. διανοια] διανοιας EFH.

55. εἰς τον αιωνα Α (hic) BDLΔ. 33. rel. Iren. 185. | εἰς αιωνος Α (in Psalt.) C. 1. 69. FMS. Psalt. Turic.

56. Μαριαμ] Μαρια D.

— ὡς BL. 1. | †ὡσω Ξ. AC. rel. || om.

D. 69. a.b.e. ff. g¹.l. Memph. MS. Theb. Mnt. Orig. Int. 942\*. | Contra, Vulg. c.f. Memph. edd. et MSS. rel.

57. τῇ Orig. iii. 942\*. (c sch. G. et C.) | τῆς 69.

— χρονος] add. καὶ 69. | Contra, Orig. iii.

58. οἱ συγγ.] om. οἱ D.

— αὐτης] om. L. (αὐτου 69\*. corr.¹.)

— αὐτῇ] αὐτης 69.

59. ἐγενετο] add. δε Γ. Memph.

— εν] om. DL.

— τῇ ἡμερᾳ τῇ ογδοῇ BCDL. 33. 69.

(Latt.) Arm. | †τῇ ογδ. ἡμ. Ξ. Α. rel. a. (ut vid.)

— ηλθαν D\*.

— εκαλουν] ιεκαλουν 1.

— Ζαχαριαν] -ρια Γ.

60. κληθησεται] κλησεται L. || add. το ονομα αυτου C\*D. Memph. MS. & W. | Contra. ABC\*L. rel. Memph. Schw. & MSS. Theb. Mnt. rel.

61. ειπαν DLΔ. 1. | †ειπον Ξ. ABC. rel.

— οἱ] om. 1. a.b.c.e. ff. g¹.l. (Contra, Vulg. f.)

61. εκ της συγγενειας ABC\*LΔ. 33. Α. Memph. Aeth. | †εν τη συγγενειᾳ Ξ. C\*(D.) rel. Latt. (om. ff.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (εν τι συγγενεια D.)

— τῷ ονοματι τουτῳ] το ονομα τουτο D.

62. το τι αν] ο τι ο αν D.

— θελει V.

— αυτο BD. 33. 69. FG. | †αυτον Ξ. ACL. rel. Latt.

63. πινακιδιον ABC\*L. rel. Orig. iv. 118\*. | πινακιδα C\* ut vid. D. (ΠΙΝΑΚΙC Memph.) vid. Orig. iii. 570\*.

— λεγων Orig. iv. | om. D. e.

— εστιν] εσται C. 1. U. Syr. Hcl. mg. Orig. iv. 86\*. | Contra, ABIΔ. rel. vv. Orig. iv. 118\*.

— ονομα] †praem. το Ξ. AB\*CD. rel. | om. το B\* Mai L. Orig. iv. bis.

— αυτου] αυτῃ L. Orig. iv. 86\*. (Contra, 118\*.)

— καὶ εθανμ. παντ.] praem. καὶ παρα-

50. a progenio in progenies Cl. | 54. recordatus misericordiae suae Cl. | 59. vocabant Cl. | patris sui Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syrr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
63. πινακίδα

66. ἀκούοντες

§ B  
¶ E\*

74. ἐχθρῶν [ἡμῶν]

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι κα-  
λεῖσθαι αὐτόν. 63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν  
λέγων, Ἰωάννης ἔστιν ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἐθαύμα-  
σαν πάντες. 64 ἀνέφωθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παρα-  
χρήμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν  
θεόν. 65 καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περι-  
οικούντας αὐτούς· καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας  
διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα, 66 καὶ ἔθεντο  
πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες,  
Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ ἡ γὰρ χεὶρ  
κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.

7 67 Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύ-  
ματος ἁγίου καὶ ἐπροφήτευσεν λέγων, 68 Εὐλογη-  
τὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ  
ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ, 69 καὶ ἡγειρεν  
ἐκ ἐκείνων σωτηρίας ἡμῖν ἐν οἴκῳ Δαυεὶδ τῷ παιδὸς  
αὐτοῦ, 70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων  
ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ, 71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν  
ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς,  
72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνη-  
σθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ, 73 ὅρκον ὃν ὤμοσεν  
πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν  
74 ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας λατρεῖν  
αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ

nomine. 62 Innuebant autem patri eius quem vellet vocari eum. 63 Et postulaus pugilarem scripsit dicens, Iohannes est nomen eius. Et mirati sunt universi. 64 Apertum est autem ilico os eius et lingua eius, et loquebatur benedicens deum. 65 Et factus est timor super omnes vicinos eorum, et super omnia montana Iudeae divulgabantur omnia verba haec, 66 et posuerunt omnes qui audierant in corde suo, dicentes, Quid putas puer iste erit? Etenim manus domini erat cum illo.

67 Et Zacharias pater eius impletus est spiritu sancto et prophetauit dicens, 68 Benedictus deus Israel, quia visitavit et fecit redemptionem plebi suae, 69 et erexit cornu salutis nobis in domo David pueri sui, 70 sicut locutus est per os sanctorum qui a saeculo sunt prophetarum eius, 71 salutem ex inimicis nostris et de manu omnium qui nos oderunt, 72 ad faciendam misericordiam cum patribus nostris et memorari testamenti sui sancti, 73 insiurandum quod iuravit ad Abraham patrem nostrum, datum se nobis 74 ut sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati serviamus illi 75 in sanctitate et iustitia coram

χρημα ἐλυθῇ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ D. a. b. g'.  
| Contra, rel. Vulg. c. e. f. ff. Orig. iv.  
118<sup>a</sup>.

64. ἀνέφωθη δε] add. και F.

— παραχρημα και ἡ γλῶσσα αὐτοῦ AB  
(C). rel. Vulg. (c.) (e.) f. ff. Goth. rel.  
Orig. iv. 118<sup>a</sup>. | om. D. a. b. g'. l. || om.  
αὐτοῦ C\* (add. C<sup>2</sup>). e. | παραχρ. και  
ἐλυθῇ ὁ δισμος της γλωσσης αὐτοῦ 1.

65. και ἐγένετο] ἐγένετο δε AK.

— ἐπὶ παντας φόβος ABC. rel. a. rel.  
Orig. iv. 114<sup>a</sup>. | φόβος μεγας ἐπὶ παν-  
τας D. b. c. | timor super omnes Vulg.  
e. f. l. Syrr. Pst. & Hel. Arm. (add. audi-  
entes haec Arm.)

— αὐτοὺς Orig. iv. | αὐτον D. Goth.

— πάντα Orig. iv. 114<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>. | om. L.  
Syrr. Pst. Æth.

66. ἀκούσαντες ABL. rel. | ἀκουοντες CD  
Gr. Memph. MS. Goth. Arm. (om. e.)

— τῇ καρδίᾳ ABC. rel. vv. | ταις καρ-  
διαῖς DL. e. Arm. ap. Gb.

— αὐτῶν] αὐτῶν B (teste Vercellonio  
in supplendis.)

— και γαρ BC\* DL. (Latt.) Syrr. Hel. mg.

Memph. Goth. Æth. | \*om. γαρ §.  
AC\*\* rel. e. Syrr. Pst. & Hel. txt. Arm.

66. ην] om. D. l. | ante χερ 1.

— μετ' αὐτοῦ] μετ' αὐτῶν 69<sup>a</sup>. (corr.  
mg.<sup>2</sup>.)

67. ἐπροφητευσεν AB\* Mai CL. 1. 33.  
(προεφητ. A.) | †προεφητ. §. B<sup>2</sup>. rel.  
Eus. in Ps. 570<sup>c</sup>. (προφητ. B\* qu. Tf.  
Wc.) | ιπεν D.

— λεγων] om. D. | Contra, Orig. Int.  
iii. 943<sup>a</sup>. Eus. in Ps.

68. κυριος Vulg. Cl. e. f. Iren. 186. Orig.  
Int. iii. 943<sup>a</sup>. Eus. D. E. 353<sup>b</sup>. | om. Am.  
Fuld. a. b. c. ff. g'. l. Eus. in Ps. 570<sup>c</sup>.

— επισκεψατο A. (add. nos Arm.)

69. οικῳ] †praeem. τῷ §. AR. Psalt. Tu-  
ric. rel. | om. BCDL. 1. 33. 69. M.  
Memph. Goth. Eus. D. E. 353<sup>b</sup>. in Ps.  
570<sup>c</sup>.

— παιδος] †praeem. του §. ACR. Ps.  
Tur. rel. Eus. D. E. in Ps. | om. BDL

70. τῶν ἁγίων Orig. iii. 798<sup>a</sup>. Eus. D. E.  
353<sup>b</sup>. in Ps. 570<sup>c</sup>. | om. τῶν D.

— ἀπ' αἰῶνος] †praeem. τῶν §. ACR.  
Ps. Tur. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hel. | om.

B. Bch. Mai. Ld. 33. 69. Wc. Orig. iii.  
798<sup>a</sup>. Eus. D. E. in Ps. || προφητῶν αὐτοῦ  
ante τῶν ἀπ' αἰῶνος D. a. b. e. f. ff. g'.  
Syrr. Pst. & Hel. (Memph.) Iren. 186. |  
Contra, Vulg. vv. Eus. D. E. in Ps.  
(in utroque loco c.)

71. ἐξ] ἐκ χειρὸς D. (om. mox.) | Contra,  
Iren. 186.

72. μετὰ τῶν] μετ' αὐτῶν Δ.

— και μνησ.] om. και D. | Contra, Iren.  
185. Orig. Int. iii. 943<sup>a</sup>.

74. ἀφοβως Orig. iii. 943<sup>f</sup>. (e sched. Gr. et  
Comb.) | -βος RFWc.

— ἐχθρῶν] †praeem. τῶν §. ACR. Ps.  
Turic. rel. | om. B. Bch. Mai. DL. 1. 33.  
69. Orig. iii. | praeem. πάντων τῶν K.  
|| †add. ἡμῶν §. ACDR. Ps. Tur. rel.  
(Latt.) Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth.  
Arm. Usc. Æth. Orig. iii. | om. BL. 1.  
69. e. Arm. Zoh. Iren. 186. Orig. Int.  
iii. 943<sup>a</sup>.

— λατρ. αὐτῷ.... τ. ἡμερ. ἡμῶν ver. 75]  
om. G.

66. Quia, putas Cl. | 67. repletus Cl. | 68. do-  
minus deus Cl. | plebis Cl. | 71. oderant nos Cl.



Α Β (C) D (F) (E).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
[E] F G H K M S U V T  
Δ.

75. πᾶσαι τὰς ἡμέρας ἡμῶν.  
77. ἀμαρτ. ἡμῶν,  
78. ἐπισκέπεται.

πᾶσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν. <sup>76</sup> καὶ σὺ \* δὲ" παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ, <sup>77</sup> τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἀμαρτιῶν αὐτῶν, <sup>78</sup> διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους, <sup>79</sup> ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης. <sup>80</sup> Τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥαυεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.

ipso omnibus diebus nostris. <sup>76</sup> Et tu puer propheta altissimi vocaberis: praeibis enim ante faciem domini parare vias eius, <sup>77</sup> ad dandam scientiam salutis plebi eius in remissionem peccatorum eorum <sup>78</sup> per viscera misericordiae dei nostri, in quibus visitavit nos oriens ex alto, <sup>79</sup> inluminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent, ad dirigendos pedes nostros in viam pacis. <sup>80</sup> Puer autem crescebat et confortabatur spiritu, et erat in desertis usque in diem ostensionis suae ad Israhel.

II. Α'

2. Κυρίνου

3. Ἰδιαν πόλιν.

¶ E

4. Ναζαρέθ

8 <sup>1</sup> Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην. <sup>2</sup> αὕτη ἡ ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου. <sup>3</sup> καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν. <sup>4</sup> ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέτ εἰς τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυεὶδ ἣτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι

<sup>1</sup> Factum est autem in diebus illis exiit edictum a Caesare Augusto ut describeretur universus orbis: <sup>2</sup> haec descriptio prima facta est praeside Syriae Cyrino: <sup>3</sup> et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem. <sup>4</sup> Ascendit autem et Ioseph a Galilaea de civitate Nazareth in Iudaeam civitatem David quae vocatur Bethleem, eo quod esset de

75. πᾶσας τὰς ἡμέρας ACDR. Psalt. Tur. rel. a. Iren. 186. (πᾶσας ἡμέρας Orig. iii. 943<sup>f</sup>.) | πᾶσαι τὰς ἡμέρας BL (Latt.)

— ἡμῶν] † praem. τῆς ζωῆς Σ. 1. 69. [E] HMSG. Arm. Orig. iii. 943<sup>f</sup>. | om. A h. l. et in fin. psalt. BCDRLA. 33. F KUVW<sup>c</sup>. Pa. Tur. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Aeth. Iren. 186. Orig. Int. iii. 943<sup>c</sup>.

76. ἐν δὲ Δ in fin. Ps. BCDRL. 33. Memph. | \* om. δὲ Σ. A hic. Pa. Tur. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. Iren. 186. Orig. iv. 117<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 943<sup>c</sup>. — κληθήσῃ, προπορεύσει Γ.

— προ προσωπου ACDR. Pa. Tur. rel. Iren. 186. Orig. iii. 943<sup>f</sup>. (e sched. Gr. et Comb.) | ἐνωπιον B. Orig. iv.

77. αὐτῶν BDLA. 33. 69. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Schw. Goth. Arm. edd. Aeth. Iren. 186. | ἡμῶν A (hic et in fin. Psalt.) CR sic. 1. MU. Pa. Tur. Theb. Arm. MSS. meorum Fuld. \* g<sup>2</sup>. (i. e. "m" ad fin. voc. "remissionem" bis scr.) om. Tol. Memph. W.

78. διὰ σπλ. εἰ. θεοῦ ἡμῶν] om. F. (σπλαγχνα RKTf. σπλαγχνα LG\* Tf.) — ἐπισκέψατο ACDR. Pa. Tur. rel. Latt. Syrr. Hcl. Arm. Usc. Aeth. Iren. 185. 313.

| ἐπισκέπεται B. Bch. Bld. Mai. Goth. Arm. Zoh. (fut. Syr. Pst. Memph.) ἐπισκεψαται B. Bly. ἐπισκεψαται L sic. (seq. ὑμᾶς ἡλῖος Arm.)

78. 79. ἀνατολὴ ἐξ ὕψους ἐπιφάναι L (conspexit nos Oriens ex alto et apparuit his qui in tenebris et umbra mortis sedebant et direxit pedes nostros in viam pacis. Iren. 185.)

79. ἐπιφάναι] add. φως D.

— κατευθῆναι Λ.

80. ἠῤῥαυεν] ἠῤῥαυετο D\*.

— τοῖς ἱερμ. V.

1. δὲ Eus. D.E. 341<sup>b</sup>. | om. A.

— Αὐγούστου] Αὐγουστου C\* A. Goth. || add. του L. 33. Eus. D.E. | Contra, Eus. in Ps. 542<sup>c</sup>. 543<sup>c</sup>. (a Caesare rege Aeth.)

— ἀπογραφισθαι Eus. in Ps. 542<sup>c</sup>. 543<sup>c</sup>. | ἀπογραφασθαι 1. 69. Eus. D.E. (om. ad ἀπογραφισθαι ver. 3. e.)

2. ἀπογραφῇ] † praem. ἡ Σ. ACR. rel. Memph. Theb. Eus. in Ps. 542<sup>c</sup>. 543<sup>c</sup>. (ἀπογραφῆς οὐσης ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ τότε πρώτης ἐπὶ Κυρηνίου Just. Tr. 78.) | om. BD. Eus. D.E. 341<sup>b</sup>. cod. et ed.

— ἐγένετο] ante απογρ. πρωτῇ D. Orig. Int. iii. 945<sup>c</sup>. | Contra, Eus. D.E. in Ps. 542<sup>c</sup>. 543<sup>c</sup>. (om. b. [a.] )

2. ἡγεμονεύοντος Eus. D.E. | ἡγεμονοντος Δ. | ἡγεμονιουσαντος Eus. in Ps. 543<sup>c</sup>. | (quae facta est sub etc. Orig. Int. iii. 944<sup>d</sup>.) | mox τῆς Συρίας om. Syr. Hier.\*

— Κυρηνίου CDR. 1. 33. rel. Just. Tr. 78. Ap. i. 34. 46. Eus. D.E. in Ps. | Κηρυνίου A. (Κυρινίου 69. Κηρηνίου V.) | Κυρινίου B. Bch. (\* Mai). Latt. Orig. Int. (Κυριν. B<sup>2</sup>. Mai.) | Κυρηναίς Syr. Hcl. mg. Graecē. KYPINOC Theb. Mnt. KYPINNEOC Memph.

3. ἐαυτοῦ BDL. Eus. D.E. 341<sup>d</sup>. | † ἰδιαν Σ. ACR. rel. Syr. Hcl. mg. Graecē.

— πόλιν ABC<sup>2</sup> R. rel. Eus. D.E. | χωραν C\*. | πατριδα D.

4. τῆς Γαλ.] om. τῆς Δ.

— Ναζαρέτ St. 3. Bs. Bch. Mai. L. 33s. [E] KSe. a.s. Just. Tr. 78. | Ναζαρέθ Elz. Bs. Bly. D. 1. 69. FGHMUVTA. Vulg. b.c. (f.) Memph. Goth. Eus. D.E. 341<sup>d</sup>. ad Steph. i. 226. | Ναζαράθ ACA.

— τὴν Ἰουδαίαν Eus. D.E. ad Steph. | γην Ἰουδα D. (a.) e.

— εἰς 2<sup>o</sup>.] om. Δ.

— διὰ το εἶναι.... κ. πατρ. Δα.] post ἐν-

80. in deserto Am.  
2. a praeside Cl. | 4. in civitatem Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
§ E\*  
¶ C  
• Matt. 2: 1.

αὐτὸν ὁ ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς ἡ Δανεὶδ<sup>5</sup>, ἡ ἀπογράψασθαι σὺν Μαριάμ τῇ ἡμνηστευμένῃ<sup>¶</sup> αὐτῷ ὁ ὕσση ἐγκύω. ὁ ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ὁ ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν, ὁ καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν ὁ φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.

Β' γ ὁ<sup>8</sup> Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραιοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν. ὁ καὶ [ἰδοὺ] ὁ ἄγγελος κυρίου ὁ ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς· καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν. ὁ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε· ἰδοὺ γὰρ ἐὺαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἐστὶ παντὶ τῷ λαῷ, ὁ ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ, ὁς ἐστὶν χριστὸς κύριος, ἐν πόλει ἡ Δανεὶδ<sup>12</sup>. καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον· εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον ὁ καὶ κείμενον ἐν ὁ φάτνῃ. ὁ καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἄγγέλῳ πλήθος ὁ στρατιᾶς ὁ οὐρανοῦ<sup>13</sup>, αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων, ὁ Δόξα ἐν

domo et familia David, ὁ ut proficeretur cum Maria desponsata sibi uxore praegnante. ὁ (3, 4.) Factum est autem cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret, ὁ et peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit et reclinavit eum in praesepio, quia non erat eis locus in diversorio.

ὁ (3, 10.) Et pastores erant in regione eadem vigilantes et custodientes vigilias noctis supra gregem suum. ὁ Et ecce angelus domini stetit iuxta illos, et claritas dei circumfulsit illos, et timuerunt timore magno. ὁ Et dixit illis angelus, Nolite timere: ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo, ὁ quia natus est vobis hodie salvator, qui est Christus dominus, in civitate David. ὁ Et hoc vobis signum: invenietis infantem pannis involutum et positum in praesepio. ὁ Et subito facta est cum angelo multitudo militum caelestium laudantium deum et dicentium, ὁ Gloria in altis-

12. [τὸ] σημεῖον

¶ P  
13. οὐρανοῦ

εὐω sub fin. ver. 5. D. | Contra, Eus. D.E. ad Steph.  
5. ἀπογραφασθαι BCLX, rel. Just. Tr. 78. Eus. D.E. 341<sup>d</sup>. (ad Steph. i. 226. ante eis πολ. Δ.) | ἀπογραφασθαι AD. 33. (vid. ver. 1.) | ἀπογραφασθαι Δ.  
— Μαριάμ Eus. D.E. | Maria D. Eus. D.E. codd. ad Steph.  
— ἡμνηστευμένη AB<sup>2</sup>Bch.Rl.C<sup>2</sup>D<sup>2</sup>LX. | ἡμνηστ. 5. B<sup>2</sup>C<sup>2</sup>Dman.rec. rel. Eus. D.E. ad Steph. (om. a.b.c.)  
— αὐτῷ ?om.Bap.Rl.(habet Mai.) || †add. γυναῖκα 5. AC<sup>2</sup>ut vid. rel. Vulg. a.b.c.ff. Syr.Hcl. Goth. Æth. Eus. D.E.ed.(sod qu.) | om. BC<sup>2</sup>ut vid. DLX. 1. Perus. cf. Syr.Pst. Memph. Theb.Mnt. Arm. Eus. D.E. codd. ad Steph. (mox εγγω Bap.Rl.)  
6. ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ Eus. D.E. 342<sup>a</sup>. (αὐτ. εἶναι) | ὥς δὲ παρεγίνοντο D.  
— ἐπλήσθησαν Eus. D.E. | ἐτελεσθησαν D.  
7. αὐτῆς] om. b.c.ff.g<sup>1</sup>.l. | Contra, Vulg. a.e.f.g<sup>2</sup>.  
— φάτνῃ † praem. τῇ 5. Δ. rel. Eus. D.E. 342<sup>a</sup>. ed. (vid. ver. 16). | om. AB DLX. Goth. Arm. Eus. D.E. codd. (φατνηὴ Ὅτι Δ.)

7. διοτι] διο F<sup>2</sup>.  
— αὐτοῖς] om. a.b.c.e.ff.l. | Contra, Vulg. f. Eus. D.E.  
8. καὶ ποιμένες AB. rel. Vulg. c. Syr. Hcl. vv. Eus. D.E. 342<sup>a</sup>. | ποιμένες δὲ D. a.b.c.e.ff.g<sup>1</sup>. Syr.Pst.  
— χωρὰ τῇ αὐτῇ Vulg. e. Syr.Hcl. vv. Eus. D.E. | αὐτῇ χωρὰ 33. 69. F. a.b. c.f.ff.g<sup>1</sup>. (Syr.Pst.) || χωρὰ] χαρὰ D<sup>2</sup> Gr. || τῇ αὐτῇ] ταυτῇ D<sup>2</sup>.  
— φυλακὰς] praem. τὰς D. | Contra, Eus. D.E.  
— τὴν ποιμνὴν Eus. D.E. | τῆς ποιμνῆς 1. | τῇ ποιμνῇ EH.  
9. ἰδοὺ AD. rel. Vulg. a.b.c.f.ff. Syr. Pst.& Hcl. Memph. | om. BLX. e.g<sup>1</sup>. Syr.Hier. Theb.Mnt. Goth. Arm. Æth. Eus. D.E. 342<sup>a</sup>.  
— κυρίου 1<sup>o</sup>.] om. Γ. e. (Dei Syr.Pst.)  
— δόξα] δυξαν Λ<sup>2</sup>.  
— κυρίου 2<sup>o</sup>. ABP. rel. a. vv. (θεοῦ 5. Vulg. c.e. Syr.Hcl.mg. Eus. D.E.) | om. D. b.ff.l.  
— φόβον μέγαν ADP. rel. vv. Eus. D.E. | σφοδρά B. (add. id. Memph.)  
10. γὰρ] om. P. | Contra, Orig. iv. 15<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 945<sup>d</sup>. Eus. D.E. 342<sup>b</sup>.  
— εὐαγγελίζομαι EK.

10. ἐστὶ] add. καὶ D. | Contra, Orig. iv. Eus. D.E.  
11. ὅς] ὁ F.  
— κυριος Orig. iv. Eus. D.E. | Jesus d. Cypr. 288. Jesus Dominus e. Domini Syr.Hier.  
12. το ADP. rel. Eus. D.E. 342<sup>b</sup>. | om. BZ.  
— σημεῖον] add. ἐστὼ D.  
— εὐρησῃτε Λ.  
— καὶ κείμενον BPLX. 1. 33. S. Vulg. b.c.e.f.g<sup>1</sup>.l. Syr.Pst.& Hcl. Memph. ed.et MSS. Goth. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 950<sup>d</sup>. Eus. D.E. | om. D. | \* om. καὶ 5. Δ. rel. a. Memph. MS.  
— φάτνῃ] † praem. τῇ 5. F<sup>2</sup>Ks. (vid. ver. 16). | om. ABDPLXΔ. 1. 69. EF<sup>2</sup> GHIMTY.SUVTA. Goth. Eus. D.E. (h. 33).  
13. οὐρανοῦ B<sup>2</sup>Mai D<sup>2</sup>. | † οὐρανοῦ 5. AB<sup>2</sup>Mai D<sup>2</sup>P. rel. Iren. 186. Eus. D.E. 163<sup>b</sup>. 342<sup>b</sup>.  
— αἰνούντων Eus. D.E. bis. vid. Orig. iv. 15<sup>a</sup>. | αἰτουντων D<sup>2</sup>.

5. praegusto Am. | S. super gregem Cl.



Α Β Δ (P) [E]  
L (X) [X] Δ.  
1. 33. 69.

ΕΓΗΚΜΣΥΝΤΑ  
[F].

14. εὐδοκία

§ B

§ X

¶ X

¶ P

§ X

ὑψίστοις θεῶ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις ἑ  
δοκίας."

10<sup>15</sup> Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, [καὶ οἱ ἄνθρωποι] οἱ ποιμένες εἶπον πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν. <sup>16</sup> καὶ ἦλθαν" ὁ σπεύσαντες καὶ ἄνευραν" τὴν τε Μαριάμ καὶ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ. <sup>17</sup> ἰδόντες δὲ ἑγνώρισαν" περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τουτου. <sup>18</sup> καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς. <sup>19</sup> ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. <sup>20</sup> καὶ ὑπέστρεψαν" οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.¶

11<sup>21</sup> Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς,

simis deo, et in terra pax in hominibus bonae voluntatis.

<sup>15</sup> Et factum est ut discesserunt ab eis angeli in caelum, pastores loquebantur ad invicem, Transcamus usque Bethlem et videamus hoc verbum quod factum est, quod dominus ostendit nobis. <sup>16</sup> Et venerunt festinantes, et invenerunt Mariam et Ioseph et infantem positum in praesepio. <sup>17</sup> Videntes autem cognoverunt de verbo quod dictum erat illis de pueri hoc. <sup>18</sup> Et omnes qui audierunt mirati sunt et de his quae dicta erant a pastoribus ad ipsos: <sup>19</sup> Maria autem conservabat omnia verba haec conferens in corde suo. <sup>20</sup> Et reversi sunt pastores, glorificantes et laudantes deum in omnibus quae audierant et viderant sicut dictum est ad illos.

<sup>21</sup> Et postquam consummati sunt dies octo ut circumcideretur, vocatum est nomen eius

14. ἐν ἀνθρ.] praem. καὶ Syrr.Pst.&Hcl.t. Memph. || om. ἐν Vulg.Cl. a.b.c.e. f.f.l. Orig. Int. iii. 946<sup>a</sup>. Iren. 186. Hil. 802<sup>a</sup>. | Contra, Am. For. g<sup>1</sup>. rel. Orig.(ter.) Greg. Thaum. Eus.(bis.) vid.infra. Orig. Int. iii. 946<sup>f</sup>.

— εὐδοκίας Δ in hoc loco.B<sup>2</sup>Mai D. Latt. Goth. Iren. 186. Orig. Int. Hieronymo iii. 946<sup>a</sup>. Hil. 802<sup>a</sup>. "Gloria in altissimis Deo, et in terra pax, eum....his sermonibus glorificaverunt: qui suo plasmati hoc est hominibus suam benignitatem salutis de caelo misit." Iren. 187. "Pax enim quam non dat Dominus super terram non est pax bonae voluntatis." Orig. Int. iii. 946<sup>f</sup>. | † εὐδοκία Σ. Δ in Hymno matutino.B<sup>2</sup>Mai PL XA. Psalt. Turic. 1. rel. Syrr.Pst.&Hcl. (et mg. Graec.) Memph. Arm. Aeth. Orig. i. 374<sup>d</sup>. ii. 714<sup>b</sup>. iv. 15<sup>b</sup>. Greg. Thaum. 6<sup>d</sup>. Eus. D.E. 163<sup>c</sup>. 342<sup>b</sup>. (h. 33.) Sed ex his, vera Origenis lectio (ut ab Hieronymo interprete liquet) est εὐδοκίας; quae vox quoque in vv. forsitan tanquam gen. appositionis lecta est.

15. ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι ABP. rel. (a.) Memph. Goth. (Orig. iv. 15<sup>b</sup>.) Eus. D.E. 342<sup>b</sup>. (? om. ἀπ' αὐτ. a. vid. Irici.) | οἱ ἀγγ. ἀπ' αὐτ. εἰς τὸν

οὐρ. D. (Aeth.) | ἀπ' αὐτ. οἱ ἀγγ. εἰς τὸν οὐρ. 33. 69. Vulg. (b.c.e.) f.(ff.)g<sup>1</sup>.(l.) Syrr.Pst. & Hcl. Arm. Orig. Int. iii. 947<sup>d</sup>. (angelus b.c.e. ff. l.) | ἀπ' αὐτ. οἱ ἐκ τῶν οὐρανῶν ἀγγ. Γ.

15. καὶ οἱ ἄνθρωποι ADP. rel. Syr.Hcl. Goth. Aeth. | om. BLX. 1. Latt. Syr.Pst. Memph. Theb. Mat. Arm. Orig. Int. iii. Eus. D.E. (et illi c.)

— εἶπον ADP. rel. c.e. vv. Orig. Int. iii. Eus. D.E. (εἶπαν LX.) | εἰλαουν B. Vulg. f. (h. 33.) | loquebantur ad invicem et dixerunt a.b. ff.(g<sup>1</sup>).l.)

— ἀλλήλους Eus. D.E. | ἰαυτούς 69.

— δε] om. X.

— ἕως Eus. D.E. | ἐν Α. || add. εἰς P.

— ἰδωμεν Eus. D.E. | εἰδομεν P(M.)

— γεγονος] γεγονως D<sup>a</sup>. (γενομενον Eus. D.E.)

— ἡμῖν] om. Γ.

16. ἦλθαν B<sup>2</sup>Tf. Mai. LX. | † ἦλθον Σ. AB<sup>2</sup>DP. rel. Eus. D.E. 342<sup>c</sup>.

— σπεύσαντες Eus. D.E. | σπευδοντες D. | πιστευσαντες Σ.

— ἀνευραν B<sup>2</sup>Rl. Mai. (ευραν LX.) | † ἀνευρον Σ. AB<sup>2</sup>PR. rel. | ευρον D (LX.) 1. 69. Eus. D.E.

— τε] om. D. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Eus. D.E.

16. Μαριάμ] Mariam D. Eus. D.E. cl. — τη φάτνῃ] om. τη II. Goth. Arm. | Contra, Eus. D.E.

17. δε] om. X.

— ἐγνώρισαν BDLX. rel. Eus. D.E. 342<sup>c</sup>. | † διεγνώρισαν Σ. APR. rel.

— τουτου ABPR. rel. Vulg. b.c. ff.g<sup>1</sup>. Syr.Hcl. Theb. Mat. Goth. Eus. D.E. | om. D. 1. Lap. Tf. a.e. f. Syr.Pst. Memph. Arm. Aeth.

18. οἱ ἀκούσαντες θαυμασαν ABP. rel. Eus. D.E. 342<sup>c</sup>. (om. οἱ 1.) (θαυμαζ. E<sup>a</sup> ut vid.) | οἱ ἀκουοντες θαυμαζον D Gr. e(f.)

19. Μαρία BDR. Memph. W. & MS. | † Μαριάμ Σ. AP. rel. Memph. Schw. & MS.

— πάντα συνετήρει ABPR. rel. Eus. ap. Tf. | συνετ. παν. DX. Latt. Syrr. Pst.&Hcl. Aeth. | (παντας 69. συνετηρη U.)

— ταυτα] om. B.

— συμβαλλουσα K<sup>a</sup>.

— αυτης] ιαυτης R. 33.

20. ὑπέστρεψαν AB. Bch. Mai. DP(R) LX Δ. 1. 33. (69). EF Wtst. GUKMSUVT

14. om. in ante hominibus Cl. | 15. quod fecit dominus et ostendit Am. | 21. circumcideretur puer Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Eth.  
Lev. 12:4

¶

Ex. 13:2, 15.

§ P  
Lev. 12:8.

¶  
25. ἀνθρ. ἦν Γ

26. πρὶν ἢ α. πρὶν  
[ἢ] ἀν

¶

τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

12<sup>22 f</sup> Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμού αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Ἰωυσεῶς<sup>21</sup>, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστήσαι τῷ κυρίῳ, καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι Ἐὰν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἁγίον τῷ κυρίῳ κληθήσεται. καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ κυρίου, Ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν.

13<sup>25</sup> Καὶ ἰδοὺ ἦν ἄνθρωπος ἐν Ἱερουσαλὴμ, ὃν ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ πνεῦμα ἡν ἁγίον ἐπ' αὐτόν. καὶ ἦν αὐτῷ κεκηρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον ἢ πρὶν ἂν ἴδῃ τὸν χριστὸν κυρίου. καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας

Iesus, quod vocatum est ab angelo prius quam in utero conciperetur.

<sup>22</sup> Et postquam impleti sunt dies purgationis eius secundum legem Moysi, tulerant illum in Hierusalem ut sisterent eum domino, sicut scriptum est in lege domini quia omne masculinum adaperiens vulvam sanctum domino vocabitur, et ut darent hostiam secundum quod dictum est in lege [domini], par turturum aut duos pullos columbarum.

<sup>25</sup> Et ecce homo erat in Hierusalem cui nomen Symeon, et homo iste iustus et timoratus, expectans consolationem Israel, et spiritus sanctus erat in eo: et responsum acceperat ab spiritu sancto, non visurum se mortem nisi prius videret Christum domini. Et venit in spiritu in templum: et cum inducerent puerum Iesum parentes eius ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo, et ipse accepit eum in ulnas suas et benedixit

Α(αρ. Τφ.) (ὕπερρεψαν R. οἰκιστρ. 69.)  
| † ἐπεστρεψαν S.

20. καθως] add. και G.

— ελαληθησαν Δ<sup>a</sup>.

— ad fin.] add. ab angelis Syr. Hier. \*\*.

21. ἐπλησθησαν ABR. rel. Eus. ad Steph. xvi. 252. | συνετελεσθησαν D. | ἐπληρωθησαν 33.

— ἡμεραι] praeem. ai D. 33. 69. (Eus. ad Steph.) | Contra, ABR. rel.

— οκτω] om. Eus. ad St. || praeem. ai D.

— του περιτ.] το περιτ. X. | Contra, Eus. ad Steph. xvi. 252.

— αυτον ABR. LXXA. 1. F Wist. KSUA. a. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Orig. Int. iii. 947<sup>a</sup>. Eus. ad Steph. | † το παιδιον S. D. 33. rel. e. Syr. Pst. (Eth.) Orig. Int. iii. 947<sup>a</sup>. | αυτο το παιδιον Γ. | (ut circumcideretur Am. Fuld. For. Per. b.c.f. ff. g<sup>1</sup> L. | add. puer Vulg. Cl. g<sup>2</sup>.)

— και ante εκλ. ABR. rel. e. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. 1. MS. rel. | om. D. 69. Latt. (exc. e.) Memph. W. et Sch. Orig. Int. iii. 947<sup>a</sup>. (Contra, infra.)

— εκληθη] ωνομασθη D.

— τη κοιλι] κοιλιη μητρος D.

22. ai] om. B. Bch. (habent It. et Mai.)

— του] om. B\* RL Mai. Bch.

22. αυτων St. 3. ABR. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Schw. Theb. Mt. Goth. Arm. Zoh. Eth. Orig. Int. iii. 947<sup>a</sup>. (diserte non "eius") 948<sup>f</sup>. | αυτου D. Arm. Usc. | αυτης Elz. | eius Latt. | om. Memph. W. Iren. 187.

— Μωυσεως BDR LXXA. 33. 69. KV. | † Μωυσεως S. AL. rel.

— αυτον] οι γονεις το παιδιον Ιησουν X.

— παραστησα L.

— τη ante κυριω] om. D.

23. νομω] praeem. τη DF Wist. | Contra, ABR. rel.

— τη ante κυριω] om. D.

24. του δουναι] το δουναι A.

— εν τη νομω κυρ.] oin. Γ.

— τη νομω BDL. | \*om. τη S. ARF<sup>a</sup>. rel.

— νεοσσους ADRL. rel. | νεοσσους BE GHSVAF<sup>a</sup>.

25. ιδου] om. D. Syr. Pst. Goth. Eth. | Contra, rel. Syr. Hcl. vv.

— ην] post ανθρ. B. Vulg. b.f. l. (Syr. Pst.) | Contra, ABR. 1. sic. Msic. rel. Per. a.c.e. Syr. Hcl. | om. F Wist.

— Συμεων] Σιμεων B. Bly. e. sil. Vulg. Cl. c. | Contra, AB. Mai. D (R Συμαι... sic). rel. Am. Fuld. a.b.e.f.

25. ευλαβης] ευσεβης KΓ. Syr. Hcl. mg. ut vid. Arm.

— του Ισρ.] τη Ισρ. L. 1.

— ην ἁγιον ABR. LXXA. 33. 69. EGHK MSUVFA. e. | † ἁγιον ην S. D. (Latt.) (Syr. Pst. & Hcl.) Goth. Arm. | om. ην 1. Eth.

26. και ην αυτω κεκηρηματισμενον ABR. rel. Vulg. a.f. Syr. Hcl. (et κεκηρηματισμενον mg.) vv. ut vid. (κεκηρηματισμενον 69.) | κεκηρηματισμενος δε ην D Gr. b.c.(e.) ff. g<sup>1</sup>. (L.) (Iren. 205.) [Eth.] | et dictum erat illi Syr. Pst. | responsum acceperat Orig. Int. iii. 949<sup>a</sup>.

— υπο] απο I.

— πριν αν BF Wist. | † πριν η S. AD. 1. rel. | πριν 69. | πριν η αν R(L)X. 33. (πριν η αν I.)

— ιδυ] ιδειν 69. K. (ιδει Γ.)

— κυριου] κυριον A. b.c. Memph. | Contra, Vulg. a.e.f. ff. g<sup>1</sup>.

27. ιισαγαγειν] ιισαγειν A.

— ιιθισμενον (ιιθισμ. AX. 33. V.) | ιθος I).

28. αυτο] αυτον 69. MUGA.

21. om. domini Am.



A B [C] D.  
L [M] X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓΔ.

§ 2

[αὐτοῦ], καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν, <sup>29</sup> Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ, <sup>30</sup> ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, <sup>31</sup> ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν, <sup>32</sup> φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ. <sup>33</sup> Καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ <sup>†</sup> θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ. <sup>34</sup> καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριάμ τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἰδοὺ οὗτος κείμενος ἐν πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον, (<sup>35</sup> καὶ σοῦ [δὲ] αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία,) ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

Δ 14 <sup>36</sup> Καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσέρ· αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα ἑταῖρα ἀνδρὸς ἑτῆς ἐπὶ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς· <sup>37</sup> καὶ αὕτη χήρα ἕως ἑτῶν ὀγδοή-

decum et dixit, <sup>29</sup> Nunc dimittis servum tuum, domine, secundum verbum tuum in pace, <sup>30</sup> quia viderunt oculi mei salutare tuum, <sup>31</sup> quod parasti ante faciem omnium populorum, <sup>32</sup> lumen ad revelationem gentium et gloriam plebis tuae Israel. <sup>33</sup> Et erat pater eius et mater mirantes super his quae dicebantur de illo. <sup>34</sup> Et benedixit illis Symeon, et dixit ad Mariam matrem eius, Ecce positus est hic in ruinam et resurrectionem multorum in Israel et in signum cui contradicetur: <sup>35</sup> et tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.

<sup>36</sup> Et erat Anna prophetissa, filia Phanuel, de tribu Aser: haec processerat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua, <sup>37</sup> et haec vidua usque ad annos

36. ἑτῆς ἐπὶ ἀπὸ ἀνδρὸς

28. αὐτοῦ AD. rel. Vulg. c.e.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. Iren. Int. 40. 205. | om. BL. a.b.l. Iren. Gr. 40. [ff.]  
— εὐλογησεν] ηυλογ. DG.  
31. ἡτοιμασας Δ.  
— πάντων τῶν λαῶν Eus. D.E. 61<sup>a</sup>. 429<sup>b</sup>. (om. τῶν l.) | πάντων τῶν ἐθνῶν Eus. in Ps. 223<sup>d</sup>. | πάντος τοῦ λαοῦ Psalt. Turicens.  
32. εἰς ἀποκάλυψιν] ad laetitiam Syr. Hcl.mg.  
— ἐθνῶν ABL. rel. Iren. 187. 205. 235. edd. et add. Eus. D.E. bis in Ps. 49<sup>c</sup>. Hil. 59<sup>b</sup>. | om. D. | oculorum b.e. Iren. 235.MSS.  
33. ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ BDL. 1. Vulg. g<sup>1</sup>. Syr.Hcl.MS.mg.(ap.Adler.) Memph. Theb.Mnt. (Arm.) Orig. iii. 951<sup>f</sup>. diserte (e sch. G. et C.) et ap. Cram. in loc. Orig.Int. iii. 950<sup>b</sup>. 951<sup>b-c</sup>.(diserte.) (sic Hieron. qui addit, "Licet tu mira impudentia haec in Graecis codicibus falsata contendas, quae non solum omnes pene Graeciae tractatores in suis voluminibus reliquerunt; sed nonnulli quoque e Latinis, ita ut in Graecis habetur, assumserint. Nec necesse est nunc de exemplariorum varietate tractare, quam omne et Veteris et Novae Scripturae Instrumentum in Latinum sermonem exinde translatus sit, et

multo purior manare credenda sit fontis unda, quam rivi." Adv. Helvidium 6. (ii. 213). (parentes ejus Syr.Hcl.mg. ed.) | ἡ μήτηρ καὶ ἡ μήτηρ Σ. AX. rel. a.b.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Syrr.Pst.&Hcl.txt.(ed.) Memph.MS<sup>2</sup>. Goth. Hil. 612<sup>b</sup>. (Joseph autem pater ejus ac mater ejus Æth.) (praem. ὁ Δ.) ||†add. αὐτοῦ post μήτηρ Σ. AL. a.b.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Hil. 612<sup>b</sup>. | om. B.Bly.Mai.D. 1. 33. Vulg. g<sup>2</sup>. Orig. Int. iii. ter.  
33. καὶ] add. πασι 1. Syr.Hcl.  
34. εὐλογ.] ηυλογ. Γ.  
— Μαριάμ] Mariam D. Memph.W.  
— ἀνάστασιν] praem. εἰς D. Vulg.Cl. Orig. Int. iii. 951<sup>a</sup>. 952<sup>b</sup>. | Contra, rel. Am. rel. Hipp. Fr.(26.) Orig. iv. 396<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 950<sup>b-c</sup>. 951<sup>d</sup>. Eus. D.E. 385<sup>b</sup>. in Ps. 76<sup>c</sup>. Tert. de car. Chr. 25.  
— πολλῶν] add. ἐθνῶν τῶν Orig. iv. 396<sup>c</sup>. | Contra, Eus. D.E.  
35. δε AD. rel. a.(c).e. Syrr.Pst.&Hcl. Orig. ii. 622<sup>b</sup>. | om. BL. Vulg. b.f.f. g<sup>1-2</sup>.l. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 950<sup>f</sup>. 951<sup>a</sup>. 952<sup>b-c</sup>.  
— ἀναποκαλυφθῶσιν] ἀνακαλυφθῶσιν D.  
— ἐκ ABL. rel. Vulg. e.f. Syr.Hcl. Memph. Orig. Int. iii. 950<sup>f</sup>. 951<sup>a</sup>. 952<sup>a</sup>. | om. D. a.b.c.f.f. Syrr.Pst. Arm.MSS. Æth. Hil. 261<sup>a</sup>.

36. ἦν] om. D. b. Syr.Pst. | Contra, rel. Latt. m. vv. Orig. Int. iii. 953<sup>b</sup>.

36. προφῆτις ABD. rel. | προφῆτης L. 1. 33. EKUF. Memph.  
— αὕτη] καὶ αὕτη D. m. (Syr.Pst.) | Contra, rel.  
— πολλαῖς] αὐτῆς Syr.Pst. Æth.  
— μετὰ ἀνδρὸς ἑτῆς ἐπὶ B.Bch.\*Mai (RL) LXXΔ. 33. 69. G. Vulg. a.e.f.g<sup>1-2</sup>. m. Syr.Hcl. Memph. Goth. (Æth.) (add. του ante ἀνδρὸς B.Bly. et ap. RL B<sup>2</sup>Mai. | add. αὐτῆς B<sup>2</sup>Mai(RL) suo Vulg. b.c.e.f.g<sup>1</sup>. | Contra, a.[ff.]) | ἑτῆς ἐπὶ μετὰ ἀνδρὸς ADK. ff. Syr.Pst. Iren. Gr. 40. | †ἑτῆς μετὰ ἀνδρὸς ἐπὶ Σ. 1. rel. b.c. Arm.  
37. αὕτη sic, spiritum lenem habent ETf. KMUF sic. (ipsa e.) αὕτη Gs. rel. (om. Arm.)  
— ἕως ABLX. 33. Vulg. f.f.g<sup>1-2</sup>. Memph. Theb. | †ὥς Σ. X. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. | om. D. a.b.c.e.l. Goth. Æth.  
— τισσάρων] -ροιν Δ.  
— ἀπιστατο (ἀπιστα B<sup>2</sup>Mai RL) ||†add. απο Σ. AX. rel. "a" Hil. 62<sup>c</sup>. | om. BRL. Bch.Mai.D Gr. LXXF Wst. Memph.  
— ἱερὸν] ναοῦ D.  
— νυκτα] νυκταν 69. ATf. | νυκτας H<sup>a</sup>.  
— ἡμεραν] -ρα ΔΓΤf.  
38. καὶ αὕτη AB.Bch.Mai DLXXΔ. 33. Memph. (Æth.) | καὶ αὕτη αὕτη Σ. 1. 69. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Goth.

34. et in resurrectionem Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

κοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο ἰεροῦ, νη-  
στεύεισιν καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.  
38 καὶ ἰαυτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστάσα ἀνθρωπολογεῖτο τῷ  
θεῷ, καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχο-  
μένοις λύτρωσιν ἰερουσαλήμ.

39. ἐπιστρέψαν  
— Ναζαρέθ.  
40. σοφίας

15 39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον  
κυρίου, ἐπιστρέψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς πόλιν  
ἑαυτῶν Ναζαρέθ. 40 τὸ δὲ παιδίον ἡῤῥαυεν, καὶ  
ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία, καὶ χάρις θεοῦ  
ἦν ἐπ' αὐτό. 41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ'  
ἔτος εἰς Ἱερουσαλήμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα.

§ C  
42. om. εἰς Ἱεροσό-  
λυμα

16 42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόν-  
των αὐτῶν [εἰς Ἱεροσόλυμα] κατὰ τὸ ἔθος τῆς  
ἑορτῆς, 43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑπο-  
στρέφειν αὐτοὺς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερου-  
σαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ. 44 νομί-  
σαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας  
ὁδόν, καὶ ἀνεζήτησαν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ

octoginta quattuor, quae non  
discedebat de templo ieiuniis  
et obsecrationibus serviens noc-  
te ac die. 38 Et haec ipsa hora  
superveniens confitebatur do-  
mino et loquebatur de illo  
omnibus qui expectabant re-  
demtionem Hierusalem.

39 Et ut perfecterant omnia  
secundum legem domini, re-  
versi sunt in Galilaeam in civi-  
tatem suam Nazareth. 40 Puer  
autem crescebat et confortabatur  
plenus sapientia, et gratia  
dei erat in illo. 41 Et ibant  
parentes eius per omnes annos  
in Hierusalem in die sollempni  
paschae.

42 Et cum factus esset anno-  
rum duodecim, ascendentibus  
illis in Hierosolymam secun-  
dum consuetudinem diei festi,  
consummatisque diebus cum  
redirent, remansit puer Iesus  
in Hierusalem, et non cognov-  
erunt parentes eius. 44 Exis-  
timantes autem illum esso in  
comitatu, venerunt iter diei, et  
requebant eum inter cognatos

Arm. || (τῇ seq. ante αὐτῇ B. Bth.,  
Contra, Bch. et Mai. om. τῇ Δ.)  
38. θειῶ BDLX\* (Tf.) a. Syr. Hcl. mg.  
Memph. | † κυριῶ 5. ΔΔ. rel. Vulg.  
b.c.e.f.f. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth.  
Arm. Æth.  
— προσδεχομένοις] δεχομένοις F Wist.  
— Ἱερουσαλήμ] † praem. εν 5. AD. rel.  
Syr. Hcl. | om. εν B. Bch. Mai. 5. 1. Vulg.  
a.b.c.e.f.f.g'. 2. Syrr. Pst. Memph. Theb.  
Mnt. Goth. Arm. Æth. Iren. 187. |  
(Israel Vulg. Cl. a.g'. | Contra, Am.  
Fuld. For. b.c.e.f.f.g'.)  
39. ἐπιστρεψαν] -σιν II.  
— πάντα B. Mai. LXX F Wist. | † ἀπαντα  
5. AD. rel.  
— τα κατὰ ABX. rel. | om. τα DLΔ.  
1. ap. Tf. 69. Arm.  
— κυρίου] om. I. Γ.  
— ὑπιστ. ADL. rel. | ἐπιστ. B. Mai. 5.  
— πόλιν] † praem. την 5. AD\* 5. rel. |  
om. B. Bch. Mai. D\*. 1.  
— ἑαυτῶν ABD\* LXXΔ. 1. 33. 69. EGK  
MUVΓ sic. | † αὐτῶν 5. D\* IISsL.  
— Ναζαρέθ Elz. B. Bch. (\* Tf. Mai.) D5.  
69. EGHIMUVΓA. Vulg. b.c.f. Memph.  
Goth. Eus. ad Steph. xvi. 252. | -παρ  
Δ | -παρ Δ. e. | Ναζαρέθ St. 3. B\* Tf.  
Mai. LX. 1. 33. KSs. a.  
— ad fin.] add. καθως εἰρηθ (εἰρηθ<sup>3</sup>) εἰα  
του προφητου ἐτι Ναζωραιος κληθησει-  
ται D. a.

40. παιδίον] add. Ἰησοῦς D.  
— ἡῤῥαυεν καὶ ἐκραταιοῦτο Vulg. a.f.f.  
g'. 2. Orig. Int. iii. 953<sup>b</sup>. 4. 954<sup>b.c</sup>. | ἐκρα-  
ταιοῦτο καὶ ἡῤῥαυεν (-νιτο\*) D. b.c.e.  
|| † add. πνευματι 5. A. rel. f. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. Æth. (vid. i. 80) |  
om. BDL. Vulg. a.b.c.e.f.f.g'. 2. l. Syr.  
Hier. Memph. Theb. Mnt. Arm. (vid.  
Clem. exc. Theod. 984.) Orig. Int. iii.  
953<sup>a</sup>. 954<sup>c</sup>. (add. sancto Æth.)  
— σοφία BL. 33. | † σοφίας 5. AD. rel.  
— ἐπ' αὐτοῦ ABL. rel. | ἐπ' αὐτῶ X. 69.  
KU. | ἐπ' αὐτον M. | εν αὐτῶ D Gr.  
41. καὶ ἐπορεύοντο] ἐπορεύοντο δε καὶ D.  
— οἱ γονεῖς αὐτου Vulg. e.f. | Joseph et  
Maria a.b.c.f.f.g'. l. (add. mater eius c.f.f.)  
— κατ'] κατὰ D.  
— τῇ ἑορτῇ] praem. εν D. Latt. (exc. a.)  
Syrr. Pst. & Hcl.  
42. ἐτῶν AB. rel. Vulg. c.e.f.f.g'. Orig.  
Int. iii. 954<sup>f</sup>. | αὐτῇ ἐτῇ DL. a.b.l. Arm.  
— ὁ δώδεκα] δεκάδυο I. (αἱ. pro more D.)  
— ἀναβαινόντων αὐτῶν AB. Bch. Mai.  
LX. 33. K. († ἀναβάντων αὐτῶν 5.  
ΔE. rel.) (Latt.) vv. | ἀνιῆσαν οἱ γο-  
νεῖς αὐτον ἔχοντες αὐτον D. (c.e.)  
— εἰς Ἱεροσόλυμα AC. rel. Latt. Syr. Hcl.  
Goth. Arm. Æth. | om. BDL. Syrr. Pst.  
Memph. Theb. Mnt.  
— ἑορτῆς] add. των ἀζῶμων DX. a.c.e.  
| om. rel. Vulg. b.f. vv.  
43. τελειωσάντων] τελειωσάντων D.

43. ὑπέμεινεν ABC. rel. | ἀπέμεινεν DX.  
1. 33.  
— Ἰησοῦς] praem. ὁ 69.  
— ὁ παῖς] ante Ἰησοῦς D. Vulg. c.f.  
Memph. Æth. | Contra, rel. b. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. Arm. (om. a.e.)  
— εν] εἰς Γ ap. Tf.  
— Ἱερουσαλήμ] Iηλ E.  
— ἐγνωσαν οἱ γονεῖς B. Bch. Mai. DL. 1.  
33. Vulg. a.e. Syr. Hcl. mg. Syrr. Hier.  
Memph. Theb. Mnt. Arm. || † ἐγνω  
Ἰωσήφ καὶ ἡ μητῆρ 5. AC. rel. b.c.f.  
(f.f.) g'. Syrr. (Pst.) & Hcl. txt. Goth.  
Æth. | (ἐγνω) ἐγνωσαν Δ.  
44. νομίσαντες δε ABC. rel. Vulg. (a.)  
Syr. Hcl. Memph. Schw. | νομιζόντες δε  
XA. (om. δε Memph. W. Arm.) | καὶ  
νομίσαντες D. | [b.c.e.f.f. Syrr. Pst.  
Goth.]  
— εἶναι εν τῇ συνοδίᾳ BDL. 1. 33. Latt.  
(Memph.) (Æth.) | † εν τῇ συνοδίᾳ  
εἶναι 5. AC. rel. Syr. Hcl. (Goth.) |  
[Syr. Pst. Arm.]  
— ἡμερας] post ὁδον D. Latt. Syrr. Pst.  
& Hcl. [e.]  
— ἀνιζήσονται] ἐζητουν ΜΓ. (vid. Orig.  
iii. 955<sup>f</sup>. e sched. Gr. et Comb.)  
— συγγενεσιν ABCD. rel. | συγγενεσιν  
LXΔ. 1. 33. 69. A.

38. redemptionem Israel Cl. | 42. om. in ante  
Hier. Cl.



A B C D.  
L [M] X Δ.  
1. 33. 69.  
(E) F G H K M S U V T  
Δ.

† τοῖς γνωστοῖς· <sup>45</sup> καὶ μὴ εὐρόντες † ὑπέστρεψαν εἰς  
Ἱερουσαλὴμ † ἀναζητοῦντες" αὐτόν. <sup>46</sup> καὶ ἐγένετο  
† μετὰ ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζό-  
μενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν  
καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς· <sup>47</sup> ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ  
ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν  
αὐτοῦ. <sup>48</sup> καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν καὶ εἶπεν  
πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ, Τέκνον, τί ἐποίησας  
ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου καγὼ ὀδυνώμενοι  
ἐζητοῦμέν σε. <sup>49</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι  
ἐζητεῖτέ με; οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου  
δεῖ εἶναί με; <sup>50</sup> καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ  
ἐλάλησεν αὐτοῖς. <sup>51</sup> καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν, καὶ  
ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς.  
καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα  
ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. <sup>52</sup> καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν † ἡλι-  
κία καὶ σοφία" καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

et notos, <sup>45</sup> et non invenientes regressi sunt in Hierusalem requirentes eum. <sup>46</sup> Et factum est post triduum invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos et interrogantem: <sup>47</sup> (4, 2) stupebant autem omnes qui eum audiebant super prudentia et responsis eius. <sup>48</sup> Et videntes ammirati sunt, (5, 10) et dixit mater eius ad illum, Fili, quid fecisti nobis [sic]? ecce pater tuus et ego dolentes quaerebamus te. <sup>49</sup> Et ait ad illos, Quid est quod me quaerebatis? nesciebatis quia in his quas patris mei sunt oportet me esse? <sup>50</sup> Et ipsi non intellexerunt verbum quod locutus est ad illos. <sup>51</sup> Et descendit cum eis et venit Nazareth, et erat subditus illis: et mater eius conservabat omnia verba haec in cordo suo. <sup>52</sup> Et Iesus proliciebat sapientia [et] actate et gratia apud deum et homines.

§ Syr. Cr.

51. Ναζαρέτ,

— [ταῦτα]

52. σοφία καὶ ἡλι-  
κία

44. καὶ τοῖς γνωστοῖς] om. L\*.  
— τοῖς γν.] † praem. εν 5. C<sup>3</sup>D. rel. f. Arm. | om. ABC<sup>3</sup>L. 33. 69. KMTf.S. (Latt.)  
45. εἰρόντες] εὐρίσκοντες D. || † add. αυ-  
τον 5. AC<sup>3</sup>. rel. a.b.f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. | om. BC<sup>3</sup>DL. 1. 33. Vulg. c.e.ff.g<sup>1</sup>.l. Arm. Æth.  
— ἀναζητοῦντες BCDL. 1. 33. 69. | † ζητοῦντες 5. AX. rel.  
46. ἐγένετο] om. F Wtst.  
— μετὰ BL. 1. 33. | † μεθ' 5. ACDX Δsic. rel.  
— καθιζόμενον (Greg. Thaum. 6<sup>a</sup>.) | om. G. | καθημενον D. 1. (ante εν τῷ ἱερῷ D.)  
— ἐμῶ ALU.  
— καὶ ἀκου.] om. καὶ D. Latt. Memph. Theb. | Contra, rel. Orig. Int. iii. 39<sup>a</sup>.  
— ἐπερωτῶν H<sup>3</sup>. | ἐπερωτουντα X.  
47. πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ | ad fin. ver. 69. | om. οἱ ἀκου. αυτ. B.  
48. εἶπεν πρὸς αυτ. ἡ μ. αυτ. BCDLX. 1. (a.)e.f. Syrr.Pst. Goth. Arm. Æth. | † πρ. αυτ. ἡ μ. αυτ. εἶπεν 5. A. rel. (dixit mater ejus ad illum Vulg. b.c. Memph. ad illum dixit mater ejus Syr.Hcl.)  
— ἐποίησας] -σεν Δ\*.  
— ἰδὼν ὁ πατ. σ. καγω Vulg. c.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst.MS. rel. | om. a.b.ff.l. | nam et propinquui tui et ego e. (οἱ συγγενεῖς σου ? C<sup>3</sup>ut vid.) | ecce ego et pater tuus Syrr. Pst.impr. | ecce pater tuus et propinqui

et ego Syr.Hcl. (? C<sup>3</sup>.) | ecce nos Syrr. Cr.  
48. καγω ABD. rel. | καὶ εγω C<sup>3</sup>ut vid. L. 1. 33. 69.  
— ὀδυνώμενοι] add. καὶ λυπούμενοι D. a.e.ff.g<sup>1</sup>.l. Syrr.Crt. | Contra, Vulg. b.c. Syrr.Pst.&Hcl. rel. Orig. Int. ii. 251<sup>a</sup>.  
— ἐζητοῦμεν] ζητοῦμεν B.  
49. καὶ εἶπεν] εἶπε δὲ 69. (om. καὶ Syrr. Cr.&Pst.)  
— ὅτι ἐζητεῖτε] ὅτι ζητεῖτε Δ.  
— γδοῖτε ABC. rel. Vulg. g<sup>1</sup>. vv. Orig. Int. iii. 953<sup>b</sup>. 955<sup>a</sup>. | οὐδαὲ D. a.b.c.e.f. ff.l. Iren. Gr. et Lat. 92. Orig. Int. iii. 954<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 26. | ὤητε 69.  
— εἶναι με ABC. rel. | με εἶναι D. 1. 69. Latt. Iren. Orig. Int. iii. 953<sup>b</sup>. 954<sup>a</sup>. 955<sup>a</sup>. (956<sup>a-b</sup>) Tert. adv. Prax. 26.  
50. καὶ αὐτοὶ ABC. rel. (Latt.) Syrr.Hcl. rel. | αὐτοὶ δὲ D. e. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Orig. Int. iii. 956<sup>a</sup>.  
— ἐλάλησεν] εἶπεν l. Syrr.Crt.&Pst.  
51. καὶ κατέβη μετ' αυτων] om. b.l.  
— καὶ ἦλθεν ABC<sup>3</sup>L. rel. Latt. Syrr. Cr.Pst.&Hcl. rel. (ab init. ver. Æth.) Orig. Int. iii. 956<sup>a</sup>. | om. C<sup>3</sup>DF Wtst. Memph.  
— Ναζαρέθ Elz. B<sup>3</sup>Rl.MaiD. 1. 69. F GHMUVΓA. Vulg. b.c.e.f. Memph. Goth. Orig. Int. iii. | Ναζαρέτ St. 3. B<sup>3</sup>Rl.MaiLX. 33. KtSs. a. | -παθ C<sup>3</sup>Δ. | -παρ Δ. | (n. l. C<sup>3</sup>.)  
— καὶ ἡ ABC<sup>3</sup>L. rel. (Latt.) Syrr.Hcl.

Goth. Arm. | ἡ δὲ C<sup>3</sup>D. 69. EGHIM. e. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Orig. Int. iii. 956<sup>a</sup>. Eus. ad Steph. i. 223.  
51. πάντα τα ῥήματα BCLXA. rel. Vulg. b.c.e.f.ff.g<sup>1</sup>. Orig. Int. iii. 956<sup>a</sup>. | τα ῥήμ. πάντα D. (a.) | τα ῥήμ. ἀπαντα ΔK. (παντα συνετ. τα ῥήμ. Eus. ad Steph.) | om. τα ῥήματα S.  
— ταυτα ACL. rel. Vulg. b.c.f.ff.g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.Pst.MS.&Hcl. (Memph.) Goth. Æth. Orig. Int. iii. 956<sup>a</sup>. Eus. ad Steph. | om. BDL a.e. Syrr.Pst.impr. Arm.  
— εν τῷ] praem. συμβάλλουσα sic X.  
52. Ἰησοῦς] praem. ὁ A. Orig. iii. 214<sup>d</sup>. 603<sup>c</sup>.  
— προέκοπτεν] προεκoppται D. (-πτει M<sup>3</sup>ap. Tyf.) || add. τῷ B. | add. εν τῷ L. Orig. iii. 214<sup>d</sup>. | non habent ACD. rel. Orig. iii. 129<sup>c</sup>.  
— ἡλικία καὶ σοφία DL. a.b.c.e.l. Syrr. (Crt.)&Pst. (Syr.Hier.) Memph. (Orig. iii. 129<sup>c</sup>. προεκoppτεν ἡλικία προεκoppτε σοφία.) Orig. Int. ii. 673<sup>c</sup>. iii. 35<sup>a</sup>. Victorinus (au Orig.?) ap. Hieron. iii. 425. (vid. Routh. iii. 462.) [Æth.] | † σοφία καὶ ἡλικία 5. ABC. rel. Vulg. f.ff.g<sup>1</sup>. Syrr.Hcl. Goth. Arm. (in coll. Ricu.) Orig. iii. 214<sup>d</sup>. Orig. Int. ii. 250<sup>f</sup>.  
— ἀνθρωποι] praem. παρὰ D. | Contra, rel. Orig. iii. 129<sup>c</sup>. 214<sup>d</sup>.

46. Interrogantes eos Cl. | 48. filii Am. | om. sic Am. | 50. ad eos Cl. | 52. om. et 2<sup>o</sup>. Am.



Vulg. a. b. c. e. f.  
Syrr. [C] P. H. 5  
Memph. 7  
Goth. Arm. Æth.  
III.

|| Matt. 3:1-12.  
|| Mar. 1:2-8.  
§ F

¶ E  
J Esa. 40:3-5.

§ X

17 <sup>1</sup> Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας  
Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου  
τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχούντος τῆς Γαλιλαίας  
Ἡρώδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρ-  
χούντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ  
Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχούντος, <sup>2</sup> ἔπι  
ἄρχιερέως Ἀννα καὶ Καϊάφα, <sup>1</sup> ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ  
ἐπὶ Ἰωάννῃ τὸν Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ.  
<sup>3</sup> καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου  
κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
<sup>4</sup> ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαίου τοῦ προ-  
φήτου, ὁ Φωνὴ βοῶντος, Ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε  
τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.  
<sup>5</sup> πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βου-  
νὸς ταπεινωθήσεται καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείας  
καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας. <sup>6</sup> καὶ ὄψεται πᾶσα  
σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ. <sup>7</sup> Ἐλεγεν οὖν τοῖς ἔκπο-

<sup>1</sup> (6, 3.) Anno autem quinto-  
decimo imperii Tiberii Cae-  
saris, procurante Pontio Pilato  
Iudaeam, tetrarcha autem Ga-  
lilaeae Herode, Philippo autem  
fratre eius tetrarcha Itureae et  
Trachonitidis regionis, et Ly-  
sania Abilinae tetrarcha, <sup>2</sup> sub  
principibus sacerdotum Anna  
et Caiapha, factum est verbum  
dei super Iohannem Zachariae  
filium in deserto, <sup>3</sup> (7, 1.) et  
venit in omnem regionem Ior-  
dani praedicans baptismum  
paenitentiae in remissionem  
peccatorum, <sup>4</sup> sicut scriptum  
est in libro sermonum Esaias  
prophetas, Vox clamantis, In  
deserto parate viam domini,  
rectas facite semitas eius:  
<sup>5</sup> omnis vallis implebitur et  
omnis mons et collis humili-  
abitur, et erunt prava in directa  
et aspera in vias planas, <sup>6</sup> et  
videbit omnis caro salutare dei.  
<sup>7</sup> (8, 4.) Dicebat ergo ad turbas

1. δε] om. XHK\* (add. l.) Arm. Orig. Int. iii. 956<sup>a</sup>. 957<sup>b</sup>. Eus. D.E. 365<sup>d</sup>. 398<sup>d</sup>. 428<sup>c</sup>. | Contra, MSS. rel. Latt. Syrr. Crt. Pst.
- πεντεκαταφ L.
- Καίσαρος] add. Αυγουστου X. | Contra, Orig. Int. Eus.
- ἡγεμονευοντος ABC. rel. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Eus. D.E. 398<sup>d</sup>. | επιτροπενοντος D. Eus. D.E. 365<sup>d</sup>. 428<sup>c</sup>. (procurante Latt.)
- τετραρχουντος ter. (sic Syrr. Hcl. mg. Graec.) Eus. D.E. 365<sup>d</sup>. | τετρααρ. C. ter. (ΤΕΤΡΑΡΧΗC ter. Memph.)
- και τετρ. της Γαλ.] om. D Gr. | Contra, Orig. Int. iii. 957<sup>c</sup>. Eus. D.E. 365<sup>d</sup>.
- της Γαλ. Ἡρωδ. BCL sic. rel. Orig. Int. iii. Eus. D.E. 365<sup>d</sup>. | Ἡρωδ. της Γαλ. AK.
- Ἰτουραίας] Idumaene Memph. W. et MS. | (τετ. τ. Ιτουρ. bis D Gr.)
- και τετραχωνιτιδος K. e. (Memph. ΤΕΤΡΑΓΩΝΙΤΗC.)
- Αβιληνης Syrr. Pst. Arm. Eus. D.E. (Αβελινης AB. Goth.) | Αβιληνης C ΔΜV. Vulg. c. g<sup>1,2</sup>. Syrr. Hcl. mg. Gr. Memph. | Αβιλλανης D\*. a. b. (c.) f. (ff.) | Αβιλλανης D\*. | Sabitanes Æth. [Syrr. Crt.] || (της Αβιληνης τε I. et supra lin. -η- et -τραρχουντος ab ipsa prima manu ut vid.)
2. επι ABCDLXA. 1. 33. 69. EGHKM T<sup>7</sup>. SUVTA. Eus. D.E. 363<sup>d</sup>. 398<sup>d</sup>. | † επ' ε.

2. αρχιερεως ABCDLXA. 1. 33. 69. E FWist. GHKMSUVTA. b. e. Æth. Eus. D.E. bis. | † αρχιερων ε. Orig. Int. iii. 957<sup>c</sup>. (Latt.) Memph. Goth.
- Anna] Ana H.
- Καϊαφα ABLA. rel. Am. Fuld. Memph. Eus. D.E. bis. (Καηφα i. c. Καϊαφα Syrr. Hcl. mg. Graec.) | Καϊαφ CI. Vulg. Cl. a. b. c. f. Orig. Int. iii. 957<sup>c</sup>. (Capha e.)
- θεου] κυριου Vulg. c. Clem. 407. Orig. Int. iii. | Contra, Orig. iii. 957<sup>c</sup>. (c sch.) iv. 127<sup>c</sup>. Eus. D.E. 428<sup>c</sup>.
- επι Clem. 407. Eus. D.E. 428<sup>c</sup>. Orig. iv. | προς Δ. Orig. iii.
- Ζαχαρ.] † praem. του ε. 1s. 69. G. Eus. D.E. | om. ABCDLXA. 33. EFII KMSUVTA. Clem. 407. Orig. iv. 127<sup>c</sup>. || add. "et praedicabat" loc. Syrr. Crt. (om. in ver. seq. κηρυσσων et και ηλθεν.)
3. πασαν] † add. την ε. CD. rel. Memph. Eus. D.E. 428<sup>c</sup>. (h. 33.) | om. ABL. Orig. iii. 719<sup>b</sup>. 957<sup>c</sup>. (c sched. Gr. et Comb.) iv. 127<sup>c</sup>.
- εις αφ. αμαρτ. Vulg. c. e. f. Orig. iii. iv. Eus. D.E. | om. a. b. ff. l.
4. ως ABD. rel. Orig. iv. 127<sup>c</sup>. | καθως C. Eus. D.E. 428<sup>c</sup>.
- βιβλιω ACD. rel. Orig. iv. Eus. D.E. | βιβλιω B. || add. των E\* ut vid. || (βιβλιω λογων) prophetia Syrr. Crt.)
- προφητου] † add. λεγοντος ε. AC.

33. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Æth. | om. BDLA. 1. (Latt.) Syrr. Crt. Memph. Arm. Orig. iv. Eus. D.E.
4. κυριου] praem. του Δ. | Contra, BC D. rel. Orig. iv. Eus. D.E.
- αυτου ABC. rel. Syrr. Hcl. vv. Orig. iv. sic deserto non του θεου ημων. | ημων D Gr. | Deo nostro Syrr. Crt. & Pst. Dei nostri Iren. 184.
5. φαραξ AL\*XH.
- ευθειας BD Gr. E. Vulg. a. b. c. ff. g<sup>1</sup>. Arm. Iren. 184. cdd. Orig. iv. 127<sup>d</sup>. μετα του αντι ινικου, εις ευθειαν, ποιηκιναι πληθυντικον, ευθειας. Orig. iv. 127<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 958<sup>a</sup>. iv. 693<sup>a</sup>. | † ευθειαν ε. AC. rel. e. f. Syrr. Crt. & Pst. Goth. (Æth.) Iren. 184. cdd. Orig. iv. 118<sup>c</sup>. sic in ed.
6. ver. sic in Syrr. Crt. Et revelabitur gloria Domini, et videbit eam simul omnis caro, quia os Domini locutum est. Ex Esai. xl. 5.
- του θεου ABC. rel. Iren. 184. Orig. ii. 638<sup>f</sup>. 812<sup>c</sup>. iv. 127<sup>d</sup>. in Prov. ap. Mai p. 48. Orig. Int. iii. 958<sup>d</sup>. iv. 694<sup>a</sup>. 496<sup>d</sup>. Hil. 114<sup>a</sup>. | κυριου D. Æth.
7. ουν ABC. rel. (Latt.) Syrr. Hcl. Memph. ed. | δε D. 1. 69. e. f. Memph. MS. Goth. | et (ante) Syrr. Crt. & Pst. Arm. Æth.

2. Caipha Cl. | verbum domini Cl.



Α Β C D.  
L (M) X Δ.  
1. 33. 69.  
[E I F G H K M S U V T]  
Α.  
8. ἀξιους καρπούς  
¶

ρευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ, Γεννή-  
ματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς  
μελλούσης ὀργῆς; <sup>8</sup> ποιήσατε οὖν καρπούς ἀξίους  
τῆς μετανοίας. <sup>9</sup> καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς,  
Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι  
δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα  
τῷ Ἀβραάμ. <sup>9</sup> ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν  
τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιῶν  
καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.  
<sup>10</sup> Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Τί οὖν  
ποιήσωμεν; <sup>11</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ  
ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι, <sup>12</sup> καὶ ὁ ἔχων  
βρώματα ὁμοίως ποιείτω.

18 <sup>12</sup> Ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ  
εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν;  
<sup>13</sup> ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ

quae exiebant ut baptizarentur  
ab ipso, Genimina viperarum,  
quis ostendit vobis fugere a  
ventura ira? <sup>8</sup> Facite ergo  
fructus dignos poenitentiae, et  
ne coeperitis dicere, Patrem  
habemus Abraham: dico enim  
vobis quia potest deus de lapi-  
dibus istis suscitare filios Abra-  
hae. <sup>9</sup> Iam enim securis ad  
radicem arborum posita est:  
omnis ergo arbor non faciens  
fructum exciditur et [in]  
ignem mittitur. <sup>10</sup> Et  
interrogabant eum urbae di-  
centes, Quid ergo faciemus?  
<sup>11</sup> Respondens autem dicebat  
illis, Qui habet duas tunicas  
det non habenti, et qui habet  
escas similiter faciat.

<sup>12</sup> Venerunt autem et publi-  
cani ut baptizarentur, et dixe-  
runt ad illum, Magister, quid  
faciemus? <sup>13</sup> At ille dixit ad  
eos, Nihil amplius quam con-

7. οχλοις Orig. iv. 128<sup>a</sup>. disertè. | om. 1.  
— βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτου] “ad eum”  
tantum Syr.Crt. (ad eum baptizari  
Syr.Pst.)  
— ὑπ' (Latt.) Syr.Hcl. Orig. iv. 128<sup>a</sup>. |  
ἐνωπιον D. b.e.l.  
— γεννηματα X.  
— ὑμιν] ante ὑπέδειξεν DA. | Contra,  
Eus. D.E. 428<sup>a</sup>. in Ps. 388<sup>b</sup>.  
8. καρπους αξιους ACX. rel. (Latt.) plur.  
Syr.Crt.Pst.&Hcl.mg. Arm. Orig. Int.  
iii. 959<sup>a</sup>. 960<sup>a</sup>. Eus. D.E. in Ps. αξιους  
καρπους B. Orig. iv. 128<sup>b</sup>. (diserte πλη-  
θυντικῶς.) | καρπον αξιον D. e. Syr.  
Hcl.txt. Memph. Goth. Æth. (vid.  
Matt. iii. 8).  
— ἀρξησθε Orig. iii. 145<sup>a</sup>. (iv. 128<sup>c</sup>. di-  
serte) 272<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 959<sup>a</sup>. 960<sup>a</sup>. |  
δοξετε L. (Æth.) vid. Matt. iii. 9. |  
δοξεσθε Gsic. (A sp. Tf.)  
— ἐν ἑαυτοῖς f. Syrr.Pst.&Hcl. Orig. iii.  
iv. 128<sup>c</sup>. | om. Latt. Syr.Crt. Arm.  
Orig. iv. 272<sup>a</sup>. | αυτοῖς D\*Gr. Æth. |  
ἐν αυτοῖς L.  
— πατερα] praeem. ὅτι L. 33. Syrr.Crt.  
Pst.&Hcl.\* Arm. Orig. iii. iv. 272<sup>a</sup>.  
— ἐχωμιν X.  
9. ἡδη δει] et ecce Syr.Crt. ecce autem  
Syr.Pst.&Hcl. Arm. ecce Orig. Int.  
iii. 959<sup>a</sup>. 960<sup>a</sup>.  
— δε και ABC. rel. c. Syr.Hcl. (quoniam  
jam Æth.) | οἱν και D. (Latt.) Syrr.  
Crt.&Pst. Memph. Goth. Arm. Orig.  
Int. iii. bis. (vid. Matt. iii. 10).

9. ουν Orig. iv. 128<sup>a</sup>. 129<sup>a</sup>. | δε c. Memph.  
| om. b. Arm.  
— δένδρον Iren. Orig. iv. bis. | om. Δ.  
— καρπον καλον Vulg. Cl. b.c.e.f.g<sup>1</sup>.  
Memph. Æth. Orig. Int. iii. 959<sup>a</sup>. 960<sup>a</sup>.  
| καρπους καλους D. Syrr.Crt.&Pst.  
| καρπον tantum Am. Fuld. For. Per.  
a.f. Iren. 279. MSS. Orig. iv. 128<sup>a</sup>. 129<sup>a</sup>.  
τὸ μὲν γὰρ μὴ ἔχον καρπὸν οὐδὲ καλὸν  
ἔχει καρπὸν. Orig. iv. 128<sup>a</sup>.  
— πῦρ Orig. iv. bis. | praeem. το 69.  
10. ἐπηρωτων Vulg. a.f. Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl. (-του X. -τον X Tf. 69.) |  
-τησαν D. b.c.e.f.  
— λεγοντες] om. Syr.Crt.  
— ουν Vulg. a.f.f.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph.ed. (Goth.) Arm. | om. D.  
b.c.e. Syr.Crt. Memph.MS. Æth. Orig.  
Int. iii. 960<sup>a</sup>.  
— ποιησωμεν ABCDLXΔ. 33. 69. FH  
MSVΓA. Goth. Æth. | †-σωμεν 5. 1.  
GKU. Latt. Orig. Int. iii. || add. ινα  
σωθωμεν D. (b.g<sup>1</sup>.l.) Syr.Crt. | Contra,  
rel. Orig. Int.  
11. αποκριθεις δε] om. Syr.Crt. | ὁ δε  
αποκριθεις U.  
— ελεγεν BC\*LX. 1. 33. 69. Vulg. c.f.l.  
| †λεγει 5. AC\*D. rel. (dixit a.b.e.g<sup>1</sup>.  
Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Goth.)  
— μεταδοτω τῷ] μεταδωτο L. | μεταδό-  
τῳ K. | μεταδωτω τῳ U. (det unam  
ex eis Syr.Crt.)  
12. τελωναι] add. ὁμοίως D. a. | Contra,  
Orig. Int. iii. 959<sup>a</sup>. 960<sup>a</sup>.

12. βαπτισθῆναι] add. ὑπ' αὐτου CXK.  
Syr.Hcl.†. Memph.MS.mg. Orig. Int.  
iii. 959<sup>a</sup>. 960<sup>a</sup>. | Contra, ABD. rel. vv.  
rel.  
— και] supra scr. 69<sup>a</sup>.  
— ειπαν C\*D. | †ειπον 5. ABC<sup>3</sup>. rel.  
— διδασκαλε] om. Syr.Crt.  
— ποιησωμεν ABCDLXΔ. 33. 69. FH  
KMVΓA. Goth. Æth. | †-σωμεν 5. 1.  
GU. Latt. (?S.) || add. ινα σωθωμεν D.  
13. ὁ δε om. Syr.Crt.  
— προς αυτοῖς Vulg. c.g<sup>1</sup>. | αυτοῖς D.  
(a).e.f. (om. b.f.f.)  
— μηδεν] μηθεν ΛΔ.  
— πλεον ABD. rel. | πλειον C. | om. V.  
|| add. πρασσειτε D. sic et om. post  
ὑμιν a.b.c.e.f.g<sup>1</sup>. Æth. | praeem. id.  
Syr.Crt. (om. postea) & Pst. | non ha-  
bent rel. Vulg. f. Syr.Hcl.  
— το] om. L\*.  
— πρασσειτε AB(C). rel. Vulg. f. Syr.  
Hcl. vv. (πρασσειτε C.) | om. hic  
(Latt.) Syr.Crt. Æth. | πρασσειν D.  
Syr.Pst. vid. supra (id. post πλεον  
Clem. 306.)  
14. ἐπηρωτων ABLX(X). rel. Vulg. a.e.  
f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. (-του X.) | -τη-  
σαν CD. b.c.f.g<sup>1</sup>.  
— δε] om. C. Fuld.  
— αυτον] oin. D. c.

8. quia potens est Cl. | 9. fructum bonum  
Cl. | exciditur Cl. | om. in Am. | mittetur Cl.  
| 13. quam quod const. Cl.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
14. ποιήσωμεν

διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε. <sup>14</sup> ἐπηρώτων δὲ αὐ-  
τὸν καὶ στρατευόμενοι λέγοντες, ἰ Τί ποιήσομεν καὶ  
ἡμεῖς; καὶ εἶπεν ἰ αὐτοῖς, Μηδένα διασεισῆτε  
μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκείσθε τοῖς ὀψωνίοις  
ὑμῶν.

§ E

16. λέγων πᾶσιν ὁ  
ἰωάν.  
Syr. Cr.

19 <sup>15</sup> Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζο-  
μένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ ἰ τοῦ  
ἰ ἰωάννου, μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ χριστός, <sup>16</sup> ἀπεκρί-  
νατο ὁ ἰ ἰωάννης ἅπασιν λέγων, Ἐγὼ μὲν ὕδατι  
βαπτίζω ὑμᾶς. <sup>17</sup> ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ  
οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἰμάντα τῶν ὑποδημάτων  
αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ  
πυρί. <sup>17</sup> οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακα-  
θαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον εἰς  
τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ  
ἀσβέστῳ. <sup>18</sup> Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν

17. διακαθαίρει  
(om. και)

stitutum est vobis faciatis.  
<sup>14</sup> Interrogabant autem eum et  
militēs dicentes. Quid faciemus  
et nos? Et ait illis, Neminem  
concutiatis neque calumniam  
faciatis, et contenti estote sti-  
pendiis vestris.

<sup>15</sup> Existimante autem populo  
et cogitantibus omnibus in  
cordibus suis de Iohanne, ne  
forte ipse esset Christus, <sup>16</sup> (10.  
1.) respondit Iohannes dicens  
omnibus, Ego quidem aqua  
baptizo vos: veniet autem for-  
tior me, cuius non sum dignus  
solvere corrigiam calciamento-  
rum eius, ipse vos baptizabit  
in spiritu sancto et igni: <sup>17</sup> (11.  
2.) cuius ventilabrum in manu  
eius, et purgabit aream suam,  
et congregabit triticum in hor-  
reum suum, paleas autem  
conburet igni inextinguibili.  
<sup>18</sup> Multa quidem et alia ex-

14. λεγοντες] add. αυτη Syr.Crt.

— τι ποιησ. ante και ημεις BC<sup>o</sup> L<sup>o</sup> E. 1. 69.  
Vulg. b. c. e. f. l. Syrr. Cr. & Pst. | † post  
ς. AC<sup>o</sup>. rel. a. Syr. Hcl. Memph.  
Goth. Arm. Æth. || om. και ημεις D.  
— ποιησωμεν AB<sup>o</sup> M<sup>o</sup> i. 1. GKU. Iatt.  
| ποιησωμεν B. Bch. CDL<sup>o</sup> E<sup>o</sup> X<sup>o</sup> Δ. 33. 69.  
FHMVGA. Goth. Æth. (? S.) || add.  
ινα σωθωμεν D.

— και ειπεν (Iatt.) Syr. Hcl. Memph. ed.  
rel. | om. και b. Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
MS. | ὁ δε D. e.

— αυτοις BC<sup>o</sup> DL<sup>o</sup> E. 1. 33. Vulg. a. b. c. e.  
f. l. | † προς αυτους ς. AC<sup>o</sup>. rel. || add.  
μηδενα αδικησητε A.

— μηδε] μηδενα H. Syrr. Cr. & Pst. (ctra,  
Hcl.)

15. προσδ. δε.... π. τ. Ιωαννου] et homi-  
nes qui illum audiebant cogitabant in-  
ter se et dicebant Syr. Cr.

— του λαω Δ.

— περι του Ιωαν.] om. Syrr. Cr. (supra).  
| post του λαου Syr. Pst. || om. του D<sup>o</sup>.  
1. 69. Eus. Theoph. 140. | Contra,  
Orig. iv. 132<sup>a</sup>.

— μη ποτε Orig. iv. Eus. Theoph. | μη-  
τι 1.

— ιη Orig. iv. Eus. Theoph. | ι L. 69.

16. απεκρινατο ὁ Ιωαννης ἅπασιν λεγων  
AC(Ξ) Δ. rel. (a.) Syr. Hcl. Goth. (om.  
ἁπασιν I<sup>o</sup> T<sup>o</sup>) (om. ὁ ante Ιωαν. 69. E.)  
om. ὁ Ιωαννης a. b. l. Syrr. Cr. Arm.)  
| απεκρ. λεγων πασιν ὁ Ιωαν. B. e.  
Orig. iv. 132<sup>a</sup>. | απεκρ. πασιν λεγων ὁ

Ιωαν. L. | απεκρ. ὁ Ιωαν. λεγων πασιν  
K (απασιν<sup>2</sup>). Vulg. (b.) f. ff. (Æth.)  
[c.] | απεκρ. ἅπασιν ὁ Ιωανν. λεγων  
X. (1.) 33. Memph. (πασιν B<sup>o</sup> E. 1. K<sup>o</sup>.  
nom G.) | om. ἀπ. λεγ. Eus. Theoph.  
140. | επιγονους τα νοηματα αυτων  
ειπεν D. | dixit illis tantum Syrr. Cr.  
| respondit Iohannes et dixit illis Syr.  
Pst.

16. μιν ὕδατι βαπτίζω ὑμας Vulg. ff.  
Syr. Hcl. Æth. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. (ὁδ. post  
ὑμας Syrr. Cr. & Pst. Memph. Goth.  
Orig. Int. iii. 961<sup>a</sup>.) | ὑμας βαπτίζω  
εν ὕδατι D. 1. 69. e. (f.) | μιν ὑμας ὕδ.  
βαπτ. Eus. D. E. 428<sup>a</sup>. [a. b. c.] || add.  
εις μετανοιαν CD. a. b. c. (e.) ff. g<sup>1</sup>. Syr.  
Hcl. mg. MS. (vid. Matt. iii. 11.) |  
Contra, ABL. rel. Vulg. f. l. Goth.  
vv. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. 133<sup>b</sup>. disertē. Orig.  
Int. iii. Eus. D. E. μόνος Ματθαῖος  
τούτῳ προσέθηκε τό, Εἰς μετάνοιαν  
Orig. iv. 133<sup>b</sup>.

— ερχεται δε ὁ ABC. rel. Orig. iv. 132<sup>a</sup>.  
Eus. D. E. | ὁ δε ερχομενος D. l. Orig.  
iv. Eus. D. E. || om. δε V.

— μου] μου C. || add. εστιν D. l. || add.  
ὀπισω μου L. Eus. D. E. | add. id. post  
ερχ. δε Syrr. Pst. impr. (Orig. Int. iii.  
961<sup>a</sup>.) | non habent rel. Syrr. Pst. MS.  
Orig. iv.

— ικανος] add. κυψας 69. M. (vid. Mar.  
i. 7.) | Contra, Orig. iv. 132<sup>a</sup>. 135<sup>c</sup>. di-  
serte.

— των υποδηματων Orig. iv. 132<sup>a</sup>. 136<sup>d</sup>.

diserte. | του υποδηματος D. Syr. Hcl.  
Memph. Clem. 679. (sed vid. 241.) vid.  
Joh. i. 28. (culcamenta portare a. b. ff.  
l. Arm. αξιος τα υποδηματα βαστα-  
σαι Eus. D. E. | Contra, Vulg. c.  
e. f.)

16. αυτου Vulg. c. e. f. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. |  
om. D. a. b. ff. l. Arm. Eus. D. E. |  
αυτων sic A.

17. και διακαθαριει AD. rel. vv. Iren. Gr.  
(ap. Epiph.) 17. vid. Orig. Int. iii. 359<sup>f</sup>.  
963<sup>c</sup> (vid. Matt. iii. 12.) | διακαθαραι  
B. (a.) (e.) Memph. Arm. Iren. Lat. |  
το γαρ πτύον εν τη χειρι αυτου του  
διακαθαραι την ἄλῳ' και συνάξει τὸν  
σῖτον κ. τ. λ. Heracl. ap. Clem. Ec. Pr.  
995. e Matt. et Luc. ut vid. | και καθα-  
ρizei Asic.

— ἄλωνα] ανωλα 69.

— συναξει Iren. Heracl. ap. Clem. Orig.  
Int. iii. (post σιτον D. Syr. Pst.) | συ-  
ναγαγειν B. e. Arm. vid. supra.

— σιτον] praeem. μιν D. 69. EGA. |  
Contra, Iren. Orig. Int. iii.

— την et αυτου 2<sup>o</sup>. ABC. 69 sic. rel.  
Memph. Schw. rel. Iren. Orig. Int. iii.  
963<sup>b</sup>. | om. D. Orig. Int. iii. 359<sup>f</sup>.  
Memph. W. & MS.

— αβισσῳ B<sup>o</sup> Rl.

18. ἑτερα] αλλα 69. trt. (corr. mg.)

— παρακαλων] παραινων D.

17. purgavit Am.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
14. ποιήσωμεν

διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε. <sup>14</sup> ἐπηρώτων δὲ αὐ-  
τὸν καὶ στρατευόμενοι λέγοντες, ἰ Τί ποιήσομεν καὶ  
ἡμεῖς; καὶ εἶπεν ἰ αὐτοῖς, Μηδένα διασείσητε  
μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκείσθε τοῖς ὀψωνίοις  
ὑμῶν.

§ Ε 19 <sup>15</sup> Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζο-  
μένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ ἰ τοῦ  
ἰ Ἰωάννου, μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ χριστός, <sup>16</sup> ἀπεκρί-  
16. λέγων πᾶσιν ὁ ἰωάν. νατο ὁ ἰ Ἰωάννης ἅπασιν λέγων, Ἐγὼ μὲν ὕδατι  
βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ  
οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων  
αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ  
17. διακαθαρίαι πυρί· οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακα-  
(om. και) θαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον εἰς  
τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ  
ἀσβέστω. <sup>18</sup> Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν

stitutum est vobis faciatis.  
<sup>14</sup> Interrogabant autem eum et  
milites dicentes. Quid faciemus  
et nos? Et ait illis, Neminem  
concutiatis neque calumniam  
faciatis, et contenti estote sti-  
pendiis vestris.

<sup>15</sup> Existimante autem populo  
et cogitantibus omnibus in  
cordibus suis de Iohanne, ne  
forte ipse esset Christus, <sup>16</sup> (10.  
1.) respondit Iohannes dicens  
omnibus, Ego quidem aqua  
baptizo vos: veniet autem for-  
tior me, cuius non sum dignus  
solvere corrigiam calciamentorum  
eius, ipse vos baptizabit  
in spiritu sancto et igni: <sup>17</sup> (11.  
2.) cuius ventilabrum in manu  
eius, et purgabit aream suam,  
et congregabit triticum in hor-  
reum suum, paleas autem  
conburet igni inextinguibili.  
<sup>18</sup> Multa quidem et alia ex-

14. λεγοντες] add. αυτω Syrr.Crt.  
— τι ποιησ. ante και ημεις BC<sup>2</sup> L<sup>2</sup>. 1. 69.  
Vulg. b. c. e. f. l. Syrr. Crt. & Pst. | † post  
ς. AC<sup>2</sup>. rel. a. Syrr. Hcl. Memph.  
Goth. Arm. Æth. || om. και ημεις D.  
— ποιησομεν AB<sup>2</sup> Mai. 1. GKU. Iatt.  
| ποιησωμεν B. Dch. CIDL<sup>2</sup> XA. 33. 69.  
FHMVGA. Goth. Æth. (? S.) || add.  
ινα σωθωμεν D.  
— και ειπεν (Latt.) Syrr. Hcl. Memph. ed.  
rel. | om. και b. Syrr. Crt. & Pst. Memph.  
MS. | ὁ δε D. e.  
— αυτοις BC<sup>2</sup> DL<sup>2</sup>. 1. 33. Vulg. a. b. c. e.  
f. l. | † προς αυτους ς. AC<sup>2</sup>. rel. || add.  
μηδενα αδικησητε A.  
— μηδε] μηδενα H. Syrr. Crt. & Pst. (citra,  
Hcl.)  
15. προσδ. δε.... π. τ. Ιωαννου] et homi-  
nes qui illum audiebant cogitabant in-  
ter se et dicebant Syrr. Crt.  
— του λαω Δ.  
— περι του Ιωαν.] om. Syrr. Crt. (supra).  
| post του λαου Syrr. Pst. || om. του D<sup>2</sup>.  
1. 69. Eus. Theoph. 140. | Contra,  
Orig. iv. 132<sup>a</sup>.  
— μη ποτε Orig. iv. Eus. Theoph. | μη-  
τε 1.  
— ειη Orig. iv. Eus. Theoph. | ε L. 69.  
16. απεκρινατο ο Ιωαννης απασιν λεγων  
AC(Ξ) Δ. rel. (a.) Syrr. Hcl. Goth. (om.  
απασιν Γ Τ f.) (om. ο ante Ιωαν. 69. E.  
om. ο Ιωαννης a. b. l. Syrr. Crt. Arm.)  
| απεκρι. λεγων πασιν ο Ιωαν. B. e.  
Orig. iv. 132<sup>a</sup>. | απεκρι. πασιν λεγων ο

Ιωαν. L. | απεκρι. ο Ιωαν. λεγων πασιν  
K (απασιν<sup>2</sup>). Vulg. (b.) f. ff. (Æth.)  
[c.] | απεκρι. απασιν ο Ιωαν. λεγων  
X. (1.) 33. Memph. (πασιν B<sup>2</sup>. 1. K<sup>2</sup>.  
non G.) | om. απ. λεγ. Eus. Theoph.  
140. | επιγονους τα νοηματα αυτων  
ειπεν D. | dixit illis tantum Syrr. Crt.  
| respondit Iohannes et dixit illis Syrr.  
Pst.  
16. μιν υδατι βαπτίζω υμας Vulg. ff.  
Syrr. Hcl. Æth. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. (ιδ. post  
υμας Syrr. Crt. & Pst. Memph. Goth.  
Orig. Int. iii. 961<sup>a. c.</sup>) | υμας βαπτίζω  
εν υδατι D. 1. 69. e. (f.) | μιν υμας υδ.  
βαπτ. Eus. D. E. 428<sup>a</sup>. [a. b. c.] || add.  
εις μετανοιαν CD. a. b. c. (e.) ff. g<sup>1</sup>. Syrr.  
Hcl. mg. MS. (vid. Matt. iii. 11.) |  
Contra, ABL. rel. Vulg. f. l. Goth.  
vv. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. 133<sup>b</sup>. disertē. Orig.  
Int. iii. Eus. D. E. μόνος Ματθαῖος  
τούτω προσήθηκε τό, Εἰς μετάνοιαν  
Orig. iv. 133<sup>b</sup>.  
— ερχεται δε ο ABC. rel. Orig. iv. 132<sup>a</sup>.  
Eus. D. E. | ο δε ερχομενος D. l. Orig.  
iv. Eus. D. E. || om. δε V.  
— μου] εμου C. || add. εστιν D. l. || add.  
οπισω μου L. Eus. D. E. | add. id. post  
ερχ. δε Syrr. Pst. impr. (Orig. Int. iii.  
961<sup>c</sup>.) | non habent rel. Syrr. Pst. MS.  
Orig. iv.  
— ικανος] add. κυψας 69. M. (vid. Mar.  
i. 7.) | Contra, Orig. iv. 132<sup>a</sup>. 135<sup>c</sup>. di-  
serte.  
— των υποδηματων Orig. iv. 132<sup>a</sup>. 136<sup>a</sup>.

diserte. | του υποδηματος D. Syrr. Hcl.  
Memph. Clem. 679. (sed vid. 241.) vid.  
Joh. i. 28. (calceamenta portare a. b. ff.  
l. Arm. αξιος τα υποδηματα βαστα-  
σαι Eus. D. E. | Contra, Vulg. c.  
e. f.)  
16. αυτου Vulg. c. e. f. Orig. iv. 132<sup>a</sup>. |  
om. D. a. b. ff. l. Arm. Eus. D. E. |  
αυτων sic A.  
17. και διακαθαριαι AD. rel. vv. Iren. Gr.  
(ap. Epiph.) 17. vid. Orig. Int. iii. 359<sup>f</sup>.  
963<sup>c. b</sup>. (vid. Matt. iii. 12.) | διακαθαραι  
B. (a.) (e.) Memph. Arm. Iren. Lat. |  
το γαρ πτυον εν τη χειρι αυτου του  
διακαθαραι την αλω' και συναξει τον  
σιτον κ. τ. λ. Heracl. ap. Clem. Ec. Pr.  
995. e Matt. et Luc. ut vid. | και καθα-  
ριαι A sic.  
— αλωνα] ανωλα 69.  
— συναξει Iren. Heracl. ap. Clem. Orig.  
Int. iii. (post σιτον D. Syrr. Pst.) | συ-  
ναγαγειν B. e. Arm. vid. supra.  
— σιτον] praem. μιν D. 69. EGA. |  
Contra, Iren. Orig. Int. iii.  
— την et αυτου 2<sup>a</sup>. ABC. 69 sic. rel.  
Memph. Schw. rel. Iren. Orig. Int. iii.  
963<sup>b</sup>. | om. D. Orig. Int. iii. 359<sup>f</sup>.  
Memph. W. & MS.  
— αβιστω B<sup>2</sup> Rl.  
18. ιτερα] αλλα 69. txt. (corr. mg.)  
— παρακαλων] παραινων D.

17. purgavit Am.



AB(C)D. <sup>13</sup>β εὐηγγελίζετο τὸν λαόν. <sup>19</sup>κ ὁ δὲ Ἡρώδης ὁ τε-  
 L(X)XΔ. <sup>13</sup>β τράρχης ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ Ἡρωδιάδος τῆς  
 1. 33. 69. γυναίκος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ὧν  
 EFGHKMSUVΓ ἔποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρώδης, <sup>20</sup> προσέθηκεν καὶ  
 A. τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν καὶ κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν  
<sup>1</sup> Matt. 14: 3. φυλακῇ.  
 Mar. 6: 17. <sup>21</sup> 20 <sup>21</sup> 1' Εγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα  
 τὸν λαόν, <sup>22</sup> καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσ-  
 ευχομένου ἀνεφθῆναι τὸν οὐρανόν, <sup>23</sup> καὶ κατα-  
 βῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῶς εἶδει ὡς  
 περιστερὰν ἐπ' αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γε-

hortans evangelizabat popu-  
 lum: <sup>19</sup> (12, 2.) Herodes autem  
 tetrarcha cum corripere ab  
 illo de Herodiade uxore fratris  
 sui, et de omnibus malis quae  
 fecit Herodes, <sup>20</sup> adiecit et hoc  
 supra omnia et inclusit Io-  
 hanuen in carcere.

<sup>21</sup> (13, 1.) Factum est autem  
 cum baptizaretur omnis popu-  
 lus, et Iesu baptizato et orante  
 apertum est caelum, <sup>22</sup> et de-  
 scendit spiritus sanctus corpora-  
 li specie sicut columba in  
 ipsuin, et vox de caelo facta

19. τετραρχης] τετραρχης C. Memph.  
 — ὑπ' αὐτοῦ] ὑπο Ἰωαννου FM.mg.Tf.  
 Syr.Pst. Memph. | Contra, Lucif.  
 205.  
 — του ἀδελ.] † praem. Φιλίππου Σ. A  
 CX. 33. K. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
 Arm.MSS. Æth. | om. B.Bch.MaiDL  
 ΣΔ. 1. 69. EFGHMSUVΓA. Latt.  
 Goth. Arm.ed. Lucif. 205.  
 — ὁ Ἡρ.] om. Syr.Pst. e.l. | om. ὁ X.  
 20. και 1°. Vulg. c.e.f. | om. B.Bch.(sed  
 habet ap. Mai et Vcln.) a.b.l. Lucif.  
 205.  
 — και κατεκλεισεν] om. και B(ap. Vercel-  
 lonium)DΞ. b.e. Eus.H.E. iii. 24 (117).  
 | Contra, AC. rel. Lucif. || ενεκλισε D.  
 — φυλακῇ] † praem. τῇ Σ. AC. rel. |  
 om. BDLΞ. 1. KMA. Goth. Arm. Eus.  
 H.E.  
 21. δε] om. 69.  
 — ανεφχθῆναι] ανοιχθῆναι D.  
 22. σωματικῇ] -κως K Tf.  
 — ὡς BDL. 33. Orig. iv. 150°. | † ὡσει  
 Σ. A. rel. vid. Eus. ad Steph. suppl.  
 270.  
 — επ' f. | εις D. Latt.  
 — εξ] εκ του D. | απ' A.  
 — ουρανου] ουρανων 69.  
 — γενισθαι] add. προς αυτον 69. A.  
 || † add. λεγουσαν Σ. A. rel. f.f.g².  
 Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Æth. | om.  
 BDL. Vulg. a.b.c.e.l. Memph.  
 — συ ει ὁ υἱος μου ὁ αγαπ. εν σοι ευδοκ.  
 AB. rel. Vulg. e.(f.)ff\*.g². Eus. ad  
 Steph. suppl. (270.) 271. codices Graeci  
 antiquiores apud Aug. (vid. infra.) |  
 υἱος μου ει συ εγω σημερον γεγεννηκα  
 σε D. a.b.c.ff\*.l. eadem habent Justi-

nus tanquam dicta post baptismum  
 Jesu. Tr. 88. 103. (Βαπτισθῆναι τῷ  
 κυρίῳ ἀπ' οὐρανῶν ἐπήχησε φωνή  
 μάρτυς ἡγαπημένον, υἱός μ. εἰ σὺ ἀγα-  
 πητός, ἐγὼ σήμε. γεγέν. σε Clem. 113.)  
 Method. de Conv. Virg. 112. Lact. Inst.  
 iv. 15. Hil. 42°. 961°. 1094°. "Illud  
 vero quod nonnulli codices habent se-  
 cundum Lucam, hoc illa voce sonuisse  
 quod in Psalmo scriptum est, Filius  
 meus es tu, ego hodie genui te; quam-  
 quam in antiquioribus Codicibus Grae-  
 cis non inveniri perhibeatur, tamen si  
 aliquibus fide dignis exemplaribus con-  
 firmari possit, quid aliud quam utrum-  
 que intelligendum est quolibet verbo-  
 rum ordine de caelo sonuisse?" Aug.  
 de Cons. Evv. ii. (c. xiv.) 31. (ed. Bass.  
 iv. 59.) vid. et Enchir. xlix. 14 (xi. 591).  
 (καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λε-  
 γούσα. Σὺ μου εἰ ὁ υἱὸς ὁ ἀγαπητός, ἐν  
 σοὶ ὑπόδεξασ'· καὶ πάλιν, Ἐγὼ σήμερον  
 γεγέννηκά σε. Ev. Elion. ap. Eriph. 30.  
 13.)  
 22. σοι] ψ X. f. Memph.W. Goth. Eus.  
 ad Steph. suppl. 270. (Contra, 271.)  
 — ευδοκ. B. 1. 33. 69. FIVst.KMUA.  
 Eus. ad Steph. bis. | † ηυδοκ. Σ. ALX.  
 rel.  
 23. και αυτος ην † Ιησους (A)BLX. 33.  
 (rel.) Goth. Orig. Int. iii. 965°. και αυ-  
 τος ὁ Ιησ. ην Eus. ad Steph. iii. 228.  
 et ipse Jesus erat Vulg. a.b.c.e.f.g¹.  
 Syrr.(Pst.)&Hcl. Arm. και αυτος ην et  
 αρχομενος ante ὁ Ιησους Eus. ad Steph.  
 suppl. 270. († ὁ Ιησ. Σ. A. rel. | om.  
 ὁ B.MaiDLX. 33. U.) | ην δε Ιησους  
 D. Clem. 407. Hipp. ap. Mai. vii. 74 (ὁ

Ιησ.). Jesus autem erat Iren. 148.  
 Memph. [Æth.] || (ην) ουν 69.)  
 23. αρχομενος ὡσει των τριακοντα BLX.  
 1. 33. (69.) Vulg. b.c.g¹.l. (Memph.)  
 (Hipp.) Orig. iii. 406°. Orig. Int. iii.  
 966°. Eus. ad Steph. iii. (αρχ. ὁ Ιησ.  
 ὡς ετ. τριακ. Eus. ad Steph. suppl. 270.)  
 | † ὡσει των τριακ. αρχ. Σ. A(D.)  
 rel. a. Syr.Hcl. Goth. (Arm.) quasi  
 natus annorum triginta Syr.Pst. quasi  
 incipiens triginta annorum Iren. 148.  
 || αρχομενος] om. e.f. Syr.Pst. Æth.  
 add. ειναι 69. Syr.Hcl.mg. (ctna., tcl.)  
 (τριακοντα ων αρχ. Ming. Tf.) || ὡσει  
 ὡς D. 69. Hipp. Eus. ad Steph. | om.  
 Γ. || ἐρχόμενος ἐπὶ τὸ βάπτισμα ὡς  
 ἐτων λ' Clem. 407.  
 — ων υἱος ὡς ενομιζετο BL. 1. (a.) Eus.  
 ad Steph. iii. 228. et suppl. 270. υἱος ων  
 ὡς ενομιζετο Orig. iii. 965°. e sch. Gr. et  
 Cmbf. (om. ων 69. Goth.) ὡς ην υἱος  
 ὡς ενομ. Afric. ap. Eus. H.E. i. 7 (23).  
 sed qui. om. υἱος. | † ων ὡς ενομιζετο  
 υἱος Σ. AX. 33 sic. rel. Vulg. (f.)  
 Syr.Hcl. Memph. Arm. Æth. | ὡς  
 ενομιζετο ειναι υἱος D. (b.) c.e.f.f.g¹.l.  
 et existimabatur filius Joseph Syr.  
 Pst.  
 — Ιωσηφ] praem. του B.Bch. 1. IIΓ.  
 Afric. Eus. ad Steph. iii. et suppl. |  
 Contra, AB.Mai.DLXΔ. 33 sic. rel.  
 Orig. iii. 965°.  
 || In D. pro hac genealogia fere eadem  
 nomina leguntur usque ad David quae  
 mutato ordine dedit Matthaeus; sic

18. populo Cl. | 20. super Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

νέσθαι †, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ  
† εὐδόκησα."

21 <sup>23</sup> Καὶ αὐτὸς ἦν † Ἰησοῦς † ἀρχόμενος ὥσεί  
† ἐτῶν τριάκοντα, ὧν † υἱός, ὡς ἐνομίζετο, † Ἰωσήφ,  
† τοῦ † Ἡλεί, † τοῦ Ματθαί, τοῦ † Λευεί, † τοῦ † Μελ-  
† χεί, † τοῦ † Ἰανναί, † τοῦ Ἰωσήφ, † τοῦ † Μαθθαθίου, †  
† τοῦ Ἀμώς, τοῦ Ναούμ, τοῦ † Ἐσλεί, † τοῦ Ναγγαί,  
† τοῦ Μαάθ, τοῦ Ματθαθίου, τοῦ † Σεμεεὶν, † τοῦ  
† Ἰωσήχ, † τοῦ † Ἰωδά, † τοῦ † Ἰωανάν, † τοῦ Ῥησά,  
† τοῦ Ζοροβάβελ,

22 τοῦ Σαλαθιήλ, τοῦ † Νηρεί, † τοῦ † Μελχεί,

est, Tu es filius meus dilectus,  
in te complacuit mihi.

<sup>23</sup> (14, 3.) Et ipse Iesus erat  
incipiens quasi annorum tri-  
ginta, ut putaretur. filius Io-  
seph, qui fuit Heli, qui fuit  
Mattat, <sup>24</sup> qui fuit Levi, qui  
fuit Melchi, qui fuit Iannae,  
qui fuit Ioseph, <sup>25</sup> qui fuit  
Matthathiae, qui fuit Amos,  
qui fuit Naum, qui fuit Esli,  
qui fuit Naggae, <sup>26</sup> qui fuit  
Maath, qui fuit Matthathiae,  
qui fuit Semel, qui fuit Iosec,  
qui fuit Ioda, <sup>27</sup> qui fuit Io-  
hanna, qui fuit Resa, qui fuit  
Zorobabel,

qui fuit Salathiel, qui fuit  
Neri, <sup>28</sup> qui fuit Melchi, qui

υἱός Ἰωσήφ του (add. εγενετο man. rec.)  
Ἰακωβ του Μαθθαν του Ελιαζαρ του  
Ελιουδ τ. Ιαχιν τ. Σαδωκ τ. Αζωρ τ.  
Ελιακιμ τ. Αβιονδ τ. Ζοροβαβελ τ.  
Σαλαθιηλ τ. Ιεχονιου τ. Ιωακιμ τ.  
Ελιακιμ τ. Ιωσια τ. Αμωσ τ. Μανασ-  
ση τ. Εζικια τ. Αχας τ. Ιωθαν τ.  
Οζια τ. Αμασιου τ. Ιωας τ. Οχοζιου  
τ. Ιωραμ τ. Ιωσαφδ τ. Ασaph τ. Αβιονδ  
τ. Ροβοαμ τ. Σολομων τ. Δαυιδ.

23. Ἰωσήφ] add. του Ιακωβ Arm. [add.  
id. post Ἡλμ E. [In codice E. ordo  
nominum valde perturbatur. Libra-  
rius in legendis columnis archetypi  
ejus erravit; ita ut nomina novo ordine  
se excipiant. ver. 24. τ. Δευ. τ. Μελχ.  
τ. Ιαν. post τ. Μααθ. ver. 26. tunc τ.  
Δευ (e ver. 29) ad τ. Μελια (ver. 31).  
postea τ. Ματθαθίου (ver. 26) ad τ.  
Μαθαρ (ver. 29). Tunc τ. Ναχωρ (ver.  
31) ad τ. Καϊναν (ver. 36) deinde τ.  
Μαϊναν (ver. 31) ad τ. Θαρα (ver. 34)  
deinde τ. Λαμεχ (ver. 36) ad τ. Ενωσ  
(ver. 38); postea τ. Αρφ. τ. Σημ, τ.  
Νωε, τ. Σηθ, τ. Αδαμ, τ. Θυ. sic. (In  
cod. V. nomina inde a ver. 23 usque ad  
ver. 33 maxime perturbantur.)

— τ. Ἡλει AB. 1. 69. EGHMSGA. Eus.  
ad Steph. suppl. | om. c. | † του Ἡλι  
ς. Memph. LX. rel. Eus. ad Steph.  
iii.

24. του Ματθαί ABD. rel. Memph.  
(Μαθθαί B\* conjicit Tf. sed silent Rl.  
et Mai.) | om. c. Afric. diserte (τρίτος  
ἀπὸ τέλους Μελχί) Eus. ad Steph. bis.  
(vid. et Ambros. in Luc. lib. 3.) | του  
Μαθθαν LXΔ. 1. 69. KM tzt. UVF. Syr.  
Hcl. (vid. Matt. i. 15.) | τ. Ματθαθ M

mg. litt. rubr. | τ. Ματθα 33. Mathat  
Vulg. Cl. Mattat Am. Mattheae a.  
Matthai b. e. Mathi f. Matathia Arm.  
Matthiae ff. g<sup>1</sup>. l. Mati Æth.

24. τ. Δευ B. 1. 69. GFA. (τ. Ηλενι  
B\* Mai.) | † τ. Δευ ς. A. rel. Memph.  
| om. Afric. diserte. Eus. ad Steph. bis.

— τ. Μελχι AB. Bily. Mai. LD. 1. 69. EG  
IIMSFA. | † τ. Μελχι ς. X. rel. Memph.  
Afric. Eus. ad Steph. bis. | om. B. Bch.

— τ. Ιανναί BLΔ. 33. 69. Am. b. ff. l.  
Syr. Pst. Junne c. f. Jane g<sup>2</sup>. Junae  
Æth. | † τ. Ιαννα ς. A. rel. Arm.  
IANNH Memph. (Aνν MS.) | τ. Ιω-  
αννα 1<sup>2</sup>. E\* Tf. A. τ. Ιωαννα 1 Wist.  
| τ. Άννα X. Anne a. Annae e. | τ.  
Ιωανναν Γ. | τ. Ιανναν H.

— τ. Ιωσήφ] τ. Ιωανναν V<sup>2</sup>. | Jose f.  
25. τ. Μαθθ. τ. Αμωσ] om. a. b. c. e. l<sup>2</sup>. |  
Contra, Vulg. f. ff. g<sup>1</sup>. l<sup>2</sup>.

— τ. Μαθθαθίου B\* Rl. Mai. Μαθ. B<sup>2</sup> (sic  
Bily.) Vulg. f. | † τ. Ματθαθίου ς. A  
LD. Syr. Hcl. Memph. Goth. Æth. | τ.  
Ματθαθίου XTf. | τ. Μαθθίου 33. HV.  
ff. Syr. Pst. Arm. | τ. Μαθθαιου G.

— τ. Ναουμ] Natam e. Anum ff. Na-  
vum g<sup>2</sup>.

— τ. Εσλει ABA. 1. 69 ut vid. EGHMS  
GA. | † τ. Εσλι ς. E. rel. Vulg. c. g<sup>1</sup>.  
Syr. Pst. & Hcl. Arm. | τ. Εσλιμ L. f.  
Memph. Goth. Æth. (Seddi a. Sedi  
b. ff. Aedi e.)

— τ. Ναγγαί Syr. Hcl. | τ. Ναγαι A.  
Syr. Pst. (Æth.) τ. Ναγγε U. Memph. |  
τ. Ναγγαι sic Δ. Nance a. Maggae  
b. (c.) Nagges f. | τ. Αγγαι FIVist. |  
Σαλμων V<sup>2</sup>.

26. τ. Μααθ ff. g<sup>1</sup>. Memph. ed. rel. | τ.

Maar. 69. f. | Μαθ Memph. MS. Ma-  
thath g<sup>2</sup>. | om. a. b. c. e.

26. τ. Ματθαθίου AB Mai X. rel. Memph.  
| τ. Ματθαθίου B. Bch. (et Bily. s) L.  
(Syr. Pst.) Arm. ed. | τ. Μαθθίου 69.  
H. (Metgathiin Syr. Hcl.)

— τ. Σεμειν BL. b. e. Goth. Σεμειν  
Memph. | τ. Σεμειν AXEGHMSV\* GA.  
| † τ. Σεμει ς. Δ. rel. Vulg. c. f. ff. g<sup>1</sup>. 2.  
Syr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. (Semeja  
a.) | Δευ Vman. rec.

— τ. Ιωσήχ BL. 1. 33. 69. Γ. Am. b. (c.)  
c. (ff. g<sup>1</sup>. 2. Memph. Arm. | † τ. Ιωσήφ ς.  
A. rel. Vulg. Cl. a. f. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. MS<sup>2</sup>. Goth. Æth. (Oveas l.)

— τ. Ιωδά BL (X.) 33. 69. Γ. Am. g<sup>1</sup>.  
Memph. MS. Goth. (Iwδ X.) | τ. Ιωδα  
1. | † τ. Ιουδα ς. A. rel. Vulg. Cl. a.  
(b.) c. e. f. ff. g<sup>2</sup>. Syr. Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. Æth.

27. τ. Ιωαναν ABA. 33. 69. EGA. rel.  
Syr. Pst. & Hcl. | τ. Ιωαναν U. (Arm.)  
Æth. | τ. Ιωανναν LX. 1. VT. | τ. Ιαναν  
H. | † τ. Ιωαννα ς. KMS. Vulg. a  
(vid. Irici) c. e. f. (ff. g<sup>1</sup>. 2. Goth. (Jonas  
b.)

— τ. Ρησα] τ. Ρησσα 69. | Sarec e.  
— τ. Ζοροβαβελ] τ. Ζορομβαβελ AA.

— τ. Νηρεί ABLA. 1. 69. EGHMSGA. |  
† τ. Νηρι ς. X. rel. Memph. (Meeri  
c. Nerim f.)

28. τ. Μελχι ABLA. 1. 69. EGHMSGA.  
| † τ. Μελχι ς. X. rel. Memph.

22. complacui Cl. | 23. ut putabatur Cl. |  
Mattat Am. | 24. Januo Cl. | 25. Matathias Cl.  
| Nahum Cl. | Hesli Cl. | Naggo Cl. | 26.  
Mahath Cl. | Mathathias Cl. | Joseph Cl. |  
Juda Cl.





Α Β Δ.  
L [M] (X) Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓA.

τοῦ ᾽Αδδεί," τοῦ Κωσάμ, τοῦ ᾽Ελμαδάμ," τοῦ ᾽Ηρ,  
29 τοῦ ᾽Ιησοῦ," τοῦ ᾽Ελιέζερ, τοῦ ᾽Ιωρείμ, τοῦ  
᾽Μαθθάτ," τοῦ ᾽Λευεί," 30 τοῦ Συμεών, τοῦ ᾽Ιούδα,  
τοῦ ᾽Ιωσήφ, τοῦ ᾽Ιωνάμ," τοῦ ᾽Ελιακείμ, 31 τοῦ  
Μελεά, τοῦ ᾽Μεννά," τοῦ Ματθαθά,

32. Σαλά

33. τ. Ἀμν., τ. Ἀρ-  
νι, τ. Ἑσρών,

23 τοῦ Ναθάν, τοῦ ᾽Δανειδ," 32 τοῦ ᾽Ιεσσαί,  
τοῦ ᾽Ιωβήδ," τοῦ ᾽Βοός," τοῦ Σαλμών, τοῦ  
Ναασσών, 33 τοῦ ᾽Αμιναδάβ, τοῦ ᾽Αράμ, τοῦ  
᾽Εσρώμ, τοῦ Φαρές, τοῦ ᾽Ιούδα, 34 τοῦ ᾽Ιακώβ, τοῦ  
᾽Ισαάκ,

36. Καϊνάμ

24 τοῦ ᾽Αβραάμ, τοῦ Θάρα, τοῦ Ναχώρ, 35 τοῦ  
᾽Σερούχ," τοῦ ᾽Ραγαῦ, τοῦ Φάλεκ, τοῦ ᾽Εβερ, τοῦ  
Σαλά, 36 τοῦ Καϊνάμ, τοῦ ᾽Αρφαξάδ, τοῦ Σήμ, τοῦ  
Νῶε, τοῦ Λάμεχ, 37 τοῦ Μαθουσάλα, τοῦ ᾽Ενώχ,

fuit Addi, qui fuit Cosam, qui fuit Helmadam, qui fuit Her,  
30 qui fuit Ihesu, qui fuit Eliezer, qui fuit Iorim, qui fuit Matthad, qui fuit Levi, 30 qui fuit Symeon, qui fuit Iuda, qui fuit Ioseph, qui fuit Iona, qui fuit Eliachim, 31 qui fuit Melea, qui fuit Menna, qui fuit Matthata,

qui fuit Nathan, qui fuit David, 32 qui fuit Iesse, qui fuit Obed, qui fuit Booz, qui fuit Salmon, qui fuit Naasson, 33 qui fuit Aminadab, qui fuit Aran, qui fuit Esrom, qui fuit Phares, qui fuit Iudae, 34 qui fuit Iacob, qui fuit Isaac, qui fuit Abraham, qui fuit Tharae, qui fuit Nachor, 35 qui fuit Seruch, qui fuit Ragan, qui fuit Phalec, qui fuit Eber, qui fuit Sale, 36 qui fuit Chai-nan, qui fuit Arfaxat, qui fuit Sem, qui fuit Noe, qui fuit Lamech, 37 qui fuit Matthusale,

28. τ. Αδδεί ΑΒΔ. 1. 69. EGHMSΓ. |  
† τ. Αδδεί Σ. Α. rel. Memph. | τ. Ανδ L.  
Asdi e. | τ. Αδαι X.

— τ. Κωσαμ] Cosae b. Caese e.  
— τ. Ελμαδαμ B.Btly.s.Blc.Mai.L. 33.  
Am. (a)(c).ff.g<sup>1,2</sup> (Vulg. Cl.) Memph.  
| † τ. Ελμωδαμ Σ. ΑΧ. rel. f. Syr.Hcl.  
Æth. | τ. Ελμωδα 69. | τ. Ελμωδαν Γ.  
| Hermadam b. (Goth.) Elmudam e.  
Elmudad Syr.Pst. (Arm.)

29. τ. Ιησου BL. 33. 69. Vulg. a.b.c.e.f.  
g<sup>1,2</sup> (Syr.Hcl.) Memph. Arm. | † τ.  
Ιωση Σ. Α. rel. Syr.Pst. (Æth.) |  
Ιωσηχ X. | τ. Ιησω 1. Γ. | Joses Goth.  
Zoes ff ap. Sabat. praem. filius Joses  
ff ap. Blanch.

— τ. Ελσαζαρ 69. Arm. Æth.  
— τ. Ιωρειμ] τ. Ιωραμ 1. τ. Ιωραμ Γ.  
f.g<sup>2</sup>. Syr.Pst. Arm. Æth. | τ. Ιωριμ  
33. UV. Memph. | τ. Ιωριμ 69. (Ioria  
Syr.Hcl.txt. Iotham Syr.Hcl.mg.)

— Μαθθατ B<sup>o</sup> Rl. Mai. (Μαθατ Ε.) |  
† τ. Μαθθατ Σ. Β<sup>o</sup> Δ. rel. Memph. |  
τ. Ματθαθ Α. 33. K. | τ. Ματθθ sic. L.  
| τ. Ματθα 69. b. | τ. Ματθαν 1. Γ.  
Syr.Hcl. | τ. Ματθαθιου Χ. | Matitha  
Syr.Pst. (Arm.) Matthatae a. Mattha-  
tam c. Matal e. [Goth.]

— του Λευει .... του Ματθαθα ver. 31]  
om. 69.

— τ. Λευει ABL. 1. GHΓA. | † τ. Λευι  
Σ. Α. rel. Memph. | τ. Λειμ X. | om. b.

30. τ. Συμεων ABMai. rel. Am. Fuld.  
c.f. Memph. | τ. Σιμιων Bs.Btly. Vulg.  
Cl. a.e. | Symae b.

— τ. Ιουδα Memph. | τ. Ιουδαι Δ.

30. τ. Ιωναμ B.Mai.Btly.s.1.Γ.c.e.g<sup>1</sup>. Syrr.  
Pst.&Hcl. Memph.MS. Arm. | Iona  
Vulg. a.g<sup>2</sup>. | † τ. Ιωναν Σ. L. rel. Syr.  
Hcl.txt. Memph. (Æth.) | τ. Ιωναν ΑΔ  
ΕΛ. | τ. Ιωναναν K. | Ionaes b.f.ff. [Goth.]

— τ. Ελιακιμ 33. Memph.

31. τ. Μελεα] om. a.b.e.l. | Contra, Vulg. c.  
(Mele f.) g<sup>1,2</sup>. | Melsivae ff. | Melthi Arm.  
— τ. Μεννα BLX. 33. Vulg. c.g<sup>1,2</sup>.  
Memph.Schw. Arm. (Mani Syr.Pst.)  
| τ. Μεναν 1. Γ. (Μεναν Memph.W.)  
| om. Α. | † τ. Μαιναν Σ. Α. rel. f.  
Syr.Hcl. Goth. Æth. | Enam a.e.  
Enan b. Cenam ff.

— τ. Ματθαθαν 1. Goth. | τ. Μαθαθα  
X. | τ. Μετθαθα B.Mai.

— τ. Ναθαν] τ. Ναθαμ Β. (Natham c.e.)

— Δανειδ sic habent hic ABDLΔ. 1. (G)H.  
(Δανιδ sic G.) | Δανιδ EMVA. Memph.  
| † Δαβιδ Σ. ut semper. | add. Solo-  
monis Æth. sic.

Placet hic recensere quibus in aliis  
locis hoc nomen sine compendio in  
codicibus Graecis legitur.

Δανειδ semper B<sup>o</sup> D et D Epistolarum.

Ξ. Luc. i. 27, 32. ii. 4 bis.

Ε. Actorum (ii. 29).

C. Heb. iv. 7. et 2 Tim. ii. 8.

T. Joh. vii. 42 bis.

Δανιδ saepe B<sup>2</sup>.

Ε. man. rec. Luc. i. 69. ii. 4 (1<sup>o</sup>).

Γ. Luc. i. 32. ii. 4 bis. 11. xx. 41, 42.

F. Epp. Rom. iv. 6. xi. 9.

G. Epp. Rom. iv. 6. xi. 9.

Διδ semper ubi extant NPQRZX. 33.

69. FKU.

H. Actorum. Cod. Tf. Actorum (vii).  
JEpp.(G Act.)

Sic fere ACLΔ. 1. EGHMΓA. E. Act.

Sic etiam Ξ Luc. ii. 11. F. Epp. et  
G. Epp. 2 Tim. ii. 8.

Δανιδ hic G.

32. τ. Ιωβηδ AB.Btly.LXΔ. 33. 69. F.Wist.  
MUT. c. Memph. Æth. (τ. Ιωβηδ B.  
Bch. τ. Ιωβηλ B.Mai.) | † τ. Ωβηδ Σ.  
Dman.rec. 1. E. rel. Vulg. f. Goth.  
| τ. Ωβηλ DG<sup>r</sup>. | Obeth a.b.e.ff.g<sup>1</sup>.

— τ. Βοος ABDLX. 33. 69. Mtxt. a.b.e.  
Arm. | † τ. Βοοζ Σ. Δ. 1. rel. Vulg.  
c.f.ff.g<sup>1</sup>. Goth. | Βοος Memph.

— τ. Σαλμων AD. rel. Memph. | τ. Σα-  
λα B.Bch.Blc.&Mai. Æth. | τ. Σαλ-  
μαν 1. Arm.ed.

— Ναασων X. (Νασσων Memph.) | add.  
Adami Æth.

33. τ. Αμιναδαβ Λ(D)L. rel. (τ. Αμιναδαβ  
D.) τ. Αμιναδαμ 69. M<sup>o</sup>S. Syr.Hcl. | τ.  
Αδμειν sic loco τ. Αμιναδαβ B.Blc.Mai.  
Syr.Hcl.mg.MSS. || addunt τ. Αδμειν B.  
Bch.L. Memph. | add. τ. Αδμη X. τ. Αδ-  
μιν 69. τ. Αδμηχ Arm. τ. Αλμειν Γ.

— τ. Αραμ ADA. 1. 33. EGHKMSUV  
Λ. Vulg. a.e.ff.g<sup>1,2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl.  
ed. Goth. Æth. | τ. Αρναι B(L)(X)Γ.  
Syr.Hcl.mg.MSS. Memph. Arm. (-νι  
LX.) τ. Αρηι 69. Arm. || add. τ. Αλμει  
τ. Αρναι 1. | add. τ. Ιωραμ ΔF Wist.K

29. Cosan Cl. | Elmudan Cl. | 29. Jesu Cl. |  
Matthai Cl. | 30. Eliachim Cl. | 31. Matthatha Cl.  
| 33. Aram Cl. | Esrom Cl. | 34. Abraham Cl. |  
Thara Cl. | 35. Sarug Cl. | Phaleg Cl. | Heber  
Cl. | 36. Chai-nan Cl. | Arphaxad Cl. | 37. Ma-  
thusale Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.  
¶ X

τοῦ Ἰαρέδ, τοῦ Μαλελεήλ, τοῦ Καϊνάν, <sup>38</sup> τοῦ Ἐνώς,  
τοῦ Σήθ, τοῦ Ἀδάμ, τοῦ θεοῦ.<sup>¶</sup>

qui fuit Enoch, qui fuit Iared,  
qui fuit Malelehel, qui fuit  
Cainan, <sup>38</sup> qui fuit Enos, qui  
fuit Seth, qui fuit Adam, qui  
fuit dei.

§ X IV. <sup>z</sup> <sup>u</sup> <sup>β</sup>  
§ Theb.  
¶ Matt. 4: 1-11.  
¶ Mar. 1: 12, 13.  
¶ X

25 <sup>1</sup> <sup>§</sup> <sup>u</sup> Ἰησοῦς δὲ <sup>1</sup> πλήρης πνεύματος ἁγίου  
ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἦγετο ἐν τῷ  
πνεύματι <sup>1</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ <sup>2</sup> ἡμέρας <sup>1</sup> τεσσαράκοντα,  
πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου.<sup>¶</sup> καὶ οὐκ ἔφαγεν  
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν  
αὐτῶν <sup>1</sup> ἐπείνασεν. <sup>3</sup> <sup>1</sup> εἶπεν δὲ <sup>1</sup> αὐτῷ ὁ διάβο-  
λος, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ τῷ λίθῳ τούτῳ  
ἵνα γένηται ἄρτος. <sup>4</sup> καὶ ἀπεκρίθη <sup>1</sup> πρὸς αὐτὸν  
ὁ Ἰησοῦς <sup>1</sup>, Γέγραπται ὅτι <sup>0</sup> Οὐκ ἐπ' ἄρτι μόνον  
ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, [ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι  
θεοῦ].

<sup>1</sup> (12, 2.) Iesus autem plenus  
spiritu sancto regressus est ab  
Iordane, et agebatur in spiritu  
in desertum <sup>2</sup> diebus quadra-  
ginta, et tentabatur a diabolo.  
(12, 2.) Et nihil manducavit in  
diebus illis, et consummatis  
illis esuriit. <sup>3</sup> Dixit autem illi  
diabolus, Si filius dei es, dic  
lapidi huic ut panis fiat. <sup>4</sup> Et  
respondit ad illum Iesus, Scrip-  
tum est quia non in pane solo  
vivit homo sed in omni verbo  
dei.

• Deut. 8: 4

MSVA. b.(e.) Syr.Hcl.ed. | add. τ.  
Ωρον Æth.  
33. τ. Εσρων Αμ. a.c.e. ff. g<sup>1</sup>.<sup>12</sup> Memph.  
| τ. Εσρων Β. Vulg. Cl. b. | τ. Ασρων  
D. (τ. Εζρων Ε.)  
— τ. Φαρις | om. Α.  
34. τ. Ισαακ | τ. Ισακ D\*. a.b.c.e.  
— τ. Αβρααμ | τ. Αβρααν Β. Bch.  
— τ. Θαρα | τ. Θαρα Χ. 1. 33. 69. Syr.Hcl.  
Memph. W. (contra, Schw.) | (Jarae e.)  
35. τ. Σιρουχ ΑΒΙΧΔ. 1. 33. 69. E  
FWist. GIKMSUVΓA. Αμ. a.c.f. ff.  
g<sup>1-2</sup>. I. Syr.Hcl.txt. Memph. Goth. Arm.  
| τ. Σιρουκ D. b. | † τ. Σιρουχ Σ. |  
Sarag Vulg. Cl. Syrr.Pst.&Hcl.mg.MS.  
| Scruth e.  
— τ. Ραγαν | τ. Ραγαβ LV. (Syr.Hcl.)  
— τ. Φαλεκ BDIΧΔ. 33. V. Αμ. b.c.e.  
(f. ff. g<sup>1</sup>) Syr.Hcl. Memph. | τ. Φα-  
λεγ Α. 1. 69. EGIKMSUΓA. Vulg.  
Cl. a. Syr.Pst.  
36. τ. Καϊναν ΑΧ. rel. Memph. | τ. Καϊ-  
ναν BL 1. 33. Æth. | τ. Μαϊναν 69\*.  
(Thamon e.) | om. D.  
— τ. Λαμεχ ΑΒ. rel. Memph. | τ. Λα-  
μεκ DΧM. | τ. Λαμσχ 69.  
37. τ. Μαθουσαλα | τ. Μαθθουσα. B\*. Mai.  
| τ. Μαθασαλα 33. | τ. Μασαλα K.  
— τ. Ιαρέδ B<sup>2</sup>D. rel. Vulg. f. Memph.  
rel. | τ. Ιαρετ B\* Rl. Iaret a. | τ. Ιαρεθ  
AK. b.c.g<sup>1</sup>. | τ. Ιαρατ B\*. Mai. Alec e.  
— τ. Μαλελεήλ BD. rel. Memph.ed. rel.  
| τ. Μελ. ΑΑ sic. Memph.MS.  
— τ. Καϊναν | τ. Καϊναμ L. ff. Memph.MS.  
38. τ. Σήθ | τ. Σήμ Α. l.  
— ad fin.] add. "generationes LXXV."

Cod. Lat. Harl. (litteris paullo minori-  
bus). "Lucas genealogiam, quae est  
a generatione Domini nostri usque ad  
Adam LXXII. generationes habere  
ostendit" Iren. 219. (nonnulli hunc  
numerum in LXXU. s. LXXV. e con-  
jectura mutaverunt.)  
1. πλήρης πνεύματος ἁγίου BDLΞ. 1. 33.  
E(FWist.)K. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb. (Æth.) Orig. Int. iii.  
966<sup>o</sup>. bis. | † πνευμ. ἁγ. πληρ. Σ. ΑΔ.  
rel. e. Goth. Arm. | (πληρης) add.  
ων F Wist.)  
— ἐν τῷ πν. | om. b. | a spiritu Vulg. Cl.  
a.c. | in spir. Αμ. c. ff. Syr.Hcl.  
— ἐν τῇ ἐρημῳ BDL. Fuld. a.b.g<sup>1</sup>. Theb.  
| † εἰς τὴν ἐρημον Σ. ΑΞΔ. rel. Vulg.  
(et Αμ. For.) c. e. ff. g<sup>2</sup>. Memph. rel. Eus.  
D.E. 92<sup>o</sup>. (vid. Matt. iv. 1. Mar. i. 12.)  
2. τεσσαράκοντα AB\* Rl. Mai. LD. | † τεσ-  
σαρακοντα Σ. B<sup>2</sup>D. rel. || add. και νυκ-  
τας τεσσαρακοντα Γ. Æth. (vid. Matt.  
iv. 2.) | Contra, Eus. D.E.  
— ὑπο Eus. D.E. | απο Δ\*.  
— διαβολου Eus. D.E. | σατανα D (e.)  
sic in ver. 3. e.  
— και ουκ εφαγεν ουδεν] om. Btxt. Tf.  
(ctra, Mai. Rl.)  
— ουδεν] add. ουδε επιν 69. Α. Arm.  
— επεινασεν] praem. † ὑστερον Σ. ΑΔ.  
rel. f. ff. Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.MS.  
man. rec.) (Goth.) vid. Matt. iv. 2. |  
om. BDL. Vulg. a.b.c.e.g<sup>1-2</sup>. I. Memph.  
Theb. Arm. Æth.  
3. επιν δε B. Bch. Mai. DL. 1. 33. (Latt.)  
Memph. | † και επιν Σ. ΑΔ. rel. e.

Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Æth.  
[Theb.]  
3. τῷ λίθῳ τούτῳ ἵνα γένηται ἄρτος  
(Latt.) rel. Orig. iii. 966<sup>o</sup>. (c sched.  
Grab.) | ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γέ-  
νωνται D. Tol. (lapidibus.... fiant  
pan... a.) vid. Matt. iv. 3.  
4. και απεκριθη AB. rel. | απεκριθη δε 69.  
| και αποκριθεις D. (respondit Jesus  
et dixit illi. Syr.Pst.)  
— προς αυτον ο Ιησους BL(Δ). 33. Latt.  
Memph. Æth. (om. ο Δ.) | † Ιησους  
προς αυτον Σ. Α. rel. Syr.Hcl. Theb.  
Goth. Arm. | αυτω ο Ιησους 69. | ο  
Ιησους D. (om. πρ. αυτ.) || "ο" ante  
Ιησους habent BDL 1. 33. 69. M. |  
Contra, Σ. ΑΔ. rel.  
— γεγραπται | † praem. λεγων Σ. Α. rel.  
c. e. ff. g<sup>2</sup>. Syr.Hcl. Goth. Arm. Æth. |  
praem. επιν D. vid. Matt. iv. 4. (et  
dixit a.b. ff. g<sup>1</sup>. Syr.Pst. supra.) | om.  
BL 33. Vulg. Memph. Theb.  
— οτι Orig. iii. 967<sup>o</sup>. (c sch. Gr. et Comb.)  
| om. D. 69. vid. Matt.  
— ο ανθρ. ΑΒDLΔ. 1sic. 33. rel. Memph.  
Theb. | om. ο 69. F Wist. HKMSUΓA.  
Goth. Orig. iii.  
— αλλα... θεου AD. rel. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. W. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Matt. iv. 4.) (et post ῥήματι add. "ve-  
niente ex ore" Memph. W. Æth.) | om.  
BL. Memph. Schw. Theb.  
— επι ΑΔ. rel. | εν D. Latt. (vid. Matt.  
iv. 4.)

37. Henoch Cl. | Malaleel Cl. | 38. Henos Cl.  
1. a spiritu Cl. | 4. in solo pane vivit Cl.



Α Β Δ.  
I. 33. 69.  
[F] G H K M S U V T  
A.

Ε  
F  
αἶπεν αὐτῷ  
Dent. 6:13.

και ἤγαγεν

Psa. 91:11, 12.

2. δ' ἰησ. εἰπ. αὐτ.

26<sup>5</sup> Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν † † ἔδειξεν αὐτῷ πάσας  
τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.  
6<sup>5</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν  
ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παρα-  
δέδοται καὶ ὧ † ἀν' θέλω δίδωμι αὐτήν. 7 σὺ οὖν εἰάν  
προσκυνήσῃς ἐνώπιον † ἐμοῦ, ἔσται σου † πάντα.  
8 καὶ † ἀποκριθεὶς αὐτῷ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, † Γέγραπται  
† P † κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ  
λατρεύσεις.

27<sup>9</sup> † ἤγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ  
ἔστησεν [αὐτὸν] ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, καὶ  
εἶπεν αὐτῷ, Εἰ † υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν  
ἐντεῦθεν κάτω. 10 γέγραπται γὰρ ὅτι † τοῖς ἀγγέλοις  
αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ διαφυλάξαι σε, 11 καὶ  
ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκώψῃς πρὸς  
λίθον τὸν πόδα σου. 12 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ ὁ

<sup>5</sup> Et duxit illum diabolus et ostendit illi omnia regna orbis terrae in momento temporis, <sup>6</sup> et ait ei, Tibi dabo potestatem hanc universam et gloriam illorum, quia mihi tradita sunt et cui volo do illa: <sup>7</sup> tu ergo si adoraveris coram me, erunt tua omnia. <sup>8</sup> Et respondens Iesus dixit illi, Scriptum est Dominum deum tuum adorabis et illi soli servies.

<sup>9</sup> Et duxit illum in Hierusalem et statuit eum supra pinnam templi, et dixit illi, Si filius dei es, mitte te hinc deorsum: <sup>10</sup> scriptum est enim quod angelis suis mandabit de te ut conservent te, <sup>11</sup> et quia in manibus tollent te ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. <sup>12</sup> Et respondens Iesus

, 6, 7, 8. post ver. 12. *b.c.f.g.l.* | Contra, Vulg. (*a.e.f.f.* a. habet in ver. 5, Adduxit eum Hierusalem et statuit eum supra pinnam templi, et ostendit illi omnia regna orbis, etc.  
i. ἀναγαγὼν] αἰαγὼν S.  
— αὐτὸν] † add. ὁ διάβολος S. A. rel. Vulg. *b.c.f.* Syrr.(Pst.“Satanas”) & Hcl. (Memph. W. et MS. rec. post op. ὑψ.) Goth. *Æth. Hil.* 49<sup>b</sup>. (vid. Matt. iv. 8.) | om. BDL. l. a. (vid. supra) e. Memph. Schw. Theb. Arm. (post αὐτὸν secundo e. iterum c.f.) || † add. postea eis opus ὑψηλὸν S. AD. rel. Vulg. *Cl. c.(e).f.f.f.* Syrr.Pst.&Hcl. (Memph. W. et MS. rec.) Goth. *Æth. Hil.* 49<sup>b</sup>. (vid. Matt. iv. 8.) | om. BL. *Am. Fuld. b. g<sup>1,2</sup>* Memph. Theb. (vid. a supra. om. ὑψ. e.) || add. *λεῖαν D. 69. l. Δ Lat.* | Contra, *Hil.*  
— τῆς οἰκουμένης Orig. iv. 967<sup>f</sup>. (cit.) e sch. Gr. et Comb. *Hil.* 49<sup>b</sup>. | του κοσμου D. f. Orig. iv. com. (vid. Matt.)  
— στιγμῇ] στιγμα E. | στιγματι l.  
6. αὐτῷ Vulg. f. | προς αὐτον D. a.b.c. *Hil.* 49<sup>b</sup>. [e.]  
— τὴν ἐξ.] τῆς ἐξ. D\*.  
— ταυτην] αυτην Δ.  
— αὐτῶν] τουτων D.  
— παραδέδοται] παραδιδονται Γ. | παραδιδονται M.  
— ψαν BD. | † ψαν S. A. rel. (h. 33.)  
7. εαν] add. πεισων l. *Am. a.b.c.f.f.g<sup>1</sup>*.

Arm. *Iren.* 319, 320. (vid. Matt. iv. 9.) | Contra, Vulg. *Cl. Fuld.* etc. c.  
7. προσκυνήσεις] -σεις LΔΗΑ.  
— ἐμου BDEΔ. l. EF *Wist. HVTf. Δ* | † μου S. AL. rel.  
— πασα ABDGr. LΞΔ. l. 33. 69. EF *Wist. GHKMSUVΓA.* omnes e. | † παντα S. (Latt.) Arm.  
8. αὐτῷ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς (B) ΔEGHSUVΓ. (om. δ B.) | εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς AK *Mist. a.b.c.* (*Æth.* om. αποκρ.) | ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ IΞ. l. 33. 69. FM *mg. lit. rubr.* Vulg. *f.f.f.g<sup>1,2</sup>* Memph. | αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν DA. Syr. Hcl. Goth. Arm. | Jesus dixit e. Memph. MS. (respondit autem Jesus et dixit illi Syr. Pst. (om. autem MS.) Jesus respondens dixit illi Theb.)  
— γεγραπται] † praem. ὑπαγε οπισω μου σατανα S. A. rel. b.l. Syr. Hcl. Memph. W. et MS. *man. rec.* *Æth. a.* (vado retro e.) vid. Matt. iv. 10. | om. BDLΞ. l. 33. Vulg. *a.c.f.f.f.g<sup>1,2</sup>* Syr. Pst. Memph. Schw. Theb. Goth. Arm. *Æth.* (vid. Orig. iii. 540<sup>d</sup>.) || † add. γαρ S. Δ. 69. UA. b. (vid. Matt.) | om. ABDLΞ. l. 33. EFGHKMSVΓ. Vulg. *a.c.e.f.f.f.g<sup>1,2</sup>* L. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. *Æth.* Orig. iii. 967<sup>f</sup>. (e sch.) Orig. Int. iii. 968<sup>e</sup>.  
— κυριον τον θεον σου προσκυνήσεις BD LΞ. l. 33. 69. FA. Vulg. *b.c.e.f.f.f.g<sup>1,2</sup>* L. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. *Æth.*

Orig. iii. 967<sup>f</sup>. (e sch.) Orig. Int. iii. Cyp. 217. | † προσκυνήσεις κυριον τον θεον σου S. ΔΔ. rel. (a.) Theb. Arm. (προσκυνήσης Γ. diliges a.)  
9. ἤγαγεν δε BLΞ. Syr. Hcl. mg. Memph. (Theb.) (adduxit ergo Orig. Int. iii. 968<sup>e</sup>.) [e.f. Goth.] | † και ἤγαγεν S. AD. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. *lzt.* Arm. *Æth.*  
— Ἱερουσαλημ] Ἱεροσολυμα l. *Mmg. lit. rubr.*  
— αὐτον (post ἵστησεν) AD. rel. | om. BLΞ. e. Arm. ed. Orig. Int. iii. 968<sup>e</sup>.  
— ἐπι] ὑπο Δ.  
— αὐτῷ] om. LΞ. e. Orig. Int. iii.  
— υἱος] † praem. ὁ S. | om. ABDLΞΔ. l. 33. 69. EFGHKTY. MSU *Tf. VΓA.*  
— εἰ] eis Δ.  
— του θεου] τουτου θεου D\*.  
— εντεθεν] om. EGII. (non l.) Orig. Int. iii. | post κατω 69. *Æth.*  
— κατω] om. a.c.l. | Contra, Vulg. *b.e.f.f.f.g<sup>1</sup>*.  
10. αὐτου] om. 69.  
— διαφυλάξαι σε] add. εν πασαις ταις ὁδοις σου l. *Æth. a. 18.*  
11. ὅτι ABL. rel. Vulg. *c.e.f.f.f.g<sup>1,2</sup>* Syr. Hcl. Memph. Goth. Orig. iii. 969<sup>f</sup>. (e

5. add. (post diabolus) in montem excelsum Cl. | 8. ait illi Cl. | 7. tu ergo procidens Am. | 9. super Cl. | 10. mandavit Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.  
Deut. 6: 16.  
10: 20.

¶ Theb.  
Matt. 4: 12, 13.  
Mar. 1: 14, 15.

Ἰησοῦς ὅτι Εἰρηται, ὅτι Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.

ait illi, Dictum est, Non tenta-  
bis dominum deum tuum.

28<sup>13</sup> Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ διάβο-  
λος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.<sup>14</sup> Καὶ ὑπέ-  
στρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ πνεύματος εἰς  
τὴν Γαλιλαίαν, καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς  
περιχώρου περὶ αὐτοῦ.<sup>15</sup> καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς  
συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.

<sup>13</sup> Et consummata omni tem-  
tatione diabolus recessit ab illo  
usque ad tempus. <sup>14</sup> (17, 1.) Et  
regressus est Iesus in virtute  
spiritus in Galilaeam, et fama  
exiit per universam regionem  
de illo: <sup>15</sup> et ipse docebat in  
synagogis eorum, et magnifi-  
cabatur ab omnibus.

16. Ναζαρέθ

29<sup>16</sup> Καὶ ἦλθεν εἰς ἡ Ναζαρέτ, οὗ ἦν τεθραμμέ-  
νος, καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρα  
τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀνα-  
γνῶναι. <sup>17</sup> καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον ἡ τοῦ προφήτου  
Ἡσαίου· καὶ ἀνοίξας τὸ βιβλίον εὗρεν τὸν τόπον  
οὗ ἦν γεγραμμένον, <sup>18</sup> Πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ  
ἐνέκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς,  
ἀπέσταλκέν με κηρύττειν αἰχμαλώτοις ἀφῆσιν καὶ

<sup>16</sup> (18, 10.) Et venit Nazareth,  
ubi erat nutritus, et intravit  
secundum consuetudinem su-  
am die sabbati in synagogam,  
et surrexit legere. <sup>17</sup> Et tradi-  
tus est illi liber prophetarum Isa-  
iae: et ut revolvit librum, in-  
venit locum ubi scriptum erat,  
<sup>18</sup> Spiritus domini super me,  
propter quod unxit me evan-  
gelizare pauperibus, misit me  
praedicare captivis remissio-

¶ Esa. 61: 1, 2.

sch.) | om. DAEFGHISUVTA. a.b.l.  
Syr.Pst. Theb. Æth.

11. ποδαν K.

12. εἰπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς AB. rel. a.b.c.e.  
Goth. | ὁ Ἰησοῦς εἰπεν αὐτῷ DÆ. 33.  
Vulg. c.f.f. Syrr.(Pst.)&Hcl. Memph.  
(Æth.) | εἰπεν ὁ Ἰησοῦς αὐτῷ L. re-  
spondit autem Jesus et dixit ei Syr.Pst.  
(Theb.)

— ὁ Ἰησοῦς] ὁ κυριος 69. | (om. g'.)  
— ὅτι a. Syr.Hcl. Memph. Theb. (Æth.)  
| om. D. Vulg. b.c.e.f.f.g'. Syr.Pst.  
Arm.

— εἰρηται Vulg. | γεγραπται D. a.b.c.e.  
f.f.g'.l. Orig. Int. iii. 968<sup>a</sup>. (vid. Matt.  
iv. 7.) | (add. ὅτι Arm.)

13. ἀχρι καιρου Orig. iv. 161<sup>a</sup>. | ἀχρι  
χρονου D. (εις καιρον Clm. Ecl. 1002.  
usque ad tempus passionis Δ Lat.)

14. ὁ Ἰησοῦς ABDE. rel. Orig. iv. 161<sup>a</sup>. |  
om. ὁ ΔEFGHIKVL. (Orig. iii. 970<sup>a</sup>.  
e sch.) | ὁ κυριος 69.

— καθ' Orig. iv. | εἰ 69.

— τῆς Orig. iv. | om. Δ.

15. αὐτος Orig. iv. 161<sup>a</sup>. Orig. Int. iii.  
970<sup>a</sup>. | om. A. e.

— ἰδασκεν D<sup>2</sup>.

— αὐτῶν] om. D. a.b.l. | Contra, Vulg.  
c.e.f.f. Orig. iv. Orig. Int. iii.

— ὑπο Orig. iv. | παρα K.

16. καὶ ἦλθεν] ἐλθων ὅτι D. e. || add. ὁ  
Ἰησοῦς FGMmg.Tf.

— ως Eus. D.E. 442<sup>b</sup>. | om. Δ. Vulg.

16. Ναζ. | † praem. την ε. A. rel. Eus.  
D.E. | om. B.Bch.Mai.DI.ΞΔ. 1. A.  
Orig. iv. 161<sup>a</sup>.

— Ναζαρέτ St. 3. [B.Mai]LKSs. a. |  
— ρεθ Elz. [Is.Bth.Bch.] 1. 69. EFGH  
MUVTA. Vulg. b.c.f. Memph. Goth.  
Orig. Int. iii. 970<sup>a</sup>. Eus. D.E. | — ρεθ D.  
| — ρατ A. — ραθ Δ. | — ρα Ξ. 33. e. Orig.  
iv.

— οὐ Orig. iv. Eus. D.E. | ὅπου D. 69.  
(non l.)

— τεθραμμένος AB. rel. Orig. iv. (τεθ-  
ραμμ. Δ.) | ανατεθραμμ. LΞ. 1. 33. 69.  
F. Eus. D.E.

— τεθ. καὶ εἰσῆλθεν Orig. iv. Orig. Int.  
iii. Eus. D.E. | om. D<sup>2</sup>Gr. (om. καὶ et  
Dman. rec. et d.)

— αὐτῷ] om. D. a.c. Memph. MS. |  
Contra, Vulg. b.f.f.g'.<sup>2</sup> rel. [e.] Orig.  
iv. 162<sup>a</sup>. Eus. D.E.

— καὶ ἀνίστη ἀναγνῶναι] post Ἡσ. προ-  
φήτου (ver. 17.) 1. Syr.Hier. Arm. |  
Contra, Orig. Int. iii.

17. βιβλίον του προφητου Ἡσαίου B.Bch.  
Mai.LΞ. 33. 69. Am. a.b. Orig. Int. iii.  
970<sup>a</sup>. | † βιβλίον Ἡσ. του προφητου ε.  
A. rel. Vulg. Cl. c.e.f.f.g'. Syrr.Pst.&  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | ὁ  
προφητης Ἡσαίας D.

— ἀνοίξας ABLE. 33. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Arm. Æth. (add. Jesus Syr.  
Pst.) | † ἀναπνύσας ε. D<sup>2</sup> rel. Latt.  
Syr.Hier. Goth. Eus. D.E. 442<sup>b</sup>. "re-

volvens" Orig. Int. iii. (vid. ver. 20.) |  
ἀπνύσας D<sup>2</sup>.

17. το βιβλίον] om. D. | Contra, Orig.  
Int. iii. (την βιβλίον Eus. D.E.)

— τον τοπον] om. e. | om. τον LΞ. 33.

— οὐ] ὅπου 69.

18. εἰνικεν ABDE. 1<sup>a</sup>. 33. 69. EFGH  
KMSUVTA. Hipp. in Dan. p. 107. Eus.  
D.E. 442<sup>c</sup>. in Es. 363<sup>a</sup>. in Ps. 223<sup>a</sup>. 529<sup>a</sup>.  
634<sup>a</sup>. | † εἰνικεν ε. Orig. ii. 636<sup>a</sup>. iv. 13<sup>a</sup>.  
Eus. in Ps. 525<sup>c</sup>.

— εὐαγγελίσασθαι AB.Mai.DI.ΞΔEFG  
HKMTf.SUTf.VTATf. Orig. ii. 636<sup>a</sup>.  
iv. 13<sup>a</sup>. Eus. D.E. in Es. 363<sup>a</sup>. 541<sup>a</sup>. in  
Ps. 525<sup>c</sup>. 529<sup>a</sup>. 634<sup>a</sup>. | † εὐαγγελίζεσθαι  
ε. 1s. 33s. 69s. Eus. in Ps. 223<sup>a</sup>. (εὐ-  
αγγ.... απιστ. με om. Hil. 92<sup>a</sup>.)

— ἀπισταλκιν με Orig. ii. 636<sup>a</sup>. iv. 13<sup>a</sup>.  
Orig. Int. iii. 970<sup>a</sup>. Eus. D.E. in Es. bis.  
in Ps. quater. (ante εὐαγγ. Memph.)  
| ἀπισταλμαι D<sup>2</sup>Gr. || † add. ιασασθαι  
τους συντετριμμενους την καρδιαν ε.  
ΛΔ. rel. Vulg. Cl. f. Syrr.Pst.&Hcl.  
Goth. Arm.cd. Æth.a. Iren. 260.  
(Hil. 577<sup>c</sup>. ex Esa.) vid. Es. lxi. 1. |  
om. BDLΞ. 33. 69. Am. a.b.c.e.f.  
Memph. Arm.MSS.muli. Æth. Orig.  
ii. 636<sup>a</sup>. iv. 13<sup>a</sup>. Eus. D.E. 442<sup>c</sup>. in Es.  
363<sup>a</sup>. 541<sup>a</sup>. in Ps. quater. Hil. 92<sup>a</sup>. (vid.  
Orig. Int. iii. 970.)

14. egressus Am. | 17. Esaias prophetae cl. |  
18. misit me, add. sanare contritos corde cl.





A B [C] D [Q].  
L (M) [X] Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVTL.  
"Esa. 58:6.  
¶ E  
20. εν τη συναγ. οι  
οφθ. ησαν  
§ X

22. υιός εστιν 'Ιω-  
σήφ ούτος;  
—  
κ

¶ Matt. 13:57. — κα  
Mar. 6: 4. — α  
Jo. 4:44. — κβ  
¶ 1 Reg. 17:9. —

§ C

26. Σάρεφθα

τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, "ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν  
ἀφέσει, <sup>19</sup> κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτόν. <sup>20</sup> Καὶ  
πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισεν, <sup>†</sup>  
καὶ πάντων ἰοὶ ὁφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ" ἦσαν  
ἀτενίζοντες αὐτῷ. <sup>21</sup> ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς  
ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν  
ὑμῶν. <sup>22</sup> καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμα-  
ζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις  
ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον, ἰ Οὐχὶ οὗτός  
ἐστὶν [ὁ] υἱὸς 'Ιωσήφ; <sup>23</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς,  
Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, 'Ιατρὲ  
θεράπευσον σεαυτὸν. ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα ἰ εἰς"  
ἰ Καφαρναούμ," ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.  
<sup>24</sup> εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς προφήτης  
δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ. <sup>25</sup> ἐπ' ἀληθείας  
δὲ λέγω ὑμῖν, ἅλλαι χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις  
'Ηλίου ἐν τῷ 'Ισραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἰ ἔτη  
τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὥς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν  
τὴν γῆν. <sup>26</sup> καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη  
'Ηλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς ἰ Σιδωνίας" πρὸς γυ-

nem et caecis visum, dimittere  
contractos in remissionem,  
praedicare annum domini ac-  
ceptum et diem retributionis.  
<sup>20</sup> Et cum plicuisset librum,  
reddidit ministro et sedit, et  
omnium in synagoga oculi  
erant intendentes in eum.  
<sup>21</sup> Coepit autem dicere ad illos  
quia Hodie impleta est haec  
scriptura in auribus vestris.  
<sup>22</sup> (19, 1.) Et omnes testimonium  
illi dabant, et mirabantur in  
verbis gratiae quae procedebant  
de ore ipsius, et dicebant,  
Nonne hic filius est Ioseph?  
<sup>23</sup> (20, 10.) Et ait illis, Utique  
dicetis mihi hanc similitudinem  
Medice, cura te ipsum: quanta  
audivimus facta in Capharna-  
um, fac et hic in patria tua.  
<sup>24</sup> (21, 1.) Ait autem, Amen dico  
vobis quia nemo propheta ac-  
ceptus est in patria sua. <sup>25</sup> (22,  
10.) In veritate dico vobis, mul-  
tae viduae erant in diebus He-  
liae in Israel, quando clusum  
est caelum annis tribus et men-  
sibus sex, cum facta est fames  
magna in omni terra, <sup>26</sup> et ad  
nullam illarum missus est He-  
lias nisi in Sarepta Sydoniae

18, 19. αποστ.... δεκτον] om. Orig. iv. 13<sup>d</sup>.  
| hab. Orig. Int. iii. 970<sup>b</sup>.  
18. τεθραυσμένους Eus. D.E. 442<sup>c</sup>. | τεθ-  
ραυματισμένους D\*. | τεθραυμένους  
D<sup>2</sup>.  
— κηρύξαι εν.] praem. και F. Memph.  
19. δεκτον] add. et diem retributionis  
Vulg. c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Arm. Usc. Iren. 147.  
(? ex Esai.) Pet. Alx. (ap. Wst.) et diem  
redemptionis a. et diem redditionis b.  
et diem retributionis Deo nostro Syr.  
Hcl. (vid. Es. lxi. 2.) | Contra, MSS.  
Syr. Pst. Memph. Goth. Arm. Zoh.  
Æth. Eus. D.E. Hil. 92<sup>o</sup>.  
20. και πτυξας (Orig. iv. 13<sup>d</sup>.) Eus. D.E.  
193<sup>a</sup>. 442<sup>c</sup>. (Ecl. Pr. 229.) in Es. 363<sup>a</sup>.  
(in Ps. 634<sup>a</sup>.) | και πτυξας D\*.  
— οι οφθαλμοι εν τη συναγωγη ησαν B  
L. 33. F. (c.) (Æth.) (Orig. Int. iii.  
970<sup>d</sup>.) Eus. D.E. 193<sup>b</sup>. 442<sup>c</sup>. | εν τη  
συναγ. ησαν οι οφθ. AK. b. Memph.  
Goth. | † εν τη συναγ. οι οφθ. ησαν Σ.  
D. rel. (Iatt.) Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
(om. Orig. iv. 13<sup>d</sup>.)  
— αυτω Orig. iv. 13<sup>d</sup>. Eus. D.E. | εις  
αυτον 69. Latt.  
21. οτι Eus. D.E. 193<sup>b</sup>. 442<sup>c</sup>. | om. D.  
Arm. Orig. iv. 13<sup>a</sup>.  
22. επι εν 69.

22. ουχι BDL. | † ουχ Σ. A. rel. | om.  
Γ.  
— ουτος εστιν ο υιος Ιωσηφ ΑΧΔ. 1. 33.  
rel. Vulg. b.c.f.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Æth. | υιος εστιν  
Ιωσηφ ουτος BL. (69.) (a.) (praem. ο  
B. Bily. Bch. 69.) (om. ο B. Mai. LD  
infra.) | υιος Ιωσ. εστιν ουτος D. e.  
23. γενομενα] γενομενα D. (quae fecisti  
Syr. Pst.)  
— εις BDL. 69. (add. την B.) | εν AK  
A. Tj. | † εν τη Σ. X. 33 sic. rel. Memph.  
(Syr. Pst. & Hcl.)  
— Καφαρναουμ BD. 33. | † Καπερναουμ  
Σ. ALX. 69. rel.  
24. αμην] bis D.  
— λεγω υμιν BDL. rel. Syr. Pst. rel. |  
υμιν λεγω AEGHVΓA sic. Syr. Hcl.  
Goth.  
— εν τη πατρ. Orig. iv. 269<sup>a</sup>. | om. εν L.  
(habet in ver. 23.)  
— αυτου] ιαυτου D.  
25. δε ABL. rel. f. Syr. Hcl. rel. | om. D  
K. Latt. exc. f. Æth. (enim Syr. Pst.  
Orig. Int. iii. 971<sup>a</sup>.)  
— υμιν] add. οτι LX. 1. 33. 69. A. e. f. l.  
Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Orig. Int.  
iii.  
— ημεραις] om. A\*.

25. 'Ηλιον] add. Prophetas Syr. Pst. Syr.  
Hier. (Orig. i. 422<sup>a</sup>.)  
— εν τη Ισραηλ] om. a. (Orig. i.)  
|| ante εν ημερ. Syr. Pst. Memph. Æth.  
| Contra, Syr. Hcl. rel.  
— ετη] † praem. επι Σ. ACL. rel. a.  
Syr. Hcl. Goth. | om. BD. Vulg. b.c.  
e. f. Syr. Pst. Memph. Orig. Int. iii.  
— μεγας] μεγαλη 69.  
— πασαν] om. Γ.  
— την γην] της γης Γ.  
26. Σαρεπτα AB\* Rl. Mai. CDX. rel.  
Vulg. Cl. a. (b.) c. e. f. Goth. Æth. Orig.  
i. 422<sup>d</sup>. Orig. Int. iii. 971<sup>b</sup>. (Σαρεπτα  
ΑΤς.) Sarepta Am. Σερεβτα Memph.  
| Σαρεφθα B<sup>2</sup>. 1. 33. 69. KMS. (Σα-  
ρεφθα Orig. Cat. Cramer. in loc.)  
Αρεφθα L (om. Σ ab init post εις.)  
— Σιδωνιας ABC(D)X. 1. 69. Γ. Vulg.  
Cl. (a.) b. c. f. Memph. Goth. Æth.  
Orig. i. et Cat. Cram. Orig. Int. iii. 971<sup>b</sup>.  
(Σιδωνιας DV<sup>2</sup>.) | Σιδωνας L. Am. e.  
| † Σιδωνος Σ. Δ. rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
[V\* n. l.]  
27. εν τη Ισραηλ ante επι ΕΛ. του προφ.  
BCDLX. 1. 33. 69. Iatt. Syr. Pst.

22. hic est filius Cl. | facta esset Cl. | 26. Sa-  
repta Cl. | Sidoninae Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
w s Reg. 5:14.

ναῖκα χήραν. <sup>27</sup> καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ  
Ἰσραὴλ ἐπὶ Ἑλισαίου τοῦ προφήτου· καὶ οὐδεὶς  
αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναιμὰν ὁ Σύρος. <sup>28</sup> καὶ  
ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκού-  
οντες ταῦτα. <sup>29</sup> καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω  
τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως ὀφρύος τοῦ  
ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ἠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε  
κατακρημνίσαι αὐτόν. <sup>30</sup> αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου  
αὐτῶν ἐπορεύετο.

<sup>31</sup> καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ πόλιν  
τῆς Γαλιλαίας· καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς  
σάββασιν. <sup>32</sup> καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,  
ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ. <sup>33</sup> καὶ ἐν τῇ συνα-  
γωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρ-  
του, καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ [λέγων], Ἐγώ, τί ἡμῖν  
καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἤλθες ἀπολέσαι  
ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ. <sup>35</sup> καὶ  
ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων, Φιμώθητι καὶ  
ἐξελθε ἀπ' αὐτοῦ. καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον  
εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ μηδὲν βλάψαν

ad mulierem viduam. <sup>27</sup> Et multi leprosi erant in Israhel sub Helisaeo propheta, et nemo eorum mundatus est nisi Neman Syrus. <sup>28</sup> Et repleti sunt omnes in synagoga ira haec audientes, et surrexerunt et eiecerunt illum extra civitatem, et duxerunt illum usque ad supercilium montis, supra quem civitas illorum erat aedificata, ut praecipitarent eum: <sup>30</sup> ipse autem transiens per medium illorum ibat.

<sup>31</sup> (28, 2.) Et descendit in Capharnaum civitatem Galilaeae, ibique docebat illos sabbatis: <sup>32</sup> (34, 2.) et stupebant in doctrina eius, quia in potestate erat sermo ipsius. <sup>33</sup> (35, 2.) Et in synagoga erat homo habens daemonium inmundum, et exclamavit voce magna <sup>34</sup> dicens, Sine, quid nobis et tibi, Iesu Nazarene? venisti perdere nos? scio te qui sis, sanctus dei. <sup>35</sup> Et increpavit illi Iesus dicens, Ommutesce et exi ab illo. Et cum proiecisset illum daemonium in medium, exiit ab

Memph. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 971<sup>c</sup>.  
| † post προφήτου 5. A. rel. Syr. Hcl.  
Goth. (om. τῷ Α.) | om. Orig. i. 422<sup>a</sup>.  
27. Ελισαίου AB.Mai.DLΔGUV. † Ελισ-  
σαίου 5. CX. rel. Orig. i.  
— ἐκαθαρίσθη Orig. i. | -θερ. ACLX.  
— Ναιμὰν AB.Tf.Mai.CD<sup>a</sup>L. 1. 69. K.  
| Ναιμαν Δ. | Νεμαν Χ. Am. c.f.f.g<sup>1</sup>.  
Memph. Goth. | Ναιμας D<sup>a</sup>. | † Ναι-  
μαν 5. Bs.Bly. rel. Orig. i. | Νεμμαν  
GHF. Naaman Vulg. Cl. b.c.g<sup>2</sup>. Orig.  
Int. iii. | Ineman a. (nisiineman.) | No-  
aceman f.  
28. καὶ ἐπλ.] οἱ δε ἐπλ. D. e. (mox ἐν τῇ  
συναγ. om. Memph.)  
— ἀκουντες] -σαντες DGr. 1. e. Syr. Pst.  
29. ἀναστατες Δ.  
— ἕως] † add. τῆς 5. D<sup>a</sup>. Arm. (add. του  
D<sup>a</sup>. 69 sic.) | om. AB.Mai.CLXΔ. 1. 33.  
EFGHKMSUVΓΛ. Orig. iv. 162<sup>a</sup>.  
— ἐφ' Orig. iv. | ἀφ' Α.  
— οὐ Orig. iv. | ψ X.  
— ψκοδομητο αυτων B.Mai.L. 33. 69.  
(οικοδομηται αυτων D. a.c.e.) | † αυτων  
ψκοδομητο 5. AC(Δ). rel. Vulg. b.f.f.f.  
g<sup>1,2</sup>. (Orig. iv.) -μιτο Δ. | αυτων ψκο-  
δομηθη X.  
— ὥστε BDL 1. 33. 69. Memph. Orig.  
iv. | † εἰς το 5. AC. rel. [a.]

29. κατακρημνίσαι B.Bly.C<sup>a</sup> ut vid. FIIV  
(Γ)A. (Contra, Bar.Mai.)  
31. κατήλθεν] add. ὁ Ἰησοῦς GHFAM  
mg.Tf. | Contra, Orig. iv. 162<sup>a</sup>.  
— Καφαρναοὺμ BD(X). 33. Orig. iv.  
162<sup>a</sup>. 170<sup>a</sup>. (Καφερναοὺμ X.) | † Κα-  
πρναοὺμ 5. AC. rel.  
— Γαλιλαίας] add. τὴν παραθαλασσίον  
ἐν ὁρίοις Ζαβουλων καὶ Νεφθαλιμ D.  
(vid. Matt. iv. 13.) | Contra, Orig. iv.  
bis.  
— αὐτους Orig. iv. bis. | αὐτοῖς 1. E.  
— ἐν τοῖς Orig. iv. bis. | om. Δ.  
32. τηδαχη L.  
— ἐν ἐξουσίᾳ] om. ἐν V.  
33. καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν Vulg. c.f.f.g<sup>1</sup>.  
Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Orig. iv.  
171<sup>a</sup>. | ἦν δε ἐν τῇ συναγωγῇ D. e. |  
et erat etc. a.b.f. Syr. Pst. Æth.  
— δαιμονιον ἀκαθαρτου Orig. iv. | δαι-  
μονιον ἀκαθαρτον DGr. Vulg. a.b.e.  
f.f.f.g<sup>1</sup>. daemionium c. (pracc. πνευμα)  
om. Latt.)  
— ἀνέκραξεν] -ξαν Α.  
— φωνῇ μεγάλῃ Orig. iv. | om. 33. Goth.  
34. λεγων ACD. rel. Latt. Syrr. Goth.  
Arm. (vid. Mar. i. 24.) | om. BLXV<sup>a</sup>.  
Memph. Orig. iv. 171<sup>a</sup>.  
— εἰς ABCQLX. rel. Vulg. g<sup>1,2</sup>. Syrr. Pst.

& Hcl. Goth. Arm. Orig. iv. Eus. D.E.  
133<sup>b</sup>. 272<sup>d</sup>. in Ps. 555<sup>e</sup>. | om. D. 33.  
a.b.c.e.f.f. Syr. Hier. Memph. Æth.  
Tert. adv. Marc. iv. 7. (vid. Mar. i. 24.)  
34. σοί] ἐν AXFH. (σου 33. Γ.)  
— Ναζαρηνί] Ναζορηναι D<sup>a</sup>. (Nazo-  
rene e.) Ναζωρηναι D<sup>a</sup>.  
— ἀπολέσαι ἡμᾶς Orig. iv. Tert. adv.  
Marc. | ἡμᾶς ὥδε ἀπολέσαι D. (praem.  
ante tempus b.c.e.)  
— οἶδα] οἶδαμεν Arm. Eus. in Ps. 279<sup>d</sup>.  
555<sup>e</sup>. Tert. adv. Graec. 26 (contra, adv.  
Marc.) Hil. 138<sup>d</sup>. 201<sup>e</sup>.  
35. ἐξῆλθε Λ Woide.  
— ἀπ' (post ἐξῆλθε) BDLX. 1. 69. V. Latt.  
Orig. iv. 171<sup>a</sup>. | † εἰς 5. ACQM sic. rel.  
(vid. Mar. i. 25.)  
— ῥίψαν] ῥίψας D<sup>a</sup>.  
— εἰς το μέσον] om. a.b.e.f. | Contra,  
Vulg. c.f.f.g<sup>1</sup>. | om. το DΔEFGHKSU  
VΓΛ. Orig. iv. | Contra, ABCQLX. X.  
rel. | add. ἀνακραυγασαν τὴν D.  
— ἀπ' (post ἐξῆλθεν)] ἐξ MTf.  
— βλάψαν] βλάψας D. | Contra, Orig.  
iv.

27. Naaman Cl. | 29. super Cl. | 34. quis Cl.  
1598 (qui Cl. 1590. 92.) | 35. illum Cl. | ab eo Cl.  
| illud daemionium Am.



Α Β C D (Q) [E].  
L (N) X Δ.  
1. 33. 69.  
EF(G)HKMSUVI  
Δ.

αὐτόν. <sup>36</sup> καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνε-  
λάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος,  
ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρ-  
τοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται; <sup>37</sup> καὶ ἐξεπορεύετο  
ἡχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.

θ' <sup>ε</sup>  
¶ Matt. 8:14.15.β  
¶ Mar. 1:29-31.  
§ B

<sup>31</sup> <sup>38</sup> Ὁ Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς εἰσῆλ-  
θεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος. <sup>1</sup> πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμ-  
ωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ, καὶ ἡρώτησαν  
αὐτὸν περὶ αὐτῆς. <sup>39</sup> καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπε-  
τίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν παραχρῆμα  
δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς.

¶ Matt. 8:16. 1'  
¶ Mar. 1:32-34  
40. ἅπαντες  
— ἐπιθεῖς  
— ἰθεράπευσεν  
41. ἐξέρχοντο κζ  
— κραυγάζοντα η

<sup>32</sup> <sup>40</sup> Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου πάντες ὅσοι εἶχον  
ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς  
αὐτόν. ὁ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν τὰς χεῖρας ἐπιτιθεῖς  
ἐθεράπευεν αὐτούς. <sup>41</sup> ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια  
ἀπὸ πολλῶν κράζοντα, καὶ λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ  
υἱὸς τοῦ θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν  
ὅτι ᾔδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι.

¶ Mar. 1:35-39. κη  
η

<sup>33</sup> <sup>42</sup> Γενομένης δὲ ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς

illo nihilque illum nocuit. <sup>36</sup> Et factus est pavor in omnibus, et conloquebantur ad invicem dicentes, Quod est hoc verbum, quia in potestate et virtute imperat spiritibus immundis et exeunt? <sup>37</sup> Et divulgabatur fama de illo in omnem locum regionis.

<sup>38</sup> (38, 2.) Surgens autem de synagoga introivit in domum Simonis. Socrus autem Simonis tenebatur magnis febribus, et rogaverunt illum pro ea. <sup>39</sup> Et stans super illam imperavit febrī, et dimisit illam: et continuo surgens ministrabat illis.

<sup>40</sup> Cum sol autem occidisset, omnes qui habebant infirmos variis languoribus ducebant illos ad eum: at ille singulis manus imponens curabat eos. <sup>41</sup> (41, 2.) Exiebant etiam daemonia a multis clamantia et dicentia quia tu es filius dei: et increpans non sinebat ea loqui: quia sciebant ipsum esse Christum.

<sup>42</sup> (42, 2.) Facta autem die egressus ibat in desertum lo-

36. θαμβος] add. μεγας D. b.g<sup>1</sup>. Syr.Pst. MSS. Memph.(exc. 1 MS.)  
— προς αλληλους] om. Δ sic.  
— τις] add. εστιν U. Lat. Memph.  
— πνευμασιν] δαιμοσιν Γ.  
37. εξεπορευετο ηχος (ιχος Syr.Hclmg. Gr.) | εξηλθεν η αεση D. (c.) vid. Mar. i. 28.  
— παντα] πασαν H sic.  
38. απο BCDQLX. 1.33.69. Orig. iv. 171<sup>a</sup>. ("de" Vulg.) | †εκ Ξ. AX. rel. (vid. Mar. i. 29.)  
— συναγωγης] add. ὁ Ἰησους AM. (Syr. Pst.)  
— εισηλθεν Orig. iv. | ηλθεν D.  
— Σιμωνος 1<sup>o</sup>.] add. και Ανδραιου D. b.c.e.(post omissionem)ff.g<sup>1</sup>. (vid. Mar.) | Contra, Vulg. a.f. Orig. iv.  
— πενθερα δε του Σιμωνος] om. X\*(mg.<sup>1</sup>) Δ\*(in mg.<sup>2</sup>) | δε (sic) tantum habet 33.  
— πενθερα δε] †praem. η Ξ. 1 sic. Memph. | om. ABDQLX. 69. EFG HKMSUVΓA. | η δε πινθ. C. | (vid. 33 supra.)  
— του Σιμ.] Petri Syr.Hclmg. | om. του Xsic.  
— συνεχομενη] κατεχομενη D.  
39. επιστας] επισταθεις D.  
— αυτης] αυτου E<sup>o</sup>.  
— τυ] τυ R<sup>o</sup> ut vid.

39. παραχρημα δε ABQRXΔ. 1. 33. 69. rel. a. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. | και παραχρημα CL. Vulg. b.c.f. ff.g<sup>1</sup>. Syr.Pst. (Æth.) | παραχρημα tantum D. (continuo et e.)  
— αναστασα διηκονει] ωστε αναστασαν αυτην διακονει D. (αναστας Δ.)  
40. δυνοντος ABCQRX. 69 sic. rel. a. (δυντος Orig. iv. 171<sup>b</sup>.) | δυναντος UA. | δυσαντος D Gr. (Vulg. b.c.e.f. ff.g<sup>1</sup>. L)  
— παντες ADQRX. rel. Orig. iv. 171<sup>b</sup>. | απαντες B.Mai.C. 1.  
— όσοι a.c.e. Orig. iv. | οι D<sup>o</sup> Gr. Vulg. b.f. ff.g<sup>1</sup>.  
— ειχον Orig. iv. | ειχαν D.  
— ποικιλαις] -λοις II.  
— ηγαγον] praem. και Λ. || εφερον D. Arm. (ηγον Orig. iv.)  
— ὁ δε] ουδε 69.  
— αυτων a.e. Orig. iv. | αυτω C<sup>o</sup>. | om. D. Vulg. b.c.f. ff.g<sup>1</sup>.  
— επιτιθεις BDQX. 69. | †επιθεις Ξ. Λ (C)R. rel. Orig. iv. sic. | (ante τας χειρας C. Memph. Æth. | Contra, Orig. iv.)  
— ιθεραπειν B.Vcln.D. Vulg. a.b.c.e.f. ff.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.& Hcl. Orig. iv. ed. | †ιθεραπειν Ξ. ACQRX. rel. Orig. iv. cdd.

41. εξηρχετο ABDQR. rel. | -χοντο CX. 1. 33. Orig. iv. 171<sup>b</sup>.  
— απο] om. 1.  
— κραζοντα BCRLX. 1. 33. rel. | κραυγαζοντα AD(QTf)Δ. 69. EGHUVΓ. Orig. iv. (κραυαζ. Q.)  
— και λεγοντα Orig. iv. | om. L<sup>o</sup>.  
— υτι] om. a.b.c.e.f. ff.g<sup>1</sup>. | Contra, Vulg. f. Orig. iv.  
— ει] †add. ὁ χριστος Ξ. A.Q. rel. f. Syrr.Pst.& Hcl. Goth. Æth. | om. BCD RLX. 33. F. (Lat.) Memph. Arm. Orig. iv. vid. Tert. adv. Marc. iv. 8.  
— εια Orig. iv. | ει L.  
— τον χριστον αυτον ειναι ABCQR. rel. a.e. Syr.Hcl. Goth. (om. τον Orig. iv.) | αυτον χριστον ειναι D. (69 τον χρ.) f. Memph. [Æth.] ipsum esse Christum Vulg. b.g<sup>1</sup>. Syr.Pst. Jesum ipsum esse Christum c.f.f.  
42. ημερας] praem. της Γ.  
— επορευθη] -ετο K. (non 69.)  
— επιζητουν ABCDQRLX. 1. 33. 69. FMSUVΓA. | †εζητουν Ξ. EGHK.  
— κατειχον] πειχον D.  
43. ὁ δε] add. Ἰησους Λ. Syr.Pst.

36. immundis spiritibus Cl. | 38. autem Jesus Cl. | 40. autem sol Cl. | 41. exibant autem Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

43. δι' με

¶

43. εἰς τοῦτο

44. ἐν ταῖς συνα-

γωγαῖς

— τῆς Ἰουδαίας

ἔρημον τόπον, καὶ οἱ ὄχλοι ἔπεζήτουν αὐτόν· καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ, καὶ κατείχον αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύ-  
εσθαι ἀπ' αὐτῶν. <sup>43</sup> ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Καὶ  
ταῖς ἐτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαι με δεῖ τὴν βα-  
σιλείαν τοῦ θεοῦ, <sup>¶</sup> ὅτι ἔπ' τοῦτο ἄπεστάλην".

34 <sup>44</sup> Καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς  
Γαλιλαίας.

cum, et turbae requirebant eum: et venerunt usque ad ipsum, et detinebant illum ne discederet ab eis. <sup>43</sup> Quibus ille ait quia Et aliis civitatibus oportet me evangelizare regnum dei, quia ideo missus sum.

<sup>44</sup> Et erat praedicans in synagoga Galilaeae.

V.

κθ

1. τοῦ ἀκούειν

¶

2. πλοῖα

— ἀποβ. [ἀπ' αὐ-  
τῶν]

3. καθ. δι

1A λ  
θ

¶

¶

<sup>1</sup> Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ  
καὶ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν  
ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ. <sup>¶</sup> <sup>2</sup> καὶ εἶδεν  
δύο πλοῖα ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἄλιεῖς  
ἀπ' αὐτῶν ἀποβάντες ἔπλυνον τὰ δίκτυα. <sup>3</sup> ἔμβας  
δὲ εἰς ἐν τῶν πλοίων ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν  
αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον, καὶ καθίσας  
ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. <sup>4</sup> ὥς δὲ ἐπαύ-  
σατο λαλῶν εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε εἰς  
τὸ βύθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγρην.  
<sup>5</sup> καὶ ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν αὐτῷ, Ἐπιστάτα, δι

<sup>1</sup> (20, 10.) Factum est autem cum turbas intruerent in eum ut audirent verbum dei, et ipse stabat secus stagnum Genesareth: <sup>2</sup> et vidit duas naves stantes secus stagnum, piscatores autem discenderant et lavabant retia. <sup>3</sup> Ascendens autem in unam navem quae erat Simonis, rogavit eum a terra reducere pusillum, et sedens docebat de navicula turbas. <sup>4</sup> (20, 11.) Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simonem, Duc in altum, et laxate retia vestra in capturam. <sup>5</sup> Et respondens Simon dixit illi, Praeceptor,

43. ταῖς ἑτέραις πόλεσιν] εἰς τὰς ἄλλας πόλεις D. (c.)

— με δεῖ ACQTY.RLX. rel. | δεῖ με B (D) Lat. Syrr.Pst.&Hcl. Æth. (ante evagg. (Lat.) Syrr.Pst. | post ὅτι D. c.)

— ἐπὶ τοῦτο BL. | ἔτις τοῦτο Σ. ACD QTY.RX. rel. (vid. Mar. i. 38.) | (εἰς τοῦτο γὰρ D. c.)

— ἀπιστάλην BCDL(X). 1. 33. 69. | ἄπισταλμαι Σ. AQTY.R. rel.

44. εἰς τὰς συναγωγὰς BDQ. 69. | ἐν ταῖς συναγωγαῖς Σ. ACR. rel. vv. ut vid.

— τῆς Γαλιλαίας ADX. 33. rel. Lat. Syrr.Pst. & Hcl. mg. Memph. MS. rec. Goth. Arm. Æth. (vid. Mar. i. 39. Matt. iv. 23.) | τῆς Ἰουδαίας B. Mai. C QRL. 1. Syrr.Hcl.txt. Memph.

1. καὶ ἀκούειν ABLX. 1. (c.) Memph. Schw. (et MSS.) Arm. Æth. | τὸν ἀκούειν Σ. CDQR. rel. (Lat.) Syrr. Pst.&Hcl. Memph. W. Goth.

— καὶ αὐτὸς ἦν ἰσως] ἰσως αὐτοῦ D. || add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>2</sup>XFGHIM mg. Ty.

— Γεννησαρέτ ABCQRΔ. 1. 33. GSU Vcl. A. a. b. e. Syrr.Hcl.txt. Arm. | Γεννησαρίθ 69. EHKM. For. Syrr.Hcl. mg. Memph. MS. Goth. | Γεννησαρίθ D. |

Γεννησαρέτ LF. | Genesareth Vulg. c. Gennesar f. Syrr.Pst. Γεννησαρίθ Memph. (Æth.) || Γεν....λίμνην] om. X.

2. καὶ εἶδεν] om. καὶ a. b. c. e. ff. | Contra, Vulg. f. g<sup>1</sup>. | εἶδεν δὲ Γ.

— δύο ἀπὸ πλοῖ. ACDQTY.RL. rel. Vulg. b. c. f. Syrr.Hcl. Goth. Arm. Æth. | post B. a. e. Syrr.Pst. Memph.

— πλοῖα BC<sup>2</sup>D. rel. Vulg. b. c. e. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | πλοῖαρι AC<sup>2</sup>QTY.RL. 1<sup>o</sup>. 33. a. f.

— ἄλιεῖς BDR. rel. | ἄλιεῖς ACQTY.L.

— ἀπ' αὐτῶν ante ἀποβάντες BC<sup>2</sup>DL. 33. (a.) | om. R. Vulg. b. e. ff. g<sup>1</sup>. l. | ἔπειτα ἀποβ. Σ. AC<sup>2</sup>QTY. rel. c. f. Syrr.Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth. (ingressi in eas Memph.)

— ἐπλυνον B. Bily. Bcl. Mai. D. Lat. Syrr.Pst. & Hcl. Memph. | ἐπλυναν B. Bcl. C<sup>2</sup>LQTY.X. | ἄπισπλυναν Σ. A C<sup>2</sup>R. rel.

— τὰ δίκτυα] τὸ δίκτυον B. Bcl. (contra, Mai.) || add. αὐτῶν a. Syrr.Pst. & Hcl. † Memph.

3. ἐμβας δὲ] add. ὁ Ἰησοῦς X. || (et una ex eis Simonis erat Petri et ascendit Jesus, sedit in ea etc. Syrr.Pst.)

— τῶν πλοίων] πλοῖον D. Lat.

3. Σίμωνος] † praem. του Σ. ACQTY.R. rel. | om. BDL.

— ἐπαναγαγεῖν] ante ἀπο τῆς γῆς D. a. (b.) c. e. ff. l. Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph. Goth. Æth. | Contra, MSS. Vulg. f. g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>. Arm. | ἐπαναγεῖν A. l.

— ὀλίγον] inter ἐπαναγ. et ἀπο τῆς γῆς Syrr.Pst. | om. Arm. | ὅσον ὅσον D.

— καὶ καθίσας ACDR. rel. vv. | καθίσας δὲ BQTY.L. a. Memph. | om. καθίσας Syrr.Hier. | (praem. in maro Syrr.Pst.) — ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου ACQTY.RL. rel. Syrr.Pst. & Hcl. (Memph.) vv. | ἐκ τοῦ πλοίου εἰδὶδ. B. | ἐν τῷ πλοίῳ εἰδὶδ. D. e. (Æth.) || ἐκ] ἀπο l. 69.

4. ὥς] ὅτι D. a. e.

— Σίμωνα] add. ὁ Ἰησοῦς 33.

— ἐπαναγαγεῖ] ἐπαγαγε Δ.

— εἰς ἄγρην Eus. Theoph. 118. | om. 1.

5. Σίμων] † praem. ὁ Σ. ACR. rel. | om. BLD. | ὁ Πέτρος post αὐτῶν X. (ὁ δὲ Σίμων ante ἀποκριθεὶς D. ἀποκριεῖς D<sup>2</sup>. | om. ἀποκρ. Syrr.Hier.)

— αὐτῶν] om. B. e. Memph.

— ἐπιστάτα Syrr.Hcl. mg. Gr. | διδασκαλε D. Memph.

3. rogavit autem A. m. | 4. laxa A. m. \*





ABCD.  
L(X)XΔ.  
1. 33. 69.  
E(F)H(K)MSUVI  
Δ.  
5. τὸ δίκτυον.  
6. τὸ δίκτυον

ὅλης ἑ νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω ἡ δίκτυα." <sup>6</sup> καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν ἡ πλήθος ἰχθύων" πολὺ, ἡ διε- ῥήσσετο" δὲ ἡ τὰ δίκτυα αὐτῶν. <sup>7</sup> καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἡ ἐν τῷ ἐτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον, καὶ ἐπλησαν ἡ μ-  
<sup>λα</sup> φότερα τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. <sup>8</sup> ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν ἡ Ἰησοῦ λέγων, ἡ Ἐξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, κύριε. <sup>9</sup> θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἡ ὦν" συνέ- λαβον, <sup>10</sup> ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ ἡ Ἰωάννην" υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν <sup>λβ</sup>  
<sup>β</sup> πρὸς τὸν Σίμονα [ὁ] Ἰησοῦς, Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. <sup>11</sup> καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἡ πάντα" ἡκολούθη- σαν αὐτῷ.

<sup>1B</sup> <sup>λγ</sup> 35 <sup>12</sup> <sup>β</sup> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ πλήρης λέπρας· καὶ ἰδὼν τὸν

per totam noctem laborantes nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete. <sup>6</sup> Et cum hoc fecissent, concluserunt piscium multitudinem copiosam, rumpebatur autem rete eorum. <sup>7</sup> Et annuerunt sociis qui erant in alia navi ut venirent et adiuvarent eos: et venerunt, et impleverunt ambas naviculas ita ut mergerentur. <sup>8</sup> (21, 16.) Quod cum videret Simon Petrus, procidit ad genua Iesu dicens, Exi a me, quia homo peccator sum, domine. <sup>9</sup> Stupor enim circumdederat eum et omnes qui cum illo erant in captura piscium quam ceperant, <sup>10</sup> similiter autem Iacobum et Iohannem filios Zebedaei, qui erant socii Simonis. (22, 2.) Et ait ad Simonem Iesus, Noli timere, ex hoc iam homines eris capiens. <sup>11</sup> Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus secuti sunt illum.

<sup>12</sup> (22, 2.) Et factum est cum esset in una civitatum, et ecce vir plenus lepra: et videns Ie-

5. ὅλης] †add. της 5. CDX. rel. | om. ABL 33.  
— κοπιάσαντες] -τας Msc.  
— ἐλάβομεν] -αμεν Δ. | -ωμεν 69.  
— χαλάσω τ. δικτ.] ου μη παρακουσομαι D\*. | ου μη παρακουσομεν D\*. e.  
— χαλάσω] χαλασομεν K. Memph. W. (contra Schw.) Goth. Aeth. | -σωμεν 1. Arm.  
— τα δικτυα B(D post)L. 1. c. Memph. Goth. Aeth. (D ante συνειλ. ver. 6. e.) | †το δικτυον 5. AC. rel. Vulg. a.b. ff.g<sup>1-2</sup> Syrr.Pst.&Hcl. (om. Arm.)  
6. καὶ τοῦτο ποιήσαντες] καὶ εὐθὺς χαλα-σαντες τα δικτυα D. e.  
— πλήθος ἰχθύων AB.Mai.CI.XA. 1. 33. 69. EFHKMSUVΓA. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. Eus.Theoph. 118. | †ἰχ-θύων πλήθος 5. D. Lat. Syr.Pst. [Aeth.]  
— διὰ δὲ τ. δικτ. αὐτῶν MSS. γγ. (Eus. Theoph.) | ὥστε τα δικτυα ρησιισθαί D. e.(f.) Arm. (Aeth.)  
— διερρησσει B\*.RI.Mai. διερρησσειτο B. Bly. Blc.<sup>2</sup> Mai. L. 33. | διερρηγο C. | διερρησι B.Bch. | †διερρηγνυτο 5. (A)X. rel. Eus.Theoph. (διερρηγνυτο A.)  
— τα δικτυα BDsupra L. 1. a.c.f. ff. l. Memph. Goth. Arm. Aeth. Eus.Theoph.

| †το δικτυον 5. AC. rel. Vulg. b.e. g<sup>1-2</sup> Syrr.Pst.&Hcl.  
6. αὐτῶν] add. ὥστε μη δυνασθαι αναγα-γειν αὐτο S.  
7. κατένευσαν] κατενευον D(?E\*). a.e.  
— μετεχοις] †add. τοις 5. AC. rel. Lat. rel. | om. BDL a.  
— του] τους Δ\*.  
— ἐλθοντας] -τα 69. U. | -τος K.  
— συλλαβεσθαι] βοηθειν D.  
— αυτοις] αυτοις Δ\*.  
— καὶ ἦλθον καὶ] κ. ἦλθον κ. L. | ἐλ-θοντες οὖν D. (e.)  
— ἐπλησαν] ἐπλησθησαν B. Arm. | ἐμ-πλησαν Δ.  
— ἀμφοτερα] -ροι 33. 69. M.  
— ὥστε] ὡς D\*. | add. παρα τι D. Vulg. Cl. c.e.g<sup>2</sup> Syrr. Pst. & Hcl. mg. (Memph. ut vid.) Arm. | add. ἡδη C\*. (om. C<sup>2</sup>.) non hab. Am. Fuld. For.  
— αὐτα] om. D.  
8. ἰδὼν δὲ] ὁ δὲ D. | ἰδὼν δὲ ὁ 69.  
— Πέτρος Vulg. c.f. ff.g<sup>1</sup>. | om. D. 69.  
— α.δ.ε. | Petrus tantum Syr.Hcl. txt. (Simon mg.)  
— τοις γονασις Ἰησοῦ (A)B(C). rel. Syr.Hcl. | αὐτου τοις ποσιν D. e. | τοις ποσιν του Ἰησοῦ 1. c. Syr.Pst. Memph.  
— Ἰησοῦ] †praem. του 5. ACL. rel. | om. BA.EHKSUVΓ.

8. λεγων] add. παρακαλω D. oro te c. rogo te f. Goth. add. ad Jesum oro te e. add. ei rogo te Domino Syr.Pst.  
— εἰμι] praem. εγω 1. Orig. iii. 684<sup>c</sup>. | Contra, Orig. i. 378<sup>d</sup>.  
9. καὶ πάντα τοὺς σὺν αὐτῷ] om. D.  
— ἐπὶ] ἐν KATf.  
— τῇ ἀγρᾷ] om. τῇ Δ.  
— ὦν B.Blc.Mai.DX. vid. Goth. | †γ 5. AC. rel. | om. B.Bly. Bch.  
— συνλαβόν] -βεν S. e. ff.  
10. sic in D. ἦσαν δὲ κοινωνοὶ αὐτου Ἰα-κωβος καὶ Ἰωαννης υἱοὶ Ζεβεδαίου· ὁ δὲ εἶπεν αυτοις, Διευτε καὶ μη γινισθε ἀλμυρῶν ἰχθύων, ποιησω γὰρ ὑμᾶς ἀλμυρῶν. similiter fuerunt socii Ja-cobus et Johannes filii Zebedei. Qui ait ad Simonem Jhs nolite esse pesca-tores piscium faciam enim vos pesca-tores hominum. e.  
— υἱοὺς Ζεβεδαίου] om. C\*. (non Arm.)  
— πρὸς τον Σιμονα] om. Syr.Pst.impr. (habent MSS.) | ante ὁ Ἰησοῦς Syr.Hcl.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ BL. | Contra, AC. rel.  
— ζωγρῶν] add. ad vitam Syr. l<sup>st</sup>. Syr. Hier. Arm. | Contra, Eus. Theoph. 118.  
11. sic in D. οἱ δὲ ἀκουσαντες πάντα κα-

7. Ita ut pene mergerentur Cl. | 11. sunt cum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
¶

Ἰησοῦν, ¶ πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον, ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαι με καθαρίσαι. <sup>13</sup> καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ ἰ λέγων, Θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ. <sup>14</sup> καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν, ἀλλὰ ἀπελθὼν δεῖξον σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ, καὶ προσέ- νεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, καθὼς προσέταξεν ἰ Μωσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

λδ  
α  
λε  
β  
36 <sup>15</sup> Διήρχετο δὲ μάλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ· καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν καὶ θεραπεύ- εσθαι ἰ ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν. <sup>16</sup> αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις, καὶ προσευχόμενος.

¶ Matt. 9: 2-8. λτ  
¶ Mar. 2: 1-12. β  
§

37 <sup>17</sup> ¶ Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων· καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἱ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώ- μης τῆς Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ, καὶ δυνάμεις κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτούς. <sup>18</sup> καὶ ἰδοὺ ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ

sum et procidens in faciem rogavit eum dicens, Domine, si vis, potes me mundare. <sup>13</sup> Et extendens manum tetigit illum dicens, Volo, mundare. Et confestim lepra discessit ab illo. <sup>14</sup> Et ipse praecepit illi ut nemini diceret, sed vade ostende te sacerdoti, et offer pro emundatione tua sicut praecepit Moses, in testimonium illis.

<sup>15</sup> (34, 1.) Perambulabat autem magis sermo de illo, et conveniebant turbae multae ut audirent et curarentur ab infirmitatibus suis: <sup>16</sup> (35, 2.) Ipse autem secedebat in desertum et orabat.

<sup>17</sup> (36, 1.) Et factum est in una dierum et ipse sedebat docens, et erant Pharisei sedentes et legis doctores, qui venerant ex omni castello Galilaeae et Iudaeae et Hierusalem, et virtus erat domini ad sanandum eos. <sup>18</sup> (37, 1.) Et ecce viri portantes in lecto hominem qui erat paralyticus, et quaerebant eum

τελειψαν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ. ε.  
11. πάντα BDaurpL. | †άπαντα Ξ. ACU sic. rel.  
12. καὶ ἐγένετο.... πολίων] om. Γ.  
— ἐν τῷ] om. 69.  
— καὶ ἰδὼν] ? om. καὶ C\*. | venit Syr. Pst. | om. Æth.  
— πληρὴς λεπρας] λεπρός D.  
— καὶ ἰδὼν ACD. rel. Vulg. (om. καὶ Syr. Pst. Arm.) | ἰδὼν δε B. e. Memph. cum vidisset f. | ut ipse (om. seq. r. Ihs.) a. b. c. ff. g<sup>1,2</sup>. l.  
— πεισὼν] ἐπισιν D. e.  
— ἰδὲθη αὐτοῦ] om. D.  
— κυριε] om. Syr. Hcl.  
— θελῇς] θελεις Γ.  
13. καὶ ἐκτείνας] ἐκτεινας δε D.  
— λέγων BCDLX. 33. 69. Arm. | †ει- πὼν Ξ. A. rel.  
— ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ] καθα- ρισθῇ D. e. (ἀπηλθ. ἡ λέπρα ἀπ' αὐτ. 69. Arm. Æth.)  
14. αὐτοῦ] om. Syr. Pst.  
— αὐτῷ] αὐτον U.  
— ἀλλὰ] ἀλλ' X. l. Γ.  
— ἀλλὰ ἀπελθὼν] ἀπελθε δε καὶ D. a. e. || (ἀπελθὼν] -θεις 69\*. corr. l.)  
— οἱ αὐτῷ sic Γ. | (mox sacerdotibus Syr. Pst.)

14. προσενεγκε] -καὶ LD. || add. το ὄω- ρον X. b. c. Syr. Pst. impr. (ctra., MS.) Arm. Tert. adv. Marc. iv. 9. (vid. Matt. viii. 4).  
— Μωσῆς BCDLX. 1. 33. 69. KG. | †Μω- σῆς Ξ. A. rel. (προιταξιν habet Δ.)  
— εἰς μαρτυριον αὐτοῖς Vulg. (e. f. g<sup>1,2</sup>. | ἵνα εἰς μαρτυριον ἦν (D\*. η D\*) ὕμειν τουτο D. (a. b.) c. ff. l.  
— ad fin.] add. ὁ δε ἐξελθὼν ἤρξατο κη- ρυσσειν καὶ διαφημιζειν τον λογον, ὥστε μηκειτι δυνασθαι αὐτον φανερως εἰς παλιν εισελθων, ἀλλὰ ἐξω ἦν ἐν ἐρημοις τοποις, καὶ συνηρχοντο προς αὐτον· καὶ ἦλθεν παλιν εἰς Καφαρνα- ουμ D. (vid. Mar. i. 45.)  
15. δε] om. 69.  
— μάλλον ὁ λόγος ABC. rel. | ὁ λόγος μάλλον DMU. Syr. Pst. Goth. (Æth.)  
— ἀκουειν] add. αὐτον M. Syr. Pst. Memph.  
— θεραπευσθαι] † add. ὑπ' αὐτου Ξ. C\*. rel. Syr. Hcl. Goth. | απ' αὐτου A. | om. BC\* DL. 1. 69. Latt. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth.  
16. ἐρημιας 69\*.  
— καὶ] om. A.  
— προσευχομενοις 33.  
17. καὶ ἐγ. ἐν μιᾷ τ. ἡμερῶν] om. Λ\*.  
— καὶ αὐτος ἦν διδάσκων ABC. rel. a. b.

f. vv. | αὐτον διδασκοντος D. c. (e.) | et ipse sedebat docens Vulg. ff. g<sup>1,2</sup>. || add. ὁ Ἰησους C<sup>3</sup> HAMmg. Tf. (Syr. Pst.) | add. ἐν μιᾷ των συναγωγων 69.  
17. καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νο- μοδιδάσκαλοι] συνελθουν τους φαρισαι- ους καὶ νομοδιδασκαλους D. e. || φαρι- σαιοι] praem. οἱ BS. Memph. Schw. Arm. | Contra, ACLXX. rel.  
— νομοδιδ.] praem. οἱ B. Mai.  
— οἱ ἦσαν] om. οἱ 33. | ἦσαν δε D. e.  
— ἐληλυθότες A<sup>3</sup> BCLXXΔ. 33. rel. | συνελθοντες A<sup>3</sup> D. 1. 69. a. Arm.  
— πάσης] add. τῆς B. | (om. κωμης Memph.)  
— καὶ Ἰουδαίας] om. H.  
— καὶ ἱερ.] om. D.  
— καὶ δυν. κυρίου ἦν] om. DX.  
— εἰς το] του D.  
— ἰασθαι] ἰασασθ 33.  
— αὐτους ACD. rel. Latt. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. | αὐτον BL Ξ. (ut sanaret Æth.) | παντας K.  
18. ἰδὼν] om. Syr. Pst. Æth.  
— κλινῆς] praem. τῆς K.  
— αὐτον εἰσενεγκεῖν Vulg. b. f. ff. g<sup>1</sup>. | εἰσε- νεγκεν αὐτον D\*. -γειν αὐτ. D<sup>3</sup>. a. c. e.

12. et rogavit Am. | 13. tetigit eum Cl. | 16. sedebat Am.\* | deserto Am.\* | 17. domini erat Cl.



ABCD[BE]  
LXXΔ.  
1. 33. 69.  
EFJKMSUVΓA.

θεῖναι ἐνώπιον αὐτοῦ·<sup>19</sup> καὶ μὴ εὐρόντες<sup>†</sup> ποίας  
εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες ἐπὶ τὸ  
δῶμα διὰ τῶν κεράμων καθήκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλι-  
δίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.<sup>20</sup> καὶ ἰδὼν  
τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν·, "Ἀνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ  
ἁμαρτίαι σου.<sup>21</sup> καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ  
γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες, Τίς ἐστὶν  
οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἁμαρτίας  
ἀφεῖναι," εἰ μὴ ὁ μόνος ὁ θεός;<sup>22</sup> ἐπιγνούς δὲ ὁ  
Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν [ἀποκριθεὶς] εἶπεν  
πρὸς αὐτούς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;  
<sup>23</sup> τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν Ἀφέωνταί σοι αἱ  
ἁμαρτίαι σου, ἢ εἰπεῖν· "Ἐγειρε" καὶ περιπάτει;  
<sup>24</sup> ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν  
ἔχει ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἶπεν τῷ παρα-  
λελυμένῳ, Σοὶ λέγω, ἔγειρε" καὶ ἄρας τὸ κλινίδιον  
σου, πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου. §<sup>25</sup> καὶ παραχρῆμα  
ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ὃ κατέκειτο,

inferre et ponere ante eum:  
<sup>19</sup> et non inveniētes qua parte  
illum inferrent prae turba, as-  
cenderunt supra tectum per  
tegulas et summiserunt illum  
cum lecto in medium ante Ie-  
sum. <sup>20</sup> Quorum fidem ut vidit,  
dixit, Homo, remittuntur tibi  
peccata tua. <sup>21</sup> Et coeperunt  
cogitare scribas et Pharisei  
dicentes, Quis est hic qui lo-  
quitur blasphemias? quis po-  
test dimittere peccata nisi solus  
deus? <sup>22</sup> Ut cognovit autem  
Iesus cogitationes eorum, re-  
spondens dixit ad illos, Quid  
cogitatis in cordibus vestris?  
<sup>23</sup> Quid est facilius dicere Di-  
mittuntur tibi peccata, an di-  
cere Surge et ambula? <sup>24</sup> Ut  
autem sciatia quia filius homi-  
nis potestatem habet in terra  
dimittere peccata, ait paraly-  
tico, Tibi dico, surge, tolle  
lectum tuum et vade in domum  
tuam. <sup>25</sup> Et confestim surgens  
coram illis tulit in quo iacebat,

§ B

18. θειναι] add. αυτον BLX. Syrr.Pst.&  
Hcl.† | Contra, ACD. rel.  
— αυτου] αυτων 69.  
19. ποιας] †praem. δια §. | om. ABCD  
LXXΔ. 1. 33. (69.) EKMSUVΓA. |  
ποθεν 69.  
— εισιενεγκωσιν Δ\*.  
— αυτον] αυτω Msc Uic (supra ras.)  
— αναβαντες c. | ανιβησαν D. Vulg.  
a.b.e.f. Syr.Pst.  
— δια των κερ. καθηκαν αυτ. σ. τ. κλι-  
νιδι] και αποστειγασαντες τους κира-  
μους όπου ην καθηκαν τον κραβαττον  
συν τω παραλυτικω D. (et discoper-  
uerunt tectum et summiserunt illum  
cum lecto b. et aperuerunt et submi-  
serunt etc. g<sup>1</sup>.)  
— του Ιησου] παντων B. (illum Am.  
Dominum g<sup>1</sup>.)  
20. και ιδων] ιδων δε D. (vid. e.) (vid.  
Mar. ii. 5.) || add. ο Ιησους C(D). 69.  
S. ff. Syr.Pst. Arm.MSS. (vid. Mar.  
ii. 5.) (om. ο D.) | om. ABLX. rel.  
(Latt.) Syr.Hcl. rel.  
— αυτων] αυτον Δ.  
— ειπεν] λεγει D. (vid. Mar. ii. 5.)  
|| †add. αυτω §. LX. rel. Syr.Hcl.  
Arm. | add. τω παραλυτικω CD. f.  
Syr.Pst. Memph. Goth. (vid. Mar. ii.  
5. Matt. ix. 2.) | add. τω ανθρωπω  
(om. seq. ανθρωπε) 1. a.b.c.e.g<sup>1</sup>.l. (Æth.  
"illi viro aegrotō.") | om. BLX. 33.  
Vulg. ff.

20. αφωνται] -ονται M.  
— σοι αι αμαρτιαι σου ABC. rel. vv. |  
σου αι αμαρτιαι D Gr. FWist. (vid.  
Mar. ii. 5. Matt. ix. 2.)  
21. γραμματεις] add. αυτων Γ.  
— φαρισαιοι] add. εν ταις καρδιαις αυ-  
των D. b.(c. ff.)g<sup>1</sup>.l. (vid. Mar. ii. 6.)  
| Contra, Vulg. a.e.  
— τις εστιν ουτος ος] τι ουτος D. (a.b.)  
[non Memph.]  
— αμαρτιας αφιναι BD(L)X. (1.) c.e.  
(αφιναι L. 1.) | †αφιναι αμαρτιας §.  
AC. rel. Vulg. a.b.f.(ff.)g<sup>1</sup>.l. Syrr.Pst.&  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Mar. ii. 7.)  
— μονος ABC\*. rel. (Latt.) Syrr.Pst.&  
Hcl.txt. Arm. Æth. | εις C<sup>2</sup>D Gr.X.  
a. Syr.Hcl.mg. Goth. (utr.q. hab.  
Memph.) vid. Mar. ii. | μονον Λ.  
— ο θεος] om. ο D\*.  
22. αποκριθεις ABLX. rel. Vulg. e.f. Syrr.  
Pst.(MSS.)&Hcl. Memph. Goth. Arm.  
| om. CD. a.b.c. ff.g<sup>1</sup>.l. Syr.Pst.impr.  
Æth.  
— ειπεν προς αυτους] λεγει αυτοις  
D.  
— υμων] add. πονηρα D. (c.e.)l. Æth.  
(Syr.Hier.ap.Bch.) vid. Matt. ix. 4.  
23. αφωνται] -ονται M.  
— σοι αι αμαρτιαι σου ABL. rel. (om.  
ai X.) a.b.c. ff.g<sup>1</sup>.l. Syrr.Pst.& Hcl.  
(Memph.) (Æth.) | σου αι αμαρτιαι  
D Gr. tibi peccata Vulg. e.f. Goth.

(vid. Matt. ix. 5. Mar. ii. 9.) | σου αι  
αμαρ. σου CX. 33. FWist.Λ.  
23. ειπεν 2\*.] ειπεν L.  
— εγειρε ABCDLX. 1. 33. 69. EFWist.  
KMSVΓA. | †εγειραι §. XAU.  
24. εξουσιαν εχει] post ο υιος του ανθρ.  
BLXK. Vulg. b.f.g<sup>1</sup>.ff.l. | † ante ACD.  
§. rel. a.c.e. Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.)  
Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. et  
Mar.)  
— της γης] om. της D\*Λ.  
— αφιναι] αφιναι (i.o. αφιναι) D\*Λ\*.  
— ειπεν c. rel. | λεγει D. Vulg. a.b.e.  
f.g<sup>1</sup>.  
— παραλελυμενω ABA. 1. rel. | παρα-  
λυτικω CDLX. 33. 69. FWist.M.  
Arm. (vid. Matt. et Mar.)  
— σοι] σου ΔGr. || add. δε ΓTf.  
— εγειρε ABCDΞXA. 1. 33. 69. EFWist.  
KMSVA. | †εγειραι §. LUG.  
— αρας] αρον D. Latt. [c.] Syrr.Pst.&  
Hcl. Memph. Æth. (vid. Matt. ix. 6.  
Mar. ii. 11.)  
— το κλινιδιον] τον κραβαττον D. c.  
Memph. (vid. Mar.)  
— πορευου] praem. και D. Latt. Syrr.  
Pst.&Hcl. Memph. Æth.  
25. αυτων] παντων 69. a. Arm.  
— εφ' ο κατεκειτο Am. fff.g<sup>1</sup>. Memph.

19. et per tegulas summiserunt eum Cl.  
24. habet potestatem Cl. | dimittendi Cl.  
25. consurgens Cl. | tulit lectum in quo Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, δοξάζων τὸν θεόν.  
26 καὶ ἑκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν  
θεόν, καὶ ἐπλήσθησαν φόβου, λέγοντες ὅτι Εἶδομεν  
παράδοξα σήμερον.

et abiit in domum suam magnificans deum. 26 Et stupor apprehendit omnes, et magnificabant deum: et repleti sunt timore, dicentes quia vidimus mirabilia hodie.

14' λη  
4 Matt. 9: 9-17. β  
Mar. 2: 13-22.

38 27 d Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο  
τελώνην ὀνόματι Ἰουεὶν καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώ-  
νιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. 28 καὶ κατα-  
λιπὼν ἅπαντα ἀναστὰς ἠκολούθει αὐτῷ. 29 καὶ  
ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Ἰουεὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ  
αὐτοῦ, καὶ ἦν ὄχλος πολλὸς τελωνῶν καὶ ἄλλων οἱ  
ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι. 30 καὶ ἐγόγγυζον  
οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς [αὐτῶν] πρὸς  
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν  
τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε; 31 καὶ  
ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ  
ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς  
ἔχοντες. 32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ  
ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

27 (28, 2.) Et post haec exiit et vidit publicanum nomine Levi sedentem ad teloneum, et ait illi, Sequere me. 28 Et relictis omnibus surgens secutus est eum. 29 Et fecit ei convivium magnum Levi in domo sua, et erat turba multa publicanorum et aliorum qui cum illis erant discumbentes. 30 Et murmurabant Pharisei et scribae eorum dicentes ad discipulos eius, Quare cum publicanis et peccatoribus manducatis et bibitis? 31 (40, 1.) Et respondens Iesus dixit ad illos, Non egent qui sani sunt medico sed qui male habent: 32 non veni vocare iustos sed peccatores in paenitentiam.

§ 7

Goth. Arm. Æth. ed. (praem. "in eo" Arm.) | την κλεινην D. e. Syr. Pst. utramque lectionem habent Vulg. Cl. a. b. c. Syr. Hcl. Æth. a.  
25. εφ' ὃ AB. Mai. CLXXA. 33. EKMSVΓ. | † εφ' ὃ S. R. 1s. 69. UΛ. (εν ψ U. Tj.)  
26. και εκστασις ιλαβ. απαντ. και εδοξ. τον θεον (A) BCR. rel. vv. | om. DX. 69. MS. c. || και εδοξ. τ. θεον post και επλ. φοβου Α. | om. a.  
— φοβου] θαμβου D\*. θαμβους D\*.  
— οτι] om. D.  
— ιδομεν] ιδαμεν C. | ιδωμεν R. 69.  
27. και μετα ταυτα] και μεταυτα B\* Pl.  
— και μετα.... ονοματι Ιουειν] sic in D. και ελθων παλιν παρα την θαλασσαν τον επακολουθουντα αυτω οχλον εδιδασκεν. και παραγων ειδεν Ιουει τον του Αλφαιου (vid. Mar. ii. 13.)  
— εξηλθεν] add. ὁ Ἰησοῦς 69. Α. b. c. Syr. Pst.  
— και ιθεασατο] και ειδεν ΑΚ. | και ιεασατο 69. | om. Α\*.  
— Ιουειν ABTf. Mai. CRLXMF. | † Ιουειν S. XA. rel. | Ιουει Dsupra. | Ιουι K. Vulg. a. b. c. f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. || add. καλουμενον C\*. (c.)  
— ειπεν a. c. e. | λεγει D. 69. Vulg. b. f. ff. g'. Arm. (vid. Matt. ix. 9. Mar. ii. 14.)  
28. καταλιπων BCDRE. rel. | -λειπων Α ΛΔ. 33. ΕΓΑ.

28. παντα BC'DRLX. 33. (παντας C\* ut vid.) | † απαντα S. AX. rel. | απαν M. — ηκολουθει BDLX. 69. a. | † ηκολουθησιν S. ACRX. rel. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl. Memph. (vid. Matt. ix. 9. Mar. ii. 28.)  
29. Ιουεις ABTf. Mai. CRLX. (Goth.) | † Ιουεις S. 1. 33. rel. | Ιουει D. Latt. [om. b.] Syr. Pst. & Hcl. Memph. (Ιουει δοχην αυτω μεγαλην D.) || praem. ὁ S. | om. ABTf. Mai. CDR LXXA. 1. 33. 69. EF Wist. KMSUVΓ Tj. A.  
— αυτω] om. Δ.  
— τη οικια] τη οικη K.  
— ην] om. F Wist.  
— πολυς τελωνων BCDRLX. 1. 33. 69. Latt. Syr. Pst. & Hcl. Arm. | † τελωνων πολυς S. Α. rel.  
— αλλων] ἁμαρτωλων X. (praem. id. Æth.)  
— οἱ ησαν μετ' αυτων κατακειμενοι] ανακειμενων D. c.  
— οἱ] ὅσοι R.  
— μετ' αυτων] μετ' αυτου 1. Syr. Hcl. mg. | κατ' αυτον 69.  
— κατακειμενοι] ανακειμ. Α.  
30. εγογγυζον] -ζαν R. || ante προς τους μαθητας D. (c.) e.  
— οἱ φαρισαιοι και οἱ γραμματις αυτων BC(D)RLX. 1. 33. Vulg. a. b. c. e. (f.) ff. g'. (l.) Syr. Hier. (Memph.) Arm. | † οἱ γραμμ. αυτων και οἱ φαρισαιοι S. Α

(F) Δ. rel. Syr. (Pst.) & Hcl. Goth. (Æth.) || αυτων] om. DXF. (f.) Syr. Pst. Memph. Æth. | Contra, ABCRE. rel. Latt. Syr. Hcl. (add. de eo Arm.)  
30. αυτον] om. C\* ut vid.  
— λεγοντες] ante προς τ. μαθ. αυτ. Vulg. a. b. c. f. Syr. Pst. Æth. | Contra, e. Syr. Hcl.  
— των ante τελωνων ABCDRLX. 1. 69. EFKMUGA. Arm. | \*om. S. 33s. SsV.  
— και ἁμαρτωλων ABCR. rel. vv. | om. C\* D.  
— εσθιετε και πινετε Vulg. g'. Syr. Pst. & Hcl. | εσθιεται και πινεται D R. Æth. manducant et bibit a. b. c. e. f. ff. l. Æth. (ante μετα Memph.) | add. magister vestier Æth. (vid. Matt. ix. 11.) || om. και πινετε K. | (εσθιεις και πινεις μετα των ἁμαρτωλων) Orig. ii. 637\*.  
31. και αποκριθεις] αποκριθεις δε D. (c.) — ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ B.  
— προς αυτους] αυτοις LX. 33.  
— ὑγιαινοντες Orig. iii. 208c. | ισχυοντες 69.  
— αλλα ABX. | † αλλ' S. CDR LXs. rel. Orig. iii.  
32. εληλυθα Orig. iv. 359d. | ηλθον C\* D. 1. (vid. Matt. ix. 13. Mar. ii. 17.) (add. enim Memph.) | ηλ(η)λυθα sic X.  
— αλλα Orig. iv. | αλλ' X. 1. Α.

32. ad paenitentiam Cl.





AB(C)DE.  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
HKMSUVTA.  
§ H

34. νηστιεύει:

¶ X

36. σχίζει  
— συμφωνεί

39 33 § Οἱ δὲ ἔειπαν" πρὸς αὐτόν, [Διὰ τί] οἱ μαθηταὶ ἰωάννου" νηστεύουσιν πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων, οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν; 34 ὁ δὲ ἰησοῦς" εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος, ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν, ποιῆσαι ἰηστεύσαι"; 35 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε νηστεύουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. 36 ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἀπὸ ἱματίου καινοῦ σχίσας ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μή γε, καὶ τὸ καινὸν ἰσχύσει," καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσῃ" τὸ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ. 37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς· εἰ δὲ μή γε, ῥήξει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται. 38 ἀλλὰ οἶνον

33 At illi dixerunt ad eum, Quare discipuli Iohannis ieiunant frequenter et obsecrationes faciunt, similiter et Phariseorum, tui autem edunt et bibunt? 34 Quibus ipse ait, Numquid potestis filios sponsi dum cum illis est sponsus facere ieiunare? 35 Venient autem dies cum ablati fuerit ab illis sponsus, tunc ieiunabunt in illis diebus. 36 Dicebat autem et similitudinem ad illos quia nemo commissuram a vestimento novo inmittit in vestimentum vetus: alioquin et novum rumpit, et veteri non convenit commissura a novo. 37 Et nemo mittit vinum novum in utres veteres: alioquin rumpit vinum novum utres, et ipsum effunditur et utres peribunt: 38 sed vinum novum in

33. εἶπαν CDRLX. 33. | ἔειπον Ξ. AB. rel. — πρὸς αὐτόν] om. πρὸς X. | add. οἱ δε εἶπον αὐτῷ sic 69. — δια τι ACDRL. rel. vv. (vid. Mar. ii. 18.) 'om. BLX. 33. Memph. (contra, cod. rec.) — ἰωάννου] add. καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν φαρισαίων D. (vid. Mar. ii. 18.) — ὁμοίως καὶ οἱ τῶν φαρισαίων Vulg. c.f. (ff. g'. 2. | om. D. ("et Pharisaeorum" post πυκνὰ a. (b.) c. l.) — οἱ δὲ σοὶ Vulg. a. g'. 1. 2. rel. | οἱ δε μαθηταὶ σου D. b. c. e. f. f. Memph. Goth. (vid. Matt. ix. 14.) — ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν] ουδὲν τούτων ποιοῦσιν D. e. 34. ὁ δὲ ἰησοῦς B. Mai. CDRLX. X. 1. 33. 69. f. Syr. Hel. mg. Memph. Aeth. | \*om. ἰησοῦς Ξ. AA. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hel. txt. Goth. Arm. — μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς Vulg. f. l. | μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ D. a. b. c. e. f. f. g'. Aeth. (Tert. adv. Marc. iv. 11.) vid. Mar. ii. 19. Matt. ix. 15. | mox "sponsi" Latt. Memph. Tert. — ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν Vulg. a. (b.) c. f. (Tert.) | ἐφ' ὅσον ἐχουσιν τὸν νυμφίον μετ' ἑαυτῶν D. e. — ποιῆσαι Vulg. f. rel. | om. D. a. b. c. e. f. f. g'. Aeth. Tert. (vid. Mar. ii.) — νηστεύουσι BEX. | ἰηστεύουσιν Ξ. A CDR. rel. (vid. Mar.) 35. καὶ ὅταν ABDRX. Δ. 33. rel. For. a. Goth. | om. καὶ CL. 1. 69. FM. txt. Vulg. b. c. e. f. f. g'. l. Syrr. Pst. & Hel. Memph.

35. ἀπαρθῇ] αρθῇ 1. Arm. Aeth. (vid. Matt. ix. 15. et Mar. ii. 20.) — τοῖς] praem. καὶ Δ. 1. 69. FM. b. c. e. f. f. g'. l. Goth. Arm. MSS. Aeth. | om. rel. Vulg. a. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. ed. — νηστεύουσιν] -ιουνουσιν EHKU. | -ιουνουσιν Δ. 69. A. — ἐν] om. X. 36. δε καὶ] om. καὶ X. c. e. — παραβ. πρὸς αὐτοὺς] πρὸς αὐτοὺς παραβ. X. Syr. Pst. Aeth. | παραβ. αὐτοὺς 69. — ἐπίβλημα ἀπὸ BDLX. 1. 33. 69. Vulg. b. c. e. f. f. g'. l. Syrr. Pst. & Hel. Memph. (Arm.) | \*om. ἀπὸ Ξ. ACR. rel. a. f. Goth. Aeth. Iren. 276. — σχίσας ante ἐπιβαλ. BDLX. 1. 33. Syrr. Pst. (post ουδὲς Memph.) | \*om. Ξ. ACRX. rel. Latt. Syr. Hel. Goth. Arm. Aeth. Iren. 276. (vid. Matt. ix. 16. et Mar. ii. 21.) | mox ἐπιβαλεῖ X. — ἱματίον παλαιόν] ἱματίῳ παλαιῷ MG. — σχίζει BCDLX. 33. a. e. | ἰσχύει Ξ. A. rel. Vulg. b. c. f. f. g'. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm. Aeth. (... ἰσχύει R.) — συμφωνήσῃ ABCDLX. 33. a. e. | ἰσχυθήσῃ Ξ. RA. rel. Vulg. b. c. f. f. g'. rel. [Aeth.] — \*το" ἐπίβλημα BC(D) LX. 1. 33. 69. A. Vulg. a. b. c. e. f. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. (το habent B. Blc. Mai. [silent Buly. Ech.]) CLX. 1. 33. 69. A. Memph. | \*om. Ξ. D.) | om. ABΔEF

HKMSUVT. Goth. Aeth. | post καινον D. (om. το.) 37. βάλλει] ἐπιβάλλει C. — εἰ δε] η δε U. — ῥήξει ABDR. rel. Vulg. Cl. a. c. e. f. f. g'. Arm. | ῥήσσει CA. Am. b. f. Syrr. Pst. & Hel. Memph. ? Goth. Arm. | ῥήσσει Γ. — ὁ αἶνος ὁ νέος BCDRLX. 1. 33. MU A. Latt. | ὁ νέος αἶνος Ξ. A. rel. — ἀσκούς] add. τοὺς παλαιούς D. Memph. Arm. 38. ἀλλὰ ADRL. rel. | ἀλλ' BC. 1. 69. KMA. — βλητέον] βαλλουσιν D. a. b. c. e. f. f. g'. Syrr. Pst. & Hel. Aeth. | Contra, Vulg. — καὶ ἀμφοτέροι συντηροῦνται AC(D) R. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hel. Memph. MS. Goth. Arm. Aeth. (vid. Matt. ix. 17.) | om. BL. 1. 33. Memph. (exc. cod. rec.) | συντηροῦνται] τηροῦνται D. a. e. 39. ver.] om. D. a. b. c. e. f. f. g'. l. (? Eus. in canone: hic enim versus non legitur in rell. Evn.: sed omnia inde a ver. 31 ad fin. cap. numero β' notantur tanquam in tribus reporta.) | Contra, Vulg. f. f. f. g'. 1. 2. vv. — καὶ] om. B. — θείλει] ἰπραem. ευθεως Ξ. AC\*(R)X. 33. Vulg. f. g'. 1. 2. rel. (ευθους X.) | om. BC\*L. 1. Memph. Arm. Aeth.

36. a novo vestimento Cl. | 37. rumpet Cl. | effundetur Cl.







ABD[Q](E).  
LXΔ.  
1. 33. 69.

E(H)KMSUVΓΛ.  
IE' μβ  
¶ Matt. 12:9-14 β  
¶ Mar. 3:1-6.

7. κατηγορίαν  
¶ B  
¶ H

Κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββά-  
του.

41 <sup>6</sup> ε' Εγένετο δὲ ἑν ἐτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν  
αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν· καὶ ἦν  
ἄνθρωπος ἐκεῖ, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ ἦν ξηρά.  
<sup>7</sup> ἡ παρετηροῦντο δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρι-  
σαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύει, ἵνα εὗρωσιν  
κατηγορεῖν αὐτοῦ. <sup>8</sup> αὐτὸς δὲ ᾗδει τοὺς διαλο-  
γισμοὺς αὐτῶν, εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ ξηρὰν  
ἔχοντι τὴν χεῖρα, Ἐγειρε, καὶ στήθι εἰς τὸ μέσον.  
καὶ ἀναστὰς ἔστη. <sup>9</sup> εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς  
αὐτοὺς, Ἐπερωτῶ ὑμᾶς εἰ ἔξεστιν τῷ σαβ-  
βάτῳ, ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι; ψυχὴν σῶσαι  
ἢ ἀπολέσαι; <sup>10</sup> Καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς  
εἶπεν αὐτῷ, Ἐκτείνουν τὴν χεῖρά σου. Ὁ δὲ

quia dominus est filius homi-  
nis etiam sabbati.

<sup>6</sup> Factum est autem et in alio  
sabbato ut intraret in synago-  
gam et doceret: et erat ibi  
homo, et manus eius dextra  
arida. <sup>7</sup> Observabant autem  
scribae et Pharisei si sabbato  
curaret, ut invenirent accusare  
illum. <sup>8</sup> Ipse vero sciebat cogi-  
tationes eorum, et ait homini  
qui habebat manum aridam,  
Surge et sta in medium. Et  
surgens stetit. <sup>9</sup> Ait autem ad  
illos Iesus, Interrogo vos si  
licet sabbato bene facere an  
male, animam salvam facere  
an perdere? <sup>10</sup> Et circum-  
spectis omnibus dixit homini,  
Extende manum tuam. Et

5. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου] om. A\*. || ante  
κ. τ. σαββ. ACDR. rel. Latt. Syr.  
Hcl. Goth. Arm. | post καὶ τοῦ σαβ-  
βατοῦ (B.) Syr.Pst. Memph. Aeth.  
vid. Matt. xii. 8. (om. καὶ B.Mai. Syr.  
Pst. Memph.W.)
6. ver. sic in D. καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ  
παλιν εἰς τὴν συναγωγὴν σαββατῶν  
ἐν ᾗ ἦν ἄνθρωπος ξηρὰν ἔχων τὴν  
χεῖρα.  
— ἐν] praem. καὶ Σ. AR. rel. g<sup>2</sup>. Vulg.  
Syr.Hcl. Goth. | om. B.Bly.Mai.LX.  
1. 33. 69. a.b.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Syr.Pst.  
Memph. Arm. Aeth. || om. ἐν 69. δ.  
— διδάσκειν] -κιν Γ.  
— ἐκεῖ post ἀνθρώπος BRL. 1. 33.  
Memph. | † ante Σ. A. rel. Latt. vv.  
(om. δ. Aeth.)  
— ἡ χεὶρ] om ἡ Δ.  
7. παρετηροῦντο ABDRLXΔ. 1. 33. 69.  
M. | † παρετηροῦν Σ. E. rel. (vid.  
Mar. iii. 2.) | praem. καὶ 69.  
— δε] τε H. | om. D. 69. Memph. || † add.  
αὐτοῦ Σ. BDLX. 33s. 69. Syr.Pst.&  
Hcl. Memph. Arm. Aeth. (vid. Mar.  
iii. 2.) | om. ARA. 1. EF Wist.HKMS  
UVΓA. Latt. Goth.  
— εἰ] η E.  
— ἐν f. | om. DK. Am. a.b.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l.  
— θεραπεύει ADL. | † θεραπεύσει Σ. B  
XA. 1s. 33s. 69. rel. Memph. (vid. Mar.  
iii. 2.) (hiat R.) || add. αὐτοῦ X. 33.  
69. M. (vid. Mar.)  
— κατηγορεῖν B.Blc.Mai.X. 1. S. Am.  
Fuld. g<sup>1</sup>. Syr.Pst.&Hcl. Goth. | κατη-  
γορησάι D. | † κατηγορίαν Σ. AL. rel.  
(h. R.) Memph. Arm. occasionem accu-

- sandi f. et accusarent a.e. unde ac-  
cusarent Vulg.Cl. (b.)c.f.f. Aeth. || add.  
κατ' RL. 33. F Wist.K. Syr.Hcl.mg.  
Memph.(ut vid.)
7. αὐτοῦ] αὐτῷ A. (illud Am.)
8. ᾗδει] γεινωσκων D. b.  
— εἶπεν δε BLX. 1. 33. 69. a. | † καὶ  
εἶπεν Σ. A. rel. Syr.Hcl. Goth. Aeth.  
[Syr.Pst. Arm.] | λέγει D. b.f. (Syr.  
Pst.) Memph. (et ait Vulg. f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>  
et dicit c.e.)  
— τῷ ἀνδρὶ BIL. 1. 33. Aeth. | † τῷ ἀν-  
θρωπῷ Σ. A. rel. Latt. rel. (vid. Mar.  
iii. 3.) || om. D.  
— τῷ 2\*.] add. τὴν A.  
— ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα] τὴν χεῖρα  
ἔχοντι ξηρὰν D. 33. qui habebat ma-  
num aridam Vulg. a.b.f.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup> Syr.  
Hcl. habenti manum arid. c. || ξηρὰν]  
ξηραμμένην KM.  
— ἐγειρε ABLLXΔ. 1. 33. 69. EF Wist.K  
MUVΛ. | ἐγειρου D. | † ἐγειραι Σ. SsΓ.  
— καὶ] om. A. Syr.Pst. Memph.  
— στήθι εἰς] στήθουσιν Lap.Tf.  
— εἰς τὸ μέσον Vulg. c.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup> | ἐν τῷ  
μέσῳ D. a.b.c.f.  
— καὶ ἀναστὰς BDLX. 1. 33. Latt. (Syr.  
Pst.) Memph. Goth. Aeth. | † ὁ δε  
ἀναστ. Σ. A. rel. Syr.Hcl. Arm.  
— ἔστη] ἱσταθῇ D. | ἱστην Δ.  
9. δε BDL. 33. 69. Latt. Goth. (Aeth.)  
| † οὖν Σ. AX. rel. Syr.Hcl. | om.  
Syr.Pst. Memph. Arm.  
— ὁ Ἰησοῦς] post αὐτοὺς K. Vulg. b.c.  
f.f.f.g<sup>1</sup>. Syr.Pst. Aeth. | Contra, rel. a.e.  
Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. || om.  
ὁ B.Bly.Mai.

9. ἐπερωτῶ BIL. Vulg. c.f.l. Memph.  
Goth. | † ἐπερωτησῶ Σ. AD. rel. a.b.  
c.f.f.g<sup>1</sup>. Syr.Pst.&Hcl. Arm. Aeth. |  
ἐρωτησῶ l.  
— εἰ BDL. Vulg. a.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. (Syr.  
Pst.&Hcl.ut vid.) Memph. | † εἰ Σ. A.  
rel. ante ὑμᾶς Arm. (Goth.? Aeth.?)  
[hiat b.]  
— τῷ σαββάτῳ BDL. Am. Fuld. c.e.f.f.  
g<sup>1</sup>. Syr.Pst. Memph.Schw. Aeth. |  
† τοῖς σαββάσιν Σ. AX. rel. Vulg.Cl.  
a.f. Syr.Hcl. Memph.W. Goth. Arm.  
Tert. adv. Marc. iv. 12. [h. b.]  
— ψυχ. σωσ. ἢ ἀπολέσαι] om. 33. | Con-  
tra, Tert.  
— ἀπολέσαι BDLX. 1. 69. Latt. [h. a.]  
Syr.Pst.&Hcl.mg. Memph. Goth. Arm.  
Tert. | ἀποκτείνειν AΔEF Wist.KMSU  
VΓA. e. Syr.Pst.MS. Syr.Hcl.txt.  
Aeth. (vid. Mar. iv. 4.) || add. οἱ δε  
ἰσιῶν D(A-ονν). Memph.MS.(man.  
rec.) vid. Mar.  
10. πάντας αὐτοὺς ABIL. rel. a.e. Syr.  
Hcl. | αὐτοὺς πάντας DX. b.c.f.f.f.  
Syr.Pst. [Vulg. Arm.] || add. ἐν ὁργῇ  
DX. 1. A. a.b.(c.)f(f)(ap. Blau.)L  
Syr.Hcl. Arm. Aeth. | add. μετ' ὁργῆς  
69. (vid. Mar. iii. 5.) | non habent AB  
L. rel. Vulg. f(f)(ap. Sabat.)g<sup>1</sup>. Syr.Pst.  
Memph.  
— εἶπεν] λέγει D. (vid. Mar.)  
— αὐτῷ ABΔEF Wist.KMSUVΓA. Syr.  
Pst.&Hcl.txt. Goth. Arm.ed. | † τῷ  
ἀνθρωπῷ Σ. DIX. 1. 33. 69. Vulg.

6. dextra erat arida Cl. | 7. si in sabb. Cl.  
| unde accusarent eum cl. | 9. sabbatis Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
; Q

ἐποίησεν <sup>†</sup>· καὶ <sup>†</sup>ἀπεκατεστάθη<sup>§</sup> ἡ χεὶρ αὐτοῦ <sup>†</sup>  
[ὡς ἡ ἄλλη] <sup>11</sup> αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας· καὶ  
διελάλουν πρὸς ἀλλήλους, τί ἂν <sup>†</sup>ποιήσαιεν<sup>§</sup> τῷ  
Ἰησοῦ.

<sup>1</sup> Mar. 3:13-19 μγ  
Matt. 10:2-4 β

17: μδ  
β

42 <sup>12</sup> Ἦγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, <sup>†</sup>ἐξ-  
ελθεῖν αὐτὸν<sup>§</sup> εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι· καὶ ἦν  
διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ. <sup>13</sup> καὶ ὅτε  
ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ·  
καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστό-  
λους ὠνόμασεν, <sup>14</sup> Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον  
καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, <sup>†</sup>καὶ Ἰάκωβον καὶ  
<sup>†</sup>Ἰωάννην, <sup>†</sup>καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον, <sup>15</sup> καὶ  
<sup>†</sup>Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν, Ἰάκωβον <sup>†</sup>Ἀλφαίου καὶ  
Σίμωνα τὸν καλούμενον Ζηλωτὴν, <sup>16</sup> καὶ Ἰούδαν  
Ἰακώβου, καὶ Ἰούδαν <sup>†</sup>Ἰσκαριώθ, ὃς [καὶ] ἐγένετο

extendit, et restituta est ma-  
nus eius. <sup>11</sup> Ipsi autem repleti  
sunt insipientia, et conloque-  
bantur ad invicem quidnam  
facerent Iesu.

<sup>12</sup> (42, 2.) Factum est autem in  
illis diebus exiit in montem  
orare, et erat pernoctans in  
oratione dei. <sup>13</sup> (43, 2.) Et cum  
dies factus esset, vocavit disci-  
pulos suos, et elegit duodecim  
ex ipsis, quos et apostolos  
nominavit, <sup>14</sup> Simonem quem  
cognominavit Petrum et An-  
drean fratrem eius, Iacobum et  
Iohannem, Philippum et Bar-  
tholomeum, <sup>15</sup> Mattheum et  
Thoman, Iacobum Alphaei et  
Simonem qui vocatur Zelotes,  
<sup>16</sup> Iudam Iacobi et Iudam Sca-

<sup>1</sup> Act. 1:13.

14. [καὶ] Ἰάκ.

— [καὶ] Φιλ.

15. [καὶ] Μαθ.

16. [καὶ] Ἰούδ.

a.b.c.e.f. Syr.Hcl.mg. Memph. Arm.  
MSS. Æth. (vid. Matt. xii. 13. Mar.  
iii. 5.)

10. χειραν Δ\*.

— ὁ δὲ Syr.Hcl. Memph. rel. | καὶ D.  
Latt. Syr.Pst. (vid. Matt. et Mar.)

— ἐποίησεν ABLA. 33. rel. Syr.Hcl.txt.  
| ἐξετείνεν DX. 1. 69. Latt. Syrr.Pst.  
& Hcl.mg. Memph. Goth. Arm. Æth.  
(vid. Matt. et Mar.) || † add. οὕτως Σ.  
K. | om. AB.Mai. DLXA. 1. 33. 69. E  
FWist. MSUVΓA. Latt. Syr.Pst. Syr.  
Hcl.† Memph. Goth. Arm. Æth.

— ἀπεκατεστάθη ABLXA. 33. 69. EK  
MSVΓA. | † ἀποκατεστάθη Σ. B.Mai.  
U. | ἀποκατεστή 1.

— χεὶρ αὐτοῦ † add. ὕψους Σ. 69. E.  
rel. (sanata est Æth.) vid. Matt. xii.  
13. | om. ABDQLXΓΔ. 1. 33. KU.  
Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth.  
Arm.

— ὡς ἡ ἄλλη A(D)Q. 1. 69. rel. b.c.f.  
g<sup>1,2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Æth.  
(vid. Matt. xii.) | om. BL. 33. Vulg.  
a.e.f.f.l. Memph. | (ὡς καὶ ἡ ἄλλη D. et  
Iap. Wist.?)

— ad. fin. add. ver. 5 D.

11. ἐελάλουν] ελαλουν KΓf.U. | συνε-  
λαλουν 33. | ἐελογίζοντο D.

— ἀλλήλους] αὐδ. λεγοντες AM. Syr.  
Hcl.†

— τι ἂν ποιῇσ. τῷ Ἰησοῦ] πως ἀπολε-  
σωσιν αὐτον D.

— ποιήσαιεν BL. 1. 33 sic. 69. A. | -σιεν  
A. | † -σιεν Σ. ΔE. rel. (-σιεν QX.)  
[vid. Dsupra.] (quidnam illi facerent  
c.)

12. ταύταις] ἐκείναις D. Memph.

— ἐξελθεῖν αὐτον ABDL. 33. e. (Goth.)  
| ἐξελθεῖν X. | † ἐξηλθεν Σ. QΔ. 1.  
rel. (Latt.) vv. (Æth.) [h. a.] Cypr.  
14. 213.

— ὄρος] add. ὁ Ἰησοῦς M. Syr.Hcl.  
(praem. Syr.Pst. Goth.)

— προσεύξασθαι Cypr. 14. 213. | καὶ προσ-  
ευχισθαι D.

— του θεου] om. D. | Contra, Orig. i.  
216<sup>d</sup>. Cypr. 14. 213.

13. προσεφώνησεν] ἐφώνησεν D. 1. Eus.  
D.E. 120<sup>c</sup>.

— τους μαθητας Eus. D.E. | τοὺς μαθη-  
ταις Γ.

— ὠνόμασεν Eus. D.E. in Ps. 413<sup>b</sup>. 682<sup>c</sup>.  
| ἐκαλεσεν D.

14. ab init. add. Πρωτον D.

— Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν] om. 69. c.  
(om. καὶ Vulg. b.e.f.f.g<sup>1,2</sup>.l. Syr.Pst.  
Memph. | Contra, a. Syr.Hcl.)

— ὠνόμασεν] ἐκαλεσε Eus. D.E. (ὃν καὶ  
Πετρον ἐπωνόμασεν D. Arm.)

— καὶ Ιακ. BDLA. 33. 69. K. Vulg.MS.  
a.b.c. Syr.Pst. Arm. | \*om. καὶ Σ.  
AQX. 1. rel. Vulg. e.f.f.g<sup>1,2</sup>. Syr.Hcl.  
Memph. Goth. Æth. Eus. D.E. 120<sup>c</sup>.

— Ιωαννην] add. τον ἀδελφον αὐτου,  
οὓς ἐπωνόμασεν βοανηργης, ὁ ἐστιν  
νῖος βροντης D. | Contra, Eus. D.E.  
(add. fratrem ejus Æth.)

— καὶ Φιλ. BDL. 33. a.b.c.l. Syr.Pst.  
Arm. Æth. Eus. D.E. | \*om. καὶ Σ.  
AQXΔ. 1. 69 sic. rel. Vulg. e.f.f.g<sup>1,2</sup>.  
Syr.Hcl. Memph. Goth.

— καὶ Βαρθ.] add. iterum καὶ Ιωαννην 69.  
13. καὶ ab init. BDL. a.b.c.l. Syr.Pst.

Memph. Arm. Æth. Eus. D.E. 120<sup>c</sup>. |  
\*om. Σ. AQX. 1. 33. 69. rel. Vulg.  
e.f.f.g<sup>1</sup>. Syr.Hcl. Goth.

15. Μαθθαιον καὶ Θωμαν] om. Δ. | Θω-  
μαν καὶ Μαθθαιον X. || Μαθθαιον B\*  
Mai. D. Goth. | † Μαθθαιον Σ. AB\*Q.  
rel. | Μαθθαιαν 69. || καὶ Θωμ.] om.  
καὶ 69. e. pro more.

— Θωμαν] add. τον επικαλουμενον διδου-  
μον D.

— Ιακωβον] praem. καὶ D\*L. 33. 69.  
a.b.c.l. Syr.Pst. Memph. W.&S. Arm.  
Æth. | Contra, ABD\*QXΔ. 1. K. rel.  
Vulg. e.f.f.g<sup>1</sup>. Syr.Hcl. Memph. MS.  
Goth.

— Αλφαιου] † praem. τον τον Σ. ADQX.  
rel. Goth. (vid. Mar. iii. 18.) | om. BL.  
1. 33. 69. Arm.

— Σιμωνα] Τιμωνα Msic.

— τον καλ.] om. τον L.

16. καὶ Ιουδαν Ιακ. BDQL. 69. FWist.  
Vulg. Cl. a.b.c.f.f.l. Syr.Pst. Memph.  
Arm. Æth. | \*om. καὶ Σ. AXΔ. 1.  
33. Am. e.f.g<sup>1</sup>. Syr.Hcl. Goth. | (om.  
Ιουδαν Ιακωβου Δ.) (filium Jac. Syr.  
Pst.)

— Ισκαριωθ BL. 33. | Σκαριωθ D. e.f.g<sup>1</sup>.  
l. Scariothia c. Syr.Pst. | † Ισκαριωτην  
Σ. ΔQ. rel. Vulg. Cl. ff. Syr.Hcl.  
Memph. Goth. Arm. MSS. | Scariot  
Am. Scarioten Am.ed. | om. a.b.

— ὡς καὶ ADQ. rel. Syr.Hcl. Goth.  
(vid. Matt. x. 4. Mar. iii. 19.) | om.  
καὶ BL. Latt. Syr.Pst. Memph. Arm.  
Æth.

16. Et Iudam cl. | Iacariotem cl.





ABDPIQXBL<sup>17</sup> μ<sup>a</sup> προδότης· καὶ καταβὰς μετ' αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ  
L [X] X Δ. 1. 33. 69.  
EIKMSUVΓA.  
Mar. 3: 7. seq.  
Matt. 4: 25. seq.

§ B  
19. ἐζητεῖ  
12' μ<sup>τ</sup>  
43<sup>20</sup> Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ  
εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγεν, Μακάριοι οἱ πτωχοί,  
§ E μ<sup>ζ</sup>  
§ P μ<sup>η</sup>  
οἱ πενιῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ  
μ<sup>θ</sup>  
κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε.  
44<sup>22</sup> Μακάριοί ἐστε, ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ  
ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσω-  
σιν, καὶ ἐβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἕνεκα  
§ H τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. 23 § ἡ χάριτε" ἐν ἐκείνῃ τῇ

riot qui fuit proditor: 17 (45, 1.) et descendens cum illis stetit in loco campestri, et turba discipulorum eius et multitudo copiosa plebis ab omni Iudaea et Hierusalem et maritima et Tyri et Sidonis, 18 qui venerunt ut audirent eum et sanarentur a languoribus suis, et qui vexabantur a spiritibus immundis curabantur: 19 et omnis turba quaerebat eum tangere, quia virtus de illo exiebat et sanabat omnes.

20 (46, 1.) Et ipse elevatis oculis in discipulos suos dicebat, Beati pauperes, quia vestrum est regnum dei. 21 (47, 1.) Beati qui nunc esuritis, quia saturabimini. (48, 1.) Beati qui nunc fletis, quia ridebitis. 22 (49, 1.) Beati eritis cum vos oderint homines, et cum separaverint vos et exprobraverint et eiecerint nomen vestrum tamquam malum propter filium hominis. 23 Gaudete in illa die et exul-

17. καταβας] μεταβας εκιθεν 69.  
— εστη] om. A. Arm.  
— τοπου] του A. 33. ESVΓ.  
— οχλος] add. πολυς BL. 1. Syr. Pst. | Contra, ADQ. rel. vv.  
— του λαου] om. 1.  
— της Ιουδ.] om. της DF Wist.  
— 18. Ιερουσαλημ... οἱ ηλθον] αλλων πολ-  
λεων εληλυθοτων D. || post 'Ιερ.] add.  
et trans fretum a.b.c.f.f.l. | add. et ex  
illa regione Arm. || Τυρου] praem.  
"et" Vulg. g'. || Σιδωνος] add. et  
aliarum civitatum c.(e.) Goth. || ηλ-  
θον] ηλθαν L.  
18. ενοχλουμενοι ABL. 1. | † οχλουμενοι  
Σ. DQX. rel.  
— απο ABDQLAEFWist.MSVΓap.Tf.  
Aap.Tf. | † υπο Σ. X. 1s. 33s. 69. Ks  
Us.  
— εθεραπευοντο] † praem. και Σ. XΔ.  
1. 69. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. | om.  
ABDQL. 33. Latt. Memph. Arm.  
Æth. || add. ἀπαντες 69. l.  
19. εζητουν BL. Am. b.e.f. Syr.Pst. Goth.  
| † εζητει Σ. ADQR. rel. Vulg.Cl. a.  
c.f.f.g'. Syr.Hcl. (εζητει Δ.)  
— ἀπτεσθαι] αφασθαι (i.e. -αι) D.  
20. αυτος] om. D. e. Syr.Pst.  
— επαρας Orig. iv. 252<sup>d</sup>. 372<sup>b</sup>. | ετιαρας D.  
— αυτου 1<sup>o</sup>. Orig. iv. bis. | om. Latt.  
exc. c.  
— μαθητας αυτου Orig. iv. 372<sup>b</sup>. | om.  
αυτου D. ff. Orig. iv. 252<sup>d</sup>.

20. ελεγεν Orig. iv. 372<sup>b</sup>. | λεγει X. Orig.  
iv. 252<sup>d</sup>. (et dixit e.)  
— οἱ πτωχοι] add. τω πνευματι QTf.X.  
1. 33. 69. a.c.f. Syr.Hier. Memph.MS.  
man.rec. Goth. Arm.ap.Gb. (vid. Matt.  
v. 3.) | om. ABDR. rel. Vulg. b.e.f.f.  
g'<sup>1-2</sup> Syrr.Pst.&Hcl. Memph.W.&S.  
Arm. Æth. Orig. iii. 173<sup>c</sup>. Orig.Int.  
iii. 835<sup>f</sup>. Eus. in Luc. 163. Tert. adv.  
Marc. iv. 14 bis. de Fuga 12.  
— του θειου] των ουρανων X<sup>o</sup>. 69. c.f.  
Goth. | Contra, Orig. iii. Eus. in Luc.  
Orig. Int. iii. (vid. Matt.)  
21. οἱ πενιωντες νυν] qui nunc esuriant  
et sitiunt b.e.f.f.g'. qui esuritis nunc et  
sititis a.(c.) (l.) om. nunc c.l. add. jus-  
titiam c.e.l.  
— χορτασθησεσθε] -σονται X. 69. Arm.  
ed. Æth. Tert. adv. Marc. iv. 14.  
— μακ. οἱ κλαιοντες νυν οτι γελασετε]  
om. D. | (ante μακ. οἱ πειν. Syr.Hier.)  
| Contra, Orig. ii. 579<sup>c</sup>. 704<sup>a</sup>. iii. 269<sup>d</sup>.  
322<sup>a</sup>. 323<sup>d</sup>. iv. 312<sup>a</sup>. || γελασσονται Arm.  
ed. Æth. Orig. ii. 704<sup>a</sup>. iii. 323<sup>d</sup>. iv.  
312<sup>a</sup>. Eus. D.E. 15<sup>a</sup>. in Ps. 163<sup>b</sup>. in Ps.  
ap.Mai 73. Tert. adv. Marc. iv. 14 bis. |  
Contra, Orig. iii. 322<sup>a</sup>.  
22. μισησωσιν ABQR. rel. Clem. 582. |  
-σουσιν DPXA.  
— αφορ. υμας] om. υμας D.  
— ονειδ. και εκβαλ.] εκβαλ. και ονειδ. D.  
a.b.c.f.f. Cypr. 91. 185. 272. 310. | Citra.,  
Vulg. e.f.g'<sup>1-2</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 14.

22. ονειδισωσιν Clem. | -σουσιν XΔ.  
— εκβαλλωσι 69.  
— ενεκα ABR. rel. Clem. | -κιν DP  
FWist.f. (h. Q.)  
23. χαριτε ABDPTf.QTf.RLXΔ. 1.  
33. 69. EFWist.IKMSUVΓA. | χαριτε  
Pap.Knittel. (χα.... Qap.Knittel.) |  
‡ χαιριτε Σ. || add. propter filium ho-  
minis Arm.  
— ιδου γαρ ο Cypr. 91. 185. | οτι D<sup>o</sup>.  
(οτι ο corr.) Syr.Pst. Æth. | om. γαρ  
K. | om. ο 69.  
— πολυς] πολλους E.  
— τω ουρανω ADPQLX. rel. | τοις ου-  
ρανους B.Mai.R. 69. c.f. Goth. Cypr.  
91. 185. ? 272. 310. ? (vid. Matt. v. 12.)  
— κατα] και 69.  
— κατα τα αυτα BDQEX. 33. (a.c.e. Syr.  
Pst.) Memph.ut vid. Arm. similiter a.  
Syr.Pst. eadem c. per eandem e. | † κα-  
τα ταυτα Σ. APRsic. rel. (ταυτα hoc  
accentu Σ. LEKMURA.) Orig. iii.  
466<sup>a</sup>. secundum hanc Vulg. b.f. Syr.  
Hcl. Tert. adv. Marc. iv. 15. secundum  
hoc Goth. sic quoque Æth.  
— γαρ Orig. iii. 466<sup>a</sup>. | om. D Gr. a.f.f.  
Arm.  
24. πλην] om. A.  
— υμιν] ημιν 69.

18. voverant Cl. | 19. quarebat Cl. | oxi-  
bat Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

ἡμέρα καὶ σκιρτήσατε· ἰδού γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν  
πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ· κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποιοῦν  
τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.

45 <sup>24</sup> Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε  
τὴν παράκλησιν ὑμῶν. <sup>25</sup> οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπε-  
πλησμένοι [· νῦν·], ὅτι πεινάσετε. οὐαὶ <sup>†</sup> οἱ γε-  
λῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε. <sup>26</sup> οὐαὶ <sup>†</sup>  
ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἰπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι· κατὰ  
τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποιοῦν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ  
πατέρες αὐτῶν.

<sup>1</sup> Matt. 5: 44-47. <sup>νβ</sup>

46 <sup>27</sup> Ἄλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν, Ἀγα-  
πάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦ-  
σιν ὑμᾶς, <sup>28</sup> εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, <sup>†</sup>  
προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς. <sup>29</sup> τῷ  
τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην·  
καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα  
μὴ κωλύσης.

<sup>28</sup> προσεύχ. περι  
<sup>2</sup> Matt. 5: 39, 40.

47 <sup>30</sup> Παντὶ [δὲ] τῷ αἰτοῦντί σε δίδου· καὶ ἀπὸ

tate: ecce enim merces vestra multa in caelo: secundum haec enim faciebant prophetis patres eorum. <sup>24</sup> (40, 10.) Verum tamen vae vobis divitibus, quia habetis consolationem vestram. <sup>25</sup> (41, 10.) Vae vobis qui saturati estis, quia esurietis. Vae vobis qui ridetis nunc, quia lugebitis et flebitis. <sup>26</sup> Vae cum bene vobis dixerint omnes homines: secundum haec [enim] faciebant pseudoprophetae patres eorum.

<sup>27</sup> (32, 1.) Sed vobis dico qui auditis, Diligite inimicos vestros, benefacite his qui vos oderunt, <sup>28</sup> benedicite maledicentibus vobis, orate pro calumniantibus vos. <sup>29</sup> (32, 1.) Et qui te percutit in maxillam praehere et alteram, et ab eo qui auferet tibi vestimentum etiam tunicam noli prohibere: <sup>30</sup> omni autem petenti te tribue, et

25. ὑμιν 1°.] om. L. 69. Tert. adv. Marc. iv. 15.

— οἱ ἐμπεπλησμένοι] τοῖς ἐμπεπλησμένοις F Wst. || \*add. νυν BQ Tj. RL. X. 1. 33. 69. A. f. Syr. Hcl. \* Memph. Goth. Arm. Æth. (vid. seq.) | om. 5. ADP. rel. Vulg. a. b. c. e. g. Syr. Pst. Iren. 202. Tert.

— πεινάσετε MTf.

— οὐαὶ 2°.] † add. ὑμιν 5. ADPQTj. R. 33. rel. Orig. Int. iii. 848<sup>c</sup>. Hil. 396<sup>f</sup>. | om. BL. X. 1. 69. KS. Iren. 202. Orig. iii. 270<sup>a</sup>. 794<sup>a</sup>. iv. 312<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 694<sup>a</sup>. iii. 880<sup>a</sup>. || (οὐαὶ... νυν) om. S. | om. νυν b. Hil. 396<sup>f</sup>.

— καὶ κλαύσετε Orig. iii. bis. iv. 312<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. bis. | om. X. Iren. 202. Hil. 396<sup>f</sup>.

26. οὐαὶ] † add. ὑμιν 5. D. 69. b. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. Iren. 202. | om. ABPQRLE. X. 1. 33. EF Wst. HK MSUTj. VΓA. (Iatt.) Syr. Hcl. Goth. Orig. Int. ii. 689<sup>c</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 15.

— ὑμᾶς post καλῶς (D) PQR. X. 1. rel. | ante καλῶς B. | post εἰπωσιν AL. 33. II. Syr. Pst. Iren. 202. | ὑμιν D. (post καλῶς). | om. ὑμᾶς 69.

— πάντες ABPQR. X. 1. 33 sic. 69. K. sic. rel. Am. Fuld. For. a. b. c. e. f. ff. g. I. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. ap. Gb. Iren. 202. | om. DL. F Wst. SVΓA.

Vulg. Cl. Syr. Pst. Arm. ap. Rieu. Æth. Tert. adv. Marc.

26. κατὰ τὰ αὐτὰ BDR. X. 33. K. (a. c. e. Syr. Pst.) Memph. ut vid. (Goth.) Arm. similiter a. Syr. Pst. Goth. eadem c. per eadem e. | † κατὰ ταῦτα 5. AP. rel. secundum haec Vulg. b. ff. ff. Syr. Hcl. Iren. Tert. sic quoque Æth.

— γὰρ] om. D. Am. Fuld. For. a. b. c. e. f. ff. g. I. Tert. | Contra, Vulg. Cl. Iren. — τοῖς ψευδοπροφήταις Vulg. Cl. rel. Iren. Tert. | prophetis Am. Fuld. For. (f) g. I.

— οἱ πατέρες αὐτῶν (Iren.) Tert. | om. B. || αὐτῶν] ὑμῶν 69. Iren.

27. ἀλλὰ ABDPRL. X. 33. 69. EKM. U. sic. | † ἀλλ' 5. XHS. V. s.

— ποιητὴ A.

28. ὑμᾶς (post καταρ.) AB. Mai. DPR. X. sic. 1. 33. 69. KMF. a. b. ff. g. I. (vid. Clem. 605.) Orig. ap. Cram. in 1 Cor. p. 98. Eus. P. E. 654<sup>d</sup>. (ὑμᾶς Clem. 307.) | † ὑμιν 5. L. rel. Vulg. c. f. Just. Apol. i. 15<sup>1</sup>. Orig. i. 772<sup>a</sup>. || † add. καὶ 5. Vulg. Cl. ff. Syr. Pst. Æth. (vid. Matt. v. 44.) | om. ABDPRL. X. 1. 33. 69. EHKMSUTj. VΓA. Am. (Iatt.) Syr. Hcl. Goth. Arm.

— ὑπὲρ ADPR. rel. Memph. Æth. sic. Just. Clem. 307. Orig. i. 198<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 21<sup>a</sup>. 137<sup>a</sup>. 699<sup>b</sup>. | περι BL. X.

— ἐπηρεαζόντων] ἐπεριεαζόντων Δ. X. | ἐπηρεαζ. D<sup>a</sup>.

29. ὑμᾶς] ὑμῶν A. || add. καὶ διωκόντων ὑμᾶς 69. Eus. in Ps. 699<sup>b</sup>. (διωκ. loco ἐπηρεαζ. Memph.) vid. Matt. v. 44. καὶ ἀδικούντων αὐτοὺς Eus. in Ps. 137<sup>a</sup>.

29. τύπτοντι] τίπτει Asic.

— σε] σοι 69. (Contra, Orig.)

— ἐπὶ τὴν] εἰς τὴν D. Clem. 85. 307. Orig. i. 712<sup>a</sup> bis. 738<sup>a</sup>. || add. δεξιὰν E<sup>a</sup>. Orig. i. 712<sup>a</sup>. semel. (vid. Matt. v. 39.) | Contra, semel. 738<sup>a</sup>.

— παρεχέ] στερφον 69. (Contra, Orig. i. ter.) || add. αὐτῷ D. 69. a. b. c. e. f. g. I. Syr. Pst. Goth. Æth. (vid. Matt.) | om. Vulg. ff. Syr. Hcl. Memph. Clem. Orig. i. ter. (om. seq. καὶ a. Memph.)

— χιτῶνα] add. σου AG. Syr. Pst. & Hcl. Memph. (Iren. 243.) Orig. i. 738<sup>a</sup>. (vid. Matt.) | Contra, Clem. 598.

30. δε ADP. X. rel. Vulg. a. c. e. f. g. Syr. Hcl. \* Memph. Goth. | om. BRL. 1. K. b. ff. I. Syr. Pst. Arm. Æth. Barnabas 19. Clem. 523. 953.

— τῷ ADPR. rel. Clem. bis. | om. B. Barnabas.

— εἰδὼν] εἶος 33. (vid. Matt. v. 42.) | Contra, Barnabas. Clem. bis.

23. est in caelo Cl. | 26. benedixerint vobis homines Cl. | om. enim Aia. | prophetis Am. | 27. oderunt vos Cl. | 28. et orate Cl. | 29. auferet Cl.



Δ Β[Γ]Δ(Ρ)(Ξ).<sup>νδ</sup>  
 1. 33. 69.  
 ΕΗΚΜΣΥΝΓΑ.  
 ° Matt. 7: 12. <sup>νε</sup>  
 ¶ Β.  
 31. [καὶ ὑμεῖς]  
 P Matt. 5: 46-48.

τοῦ αἵροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει. <sup>31</sup> ° καὶ καθὼς <sup>¶</sup>  
 θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς  
 ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. <sup>32</sup> P καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγα-  
 πῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ  
 ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν. <sup>33</sup> καὶ  
 ἐὰν ἀγαθοποιῇτε τοὺς ἀγαθοποιούντας ὑμᾶς, ποία  
 ὑμῖν χάρις ἐστίν, καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ  
 ποιοῦσιν. <sup>34</sup> καὶ ἐὰν ἰδανείζετε<sup>¶</sup> παρ' ὧν ἐλπίζετε  
 ἰλαβείν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ [γὰρ] ἰ ἁμαρ-  
 τωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν, ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ  
 ἴσα. <sup>35</sup> πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγα-  
 θοποιεῖτε, καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ  
 ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, <sup>¶</sup> καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ἰ ὑψί-  
 στου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστίν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους  
 καὶ πονηροὺς.

33. καὶ [γὰρ]  
 34. δανείσητε  
 — [ἀπο]λαβεῖν

¶ Matt. 5: 45.

§ C  
 ¶ Matt. 7: 1, 2. β  
 37. [καὶ] μὴ καταδ.  
 — δικάζ. καὶ οὐ μὴ  
 δικάσθ.

48 <sup>36</sup> Γίνεσθε ἰ οἰκτίρμονες, καθὼς [καὶ] ὁ πατὴρ  
 ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν. <sup>§</sup> 37 <sup>¶</sup> καὶ μὴ κρίνετε, καὶ οὐ  
 μὴ κριθῇτε. μὴ καταδικάζετε, καὶ οὐ μὴ καταδι-

qui auferet quae tua sunt ne  
 repetas. <sup>31</sup> (31, 32) Et prout  
 vultis ut faciant vobis homines,  
 et vos facite illis similitur.  
<sup>32</sup> (32, 33) Et si diligitis eos qui  
 vos diligunt, quae vobis est  
 gratia? nam et peccatores di-  
 ligentes se diligunt. <sup>33</sup> Et si  
 benefeceritis his qui vobis be-  
 nefaciunt, quae vobis est gra-  
 tia? siquidem et peccatores  
 hoc faciunt. <sup>34</sup> Et si mutuum  
 dederitis his a quibus speratis  
 recipere, quae gratia est vobis?  
 nam et peccatores peccatoribus  
 facientur ut recipiant aequa-  
 lia. <sup>35</sup> Verum tamen diligite  
 inimicos vestros, et benefacite  
 et mutuum date nihil inde  
 sperantes: et erit merces vestra  
 multa, et eritis filii altissimi,  
 quia ipse benignus est super  
 ingratos et malos. <sup>36</sup> Estote  
 ergo misericordes, sicut et pater  
 vester misericors est. <sup>37</sup> (36,  
 37) Nolite iudicare, et non iudi-  
 cabimini: nolite condemnare

31. ποιῶσιν ὑμῖν] ποιουσιν ὑμᾶς Δ. (Con-  
 tra, Clem. 304.)  
 — καὶ ὑμεῖς ADPR. rel. (Clem. 304.  
 post ποιῶσιν.) Tert. adv. Marc. iv. 16.  
 c. Gnost. 10. (ὑμεῖς Orig. in Prov. ap.  
 Mai. p. 32.) vid. Matt. vii. 12. | om. B.  
 a. ff. Iren. 243.  
 — ὁμοίως (ante ποιῶσιν Orig. in Prov.) |  
 om. D. e. Iren. 243. Clem. 304.  
 32. εἰ] η K.  
 — ποία ὑμῖν χάρις.... ἀγαθῶν. ὑμᾶς ver.  
 33.] om. 1.  
 — οἱ ἁμαρτωλοὶ] om. οἱ Δ. || add. τοῦτο  
 ποιουσιν D.  
 33. εἰ] praem. γὰρ B. || εἰ D.  
 — ἀγαθοποιεῖτε ABLEX. rel. | -εἰτε DP  
 Δ. 33. HMGar. T. f. Δ.  
 — χάρις ABLEX. rel. Goth. Arm. | post  
 ἐστίν P. Vulg. (b.) c. (e.) (ff.) (Syr.  
 Pst.) Memph. Æth. | ante ὑμῖν D.  
 (a.) (Syr. Hcl.)  
 — γὰρ ADPL. rel. | om. BA. Æth.  
 — οἱ ἁμαρτ.] om. οἱ Δ.  
 — το αὐτο] τοῦτο D. hoc Vulg. a. ff.  
 haec b. c. f. id ipsud e. Syr. Hcl. (om.  
 το Δ.)  
 34. καὶ εἰ] καν D.  
 — δανείζετε ADPLXΔ. 33. 69. EF W. test.  
 HK. Just. Apol. i. 15. | δανείσητε B  
 Ξ. | ἰδανείζητε Ξ. 1s. Ms. S. Us. V. s. l. s.  
 — ὧν] ὡ Ξ Γ.  
 — λαβεῖν BLEX. Just. | ἰ ἀπολαβεῖν Ξ.  
 ADPX. rel. vid. infra.

34. ὑμῖν χάρις ἐστίν APLX. rel. f. vv. |  
 χάρις ὑμῖν ἐστίν D. [Vulg. a. b. c.]  
 (τι καὶνον ποιεῖτε Just.?) | ὑμῖν χάρις  
 B. e.  
 — γὰρ ADP. rel. | om. BLEX. Memph.  
 — ἁμαρτωλοὶ] † praem. οἱ Ξ. Ξ. 69s. Hs  
 Ks. Memph. | om. ABDP. Δ. 1. 33.  
 EMSUV. Goth.  
 — ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς] ἁμαρτωλοῖς  
 tantum Δ\*. ἁμαρτωλοὶ tantum Δ\*.  
 — ἁμαρτωλοῖς] -λους H.  
 — τα ἴσα] om. D. a. b. c. e. ff. l. | Contra,  
 Vulg. f. g. l. s.  
 35. πλὴν] add. λεγὼ ὑμῖν U. dico e.  
 — ἀγαθοποιεῖτε] add. τοῖς μισουσιν ὑμᾶς  
 Arm.  
 — μηδὲνα Ξ sic.  
 — ἀπελπιζοντες ABLEX. rel. (AHEA-  
 HIZIN Memph.) | ἀφελπιζοντες DP.  
 — πολὺς] add. ἐν τοῖς οὐρανοῖς Δ. c.  
 in caelo a. l.  
 — ἰψίστου] † praem. του Ξ. 1s. 69s. |  
 om. ABDPLXΔ. 33. EHKMSUV. Goth.  
 — ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς Clem. 141.  
 Tert. adv. Marc. iv. 17. | πονηρ. καὶ  
 ἀχαρ. 1. Arm. (erga bonos et erga  
 malos Æth.)  
 36. γίνεσθε] † add. οὖν Ξ. APX. rel.  
 Vulg. f. g. l. s. Syrr. Pst. & Hcl. (vid. Matt.  
 v. 48.) Orig. Int. i. 194\*. | om. BDLEX.  
 1. 33. a. b. c. e. ff. l. Memph. Goth. Arm.  
 Æth. Clem. 141. 482. Orig. ii. 26\*. Tert.  
 adv. Marc. iv. 17. Cypr. 71.

36. καὶ AD Gr. PX. rel. Just. Ap. i. 15.  
 Tr. 96. Orig. ii. Orig. Int. i. Cypr. 71.  
 | om. BLEX. 1. c. Memph. Æth. Tert.  
 Clem. bin.  
 — ὑμῶν] add. ὁ οὐρανός 69. Æth. Just.  
 Tr. 96. Clem. 482. (vid. Matt. v. 48.)  
 | Contra, Just. Ap. i. 15. Clem. 141.  
 Orig. ii. Orig. Int. iii. Tert. Cypr. 71.  
 37. καὶ 1°. Syr. Hcl. Goth. Æth. | om. D.  
 1. Lutt. Syr. Pst. Memph. Arm. Tert.  
 adv. Marc. iv. 17. (vid. Cypr. 313.) vid.  
 Matt. vii. 1.  
 — κρίνετε] κρινῆται P.  
 — καὶ οὐ 1°. BCPX. rel. Vulg. b. ff. g. l.  
 Memph. | ἵνα ADAsic. ne a c. e. f.  
 Goth. Æth. Polyc. 2. (? Matt.) Tert.  
 adv. Marc. iv. 17. Cypr. 313. (vid. Matt.  
 vii. 1.)  
 — κριθῇτε] add. καὶ BLEX. Syr. Hcl.  
 | Contra, ACDP. rel. Tert.  
 — καταδικάζετε ACDP. rel. | ἐκαζετε  
 B. | καταδικάζετε XΔ. | -σητε Δ. || μὴ  
 καταδικ... καταδικασθῇτε om. Γ.  
 — καὶ οὐ 2°. ABCP. rel. Vulg. b. f. g. l. |  
 ἵνα D. a. ff. Æth. ne c. e. Tert. Cypr. 313.  
 — καταδικασθῇτε] ἐκασθῇτε B.  
 — ἀπολυθησὶτε] ἀπολυθησεται Δ\*.  
 38. κυλόν] add. καὶ V. Vulg. Cl. Syr.  
 Pst. Goth. | Contra, Am. (Lutt.) Syr.  
 Hcl. rel. Clem. 954. Eus. in Ps. 556\*.  
 Tert. adv. Marc. iv. 17.

30. aufert Cl. | 35. om. et ante benedicite Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

Mar. 4:24. 12  
Matt. 15:14. 1

Matt. 10:24. 17  
Jo. 13:16. 7

Matt. 7:5. 10

42. ἐκβαλεῖν post  
τ. ἀδελ. σου  
¶ P

Matt. 7:16, seq. 18

κασθήτε. ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε. <sup>38</sup> δίδετε,  
καὶ δοθήσεται ὑμῖν, μέτρον καλὸν πεπιεσμένον  
σεσαλευμένον <sup>†</sup> ὑπερεκχυννόμενον" δώσουσιν εἰς  
τὸν κόλπον ὑμῶν. <sup>†</sup> ὦ γὰρ μέτρῳ" μετρεῖτε, ἀντι-  
μετρηθήσεται ὑμῖν. <sup>39</sup> Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν  
αὐτοῖς, Μή τι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὀδηγεῖν;  
οὐχὶ ἀμφοτέροι εἰς βόθυνον ἔμπεσονται;  
49 <sup>40</sup> Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον <sup>†</sup>.  
κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.  
41 <sup>†</sup> τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ  
ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ ὀφθαλμῷ  
οὐ κατανοεῖς; <sup>42</sup> [ἦ] πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελ-  
φῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ  
ὀφθαλμῷ σου, <sup>†</sup> αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου δοκὸν  
οὐ βλέπων; ὑποκριτά, ἐκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ  
τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ  
κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου. <sup>43</sup> οὐ  
γὰρ ἔστιν δένδρον καλὸν ποιῶν καρπὸν σαπρὸν

et non condemnabimini: dimittite, et dimittimini: <sup>38</sup> date, et dabitur vobis, mensuram bonam confertam et cogitant et superfluentem dabunt in sinum vestrum: eadem quippe mensura qua mensi fueritis remetietur vobis. <sup>39</sup> (37, 4.) Dicebat autem illis et similitudinem, Numquid potest cecus caecum ducere? nonne ambo in foveam cadent?

<sup>40</sup> (38, 2.) Non est discipulus super magistrum: perfectus autem omnis erit sicut magister eius. <sup>41</sup> (39, 4.) Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, trabem autem quae in oculo tuo est non consideras? <sup>42</sup> Et quomodo potes dicere fratri tuo, Frater, sine eiciam festucam de oculo tuo: ipse in oculo tuo trabem non videns? Hypocrita, eice primum trabem de oculo tuo, et tunc respicies ut eduas festucam de oculo fratris tui. <sup>43</sup> (40, 4.) Non est enim arbor bona quae facit

38. σισαλ.] om. Ξ. Syr. Pst. Tert. || praem. και Ξ. ACP. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. Goth. Clem. 954. | om. BDL. 1. 69. a.b.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Memph. Arm. Æth. (σεσαλευμένον πεπιεσμένον D. 1. Orig. i. 280<sup>f</sup>. Eus. in Ps. 556<sup>e</sup>.)  
— ὑπερεκχυννόμενον ACDPTf.LΔ. 33. E<sup>2</sup>U. | ἡ ὑπερεκχυννόμενον Ξ. Bs. Mai. Ξ. rel. Orig. i. Eus. in Ps. || praem. και Ξ. ACP. rel. Vulg. Syr. Pst. Goth. Æth. Tert. | om. BDL. 1. 69. [h. 33.] a.b.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Memph. Arm. Clem. 954. Orig. i. Eus. in Ps.  
— κόλπον] κολμων D.  
— ὑμῶν] ἡμιν I.  
— ὦ γὰρ μετρώ BDL. 1. 33. e. Syr. Pst. (Memph.) (Æth.) ὦ μετρώ Clem. 476. Orig. i. et ap. Cram. in Rom. p. 98. Orig. Int. iii. 841<sup>f</sup>. Eus. in Ps. 556<sup>b</sup>. (vid. Polyc. 2.) | ἡ γὰρ αὐτῷ μετρώ ὦ Ξ. ACP. rel. f.g<sup>1</sup>.l. Syr. Hcl. Goth. (Arm.) eadem vero mensura qua g<sup>2</sup>. eadem quippe mensura qua Vulg. ff. eadem mensuram (sic) quia a.b. qualem enim mensuram c. (eadem qua mensi eritis Tert.) || γὰρ om. 69. a.b.l. Arm. Clem. 476. Orig. i. Orig. Int. iii. Tert. || αὐτῷ om. X. Memph. | αὐτῶν Δ.  
— ἀντιμετρηθήσεται AB<sup>2</sup>CDI.ΞXΔ. rel. (Iatt.) rel. Polyc. 2. Clem. 476. Orig. i. Eus. in Ps. Tert. | μετρηθ. B<sup>2</sup>Rl. Mai. P. b.c. Arm. Æth. ut vid. [h. 33.] (vid. Matt. vii. 2.)

39. εἶπεν] ελεγειν D. 69. Iatt.  
— οὐ καὶ BCDI.ΞX. 33. 69. F Wst. Iatt. Arm. | \*om. και Ξ. APTf. rel. Syr. Hcl. Memph. Goth. [Æth.] et similitudinem dicebat illis e. et dixerat illis simil. Syr. Pst.  
— μή τι] μη X.  
— ὀδηγεῖν] ὀδαγειν D.  
— οὐχὶ] ουχ οἱ 69.  
— ἔμπεσονται BDPL. 1. (69.) a. Memph. ut vid. (ante εἰς βοθ. 69.) | ἡ πέσονται Ξ. ACΞX. 33. rel.  
40. διδάσκαλον] † add. αὐτοῦ Ξ. ACP. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | om. BDL. 1. 33. 69. Iatt. Iren. 331. Clem. 469. (? Matt.) Orig. iv. 424<sup>e</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 17.  
— κατηρτ....εἰδασκ. αὐτοῦ] om. ΓA<sup>2</sup>.  
— κατηρτισμένος II.  
— δε Orig. iv. | om. ΞΔ. Memph. W. Arm.  
— ἴσται] ἴστω F t. Orig. iv. | add. "si sit" Vulg. Cl. a.c.f.g<sup>1</sup>.2. "ut sit" b. ff. | om. Am. e. Iren. 331. Orig. iv.  
41. το 2<sup>o</sup>. c. | om. D. (Iatt.) Memph.  
— δοκὸν] post οφθαλμῷ P. 69. (οφθαλμὸν 69.)  
— τὴν post δοκὸν] om. 69.  
— ἰσω] σφ DP. 69. oculo tuo Iatt. Æth. vid. Matt. vii. 3. (σφ οφθαλμὸν sic 69.)  
42. η AC(espat.)DP. rel. Vulg. Cl. Fuld.

a.b.c.f. vv. vid. Matt. vii. 4. ("et" Am. For. g<sup>1</sup>.2) | om. B. e. ff.  
42. ἀέλαφε Vulg. f.g<sup>1</sup>.2. | om. D. a.b.c.e. ff.l. (vid. Matt.)  
— το εν τῷ οφθαλμῷ 1<sup>o</sup>. f. Syr. Hcl. Memph. Goth. | εκ του οφθαλμου D. (33. απο) Vulg. a.b.c.e. ff. Syr. Pst. Arm. Æth. (vid. Matt.) || το] om. L. 69.  
— αὐτος τὴν....ου βλέπων Vulg. f.g<sup>1</sup>.2. Syr. Hcl. et ecco etc. Syr. Pst. | και ἰδου ἡ δοκὸς εν τῷ σφ οφθαλμῷ ὑποκει-ται D. (a.b.c.e. ff.l.) vid. Matt. vii. 4.  
— ου βλέπων] μη βλ. 69. | ουκ ἐμβλ. Γ.  
— τὴν δοκὸν] om. τὴν C.  
— ἐκβαλεῖν post διαβλέψεις ACD. rel. vv. (vid. Matt.) | ad fin. ver. B. 69. | post το καρφὸς L. 1.  
— το εν τῷ οφθαλμῷ 2<sup>o</sup>. ABC. rel. Syr. Hcl. Goth. | εκ του οφθαλμου D. Vulg. a.b.c.e. f.g<sup>1</sup>.2. Syr. Pst. Memph. Arm. (Æth.) vid. Matt. (L\* ante το scripserat εκ.)  
43. ου γὰρ] ουκ D. a. Syr. Pst. Æth. Clem. 195. | Contra. rel. Syr. Hcl. rel.  
— καρπὸν σαπρὸν ABC. rel. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Clem. (Tert. adv. Marc. iv. 1.) | καρποὺς σαπρούς D. Vulg. a.b.c.e. f.g<sup>1</sup>.l. Syr. Pst. [Æth.]

37. om. dimittite et dimittimini Am.\* | 38. bonam et confertam Cl. | 39. cadunt Cl. | 40. erit si sit sicut Cl. | 42. aut quomodo Cl. | porapices Cl.





Δ B C D (E).  
L (K) X Δ.  
1. 33. 69. Ξα  
E(G)H K M S U V Γ  
Δ.

ⲙ Matt. 12:34.35. ⲉ  
45. γ. καρδ. [αὐ-  
τοῦ]

ⲙ Matt. 7:21. ⲉγ  
γ

ⲙ Matt. 7:24-27. ⲉδ

οὐδὲ [\* πάλιν] δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν.  
44 ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκε-  
ται· οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ  
βάτου ἵσταφυλὴν τρυγῶσιν.<sup>45</sup> ⲙ ὁ ἀγαθὸς ἄνθρω-  
πος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ  
προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἵ ἐκ τοῦ πονηροῦ  
ἵ προφέρει τὸ πονηρόν· ἐκ γὰρ ἵ περισσεύματος ἵ  
καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.<sup>46</sup> ⲙ τί δέ με καλεῖτε,  
Κύριε κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἅ λέγω;

50 47 γ Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρὸς με καὶ ἀκούων μου  
τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι  
ἐστὶν ὁμοίος.<sup>48</sup> ὁμοίός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι  
οἰκίαν, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν θεμέλιον  
ἐπὶ τὴν πέτραν· ἵ πλημμύρης δὲ γενομένης, ἵ προσ-  
έρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν  
σαλεῦσαι αὐτήν· ἵ διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐ-  
τήν.<sup>49</sup> ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὁμοίός ἐστιν  
ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς  
θεμελίου· ἡ ἵ προσέρηξεν ὁ ποταμὸς, καὶ ἡ ἵ εὐθύς

fructus malos, neque arbor  
mala faciens fructum bonum.  
44 Unaquaeque enim arbor de  
fructu suo cognoscitur: (41, 4.)  
neque enim de spinis colligunt  
ficus, neque de rubo vinde-  
miant uvam. 45 (62, 3.) Bonus  
homo de bono thesauro cordis  
sui profert bonum, et malus  
homo de malo profert malum:  
ex abundantia enim cordis os  
loquitur. 46 (62, 3.) Quid autem  
vocatis me Domine domine, et  
non facitis quae dico?

47 (64, 4.) Omnis qui venit ad  
me et audit sermones meos et  
facit eos, ostendam vobis cui  
similis sit. 48 Similis est homi-  
ni aedificanti domum, qui  
fodit in altum et posuit funda-  
mentum supra petram; inun-  
datione autem facta intus  
est flumen domui illi, et non  
potuit eam movere: fundata  
enim erat supra petram. 49 Qui  
autem audivit et non fecit, si-  
milis est homini aedificanti  
domum suam supra terram  
sine fundamento, in qua inli-  
sus est fluvius, et continuo

§ B

43. οὐδε] add. παλιν BLΞ. 1. 69. b.g<sup>1</sup>.  
Memph. Arm. | \*om. ⲉ. ACDX sic.  
33. rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Goth.  
Æth. (vid. Matt. vii. 18.) (add. μεν  
Clem.)  
— καρπον καλον ABC. rel. Vulg. ff.g<sup>2</sup>.  
Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. Clem. |  
καρπους καλους D. a.b.c.e.f.g<sup>1</sup>. Syr.Pst.  
[Æth.]  
44. γαρ Vulg. f.g<sup>1,2</sup>. | om. DΓ(αρ. Tieg.)  
Τολ. a.b.c.e.f.f.i. (δε ΓΤf. sed ?)  
— ιδιον καρπου | om. ιδιον V. | καρπου  
αυτου D. (fructu suo Latt.)  
— εξ ακανθων συλλεγουσιν Vulg. (e.)f.  
g<sup>1,2</sup>. | εκλεγονται εξ ακανθων D. a.b.c.f.f.  
[Æth.]  
— βατου] βατων U.  
— σταφυλ. τρυγωσιν BCDLΞX. 33. 69.  
Syr.Hcl. | ἵ τρυγωσι σταφυλ. ⲉ. ΛΔ.  
1. rel. Vulg. a.b.c.e.f.f.f.g<sup>1,2</sup>. Syr.Pst.  
(Memph.) Goth. Arm. Æth. || σταφυ-  
λην ABCD. rel. (Latt.) Δrm. Æth.  
| σταφυλας L. 69. c.e. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Goth. | σταφυλης K.  
45. αυτου Orig. ii. 565<sup>c</sup>. | ante της καρ-  
διας D. | om. B.  
— προφειρει προσφειρει bis LG. 1<sup>o</sup>. V. |  
Contra, Orig. ii. (1<sup>o</sup>.)  
— το αγαθον] om. το D. (τα αγαθα  
Orig. ii.)

45. πονηρος | †add. ανθρωπος ⲉ. AC  
Ξ. rel. Vulg. c.e.f.f.f.g<sup>2</sup>. Syrr.Pst.&Hcl.  
Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xii. 35.)  
| om. BDL. 1. a.b.g<sup>1</sup>.l. Memph.  
— πονηρου] †add. θησαυρου της καρδιας  
αυτου ⲉ. AC. rel. c.e.f.f.g<sup>2</sup>. Syrr.Pst.  
&Hcl. Goth. Æth. vid. supra. (add.  
θησαυρου Vulg. Cl. b. Memph. ?69s.)  
| om. BDLΞ. 1. (69.) Am. Fir. a.f.f.g<sup>1</sup>.  
Δrm.  
— περισσευματος] †praem. του ⲉ. CL  
rel. | om. ABDΞXΔ. 33. EHKVA.  
|| †add. της ⲉ. CLXΔ. 33. rel. (vid.  
Matt. xii. 34.) | om. ABDΞ.  
— λαλει το στομα] το στομα λαλει C.  
Vulg. (a.b.c.f.f.f.g<sup>1</sup>). Memph. (vid.  
Matt. xii. 34.) | καλει το στομα D\*Gr.  
(loquitur malum e.)  
— αυτου (a.)b.c.f.f.f. Syrr.Hcl. Goth.  
Arm. | om. CFWist. Vulg. g<sup>1</sup>. Syr.  
Pst. Memph. Æth. (vid. Matt.)  
46. με] ante ⲉ Δ. | post καλ. Ξ.  
— καλειτε] λαλειτε K. | λεγεται D. -re  
Clem. 583. 901. 932.  
— ἅ ACD. rel. Syrr.Hcl. vv. Iren. 282.  
302. Clem. ter. Orig. Int. iv. 494<sup>c</sup>. Tert.  
adv. Marc. iv. 17. | ὁ B. e. Syr.Pst.  
Goth.

47. πας] και Λ.  
— των λογων ABD. rel. | τους λογους  
CXFWistM. vid. Matt. vii. 24. (add.

τουτους X. b. Syr.Pst.MS.) | τον λο-  
γον K\*.  
47. εστιν] post ὁμοιος 69. Vulg. b.c.f.f.f.  
g<sup>1</sup>. | Contra, a.e. || ⲉστε Δ.  
48. εσκαψεν] praem. και Δ. Syr.Pst.  
— πλημμυρης B\*Hl. Mai. LΞ. 33. |  
ἵ πλημμυρας ⲉ. AB<sup>2</sup>C. rel. | πλημυ-  
ρας DEHV.  
— προσερηξεν B\*Hl. Mai. DL | ἵ προσ-  
ερηξεν ⲉ. AB<sup>2</sup>C. rel.  
— ὁ ποταμος] om. Γ.  
— δια το καλως οικοδομεισθαι αυτην BL  
Ξ. 33. Syrr.Hcl.mg. Memph. Æth. hanc  
lectionem habet praet. alteram. (-μυσθ.  
B\*LΞ.) | ἵ τεθεμελιωτο γαρ επι την πε-  
τραν ⲉ. ACD. rel. Latt. Syrr.Pst.&  
Hcl.txt. Goth. (Arm.) [Æth. utrq. lect.  
habet.] vid. Matt. vii. 25. (θεμελιωτο  
FWist.) | την πετραν] τη πετρα Γ.  
49. οικοδομησαντι ABD. rel. Syrr.Pst.&  
Hcl. | -μουντι C. 69. | add. την U.  
— ὃ in quam Vulg. f.g<sup>2</sup>. | om. D. e.  
| post ποταμος domui illi a.b.f.f.g<sup>1</sup>.  
in domum illam e.  
— προσερηξεν B\*Hl. Mai. L. | ἵ προσερ-  
ρηξεν ⲉ. AB<sup>2</sup>C. rel. | συνερηξεν D. |  
προερρηξεν Γ.  
— ευθυς BCut vid. LΞ. 33. (ἵ ευθως ⲉ.

45. de malo thesauro Cl. | 48. fundamenta  
Am. | super Cl. (b.c.) | 49. audit et non facit Cl.  
| super Cl. | in quam Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

ἰ συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο τὸ ρῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα.

cecidit, et facta est ruina domus illius magna.

VII. III<sup>ε</sup> 51<sup>1</sup>

1. Ἐπει δὲ  
2 || Matt. 8:5-13.

§ 6

6. εἰμι ἱκανὸς  
7 Ξ

Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ρήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ.<sup>2</sup> ἑκατοντάρχου δέ τινος δούλος κακῶς ἔχων ἡμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.<sup>3</sup> ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δούλον αὐτοῦ.<sup>4</sup> οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως, λέγοντες ὅτι Ἀξιὸς ἐστὶν ᾧ παρέξῃ τοῦτο.<sup>5</sup> ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.<sup>6</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν πρὸς αὐτὸν φίλους ὁ ἑκατοντάρχος, λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου· οὐ γὰρ ἱκανὸς εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς,<sup>7</sup> διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἡξίωσα πρὸς σε ἐλθεῖν· ἀλλὰ

<sup>1</sup> (63, 3.) Cum autem impleisset omnia verba sua in aures plebis, intravit Capharnaum. <sup>2</sup> Centurionis autem cuiusdam servus male habens erat moriturnus, qui illi erat pretiosus. <sup>3</sup> Et cum audisset de Iesu, misit ad eum seniores Iudaeorum, rogans eum ut veniret et salvaret servum eius. <sup>4</sup> At illi cum venissent ad Iesum, rogabant eum sollicito dicentes ei quia dignus est ut hoc illi praestes: <sup>5</sup> diligit enim gentem nostram, et synagogam ipse aedificavit nobis. <sup>6</sup> Iesus autem ibat cum illis: et cum iam non longe esset a domo, misit ad eum centurio amicos dicens, Domine, noli vexari: non enim dignus sum ut sub tectum meum intres, <sup>7</sup> propter quod et me ipsum non sum dignum arbitratus ut venirem ad te:

AR. rel.) Vulg. b.e.f.f.g'.<sup>2</sup> vv. | om.  
D. a.c. (vid. Matt. vii. 27.)  
49. συνέπεσεν B.Mai.DRLΞ. 1. 33. 69.  
Tol. b.e.l. | ἰεπεσεν Ξ. AC. rel. Vulg.  
a.c.f.f.g'.<sup>2</sup>  
— το ρῆγμα] om. το Γ. | Contra, Orig.  
i. 307<sup>a</sup>, diserte. | το ρῆμα 1. E\*.  
1. sic in D καὶ ἐγένετο ὅτι ἐτελεσεν ταυ-  
τα ρήματα λαλῶν ἦλθεν εἰς Καφαρνα-  
ουμ.  
— ἐπειδὴ AB.Bdy.Bch.C\*(X)K. (ἐπε-  
ὶ δὲ X.) | ἰεπει δὲ Ξ. B.Mai.C\*RE. rel.  
Vulg. c.f. Syr.Hcl.txt. Memph. Goth.  
Arm.Zoh. (et cum Syr.P'st.) || add.  
δε K. | factum est autem cum a.c.l.  
Syr.Hcl.mg. et factum est cum b.f.f.g'.  
Arm.Usc.  
— ἐπλήρωσεν] add. ὁ Ἰησοῦς 69. c.  
— παντα] om. X. e. Æth.  
— αὐτου Vulg. f. Syr.Hcl. rel. | ταυτα  
Dsupra. 69. M. Syr.P'st. | om. a.b.c.f.g'.  
| (quae loquebatur ad populum e.)  
— τας ακ.] om. τας Ξ<sup>2</sup>.  
— εἰσῆλθεν] add. ὁ (sic) Ἰησοῦς II.A.  
Syr.P'st.  
— Καφαρναουμ BC\*IDΞX. 33. Iatt.  
Memph. Goth. | ἰ Καπερναουμ Ξ. A  
C\*RLΔ. rel.  
2. δούλος] τις D\*Gr. | παῖς D<sup>2</sup>.  
— ἡμελλεν Syr.Hcl.mg. Gr. | ἐμελλεν  
FWist.KS.

2. ἐντιμος] τιμιος D.  
3. ἀκούσας δὲ a. Syr.Hcl. rel. | καὶ ἀκου-  
σας D. Vulg. b.e.f.f. Syr.P'st. [c. f.  
Arm.]  
— πρὸς αὐτον Vulg. f. Syr.P'st.&Hcl.  
Memph. Goth. Æth. | om. D. 69. a.b.  
c.e.f.f.g'.<sup>2</sup>.l. Arm. | πρὸς αὐτους Λ\*.  
— ἐρωτων] -τοντας X.  
— διασωσῃ] -σει EHMΓA.  
4. παραγεναμένοι H.  
— πρὸς τὸν Ἰησοῦν ABR. rel. | Vulg.  
b.f.g'. Memph. | πρὸς αὐτον C. | om.  
D. a.c.e.f.f.l.  
— παρεκαλουν BCR. rel. | παρεκαλσαν  
Λ. Memph.MS. | ἡρωτων DLΞ. 1. 69.  
— αὐτον Vulg. b.f.g'. | Iesum a.c.e.f.f.l.  
(Æth.)  
— λεγοντες] add. αὐτω AC\*KA. Vulg. f.  
Æth. | Contra, BC\*DRΞ. rel. Memph.  
rel.  
— ψ] ὁ Γ.  
— παρεξ ABCDRLΞXΔEII. | ἰ παρεξει  
Ξ. ΓΓA. rel.  
5. συναγωγην] add. ἡμων R. Memph.  
— ᾠκοδ.] οἰκοδ. C\*D. ωικ. Δ.  
6. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς Vulg.  
b.f.f.f. | ἐπορεύετο δὲ μετ' αὐτων ὁ Ἰη-  
σοῦς D. a.(c).je.  
— ἤδη] om. Syr.P'st. Arm. Æth.  
— αὐτου] post ἀπεχοντος D.

6. μακρὰν ἀπεχοντος] om. ν et ἀπεχον-  
τος K\*.  
— απο] om. D. 1. 69. Goth.  
— ἐπεμψεν] ἀπεστειλεν 69. | πιμψας 1.  
— πρὸς αὐτον CDR. rel. | επ' αὐτον Α.  
| om. B.  
— φίλους ante ὁ ἑκατοντ. B.Bdy.Mai.C  
(L)ΞX. 33. c.e. Memph. Æth. | ἰ post  
Ξ. ADR. rel. Vulg. a.b.f. Syr.P'st.&  
Hcl. Goth. Arm. || ὁ ἑκατοντάρχος]  
om. Δ. | om. ὁ B.Bch.L. | habent ἑκα-  
τονταρχης B.Mai.L. | -χος ACDR. rel.  
Memph.  
— αὐτω a.c.e.f.f.f. | πρὸς αὐτον 69. (om.  
Vulg. b.)  
— ἱκανὸς εἰμι B. Am. For. b.l. Syr.P'st.  
| ἰ εἰμι ἱκανὸς Ξ. ACDR. rel. Vulg.  
Cl. a.c.e.f.f.f. Syr.Hcl. Memph. Goth.  
Arm. Æth. (vid. Matt. viii. 8.)  
— ὑπο τὴν στέγην μου ΑΒΔ. rel. Iatt.  
vv. | μου ὑπο τ. στ. CDRLΞX. 1. 33.  
69. MΓ. (vid. Matt.)  
7. διο οὐδὲ... ἐλθῇ Vulg. f.f.f.g'.<sup>2</sup>.l. |  
om. D. a.b.c.e.f.f.g'.l. (vid. Matt. viii. 8.)  
— πρὸς σε ἐλθεῖν] προσελθεῖν Δ.  
— ἀλλὰ ABCR. rel. | ἀλλ' DXTf. 1. 33.  
KTf.MUΓA. | add. μονον C. 69. Syr.  
Hcl.\* (vid. Matt.)

6. sum dignus Cl.







Α Β (C) D E.  
L [X] Δ.  
1. 33. 69.  
[F] G H K M S U V T  
Λ.  
Γ. Ιαθήσεται  
Σ F

εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου. <sup>8</sup> καὶ γὰρ ἐγὼ  
ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ'  
ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι,  
καὶ πορεύεται· καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται· καὶ  
τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. <sup>9</sup> Ἀκού-  
σας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν, καὶ στρα-  
φεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ εἶπεν, Λέγω ὑμῖν,  
οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὑρον. <sup>10</sup> Καὶ  
ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον οἱ πεμφθέντες εὑρον  
τὸν δούλον ὑγιαίνοντα.

10. [ἀσθενούντα]  
δούλον

10. 10. 11. 12.

11. τῇ ἐξῆς  
ἐπορεύθη

11. [αὐτῷ]  
μαθ. αὐτ. [ικα-  
νοί]

12. [ἦν] χήρα

52 <sup>11</sup> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐξῆς, ἐπορεύετο εἰς  
πόλιν καλουμένην Ναὶν, καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ  
μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ὄχλος πολὺς. <sup>12</sup> ὥς δὲ ἤγγισεν  
τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς  
ἰ μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ, καὶ αὕτη ἦν χήρα·  
καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς [ἦν] σὺν αὐτῇ. <sup>13</sup> καὶ  
ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ  
εἶπεν αὐτῇ, Μὴ κλαῖε. <sup>14</sup> καὶ προσελθὼν ἤψατο  
τῆς σοροῦ· οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν· καὶ εἶπεν,

scilicet dic verbo, et sanabitur  
puer meus. <sup>8</sup> Nani et ego ho-  
mo sum sub potestate consti-  
tutus, habens sub me milites,  
et dico huic, Vade, et vadit, et  
alio, Veni, et venit, et servo  
meo. Fac hoc, et facit. <sup>9</sup> Quo  
audito Iesus miratus est, et  
conversus sequentibus se turbis  
dixit, Amen dico vobis, nec in  
Israhel tantam fidem inveni.  
<sup>10</sup> (66, 5.) Et reversi qui missi  
fuerant domum invenerunt  
servum qui languerat sanum.

<sup>11</sup> (67, 10.) Et factum est dein-  
ceps ibat in civitatem quae  
vocatur Naim, et ibant cum  
illo discipuli eius et turba co-  
piosa. <sup>12</sup> Cum autem appro-  
pinquaret portae civitatis, et  
ecce defunctus esset filius  
unicus matris suae, et haec  
vidua erat, et turba civitatis  
multa cum illa. <sup>13</sup> Quam cum  
vidisset dominus, misericordia  
motus super ea dixit illi, Noli  
fletu. <sup>14</sup> Et accessit et tetigit  
loculum, ubi autem qui porta-

7. λογῷ] λογον 69. Γ.  
— ιαθήτω BL. | ιαθήσεται Σ. ACD R.  
rel. vv. ut vid. (vid. Matt.)  
8. ὑπο ἐξουσίαν] ὑπ' ἐξουσίαν. DF.  
— τασσόμενος] om. 33. 69. (vid. Matt.  
viii. 9.)  
— ἐμαυτὸν] -του 69. F. | (τους ante  
στρατ. non habet G.)  
— πορεύθητι] πορεύου DX.  
— ἄλλο U.  
9. ὁ Ἰησοῦς] ante ταῦτα C. Am. Syr. Pst.  
— αὐτόν ABCL. rel. Syrr. Pst. ed. et Hcl.  
rel. [Æth.] | om. DRX. Latt. Syr. Pst.  
MS. Arm. (vid. Matt. viii. 10.)  
— εἶπεν] ante τῷ ἀκολ. αὐτῷ ὄχλῳ D.  
ε. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Æth.  
— λέγω] praem. ἀμην DX. 69. Vulg.  
a. c. e. f. g. i. l. Memph. MS. Goth. Arm.  
(vid. Matt.) | Contra, ABCR. rel. b.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. & Schw.  
Æth.  
— ὑμῖν] add. ὅτι AU. Syrr. Pst. & Hcl.  
Arm.  
— οὐδὲ ABCR. rel. | οὐδέποτε D. | οὐτε  
ΔΕFGHISUVA.  
— ἐν τῷ Ἰσραὴλ] post εὑρον D. e. (in  
nullo tantam fidem inveni in Is. a. (b.)  
c. f. g. i. l. (Æth.)) | Contra, Vulg. f. g.  
10. καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον ante οἱ πεμφθέντες BDL  
XFK. a. b. c. e. Memph. Æth. (om. οἱ

B. Bch. sed habet Mai.) | † post Σ. AC  
R. rel. Vulg. f. f. sic. Syrr. Pst. & Hcl.  
Goth. Arm. (om. g. i.) || τον] om. D.  
10. εὑρον] praem. δουλοῦ D.  
— δουλον] † praem. ασθενουντα Σ. ACD  
R. rel. (Vulg. f.) Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
Arm. Æth. | om. BL. 1. a. b. c. e. f. g. i. l. l.  
Memph. (vid. etiam hanc clausulam  
additam post Matt. viii. 13 in CX. 1. 33.  
EMU. sine ασθενουντα.)  
— δουλον] om. D.  
11. ἐγένετο ἐν] om. D. e. (Æth.)  
— τῇ ἐξῆς AB. Mai. RLXΔ. 1. 33. 69.  
EFGHIUVΓA. Vulg. a. b. f. g. i. l. | † τῇ  
ἐξῆς Σ. CDKMSs. c. e. f. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
— ἐπορεύετο ACD. rel. | ἐπορεύθη BR.  
69. || add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>9</sup>X. 69. UA. a.  
(non c.)  
— Ναιν ABCDR. rel. a. f. f. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. rel. | Ναιν EGFA. |  
Ναιμ 1. Vulg. b. c. f. Ναυι 69. | Ca-  
pharnaum e.  
— αὐτῷ BCDΞ. rel. | om. ARX. 69. UA.  
(om. συνεπ. αὐτ. οἱ μαθ. αὐτ. ἱκανοὶ Æth.)  
— οἱ] om. 1.  
— αὐτοῦ] om. 1.  
— μαθ. αὐτοῦ] † add. ἱκανοὶ Σ. ACR  
rel. h. c. Syr. Hcl. Goth. | om. BDLF.  
Vulg. a. e. f. f. g. i. l. Syr. Pst. Syr. Hier.  
Memph. Arm. || οἱ ἱκανοὶ 69\*.

11. πολὺς] add. τῆς πόλεως K (non C).  
Memph. ap. Wist. (contra W. & Schw.)  
12. ὥς δὲ ἤγγισεν] ἐγένετο δὲ ὥς ἤγγισεν  
(? ἤγγιζεν) D. a. (b. c.) e. (f. f.) cum au-  
tem Vulg. ut autem f.  
— ἤγγισεν] -ζε 69.  
— καὶ ἰδὼν] om. D Gr. Æth. | om. καὶ  
1. Vulg. Cl. ff. Syr. Pst. (habent Am.\*  
Latt. rel. D Lat.)  
— τεθνηκὼς] om. A. c.  
— υἱὸς post μονογενὴς BLΞX. c. | † ante  
Σ. ACD R. rel. vv. (om. μονογ. Æth.)  
— καὶ αὕτη ἦν χήρα] χήρα οὖσα D.  
— αὕτη ἦν St. 3. B. Mai. C<sup>9</sup>I. Ξ. 1. 33. Ss  
V. (Vulg.) a. (b. c.) (e.) f. (f. f.) l. Syrr. Pst.  
& Hcl. ing. Memph. Arm. | om. ἦν Elz.  
AC<sup>9</sup>RXΔ. 69. EFSGHIKMUΓA. Syr.  
Hcl. txt. Goth. [Æth.]  
— ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ABCR. rel.  
| πολὺς ὄχλος τῆς πόλεως D. c. (Syrr.  
Pst. & Hcl.) (Æth.) | ὄχλος ἱκανὸς τῆς  
πόλεως 1. Arm. | ὄχλος πολὺς τῆς πο-  
λεως ἱκανὸς A.  
— ἦν ante συν αὕτη Elz. BLΞ. 33 sic. 69.  
Ss. Memph. Arm. Æth. | om. St. 3.  
ACRXΔ. 1. EFGHIKMUUVΓA. Vulg.  
a. b. c. f. l. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | συνε-  
ληλυθι αὕτη D. consequatur e.

8. et alii Cl. | 11. cum eo Cl. | 12. om. et  
ante ecce Cl. Am.\* | 13. super eam Cl.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

¶ c

ἐν

κ' 50

¶ Matt 11:2-19. ε

19. ἢ ἄλλον

20. ἢ ἕτερον  
21. αὐτῷ [δὲ]

Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι. <sup>15</sup> καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν· καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ. <sup>16</sup> ἔλαβεν δὲ φόβος ἰ πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες ὅτι Προφήτης μέγας ἡγήρθη ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι Ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ. <sup>17</sup> καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ περιχώρῳ.

53 <sup>18</sup> Καὶ ἀπήγγειλαν ἰ Ἰωάνει οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ ἰ Ἰωάνης <sup>19</sup> ἔπεμψεν πρὸς τὸν ἰ κύριον λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν; <sup>20</sup> παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες ἔειπαν, ἰ Ἰωάνης ὁ βαπτιστὴς ἀπέσταλκεν ἡμᾶς πρὸς σε λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν; <sup>21</sup> ἐν ἰ ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο ἰ βλέπειν. <sup>22</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ἔειπεν αὐτοῖς, Πορευ-

bant steterunt, et ait, Adulescens, tibi dico, surge. <sup>15</sup> Et resedit qui fuerat mortuus et coepit loqui, et dedit illum matri suae. <sup>16</sup> Accepit autem omnes timor, et magnificabant deum dicentes quia propheta magnus surrexit in nobis, et quia deus visitavit plebem suam. <sup>17</sup> (20, 10.) Et exiit hic sermo in universam Iudaeam de eo et omnem circa regionem.

<sup>18</sup> (20, 4.) Et nuntiaverunt Iohanni discipuli eius de omnibus his. <sup>19</sup> Et convocavit duos de discipulis suis Iohannes et misit ad dominum dicens, Tu es qui venturus es, an alium expectamus? <sup>20</sup> Cum autem venissent ad eum viri, dixerunt, Iohannes baptista misit nos ad te dicens, Tu es qui venturus es, an alium expectamus? <sup>21</sup> In ipsa autem hora curavit multos a languoribus et plagis et spiritibus malis, et caecis multis donavit visum. <sup>22</sup> Et respondens dixit illis,

12. συν αὐτῷ] om. X.  
13. καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος Syr.Hcl. | ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς D. Syr.Pst. (Memph.) (ὁ Ἰησοῦς habent et l. f. addunt Goth. Æth.) || (seq. ἐσπλαγχνίσουν Δ.)  
— ἐπ' αὐτῇ] ἐπ' αὐτὴν RX. 69. KUG.  
14. νεανίσκει] his D. a. ff.  
— σοὶ] συ 69. EGHΛ.  
— λέγω] add. ἀναστὰς 69.  
15. ἀνεκάθισεν] ἐκάθισεν B. (-θησεν 69. EMA.)  
— ἔδωκεν] ἀπέδωκεν A. 33. c. f. | Contra, Iren. 306.  
16. πάντας B. Mai. D. X. Δ. 1. 69. EGHK MSUVA. | † ἀπαντας 5. ACRL. 33a. FG.  
— ἡγήρθη] ABCL. 1. 33. | ἐξηγήρθη D. | † ἐγγηγρται 7. R. rel. (εγγιγ. EFH.)  
— ὁ θεός] κύριος l. f. | om. 69.  
— αὐτοῦ] add. εἰς ἀγαθὸν X. 69. MA. For. a. b. c. e. f. g. i. l. Syr.Hcl. Arm. | Contra, rel. Vulg. f. Syr.Pst. rel. Text. adv. Marc. iv. 18.  
17. ὁ λόγος] post οὗτος D. Vulg. b. f. e. ff. (Contra, a. c.)  
— περὶ αὐτοῦ] post περιχώρῳ L. 33. F. b. c. g. i. Æth. (post ἐξῆλθεν Syr.Pst.)  
— ἐν πάσῃ] ADR. rel. Vulg. Cl. a. e. f. | om. ἐν BL. 1. F. Am. Fuld. For. b. c.  
18. sic in D ἐν οἷς καὶ μέχρι Ἰωαννου του

βαπτιστου. (in quibus annuntiaverunt ad Iohannem baptistam e.)  
18. ἀπήγγειλαν] ἀνηγγειλαν ΔΓ.  
— Ἰωάνει AB\* Ill. (Ἰωάνει B\* Mai.) -νῃ E. | † Ἰωαννῇ 5. R. rel. || add. περὶ αὐτοῦ l. 69.  
— αὐτοῦ] add. καὶ 69. c. (περὶ παν. τουτ. om. a.)  
— καὶ προσ.] praem. ὅς D. e.  
— τινὰς] ABR. rel. a. e. Syr.Hcl. Arm. | om. D. Vulg. b. c. f. ff. g. i. l. Syr.Pst. Memph. Goth. Æth. (om. duo e.)  
— ὁ Ἰωαννης] om. D. e. Memph. MS. | om. ὁ 5\*. 1.  
19. ἐπέμψεν... λέγων] λέγει, πορευθέντες ἐπατε αὐτῷ D. dixit cunctes inquirete dicentes e. || ἐπέμψεν] ἐπέμψον Δ. | add. αὐτοὺς 5.  
— κύριον] BRL. 33. 69. Am. Fuld. a. ff. g. i. Arm. Æth. (add. αὐτοῦ 69.) | † Ἰησοῦν 5. AD. rel. Vulg. Cl. b. c. f. Syr.Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
— ἕτερον] BRL. X. 33. (vid. Matt. xi. 3.) | † ἄλλον 5. ADA. l. rel. Orig. (om. ver. seq. ?) ii. 495<sup>a</sup>. 496<sup>d</sup>. (vid. ver. 20.)  
20. om. ver. R. Fuld. g. i. l. (vid. Orig.)  
— παραγ. δε] καὶ παραγ. D. a. (c.) e. Syr.Pst.  
— πρὸς αὐτὸν] post οἱ ἄνδρες D. 33. a. Syr.Hcl. [Syr.Pst.] | (illi quos miserat ad Dominum Jesum Æth.)

20. εἶπαν BDI. 5. | † ἰπὸν 5. A. rel.  
— ἀπιστάλκεν] ἀπιστείλει B.  
— πρὸς σε] om. K. a.  
— ἄλλον] ABA. rel. (vid. Orig. ii. 495<sup>a</sup>. 496<sup>d</sup>. huc an ver. 19 spectat?) | ἕτερον D. L. X. 1. 33. (vid. Matt. xi. 3.)  
21. ἐκείνῃ] BL. l. 69. c. e. Memph. | † αὐτῇ 5. ADR. 33a. c. rel. Vulg. a. b. f. ff. g. i. 2. Syr.Pst. & Hcl. Goth. Arm. || † add. δε 5. ADR. rel. Vulg. e. f. g. i. 2. Syr.Pst. & Hcl. Goth. Arm. | om. BLX. l. 33. 69. a. b. c. ff. l. Memph. (et sanavit multos statim Æth.)  
— ὥρᾳ] ἡμέρᾳ L. 69.  
— ἐθεράπευσεν] Vulg. c. e. f. g. i. 2. | -πνευ D. a. b. ff. || add. ὁ Ἰησοῦς Γ.  
— καὶ πνευμάτων πονηρῶν] καὶ πονηρῶν πνευμάτων D. c. c. | om. S.  
— τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο] τυφλοὺς ἐποι (-ει<sup>2</sup>) D. c. caecos multos faciebat e.  
— βλέπειν] † praem. το 5. L. l. 33. Fs UA. | om. ABDRL. X. Δ. 69. EGHKMS VΓ.  
22. ἀποκριθεὶς] † add. ὁ Ἰησοῦς 5. ARL. rel. c. f. Syr.Pst. & Hcl. Goth. Æth. | om. BD. Vulg. a. b. e. ff. g. i. l. Memph. Arm.  
— αὐτοῖς] αὐτοὺς K.

15. qui erat Cl. | 17. et in omnem Cl. | 19. a. l. Jesum Cl. | 21. multos curavit Cl.



Α Β Δ [Ρ] (Ε).  
 Ι Ξ Χ Δ.  
 1. 33. 69.  
 Ε (Φ) Γ Η Κ Μ Σ Υ Ψ  
 Λ.  
 ¶ Ε  
 22. [και] κωφοί

θέντες ἀπαγγεῖλατε ἰ' Ἰωάνει" ἃ εἶδετε καὶ ἤκούσατε·  
 [ὅτι] τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν,  
 λεπροὶ καθαρίζονται,<sup>†</sup> κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγεί-  
 ρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται,<sup>23</sup> καὶ μακάριός ἐστιν  
 ὅς ἐάν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

54<sup>24</sup> Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων ἰ' Ἰωάνου,"  
 ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους περὶ ἰ' Ἰωάνου," Τί  
 ἰ' ἐξήλθατε" εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον  
 ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον; <sup>25</sup> ἀλλὰ τί ἰ' ἐξήλθατε"  
 ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον;  
 ἰδοὺ οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες  
 ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν. <sup>26</sup> ἀλλὰ τί ἰ' ἐξήλθατε"  
 ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν, καὶ <sup>†</sup> περισσότε-  
 ρον προφήτου. <sup>27</sup> οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται,

¶ Ε

Mal. 3:1.

ἰ' Ἰδοὺ ἰ' ἀποστέλλω τὸν ἀγγελόν μου πρὸ προσώ-  
 που σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν  
 σου. <sup>28</sup> λέγω ἰ' ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναι-  
 κῶν [προφήτης] ἰ' Ἰωάνου" ἰ' οὐδεὶς ἐστίν· ὁ δὲ  
 μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ μείζων αὐτοῦ

Euntes nuntiate Iohanni quae  
 vidistis et audistis, quia caeci  
 vident, claudi ambulant, lepro-  
 si mundantur, surdi audiunt,  
 mortui resurgunt, pauperes  
 evangelizantur: <sup>23</sup> et beatus  
 est quicumque non fuerit scan-  
 dalizatus in me.

<sup>24</sup> Et cum discessissent nuntii  
 Iohannis, coepit dicere de Io-  
 hanne ad turbas, Quid existis  
 in desertum videre? Iurundi-  
 nem vento moveri? <sup>25</sup> Sed  
 quid existis videre? hominem  
 mollibus vestimentis indutum?  
 ecce qui in veste pretiosa sunt  
 et deliciis, in domibus regum  
 sunt. <sup>26</sup> Sed quid existis vi-  
 dere? prophetam? utique dico  
 vobis, et plus quam prophetam.  
<sup>27</sup> (70, 2.) Ille est de quo scrip-  
 tum est, Ecce mitto angelum  
 meum ante faciem tuam, qui  
 praeparabit viam tuam ante te.  
<sup>28</sup> (71, 3.) Dico enim vobis, maior  
 inter natos mulierum propheta  
 Iohanne baptista nemo est;  
 qui autem minor est in regno

22. ἀπαγγεῖλατε Orig. iii. 514<sup>c</sup>. | ἔπατε D.  
 — Ἰωάνει (A) B\* Rl. Mai. (L.) | † Ἰωάννη  
 Ξ. (D) R<sup>2</sup> X. rel. (-νην E.)  
 — ἃ εἶδετε καὶ ἤκουσατε Am. a. b. c. f. g'.  
 rel. (quae audistis et vidistis Vulg. Cl.  
 ff. Aeth.) (Orig. iii. ὅσα.) | ἃ ἰδόν  
 ὑμῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἃ ἤκουσαν ὑμῶν  
 τα ὤτα D. e. | ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε 69.  
 — εἶδετε] ὡς Α.  
 — καὶ ἤκουσατε] om. X. | Contra, Orig. iii.  
 — ὅτι ADR. rel. Vulg. e. f. g'. Syrr. Pst.  
 & Hcl. rel. | om. BL<sup>2</sup> X. 1. 69. a. b. c. ff. l.  
 Orig. iii. (vid. Matt. xi. 5.)  
 — χωλοὶ περιπατοῦσιν] om. Ξ.  
 — χωλοὶ] praem. καὶ 69. e. Syrr. Pst. &  
 Hcl. Arm. | mox "et leprosi" e. Syr.  
 Pst. (non Hcl.)  
 — κωφοὶ] praem. καὶ BDA\* ut vid. 69. F  
 ΓΑ. Syrr. Pst. Arm. MSS. Aeth. (vid.  
 Matt.) | om. AL<sup>2</sup> XA<sup>2</sup>. 1. 33. rel. Latt.  
 Syrr. Hcl. rel. (ακουωσιν 69.)  
 — νεκροὶ ἐγείρονται] om. X. | praem. καὶ  
 Syrr. Pst. Aeth. (ante κωφοὶ ακου. e.)  
 — πτωχοὶ] praem. καὶ X. 1. 33. 69. F.  
 e. Syrr. Pst. Aeth. (vid. Matt.)  
 23. εἰαν] αν D.  
 24. ἀγγέλων Latt. Syrr. Hcl. mg. Memph.  
 Goth. Arm. Zoh. Aeth. | μαθητῶν X.  
 1. KM mg. lit. rubr. Syrr. Pst. & Hcl. txt.  
 Arm. Usc. (h. 33.)

24. ἤρξατο] ἤρξαντο Ksic.  
 — πρὸς τοὺς ὄχλους ABL<sup>2</sup>. rel. (supra  
 lituram X.) | τοῖς ὄχλοις DAEFGHIV  
 ΓΑ. Memph. (vid. Matt. xi. 7.) || τοὺς]  
 om. Ξ\*.  
 — περὶ Ἰωάν.] post λεγειν D. Am. a. f.  
 Memph. (Aeth.) | ante Vulg. Cl. | rec.  
 b. c. e. ff. g'.  
 — ἐξήλθατε ABDL<sup>2</sup>. 69. | ἐξηλθετε 1.  
 K. | † ἐξηλθθατε Ξ. XA. 33. M. rel.  
 (Orig. iii. 472<sup>a</sup>. ? Matt.)  
 — εἰς τ. ἐρημ. .... ἐξηλθατε (s. ἐξηλθυ-  
 θατε) vct. 25] om. G.  
 — σαλευομεν B\* Rl.  
 25. ἐξηλθατε ABDL<sup>2</sup>. 33 sic. 69. | ἐξηλθετε  
 1. KM sic. | † ἐξηλθθατε Ξ. ΔΕ. rel.  
 — ὑπάρχοντες] διαγοντες DK. Clem.  
 235. sunt Vulg. b. e. f. superabundant  
 a. ff. || om. καὶ ἐν τρυφῇ ὑπάρχοντες  
 c. g'. l. Syrr. Hier. Aeth. 18.  
 26. ἐξηλθατε BDL<sup>2</sup>. 69. | ἐξηλθετε 1. |  
 † ἐξηλθθατε Ξ. ΛΧΑ. 33. rel. (Orig.  
 iii. 472<sup>a</sup>. Matt. ut vid.)  
 — ναὶ] καὶ H. Orig. iii.  
 — προφήτου] add. ὅτι οὐδεὶς μείζων ἐν  
 γεννητοῖς γυναικῶν προφήτης Ἰωάνου  
 τοῦ βαπτιστοῦ D. eadem fere post  
 ἡμῖν a. (vid. ver. 28.)  
 27. οὗτος] add. γὰρ 1. 33. 69. U. b. e.  
 Memph. W. & S. Arm.  
 — ἰδοὺ] † add. εἰπω Ξ. ΛΧΑ. 33. rel.

Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Aeth. Tert. adv.  
 Marc. iv. 18 ed. | om. BDL<sup>2</sup>. 1. Vulg.  
 a. b. c. e. f. ff. g'. l. Memph. Arm. vid. Orig.  
 iii. 769<sup>d</sup>. (? Mar. i. 3.) ubi ego legitur  
 in libris editis sed om. in MS.  
 27. πρὸ προσώπου σου] om. Ξ. || om. σου  
 D Gr. Tert.  
 — τὴν ὁδόν] τὸν ὁδόν D.  
 — σου 2<sup>a</sup>.] om. X.  
 — ἔμπροσθεν σου vid. Orig. iii. | om. D.  
 a. l. Tert. non habet. (vid. Mar. i. 3.)  
 28. λεγῶ] † add. γὰρ Ξ. ΛΔ. 1. rel. Vulg.  
 f. Syrr. Hcl. Goth. | λεγῶ δε D. 69. a. b.  
 c. e. ff. g'. l. | αμην λεγῶ LX. Syrr. Hier.  
 Arm. Aeth. (vid. Matt. xi. 11.) | λεγῶ  
 tantum B<sup>2</sup>. 33. Syrr. Pst. Memph.  
 — ὑμῖν] add. ὅτι D.  
 — μείζων .... οὐδεὶς ἐστίν Clem. 112. Orig.  
 ii. 495<sup>d</sup>. iv. 122<sup>a</sup>. 312<sup>b</sup>. (Tert. adv. Marc.  
 iv. 18.) | om. D. (vid. ver. 26 ubi fere  
 eadem habet.)  
 — προφήτης Α (Din ver. 26) Δ. rel. Vulg.  
 f. g'. Syrr. (Pst.) & Hcl. txt. Goth. Arm.  
 (vid. Clem. 112.) | om. BL<sup>2</sup> X. 1. 33. K  
 M. a. b. c. e. ff. l. Syrr. Hcl. mg. Syrr. Hier.  
 Memph. Aeth. Orig. ii. 495<sup>d</sup>. iv. 122<sup>a</sup>.  
 312<sup>b</sup>. Tert. (vid. Matt. xi. 11.)  
 — Ἰωάν.] † add. τοῦ βαπτιστοῦ Ξ. Α (D

22. renuntiate Cl. | audistis et vidistis Cl. |  
 24. de Iohanne dicere Cl. | vento agitatum Cl.



Vulg. a. b. c. e. o. β  
Syr. (C) P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

ἐστίν. <sup>29</sup> καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ τελῶναι  
ἐδικαίωσαν τὸν θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα  
ἰωάννου. <sup>30</sup> οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν  
βουλὴν τοῦ θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοὺς μὴ βαπτισ-  
θέντες ὑπ' αὐτοῦ.

ογ <sup>55</sup> <sup>31</sup> Τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς  
γενεᾶς ταύτης; καὶ τίνι εἰσὶν ὅμοιοι; <sup>32</sup> ὅμοιοί εἰσιν

§ 2

ἡ παιδίῳ τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις καὶ προσφωνού-  
σιν ἀλλήλοις ἰ λέγοντες, Ἡυλῆσαμεν ὑμῖν, καὶ  
οὐκ ὠρχήσασθε. ἐθρηνήσαμεν ἰ καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.

§ Syr. Cr.

<sup>33</sup> ἐλήλυθεν γὰρ ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς μήτε ἔσθων  
ἄρτον ἰ μήτε ἰ πίνων οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον  
ἔχει. <sup>34</sup> ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ  
πίνων, καὶ λέγετε, Ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἶνο-  
πότης, ἰ φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν. <sup>35</sup> καὶ

33. τῶν τέκν. αὐτ.  
[πάντων.]

ἐδικαίωθη ἡ σοφία ἀπὸ ἰ πάντων τῶν τέκνων αὐ-  
τῆς.

ΚΑ' <sup>οδ</sup>  
<sup>α</sup>

<sup>56</sup> <sup>36</sup> Ἡρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα  
φάγῃ μετ' αὐτοῦ καὶ εἰσελθὼν εἰς ἰ τὸν οἶκον τοῦ

dei, maior est illo. <sup>29</sup> (72, 10.) Et  
omnis populus audiens et pub-  
licani iustificaverunt deum,  
baptizati baptismo Iohannis:  
<sup>30</sup> Pharisei autem et legis pe-  
riti consilium dei spreverunt in  
semet ipsos, non baptizati ab  
eo.

<sup>31</sup> (72, 5.) Cui ergo similes  
dicam homines generationis  
huius, et cui similes sunt?  
<sup>32</sup> Similes sunt pueris sedenti-  
bus in foro et loquentibus ad  
invicem et dicentibus, Canta-  
vimus vobis tibiis et non sal-  
tastis, lamentavimus et non  
plorastis. <sup>33</sup> Venit enim Io-  
hannes baptista neque mandu-  
cans panem neque bibens vi-  
num, et dicitis, Daemonium  
habet: <sup>34</sup> venit filius hominis  
manducans et bibens, et dicitis,  
Ecce homo devorator et bibens  
vinum, amicus publicanorum  
et peccatorum. <sup>35</sup> Et iusti-  
ficata est sapientia ab omnibus  
filiis suis.

<sup>36</sup> (74, 1.) Rogabat autem illum  
quidam de Phariseis ut man-  
ducaret cum illo: et ingressus

in ver. 26) X(Δ). 33. rel. Latt. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. Æth. Orig. ii. iv. 312<sup>b</sup>.  
(vid. Matt. xi. 11.) (om. του Δ.) | om. B.  
LX. 1. Syr. Pst. MS. Syr. Hier. Memph.  
Arm. Orig. iv. 122<sup>a</sup>.

28. οὐδεὶς ἐστίν] om. M. | Contra, Orig.  
iv. dia.

— ὁ δε] ὅτι ὁ D. b.

— μικροτέρος] add. αὐτοῦ D.

— θίου] add. μου 69.

29. λαὸς] οὗλος M.

— ἀκούσας] ἀκουσάντες M (post καὶ οἱ  
τελ.) (a.e. Æth. hic.)

— ἐδικαίωσαν Eus. in Inc. 167. | -σαι D\*.

— βαπτισθέντες] add. εἰς 1.

30. οἱ νομ.] om. οἱ D.

— εἰς ἑαυτοὺς] om. D. Æth.

— ὑπ' αὐτοῦ] om. a.b.c.e. ff. | Contra,  
Vulg. g<sup>1</sup>.

31. ab init.] † εἰπεν δε ὁ κυριος Σ. Mmg.  
(Tf.) Vulg. Cl. f. g<sup>1</sup>. | om. ABDLXΔ.

1. 33. 69. EF Wist. GHKMSUVTA.  
Am. Fuld. For. a.b.c.e. ff. g<sup>1</sup>. l. Syrr. Pst.

& Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. ||  
(οὐκετι ἐκείνοις ἐλεγετο, ἀλλὰ τοῖς μα-  
θηταῖς Σ.)

— οὖν] om. F Wist.

— τινι 2<sup>ο</sup>.] τινες H.

32. παιδίῳ] praem. τοῖς D\*.

— ἀγορᾷ] praem. τῇ D. | ἀγοραῖς Δ.  
F Wist.

— λεγοντες DGr. L. 69. a.b.e. ff. l. Memph.  
λεγοντα sic Σ. | † καὶ λεγουσιν Σ. AP  
X. 33. rel. Vulg. (f.) g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl.  
(om. καὶ c.) vid. Matt. xi. 17 (et rec.  
ibi). | ἂ λέγει B. 1. | οἱ λεγουσιν A.

32. ορχησ. LX. 69.

— ἐθρηνήσαμεν] add. † ὑμῖν Σ. AP. rel.  
a.b. f. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Æth. |  
om. B. Mai. DLX. Vulg. c.e. g<sup>1</sup>. l. Memph.  
Arm.

— ἐκλαύσατε] -σιτε E. | ἐκοψασθε 69.  
Mmg. lit. rubr.

33. γαρ] om. F Wist. a.e. Arm. Orig. iv.  
130<sup>a</sup> (in serie).

— μητε 1<sup>ο</sup>. Orig. iv. 130<sup>b</sup>. | μη B.

— ἐσθ. αρτον BLX. Vulg. f. g<sup>1</sup>. l. Syrr.  
Pst. Memph. | † αρτον ἐσθίων Σ.  
AP. 33. rel. Syrr. Hcl. Goth. || om.  
αρτον D. 1. 69. a.b.c.e. ff. l. Arm.  
Æth. Orig. iv. (Eus. D.E. 430<sup>d</sup>. Matt.)  
(om. seu ante ἐσθ. Syrr. Cr.) vid. Matt.  
xi. 18. || ἐσθίων BD. | † ἐσθίων Σ. A  
P Tf. LX. rel. Orig. iv.

— πίνων οἶνον B. Billy. Mai. LX. Vulg. f.  
g<sup>1</sup>. l. Syrr. Pst. Memph. | † οἶνον πίνων  
Σ. AP. 33. rel. Syrr. Hcl. Goth. | om.  
οἶνον D. 1. 69. a.b.c.e. ff. l. Syrr. Cr.  
Arm. Æth. Orig. iv. (vid. Matt.) (οἶνον  
πῶν Δ\*.)

— λέγετε Orig. iv. Eus. D.E. 430<sup>d</sup>. | λε-  
γουσι A. (vid. Matt. xi. 18.)

34. ἐλήλυθεν] ἦλθεν X. (vid. Matt. xi.  
19.)

— ἐσθίων] ἐσθων D.

— ἰδου Clem. 186 (? Matt.) | om. 69.

— ἀνθρωπος] δαιμόνιον ἔχει καὶ ἀνθρω-  
πος ἐστὶ 69.

— φίλος ἀντε τελωνῶν ABDPLXΔ. 1. 33.  
69. EGKMSUVTA. Vulg. a.c.e. f. ff.  
g<sup>1</sup>. l. | † post Σ. XH. (b.) Clem. 186  
(? Matt.)

35. ἐδικ.] δικ. B\* RL (sil. Mai.)

— πάντων] ante τῶν τέκνων B. 69.  
Latt. Syrr. Pst. | † post αὐτῆς Σ. APX.

33. rel. Syrr. Hcl. Goth. Memph. (ἀ-  
παντων Γ.) | om. DLX. 1. F Wist. M.

Syrr. Cr. Arm. Iren. 40. (vid. Matt. xi.  
19.)

36. ἠρώτα Vulg. Syrr. Hcl. | ἠρωτήσεν D.  
a.b.c.e. f. ff. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. (Et venit Pha-  
risaeus unus rogans eum Syrr. Cr.)

— αὐτον] ante τις D. 1. Vulg. a.b.c.e.  
f. ff. g<sup>1</sup>. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | post τῶν  
φαρισαίων 33.

— τῶν φαρισαίων] τῶν Ἰουδαίων V. |  
add. τον Ἰησοῦν GH.

— τον οἶκον BDLX. 33. 69. | την οἶκον 1.  
| † την οἰκίαν Σ. AP. rel.

31. ab init. Ait autem dominus Cl.



Α Β Δ [Π] Ρ.  
 Ι (Ξ) Χ Δ.  
 1. 33. 69.  
 Ε [F] Γ Η Κ Μ Σ Υ Ψ  
 Λ.

§ 4  
 Ξ

§ 39. [ό] προφ.  
 § II

42. τίς οὖν [αὐ-  
 τῶν]

Φαρισαίου ἡ κατεκλίθη". <sup>37</sup> καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἡ τις ἦν  
 ἐν τῇ πόλει ἁμαρτωλός, <sup>38</sup> καὶ ἐπιγνοῦσα ὅτι κατὰ-  
 κείται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλά-  
 βαστρον μύρου <sup>38</sup> καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς  
 πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο βρέ-  
 χειν τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ταῖς θριξίν τῆς κεφαλῆς  
 αὐτῆς ἐξέμασσε, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ,  
 καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ. <sup>39</sup> ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ  
 καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων, Οὗτος εἰ ἦν  
 προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἡ τις  
 ἄπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν. <sup>40</sup> καὶ ἀποκρι-  
 θεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι  
 εἰπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησὶν. <sup>41</sup> Δύο  
 ἡ χρεοφειλέται ἦσαν δανειστῇ τινι· ὁ εἰς ὧφειλεν  
 δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος πεντήκοντα. <sup>42</sup> μὴ  
 ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο.  
 τίς οὖν αὐτῶν, πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν; <sup>43</sup> ἀπο-

domum Pharisaei discubuit. <sup>37</sup> Et ecce mulier quae erat in civitate peccatrix, ut cognovit quod accubuit in domo Pharisaei, attulit alabastrum ungenti, <sup>38</sup> et stans retro secus pedes eius lacrimis coepit rigare pedes eius et capillis capitis sui tergebat, et osculabatur pedes eius et ungento ungebat. <sup>39</sup> Videns autem Pharisaeus qui vocaverat eum ait intra se dicens, Ille si esset propheta, sciret utique quae et qualis mulier esset quae tangit eum, quia peccatrix est. <sup>40</sup> Et respondens Iesus dixit ad illum, Simon, habeo tibi aliquid dicere. At ille ait, Magister, dic. <sup>41</sup> Duo debitores erant cuidam faeneratori, unus debebat denarios quingentos, alius quinquaginta: <sup>42</sup> non habentibus illis unde redderent, donavit utrique. Quis ergo cum plus diligit? <sup>43</sup> Respon-

36. κατεκλίθη BDLX. 1. 33. | † ανεκλίθη  
 5. AP. rel.  
 37. ἰδοὺ] om. Syr. Pst. Arm. Aeth. [Syr.  
 Crt. et cum accubisset mulier una  
 peccatrix fuit in illa urbe.]  
 — ἡ τις ἦν post γυνή B1. 1. (69. τις ἦν.)  
 Vulg. c. f. l. (Syr. Crt. & Pst.) Memph.  
 Arm. | † post ἐν τῇ πόλει 5. APXΔ.  
 33. rel. a. b. e. Syr. Hcl. Goth. | om. D.  
 Aeth.  
 — ἁμαρτωλός] ante ἐν τῇ πόλει 1. Syrr.  
 Crt. & Pst. Aeth.  
 — καὶ ante ἐπιγνοῦσα ABPXΔ. 69. FM  
 SV. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. |  
 \* om. 5. DLX. 1. 33. rel. Latt. Syr. Crt.  
 Arm. Aeth.  
 — ἐπιγνοῦσα] γνοῦσα D.  
 — κατακείται AB(D) LX. 33. A. (post  
 φαρισαίου D. c. e. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl.  
 | Contra, Orig. Int. iv. 517<sup>c</sup>.) | † ἀνα-  
 κείται 5. PA. rel.  
 — κομίσασι sic Δ.  
 — ἀλαβαστρον] praeem. το F. | post μυ-  
 ρον D. | Contra, Orig. Int. iv.  
 38. ὀπίσω ante παρα τοὺς πόδας αὐτοῦ  
 BDLXΔ. 1. 33. Vulg. a. b. c. e. f. g. l. Syrr.  
 Crt. & Pst. Memph. Arm. Aeth. Orig.  
 Int. iv. 517<sup>c</sup>. | † post 5. AP. 69. Syr.  
 Hcl. Goth.  
 — αὐτοῦ Orig. Int. iv. | τοῦ τοῦ sic M.  
 | τοῦ Ἰησοῦ AK. Syr. Hcl.  
 — κλαίουσα Orig. Int. iv. | om. F. Vulg.  
 b. g. l. (ut vid.) M.

38. τοῖς δάκρυσιν post κλαίουσα BDL.  
 33. Vulg. a. b. c. (e.) f. g. l. Syr. Crt. Arm.  
 Orig. Int. iv. | † post τ. πόδας αὐτοῦ 2<sup>o</sup>.  
 5. APXΔ. 1. rel. Syr. Hcl. Memph.  
 Goth. Aeth. [Syr. Pst.] || τ. ποδ. αὐτ.  
 2<sup>o</sup>.] om. a.  
 — ἤρξατο βρέχειν Vulg. f. Syrr. Pst. &  
 Hcl. Memph. Arm. | ἐβρέξε D. a. b. (c.)  
 e. f. g. l. Syr. Crt. Aeth. Orig. Int. iv.  
 — ταῖς] τοῖς Λ.  
 — ἐξέμασσε B1(Δ). 1. (69.) rel. Vulg.  
 a. b. c. f. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Orig. Int.  
 iv. (-μασεν Δ. 69. E\* H\*) | ἐξμαξεν Δ  
 DLX. 33. Memph. (vid. ver. 44. et Joh.  
 xii. 3.) [e.]  
 — τῷ μύρῳ] τον μυρον 69<sup>a</sup>. (corr. l.)  
 39. ὁ καλέσας αὐτόν Orig. Int. iv. 517<sup>c</sup>. |  
 παρ' ᾧ κατεκίετο D. e. | om. Syr. Hcl.  
 — λεγων] om. DX. 69. e. Syr. Hcl. txt.  
 Arm. Orig. Int. iv. | Contra, ABP.  
 rel. vv.  
 — εἰ] om. GH txt.  
 — προφήτης] praeem. ὁ B. Mai. X. | Con-  
 tra, ADPL. rel.  
 — αν] om. 69.  
 — ποταπή Orig. iii. 225<sup>a</sup>. | ποδαπή D\*.  
 — ἡ τις ἄπτεται] ἡ ἀπτομένη D Gr.  
 Orig. iii.  
 40. εἰπεν πρὸς αὐτόν] πρὸς αὐτόν εἶπεν  
 33. | dixit ei Jesus Syr. Crt. | εἶπεν αὐ-  
 τῷ X. | dixit ad Petrum f. Goth. | ad  
 Petrum dixit illi e. || εἶπεν ante ὁ Ἰησ. X.  
 — εἶπε] εἶπον D.

40. φησιν post εἶπε B11LX. 1. | † φησιν  
 post ὁ εἶ 5. PX. 33. 69. rel. Latt.  
 Syr. Hcl. Goth. (dixit ei, Dic, magister,  
 Syrr. Crt. & Pst. impr. ipse autem dixit  
 ei, Dic mag. Syr. Pst. MSS.) | εἶπεν post  
 ὁ δε AD. Memph. Aeth. [Arm.]  
 41. ab init.] sine add. AB11PLXΔ. 1. 33.  
 69. rel. Vulg. a. | add. ὁ δε εἶπεν D. Syr.  
 Hcl. mg. Memph. Schw. (Aeth. add.  
 "ei.") et dicit Arm. Dicit ei Syr. Hcl.  
 txt. \* | add. ὁ δε Ἰησοῦς εἶπεν X. (f.)  
 dixit ergo Jesus b. c. et Jesus ait e.  
 Dixit ei Jesus Syrr. Crt. & Pst. | re-  
 spondens Jesus dixit ei Memph. W.  
 — χρεοφ. AB11L DI1PL (e corr.) XΔX. 33.  
 EFGIHKMVL. | † χρεοφ. 5. B. Mai.  
 I. 1. 69. U. ἀνθρώπων δανεισθῶν χρεοφ.  
 ἦσαν δύο (om. seq. ὁ.) Orig. iii. 225<sup>a</sup>.  
 — οφείλεν L. 69.  
 — πενήκοντα] praeem. δηνάρια D. 69.  
 a. c. Syrr. Crt. & Pst. | Contra, Orig. iii.  
 bis. Orig. Int. ii. 368<sup>b</sup>. iii. 975<sup>b</sup>. iv. 523<sup>a</sup>.  
 42. ἐχόντων] † add. δε 5. A11X. rel. b.  
 (c.) (c.) f. g. l. Syr. Hcl. Memph. Goth.  
 Arm. Aeth. ("et cum" etc. Syr. Crt.  
 "et" Syr. Pst.) | om. BDPLX. Vulg.  
 a. l. Orig. iii. 225<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 368<sup>b</sup>.  
 — αὐτῶν 2<sup>o</sup>. ABPLX. rel. c. f. rel. Orig.  
 Int. ii. | om. DII. 69. Vulg. a. b. c. f. g. l.  
 l. Arm. Aeth.  
 — πλεῖον (πλεον D. | πλειονα F.)]

37. accubisset Cl. | 39. est mulier Cl. | 41.  
 et alius Cl. | 42. diligit Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

κριθεὶς † [ὁ] Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὅρθως ἔκρινας.  
44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα; εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ † μοι ἐπὶ † πόδας οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας, καὶ ταῖς θριξίν † αὐτῆς ἐξέμαξεν.  
45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ ἀφ' ἧς εἰσῆλθον οὐ διέλειπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.  
46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου οὐκ ἤλειψας· αὕτη δὲ μύρῳ ἤλειψεν † τοὺς πόδας μου.  
47 οὐ χάριν, λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλάι, ὅτι ἡγάπησεν πολὺ· ᾧ δὲ ὀλίγον † ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.  
48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.  
49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, † Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν;  
50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

dens Simon dixit, Aestimo quia is cui plus donavit. At ille dixit ei, Recte iudicasti.  
44 Et conversus ad mulierem dixit Simoni, Vides hanc mulierem? intravi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti: haec autem lacrimis rigavit pedes meos et capillis suis tersit.  
45 Osculum mihi non dedisti: haec autem ex quo intravit non cessavit osculari pedes meos.  
46 Oleo caput meum non unxisti: haec autem ungento unxit pedes meos.  
47 Propter quod, dico tibi, remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum: cui autem minus dimittitur, minus diligit.  
48 Dixit autem ad illam, Remittuntur tibi peccata.  
49 Et coeperunt qui simul discumbabant dicere intra se, Quis est hic qui etiam peccata dimittit? 50 Dixit autem ad mulierem, Fides tua te salvam fecit: vade in pace.

¶

¶

† praem. επει 5. IIPX. 33. rel. Syr. Hcl. Goth. (ειπε K Tf.) (επιπλεον Λ.) | om. BDI, 1. Latt. Syr. Cr. & Pst. Memph. Æth. (ante τις ουν Arm.)  
42. αυτον post αγαπησει BL, 1. 33. F. | † ante 5. AIPG sic. rel. f. Goth. (αυτων 69.) | ante πλεον D. Vulg. a. b. c. e. g<sup>1</sup>. | om. Δ.  
43. αποκριθεις ὁ Σιμων ειπεν (B) D (L<sup>2</sup>) (Æ). Vulg. b. c. e. l. (Syr. Pst.) Memph. (Æth.) (om. ὁ B. Mai. L, 1. 33. rel. a. f. Syr. Hcl. Goth. (quod omittunt vv. rel.) | ὁ δε Σιμων ειπεν IL 1. dixit ei Simon Syr. Cr. dicit Simon Arm.  
— ψ] ὁ 69.  
— πλεον] πλεον D.  
— ὁ δε] add. Ιησους M. ff. (Syr. Cr. & Pst. dixit ei Jesus.)  
44. τῷ Σιμωνι εφη ABIPL, 1. rel. Memph. Arm. | ειπεν τῷ Σιμωνι D. Vulg. a. b. (c.) (e.) f. g<sup>1</sup>. Syr. Cr. & Pst. & Hcl. Goth. Æth.  
— την] om. L.  
— ὑδωρ] praem. και D.  
— μοι επι ποδας B(X. 33. τους ποδας) c. | επι ποδας μοι D. a. ff. g<sup>1</sup>. | μου επι τους ποδας L, 1. | † επι τους ποδας μου 5. AIP, 1. 69. rel. Æth. | † om. τους BDII\* ut vid. pedibus meis Vulg. b. c. f.  
— δακρυσιν] δακρυσιν D.  
— θριξιν] † add. της κεφαλης 5. Δ. rel. Syr. Cr. | om. ABDIIP, 1. K. Latt.

Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
44. εξεμαξεν] -ξεν B. Blc. (Ctra. ap. Mai.)  
45. φιλημα μοι] add. αγαπης Δ.  
— εισηλθον ABDIIP, 1. 33. rel. b. c. f. Syr. Cr. Syr. Hcl. mg Graec. Goth. Arm. Æth. | εισηλθεν L<sup>2</sup>. 69. Vulg. a. e. ff. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. sic (e punctis) et Syr. Hcl. Latt. Memph.  
— διελειπεν] -λειπεν AIP, 1. 33. 69. EG sic KMA.  
— μου] post τους ποδας P. Latt.  
46. τ. κεφ. μου] pedes meos a. e. ff. l. Syr. Hier. 1a man. (add. eadem Æth.) | om. ? D<sup>2</sup>. (Syr. Cr. "tu non unxisti me" tantum.)  
— τους ποδας μου ABPL, 1. 33. EFGHIU VΓ. Vulg. f. g<sup>1</sup>. 2. | † μου τους ποδας 5. XΔ. 1. 69. KMSa. || om. DII. a. b. c. e. ff. l. Arm. (? τους ποδας IP. in marg. ?) | ante ηλειψεν L, 1. Syr. Pst.  
47. ου χαριν] add. δε D. (mox λεγω σοι om. Æth.)  
— αφιωνται Clem. 205. | αφιονται Δ. 69. M. | αφιονται F. remittuntur Vulg. Cl. a. dimittuntur c. f. remissa sunt b. ff. remittentur Am. e. g<sup>1</sup>.  
— αι ἁμαρτιας αυτης BIILX. rel. Memph. Goth. (Æth.) | αυτης αι ἁμαρτιας Δ. 69. FK. Clem. 205. | αυτη αι ἁμαρτιας αυτης P. Syr. Cr. & Pst. & Hcl. Arm. | ei peccata Vulg. a. (b.) (c.) (e.) f. g<sup>1</sup>. Orig. Int. ii. 191<sup>b</sup>. | αυτη tantum D. ff. l.

47. αι πολλαι] πολλα D. ff. l. | om. e. g<sup>1</sup>. | om. ai 69. K.  
— ουτι ηγαπησεν.... αγαπα] om. D. e. | Contra, Orig. Int. ii. 191<sup>b</sup>. 697<sup>l</sup>. Cypr. 328. vid. Iren. 213. | (quia cui multum remittitur multum diligit, quia multum diligit, cui autem paululum paululum Arm.)  
— πολυ] πολλοι F. πολλυ Γ Tf. (seq. ὁδε 5.)  
— αφιεται ολιγ. αγαπα] αγαπα ολιγ. αφιεται F. Æth.  
— αφιεται] add. και B.  
— αγαπα] αγαπατε 69.  
48. αυτη] ad illam mulierem e. Syr. Cr. & Pst. | ad illam, Mulier c. ad eam, Mulier b. | add. Jesus a. b. f. ff. g<sup>1</sup>. l. (Contra, Vulg. c.)  
— αφιωνται] -ονται Δ. 69. M.  
— σου] σοι P Tf. (etra. Kuit) Vulg. a. b. c. e. g<sup>1</sup>. (tibi peccata tua f. ff. Syr. Cr. & Pst. & Hcl. (\*tua.) Arm. Orig. Int. iii. 975<sup>b</sup>.)  
49. συνανακειμενοι] add. αυτη II.  
— εν ιαυτοις] αυτοις 69\*. (corr. l.) | εν αυτ. Δ.  
— ουτος] post εστιν DP. 1. 69. Vulg. a. c. e. f. Memph. (om. b.) | ante ABL. rel. vv.  
50. ειπεν δε] add. Jesus b. c. e. Syr. Pst.  
— γυναικα] add. γυναι D.  
— εις ιερηνην g<sup>1</sup>. | εν ιερηνη D. (Latt.)

47. remittentur Am. | 49. accumbabant Cl.



▲ B D (P) [E] 1. 33. 69.  
L [Z] X Δ.  
E C F) G H K M S U V T  
A.  
VIII.

† P

• || Matt. 13: 2-8. or  
|| Mar. 4: 1-9. β  
§ Z  
§ R

† P

57 <sup>1</sup> Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ καθεξῇς, καὶ αὐτὸς διώ-  
δευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελι-  
ζόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ οἱ δώδεκα σὺν  
αὐτῷ, <sup>2</sup> καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμένοι  
ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ  
καλουμένη Μαγδαληνὴ, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἐπτά <sup>3</sup> ἐξε-  
ληλύθει, <sup>3</sup> καὶ ἰ' Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου  
Ἡρώδου, καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεραι πολλαί, αἵ-  
τινες διηκόνουν ἰ αὐτοῖς ἰ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων  
αὐταῖς.

58 <sup>4</sup> • Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ  
πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτόν, <sup>5</sup> εἶπεν διὰ παρα-  
βολῆς, <sup>5</sup> Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι τὸν <sup>6</sup> σπό-  
ρον αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ σπείρειν αὐτόν ὁ μὲν ἔπρεσεν  
παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ  
οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό. <sup>6</sup> καὶ ἕτερον ἰ κατέπεσεν <sup>7</sup>  
ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν  
ικμάδα. <sup>7</sup> καὶ ἕτερον ἔπρεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν,  
καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἀκανθαὶ ἀπέπνιξαν αὐτό. <sup>8</sup> καὶ

<sup>1</sup> (73, 10.) Et factum est dein-  
ceps et ipse iter faciebat per  
civitatem et castellum praedi-  
cans et evangelizans regnum  
dei, et duodecim cum illo, <sup>2</sup> et  
mulieres aliquae quae erant  
curatae ab spiritibus malignis  
et infirmitatibus. Maria quae  
vocatur Magdalene, de qua  
daemonia septem exierant, <sup>3</sup> et  
Iohanna uxor Chuza procura-  
toris Herodis, et Susanna, et  
aliae multae quae ministrabant  
eis de facultatibus suis.

<sup>4</sup> (78, 2.) Cum autem turba plu-  
rima conveniret, et de civitati-  
bus properarent ad eum, dixit  
per similitudinem, <sup>5</sup> Exiit qui  
seminat seminare semen suum:  
et dum seminat, aliud cecidit  
secus viam, et concalcatum est,  
et volucres caeli comederunt  
illud. <sup>6</sup> Et aliud cecidit super  
petram, et natum aruit, quia  
non habebat umorem. <sup>7</sup> Et  
aliud cecidit secus spinas, et  
simul exortas spinas suffoca-  
verunt illud. <sup>8</sup> Et aliud ceci-

1. καθεξῆς] ἐξῆς A.  
— και αὐτος] om. Syr.Crt. (Dominus  
Jesus Aeth.)  
— διώδευεν] ιδιωδ. K.  
— κηρύσσων] om. Syr.Crt.  
— δώδεκα] add. discipuli a.b.c.f.(g<sup>1</sup>) |  
Contra, Vulg. e.f.f.  
— συν αὐτῷ] μετ' αὐτοῦ D.  
2. τινες] om. b.f.f.g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl.  
ut vid. Memph. Goth. Aeth. | Contra,  
Vulg. a.c.e.f. Arm. Orig. i. 380<sup>c</sup>.  
— αἱ] om. l.  
— τεθεραπευμένοι] post πονηρῶν l.  
— Μαρία BDX. rel. Memph. | Μαριαμ  
APL. 1. 33.  
— ἀφ'] ἐξ D.  
— ἐπτά] om. F. (.ζ. δαιμονία D.) | πολ-  
λα H(non G). | duodecim c(?xii. pro  
vii.)  
— ἐξεληλύθει] eiecerat Syr.Crt.  
3. Ἰωάννα B.Mai.D. Syr.Hcl.mg. Graecē.  
| † Ἰωάννα ε. AL. rel.  
— Σουσάννα] Σωσαννα MG. Orig. i.  
380<sup>d</sup>. ed.  
— ἕτεραι] ἱταίραι A.  
— αἰτινές] add. και D. a.c.f.f.l. (om.  
Vulg. b.e.f.g<sup>1</sup>.)  
— αὐτοῖς B.Blc.Mai.D.Δ. 69. EFGHKS  
UVTA. Am. c.e.f.f.g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl.mg. Goth. (τοῖς μαθηταῖς Orig.  
in interpr. i. 380<sup>d</sup>.) | † αὐτῷ ε. ALX. 1.

33. M. Vulg. Cl. Fuld. a.b. Syr.Hcl.txt.  
Memph. Arm. Aeth. Tert. adv. Marc.  
iv. 19. (vid. Matt. xxvii. 55. Mar. xv.  
41.)  
3. εκ AB.Bily.Bch.Blc.DL. 1. 69. K.  
Orig. i. 380<sup>d</sup>. | † απο ε. (Bap.Mai.)  
XΔ. 33e. rel. ("de" Latt.) || om. απο  
των ὑπαρχόντων αὐταῖς E\*. (habet in  
ing.) | (αὐτοῖς H. αὐτῶν D. Contra,  
Orig. i.)  
4. συνιόντος] συνιθόντος D. 69.  
— κατα πόλιν Orig. Int. iii. 835<sup>c</sup>. | τὴν  
πόλιν D Gr.  
— δια παραβολῆς Vulg. f.g<sup>2</sup>. rel. (praem.  
eis Syr.Crt.) | παραβολὴν τοιαύτην  
πρὸς αὐτοὺς D. (b.) (Aeth.) | parabo-  
lam a.(ff.) parabolam ad illos c.(g<sup>1</sup>).  
similitudinem talem e. (parabolam ta-  
lem Orig. Int. iii.)  
5. ab init.] Ecco a.b.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Syr.Crt.  
(vid. Matt. xiii. 3. Mar. iv. 3.) | om.  
Vulg. c.f. Syrr.Pst.&Hcl. Orig. Int. iii.  
— του σπείραι] om. A\* ut vid. | om. του  
DK. | Contra, Just. Tr. 125. Hipp. Phil.  
viii. 9. (263.) Orig. iii. 6<sup>c</sup>. Eus. in Es.  
558<sup>c</sup>. 560<sup>b</sup>.  
— αὐτοῦ B.Mai.DL.ε. rel. [R.n.l.] |  
ἱαντοῦ AΔMSVT. | om. Just. Tr. (om.  
τ. σπ. αὐτ. c. Syr.Crt. Arm.MSS. vid.  
Matt. xiii. 3.)  
— αὐτῶν] om. D.

5. ὁ μὲν ADR. rel. Latt. rel. Just. Tr. |  
α μὲν B. (vid. Matt. xiii. 4.)  
— παρα] ἐπὶ R.ε.ε.  
— του ουρανοῦ Vulg. c.f.g<sup>2</sup>. Syr.Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Aeth. Orig. Int.  
ii. 474<sup>a</sup>. | om. D. a.b.e.f.f.l. Syrr.Crt.&  
Pst. (vid. Matt. xiii. 4.)  
— αὐτο ADR. rel. Latt. rel. | αὐτα B.  
(vid. Matt.) | αὐτον F.  
6. ἕτερον] ἄλλο D.  
— κατέπεσεν BRL.ε. | † ἐπέπεσεν ε. AD.  
rel. (vid. Matt. xiii. 5.)  
— ἐπὶ] παρα ε.  
— τὴν πετρ.] om. τὴν B.Mai.  
— φυὲν] ἐφυὲν L. (praem. statim Syr.Pst.)  
7. ἕτερον] ἄλλο D. (vid. Mar. iv. 7.)  
— ἐν μέσῳ] (ἐμμεσῷ A.Pap.Tf.RL.ε.)  
μέσῳ 69. | μέσον D.  
— συμφυεῖσαι] συνφυεῖσαν L. | φυεῖσαι  
X. || om. αἱ seq. G. (om. αἱ ἀκανθαὶ  
Syr.Crt.)  
8. ἕτερον] ἄλλο D. (vid. Mar. iv. 8.)  
— εἰς ABRL.ε.XΔ. 1. 33. 69. EF Wt. GII  
KMSUVTA. Vulg. b.e.f.f.g<sup>1</sup>.l. Hipp.  
Phil. viii. 9 (263.) | † ἐπὶ ε. D. a.c.  
Just. Tr. 125. (vid. Matt. xiii. 8.)  
— ἀγαθὴν] add. και καλὴν D. a.c.e. Syr.

1. per civitates et castella Cl. | 2. septem  
daemonia Cl. | 3. Chuza Cl. | ministr. vi Cl. |  
4. convenirent Cl. | om. et Am. | 7. inter spi-  
nas Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Both Arm. Æth.  
11 Matt. 13: 10-23.  
12 Mar. 4: 10-20.  
9. τίς αὐτὴ εἶη παραβολή

\* Esa. 6: 9.

12. ἀκούοντες

ἕτερον ἔπεσεν ἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φνὺν ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. <sup>9</sup> d' Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Τίς εἶη ἡ παραβολὴ αὕτη; <sup>10</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, <sup>a</sup> ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσιν καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν. <sup>11</sup> ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή. ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. <sup>12</sup> οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, εἴτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. <sup>13</sup> οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ρίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν, καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται. <sup>14</sup> τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν. <sup>15</sup> τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν

dit in terram bonam, et ortum fecit fructum centuplum. Haec dicens clamabat, Qui habet aures audiendi audiat. <sup>9</sup> Interrogabant autem eum discipuli eius quae esset haec parabola. <sup>10</sup> Quibus ipse dixit, Vobis datum est nosse mysterium regni dei, (77, 1.) ceteris autem in parabolis, ut videntes non videant et audientes non intellegant. <sup>11</sup> (78, 2.) Est autem haec parabola. Semen est verbum dei. <sup>12</sup> Qui autem secus viam, sunt hi qui audiunt, deinde venit diabolus et tollit verbum de corde eorum, ne credentes salvi fiant. <sup>13</sup> Nam qui supra petram, qui cum audierint cum gaudio suscipiunt verbum, et hi radicem non habent, qui ad tempus credunt et in tempore temptationis recedunt. <sup>14</sup> Quod autem in spinis cecidit, hi sunt qui audierunt et sollicitudinibus et divitiis et voluptatibus vitas euntes suffocantur et non referunt fructum. <sup>15</sup> Quod autem in bonam terram, hi sunt

Pst. Arm. | om. Vulg. b. f. f. g'. Syr. Hcl. rel. (prae. eadem Hipp. Phil.) vid. Matt. et Mar. (et ver. 15.) | add. et fructiferam Syr. Crt. (vid. Matt. et Mar.)  
8. φνὺν] φνυν L. || add. καὶ D Gr. c. f. — ταῦτα λεγων.... ακουετω] om. 69. || φωνει] voce magna dicebat Syr. Crt.  
9. ἐπηρωτων] -του 69. (ἐπηρωντων D.) — αυτου Vulg. c. f. g'. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>. | om. R. a. b. c. f. Arm. || † add. λεγοντες 5. A. X. rel. f. Syr. Hcl. Goth. Æth. (vid. Matt. xiii. 10.) | om. BDR L. 1. 33. Latt. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 835<sup>d</sup>.  
— τις] prae. το D.  
— τις ειη η παραβολη αυτη ADXΔ. 69. rel. c. e. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Goth. | τις ειη (ε B. Bch.) αυτη η παραβολη B. Bch. 1. Vulg. a. b. f. f. g'. Æth. (om. αυτη Arm.) | τις αυτη η παραβολη L. 1. | τις αυτη ειη παραβολη B. Bily. Mai. (33. η παρ.) | (ειη) om. L supra Γ. ε B. Bch. K.) | περι της παραβολης R.  
10. ιεν] εφη 1. || add. αυτοις 1. 69. c. e. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. mg. Memph. (quibus Vulg. b. f. f. g'.)  
— γινωαι hic Orig. Int. iv. 470<sup>c</sup>. | post του θιου D. | om. a.  
— παραβολαις] add. λαλω A. b. | Ctra.,

Orig. Int. iv. | add. dicitur g'. Syrr. Crt. & Pst. (ceteris autem non est datum nisi in similitudinem e. (g') illis autem qui foris sunt non est datum ut scirent, propterea in parabolis dicitur eis Syr. Crt. (vid. Matt. xiii. 11, 13.)  
10. μη βλεπωσιν ABXΔ. 33. rel. | μη ιδωσιν DL. 1. | βλεπωσιν και μη ιδωσιν R. (vid. Mar. iv. 12.)  
— ακουοντες μη BDL. 1. 33. rel. Latt. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. txt. Goth. Arm. Orig. Int. iv. | ακουσαντες μη A. | ακουοντες ακουσωσιν και μη R. 69. (vid. Mar.) | ακουοντες μη ακουσωσιν μηδε F Wlat. Syr. Hcl. mg. Memph. Æth.  
— συνιωσιν] συνωσιν 1.  
11. λογος] add. ο D.  
12. εισιν] om. A.  
— ακουσαντες B. Bcl. Mai. L. 1. U. | † ακουοντες 5. ARXΔ. rel. vv. | ακολουθουντες D. || add. τον λογον X. c. e. Syrr. Pst. Orig. Int. ii. 474<sup>b</sup>. (vid. Matt. xiii. 19. Mar. iv. 15.) verbum Dei δ. Syrr. Crt. | Contra, Vulg. a. f. f. g'. Syr. Hcl.  
— ειτα Vulg. f. g'. Syr. Hcl. (et mg. Graece.) Memph. Goth. | ων D. ("quorum" D. Lat.) | "et" Syrr. Crt. & Pst. Æth. "et deinde" Arm. (autem post ερχεται a. b. c. e. f. l. Orig. Int.)

12. τον λογον] post αυτων D. a. b. c. f. | Contra, Vulg. g'. (om. e. Orig. Int. ii.)  
— της] τας A.  
13. της πετρας ABR. rel. | την πετραν DXF Wlat. Orig. i. 308<sup>a</sup>.  
— μετα χαρ.] prae. ευθιως Syr. Crt.  
— ουτοι Orig. i. | om. D. e. Syr. Crt. Arm. Æth. | αυτοι B\*. Mai.  
— πειρασμου] -μον K.  
— αφιστ.] scandalizantur Syr. Crt. (vid. Matt. xiii. 21.)  
14. πεσον] εμπεσον A.  
— ακουσαντες Vulg. c. f. f. g'. Syr. Hcl. Goth. | ακουοντες 33. Ksic. a. b. c. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Arm. Æth. || prae. τον λογον 1. (vid. Mar. iv. 18.) add. a. c. f. g'. Syrr. Crt. & Pst. Arm.  
— και post μεριμνων Orig. iv. 14<sup>c</sup>. | om. D. c. e. f. l. Æth. (non 69.)  
— πλουτων] add. mundi Syr. Crt.  
— ηδονων] prae. υπο A. Arm. | Contra, Orig. iv.  
— πορευομενοι] -νος Δ\*. (om. Syrr. Pst.)  
15. εν τη καλη γη] εις την καλην γην D. Latt. Orig. i. 308<sup>a</sup>. vid. Matt. xiii. 23. (prae. "quod cecidit" Syr. Crt.) || postea om. ουτοι εισιν Arm.

10. intelligant Cl. | 12. hi sunt Cl. om. hi Am.\*  
13. radices Cl. | 14. in spinis Cl. | a soll. Cl.



Α Β Δ (Ε).  
L (Σ) X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓΛ.  
§ F  
¶ R

Mar. 4:21.  
Matt. 5:15.  
Luc. 11:33.  
Mar. 4:22.  
Matt. 10:26.  
Luc. 12:2.  
cap. 19:26.  
Matt. 25:29.

|| Matt. 12:46-50.  
|| Mar. 3:31-35.

20. σε θείοντες.

¶ Ξ

οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἰκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.

16 ὁ οὐδὲς δὲ λύχρον ἄψας καλύπτει αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθησιν, ἄλλὰ ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς.

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται, οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ οὐ μὴ γνωσθῇ καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε. ὅς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ ὅς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

59 19 ἰ Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον.

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἐστήκασιν ἔξω ἰδεῖν θέλοντές σε.

21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν, οἱ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.

qui in corde bono et optimo audientes verbum retinent et fructum afferunt in patientia.

16 (79, 2.) Nemo autem lucernam accendens operit eam vase aut subtus lectum ponit, sed supra candelabrum ponit, ut intrantes videant lumen. 17 (80, 2.) Non enim est occultum quod non manifestetur, nec absconditum quod non cognoscatur et in palam veniat. 18 (81, 2.) Videte ergo quomodo auditis: qui enim habet, dabitur illi, et qui-cumque non habet, etiam quod putat se habere auferetur ab illo.

19 (82, 2.) Venerunt autem ad illum mater et fratres eius, et non poterant adire ad eum prae turba. 20 Et nuntiatum est illi, Mater tua et fratres tui stant foris volentes te videre. 21 Qui respondens dixit ad eos, Mater mea et fratres mei hi sunt qui verbum dei audiunt et faciunt.

15. καλῇ καὶ Vulg. f. Orig. i. | om. D. a.b.c.e.f.f.l.

— ακουσαντες] -οντες 69. Latt. | Contra, Orig. i.

— λογον] add. του θεου D. | Contra, Orig. i.

— καρποφορουσιν Orig. i. | καρπον φε-  
ρουσιν 69. | τελεσφορουσιν LΞ.

— υπομονη] add. πολλῇ 69. | Contra, Orig. i.

— ad fin.] add. ταυτα (add. δε II.) λε-  
γων φωνει, Ὁ εχων ωτα ακουειν (om.  
G<sup>1</sup>) ακουειτω X. 1mγ. 69. E<sup>1</sup>F<sup>1</sup>G<sup>1</sup>H<sup>1</sup>M<sup>1</sup>Γ  
A. Syr. Hier.

16. ab init. Parabolam alteram dicebat  
Syr. Crt.

— αυτον] om. 1. b.c.f.f.

— σκεινι] εις σκεινος 1. | om. e.l.

— αλλα DL. 33. | † αλλ' ε. ABΞ. rel.

— επι λυχνιας ABL. rel. | επι την λυχ-  
νιαν DKKM(U om. την) vid. Mar. iv.  
21. (λυχν....ινα οι εισ- om. E<sup>1</sup>.)

— τιθησιν BLΞ. 1. 69. FA. | † επιτιθησιν  
ε. AXK. rel. | τιθι D. | om. e. Aeth.  
|| add. aut in loco abscondito Syr.  
Crt.

— ινα....φως ADLΞ. rel. Orig. Int. iii.  
886<sup>d</sup>. | om. B. Bth. Bth. Mai. vid. Mar.  
iv. 21. (ut omnibus luceat c.e.)

— ισπορ.] εκπορ. ATf.

— το φως] ante βλεπ. 1.

17. κρυπτον] prae. τι XU.

— ου] ουν L.

17. φανερον γενησεται a. | φανερωθησεται  
1. Vulg. b.c.e.f. Orig. iii. 235<sup>a</sup>. | φανε-  
ρον ισται D.

— ο ου μη γνωσθ B(I)Ξ. 33. (om. μη  
L<sup>1</sup>.) | αλλα ινα γνωσθ 1). | † ο ου  
γνωσθησεται ε. AX. rel. (ου) add.  
μη F.)

18. ουν] om. a.b.c.f.f.l. Syrr. Crt. & Pst. |  
Contra, Vulg. e.f. Syrr. Hcl. rel.

— ακουει] add. και προστιθησεται ιμιν  
τοις ακουουσιν 69. (vid. Mar. iv. 24.)

— αν γαρ BLΞ. | † γαρ αν ε. DX. 1s.  
33s. KSsUA. | γαρ ιαν ΛΔ. 1Tf. EF  
GHIMVF. (γαρ ιανχη 69 sic.)

— εχη] εχειbis HA. (1<sup>o</sup> Γ.) (2<sup>o</sup> M.)

— δοθησεται....μη εχη] om. 1. || δοθ.  
αυτω] add. et abundabit Syr. Crt.

— ος αν ABDLΞ. 33s. KS. | ος ιαν ΧΔ.  
69. EFGHMUVΓA.

— μη] ουκ A.

— και ο δοκει εχειν] post αρθ. απ' αυτου  
1). e. | Contra, Tert. adv. Marc. iv. 19.

— δοκει] δοκειν V.

19. παρεγενετο B. Mai. DX. | † -νοντο ε.  
AIΞ. rel.

— μητηρ] add. αυτου D. 69. c.e. Syrr.  
Crt. & Pst. Memph. Aeth. (om. post  
αδελφοι c.e.)

— αδελ. αυτου] add. et stabant foras  
Syr. Crt.

— ηδυναντο] εδυναντο AEGKUV. | ηδυ-  
νοντο LΞ. Syrr. Crt. & Pst.

20. απηγγελη δε BDLΞ. 33. a.b.(c.)ff.g<sup>1</sup>.l.

απαγγελλει δε 69. | απηγγειλαν δε X.  
Memph. | † και απηγγελη ε. ΛΔ. 1.  
rel. Vulg. e.f. Syrr. (Crt. & Pst.) & Hcl.  
Goth. Arm. Aeth. (ε. απηγγελλη F.)

20. αυτω] † add. λεγοντων ε. AX. rel.  
Syr. Hcl. Arm. | om. BDIΞA. 1. 33.  
Vulg. a.b.c.e.f.f.f.g<sup>1</sup>.l. Syrr. Crt. & Pst.

Memph. Goth. Aeth. || add. οτι DL  
X. 1. a b.c.e.f.f.f.g<sup>1</sup>.l. Syr. Hcl. Memph.  
Goth. | Contra, ABΞA. 33. rel. Vulg.  
Syrr. Crt. & Pst. Arm. Aeth.

— ιστηκασιν] post εεω D. c.e. Aeth.  
(Eus. ad Steph. i. 223. ? Matt. xii.  
47.)

— ιδειν θελοντες σε B. Bth. Mai. Ξ. volen-  
tes te videre Vulg. a.b.c.(e.)f. Syrr. Crt.  
& Pst. & Hcl. (Aeth.) | † ιδειν σε θελοντες  
ε. ALX. rel. Eus. ad Steph. | ζη-  
τουντες σε 1).

21. αποκριθεις] om. 1. Arm.

— προς αυτους] αυτοις D. c.e. || seq.  
ουτοι εισιν hic Syrr. Crt. & Pst.

— μητηρ] prae. η DXA. 69. (vid.  
Matt. xii. 49. Mar. iii. 34.) | Contra,  
ABLΞ. rel. || μου seq. om. 1. b.f.f.

— αδελφοι] prae. οι DXA. 69. (vid.  
Matt. et Mar.) | Contra, ABLΞ. rel.

— ακουοντες] -σαντες II.

— ποιουντες] † add. αυτον ε. X. rel.

17. est enim Cl. | 18. audiat Cl. | 19. om.  
ad ante eum Cl.





**Vulg.** a. b. c. e. K<sup>Γ</sup>  
**Syrr.** C. P. H. π<sup>β</sup>  
**Memph.**  
**Goth.** Arm. Æth.  
**Matth.** 8:23-27.  
**Mar.** 4:35-41.

24. ἰγερθεῖς

§ 2

§ 2

**Matth.** 8:28-9:1.  
**Mar.** 5:1-20.

60 <sup>22</sup> j: 'Εγένετο δὲ" ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης· καὶ ἀνήχθησαν. <sup>23</sup> πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο καὶ ἐκινδύνουν. <sup>24</sup> προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν λέγοντες, 'Επιστάτα ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δὲ ἰ διεγερθεῖς" ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη. <sup>25</sup> εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; φοβηθέντες δὲ ἑθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ; <sup>26</sup> καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἂντιπέρα" τῆς Γαλιλαίας.

καδ' 61 <sup>27</sup> 'Εξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν

<sup>22</sup> (22, 2.) Factum est autem in una dierum et ipse ascendit in una navicula et discipuli eius, et ait ad illos, Transfretemus trans stagnum. Et ascenderunt. <sup>23</sup> Navigantibus autem illis obdormivit: et descendit procella venti in stagnum, et complebantur et periclitabantur. <sup>24</sup> Accedentes autem suscitaverunt eum dicentes, Praeceptor, perimus. At ille surgens increpavit ventum et tempestatem aquae: et cessavit, et facta est tranquillitas. <sup>25</sup> Dixit autem illis, Ubi est fides vestra? Qui timentes mirati sunt dicentes ad invicem, Quis putas hic est, quia et ventis imperat et mari et obediunt ei? <sup>26</sup> Et navigaverunt ad regionem Gerasesiorum, quae est contra Galilaeam.

<sup>27</sup> Et cum egressus esset ad terram, occurrit illi vir quidam

**Syrr.** Crt. & Pst. **Memph.** | om. **ABDLX**  
 Δ. 1. 33. H<sup>ut</sup> vid. V\* (add. l.) **Vulg.** a. b. c. e. f. l. **Syr.** Hcl. **Goth.** Arm. Æth.  
 22. ἐγένετο δὲ **ABDL**. 1. 33. 69. **KMU**. **Latt.** **Syrr.** Pst. & Hcl. sic. **Memph.** **Goth.** | † καὶ ἐγένετο **Σ**. **ΧΔ**. rel. **Syr.** Crt. **Arm.** Æth.  
 — καὶ αὐτὸς ἐνέβη **AB(L)ΧΔ**. 1. 33. (69.) rel. | ἀναβῆναι αὐτὸν **D Gr.** (ἐνέβη) ἀνέβη **L**. 69. **FM**. | κ. αὐτὸς ἐνέβη ὁ Ἰησοῦς **GH**. | κ. αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀνέβη **F**. ascendens Jesus sedit **Syrr.** Crt. & Pst. [c.]  
 — πλοῖον] **praeem.** το 69. **HMV**.  
 — μαθ. αὐτοῦ] add. **secum** **Syr.** Crt.  
 — διελθῶμεν] -θομεν **A**.  
 — καὶ ἀνήχθησαν] om. **Syrr.** Crt. & Pst.  
 23. πλεον. δὲ αὐτῶν] add. in **maro** **Syr.** Crt.  
 — λαίλαψ] λαίλαμ **Usic**.  
 — ἀνέμου] add. πολλή **D**.  
 — εἰς τὴν λίμνην] ante ἀνέμου **B. a.** | Contra, **ADL**. rel. | om. **b. e.** Æth.  
 — καὶ συνεπληροῦντο] add. a fluctibus navicula **b. (c.) (ff.)** <sup>1, 2</sup>. || ad fin.] et impleta est navis eorum a fluctibus et prope erant ut mergerentur **Syr.** Crt. et prope erat navis ut mergeretur (tantum) **Syr.** Pst.  
 — ἐκινδύνουν] ἐκινδύνουν 33. | συνεκινδύνουν 69.  
 24. προσελθόντες δὲ **Syr.** Hcl. | ἐθλ. **δε Δ**. | καὶ προσελθ. **K**. **Syrr.** Crt. & Pst. Æth.

24. ἐπιστάτα ἐπιστάτα **ABL**. rel. **Syrr.** Pst. & Hcl. **Arm.** ed. | semel **XΓ**. **Latt.** (**Syr.** Crt.) **Memph.** **Goth.** **Arm.** **MSS.** Æth. | κυριε κυριε **D**. ? **Syr.** Crt. (semel.) vid. **Matt.** viii. 25. || add. σωσον **U**.  
 — διεγερθεῖς **BL**. 33. (vid. **Mar.** iv. 39.) | † ἐγερθεῖς **Σ**. **ADX**. rel. (vid. **Matt.** viii. 26)  
 — του ὕδατος] om. **D**.  
 — καὶ ἐπαύσαντο] om. **Syr.** Crt. a. b. e. | (-sato 1. **EFGH**. **Vulg.** c. f. ff. g<sup>1</sup>. **Syr.** Hcl. † **Memph.** **MS**.)  
 — καὶ ἐγένετο] om. 33.  
 — γαλήνη] add. μεγάλη **Δ**. 1. **K**. b. f. g<sup>2</sup>. **Syr.** Hcl. **mg.** **Memph.** **W.** (non **Schw.**) Æth. (vid. **Matt.** et **Mar.**)  
 25. εἶπεν δὲ] καὶ εἶπεν **L**. 33. **Syrr.** Crt. & Pst. **Memph.**  
 — πον] † add. ἐστιν **Σ**. **DA**. rel. **vv.** | om. **ABLX**. 1. Æth.  
 — πιστις] -τιν **A**\*.  
 — φοβηθέντες δὲ] οἱ δὲ φοβ. **L**. 33. **Syrr.** Crt. Pst. & Hcl. (qui timentes **Vulg.** g<sup>1</sup>. et timentes **b. c. ff. l.** et timuerunt a.)  
 — ἐθαύμασαν] -μαζον 1. **Syrr.** Crt. & Pst. (ctra, Hcl.)  
 — λεγοντες] post πρὸς ἀλλήλους **LX**. 33. **Vulg.** Cl. a. b. c. e. ff. **Syr.** Hcl. | Contra, **Am.** f. g<sup>1</sup>.  
 — οὗτος] post ἐστιν 69. **b. c. e**\*. ff. g<sup>1</sup>. Æth. (om. e\*)  
 — καὶ ὑπακ. αὐτῷ] om. **B**. (Ctra, **ADLX**. rel. **Tert.** adv. **Marc.** iv. 20.) | (αὐτοῦ **V**)

26. καὶ κατέπλευσαν (**A**) **B(L)X**. rel. **Vulg.** Cl. b. e. **Syrr.** Crt. Pst. & Hcl. **Memph.** **Goth.** **Arm.** Æth. (καὶ καταπλευσαν **L**) | κατέπλευσαν δὲ **D. Am.** **Fuld.** a. c. f. ff. g<sup>1, 2</sup>. | καὶ καταπλευσαντες 69. | καὶ κατέπλευσιν **R**. | κατέπλευσαν post χωρὰν **Δ**\*. (κατέπλευρα **A**\* corr. l.)  
 — των] om. **A**\*.  
 — Γερασηνῶν **BD(Δ Lat.)** **Latt.** **Syr.** Hcl. **mg.** (C\* in ver. 37.) | Γεργισιων **LX**. 1. 33. **Syr.** Hier. **Memph.** **Arm.** Æth. (PC\* in ver. 37.) ἐν τοῖς ὁρίοις τῶν Γεργισιωνῶν, ὡς ὁ **Λουκάς** φησιν **Ephr.** Lib. ii. tom. ii. i. p. 150. (sed de fide librariorum in exscribendo haec nomina valde dubitatur: item in **Matt.** viii. et **Mar.** v.) | † Γαδαρηνῶν **Σ**. **AR**. **Δ Gr.** 69. rel. **Syrr.** Crt. & Pst. & Hcl. **txt.** **Goth.**  
 — ἐστιν] ἦν **U**.  
 — ἀντιπερα **AB. Mai.** **DREX**. 1. 33. 69. **EFGHIKUVGTJ. A** sic. | † ἀντιπεραν **Σ**. **L**. | περαν **MS**.  
 — της Γαλ.] om. της **Δ**.  
 27. ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ] καὶ ἐξελθὼν **D**. || ἐξελθόντι] add. τῷ Ἰησοῦ **II** (seq. **δε αὐτῷ**) **M mg. Tf**.  
 — ὑπήντησιν] **praeem.** καὶ **D**. | ἀπηντ. **Γ**.

22. in naviculam Cl. | 23. et navig. illis Cl. | 25. ad invicem dicentes Cl. | et mari imperat Cl. | 26. enavigaverunt autem Am.



B [C] D [F] E.  
L (X) X Δ.  
1. 33. 69.  
K H K M S U V T  
Λ.  
τις ἀνὴρ ε. τ. π.  
ἔχων  
ἐκ χρόνων ἰκα-  
νῶν καὶ  
μάτ. οὐκ ἐνε-  
διδύσκετο

παρήγγειλεν

ἐκ τοῦ

εἰσηλθ. δαιμ.  
πολ.

[αὐτῷ] ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχεν δαιμόνια,  
καὶ χρόνῳ ἰκανῶν ὅς ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν  
οἰκίᾳ οὐκ ἔμενε, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν. <sup>28</sup> ἰδὼν δὲ  
τὸν Ἰησοῦν ἠνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ ὡνῆ  
μεγάλῃ εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ  
τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσῃς.  
<sup>29</sup> Παρήγγειλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ  
ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου· πολλοῖς γὰρ χρόνοις  
συνηρπάκει αὐτόν, καὶ ἔδεσμεύετο ἄλυσέσιν καὶ  
πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρήσων τὰ δεσμὰ  
ἡλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.  
<sup>30</sup> ἐπηρώτησεν δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων, Τί σοι  
ὄνομα ἐστίν; ὁ δὲ εἶπεν Λεγιών, ὅτι δαιμόνια  
πολλὰ εἰσηλθεν εἰς αὐτόν. <sup>31</sup> καὶ παρεκάλουν  
αὐτόν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελ-

qui habebat daemoneum iam  
temporibus multis, et vesti-  
mento non induebatur, neque  
in domo manebat sed in monu-  
mentis. <sup>28</sup> Is ut vidit Iesum,  
procidit ante illum et exclamans  
voce magna dixit, Quid  
mihi et tibi est, Iesu fili dei  
altissimi? obsecro te ne me  
torqueas. <sup>29</sup> Praecipiebat enim  
spiritui immundo ut exiret ab  
homine: multis enim tempori-  
bus arripiebat illum, et vincie-  
batur catenis et compedibus  
custoditus, et ruptis vinculis  
agebatur a daemone in de-  
serta. <sup>30</sup> Interrogavit autem  
illum Iesus dicens, Quod tibi  
nomen est? At ille dixit, Le-  
gio, quia intraverant daemonia  
multa in eum. <sup>31</sup> Et rogabant  
eum ne imperaret illis ut in

τυτῶ <sup>28</sup>. ADRL. rel. vv. (vid. Matt.  
ii. 28. Mar. v. 2.) | om. B<sup>2</sup>. 1. 33. E.  
rm. ed.  
ανηρ τις ARL<sup>2</sup>. rel. | τις ανηρ B. |  
n. τις D. a.  
ἐκ της πολεις b.c.e.f. Syrr.Pst.&Hcl.  
lcmph. rel. om. Vulg. a.f.f.g.<sup>1-2</sup>l. Syr.  
rt. (vid. Matt. et Mar.) | om. της  
·  
ὃς εἶχεν ADRL sic. <sup>28</sup>. rel. | ἔχων B.  
καὶ χρόνῳ ἰκανῶ B<sup>2</sup>. (1.) 33. Syr.  
lclmg. Syr.Hier. Memph. Arm. <sup>28</sup>.  
· χρ. πολλῶ 1.) ἀπο χρόνων ἰκανῶν ὃς  
· | ἡ ἐκ χρόνων ἰκανῶν καὶ <sup>28</sup>. AR.  
· l. a. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.txt. Goth.  
· m temporibus multis et Vulg. f.f.  
· mp. mult. et b.c.g.<sup>1</sup>. temp. compluri-  
· as qui e.  
οὐκ ἐνεδ. ἱματιον BL<sup>2</sup>. 1. 33. Syr.Hcl.  
ig. Memph. Goth. <sup>28</sup>. | ἡ ἱματιον  
· κε ἐνεδιδύσκετο <sup>28</sup>. A(D)R. rel. Latt.  
· yrr.Crt.&Pst. Arm. ἡ ἐνεδύσατο B.  
· lcl.Mai.L<sup>2</sup>. 33. | ἡ ἐνεδιδύσκετο <sup>28</sup>. A  
· D)R. rel. Latt. Syrr. (ἐνεδιδύσκετο D.)  
· ἐδιδύσκετο Δ.  
ἐν οικίᾳ] ἐν οικίᾳ D. | εἰς οικίαν 69.  
ἐμεινεν] ἐμεινεν AL. 1 Wist.  
ἀλλ'] ἀλλὰ R. ἡ add. ἡν L. 33.  
μνημασιν] μνημείοις D. | add. καὶ ἐν  
· οἱς ὀρεσιν ἡν κραζῶν καὶ κατακοπτῶν  
· αὐτον λιθοῖς X. (vid. Mar. v. 5.) add.  
· t omni exclamacione exclamabat et  
· sedebat seipsum lapidibus Syrr.Crt.  
· ανακραξας] ἡ praem. καὶ <sup>28</sup>. AR. rel.  
· yrr.Hcl. Goth. Arm. | om. BD infra L<sup>2</sup>

X. 33. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Memph.  
· <sup>28</sup>. Eth. ἡ κραξας R. | ανακηρυξας 69.  
· ἡ ανακραξεν (sine καὶ) D. (c.)e. Memph.  
· MS. ut vid. (om. seq. προσεπεσεν αυ-  
· τῳ καὶ D.)  
<sup>28</sup>. εἶπεν] praem. καὶ D<sup>2</sup>.  
— σοι] συ L.  
— Ἰησου ABCLE<sup>2</sup>. 33. rel. Tert. adv.  
· Marc. iv. 20. | om. DR. 1. 69. e.  
· Memph. (vid. Matt. vii. 29.)  
— του θεου] om. D<sup>2</sup>. 1. g<sup>1</sup>. | Contra, Tert.  
· βασανιστης] -σεις H. (βανιστης B<sup>2</sup>  
· Rl.)  
<sup>29</sup>. παρηγγειλεν St. 3. ACRLX (Tr.) Δ. 1.  
· 33. E(G)IKUVΓ. Latt. Syrr.Crt.Pst.  
· &Hcl. (-γελεν XTf.G.) | παρηγγειλεν  
· St. 4. Elz. B.Mai.<sup>2</sup>. 69. F&MS&L. |  
· ελεγεν D. e.  
— γαρ] om. E<sup>2</sup>. (add. supra lin.)  
— πνευματι] δαιμονιῳ D. e. (seq. ακαρ-  
· τῳ D<sup>2</sup>.)  
— ἐξελθειν] ἐξελθε D. e.  
— ἀπο του ἀνθρώπου] ἀπ' αὐτου L. 33.  
— αὐτον] αὐτῳ Γ.  
— καὶ εἰσμ.] εἰσμ. γαρ D. a.(b.)c.e.  
· (ff.) (g<sup>1</sup>). (Contra, Vulg. f. rel.)  
— εἰσμευετο BL<sup>2</sup>X<sup>2</sup>. 33. | ἡ εἰσμευετο  
· <sup>28</sup>. ACDR. rel.  
— φυλασσομ.] φυλαττομ. R sic.  
— διαρρησων AB<sup>2</sup>Rl.Mai.CRA. 1. UTf.  
· | ἡ διαρρησων <sup>28</sup>. B<sup>2</sup>L<sup>2</sup> (-σον X). rel.  
· | εἰρησσει D. c.e. <sup>28</sup>. Eth. (et frangebat  
· vincula sua et rumpebat Syrr.Crt.)  
— ηλαυνετο] ηλαυνετο K. | ελαυνετο Λ.  
· | ηλευνετο Δ<sup>2</sup>. ἡ add. γαρ D. c.e.

<sup>29</sup>. ὑπο] ἀπο B<sup>2</sup>. | Contra, ACDR. rel.  
· — του δαιμονιον B. Mai. C<sup>2</sup> D<sup>2</sup> X<sup>2</sup> E<sup>2</sup>.  
· (Latt.) | ἡ του δαιμονος <sup>28</sup>. AC<sup>2</sup>RL. rel.  
· u. (om. του 69.) | των δαιμονων A. Syr.  
· Pst.MS. Syrr.Hclmg. (om. ff.)  
— εἰς τας ἐρημους] εἰς την ἐρημον D.  
· Syrr.Crt.&Pst. (etra, Hcl.)  
<sup>30</sup>. λεγων ACDR<sup>2</sup>. rel. Vulg. f. Syrr.Crt.  
· &Hcl. Memph. Goth. Arm. (<sup>28</sup>. Eth.) |  
· om. B. 1. a.b.c.e.f.f.l. Syrr.Pst. (vid.  
· Mar. v. 9.) ἡ seq. τῇ] ὅτι <sup>28</sup> ut vid.  
— σοι ονομα εστιν BDL<sup>2</sup>. 1. 33. Vulg.  
· a.b.c.e.f.f. Orig. Int. iv. 665<sup>b</sup>. | ἡ σοι εστιν  
· ονομα <sup>28</sup>. AC<sup>2</sup>RX. rel. Syrr.Hcl.  
· (Memph.) Arm. | ονομα σοι C<sup>2</sup>. (Goth.)  
· <sup>28</sup>. Eth. (vid. Mar. v. 9.)  
— λεγιων B<sup>2</sup> Mai. λεγιων D<sup>2</sup> L. Latt.  
· pro more. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. txt.  
· Memph. (λεγαυν D<sup>2</sup>.) | ἡ λεγιων <sup>28</sup>.  
· AB<sup>2</sup>CR<sup>2</sup>. rel. Syrr.Hclmg. Graec<sup>2</sup>. ἡ  
· add. ονομα μοι D. c. Syrr.Hier. <sup>28</sup>. Eth.  
· (vid. Mar. v. 9.)  
— ὅτι... εἰς αὐτον Vulg. Syrr.Pst.&Hcl.  
· | πολλὰ γαρ ἦσαν δαιμονια D. (u.)c.  
· (f.) (ff.) quia multi sumus b.l. quia  
· multi sumus in eo Syrr.Crt.  
— δαιμονια πολλὰ εἰσηλθεν A(C)R<sup>2</sup>. rel.  
· Syrr.Pst.&Hcl. | εἰσηλθ. δαιμ. πολλὰ. B.  
· Vulg. (Memph.) | πολλὰ δαιμ. εἰσηλθ.  
· 69. | (εἰσηλθον CF. εἰσηλθεν L.)  
<sup>31</sup>. καὶ παρικαλ.] παρικαλ. εἰ D. ff.  
· (praem. Venerunt daemonia multa l.)

31. illum et.



Vulg. a. b. c. (e).  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
32. βοσκομένη  
¶ F

¶ E

§ Theb.

θεῖν. <sup>32</sup> ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομέ-  
νων ἐν τῷ ὄρει, καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπι-  
τρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν. καὶ ἐπέτρεψεν  
αὐτοῖς. <sup>33</sup> ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀν-  
θρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ  
ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπε-  
πνίγη. <sup>34</sup> ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός ἐ-  
ξφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς  
τοὺς ἀγρούς. <sup>35</sup> ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ  
ἦλθαν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὐραν καθήμενον  
τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει, ἱ-  
ματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας  
τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν. <sup>36</sup> ἀπήγγειλαν δὲ  
αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς. <sup>37</sup> καὶ  
ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου

abyssum irent. <sup>32</sup> Erat autem ibi grex porcorum multorum pascentium in monte: et rogabant eum ut permitteret eis in illos ingredi. Et permisit illis. <sup>33</sup> Exierunt ergo daemones ab homine et intraverunt in porcos, et impetu abiit grex per praeceps in stagnum et suffocatus est. <sup>34</sup> Quod ut viderunt factum qui pascebant, fugerunt et nuntiaverunt in civitatem et in villas. <sup>35</sup> Exierunt autem videre quod factum est, et venerunt ad Iesum, et invenerunt hominem sedentem, a quo daemones exierant, vestitum ac sana mente ad pedes eius, et timuerunt: <sup>36</sup> nuntiaverunt autem illis et qui viderant quomodo sanus factus esset a Legione. <sup>37</sup> Et rogaverunt illum omnis multitudo regionis Ge-

31. παρακαλουν B. Mai. CDL. 1. 33. 69. FS. Memph. Arm. | † παρακαλει S. APR<sup>U</sup>U<sup>ic</sup>. rel. Memph. MS. (post αυτον add. illa daemones Syr. Cr.)  
— αυτον] om. D.  
— επιταξ] -ξι ΛΗΓ. (επιτ. αυτ. εις τ. αβ. απελθ. ne mitteret illa in gelennam, et ne expelleret illa Syr. Cr.)  
32. ικανων] om. D. c. | πολλων X.  
— βοσκομενων ACPR<sup>E</sup>. rel. Vulg. b. c. f. ff. g<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Hcl. Memph. Goth. | -μνη BDGr. 69. KU. Syr. Pst. Arm. Æth. (quae pascebatur a.) vid. Matt. viii. 30. Mar. v. 11.  
— εν τω ορει Vulg. f. g<sup>1</sup>. | om. a. b. c. ff. | post εκει Syr. Cr. quae hic etiam habet εκει.  
— και παρακαλ.] παρακαλ. δε D.  
— παρακαλειςαν BC<sup>U</sup> L<sup>E</sup>. 1. 33. a. b. c. f. ff. | † -λουν S. AC<sup>U</sup> DPR. rel. Vulg. g<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. Memph. (vid. Matt. viii. 31 et supra ver. 31.) | (post αυτον add. illa daemones Syr. Cr.)  
— ινα] add. μη A.  
— επιτρεψ αυτ. εις εκ. εισελθ. Vulg. f. | εις τους χοιρους εισελθωσιν D. c. Syr. Pst. ut intrarent in gregem porcorum Syr. Cr. ut in eis intrarent a. ut in illos irent b. ff.  
— επιτρεψ] post αυτοις RL<sup>E</sup>. 33. (-ψι ΛΤζ.) | Contra, ABCD. rel.  
— αυτοις 1<sup>o</sup>.] αυτους 69<sup>o</sup>.  
— εισελθειν] απελθειν 69. G. | ελθειν Δ<sup>o</sup>.  
— και επετρ.] ο δε επετρ. D.

32. ad fin.] add. ο Ιησους C<sup>o</sup>.  
33. απο του] απον D<sup>o</sup>.  
— ισηλθον AB. Mai. CPRL<sup>E</sup> XΔ. 33. EG HKM VΓA. | † ισηλθεν S. 1s. 69s. Ss U<sup>ic</sup>. (praem. και Γsic.) | ὥρμησαν D.  
— και ὥρμησεν] ὥρμησιν δε D. || add. πασα X. 69. Syrr. Cr. & Pst. | vid. Matt. viii. 32. | Contra, Syr. Hcl.  
— αγελη] add. των χοιρων 69. c. Memph.  
— απεπνιγη] απεπνιγοντο C. b. c. ff. | απεπνιγησαν S.  
34. το γεγονός ABCDPR<sup>L</sup>. 1. 33. 69. K U. | † το γεγενημενον S. XΔ. rel.  
— φυγον] -γαν DA.  
— απηγγ.] † praem. απελθοντες S. (Æth.) vid. Matt. viii. 33. | om. AB. Mai. (et Bth. e sil.) CDPR<sup>L</sup> XΔ. 1. 33. 69. EF W<sup>ut</sup> GHKMSUVΓA. Lat. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.  
35. sic in D παραγενομενων δε εκ της πο-  
λεως και θεωρησαντων καθημενον τον  
δαιμονιζομενον σωφρονουντα και ιμα-  
τισμενον καθημενον παρα τους ποδας  
του Ιησου εφοβηθησαν.  
— εξηλθον δε] και εξηλθον C<sup>o</sup> ut vid. 1. Syrr. Cr. & Pst. Æth.  
— ιδειν] add. τι εστιν C<sup>o</sup>. (vid. Mar. v. 14.)  
— ηλθαν B<sup>o</sup> Pl. Mai. (et mox ευραν.) | † ηλθον S. AB<sup>o</sup> CPRL<sup>E</sup>. rel. (ιρ-  
χονται 1.) et mox † ευρον S. ii. dem.  
— καθημενον hic ABCLE<sup>XR</sup>. rel. a. Syr. Hcl. Goth. | post τον ανθρ. P. 1.

Vulg. b. c. f. ff. g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>. (Memph.) | ante  
παρα τ. ποδ. Syrr. Cr. & Pst. Arm.  
Æth.

35. ου] οντα sic L.  
— εξηληλυθει] εξηλθεν B. f.  
— του Ιησου a. c. | om. του B. | ejus  
Vulg. b. ff. g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.  
36. απηγγειλαν δε ABR. rel. | και απηγγ.  
C. Syrr. Cr. & Pst. Æth. | απηγγ. γαρ  
D. c.  
— αυτοις] om. 69. E<sup>o</sup> (sed corr. 1) Γ. ||  
† add. και S. AR. rel. Vulg. ff. g<sup>1</sup>.  
Syr. Hcl. Goth. | om. BCDPLX. 33.  
69. a. b. c. f. g<sup>1</sup>. l. Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
Arm. Æth. (οι ιδοντες ad ver. seq.  
Syr. Cr.)  
— ο δαιμονισθεις] ο ληγαιων D<sup>o</sup>. | ο  
λιων D<sup>o</sup> Gr. | a legione Vulg. f. ff. g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.  
l. om. c. is qui a daemone erat vex-  
atus a. qui a daem. vexabatur b. |  
homo ille Syr. Cr. || add. et de porcis  
Theb.  
37. και ηρωτ. ABCPR<sup>A</sup>. rel. Memph.  
rel. | ηρωτ. δε D. a. Theb. | ηρωτ.  
Δ<sup>o</sup>.  
— ηρωτησιν ABCPR. 33. 69. KM. a.  
Syr. Hcl. | επρωτησιν X. | † ηρωτη-  
σαν S. DL. 1. rel. Vulg. b. c. f. g<sup>1</sup>.<sup>2</sup>.  
(Syr. Cr. & Pst.) Memph. Theb. Goth.  
(Æth.) | (add. qui viderunt, iterum  
Syr. Cr. om mox τ. περιχ.)  
— αυτον] τον Ιησουν D. c.  
— απαν το πλιθος της περιχωρου] παν-  
τες και η χωρα D. || απαν το] απαν-  
τα Δ. (om. της περιχωρου Syr. Cr.)



ABCDPE.  
L[Σ] X Δ.  
1. 33. 69.  
K(G)HKMSUNΓA.  
πδ  
38. τὰ δαιμ. ἐξελήλ.

τῶν ἱ Γερασσηνῶν" ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ  
μεγάλῳ συνείχοντο.

62 Αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς ἰ πλοῖον ὑπέστρεψεν.  
38 ἱ ἐδεῖτο" δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξελήλυθει τὰ  
δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν ἱ λέ-  
γων, 39 ἱ ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα  
ἱ σοι ἐποίησεν" ὁ θεός. Καὶ ἀπῆλθεν, καθ' ὅλην τὴν  
πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

63 40 ἱ ἱ Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφει τὸν Ἰησοῦν,  
ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδο-  
κῶντες αὐτόν. 41 καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ῶ ὄνομα  
Ἰαίριος· καὶ ἱ οὗτος" ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν,  
καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας [τοῦ] Ἰησοῦ, παρεκάλει  
αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, 42 ὅτι θυγάτηρ  
μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὕτη ἀπέ-  
θνησκεν. ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνι-  
γον αὐτόν. 43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ρύσει αἵματος ἱ ἀπὸ

rasenorum ut discederet ab  
ipsis, quia timore magno tene-  
bantur.

(41, 42.) Ipse autem ascendens  
navem reversus est. 38 Et ro-  
gabatur illum vir a quo dæmo-  
nia exierant ut cum eo esset.  
Dimisit autem eum Iesus di-  
cens, 39 Redi domum tuam, et  
narra quanta tibi fecit deus.  
Et abiit per universam civita-  
tem prædicans quanta illi  
fecisset Iesus.

40 (41, 42.) Factum est autem  
cum redisset Iesus, excepit  
illum turba: erant enim omnes  
expectantes eum. 41 Et ecce  
venit vir cui nomen Iairus, et  
ipse princeps synagogæ erat,  
et cecidit ad pedes Iesu, ro-  
gans eum ut intraret in domum eius:  
42 quia filia unica erat illi fore  
annorum duodecim, et hæc  
moriebatur. Et contigit dum  
iret, a turba comprimebatur.  
43 Et mulier quædam erat in

ΚΕ' — π  
1 || Matt. 9: 18-26. β  
|| Mar. 5: 21-43.  
40. ἰγίνετο δὲ ἐν τῷ  
— ὑποστρέφειν  
41. καὶ αὐτὸς

42. καὶ ἰγίνετο ἐν  
τῷ πορεύεσθαι  
§ 5 Κε'

37. Γερασσηνων BC\*D. Latt. Theb. |  
Γεργισσηνων C\*PLX. 1. 33. Memph.  
Arm. Æth. (Γεσινων sic 69.) | † Γα-  
δαρηνων Ξ. AR. rel. Syrr.Crt.&Pst.  
&Hcl. Goth.  
— ὅτι φοβῶν φοβῶν γὰρ D. c.  
— αὐτος δὲ ἐμβας BRL. rel. | ἐνβας δὲ  
D. | αὐτος ἐμβας A.  
— εἰς πλοῖον BCRLX. 1. 33. Goth.  
Arm. | εἰς ἱ το" πλοῖον Ξ. AP. rel. |  
om. D. l.  
— sub. fin.] add. ab illis Syrr.Crt.&Pst.  
38. ἰδεῖτο BC\*PLX. 33. (ἰδεῖτο AP.) |  
† ἰδεῖτο Ξ. C\*RA. 1. rel. (et rogabat  
Vulg. b.f.g<sup>1</sup>.l. et rogabit c.f.f.) (ἠρω-  
τα δὲ αὐτον D. a.)  
— ἐξελήλυθει ante τὰ δαιμόνια ABDPL  
Δ. 33. rel. a. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Memph. Arm. Æth. | post τὰ δαιμο-  
νια CRX. 1. 69. Vulg. b.c.f.f.g<sup>1</sup>.l.  
Theb. Goth.  
— εἶναι] ἰνα γ P.  
— ἀπέλυσεν] ἀπιστεῖλεν L. Syrr.Hcl.  
mg.  
— λεγων] † praem. ὁ Ἰησοῦς Ξ. ACP.R.  
rel. Vulg. (a.)f.f.f.g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl. Goth. | om. BDL. 1. b.c.g<sup>1</sup>.l.  
Memph. Theb. Arm. Æth.  
39. ὑποστρέφει] πορευοῦ D. c.  
— σου] add. πρὸς τοὺς σου X. (vid. Mar.  
v. 19.) add. et ad domum hominum  
tuorum Syrr.Crt. add. apud te a.  
— καὶ διηγοῦ] διηγουμενος D.  
— ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ θεός BP(R)(L)X. 1.

33. Vulg. a.c.l. (Æth.) (πεποιηκεν R.  
| σου L.) | ὅσα σοι ὁ κυριος πεποιηκεν  
C\*. b. (vid. Mar. v. 19.) quanta fecit  
tibi dominus Syrr.Crt. | ὅσα σοι ὁ θεός  
ἐποίησεν D. f. quanta deus fecit tibi  
Theb. | † ὅσα ἐποίησε σοι ὁ θεός Ξ.  
AC\*. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
Goth. Arm. || add. καὶ ἠλυσεν σε C\*.  
(l. ἐλυσεν) vid. Mar.  
39. ἀπῆλθεν.... κηρύσσων] ἀπελθὼν κατὰ  
τὴν πόλιν κηρύσσων D. || ἀπῆλθεν]  
-θων 69.  
— Ἰησοῦς] θεός 1. For. g<sup>1</sup>.  
40. ἐν δὲ τῷ BRL. 1. 33. Syrr.Crt.&Pst.  
Memph. Theb. Æth. | † ἐγίνετο δὲ ἐν  
τῷ Ξ. ACDP. rel. Latt. Syrr.Hcl.  
Goth. (Arm.)  
— ὑποστρέφει ACDPL. 1. 33. rel. | ὑπο-  
στρέφειν BR. (vid. cap. ii. 43.)  
— ἀπεδέξατο] ὑπέδεξατο X. 69(e corr.<sup>1</sup>)  
| ἀποδέξασθαι D.  
— ὁ ὄχλος ABPR. rel. | om. ὁ C\*. | ὁ  
λαός 1. | τὸν ὄχλον D. (turba multa  
Syrr.Crt.)  
— πάντες] ἀπαντες L. 1. 33. FWist. |  
om. Syrr.Crt.  
41. ἰδοὺ ἦλθεν] om. Syrr.Pst. om. ἰδοὺ  
Syrr.Crt. | ἐλθων D. c. (Æth.)  
— ὃ ὄνομα Ἰαίριος καὶ] τῆς συναγωγῆς  
πιστων D\*(e lin. sequente.) | (Ἰαίριος]  
αἶρος D.)  
— καὶ οὗτος BDR. 1. 69. a.f. Memph.  
Goth. Æth. | † καὶ αὐτός Ξ. ACut vid.  
PL. rel. Vulg. b.f.g<sup>1</sup>. Syrr.Hcl. Arm.

[c.] | om. Syrr.l'st. "et" Syrr.Crt.  
"qui" Theb.  
41. ὑπῆρχεν καὶ] om. D. c. Syrr.l'st.  
(Theb.ap.Münter.) | ὑπαρχων καὶ K.  
— παρα] ὑπο D.  
— του ante Ἰησον ACDP. rel. | om. BP.  
— εἰσελθὼν] ἰνα εἰσελθῶ C\*(corr.<sup>1</sup>)  
— τον οἶκον] τὴν....ν D.  
42. ὅτι θυγ. μονογ. ἦν αὐτῷ Syrr.Hcl. |  
ἦν γὰρ θυγ. αὐτῷ μονογ. D. (Syrr.Crt.  
&Pst.)  
— ὡς ABCPR. rel. | ὡς LXX. | om.  
D sic. Theb. Æth.  
— δώδεκα] δεκάδυο 1. (β. D.)  
— καὶ αὕτη ἀπέθνησκεν] ἀποθνήσκουσα  
D(om. -σα\*). | et prope erat ut morere-  
tur Syrr.Crt.&Pst. Syrr.Hier.mg.<sup>1</sup>. Arm.  
— ἐν δὲ τῷ ABC\*RLXΔ. 1. 33. rel. f.  
Syrr.Crt.l'st.&Hcl. (Memph.) (Theb.)  
Goth. Æth. | καὶ ἐγίνετο ἐν τῷ C\*DP.  
(Latt.) Arm.  
— ὑπάγειν ABC\*RL. rel. | πορευεσθαι  
C\*DP.  
— αὐτον] Jesum b.c.g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.&l'st.  
Memph.  
— συνεπνιγον ABPR. rel. | -γαν D. |  
συνεθλιβον CL. 33. 69. (vid. Mar. v.  
24.) | συνεθλιγον sic U.  
43. δώδεκα] δεκάδυο 1. (β. D.)  
— ἡγίς] ἦν D.  
— ἱατρ....βιον ACPRLΞ. rel. vv. (vid.

37. magno timore Cl. | 39. in domum Cl. |  
42. unica filia erat ei Cl. | turbis Cl.





lg. a. b. c. [c].  
 T. C. P. H.  
 amph. Theb.  
 h. Arm. Æth.  
 [ιατροῖς ... βί-  
 ον]

[καὶ οἱ σὺν αὐ-  
 τῷ]

G

ie

ἐτῶν δώδεκα, ἥτις ἰατροῖς" προσαναλώσασα ὅλον  
 τὸν βίον οὐκ ἰσχυσεν ἅπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,  
 44 προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ  
 ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ρύσις τοῦ  
 αἵματος αὐτῆς. 45 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἀψά-  
 μενός μου; ἀρνούμενων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος  
 καὶ οἱ ἄλλοι σὺν αὐτῷ, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσιν  
 σε καὶ ἀποθλίβουσιν, [καὶ λέγεις, Τίς ὁ ἀψάμενός  
 μου;] 46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μου τίς· ἐγὼ  
 γὰρ ἔγνων δύναμιν ἡ ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.  
 47 Ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν  
 καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ  
 ἀπήγγειλεν ἑνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη  
 παραχρῆμα. 48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Ἡ θυγάτηρ, ἡ  
 πίστις σου σέσωκέν σε· ἵσπορεύου εἰς εἰρήνην. 49 ἔτι  
 αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώ-  
 γου λέγων [αὐτῷ] ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου

fluxu sanguinis ab annis duo-  
 decim, quae in medicos erog-  
 verat omnem substantiam suam  
 nec ab ullo potuit curari: "ac-  
 cessit retro et tetigit fimbriam  
 vestimenti eius, et confestim  
 stetit fluxus sanguinis eius.  
 45 Et ait Iesus. Quis est qui me  
 tetigit? Negantibus autem  
 omnibus dixit Petrus et qui  
 cum illo erant, Praeceptor,  
 turbae te comprimunt et affli-  
 gunt, et dicis, Quis me tetigit?  
 46 Et dixit Iesus, Tetigit me  
 aliquis: nam ego novi virtu-  
 tem de me exisse. 47 Videns  
 autem mulier quia non latuit,  
 tremens venit et procidit ante  
 pedes illius, et ob quam cau-  
 sam tetigerit eum indicavit  
 coram omni populo, et quem-  
 ammodum confestim sanata  
 sit. 48 At ipse dixit illi, Filia,  
 fides tua te salvam fecit: vade  
 in pace. 49 Adhuc illo loquente  
 venit [quidam] a principe sy-  
 nagogae dicens ei quia Mortua

- Orig. iii. 239<sup>f</sup>. | om. BD. Theb. Arm.  
 Zoh.  
 43. ιατροῖς ACPRIEXΔ. 1. 33. 69. E  
 FW(ist.GHIKMSUVΓA. | †εις ιατροῦς  
 S. Latt. (εις τους ιατροους Orig. iii.  
 239<sup>f</sup>.)  
 — ὅλον] om. R\* ut vid.  
 — βίον] add. αὐτῆς CX. Latt. Syrr.  
 Crt.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm.Usc.  
 Æth.  
 — οὐκ ἰσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι  
 (Orig. iii. 239<sup>f</sup>.) | οὐδε εἰς ἰσχυεν θερα-  
 पेυσαι D. Theb. Æth.  
 — ἀπ' ABR ut vid. E\*. | ὑπο C. | † ὑπ'  
 S. PLX<sup>2</sup>X. rel. Orig. iii. | παρ' 69.  
 — ad fin.] add. et cogitavit in se, et ait,  
 Si iens tetigero tantum vestimenta Je-  
 su salva ero Syr.Crt. (vid. Matt. ix. 21.  
 Mar. v. 28.)  
 44. προσελθοῦσα] add. δε C\* ut vid. Memph.  
 MS.  
 — ὀπισθεν] om. D. | post ἤψατο K.  
 — του κρασπέδου Vulg. b.c.f. | om. D.  
 a. ff. vid. Mar. v. 27. (mox παραχρημα  
 om. Syr.Crt.)  
 — αὐτοῦ] ? om. A\*.  
 45. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς] ὁ δὲ Ἰησοῦς γινους  
 την ἐξελθουσιν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐπη-  
 ρωτα D. a. (vid. Mar.) (et conversus  
 est Jesus et dixit Syr.Crt.)  
 — τις ὁ ἀψάμενός μου 1°. | τις μου ἤψατο  
 D. c. Orig. ii. 537<sup>d</sup>. iii. 466<sup>e</sup>. Tert. adv.  
 Marc. iv. 20. Hil. 372<sup>c</sup>. (vid. Mar. v.  
 30.)

45. καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ACDPRIE. 1. 33. 69.  
 U. († καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ S. X. rel.) vv.  
 | om. B. Syr.Crt. Syr.Hier. Theb.  
 — ἀποθλίβουσιν] add. σε G.  
 — καὶ λέγεις τ. ὁ ἀψ. μου A(C)(Dinfrn)  
 PRX. rel. Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
 Goth. Æth. | om. B. Blc. Mai. L. 1.  
 Memph. Theb. Arm. || τις τι C\*.  
 || ὁ ἀψάμενός μου a. | μου ἤψατο D.  
 Vulg. b.c.f. v. 21.  
 46. Ἰησοῦς] om. D<sup>2</sup>. a. Syr.Pst. (non L.  
 1. Syr.Crt.&Hcl.)  
 — ἔγνων] ἔγνω C\*L.  
 — ἐξεληλυθυῖαν BL 33. Orig. iii. 506<sup>a</sup>.  
 (exisse Orig. Int. iii. 84<sup>f</sup>. 869<sup>a</sup>.) | † ἐξελ-  
 θουσιν S. ACDPRX. rel. Orig. iii.  
 466<sup>e</sup>. (vid. Mar. v. 30.)  
 47. τρέμουσα] εντρομος ουσα D. (praem.  
 pavidam et Syr.Crt.)  
 — ἦλθεν] om. Goth. | ante τρεμ. a.b.c.f.  
 ff(ar. Blan.)g<sup>1</sup>.m. post Vulg. ff(ar. Sa-  
 bat.)  
 — αὐτῷ] ante pedes illius Am. (ejus  
 Vulg. CL) a.b.c. ff.g<sup>1</sup>. | ante eum f.  
 — ἤψατο αὐτοῦ] om. A\*.  
 — ἀπήγγειλεν] ἀπηγγίλαν P. || † add.  
 αὐτῷ S. C\* ut vid. PR. rel. Syr.Hcl.  
 (Theb.) Goth. | om. ABC\*DLX. 1. 33.  
 69. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm.  
 Æth.  
 — καὶ ὡς] καὶ ὅτι D. | ὡς 69. | om. ὡς A\*.  
 | καὶ εὐθὺς E. || ad fin. add. iterum "co-  
 ram omni populo declaravit." Syr.Crt.  
 48. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ] om. Δ.

48. ὁ δὲ] add. Ἰησοῦς CPap. Tj. RKM.  
 Syr.Pst. Goth. (vid. Matt. ix. 22.) |  
 Contra, ABD Pap. Knit. L<sup>2</sup>. rel.  
 — αὐτῇ] † add. θαρσει S. ACPR. rel.  
 Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Æth. (vid.  
 Matt.) | om. BDL<sup>2</sup>. 1. Latt. Syr.Crt.  
 Syr.Hier. Memph. Theb.  
 — θυγάτηρ BLK. | † θυγατερ S. ACD  
 PRX. rel.  
 — σέσωκεν] post σε K. Am. a.b.c.f.  
 Tert. adv. Marc. iv. 20.  
 — εἰς εἰρήνην ff.g<sup>1</sup>. | εἰς εἰρήνην D Gr.  
 (Latt.) Memph. Theb. || add. "adhuc  
 loquente eo venit quidam princeps sy-  
 nagogae dicens, Domine, veni ut filia  
 mea salves." e. qui pergit "loquente  
 eo venit puer principis."  
 49. ἐρχεται] ἐρχονται DE\*. c. Syr.Crt.  
 (vid. Mar. v. 35.)  
 — τις Vulg. Cl. e. ff.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&Hcl.  
 rel. | om. D. Am. a.b.c.g<sup>1</sup>. Syr.Crt.  
 (vid. Mar.) | (ἐρχε, τις sic Δ.)  
 — παρὰ BCPRL<sup>2</sup>. rel. | ἀπὸ AD. 1.  
 (vid. Mar.) "a" Am. a.b. (puer principis  
 e. quidam ad principem syn. Vulg. CL  
 c. ff.)  
 — λεγων] λεγοντες D. c. Syr.Crt. (vid.  
 Mar.)  
 — αὐτῷ ACDPR. rel. vv. | om. BLX<sup>2</sup>X.  
 1. 33. e. Memph. Theb. (vid. Mar.)  
 — σου] ante ἡ θυγ. D Gr.

46. nam et ego Am.\* | 47. pedes ejus Cl. |  
 48. dixit ei Cl. | salvam te Cl. | 49. om. quidam  
 Am. | ad principem Cl.



BCD(P)R.  
L(Σ)ΣΔ.  
1. 33. 69.  
[G]HKMSUVT

μη σκῶλ.  
αὐτῶ [λέγων],

πιστεῖ

δοθῆναι αὐτῇ

IX. KZ' πτ  
Matt. 10:1-14.β  
Mar. 6:7-13.  
δώδεκα [ἀπο-  
στόλους]

† μηκέτι" σκύλλε τὸν διδάσκαλον. <sup>50</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς  
ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ †, Μὴ φοβοῦ· μόνον † πί-  
στευσον, καὶ σωθήσεται. <sup>51</sup> ἔλθων" δὲ εἰς τὴν  
οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν † τινα" \* σὺν αὐτῷ, εἰ  
μὴ † Πέτρον καὶ † Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν  
πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. <sup>52</sup> ἔκλαιον δὲ  
πάντες, καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαί-  
ετε· † οὐ γὰρ" ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει. <sup>53</sup> καὶ  
κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν. <sup>54</sup> αὐτὸς δὲ  
† κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν λέγων, Ἡ  
παῖς, † ἔγειρε. <sup>55</sup> Καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς,  
καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι  
φαγεῖν. <sup>56</sup> καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ  
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

est filia tua, noli vexare illum.  
<sup>50</sup> Iesus autem audito hoc verbo  
respondit patri puellae, Noli  
timere: crede tantum, et salva  
erit. <sup>51</sup> Et cum venisset do-  
mum, non permisit intrare  
secum quemquam nisi Petrum  
[et] Iacobum et Iohannem et  
patrem et matrem puellae.  
<sup>52</sup> Flebant autem omnes et  
plangebant illam. At ille dixit,  
Nolite flere: non est mortua  
sed dormit. <sup>53</sup> Et deridebant  
eum, scientes quia mortua es-  
set. <sup>54</sup> Ipse autem tenens ma-  
num eius clamavit dicens,  
Puella, surge. <sup>55</sup> Et reversus  
est spiritus eius, et surrexit  
continuo: et iussit illi dari  
manducare. <sup>56</sup> Et stupuerant  
parentes eius; quibus praece-  
pit ne alicui dicere quod  
factum erat.

64 § 1<sup>m</sup> Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα † ἔδωκεν  
αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ † πάντα τὰ δαιμό-

(<sup>55</sup>, <sup>2</sup>) Convocatis autem  
duodecim apostolis dedit illis  
virtutem et potestatem super

δ. μηκετι BD. Syr.Hcl.\* Theb. (vid.  
τί εἶπ. Mar. v. 35.) | † μη Σ. ACPRLX.  
rel. (h. 33.)

- τον διδασκαλον] αυτον I. Latt. Arm.  
Jesum Aeth. (om. b.)

Ο. ακουσας] om. U. || add. τον λογον  
D. Vulg. (ut vid.) b.c.e.f.g<sup>1</sup>. (vid. Mar.  
v. 36.) add. quod sic dixerint Syr.Crt.

- αυτω] patri puellae Latt. Syr.Pst.  
Aeth. | om. Memph. || † add. λεγων Σ.  
ACDPR. rel. Syr.Hcl. Memph. Goth.  
Arm. | om. BLX. 1. 33. A. Vulg. (Latt.  
vid. infra) Syrr.Crt. (& Pst.) (Theb.)  
(Aeth.) pro απεκριθη antea habent  
"dixit" a.c.e. Syr.Pst. Theb. Aeth.  
"ait" b.f.g<sup>1</sup>.

- πιστευσον BLX. | † πιστευε Σ. ACDR  
Xaie. rel. (vid. Mar. v. 36.) || ad fin.  
ver. add. filia tua Syr.Crt.

51. ελθων AB.Mai.CRLXΔ. 1. 33. 69.  
EFWtHKMSUGA. Latt. Syrr.Crt.  
Pst.&Hcl. Memph.Schw. Theb. Goth.  
| † εισελθων Σ. DV. Memph.W. Arm.  
Aeth.

- δε] om. A.

- οικιαν] add. viri illius Syr.Crt.

- τινα B.Bth.Blc.Bch.C\*DX. 33. (69  
post αφηκεν.) τινας Mai. | † ουδενα  
Σ. AC'R. rel. (vid. Mar. v. 37.)

- συν αυτω post τινα BC\*LX. 33. 69.  
(Syrr.Pst.&Hcl.) Memph. Theb. Aeth.  
ante τινα D. Vulg. a.b.c.e.f. | \*om.  
Σ. AC'R. rel. Syr.Crt. Goth. Arm.  
(vid. Mar. v. 37.)

51. Ιωαν. και Ιακωβον BCDRA. 1. 69.  
EFHKMUVΓ. a.b.c.e.f. Syr.Hcl. Syr.  
Hier. | † Ιακ. και Ιωαν. Σ. ALX. 33.  
SaA. Vulg. Syrr.Crt.&Pst. Memph.  
Theb. Goth. Arm. Aeth. (vid. Mar.)  
| om. και Ιωαν. Gnostici ap. Iren. di-  
sertē. 151.

- της παιδος] του κορασιου D.

52. ο δε] add. Ιησους R. 33. Syrr.Crt.&Pst.  
Aeth. (Contra, Syr.Hcl.)

- κλαιετε] καιετε D\*.

- ου γαρ BCDLXΔ. 1. 33. 69. F. Per.  
a.c.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup> Syrr.Crt.Pst.&Hcl.\* Syr.  
Hier. Memph. Theb. Goth. Arm. |  
ζουκ Σ. AR. rel. Vulg. b.e. Syr.Hcl.  
mg. Orig. i. 422\*.

- απεθανεν] add. το κορασιον LX. 1.  
33. 69. FM. Vulg. Cl. c.f.f.g<sup>1</sup>.<sup>2</sup> Syrr.  
(Crt.)&Hcl.\* Syr.Hier. Memph. Theb.  
Aeth. (vid. Matt. ix. 24.) | om. ABCD  
R. rel. Am. Fuld. a.b.e.f.l. Syrr.Pst.&  
Hcl.mg. Goth. Arm. Orig. i.

53. κατεγελων] -λουν D\*XX.

- ειδοτες] ιδοντες X.

54. αυτος δε] † add. εκβαλων εξ παντας  
και Σ. C\*ΔGr. rel. f. (Arm.) | εκβ.  
παντας εξω και AR. 33. KSU. Syrr.  
Pst.&Hcl. Goth. | εκβ. παντας και C\*.  
Memph. Theb. (vid. Mar. v. 40.) | om.  
BDLX. 1. Latt. Syr.Crt. Aeth.

- χειρος Δ.

- λεγων] om. 1.

- εγειρε BCDX. 1. 33. | εγειραι L. |  
† εγειρου Σ. AR. rel.

55. επιστρεψεν] υπεστρεψεν D.

- ανιστη] απιστη Mar. Tf.

- διταξεν] επεταξεν D.

- αυτη post διερ. ABCL. rel. (Latt.)  
Memph. Theb. Goth. | post δοθηναι  
DR. 1. 33. 69. a. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Arm. Aeth. (vid. Mar. v. 43.)

56. και εξιστησαν οι γονεις αυτης] οι δε  
γονεις αυτης θεωρουντες εξιστησαν D.  
- ο δε παρηγγειλεν] παρηγγειλεν δε D.  
(παρηγγειλεν K\*. -γγειλεν K\*.)

- μηδενι] μηδε D\*Gr. (seq. ειπεν sic Δ.)

1. δε] om. X semel. (habet bis) H. Syr.Crt.

|| add. ο Ιησους C\*FH. c. Syrr.Crt.&Pst.

- δωδεκα] † add. μαθητας αυτου Σ.  
C\*EFHU. b.f.f.g<sup>1</sup>.l. (vid. Matt. x. 1.)

| add. αποστολους C\*LX. ter. X. 33. 69.  
A. Vulg. a.c.e.f. Syr.Hcl. Memph.

Goth. Arm. Aeth. | om. AB.Mai. (et  
Bth. e sil.) DR. 1. KMSVΓ. Syrr.Crt.  
&Pst. Theb. (vid. Mar. vi. 7.)

- αυτοις] post δυναμιν B. Memph.  
(Contra, Theb.)

- εξουσιν C. (nisi sphauma in ed. Tf.)

- παντα τα δαιμονια] πασαν (παντα\*\*)  
δαιμονιον D. | omnes spiritus et dæ-  
monia Syr.Crt.

2. ιασθαι] ιασασθαι F.

- τους ασθενεις ADLX. 1. 33. | † τους  
ασθενουντας Σ. CX. rel. | om. B.  
Syr.Crt.

51. om. et Am. | 52. mortua puella Cl. | 53.  
quod mortua Cl. | 56. praecepit Am.



Vulg. a. b. c. e.  
Syrr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

νια, καὶ νόσους θεραπεύειν.<sup>2</sup> καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς  
κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι [τοὺς  
ἰσθενεῖς].<sup>3</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Μηδὲν αἵρετε  
εἰς τὴν ὁδόν· μήτε ῥάβδον, μήτε πήραν, μήτε  
ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε [ἀνὰ] δύο χιτῶνας ἔχειν.  
καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθῃτε, ἐκεῖ μένετε, καὶ  
ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.<sup>5</sup> καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται  
ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης, τὸν  
κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάξατε, εἰς  
μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.<sup>6</sup> Ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο  
κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι<sup>7</sup> καὶ θεραπεύοντες  
πανταχοῦ.

65<sup>7</sup> Ἡκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετράρχης τὰ γινόμενα πάντα καὶ διηπόρει, διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ  
τινῶν ὅτι Ἰωάννης ἡγέρθη ἐκ νεκρῶν<sup>8</sup> ὑπὸ  
τινῶν δὲ ὅτι Ἡλίας ἐφάνη· ἄλλων δὲ ὅτι Προφήτης  
τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.<sup>9</sup> εἶπεν δὲ

omnia daemonia et ut languores curarent,<sup>2</sup> et misit illos praedicare regnum dei et sanare infirmos,<sup>3</sup> et ait ad illos, Nihil tuleritis in via, neque virgam neque peram neque panem neque pecuniam neque duas tunicas habeatis,<sup>4</sup> et in quamcumque domum intraveritis, ibi manete et inde ne exeat. <sup>5</sup> Et quicumque non receperint vos, exeuntes de civitate illa etiam pulverem pedum vestrorum excutite in testimonium supra illos. <sup>6</sup> Egressi autem circumibant per castella evangelizantes et curantes ubique.

<sup>7</sup> (80, 2.) Audivit autem Herodes tetrarcha omnia quae fiebant ab eo, et hesitabat eo quod diceretur<sup>8</sup> a quibusdam quia Iohannes surrexit a mortuis, a quibusdam vero quia Helias apparuit, ab aliis autem quia propheta unus de antiquis surrexit. <sup>9</sup> Et ait Herodes,

3. τὴν ὁδὸν ABDL<sup>2</sup>. rel. | om. τὴν C<sup>2</sup>Δ. 69. (vid. Matt. x. 10. Mar. vi. 8.)

— ῥάβδον B.Mai.C<sup>2</sup>DL<sup>2</sup>(X). 1. 33. (69 ῥαυδόν) E<sup>2</sup>FM. Latt. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl. Theb. sic. Arm. (Memph. an- cepe) Æth. ῥαβδίων X. κατὰ δὲ τοῦς λοιποὺς καὶ τὸν αὐτὸν Ματθαῖον μὴ ἐπιτίπῃων αὐτοῖς μήτε ῥάβδον Eus. in Luc. 169. (Christus autem nec virgam discipulis in viam ferre praescripsit. Tert. adv. Marc. iv. 24.) | † ῥαβδούς Σ. AC<sup>2</sup>ΔGr.E<sup>2</sup>HK sic Ss UVΓA. Goth.

— πήραν] add. neque calciamenta a.b.c. e.(ff.)g<sup>1</sup>. | Contra, Vulg. f.g<sup>2</sup>.

— ἀνὰ AC<sup>2</sup>D. rel. Syr.Hcl. | om. BC<sup>2</sup>L<sup>2</sup> ΔGr.F. Latt. Syrr.Crt.&Pst. (Memph. Theb. ut vid.) Goth. Arm. (vid. Matt.) — εἶναι ABCD<sup>2</sup>. rel. Goth. | εἶχετε L. 33. F W<sup>2</sup>ist. Latt. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl. (Memph.) Arm. (om. Æth.)

4. ἀν] δ' ἀν X. 1. MT<sup>2</sup>f.Γ. | add. civita- tem aut Syr.Hcl.

— καὶ ἐκεῖθεν] κακίθεν D. | donec f. Memph. (non Theb.) neque egredia- mini exinde donec exeat<sup>2</sup> Æth.

— ἐξέρχ.] praen. μὴ Vulg. c.

5. ἀν ABDL. rel. | εἰαν C<sup>2</sup>ΞΔ. 69. EF H MVΓ.

— δέχωνται ABC<sup>2</sup>L<sup>2</sup>. 1. 33. KMU. Goth. | † δέξονται Σ. C<sup>2</sup>DX. rel. vid. Mar. vi. 11. Σ. (receptint Latt.) | δέξονται 69\*. HΓ sic A.

— ὑμᾶς] om. 1. | add. neque audiverint vestra verba Theb.

5. ἐξερχόμενοι] add. ἀπο τῆς οικίας η 69.

— ἀπο 1<sup>2</sup>.] εκ D. Latt.

— πόλεως] add. η κωμης 33.

— τὸν κονιορτὸν] † praem. καὶ Σ. AC<sup>2</sup>. rel. Vulg. b.e. ff. g<sup>1</sup>. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl. Goth. (vid. cap. x. 11.) | om. BC<sup>2</sup> DL<sup>2</sup>EX. 1. 33. a.c.f. Memph. Theb. Arm. Æth. † add. τὸν L. 33 Scholz. (vid. cap. x. 11.)

— ἀπο 2<sup>2</sup>. ABC. rel. e. Syrr.Pst.&Hcl. “de” a.b.f. ff. g<sup>1</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 21. | om. DU. Vulg. c. Syr.Crt. Memph. Theb. Arm. (vid. Matt. x. 14.)

— ἀποτινάξατε ACL<sup>2</sup>. rel. | ἀποτινασ- σετε B.Bily.Bch.Mai. 1<sup>2</sup>. (ἀποτινασ- σετε B.Blc.) | ἐκτινάξατε (ante τὸν κονιορ.) D. hoc ord. c.f. (non ff.) vid. Matt. x. 14. Mar. vi. 11.

— ἐπ' αὐτούς Vulg. b.c.e. Syrr.Pst.&Hcl. | ἐπ' αὐτοῖς X. | αὐτοῖς 69. a.f. Syr. Crt. Arm. (om. Syr.Hier.ap. Bch. Tert. ut vid.)

6. δε] add. apostoli ejus Syrr.Crt.(&Pst.) — διήρχοντο] add. ἀπο τῆς πόλεως ἐκει- νης A.

— διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας] κατὰ πο- λεις καὶ ἤρχοντο D. (e.) | διήρχ. κατὰ τὰς πόλεις X. | circuibant (add. per b.) castella et civitates b.c.l. Syrr.Crt.&Pst. circ. per civitates et per castella Theb. Arm.

7. ἡκουσεν] ἀκουσας D.

— ὁ] om. Δ.

7. τετταρχης] τετταρρχης C<sup>2</sup>Ξ. Memph. (Contra, Theb.)

— γινόμενα] γινόμενα AX. 1. 69. b. † add. ἐπ' αὐτοὺς Σ. AC<sup>2</sup>X. rel. Vulg. c.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (Æth.) | om. BC<sup>2</sup>DL<sup>2</sup>. 69. a.b.e. ff. l. Syr.Crt. Memph. Theb. Arm.

— πάντα] om. DG. Tol. | (ante τα γιν. Vulg. a.b.c.e.f. ff. Syrr.Crt. & Pst. Memph. Æth. | Contra, Syr.Hcl. Goth. Theb. Arm.)

— καὶ] om. D.

— διηπορεῖ] ηπορειτο D.

— ηγέρθη BCL<sup>2</sup>. 1. 69. | † ἐγέρθη Σ. AXΔ. 33. rel. (vid. Mar. vi. 14.) ἐγειν. XEIIΓ. | ἀνίστη (post νεκρῶν) D. c.e. — εκ] εκ τῶν X. | ἀπο τῶν 69. (Latt.)

8. ὑπο τινῶν] ἄλλοι 69. (Syrr.Crt.&Pst. Memph.)

— ἄλλων] ἄλλοι D. | ὑπο τινῶν L<sup>2</sup>.

— δε 2<sup>2</sup>.] om. E.

— τις BCL<sup>2</sup>EXΔ sic. 1. 33. Goth. Arm. | † τις Σ. A. rel. Vulg. b.c.f. Syrr.Crt. (&Hcl.) (Memph. Theb.) Æth. (Orig. ap. Gb. sed ubi?) vid. Mar. vi. 15. | om. D. 69. a.e. Syr.Pst.

— ἀνίστη] ηνίστη D. | ιστιν Γ sic (non A.) † add. a mortuis Syr.Crt.

9. εἰπεν δι BCDL<sup>2</sup>EX. 1. 33. 69. a.(b.) c.e.(f.) ff. (g<sup>1</sup>). Memph. Theb. | † καὶ εἰπεν Σ. AΔ. rel. (Vulg.) Syrr.Crt. & Pst. & Hcl. Goth. Æth. (vid. Matt. xiv. 2.) [Arm.]

6. circuibant Cl.



ABCD[2]  
LXXΔ.  
1. 33. 69.  
HKMSUVΓA.

†'Ηρώδης, †'Ιωάννην" ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν  
οὗτος, περὶ οὗ [ἐγὼ] ἀκούω τοιαῦτα; καὶ ἐζητεῖ  
ιδεῖν αὐτόν.

Iohannem ego decollavi: quis  
autem est iste de quo audio  
ego talia? Et quarebat vi-  
dere eum.

Ma. 14:13-21. 7  
Mar. 6:30-44. 7  
Go. 6: 1-13. 7

66 <sup>10</sup> Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι διηγή-  
σαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν· καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς  
ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς ἰσόλειαν καλουμένην  
Βηθσαϊδά. <sup>11</sup> οἱ δὲ ὄχλοι γινόντες ἠκολούθησαν  
αὐτῷ· καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς  
περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχον-  
τας θεραπείας ἰᾶτο.

<sup>10</sup> (91, 2.) Et reversi apostoli  
narraverunt illi quaecumque  
fecerunt: (92, 2.) et assumtis  
illis secessit seorsum in locum  
desertum qui est Bethsaida.  
<sup>11</sup> Quod cum cognovissent tur-  
bae, secutae sunt illum: et  
excepit illos, et loquebatur illis  
de regno dei, et eos qui cura  
indigebant sanabat.

67 <sup>12</sup> Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν· προσελθόντες  
δὲ οἱ δώδεκα εἶπον αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον,  
ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ [τοὺς]  
ἀγροὺς καταλύσωσιν καὶ εὖρωσιν ἐπισιτισμόν· ὅτι  
ᾧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν. <sup>13</sup> Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς,  
Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. Οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ εἰσὶν  
ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μὴ τι

<sup>12</sup> (93, 1.) Dies autem coeperat  
declinare: et accedentes duo-  
decim dixerunt illi, Dimitte  
turbas, ut euntes in castella  
villasque quae circa sunt de-  
vertant et inveniant escas, quia  
hic in loco deserto sumus.  
<sup>13</sup> Ait autem ad illos, Vos date  
illis manducare. At illi dixe-  
runt, Non sunt nobis plus quam  
quinque panes et duo pisces,

'Ηρώδης] †praem. δ. 5. B. Mai. LXX.  
1. 33. 69. | om. AB. Bth. CD. AE  
F. W. G. HKMSUV. ΓA. | add. ὅτι  
CD. Memph. Theb. | Contra, ABLX.  
rel.  
- οὗ] om. A\* ut vid.  
- εγω 3°. AC. DX. rel. Vulg. b. g. Syr.  
Hcl. Goth. Arm. (post ακουω Am. a.c.  
Syr. Cr. & Pst.) | om. BC. LX. e. f. ff.  
Memph. Theb. Aeth.  
- τοιαυτα ABC. rel. [C\* n. l.] Syr. Hcl.  
Memph. Goth. Arm. | ταυτα D. (ante  
ακουω) LXX. 69. e. Syr. Cr. & Pst.  
Theb. (om. Aeth.)  
- ιδειν] post αυτον D. b. l. Goth.  
0. αυτω] γη Ιησου 69. Syr. Pst.  
- ποιησαν] add. και οσα εδιδξαν Α.  
(vid. Mar. vi. 30.)  
- υπεχωρησεν ACLX. rel. | συνεχωρη-  
σεν B. Mai. (?) | ανεχωρησεν D. (duxit  
illos... et abiit Syr. Cr. (& Hcl.) duxit  
illos Syr. Pst.) | om. 69.  
- εις πολιν καλουμενην Βηθσ. BLXX.  
33. Memph. Theb. | εις κωμην λεγομενην  
Βηθσαϊδα D. | εις ερημον τοπον 69.  
Syr. Cr. in solitudine Tert. adv. Marc.  
iv. 21. | εις τοπον πολεις καλουμενης  
Βηθσ. 1. in locum des. Bethsaidae  
Syr. Pst. | εις ερημον τοπον πολεις κα-  
λουμενης Βηθσ. Α. | εις †τοπον ερη-  
μον †πολεις καλουμενης Βηθσ. 5.

CAEGHKMSUV. ΓA. Syr. Hcl. Goth.  
Arm. Aeth. in locum desertum qui  
est Bethsaida Am. g. (-dae Vulg. Cl.)  
in loc. des. qui vocabatur B. a. in loc.  
des. quod est B. b. c. in loc. des. quod  
appellatur B. e. in loc. des. qui dicitur  
B. f. | Βηθσαϊδα BC(D)XX. 1. 33.  
rel. | -δαν ALDFW. G. H. U. V. ΓA. Goth.  
11. αποδεξμενος BDLXX. 1. 33. 69. |  
†δεξμενος 5. AC. rel.  
- περι] praem. τα 33. 69. MU.  
- και τους χρεϊαν] τους χρ. δε 69.  
- ιατο ABD. rel. Latt. Syr. Memph. |  
ιασατο CLX. 33. 69. Theb. | praem.  
αυτου παντας D.  
12. η δε AB. Mai. CDX. rel. Vulg. a. b. c. ff.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth.  
(om. Theb.) | ηδη B. Bth. Bch. Blc. e.  
add. jam f. l. ut vid. Goth. | και X.  
Syr. Cr.  
- προσελθ. δε] add. ad eum b. f. illi e.  
- οι δωδεκα] om. U. | discipuli ejus  
Syr. Cr. & Pst. | add. discipuli b. f. ff. g. l.  
Aeth. (praem. c.)  
- ιεπον] ειπαν LX. (n. l. C.)  
- αυτω] add. in loco deserto nos sumus  
Syr. Cr. — (om. ὅτι ᾧδε κτλ. postea.)  
- πορευθεντες AB. Blc. Mai. CDRLX. 33.  
69. Latt. | †απελθοντες 5. X. AK. sic.  
rel. Arm. ut vid. (vid. Matt. xiv. 15.  
Mar. vi. 36.)

12. τους αγρ. ACDRLX. rel. Memph.  
Theb. | om. τους BX. 1. 69. E. Goth.  
- καταλυσ. και] om. C\* ut vid. f.  
- και ευρ. επισιτ.] om. D. (vel ut inve-  
niant sibi escas Syr. Cr.)  
- ὅτι ᾧδε... εσμεν] om. Syr. Cr. (ᾧδε  
om. Memph. MSS. Theb.)  
- εν] om. Γ.  
13. προς αυτους] "ipse" c. αυτοις LX.  
| add. ο Ιησους C. f. ff. Syr. Cr. & Pst.  
- αυτοις] add. υτοις D\*. | αυτοις V.  
- υμεις αυτο φαγειν ACDRLX. rel. e. f.  
Memph. Theb. (vid. Matt. xiv. 16.  
Mar. vi. 37.) | post φαγειν B. b. | post  
προς αυτους Vulg. Syr. Cr. | om. a. c.  
- ιεπαν BCDLX. 33. | †ιεπον 5. AR.  
rel. | add. illi Syr. Cr. Theb. Goth.  
Aeth.  
- πλειον] πλεον D. l. W. G. Γ. | πλειους  
FW. G. M.  
- πεντε] post αρτοι B. | ιεπα C.  
- ιχθυες ante δυο ABCX. 1. 69. E  
FW. G. HK(M)SUV. ΓA. a. Memph.  
Theb. Goth. Aeth. (ιχθυας M.) |  
†post 5. DRLX. 33. Vulg. b. c. e. f.  
Syr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. (vid. Matt.  
xiv. 17. Mar. vi. 38.)

9. est autem Cl. | ego talia audio Cl. | 10.  
Bethsaidae Cl. | 11. excepit eos Cl. | 13. duos  
Am. \*\*





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν  
τοῦτον βρώματα. <sup>14</sup> Ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντα-  
κισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,  
Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας [ὡσεὶ] ἀνὰ πεντή-  
κοντα. <sup>15</sup> Καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ ἑκάτεκλιναν  
ἅπαντας. <sup>16</sup> λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς  
δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν  
αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς  
ἑ παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ. <sup>17</sup> καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσ-  
θησαν πάντες· καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς  
κλασμάτων κόφινοι δώδεκα.

κ' 7δ  
¶ Matt. 16:13-28. a  
¶ Mar. 8:27. 9:1.  
18. λέγουσιν οἱ  
ὄχλοι

68 <sup>18</sup> P Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχό-  
μενον κατὰ μόνας, συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί· καὶ  
ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων, Τίνα με ἑ οἱ ὄχλοι λέγου-  
σιν εἶναι; <sup>19</sup> Οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, "Ἰωάννην"  
τὸν βαπτιστήν· ἄλλοι δὲ Ἡλίαν· ἄλλοι δὲ ὅτι  
Προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη. <sup>20</sup> Εἶπεν δὲ

nisi forte nos eamus et emamus  
in omnem hanc turbam escas.  
<sup>14</sup> Erant autem fere viri quin-  
que milia. At autem ad disci-  
pulos suos, Facite illos discum-  
bere per convivia quinquage-  
nos. <sup>15</sup> Et ita fecerunt, et  
discumbere fecerunt omnes.  
<sup>16</sup> Acceptis autem quinque pa-  
nibus et duobus piscibus res-  
pexit in caelum et benedixit  
illis et fregit, et distribuit disci-  
pulis suis ut ponerent ante  
turbas. <sup>17</sup> Et manducaverunt  
omnes et saturati sunt: et sub-  
latum est quod superfuit illis,  
fragmentorum copiosi duo-  
decim.

<sup>18</sup> (24, 1.) Et factum est cum  
solus esset orans, erant cum  
illo et discipuli: et interrogavit  
illos dicens, Quem me dicunt  
esse turbas? <sup>19</sup> At illi respon-  
derunt et dixerunt, Iohannem  
baptistam, alii autem Heliam  
alii quia Propheta unus de  
prioribus surrexit. <sup>20</sup> Dixi

13. α] η U.

— μη τι] μη <sup>18</sup>. A. | μητοι 69.

— πορευθέντες] post ἡμεις D. Vulg. c.l.  
Goth.

— αγορασσωμεν] -σωμεν 1.

— εις παντα τον λαον τουτον βρωματα  
Syr.Hcl. [Arm.] | βρωμ. εις παντα  
τ. οχλον τουτον 1. Syrr.Crt.&Pst.  
(Æth.)

— παντα] ἅπαντα MTf.

14. γαρ δ. c. f. f. Theb. ut vid. rel. | δε L.  
Vulg. a. e. g. <sup>1, 2</sup>. Memph.

— ὡσει ανδρες] ανδρες ὡσει 1. a. e.  
f. | ανδρες ως D. (om. ὡσει Syr.  
Crt.)

— κλισιας] bis Arm. ¶ \*add. ὡσει BCD  
RLX. 33. e. Theb. Orig. iii. 479<sup>d</sup>. | \*om.  
ς. AX. rel. (Latt.) Memph. rel. [h.  
a.] (quingaginta quingaginta homi-  
nes in discubitu Syr.Crt.)

15. οὕτως] om. V. (add. discipuli ejus  
Syr.Pst.)

— και ανικλ. ἅπαντας] om. DX.

— κατεκλ. B.Mai. LX. 1. 33. 69. | † ανικλ.  
ς. ACR. rel.

— ἅπαντας] παντας LX. 33. (h. R.) |  
αυτους 1.

16. ουρανον] add. προσηυξατο και D.

— ευλογησεν BCDRLX. rel. | ηυλ. A. 33.  
FWL. G. (vid. Orig. iii. 510<sup>a</sup>. e tribus  
Evng.)

16. αυτους Vulg. c. e. f. Syr.Hcl. | επ'  
αυτους D. a. b. f. f. g. <sup>1, 2</sup>. l. Syr.Crt. | om.  
X. Syrr.Pst. Arm. Æth.

— και κατεκλασεν] om. D.

— μαθηταις] add. αυτου RLX. 33. 69.  
Vulg. c. e. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl.\* Theb.  
Æth. | Contra, rel. a. b. f. f. Memph.  
Goth. Arm.

— παραθειναι BC(X). 1. (-θηναι X.) |  
παραισθηναι 69. | † παραισθηναι ς.  
ADRLX. rel.

— τω οχλω e. f. f. Theb. rel. | τοις οχλοις  
D. Vulg. a. b. c. f. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl.  
Memph.

17. παντες] ante και εχορτ. 69. Vulg. f.  
Syrr.Crt.&Pst. (vid. Matt. xiv. 20;  
xv. 37. Mar. vi. 42.) | Contra, e. Syr.  
Hcl. Memph. Theb. rel. | om. a. b. c. f. f.  
g. <sup>1</sup>. l.

— ηρθη] ηραν S.

— το περισσευσαν αυτοις] το περισσευμα  
των D. e. | το περισσευμα αυτ. 69.  
| om. αυτοις Arm. Æth.

— δωδεκα] ante κοφινοι M. Syrr.Crt.&  
Pst. (& Hcl.) Arm. | δεκαδυο D. | xii  
corbes fragmentorum plenius Memph.  
| add. et erant homines illi qui mandu-  
caverunt ex pane quasi quinque milia  
exceptis mulieribus et parvulis Syr.Crt.  
(vid. Matt. xiv. 21.)

18. εν τω] om. A.

18. αυτον] αυτους D. Theb. ap. Münter  
| add. εκει και Γ.

— προσευχομενον] om. D. a. c. e. Syr.Cr  
| Contra. Vulg. b. f. f. g. <sup>1</sup>.

— μαθηται] add. αυτου 1. 69. MU. a.  
Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth. | Contra, Vulg. c. e.

— αυτους] αυτου 69. | add. ο Ιησοι  
X.

— οι οχλοι] ante λεγουσιν BRLX.  
(Memph. Theb.) | † post ς. CDX.  
33. rel. a. c. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. (Æth.  
[Arm.] post ειναι Vulg. b. f. Goth.  
οι ανθρωποι post λεγ. A. e. g. <sup>1</sup>. (Memph.  
Theb. ante λεγ.)

19. ειπαν BD. | † ειπον ς. ACRX. re  
| οι δε αποκρ. ειπ.] dixerunt ei Sy.  
Crt. (om. αποκρ. Theb.) | add. συ  
qui dicant Syr.Pst. (Theb.) | add. i  
quidem Syr.Hcl.\*

— Ἡλιαν] add. αλλοι (ιτεροι 69) δε 'Ιε  
ριμαν 1. 69. Syr.Hcl.\* (vid. Matt. xv  
14.)

— αλλοι δε οτι πρ. .... ανεστη] η ινα τω  
προφητων D. e. (vid. Matt.) | οκ  
Syr.Crt.

— οτι] om. 69.

— προφητης τις] προφητης M.

19. alii vero quia unus proph. Cl.



Δ BCD[F]E.  
L[X]Δ.  
1. 33. 69.  
[F]GHKMSUV  
ΓΔ.

αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; † † Πέτρος δὲ ἀποκριθεὶς" εἶπεν, Τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ. <sup>21</sup> ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν" τοῦτο, <sup>22</sup> εἰπὼν ὅτι Δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

autem illis. Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus dixit, Christum dei. <sup>21</sup> (22, 2.) At ille increpans illus praecepit ne cui dicerent hoc. <sup>22</sup> dicens quia oportet filium hominis multa pati et reprobari a senioribus et principibus sacerdotum et scribis et occidi et tertia die resurgere.

2. ἀναστῆναι.

Matt. 10:38. 39. β  
16:24. 26.  
Mar. 8:34. 35.  
Jo. 12:25.  
Lu. 17:33.

69 <sup>23</sup> Ἐλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι" ἄρνησάσθω" ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ ἀκολουθείτω μοι. <sup>24</sup> ὃς γὰρ ἂν θελή τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν. <sup>25</sup> τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς; <sup>26</sup> ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνηθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους, <sup>27</sup> τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου

<sup>23</sup> (24, 2.) Dicebat autem ad omnes. Si quis vult post me venire, abneget se ipsum et tollat crucem suam cotidie et sequatur me. <sup>24</sup> Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet illam: nam qui perdidit animam suam propter me, salvam faciet illam. <sup>25</sup> Quid enim proficit homo si lucratur universum mundum, sed autem ipsum perdat et detrimentum sui faciat? <sup>26</sup> (27, 2.) Nam qui me erubuerit et meos sermones, hunc filius ho-

6. [λόγους] β  
P

10. Πέτρος δε ἀποκριθεὶς BCLX. 1. Memph. (Theb. om. δε.) | † ἀποκριθεὶς δε ὁ Πέτρος 5. ADR. rel. a. but vid. (f.) Syrr. (Crt. & Pst.) & Hcl. Goth. Arm. Æth. respondens Simon Petrus Vulg. respondit Sim. Pet. et c. respondens Petrus e. (om. δε Vulg. c.e. Syrr. Crt. & Pst. Theb.) | † ὁ Πέτρ. 5. AD R. rel. | om. δ. Δ. 33. 69. EGHSVTA. (et BCLX. 1. supra.)  
— εἶπεν] add. tu es f.l. Syrr. Crt. Memph. Theb. Goth. Æth.  
— τον] om. Δ.  
— του θεου om. a. Syrr. Crt. (Orig. iii. 534\* non habet; sed *additamentum*, quod dicit esse apud Matt. sed non ap. Mar. et Luc., est benedictio.) | praem. υἱον D. e. (f.) (l.) Goth. (Orig. iii. 532\* MS. υἱον pro χριστον. | Contra, ed. et MSS.) | (Christus Deus Memph.)  
21. ἐπιτιμήσας] επερ. K.  
— αυτοις Orig. iii. 532\*. | om. 69.  
— παρηγγειλεν] γγγειεν XM. | add. αυτοις K. Syrr. Hcl.\* Æth. | Contra, Orig. iii.  
— λεγειν ABCDLX. 1. 33. 69. KM. Orig. iii. 532\*. | † εἶπεν 5. RX. rel.  
22. ἀπο ABCRE. rel. Orig. ii. 496\*. | ὑπο D. 1. Just. Tr. 76. (vid. Mar. viii. 31.)  
— των πρεσβ. και αρχ.] των αρχ. και των πρεσβ. 69. g'. Arm. Orig. ii. 496\*. (om. των 2°.) | τ. πρεσβ.] om. b. Just. Tr. | a senioribus et scribis et

sacerdotibus Syrr. Crt. Tert. adv. Marc. iv. 21.  
22. και γραμματειν] om. 1. Orig. ii. 496\*.  
— τη τριτη ημερα Vulg. f. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. Just. Tr. Orig. ii. 496\*. Greg. Thaum. 4\*. | μεθ' ημερας τρεις D. a. b. c.e. Tert. (vid. Mar. viii. 31.)  
— εγερθηναι BRLXΔ. 33. rel. (vid. Matt. xvi. 21.) | αναστηναι ACD. 1. 69. F\* Wist. K. Just. Tr. Orig. ii. Greg. Thaum. (vid. Mar. viii. 31. Luc. xxiv. 7.)  
23. προς παντας] om. Syrr. Crt.  
— ερχεσθαι ABC\*IDLX. 1. 33. 69. K. Orig. i. 281\*. | † ελθειν 5. C\*RX. rel. (vid. Matt. xvi. 24.) | † ελθ. οπ. μου M.  
— αρνησασθω AB. Btl. Bcl. Bch. (sed B\*. Mai.) DLX. 33. K. Orig. i. | † απαρνησασθω 5. B\*. Mai. CRX. rel. (vid. Matt. xvi. 24. Mar. viii. 34.)  
— και αρατω τον σταυρον αυτου Vulg. b.c.e.f. ff. g'. rel. Orig. i. | om. D. a. l.  
— αυτον Orig. i. | αυτου 33.  
— καθ' ημεραν ABRLX. 1. 33. 69. K M. Vulg. f. g'. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl.\* Memph. Theb. Goth. Arm. (Æth. post και) "In alio evangelio scribitur, Qui non accipit crucem suam quotidie." Hier. in Matt. x. 38. (vii. 65.) "Dominus juxta antiqua exemplaria.... quotidie." Hier. ad Principiam (i. 949.) | om. CDXΔEF Wist. GHISUVTA. a.

b.c.e. ff. l. Syrr. Hcl. mg. "non in omnibus exx." Orig. i. (vid. Matt. et Mar.)  
23. ακολουθητω RL. 69. E\* KΓ.  
24. αν ABDL. rel. Orig. i. 281\*. | εαν C REXΔ. 1. GHUVTA.  
— θελω] -λει 69. HΓA. | Contra, Orig. i.  
— απολει] -ση X. 1\*. | Contra, Orig. i.  
— απολει] -σει X. 69. A. | Contra, Orig. i.  
— αυτον 2°. | αυτου K. | Contra, Orig. i. | (την αυτ. ψυχ. FWist.)  
— ενεκεν εμου Orig. i. 282\*. | δι' εμε 69.  
— ουτος b.e. g'. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Orig. i. (αυτος K.) | om. Vulg. a.c. f. ff. l. Syrr. Crt. Theb. Goth. Arm. Æth.  
25. γαρ] om. X. | Contra, Orig. i.  
— ωφελεται ABRLX. rel. Orig. i. | ωφελει CD. [33. n. l.]  
— ανθρωπος κερδησας Orig. i. | ανθρωπον κερδησαι D\*. (a.c.) (Cyp. 323.) | ανθρωπος εαν κερδηση D\*. Vulg. b.e. f. ff. g'. l. Arm. (vid. Mar. viii. 36.)  
— απολεισας η ζημιωθείς Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. ed. Goth. Orig. i. | απολεισαι η ζημιωθηναι D\*. (a.c.) | απολειση η ζημιωθη D\*. Vulg. b.e. f. ff. g'. Theb. MS. Arm. | om. η ζημ. Syrr. Crt. Æth. Cyp. 323.  
26. αν ABR. rel. Orig. i. 298\*. | εαν CL. 33. 69. M. (om. Orig. i. 296\*.)  
— με Orig. i. 296\*. | εμε D. Orig. i. 298\*. | add. coram hominibus Syrr. Crt.

21. praecipit Am. | 23. somotipsum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb. 7η  
Goth. Arm. Æth. β  
§ F  
27. ἰσθηκόντων

ἐπαισχυνηθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἁγγέλων. <sup>27</sup> λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς εἰσὶν τινες τῶν ἑστῶτων, οἳ οὐ μὴ γενύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

Λ'  
Matt. 17:1-9.  
Mar. 9:2-9.

π π

70 <sup>28</sup> Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥσεί ἡμέραι ὀκτώ, καὶ παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. <sup>29</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἑξαστράπτων. <sup>30</sup> καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωυσῆς καὶ Ἡλίας. <sup>31</sup> οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἔμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλὴμ. <sup>32</sup> ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνῶ. <sup>3</sup> διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ

§ E

minis erubescet, cum venerit in maiestate sua et patris et sanctorum angelorum. <sup>27</sup> (90.) Dico autem vobis, vere sunt aliqui hic stantes qui non gustabunt mortem donec videant regnum dei.

<sup>28</sup> Factum est autem post haec verba fere dies octo, et assumpsit Petrum et Iacobum et Iohannem et ascendit in montem ut oraret. <sup>29</sup> Et factum est dum oraret species vultus eius altior et vestitus eius albus refulgens. <sup>30</sup> Et ecce duo viri loquebantur cum eo: erant autem Moses et Helias, <sup>31</sup> visi in maiestate, et dicebant excessum eius quem completurus erat in Hierusalem. <sup>32</sup> Petrus vero et qui cum illo gravati erant somno: et evigilantes viderunt maiestatem eius

26. λογους ABCRLX. rel. (vv.) Orig. i. 296<sup>e</sup>. (vid. Mar. viii. 38.) | om. D. a. e. l. Syr. Crt. Orig. i. 298<sup>e</sup>. sed antea habet οὔτε ἐπαισχυντίον αὐτὸν ἢ τοὺς λόγους αὐτοῦ.  
— αὐτον καὶ] om. Syrr. Crt. & Pst. Eus. in Luc. 172. (vid. Matt. xvi. 27. Mar. viii. 39.)  
— πατρος Orig. i. bis. Orig. Int. iv. 537<sup>b</sup>. bis. Eus. in Luc. | add. αὐτου D. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Theb. Æth. vid. Mar. (seq. καὶ "cum" Syrr. Pst.)  
— ἀγγέλων] add. αὐτου Syrr. Crt. & Pst. Memph. W. & Schw. Theb. Æth. (vid. Matt. xvi. 27.)  
27. ὑμῖν] add. ὅτι D. (vid. Mar. ix. 1.) | Contra, Eus. in Luc. 172.  
— ἀληθῶς] add. ὅτι RKM. | Contra, AB CDPX. rel. Orig. iv. 366<sup>b</sup>. Eus. in Luc.  
— τινες] om. X. semel II. (Contra, X. semel.)  
— αὐτου BLX. 1. | ἡ δὲ C. ACDPR. rel. Orig. iv. Eus. in Luc. (vid. Matt. xvi. 28. Mar. ix. 1.)  
— ἰσθηκόντων ACDPA. 1. 33. 69. EFGH KMSVA. Orig. iv. Eus. in Luc. (vid. Matt.) | ἡ ἰσθηκόντων C. B. Mai. RLX XUG. (vid. Mar.)  
— οἳ] οἵτινες AK. Orig. iv.  
— γενύσονται ABCDPLX. 1. 33. EF KMSU 7f. V. | ἡ γενύσονται C. R. 69a. Galiga. Latt. (Orig. iv. 366<sup>b</sup>. (om. μη; sed iii. 555<sup>c</sup>. παρὰ τοῖς τρισὶν εὐαγγελισταῖς, Οὐ μὴ γενύσονται.  
— τὴν βασιλείαν τοῦ θιου] τὸν υἱὸν τοῦ

ανθρώπου ἐρχομένου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ D. Orig. iv. e Luc. dia. (vid. Matt. xvi. 28.) | regnum dei veniens in gloria Syrr. Crt.  
28. ἐγένετο] -νοντο P.  
— δε] om. 69.  
— ὥσαι] ὡς L. 69. HMF. [h. 33.]  
— καὶ παραλ. ACDPRX. rel. Vulg. Cl. Am. c. e. f. ff. g<sup>2</sup>. Syrr. Crt. | om. καὶ BH. For. (a.) b. g<sup>1</sup>. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. [h. 33.]  
— Πέτρον] † praem. τον C. P. Kni. G. mg. Tf. | om. ABCDRLX. 1. 33. 69. EGHKMSUVTA. (h. F.)  
— Ιωαν. καὶ Ιακωβον ABC\*PR. rel. a. b. c. e. f. g<sup>2</sup>. Syrr. Hcl. Theb. | Ιακ. καὶ Ιωαν. C\*DLXX. 33. M. Vulg. (et Am.) ff. g<sup>1</sup>. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xvii. 1. Mar. ix. 2.)  
— ἀνιβη] praem. καὶ G.  
— προσευξασθαι] om. L.  
29. προσευχασθαι Orig. iv. 447<sup>d</sup>. | post αὐτον L. 33. | προσευξασθαι 1<sup>a</sup>.  
— τοῦ εἶδος] ἡ ἰδία D. Orig. iv.  
— του] αὐτου 33<sup>a</sup>.  
— ἑτερον καὶ (Orig. iv. ἑτερα καὶ vid. supra.) | ἡλλοιωθη καὶ D. Memph. Theb. | om. b. || (καὶ ἡλλοιωθη ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ καὶ ἐγένετο λευκ. ἑξαστ. Orig. iv. Syrr. Hcl. \* Arm.)  
— αὐτου] om. L.  
— ad fin.] add. ut nix e. Syrr. Crt.  
30. συναλαλ.] συλλαλ. E<sup>o</sup>.

30. οἵτινες ἦσαν Orig. iii. 983<sup>d</sup>. iv. 447<sup>d</sup>. (om. Syr. Crt.) | οἱ ἦσαν C\* (corr. 2.) | ἦν δε D. a. erant autem Vulg. b. c. e. f. l. — Μωυσης BCDRLX. 33. 69. K. Orig. iii. 983<sup>d</sup>. iv. | § Μωυσης C. APTf. rel. Orig. i. 690<sup>a</sup>. iii. 559<sup>c</sup>.  
31. οἳ f. Orig. iii. 983<sup>d</sup>. iv. 447<sup>d</sup>. | om. D. (Latt.) Arm. Orig. i. 690<sup>a</sup>. iii. 559<sup>c</sup>.  
— οφθέντες (οφάντες C.) | add. αὐτω C<sup>o</sup> M. | Contra, Orig. i. 690<sup>a</sup>. iii. 559<sup>c</sup>. 983<sup>d</sup>. iv.  
— δοξῇ] praem. τῇ A. | Contra, Orig. i. iii. bis. iv.  
— ελεγον ABC\* R. rel. a. Syrr. Crt. Memph. rel. Orig. i. iii. 983<sup>d</sup>. iv. | add. δε C\* D. 69. c. e. Syrr. Pst. & Hcl. | praem. οἱ P. Theb. ut vid. | praem. καὶ C\* M. Vulg. b. f. ff. g<sup>1</sup>. 2. l. Arm.  
— ἐμελλεν BPRLX. rel. Orig. i. iii. 983<sup>d</sup>. iv. 448<sup>a</sup>. | ἡμελλεν AC. | μελλαι D. (gloriam ejus quae futura esset Hierosolymis, et exitum ejus quoque Æth.)  
— ἐν Ἱερ. Orig. i. iii. 559<sup>c</sup>. 983<sup>d</sup>. iv. | εἰς Ἱερ. D. (om. e.)  
32. διαγρηγορησαντες δε a. c. e. f. Syrr. Hcl. Memph. (Theb.) Goth. Æth. | καὶ διαγρηγ. 1. Vulg. b. ff. Syrr. Crt. & Pst. [Æth.] | (ante "somno magno" habet Syrr. Crt.)  
— ιδον] ιδαν RL.

26. erubescit Am. | 29. facta est Cl. | et refulgens Cl. | 30. cum illo Cl. | 32. cum illo erant Cl.



Α Β C D (P) (R).  
L (N) X Δ.  
1. 33. 69.  
EFJGHKMSUV  
[W]ΓΔ.

¶

34. ἐπισκίασεν  
— ἐκινούσιν ἐισελ-  
θεῖν

¶ P  
§ X

2 Pet. 1:17.  
Matt. 3:17.  
Mar. 1:11.  
Lu. 3:22.

§ W  
¶ X

¶ P

¶ Matt. 17:14-23. 40  
¶ Mar. 9:14-33. β

ΛΔ'

τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. <sup>33</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· καὶ ποιήσωμεν σκηναὶς τρεῖς, <sup>¶</sup> μίαν σοὶ καὶ <sup>†</sup>μίαν Μωυσεῖ καὶ μίαν Ἠλίᾳ· μὴ εἰδὼς ὁ λέγει. <sup>34</sup> ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ <sup>†</sup>ἐπεσκίαζεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ <sup>†</sup>εἰσελθεῖν αὐτούς εἰς τὴν <sup>¶</sup>νεφέλην. <sup>35</sup> καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα, <sup>¶</sup>Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ <sup>†</sup>ἐκλελεγμένος, αὐτοῦ <sup>§</sup>ἀκούετε. <sup>¶</sup> <sup>36</sup> Καὶ ἐν τῷ <sup>¶</sup>γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη <sup>†</sup>Ἰησοῦς μόνος· καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν <sup>†</sup>εώρακαν.

71 <sup>37</sup> Ἐγένετο δὲ [ἐν] τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους, συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς. <sup>38</sup> καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου <sup>†</sup>ἐβόησεν λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου, <sup>†</sup>ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν

et duos viros qui stabant cum illo. <sup>33</sup> Et factum est dum discederent ab illo, ait Petrus ad Iesum, Praeceptor, bonum est nos hic esse, et faciamus tria tabernacula, unum tibi et unum Mosi et unum Heliae, nesciens quid diceret. <sup>34</sup> Haec autem illo loquente facta est nubes et obumbravit eos: et timerunt intrantibus illis in nubem. <sup>35</sup> Et vox facta est de nube dicens, Ille est filius meus dilectus, ipsum audite. <sup>36</sup> Et dum fieret vox, inventus est Iesus solus. Et ipsi tacerunt et nemini dixerunt in illis diebus quicquam ex his quae viderant.

<sup>37</sup> (38, 2.) Factum est autem in sequenti die descendantibus illis de monte occurrit illi turba multa. <sup>38</sup> Et ecce vir de turba exclamavit dicens, Magister, obsecro te, respice in filium

32. τοὺς 2°.] om. 1.

33. διαχωρίζεσθαι] διαχωρισθῆναι D.

— απ'] ὑπ' ΔΔ.

— εἶπεν] ? εἰλεγεν Rfortasse (i ab init. nunc legitur in cod., et postea pars literae. qu. λ. qu. ι.)

— ὁ Πέτρος. B. Mai. CDRLXΔ. rel. | om. δ APEGHSUVΓA.

— πρὸς τὸν Ἰησοῦν] γφ Ἰησοῦ D. (om. α. β. γ.) | τὸν Ἰησ. (om. πρὸς) X sic.

— ἐπιστάτα] διδάσκαλε X.

— ἡμᾶς] add. παντοῖ C<sup>3</sup>.

— καὶ (ante ποιῆσ.)] om. 69. MU. l. Theb. | Contra, Tert. adv. Marc. | θε- λεις D. (et si vis Memph.) | Contra, Tert. adv. Marc.

— ποιήσωμεν] ποιήσω D\*. || add. ὧδε D. Tert. adv. Marc. iv. 22. (vid. Matt. xvii. 4.)

— σκηνας ante τρεῖς ABCPR. rel. α. β. Syr. Hcl. Goth. | post τρεῖς DLX. 33. 69. F Wst. K. Vulg. c. e. f. ff. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Theb. Arm. Aeth. Tert. adv. Marc. (vid. Matt. xvii. 4.)

— σοι] ante μίαν 1. Syrr. Crt. & Pst. | Contra, Tert. adv. Marc. (su 69.)

— μίαν 2°. ante Μω. ABCDPRLX(Δ.) 1. 33. 69. EF Wst. GHKMSUVΓA. Latt. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Aeth. (μια Μωση Δ.) | † post Σ. Syrr. Crt. & Pst. Tert. (vid. Matt. xvii. 4. Mar. ix. 5.)

33. Μωυσει BD(R)L(X). (33.) (K.) (Μωυση RX. 33. K.) | † Μωσει Σ. A C. rel. | Μωση PA. 1<sup>o</sup>. HF Wst. SUTY. ΓA.

— μίαν 3°.] post Ἠλίᾳ 1. Syrr. Crt. & Pst. | Contra, Syr. Hcl. Tert. | καὶ μίαν Μωυσει post κ. μ. Ἠλ. 69.

— ὁ] α D. | Contra, Orig. iii. 560<sup>c</sup>. 562<sup>c</sup>. 563<sup>d</sup>. 564<sup>a</sup>. Tert.

34. λεγοντος] λαλουντος K.

— ἐπισκίαζεν BL. a. | † ἐπισκίασεν Σ. ACDPR. rel. (Latt.) Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph. Theb. (vid. Matt. xvii. 5.)

— ἐισελθεῖν αὐτοὺς BL. Memph. Arm. Aeth. ut vid. intransitibus illis Vulg. ff. g<sup>1</sup>. (sic praem. "et" b. f.) dum illi intrarent a. cum illi introierent c. e. | αὐτοὺς ἐισελθεῖν C. | † ἐκινούσιν ἐισελ- θεῖν Σ. ADPR. rel. Syr. Hcl. ut vid. Theb. Goth. (et cum viderent eos ut intrarent in nubem timerunt Syr. Crt. et timerunt cum viderent Moysen et Eliam ut intrarent in nubem Syr. Pst.) | ἐισελθ. ἐκινούσιν M. | ἐκινούσιν εἰσελθ. S.

35. ἐγένετο] ante φωνή 1. | ἦλθεν D. (vid. Mar. ix. 7.) | om. K. | audita est Syr. Crt.

— μου] ante ὁ υἱός P. | Contra, Orig. iii. 983<sup>d</sup>.

— ἐκλελεγμένος BLX. Memph. Theb.

Aeth. a. | εκλεκτος 1. a. ff. l. Syr. Hcl. mg. Arm. | utr. q. Aeth. impr. | † αγα- πητος Σ. ACDPR. rel. Vulg. b. f. (dilectissimus c.) rel. ut vid. (vid. Matt. xvii. 5. Mar. ix. 7. 2 Pet. i. 16. et Matt. iii. 17. Mar. i. 11. Luc. iii. 22.) (praem. "et" Syr. Crt.) || add. μου] Syr. Crt. | add. ἐν φ ηυδοκησα D(C<sup>3</sup>mg. M. evd.) | Contra, Tert. adv. Marc. iv. 22. adv. Prax. 19.

35. ακουετε] ante αυτου D. c. e. (vid. Mar. ix. 7.) | Contra, Tert. adv. Marc. adv. Prax.

36. φωνην] add. ταυτην X. || νεφελην U.

— Ἰησοῦς] † praem. ὁ Σ. C<sup>3</sup>LXΔ. 1s. 33s. 69s. KM. | om. ABC<sup>3</sup>DREGHS UVWΓA.

— καὶ αὐτοὶ Orig. iii. 983<sup>f</sup>. | αὐτοὶ δε D. e. Theb.

— οὐδεν] om. D.

— εώρακαν BC<sup>3</sup>LX. | † εωρακασιν Σ. AC<sup>3</sup>RAH. rel. e. Orig. iii. (i. op. CL e corr. X. 33. EHVW.) | ιορακισαν G. (Latt.) | ιθεασαν D\*. | ιθεασαντο D<sup>2</sup>. (add. et quod audiverant Aeth.)

37. εν τη εξης ημερα AB. Mai. CRX sic. rel. Vulg. c. Memph. rel. (om. εν B. Bily. Bch. L. 1. 69. S.) | δια της ημερας

33. cum discederent Cl. | 34. nubes Cl. | 37. occurrit illis Cl.





ABCD[RE]  
LXXA.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVTA.

† 'Ηρώδης, † 'Ιωάννην" ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν  
οὗτος, περὶ οὗ [ἐγὼ] ἀκούω τοιαῦτα; καὶ ἐζήτη  
ιδεῖν αὐτόν.

Iohannem ego decollavi: quis  
autem est iste de quo audio  
ego talia? Et quaerebat vi-  
dere eum.

†  
• || Matt. 14: 13-21. η  
|| Mar. 6: 30-44. ηβ  
|| Jo. 6: 1-13 γ

66 <sup>10</sup> ° Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι διηγῇ-  
σαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν· καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς  
ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς † πόλιν καλουμένην  
Βηθσαιδά. <sup>11</sup> οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν  
αὐτῷ· καὶ † ἀποδεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς  
περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχον-  
τας θεραπείας ἰάτο.

<sup>10</sup> (91, 4.) Et reversi apostoli  
narraverunt illi quaecumque  
fecerunt: (92, 3.) et assumtis  
illis secessit seorsum in locum  
desertum qui est Bethsaida.  
<sup>11</sup> Quod cum cognovissent tur-  
bae, secutae sunt illum: et  
excepit illos, et loquebatur illis  
de regno dei, et eos qui cura  
indigebant sanabat.

ΚΗ' ηγ  
§ B

67 <sup>12</sup> ° Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν· προσελθόντες  
δὲ οἱ δώδεκα εἶπον αὐτῷ, 'Απόλυσον τὸν ὄχλον,  
ἵνα † πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ [τοὺς]  
ἀγροὺς καταλύσωσιν καὶ εὐρωσιν ἐπισιτισμόν· ὅτι  
ὡδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν. <sup>13</sup> Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς,  
Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. Οἱ δὲ † εἶπαν, 'Οὐκ εἰσὶν  
ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ † ἰχθύες δύο, εἰ μή τι

<sup>12</sup> (93, 1.) Dies autem coeperat  
declinare: et accedentes duo-  
decim dixerunt illi, Dimitte  
turbae, ut euntes in castella  
villasque quae circa sunt de-  
vertant et inveniant escas, quia  
hic in loco deserto sumus.  
<sup>13</sup> Ait autem ad illos, Vos date  
illis manducare. At illi dixe-  
runt, Non sunt nobis plus quam  
quinque panes et duo pisces,

9. 'Ηρώδης] † praem. δ. B. Mai. LXX.  
1s. 33s. 69s. | om. ABs. Bth. CDΔE  
FIVTt. GHKMSUZY. VTA. || add. ὅτι  
CD. Memph. Theb. | Contra, ABLX.  
rel.  
— οὐ] om. A\* ut vid.  
— ἐγὼ 9°. AC'DX. rel. Vulg. b.g'. Syr.  
Hcl. Goth. Arm. (post ακουω Am. a.c.  
Syr. Cr. & Pst.) | om. BC\*LX. e.f.f.  
Memph. Theb. Aeth.  
— τοιαυτα ABC<sup>2</sup>. rel. [C\* n. l.] Syr. Hcl.  
Memph. Goth. Arm. | ταυτα D (ante  
ακουω) LXX. 69. e. Syr. Cr. & Pst.  
Theb. (om. Aeth.)  
— ιδειν] post αυτον D. b.l. Goth.  
10. αυτω] τη Ιησου 69. Syr. Pst.  
— εποιησαν] add. και ὅσα εἰδιδαν A.  
(vid. Mar. vi. 30.)  
— ὑπεχωρησεν ACLX. rel. | συνεχωρη-  
σεν B. Mai (?) | ανεχωρησεν D. (duxit  
illos.... et abiit Syr. Cr. (& Hcl.) duxit  
illos Syr. Pst.) | om. 69.  
— εις πολιν καλουμενην Βηθσ. BLXX.  
33. Memph. Theb. | εις κωμην λεγομενην  
Βηθσαιδα D. | εις ερημον τοπον 69.  
Syr. Cr. in solitudine Tert. adv. Marc.  
iv. 21. | εις τοπον πολειως καλουμενης  
Βηθσ. 1. in locum des. Bethsaida  
Syr. Pst. | εις ερημον τοπον πολειως κα-  
λουμενης Βηθσ. A. | εις † τοπον ερη-  
μον † πολειως καλουμενης Βηθσ. 5.

CAEGHKMSUVTA. Syr. Hcl. Goth.  
Arm. Aeth. in locum desertum qui  
est Bethsaida Am. g'. (-dae Vulg. Cl.)  
in loc. des. qui vocabatur B. a. in loc.  
des. quod est B. b.c. in loc. des. quod  
appellatur B. e. in loc. des. qui dicitur  
B. f. || Βηθσαιδα BC(D)XX. 1. 33.  
rel. | -δαν ALΔFWt. HUVTA. Goth.  
11. ἀποδεξάμενος BDLXX. 1. 33. 69. |  
† δεξάμενος 5. AC. rel.  
— περι] praem. τα 33. 69. MU.  
— και τους χρεϊαν] τους χρ. δε 69.  
— ιατο ABD. rel. Latt. Syr. Memph. |  
ιασατο CLX. 33. 69. Theb. || praem.  
αυτου παντας D.  
12. η δε AB. Mai. CDX. rel. Vulg. a.b.c.f.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Aeth.  
(om. Theb.) | ηδη B. Bth. Bch. Blc. e.  
add. jam f.l. ut vid. Goth. | και X.  
Syr. Cr.  
— προσελθ. δε] add. ad eum b.f. illi e.  
— οι δωδεκα] om. U. | discipuli ejus  
Syr. Cr. & Pst. | add. discipuli b.f.f.g'.  
Aeth. (praem. c.)  
— ειπον] ειπαν LX. (n. l. C.)  
— αυτω] add. in loco deserto nos sumus  
Syr. Cr. — (om. ὅτι ὡδε κτλ. postea.)  
— πορευθεντες AB. Blc. Mai. CDRLX. 33.  
69. Latt. | † απελθοντες 5. XΔKsic.  
rel. Arm. ut vid. (vid. Matt. xiv. 15.  
Mar. vi. 36.)

12. τους αγρ. ACDRLX. rel. Memph.  
Theb. | om. τους BX. 1. 69. E. Goth.  
— καταλυσ. και] om. C\* ut vid. f.  
— και ευρ. επιστρ.] om. D. (vel ut inve-  
niant sibi escas Syr. Cr.)  
— ὅτι ὡδε.... εσμεν] om. Syr. Cr. (ὡδε  
om. Memph. MSS. Theb.)  
— εν] om. Γ.  
13. προς αυτους] "ipse" c. αυτοις LX.  
|| add. ο Ιησους C. f.f. Syr. Cr. & Pst.  
— αυτοις] add. υτοις D\*. | αυτους V.  
— υμεις αυτο φαγειν ACDRLX. rel. e.f.  
Memph. Theb. (vid. Matt. xiv. 16.  
Mar. vi. 37.) | post φαγειν B. b. | post  
προς αυτους Vulg. Syr. Cr. | om. a.c.  
— ειπαν BCDLX. 33. | † ειπον 5. AR.  
rel. || add. illi Syr. Cr. Theb. Goth.  
Aeth.  
— πλειον] πλειον D. l Wist. Γ. | πλειους  
FWist. M.  
— πιντε] post αρτοι B. || ιπτα C.  
— ιχθυες ante δυο ABCXA. 1. 69. E  
FWist. GHK(M)SUVTA. a. Memph.  
Theb. Goth. Aeth. (ιχθυας M.) |  
† post 5. DRLX. 33. Vulg. b.c.e.f.  
Syr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. (vid. Matt.  
xiv. 17. Mar. vi. 38.)

9. est autem Cl. | ego talia audio Cl. | 10.  
Bethsadae Cl. | 11. excepit eos Cl. | 13. duos  
Am.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν  
τοῦτον βρώματα. <sup>14</sup> Ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντα-  
κισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,  
Κατακλίνετε αὐτοὺς κλισίας [ὡσεὶ] ἀνὰ πεντή-  
κοντα. <sup>15</sup> Καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ ἑκάτεον  
ἅπαντας. <sup>16</sup> λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς  
δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν  
αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς  
ἑκαστὸν ἑκάστην τῶ ὄχλῳ. <sup>17</sup> καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσ-  
θησαν πάντες· καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς  
κλασμάτων κόφινοι δώδεκα.

ΚΟ' 78 68 <sup>18</sup> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχο-  
μενον κατὰ μόνας, συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί· καὶ  
ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων, Τίνα με ἑοικότες λέγου-  
σιν εἶναι; <sup>19</sup> Οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἰωάννην  
τὸν βαπτιστήν· ἄλλοι δὲ Ἡλίαν· ἄλλοι δὲ ὅτι  
Προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη. <sup>20</sup> Εἶπεν δὲ

nisi forte nos camus et emamus  
in omnem hanc turbam escas.  
<sup>14</sup> Erant autem fere viri quin-  
que milia. Ait autem ad disci-  
pulos suos, Facite illos discum-  
bere per convivia quinquage-  
nos. <sup>15</sup> Et ita fecerunt, et  
discumbere fecerunt omnes.  
<sup>16</sup> Acceptis autem quinque pa-  
nibus et duobus piscibus re-  
spexit in caelum et benedixit  
illis et fregit, et distribuit disci-  
pulis suis ut ponerent ante  
turbas. <sup>17</sup> Et manducaverunt  
omnes et saturati sunt: et sub-  
latum est quod superfuit illis,  
fragmentorum cophini duo-  
decim.

<sup>18</sup> (94, 1.) Et factum est cum  
solus esset orans, erant cum  
illo et discipuli: et interrogavit  
illos dicens, Quem me dicunt  
esse turbas? <sup>19</sup> At illi respon-  
derunt et dixerunt, Iohannem  
baptistam, alii autem Heliam  
alii quia Propheta unus de  
prioribus surrexit. <sup>20</sup> Dixit

13. α] η U.  
— μη τι] μη 1<sup>a</sup>. A. | μητοι 69.  
— πορευθέντες] ποει ἡμεις D. Vulg. c.l.  
Goth.  
— ἀγοράσωμεν] -σωμεν 1.  
— εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα  
Syr.Hcl. [Arm.] | βρωμ. εἰς πάντα  
τ. οχλον τουτον 1. Syrr.Crt.&Pst.  
(Æth.)  
— πάντα] ἅπαντα MTf.  
14. γὰρ b.c.f.f. Theb. u. vid. rel. | δε L.  
Vulg. a.e.g.<sup>1,2</sup> Memph.  
— ὡσεὶ ἄνδρες] ἄνδρες ὡσεὶ 1. a.e.  
f. | ἄνδρες ὡς D. (om. ὡσεὶ Syr.  
Crt.)  
— κλισίας] bis Arm. || \*add. ὡσεὶ BCD  
RLX. 33. e. Theb. Orig. iii. 479<sup>d</sup>. | \*om.  
ς. AX. rel. (Latt.) Memph. rel. [h.  
a.] (quinquaginta quinquaginta homi-  
nes in discubitu Syr.Crt.)  
15. οὕτως] om. V. (add. discipuli ejus  
Syr.Pst.)  
— καὶ ἀνελ. ἅπαντας] om. DX.  
— κατέκλ. B.Mai.LX. 1. 33. 69. | † ἀνελ.  
ς. ACR. rel.  
— ἅπαντας] παντας LX. 33. (h. R.) |  
αὐτοὺς 1.  
16. οὐρανὸν] add. προσευξάτο καὶ D.  
— εὐλόγησεν BCDRE. rel. | ηυλ. A. 33.  
FWet.L. (vid. Orig. iii. 510<sup>a</sup>. e tribus  
Evv.)

16. αὐτοὺς Vulg. c.e.f. Syr.Hcl. | επ'  
αὐτοὺς D. a.b.f.g.<sup>1,2</sup>.l. Syr.Crt. | om.  
X. Syrr.Pst. Arm. Æth.  
— καὶ κατέκλασεν] om. D.  
— μαθηταῖς] add. αὐτου RLX. 33. 69.  
Vulg. c.e. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl.\* Theb.  
Æth. | Contra, rel. a.b.f.f. Memph.  
Goth. Arm.  
— παραθεῖναι BC(X). 1. (-θηναί X.) |  
παρατεῖναι 69. | † παρατεῖναι ς.  
ADRLX. rel.  
— τῷ ὄχλῳ e.f. Theb. rel. | τοῖς οχλοῖς  
D. Vulg. a.b.c.f. Syrr.Crt.&Pst.&Hcl.  
Memph.  
17. πάντες] ante καὶ εχορτ. 69. Vulg. f.  
Syrr.Crt.&Pst. (vid. Matt. xiv. 20;  
xv. 37. Mar. vi. 42.) | Contra, e. Syr.  
Hcl. Memph. Theb. rel. | om. a.b.c.f.  
g<sup>1</sup>.l.  
— ἦρθη] ησαν S.  
— το περισσευσαν αὐτοῖς] το περισσευμα  
των D. e. | το περισσευμα αυτ. 69.  
|| om. αὐτοῖς Arm. Æth.  
— δώδεκα] ante κοφῖνοι M. Syrr.Crt.&  
Pst.&Hcl.) Arm. | δεκαδυο D. | xii  
corbes fragmentorum plenius Memph.  
|| add. et erant homines illi qui mandu-  
caverunt ex panis quasi quinque milia  
exceptis mulieribus et parvulis Syr.Crt.  
(vid. Matt. xiv. 21.)  
18. εν τῷ] om. A.

18. αὐτον] αὐτοὺς D. Theb. ap. Muntei  
|| add. ἐκεῖ καὶ Γ.  
— προσευχομενον] om. D. a.c.e. Syr.Cr  
| Contra, Vulg. b.f.f.g.  
— μαθηταῖς] add. αὐτον 1. 69. MU. a.  
Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth. | Contra, Vulg. l.  
c.e.  
— αὐτοὺς] αὐτου 69. || add. ὁ Ἰησοῦς  
X.  
— οἱ οχλοῖς] ante λεγουσιν BRLE. |  
(Memph. Theb.) | † post ς. CDX  
33. rel. a.c. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. (Æth.  
[Arm.] post εἶναι Vulg. b.f. Goth.  
οἱ ἄνθρωποι post λεγ. A. e.g<sup>1</sup>. (Memph.  
Theb. ante λεγ.)  
19. εἶπαν BD. | † εἶπον ς. ACRX. re  
|| οἱ δὲ ἀποκρ. εἶπ.] dixerunt ei Sy  
Crt. (om. ἀποκρ. Theb.) || add. sun  
qui dicant Syr.Pst. (Theb.) | add. h  
quidem Syr.Hcl.\*  
— Ἡλίαν] add. ἄλλοι (ἑτεροὶ 69) δε Ἰε  
ριμαν 1. 69. Syr.Hcl.\* (vid. Matt. xvi  
14.)  
— ἄλλοι δὲ ὅτι πρ. .... ἀνίστη] ἡ εἶνα τῷ  
προφητῶν D. e. (vid. Matt.) | om  
Syr.Crt.  
— ὅτι] om. 69.  
— προφήτης τις] προφητῆς M.

19. alii vero quia unus proph. Cl.



Δ B C D [F] R.  
L [X] X Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U V  
Γ Δ.

αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; † † Πέτρος δὲ ἀποκριθεὶς" εἶπεν, Τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ. 21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλεν μηδενὶ † λέγειν" τοῦτο, 22 εἰπὼν ὅτι Δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

22. ἀναστῆναι.

†  
Matt. 10:38, 39. β  
16:24, 26.  
Mar. 8:34, 35.  
Jo. 12:25.  
Lu. 17:33.

69 23 9\* Ἐλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου † ἔρχεσθαι" † ἀρνησάσθω" ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. 24 ὃς γὰρ ἂν θελῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν. 25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς; 26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνηθῇ με β καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, 5 τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου

autem illis, Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus dixit, Christum dei. 21 (33, 2.) At ille increpans illos praecepit ne cui dicerent hoc, 22 dicens quia oportet filium hominis multa pati et reprobari a senioribus et principibus sacerdotum et scribis et occidi et tertia die resurgere.

23 (33, 2.) Dicebat autem ad omnes, Si quis vult post me venire, abneget se ipsum et tollat crucem suam cotidie et sequatur me. 24 Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet illam: nam qui perdidit animam suam propter me, salvam faciet illam. 25 Quid enim proficit homo si lucretur universum mundum, sed autem ipsum perdat et detrimentum sui faciat? 26 (37, 2.) Nam qui me erubuerit et meos sermones, hunc filius ho-

26. [λόγους]  
§ P

20. Πέτρος δὲ ἀποκριθεὶς BCLX. 1. Memph. (Theb. om. δε.) | † ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος †. ADR. rel. a. b ut vid. (f.) Syrr. (Crt. & Pst.) & Hcl. Goth. Arm. Aeth. respondens Simon Petrus Vulg. respondit Sim. Pet. et c. respondens Petrus e. (om. δε Vulg. c.e. Syrr. Crt. & Pst. Theb.) || † ὁ Πέτρ. †. AD R. rel. | om. ὁ Δ. 33. 69. EGHVSΓA. (et BCLX. 1. supra.)  
— εἰπεν] add. tu es f. l. Syrr. Crt. Memph. Theb. Goth. Aeth.  
— τον] om. Δ.  
— του θεου om. a. Syrr. Crt. (Orig. iii. 534\* non habet; sed additamentum, quod dicit esse apud Matt. sed non ap. Mar. et Luc., est benedictio.) || prae. vion D. e. (f.) (l.) Goth. (Orig. iii. 532\* MS. vion pro χριστον. | Contra, ed. et MSS.) | (Christus Deus Memph.)  
21. ἐπιτιμήσας] επερ. K.  
— αυτοις Orig. iii. 532\*. | om. 69.  
— παρηγγειλεν] γγειλεν XM. || add. αυτοις K. Syrr. Hcl.\* Aeth. | Contra, Orig. iii.  
— λεγειν ABCDLX. 1. 33. 69. KM. Orig. iii. 532\*. | † εἰπεν †. RX. rel.  
22. ἀπο ABCRZ. rel. Orig. ii. 496\*. | ὑπο D. 1. Just. Tr. 76. (vid. Mar. viii. 31.)  
— των πρεσβ. και αρχ.] των αρχ. και των πρεσβ. 69. g'. Arm. Orig. ii. 496\*. (om. των 2°.) || τ. πρεσβ.] om. b. Just. Tr. | a senioribus et scribis et

- sacerdotibus Syrr. Crt. Tert. adv. Marc. iv. 21.  
22. και γραμματεων] om. 1. Orig. ii. 496\*.  
— τη τριτη ημερα Vulg. f. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Aeth. Just. Tr. Orig. ii. 496\*. Greg. Thaum. 4\*. | μεθ' ημερας τρεις D. a. b. c. e. Tert. (vid. Mar. viii. 31.)  
— ἐγερθηναι BRLXΔ. 33. rel. (vid. Matt. xvi. 21.) | αναστηναι ACD. 1. 69. F\* Wist. K. Just. Tr. Orig. ii. Greg. Thaum. (vid. Mar. viii. 31. Luc. xxiv. 7.)  
23. προς παντας] om. Syrr. Crt.  
— ερχεσθαι ABC\* D L X. 1. 33. 69. K. Orig. i. 281\*. | † ελθιν †. C\* RX. rel. (vid. Matt. xvi. 24.) || ελθ. ο. π. μου M.  
— αρνησασθω AB. Btly. Blc. Bch. (sed B\*. Mai.) DLX. 33. K. Orig. i. | † απαρνησασθω †. B\*. Mai. CRX. rel. (vid. Matt. xvi. 24. Mar. viii. 34.)  
— και αρατω τον σταυρον αυτου Vulg. b. c. e. f. f. g'. rel. Orig. i. | om. D. a. l.  
— αυτου Orig. i. | ιαυτου 33.  
— καθ' ημεραν ABRLX. 1. 33. 69. K M. Vulg. f. g'. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl.\* Memph. Theb. Goth. Arm. (Aeth. post και) "In alio evangelio scribitur, Qui non accipit crucem suam quotidie." Hier. in Matt. x. 38. (vii. 65.) "Dominus juxta antiqua exemplaria.... quotidie." Hier. ad Principiam (i. 949.) | om. CDXΔEF Wist. GHSUVΓA. a.

- b. c. e. f. l. Syrr. Hcl. mg. "non iu omnibus exx." Orig. i. (vid. Matt. et Mar.)  
23. ακολουθητω RL. 69. E\* KΓ.  
24. αν ABDL. rel. Orig. i. 281\*. | ιαν C REXΔ. 1. GHUVΓA.  
— θελω] -λει 69. HΓA. | Contra, Orig. i.  
— απολεισι] -ση X. 1\*. | Contra, Orig. i.  
— απολειση] -σει X. 69. A. | Contra, Orig. i.  
— αυτου 2°. | ιαυτου K. | Contra, Orig. i. || (την αυτ. ψυχ. F Wist.)  
— ενεκειν εμου Orig. i. 282\*. | δι' εμε 69.  
— ουτος b. e. g'. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Orig. i. (αυτος K.) | om. Vulg. a. c. f. f. l. Syrr. Crt. Theb. Goth. Arm. Aeth.  
25. γαρ] om. X. | Contra, Orig. i.  
— ωφελειται ABRLX. rel. Orig. i. | ωφελει CD. [33. n. l.]  
— ανθρωπος κερδησας Orig. i. | ανθρωπον κερδησαι D\*. (u. c.) (Cypr. 323.) | ανθρωπος ιαν κερδηση D\*. Vulg. b. e. f. f. g'. l. Arm. (vid. Mar. viii. 36.)  
— απολεισας η ζημιωθείς Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. ed. Goth. Orig. i. | απολεισαι η ζημιωθηναι D\*. (u. c.) | απολειση η ζημιωθη D\*. Vulg. b. e. f. f. g'. Theb. MS. Arm. | om. η ζημ. Syrr. Crt. Aeth. Cypr. 323.  
26. αν ABR. rel. Orig. i. 298\*. | ιαν CL. 33. 69. M. (om. Orig. i. 296\*.)  
— με Orig. i. 296\*. | εμε D. Orig. i. 298\*. || add. coram hominibus Syrr. Crt.

21. praecipit Am. | 23. semetipsum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb. 57  
Goth. Arm. Æth. 13  
§ F  
27. ἰστηκότων

ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἁγγέλων. <sup>27</sup> λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἑστῶτων, οἳ οὐ μὴ γένωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

minis erubescet, cum venerit in maiestate sua et patris et sanctorum angelorum. <sup>27</sup> (28, 2.) Dico autem vobis, vere sunt aliqui hic stantes qui non gustabunt mortem donec videant regnum dei.

Λ  
Matt. 17:1-9.  
Mar. 9:9-9.

¶ X

<sup>70</sup> <sup>28</sup> Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥσπερ ἡμέραι ὀκτώ, καὶ παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. <sup>29</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἕξαστράπτων. <sup>30</sup> καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωυσῆς καὶ Ἠλίας. <sup>31</sup> οἳ ὁφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἔμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλὴμ. <sup>32</sup> ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ. <sup>33</sup> διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ

<sup>28</sup> Factum est autem post haec verba fere dies octo, et assumpsit Petrum et Iacobum et Iohannem et ascendit in montem ut oraret. <sup>29</sup> Et factum est dum oraret species vultus eius altior et vestitus eius albus refulgens. <sup>30</sup> Et ecce duo viri loquebantur cum eo: erant autem Moses et Helias, <sup>31</sup> visi in maiestate, et dicebant excessum eius quem complecturus erat in Hierusalem. <sup>32</sup> Petrus vero et qui cum illo gravati erant somno: et evigilantes viderunt maiestatem eius

26. λογους ABCRLX. rel. (vv.) Orig. i. 296<sup>a</sup>. (vid. Mar. viii. 38.) | om. D. a.e.l. Syr. Cr. Orig. i. 298<sup>a</sup>. sed antea habet οὐτε ἐπαισχυντίον αὐτὸν ἢ τοὺς λόγους αὐτοῦ.  
— αὐτοῦ καὶ] om. Syrr. Cr. & Pst. Eus. in Luc. 172. (vid. Matt. xvi. 27. Mar. viii. 38.)  
— πατρός Orig. i. bis. Orig. Int. iv. 537<sup>b</sup>. bis. Eus. in Luc. | add. αὐτοῦ D. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Theb. Æth. vid. Mar. (seq. καὶ "cum" Syr. Pst.)  
— ἀγγέλων] add. αὐτοῦ Syrr. Cr. & Pst. Memph. W. & Schw. Theb. Æth. (vid. Matt. xvi. 27.)  
27. ὑμῖν] add. ὅτι D. (vid. Mar. ix. 1.) | Contra, Eus. in Luc. 172.  
— ἀληθῶς] add. ὅτι RKM. | Contra, AB CD<sup>1</sup> P<sup>1</sup> X. rel. Orig. iv. 366<sup>b</sup>. Eus. in Luc.  
— τινες] om. X semel H. (Contra, X semel.)  
— αὐτοῦ BLX. 1. | † ὡς 5. ACDPR. rel. Orig. iv. Eus. in Luc. (vid. Matt. xvi. 28. Mar. ix. 1.)  
— ἰστώτων ACD<sup>1</sup> P<sup>1</sup> A. 1. 33. 69. EFGH KMSVA. Orig. iv. Eus. in Luc. (vid. Matt.) | † ἰστηκότων 5. B. Mai. RLX XUF. (vid. Mar.)  
— οἱ] οἵτινες AK. Orig. iv.  
— γινωσκονται ABCD<sup>1</sup> P<sup>1</sup> L<sup>1</sup> XA. 1. 33. EF KMSU<sup>1</sup> Y. V. | † γινωσκονται 5. R. 69s. Gallia. Latt. Orig. iv. 366<sup>b</sup>. (om. μη; sed iii. 555<sup>c</sup>. παρὰ τοῖς τρισὶν εὐαγγελισταῖς, Οὐ μὴ γινωσκονται  
— τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ] τὸν υἱὸν τοῦ

ἀνθρώπου ἐρχομένου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ D. Orig. iv. e Luc. dis. (vid. Matt. xvi. 28.) | regnum dei veniens in gloria Syr. Cr.  
28. ἐγένετο] -οντο P.  
— ὅτι] om. 69.  
— ὡς] ὡς L. 69. HMF. [h. 33.]  
— καὶ παραλ. ACDPRX. rel. Vulg. CL Am. c.e.f.f.g<sup>2</sup>. Syr. Cr. | om. καὶ BH. For. (a.) b.g<sup>1</sup>. l. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. [h. 33.]  
— Πέτρον] † praem. τὸν 5. PK<sup>1</sup> ni. G mg. Ty. | om. ABCDRLX<sup>1</sup> XA. 1. 33. 69. EGHKMSUVTA. (h. F.)  
— Ἰωάν. καὶ Ἰακώβον ABC<sup>1</sup> PR. rel. a.b.c.e.f.g<sup>2</sup>. Syr. Hel. Theb. | Ἰακ. καὶ Ἰωάν. C<sup>1</sup> DL<sup>1</sup> X. 33. M. Vulg. (et Am.) ff.g<sup>1</sup>. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt. xvii. 1. Mar. ix. 2.)  
— ἀνέβη] praem. καὶ G.  
— προσεύξασθαι] om. L.  
29. προσεύχεσθαι Orig. iv. 447<sup>d</sup>. | post αὐτοῦ L. 33. | προσεύξασθαι 1<sup>a</sup>.  
— τοῦ ἰδῶς] ἡ ἰδία D. Orig. iv.  
— τοῦ] αὐτοῦ 33<sup>a</sup>.  
— ἕτερον καὶ (Orig. iv. ἕτερα καὶ vid. supra.) | ἡλλοιωθῇ καὶ l). Memph. Theb. | om. 6. || (καὶ ἡλλοιώθη ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ καὶ ἐγένετο λευκὸς ἕξαστ. Orig. iv. Syr. Hel. \* Arm.)  
— αὐτοῦ] om. L.  
— ad fin.] add. ut nix e. Syr. Cr.  
30. συνελάλ.] συλλαλ. E<sup>a</sup>.

30. οἵτινες ἦσαν Orig. iii. 983<sup>d</sup>. iv. 447<sup>d</sup>. (om. Syr. Cr.) | οἱ ἦσαν C<sup>a</sup> (corr. 2.) | ἦν δὲ D. a. erant autem Vulg. b.c.e.f.l. — Μωυσῆς BCDRLX<sup>a</sup>. 33. 69. K. Orig. iii. 983<sup>d</sup>. iv. | † Μωσῆς 5. APTf. rel. Orig. i. 690<sup>a</sup>. iii. 559<sup>c</sup>.  
31. οἱ f. Orig. iii. 983<sup>d</sup>. iv. 447<sup>d</sup>. | om. D. (Latt.) Arm. Orig. i. 690<sup>a</sup>. iii. 559<sup>c</sup>. — ὁφθέντες (οφάντες C.) | add. αὐτῷ C<sup>a</sup> M. | Contra, Orig. i. 690<sup>a</sup>. iii. 559<sup>c</sup>. 983<sup>d</sup>. iv.  
— δόξῃ] praem. τῇ A. | Contra, Orig. i. iii. bis. iv.  
— ἔλεγον ABC<sup>a</sup> R. rel. a. Syr. Cr. Memph. rel. Orig. i. iii. 983<sup>d</sup>. iv. | add. δὲ C<sup>a</sup> D. 69. c.e. Syrr. Pst. & Hel. | praem. οἱ P. Theb. ut vid. | praem. καὶ C<sup>a</sup> M. Vulg. b.f.f.g<sup>1</sup>. l. Arm.  
— ἐμελλεν BPRLX. rel. Orig. i. iii. 983<sup>d</sup>. iv. 448<sup>a</sup>. | ἡμελλεν AC. | μελλει D. (gloriam ejus quae futura esset Hierosolymis, et exitum ejus quoque Æth.)  
— ἐν Ἱερ. Orig. i. iii. 559<sup>c</sup>. 983<sup>d</sup>. iv. | εἰς Ἱερ. D. (om. e.)  
32. διαγρηγορήσαντες δὲ a.c.e.f. Syr. Hel. Memph. (Theb.) Goth. Æth. | καὶ διαγρηγ. 1. Vulg. b.f.f. Syrr. Cr. & Pst. [Æth.] | (ante "somnio magno" habet Syr. Cr.)  
— ἰδόν] ἰδαν RL.

26. erubescit Am. | 29. facta est Cl. | et refulgens Cl. | 30. cum illo Cl. | 32. cum illo erant Cl.





Α Β C D (P) (E).  
L (X) X Δ.  
1. 33. 69.  
EFJGHKMSUV  
[W]ΓΔ.

¶

34. ἐπισκίασεν  
— ἐκκλινόντες εἰσελ-  
θεῖν

¶

2 Pet. 1:17.  
Matt. 3:17.  
Mar. 1:11.  
Lu. 3:22.

§ W

¶

¶

¶ Matt. 17:14-23. 40  
¶ Mar. 9:14-33. β

ΔΔ'

τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. <sup>33</sup> καὶ ἐγέ-  
νετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ  
Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν  
ἡμᾶς ὧδε εἶναι· καὶ ποιήσωμεν σκηναὶς τρεῖς, <sup>¶</sup> μίαν  
σοὶ καὶ <sup>†</sup> μίαν Μωυσεῖ <sup>¶</sup> καὶ μίαν Ἠλίᾳ· μὴ εἰδὼς ὁ  
λέγει. <sup>34</sup> ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη  
καὶ <sup>†</sup> ἐπεσκίαζεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ  
<sup>†</sup> εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν <sup>¶</sup> νεφέλην. <sup>35</sup> <sup>¶</sup> καὶ φωνή  
ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα, Ὁυτός ἐστὶν ὁ  
υἱός μου ὁ <sup>†</sup> ἐκλεκτός, αὐτοῦ <sup>¶</sup> ἀκούετε. <sup>¶</sup> <sup>36</sup> Καὶ  
ἐν τῷ <sup>¶</sup> γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη <sup>†</sup> Ἰησοῦς μόνος.  
καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκεί-  
ναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν <sup>†</sup> ᾤωρακαν.

71 <sup>37</sup> Ἐγένετο δὲ [ἐν] τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ κατελθόν-  
των αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους, συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος  
πολύς. <sup>38</sup> καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου <sup>†</sup> ἐβόησεν  
λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου, <sup>†</sup> ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν

et duos viros qui stabant cum  
illo. <sup>33</sup> Et factum est dum  
discederent ab illo, ait Petrus  
ad Iesum, Praeceptor, bonum  
est nos hic esse, et faciamus  
tria tabernacula, unum tibi et  
unum Mosi et unum Heliae,  
nesciens quid diceret. <sup>34</sup> Haec  
autem illo loquente facta est  
nubis et obumbravit eos: et  
timuerunt intrantibus illis in  
nubem. <sup>35</sup> Et vox facta est de  
nube dicens, Ille est filius  
meus dilectus, ipsum audite.  
<sup>36</sup> Et dum fieret vox, inventus  
est Iesus solus. Et ipsi tace-  
runt et nemini dixerunt in illis  
diebus quicquam ex his quae  
viderant.

<sup>37</sup> (8, 2.) Factum est autem  
in sequenti die descendantibus  
illis de monte occurrit illi turba  
multa. <sup>38</sup> Et ecce vir de turba  
exclamavit dicens, Magister,  
obsecro te, respice in filium

32. τοὺς 2°. om. 1.

33. διαχωρίζεσθαι] διαχωρισθῆναι D.

— απ' ὑπ' ΔΔ.

— εἶπεν] ?ελεγεν Rfortasse (i ab init.  
nunc legitur in cod., et postea pars  
literae. qu. λ. qu. c.)

— ὁ Πέτρ. B. Mai. CDRLEXXΔ. rel. | om.  
ὁ APEGHSUVΓΔ.

— πρὸς τὸν Ἰησοῦν] τῷ Ἰησοῦ D. (om.  
a. b. ff.) | τὸν Ἰησ. (om. πρὸς) Ξ sic.

— ἐπιστάτα] διδάσκαλε X.

— ἡμᾶς] add. παντοτε C<sup>2</sup>.

— καὶ (ante ποιῶν.) om. 69. MU. l.  
Theb. | Contra, Tert. adv. Marc. | θε-  
λας D. (et si vis Memph.) | Contra,  
Tert. adv. Marc.

— ποιῶμεν] ποιῶ D<sup>2</sup>. || add. ὧδε  
D. Tert. adv. Marc. iv. 22. (vid. Matt.  
xvii. 4.)

— σκηνας ante τρεῖς ABCPR. rel. a. b.  
Syr. Hcl. Goth. | post τρεῖς DLΞ. 33.  
69. F Wist. K. Vulg. c. e. f. ff. Syrr. Crt.  
& Pst. Memph. Theb. Arm. Æth.  
Tert. adv. Marc. (vid. Matt. xvii. 4.)

— σοὶ] ante μίαν 1. Syrr. Crt. & Pst. |  
Contra, Tert. adv. Marc. (su 69.)

— μίαν 2°. ante Μω. ABCDPRLX(Δ.)  
1. 33. 69. EF Wist. GHKMSUVΓΔ.  
Latt. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. Æth. (μια Μωσῆ Δ.) | <sup>†</sup> post Ξ.  
Syrr. Crt. & Pst. Tert. (vid. Matt. xvii.  
4. Mar. ix. 5.)

33. Μωυσεῖ BD(R)L(X). (33.) (K.)  
(Μωυση RX. 33. K.) | <sup>†</sup> Μωυσεῖ Ξ. A  
C. rel. | Μωσῆ ΡΔ. 1<sup>2</sup>. HF Wist. SU Tγ.  
ΓΔ.

— μίαν 3°.] post Ἠλίᾳ 1. Syrr. Crt. & Pst.  
| Contra, Syr. Hcl. Tert. | καὶ μίαν  
Μωυσεῖ post κ. μ. Ἠλ. 69.

— ὁ] ᾧ D. | Contra, Orig. iii. 560<sup>c</sup>. 562<sup>c</sup>.  
563<sup>d</sup>. 564<sup>a</sup>. Tert.

34. λεγοντος] λαλοντος K.

— ἐπεσκίαζεν BL. a. | <sup>†</sup> ἐπεσκίασεν Ξ.  
ACDPR. rel. (Latt.) Syrr. Crt. & Pst. &  
Hcl. Memph. Theb. (vid. Matt. xvii.  
5.)

— εἰσελθεῖν αὐτοὺς BL. Memph. Arm.  
Æth. ut vid. intrantibus illis Vulg. ff.  
g<sup>1</sup>. (sic praem. "et" b. f.) dum illi in-  
trarent a. cum illi introierent c. e. |  
αὐτοὺς εἰσελθεῖν C. | <sup>†</sup> ἐκκλινόντες εἰσελ-  
θεῖν Ξ. ADPR. rel. Syr. Hcl. ut vid.  
Theb. Goth. (et cum vidissent eos ut  
intrarent in nubem timuerunt Syr. Crt.  
et timuerunt cum viderent Moysen et  
Eliaam ut intrarent in nubem Syr. Pst.)  
| εἰσελθ. ἐκκλινόντες M. | ἐκκλινόντες εἰσελ-  
θεῖν S.

35. ἐγένετο] ante φωνή 1. | ἦλθεν D.  
(vid. Mar. ix. 7.) | om. K. | audita est  
Syr. Crt.

— μου] ante ὁ υἱός P. | Contra, Orig.  
iii. 983<sup>d</sup>.

— ἐκλεκτός BLΞ. Memph. Theb.

Æth. a. | ἐκλεκτός 1. a. ff. l. Syr. Hcl.  
mg. Arm. | utr. q. Æth. impr. | <sup>†</sup> αγα-  
πητός Ξ. ACDPR. rel. Vulg. b. f.  
(dilectissimus c.) rel. ut vid. (vid. Matt.  
xvii. 5. Mar. ix. 7. 2 Pet. i. 16. et Matt.  
iii. 17. Mar. i. 11. Luc. iii. 22.) (praem.  
"et" Syr. Crt.) || add. μου] Syr. Crt.  
| add. ἐν τῇ ἡσυχίᾳ IX C<sup>2</sup> mg. M. evd.)  
| Contra, Tert. adv. Marc. iv. 22. adv.  
Prax. 19.

35. ἀκούετε] ante αὐτοῦ D. c. e. (vid. Mar.  
ix. 7.) | Contra, Tert. adv. Marc. adv.  
Prax.

36. φωνήν] add. ταυτην X. || νεφέλην  
U.

— Ἰησοῦς] <sup>†</sup> praem. ὁ Ξ. C<sup>2</sup> LXΔ. 1s.  
33s. 69s. KM. | om. ABC<sup>2</sup> DREGHS  
UVWΓΔ.

— καὶ αὐτοὶ Orig. iii. 983<sup>f</sup>. | αὐτοὶ δὲ D.  
e. Theb.

— οὐδεν] om. D.

— ᾤωρακαν BC<sup>2</sup> LX. | <sup>†</sup> ᾤωρακασιν Ξ.  
AC<sup>2</sup> RΔH. rel. e. Orig. iii. (i. op. CL e  
corr. X. 33. EIVW.) | ᾤωρακισαν G.  
(Latt.) | ἰθυσαν D<sup>2</sup>. | ἰθυσαντο D<sup>2</sup>.  
(add. et quod audiverant Æth.)

37. ἐν τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ AB. Mai. CRX sic.  
rel. Vulg. c. Memph. rel. (om. ἐν B.  
Btly. Bch. L. 1. 69. S.) | δια τῆς ἡμέρας

33. cum discederent CL | 34. nubes CL | 37.  
occurrit illis CL.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.  
39. μόλις ἀποχ.

υἰόν μου, ὅτι μονογενὴς ἰμοί ἐστιν.<sup>39</sup> καὶ ἰδοὺ  
πνεῦμα λαμβάνει αὐτὸν καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ  
σπαράσσει αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ  
ἀπ' αὐτοῦ συντρίβον αὐτόν.<sup>40</sup> καὶ ἐδεήθη τῶν  
μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνή-  
θησαν.<sup>41</sup> Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ  
ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς  
ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν  
υἰόν σου.<sup>42</sup> Ἐτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν  
αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ συνεσπάραξεν· ἐπέτιμήσεν δὲ  
ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ ἰάσατο τὸν  
παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.<sup>43</sup> ἔξε-  
πλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ θεοῦ.

72 Πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς  
ἐποίησεν, εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἔσθε  
ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους·  
ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι

meum, quia unicus est mihi,  
et ecce spiritus apprehendit  
illum et subito clamat et elidit  
et dissipat eum cum spuma, et  
vix discedit dilanians eum.  
Et rogavi discipulos tuos ut  
eicerent illum, et non potue-  
runt. Respondens autem  
Iesus dixit, O generatio infide-  
lis et perversa, usque quo ero  
apud vos et patiar vos? Ad-  
duc filium tuum. Et cum  
accederet, elisit illum daemoni-  
um et dissipavit. Et increpavit  
Iesus spiritum immundu-  
m, et sanavit puerum et red-  
didit illum patri eius.<sup>(100)</sup>  
<sup>(101)</sup> Stupebant autem omnes in  
magnitudine dei:

<sup>(101, 2.)</sup> Omnibusque miranti-  
bus in omnibus quae faciebat,  
dixit ad discipulos suos, Ponite  
vos in cordibus vestris sermones  
istos: filius enim hominis fu-  
turus est ut tradatur in manus

D. a.b.e.(f).ff.l | in illa die iterum  
Syr.Crt. in eodem die Theb.  
37. κατελθόντων αὐγῶν] κατελθόντα αὐ-  
τον D. | καταβαίνοντων 69.  
— ἰδου] om. Syrr.Crt.&Pst.  
— απο] εκ Γ.  
— συνηντησεν αὐτῷ οὐχλος πολυς (συν-  
ηντησαν R.) | συνελθειν αὐτῷ οὐχλον  
πολυν D. (illis Vulg.Cl. a.)  
38. ἐβοησεν BCDL. 69. | † ἀνιβοησεν Ξ.  
AR. rel.  
— ἐπιβλεψαι AB. Mai.(C)RLΔGHKMS  
UVI. -ψι C. (miserero Syrr.Crt. Syr.  
Hier.\*\*\*) | † ἐπιβλεψον Ξ. DX. 1s.  
33s. 69s. EsWA.  
— μοι ante ἐστιν ABCDLX. 1. 33. a.e.  
Memph. Theb. Goth. | † post. Ξ. RΔ.  
rel. Vulg. b.c.f. ff.g'. Arm.  
39. καὶ ἰδου πνεῦμα....κράζει] λαμβάνει  
γαρ αὐτον ἐξαίφνης πνεῦμα D. (e.) |  
om. ἰδου Syrr.Crt.&Pst. | om. πνεῦμα  
Syr.Hier. || κράζει] projecit illum Syrr.  
Crt. Syr.Hier. Æth. || add. καὶ ῥησσει  
DX. 1. Latt. Memph. Arm. (vid. Mar.  
ix. 18.) | add. et stridat dentibus suis  
Syr.Pst. (om. postea μετὰ ἀφρου) vid.  
Mar. | Contra, ABCR. rel. Syrr.Crt.&  
Hcl. Theb. Goth. Æth.  
— καὶ σπαράσσει] om. X. (σπαράττει  
1.)  
— αὐτον 2°. om. D.  
— καὶ μόγις....συντρ. αὐτον] om. Syr.

Hier. "et confringit illum" tantum  
c.  
39. μοις ACD. rel. | μοις BR. | μογ-  
γεις L.  
— συντρίβον] καὶ συντρίβει D.  
40. μαθητῶν] om. A\* sic.  
— ἐκβάλωσιν ABCRLXΔ. 33. EGHK  
MTf. SU Tf. VWΓA. | † ἐκβαλλωσιν Ξ.  
1s. 69s. | ἀπαλλάξωσιν D. | (praem.  
sanarent et Syrr.Crt.)  
— αὐτο] αὐτον D.  
— ἠδυνήθησαν] ἰδυνήθησαν K. | ἰσχυ-  
σαν C.  
41. ἀποκριθεὶς δε] om. C\*(add.\*). | om. δε  
Am.\* e.  
— ἀπιστος] -τε D.  
— ἴσομαι] ἴσωμαι XE. | post πρὸς ὑμᾶς  
69.  
— καὶ ante ἀνέξ.] ἕως ποτε X. 69. K.  
Tol. e. Syr.Hcl.mg.MS. Theb. Arm.  
MSS. (vid. Mar. ix. 19.) | (ἀνέξωμαι X.  
69. E.)  
— προσάγαγε] προσενεγκε D. 33 Tf. (sed  
qu.) || add. μοι LEX. 33. W. Syrr.Crt.  
&Hcl.\* (Æth.)  
— ὧδε ante τον υἱόν σου BLX. 1. Vulg.  
Cl. (a.) b.c.(e.) f. Syr.Pst. Arm. Æth.  
| post ACRA. 33. 69. EGHKMSUV  
WΓA. Syrr.Crt.&Hcl. Memph. Goth.  
| om. ὧδε D. Am. Per.  
42. εἰ δε] et Vulg. ff.l. Syrr.Pst.  
— συνεσπάραξεν] συνεσπάραξεν D. || add.

αὐτον K. c.f. Syrr.Crt.&Pst. Memph.  
Æth.  
42. τῷ πν. τῷ ακαθ.] τῷ ακαθ. πν. D. e.  
— ἰάσατο....αὐτον] ἀφῆκεν αὐτον καὶ  
ἀπέδωκεν τον παιδα D. (e.) | (αὐτον]  
om. A.)  
43. ἐξελ. δε παντες] παντες δε ἐξεπλησσ.  
D. c.e. | (ἐξεπλησσον 69.)  
— του θεου] αὐτου 69°.  
— ἐπι πασιν] om. U.  
— ἐποιε ABCDLX. 1. 33. 69. W. Vulg.  
a.b.c.e.f. Syrr.Crt.(Pst.)&Hcl. Memph.  
| † ἐπεισεν Ξ. XΔ. rel. || † add. ὁ  
Ἰησους Ξ. AC. rel. f. Syrr.Pst.&Hcl.  
Goth. Æth. | om. B. RnI. Mai. DLX. 1.  
Vulg. a.b.c.e.f.f.g'. Syrr.Crt. Memph.  
Arm. || add. Dixit (add. ei c.f.f.) Pe-  
trus, Domine, quare (propter quid c.)  
nos, non potuimus ejicere illum (illud  
c. eum f.)? Quibus (At Jesus, Goth.  
Ad ille f.) dixit quoniam hujusmodi  
orationibus et jejuniis eicietur. (Hoc  
genus non exiet nisi in orationibus et  
jejuniis f. Goth. ejusmodi oratione  
eicietur et jejuniis ff.) c.e.f.f. Goth.  
— εἰπεν] add. δε H. c.e.f.f. Memph.MS.  
Goth.  
— αὐτον] om. W. c.  
44. ὦτα] cordibus Vulg. Æth.  
— παραδίδοσθαι 69.

39. apprehendit eum Cl. | 41. om. autem Am.  
txt. | adduc huc Cl. | 44. futurum Cl.



ABCD.  
LXXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV  
(W)ΓA.

AB' ρβ  
Matt. 18:1-5. β  
Mar. 9:33-37.

47. ἰδὼς τὸν διαλ.

¶ W

¶ Matt. 10:40.  
Mar. 9:37.  
Jo. 13:30.

48. ἴσται μέγας.

¶ Mar. 9:38-40. η  
49. ἐν τῷ ὀνόμ.  
— ἐκωλύομεν

εἰς χεῖρας ἀνθρώπων. <sup>45</sup> Οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα  
τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένοι ἀπ' αὐτῶν, ἵνα μὴ  
αἰσθωνται αὐτό· καὶ ἐφοβούντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ  
τοῦ ῥήματος τούτου. <sup>46</sup> εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς  
ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν. <sup>47</sup> ὁ δὲ  
Ἰησοῦς ἰδὼν τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν,  
ἐπιλαβόμενος τὸ παιδίον ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῶ,  
<sup>48</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅς εἰν δέξεται τοῦτο τὸ παι-  
δίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὅς εἰν ἐμὲ  
δέξεται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρό-  
τερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας.  
<sup>49</sup> Ἀποκριθεὶς δὲ τὸ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδο-  
μέν τινα ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια·  
καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν.  
<sup>50</sup> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε· ὅς  
γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἔστιν.

hominum. <sup>45</sup> At illi ignora-  
bant verbum istud, et erat vela-  
tum ante eos ut non sentirent  
illud, et timebant interrogare  
eum de hoc verbo. <sup>46</sup> Intravit  
autem cogitatio in eos,  
quis eorum maior esset. <sup>47</sup> At  
Iesus videns cogitationes cordis  
illorum, adprehendens puerum  
statuit eum secus se, <sup>48</sup> et ait  
illis, Quicumque susceperit pu-  
erum istum in nomine meo, me  
recipit, et quicumque me rece-  
pit, recipit eum qui me misit:  
nam qui minor est inter omnes  
vos, hic maior est. <sup>49</sup> Respondens  
autem Iohannes dixit, Praeceptor,  
vidimus quendam in nomine tuo  
eicientem daemonia, et prohibui-  
mus eum, quia non acquiritur  
nobiscum. <sup>50</sup> Et ait ad illum  
Iesus, Nolite prohibere: qui  
enim non est adversus vos, pro  
vobis est.

44. ἀνθρώπων] ἀμαρτωλῶν V. (add. pec-  
catorum Syt.Hcl.)  
45. παρακεκαλυμμένοι] κεκαλυμμένοι D.  
| παρακεκρυμμένοι X.  
— απ'] ὑπ M. | παρ' 69.  
— αἰσθωνται αὐτο] ἰσθόντα αὐτόν 69 sic.  
(αἰσθόνται EH.)  
— ἐρωτῆσαι ABLXX. rel. | ἐπερωτῆσαι  
CDKM. (vid. Mar. ix. 32.)  
— αὐτον] ante ἐρωτῆσαι 69. Vulg. Cl.  
ff. | om. D. e.l.  
— του ῥήματος] om. F.  
46. εἰσῆλθεν.... αὐτοῖς] om. D. | Contra,  
Orig. iii. 596<sup>c</sup>. diserte. (κατὰ μέντοι  
τὸν Δουκᾶν, διαλογισμὸς εἰς τοὺς μαθη-  
τάς οὐκ ἀναβίβηκεν, ἀλλ' εἰσῆλθε περὶ  
τοῦ τίς αὐτῶν εἴη μείζων.)  
— εἰσῆλθεν] -θον Δ.  
— δε] om. F.  
— εν] om. H.  
— αὐτοῖς] ἑαυτοῖς E.  
— το] om. 1.  
— τις] τιν Δ.  
47. ἰδὼν ACDLXX. rel. Latt. Memph. Goth.  
Orig. iii. 597<sup>a</sup>. | ἰδὼς B.Mai.FKA.  
Syt.Crt.Pst.&Hcl. Arm. Æth. | γινού-  
ς 1.  
— τῆς καρδίας] om. Γ. 1. Syt.Crt. | post  
αὐτων D. | Contra, Orig. iii.  
— παιδίον B.Mai.CD. Orig. iii. | † παι-  
δίου 5. ALXX. rel.  
— αὐτο Vulg. Cl. c.f.g<sup>1</sup>. rel. | αὐτον A.  
| om. D. Am. a.b.e.ff.

47. παρ' ἑαυτῶ Orig. iii. | παρ' ἑαυτον  
D. | ante eos Æth.  
48. αὐτοῖς Vulg. f. Syt.Pst.&Hcl. rel.  
| om. D. a.b.c.e.ff.1. Syt.Crt. τοῖς μα-  
θηταις Orig. iii.  
— ιαν AB.Mai.CX. rel. Orig. iii. 597<sup>a</sup>. b.c.  
(ὅς ιαν.... ἐμὲ δέχεται om. a.) | αν B.  
Bch.DLXX. 33. 69. (alterutrum B.Bdy.)  
— δεῖται Orig. iii. | δεῖται X.  
— τουτο] post το παιδίον D. 1. Vulg.  
b.c.e.f.f. Syt.Crt.&Hcl. | Contra, Orig.  
iii. (sicut hic Syt.Pst.)  
— το] om. Δ.  
— ὅς ιαν.... δέχεται Orig. iii. 597<sup>c</sup>. | om.  
D.  
— ιαν ACD. rel. Orig. iii. | αν B.Mai.  
LXX. 33. 69. KU. (alterutr. B.Bdy.)  
— δεῖται Orig. iii. (ante ἐμὲ Δ.) | δε-  
χεται X. | (ἐμὲ δέχεται δεῖται 69.)  
— πᾶσιν Orig. iii. 597<sup>d</sup>. 609<sup>b</sup>. c. Cypr.  
258. 305. | om. E. Syt.Crt. Cypr. 12.  
— ὑπάρχων Orig. iii. ter. Cypr. 258. 305.  
| om. D Gr. b. Cypr. 12. [Æth.] |  
sicut hic puer Syt.Crt.  
— ἴσται μέγας BCLXX. 1. 33. Vulg. a.  
c.f.1. Memph. Goth. Orig. iii. 597<sup>d</sup>. o  
codicibus quibusdam. 609<sup>b</sup>. c. major est  
b.f. (μέγας tantum Syt.Crt.) | † ἴσται  
μέγας 5. AD. rel. e. Syt.Pst.&Hcl.  
Arm. cdd.ap.Orig. iii. 597<sup>d</sup>. Cypr. 12.  
258. 305. | μέγας ἴσται H. (Æth.)  
49. δε] om. C<sup>1</sup> fortasse.  
— Ιωαν.] † praem. o 5. AC<sup>1</sup>LXX. rel. |  
om. BC<sup>1</sup> ut vid. D. 69.

49. ἐπιστάτα ABC<sup>1</sup>D. rel. | διδασκαλε C<sup>1</sup>  
ut vid. LXX. Syt.Hcl.mg. Memph. (vid.  
Mar. ix. 38.) (om. Syt.Crt.) | praem.  
illi Syt.Crt. Æth.  
— ἰδομεν] ἰδαμεν LXX(ιδ.) | ἰδωμεν 69.  
Λ.  
— ἐπι ACD. rel. | εν BLXXA. 1. 33. 69.  
Memph. (vid. Mar.)  
— ἐκβάλλοντα ΔV.  
— δαιμονία] † praem. τα 5. H sic. | om.  
ABCDLXXA. 1. 33. 69. EFGKMT/S  
UVVT/A. Goth. Arm.  
— ἐκωλύσαμεν ACD. rel. Vulg. c.f. |  
ἐκωλυομεν BLXX. a.b.e. (vid. Mar. ix.  
38.)  
— μεθ' ἡμῶν] ἡμῖν 69. F. | add. ἴσται  
Δ. | add. post to Syt.Crt.&Pst.  
50. εἰπεν δε BCDLXX. 1. 33. a.c.e. Syt.  
Hcl.mg. (Memph.) | † καὶ εἶπεν 5. A.  
rel. Vulg. b.f. Syt.Hcl.txt. Goth. Arm.  
Æth. [Syt.Crt.&Pst.]  
— πρὸς αὐτον Vulg. a.e.f. Syt.Crt.&  
Hcl.txt. Memph.W.&S. | om. D. Tol<sup>a</sup>  
e. Memph.MS. (vid. Mar. ix. 39.) |  
πρὸς αὐτοὺς 69. b.c. Syt.Pst.&Hcl.mg.  
Goth. Æth.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ B. [X n. l.]  
— κωλύει sine pronom. ABΞA. 1. 33.  
rel. Vulg. (et Am.) b.c.e. Syt.Crt.Pst.&  
Hcl. Memph.MS. Goth. | add. αὐτον

45. eum interrogare Cl. | 47. apprehendit  
puerum et statuit illum Cl. | 48. receperit  
recipit Cl. | vos omnes Cl. | 50. adversus Cl.



Vulg. a. b. c.  $\overline{e\phi\theta}$   
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

73 <sup>51</sup> Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέ-  
ρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον  
[αὐτοῦ] ἔστηρίσεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσα-  
λήμ. <sup>52</sup> καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου  
αὐτοῦ καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμα-  
ρειτῶν ὥστε ἐτοιμάσαι αὐτῷ. <sup>53</sup> καὶ οὐκ ἐδέξαντο  
αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς  
Ἱερουσαλήμ. <sup>54</sup> ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ] Ἱ-  
άκωβος καὶ Ἰωάννης ἔειπαν, Κύριε, θέλεις εἰπώμεν  
πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἀναλῶσαι αὐ-  
τούς; <sup>55</sup> Στραφεὶς δὲ ἐπετίμησεν αὐτοῖς. <sup>56</sup> καὶ  
ἐπορεύθησαν εἰς ἐτέραν κώμην.

54. ἀναλ. αὐτοῦ  
[ὡς καὶ Ἠλί-  
ας ἐποίησεν;]

ΛΓ' ρε  
= || Matt. 8: 18-22. ε

74 <sup>57</sup> καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ  
εἶπέν τις πρὸς αὐτόν, Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἔαν  
ἀπέρχῃ. <sup>58</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώ-  
πεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ

<sup>51</sup> (104, 10.) Factum est autem dum complerentur dies assumptionis eius, et ipse faciem suam firmavit ut iret Hierusalem, <sup>52</sup> et misit nuntios ante conspectum suum: et euntes intraverunt in civitatem Samaritanorum ut pararent illi: <sup>53</sup> et non receperunt eum, quia facies eius erat euntis Hierusalem. <sup>54</sup> Cum vidissent autem discipuli eius Iacobus et Iohannes, dixerunt, Domine, vis dicimus ut ignis descendat de caelo et consumas illos? <sup>55</sup> Et conversus increpavit illos et dixit, Nescitis cuius spiritus estis? <sup>56</sup> Filius hominis non venit animas perdere sed salvare. Et abierunt in aliud castellum.

<sup>57</sup> (105, 4.) Factum est autem ambulanti illis in via dixit quidam ad illum, Sequar te quocumque ieris. <sup>58</sup> Et ait illi Iesus, Vulpes foveas habent et volucres caeli nidos, filius au-

CDLFM. Tol. Emm. a.f. Memph.W. & S. Arm. Æth. vid. Mar. (add. postea, et nolite prohibere a.f.) | add. αὐτοὺς X.

50. ὅς γαρ] praem. ου γαρ εστιν καθ' ἑμῶν LΞ. 33. Syr.Hcl. (contra, mg.) Memph.

— ουκ] om. X.

— καθ' ἑμῶν ὑπερ ἑμῶν BCDLΞ. 33. K M. Latt. Syr. Cr. & Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. | καθ' ἑμ. ὑπερ ἑμ. ΛΧΔ. | † καθ' ἑμῶν ὑπερ ἑμῶν Ξ. 1s. EFSGHISUVΓA. (vid. Mar.) | καθ' ἑμῶν μεθ' ἑμῶν ὑπερ ἑμῶν 69.

— ad fin.] add. nemo est enim qui non faciat virtutem in nomine meo a.b.c.e.l. Goth. add. postea, et poterit male loqui de me a.b. vid. Mar. (non habent Vulg. f.g<sup>1</sup>. rel.)

51. δε] om. 69.

— συμπληροῦσθαι] πληροῦσθαι D.

— τας] της ΑΤf.

— της] om. Δ.

— αὐτοῦ 2<sup>o</sup>. ACD. rel. | om. BLΞ. 1. c. Æth. | αὐτοῦ S.

— ἐστηρίσεν BCLΞX. 33. V. (ante το προσ. LΞX. 33. a. Memph.) | † ἐστηρίξεν Ξ. AD. rel.

— εις] εν Α.

52. αὐτοῦ BCDLΞX. rel. | αὐτοῦ Α. 69<sup>2</sup>. EGSVA.

— εἰσῆλθον] post Σαμαρειτῶν 69.

— κωμῶν] πόλιν 69. ΓΑ sic. Latt. (exc. c.)

52. ὥστε ACDLΞ. rel. Vulg. c.f. rel. | ὡς B. a.b.e.l.

— αὐτῷ] αὐτῷ Γ sic.

53. αὐτοῦ] om. B.Mai.

54. αὐτοῦ ACDLΞ. rel. | om. B. 1. e. Arm.

— εἶπαν BCLΞ. | † εἶπον Ξ. AD. (add. ei Syrr. Cr. & Pst.)

— εἰπώμεν] εἰπομεν KUF.

— ἀπο τοῦ AB. rel. | ἐκ τοῦ CD. 1. | απ' LΞ. | add. super illos a.b.c. ad illos e.

— ἀναλ. αὐτοῦ] † add. ὡς καὶ Ἠλίας ἐποίησεν Ξ. ACDX. 1. 33 sic. rel. a.b.c. (om. καὶ) f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. & S. Goth. Æth. (? Tert. adv. Marc. iv. 23.) | non hab. BLΞ Vulg. e.l. Syr. Cr. Memph. MS. et ap. Mill. Arm.

55. δε] add. ὁ Ἰησοῦς K. f.

— αὐτοῖς] † add. καὶ εἶπεν, Οὐκ οἶδατε οἶον πνεύματος ἐστὶ ἡμεῖς Ξ. (D.) (1.) (69.) (F)KM(U)(Γ)(A). Vulg. a. b.c.e.f. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. Memph. W. & MS. Goth. Arm. Æth. a. | (εἶπεν] add. αὐτοῖς Syr. Cr. Goth. | οἶον] ποιοῦ D. 1. | ἡμεῖς] om. D. 69. F Wtsl. UΓA. Latt. Goth. | non hab. ABCLΞX. 33. EGHVS. Fuld. g<sup>1</sup>.l. Memph. Schw. (et ap. Mill.) Æth. impr. et 18.

56. ab init.] † add. ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολεσαι ἀλλὰ σῶσαι Ξ. (1.) (69.) KM(U) (Γ)(A). Vulg. a.b.c.e.f. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. Memph. W. & MS. Goth. Arm.

Æth. a. Cypr. 98. Conc. Carth. Routh. iii. 99. (vid. cap. xix. 10.) | (γὰρ) om. 1. 69. UΓA. Vulg. a.e. Syr. Hcl. Conc. Carth. | ψυχὰς] ψυχῶν Γ. add. ἀνθρώπων a.b.f. | ἀπολεσαι] ἀποκτεναι UΓ.) | non hab. ABCDLΞX. 33. EGHSV. Fuld. g<sup>1</sup>.l. Memph. Schw. (et ap. Mill.) Æth. impr. et 18.

56. καὶ ἐπορ. εἰς ἐτερ. κωμῶν] om. Λ\*. c. Memph. MS. (? πόλιν in Δ<sup>2</sup>. κωμῶν Δ<sup>2</sup>. sic ap. Tf.)

57. καὶ BCLΞX. 33. 69. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm. Æth. | † ἐγένετο δε Ξ. A. rel. Vulg. b.f. Syr. Hcl. Goth. | καὶ ἐγένετο D. a.c.e.

— πορευομένων αὐτῶν] πορευομένου τοῦ Ἰησοῦ G. | πορευομένου αὐτῶν sic E.

— ἐκ. τ. πρ. αὐτ.] veniens homo quidam dixit illi Syr. Cr.

— ἐαν ABCLΞ. 33. 69. KU. | † αν Ξ. D. rel.

— ἀπερχῶ] -χει GΠ. | ὑπάγεις D. | † add. κυριε Ξ. AC. rel. (b.) f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (Æth.) [qu. Kē ortum e sequente καὶ (εἰ.)] | om. BDLΞ ut vid. 1. Vulg. a.c.e.l. Syr. Cr. Memph. Arm. (vid. Iren. 38. Tert. adv. Marc. iv. 23.)

58. ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ B. | ὁ κύριος 69.

51. Irot in Cl. | 53. euntis in Cl. | 54. e-tem Am. mg. | 55. dicous, Nescitis Cl. | 56. Dixit illi Cl.





Α Β C D [E]  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓA.  
59. [κύριε]

κατασκηνώσεις· ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει  
ποῦ τὴν κεφαλὴν κλῖνῃ. <sup>59</sup> Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον,  
Ἀκολουθε μοι. Ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι  
† πρῶτον ἀπελθόντι θάψαι τὸν πατέρα μου. <sup>60</sup> Εἶπεν  
δὲ αὐτῷ, Ἀφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν  
νεκρούς· σὺ δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ. <sup>61</sup> Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι,  
κύριε· πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς  
<sup>62</sup> [πρὸς αὐτὸν] εἰς τὸν οἶκόν μου. <sup>62</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς  
αὐτόν, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα [αὐτοῦ] ἐπ’  
ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετός ἐστιν  
† τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

tem hominis non habet ubi  
caput reclinet. <sup>59</sup> Ait autem  
ad alterum, Sequere me. Ille  
autem dixit Domine, permitte  
mihi primum ire et sepelire  
patrem meum. <sup>60</sup> Dixitque [ei]  
Iesus. Sine ut mortui sepeliant  
mortuos suos: tu autem vade  
annuntia regnum dei. <sup>61</sup> (100,  
10.) Et ait alter, Sequar te, do-  
mine, sed primum permitte  
mihi renuntiare his qui domi  
sunt. <sup>62</sup> Ait ad illum Iesus,  
Nemo mittens manum suam in  
aratrum et aspiciens retro aptus  
est regno dei.

62. [πρὸς αὐτὸν]  
ὁ Ἰησ.

Σ. ΔΔ' ρε 75 <sup>1</sup> Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος [καὶ]  
ἐτέρους ἐβδομήκοντα, καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνά δύο  
πρὸ προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ

<sup>1</sup> (107, 10.) Post hac autem  
designavit dominus et alios  
septuaginta duos, et misit illos  
binos ante faciem suam in  
omnem civitatem et locum quo

58. κατασκ.] add. ubi requiescant a.b.  
f.l.  
— ὁ δε] ὁ δε ὁ sic L.  
— κλινῃ] -νι X. 33. GMA. Clem. 329.  
| -ναι 69. Δ\* T<sup>f</sup>.  
59. κυριε AB(CR)CLX. rel. vv. (vid. Matt.  
viii. 21.) | om. B\* Rl. (sil. Mai.) DV.  
— πρῶτον ἀπελθόντι B. Syrr. Crt. & Pst.  
Memph. | πρῶτον ἀπελθόντα D. | πρῶ-  
τον ἀπελθὼν 1. c. g<sup>2</sup>. sic sed add. καὶ  
Vulg. a.b.e.f.l. Orig. iii. 683<sup>b</sup>. | πρῶτον  
θάψαι ἀπελθόντι 33. (πρῶτον tantum  
g<sup>1</sup>.) (vid. Matt. viii. 21.) | † ἀπελθόντι  
πρῶτον Σ. CLX. rel. Syr. Hcl. Æth. |  
ἀπελθὼν πρῶτον AK. Arm. | ἀπελθὼν  
(om. πρῶτον) 69.  
— ad fin.] add. et veniam Syrr. Crt.  
60. ἔπεν δε] ὁ δε ἔπεν D.  
— αὐτῷ] † add. ὁ Ἰησοῦς Σ. AC. rel.  
Latt. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
Æth. (vid. Matt. viii. 22.) | om. BD  
(vid. supra) LX. 33. a. Memph.  
— θαψ. τ. ἑαυτ. νεκρ.] om. 69. | Contra,  
Iren. 38 Gr. 302. Eus. in Ps. 349<sup>b</sup>. Tert.  
adv. Marc. iv. 23. Hil. 194<sup>a</sup>.  
— ἀπελθὼν] πορευθεὶς D. Iren. 38.  
— διάγγελλε] διαγγελε XT<sup>f</sup>. 69. GF.  
61. πρῶτον δε ἐπιτρ. μοι ABC. rel. a.c.  
(e.)m. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. ἀλλὰ πρῶτ.  
ἐπιτρ. μοι Am. b.f.g<sup>1</sup>. Orig. iii. 683<sup>a</sup>. |  
ἐπιτρεψόν δε μοι πρω. D. (Vulg. Cl.)  
Memph. Iren. 38 Gr. sic. sed om. πρω-  
τον Iren. Int.  
— τοῖς] τοὺς V.  
— εἰς τὸν οἶκον Orig. iii. | ἐν τῇ οἰκῇ 1.

Iren. | om. τὸν D. || add. et veniam  
Syrr. Crt. & Pst.  
62. ἔπεν δε ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν AC. 69.  
EGHKMSUVΓA. om. πρὸς αὐτὸν B.  
| † ἔπεν δε πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς Σ.  
LX. rel. (Latt.) (Syr. Crt.) Memph.  
Goth. Arm. Æth. | ἔπεν δε πρὸς αὐ-  
τὸν Δ. (ait ad illum Iesus m.) | ὁ δε  
Ἰησοῦς ἔπεν αὐτῷ D. e.  
— οὐδεὶς ἐπιβ. .... τα οπίσω Vulg. f.g<sup>2</sup>.  
m. (Iren. 38.) (Orig. iii. 158<sup>a</sup>. 207<sup>a</sup>.)  
(vid. iv. 184<sup>b</sup>.) Orig. Int. ii. 74<sup>e</sup>. 344<sup>f</sup>.  
350<sup>a</sup>. 485<sup>d</sup>. 671<sup>b</sup>. Tert. de Idol. 12. |  
οὐδεὶς εἰς τα οπίσω βλέπων καὶ ἐπι-  
βαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ’ ἄροτρον  
D. a.(b).c.e. Clem. 889. Cypr. 266. 307.  
Hil. 392<sup>d</sup>.  
— ἐπιβαλὼν BCX. rel. Iren. 38. (βα-  
λὼν Orig. iii. 158<sup>a</sup>. 207<sup>a</sup>.) | -βαλὼν A  
D supra L.  
— αὐτὸν ACDLX. rel. Clem. | om. B.  
Ble. Mai. 1. a.b. Arm. Iren. Orig. iii.  
158<sup>a</sup>. 207<sup>a</sup>. Tert.  
— τῇ βασιλείᾳ BLX. 1. 33. Vulg. a.b.c.  
e.f.m. Arm. Clem. Orig. iii. bis. Cypr.  
Hil. (ἐν τῇ βασ. Memph. Iren. seq.  
των ουρανων Iren.) | † εἰς τὴν βασι-  
λειαν Σ. ACD. rel. (om. εἰς Δ.)  
1. Μετὰ δε ταῦτα ἀνιδ. ὁ κύριος Vulg.  
(f.) (l.) Eus. ad Mar. suppl. 296. (Jesus  
f. Syrr. Pst.) om. δε U. (ἀνεδείξεν habet  
Eus. D.E. 93<sup>d</sup>.) | ἀπέδειξεν δε D. a.(b).  
c.e. (add. Jesus b.) || om. ὁ κύριος Syr.  
Crt. | add. e discipulis suis Syrr. Pst.  
— καὶ 1<sup>a</sup>. ACD. rel. Latt. Syrr. Crt. & Hcl.

rel. Eus. ad Mar. Tert. adv. Marc. iv.  
24. | om. BLX. Syrr. Pst. Æth. Memph.  
1. ἐβδομήκοντα] add. δυο BD(αβ). 1. M  
(Rut vid. ex indice capitum). Vulg. a.c.  
e.l. Syrr. Crt. Arm. | Contra. ACLXΔ.  
rel. (et ACLXΔ in ind. capp.) b.f. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. Iren.  
146. 200. Eus. D.E. 93<sup>d</sup>. 110<sup>d</sup>. Theoph.  
136. ad Mar. Tert. adv. Marc. iv. 24 di-  
serte. (hiat 33.) “Post enim duodecim  
apostolos LXX alios Dominus noster  
ante se misisse invenitur; septuaginta  
autem nec octonario numero neque dena-  
rio” etc. Iren. 146. “Adlegit et alios sep-  
tuaginta apostolos super duodecim. Quo  
enim duodecim secundum totidem fontes  
in Elim, si non et septuaginta secundum  
totidem arbusta palmarum?” Tert.  
— αὐτοὺς] om. B. Eus. D.E. 93<sup>d</sup>.  
— ἀνα δυο ACDL. rel. Syr. Hcl. txt. rel.  
Eus. D.E. 93<sup>d</sup>. 110<sup>d</sup>. | ἀνα δυο δυο B.  
69. K. (Syr. Hcl. † δυο.) | binos Vulg.  
a.b.c.e.f. duo duo Syrr. Crt. & Pst.  
— αὐτοῦ Eus. D.E. bis. | ἱαυτοῦ 1. H.  
— πᾶσαν πόλιν καὶ τοπον Vulg. f. Syr.  
Hcl. rel. | πάντα τοπον καὶ πόλιν D.  
a.b.c.e.l. Syrr. Crt. & Pst. | πάντα τοπον  
καὶ χωραν Eus. D.E. 110<sup>d</sup>.  
— ἤμελλεν ABCXΔ. 69. EGHMUVΓ  
A. | † ἤμελλεν Σ. DL 1a. KSe. Eus.  
D.E. 110<sup>d</sup>. (h. 33.)  
— αὐτοῦ Vulg. f. Syr. Hcl. Memph. W.

60. om. ei Am. | vade et Cl. | 61. et ait illi  
Am. | permittite mihi primum Cl. | quae domi  
Cl. | 62. ad aratrum Cl. | respiciens Cl.



Vulg. a. b. c. e. r. h. <sup>ε</sup> *Syrr. C. P. H.* <sup>ε</sup> *Memph.* *Goth. Arm. Æth.* <sup>7</sup> *Matt. 9:37.38.* <sup>7</sup> *H* <sup>2.</sup> *εκβ. εργ.* <sup>ρθ</sup> <sup>2</sup> *|| Matt. 10:10-16.* <sup>§ B</sup> <sup>ρι</sup> <sup>β</sup> <sup>4.</sup> *μηδε υποδημ.* <sup>ρια</sup> <sup>6.</sup> *εκει θ*

ἡμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι. <sup>2</sup> ἔλεγεν ἰδὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἔργαται ὀλίγοι· δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἔργατας ἐκβάλη" εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ. <sup>3</sup> ὑπάγετε· <sup>2</sup> ἰδοὺ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων. <sup>4</sup> μὴ βαστάζετε βαλλάντιον" μὴ πήραν μὴ ὑποδήματα, καὶ μηδὲνα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπασησθε. <sup>5</sup> εἰς ἣν δ' ἂν εἰσέλθῃτε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ. <sup>6</sup> καὶ εἰ ἔκει υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν· εἰ δὲ μή γε, ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει. <sup>7</sup> ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἔσθοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

<sup>76</sup> Μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν. <sup>8</sup> καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν, <sup>9</sup> καὶ θεραπεύετε τοὺς

erat ipse venturus. <sup>2</sup> (100, 5.) Et dicebat illis, Messis quidem multa, operarii autem pauci: rogare ergo dominum messis ut mittat operarios in messem suam. <sup>3</sup> (100, 5.) Ite: ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos. <sup>4</sup> (110, 2.) Nolite portare sacculum neque peram neque calciamenta, et neminem per viam salutaveritis. <sup>5</sup> (111, 3.) In quaecumque domum intraveritis, primum dicite, Pax huic domui. <sup>6</sup> Et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem, ad vos revertetur. <sup>7</sup> (112, 2.) In eadem autem domo manete, edentes et bibentes quae apud illos sunt: dignus enim est operarius mercede sua.

(112, 10.) Nolite transire de domo in domum. <sup>8</sup> Et in quaecumque civitatem intraveritis et susceperint vos, manducate quae apponuntur vobis, <sup>9</sup> et

& S. Goth. Arm. Eus. D.E. | om. D. a. b. c. e. l. Syrr. Crt. & Pat. Memph. MS. (Æth.)

1. ερχεσθαι Eus. D.E. | εισερχεσθαι A. 1. a. e. Syrr. Pcl. mg. | διερχεσθαι 69.

2. ελεγεν | κεν 1. Syrr. Crt. & Pst. (etra, Hcl.) Æth.

— δε BCDL. 1. 33 sic. 69. a. c. e. Syrr. Hcl. mg. Memph. Schw. Goth. Arm. | *†* ουν 5. AX. rel. Syrr. Hcl. txt. | om. Syrr. Crt. Memph. W. (et dicebat Vulg. b. f. l. et dixit Syrr. Pst. Æth.)

— μιν | om. D. a. c. Hieraclem (ap. Orig. iv. 255<sup>b</sup>) in edd. tribus, sed habet ed. De la Rue.

— ουν | om. D Gr.

— εργατας εκβαλθ BD. e. | *†* εκβαλ. εργατας 5. ACL. rel. vv. (vid. Matt. ix. 37.) | εκβαλθ AB. Mai. CDL. 1. 33. EGKMSUVA. (an εκβαλθ KM.) | *†* εκβαλλθ 5. εκβαλλει 1'. | εμβαλθ X.

3. ιδου | *†* add. εγω 5. CDL. rel. Vulg. b. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. (vid. Matt. x. 16.) | om. AB. a. e. l. Arm. [Syrr. Crt.]

— αρνας | προβατα AM. (vid. Matt.)

— εν μεσω | μεσον D. (εμμεσω ALRL.)

4. βασταζετε K. (-ε- teste Tf.)

— βαλλαντιον AB. Vercl. CDRLE. 1. 69. EF Wst. GKUV. (h. 33.) Clem. 276. | *†* βαλαντιον 5. XMFL.

— μη 2<sup>ο</sup>. Syrr. Hcl. Clem. 276. | μητε M. Vulg. b. f. Syrr. Crt. & Pst. (Memph.)

— μη 3<sup>ο</sup>. B. Mai. DL. 1. c. e. Syrr. Hcl. Arm. ed. | *†* μητε 5. ΔCRX. rel. Clem. 276. | μητε 69. M. Vulg. a. b. f.

4. και μηδεναν | om. και 33. A\*. | κ. μηδεναν A\*.

5. εις ην δ' αν | εις ην αν δε D\*.

— εισελθητε οικιαν πρωτον B. e. | εισελθητε πρωτον οικιαν D\* (ir. primum domum intrav. a. dom. primum intrav. b. primam dom. intrav. c. (om. πρωτον D\*. Orig. Int. ii. 265<sup>c</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 24.) | οικιαν εισελθητε πρωτον CL. 1. in quaecumque domum primam intretis in eam Syrr. Crt. | *†* οικιαν εισερχεσθε πρωτον 5. AR. rel. (h. 33.) Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. (εισερχεσθε KTf.) | πολιν εισερχεσθε πρωτον A\*. (corr. \*) | πολιν εισελθητε εις οικιαν πρωτον 69. | εισελθητε habent BCDL. 1. 69. F Wst. (post ην δ' αν BD. e. Tert.)

— ειρηνη] -νην εν 69. Syrr. Crt. | Contra, Orig. iii. 678<sup>a</sup>. iv. 425<sup>e</sup>.

6. και ιαν Orig. iv. | καν D. | *†* add. μεν 5. Orig. iv. 441<sup>b</sup>. (vid. Matt. x. 13.) | om. AB. Mai. Btly. s. CDRL. X Tf. Δ. 1. 33. 69. EF Wst. GKMSUVFA. vv. omnes. Orig. iv. 425<sup>e</sup>. Orig. Int. ii. 665<sup>e</sup>.

— η] post εκει B. Vulg. a. b. f. l. Orig. iv. 426<sup>a</sup>. | Contra, ACDR. rel. c. e. rel. Orig. iv. 441<sup>b</sup>. (ii. 69. A.)

— υιος | praeem. 6 Flz. | om. St. 3. AB. Mai. Btly. s. CDRL. X. Δ. 1. 33. 69. EF Wst. GKMSUVFA. Goth. Arm. Orig. iv. bis.

— ειρηνης | om. L.

— επαναπαυσεται hic Orig. Int. iv. 467<sup>d</sup>.

| post επ' αυτον 69. (η ειρ. υμ. επ' αυτ. αναπαυε. Orig. iv. 426<sup>a</sup>. 441<sup>c</sup>.)

6. η ειρ.] om. η 33.

— ει δε | η δε Γ.

— εφ'] προς 69. Vulg. c. e. f. | praeem. η ειρηνη υμων R. Syrr. Pst. ed. (om. MS.) (Memph.) (Æth.) Orig. iv. 426<sup>a</sup>. 441<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 665<sup>d</sup>. iv. 467<sup>d</sup>. | non habent ABCDL. rel. Lat. Syrr. Crt. & Hcl. Goth. Arm.

— ανακαμψει | επιστρεψει η ειρηνη υμων D. (vid. Memph. Æth. supra.)

7. ισθοντες BD. | *†* ισθιωντες 5. ACR I. 1. rel.

— τα | om. Δ. 69. G.

— αυτων | αυτοις U. | αυτον 69.

— αυτου | *†* add. εστιν 5. ACR sic. rel. Arm. (transponunt Lat. Syrr. Hcl. Memph. Goth. [Æth.]) | om. BDL. X. Syrr. Crt. & Pat. Hom. Cl. iii. 71.

— μη] μηδε F Wst.

— μεταβαινετε] -βενεταί L. (-βενεταί R.)

— εξ] απο D Gr. (de Lat.)

— οικιας] -κιαν sic X. 69 Scr. A.

8. ην | om. U.

— αν | *†* praeem. δ' 5. ALX. 1s. KA. (vid. ver. 10.) | om. δ' B. Mai. CDR. Δ. 33. 69. EGMSUVF.

— εισερχεσθε] -χεσθαι R.

— δεχωνται ABCDL. 1. rel. | δεχονται R L\* X. 69. E\* KMUTf. Δ. | praeem. μη sic L.

9. τους | ους D\*.

6. super illam Am. | 7. est enim Cl.



A B C D (E).  
L (N) X Δ.  
1. 33. 69. ριδ  
E F G H I K M S U β  
V (W) Γ Λ.

ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς, "Ἠγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. <sup>10</sup> εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέλθῃτε," καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς εἶπατε, <sup>11</sup> Καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς τοὺς πόδας" ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε, ὅτι ἡγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. <sup>12</sup> λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ. <sup>13</sup> Οὐαὶ σοὶ ὁ Χοραζαῖν, οὐαὶ σοὶ Βηθσαϊδᾶ· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γινόμεναι ἐν ὑμῖν, <sup>14</sup> πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι μετενόησαν. <sup>15</sup> πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν. <sup>16</sup> καὶ σὺ ὁ Καφαρναοὺμ μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθῇ; ἕως τοῦ ἄδου καταβιβασθῇ. <sup>17</sup> ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμέ

curate infirmos qui in illa sunt, et dicite illis, Appropinquavit in vos regnum dei. <sup>10</sup> In quamcumque civitatem intraveritis et non receperint vos, excentes in plateas eius dicite, <sup>11</sup> Etiam pulverem qui adhesit nobis de civitate vestra extergimus in vos: tamen hoc scitote quia appropinquavit regnum dei. <sup>12</sup> Dico vobis quia Sodomo in die illa remissius erit quam illi civitati. <sup>13</sup> Vae tibi Corazain, vae tibi Bethsaida: quia si in Tyro et Sidone factae fuissent virtutes quae in vobis factae sunt, olim in cilicio et cinere sedentes paeniterent. <sup>14</sup> Verum tamen Tyro et Sidoni remissius erit in iudicio quam vobis. <sup>15</sup> Et tu Capharnaum, usque in caelum exaltata, usque ad infernum demergeris. <sup>16</sup> Qui vos audit me audit, et qui vos

§ W

ριδ  
= || Matt. 11: 31-33.  
13. Βηθσαϊδά·

§ F

¶ F lacer.

15. ἡ ἕως οὐρ. ὑψω-  
θεῖσα

— καταβήσῃ ριτ  
α

¶ R

9. ασθενεῖς ABCR. rel. Eus. in Luc. 174 bis. | ασθενουντας D. c.e. | ασθενης U. — ηγγικεν] -σεν Z. — εφ' ὑμας] om. Γ. e. — θεου Α². (Α\* n.l.)
10. ab init. add. και M. (mox δ' om. Am. g¹.) — εισελθῃτε BCDLX. 1. 33. 69. Latt. | † εισερχῃσθε S. AR. rel. Eus. in Luc. 174. (vid. ver. 8.)
- δεχονται ABCR. rel. Eus. in Luc. | δεχονται D. Latt. | δεχονται Δ\* ut vid. 69. UGA.
- εξελθοντες] add. decutite pulverem pedum vestrorum Aeth.
11. πολλυθεντα sic 69.
- ἡμιν] ὑμιν D\* Gr. (69.) (A.) | om. Syr. Cr. Arm.
- εκ τ. πολ. ὑμ.] om. Syr. Cr.
- εις τους ποδας ante απομασσ. ABCD RLX. 1. 33. 69. GKM U. a.b.c.e.f.i.l. Syrr. Cr. (Pst.) & Hcl. (Memph.) Goth. Arm. (hab. ante εκ τ. πολ. Syr. Pst. Memph.) | \* non habent S. AESVΓ A. Vulg. Aeth. || add. postea ἡμων ACLX. 1. 33. 69. GKM U. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. | non habent BDR. (Latt.) Syr. Cr. ut vid. Aeth.
- απομασσουμεθα 69 Scr.
- ὑμιν] om. Syr. Cr.
- ηγγικεν] † add. εφ' ὑμας S. ACRX. rel. f.l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Sch. Goth. Arm. MSS. (Aeth.) vid. ver. 9. | om. BDLX. 1. 33. Vulg. a.b.c.e. Syr. Cr. Memph. W. Arm. ed. Tert. adv. Marc. iv. 24. || η seq. bis D.

12. λεγω] † add. δε S. DEMS V. a.f. Memph. | om. AB. Mai. Buly. s. CRLXΔ. 1. 33. 69. EGKUGA. Vulg. b.c.e.i. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Aeth. (γαρ L)
- εν τη ἡμερα εκεινη hic BCR. rel. Vulg. c.f. (l) Syr. Hcl. Memph. Goth. "in regno" hic a.b. | post ανεκτ. εσται A. 69. Syrr. (Cr.) & Pst. Arm. (Aeth.) (in die iudicii Syr. Cr. melior futura sit in die iudicii et inventura sit clementiam Aeth.) | εν τη βασιλεια του θεου post ανεκτ. εσται D. (e.)
- η τη πολει εκεινη] om. 69.
13. Χοραζιν AB. Mai. CLXΔ. 33. GKM SW. Goth. (Xo... R.) | † Χοραζιν Elz. 1s. UA. Memph. | Χωραζιν St. 3. | Χωραζιν EVΓ. | Χωραζην 69. | Χοροζαιν D. Corozain Vulg. a.b.f. Corazain Am. (ap. Tf.) c. Capharnaum e. — ουαι σοι 2º. Vulg. f. rel. | και D. a.b.c.e.i.
- Βηθσαϊδα B\* RI. Mai. CLX. rel. Vulg. c. f. Memph. rel. (Bησσ. B\* Tf.) | Βηδσ. A B\* RI. Mai. a. (B...σαιδα R.) | Βηδσ. D. (Bethsaida b.e.i.) | Βηθσαιδαν 1. 69. EUΓ.
- οτι ει] om. ei 1.
- ιγενηθησαν BDLX. 33. 69. | † ιγεγοντο S. ACRX. rel. (vid. Matt. xi. 21.)
- γινόμεναι] γινωμιναι 69.
- εν] om. U.
- και σποδῳ] om. F.
- καθημενοι ABCRLX. 33. FWΓ. | † -μιναι S. D. 69. rel. | om. e. Syrr. Cr. & Pst.

14. εν τη κρισει hic ABCR. rel. Vulg. Syrr. Pst. MS. & Hcl. Memph. Arm. Usc. | om. D. e.i. (ante ανεκτοτερον 1. a.b.) || εν ἡμερα κρισεως 69. c.f. Syrr. Cr. & Pst. impr. Goth. Arm. Zoh. Aeth.
- η ὑμιν] ημιν D\*. | om. η CL.
15. Καφαρναουμ BCD RZ. 33. Latt. Memph. Goth. | † Καπερναουμ S. A LX. rel. Καπαρναουμ W.
- μη BDLX. Syr. Cr. Aeth. num quid a. quid b.i.l. nedum e. | † ἡ S. ACR XΔ. 1. rel. Vulg. c.g¹. Goth. quae f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm.
- ουρανον] † praem. του S. AB\* RL R L. rel. | om. B\* RI. (sil. Mai.) CD.
- ὑψωθησθ B. Buly. Mai. DLX. 1. a.b. Syr. Cr. Memph. Aeth. | † ὑψωθησα S. ACRX. rel. Vulg. c.g¹. Goth. | -θησ B. RI. e.f.i.l. Syrr. Pst. & Hcl. || add. η CD\*. 1. "aut" a. (e spat.) b.i.l. | Contra, rel. Vulg. c.g¹.
- του αδου B. Blc. Mai. L. (του αδη W.) | \* om. του S. ACD RZ. rel. (vid. Matt. xi. 23.)
- καταβιβασθησθ ACRLX. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. (Memph.) Goth. Arm. demergeris Latt. deprimaris e. | καταβησθ BD. Syr. Cr. Aeth. (vid. Matt. xi. 23.) | καταβιβασθησα 69. (? -θησα\*)
16. ακουων] post ὑμων AK. Latt. (exc. u.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Iren. 173. | Contra, rel. Cyp. 81. 122. ("Olim

10. quaecumque autem Cl. | suscepit Cl. | 11. appropinquavit Cl. | 13. factae sunt in vobis Cl. | 15. ad caelum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
ρζ

ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά  
με.

spernit me spernit: qui autem  
me spernit, spernit eum qui  
me misit.

¶ π  
§ Η

77 <sup>17</sup> Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς  
λέγοντες, Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν  
ἐν τῷ ὀνόματί σου. <sup>18</sup> εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν  
τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περόντα. <sup>19</sup>  
ἰδοὺ ἡ δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν  
ἐπάνω ὄφειων καὶ σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν  
δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσῃ.  
<sup>20</sup> πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν  
ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν  
ἐγγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

<sup>17</sup> (117, 10.) Reversi sunt autem  
septuaginta duo cum gaudio  
dicentes, Domine, etiam dæ-  
monia subiciuntur nobis in  
nomine tuo. <sup>18</sup> Et ait illis,  
Videbam satanā sicut fulgur  
de caelo cadentem. <sup>19</sup> Ecce  
dedi vobis potestatem calcandi  
supra serpentes et scorpiones,  
et supra omnem virtutem ini-  
mici, et nihil vobis nocebit.  
<sup>20</sup> Verum tamen in hoc nolite  
gaudere quia spiritus vobis  
subiciuntur, gaudete autem  
quod nomina vestra scripta  
sunt in caelis.

§ Ζ  
¶ Matt. 11: 25-27. ρη

78 <sup>21</sup> § b Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἡγαλλιάσατο τῷ πνεύ-  
ματι τῷ ἁγίῳ, καὶ εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι,  
πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας  
ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας

<sup>21</sup> (116, 2.) In ipsa hora exulta-  
vit spiritu sancto et dixit, Con-  
fiteor tibi pater, domine caeli  
et terrae, quod abscondisti haec  
a sapientibus et prudentibus,

scriptum erat ἐμὸν ἀκούων ὑμᾶς. Sed  
correxerit antiqua manus." Wvide de co-  
dico A.)

16. ἀκούει] add. καὶ ὁ ἐμὸν ἀκούων ἀκούει  
τοῦ πεμφάντος με W. Cypr. 122. | add.  
et eum qui me misit Cypr. 81.

— ἐμὲ 1<sup>o</sup>] με Δ.

— ὁ δε] add. καὶ ὁ L. E. Eus. in Ps. 484<sup>e</sup>.

— ὁ δε ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστεί-  
λαντά με ABC(L. E.) rel. Vulg. c.  
f. m. Orig. Int. iv. 625<sup>d</sup>. Eus. in Es.  
Cypr. 81. | ὁ δε ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ  
"et" tantum a. b. e. Iren. 173. Cypr.  
122. | ὁ δε ἐμὸν ἀκούων ἀκούει τοῦ  
ἀποστείλαντος με D. i. l. | haec (sed  
καὶ ὁ ἐμὸν ab init. E) addunt Emg. a. b.  
Syr. Crt. & Hcl. Syr. Hier. Arm. Æth.  
— ἀθετῶν] ante ἐμὲ W.

17. ἰβδόμηκοντα] add. δύο BD(οβ). Vulg.  
(a. "et duo") c. e. l. Syr. Hcl. mg. Arm.  
| Contra, ACRL. X. 1. 33. M. rel. b. f. i.  
Syr. Crt. & Pst. & Hcl. txt. Memph. Goth.  
Æth. | add. μαθηταί A. add. quos  
misit Syrr. Crt. & Pst.

— μετὰ χαρᾶς] ante οἱ ἰβδ. ΔΚ.

— ὑποτάσσεται] επιτασσεται A. | post  
ἡμῖν 1. A. (b.) e.

— ἡμῖν] ὑμῖν W.

18. ὡς ἀστραπὴν] post οὐρανοῦ B. Memph.  
Orig. Int. i. 68<sup>e</sup>. | Contra, rel. Orig.  
iii. 693<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 293<sup>b</sup>. iii. 356<sup>f</sup>.  
402<sup>f</sup>. 867<sup>e</sup>. iv. 541<sup>d</sup>. 634<sup>e</sup>. 685<sup>a</sup>. (ὡς  
ἀστρ. περόντα ἐκ τ. οὐρ. Hom. Cl. xix.  
2.)

19. δέδωκα BC. LX. 1. Vulg. b. e. f. g. i. l.

(li. a.) Syr. Hcl. mg. Goth. Arm. Æth.

Orig. i. 744<sup>b</sup>. ii. 612<sup>e</sup>. Orig. Int. ii. 293<sup>d</sup>.  
316<sup>e</sup>. 441<sup>e</sup>. 562<sup>d</sup>. 686<sup>b</sup>. Hil. 307<sup>b</sup>. Lucif.  
205. | ἡ δέδωκα ἑ. AC. D. rel. c. (g<sup>2</sup>). Syrr.  
Crt. & Pst. & Hcl. txt. [Memph. anceps.]  
Just. Try. 76. Iren. 322. Eus. in Ps. 68<sup>d</sup>.

19. τὸν πατεῖν Orig. i. 218<sup>e</sup>. 744<sup>b</sup>. Eus.  
D. E. 438<sup>e</sup>. | om. τὸν 1. Just. Orig. i.  
298<sup>d</sup>. 423<sup>b</sup>. 735<sup>e</sup>. ii. Eus. in Ps. 68<sup>d</sup>.  
(καταπατεῖν Just.)

— ὀφειῶν] praem. τῶν D. Orig. i. 423<sup>b</sup>.  
| Contra, Just. Orig. i. 218<sup>e</sup>. 298<sup>d</sup>. 735<sup>e</sup>.  
744<sup>b</sup>. ii. 608<sup>d</sup>. 612<sup>e</sup>. Eus. D. E. in Ps.

— σκορ.] praem. τῶν D. | Contra, Just.  
Orig. i. quinquies. ii. bis. Eus. D. E. in  
Ps.

— δύναμιν] add. τὴν B. Orig. i. 423<sup>b</sup>. |

Contra, (Just.) Orig. i. quater. ii. 608<sup>e</sup>.

— οὐ μὴ] om. D.

— ἀδικήσῃ Elz. AB. Bly. s. DL. 1. 33. EH  
MGA. Orig. i. 744<sup>b</sup>. | -σῇ St. 3. B. Mai.  
CXA. 69. FGKSUVW. (Orig. i. 298<sup>d</sup>.)

20. πνεύματα ABCL. 33. rel. (Latt.)  
Syr. Hcl. Memph. ed. Goth. Arm. Hipp.  
Char. (245.) spiritus maligni b. | δαιμό-  
νια D. 1 sic. e. f. Syrr. Crt. & Pst. Memph.  
MS. Æth. Orig. Int. iv. 652<sup>e</sup>. Eus. in  
Ps. 413<sup>a</sup>.

— ὑμῖν] ὑμῶν 69. | post ὑποτάσσεται  
L. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Æth. | Contra,  
Orig. Int. iv. Eus. in Ps.

— χαίρ. ἐε] † add. μαλλον ἑ. X. Ss. |  
om. AB. Mai. Bly. s. CD. LA. 1. 33. 69.  
EFWst. GHKMUUVWGA. Latt. Syrr.  
Crt. & Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.

Æth. (Orig. iii. 238<sup>f</sup>.) Orig. Int. iv.  
Eus. in Ps. (Hil. 227<sup>d</sup>.)

20. ἐγγέγραπται BLX. 1. 33. Eus. in Ps.  
413<sup>a</sup>. (γεγραπται Orig. iii. 238<sup>f</sup>.) |

† γεγραφή ἑ. ACD. rel. Eus. in Es. 370<sup>d</sup>.

— τοῖς οὐρανοῖς Vulg. rel. Orig. iii. 238<sup>f</sup>.  
Eus. in Es. in 1<sup>o</sup> s. | τῶ οὐρανῷ D. a. b.

c. e. f. i. l. Hipp. Chr. 245. Hil. 227<sup>d</sup>.

21. αὐτῇ] αὐτῇ ΔΔ. Memph. | add. δε  
DAT. f. (Memph.)

— τῷ πνεύματι] praem. ἐν DL. X. 33.  
FWst. W. a. b. c. e. f. i. l. Memph. | om.

ABC. rel. Vulg. f.

— τῷ ἁγίῳ BCDL. X. 1. 33. K. (Latt.)  
Syr. Crt. & Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph.

Arm. Æth. | \* om. ἑ. A. rel. f. Goth.  
(Clem. 117.)

— καὶ εἶπεν] † praem. ὁ Ἰησοῦς ἑ. AC.  
f. Syr. Hcl. Goth. | om. BD. E. Vulg.

a. b. i. l. Syr. Crt. Memph. | post ἡγαλ-  
λιάσατο LX. 33. c. e. f. j. Syr. Pst. Arm.

Æth.

— ἐξομολογοῦμαι] ἐξομολογησῶμαι Δ.  
Marcos. ap. Iren. Gr. 93. (? e Matt.)

— πατερ Marcos. | om. FWst. Tert.  
adv. Marc. iv. 25.

— ταῦτα] αὐτα W. (om. Marcos.)

— σοφῶν καὶ συνετῶν Marcos. ap. Iren.  
93. Clem. vid. Orig. i. 221<sup>e</sup>. (? Matt.)

Eus. c. Mcl. 151<sup>d</sup>. in Ps. 704<sup>e</sup>. Tert.  
(σοφ. καὶ πρᾶσιμων Hom. Cl. viii. 6.  
? Matt.) | συνετ. κ. σοφῶν D. ("a sa-  
pientibus" tantum e.)

16. misit me C. | 19. super omnem Cl.





ABCD.  
LXXΔ.  
1. 33. 69. ριθ  
E(F)GHKMSUV γ  
(W)ΓΛ.

¶ F

¶ W

• Matt. 13: 16, 17.

αὐτὰ νηπίοις· ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ¶ εὐδοκία ἐγένετο" ἔμπροσθέν σου. ¶ 22 Πάντα ¶ μοι παρεδόθη" ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστὶν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ πατήρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ᾧ ¶ ἀν" βούληται ὁ υἱὸς ¶ ἀποκαλύψαι. 23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπεν, 24 Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε· 25 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ ἔειδαν," καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

AE' ρκα  
β

• Matt. 22: 35, seq.  
Mar. 12: 28, seq.  
cap. 18: 18, seq.

• Deut. 6: 5.

79 25 d Καὶ ἰδὼν νομικός τις ἀνέστη ἐκπειράζων αὐτὸν [καὶ] λέγων, Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζῶν αἰῶνιον κληρονομήσω; 26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις; 27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου, ἐξ ὅλης [τῆς] καρδίας σου, καὶ ἔν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου," καὶ ἔν ὅλῃ τῇ ἰσχυρί σου," καὶ ἔν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ

et revelasti ea parvulis: etiam pater, quia sic placuit ante te. 22 (119, 3.) Omnia mihi tradita sunt a patre [meo]: et nemo scit qui sit filius, nisi pater, et qui sit pater, nisi filius et cui voluerit filius revelare. 23 (120, 5.) Et conversus ad discipulos suos dixit, Beati oculi qui vident quae videtis: 24 dico enim vobis quod multi prophetae et reges voluerunt videre quae vos videtis, et non viderunt, et audire quae auditis, et non audierunt.

25 (121, 2.) Et ecce quidam legis peritus surrexit tentans eum et dicens, Magister, quid faciendo vitam aeternam possidebo? 26 At ille dixit ad eum, In lege quid scriptum est? 27 Ille respondens dixit, Diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex omnibus viribus tuis et ex omni

21. εὐδοκία ante egeveno BC\*LXX. 33. b. c.e.f.f.l. Marcos. ap. Iren. 93. (εὐδοκ. μοι εγεν. Gr.) Eus. in Ps. 704<sup>c</sup>. | † post 5. AC<sup>3</sup>D. rel. i. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. (vid. Matt. xi. 26.) | placuit Vulg. a.f. — sub fin.] † καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶπεν St. 3. ACX. rel. c.f.f.l. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Aeth. a. (vid. ver. 23.) | (στραφ. δε W.) | μαθητὰς] add. αὐτοῦ C<sup>3</sup>ut vid. f. c. Goth. | non habent Elz. B. Mai. (s. Bly.) DLX. 1. 33. 69. M. Vulg. a.b.e.f. Syrr. Cr. Memph. Arm. Aeth. impr. Eus. in Ps. 704<sup>c</sup>.
22. μοι παρεδόθη ABCDLXXΔ. 1. 33. 69. EFWst.GHMSUVWFA. Latt. Goth. Orig. ap. Cram. in Luc. p. 86. Eus. c. Mcl. 187<sup>b</sup>. | † παρεδόθη μοι 5. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Aeth. Eus. in Ps. | μοι παραδίδεται K. Just. Tryph. 100. — ὑπο Orig. ap. Cram. Eus. c. Mcl. in Ps. | απο D. — μου Vulg. Cl. b.e.f.f. Memph. rel. Marcos. ap. Iren. Gr. 93. Orig. ap. Cram. Eus. c. Mcl. | om. D. Am. Fuld. a.c.l. Eus. in Ps. Just. Tryph. Marcos. ap. Iren. int. 93. — γινώσκει ABDLX. rel. Eus. in Ps. | επιγινώσκει CA. 33. FWst.H. (vid. Matt. xi. 27.) — ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ et ὁ πατήρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς] mutato ordine U. b. — ὁ υἱὸς.... τίς ἐστὶν] om. a.

22. ὁ πατήρ 2<sup>a</sup>.] add. οὐδεὶς γινώσκει 69. Aeth. | Contra, Eus. in Ps. — ψ] ὁ X. 69. Wf. — αν BD. 33. W. | † εαν 5. ACLX. rel. Eus. in Ps. — βούληται Eus. in Ps. | -λεται ΔX. 69. WL. | -ληθη 33. 23. καὶ στραφεὶς] στρ. δε D. e. — μαθητὰς] add. αὐτοῦ U. Vulg. c.f. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Goth. Aeth. | Contra, Syrr. Hcl. rel. — κατ' ἰδίαν f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. rel. (ante πρ. τ. μαθ. Arm.) | om. D. (Latt.) Syrr. Cr. — εἶπεν] add. αὐτοῖς D. 1. e. Memph. — ad fin.] add. καὶ ἀκούοντες ἃ ἀκούετε D. et aures quae audiunt c.e.f. (nihil habent rel. Meth. vii. p. 105.) — οἱ οφθ.] om. οἱ X. 24. γὰρ] om. U. Syrr. Cr. Arm. || δε M. — καὶ βασιλεῖς ABC. rel. Vulg. c.f. vv. Hom. Cl. iii. 53. | om. D. a.f.f.f.l. Tert. adv. Marc. iv. 25. Meth. vii. (p. 105.) (et justi b. vid. Matt. xiii. 17.) — εἶδαν BCLX. 33. | † εἶδον 5. AD. rel. Meth. — ἀκοῦσαι] add. μου B. (Contra, rel. Meth.) | (καὶ ἀκοῦσαι ad fin. om. a. i. Tf.) — ἀκούετε] ηκουσατε LX. | praem. ὑμεῖς D. b.c.f. Goth. (Contra, Meth.) — ηκουσαν] praem. εἶδον οὐδε 69. (οὐτε ἰδον ουτε Hom. Cl. iii. 53.)

25. ab init.] haec eo dicente ecce b.c.f.f. i.l. (praem. "et" c.f.i.) et cum diceret haec appropinquavit legisperitus quidam qui surgebat Syrr. Cr. — καὶ ἰδὼν νομικός τις ἀνέστη ABC. rel. Vulg. a. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | ἀνέστη δε τις νομικός D. (c.)e. — ἀνέστη] προσηλθεν C<sup>3</sup>. 33. (vid. Syrr. Cr.) || add. τῷ Ἰησοῦ C<sup>3</sup>. (ante νομ. τις Syd.) — καὶ λέγων ΔCl. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. rel. | om. καὶ BLX. e. Syrr. Cr. Memph. — διδάσκαλε Orig. Int. iii. 971<sup>a</sup>.f. | om. D. || add. αγαθε M. 26. ὁ δε] add. Ἰησοῦς 69. Syrr. Cr. — τε] om. D<sup>2</sup> Gr. 27. αγαπησης X. — θεῶν σου] om. σου B<sup>2</sup> Rl. (sil. Mai.) H. — ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου Δ(B)Cl.(X). rel. Vulg. c.f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Orig. Int. iii. 972<sup>a</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 25. (om. τῆς B<sup>2</sup>.) | εν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου D. 1. a.b.c.f.f.i. (om. Syrr. Hier. a pr. man.) — καὶ 1<sup>a</sup>.] om. B. l'ercel. — εν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου BDLX. (1.) a.b.i. Memph. Schw. (om. τῇ 1.) | † εἰς ὅλης

21. quoniam sic placuit Cl. | 22. om. meo Am. | quis sit Cl. (bly.) | 23. quae vos videtis Cl. | 25. tentans illum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
(Goth.) Arm. Æth.  
Lev. 19:18. ρκβ

σου". καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. <sup>28</sup> Εἶπεν  
δὲ αὐτῷ, Ὁρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.  
<sup>29</sup> ὁ δὲ θέλων ἰδικαιῶσαι" ἑαυτὸν εἶπεν πρὸς τὸν  
Λεῖ· Ἰησοῦν, Καὶ τίς ἐστίν μου πλησίον; <sup>30</sup> ὑπολαβὼν  
δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, "Ἀνθρωπὸς τις κατέβαινεν ἀπὸ  
Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχά, καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἱ  
καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες<sup>1</sup> ἀπήλ-  
θον, ἀφέντες ἡμιθανή<sup>1</sup>. <sup>31</sup> κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς  
τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν  
ἀντιπαρήλθεν. <sup>32</sup> ὁμοίως δὲ καὶ ἡ Λευεΐτης<sup>2</sup> κατὰ  
τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρήλθεν. <sup>33</sup> Σαμα-  
ρείτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν  
[αὐτόν] ἐσπλαγχνίσθη, <sup>34</sup> καὶ προσελθὼν κατέδρασε  
τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων ἔλαιον<sup>3</sup> καὶ οἶνον· ἐπι-  
βιάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν  
εἰς πανδοχεῖον, καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ. <sup>35</sup> καὶ ἐπὶ τὴν  
αὔριον<sup>4</sup> ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ,

mente tua, et proximum tuum sicut te ipsum. <sup>28</sup> Dixitque illi, Recte respondisti: hoc fac, et vives. <sup>29</sup> (12, 10.) Ille autem volens iustificare se ipsum dixit ad Iesum, Et quis est meus proximus? <sup>30</sup> Suspiciens autem Iesus dixit, Homo quidam descendebat ab Hierusalem in Hiericho, et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum, et plagis impositis abierunt semivivo relicto. <sup>31</sup> Accidit autem ut sacerdos quidam descenderet eadem via, et viso illo praeterivit. <sup>32</sup> Similiter et levita, cum esset secus locum et videret eum, transiit. <sup>33</sup> Samaritanus autem quidam iter transiens venit secus eum, et videns eum misericordia motus est, <sup>34</sup> et appropians alligavit vulnera eius infundens oleum et vinum, et imponens illum in iumentum suum duxit in stabulum et curam eius egit: <sup>35</sup> et altera die protulit duos denarios et dedit stabulario et ait,

† Goth.

§ 7

της ψυχης σου. ACX. rel. Vulg. c. e. f. ff. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. W. Goth. Arm. Tert. (om. Orig. Int. iii. 972<sup>a</sup>. tra. ψυχ. et ισχ. Syrr. Crt.)  
<sup>27</sup> και εν ὁλῃ τῇ ισχυι σου BDLX. (1.) δ. e. ff. i. Memph. (om. τῇ 1.) | † και ἐξ ὅλης τῆς ισχυος σου. AC. rel. Vulg. -a. (e.) f. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Orig. Int. iii. Tert. | om. U.  
— και εν ὁλῃ τῇ διανοιᾷ σου BLX. 1. Memph. | † και ἐξ ὅλης τῆς διανοιας σου. AC. rel. e. f. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Orig. Int. | om. Df. a. b. c. ff. i. Tert. (vid. Clem. 304.)  
— εἰς αὐτον BCDLX. rel. Clem. 951. Orig. Int. 980<sup>a</sup>. | εἰς αὐτον AX. 69. V. Orig. Int. 724<sup>a</sup>.  
<sup>28</sup> αυτω] add. ὁ Ἰησοῦς XFW. Int. M. c. f. ff. Syrr. Crt. & Pst. (Æth.)  
— απεκριθης Orig. Int. iii. 980<sup>a</sup>. 981<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 972<sup>a</sup>. | κρινας L.  
— ζησῃ Orig. Int. iii. 980<sup>a</sup>. | ζησεις D. | ζησει 33. (σωθησῃ Clem. 304.)  
<sup>29</sup> δικαιῶσαι BC\* (D) LEX. (post εἰς αὐτον D. c. e.) | † δικαιουν. AC. rel. (δικαιουν' ὁ φει Δ.)  
— εἰς αὐτον] αὐτον L.  
— τον Ἰησοῦν] eum Syrr. Pst.  
— μου πλη. Orig. Int. iii. 724<sup>a</sup>. Clem. 951. | ὁ πλη. 33.  
<sup>30</sup> ὑπολ. .... ιπεν Syrr. Hcl. | dixit ei Jesus Syrr. Crt. & Pst. | ὁ δὲ Ἰησοῦς εφη 69.

30. δε AC<sup>2</sup>D. rel. | om. B(? C\*). Memph. MS.  
— ιπεν] add. αυτω Df. Syrr. Crt. (Pst.) & Hcl. Memph. W. & Schw. Æth.  
— κατεβαινεν Orig. Int. iii. 728<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 972<sup>a</sup>. (-νον. E.) | καταβαινεν C\*. (corr. 2.)  
— και ληστ. Orig. Int. iii. 728<sup>a</sup>. | om. και C\*. (corr. 2.) | tum περιπεν D\*.  
— εκδυσαντες a. c. rel. | εἰδυσαν Δ. 1. EGHSA. Vulg. b. e. f. g. i. l. Goth.  
— αυτον] om. D. g.<sup>1</sup>.  
— επιθεντες] περιθεντες H.  
— αφεντες] αφικαν C\*. (corr. 2.) Arm.  
— ημιθανη] † add. τυγχανοντα. ACX. rel. Memph. (-ταν C\*). | om. BDLX. 1. 33. Latt. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Arm. Æth.  
<sup>31</sup> κατα συγκυριαν δε Vulg. (a) e. f. ff. (συγκυριαν habet Syrr. Hcl. mg. Graec.) | κατατυχα D. | om. b. c. (i.) l.  
— κατεβαινεν] καταβαινεν Δ. | καταβαινων D. Memph. MS.  
— εν τῇ AB. Mai. CDLX. rel. a. b. e. rel. | om. εν B. Btl. Bch. 1. Vulg. c. f. ff. i. l.  
— αυτον] om. 1.  
<sup>32</sup> Λευεϊτης BD. | † Λευιτης. AC. rel. | praem. ὁ Γ. || † αἰδ. γενομενος. AC. rel. Vulg. b. | om. BLX. 1. 33. a. c. e. f. Memph. Arm. Æth. ut vid.  
— ελθων ABCLX. rel. a. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (Arm.) Æth. ut vid. | om. D. Vulg. b. e. i. Syrr. Crt.

32. ιδων] add. αυτον ΑΔΔΓαρ. Tf. Vulg. a. b. e. f. l. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph. | Contra, BCLX. rel. c. Arm. Æth.  
33. οδευων] add. in eadem via Syrr. Crt.  
— κατ' αυτον] κατ' αυτων Γ.  
— ιδων αυτον ACD. rel. a. Memph. W. rel. | om. αυτον BLX. 1. 33. b. c. i. l. Memph. Schw.  
— εσπλαγχνισθη] -γχισθη D. | εσπλαγχ. Γ Tf.  
34. προσελθων Vulg. c. e. f. | om. a. b. i. l.  
— ελεον ACDLX. M. T. f. A.  
— επιβιασας δε Syrr. Hcl. Memph. Arm. | και επιβι. D. Latt. Syrr. Crt. & Pst. Æth.  
— αυτον 2<sup>a</sup>.] om. 1. (Latt.) Memph. Schw. et MSS. | Contra, For. rel.  
— πανδοκιον. E.  
35. την αυριον] τη αυρ. A. || † add. εξελθων. AC. rel. Syrr. Hcl. Arm. εξελθ. και C\*. (om. και\*). | om. BD LXX. 1. 33. Latt. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Æth.  
— δυο δηνάρια εδωκεν ACLX. rel. Latt. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Æth. | δηνάρια δυο εδωκεν D. (c.) (e.) | εδωκεν δυο δηνάρια B. (Arm.) (et dedit c. e. Syrr. Pst. MS. Æth.)  
— πανδοκει D\*. (Contra, E.)

30. suscipiens Cl. | 32. pertransiit Cl. | 33. iter faciens Cl. et d. m. mg.



ΑΒCΔΠ  
L(κ)XΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVTA.

§ P

¶ X

38. 'Εγένετο δὲ ἐν  
τῷ πορ.  
— εἰς τὴν οἰκίαν.

39. τ. ποδ. του 'Ιη-  
σοῦ

καὶ εἶπεν †, 'Επιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὃ τι ἂν προσ-  
δαπανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω  
σοι. <sup>36</sup> τίς [οὖν] τούτων τῶν τριῶν † πλησίον δοκεῖ  
σοι" γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ὁ ληστές;  
<sup>37</sup> 'Ο δὲ εἶπεν, 'Ο ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ.  
εἶπεν † δέ" αὐτῷ ὁ 'Ιησοῦς, Πορεύου, καὶ σὺ ποιεῖ  
ὁμοίως.†

80 <sup>38</sup> † 'Εν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοῦς, [καὶ] αὐτὸς  
εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά· γυνὴ δέ τις ὀνόματι  
Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον [αὐτῆς].  
<sup>39</sup> καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαρία, ἡ καὶ  
† παρκαθεσθεῖσα" † πρὸς" τοὺς πόδας τοῦ † κυρίου"  
ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ. <sup>40</sup> ἡ δὲ Μάρθα περισπᾶτο  
περὶ πολλὴν διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν, Κύριε,  
οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφὴ μου μόνην με † κατέλει-

Curam illius habe, et quodcum-  
que supererogaveris, ego cum  
rediero reddam tibi. <sup>36</sup> Quis  
horum trium videtur tibi proximi-  
mus fuisse illi qui incidit in  
latrones? <sup>37</sup> At ille dixit, Qui  
fecit misericordiam in illum.  
Et ait illi Iesus, Vade et tu fac  
similiter.

<sup>38</sup> Factum est autem dum  
irent, et ipse intravit in quod-  
dam castellum, et mulier quae-  
dam Martha nomine excepit  
illum in domum suam. <sup>39</sup> Et  
huic erat soror nomine Maria,  
quae etiam sedens secus pedes  
domini audiebat verbum illius;  
<sup>40</sup> Martha autem satagebat circa  
frequens ministerium: quae  
stetit et ait, Domine, non est  
tibi curae quod soror mea re-

35. εἶπεν] † add. αὐτῷ §. AC. rel. a.f.  
Syr. Pst. & Hcl. Æth. | om. BDLX. 1.  
33. (Latt.) Syr. Crt. Memph. Arm.  
— ὁ τι] εἰ τι X.  
— αν] εἰαν B. | δ' αν K.  
— προσδαπανήσεις DA sic (Γ ap. Tf.)  
(add. εἰ αντῷ Arm.)  
— εἰω] om. 1. Arm. | post με D. (c.)  
(e.)  
— με] μοι 1. 69. HG.  
— σοι] om. D.  
36. τις... γεγονέναι] τινα συνδοκίς πλη-  
σιον γεγονέναι D. | τινα τούτων των  
τριων πλησ. δοκ. σοι γεγ. Anon. (? Orig.)  
ap. Cram. in Luc. p. 89. (quem ergo  
putas ex his duobus proximum illi e.)  
— συν ACDsupra. X. rel. c.e. Syr. Pst.  
& Hcl. Memph. ed. Arm. Æth. | om.  
BLX. 1. (Latt.) Syr. Crt. Memph. MS.  
Orig. iii. 972<sup>c</sup>. Anon. ap. Cram. supra.  
— τούτων των] τούτων Γ Tf. (των ha-  
bet B in ipsa collatione· Bily. et ap.  
Mai.)  
— τριων] om. Dsupra. a.  
— πλησιον δοκεῖ σοι AB. Bily. CLX. XA.  
69. EFGHKMSUVTA. Anon. (? Orig.)  
ap. Cram. (πλησιον σοι δοκεῖ σοι B.  
Mai.) | † δοκεῖ σοι πλησιον §. 1.  
(Latt.) Syr. Crt. & Pst. (& Hcl.) (Memph.)  
Arm. Orig. Int. iii. | videtur proximus  
a. [Æth.] | om. 33 sic.  
37. εἶπεν δε BC\*DLX. XA. 1. 33. 69. F. a.e.  
Syr. Hcl. mg. Memph. et ait Vulg. b.  
f. l. (Æth.) cui dixit c. | † εἶπεν οὖν  
§. AC\*P. rel. Syr. Hcl. txt. | dixit  
Syr. Crt. & Pst. Arm.

37. αὐτῷ] om. DX. Memph. MS. Anon. (?  
Orig.) ap. Cram.  
— ὁ ἰησ. om. ὁ B. Mai.  
— ὁμοίως Anon. (? Orig.) ap. Cram. | οὐ-  
τως X. (add. et vives c.)  
38. εν δε τῷ BLX. 33. Syr. Crt. Memph.  
| † γενετο δε εν τῷ §. ACDP. rel.  
Syr. Pst. & Hcl. rel.  
— αὐτοῦς] om. D. | αὐτον 1. d. Syr.  
Hier. Arm. MSS. | add. in via Syr.  
Crt. & Pst.  
— και αὐτος εἰσῆλθεν ACP. rel. | αὐτον  
εἰσελθειν D. | om. και BLX. 69. a. Syr.  
Crt. Memph. (και αὐτ. ἤλθεν E. om.  
αὐτος Syr. Crt. & Pst. [Æth.]) | add.  
ὁ ἰησοῦς FH.  
— τινα] om. 1.  
— εἰς τον οικον αὐτης AD(P). rel. Latt.  
rel. (αὐτης P.) | εἰς την οικίαν (om.  
αὐτ.) C\*LE. 33. (add. αὐτης C\*) |  
om. B. Bily. Blc. RI. Mai. (sed RI. habet  
"in marg. αὐτῆς": qu. εἰς τ. οικ.)  
39. Μαρια AB\*CD. rel. v. Memph. W. |  
Μαριαμ B\* Mai. C\*PLE. 1. 33. Memph.  
Schw.  
— ἡ] om. LX.  
— και] om. D.  
— παρκαθεσθεῖσα ABC\*LE. | † παρα-  
καθισα §. C\*DP. rel. (-θησ. Γ.) |  
παρκαθησα 69. K.  
— πρὸς B. (\*Mai.) C\*LE. 33. | † παρα §.  
AB. (\*Mai.) C\*DP. rel.  
— κυριου B. Bily. (\*Mai.) C\* ut vid. DLX.  
(Latt.) Syr. Crt. & Pst. & Hcl. mg. Memph.  
Arm. Æth. | † ἰησου §. AB\* Mai. C\*  
P. rel. b. Syr. Hcl. txt.

39. ηκουεν] ηκουσεν LX.  
— τον λογον] των λογων UT. e. Syr.  
Crt. Pst. & Hcl. Arm.  
— αὐτου] om. D.  
40. επιστασα] επισταθεις D.  
— δε] † τε C\*. (corr. †)  
— μελει] μελλει 1. FGH sic. M. | μελη K.  
— μνην με καταλ. Syr. Hcl. Memph.  
Arm. καταλειπεν με μνην D. Latt.  
Syr. Crt. & Pst. (Æth.) μον. καταλ. με  
X. | καταλειπεν AB\* Mai. CPLX. A. 69.  
EGHKMTf. A. | † καταλειπεν §. B\*  
Mai. D. 1a. F. S. U. S. V. s. (h. 33.)  
— ειπε ABC(P?). rel. | ειπον DLX. 1. 33.  
— αυτη] αυτην 1.  
— μοι] μου D. | μη 69. G.  
— συναντιλαβηται] αντιλαβητε D.  
41. αποκρ. δε] om. Syr. Crt.  
— ὁ ἰησοῦς AB\* Mai. C(D)P. rel. (hist  
33.) b. c. e. f. Syr. Pst. & Hcl. txt. (Memph.)  
Arm. (Æth.) (ante ειπεν αυτη C\* D.  
69. KU. Memph. Æth.) | ὁ κυριος B  
Bily. Bch. (\*Mai.) L. Vulg. a. i. l. (Tf.).  
Syr. Hcl. mg. | om. Syr. Crt.  
— μεριμνας και] om. D. (vid. Clem. 941.)  
| ad fin. om. a. b. e. ff. i. l.  
— θορυβαζη BCDL. 1. (33.) (-ζει 33.) |  
† τυρβαζη §. AP. rel. (-ζει ΓA. -ζει  
69. τυρβαζη F.) | ταρασση Clem. 941.  
— περι πολλα Clem. 941. | om. D.  
42. ενος δε εστιν χρεια AC\* ut vid. P. rel.  
Vulg. f. Syr. Crt. & Pst. & Hcl. txt. | ολι-  
γων δε εστιν χρεια η ενος (B) C\* L. 1. 33.  
Syr. Hcl. mg. Memph. Æth. Orig. in Cat.  
ap. Corderium. (χρ. εστ. B.) | ολιγων δε  
ωδε εστιν χρεια Arm. | om. D. a. b. c. e. ff. i. l.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.  
40. εἶπον οὖν  
¶ 2  
41. ὁ κύριος  
42. Μαρία γὰρ

πεν" διακονεῖν; εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβη-  
ται. ¶ 41 ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μάρθα,  
Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ ἰθουβάζῃ" περὶ πολλά.  
42 ἐνὸς δὲ ἐστὶν χρεία. Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν  
μερίδα ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται [ἀπ']  
αὐτῆς.

liquit me solam ministrare?  
dic ergo illi ut adiuvet me.  
" Et respondens dixit illi do-  
minus, Martha Martha, solli-  
cita es et turbaris circa pluri-  
ma: 42 porro unum est neces-  
sarium. Maria optimam partem  
elegit, quae non auferetur ab  
ea.

XI. ΛΗ' ρκγ  
ε  
¶ 2  
2. προσεύχεσθε  
¶ 2  
¶ Matt. 6: 9-13.  
¶ 2

81 ¶ 1 ¶ 2 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ  
προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἰπέν τις τῶν μαθη-  
τῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύ-  
χεσθαι, καθὼς καὶ ἰ' Ἰωάννης" ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς  
αὐτοῦ. 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, "Ὅταν προσεύχησθε, λέ-  
γετε, ¶ Πάτερ ἰ', ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου ἰ' ἐλθάτω"  
ἡ βασιλεία σου. ¶ 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιού-  
σιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν. 4 καὶ ἄφες ἡμῖν

1 (122, 2.) Et factum est cum  
esset in loco quodam orans, ut  
cessavit, dixit unus ex discipu-  
lis eius ad eum, Domine, doce  
nos orare, sicut et Iohannes  
docuit discipulos suos. 2 Et  
ait illis, Cum oratis, dicite Pa-  
ter, sanctificetur nomen tuum:  
adveniat regnum tuum: 3 pa-  
nem nostrum cotidianum da  
nobis cotidie: 4 et dimitte nobis

42. Maria Clem. 941. | Μαριαμ B. 1.  
— δε ACP. rel. (h. 33.) f. g<sup>1</sup>. Syr. Pst. &  
Hcl. Memph. W. & Schw. Clem. 941. |  
γὰρ BLX in comm. 1. 69. A. Memph.  
MS. | om. D. Vulg. a. b. c. e. f. i. l. Syr.  
Crt. Arm. Orig. Int. iii. 48.  
— ἐξελέξατο] ἐξελενατο K.  
— ἡτις] ἡ D.  
— απ' ACP. 1. 33. rel. Vulg. c. f. Clem.  
| om. B. Dlc. Mai. DL. a. b. c. f. i. l.  
— ad fin.] add. cap. xi. 27, 28. C<sup>3</sup>.  
1. καὶ ἐγένετο Orig. i. 200<sup>a</sup>. 216<sup>d</sup>. | ἐγε-  
νετο δε Λ. e. (hiat 33.)  
— προσευχόμενον] ante εν τοπω P.  
Syr. Crt. & Pst. Arm. Orig. i. 200<sup>a</sup>.  
| Contra, Syr. Hcl. Orig. i. 216<sup>d</sup>. 227<sup>c</sup>.  
(in loco deserto orans Memph. W. ctra  
Schw.)  
— ὡς ἐπαύσατο] om. F. || praem. καὶ  
DM. a. b. c. e. f. i. l. Arm. Æth. | om.  
Vulg. f. Orig. (postquam recessit pau-  
lulum ab oratione sua Syr. Crt.)  
— καὶ ἰωαν. ABCDP. rel. Vulg. Am.  
e. i. Syr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. i. 200<sup>a</sup>  
bis. 227<sup>c</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 26. ed. |  
om. καὶ Δ. 1. 69. For. a. b. c. f. l. Syr.  
Crt. Memph. Æth.  
— ad fin.] Syr. Hcl. MS. (Ass. II.) haec  
habet in marg. "Dicunt hanc esse ora-  
tionem, quam Iohannes docuit disci-  
pulos suos, — Pater, ostende nobis glo-  
riam tuam; fili, fac ut audiamus vocem  
tuam; spiritus, sanctifica corda nostra  
in aeternum. Amen."  
2. εἶπεν δε αυτοις] ὁ δε εἶπεν D. e.  
— προσεύχησθε B] DLX. rel. Orig. i.

232<sup>a</sup>. | -χισθε ACPA. 1. 33. 69. HM  
ΓΛ. || add. μη βαττολογεῖτε ὡς οἱ  
λοιποὶ δοκουσιν γὰρ τινες ὅτι ἐν τῇ  
πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθησονται  
ἀλλὰ προσευχομενοι D. (vid. Matt. vi.  
7.)  
2. πατερ] † add. ἡμῶν Σ. ACDPL. rel.  
b. e. f. l. Syr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. Æth. (vid. Matt. vi. 9.) | om. B.  
1. 33 (ut vid. e. spat.) Vulg. Orig. i.  
227<sup>a</sup> diserte. (ἔχουσι δὲ αἱ λίξεις τοῦ  
μὲν Ματθαίου τὸν τρόπον τοῦτον...,  
τοῦ δὲ Λουκᾶ οὕτως.) 232<sup>a</sup> diserte.  
sancte a. e. f. i. || † add. postea ὁ ἐν τοῖς  
οὐρανοῖς Σ. ACDP. rel. 33 ut vid. a. b.  
c. e. f. f. i. l. Syr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph.  
Æth. (om. ἐν F.) vid. Matt. | om. BL.  
1. Vulg. Arm. Orig. i. 227<sup>a</sup> diserte.  
(de his sil. Tert. adv. Marc. iv. 26.)  
— το ὄνομα σου ABCP. rel. Orig. i. 227<sup>a</sup>.  
236<sup>b</sup>. | om. το DKU. || add. ἐφ' ἡμᾶς D.  
— ἐλθατω CPA. | † ἐλθετω Σ. ABD. rel.  
Orig. i. 227<sup>a</sup>. (et postea.)  
— σου] ante ἡ βασ. D. | Contra. Orig. i.  
227<sup>a</sup>. (Quae hic apud Greg. Nyss.  
aliosque leguntur e formulis liturgicis  
desumpta esse videntur.)  
— ad fin.] † add. γεννηθῶ το θελημα  
σου ὡς ἐν οὐρανῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς Σ.  
(ACDP) X. 33. rel. Tul. (b.) c. e. f. i. l.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. (om. τῆς  
ACDP T) f. (non Knt.) Δ. 69. M.) vid.  
Matt. vi. 10. | om. BL. 1. Vulg. ff. Syr.  
Crt. Arm. Orig. i. 227<sup>a</sup>. 240<sup>c</sup>. diserte. (ὁ  
Λουκᾶς μετὰ τοῦ Ἐλθ. ἡ βασ. σου, ταῦτα  
παρασιωπήσας, ἔταξε, τὸν ἄρτον ἡμῶν

κτλ. διόπερ ὡς προετάξαμεν λίξεις ὡς  
παρὰ μόνῳ τῷ Ματθαίῳ κειμένας κτλ.)  
Tert. silct. (om. ὡς ἐν οὐρ. κ. ἐπὶ τ. γῆς  
a.) "Evangelista vero Lucas in oratione  
Dominica petitiones non septem  
sed quinque complexus est: nec ab isto  
[Matthaeo sc.] utique discrepavit, sed  
quomodo istae septem sint intelligendae  
ipsa sua brevitate commonuit. Nomen  
quippe Dei sanctificatur in spiritu, Dei  
autem regnum in carnis resurrectione  
venturum est. Ostendens ergo Lucas  
tertiam petitionem duarum superiorum  
esse quodam modo repetitionem, magis  
eam praetermittendo facit intelligi.  
Deinde tres alias adjungit, de pane  
quotidiano, de remissione peccatorum,  
de tentatione vitanda. At vero quod  
ille [Matthaeus sc.] in ultimo posuit,  
Sed libera nos a malo, iste non posuit,  
ut intelligeremus ad illud superius  
quod de tentatione dictam est pertine-  
re." August. Enchir. ad Laurent.  
cap. cxvi. ed. Bassani, xi. 623.

3. τὸν 2<sup>o</sup>.] om. Δ.  
— διδου Orig. i. 227<sup>a</sup>. 240<sup>d</sup>. 243<sup>c</sup>. 251<sup>a</sup>. |  
δος D. Orig. ii. 762<sup>c</sup>. (vid. Matt. vi.  
11.) | διδους G.  
— το καθ' ἡμέραν Am. g<sup>2</sup>. Syr. Crt. Pst.  
& Hcl. mg. Orig. i. 5<sup>tes</sup>. 249<sup>d</sup> diserte. ii.  
| om. το Orig. i. (exc. 227<sup>a</sup>.) | σημερον  
D. Vulg. Cl. a. b. c. e. f. f. g<sup>1</sup>. l. Syr. Hcl.  
txt. Æth. (vid. Matt.)

40. mo adjuvet Cl. | 41. erga plurima Cl.  
1. quodam loco Cl. | docuit et Iohannes Cl. |  
3. nobis hodie Cl.





**Vulg. a. b. c. e. Syrr. C. P. H. Memph. Goth. Arm. Æth.** ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.  
 77 <sup>17</sup> Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες, Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου. <sup>18</sup> εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα. <sup>19</sup> ἰδοὺ ἡ δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφρων καὶ σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσει. <sup>20</sup> πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
 78 <sup>21</sup> Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἡγαλλιάσατο τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ, καὶ εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας

spernit me spernit: qui autem me spernit, spernit eum qui me misit.

<sup>17</sup> (117, 10.) Reversi sunt autem septuaginta duo cum gaudio dicentes, Domine, etiam demonia subiciuntur nobis in nomine tuo. <sup>18</sup> Et ait illis, Videbam satanā sicut fulgur de caelo cadentem. <sup>19</sup> Ecce dedi vobis potestatem calcandi supra serpentes et scorpiones, et supra omnem virtutem inimici, et nihil vobis nocebit. <sup>20</sup> Veram tamen in hoc nolite gaudere quia spiritus vobis subiciuntur, gaudete autem quod nomina vestra scripta sunt in caelis.

<sup>21</sup> (118, 5.) In ipsa hora exultavit spiritu sancto et dixit, Confiteor tibi pater, domine caeli et terrae, quod abscondisti haec a sapientibus et prudentibus,

scriptum erat ἐμὸν ἀκουῶν ὑμᾶς. Sed correxit antiqua manus." Woide de codico A.)

16. ἀκουεῖ] add. καὶ ὁ ἐμὸν ἀκουῶν ἀκουεῖ τοῦ πεμφσαντος με W. Cypr. 122. | add. et eum qui me misit Cypr. 81.

— ἐμὲ 1<sup>o</sup>.] με Δ.

— ὁ δε] add. καὶ ὁ ΛΞ. Eus. in Ps. 484<sup>a</sup>.

— ὁ δε ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με ABC(ΛΞ.) rel. Vulg. c. f. m. Orig. Int. iv. 625<sup>d</sup>. Eus. in Ps. Cypr. 81. || ὁ δε ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ] "et" tantum a. b. e. Iren. 173. Cypr. 122. | ὁ δε ἐμὸν ἀκουῶν ἀκουεῖ τὸν ἀποστείλαντος με D. i. l. | haec (sed καὶ ὁ ἐμὸν ab init. E) addunt Emg. a. b. Syrr. Crt. & Hcl. Syr. Hier. Arm. Æth. ἀθετῶν] ante ἐμὲ W.

17. ἰβδόμηκοντα] add. δύο BD(αβ). Vulg. (a. "et duo") c. e. l. Syr. Hcl. mg. Arm. | Contra, ACRLΞX. 1. 33. M. rel. b. f. i. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. txt. Memph. Goth. Æth. || add. μαθηταὶ Α. add. quos misit Syrr. Crt. & Pst.

— μετὰ χαρᾶς] ante οἱ ἰβδ. ΑΚ.

— ὑποτάσσεται] επιτάσσεται Α. | post ἡμῖν 1. Α. (b. γ.).

— ἡμῖν] ὑμῖν W.

18. ὡς ἀστραπὴν] post οὐρανοῦ B. Memph. Orig. Int. i. 68<sup>e</sup>. | Contra, rel. Orig. iii. 693<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 293<sup>b</sup>. iii. 356<sup>f</sup>. 402<sup>f</sup>. 867<sup>e</sup>. iv. 541<sup>d</sup>. 634<sup>e</sup>. 695<sup>b</sup>. (ὡς ἀστρ. πεσόντα ἐκ τ. οὐρ. Hom. Cl. xix. 2.)

19. δέδωκα BC<sup>a</sup> LX. 1. Vulg. b. e. f. g. i. l.

(h. a.) Syr. Hcl. mg. Goth. Arm. Æth. Orig. i. 744<sup>b</sup>. ii. 612<sup>e</sup>. Orig. Int. ii. 293<sup>d</sup>.

316<sup>e</sup>. 441<sup>e</sup>. 562<sup>d</sup>. 686<sup>b</sup>. Hil. 307<sup>b</sup>. Lucif. 205. | † δέδωμι Ξ. AC<sup>d</sup> D. rel. c. (g<sup>d</sup>). Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. txt. [Memph. anceps.] Just. Try. 76. Iren. 322. Eus. in Ps. 68<sup>d</sup>.

19. τὸν πατεῖν Orig. i. 218<sup>e</sup>. 744<sup>b</sup>. Eus. D. E. 438<sup>e</sup>. | om. τὸν 1. Just. Orig. i. 298<sup>d</sup>. 423<sup>b</sup>. 735<sup>e</sup>. ii. Eus. in Ps. 68<sup>d</sup>. (καταπατεῖν Just.)

— οφίων] praem. τῶν D. Orig. i. 423<sup>b</sup>. | Contra, Just. Orig. i. 218<sup>e</sup>. 298<sup>d</sup>. 735<sup>e</sup>. 744<sup>b</sup>. ii. 608<sup>d</sup>. 612<sup>e</sup>. Eus. D. E. in Ps.

— σκορ.] praem. τῶν D. | Contra, Just. Orig. i. quinquies. ii. bis. Eus. D. E. in Ps.

— δύναμιν] add. τὴν B. Orig. i. 423<sup>b</sup>. | Contra, (Just.) Orig. i. quater. ii. 608<sup>e</sup>.

— οὐ μὴ] om. D.

— ἀδικήσει Elz. AB<sup>b</sup> Uly. s. DL. 1. 33. EH MGA. Orig. i. 744<sup>b</sup>. | -ση St. 3. B. Mai. CXA. 69. FGKSUVW. (Orig. i. 298<sup>d</sup>)

20. πνεύματα ABCL. 33. rel. (Latt.) Syr. Hcl. Memph. ed. Goth. Arm. Hipp. Char. (245.) spiritus maligni b. | δαιμόνια D. i. sic. e. f. Syrr. Crt. & Pst. Memph. MS. Æth. Orig. Int. iv. 632<sup>e</sup>. Eus. in Ps. 413<sup>a</sup>.

— ὑμῖν] ὑμῶν 69. || post ὑποτάσσεται L. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Æth. | Contra, Orig. Int. iv. Eus. in Ps.

— χαῖρ. ἐ] † add. μάλλον Ξ. X. Ss. | om. AB. Mai. Buly. s. CDLA. 1. 33. 69. EF<sup>b</sup> Wist. GHK. MUVWFA. Latt. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.

Æth. (Orig. iii. 238<sup>f</sup>) Orig. Int. iv. Eus. in Ps. (Hil. 227<sup>d</sup>.)

20. ἐγγεγραπται BLX. 1. 33. Eus. in Ps. 413<sup>a</sup>. (γεγραπται Orig. iii. 238<sup>f</sup>) | † ἔγραψεν Ξ. AC<sup>d</sup> D. rel. Eus. in Ps. 370<sup>d</sup>.

— τοῖς οὐρανοῖς Vulg. rel. Orig. iii. 238<sup>f</sup>. Eus. in Ps. in Ps. | τῷ οὐρανῷ D. a. b. c. e. f. i. l. Hipp. Chr. 245. Hil. 227<sup>d</sup>.

21. αὐτῇ] ταυτῇ ΛΔ. Memph. || add. δε DAT. f. (Memph.)

— τῷ πνεύματι] praem. ἐν DLΞX. 33. F<sup>b</sup> Wist. W. a. b. c. e. f. i. l. Memph. | om. ABC. rel. Vulg. f.

— τῷ ἁγίῳ BCDLΞX. 1. 33. K. (Latt.) Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. Arm. Æth. | \* om. Ξ. A. rel. f. Goth. (Clem. 117.)

— καὶ εἶπεν] † praem. ὁ Ἰησοῦς Ξ. AC. f. Syr. Hcl. Goth. | om. BDΞ. Vulg. a. b. i. l. Syrr. Crt. Memph. | post ἡγαλλιάσατο LX. 33. c. e. ff. Syr. Pst. Arm. Æth.

— ἐξομολογοῦμαι] ἐξομολογησῶμαι Δ. Marcos. ap. Iren. Gr. 93. (? c. Matt.)

— πατερ Marcos. | om. F<sup>b</sup> Wist. Tert. adv. Marc. iv. 25.

— ταῦτα] αὐτα W. (om. Marcos.)

— σοφῶν καὶ συνετῶν Marcos. ap. Iren. 93. Clem. vid. Orig. i. 221<sup>e</sup>. (? c. Matt.) Eus. c. Mel. 151<sup>d</sup>. in Ps. 704<sup>e</sup>. Tert. (σοφ. καὶ πρεσβυτέρων Hom. Cl. viii. 6. ? Matt.) | συνετ. κ. σοφῶν D. ("a sapientibus" tantum e.)

16. misit me C. | 19. super omnem Cl.



ABCD.  
L X Δ.  
1. 33. 69. ριθ  
E(F)GHKMSUV Y  
(W)ΓΛ.

¶ F

¶ W

ρκ  
c Matt. 13: 16, 17.

ΔΕ' ρκα  
β  
d Matt. 23: 35, seq.  
Mar. 12: 28, seq.  
cap. 18: 18, seq.

c Deut. 6: 5.

αὐτὰ νηπίοις· ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ¶ <sup>†</sup> εὐδοκία ἐγένετο" ἔμπροσθέν σου. <sup>†</sup> <sup>22</sup> Πάντα <sup>†</sup> μοι παρεδόθη" ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστὶν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ πατήρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ <sup>†</sup> ἂν" βούληται ὁ υἱὸς ¶ ἀποκαλύψαι. <sup>23</sup> Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπεν, <sup>24</sup> Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ <sup>†</sup> εἶδαν," καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

79 <sup>25</sup> d Καὶ ἰδὼν νομικός τις ἀνέστη ἐκπειράζων αὐτὸν [καὶ] λέγων, Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζῶν αἰώνιον κληρονομήσω; <sup>26</sup> ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις; <sup>27</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, "Ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου, ἐξ ὅλης [τῆς] καρδίας σου, καὶ <sup>†</sup> ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου," καὶ <sup>†</sup> ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου," καὶ <sup>†</sup> ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ

et revelasti ea parvulis: etiam pater, quia sic placuit ante te. <sup>22</sup> (119, 2.) Omnia mihi tradita sunt a patre [meo]: et nemo scit qui sit filius, nisi pater, et qui sit pater, nisi filius et cui voluerit filius revelare. <sup>23</sup> (120, 2.) Et conversus ad discipulos suos dixit, Beati oculi qui vident quae videtis: <sup>24</sup> dico enim vobis quod multi prophetae et reges voluerunt videre quae vos videtis, et non viderunt, et audire quae auditis, et non audierunt.

<sup>25</sup> (121, 2.) Et ecce quidam legis peritus surrexit temptans eum et dicens, Magister, quid faciendo vitam aeternam possidebo? <sup>26</sup> At ille dixit ad eum, In lege quid scriptum est? quomodo legis? <sup>27</sup> Ille respondens dixit, Diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex omnibus viribus tuis et ex omni

21. εὐδοκία ante egero BC\* L<sup>2</sup> X. 33. b. c.e.f.f.l. Marcos. ap. Iren. 93. (εὐδοκ. μοι εγεν. Gr.) Eus. in Ps. 704<sup>c</sup>. | † post ε. AC<sup>3</sup> D. rel. i. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. (vid. Matt. xi. 26.) | placuit Vulg. a.f.  
— sub fin.] † καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶπεν St. 3. ACX. rel. c.f.f.l. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Aeth. a. (vid. ver. 23.) | (στραφ. δε W.) | [μαθητὰς] add. αυτου C<sup>2</sup> ut vid. Γ. c. Goth. | non habent Elz. B. Mai. (s. Bly.) DL<sup>2</sup>. 1. 33. 69. M. Vulg. a.b.e.f. Syrr. Cr. Memph. Arm. Aeth. impr. Eus. in Ps. 704<sup>c</sup>.  
22. μοι παρεδοθη ABCDL<sup>2</sup> XΔ. 1. 33. 69. EF Wist. GHMSUV WΓA. Latt. Goth. Orig. ap. Cram. in Luc. p. 86. Eus. c. Mcl. 187<sup>b</sup>. | † παρεδοθη μοι ε. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Aeth. Eus. in Ps. | μοι παραδιδονται K. Just. Tryph. 100.  
— ὑπο Orig. ap. Cram. Eus. c. Mcl. in Ps. | απο D.  
— μου Vulg. Cl. b.e.f.f. Memph. rel. Marcos. ap. Iren. Gr. 93. Orig. ap. Cram. Eus. c. Mcl. | om. D. Am. Fuld. a.c.l. Eus. in Ps. Just. Tryph. Marcos. ap. Iren. int. 93.  
— γινωσκει ABDL<sup>2</sup>. rel. Eus. in Ps. | επιγινωσκει CA. 33. F Wist. H. (vid. Matt. xi. 27.)  
— ὁ υἱος εἰ μὴ ὁ πατήρ et ὁ πατήρ εἰ μὴ ὁ υἱος] mutato ordine U. b.  
— ὁ υἱος.... τις ἐστὶν] om. a.

22. ὁ πατήρ 2<sup>o</sup>.] add. ουδεὶς γινωσκει 69. Aeth. | Contra, Eus. in Ps.  
— ψ] ὁ X. 69. WΓ.  
— αν BD. 33. W. | † ιαν ε. ACL<sup>2</sup>. rel. Eus. in Ps.  
— βουληται Eus. in Ps. | -λειται ΛX. 69. WA. | -ληθη 33.  
23. καὶ στραφεὶς] στρ. δε D. e.  
— μαθητὰς] add. αυτου U. Vulg. c.f. Syrr. Cr. Pst. Memph. Goth. Aeth. | Contra, Syrr. Hcl. rel.  
— κατ' ἰδιαν f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. rel. (ante pr. τ. καθ. Arm.) | om. D. (Latt.) Syrr. Cr.  
— εἶπεν] add. αυτοις D. 1. e. Memph.  
— ad fin.] add. καὶ ακουοντες ἃ ακουετε D. et aures quas audiunt c.e.f. (nihil habent rel. Meth. vii. p. 105.)  
— οἱ οφθ.] om. οἱ X.  
24. γαρ] om. U. Syrr. Cr. Arm. || δε M.  
— καὶ βασιλεῖς ABC. rel. Vulg. c.f. vv. Hom. Cl. iii. 53. | om. D. a.f.f.f.i.l. Tert. adv. Marc. iv. 25. Meth. vii. (p. 105.) (et justi b. vid. Matt. xiii. 17.)  
— εἶδαν BCL<sup>2</sup>. 33. | † εἶδον ε. AD. rel. Meth.  
— ακουσαι] add. μου B. (Contra, rel. Meth.) | (καὶ ακουσαι ad fin. om. a. i. Tf.)  
— ακουετε] ηκουσατε L<sup>2</sup>. | praem. υμεις D. b.c.f. Goth. (Contra, Meth.)  
— ηκουσαν] praem. εἶδον ουδε 69. (ουτε εἶδον ουτε Hom. Cl. iii. 53.)

25. ab init.] haec eo dicente ecce b.c.f.f. i.l. (praem. "et" c.f.i.) et cum diceret haec appropinquavit legisperitus quidam qui surgebat Syrr. Cr.  
— καὶ ιδων νομικος τις ανιστη ABC. rel. Vulg. a. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | ανιστη δε τις νομικος D. (c. Je.)  
— ανιστη] προσηλθιν C<sup>2</sup>. 33. (vid. Syrr. Cr.) || add. τη Ιησου C<sup>2</sup>. (ante νομ. τις Arm.)  
— καὶ λεγων ACD. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. rel. | om. καὶ BL<sup>2</sup>. e. Syrr. Cr. Memph.  
— διδασκαλε Orig. Int. iii. 971<sup>e</sup>. | om. D. || add. αγαθε M.  
26. ὁ δε] add. Ιησους 69. Syrr. Cr.  
— τι] om. D<sup>o</sup> Gr.  
27. αγαπησης X.  
— θιον σου] om. σου B<sup>o</sup> Rl. (sil. Mai.) H.  
— εξ ὅλης της καρδιας σου A(B)CL(Ξ). rel. Vulg. c.f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Orig. Int. iii. 972<sup>a</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 25. (om. της BΞ.) | εν ὅλῃ τη καρδιᾳ σου D. 1. a.b.c.f.f.i. (om. Syrr. Hier. a pr. man.)  
— καὶ 1<sup>o</sup>.] om. B. l'ercel.  
— εν ὅλῃ τη ψυχῃ σου BDLY. (1.) a.b.i. Memph. Schw. (om. τη 1.) | † εξ ὅλης

21. quoniam sic placuit Cl. | 22. om. meo Am. | quis sit Cl. (bly.) | 23. quae vos videtis Cl. | 25. tentans illum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
(Goth.) Arm. Æth.  
Lev. 19: 18. ρκβ

σου". <sup>1</sup> καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. <sup>28</sup> Εἶπεν  
δὲ αὐτῷ, Ὁρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποιεῖ, καὶ ζήσῃ.  
<sup>29</sup> ὁ δὲ θέλων ἰδικαιῶσαι" εἰαυτὸν εἶπεν πρὸς τὸν  
Λεῦ. Ἰησοῦν, Καὶ τίς ἐστίν μου πλησίον; <sup>30</sup> ὑπολαβὼν  
δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀνθρώπος τις κατέβαινεν ἀπὸ  
Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχά, καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἱ  
καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες <sup>1</sup> ἀπήλ-  
θον, ἀφέντες ἡμιθανή <sup>1</sup>. <sup>31</sup> κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς  
τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν  
ἀντιπαρήλθεν. <sup>32</sup> ὁμοίως δὲ καὶ Ἰουδαίου <sup>1</sup> κατὰ  
τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρήλθεν. <sup>33</sup> Σαμα-  
ρείτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν  
[αὐτόν] ἐσπλαγχνίσθη, <sup>34</sup> καὶ προσελθὼν κατέδησεν  
τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων ἔλαιον <sup>5</sup> καὶ οἶνον· ἐπι-  
βιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν  
εἰς πανδοχεῖον, καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ. <sup>35</sup> καὶ ἐπὶ τὴν  
αὔριον <sup>1</sup> ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ,

mente tua, et proximum tuum  
sicut te ipsum. <sup>28</sup> Dixitque  
illi, Recte respondisti: hoc fac,  
et vives. <sup>29</sup> (12, 10.) Ille autem  
volens iustificare se ipsum dixit  
ad Iesum, Et quis est meus  
proximus? <sup>30</sup> Suspiciens au-  
tem Iesus dixit, Homo quidam  
descendebat ab Hierusalem in  
Hiericho, et incidit in latrones,  
qui etiam despoliaverunt eum,  
et plagis impositis abierunt  
semivivo relicto. <sup>31</sup> Accidit  
autem ut sacerdos quidam de-  
scenderet eadem via, et viso  
illo praeterivit. <sup>32</sup> Similiter et  
levita, cum esset secus locum  
et videret eum, transiit. <sup>33</sup> Sa-  
maritanus autem quidam iter  
transiens venit secus eum, et  
videns eum misericordia motus  
est, <sup>34</sup> et appropians alligavit  
vulnera eius infundens oleum  
et vinum, et imponens illum in  
iumentum suum duxit in sta-  
bulum et curam eius egit: <sup>35</sup> et  
altera die protulit duos dena-  
rios et dedit stabulario et ait,

† Goth.

§ 7

της ψυχης σου. ACX. rel. Vulg. c.e.  
f. ff. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. W.  
Goth. Arm. Tert. (om. Orig. Int. iii.  
972<sup>a</sup>. tra. ψυχ. et ισχ. Syr. Cr.)  
<sup>27</sup> και εν ὁλῃ τῇ ισχυι σου BDLX. (1.)  
b. c. ff. i. Memph. (om. τῇ 1.) | † και ἐξ  
ὁλης της ισχυος σου. AC. rel. Vulg.  
a. (e.) f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
Orig. Int. iii. Tert. | om. U.  
— και εν ὁλῃ τῇ διανοιᾷ σου BLX. 1.  
Memph. | † και ἐξ ὁλης της διανοιας  
σου. AC. rel. e. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
Goth. Arm. Orig. Int. | om. DG. a. b.  
c. ff. i. Tert. (vid. Clem. 304.)  
— σεαυτον BCDLX. rel. Clem. 951. Orig.  
iii. 980<sup>a</sup>. | εαυτον AX. 69. V. Orig. iii.  
724<sup>a</sup>.  
<sup>28</sup> αυτω] add. ὁ Ἰησοῦς XFW. lat. M. c.  
f. ff. Syrr. Cr. & Pst. (Æth.)  
— απεκριθης Orig. iii. 980<sup>a</sup>. 981<sup>a</sup>. Orig.  
Int. iii. 972<sup>a</sup>. | κρινας L.  
— ζησῃ Orig. iii. 980<sup>a</sup>. | ζησεις D. | ζησει  
33. (σωθησῃ Clem. 304.)  
<sup>29</sup> δικαιῶσαι BC\* (D) LXX. (post εαυτον  
D. c. e.) | † δικαιουν. AC. rel. (δι-  
καιουν· ὁ sic Δ.)  
— εαυτον] αυτον L.  
— τον Ἰησουν] eum Syrr. Pst.  
— μου πλη. Orig. iii. 724<sup>c</sup>. Clem. 951. |  
ὁ πλη. 33.  
<sup>30</sup> ὑπολ. .... απεν Syrr. Hcl. | dixit ei  
Jesus Syrr. Cr. & Pst. | ὁ δε Ἰησοῦς εφη  
69.

30. δε AC\* D. rel. | om. B? C\*. Memph.  
MS.  
— ειπεν] add. αυτω DG. Syrr. Cr. (Pst.)  
& Hcl. Memph. W. & Schw. Æth.  
— κατεβαινεν Orig. iii. 728<sup>c</sup>. Orig. Int. iii.  
972<sup>c</sup>. (-νον. X.) | καταβαινει C\*. (corr. 2.)  
— και ληστ. Orig. iii. 728<sup>c</sup>. | om. και C\*.  
(corr. 2.) | tum περιπειν D\*.  
— εκδυσαντες a. c. rel. | εκδυσαν Δ. 1.  
EGHSVA. Vulg. b. e. f. g. i. l. Goth.  
— αυτον] om. D. g<sup>1</sup>.  
— επιθεντες] περιθεντες H.  
— αφεντες] αφικαν C\*. (corr. 2.) Arm.  
— ημιθανη] † add. τυχανοντα. ACX.  
rel. Memph. (-ταν C\*) | om. BDLX. 1.  
33. latt. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. Arm.  
Æth.  
<sup>31</sup> κατα συγκυριαν δε Vulg. (a) e. f. ff.  
(συγκυριαν habet Syrr. Hcl. mg. Graec.)  
| κατατυχα D. | om. b. c. (i.) l.  
— κατεβαινεν] καταβαινεν Δ. | κατα-  
βαινων D. Memph. MS.  
— εν τῇ AB. Mai. CDLX. rel. a. b. e. rel. |  
om. εν B. Bily. Bch. 1. Vulg. c. f. ff.  
i. l.  
— αυτον] om. 1.  
<sup>32</sup> λευιτης BD. | † λευιτης. AC.  
rel. | praem. ὁ Γ. † † αἰδ. γενομενος  
Σ. ACD. rel. Vulg. b. | om. BLX. 1.  
33. a. c. e. f. Memph. Arm. Æth. ut vid.  
— ελθων ABCLX. rel. a. c. f. Syrr. Pst.  
& Hcl. Memph. (Arm.) Æth. ut vid. |  
om. D. Vulg. b. e. i. Syrr. Cr.

32. ιδων] add. αυτον ΑΔΔΓ ap. Tf. Vulg.  
a. b. e. f. l. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. Memph.  
| Contra, BCLX. rel. c. Arm. Æth.  
33. οδευων] add. in eadem via Syrr. Cr.  
— κατ' αυτον] kar' αυτων Γ.  
— ιδων αυτον ACD. rel. a. Memph. W.  
rel. | om. αυτον BLX. 1. 33. b. c. i. l.  
Memph. Schw.  
— εσπλαγχνισθη] -γχιση D. | ευσπλαγχ-  
Γ Tf.  
34. προσελθων Vulg. c. e. f. | om. a. b.  
i. l.  
— ελεον ACDLX. M. T. f. A.  
— επιβιβασας δε Syrr. Hcl. Memph. Arm.  
| και επιβιβ. D. latt. Syrr. Cr. & Pst.  
Æth.  
— αυτον 2<sup>o</sup>.] om. 1. (latt.) Memph.  
Schw. et MSS. | Contra, For. rel.  
— πανδοκιον X.  
35. την αυριον] τη αυρ. A. † † add. εξελ-  
θων. AC. rel. Syrr. Hcl. Arm.  
εξελθ. και C\*. (om. και 2<sup>o</sup>.) | om. BD  
LXX. sic. 1. 33. latt. Syrr. Cr. & Pst.  
Memph. Æth.  
— δυο δηνάρια εδωκεν ACLE. rel. latt.  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. |  
δηνάρια δυο εδωκεν D. (c.) (e.) | εδω-  
κεν δυο δηνάρια B. (Arm.) (et dedit  
c. e. Syrr. Pst. MS. Æth.)  
— πανδοκει D\*. (Contra, X.)

30. suscipiens Cl. | 32. pertransiit Cl. | 33.  
iter faciens Cl. et Am. mg.



ABCD[PI]  
L(Σ)(X)Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓA.

§ P

† X

38. Ἐγένετο δὲ ἐν  
τῇ πορ.

— εἰς τὴν οἰκίαν.

39. τ. ποδ. του Ἰη-  
σοῦ

καὶ εἶπεν †, Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν προσ-  
δαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω  
σοι. <sup>36</sup> τίς [οὖν] τούτων τῶν τριῶν † πλησίον δοκεῖ  
σοι † γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς <sup>δ</sup> ληστάς;  
<sup>37</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ.  
εἶπεν † δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, καὶ σὺ ποιεῖ  
ὁμοίως.†

80 <sup>38</sup> † Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοῦς, [καὶ] αὐτὸς  
εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά· γυνὴ δέ τις ὀνόματι  
Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον [αὐτῆς].  
<sup>39</sup> καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαρία, ἡ καὶ  
† παρκαθεστῆσα † πρὸς τοὺς πόδας τοῦ † κυρίου  
ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ. <sup>40</sup> ἡ δὲ Μάρθα περισπᾶτο  
περὶ πολλὴν διακονίαν ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν, Κύριε,  
οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφὴ μου μόνην με † κατέλει-

Curam illius habe, et quodcum-  
que supererogaveris, ego cum  
rediero reddam tibi. <sup>36</sup> Quis  
horum trium videtur tibi prox-  
imus fuisse illi qui incidit in  
latrones? <sup>37</sup> At ille dixit, Qui  
fecit misericordiam in illum.  
Et ait illi Iesus, Vade et tu fac  
similiter.

<sup>38</sup> Factum est autem dum  
irent, et ipse intravit in quod-  
dam castellum, et mulier quae-  
dam Martha nomine excepit  
illum in domum suam. <sup>39</sup> Et  
huic erat soror nomine Maria,  
quae etiam sedens secus pedes  
domini audiebat verbum illius;  
<sup>40</sup> Martha autem satagebat circa  
frequens ministerium: quae  
stetit et ait, Domine, non est  
tibi curae quod soror mea re-

35. εἶπεν] † add. αὐτῷ Σ. AC. rel. a. f.  
Syr. Pst. & Hcl. Aeth. | om. BDLX. 1.  
33. (Latt.) Syr. Cr. Memph. Arm.  
— ὁ τι] εἰ τι X.  
— αν] εἰαν B. | δ' αν K.  
— προσδαπανήσεις D Δ sic (Γ ap. Tf.)  
(add. επ' αὐτῷ Arm.)  
— εἰω] om. 1. Arm. | post με D. (c.)  
(e.)  
— με] μοι 1. 69. HG.  
— σοι] om. D.  
36. τις... γεγονέναι] τινα οὖν δοκεῖς πλη-  
σιον γεγονέναι D. | τινα τούτων τῶν  
τριῶν πλησ. δοκ. σοι γεγ. Anon. (? Orig.)  
ap. Cram. in Luc. p. 89. (quem ergo  
putas ex his duobus proximum illi e.)  
— οὖν ACD supra. X. rel. c. e. Syr. Pst.  
& Hcl. Memph. ed. Arm. Aeth. | om.  
BLX. 1. (Latt.) Syr. Cr. Memph. MS.  
Orig. iii. 972<sup>c</sup>. Anon. ap. Cram. supra.  
— τούτων τῶν] τούτων Γ Tf. (τῶν ha-  
bet B in ipsa collatione. Bth. et ap.  
Mai.)  
— τριῶν] om. D supra. a.  
— πλησιον δοκεῖ σοι AB. Bth. CLX. 69.  
EFGHKMSUVΓA. Anon. (? Orig.)  
ap. Cram. (πλησιον σοι δοκεῖ σοι B.  
Mai.) | † δοκεῖ σοι πλησιον Σ. 1.  
(Latt.) Syr. Cr. & Pst. (& Hcl.) (Memph.)  
Arm. Orig. Int. iii. | videtur proximus  
a. [Aeth.] | om. 33 sic.  
37. εἶπεν δὲ BC\* DLX. 1. 33. 69. F. a. e.  
Syr. Hcl. mg. Memph. et ait Vulg. b.  
f. l. (Aeth.) cui dixit c. | † εἶπεν οὖν  
Σ. AC\* P. rel. Syr. Hcl. txt. | dixit  
Syr. Cr. & Pst. Arm.

37. αὐτῷ] om. DX. Memph. MS. Anon. (?  
Orig.) ap. Cram.  
— ὁ Ἰησ.] om. ὁ B. Mai.  
— ὁμοίως Anon. (? Orig.) ap. Cram. | οὐ-  
τως X. (add. et vives c.)  
38. ἐν δὲ τῷ BLX. 33. Syr. Cr. Memph.  
| † ἐγένετο δὲ ἐν τῷ Σ. ACDP. rel.  
Syr. Pst. & Hcl. rel.  
— αὐτοῦς] om. D. | αὐτὸν 1. d. Syr.  
Hier. Arm. MSS. † add. in via Syr.  
Cr. & Pst.  
— καὶ αὐτὸς εἰσῆλθεν ACP. rel. | αὐτὸν  
εἰσελθὲν D. | om. καὶ BLX. 69. a. Syr.  
Cr. Memph. (καὶ αὐτ. ἦλθεν E. om.  
αὐτοῦς Syr. Cr. & Pst. [Aeth.]) † add.  
ὁ Ἰησοῦς FH.  
— τινα] om. 1.  
— εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς AD(P). rel. Latt.  
rel. (αὐτῆς P.) | εἰς τὴν οἰκίαν (om.  
αὐτ.) C\* LX. 33. (add. αὐτῆς C\*) |  
om. B. Bth. Bcl. RL. Mai. (sed RL. habet  
"in marg. αὐτῆς": qu. εἰς τ. οἰκ.)  
39. Μαρία AB\* C\* D. rel. v. Memph. W. |  
Μαριαμ B\* Mai. C\* PLX. 1. 33. Memph.  
Schw.  
— ἡ] om. LX.  
— καὶ] om. D.  
— παρκαθεστῆσα ABC\* LX. | † παρα-  
καθίσασα Σ. C\* DP. rel. (-θησ- Γ.) |  
παρακαθῆσα 69. K.  
— πρὸς B. (\* Mai.) C\* LX. 33. | † παρα  
AB. (\* Mai.) C\* DP. rel.  
— κυρίου B. Bth. (\* Mai.) C\* ut vid. DLX.  
(Latt.) Syr. Cr. & Pst. & Hcl. mg. Memph.  
Arm. Aeth. | † Ἰησοῦ Σ. AB\* Mai. C\*  
P. rel. b. Syr. Hcl. txt.

39. ἤκουεν] ἤκουσεν LX.  
— τὸν λόγον] τῶν λόγων UF. a. Syr.  
Cr. Pst. & Hcl. Arm.  
— αὐτοῦ] om. D.  
40. ἐπιστᾶσα] ἐπισταθεις D.  
— δε] ? τε C\*. (corr. a.)  
— μελεῖ] μελλεῖ 1. FGH sic. M. | μελεῖ K.  
— μόνην με κατελ. Syr. Hcl. Memph.  
Arm. κατελειπεν με μόνην D. Latt.  
Syr. Cr. & Pst. (Aeth.) μόν. κατελ. με  
Σ. | κατελειπεν AB\* Mai. CPLX. 69.  
EGHKMTf. A. | † κατελειπεν Σ. B\*  
Mai. D. 1a. F. S. U. V. a. (h. 33.)  
— εἶπε ABC(P?) rel. | εἶπον DLX. 1. 33.  
— αὐτῷ] αὐτὴν 1.  
— μοι] μου D. | μή 69. G.  
— συναντιλαβήται] ἀντιλαβήται D.  
41. ἀποκρ. δε] om. Syr. Cr.  
— ὁ Ἰησοῦς AB\* Mai. C(D)P. rel. (hiat  
33.) b. c. e. f. Syr. Pst. & Hcl. txt. (Memph.)  
Arm. (Aeth.) (ante εἶπεν αὐτῷ C\* D.  
69. KU. Memph. Aeth.) | ὁ κύριος B  
Bth. Bcl. (\* Mai.) L. Vulg. a. i. l. (Tf.).  
Syr. Hcl. mg. | om. Syr. Cr.  
— μεριμνας καὶ] om. D. (vid. Clem. 941.)  
| ad fin. om. a. b. e. ff. i. l.  
— θορυβαλῆ BCDL 1. (33.) (-ζει 33.) |  
† θορυβαλῆ Σ. AP. rel. (-ζει ΓΔ. -ζει  
69. θρυβαλῆ F.) | γαρασσῇ Clem. 941.  
— περὶ πολλὰ Clem. 941. | om. D.  
42. ἐνός δὲ ἐστὶν χρεῖα AC\* ut vid. P. rel.  
Vulg. f. Syr. Cr. & Pst. & Hcl. txt. | ὁλε-  
γων δὲ ἐστὶν χρεῖα ἡ ἐνός (B) C\* L. 1. 33.  
Syr. Hcl. mg. Memph. Aeth. Orig. in Cat.  
ap. Corderium. (χρ. εστ. B.) | ὁλεγων δὲ  
ὡδε ἐστὶν χρεῖα Arm. | om. D. a. b. c. e. ff. i. l.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.  
40. εἶπον οὖν  
¶ 41. ὁ κύριος  
42. Μαρία γὰρ

πεν" διακονεῖν; εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβη-  
ται. ¶ 41 ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μάρθα,  
Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ ὁ θορυβάζῃ" περὶ πολλά.  
42 ἐνὸς δὲ ἐστὶν χρεία. Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν  
μερίδα ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται [ἀπ']  
αὐτῆς.

liquit me solam ministrare?  
dic ergo illi ut adiuvet me.  
41 Et respondens dixit illi do-  
minus, Martha Martha, solli-  
cita es et turbaris circa pluri-  
ma: 42 porro unum est neces-  
sarium. Maria optimam partem  
elegit, quae non auferetur ab  
ea.

XI. ΑΗ' ρεγ  
§ 41  
§ 42

81 <sup>1</sup> § 41 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ  
προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἰπέν τις τῶν μαθη-  
τῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύ-  
χεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης" ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς  
αὐτοῦ. <sup>2</sup> εἶπεν δὲ αὐτοῖς, "Ὅταν προσεύχησθε, λέ-  
γετε, ¶ Πάτερ ὁ Θεέ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθάτω  
ἡ βασιλεία σου· ¶ 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιού-  
σιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν· 4 καὶ ἄφες ἡμῖν

<sup>1</sup> (122, 4.) Et factum est cum  
esset in loco quodam orans, ut  
cessavit, dixit unus ex discipu-  
lis eius ad eum, Domine, doce  
nos orare, sicut et Iohannes  
docuit discipulos suos. <sup>2</sup> Et  
ait illis. Cum oratis, dicite Pa-  
ter, sanctificetur nomen tuum:  
adveniat regnum tuum: <sup>3</sup> pan-  
em nostrum cotidianum da  
nobis cotidie: <sup>4</sup> et dimitte nobis

2. προσεύχεσθε  
¶ 41  
¶ Matt. 6: 9-13.  
§ 42

42. Maria Clem. 941. | Μαρία B. 1.  
— δε ACP. rel. (h. 33.) f. g'. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. W. & Schw. Clem. 941. |  
γὰρ BLX in comm. 1. 69. A. Memph.  
MS. | om. D. Vulg. a. b. c. e. f. i. l. Syrr.  
Crt. Arm. Orig. Int. iii. 48.  
— ἐξελέξατο] ἐξελενατο K.  
— ἡτίς] ἡ D.  
— ἀπ' ACP. 1. 33. rel. Vulg. c. f. Clem.  
| om. B. Dlc. Mai. DL. a. b. c. f. i. l.  
— ad fin.] add. cap. xi. 27, 28. C<sup>3</sup>.  
1. καὶ ἐγένετο Orig. i. 200<sup>a</sup>. 216<sup>d</sup>. | ἐγε-  
νετο δε A. e. (hiat 33.)  
— προσευχόμενον] ante ἐν τόπῳ P.  
Syrr. Crt. & Pst. Arm. Orig. i. 200<sup>a</sup>.  
| Contra, Syrr. Hcl. Orig. i. 216<sup>d</sup>. 227<sup>c</sup>.  
(in loco deserto orans Memph. W. ctra  
Schw.)  
— ὡς ἐπαύσατο] om. F. || praem. καὶ  
DM. a. b. c. e. f. i. l. Arm. Æth. | om.  
Vulg. f. Orig. (postquam recessit pau-  
lulum ab oratione sua Syrr. Crt.)  
— καὶ Ἰωαν. ABCDP. rel. Vulg. Am.  
e. i. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. i. 200<sup>a</sup>  
bis. 227<sup>c</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 26. ed. |  
om. καὶ Δ. 1. 69. For. a. b. c. f. i. l. Syrr.  
Crt. Memph. Æth.  
— ad fin.] Syrr. Hcl. MS. (Ass. II.) haec  
habet in marg. "Dicunt hanc esse ora-  
tionem, quam Iohannes docuit disci-  
pulos suos.—Pater, ostende nobis glo-  
riam tuam; filii, fac ut audiamus vocem  
tuam; spiritus, sanctifica corda nostra  
in aeternum. Amen."  
2. εἶπεν δε αὐτοῖς] ὁ δε εἶπεν D. e.  
— προσεύχεσθε BDLX. rel. Orig. i.

232<sup>a</sup>. | -χισθε ACPA. 1. 33. 69. HM  
ΓΛ. || add. μη βαττολογεῖτε ὡς οἱ  
λοιποὶ δοκουσιν γὰρ τινες ὅτι ἐν τῇ  
πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθησονται·  
ἀλλὰ προσευχόμενοι D. (vid. Matt. vi.  
7.)  
2. πατερ] † add. ἡμῶν Σ. ACDPL. rel.  
b. e. f. i. l. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. Æth. (vid. Matt. vi. 9.) | om. B.  
1. 33 (ut vid. e spat.) Vulg. Orig. i.  
227<sup>a</sup> diserte. (ἔχουσι δὲ αἱ λίξεις τοῦ  
μὲν Μαθαίου τὸν τρόπον τοῦτον....,  
τοῦ δὲ Λουκᾶ οὕτως.) 232<sup>a</sup> diserte.  
sancte a. e. f. i. l. || † add. postea ὁ ἐν τοῖς  
ουρανῶν Σ. ACDP. rel. 33 ut vid. a. b.  
c. e. f. i. l. Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph.  
Æth. (om. ἐν F.) vid. Matt. | om. BL.  
1. Vulg. Arm. Orig. i. 227<sup>a</sup> diserte.  
(de his sil. Tert. adv. Marc. iv. 26.)  
— το ὄνομα σου ABCP. rel. Orig. i. 227<sup>a</sup>.  
236<sup>b</sup>. | om. το DKU. || add. ἐφ' ἡμᾶς D.  
— ἐλθατω CPA. | † ἐλθετω Σ. ABD. rel.  
Orig. i. 227<sup>a</sup>. (et postea.)  
— σου] ante ἡ βασ. D. | Contra. Orig. i.  
227<sup>a</sup>. (Quae hic apud Greg. Nyss.  
aliosque leguntur e formulis liturgicis  
desumpta esse videntur.)  
— ad fin.] † add. γεννηθῶ το θελημα  
σου ὡς ἐν ουρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς Σ.  
(ACDPΔ) X. 33. rel. Tol. (b.) c. e. f. i. l.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. (om. τῆς  
ACDP T. f. (non Knt.) Δ. 69. M.) vid.  
Matt. vi. 10. | om. BL. 1. Vulg. ff. Syrr.  
Crt. Arm. Orig. i. 227<sup>a</sup>. 240<sup>c</sup>. diserte. (ὁ  
Λουκᾶς μετὰ τὸ ἔλθ. ἡ βασ. σου, ταῦτα  
παραιοπήσας, ἔταξε, τὸν ἄρτον ἡμῶν

κτλ. διότι ὡς προετάξαμεν λίξεις ὡς  
παρὰ μόνῳ τῷ Μαθαίῳ κεκείμενας κτλ.)  
Tert. silet. (om. ὡς ἐν ουρ. κ. ἐπὶ τ. γῆς  
a.) "Evangelista vero Lucas in oratione  
Dominica petitiones non septem  
sed quinque complexus est: nec ab isto  
[Matthaeo sc.] utique discrepavit, sed  
quomodo istae septem sint intelligendae  
ipsa sua brevitate commonuit. Nomen  
quippe Dei sanctificatur in spiritu, Dei  
autem regnum in carnis resurrectione  
venturum est. Ostendens ergo Lucas  
tertiam petitionem duarum superiorum  
esse quodam modo repetitionem, magis  
eam praetermittendo fuit intelligi.  
Deinde tres alias adjungit, de pane  
quotidiano, de remissione peccatorum,  
de tentatione vitanda. At vero quod  
ille [Matthaeus sc.] in ultimo posuit,  
Sed libera nos a malo, iste non posuit,  
ut intelligeremus ad illud superius  
quod de tentatione dictam est pertine-  
re." August. Enchir. ad Laurent.  
cap. cxvi. ed. Bassani, xi. 623.

3. τὸν 2<sup>o</sup>] om. Δ.  
— διδου Orig. i. 227<sup>a</sup>. 240<sup>d</sup>. 243<sup>c</sup>. 251<sup>b</sup>. |  
ἐος D. Orig. ii. 762<sup>c</sup>. (vid. Matt. vi.  
11.) | διδους G.  
— το καθ' ἡμέραν Am. g<sup>2</sup>. Syrr. Crt. l'et.  
& Hcl. mg. Orig. i. 5<sup>ae</sup>. 249<sup>d</sup> diserte. ii.  
| om. το Orig. i. (exc. 227<sup>a</sup>.) | σημερον  
D. Vulg. Cl. a. b. c. e. f. f. g' i. l. Syrr. Hcl.  
txt. Æth. (vid. Matt.)

40. me adjuvet Cl. | 41. erga plurima Cl.  
1. quodam loco Cl. | docuit et Iohannes Cl. |  
2. nobis hodie Cl.



Δ Β C D (P) [E].  
L (X) X Δ.  
¶ 1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓΛ.  
¶ ρκδ  
¶ P  
¶ A.  
§ E  
§ Theb.

τὰς ἀμαρτίας<sup>4</sup> ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἰ ἀφίομεν<sup>5</sup> παντὶ  
ὀφείλουσι ἡμῖν<sup>6</sup>· καὶ μὴ<sup>7</sup> εἰσενέγκῃς<sup>8</sup> ἡμᾶς εἰς πει-  
ρασμόν<sup>9</sup>. ἰ<sup>5</sup> Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν  
ἔξει φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίον  
καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους,  
<sup>6</sup> ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με, καὶ  
οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ· <sup>7</sup> κακεῖνος ἔσωθεν ἀπο-  
κριθεὶς εἶπῃ, Μὴ μοι κόπους πάρεχε· ἤδη ἡ θύρα  
κέκλεισται, καὶ τὰ παῖδιά μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν  
κοίτην εἰσὶν· οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι.  
<sup>8</sup> λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς διὰ τὸ  
εἶναι ἰ φίλον αὐτοῦ,<sup>9</sup> διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ  
ἔγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρήζει.<sup>9</sup> ἰ<sup>h</sup> καὶ γὰρ ὑμῖν  
λέγω, Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὐρή-

peccata nostra, siquidem et ipsi dimittimus omni debenti nobis: et ne nos inducas in temptationem. <sup>5</sup> (124, 10.) Et ait ad illos, Quis vestrum habebit amicum, et ibit ad illum media nocte et dicet illi, Amice, commoda mihi tres panes, quoniam amicus meus venit de via ad me et non habeo quod ponam ante illum; <sup>7</sup> et ille de intus [respondens] dicat, Noli mihi molestus esse: iam ostium clausum est, et pueri mei mecum sunt in cubili: non possum surgere et dare tibi. <sup>8</sup> Et ille si perseveraverit pulsans, dico vobis, etsi non dabit illi surgens eo quod amicus eius sit, propter improbitatem tamen eius surget et dabit illi quot habet necessarios. <sup>9</sup> (125, 2.) Et ego vobis dico, Petite, et dabitur vobis:

4. τὰς ἀμαρτίας Vulg. a.f. Orig. i. 227<sup>a</sup>. 252<sup>a</sup> diserte. 255<sup>a</sup>. | τα ἀμαρτηματα 1. | τα οφειλεματα D. Tol. b.c.f.f. (debita et peccata e.)  
— και γαρ αυτοι Vulg. a.i. Syrr.Pst.& Hel. Memph. Orig. i. 227<sup>a</sup>. 252<sup>a</sup>. 255<sup>b</sup>. | ὡς και ἡμεις D. b.c.f.f.l. Syr. Crt. (hiat e.) (και γαρ ἡμεις Clem. 881.)  
— αφιομεν ABCDPTf.Δ. 1. EGHKΓΛ. | ἰ αφιομεν 5. LXX. rel. Clem. Orig. i. 227<sup>a</sup>. 255<sup>b</sup>. (αφηκαμεν Orig. i. 252<sup>a</sup>. Fuld. Memph.)  
— παντι οφειλονται ἡμιν Vulg. a.(f.) Memph.Schw. rel. Orig. i. 252<sup>a</sup>. 255<sup>b</sup>. (παντι] add. γφ LXX. 33. Orig. i. 227<sup>a</sup>.) | τοις οφειλεταις ἡμων D. b.c.f.f.l. Memph.W. (hiat e.) vid. Matt. vi. 12. | ἡμιν] ἡμων 69<sup>a</sup>. (corr.<sup>1</sup>)  
— ad fin.] ἰ add. αλλα ρυσαι ἡμας απο του πονηρου 5. ACD(Rinc. πονηρου) rel. b.c.f.f.f.l. Syrr.Crt.&Pst.&Hel. Memph. Æth. (hiant a.e.) vid. Matt. vi. 13. | om. BL. 1. Vulg. Arm. Orig. i. 227<sup>a</sup>. 256<sup>a</sup>. diserte(παρὰ γφ Λουκᾶ σισιῶπηται). 265<sup>a</sup>. δόκει δὲ μοι ὁ Λουκᾶς διὰ τοῦ, μὴ εἰσεν. ἡμ. εἰς πειρασ. δύναμαι διδιδάχῃναι δὲ τὸ ρῦσ. ἡμ. ἀπὸ τ. πον. καὶ εἰκόσ τε πρὸς μὲν τὸν μαθητὴν ὅτε δὴ ὠφελήμενον εἰρηκῇναι τὸν κύριον τὸ ἐπιτομώτερον, πρὸς δὲ τοὺς πλείονας διομένους τρανότερον διδασκαλίας τὸ σαφίστερον.  
5. προς αυτοις Orig. i. 213<sup>a</sup>. | om. D. c. (Jesus c.)  
— ἐξ η M.

5. πορευεται] πορευεται F. προρευεται sic K.  
— μεσονυκτιον ABCDPR. rel. | μεσανυκτιου D\*. | μεσονυκτιον X\* sic ATf. Orig. i. 213<sup>a</sup>. | μεσονυκτου L\*.  
— εἰπῃ BCD. 1. 33. rel. (-πει XFGf.) f.f.f.g'. Memph. Theb. Orig. i. 213<sup>b</sup>. | εἰπῃ ADGr.PTf.R. 69. KM. Vulg. a.b.c.i.l.m.  
6. μου AB.Mai.LX. 1s. 33. (Latt.) Syrr. Crt.&Hel. Memph. Arm. Æth. Orig. i. 213<sup>b</sup>. | μοι D. 69. M. c. Orig. Int. ii. 299<sup>d</sup>. | om. CRAEFGHKMSUVΓΛ. Syrr.Pst. Theb.  
— παρεγενετο Orig. i. | παριστιν D.  
— ἐξ ὁδου Orig. i. Orig. Int. ii. | απ' αγρου D. || add. μακραν L.  
— προς με] om. D. b.i. Orig. Int. ii. | Contra, Latt. rel. et m. Orig. i.  
— ἐχω] ἐξω Δ\*.  
7. κακεινος] και εκεινος Δ. | εκεινος δε D. Theb. (Contra, Memph.)  
— εἰπῃ ABCR. rel. (-πει XGF.) (Latt.) Theb. rel. | εἰπῃ D. b.m. Memph. | εἰπῃ 69. A. || add. ei Syrr.Crt.&Pst.  
— ἡδη] add. γαρ 69. F. m. (Syr.Crt.) Memph. Theb.  
— κελεισται] κελυνοθαι 69.  
— μου ABC\*DR. rel. Vulg. f. Syrr.Pst. Memph. Theb. Arm. | om. C\*. 1. M. b.c.f.f.g'.i.m. Syrr.Crt.&Hel. Æth.  
— εις την κοιτην i. Memph. rel. | εν τη κοιτη D. (Latt.) Theb. vid. Clem. (Theod.) 989.  
— εισιν] ιστιν D.

8. ab init.] add. Et si ille (et illo si Am. i.m.) perseveraverit (add. plus ff.) pulsans Vulg. ff.i.m. at ille si etc. c. Arm.Usc.  
— ει και Orig. i. 213<sup>b</sup>. iii. 650<sup>c</sup>. | om. D. (om. και ut vid. Syrr.Crt.&Pst. Theb.)  
— φιλον αυτον B.Mai.Bdy.CLX. 33. Latt. Orig. i. iii. | ἰ αυτου φιλον 5. Δ. 1. rel. | αυτον φιλον AR ut vid. | αυτον φιλος 69. | αυτον φιλον αυτου D. (om. αυτου Syrr.Crt.&Pst.)  
— αυτω Latt. (et a.) Syrr.Crt.&Hel.&Pst.MS. rel. Orig. i. | om. D. Syr.Pst. impr. Orig. iii.  
— ὅσων ABCR. 33s. KM. a.b.f.f.f.i.l.m. Memph. Orig. i. | ὅσον DLXΔ. 1. 69. EFGHSUVΓΛ. Theb. Orig. iii. ed. (quot Am. quotquot Vulg.Cl. c.g'.)  
9. δοθ. ὑμιν] om. ὑμιν Δ\*.  
— ζητ. κ. εὐρησ. om. Syrr.Crt.  
— εὐρησεται Clem. 914. | -σπη 69. A.  
— ανοιγησεται ABCRLXΔ. 1. 33. 69. KM. Clem. 914. | ανοιχθησεται DEF GHSUVΓΛ.  
10. εὐρησκει Orig. iv. 90<sup>c</sup>. | εὐρησει 69<sup>a</sup>. (corr.<sup>1</sup>) | om. ὁ ζητ. εὐρ. Theb.  
— ανοιγησεται CRLX. 1. 33. 69. M. Clem. 275. (ανοιχθησεται AΔEFGHIK SUVΓΛ.) Latt. rel. | ανοιγεται BD Gr. Syrr.Crt.Pst.&Hel. (vid. Matt. vii. 8.)

7. om. respondens Am. | 8. Et si ille Cl. | quotquot habet Cl. | 9. dico vobis Am.



Vulg. (a.) b. c. 4e. **ΣΥΡΡ. C. P. H.**  
**Memph. (Theb.)**  
**Arm. Æth.**  
**10. ἀνοίγεται** **11. [ἀρτον...ἡ καὶ]**  
**12. [μὴ] ἐπιδώσει**  
**¶ Theb.**  
**11 Matt. 12: 22-30. ε**  
**12 Mar. 3: 22-27.**  
**14. om. καὶ αὐτὸ ἦν**  
**— τ. δαιμ. ἐκ- ρεζ**  
**βληθέντος, β**  
**1 Matt. 9: 34.**  
**12: 38.**

σετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν. <sup>10</sup> πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται. <sup>11</sup> τίνα δὲ ἔξ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ; ἢ καὶ ἰχθύν, μὴ ἀντὶ ἰχθύος ὄφιν ἑαυτῷ ἐπιδώσει; <sup>12</sup> ἢ καὶ αἰτήσῃ ὄον, μὴ ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον; <sup>13</sup> εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὑπάρχοντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ πατήρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν;

**82** <sup>14</sup> Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον [καὶ αὐτὸ ἦν] κωφόν· ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός· καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι. <sup>15</sup> τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Ἐν Βεελζεβούλ τῷ ἄρχοντι

quaerite, et inveniatis: pulsate, et aperietur vobis. <sup>10</sup> Omnis enim qui petit accipit, et qui quaerit invenit, et pulsanti aperietur. <sup>11</sup> Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lapidem dabit illi? aut si piscem, numquid pro pisce serpentem dabit illi? <sup>12</sup> aut si petierit ovum, numquid porriget illi scorpionem? <sup>13</sup> Si ergo vos, cum sitis mali, nostis bona dare filiis vestris, quanto magis pater vester de caelo dabit spiritum bonum petentibus se?

<sup>14</sup> (124, 2.) Et erat eiciens daemonium, et illud erat mutum: et cum eiecisset daemonium, locutus est mutus, et ammiratae sunt turbae. <sup>15</sup> (127, 2.) Quidam autem ex eis dixerunt, In Beelzebub principe daemonio-

11. τίνα ABCR. rel. f. Hom. Cl. iii. 56. | τις DLX. 33. Vulg. c. Orig. iii. 650<sup>d</sup>. (a quo b. ff. i. l.)  
 — ἐξ ὑμῶν ABCDRLX. 33. 69. KM. vv. Orig. iii. | \*om. ἐξ ὧ. 1s. E. rel.  
 — τον πατέρα hic ACDR. rel. (Latt.) Syr. Pst. rel. Orig. iii. | om. b. Syr. Cr. | post αἰτησῃ B. Syr. Hcl. mg. | om. τον 1. M. | Contra, Orig. iii.  
 — ὁ υἱὸς hic ABCR. rel. b. ff. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. | ante αἰτησῃ L. Memph. Theb. (Orig. iii.) | om. L. Vulg. c. | om. ὁ 1. Orig. iii. Hom. Cl. iii. 56. | add. αὐτον 1. b. ff. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. txt. Arm. Æth. | Contra, Orig. iii.  
 — αρτον....η καὶ ACDR. rel. Vulg. b. c. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Æth. Hom. Cl. iii. 56. | om. B. ff. i. l. Theb. Arm. Orig. iii. *Syr. Cr.*  
 — ἐπιδώσει 1<sup>o</sup>.] post αὐτῷ D. | Contra, Hom. Cl. | ἐπιδω G. | ἐπιδωση X. 69. (bis X, et in ver. 12. X. 69 Scr.)  
 — η καὶ ACDRXA. 1. EF (ut vid.) GHK MSUVFA. Memph. Hom. Cl. iii. 56. aut si Am. a (ut vid.) b. c. f. Syr. Cr. atque si Syr. Pst. Æth. aut t si et Syr. Hcl. (η tantum L. 33. Vulg. Cl.) | †ε καὶ ὧ.  
 — η καὶ ἰχθ....οφιν ἐπιδώσει αὐτῷ] post σκορπίον ver. 12. C. | om. 69.  
 — ἰχθυν] add. αἰτησῃ D. b. (c.) Syrr. Cr. & Pst. Æth. Hom. Cl.  
 — μη αὐτῷ ACDR. rel. Orig. iii. 650<sup>d</sup>. | καὶ αὐτῷ B. | μη καὶ αὐτῷ Γ. | (om.

αὐτῷ ἰχθυσος Memph. Schw. & MSS. Theb. Hom. Cl.)  
 11. αὐτῷ ante ἐπιδώσει BDL. c. | †post ὧ. ACR. rel. (Latt.) vv. rel. Orig. iii. Hom. Cl. (vid. Matt. vii. 10 et ver. 12.)  
 12. η καὶ BL. 1. 33 sic. 69. Arm. | η (sic) καὶ a. η ε R. | η καὶ †εαν ὧ. X. rel. | η καὶ αν AA. aut si Latt. aut Memph. Theb. | καὶ εαν C. | εαν δε καὶ D.  
 — αἰτησῃ AB. Mai. Bly. s. CDR sic LA. 1. 33. HKFA. | †αἰτησῃ ὧ. X. rel. Latt. (post ωον DRU. Fuld. c.)  
 — μη ACDR. rel. | om. BL. Theb.  
 — ἐπιδώσει] post σκορπ. αὐτῷ D.  
 13. ὑπάρχοντες ABCRLA. 1. 33. 69. rel. | οντες DXKM. vid. Clem. 957. (vid. Matt. vii. 11.)  
 — δοματα ante αγαθα ABCDRLXTf. Δ. 1. 33. 69. EFGHKMSUVFA. | †post ὧ. Latt. vid. Clem. Orig. Int. ii. 661<sup>b</sup>. Hil. 331<sup>a</sup>. (δογματα E\*) | το αγαθον δομα Orig. i. 213<sup>c</sup>. hoc quod bonum Theb.  
 — ὑμῶν] ἡμῶν K.  
 — πατηρ] add. ὑμῶν CU. Vulg. b. c. i. l. Syr. Pst. Theb. Arm. Æth. (vid. Matt.) | Contra, rel. f. Syrr. Cr. & Hcl. Memph.  
 — ὁ ἐξ ουρ.] om. i. | om. ὁ LX. 33. (Latt.) om. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Theb.  
 — πνευμα ἅγιον ABCR. rel. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. txt. rel. Tert. adv. Marc. iv. 26. | αγαθον δομα D. b. c. ff. i. l.

(Arm.) | utrque Æth. vid. Orig. i. 213<sup>c</sup>. iii. 650<sup>d</sup>. | πνευμα αγαθον L. Vulg. Syr. Hcl. mg.  
 14. sic in D. ταυτα δε ειποντες αυτον προσφερετε αυτω δαιμονιζομενος κωφος, και εκβαλοντες αυτον παντες θαυμαζον. Haec cum dixisset offerunt illi unum daemoniacum surdum et mutum. Et erat dum eiciebat daemonium idipsum fuit mutum. Et cum eiecisset daemonium mutum locutus est mutus et omnes turbae mirabantur c. | ab init.] cum autem haec dixisset f.  
 — ην] add. ὁ Ἰησοῦς F.  
 — καὶ αὐτο ἦν A<sup>2</sup>CR. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. | om. A<sup>2</sup> ut vid. BL. 1. 33. (Syr. Cr.) Memph. Arm. Æth. | (seq. a muto Syr. Cr.)  
 — ἐγενετο δε] καὶ ἐγενετο L. 69. (Vulg. b. f. Syr. Cr. Memph. W. (Æth.)  
 — ἐξεληντος B. Mai. RA. 1. rel. vv. | ἐκβληντος ACLX. 33. 69. Vulg. b. f. i. l. Memph. MS. | add. καὶ 69. | (ελαλ. ὁ κωφ. καὶ] "a muto" tantum b.)  
 15. τινες δε] καὶ τινες D. c. Syrr. Cr.  
 — ἐξ αυτων] ex Pharisaeis b. ff. Syr. Cr.  
 — ειπαν BR sic. | †ειπον ὧ. ACD. rel.  
 — Βεελζεβουλ Βεζιζβουλ B. | Βελζεβουλ L.  
 — τῷ ante αρχ. (A) BCL. 33. 69. KM. Arm. (των A.) | \*om. ὧ. DRX. rel.

11. Aut piscem Cl. | 12. porrigit Am. | 15. Beelzebub Cl. (et infra.) principem Am.



Α Β C D (E). ρκη  
L [M] X Δ.  
1. 33. 69.  
E (F) G H K M S U V Γ  
Δ. ρκθ  
β

τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. <sup>16</sup> ἕτεροι δὲ  
πειράζοντες σημεῖον ἑξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ' αὐ-  
τοῦ." <sup>17</sup> αὐτὸς δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν  
αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα  
ἐρημοῦται, καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει. <sup>18</sup> εἰ δὲ καὶ ὁ  
σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ  
βασιλεία αὐτοῦ; ὅτι λέγετε ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλ-  
λιν με τὰ δαιμόνια. <sup>19</sup> εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ  
ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλ-  
λουσιν; διὰ τοῦτο ἑ αὐτοὶ κριταὶ ὑμῶν" ἔσονται. <sup>20</sup> εἰ  
δὲ ἐν δακτύλῳ θεοῦ \* [ἐγὼ]" ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα  
ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. <sup>21</sup> ὅταν ὁ  
ἰσχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλὴν  
ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ. <sup>22</sup> ἐπὰν δὲ ὁ  
ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανο-  
πλίαν αὐτοῦ αἶρει ἐφ' ἣ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκύλα  
αὐτοῦ διαδίδωσιν. <sup>23</sup> ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ  
ἐστίν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.

19. αὐτοὶ ὑμ. κρι-  
ται

¶

rum eicit daemonia: <sup>16</sup> (128, 4.) et alii tentantes signum de caelo quaerebant ab eo. <sup>17</sup> (129, 2.) Ipse autem ut vidit cogitationes eorum, dixit eis, Omne regnum in se ipso divisum desolatur, et domus supra domum cadet. <sup>18</sup> Si autem et satanas in se ipsum divisus est, quomodo stabit regnum ipsius? quia dicitis in Belzebul eicere me daemonia. <sup>19</sup> Si autem ego in Belzebul eicio daemonia, filii vestri in quo eiciunt? Ideo ipsi iudices vestri erunt. <sup>20</sup> Porro si in digito dei eicio daemonia, profecto praevent in vos regnum dei. <sup>21</sup> Cum fortis armatus custodit atrium suum, in pace sunt ea quae possidet: <sup>22</sup> si autem fortior illo superveniens vicierit eum, universa arma eius auferet in quibus confidebat, et spolia eius distribuit. <sup>23</sup> Qui non est mecum adversum me est, et qui non colligit mecum dispergit.

15. ad fin.] add. ὁ δε ἀποκριθεὶς εἶπεν, πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβαλ-  
λιν A(DXK)M. Syr.Hcl. Æth. (καὶ ἀποκρ. K. ἐκβαλιν DX [non E].) vid.  
Mar. iii. 23. | non habent BCRL. rel.  
16. ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ ABC  
DL 1. 33. (69.) Vulg. c.f. ff. g. i. Syrr.  
Crt. & Pst. Arm. om. ἐξ οὐρ. Æth.  
(αὐτῷ 69. om. παρ') | † παρ' αὐτ. ἐζήτ.  
ἐξ οὐρ. Ξ. R. rel. b. Syr.Hcl. (Memph.)  
(ἐκζήτ. M.) | ἐξ οὐρ. ἐζήτ. X. (om.  
παρ' αὐτ.)  
17. εἰδὼς] ἰδὼν X. Latt.  
— αὐτῶν] post τὰ διανοήματα AK. Latt.  
— τα] om. Δ.  
— διαμερισθεῖσα] ante ἐφ' ἑαυτὴν ADL.  
33. Syrr. Crt. & Pst. | Contra, BRΔ. 1.  
rel. vv. Syr.Hcl. || μερισθεῖσα CXFM  
Γ. (post ἐφ' ἑαυτ.)  
— ἐπὶ ABRSic. rel. | ἐπ' CDXFKM  
— πίπτει] πέσεται D. || (et domus in  
se divisa cadit Arm. et omnis (om.  
Syr. Pst.) domus quae contra domum  
divisa est cadit Syrr. Crt. & Pst.)  
18. καὶ] om. Γ.  
— σατανᾶς] add. Satanan eicit f. ff. i. l.  
— διεμερίσθη] ἐμερίσθη C(Γ)Δ. (μερ. Γ.)  
— πῶς] ου D.  
— λέγετε] add. ὅτι E. b. ff. i. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. (de me quod Arm.)  
— ἐν] εκ 69.

18. Βεελζεβούλ] Βεελζεβούλ B. et ver. 19.  
(Βελζ. L.) || add. principem daemoni-  
orum b. Syr.Hcl. Arm. (vid. ver. 15.)  
— ἐκβαλλιν] ἐκβαλιν XF\*.  
— με] om. 69. F. Æth.  
19. εἰ δὲ ἐγὼ.... δαιμόνια Tert. adv. Marc.  
iv. 26. | om. 69.  
— ἐκβαλιν X.  
— δαιμόνια] add. e filiis vestris Syr. Crt.  
— οἱ BCRL. rel. Orig. iv. 297<sup>b</sup>. | om. A  
DG.  
— ἐν τίνι] ἐν τι D.  
— ἐκβαλλουσιν ABCD. rel. Vulg. | ἐκ-  
βαλουσιν RX. 1. MA. l. | ἐκβαλουσιν  
Γ\*. ἐκβαλλουσιν Γ\*.  
— αὐτοὶ κριταὶ ὑμῶν ACL. 1. 33. 69. K  
MU. Vulg. (b.) (f.) ff. g. i. l. (Syr.Hcl.)  
(Memph. Schw.) (Æth.) | αὐτοὶ ὑμῶν  
κριται BD. (c.) (Syrr. Crt. & Pst.)  
(Arm.) | † κριται ὑμῶν αὐτοὶ Ξ. RX.  
rel.  
20. ἐν δακτ. θεοῦ] add. ἐγὼ B. Mai. CRL.  
33. 69. l. Syr.Hcl.\* (vid. Matt. xii. 28.)  
| praem. D. c. Memph. Æth. Tert.  
adv. Marc. iv. 26. | \* om. ἐγὼ Ξ. AXΔ.  
1. rel. Vulg. b. ff. (Syrr. Crt. Pst. & Hcl.  
txt. ut vid.) Arm. Eus. D.E. 93<sup>d</sup>.  
— ἐκβαλιν X.  
21. φυλάσῃ ABCRL. rel. | -σσει DΣEM  
ΓΔ. (βλεπεῖ τ. ἑαυτ. αὐτ. φυλάσσει  
69. fuerit custodire c.)

21. τὴν ἑαυτοῦ αὐλὴν] τὴν αὐλὴν αὐτοῦ  
D.  
— ἐστίν] ἐσται R.  
22. ἐπὰν] ἐαν D.  
— ἰσχυρότερος] † praem. ὁ Ξ. ACR. rel.  
Eus. in Luc. 174. | om. BDLΓ. Memph.  
Arm.  
— αὐτοῦ Eus. in Luc. | om. D.  
— ἐπελθὼν Eus. in Luc. | ἐλθὼν H\*.  
(corr.!)  
— νικήσῃ αὐτόν ABC. rel. (νικήσει RX  
EIMΓΔ.) | om. D. || add. καὶ 69.  
— αἶρει] αἶρη 33.  
— ἐφ' ἣ Eus. in Luc. 175. | ἐφ' ἣς A Sic.  
— ἐπεποιθεῖ Eus. in Luc. | πεποιθεν D.  
— σκύλα Eus. in Luc. | σκευὴ FK | (αὐ-  
τοῦ seq. αὐτο D\*.)  
— διαδίδωσιν Am. rel. | διαδώσει 1. Vulg.  
Cl. b. c. ff. g. i. [Memph. anc.] (διεδώκε  
Eus. in Luc.)  
23. κατ' ἐμοῦ.... συναγ. μετ' ἐμοῦ] om. 69.  
— σκορπίζει] add. με L. 33. Memph. W.  
Æth. | Contra, rel. Orig. ii. 844<sup>a</sup>. Conc.  
Carth. Routh. iii. 111. Cypr. 126. 152.  
24. ὅταν] add. δε DX. 1. U. b. Syr.Hcl.  
Memph. W. (vid. Matt. xii. 43.) (et  
cum i. l.)

17. in seipsum divisum desolabitur Cl. | 18.  
regnum ejus Cl. | me eicere Cl. | 20. pervenit  
Cl. | 22. fortior eo Cl. | distribuet Cl. | 23. con-  
tra me Cl.





Vulg. [a.] b. c. <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup>

24 k ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνά-  
 παυσιν· καὶ μὴ εὐρίσκον λέγει, Ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον· 25 καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει σε-  
 σαρωμένον καὶ κεκοσμημένον. 26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἑτέρα πνεύματα πονηρότερα ἐαυ-  
 τοῦ ἑπτά, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χεῖρουνα τῶν πρῶ-  
 των. 27 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπά-  
 ρασά τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας. 28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.  
 83 29 Τῶν δὲ ὄχλων ἐπαθροισμένων ἤρξατο λέ-  
 γειν, Ἡ γενεὰ αὕτη γενεὰ πονηρά ἐστιν σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. 30 καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ

24 (130, 4.) Cum immundus spiri-  
 tus exierit de homine, perambu-  
 lat per loca inaquosa quærens  
 requiem: et non inveniens di-  
 cit, Revertar in domum meam  
 unde exivi. 25 Et cum venerit,  
 invenit scopis mundatam: 26 et  
 tunc vadit et assumit septem  
 alios spiritus nequiores se, et  
 ingressi habitant ibi, et sunt  
 novissima hominis illius peiora  
 prioribus. 27 (131, 14.) Factum  
 est autem cum hæc diceret,  
 extollens vocem quaedam mulier  
 de turba dixit illi, Beatus  
 venter qui te portavit, et ubera  
 quæ suxisti. 28 At ille dixit,  
 Quippini beati qui audiunt  
 verbum dei et custodiunt.

29 (132, 4.) Turbis autem con-  
 currentibus coepit dicere, Ge-  
 neratio hæc generatio nequam  
 est: signum quaerit, et signum  
 non dabitur illi nisi signum  
 Ionæ. 30 Nam sicut Ionas fuit  
 signum Ninevitæ, ita erit et

24. απο] εκ R.  
 — δι' ἀνύδρων Orig. ap. Cat. Cram. in  
 Luc. p. 93. | δια των υδρων D.  
 — ζητουν Orig. ap. Cram. | των 69. Γ.  
 — εὐρίσκον] -κων 69. E\*GHSG. Orig.  
 ap. Cram. || add. τοτε BLΞX. 33. b.l.  
 Syr.Hcl. Memph. (vid. Matt. xii. 44.)  
 Orig. Int. ii. 159c. | Contra, ACDR.  
 rel. Vulg. c.f.i. Syrr.Crt.&Pst. Arm.  
 Æth.  
 — τον] την Hsic.  
 25. ελθον AB.Mai.LΞ. rel. | -θων B.Bily.s  
 CDX. 69. GHKS\*ΓA. | εξελθων R.  
 — εὐρίσκει] add. σχολαζοντα B.Blc.Mai.  
 CRLΞ. 1. 33. 69. Γ. f.l. Syr.Hcl.\*  
 Memph. Æth. (vid. Matt. xii. 44.) |  
 om. AD. rel. Vulg. b.c.e.g<sup>1,2</sup>. Syrr.Crt.  
 &Pst. Arm.  
 — και κεκοσμημενον] om. Am. | om. και  
 DLΓ. Memph. (καικοσμ. L.) | Contra,  
 ABCRΞ. rel.  
 26. τοτε] om. D. Syrr.Crt. Orig. Int. ii.  
 159c.  
 — παραλαμβανει] add. μεθ' εαυτου CX.  
 33. 69. g<sup>1</sup>. Orig. Int. ii. vid. Matt. xii.  
 45. (post πνευματα Vulg.Cl.) | non  
 habent ABDR. rel. Am. a.b.c.e.f.f.g<sup>2</sup>.  
 i. rel.  
 — ιτερα πνευματα πον. εαυτου ιπτα B  
 LΞ. 69. | † ιπτα ιτερα πν. πον. εαυτου  
 5. ACR. rel. Latt. (Syrr.Crt.Pst.&

Hcl.) Memph. Arm. (vid. Matt.) ιπ-  
 τα ιτ. πν. Orig. ap. Cram. in Luc. p. 94.  
 (αυτου Ell<sup>1</sup>.) | ιπτα πν. ιτ. πον. εαυ-  
 του Δ\*. (ιτερα πν. Δ<sup>2</sup>.) | ιτ. ιπτα πν.  
 πον. εαυτ. G. Orig. Int. ii. | αλλα ιπτα  
 πν. πον. εαυτ. D. [Æth.]  
 26. και εισελθοντα ABCDRLΞX. 1. 33.  
 69. HKMsic. | om. Δ\*. | κ. ελθοντα Δ  
 ESUVΓA<sup>2</sup>. Orig. Int. ii. MS. | και ελ-  
 θων G sic. Arm. || add. και A.  
 — εκει ABCR. rel. Vulg. c.f. rel. in  
 co Syrr.Crt. Orig. Int. ii. | om. C\* ut  
 vid. D. 33. a.b.e.f.f.i.l. Æth. ut vid.  
 27. δε] om. Δ. | (et cum dixisset hæc  
 Syrr.Crt.(&Pst.))  
 — ιπαρασα τις γυνη φωνην ACRΞX. (1.  
 33. 69. rel. (Syrr.Pst.&Hcl.) Memph.  
 Arm. | ιπαρ. φων. τις γυνη B.Bch.  
 Vulg. (a.)b.f.f.f. (Æth.) | ιπαρ. τις  
 φων. γυνη B.Bily.Mai.L. | γυνη τις  
 ιπαρ. φων. D. (c.)c. (Syr.Crt.) | (φω-  
 νην post οχλου 1. K. c.)  
 — βαστασασα] βαστασα B.Blc.Ξ.  
 — και] add. η C.  
 — μαστοι] μασθοι DG.  
 28. αυτος δε] και αυτος C. | ο δε D.  
 (dixit ei Jesus Syrr.Crt.)  
 — μενον AB\*R.LΞΔ. | μενον † γε" 5.  
 B<sup>2</sup>RLCD. rel. (sil. Mai de lectione B\*).  
 | om. a.b.f.f.f.i. Syrr.Crt.&Pst.  
 — φυλασσοντες] † add. αυτον 5. X. rel.

Vulg.Cl. Syrr.Crt.&Pst. Memph. |  
 om. ABCDLΞΔ. 33. Am. a.b.c.e.f.f.f.  
 Syr.Hcl. Arm. Æth. Tert. adv. Marc.  
 iv. 26. Lucif. 132.  
 29. γενια post η γεν. αυτη AB.Bily.Blc.  
 Bch.DLΞX. 1. 33. 69. Latt. Syrr.Crt.&  
 Hcl.\* Memph. Arm. | \* om. 5. D.Mai.  
 C. rel. Syrr.Pst. Æth.  
 — ζητει AB.Blc.Mai.LΞ. | † επιζητει 5.  
 CD. rel. (vid. Matt. xii. 39 et xvi. 4.) |  
 (σημειον 2o.) add. e caelo Arm.)  
 — Ιωνα] Ιωαννου 1\*. Ιωαννου 1<sup>2</sup>. Ιω-  
 ανα 69. || † add. του προφητου 5. A  
 C. rel. Vulg.Cl. c.f. Syrr.Pst.&Hcl.  
 Memph.W.&Schw. Æth. (vid. Matt.)  
 (om. του Δ.) | om. BDLΞ. Am. Fuld.  
 a.b.c.f.f.g<sup>1,2</sup>.i. Syr.Hier. Memph.MS.  
 et ap. Mill. Arm. || om. ει μη το σημ.  
 Ιωνα Syrr.Crt. et pergit ver. 30 "sed  
 sicut fuit Jonas signum" etc.  
 30. om. ver. e. (vid. ad fin.)  
 — Ιωνας] præm. ο BA Tγ. | Ιωανας 69.  
 — τοις Νινευιταις ante σημειον BCLΞX.  
 33. | † post 5. AD. rel. Latt. Syrr.  
 Crt.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth.  
 (νινευιταις D.)

24. ambulat Cl. | 25. invenit eam Cl. | ad fin.  
 add. et ornatam Cl. | 26. Tunc Cl. | spiritus  
 secum Cl. | et sunt novissima Cl. | 28. qui-  
 nimmo beati Cl. | custodiunt illud Cl. | 29. da-  
 bitur ei Cl. | Jonæ



Α Β C D.  
L [X] X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVTA.

§ Η  
¶ Η

§ Η

≈ c. 8:16. ρλγ  
Matt. 5:15. β  
Mar. 4:21.  
¶ Η ρλδ  
33. το φέγγος  
≈ Matt. 6:22, 23.

ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ. <sup>31</sup> βασιλίσσα νότου  
ἐγεθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς  
γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς· ὅτι ἦλθεν ἐκ  
τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν· Σολο-  
μῶνος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον· <sup>32</sup> Σολομῶνος ὧδε. <sup>32</sup> ἄν-  
δρες· <sup>33</sup> Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ  
τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινουσιν αὐτήν· ὅτι  
μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον  
<sup>34</sup> Ἰωνᾶ ὧδε.

filii hominis generationi isti.  
<sup>31</sup> Regina austri surget in iu-  
dicio cum viris generationis  
huius et condemnabit illos,  
quia venit a finibus terrae au-  
dire sapientiam Salomonis: et  
ecce plus Salomone hic. <sup>32</sup> Viri  
Ninevitae surgent in iudicio  
cum generatione hac et con-  
demnabunt illam, quia paeni-  
tentiam egerunt ad praedica-  
tionem Ioniae: et ecce plus  
Iona hic.

84 <sup>33</sup> Οὐδεὶς <sup>34</sup> λύχρον ἄψας εἰς κρυπτὴν τίθη-  
σιν οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, <sup>35</sup>  
ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ <sup>36</sup> φῶς βλέπωσιν. <sup>34</sup> ὅ  
λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν  
ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου  
φωτεινὸν ἐστί· ἐπὰν δὲ πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά  
σου σκοτεινόν. <sup>35</sup> σκόπει οὖν μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν  
σοὶ σκότος ἐστίν. <sup>36</sup> εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον  
φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν, ἔσται φω-

<sup>33</sup> (122, 2.) Nemo lucernam ac-  
cendit et in abscondito ponit  
neque sub modio, sed supra  
candelabrum, ut qui ingredi-  
untur lumen videant. <sup>34</sup> (124, 2.)  
Lucerna corporis tui est oculus  
tuus: si oculus tuus fuerit sim-  
plex, totum corpus tuum luci-  
dum erit; si autem nequam  
fuerit, etiam corpus tuum tene-  
brosus erit. <sup>35</sup> Vide ergo ne  
lumen quod in te est tenebrae  
sint. <sup>36</sup> Si ergo corpus tuum  
totum lucidum fuerit, non ha-  
bens aliquam partem tenebrae

30. τῇ γενεᾷ ταύτῃ] in corde terrae i. |  
praem. σημειον Syt.Hier. | add. και  
καθως Ἰωνας ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κητους  
εγενετο τρις ἡμερας και τρεις νυκτας,  
οὕτως και ὁ υἱος τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ  
γῇ D. (a.)ε.(ff.) (om. τρ. ἡμ. κ. τρ.  
νυκτ. a. ff.)

31. ἐν τῇ κρίσει] om. D. ff.  
— τῶν ἀνδρῶν] om. C. Syt.Crt. Aeth.  
(vid. Matt. xii. 42.) | om. τῶν 69.  
— τὴν σοφίαν] τῆς σοφίας X.  
— Σολομῶνος bis AB.Mai.D. 2° (h. 1°)  
XA. 1. 33. (69.) EGHMSVA. Eua. in  
Pr. 411°. | † Σολομῶντος ε. CLKUT.  
— και ἰδον... Σολομ.] om. 69.  
— πλεον] πλεον C.

32. om. ver. D.  
— Νινευῖται ABCLX. 1. 33. 69. E\*GM  
UGA. Latt. Syrr.Pst.&Hcl.mg. Arm.  
Aeth. ut vid. -εται BL. | † Νινευι ε.  
ΔΕ\*HKS.V. (-η ΔΕ\*HSV.) Syt.Hcl.  
txt. (viri filii Nineve Syt.Crt.)  
— μετα] add. τῶν ἀνδρῶν MU.  
— αὐτὴν] αὐτὴ H.

33. οὐδεὶς] † add. δε ε. ALX. 1 sic. rel.  
b. ff. Syt.Hcl. Memph.ed. Aeth. | om.  
B.Mai.CD. 33. UG. Vulg. a.c.e. Syrr.  
Crt.&Pst. Memph.MS. Arm.  
— κρυπτὴν ELz. AB.Blc.Mai.CDLX(X)  
Δ. 33. 69. EGHKMUVsΓA. | κρυπτον  
St. 3. 1. Ss.

33. οὐδε ὑπο τον μοδιον] om. L. 1. 69.  
Γ. Arm.Zoh. (ante ες κρυπτην Syt.  
Crt.)

— ἀλλ' St. 3. ABCLE. rel. | ἀλλα ELz.  
D. 69. (add. ponit eam Syt.Crt.)

— εἰσπορευόμενοι] εκπορ. L.

— το φως B.Mai.CD(X). 1. 33. (69.)  
(post βλέπ. X. 69. Syrr.Crt.&Hcl.)  
vid. cap. viii. 16. | † το φέγγος ε. AL  
rel.

— βλέπωσιν] -πουσιν 33.

34. σωματός] add. σου D. Latt. Syt.Pst.  
Memph. Aeth. | Contra, rel. Syrr.Crt.  
&Hcl. Arm.

— ὀφθαλμός σου ABCDM. Latt. Syrr.  
Pst.&Hcl. Memph. Aeth. | \*om. σου  
ε. L. rel. Syt.Crt. Arm. (vid. Matt.  
vi. 22.)

— ὅταν] † add. οὖν ε. AC. rel. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. (vid. Matt.) | om. BDL  
A. Latt. Memph. Arm. Aeth.

— ἀπλος 69.

— η] ante ὁ οφθ. D. b.e. ff. (εἰ Γ.)

— και ὅλον ABLX. 1. 33. rel. e. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Memph.W. | om. και  
CD. 69. Γ. (Latt.) Memph.Schw. Arm.  
Aeth. (vid. Matt.) | παν D Gr.

— πονηρος εἰ 69. MG.

— σωμα σου] om. σου 1. Arm.

— ἐστιν ABCD. rel. a.c. ff. i. Syrr.Crt.&  
Hcl. Memph. Aeth. | ἐσται LX. 1. 33.

KM. Vulg. b.e.f. Syt.Pst. Arm. (vid.  
Matt.)

34. ἐπ'αν] ὅταν D.

— πονηρος] praem. ὁ οφθαλμος σου  
X. a. Syt.Crt. (Arm.) Aeth. (vid.  
Matt.)

— το σωμα] praem. ὅλον X. 1. f. (Syr.  
Crt.) (Memph.) Aeth. (vid. Matt.)

— σκοτεινον] add. ἐστιν D. e. Memph.  
Aeth. (et praem. ἐστιν D\*) | add. ἐσται  
XKMU. (Latt.) Syrr.(Pst.)&Hcl.\*  
Arm. (vid. Matt.) | non habent ABC  
L. rel. Syt.Crt.

35. σκόπει οὖν μ. τ. φ. τ. ἐν σοὶ σκ. ἐστιν  
ABC. rel. Vulg. c. f. g. i. Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl. rel. | εἰ οὖν το φως το ἐν σοὶ σκο-  
τος το σκοτος ποσον D. a.b.(e.)ff. i.  
(vid. Matt. vi. 23.) add. eadem post  
ver. 35 Syt.Crt.

36. om. ver. D. a.b.e. ff. i. Syt.Crt. (vid.  
Matt.)

— φωτεινον] σκοτεινον A\*. | add. εἰ  
X.

— εχον] εχων X. 33. GHMΓA.

— μέρος τι ABX. 1. 33. 69. GKM. f.  
Syt.Pst. | † τι μέρος ε. Δ. rel. Vulg.  
c. | om. τι CLF.

31. plus quam Salomon Cl. | 32. plus quam  
Jonas Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.  
MB' ρλς

τεινὸν ὅλον ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.

rum, erit lucidum totum et sicut lucerna fulgoris inluminabit te.

• Matt. 23:25, 26.

40. τὸ ἔσωθεν καὶ τὸ ἐξωθεν.

• Matt. 23:23. ρλς

• c. 20:46. ρλς  
Matt. 23:6, seq. β

85 <sup>37</sup> Ἐν δὲ τῷ λαλήσαι, ἰέρωτα" αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ· εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν. <sup>38</sup> ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου. <sup>39</sup> εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν, Ὁ Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας. <sup>40</sup> ἄφρονες, οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν; <sup>41</sup> πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρά ὑμῖν ἔστιν. <sup>42</sup> ἄλλ' οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ πῆγανον καὶ πᾶν λάχανον, καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κακείνα μὴ παρεῖναι."

<sup>37</sup> (136, 4.) Et cum loqueretur, rogavit illum quidam Pharisaeus ut pranderet apud se: et ingressus recubuit. <sup>38</sup> Pharisaeus autem coepit intra se reputans dicere quare non baptizatus esset ante prandium. <sup>39</sup> Et ait dominus ad illum, Nunc vos Pharisaei quod de foris est calicis et catini mundatis, quod autem intus est vestrum plenum est rapina et iniquitate. <sup>40</sup> Stulti, nonne qui fecit quod de foris est, etiam id quod de intus est fecit? <sup>41</sup> Verum tamen quod superest date elemosynam, et ecce omnia munda sunt vobis. <sup>42</sup> (137, 1.) Sed vae vobis Pharisaeis, quia decimatis mentam et rutam et omne holus, et praeteritis iudicium et caritatem dei: haec autem oportuit facere, et illa non omittere.

86 <sup>43</sup> Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοὺς

<sup>43</sup> (137, 2.) Vae vobis Pharisaeis, quia diligitis primas cathedras in synagogis et saluta-

36. τῇ ἀστρ.] praem. εν B.  
— φωτίζῃ] -ζι X. 69. EGTf.  
— σε] om. X. | ad fin. add. si enim corpus quod in te est lucernam non habuerit lucentem tibi tenebrosa est, quanto magis autem lucerna tua fulgens lucebit tibi f.  
37. εν δε τῷ.... ὅπως] ἰδειθῇ δε αὐτου τις φαρισαιος ινα D. Syr.Crt.  
— λαλῆσαι] add. αὐτον Α. (a.)δ. (Memph.) | add. αὐτον ταυτα 1. 69. c.e.f.g'.i. (Arm.) illis hoc Æth.  
— ἐρωτα AB. 69. M. | † ἡρωτα C. CL X. rel.  
— φαρισαιος] † add. τις C. AC. rel. d.e. Syr.Crt.(supra)Pst.&Hcl. Memph. (vid. Schw.) Arm. | om. BL. 1. 69. | ante φαρ. Dsupra X. Vulg. a.c.f. ff. Æth.  
— ἀριστήσει 69.  
— παρ' αὐτῷ] μετ' αὐτου D.  
— εἰσελθ. δε ἀνέπεσιν] καὶ εἰσελθ. εἰς τὴν οικίαν φαρισαιου ἀνέκλιθη 69.  
38. ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι f. Syr.Pst. | ἡρῆστο διακρινόμενος εν ἑαυτῷ λεγειν, Δια τι D. (Latt.) (Syr.Crt.)  
— πρῶτον] προτερον 69. (om. seq. προ.)  
39. κυριοις] Ἰησους U. Syr.Pst. (utr. q. Æth.)

39. φαρισαιοι] add. ὑποκριται D. b.  
— το 1<sup>ο</sup>.] του Α sic.  
— το 2<sup>ο</sup>.] τα U.  
— ἔσωθεν] add. του ποτηριου 69.  
— ὑμῶν] ἡμῶν 69.  
40. ουχ] ουκ AB\* Rl. (sil. Mai.)  
— το ἔξωθεν καὶ το ἔσωθεν ABLX. rel.  
• Vulg. b.f. ff. g'.i. Syr.Crt.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth. Tert. adv. Marc. iv. 27. | το ἔσωθεν καὶ το ἐξωθεν CDF sic. a.c.e. Petr. Alex. Routh. iv. 49. Cyp. 237. 303.  
41. ἐνόντα] ὄντα L. b. [e.] (add. e vobis Syr.Crt.)  
— παντα] ἀπαντα LX. 33. 69. Γ.  
— ὑμῖν] ante ἀπαντα 69. (vobis munda sunt omnia c. sic sed om. "sunt" e.)  
— ὑμῖν ἔστιν] ἔσται ὑμῖν D. Æth. Tert. adv. Marc. iv. 27. sunt vobis Vulg. b.f.m. Syr.Crt.Pst.&Hcl. | ὑμῖν ἔσται X. 1. (69 vid. supra.) Γ. a.  
42. ἀλλ' ABCX. rel. | ἀλλα DLΔ. 69. E GHUΓTf. ATf.  
— φαρισαιοις] praem. scribis et Syr.Crt. Æth.  
— ἡδύοσμον] add. καὶ το ἀνηθον 69.  
— παν] το V<sup>2</sup>.  
— παριρχεισθε] -χετε Α.  
— κρῖσιν] κλησιν Marcion. ἀντι τοῦ Παρ-

ἰρχεσθε τὴν κρίσιν τοῦ θεοῦ, εἰχε Παρίρχεσθε τὴν κλησιν τοῦ θεοῦ. Epiphanius. lib. i. Tom. iii. Haer. xlii. xi. Schol. 26. (i. p. 313.) "vocationem autem et dilectionem dei praetoreuntes" ap. Tert. adv. Marc. iv. 27.  
42. του θεου] om. B\* Rl. ut vid. (sil. Mai.)  
— ταυτα ad fin. ver.] om. D. | haec quidem fecistis, et haec quidem non omisitistis (sic) Syr.Crt. | ab init. ver. b.  
— ταυτα] add. δε B. Mai. CLX. 33. 69. KM. Vulg. c. Syr.Crt.Pst.&Hcl.\* Memph. W. Æth. (enim d.e.f.) | \* om. δε C. AD. rel. a. ff. Memph. Schw. Arm.  
— εἰδε] δε Α. a.  
— ποιησαι] ποιειν Α. (seq. κακεινα Α Δ.)  
— παρειναι B(\* Rl.) L. | παραφειναι Α. (lectio e duabus conflata.) | † αφειναι C. B\* Rl. C. rel. (vid. Matt. xxiii. 23.)  
43. τοις φαρισαιοις] φαρισαιοι D. a.b.c.e. ff. i. (Contra, Vulg. f.) | praem. scribis et Syr.Crt. Æth. (et add. hypocritas Æth.)  
— τους] om. Α.

37. Pharisaeis Am.\* | 43. qui diligitis Am.



ABCD. <sup>ρλγ</sup> <sup>ε</sup> <sup>1. 33. 69.</sup> <sup>EGHKMSUVΓA.</sup> <sup>† Matt. 23:27.</sup> <sup>ρλθ</sup> <sup>ε</sup> <sup>44. [οι] περιπατ.</sup> <sup>ΜΓ</sup> <sup>ε</sup> <sup>• Matt. 23:4.</sup> <sup>ρμ</sup> <sup>ε</sup> <sup>• Matt. 23:29, seq.</sup> <sup>48. οικόδ. [αὐτῶν τὰ μνημεῖα.]</sup> <sup>ρμα</sup> <sup>ε</sup> <sup>49. διώξουσιν</sup> <sup>ε</sup> <sup>44. ρούαι ὑμῖν <sup>†</sup>, ὅτι</sup> <sup>ε</sup> <sup>45. ἀποκριθεὶς δέ</sup> <sup>ε</sup> <sup>46. ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν</sup> <sup>ε</sup> <sup>47. Οὐαὶ ὑμῖν, <sup>†</sup> ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν</sup> <sup>ε</sup> <sup>48. ἄρα <sup>†</sup> μάρτυρές ἐστε <sup>†</sup> καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις</sup> <sup>ε</sup> <sup>49. διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ</sup> <sup>ε</sup> <sup>50. ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προ-</sup>

tiones in foro. <sup>44</sup> (139, 5.) Vae vobis, quia estis ut monumenta quae non parent, et homines ambulantes supra nesciunt. <sup>45</sup> (139, 5.) Respondens autem quidam ex legis peritis ait illi, Magister, haec dicens etiam nobis contumeliam facias. <sup>46</sup> At ille ait, Et vobis legis peritis vae, quia oneratis homines oneribus quas portare non possunt, et ipsi uno digito vestro non tangitis sarcinas.

<sup>47</sup> (140, 5.) Vae vobis, quia aedificatis monumenta prophetarum, patres autem vestri occiderunt illos. <sup>48</sup> Profecto testificamini quod consentitis operibus patrum vestrorum, quoniam quidem ipsi eos occiderunt, vos autem aedificatis eorum sepulchra. <sup>49</sup> (141, 5.) Propterea et sapientia dei dixit, Mittam ad illos prophetas et apostolos, et ex illis occident et persequentur, <sup>50</sup> ut inquiratur

43. ad fin.] add. και τας πρωτοκλισιας εν τοις δεικνοις C(Dom. τας). b. Æth. 18. (vid. Matt. xxiii. 6.) | και την πρωτοκλισιαν εν τ. δεικ. 69 ante και τ. ασπ.  
44. ὑμῖν] † add. γραμματεῖς και φαρισαῖοι ὑποκριται ς. A(D). rel. b.f.(i.) Syrr. Pst. & Hcl. Æth. (Lucif. 133.) vid. Matt. xxiii. 27. (om. ὑποκριται D. i. Lucif. 133.) | om. BCL. 1. 33. Vulg. a.c.e.f.f.g.<sup>1.2</sup>l. Syrr.Crt. Memph. Arm.  
— εἰτε ὡς τα μνημεῖα τα ABC. rel. Vulg. f. Syrr.Pst. (μνημεῖα A.) | εἰτε μνημεῖα D. a.(h.)c.e.f.f.i. Syrr.Crt. (Lucif. 133.) (om. τα ἀθηλα Syrr. Crt.)  
— οἱ περιπατ. B.Mai.CL. 33s. M. Syrr. Hcl. | om. οἱ A.D.X. 1. 69. EG HTYKSUVΓA. (om. Bap. Lach. et Tf. sed editionem impressam collationis Benteleianae secuti sunt; ubi "decat" editionem Cephalaei non collationem Cod. Vat. spectat. Coll. Btly silet pro omissione.) Latt. Syrr.Crt. & Pst. Arm. Æth. ut vid. Lucif. 133.  
— επανω] ante περιπατ. D. Æth.  
— ουκ] praem. ου C\*.  
45. των νομικων] e scribis Syrr.Crt. & Pst.  
— και ἡμας] om. και 69. e. (ὑμας 69\*. corr.!)  
46. ὑμῖν] add. λεγω X.  
— οναι] ante τοις νομικοις D. Syrr.Crt.  
— φορτιζε sic B\* Rl. (sil. Mai.)

46. φορτια] add. βαρεια και CX. Syrr.Hcl. mg. (vid. Matt. xxiii. 4.) | Contra, Tert. adv. Marc. iv. 27.  
— δυσβαστακτα] δυσβακτατα D\*. | δυσ- βακτα D\*. | qui oneratis oneribus gravibus et ponitis super humeros hominum Syrr.Crt.  
— αυτοι] add. ὑμεις B.  
— εν] επι C. 1. | om. X. (seq. τῷ δακτυλῷ) | (ενι τῷ δακτυλῷ GM.)  
— προσφανετε] -ψευετε D\*. | -ψαυσετε A.  
— τοις φορτιοις Syrr.Pst. & Hcl. | om. D. b. | ea a. Syrr.Crt.  
47. προφητων] add. et ornatis sepulcra justorum l.  
— οἱ δε Lucif. 133. | και οἱ C. (nam a.)  
48. μαρτυρες εἰτε BL. (Æth.) Orig. i. 443\*. | † μαρτυρεῖτε ς. ACD. rel. Latt. Lucif. 133. (vid. Matt. xxiii.)  
— και συνευδοκειτε ABC. rel. (c.f.i.l.) rel. Orig. i. | μη συνευδοκειν D. a.b.e. Lucif. 133. | και συνευδοκει Δ. | ὅτι συνευδοκειτε 69. Vulg. Arm.  
— ὑμων] add. οἱ δε πατερες ὑμων 69\*.  
— ὅτι αυτοι ad fin. ver.] et vos filii estis illorum interfectorum Syrr.Crt.  
— οικοδομετε] † add. αυτων τα μνημεῖα ς. AC. rel. Vulg. c.f. Syrr.Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth. (Lucif. 133.) | add. τους ταφους αυτων 1. praem. cadem. 69. | non habent BDL. a.b.e.i.l. (vid. Syrr.Crt. supra.)  
49. και ἡ σοφια του θιου ειπεν] om. D. b.

Lucif. 133. | om. και A. Syrr.Crt. Memph. MS. Æth. Arm.ed. | (om. του θιου Syrr.Pst.impr. ctra. MSS.)  
49. αποστελω] αποσπλω D. b. Lucif. vid. Matt. xxiii. 34. (-σπλω X.)  
— και εξ αυτ. Lucif. | om. και AK. 1. 69. U. Syrr.Crt. & Pst. & Hcl.  
— εκδιωξ. AD. rel. | διωξ. B.Mai.CLX. 1. 33. (vid. Matt. xxiii. 34.) | εκδιωκουν- σιν 69 Scr.  
50. εκζητηθη] εκδικηθη L.  
— των] om. Δ.  
— εκκεχυμενον B. Bcl. Mai. 33. 69. | εκχυννομενον ACDLΔEGU. (vid. Matt. xxiii. 35.) | † εκχυννομενον ς. X. rel.  
— απο της γενεας ταυτης Vulg. f. | om. 69(ερατ. vac.) e. || απο] εως D. a.b.e.i.l. Syrr.Crt. Lucif. 133. (απο καταβ.....ταυτης in ver. seq.) ante ναι λεγω Æth.)  
51. απο] † add. του ς. A. rel. (vid. Matt. xxiii. 35.) | om. BCDLX. 1. 33.  
— Αβελ] add. του δικαιου KM. c.e.i. Syrr.Hcl.\* (vid. Matt. xxiii. 35.) | Contra, Lucif. 133.  
— εως] † add. του ς. AC. rel. (vid. Matt.) | om. B.Btly.Mai.DLX. 1. 33.  
— Ζαχαριου] add. υιου Βαραχιου D. Syrr.Crt. Memph.W. (vid. Matt.) | Contra, rel. Memph.Schw. Lucif.

44. non apparent Cl. | 45. contumeliam nobis Cl. | 46. portare Cl. | 47. qui aedificatis Cl. | 48. ipsi quidem Cl.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.  
50. ἰκχυνόμενον

φητῶν τὸ ἑκκεχυμένον" ἀπὸ καταβολῆς κόσμου  
ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης, <sup>51</sup> ἀπὸ ἁίματος Ἀβελ ἕως  
ἁίματος Ζαχαρίου τοῦ ἀπολομένου μεταξύ τοῦ θυ-  
σιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου· ναὶ λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθή-  
σεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

■ Matt. 23: 14. ρμβ

88 <sup>52</sup> Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν  
κλεῖδα τῆς γνώσεως· αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθατε, καὶ  
τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε. <sup>53</sup> Ἐκείθεν ἐξε-  
λθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρι-  
σαῖοι δεινῶς ἐνέχειν καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ  
πλειόνων, <sup>54</sup> ἐνεδρεύοντες αὐτὸν [ζητοῦντες] θηρεύ-  
σαι τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, [ἵνα κατηγορήσωσιν  
αὐτοῦ.]

53. Λέγοντος αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτούς

XII. ΜΔ

1 Ἐν οἷς ἐπισυναχθεῖσιν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχ-  
λου, ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν  
πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον, Ὑποσέχετε ἐαυ-

■ Matt. 16: 6. ρμβ

sanguis omnium prophetarum qui effusus est a constitutione mundi a generatione ista, <sup>51</sup> a sanguine Abel usque ad sanguinem Zachariae, qui periit inter altare et aedem: ita dico vobis, requiratur ab hac generatione.

<sup>52</sup> (142, 3.) Vae vobis legis peritis, quia tulistis clavem scientiae: ipsi non introistis, et eos qui introiebant prohibuistis. <sup>53</sup> (142, 10.) Cum haec ad illos diceret, coeperunt Pharisei et legis periti graviter insistere et os eius opprimere de multis, <sup>54</sup> insidiantes et quaerentes capere aliquid ex ore eius ut accusarent eum.

<sup>1</sup> Multis autem turbis circumstantibus, ita ut se invicem conculcarent, coepit dicere ad discipulos suos, (141, 2.) Adten-

51. του απολομενου μεταξυ Lucif. (απο-  
λολυμενου 69\*) | ὃν εφονευσαν ανα-  
μεινον D. a. Æth. (vid. Matt.)

— οικου] ναου D. e. Arm. vid. Matt.  
(inter aedem et altare Syr. Pst. Æth.)  
— ναί] και C. | και I sic.  
— ὑμῖν] add. ὅτι 69. e. Syr. Crt. Pst. &  
Hcl.

52. νομικοῖς] scribis Syr. Crt. & Pst. Æth.  
(add. et Pharisei Æth.)

— ἤρατε Vulg. f. i. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. Orig. i. 167. ii. 526<sup>b</sup>. Orig. Int.  
iii. 405<sup>a</sup>. 840<sup>b</sup>. | κρυψατε D. a. (b.) c. (e.)  
Syr. Crt. Arm. (utr. q. Æth.)

— κλειδα Orig. i. ii. | κλειν D.

— αυτοῖ] praeem. και D. 69. a. b. c. i. l.  
Æth. Orig. Int. iii. 405<sup>a</sup>. 840<sup>b</sup>. | Contra,  
Vulg. e. f. rel. Orig. i. ii. || add. γαρ  
M.

— εισηλατε ABCDLA. 33. 69. E\*PM  
Γ. [C\* n. l.] | †-θετε Σ. X. rel. Orig.  
i. ii. (επηλθετε Λ.)

— εισερχομενους Orig. i. ii. | εισπορευ-  
ομενους D.

— εκωλυσατε Orig. i. | κωλυετε G. c.  
Arm.

53. κακειθεν εξελθοντος αυτου BCL. 33.  
Syr. Hcl. mg. (ante lect. rec.) Memph. |  
† λεγοντος δε αυτου ταυτα προς αυτους  
Σ. Λ(D)XA. 1. rel. Vulg. (a.) (b.) c. e.  
f. i. Syr. Crt. & Pst. & Hcl. txt. Arm. Æth.  
(om. αυτου D.) | και tantum 69 sic.  
|| add. ενωπιον παντος του λαου D.  
(sic X. sed οχλου) a. b. c. e. f. (i.) l. Syr.

Crt. & Hcl. mg. Arm. Æth. | Contra,  
ABC. rel. Vulg. Syr. Pst. & Hcl. txt.  
Memph.

53. ηρξαντο] praeem. κατασχυνθησαν και  
Arm.

— οἱ γραμματεῖς και οἱ φαρισαῖοι] οἱ φαρ.  
και οἱ νομικοὶ D. Vulg. b. c. e. f. l. tam  
scribae quam et legis doctoris a. | οἱ  
νομικοὶ και οἱ φαρ. 1. i.

— ἐνέχειν ABL. rel. Vulg. Memph. Arm.  
Æth. | εχειν DS. c. e. i. male se habere  
a. (b om. se.) contristari f. adversari  
Syr. Hcl. (coepit aegro ferri a scribis et  
Phar. Syr. Crt. coeperunt scribae et  
Phar. aegro ferro Syr. Pst.) | ἐπεχειν  
C. | συνεχειν II. || add. αυτη 1. Syr.  
Hcl. Æth. | add. et irati sunt Syr. Pst.

— αποστοματίζειν αυτον ABC. rel.  
(αποστομίζειν αυτον LΔSV\*) Vulg.  
(Syr. Pst. & Hcl.) Arm. comminari illi  
a. | συνβαλλειν αυτη D. (69. -βαλλειν.)  
committere cum illo b. i. l. conferre  
cum eo c. (e. illi.) altercari cum illo f.  
loqui cum eo Memph. quacsiebant ab  
eo Syr. Crt.

— περὶ πλειονων] om. Æth. (in ver. seq.  
b. Syr. Pst.)

54. ενεδρευοντες αυτον ABCL. rel. Vulg.  
Syr. Pst. & Hcl. Æth. | om. D. a. b. c. e. i.  
l. Syr. Crt. Arm. || αυτον] om. X. Am.  
Memph. | αυτων Γ. || † add. και Σ.  
Σ. Vulg. Syr. Hcl. Arm. Æth. | om.  
ABCDLXA. 1. 33. 69. EGHKMUsic.  
VGA. (Lat.) Syr. Crt. & Pst. Memph.

54. ζητουντες ACD. rel. vv. | om. BL. 1.  
Memph. Æth.

— θηρευσαι τι εκ του στοματος αυτου  
ABCL. rel. Vulg. f. Syr. Pst. & Hcl.  
(Memph.) (Arm.) Æth. (re ante θη-  
ρευσαι K. Am.) | αφορμην τινα λαβειν  
αυτου D. a. b. c. e. i. l. Syr. Crt.

— ἵνα κατηγορήσωσιν αυτου (Λ)C(X).  
rel. Lat. Syr. Pst. & Hcl. Arm. (-σουσιν  
AXA. 69.) | ἵνα ἐύρωσιν κατηγορησαι  
αυτου D. (f.) Syr. Crt. | om. B. Bcl.  
Mai. L. Memph. Æth.

1. εν οἷς.... του οχλου Syr. Crt. Pst. & Hcl.  
txt. rel. | πολλων δε οχλων συν-  
περιεχοντων κεκληφ D. Lat. Syr. Hcl.  
mg.

— ἐπισυναχθεισων] -χθησονται Γ sic.  
|| add. ad cum Syr. Crt.

— καταπατειν αλληλους] αλληλους συν-  
πνιγειν D.

— ηρξατο] add. δε 69 Scr. I sic. (A ap.  
Tf.)

— αυτου] om. D. a. i.

— πρωτον] om. Vulg. b. l. || cum se-  
quentibus conj. Elz. LΔ. 69. G. c. i.  
Syr. Crt. & Pst. Æth. (sic a. om. Tert.  
adv. Marc. iv. 28. Lucif. 20.) | cum  
ant. St. 3. ACD. 1. 33. EHKAL. Syr.  
Hcl. Memph. | non distinguunt MUG.  
a (vid. Irici). e.

— ιαυτοις] αυτοις L.

52. introibant Cl. | 53. cum autem haec Cl.  
54. insidiantes ei Cl. | aliquid capere de  
ore Cl.



DD[Q][R][T]  
L X Δ.  
33. 69. ρμ  
HKMSUV  
ΓΔ.

ις εστ. ὑπόκρ.  
ων φαρ.  
8:17.  
att. 10:26, 27.  
ar. 4:22.

att. 10:28-33

γερυσσόν

heb.

πωλείται

?

ὁμολογήσει

ρμ  
β

τοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων, ἥτις ἐστὶν ὑπό-  
κρισις. <sup>2</sup> οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ὃ οὐκ  
ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτόν ὃ οὐ γνωσθήσεται.  
<sup>3</sup> ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε ἐν τῷ φωτὶ  
ἀκουσθήσεται, καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλάλησατε ἐν τοῖς  
ταμείοις κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων. <sup>4</sup> λέγω  
δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν  
ἀποκτενούντων τὸ σῶμα καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόν-  
των περισσώτερόν τι ποιῆσαι. <sup>5</sup> ὑποδείξω δὲ ὑμῖν  
τίνα φοβηθῆτε· φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτείνειν  
ἐχόντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν· ναὶ  
λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε. <sup>6</sup> οὐχὶ πέντε στρου-  
θία πωλοῦνται ἄσφαρίων δύο; καὶ ἐν ἐξ αὐτῶν  
οὐκ ἔστιν ἐπιλεησμένον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. <sup>7</sup> ἀλλὰ  
καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἡριθμῶνται.  
μὴ φοβείσθε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε. <sup>8</sup> λέ-  
γω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν  
τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει  
ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ. <sup>9</sup> ὁ δὲ

ditte a fermento Pharisaeorum, quod est hypocrisis. <sup>2</sup> (143, 2.) Nihil autem opertum est quod non reveletur, neque absconditum quod non sciatur: <sup>3</sup> quoniam quae in tenebris dixistis, in lumine dicentur, et quod in aurem locuti estis in cubiculis, praedicabitur in tectis. <sup>4</sup> Dico autem vobis amicis meis, ne timeamini ab his qui occidunt corpus et post haec non habent amplius quod faciant. <sup>5</sup> (144, 1.) Attendam autem vobis quem timeatis: timeate eum qui postquam occiderit habet potestatem mittere in gehennam: ita dico vobis, hunc timeate. <sup>6</sup> Nonne quinque passeret veniunt depundio? et unus ex illis non est in oblivione coram deo. <sup>7</sup> Sed et capilli capitis vestri omnes numerati sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus plures estis. <sup>8</sup> Dico autem vobis, omnis quicumque confessus fuerit in me coram hominibus, et filius hominis confitebitur in illo coram angelis dei: <sup>9</sup> (144, 2.)

των φαρισαίων] ante ἥτις ἐστὶν AC D. rel. vv. Tert. adv. Marc. iv. 28. Lucif. 20. | post ὑποκρισις BL. c. (τ. Σαδδουκαίων Arm.ed.)  
· δε Vulg. b.c.e.f. Syrr.Pst.&Hcl.txt. Memph. Æth. Tert. adv. Marc. iv. 28. | γὰρ D. a. Syrr.Crt.&Hcl.mg. Arm. | om. 69.  
— συγκεκαλυμμένον ἐστὶν] ἐστὶν κεκαλ. C\*. Memph. ἐστ. συγκε. C\*.  
— οὐκ ἀποκαλυφθήσεται] οὐ φανερωθήσεται D. c.  
3. ab init.] quae enim Syrr.Crt.(&Pst.) || ἀνθ' ὧν ὅσα...εἶπατε...ἀκουσθήσεται] homo qui....locutus est....audietur c.  
— τῇ σκοτ.] om. τῇ Δ. (σκοτῖα εἶπατε 69.)  
— πρὸς τοὺς] hominibus Syrr.Hier.  
— ταμείοις] ταμείοις K. | ταμιοὶς A. l. 33. Γ.  
4. μου Orig. i. 296<sup>c</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 28 ed. | om. X. a.  
— ἀποκτενούντων ALA. 1<sup>r</sup>. EKUVΓ. | ἀποκτείνοντων DX. 33. 69. GHSA. | ἀποκταίνοντων M. | † ἀποκτείνοντων 5. B(ap. Mai.) Orig. i. 296<sup>c</sup>. (ἀποκτείνοντων Orig. iv. 321<sup>a</sup>.) || (seq. το σῶμα) om. a.)  
— καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων Orig. i.

(iv.) (Tert.) | τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δύνα-  
μένων ἀποκτείνειν μηδὲ ἐχόντων D.  
4. μὴ] om. A.  
— περισσώτερον BLX. rel. Orig. i. iv. (ante μὴ ex. l.) | περισσὸν ADR. 33. K. | om. Syrr.Crt.  
— τι] ante περισσ. LX. 33. 69. Syrr.Pst. inpr. | Contra, rel. Syrr.Pst.MS. Orig. i. iv.  
5. ὑμῖν 1<sup>o</sup>.] ἡμῖν 69.  
— φοβήθητε 1<sup>o</sup>. Vulg. b.c.e.f.l. Syrr.Crt. &Hcl. rel. Orig. i. Tert. adv. Marc. iv. 28. | om. D. 69. a. Syrr.Pst.  
— ἐχόντα ante ἐξουσίαν AB.Bily.Mai. DRLX. l. 33. 69. K. Latt. Syrr.Hcl. Arm. Orig. i. 296<sup>c</sup>. 297<sup>a</sup>. | † post 5. ΔE. rel. Æth. Tert.  
— ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν AB(R). rel. (R. Orig. i. om. τὴν) Tert. | εἰς γέενναν βαλεῖν D.  
6. πωλοῦνται B. 69. | † πωλεῖται 5. A DR. rel. Orig. i. 296<sup>c</sup>. || (ἀσσαρ. δύο] ἀσσαρίων Syrr.Crt.)  
7. τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἡριθμῶνται Orig. i. 296<sup>c</sup>. | ὑμῶν πᾶσαι τῆς κεφαλῆς ἡριθμῶνται εἰςιν D. (Arm.)  
— μὴ] † add. οὐν 5. ADQ. rel. Vulg. c.e.f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Arm. Æth. Orig. i. (vid. Matt. x. 31.) | om. BRL. a.b.ff.i.l. Memph. Theb.

7. φοβείσθε] φοβηθήτε D. Orig. i. (-βη-  
σθε XK.)  
— πολλῶν] add. γὰρ D. (Syr.Crt.) Arm. (Æth.) | Contra, Orig. i.  
— διαφέρετε] add. ὑμῖς D. 33. 69. FGK M. Vulg. Cl. (a).e. Æth. (vid. Matt. x. 31.) | Contra, ABQR. rel. Am. b.c. f.f.g<sup>1,2</sup>.i. rel. Orig. i.  
8. δε] om. a.b. Theb. Æth. (Contra, Vulg. c.e.f.)  
— ὑμῖν] add. ὑπὲρ D. | Contra, Clem. 595. Orig. i.  
— ἀν Orig. i. | ἐαν F. Clem. 595.  
— ὁμολογήσῃ B\* Mai. QL. rel. Clem. 595. Orig. i. 296<sup>d</sup>. | -σει AB\* Mai. DRAG. (vid. Matt. x. 32.)  
— ὁμολογήσει Clem. Orig. i. | -σῇ 69. F GHMVΛ.  
— ἐν αὐτῷ Am. ff.y<sup>1</sup>. Clem. Orig. i. (ἐαντον 69.) | om. ἐν H sic. Vulg. Cl. a.b.c.e.f. Cypr. 188. || του θεου] sanc-  
tis Syrr.Crt.  
9. om. ver. e. Syrr.Pst.MS.  
— ἀρνησαμένους Orig. i. | ἀπαρνησ. 69. | (τον δε ἀρνησαμένον et mox ἀπαρνη-  
σομαι αὐτον Clem. 595.)

4. quid faciant Cl. | 6. veniunt dipundio Cl. | 7. pluris entis vos Cl. | 8. fuerit me Cl. | con-  
fitebitur illum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.) ρμζ  
Arm. Æth. β  
Matt. 12:32.  
Mar. 3:29.

2 Matt. 10:19.  
Mar. 13:11.  
11. φέρωσιν  
— μεριμνήσῃ  
— om. ἡ τι

ME ρμθ

13. εκ τ. οχ. αὐτ.

S T

¶ B

ME

ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθή-  
σεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ. <sup>10</sup> καὶ πᾶς  
ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσε-  
ται αὐτῷ· τῷ δὲ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα βλασφημή-  
σαντι οὐκ ἀφεθήσεται. <sup>11</sup> ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν  
ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς  
ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς [ἡ τί] ἀπολογία-  
σησθε ἢ τί εἴπητε· <sup>12</sup> τὸ γὰρ ἅγιον πνεῦμα διδάξει  
ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.

89 <sup>13</sup> Εἶπεν δέ τις αὐτῷ ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδά-  
σκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν  
κληρονομίαν. <sup>14</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἀνθρώπε, τίς με  
κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς; <sup>15</sup> Εἶπεν  
δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πά-  
σης πλεονεξίας, ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἡ  
ζωὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.

90 <sup>16</sup> Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς λέγων,  
Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα· <sup>17</sup> καὶ  
διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω

qui autem negaverit me coram hominibus, denegabitur coram angelis dei. <sup>10</sup> (147, 2.) Et omnis qui dicit verbum in filium hominis, remittetur illi: ei autem qui in spiritum sanctum blasphemaverit non remittetur. <sup>11</sup> (148, 2.) Cum autem inducent vos in synagogas et ad magistratus et potestates, nolite solliciti esse qualiter aut quid respondeatis aut quid dicatis: <sup>12</sup> spiritus enim sanctus docebit vos in ipsa hora quas oportet dicere.

<sup>13</sup> (149, 10.) Ait autem quidam ei de turba, Magister, dic fratri meo ut dividat mecum hereditatem. <sup>14</sup> At ille dixit ei, Homo, quis me constituit indicem aut divisorem supra vos? <sup>15</sup> Dixitque ad illos, Videte et cavete ab omni avaritia: quia non in abundantia cuiusquam vita eius est ex his quas possidet.

<sup>16</sup> Dixit autem similitudinem ad illos dicens, Hominis cuiusdam divitis uberes fructus ager attulit: <sup>17</sup> et cogitabat intra se dicens, Quid faciam, quod non

9. ἐνώπιον τ. ἀνθρ. BRLXΔ. 1. 33. 69. rel. Orig. i. 296<sup>d</sup>. | ὑμῶσθιν τ. ἀνθρ. ADQK. (vid. Matt. x. 33.)  
— ἀπαρνηθήσεται Orig. i. Tert. adv. Marc. iv. 28. | ἀρνηθήσεται D. | ἀπαρνησώμαι καγὼ αὐτὸν X. b. (vid. Matt.) (καγὼ αὐτὸν ἀρνησώμαι Orig. iii. 543<sup>b</sup>. vid. Clem. supra.)  
— ἐνώπιον 2<sup>o</sup>. Orig. i. | ἐνπροσθεν D. Clem. (vid. Matt.)  
— τῶν ἀγγ. τ. θεῶν] patre meo qui est in caelis b. (vid. Matt.)  
10. ὅς] add. αν D.  
— τῷ δὲ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα] εἰς δὲ τὸ πν. το ἅγιον D. (vid. Mar. iii. 29.) | τῷ δὲ εἰς τὸ πν. τὰ ἀγ. 69. (add. tunc c. ? b<sup>a</sup>.) || τῷ δὲ] καὶ ὁ Δ. || ἅγιον] om. X.  
— βλασφημησαντι a. (b.) Lucif. 220. (dixerit c. e. ff. i.) | om. D. (non 69.)  
— ἀφεθήσεται] add. αὐτῷ οὐτε ἐν τῷ αἰωνί τούτῳ, οὐτε ἐν τῷ μέλλοντι D. c. e. Æth. (Lucif. 220.) vid. Matt. | add. αὐτῷ ΓΛ. a. b. ff. i. l. Syrr. Crt. & Pst. Tert. adv. Marc. iv. 28. (vid. Matt.) | non habent Vulg. f. Syr. Hcl. rel.  
11. ὑσφίρωσιν BLX. 1. 33. Vulg. e. f. i. (perducent c.) | † προσφέρωσιν Σ. Δ. QR. rel. a. (ρουσιν E<sup>a</sup> A.) | φέρωσιν D. (b.) Clem. 595. Orig. i. 295<sup>d</sup>.

11. ἐπὶ ABQ. rel. Orig. i. | εἰς DR. 1. 69. Clem. 595.  
— μεριμνήσητε B. Blc. Mai. QRLX. 1. 33. 69. Orig. i. (vid. Matt. x. 19.) | μεριμνήσαι B. Bily. Bch. | † μεριμνατε Σ. ΔΔ. rel. | προμεριμνατε D Gr. Clem. 595.  
— ἡ τι 1<sup>o</sup>. ABQR. rel. Vulg. f. (g<sup>a</sup>.) Syr. Hcl. rel. (vid. Matt.) | om. D. a. b. c. e. ff. i. l. Syrr. Crt. & Pst. Æth. Clem. Orig. i.  
12. διδάξει Clem. Orig. i. | -ξη AL.  
— ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ Clem. Tert. adv. Marc. iv. 28. | om. 33. Orig. i. [Æth.]  
13. αὐτῷ] ad Jesum m. | om. b. ff. | post ἐκ τοῦ οὐλοῦ B. Bily. Mai. QL. 33. F. | ante ADRX. rel. Am. Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. | ante τις Vulg. Cl. a. c. e. f. Syrr. Crt. & Pst. Æth.  
— εἰπε] εἰπον D.  
— τῇ ἐλθρον.] praem. terram et Syr. Crt.  
14. ὁ δὲ] add. Ἰησοῦς R.  
— ἀνθρώπε] om. 69.  
— κριτὴν BDL. 1. 33. 69. Theb. Gr. (Æth.) Tert. adv. Marc. iv. 28. | † δικαστὴν Σ. AQR. rel. Arm. (vid. Exod. ii. 14. Act. vii. 27, 35.)  
— ἡ μεριστὴν ABQRL. 1. 33 sic. Vulg. b. e. f. m. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | om. D. a (ut vid.) c. Syr. Crt. Tert. adv. Marc. iv. 28. | ἡ δικαστὴν 69.

15. πρὸς αὐτοὺς] ad turbas Syr. Crt. ad discipulos Syr. Pst.  
— φυλάσσεσθε Clem. 578. | φυλαξασθε II (non G.) | (om. καὶ φυλ. Syrr. Crt. & Pst.)  
— ἀπο] ὑπο B. Blc. ?? (Contra. ap. Mai. Clem. 578.)  
— πασης ABDQRTLX. 1. 33. 69. K MU. Latt. (et m.) Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. Clem. 578. | † της Σ. ΔEFsGHSVTLA.  
— ἡ ζῳῃ] om. ἡ L.  
— αὐτοῦ (post ζῳῃ) ABQRT. rel. | αὐτῷ 1. EGHMSVTL. (Syr. Hcl.) | om. D. Syrr. Crt. & Pst.  
— ἐστιν] ante ἡ ζῳῃ D. c. Clem. | om. R. | ante ἐν τῷ περ. K.  
— αὐτῷ BDQRT. 33. (F hic s. ante vid. Heringam.) [Syrr. Crt. & Pst. Arm. Æth.] | † αὐτοῦ Σ. ALX. rel.  
16. δε] οὐν X. | add. καὶ 1. m. [Syrr. Crt. & Pst.]  
— παραβολὴν] post πρὸς αὐτοὺς D. (m.) Theb.  
— εὐφορησεν BQTX. rel. | ηὐφορησεν ADL. 33. GKFL. | ἡφόριεν 69.  
17. ἱαυτῷ] αὐτῷ BL<sup>a</sup>.

9. negabitur Cl. | 12. quid oporteat vos Cl. | 13. ei quidam Cl. | 14. dixit illi Cl. | super vos Cl. | 17. quia non habeo Cl.



▲ BDQT.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
F)(G°)HKMSUV  
ΓΑ.  
3. τὰ γενήματά  
μου

ποῦ συναΐξω τοὺς καρπούς μου; <sup>18</sup> καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζοντας οἰκοδομήσω, καὶ συναΐξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον<sup>19</sup> καὶ τὰ ἀγαθὰ μου, <sup>19</sup> καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου. <sup>20</sup> εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός, Ἀφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου αἰτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἡτοίμασας, τί νῦν ἔσται; <sup>21</sup> οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν. <sup>22</sup> Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τί ἐνδύσθησθε. <sup>23</sup> ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἔστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος. <sup>24</sup> κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ

habeo quo congregem fructus meos? <sup>18</sup> Et dixit, Hoc faciam: destruam horrea mea et maiora faciam, et illuc congregabo omnia quae nata sunt mihi et bona mea, <sup>19</sup> et dicam animae meae, Anima, habes multa bona posita in annos plurimos: requiesce, comede, bibe, epulare. <sup>20</sup> Dixit autem illi deus, Stulte, hac nocte animam tuam repetunt a te: quae autem parasti, cuius erunt? <sup>21</sup> Sic est qui sibi thesaurizat et non est in deum dives. <sup>22</sup> (18, 2.) Dixitque ad discipulos suos, Ideo dico vobis, nolite solliciti esse animae quid manducetis, neque corpori quid vestiamini: <sup>23</sup> anima plus est quam esca, et corpus quam vestimentum. <sup>24</sup> Considerate corvos, quia non seminant neque metunt, quibus non

Matt. 6:25-23.  
2. ὑμῖν λέγω

4. οὔτε θερ.

7. συναΐξω] συναΐζει 69. A.  
8. καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω] om. Syr. Crt. (et cogitans dixit, Hoc faciam a.)  
— μείζοντας οἰκοδομήσω a.f. Orig. iii. 230<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 265<sup>a</sup>. 378<sup>b</sup>. Eus. in Ps. ap. Mai. 95. | ποιήσω αὐτοὺς μείζοντας D. e. (majora faciam Vulg. b.c. ff.m.)  
— καὶ συναΐξω ἐκεῖ κακεῖ συναΐξω D. Latt. (et m.) (καὶ συναΐξω....ἀγαθὰ μου om. Orig. iii. 230<sup>a</sup>.)  
— τὸν σῖτον BTLX. 1. 69. Memph. Theb. Arm. Æth. | τὰ γενήματα St. 3. ADQTf.Δ. 33. EFGHMSUVΓA. | †τὰ γενήματα Elz. Q ap. Knittel K sic. quae nata sunt mihi Vulg. b.f. ff. i. fructus meos a.c.e.m. Syrr. Crt. Pst. & Hel. | †add. μου ε. AD. rel. Latt. Syrr. Crt. Pst. & Hel. rel. | om. BTL. 1. Arm. [Q. D. l.]  
— καὶ τὰ ἀγαθὰ μου Vulg. f. rel. | om. D. a.b.c.e. ff. i. l. m. Syrr. Crt. (κ. πάντα τα αγ. μ. Arm.) | (τα] om. T.)  
19. ψυχῇ] om. a.b.c.e. ff. | Contra, Vulg. f. g<sup>2</sup>. | ecce Syr. Crt.  
— πολλὰ ante ἀγαθὰ] om. Orig. iii. ter.  
— κείμενα....πιε ABQ. rel. Vulg. f. g<sup>2</sup>. γν. Clem. 537. 246. Orig. iii. 230<sup>a</sup> bis. Orig. Int. ii. 265<sup>a</sup>. 378<sup>b</sup>. | om. D. a.b.c. e.m. | in annos multos i. l. epulare in annos multos ff.  
— εὐφραίνου] praem. καὶ 69. Syr. Crt. Arm. Æth. Orig. Int. ii. bis. | Contra, Clem. Orig. iii.

20. ὁ θεός BDQ. rel. (Cypr. 210. 241.) | om. ὁ T. | ὁ κύριος A. Cypr. 323.  
— αφρων St. 3. Elz. 1624. ABs. Btlg. Beh. DQTLXΔEGεHSeL. (hiant 33. F.) | αφρον Elz. 1633. B. Mai. 1. 69. KMUVεΓ. Clem. 537. 578. Orig. iii. 229<sup>f</sup>. 230<sup>b</sup>. 297<sup>a</sup>. iv. 294<sup>d</sup>. 298<sup>a</sup>.  
— ταυτη] ταυτα Δ<sup>a</sup>.  
— την ψυχην σου ABQT. rel. (Latt.) Syrr. Crt. Pst. & Hel. Arm. Clem. 537. Orig. iii. 297<sup>a</sup>. iv. 298<sup>a</sup>. Orig. Int. iv. 478<sup>d</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 28. | post απαιτουσιν D. c. i. Memph. Theb. Æth. Iren. 202. (Clem. 578.) Orig. iii. 229<sup>f</sup>. 230<sup>b</sup>. iv. 294<sup>d</sup>. Cypr. 210. 241. 323. | post απο σου 69. Orig. Int. ii. 378<sup>b</sup>.  
— αιτουσιν BQ Tf. TL. 33. Theb. ut vid. | † απαιτουσιν ε. AD. rel. Clem. bis. Orig. iii. bis. iv. bis.  
— δε m. rel. Clem. 537. Orig. iii. bis. | ουν D. c.c. Cypr. ter.  
— τινα ff. i. Clem. 537. Orig. iii. bis. | τινος D. Latt. (et m.) Iren. Clem. 246. Cypr.  
21. om. ver. D. a.b. (Contra, rel. m.)  
— οὕτως ὁ θης.] οὕτος ἐθησαυρίζων 69.  
— ἑαυτῷ ΔQT. rel. | εν αυτω L. | εν ἑαυτῷ FF. | αυτω B.  
— ad fin.] add. ταυτα λεγων εφωνει, Ὁ εχων ωτα ακουειν ακουετω 69. Emg. Fmg. (Gmg.) HUVmg. ΓA. Æth. a.  
22. τους] αυτους T.  
— αυτου] om. B. c.e.  
— λεγω ante ἡμιν BDLX. 69. Vulg. f. l. Syrr. Crt. Memph. Theb. Æth.

(vid. Matt. v. 25.) | † post ε. AQT. rel. a.b.c.e. Syrr. Pst. & Hel. Arm. [h. F.]  
22. ψυχῇ] † add. ἡμων ε. TX. rel. Vulg. Cl. a.e. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Theb. Æth. Clem. 231. 579. (vid. Matt.) | om. ABDQL. 1. Am. b.c.f. ff. g<sup>2</sup>. i. l. Syrr. Hel. Arm.  
— quid edetis et quid bibetis Æth.  
— σωματι] add. ἡμων BT. 33. 69. a. Syrr. Pst. Memph. Theb. Æth. Clem. 231. (vid. Matt.) | om. ADQ. rel. Vulg. b.c.e.f. Syrr. Crt. & Hel. Arm. Clem. 579.  
23. ἡ γαρ BDLX. 1. 33. 69. MSV Tf. b.c.e. Syrr. Crt. & Pst. & Hel.\* Memph. Arm. Æth. Clem. 231. 579. | \*om. γαρ ε. AQTf. rel. Vulg. a.f. ff. Syr. Hel. txt. | ὅτι ἡ T. Theb. | ουχι ἡ l. Syr. Hel. MS. mg. [h. F.]  
— πλειον] -ων Clem. (bis.) | πλειον D.  
— της τροφης] της τρυφης S. | του σωματος Γ.  
— το] του Α<sup>a</sup>.  
24. τους κορακας Clem. 231. Eus. in Luc. 177 diserte. Tert. adv. Marc. iv. 29. | τα πετεινα του ουρανου D. e. l. (vid. Matt. vi. 26.) | (volatilia f. volucres For.)  
— ου ABTX. rel. Clem. 231. | ουτε D QTf. L. e.  
— σπειρουσιν] -ρωσιν A.

22. animae vestrae Cl. | quid induamini Cl. | 23. corpus plus quam Cl. | 24. corbos Am.





**Vulg.** a. b. c. e.  
**Syr.** C. P. H.  
**Memph.** Theb.  
**Arm.** Eth.

25. ἐπὶ τὴν ἡλ. αὐτ.  
προσθ.  
— om. ἔνα

27. [αὐξάνει]

¶ F  
¶ G

28. ἐν ἀγρ. τ. χόρτ.  
ὄντα σημεριν

θερίζουσιν, οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον οὐδὲ ἀποθήκη,  
καὶ ὁ θεὸς τρέφει αὐτούς· πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς  
διαφέρετε τῶν πετεινῶν; <sup>25</sup> τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μερι-  
μνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πη-  
χυν [ἔνα]; <sup>26</sup> εἰ οὖν ἡ οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί  
περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε; <sup>27</sup> κατανοήσατε τὰ  
κρίνα, πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει· λέγω δὲ  
ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ <sup>¶</sup> δόξῃ αὐτοῦ  
περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. <sup>28</sup> εἰ δὲ τὸν χόρτον  
ἡ σήμερον ἐν ἡμέρᾳ ὄντα καὶ αὐριον εἰς κλίβανον  
βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἡ ἀμφιέζει, πόσῳ μᾶλλον  
ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; <sup>29</sup> καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί  
φάγητε καὶ τί πίητε, καὶ μὴ μετεωρίζεσθε. <sup>30</sup> ταῦ-  
τα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν·  
ὑμῶν δὲ ὁ πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων. <sup>31</sup> πλὴν

est cellarium neque horreum, et deus pascit illos: quanto magis vos plures estis illis? <sup>25</sup> Quis autem vestrum cogitando potest adicere ad staturam suam cubitum unum? <sup>26</sup> Si ergo neque quod minimum est potestis, quid de ceteris solliciti estis? <sup>27</sup> Considerate lilia, quomodo crescunt: non laborant, non nent: dico autem vobis, nec Salomon in omni gloria sua vestiebatur sicut unum ex istis. <sup>28</sup> Si autem faenum, quod hodie in agro est et cras in clibanum mittitur, deus sic vestit, quanto magis vos, pusillae fidei. <sup>29</sup> Et vos nolite quaerere, quid manducetis aut quid bibatis, et nolite in sublimi tolli: <sup>30</sup> haec enim omnia gentes mundi quaerunt, pater autem vester scit quoniam his indigetis. <sup>31</sup> Ve-

24. οὐδε ABX. rel. Clem. 231. (vid. Matt.) | ουτε DQTL. | ουτε Ted. | ου M. [h. 33.]

— ταμειον] ταμιειον l. 33. 69. FMU. Clem. 231. (ουτε ταμιειον ουτε D.)

— και ὁ ὁ δε 69.

— τριφει] -φη K.

— αυτους Clem. 231. | αυτα D. 69.

— ποσῳ μᾶλλον Vulg. b. f. rel. (h. a.) | ουχι D. c. e. ff. i. | om. Theb. (habet δε post ὑμεις) ουχ Clem. 231.

— των πετεινων] illis Vulg. Syr. Cr.

25. ab init.] quis enim Syr. Cr.

— μεριμνων ABQT. rel. Eus. in Luc. 177. | om. D.

— προσθειναι (-θην- X. 33. EHPA.) | post ἡλικ. αυτου B. | Contra, ADQTL. rel. Eus. in Luc. (vid. Matt. vi. 27.)

— πηχυν] ηχυν L.

— ἔνα AQTL. rel. vv. Eus. in Luc. (vid. Matt.) | om. B. Bily. Bly. Mai. D. i. l. Memph. Theb.

26. α ουν...λοιπων Vulg. f. Eus. in Luc. 177. | και περι των λοιπων τι D. a. b. c. (e.) ff. i. l.

— ουν Eus. in Luc. | om. X. Theb. (de Syr. Cr. & Pst.)

— ουδε BQTL. l. 33. | † ουτε 5. AX. rel. Eus. in Luc.

27. κρινα] add. του αγρου X. a. b. c. e. i. Syr. Cr. (vid. Matt. vi. 28.) | Contra, Vulg. f. ff. Syr. Pst. & Hcl. Clem. 231. Eus. in Luc. 178. Tert. adv. Marc. iv. 29.

— αυξανει Vulg. b. c. e. f. ff. i. Syr. Pst. & Hcl. rel. Eus. in Luc. (vid. Matt.) |

om. D. a. Syr. Cr. Clem. 231. (-νου- sin F.) | add. neque florescunt e.

27. ου κοπ. ουδε νηθ. ABQTL. rel. f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. rel. | sic, et add. ουτε ὑφαινει c. b. ff. i. l. (om. ante ου κοπια c.) | ουτε νηθει ουτε ὑφαινει D. a. Syr. Cr. Clem. 231. | ου κοπιωσιν ουδε νηθουσιν F.

— ἡμιν] add. ὅτι ADLX. l. 33. 69. M. b. c. e. f. ff. i. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Theb. Clem. 231. (vid. Matt. vi. 29.) | Contra, BQT. rel. Vulg. a. Memph. Arm. Eth.

— περιβαλετο] -βαλλετο Σ.

28. Si autem faenum agrorum quod hodie est in agris etc. Syr. Cr. aut videte faenum etc. b. Ecces videte Eth.

— εν αγρω ABQTL. 33. MUA. (εν ττω αγρω 5. Δ. 1s. EFKSV Γ. Memph. Theb. Arm.) Syr. Pst. & Hcl. Vulg. b. c. f. ff. Clem. 231. [a. n. l.] | του αγρου DX. 69. [G] II. e. Eth. | του αγρου σημ. εν αγρω 69. || † ante σημερον 5. (DX) ΔE. rel. c. (Syr. Cr.) (Theb.) (Eth.) vid. Matt. vi. 30. | ante τον χορτον BL. | post σημερον AQTL. T. l. 33. KMU. Vulg. b. c. f. (ff.) γ. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Clem. 231.

— οντα] ante σημερον BLA. e. Memph. Theb. | Contra, ADQTX. rel. vv. Clem. 231. [a.]

— αυριον] add. arcescit Syr. Cr.

— οὕτως] οὕτος 69. (om. Syr. Cr.)

— ἀμφιέζει (B) DTL. (ἀμφιέζει B. Bily. Bch. Mai.) | † ἀμφιεννυσι 5. AQTL. X.

rel. Clem. 231. (vid. Matt. vi. 30.) [Eth.]

29. ab init. ne ergo Syr. Cr. (om. ὑμεις) — φαγητε] φαγησθε 69.

— και τι BQTL. 33. e. Syr. Cr. & Pst. Memph. Schw. | † η τι 5. ADX. rel. (Latt.) Syr. Hcl. Memph. W. Theb. (sic.) Arm. Eth. Clem. 231. 232. (vid. Matt. vi. 25, 31.)

— πιητε] πιειτε II.

— και μη μετεωριζεσθε] et quomodo operiemini et occupati eritis in his Syr. Cr.

30. ταυτα γαρ παντα] παντα γαρ ταυτα l.

— του κοσμου] post επιζητ. l'. | Contra, Tert. adv. Marc. iv. 29.

— επιζητουσιν BTLX. 33. 69. | † επιζητει 5. AQ. rel. | ζητει D. Clem. 232.

— ὑμων δε ὁ πατηρ οιδεν Vulg. Memph. rel. | οιδεν γαρ ὁ πατηρ ὑμων D. a. b. c. a. (f.) i. l. (Theb.) Eth. Clem. (232.) 579. vid. Matt. vi. 32. (scit autem pater Tert. adv. Marc. iv. 29.)

— τουτων] add. απαντων X. 69. a. b. f. Arm. Eth. Clem. 579. (vid. Matt.) | Contra, Vulg. c. e. rel. (sil. Tert.)

31. πλην ζητατε] ζητατε δε D. a. (vid. Matt. vi. 33.) || add. πρωτον 69. Vulg. Cl. Arm. Usc. | Contra, Clem. 232. Tert. adv. Marc. iv. 29.

24. pluris Cl. | 27. neque nent Cl. (neunt Am.) | 28. est in agro Cl.



ABD[F](Q)[E]T.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
E[G\*]HKMSUVΓ  
Δ. ρνα

ζητείτε τὴν βασιλείαν ἡ αὐτοῦ" καὶ ταῦτα ἑ προστε-  
θήσεται ὑμῖν.

rum tamen quaerite regnum  
dei, et haec omnia adiciuntur  
vobis.

33 b  
Matt. 6: 19-21. β  
ρνα  
ρναβ  
ρναγ  
ε

91 <sup>32</sup> Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκη-  
σεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.  
33 b πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημο-  
σύνην ποιήσατε ἑαυτοῖς ἡ βαλλάντια" μὴ παλαιού-  
μενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου  
κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει οὐδὲ σῆς διαφθείρει· 34 ὅπου  
γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδιά ὑμῶν  
ἔσται.

<sup>32</sup> (151, 10.) Nolite timere, pu-  
sillus grex: quia complacuit  
patri vestro dare vobis regnum.  
<sup>33</sup> (152, 2.) Vendite quae possi-  
detis et date eleemosynam:  
(153, 5.) facite vobis sacculos qui  
non veterescunt, thesaurum  
non deficientem in caelis, quo  
fur non appropriat neque tinea  
corrumpit. <sup>34</sup> Ubi enim the-  
saurus vester est, ibi et cor  
vestrum erit.

§ P

ρναδ  
ε

92 <sup>35</sup> Ἐστῶσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι  
καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι, 36 καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις  
προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε ἡ ἀναλύση"  
ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως  
ἡ ἀνοίξωσιν αὐτῶ. 37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι οὗς  
ἐλθὼν ὁ κύριος εὐρήσει γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω

<sup>35</sup> (154, 10.) Sint lumbi vestri  
praecincti et lucernae ardentes,  
et vos similes hominibus ex-  
pectantibus dominum suum,  
quando revertatur a nuptiis,  
ut cum venerit et pulsaverit  
confestim aperiant ei. <sup>37</sup> (155, 5.)  
Beati servi illi, quos cum vene-  
rit dominus invenerit vigilan-  
tes: amen dico vobis quod

37. ὁ κύρ. ἐλθ.

31. αὐτον BD\*Gr.L. a.c. Memph. Theb.  
Æth. | † του θεου Σ. AD\*QT. rel.  
Vulg. b.e.f.f.g<sup>1-2</sup>.i. Syrr.Crt.&Pst.&  
Hcl. Clem. 232. Tert. (vid. Matt. vi.  
33.) | add. et justitiam ejus Vulg. Cl.  
Arm. Usc. Æth. | Contra, Am. rel.  
— ταυτα] αυτα Δ. | add. † παντα Σ.  
ADTX. 1. 33. 69. rel. Vulg. b.c.f.f.  
g<sup>1-2</sup>.i. Syrr.Pst.&Hcl.\* Memph. Arm.  
MSS. Æth. (vid. Matt.) | om. BQTY.  
LAEHSVA. a.s. Syrr.Crt.&Hcl.txt.  
Theb. Arm. od. Tert.

32. εὐδοκῃσεν] praeem. εν αυτω D. | Con-  
tra, vid. Clem. 953. | (ηυδοκ. DG. |  
Contra, Clem.)

— ὑμων] ἡμων [G.] | add. του V.

— ὑμιν] ἡμιν [G.]

33. ἑαυτοῖς] αυτοῖς Δ.

— βαλλαντια ABTYDQTXA. 1. 33. 69.  
EKUV. (Clem. 578.) | † βαλλαντια Σ.  
B.Mai.L. rel.

— ἀνεκλειπτον] ανεγλιπτον D. ανελι-  
πον L.

— διαφθείρει] διαφθερι DG. Δ. | δια-  
φθειρη [G] A. \*

34. ὑμων bis] ἡμων [G.] (tuus.... tuum  
e l.)

— καὶ ἡ καρδια ὑμων εἶναι Vulg. (c.)  
ff. m. Syrr.Crt.&Hcl. rel. | εἶναι (εἶται  
scr.\*) καὶ ἡ καρδια ὑμων (ἡμων\*) D.  
u.b.(e).f. Syrr.Pst. (vid. Matt. vi. 21.) |  
(ἡ καρ.) om. ἡ TΔ.)

— εἶναι] εἶστιν LA.

35. ἐστῶσαν Iren. 278. 282. Clem. 218.

Orig. ii. 816<sup>f</sup>. Cyr. 203. 266. 293. 307.  
| εἶστω D.

35. ὑμων αἱ ὀσφύες BPL. rel. Clem. 218.  
(ἡμων [G.] ὀσφύαι Γ.) | αἱ ὀσφύες  
ὑμων AQTK. Latt. Iren. Orig. ii.  
Cyr. | ὑμων ἡ ὀσφύς D. (Contra,  
Orig. Int. iii. 877<sup>b</sup>. 878<sup>a</sup>.)

— περιεζωσμεναι Iren. Clem. Orig. ii.  
Cyr. | -μενη D.

— λυχνοι] λυχλοι D. | add. οἱ L. | add.  
in manibus vestris Vulg. Cl. c. Cyr.  
203. (vid. Exod. xii. 11.)

36. ὑμεις] ἡμεις [G.]

— προσδεχομένοις] -μενοι Δ.

— ἑαυτων ABPQT. rel. Orig. in Cat. ap.  
Cram. in loc. (p. 104.) | αυτων D. 1. 33.  
69. Clem. 218. Orig. ii. Meth. v. (p. 92.)

— ἀναλυση AB.Mai.DPTy. QTLA. 33.  
EHMSUV. Clem. 218. Meth. | † ανα-  
λυσει Σ. P.Knit. X. rel.

— γαμων] add. αυτων 1. (Ctra, Meth.)

— κρουσαντος] add. αυτου A. (Contra,  
Orig. ap. Cram.) | ελθοντι και κρου-  
σαντι αυτω Meth.

— ευθεις Meth. | om. Theb. Iren. 282.  
Cyr. 203. 266. 293. 307.

— ἀνοίξωσιν Clem. Meth. | ανυξουσιν  
D.

— αυτω] αυτον Γ. (om. Meth.)

37. οἱ δουλοι] om. οἱ Δ.

— ελθων] post ὁ κυριος QL. 33. | Con-  
tra, ABDPT. rel. vv. Iren. 282. Clem.  
218. Eus. in Luc. 180. Cyr. (vid. ver.  
43.)

37. εὐρήσει Eus. in Luc. 179, 180. | εὐρη-  
D. Latt. ut vid. Clem.

36. καν εν τη δευτερα καν (και Ted.) εν  
τη τριτη φυλακη ελθῃ και εὐρησῃ. BT  
LX. 33. (Theb.) (Arm.) Æth. (κάν τη  
δευτερα καν τη τριτη φυλακη μακαριοι  
εἰστε Meth. v. p. 92.) | και εαν ελθῃ τη  
εἰσπερινῃ φυλακῃ και εὐρησῃ οὕτως  
ποιήσει' και εαν εν τη δευτερα και τη  
τριτη D. (c.) | και εαν ελθῃ τη εἰσπε-  
ρινῃ φυλακῃ και εὐρησῃ οὕτως ποιουντας  
μακαριοι εἰσιν, ὅτι ανακλινει αυτους  
και δικονησει αυτοις, και εν τη δευτερα  
και εν τη τριτη φυλακῃ ελθῃ και εὐρη  
οὕτως 1. (ff. i. om. ελθ. κ. εὐρ. οὐτ.)  
et si venerit vespertina (prima, Syr.  
Crt.) vigilia et ita (vigilantes Syr. Crt.)  
invenerit, beati sunt, quoniam jubebit  
illos discumbere (add. et transiet L.)  
et ministrabit illis. b.l. (Syr. Crt.) add.  
et si secunda et tertia beati sunt L.  
add. et si vigilia secunda vel tertia  
venerit et invenerit illos vigilantes Syr.  
Crt. et si venerit vespertina vigilia et  
invenerit, sic faciet quia recumbere eos  
faciet et ministravit, et si in secunda  
vel tertia beati erunt illi e. Et si ve-  
nerit vespertina vigilia, et invenerit  
sic, beati sunt, quoniam recumbere eos  
faciet et ministrabit eis; licet secunda

31. quaerite primum regnum Dei et justitiam  
ejus Cl. | 33. veterascunt Cl. | 35. ardentes in  
manibus vestris Cl.



Vulg. (a.)<sup>b</sup> c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

¶ α.

33. και ιαν [ελθῃ]  
ἐν τῇ δευτέρᾳ  
[φυλακῇ]  
c. Matt. 24: 43-51.  
39. [ἐργη. ἀν και]  
οὐκ ἂν  
— διορυχθῇ-  
ναι

— διορυχθῇ-  
ναι  
— διορυχθῇ-  
ναι

§ B  
§ G

42. εἰπεν δὲ

— [τὸ] σιτ.

¶ α

44. ὑπαρχ. αὐτῷ

ὕμιν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτούς, καὶ  
παρελθὼν<sup>¶</sup> διακονήσει αὐτοῖς. <sup>38</sup> καὶ ἐν τῇ δευτέρᾳ  
καὶ<sup>¶</sup> ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὖρη οὕτως,  
μακάριοί εἰσιν [οἱ δούλοι] ἐκεῖνοι. <sup>39</sup> τοῦτο δὲ γινώ-  
σκετε ὅτι εἰ ἥδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα ὁ κλέ-  
πτῃς ἔρχεται, ἐργηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν ἀφῆκεν  
διορυγῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ. <sup>40</sup> καὶ ὑμεῖς ἂν γίνεσθε  
ἔτοιμοι, ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκέτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἔρχεται. <sup>41</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς  
τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις, ἡ καὶ πρὸς πάντας;  
93 <sup>42</sup> Καὶ εἶπεν ὁ κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ  
πιστὸς οἰκονόμος ὁ φρόνιμος ὃν καταστήσει ὁ  
κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ [τοῦ] διδόναι ἐν  
καιρῷ<sup>†</sup> σιτομέτριον; <sup>43</sup> μακάριος ὁ δούλος<sup>¶</sup> ἐκεῖνος  
ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει ποιοῦντα οὕτως.  
<sup>44</sup> ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν

præcinget se et faciet illos  
discumbere et transiens minis-  
trabit illis. <sup>38</sup> Et si venerit in  
secunda vigilia et si in tertia  
vigilia venerit et ita invenerit,  
beati servi illi. <sup>39</sup> (186, 2.) Hoc  
autem scitote, quoniam si sci-  
ret pater familias qua hora fur  
veniret, vigilaret utique et non  
sineret perfodiri domum suam.  
<sup>40</sup> Et vos estote parati, quia  
qua hora non putatis filius  
hominis veniet. <sup>41</sup> (187, 5.) Ait  
autem ei Petrus, Domine, ad  
nos dicis hanc parabolam, an  
ad omnes?

<sup>42</sup> Dixit autem dominus,  
Quis putas est fidelis dispensa-  
tor et prudens, quem constituet  
dominus super familiam suam,  
ut det illis in tempore tritici  
mensuram? <sup>43</sup> Beatus ille ser-  
vus, quem cum venerit domi-  
nus invenerit ita facientem:  
<sup>44</sup> vere dico vobis quia supra

et licet tertia Iren. 334. | † και ιαν  
ελθῃ ἐν τῇ δευτέρᾳ φυλακῇ καὶ ἐν τῇ  
τρίτῃ φυλακῇ ἐλθῃ καὶ εὖρη οὕτως Ὡ.  
(A)(P)Q. rel. (Vulg.) f. Syrr.(Pst.) &  
Hcl. (Memph.) || και ιαν και αν Γ.  
| ἐν τῇ τρ. | praem. ιαν P<sup>2</sup>. || ελθῃ καὶ  
εὖρη | ελθῃ καὶ εὐρήσει P<sup>2</sup> Δ. | καὶ ἐλ-  
θὼν εὖρη AK. | ἐλθῃ καὶ εὐρήσει Γ.  
| οὕτως | add. facientes Memph. Theb.

38. οἱ δούλοι APQT. rel. Vulg. c. f.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm.  
Æth. | om. BDL. (b.) e. ff. i. l. Syr. Cr. t.  
Iren.

39. ἐργηγόρησεν αν και Syrr. Pst. & Hcl.  
Theb. ap. Münster. Arm. Usc. (vid. Orig.  
iii. 339<sup>6</sup>) vid. Matt. xxiv. 43. | om. D.  
(non 69.) e. i. Syr. Cr. t. Theb. ap. Woide.  
Arm. Zoh. Tert. adv. Marc. iv. 29. |  
om. an B. Bch.

— ουκ | † add. αν Ὡ. A(D)QT. rel.  
Orig. iii. (vid. Matt.) | om. an BPL.  
1. 69. KS.

— αφηκει διορ. τον οικον αυτου Tert.  
| om. D. (non 69.)

— διορυγῆναι APQT. rel. vid. Orig.  
iii. 339<sup>6</sup>, et Eus. in Luc. 180. | διορυχ-  
θῆναι BL. 33. (vid. Matt. xxiv. 43.)

40. om. ver. 1.

— ὑμεῖς | † add. ουν Ὡ. AP. rel. Syrr.  
Pst. & Hcl. | om. BQTL. Latt. Syr. Cr. t.  
Memph. Theb. Arm. || add. δε D Gr.  
(Æth.)

— ετοιμοι | ητοιμοι 69 sic.

— ὥρα | add. ὦ D Gr. L. sic. | Contra, A

BPQT. rel. | (post δοκατε) add. et die  
qua non speratis c.)

41. εἰπεν δε Syrr. Hcl. | και εἰπεν D.  
[Syrr. Cr. t. & Pst. Arm.] || † add. αυτω  
Ὡ. APQT. rel. Vulg. f. Syrr. Cr. t. Pst.  
& Hcl. Memph. Theb. Æth. | om. BD  
RLX. 33. b. c. e. ff. g. i. l. Arm.

— ὁ Πετρος | om. ὁ 33.

— κυριε | om. 69.

— λεγεις | ante την παραβ. ταυτ. D.  
Vulg. b. c. e. f. ff. i. Syrr. Cr. t. & Pst.  
Memph. Theb. | Contra, rel. Syrr. Hcl.  
Arm. Orig. Int. iii. 876<sup>a</sup>. [Æth.]

— η και προς παντας (Orig. Int. iii.) |  
om. D. | ante λεγεις Δ. | om. και X.  
Am. f. i. Arm. Orig. Int. iii.

42. και εἰπεν BDL. 1. 33. 69. l. Memph.  
Æth. [Syrr. Cr. t. & Pst.] | † εἰπεν δε Ὡ.  
APQRT. rel. Latt. Syr. Hcl. Theb.  
Arm. || add. ei Syrr. Cr. t. & Pst.

— κυριος | Ιησους 69. b. Syr. Pst. (om.  
c.)

— ara Syrr. Hcl. rel. Orig. iii. 189<sup>a</sup>. iv.  
309<sup>b</sup>. | om. Syrr. Cr. t. & Pst. Arm.

— εστιν Orig. iii. iv. | εσται AK. Iren.  
263. | om. Orig. ii. 565<sup>b</sup>. in Cat. Cram.  
in 1 Cor. (p. 71.) Eus. in Ps. 50<sup>a</sup>.

— ὁ φρονιμος BDPQTAEGHKSVA Tf.  
c. e. Syr. Hcl. mg. Theb. Æth. | † και  
φρονιμος Ὡ. ARLX. rel. Latt. Syrr.  
Cr. t. & Pst. & Hcl. txt. Memph. Arm.  
Orig. iii. (iv.) vid. Matt. xxiv. 45. (ὁ  
πιστ. και φρον. οικ. Orig. ap. Cram.  
φρον. και πιστ. οικ. Eus. in Ps.) | add.

ὁ αγαθος D. c. e. Syr. Cr. t. (Æth.)  
(Iren. 263.) | Contra, rel. Orig. iii. iv.  
ap. Cram.

42. καταστήσει Orig. ap. Cram. | -ση L. |  
κατεστησει M Tf. | κατεστησεν T.

— ὁ κυριος 2<sup>o</sup>. | om. ὁ L. | Contra, Orig.  
iii. iv. || add. αυτου Arm. Æth. Orig.  
iii. (non iv.)

— της θεραπειας | την θεραπειαν D. |  
της οικειας 1. Orig. iv. (vid. Matt.)  
| τ. οικιας Orig. iii. et ap. Cram.

— του διδοναι ABPRT. rel. Orig. iv. et  
ap. Cram. 1<sup>o</sup>. (vid. Matt.) | om. του  
DQLX. Orig. iii. et ap. Cram. 2<sup>o</sup>. ||  
add. αυτοις R. 69. Vulg. b. c. f. Syr.  
Cr. t. Memph. Theb. Æth. Iren. vid.  
Matt. (add. τοις συνδουλοις αυτου post  
το σιτομετρ. Orig. ap. Cram. bis.) |  
Contra, rel. Orig. Int. ii. 86<sup>a</sup>. [e.]

— σιτομετρ. | † praem. το Ὡ. APQRT.  
rel. Orig. iii. iv. et ap. Cram. bis.  
Memph. Theb. | om. BD. 69.

43. εὐρησει -ση G. || add. αυτον D.

— οὕτως | ante ποιουντα TLX. 33. 69.  
Vulg. b. c. e. f. i. Æth. Iren. 263. (vid.  
Matt. xxiv. 46.) | Contra, ABDPR. rel.  
Syrr. Cr. t. Pst. & Hcl. rel.

44. αληθως | αμην D. c. (vid. Matt. xxiv.  
47.) [e.]

37. praecingit Am. | 38. beati sunt servi Cl.  
39. perfodi Cl. Am. 2<sup>o</sup> | 41. an et ad omnes Cl.  
44. quoniam supra Cl.



ABD(P)(E)T. ρνη  
LX Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVTA.  
¶ P

αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν. <sup>45</sup> ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δούλος  
ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ κύριός μου  
ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς  
παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,  
<sup>46</sup> ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ  
προσδοκᾷ καὶ ἐν ᾧ ἡ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομή-  
σει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων  
θήσει. <sup>47</sup> ἐκεῖνος δὲ ὁ δούλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα  
τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ἐτοιμάσας μηδὲ ποιήσας  
πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς. <sup>48</sup> ὁ δὲ  
μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται  
ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται  
παρ' αὐτοῦ· καὶ ᾧ παρέθεντο πολὺ, περισσότερον  
αἰτήσουσιν αὐτόν.

47. ἐτοιμ. [ἢ ποιή-  
σας]

94 <sup>49</sup> Πῦρ ἤλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί  
θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθῃ; <sup>50</sup> βάπτισμα δὲ ἔχω βαπ-  
τισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.  
<sup>51</sup> δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ;

omnia quae possidet constituet illum. <sup>45</sup> (154, 5.) Quod si dixerit servus illo in corde suo, Moram facit dominus meus venire, et coeperit percutere pueros et ancillas, et edere et bibere et inebriari, <sup>46</sup> veniet dominus servi illius in die qua non sperat et hora qua nescit, et dividet eum, partemque eius cum infidelibus ponet. <sup>47</sup> (150, 10.) Ille autem servus qui cognovit voluntatem domini sui et non praeparavit et non fecit secundum voluntatem eius, vapulabit multis; <sup>48</sup> qui autem non cognovit et fecit digna plagis, vapulabit paucis: omni autem cui multum datum est, multum quaeretur ab eo; et cui commendaverunt multum, plus petent ab eo.

<sup>49</sup> (100, 5.) Ignem veni mittere in terram, et quid volo nisi accendatur? <sup>50</sup> Baptisma autem habeo baptizari, et quomodo coartor usque dum perficiatur. <sup>51</sup> Putatis quia pacem veni dare in terram? non

44. αὐτον ABDE. rel. (vid. Matt.) | αὐ-  
της PTMGA. c.e. | om. Orig. ap. Cram.  
in 1 Cor. p. 71.  
45. δούλος] praem. κακός X. 69. M. Syr.  
Hcl. cod. Bars. Memph. W. (Æth.)  
Iren. 262. (? Matt.) Orig. iii. 189<sup>e</sup>.  
(vid. Matt. xxiv. 48.) | Contra, rel.  
Memph. Schw. Iren. 282.  
— ἐν τῇ καρδίᾳ] om. A. (sed non om.  
αὐτον.)  
— αὐτον] ἐαυτον 33.  
— μου] ante ὁ κύριος K. Orig. iii.  
— ἐρχεσθαι Orig. iii. | εἰθιν KM. (non  
69.)  
— τυπτειν Orig. iii. | τυπειν D.  
— παιδίσκας] add. Domini ejus Syr. Pst.  
Æth.  
— ἐσθιειν.... μεθύσκεσθαι Orig. iii. 190<sup>a</sup>.  
| ἐσθιειν τε καὶ πεινων μεθύσκομενος D  
Gr. e. | ἐσθιειν] ἐσθιει LU\* ut vid.  
46. του δούλου εκεινου Orig. iii. 190<sup>a</sup>. |  
αὐτον D. e. Iren. 282.  
— ου 1<sup>o</sup>.] om. E\*.  
— ὡρα] supra ras. A\*.  
— ἀπιστων Iren. 262. Orig. i. 18<sup>e</sup>. iii.  
Orig. Int. iv. 486<sup>e</sup>. 489<sup>d</sup>. | ὑποκριτων  
X. 1. Iren. 282. vid. Matt. xxiv.  
51. (utr. q. Orig. Int. iii. 879<sup>e</sup>. των  
ὑποκρ. η των ἀπιστ. Eus. in Luc.  
182.)  
— θησι] ante μετα τ. ἀπιστ. D. Syrr.

- Crt. & Pst. Memph. Theb. | Contra, rel.  
Iren. Orig. i. iii.  
47. αὐτον (post κυριου) BDTLX. 1. 33.  
69. E\* K. | † αὐτον S. AR. rel. | om.  
Orig. iii. 233<sup>a</sup>.  
— ἐτοιμασας μηδε ποιησας AR. rel.  
Vulg. f. Syr. Hcl. Memph. Theb.  
(Æth.) | ἐτοιμασας η ποιησας BT. 33.  
| ἐτοιμασας L. b. (c.) e. ff. i. (l.) Syrr. Crt.  
& Pst. Arm. (vid. ποιησας in ver. seq.)  
| ποιησας D. 69. Orig. iii. 233<sup>a</sup>. (om.  
omnia g<sup>2</sup>.)  
— πολλας] πολλα Δ.  
48. δε 2<sup>o</sup>.] enim Syrr. Crt. & Pst.  
— ψ 1<sup>o</sup>.] ὁ T.  
— ἐδοθη] ἐδωκαν D.  
— πολυ ζητηθησεται παρ' αὐτου Cyr.  
201. | ζητησουσιν απ' αὐτου περισσο-  
τερον D. (ff.) (Æth.) || παρ'] απ'  
R sic. 1.  
— περισσοτερον] πλειον D.  
— αιτησουσιν] απαιτησουσιν DU. vid.  
Just. Apol. i. 17.  
49. ab init. ουκ οιδετε οτι X. b. e. ff. g'.  
(non habet Orig. ap. Cram. in Rom. p.  
456.)  
— ηλθον] ηλθεν 1.  
— επι ABR\* sic TLX. 1. 33. 69. KMU.  
Syr. Hcl. mg. Clem. (Ecl.) 996. Orig. ii.  
117<sup>b</sup>. 610<sup>e</sup>. 636<sup>d</sup>. 721<sup>d</sup>. 846<sup>a</sup>. iii. 274<sup>b</sup>.  
et ap. Cram. Orig. Int. iii. 356<sup>e</sup>. 374<sup>e</sup>.

- Archel. Routh. v. 200. Eus. D.E. 272<sup>e</sup>.  
306<sup>a</sup>. Ecl. Pr. 82. in Pa. 61<sup>e</sup>. 193<sup>e</sup>. 269<sup>b</sup>.  
Hil. 140<sup>l</sup>. | † εις S. DR<sup>2</sup>. rel. Meth.  
vi. p. 99. (in terram Tert. adv. Marc.  
iv. 29.) | (και τι θελω ad fin. om.  
c.)  
49. ει ηδη Orig. ii. 610<sup>e</sup>. Meth. Eus. D.E.  
bis. Ecl. Pr. in Pa. 193<sup>e</sup>. 209<sup>b</sup>. | ιδη  
L. si b.  
— ανηφθη Orig. ii. 610<sup>e</sup>. Eus. D.E. bis.  
Ecl. Pr. in Pa. bis. Hil. 373<sup>e</sup>. | ανηφθη  
U.  
50. δε Vulg. b. e. f. Syr. Hcl. Memph. ed.  
Arm. Orig. i. 293<sup>b</sup>. iv. 143<sup>e</sup>. 156<sup>a</sup>. | om.  
L. c. ff. i. l. Memph. MS. Theb. Æth.  
Orig. Int. ii. 473<sup>b</sup>. [Syrr. Crt. & Pst.]  
— οτου ABDRTL. 33. 69. KMU. Orig.  
i. iv. 143<sup>e</sup>. 156<sup>a</sup>. cod. Dion. Alex. ap. Mai.  
vi. 166. | † ου S. X. rel. Orig. iv. 156<sup>a</sup>.  
ed.  
51. ab init. Et dixit turbis Æth.  
— δουναι Eus. D.E. 298<sup>e</sup>. | ποιησαι D.  
e. Syr. Crt. (mittere Tert. adv. Marc.  
iv. 29.)  
— εν τῇ γῇ] om. e.  
— αλλ' η Eus. D.E. | αλλα D. 69.  
Memph. Theb.  
52. ενι ουκ BD Gr. L. c. e. ff. Syr. Crt. rel.

45. percussor servos Cl. | 47. vapulavit Am  
| 48. id. | 49. nisi ut acc. Cl. | 50. Baptismo  
Cl.





ABD(P)(E)T. ρνη  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVTA.  
¶ P

αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν. <sup>45</sup> ἔὰν δὲ εἶπῃ ὁ δούλος  
ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ κύριός μου  
ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς  
παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,  
<sup>46</sup> ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ  
προσδοκᾷ καὶ ἐν ᾧ ἡ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομή-  
σει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων  
θήσει. <sup>47</sup> ἐκεῖνος δὲ ὁ δούλος ὁ γνούς τὸ θέλημα  
τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ καὶ μὴ ἐτοιμάσας μηδὲ ποιήσας  
πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς. <sup>48</sup> ὁ δὲ  
μὴ γνούς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται  
ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται  
παρ' αὐτοῦ· καὶ ᾧ παρέθεντο πολὺ, περισσότερον  
αἰτήσουσιν αὐτόν.

47. ἐτοιμ. [ἡ ποιή-  
σας]

94 <sup>49</sup> Πῦρ ἤλθον βαλεῖν ἑπὶ τὴν γῆν, καὶ τί  
θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθῃ; <sup>50</sup> βάπτισμα δὲ ἔχω βαπ-  
τισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.  
<sup>51</sup> δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ;

omnia quae possidet constituet illum. <sup>45</sup> (124, 2.) Quod si dixerit servus ille in corde suo, Moram facit dominus meus venire, et coeperit percutere pueros et ancillas, et edere et bibere et inebriari, <sup>46</sup> veniet dominus servi illius in die qua non sperat et hora qua nescit, et dividet eum, partemque eius cum infidelibus ponet. <sup>47</sup> (126, 10.) Ille autem servus qui cognovit voluntatem domini sui et non praeparavit et non fecit secundum voluntatem eius, vapulabit multis; <sup>48</sup> qui autem non cognovit et fecit digna plagis, vapulabit paucis: omni autem cui multum datum est, multum quaeretur ab eo; et cui commendaverunt multum, plus petent ab eo.

<sup>49</sup> (126, 2.) Ignem veni mittere in terram, et quid volo nisi accendatur? <sup>50</sup> Baptisma autem habeo baptizari, et quomodo coartor usque dum perficiatur. <sup>51</sup> Putatis quia pacem veni dare in terram? non

44. αὐτου ABDE. rel. (vid. Matt.) | αὐ-  
του PTMGA. c.e. | om. Orig. ap. Cram.  
in 1 Cor. p. 71.  
45. δούλος] praem. κακος X. 69. M. Syr.  
Hcl. cod. Bars. Memph. W. (Æth.)  
Iren. 262. (? Matt.) Orig. iii. 189<sup>a</sup>.  
(vid. Matt. xxiv. 48.) | Contra, rel.  
Memph. Schw. Iren. 282.  
— ἐν τῇ καρδίᾳ] om. Δ. (sed non om.  
αὐτου.)  
— αὐτου] ἑαυτου 33.  
— μου] ante ὁ κύριος K. Orig. iii.  
— ἐρχεσθαι Orig. iii. | ελθιν KM. (non  
69.)  
— τυπτειν Orig. iii. | τυπειν D.  
— παιδίσκας] add. Domini ejus Syr. Pst.  
Æth.  
— ἐσθιειν.... μεθύσκεσθαι Orig. iii. 190<sup>a</sup>.  
| ἐσθιειν τε καὶ πεινῶν μεθύσκομενος D  
Gr. e. | ἐσθιειν] ἐσθιει LU\* ut vid.  
46. του δούλου εκεινου Orig. iii. 190<sup>a</sup>. |  
αὐτου D. e. Iren. 282.  
— ου 1<sup>o</sup>.] om. E\*.  
— ὡρα] supra γα. Δ<sup>2</sup>.  
— ἀπιστων Iren. 262. Orig. i. 18<sup>a</sup>. iii.  
Orig. Int. iv. 486<sup>c</sup>. 489<sup>d</sup>. | ὑποκριτων  
X. 1. Iren. 282. vid. Matt. xxiv.  
51. (utr. q. Orig. Int. iii. 879<sup>c</sup>. των  
ὑποκρ. η των ἀπιστ. Eus. in Luc.  
182.)  
— θησει] ante μετα τ. ἀπιστ. D. Syrr.

Crt. & Pst. Memph. Theb. | Contra, rel.  
Iren. Orig. i. iii.  
47. αὐτου (post κυριου) BDTLX. 1. 33.  
69. E\* K. | ἑαυτου S. AR. rel. | om.  
Orig. iii. 233<sup>a</sup>.  
— ἐτοιμάσας μηδὲ ποιήσας AR. rel.  
Vulg. f. Syr. Hcl. Memph. Theb.  
(Æth.) | ἐτοιμάσας η ποιήσας BT. 33.  
| ἐτοιμάσας L. b. (c.) e. ff. i. (l.) Syrr. Crt.  
& Pst. Arm. (vid. ποιήσας in ver. seq.)  
| ποιήσας D. 69. Orig. iii. 233<sup>a</sup>. (om.  
omnia g<sup>2</sup>.)  
— πολλάς] πολλά Δ.  
48. δε 2<sup>o</sup>.] enim Syrr. Crt. & Pst.  
— ψ 1<sup>o</sup>.] ὁ T.  
— ἰδοθῇ] ἰδωκαν D.  
— πολὺν ζητηθήσεται παρ' αὐτου Cyr.  
201. | ζητησουσιν απ' αὐτου περισσο-  
τερον D. (ff.) (Æth.) || παρ' απ'  
R sic. 1.  
— περισσοτερον] πλειον D.  
— αιτησουσιν] απαιτησουσιν DU. vid.  
Just. Apol. i. 17.  
49. ab init. ουκ οιδετε οτι X. b. e. ff. g<sup>1</sup>.  
(non habet Orig. ap. Cram. in Rom. p.  
456.)  
— ηλθον] ηλθιν 1.  
— επι ABR\* sic TLX. 1. 33. 69. KMU.  
Syr. Hcl. mg. Clem. (Ecl.) 996. Orig. ii.  
117<sup>b</sup>. 610<sup>a</sup>. 636<sup>d</sup>. 721<sup>d</sup>. 846<sup>a</sup>. iii. 274<sup>b</sup>.  
et ap. Cram. Orig. Int. iii. 356<sup>c</sup>. 374<sup>c</sup>.

Archel. Routh. v. 200. Eus. D.E. 272<sup>c</sup>.  
306<sup>a</sup>. Ecl. Pr. 82. in Pa. 61<sup>c</sup>. 193<sup>c</sup>. 269<sup>b</sup>.  
Hil. 140<sup>a</sup>. | ‡ uis S. DR<sup>2</sup>. rel. Meth.  
vi. p. 99. (in terram Tert. adv. Marc.  
iv. 29.) | (καὶ τι θελω ad fin. om.  
c.)  
49. ει ηδη Orig. ii. 610<sup>a</sup>. Meth. Eus. D.E.  
bis. Ecl. Pr. in Pa. 193<sup>c</sup>. 209<sup>b</sup>. | ειδη  
L. si b.  
— ανηφθη Orig. ii. 610<sup>a</sup>. Eus. D.E. bis.  
Ecl. Pr. in Pa. bis. Hil. 373<sup>c</sup>. | ανηφθη  
U.  
50. δε Vulg. b. e. f. Syr. Hcl. Memph. ed.  
Arm. Orig. i. 293<sup>b</sup>. iv. 143<sup>c</sup>. 156<sup>a</sup>. | om.  
L. c. ff. i. l. Memph. MS. Theb. Æth.  
Orig. Int. ii. 473<sup>b</sup>. [Syrr. Crt. & Pst.]  
— οτου ABDRTL. 33. 69. KMU. Orig.  
i. iv. 143<sup>c</sup>. 156<sup>a</sup>. cod. Dion. Alex. ap. Mai.  
vi. 166. | ‡ ου S. X. rel. Orig. iv. 156<sup>a</sup>.  
ed.  
51. ab init. Et dixit turbis Æth.  
— δουναι Eus. D.E. 298<sup>c</sup>. | ποιησαι D.  
e. Syr. Crt. (mittere Tert. adv. Marc.  
iv. 29.)  
— εν τῇ γῇ] om. e.  
— αλλ' η Eus. D.E. | αλλα D. 69.  
Memph. Theb.  
52. ενι οικῳ BD Gr. L. c. e. ff. Syr. Crt. rel.

45. percussore servos Cl. | 47. vapulavit Am  
| 48. id. | 49. nisi ut acc. Cl. | 50. Baptismo  
Cl.



Vulg. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
¶ R  
52. οἰκῶ ἐν

• Mic. 7:6.

οὐχὶ λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἡ διαμερισμόν. <sup>52</sup> ἔσονται  
γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε<sup>¶</sup> ἐν ἑνὶ οἴκῳ<sup>¶</sup> διαμεμερι-  
σμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ τρισὶν <sup>53</sup> ἡ δια-  
μερισθήσονται, πατὴρ ἑπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί,  
μητὴρ ἐπὶ θυγατέρα<sup>¶</sup> καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα,<sup>¶</sup>  
πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν  
πενθεράν<sup>†</sup>.

¶ Matt. 16:2, 3  
54. ἐπὶ δυσμ.  
¶ Matt. 5:25, 26.  
56. τ. οὐρ. κ. τ. γῆς  
— οὐ δοκιμάζει  
58. ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ  
ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν  
ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς  
τὸν κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει τῷ πρῶ-

dico vobis sed separationem.  
<sup>52</sup> Erant enim ex hoc quinque  
in domo una divisi, tres in duo  
et duo in tres <sup>53</sup> dividuntur,  
pater in filium et filius in pa-  
trem suum, mater in filiam et  
filia in matrem, socrus in nu-  
rum suam et nurus in socrum  
suam.

<sup>54</sup> (161, 2.) Dicebat autem et  
ad turbas, Cum videritis nubem  
orientem ab occasu, statim  
dicitis, Nimbis venit, et ita fit:  
<sup>55</sup> et cum austrum flantem, di-  
citis quia aestus erit, et fit.  
<sup>56</sup> Hypocritae, faciem terrae et  
caeli nostis probare, hoc autem  
tempus quomodo non proba-  
tis? <sup>57</sup> Quid autem et a vobis  
ipsis non iudicatis quid iustum  
est? <sup>58</sup> (162, 2.) Cum autem va-  
dis cum adversario tuo ad prin-  
cipem, in via da operam libe-  
rari ab illo, ne forte trahat te  
apud iudicem et iudex tradat

Hil. 659<sup>b</sup>. (ante πεντε D. c.(e.)) |  
† οἰκῶ ἐν ἑ. ATX. rel. Vulg. b.f.  
Syr. Pst. & Hcl. Arm. Eus. D.E. 298<sup>c</sup>.  
52. διαμερισμένοι AB(D). rel. Eus. D.E.  
Hil. 659<sup>b</sup>. (post τρεῖς D.) | διαμερι-  
σμοὶ TLic. X. 1. A. | om. c.  
— τρεῖς... τρισὶν om. II.  
— ἐπὶ bis Eus. D.E. | ἐν D. c.e.  
53. ab init. praem. καὶ 69.  
— διαμερισθήσονται BDTLU. Vulg. b.c.  
e.f.f. Memph. Eus. D.E. 298<sup>c</sup>. Hil.  
659<sup>b</sup>. (hi testes cum antt. conjungunt.)  
| † διαμερισθῆσονται ἑ. AXA. 1. 33. 69.  
rel. Syr. Cr. & Pst. & Hcl. Theb. (sic.  
Mat.) Arm. Æth. Tert. adv. Marc. iv.  
29. (cum seqq. conj.)  
— ἐπὶ υἱῷ BTXA. 33. EGHMSUVΓA.  
Eus. D.E. | † ἐφ' υἱῷ ἑ. ADL. 1. 69.  
(ante πατὴρ K.)  
— ἐπὶ πατρί] ἐν πατρί A. | add. αὐτοῦ  
διαμερισθῆσονται D. (suum dividetur  
b.c.e.i.) | Contra, Eus. D.E.  
— θυγατέρα B.Bthly. Mai. dis. D. (τὴν θυ-  
γατέρα B.Bch. TL. 1. Eus. D.E.) |  
† θυγατρί ἑ. AX. rel.  
— τὴν μητέρα BD(T)L. 1. Eus. D.E.  
(om. τὴν T.) | † μητρί ἑ. AX. rel.  
— τὴν νύμφην] om. τὴν X.  
— αὐτῆς] ἑαυτῆς T. | om. Δ\*. Memph.  
W. Eus. D.E. Tert. adv. Marc. iv. 29.  
— τὴν πενθεράν] (om. τὴν X.) || add.

† αὐτῆς ἑ. ATXA. 1. 33. 69. rel.  
Latt. Syr. Cr. Pst. & Hcl. rel. (vid.  
Matt. x. 35.) | om. BDL. Memph. MS.  
Eus. D.E. Tert.  
54. ἰδῆτε] ἰδετε A.  
— νεφέλην] † praem. τὴν ἑ. DT. rel. |  
om. ABLXA. 1. 33. 69. Arm.  
— ἀνατελλουσάν] -τελλουσάν Lsc. X. 69.  
G.  
— ἀπο ADT. rel. | ἐπὶ B. Mai. L.  
— ἐνθῶς] om. Syr. Cr.  
— λέγετε ὅτι AB. Mai. LX. 33. 69. KU.  
c.e.f. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. Arm. | \* om. ὅτι ἑ. DTA. rel.  
Vulg. b.f.g.  
— οὕτως] οὕτως 69. K.  
55. πνέοντα] πλινοντα D.  
— ὅτι] om. DL.  
— εἴπαι D.  
— γίνεται] add. οὕτως 69. | add. οὕτως  
Arm. Æth. praem. b.c.e.f.g<sup>2</sup>. i.l.  
56. το] add. μεν D. b. Memph. W. (vid.  
Matt. xvi. 3.)  
— τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ AB(Δ). 1.  
rel. Am. Syr. Hcl. & Pst. MSS. (om. r.  
γῆς καὶ Δ\* ut vid.) | τοῦ οὐρανοῦ καὶ  
τῆς γῆς DTLX. 33. K. Latt. Syr.  
Cr. & Pst. impr. Memph. Theb. Arm.  
Æth. Tert. adv. Marc. iv. 29.  
— τὸν δε.... δοκιμάζ.] om. X. | (Contra,  
Tert.)

56. τὸν δε καιρον ATXA. rel. Vulg. b.f.  
| τὸν καιρον δε B. | πλην τὸν καιρον  
D. c.e. | τὸν καιρον L. (tempus hoc et  
signa ejus Syr. Cr.)  
— πως] om. D. c.e.i. Syr. Cr.  
— οὐκ οἰδατε δοκιμάζειν B(T)L. 33. ff.  
Syr. Hcl. Memph. Theb. Æth. (οὐκ  
οἶδ. δοκιμάζειται Tap. Ford.?) | † οὐ  
δοκιμάζειτε ἑ. AD. rel. Latt. Syr.  
Cr. & Pst. Arm.  
57. τι δε] om. D. b. ut vid. Syr. Cr.  
58. γὰρ] om. Syr. Cr. Arm.  
— σου] om. K.  
— ἐπ' ὑπ' 69 sic.  
— τῇ ὁδῷ] τῷ ὁδῷ D. (cum eo in via  
Syr. Cr.)  
— ἀπηλλάχθαι BTL. rel. | ἀπαλλάχθαι  
A(X)Δ. (ἀπαλαχ. X.) | ἀπαλλαγῆναι  
D. (vid. Clem. 527.)  
— ἀπ'] om. B.  
— κατασύρῃ σε Vulg. c.e.f.g<sup>1</sup>. | κατα-  
κρῆνῃ σε D. b.f. i.l. | κατασυρῇ σε  
69 sic.  
— παραδώσει ABDT. 69 Scr. (ante σε  
D. Latt.) | † παραδῶ ἑ. LX. 69?  
Latt. (vid. Matt. v. 25.)  
— πρακτορ] πρακτορι A. πρακτωρι E  
GH.

52. tres in duos Cl. | 55. ventus erit Am. | 56.  
caeli et terrae Cl. | 57. quod iustum Cl. | 58. ad  
iudicem Cl.



ABDT.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
ΕΓΗΚΜΣΥΝΤ  
Δ.  
ΓΕ\*

κτορι, καὶ ὁ πρᾶκτωρ σε ἰβαλεῖ" εἰς φυλακὴν.  
59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκείθεν ἕως ἰκαὶ τὸ  
ἔσχατον λεπτὸν ἀποδῶς.

te exactori et exactor mittat  
te in carcerem. 59 Dico tibi,  
non exies inde donec etiam  
novissimum minutum reddas.

XIII. MZ' ρεγ  
§ a.

2. ἀποερ. [ὁ ἰη-  
σοῦς]

- ὅτι τοιαῦτα

5. μετανοῆτε  
- ὁμοίως ἀπολ.

ρξδ

96 1 ἰ Παρήσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἀπαγ-  
γέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων ὧν τὸ αἷμα  
Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν. 2 καὶ ἀπο-  
κριθεὶς ἰεῖπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι  
ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο  
ὅτι ἰ ταῦτα" πεπόνθασιν; 3 οὐχὶ λέγω ὑμῖν, ἀλλ'  
ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ἰ ὁμοίως" ἀπολείσθε. 4 ἰ  
ἐκεῖνοι οἱ δέκα [καὶ] ὀκτὼ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος  
ἐν τῷ Σιλωὰμ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς, δοκεῖτε ὅτι  
ἰ αὐτοῖ" ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώ-  
πους τοὺς κατοικοῦντας ἰ Ἱερουσαλήμ; 5 οὐχὶ λέγω  
ὑμῖν, ἀλλ' ἐὰν μὴ ἰ μετανοήσητε, πάντες ἰ ὡσαύτως"  
ἀπολείσθε. 6 ἰ Ἐλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολὴν,  
Συκὴν εἶχέν τις ἰ πεφυτευμένην ἐν τῷ ἀμπελῶνι

1 (102, 10.) Aderant autem qui-  
dam ipso in tempore nuntian-  
tes illi de Galilaeis quorum  
sanguinem Pilatus miscuit cum  
sacrificiis eorum. 2 Et respon-  
dens dixit illis, Putatis quod  
hi Galilaei prae omnibus Gali-  
laeis peccatores fuerunt, quia  
talit passi sunt? 3 Non dico  
vobis, sed nisi poenitentiam  
habueritis, omnes similiter pe-  
ribitis. 4 Sicut illi decem et  
octo supra quos cecidit turris  
in Siloam et occidit eos, puta-  
tis quia et ipsi debitores fue-  
runt praeter omnes homines  
habitantes in Hierusalem? 5  
Non dico vobis, sed si non  
poenitentiam egeritis, omnes  
similiter peribitis. 6 (104, 10.)  
Dicebat autem hanc similitu-  
dinem; Arborem ficī habebat  
quidam plantatam in vinea

58. σε] post βαλ. D. 1. Vulg. b.c.e.f.  
Iren. 104. (om. σε 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>. Arm.)  
— βαλεῖ BDX. 33. Γ. | ἰβαλεῖ §. T.  
(Latt.) | βαλλει 69. e. | βαλεῖ ALΔ.  
1. EGHKMSUVA.  
59. ab init.] praem. αμην L. Syrr.Pst.  
impr.(ctra, MS.) vid. Iren. 104. Orig.  
Int. iii. 973<sup>c</sup>. (vid. Matt. v. 26.)  
— ἐκείθεν] om. U\*.  
— ἕως] † add. οὐ §. DXΔ. rel. | του Δ.  
| αν T. (vid. Matt.) | om. BL. 1.  
Orig. iii. 626<sup>b</sup>.  
— καὶ] om. D. e.f. Arm. (vid. Matt.)  
— το BT. 1a. 33a. 69a. MSsΓ. | τον AL  
XA[E]GHKUYA. Orig. iii. (αποδοὶς  
τον ἐσχατον κοδραντην D.)  
— ἐσχατον] om. Δ.  
— ἀποδῶς ABT. rel. | ἀποδοὶς D. | ἀπο-  
δωσῃς 69. || ante και τον εσχ. X. (vid.  
Matt.) ante τ. εσχ. D. b.c.e. Syrr.Crt.  
Æth. (Iren. 104. utramque lect. ha-  
bet.) | Contra, rel. Vulg. f.i. Syrr.Hcl.  
Orig. iii. Orig. Int. iii.  
1. εν αυτω] om. εν D. 69. a.e.g<sup>2</sup>. (Con-  
tra, Vulg. b.c.f.f.f.i.)  
— απαγγέλλοντες XTf.  
2. αποκριθεὶς] † add. ὁ ἰησοῦς §. ADX.  
rel. c.f.f.f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph.  
ed. Æth. | om. BTL. Vulg. a.b.e.i.l.  
Memph.MS. Theb. Arm.  
— οὗτοι] ante οἱ Γαλιλαῖοι D. 69. Latt.  
Syrr.Crt.&Pst.(ctra, Hcl. rel.)

2. ἁμαρτωλοὶ] post γενοντο D. a.b.c.e.  
ff.i. | ante Vulg. f.  
— ὅτι 2<sup>o</sup>] om. T. || (ad fin. ver. om. c.)  
— ταυτα B.MaiDL. e. | † τοιαυτα §.  
AT. rel. talia (Latt.) (praem. τα 69.)  
| (seq. πινπονησιν D. Vulg. b.f.f.f. |  
Contra, a.e.)  
3. αλλ'] αλλα D. | αλλ' η L. || om. a.  
b.c.f.f.i.l. | Contra, Vulg. e.f.  
— μετανοῆτε BTLΔ. 33a. rel. b. | μετα-  
νοῆσητε ADX. 1. 69. MΓ. Vulg. a.c.  
e.f.f.f. (vid. ver. 5.) (μετανοεῖτε HV.)  
— παντες] παντως MA. | om. ff.l.  
— ὁμοίως BDTL. 1. 33. 69. Syrr.Hcl.mg.  
Theb. ut vid. similiter (Latt.) sicut  
illi Æth. | † ὡσαντως §. AX. rel. Syrr.  
(Crt.&Pst. ut vid.) & Hcl. txt. Memph.  
ut vid. Arm. (vid. ver. 5.) sic e.  
4. η] εἰ X. 69.  
— δεκα και ATX. rel. Vulg. a.c.f.f.f. |  
om. και BD Gr.L. Theb. xviii. Fuld.  
b. xviii. milia e. IH Memph.  
— ἐπεσεν] post ὁ πυργος LX.  
— εν τω] του D Gr. (om. εν τω Σιλωαμ  
Δ\*)  
— αυτοι ABTLX. (33.) 69. K. Latt.  
Syrr.Hcl. (ante γενοντο 33.) | † οὔτοι  
§. Δ. rel. | om. D. e. Syrr.Crt.&Pst.  
— τους ανθρωπους ABDTL. 69. MA. |  
\* om. τους §. X sic Δ. rel. | om. τ.  
ανθρ. 1.  
— κατοικουντας] ενοικουντας D. || † add.

εν §. AT. rel. (Latt.) Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl. Memph. Theb. Arm. | om. BDL  
X. 1. e. (Æth.) [h. 33.]  
5. λεγω] add. δε D.  
— αλλ'] αλλα TK. | αλλ' η L. | ὅτι D.  
|| om. c.e.f.i.l. | Contra, Vulg. a.b.f.  
— μετανοῆσητε ADTLX. 1. 69. MU.  
(Latt.) (credideritis b.) | † μετανοῆτε  
§. B.MaiΔ. 33. rel. (vid. ver. 3.) |  
μετανοεῖτε II.  
— παντες] om. ff.i.l.  
— ὡσαντως BL. 1. 33. M. Syrr.(Crt.&  
Pst. ut vid.) Hcl.mg. Memph. ut vid. sic  
e. sicut illi Æth. | † ὁμοίως §. ADT'  
X. rel. Syrr.Hcl.txt. Theb. ut vid. Arm.  
similiter (Latt.) vid. 3.  
6. ταυτην] om. a. | post την παραβολην  
K. Syrr.Crt.&Pst.(ctra, Hcl.)  
— ειχεν] post τις DK. e. Æth.  
— πεφυτευμενην ante εν τω αμπελωνι  
αυτου BDLX. 1. 33. Latt. Syrr.Pst.&  
Hcl. Memph. Theb. Arm. Petr. Alex.  
Routh. iv. 26. | † post §. AT. rel. (om.  
Syrr.Crt. Æth.)  
— ζητων ante καρπον ABDTLXA. 1.  
33. 69. [E]GHKMSUVA. Vulg. a.  
b.c.f.g<sup>1</sup>. (Syrr.Crt.Pst.&Hcl.) Memph.  
Theb. Æth. Petr. Alex. | † post §.  
c.f.f.i.l. Arm.

2. peccatores fuerint Cl. | 4. Siloe Cl. | fue-  
runt Cl. | 5. poenit. non Cl. | 6. autem et hanc  
Cl.



Vulg. [a.] b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
¶ 33 valde mutilus usque ad cap. xix. 44

αὐτοῦ," καὶ ἦλθεν ἡ ζῆτων καρπὸν ἐν αὐτῇ καὶ οὐχ εὗρεν. <sup>7</sup> εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἰδοὺ τρία ἔτη ἅφ' οὗ ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ καὶ οὐχ εὗρίσκω· ἔκκοψον αὐτήν· ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ; <sup>8</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν καὶ βάλω κόπρια· <sup>9</sup> καὶ μὲν ποιήσῃ καρπὸν εἰς τὸ μέλλον, εἰ δὲ μή γε ἐκκόψεις αὐτήν.

9. εἰ δὲ μ. γ. εἰς τ. μέλλ.  
MH'  $\overline{\rho\epsilon\iota}$   
10. [ἐν] τοῖς β  
§ F\*  
§ F  
97 <sup>10</sup> Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν· <sup>11</sup> καὶ ἰδοὺ γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα [καὶ] ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές. <sup>12</sup> ἰδὼν δὲ αὐτήν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου. <sup>13</sup> καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας καὶ παραχρῆμα ἀνορθώθη, καὶ ἐδόξαζεν τὸν θεόν. <sup>14</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν

sua, et venit quaerens fructum in illa et non invenit. <sup>7</sup> Dixit autem ad cultorem vineae, Ecce anni tres sunt ex quo venio quaerens fructum in ficulnea hac et non invenio: succide ergo illam: ut quid etiam terram occupat? <sup>8</sup> At ille respondens dixit illi, Domine, dimitte illam et hoc anno, usque dum fodiam circa illam et mittam stercora: <sup>9</sup> et si quidam fecerit fructum: sin autem, in futurum succides eam.

<sup>10</sup> (163, 2.) Erat autem docens in synagoga eorum sabbatis. <sup>11</sup> Et ecce mulier quae habebat spiritum infirmitatis annis decem et octo, et erat inclinata, nec omnino poterat sursum respicere. <sup>12</sup> Quam cum vidisset Iesus, vocavit ad se et ait illi, Mulier, dimissa es ab infirmitate tua, <sup>13</sup> et imposuit illi manus: et confestim erecta est, et glorificabat deum. <sup>14</sup> Respondens autem archisynagogus, indignans quia sabbato

6. ἐν αὐτῇ Petr. Alex. | ἀπ' αὐτῆς D Gr.  
6, 7. οὐχ εὗρεν εἶπεν δὲ πρὸς Petr. Alex.  
| μὴ εὗρων εἶπεν πρὸς D. e.l.  
7. εἶπεν] εἰλεγεν M.  
— Ἰδοὺ] a capite xiii. 7 usque ad xix. 44 valde mutila sunt folia codicis 33: in his capitibus diserte ubi exstat laudatus est. In locis reliquis hiat.  
— τρία ἔτη Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Orig. iii. 246f. Petr. Alex. | ἐτη τρία D. Vulg. b.c.f. (triennium a.e.)  
— ἀφ' οὗ B.Mai. Blc.DTL. 69. Latt. Syrr.Crt. Memph. Arm. Æth. Petr. Alex. | \*om. ε. ΔX. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Theb. Iren. 281. Orig. iii. (seq. ουκ D.)  
— εὗρίσκω] add. φερε την αξιων D. | Contra, Orig. iii. Petr. Alex.  
— ἐκκοψον Orig. iii. 247a. | ἐγκοψον 69. [add. ουν AT LX. 33. 69. Vulg. a.b. c.f.i.l. Syr.Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. | om. BDA. 1. rel. e. Syrr.Crt.&Pst. Orig. iii. Petr. Alex.  
— την γην] τον τοπον B\*RLMai. | Contra, rel. Petr. Alex.  
— καταργει] -γγ X. 69. HSF. | Contra, Orig. iii. Petr. Alex.  
8. ὁ δὲ ἀποκρ. λεγ.] dixit cultor Syrr. Crt.&Pst.  
— και τουτο το ετος Petr. Alex. | ετι τουτον τον ενιαυτον D. Arm.  
— σκαψω] add. τα T. Petr. Alex.

8. κοπρία Elz. ABTLXA[E]MSUVTA. Vulg. e. vv. Orig. iii. 452f. Petr. Alex. (κοπρία hoc. acc. Elz.) | κοπριαν St. 3. GHK. | κοπρον 1. 69. | κοφινον κοπριων D. a.b.c.f.f.i.l.  
9. καν μὲν ποι. καρπ.] om. 1.  
— καν ABL. rel. Petr. Alex. | και ιαν D. | και Ted.  
— εις το μελλον ante ει δε μη γε B(T)L. 33. (69.) Memph. Theb. Æth. | †post ε. AD. rel. Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Arm. Petr. Alex. | εις το μελλον αφησις ει δε μη γε T. Theb. | εις το μελλον δε ει μη ποιηση 69. (Memph.) (Theb.MS. ut vid.)  
— εκκοψις Petr. Alex. | -ψης Γ. | -ψον 69.  
— ad fin.] add. ταυτα λεγων εφωνη, 'Ο εχων ωτα ακουειν ακουτω Γ.  
10. διδασκων] add. ὁ Ἰησους GHF. Syr. Pst.  
— συναγωγων (in synagoga eorum Vulg.) | ημερων II.  
— εν (ante τ. σαββ.) ABL. rel. | om. DT. 1. 69. Vulg. b.c.e.f.f. [a.]  
— τοις σαββασιν] τη σαββατω D. Memph.W.&Schw. Theb.  
11. ιδου] om. Syrr.Crt.&Pst.  
— γυνη] †add. ην ε. Λ(D). rel. e. (Syrr.Crt.&Pst.) (Æth.) (postea habet D. Et erat ibi mulier quaedam quae Syr.Crt. Erat ibi etc. Syr.Pst.) | om.

BTLX. 33. Vulg. a.b.c.f.i.l. Syr.Hcl. Memph. Theb. Arm.  
11. πνευμα εχουσα ασθενειας] εν ασθενεια ην πνευματος D. | (om. ασθενειας Syr.Crt.)  
— ἐτη] om. B\*RL(sil.Mai.)  
— δέκα και οκτω ALX. rel. Vulg. c.f. [h. a.] | om. και BT. 1. Theb. | .η D. Fuld. b.e. Memph.  
— συγκυπτουσα Orig. i. 782b. iv. 252a. 'συγκαπτουσα D\*. | συγκαμπτουσα D\*. | συγκυμπουσα X.  
— ανακυψαι Orig. i. | -μψαι ΔX. ad fin. ver. 69. Vulg. b.c.f. (Contra, a ut vid. e. Orig. i.)  
12. προσεφωνησεν και] om. D. e.  
— απολελυσαι] add. απο ADX. 33. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. | Contra, BTL. rel. Orig. iii. 511a.  
13. αυτη] post τας χειρας D. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb. (Contra, Syr.Hcl.)  
— ανορθωθη ABTf.DLXA. 69 Scr. G<sup>2</sup> TsfHTf.MATf. | †ανωρθωθη ε. B. Mai.T. 1s. rel.  
— εδοξαζιν (Latt.) Syrr.Crt.&Hcl. | -σιν D. c. Syr.Pst. Memph.W.  
14. ὁ αρχ.] om. ὁ Δ.  
— τη σαββατω] το σαββατον 69.

8. dicat Cl. | 12. cum videret Cl. | voc. eam ad se Cl.





Α Β Δ [B] T.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVT  
Δ.  
14. [8r] "Εξ  
cap. 14: 5.  
Matt. 12: 11.

15. ἀπάγων

ΜΘ' ρεζ  
18. "Ελεγεν δε β  
Matt. 13: 31, 32.  
Mar. 4: 30-32.

ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς  
δεῖ ἐργάζεσθαι ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύ-  
εσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. <sup>15</sup> ἀπεκρίθη  
ἰδεῖ αὐτῷ ὁ κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί, ἕκαστος  
ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βουν αὐτοῦ ἢ τὸν  
ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; <sup>16</sup> ταύ-  
την δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδωκεν ὁ σατα-  
νᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ  
τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; <sup>17</sup> καὶ  
ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντι-  
κείμενοι αὐτῷ· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν  
τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.

98 <sup>18</sup> Ἐλεγεν οὖν, Τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία  
τοῦ θεοῦ, καὶ τίνι ὁμοιώσω αὐτήν; <sup>19</sup> ὁμοία ἐστὶν  
κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς  
κῆπον ἑαυτοῦ, καὶ ἡῤῥησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον  
[μέγα], καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν

curasset Iesus, dicebat turbæ,  
Sex dies sunt in quibus oportet  
operari: in his ergo venite et  
curamini, et non in die sabbati.  
<sup>15</sup> Respondens autem ad illum  
dominus et dixit, Hypocritæ,  
unusquisque vestrum sabbato  
non solvit bovem suum aut  
asinum a præsepio et ducit  
adequare? <sup>16</sup> Hanc autem  
filiam Abraham, quam alligavit  
satanas ecce decem et octo  
annis, non oportuit solvi a vin-  
culo isto die sabbati? <sup>17</sup> (166,  
10.) Et cum hæc diceret, eru-  
bescebant omnes adversarii  
eius, et omnis populus gaude-  
bat in universis quæ gloriæ  
fiebant ab eo.

<sup>18</sup> (167, 2.) Dicebat ergo, Cui  
simile est regnum dei, et cui  
simile esse existimabo illud?  
<sup>19</sup> Simile est grano sinapis, quod  
acceptum homo misit in hor-  
tum suum, et crevit et factum  
est in arbore magna, et  
volucres caeli requieverunt in

14. ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ D.  
— ελεγεν τῷ ὄχλῳ] ante ὅτι τῷ σαβ. D.  
a.e.i. (Contra, Vulg. b.c.f.f.)  
— ἐξ] præm. ὅτι BL. (h. 33.) | Contra,  
ADTX. rel.  
— ἐν αἷς] om. B\* RL. (sil. Mai.)  
— ἀπαικ. δε BDL. 1. 69. | † ταυταῖς  
5. DA. rel. Latt. Syrr.Crt.&Hcl.  
— οὖν] om. U. Syrr.Crt.&Pst. Arm.  
Æth. | Contra, Syr.Hcl.  
— οὖν ἐρχ.] συνερχ. A.  
15, 16. om. verr. 33. ut e spat. videtur.  
15. ἀπεικ. δε BDL. 1. 69. Latt. Syr.Pst.  
(Æth.) | † ἀπεικ. οὖν 5. AT. rel.  
Syr.Hcl. Memph. Theb. [Syr.Crt.  
Arm.]  
— αὐτῷ] om. 69. Æth.  
— κυριος ABTL. rel. (Latt.) Syr.Hcl.  
rel. | Ἰησοῦς DGr. 1. 69. FUG. For.  
Syrr.Crt.&Pst. Arm. lms.  
— ὑποκριται ABTLA. 69. EFGHKMS  
UTf. ΓΑ. (Latt.) Syr.Hcl. Memph.  
Theb. ap. Woide. Æth. Iren. 236. Hipp.  
in Dan. p. 108. | † ὑποκριτα 5. DX. 1.  
V. f. Syrr.Crt.&Pst. Theb. Mnt. Arm.  
(-to b.e.)  
— ὑμῶν] ἡμῶν T. | add. ἐν AT.  
— βουν... ονον] ονον... βουν 69. Tert.  
adv. Marc. iv. 30. | Contra, Hipp. in  
Dan. p. 108.  
— ἡ τὸν BTL. rel. Hipp. in Dan. | καὶ  
τὸν D. | ἡ τὴν AV.

15. ἀπο τῆς φάτνης Tert. | om. 69. Iren.  
236.  
— ἀπαγαγὼν Hipp. in Dan. | ἀγαγὼν  
Λ\*. | ἀπαγὼν B\* RL. (sil. Mai.) 1.  
16. δε Orig. i. 782<sup>b</sup>. Hil. 292<sup>a</sup>. | om. F.  
Hil. 491<sup>a</sup>.  
— θυγατέρα] -ραν X. 69. KΓ\* ATf.  
|| add. τὸν D. | Contra, Orig. i. Eus.  
Ecl. Pr. 210.  
— ἔδωκεν 69.  
— ἰδοὺ] om. c.e.f.l. Iren. 149. 236. Hil.  
292<sup>a</sup>. 491<sup>a</sup>. | Contra, Vulg. a.b.f.f.  
Orig. i.  
— δέκα καὶ ὀκτὼ ἐτη Theb. Iren. Orig. i.  
(Eus. Ecl. Pr.) Hil. | ἐτη -ιη. D. (e.)  
(f.) (i.) Memph. (δε καὶ ὀκ. ἐτ. Ted.)  
— ἀπο Orig. i. | ἐκ Δ. Orig. i. ap. Hoe-  
schelium.  
17. ταυτα λεγοντος αὐτου] om. D. e.  
— κατησχυνοντο] κατησχυνθησαν DGr.  
e. Theb.  
— παντες] om. D. b.e.f.f.i.l.  
— αὐτῷ] αὐτου A.  
— ὄχλος] λαος LG.  
— ἐχαιρεν] -ρον A.  
— ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομέ-  
νοις ὑπ' αὐτου A(B)(T)L. rel. Vulg.  
a.g<sup>2</sup>. || πασιν] om. E. b.c.f.f.i. ἐνδοξ-  
οις] -ξης T. || γινομ. B. (γι-  
γνομ. T.) || ἐν πασιν οἷς ἐθεωρουν ἐν-  
δοξοις ὑπ' αὐτου γεινομένοις D. (b.)  
(c.) e.f. (f.) (i.) l.

18. οὖν BL. 69. (Latt.) Syr.Hcl.mg.  
Memph. Theb. | † δε 5. ADTXA.  
1. rel. c. Syrr.Pst.&Hcl.txt. Arm.  
(Æth.) [Syr.Crt.] || add. αυτοῖς 1.  
Æth.  
— τοῦ θεοῦ] τῶν ουρανῶν U. Æth.  
— ὁμοιωσω] præm. ὁμοιωματι 69. Arm.  
19. ὅν] ὁ Elz.  
— κηπον] præm. τὸν D.  
— ἑαυτου ABT. rel. | αὐτου DLXFK  
UTf.  
— ἡῤῥησεν] ἡῤῥησεν H.  
— εἰς δένδρον Vulg. e. Syr.Hcl. Memph.  
ed. | om. εἰς D. 1. a.b.c.f.f.i. Syrr.Crt.  
&Pst. Memph. MS. Theb.  
— μεγα ΑΧΔ. 1. 33. rel. Vulg. c.f.  
Syrr.Pst.&Hcl. Memph. W.&Sch. Æth.  
| om. BDTL. a.b.e.f.f.i.l. Syr.Crt. Syr.  
Hier. Memph. MS. Theb. Arm. (vid.  
Matt. xiii. 32.)  
— κατεσκηνωσεν BTLX. rel. (κατασκ.  
U.) | κατεσκηνωσαν D. | κατασκηνω-  
σαν Γ. | κατεσκηνοῦν A. 69.  
— ἐν τοῖς κλαδοῖς] ὑπο τοὺς κλάδους D.  
Theb.  
20. sic in D ἡ τινι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασι-  
λεια τοῦ θεοῦ, καὶ τινι ὁμοιωσω αὐτήν;  
(a.)  
— καὶ BTL. 1. 69. G. Latt. Syr.Hcl.txt.

15. Dominus dixit Cl. | 18. cui simile aesti-  
mabo Cl.



Vulg. a. b. c. c. p. e. h.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
Matt. 13:33.

ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ. <sup>20</sup> Καὶ πάλιν εἶπεν, <sup>j</sup> Τίني  
ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ; <sup>21</sup> ὁμοία ἐστὶν  
ζύμη, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἔκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα  
τρία, ἕως οὗ ἐξυμώθη ὅλον.

ramis eius. <sup>20</sup> (100, 2.) Et iterum  
dixit. Cui simile aestimabo  
regnum dei? <sup>21</sup> simile est fer-  
mento, quod acceptum mulier  
abscondit in farinae sata tria,  
donec fermentaretur totum.

ρξθ  
β

ΘΘ <sup>22</sup> Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας  
διδάσκων, καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ.

<sup>22</sup> (100, 2.) Et ibat per civitates  
et castella docens et iter faciens  
in Hierusalem. <sup>23</sup> (170, 2.) Ait  
autem illi quidam, Domine, si  
pauci sunt qui salvantur? Ipse  
autem dixit ad illos, <sup>24</sup> Con-  
tendite intrare per angustam  
portam: quia multi, dico vobis,  
quaerunt intrare et non pote-  
runt. <sup>25</sup> (171, 2.) Cum autem in-  
traverit pater familias et clu-  
serit ostium, et incipientis foris  
stare et pulsare ostium dicen-  
tes, Domine, aperi nobis, et  
respondens dicet vobis, Nescio  
vos unde sitis: <sup>26</sup> tunc incipie-  
tis dicere, Manducavimus co-  
ram te et bibimus, et in plateis  
nostris docuisti. <sup>27</sup> Et dicet  
vobis, Nescio vos unde sitis:

N<sup>ro</sup>

<sup>23</sup> εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι;  
ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, <sup>24</sup> κ' Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν

<sup>k</sup> Matt. 7:13, seq.

†

ρσα

διὰ τῆς στενῆς ἑξ ὁδοῦ. <sup>25</sup> ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,  
ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν, <sup>26</sup> ἂν

<sup>i</sup> Matt. 25:10-12.

οὐκ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείσῃ τὴν  
θύραν, καὶ ἄρξῃσθε ἔξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν

26. ἀρξῃσθε

§ R

<sup>m</sup> Matt. 7:23.

<sup>n</sup> Psa. 6:8.

θύραν λέγοντες, Κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν καὶ ἀποκρι-  
θεὶς ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ. <sup>26</sup> τότε

ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν,  
καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας. <sup>27</sup> καὶ ἐρεῖ,

Λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα πόθεν ἐστέ. <sup>n</sup> ἀπόστῃτε ἀπ'

Memph. Arm. Æth. | om. ΑΔΧΕΦΗ  
KMSUVΓΑ. Syrr. Cr. & Pst. (Syr.  
Hcl.†) Theb.

21. ἐκρυψεν BLKUTf. | ἔκρυψεν Ξ.  
ADTX. rel. (vid. Matt. xiii. 33.)

— σάτα τρία Vulg. f. | om. a.b.c.f.f.i.l.  
mensuras e.

— ἐξυμώθη] ζυμώθη D Gr.

22. καὶ 1<sup>o</sup>.] om. S.

— διεπορεύετο] ἐπορεύετο H.

— πόλεις] praem. τας TLX. 1. | Contra,  
ABD. rel.

— πόλεις καὶ κώμας] κώμας καὶ πόλεις  
69. Syrr. Cr. & Pst. (ctra, Hcl.) | πόλιν  
καὶ κώμην 1.

— καὶ πορ. ποιουμ. εἰς Ἱερ.] et cum ve-  
nerit Hierosolymam Syrr. Cr. (conj.  
cum seqq.)

— εἰς] ἐν 69. K.

— Ἱερουσαλημ ADT. rel. | Ἱεροσολυμα  
BL.

23. ab init.] venit quidam et rogabat il-  
lum et dixit Syrr. Cr.

— ὀλίγοι] add. εἰσιν D. Latt. Memph.  
Arm. Orig. Int. ii. 533<sup>c</sup>. | Contra, rel.  
Orig. ii. 387<sup>f</sup>.

— ὁ δὲ] add. ἀποκριθεὶς D.

— πρὸς αὐτούς] om. D. 69. | illi Syrr.  
Cr.

24. εἰσελθεῖν 1<sup>o</sup>. Orig. ii. 387<sup>f</sup>. iii. 527<sup>a</sup>.  
804<sup>a</sup>. | διελθεῖν 1.

— τῆς στενῆς θύρας BDL. 1. Arm.

Orig. iii. 527<sup>a</sup> diserte ὡς ἐν τῷ κατὰ  
Λουκᾶν εἰρηται οὕτως ἔχον, Ἀγ. εἰσελθ.  
διὰ τῆς στενῆς θύρας κτλ. ostium a.  
eff. i. | τῆς στ. πύλης Ξ. AX. rel.  
Orig. ii. 387<sup>f</sup>. 804<sup>a</sup>. (vid. Matt. vii. 13.)  
porta Vulg. b.c.f. | τῆς θύρας στήνης  
πύλης Tscap. Ford.

24. εἰσελθεῖν 2<sup>o</sup>.] add. δια τῆς στενῆς sic  
Orig. iii. 527<sup>a</sup>.

— οὐκ ἰσχύουσιν ABL. rel. Orig. iii.  
527<sup>a</sup>. 804<sup>a</sup>. Lucif. 133. | οὐκ ἐύρησου-  
σιν D. Syrr. Hcl. (ut vid.) | οὐκ ἰσχύουσιν  
T. | οὐκ ἰσχύουσιν Λ.

25. οὐκ ἂν ABL. rel. | ὅπου ἂν D. | οὐ  
ἂν T. 69.

— ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης ABT. rel. b.  
rel. Lucif. 133. | ὁ οἰκοδ. εἰσελθῇ D. |  
ελθῇ ὁ οἰκοδ. 69. | εἰσελθ. ὁ οἰκοδ. Vulg.  
a.c.f.l. Arm. incipiet pater familias sur-  
gere e.

— ἀποκλείσῃ] -κλεισεῖ X. | -κλεισεῖ Γ  
ATf.

— θύραν] θύρα bis U.

— ἀρξῃσθε] -ξεσθε B. Mai. 69.

— ἐστάναι] σταναι 69.

— τὴν θύραν 2<sup>o</sup>. Vulg. c.c.f. Syrr. Cr.  
Pst. & Hcl. Memph. Theb. ap. Woide.  
Arm. Æth. | om. D. (a.) b. Theb. ap.  
Mnt. Lucif. 133.

— κυριε semel BL. Vulg. a.c.e.l. Memph.  
W. & Sch. Theb. | † his Ξ. ADT. rel.  
b.f.i. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. MS.

Arm. Æth. Lucif. (vid. Matt. xxv.  
11.)

25. ὑμῖν] om. a.b.i.l. Syrr. Pst. Lucif. 133.  
— οὐκ] praem. ὅτι U. Syrr. Pst.

26. ἀρξῃσθε B. 1s. rel. | -ξεσθε ADTLX  
Δ. 69 Scr. KMG.

— λεγειν] add. κυριε D. | Contra, Lucif.  
133.

— εφαγομεν....επιομεν Orig. iv. 421<sup>d</sup>. |  
-ωμεν 1<sup>o</sup>. RH. | -ωμεν bis E. (πιομεν  
T.)

— ἐδιδασκας] ambulavisti Syrr. Cr.

27. λεγω ADRL. rel. Syrr. Cr. & Hcl.  
Arm. Zoh. Æth. Lucif. 133. | om. Latt.  
Syrr. Pst. Memph. Theb. Arm. Usc.  
(Tunc dicet vobis, Amen dico Syrr. Cr.)  
| λεγων BT. | λεγω δε S.

— οὐκ οἶδα] † add. ὑμας Ξ. Λ (D infra)  
XΔ. 1. 33. rel. Vulg. a.c.(e.) f.f. rel.  
Orig. iii. 131<sup>b</sup>. iv. 425<sup>d</sup>. vid. 2 Clem. 4.  
(vid. ver. 25.) || om. BRTL. b.i.l. Lucif.  
|| ουδεποτε ειδον υμας D. e. (vid. Matt.  
vii. 23.)

— ποθεν ιστε Theb. ap. Woide. rel. Orig.  
iv. 425<sup>b</sup>. 2 Clem. | om. D. Theb. ap. Mnt.  
(Orig. iii.)

— αποστητε] αποχωρευτε M. vid. Just.  
Apol. i. 16. Matt. vii. 23.

21. et cui simile Am. | 24. quaerent Cl. | 25.  
om. et ante incip. Cl.



A B D (E) (T). <sup>ροβ</sup>  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVTA.  
° Matt. 8: 11, 12.  
28. ὁψεσθε

° Matt. 19: 30. <sup>ρογ</sup>  
20: 16. β  
22: 14.  
Mar. 10: 31.

NA' <sup>ροδ</sup>  
31. 'Εν ταύτῃ  
— τῇ ὥρῃ

¶ T

32. τρίτῃ [ἡμέρῃ]

° Matt. 23: 37-39. i

ἐμοῦ πάντες † ἐργάται † ἀδικίας. <sup>28</sup> ° ἐκεῖ ἔσται ὁ  
κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν † ὤψεσθε"  
'Αβραὰμ καὶ 'Ισαὰκ καὶ 'Ιακώβ καὶ πάντας τοὺς  
προφῆτας ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ, ὑμᾶς δὲ ἐκβαλ-  
λομένους ἔξω. <sup>29</sup> καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ  
δυσμῶν, καὶ [ἀπὸ] βορρᾶ καὶ νότου καὶ ἀνακλιθή-  
σονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. <sup>30</sup> ° καὶ ἰδοὺ εἰσιν  
ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσιν πρῶτοι οἱ  
ἔσονται ἔσχατοι.

100 <sup>31</sup> 'Εν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ † προσῆλθάν" τινες  
Φαρισαῖοι λέγοντες αὐτῷ, "Ἐξελθε καὶ πορεύου ἐν-  
τεῦθεν, ὅτι 'Ηρώδης θέλει σε ἀποκτείνειν. <sup>32</sup> καὶ  
εἶπεν αὐτοῖς, † Πορευθέντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ,  
'Ἰδοὺ ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις † ἀποτελῶ" σήμε-  
ρον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι. <sup>33</sup> πλὴν  
δεῖ με σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύ-  
εσθαι, ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφῆτην ἀπολέσθαι ἔξω  
'Ιερουσαλήμ. <sup>34</sup> ° 'Ιερουσαλήμ 'Ιερουσαλήμ, ἡ ἀπο-

discedite a me omnes operarii  
iniquitatis. <sup>28</sup> Ibi erit fletus et  
stridor dentium, (172, 2.) cum  
videritis Abraham et Isaac et  
Jacob et omnes prophetas in  
regno dei, vos autem expelli  
foras. <sup>29</sup> Et venient ab oriente  
et occidente et aquilone et  
austro, et accumbent in regno  
dei. <sup>30</sup> (172, 2.) Et ecce sunt no-  
vissimi qui erunt primi, et sunt  
primi qui erunt novissimi.

<sup>31</sup> (174, 10.) In ipsa die acces-  
serunt quidam Phariseorum  
dicentes illi, Exi et vade hinc,  
quia Herodes vult te occidere.  
<sup>32</sup> Et ait illis, Ite dicite vulpi  
illi, Ecce cicio daemonia et  
sanitates perficio hodie et cras,  
et tertia consummor. <sup>33</sup> Ve-  
rum tamen oportet me hodie  
et cras et sequenti ambulare,  
quia non capit prophetam pe-  
rire extra Hierusalem. <sup>34</sup> (172,  
2.) Hierusalem Hierusalem,

27. παντες] om. Syr.Pst. Just. (vid.  
Matt.)  
— εργαται] † praem. oi ε. AT. 1. 33. 69. K  
MUG. Memph. Theb. Arm. (vid. Matt.)  
| om. B. Mai. (Bth. e sil.) DRLXΔEGH  
SVA. Just. † add. της ε. ATXΔ. 1.  
rel. Memph. Theb. (vid. Matt.) | om.  
BDRL. Arm. vid. Orig. iii. (vos enim  
omnes operarii estis iniquitatis Syr.  
Crt.)  
— ἀδικίας] ανομίας D. vid. 2 Clem. 4. et  
Orig. iii. Matt. vii. 23.  
28. ὁ βρυγμός] δρυγμός Δ.  
— ὤψεσθε B\* Mai. D Gr. X. 69. | † ὁψη-  
σθε" ε. AB\* Mai. RTLΔ. 1. 33. rel.  
— 'Ισακ DL. a. b. e.  
— καὶ πάντας τοὺς προφῆτας] om. Syr.  
Hier. Theb. MS. (et ap. Mnt.)  
— ἐν τῇ βασ.] praem. introire Am. |  
praem. introeuntes a. b. c. ff. i. l. Lucif.  
133. | Contra, Vulg. e. f.  
— τοῦ θεοῦ Lucif. | αὐτου A. (coelorum  
Iren. 236.)  
— ὑμᾶς δε.... τῇ βασ. τοῦ θεοῦ ver. 29]  
om. 69.  
29. ἡξουσιν] add. πολλοὶ 1.  
— δυσμῶν καὶ] om. καὶ T.  
— ἀπο βορ. BRTL. a. f. Arm. | om.  
ἀπο AD Gr. XΔ. 1. EGHKMSUVTA.  
Vulg. b. c. e. ff. i. l. Syr. Hcl. Memph.  
Theb. (ἀπο νοτ. καὶ ἀπο βορ. Syrr.  
Crt. & Pst.)

29. του θεου] om. H\* ut vid.  
30. ιδου et oi ισονται 2°.] om. Syr. Crt.  
— ισχατοι οι ισονται πρωτοι.... πρωτοι  
οι ισονται ισχατοι] transponuntur X.  
31. εν αυτῃ ABRLX. 1s. rel. | εν ταυτῃ  
DTKM. | εν αυτῃ δε GS. b. e. f.  
— ἡμερᾷ B\* TΔ. rel. Lat. Syrr. Pst. &  
Hcl. txt. Memph. ed. Theb. Arm. Æth.  
et in diebus illis Syr. Crt. Memph. MS.  
| ὥρῃ AB\* RL. Mai. DR ut vid. LX. 1. 69.  
Syr. Hcl. mg. (vid. cap. ii. 38. x. 21. xii.  
12. xx. 19. xxiv. 33.)  
— προσῆλθαν B\* RL. Mai. DL. | † προσ-  
ῆλθον ε. AB\* RT. rel.  
— φαρισαῖοι] των φαρισαιων D. Vulg.  
a. b. c. e. f. ff. g. m. Syrr. Crt. & Pst. (contra,  
Hcl.)  
— αυτῷ ante τινες D.  
— θελει Syrr. Pst. & Hcl. rel. Orig. Int.  
iii. 92°. | ζηται D. Syr. Crt. Theb. |  
μελει E.  
32. και ειπεν Vulg. b. c. f. ff. m. | ὁ δε ειπεν  
M. a. e. [Syrr. Crt. & Pst.]  
— αυτοις] om. K. † add. Jesus c. f. m.  
Syr. Pst. (Theb.)  
— δαιμονια] praem. τα L.  
— αποτειλω BL. 33. Clem. 577. | απο-  
τειλουμαι D. | † επιτειλω ε. AR. rel.  
— και τῇ.... αὐριον ver. 33] om. 69. i.  
— τριτῇ] add. ἡμερᾷ B. Vulg. Cl. (a.)  
b. c. e. f. l. m. (Syrr. Crt. & Pst.) Memph.  
Arm. Æth. Orig. Int. iii. 92°. 364°. |

om. ADR. rel. Am. ff. i. Syr. Hcl.  
Theb. Clem. 577.  
33. πλην.... εχομενη] om. b. c. ff. (i.) l. (Con-  
tra, Vulg. a. e. f.)  
— αὐριον] praem. τῇ D. | add. operari  
Syr. Pst.  
— εχομενη ABRL. rel. | ερχομενη D.  
69. Δ.  
— πορευεσθαι] om. a. | abite b. vadite  
c. ite ff. m.  
— ενδεχεται] ενδειται Δ.  
— προφητην απολεσθαι Orig. iii. 538°.  
Orig. Int. iii. 849°. | απολεσθαι προτην  
D. (προστην corr. 1.)  
34. η αποκτ.] om. η 69.  
— αποκτεινουσα Orig. iii. 739°. | αποκτει-  
νουσα AKU\*. (non 69.) αποκτεινουσα  
X(Δ). 1. † αποκτεινουσα τους] αποκτει-  
νους αυτους Δ.  
— ορνις] ορνιξ D. | ορης L. † add. con-  
gregat Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Theb.  
(praem. Æth.)  
— την ιαυτης νοσσιαν BRLX. 33. rel.  
Memph. | τα ιαυτης νοσσια A. 1. KM.  
Theb. Arm. | τα νοσσια αυτης D. vid.  
Matt. xxiii. 37. (Eus. Ecl. Pr. 136 Matt  
spectat.)  
35. ὑμιν 1°.] om. X.  
— ὑμων] † add. ερημος ε. DXΔ. 33.

28. introire in reg. Am. | 32. Ita et dicite Cl.  
| tertis die Cl. | 33. sequenti die Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

κτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς  
ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπι-  
συνάξαι τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἐαυτῆς  
νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε;  
35 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν<sup>1</sup>. ἰ λέγω δὲ"  
ὑμῖν<sup>1</sup>, Οὐ μὴ ἰδῇτέ με" ἕως<sup>1</sup> [ἡξεί" ὅτε] εἴπητε,  
1 Ps. 118 (117): 26. 2 Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.

quae occidis prophetas et lapi-  
das eos qui mittuntur ad te,  
quoties volui congregare filios  
tuos, quemadmodum avis ni-  
dum suum sub pinnis, et nolu-  
isti. 35 Ecce relinquitur vobis  
domus vestra. Dico autem  
vobis quia non videbitis me  
donec veniat cum dicetis, Be-  
nedictus qui venit in nomine  
domini.

XIV. 101<sup>1</sup> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν<sup>1</sup> αὐτὸν εἰς οἶκόν  
1 B τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν  
NB ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν. 2 καὶ  
ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.  
3 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς  
καὶ Φαρισαίους λέγων, 4 "Ἐξεστὶν τῷ σαββάτῳ  
ῥαζ β "θεραπεῦσαι" ἢ οὐ"; 4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ  
ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτόν καὶ ἀπέλυσεν, 5 καὶ  
5 εἶπεν πρ. αὐτ.  
cap. 13:15. ἰ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, "Τίνος ὑμῶν ἱ υἱὸς" ἢ βοῦς εἰς  
φρέαρ ἰ πεσεῖται," καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν

1 (178, 10.) Et factum est cum  
intraret in domum cuiusdam  
principis Phariseorum sabbato  
manducare panem, et ipsi ob-  
servabant eum. 2 Et ecce homo  
quidam hydropicus erat ante  
illum. 3 (177, 2.) Et respondens  
Iesus dixit ad legis peritos et  
Phariseos, Licet sabbato cu-  
rare? 4 At illi tacuerunt: ipse  
vero apprehensum sanavit ac  
dimisit. 5 Et respondens ad  
illos dixit, Cuius vestrum asi-  
nus aut bos in puteum cadet,  
et non continuo extrahet illum

rel. Vulg. Cl. a. b. c. f. Syrr. Crt. & Pst. &  
Hcl. Memph. W. Æth. (vid. Matt.  
xxiii. 38.) | om. ABRL. 1. 69. KSV  
ΓΑ. Am. For. Fuld. c. ff. g. i. Memph.  
Schw. (et ap. Mill.) Theb. Arm. Orig.  
iii. 189<sup>b</sup>. (vid. et 642<sup>d</sup>.)  
35. λέγω δε ΑΒΔΡΧΔ. 1. 33. 69. ΕΓΗΚ  
MSUVΓΑ. Vulg. f. Syrr. Hcl. Memph.  
Arm. | λέγω L. b. c. ff. i. Syrr. Crt. Theb.  
Æth. | ἰ αὐτὸν δε λέγω 5. | dico enim  
a. e. Syrr. Pst.  
— ὑμῖν 2°. | † add. ὅτι 5. AX. rel. Vulg.  
a. f. ff. rel. | om. BDRL. 1. H. b. c. e. i. l.  
— ἰδῇτε με ΑΒΔ. 69. KM. Vulg. a. f. i. l.  
| ἰ με ἰδῇτε 5. DLX. 1. rel. (h. 33.)  
b. c. e. (vid. Matt. xxiii. 39.) | με ἰδῇτε  
E. || add. απ' αὐτοῖ ΔΓΓ. Memph.  
Theb. Æth. (vid. Matt. xxiii. 39.)  
— ἕως ἡξεί ὅτε D. (ἰ. ταν" ἰ ἡξεί" ὅτε 5.  
EG. [ὅτι H.] rel. ἰ. αν ἡξεί ὅτε ΛΔVΛ.)  
Vulg. (a.) (b.) (f.) Syrr. Hcl. txt. donec  
veniam c. donec veniat dies quando  
a. (b.) f. Syrr. Crt. & Hcl. † | ἕως αν X.  
1. 69. M. (vid. Matt. xxiv. 39.) | ἕως  
ὅτε K. || ἕως tantum habent BRL.  
e. i. Syrr. Pst. Memph. Theb. Arm.  
— εἰπητε] add. μοι 69.  
1. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐγενετο tantum 69.  
(Et cum intraret Syrr. Crt.)  
— ἐλθεῖν] ἐσελθεῖν D. 69. M. Latt.  
Memph. Theb. Arm.  
— αὐτόν] om. 69. Γ.

1. οικον] praem. τον A.  
— των ante φαρισαίων] om. B. Mai. K\*.  
— ad fin.] add. ut viderent quid fecerit  
Syr. Crt.  
2. ἰδου] om. Syrr. Crt. Theb.  
— τις] om. D. 1. b. c. ff. i. Æth.  
— ην] om. A.  
— ὑδρωπ. 69. (ΧΓΑ T f.)  
3. ὁ Ἰησοῦς] om. 1.  
— τοὺς] αὐτοὺς G\*.  
— λέγων Vulg. Cl. c. ff. Syrr. Hcl. | om.  
D. Am. a. b. c. f. Syrr. Crt. & Pst.  
— ἐξεστὶν] † praem. εἰ 5. AX. rel.  
Vulg. Cl. a. b. c. e. ff. Syrr. Crt. Pst. &  
Hcl. Arm. (vid. Matt. xii. 10.) | om.  
BDL. Am. f. Syrr. Hier. (Memph.  
Theb. ut vid.) Æth.  
— τῷ σαββάτῳ] ἐν τοῖς σαββάσιν 1. a.  
— θεραπεῦσαι BDL. 1. | ἰ θεραπεύειν 5.  
ΛX. rel. (vid. Matt. xii. 10.)  
— η ου BDL. 1. 69. b. c. f. Syrr. Crt. &  
Hcl. \* Syrr. Hier. Memph. (Theb. MS.  
et ap. Mnt.) Æth. | \* om. 5. AX. rel.  
Vulg. a. c. ff. Syrr. Pst. Theb. (ap. Woide.)  
Arm. (vid. Matt. xiv. 10.) || add. postea  
ἐξεστὶ Græcè Theb. ap. Mnt. et MS.  
4. ἐπιλαβόμενος sine add. ΑΒLX. 33.  
rel. Vulg. | add. αὐτόν 1. 69. b. c. (f.)  
ff. i. (Syr. Hcl.) Memph. Theb. Arm.  
Æth. | add. αὐτόν καὶ D. e. Syrr. Crt.  
& Pst. manum illius a.  
— ἰασατο] ἰασάμενος D.

4. αὐτόν] om. D. 69. Am. e.  
— καὶ post αὐτόν] om. D.  
5. καὶ ab init.] † add. ἀποκριθεὶς 5. AX.  
rel. (h. 33.) Vulg. f. Syrr. Hcl. | om.  
BDL. 1. 69. K. a. b. c. e. ff. i. l. Syrr. Crt.  
& Pst. Memph. Theb. Arm. Æth.  
— πρὸς αὐτοὺς ante εἶπεν BLXΔ. 1. rel.  
Vulg. | post εἶπεν ADK. a. b. c. e. ff. i. l.  
Syrr. Crt. & Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Arm. Æth. || add. ὁ Ἰησοῦς X.  
— ὑμῶν] praem. εἰς D. Memph. MS.  
— υἱὸς ἢ βοῦς (A) ΒΔΕΓΗΜS(U) VΓΛ.  
e. f. Syrr. (Crt.) & Pst. & Hcl. Theb. (ὁ  
υἱὸς ΑU.) | ἰ υἱὸς ἢ βοῦς 5. LX txt.  
(sed non in com.) 1. 33. K. Vulg. a. b.  
c. Memph. Arm. (vid. cap. xiii. 15.)  
(οὐκ ἢ βοῦς 69 sic) bos ejus aut asi-  
nus Æth. | προβατόν ἢ βοῦς D. (vid.  
Matt. xii. 10.) || add. aut asinus Syrr.  
Crt.  
— πεσεῖται AB. Bcl. Mai. (L.) 1. 69. (πε-  
σθαι L.) | ἰ ἐμπεσεῖται 5. DX. rel.  
(vid. Matt. xii. 10.)  
— καὶ ουκ.... αὐτόν] post τῇ ἡμ. του  
σαββ. D. Syrr. Crt. & Pst. (citra, Hcl.) |  
om. καὶ 69.  
— αὐτόν] αὐτο Α.

35. relinquetur Cl. | vestra deserta Cl.  
1. intraret Jesus Cl. | 3. ante licet praem. di-  
cena, Si Cl. | 4. sanavit eum Cl.





ABD[F][E]  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFJGHKMSUVΓ  
A. NΓ ροη  
Prov. 25:6,7.

† τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; <sup>6</sup> καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι ἑπὶ ταῦτα.

102 <sup>7</sup> Ἐλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολὴν, ἐπέχων πῶς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτοὺς, <sup>8</sup> Ὅταν κληθῇς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακληθῇς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μὴ ποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ, <sup>9</sup> καὶ ἐλθὼν ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον· καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνῃ τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν. <sup>10</sup> ἀλλ' ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον· τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοί. <sup>11</sup> ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται. <sup>12</sup> Ἐλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας

die sabbati? <sup>6</sup> Et non poterant ad haec respondere illi.

<sup>7</sup> (179, 10.) Dicebat autem et ad invitatos parabolam, intendens quomodo primos accubitus elegerent, dicens ad illos, <sup>8</sup> Cum invitatus fueris ad nuptias, non discumbas in primo loco, ne forte honoratior te sit invitatus ab eo, <sup>9</sup> et veniens is qui te et illum vocavit dicat tibi, Da huic locum, et tunc incipias cum rubore novissimum locum tenere. <sup>10</sup> Sed cum vocatus fueris, vade recumbe in novissimo loco, ut cum venerit qui te invitavit dicat tibi, Amice, ascende superius: tunc erit tibi gloria coram simul descumbentibus: <sup>11</sup> (179, 2.) quia omnis qui se exaltat humiliabitur, et qui se humiliat exaltabitur. <sup>12</sup> (180, 10.) Dicebat autem et ei qui se invitaverat, Cum facis prandium aut cenam, noli vocare amicos tuos neque fratres tuos neque cognatos neque vicinos

§ Goth.

10. εἰπῇ σοι

⁹ Matt. 23:12.  
cap. 18:14. ρπ  
⁹ Theb.

5. τῇ ἡμέρᾳ] † praem. εν Ξ. B. Mai. 1s. rel. a.e.f. | om. ADLXA. 69. K. Vulg. b.c.l. | om. τῇ B. Mai.  
6. καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι (ἀποκριθῆναι 1. A.) | οἱ δὲ οὐκ ἀπεκριθῆσαν D. | † add. αὐτῶ Ξ. AX. rel. a. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. ad fin. ver. Vulg. b.c.f. g<sup>1-2</sup> | om. BDL. 1. e.l.  
— πρὸς ταῦτα] πρὸς αὐτὸν 1.  
7. δε] add. καὶ D. Vulg. a. Arm. | Contra, b.c.e.f.i. Syrr. Hcl. rel. [Syrr. Cr. & Pst.]  
— πρωτοκλῆς. ALXA. 69. E\*HKΓA. (A X. 69. E\*A. ver. 8.)  
— ἐπέχων.... ἐξελέγοντο] ei eligebant primos accubitus Syrr. Cr.  
— ἐξελέγοντο] ἐξελέγοντο 69.  
— πρὸς αὐτοὺς] om. 1. (e.) Memph. | (om. λεγ. πρ. αὐτ. Syrr. Pst.)  
8. ὑπὸ τινος b.f. Syrr. Pst. & Hcl. (Arm.) rel. | om. D. Vulg. (a.) (c.) e. (ff.) i. Syrr. Cr. Clem. 165.  
— εἰς γάμους Clem. | εἰς γάμον D. | om. b. Theb. Syrr. Hcl. MS. marg. "ad nuptias non in omnibus exemplis invenitur." | add. aut ad convivium Arm.  
— ὁ κεκλημένος Syrr. Pst. & Hcl. | ἦξει D. | erit ibi Syrr. Cr.  
— ὑπ' αὐτοῦ Vulg. (e.) f. Syrr. Hcl. Arm. | om. D. a.b.c.f. i. l. Syrr. Cr. & Pst. Memph. (Theb.) Æth. | om. ὑπ' L.

9. ὁ σε] ὡς σε 69 sic.  
— ἀρξῇ] ἰσῇ D Gr. e. | ἀρξῇται A.  
— μετὰ ABDLA. 69 Scr. EGMVA. | † μετ' Ξ. X. 1s. rel.  
— τον] om. D\*.  
10. κληθῇς] -θεις B\*RI. (sil. Mai.)  
— πορευθεὶς] om. D. e. Clem. 165.  
— ἀναπεσε AB\*RI. 1. 69. EHKSUVΓ. (B\* Mai.) | ἀναπῆσαι B(\* Mai.) LXΔGM A. | † ἀναπῆσον Ξ. | ἀναπῆπτε D. Clem.  
— εἰς τὸν ἔσχατον τόπον] post κληθῇς D. (e.) Clem.  
— σε] σοι E. | om. 69.  
— ερεῖ BLX. | † εἰπῇ Ξ. ADA. 1. 33. rel. (εἰπῇ EG. εἰποι 69.)  
— τότε] praem. καὶ D. ("et" tantum Syrr. Cr. & Pst.)  
— post ἐνώπιον] παντῶν ABLX. 1. 33. 69. (Syrr. Cr. Pst. & Hcl.) Memph. Theb. Æth. (... τῶν 33.) | \*om. Ξ. DA. rel. Latt. Goth. Arm.  
— συνανακειμένων] ἀνακειμ. K.  
— σοι ult.] om. D. Latt. Syrr. Cr. | Contra, rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
11. ταπεινωθήσεται Clem. 306. Orig. iii. 431<sup>b</sup>. | ταπεινούνται D Gr.  
— καὶ ὁ] ὁ δὲ X. 69. Theb. (vid. xviii. 14.)  
— ὑψωθήσεται Clem. 306. Orig. iii. 662<sup>d</sup>. Orig. Int. iii. 941<sup>e</sup>. | ὑψούνται D Gr.  
12. καὶ 1<sup>o</sup>.] om. V. Syrr. Pst. ed. (ctra, MSS.) Memph. Æth.

12. κεκληκὼς] -κοντι A. (domino caenae Syrr. Cr.)  
— σου post φίλους] om. D. a. Iren. 332. | Contra, Cypr. 304.  
— μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου] om. L. 1. 69. Iren. (om. σου b. Cypr.)  
— μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου] om. D. a.e. Cypr. (om. σου Vulg. b.c.f. Iren.)  
— μηδὲ γειτ. ALX. rel. Vulg. f. rel. | μη γειτ. B. Bdy. Mai. μηδὲ τοὺς γειτ. Bar. Rul. | μηδὲ τοὺς γειτ. μηδὲ τοὺς D. u.b.c.e.f. i. Arm. Cypr. (noli vocare divites neque amicos et vicinos et cognatos hoc ord. Iren. 332.) | μηδὲ τοὺς γειτ. σου τοὺς 69.  
— ἀντικαλῶσιν ante σε BDRLX. 1. 69. e.f. Syrr. Hcl. Memph. Goth. Iren. Cypr. -σουσι 69. | † post Ξ. AD. 33. rel. (Latt.) Arm.  
— γενῇται] γενῇσεται A.  
— ἀνταπόδομα ante σοι BDRL. a.e. Memph. | † post Ξ. AX. rel. (Latt.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Cypr. 304. (om. σοι Iren.)  
13. ἀλλ'] ἀλλὰ D.  
— ποιῇς hic ADRL. rel. Clem. 165. Cypr. 304. | post δοχῇ B. | ποιῇς 69. IUΓ. | ποιήσης M.  
— ἀναπειρους AB(\* Mai.) DRLE\*. | † ἀναπηρους Ξ. B\* Mai. X. rel.

6. ab illo et.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
[Goth.] Arm. Æth.  
§ R

§ P

15. ὅς[τις]  
ND' ρπα

• Matt. 22:1-14.  
16. ἐποίησιν

18. ἐλθεῖν

§ F

πλουσίους, μή ποτε καὶ ὁ αὐτοὶ ἀντικαλέσωσιν σε" καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι." 13 ἀλλ' ὅταν ποιῇς δοχὴν, κάλει πτωχοὺς ἀναπεύρους" χωλοὺς τυφλοὺς, 14 καὶ μακάριος ἔσῃ, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι. ὁ ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων. 15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. 16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπος τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα καὶ ἐκάλεσεν πολλούς. 17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις, Ἐρχεσθε, ὅτι ἡδη ἔτοιμά ἐστιν [πάντα]. 18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν ἡγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθῶν" ἰδεῖν αὐτόν. ἐρώτῳ σε, ἔχε με παρητημένον. 19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἡγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά. ἐρώτῳ σε, ἔχε με παρητημένον. 20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγνημα, καὶ διὰ

divites, ne forte et ipsi te reinvitent et fiat tibi retributio. 13 Sed cum facias convivium, voca pauperes debiles clodos caecos. 14 et beatus eris, quia non habent retribuere tibi: retribuetur enim tibi in resurrectione iustorum. 15 Haec cum audisset quidam de simul discumbentibus, dixit ei, Beatus qui manducabit panem in regno dei. 16 (181, 2.) At ipse dixit ei, Homo quidam fecit cenam magnam et vocavit multos. 17 Et misit servum suum hora caenas dicere invitatis ut venirent, quia iam parata sunt omnia. 18 Et coeperunt simul omnes excusare. Primus dixit ei, Villam emi et necesse habeo exire et videre illam: rogo te, habe me excusatum. 19 Et alter dixit, Iuga boum emi quinque et eo probare illa: roga te, habe me excusatum. 20 Et alius dixit, Uxorem duxi et ideo non pos-

14. ὅτι] om. 69. (καί\*)

— ανταποδοῦναι Δ.

— γὰρ Vulg. a. b. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Iren. 332. Eus. in Luc. 186. | δι 1. 69. c. e. f. i. l. Arm. Æth. Cyp. [Syr. Crt.]

15. συνανακειμένων] συνακειμένων K Tf. (in coll.)

— ταῦτα hic Eus. in Luc. 189. | ante τῶν συνανακ. D. (Vulg. b. c.) (Syr. Crt.) Memph.

— μακάριος Clem. 166. Eus. in Luc. 186 bis. 189 bis. 190. | -ον 69.

— ὅστις BPRLX. 1. 69. Syr. Hcl. mg. Memph. Eus. in Luc. 186 bis. 189 bis. 190. | † ὅς 5. AD. rel. Clem. 166. Eus. in Ps. ap. Mai. 74. in Luc. 187.

— φαγεται Clem. Eus. in Ps. in Luc. 190. | φαγε L. | φαγηται 69. Eus. in Luc. 186 bis. 187. 189 bis.

— ἄρτον ABPRLXΔ. 1. GH\*K\* (corr. 1.) A. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. Eus. in Ps. in Luc. 186 bis. 189 ter. 190. | ἄριστον 69. Esic. H\* K' corr. MSUVF. Syr. Crt. Arm. Clem. 166.

— του θεου Clem. 166. Eus. in Luc. 186 bis. 187. 189 ter. 190. | των ουρανων 69. Eus. in Ps.

16. ὁ δε] ουδε D\*.

— αὐτῷ om. D. a. b. c. Arm. ed. | Contra, Vulg. (c.) f. f. | (dixit ei dominus

noster Syrr. Crt. (Goth.) dixit ei Jesus Syrr. Pst.) [αὐτοῖς U. c.

16. τις] om. P. Orig. iv. 244\*. | Contra, Orig. iii. 774\*. Eus. in Luc. 186.

— ἐποιε BR. 1. Syrr. Crt. Orig. iv. 244\*. | † ἐποίησεν 5. ADPL. rel. Iatt. Syrr. Pst. & Hcl. Clem. 165. Orig. iii. 774\*. Eus. in Luc. 186. 189 bis. Tert. adv. Marc. iv. 31.

— μέγα AB Mai. (\*RL) PR. rel. Orig. iii. iv. Eus. in Luc. 186. 189 bis. | μέγαν B\* RL D. 69. A. Clem. 165. | om. X. e. Arm. Tert.

17. τον δουλον] τους δουλους P.

— τη ὥρᾳ του δειπνου Orig. iv. 244\*. | om. P.

— κεκλημένοις] κεκαλημένοις P (ap. Knittel.) (Orig. iv.)

— ερχεσθε BX. 33. rel. venite a. b. c. e. f. i. (ad fin. ver. Syrr. Pst.) | ερχεσθαι ADPRLAK. ut venirent Vulg. (Inf. Memph.)

— εστιν] εισιν RL.

— παντα A(D)P. rel. (33 e spat.) Vulg. f. rel. | ante ἔτοιμα D. a. e. m. Syrr. Crt. & Pst. (ctra. Hcl.) vid. Matt. xxii. 4. | om. BRL. b. c. f. i. l.

18. παντες ante παραιτ. BDRLX. 1. Latt. Syrr. Pst. Arm. | † post 5. AP. rel. Syr. Hcl. Memph. Goth. Æth. | om. Syrr. Crt.

— ὁ πρῶτος] praeem. και P. c. e.

18. αὐτῷ Vulg. f. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. W. & Schw. (Æth.) | om. D. 1. a. b. c. e. f. i. l. m. Memph. MS. (et ap. Mill.) Goth. Arm.

— ἀναγκην] ante εχω DP. Vulg. a. b. c. e. f. m. | Contra, ABRL. rel. ἀναγκη B\* RL (sil. Mai.)

— ἐλθων B. Mai. DL. | † ἐλθειν 5. ABRL. PR. rel.

— ιδειν] † praeem. και 5. AP. rel. Vulg. a. b. c. e. f. m. Syrr. Hcl. Goth. | om. BDR LG. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Arm. Æth.

— εχε] εχω 69.

19. ηγορασα Orig. iii. 149\*. | ηγορα D.

— ερωτω.... παρητ. ABPR. rel. Vulg. (c.) f. Orig. iii. 981\*. a. diserte. | διο ου δυναμαι ελθειν D. a. (b.) c. f. i. (l.) m. cdd. ap. Orig. iii. 981\*. | om. ερωτω σε Orig. iii. 149\*. (ctra. 981\*. e.)

— με] om. 69. (non 33.)

20. ἑτερος] αλλος D. (tertius Syrr. Crt.)

— εγνημα Clem. 552. Orig. iii. 149\*. 981\*. (εγνημ II.) | ελαβον D.

— και δια τουτο Vulg. f. f. m. Syrr. Pst. & Hcl. rel. (εχε με παρητημενον Orig. iii.) | διο D. | et a. b. c. e. i. και tantum Clem. 552. | om. Syrr. Crt.

12. to et ipsi Cl. | 13. claudos et caecos Cl. | 14. resurrectionem Am. \* | 15. dixit illi Cl. | manducavit Am.



ABD(P)B.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ  
Δ.

22. ως ἐπίτ.

¶  
Matt. 10:37.

26. μου μαθ. εἶν.  
Matt. 10:38.

τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. <sup>21</sup> καὶ παραγενόμενος ὁ  
δοῦλος ἰ ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε  
ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ,  
"Ἐξέλθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς  
πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἁναπείρους" καὶ  
ἁ τυφλοὺς καὶ χωλοὺς" εἰσάγαγε ὧδε. <sup>22</sup> καὶ εἶπεν  
ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ἡ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος  
ἐστίν. <sup>23</sup> καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον,  
"Ἐξέλθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμούς, καὶ ἀνάγκασον  
εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος." <sup>24</sup> λέγω γὰρ  
ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων  
γεύσεται μου τοῦ δείπνου.

103 <sup>25</sup> Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί· καὶ  
στραφεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς, <sup>26</sup> "Εἴ τις ἔρχεται πρὸς  
με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἡ αὐτοῦ" καὶ τὴν μητέρα  
καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφούς καὶ  
τὰς ἀδελφάς, ἔτι ἡ τε καὶ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν, οὐ  
δύναται εἶναί μου μαθητής." <sup>27</sup> καὶ ὅστις οὐ βα-

sum venire. <sup>21</sup> Et reversus  
servus nuntiavit hanc domino  
suo. Tunc iratus pater fami-  
lias dixit servo suo, Exi cito  
in plateas et vicos civitatis, et  
pauperes ac debiles et caecos  
et clodos introduc huc. <sup>22</sup> Et  
ait servus, Domine, fuctum est  
ut imperasti, et adhuc locus  
est. <sup>23</sup> Et ait dominus servo,  
Exi in vias et sepes et compelle  
intrare, ut impleatur domus  
mea: <sup>24</sup> dico autem vobis quod  
nemo virorum illorum qui vo-  
cati sunt gustabit cenam  
meam.

<sup>25</sup> (102, 4.) Ibant cum eo turbas  
multas cum eo, et conversus  
dixit ad illos, <sup>26</sup> Si quis venit  
ad me et non odit patrem suum  
et matrem et uxorem et filios  
et fratres et sorores, adhuc au-  
tem et animam suam, non  
potest meus esse discipulus.  
<sup>27</sup> Et qui non baiulat crucem

21. παραγενόμενος] -ναμένος 69.  
— δούλος] †add. καινος 5. XΔ. rel.  
Syr. Cr. Pst. & Hcl. | om. AB Mai. (et  
Bly. e. sikh) D P R L. 1. 69. K. (h. 33.)  
Latt. Memph. Goth. Arm. Æth.  
— αὐτοῦ] ἱαυτοῦ 69. Γ Τ ζ. | add. παντα  
D. (Arm. Usc.)  
— ταυτα] τα F\*. (om. b. c. e.)  
— τοτε] και D. e.  
— επεν] post αὐτοῦ D.  
— τους πτωχ.] om. τους D. (pauperes  
et claudos et aegrotos et caecos Syr.  
Cr.)  
— αναπειρους AB (Mai.) DL. (-πρους  
PR.) | † αναπηρους 5. B\* Mai. rel.  
Eus. in Luc. 187. 188. 190. 191.  
— και τυφλους και χωλους BD P T f. L.  
33. FKMU. (Latt.) Syr. Hcl. Memph.  
Goth. Æth. Eus. in Luc. 188. | † και  
χωλ. και τυφλ. 5. RXΔ. 1. rel. e. Syr.  
Pst. Arm. (Syr. Cr. supra.) | και τυφ-  
λους Δ. (κ. τους τυφλ. 69.) Syr. Hier. |  
και χωλους Pap. Knittel.  
— εισαγαγε] ενεγκε D Gr.  
22. επεν] add. αυτω Α.  
— ο δούλος] ante επεν D. e.  
— κυριε] om. D. c. e.  
— ο BDRL. 1. e. Syr. Cr. & Hcl. mg.  
Memph. Arm. | † ως 5. APX. rel.  
(Latt.) Syr. Pst. & Hcl. txt. Goth. Æth.  
| καθως Δ.

22. επεταξας] υπεταξας Δ. | προσεταξας  
1. 69.  
— ετι τοπος εστιν] ετιτο προσιστιν Δ  
Gr. || add. in convivio Syr. Cr.  
23. δουλον] add. αυτου D. a. b. Syr. Cr.  
& Pst. Æth. | Contra, Syr. Hcl. rel. |  
(coge intrare quoscunque inveneris a.)  
— μου ante ο οικος AB Mai. D Gr. RLX  
K. e. (Memph.) | † post 5. PΔ. rel.  
(om. μου B. Bly. Bch.)  
24. των ανδρων καινων Eus. in Luc. 189.  
190. | των ανθρωπων D. m. ex homi-  
nibus illis e.  
— κεκλημενων] add. et non venerunt a. l.  
— ad fin.] add. πολλοι γαρ εισιν (δε  
ισονται X.) κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι  
X. 1 mg. 69. Ewg. GFmg. lit. rub. IV\* Γ  
Δ. Syr. Hier. marg. Æth. a.  
25. αυτω] τω Ιησου EGH.  
— πολλοι Vulg. f. i. Syr. Pst. & Hcl. rel.  
| om. D. a. b. c. e. ff. l. Syr. Cr.  
— προς αυτους] αυτοις D.  
26. μισει] πισει D\*.  
— αυτου ADXΔ. 1. 69. EFGHKMU V  
Λ Τ ζ. | † ἱαυτου 5. BRLSΓ. Orig. Int.  
ii. 477\*. | om. e. Orig. i. 299\*. Orig. Int.  
ii. 438\*.  
— μητερα] add. αυτου D. Syr. Cr. & Pst.  
Memph. | Contra, Orig. i. || (και τ.  
γυν. κ. τ. τεκνα post αδελφας Syr. Cr.  
& Pst.)

26. ετι τε BRLΔ. | † ετι δε 5. AD Gr.  
rel. Vulg. c. ff. | ετι και Orig. i. 299\*.  
insuper et a. adhuc et e. etiam et b.  
— ἱαυτου] post ψυχην B. 69. (αυτου 69.)  
| Contra, ADL. rel. Orig. i.  
— ειναι ante μου μαθητης BRLXMS.  
Fuld. Syr. Hcl. Memph. Æth. | † post  
5. ADA. 1. rel. a. b. c. e. ff. Syr. Cr.  
& Pst. Goth. Orig. i. Hil. 330\*. | μου  
ειναι μαθ. 69. K. Vulg. Orig. Int. ii.  
Eus. Theoph. 144. Hil. 330\*. | μαθ. ε-  
ναι μου F.  
27. om. ver. R. 69. M\* Γ. | Contra, ABD  
L. rel. vv. Orig. Int. ii. 477\*.  
— και οστις AX. rel. Vulg. a. b. c. Syr.  
Cr. Pst. & Hcl. | και ως D. | οστις ουν  
B. (om. seq. ου B\* RL add. 2. sil. Mai.)  
et si e. f. (quicumque enim Arm.) |  
οστις L. Memph. (Æth.) ως tantum  
Iren. Gr. 16.  
— βασταζει] -σει F.  
— αυτου DL\*. rel. Iren. Gr. 16. | ἱαυτου  
ABL\* Δ M\*.  
— ερχεται] ακολουθει K. Memph. Iren.  
Gr. 16. ακολουθηση Orig. iii. 685\*.  
— ειναι μου μαθ. BLXΔ EFGH I V A. Am. 2.  
For. b. e. f. (Syr. Hcl.) Goth. | † μου ε-  
ναι μαθ. 5. Δ. 1. KM\* S U. Vulg.

21. om. huc Am. | 24. gustavit Am.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H. NE  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.  
27. στ. ἰαντοῦ  
¶

στάζει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου,  
οὐ δύναται ἵναί μου" μαθητῆς. <sup>28</sup> τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν  
θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας  
ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει ἵς" ἁπαρτισμόν;  
<sup>29</sup> ἵνα μὴ ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύ-  
οντος ἐκτελέσαι, πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξονται  
ἑαυτῷ ἐμπαίζειν," <sup>30</sup> λέγοντες ὅτι Οὗτος ὁ ἄνθρωπος  
ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι. <sup>31</sup> ἢ  
τίς βασιλεὺς πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συμβα-  
λεῖν εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλευέται  
εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ὑπαντῆσαι τῷ  
μετὰ ἑκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν; <sup>32</sup> εἰ δὲ  
μὴ γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβείαν ἀποστείλας  
ἑρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην. <sup>33</sup> οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν  
ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν,  
οὐ δύναται ἵναί μου" μαθητῆς. <sup>34</sup> καλὸν [οὖν]  
τὸ ἅλας· εἰ δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι  
ἀρτυθήσεται; <sup>35</sup> οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν

suam et venit post me, non  
potest meus esse discipulus.  
<sup>28</sup> (122, 10.) Quis enim ex vobis  
volens turrem aedificare nonne  
prius sedens computat sumtus  
qui necessarij sunt, si habet ad  
perficiendum? <sup>29</sup> ne postea  
quam posuerit fundamentum  
et non poterit perficere, omnes  
qui vident incipiant inludere  
ei <sup>30</sup> dicentes quia hic homo  
coepit aedificare, et non potuit  
consummare. <sup>31</sup> Aut qui rex  
iturus committere bellum ad-  
versum alium regem non se-  
dens prius cogitat si possit  
cum decem milibus occurrere  
ei qui cum viginti milibus venit  
ad se? <sup>32</sup> Alioquin adhuc illo  
longe agente legationem mit-  
tens rogat ea quae pacis sunt.  
<sup>33</sup> (124, 4.) Sic ergo omnis ex  
vobis qui non renuntiat omni-  
bus quae possidet non potest  
meus esse discipulus. <sup>34</sup> (125,  
2.) Bonum est sal: si autem  
sal quoque evanuerit, in quo  
conducitur? <sup>35</sup> Neque in terram

¶ Matt. 5:13.  
Mar. 9:50.  
¶ Theb.

ρπδ  
ε

ρπε  
β

c. ff. (Æth.) | μου μαθ. ειναι D. (a.)  
(Syr. Cr. & Pst.)  
28. γαρ] δε D. (Æth.) | om. a. b. Orig.  
iii. 778<sup>d</sup>.  
— θελων] praem. ὁ EHMSUVTA\*. |  
Contra, ABDRL. 33. rel.  
— ει] om. L.  
— εχει] † add. τα ς. AXA. 1. 33. rel.  
a. f. Goth. (Arm.) | om. BDRL. Vulg.  
b. c. e. ff. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph.  
Æth. ut vid. Orig. Inl. ii. 145<sup>f</sup>.  
— εις ABDRLA. 33. 69. EGHKTf. MS  
UFA. | † προς ς. X. 1a. VFs. Orig. ap.  
Gb. ? ubi? (vid. ver. 32.)  
29. αυτον] om. U.  
— θεμελιον] -ον 69.  
— και μη Petr. Alex. Routh. iv. 37. | om.  
και D. a. e.  
— ισχυοντος ABR. rel. | ισχυσαντος  
LXA. 1. U. (Petr. Alex.) | add. αυτου  
S. | ισχυσθ D. Latt.  
— εκτελεσαι Petr. Alex. vid. Orig. iii.  
778<sup>d</sup>. | οικοδομησαι και D. e.  
— αρξονται.... λεγοντες ὅτι (ver. 30.)  
Vulg. f. (vid. Orig. iii.) | μελλουσιν  
λεγειν D. e. dicent a. b. (c.) ff. i.  
— αρξονται ABL. rel. | -ξονται RX.  
69. EUT. Petr. Alex.  
— αυψ ante εμπαζειν ABRLX. 1. K  
U. | † post ς. AG sic. rel. Vulg. f.  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Petr. Alex.

29. αυψ] αυτον 69.  
30. οτι] om. D. Syr. Cr.  
— οικοδομειν] add. turrim Syr. Cr.  
31. η τις] ει τις 69.  
— ιτερω βασιλει ante συμβαλειν ABDR  
LX. 33. | † post ς. Δ. 1. rel. Latt.  
Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
[Syr. Cr. & Pst.]  
— ουχι] ουκ ευθως D.  
— πρωτον] ante καθισας 1. b. e. f. | Con-  
tra, Syr. Hcl. | om. καθ. Syrr. Cr. & Pst.  
— βουλευεται] -σεται B. (a.) b. (f.)  
— ει] η Γ.  
— δυνατον U.  
— υπαντησαι ABDRXA. 1. 33. 69. (corr.).  
(post αυτον D.) | † απαντησαι ς. L.  
rel.  
— αυτον] αυψ 69.  
32. ει] om. Δ. Æth.  
— αυτον ante πορω BDLX. 1. 69. Latt.  
| post ARA. 33. EGHKMSUVTA.  
Goth. | (post οντος add. a loco pugnae  
Syr. Cr. add. ab eo Syr. Hcl. †)  
— πρεσβειαν] post απιστιλας D. e.  
Æth.  
— τα ADRLX. rel. Vulg. f. Syr. Hcl.  
Æth. ut vid. | om. BF. (a.) b. c. e. ff. i.  
Syrr. Cr. & Pst. Memph. ut vid. Goth.  
Arm.  
— προς ADRLX. 69 sic. rel. | εις BK.  
Arm. (vid. ver. 28.)

33. ουν] om. A.  
— πας εξ ὑμων] και εξ ὑμων πας D. |  
πας ὁ εξ ὑμ. VΓ.  
— πασιν ABL. rel. vv. | om. DR.  
— ιαυτου υπαρχουσιν ABRL. rel. |  
υπαρχ. αυτου DKM.  
— ειναι μου μαθητης BRL. 33. a. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. | † μου ειναι μαθη-  
της ς. AX. rel. Vulg. f. Arm. Orig.  
Inl. ii. 104<sup>e</sup>. 438<sup>d</sup>. 477<sup>e</sup>. [Æth.] | μου  
μαθητης ειναι DU (\*Tf.) b. c. e. ff. i.  
(Syr. Cr.)  
34. καλ. τ. αλ.] om. Γ.  
— καλον] add. ουν BLX. 69. Memph.  
W. & MSS. ("quia" Theb.) | \* om. ς.  
ADRLA. 1. rel. vv. (vid. Mar. ix. 50.)  
— αλας bis] αλα D.  
— δε και BDLX. Am. a. b. c. g. 1. 2. Syrr.  
Cr. & Pst. | \* om. και ς. AR. rel.  
Vulg. Cl. e. f. ff. i. Syr. Hcl. Memph.  
Theb. Goth. Arm. Æth. (vid. Matt.  
v. 10. Mar. ix. 50.) (γὰρ tantum Orig.  
i. 794<sup>d</sup>.)  
— μωρανθ Origin. i. 794<sup>d</sup>. | μαρανθ 69.  
— αρτυθησεται] -θησεται 69 Scr. αλι-  
σθησεται 1. 33.  
35. εις γην] εις την γην D. 69. | Contra,  
Orig. i. 794<sup>d</sup>. [Æth.]

27. esse meus Am. \*\* | 28. non prius Cl.  
Am. \*\* | habeat Cl. | 29. poterit Cl. | 31. quis  
rex Cl. | 34. om. quoque Cl.





Α Β Δ [F] [Q] (R).  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΓΓΗΣΚΜΣΥΝΓ  
Α.

εὐθετόν ἐστιν· ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ ἔχων ὧτα  
ἀκούειν ἀκούετω.

neque in sterculinum utile est,  
sed foras mittetur. Qui habet  
aures audiendi audiat.

XV. 104 <sup>1</sup> Ἦσαν δὲ ἡ αὐτῶ ἐγγίζοντες πάντες οἱ  
τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί, ἀκούειν αὐτοῦ. <sup>2</sup> καὶ  
διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς,  
λέγοντες ὅτι Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ  
συνεσθίει αὐτοῖς. <sup>3</sup> Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν  
παραβολὴν ταύτην λέγων, <sup>4</sup> Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν  
ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἡ ἀπολέση <sup>5</sup> ἐξ αὐτῶν ἓν,  
οὐ καταλείπει τὰ ἑνεήκοντα ἑννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ  
καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλός, ἕως εὕρῃ αὐτό;  
<sup>6</sup> καὶ εὕρων ἐπιτίθουσιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ χαί-  
ρων, <sup>7</sup> καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον συγκαλεῖ τοὺς φίλους  
καὶ τοὺς γείτονας, λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι  
εὗρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλός. <sup>8</sup> λέγω ὑμῖν  
ὅτι οὕτως χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρ-  
τωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ἑνεήκοντα ἑννέα δικαίοις  
οἵτινες οὐ χρεῖαν ἔχουσιν μετανοίας. <sup>9</sup> ἢ τίς γυνὴ  
δραχμὰς ἔχουσα δέκα, εἰ ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν,

<sup>1</sup> (104, 2.) Erant autem appro-  
pinqnantes ei publicani et pec-  
catores ut audirent illum. <sup>2</sup> Et  
murmurabant Pharisei et scri-  
bae dicentes quia hic pecca-  
tores recipit et manducat cum  
illis. <sup>3</sup> (107, 1.) Et ait ad illos  
parabolam istam, dicens, <sup>4</sup> Quis  
ex vobis homo qui habet cen-  
tum oves, et si perdidit unam  
ex illis, nonne dimittit nona-  
ginta novem in deserto et vadit  
ad illam quas perierat, donec  
inveniat illam? <sup>5</sup> Et cum in-  
venierit illam, imponit in ume-  
ros suos gaudens, <sup>6</sup> et veniens  
domum convocat amicos et  
vicinos, dicens illis, Congratu-  
lamini mihi, quia inveni ovem  
meam quas perierat. <sup>7</sup> Dico  
vobis quod ita gaudium erit in  
caelo super uno peccatore pae-  
nitentiam habente quam super  
nonaginta novem iustis qui non  
indigent paenitentia. <sup>8</sup> (108, 10.)  
Aut quas mulier habens drag-  
mas decem, si perdidit drag-

35. ευθετον εστιν] om. H.  
— βαλλουσιν (c.) e. | βαλουσιν M. (Vulg.)  
b. (f.) (ff.)  
— αυτο] αυτω L. 69. EG.  
— ο εχων ad fin.] om. Theb.  
1. αυτη εγγιζοντες παντες AB. 1. 69. KM  
U. Goth. | αυτη παντες εγγιζοντες R  
L. | †εγγιζοντες αυτη παντες S. DX.  
rel. a.e.f.f.i. Syr.Hcl. Memph. Arm.  
[Theb. Aeth.] | εγγιζ. αυτη (om.  
παντες) Vulg. b.c.l. Syrr.Crt.&Pst.  
— οι αμαρτ. ABRL rel. | om. οι DU.  
Arm.  
— αυτου] αυτω Γ.  
2. οι τε BDL. | \*om. τε S. AX. rel.  
Memph.  
— φαρισαι... γραμματεις] transpon. A.  
69. Syrr.Crt.&Pst.(ctra,Hcl.) Aeth.  
— προσδεχεται] προσδεταί D\*.  
3. λεγων] om. D. 69. b.e. Syrr.Crt.&Pst.  
(ctra,Hcl.) Arm.  
4. εχων] ος ιξει D. (ος εχει Meth. de  
Conv. Virg. 794.)  
— απολεση B\*ap.Rl.Mai.D. Meth. (vid.  
ver. 8.) | †απολεσας S. AB\* LX. 1. 33. rel.  
— εξ αυτων ante εν BD Gr. 1. 69. e. |  
†post S. AL. 33. Gric. rel. (Latt.)  
Syrr.Crt.&Hcl. rel. (vid. Orig. iii.  
314\*.?) Meth. (vid. Matt. xviii. 12.)

4. ου καταλειπει ABX. 1. rel. | ουχι  
καταλειπει L. 69. (non l.) Memph.  
(vid. ουχι Matt.) | ουκ καταλ. Δ. (κα-  
ταλειπη ES\* A.) | ουκ αφησι D. Theb.  
Meth.  
— εννηκοντα AB.Mai.DLXΔ. 1. 69. E  
GHKMSUVΓA. | †εννιν. S.  
— εννια] add. προβατα 69\*.  
— πορευεται επι το απολωλος Vulg. b.c.  
ff. Syrr.Pst.&Hcl. rel. (Meth.) | απελ-  
θων το απολωλος ζητει D. (a.) (c.) (f.)  
(Syr.Crt.) (Memph.) (Theb.) | (το  
απολ.] unam Theb.)  
— ιως] add. ου ΑΔ. 1. 69. MUA. | om.  
BDLX. rel. Meth.  
5. επιτιθουσιν] om. 1.  
— αυτου B.Mai.DLX. 1. 69. FKΓA.  
Meth. de Conv. Virg. 794. | †ιαυτου S.  
ΑΔ. rel.  
6. και ελθων εις τον (Meth.) | ελθων δε  
εις τον D. (ελθω D\*. om. τον D\*. Meth.)  
Theb.  
— συγκαλει ABL rel. | λειται D. 1. 69.  
FA. Meth. (vid. ver. 9.)  
— τους γειτ. (Meth.) | τας γειτ. 1. Γ.  
— αυτοις] om. Γ. Memph.W. Meth.  
— συχαρητε Meth. | -χαρητε Δ.  
— το] τον Δ. | την sic U.  
— προβατον] προσωπον 69\*(corr.!).

7. λεγω] add. δε D. Syrr.Crt. (dico ergo  
e.)  
— οτι] add. gaudet super ea magis Syrr.  
Hcl.  
— εν τη ουρανῳ] post εσται ADX. 1.  
rel. [h. F.] Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb. Goth. (Arm.) Aeth.  
Cypr. 72. | ante εσται BL. 33 ut vid.  
— επι 2<sup>o</sup>] add. τοις F.  
— εννηκοντα AB.Mai.DLXΔ. 1. 69. E  
FGHKMSUVΓA. | †εννιν. S.  
— δικαιοις] δικαιων X.  
— ου χρεϊαν εχουσιν Orig. i. 213<sup>d</sup>. iii.  
224<sup>f</sup>. (εχωσι 1.) | ουκ εχουσιν χρεϊαν D.  
8. δραχμας Vulg. Cl. a.c. | δραγμας AL  
XF. Am. f. | δραγγ. 69. dracmas b.  
denarios e.  
— εχουσα] ante δραχμ. D. Latt. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Aeth.  
— δεκα] om. 1.  
— ιαν απολεση] και απολεσασα D.  
— απολεση] -σι E. | αναπολεση L.  
— δραχμην Vulg. Cl. Syr.Hcl. (et mg.  
Graece.) Goth. Arm. Aeth. (δραγχη  
A. δραγμην XF. Am. f. δραγχη  
69.) | om. D. (a.) b.c.e.f.i.l. (Syrr.Crt.

4. inveniat eam Cl. | 5. invenierit eam Cl. |  
7. paon. agente Cl. | 8. sq. drachmas, etc. Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

¶ E\*

9. συγκαλεῖ ρπθ

NZ' ργ

¶ P  
¶ E

¶ F

¶ Q

16. χορτασθῆναι  
ἐκ τ. κερ.

17. ἔφη

οὐχὶ ἄπτει λύχνον καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ  
ἐπιμελῶς, ἕως ὅτου εὕρῃ; <sup>9</sup> καὶ εὐρούσα συγκαλεῖ-  
ται τὰς φίλας καὶ γείτονας λέγουσα, Συγχάρητέ  
μοι, ὅτι εὐρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα. <sup>10</sup> οὕτως  
λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ  
θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.

105 <sup>11</sup> Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς·  
<sup>12</sup> καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός  
μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν  
αὐτοῖς τὸν βίον. <sup>13</sup> καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας  
συναγαγὼν ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν  
εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν  
αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως. <sup>14</sup> δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ  
πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν  
ἐκείνην· καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι, <sup>15</sup> καὶ πο-  
ρευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης,  
καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν  
χοίρους. <sup>16</sup> καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ  
ἀπὸ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς  
εἰδίδου αὐτῷ. <sup>17</sup> εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπεν, Πόσοι

nam unam, nonne accendit  
lucernam et everrit domum et  
quaerit diligenter, donec inve-  
niat? <sup>9</sup> Et cum invenerit, con-  
vocat amicas et vicinas dicen-  
s, Congratulamini mihi, quia in-  
veni dragmam quam perdidice-  
ram. <sup>10</sup> (100, 4.) Ita dico vobis  
gaudium erit coram angelis  
dei super uno peccatore paeni-  
tentiam agente.

<sup>11</sup> (100, 10.) Ait autem, Homo  
quidam habuit duos filios.  
<sup>12</sup> Et dixit adolescentior ex  
illis patri, Pater, da mihi por-  
tionem substantiae quae me  
contingit. Et divisit illis sub-  
stantiam. <sup>13</sup> Et non post mul-  
tos dies congregatis omnibus  
adulescentior filius peregre  
profectus est in regionem lon-  
ginquam, et ibi dissipavit sub-  
stantiam suam vivendo luxuri-  
ose. <sup>14</sup> Et postquam omnia  
consummasset, facta est fames  
valida in regione illa, et ipse  
coepit egere: <sup>15</sup> et abiit et ad-  
hesit uni civium regionis illius,  
et misit illum in villam suam  
ut pasceret porcos. <sup>16</sup> Et cu-  
piebat implere ventrem suum  
de siliquis quas porci manda-  
cabant; et nemo illi dabat.  
<sup>17</sup> In se autem reversus dixit,

&Pst.) Memph. Theb. (unam ex eis  
a. Syrr.Crt.&Pst.)

8. ουχι] ουχ 69.

— λυχνον] λυχνιαν ΓΤΥ.

— σαροι] σαρι 69.

— έως ου B(L)(X). 1. 33. (ἐως σου L  
X.) | †ἐως ὅτου 5. AΔ. rel. [h. F.]  
| ἐως tantum D. 69.

— εὕρῃ] -ρει Γ.

9. συγκαλεῖται AD. 1. 69. rel. [h. F.] |  
συγκαλεῖ BLXΔKU. (vid. ver. 6.)

— γειτονας] †praem. τας 5. A(D)X.  
rel. (τους M.) | om. BL. (τας γειτονας  
καὶ φίλας D.)

— τὴν δραχμὴν BL. rel. Vulg. Cl. c.  
(om. τὴν, D. et habent δρ. post ἀπώ-  
λεσα D. e.) | τ. δραχμὴν A. τ. δρα-  
χμὴν 69. Am. f. || add. μου f. Theb.  
(om. seq. ἣν ἀπώλεσα b.i.) dragmam  
a.b.i. denarium e.

10. γινεται ante χαρὰ BLX. 33 ut vid.  
(Syrr.Crt.&Pst.) (Æth.) | †post 5. A  
Δ. rel. Syr.Hcl. Theb. Goth. Orig. Int.  
iv. 468°. | χαρὰ εἶναι D. 69. Latt.  
Arm. [Memph.] (vid. ver. 7.) || add.  
ἐν οὐρανῷ 69. (vid. ver. 7.)

— τῶν ἀγγ.] om. τῶν B. (coram omni-  
bus angelis Syrr.Crt.)

— ἐπε] ἐφ' [E.]

11. εἶπεν δέ] dicebat illis iterum Syrr.Crt.  
&Pst. (praem. "et" & add. "Jesus"  
Pst.) | om. 69. [E.]

12. αὐτ. τῷ πατρὶ Vulg. f. Syr.Hcl. rel.  
| om. ff(Bla.) illi a.b.c. ff(Sabat.)  
Syrr.Crt.&Pst. (om. αὐτῶν e.i.)

— ἐπιβάλλον] add. μοι D. Latt. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. (Memph. Theb.) Goth.  
Æth. | Contra, rel. Arm. | (da mihi  
haereditatem quae contigit mihi Syrr.  
Crt.)

— τῆς οὐσίας Syrr.Hcl. et mg. Graecè. | o  
domo tua Syrr.Crt.&Pst.

— ὁ δὲ δι. ABL. Memph. (Theb.) |  
†καὶ δι. 5. DA. rel. Latt. Syrr.Crt.  
Pst.&Hcl. Goth. Arm. Æth.

— βίον] add. αὐτοῦ Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Theb. Goth.

13. μετ' ου e. | ου μετὰ D. (Latt.)

— πάντα BDP. | †ἀπάντα 5. ALX.  
rel. | omne quod contingebat ei Syrr.  
Crt.&Pst. (Theb.)

— νεώτερος] νεώτερος F.

— καὶ ἐκεῖ] κακεῖ D. 69. G.

— τὴν οὐσίαν αὐτοῦ] ἑαυτοῦ τον βίον  
D Gr.

— ζῶν ἀσώτως] in illis cibis qui non dece-  
bant, nam vivebat prodigo cum mere-  
triciis. Syrr.Crt. (ἀσώτως] -τος FA.)

14. λιμός] λοιμός 69\*.

— ισχυρὰ ABDR\* ut vid. L. 1. 33. |  
†ισχυρός 5. PΤΥ:QΡ<sup>3</sup>X. rel.

— καὶ αὐτ. ἤρξ. ὑστερ.] om. Syrr.Crt.

— ὑστερεῖσθαι] praem. του AG sic MS  
ΓΔ.

15. τῶν πολ.] om. τῶν Δ.

— αὐτον] add. ὁ πολιτῆς Λ.

— αὐτον] om. D. Syrr.Crt.&Pst. Æth.

16. καὶ 1°.] om. G.

— καὶ ἐπεθύμει] καὶ ἀπεθύμει Δ. | (κα-  
πεθύμει D\*.)

— γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ APQXΔ.  
rel. Vulg. a.b.c. ff. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Arm. | χορτασθῆναι BDRL.  
1. 69. ef. Theb. Goth. ut vid. Æth.  
(vid. cap. xvi. 20.) | manducare (tan-  
tum) Syrr.Crt.

— ἀπο ΑΠΤΥ:QXΔ. rel. | ἐκ BDRL. 1.  
Orig. iii. 982°. ("de" Latt.)

— οὐδεὶς] add. τις 69. (Contra, Orig.  
iii. 982\*.)

— αὐτῷ] τῷ D\*.

17. ἑαυτον] αὐτον L.

— εἶπεν ADPQR. rel. | ἔφη BL. 69.

— ποσοι] πῶς οἱ X. 69. || add. ἀπὸ L.  
Syrr.Pst.

8. evertit Am.



ABDP(Q)R.  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓA.  
17. περισσεύουσιν  
— λιμῶ [ὥδε]

20. πατ. ἱαντοῦ

§ E\*  
21. ὁ υἱὸς αὐτῶ

¶ Syr. Cr.

23. καὶ ἐνίκαντες

μίσθιοι τοῦ πατρός μου ἡ περισσεύονται" ἄρτων, ἐγὼ  
δὲ ὥδε" λιμῶ ἀπόλλυμαι. <sup>18</sup> ἀναστὰς πορεύσομαι  
πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ, ἡμαρτον  
εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου. <sup>19</sup> οὐκέτι εἰμὶ  
ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου· ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν  
μισθίων σου. <sup>20</sup> καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα  
αὐτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν  
αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγγνίσθη, καὶ δραμὼν  
ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν  
αὐτόν. <sup>21</sup> εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ υἱός, Πάτερ, ἡμαρτον  
εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος  
κληθῆναι υἱὸς σου. <sup>22</sup> εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς  
δούλους αὐτοῦ, "[Ταχὺ]" ἐξενέγκατε ἱ στολὴν τὴν  
πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς  
τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας.  
<sup>23</sup> καὶ ἡ φέρετε" τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε καὶ  
φαγόντες εὐφρανθῶμεν, <sup>24</sup> ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου  
νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, ἡ ἡν ἀπολωλὼς" καὶ εὐρέθη.

Quanti mercennarii patris mei  
abundant panibus, ego autem  
hic fame perco. <sup>18</sup> Surgam et  
ibo ad patrem meum et dicam  
illi, Pater, peccavi in caelum  
et coram te, <sup>19</sup> et iam non sum  
dignus vocari filius tuus: fac  
me sicut unum de mercenna-  
riis tuis. <sup>20</sup> Et surgens venit  
ad patrem suum. Cum autem  
adhuc longe esset, vidit illum  
pater ipse, et misericordia  
motus est et accurrens cecidit  
supra collum eius et osculatus  
est eum. <sup>21</sup> Dixitque ei filius,  
Pater, peccavi in caelum et  
coram te, iam non sum dignus  
vocari filius tuus. <sup>22</sup> Dixit au-  
tem pater ad servos suos, Cito  
proferte stolam primam et in-  
duite illum, et date anulum in  
manum eius et calciamenta in  
pedes, <sup>23</sup> et adducite vitulum  
saginaturn et occidite, et man-  
ducemus et epulemur, <sup>24</sup> quia  
hic filius meus mortuus erat et  
revixit, perierat et inventus

17. μίσθιοι] add. in domo Vulg. Cl. Syrr.  
Cr. & Pst. Arm.  
— περισσεύονται ABP. 1. | ἡ περισσεύ-  
ουσιν 5. DQRL. rel. | περισσεύουσιν Γ.  
— ὥδε] ante λιμῶ B. Ech. DR. 1. U (supra  
ras.) Latt. Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
Arm. Æth. | ὥδε post λιμῶ B. Bily.  
Mai. L. e. Syr. Hcl. | \*om. 5. APQX.  
rel. Theb. Goth.  
— λιμῶ] λοιμῶ 69\*.  
18. πορεύσομαι] -σωμαι Γ. | πορευομαι R.  
— ἐρῶ] ἐρωτω 69.  
19. om. ver. usque ad υἱὸς σου 1.  
— οὐκέτι] † praem. καὶ 5. PX sic. 69a.  
GM. Am. g'. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl.  
Arm. | om. ABDQRLA[E] HKSUVΓ  
A. Vulg. Cl. a. b. c. e. f. ff. g'. Memph.  
Theb. Goth. Æth.  
— υἱός] post σου D.  
— ποιήσόν με ὡς... ad κληθῆναι υἱὸς  
σου ver. 21. fin.] om. R\* (habet a man.  
rec. in marg. superiori.)  
20. ἦλθεν] om. A\*.  
— αὐτοῦ DPQRman. rec. LX. 69. HKM  
A. | ἡ αὐτοῦ 5. ABA. Is. EGSUVΓ sic.  
— μακρὰν] praem. ου PX. 33.  
— ἀπέχοντος] ἐχοντος Δ.  
— ἐσπλαγγν. ΓΤΥ] add. surrexit Arm.  
— ἐπέπεσεν] ἐνέπεσεν D. | ἐπέσεν 1. 69.  
Arm.  
— καὶ πατ.] om. καὶ D\*.  
21. εἶπεν δε αὐτῷ ὁ υἱὸς APQRman. rec.

rel. Latt. Syr. Hcl. (Goth.) (αὐτοῦ Α.)  
et dixit ei filius eius Syrr. Cr. & Pst.  
Æth. | εἶπεν δε ὁ υἱὸς αὐτῷ BL. 1.  
Memph. (Theb.) | ὁ δε υἱὸς εἶπεν αὐτῷ  
D. ille autem dixit e. || (πατερ seq.  
non om. K.)  
21. καὶ ἐνωπ.] om. καὶ P.  
— οὐκέτι] † praem. καὶ 5. PQRman. rec.  
X. rel. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
ed. | om. ABDL. 1. K. Latt. Memph.  
Theb. Arm. MSS. Æth.  
— υἱὸς σου] σου υἱὸς D. || add. ποιήσόν  
με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου BDx. 33.  
U. Tol. Gat. Mm. Bodl. Syr. Hcl. Æth.  
| non addunt APQR (ut liquet.) L. 1.  
rel. Latt. rel. Syr. Pst. Memph. Goth.  
Arm. (hiat Syrr. Cr.) "Nec dicit om-  
nia quae dicturum se esse promiserat  
sed usque ad illud, Non sum dignus  
vocari filius tuus. Hoc enim vult fieri  
per gratiam quo se indignum esse per  
merita fatetur. Non addit quod in illa  
meditatione dixerat, Fac me sicut  
unum de mercenariis tuis. Cum enim  
panem non haberet, vel mercenarius  
esse cupiebat: quod post osculum pa-  
tris generosissime jam dedignatur." Aug.  
Quaes. Ev. ii. 33. 4. (Ed. Bass. iv.  
343.)  
22. δούλους] παιδας 1.  
— ταχὺ ante εἶπεν. B(D)LX. Latt. Syr.  
Hier. Memph. Goth. Arm. Æth. (τα-

χεως D.) | post εἶπεν. Syr. Hcl. \* | \*om  
5. APQR. rel. Syrr. Pst. & Hcl. txt.  
Theb.  
22. ἐξενέγκατε] ἐξενέγκαντες AE\* ut vid.  
— στολὴν] † praem. τὴν 5. D<sup>2</sup> RX. rel.  
Arm. | om. ABD\* PQLK\*.  
— καὶ ἐνδ.] om. καὶ Δ.  
— τὴν ante χεῖρα] om. B La. Tf. (contra,  
Mai. sil. Bily. Ech.)  
— πόδας] add. αὐτοῦ DPX. 69. G.  
Vulg. Cl. a. b. f. l. Syr. Hcl. Memph.  
Theb. Goth. Arm. Æth. [e. Syr. Pst.]  
| Contra, ABQ Tf. RL. rel. Am. c. ff. g'. 1. 2.  
23. φέρετε BRLX. Latt. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Arm. Æth. | ἡ ἐνέγκαντες 5.  
AP(QTY). rel. Goth. (ἐνέγκαντες Q  
Tf. AGV.) | ἐνέγκατε D. Theb.  
— τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν] τὸν σιτευ-  
τόν μόσχον D. e. (vid. Clem. Theod.  
969.) | (σιτευτόν Δ. et vers. 27, 30.)  
— θύσατε] praem. καὶ DX. Latt. Syr.  
Hcl. Arm. Æth.  
— φαγόντες c. f. Theb. Goth. | φαγωμεν  
καὶ D. Vulg. a. b. c. ff. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Arm. Æth.  
24. οὗτος] post ὁ υἱὸς μου 69. K.  
— ὁ υἱὸς] post μου Δ.  
— ἀνέζησεν ADPQTY. R. rel. Latt. Syr.

17. praem. in domo ante patris Cl. | 18. dicam  
ei Cl. | 19. om. et Cl. | 20. super coll. Cl. | 22.  
podes eius Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.

καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεισθαι. <sup>25</sup> ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ  
πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ  
οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν, <sup>26</sup> καὶ προσκα-  
λεσάμενος ἓνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί \* ἀν" εἶη  
ταῦτα. <sup>27</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι Ὁ ἀδελφός σου ἦκει,  
καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν,  
ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν. <sup>28</sup> ὠργίσθη δὲ καὶ  
οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ \* δὲ πατήρ αὐτοῦ ἐξελθὼν  
παρεκάλει αὐτόν. <sup>29</sup> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ  
\* αὐτοῦ, Ἰδὸν τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέ-  
ποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδω-  
κας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.  
<sup>30</sup> ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον  
μετὰ \* τῶν πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν \* σιτευτόν  
μόσχον. <sup>31</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰτέκνον, σὺ πάντοτε  
μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστίν. <sup>32</sup> εὐφρανθή-  
ναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος  
νεκρὸς ἦν καὶ \* ἔζησεν, καὶ ἀπολωλὼς \* καὶ εὑρέθη.†

†

† Theb.

est. Et coeperunt epulari.  
<sup>25</sup> Erat autem filius eius senior  
in agro: et cum veniret et ap-  
propinquaret domui, audivit  
symphoniam et chorum, <sup>26</sup> et  
vocavit unum de servis et in-  
terrogavit quae haec essent.  
<sup>27</sup> Isque dixit illi, Frater tuus  
venit, et occidit pater tuus  
vitulum saginatum, quia sal-  
vum illum recepit. <sup>28</sup> Indigna-  
tus est autem et volebat in-  
troire. Pater ergo illius egres-  
sus coepit rogare illum. <sup>29</sup> At  
ille respondens dixit patri suo,  
Ecce tot annis servio tibi et  
numquam mandatum tuum  
praeterii, et numquam didisti  
mihī hedum ut cum amicis  
meis epularer: <sup>30</sup> sed postquam  
filius tuus hic qui devoravit  
substantiam suam cum mero-  
triciis venit, occidisti illi vi-  
tulum saginatum. <sup>31</sup> At ipse  
dixit illi, Fili, tu semper me-  
cum es, et omnia mea tua sunt:  
<sup>32</sup> epulari autem et gaudere  
oportebat, quia frater tuus hic  
mortuus erat et revixit, perie-  
rat et inventus est.

Hcl. Goth. Æth. Orig. Int. iv. 485\*. |  
ἐζησεν B. Syr.Pst. Memph. Arm.  
(vid. ver. 32.) || † add. καὶ ε. Δ. rel.  
Syr.Pst.&Hcl. Goth. Æth. (vid. ver.  
32.) | om. ABDPQTJRLX. 1. 69.  
Latt. Memph. Arm. Orig. Int. iv. (h.  
Theb.)  
24. ἦν ἀπολωλὼς ABL. Memph. | † ἀπο-  
λωλὼς ἦν ε. PX. rel. Syr.Pst.&Hcl.  
(ἀπολωλὼς R. 69. G(XKMGap.Tf.) ||  
om. ἦν DRsic.QTf. 69. (vid. ver. 32.)  
— εὑρέθη BDQTJL. rel. (h. R.) | ἦν.  
APEGHVA. || praem. ἀρτι D.  
— ἦρξατο 1 Wist.  
25. ἐν ἀγρῷ] praem. ὡς M.  
— καὶ ὡς ἐρχόμενος] ἐλθὼν δε καὶ D.  
(Theb.) | (ὡς) ὡς L.  
— ἤγγισεν] -ζεν A. 69. M. | ἐγγισας D.  
— τῷ οἰκίᾳ] praem. ἐν Xsic.  
— καὶ χορῶν] om. καὶ 1. Syr.Pst. (Con-  
tra, Orig. iii. 614\*). | (χορῶν Δ\*)  
multorum Syr.Pst.  
26. παίδων] add. αὐτοῦ St. 3. Theb. il-  
lorum Æth. | Contra, Elz. ABDFQ  
TJRLXA. 1. 33. 69. EGHKMSUVF  
Δ. v.  
— τι \* ἀν" BPQTJRX. 1. 69. a.b.e.f. |  
τινα LA. Am. c.f.f.g'.i. | τι (\*om. ἀν)  
ε. AD. rel. Vulg. Cl.  
— εἴη ταῦτα] εἰ ταῦτα PETJf. | εἴη  
τοῦτο KM. | οἶλεῖ τοῦτο εἶναι D.  
27. αὐτῷ] om. D.

27. τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν] τὸν σιτευ-  
τόν μόσχον D. || add. αὐτῷ D. (Theb.)  
28. ὠργίσθη XTf.H.  
— ἠθέλεν BDA. 1. 33. rel. Vulg. b.e.f.  
Syr.Pst.&Hcl. | ἠθελῆσεν APQTJ.R  
LX. a.c.f.f.i.  
— ὁ δὲ AB.Btly.Mai.DRLX. 1. 33. a.b.  
c.e.f.f.i. (Syr.Pst.) Memph. Goth.  
Arm. (Æth.) | † ὁ οὖν ε. PQTf. rel.  
Vulg. Syr.Hcl. [Theb.]  
— παρεκάλει ε. | ἠρξατο D Gr. | coepit  
rogare (Latt.)  
29. τῷ πατρὶ αὐτοῦ AB.Btly.Bch.DPR.  
69. GA. Latt. Syr.Pst. Memph. Theb.  
(τ. π. αὐτῷ Δ.) | \*om. αὐτοῦ ε. Bar.  
Mai.QTf.LX. 33. rel. Syr.Hcl. Goth.  
Arm.  
— ἰδὸν] om. X. | Citra, Tert. de Pudic. 8.  
— ἐντολήν σου παρήλθον Syr.Hcl.  
(Tert.) | παρεβην σου ἐντολήν D. c.f.f.  
Syr.Pst.  
— ἐμοὶ] om. K\*. || μοι post ἐδωκας D.  
Latt. (exc. e.f.) Syr.Pst. Theb. (Con-  
tra, Syr.Hcl. Memph.)  
— οὐδέποτε] οὐκ H.  
— ἐρίφον] ἐρίφιον B. || add. ἐξ αἰγῶν  
D. Memph. Theb.  
— εὐφρανθῶ] ἀριστήσω D.  
30. sic in D τῷ δὲ νύψ σου τῷ καταφα-  
γοντι πάντα μετὰ τῶν πορνῶν καὶ ἐλ-  
θοντι ἐθυσας τὸν σιτευτόν μόσχον. (c.)  
(Syr.Pst. sed "possessionem tuam")

30. δ] om. U.  
— σου] post τὸν βίον 1.  
— τὸν] om. P.  
— τῶν (ἀντὶ πορνῶν) ADQTJRL.  
Memph. Theb. | \*om. ε. BFXsic. rel.  
— τὸν σιτευτόν μόσχον BDQRL. e. |  
† τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν ε. APXA.  
1. 33. rel. (Latt.)  
31. ὁ δὲ] add. πατηρ 69. (Syr.Pst.)  
(Æth.)  
— αὐτῷ] om. E.  
— τέκνον] om. D. a. (om. mox πάντοτε  
c.e.)  
32. δὲ] δὲ 69. H.  
— καὶ χαρῆναι εἶδε Vulg. b.f.f.i. Syr.Hcl.  
(εἶδε) δὲ LH. b.c.f.f.i.l. Theb.) | εἶδε  
καὶ χαρῆναι D. a.c.f. (Syr.Pst.) | εἶδε  
καὶ ἀγαλλιαθῆναι Ksic. [e. Æth.]  
— ὅτι] in A add.  
— ἐζησεν BRLA. Syr.Pst. Memph. Theb.  
Arm. | † ἀνέζησεν ε. ADP. rel. Latt.  
Syr.Hcl. Goth. Æth. (vid. ver. 24.)  
— καὶ ἀπολωλὼς ABPRL. rel. Syr.Pst.  
&Hcl. Goth. Æth. (-λες RX. 69.  
KTJMTJf.) | om. καὶ DX. 1. 69.  
Latt. Memph. Theb. Arm. || † add.  
ἦν ε. PA. rel. Syr.Pst. | om. ABDR  
LX. 1. 33 ut vid. 69. Arm.ed.  
— εἰρήθη BDRL. 33. rel. | ἠύρεθη AP  
EGHVA.

26. quid haec CL | 29. praeterii CI.





ABDP. NH  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFJGHKMSUV  
A.  
XVI.

2. δυνήση

§ F

4. οἱκ. αὐτῶν

5. κυρ. αὐτοῦ

106 <sup>1</sup> Ἐλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς <sup>†</sup>, Ἄν-  
θρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ  
οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὥς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα  
αὐτοῦ. <sup>2</sup> καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο  
ἀκούω περὶ σου; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας  
σου· οὐ γὰρ <sup>†</sup> δύνῃς <sup>†</sup> εἶτι οἰκονομεῖν. <sup>3</sup> εἶπεν δὲ ἐν  
ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου  
<sup>†</sup> ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ  
ἰσχύω, ἐπατεῖν αἰσχύνομαι. <sup>4</sup> ἔγνων τί ποιήσω,  
ἵνα, ὅταν μετασταθῶ <sup>†</sup> ἐκ τῆς οἰκονομίας, δέξωνταί  
με εἰς τοὺς οἴκους <sup>†</sup> ἑαυτῶν. <sup>5</sup> καὶ προσκαλεσάμε-  
νος ἓνα ἕκαστον τῶν <sup>†</sup> χρεοφειλετῶν τοῦ κυρίου  
ἑαυτοῦ ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ  
μου; <sup>6</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκατὸν βάτους ἐλαίου. <sup>†</sup> ὁ δὲ  
εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου <sup>†</sup> τὰ γράμματα καὶ καθίσας  
ταχέως γράψον πεντήκοντα. <sup>7</sup> ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν,  
Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκατὸν κόρους  
σίτου. <sup>†</sup> λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου <sup>†</sup> τὰ γράμματα καὶ  
γράψον ὀγδοήκοντα. <sup>8</sup> καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν  
οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως ἐποίησεν, ὅτι οἱ

<sup>1</sup> Dicebat autem et ad disci-  
pulos suos. Homo quidam erat  
dives qui habebat vilicum, et  
hic diffamatus est apud illum  
quasi dissipasset bona ipsius.  
<sup>2</sup> Et vocavit illum et ait illi,  
Quid hoc audio de te? redde  
rationem vilicationis tuae: iam  
enim non poteris vilicare.  
<sup>3</sup> Ait autem vilicus intra se,  
Quid faciam, quia dominus  
meus auferet a me vilicationem?  
fodere non valeo, mendicare  
erubescio. <sup>4</sup> Scio quid  
faciam, ut cum amotus fuero a  
vilicatione recipiant me in do-  
mos suas. <sup>5</sup> Convocatis itaque  
singulis debitoribus domini sui  
dicebat primo, Quantum debes  
domino meo? <sup>6</sup> At ille dixit,  
Centum cados olci. Dixitquo  
illi, Accipe cautionem tuam et  
sede cito scribe quinquaginta.  
<sup>7</sup> Deinde alio dixit, Tu vero  
quantum debes? Qui ait,  
Centum choros tritici. Ait illi,  
Accipe litteras tuas et scribe  
octoginta. <sup>8</sup> Et laudavit domi-  
nus vilicum iniquitatis, quia  
prudenter fecisset: quia filii

1. δε και] om. και 69. SV. d.e.f.i. (Syr. Pst.) Memph. Goth. Arm. Æth. (Contra, Syr.Hcl.) et dixit parabolam Syr.Pst.
- μαθητας] † add. αυτου 5. APX. rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Æth. | om. BDRL 69. e. Arm.
- οικονομον] -μου B\*RLMai.
- αυτω] om. Arm.
- υπαρχοντα αυτου] †πα tantum B\*txt. RL
2. αυτου] om. D Gr. 69. Arm. | add. dominus suus a.(c.) Syr.Pst.
- οικονομιας σου BXA. 33. rel. Latt. Memph.Schw. rel. | om. σου ADPRL K. Memph.W.
- δυνη BDP. 1. (69 δυνει). e.ff. Syrr. Pst.&Hcl. Goth. | †δυνηση 5. ARLX. 33. rel. (Latt.) | δυνησει A.
3. ιαυτω] αυτω A.
- την οικονομιαν] post απ' εμου RL. Vulg. b.c.f.f.g'. Syr.Pst. | Contra, A BDP. rel. a. Syr.Hcl. Memph. Goth. [Æth.] (με της οικονομιας K.)
- απ' εμου] μον D. Arm. | om. e.
- πατειν] praem. και B. Syr.Pst. Memph. Æth. | Contra, ADPR. rel. Latt. Syr.Hcl. rel.

4. εγνων] εγνω L. | εγνω D\*.
- μετασταθω] αποσταθω 69.
- εκ της B.Bth.Bcl.D. 1. 69. Syrr.Pst. &Hcl. Memph. Æth. | απο της LX. (33. a...) Vulg. d.c.e.f.f.i.l. (do a.) | \*της tantum 5. APR. rel. (Bap. Mai.)
- δεξωνται] -ονται X. 69.
- ιαυτων BPRX. | †αυτων 5. ADL. rel.
5. χρεοφ. ABTDPRLXAEFGHKMS VΓA. | †χρεωφ. 5. B.Mai. 1a. 69a. Us.
- ιαυτου ABPRL. rel. | αυτου DX. 1. 69. FGMA.
- ελεγεν] ειπεν KMeic. (et dixit Syrr. Pst.&Hcl.)
6. βατους Syr.Hcl.mg.Gr. (a.) (b.) ff. | καδους D\*. Vulg. e.f.l. | καβους D<sup>2</sup>. | βαδους LX. Orig. iii. 625<sup>a</sup>. (vasos c.) | βαττους 69.
- ελαιου Orig. iii. | ελαιω 69.
- ο δε ειπεν 2°. ABRL. 69. (c.) Memph. | †και ειπεν 5. PX. rel. Goth. Æth. | ειπεν δε D. a.b.e.f. [Syrr.Pst.&Hcl. Arm.]
- αυτω] om. 1. Memph.
- τα γραμματα BDL. b.c.f.f. Memph. Goth. | †το γραμμα 5. APRA. 1. 33.

- rel. e. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth. | το γραμματιον X. cautionem Vulg. a.f.
6. καθισας ταχεως] om. D. (vid. ver. 7.)
- ταχεως] post γραφον B. (non 33.) e. Syr.Hcl.\* Arm. Æth. | ante APRL. rel.
7. ειπειτα] om. Syr.Pst. iterum Arm. "et" Æth.
- ιτερω] praem. τω D.
- συ δε ποσ. οφ. ο δε ειπεν] om. D Gr.
- οφειλεις] †add. domino meo a.c.f.f. Syr.Pst. Æth.
- κορους Orig. iii. 625<sup>a</sup>. | κοσους F.
- σιτου Orig. iii. | σιτων 69<sup>a</sup>. (corr.!)
- λεγει] †praem. και 5. APX. rel. Syr.Hcl. Goth. Arm. Æth. | om. BRL. 69. Vulg. b.c.e.f. Syr.Pst. Memph. [ff.] | praem. ο δε D. (a.)
- τα γραμματα BDRL. 1. Vulg. b.c.f.f. Memph. Goth. Orig. Int. ii. 96<sup>a</sup>. | †το γραμμα 5. AP. rel. e. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth. | το γραμματιον X. cautionem a. (το γραμμαν A.)

3. aufert Cl. | 7. alii Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
9. 'Εαυτοῖς ποιή-  
σατε

υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς  
τοῦ φωτός εἰς τὴν γενεάν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν. <sup>9</sup> † καὶ  
ἐγὼ ὑμῖν λέγω, Ποιήσατε ἑαυτοῖς φίλους ἐκ τοῦ  
μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, ἵνα ὅταν <sup>†</sup> ἐκλίπῃ δέξωνται  
ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς. <sup>10</sup> ὁ πιστὸς ἐν ἐλα-  
χίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστίν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ  
ἀδικὸς καὶ ἐν πολλῷ ἀδικὸς ἐστίν. <sup>11</sup> εἰ οὖν ἐν τῷ  
ἀδίκῳ μαμωνᾶ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς  
ὑμῖν πιστεύσει; <sup>12</sup> καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ  
ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς <sup>†</sup> δώσει ὑμῖν;

\* Matt. 6:24 ρ4a

107 <sup>13</sup> α. Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δου-  
λεύειν. ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγα-  
πήσει. ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρο-  
νήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾶ.  
ρ4b <sup>14</sup> β. Ἦκουον δὲ ταῦτα πάντα <sup>†</sup> οἱ Φαρισαῖοι φιλάργυ-  
ροι ὑπάρχοντες, καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν. <sup>15</sup> καὶ  
εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώ-  
πιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας  
ὑμῶν, ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον  
τοῦ θεοῦ <sup>†</sup>.

huius saeculi prudentiores filiis  
lucis in generatione sua sunt.  
9 Et ego vobis dico, facite vobis  
amicos de mamona iniquita-  
tis, ut cum defeceritis recipiant  
vos in aeterna tabernacula.  
10 Qui fidelis est in minimo, et  
in maiori fidelis est, et qui in  
modico iniquus est, et in ma-  
iori iniquus est. 11 Si ergo in  
iniquo mamona fideles non  
fuistis, quod verum est quis  
credet vobis? 12 Et si in alieno  
fideles non fuistis, quod ves-  
trum est quis dabit vobis?

<sup>13</sup> (101, 2.) Nemo servus potest  
duobus dominis servire: aut  
enim unum odiet et alterum  
diliget, aut uni adhaerebit et  
alterum contemnet: non po-  
testis deo servire et mamona.  
<sup>14</sup> (102, 10.) Audiebant autem om-  
nia haec Pharisei, qui erant  
avarici, et deridebant illum.  
<sup>15</sup> Et ait illis, Vos estis qui  
iustificatis vos coram homini-  
bus, deus autem novit corda  
vestra: quia quod hominibus  
altum est abominatio est ante  
deum.

7. γραφον] praem. καθισας l. c. Syr. Pst.  
Arm. Æth. Orig. Int. ii. | praem. κα-  
θισας ταχως 33. (vid. ver. 6.)  
8. ἐπηγευσεν] ἐπηγευσεν Λ.  
— ὅτι 2°. Vulg. f. (ff.) | διο λεγω ὑμῖν  
D. dixit autem ad discipulos suos a. b.  
c. (e.) L.  
— οἱ] om. A Tf.  
9. καὶ ἐγω BRL. 1. | † καγω 5. ADPX.  
rel.  
— ὑμῖν] post λεγω DM. a. c. ff. g'. Syr.  
Pst. Æth.  
— ἑαυτοῖς post ποιήσατε ADPX. 33. rel.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Momph. Goth.  
Arm. Æth. Iren. 268. Clem. 942. Orig.  
Int. ii. 162°. 338°. 666°. Tert. de Fuga.  
13. (ἑαυτοὺς H. ὑμῖν Clem. 953.) |  
ante ποιήσατε BRL.  
— μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας Iren. 268. Clem.  
942. 953. Orig. Int. ii. 338°. Tert.  
adv. Marc. iv. 33. | ἀδικον μαμωνᾶ D.  
a. Orig. Int. ii. 162°. 666°. (vid. ver.  
11.) | τῆς ἀδικίας του μαμωνᾶ Meth.  
(ap. Tf.)  
— ἐκλείπῃ B\* Rl. Mai. DRL. 1. ἐκλείπῃ  
AB. Btly. (in coll.) Blc. (2 Rl. Mai.) X. 69.  
a. (e.) Syrr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Arm.  
Æth. | † ἐκλείπῃτε 5. PFeUs. Vulg.

b. c. f. ff. g'. Syr. Hcl. txt. Goth. Æth. a.  
Iren. 268. Clem. 942. 953. Orig. Int. ii.  
bis. Meth. (ap. Tf.) | ἐκλείπῃτε Esic G  
HKMSVΓ. | ἐκλείπῃτε Δ. | ἐκλείπῃτε  
Λ.  
9. δέξωνται Clem. bis. | -ονται 69.  
— σκηνας] add. αυτων P. b. Syr. Pst.  
Æth. (Contra. Iren. Clem. bis.)  
10. πιστος 2°. | πιστον Δ.  
— ἐλαχιστῳ 2°. | ολιγῳ D. 1. b. c. e. f.  
(sic 1° e. f.)  
— ἐστιν 2°. | γινεται D.  
11. μαμωνᾶ] μαμονα D\*. 69. (et supra).  
— ἐγενεσθε] ἐγενισθε 69.  
— πιστευσει] -σῃ 69.  
12. α] om. Λ.  
— ἐγενεσθε] εγιν. 69.  
— ὑμετερον ADPR. rel. Vulg. a. c. f. ff.  
g'. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Orig. Int. ii.  
198°. iv. 575°. diserte. Cypr. 240. suum  
Æth. | ὑμετερον BL. Orig. iii. 168°.   
meum e. i. l. Tert. adv. Marc. iv. 33. |  
(...νον 33 ut vid. ? ἀληθινον e ver.  
11.)  
— δώσει ante ὑμῖν DRL. 33. Vulg. a. c.  
e. f. ff. g'. Syr. Pst. Æth. Orig. iii. 168°.   
Cypr. | † post 5. ABP. rel. Syr. Hcl.  
Goth. Arm. (ὑμων 69 Scr.)

13. ου δυνασθε.... μαμωνᾶ] om. F. (μα-  
μονα D\*.)  
14. παντα Orig. iii. 269°. Cypr. 241. |  
om. D. i. Æth. Orig. iii. 490°. | ante  
ταυτα K. Vulg. Syr. Hcl. (ctra. Pst.)  
— οἱ φαρισαῖοι] † praem. καὶ 5. APX  
sic. rel. Syr. Hcl. Goth. | om. B. Mai.  
DRL. Latt. Syr. Pst. Memph. Arm.  
Æth. Orig. iii. bis. Cypr. 241. || add.  
οἱ Δ. (praem. omnes Æth.)  
— ὑπαρχοντες Orig. iii. 269°. | οντες  
69. Orig. iii. 490°.  
— καὶ ἐξεμυκτ.] om. καὶ Λ. Arm. Æth.  
| Contra, rel. et 33. Orig. iii. bis. Cypr.  
241.  
15. αυτοῖς] πρὸς αὐτοὺς Γ.  
— ἐν ἀνθρώποις] -πῳ B\* Rl. Mai.  
— του θεου] κυριον B. | Contra, ADPR.  
rel. Tert. adv. Marc. iv. 33. Cypr. 116.  
|| † add. ἐστιν 5. XE. rel. Syrr. Pst.  
(& Hcl.) | om. ABDPRLA. 1. KSV².  
Goth. Æth. (habent ante Vulg. a.  
(b.) c. e. f. m. Memph. sic. Arm. Tert.  
Cypr.)

11. mamona Am. | credit Am. | 13. diligit  
Am.\*



ABD(P)(E). ρ<sup>77</sup>  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓΛ.  
§ Theb.  
Matt. 11:12, 13.  
¶ B.  
Matt. 5:18.  
Matt. 5:32.  
19: 9.  
Mar. 10:11, 12.  
NΘ.  
19. Δανθρ. [δ]ε.

108 <sup>16</sup> § b 'Ο νόμος καὶ οἱ προφῆται † μέχρι"  
† 'Ιωάννου". ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ εὐαγγελί-  
ζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται. <sup>17</sup> c εὐκοπώτε-  
ρον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν ἢ  
τοῦ νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν. <sup>18</sup> d πᾶς ὁ ἀπολύων  
τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμῶν ἑτέραν μοιχεύει· καὶ †  
ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς γαμῶν μοιχεύει.  
109 <sup>19</sup> "Ανθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδι-  
δύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ'  
ἡμέραν λαμπρῶς. <sup>20</sup> πτωχὸς δέ τις † ὀνόματι Λάζα-  
ρος † ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ † εἰλκωμένος,  
<sup>21</sup> καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ [τῶν ψιχίων] τῶν  
πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ  
καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι † ἐπέλειχον" τὰ ἔλκη αὐτοῦ.  
<sup>22</sup> ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι  
αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον † 'Αβραάμ·  
ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ ἐτάφη. <sup>23</sup> καὶ ἐν  
τῷ ᾄδι ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν  
βασάνοις, ὡρᾷ † 'Αβραάμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον

<sup>16</sup> (193, 5.) Lex et prophetae usque ad Iohannem: ex eo regnum dei evangelizatur et omnis in illud vim facit.  
<sup>17</sup> (194, 5.) Facilius est autem caelum et terram praeterire quam de lege unum apicem cadere.  
<sup>18</sup> (195, 2.) Omnis qui dimittit uxorem suam et ducit alteram moechatur, et qui dimissam a viro ducit moechatur.

<sup>19</sup> (196, 10.) Homo quidam erat dives, et induebatur purpura et hyssō, et epulabatur cotidie splendide: <sup>20</sup> et erat quidam mendicus nomine Lazarus, qui inacebat ad ianuam eius ulceribus plenus, <sup>21</sup> cupiens saturari de micis quae cadebant de mensa divitis: sed et canes veniebant et lingebant ulcera eius. <sup>22</sup> Factum est autem ut moreretur mendicus et portaretur ab angelis in sinum Abraham: mortuus est autem et dives et sepultus est in inferno. <sup>23</sup> Elevans autem oculos suos, cum esset in tormentis, videbat Abraham a longo et Lazarum

16. μέχρι BRLX. 1. 69. Clem. 679. Orig. iii. 469<sup>d</sup>. | † ἰως §. ADP. rel. Orig. iv. 116<sup>a</sup>. (vid. Matt. xi. 13.)  
— Ἰωάννου] add. ἐπροφητεύσαν D. vid. Matt. ("pervenerunt" ante Theb.) | Contra, Orig. iii. iv. Orig. Int. iv. 649<sup>d</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 33.  
— τότε] τε D<sup>a</sup>.  
— εὐαγγελίζεται] -ζονται A.  
— καὶ πᾶς...βιάζεται] om. G.  
— εἰς] τις 1. 69 sic.  
17. δε] om. 69.  
— μίαν] post κεραίαν B. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. [Memph.] | Contra, rel. Tert. adv. Marc. iv. 33. | (μία κεραία F.)  
18. μοιχεύει 1<sup>a</sup>.] μοιχάται XKM. vid. Matt. xix. 9. et Mar. x. 11. (α μοιχ. ad μοιχ. om. c.)  
— ὁ ἀπολελ.] † praem. πᾶς §. APTf. X. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | om. BDL. 69. Latt. Memph. Theb. Arm. (Æth.) Tert. adv. Marc. iv. 33.  
— ἀπο ἀνδρὸς Latt. Syr. Hcl. Memph. ed. Theb. (Æth.) Tert. | om. D. Syr. Pst. Memph. ap. Mill. Goth. Arm. (vid. Matt. xix. 9.) | post γαμῶν X.  
— μοιχεύει 2<sup>a</sup>.] μοιχάται U. vid. Matt. xix. et Mar. x. 12.  
19. ab init.] add. εἰπεν δὲ καὶ ἑτέραν

- παραβολὴν D. Bodl. (ἡ" τοῦ πλουσίου καὶ τοῦ Λαζάρου περιουσίαν παραβολή ἐστι καὶ παραβολικῶς εἰρηται, εἰ καὶ ὁ εὐαγγελιστὴς μὴ προσέθηκε ταύτην τὴν προσηγορίαν τῷ διηγήματι Schol. ap. Matthaei et Tisch.)  
19. δε ABPL. rel. c. ff. i. rel. | om. DXΔ. Vulg. a. b. e. f. Arm. Æth.  
— πλουσιος] add. cuius nomen erat Nivene Theb. (εὐρον δὲ τινες καὶ τοῦ πλουσίου ἐν τισιν ἀντιγράφοις τοῖνομα Νινευίης λεγόμενον Schol. ap. Wist. et Matthaei.)  
— ἐνιδιδύσκετο] ἐνεδυδίσκετο D.  
— εὐφραίν.] praem. καὶ D Gr. (vid. Latt.) Syr. Pst. Goth. Iren. 229.  
20. τις] † add. ἦν §. AP<sup>a</sup> Tf. rel. (Vulg.) (b.) (c.) i. m. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. | om. BDP<sup>a</sup> LX. 33 (ut vid. c. sequentibus), a. e. f. Memph. Arm. Æth. Clem. 233.  
— Λαζαρος Eleazarus c. e. || † add. ὅς §. AP. rel. Vulg. b. e. f. m. Syrr. Pst. & Hcl. (Goth.) | om. BDLX. 33. a. e. i. Memph. Theb. Arm. Æth. Clem. 233.  
— πρὸς] εἰς PTf.  
— εἰλκωμένος ABDPLXΔE(F)(H)(A). | † ἡλκωμένος §. 1. K. rel. Clem. (ἰλκ. G.) | εἰκομένος 69 Scr.

21. ἐπιθυμῶν] ἐπεθυμει X. Theb.  
— των ψιχιων Λ(D)PTf. X. rel. Vulg. a. f. g'. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. Goth. Arm. Æth. | om. BL. b. c. e. ff. i. l. m. Syr. Hier. Memph. Schw. (et ap. Mill.) Theb. Clem. 233. (vid. Matt. xv. 27. Mar. vii. 28.) | των ψιχων D. (των πιπτοντων ψιχιων l.)  
— πλουσιου] add. καὶ οὐδεις εἶδον αὐτῷ 69. Vulg. Cl. l. m. Syr. Hier. marg.  
— ἐπέλειχον ABLX. 33. | εἰλειχον D. 1. | † ἀπέλειχον §. Δ. rel. (ἀπέλειχον PTf. | ἀπολείχον Pap. Knittel.)  
22. δε Orig. iv. 438<sup>d</sup>. | om. 69. Arm ed.  
— ὑπο των ἀγγέλων] post Ἀβραάμ D. | Contra, Orig. iv. Orig. Int. ii. 238<sup>f</sup>.  
— Ἀβραάμ] † praem. του §. 69. | om. AB. Mai. DPLXΔ. 1. EFGHKMSUV ΓΛ. Orig. iv. | add. et Isaac et Jacob Theb.  
22, 23. καὶ εἰταφη. καὶ ἐν τῷ ᾄδι ἐπαρας b. f. et sepultus est in inferno. Elevans autem Vulg. c. (e.) (ff.) (g'). X. Syr. Hier. mg. et sepultus est apud inferos. Et de

18. alteram ducit Cl. | 19. dives qui indueb. Cl. | 21. divitis, et nomen illi dabat Cl. | 23. vidit Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
(Goth.) Arm. Æth.  
† Goth.

† Theb.  
26. in pāsin

ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ· <sup>24</sup> καὶ αὐτὸς φωνήσας <sup>†</sup> εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ. <sup>25</sup> εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες <sup>†</sup> τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά· νῦν δὲ <sup>†</sup> ὡδε" παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾷσαι. <sup>†</sup> <sup>26</sup> καὶ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι <sup>†</sup> ἔνθεν" πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ οἱ ἐκείθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν. <sup>27</sup> εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ <sup>†</sup> σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου. <sup>28</sup> ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς· ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασιλείας σου. <sup>29</sup> λέγει <sup>†</sup> δέ" [αὐτῷ] Ἀβραάμ, Ἐχουσιν <sup>†</sup> Μωυσέα" καὶ τοὺς προφῆτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν. <sup>30</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ· ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν. <sup>31</sup> εἶπεν

in sinum eius, <sup>24</sup> et ipse clamans dixit, Pater Abraham, miserere mei et mitte Lazarum ut intingat extremum digiti sui in aquam ut refrigeret linguam meam, quia crucior in hac flamma. <sup>25</sup> Et dixit illi Abraham, Fili, recordare quia recepisti bona in vita tua et Lazarus similiter mala: nunc autem hic consolatur, tu vero cruciaris. <sup>26</sup> Et in his omnibus inter nos et vos chaos magnum firmatum est, ut hi qui volunt hinc transire ad vos non possint, neque inde huc transmeare. <sup>27</sup> Et ait, Rogo ergo te, pater, ut mittas eum in domum patris mei, <sup>28</sup> habeo enim quinque fratres, ut testetur illis ne et ipsi veniant in locum hunc tormentorum. <sup>29</sup> Et ait illi Abraham, Habent Moysen et prophetas, audiant illos. <sup>30</sup> At ille dixit, Non pater Abraham, sed si quis ex mortuis ierit ad eos, poenitentiam agent. <sup>31</sup> Ait autem illi, Si

inferno elevans a.(i.) et sepultus est in infernum. Et elevans m.  
23. ὑπαρ. εν βασ. Orig. ii. 498<sup>a</sup>. | om. Syr. Hier.  
— Ἀβραάμ] † praem. τον ς. A. 33. rel. Orig. iv. 252<sup>a</sup>. | om. BDLX. Orig. ii. 498<sup>a</sup>.  
— εν τοις κολποις Syr. Hcl. Orig. ii. iv. | εν τη κολπῃ D Gr. Latt. Syr. Pst. Memph. Theb. Tert. adv. Marc. iv. 34. de Idol. 13. de An. 7. 9.  
— αυτου] add. αναπανομινον D. b.c.e. m. Arm. | om. Orig. ii. iv.  
24. φωνησας] ενφωνησας D Gr. | φωνης L. (add. voce magna Syr. Pst.)  
— καταψυξῃ] -ξι X. 69 Scr. F.  
— οτι] om. A<sup>a</sup>.  
— οδυνωμαι] -ναμαι L. | -νομαι E\*F.  
25. ειπεν δε] add. αυτω A. Vulg. a.b.c.f. ff.i.l.m. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Æth. | non e. Memph.  
— απελαβεις] † add. συ ς. (Λ)X. rel. b. Syr. Hcl. Orig. Int. ii. 261<sup>c</sup>. 331<sup>d</sup>. 658<sup>c</sup>. | om. B. Mai. DL. 69. GH. Latt. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. Int. ii. 161<sup>c</sup>. Cypr. 323. Hil. 396<sup>a</sup>. | post αγαθα σου Λ.  
— σου 1<sup>o</sup>] om. E. Vulg. a.b.c.e.f. ff.i.l. Orig. Int. ii. 161<sup>c</sup>. 261<sup>c</sup>. 331<sup>d</sup>. 658<sup>c</sup>.

Cypr. 323. Hil. 396<sup>a</sup>. | Contra, rel. [Æth.]  
25. ὁμοίως Syr. Hcl. | om. Syr. Pst. | -ος 1<sup>a</sup>.  
— ὡδε ABDLXA. 69. EFGHIKMSUV ΓΔ. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. | † ὡδε ς. 1 sic. hic Latt. Cypr. Hil. (συ δε και Arm.)  
26. και 1<sup>o</sup>] om. Δ.  
— επι ADXA. 1. rel. | εν BL. Memph.  
— ἡμων] ὑμων Γ.  
— ὅπως] ινα 1.  
— διαβηναι] post ενθεν 69. Vulg. a.b.f. ff.i. Syr. Pst. (non Hcl.)  
— ενθεν ABLXA. 69. EFGHMSUV ΓΔ. | † εντευθεν ς. 1. K. | om. D. c.e.m.  
— δυνωνται] δυνονται X. 69. E\*H.  
— μηδε] μητε D.  
— οι ante εκειθεν ALX. 33. rel. Memph. Arm. | om. BD (vid. seq.)  
— προς ημας διαπερωσιν ABX. rel. f. | πρ. ημ. διαβωσιν L. | ὡδε διαπερασαι D. (Latt.) m. | (ημας) ὑμ. E.)  
27. σε ante ουν ABD. 69. Syr. Hcl. | † post ς. L. rel. (Latt.) m. Arm. (Syr. Pst.) (om. ουν e.f. Memph. Æth.)  
— πατερ] add. Αβρααμ DX.  
— αυτον Vulg. f. | om. a.b.c.e.f. ff.i.l.m. Memph. (Eleazarum Æth.)

28. διαμαρτυρηται 69 Scr.  
— ινα Orig. i. 35<sup>a</sup>. | om. D. (Contra, 33.)  
— τον Orig. i. | om. 1.  
— τουτον] om. Λ. || ante τον τον D. Vulg. Cl. a.c.e.f. ff.g<sup>1</sup>.m. | Contra, Δm. b.f. rel. Orig. i.  
29. λεγει] ειπεν D. a.m.  
— δε ABDLXA. 1. FKUV. a. Syr. Hcl. Memph. Arm. | \*om. ς. 69. E. rel. e. Syr. Pst. "ot" ante Vulg. b.c.f. ff.g<sup>1</sup>.i.l. m. Æth.  
— αυτω AD Gr. X. rel. | om. BL. Arm.  
— Μωυσηα BDLX. 33. (Kap. Tj. sed qu.) S. | † Μωυσηα ς. Λ. 1. rel.  
— αυτων] αυτον F<sup>a</sup>.  
30. πατηρ D.  
— αλλ'] αλλα D. 69.  
— απο e. | εκ D. 1. F. Latt. Iren. 151.  
— νεκρων] praem. των Λsic. | add. αναστη και 69. m.  
— πορευθ. πρ. αυτ.] surrexerit a.(b.c.) ff.i. (resurr. b.c.)  
— μετανοησουσιν] -σωσιν XMF. praem. persuadebit illos m.

23. in sinu Cl. | 24. intingat Cl. | 26. vos et nos Δm. | 28. hunc locum Cl.





ABD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVTA.

δὲ αὐτῷ, Εἰ ἡ Μωυσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ  
ἀκούουσιν, οὐδ' ἂν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ πεισθή-  
σονται.

Mosen et prophetas non au-  
diunt, neque si quis ex mortuis  
surrexerit credent.

XVII. 110

• Matt. 18:7. 6.  
Mar. 9:42.  
1. οὐαὶ δὲ

2. ἵνα γ. μικρ. τοῦτ.

• Goth.  
Matt. 18:15.  
21:22.

• Lev. 19:17.

• Matt. 17:20.  
21:21.

ἔειπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,  
Ἐνδεκτόν ἐστιν τοῦ ταῖς σκάνδαλα μὴ ἔλθειν,  
πλὴν οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται. λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ  
λίθος μυλικὸς περικείται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ  
καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίση  
τῶν μικρῶν τούτων ἓνα. προσέχετε ἑαυτοῖς.  
ἔάν τις ἁμάρτη ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ.  
καὶ ἐάν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ. καὶ ἐάν ἐπτάκις  
τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σέ καὶ ἐπτάκις ἐπιστρέψῃ  
πρὸς σέ, λέγων, Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.

111 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ,  
Πρόσθες ἡμῖν πίστιν. εἶπεν δὲ ὁ κύριος, Εἰ

1 (107, 2.) Et ad discipulos suos  
ait, Impossibile est ut non ve-  
niant scandala, vas autem illi  
per quem veniunt: 2 utilis est  
illi si lapis molaris inponatur  
circa collum eius et proiciatur  
in mare, quam ut scandalizet  
unum de pusillis istis. 3 (108,  
2.) Attendite vobis. Si pecca-  
verit frater tuus, increpa illum,  
et si paenitentiam egerit, di-  
mitte illi: 4 (109, 2.) et si septies  
in die peccaverit in te et septies  
in die conversus fuerit ad te  
dicens, Paenitet me, dimitte  
illi.

5 (109, 2.) Et dixerunt apostoli  
domino, Adauge nobis fidem.  
6 Dixit autem dominus, Si

31. Μωυσέως DLXK. | ἡ Μωυσέως 5. AB  
hic. rel.

— των ante προφ.] om. 69.

— ακουουσιν] -σουσιν E\*.

— ουδ' ABD. | ουδε 5. LG sic Uvic.  
rel.

— εκ] add. των V. | απο των 69. e.

— αναστῇ Vulg. f. g. m. | ad illos ierit  
a. (f.) ff. l. ad illos abierit b. (i.) abi-  
erit e. || add. και απελθῇ προς αυτους  
D. Iren. 229.

— πισθησονται (-σονται M.) | πιστη-  
σονται 69. | πιστευουσιν D. || add.  
ei m. Aeth. Iren.

1. ειπεν δε πρ. γ. μαθητας] om. G\*.

— αυτου ABDLX. 69. FMU. Vulg. a. b.  
c. ff. Syrr. Pst. & Hcl. \* rel. | \* om. 5.  
Δ. 1. rel. e. Syr. Hcl. txt.

— τον post εστιν St. 3. ABDLXA. 1.  
69. EFGHKMSUVTA. Orig. iii. 601<sup>a</sup>.  
| om. Elz.

— τα σκανδαλα ante μη ελθιν BLX. e.  
| † post 5. AD. 1. (69.) rel. Vulg. a. b.  
c. ff. vv. rel. Orig. iii. (vid. Matt.  
xviii. 7.) (δωλθιν 69.)

— πλην ουαι BDL. 1. 33. 69. a. b. c. e. ff. i.  
Syr. Hcl. mg. (et cod. Bars.) Memph.  
(Gr.) (vid. Matt. xviii. 7.) | † ουαι δε  
5. AX. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl.  
txt. Arm.

2. λυσιτελει e. f. | συνφερει δε D. Vulg.  
utilius est autem (autem fuerat b.)  
illi ne nasceretur aut lapis a. b. c. ff.  
i. l.

2. λιθος μυλικος BDL. 1. 69. Latt. Syr.  
Hcl. mg. (ap. Adler.) Memph. Arm.  
Tert. adv. Marc. iv. 35. | † μυλος ονικος  
5. AX. rel. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Aeth.  
(vid. Matt. xviii. 6.)

— περικειται] om. L\*. | περικειται D.  
(a. e.)

— ερριπται] εριπτο D\*. | εριπτετο D\*.  
ερριπται 69.

— ινα post τουτων BL. | † ante γ. μικρ.  
5. ADX. rel. vv. (vid. Matt. xviii. 6.)

3. ιαντοις] -τους Γ.

— ιαν (ιαναν L. ιαν δε ιαν A\*) || † add.  
δε 5. AA. 1. rel. Syr. Hcl. | om. BDL  
X. 33. Latt. m. Syr. Pst. Memph.  
Goth. Arm. Aeth. Clem. 306.

— αμαρτη ABL. 1. 33. rel. Clem. | -τησῃ  
DXA. 69. (vid. ver. 4.) || † add. ις σε  
5. DX. rel. Vulg. Cl. c. e. Syr. Hcl.  
(cod. Bars.) Arm. Usc. (vobis Aeth.)  
vid. ver. seq. et Matt. xviii. 15. | om. A  
BL. 1. Am. a. b. f. ff. g. h. i. l. m. Syrr. Pst.  
& Hcl. ed. Memph. Goth. Arm. Zoh.  
Clem.

— αυτω] αυτον Γ.

— ιαν 2\*. | αν 1. || add. μεν A. | add.  
μη 1.

— μετανοησῃ] -σει H.

4. επτακις της ημερας αμαρτ. ις σε και]  
om. E.

— αμαρτησῃ ABDLXA. Vulg. m. |  
† αμαρτη 5. 1s. K. rel. Clem. 306.  
Orig. i. 254<sup>a</sup>. (vid. ver. 3.) | αναστησῃ  
69.

4. ις Orig. i. | προς X. | (om. ις σε  
Vulg. MS. ap. Gb. i. Aeth.)

— επτακις 2\*. | praem. ιαν AK. b. |  
praem. το D. Clem. || † add. της ημε-  
ρας 5. A. rel. Vulg. f. g. h. i. m. Syrr.  
Pst. & Hcl. Goth. Aeth. | om. BDLX.  
a. b. c. i. l. Syr. Hier. Memph. Arm. Clem.  
306. Orig. i. 254<sup>a</sup>.

— επιστρεψῃ Orig. i. | -ψαι X. 69. Scr. Hr.

— προς σε ABDLXA. Vulg. a. b. c. e.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Clem.  
306. | † επι σε 5. 1s. (h. 33.) | om. Δ.  
69. EFGHKMSUVTA. f. i. m. Goth.  
Aeth. Orig. i.

— μετανω Clem. Orig. i. (om. λεγ. με-  
ταν. Aeth.) | -νοησω D\*. | add. ignosce  
mibi Syr. Hier.

— αφησεις ABL. 33. rel. Syr. Hcl.  
Memph. W. & Schw. Orig. i. | αφες D  
HA. Vulg. a. b. c. e. f. m. Syrr. Pst. Memph.  
MS. Clem.

5. ειπαν BDLX. | † ιεπον 5. AA. rel.

6. ειπεν δε ο κυριος Vulg. f. Syr. Hcl. |  
ο δε ιεπον αυτοις D. (e.) | quibus illo  
dixit a. dicit illis Syr. Pst. et dixit  
illis b. c. ff. i.

— ι] ιαν M.

— εχετε AB. Mai. LXA. 1. 33. 69. FKU  
VTA. | † ιχετε 5. DEsGsHsSs. Latt.  
| εχητε M. (vid. Matt. xvii. 20. xxi.  
21.)

31. surrexerit Cl.  
1. ait ad discip. suos Cl. | 3. pecc. in te Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph.  
[Goth.] Arm. Æth.  
sa

ἔχετε" πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε ἂν τῇ  
συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ  
θαλάσῃ· καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν. <sup>7</sup> τίς δὲ [ἐξ]  
ὑμῶν δούλον ἔχων ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὅς  
εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐρεῖ· "αὐτῷ," Εὐθέως παρελ-  
θὼν· ἀνάπεσε"; <sup>8</sup> ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἐτοίμασον  
τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος διακόνει μοι ἕως  
φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι  
σύ; <sup>9</sup> μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ ὅτι ἐποίησεν τὰ  
διαταχθέντα; <sup>10</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε  
πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι Δούλοι ἀχρεῖοί  
ἐσμεν· ὁ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.

9. διαταχθέντα;  
[οὐ δοκῶ].

112 <sup>11</sup> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι [αὐτὸν] εἰς  
Ἱερουσαλήμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ τὸ μέσον Σαμα-  
ρείας καὶ Γαλιλαίας. <sup>12</sup> καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς  
τινα κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῷ] δέκα λεπροὶ ἄνδρες,

haberetis fidem sicut granum  
sinapis, diceretis huic arbori  
moro, Eradicare et transplan-  
tare in mare, et oboediret vo-  
bis. <sup>7</sup> (20, 10.) Quis autem ves-  
trum habens servum arantem  
aut pascentem, qui regresso de  
agro dicet illi, Statim transi  
recumbe? <sup>8</sup> et non dicet ei,  
Para quod cenem, et praeceinge  
to et ministra mihi donec man-  
ducem et bibam, et post haec  
tu manducabis et bibes? <sup>9</sup> Num-  
quid gratiam habet servo illi,  
quia fecit quae sibi imperave-  
rat? <sup>10</sup> Non puto. Sic et vos,  
cum feceritis omnia quae prae-  
cepta sunt vobis, dicite, Servi  
inutiles sumus: quod debui-  
mus facere fecimus.

<sup>11</sup> Et factum est dum iret in  
Hierusalem, transiebat per me-  
diam Samariam et Galilaeam.  
<sup>12</sup> Et cum ingrederetur quod-  
dam castellum, occurrerunt ei  
decem viri leprosi, qui stete-

6. λέγετε αὐ] add. τῷ οὐκ οὐκ, μετα-  
βα εἰσελθόντι ἐκεῖ, καὶ μεταβαίνειν· καὶ  
D. (vid. Matt. xvii. 20.)  
— ταύτῃ] AB. rel. | om. DLX. Memph.  
— ἐκριζώθητι καὶ] om. D.  
— φυτεύθητι a.e. | μεταφυσ. DG. Vulg.  
b.c.f.(ff.)g<sup>2</sup>.i.  
— ἐν τῇ θαλάσῃ] εἰς τὴν θαλάσσαν  
D.  
— αὐ (ante ὑμῖν)] om. A.  
7. εἰ AB. rel. | om. D Gr. L. Latt.  
— ὑμῶν δούλον] post ἔχων D Gr. | ves-  
trum habens servum Vulg. a.(b.)c.e.  
(f.) Cypr. 319.  
— ἡ ποιμ.] καὶ ποιμ. X.  
— εἰσελθόντι] -τα 69.  
— ἐρεῖ] praem. μὴ D. e.l. Memph.  
— αὐτῷ BDLX. 1. 69. Latt. Syrr.Pst.  
& Hcl.\* Memph. Arm. Æth. | \*om.  
5. A. rel. Syr.Hcl.txt. Goth. Cypr.  
— εὐθέως Vulg. c.e.f. | om. X. Æth. b.  
ff.l. (ante ἐρεῖ a.i.)  
— παρελθὼν.... ἐρεῖ (ver. 8.)] om. F.  
— ἀνάπεσε BD. 69<sup>2</sup>. EGHKSUVA. |  
ἀναπαύσαι 5. ΛΔ. 1s. 33. 69<sup>2</sup>. M. |  
ἀναπαύσαι L. | ἀναπαύσαι X. | ἀναπα-  
ύσαι Γ.  
8. ἀλλ' οὐχὶ Vulg. (g<sup>1</sup>.2.) Syr.Hcl. |  
ἀλλὰ D. a.b.c.f. ff.i.l. Syr.Pst. Cypr.  
319. | ἀλλ' οὐκ 1<sup>2</sup>. | ἀλλ' οὐχ Λ. || add.  
magis Syr.Hcl.\*  
— ἐρεῖ] add. αὐ ALX. 33. KM. | Contra,  
BD. rel.  
— πῶσαι] εἶσαι Δ. || add. καὶ 1.

8. συ] post φάγ. D. e. (ante φάγ. Vulg.  
a.b.c.f. Syr.Pst. Cypr.)  
9. ἐρεῖ ante χάριν BDL. a.e. Memph.  
Æth. Cypr. 319. | † post 5. ΛΧΔ. 33.  
Gsic. rel. Vulg. b.c.f. ff. Syrr.Pst.&  
Hcl. (Goth.) Arm. (εἰχ X.)  
— τῷ δούλῳ] † add. ἐκινῶ 5. Δ. 1. 33.  
rel. Vulg. e.f.i. Syr.Hcl. Goth. Arm.  
(Æth.) Cypr. | om. ABDLX. a.b.c.f.  
l. Memph. | praem. K. Syr.Pst.  
— ἐποίησεν] add. πάντα 69. Arm.  
— διαταχθέντα] † add. αὐτῷ 5. DX. 69.  
(Vulg.) a.(b.)c.f.(ff.)g<sup>1</sup>.2.(i.) Syr.  
Pst. Memph. Æth. (Cypr.) | om. AB  
LD. 1. EFGHKMSUVFA. e. Syr.Hcl.  
Goth. Arm.  
— αὐ fin.] † add. οὐ δοκῶ 5. AD. rel.  
(Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Goth. | om. B  
LX. 1. a.e. Memph. Arm. Æth.  
Cypr.  
10. ποιήσητε] ποιήσιντε Δ\*.  
— πάντα.... ὑμῖν Orig. iii. 665<sup>c</sup>. Orig.  
Int. ii. 427<sup>a</sup>. iv. 679<sup>d</sup>. | ὅσα λεγῶ D.  
— πάντα Vulg. c.f. | om. a.b.c.f. i.l.  
|| add. ταῦτα Δ. | Contra, Orig. iii.  
Orig. Int. iv. 679<sup>d</sup>. (haec omnia Cypr.  
38.)  
— διαταχθέντα] διαχθέντα M. (seq.  
ὑμῖν) om. a.b.c. | Contra, Vulg. e.f.)  
— ὅτι (post λέγετε) BDL. rel. f. Orig.  
iii. Orig. Int. iv. 679<sup>d</sup>. | om. AX. 1.  
Vulg. a.b.c.e.f. ff. Cypr. 38.  
— ἀχρεῖοι] hic Orig. ii. 595<sup>b</sup>. iii. Orig.  
Int. iv. 507<sup>b</sup>. 679<sup>d</sup>. Cypr. 38. 319. | ante

δουλοὶ 69. U. | post εἶμεν D Gr. Syr.  
Pst. (om. Æth. ap. Walton. | Contra,  
Platt.)  
10. ὅ] † praem. ὅτι 5. XA. rel. Syrr.Pst.  
& Hcl. | om. ABDL. 1. Latt. Memph.  
Arm. Æth. Orig. iii. Orig. Int. iv. bis.  
Cypr. 38.  
— ὠφείλομεν AB\*DLX. (69.) Ustz.  
Latt. Syrr. Goth. οφείλ. B<sup>2</sup>RLMai.  
Δ. 1. EFGHKMSVA. Orig. iii. | -αμεν  
F\*. | -ωμεν 69.  
11. αὐτὸν ADX. rel. | om. BL. | Jesum  
Syr.Pst. | (dum irent Æth.)  
— καὶ αὐτ. διήρχ.] om. X. | om. καὶ αὐτ.  
Latt. exc. a.e. (διήρχ. Δ\*). | καὶ αὐτὸς  
ἦν διερχόμενος M. (transierant Æth.)  
— δια ABL. rel. | ἀνα 1. 69. | om. D.  
— μεσον BDL. 1. 69. | † μεσον 5. AX  
Δ. 33. rel.  
— Γαλιλαίας] ad Galilaeam Syr.Pst.  
|| add. et Jericho a.b.c.e.f. i.l. | Contra,  
Vulg. f.g<sup>1</sup>.  
12. εἰσερχομένου αὐτοῦ] εἰσελθὼν X. a.  
— τῖνα] τήνανα L. | τὴν Λ.  
— ἀπήντησαν αὐτῷ Vulg. f. | ὅπου  
ἦσαν D. e. | et ecce a.b.c.f. i.l. ||  
(ὑπήντησαν L. 1. 69.) || αὐτῷ om.  
BL. | Contra, AXA. 1. 33. rel.  
— λεπροὶ] post ἀνδρες D. Latt. Syrr.  
Pst.&Hcl.

6. habueritis Cl. | dicois Cl. | oboediet Cl. |  
7. dicat Cl. | 8. id. | 9. quae ei Cl. | 11. transi-  
bat Cl.



ABDRL  
LXA.  
1. 33. 69.  
ΕΡΘΗΚΕΣΥΝΤ  
Α.

¶

οὐ ἔστησαν πόρρωθεν, <sup>13</sup> καὶ αὐτοὶ ἦσαν φωνὴν λέγοντες, Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς. <sup>14</sup> καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτούς, <sup>15</sup> ἑκαθάρισθησαν. εἰς δὲ ἐξ αὐτῶν ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν, <sup>16</sup> καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρεῖτης. <sup>17</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὁὐχ' οἱ δέκα ἑκαθάρισθησαν; οἱ [δὲ] ἐννέα ποῦ; <sup>18</sup> οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ θεῷ, εἰ μὴ ὁ ἄλλογενὴς οὗτος; <sup>19</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.

σβ 113 <sup>20</sup> Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως, <sup>21</sup> οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἴδου ὧδε ἢ ἰδου ἐκεῖ· ἰδου ἢ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστίν.

runt a longe, <sup>13</sup> et levaverunt vocem dicentes, Iesu praeceptor, miserere nostri. <sup>14</sup> Quos ut vidit, dixit, Ite ostendite vos sacerdotibus. Et factum est dum irent, mundati sunt. <sup>15</sup> Unus autem ex illis ut vidit quia mundatus est, regressus est cum magna voce magnificans deum, <sup>16</sup> et cecidit in faciem ante pedes eius gratias agens: et hic erat Samaritanus. <sup>17</sup> Respondens autem Iesus dixit, Nonne decem mundati sunt? et novem ubi sunt? <sup>18</sup> Non est inventus qui rediret et daret gloriam deo nisi hic alienigena? <sup>19</sup> Et ait illi, Surge vade, quia fides tua te salvum fecit.

<sup>20</sup> (302, 4.) Interrogatus autem a Phariseis quando venit regnum dei, respondit eis et dixit, Non venit regnum dei cum observatione, <sup>21</sup> nequo dicent, Ecce hic, aut ecce illic: ecce enim regnum dei intra vos est.

12. οἱ Vulg. fff. Syr.Hcl. Æth. | και D. Syr.Pst. Memph.MSS. | om. a.b.c.e. i.l.  
— ἑστησαν ADL. rel. | ἀνέστησαν B F.  
13. αὐτοὶ Syr.Hcl. rel. | om. D. Latt. Syr.Pst. Arm. Æth.  
— ἦσαν φωνὴν λεγοντες] ἐκραξαν φωνῇ μεγάλῃ D. e(Add. dicentes).  
14. ἰδὼν] add. αὐτοὺς D. 69. (Latt.) Syr.Pst.(non Hcl.) Arm. Æth.  
— αὐτοὺς] add. θεραπεύεσθε D\*. (-πνεύσθε D\*.)  
— τοῖς ἱερ.] sacerdoti c. Memph. Æth.  
— και ἐγένετο] ἐγένετο δε D. (om. ἐγένετο Δ\*.)  
— ἐν τῷ] om. 1.  
— ἑκαθάρισθησαν] -θερ. AX.  
15. εἰς δε] add. τις Δ.  
— ἰάθη a.c.e.fff.i. Syr.Hcl. Memph. Arm. | ἑκαθάρισθη D. Vulg. b.f.l. Syr.Pst. Goth.ut vid. Æth.  
— φωνῆς] post μεγάλῃς D. Vulg. b.c. Memph. | φόβου μεγάλου Γ.  
16. ἐπὶ πρόσωπον] om. 69. A. ff.l.  
— παρα] προς D.  
— αὐτοῦ] αὐτῷ A. | Jesu Syr.Pst. Æth.  
— εὐχαριστῶν αὐτῷ] om. D. || om. αὐτῷ A. Vulg. a.c.e.fff.i. | Contra, b.  
— και αὐτοὺς ἦν] ἦν δε D.

17. ἀποκριθεὶς δε] και ἀποκρ. 1. | om. δε Δ.  
— εἶπεν] add. αὐτοῖς D.  
— οὐχ οἱ δέκα B.Bth.Bch.L. († οὐχι οἱ δέκα 5. Bar.Mai. X. rel.) Vulg. f. Orig. Int. iv. 493\*. | οὐχι οἱ δέκα οὐτοὶ Δ. (Arm.) | οὐτοὶ δέκα D. a.b.c.e.fff.i.  
— ἑκαθάρισθησαν] -θερ. ALA.  
— οἱ δε BLX. rel. Syr.Hcl. Goth.ut vid. | et (Vulg.) fff(Sabat.). Æth. | om. δε AD. a.b.c.fff(Blan.).i.l. Syr.Pst. Memph. Orig. Int. iv. [Arm.]  
— ποῦ] αὐτοῦ Δ.  
18. οὐχ εὐρέθ....δουναι] ἐξ αὐτῶν οὐδεὶς εὐρέθη ὑποστρέφων ὅς δώσει D. a.(b.) (c.)Xff.(i.)l. (om. εὐρέθη b.c.fff.i.) non est inventus qui rediret et daret Vulg. (e.)X(f.) Orig. Int. iv. ("et gratias ageret"). numquid decesserunt ut venirent et darent Syr.Pst.  
19. πορεύου] add. ὅτι D. Vulg. a.b.c.e.f. ff. Arm. | om. i.  
— ἡ πίστις σου σέσωκεν σε Tert. adv. Marc. iv. 35. | om. B. || add. πορεύου εἰς ἱερὴν X. (vid. viii. 48.)  
20. ἀπεκρίθη] praeem. και S.  
— του θεου 2°. Tert. adv. Marc. iv. 35. | om. L. a. | (τ. θεου 1°. caelorum Æth.)  
— παρατηρήσεως Orig. i. 238. | παρησιας Γ.  
21. οὐδε] οἱ δὲ sic 69.

21. ἡ ἰδου ἐκεῖ ADX. rel. Vulg. a.b.c.f. Syr.Hcl. (Memph.) Goth. Æth. Orig. i. 238\*. iv. 294\*. Orig. Int. iii. 976\*. (vid. ver. 23.) | om. η 69. Tert. adv. Marc. iv. 35. | et ecce illic Syr.Pst. Hil. 49\*. | om. ἰδου BL. e.fff.g'.i.l. Arm. | Contra, supra cit. ("est" Memph.) Tert. Hil. || add. μη πιστεύετε D. (vid. Matt. xxiv. 23. Mar. xiii. 21.) | Contra, Orig. iv. Tert. Hil.  
— του θεου Orig. i. iii. 459\*diserte. 530\*. iv. Tert. Cypr. 319. Hil. 49\*. | των ουρανων Orig. iii. 243\*Gr. (Petr. Alex. Routh. iv. 29.) || add. εἰσιν hic R\*. Petr. Alex. | Contra, Orig. i. iii. 459\*. iv. Tert. Cypr. Hil.  
22. δε e. Syr.Hcl. rel. (et ait Vulg. a.b. c.f.fff. Syr.Pst.) | οὐν D.  
— μαθητας] add. αὐτοῦ AX. Vulg. Cl. a.b.c. Memph. Æth. | om. BDRL. rel. Am. e.f. Goth. Arm.  
— ὅτε ἐπιθυμησε] τον ἐπιθυμῆσαι ὑμας D. 69. Arm. || ὅτε] ὅταν L. | ἐπιθυμησε] -σητε 1. M.A.  
— ἡμερων (unum diem Latt.) | add. τούτων D. Goth.  
— ἰδου] om. D. | post ἐπιθυμ. Vulg. a. b.c.f.fff. Syr. Pst. | Contra. e.i.

20. respondens eis dixit Cl.



Vulg. a. b. c. e. sy 22 εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι  
Syr. (C.) P. H. 1  
Memph. 23  
Goth. Arm. Æth. 24  
Matt. 24: 23-27. 25  
Mar. 13: 21. 26  
Syr. Cr. 27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

22. ουκ] ουχ Α.  
23. και] καν Γ. Syrr. Pst. & Hcl.† Arm.  
— ιδου εκει ιδου ωδε hoc ord. (B) L.  
(Memph.) | † ιδου ωδε † η' ιδου εκει Σ.  
AR. rel. (et hoc ord. DX. 33. 69. K.)  
a. c. g. Syrr. Hcl. Goth. Arm. Æth.  
Eus. Theoph. 134. (vid. ver. 21.) | om.  
η B. Bth. Bch. D Gr. LX. 33. 69. K.  
Am. e. | Contra, ABap. Mai. et Vcln.  
R. rel. | και Mai. Vulg. Cl. b. f. ff. i. Syrr.  
Pst. | (ιδου ωδε μη διωξητε η ιδου εκει  
1.) | εκει add. ο χριστος 1. KM.  
Syr. Hcl. (vid. Matt. xxiv. 23. Mar.  
xiii. 21.)  
— απελθητε μηδε ADRL. rel. Syrr. Cr.  
Pst. & Hcl. txt. rel. (εξελθ. μηδε Eus.  
Theoph.) | om. B. 69. Arm. (vid. Matt.  
et Mar.) | πιστευσητε (om. μηδε διωξ.)  
1. Syr. Hcl. mg. (vid. Matt. xxiv. 23. 26.  
Mar. xiii. 21.) | (ne vos seducant nec  
exeat Syrr. Cr.)  
— διωξητε Eus. Theoph. | -ξετε L. 69  
Scr. ΔΑ. (om. μηδε διωξητε Syrr. Pst.)  
24. η αστραπη] om. η B. Bch. (ctra, Mai.  
Bth. in coll.)  
— η αστραπτουσα ADRL. rel. | om. η  
B. Bth. in coll. Vcln. LX. 1. 69. ΓΤf.  
Arm.  
— εκ της.... ουρανων Vulg. (b.) (i.) |  
υπο των επ' ουρανων 69. | a principio  
caeli et usque ad terminum ejus Syrr.

Cr. de caelo et omne quod sub caelo  
est illuminat Syrr. Pst. (de caelo e.  
Memph.) | om. ad λαμπει a. | om. εις  
την υπ' ουρ. f. | om. εις την.... λαμπει  
c. ff.  
24. υπο τον ABDR. 33. K. | † υπ' Σ.  
LX. rel. (υπο E<sup>2</sup>.)  
— εις την υπ' ουρανων] om. D. (a. c. e. f.  
ff. supra.) | infra caelum Memph. |  
post λαμπει Δ. (b.)  
— λαμπει] αστραπτει D.  
— εσται] add. † και Σ. D. b. c. e. Arm.  
Æth. (vid. ver. 26.) | om. AB. Mai.  
Bth. RLX. 1. 69. EGHKMSUVΓA.  
Vulg. a. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph.  
Goth. (om. και cum seqq. ff.) dies filii  
hominis Syrr. Cr. (adventus filii homi-  
nis c. l. eadem praem. f. vid. Matt.  
xxiv. 27.)  
— εν τη ημερα αυτου ARL. 33. rel.  
Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Arm. (.... αυτου 33.) | om. BD. a. b. c.  
e. i. Æth.  
25. αυτον] om. X<sup>o</sup>. | post πολλα παθειν  
AK. e.  
— πολλα] post παθειν Γ. | Contra,  
Tert. adv. Marc. iv. 35. | om. 69.  
26. και] non om. Α.  
— Νωε] † praem. του Σ. ls. | om. ABD  
RLX. 69. EGHKMSUVΓA.  
— εσται και] om. και 69. Γ. h. Syrr. Cr.

& Pst. Memph. | Contra, (Latt.) Syrr.  
Hcl. rel.  
26. εν ταις ημεραις] εν τη ημερα 69. Am.<sup>2</sup>.  
| in adventu Syrr. Hcl. mg. (seq. του  
St. 3. om. Elz.)  
— ad fin.] add. εν γαρ ταις.... 33. (vid.  
Matt. xxiv. 38.)  
27. εγαμιζοντο BDLX. 69<sup>o</sup> V. | † εγα-  
μιζοντο Σ. AR. rel. 69mg. (vid. Matt.  
xxiv.)  
— ηλθεν] εγενετο D. e.  
— ο κατακλ.] om. ο D. 69.  
— παντας BDLX. | † απαντας Σ. AR  
Δ. 33. 69. rel.  
28. καθως B. Mai. RLX. 69. Vulg. f. i.  
Syr. Cr. | om. b. c. ff. (et factum est a.) |  
‡ και ως Σ. AD. rel. Iren. 278. Clem. 533.  
— οικοδομουν] οικοδομου B.  
29. δε] om. D. a. c. Memph. MSS. [Syr.  
Cr.]  
— πυρ και θιον BRLX. 33. rel. Vulg.  
c. f. Syrr. Pst. rel. | θιον και πυρ AD.  
69. KM. Syrr. Hcl. | "ignem" tantum  
a. b. e. ff. Syrr. Cr. Iren. 278. | praem.  
Dominus Syrr. Pst.  
— απ'] εξ 69.  
— παντας BDLΔA. | † απαντας Σ. A  
RX. 69. rel.

22. discip. suos Cl. | 23. hic et ecce Cl. | 26.  
in die Am.<sup>2</sup> | 28, 29, 32. Lot Cl.





A B D [Q] R.  
L X Δ.  
1. 33. 69. σθ  
EGHKMSUVΓA. β  
Matt. 24: 17, 18.

cap. 9: 24. σι  
Mar. 8: 35. γ  
Matt. 10: 39. σιβ  
Jo. 12: 25. ε

§ Q  
Matt. 24: 40, seq.  
35. δύο ἔσονται

Matt. 24: 28.

<sup>30</sup> κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἡ ἡμέρα ὃς υἱὸς τοῦ ἀνθρώ-  
που ἀποκαλύπτεται. <sup>31</sup> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὃς ἔσται  
ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ  
καταβάτω ἄραι αὐτά· καὶ ὁ ἐν ἄγρῳ ὁμοίως μὴ ἐπι-  
στρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω. <sup>32</sup> μνημονεύετε τῆς γυναι-  
κὸς Λῳτ. <sup>33</sup> ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περι-  
ποιήσασθαι ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὃς ἂν ἀπολέσῃ,  
ζωογονήσῃ αὐτήν. <sup>34</sup> λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ  
ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, εἰς παραλημφθήσεται,  
καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται. <sup>35</sup> ἔσονται δύο ἄλη-  
θους ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ, [ἡ] μία παραλημφθήσεται, ἡ δὲ  
ἑτέρα ἀφεθήσεται. <sup>36</sup> <sup>37</sup> Καὶ ἀποκριθέντες λέγου-  
σιν αὐτῷ, Ποῦ, κύριε; ὃ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅπου  
τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἄετοί ἐπισυναχθήσονται.

omnes perdidit. <sup>30</sup> Secundum  
haec erit qua die filius hominis  
revelabitur. <sup>31</sup> (209, 2.) In illa  
hora qui fuerit in tecto et vasa  
cuius in domo, ne descendat  
tollere illa, et qui in agro simi-  
liter non redeat retro. <sup>32</sup> (210,  
10.) Memores estote uxoris Loth.  
<sup>33</sup> (211, 2.) Quicumque quaesierit  
animam suam salvam facere,  
perdet illam. et quicumque  
perdiderit illam, vivificabit  
eam. <sup>34</sup> (212, 2.) Dico vobis, illa  
nocte erunt duo in tecto uno,  
unus assumetur et alter relin-  
quetur: <sup>35</sup> duae erunt molentes  
in unum, una assumetur et  
altera relinquetur: duo in agro,  
unus assumetur et alter relin-  
quetur. <sup>36</sup> (213, 2.) Respondentes  
dicunt illi, Ubi, domine? <sup>37</sup> Qui  
dixit eis, Ubi cumque fuerit  
corpus, illuc congregabuntur  
aquilae.

30. τα αὐτὰ BDXK. Syr.Hcl. similiter  
a. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Æth. Eus.  
in Luc. 193. ("sic" Iren. 278.) |  
αὐτὰ R. | †ταυτα Σ. AL. rel.  
haec Vulg. b.c.e.f. | secundum hoc  
Goth.  
— ἡ ἡμέρα.... ἀνθρώπου Vulg. a.(e).f.  
| ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου  
ἡ D. (b).c.f.f.i.l. [Æth.] (T<sub>7</sub>c)  
— ἀποκαλύπτεται AR. rel. | -λυπτηται  
B. | -λυπται L. | ἀποκαλυφθῇ D.  
31. ἐν] om. D.  
— ἡμέρα c.f. | ὥρα Vulg. a.b.c.f.f.g<sup>1</sup>.  
— ὅς] ὁ L. | ὡς Γ.  
— ἐπὶ] ἀπο 69.  
— καταβάτω] -βαινετω M. (qui super  
tectum fuerit ne descendat ut tollat  
vasa sua e domo Syr.Crt. vid. Matt.  
xxiv. 17.)  
— καὶ ὁ] om. ὁ 69.  
— ἀγρῷ] †praem. τῷ Σ. ADR. rel.  
(vid. Matt. xxiv. 18.) | om. BL. 69.  
Goth.  
— ὁμοίως] om. Syrr.Crt.&Pst. Æth.  
— ἐπιστρεψάτω] -στραφητω D.  
— εἰς τα] om. R\* ut vid. | ὁμοίως sic  
69.  
32. Δωτ Vulg. Cl. a.c.e.f. Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl. Clem. 889. Eus. in Luc. 194. |  
Δωθ D. Am. b.i. Æth. Orig. Int. ii.  
485°. (sic etiam supra verr. 28, 29. exc.  
D.)  
33. εἰ] an D bis.  
— ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σωσαι (s.

περιποιήσασθαι) Syr.Hcl. | θελήσῃ ζω-  
ογονησαι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ D. Syrr.  
Crt.&Pst.  
33. ζητήσῃ] -σει RG. | ζητῇ U.  
— περιποιήσασθαι BL. | †σωσαι Σ. A  
RX. rel. Vulg. a.c.e.f.f. (vid. Matt.  
xvi. 25. Mar. viii. 35. Luc. ix. 24.) |  
liberare b.c.i.  
— ἀπολείπει] -ση EH.  
— καὶ ὃς ADR. 1. 33. rel. vv. (ὃς tan-  
tum Memph.) | ὃς δ' BL. 69. (vid.  
Matt. xvi. 25. Mar. viii. 35. Luc. ix. 24.)  
| (καὶ ὃς ad fin. ver. om. X.)  
— αν BDL. 69. | †εἰαν Σ. AR. 1. 33.  
rel.  
— ἀπολείπει BD. 33. rel. | -σει ARLΔΓA.  
|| †add. αὐτὴν Σ. ALX. rel. Latt.  
Syrr.Pst.&Hcl. rel. | add. τὴν ψυχὴν  
αὐτοῦ 69. Syr.Crt. (vid. Matt. xvi. 25.  
Luc. ix. 24.) | om. BDR. 1. 33. a.  
Arm. || post αὐτὴν -add. ἐνέκεν ἐμοῦ  
A. b.c.e.f.f.i.l. Goth. Æth. (vid. Matt.  
et Mar. et Luc. ix.)  
— ζωογονήσῃ] ζωοποιήσῃ V. | σωσει 1.  
69. Arm.  
34. λέγω] add. δε A. e.g<sup>1</sup>. Syr.Crt.  
— ταυτῇ] praem. ἐν Vulg.Cl. c.f.i.l. |  
om. Am. a.b.e.g<sup>1</sup>. | αὐτῇ 1.  
— δύο] post ἔσονται BLX. rel. Latt. rel.  
| ante ἔσονται AR. 69. KMU. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Goth. Æth. | post μίας  
D.  
— μίας] om. B. c.  
— εἰς] †praem. ὁ Σ. B.Mai. 1s. 69s.

Memph. Eus. in Luc. 195. | om. ADRL  
XΔEGHKMSUVΓA. Arm.  
34. παραλημφθήσεται Eus. in Luc. 195. |  
-λαμβάνεται DGr.GK. Goth. (vid.  
Matt. xxiv. 40.)  
— ἀφεθήσεται Eus. in Luc. 195. | αφεται  
DK. Goth. (vid. Matt.)  
35. ab init.] καὶ εἰαν Arm.  
— ἔσονται] om. b.c.e.f. | ante δυο BDL.  
a. Syr.Crt. Memph. | †post Σ. AQR.  
rel. Vulg. f.i.  
— εἰ το αὐτο] ἐν τῷ μύλωνι K\*. (vid.  
Matt. xxiv. 41.) (praem. in mola Syr.  
Crt. Æth.)  
— ἡ μία Elz. B.Mai.DR. 1. 69. Memph.  
Sch. | om. ἡ St. 3. AQT<sub>7</sub>.LXΔEGHK  
MSUVΓA. Memph.W. Arm.  
— ἡ δε BRL. 69. Eus. in Luc. 195.  
[Memph.] | †καὶ ἡ Σ. ADQT<sub>7</sub>. 33.  
rel. (vid. Matt. xxiv. 41. et ver. 34.)  
|| om. ἡ S.  
36. δύο ἔσονται ἐν τῇ ἀγρῷ ὃ εἰς παρα-  
λημφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται Elz.  
St. 4. (DU.) (Latt.) Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl. Arm. (καὶ εἰαν ab init.) | ἔσονται]  
om. D. Latt. | τῷ] om. D. | ὃ εἰς] om.  
ὁ DU. | κ. ὁ ἐρ. αφ.] om. e. (vid. Matt.  
xxiv. 40.) || om. St. 3. ABQRLXA. 1.  
33 sic. 69 sic. EGHKMSVΓA. g<sup>1</sup>.i (ut  
vid.). Memph. Goth. Æth.

34. in illa nocte Cl. | 37. dixit illis Cl. | et  
aquilae Cl.



Vulg. a. b. c. & A'  
Syr. C. P. H.  $\sigma\iota\delta$   
Memph.  $\iota$   
Goth. Arm. Æth.  
XVIII.

114 <sup>1</sup> Ἐλεγεν δὲ [καὶ] παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτοὺς καὶ μὴ ἐγκαεῖν, <sup>2</sup> λέγων, Κριτὴς τις ἦν ἐν τινὶ πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος, καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρέπομενος. <sup>3</sup> Χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν λέγουσα, Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου. <sup>4</sup> καὶ οὐκ ᾔθελεν ἐπὶ χρόνον μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ καὶ τὸν θεὸν οὐ φοβοῦμαι οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι, <sup>5</sup> διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη ὑπωπιάζῃ με. <sup>6</sup> Εἶπεν δὲ ὁ κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει· <sup>7</sup> ὁ δὲ θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν βωόντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς; <sup>8</sup> λέγω ὑμῖν

1 (216, 10.) Dicebat autem et parabolam ad illos, quoniam oportet semper orare et non deficere, 2 dicens, Index quidam erat in quadam civitate, qui deum non timebat et hominem non reverebatur. 3 Vidua autem quaedam erat in civitate illa, et veniebat ad eum dicens, Vindica me de adversario meo. 4 Et volebat per multum tempus. Post hæc autem dixit intra se, Etsi deum non timeo nec hominem revereor, 5 tamen quia molesta est mihi hæc vidua, vindicabo illam, ne in novissimo veniens suggillet me. 6 Ait autem dominus, Audite quid iudex iniquitatis dicit: 7 deus autem non faciet vindictam electorum suorum clamantium ad se die ac nocte, et patientiam habebit in illis: 8 Dico vobis quia cito

37. *και απορ.*] *om.* Syr. Cr̄t.  
— *αυτω*] *om.* D.  
— *αυτοις*] *om.* 1. ε.  
— *σωμα* *Eus.* in *Luc.* 195. *ὅπου, φησί, τὸ σῶμα, ἢ τὸ πνῶμα κατὰ Ματθαῖον.* | *πνῶμα* 69. EGH. ε. Syr. Hcl. mg. *Æth.* (vid. *Matt.* xxiv. 28.)  
— *ἐπισυναχθῆσονται* post *καὶ οἱ ἀστροὶ* B (Q<sup>1</sup>T<sup>1</sup>) L. (69.) Arm. (*συναχθ.* 69.) | *†συναχθῆσονται* ante *οἱ ἀστροὶ* 5. AD R. rel. Lat̄. Syrr. Cr̄t. Pst. & Hcl. Memph. *Eus.* in *Luc.* (vid. *Matt.* xxiv. 28.) | *om.* A.  
— *καὶ οἱ ἀστροὶ* BL. 69. UA. *Vulg. Cl. b.* Syr. Hcl. Memph. Arm. *Eus.* in *Luc.* | \**om.* *καὶ* 5. AD Gr. Q<sup>1</sup>T<sup>1</sup>R. rel. Am. a.c.e.f.i. Syrr. Cr̄t. & Pst. Goth. *Æth.* (vid. *Matt.* xxiv. 28.)  
1. *καὶ* AD Q<sup>1</sup>T<sup>1</sup>R. rel. *Vulg.* e.f.f.f.g<sup>1</sup>.i.ii. Syrr. Cr̄t. Pst. & Hcl. Goth. Arm. [*Orig.* i. 213<sup>a</sup>.] | *om.* BL. 69. M. a.b.c. Memph. ut vid. *Æth.* ut vid. *Orig.* iii. 650<sup>c</sup>.  
— *δεῖν*] *δεῖ* L.  
— *αυτους* AB *Btly. Mai. Q<sup>1</sup>T<sup>1</sup>. RLXΔ.* 69. KMUVΓ. (a.) Memph. Arm. *Orig.* iii. | \**om.* 5. D. 1s. EGHsA. Goth. *Orig.* i. 213<sup>a</sup>. *Eus.* in *Luc.* 196.  
— *ἐκκακῶν* ABDQ<sup>1</sup>T<sup>1</sup>LΔ. 69. HKU. (*ενκ.* AB\**DQ<sup>1</sup>T<sup>1</sup>.* 69. HK.) | *†ἐκκακῶν* 5. R. rel. *Orig.* i. iii. *Eus.* in *Luc.*  
2. *λεγῶν* Syr. Hcl. *Orig.* iii. 650<sup>c</sup>. | *om.* D. 1. Syrr. Cr̄t. & Pst. *Orig.* i. 213<sup>a</sup>.  
— *τινι* ABQ<sup>1</sup>T<sup>1</sup>R. rel. *Orig.* i. iii. | *τη*

- DLX. | *τις τῷ* 33. | *om. Hipp. Ant.*  
56 (27).  
3. *δε*] *add. τις Elz.* 1. *Δ Τῷ.* (Latt.)  
*Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm. Æth.*  
*Hipp. Ant.* 56 (27). | *om. St.* 3. *ABD*  
*Q Τῷ RLA.* 69. *EGHKMSUVT. e. Syr.*  
*Hcl. Goth.*  
4. *ἠθελεν ABDQRLX.* 1. 33. 69. *A. Latt.*  
*Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. Memph. Arm.*  
*Hipp. Ant.* 56 (27). | † *ἠθελῆσεν Ξ. Δ.*  
*rel.*  
— *χρονον sine add. a. rel. Hipp.* | *add.*  
*τινα D.* | *praem. multum Vulg. b.c.f.*  
*ff. Arm. longo e.* | (*in ver. priori επι*  
*χρονον Syr. Cr.*)  
— *δε post ταυτα BQTῷ L. Vulg. αῖ.*  
(*postea autem e. Syr. Pst.*) | † *ante*  
*ταυτα Ξ. ADRX. rel. Syr. Hcl.* | *om.*  
*b.c. ff. [Syr. Cr.]*  
— *ειπεν εν ιαυτω Hipp.* | *ἠλθεν εις ιαυ-*  
*τον και λεγει D. (Æth.)* || *add. ille*  
*judez Syr. Cr.*  
— *ει και Syr. Hcl. Hipp.* | *om. και D.* |  
*si a.b.c. ff. i. Syrr. Cr. & Pst.*  
— *ουδε ανθρωπον BLX. Vulg. a.b.c.e.f.*  
*ff. i. l. Hipp. Ant.* 56 (27). | † *και ανθρω-*  
*πον ουκ Ξ. ADQR.* 33. *rel. (... ουκ*  
*εντρ. κτλ. 33.)*  
5. *δια γε] δια δε X.*  
— *μοι] με* 69.  
— *κοπον] κοπους R.* 1. 69. *E\*G.*  
— *χηραν] -ρα XTῷ E\*U.* | (*add. in omni*  
*tempore Syr. Cr.*)  
— *εκδικησω] praem. απελθων D.*

5. ὑπωπιαζῃ ABDQLA. 1s. G<sup>2</sup>. | ὑποπ.  
RX. 33. 69. EG\*HKMSUVRTf. A.  
(-ζει 69.)  
6. ειπεν δε Syt.Hcl. | και ειπεν 1. G.  
Syt.Crt.&Pst. Aeth.  
— ακουσατε] om. A\*. | ηκουσατε ΓTf.  
e.  
7. ποιησῃ BDQTf.XA. 33. 69. GMUVΓ.  
| †-σει Ξ. AL. rel. (Latt.) -σι R.  
facit e. | praem. πολλον Syt.Crt.&  
Pst.  
— των (ante βωωντων)] om. D.  
— αυτω BQTf.L e. | αυτων D Gr. |  
†προς αυτον Ξ. AR. 33. rel. Memph.  
ut vid. Iren. 265. ad se Vulg. c.f. ad  
eum Tert. adv. Marc. iv. 36. | om. a.b.  
ff.i.l.  
— ημερας και νυκτος Iren. 265. | νυκτος  
και ημερας D.  
— και μακρ. Vulg. c.f.g<sup>2</sup>. rel. | om. και  
69. a.b.c. ff.i.l. || ναι λεγω μακρ. 69.  
— μακροθυμει ABDQRTf.LX. 1. (Vulg.)  
c.(f.)(g<sup>2</sup>) Syt.Crt. Goth.ut vid. (Arm.)  
| †μακροθυμων Ξ. R ut mihi vid. Δ. 69.  
rel. a.b.c. ff.i. Syt.Pst.&Hcl.  
— επ' αυτοις] εν αυτοις D Gr. Latt. |  
επ' αυτους 69.  
8. ab init.] praem. ναι RGM. Memph.  
Arm. (dico enim f.) | non habent AB  
DQL. rel. Iren. 265.  
— λεγω υμιν οτι] om. 69.

7. 20 50 Am.



ABD[II](P)(QX).  
LX Δ.

1. 33. 69.

EFJGHKMSUVΓ  
Α.

[Fr. Band.]

§ Theb. ΕΒ'

9. ἔξουθενούντες

¶ E

11. πρὸς ἑαυτ. ταυ-  
τα

§ Fr. Band.

13. ὁ δὲ τελ.

¶ Fr. Band.

§ P

§ Fr. Band.

14. ἡ γὰρ ἐκείνος.

ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ  
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἄρα εὕρήσει τὴν πίστιν  
ἐπὶ τῆς γῆς;

115<sup>9</sup> Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας  
ἐφ' ἑαυτοῖς, ὅτι εἰσὶν δίκαιοι, καὶ ἔξουθενούντας τοὺς  
λοιπούς, τὴν παραβολὴν ταύτην. <sup>10</sup> Ἄνθρωποι δύο  
ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, <sup>11</sup> εἰς Φαρισαῖος  
καὶ ὁ ἕτερος <sup>12</sup> τελῶνης.

<sup>13</sup> ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς  
ἔταυτα πρὸς ἑαυτὸν προσηύχετο, Ὁ θεός, εὐχαρι-  
στῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι <sup>14</sup> ὡς οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων,  
<sup>15</sup> ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἡ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελῶνης.  
<sup>16</sup> νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα  
κτῶμαι. <sup>17</sup> καὶ ὁ τελῶνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ᾔθε-  
λεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς <sup>18</sup> ἐπάραι εἰς τὸν οὐρανόν,  
ἀλλ' ἐτυπτεν <sup>19</sup> τὸ στῆθος <sup>20</sup> ἑαυτοῦ λέγων, Ὁ θεός,

<sup>21</sup> ἰλάσθητί <sup>22</sup> μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. <sup>23</sup> λέγω ὑμῖν, κατέβη  
οὗτος δεδικαιωμένος εἰς <sup>24</sup> τὸν οἶκον αὐτοῦ παρ' ἐκεῖ-

faciet vindictam illorum. Ve-  
rum tamen filius hominis ve-  
niens putas inveniet fidem in  
terra?

<sup>9</sup> Dixit autem et ad quosdam  
qui in se confidebant tamquam  
iusti et aspernabantur ceteros  
parabolam istam. <sup>10</sup> Duo ho-  
mines ascenderunt in templum  
ut orarent, unus Pharisaeus et  
alter publicanus. <sup>11</sup> Pharisaeus  
stans haec apud se orabat,  
Deus, gratias ago tibi quia non  
sum sicut ceteri hominum,  
raptores, iniusti, adulteri, velut  
etiam hic publicanus: <sup>12</sup> ieiuno  
bis in sabbato, decimas do om-  
nium quae possideo. <sup>13</sup> Et pub-  
licanus a longe stans volebat  
nec oculos ad caelum levare,  
sed percutiebat pectus suum  
dicens, Deus, propitius esto  
mihi peccatori. <sup>14</sup> Dico vobis,  
descendit hic iustificatus in  
domum suam ab illo: <sup>24</sup> quia omnis qui se exaltat hu-

8. ὅτι] om. D. 69. G. b.c.f.f.i.l. Iren. 265.  
— ἐλθὼν ante ὁ υἱὸς Orig. iii. ier. Orig.  
Isid. iii. 977<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 398<sup>a</sup>. in Luc.  
196. Hil. 131<sup>a</sup>. Cyr. 141. (Contra,  
203.)

— ἀρα] ante ὁ υἱὸς D. Syr. Cr. (vid.  
Clem. 533.) | (ante ἐλθὼν Eus. in Ps.  
in Luc.) | Contra, Orig. iii. 144<sup>a</sup>. 204<sup>f</sup>.  
iv. 158<sup>a</sup>. (om. Orig. iii. 568<sup>f</sup>.)

— τὴν πιστ. Orig. iii. 144<sup>a</sup>. 204<sup>b</sup>. 568<sup>f</sup>.  
iv. 158<sup>a</sup>. Eus. in Ps. in Luc. | om. τὴν  
D. Arm.

9. καὶ 1<sup>a</sup>. BDQLX. 1. 33. rel. Vulg.  
a.f. (Arm. om. δε.) | om. A. 69. EG  
HTYKSUVΓTf.A. b.c.e.l. Syrr. Cr.  
Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth.  
(Æth.)

— πρὸς τινὰς τοῖς πεποιθοσιν M. | πρὸς  
τινὰς τῶν πεποιθόντων 69.

— ἑαυτοῖς] ἑαυτοῦς Δ.

— εἰσιν] οἱ συν sic 69 tsi. (corr. mg.)

— ἐξουθενούντας] -τες B. (vn. ancc.)

— λοιπούς] add. ἀνθρώπους D. | multos  
Syr. Cr. Arm. | omnes homines Syr.  
Pst.

— τὴν παραβολὴν ταύτην] om. D. |  
ante πρὸς τινὰς Syrr. Cr. & Pst. Theb.

10. ἀνθρώποι] post duo D. (Latt.) Syrr.  
Cr. & Pst. Æth. | Contra, e. Syr. Hcl.  
Orig. iv. 124<sup>d</sup>. Cyr. 205. | (ἀνθρώπων  
Δ.)

10. εἰς] † praem. ὁ Σ. AQR sic L. 33. rel.  
Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. Orig. iv.  
| om. BDX.

— ὁ ἕτερος Orig. iv. | εἰς D. c.e.f.f. Cyr.  
205. | (φαρ. et τελ. tra. a.b.c.f.f.i. |  
Contra, Vulg. e.f.)

11. δ] add. δε QX. Memph. (Theb.) |  
Contra, Cyr. 205. [Syrr. Cr. Pst. & Hcl.]

— ταυτα πρὸς ἑαυτον B(L). 1. Vulg. e.  
(Memph.) Arm. Orig. iv. 124<sup>d</sup>. Cyr.  
205. (αυτον L.) | † πρὸς ἑαυτον ταυτα  
Σ. ΔQXA. rel. a. Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
Goth. | καθ' ἑαυτον ταυτα D. | "sic"  
tantum b.c.f.f.i.l. | "haec" Theb. "et  
dixit" post προσηυχ. Æth. | praem.  
"solus" Arm.

— προσηυχετο Orig. iv. | προσηυξατο  
A. 1. | πρὸς tantum Γ.

— ὡς 1<sup>a</sup>. DQL. Orig. i. 490<sup>a</sup>. iii. 145<sup>a</sup>. iv.  
| † ὡς περ Σ. ABXG sic. rel.

— οὗτος] post ὁ τελῶνης AK. e. Cyr.  
205. | Contra, Orig. i. iii. iv.

12. ab init. ἀλλα Syrr. Cr. & Pst. Arm.

— ἀποδεκατῶ Orig. iii. 145<sup>a</sup>. | ἀποδεκα-  
τειν B.

13. καὶ ὁ ADQX. 1. 33. rel. (Latt.) Syr.  
Hcl. Arm. | ὁ δε BI. 69. G. e. Syrr.  
Cr. & Pst. Memph. Theb. Æth. Cyr.  
205.

— ἐκαραί απτε εἰς τ. οὐρ. BQLX. 33. b.c.

(Memph. Theb.) Goth. (Æth.) | † post  
Σ. AD. rel. (Latt.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
Arm. Cyr. 205. vid. Orig. iv. 372<sup>d</sup>.  
373<sup>b</sup>.

13. τον ουρανον] τους ουρανους A. | om.  
εἰς τ. οὐρ. i.l.

— το σηθ. | † praem. εἰς Σ. A. rel.  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Goth. | om. BDQLX. 1. 33. K. Latt.  
Arm. Orig. iv. 372<sup>d</sup>. Cyr. 205.

— ἑαυτον B. Bily. (in ipsa coll.) Mai. Q.  
Orig. iv. Cyr. 205. | † αὐτον Σ. AD  
L. rel. | om. B. Bch. 1.

— μοι] om. Syr. Cr.

14. λεγω] add. γαρ A. (b.c.f.)

— ὑμιν] add. ὅτι QKU. a.b.c.f.f.i.l.  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Hil.  
411<sup>d</sup>. | Contra, ABD. 33. rel. Vulg. e.  
Æth. Cyr. 205.

— εἰς τ. οικ. αυτου] om. D. Theb. |  
Contra, Orig. i. 490<sup>a</sup>. (iv. 124<sup>d</sup>.) Cyr.  
205.

— αυτου Orig. i. | ἑαυτου BL<sup>3</sup>. (om.  
Orig. iv.) | add. πολλων D. (Orig. iv.)  
Cyr. 205. | Contra, Orig. i.

— παρ' εκεινον BDL. 1. Memph. Theb.  
Orig. i. 490<sup>a</sup>. quam quidem ille Goth.  
ab illo Vulg. | η γαρ εκεινος AIPQXA  
EGHKMSUVΓA. Syr. Hcl. | † η εκει-  
νος Σ. 69. Arm. | add. τον φαρισαιον  
D. Syr. Pst. Cyr. 205. prae illum



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
cap. 14: 11. σις  
Matt. 23: 12. β

Π  
F  
Fr. Band.  
Theb.  
16. προσκαλεσάμε-  
νος αὐτὰ ἔπειν

σις  
Matt. 19: 13-15 β  
Mar. 10: 13-16.  
Γ q

ΣΓ σιη  
Matt. 19: 16-26. β  
Mar. 10: 17-27.

Exod. 20: 12-16.  
Deut. 5: 16, 17.

νον." ὅτι ὁ πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ὡς ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ὡς ἑαυτὸν ὑψωθήσεται. 16

116 15 p Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἁπτηται· ἰδόντες γὰρ οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς. 16 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσεκάλεσατο αὐτὰ λέγων, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.

117 18 q Καὶ ἐπρωτότησέν τις αὐτὸν ἄρχων λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; 19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς ὁ θεός. 20 τὰς ἐντολὰς οἶδας, Ἦ μὴ μοιχεύσης· μὴ φονεύσης· μὴ κλέψης· μὴ ψευδομαρτυρήσης· τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα. 21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα

miliabitur, et qui so humiliat exaltabitur.

15 (216, 2.) Afferebant autem ad illum et infantes ut eos tangeret: quod cum viderent discipuli, increpabant illos. 16 Iesus autem convocans illos dixit, Sinite pueros venire ad me, et nolite eos vetare: talium est enim regnum dei. 17 (217, 2.) Amen dico vobis, quicumque non acceperit regnum dei sicut puer, non intrabit in illud.

18 (218, 2.) Et interrogavit eum quidam princeps, Magister bone, quid faciens vitam aeternam possidebo? 19 Dixit autem ei Iesus, Quid me dicis bonum? nemo bonus nisi solus deus. 20 Mandata nosti, Non occides, Non moechaberis, Non furtum facies, Non falsum testimonium dices, Honora patrem tuum et matrem. 21 Qui ait,

Pharisaicum a. magis quam ille Pharisaicus (b.) c. e. (f.) ff. (g.) i. l. | om. Syr. Crt. rel. Orig. i.  
14. αὐτον Orig. i. iii. 199<sup>d</sup>. iv. | αὐτον D.  
— ὁ ἐξ Syr. Hcl. Memph. Theb. Arm. | καὶ ὁ A. 1. Latt. Syrr. Crt. & Pst. Æth. Cyp. 201. 205. (vid. cap. xiv. 11.)  
— ὑψωθήσεται | ὑψωθῆται U.  
15. προσέφερον | προσέφερον E.  
— καὶ Vulg. c. e. f. Syrr. Crt. Pst. MSS. & Hcl. Arm. Orig. iii. 663<sup>d</sup>. | om. D. a. b. Syrr. Pst. impr. Memph. Goth. (Æth.) (vid. Matt. xix. 13. Mar. x. 13.)  
— τα | om. D. 1<sup>a</sup>. 69. Arm. Orig. iii. 663<sup>d</sup>.  
— βρέφη Orig. iii. 659<sup>c</sup> diserte. 663<sup>d</sup>. | παιδία D. (παιδ ante τα βρέφ. E<sup>c</sup>.) vid. Matt. et Mar. | βρέφοι 69.  
— αυτων | om. B<sup>c</sup> Rl. Mai.  
— ἁπτηται ABD(II)Q. 33. rel. Orig. iii. 659<sup>c</sup> diserte. 664<sup>a</sup>. | ἁπτηται P(X). (vid. Mar. x. 13.) | ἁπτηται 69. (bonediceret Syrr. Crt.) | ante αυτων IIX. (vid. Mar.)  
— μαθηται | add. αυτου M. Syrr. Crt. & Pst. Æth.  
— ἐπετίμων BDL 1. (69.) G. (Latt.) Syrr. Crt. & Hcl. Memph. vid. Mar. x. 13. (-μουν 69.) | †-μησαν C. AHP. rel. e. Syrr. Pst. (vid. Matt. xix. 13.)

15. αυτοις | αυτους Δ<sup>c</sup> Γ.  
16. προσεκαλεσατο BDL a. Syrr. Pst. Memph. (add. και Syrr. Pst.) | προσεκαλειτο D. 1. G. (om. Syrr. Crt.) | † προσκαλεσαμενος C. AHPX. 33. rel. (Latt.) Syrr. Hcl.  
— αυτα | om. B. Syrr. Crt.  
— λεγων BDL 1. G. a. Memph. | † ειπεν C. AHPX. 33. rel. Latt. (vid. Matt. xix. 14. Mar. x. 14.) | λεγει 69<sup>a</sup>. | ελεγεν 69<sup>a</sup>. | add. illis Syrr. Crt. Pst. & Hcl.  
— κωλυετε | κωλυσηται D.  
— τον θεον Vulg. e. f. ff. Syrr. Hcl. | των ουρανων A<sup>c</sup> (corr. mg.) a. b. c. Syrr. Crt. & Pst. (vid. Matt.)  
17. αμην | add. γαρ D. | Contra, Orig. iii. 663<sup>c</sup>.  
— αν BDLX. 69. | † ιαν C. AHP. rel. Orig. iii. 663<sup>c</sup>. 664<sup>a</sup>.  
18. τις | post αυτον 1. 69. G. Vulg. a. b. c. e. f. ff. i. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Goth. Arm. Æth.  
— αρχων Vulg. c. f. | om. a. b. e. ff. i. (vid. Matt. xix. 16. Mar. x. 17.) | add. Pharisaorum Syrr. Crt. & Pst. MSS.  
— λεγων Vulg. Cl. Latt. | om. D. Am. (vid. Mar.) | add. ei Syrr. Crt. & Pst. Æth.  
— ποιησας Orig. ii. 727<sup>c</sup>. Hom. Cl. xviii. 3. | ποιων 1.

19. ειπεν δε αυτω ο Ιησους | ο δε ειπεν αυτω DG.  
— αγαθον | add. et quare interrogas me de bono Syrr. Crt. (vid. Matt. xix. 17.)  
— ο θεος | om. ὁ B<sup>c</sup> Mai. | add. ὁ πατηρ Arm. ed. Orig. i. 279<sup>b</sup>. Orig. Int. i. 89<sup>c</sup>.  
20. ab init.] Et ait illi Iesus e.  
— οιδας | add. ὁ δε ειπεν, ποιας; ειπεν δε ο Ιησους, Το D. (e. om. ὁ Ιησ.) vid. Matt. xix. 18. | add. ait quae a. | add. si vis tu in vitam intrare Syrr. Crt.  
— μη quater | ου D. Latt. (vid. Matt. xix. 18.)  
— μη μοιχευσης post μη φον. Vulg. a. b. c. ff. Syrr. Crt. & Pst. | Contra, e. f. Syrr. Hcl. | -σεις D. | et sic φονευσεις, κλεψεις, D. et ψευδομαρτυρησεις habent DM. (vid. Matt.)  
— ψευδομαρτυρης B. Mai.  
— μητερα | † add. σου C. A. rel. a. b. c. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Æth. | om. ABDIIP 7/LX. 1. 33. KM Vulg. e. f. ff. i. l. Syrr. Hcl. Goth. Arm.  
— ad fin. add. et proximum tuum sicut te ipsum Syrr. Hier. mg. (vid. Matt. xix. 19.)  
21. ειπεν | add. αυτω G. Syrr. Crt. & Pst.  
— ταυτα | post παντα AHP. e. Syrr. Hcl.

16. votare eos Cl. | 18. princeps dicens Cl.





ABD(Π)P(Q)E] † ἐφύλαξα" ἐκ νεότητός [μου]. <sup>22</sup> ἀκούσας δὲ † ὁ  
 L X Δ. σιθ  
 1. 33. 69. β  
 ECPΘHKMSUVI  
 21. ἐφυλάξαμην  
 § R  
 22. οὐρανῷ — σκ  
 β  
 24. εἰσελεύσονται  
 εἰς τ. βασ. τ.  
 θεοῦ  
 ¶ Π  
 25. βελ. διελθεῖν  
 — σκα  
 ¶ Matt. 19: 27-29 β  
 ¶ Mar. 10: 28, 30.  
 ¶ F  
 29. ἡ γυν. ἡ ἀδελ.  
 ἡ γυν.

Haec omnia custodivi a iuven-  
 tute mea. <sup>22</sup> (210, 2.) Quo audi-  
 to Iesus ait ei, Adhuc unum  
 tibi deest: omnia quaecumque  
 habes vende et da pauperibus,  
 et habebis thesaurum in caelo,  
 et veni sequere me. <sup>23</sup> (220, 2.)  
 His illo auditis contristatus est,  
 quia dives erat valde. <sup>24</sup> Vi-  
 dens autem illum Iesus tristem  
 factum dixit, Quam difficile  
 factum est illi pecunias habent in regnum  
 dei intrabunt: <sup>25</sup> facilius est  
 enim camelum per foramen  
 acus transire quam divitem in-  
 trare in regnum dei. <sup>26</sup> Et  
 dixerunt qui audiebant, Et  
 quis potest salvus fieri? <sup>27</sup> Ait  
 illis, Quae impossibilia sunt  
 apud homines, possibilia sunt  
 apud deum. <sup>28</sup> Ait autem Pe-  
 trus, Ecce nos dimisimus om-  
 nia et secuti sumus te. <sup>29</sup> (221,  
 2.) Qui dixit eis, Amen dico  
 vobis, nemo est qui relinquit  
 domum aut parentes aut fra-  
 tres aut uxorem aut filios

21. ἐφυλάξα ABL 1. (vid. Matt. xix. 20.)  
 | † ἐφυλάξαμην §. DIIP. rel. (vid.  
 Mar. x. 20.)  
 — μου AIIPL 33. rel. (vid. Mar.) |  
 om. BD. l. Syr.Crt. || add. usque ad  
 nunc Æth.  
 22. ἀκούσας δὲ] † add. ταῦτα §. AIIPTf.  
 rel. Syr.Hcl. Goth. Arm. Æth. | om.  
 BDL 1. 33. 69. e. Syrr.Crt.&Pst.  
 Memph. | quo auditio Vulg. (b.)c.f.  
 quod cum audisset a.  
 — ἐτι] ὅτι FHV.  
 — διαδος BPX. rel. Syr.Hcl. Memph.  
 Goth. | dos ADIIRL. 1. 33. M. Latt.  
 Syrr.Crt.&Pst. Arm. Æth. (vid. Matt.  
 xix. 21. Mar. x. 21.)  
 — πτωχ.] praem. τοῖς D.  
 — τοῖς οὐρανοῖς BD. a.e. Memph. οὐ-  
 ρανοῖς ARL | † οὐρανῷ §. IIP. rel.  
 Vulg. b.c.f. ff. Goth. Arm. Tert. adv.  
 Marc. iv. 36 (vid. Mar. x. 21.)  
 23. ταῦτα] add. πάντα Γ.  
 — περιλῦπος] -πον P.  
 — ἐγενήθη BL | † ἐγενέτο §. ADIIPR.  
 33. rel.  
 24. ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ B(sed non ap. Blc.) |  
 post εἶπεν D. b.c.(e.)i.  
 — περιλῦπον γενομενον ADIIPRXΔ. 33.  
 rel. vv. (vid. ver. 23.) | om. BL 1.  
 Memph.  
 — του θεου] των ουρανων KM. (vid.  
 Matt. xix. 23.)  
 — εἰσπορεύονται post θεον BL. Vulg.

a.b.c.e. ff. g'. | εἰσελευσονται post θεον  
 DR. (vid. Mar. x. 23.) (....ται post  
 θεον 33.) | † εἰσελευσονται ante εἰς την  
 βασ. §. AIIPL. rel. f. Syrr.Crt.&Pst.  
 Memph. Goth. Arm. Æth.  
 25. γὰρ] om. 69. Syr.Pst. Arm. Æth.  
 autem i.  
 — κάμηλον] καμilon S. (κάμηλον, οὐ  
 το ζῶον, ἀλλὰ τὸ ἐν τοῖς πλοίοις παχὺ  
 σχοινίον Cyr. Alex. ap. Mai. Nov. Pp.  
 Biblioth. ii. 380.)  
 — τρηματος BD. | τρυπηματος RL.  
 Clem. 440. (vid. Matt. xix. 24.) | † τρυ-  
 μαλιας §. AP. rel. (vid. Mar. x.  
 25.)  
 — βελονης BDL 1. (69. βελων.) Clem.  
 440. | † βραβιδος §. AP. rel. (vid.  
 Matt. et Mar.)  
 — εἰσελθεῖν 1°. BRLX. rel. e. Syrr.Pst.&  
 Hcl.mg. Memph. (vid. Matt.) | διελθεῖν  
 ADP. 1. M. Latt. Syrr.(Crt.)&Hcl.txt.  
 Goth. Arm. Æth. (vid. Mar.)  
 — ἡ πλουσιον] om. 69.  
 — εἰσελθεῖν] ante εἰς τ. βασ. D. Vulg.  
 b.c.f. g'. Syrr.Crt. Memph. Æth. (vid.  
 Matt.) | Contra, Syr.Hcl. | om. a.e. ff. i.  
 Syr.Pst. (vid. Cdd. in Matt.)  
 26. εἰπον] εἶπαν R.  
 — ακουσαντες g'. | -οντες D Gr.L. qui  
 audiebant Latt.  
 27. ὁ δὲ] add. Ἰησοῦς A. b.c.f. ff. i. Syr.  
 Pst. Æth.  
 — αδυνατα] post παρα ανθρωποις 69.

Syrr.Crt.&Pst. Theoph. ii. 13. | Contra,  
 Tert. de Res. Car. 57.  
 27. τῷ θεῷ ABR. rel. Memph. | om. τῷ  
 DP. Theoph. (vid. Clem. 947.)  
 — εἶπεν post παρα τ. θεῷ BDL 1. a.e.  
 (Syrr.Crt.&Pst.) | † ante §. AP. rel.  
 Vulg. b.c.f. Syrr.Hcl. Memph. Goth.  
 Iren. 127. [Æth.]  
 28. ὁ Πέτρος BDR LX. 12. 69a. Us. | om.  
 ὁ ΑΡΔΕFGHKMSVΓΛ.  
 — ἡμεις] om. l.  
 — αφιντες τα ιδια B(D)L. (1.) (69.)  
 Syr.Hcl.mg. Memph. τα ιδ. αφ. D.  
 (αφ. παντα τα ιδια 69. παντα τα ιδ.  
 αφ. 1.) | † αφηκαμεν παντα και §.  
 APR. 33. rel. Vulg. f. Syrr.Crt.&Pst.  
 &Hcl.mg. Goth. Æth. (vid. Matt.  
 xix. 27. Mar. x. 28.) relictis omni-  
 bus nostris a.l. Arm. remisimus om-  
 nia nostra e. relictis retibus nostris b.  
 relictis omnibus rebus nostris c. relic-  
 tis rebus nostris ff. i.  
 — ηκολουθησαμεν] -καμεν R.  
 — σοι] add. τι αρα εσται ημιν X. l.  
 (vid. Matt. xix.)  
 29. ab init. Jesus Syrr.Crt.&Pst. Æth.  
 — ὅτι] om. DΔ. Latt.(exc. f.) Cypr. 310  
 (vid. Mar. x. 29.)  
 — οικιαν Cypr. 91. | οικιας D. 69. II  
 Syr.Pst. Arm.ed. (vid. Matt. xix. 29.)  
 — η γονεις η αδελφους η γυναικα AP. R.

21. Jesus illum cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
30. λάβῃ

τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, <sup>30</sup> ὃς οὐ μὴ ἀπολάβῃ πολλα-  
πλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ  
ἐρχομένῳ ζῶν αἰώνιον.

¶ Matt. 20:17-19. β  
¶ Mar. 10:32-34.

118 <sup>31</sup> Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπεν πρὸς  
αὐτούς, Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ τε-  
λεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφη-  
τῶν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου. <sup>32</sup> παραδοθήσεται γὰρ  
τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται καὶ ὑβρισθήσεται  
καὶ ἐμπτυσθήσεται, <sup>33</sup> καὶ μαστιγώσαντες ἀποκτε-  
νοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσεται.  
§ q σιγ <sup>34</sup> καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν, καὶ ἦν τὸ ῥῆμα  
τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ  
λεγόμενα.

¶ Matt. 20:29-34. β  
¶ Mar. 10:46-52.

119 <sup>35</sup> Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτὸν εἰς  
Ἱεριχὼ, τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἔπαι-  
τῶν. <sup>36</sup> ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθά-  
νετο τί [ἄν] εἴη τοῦτο. <sup>37</sup> ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ

propter regnum dei, <sup>30</sup> et non recipiat multo plura in hoc tempore, et in saeculo ventura vitam aeternam.

<sup>31</sup> (22, 2.) Assumpsit autem Iesus duodecim et ait illis, Ecce ascendimus Hierosolymam, et consummabuntur omnia quae scripta sunt per prophetas de filio hominis: <sup>32</sup> tradetur enim gentibus, et inludetur et flagellabitur et conspuetur, <sup>33</sup> et postquam flagellaverint occident eum, et die tertia resurget. <sup>34</sup> (23, 10.) Et ipsi nihil horum intellexerunt, et erat verbum istud absconditum ab eis, et non intellegebant quae dicebantur.

<sup>35</sup> (24, 2.) Factum est autem cum appropinquaret Hiericho, caecus quidam sedebat secus viam mendicans, <sup>36</sup> et cum audiret turbam praetercurrentem, interrogabat quid hoc esset. <sup>37</sup> Dixerunt autem ei quod Ie-

(DXA.) rel. (Cypr. 91.) | η γυναικα  
η αδελ. η γον. BL. Memph.  
29. αδελφους] add. η αδελφας DXA.  
Syr. Cr. Cypr. 91. (vid. Matt. et Mar.)  
| Contra, Cypr. 185. 273. 310.  
— η γυναικα] om. Syr. Cr.  
— τενα] add. εν τω καιρω τουτω D.  
(vid. Mar. x. 30.) | Contra, Cypr. 91.  
— ενεκεν] ενεκεν B. | ενεκα U.  
30. ος ου ΑΡΗ. 33. rel. Syr. Hcl. | ος ουχι  
BL. (ὁ ουχι ου Η. Α. Α. Α.) | ιαν D. Arm.  
(vid. Mar. x. 30.) [Syr. Cr. & Pst.]  
— απολαβη ΑΡΗ. rel. (απολαυει 69.) |  
λαβη BDM. Arm. (vid. Mar.)  
— πολλαπλασιονα Vulg. f. | ιπαπλα-  
σιονα D. a. b. c. e. f. i. Syr. Hcl. MS. mg.  
Cypr. quater. unum in centum Syr.  
Cr. || add. νυν X. (vid. Mar. | Con-  
tra, Cypr.) "Et quomodo apostolis pro  
derelictis filiis et uxoris, in alio  
Evangelio centies, in alio septies Do-  
minus repromittit." Jovin. (ap. Hier.  
adv. Jovin. ii. 19. Ed. Vall. ii. 355.)  
"Tamen ne exultet in mendacio....  
sciat in Matthaeo et in Marco, aposto-  
lis qui universa sua dimiserant, centu-  
plum repromissum. In Evangelio au-  
tem Iucae multo plura, id est πολὺ  
πλείονα, et penitus in nullo evangelio  
pro centum scriptum esse septem." Hier.  
adv. Jovin. ii. 26. Ed. Vall. ii. 366.  
— τω ερχ.] om. τω S.  
— ζων] praem. consequetur e. Syr. Cr.

| post aionion add. possidebit a. b. c. ff.  
g. i. | om. Vulg. f.  
31. δε] add. Jesus Vulg. c. f. ff.  
— δωδεκα] δεκαδου Orig. iii. 708<sup>c</sup>. | .ιβ.  
D. || add. μαθητας Ε. a. b. f. f. i. Vulg.  
c. e. | Contra, Orig. iii.  
— προς αυτους a. b. e. Orig. iii. 708<sup>a</sup>. |  
αυτοις D. Vulg. c. f. ff. (vid. Matt. xx.  
17.) | (om. προς Δ<sup>a</sup>.)  
— αναβαινομεν] -νωμεν 69. Γ. || (add.  
μεν Γ sic.)  
— Ἱερουσαλημ BDRL. e. Memph. Goth.  
Orig. ii. 496<sup>b</sup>. | † Ἱεροσολυμα Ξ. ΑΡ.  
33. rel. (Latt.) vid. Matt. xx. 18. Mar.  
x. 32.  
— δια] ὑπο 69 lct.  
— τω υἱ] περι του νιου D. 69. Latt.  
Syr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. |  
του νιου Δ.  
32. παραδοθ. γαρ] ὅτι παρδοθ. D. e.  
— εμπαιχθησεται] -σονται K.  
— και υβρισησεται ABPRX. rel. Syrr.  
Cr. & Hcl. \* Memph. Goth. Æth. post  
μαστ. ver. 33. Syr. Pst. | om. DL. a. b.  
e. f. i. Syr. Hcl. \* txt. Arm. Zoh. (vid.  
Matt. xix. 19. Mar. x. 34.) | et flagella-  
bitur Vulg. f. Arm. Usc. | eadem post  
και εμπτ. c.  
— και εμπτυσθησεται ABDLX. rel. | om.  
PR. Arm. Zoh. (vid. Matt.) || add. in  
faciem ejus Syrr. Cr. & Pst.  
33. αποκτεινουσιν] αποκτεινουσιν D Gr.  
— τω ημερα τω τριτη Am. a. | τω τριτη

ημερα XA. 1. 69. Vulg. Cl. b. c. f. i.  
Arm. (vid. Matt. xx. 19.) (deteriores  
urgunt [!!!] sic e. pro "die tertia  
resurget.")  
33. αναστησεται] εγερθησεται L. (vid.  
Matt. xx. 19.)  
34. και αυτοι] αυτοι δε DU. c. Syr. Pst.  
Æth.  
— ουδεν] post τουτων D.  
— και ην Vulg. ff. Syr. Hcl. txt. | αλλ'  
ην D. 1. a. b. c. e. f. i. Syrr. Cr. & Pst. (&  
Hcl. mg. MS.)  
— τουτω] om. D. 1. a. b. c. e. f. i. Syr. Cr.  
Memph. MS. Arm. | Contra, Vulg. f.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. W. & Sch. Æth.  
— κεκρυμμενον] κεκαλυμμενον GF.  
— απ' Α.  
— εγινωσκον] -σκων P ap. Knittel.  
— ad fin.] add. cum illis Syrr. Cr. & Pst.  
35. εις] εν τω 69. [Æth.] | om. (Latt.)  
"in" a.  
— επαιτων B(D)L. Orig. iii. 735<sup>a</sup>. (anto  
εκαθ. D. e.) vid. Mar. | † προσαιτων  
Ξ. ΔΡQLX. 33. rel. (vid. Mar. x. 46.)  
36. διαπορευομενου Orig. iii. 735<sup>d</sup>. | πα-  
ραπορευομενου DX.  
— τι αν DQRLX. 1. 69. KM. Orig. iii.  
735<sup>d</sup>. e. | \* om. αν Ξ. ABP. rel.  
— ειη] ει Γ Tyf.  
— τουτω Orig. iii. 735<sup>e</sup>. (om. 735<sup>d</sup>.) |  
ταυτα 69.

33. tertia die Cl.



ABD(P)(Q)R.  
L(X)Δ.  
1. 33. 69.  
EFJGHKMSUV  
Λ.

¶ P

§ P

¶ X

ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. <sup>38</sup> καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ υἱὲ Ἰακώβ, ἐλέησόν με. <sup>39</sup> καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα ἰσιγήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Ἰακώβ, ἐλέησόν με. <sup>40</sup> σταθεῖς δὲ [ὁ] Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν· ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν <sup>41</sup> [λέγων], Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. <sup>42</sup> καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. <sup>43</sup> καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ θεῷ. ¶

XIX. 33. 69. 120

2. καὶ [οὗτος] ἦν  
πλ.

Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἱεριχώ. <sup>2</sup> καὶ ἰδὼν ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ αὐτὸς πλούσιος. <sup>3</sup> καὶ ἐζητεῖ ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστίν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. <sup>4</sup> καὶ προδραμὼν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἡμελλεν διέρχεσθαι. <sup>5</sup> καὶ ὡς ἦλθεν

sua Nazarenus transiret. <sup>38</sup> Et clamavit dicens, Iesu fili David, miserere mei. <sup>39</sup> Et qui praebant increpabant eum ut taceret: ipse vero multo magis clamavit, Fili David, miserere mei. <sup>40</sup> Stans autem Iesus iussit illum adduci ad se: et cum appropinquasset, interrogavit illum <sup>41</sup> dicens, Quid tibi vis faciam? At ille dixit, Domine, ut videam. <sup>42</sup> Et Iesus dixit illi, Respice, fides tua te salvum fecit. <sup>43</sup> Et confestim vidit, et sequebatur illum magnificans deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem deo.

<sup>1</sup> (725, 10.) Et ingressus perambulabat Hiericho. <sup>2</sup> Et ecce vir nomine Zaccheus, et hic erat princeps publicanorum, et ipse dives, <sup>3</sup> et quaerebat videre Iesum quis esset, et non poterat prae turba, quia statura pusillus erat. <sup>4</sup> Et praecurrens ascendit in arborem sycomorum ut videret illum, quia inde erat transiturus. <sup>5</sup> Et cum venisset ad locum,

37. ὁ Ναζ.] om. ὁ Δ.

— Ναζωραῖος b.f.f. Memph. Schw. | Ναζαρηνοῦ D Gr. 1. Vulg. a.(e).(i.) (l.) Orig. iii. 736<sup>a</sup>. (vid. Mar. x. 47.) | Ναζαριανός M. c. Memph. W.

38. καὶ] ὁ δε D. e. Goth. at ille f.

— ἐβόησεν] ἐκραζεν P Tf. (κραζεν ap. Knittel.)

— Ἰησοῦ Tert. adv. Marc. iv. 36, 37. | om. A.E.K. vid. Orig. iii. 736<sup>a</sup>.

39. om. ver. 33 (ut e spatio vid.) b.

— καὶ οἱ] οἱ δε D. e.

— προάγοντες Vulg. c.e.f. Orig. iii. 736<sup>a</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 36. | παραγοντες A.K. a. | (ad Jesum Syrr.Crt.&Pst.)

— ἐπετίμων Orig. iii. | -μουν A. 69. Γ.

— σιγήσῃ BDPLX. | ἰσιγήσῃ 5. Δ Q.R. rel. Orig. iii. 736<sup>a</sup>. utr. qu. lect. habet. (vid. Matt. xx. 31. Mar. x. 48.)

— πολλῶ Syrr.Hcl. Orig. iii. | om. D. c. Syrr.Crt.&Pst.

— ἐκραζεν] -ζεν P (Knit. sil. Tf.). Am. Orig. iii. || add. λεγων EGHM. (Æth.) | add. Ἰησοῦ 1. 69. U. | Contra, Orig. iii.

— υἱὲ Orig. iii. | υἱος D.

40. ὁ Ἰησοῦς QRLX. rel. Orig. iii. 736<sup>a</sup>. | om. A. | om. ὁ B.Mai.D.

— πρὸς αὐτόν Vulg. b.c.f. Syrr.Pst.&Hcl. Orig. iii. | om. D. 1. a.e.f.f.i.l. Syrr. Crt.

40. ἐγγίσαντος Orig. iii. 736<sup>b</sup>. | -ζοντος 69. || add. ad eum Syrr.Crt.&Pst. (Arm.)

— αὐτόν] add. ὁ Ἰησοῦς Qut vid. et ap. Tf.X. 69. | Contra, Orig. iii.

41. λεγων AQRX sic. rel. (Latt.) Syrr. Crt.Pst.&Hcl. Goth. Arm. [Æth.] | om. BDL e. Memph. | (ειπων Orig. iii. 736<sup>b</sup>.) || add. ei Syrr.Crt.&Pst.

— εἶπεν] add. αὐτῷ R. Syrr.Crt.&Hcl. ing. Æth.

— κυριε] om. a. | post αναβλ. b.i. Orig. iii. || (ἵνα] add. aperiantur oculi mei et Syrr.Crt. Arm.)

42. ὁ Ἰησοῦς (Orig. iii.)] post αὐτῷ (et ἀποκριθεὶς post καὶ) a.b.c.(e.)ff.i. | Contra, Vulg. f. || om. Syrr.Crt. | ὁ κυριος 1. | ἀποκριθεὶς D. (Orig. iii.)

43. καὶ ἠκολ. αὐτ.] om. Syrr.Hier.

— λαος Orig. iii. 735<sup>a</sup>. Tert. adv. Marc. iv. 37. | ὄχλος Q. 69. Δ. (Orig. iii. 736<sup>d</sup>.)

— ἰδὼν] om. K.

— αἶνον Orig. iii. 736<sup>d</sup>. bis. | δοξαν D.

— τῷ θεῷ] τὸν θεόν 69<sup>a</sup>.

1. εἰσελθὼν] add. ὁ Ἰησοῦς M.A. Syrr.Pst. Æth. (et cum ascenderent, et transiret Syrr.Crt.)

— διέρχεται] διέρχ. Δ. | add. εἰς M. | add. ὁ Ἰησοῦς Γ.

2. καὶ ἰδὼν] om. Syrr.Crt.&Pst.

— καλούμενος e. Syrr.Hcl. rel. | om. DG. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Æth. (quidam Syrr.Crt.&Pst.)

— καὶ 2<sup>a</sup>.] om. D. c.f.i. Goth. Æth.

— αὐτός] οὗτος D. 69. "hic" Iatt. Memph. | om. Syrr.Crt.&Pst. Æth.

— καὶ αὐτός 2<sup>a</sup>. B. 1. 69. K. Vulg. b.i. (Syr.Pst.MS.) Arm.ed. (Æth.) | καὶ οὗτος] ἡν 5. ΔQR. rel. f. Syrr. Hcl.mg. (om. καὶ txt.) | καὶ αὐτός ἦν Usic. a.(c.)ff. Arm.MSS. | καὶ ἦν L. (l.) Syrr.Crt.&Pst. Memph. Goth. | om. D. e.

3. ἠδύνατο] ἰδὼν. B\* Rl.Mai.K. (δύνατο Δ.) | om. τις ἐστίν et απο τ. οχλ. Syrr. Crt.

— ad fin.] add. Zacchaeus Syrr.Crt. & Pst.

4. προδραμὼν ABQR sic. rel. | προσδραμὼν I.Esic.FGHV. | δραμὼν 69. | προλαβὼν D. || add. εἰς το BL. e. | Contra, rel.

— συκομορέαν Elz. 1624. B<sup>1</sup> cl. dis. LΔ. Memph. | συκομωριαν B.Bth.Bch. D Q. 1. | συκομωριαν St. 3. & Elz. 1633. A.E\*GKU. (συκωμορ. Δ ap. Woide) |

39. clamabat Cl.

2. princeps erat Cl. | 4. videret cum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
5. [εἶδεν αὐτὸν  
καὶ] εἶπεν

8. διδ. γ. πτωχ.

9. Matt. 18:11. σκτ

10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς ἔειπεν πρὸς αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατέβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μέναι. <sup>6</sup> καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων. <sup>7</sup> καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθεν καταλύσαι. <sup>8</sup> σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν κύριον, Ἴδου τὰ ἡμίσειά μου τῶν ὑπαρχόντων, κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι. καὶ εἴ τι νός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. <sup>9</sup> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν. <sup>10</sup> ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

121 <sup>11</sup> Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν παραβολήν, διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτόν καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρήμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀναφαίνεσθαι. <sup>12</sup> εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπος τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν, καὶ ὑποστρέψαι. <sup>13</sup> καλέ-

suspiciens Iesus vidit illum et dixit ad eum, Zacchee, festinans descende, quia hodie in domo tua oportet me manere. <sup>6</sup> Et festinans descendit et excepit illum gaudens. <sup>7</sup> Et cum viderent omnes, murmurabant dicentes quod ad hominem peccatorem divertisset. <sup>8</sup> Stans autem Zaccheus dixit ad dominum, Ecce dimidium bonorum meorum, domine, do pauperibus, et si quid aliquem defraudavi reddo quadruplum. <sup>9</sup> Ait Iesus ad eum quia Hodie salus domui huic facta est, eo quod et ipse filius sit Abrahæ: <sup>10</sup> venit enim filius hominis quærere et salvare quod perierat.

<sup>11</sup> (227, 10.) Hæc illis audientibus adiciens dixit parabolam, eo quod esset prope Hierusalem, et quia existimarent quod confestim regnum dei manifestaretur. <sup>12</sup> (228, 2.) Dixit ergo, Homo quidam nobilis abiit in regionem longinquam accipere sibi regnum et reverti. <sup>13</sup> (229, 2.)

συκομορῶν 33. ΕΦΗΜΣΥΓΑ. (...κομορ... R.) | συμμορῶν 69.  
4. ἐκινήσας ἡμελλεν δὲ 5. 1. 69. ΑΤΥ. a. Arm. | om. AB(D)QRLΔΕFGHK MSUVI. b.c. ff. i. | ἐκινή D. (inde Vulg. f. illic e.)  
— ημελλεν] ημελλεν 1. KUA. | ημελον 69.  
— διερχισθαι] παρὰρχισθαι 1. | εισερχισθαι A. | add. Jesus Syr. Cr. t.  
5. ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. | ἐγένετο ἐν τῷ διερχισθαι αὐτόν D. (a.b.c.e. ff. i. l.) | et cum transiret Syr. Cr. t.  
— ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς A(B)QR. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. rel. (om. ὁ B.) Jesus respexit et vidit illum e. Jesus vidit illum et respiciens a. Jea. vid. ill. respicientem b. Jea. vid. ill. sursum aspiciens c. ff. i. | om. D. "Jesus" tantum Syrr. Cr. t. & Pst.  
— εἶπεν] praem. εἶδεν αὐτόν καὶ 5. A (D)QR. (33.) rel. Vulg. f. Syrr. (Cr. t.) Pst. & Hcl. Goth. (om. αὐτόν D.) | om. BL 1. Memph. Arm. Æth. ut vid. (a.b.c. ff. i. trsp. sup. tra.)  
— πρὸς αὐτόν] αὐτῷ D. a.c. | om. Syr. Cr. t.  
— σπεύσας Iren. 38. | σπεύσον D Gr. A. e. Memph.

5. σήμερον γὰρ] om. γὰρ II tzt. (mg. 1.) | ὅτι σήμερον D. Latt. Iren. 38.  
7. ἰδόντες] add. αὐτόν KM. Arm. MSS.  
— πάντες ABDQRLΔ. 33. EFGHUVI Γ. A. | ἡ πάντες 5. 1. KsMsSs. | οἱ φαρῖσαῖοι 69.  
— λέγοντες Vulg. b.c.f. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | om. D. a.e. ff. i. l. Syr. Cr. t. | λέγον Γ.  
— ἀνδρὶ] ἀνθρώπῳ L.  
8. Ζακχ.] praem. ὁ D. 1.  
— κύριον] Ἰησοῦν 69. GKML. e. Syrr. Pst. & Hcl. mg.  
— τὰ ἡμίσεια BL. -σια B\* Mai. Q Tj. | τὰ ἡμίσεια B\* Mai. Q Xnit. τὰ ἡμίσεια A. | τὰ ἡμίσεια ARLΔ. 69. | ἡμίσεια 5. 1. EFSG. rel. Clem. 579. τὰ ἡμίσεια D\*. | τὰ ἡμίσεια D\*.  
— μου ante τῶν ὑπαρχ. BQL. 1. | ἡμίσεια 5. A(D)R. rel. Clem. Iren. 242. Cypr. 303. | μοι D\*.  
— τοῖς πτωχοῖς ante δίδωμι (B)DQL. 1. 33. | ἡμίσεια 5. ARL. rel. Latt. Syrr. Cr. t. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth. Iren. 242. Cypr. 239. 303. (om. τοῖς B.)  
— εἰ] om. R. vel trans. post τινός.  
9. πρὸς αὐτόν f(hic). | post ὁ Ἰησοῦς D. Vulg. | πρὸς αὐτούς R. (a.b.c. ff. i. l.) Syr. Hcl. mg. (post Ἰησ. Latt.) | om. e. Cypr. 304.

9. ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ B. Dominus Syr. Hcl. mg.  
— τῷ] praem. ἐν AD. Memph. MS.  
— Ἀβραμ L.  
— ἐστὶν ABDQ. rel. Cypr. 105. 239. | om. RL.  
11. αὐτῶν] om. 69.  
— εἶπεν] post παραβολὴν 69. (Arm.)  
— Ἱερουσαλὴμ] praem. εἰς Msc.  
— αὐτόν post Ἱερουσαλὴμ BL. | post εἶναι Q. | ἡμίσεια 5. ARL. rel. Æth. ante εἶπεν 1. | (αὐτόν εἶπεν post εἶναι D.)  
— αὐτούς] om. D.  
— παραχρήμα] post μελλεῖ D. (om. e.)  
— ἀναφαίνεσθαι] ἀναφαινεσθαι Γ.  
12. εἶπεν οὖν] om. Γ.  
— οὖν ABR. rel. (Latt.) Syr. Hcl. Memph. ed. | δε DL. Goth. | om. e. Syrr. Cr. t. & Pst. Memph. MS. Arm. Æth. || add. illis Syr. Cr. t. Æth.  
— ἐπορεύθη Orig. iii. 632<sup>d</sup>. Eus. Theoph. 156. in Luc. 197. | ἐπορεύετο DH.  
— εἶπεν Syrr. Pst. & Hcl. Æth. Orig. iii. 631<sup>d</sup>. 632<sup>d</sup>. iv. 272<sup>b</sup>. Eus. Theoph. in Luc. | om. D. a.b.e.g. i. l. Syr. Cr. t. Memph. Lucif. 205.

10. saluum facere Cl.





ABDE.  
LΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVTA.

σας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἑν ᾧ ἔρχομαι. <sup>14</sup> Οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω αὐτοῦ λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς. <sup>15</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς ἔδεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα ἔγνοι τί διεπραγματεύσαντο. <sup>16</sup> παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου ἔδεδωκεν δέκα προσειργάσατο μνᾶς. <sup>17</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐὖγε ἀγαθὲ δοῦλε, ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων. <sup>18</sup> καὶ ἦλθεν ὁ δεῦτερος λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε μνᾶς. <sup>19</sup> εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ γίνου ἐπάνω πέντε πόλεων. <sup>20</sup> καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον ἀποκειμένην

Vocatis autem decem servis suis dedit illis decem mnas, et ait ad illos, Negotiamini dum venio. <sup>14</sup> Cives autem eius oderant illum, et miserant legationem post illum dicentes, Nolumus hunc regnare super nos. <sup>15</sup> Et factum est ut rediret accepto regno, et iussit vocari servos quibus dedit pecuniam, ut sciret quantum quisque negotiatus esset. <sup>16</sup> Venit autem primus dicens, Domine, mna tua decem mnas adquisivit. <sup>17</sup> Et ait illi, Euge bone serve, quia in modico fidelis fuisti, eris potestatem habens supra decem civitates. <sup>18</sup> Et alter venit dicens, Domine, mna tua fecit quinque mnas. <sup>19</sup> Et huic ait, Et tu esto supra quinque civitates. <sup>20</sup> Et alter venit dicens, Domine, ecce mna tua, quam habui repositam in

19. ἐπάνω γίνου

13. ab init.] praem. καὶ (om. seq. δε) ΔΔ. b.c.e. ff. i. (Syr. Cr. & Pst.) Æth. (om. δε et L. 69.) | Contra, rel. Vulg. a.e.f. Syr. Hcl.  
— αὐτοῦ] αὐτοῦ DΓ. | om. b.c. ff. i. Orig. iii. 631<sup>d</sup>. Lucif. 205.  
— αὐτοῖς] αὐτοῖς F.  
— πραγματεύσασθε Orig. iii. 631<sup>d</sup>. | -ρευ-  
σθε D. 1. ΔΤf. | -ρευσθε U. || add.  
cum eis Syr. Cr. (Arm.)  
— ἐν ᾧ ABDRL. 1. K. Orig. iii. | † ἐως  
ς. Δ. rel. | ὡς 69 Scr. dum Vulg. b.  
c.e.f. donec a. Memph.  
— ἐρχομαι S.  
14. αὐτοῦ 1<sup>o</sup>] om. D. b. ff. l. Lucif. 206.  
— ἀπέστειλαν] ἐνέπεμψαν D<sup>o</sup>. | ἐπεμ-  
ψαν D<sup>2</sup>.  
— θέλομεν Eus. in Luc. 198 bis. | -ωμεν  
E<sup>o</sup> HΔ.  
— τοῦτον] add. λαβόντα τὴν βασιλείαν  
Δ<sup>o</sup> (corr.!).  
— ἡμᾶς Eus. in Luc. | ὑμᾶς Kεic.  
15. ἐν τῷ] om. DΔ. (et cum accepisset  
regnum et redisset dixit Syr. Cr. &  
Pst.)  
— ἐπανελθεῖν αὐτόν λαβόντα] λαβεῖν  
αὐτόν sic M.  
— καὶ αὐτὸς εἶπεν (Latt.) rel. Lucif. 206.  
| om. Vulg. MS. a.c. Syr. Cr. Pst. &  
Hcl. Memph.  
— αὐτῷ e. Orig. iii. 632<sup>b</sup>. | αὐτοῦ DΓ.  
a. | om. Δ. (Latt.) Arm. Æth. Lucif.  
206.

15. τοῦτον f. | om. D. 1. (Latt.) Arm.  
Æth. Orig. iii. Lucif.  
— δέδωκε B. Ety. Mai. (dis.) DL. 1. a.e.  
Arm. ιδέδωκε Orig. iii. | † ἔδωκε ς.  
AR. rel. Vulg. b.c.f. Lucif. 206. (δε-  
δωκεν B. Ech.)  
— γνοι BDL. 33. | † γνῶ ς. A. rel.  
Orig. iii. 632<sup>c</sup>. (h. R.)  
— τι διεπραγματεύσαντο BDRL. e. Syr.  
Cr. Memph. (Æth.) Orig. iii. 631<sup>o</sup>.  
632<sup>c</sup>. | † τι διεπραγματεύσατο ς. Δ(Δ).  
rel. (Latt.) Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
Lucif. (τι πραγμ. Δ.) || praem. τις  
ς. ARΔ. 33. rel. (Latt.) Syr. Pst. &  
Hcl. Goth. Arm. Lucif. | om. B. Bcl.  
Mai. DL. e. Syr. Cr. Memph. Æth.  
16. κυριε] om. K.  
— ἡ μνᾶ AB<sup>o</sup> DR<sup>o</sup>. rel. | ἡ μνᾶς B<sup>2</sup> RL.  
R<sup>2</sup>. 1. 33. EFHKMA.  
— δέκα προσειργάσατο μνᾶς BL. 1. a.e.  
| δέκα μνᾶς προσηργάσατο D. Vulg.  
(b.) c. ff. g'. Syr. Cr. & Pst. Arm. (Lu-  
cif. 206.) | † προσειργάσατο δέκα μνᾶς  
ς. AR. 33. rel. Syr. Hcl. Memph.  
Goth. [Æth.] (προσηργ. AB<sup>o</sup> RLDR  
LE<sup>o</sup>.)  
17. καὶ εἶπεν] ὁ δε εἶπεν D. e.  
— εὖγε BD. Latt. Orig. iii. 631<sup>o</sup>. Lucif.  
206. | † εὖ ς. ARL. rel. Syr. Cr. Pst.  
& Hcl. (mg. Graec.) Eus. Theoph. 155.  
(vid. Matt. xxv. 21.) "tanto melior" a.  
"O" Æth.  
— ἀγαθῇ] post δοῦλε 1. 69. M. c. f. i. l.

(Arm.) Orig. Int. ii. 175<sup>a</sup>. Eus. Theoph.  
(Contra, Orig. iii.) || add. καὶ πιστε  
Eus. ad Steph.  
17. ὅτι] om. 69.  
— δέκα] supra ras. A.  
18. ἦλθεν ὁ δεῦτερος λέγων] ὁ ἕτερος ἐλ-  
θων εἶπεν D.  
— κυριε post ἡ μνᾶ σου BR ut vid. L. |  
† ante ς. AD. 33. rel. Latt. Syr. Cr.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. Lucif.  
206. (vid. verr. 16, 20.) | om. Arm.  
— μνᾶ] μνᾶς R. 1. 33. EFHMA.  
— ἐποίησεν] post πέντε D. Syr. Cr. &  
Pst. | Contra, rel. Syr. Hcl. Lucif. 206.  
19. καὶ σὺ γίνου ἐπάνω ARX. rel. Orig.  
iii. 632<sup>a</sup>. Eus. Theoph. 155. Lucif. 206.  
(... νου ἐπάνω R. γίνου habet A.)  
| καὶ σὺ ἐπάνω γίνου B(L). 1. (γίνου  
L.) | γίνου καὶ σὺ ἐπάνω D. (Memph.)  
— πέντε] δέκα Γ.  
20. ὁ ἕτερος BDRL. 69. Syr. Hcl. \* Arm.  
| \* om. ὁ ς. A. 33. rel.  
— κυριε] om. Syr. Cr. Lucif. 206.  
— μνᾶ] μνᾶς R. 1. EFHMA.  
21. φοβουμένην γὰρ Vulg. f. Syr. Cr. Pst.  
& Hcl. | ὅτι φοβηθῆν D. a. b. c. e. ff. i.  
Lucif. 206.  
— ὅτι ἀνθρώπος ἀσθητός εἰ Lucif. |  
ἀνθρ. γὰρ εἰ ἀσθ. D. e.  
— εἰ] ἡ K.

13. dedit eis Cl. | 14. od. cum Cl. | 17. fuisti  
fidelis. | super Cl. | 19. id.



Vulg. a. (b.) c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.

ἐν σουδαρίῳ· <sup>21</sup> ἐφοβούμεν γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος  
αὐστηρὸς εἶ· αἶρεις ὁ οὐκ ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὁ οὐκ  
ἔσπειρας. <sup>22</sup> λέγει ἑαυτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου  
κρινῶ σε, πονηρὲ δούλε. ἤδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος  
αὐστηρὸς εἰμι, αἶρων ὁ οὐκ ἔθηκα, καὶ θερίζων ὁ οὐκ  
ἔσπειρα· <sup>23</sup> καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μοι τὸ ἀργύριον  
ἐπὶ τράπεζαν, καὶ γὰρ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ  
ἔπραξα; <sup>24</sup> καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἀρατε ἀπ'  
αὐτοῦ τὴν μνᾶν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.  
<sup>25</sup> καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς. <sup>26</sup> λέγω  
[γὰρ] ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ  
τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
<sup>27</sup> πλὴν τοὺς ἐχθροὺς μου τούτους τοὺς μὴ θελή-  
σαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ' αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε, καὶ  
κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.

<sup>21</sup> cap. 8:18. <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup>  
Matt. 13:12. <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup>  
Mar. 14:25. <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup>  
[ἀπ' αὐτοῦ.] <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup>  
27. ἰχθρ. μου <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup>  
— ἰκκίοντες <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup>  
— θάλλοντες <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup>  
— [αὐτοῦς] <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup>  
Matt. 21:1-9. <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup>  
Mar. 11:1-10. <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup>  
Jo. 12:12, seq.

sudario: <sup>21</sup> timui enim [te] quia  
homo austerus es, tollis quod  
non posuisti, et metis quod non  
seminasti. <sup>22</sup> Dicit ei, De ore  
tuo te iudico, serve nequam.  
Sciebas quod ego austerus ho-  
mo sum, tollens quod non po-  
sui, et metens quod non semi-  
navi? <sup>23</sup> et quare non dedisti  
pecuniam meam ad mensam?  
et ego veniens cum usuris uti-  
que exigissem illud. <sup>24</sup> Et  
adstantibus dixit, Auferte ab  
illo mnas et date illi qui de-  
cem mnas habet. <sup>25</sup> Et dixe-  
runt ei, Domine, habet decem  
mnas. <sup>26</sup> (22, 2.) Dico autem  
vobis quia omni habenti dabi-  
tur, ab eo autem qui non habet,  
et quod habet auferetur ab eo.  
<sup>27</sup> (23, 2.) Verum tamen inimi-  
cos meos illos, qui noluerunt  
me regnare super se, adducite  
huc et interficite ante me.

<sup>28</sup> (22, 2.) Et his dictis prae-  
cedebat ascendens Hieroso-

21. ἰσχυρὰς] add. και συναγωγὴς ὅθεν οὐ  
δυσκορπίσας 69. UA. (Æth.) vid.  
Matt. xxv. 24.  
22. λέγει] † add. δε ε. AD. 33e. rel. | ὁ  
δε εἶπεν D. et dixit b.c.e.f.i.l. (Goth.  
Æth.) tunc dixit ff. | om. δε B.Mai.  
RL. 1. 69. E\*GMS\*UA. Vulg. a.  
Syr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. † add. ὁ  
κύριος αὐτοῦ 69. Syr. Cr. Æth. (et  
dixit ei dominus Lucif.)  
— πον. δούλε] add. qui non fidelis es  
Syr. Cr.  
— ἡδεῖς] add. μο Syrr. Cr. & Pst. Æth.  
— ἐγὼ] om. L. Æth.  
— αἶρων Vulg. f. | αἶρω DF. a.b.c.e.ff.  
i. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. et tollo Lucif.  
— θερίζων Vulg. f. | θερίζω D. a.b.c.e.  
ff.i. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Lucif.  
— ἔσπειρα] add. και συναγωγὴν ὅθεν (ὁ  
69) οὐ δυσκορπίσα (69). UA. Æth.  
(vid. Matt. xxv. 26.)  
23. καὶ δια τὴν Lucif. 206. | δια τὴν οὖν D.  
e. | om. και 69. l. Syrr. Cr. & Pst.  
Memph.  
— μου ante το ἀργύριον ABL. 33. |  
† post ε. DR. rel. Latt. Lucif. 206.  
(vid. Eus. in Ps. 153<sup>b</sup>.)  
— ἐπὶ] † add. τὴν ε. Ks. | om. AB.Mai.  
DRLA. 1. 33. 69. EFGHMSUVFA.  
(Eus. in Ps. 153<sup>b</sup>.)  
— καγὼ BD. | † και ἐγὼ ε. ARL. 33.  
rel. (ἐγὼ post ἐλθὼν 69.)  
— σὺν τόκῳ ad fin. ver.] ἐκομισαμην ἀν

το ἔμον σὺν τόκῳ G. Syrr. Cr. (& Pst.)  
(Æth.) vid. Matt. xxv. 27.  
23. ἀν αὐτοῦ ἐπραξα BL. f. | ἀν αὐτοῦ  
ἀνιπραξα A. [Memph. Arm.] | † ἀν  
ἐπραξα αὐτοῦ ε. DR. rel. (Latt.) Syr.  
Hcl. Goth. Lucif. 206.  
24. καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν Orig. iii.  
632<sup>a</sup>. Lucif. 206. | εἶπεν δε τοῖς πα-  
ρεστ. D. (e.) Syrr. Cr. Æth.  
— τὴν μνᾶν Orig. iii. Orig. Int. ii. 64<sup>a</sup>.  
Lucif. 206. | om. D. a.e.  
— δότε Orig. iii. Orig. Int. ii. iii. 979<sup>a</sup>. |  
ἀπενεκατε D. | prae. ferentes Arm.  
— τὰς δέκα μνᾶς] post ἔχοντι 1. 69.  
Syrr. Cr. & Pst. Æth. | Contra, Syr. Hcl.  
Orig. iii. Orig. Int. ii. Lucif.  
25. om. ver. D. 69. b.e.g<sup>2</sup>. Syrr. Cr. Lucif.  
206. (vid. Matt. xxv. 28, 29.)  
— ἔπαν BL. | † ἔπαν ε. AB. rel.  
— κύριε] om. B\*RL.Mai.  
26. ab init.] et ait illis i. Syrr. Pst. & Hcl.  
mg.MS. Æth.  
— γὰρ ADR. rel. Syrr. Cr. & Hcl. Goth.  
| om. BL. 1. a. Syrr. Pst. Memph. Æth.  
| autem Vulg. b.c.e.f.f.l. Lucif. 206.  
— ὅτι] om. L. 1. a.c.f.f.i. Lucif.  
— δοθήσεται Orig. Int. iii. 44<sup>a</sup>. Lucif. |  
προσθιεται D. † add. και περισσεύ-  
θησεται 69. Vulg. Cl. Syrr. Cr. Æth.  
(vid. Matt. xxv. 29.)  
— ἔχει] δοκεῖ ἔχειν 69. Syrr. Cr. & Hcl.\*  
— ἀπ' αὐτοῦ ADR. 33. rel. vv. (vid.  
Matt. xxv. 29.) | om. BL. Lucif. 206.

27. τούτους BLKM. Memph. | † ἰκκίοντες  
ε. A(D)R. rel. Latt. Syrr. Cr. & Pst.  
Æth. Orig. iii. 634<sup>c</sup>. Eus. in Luc. 200.  
Lucif. 206. (ante τοὺς ἐχθροὺς D.) |  
om. Syr. Hcl.  
— θελήσαντας ABL. rel. Orig. iii. Eus.  
in Luc. Lucif. (-ντες ΔΤf.) | θάλον-  
τας DR. 1. 69.  
— βασιλεῦσαι Eus. in Luc. | βασιλευσιν  
D.  
— αὐτοὺς Eus. in Luc. | αὐτῶν 69.  
— ἀγαγεῖ Eus. in Luc. | ἀγαγεῖ D.  
(om. ὧδε seq. Syrr. Pst. Æth.)  
— κατασφάζετε Eus. in Luc. | κατα-  
σφαζει 69. MS.  
— αὐτοὺς BRL. 33. F. Syrr. Cr. Pst. &  
Hcl.\* Memph. Æth. | \*om. ε. AD.  
rel. Latt. Goth. Arm. Eus. in Luc.  
Lucif. 206.  
— ad fin.] add. και τον ἀχρειον δουλὸν  
ἐκβαλετε εἰς το σκotos το ἐξωτερον, ἐκ-  
ισται ὁ κλαυθμος και ὁ βρυγμος των  
οδοντων D. (vid. Matt. xxv. 30.)  
28. ἐπορεύετο Orig. iii. 737<sup>a</sup>. | πορεύετο  
69. † 28 fin. 29 init. abierunt inde.  
Et cum asconderet Hierosolymam et  
perveniret ad Beth I'hage. Syrr. Cr.  
— ἐμπροσθεν Vulg. f. Orig. iii. | om.  
D. a.c.e.f.f.i.l.

21. om. το ἀμ. | austerus Am.\* Cl. | 22. homo  
austerus Cl. | 23. ut ego Cl. | illam Cl. | 26. da-  
bitur et abundabit Cl.



AB(C)DE. ZH  
I A.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ  
29. Βηθανία

30. [και] λυσ.

ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα. <sup>29</sup> καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιών, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] <sup>30</sup> λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν· καὶ λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε. <sup>31</sup> καὶ εἰάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε; οὕτως ἐρεῖτε, Ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει. <sup>32</sup> Ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς· <sup>33</sup> λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς, Τί λύετε τὸν πῶλον; <sup>34</sup> οἱ δὲ εἶπαν, Ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει. <sup>35</sup> Καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν· καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν. <sup>36</sup> πορευομένου δὲ

lyma. <sup>29</sup> Et factum est cum appropinquasset ad Bethphage et Bethania ad montem qui vocatur oliveti, misit duos discipulos suos <sup>30</sup> dicens, Ite in castellum quod contra est, in quod introeuntes invenietis pullum asinae alligatum, cui nemo umquam hominum sedit: solvite illum et adducite. <sup>31</sup> Et si quis vos interrogaverit, Quare solvitis? sic dicetis ei, Quia dominus opera eius deciderat. <sup>32</sup> Abierunt autem qui missi erant, et invenerunt sicut dixit illis stantem pullum. <sup>33</sup> Solventibus autem illis pullum dixerunt domini eius ad illos, Quid solvitis pullum? <sup>34</sup> At illi dixerunt, Quia dominus eum necessarium habet. <sup>35</sup> Et duxerunt illum ad Iesum, et iactantes vestimenta sua supra pullum inposuerunt Iesum. <sup>36</sup> Eunto autem illo

28. αναβαινων] add. δε D. e. | Contra, Orig. iii.  
— Ἱεροσόλυμα Orig. iii. | Ἱερουσαλημ D. e. Memph.  
29. Βηθφαγη ADRL. rel. Memph. Orig. iii. 743<sup>a</sup>. iv. 182<sup>b</sup>. Βηθφαγην 1. | Βηθσφαγη BU. Goth. Βηθσφαγην Γ. Βηθσφαγει 69.  
— Βηθανιαν AB. rel. | -ια B. Mai. D\*. Am. e. | add. et perveniret Syr. Cr. | προς] εις U.  
— το καλουμενον Orig. iv. | om. 69. K. e. | post των ελαιων D. (om. το).  
— ελαιων] om. B\* RL | praem. των D. 69. K. | Contra, Orig. iv.  
— απεστειλεν Orig. iv. | υπεστ. 33.  
— αυτου ADR. rel. vv. | om. BL. e. l. Orig. iv.  
30. λεγων BDL. 69. Orig. iv. 182<sup>b</sup>. | ευπων Σ. AB. rel.  
— κατεναντι Orig. iv. | απεναντι 69.  
— εν η Syrr. Hcl. & Pst. MSS. Orig. iv. | και D. Syrr. Cr. & Pst. impr. | (εις εν η Δ.)  
— εισπορευομενοι Orig. iv. | πορευομ. K. | add. ecce Syrr. Cr. & Pst.  
— ευρησητε 69 Scr.  
— δεδεμενον] om. D. | Contra, Orig. iv. 182<sup>a</sup>. 192<sup>a</sup>. vid. Orig. iii. 744<sup>a</sup>. (e Mar. et Luc.)  
— εφ' ον Orig. iv. bis. (iii.) | εφ' η Γ.  
— ουδεις] post ανθρωπων 69. | Contra, Orig. iv. bis. (iii.)  
— πωποτε Vulg. Orig. iv. 182<sup>a</sup>. | om. DH (non G). a. c. e. f. f. i. l. Syrr. Cr. Aeth. vid. Orig. iii. 744<sup>a</sup>. e Mar. et Luc. | post

ανθρωπων M. Arm. | super quem homo non inedit Syrr. Cr. (om. ανθρ. a. c. f. i. l. Syrr. Pst.)  
30. εκαθισεν Orig. iv. (iii.) -θησεν RKG. | εκαθικεν 1.  
— και λυσαντες BDL. Memph. MS. | \*om. και Σ. AB. rel. Lat. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Orig. iv.  
— αυτον Orig. iv. | om. DL | post αγαγετε AK. e. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. (bis Memph. Aeth.) | (λυσαντες αγαγον αγαγετε Usic.)  
— αγαγετε Orig. iv. | -γατε D. | add. μοι G.  
31. εαν Orig. iii. 740<sup>b</sup>. iv. 182<sup>b</sup>. | αν D.  
— δια τι λυετε Vulg. a. f. i. rel. Orig. iii. 740<sup>b</sup>. iv. | om. D. c. e. f. f. l.  
— ουτως] om. a. c. f. f. Syrr. Cr.  
— ερειτε] † add. αυτω Σ. A. rel. Vulg. a. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. (sic.) Goth. Arm. Orig. Int. iii. 976<sup>a</sup>. | om. BDRL F. c. e. f. f. i. l. Memph. Aeth. Orig. iii. 737<sup>a</sup>. 740<sup>b</sup>. iv.  
32, 33, 34. om. G\*.  
32. απελθοντες δε Orig. iii. 744<sup>a</sup>. iv. 182<sup>c</sup>. | και απελθ. D. e. Syrr. Cr. & Pst. Aeth.  
— οι απεστ. .... οι δε ver. 34.] om. D. (vid. e.) | οι απεστ.] om. e. Syrr. Cr. | οι μαθηται Orig. iv. (Contra, Orig. iii.)  
— ευρον] -ρων H\*.  
— καθ. ειπ. αυτ.] "sic" tantum e. Syrr. Cr.  
— αυτοις] add. τον πωλον U. | ιστωτα τον πωλον Orig. iii. 745<sup>a</sup>. ed. (om. cdd. quidam.) stantem pullum Vulg. f. g<sup>l</sup>.

Arm. Aeth. pullum stantem c. f. f. Syrr. Hcl. asinae stantem a. stantem e. i. l. | sine add. rel. Orig. iv.  
33. ver. "et cum interrogaverint eos" tantum Syrr. Cr.  
— ειπαν BL. 33. Orig. iv. 182<sup>c</sup>. 192<sup>c</sup>. | ευπων Σ. AB. rel. (ειπαν.... οι δε ver. 34. om. e.)  
— αυτου Orig. iv. 182<sup>c</sup>. | om. L.  
34. ειπαν BL. Orig. iv. 182<sup>c</sup>. | ευπων Σ. AB. rel. | απεκριθησαν D. Syrr. Cr.  
— οτι ABDL. 69. KM. Vulg. a. f. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Orig. iv. 182<sup>c</sup>. 192<sup>c</sup>. | \*om. Σ. RA. rel. c. e. i. Goth. Arm. Aeth.  
— εχει] εχη L.  
35. ηγαγον.... Ιησουν και Orig. iv. 182<sup>c</sup>. | om. FV. | αγαγοντες τον πωλον D. (e.) | ηγαγον] add. τον πωλον Syrr. Cr.  
— επιριψαντες AB\* RL. Mai. RL. ΔEGH. Vulg. a. | † επιριψαντες Σ. B<sup>3</sup>. rel. Orig. iv. | επιριψαν D. (1.) c. e. f. f. i. l. Aeth. (επερρ. 1.)  
— αυτων B(D) LA. 1. Orig. iv. (post ιματια D.) | † αυτων Σ. AL. rel. (post τα A.)  
— τα] om. Bap. RL.  
— επι τον πωλον ABR. rel. Vulg. a. f. i. Syrr. Pst. & Hcl. Aeth. Orig. iv. | επ' αυτον D. c. e. f. f. Syrr. Cr. (Arm.)  
— επεβ.] praem. και D. 1. c. e. f. f. i. l. Syrr. Cr. & Pst. Aeth. | Contra, Orig. iv.  
— επεβιβασαν] επεβισαν B\* RL.

28. Ierosolymam Cl. | 29. Bethaniam Cl. | 31. operam Cl.



Vulg. a. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. <sup>σλδ</sup>  
Goth. Arm. Æth. a  
¶ F  
37. ἡρξάτο

αὐτοῦ ὑπεστρώννουν τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.<sup>37</sup>  
ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ  
ὄρους τῶν Ἑλαιῶν ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν  
μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν τὸν θεὸν φωνῇ μεγάλῃ  
περὶ πάντων ὧν εἶδον δυνάμεων<sup>38</sup> λέγοντες, Εὐλο-  
γημένος ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν ὀνόματι κυρίου.  
ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.<sup>39</sup> καί  
τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς  
αὐτόν, Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.  
καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν [αὐτοῖς], Λέγω ὑμῖν [ὅτι]  
ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι κράξουσιν.<sup>40</sup>

substernebant vestimenta sua  
in via. <sup>37</sup> (231, 1.) Et cum ap-  
propinquaret iam ad descen-  
sum montis oliveti, coeperunt  
omnes turbæ discipulorum  
gaudentes laudare deum voce  
magna super omnibus quas  
viderant virtutibus, <sup>38</sup> dicentes,  
Benedictus qui venit rex in  
nomine domini: pax in caelo  
et gloria in excelsis. <sup>39</sup> (232,  
5.) Et quidam Phariseorum de  
turbis dixerunt ad illum, Ma-  
gister, increpa discipulos tuos.  
<sup>40</sup> Quibus ipse ait, Dico vobis,  
quia si hi tacerint, lapides  
clamabunt.

<sup>41</sup> (232, 10.) Et ut appropinqua-  
vit, videns civitatem flevit su-  
per illam, dicens <sup>42</sup> quia Si  
cognovisses et tu, et quidem in  
hac die tua, quæ ad pacem  
tibi: nunc autem abscondita  
sunt ab oculis tuis: <sup>43</sup> quia ve-

40. κερύζονται  
σλδ  
42. [καὶ γε] ἐν τῇ  
ἡμ. ταυτ. καὶ  
σὺ  
§ C  
123 <sup>41</sup> Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν ἔκλαυσεν  
ἐπ' αὐτήν, <sup>42</sup> λέγων ὅτι Εἰ ἔγnows καὶ σὺ ἐν τῇ  
ἡμέρᾳ ταύτῃ τὰ πρὸς εἰρήνην [σου]. νῦν δὲ  
ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου. <sup>43</sup> ὅτι ἤξουσιν ἡμέραι

36. πορευομένου Orig. iv. 182<sup>a</sup>. | -νοι II.  
— ἱαυτων AB. Mai. Bdy. in coll. R. 1. U  
K. | † αυτων Σ. DL rel. Orig. iv. |  
add. anto eum Syr. Hcl.\*  
— εν τη ὁδῳ Orig. iv. | om. D.  
37. ἐγγίζοντος δε αυτου Orig. iv. 182<sup>c</sup>. |  
ἐγγιζοντων δε αυτων D. Syr. Crt. Æth.  
(ἐγγιζοντος) -τι E\*.)  
— ἡδη ABRL rel. (Latt.) Syr. Hcl.  
Orig. iv. | om. DMF. a.e. Syrr. Crt. &  
Pst. Æth.  
— τη καταβασει Orig. iv. | την καταβα-  
σιν D.  
— ἡρξαντο AB. rel. Syrr. Crt. Pst. & Hcl.  
| ἡρξάτο DRL. 69. UVATJ. a.e. Arm.  
Orig. iv. 182<sup>d</sup>.  
— ἅπαν Orig. iv. | παν D. | (των μα-  
θητων) om. a.c.i. Syr. Crt. | descenden-  
tium Am. g<sup>2</sup>. discentium f.g<sup>1</sup>.  
— φωνη μεγαλη Orig. iv. | om. D. l.  
— περι ad fin. ver.] om. c. ff.  
— παντων BD. | † πασων Σ. ARL rel.  
Orig. iv.  
— ὡν] om. 69. Γ.  
— δυναμεων Orig. iv. | γεινομενων D.  
| praem. id. 69. Arm. | om. Syr. Crt.  
38. ὁ ἐρχομενος] om. H. e. l. Orig. iv. 182<sup>d</sup>.  
| ὁ ἐρ tantum 69.  
— βασιλευς ABR. rel. Vulg. e. f. g<sup>1</sup>.  
Orig. iv. Meth. (np. Tf.) | om. (vid. post.)  
DA (add. l.) a.c. ff. i. Æth. || praem.  
ὁ B. Syrr. Crt. & Pst. (& Hcl.) | Contra,  
ARL rel.  
— κυριου] add. ευλογημενος ὁ βασιλευς  
D. a.c. ff. i. Æth. (om. εν ονομ. κυρ. e.)  
| Contra, Vulg. f. g<sup>1</sup>. Orig. iv. || add.

benedictus sit rex Israelis. Syr. Hcl.\*  
et in marg. "non in omnibus exempla-  
ribus invenitur."

38. ειρηνη post εν ουρανῳ BL. Orig. iv. |  
† ante εν ουρ. Σ. ADR. 33. rel. vv. |  
(εν ουρανοῖς Λ.)

— εν ὑψ.] om. a.

39. και τινες Orig. iv. 182<sup>d</sup>. | τινες δε D.  
e.

— απο του οχλου] ante διδασκαλε 69.  
Syr. Crt.

— ειπαν AB DL. Orig. iv. | † ειπον Σ.  
R. rel.

— προς αυτον Orig. iv. | αυτω 69. e.

— τοις μαθ. σου] illos a.c. ff. i. Syr. Crt. |  
Contra, Vulg. (e.) f. g<sup>1</sup>. || add. ne cla-  
ment Syr. Crt.

40. και αποκριθεις ειπεν e. (f.) Syr. Hcl.  
Orig. iv. 182<sup>d</sup>. | αποκρ. δε λεγει D. |  
dixit Syrr. Crt. & Pst. quibus ipse ait  
Vulg. qui dixit eis a. quibus ipse  
dixit c. quibus ait i.

— αυτοις ADR. rel. | om. BL. Memph.  
Arm. Orig. iv. || add. αμην G. Syr. Crt.

— ὅτι AB<sup>2</sup> DR. 33. rel. Vulg. f. | om.  
B<sup>2</sup> RL. Mai. 69. a.c. e. ff. i. Orig. iv. 182<sup>d</sup>.  
| και l. || add. και Arm.

— σιωπησουσιν AB. Btly. Bch. RLΔ. e. |  
† σιωπησωσιν Σ. B. Mai. E. rel. Orig.  
iii. 745<sup>a</sup>. iv. 182<sup>d</sup>. 188<sup>d</sup>. | σιγησουσιν  
D.

— κραξουσιν BL. Orig. iv. 188<sup>d</sup>. ed. |  
† κεκραξονται Σ. AR. rel. Orig. iii. iv.  
182<sup>d</sup>. 188<sup>d</sup>. cod. | κραξονται D. Arm. |  
κεκραξωνται 69. M.

41. ηγγιζεν 69 Scr.

41. εκλαυσεν Orig. iii. 321<sup>f</sup>. 739<sup>a</sup>. 750<sup>d</sup>.  
iv. 180<sup>a</sup>. 182<sup>d</sup>. 192<sup>a</sup>. Eus. Theoph. 129.  
| εκλαιεν 69<sup>a</sup> txt.

— αυτην ABDRLΔ. 1. 69. ΠΓ. Iren.  
Gr. 92. Orig. iv. 180<sup>a</sup>. ed. 182<sup>d</sup>. 192<sup>a</sup>. |  
† αυτη Σ. E. rel. Orig. iii. 750<sup>d</sup>. iv.  
180<sup>a</sup>. cod. Eus. Theoph.

42. και συ post εγnows ADR. rel. Iren.  
Gr. 92. Orig. Int. iii. 977<sup>c</sup>. Eus. in  
Ps. 700<sup>d</sup>. Eus. Theoph. 129. (και γε συ  
hic Eus. II. E. iii. 7 (99). in Es. 470<sup>a</sup>.)  
| post ταυτη BL. (Æth.) Orig. iv. 180<sup>a</sup>.  
| om. Syrr. Crt. & Pst. | om. και a.c.i.  
Arm. Orig. iii. 321<sup>f</sup>.

— εν τη ημερᾳ] om. Orig. iii. Eus. in Es.  
in Ps. (σημιρον Iren. Gr. 92.) | † praem.  
και γε Σ. AR. rel. Vulg. a. (c.) i.  
Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Arm. Eus. Theoph.  
| om. BD. Eus. II. E. e. f. Memph.  
Goth. Æth. Iren. 92. Orig. iv. 180<sup>a</sup>.  
Orig. Int. iii. bis. || † add. σου Σ. R.  
rel. Vulg. a.c. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. |  
om. AB DL. 1. e. f. i. Syr. Crt. Memph.  
Arm. Æth. Iren. Orig. iv. Orig. Int.  
iii. bis. Eus. II. E. Theoph.

— ειρηνην σου Λ(D) R. rel. a. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.  
Orig. iii. Eus. II. E. in Es. Theoph. |  
om. σου BL. Iren. Orig. iv. | σοι D.  
69. Vulg. c. e. f. i. Eus. in Ps. Orig. Int.  
iii. bis. || νυν δε] om. a.c.i. Iren.

— νυν δε εκπ. απο οφθ. σου] om. Λ<sup>a</sup> ut  
vid. (add. l.)

— δε] ὁ Λ.

37. turbæ descendentium Am.





ABCD[Q]E.  
I Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSΥΝΓΛ.

ολζ  
β

|| Matt. 21: 12, 13. a  
|| Mar. 11: 15-17.  
Jo. 2: 13, 17.  
Ea. 66: 7.  
46. ὅτι ὁ οἶκ. μ. οἶκ.  
πρ. ἐστίν

b Jer. 7: 11. ολθ  
a

§ q

ἐπὶ σέ, καὶ περιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι καὶ  
περικυκλώσουσιν σε, καὶ συνέξουσιν σε πάντοθεν,  
44 καὶ ἐδαφιοῦσιν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ  
οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἑπὶ λίθον ἑν σοί, ἀνθ' ὧν  
οὐκ ἔγνων τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου. 45 \* Καὶ  
εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πω-  
λοῦντας † †, 46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, \* Καὶ  
ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς. ὑμεῖς δὲ αὐτὸν  
ἐποιήσατε <sup>b</sup> σπήλαιον ληστῶν. 47 Καὶ ἦν διδάσκων  
τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ. οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
γραμματεῖς ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι καὶ οἱ πρῶτοι  
τοῦ <sup>§</sup> λαοῦ, 48 καὶ οὐχ ἡῤῥισκον τὸ τί ποιήσωσιν.  
ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.

nient dies in te, et circumda-  
bunt te inimici tui vallo, et  
circumdabunt te et coangusta-  
bunt te undique, 44 et ad ter-  
ram prosterent te et filios qui  
in te sunt, (27, 2.) et non relin-  
quent in te lapidem super lapi-  
dem, eo quod non cognoveris  
tempus visitationis tuae. 45  
(28, 1.) Et ingressus in templum  
coepit eiecere vendentes in illo  
et ementes, 46 dicens illis, Scrip-  
tum est quia Domus mea dom-  
us orationis est: vos autem  
fecistis illam speluncam latro-  
num. 47 (29, 1.) Et erat docens  
cotidie in templo. Principes  
autem sacerdotum et scribae  
et principes plebis quaeiebant  
illum perdere, 48 et non inve-  
niebant quod facerent illi: omnis enim populus suspensus  
erat audiens illum.

XX. 28' - 27 μ  
c || Matt. 21: 23-27. β  
|| Mar. 11: 27-33.

124 1 ° Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν † διδά-  
σκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εὐαγγελιζο-

1 (30, 2.) Et factum est in una  
dierum docente illo populum  
in templo et evangelizante, con-

43. ἐπὶ σε] ante οἱ ἐχθροὶ D. | Contra,  
Orig. iv. 180°. Eus. H.E. iii. 7 (99).  
Theoph. 129. Orig. Int. iii. 977°. | om.  
Syr. Cr. | in utroque loco Eus. in Es.  
470°.  
— περιβαλοῦσιν ABCR. rel. Eus. H.E.  
ed. & codd. in Es. (καὶ περιβαλ.....  
χαρ. σοι om. Orig. iv. 180°.) | βαλου-  
σιν D. | ἐπιβαλοῦσιν G. | παρεμβα-  
λοῦσιν C<sup>o</sup>L. 33. Eus. H.E. (cod.) |  
om. Eus. Theoph. (habet καὶ περικυ-  
κλώσουσι σε οἱ ἐχθροὶ σου καὶ συνέξ.)  
— σοι Orig. Int. iii. Eus. H.E. | om. D.  
a.e. ff. Eus. in Es. (om. χαρ. σοι Syr. Cr.)  
— περικυκλώσουσιν Orig. iv. Eus. H.E.  
| περικυκλώσιν D. | κυκλώσουσι Eus.  
in Es. (καὶ περικυκλ. σε om. Syr. Cr.  
& Pst.)  
— σε (post περικυκλ.) Eus. H.E. in Es.  
| om. L. Orig. iv.  
— συνέξουσιν Orig. iv. Eus. H.E. Theoph.  
| συναξουσιν K. | συναξῶσι 69. | om. c.e.i.  
— πάντοθεν Orig. iv. Eus. H.E. Theoph.  
| πάντες Γ.  
44. σε] σοι 69 corr.  
— ἐν σοι 1°. | om. D. Orig. iv. 182°. Eus.  
H.E. iii. 7 (99) ut vid.  
— ἐπὶ λίθον B. Btly. (in coll.) Mai. DRL.  
1. 33. A<sup>o</sup> sic. (-ων Γ.) Orig. iv. 181°. |  
† ἐπὶ λίθῳ Ξ. ACA<sup>o</sup>. rel.  
— ἐν σοι 2°. ante ἀνθ' ὧν B. Mai. Bch. (D)  
L. 1. a. (c.) (e.) (ff.) (i.) l. Memph. (Arm.)  
Æth. Orig. iv. (in tota terra e.) | ante  
ἐπὶ λίθον B. Btly. | † ante λίθον ἐπὶ λ.  
Σ. ACR. 33. rel. Vulg. f. Syr. Cr.

Pst. & Hcl. Goth. (ἐν ὅλῃ σοι D. c. (e.)  
ff. i. Arm.)  
44. τὸν καιρὸν τῆς Orig. iv. | om. τὸν C.  
| εἰς καιρὸν D.  
45. καὶ εἰσελθὼν Orig. iv. 181°. 192°. |  
ελθὼν δε D. e. || add. ὁ Ἰησοῦς E. Syr.  
Hcl.  
— ἐκβάλλειν Δ.  
— πωλοῦντας] praem. περιστρεφ. Arm.  
|| † add. ἐν αὐτῷ Ξ. ADR. rel. (Latt.)  
Syr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. (in domo  
sanctuarii post καὶ ἀγορ. Æth.) | om. B  
CL. 1. 69. e. l. Memph. Arm. Orig. iv.  
181°. 192°. || † add. postea καὶ ἀγοράζον-  
τας Ξ. A(C)DR. rel. (καὶ τοὺς ἀγορ.  
C.) Latt. Syr. (Cr.) Pst. & Hcl. rel. (vid.  
Matt. xxi. 12. Mar. xi. 15.) | om. BL  
1. Memph. Orig. iv. 181°. 192°. ἐν οἷς  
ἤρξατο ἐκβάλλειν μόνους τοὺς πω-  
λοῦντας, οὐχὶ δὲ καὶ τοὺς ἀγοράζοντας  
Orig. iv. 193°. || add. καὶ τὰς τραπεζὰς  
τῶν κολλυβιστῶν ἐξεχεῖν, (huc usque  
Arm.) καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούν-  
των τὰς περιστρεφ. DA. (add. κατε-  
στρεψεν A. c. ff. Æth.) a. c. e. ff. g<sup>o</sup>. i. Syr.  
Hcl. \* ("non in omni exemplari" mg.)  
vid. Mar. xi. 15.  
46. γεγραπται] om. A<sup>o</sup>.  
— καὶ post γεγραπται BRL. 1. 69. c.  
Arm. ed. Orig. iv. | ὅτι ACD. 33. KM.  
Vulg. f. g<sup>o</sup>. 1. 2. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Memph.  
Goth. (Æth.) | \* om. Ξ. ΔΕ. rel. a. e. ff. i.  
— ἔσται ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς B  
RL. 1. 69. c. (Memph.) Arm. Orig. iv. |  
† ὁ οἶκ. μ. οἶκ. προσευχ. ἐστίν Ξ. AC<sup>o</sup>

D. rel. Vulg. a. (e.) ff. g<sup>o</sup>. 1. 2. Syr. Cr. Pst.  
& Hcl. Goth. || ἐστίν] κληθήσεται C<sup>o</sup>.  
e. Æth. (vid. Matt. xxi. 13. Mar. xi.  
17.) | add. omnibus gentibus Syr. Cr.  
(vid. Mar.)  
46. ἐποιήσατε] ante αὐτὸν D. Vulg. c. e.  
ff. g<sup>o</sup>. 1. 2. Orig. iv. | ποιεῖτε L. Æth.  
(vid. Matt. xxi. 13.)  
47. το] om. L. 69. Arm. | Contra, Orig.  
iii. 790°.  
— καὶ οἱ γρ.] om. οἱ AK<sup>o</sup>A. | Contra,  
Orig. iii.  
— καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ] ante ἐζήτουν  
D. Vulg. a. c. e. ff. Syr. Cr. Pst. & Hcl.  
txt. Memph. Arm. Æth. (Orig. iii.)  
|| πρῶτοι] πρεσβύτεροι Orig. iii. 790°.  
Syr. Pst. & Hcl. txt. (Contra, Cr. & Hcl.  
mg.)  
48. ἡῤῥισκον CDQR sic. 1. 33. | † ἡῤῥι-  
σκον Ξ. AB. rel. Orig. iii. 790°.  
— το] om. DA. 1. 69. UΓ<sup>o</sup>. Arm. Orig.  
iii. | Contra, ABCQR. rel.  
— ποιήσωσιν ABCQR. rel. | -σουσιν  
LKS. Orig. iii. 790°.  
|| add. αὐτῷ D.  
Latt. (exc. a. e.) Syr. Cr. Pst. & Hcl. \* |  
om. Orig. iii. bis.  
— ὁ λαὸς γὰρ] ὁ γὰρ λαὸς D. 69. Orig.  
iii. 790°.  
— ἐξεκρέματο Orig. iii. | -μετο B. | -μαν-  
το E<sup>o</sup>. || ἐκρέματο D.  
— αὐτοῦ ἀκούων Orig. iii. | αὐτοῦ ἀκου-  
ειν 69. M. | ἀκουειν αὐτοῦ D. (Memph.  
MS.) | ἀκούων ante αὐτ. Latt.

44. om. et 1°. Am. | filios tuos Cl. | 48. quid  
fac. Cl.



Vulg. a. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
2. [λέγοντες] πρ.  
αὐτ.

6. πᾶς ὁ λαός

μένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς  
σὺν τοῖς πρεσβυτέροις, <sup>2</sup> καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, <sup>3</sup>  
Εἰπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, ἢ τίς  
ἐστὶν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην; <sup>4</sup> ἀποκριθεὶς  
δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον,  
καὶ εἰπάτέ μοι. <sup>5</sup> τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ  
ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; <sup>6</sup> οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς  
ἑαυτοὺς λέγοντες ὅτι Ἐὰν εἰπώμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ,  
Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; <sup>7</sup> ἔαν δὲ εἰπώμεν,  
Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς·  
πεπεισμένος γάρ ἐστιν Ἰωάννης προφήτην εἶναι.  
<sup>8</sup> καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν. <sup>9</sup> καὶ ὁ Ἰησοῦς  
εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ  
ταῦτα ποιῶ.

οἱ σμα  
Matt. 21: 33-46.  
Mar. 12: 1-12.

125 <sup>9</sup> d Ἡρξάτο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν  
παραβολὴν ταύτην, Ἄνθρωπος ἐφύτευσεν ἀμπε-

venerunt principes sacerdotum  
et scribae cum senioribus, <sup>2</sup> et  
aiant dicentes ad illum, Dic  
nobis, in qua potestate haec  
facias, aut quis est qui dedit  
tibi hanc potestatem? <sup>3</sup> Res-  
pondens autem dixit ad illos,  
Interrogabo vos et ego unum  
verbum, respondete mihi:  
<sup>4</sup> baptismum Iohannis de caelo  
erat an ex hominibus? <sup>5</sup> At  
illi cogitabant inter se dicentes  
quia Si dixerimus, De caelo,  
dicit, Quare ergo non credi-  
distis ei? <sup>6</sup> si autem dixerim-  
us, Ex hominibus, plebs uni-  
versa lapidabit nos: certi sunt  
enim Iohannem prophetam esse.  
<sup>7</sup> Et responderunt se nescire  
unde esset. <sup>8</sup> Et Iesus ait illis,  
Neque ego dico vobis in qua  
potestate haec facio.

<sup>9</sup> (341, 2.) Coepit autem dicere  
ad plebem parabolam hanc.  
Homo plantavit vineam et lo-

1. καὶ ἐγενετο] ἐγενετο δε D. e. (Et factum est autem a.)
- ἡμερῶν] † add. κειμένων 5. ACR. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. | om. BDQL 1. Latt. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Æth.
- ἐν τῇ ἱερῇ] ante τον λαον D. e. Syrr. Cr. & Pst. (ctra, Hcl.) | om. K.
- ἐναγγελλομένων] add. αὐτου ΓΤΥ. c.
- ἐπιστήσαν] add. contra eum Syrr. Cr. Pst. & Hcl.
- ἀρχιερεῖς BCDQRL 1. 33. 69. MSs. νν. | ἱερεῖς ΛΔΕΓΗΚΥΒΓΛ. a.e. Goth. | (ἀρχιερ. et γραμμ. transp. 69.)
- καὶ οἱ Β. Μαί. CDQRL. rel. | om. οἱ Α ΔΓΥΓ. Arm.
- γραμματεῖς] add. του λαου Syrr. Cr.
2. καὶ εἶπαν BRL. 69. | † καὶ εἶπον 5. ACDQ. rel. | om. 1. a. (Syrr. Cr. & Pst. habent κα.)
- πρὸς αὐτον] om. a. || praem. λεγοντες BL 1. Vulg. c. ff. i. l. Syrr. Cr. & Pst. | † add. λεγοντες 5. AQR. rel. a. Syr. Hcl. Goth. | om. CD. c. f. Memph. Arm. Æth.
- εἶπον ἡμῖν BRL. 1. 33. | † εἶπε ἡμῖν 5. ADQ. rel. | om. C. (vid. Matt. xxi. 23. Mar. xi. 28.)
- ἢ τις] καὶ τις D. a. e. Syrr. Pst. (vid. Matt. et Mar.)
- ταύτην] ante την εξουσιαν D. Latt. Hil. 133<sup>b</sup>.
3. ἀποκριθεὶς δε] om. Syrr. Cr. | ὁ δε ἀποκριθεὶς 69. || add. ὁ Ἰησοῦς C. Vulg. Cl. Syrr. Pst.
- πρὸς αὐτους] om. 69.

3. ἐρωτήσω] ἐπερωτήσω D. (vid. Mar. xi. 29.)
- καγὼ] ante ὑμας 69. ΚΓ. Arm. | καὶ ἐγὼ 1. E.
- λογον] om. a. e. ff. i. l. Syrr. Cr. || praem. ἐνα 5. CDQU<sup>2</sup>. rel. Goth. (Æth.) vid. Mar. xi. 29. | add. ἐνα ΑΚΜΥ<sup>2</sup>. Vulg. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl. \* Arm. (vid. Matt. xxi. 24.) | om. BRL. 1. 33. 69. For. Tol. a. c. e. ff. i. l. Syrr. Pst. Memph.
- καὶ α. f. Syrr. Pst. | ὅν D. | om. Vulg. c. e. ff. i. l. Syrr. Cr.
4. βάπτισμα] add. το DRL. (vid. Mar. xi. 30.) | om. ABCQ. rel.
5. συνελογίσαντο ABQRL. rel. e. Memph. Goth. (διελ. 1.) | συνελογίζοντο CD. Vulg. a. c. f. ff. i. l. Syrr. Cr. & Pst. (vid. Matt. xxi. 25. Mar. xi. 31.)
- ὅτι] om. C. c. ff. i. l. Syrr. Cr. Arm. (vid. Matt. et Mar.)
- ἐκωμῶν] -ομεν Γ.
- ἐρεῖ] add. ἡμῖν C<sup>2</sup> (corr. 1.) a. c. g<sup>1</sup>. 2. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. W. & Sch. (ctra, MSS.) vid. Matt.
- δια τί] † add. οὖν 5. ACDQ. rel. Vulg. a. e. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl. Arm. (vid. Matt.) | om. BRL. 69. EGHUVΛΤΥ. c. ff. i. l. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Æth. ("at cur" Goth.)
6. εἰν δε Vulg. f. ff. Syrr. Pst. & Hcl. | καὶ εἰν D. a. c. Syrr. Cr. [e.]
- ἐκωμῶν] add. ὅτι C<sup>2</sup>. Syrr. Cr.
- ἐξ] ἀπο των D.
- ὁ λαὸς ἅπας B(D)L. 1. 33. Vulg. c. Syrr. Pst. Memph. (post ἡμας D. Syrr.

- Cr. & Pst.) | ἅπας ὁ λαὸς R. | † πᾶς ὁ λαὸς 5. ACQ. rel. a. f. ff. Syrr. Cr. & Hcl. Arm. [e.]
6. καταλιθάσει D.
- πεπεισμένος γὰρ ἐστὶν c. ff. (-ον L.) | πεπεισμένοι γὰρ εἰσιν D Gr. Vulg. (a.) c. f. Syrr. Cr. (de Johanne quod Syrr. Cr.)
- εἶναι esse Vulg. | γεγενῆσθαι D. 69. a. c. e. ff. i. l.
7. ἀπεκρ.] dicunt ei Syrr. Cr. & Pst.
- εἰδέναι] add. αὐτους CD. || οὐκ οἶδα-μεν c. f. Syrr. Cr. & Pst. Memph. (vid. Matt. xxi. 27. Mar. xi. 33.)
- ποθεν] om. EKA. | praem. το D. 69.
8. ὑμῖν] ante λεγω U. Goth. | Contra, Tert. adv. Marc. iv. 345.
9. ἡρξάτο δε... λεγειν] ελεγεν δε D. e. | et coepit dicere ad eos Syrr. Cr. || λαον] οχλον L. || πρὸς τον λαον post λεγειν Q. Vulg. c. f. ff. i. l. Syrr. Hcl. Memph. | om. a.
- ἀνθρωπος] † add. τις 5. A. 69. g<sup>1</sup>. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. \* Arm. | om. BCD QRLA. 1. 33. EGHKMSUVΓΛ. (Latt.) Memph. Goth. Æth. Orig. iii. 774<sup>o</sup>. || ἀνθρ. φων. αμπ. (Λ) BQRL. rel. Orig. iii. (αμπιλων Λ.) | αμπιλωνα ανθρ. φυτευσειν C. (vid. var. lect. Mar. xii. 1.) | αμπλ. φων. ανθρ. D. a. c. f. (vid. Mar. xii. 1.)

3. Jesus dixit Cl. | 4. baptismus Cl. | 5. intra Cl. | illi Cl.



ABCD[P](Q)(R).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓ  
Δ.

10. εξαπιστ. αυτ.  
δερ.

11. πέμψαι ἕτερον.

12. πέμψαι τρίτον  
§ P

13. [ιδόντες] ἐν-  
τραπ.

λῶνα, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν  
χρόνους ἱκανούς. <sup>10</sup> καὶ <sup>†</sup>καιρῷ ἀπέστειλεν πρὸς  
τοὺς γεωργοὺς δούλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ  
ἀμπελῶνος <sup>†</sup>δώσουσιν αὐτῷ· οἱ δὲ γεωργοὶ δεί-  
ραντες αὐτὸν ἐξαπέστειλαν κενόν. <sup>11</sup> καὶ προσέθετο  
<sup>†</sup>ἕτερον πέμψαι δούλον· οἱ δὲ κἀκείνον δείραντες  
καὶ ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν. <sup>12</sup> καὶ προσ-  
έθετο <sup>†</sup>τρίτον πέμψαι· <sup>§</sup> οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματί-  
σαντες ἐξέβαλον. <sup>13</sup> εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶ-  
νος, Τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν·  
ἴσως τοῦτον <sup>†</sup>ἐντραπήσονται. <sup>14</sup> Ἰδόντες δὲ αὐτὸν  
οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς <sup>†</sup>ἀλλήλους λέγοντες,  
Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· <sup>†</sup>ἀποκτείνωμεν αὐτόν,  
ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία. <sup>15</sup> καὶ ἐκβαλόντες  
αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιή-  
σει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; <sup>16</sup> ἐλεύσεται καὶ  
ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν  
ἀμπελῶνα ἄλλοις. Ἀκούσαντες δὲ <sup>†</sup>εἶπαν, Μὴ

cavit eam colonia, et ipse peregre fuit multis temporibus.  
<sup>10</sup> Et in tempore misit ad cultores servum ut de fructu vineae darent illi: qui caesum dimiserunt eum inanem. <sup>11</sup> Et addidit alterum servum mittere: illi autem hunc quoque caedentes et afficientes contumelia dimiserunt inanem. <sup>12</sup> Et addidit tertium mittere: qui et illum vulnerantes cece-  
runt. <sup>13</sup> Dixit autem dominus vineae, Quid faciam? mittam filium meum dilectum: forsitan cum hunc viderint ver-  
buntur. <sup>14</sup> Quem cum vidissent coloni, cogitaverunt in se dicentes, Ille est heres: occi-  
damus illum, ut nostra fiat hereditas. <sup>15</sup> Et eiecit illum extra vineam occiderunt. Quid ergo faciet illis dominus vineae? <sup>16</sup> Veniet et perdet colonos istos, et dabit vineam aliis. Quo audito dixerunt illi,

9. ἐξέδοτο BDQR. rel. Orig. iii. | ἐξείδετο ACL.

— και ἀπεδ. c. | αὐτος δε ἀπεδ. D. e. et ipse etc. Vulg. a.f.f.g.i. Arm.

— ἱκανούς] om. B<sup>2</sup>RLMai.

10. και καιρω BL. 33. (κ. τῷ καιρ. 1.) | και†εν καιρω C. AR. rel. | και εν τῷ καιρω CQ. Memph. (et in uno e temporibus Syr.Crt. εν leg. pro εν). | καιρω δε D. (c.) ||†εν C. ACQR. rel. Vulg. e.f.g. Arm. | om. BDL. 1. 33. a.c.f.f.i.

— του καρπου] τους καρπους A.

— δώσουσιν ABQLM. | †δωσιν C. CD R. rel. | δωσι 69.

— οἱ δε γεωργοι f.f.f.i. Syrr.Pst.&Hcl. | om. D. Syr.Crt. | qui Vulg. | et a.c.e. Syr.Crt.

— εξαπιστευλαν] απιστευλαν K.

— δειραντες αυτον εξαπιστευλαν AC(D) QR. rel. (Latt.) Syrr.Crt.Pst.&Hcl. (Memph.) Goth. (Æth.) | εξαπιστ. αυτον δερ. B.Bly.Mai.L. | εξαπιστ. δερ. αυτ. B.Bcl. | δειραντες δε αυτον εξαπιστ. D.

11. και προεθ....δουλον] και επεμψεν ετερον δουλον D. e.

— προσεθετο] -θεντο Δ. ||add. αυτοις Q. Memph. add. post πεμψαι C\*?. Syr.Hcl.

— ετερον πεμψαι AB(L)U. (Vulg.) a.c.

(f.)ff.i. (οιστερον πεμψαι L.) | †πεμψαι ετερον C. CQR. rel. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. (Memph.) Goth. Arm. Æth.

11. δειραντες....και τουτον ver. 12.] om. Syr.Crt.

— και ατιμασαντες] om. H. a. (κ. ατιμωσ. UTf.)

12. προσεθετο τριτον πεμψαι BL. Latt. Arm. | †προσεθ. πεμψαι τριτον C. A CQR. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. | τριτον επεμψεν D. e. (Æth.)

— οἱ δε] om. D. a.c.e.f.f.i. qui Vulg. f.

— και τουτον BCQR. rel. | κακεινον AK. Latt. (Syr.Hcl.mg.) vid. ver. 11. et Mar. xii. 4, 5.

— τραυματισαντες] τραυματισαν C.

— εκβαλον] εξαπιστευλαν καινον (i.e. κενον) D. f.i. (vid. ver. 10.) | εκεπεμψαν 69.

13. ειπεν δε ο] ο δε et ειπεν post αμπελωνος D. e. ||om. δε K.

— τι ποιησω] om. B<sup>2</sup>RLMai.

— ισως] τυχον D.

— εντραπησ.] †πραcm. ιδοντες C. AR. Rcl. Vulg. e.f. Syrr.Pst.&Hcl.Æth. Goth. (Æth.) (ιδοντες E.) vid. ver. 14 ab init. | om. BCDQL. 1. 33. a.c.f.f.i.l. Syrr.Crt.&Hcl.mg. Memph. Arm. (vid. Matt. xxi. 37. Mar. xii. 6.)

14. αυτον] om. M.

14. οἱ γεωργοι] om. D. e.

— διελογιζοντο BCDQRL. rel. e. Syrr. Crt.Pst.&Hcl. Memph. | -σαντο AK. Vulg. a.c.f.f.f.

— προς αλληλους BDRL. 1. 33. Syr. Hcl.mg. Memph. Arm.æl. | †προς εαυτους C. ACQ. rel. Syrr.Pst.&Hcl.Æth. Goth. ut vid. Arm. 1 MS. (vid. ver. 5. Mar. xii. 7.) | εν εαυτοις Γ. | om. Syr.Crt. Æth.

— κληρονομος] †add. δευτε C. CDRL. rel. Tol. e. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Æth. vid. Orig. iii. 6f. (vid. Matt. xxi. 38. Mar. xii. 7.) | om. ABQ. 1. KM. (Latt.) Syr.Hcl.\* Goth. Arm.

— αποκτεινωμεν] -νομεν B.Bcl. (citra Mai.)Γ.

— ινα ημων γενηται Syrr.Pst.MS.&Hcl. Memph. Orig. iii. 6f. (γενηται post η κληρ. L.) | και ημων ισται C. 1. c.(c.) (i.) Syrr.Crt.&Pst.impr. (vid. Mar. xii.)

15. εκβαλοντες] εκβαλλοντες Δ. | λαβοντες CIA. (vid. Matt. xxi. 39. Mar. xii. 8.) | post αυτον ald. εκβαλον (et και post αμπελωνος) C. (vid. Matt.)

— του αμπελωνος 1<sup>o</sup>.] om. Q.

— ουν] om. Syr.Crt. Memph.MS.

— αυτοις Vulg. f. | om. D. For. a.c.e.

14. intra se C.



Vulg. a. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
Pa. 118 (117): 22.  
Ea. 8: 15.  
Dan. 2: 35.  
OA' σμβ  
19. εζητουν  
— αρχιερ. και οι  
γραμμ.

19. εζητουν  
— αρχιερ. και οι  
γραμμ.  
Matt. 22: 16-22.  
Mar. 12: 13-17.  
20. αποχωρησαν  
τες απιστ.

3 R  
3 P  
3 F

γένοιτο. <sup>17</sup> ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν, Τί οὖν  
ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο, ὃ Λίθον ὃν ἀπεδοκίμα-  
σαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γω-  
νίας; <sup>18</sup> πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκείνον τὸν λίθον συν-  
θλασθήσεται. <sup>19</sup> ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.  
<sup>20</sup> Καὶ ἐζήτησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς  
ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ  
ἐφοβήθησαν τὸν λαόν· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς  
εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.

126 <sup>20</sup> Καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκα-  
θέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα  
ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγον, ὥστε παραδοῦναι  
αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος. <sup>21</sup> καὶ  
ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν  
ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις  
πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ  
διδάσκεις. <sup>22</sup> ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦ-  
ναι, ἢ οὐ; <sup>23</sup> κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν,

Absit. <sup>17</sup> Ille autem aspiciens  
eos ait, Quid est ergo hoc quod  
scriptum est, Lapidem quem  
reprobaverunt aedificantes, hic  
factus est in caput anguli?  
<sup>18</sup> (Omnia qui ceciderit supra  
illum lapidem conquassabitur:  
supra quem autem ceciderit,  
comminuet illum. <sup>19</sup> (20, 1.) Et  
quererebant principes sacerdo-  
tum et scribas mittere in illum  
manus illa hora, et timebant  
populum: cognoverunt enim  
quod ad ipsos dixerit similitu-  
dinem istam.

<sup>20</sup> (20, 2.) Et observantes mi-  
serant insidiatores qui se iustos  
simularent, ut caperent eum  
in sermone et traderent illum  
principatui et potestati prae-  
sidi. <sup>21</sup> Et interrogaverunt il-  
lum dicentes, Magister, scimus  
quia recte dicis et doces et non  
accipis personam, sed in veri-  
tate viam dei doces: <sup>22</sup> licet  
nobis dare tributum Caesari an  
non? <sup>23</sup> Considerans autem  
dolum illorum dixit ad eos,

(vid. Mar.) | αὐτοὺς Δ. | τοὺς γεωργούς  
33.

16. ab init.] add. ουχι Arm.  
— τούτους] om. D. e. Memph. (vid.  
Mar. xii. 9.) | ἐκείνους l. 69. istos  
Vulg. a.c.f.f.g'. illos f. Æth.  
— ἀλλοις] λαλοῖς Δ Gr.  
— ἀκουσαντες δε BCQRL rel. | οἱ δε  
ἀκουσαντες AD. e.  
— ἔπαινον BDQRL 33. G. | ἔπαινον Σ.  
AC. rel.

17. τούτο] om. a.e.  
— γωνίας] γωνίας E\*Γ(non R). | acdifi-  
cii Syr.Crt.

18. πας] add. γαρ Syr.Crt.  
— επ'] εις Δ.  
— δ'] om. Δ.

— πειση] πεισοι 69.

19. εζητησαν ABRL rel. a.e. Syr.Hcl.  
Goth. | εζητουν CD. Vulg. c.f.f.f.i.  
Syr.Crt.&Pst. Memph. Arm. (vid.  
Mar. xii. 12.)

— οι γραμματεῖς και οι αρχιερεῖς AB(C)  
L. l. 33. Ksic.MU. e. Syr.Hcl. Memph.  
Goth. Arm. Æth. (και οι φαρισαῖοι  
C.) | † οι αρχ. και οι γραμμ. Σ. DRd.  
rel. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. | οι αρχ.  
και οι πρεσβυτεροι και οι γραμμ. 69.  
— τας χειρας] om. τας C. | την χειρα  
K.

19. εν αυτ. τ. ωρ.] om. e. | om. εν D. Latt.  
(non For.) || praeom. και 33.

— και φοβηθησαν] φοβ. δε D. e.  
— και φοβ. τ. λαον] ad fin. ver. habet  
Syr.Crt.

— τον λαον] om. GSVTA.

— ειπεν ante την παραβ. ταυτ. B(Dei-  
ρηκιν)L. 69. G. Vulg. a.c.e.f.f.f. Syr.  
Pst. Memph. [Æth.] | † post Σ. AC  
RU sic. rel. Syr.Hcl. Goth. Arm. |  
om. τ. παραβ. ταυτ. Syr.Crt.

20. παρατηρησαντες ABCR. rel. Vulg.  
Syr.Hcl. Memph. Arm. | αποχωρη-  
σαντες D. a.c.e.f.f.f.g'.i.l. Goth. Æth.  
| "poiesā" tantum Syr.Crt. | om. Syr.  
Pst. || add. opportunum tempus Syr.  
Hcl.\*

— απεστειλαν] add. ενα καθ' ενα Λmg.  
man. rec. e.

— εγκαθετους Syr.Hcl.mg.Graece. | εκ-  
καθετους 69. om. e.f.f.i.

— ειναι] om. D. | (δικαιουσιν Δ.)

— επιλαβωνται] -βονται ETf.IIK\*Λ  
Tf.

— αυτον] αυτους L. | αυτον C.

— λογον B.Bly.CKf. | των λογων D.  
a.c.e.f.f.i.l. (Arm.) | λογους L. | † λο-  
γον Σ. AB.Mai. rel. (Rhint.) in ser-  
mone Vulg. f.

— ωστε BCDL. | † εις το Σ. Δ. rel.

(εις τον 69 Scr.) | et Am. For. c.e.f.f.  
i. Syrr.Crt.&Pst. Goth.

20. αυτον] om. Δ.

— τη αρχη.... ηγεμονος om. i. | τω ηγε-  
μονι D. e. Syr.Crt.

21. ορθως] post λεγεις D. a.e. | ορθος  
L

— και διδασκεις] om. K. i.

— ου] ουδενος D. (vid. Matt. xxii. 16.  
Mar. xii. 14.)

— την οδον] verbum Syr.Crt.

— αλλ'] αλλα D.

22. ημας ABL 33. 69. | † ημιν Σ. CDP.  
rel. Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph.  
ed. (om. Memph.MS. vid. Matt. xxii.  
17.)

— Καισαρι φορον δουναι ABCP. rel. |  
φορον διδοναι Καισαρι D. Vulg.Cl. a.  
| Και. φορους δουναι ΚΛ(Tf.) | Καισ.  
φορον διδοναι Μ. διδ. φορ. Καισ. Αμ.  
c.f.f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. (Καισαρος 69<sup>2</sup>  
Scr.) | διδ. Καισ. φορ. e.

23. κατανοησας] επιγινους D. e.

— πανουργιαν ABC<sup>2</sup>PL. rel. Syrr.Pst.  
&Hcl.txi. | πονηριαν C<sup>4</sup>D. (vid. Matt.  
xxii. 18.) nequitia a.(e). Syrr.Crt.&  
Hcl.mg.

18. super Cl. | 19. simil. hanc Cl. | 21. cum  
Cl. | viam dei in veritate Cl. | 22. trib. dare  
Cl. | 23. om. ad Am.





AB(C)DP[Q]E  
L Δ.

1. 33. 69.

EGHKMSUVΓΔ.

23. fin. [τί με πει-  
ράζει;]

24. οἱ δὲ εἶπαν

26. τοῦ ῥήματος

OB

1 Matt. 23:23-33.

1 Mar. 12:18-27.

Γ C

1 Deut. 25:5.

30. [ἔλαβεν] ὁ  
δεύτ. [τὴν γυ-  
ναῖκα καὶ οὐ-  
τος ἀπέθανεν  
ἄτεκνος.]

εἶπεν πρὸς αὐτούς, <sup>†</sup> 24 <sup>†</sup> Δείξατέ" μοι δηνάριον·  
τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφὴν; ἀποκριθέντες δὲ  
<sup>†</sup> εἶπαν, "Καίσαρος. 25 Ὁ δὲ εἶπεν <sup>†</sup> πρὸς αὐτούς,  
<sup>†</sup> Τοῖνυν ἀπόδοτε" τὰ Καίσαρος \* τῷ Καίσαρι, καὶ  
τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. 26 Καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλα-  
βέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμά-  
σαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.

127 <sup>†</sup> Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων,  
οἱ <sup>†</sup> λέγοντες" ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐ-  
τὸν <sup>†</sup> λέγοντες, Διδάσκαλε, <sup>†</sup> Μωυσῆς" ἔγραψεν  
ἡμῖν, <sup>†</sup> Ἐάν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα,  
καὶ οὗτος ἄτεκνος <sup>†</sup> ἦ", ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν  
γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.  
<sup>†</sup> 29 ἐπτα οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν  
γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος· 30 καὶ <sup>†</sup> ὁ δεύτερος <sup>†</sup> 31 καὶ

Quid mo temtatis? <sup>24</sup> Ostendito mihi denarium: cuius habet imaginem et inscriptionem? Respondentes dixerunt, Caesaria. <sup>25</sup> Et ait illis, Reddite ergo quae Caesaris sunt Caesari, et quae dei sunt deo. <sup>26</sup> Et non potuerunt verbum eius reprehendere coram plebe, et mirati in responsis eius tacerunt.

<sup>27</sup> Accesserunt autem quidam Sadducaeorum, qui negant esse resurrectionem, et interrogaverunt eum <sup>28</sup> dicentes, Magister, Moses scripsit nobis, Si frater alicuius mortuus fuerit habens uxorem, et hic sine filiis fuerit, ut accipiat eam frater eius uxorem et suscitet semen fratri suo. <sup>29</sup> Septem ergo fratres erant: et primus accepit uxorem et mortuus est sine filiis: <sup>30</sup> et sequens accepit illam, et ipse mortuus est sine filio:

23. πρὸς] om. Δ.

— ad fin.] add. <sup>†</sup> τί με πειράζειτε. AC DP. rel. (vid. Matt. xxii. 18. Mar. xii. 15.) | om. BL. 1. e. Memph. Arm. [add. ὑποκρίναι C. L. (vid. Matt.)]

24. δείξατε ABDPL. 33. 69. M. | <sup>†</sup> ἐπιδείξατε. C. C. rel. (vid. Matt. xxii. 19.) — δηνάριον] το νομισμα D. (vid. Matt.) nummum Orig. Int. iii. 978<sup>a</sup>. [add. οἱ δὲ εἶδον, καὶ εἶπεν CL. 1. 33. 69. (c.) Syr. Hcl. Memph. Arm. | non habent ABDP. rel. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst. Goth. Æth.]

— καὶ ἐπιγραφὴν] om. P. (τὴν ante επιγρ. D.)

— ἀποκριθέντες δὲ ACP. rel. f. Syr. Hcl. txt. Goth. | ἀποκριθέντες D. 1. Γ. Latt. | καὶ ἀποκριθέντες G. | ἀποκριθέντος δὲ 69. | οἱ δὲ BL. 33. Syrr. Pst. & Hcl. mg. Memph. (vid. Mar. xii. 16.) [et ostenderunt illi et dicunt ei, Caesaris Syr. Cr.]

— εἶπαν BCL. 33. | <sup>†</sup> εἶπον. C. ADP. rel. 25. ὁ δὲ εἶπεν e. | εἶπεν δὲ D. et ait Vulg. c. ff. qui dixit a. -at ille ait f.

— πρὸς αὐτούς BL. 1. 69. e. | <sup>†</sup> αὐτοῖς. C. ADP. rel. Latt. (vid. Matt. xxii. 21. Mar. xii. 17.) | om. a. Memph. MS.

— τοῖνυν ἀπόδοτε BL. 69. Memph. Goth. (Arm.) | <sup>†</sup> ἀποδοτε τοῖνυν. C. ACP. rel. Vulg. c. f. ff. Syrr. Pst. & Hcl. | ἀποδοτε D. a. e. i. l. Syr. Cr. Æth. (vid. Mar.) | ἀποδοτε οὖν Γ. (vid. Matt.)

25. τῷ Καίσ. C\*DL. (τον Καίσαρος τῷ Καίσ. D.) | \*om. τῷ. C. ABCP. rel. (vid. Matt. et Mar.)

26. καὶ οὐκ ἴσχυσαν] οὐκ ἰσχυσαν δὲ D. — ἐπιλαβεσθαι] ante ἐναντίον D. Vulg. a. c. f. (Contra, e.)

— αὐτοῦ ῥήματος ACP. rel. | του ῥήματος BL. | αὐτοῦ ῥήμα D. — ἐναντίον] -τιον M.

27. οἱ λέγοντες BCDL. 1. 33. e. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Goth. Æth. | <sup>†</sup> οἱ ἀντιλεγόντες. C. AP. rel. a (et postea "non") Syr. Hcl. (Arm.) qui negant esse etc. Vulg. c. f. ff. g. l.

— ἐπηρώτησαν ACDP. rel. (vid. Matt. xxii. 23.) | -των B. Bcl. Mai. a. Syr. Hcl. (vid. Mar. xii. 18.) | -τον 69.

28. Μωσῆς BDL. 33. 69. GKMLVΓ. | <sup>†</sup> Μωσῆς. C. AP. rel.

— ἔχων γυναῖκα.... ἵνα] ἀτεκνος ἔχων γυναῖκα ἵνα D. e. (Syr. Cr. non habens filios et relinquit uxorem.)

— ἀτεκνος γ BPTf. L. 1. 33. Vulg. a. ff. g. l. (Syrr. Cr. & Pst.) Memph. Arm. (Æth.) | <sup>†</sup> ἀτεκνος ἀποθάνῃ. C. ΔΔ. rel. c. f. i. Syr. Hcl. Goth. (vid. D supra.)

— ἐξαναστήσῃ BDL. rel. | -σει APTf. 69. EHΓTf. Δ. Arm.

29. ἑπτα οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν] ἦσαν παρ' ἡμῖν ἑπτα ἀδελφοὶ D. (Æth. add. οὖν). vid. Matt. xxii. 25. [οὖν Vulg. c. f. i.] om. a. Syr. Cr. autem e. ff. [add. apud nos c. ff. l. Æth.]

30. καὶ ab init.] om. 69. Arm. (om. ver. ff.)

— ὁ δεύτερος] frater ejus Syr. Cr. [† praem. ελαβεν. C. AP. rel. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Æth. | add. Vulg. a. c. f. g. l. i. Memph. Arm. (vid. Mar. xii. 21.) | om. ελαβεν BDL. e. [add. <sup>†</sup> τὴν γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἀτεκνος. C. AP. rel. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. | sic sed pro τ. γυν.] αὐτὴν Vulg. a. c. f. g. l. i. Arm. (ἀτεκνος ante ἀπέθανεν U.) | om. BDL. e. (g. l.) (Memph. Æth. "eam.")

31. ελαβεν αὐτὴν] om. D. a. e. Memph. Arm. Æth. (vid. Mar. xii. 21.) | add. et mortuus est sine filio c. | add. et non reliquerunt liberos Æth.

— ὡσαύτως] bis AEIIVΓΔ. Goth. (ὡς αὐτὸς Δ<sup>a</sup>.) | usque ad septimum e.

— δὲ καὶ a. Memph. Schw. Goth. | om. D. (non 33.) (Memph. W.) "et" Vulg. c. f. ff.

— ἑπτα] praem. omnes Vulg. c. (e.) ff. [add. acciperunt eam et Syr. Cr. Æth. [† add. καὶ Elz. I<sup>a</sup> T<sup>a</sup> f. 1. 69. GKMLV. Vulg. a. c. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. | om. St. 3. ABDP<sup>a</sup> ut vid. T<sup>a</sup> f. L Δ. 33. EHSU sic. VA. e. ff. i. Memph. Æth.]

— οὐ κατελίκον] (-λείπον AP<sup>a</sup> T<sup>a</sup> f. Δ. 33. EKG. | οὐκ ἀφῆκαν D [P<sup>a</sup> n. l.]

24. dix. oi Cl. | 25. sunt Caesaris Cl. | sunt dei Cl. | 26. responso Cl. | 28. sine liberis Cl.



Vulg. a. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
32. ἀπὸ καὶ ἡ  
γυνή.  
33. ἡ γυνὴ οὖν ἐν  
τῇ ἀναστ.,  
§ R  
§ Q

ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν, ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ <sup>†</sup> οὐ  
κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον. <sup>32</sup> ὕστερον <sup>†</sup> <sup>†</sup> καὶ  
ἡ γυνὴ ἀπέθανεν. <sup>33</sup> ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος  
<sup>§</sup> αὐτῶν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν  
γυναῖκα. <sup>34</sup> Καὶ <sup>†</sup> εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, <sup>§</sup> Οἱ υἱοὶ  
τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ <sup>†</sup> γαμίσκονται,  
<sup>35</sup> οἱ δὲ καταξιοθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ  
τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε  
<sup>†</sup> γαμίζονται. <sup>36</sup> <sup>†</sup> οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἐτι δύνανται,  
ισάγγελοι γάρ εἰσιν, καὶ υἱοὶ εἰσιν <sup>†</sup> θεοῦ τῆς ἀνα-  
στάσεως υἱοὶ ὄντες. <sup>37</sup> ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί,  
καὶ <sup>†</sup> Μωυσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάρου, <sup>†</sup> ὡς λέγει  
κύριον τὸν θεὸν Ἀβραὰμ καὶ <sup>†</sup> θεὸν Ἰσαὰκ καὶ <sup>†</sup> θεὸν  
Ἰακώβ. <sup>38</sup> θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.  
πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν. <sup>39</sup> Ἀποκριθέντες δέ τινες

<sup>31</sup> et tertius accepit illam, simili-  
liter et omnes septem, et non  
reliquerunt semen et mortui  
sunt. <sup>32</sup> Novissime omnium  
mortua est et mulier. <sup>33</sup> In  
resurrectione ergo cuius eorum  
erit uxor? siquidem septem  
habuerunt eam uxorem. <sup>34</sup> Et  
ait illis Iesus, Filii saeculi huius  
nubunt et traduntur ad nup-  
tias, <sup>35</sup> illi autem qui digni  
habebuntur saeculo illo et re-  
surrectione ex mortuis neque  
nubunt neque ducunt uxores:  
<sup>36</sup> neque enim ultra mori pote-  
runt, aequales enim angelis  
sunt, et filii sunt dei cum sint  
filii resurrectionis. <sup>37</sup> Quia  
vero resurgant mortui, et Mo-  
ses ostendit secus rubum, sicut  
dicit dominum, deum Abra-  
ham et deum Isaac et deum  
Iacob: <sup>38</sup> deus autem non est  
mortuorum sed vivorum: om-  
nes enim vivunt ei. <sup>39</sup> Respon-

Ex. 3:6.

31. τέκνα] τα τέκνα BRL | -νον DL. (a.  
e.) Memph. | σπέρμα P\*Tyf.  
— καὶ ἀπέθανον] καὶ ἀπέθαναν B\*RL  
Mai. (-νιν E\*) | om. l. c. ff. i. l. Arm. |  
ante καὶ οὐ κατέλ. τέκνα Syrr. Cr. & Pst.  
32. om. ver. a. e.  
— ὕστερον] om. c. i. Syrr. Cr. Arm. Zoh.  
(Contra. Usc.) | † add. δε §. APTf. L.  
rel. f. Syrr. Hcl. \* Memph. (vid. Matt.  
xxii. 27.) | om. BDA. 69. EHSA. Vulg.  
c. ff. g<sup>1</sup>. i. Goth. Arm. Usc. (Et mortua est  
et mulier Syrr. Cr.) | † add. postea παν-  
των §. AP. rel. Vulg. f. g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl.  
Goth. Arm. Usc. Æth. (vid. Matt. et  
Mar. xii. 22.) | om. BDL. l. c. ff. i. l.  
Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm. Zoh.  
— καὶ ἡ γυνὴ ante ἀπέθανεν BDL. l.  
33. (vid. Mar.) | † post §. AP. rel.  
Vulg. c. f. (ff) g<sup>1</sup>. i. Syrr. Cr. (Pst.) & Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Matt.)  
33. ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει ADPTf. rel.  
(vid. Matt. et Mar.) om. οὖν Syrr. Cr.  
(ἀναστ. ante οὖν l. Vulg. f. Goth.) |  
ἡ γυνὴ οὖν ἐν τῇ ἀναστ. BL. (a.) Syrr.  
Hcl. mg.  
— γίνεται ABP. rel. Syrr. Hcl. Goth. |  
ἔσται DL. l. 33. G. Latt. Syrr. Cr. &  
Pst. Memph. Arm. Æth. (vid. Matt.  
et Mar.) (om. seq. γυνὴ Syrr. Cr.)  
— ἔσχον] ἔχον D. (om. μοχ γυναῖκα  
Syrr. Cr. & Pst.)  
34. καὶ l<sup>o</sup>.] † add. ἀποκριθεὶς §. APTf.  
R. rel. Syrr. Hcl. Goth. Arm. Æth.

(vid. Matt. xxii. 29.) | om. BDL. Latt.  
Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
34. αυτοῖς] πρὸς αὐτοὺς D. e.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. D. e. i. | ante εἶπεν αὐ-  
τοῖς 33. (Æth.)  
— τούτου] add. γεννῶνται καὶ γεννωσιν  
D. a. c. e. ff. i. l. Syrr. Cr. (Syr. Hcl. in  
mg. hanc lectionem habet, "ex exem-  
plari antiquo, sed in Gracco non est.")  
γεννωσιν καὶ γεννῶνται Orig. iii. 825<sup>a</sup>.  
Cypr. 315. | non habent ABPQR. rel.  
Eus. c. Mcl. 158<sup>a</sup>. (om. postea ad fin.  
c. e. ff. i. l.)  
— γαμίσκονται BL. 33. Clem. 103. Orig.  
iii. 825<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 158<sup>a</sup>. | † ἐγαμι-  
σκονται §. QREGHS VaA. (ἐγα-  
μι.... P Kait.) | ἐγαμίζονται APTf.  
Δ. 69. KMUF. | γαμίζονται l. | γα-  
μουνται D. | om. γαμ. καὶ γαμ. c.  
Cypr. 315.  
35. τυχεῖν om. Vulg. c. e. f. ff. i. l. | Con-  
tra, a.  
— γαμίζονται DQRLA. l. 33. Clem. 551.  
vid. et 811. | γαμίσκονται B. | ἐγαμι-  
ζονται AP. 69. EGHKMUVTA. | † ἐ-  
γαμίσκονται §. Ss.  
36. οὐδὲ AB. Mai. DPL. | † οὐτε §. QR.  
rel.  
— γὰρ] om. II.  
— ἐτι] om. l. c. ff. i. Syrr. Cr.  
— δύνανται Vulg. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
txt. Goth. | μίλλουσιν D Gr. a. (c.) e.  
(ff.) (i.) (l.) Syrr. Hcl. mg. Tert. adv.  
Marc. iv. 38.

36. καὶ υἱοὶ εἰσιν θεοῦ Vulg. f. | τῷ θεῷ  
tantum D. Dei a. c. e. ff. i. l. (Tert.)  
Cypr. 315.  
— υἱοὶ] οἱ υἱοὶ A.  
— εἰσιν] om. l. M. Syrr. Cr. Æth.  
— θεοῦ] † praem. του §. PQR. rel. |  
om. ABL.  
37. δε Orig. iv. 341<sup>a</sup>. | om. L. Memph.  
MS.  
— νεκροὶ καὶ Vulg. f. Orig. iv. | om.  
καὶ D. a. c. e. ff. i. (Cypr. 315.)  
— Μωυσῆς BDPTf. QRL. 33. KMU. |  
‡ Μωυσῆς §. Δ. 69. rel. Orig. iv.  
— ἐμήνυσεν Orig. iv. | ἐμνησεν Δ. |  
ἐμνημονεύσεν l. | ἐδηλώσεν D. ostendit  
Vulg. c. f. ff. i. demonstravit a. signifi-  
cavit e. (Cypr.)  
— ἐπὶ τῆς βαρού] vidi in rubo c. ff. (g<sup>1</sup>).  
dicit de rubo a. | post ὡς λέγει Orig.  
iv. cum locutus sit cum eo Deus o  
rubo Syrr. Cr. (Æth.)  
— θεὸν Ἰσαὰκ] † praem. του §. APQ.  
rel. Syrr. Hcl. mg. Graecè. (Goth.) | om.  
BDRL. Orig. iv. (vid. iii. 838<sup>a</sup>.) | (Ἰσακ  
D.)  
— θεὸν Ἰακώβ] † praem. του §. APQ.  
rel. Syrr. Hcl. mg. Gr. | om. BDRL. Orig.  
iv. (vid. iii. 838<sup>a</sup>.)  
38. θεὸς ἐστὶν ο. εστ. νεκρῶν ABPQ. rel.  
Orig. (iii. 179<sup>a</sup>) iv. 322<sup>a</sup>. Cypr. 38. |  
θεὸς νεκρῶν οὐκ ἐστὶν D. (c.)

32. novissima An. | 34. huius saeculi Cl. | 35.  
illi vero Cl. | neque nubent neque ducunt Cl. |  
36. poterint Am.<sup>a</sup>



A B D (P) (Q) (R).

L [X] Δ.  
1. 33. 69. συμ  
EGHKKSUVTA. β

OF' συμ

1 Matt. 22: 46. β

Mar. 12: 34.

40. οὐκίτι δέ

= || Matt. 22: 41-45.

|| Mar. 12: 35-37.

41. εἶναι Δ. υἱόν

42. αὐτός γάρ

= Psa. 110 (109): 1.

σμε

β

• || Matt. 23: 6, 7.

|| Mar. 12: 38, 39.

cap. 11: 43.

¶ Goth.

§ X

σμε

7

¶ R

τῶν γραμματέων ἰεῖπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.

40<sup>1</sup> Οὐκέτι ἰ γάρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.128<sup>41</sup> Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸνχριστὸν υἱὸν Δαυεῖδ<sup>42</sup> εἶναι; καὶ αὐτὸς Δαυεῖδ<sup>43</sup>

λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ

μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς

σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. 44<sup>4</sup> Δαυεῖδ<sup>45</sup> οὖνἰ αὐτὸν κύριον<sup>46</sup> καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός<sup>47</sup> ἐστίν;45<sup>48</sup> Ἀκούοντας δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπεν τοῖς μαθη-ταῖς ἰ, 46<sup>49</sup> Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶνθελούντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς<sup>50</sup>, καὶ φιλοῦντων

ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν

ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἰ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις.

47<sup>51</sup> οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προ-φάσει μακρὰ προσεύχονται· οὗτοι λήμψονται<sup>52</sup> περισ-

σότερον κρίμα.

dentes autem quidam scriba-  
rum dixerunt, Magister, bene  
dixisti. 40 (24, 2.) Et amplius  
non audebant eum quicquam  
interrogare.

41 (24, 2.) Dixit autem ad illos.

Quomodo dicunt Christum

filium David esse. 42 et ipse

David dicit in libro psalmo-

rum, Dixit dominus domino

meo, Sede a dextris meis 43 do-

nec ponam inimicos tuos sca-

bellum pedum tuorum? 44 Da-

vid ergo dominum illum vocat:

et quomodo filius eius est?

45 (24, 2.) Audiente autem omni

populo dixit discipulis suis,

46 Adtendite a scribis, qui vo-

lunt ambulare in stolis et

amant salutationes in foro et

primas cathedras in synagoga

et primos discubitus in convi-

viis, 47 (24, 2.) qui devorant do-

mos viduarum simulantes lon-

gam orationem: hi accipient

damnationem maiorem.

XXI. 04'  
p || Mar. 12. 41-44.129<sup>1</sup> P' Αναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βάλλοντας ἰ εἰς1 Respiens autem vidit eos  
qui mittebant munera sua in39. τῶν γραμματέων] Σαδουκαίων QKpi.  
(Σαδδουκ Tf.) | om. ante αποκρ. Syr.  
Crt.— εἶπαν BDQL. | † εἶπον Ξ. APR.  
rel.

— εἶπας] λεγεις 1.

40. γάρ BL. 33. Memph. | † δε Ξ. ADP  
QR. rel. (Latt.) Syr.Hcl. Goth. Arm.  
et amplius Vulg. c.f.f. Syr.Crt. Æth.  
et jam e. nec amplius a. Syr.Pst.

— ἐτόλμων] -μουν 69. H.

— ἐπερωτᾶν] ἐπερωτησai 1.

— οὐδέν] ουδε ἐν 1.

41. λέγουσιν] add. τινες AKM. Syr.Hcl.\*  
| add. οἱ γραμματεῖς 69. Syrr.Crt.&  
Pst. (vid. Mar. xii. 35.) | (quid vobis  
videtur de Christo cujus filius est?  
dicunt illi David. Dixit autem ad  
illos quomodo David dicit etc. e.)— υἱὸν Δαυ. εἶναι APTf:QR. rel. Am.  
a.c.f.f.i. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm.  
Tert. adv. Marc. iv. 38. | εἶναι Δαυ.  
υἱὸν BL. | εἶναι υἱὸν Δαυ. G. filium  
esse Dav. Vulg.Cl. Syrr.Crt.&Pst. υἱὸν  
Δαυ. (om. εἶναι D.) Æth. (ὅτι ὁ χρι-  
στος υἱὸς Δαυ. ἐστίν 69.)42. καὶ ab init. ADPQ. rel. vv. | om. B  
Rsc.L. 1. 33. l. Memph. (vid. Mar.  
xii. 36.)— αὐτός] add. γάρ BQRsc.L. 1. 33. l.  
Memph. (vid. Mar.) | Contra, rel.

— βίβλῳ] τη βιβλῳ D.

42. ψαλμῶν] praem. τῶν DP. 69. | Con-  
tra, ABQRL. rel.— εἶπεν Vulg. cf. | λεγει D. a.c.f.f.  
(vid. Mar.)— κυριος] † praem. ὁ Ξ. APTf:QRL  
rel. (vid. LXX.) | om. BD.

43. ἀν] om. D.

— θω] τιθω D.

— ὑποπόδιον Vulg. f. Syr.Hcl. Arm.  
Æth. | ὑποκατω D. a.c.f.f.i.l. Syrr.  
Crt.&Pst. Memph. (vid. Matt. xxii. 44.)44. οὖν Vulg. f. Syr.Hcl. | om. D. a.(c.)  
(e.) (ff.) i. Goth. "si" c.e.f.f. (si igitur  
David. Syrr.Crt.&Pst. Arm.)— αὐτὸν ante κυριον ABQRL. 33. KM  
U. f. Memph. Goth. Arm. | † post Ξ.  
DP. rel. Latt. (Syr.Hcl.) Tert. adv.  
Marc. iv. 38.— καλεῖ Tert. | ante αὐτὸν κυριον R.  
Syr.Pst. Memph. | Domine mi vocat  
eam Syr.Crt. | λεγει D Gr. [Æth.]— καὶ Vulg. a.f. Syr.Hcl. | om. D. c.e.  
ff.i.l. Syrr.Crt.&Pst. Arm.— αὐτοῦ ante υἱος AB. l. KM. Memph.  
| † post Ξ. DPQRL. rel. Latt. (vid.  
Matt. xxii. 45.)

45. λαοῦ] οἴλου S.

— τοῖς μαθηταῖς] † add. αὐτοῦ Ξ. AP  
RL. (vid. Matt. xxiii. 1.) | om. αὐτοῦ  
BD. Arm. | εἰς αὐτοῦ ante μαθητὰς Γ.  
|| προσ αὐτοῦ Q.

46. ἐν στολαῖς] in porticis Syr.Crt. | ante

περιπατεῖν ARL. 1. 33. 69. G. Arm.  
(vid. Mar. xii. 38.) | Contra, BDPQ.  
rel.

46. πρωτοκαθεδρίας] -ιαῖς 69.

— πρωτοκλισίας] -σιαῖς 69. (-κλῆσ. AP  
RLX. 33. 69. HΓ\*Λ.)47. οἱ κατεσθίουσιν ABQRL. rel. Syrr.Pst.  
& Hcl. | οἱ κατεσθοντες D. (Syr.Crt.)  
(Memph.) vid. Mar. xii. 40. | οἱ κατε-  
σθιοντες PX.

— τὰς οικίας] panes c.f.f.i.l.

— καὶ προσφ. e. Syr.Hcl. | om. καὶ D.  
Vulg. a.c.f. Syrr.Crt.&Pst.

— μακρὰ] μακραν A\* ut vid. LX.

— προσευχονται ABQL. rel. Memph. |  
προσευχόμενοι DPR. 69. e. (Syr.Hcl.)  
vid. Mar. xii. 40. | simulantes longam  
orationem Vulg. f. fingentes long.  
orat. a.(c.f.f.i.l. ab init. ver.) in praetextu  
quod protrahant orationes suas Syrr.  
Crt.&Pst.1. δε] add. ὁ Ἰησοῦς X. m. Syr.Pst. |  
Contra, Orig. iv. 288<sup>d</sup>.— εἶδεν] εἰς Syr.Pst. Orig. iv. (om. δε  
ver. seq.)— εἰς το γαζοφυλακίον ante τα ὄψα αὐ-  
τῶν BDLX. 1. 33. 69. e. Syr.Pst.  
Orig. iv. 288<sup>d</sup>. 290<sup>c</sup>-(d.) | † post Ξ. AP  
QK. rel. (Latt.) Syrr.Crt.&Hcl. Memph.  
Arm. Æth.

39. dixerunt ei C. | 41. caso David C.



Vulg. a. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
Pa. 118 (117): 22.  
Es. 8: 15.

Dan. 2: 35.

OA. σμγ  
19. εζητουν  
— αρχιερ. και οι  
γραμμ.

σμγ  
[Matt. 22: 16-22, β  
[Mar. 12: 13-17.  
20. αποχωρησαν  
τες απιστ.

¶ R

¶ P

¶ F

γένοιτο. <sup>17</sup> ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν, Τί οὖν  
ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο, ὃ Λίθον ὃν ἀπεδοκίμα-  
σαν οἱ οἰκοδομοῦντες, αὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γω-  
νίας; <sup>18</sup> ἡ πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκείνον τὸν λίθον συν-  
θλασθήσεται. <sup>19</sup> ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.  
<sup>20</sup> Καὶ ἐζήτησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς  
ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ  
ἐφοβήθησαν τὸν λαόν· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς  
εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.

<sup>21</sup> Καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκα-  
θέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα  
ἐπιλάβωνται αὐτοῦ ἰσχυρῶς, ὥστε παραδοῦναι  
αὐτόν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος. <sup>22</sup> καὶ  
ἐπηρώτησαν αὐτόν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν  
ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις  
πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ  
διδάσκεις. <sup>23</sup> ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦ-  
ναι, ἢ οὐ; <sup>24</sup> κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν,

Absit. <sup>17</sup> Ille autem aspiciens  
cos ait, Quid est ergo hoc quod  
scriptum est, Lapidem quem  
reprobaverunt aedificantes, hic  
factus est in caput anguli?  
<sup>18</sup> Omnis qui ceciderit supra  
illum lapidem conquassabitur:  
supra quem autem ceciderit,  
comminuet illum. <sup>19</sup> Et  
quaerebant principes sacerdo-  
tum et scribae mittere in illum  
manus illa hora, et timuerunt  
populum: cognoverunt enim  
quod ad ipsos dixerit similitu-  
dinem istam.

<sup>20</sup> (20, 2.) Et observantes mi-  
serant insidiatore qui e iustos  
simularent, ut caperent eum  
in sermone et traderent illum  
principatui et potestati prae-  
sidis. <sup>21</sup> Et interrogaverunt il-  
lum dicentes, Magister, scimus  
quia recte dicis et doces et non  
accipis personam, sed in veri-  
tate viam dei doces: <sup>22</sup> licet  
nobis dare tributum Caesari an  
non? <sup>23</sup> Considerans autem  
dolum illorum dixit ad eos,

(vid. Mar.) | αὐτοὺς Δ. | τοὺς γεωργοὺς  
33.  
16. ab init.] add. ουχι Arm.  
— τούτους] om. D. e. Memph. (vid.  
Mar. xii. 9.) | ἐκείνους l. 69. istos  
Vulg. a. c. f. g. h. illos f. Æth.  
— ἀλλοις] λαλοῖς Δ Gr.  
— ἀκουσαντες δε BCQRL rel. | οἱ δε  
ἀκουσαντες AD. e.  
— ἡσαν BDQRL 33. G. | ἡσαν Ξ.  
AC. rel.  
17. τούτοις] om. a. e.  
— γωνίας] γωνίας E\*Γ(non R). | aedifi-  
cii Syr. Cr. t.  
18. πᾶς] add. γὰρ Syr. Cr. t.  
— ἐπ' εἰς Δ.  
— δ' om. Δ.  
— πῆσῃ] πῆσῃ 69.  
19. ἐζητουν ABRL rel. a. e. Syr. Hcl.  
Goth. | ἐζητουν CD. Vulg. c. f. f. i.  
Syr. Cr. t. & Pst. Memph. Arm. (vid.  
Mar. xii. 12.)  
— οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς AB(C)  
L. l. 33. K sic. MU. e. Syr. Hcl. Memph.  
Goth. Arm. Æth. (καὶ οἱ φαρισαῖοι  
C.) | ἡτοιχ. καὶ οἱ γραμμ. Ξ. DR. A.  
rel. (Latt.) Syr. Cr. t. & Pst. | οἱ ἀρχ.  
καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμμ. 69.  
— τὰς χεῖρας] om. τὰς C. | τὴν χεῖρα  
K.

19. εν αυτ. τ. ωρ.] om. e. | om. εν D. Latt.  
(non For.) || prae. και 33.  
— και φοβηθησαν] φοβ. δε D. e.  
— και φοβ. τ. λαον] ad fin. ver. habet  
Syr. Cr. t.  
— τον λαον] om. GSVTA.  
— ειπεν ante την παραβ. ταυτ. B(Dει-  
ρηκεν) L. 69. G. Vulg. a. c. e. f. f. i. Syr.  
Pst. Memph. [Æth.] | † post Ξ. AC  
RU sic. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. |  
om. τ. παραβ. ταυτ. Syr. Cr. t.  
20. παρατηρησαντες ABCR rel. Vulg.  
Syr. Hcl. Memph. Arm. | αποχωρη-  
σαντες D. a. c. e. f. f. g. h. i. l. Goth. Æth.  
| "postea" tantum Syr. Cr. t. | om. Syr.  
Pst. || add. opportunum tempus Syr.  
Hcl.\*  
— απεστειλαν] add. ινα καθ' ινα Α mg.  
man. rec. e.  
— εγκαθετους Syr. Hcl. mg. Graece. | εκ-  
καθετους 69. om. e. f. f. i.  
— ιναι] om. D. | (δικαιουνσιν Δ.)  
— επιλαβωνται] -βονται ETf. IIK\* A  
Tf.  
— αυτου] αυτους L. | αυτον C.  
— λογον B. Bly. CKf. | των λογων D.  
a. c. e. f. f. i. l. (Arm.) | λογου L. | † λο-  
γον Ξ. AB. Mai. rel. (R hiat.) in ser-  
mone Vulg. f.  
— ωστε BCDL | † εις το Ξ. A. rel.

(εις τον 69 Scr.) | et Am. For. c. e. f. f. i.  
Syr. Cr. t. & Pst. Goth.  
20. αυτον] om. A.  
— τη αρχη... ηγεμονος om. i. | τη ηγε-  
μονι D. e. Syr. Cr. t.  
21. ορθως] post λεγεις D. a. e. | ορθος  
L.  
— και διδασκεις] om. K. i.  
— ου] ουδενος D. (vid. Matt. xxii. 16.  
Mar. xii. 14.)  
— την οδον] verbum Syr. Cr. t.  
— αλλ'] αλλα D.  
22. ημας ABL 33. 69. | † ημιν Ξ. CDP.  
rel. Latt. Syr. Cr. t. & Hcl. Memph.  
ed. (om. Memph. MS. vid. Matt. xxii.  
17.)  
— Καισαρι φορον δουναι ABCP. rel. |  
φορον διδοναι Καισαρι D. Vulg. Cl. a.  
| Και. φορους δουναι ΚΑ(Tf.) | Καισ.  
φορον διδοναι ΔL διδ. φορ. Καισ. Am.  
c. f. f. i. Syr. Cr. t. & Hcl. (Καισαρος 69<sup>a</sup>  
Scr.) | διδ. Καισ. φορ. e.  
23. κατανοησας] επιγινους D. e.  
— πανουργιαν ABCP. rel. Syr. Pst.  
& Hcl. txt. | πανουργιαν C<sup>d</sup> D. (vid. Matt.  
xxii. 18.) nequitia a. (e.) l. Syr. Cr. t. &  
Hcl. mg.

18. super Cl. | 19. simil. hanc Cl. | 21. cum  
Cl. | viam dei in veritate Cl. | 22. trib. dare  
Cl. | 23. om. ad Am.





AB(C)DP[Q]E. L Δ.  
 1. 33. 69.  
 EGHKMSUVTA.  
 23. fin. [ἵ με πει-  
 ράζετε:]  
 24. οἱ δὲ εἶπαν  
 26. τοῦ ῥήματος  
 27. 127  
 30. [ἔλαβεν] δ  
 31. καὶ

εἶπεν πρὸς αὐτούς, <sup>† 24</sup> Δείξατέ μοι δηνάριον·  
 τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφὴν; ἀποκριθέντες δὲ  
 εἶπαν, "Καίσαρος. <sup>25</sup> Ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς,  
 "Τοίνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος τῷ Καίσαρι, καὶ  
 τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. <sup>26</sup> Καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλα-  
 βέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμά-  
 σαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.  
 127 <sup>†</sup> Προσελθόντες δὲ τινες τῶν Σαδδουκαίων,  
 οἱ λέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐ-  
 τὸν <sup>† 28</sup> λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωυσῆς ἔγραψεν  
 ἡμῖν, <sup>†</sup> Ἐάν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα,  
 καὶ αὐτὸς ἄτεκνος ἢ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν  
 γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.  
 29 ἔπτα οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν  
 γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος. <sup>30</sup> καὶ ὁ δεῦτερος <sup>† 31</sup> καὶ

Quid mo temtatis? <sup>24</sup> Osten-  
 ditō mibi denarium: cuius  
 habet imaginem et inscriptio-  
 nem? Respondentes dixerunt,  
 Caesaris. <sup>25</sup> Et ait illis, Red-  
 dite ergo quae Caesaris sunt  
 Caesari, et quae dei sunt deo.  
<sup>26</sup> Et non potuerunt verbum  
 eius reprehendere coram plebe,  
 et mirati in responsis eius ta-  
 cuerunt.

<sup>27</sup> Accesserunt autem quidam  
 Sadducæorum, qui negant esse  
 resurrectionem, et interrogave-  
 runt eum <sup>28</sup> dicentes, Magister,  
 Moses scripsit nobis, Si frater  
 alicuius mortuus fuerit habens  
 uxorem, et hic sine filiis fuerit,  
 ut accipiat eam frater eius  
 uxorem et suscitāt semen fra-  
 tri suo. <sup>29</sup> Septem ergo fratres  
 erant: et primus accepit uxo-  
 rem et mortuus est sine filiis:  
<sup>30</sup> et sequens accepit illam, et  
 ipse mortuus est sine filio:

23. προς] om. Δ.  
 — ad fin.] add. ἵ με πειραζετε Σ. AC  
 DP. rel. (vid. Matt. xxii. 18. Mar. xii.  
 15.) | om. BL. 1. e. Memph. Arm.  
 [add. ὑποκρίται C. L. (vid. Matt.)  
 24. δείξατε ABDPL. 33. 69. M. | † επι-  
 δαξατε Σ. C. rel. (vid. Matt. xxii. 19.)  
 — δηνάριον] το νομισμα D. (vid. Matt.)  
 nummum Orig. Int. iii. 978°. [add. οἱ  
 δε εἰδξαν, και ειπεν CL. 1. 33. 69. (e.)  
 Syr.Hcl. Memph. Arm. | non habent  
 ABDF. rel. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst.  
 Goth. Æth.  
 — και επιγραφην] om. P. (την ante  
 επιγρ. D.)  
 — αποκριθεντες δε ACP. rel. f. Syr.Hcl.  
 txt. Goth. | αποκριθεντες D. 1. f. Latt.  
 | και αποκριθεντες G. | αποκριθεντος  
 δε 69. | οἱ δε BL. 33. Syrr.Pst.&Hcl.  
 mg. Memph. (vid. Mar. xii. 16.) [et  
 ostenderunt illi et dicunt ei, Caesaris  
 Syr.Crt.  
 — ειπεν BCL. 33. | † ειπον Σ. ADP. rel.  
 25. ο δε ειπεν e. | ειπεν δε D. et ait Vulg.  
 c. ff. qui dixit a. -at ille ait f.  
 — προς αυτους BL. 1. 69. e. | † αυτοις  
 Σ. ACDP. rel. Latt. (vid. Matt. xxii.  
 21. Mar. xii. 17.) | om. a. Memph. MS.  
 — ρουνν αποδοτε BL. 69. Memph.  
 Goth. (Arm.) | † αποδοτε ρουνν Σ.  
 ACP. rel. Vulg. c. f. ff. Syrr.Pst.&Hcl.  
 | αποδοτε D. a. e. i. l. Syr.Crt. Æth.  
 (vid. Mar.) | αποδοτε ουν Γ. (vid.  
 Matt.)

25. τῷ Καίσ. C\*DL. (του Καίσαρος τῷ  
 Καίσ. D.) | \*om. τῷ Σ. ABC\*P. rel.  
 (vid. Matt. et Mar.)  
 26. και ουκ ισχυσαν] ουκ ισχυσαν δε D.  
 — επιλαβεσθαι] ante εναντιον D. Vulg.  
 a. c. f. (Contra, e.)  
 — αυτου ρηματος ACP. rel. | του ρημα-  
 τος BL. | αυτου ρημα D.  
 — εναντιον] -τιον M.  
 27. οἱ λεγοντες BCDL. 1. 33. e. Syrr.  
 Crt.&Pst. Memph. Goth. Æth. | † οἱ  
 αντιλεγοντες Σ. AP. rel. a (et postea  
 "non") Syr.Hcl. (Arm.) qui negant  
 case etc. Vulg. c. f. ff. g. l.  
 — επηρωτησαν ACDP. rel. (vid. Matt.  
 xxii. 23.) | -των B. Bcl. Mai. a. Syr.  
 Hcl. (vid. Mar. xii. 18.) | -ρουν 69.  
 28. Μωυσης BDL. 33. 69. GKMVG. |  
 † Μωυσης Σ. AP. rel.  
 — εχων γυναικα....ινα] ατεκνος εχων  
 γυναικα ινα D. e. (Syr.Crt. non ha-  
 bens filios et relinquet uxorem.)  
 — ατεκνος γ BPTf. L. 1. 33. Vulg. a. ff.  
 g. l. (Syrr.Crt.&Pst.) Memph. Arm.  
 (Æth.) | † ατεκνος αποθανη Σ. AA.  
 rel. c. f. i. Syr.Hcl. Goth. (vid. D su-  
 pra.)  
 — εξαναστησῃ BDL. rel. | -σει APTf.  
 69. EHTf. A. Arm.  
 29. επτα ουν αδελφοι ησαν] ησαν παρ'  
 ημιν επτα αδελφοι D. (Æth. add. ουν).  
 vid. Matt. xxii. 25. [ουν Vulg. c. f. i.]  
 om. a. Syr.Crt. autem e. ff. [add.  
 apud nos c. ff. l. Æth.

30. και ab init.] om. 69. Arm. (om. ver.  
 ff.)  
 — ο δευτερος] frater ejus Syr.Crt. [†  
 praem. ελαβεν Σ. AP. rel. Syrr.Crt.  
 Pst.&Hcl. Æth. | add. Vulg. a. c. f. g. l. 2.  
 i. Memph. Arm. (vid. Mar. xii. 21.) |  
 om. ελαβεν BDL. e. [add. † την γυ-  
 ναικα και ουτος απθανεν ατεκνος Σ.  
 AP. rel. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. | sic sol  
 pro τ. γυν.] αυτην Vulg. a. c. f. g. l. 2. i.  
 Arm. (ατεκνος ante απθανεν U.) |  
 om. BDL. e. (g. l.) (Memph. Æth.  
 "cam.")  
 31. ελαβεν αυτην] om. D. a. e. Memph.  
 Arm. Æth. (vid. Mar. xii. 21.) | add.  
 et mortuus est sine filio c. | add. et  
 non reliquerunt liberos Æth.  
 — ωσαντως] bis AEHVGA. Goth. (ώς  
 αυτος Δ\*). | usque ad septimum e.  
 — δε και a. Memph. Schw. Goth. | om.  
 D. (non 33.) (Memph. W.) "et" Vulg.  
 c. f. ff.  
 — επτα] praem. omnes Vulg. c. (e.) ff.  
 [add. acciperunt eam et Syr.Crt. Æth.  
 [† add. και Elz. P<sup>2</sup>Tf. 1. 69. GKMG.  
 Vulg. a. c. f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Goth.  
 Arm. | om. St. 3. ABDP\* ut vid. Tf. L.  
 Δ. 33. EHSU sic. VA. e. ff. i. Memph.  
 Æth.  
 — ου κατελιπον] (-λειπον AP<sup>2</sup>Tf. Δ. 33.  
 EKGA. | ουκ αφηκαν D[P<sup>2</sup> n. l.]

24. dix. oi Cl. | 25. sunt Caesaris Cl. | sunt  
 dei Cl. | 26. responso Cl. | 28. sine liberis Cl.



Vulg. a. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
32. ἀπὸ. καὶ ἡ  
γυνή.  
33. ἡ γυνὴ οὖν ἐν  
τῇ ἀναστ.,  
§ R  
§ Q

ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν, ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ <sup>†</sup> οὐ  
κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον. <sup>32</sup> ὕστερον <sup>†</sup> <sup>†</sup> καὶ  
ἡ γυνὴ ἀπέθανεν. <sup>33</sup> ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος  
<sup>§</sup> αὐτῶν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν  
γυναῖκα. <sup>34</sup> Καὶ <sup>†</sup> εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, <sup>§</sup> Οἱ υἱοὶ  
τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ <sup>†</sup> γαμίσκονται,  
<sup>35</sup> οἱ δὲ καταξιοθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ  
τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε  
<sup>†</sup> γαμίζονται. <sup>36</sup> <sup>†</sup> οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται,  
ισάγγελοι γάρ εἰσιν, καὶ υἱοὶ εἰσιν <sup>†</sup> θεοῦ τῆς ἀνα-  
στάσεως υἱοὶ ὄντες. <sup>37</sup> ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί,  
καὶ <sup>†</sup> Μωυσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου, <sup>κ</sup> ὡς λέγει  
κύριον τὸν θεὸν Ἀβραὰμ καὶ <sup>†</sup> θεὸν Ἰσαὰκ καὶ <sup>†</sup> θεὸν  
Ἰακώβ. <sup>38</sup> θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.  
πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν. <sup>39</sup> Ἀποκριθέντες δέ τινες

<sup>31</sup> et tertius accepit illam, simili-  
liter et omnes septem, et non  
reliquerunt semen et mortui  
sunt. <sup>32</sup> Novissime omnium  
mortua est et mulier. <sup>33</sup> In  
resurrectione ergo cuius eorum  
erit uxor? siquidem septem  
habuerunt eam uxorem. <sup>34</sup> Et  
ait illis Iesus, Filii saeculi huius  
nubunt et traduntur ad nup-  
tias, <sup>35</sup> illi autem qui digni  
habebuntur saeculo illo et res-  
urrectione ex mortuis neque  
nubunt neque ducunt uxores:  
<sup>36</sup> neque enim ultra mori pote-  
runt, aequales enim angelis  
sunt, et filii sunt dei cum sint  
filii resurrectionis. <sup>37</sup> Quia  
vero resurgant mortui, et Mo-  
ses ostendit secus rubum, sicut  
dicit dominum, deum Abra-  
ham et deum Isaac et deum  
Iacob: <sup>38</sup> deus autem non est  
mortuorum sed vivorum: om-  
nes enim vivunt ei. <sup>39</sup> Respon-

<sup>κ</sup> Ex. 3:6.

31. τέκνα] τα τέκνα BRL | -νον D<sup>1</sup>. (a.  
e.) Memph. | σπέρμα P\* T<sup>f</sup>.  
— καὶ ἀπέθανον] καὶ ἀπέθαναν B\* RL  
Mai. (-νεν E\*) | om. 1. c. ff. i. l. Arm. |  
ante καὶ οὐ κατέλ. τέκνα Syrr. Cr. & Pst.  
32. om. vcr. a. e.  
— ὕστερον] om. c. i. Syrr. Cr. Arm. Zoh.  
(Contra, Usc.) | † add. δε §. APT<sup>f</sup> L.  
rel. f. Syr. Hcl. \* Memph. (vid. Matt.  
xxii. 27.) | om. BDA. 69. EHSa. Vulg.  
c. ff. g<sup>1</sup>. i. Goth. Arm. Usc. (Et mortua est  
et mulier Syrr. Cr.) | † add. postea παν-  
των §. AP. rel. Vulg. f. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl.  
Goth. Arm. Usc. Æth. (vid. Matt. et  
Mar. xii. 22.) | om. BDL. 1. c. ff. i. l.  
Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm. Zoh.  
— καὶ ἡ γυνὴ ante ἀπέθανεν BDL. 1.  
33. (vid. Mar.) | † post §. AP. rel.  
Vulg. c. f. (ff) g<sup>1</sup>. i. Syrr. Cr. (Pst.) & Hcl.  
Memph. Goth. Arm. Æth. (vid.  
Matt.)  
33. ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει ADPT<sup>f</sup>. rel.  
(vid. Matt. et Mar.) om. οὖν Syrr. Cr.  
(ἀναστ. ante οὖν 1. Vulg. f. Goth.) |  
ἡ γυνὴ οὖν ἐν τῇ ἀναστ. BL. (a.) Syr.  
Hcl. mg.  
— γίνεται ABP. rel. Syr. Hcl. Goth. |  
ἐστὶ DL. 1. 33. G. Latt. Syrr. Cr. &  
Pst. Memph. Arm. Æth. (vid. Matt.  
et Mar.) (om. seq. γυνὴ Syrr. Cr.)  
— ἔσχον] ἔχον D. (om. mox γυναῖκα  
Syrr. Cr. & Pst.)  
34. καὶ 1<sup>ο</sup>.] † add. ἀποκριθεὶς §. APT<sup>f</sup>.  
R. rel. Syr. Hcl. Goth. Arm. Æth.

(vid. Matt. xxii. 29.) | om. BDL. Latt.  
Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
31. αυτοῖς] πρὸς αὐτοὺς D. e.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. D. e. i. | ante εἶπεν αὐ-  
τοῖς 33. (Æth.)  
— τούτου] add. γεννῶνται καὶ γεννῶσιν  
D. a. c. e. ff. i. l. Syrr. Cr. (Syr. Hcl. in  
mg. hanc lectionem habet, "ex exem-  
plari antiquo, sed in Graeco non est.")  
γεννῶσι καὶ γεννῶνται Orig. iii. 825<sup>a</sup>.  
Cypr. 315. | non habent ABPQR. rel.  
Eus. c. Mcl. 158<sup>a</sup>. (om. postea ad fin.  
c. e. ff. i. l.)  
— γαμίσκονται BL. 33. Clem. 103. Orig.  
iii. 825<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 158<sup>a</sup>. | † ἐγαμι-  
σκονται §. QREGHSa Vsa. (ἐγα-  
μι.... P Kail.) | ἐγαμίζονται APT<sup>f</sup>.  
Δ. 69. KMUF. | γαμίζονται 1. | γα-  
μουνται D. | om. γαμ. καὶ γαμ. c.  
Cypr. 315.  
35. τυχεῖν om. Vulg. c. e. f. ff. i. l. | Con-  
tra, a.  
— γαμίζονται DQRLA. 1. 33. Clem. 551.  
vid. et 811. | γαμίσκονται B. | ἐγαμι-  
ζονται AP. 69. EGHKMUVΓA. | † ἐκ-  
γαμίσκονται §. Ss.  
36. οὐδὲ AB. Mai. DPL. | † οὔτε §. QR.  
rel.  
— γὰρ] om. II.  
— ἐτι] om. 1. c. ff. i. l. Syrr. Cr.  
— δύνανται Vulg. f. Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
txt. Goth. | μέλλουσιν D Gr. a. (c.) e.  
(ff.) (i.) (l.) Syr. Hcl. mg. Tert. adv.  
Marc. iv. 38.

36. καὶ υἱοὶ εἰσιν θεοῦ Vulg. f. | τῷ θεῷ  
tantum D. Dei a. c. e. ff. i. l. (Tert.)  
Cypr. 315.  
— υἱοὶ] οἱ υἱοὶ A.  
— εἰσιν] om. 1. M. Syr. Cr. Æth.  
— θεοῦ] † praem. του §. I<sup>o</sup> QR. rel. |  
om. ABL.  
37. δε Orig. iv. 341<sup>a</sup>. | om. L. Memph.  
MS.  
— νεκροὶ καὶ Vulg. f. Orig. iv. | om.  
καὶ D. a. c. e. ff. i. l. (Cypr. 315.)  
— Μωυσῆς BDPT<sup>f</sup>. QRL. 33. KMU. |  
‡ Μωυσῆς §. Δ. 69. rel. Orig. iv.  
— ἐμήνυσεν Orig. iv. | ἐμνησεν Δ. |  
ἐμνημονεύσεν 1. | ἐδηλώσεν D. ostendit  
Vulg. c. f. ff. i. demonstravit a. signifi-  
cavit e. (Cypr.)  
— ἐπὶ τῆς βάτου] vidi in rubo c. ff. (g<sup>2</sup>).  
dicit de rubo a. | post ὡς λέγει Orig.  
iv. cum locutus sit cum eo Deus o  
rubo Syrr. Cr. (Æth.)  
— θεὸν Ἰσαὰκ] † praem. τον §. APQ.  
rel. Syr. Hcl. mg. Graecè. (Goth.) | om.  
BDRL. Orig. iv. (vid. iii. 836<sup>a</sup>). | (Ἰσακ  
D.)  
— θεὸν Ἰακώβ] † praem. τον §. APQ.  
rel. Syr. Hcl. mg. Gr. | om. BDRL. Orig.  
iv. (vid. iii. 838<sup>a</sup>).  
38. θεὸς δε ο. εστ. νεκρῶν ABPQ. rel.  
Orig. (iii. 179<sup>a</sup>). iv. 322<sup>a</sup>. Cypr. 38. |  
θεὸς νεκρῶν οὐκ ἐστὶν D. (c.)

32. novissima Am. | 34. hujus saeculi Cl. | 35.  
illi vero Cl. | neque nubent neque ducunt Cl. |  
36. poterint Am.\*



Α Β Δ (P) (Q) (R).  
L [X] Δ.  
1. 33. 69. <sup>σμε</sup>  
EGHKMSUVΓΛ.β  
ΟΓ' <sup>σμε</sup>  
1 Matt. 22:46. β  
Mar. 12:34.  
40. οὐκίτι δὲ  
11 Matt. 22:41-45.  
Mar. 12:35-37.  
41. εἶναι Δ. υἱόν  
42. αὐτὸς γὰρ  
Psa. 110 (109):1.

ο Matt. 23:6,7.  
Mar. 12:38,39.  
cap. 11:43.

¶ Goth.

§ X

¶ B

τῶν γραμματέων ἰεῖπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.  
40 Ὁὐκέτι ἰ γὰρ ἑτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.  
128 41 Ἐἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς, Πῶς λέγουσιν τὸν  
χριστὸν υἱὸν Δαυεῖδ εἶναι; 42 καὶ αὐτὸς Δαυεῖδ  
λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Ἐἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ  
μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου 43 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς  
σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. 44 Δαυεῖδ οὖν  
ἰ αὐτὸν κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν;  
45 Ἀκούοντας δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπεν τοῖς μαθη-  
ταῖς ἰ, 46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν  
θελούντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς ἰ, καὶ φιλοῦντων  
ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν  
ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἰ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις.  
47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προ-  
φάσει μακρὰ προσεύχονται· οὗτοι λήμψονται ἰ περισ-  
σότερον κρίμα.

dentes autem quidam scriba-  
rum dixerunt, Magister, bene  
dixisti. 40 (34, 2.) Et amplius  
non audebant eum quicquam  
interrogare.

41 (35, 2.) Dixit autem ad illos.  
Quomodo dicunt Christum  
filium David esse, 42 et ipse  
David dicit in libro psalmo-  
rum, Dixit dominus domino  
meo, Sede a dextris meis 43 do-  
nec ponam inimicos tuos sca-  
bellum pedum tuorum? 44 Da-  
vid ergo dominum illum vocat:  
et quomodo filius eius est?  
45 (36, 2.) Audiente autem omni  
populo dixit discipulis suis,  
46 Adtendite a scribis, qui vo-  
lunt ambulare in stolis et  
amant salutationes in foro et  
primas cathedras in synagogis  
et primos discubitus in convi-  
viis, 47 (37, 2.) qui devorant do-  
mos viduarum simulantes lon-  
gam orationem: hi accipient  
damnationem maiorem.

XXI. 04.  
P Mar. 12. 41-44.

129 ἰ P Ἀναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βάλλοντας ἰ εἰς

ἰ Respiciens autem vidit eos  
qui mittebant munera sua in

39. τῶν γραμματέων] Σαδουκαίων QKñi.  
(Σαδδουκ Tf.) | om. ante αποκρ. Syr.  
Crt.  
— εἶπαν BDQL. | † ἱποιν ὧ. APR.  
rel.  
— εἰπας] λεγεις 1.  
40. γὰρ BL. 33. Memph. | † δε ὧ. ADP  
QR. rel. (Latt.) Syr.Hcl. Goth. Arm.  
et amplius Vulg. c.f.f. Syr.Crt. Æth.  
et jam e. nec amplius a. Syr.Pst.  
— ἐτόλμων] -μουν 69. H.  
— ἐπερωτᾶν] ἐπερωτήσαι 1.  
— οὐδέν] οὐδε ἐν 1.  
41. λέγουσιν] add. τινες AKM. Syr.Hcl.\*  
| add. οἱ γραμματεῖς 69. Syrr.Crt.&  
Pst. (vid. Mar. xii. 35.) | (quid vobis  
videtur de Christo cujus filius est?  
dicant illi David. Dixit autem ad  
illos quomodo David dicit etc. e.)  
— υἱὸν Δαυ. εἶναι APTf.QR. rel. Am.  
a.c.f.f.i. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm.  
Tert. adv. Marc. iv. 38. | εἶναι Δαυ.  
υἱὸν BL. | εἶναι υἱὸν Δαυ. G. filium  
esse Dav. Vulg. Cl. Syrr.Crt.&Pst. υἱὸν  
Δαυ. (om. εἶναι D.) Æth. (ὅτι ὁ χρι-  
στος υἱὸς Δαυ. ἐστὶν 69.)  
42. καὶ ab init. ADPQ. rel. vv. | om. B  
Raiic.L. 1. 33. l. Memph. (vid. Mar.  
xii. 36.)  
— αὐτὸς] add. γὰρ BQR. sic. L. 1. 33. l.  
Memph. (vid. Mar.) | Contra, rel.  
— βίβλῳ] τῇ βίβλῳ D.

42. ψαλμῶν] praem. τῶν DP. 69. | Con-  
tra, ABQRL. rel.  
— εἶπεν Vulg. c.f. | λεγει D. a.c.f.f.  
(vid. Mar.)  
— κύριος] † praem. ὁ ὧ. APTf.QRL  
rel. (vid. LXX.) | om. BD.  
43. αὖ] om. D.  
— θῶ] τιθῶ D.  
— ὑποπόδιον Vulg. f. Syr.Hcl. Arm.  
Æth. | ὑποκατω D. a.c.f.f.i. l. Syrr.  
Crt.&Pst. Memph. (vid. Matt. xxii. 44.)  
44. οὖν Vulg. f. Syr.Hcl. | om. D. a.(c.)  
(c.) (f.) i. Goth. "si" c.e.f.f. (si igitur  
David. Syrr.Crt.&Pst. Arm.)  
— αὐτὸν ante κυρίον ABQRL. 33. KM  
U. f. Memph. Goth. Arm. | † post ὧ.  
DP. rel. Latt. (Syr.Hcl.) Tert. adv.  
Marc. iv. 38.  
— καλεῖ Tert. | ante αὐτὸν κυρίον R.  
Syr.Pst. Memph. | Domine mi vocat  
eum Syr.Crt. | λεγει D Gr. [Æth.]  
— καὶ Vulg. a.f. Syr.Hcl. | om. D. c.e.  
f.f.i. l. Syrr.Crt.&Pst. Arm.  
— αὐτοῦ ante υἱὸς AB. 1. KM. Memph.  
| † post ὧ. DPQRL. rel. Latt. (vid.  
Matt. xxii. 45.)  
45. λαοῦ] οἰκλου S.  
— τοῖς μαθηταῖς] † add. αὐτοῦ ὧ. AP  
RL. (vid. Matt. xxiii. 1.) | om. αὐτοῦ  
BD. Arm. | ἱαντοῦ ante μαθητας G.  
|| πρὸς αὐτοὺς Q.  
46. ἐν στολαῖς] in porticis Syr.Crt. | ante

περιπατεῖν ARL. 1. 33. 69. G. Arm.  
(vid. Mar. xii. 38.) | Contra, BDPQ.  
rel.  
46. πρωτοκαθεδρίας] -ιαῖς 69.  
— πρωτοκλισίας] -σαις 69. (ε. κλησ. AP  
RLX. 33. 69. HΓ\*Λ.)  
47. οἱ κατεσθίουσιν ABQRL. rel. Syrr.Pst.  
& Hcl. | οἱ κατεσθοντες D. (Syr.Crt.)  
(Memph.) vid. Mar. xii. 40. | οἱ κατε-  
σθιοντες PX.  
— τας οἰκίας] panes c.f.f.i. l.  
— καὶ προφ. e. Syr.Hcl. | om. καὶ D.  
Vulg. a.c.f. Syrr.Crt.&Pst.  
— μακρὰ] μακραν A\* ut vid. LX.  
— προσεύχονται ABQL. rel. Memph. |  
προσευχόμενοι DPR. 69. e. (Syr.Hcl.)  
vid. Mar. xii. 40. | simulantes longam  
orationem Vulg. f. fingentes long.  
orat. a.(c.f.f.i. l. ab init. ver.) in praetextu  
quod protrahant orationes suas Syrr.  
Crt.&Pst.  
1. δε] add. ὁ ἱησοῦς X. m. Syr.Pst. |  
Contra, Orig. iv. 288<sup>d</sup>.  
— εἶδεν] εἰς Syr.Pst. Orig. iv. (om. δε  
ver. seq.)  
— εἰς το γαζοφυλακίον ante τα ὄψα αυ-  
τῶν BDLX. 1. 33. 69. e. Syr.Pst.  
Orig. iv. 288<sup>d</sup>. 290<sup>c</sup>. (4.) | † post ὧ. AP  
QK. rel. (Latt.) Syrr.Crt.&Hcl. Memph.  
Arm. Æth.

39. dixerunt ei Ct. | 41. esse David Cl.



Vulg. a. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
1. τὰ δῶρ. αὐτ. ε.  
τ. γαζ.  
¶ P  
3. ἡ πτωχ. αὐτ.  
4. πάντες

τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα αὐτῶν<sup>2</sup> πλουσίους· <sup>2</sup> εἶδεν  
δὲ <sup>1</sup>τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσιν ἐκεῖ· λεπτὰ  
δύο,<sup>3</sup> <sup>3</sup> καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς<sup>4</sup> λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα  
ἡ αὕτη ἡ πτωχὴ<sup>5</sup> πλεῖον πάντων ἔβαλεν· <sup>4</sup> ἅπαντες  
γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς  
τὰ δῶρα [τοῦ θεοῦ,] αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος  
αὐτῆς· πάντα<sup>6</sup> τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.

130 <sup>5</sup> ¶ Καὶ τινῶν λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι  
λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,  
<sup>6</sup> Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ  
ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ, ὃς οὐ καταλυθήσεται.  
<sup>7</sup> Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε  
οὖν ταῦτα ἔσται; καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ  
οὗτα γίνεσθαι; <sup>8</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανη-  
θῇτε· πολλοὶ γὰρ<sup>9</sup> ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,  
λέγοντες [ὅτι] Ἐγὼ εἰμι, καὶ Ὁ καιρὸς ἤγγικεν· μὴ<sup>1</sup>  
πορευθῇτε ὀπίσω αὐτῶν. <sup>9</sup> ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέ-  
μους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῇτε· δεῖ γὰρ ταῦτα

gazophilacium divites: <sup>2</sup> vidit autem et quandam viduam pauperculam mittentem aera minuta duo, <sup>3</sup> et dixit, Vere dico vobis quia vidua haec pauper plus quam omnes misit. <sup>4</sup> Nam omnes hi ex abundanti sibi miserunt in munera dei: haec autem ex eo quod deest illi, omnem victum suum quem habuit misit.

<sup>5</sup> (300, 2.) Et quibusdam dicentibus de templo, quod lapidibus bonis et donis ornatum esset, dixit, <sup>6</sup> Haec quae videntis, venient dies in quibus non relinquetur lapis super lapidem qui non destruiatur. <sup>7</sup> (300, 2.) Interrogaverunt autem illum dicentes, Praecceptor, quando haec erunt, et quod signum cum fieri incipient? <sup>8</sup> Qui dixit, Videte ne seducamini: multi enim venient in nomine meo, dicentes quia ego sum et tempus appropinquavit: nolite ergo ire post illos. <sup>9</sup> Cum autem audieritis proelia et seditiones, nolite terreri: oportet

1. πλουσίους] praem. τους D. Arm. | Contra, Orig. iv. 288<sup>d</sup>.
2. δε] om. S. a. Memph. MS. Arm. Orig. iv. 288<sup>d</sup>.  
— τινα] τιναν A. || praem. και ς. D P. Vulg. a.e.f.m. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.\* Memph. Arm. | add. και ΑΔ. 1. 69. EGHISUVTΓf.Λ. | om. BLQX. 33. K ΜΓ(Trg.) c.f.f.i. Syrr.Hcl.txt. Æth. Orig. iv.  
— πενιχραν Orig. iv. 288<sup>d</sup>. 290<sup>c,d</sup>. | om. X.  
— βάλλουσιν Orig. iv. 288<sup>d</sup>. 290<sup>d</sup>. | βα- λουσιν Q Tf. 1. Orig. iv. 290<sup>c</sup>. (ed.)  
— και f. | om. D. (Latt. m.) Syrr.Crt. &Pst. Æth. Orig. iv.  
— δυο post λεπτα BQLX. 33. Vulg. c.f. m. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Orig. iv. bis. | † ante λεπτα ς. ADP. rel. a.e. Syrr. Hcl.et mg. Graece. || add. ὁ εστιν κο- δραντης D. (vid. Mar. xii. 42.) | Con- tra, Orig. iv.
3. αὕτη ante ἡ πτωχη BDQL. 33. 69. Vulg. c.f.β.(i).m. Arm. (vid. Mar. xii. 43.) (ante χηρα Syrr.Crt.&Pst. Memph.) | † post ς. ΔX. rel. a. Syrr. Hcl. Orig. iv. 288<sup>d</sup>. 290<sup>a</sup>. (om. ἡ πτωχη e. Cypr. 242.)  
— πλειον AB. rel. Orig. iv. bis. (πλειο- ναπαντων L. ? πλειονα παντ. s. πλειον ἀπαντ.) | πλειω DQX.  
— ἔβαλεν Orig. iv. bis. | ἐβαλλεν X (Tf.\*).

4. ἅπαντες AQLX. rel. | παντες BDΔ. Orig. iv. 288<sup>d</sup>. (vid. Mar. xii. 44.)  
— αυτοι 69 Scr.  
— περισσευοντος Orig. iv. 288<sup>d</sup>. 290<sup>c</sup>. | περισσευματος L. 1. 33. 69. (om. praem. του 69.)  
— αυτοις Orig. iv. bis. Cypr. 242. | αυ- των L. 33. 69.  
— εις Orig. iv. bis. Cypr. 242. | om. L. (in gazophilacium domum Syrr.Crt.)  
— του θεου ADQ Tf. rel. Latt. vv. Orig. iv. bis. Cypr. 242. | om. BLX. 1. Syrr. Crt. Syrr.Hier. Memph. (?Q.)  
— ὑστερηματος Orig. iv. 288<sup>d</sup>. (290<sup>d</sup>.) | ρησαντος Δ.  
— παντα BDQLX. 33. 69. Orig. iv. bis. | † ἀπαντα ς. A. rel. | ἀπαν V.  
— ἔβαλεν] καταβαλεν V.  
— ad fin.] add. ταυτα λεγων εφωκει, Ὁ εχων ωτα ακουειν ακουετω 69. E<sup>2</sup>GH M<sup>2</sup>V\*ΓΛ.
5. αναθημασιν BQ Tf. L. rel. Syrr.Hcl. mg. Graece. | αναθημασιν ADX. 1. | αναθυμασι 69.  
— κικκοσμηται] post καλοις D.
6. ταυτα α AB(Q.?) rel. Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. | om. α DL. a.c.e. ff.i.(l.) Syrr.Crt. Arm. Æth. | (videte haec Syrr.Crt. Æth.)  
— επι λιθῳ] επι λιθον IX. 1. 33. 69. (vid. Matt. xxiv. 2.) || add. ὡδε BL. 69. Memph. | add. εν τοιχω ὡδε D. a.

- (c.) (ff.) (i.) m. | ὡδε habent ante λιθος X. 1. 33. e. Syrr.Crt. Arm. Æth. (vid. Matt. et Mar. xiii. 2.) | non habent A Q. rel. Vulg. f. Syrr.Pst.&Hcl.  
6. ου] add. μη G.  
— καταλυθησεται] σπλευθησεται 69.  
7. αυτον] add. οι μαθηται D. (vid. Matt. xxiv. 3.)  
— ουν Syrr.Hcl. | om. D. 1. Latt. Syrr. Crt.&Pst. Memph. Arm. Æth.  
— ὅταν] ὅτε 1.  
— ὅταν... γινεσθαι] της σης ελευσεως D. l.  
— μελλῃ] -λει 1. 69. l'. (incipient Syrr. Crt.)  
— γινεσθαι] γενεσθαι 69.  
8. επι] εν KM. Latt.  
— ὅτι AD. rel. Memph. | om. BLX. c. Æth. Tert. adv. Marc. iv. 39. (vid. Matt. xxiv. 5.) || ειμι] add. ὁ χριστος c.e. ff. g<sup>2</sup>. i. l. Syrr. l' st. Tert.  
— μη] † add. ουν ς. A. rel. Vulg. f. Syrr.Hcl. | om. BDLX. a.c.e. ff. i. Syrr. Crt. Memph. Arm. Æth. [Syrr.Pst.]  
9. πτοηθητε Orig. Int. iii. 853<sup>a</sup>. | φοβη- θητε D. (πτοθητε Δ.)  
— ὅτι] μελλει Syrr.Crt.Pst.&Hcl.mg.  
— γαρ] om. Vulg. ff. i. l.

4. abundantia Am.\* | 5. bonis lapidibus Cl. | 5. post eos Cl.





A B [C] D [E].  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓΛ.

11. κατὰ τόπους  
καὶ  
— λιμοὶ καὶ σὺν  
λοιμοὶ α  
\* || Matt. 24: 9.  
10: 22.  
|| Mar. 13: 13.  
§ B

\* cap. 12: 11. σὺν  
β  
15. [ἀντιπεῖν ἢ]  
ἀντιστῆναι  
\* Matt. 10: 22.

γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος. <sup>10</sup> Τότε  
ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἑπ' ἔθνος, καὶ  
βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν. <sup>11</sup> σεισμοὶ τε μεγάλοι ἰ καὶ  
κατὰ τόπους ἰ λοιμοὶ καὶ λιμοὶ ἔσονται, ἰ φόβηθρά  
τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται. <sup>12</sup> ἰ πρὸ  
δὲ τούτων ἰ πάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χει-  
ρας αὐτῶν, καὶ διώξουσιν παραδιδόντες εἰς τὰς  
συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἰ ἀπαγομένους ἐπὶ βασι-  
λεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου. <sup>13</sup> ἀπο-  
βήσεται [δὲ] ὑμῖν εἰς μαρτύριον. <sup>14</sup> ἰ θέτε οὖν ἰ ἐν  
ταῖς καρδίαις ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι.  
<sup>15</sup> ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνή-  
σονται ἰ ἀντιστῆναι [ἢ ἀντιπεῖν] ἰ ἅπαντες οἱ  
ἀντικείμενοι ὑμῖν. <sup>16</sup> ἰ παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ  
γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ  
θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν. <sup>17</sup> καὶ ἔσεσθε μισούμενοι  
ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. <sup>18</sup> καὶ θριξ ἐκ τῆς  
κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται. <sup>19</sup> ἐν τῇ ὑπομονῇ  
ὑμῶν ἰ κτήσεσθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

primum haec fieri, sed non  
statim finis. <sup>10</sup> Tunc dicebat  
illis, Surge gens contra gen-  
tem et regnum adversus reg-  
num, <sup>11</sup> terrae motus magni  
erunt per loca et pestilentie  
et fames, terroresque de caelo  
et signa magna erunt. <sup>12</sup> Sed  
ante haec omnia ini-  
cient vobis manus suas et per-  
sequentur, tradentes in syna-  
gogas et custodias, tradentes  
ad reges et ad praesides, prop-  
ter nomen meum. <sup>13</sup> Continget  
autem vobis in testimonium.  
<sup>14</sup> Ponite ergo in cordi-  
bus vestris non praemeditari  
quemadmodum respondetis:  
<sup>15</sup> ego enim dabo vobis os et  
sapientiam, cui non poterint  
resistere et contradicere omnes  
adversarii vestri. <sup>16</sup> Trademini  
autem a parentibus et fratribus  
et cognatis et amicis, et morte  
afficient ex vobis, <sup>17</sup> et eritis  
odio omnibus propter nomen  
meum: <sup>18</sup> et capillus de capite  
vestro non peribit: <sup>19</sup> in pa-  
tientia vestra possidebitis ani-  
mas vestras.

9. γενέσθαι] ante ταῦτα ADX. | Contra,  
BL rel. Tert. adv. Marc. iv. 39. | prae-  
c. Δ.  
10. τότε ελεγεν αυτοῖς Vulg. c.f. Syr.Hcl.  
| om. D. a.e.f.f.i.l. Syrr.Crt.&Pst. (vid.  
Matt. xxiv. 7. Mar. xiii. 8.) ("in illis"  
a.f.f.i. habent cum ant. conj.)  
— ἐγερθήσεται] add. γὰρ D. a.(c).r.(f.)  
(i.).l. Syrr.Crt.&Pst. (vid. Matt. et  
Mar.) | Contra, Vulg. Syr.Hcl. sic.  
— ἐπ' ADLX. 1<sup>a</sup>. 33. | ἑπὶ B. rel.  
11. τε] om. AL. Δα.  
— καὶ ante κατὰ τοποὺς BL 33. Memph.  
Arm. (Æth.) | ἑpost. C. AD. rel.  
— λοιμοὶ καὶ λιμοὶ B. Vulg. a.c.f.f.i.l.  
Syr.Crt. (Tert. adv. Marc. iv. 39.) | ἑλι-  
μοὶ καὶ λοιμοὶ C. ADL. rel. e. Syrr.Pst.  
&Hcl. Memph. Arm. | λοιμοὶ tantum  
69. | λιμοὶ tantum X. Æth.  
— ἔσονται] om. Syr.Crt. | post μεγάλα  
Syr.Pst.  
— φόβηθρα BD. | ἑφοβηθρα C. AL. rel.  
(φοβοῦσθαι.) || et erunt terrores e  
caelo, et videbuntur signa magna Syr.  
Crt. | add. et propulsiones Syr.Pst.  
— ἀπ' οὐρανοῦ post σημεῖα AXΔ. 1. rel.  
Tert. adv. Marc. iv. 39. | ante σημεῖα B.  
| ante καὶ σημεῖα D. Vulg. a.c.e.f.f.i.l.  
Orig. Int. iii. 855<sup>a</sup>. | post μεγάλα L. 33.  
69. (Memph.) (Arm.) | (timor super  
homines et signa magna erunt Æth.)

11. ἔσται] ἔσονται 69. V\*. videbuntur Syrr.  
(Crt.)&Pst. | add. et tempestates c.f.f.i.  
L. Syr.Hcl. add. et hiemes a. Orig.  
Int. iii. | add. et tempestates magnae  
erunt Syrr.(Crt.)&Pst. (Æth.)  
12. πάντων AB.Mai D.LXΔ. 1. 33. 69.  
EGHKMSUVΓTf. A. | ἑπαντων C.  
— ἐπιβαλοῦσιν] -λλουσιν γὰρ Γ.  
— τας ante συναγ. B.Mai. D. | \* om. C.  
AL. rel.  
— ἀπαγομένους BDL 1. (επαγ. B.Blc.)  
| ἑαγομένους C. A. rel.  
— ἐπὶ βασιλεῖς] ἐπιβαλεῖς B\*RI.  
— ἐπὶ καὶ D.  
13. δε ARL. rel. Vulg. ef. rel. | om. B.  
Mai. D. enim c.f.f.i.[a.]  
14. θετε AB\*RI. Mai. DRLX. 33. M. |  
ἑθεσε C. B<sup>2</sup>. rel. Orig. i. 295<sup>d</sup>.  
— ἐν τας καρδίας ABDLX. 1. 33. Latt.  
| ἑεις τας καρδίας C. R. rel. Orig. i.  
— προμελεταν] -τωντες D. (μελεταν  
Orig. i.)  
15. ἐδωσω] post ὑμῖν D. Contra, Orig. i.  
— ἢ] οἱ sic L.  
— ἀντιστῆναι ἢ ἀντιπεῖν B.Mai. L. 69  
(e corr.!) ef. Arm. Orig. i. 295<sup>d</sup>. |  
ἑαντιπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι C. X. 33.  
rel. om. οὐδὲ (vel ἢ) Syr.Pst. Æth. |  
ἀντιστῆναι οὐδὲ ἀντιπεῖν B.Bly. Bch.  
(69\* ou). (Vulg.) Memph. W. & Sch.  
ἀντιπεῖν ἢ ἀντιστῆναι AL. 1. KM. |

ἀντιστῆναι tantum D. a.c.f.f.i. Syr.  
Crt. Memph. MS. Cypr. 160. 268.  
15. ἑπαντες BL. | ἑπαντες C. ADR.  
Orig. i. || om. a.c.f.f.i.l. Cypr. 160. 268.  
|| ad fin.] om. Æth. | Contra, Vulg. ef.  
16. καὶ ὑπο a.c. | om. καὶ 69. Vulg. c.f.  
Memph. | Contra, Orig. i. 295<sup>c</sup>. || (γο-  
νιων) ιχορες Syr.Crt.)  
— καὶ ἀδελφῶν] post φίλων ΔΕΗVΓΛ.  
Orig. i. | post συγγενῶν X. | om. G. a.  
— συγγενῶν Orig. i. | -γιων A. 1. | om.  
e. | (καὶ θαν. ἐξ ὑμ. in ver. seq. Æth.)  
17. δια το ὄνομα μου] ante ὑπο KMUVΓ  
A. Syr.Hcl. | Contra, ABDRLX. 1. G.  
| om. ΔS.  
18. om. ver. Syr.Crt. om. et Marcion  
teste Epiph. | Contra, Orig. i.  
— ἐκ Orig. i. | ἀπο 69.  
— ἀποληται] ἀπωλ. RI. | ἀπολεται 69.  
| add. εἰς τὸν πῶνα G.  
19. κτησεσθε AB. 33. Latt. Syrr.Crt.Pst.  
&Hcl. Memph. MS. Arm. Orig. i. 295<sup>c</sup>.  
Tert. adv. Marc. iv. 39. | ἑκτησεσθε C.  
DRL. rel.  
20. ὑπο στρατοπέδων] post ἑιρουσαλημ  
D. (Syr.Crt. Pst. &Hcl.) Eus. P.E. 286<sup>a</sup>.  
(ex Orig.) vodd. | Contra, Orig. i. 400<sup>c</sup>.  
ii. 8<sup>c</sup>. Eus. H.E. iii. 7 (99). P.E. 286<sup>a</sup>.

9. nondum statim Cl. | 11. Et terrae motus  
Cl. | 12. trahentes Cl. | et praesides Cl. | 15.  
non poterunt Cl. | 19. Et in pat. Am.



Vulg. a. c. c. <sup>σιν</sup>  
Syr. C. P. H.

Memph.  
Arm. Eth.

20. γνώσεσθε <sup>συν</sup>  
§ C  
Matt. 24: 16. seq.  
Mar. 13: 14. seq.  
cap. 17: 31.

131 <sup>20</sup> "Όταν δὲ ἴδῃτε κυκλομένην ὑπὸ στρατο-  
πέδων ἡ Ἱερουσαλήμ, τότε γινώτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρή-  
μωσις αὐτῆς. <sup>21</sup> § <sup>u</sup> τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτω-

σαν εἰς τὰ ὄρη, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν,  
καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν.

<sup>22</sup> ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταί εἰσιν τοῦ πλησθῆ-  
ναι πάντα τὰ γεγραμμένα. <sup>23</sup> οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ

ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέ-  
ραις· ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ

ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ. <sup>24</sup> καὶ πεσοῦνται στόματι  
μαχαίρης καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη

πάντα, καὶ Ἱερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν,  
ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν καιροὶ ἐθνῶν.

<sup>25</sup> καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ

ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ  
καὶ ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου, ἀποψυχόντων ἀν-

θρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων  
τῇ οἰκουμένῃ· αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευ-  
θήσονται. <sup>27</sup> καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώ-

<sup>20</sup> (252, 10.) Cum autem vide-  
ritis circumdari ab exercitu  
Hierusalem, tunc scitote quia  
appropinquavit desolatio eius.  
<sup>21</sup> (253, 2.) Tunc qui in Iudaea  
sunt fugiant in montes, et qui  
in medio eius descendant, et qui  
in regionibus non intrent in  
eam, <sup>22</sup> quia dies ultionis hi  
sunt, ut impleantur omnia quae  
scripta sunt. <sup>23</sup> (254, 2.) Vno  
autem praegnatis et nutri-  
entibus in illis diebus: (255, 2.)  
erit enim pressura magna su-  
pra terram et ira populo huic,  
<sup>24</sup> (256, 10.) et cadent in ore gla-  
dii et captivi ducentur in om-  
nes gentes, et Hierusalem cal-  
cabitur a gentibus, donec  
impleantur tempora nationum.

<sup>25</sup> (257, 2.) Et erunt signa in  
sole et luna et in stellis, et in  
terris pressura gentium prae  
confusione sonitus inanis et  
fluctuum, <sup>26</sup> arescentibus homi-  
nibus prae timore et expecta-  
tione quae supervenient uni-  
verso orbi: nam virtutes cae-  
lorum movebuntur. <sup>27</sup> (258,  
2.) Et tunc videbunt filium ho-

24. πάντα τὰ ἴθνη

¶ Matt. 24: 29-35, β  
¶ Mar. 13: 24-31.

(ex Orig.) ed. Theoph. 130. 134. Tert.  
adv. Marc. iv. 39.  
20. Ἱερουσαλήμ] praem. την σ. AL.  
rel. Orig. i. 400<sup>c</sup>. ii. Eus. H.E. ed. P.E.  
(ex Orig.) Theoph. bis. | om. BDR.  
Orig. iii. 642<sup>d</sup>. 711<sup>a</sup>. Eus. H.E. cod.  
— γινώτε ABI. rel. Orig. i. Eus. H.E. ed.  
Theoph. bis. | γνώσεσθε DX. c. Orig.  
ii. Eus. P.E. (ex Orig.) | γινώσκειται R.  
Eus. H.E. cod. | γινώσκετε I. Eus. D.E.  
403<sup>c</sup>.  
— ἤγγικεν Orig. ii. Eus. H.E. P.E. D.E.  
403<sup>c</sup>. Theoph. bis. | -σεν A. I. Orig.  
i. iii. 184<sup>c</sup>. 711<sup>a</sup>.  
21. τότε] "et" Syr. Cr.  
— ως Eus. Theoph. 130. | επι H. (seq.  
τορη D\*). a facie ejus in montibus ff.)  
— καὶ οἱ... ἐκχωρείτωσαν] om. A.  
— οἱ] om. Γ.  
— ἐν μέσῳ ACRL.  
— αὐτῆς] αὐτῇ H. || add. μη D. | Con-  
tra. Eus. Theoph.  
— ἐκχωρείτωσαν Eus. Theoph. | ἐκκεχ-  
ωρείτωσαν 69. | add. ex ea Syr. Cr.  
— εἰσερχέσθωσαν] εἰσερχίτωσαν H. (εἰ-  
σέλθωσαν Eus. Theoph.)  
22. αὐταὶ AB. Mai. CR. rel. Eus. Theoph.  
130. | αὐτὰ B. Bth. Beh. | αὐτὴν ? G.  
— του πλη... γεγραμμένα] om. Γ. |  
(του) το I.  
— πλησθῆναι ABDRIΔEΤΓ. GHKMS

UTJ.VA. Eus. Theoph. | πληρωθη-  
ναι σ. CX. Is. 33s. πληρωθην 69.  
23. οὐαὶ] † add. δε σ. ACR. rel. Vulg.  
f. Syr. Cr. Pst. & Hel. rel. (vid. Matt.  
xxiv. 19. Mar. xiii. 17.) Eus. Theoph.  
130. | om. BDI. a. c. f. f. i.  
— θηλαζούσαις Eus. Theoph. (θηλαζ.  
A ed.) | θηλαζόμεναις D Gr. | εἰθλα-  
ζούσαις I.  
— γὰρ] add. τότε I. | (mox τας ἡμέρας  
69 Scr.)  
— ὀργῃ] ira valida Syr. Cr.  
— τῷ λαῷ] praem. εν σ. Δ. rel. (c.) Syr.  
Hel. Eth. Eus. Theoph. | om. ABCD  
RLX. I. 33. 69. KM. Lat. Memph.  
Arm. Eus. H.E. iii. 7 (99). ("super"  
Syr. Cr. & Pst.)  
— τούτῳ Eus. H.E. Theoph. | om. I.  
24. στόματι] praem. εν DR. Vulg. a. c. e.  
f. f. i. l. Syr. Cr. Pst. & Hel. Eus. H.E.  
iii. 7 (99). Theoph. 130. | om. ABC. rel.  
— μαχαίρης B\*. Mai. Δ. | † -ρας σ. AB<sup>2</sup>  
Mai. CR. rel. Eus. H.E. Theoph. |  
ρόμφαιας D.  
— τὰ ἴθνη ante πάντα BRL. a. Memph.  
| † post σ. ACD. rel. Vulg. c. e. f. f. i.  
Syr. Cr. & Hel. Arm. Eus. H.E. Theoph.  
(ad omnem locum Syr. Pst.)  
— ἀχρι οὗ BCDRL 33. 69. Eus. H.E.  
ed. et codd. (-χρῖς CDR. 69.) | \* om.  
ὡ σ. A. rel. Eus. H.E. cod. Theoph.

24. ἐθνῶν I\*.] ab omnibus gentibus Syr.  
Cr.  
— καιροὶ ἐθνῶν Eus. H.E. Theoph. in  
Luc. 203. Syr. Cr. & Pst. MS. | om. D.  
| praem. και εἰσονται B. | praem. καιροὶ  
και εἰσονται L. Syr. Hel. mg. MS. Memph.  
| non habent ACR. rel. vv. Eus. bis.  
25. εἰσονται BD. | † εἰσται σ. ACR. rel.  
Eus. Theoph. 133. (erant autem Syr.  
Cr.)  
— σελήνης R.  
— καὶ ἐπὶ] om. καὶ Δ.  
— ἐν ἀπορίᾳ Eus. in Luc. 203. (ἀπωρ.  
R.) | καὶ ἀπορία D. | (et complosio  
manuum gentium Syr. Cr. & Pst.)  
— ἤχους ABCRLX. I. 33. 69. M. Lat.  
Syr. Pst. & Hel. Memph. Arm. Tert.  
adv. Marc. iv. 39. | † ἡχοῦσες σ. D.  
rel. (Eth.) Eus. in Luc. || add. ὡς  
Arm. (et vox tumultus maris Syr. Cr.)  
— καὶ σάλου] καὶ σαλούς X. Eus. in Luc.  
| καὶ σάλον Syr. Hel. mg. Graece. | om.  
Syr. Cr. & Pst.  
26. ἀποψυχόντων] ἀποψυχῶν των 69.  
— ἀνθρ.] praem. των R.  
— των οὐρανῶν Vulg. f. Eus. in Ps.  
71<sup>c</sup>. in Luc. 201. Tert. adv. Marc. iv.  
39. de Res. Car. 22. | praem. αὶ I. | αὶ  
(ἡ\*) εν τῷ οὐρανῷ D. a. c. (e.) ff. (i.) l.  
21. ad montes C | 23. super Cl. | 25. et  
stellis Cl.



ΑΒCΔ[P]E.  
LXΔ.  
1.(33.)69.  
EFGHIKMSUVΓ  
Λ.  
§F  
§δ.

§δ.

30. ἐγγὺς [ἤδη]

34. ὅμ. αἱ καρδ.

34, 35. ἐκείνη· ὡς  
παγίς γὰρ  
ἐπ[ισ]ελ.

που ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς. § 28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι ἀνα-  
κύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν, διότι ἐγγίζει  
ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν. 29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν  
αὐτοῖς, Ἴδετε τὴν συκὴν καὶ πάντα τὰ δένδρα.  
30 ὅταν προβάλῃσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν  
γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν. 31 οὕτως  
καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι  
ἐγγὺς ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 32 ἀμὴν λέγω  
ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα  
γένηται. 33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ  
σὺν δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται. 34 προσέχετε  
δὲ ἑαυτοῖς μή ποτε βαρηθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν  
ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ  
ἐπιστῇ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη 35 ὡς  
παγίς· ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθη-

minis venientem in nube cum  
potestate magna et maiestate.  
28 Illis autem fieri incipientibus  
respicite et levato capita vestra,  
quoniam appropinquat redem-  
tio vestra. 29 Et dixit illis  
similitudinem. Videte ficul-  
neam et omnes arbores: 30 cum  
producant iam ex se fructum,  
scitis quoniam prope est aestas:  
31 ita et vos cum videritis haec  
fieri, scitote quoniam prope  
est regnum dei. 32 Amen dico  
vobis quia non praeteribit ge-  
neratio haec donec omnia fiant.  
33 Caelum et terra transibunt,  
verba autem mea non transient.  
34 (29, 30.) Attendite autem vo-  
bis ne forte graventur corda  
vestra in crapula et ebrietate  
et curis huius vitae, et super-  
veniat in vos repentina dies  
illa: 35 tamquam laqueus enim  
superveniet in omnes qui se-

27. νεφέλῃ Vulg. a. Syr.Hcl.txt. Memph.  
Eus. in Luc. 202. 203. | νεφέλαις C. c.  
e.f.f.i.l. Syrr.Crt.Pst.&Hclmg.  
— μετα δυνάμει καὶ δόξῃ πολλῇ Syr.  
Hcl. (Eus. in Luc. 203.) | καὶ δυνάμει  
πολλῇ καὶ δόξῃ D. (Vulg. a.c.e.f.f.)  
(Syr.Crt.) Æth. cum potestate magna  
et gloria multa Syr.Pst.  
28. ἀρχομένων Hipp. Ant. 64 (32). Eus.  
in Luc. 202. Tert. de Res. Car. 22. |  
ἀρχομένων D Gr. (ἀρχομ....γενεσθαι)  
om. Syr.Hier.)  
— ἀνακύψατε Hipp. | ἀνακυψατε M. |  
ἀνακαλυψατε l.  
— ὅμων 1<sup>ο</sup>. Hipp. Orig. Int. iv. 658<sup>b</sup>.  
Tert. de Res. Car. 22. | om. D. i. Tert.  
adv. Marc. iv. 39.  
— διοτι] ὅτι 1 sic. Hipp. (ad fin. ver.)  
om. c.)  
— ἐγγίξει] ἡγγικεν l. m. (ἡγγισεν  
Hipp.)  
30. ὅταν] ὄτ\* (rasura) L. | cum inci-  
pian pullulantes et dantes Syr.Crt.  
— προβαλῶσιν] προβαλλῶσιν 69. |  
προσβαλ. Λ Tf. || add. τὸν καρπὸν  
αὐτῶν D. (Vulg. b.c.)e.(f.f.g.i.i.)  
Syr.Crt. (Tert. adv. Marc. iv. 39.)  
— ἡδη 1<sup>ο</sup>.] om. D(hic) e. Syr.Crt. Arm.  
Æth.  
— βλέποντες] om. D. Latt. Syrr.Crt.&  
Pst.  
— ἀφ' ἑαυτῶν] om. D. e.f.i. Syr.Crt.  
Æth. | απ' αὐτῶν L. 69. Memph. | e  
fructibus earum Syr.Hclmg. | ἐφ' ἑαυτ.  
F.

30. γινώσκεται DR. | add. ἡδη D\*.  
— ὅτι] διοτι A.  
— ἡδη 2<sup>ο</sup>. hic ABC. rel. b. (ἡδε Δ.) |  
om. XK. (Latt.) Syrr.Crt. & Pst.  
Memph. Arm. Æth. (vid. Matt. xxiv.  
32. Mar. xiii. 28.) ecce Syr.Hcl. | post  
ἐγγὺς DRL 33.  
— ἐγγὺς] post το θέρος 69. M. e.  
31. οὕτως] add. οὖν R.  
— ταῦτα] add. πάντα Δ. 69. (e.) Arm.  
Cyp. 229. (praem. Tert. de Res. Car.  
22. et adv. Marc. iv. 39. 1<sup>ο</sup>. om. 2<sup>ο</sup>.)  
vid. Matt. xxiv. 33.  
— γινόμενα Tert. adv. Marc. iv. 39 bis.  
de Res. Car. 22. Cyp. 229. | om. D.  
a. (vid. Matt.)  
— ἐστιν] om. Δ. (mox τοῦ θεοῦ) caeli  
Syr.Crt.)  
32. ἀμὴν] bis 69.  
— ὅτι] om. l.  
— αὕτη Eus. in Luc. 205. | ταυτη E.  
— αν Eus. in Luc. | om. D. 33. || add.  
ταῦτα D. 69. l. Syrr.Crt. (& Pst.)  
Memph. (Arm.) (Æth.) vid. Matt.  
xxiv. 34. Mar. xiii. 30. | Contra, rel.  
Syr.Hcl. Eus. in Luc.  
33. ὁ οὐρ.] om. ὁ 69.  
— παρελεύσονται 1<sup>ο</sup>. ABDRL. rel. |  
-σεται C. l. K. u.e. (vid. Matt. xxiv.  
35.)  
— παρελεύσονται BDL 33. Memph. |  
‡ παρελθῶσιν 5. ACR. rel. (vid.  
Matt.)  
34. δε] om. D. l. 69. l. Æth. Iren. 282.  
278.

34. ἑαυτοῖς] αὐτοῖς C\*LV. Meth.(ap. Tf.)  
— μηποτε] μη Syr.Crt.  
— βαρηθῶσιν ABCRLXΔ. l. 33. EFG  
KMSUVΓA. | ‡ βαρυνθῶσιν 5. D. 69.  
H sic.  
— αἱ καρδίαι ante ὅμων ABX. 69. Iatt.  
Iren. 278. | ‡ post 5. CDRIL. rel.  
Memph. Meth.(ap. Tf.) | seq. in edendo  
carnem et in bibendo vinum Syr.Crt.  
— ἐπιστῇ ἐφ' ὅμ. αἰφνίδιος BDL. Vulg.  
a.b.c.e.f.f. (Syr.Crt.) (Æth.) (Tert.  
adv. Marc. iv. 39.) post ἡ ἡμέρα ἐκείνη  
Syr.Crt. | ἐπιστ. αἰφ. ἐφ' ὅμ. Eus. in  
Luc. 205. (Meth.ap. Tf. om. αἰφ.) |  
‡ αἰφν. ἐφ' ὅμ. ἐπιστῇ 5. C. rel. Syr.  
Hcl. Arm. | ἐφνιδ. ἐπιστ. ἐφ' ὅμ. Δ.  
Syr.Pst. Memph. Iren. 278. || om. ἐφ'  
ὅμ. X. || αἰφνίδιος (R.) l. 33. 69. (l.)  
ἐφνίδιος ACLXΔFKM. (ἐφνιδιος D\*.  
ἐφνιδιος D nunc.)  
— ἡ] om. DV.  
34, 35. ἐκείνη ὡς παγίς· επ. γαρ επι BDL.  
a.b.c.e.f.f.i. Memph. (Tert. adv. Marc.  
iv. 39. ὡς παγίς cum antt. jungit.)  
Meth.(ap. Tf.) | ‡ ἐκείνη ὡς παγίς γαρ  
επελ. επι 5. ACR. rel. Vulg. f. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Arm. Iren. 278. Eus.  
in Luc. 205. [Æth.] || ἐπεισελεύσεται  
BD. u.e. | ‡ ἐπεισεύσεται 5. ACRL. rel.  
Eus. in Luc. | ἐλενσεύσεται 69.  
— παντας Eus. in Luc. | om. D.  
— καθημένους] κατοικούντας 69.

33. non transibunt 67.



Vulg. a. [b.] c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

36. ἀγρυπν. οὐν  
— καταξιωθήτε

37. ἐν τ. ἱερῷ δι-  
δάσκων

¶ 33

XXII. 05. σέ  
¶ Matt. 26:1, 2. σέ  
¶ Mar. 14:1, 2. α

§ P. σέβ  
¶ Matt. 26:14-16. θ  
¶ Mar. 14:10, 11.

4. αὐτὸν παραδῶ  
αὐτοῖς.

μένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς. <sup>36</sup> ἀγρυπνεῖτε  
ἰδὲ ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε  
ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ  
σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
132 <sup>37</sup> Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ  
τὰς δὲ νύκτας ἐξερχόμενος ἡυλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ  
καλούμενον Ἐλαιών. <sup>38</sup> καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὠρθριζεν  
πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

dent super faciem omnis ter-  
rac. <sup>36</sup> Vigilate itaque omni  
tempore orantes ut digni ha-  
beamini fugere omnia quae  
futura sunt et stare ante filium  
hominis.

<sup>37</sup> Erat autem diebus docens  
in templo, noctibus vero exiens  
morabatur in monte qui voca-  
tur oliveti. <sup>38</sup> Et omnis popu-  
lus manebat ad eum in tem-  
plo audire eum.

<sup>1</sup> (260, 1.) Appropinquabat an-  
tem dies festus azymorum qui  
dicitur pascha. <sup>2</sup> (261, 1.) et quae-  
rebant principes sacerdotum et  
scribae quomodo eum interfice-  
rent: timebant vero plebem.  
<sup>3</sup> (262, 2.) Intravit autem satanas  
in Iudam qui vocatur Scarioth,  
unum de duodecim: <sup>4</sup> (263, 2.) et  
abiit et locutus est cum princi-  
pibus sacerdotum et magistra-  
tibus quemadmodum illum tra-

35. προσωπον] -που 1.  
— πασης] post γης AKU<sup>2</sup>. | om. 1. ff.  
Syr. Cr. Iren. 278.  
36. δε BD. a.e. Memph. MS. | †ουν ς.  
ACRL. rel. Vulg. b.c.f.f.m. Syrr. Cr.  
Pst. & Hcl. Memph. W. & Sch. Arm.  
Æth. (vid. Mar. xiii. 35.)  
— κατισχυσητε BLX. 1. 33. Memph.  
Æth. | † καταξιωθητε ς. ACDRL. rel.  
Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Tert.  
do Res. Car. 22.  
— ταυτα hic BDLX. rel. Vulg. Cl. b.c.f.  
hic Tert. | post παντα AC\* M. a.e.i.  
Syr. Hcl. | om. C\* RA EFGHIKSUVTA.  
Am. | (om. παντα Syrr. Cr. & Pst.)  
— γινεσθαι] γενεσθαι 69.  
— σταθηναι Vulg. f. | στησειθε D. a.b.  
c.e.f.f.i.l.m.  
37. διδασκων εν τ. ιερ. BK. Vulg. b.c.e.f.  
g<sup>1</sup>.i.l. Syrr. Cr. & Pst. (Æth.) vid.  
Mar. xii. 35. | † εν τ. ιερ. διδασκων ς.  
ACDRL. rel. a. Syr. Hcl. Memph.  
(vid. cap. xix. 47.) | om. διδασκων  
G.  
— τας δε νυκτας.... ορος] εις το ορος  
ηυλιζετο D. (-σετο\*).  
— ηυλιζετο] εηυλιζετο A. | ευλιζετο 69\*.  
— το καλουμενον] om. X. lat. 1. G. e. Tert.  
adv. Marc. iv. 39.  
— ελαιων] praem. των X. 1. G.  
38. ωρθριζεν] ορθρ. (69.) XEF\* HMTf.  
A.  
— ιερω] ορει C\* fort. U. (cor. C\*).  
— ακουειν αυτου] ante εν τω ιερω D. e.

38. ad fin.] add. Joh. vii. 53.—viii. 11. hic  
69.  
1. ηγγιζεν ABCR. rel. Latt. Syrr. Cr. Pst.  
& Hcl. | -σεν DL. b.e.g<sup>1</sup>.i.  
— δε] om. K.  
— η ιορτη] ιορτη Δ.  
2. και ιζητουν οι αρχιερεις και οι γραμμα-  
τεις] οι δε αρχιερ. και γραμμ. ιζητουν  
D. e.  
— το] om. D.  
— ανελωσιν] απολεσωσιν D.  
— φοβ. γαρ τ. λαον.] om. G. | (εφο-  
βουτο D\*).  
— γαρ a.e.f. | δε D. Vulg. b.c.f.f.g<sup>1</sup>.i.  
Arm. Æth.  
3. σατανας] † praem. ο ς. (?R)U. Memph.  
Eus. D.E. 468<sup>d</sup>. | om. AB. Mai. CDP  
RTf. LXA. 1. 69. EFGHKMSVTf. A.  
Orig. iv. 386<sup>c</sup>.  
— εις Ιουδαν Orig. iv. Eus. D.E. | ο καλον  
sic 69. | εις τον Ιουδαν D. in cor Ju-  
dao Memph. Æth.  
— τον Eus. D.E. | om. G. Orig. iv.  
— καλουμενον BDLX. 69. Memph. Arm.  
| † επικαλουμενον ς. ACPR. rel. Orig.  
iv. Eus. D.E. Hil. 431<sup>c</sup>. | om. G.  
— Ισκαριωτην Syrr. Cr. Eus. D.E. | Ισκα-  
ριωθ D Gr. Ισκαριωθ Orig. iv. Isca-  
rioth a. Σκαριωτην G sic. Scarioth b.  
f.f.f.g<sup>1</sup>.i. Scariotha c. Hil. Schariotes e.  
(Syrr. Pst. & Hcl.)  
— οντα Orig. iv. Eus. D.E. | unum Vulg.  
(b.c.f.) f.f.g<sup>1</sup>. Syrr. Hcl.\* (Memph.) om.  
g<sup>2</sup>.

3. εκ του αριθμου (a.) e. Orig. iv. Eus.  
D.E. | εις τους αριθμους X. | om. Vulg.  
b.c.f.f.g<sup>1</sup>.i. | add. εκ D\* | Contra,  
Orig. iv. || (ιβ 1).  
4. αρχιερευσιν] add. και (add. τοις C.)  
γραμματευσιν CP. a.b.c.e.f.f.i.l. Syrr.  
Cr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Eus. D.E.  
468<sup>d</sup>. 479<sup>c</sup> (om. τοις.) | Contra, ABD  
R. rel. Vulg. f. Memph.  
— και στρατηγοις ABCPR. (rel.) Vulg.  
f. Syrr. Pst. & Hcl. rel. (Orig. iv. 386<sup>c</sup>.)  
Eus. D.E. bis. | om. D. a.b.c.e.f.f.i.l.  
Syr. Cr. Æth. (vid. Matt. xxvi. 14.  
Mar. xiv. 10.) || και † τοις στρ. ς. C  
SeUA. Eus. D.E. 468<sup>d</sup>. (και τοις αρχου-  
σιν του λαου Arm.) | † om. τοις Λ  
B. Mai. PR Tf. LX sic Δ. 1. 69. EGHK  
MVT. Orig. iv. Eus. D.E. 479<sup>c</sup>. [h. F.]  
|| add. του ιερου CP. Syrr. Pst. & Hcl.  
Eus. D.E. bis. | Contra, Orig. iv.  
— το πως] om. το D. Arm. | οπως 69.  
Orig. iv. Eus. D.E. 479<sup>c</sup>. | ινα Eus.  
D.E. 468<sup>d</sup>.  
— αυτοις παραδω αυτον BCLGTf. K. |  
παραδοι αυτον D. (om. αυτοις) a.e. (ff.)  
i.l. | † αυτον παραδω αυτοις ς. APX.  
rel. Vulg. b.c.f. (Syrr. Cr. Pst. & Hcl.)  
Arm. Orig. iv. Eus. D.E. bis. (R n. 1.  
h. F.) || παραδ. αυτον αυτοις Memph.  
| om. αυτον Æth.

36. fugere ista omnia Cl.  
2. Jesum interficerent Cl. | 3. qui cognomi-  
nabatur Isariotes Cl.





Α Β (C) D (F) (R).  
L X Δ.  
1. 69.  
EFGHKMSUVΓΛ.  
§ Theb.  
6. αὐτ. ἀτερ ὄχλ.  
7 || Matt. 26: 17-30.  
|| Mar. 14: 12-25.

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.  
6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐξήτει ὃ εὐκαιρίαν τοῦ παρα-  
δοῦναι αὐτὸν ἢ ἀτερ ὄχλου αὐτοῖς."  
133 7 Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων ἡ ἔδει  
θύεσθαι τὸ πάσχα. 8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ  
Ἰωάννην εἰπών, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν τὸ  
πάσχα, ἵνα φάγωμεν. 9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ  
θέλεις ἐτοιμάσωμεν; 10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου  
εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσῃ ὑμῖν  
ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθή-  
σατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν ἢ εἰς ἣν εἰσπορεύεται.  
11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας, Λέγει  
σοι ὁ διδάσκαλος, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα  
ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;  
12 καὶ ἐκεῖνος ὑμῖν δείξει ἡ ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμέ-  
νον· ἐκεῖ ἐτοιμάσατε. 13 Ἀπελθόντες δὲ εὔρον

deret eis. 5 Et gavisi sunt et  
pacti sunt pecuniam illi dare:  
"et spondit, et quaerebat  
opportunitatem ut traderet illum  
sine turbis.

7 Venit autem dies azymo-  
rum, in qua necesse erat occidi  
pascha: 8 et misit Petrum et  
Iohannem dicens, Euntes pa-  
rate nobis pascha ut manduce-  
mus. 9 At illi dixerunt, Ubi  
vis paremus? 10 Et dixit ad  
eos, Ecce introeuntibus vobis  
in civitatem occurrit vobis ho-  
mo amphoram aquae portans:  
sequimini cum in domum in  
qua intrat, 11 et dicetis patri  
familias domus, Dicit tibi ma-  
gister, Ubi est diversorium ubi  
pascha cum discipulis meis  
manducem? 12 Et ipse vobis  
ostendet cenaculum magnum  
stratum, et ibi parate. 13 Eun-

5. καὶ ἐχάρησαν Eus. D.E. 468<sup>d</sup>. 479<sup>c</sup>. |  
om. 1. b. ff. i. l.  
— αὐτῷ] αὐτοῖς A.  
— ἀργύριον BDPR T. f. L. rel. Eus. D.E.  
468<sup>d</sup>. | ἀργυρία ACX. 69. KU. Syr.  
Hcl. Eus. D.E. 479<sup>c</sup>. (vid. Matt. xxvi.  
15.) [h. F.]  
6. καὶ ἐξωμολόγησεν ABR T. f. L. rel. e. f.  
| καὶ ὁμολ. D. | καὶ ὁμολ. P. | om. C.  
a. b. c. ff. i. l. Eus. D.E. 468<sup>d</sup>. (vid. Matt.  
xxvi. 16.)  
— τοῦ παραδόναι] ἵνα παραδῷ P. (vid.  
Matt. xxvi. 16.)  
— ἀτερ ὄχλου] om. 69.  
— αὐτοῖς post ἀτερ ὄχλου ABCL. b. i. |  
† ante 5. P. rel. c. ff. ff. Syrr. Cr. Pst. &  
Hcl. Memph. Arm. Æth. Eus. D.E. |  
om. D. Vulg. a. e. l. (vid. Matt. & Mar.  
xiv. 10.) [R n. 1.]  
7. δε] add. καὶ G.  
— ἡ ἡμέρα BDPL. rel. | om. ἡ AC  
Δ. (R n. 1.)  
— τῶν ἀζύμων Vulg. c. f. g. i. a. Syr. Hcl. |  
τοῦ πασχα D. a. b. e. ff. i. l. Syrr. Cr. &  
Pst. || om. postea ad fin. ver. a.  
— ᾧ] † praem. εν 5. AP. rel. Latt.  
Eus. de Pasch. 216. | om. B. Blc. Mai.  
CDL. (R n. 1.)  
— εἰδε Eus. de Pasch. | δεῖ 69. | ἐστὶν  
H. | εἶδε L. || (εἰδίουσθαι sic Δ.)  
8. Πέτρον] praem. τον D.  
— τοῦ πασχα] post ἵνα φάγωμεν 69.

9. ver.] om. Γ.  
— εἶπαν BCDL. | † ἵκον 5. APR.  
rel.  
— θέλεις] add. ἵνα 69. Syrr. Cr. Pst. &  
Hcl. Arm.  
— ἐτοιμάσωμεν] -σομεν 1. V. Orig. iii.  
256<sup>b</sup>. || add. σοι DP. c. e. Theb. Æth.  
Orig. iii. | add. σοι φαγεῖν τοῦ πασχα  
B. Syr. Hcl. mg. MS. (vid. Matt. xxvi.  
17.) | add. σοι τοῦ πασχα ff. Orig. iii.  
add. tibi e. | non habent ACRL. rel.  
(Latt.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl. t. t. Memph.  
Arm.  
10. αὐτοῖς] om. D. e.  
— εἰσελθόντων] εἰσρχομένων D.  
— ὕμνων] ἡμῶν K.  
— συναντήσῃ ABPR. rel. (-ση 69 Scr.)  
| ὑπαντήσῃ CLX. | ἀπαντήσῃ D.  
Orig. iii. 256<sup>b</sup>. (vid. Mar. xiv. 13.)  
— βαστάζων] ante κεράμιον ὕδατος D.  
e. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Æth. | Contra,  
Orig. iii. (βαστάζοντος 69.)  
— εἰς τὴν οἰκίαν] om. Syr. Pst.  
— εἰς ἣν BCL. Latt. Syr. Hcl. Arm. |  
εν ᾧ X. qna a. | οὐ εἰς APRKM. |  
‡ οὐ 5. D. rel. Syrr. Cr. (ut vid.) & Pst.  
(praem. "et").  
— εἰσπορεύεται] -ηται P. -ητι X.  
11. σοι ABCPR. rel. Syr. Hcl. rel. | om.  
DXU. Syrr. Cr. & Pst. (vid. Matt. xxvi.  
18. Mar. xiv. 14.)  
— κατάλυμα (-μμα 69.) | add. μου C.

Theb. Arm. (vid. Mar.) add. "ejus"  
Æth.  
12. κακεῖνος] ἐκεῖνος D. Orig. iii. 256<sup>c</sup>.  
(praem. ἰδου Syrr. Cr.)  
— ὕμιν] om. K T f.  
— δείξει] ὑποδείξει K.  
— ἀνάγαιον ABDPR L AEGHKMSmg.  
V. | ἀναγειν C. 1<sup>a</sup>. | ἀνωγειν SULA.  
Orig. iii. 194<sup>c</sup>. | ἀνωγειν 69. | † ἀνω-  
γειν 5. XΓ. Orig. iii. 256<sup>c</sup>. iv. 402<sup>d</sup>.  
[h. F.] (coenaculum unum Syrr. Cr.  
& Pst.) || add. οικον D. | Contra, Orig.  
iii. bis. iv.  
— μεγα Orig. iii. bis. iv. | om. D. Theb.  
|| post εστρ. a. b. c. e. ff. i. | Contra, Vulg.  
f.  
— ἐστρωμενον] add. ἐτοιμον X. 69.  
(vid. Mar.) | add. κεκοσμημενον Orig.  
iii. 194<sup>c</sup>. | add. σεσραμενον ἐτοιμον  
Orig. iii. 256<sup>c</sup>.  
— ἐκεῖ Orig. iii. 256<sup>c</sup>. | κακεῖ LX. Vulg.  
f. i. Arm. ed. Æth. (vid. Mar.)  
13. ἀπελθόντες] -θοτες C<sup>a</sup>.  
— εἰρηκεῖ BCDL. 69. a. | † εἰρηκεν 7.  
APR. rel. (Latt.) | εἶπεν X. (vid. Mar.  
xiv. 16.)  
— αὐτοῖς] αὐτὸς 1)<sup>a</sup>.  
— ἡτοιμασαν] add. αὐτῷ 69.

10. occurret Cl. | homo quidam Cl. | In quam  
Cl. | 11. dicet Am. | 12. ostendit vobis Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Arm. Æth.

καθὼς ἰ ἐιρήκει" αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πᾶ-  
σχα.

134<sup>14</sup> Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ᾠρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ  
ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ. <sup>15</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς,

¶ R

Ἐπιθυμία<sup>¶</sup> ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πᾶσχα φαγεῖν μεθ'  
ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν. <sup>16</sup> λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι

¶ P

[οὐκέτι] οὐ μὴ φάγω ἑ αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν  
τῇ βασιλείᾳ<sup>¶</sup> τοῦ θεοῦ. <sup>17</sup> Καὶ δεξάμενος ποτήριον

17 et 18 forsitan  
post ver. 19.  
et postea om.  
ver. 20.  
¶ Matt. 26:29.  
¶ Mar. 14:25. σῆτ

εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε  
ἑ εἰς ἑαυτούς." <sup>18</sup> λέγω γὰρ ὑμῖν ἑ οὐ μὴ πῖω [ἀπὸ

¶ Matt. 26:29.  
¶ Mar. 14:25. σῆτ

τοῦ νῦν] ἀπὸ τοῦ ἑ γενήματος" τῆς ἀμπέλου ἕως

¶ C

ἑ οὐ" ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ. <sup>19</sup> Καὶ λαβὼν

ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέ-  
γων, Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδό-

μενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἑ ἐμὴν ἀνάμνησιν.

¶ 1 Cor. 11:23-25. β  
20. Ὡσαύτ. κ. τὸ  
ποτ.

¶ 1 Cor. 11:23-25. β  
20. Ὡσαύτ. κ. τὸ  
ποτ.

tes autem invenerunt sicut  
dixit illis, et paraverunt pas-  
cha.

<sup>14</sup> Et cum facta esset hora,  
discubuit, et duodecim apos-  
toli cum eo. <sup>15</sup> (264, 10.) Et ait  
illis, Desiderio desideravi hoc  
pascha manducare vobiscum  
ante quam patiar: <sup>16</sup> (265, 2.) di-  
co enim vobis quia ex hoc non  
manducabo illud donec im-  
pletur in regno dei. <sup>17</sup> Et  
accepto calice gratias egit et  
dixit, Accipite et dividite inter  
vos: <sup>18</sup> dico enim vobis quod  
non bibam de generatione vitis  
donec regnum dei veniat.  
<sup>19</sup> (266, 1.) Et accepto pane gra-  
tias egit et fregit et dedit eis  
dicens, Hoc est corpus meum  
quod pro vobis datur: hoc  
facite in meam commemoratio-  
nem. <sup>20</sup> (267, 2.) Similiter et ca-  
licem postquam cenavit, dicens,

14. ἡ ὥρα] om. ἡ L. || add. venit Jesus  
et Syr. Pst.

— ἀποστολοι] † praem. δωδεκα 5. ACP  
RLX. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Arm. Æth. (vid. Matt. xxvi.  
20. Mar. xiv. 17.) | om. BD. a. b. c. e. ff.  
i. l. Syr. Crt. Theb.

— ἀποστολοι] om. LX. Memph. ap. Münt.  
p. 52. (vid. Matt. et Mar.)

15. πρὸς αὐτοὺς] αὐτοῖς L. Vulg. b. c. f.  
(etra, a. e.)

— ἐπιθυμησα] -σαν 69.

16. ὅτι Orig. Int. iii. 899<sup>a</sup>. | om. DX.  
? C<sup>o</sup>.

— οὐκέτι C<sup>o</sup> DP. rel. (Latt.) Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. Arm. (Æth.) Orig. Int. iii.  
| om. ABC<sup>o</sup> L. 1. II. a. Memph. Theb.  
(vid. ver. 18.)

— ου μὴ] om. Arm. | om. ου D.

— φαγω] φαγομαι D.

— αὐτο BC<sup>o</sup> ut vid. L. 1. (Latt.) Syrr.  
Crt. Pst. & Hcl. mg. Memph. Theb. Orig.  
Int. iii. | απ' αὐτου D. 69. | † εξ αὐτου  
5. AC<sup>o</sup> P. rel. f. Syr. Hcl. txt. Arm.  
Æth.

— ὅτου] οὐ 1.

— πληρωθ Orig. Int. iii. | καινον βρωθ  
D. | adimpler e.

17. vid. quae notantur post ver. 20 de  
ordine etc. versuum: sive Lucas ipse  
quae dicta sunt a Domino per classes  
ordinat, sive in codicibus fere omnibus

hi versiculi interpolantur et de novo  
ordinantur.

Verr. 17 et 18. post σωμα μου ver. 19. b. e.  
(qui non habent rel. ver. 19.) post ver.  
19 fin. Syr. Crt. | om. hos verss. Syr. Pst.  
in ed. Widmanstadt et MSS. (c. g.  
Dawk. iii. & xvii. ap. Jones. et cod. Rich.)  
ut vid. omnes: (om. "in omnibus codi-  
cibus," Adler.) om. et in Evangeliiario  
Gothano cujus lectiones publici juris  
fecit Matthaeus anno 1791 (ap. Gries-  
bach. No. 32.)

17. ποτηριον] praem. το ΑΔΚΜΥ. (vid.  
ver. 20. 1 Cor. xi. 25.) | om. BCL rel.  
Memph. Theb.

— τουτο] om. Vulg. e.

— και διαμ.] om. και D Gr. Syr. Crt.  
Syr. Hier. Memph. Theb.

— εις ἑαυτους B. Mai. Bily. s. CM. 1. 69.  
Latt. Arm. | εις αὐτους L. | † ἑαυτοις  
5. AD. rel.

18. ὑμιν] † add. ὅτι 5. AX. rel. (Latt.)  
Syrr. Crt. & Hcl. Syr. Hier. Memph.  
Theb. Arm. | om. BCDL. 1. G. c.  
Æth.

— ου μὴ πῖω] add. απο του νυν BLKM.  
e sic (bis habet.) Syr. Hcl. Syr. Hier.  
Memph. Theb. Æth. | praem. απο του  
νυν D. 1. G. e sic. Syr. Crt. Arm. |  
\* om. 5. ACX. rel. (Latt.) Syrr. Pst.  
Iren.

— γενήματος AB. Mai. CDLXA. 1. 69.

EFGHMUVFA. | † γεννηματος 5.  
KaicSs. (praem. τουτου του Syr. Crt.)

18. οὐ BC<sup>o</sup> L. 1. F. | † ὅτου 5. AD. rel.  
| (om. C<sup>o</sup> ut vid.)

— ελθθ] ante ἡ βασιλεια D. Syrr. Crt. &  
Pst. (etra, Hcl.) | (novum bibero in regno  
Dei Syr. Hcl. mg. Æth.)

19. λεγων] add. λαβετε A.

— το ὑπερ ὑμων ad fin. ver.] om. D. a. b.  
c. ff. i. l. (vid. 1 Cor. xi. 24.) | Contra, rel.  
Vulg. c. f. vv. (ὁ γὰρ ἀπόστολος ἐν  
τοῖς γενομένοις ὑπ' αὐτῶν ἀπομνημο-  
νύμασιν ἃ καλεῖται ἐναγγέλια, οὐ-  
τως παρίδωκεν ἐντεταλῆαι αὐτοῖς τὸν  
'Ἰησοῦν λαβύντα ἄρτον εὐχαριστήσαντα  
εἰπεῖν, Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἀνάμνη-  
σιν μου, τοῦτ' ἐστὶ τὸ σῶμά μου· καὶ  
τὸ ποτήριον ὁμοίως λαβύντα καὶ εὐχα-  
ριστήσαντα εἰπεῖν, Τοῦτό ἐστι αἷμά  
μου, καὶ μόνοις αὐτοῖς μεταδοῦναι.  
Just. Apol. i. 66.)

— ὑμων] ἡμων Γ. | πολλων Arm. |  
add. in redemptionem multorum Æth.

— διδομενον] om. Syr. Crt. (vid. 1 Cor.)

— εις την] om. εις B<sup>o</sup> RL. Mai. (ed. 2).

20. om. ver. D. a. b. c. ff. i. l. Syr. Crt. vid.  
1 Cor. xi. 25. | Contra, rel. Vulg. c. f.  
vv. Eus. in Canone. vid. Orig. iii.  
823<sup>a</sup>.

— ὡσαυτως post ποτηριον BL. Memph.  
(om. Theb.) | † ante και τ. ποτ. 5. A.  
rel. (vid. 1 Cor. xi. 25.)



Α Β Δ [Q] [T].  
L X Δ.  
1. 69. σξη  
Ε F G H K M S U V T β  
Α.

§ T  
Matt. 26:21.  
Mar. 14:18.  
Joh. 13:21.

22. και ο σξθ  
α

οζ' σο  
cap. 9:46. β

4 Matt. 20:25.  
Mar. 10:42.

§ Q

λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ  
αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἡ ἐκχυννόμενον." 21 b Πλὴν  
ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς  
τραπέζης. 22 ὅτι ὁ υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου  
κατὰ τὸ ὠρισμένον πορεύεται. πλὴν οὐαὶ τῷ ἀν-  
θρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδοται. 23 Καὶ αὐτοὶ  
ἤρξαντο συνζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἶη ἐξ  
αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

135 24 c Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ  
τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων. 25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,

οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ  
ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται. 26 ὑμεῖς  
δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γίνεσθω ὡς ὁ  
νεώτερος, καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν. 27 τίς  
γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος, ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ  
ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι ὡς ὁ

Hic est calix, novum testa-  
mentum in sanguine meo, quod  
pro vobis fundetur. 21 (26, 2.)  
Verum tamen ecce manus tra-  
dentis me mecum est in mensa.  
22 Et quidem filius hominis se-  
cundum quod definitum est  
vadit, verum tamen vae illi  
homini per quem tradetur.  
23 Facta est autem et contentio  
inter eos, quis eorum videretur  
esse maior. 24 Dixit autem eis,  
Reges gentium dominantur  
eorum, et qui potestatem ha-  
bent super eos beneficii vocan-  
tur: 25 vos autem non sic, sed  
qui maior est in vobis fiat sicut  
junior, et qui praecessor est  
sicut ministrator. 27 (27, 10.)  
Nam quis maior est, qui re-  
cumbit an qui ministrat? nonne  
qui recumbit? Ego autem in  
medio vestrum sum sicut qui

20. διαθηκη] add. *ιστιν* U. Memph.  
(Theb.) (Arm.ed.) || novi testamenti  
c.g<sup>2</sup>. Æth. || om. *καινη* Syr.Pst.MS.  
(sed Orig. iii. 823<sup>a</sup>. ὡς ἐν τῷ εὐαγγε-  
λίῳ γέγραπται, ποτήριον καινῆς δια-  
θήκης).

— αἵματι μου] *εμφ αἵματι* 69. (vid. 1  
Cor.)

— τοῦ ὑπὲρ] (litura) Δ.

— ἐκχυννόμενον Δ B\* Mai. L Δ EU. |  
† *ἐκχυνν.* Ξ. B\* Ts X. rel.

De ordine versuum 17—20 vide *Praelec-  
tionem* Blakesleii: Cantabrigiae 1850.  
Valdè probabile est *sive* hos versiculos  
in codicibus fere omnibus interpolatos  
esse e locis parallelis (c 1 Cor. xi. *prae-  
sertim*) et ordine mutatos, *sive* in Syr.  
Crt. et Latinis nonnullis (et in D ex  
aliquâ parte) textum refectum esse ne  
mentio poculi iteretur. Sed in textu  
vulgari primùm de non iterum edendo  
et bibendo loquitur Dominus donec  
veniat regnum Dei, et postea de insti-  
tutione eucharistiae. Similiter alibi  
Lucas res gestas et dictas *per classes*  
ordinat.

21. ἰδοὺ Orig. iv. 436<sup>d</sup>. 442<sup>b-c</sup>. | om. 69.

— μετ' ἐμοῦ Orig. iv. *ter.* | om. D. Syr.  
Pst.

22. ὅτι BD Gr. TL. Memph. Theb. |  
† *και* Ξ. ΔX. rel. (Latt.) Syrr.Crt.  
Pst.&Hcl. Arm. Æth. | om. *a.d.i.* Orig.  
iv. 436<sup>d</sup>. (vid. Matt. xxvi. 24. Mar. xiv.  
21.)

22. ὁ υἱὸς μὲν BTL. Memph. Theb. |  
† ὁ μὲν υἱὸς Ξ. ΔX. rel. Orig. iv.  
(vid. Matt. et Mar.) | μὲν ὁ υἱὸς D  
Gr.

— πορεύεται post κατὰ τὸ ὠρισμ. BDTL  
69. G. (Latt.) Arm. Orig. iv. | † ante  
Ξ. ΔX. rel. f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb. Æth. || (post ὠρισμ.)  
add. *αυτῷ* Orig. iv. de eo Syr.Crt.  
Æth.)

— τῷ ἀνθρώπῳ Orig. iv. | om. D. e.  
Syr.Crt. Tert. adv. Marc. iv. 31.

23. *και αυτοι*] *αυτοι δε* D. c.f. Theb.

— το] om. DL. (Theb. ut vid.) Orig. iv.  
436<sup>d</sup>.

— *αρα* Orig. iv. | om. Γ. Theb.

— *ειη* Orig. iv. | *ιστιν* 1.

— *εξ αυτων* Vulg. c.f. Syrr.Pst.&Hcl.  
rel. Orig. iv. | om. D. *a.b.c.f.f.i.* Syr.  
Crt.

— *μελλων*] ante *τουτο* DL. Orig. iv. |  
post *πρασσειν* 69.

24. *και*] om. Latt. (exc. f.) Orig. iii.  
722<sup>b</sup>.

— *εν αυτοις*] *εν ιαυτοις* Δ\*. 69. | *αυτων*  
Orig. iii. (mox *μειζων* 69.)

— *αυτων δοκει ειναι*] *αν ειη* D. a.f.  
Syrr.Crt.&Pst. (Memph. Theb.) | *αυ-  
των η* Orig. iii.

25. ὁ δὲ] add. *Ιησους* A. Syr.Pst. Domi-  
nus noster Syr.Crt.

— *κυριεουσιν* Orig. iii. 722<sup>b</sup>. | *κατα-  
κυριεουσιν* X. 69. U. Orig. i. 710<sup>f</sup>.  
(vid. Matt. xx. 25. Mar. x. 42.)

26. *γινεσθω* B. Mai. DTL. 1. | † *γινεσθω*  
Ξ. ΔX. rel. (Euseb. Δ.)

— ὁ νεώτερος Am. b.c.f.g<sup>2</sup>. Memph.  
Orig. iii. 723<sup>c</sup>. | om. ὁ D. 69. | *μικροτε-  
ρος* D. Vulg. Cl. a.c.f.f.i.l. Memph. MS.  
ut vid. Theb. (vid. Münster.)

— ὁ διακονῶν] ὁ διακονος D. (ὁ τοῖς  
ὑπηρεπουμένοις διακονούμενος Orig.  
iii.)

— ad fin.] add. et non sicut is qui ac-  
cumbit Syr.Crt.

27. *τις γαρ.... ανακειμενος* 2<sup>o</sup>.] om. X. |  
*μαλλον η ο ανακειμενος* tantum D.

— *μειζων*] add. *ιστιν* L. 69. F. Vulg.  
*a.b.c.c.* Syr.Hcl.ing. (Memph. Theb.)  
(Arm.) Æth.

— *ουχι ο ανακειμενος*] om. Syr.Crt. in  
gentibus quidem qui recumbit, in vobis  
autem non sic sed qui ministrat *a.c.c.  
f.f.i.l.*

— *ουχι*] *ουχ* 1. KM\*.

— ὁ ανακ.] om. ὁ 69. (*ανακειμενος* 2<sup>o</sup>.  
T Alf.)

— *εγω δε* (Orig. Int. iii. 838<sup>d</sup>. | *εγω γαρ*  
D. et om. postea *εμι*.)

— *εμι* post *ιμων* B. Btl. in coll. Mai. TL.  
Vulg. c.f.f. Eus. in Luc. 181. | † ante  
*εν μεση* Ξ. A (Q ut liq.). rel.

— *εμμεση* AL. 69.

— ὡς ὁ διακονων vid. Orig. iv. 418<sup>a</sup>.

20. quod pro vobis Cl. | 22. homini illi Cl.  
| 26. fiat sicut minor Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

διακονῶν. <sup>23</sup> Ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου. <sup>29</sup> καὶ γὰρ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου, βασιλείαν, <sup>30</sup> ἵνα ἔσθῃτε καὶ πίνετε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου, καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων κρίνοντας τὰς δώδεκα φυλάς τοῦ Ἰσραὴλ.

ministrat. <sup>23</sup> Vos autem estis qui permansistis mecum in temptationibus meis: <sup>29</sup> et ego dispono vobis, sicut disposuit mihi pater meus regnum, <sup>30</sup> ut edatis et bibatis super mensam meam in regno meo, (27, 2.) et sedetis super thronos iudicantes duodecim tribus Israhel.

<sup>c</sup> Matt. 19:28. σοβ  
<sup>30.</sup> κἀθίσθαι  
— τὰς δὲ φυλ.  
κρίνοντας  
OH' σογ

136 <sup>31</sup> [Εἶπεν δὲ ὁ κύριος,] Σίμων Σίμων, ἰδοὺ ὁ σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς τοῦ σιναῖσαι ὡς τὸν σῖτον. <sup>32</sup> ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου. καὶ σύ ποτὲ ἐπιστρέψας ἰστηρίσον τοὺς ἀδελφούς σου. <sup>33</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι. <sup>34</sup> ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι, Πέτρε, οὐ φωνήσῃ σήμερον ἀλέκτωρ ἕως τρίς με ἀπαρνήσῃ ἰδέναί. <sup>35</sup> Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑπο-

<sup>31</sup> (27, 10.) Ait autem dominus, Simon Simon, ecce satanas expetivit vos ut eribraret sicut triticum, <sup>32</sup> ego autem rogavi pro te ut non deficiat fides tua: (27, 9.) et tu aliquando conversus confirma fratres tuos. <sup>33</sup> (27, 1.) Qui dixit ei, Domine, tecum paratus sum et in carcerem et in mortem ire. <sup>34</sup> Et ille dixit, Dico tibi, Petre, non cantabit hodie gallus donec ter abneges nosse me. (27, 10.) Et dixit eis, <sup>35</sup> Quando misi vos sine sacco et pora et calcia-

<sup>f</sup> Matt. 26:33-35. a  
Mar. 14:29-31.  
Joh. 13:36-38.

σοτ

(om. ὁ). Orig. Int. iii. Eus. in Luc. | ηλθον οὐχ ὡς ὁ ἀνακειμενος ἀλλ' ὡς ὁ διακονων D. Orig. iv. 410<sup>a</sup>. (Orig. Int. iv. 461<sup>b</sup>. (vid. et Orig. i. 391<sup>b</sup>. et iv. 37<sup>d</sup>.)  
28. ἡμεῖς δὲ ἐστε οἱ διαμεμενηκοτες Eus. in Luc. 180. | καὶ ἡμεῖς ηὐξήθητε ἐν τῇ διακονίᾳ μου ὡς ὁ διακονων οἱ διαμεμενηκοτες D.  
29. διατίθεμαι] post ὑμῖν K. | Contra, Eus. in Luc. 180. || διατίθῃμι A. 1. (θησομαι Orig. ii. 625<sup>a</sup>.)  
— ὑμῖν] add. διαθήκην A. (vid. Orig. ii. 625<sup>a</sup>.) | Contra, Eus. in Luc. 180 (sed vid. 206.)  
— πατήρ Eus. in Luc. | θεός 69.  
— μου Eus. in Luc. | om. Df. c.  
30. ἐσθῃτε BD\* T. | † ἐσθῃτε 5. AD\* QL. rel. Eus. in Luc. 180. | ἐσθῃτέ 69. (-ει τε\*).  
— πίνετε] πίνεται A. Eus. in Luc. | πίνει sic 69<sup>2</sup>. πίνει hic \*. || add. μετ' ἐμου 69. Syr. Crt. Memph. W. Theb. ed. | Contra, Eus. in Luc.  
— ἐν τῇ βασιλείᾳ μου AB(D) QTI. rel. Eus. in Luc. | om. EFGHISVGA. || om. μου D. Am. For. Tol. c. l. Syr. Crt. Theb. MS.  
— καθῃσεσ. (A)(B\* Mai. RL) Q(L). 1. 69 Scr. G. (-σθαι AB\* RL. L.) | καθῃσεσθαι B. Bth. XEFKMSUVGA. | καθῃζεσθαι D. | καθῃσθαι B\* RL. Mai. T. καθῃσθαι Δ. | † καθῃσεσθαι 5. H. rel.  
— θρόνων Orig. in Prov. ap. Mai. p. 52. | θρόνους D. 69. (vid. Matt. xix. 28.)

|| praem. δώδεκα D(β)X. a. b. f. Syr. Crt. & Hcl. \* Theb. MS. Arm. Orig. in Prov. (vid. Matt.) | add. id. 69. c. | non habent ABQL. rel. Vulg. c. Syr. Pst. Memph. Theb. MSS. Æth.  
30. κρίνοντας hic ADQL. rel. (Orig. in Prov.) | post φυλάς B. Bth. Mai. T. | post Ἰσραὴλ B. Bch.  
— τας] om. D\*. | (ad fin. ver. add. in secula seculorum c. c.)  
31. εἶπεν δὲ ὁ κύριος ADQ. rel. et dixit Jesus Syr. Pst. | om. BTL. Memph. Theb.  
— Σίμων 1°. | Simoni Syr. Crt. & Pst. Æth. | praem. Petro a. ff. g. (2.) i. Cyr. 14. (ille autem dixit Petro e.)  
— ἱμας] om. c. | bis Syr. Hier. Memph. Theb. | σε Arm. ed.  
— σιναῖσαι] add. σε Γ.  
32. δὲ εὐαγγελῆν] δὲ εὐαγγελῆν L. | ὅτι ηὐθις sic Δ.  
— ἐκλείπῃ B. Mai. DTLX. 1. KMU. | † ἐκλείπῃ 5. AQ. rel.  
— καὶ σὺ ποτὲ] σὺ δὲ D. c. Theb.  
— ἐπιστρέψας] ἐπιστρέψον καὶ D. c. | ἐπιστραψας K.  
— ἰστηρίσον ABQTLX Tf. 1. KM. | † ἰστηρίξον 5. D. rel. ἐπιστηρίξον X. (-ξον Ströhl. -σον Tf.)  
— ἀδελφούς] οὐθαλμούς Δ Gr. et Lut. || ad fin. add. et rogante ne intretis in temptationem (a.) h. c. e. ff. i. (l.)  
33. ὁ δὲ εἶπεν] εἶπεν δὲ Δ. a. b. (c.) (f.) ff. || add. Petrus a. b. f. ff. i. "Simon" habet Syr. Pst.

33. πορευεσθαι] om. Syr. Pst.  
34. ὁ εἶ] add. Ἰησοῦς X. Syr. Crt. & Pst.  
— Πέτρε] om. Syr. Crt. (Simon Syr. Pst.)  
— σὺ] † add. μὴ 5. AD. rel. (vid. Joh. xiii. 38.) | om. BQTLX. (nocte hac antequam gallus cantet e.)  
— φωνήσῃ] -σῃ VF. | -σεις L. || σημ. ἀλεκτωρ] add. "bis" Syr. Crt.  
— ἕως B(D) TLX. 69. (KM.) Lutt. Syr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Theb. | ἕως οὗ D. | ἕως οὐ XKM. (vid. Joh.) || † πρὶν η 5. A. 1. rel. Syr. Hcl. txt. Æth. (vid. Mar. xiv. 30.) | πρὶν Q. (vid. ver. 61. et Matt. xxvi. 34.) [Syr. Crt.]  
— με ante ἀπαρν. BDTL. 69. (a.) b. c. e. (Syr. Crt.) (Memph.) (ante τρίς a.) | ante εἰδέναι Q. 1. f. (ff.) (Arm.) | † post εἰδέναι 5. AD. rel. Vulg. Syr. Pst. & Hcl. Theb. (bis habent D. Syr. Crt.)  
— ἀπαρνήσῃ] -σει LF. || add. του II.  
— εἰδέναι Vulg. f. rel. | om. a. b. c. e. ff. | † praem. μὴ 5. AD. rel. Syr. Crt. & Pst. Theb. Arm. | om. BQTLX. 1. M. Memph.  
35. βαλλαντίου ABQD Tf. LX (2 Tf.) Δ. 1. 69. EFGH KMS<sup>2</sup> UVGA<sup>2</sup>. | † βαλλαντίου 5. Q Kni. Ts (X\* Tf.) S\* A\*. Orig. iii. 653<sup>a</sup>.  
— καὶ ὑποδημάτων Orig. iii. | om. Γ. Æth.

30. om. meo Am. | 34. at illo dixit Cl.





A B D (Q) [E] T.  
L X Δ.  
1. 69.  
E F G H K M S U V Γ  
Δ.  
36. εἶπεν οὖν

δημάτων, μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ ἔειπαν,  
ἰούθενός." 36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων  
ἰβαλλάντιον" ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν· καὶ ὁ μὴ  
ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω  
μάχαιραν. 37 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι τούτο τὸ γεγραμ-  
μένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τὸ Καὶ μετὰ ἀνόμων  
ἐλογίσθη· καὶ [γὰρ] τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.  
38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ  
δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰκανόν ἐστιν.

5 Esa. 53: 12.

h Matt. 26: 30. σοθ  
Mar. 14: 26. a  
Jo. 18: 1.

1 Matt. 26: 36-46. β  
Mar. 14: 32-42.

137 39 h Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς  
τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν· ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ  
μαθηταί. 40 i γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν  
αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.

mentis, numquid aliquid defuit  
vobis? 36 At illi dixerunt,  
Nihil. Dixit ergo eis, Sed  
nunc qui habet sacculum tollat,  
similiter et peram, et qui non  
habet vendat tunicam suam et  
emiat gladium: 37 (27, 2.) dico  
autem vobis quoniam adhuc  
hoc quod scriptum est oportet  
impleri in me, Et quod cum  
iniustus deputatus est. Etenim  
ea quae sunt de me finem habent.  
38 (27, 10.) At illi dixe-  
runt, Domine, ecce gladii duo  
hic. At ille dixit eis, Sat est.

39 (27, 1.) Et egressus ibat  
secundum consuetudinem in  
montem olivarum: secuti sunt  
autem illum et discipuli. 40  
(27, 2.) Et cum pervenisset ad  
locum, dixit illis, Orato ne  
intretis in temptationem. 41 (27, 1.)

35. ὑστερήσατε Orig. iii. | ὑστερησῆτε Γ.  
| ὑστερηθῆ 1.  
— εἶπαν BDL. | † εἶπον Ξ. QTe. rel.  
Orig. iii. (εἶπεν Δ.)  
— οὐθενός ABM<sup>ai</sup>.QXΔ. 69. EFGHK  
MSVΓ. | † οὐδενός Ξ. DTL. 1s. UΔ.  
Orig. iii.  
36. εἶπεν δε BL. 69. Memph. Theb. ὁ  
δε εἶπεν D. e. dixit Syrr.Crt.&Pst.  
et dixit Æth. | † εἶπεν οὖν Ξ. ΔQTX.  
rel. (Latt.) Syrr.Hcl. Arm. Orig. iii. 653<sup>a</sup>.  
— αὐτοῖς Vulg. c.f. Orig. iii. | om. D.  
1. a.b.e.f.f.i. Arm.  
— βαλλάντιον ABDLXΔ. 1. 69. EFG  
HKMUVTΓA. | † βαλαντιον Ξ. QK<sup>nit</sup>.  
TeSe. Orig. iii.  
— ἀράτω Orig. iii. | ἀρει D. || ἀράτω  
ὁμοίως καὶ πήραν] η πήραν ἀράτω  
Syrr.Crt.  
— ἔχων] add. gladium Syrr.Crt.&Pst.  
(et ad fin. ver.)  
— πωλησάτω ABQTL. rel. Orig. iii. |  
πωλησαι D. | πωλησει Δ. 69. EGHISV  
Δ. Arm. [FG. n. l.] || add. καὶ Δ.  
— αὐτοῦ] ἑαυτοῦ U.  
— ἀγορασάτω ABQTLAΓ. rel. Orig. iii.  
| ἀγορασει D. 69. EFHSUVTA. Arm.  
37. ὅμιν] om. D. b.  
— τούτο] † praem. εἰ Ξ. TAlfΔ. rel.  
Vulg. a.c.e.i. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Arm.  
| om. ABDQTYLX. 1. H. b.f. Memph.  
Theb. Æth.  
— τελεσθῆναι] πληρωθῆναι Δ.  
— το, Καὶ Syrr.Hcl.mg. (το Gr.) Æth.  
| ὅτι καὶ Δ. a.c.e.(ff.)(i.) et quod Am.  
f. [Syrr.Crt. Memph. Theb. Arm.]  
— ἀνομῶν] praem. τῶν D. | Contra,  
Orig. i. 420<sup>c</sup>.

37. καὶ γὰρ ABB<sup>ily</sup>. in coll. Mai. L. rel.  
Syrr.Hcl. Memph. Theb. (om. καὶ Syrr.  
Pst. Arm.) | om. γὰρ BB<sup>ch</sup>.D. (a.) e.(ff.)  
(g<sup>1</sup>).i. Syrr.Crt. (om. T<sup>scu</sup> habet post το).  
— το περὶ BDQTY(T)L. 1. b. Syrr.Crt.  
&Hcl.Lat. Memph. Theb. | † τα περὶ  
Ξ. ΔX. rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl.mg.  
38. εἶπεν BDQTYL. | † εἶπον Ξ. ATs  
X. rel.  
— ἰδου] ante κυριε D. | add. sunt nobis  
Syrr.Crt. (Æth.)  
— δυο] ante μαχαιραι D. Vulg.Cl. Syrr.  
Crt.&Pst.  
— αὐτοῖς] om. 1. Theb.MS.  
— ἱκανόν ἐστιν] ἀρκει D. (ἱκανός· ἐστιν  
G.) || add. surgite camus Syrr.Crt.  
(vid. ver. 42 et Matt. xxvi. 46.)  
39. ἐξελθὼν] om. F.  
— ἐπορεύθη] ἐπορευετο D.  
— ἐθός] εἰωθός F.  
— τῶν] om. Δ.  
— καὶ οἱ μαθ.] om. καὶ B<sup>a</sup>Mai. 69. V.  
Æth.  
— μαθηταί] † add. αὐτοῦ Ξ. QX. rel.  
(Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Theb.ed. Æth.  
| om. AB.Mai.DTL. 1. M<sup>a</sup>Tf. Vulg.  
Syrr.Hcl. Memph. Theb.MS. Arm.  
40. γενόμενος] -νοῖς T. | -νης L.  
— ὅς] om. T.  
— του τοπου] om. του D.  
— εἰσελθεῖν Orig. i. 198<sup>a</sup>. (om. B<sup>a</sup>RL  
Mai.) | εἰλθῆναι Δ Gr. | εἰσελθῆτε D.  
Latt. (vid. Matt. xxvi. 41. Mar. xiv.  
38.) | ἐμπῆσειν 69.  
41. καὶ αὐτός] αὐτός δε D. (Memph.W.)  
Theb.  
— ἀπεισπάθη] απεσταθη D. | απεστη  
G. c.f.l.

41. ὥσει] ὡς ἡ 69.  
— βολην] βουλην Δ.  
— θειε] praem. σταθεῖς X<sup>a</sup>.  
— προσηυχῆτο] προσευχετο D. | προσ-  
ευξάτο T. | προσευξάτο Γ.  
42. πατερ Orig. i. 292<sup>b</sup>. | κυριε II.  
— εἰ βουλει.... ἀπ' ἐμοῦ] post μη το θελ.  
.... γινεσθω (om. πλην) D. (a.) c.e.f.f.  
| Contra, Vulg. b.f.i.  
— εἰ βουλει] om. 1. a.  
— εἰ] add. ου K.  
— βουλει ABDQT. rel. Orig. i. 292<sup>b</sup>.  
Dion. Alex. de Mart. 34. et ap. Mai. vi.  
165 ter. | βουλη RXΔFGI'A. (possi-  
bile est Syrr.Crt.)  
— παρενγκεῖ BId Gr.T. 1. Latt. (exc. i.)  
Syrr.Hcl. Arm. Orig. i. Dion. Alex. |  
παρενγκαῖ RL. 69. KM. Memph.  
Theb. (transcat me hic calice Syrr.  
Crt.&Pst.) | † παρενγκεῖν Ξ. ΔQ. rel.  
Dion. Alex. in comm. ap. Mai. vi. 165.  
col. 1.  
— τούτο ante το ποτηριον BDQTL. f.f.f.  
| † post Ξ. ΔR. rel. Vulg. a.b.c.c.i.  
Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Orig. i. Dion. Alex.  
(vid. Matt. xxvi. 39. Mar. xiv. 36.)  
— μη] om. 69<sup>a</sup>.  
— γινεσθω ABQRTLA. 1. GHKMUVT  
Γut vid. ap. Tf. (γινεσθαι Dion. Alex.  
ap. Mai. vi. 166.) | (γιν. ABD.) | † γε-  
νισθω Ξ. DX. 69. ESA.  
43. 44. om. ΔBRT. f. Memph.W.&MSS.  
Theb. ap. Woide. Arm.MSS. nonnulli.  
(Sed in codice Δ sunt horum versuum  
tanquam restigia; nam ad πλην ver.

37. dico enim Cl. | Et cum iniquis deputa-  
tus Cl. | 38. duo gladii Cl. | natus Cl.



Vulg. a. b. c. *εσπα*  
Syr. C. P. H. " *α*  
Memph. Theb.  
Arm. *Æth.*  
§ B

καὶ αὐτὸς ἀπεσπᾶσθη ἀπ' αὐτῶν ὥσεί λίθου βο-  
λῆν, καὶ θεὸς τὰ γόνατα προσήχετο <sup>12</sup> λέγων,  
Πάτερ, εἰ βούλει ἰπαρένεγκε" ἰ τοῦτο τὸ ποτήριον"  
ἀπ' ἐμοῦ· πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν  
ἰ γινέσθω." <sup>13</sup> Ὡφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἰ ἀπὸ τοῦ  
οὐρανοῦ ἰ ἐνισχύων αὐτόν. <sup>14</sup> καὶ γενόμενος ἐν ἀγω-  
νίᾳ ἐκτενέστερον προσήχετο. ἐγένετο δὲ ὁ ἰδρῶς  
αὐτοῦ ὥσεί θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν  
γῆν. <sup>15</sup> καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς ἐλθὼν  
πρὸς τοὺς μαθητὰς ἰ εὗρεν ἰ κοιμωμένους αὐτοὺς"  
ἀπὸ τῆς λύπης, <sup>16</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε;  
ἀναστάντες προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πει-  
ρασμόν.

¶

44. ἰπὶ τῆς γῆς.

σπβ  
α  
σπγ  
β

¶

Et ipse avulsus est ab eis quantum iactus est lapidis, et positus genibus orabat <sup>12</sup> dicens, Pater, si vis, transfer calicem istum a me: (<sup>287</sup>, 1.) verum tamen non mea voluntas sed tua fiat. <sup>13</sup> (<sup>287</sup>, 10.) Apparuit autem illi angelus de caelo confortans eum. Et factus est in agonia et prolixius orabat. <sup>14</sup> Et factus est sudor eius sicut guttae sanguinis decurrentis in terram. <sup>15</sup> (<sup>287</sup>, 2.) Et cum surrexisset ab oratione et venisset ad discipulos suos, invenit eos dormientes prae tristitia. <sup>16</sup> et ait illis, Quid dormitis? surgite, orate ne intretis in temptationem.

42 habet σπγ i.e. notationem sectionis

283tia in decimo canone Eusebiano, quae omnia huc spectant.) | post Matt. xxvi. 39 in C<sup>m</sup>g. 69. cum notis in margine. | om. ver. 44 tantum codices Arm. nonnulli. | obelis notat Γsic. | habent sed asteriscis notant ΔESV. Syr.Hcl.mg. in cod. Ass. ii. vid. Adler. p. 183. "Addita in margine animadversione critici, Haec synaxis (vel pericope) non reperitur in Evangeliiis apud Alexandrinos, et propterea posuit (forte non posuit) cum sanctus Cyrillus in homilia sua 18 ad Jeremiam? an Aramacos?" [Hos versus non habet Cyrillus in Homilia 146<sup>a</sup>, in Lucas nuper Syriacè a Roberto Payne Smith, Oxonii edita.] "Lucas....subjecit post multam Domini precem angelum adstitisse confortantem cum quo assistente orare prolixius coeperit, ita ut guttis sanguinum corporis sudor efflueret." Hil. 1061<sup>d</sup>. "Nec sane ignorandum a nobis est et in Graecis et in Latinis codicibus complurimis, vel de adveniente angelo vel de sudore sanguinis nil scriptum reperiri." Hil. 1062<sup>a</sup>. | habent hos versiculos DQIX. 1. FGIHKMUA. Vulg. a.b.c.e. ff.g<sup>1</sup>.i. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Syr.Hier. Memph.MS. et ap. Schw. Theb.MS. ap. Zoega (p. 204). Arm.ed. et MSS. Æth. Eus. in Canone. ἰν γάρ τοῖς ἀπομνημονεύμασι ἂ φημι ὑπὸ τῶν ἀποστόλων αὐτοῦ καὶ τῶν ἐκείνους παρακολουθῶντων συντετάχθαι, ὅτι "ἰδρῶς ὥσεί θρόμβοι" κατεχίτο αὐτοῦ ἐκχρήμενος καὶ λέγοντος κτλ. Just. Try. 103. ἰδρῶσε

θρόμβους αἵματος Iren. 219. ἀγωνίων ἰδρῶι, καὶ ὑπ' ἀγγέλου ἐνδυναμοῦται ὁ ἐνδυναμῶν τοὺς εἰς αὐτὸν πιστεύοντες Hipp. c. Noct. 18 (ii. 19.) Similia ex Hipp. habet Theod. Dial. ii. (ἀσύγκ.) ὅτε "ὥσεί θρόμβοι αἵματος" εἰπὼν, οὐ θρόμβους ἰδρῶτος ἀπεφύνατο αἵματος οὐ γὰρ ἂν καὶ ὁμοιότητα τοῦτων εἴρηκε γίνεσθαι τοὺς ἰδρῶτας κτλ. (p. 39.) καὶ ὥσπερ σαρκὶ τὸν θάνατον ὑπομείνας ἐκὼν, ἐν αὐτῇ τὴν ἀφθαρσίαν ἐφύτευσεν, οὕτως καὶ τὸ τῆς δουλείας βουλήσει προσηκόμενος πάθος, αὐτῇ τὸ θάρσος καὶ τὴν ἀνδρείαν ἐνέσπειρεν, ἐξ ἧς τοὺς πιστεύοντας εἰς αὐτὸν πρὸς τοὺς τοῦ μαρτυρίου μεγάλους ἀθλους ἐνεύρισε ταῦτα τοὶ καὶ θρόμβοι ἰδρῶτος αὐτοῦ παραδόξως οἷα σταγόνες αἵματος ἀπερρέον ἵνα τῆς ἡμετέρας φύσεως ὥσπερ ἀναξήρανῃ καὶ ἐξοικίσῃ τὴν τῆς δουλείας πηγὴν.... τοιοῦτόν ἐστι κακεῖνο τὸ εἰρημένον, ὥς ἄγγελος ἦν παρεστηκώς τῷ σωτήρι καὶ ἐνισχύων αὐτόν. καὶ τοῦτο γὰρ τῆς περὶ ἡμῶς ἵκεν οικονομίας ἰπράττετο. (p. 40.) Dion. Alex. de Martyrio. ap. Nicetam in Catena. ἰφάνη ἄγγελος κυρίου ἐνισχύων αὐτόν, ὅτι ἐν ἀγωνίᾳ γίγονε καὶ ἰδρῶσε, καὶ ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ γίγονε αὐτῷ ὥς θρόμβοι αἵματος, ἐν τῷ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγελίῳ. Arius ap. Eriph. lib. ii. Tom. 2. lxix. p. 742<sup>d</sup>. vid. et lib. ii. Tom. 2. lxix. p. 783<sup>b</sup>. ἀλλὰ καὶ "ἐλαυσε" κεῖται ἐν τῷ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγελίῳ ἐν τοῖς ἀδιορθώτοις ἀντιγραφοῖς καὶ ἐκχρηται τῇ μαρτυρίᾳ ὁ ἅγιος Εἰρηναῖος ἐν τῷ κατὰ αἰρίσεων πρὸς τοὺς δοκίμοι τὸν χριστὸν πειφ-

νῆναι λίγοντας. ὁρθόδοξοι δὲ ἀφείλοντο τὸ ῥητὸν φοβηθέντες καὶ μὴ νοήσαντες αὐτοῦ τὸ τέλος καὶ τὸ ἰσχυρότατον καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἰδρῶσε, καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὥς θρόμβοι αἵματος, καὶ ὥφθη ἄγγελος ἐνισχύων αὐτόν. Eriph. Ancor. xxxi. (ii. p. 36<sup>c</sup>.) 43. ἀπο τοῦ DQ. (69.) U. Memph. Schw. | † απ' τ. (C<sup>3</sup>) L. rel. | om. απ' (s. ἀπο τοῦ) οὐρανοῦ Syr. Crt. Arius Eriph. | praem. Domini Syr. Hcl. (Arius.) — ἐνισχυων Dion. Alex. Arius Eriph. | ἐπὶ σχυων L. 44. προσευχετο Γ. — ἐγενετο δε (C<sup>3</sup>) DQ L. rel. Syr. Hcl. | καὶ ἐγενετο X. 1. V. Vulg. a.b.c.e. ff.g<sup>1</sup>.i. Syrr. Crt. & l<sup>st</sup>. Memph. Schw. (Arm.) Æth. — ὥσει (C<sup>3</sup>) Q L. rel. Just. Dion. Alex. Arius 2<sup>o</sup>. | ὥς D. Arius 1<sup>o</sup>. Eriph. | ὥς αἱ Α. — καταβαίνοντες For. b.e.i. | -τος X. Vulg. a.c. ff.g<sup>1</sup>.2. guttatim effusi Arm. (om. 1 MS.) — τὴν γῆν (C<sup>3</sup>) DL. rel. | τῆς γῆς QU. Arius 2<sup>o</sup>. 45. ἐλθὼν προς] ἐλθὼν ἐπὶ D. — μαθητὰς] add. αὐτοῦ Elz. 1 sic. (Latt.) Syrr. Crt. Pst. & Hcl.\* Memph. Theb. Æth. | om. St. 3. ABDQRTL XΔ. 69. EGIHKMSUVΓA. f. Arm. — κοιμωμένους ante αὐτοὺς BDTL. 69. | † post 5. AQR. rel. (Latt.) Syrr. Crt. Pst. & Hcl. (vid. Matt. xxvi. 40. Mar. xiv. 37.) 46. τι] om. D. — εἰσελθετε] post εἰς πειρασμόν D.

43. factus in agonia prolixius Cl.



ABD(E)T. <sup>σπ</sup>α  
LXΔ. <sup>α</sup>  
1. 69.  
EGHKMSUVΓΛ.

|| Matt. 26: 47-56. β  
|| Mar. 14: 43-52. α  
|| Jo. 18: 1-12.

50. τὸν δοῦλ. τ. ἀρχ.

138 <sup>47</sup> j <sup>α</sup> Ἐτι <sup>†</sup> αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ ὄχλος, καὶ  
ὁ λεγόμενος Ἰούδας εἰς τῶν δώδεκα προήρχετο  
† αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλήσαι αὐτόν.  
<sup>48</sup> † Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν  
υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως; <sup>49</sup> ἰδόντες δὲ οἱ  
περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον † εἶπαν, Κύριε, εἰ πατάξο-  
μεν ἐν † μαχαίρῃ; <sup>50</sup> καὶ ἐπάταξεν εἰς τις ἐξ  
αὐτῶν † τοῦ ἀρχιερέως τὸν δοῦλον, καὶ ἀφείλεν † τὸ  
οὖς αὐτοῦ τὸ δεξιόν. <sup>51</sup> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς  
<sup>σπ</sup>εἶπεν, Ἐὰτε ἕως τούτου καὶ ἀψάμενος τοῦ ὠτίου †  
<sup>σπ</sup>ἰάσατο αὐτόν. <sup>52</sup> εἶπεν δὲ † Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παρα-  
<sup>α</sup>γενομένους ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγοὺς τοῦ  
ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ ληστὴν † ἐξήλθατε  
μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων; <sup>53</sup> καθ' ἡμέραν ὄντος  
μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ οὐκ ἐξετείνετε τὰς χεῖρας  
ἐπ' ἐμέ. † ἀλλὰ αὕτη † ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ  
ἐξουσία τοῦ σκότους.

<sup>47</sup> (285, 1.) Adhuc eo loquente, ecce turba, et qui vocabatur Iudas unus de duodecim antecedebat eos, et appropinquavit Iesu ut oscularetur eum. <sup>48</sup> (286, 2.) Iesus autem dixit ei, Iuda, osculo filium hominis tradis? <sup>49</sup> (287, 1.) Videntes autem hi qui circa ipsum erant quod futurum erat, dixerunt ei, Domine, si percussimus in gladio? <sup>50</sup> Et percussit unus ex illis servum principis sacerdotum et amputavit auriculam eius dextram. <sup>51</sup> Respondens autem Iesus ait, Sinite usque huc: (288, 10.) et cum tetigisset auriculam eius, sanavit eum. <sup>52</sup> (289, 1.) Dixit autem Iesus ad eos qui venerant ad se, principes sacerdotum et magistratus templi et seniores, Quasi ad latronem existis cum gladiis et fustibus: <sup>53</sup> cum cotidie vobiscum fuerim in templo, non extendistis manus in me: sed haec est hora vestra et potestas tenebrarum.

47. ετι] † add. δε ς. D. rel. b.c.e. Theb. (frag.) Arm. | om. ABRut vid. TLX. 1. 69. GKMUA. Vulg. Memph. Theb. [Syr. Cr. Pst. & Hcl.] | et adhuc a.f. Memph. W. Æth.

— οχλος] add. πολυς D. Syr. Cr. (vid. Matt. xxvi. 47. Mar. xiv. 43.)

— ὁ λεγόμενος] ὁ καλούμενος D. 1.

— Ἰουδας] add. Ἰσκαριωθ D. (Εισκ. 2.)

— προήρχετο] προηγεν D. 1. 69. Syr. Pst. | προσήρχετο IIΓΤf.

— αὐτους ABDRTLXΔ. 1. 69. EGIHK MSUV. | αυτοὶς ΓΛ. | † αὐτῶν ς.

— ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλήσαι αὐτόν Vulg. f. Syr. (Pst.) & Hcl. Memph. ed. Theb. | ἐγγίσας ἐφίλησεν τὸν Ἰησοῦν D. a.b. c.e. ff. i. Syr. Cr. Memph. MSS. (Arm. αὐτόν.) (Æth.) | (αὐτόν) αὐτῷ 69. Γ Τf. || add. τοῦτο γὰρ σημεῖον δίδωκε αὐτοὶς ὅν ἂν φίλω αὐτὸς ἰσθὶν DX. (69.) E(H). b.(c.) Syr. Pst. & Hcl. Arm. (Æth.) vid. Matt. xxvi. 48. Mar. xiv. 44. (δίδωκεν 69. H.) | non habent rel. Vulg. a.e. f. ff. i. Syr. Cr. || add. postea κρατήσατε αὐτόν X. b.c. (Arm.) Æth. (vid. Matt. & Mar.)

48. Ἰησοῦς δὲ BTLX. | † ὁ δὲ Ἰησοῦς ς. ADR. rel. (vid. Matt. xxvi. 50.)

— αὐτῷ, Ἰουδα] τῷ Ἰουδα D. | Contra, Orig. Int. iii. 907<sup>c</sup>. || ad fin.] add. nonne occidi facies illum Æth.

49. το ἐσόμενον] το γεόμενον D. (ff.) Syr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Arm.

49. εικαν BDTLX. | † εἶπον ς. AR. rel.

— κυριε (om. αὐτῷ) BTLX. ff. i. l. Memph. Theb. | τῷ κυρίῳ D. | † αὐτῷ κυριε ς. AR. rel. Vulg. a.b.c.e.f. Syr. Cr. Pst. & Hcl.

— πατάξομεν] -ωμεν B\*RL(sil. Mai.) G HGA. Arm. || add. eos Syr. Cr. & Hcl. \* Arm.

— μαχαίρῃ B\*RL. Mai. DTL. | † μαχαίρῃ ς. AB\*RL. rel.

50. τις a.(b) ut vid.) Syr. Hcl. Arm. | om. 69. Γ. Vulg. c.e. f. ff. g. l. 2. Syr. Cr. & Pst. Memph. Theb. Æth. || (εις τις) εἰ τις Δ.)

— τοῦ ἀρχιερέως ante τὸν δοῦλον BL 69. (vid. Joh. xviii. 10.) | † post ς. Δ DRT. rel. Latt. (vid. Matt. xxvi. 51. Mar. xiv. 47.)

— ἀφείλεν] -λατο D.

— το οὖς ante αὐτοῦ BTL 69. Latt. | † post ς. A(D)R(Δ). rel. (vid. Matt. et Mar. et Joh.) || τοὺς Δ. | το ὠτίον DK. Vulg. b.c. f. ff. g. l. (om. αὐτοῦ γ<sup>2</sup>.)

51. δε Syr. Pst. MSS. | om. A. Theb. MS. [Syr. Cr. Pst. ed. & Hcl.] || ἀποκρ.] om. a.e.

— ὁ Ἰησοῦς] om. ὁ B.

— εἶπεν] add. αὐτῷ Γ.

— εατε] ειασατε 69. sine a.(b). c. ff. i. Arm. ed. sinite Vulg. c.f.

— ἡψάμενος... ιασ. αὐτόν Vulg. b.c. f. | ἐκτενας τὴν χεῖρα ἡψατο αὐτόν καὶ

ἀπικατεσταθῇ το οὖς αὐτοῦ D. a.c. ff. i ap. Blan. l post ver. 53.

51. τοῦ ὠτίου] † add. αὐτοῦ ς. AX. rel. Latt. rel. | om. BRTL. 1. Arm. (auriculam quae percussa fuerat Syr. Pst.)

52. Ἰησοῦς] † praem. ὁ ς. RTL. rel. Orig. iv. 386<sup>a</sup>. | om. AB. | om. Ἰησοῦς D. 1. c. Syr. Cr. Arm. || add. sine usque hoc; et b.

— πρὸς τ. παραγ. ἐπ' αὐτόν] "et quoquo illis" tantum Syr. Cr.

— ἐπ' πρὸς R sic. ΔGIL | Contra, Orig. iv.

— ἀρχιερεῖς] praem. οἱ D\*.

— ἱεροῦ Orig. iv. 387<sup>a</sup>. | λαοῦ D.

— ἐξήλθατε BDRTL 69. | -θετε X. 1 KM. Orig. iv. | † ἐξήλθυθατε ς. Δ. rel.

— ad fin.] add. συλλαβεῖν με X. l. Syr. Pst. & Hcl. \* Æth. (vid. Matt. xxvi. 55. Mar. xiv. 48.) | "contra me" ante μετα μαχ. Syr. Cr. & Pst. non hab. Orig. iv.

53. καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν εν τῷ ἱερῷ] το καθ' ἡμ. οντος μου εν τῷ ἱερῷ μεθ' ὑμῶν D. Theb. MS. (om. μεθ' ὑμ. Theb. ap. Woide.) | οντ. μ. ε. τ. ἱερ. μεθ' ὑμ. καθ' ἡμ. hoc ord. Memph.

— οντος] οντως Λ.

— ουκ] praem. καὶ U.

— ἐξετείνετε] ἐξιστίνετε D\*.

— τας χεῖρας] om. τας L. 1.

48. illi Cl.



Vulg. a. b. c. e. s. 7  
Syrr. C. P. H. a  
Memph. Theb.  
Arm. Eth.

54. [καὶ εἰσηγα-  
γον]  
55. ἀψάντων

56. γύν. οὐκ οἶδ.  
αὐτ.

139 <sup>51</sup> <sup>k</sup> Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον, καὶ εἰσή-  
γαγον <sup>†</sup> εἰς <sup>†</sup> τὴν οἰκίαν <sup>†</sup> τοῦ ἀρχιερέως· ὁ δὲ Πέτρος  
ἠκολούθει μακρόθεν. <sup>55</sup> <sup>†</sup> περιψάντων <sup>†</sup> δὲ πῦρ ἐν  
μέσῳ τῆς αὐλῆς καὶ συγκαθισάντων <sup>†</sup> ἐκάθητο ὁ  
Πέτρος <sup>†</sup> μέσος <sup>†</sup> αὐτῶν. <sup>56</sup> <sup>†</sup> ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδί-  
σκη τις καθήμενον <sup>†</sup> πρὸς τὸ φῶς καὶ ἀτενίσασα  
αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν. <sup>57</sup> ὁ δὲ ἡρνή-  
σατο <sup>†</sup> λέγων, <sup>†</sup> Οὐκ οἶδα αὐτὸν γύναι. <sup>58</sup> καὶ μετὰ  
βραχὺ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.  
ὁ δὲ Πέτρος <sup>†</sup> ἔφη, <sup>†</sup> Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί. <sup>59</sup> καὶ δια-  
στάσης ὥσει ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διῶσχυρίζετο  
λέγων, Ἐπ' ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν· καὶ  
γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν. <sup>60</sup> εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄν-  
θρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρῆμα, ἔτι  
λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν <sup>†</sup> ἀλέκτωρ. <sup>61</sup> καὶ στρα-  
φεῖς ὁ κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ, καὶ ὑπεμνήσθη  
ὁ Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι

<sup>54</sup> (200, 1.) Comprehendentes  
autem eum duxerunt ad do-  
mum principis sacerdotum :  
(201, 1.) Petrus vero sequebatur  
a longe. <sup>55</sup> Accenso autem igni  
in medio atrio et circumse-  
dentibus illis erat Petrus in medio  
eorum. <sup>56</sup> Quem cum vidisset  
ancilla quaedam sedentem ad  
lumen et eum fuisset intuita,  
dixit, Et hic cum illo erat.  
<sup>57</sup> (202, 1.) At ille negavit eum  
dicens, Mulier, non novi illum.  
<sup>58</sup> Et post pusillum alius videns  
eum dixit, Et tu de illis es.  
Petrus vero ait, O homo, non  
sum. <sup>59</sup> Et intervallo facto  
quasi horae unius alius quidam  
affirmabat dicens, Vere et hic  
cum illo erat: nam et Galilaeus  
est. <sup>60</sup> Et ait Petrus, Homo,  
nescio quid dicis. Et continuo  
adhuc illo loquente cantavit  
gallus, <sup>61</sup> (203, 2.) et conversus  
dominus respexit Petrum, et  
recordatus est Petrus verbi  
domini, sicut dixit quia Prius

53. αλλα DTIAEGUATf. (R. n. l.) |  
‡ αλλ' ε. AB. rel.  
— εστιν ante ὕμων BDRTLXGKM.  
(Latt.) Arm. | ‡ post ε. A. rel. | om.  
εστιν II.  
— ἡ εξουσία του σκοτους] εξουσία το σκο-  
τος D. | εξουσία add. ὕμων Syr.Crt.  
Theb. MS.  
54. ἡγαγον] add. αυτον Syrr.Crt.Pst.&  
Hcl.†  
— και εισηγαγον ABRTL. rel. c. Syr.  
Hcl. Memph. Theb. | om. D. 1. G.  
Vulg. a.b.c.f.f.i. Syrr.Crt.&Pst. Eth.  
Eus. D.E. 292<sup>d</sup>. || ‡ add. αυτον ε. X.  
rel. Syr.Hcl.† Memph. Theb. Eth. |  
om. ABDRTL. 1. KM. Latt. Arm.  
Orig. iv. 387<sup>a</sup>. Eus. D.E.  
— την οικίαν BTL. 1. KM. Orig. iv.  
Eus. D.E. | ‡ τον οικον ε. ADR.  
rel.  
— μακροθεν] prae. αυτω απο D. 69.  
b.c.f.f.i. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.\* Memph.  
(Theb.) Arm. Eth. (vid. Matt. xxvi.  
58.) | Contra, Eus. D.E. prae. απο  
A.  
55. περιψαντων BTL. Eus. D.E. 292<sup>d</sup>.  
| ‡ ψαντων ε. ADR. rel.  
— οε] add. αυτων R. | Contra, Eus. D.E.  
— πυρ Eus. D.E. | πυραν 1.  
— εμμεσω ARL.  
— συγκαθισαντων ABRTL. rel. a. |  
πρικαθισαντων D. 1. G. Vulg. b.(c.  
c.f.f.i.) Arm. || ‡ add. αυτων ε. A

X. rel. Vulg. f. | om. BDRTLKA.  
a.b.c.f.f.i. Arm. [c.i.]  
55. εκαθητο] add. και D. b.c.f.i. (Syrr.  
Crt.&Pst.) Memph. Arm.  
— μισος BTL. 1. | μετ' D. | ‡ εν μισω  
ε. AX. rel. (εμμεσω ARL.)  
— αυτων] add. θερμαινομενος D. (vid.  
Mar. xiv. 54.)  
56. ιδουσα] ιδους D\*.  
— τις] ante αυτον παιδισκη L. (om.  
Eth.)  
— καθ. πρ. τ. φως] om. a.  
— ην] η L. (add. semper b.c.f.f.i.)  
57. ηρνησατο] ‡ add. αυτον ε. AD\*.  
Vulg. (c.i.) Syr.Hcl. | om. BD\*Gr.T  
IX. 1. KMS. a.b.c.f.f.i. Syrr.Crt.&Pst.  
Memph. Theb. Arm. Eth.  
— γυναι post αυτον BTLX. Memph.  
Theb. Arm. (Eth.) | ‡ ante ουκ οίδα  
ε. A. rel. Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. |  
om. D.  
58. ετερος] et quoque alius Syr.Crt.  
— εφη και συ εξ αυτων ε Vulg. c. Syrr.  
Pst.&Hcl. (Memph.) Theb. | ειπεν το  
αυτο D. (Syr.Crt.) † dixit, Homo et  
tu cum illo eras semper; b.c.f.f.i. Qui  
respondit Non sum ego b.f.f.i. dixit,  
Vere homo et tu cum illo eras e. et  
egressum illum ad januam vidit alia et  
ait et — bi erant, Et hic fuit cum Ihu  
Nazareno: et rursus negavit eum jure-  
jurando a.  
— Πετρος Vulg. c.c.f. | om. D. (a.b.f.f.i.)

58. εφη BTL. 69. KM. | ‡ ειπεν ε. AD.  
rel.  
— ανθρωπε] om. c. Syrr.Crt.&Pst. || add.  
ad fin. ver. "ex eis" Syr.Crt. Arm.  
59. διαστησας I (in ed.)  
— ωσει] om. A. Syrr.Crt.&Pst. Memph.  
Theb.  
— διωσχυριζετο] ισχυριζετο 69. (τις om.  
Syrr.Crt.&Pst.)  
— λεγων, Επ' αληθειας] επ' αληθειας,  
λεγω D.  
— Γαλιλαιος] om. Δ. (ετιν seq. D\*.)  
60. ο λεγεις] τι λεγεις D. (Latt.)  
— ετι] om. V.  
— λαλουντος] post αυτου 1. U. (om.  
ετι λαλ. αυτ. Syr.Crt.)  
— αυτου] Πετρου K. (add. Syr.Hcl.\*) |  
του Πετρου M.  
— αλεκτωρ] ‡ prae. ο ε. Theb. | om.  
AB.Mai.DTLX. 1. 69. Esic GIKM  
SUVLA. Memph. Arm.  
61. και στραφεις] στραφεις οε D. Theb.  
— ο κυριος] ο Ιησους D. 1. Syrr.Pst.&  
Hcl.txt. | ο Πετρος ante κυριος T\*.  
— ενεβλεψεν] επιβλεψε 69.  
— ο Πετρος] om. D.  
— λογον ΔD. rel. | ρηματος BTLX.  
(vid. Matt. xxvi. 75. Mar. xiv. 72.)  
— οτι Vulg. f. | om. D. a.b.c.e.f.f.i.  
Arm.

55. igno Cl. | atrii Cl. | 61. sicut dixerat Cl.





ABD[E]T.  
L X Δ.  
1. 69.  
EGHKMSUVΓΛ.  
σ4δ

61. πρὶν [ἦ]  
\* || Matt. 26: 67, 68.  
|| Mar. 14: 65-67.

\* Jo. 18: 24. σ4ε  
β

\* || Matt. 26: 63-68.  
|| Mar. 14: 61-65.

Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι \* σήμερον", ἀπαρνήσῃ με  
τρὶς. <sup>62</sup> καὶ ἐξελθὼν ἔξω † ἐκλαυσεν πικρῶς.  
<sup>63</sup> καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες † αὐτὸν" ἐνέπαι-  
ζον αὐτῷ δέροντες. <sup>64</sup> καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν †  
ἐπηρώτων † λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστὶν ὁ παί-  
σας σε; <sup>65</sup> καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον  
εἰς αὐτόν.  
140 <sup>66</sup> καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ  
πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς,  
καὶ † ἀπήγαγον" αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον † αὐτῶν"  
<sup>67</sup> λέγοντες, ° Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, † εἰπὸν" ἡμῖν.  
εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἶπω, οὐ μὴ πιστεύσητε.  
<sup>68</sup> εἰδὼν δὲ † ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτέ [μοι], [ἦ  
σ4ε ἀπολύσητε]. <sup>69</sup> ἀπὸ τοῦ νῦν \* δέ" ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ  
σ4η θεοῦ. <sup>70</sup> † Εἶπαν" δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ  
θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε, ὅτι ἐγώ

quam gallus cantet ter me ne-  
galis: <sup>62</sup> et egressus foras Pe-  
trus flevit amare.

<sup>61</sup> (294, 1.) Et viri qui tenebant  
eum includebant ei caedentes,  
<sup>61</sup> et velaverunt eum et interro-  
gabunt faciem eius, et interro-  
gabunt eum dicentes, Prophete-  
tiza, quis est qui te percussit?  
<sup>63</sup> Et alia multa blasphemantes  
dicebant in eum.

<sup>66</sup> (295, 2.) Et ut factus est dies,  
convenerunt seniores plebis et  
principes sacerdotum et scribae  
et duxerunt illum in concilium  
suum, dicentes, Si tu es Chris-  
tus, dic nobis. <sup>67</sup> (296, 10.) Et ait  
illis, Si vobis dixerō, non cre-  
ditis mihi: <sup>68</sup> si autem et inter-  
rogavero, non respondebitis  
mihi neque dimittetis. ω (297, 1.)  
Ex hoc autem erit filius homi-  
nis sedens a dextris virtutis dei.  
<sup>70</sup> (298, 10.) Dixerunt autem om-  
nes, Tu ergo es filius dei? Qui  
ait, Vos dicitis, quia ego sum.

61. πρὶν] add. η B.  
— σημερον] post φωνῆσαι BTLXKM.  
Syr.Hcl.\* Memph. Theb.ed. | ante φω-  
νησαι 69. (vid. ver. 34.) | post απαρν. b.  
f.l. Aeth. | \*om. ε. AD. rel. (Latt.)  
Syr.Crt.&Pst. Theb.MS. Arm. (vid.  
Matt.et Mar.) || add. hic "bis" Syr.Crt.  
— απαρνησῃ] -σαι X. | -σει Γ. || post  
τρὶς me hoc ord. D. Latt. Syr.Crt.  
(Arm.)  
— με] om. A.  
— ad fin.] add. μη εἶδεναι με D. (Arm.)  
vid. ver. 34 rec. add. te scire a. hodie  
nosse b. | add. hodie ff.  
62. om. ver. a.b.e.ff.i.l.  
— ἐξω] † add. ὁ Περὸς ε. A. rel. Vulg.  
c.f.g<sup>1</sup>. Syrr.Pst.&Hcl. Aeth. | om. BD  
TLX. 1. KM. Vulg.MS.(ap.Gricab.)  
Syr.Crt. Memph. Theb. Arm.  
— ἐκλαυσεν] ἐκλαυσαι D.  
63. καὶ οἱ] οἱ δε D. (c.) Theb. | καὶ (om.  
oi) T Alf.  
— αὐτον BDTLM. Latt. Syrr.Pst.MS.  
&Hcl.mg. Memph. Theb. Arm. | † τον  
Ιησουν ε. AX. rel. Syrr.Crt.Pst.ed.&  
Hcl.txt. Aeth.  
— δέροντες Vulg. f. Syrr.Crt.&Hcl. |  
om. D. 69. a.b.e.ff.i.l. Syr.Pst. | et alli-  
gatum eum caedebant (om. καὶ περι-  
καλ. postea) c.  
64. αὐτον] † add. εὐπτον αὐτον το προσ-  
ωπον καὶ ε. AX. rel. Vulg. (f.)  
Syr.Pst.&Hcl. (εὐπτον α.) | add.

αὐτον το προσωπον 1. (et om. αὐτον  
Syr.Crt. Theb.) vid. Matt. xxvi. 67. |  
αὐτον το προσωπον εὐπτον αὐτον  
(om. αὐτον) D. a. (Arm.) Aeth. | om.  
BTLKM. b.c.e.ff.i.l. Memph. | om.  
etiam καὶ περικαλ. αὐτ. b.c.e. (et Syr.  
Pst.)  
64. ἐπηρωτων] ηρωτ. 69.  
— ἐπηρωτων λεγοντες] καὶ ελεγον D.  
— ἐπηρωτων] † add. αὐτον ε. A. rel.  
vv. (interrogantes eum c. dicentes b.  
ff. Syrr.Crt.&Pst. add. ei Syr.Crt.) |  
om. BDsupra TLXKM. b.  
— προφητευσον] om. KM. | add. ἡμιν  
χρῖστε X. Theb.ap.Woide. (vid. Matt.  
xxvi. 68.) nobis b.c.g<sup>1</sup>.i.l. Memph.  
Theb.MS. Aeth.  
— παισας] πταισας L.  
65. ab init. Et iterum Syr.Crt.  
— ἕτερα] αλλα D.  
— ελεγον] om. U txt. sic.  
— εις αὐτον] εις ἱαντους D. | αὐτω S.  
66. εγενετο] post ἡμερα 1. (a.)c. Orig. iv.  
387<sup>a</sup>.  
— ἡμερα] πρωι 69.  
— του λαου] om. Syrr.Crt.&Pst.  
— αρχιερις τε] om. V. | om. τε AEG  
H sic SUPA. a. Arm. | Contra, ABDTL.  
1 sic. rel. Orig. iv. | καὶ αρχιερις D.  
(Latt.)  
— απηγαγον B. Bcl. Mai. DT. 69. K.  
Syr.Hcl.mg. Orig. iv. | † απηγαγον ε.  
ALX. rel.

66. αὐτων B. Mai. DTLXEGHKMSUV  
A. Orig. iv. | † ἱαντων ε. ADΓ. rel.  
67. εἰ συ] om. εἰ DL  
— ιπον BTL. | † ιπει ε. AX. rel. || om.  
ειπ. ἡμιν D. (ἡμιν L.)  
— ιπεν δε] ὁ δε ιπεν D.  
— μη] om. A.  
68. εαν δε] om. δε D. a.b.c.ff.i. || † add.  
καὶ ε. ATX. rel. Vulg. f. Syr.Hcl.  
Memph. Theb. | om. BD L. a.b.ff.i.  
Syr.Crt.&Pst. Arm. Aeth. (et si c.)  
— ερωτησω] επρωτησω ἡμας 69. Syrr.  
Crt.&Pst. (Arm.)  
— μοι AD. rel. (Latt.) Theb. rel. | om.  
BTL. a. Memph.  
— εαν δε...μη αποκρ. μ.] om. e.  
— η απολυσητε AD. rel. vv. (-σειε X.  
69. -σηται D\*) | om. BTL. 1. For.  
Memph. Theb. || add. "me" Syrr.  
Crt.&Pst.  
69. νυν δε ABDTLX. Vulg. a.b.e.f.i.l.  
Syr.Hcl.\* Memph.ed. Arm. (Aeth.) |  
\*om. δε ε. A. rel. Syrr.Pst.&Hcl.txt.  
Memph.MS. Theb. γαρ c. Syr.Crt.  
Orig. iii. 715<sup>b</sup>.  
— της δυναμει] post του θεου D. 69. |  
Contra, Orig. iii. Tert. adv. Marc. iv.  
41. | om. τ. θεου c.  
70. ιπαν BTL. | † ιπον ε. AD. rel.  
— ιε] ουν A. 1. 69. KM. [Syr.Crt.  
Aeth.]

63. cum ε. | 67. credetis CL



Vulg. a. b. c. e. f. g. h.  
Syr. C. P. H. β  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
§ E

εἰμι. <sup>71</sup> οἱ δὲ εἶπαν, "Τί ἐτι ἔχομεν μαρτυρίας  
χρεῖαν;" αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος  
αὐτοῦ.

<sup>71</sup> (299, 2.) At illi dixerunt, Quid  
adhuc desideramus testimo-  
nium? ipsi enim audivimus de  
ore eius.

## XXIII.

¶ Matt. 27: 2. 11-14.  
¶ Mar. 15: 1-5. γα  
¶ Jo. 18: 28-32. ε

2. αὐτὸν

<sup>1</sup> P Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν ἤγαγον  
αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλάτον.  
141 <sup>2</sup> Ἦρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ λέγοντες,  
Τοῦτον εὗραμεν διαστρέφοντα τὸ ἔθνος ἡμῶν  
καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέ-  
γοντα ἐαυτὸν χριστὸν βασιλέα εἶναι. <sup>3</sup> ὁ δὲ Πιλά-  
τος ἠρώτησεν αὐτὸν λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν  
Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη, Σὺ λέγεις.  
<sup>4</sup> ὁ δὲ Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς  
ῥητοὺς, Οὐδὲν εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.  
<sup>5</sup> οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι Ἀνασεῖει τὸν λαόν,  
διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ὑρξάμενος  
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ᾧδε. <sup>6</sup> Πιλάτος δὲ ἀκούσας

<sup>1</sup> (300, 1.) Et surgens omnis  
multitudo eorum duxerunt il-  
lum ad Pilatum.

<sup>2</sup> (301, 10.) Coeperunt autem  
illum accusare dicentes, Hunc  
invenimus subvertentem gen-  
tem nostram et prohibentem  
tributa dare Caesari et dicen-  
tem se Christum regem esse.  
<sup>3</sup> (302, 1.) Pilatus autem interro-  
gavit eum dicens, Tu es rex  
Iudaeorum? At ille respon-  
dens ait, Tu dicis. <sup>4</sup> (303, 2.) Ait  
autem Pilatus ad principes sa-  
cerdotum et turbas, Nihil in-  
venio causae in hoc homine.  
<sup>5</sup> (304, 10.) At illi invalocabant  
dicentes, Commovet populum  
docens per universam Iudaeam  
et incipiens a Galilaea usque  
huc. <sup>6</sup> Pilatus autem audiens

70. οὐν Tert. adv. Marc. iv. 41. | om. D.  
69. ΚΑ. α. Syr. Cr. Theb. MS.

— εἰ] om. Γ T<sup>f</sup>.

— ὁ δὲ πρὸς... λέγεις] E<sup>2</sup> αμρτα ras.

— ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν] ὁ δὲ εἶπεν αὐ-  
τοῖς D. qui ait Vulg. qui ait illis i.  
quibus ait c. ait autem illis b.c.f.f.  
dixit autem illis a. at illo dixit eis  
f.

71. εἶπαν BDRITX. | † εἶπον Σ. Α.  
rel. | οἱ δὲ εἶπ. ] dicentes Syrr. Cr. &  
Pst.

— ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν BTL. |  
† χρεῖαν εχ. μαρτ. Σ. ADR. rel. (vid.  
Matt. xxvi. 65. Mar. xiv. 63.) | (εχ-  
μεν X. 69. EHP.) || μαρτυρίας] μαρ-  
τυριῶν D. 69. Theb. (vid. Matt. et  
Mar.)

— αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν Vulg. f.g<sup>1</sup>. |  
ἠκούσαμεν γὰρ D. a.b.c.e. | ecce enim  
etc. Syr. Cr. (ἠκουσατε K.)

— ἀπο] εἰ 1.

1. ἀναστὰν] ἀναστάντες D. Syrr. Cr. &  
Pst. Theb.

— ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν] om. D.

— ἵπαν] παν R. | ὅλον L.

— αὐτῶν] om. 69. e.

— ἤγαγον ABDRTIXA. 69. EGHK M  
SUVITJ. A7f. Lat. Syrr. Cr. Pst. &  
Hcl. Memph. Theb. Arm. | † ἤγαγεν  
Σ. 12.

— ἐπὶ τὸν] om. G. | om. τὸν D. | πρὸς  
τὸν L.

2. λέγοντες] -τος 69\* Ser.

— εὗραμεν B\* Mai. LX. 1. | † εὗρομεν Σ.  
ABDRT. rel. Eus. in Ps. 30<sup>b</sup>. | εὗρω-  
μεν U. | εὗρον D\*.

— τὸ ἔθνος Eus. in Ps. | om. 1.

— ἡμῶν (post ἔθνος) BDRITL 69. HKM.  
Lat. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. Arm. Æth. | \*om. Σ. Α. rel.  
a (vid. Irici.) Eus. in Ps.

— καὶ κωλύοντα Eus. in Ps. | om. 1. a (ap.  
Irici.) (om. c.) || praem. et solventem  
legem nostram et prophetas b.(c.)e.(f.)  
i.l. καὶ καταλύοντα τὸν νόμον καὶ τοὺς  
προφῆτας Marc. ap. Epiph. lib. i. tom.  
iii. 11. Schol. 69 (i. p. 316.) | Contra,  
Vulg. a.f. rel.

— φόρους Καίσαρι διδόναι BL Syrr. Cr.  
& Pst. | φόρους διδόναι Καίσαρι D.  
Lat. (ὁδ. φορ. Καίσαρ. Memph. Theb.  
Æth.) | Καίσαρι φόρον διδόναι ARK  
M. Syrr. Hcl. Eus. in Ps. (praem. τῷ.)  
vid. xx. 22. | † Καίσαρι φόρους διδόναι  
Σ. TX. rel. Arm. || add. καὶ ἀποστρε-  
φοντα τὰς γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα  
Marc. ap. Epiph. Schol. 70. (vid. var.  
lect. ad ver. 5.)

— \*καὶ λέγοντα BTL. Vulg. b.c.f.  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. | λέγοντα δὲ  
D. | λέγοντα (om. καὶ) Σ. AR ut vid.  
rel. u.c. Memph. Theb. (λεγον 69  
Ser.)

— ἐαυτὸν ADRL. rel. | αὐτὸν BTG. || (ego  
sum Christus rex, Memph. (Theb.)

3. ἠρώτησεν BRT. | † ἐπηρώτησεν Σ.  
ADL. (vid. Matt. xxvii. 11. Mar. xv.  
2. 4.) [(dixit ei Pilatus Syr. Cr.)] praem.  
audiens b.c.e.f.f.i. (Contra, Vulg. a.f.)

— ὁ βασιλεὺς] om. ὁ T.

— ἀποκριθεὶς αὐτῷ εἶπεν (om. αὐτῷ Vulg.  
b.c.e.f. Theb. om. ἀποκρ. Syrr. Cr. &  
Pst.) | ἀπεκριθῆ αὐτῷ D. 1. a. || add.  
λέγων D.

4. αἴτιον] αἰτίαν 69. peccatum Theb.

5. δὲ] om. K\*. (δ' K\*.)

— ἐπισχυον] ἐπισχυονον L. | ἐνισχυον D.  
69. II.

— ὅτι c. | om. DT\* ut vid. Vulg. a.b.c.f.  
ff. Syrr. Cr. Æth.

— λαόν Eus. in Ps. 30<sup>b</sup>. | ὄχλον L.

— διδάσκων] om. b.c.e.i.l. (Contra, Eus.  
in Ps.)

— Ἰουδαίας] γῆς D.

— καὶ (ante αρξ.) BTL. Am. Fuld.  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. W. & MS. |  
\*om. Σ. ADR. rel.

— ἀρξάμενος... Γαλιλαίας] om. 69.

— ul fin.] add. et filios nostros et uxores  
avertit a nobis non enim baptizatur  
sicut nos c. sic e, sed habet "bapti-  
zantur," et "sicut et nos" postea add.  
"nec se inundant." (vid. Marc. ap.  
Epiph. ad ver. 2.)

6. Πιλάτος δὲ ἀκούσας] ἀκούσας δὲ ὁ  
Πιλάτος D. c.

5. om. "et" ante incipiens Ct.



Α Β Δ [F] (E) (T).  
I X Δ.  
1. 69.  
E [F] G H K M S U V T  
Δ [F\*].  
6. [Γαλιλαίαν]

Γαλιλαίαν ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός  
ἐστίν, <sup>7</sup> καὶ ἐπιγνούς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου  
ἐστίν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρώδην, ὄντα καὶ  
αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.

Galilaeam interrogavit si homo  
Galilaeus esset, <sup>7</sup> et ut cognov-  
it quod de Herodis potestate  
esset, remisit eum ad Herodem,  
qui et ipse Hierosolymis erat  
illis diebus.

142 <sup>8</sup> Ὁ δὲ Ἡρώδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἐχάρη  
λίαν· ἦν γὰρ <sup>9</sup> ἐξ ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν  
διὰ τὸ ἀκούειν <sup>1</sup> περὶ αὐτοῦ, καὶ ἠλπίζεν τι σημεῖον  
ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον. <sup>9</sup> ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν  
λόγοις ἱκανοῖς· αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο αὐτῷ.

<sup>8</sup> Herodes autem viso Iesu  
gavisus est valde: erat enim  
cupiens ex multo tempore vi-  
dere eum, eo quod audiret  
multa de illo, et sperabat sig-  
num aliquod videre ab eo fieri.

<sup>9</sup> Interrogabat autem illum  
multis sermonibus: at ipse ni-  
hil illi respondebat. <sup>10</sup> (307, 2.)  
Stabant etiam principes sacer-  
dotum et scribae constanter  
accusantes eum. <sup>11</sup> (308, 10.)

<sup>10</sup> εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς  
οὗ <sup>11</sup> εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ. <sup>11</sup> ἐξουθενήσας δὲ  
αὐτὸν ὁ Ἡρώδης <sup>12</sup> σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ  
ἐμπαίξας, περιβαλὼν [αὐτὸν] ἐσθήτα λαμπρὰν ἀνέ-  
πεμψεν <sup>1</sup> αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ. <sup>12</sup> ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ  
τε <sup>13</sup> Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ'  
ἀλλήλων προϋπήρχον γὰρ ἐν ἐχθρᾷ ὄντες πρὸς  
ἑαυτούς.

Sprevit autem illum Herodes  
cum exercitu suo, et inludit in-  
dutum veste alba, et remisit ad  
Pilatum. <sup>12</sup> Et facti sunt amici  
Herodes et Pilatus in ipsa die:  
nam antea inimici erant ad  
invicem.

<sup>13</sup> Πιλάτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιε-  
ρεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν <sup>14</sup> εἶπεν πρὸς

<sup>13</sup> (307, 9.) Pilatus autem con-  
vocatis principibus sacerdotum  
et magistratibus et plebe <sup>14</sup> dixit

6. Γαλιλαίαν ADRX. rel. vv. (praem.  
την D.) (quod dicunt de Galilaea  
Syr.Crt. nomen Galilaeae Syr.Pst. de  
Galilaea Arm.) | om. BTL. Memph.  
— ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖος Vulg. f. (om.  
ὁ B\*RLMai.ed.2.) | ἀπο τῆς Γαλιλα-  
ῖος ὁ ἄνθρ. D. a.b.(c.)e.f.f.i. (Syr.Crt.)  
(Memph. Theb.) | om. ὁ ἄνθρ. Syr.  
Crt.  
7. καὶ ἐπιγνούς] ἐπιγνούς δε D.  
— πρὸς Ἡρώδην ὄντα καὶ αὐτὸν] om. X.  
| τῷ Ἡρώδῃ ὄντι αὐτῷ D. (b.c.e.f.i.)  
(Æth.) | ad eum quia etiam Herodes  
in Jerusalem erat Syr.Crt. ad eum ad  
Herodem etc. Am\*. || add. τον ante  
Ἡρώδην B.  
— ταῦταις a. Theb. | post ἡμέραις 1. |  
ἐκιναις D. (Latt.) Memph.W.&Sch.  
in illis diebus Paschae Syr.Crt.  
8. λίαν] λεγών 69.  
— ἐξ ἱκανῶν χρόνων BDTL. c. Theb.  
Arm. (post ἰδεῖν αὐτὸν D. b.c.f.i.)  
Syr.Crt.&Pst.) | ἐξ ἱκανοῦ χρόνου X.  
1. 69. HM. Vulg. b.c.f.i.l. Syr.Crt.  
Pst.&Hcl. Memph. | † ἐξ ἱκανοῦ ϗ.  
AR. rel. | om. a.  
— θέλων post ἐξ ἱκαν. χρ. BTL. 69. c. |  
om. L. | † post ἦν γὰρ ϗ. ADR. rel.  
(Latt.) (Memph. Theb.) Arm. (Æth.)  
— ἀκούειν] add. αὐτὸν πολλὰ U. | † add.

- πολλὰ ϗ. ARTX. rel. Latt. Syrr.(Pst.)  
&Hcl. (Arm.) famam Æth. | om. BD  
L. 1. KM. Syr.Crt. Memph. Theb.  
(πολλὰ post περι αὐτοῦ 69.)  
8. ἠλπίζεν] ἐλπίζειν T.  
— ὑπὸ B. | παρ' L.  
— γινόμενον] om. XG. Syr.Pst. (γενομ.  
69\* Scr.)  
9. ἐπηρώτα ἐπ'] ἐπηρωτησεν G.  
— αὐτὸν] om. T. || add. λεγών Γ.  
— οὐδὲν ἀπεκρ. αὐτῷ] praem. Jesus  
Syr.Crt.&Pst. (ἀπεκρίνατο L.) | οὐκ  
ἀπεκρ. αὐτῷ οὐδὲν D. c. || αὐτῷ] αὐ-  
τὸν Γ. || ad fin. add. quasi non audi-  
ens c. quasi non ibi erat Syr.Crt.  
10. δε] om. H. Theb. Orig. iv. 387<sup>a</sup>.  
— οἱ γραμμ. Orig. iv. | om. οἱ A.  
11. ἐξουθενήσας] -νωσας X. (-νωσας 69.)  
— ὁ Ἡρώδης] praem. καὶ LX. 69. a.  
Memph.MSS.  
— περιβαλὼν L.  
— αὐτὸν (post περιβ.) ADRX. rel. b.c.e.f.  
ff. Memph. Theb. rel. | om. BTL.  
Vulg. a. | αὐτῷ R. 69. SUT.  
— ἀνέπεμψεν] ἐπέμψεν RL. c. | ἀνι-  
πέμψαι sic M.  
— τῷ Πιλάτῳ] om. τῷ AM.  
12. sic in D. οἷτις ἐπ' ἐν αὐτῇ ὁ Πιλάτος  
καὶ ὁ Ἡρώδης ἐγένοντο φίλοι ἐν αὐτῇ  
τῇ ἡμέρᾳ et c (qui tamen habet et

- πρὸς πρὸν πρὸν... ἑαυτοῦς.) (Contra, vid. Orig.  
iii. 511<sup>e</sup>)  
12. ἐγένοντο] ἐγενετο 1.  
— ὁ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος BTL.  
Vulg. a.b.c.f.f. Syr.Crt. Theb. Æth.  
| † ὁ τε Πιλάτος καὶ ὁ Ἡρώδης ϗ. A.  
rel. c. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm.  
(om. ὁ ante Ἡρ. 69. HU.)  
— μετ' ἀλλήλων] ante ἐν αὐτῇ 1.  
(Memph.) Theb. | om. Γ. Vulg. a.b.c.  
e.f.f. Syr.Crt. Arm.  
— αὐτοῦς B.Mai.TL. | † ἑαυτοῦς ϗ. A.  
rel. [D.]  
13. Πιλάτος ἐπ'] ὁ ἐπ' Πιλάτος D.  
— συγκαλεσάμενος] συγκαλίσας D.  
— τὸν λαόν] praem. πάντα D. c. Syr.  
Crt. | (populi Syr.Pst. Theb. Æth.)  
14. αὐτοῦς] ἑαυτοῦς Γ.  
— προσηνεγκατε] κατηνεγκατε D. | προσ-  
ηνεγκα T.  
— ὧς] quem dicistis mihi Syr.Crt.  
— ἀποστρεφόντα] ἐπαστρεφόντα 1. 69.  
— τὸν λαόν] populum nostrum Syr.Crt.  
— καὶ αὐτὸν ἐγὼ] κατὰ ἐπ' D. | om. ἐγὼ  
1. H. Theb. Arm.  
— ἀνακρίνας] ante ἐνωπίον ἡμῶν D.  
Syr.Crt.&Pst.  
— οὐθὲν B. 1. | † οὐθὲν ϗ. ADT. rel.

7. ad eum Am\*. | 8. do eo cl. | 9. eum cl. |  
10. Stabant autem cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

αὐτοὺς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς ἀποστρέφοντα τὸν λαόν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας· οὐθέν" εὑρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ. <sup>15</sup> ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης· ἀνέπεμψα γὰρ ὑμᾶς πρὸς αὐτόν, καὶ ἰδοὺ οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ. <sup>16</sup> παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω. <sup>17</sup> ἀνέκραγον" δὲ παμπληθεὶ λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν Βαραββᾶν. <sup>19</sup> ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινα γενομένην ἐν τῇ πόλει καὶ φόνον· βληθεὶς" ἐν τῇ φυλακῇ. <sup>144</sup> <sup>20</sup> Πάλιν δὲ" ὁ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν θέλων ἀπολύσαι τὸν Ἰησοῦν. <sup>21</sup> οἱ δὲ ἐπεφώνουν λέγοντες, ὁ Σταύρου σταύρου" αὐτόν. <sup>22</sup> ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος; οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὑρον ἐν αὐτῷ· παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω. <sup>23</sup> οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι, καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν [καὶ τῶν ἀρχιερέων.]

ad illos, Optulistis mihi hunc hominem quasi avertentem populum, et ecce ego coram vobis interrogans nullam causam inveni in homine isto ex his in quibus enim accusatis. <sup>15</sup> (301, 10.) Sed neque Herodes: nam remisi vos ad illum, et ecce nihil dignum morte actum est ei. <sup>16</sup> (302, 2.) Emendatum ergo illum dimittam. <sup>17</sup> Necesso autem habebat dimittere eis per diem festum unum. <sup>18</sup> (310, 1.) Exclamavit autem simul universa turba dicens, Tolle hunc, et mitte nobis Barabbam: <sup>19</sup> qui erat propter seditionem quandam factam in civitate et homicidium missus in carcerem.

<sup>20</sup> (311, 1.) Iterum autem Pilatus locutus est ad illos volens dimittere Iesum. <sup>21</sup> At illi succubabant dicentes, Crucifige, crucifige illum. <sup>22</sup> (312, 9.) Illo autem tertio dixit ad illos, Quid enim mali fecit iste? nullam causam mortis inveni in eo: corripiam ergo illum et dimittam. <sup>23</sup> (312, 1.) At illi instabant vocibus magnis postulantes ut crucifigeretur, et invalescabant

14. ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον] αἴτιον ἐν αὐτῷ D. (Theb.) αἴτιον ante ἐν τ. ἀνθρ. Latt. Memph. Æth. | ἐν αὐτῷ αἴτιον 69. | "post eum" tantum Syr. Crt. | causam inveni in homine isto Vulg. (b.)f. Syr. Pst. | dignum in homine hoc a.  
— ἐν] ἐπὶ A.  
— αἴτιον] om. 1. | αἰτίαν EFG.  
— ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτόν BT. rel. | om. D. | om. κατ' AL 1. A. Latt.  
15. ἀνέπεμψα γὰρ ὑμᾶς πρὸς αὐτόν AD X. 1. rel. Syrr.(Crt.&Pst.)&Hcl.txt. (Arm.) (Æth.) (ἀνέπεμψεν II.) (ὑμᾶς] αὐτόν Syrr.Crt.&Pst. Arm.) | ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτόν πρὸς ὑμᾶς BTL 69. KM. f. (Gut. Mm. Syr.Hcl.mg.) Memph. Theb. (ὑμᾶς] ὑμᾶς B.Btlg. Bch. Gut. Mm. Syr.Hcl.mg.)  
— ἰδοὺ] om. D. Syr.Crt. (ὕν Arm.)  
— ἐστὶν πεπραγμένον] πεπραγμένον ἐστὶν D.  
— αὐτῷ] praem. ἐν DX. 69. F. c.  
17. ἡ ἀναγκὴν ἣ ἐχεν ἀπολύνειν ἡ αὐτοὺς κατὰ ἰορτὴν ἕνα ἑ. om. ver. AB TLK. Fuld. a. Memph. MS. Theb. | habent hic XA. rel. Vulg. b.c.e.f. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. W. (Arm.) Æth. a. Eus. Can. aut hic aut om. (vid. Matt. xxvii. 15. Mar. xv. 6. Joh. xviii. 39.) |

post ver. 19 D. Syr.Crt. Æth. impr. || δὲ] γὰρ Arm. | ἀπολύνειν αὐτοὺς] post κατὰ ἰορτὴν D. | αὐτοὺς] ante ἀπολύνειν 69. || et consueverat Pilatus etc. Syr.Crt. | κατὰ ἰορτὴν] κατ' ἰορτ. Δ. secundum consuetudinem b. | ἕνα] add. vinctum c. Syr.Hcl.\* | ante κατὰ ἰορτ. Arm.  
18. ἀνέκραγον BTL a. | ἡ ἀνέκραξαν Σ. ADX. rel.  
— δὲ] om. T\*. 69.  
— ἀπαντληθεὶ T.  
— αἶρε τοῦτον] bis D.  
— τον Bar. BDTLX. 1. 69. Se. Orig. iii. 755b. | om. τον AΔEFGHKMUVΓA.  
19. τινα γεν. ἐν τῇ πόλει] om. Syr.Crt.  
— βληθεὶς BTL. | ἡ βληθεὶς Σ. A DX. rel. (-νον 69 Scr.) vid. ver. 25.  
— ἐν τῇ φυλακῇ B(T)LX. f. (om. τῇ T.) | ἡ εἰς φυλακὴν Σ. AD. rel. (vid. ver. 25.) | εἰς τὴν φυλακὴν 1.  
20. δὲ AB. Mai. DTL. Latt. Syrr.(Crt.)&Pst. Memph. Theb. (Æth.) | ἡ οὖν Σ. X. rel. Syr.Hcl. | om. Tol. Memph. MS. Theb. MS. Arm.  
— προσεφώνησεν] add. αὐτοὺς BL a. Syr.Crt. Memph. Theb. Æth. | add. αὐτοὺς D. | add. πρὸς αὐτοὺς 69. Vulg. b.c.e.f. ff. g. l. | non addunt AP TX. rel. Syrr. Pst.&Hcl. Arm. || add.

et dixit illis Syr.Crt. (vultisno ut scribem vobis Æth.)  
20. τον Ἰησοῦν] αὐτόν 1. II.  
21. ἐπεφώνουν] ἐκράξαν D. c.  
— λεγοντες] om. D.  
— σταυρου σταυρου BDF\*. Orig. i. 725d. iii. 316c. 511d. 755b. iv. 301a. 434d. Eus. Ecl. Pr. 49. 51. | ἡ σταυρωσον σταυρωσον Σ. APL. rel. (vid. Mar. xv. 13. Joh. xix. 6, 15.) || semel. U. a.b.e.f. ff. Arm. Æth. | Contra, Vulg. c.  
— αὐτόν] τον D\*.  
22. οὐδὲν αἴτιον ABP. rel. Vulg. f. ff. | οὐδεμίαν αἰτίαν D. | οὐδὲν ἄξιον L. a.c. Syrr.Crt.(Pst.)&Hcl.mg. | οὐδὲν γὰρ αἴτιον 1. 69. b.e.l. Syr.Crt.  
— εὑρον Am. a. Syrr. Pst.&Hcl. | εὐρισκω D. Vulg. Cl. b.c.e.f. ff. l. Syr.Crt.  
— αὐτόν] post ἀπολύσω 1).  
23. σταυρωθῆναι ΔΙΧ(ante αὐτόν) P. rel. | σταυρωσαι B. (crucifige illum a.c. Theb.)  
— κατίσχυον I Wkl.  
— και των αρχιερων ADP. rel. c.f. Syrr.Crt. Pst.&Hcl. Arm. (Æth. om. και των). | om. BL. Vulg. a.b.e.f. ff. g. l. Memph. Theb.

19. quondam Am. | 20. ad eos Cl. | 21. cum Cl. | 22. invenio Cl.





AB(C)D(P)(Q)T<sup>1</sup>Δ<sup>a</sup>  
L X Δ.  
1. [33.] 69.  
E(F)GHKMSUVΓ  
Δ.  
§ C

† Matt. 27:32. T<sup>1</sup>Δ<sup>a</sup>  
† Mar. 15:21. α  
† Jo. 19:17.  
26. ἀπήγον  
§ 33

Π T<sup>1</sup>Δ<sup>a</sup>

• Hos. 10: 8.  
Rev. 6:16.  
§ Q

24 † καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἷτημα αὐ-  
τῶν. 25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον  
βεβλημένον † εἰς φυλακὴν, ὃν ἤτουντο τὸν δὲ  
Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.  
145 26 † Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, † ἐπιλαβόμενοι  
† Σίμωνά τινα Κυρηναῖον ἐρχομένον ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέ-  
θηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν φέρειν ὅπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.  
27 ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ καὶ  
γυναικῶν, αἱ † ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν. 28 στρα-  
φεῖς δὲ πρὸς αὐτάς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰε-  
ρουσαλήμ, μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτάς  
κλαίετε καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν. 29 ὅτι ἰδοὺ ἔρχονται  
ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ αἱ  
κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγεννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρε-  
ψαν. 30 † τότε ἄρξονται ὁ ἰεὺς τοῖς ὄρεσιν, † Πέ-

vores eorum, 21 (314, 1.) et Pilatus  
adiudicavit fieri petitionem eo-  
rum: 22 dimisit autem illis eum  
qui propter homicidium et se-  
ditionem missus fuerat in car-  
cerem, quem petebant, Iesum  
vero tradidit voluntati eorum.  
26 (315, 1.) Et cum ducerent  
eum, apprehenderunt Simonem  
quendam Cyrenensem venien-  
tem de villa, et iniusserunt  
illi crucem portare post Iesum.  
27 (316, 10.) Sequebatur autem il-  
lum multa turba populi et mu-  
lierum, quae plangebant et  
lamentabantur eum. 28 Con-  
versus autem ad illas Iesus  
dixit, Filiae Hierusalem, nolite  
 flere super me, sed super vos  
 ipsas flere et super filios vos-  
tros: 29 quoniam ecce venient  
dies in quibus dicent, Beatae  
steriles, et ventres qui non ge-  
nuerunt, et ubera quae non  
lactaverunt. 30 Tunc incipient  
dicere montibus, Cadite super

24. καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν BL. Vulg. a.  
b.e.f. Syr.Crt. Memph. Aeth. | † ὁ δὲ  
Πιλάτος ἐπέκρινεν Σ. AP. rel. f.  
Syr.Pst.&Hcl. Theb. Arm. | ἐπέκρι-  
νεν δὲ ὁ Πιλάτος D. c.  
25. ἀπέλυσεν δὲ † add. αυτοῖς Σ. 1. 69.  
KM. Latt. Syr.Crt.Pst.&Hcl.† Arm.  
Aeth. | om. AB.Mai.DPLXΔEFGHS  
UVΓA. a. Memph. Theb. | add. pos-  
tea τον Βαραββαν 1. (69.) (vid. Matt.  
xxvii. 26. Mar. xv. 15.)  
— δια στάσιν καὶ φόνον Orig. i. 420<sup>c</sup>. |  
ἐνεκα φόνον D. (propter homicidia et  
haereseis Syr.Crt.)  
— βεβλημένον om. A. Syr.Crt.  
— φυλακὴν † praem. την Σ. ACPL.  
rel. Memph. Theb. | om. BD. 69. FK.  
Arm. Orig. i. 420<sup>c</sup>.  
— ἤτουντο] ἤτουντο M. | (om. ὃν ητ. a.  
b.e.f.)  
— Ἰησοῦν] add. φραγγέλλωσας 69. (vid.  
Matt. et Mar.) | ad fin. add. Susceperunt  
ergo Iesum et portans crucem  
suam c.(ff.)(l.) (sibi crucem ff. et  
add. ducebatur.)  
26. καὶ ὡς ὡς δὲ D.  
— ἀπήγαγον] ἀπήγον B.  
— Σίμωνα τινα Κυρηναῖον ἐρχομένον  
B(CD)(L)X. 33. (69.) (τινα] ante  
Σίμωνα CD. | om. L. Syr.Crt.&Pst.)  
(ἐρχομένον] ἐρχομένου 69 sic.) | † Σι-  
μῶνος τίνος Κυρηναῖον του ἐρχομένου  
Σ. (AP. rel.) (Κηρυ. Λ. ἐρχομένου  
H.) | om. του A.P.A. 1. EFGKMSUVΓ

A. | et BCDLX. 33. 69. II. non habent  
art.  
26. ἐπεθ. ad fin. ver.] ut ferret crucem et  
iret post Iesum Syr.Crt.  
— απ'] απο D.  
— οπισθεν] οπισσοθεν D.  
— του Ιησου] αυτου 1. c. Memph.  
MS.  
27. αυτω πολυ πλθος] το πλθος αυτω  
D. | αυτω πλθος πολυ 69. a. (om.  
πολυ b.c.e.f.f. Arm.)  
— γυναικων] γυναικες D. c.f. Syr.Crt.  
& Pst. Theb. Aeth. [Memph. an-  
ceps.]  
— αι] om. 69. | † add. και Σ. C<sup>2</sup>PA.  
1. rel. Syr.Hcl. | om. ABC<sup>2</sup>DILX. 33.  
Latt. Syr.Crt.&Pst. Memph. Theb.  
Arm. Aeth.  
— εκοπ.] κοπ. I.  
— αυτον om. b.e.f. | post εκοπτοντο D.  
Vulg. c.f. Syr.Crt.  
28. Ιησους] om. Γ. | † praem. ὁ Σ. A  
(C)DP. rel. | om. BL. | ὁ Ιησους ante  
προς αυτας C. Syr.Crt.&Pst.MS.  
— ειπεν] ante προς αυτας D. Arm.  
(add. "illis" Syr.Crt. Aeth. add. ta-  
cete post Ιλημ. b.)  
— επ' εμε] εμε, μηδε πενθειτε D. (om.  
επ' et mox om. εφ' et επι.)  
— πλην] αλλ' D.  
— εφ' αυταις S. | εφ' αυτας Δ.  
29. ιδου Vulg. c.f. rel. | om. D. 69. a.b.e.  
ff. Syr.Crt. Arm. Aeth.  
— ερχονται ημεραι ABL. rel. | ημεραι

ερχονται CX. Theb. | ελευσονται ημε-  
ραι D. 69. Latt.  
29. ερουσιν] dicetis Syr.Crt.  
— αι κοιλαι. BCX. 1. 69. Memph. Theb.  
| \*om. αι Σ. ADP. rel. Arm.  
— εγεννησαν] εγενησαν 69<sup>a</sup>. A.  
— μαστοι] μασθοι D<sup>a</sup>FGT<sup>2</sup> (ut vid.)  
| μαζοι C.  
— εθρεψαν BC<sup>2</sup>L. Syr.Hcl.mg.(et ap.  
Ikar.Hebr.) | εξεθρεψαν C<sup>2</sup>D. 1. | † εθη-  
λασαν Σ. AP. rel. Syr.Crt.Pst.&  
Hcl.txt. lactaverunt Vulg. f. Aeth.  
educaverunt a. nutrierunt b.e.f.f.l. nu-  
tricarunt c.  
30. αρχονται] -ξωνται APT<sup>2</sup>f.Δ. 33.  
— πεισατε C<sup>2</sup>QLXA. | † πεισετε Σ. A  
B.Mai.C<sup>2</sup>D<sup>2</sup>P<sup>2</sup>T<sup>2</sup>f. rel.  
31. ει] om. L. Syr.Crt. Aeth. (ὡι E  
sic.)  
— τω υγρω ADI<sup>2</sup>QL. rel. | om. τω B  
C.  
— ταυτα] τουτο C.  
— τι] συμτα A.  
— γινηται ABCI<sup>2</sup>Q. rel. | γινησεται D  
K<sup>2</sup>A<sup>2</sup>T<sup>2</sup>. Memph. Theb. | γινεται EFS.  
32. ηγοντο ει] add. συν τω Ιησου C<sup>2</sup>. 33.  
69. E<sup>a</sup>.  
— και] om. Syr.Crt.&Pst.  
— δυο] post κακουργοι B. Memph. Theb.  
| Contra, ACDI<sup>2</sup>Q. rel.  
— συν αυτω] om. C<sup>2</sup>. Syr.Hcl. | post

30. Cadute .im.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

σατε" ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς, Καλύψατε ἡμᾶς·  
31 ὅτι εἰ ἐν [τῷ] ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ  
ξηρῷ τί γένηται;

nos, et collibus, Operite nos:  
31 quia si in viridi ligno hæc  
faciunt, in arido quid fiet?

¶ Matt. 27:33. τιζ  
¶ Mar. 15:27. α  
¶ Jo. 19:18. τη  
¶ P a

146 32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι δύο κακοῦργοι  
σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι. 33 "καὶ ὅτε" ἡλθον" ἐπὶ

32 (317, 1.) Ducebantur autem  
et alii duo nequam cum eo ut  
interficerentur. 33 (318, 1.) Et

¶ Matt. 27:33-37. α  
¶ Mar. 15:22-26. τκ  
¶ Jo. 19:17. 10. ι  
τκα

τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν  
αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ

postquam venerunt in locum  
qui vocatur calvariae. ibi cruci-  
fixerunt eum (319, 1.) et latrones,  
unum a dextris et alterum a  
sinistris. 31 (320, 10.) Iesus au-  
tem dicebat, Pater, dimitte illis:  
non enim sciunt quid faciunt.

34. κλήρους α  
τκβ  
β

ἐξ ἀριστερῶν. 34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες  
αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἶδασιν τί ποιοῦσιν. Διαμεριζόμε-

(321, 1.) Dividentes vero vesti-  
menta eius miscerunt sortes.

35. τοῦ θεοῦ ὁ  
ἐλεκτός. τκγ

νοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔβαλον κλῆρον. 35 καὶ  
εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ

35 Et stabat populus spectans,  
(322, 2.) et deridebant illum prin-  
cipes cum eis dicentes, Alios  
salvos fecit, se salvum faciat, si  
hic est Christus dei electus.

36. ἐνέπαιζαν β  
¶ P

36 ἐνέπαιζον δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχό-  
μενοι, ὅςος προσφέροντες αὐτῷ, 37 καὶ λέγοντες,

36 (323, 2.) Inludabant autem ei  
et milites accedentes et acetum  
offerentes illi, 37 dicentes, Si tu

ἦγοντο δὲ Syrr. Cr. & Pst. Æth. || add.  
Ioathas et Maggatrns l.

33. ἦλθον BC(D)QL. 33. 69. Latt. Syrr.  
Cr. Pst. & Hcl. mg. (ἦλθαν D.) | † ἀπηλ-  
θον ε. AX. rel. Syr. Hcl. txt.

— καλούμενον ABDQL. rel. | λεγομέ-  
νον CXGA. (vid. Matt. xxvii. 33.)

— ἐσταύρωσαν] post αυτον 69. | ἐσταυ-  
ρων Δ\*.

— κακούργους] add. ὁμον D. | add. duos  
b. Theb.

— μὲν α. | om. Fut vid. Vulg. b. c. e. f. ff.  
— ἐκ] om. 69.

— ἀριστερων ABCD. rel. | ευωνυμων  
C\*QL. 33. 69. (vid. Matt. xxvii. 38.  
Mar. xv. 27.) || ad fin. add. iterum  
ἐσταύρωσαν Syr. Hcl. Arm. Æth.

34. om. ὁ δὲ ad ποιοῦσιν BI)\*. a. b. Memph.  
MS. Theb. | habent ACD mg. man. ant.  
QLXA. 1. 33 sic. 69. (Ecum ast.) rel.  
Vulg. c. e. f. ff. Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
Memph. MSS. Arm. Æth. "quod Domi-  
nus in cruce dixerit, Pater remitte eis,  
non mihi sciunt quid faciunt." Iren. 210.  
Orig. Int. ii. 188\*. Παρακαλῶ κύριε  
Οὐκ ἔστιν αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἶδασιν  
τί ποιοῦσιν. Jacobus Justus ap. Hegi-  
sippum. Eus. II. E. ii. 23 (80). αὐτὸς  
γὰρ ὁ διδάσκαλος προσηλωθεὶς ἠέχετο  
τῷ πατρὶ τοῖς αὐτὸν ἀναιροῦσιν ἄφε-  
θῆναι τὸ ἁμάρτημα· εἰπὼν, Πάτερ,  
ἄφες αὐτοῖς τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν, οὐ  
γὰρ οἶδασιν ἃ ποιοῦσιν. Hom. Cl. xi. 20.  
Hil. 782\*. Eus. habet in Canone.

34. Ἰησοῦς] κυριος Q. Syr. Hcl. mg.

— ἔλεγεν Syrr. Pst. & Hcl. | ἔλεπεν AKM.  
Syr. Cr.

— πατερ Iren. Hil. om. A. | πατερ D  
mg.

— ποιοῦσιν] ποιῶσιν 33.

— διαμεριζόμενοι δὲ] διμεριζοντο δι D.  
c.

— ἔβαλον Vulg. b. e. f. ff. | -λλον X. 1.  
33. F. a. | βαλοντες D. c. (vid. Matt.  
xxvii. 35. Mar. xv. 24.)

— κληρον BCDQL. rel. b. c. (vid. Matt.  
Mar. Joh. [e Ps. xxii. 19.] xix. 24.) |  
-ρους AX. 1. 33. Vulg. a. e. f. ff. Syrr.  
Hcl. mg. Arm. [Syr. Cr. Memph.  
Theb.] "Lucas dicendo sortes, plural-  
em pro singulari numero posuit....  
quamvis nonnulli codices sortem repe-  
riantur habere, non sortes." Aug. in Joh.  
Tr. cxviii. (ed. Buss. iv. 1057\*.)

35. θεωρων Eus. D. E. 498\*. | ορων D.

— ἐξεμυκτηριζον δε και Syrr. Hcl. Memph.  
(et deridentes Syrr. Cr. & Pst.) [h.  
Theb.] | εμυκτηριζον δε D. (om. και  
D. 1. Latt. Arm. ed.) και εξημυκτ.  
Eus. D. E. || add. αυτον D. 1. 69. Latt.  
Syr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Eus. D. E.

— οἱ αρχοντες Eus. D. E. | om. D. ||  
† add. συν αυτοις ε. A. rel. Vulg.  
(a.) f. Syrr. (Cr.) & Hcl. Arm. Eus.  
D. E. | om. BCDQLX. 33. 69. b. c. e. f. f. l.  
Syr. Pst. Memph. Æth. [h. Theb.]

— λεγοντες Eus. D. E. | και ελεγον αυ-  
τω D. Æth. (et dicebant c.)

35. εσωσεν Eus. D. E. | εσωσας D. c. |  
σιωσκειν K\* M\*.

— σωσατω ιαυτον Eus. D. E. | σιαντον  
σωσον D. c. (σωσατω αυτον L.)

— ει ούτος εστιν ὁ χριστος A(B)CQL  
rel. Eus. D. E. (ούτος] νιος B. | om.  
Syr. Cr. & Pst.) | ει νιος ει του θεου ει  
χριστος ει D. si tu es Christus c.

— ὁ του θεου εκλεκτος ACQ. rel. | του  
θεου ὁ εκλεκτος B. Bly. Bch. Mai. ed. 2.  
L. 1. (om. ὁ B. Mai. ed. 1.) | ὁ εκλεκτος  
του θεου C\*. c. ff. | ὁ νιος του θεου ὁ  
εκλεκτος 69. Syr. Hcl. Memph. (Theb.)  
Arm. Eus. D. E. | ὁ εκλεκτος tantum  
D. (om. εκλεκτος c.)

36. ενεπαιζον ACDQ. rel. Latt. Syrr.  
Cr. Pst. & Hcl. Memph. | ενεπαιζαν B  
L. Theb.

— αυτω] αυτον 69. E\* ut vid. | om.  
K\*.

— οξος] † praem. και ε. C\* QX. rel.  
Vulg. b. c. e. f. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
Æth. | add. τε D. | om. ABC\* L. a.  
Memph. Theb. || ad fin. ver. om. Syr.  
Cr.

— προσφεροντες αυτω] προσφερον D.  
(b. e. ff.)

37. και] om. D. Am. b. Memph. MS.  
Theb.

— λεγοντες] add. χαιρε D. c. Syr. Cr.

32. intersecratur Am.\* | 35. cum Cl. | 36. ei  
Cl. | 37. et dic. Cl.



ABCD[P](Q)[R]  
L X Δ. τκεδ  
1. 33. 69. α  
EGHKMSUVΓΛ.  
§ R

Εἰ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν.  
38 Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἰ [ἐπιγεγραμμένη] ἐπ' αὐτῷ  
§ † Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος."

es rex Iudaeorum, salvum te fac. 39 (324, 1.) Erat autem et superscriptio inscripta super illum litteris graecis et latinis et hebreaeis, Hic est rex Iudaeorum.

ΠΑ' τκε  
β  
τκε

147 39 Ἐἰς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων  
ἐβλασφήμει αὐτὸν [λέγων], Ὁυχί" σὺ εἶ ὁ χριστός;  
σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς. 40 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος

39 (323, 2.) Unus autem de his qui pendebant latronibus blasphemabat eum dicens. Si tu es Christus, salvum fac te met ipsum et nos. 40 (326, 10.) Respondens autem alter increpabat illum dicens. Neque tu times deum, quod in eadem damnatione es?

41 Et nos quidem iuste, nam digna factis recepimus: hic vero nihil mali gessit. 42 Et dicebat ad Iesum, Domine, memento mei cum veneris in regnum tuum. 43 Et dixit illi Iesus, Amen dico tibi, hodie mecum eris in paradiso.

38. ἐπ' αὐτῷ  
[γράμμασιν Ἑλ-  
ληνικοῖς καὶ Ῥω-  
μαϊκοῖς καὶ Ἑ-  
βραϊκοῖς.]  
— Οὗτός ἐστιν ὁ  
βασ. τ. Ἰουδ.  
† Matt. 27:44.  
† Mar. 15:32.  
42. εἰς τὴν βασι-  
λείαν

ἑπιτιμῶν αὐτῷ ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν θεόν, ὅτι  
ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ; 41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως,  
ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ  
οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν. 42 καὶ ἔλεγεν ὁ Ἰησοῦς,  
μνήσθητί μου ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.  
43 καὶ εἶπεν αὐτῷ [ὁ Ἰησοῦς], Ἀμήν· σοι λέγω,  
σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.

37. α. συ. u. Vulg. b.f. Syr.Crt. rel. | συ  
α. A. 1. a.e.f.f. | om. D. c. || add. ὁ  
χριστός 69. Arm.MSS.  
— σῶσον σεαυτὸν | om. D. || add. περι-  
θεντες αὐτῷ καὶ ακανθινον στεφανον  
D. (c.) (Syr.Crt.)  
38. καὶ | om. Δ. e.  
— ἐπιγραφὴ ABQL rel. Memph. Theb.  
| praem. ἡ CDGSU. (vid. Mar. xv. 28.)  
— ἐπιγεγραμμένη ADQ. b. (vid. Mar.  
xv. 26.) scripta et posita Syr.Crt. |  
† γεγραμμένη ε. C<sup>3</sup>Δ. 1. rel. (Latt.)  
Syr.Crt.Pst.&Hcl. Arm. Aeth. (vid.  
Matt. xxvii. 37.) id. post αὐτῷ C<sup>3</sup>X.  
33. 69. | om. BL. Memph. Theb.  
— ἐπ' αὐτῷ † add. γραμμασιν Ἑλληνικοῖς  
καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς ε. AC<sup>3</sup>  
DQR rel. (Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Arm.  
Aeth. (vid. Joh. xix. 20.) | om. BC<sup>3</sup>L.  
a. Syr.Crt. Memph. Theb. (vid. Matt.  
et Mar.) || καὶ Ῥωμ. | om. καὶ DII. b.  
f. | καὶ Ἑβραϊκοῖς | om. 69\* (add. mg.  
man. roc.) om. καὶ D.  
— ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος BDL  
a.e.f.f. (om. ὁ B.Mai. ed. 1. add. ἐστιν D.  
e.f.f.) | ὁ βασ. τῶν Ἰουδ. C. c. | † οὗτος  
ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ε. Δ  
QR. rel. Vulg. b.f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Memph. Arm. Aeth. Orig. iii. 2\*. |  
οὗτ. ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασ. τ. Ἰουδ. X. 1.  
33. Theb.  
39. κρεμασθέντων Orig. Int. iii. 922\*. |  
om. D. || add. cum eo Syrr.Crt.&Pst.  
Syr.Hier. Memph.  
— ἐβλασφήμει -μη B.Blc. 69. E.  
— αὐτὸν | om. B.Blc. (etra, Mai.) Orig.  
Int. iii. | αὐτῷ 69. K.  
— λέγων ACQR. rel. Orig. Int. iii. | om.  
BDL. l. (λέγων.... ἡμᾶς om. D. e.)

39. ουχι BC<sup>3</sup>L. a.b.f.f. Syr.Crt. Memph.  
Theb. Arm. Aeth. | † u. ε. AC<sup>3</sup>QR.  
rel. Vulg. c.f. Syrr.Pst.&Hcl. Orig.  
Int. iii. || ad fin.] qui destruebas tem-  
plum et in tribus diebus reaedificabas  
illum salvum te fac nunc et descende  
de cruce. l. (vid. Matt. xxvii. 40. Mar.  
xv. 29, 30.)  
— ἡμᾶς | praem. salva et Syrr.Crt.&Pst.  
Syr.Hier.  
40. ἐπιτιμῶν αὐτῷ ἔφη BC<sup>3</sup>LX. Memph.  
| † ἐπιτιμα αὐτῷ λέγων ε. AC<sup>3</sup>DQR.  
rel. Latt. Syr.Hcl. Arm. (Aeth.) Orig.  
iii. 922\*. (ἐπιτιμήσεν E\*. Syr.Crt. | αὐ-  
τὸν 69.) | et increpavit eum consors  
ejus ille et dixit ei Syrr.Crt. (&Pst. om.  
ille alter.) [Theb.]  
— οὐδε | οὐδεν 69. | ου G. | ὅτι ου D.  
— συ | σοι 69.  
— u. Orig. Int. iii. | ἴσμεν C\* (corr. 2.)  
Syr.Crt. Syr.Hier. (Bch.) Memph. Theb.  
(Aeth.) || add. καὶ ἡμεῖς ἴσμεν D. (Syr.  
Crt. "ecce.") | Contra, Orig. Int.  
41. καὶ | om. C\* (corr. 2.) Memph. Theb.  
— γὰρ | om. E.  
— ἀπολαμβάνομεν ἀπελαβμεν C\*  
(? corr. 2.) | ἀπολαμβάνομεν 33. 69. H.  
— ἀτοπον | πονηρον D.  
42. καὶ | add. στραφεις προς τον κυριον D.  
| Contra, Orig. Int. iii.  
— ἔλεγεν | εἶπεν D. b. Syr.Crt.  
— Ἰησοῦς | † praem. τῷ ε. AC<sup>3</sup>QTF.R. rel.  
| om. BC<sup>3</sup>L. Memph. Theb. (ut legi  
possit ἔλεγεν Ἰησοῦ dat. seu ἔλεγεν, Ἰη-  
σοῦ voc.). dat. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Aeth.  
sic et Latt. voc. Memph. Theb. Domine  
Jesu Orig. Int. iv. 517\*. 523\*. | αὐτῷ D.  
— μου | † add. κυριε ε. AC<sup>3</sup>R. rel. b.  
Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Aeth. Orig. Int.

iv. 564\*. Eus. in Ps. 29\*. Hil. 39\*. 183\*.  
| om. BC<sup>3</sup>DLM\*. a. Syr.Hier. Memph.  
Theb. Orig. iv. 435\*. Orig. Int. iii. 922\*.  
| Ἰησοῦ hic Orig. iv. 435\*. | αὐτὸ μνη-  
σθητι Q. Vulg. c.e.f.f.l. Syr.Crt. Hil.  
477\*.  
42. ὅταν ἔλθῃς ABCR. rel. Orig. iv. bis.  
Orig. Int. iii. iv. 517\*. 523\*. 564\*. Eus.  
in Ps. 29\*. Hil. ter. | om. DQ.  
— ἐν τῇ βασιλείᾳ σου ACQR. rel. a.b.  
Orig. iv. bis. Eus. in Ps. | εἰς τὴν βα-  
σιλείαν σου BL. Vulg. c.f.e.f.f. Orig.  
Int. iii. iv. ter. Hil. (alterutrum Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Arm. Aeth.) | ἐν τῇ  
ἡμέρᾳ τῆς ελευσεως σου D.  
43. καὶ εἶπεν.... σοι λέγω | ἀποκριθεὶς δὲ  
ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ τῷ ἐπληροῦντι  
(ἐπιπληροῦντι), θάρσει D.  
— ὁ Ἰησοῦς AC(D)QR. rel. | om. BL.  
e\*. Memph. Theb. | add. credis c.  
— σοι ante λέγω BC<sup>3</sup>L. Arm. | † post ε.  
AC<sup>3</sup>QR. rel. Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb. Aeth. [vid. D. supra.]  
Hil. saepe.  
— σήμερον | praem. ὅτι L. b.c. Syrr.Pst.  
&Hcl. Memph. Theb. Aeth. | Contra,  
Orig. Int. iii. || add. ὅτι Syrr.Crt. |  
Contra, Orig. ii. 531\*. iv. 455\*.  
— μετ' ἐμοῦ | post εἰς C\*. Memph. Theb.  
Aeth. | Contra, C<sup>3</sup>. Orig. ii. 531\*. iv.  
455\*. Orig. Int. iii. iv. 517\*. | (seq. in  
horto Eden Syr.Crt.) || παραδ.] add.  
του θεου Orig. ii. 531\*. iv. 455\*. bis.  
44. καὶ ἡν B.Mai.C<sup>3</sup>DL. a.b.e.f.f. Memph.  
Orig. Int. iii. 923\*. | † ἡν δὲ ε. AC<sup>3</sup>Q  
R. rel. Vulg. (c.)f. Syrr.Pst.&Hcl.

38. scripta super eum ct. | 40. cum ct.



Vulg. a. b. c. e. r. k.  
Syr. C. P. H. β  
Memph. Theb.  
Arm. Eth.

¶ Matt. 27: 45-50, β  
¶ Mar. 15: 33-41.

§ P τκθ

¶ Ps. 31 (30): 5. α

46. και τουτο τλ

47. ιδουσαν β

τλα

¶ Jo. 19: 25.

¶ 49. [από] μακρόθεν

148 <sup>41</sup> w + Καὶ ἦν \* [ἤδη] ὥσει ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἑνάτης. <sup>45</sup> καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος, καὶ ἐσχίσθη τὸ ἰκατάπετασμα τοῦ ναοῦ μέσον. <sup>46</sup> καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χειρὸς σου ἰ παρατίθειμαι τὸ πνεῦμά μου. <sup>47</sup> τοῦτο δέ εἰπὼν ἐξέπνευσεν. <sup>48</sup> ἰδὼν δέ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γινόμενον ἑδόξαζεν τὸν θεὸν λέγων, Ὁντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν. <sup>49</sup> καὶ πάντες οἱ συμπαραγενομένοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωρήσαντες τὰ γινόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη ὑπέστρεφον. <sup>50</sup> εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες

<sup>44</sup> (327, 2.) Erat autem fere hora sexta et tenebrae factae sunt in universa terra usque in nonam horam. <sup>45</sup> et obscuratus est sol, (328, 2.) et velum templi scissum est medium. <sup>46</sup> (329, 1.) Et clamans voce magna Iesus ait, Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Et haec dicens exspiravit. <sup>47</sup> (330, 2.) Videns autem centurio quod factum fuerat, glorificavit deum dicens, Vere hic homo iustus est. <sup>48</sup> (331, 10.) Et omnis turba eorum qui simul aderant ad spectaculum istud et videbant quae fiebant, percutientes pectora sua revertebantur. <sup>49</sup> Stabant autem omnes noti eius a longe, et mulieres quae secutae

Arm. [Syr. Cr.] | ἡν B. Btly. Bch. Theb. Orig. Int. iii. 56<sup>c</sup>.

44. ἡδη ante ὥσει BC\* L. Syr. Hcl. (Memph.) Orig. Int. iii. 56<sup>c</sup>. | \* om. C. AC\* DQR. rel. Latt. Syrr. Cr. & Pst. Theb. Arm. Orig. Int. iii. 923<sup>c</sup>. | et cum meridies esset tempore sextae horae Aeth.

— ὥσει ὡς ἡ 69.

— καὶ σκοτος... ἑ. ὥρ. ἐνατης] om. Syr. Hier. (in mg. habet; Et luna amisit lumen suum et stellae deciderunt, et petrae disruptae et sepulera aperta sunt, et corpora multorum sanctorum surrexerunt, et apparuerunt multis.)

— ἐνατης ABCDQXR. 1. 33. EGHK MSUV. | † ἐνατης C. L. 69. ΓΛ.

45. καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος AC\*(D)QR. 1. rel. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst. (& Hcl. txt.) (Arm.) Aeth. Orig. Int. iii. 923<sup>c</sup>. ("secundum plerumque exemplarium"). Marc. ap. Epiaph. l. i. tom. iii. 42. Schol. lxxi. (i. p. 347). "Et forsitan ausus est aliquis quasi manifestius aliquid dicere volens pro, Et obscuratus est sol, ponere Deficiente sole: existimans quod non aliter potuissent fieri tenebrae, nisi sole deficiente." Orig. Int. iii. 923<sup>c</sup>. (καὶ ἐσκ.] ἐσκ. δὲ D. | καὶ ἐσκορ. A. | om. καὶ a. b. c. e. Arm.) | τὸν ἥλιον ἐκλείποντος BC\* ut vid. (L.) Syr. Hcl. mg. (Memph. Theb. ut vid.) (Orig. i. 414<sup>a</sup>.) Orig. Int. iii. 56<sup>c</sup>. (923<sup>a</sup>. "in quibusdam exemplaribus.") ὁ ἐκλείπων ἥλιος Orig. i. 415<sup>c</sup>. (ἐκλείποντος L. Orig. i. 414<sup>a</sup>.) | om. C\*(ut vid.) 33.

— καὶ ἐσχίσθη AC\*(D)QR. rel. Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. [Memph. Theb.] | ἐσχίσθη δὲ BC\* L. 1. 33. |

καὶ τὸ κατὰπετασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη (om. μέσον) post ἐξέπνευσεν ver. 46. D.

46. φωνή μεγάλη hic ABPR. rel. Syr. Hcl. rel. | post ὁ Ἰησοῦς CD. Syrr. Cr. & Pst. Memph. (Theb.) Aeth. | (μεγάλη φωνή D.)

— χιρα A Tf.

— παρατίθειμαι ABCPQX. 33. KMU. Just. Try. 103. Orig. iii. 726<sup>c</sup>. Eus. D. E. 108<sup>d</sup>. 160<sup>c</sup>. (παρατίθειμαι B. Mai. c. 2. παρατίθειμι D\*.) Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. rel. | † παρατίθειμαι C. L. Δ. rel. (vid. LXX.)

— τοῦτο δὲ BC\* D. c. Memph. Schw. | καὶ τοῦτο P. 69. KM. b. e. Memph. MSS. Aeth. | τοῦτο L. Syr. Pst. Theb. | † καὶ ταῦτα C. AC\* QR. rel. Vulg. f. ff. Syr. Hcl. Memph. W. Arm. | om. haec et εἰπ. ἐξέπν. X. om. ταῦτα εἰπὼν a. Syr. Cr.

— ἐξέπν... σιθαί Q Knit.

47. ἰδὼν δὲ ὁ ἐκατ. το γέν] καὶ ὁ ἐκατοντάρχης φωνήσας D. || ἐκατοντάρχης B. 1. | † -χος C. ACDPQR. rel. || add. et qui cum eo erant e. ff.

— τὸ γινόμενον] τὰ γινόμενα R. Orig. Int. iii. 928<sup>a</sup>. 929<sup>c</sup>. | τὸ γεγονός C\*. | om. D.

— ἐδόξαζεν BDRL. c. (e.) (ff.) Syr. Hcl. Memph. W. & Schw. | † ἐδόξασεν C. A CPQ. rel. Vulg. a. f. Syrr. Cr. & Pst. Memph. MS. Theb. Orig. Int. iii. bis. [b.]

— οντως οὗτος X.

— ὁ ἄνθρωπος οὗτος] post δίκαιος ἦν D. Theb. Aeth. Orig. Int. iii. 929<sup>c</sup>. | Contra, Orig. Int. iii. 928<sup>a</sup>.

48. παντες] add. δὲ 33.

48. συμπαραγενομένοι] παραγενομένοι 1. — οχλοι] om. Syr. Cr. | add. καὶ θεωρουντες 69. Arm.

— ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην] om. Syr. Cr. (θεωρίαν habet Syr. Hcl. mg.) | ἐπὶ θεωρίᾳ (ante οχλοι) D. (c.) | (om. ἐπὶ 69. Arm. add. καὶ ante τὰ γέν. Arm.)

— θεωρ. τὰ γινόμενα] om. A.

— θεωρησαντες BCD Gr. RI. X. 33. c. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. | † θεωρουντες C. P. Q. 69. rel. (Latt.) | om. Arm.

— γινόμενα c. | γινόμενα 69. quae fiabant Vulg. a. b. f. ff. quod fiebant e.

— τὰ στηθη] † praem. ἰαντων C. (P) QR. rel. (Aeth.) vv. (τα ἰαντ. στηθη P.) | praem. αυτων X. 69. UG. | om. ABC\* DL. 1. For. Arm. (pectora sua Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. || add. καὶ τὰ μετωπα D. (c. loco τὰ στηθη.)

— ὑπεστρεφον] om. Syr. Cr. | ὑπεστρεφον D. || ad fin. auid. dicentes, Vac vobis; quae facta sunt hodie propter peccata nostra; appropinquavit enim desolatio Hierusalem g<sup>1</sup>. add. et dicentes, Vac nobis; quae facta sunt; vac nobis propter peccata nostra Syr. Cr.

49. δὲ] om. A. Theb.

— γνωστοι αυτη ABPL. 33. | † γνωστ. αυτου C. DQR. rel. Latt. Syr. Hcl. Memph. | γνωστ. Ἰησου Syrr. Cr. & Pst. || add. απο BDL. 1. 33. Latt. Memph. Theb. (vid. Matt. xxvii. 53. Mar. xv. 40.) | Contra, ACPR. rel.

— γυναικες] praem. ai B. Theb. (Contra, Memph.)

44 in universam terram usque in horam nonam cl. | 47. iustus erat cl.





A B C D (P) (E).  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U V Γ  
Δ. ΠΒ' τλβ  
7 || Matt. 27:57-60. a  
|| Mar. 15:42-46.  
|| Jo. 19:38-42.  
¶ R  
51. συγκατατιθε-  
μενος  
§ F

αἱ † συνακολουθοῦσαι" αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.

erant cum a Galilaea, haec videntes.

149 <sup>50</sup> γ Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ βουλευ-  
τῆς ὑπάρχων, ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος, <sup>51</sup> (οὗτος οὐκ  
ἦν † συγκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει  
αὐτῶν,) ἀπὸ ὧς Ἀριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων,  
ὃς † προσεδέχετο † τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, <sup>52</sup> οὗτος  
προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

<sup>50</sup> (332, 1.) Et ecce vir nomine Joseph, qui erat decurio, vir bonus et iustus, <sup>51</sup> hic non consenserat concilio et actibus eorum, ab Arimathia civitate Iudaeae, qui expectabat et ipse regnum dei: <sup>52</sup> hic accessit ad Pilatum et petiit corpus Iesu, <sup>53</sup> (333, 1.) et depositum involvit sindone, et posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quisquam positus fuerat. <sup>54</sup> (334, 10.) Et dies erat parasceves, et sabbatum inlucescebat. <sup>55</sup> Subsecutae autem mulieres, quae cum ipso venerant de

τλγ <sup>53</sup> καὶ καθελὼν † ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν  
† αὐτὸν ἐν μνήματι λαξευντῷ, οὗ οὐκ ἦν † οὐδεὶς οὐπω  
τλδ  
κείμενος. <sup>54</sup> καὶ ἡμέρα ἦν † παρασκευῆς, καὶ σάβ-  
βατον ἐπέφωσκεν. <sup>55</sup> κατακολουθήσασαι δὲ † αἱ

\* || Matt. 27:61.  
|| Mar. 15:47.  
55. δύο γυναῖκες  
— ἐκ τ. Γαλ. [αὐ-  
τῷ]

γυναῖκες, αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι [αὐτῷ] ἐκ τῆς

49. συνακολουθουσαι B. Btly. Mai. CRLX.  
33. (ακολουθουσαι B. Bch.) | συνακο-  
λουθησαι Δ. | † συνακολουθησασαι Ξ.  
ADP. rel.  
50. ab init.] Et homo quidam Syr. Cr. t.  
Homo autem quidam Syr. Pst. Et ve-  
nit vir Aeth. (omittunt ιδου.)  
— ονοματι] ὡς ονομα 1.  
— ανηρ (post υπαρχων)] om. Df. a. b. e.  
ff (ap. Blan.) | praem. και ο C. | praem.  
ff LX. 33.  
— και δικαιος] om. και B. Theb. (δικ.  
και αγ. Syr. Cr. t.)  
51. ουτος....πραξει αυτων] ille vir cujus  
non assensit animus cum accusatoribus  
ad fin. ver. Syr. Cr. t.  
— συγκατατεθειμενος ABP. rel. | συγ-  
κατατιθεμενος CDLXΔ. 1. 69.  
— αυτων] των G.  
— απο Αριμ. πολ. τ. Ιουδ.] post υπαρ-  
χων Syr. Pst.  
— Αριμαθιας] -θιας D.  
— ος] ους sic 69. || † add. και Ξ. APF.  
rel. Syr. Hel. (vid. Mar. xv. 43.) | om. B  
CDL. 1. 33. 69. Vulg. a. b. e. f. ff. l. (Syr.  
Cr. t. & Pst. "et" tantum.) Memph. Theb.  
(ad fin. ver. om. c., et "de civ. Arima-  
thia" etc. habet in ver. 50.)  
— προσεδεχετο] † add. και αυτος Ξ. A.  
1. 33. rel. Vulg. f. ff. Syr. Hel. Aeth.  
(vid. Mar. xv. 43. Matt. xxvii. 57.) |  
praem. αυτος ΠΧΚΜΥ. Arm. | non  
habent BCDL. 69. Γ. a. b. e. l. Syr. Cr. t.  
& Pst. Memph.  
52. ουτος] om. D. Aeth. και D<sup>2</sup> supra  
lin. Aeth. | ουτως LE. | αυτος 69.  
— τω Πιλατω] om. Syr. Cr. t.  
— Ιησου] κυριου G. || add. Pilatus au-

- tem cum audisset quia exspiravit, cla-  
rificavit Dominum et donavit corpus  
Joseph. c.  
53. καθελων] † add. αυτο Ξ. AP. rel. b.  
Syr. Cr. t. & Hel. Memph. Theb.  
Arm. (αυτον U.) corpus c. Aeth. |  
om. BCDL. 33. 69. (Latt.) [h. F.]  
— αυτο post ενετυλιξεν] το σωμα του  
Ιησου εν D. | om. X. 1. HΓ. (Latt.)  
Arm. eum. a.  
— σινδονι] σινδονα Γ. | τη σινδονι II.  
|| add. καθαρα 69.  
— αυτον B. Btly. Bch. CD. Vulg. a. b. f. ff.  
| † αυτο Ξ. AB. Mai. Pl. 33 sic. rel. c.  
| om. 1. 69. c. Arm. [h. F.]  
— μνηματι λαξευντῷ] μνημειῳ λελατομη-  
μενῳ D. (vid. Mar. xv. 46.)  
— ου] ὑπου U.  
— ουδεις ουπω ABI. 1. Syr. Pst. & Hel.  
| ουπω ουδεις D. Orig. i. 439<sup>b</sup>. | ου-  
δεις ουδεπω CP. 33. 69. KMY. | † ουδε-  
πω ουδεις Ξ. X. rel. (Latt.) Syr. Cr. t.  
Arm. Orig. Int. iii. 930<sup>c</sup>. (vid. Joh. xix.  
41.) | ουδεποτε ουδεις A. | nemo tan-  
tum c. Aeth. [h. F.]  
— κειμενος] sepultus Syr. Cr. t.  
— ad fin.] add. και προσεκυλισεν λιθον  
μεγαν επι την θυραν του μνημειου U.  
Memph. Aeth. a. 5. (vid. Matt. xxvii.  
60. Mar. xv. 46.) | add. και θεντος αυ-  
του επιθηκεν τη μνημειῳ λιθον ὁν  
μογεις εικοσι εκυλιον D. (c.) (Theb.)  
54. sic in D ην δε η ημερα προ σαββα-  
του. (om. ect.)  
— ημερα] praem. η AD. 69. Theb. Arm.  
— παρασκευης BC\* L. (Latt.) vid. Mar.  
xv. 42. | † παρασκευη Ξ. AC<sup>2</sup> P. rel.  
f. ff. Eus. ap. Combefis. Mai. 265. | feria  
sexta Syr. Cr. t. Arm.

54. και BC\* L. 1. 33. 69. A. (Latt.) Syr.  
Cr. t. & Hel. † Memph. Arm. Eus.  
ap. Comb. ("ut" Aeth.) | om. AC<sup>2</sup> PX  
Δ EGHKMSUVΓ. c. Theb.  
— σαββατω I Tf.  
— επιφωσκεν Eus. ap. Combefis. Mai. 265.  
| απεφωσκιν KM.  
55. Atque illae mulieres quae venerant  
cum illo a Galilaea venerunt ad sepul-  
chrum in investigationibus earum; et  
viderunt corpus, cum imposuissent il-  
lud ibi. Syr. Cr. t.  
— κατακολουθησασαι Eus. in Es. 462<sup>c</sup>.  
ap. Comb. Mai. 265. | κατηκολουθησαν  
D. c. ff. Syr. Pst. & Hel.  
— αι γυναικεις BPLX. 1. 33. 69. Vulg.  
c. ff. Syr. Pst. & Hel. Memph. Theb. |  
† και γυναικεις Ξ. Ss. | αυτη γυναικεις  
Arm. aliae mulieres Aeth. | δυο γυ-  
ναικες D. (non 33.) a. b. e. ff. γυναικας  
δύο τας ακολουθησασας αυτω αιτινες  
ησαν απο της Γαλιλαιας συνακολου-  
θησασαι Eus. ad Mar. iv. 266. | γυναι-  
κες tantum ACΔEFGHKMUVTΛ.  
Eus. in Es. et ap. Comb.  
— αιτινες] τινεις Eus. in Es.  
— αυτη hic AC<sup>2</sup> T. rel. vv. Eus. ap.  
Comb. et ad Mar. Suppl. 289. 292. | post  
Γαλιλαιας BI. Eus. in Es. | om. C\* ut  
vid. D. c. Aeth.  
— εκ Eus. in Es. et ap. Comb. et ad Mar.  
Suppl. 289. | απο D. c. ff. Eus. ad Mar.  
iv. et ad Mar. Suppl. 292.  
— εθισαντο] praem. και D. c. Syr. Pst.  
| εθεωρουν 69.  
— μνημειον] μνημα D.

49. cum erant A. | 51. consilio A. | 55. cum  
eo CI.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb. 7λε  
Arm. Eth. 7  
Exod. 20:10.

Γαλιλαίας, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ· <sup>56</sup> ὑποστρέψασαι δὲ ἡτοιμάσαν ἀρώματα καὶ μύρα· <sup>a</sup> καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν κατὰ τὴν ἐντολήν.

XXIV. 7λε  
|| Mat. 28:1, seq. β  
|| Mar. 16:1, seq.  
|| Jo. 20:1, seq.  
¶ P

1. ἐπὶ τὸ μν. ἡλθαν

3. [τοῦ κυρίου]

150 <sup>1</sup> <sup>b</sup> Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου <sup>†</sup> βα-  
θέως <sup>†</sup> ἦλθον ἐπὶ τὸ μνήμα φέρουσαι ἃ ἡτοιμάσαν  
ἀρώματα, <sup>†</sup>. <sup>2</sup> Εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον  
ἀπὸ τοῦ μνημείου, <sup>3</sup> <sup>†</sup> εἰσελθούσαι δὲ <sup>†</sup> οὐχ εὗρον τὸ  
σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. <sup>†</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ <sup>†</sup> ἀπο-  
ρεῖσθαι <sup>†</sup> αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ <sup>†</sup> ἄνδρες δύο <sup>†</sup>  
<sup>7λε</sup> ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν <sup>†</sup> ἐσθῆτι ἀστραπτουσίᾳ. <sup>5</sup> ἐμ-  
<sup>β</sup> φόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν <sup>†</sup> τὰ  
πρόσωπα <sup>†</sup> εἰς τὴν γῆν, <sup>†</sup> εἶπαν <sup>†</sup> πρὸς αὐτάς, Τί

Galilaea, viderunt monumen-  
tum et quemadmodum positum  
erat corpus eius, <sup>56</sup> (338, 2.) et  
revertentes paraverunt aromata  
et ungenta: et sabbato quidem  
siluerunt secundum manda-  
tum.

<sup>1</sup> (338, 1.) Una autem sabbati  
valde diluculo venerunt ad  
monumentum portantes quas  
paraverant aromata. <sup>2</sup> Et in-  
venerunt lapidem revolutum  
a monumento, <sup>3</sup> et ingressae  
non invenerunt corpus domini  
Iesu. <sup>4</sup> Et factum est dum  
mente consternatae essent de  
isto, ecce duo viri steterunt  
secus illas in veste fulgenti:  
<sup>5</sup> (337, 2.) cum timerent autem et  
declinarent vultum in terram,  
dixerunt ad illas, Quid quaeri-

55. καὶ ὡς ἐτεθῇ το σωμα] om. D.

56. ὑποστρ. δε a. Syr.Hcl. Memph. [h.  
Theb.] | om. δε C. Aeth. | καὶ ὑποστρ.  
C<sup>2</sup>. Vulg. b.c.e.f.f. Syr.Crt.&Pst.

— ἡτοιμασεν D<sup>2</sup>.

— ἀρώματα] praem. τα L. Eus. ad Mar.  
Suppl. 289.

— καὶ μύρα] om. 1. (habet Syr.Hcl.mg.  
Graece.)

— μν] om. P.Knit.

— σαββατον] σαββατον Γ.

— κατα την εντολην Dion. Alex. ad Ba-  
silid. Routh. iii. 227. | om. D.

1. τη δε μιᾷ Dion. Alex. ad Basilid.  
Routh. iii. 227. Eus. D.E. 492<sup>d</sup>. in Ps.  
79<sup>b</sup>. ad Mar. Suppl. 293. | μιᾷ δε D.  
|| add. "die" a.

— σαββατων] σαββατων Γ.

— ορθρου Dion. Alex. Eus. ad Mar. iv.  
266. | ορθου AC.

— βαθεως AB.Mai.CD.LXΔ. 33. GHM  
ΓΛ. Eus. D.E. | † βαθεος Σ. P. 1s.  
69. rel. Dion. Alex. (225. 227.) Eus. in  
Ps. ad Mar. 266. et ap. Combefis. Mai.  
265. ad Mar. Suppl. 289. 290. 293. [h.F.]

— ἡλθον (ἡλθαν B<sup>2</sup>Mai.)] post ἐπὶ το  
μνήμα BL. Dion. Alex. (227.) Eus. in  
Ps. ad Mar. Suppl. 293. | ante AC. rel.  
Vulg. f. Syr.Crt.Pst.&Hcl. Memph.  
Theb. Tert. adv. Marc. iv. 41. | post σαββ.  
a.b.c.e. Eus. D.E. | πρῶτον D. (ante  
ἐπὶ τ. μν.) || add. γυναῖκες C<sup>2</sup>GH. Eus.  
in Ps. | Contra, Dion. Alex. (δηλονοσι αἱ  
γυναῖκες de suo ut vid. Eus. D.E.)

— μνήμα ABC<sup>2</sup>D. rel. Dion. Alex. Eus.  
in Ps. et ad Mar. iv. ad Mar. Suppl. 289.  
| μνημειον C<sup>2</sup>XΔF. Eus. D.E. et ap.  
Comb. (vid. Mar. xvi. 2. Joh. xx. 1.)

1. ἀρώματα Vulg. f.g<sup>1</sup>. Syr.Pst.&Hcl.  
Dion. Alex. Eus. D.E. ad Mar. iv. et  
ap. Comb. et ad Mar. Suppl. 289. | om.  
D. a.b.c.e.f.f.l. Syr.Crt. Theb. || † add.  
καὶ τινες συν αὐταῖς Σ. AC<sup>2</sup>D. rel. f.  
(Syr.Crt.Pst.&Hcl.) Theb. (Arm.)  
Eus. D.E. (vid. ver. 10.) et erant cum  
eis mulieres aliae Syr.Crt.&Pst. Arm.  
| om. BC<sup>2</sup>L. 33. Vulg. a.b.c.e.f.f.g<sup>1</sup>.l.  
Memph. Aeth. Dion. Alex. Eus. in Ps.  
(ὁ Λουκᾶς.. λέγει.. γυναῖκας δύο Eus.  
ad Mar. iv. 266.)

2. ab init.] add. ελογίζοντο ἐν ἑαυταῖς τις  
ἀρα ἀποκυλίσσει τὸν λίθον D. c. Theb.  
(vid. Mar. xvi. 3.) | Contra, Dion. Alex.  
Eus. D.E. in Ps.

— εὗρον δε Dion. Alex. ad Basilid. Routh.  
iii. 227. Eus. D.E. 492<sup>d</sup>. in Ps. 79<sup>c</sup>. |  
εἰλθουσαι δε εὗρον D. (c.) Theb.

— ἀπο ABC<sup>2</sup>D. rel. Dion. Alex. Eus. in  
Ps. | εκ C<sup>2</sup>H. Eus. D.E. || add. της  
θυρας X. Syr.Hier. | Contra, Dion.  
Alex. Eus. D.E. in Ps. || om. ἀπο τ.  
μνη. δ.

3. εἰσελθουσαι δε BC<sup>2</sup>DL. 1. 33. a.b.c.e.  
ff.l. Memph. Theb. Eus. D.E. 493<sup>a</sup>.  
in Ps. 79<sup>c</sup>. | † καὶ εἰσελθουσαι Σ. AC<sup>2</sup>.  
rel. Vulg. f. Syr.Crt.Pst.&Hcl. Arm.  
Aeth. (vid. Mar. xvi. 5.)

— ουχ] ουκ C<sup>2</sup>.

— του κυριου Vulg. c. Syr.Hcl. Memph.  
Eus. in Ps. | om. D. a.b.e.f.f.l. Syr.  
Crt.&Pst. Theb. Eus. D.E.

— Ἰησου Vulg. c.f. Eus. in Ps. | om. D.  
a.b.e.f.f.l. Eus. D.E.

4. καὶ ἐγενετο Memph.ed. rel. Eus. in  
Ps. 79<sup>c</sup>. | ἐγενετο δε C. Memph.MS.  
Theb.

4. ἀπορεῖσθαι BCDL. | † διαπορεῖσθαι Σ.  
A. rel. Eus. in Ps. | διαπορεῖν 1. [h.F.]  
— περὶ τουτο] περὶ αὐτου D. Eus. in Ps.  
| om. Theb.

— καὶ ἰδου h.c. Eus. in Ps. | om. καὶ D.  
Vulg. a.c.f.f. Syr.Crt. Memph. Theb.

— ἀνδρες ante δυο ABCLXΔ. 1. 33.  
69. EGHKMSUVΓΛ. u.f. Syr.Hcl.  
Memph. Theb. Arm. Eus. in Ps. |  
† post Σ. D. Vulg. b.c.e.f.f. Syr.Crt.&  
Pst. Eus. ad Mar. iv. 264. 265. 266. ad  
Mar. Suppl. 288 bis. 290 bis. 292. [h.F.]  
— ἐπιστησαν Eus. in Ps. ad Mar. | πα-  
ρειστηκεισαν C<sup>2</sup>(corr.<sup>2</sup>).

— ἐσθῆτι ἀστραπτουσί BD. Latt. Eus.  
in Ps. ad Mar. iv. 265. Suppl. 288. 289.  
290. 292. | † ἐσθησειν ἀστραπτουσαις  
Σ. AC. rel. Syr.Hcl. Memph. Theb. |  
ἐσθησειν λευκαῖς L. et fulgebat vesti-  
mentum eorum Syr.Crt.&Pst. (Aeth.)

5. ἐμφοβων δε γενομενων αυτων καὶ κλι-  
νουσων ABC. rel. | ἐμφοβοι δε γενομε-  
ναι εκλειναν D. c. | ἐν φοβῳ δε γεν.  
αυτ. κ. κλιν. X. | et timuerunt et incli-  
naverunt capita sua, et intuerunt in  
terram praec timore Syr.Crt.

— τα προσωπα BC<sup>2</sup>DLX. 1. 33. G.  
Syr.Pst.&Hcl. Arm. | † το προσωπον  
Σ. AC<sup>2</sup>. rel. Latt. Memph. [Theb.  
Aeth.] | (om. το Δ.) || add. αυτων C<sup>2</sup>.  
d. (non D.) Memph. Theb. Arm.

— εις] ἐπὶ X.

— ειπαν BCDL. | † ειπον Σ. A. rel.  
Eus. in Ps. 79<sup>c</sup>. ad Mar. iv. 266. (ειπεν  
S<sup>2</sup>UicA.) || praem. οἱ δε D. c. | post  
αυτας add. viri illi Syr.Crt. Syr.Hier.  
| (τι ζητετε κτλ.) Quem quaeritis Je-  
sum Nazarenum c.)



AB(CD[II][N][P].  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
ΣΦΓΗΚΜΣΥΝΓ  
Δ.  
cap. 18: 32.  
¶ C

ζητείτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; <sup>6</sup> οὐκ ἔστιν  
ὧδε, <sup>†</sup> ἀλλὰ ἡγέρθη· μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν  
ἔτι ὡν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, <sup>7</sup> λέγων, Ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου ὅτι δεῖ <sup>†</sup> παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώ-  
πων ἀμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ  
ἀναστῆναι. <sup>8</sup> καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ,  
<sup>9</sup> καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν  
ταῦτα πάντα τοῖς ἑνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.  
<sup>10</sup> [ἦσαν δὲ] ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ  
Μαρία ἡ Ἰακώβου[,] καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς <sup>†</sup> ἔλε-  
γον πρὸς τοὺς <sup>†</sup> ἀποστόλους ταῦτα. <sup>11</sup> καὶ ἐφάνη-  
σαν ἐνώπιον αὐτῶν ὥσεί λῆρος τὰ ῥήματα <sup>†</sup> ταῦτα,  
καὶ ἠπίστουν αὐταῖς. <sup>12</sup> [ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς  
ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ  
ὀθόνια <sup>†</sup> μόνα, καὶ ἀπήλθεν πρὸς <sup>†</sup> αὐτὸν <sup>†</sup> θαυμάζων  
τὸ γεγονός.]

¶ Mar. 16: 12. ΠΓ

151 <sup>13</sup> d Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμε-

tis viventem cum mortuis?  
<sup>6</sup> Non est hic, sed resurrexit:  
recordamini qualiter locutus  
est vobis cum adhuc in Gali-  
laea esset, <sup>7</sup> dicens quia oportet  
filium hominis tradi in manus  
hominum peccatorum et cruci-  
figi et die tertia resurgere.  
<sup>8</sup> Et recordatae sunt verborum  
eius. <sup>9</sup> (334, 2.) et regressae a  
monumento nuntiaverunt haec  
omnia illis undecim et ceteris  
omnibus. <sup>10</sup> (339, 10.) Erat au-  
tem Maria Magdalene et Io-  
hanna et Maria Iacobi et cete-  
rae quae cum eis erant, quae  
dicebant ad apostolos haec.  
<sup>11</sup> Et visa sunt autem illos sicut  
deliramentum verba ista, et  
non credebant illis. <sup>12</sup> Petrus  
autem surgens cucurrit ad mo-  
numentum, et procumbens vidit  
linteamina posita, et abiit se-  
cum mirans quod factum fue-  
rat.

<sup>13</sup> Et ecce duo ex illis ibant

6. οὐκ ἐστὶν ὧδε ἀλλὰ ἡγέρθη Vulg. f. g.  
Eus. in Ps. 79<sup>c</sup>. ad Mar. iv. 286. | om.  
D. a. b. e. ff. l. | resurrexit a mortuis c.  
— ἀλλὰ BLX. 33. | † ἀλλ' ὧ. AC<sup>3</sup> D. rel.  
Eus. in Ps. ad Mar. iv. | om. C\*. g.  
Syr. Pst. (vid. Matt. xxviii. 6.)  
— μνήσθητε] add. δε D. | Contra, Eus.  
in Ps. ad Mar.  
— ὡς Syr. Hcl. Eus. in Ps. ad Mar. |  
ὅσα D. c. ff. Syrr. Cr. (& Pst.) Tert.  
adv. Marc. iv. 43.  
— ὑμῖν Eus. in Ps. ad Mar. Tert. | ἡμῖν  
LX.  
— τῶ] om. Δ.  
7. λεγόν Eus. ad Mar. iv. 266. Tert. adv.  
Marc. iv. 43. | om. D. c. ff. Aeth. || add.  
vobis Syr. Cr.  
— ὅτι δὲ post τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου B  
C\* ut vid. L. a. | † ante ὧ. AC<sup>3</sup> D. rel.  
(Latt.) vv. Tert. (Eus. ad Mar. iv.)  
(ὅτι) οὕτως 69.)  
— εἰς χεῖρ. ἀνθρ. ἀμαρτ.] om. a. Tert.  
— ἀμαρτωλῶν] om. D. b. e. ff. l.  
— ἀναστῆναι] ἐγερθῆναι Δ. 33.  
8. αὐτοῦ Vulg. c. f. | αὐτῶν a. b. e. ff. l.  
illa Syr. Cr.  
9. ἀπὸ τοῦ μνημείου Vulg. f. Eus. ad  
Mar. Suppl. 291 bis. Tert. adv. Marc.  
iv. 43. | om. D. a. b. c. e. ff. l. Arm.  
— πάντα hic ABL. 1. 33. 69. GMSs. Eus.  
ad Mar. Suppl. bis. | ante ταῦτα DXΔ  
EFHKUVΓA. c. | om. Syr. Cr. Theb.  
Aeth.

9. πασιν] om. X. Syr. Cr. | (et caeteris  
discipulorum illorum Syr. Cr.)  
10. ἦσαν δε B. Mai. LX. 33. rel. c. Syrr.  
Pst. & Hcl.\* Arm. Eus. ad Mar. ii. 261.  
Suppl. 291. | ἦν δε 1. 69. KU. Vulg.  
a. b. f. ff. (Memph.) Theb. | om. AD  
(non Γ). Syr. Cr. Memph. MSS. Aeth.  
— ἡ Μαγδαληνὴ] post Μαρία D. Iatt.  
Memph. Theb. | Contra, Eus. ad Mar.  
ii. et Suppl.  
— Μαρία Eus. ad Mar. ii. et Suppl. |  
Μαριαμ bis 1.  
— Ἰωάννα DL(B in cap. viii.) | † Ἰωάννα  
Σ. AB hic (Mai.) rel. Eus. ad Mar. ii.  
— ἡ Ἰακώβου ABDXΔ. 1. 33. II\* T. f. K  
MSUVΓ. Syr. Hcl. Theb. Eus. ad  
Mar. filia Iacobi Syr. Cr. Syr. Hier.  
a prima manu. mater Iacobi Syr. Pst.  
Syr. Hier. a corr. | \* om. ἡ Σ. L. 69. E  
F s. G I P T. f. A. Memph.  
— ελεγον (ελεγον D.) | † praem. αἱ Σ.  
X. rel. Vulg. a. c. f. Syrr. Pst. & Hcl.\*  
Memph. Arm. | om. ABDLΔ. 1. EFG  
HMSic. Γ ut vid. b. e. ff. (Theb.) Aeth.  
(h. 33.) | illae Syr. Cr.  
— τοὺς] αὐτοὺς D\* Gr. || mox ταῦτα  
om. Syr. Cr. & Pst.  
11. ἐνώπιον αὐτῶν Eus. ad Mar. Suppl.  
286. | om. X. | om. ἐνώπιον 1.  
— ταῦτα BDL Vulg. a. b. c. e. Syrr. Cr.  
& Pst. & Hcl. mg. (cod. Bars.) Memph.  
Theb. (Aeth.) Eus. ad Mar. | † αὐτῶν  
Σ. AII. rel. f. Syr. Hcl. txt. Arm.  
12. om. ver. D. a. b. e. l. Syr. Hier. à pr.

man. in unā pericopā (habet in aliā)  
Eus. in Canone. | Contra, ABII. rel.  
Vulg. c. f. ff. vv. Eus. ad Mar. Suppl.  
iv. 287 diserte passim. 293. "εἰσὶ λθόν  
οὔτοι εἰς τὸ μνῆμα καὶ τὰ ὀθόνια εἶδον  
μόνα" Eus. ad Mar. Suppl. 286, ubi  
"μόνα" a Luca pendere videtur. (vid.  
Joh. xx. 5, seq.)  
12. ὀθόνια] † add. κείμενα ᾤ. AII. rel.  
Am. rel. (vid. Joh. xx. 5, 6.) | post μονα  
L. Vulg. Cl. c. f. ff. Arm. Aeth. | om.  
B. Syr. Cr. Memph. Theb. Eus. ad  
Mar. Suppl. 287.  
— μονα Eus. ad Mar. Suppl. 287. | om.  
A. 69. K. Am. Harl. (vid. Joh. xx.)  
— ἀπηλθεν] -θον A. (vid. Joh. xx. 10.)  
— αὐτον BL. | † αὐτον ᾤ. A. rel. Eus.  
ad Mar. Suppl. (II hiat.)  
13. καὶ ἰδον Eus. ad Mar. Suppl. 293. |  
om. D. e. (Aeth.) || et visus est duo-  
bus ex iis in illa die cum ambularent  
Syr. Cr.  
— ἐξ αὐτῶν] post ἦσαν X. a. || ἦσαν  
δε δυο πορευόμενοι ἐξ αὐτῶν D. (c.)  
— ἦσαν πορευόμενοι hic A(D)II. rel.  
| post ἦμαρ B. Syr. Cr. & Pst. Aeth.  
Eus. ad Mar. Suppl.  
— ἡμέρα Eus. ad Mar. Suppl. | ὥρα AG.  
— σταδίου] μιλία Smg. Aeth.  
— ἐξηκοντα] praem. ἑκατον IIN\*K\*.  
Fuld. g<sup>1</sup>. Syr. Hcl. mg. MS. (et ap. Bar.  
Hebr.) Syr. Hier. Arm. ed. | non habent

6. sed surrexit Cl. | 11. crediderunt Cl. |  
αὐτα posita Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
13. ἐν αὐτ. τ. ἡμ.  
ἦσαν πορ.  
§ N  
§ P

17. καὶ ἴστε σκυ-  
θρωποί;

¶

19. Ναζωραίου

¶ Π

νοὶ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ὧς ἀπέχουσιν στα-  
δίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ, ἧ ὄνομα Ἐμμαούς.  
14 § καὶ αὐτοὶ ὠμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων  
τῶν συμβεβηκότων τούτων. 15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ  
ὁμίλῳ αὐτοῦ καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς  
ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς. 16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ  
αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν. 17 εἶπεν  
δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι, οὓς ἀντιβάλ-  
λετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες; (καὶ ἑστάθη-  
σαν σκυθρωποί.) 18 ἀποκριθεὶς δὲ εἰς ὄνόματι  
Κλεόπας, εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος παροικεῖς  
Ἱερουσαλὴμ καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν  
ταῖς ἡμέραις ταύταις; 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα;  
οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρη-  
νοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ  
λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ,  
20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ

ipsa die in castellum, quod erat  
in spatio stadiorum sexaginta  
ab Hierusalem, nomine Em-  
maus, 14 et ipsi loquebantur ad  
invicem de his omnibus quae  
acciderant. 15 Et factum est  
dum fabularentur et secum  
quaererent, et ipse Iesus ap-  
propinquans ibat cum illis:  
16 oculi autem eorum teneban-  
tur ne eum agnoscerent. 17 Et  
ait ad illos, Qui sunt hi sermo-  
nes quos confertis ad invicem  
ambulantes, et estis tristes?  
18 Et respondens unus, cui no-  
men Cleopas, dixit ei, Tu solus  
peregrinus es in Hierusalem et  
non cognovisti quae facta sunt  
in illa his diebus? 19 Quibus  
ille dixit, Quae? Et dixerunt,  
De Iesu Nazareno, qui fuit vir  
propheta potens in opere et  
sermone coram deo et omni  
populo, 20 et quomodo eum tra-  
diderunt summi sacerdotum et

ABDN corr. (?) L. rel. (Latt.) Syrr.  
Crt. Pst. & Hel. txt. Memph. Theb. sep-  
tem e. (i.e. ut vid. *stadia* pro *milliariis*).  
sexaginta milliaria Æth. centum quin-  
quaginta Arm. 1 MS.

13. ὃ ὄνομα Ἐμμαούς] ante απεχ. Syrr.  
Crt. & Pst. | ὀνοματι Ουλαμμάους D. |  
nomine Cleofas et Ammaus b. nomine  
Ammaus et Cleofas c. (ff.) | de nomi-  
nibus discipulorum vid. ad ver. 18.  
Smg. Vmg.

14. καὶ αὐτοὶ ὠμίλουν Vulg. a. b. f. ff.  
ὠμίλουν δὲ D. c. e. (Theb.) | om. αὐτοὶ  
Syr. Crt. Æth.

— πρὸς ἀλλήλους Vulg. c. e. f. Orig. i.  
434<sup>b</sup>. | om. A. a. b. ff. | πρὸς ἑαυτοὺς  
D.

— των συμ. Orig. i. | om. των D\*.

15. καὶ συζητεῖν] om. Syr. Crt.

— καὶ αὐτὸς AB<sup>2</sup> Rl. CNP. rel. Vulg. b. f.  
ff. | om. καὶ B\* Rl. Mai. ed. 1. c. e. Syr.  
Crt. Theb. | αὐτοὺς B Mai. \* ed. 1. | om.  
αὐτὸς D. a. c. e. Syr. Crt. Theb. Æth.  
(II hiat.)

— Ἰησοῦς] † praem. ὁ Σ. DNP. rel. |  
om. AB L. (II. II.)

17. εἶπεν εἰ] ὁ δὲ εἶπεν D. c. e. Orig. i.  
434<sup>b</sup>. (om. εἰ G.)

— πρὸς αὐτοὺς Orig. i. | om. D.

— ἀντιβάλλετε Orig. i. | ἀντιβαλέτε X  
G. | ἀμφιβάλλετε 33. (non 69.)

— ἀλλήλους Orig. i. | ἑαυτοὺς D.

— περιπατοῦντες Vulg. f. g. h. Orig. i. |  
om. a. b. c. e. ff. L. Syr. Crt.

17. καὶ ἑστάθησαν A\* ut vid. B (L). c.  
Memph. Theb. Æth. Rom. (ἑστησαν  
L.) | καὶ ἑστ. σκυθρ. | om. Syr. Hier. |  
† καὶ ἑστ. Σ. A<sup>2</sup> Hierat. NP. rel. (Latt.)  
rel. Æth. ap. P latt. | om. D. (Orig. i.  
ut vid.)

18. εἰς] † praem. ὁ Σ. A. rel. | om. B  
Mai. DNPL. 1. 69. E\* A. Arm. [II.  
n. l.] | τις X. | add. ἐξ αὐτῶν IIP.  
33. 69. a. b. f. ff. L. Syrr. Crt. & Pst. & Hel.  
Syr. Hier. Memph. W. Theb. Arm.  
Æth. Dixit ei unus ex eis (om. αποκρ.)  
Syr. Crt. | Contra, ABDN. rel. Vulg.  
c. e. Memph. Schw.

— ὀνοματι BNLX. b. | † ὃ ὄνομα Σ. A  
DP. rel. (Latt.) [II n. l.] | ὃ ὄνοματι  
69 Scr.

— Κλεόπας] Κλεωπᾶς K. Theb. Arm.  
| Smg. habet ὅτι ὁ μετὰ του Κλεωπα  
πορευόμενος Σιμων ἦν, οὐχ ὁ Πέτρος  
ἀλλ' ὁ ἑτερος. Vmg. habet ὁ μετὰ  
Κλεωπα Ναθαναὴλ ἦν, ὡς ἐν παναρι-  
οῖς ὁ μέγας εἶπεν Εἰσαφανίος. Κλεόπας  
ἀνιψίος ἦν του Σωτήρος, δεύτερος ἐπι-  
σκοπος Ἱεροσολύμων. nomina Σιμων  
et Κλεόπας habet Orig. i. 434<sup>b</sup>. 438<sup>d</sup>.  
iii. 274<sup>b</sup>. iv. 8<sup>a</sup>. 11<sup>b</sup>.

— μόνος] μόνοις D e corr. 1.

— Ἱερουσαλὴμ] † praem. ἐν Σ. 69. A.  
Latt. rel. Orig. iv. 8<sup>a</sup>. Hil 221<sup>a</sup>. extra  
Syr. Hel. | om. AB Mai. D Gr. IINPLX  
Δ. 1. 33. EFGHKMSUVF.

— καὶ Vulg. f. Syr. Hel. rel. Orig. iv.  
Hil. | om. D. a. b. c. e. ff. Syrr. Crt. & Pst.

18. ἐν αὐτῇ Orig. iv. Hil. | om. L. | ἐν  
ταῖς ἡμ. ταυρ. | om. Syr. Crt.

19. καὶ εἶπεν αὐτοῖς] ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ D.  
(Theb.) quibus ille dixit Vulg. b. f.  
ille autem dixit illis c. e. Theb.

— οἱ δὲ εἶπ. αὐτῷ] om. D.

— εἶπαν BII. 33. | † εἶπον Σ. ANP.  
rel.

— αὐτῷ] om. 1. Vulg. a. b. c. e. f. Arm.  
Æth.

— Ἰησοῦ] praem. του A.

— Ναζαρηνοῦ BIII. Orig. iv. 8<sup>b</sup>. (ap. do  
la Rue.) | † Ναζωραίου Σ. ADN. rel.  
Orig. iv. (ap. Huet.)

— ὅς] ὡς K.

— ἀνὴρ] om. a. b. f.

— ἐργῷ καὶ λόγῳ Orig. iv. | λογῷ καὶ  
ἐργῷ D. Syr. Pst. Æth.

— λογῷ] praem. ἐν A. c. | Contra,  
Orig. iv.

— ἐναντίον Orig. iv. | ἐνώπιον D. c. e. l.

20. ὅπως τε Vulg. ff. Orig. iv. 8<sup>b</sup>. | ὡς  
D. a. b. c. e. f. Memph. | "et" tantum  
Syrr. Crt. & Pst. "quam" Theb.

— παρέδωκαν αὐτόν BNL. rel. Orig. iv.  
| αὐτὸν παρέδωκ. AP. 1. 69. K. Vulg.  
(a. b. c. e. f. (om. αὐτόν l.) | τουτον  
παρεδ. D.

— καὶ οἱ ἀρχ.] om. a. ff. et omnis popu-  
lus b.

16. illorum Cl. | 18. Cleophas Cl. | 20. sacer-  
dotes Cl.





Α Β Δ (Θ) Ρ.  
Λ Ξ Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΓΗΚΜΣΥΥΓΔ.

¶

ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν. <sup>21</sup> ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραὴλ. ἀλλὰ γε \* καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἀγει [σήμερον] ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο. <sup>22</sup> ἀλλὰ καὶ γυναῖκες τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ τὸ μνημεῖον, <sup>23</sup> καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑώρακέναι, οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν. <sup>24</sup> καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὔρον οὕτως καθὼς ἡ αἰ γυναῖκες εἶπον, αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον. <sup>25</sup> Καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὡ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται. <sup>26</sup> οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ; <sup>27</sup> καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωυσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν, ἡ διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ αὐτοῦ. <sup>28</sup> καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπο-

principes nostri in damnationem mortis et crucifixerunt eum. <sup>21</sup> Nos autem sperabamus quia ipse esset redempturus Israel: et nunc super haec omnia tertia dies hodie quod haec facta sunt. <sup>22</sup> Sed et mulieres quaedam ex nostris terruerunt nos, quae ante lucem fuerunt ad monumentum, <sup>23</sup> et non invento corpore eius venerunt dicentes se etiam visionem angelorum vidisse, qui dicunt eum vivere. <sup>24</sup> Et abierunt quidam ex nostris ad monumentum, et ita invenerunt sicut mulieres dixerunt, ipsum vero non invenerunt. <sup>25</sup> Et ipse dixit ad eos, () stulti et tardi corde ad credendum in omnibus quae locuti sunt prophetae. <sup>26</sup> Nonne haec oportuit pati Christum et ita intrare in gloriam suam? <sup>27</sup> Et incipiens a Moise et omnibus prophetis interpretabatur illis in omnibus scripturis quae de ipso erant. <sup>28</sup> Et appropinquaverunt eas-

27. διερμήνευσεν

20. ἡμῶν Orig. iv. | ὑμῶν LU. | om. Syr. Pst. Memph. W. & MS. Theb. Æth.  
21. ἠλπίζομεν ADNL. rel. Orig. iv. 8<sup>b</sup>. | ἐλπίζ. B\* Mai. (ed. 1.) PA. 69. Δ. ἠλπίζομεν X sic. -ζαμεν B\* Rl. Mai. — ἐστιν Orig. iv. | ἦν D. c. e. — ἀλλὰ γε καὶ BDLΔ. 1<sup>a</sup>. 33. Syr. Hcl. mg. Arm. | \* om. καὶ Ξ. ANP. rel. a. vv. | et nunc Vulg. b. c. f. ff. simul autem e. — σὺν π. τούτ.] om. c. l. Syrr. Cr. & Pst. (ad fin. ver. a. b. ff.) — ταύτην] om. D. Vulg. a. b. c. e. f. — ἡμέραν] in mg. Δ. — σημερον A(D)P. rel. | om. BL. 1. Syrr. Cr. & Pst. Arm. | σημεραν sic ante αγει D. — ἐγένετο] γεγονεν D. — ταῦτα] add. πάντα Syrr. Cr. & Pst.  
22. τινες] om. S. — ἐξ ἡμῶν] om. D. Æth. (ex iis Theb.) — ἐξίστ. ad fin. ver.] proficiscebantur ad sepulchrum locum ubi ponebatur (om. cact.) Syrr. Cr. — γενόμεναι] γεναμεναι B. γενομ. 69<sup>a</sup> Scr. — ὀρθρῖναι ABDLΔ. 1. K\*. | ὀρθρῖναι Ξ. P. rel.  
23. ἦλθον] -θαν B\* Rl. Mai. — καὶ ὀπτασίαν Syr. Hcl. | om. καὶ D. c. e. Syrr. Cr. & Pst. Memph. Theb. Æth. | ὀπτ. αγγ.] αγγιλοῦς Syrr. Cr. & Pst.

23. οἱ λεγουσιν] αἱ λεγουσαι 69. Syr. Cr. || praem. ibi, et attonitae sunt, Syr. Cr. praem. ibi Syrr. Pst. & Hcl.\*  
24. ab init.] et quoque Syrr. Cr. & Pst. — ἀπῆλθον] -θαν L. | ἀπελθοντες Δ. (om. καὶ ante εὔρον Memph. MS. Theb.) — τινες] add. εκ D. Latt. Syrr. Cr. & Pst. & Hcl. Arm. — καθως] ὡς D. — αἱ γυν.] † praem. καὶ Ξ. AP. rel. Syr. Hcl. Memph. | om. καὶ BD. Latt. Syrr. Cr. & Pst.) Theb. Arm. Æth. — εἶπον] ante αἱ γυναῖκες D. c. e. Syrr. Cr. & Pst. — εἶδον] εἶδομεν D. e. (invenerunt Vulg.)  
25. καὶ αὐτός] ὁ δε D. c. e. (Theb.) | Jesus Syrr. Cr. & Pst.  
— αὐτοῦς] αὐτοῦς Δ. — τὸν πιστεύειν] om. D.  
26. οὐχὶ] ὅτι D.  
27. ἀρξάμενος] praem. ἦν D. a. b. c. e. ff. g<sup>2</sup>. (Syrr. Cr. & Pst.) | add. loqui illis Syrr. Cr. — Μωυσεως BLX. 33. K. | † Μωυσεως Ξ. ADPTf. rel. — ἀπο 2<sup>o</sup>.] om. D. Latt. — τῶν προφ.] om. τῶν Δ. || add. καὶ Syrr. Cr. & Pst.  
— διερμήνευσεν B. Btly. Bch. L. (διερ. B Mai.) | διερμηνεισεν M. | διερμηνειν

APTf. XΔ. 1. 33. 69. GUsic. ΓΤf. ΑΤf. (διαερ. P K nit.) | † διερμηνειν Ξ. E HK. Vulg. f. Syrr. Cr. & Hcl. | ἐρμηνειν D. | interpretans a. b. c. e. ff.  
27. αυτοῖς] add. τι ἦν L. 1. 33. (Memph.) — πασαις] om. D. g<sup>1</sup>. Memph. MS. — τα] om. L. a. c. e. Arm. — αὐτοῦ] EL. DLX. 1. 33. 69. EMsic V. | αὐτοῦ St. 3. AB. Mai. PΔG. HKs UTA. Syrr. Cr. & Pst.  
28. ἤγγισαν] ἤγγικαν B. — προσεποιήσατο ABDL. 1. Vulg. b. c. c. f. ff. g<sup>1</sup>. (Syr. Cr.) | † προσεποιετο Ξ. P<sup>1</sup>X. rel. a. Syrr. Pst. & Hcl. [Memph. Theb.] — πορρωτερον AB. | † πορρωτερω Ξ. D(P)L. rel. (πορρωτ. P<sup>1</sup>Tf.)  
29. παρεβιάσαντο] παραβιάσαντο D\*. | παρεβιάζοντο P<sup>1</sup>Tf. M. (-σατο L.) || καὶ... λεγοντες] et coeperunt illi rogare eum ut cum eis maneret. Syr. Cr. — μινον] μιναι 69. — ὅτι πρὸς ἴσπ. ad fin. ver.] nam prope adfuit quum fierent tenebrae Syr. Cr. — ἐστιν Vulg. f. | om. D. a. b. c. e. ff. l. Syr. Pst. — ἡδη post κεκλειεν B(Pc spat.) L. 1. 33. Latt. Memph. (ante πρὸς ἴσπ. Syr. Hcl. | post ἡμερα Syr. Pst.) | \* om.

21. dies est hodie Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

29. incl. [ἡδῃ]

ρεύοντο, καὶ αὐτὸς ἑπροσεποίησατο" ἑπορρώτερον"  
πορεύεσθαι. <sup>29</sup> καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες,  
Μεῖνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἐσπέραν ἐστὶν καὶ  
κέκλικεν ἡδῇ" ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μείναι  
σὺν αὐτοῖς. <sup>30</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν  
μετ' αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον εὐλόγησεν καὶ κλά-  
σας ἐπέδιδου αὐτοῖς. <sup>31</sup> αὐτῶν δὲ διηνοιχθησαν οἱ  
ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος  
ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν. <sup>32</sup> καὶ ἑῖπαν" πρὸς ἀλλήλους,  
Οὐχὶ ἡ καρδιά ἡμῶν καιομένη ἦν [ἐν ἡμῖν] ὡς ἐλά-  
λει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ ἑ ὡς διηνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς;

152 <sup>33</sup> Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν  
εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ εὗρον ἑῃθροισμένους" τοὺς ἐν-  
δεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς, <sup>34</sup> λέγοντας ὅτι ἑ"Οντως  
ἡγέρθη ὁ κύριος," καὶ ὤφθη Σίμωνι. <sup>35</sup> καὶ αὐτοὶ  
ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν  
τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου. <sup>36</sup> ἑ ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούν-  
των αὐτὸς ἑ ἑστη ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς,

tello quo ibant, et ipse finxit  
se longius ire, <sup>29</sup> et coegerunt  
illum dicentes, Mane nobis,  
cum, quoniam advesperascit et  
declinata est iam dies. Et in-  
travit cum illis. <sup>30</sup> Et factum  
est dum recumberet cum illis,  
accepit panem et benedixit ac  
fregit, et porrigebat illis: <sup>31</sup> et  
aperti sunt oculi eorum, et  
cognoverunt eum: et ipse eva-  
nuit ex oculis eorum. <sup>32</sup> Et  
dixerunt ad invicem, Nonne  
cor nostrum ardens erat in no-  
bis, dum loqueretur in via et  
aperiret nobis scripturas?

<sup>33</sup> Et surgentes eadem hora  
regressi sunt in Hierusalem, et  
invenerunt congregatos undecim  
et eos qui cum ipsis  
erant, <sup>34</sup> dicentes, quod sur-  
rexit dominus vere et apparuit  
Simoni: <sup>35</sup> et ipsi narrabant  
quae gesta erant in via, et quo-  
modo cognoverunt eum in  
fractione panis. <sup>36</sup> (340. 2.) Dum  
haec autem locuntur, Iesus ste-  
tit in medio eorum et dicit eis,

• Mar. 16: 14.  
Jo. 20: 19, seq.

5. ADPTf. c. Syr. Cr. Theb. Arm.  
Æth.

29. του μιναι] om. Vulg. ff. l. | om. του  
D. [add. εκει Arm.

— συν αυτοις] μετ' αυτων D.

30. κατακλιθηναι] ανακλιθηναι L. | κατα-  
κλιθηναι EG.

— μετ' αυτων] om. D. e. Syr. Cr.

— τον αρτον] Orig. i. 435<sup>a</sup>. | om. τον  
D. Eus. ad Mar. Suppl. 293.

— ευλογησεν BPL 69. rel. Orig. i. |  
ευλογησεν AD.

— κλασας Orig. i. | om. D.

— ἐπεδιδου Orig. i. ποσειδιδου D.

31. ab init.] Et statim Syr. Cr. & Pst.

— αυτων δε διηνοιχθησαν οἱ οφθαλμοι]  
διηνοιχ. αυτων οἱ οφθ. Orig. i. 434<sup>b</sup>. |  
λαβοντων δε αυτων τον αρτον απ' αυ-  
του ηνυγησαν οἱ οφθαλμοι αυτων D.  
c. e. (Orig. i. 435<sup>a</sup>. al.)

32. και ειπ.] οἱ δε ειπ. D. c. e.

— ειπαν BL 33. | ἑειπον 5. ADP. rel.

— αλληλους] εαυτους D.

— ουχι] ουχ 69 Scr.

— ἡμων καιομενη ην Orig. ii. 610<sup>e</sup>. 693<sup>e</sup>.  
(c. cat.) iii. 274<sup>b</sup> bis. iv. 11<sup>b</sup>. 177<sup>e</sup>. Orig.  
Int. saepe. (καιομενη ηαλει Syr. Hclmg.  
Graec.) | ην ημων κεκαλυμμενη D.  
c. (exceccatum). e. (externinatum). l. (ob-  
tusum). | "gravatum" habent Syr. Cr.  
Theb. (Arm.)

— εν ημιν APL. rel. ττ. Orig. ii. 610<sup>e</sup>.

693<sup>f</sup> (c. cat.) iv. 11<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 95<sup>e</sup>.  
143<sup>a</sup>. 156<sup>b</sup>. 174<sup>e</sup>. 177<sup>e</sup>. 243<sup>e</sup>. 432<sup>d</sup>. 693<sup>b</sup>.

iii. 67<sup>e</sup>. 113<sup>d</sup>. iv. 592<sup>b</sup>. | ante καιομενη  
a. b. f. | om. BD. c. Syr. Cr. Orig. iii.

274<sup>b</sup>. iv. 11<sup>b</sup>. 178<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 20<sup>d</sup>.

32. ως ελαλει ημιν f. | om. a. b. c. e. ff. l.  
Syr. Cr. Orig. iii. 274<sup>b</sup>. iv. 11<sup>b</sup>. 178<sup>a</sup>.

Orig. Int. 11<sup>ae</sup>. | om. ημιν Vulg.

— ελαλει] ελαλησεν A.

— εν τη οδῳ Orig. iii. 274<sup>b</sup>. iv. 11<sup>b</sup>. 178<sup>a</sup>.  
Orig. Int. ii. 421<sup>a</sup>. 693<sup>b</sup>. iii. 20<sup>d</sup>. | om.

Orig. Int. 8<sup>ae</sup>.

— οδῳ] ἑadd. και 5. AP. rel. Vulg. f.  
Syr. Pst. & Hcl. Æth. | om. BDL 33.

a. b. c. e. Syr. Cr. Memph. Theb.

— ως] om. Vulg. f. Syr. Cr. & Pst.  
Memph. Theb. (πως E\* Tf.)

— διηνοιγεν AP. rel. Orig. iv. 11<sup>b</sup>. 178<sup>a</sup>.  
| διηνυγεν B\* RL Mai. Δ. | ηνυγεν D.

33. ανασταντες] add. λυπουμενοι D. c. e.  
Theb. | Contra, Eus. ad Mar. Suppl.

293.

— ηθροισμενους BD. 33. Eus. ad Mar.  
Suppl. | ἑσυνηθροισμενους 5. APL.

rel. || mox ενδεκα] add. apostolos f.  
discipulos e.

34. λεγοντας] λεγοντες D. Arm. ut vid.  
(vv. ancc.)

— οντως ηγερθη ὁ κυριος BDPL. 1. u. c.  
(f.) (ff ap. Blanch.) Syr. Cr. & Pst.

Memph. Arm. Æth. Eus. ad Mar.  
Suppl. 287. | ἑηγερθη ὁ κυριος οντως

5. A. rel. Vulg. ff (ap. Sabat.) Syr.  
Hcl. (om. οντως b. e. l.) [Theb. h.]

34. Σιμωνι] Σημῳ L.

35. ὡς] πως E\* sic. | ὡτι D. c. e.

— τα εν τη οδῳ] omnia iu via Syr. Hcl.

— αυτοις] om. Syr. Cr.

36. λαλουντων Eus. ad Mar. Suppl. 293. |  
λεγοντων 69.

— αυτος] om. Vulg. ff. Syr. Cr. & Pst.  
|| ἑadd. ὁ ἱησους 5. Δ(X). rel. Am. f.

Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Eus. ad  
Mar. Suppl. (om. ὁ X.) | add. post

ιστη P. Vulg. Cl. ff. (post αυτων  
Æth.) | add. ὁ κυριος H. c. | om. BDL

a. b. e. Syr. Cr. Theb.

— ιστη Eus. ad Mar. Suppl. 293 bis. |  
ισταθη D. (inventus est stans Syr. Cr.)

— μιμεση APLM.

— αυτων Eus. ad Mar. Suppl. | των μα-  
θητων αυτου Γ.

— και λεγει αυτοις, ειρηνη υμιν ABPL.  
rel. Vulg. c. f. vv. Eus. ad Mar. Suppl.

293 bis. | om. D. a. b. e. ff. l. || add. εγω  
ειμι μη φοβεισθε PG. Vulg. c. f. g<sup>l</sup>.

Syr. Pst. & Hcl. Memph. W. Arm.  
(Æth.) vid. Joh. vi. 20. | non habent A

BDL. rel. a. b. c. e. ff. l. Syr. Cr. Memph.  
MS. Theb.

28. so finxit Cl. Am. 22 | 29. inclinata Cl. |  
30. cum illis Cl. | 33. cum illis Cl. | 36. autem  
haec Cl. | stetit Jesus Cl.



Δ Β [C] D [N] (P).  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
(E)(F)(G)(H)(K)(M)(S)(U)(V)  
I A.  
37. θρονηθέντες  
¶ P  
38. [διὰ] τι

§ N

¶ Theb.  
¶ G

¶ Syr. Cr.  
§ F

Εἰρήνη ὑμῖν. <sup>37</sup> πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμε-  
νοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν. <sup>38</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς,  
Τί τεταραγμένοι ἐστέ; καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ ἀνα-  
βαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν; <sup>39</sup> ἴδετε τὰς χεῖ-  
ράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός.  
ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε ὅτι πνεῦμα σὰρκα καὶ  
ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα. <sup>40</sup> [καὶ  
τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς  
πόδας.] <sup>41</sup> ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χα-  
ρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν αὐτοῖς, Ἐχετε τι βρώ-  
σιμον ἐνθάδε; <sup>42</sup> οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ  
μέρος, [καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου.] καὶ λαβὼν  
ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν. <sup>43</sup> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς,  
Οὗτοι οἱ λόγοι μου οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι  
ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμ-  
μένα ἐν τῷ νόμῳ Μωυσέως καὶ [τοῖς] προφήταις  
καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ. <sup>45</sup> τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν

Pax vobis: ego sum, nolite  
timere. <sup>37</sup> Conturbati vero et  
conterriti existimabant se spi-  
ritum videre. <sup>38</sup> Et dixit eis,  
Quid turbati estis et cogita-  
tiones ascendunt in corda vestra?  
<sup>39</sup> Videte manus meas et  
pedes, quia ipse ego sum: pal-  
pate et videte, quia spiritus  
carnem et ossa non habet sicut  
me videtis habere. <sup>40</sup> Et cum  
hoc dixisset, ostendit eis manus  
et pedes. <sup>41</sup> (31, 2.) Adhuc au-  
tem illis non credentibus et  
mirantibus prae gaudio, dixit,  
Habetis hic aliquid quod man-  
ducetur? <sup>42</sup> At illi optulerunt  
ei partem piscis assi et favum  
mellis: <sup>43</sup> et cum manducasset  
coram eis, sumens reliquias de-  
dit eis. <sup>44</sup> (32, 10.) Et dixit ad  
eos, Haec sunt verba quae lo-  
cutus sum ad vos cum adhuc  
essem vobiscum, quoniam nec-  
esse est impleri omnia quae  
scripta sunt in lege Moysi et  
prophetis et psalmis de me.  
<sup>45</sup> Tunc aperuit illis sensum ut

37. πτοηθέντες δε Α(D)PL. rel. | θρονη-  
θέντες δε Β. | αυτοι δε πτοηθέντες D.  
(Syr. Cr. & Pst.)  
— ἐμφοβοι] εντρομοι 1.  
— γενομενοι] add. οι μαθηται 69.  
— ἐδοκουν] add. ουν G.  
— πνευμα Eus. ad Mar. Suppl. 294. |  
φαντασμα D. Tert. adv. Marc. iv. 43.  
38. και ειπεν Vulg. f. | ο δε ειπεν D. (b.)  
c.e.(ff.) qui dixit a.  
— αυτοις] add. Jesus Syrr. Cr. & Pst.  
Æth.  
— δια τι ΑX. rel. a.b.c.e.f. | τι ΒΑ²Tf.  
"quid" Tert. adv. Marc. iv. 43. | ινα  
τι DL. | om. A²Tr. Vulg.  
— διαλογισμοι] λογισμοι ΔII.  
— τη καρδια (?A\*)BD. a.b.c.e.ff.l. Theb.  
Æth. | †ταις καρδιας Σ. A nunc L. rel.  
Vulg. f. Syrr. Cr. Pst. & Hel. Memph.  
Tert. (Hil. 500°.)  
39. μου 2°. om. L. 1. 33. Vulg. c.e.f.ff.  
Syr. Hel. Eus. in Ps. 83°. Tert. adv.  
Marc. iv. 43. Hil. 500°.  
— οτι εγω ειμι αυτος BL. 33. (a.)b.f.l.  
(Æth.) | οτι εγω αυτος ειμι D. Vulg.  
Cl. c.e.(ff.) Arm. Tert. | †οτι αυτος  
εγω ειμι Σ. ΑX. rel. Am. Syrr. Hel.  
Eus. in Ps. Hil. (om. αυτος Syrr. Cr.  
& Pst. Memph. Theb.)  
— με (c.) | om. D. (Latt.) Syrr. Cr. &  
Hel.† Syrr. Hier. Hil.  
— ιδετε] ιδατε L.  
— ψηλαφησατε 69 Scr.

39. οτι 2°. το D Gr.  
— πνευμα] add. και Β(\*Mai. ed. 2.)  
— σαρκα και] και σαρκας post εχει D. |  
om. Tert. adv. Marc. iv. 43. de Car. Chr.  
5. Hil. 437°. 500°.  
— οστια ΔB. rel. | οστα DN. 33.  
40. om. ver. D. a.b.c.ff.l. Syrr. Cr. | Con-  
tra, Vulg. c.f. Syrr. Pst. & Hel. rel.  
Eus. ad Mar. Suppl. 294. (vid. Joh. xx.  
20.)  
— εδειξεν BNLX. 1. 33. GII. | †ει-  
δειξεν Σ. A. rel.  
41. αυτων Eus. ad Mar. Suppl. 294 bis. |  
αυτω A.  
— απο της χαρας] post και θαυμαζον-  
των A. Vulg. a.b.c.e.l. | Contra, BDN.  
rel. f. vv. Eus. ad Mar. Suppl. (prae  
timore illorum et prae gaudio illorum  
Syr. Cr.)  
— αυτοις (c.e.) Eus. ad Mar. Suppl. |  
om. D. Vulg. a.b.l. || add. Jesus c.  
42. οι δε Eus. ad Mar. Suppl. 294. | και  
D. e. Syrr. Cr.  
— αυτω] αυτον Γ.  
— και απο μελισσιου κηριου NX. rel.  
(Latt.) Syrr. Cr. & Pst. & Hel.\* Memph.  
MSS. Arm. Æth. Just. (s. Pseudo-  
Just.) και ιψαγγη κηριον και ιχθυον. de  
Res. 9. et porrexerunt ei et favum  
mellis c. et mel purum Æth. | om. A  
BDL. e. Syrr. Hel. txt. Memph. MS. Clem.  
174. (vid. Orig. iii. 477°.) Eus. ad Mar.  
Suppl. 294. 295. ὀπτοῦ δε ἰχθύος μί-

ρος ἦν, και λαβων κτλ. Cyr. Alex.  
(ap. Mai. 442.) | μελισσιου] μελισσου  
Δ. om. a.b. | κηριου] κηριον X. 69 Scr.  
E\*.  
43. αυτων Eus. ad Mar. Suppl. 294. |  
παντων A.  
— ad fin.] add. και τα επιλοιπα εδωκεν  
αυτοις K. (Vulg. c.l.) (Syr. Cr. & Hel.)  
Syr. Hier. Memph. W. Arm. Æth. (και  
λαβων Syrr. Cr. & Hel.\* Syrr. Hier.) |  
Contra, MSS. ff. Syrr. Pst. Memph. MS.  
44. ειπεν δε Syrr. Hel. Memph. | και ειπεν  
D. Vulg. a.c.f. ff. Syrr. Pst. Æth. [b.]  
[Syr. Cr.]  
— προς αυτους BLX. 33. Vulg. b.c.f.  
ff.l. | †αυτοις Σ. ADN. rel. a.c.  
— μου post λογοι AB. Mai. DNLX. 33.  
K. Memph. W. & MS. Hil. 504°. | \*om.  
Σ. A. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hel. rel.  
Memph. Schw. Iren. 206. Cyr. 277.  
— ετι ων] εν φ ημην D. Iren. Cyr.  
Hil.  
— ἡμιν] ἡμιν 69 Scr. Γ.  
— πληρωθηναι] πλησθηναι D\*.  
— παντα] απαντα B.  
— Μωυσιως BDNLX. 33. KV. | †Μω-  
σιως Σ. A. rel.  
— τοις ante προφηταις B(L εν τοις).  
Memph. | \*om. Σ. ADN. rel.  
— και ψαλμοις] om. I. F.  
45. διηνοιξεν] διηνουξεν D.

39. ego ipso cl. | 44. om. ad vos Am.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Eth.

C  
E

9. δύ. i. ε. ψ.  
Mar. 16:19.  
Act. 1:9-12.

53. om. αίν. και s.  
om. και εύλογ.

νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς· <sup>46</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς  
<sup>46</sup> ὅτι Οὕτως γέγραπται ἡ παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ ἀνα-  
στῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, <sup>47</sup> καὶ κηρυχθῆναι  
ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν <sup>48</sup> καὶ ἄφεσιν ἁμαρ-  
τιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἡ ἀρχάμενοι ἀπὸ Ἱερουσα-  
λὴμ. <sup>49</sup> ὑμεῖς <sup>†</sup> [ἐστε] μάρτυρες τούτων. <sup>50</sup> καὶ ἰδοὺ  
ἐγὼ <sup>†</sup> ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου  
ἐφ' ὑμᾶς· ὑμεῖς δὲ <sup>†</sup> καθίσατε ἐν τῇ πόλει <sup>†</sup> ἕως οὗ  
ἐνδύσησθε <sup>†</sup> ἐξ ὑψους δύναμιν. <sup>51</sup> Ἐξήγαγεν δὲ  
αὐτοὺς <sup>†</sup> ἕως ἡμερῶν Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας  
αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς. <sup>52</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλο-  
γεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν, καὶ ἀνεφέρετο  
εἰς τὸν οὐρανόν. <sup>53</sup> καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν  
ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης·  
<sup>53</sup> καὶ ἦσαν διαπαντὸς ἐν τῷ ἱερῷ [αἰνοῦντες καὶ]  
εὐλογοῦντες τὸν θεόν.<sup>†</sup>

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

45. τον νουν του συν.] om. A.  
— συνιεναι] συνιεναι B Blan. (\*Mai. ed.  
2.) | συνιεναι II\*.  
46. γεγραπται] †add. και οὕτως εἰδει σ.  
AC<sup>2</sup>N. rel. Vulg. f. Syr. Pst. & Hcl.  
(Arm. om. οὐτ. γεγρ. και). (Cypr. 277.)  
| om. BC<sup>2</sup>DL a. b. c. e. ff. l. Memph.  
Æth. Iren. 206. Hil. 407\*.  
— παθειν] post τον χριστον D. Vulg.  
a. b. c. e. f. Memph. Iren. Cypr. Hil.  
— εκ νεκρων] om. D. | Contra, Iren.  
Cypr. Hil.  
— τη τριτη ημερα Vulg. a. c. e. Cypr.  
Hil. | om. b. ff. l. Iren. 206.  
47. αυτου] μου 33.  
— και αφειν ACDN. rel. vv. Cypr.  
Hil. 407\*. (μεταν. και] om. Iren. 206.  
262.) | εις αφειν B. Syr. Pst. Memph.  
(vid. Mar. i. 4. Luc. iii. 3.)  
— εις παντα Iren. 206. Hil. 407\*. | ως  
επι παντα D. c. e.  
— παντα τα] om. τα Δ. | πάντα sic A.  
— αρχαμενοι BC<sup>2</sup>NLX. 33. Cod. Gr.  
laudatus in mg. Syr. Hcl. MS. Memph.  
Æth. | †αρχαμενον σ. AC<sup>2</sup>Δ\*. rel.  
Syr. Pst. & Hcl. Arm. | αρχαμενων D  
Δ<sup>2</sup>. | αρχαμενος S. | (αρχαμενην 1  
Wst.) incipientibus Vulg. b. f. ff. in-  
cipiens a. c. e. l.  
48. υμεις] †add. δε σ. AC<sup>2</sup>(D)N. rel.  
Vulg. a. b. f. ff. Syr. Hcl. et vos c. e.  
Syr. Pst. | om. BC<sup>2</sup>L. Memph. | και  
υμεις δε D.

48. εστε ante μαρτυρες AC<sup>2</sup>NL. rel.  
Am. a. b. c. e. f. Syr. Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. | post C\*. Vulg. Cl. ff. | om.  
BD. Æth.  
49. και ιδου εγω ABCN. rel. f. Syr. Hcl.  
| om. ιδου DL 33. Latt. Syr. Pst.  
Memph. (καγω L. 33.) | και εγω  
ιδου 1.  
— εξαποστελλω B(L)XA. 33. (-ελω L.  
Tol. a. g<sup>2</sup>.) | †αποστελλω σ. ACDN.  
rel.  
— του πατρος] om. D. e.  
— πολει] †add. Ἱερουσαλημ σ. AC<sup>2</sup>X.  
rel. f. Syr. (Pst.) & Hcl. Arm. Æth. |  
om. BC<sup>2</sup>DL. Latt. Memph.  
— ου] ουτου D. 1. (αν Eus. in Es. 483<sup>b</sup>.)  
— ενδυσησθε] ενδυσασθε 1<sup>a</sup>.  
— εξ υψους ante δυναμιν BC<sup>2</sup>L. 33.  
Eus. in Es. 483<sup>b</sup>. c. Mcl. 172<sup>c</sup>. | †post  
σ. AC<sup>2</sup>D. rel. Latt. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. Æth.  
50. εξηγαγεν δε] και εξηγ. L. Syr. Pst.  
Memph. MS. | εξηγ. τε Γ ΤΥ.  
— αυτους] †add. εξω σ. AC<sup>2</sup>D. rel.  
Latt. Syr. Hcl. Æth. | om. BC<sup>2</sup>L. 1.  
33. a. e. Syr. Pst. Memph. Arm.  
— ιως a. rel. | om. D. Vulg. b. c. e. f. ff. l.  
— προς BC<sup>2</sup>DL. 1. 33. a. | †ις σ. Δ  
C<sup>2</sup>. rel. Vulg. b. c. f. ff. l. (quasi e.)  
— και επαρας] επαρας δε D.  
— αυτου] om. D. ff. | add. εις τον ουρα-  
νον X.  
— ευλογησεν] ηυλογησεν D.

51. διεστη] απεστη D.  
— αυτων] -τω Λ\*(corr. 1.)  
— και ανεφερετο εις τον ουρανον ABCL.  
rel. Vulg. c. f. vv. | om. D. a. b. e.  
ff. l.  
52. προσκυνησαντες αυτον (Vulg. c. om.  
αυτ.) f. vv. | om. D. a. b. e. ff. l.  
— μεγαλης] om. B\* Rl. Mai. (add. 1. Mai.)  
53. εν τω ιερω] om. Δ\*.  
— αινοουντες και AC<sup>2</sup>D. rel. Latt. (om.  
και vid. infra) vv. | om. BC<sup>2</sup>L. Memph.  
— και ευλογουντες Vulg. c. vv. (-τας  
F.) | om. D. a. b. e. ff. l.  
— ad fin. †add. αμην σ. AB. Mai. C<sup>2</sup>. rel.  
Vulg. et Am. Tol. c. f. Syr. Pst. & Hcl.  
Æth. | om. C<sup>2</sup>DL. 1. 33. For. Fuld.  
a. b. e. ff. l. Syr. Hier. Memph. Arm.

Subscriptio, κατα Λουκαν B. | ευαγγελιον  
κατα Λουκαν Α<sup>2</sup>CLΔ. 33. (K)(S)U(Λ).  
| ευαγγελιον κατ Λουκαν επληρωθη·  
αρχεται κατ Μαρκον D. | Τε. τ. κατ.  
Λο. ευα. στί. βω H. || add. στί. βω.  
τὸ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγέλιον ἐξιδόθη  
μετὰ χρόνους ἡ τῆς τοῦ χυ ἀναλή-  
ψεως K. | add. ἐξεδ. μετα χρόν. κ. τ. ε.  
εχει στί. βω S. | add. εγραφη και αντι-  
βληθη ὁμοιως εν στιχοις βχολ. κεφλ.  
τμβ. Α. | nihil habent Α<sup>2</sup>X. 1. 69. F  
MG. | hiant EG.

46. tertia die Cl. | 48. testes oculis Cl. | 49.  
virtute Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Eth.

§ C

¶ E

¶ H

49. δὲν. ἐξ ὕψ.  
¶ Mar. 16:19.  
¶ Act. 1:9-12.

53. om. αἰν. καὶ s.  
om. καὶ εὐλογ.

νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς·<sup>45</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς  
<sup>46</sup> ὅτι Οὕτως γέγραπται ἵ παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ ἀνα-  
στῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ,<sup>47</sup> καὶ κηρυχθῆναι  
ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν<sup>48</sup> καὶ ἄφεσιν ἁμαρ-  
τιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἵ ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσα-  
λὴμ.<sup>49</sup> ὑμεῖς ἵ [έστε] μάρτυρες τούτων.<sup>49</sup> καὶ ἰδοὺ  
ἐγὼ ἵ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου  
ἐφ' ὑμᾶς· ὑμεῖς δὲ<sup>50</sup> καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἵ ἕως οὗ  
ἐνδύσησθε ἵ ἐξ ὕψους δύναμιν".<sup>50</sup> Ἐξήγαγεν δὲ  
αὐτοὺς ἵ ἕως ἵ πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας  
αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς.<sup>51</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλο-  
γεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν, καὶ ἀνεφέρετο  
εἰς τὸν οὐρανόν.<sup>52</sup> καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν  
ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης·  
<sup>53</sup> καὶ ἦσαν διαπαντός ἐν τῷ ἱερῷ [αἰνοῦντες καὶ]  
εὐλογοῦντες τὸν θεόν.<sup>†</sup>

## ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

intellegerent scripturas, <sup>46</sup> et dixit eis quoniam Sic scriptum est, et sic oportebat Christum pati et resurgere a mortuis die tertio, <sup>47</sup> et praedicari in nomine eius paenitentiam et remissionem peccatorum in omnes gentes, incipientibus ab Hierosolyma. <sup>48</sup> Vos autem estis testes horum. <sup>49</sup> Et ego mitto promissum patris mei in vos: vos autem sedete in civitate, quoad usque induamini virtutem ex alto. <sup>50</sup> Eduxit autem eos foras in Bethaniam, et elevatis manibus suis benedixit eis. <sup>51</sup> Et factum est dum benediceret illis, recessit ab eis, et ferebatur in caelum. <sup>52</sup> Et ipsi adorantes regressi sunt in Hierusalem cum gaudio magno, <sup>53</sup> et erant semper in templo laudantes et benedicentes deum. Amen.

45. τον νοον του συν.] om. A.  
— συνιεναι] συνιεναι B Blau. (\*Mai. ed. 2.) | συνιαναι II\*.  
46. γεγραπται] †add. καὶ οὕτως εἶπει Σ. AC<sup>3</sup>N. rel. Vulg. f. Syr. Pst. & Hcl. (Arm. om. οὐτ. γεγρ. καί). (Cyp. 277.) | om. BC<sup>3</sup>DL a.b.c.e.f.f.l. Memph. Eth. Iren. 206. Hil. 407<sup>e</sup>.  
— παθειν] post τον χριστον D. Vulg. a.b.c.e.f. Memph. Iren. Cyp. Hil.  
— εκ νεκρων] om. D. | Contra, Iren. Cyp. Hil.  
— τη τριτη ημερα Vulg. a.c.e. Cyp. Hil. | om. b.f.l. Iren. 206.  
47. αυτου] μου 33.  
— καὶ αφεσιν ACDN. rel. vv. Cyp. Hil. 407<sup>e</sup>. (μεταν. καί) om. Iren. 206. 262.) | εἰς αφεσιν B. Syr. Pst. Memph. (vid. Mar. i. 4. Luc. iii. 3.)  
— εἰς παντα Iren. 206. Hil. 407<sup>e</sup>. | ὡς ἐπὶ παντα D. c.e.  
— παντα τα] om. τα Δ. | πάντα sic A.  
— αρξαμενοι BC<sup>3</sup>NLX. 33. Cod. Gr. laadatus in mg. Syr. Hcl. MS. Memph. Eth. | †αρξαμενον Σ. AC<sup>3</sup>Δ\*. rel. Syr. Pst. & Hcl. Arm. | αρξαμενων D Δ\*. | αρξαμενος S. | (αρξαμενην 1 Wtsl.) incipientibus Vulg. b.f.f. incipiens a.c.e.l.  
48. υμεις] †add. δε Σ. AC<sup>3</sup>(D)N. rel. Vulg. a.b.f.f. Syr. Hcl. et vos c.e. Syr. Pst. | om. BC<sup>3</sup>L. Memph. | καὶ υμεις δε D.

48. εστε ante μαρτυρες AC<sup>3</sup>NL. rel. Am. a.b.c.e.f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. | post C\*. Vulg. Cl. ff. | om. BD. Eth.  
49. καὶ ιδου εγω ABCN. rel. f. Syr. Hcl. | om. ιδου DL. 33. Latt. Syr. Pst. Memph. (καγω L. 33.) | καὶ εγω ιδου 1.  
— εξαποστειλλω B(L)XΔ. 33. (-ελω L. Tol. a.g<sup>2</sup>.) | †αποστειλλω Σ. ACDN. rel.  
— του πατρος] om. D. e.  
— πολει] †add. Ἱερουσαλημ Σ. AC<sup>3</sup>X. rel. f. Syr. (Pst.) & Hcl. Arm. Eth. | om. BC<sup>3</sup>DL. Latt. Memph.  
— ου] οτον D. 1. (αν Eus. in Es. 483<sup>b</sup>.)  
— ενδυσησθε] ενδυσασθε 1<sup>a</sup>.  
— εξ υψους ante δυναμιν BC<sup>3</sup>L. 33. Eus. in Es. 483<sup>b</sup>. c. Mcl. 172<sup>c</sup>. | †post Σ. AC<sup>3</sup>D. rel. Latt. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Eth.  
50. εξηγαγεν δε] καὶ εξηγ. L. Syr. Pst. Memph. MS. | εξηγ. τε Γ Tj.  
— αυτους] †add. εξ Σ. AC<sup>3</sup>D. rel. Latt. Syr. Hcl. Eth. | om. BC<sup>3</sup>L. 1. 33. a.e. Syr. Pst. Memph. Arm.  
— ιως α. rel. | om. D. Vulg. b.c.e.f.f.l.  
— προς BC<sup>3</sup>DL. 1. 33. a. | †εις Σ. Δ C<sup>3</sup> rel. Vulg. b.c.f.f.l. (quasi e.)  
— καὶ επαρας] επαρας δε D.  
— αυτου] om. D. ff. | add. εἰς τον ουρανον X.  
— ευλογησεν] ηυλογησεν D.

51. διεστη] απεστη D.  
— αυτων] -τω Λ\* (corr.<sup>1</sup>)  
— καὶ ανεφερετο εἰς τον ουρανον ABCL. rel. Vulg. c.f. vv. | om. D. a.b.e.f.f.l.  
52. προσκυνησαντες αυτον (Vulg. c. om. αυτ.) f. vv. | om. D. a.b.e.f.f.l.  
— μεγαλης] om. B\* Rl. Mai. (add.<sup>1</sup> Mai.)  
53. εν τω ιερω] om. Δ\*.  
— αινοουντες καὶ AC<sup>3</sup>D. rel. Latt. (om. καὶ vid. infra) vv. | om. BC<sup>3</sup>L. Memph. — καὶ ευλογουντες Vulg. c. vv. (-τας F.) | om. D. a.b.e.f.f.l.  
— ad fin. †add. αμην Σ. AB. Mai. C<sup>3</sup>. rel. Vulg. et Am. Tol. c. Syr. Pst. & Hcl. Eth. | om. C<sup>3</sup>DL. 1. 33. For. Fuld. a.b.e.f.f.l. Syr. Hier. Memph. Arm.

Subscriptio, κατα Λουκαν B. | ευαγγελιον κατα Λουκαν Δ<sup>3</sup>CLΔ. 33. (K)(S)U(Δ). | ευαγγελιον κατ Λουκαν πληρωθη· αρχεται κατ Μαρκον D. | Τε. τ. κατ. Λο. ευα. στι. βω II. || add. στι. βω. τὸ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγέλιον ἐξεδόθη μετὰ χρόνους ἢ τῆς τοῦ χυ ἀναλήψεως K. | add. ἐξεδ. μετα χρον. κ. τ. ε. χει στι. βω S. | add. εγραφη καὶ αντιβληθη ὁμοιως εν στιχοις βχολ. κεφλ. τμβ. Α. | nihil habent Δ<sup>3</sup>X. 1. 69. F MG. | hiant EG.

46. tertia die Cl. | 48. testes estis Cl. | 49. virtute Cl.



# ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

**A B [C] D.** <sup>α</sup> 1 <sup>1</sup> <sup>a</sup> Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ <sup>b</sup> λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν  
**L X Δ.** <sup>γ</sup> <sup>c</sup> πρὸς τὸν θεόν, καὶ <sup>d</sup> θεὸς ἦν ὁ λόγος. <sup>2</sup> οὗτος ἦν  
**(Frag. Mosq.)** <sup>1</sup> 33-69. <sup>e</sup> πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο,  
**ΕΦΓΗΚΜΣΥΝΛ.** <sup>f</sup> καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο <sup>g</sup> οὐδὲ ἓν. <sup>h</sup> ὃ γέγονεν <sup>i</sup> ἐν  
<sup>1</sup> Jo. 1:1, 2. <sup>j</sup> αὐτῷ ζωὴ ἦν, <sup>k</sup> καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώ-  
<sup>b</sup> Apoc. 19:13. <sup>l</sup> πων, <sup>m</sup> καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκο-  
<sup>c</sup> Prov. 8:30. <sup>n</sup> τία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.  
<sup>d</sup> Rom. 9:5. <sup>o</sup> 2 <sup>6</sup> <sup>h</sup> Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ,  
<sup>1</sup> Jo. 5:20. <sup>p</sup> ὄνομα αὐτῷ <sup>q</sup> Ἰωάννης. <sup>r</sup> οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν,  
**Heb. 1:8.** <sup>s</sup> ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύ-  
**ver. 18.** <sup>t</sup> σωσιν δι' αὐτοῦ. <sup>u</sup> οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα  
<sup>u</sup> Gen. 1:1. <sup>v</sup> μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. <sup>w</sup> ἦν τὸ φῶς τὸ ἀλη-  
<sup>Col. 1:17. <sup>x</sup> θινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν  
**Heb. 1:2.** <sup>y</sup> κόσμον. <sup>z</sup> ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ  
<sup>z</sup> Gen. 3:20. <sup>aa</sup> ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. <sup>ab</sup> εἰς τὰ ἴδια  
<sup>4</sup> ζωὴ ἔστιν, <sup>ac</sup> ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. <sup>ad</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>5</sup> Frag. Mosq. <sup>ae</sup> 11 <sup>ae</sup> εἰς τὰ ἴδια  
<sup>6</sup> Theb. <sup>af</sup> 12 <sup>af</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>7</sup> cap. 3:19. <sup>ag</sup> 12 <sup>ag</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>8</sup> Matt. 3:1. <sup>ah</sup> 12 <sup>ah</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>9</sup> Mar. 1:4. <sup>ai</sup> 12 <sup>ai</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>10</sup> Luc. 3:2. <sup>aj</sup> 12 <sup>aj</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>11</sup> cap. 3:19. <sup>ak</sup> 12 <sup>ak</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>12</sup> 8:12. <sup>al</sup> 12 <sup>al</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>13</sup> 9:5. <sup>am</sup> 12 <sup>am</sup> ὅσοι δὲ  
<sup>14</sup> 12:46.</sup>

<sup>1</sup> (1,2.) In principio erat verbum, et verbum erat apud deum, et deus erat verbum. <sup>2</sup> Hoc erat in principio apud deum. <sup>3</sup> Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. <sup>4</sup> In ipso vita erat, et vita erat lux hominum: <sup>5</sup> et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt.

<sup>6</sup> (2,2.) Fuit homo missus a deo, cui nomen erat Iohannes: <sup>7</sup> hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. <sup>8</sup> Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. <sup>9</sup> (3,2.) Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in mundum. <sup>10</sup> In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. <sup>11</sup> (4,10.) In propria venit, et sui eum non receperunt. <sup>12</sup> Quotquot

Inscriptio  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ  
ΑΛΧΔ. 1. 33. ΕΦΓΗΚΜΥΔ.  
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ Β(Δ-ννην).  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝ-  
ΝΗΝ 69.

1. *en archē ēn ὁ λόγος* Theoph. ad Autol. ii. 22. Iren. 41 bis. Gr. 188. 191. 315. Clem. 6. Clem. Int. 1009. Exc. Theod. ap. Clem. 963. 973. Hipp. c. Noet. 12 (14). 14 (15). Philos. v. 16 (134). Orig. i. 596<sup>a</sup>. 682<sup>b</sup>. (748<sup>a</sup>). iii. 177<sup>b</sup>. iv. 17<sup>b</sup>. 19<sup>b</sup>. 20<sup>b</sup>. 21<sup>a</sup>. 47<sup>a</sup>. 49<sup>c</sup>. 54<sup>b</sup>. 72<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 71<sup>d</sup>. 98<sup>d</sup>. ii. 52<sup>d</sup>. iii. 903<sup>c</sup>. 967<sup>d</sup>. iv. 464<sup>a</sup>. Dion. Alex. ap. Eus. H.E. vii. 25 (354). Routh. iii. 397. Eus. Pr. Ev. 321<sup>d</sup>. 540<sup>d</sup>. D.E. 150<sup>c</sup>. 210<sup>d</sup>. 229<sup>a</sup>. 309<sup>c</sup>. in Ps. 344<sup>b</sup>. c. Mcl. 35<sup>c</sup>. 116<sup>a</sup>. 117<sup>a</sup>. 120<sup>a</sup>. 121<sup>b</sup>. 122<sup>a</sup>. 129<sup>d</sup>. 142<sup>b</sup>. Ec.

Pr. 4. 45. 99. in Luc. (Mai. 197.) Mcl. ap. Eus. 37<sup>a</sup>. 81<sup>c</sup>. 106<sup>d</sup>. 112<sup>c</sup>. 118<sup>d</sup>. Novat. 231 etc. Tert. adv. Herm. 20. adv. Prax. 13. 16. 21. Cypr. 168. 285. 287. Vict. Routh. iii. 459. Hil. 409<sup>d</sup>. 771<sup>b</sup>. 795<sup>d</sup>. 796<sup>c</sup>. 837<sup>a</sup>. 920<sup>c</sup>. οὐχὶ ὁ ἐγένετο ἐν ἀρχῇ ὁ λόγος ἦν, ἀλλὰ ὁ ἦν ἐν ἀρχῇ λόγος ἦν Orig. iv. 72<sup>c</sup>.  
1. καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν Theoph. Iren. 41 bis. Gr. 188. 191. 315. Clem. 6. Exc. Theod. 968. 973. Hipp. c. Noet. bis. Philos. Orig. i. ter. iii. iv. 48<sup>a</sup>. 49<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 59<sup>a</sup>. Orig. Int. i. bis. ii. iii. bis. iv. 464<sup>a</sup>. Eus. Pr. Ev. bis. D.E. quater. in Ps. 190<sup>c</sup>. 344<sup>b</sup>. c. Mcl. 9<sup>ae</sup>. Mcl. ap. Eus. 5<sup>ae</sup>. Ec. Pr. ter. in Luc. Novat. Tert. adv. Herm. adv. Prax. 7. 12. 13. Cypr. 168. 285. 287. Vict. Hil. 409<sup>d</sup>. 771<sup>b</sup>. 796<sup>a</sup>. 837<sup>a</sup>. 920<sup>c</sup>. ὁ λόγος ἦν πρ. τ. θεόν, οὐ γὰρ ἐγένετο πρ. τ. θ. Orig.

iv. 49<sup>b</sup>. non en τῷ θεῷ Iren. c. Mcl. 121<sup>b</sup>. diserte.  
1. καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος Theoph. Iren. 41 bis. Gr. 188. 191. 315. Clem. 6. Exc. Theod. 968. Hipp. c. Noet. bis. Philos. Orig. i. ter. iii. iv. 45<sup>a</sup> bis. 48<sup>a</sup>. iv. 49<sup>d</sup>. bis. 392<sup>d</sup>. Orig. Int. i. bis. ii. iii. bis. iv. 464<sup>a</sup>. Eus. Pr. Ev. bis. D.E. quater. in Ps. 190<sup>c</sup>. 344<sup>b</sup>. 534<sup>c</sup>. c. Mcl. 9<sup>ae</sup>. Ec. Pr. ter. in Luc. Mcl. ap. Eus. 5<sup>ae</sup>. Novat. Tert. adv. Herm. adv. Prax. 7. 12. 13. 16. 21. Cypr. Vict. Hil. 771<sup>b</sup>. 796<sup>d</sup>. 837<sup>a</sup>. 920<sup>c</sup>. 922<sup>c</sup>.  
— θεός] ὁ θεός L. | θεός non ὁ θεός (diserte) Orig. iv. 50<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 121<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>. (et ὁ λόγος non λόγος Orig. ibid. et seq.) | θεός non θεόν Eus. c. Mcl. 83<sup>b</sup>. 119<sup>c</sup>. 149<sup>d</sup>.

9. in hunc mundum Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Eth.  
J. 1 Jo. 3:1.

ἔλαβαν" αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἡ ἐξουσίαν τέκνα  
θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,  
οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ  
ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

Heb. 2:14

Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν  
ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς  
μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀλη-

autem receperunt eam, dedit  
illis potestatem filios dei fieri,  
his qui credunt in nomine eius,  
qui non ex sanguinibus neque  
ex voluntate carnis neque ex  
voluntate viri sed ex deo nati  
sunt.

Et verbum caro fac-  
tum est et habitavit in nobis, et  
vidimus gloriam eius, gloriam  
quasi unigeniti a patre, plenum

2. οὗτος ἦν... τον θεον Theoph. Iren.  
41 Gr. 188. 315. Hipp. Philos. v. 16  
(134). Orig. iv. (47<sup>b</sup>). 54<sup>a</sup> bis<sup>b</sup>. 59<sup>a</sup> bis<sup>b</sup>.  
bis<sup>a</sup>. bis 60<sup>a</sup>. Orig. Int. i. 71<sup>d</sup>. 98<sup>d</sup>. ii. 52<sup>d</sup>.  
Eus. Pr. Ev. 322<sup>a</sup>. 540<sup>d</sup>. D. E. 229<sup>a</sup>.  
309<sup>d</sup>. in Ps. 344<sup>b</sup>. Novat. 231. Tert.  
adv. Prax. 21. Cypr. 285. Vict. (Routh.  
iii. 459.) Hil. 771<sup>b</sup>. 796<sup>e</sup>. 837<sup>a</sup>.

3. δι' αὐτοῦ] δια αὐτοῦ Dman. rec.

— οὐδε ἐν ABC. Fr. Mosq. rel. Tut. ad  
Graccos 19. Theoph. Iren. Gr. 41. 191.  
Clem. 134. 156. 273. 769. 787. 803. 812.  
815. 820. Hipp. c. Noet. 12(14). Philos.  
v. 8 (107). 16(134). Orig. iv. 64<sup>d</sup> bis.  
66<sup>c</sup>. 67<sup>c</sup>. 72<sup>a</sup> bis. Eus. Pr. Ev. 540<sup>d</sup>. D. E.  
229<sup>a</sup>. c. Mcl. 67<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>. 111<sup>a</sup>. 122<sup>d</sup>. 123<sup>d</sup>.  
129<sup>d</sup>. 142<sup>b</sup>. 161<sup>c</sup>. 174<sup>b</sup>. 175<sup>a</sup>. Ec. Pr. 4.  
Mcl. ap. Eus. 37<sup>a</sup>. 119<sup>a</sup>. | οὐδεν D. 1.  
Ptolemaeus ad Floram 11. Clem. (343.)  
838. Exc. Theod. Clem. 980. Orig. iv.  
137<sup>c</sup>. 229<sup>d</sup>. Syn. Ant. Routh. iii. 293. Eus.  
Pr. Ev. 222<sup>a</sup>. D. E. 210<sup>d</sup>. in Es. 529<sup>e</sup>.

— ὁ γεγεννη] cum sequentibus conjungunt  
AC\*DL. Frag. Mosq.\* bis. G\* ut vid.  
Vulg. MS. (ap. Sabat.) rel. a. b. e. f. f. Syr.  
Crt. disertē. ("illa autem res quae fuit  
in eo") Syr. Hier. sic. Memph. ut vid.  
Theb. Eth. ut vid. Iren. 41 (et ap. illum  
Valentiniani). Gr. 188. Clem. 114. 218.  
Exc. Theod. 968. 973. Hipp. Philos. v.  
8 (107). 16(134). Orig. i. 632<sup>e</sup>. iv. 20<sup>d</sup>  
disertē. 26<sup>e</sup>. 36<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup>. 69<sup>a</sup>. 72<sup>a</sup>. 73<sup>e</sup>.  
77<sup>b</sup>. Orig. Int. iv. 518<sup>b</sup>. Eus. in Ps.  
146<sup>a</sup>. 235<sup>b</sup>. 245<sup>b</sup>. c. Mcl. 123<sup>d</sup> disertē.  
Hil. 771<sup>b</sup>. 797<sup>e</sup>. ὁ δὲ γέγ. Hipp. Phil.  
v. 8 (107). "quod autem factum est"  
b. Orig. Int. iii. 552<sup>d</sup>. καὶ ὁ γέγ. Orig.  
iv. 72<sup>a</sup>. Clem. Int. 1009. ὁ γέγονεν ἐν  
αὐτῷ οὐχὶ ὅ ἦν ἐν αὐτῷ Orig. iv. 72<sup>a</sup>.

Post οὐδε ἐν finem ponunt m. Tutia-  
nus c. Gracc. 19. Theoph. ad Autol. ii.  
22. Iren. 98. 118. 183. 191. 315. 269.  
Ptolem. Clem. 134. 156. 273. 769. 787.  
803. 812. 815. 820. 838. Exc. Theod.  
Clem. 980. Hipp. c. Noet. 12(14). Orig.  
iv. 66<sup>i</sup>. 67<sup>c</sup>. 137<sup>c</sup>. 229<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 58<sup>c</sup>.  
71<sup>d</sup>. 95<sup>d</sup>. 191<sup>b</sup>. ii. 52<sup>d</sup>. Syn. Ant. (Routh.

iii. 293.) Mcl. ap. Eus. 37<sup>a</sup>. 119<sup>a</sup>. Eus.  
D. E. 210<sup>d</sup>. 229<sup>a</sup>. in Es. 529<sup>e</sup>. c. Mcl.  
67<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>. 111<sup>a</sup>. 122<sup>d</sup>. 129<sup>d</sup>. 142<sup>b</sup>. 161<sup>c</sup>.  
174<sup>b</sup>. 175<sup>a</sup>. Ec. Pr. 4. Novat. 94. 107.  
112. Tert. adv. Herm. 20. 45. adv.  
Prax. 2. 7 bis. 12. 21. de res. Carn. 5.  
Vict. (Routh. 459.)

Cum antt. conj. C<sup>2</sup>X. 1. 33. EG<sup>2</sup>HK  
MUA. Vulg. (impr.) c(ut vid.). Eus.  
Pr. Ev. ed. 222<sup>a</sup>. 540<sup>d</sup>. Cypr. ed. 285.

Ancipites sunt BA. 69. (? F<sup>2</sup> S.)  
Syr. Pat. & Hcl. Arm.

4. ἦν 1<sup>a</sup>. ABC. rel. Vulg. g. Syr. Pat. &  
Hcl. Syr. Hier. sic. Iren. 188. Clem. 218.  
Clem. Int. 1009. Exc. Theod. 968. Orig.  
i. 632<sup>e</sup>. iv. 20<sup>d</sup> bis. 26<sup>e</sup>. 36<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup>. 69<sup>a</sup>. c.  
72<sup>a</sup>. 73<sup>e</sup>. 77<sup>b</sup>. Orig. Int. iv. 518<sup>b</sup>. Eus.  
Pr. Ev. 322<sup>a</sup>. 540<sup>d</sup>. in Ps. 146<sup>c</sup>. 235<sup>b</sup>.  
245<sup>b</sup>. c. Mcl. 124<sup>a</sup>. Cypr. ed. 285. | ἐστὶν  
D. a. b. c. e. f. f. Syr. Crt. Theb. Iren. 41  
Gr. Clem. 114. Exc. Theod. 973. Hipp.  
Philos. v. 8 (107). 16(104). Orig. iv. 72<sup>c</sup>.  
(τινα μόντοι γε τῶν ἀντιγράφων ἔχει  
καὶ τάχα οὐκ ἀπὸ θάως, "Ὁ γέγ. ἐν αὐτ.  
ζωὴ ἐστὶν) Cypr. codd. multi. (Fell. p.  
25). Hil. 771<sup>b</sup>. 797<sup>e</sup>.

— τῶν ἀνθρωπῶν Iren. 41. Orig. | om.  
B\* txt. (marg. 1.)

5. αὐτο Clem. 230. Orig. ii. 836<sup>f</sup>. iv. 26<sup>f</sup>.  
77<sup>d</sup>. 80<sup>a</sup> bis. Eus. D. E. 473<sup>c</sup>. | αὐτὸ B  
(sic ap. Blanch. (Bch.) sil. Btly. Mai. Vcl.)  
αὐτον B. Bch. H. e. Exc. Theod. 969.

6. θεου Iren. 189. Orig. iv. 81<sup>c</sup>. 83<sup>a</sup>. 91<sup>c</sup>.  
118<sup>e</sup>. 431<sup>a</sup>. Hil. 771<sup>b</sup>. | κυρίου D\*.

— ὄνομα αὐτῷ] praem. ἦν D\*. (add.  
Lutt. Iren.) | om. Orig. 81<sup>c</sup>. 91<sup>c</sup>. 431<sup>a</sup>.

— Ἰωάννην D\*.

7. μαρτυροῦν Orig. iv. 81<sup>c</sup>. 82<sup>b</sup>. 86<sup>c</sup>. 91<sup>b</sup>. c.  
92<sup>c</sup>. 118<sup>c</sup>. Eus. Theoph. (Mai. 140.) |  
— σι II.

— πιστεῦσασιν Orig. iv. 86<sup>c</sup>. 92<sup>d</sup>. 119<sup>a</sup> bis.  
138<sup>a</sup>. | — σουσιν D.

8. μαρτυροῦσι U.

9. ἦν το φῶς] om. Syr. Hier.

— φωτίζειν L.

— ἐρχομενον] εἰπὼν τὸν (lege τὸ) "ἐρχό-  
μενον εἰς τὸν κόσμον," περὶ τοῦ δεσπό-

του χριστοῦ καλῶς ἐπήγαγε τὸ "ἐν τῇ  
κόσμῳ ἦν" ὥστε δεῖξαι ὅτι τὸ "ἐρχό-  
μενον" πρὸς τὴν διὰ σαρκὸς εἰπε φανί-  
ρωσιν. Theod. Mops.

12. δε Iren. 315. 316. Orig. i. 232<sup>a</sup>. Orig.  
Int. iv. 350<sup>c</sup>. Cypr. 206. Hil. 403<sup>f</sup>. 585<sup>a</sup>.  
771<sup>c</sup>. Lucif. 86. | om. D. c. Tert. de  
Orat. 2. Cypr. 277.

— ἐλαβαν B\* Rl. Mai. | † ἐλαβον ε. A  
CD. rel.

— ἐδωκεν] ἔδωκ D\*.

13. οἱ.... ἐγεννηθησαν Vulg. (a.) c. e. f.  
Syr. Crt. Pat. & Hcl. Syr. Hier. sic. rel.  
(de renatis Clem. 460.) Valentinus ap.  
Tert. de Car. Chr. 19. Orig. Int. ii. 400<sup>d</sup>.  
iv. 99<sup>d</sup>. Eus. in Es. 387<sup>d</sup>. Hil. 771<sup>c</sup>. |  
qui.... natus est b. Tert. de Car. Chr.  
19 disertē. 24. "non enim ex voluntate  
carnis neque ex voluntate viri sed ex  
voluntate Dei, Verbum caro factum  
est" Iren. 205. "is qui non ex volun-  
tate carnis neque ex voluntate viri na-  
tus est filius hominis est Christus filius  
Dei vivi" Iren. 212. "quoniam non  
ex voluntate viri erat qui nascebatur"  
Iren. 217. vid. Hipp. Philos. vi. 9 (162).

— οἱ] om. D\*. a.

— ἐξ αἱμάτων] ex sanguine b. Tert. de  
Car. Chr. bis. ἐξ αἱματος Eus. in Es.  
Hil. 771<sup>c</sup>.

— οὐδε ἐκ θελ. σαρκ. Eus. in Es. Tert. Hil.  
| om. E\* (add. 1 mg.) Fuld. (οὐδ' A Tf.)

— οὐδε ἐκ θελ. ἀνδρὸς ABmg<sup>1</sup>. C(D). rel.  
Eus. in Es. Tert. Hil. | om. B\* Rl. Bch.  
Mai. om. ek D\*. | (οὐδ' A.)

— θεου] praem. του E.

— ἐγεννηθησαν B(corr. 1. Mai.) CD. rel.  
Eus. in Es. | ἐγεννηθησαν AB\* Rl. Mai.  
Δ. 69<sup>a</sup>. (vid. ad init. ver.)

14. πλήρης ABCL. rel. Iren. Gr. 42. Orig.  
i. 684<sup>e</sup>. ii. 493<sup>e</sup>. 793<sup>d</sup>. iii. 548<sup>c</sup>. Eus. in  
Ps. 32<sup>c</sup>. c. Mcl. 8<sup>c</sup>. 84<sup>d</sup>. | πληρῃ D. |  
plenus a. e. pleni Orig. Int. ii. 495<sup>e</sup>.

— καὶ αληθ.] om. καὶ B\* Rl. Bch. Mai.  
(add. 1. ut vid. Bch.)



ABC(D). —  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΛ.  
1 ver. 27.  
30.  
3:31.  
Matt. 3:11.  
Mar. 1:7.  
Luc. 3:16.  
TD

θείας. <sup>15</sup> 1: "Ιωάννης" μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέ-  
κραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, 'Ο ὀπίσω μου  
ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου  
ἦν. <sup>16</sup> 2: "ὅτι" ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες·  
ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· <sup>17</sup> 3: "ὅτι ὁ νόμος διὰ  
Μωυσέως" ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ  
χριστοῦ ἐγένετο.

cap. 6:46. — η  
1 Joh. 4:12. — γ

3 <sup>18</sup> 4: Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· <sup>†</sup> μονογενὴς  
θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς, ἐκεῖνος  
ἐξηγήσατο. <sup>19</sup> 5: καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ  
"Ιωάννου", ὅτε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι  
ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευείτας, ἵνα ἐρωτήσω-  
σιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; <sup>20</sup> 6: καὶ ὁμολόγησεν καὶ οὐκ

gratiae et veritatis. <sup>15</sup> (6, 1.) Io-  
hannes testimonium perhibet  
de ipso et clamat dicens. Ille  
erat quem dixi. Qui post me  
venturus est, ante me factus  
est, quia prior me erat. <sup>16</sup> (7,  
10.) Et de plenitudine eius nos  
omnes accepimus, gratiam pro  
gratia: <sup>17</sup> quia lex per Mo-  
sen data est, gratia et veritas per  
Iesum Christum facta est.

<sup>18</sup> (8, 3.) Deum nemo vidit  
unquam: unigenitus filius qui  
est in sinu patris, ipse enarra-  
vit. <sup>19</sup> (9, 10.) Et hoc [est] tes-  
timonium Iohannis, quando  
miserunt Iudaei ab Hierosoly-  
mis sacerdotes et levitas ad  
eum, ut interrogarent eum. Tu  
quis es? <sup>20</sup> Et confessus est et

15. λεγων Orig. iv. 89<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl. 85<sup>c</sup>.  
| om. D. δ.  
— ὃν εἶπον AB<sup>2</sup>DL. rel. τν. τῆς προτί-  
ρας [sc. μαρτυρίας] ἀρχαίμνης ἀπὸ τοῦ  
Οὗτος ἦν ὃν εἶπον 'Ο ὀπίσω κτλ. Orig.  
iv. 102<sup>c</sup>. (et 107<sup>a</sup> sic habet etiam ὃν εἶ-  
πον). | ὁ εἶπων B<sup>2</sup>RI.Mai. (ed. 1.) C<sup>a</sup>.  
ὃν εἶπον C<sup>a</sup>. || add. ὑμῖν D<sup>2</sup>X. Am.  
Fuld. f.  
— ὁ ὀπίσω] Ο·πισω Δ.  
16. ὅτι BC<sup>a</sup>DLX. 33. a.b.e.ff. Syr. Hier.  
(sic.) Memph. Arm. Æth. Hipp. Frag.  
(30.) Orig. iv. 89<sup>b</sup>. 106<sup>d</sup>. 107<sup>a</sup>. Orig.  
Int. iii. 43<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. 85<sup>c</sup>. Hil. 495<sup>a</sup>.  
[h. Theb.] | καὶ καὶ AC<sup>a</sup>AKa. rel.  
Vulg. c.f. Syrr. Crt. Pst. & Hel. Orig. ii.  
591<sup>b</sup>. 717<sup>a</sup>.  
— καὶ χαρ. Vulg. Cl. f. ff. Syrr. Crt. Pst.  
& Hel. Syr. Hier. Memph. Orig. iv. ter.  
in Prov. (Mai. vii. 20.) | om. καὶ Am.  
(sic.) Fuld. a.b.c.e.l. Arm. Æth.  
17. Μωυσέως BCLXA. 33. K. (Orig. i.  
686<sup>b</sup>. | † Μωυσέως C<sup>a</sup>. A. rel. Orig. 89<sup>b</sup>.  
102<sup>d</sup>. 107<sup>b</sup>.  
18. πωποτε] add. nisi Vulg. MS. ap. Gb.  
a.b.c. Arm. Iren. 189. 255. | Contra,  
Orig. Eus. rel.  
— μονογενὴς] † praem. ὁ C<sup>a</sup>. AC<sup>a</sup>XΔ. 1.  
33. rel. Memph. Clem. 695. 956. Theod.  
ap. Clem. 968. Orig. i. 440<sup>f</sup>. (ed. De la  
Rue). iv. 89<sup>b</sup>. 102<sup>c</sup>. 438<sup>d</sup>. Syn. Ant.  
Routh. iii. 297. Eus. c. Mcl. 86<sup>a-b</sup>. 123<sup>b</sup>.  
142<sup>e</sup>. | om. BC<sup>a</sup>L. Hipp. c. Noet. 5  
(10). Orig. i. 440<sup>f</sup>. (ap. nonnullos). Eus.  
in Ps. 440<sup>a</sup>.  
— θεός Bsic C<sup>a</sup>L. 33. Syrr. Pst. & Hel. mg.  
Memph. Æth. (Rom.) Iren. 256. Clem.  
695. Exc. Theod. Clem. 968. (θεὸν αὐ-

τὸν δηλοῖ λέγων, 'Ο μονογ. θεὸς ὁ ὢν  
κτλ.) Orig. i. 440<sup>f</sup>. (καὶ μονογ. γε ὢν  
θεός ap. nonnullos). iv. 89<sup>b</sup>. 438<sup>d</sup>. Orig.  
Int. iv. 92<sup>d</sup>. Mcl. ap. Eus. 19<sup>c</sup>. Eus. c.  
Mcl. 67<sup>d</sup>. ὁ μονογ. υἱὸς ἡ μονογ. θεός c.  
Mcl. 124<sup>c</sup>. θεὸν δὲ καὶ μονογενῆ. Hil.  
1124<sup>a</sup> seq. "id ipsum unigenito Deo esse  
proprium Evangelia testantur, ... cum  
unigenitus Deus in sinu patris est, et  
cum Jesus Christus super omnia Deus  
est." (et in sequentibus saepe.) ὥσπερ  
ὁ πατὴρ εἰς θεὸς εἴρηται, οὕτω ὁ υἱὸς  
ἐκκληται μονογενὴς θεός, λόγος καὶ εἰς  
κύριος 'Ιησοῦς Χριστός' Didymus de  
Trinitate, 10<sup>b</sup>. (p. 27). περὶ μὲν τοῦ  
υἱοῦ 'Ιωάννης εἶπεν, 'Ο μονογενὴς θεός  
ὁ ὢν ἐν τοῖς κόλποις τοῦ πατρὸς. id.  
62<sup>a</sup>. (p. 140.) habet et 33<sup>a</sup>. (p. 76.) Epi-  
phanus, disertē (μονογ. θεὸν αὐτὸν  
φάσκων.... περὶ υἱοῦ εἶ [γίγνεται]  
ὅτι μονογενὴς θεός) Ancorat. c. 3. (ii.  
8<sup>c-d</sup>) τὸ δὲ εὐαγγέλιον ἔφη,.... ὁ μονογ.  
θεός αὐτὸς ἐξηγήσατο lib. iii. tom. 1.  
Hacr. lxx. c. 7 (i. 818<sup>a</sup>). lib. ii. tom. 2.  
Hacr. lxx. c. 5 (i. 612<sup>c</sup>) bis (dis.). ὁ δὲ  
τοῦ θεοῦ τὸν λόγον μονογενῆ θεόν.  
Epist. Synodi Ancyrae 2<sup>a</sup> ap. Epiph.  
lib. iii. tom. 1. Hac. lxxiii. 8 (i. 854<sup>c</sup>).  
Basil. M. de Spir. S. c. vi. (iii. 12<sup>b</sup>) c.  
viii. μονογενῆ θεὸν discrete c. scriptura  
laudat (iii. 14<sup>c</sup>) c. xii. (23<sup>a</sup>) in cod.  
Mosq. (vid. Matthaei N. Test. ed. 2. i.  
780.) vid. Greg. Nys. i. 192<sup>b</sup>. 663<sup>a</sup>. ii.  
432<sup>b</sup>. 447<sup>a</sup>. 478<sup>d</sup>. 506<sup>e</sup>. 595 [605]<sup>a</sup>. 681<sup>a</sup>.  
Cyr. Alex. iv. 104<sup>c</sup>. v. p. i. 137<sup>b</sup>. 237<sup>a</sup>.  
786<sup>e</sup>. Fulgentius interdum. Isidorus  
Pel. 6. iii. 95 (ap. Wtst.). Scriptores  
Graeci et Latini saepissime habent

verbum μονογενὴς Θεός, unigenitus Deus,  
tanquam nomen Jesu in Scriptura  
tributum, e.g. Greg. Nys. saepissime,  
Greg. Naz., Bas. Sel., Arius, Lucianus  
(s. Pseudo-Iac.), nec non Eunomius,  
Tit. Bost., Gaudentius, Ferrandus, Pr-  
udentius, Vigilius, Alcuinus, etc.: quod  
ab hoc loco ut videtur pendet. | † υἱός  
C<sup>a</sup>. AC<sup>a</sup>XΔ. 1. rel. Lat. Syrr. Crt. & Hel.  
txt. Syr. Hier. sic. Arm. Æth. (Platt.)  
Iren. 255. Hipp. c. Noet. Orig. i. 440<sup>f</sup>.  
(ap. De la Rue). Syn. Ant. Eus. in Ps.  
440<sup>a</sup>. c. Mcl. 86<sup>a-b</sup>. 92<sup>d</sup>. 123<sup>b</sup>. 142<sup>e</sup>. ὁ δὲ  
υἱὸς [χρηματίζου ἄν] μονογενὴς θεός  
175<sup>a</sup>. Hil. 520<sup>d</sup>. 831<sup>c</sup>. 852<sup>c</sup>. 873<sup>d</sup>. 874<sup>a</sup>.  
905<sup>e</sup>. vid. Tert. adv. Prax. 8. Athanas.  
vid. Bas. M. iii. 23<sup>a</sup>. ed. iii. 358<sup>b</sup>.  
Greg. Nys. iii. 648<sup>a</sup>. ii. 466<sup>c</sup>. Cyr. Alex.  
v. p. i. 365<sup>e</sup>. vi. 90<sup>b</sup>. ex his nonnulli (vid.  
supra) vere legebant Θεός, quae vox post  
μονογενὴς facillime mutaretur a libra-  
riis (vid. Joh. iii. 16. 18. 1 Joh. iv. 9.) et  
in hoc loco Scripturae, et in citationi-  
bus una littera tantum mutata; (OC et  
YC); μονογ. Θεός cum sit in sacris  
scripturis ἀπαξ λεγόμενον est, et prop-  
terea iudicio nonnullorum haec lectio  
evitanda est. | υἱός τοῦ Θεοῦ Orig. iv.  
102<sup>d</sup>. (De la Rue.) filius Dei Iren. 189.  
Dei filius Orig. Int. iii. 9. (om. Orig. iv.  
102<sup>e</sup> ut vid.) | υἱός Θεός Clem. 956. Orig.  
iv. 102<sup>d</sup>. || add. solus a.  
18. τοῦ πατρὸς] om. 69. (qui est in patre  
ipse enarravit nobis c. sinum patris  
ipse enarravit a.)

15. dixi vobis Am. | 16. et gratiam Cl. | 18.  
narravit Am. | 19. est om. Am.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

ἡρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι ἔγωγε οὐκ εἰμὶ ὁ  
χριστός. <sup>21</sup> καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν; ἡ σὺ  
Ἡλίας εἶ; καὶ λέγει, Οὐκ εἰμὶ. Ὁ προφήτης  
εἶ σὺ; καὶ ἀπεκρίθη, Οὐ. <sup>22</sup> ἔειπαν οὖν αὐτῷ,  
Τίς εἶ; ἵνα ἀποκρισιν δώμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς.  
τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; <sup>23</sup> ἔφη, ἔγωγε φωνὴ βο-  
ῶντος, ἐν τῇ ἐρήμῳ εὐθύνετε τὴν ὁδὸν κυρίου.  
καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης. <sup>24</sup> καὶ ἄπε-  
σταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων, <sup>25</sup> καὶ ἠρώτη-  
σαν αὐτόν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ  
σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστός; οὐδὲ Ἡλίας; οὐδὲ ὁ προφή-  
της; <sup>26</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ὁ ἔγωγε  
βαπτίζω ἐν ὕδατι μέσος ὑμῶν ἵστηκει ὃν ὑμεῖς

non negavit, et confessus est  
quia Non sum ego Christus.  
<sup>21</sup> Et interrogaverunt eum, Quid  
ergo? Helias es tu? Et dicit,  
Non sum. Propheta es tu? Et  
respondit, Non. <sup>22</sup> Dixerunt  
ergo ei, Quis es? ut responsum  
demus his qui miserunt nos:  
quid dicis de te ipso? <sup>23</sup> (10,  
11) Ait, Ego vox clamantis in  
deserto, Dirigite viam domini  
sicut dixit Esaias propheta.  
<sup>24</sup> (11, 10.) Et qui missi fuerant,  
erant ex Phariseis, <sup>25</sup> et inter-  
rogaverunt eum et dixerunt  
[ei], Quid ergo baptizas, si tu  
non es Christus neque Helias  
neque propheta? <sup>26</sup> (12, 1.) Re-  
spondit eis Iohannes dicens,  
Ego baptizo in aqua, medius  
autem vestrum stetit quem vos

• Es. 40:3.

• Matt. 3:11.

Mar. 1:7, seq.

Luc. 3:16.

Act. 13:25.

26. ἵστηκειν

18. fin.] add. nobis Syr.Crt.

19. του Ιωαν. Orig. iv. 102<sup>c</sup>. | om. του 1.

— ὅτι] ὅτι F.

— προς αυτον post απιστ. BC\*. 33 sic.  
a. b. c. Syr. Crt. & Pst. Memph. Arm.  
(Æth.) | post Λευιτας ΔΧ. 69. Vulg.  
e. f. ff. L. Syr. Hcl. | post Ἰεροσ. Syr. Hier.  
| \*om. 5. C\* LΔ. 1. rel. Orig. iv. 110<sup>d</sup>.

— Λευιτας B.] † Δευιτας 5. AC. rel.  
(Judaeos et principes sacerdotum et  
Levitas Syr. Crt.)

— ἐρωτησωσιν] -σουσιν LΔ. 33.

— τις] τι G.

20. και ουκ ηρν.] om. Syr. Crt.

— και ωμ. 2<sup>o</sup>. Orig. iv. 110<sup>c</sup>. | om. e. |  
om. και C\* L. 1. 33. b. f. Æth. | et  
dixit Syr. Crt.

— εγω ουκ ειμι ABC\* LXΔ. 33. a. b. e.  
Syr. Crt. Syr. Hier. sic. Arm. Orig. iv.  
110<sup>c</sup>. [? Memph.] | † ουκ ειμι εγω 5.  
C\*. 1. rel. Vulg. c. f. Syr. Pst. & Hcl.  
Hipp. Theoph. 3(262).

21. και ηρωτ. .... ουκ ειμι] Et dicunt ei  
(tantum) Syr. Crt.

— τι ουν; συ Ἡλ. ε C\*. 33. For. (e.) ff.  
l. Syr. Hier. ut vid. (Arm.) Orig. iv.  
109<sup>c</sup>. 111<sup>b</sup>. c. (114<sup>b</sup>. 115<sup>a</sup>.) (om. τι ουν  
Memph.) | τι ουν; Ἡλ. ε L. (a.)  
Syr. Pst. | συ ουν τι; Ἡλ. ε B. | † τι  
ουν; Ἡλ. ε συ 5. AC\* X. rel. Vulg.  
(b.) c. f. Syr. Hcl.

— και λεγει, Ουκ ειμι] om. S. | haec et  
και απεκριθη, ου ποστη, transponit 69.

— ὁ προφ. Orig. iv. Eus. D. E. 445<sup>a</sup>. |  
om. ὁ 69. || ὁ προφ. .... ουν αυτω ver.  
22.] quis es? Et respondit et dixit,  
Non: dixerunt illi ergo Syr. Hier. sic.  
(non om.)

22. ειπαν BC\* Δ. | † ειπον 5. AC\*. rel.

— ουν Orig. iv. 118<sup>a</sup>. | om. B. Bch. (e.)

Syr. Crt. & (Pst.)

— αυτω] om. 1. b. e.

— τις ει Orig. iv. 109<sup>c</sup>. 111<sup>b</sup>. 118<sup>a</sup>. | om.  
b. praem. dic ergo nobis (b.) c. ff.  
praem. dic ergo a. (l.) quid ergo Syr.  
Hier. quid ergo es dic nobis e. add.  
dic nobis Syr. Crt.

— τις] praem. συ E\*. Arm. | Contra,  
Orig. iv. 109<sup>c</sup>. 111<sup>b</sup>. 118<sup>a</sup>.

— αποκρυσιν Orig. iv. ter. | ανακρυσιν  
M.

23. εφη, Εγω φωνη Orig. iv. 118<sup>a</sup>. 120<sup>c</sup>.  
123<sup>c</sup>. Orig. Int. iv. 693<sup>c</sup>. | ὁ δε εφη,  
φωνη 69. | Et dixit illis, Ego vox  
Syr. Hier. sic.

— κυριου] add. rectas facite semitas dei  
nostri e.

24. απισταλμενοι] † praem. οἱ 5. Δ (corr. 1)  
C\* X. rel. Latt. Syr. Pst. & Hcl. Syr. Hier.  
sic. Arm. Æth. Orig. iv. 123<sup>c</sup>. (? 110<sup>a</sup>.)  
| om. οἱ A\* BC\* L. Memph. Orig. iv.  
126<sup>c</sup>. (et mittebant Syr. Crt.) | Et qui  
missi erant ex Phariseis Discipuli et  
Levitas dixerunt ei, Quid ergo etc. a.  
Illi itaque qui missi erant de levitis et  
farisaeis dicentes, quid ergo etc. e.  
δύο ἀποστολοι γινονται πρὸς τὸν βαπ-  
τιστὴν, μία μὲν ἀπὸ Ἱεροσολύμων ὑπο  
Ἰουδαίων πεμπόντων ἱερεῖς καὶ λευιτας  
ἵνα ἐρωτησωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; ἐτίρα  
δὲ Φαρισαίων ἀποστελλόντων κτλ.  
Orig. iv. 109<sup>c</sup>. (et mox οἱ δὲ ἀπὸ τῶν  
Φαρισαίων ἀποστελλόμενοι.) iv. 129<sup>d</sup>. e.

— εκ των φαρ.] om. Syr. Crt. e scribis  
Syr. Hier.

25. και ηρωτ. αυρ.] om. Syr. Crt.

25. ειπαν BC\* LX. 33. Orig. iv. 123<sup>c</sup>. |

† ειπον 5. AC\*. rel.

— εἰ] εἰς Δ.

— ουδε bis ABCLX sic. 1. 33. Orig. iv.  
110<sup>a</sup>. 123<sup>c</sup>. d. 125<sup>a</sup>. 129<sup>c</sup>. 137<sup>c</sup>. | † ουτε  
bis 5. Δ E. rel.

— Ἡλεις BL.

— ὁ προφ. Orig. iv. 5<sup>tes</sup>. | om. ὁ CA.

26. απεκριθη] -κρινωτο L. 33. U. Orig.  
iv. 130<sup>d</sup>.

— ὁ Ιωαν. Orig. iv. 130<sup>d</sup>. | om. ὁ A.

— λεγων Orig. iv. 130<sup>d</sup>. | om. 1. Syr. Crt.

— εγω] add. μεν 69. b. Syr. Hier. sic.  
Æth. | Contra, Orig. iv. 109<sup>c</sup>. 130<sup>d</sup>.  
131<sup>a</sup>. d.

— βαπτίζω] add. ὑμας Δ. a. b. (ff.) l. Syr.  
Hcl.\* Memph. Arm.

— εν ὕδατι] add. in poenitentiam a.  
add. poenitentiae b. | Contra, Orig. iv.  
133<sup>b</sup> disert.

— μεσος] † add. de 5. AC\* X. rel. Latt.  
Syr. Crt. & Pst. Syr. Hier. Memph.  
Æth. Orig. iv. 109<sup>c</sup>. 130<sup>d</sup>. Eus. Theoph.  
(Mai. 140.) | om. BC\* L. ff (Blan.).  
Arm. Orig. i. 394<sup>a</sup>. 586<sup>d</sup>. iv. 89<sup>d</sup>. e.  
131<sup>a</sup>. b. c. 137<sup>b</sup>. c. 138<sup>b</sup>. e. 453<sup>b</sup>. c.

— στηκει BL. 1. Orig. i. 394<sup>a</sup> bis. stat  
a. b. e. f. ff. Syr. Crt. Pst. & Hcl. Syr. Hier.  
Memph. Orig. Int. i. 191<sup>d</sup>. ii. 280<sup>a</sup>. iii.  
882<sup>d</sup>. iv. 623<sup>d</sup>. Cypr. 293. stetit Vulg.  
c. Arm. (Æth.) | ἵστηκει G. Orig. iv.  
453<sup>b</sup>. c. ἵστηκει Eus. Theoph. | † ἵστη-  
κει 5. ACXΔ. 33. rel. Orig. i. 586<sup>d</sup>.  
iv. 89<sup>d</sup>. e. 109<sup>c</sup>. 130<sup>d</sup>. 131<sup>a</sup>. b. c. 137<sup>b</sup>. c.  
138<sup>b</sup>. e.

21. dixit CL. | 25. om. οἱ Δ m. | 26. om. vos-  
trum Δ m.\*



Α Β (C) [P].  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV Λ.

οὐκ οἶδατε, <sup>27</sup> † [ὁ] ὀπίσω μου ἐρχόμενος, †. οὐ † οὐκ  
εἰμὶ [ἐγὼ] ἄξιός ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ  
ὑποδήματος. <sup>28</sup> Ταῦτα ἐν † Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν  
τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ † Ἰωάννης βαπτίζων.

§ P

ver. 36.

ver. 15, 27.

4 <sup>29</sup> Τῇ ἐπαύριον βλέπει † τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμε-  
νον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, <sup>P</sup> Ἰδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ,  
ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. <sup>30</sup> οὗτός ἐστιν  
† ὑπὲρ ὃν ἐγὼ εἶπον, Ὁπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ, ὃς  
ἐμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. <sup>31</sup> καὶ γὰρ  
οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ  
τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων. <sup>32</sup> καὶ ἐμαρ-  
τύρησεν ὁ Ἰωάννης λέγων ὅτι Τεθέαμαι τὸ πνεῦμα  
καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν  
ἐπ' αὐτόν. <sup>33</sup> καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας  
με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἂν  
ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν,  
οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ. <sup>34</sup> καὶ γὰρ

\* Matt. 3:16.  
Mar. 1:10.  
Luc. 3:22.

non scitis: <sup>27</sup> ipse est qui post  
me venturus est, qui ante me  
factus est, cuius ego non sum  
dignus ut solvam eius corrigiam  
calcamenti. <sup>28</sup> (12, 10.) Haec in  
Bethania facta sunt trans Ior-  
danan, ubi erat Iohannes bap-  
tizans. <sup>29</sup> Altera die videt Io-  
hannes Iesum venientem ad se,  
et ait, Ecce agnus dei qui tol-  
lit peccatum mundi. <sup>30</sup> (14, 1.)  
Ille est de quo dixi, Post me  
venit vir qui ante me factus  
est, quia prior me erat. <sup>31</sup> Et  
ego nesciebam eum, sed ut ma-  
nifestaretur in Israhel, propte-  
rea veni ego in aqua baptizans.  
<sup>32</sup> (15, 1.) Et testimonium perhi-  
buit Iohannes dicens quia Vidi  
spiritum descendantem quasi  
columbam de caelo, et mansit  
super eum. <sup>33</sup> Et ego nescie-  
bam eum, sed qui misit me  
baptizare in aqua, ille mihi  
dixit, Super quem videris spi-  
ritum descendantem et ma-  
nentem super eum, hic est qui  
baptizat in spiritu sancto. <sup>34</sup> Et

27. ab init.] † αὐτός ἐστιν  $\Sigma$ . AC<sup>3</sup>XD. rel.  
(Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Syr.Hier. Orig.  
i. 586<sup>d</sup>. iv. 130<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 882<sup>d</sup>.  
(οὗτός ἐστιν G.) | om. BC<sup>3</sup>L. 1. 33. a.  
Syr.Crt. Memph. Arm. Aeth. Orig. i.  
394<sup>a</sup>. iv. 89<sup>d</sup>. 109<sup>c</sup>. 131<sup>c</sup>. 138<sup>c</sup>. Orig. Int.  
i. 191<sup>d</sup>. iv. 623<sup>d</sup>. || add. ὃν εἶπον S. e.  
(ff.λ.)  
— ὁ ὀπίσω ACL. rel. Orig. i. 394<sup>a</sup>. 586<sup>d</sup>.  
iv. 109<sup>c</sup>. 131<sup>c</sup>. | om. ὁ B. Orig. iv. 89<sup>d</sup>.  
138<sup>c</sup>.  
— ἐρχομενος] † add. ὃς ἐμπροσθέν μου  
γέγονεν  $\Sigma$ . AC<sup>3</sup>(X)Δ. rel. (Latt.)  
Syrr.Pst.&Hcl. Syr.Hier.sic. Arm.Usc.  
Aeth.Platt. Cypr. 293. (vid. ver. 15.)  
(ὡς X.) | om. BC<sup>3</sup>L. 1. 33. b.l. Syr.  
Crt. Memph. Arm.Zoh. Aeth. Orig.  
iv. 89<sup>d</sup>. 109<sup>c</sup>. 130<sup>a</sup>. Orig. Int. i.  
— ἐγὼ post οὐκ εἰμι BX. 69. Syr.Hier.  
sic. Orig. iv. 109<sup>c</sup>. 130<sup>a</sup>. 131<sup>d</sup>. 136<sup>d-c</sup>. |  
† ante  $\Sigma$ . AA. 1. rel. (Latt.) post αἰώς  
a. Orig. iv. 89<sup>d</sup>. | om. CL. 33. Memph.  
Arm. Aeth.Rom. Orig. iii. 818<sup>d</sup>. 139<sup>a</sup>.  
Cypr. 293.  
— fin.] add. ἐκεῖνος ὅμας βαπτισαί ἐν  
πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ EFG. Aeth.  
Platt. (vid. Matt. iii. 11. Luc. iii. 16.)  
28. ταῦτα] add. μὲν K.  
— Βηθανίᾳ ABC<sup>3</sup>LX(Δ)EFGHMSV.  
Latt. Syrr.Pst.&Hcl.txl. Syr.Hier.  
Memph. Arm. ἐν Βηθανίᾳ Syr.Hcl.  
mg.ap.White(vid. et infra.) ὅτι μὲν  
σχέδον ἐν πᾶσι τοῖς ἀντιγράφοις κεῖται

- Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, οὐκ ἀγνο-  
οῦμεν, καὶ ἵσκει τοῦτο καὶ ἐτι πρότερον  
γεγονέναι· καὶ παρὰ Ἡρακλίωνα γοῦν  
Βηθανίαν ἀνίγνωμεν· ἐπίσθημεν δὲ  
μὴ δεῖν Βηθανίᾳ ἀναγινώσκειν ἀλλὰ  
Βηθαβαρᾷ κτλ. Orig. iv. 140<sup>a</sup>. τὰ  
ἁκριβῆ τῶν ἀντιγραφῶν οὐκ ἐν Βηθα-  
νίᾳ ἔχει, ἀλλ' ἐν Βηθαβαρᾷ· ἡ γὰρ  
Βηθανία οὐκ ἴσταν τοῦ Ἰορδάνου  
οὐδὲ ἐπὶ τῆς ἐρήμου ἦν, ἀλλ' ἐγγὺς πο-  
τῶν Ἱεροσολύμων ἐστίν. Schol. in cold.  
nonnullis. (Βηθανία Δ<sup>a</sup>.) | † Βηθαβα-  
ρα  $\Sigma$ . C<sup>3</sup>. 1. 33. (69.) K(U)X(L.) Syr.  
Crt. ἐν Βηθαβαρᾷ Syr.Hcl.mg.ap.White.  
(ἐν Βηθαβαρᾷ Aes. II. ap. Adler.) |  
utrumque habet Aeth. | Βηθαβαρᾷ 69<sup>a</sup>.  
Λ. Βηθαβηρα U. Βηθαρα Orig. iv.  
140<sup>a-b</sup>. 142<sup>c</sup>(MS.). Βαθαρα Orig. iv.  
280<sup>c</sup>. Βηθαβαρᾷ Orig. iv. 140<sup>c</sup>(cd.).  
28. ἐγένετο] -νοντο Λ. | locutus est Syr.  
Crt.  
— Ἰορδ.] add. fluvium Syr.Crt.  
— ἦν] om. 69<sup>a</sup>.  
— ὁ ante Ἰωαν. BC. | \*om.  $\Sigma$ . AL. rel.  
Orig. iv. 140<sup>a</sup>.  
— βαπτίζων] add. το πρῶτον C. (vid.  
c. x. 40.) | Contra, Orig. | add. et ibi  
erat Arm.Usc.  
29. βλέπει] † add. ὁ Ἰωάννης  $\Sigma$ . (C<sup>3</sup>.)  
69. Enunc.FGHA. (Latt.) Syr.Pst. Syr.  
Hier.sic. Orig. iv. 149<sup>a</sup>. (150<sup>a</sup>.) Cypr.  
291. | om. ABC<sup>3</sup>LXΔ. 1. 33. KMSU  
V. a. Syrr.Crt.&Hcl. Memph. Arm.

- Aeth. Orig. iv. 148<sup>b</sup>. (mox dominum  
Iesum Syr.Hier.)  
29. λέγει, ἰδε] λεγοντα M.  
— ὁ αἴρων] praem. ecce Vulg.Cl. a.b.c.  
ff.l. Syr.Crt. Cypr. 219. Orig. Int. ii.  
63<sup>d</sup>. 83<sup>a</sup>. 362<sup>c</sup>. (praem. οὗτός ἐστιν  
Goth. Orig. ii. 23<sup>d</sup>. iv. 152<sup>d</sup>. 176<sup>d</sup>. 392<sup>c</sup>.)  
| Contra, Alm. f.g. Syrr.Pst.&Hcl. Syr.  
Hier.sic. Iren. 186. Hipp. Ant. 45(22).  
in Dan. 15. Orig. iv. 5<sup>a</sup>. 6<sup>a</sup>. 24<sup>b</sup>. 38<sup>c</sup>. 89<sup>c</sup>.  
149<sup>a</sup>. 150<sup>d</sup>. 157<sup>d</sup>. 158<sup>c</sup>. 176<sup>d</sup>. 392<sup>a</sup>. (Orig.  
Int. iv. 515<sup>d</sup>. Eus. D.E. 37<sup>a</sup>. 198<sup>d</sup>. 385<sup>c</sup>.  
429<sup>a</sup>. 462<sup>c</sup>. in Ps. 80<sup>b</sup>. Theoph.(Mai.  
112.) ad Steph. 10(Mai. 244). de Pasch.  
(Mai. 209.)  
30. ὑπὲρ BC<sup>3</sup>. Orig. iv. 24<sup>b</sup>. 90<sup>a</sup>. | † περι-  
τ. AC<sup>3</sup>P Tj.L. rel. Orig. ii. 496<sup>a</sup>. Eus.  
D.E. 429<sup>a</sup>.  
— εἶπον] add. ὁμιν 69. | add. ὅτι X.  
Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Syr.Hier.sic. | non  
add. rel. Orig. ii. iv. Eus. D.E.  
— ἐμπροσθε 69 Scr.  
31. ἐγὼ] ante ἦλθον C<sup>3</sup>. b. Memph. |  
post Orig. iv. 90<sup>a</sup>.  
— ὕδατι] † praem. τῷ  $\Sigma$ . AXΔ. rel. |  
om. BCP Tj.L. 1. 33. 69. GA. Orig. i.  
364<sup>d</sup>. iv. 90<sup>a</sup>.  
32. Ἰωαν.] praem. ὁ C<sup>3</sup>X. 69. GMU. |  
om. ABC<sup>3</sup>PLΔ. 1. 33. rel.  
— ὅτι] om. V.

26. nescitis Cl. | 29. vidit Cl. | add. ecce post  
dei Cl. | 31. manifestatur Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

έώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ  
θεοῦ.

ego vidi, et testimonium per-  
hibui quia hic est filius dei.

\* ver. 29.

37. οἱ δύο αὐτ.  
μαθ.

Ἦ 35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἰσθίκει ἡ Ἰωάννης καὶ  
ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο. 36 καὶ ἐμβλέψας τῷ  
Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει, Ἰδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ.  
37 καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ  
ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. 38 στραφεῖς δὲ ὁ Ἰησοῦς  
καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει αὐτοῖς,  
Τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, (ὃ λέγεται  
μεθερμηνευσόμενον Διδάσκαλε,) ποῦ μένεις; 39 λέ-  
γει αὐτοῖς, Ἐρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν  
καὶ εἶδαν ποῦ μένει, καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν  
ἡμέραν ἐκείνην ὥρα ἦν ὡς δεκάτη. 40 ἦν Ἀνδρέας  
ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἰς ἐκ τῶν δύο τῶν  
ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων  
αὐτῷ. 41 εὕρισκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν  
τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ, Εὕρηκαμεν τὸν

35 (16, 10.) Altera die iterum  
stabat Iohannes et ex discipu-  
lis eius duo, 36 et respiciens  
Iesum ambulantes dicit, Ecce  
agnus dei. 37 Et audierunt eum  
duo discipuli loquentem, et se-  
cuti sunt Iesum. 38 Conversus  
autem Iesus et videns eos se-  
quentes se dicit eis, Quid quaeritis?  
Qui dixerunt ei, Rabbi, (quod dicitur  
interpretatum magister), ubi habitas?  
39 Dicit eis, Venite et videte. Ve-  
nerunt et viderunt ubi maneret,  
et apud eum manserunt die  
illo; hora autem erat quasi  
decima. 40 Erat autem Andreas  
frater Simonis Petri unus ex  
duobus qui audierant ab Io-  
hanne et secuti fuerant eum.  
41 (17, 1.) Invenit hic primum  
fratrem suum Simonem, et di-  
cit ei, Invenimus Messiam,

† c

† p

32. ὡς ABCL. 33. EFGHSV. Orig. i.  
364<sup>d</sup>. iv. 82<sup>b</sup>. 90<sup>a</sup>. | † ὡς i. P. X. Δ. 1.  
rel.  
— εἰξ Orig. i. | εκ του 1.  
— καταβαινων F.  
33. ᾠδεν] οὐδεν 69.  
— ὕδατι] praem. τῷ 1. Orig. i. 364<sup>d</sup>.  
iv. 82<sup>c</sup>. | Contra, Orig. iv. 90<sup>a</sup>.  
— ἰδης] ἰδοις 69.  
— οὗτος Orig. i. 364<sup>a</sup>. iv. 39<sup>a</sup>. 63<sup>d</sup>. 82<sup>c</sup>.  
90<sup>b</sup>. 142<sup>d</sup>. 273<sup>b</sup>. | αὐτος A. b. e.  
— πνευματι Orig. i. iv. 5<sup>100</sup>. | τῷ πνευ-  
ματι τῷ L. 33. | add. το(sic)semel  
X.  
— ἀγιω] add. και πυρι C\*. Orig. iv. 39<sup>a</sup>.  
63<sup>d</sup>. 82<sup>c</sup>. (vid. Matt. ii. 11. Luc. iii. 16.)  
| om. ABCP. rel. Orig. i. iv. 90<sup>b</sup>.  
142<sup>d</sup>.  
34. έώρακα] έώρα Δ. || add. αυτον G.  
— ὁ υἱὸς τ. θεου Syrr. Pst. & Hcl. Orig. i.  
364<sup>a</sup>. (ii. 496<sup>a</sup>.) iv. 90<sup>b</sup>. 273<sup>b</sup>. (Orig. Int.  
iii. 111<sup>d</sup>.) | electus filius dei a. Syr.  
Hier. Dei filius electus b. electus Dei  
e. Syr. Crt. filius electus dei ff.  
35. παλιν] om. Syrr. Crt. & Hcl. Arm.  
— Ιωαν.] † praem. ὁ τ. ACP. rel. Orig.  
iii. 443<sup>a</sup>. (iv. 90<sup>b</sup>. 150<sup>a</sup>.) | om. BL  
36. ιδε] add. ὁ χριστος GA. Syr. Crt. (add.  
ιδε). Arm. | Contra, Orig. iv. 90<sup>b</sup>.  
— θεου] add. ὁ αἰρων την ἁμαρτιαν του  
κοσμου C\*. (α. ff. praem. "ecce"). Æth.  
(vid. ver. 29.) | Contra, rel. Orig.  
37. και 1<sup>a</sup>.] om. 1.

37. αυτ. οἱ δυο μαθ. AC<sup>3</sup>P. rel. Vulg. c. f.  
Syr. Hcl. | οἱ δυο αυτ. μαθ. C\* LX. 33.  
| οἱ δυο μαθ. αυτ. B. b. Syr. Pst. (αυ-  
τη οἱ δ. μαθ. add. αυτ.\*. 69.) ex disci-  
pulis ejus duo a. | eum duo discipuli  
ejus e. | illi discipuli Johannis (om.  
δυο) Syr. Crt.  
— τῷ Ιησου] αυτῷ Ιησου X\* Tf.  
38. δε] om. EFHMA. Arm. Orig. iv.  
90<sup>b</sup>. | Contra, ABCPL. rel. Syr. Hcl.  
Orig. iii. 541<sup>b</sup>. et conversus Syrr. Crt. &  
Pst. Æth.  
— ακολ.] add. αυτῷ C\* fortasse. Vulg.  
a. b. e. f. ff. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph.  
Arm. Æth. | Contra, e.  
— εἰπαν BC\*. | † εἰπον τ. AC<sup>3</sup>P.  
rel.  
— ῥαββι ACLXΔ. Memph. rel. | ῥαβ-  
βει B<sup>1</sup> EHKΛ.  
— λεγεται μεθερμηνευσόμενον ABCLX.  
33. Orig. iv. 90<sup>c</sup>. Syr. Hcl. txt. | † λεγε-  
ται ἠρμηνευσόμενον τ. P. rel. | ἠρμη-  
νευεται 1. (Syr. Hcl. mg.) Memph. |  
om. Syrr. Crt. & Pst. Syr. Hier.  
— μενης L. | es Syrr. Crt. & Pst.  
39. οψεσθε BC\* L. 1. 33. Syrr. Crt. Pst. &  
Hcl. Orig. iv. 90<sup>c</sup>. 4. | † ιδετε τ. Δ(P).  
rel. (ιδετε PΛ. ηδετε C\*) Lat.  
Memph. Arm. (ιδετε Δ.)  
— ηλθαν B. Bch. (\* Rl. Mai.) C. | † ηλθον  
τ. AB<sup>3</sup> PL. rel.  
— ουν ABCLX. 33. A sic. a. e. Memph.  
autem b. Syrr. Pst. & Hcl. mg. | et venci-

- runt Syrr. Crt. & Hcl. txt. (Æth.) add.  
"post eum" Syrr. Crt. | \* om. ουν τ.  
P. rel. Vulg. c. f. Arm.  
39. ιδαν B<sup>1</sup> Rl. Bch. (\* Mai.) C. | † ιδον τ.  
AB (\* Mai.) PL. rel.  
— εμειναν] -ον P<sup>1</sup> K<sup>1</sup> Nit.  
— εκεινην ante την ημ. 69.  
— ὥρα] † add. δε τ. Vulg. a. c. e. f. Syr.  
Hcl. Memph. enim b. f. Arm. (et fuit  
hora e. Syrr. Crt. & Pst.) | om. ABCPL  
XΔ. 1. 33. 69. EFGHKMSUVA. Æth.  
— ὡς] om. G. Memph. Æth.  
— δεκατη Orig. iv. 90<sup>a</sup>. 167<sup>d</sup>. 277<sup>d</sup>. | ικτη  
A.  
40. et unus ex eis ex his discipulis Jo-  
hannis, Andreas erat nomen ejus fruter  
Simonis Cephae. (om. rel.) Syr. Crt.  
— ην] add. δε ΔA sic. Vulg. a. c. e. f.  
Syrr. Pst. & Hcl. \* [Æth.] | Contra, BC  
PL. 33 sic. rel. For. b. Memph. Arm.  
Orig. iii. 443<sup>a</sup>.  
— εις] praem. και L. | Contra, Orig.  
iii.  
— των ακουσ. Orig. iii. | om. των C.  
— αυτῷ Orig. iii. | τῷ Ιησου G. Syr. Pst.  
Æth. | του Ιησου A.  
41. ευρισκει... Σιμωνα] Et ille Andreas  
vidit Simonem Cepham Syrr. Crt. (ευ-  
ρισκει B\* Mai. ed. 2.)  
— πρωτον AB. Mai. X. 69. M. Vulg.  
a. c. f. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm.  
Æth. (mane b. e.) | † πρωτος τ. L.  
rel. [n. l. 33.]



Α.Β.  
L X Δ. —  
1. 33. 69. —  
EFGHKMSUVA. a.  
† Syr. Cr.  
42. ο υἱός Ἰωάν

Μεσσίαν, (ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον ἰ χριστός.)  
42 ἦγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν· ἐμβλέψας ἑ  
αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάνου.  
σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, (ὃ ἐρμηνεύεται Πέτρος.)

(quod est interpretatum Chris-  
tus), et adduxit eum ad Ie-  
sum. Intuitus autem eum  
Iesus dixit, Tu es Simon filius  
Iohanna, tu vocaberis Cephas,  
(quod interpretatur Petrus.)

6 43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἔξελθεῖν εἰς τὴν  
Γαλιλαίαν, καὶ εὗρίσκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ  
ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι. 44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος  
ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου.  
45 εὗρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ, καὶ λέγει αὐτῷ,  
Ὁν ἔγραψεν ἡ Μωυσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται,  
εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν [τὸν] υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ  
Ναζαρέτ. 46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζα-  
ρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ ὁ Φίλιπ-  
πος, Ἐρχου καὶ ἴδε. 47 εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ  
ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ, Ἴδε  
ἀληθῶς Ἰσραηλείτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.  
48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις;  
Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε  
Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν συκὴν εἰδόν σε.  
49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ  
υἱὸς τοῦ θεοῦ, σὺ βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.

43 (16, 10.) In crastinum voluit  
exire in Galilaeam, et invenit  
Philippum: et dicit ei, Sequere  
me. 44 Erat autem Philippus  
a Bethsaida, civitate Andreae  
et Petri. 45 Invenit Philippus  
Nathanahel et dicit ei, Quem  
scripsit Moses in lege et proph-  
etae, invenimus, Iesum filium  
Ioseph a Nazareth. 46 Et dixit  
ei Nathanahel, A Nazareth po-  
test aliquid boni esse? Dicit  
ei Philippus, Veni et vide.  
47 Vidit Iesus Nathanahel ven-  
ientem ad se et dicit de eo,  
Ecce vere Israelita, in quo  
dolos non est. 48 Dicit ei Na-  
thanahel, Unde me nosti? Re-  
spondit Iesus et dixit ei,  
Prius quam te Philippus voca-  
ret, cum esses sub ficu, vidi te.  
49 Respondit ei Nathanahel et  
ait, Rabbi, tu es filius dei, tu  
es rex Israel. 50 Respondit

41. Μεσσίαν ABLXΔ. 1. Latt. Orig. iv.  
8<sup>c</sup>. 90<sup>c</sup>. 91<sup>a</sup>. | Μεσίαν L<sup>c</sup>. 33. 69. EFG  
HKMSUVA. Syr. Hcl. mg. Graec.  
Memph. Arm.  
— ὁ ἐστ. μεθερμ. χριστός om. Syrr. Cr.  
& Pst. Syr. Hier.  
— μεθερμηνευόμενον Orig. iv. 8<sup>c</sup>. 90<sup>c</sup>. |  
— υἱός L.  
— χριστός † praem. ὁ ὁ. Memph. Arm.  
| om. AB. Bch. Mai. LXΔ. 1. 33. 69. E  
FGHKMSUVA. Orig. iv. 8<sup>c</sup>. 90<sup>c</sup>.  
42. ἦγαγεν ἦγαγον K. e. † praem. καὶ  
ἑ. AX. rel. (Latt.) Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
Aeth. | om. BL. (1.) (G.) Memph. |  
adduxit ergo b. Et assumpsit illum et  
venit Syr. Cr. † praem. οὗτος 1. G. Arm.  
— αὐτον om. B. Bch.  
— ἐμβλέψας † add. δε ὁ. XΔ. 33s. SsA.  
(Latt.) Syr. Hcl. Memph. et respi-  
ciens a. et cum vid. e. et aspexit  
Syrr. Cr. & Pst. (Aeth.) | om. AB. Mai.  
L. 1. 69. Scr. EFGHKMU Tj. V. Arm.  
— ὁ υἱός om. ὁ 1. 69 sic.  
— Ἰωάνου B. Bch. (\*RI. Mai.) Ἰωαννου  
B<sup>2</sup> RI. ut vid. L. 33. (a.) b. f. f. l. Memph.  
Aeth. Iohanna Am. | † Ἰωνα ὁ. AB<sup>2</sup>.  
Mai. X. rel. Vulg. Cl. c. Syrr. Pst. &

Hcl. Arm. Aeth. Platt. (tu es Simon  
frater Andreae e.)  
42. ὁ ἱρμ. ὁς ἱρμ. A. (om. ὁ ἱρμ. Πτερ.  
Syr. Pst.)  
43. ἠθέλησεν † add. ὁ Ἰησοῦς ὁ. 69. FG  
HU sic. Syr. Pst. | om. ABLXΔ. 1. 33.  
EKMSVA. Latt. Syr. Hcl. Memph.  
Arm. Aeth. Orig. iv. 277<sup>a</sup>. (150<sup>a</sup>)  
— ὁ Ἰησοῦς post αὐτῶν ABLXΔ. 1. 33.  
EGKSUVA. Vulg. Cl. a. b. c. f. f. l. Syr.  
Hcl. Memph. W. & Schw. Arm. (Aeth.)  
| \*om. ὁ. 69. FHM. Am. Fuld. e.  
Syr. Pst. Syr. Hier. Memph. MS. Orig.  
iv. 150<sup>a</sup>.  
44. ὁ om. 69. F<sup>a</sup>. (mox Bessaida Gali-  
leae e.)  
— Ἀνδρεᾶ 69 Scr.  
45. Ναθανᾶλ A<sup>a</sup> (et ver. 47). Ναθανηλ A<sup>a</sup>.  
— Μωυσης BLX. 33. KVA. Orig. iv.  
8<sup>c</sup>. 210<sup>a</sup>. | † Μωυσης ὁ. AΔ. rel.  
— Ἰησοῦν Orig. iv. bis. | om. L (non M).  
— τον υἱον ALX. rel. Orig. iv. 8<sup>c</sup>. | om.  
τον B. 33. Orig. iv. 210<sup>a</sup>.  
— τον Ἰωσ. Orig. iv. bis. | om. του AΔ.  
33. KM  
— τον απο Orig. iv. 8<sup>c</sup>. | του απο S.  
(απο tantum Orig. iv. 210<sup>a</sup>.)

45. Ναζαρετ St. 3. ABLXSe. a. Orig.  
iv. 8<sup>c</sup>. 210<sup>a</sup>. | Ναζαρεθ Elz. 1. 69. EF  
GHKMUVA. Vulg. b. c. f. (h. 33.)  
Memph. Arm. Orig. Int. 537<sup>a</sup>. | Ναζα-  
ραθ Δ(sic). Nazara e.  
46. καὶ ab init. om. a. b. e. Syr. Pst.  
— Ναζαρετ St. 3. ABLXΔ(sic) Se. a. |  
Ναζαρεθ Elz. 1. 69. EFGHKMUVA.  
Vulg. b. c. f. Memph. Arm. (h. 33.) |  
Nazara e.  
— ὁ ante φιλ. BL. 33. | \*om. ὁ. A. rel.  
47. Ἰησοῦς † praem. ὁ ὁ. AL. rel. | om.  
BH. (h. 33.)  
— περὶ αὐτου om. e.  
— Ἰσραηλείτης B. | † -λείτης ὁ. rel. (vid.  
et in locis reliquis.)  
48. Ἰησοῦς † praem. ὁ ὁ. 1s. 69s. E<sup>a</sup>. |  
om. ABLXΔ. 33. E<sup>a</sup> FGHKMSUVA.  
49. ἀπεκρίθη om. Aeth. † add. αὐτῶν B.  
Buly. Bch. Mai. ed. 2. LX Tj. 33. Vulg. a.  
b. f. f. Arm. | \*om. ὁ. ὁ. AΔ. rel. c. e. rel.  
— Ναθαναήλ † add. καὶ λέγει αὐτῶν ὁ. A.  
1. 69. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. (Aeth.)  
| καὶ εἶπεν αὐτῶν Δ. | καὶ εἶπεν X.  
(Vulg.) a. (c.) f. (Arm.) | om. BL. 33. b. e.

42. Jona Cl. | vocaveris Am. | 43. dicit ei  
Iesus Cl.





II. 9.

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

Vulg. a. b. c. e. 50  
Syr. (C.) P. H.  
Memph.  
Arm. Æth.

<sup>1</sup> Gen. 28:12.

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, "Ὅτι εἰπὸν σοὶ  
"ὅτι" Εἰδὼν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις;  
μεῖζω τούτων ὁ ψῆ." <sup>51</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν, ὅψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγόμενον καὶ τοὺς  
ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας  
ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

Iesus et dixit ei, Quia dixi tibi  
Vidi te sub ficu, credis? maius  
his videbis. <sup>51</sup> Et dicit ei,  
Amen amen dico vobis, vide-  
bitis caelum apertum et ange-  
los dei ascendentes et descen-  
dentes supra filium hominis.

II. A.

7 <sup>1</sup> Καὶ τῇ <sup>2</sup> τρίτῃ ἡμέρᾳ γάμος ἐγένετο ἐν Κανᾷ  
τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.  
<sup>3</sup> ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς  
τὸν γάμον. <sup>4</sup> καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ  
τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον οὐκ ἔχουσιν. <sup>5</sup> καὶ  
λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὐπω  
ἤκει ὥρα μου. <sup>6</sup> λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακό-  
νοις, Ὅτι ἂν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε. <sup>7</sup> ἦσαν δὲ ἐκεῖ  
<sup>8</sup> λίθιναι ὑδρίαι <sup>9</sup> ἕξ <sup>10</sup> κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰου-  
δαίων κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.  
<sup>11</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος.  
καὶ ἐγένισαν αὐτὰς ἕως ἄνω. <sup>12</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς,  
Ἀντλήσατε νῦν, καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. <sup>13</sup> οἱ  
δὲ ἤνεγκαν. <sup>14</sup> ὥς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος τὸ

<sup>1</sup> Et die tertio nuptiae factae  
sunt in Cana Galilaeae, et erat  
mater Iesu ibi: <sup>2</sup> vocatus est  
autem et Iesus et discipuli eius  
ad nuptias. <sup>3</sup> Et deficiente  
vino dicit mater Iesu ad eum,  
Vinum non habent. <sup>4</sup> Et dicit  
ei Iesus, Quid mihi et tibi est,  
mulier? nondum venit hora  
mea. <sup>5</sup> Dicit mater eius mi-  
nistris, Quodcumque dixerit  
vobis, facite. <sup>6</sup> Erant autem  
ibi lapideae hydrae sex posi-  
tae secundum purificationem  
Iudaeorum, capientes singulae  
metretas binas vel ternas. <sup>7</sup> Di-  
cit eis Iesus, Implete hydras  
aqua. Et impleverunt eas  
usque ad summum. <sup>8</sup> Et dicit  
eis Iesus, Haurite nunc et ferte  
archetriclino. Et tulerunt.  
<sup>9</sup> Ut autem gustavit archetri-

49. ῥαββι LXA. 1. 33. 69. Memph. rel. |  
ῥαββι ABEHA.  
— σὺ εἶ ὁ υἱ. τ. θεοῦ om. S.  
— βασιλεὺς εἰ AB.Mai.L. 1. 33. (praem.  
ὁ B.Bdy.Bch.) | †εἰ ὁ βασ. 5. X. rel.  
Latt. Memph. Iren. 189. Hil. 446.  
50. Ἰησοῦς] praem. ὁ 69.  
— καὶ εἶπεν om. Syr.Pst.  
— αὐτῷ ante Ἰησοῦς 33. Syr.Pst. Arm.  
— εἶπεν] post σοὶ 69. | (om. εἶπεν σοὶ  
B.Bch.)  
— ὅτι ante εἶδον AB.Bdy.Mai.LG. a.(b.)  
Syr.Pst.&Hcl. Memph. | \*om. 5. X.  
rel. Vulg. c.e.f.f. Æth. Tert. adv.  
Prax. 21.  
— μεῖζω] μεῖζων XAM. (majus Vulg.  
c.g.)  
— οὐψι ABLXA. 33. EFGHKMSVA.  
| †οὐψι 5. 1. 69. U.  
51. λέγει] εἶπεν X. b.  
— ἀμὴν semel 69. | Contra, Orig. i. 364.  
Orig. Int. iii. 961.  
— ὑμῖν Orig. i. | σοὶ X. | †add. απ'  
σπρι 5. AX. rel. e. Syr.Pst.&Hcl. |  
om. BL. Latt. Memph. Arm. Æth.  
Orig. i. 364. | Orig. Int. iii. 402. 961.  
1. τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ B. 69. U. b.e. | †τῇ

ἡμ. τ. τρ. 5. AL. rel. (Latt.) | τῇ τρι-  
τῇ tantum M.  
1. Γαλιλαίας] vid. Syr.Hcl.mg. in ver. 3.  
3. καὶ ὑστερ. οἶν.] Et vinum non habe-  
bant, quoniam consummatum (finitum  
b.) erat (est ff.) vinum nuptiarum a.  
(b.) ff. Syr.Hcl.mg. (cum nota haec non  
esse in omnibus exemplaribus Harclen-  
sibus sed reperta esse in Graecis non-  
nullis.) Deinde dicit a. Et dicit b.  
Et factum est per multam turbam voca-  
torum (voca- l.) vinum consummari e.l.  
Vinum non habebant quoniam defece-  
rat vinum illorum Æth.  
— του Ἰησοῦ] αὐτοῦ U. | τῷ Ἰησοῦ (om.  
πρ. αὐτ.) a. Arm. | praem. αὐτοῦ τοῖς  
διακονοῖς Δ\*.  
— ad fin.] add. fili e.l.  
4. καὶ ab init. AB.Mai.LXA. 33. 69. G  
KU. (Latt.) Syr.Hcl. Memph. Arm.  
Æth. | \*om. 5. E. rel. a. Syr.Pst.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. Δ.  
— σοὶ] σὺ 69. KATf.  
— γύναι] praem. ὦ X.  
5. αν] εἰαν 1. | ἂ 33(παρ om. ὁτι).  
— λεγῶ ABL. rel. | -γι 33. E\*FG\*sic.  
HKMUVA. | (Et advocatis ad se mi-

nistris mater ihm (sic) dixit illis etc.  
e.)  
6. λίθιναι ante ὑδρία BLX. 33. Vulg.  
c. | †post 5. A. rel. a.b.e.f.  
— κείμεναι post Ἰουδαίων BLX. 33. Æth.  
| †post ἕξ 5. A. rel. Vulg. c. Syr.  
Pst.&Hcl. | ante ἕξ 69. | om. a.e. Arm.  
| post εἰαι b.f.l. | post δε Memph.  
— ἕξ] om. b.  
— κατα τῶν καθαρισμῶν F.  
— χωροῦσαι] χωρὸς L.  
7. λέγει] praem. καὶ X. Æth. (Et Iesus  
vocatis ad se ministris dixit illis e. Et  
vocatis Iesus ministria, dixit eis a.f.f.  
Et vocavit Iesus ministros et dicit eis  
l.)  
8. καὶ 1<sup>a</sup>] om. 33. a.b. Syr.Pst. Memph.  
— καν τλήσατε 69.  
— οἱ δε ἤνεγκαν BL. 1. 33. K. a. Syr.  
Hcl.mg. Memph. Arm. (add. auri-  
runt et a.) | †καὶ ἤνεγ. 5. A. rel.  
Vulg. b.c.f. Syr.Pst.&Hcl. t.t. Theb.  
Mnt. Æth. | om. X. | †et fecerunt sicut  
dixit eis Iesus e. ("illis" et om. Iesus  
ff.l.)

1. tertia Cl. | 2. autem ibi et Am. | 4. tibi et  
mibi Am.



Α Β [P].  
L (X) Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV Δ.

ὑδωρ οἶνον γεγεννημένον, (καὶ οὐκ ἦδει πόθεν ἐστίν· οἱ δὲ διάκονοι ἦδισαν οἱ ἡντληκότες τὸ ὑδωρ), φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος, <sup>10</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν, [τότε] τὸν ἐλάσσων σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι. <sup>11</sup> Ταύτην ἐποίησεν ἡ ἀρχὴ τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐφάνέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

§ P 8 <sup>12</sup> Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς ἡ Καφαρναοὺμ αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ ἡ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας. <sup>13</sup> ἡ καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς ἡ Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς. <sup>14</sup> ἡ καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστεράς καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους, <sup>15</sup> καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν ἡ τὰ κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέστρεψεν, <sup>16</sup> καὶ τοῖς τὰς περιστεράς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεύθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον

clinus aquam vinum factam, et non sciebat unde esset, ministri autem sciebat qui hauserant aquam, vocat sponsum archetriclinus <sup>10</sup> et dicit ei, Omnis homo primum bonum vinum ponit, et cum inebriati fuerint, tunc id quod deterius est: tu servasti bonum vinum usque adhuc. <sup>11</sup> Hoc fecit initium signorum Iesus in Cana Galilaeae, et manifestavit gloriam suam, et crediderunt in eum discipuli eius.

<sup>12</sup> (12, 7.) Post hoc descendit Capharnaum ipse et mater eius et fratres eius et discipuli eius, et ibi manserunt non multis diebus. <sup>13</sup> (13, 1.) Et properabat pascha Iudaeorum, et ascendit Hierosolyma Iesus. <sup>14</sup> (14, 1.) Et invenit in templo vendentes boves et oves et columbas et nummularios sedentes, <sup>15</sup> et cum fecisset quasi flagellum de funiculis, omnes eiecit de templo, oves quoque et boves, et nummulariorum effudit aes et mensas subvertit, <sup>16</sup> et his qui columbas vendebant dixit, Auferte ista hinc, nolite facere domum patris mei domum ne-

9. γεγεννημενον F.

— ὑδωσαν] οὐδισαν 69.

— φωνεῖ] praem. et videntes factum mirabantur a.b. Syr.Hcl.\* quia de aqua vinum factum est L. aquam quae vinum factum est e.

10. τοτε AX. 1. 33. rel. b.c.f. Syrr.Pst.& Hcl. Arm. | om. BL. u.e.ff.l. Memph. Æth. Orig. Int. iii. 39°.

— τον ελασσων τον ελασσων G. | τον ελασσων X.

— συ] add. δε 69. GA. Vulg.Cl. a.b.e. f. ff. Syrr.Pst.&Hcl.\* Memph. Æth. Orig. Int. iii. | Contra, Am. c. Arm.

11. αρχην] † praem. την ε. X. rel. Eus. H.E.(MSS.) | om. ABL. 1. 33. A. Arm. Orig. iv. 172°. Eus. H.E. iii. 24 (117). ed. & MSS. D.E. 439°.

— εγ κανα AF.

12. ab init.] και H. Æth. | Contra, Orig. iv. 161°. 161°. 170°.

— τουτο Orig. iv. ter. | ταυτα M. b.f. ff. (hoc signum e.)

— κατεβη] add. ὁ Ἰησοῦς 1. (f.) Arm.ed. | Contra, Orig. iv. ter.

— Καφαρναομ BX. Orig. iv. saepe. | † Καπερναομ ε. ALA. 1. 33. 69. rel.

12. αδελφοι] † add. αυτου ε. AX. rel. Vulg. b.f. Syrr. Memph. Arm. Æth. | om. BL. a.c.e. Orig. iv. 160°. 161°. 186°. 249°.

— και οι μαθ. αυτου Vulg. f. vv. Orig. iv. quater. | ante και οι ad. avr. K. | om. a.b.e. ff. l. Arm. (om. αυτου L. Orig. iv. 160°. 161°. 249°. | Contra, 186°.)

— εμειναν BLX. 33. rel. vv. Orig. iv. 160°. 168°. 169°. | μεινεν A. 1. FGII° A. b. Memph. Arm. Orig. iv. 161°.

— ου] om. X sic.

13. ὁ Ἰησοῦς post Ἱεροσ. (A)BPX. 1. 33. rel. Am. a.c.f. Syrr.Pst.&Hcl. Æth. Orig. iv. 160°. 180°. 182°. 183°. 249°. (om. ὁ A.) | post ανεβη LGMU. Vulg.Cl. b.f. Memph. Arm. Orig. iv. 186°. Eus. in Ps. 368°. 374°. ante ανεβη e. (οις εἰς Ἱεροσολυμα εἰς A. | om. ὁ Ἰησοῦς 69.)

14. qui vendebant et emebant e.

15. ποιησας] add. ὡς LX. 1. 33. G. (Latt.) Syrr.Hcl.\* Orig. iv. 160°. | Contra, AB. rel. e. Syrr.Pst.&Hcl. txt. Memph. Arm. Æth. Orig. iv. 180°. (211°.) 249°. 270°.

— φραγελιον] φραγιελιον U. | σφραγιελιον 69. | (μοx σχοινιου 33. ff.)

15. τα τε προβ. κ. τ. βοας] add. Jesus e. qui vobes et oves vindebant e.

— εἰχεν Δ.

— τα κερματα BLX. 33. b. Memph. Arm. Orig. iv. 160°. 162°. 180°. 184°. 211°. 270°. Eus. in Ps. 374°. | † το κερμα ε. AP. rel. (ante εἰχεν 1. G.)

— ανιστρεφεν AL. rel. Orig. iv. 160°. 180° ed. 270° (MS.) | ανεστρεφεν B. Mai. X. Orig. iv. 180° MS. 270° ed. | καταρθωσι 69 txt. κατιστρεψε 69 mg. l.

16. πωλουσιν Orig. iv. 160°. 180°. 184°. 270°. Eus. in Ps. 374°. | πωλουντας H. | πωλουντα K Tf. (την τας περ. πωλουντι K Wst.)

— μη] praem. και AX. 1. 69. U. Vulg. Cl. a.b.e. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. Æth. Orig. Int. i. 84°. iii. 916°. Eus. D.E. 401°. in Ps. 374°. | Contra, BPL. 33. rel. Am. c.f. Memph. Orig. iv. ter. Eus. in Ps. 368°.

— ποιητε 69. EA sic.

— τον οικ. τ. πατρ. μου] om. Syrr.Hier.

17. εμνησθη] εμνησθη U. | † add. δε ε. AP. rel. Vulg. c. Syrr.Hcl. Et re-

10. tu autem servasti Cl. | 13. tropo erat Cl. | Jesus hierosolymam Cl. | 16. et nolite Cl.



Vulg. a. b. c. <sup>αβ</sup>  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arm. Eth.  
Psa. 69(68):9. <sup>αβ</sup>

Matt. 26:61.  
27:40.  
Mar. 14:58.  
15:29.

IX

IX

τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου. <sup>17</sup> ἐμνήσθησαν ἱ οἱ  
μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος  
τοῦ οἴκου σου καταφάγεται με. <sup>18</sup> ἀπεκρίθησαν  
οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικ-  
νύεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς; <sup>19</sup> ἀπεκρίθη ἱ Ἰησοῦς  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄψατε τὸν ναὸν τούτον, καὶ [ἐν]  
τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. <sup>20</sup> εἶπαν οὖν οἱ  
Ἰουδαῖοι, ἑτεσσεράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν ᾠκοδομήθη  
ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;  
<sup>21</sup> ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος  
αὐτοῦ. <sup>22</sup> ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν  
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν ἱ, καὶ ἐπί-  
στευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ἱ ὃν εἶπεν ὁ  
Ἰησοῦς.

9 <sup>23</sup> Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ  
πάσχα [ἐν] τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ  
ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.  
<sup>24</sup> αὐτὸς δὲ ἱ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτόν αὐτοῖς,  
διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας, <sup>25</sup> καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν  
εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς  
γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

gotiationis. <sup>17</sup> (22, 12.) Recordati vero sunt discipuli eius quia scriptum est, Zelus domus tue comedit me. <sup>18</sup> (22, 4.) Responderunt ergo Iudaei et dixerunt ei, Quod signum ostendis nobis, quia haec facis? <sup>19</sup> (22, 12.) Respondit Iesus et dixit eis, Solvite templum hoc, et in tribus diebus excitabo illud. <sup>20</sup> Dixerunt ergo Iudaei, Quadraginta et sex annis aedificatum est templum hoc, et tu tribus diebus excitabis illud? <sup>21</sup> Ille autem dicebat de templo corporis sui. <sup>22</sup> Cum ergo resurrexisset a mortuis, recordati sunt discipuli eius quia hoc dicebat, et crediderunt scripturae et sermoni quem dixit Iesus.

<sup>23</sup> Cum autem esset Hierosolymis in pascha in die festo, multi crediderunt in nomine eius, videntes signa eius quae faciebat: <sup>24</sup> ipse autem Iesus non credebatur semet ipsum eis, eo quod ipse nosset omnes, <sup>25</sup> et quia opus ei non erat ut quis testimonium perhiberet de homine: ipse enim sciebat quid esset in homine.

cordati sunt Syr. Pst. Eth. τότε μνησθ. a. Arm. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 180<sup>b</sup>. et continuo commonefacti sunt e. | add. δε και M. (rememoratus est autem discipulus d.) et rememorati ff. et recordati fl. | om. BLX. Memph. (Orig. iv. 186<sup>d</sup>.) Eus. in Ps. 368<sup>e</sup>. 374<sup>e</sup>.  
17. αυτου] om. 33. | Contra, rel. vv. Orig. iv. bis. Eus. in Ps. bis.  
— οτι Orig. | om. X.  
— εστιν] ante γαγρ. B. | Contra, Orig. iv. bis. Eus. in Ps. bis.  
— ο ζηλ.] praem. οτι X. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 186<sup>d</sup>. | Contra, Orig. iv. 180<sup>b</sup>. Eus. in Ps. bis. | om. δ Δ.  
— καταφαγεται ABPLXA. 1. 33. EFG HKMSUVA. Orig. iv. ter. | καταφαγαι 5. 69. Eus. in Ps. bis. (vid. LXX. et Orig. ii. 815<sup>e</sup>. iv. 195<sup>d</sup>.)  
18. ονν Syr. Hcl. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 196<sup>c</sup>. (autem Syr. Pst.) | om. 33. 69. b. Memph. Arm. | tunc respond. f. (Et Iudaei responderunt dicentes ei e.) [Eth.]  
— απαν BL. 33. Orig. iv. bis. | ιικπον 5. AP. rel.  
— διγνους APTf. L.  
— ημιν Orig. iv. | om. L.  
19. Ιησ.] † praem. δ 5. 1s. 33s. 69. KsSs. |

om. ABPTf. LXA EFGH MUVA. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 196<sup>c</sup>. (Et Iesus ait illis e.) | mox τον ναον του θεου Orig. iv. 160<sup>b</sup>. | Contra, 196<sup>c</sup>. 198<sup>e</sup>. 199<sup>a</sup>. 200<sup>b</sup>.  
19. εν τρ. A(Pf) L. rel. Iren. 300. Orig. i. 468<sup>a</sup>. 757<sup>a</sup>. Orig. iv. 7<sup>m</sup>. Orig. Int. ii. 108<sup>d</sup>. iii. 909<sup>f</sup>. 922<sup>a</sup>. 931<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 465<sup>d</sup>. 568<sup>e</sup>. Novat. 166. Tert. de Pud. 16. | om. εν B. Orig. iv. 198<sup>e</sup>. (solvite templum hoc manu factum et in triduo illud resuscitabo sine manibus m.)  
— εγερω 33. | Contra, Orig. i. bis. iv. 7<sup>m</sup>. Eus. in Ps. bis.  
20. απαν B. Orig. iv. 200<sup>d</sup>. | ιικπον 5. APTf. L. rel.  
— ονν] δε α. (Et Jud. dixerunt e. Eth.) | om. ονν Syr. Pst. Memph. Arm. | add. αυτω 33. MTf. Syr. Pst. Arm. | Contra, Orig. iv.  
— τεσσερακοντα AB\*RL Mai. PTF. LAG M. | † τεσσαρ. 5. B\*X. rel.  
— οικοδομηθη B\*RL Mai. ed. 2. 33.  
22. ελεγεν] † add. αυτοις 5. K. | om. A B. Mai. PTF. LXA. 1. 33. 69. EFGH MUVA. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Eth. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 202<sup>b</sup>. 208<sup>b</sup>.  
— ον BL. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 199<sup>a</sup>. 202<sup>b</sup>. 208<sup>c</sup>. 209<sup>c</sup>. | † ψ 5. AX. rel.

22. απεν] add. αυτοις 69. | Contra, Orig. iv. 5<sup>m</sup>.  
23. τοις ante Ἱεροσ. AB(? PTF) LA. 1. 69. EFGHK(? MTf) SUVA. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 209<sup>e</sup>. 270<sup>e</sup>. (h. P ap. Knit. "εν τοις... c. unc. omn." Tff.) | \*om. 5. 33s. Ma. Tr.  
— εν τρ πασχα Orig. iv. ter. | το πασχα 69. εν τρ πασχα MTf. paschas post εν τ. Ιοφρ. b. a. l. Memph.  
— εν τρ Ιοφρ. AL. rel. Orig. iv. ter. (P n. l.) | om. εν B.  
— αυτου ante τα σημ.] om. 1. M. a. b. c. f. Iren. 147. | Contra, Vulg. c. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 209<sup>e</sup>. 211<sup>a</sup>. 270<sup>d</sup>.  
— αν.] add. in eos qui infirmi erant e.  
24. Ιησους] † praem. δ 5. APTf. rel. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 209<sup>e</sup>. 211<sup>a</sup>. | om. BL.  
— πιστευουσιν A. b. Orig. iv. ter.  
— αυτον A\*BL. Orig. iv. 209<sup>e</sup>. | † Ιαυ- τον 5. A\* rel. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. (P n. l.)  
— αυτοις Ιαυτοις A\*.  
— παντας Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 209<sup>e</sup>. 211<sup>a</sup>. | παντα 69. EFGH. Arm.  
25. οτι Syr. Hcl. Orig. iv. 160<sup>b</sup>. 209<sup>e</sup>. | om. A. Syr. Pst. Memph.

17. sunt vero Cl. | 21. in tribus Cl.



A B. Γ  
L A.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΛ.  
III.  
c. 7:50.  
19:39.

¶  
Goth.  
Syr.Crt.

¶ Goth.

10 <sup>1</sup> Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικό-  
δημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων. <sup>2</sup> οὗτος  
ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί,  
οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος· οὐδεὶς  
γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς,  
ἐὰν μὴ ᾗ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ. <sup>3</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς  
καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μὴ τις  
γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ. <sup>4</sup> λέγει πρὸς αὐτὸν Νικόδημος, Πῶς  
δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρον ὢν; μὴ δύναται  
εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν  
καὶ γεννηθῆναι; <sup>5</sup> ἀπεκρίθη [ὁ] Ἰησοῦς, Ἀμὴν  
ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μὴ τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ  
πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ. <sup>6</sup> τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ  
ἐστίν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμα  
ἐστίν. <sup>7</sup> μὴ θαυμάσης ὅτι εἰπὼν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεν-  
νηθῆναι ἄνωθεν. <sup>8</sup> τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ  
τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλὰ οὐκ οἶδας πόθεν  
ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννη-  
μένος ἐκ τοῦ πνεύματος. <sup>9</sup> ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ

<sup>1</sup> Erat autem homo ex Pha-  
risaeis, Nicodemus nomine,  
princeps Iudaeorum: <sup>2</sup> hic ve-  
nit ad eum nocte et dixit ei,  
Rabbi, scimus quia a deo ve-  
nisti magister: nemo enim po-  
test haec signa facere quae tu  
facis, nisi fuerit deus cum eo.  
<sup>3</sup> Respondit Iesus et dixit ei,  
Amen amen dico tibi, nisi quis  
natus fuerit denuo, non potest  
videre regnum dei. <sup>4</sup> Dicit ad  
eum Nicodemus, Quomodo po-  
test homo nasci cum senex sit?  
numquid potest in ventrem  
matris suae iterato introire et  
nasci? <sup>5</sup> Respondit Iesus,  
Amen amen dico tibi, nisi quis  
renatus fuerit ex aqua et spi-  
ritu, non potest introire in  
regnum dei. <sup>6</sup> Quod natum est  
ex carne caro est, et quod na-  
tum est ex spiritu spiritus est.  
<sup>7</sup> Non mireris quia dixi tibi,  
Oportet vos nasci denuo. <sup>8</sup> Spi-  
ritus ubi vult spirat, et vocem  
eius audis, sed non scis unde  
veniat et quo vadat: sic est  
omnis qui natus est ex spiritu.  
<sup>9</sup> Respondit Nicodemus et dixit

1. ανθρ.] praem. τις M. (e.) Arm. Æth. praem. "ibi" Syr.Pst.  
— Νικόδημος] Νικόδης 69.
2. αυτον ABLA. 1. 33. KSUVΛ. Am. b.c.l. Syr.Hcl. Arm. Æth. | † τον Ιη- σουν 5. 69. EFGHM. Vulg.Cl. a.e.f. Syr.Pst. Memph.
- ραββι LΔ. 1. 33. 69. Memph. rel. | -βει AB.Mai.EFHA.
- δυναται ante ταυτ. τα σημ. ABL. 33. Lat. Syr.Pst. Memph. Arm. Æth. Orig. iv. 270<sup>d</sup>. | † post 5. Δ. 1. 69. rel. Syr.Hcl.
- τα Orig. iv. | om. L. 69.
- ποιειν Orig. iv. | ποιησαι 1.
- ε ου ποιεις Orig. iv. | om. 1.
- γ Orig. iv. | om. L.
3. Ιησους] † praem. δ 5. AΔ. 33a. 69. Hsic. rel. | om. BL. 1. EsicFGKM.
4. Νικ.] † praem. δ 5. A. rel. | om. δ B.Mai.LE\*G. [h. 33.]  
— γεννηθηναι] γενηθ. A\* bis. (et ver. 7.) | γεννηθηναι Δ\*. || post. γινν. 1<sup>o</sup>. add. ανωθεν H. e.  
— γερων ων] qui natus sit Arm.
5. δ Ιησ. BL. 33. 69. SeU. | om. δ AΔ.

1. EGHKMVA. || add. και ειπεν L. f. Syr.Hier. Memph.ed. | add και ει- πεν αυτω KM. m. Syrr.Pst.&Hcl.mg. Memph.MS. Arm. Æth. (vid. ver. 3.) | non add. ABL. rel. Vulg. a.b.c.e. Syr.Hcl.txt. [h. Goth.]
5. αμην semel A. m.
- γεννηθη Hipp. Philos. viii. 10 (267). Eus. in Ea. 368<sup>b</sup>. | γενηθη AΔ.
- πνευμ.] add. αγιον Vulg.Cl. a.ff.m. Æth. Orig. Int. ii. 144<sup>d</sup>. iv. 483<sup>b</sup>. | Contra, Am. b.c.e.f. Memph. Goth. Arm. Hipp. Philos. Orig. iii. 686<sup>a</sup>. Orig. Int. iv. 484<sup>a</sup>. 561<sup>a</sup>. Conc. Cart. Routh. iii. 112. 117. Eus. in Ea. Tert. de Bapt. 13. Cypr. 128. 136. 279. 314.
- εισελθειν εις] ιδειν M. | Contra, Orig. Int. Conc. Carth. Cypr. (vid. Just. Apol. i. 61. Clem. 69. Hipp. Philos.)
- του θεου Orig. Int. ii. iv. 484<sup>c</sup>. 561<sup>a</sup>. Conc. Cart. bis. Cypr. quater. | των ου- ρανων e.m. (vid. Just. Apol. i. 61. Clem. 69.) Hipp. Philos. Orig. Int. iii. 948<sup>f</sup>. iv. 483<sup>b</sup>. Eus. in Ea. Tert. de Bapt.
6. γεγεννημενον St. 3. Elz. 1633. Hipp. c. Noet. 16 (18). Philos. v. 7 (106). viii.

- 10 (267). Eus. c. Mcl. 72<sup>d</sup>. 123<sup>c</sup>. 161<sup>b</sup>. (γεγενη- Elz. 1624 bis. A 1<sup>o</sup> (2<sup>o</sup> n.l.) Hbis.) | γεγνωμενον Clem. 549.
6. σαρξ εστιν] add. quia (quoniam b.e.) de (ex Tert.) carne natum est a.b.c.f.l. Syr.Crt. Tert. de Car. Chr. 18. | om. Vulg. c.f.m. Syrr.Pst.&Hcl. Cypr. 279. 314. Conc. Cart. Routh. iii. 118. Hil. 924<sup>c</sup>. 937<sup>b</sup>.
- εκ του πνευματος] praem. ex aqua et Syr.Hcl.mg.
- fin.] add. quia (quoniam e.) Deus Spi- ritus est. a.e.f.f.m. Syr.Crt. Tert. Conc. Carth. Hil. 937<sup>c</sup>. (add. πνευμα δε ο θεος Eus. c. Mcl. 72<sup>d</sup>.) add. postea, et ex Deo natus est a. Syr.Crt. ("do Deo") Tert. Conc. Cart. | non habent Cypr. Hil. 924<sup>c</sup>.
7. ab init. και 69. Syr.Crt.
- υμας] ημας 69.
8. θειη V.
- πνει Exc. Theod. Clem. 972. | πνιι L.

2. ad Jesum Cl. | 3. renatus Cl. | 4. sit senex Cl. | renasci Cl. | 5. spir. sancto Cl. | 8. non scis Cl. | aut quo Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. [C.] P. H.  
Memph.  
[Goth.] Arm. Æth.

Prov. 30:4.  
Eph. 4:9.

Num. 21:8, 9.  
§ F

c. 13:47.

εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; <sup>10</sup> ἀπε-  
κρίθη ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἰ ὁ διδάσκαλος  
τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; <sup>11</sup> ἀμὴν ἀμὴν  
λέγω σοι ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὁ ἐωράκαμεν  
μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.  
<sup>12</sup> εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς  
ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύσετε; <sup>13</sup> καὶ  
οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ  
οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ  
οὐρανῷ. <sup>14</sup> καὶ καθὼς ἡ Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν  
ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὕψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ  
ἀνθρώπου. <sup>15</sup> ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ  
ζωὴν αἰώνιον. <sup>16</sup> οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν  
κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν,  
ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλὰ  
ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. <sup>17</sup> οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς  
τὸν υἱὸν [αὐτοῦ] εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν  
κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. <sup>18</sup> ὁ  
πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ [δὲ] μὴ πιστεύων  
ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ  
μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ. <sup>19</sup> αὕτη δέ ἐστιν ἡ

ei, Quomodo possunt haec fieri?  
<sup>10</sup> Respondit Iesus et dixit ei,  
Tu es magister in Israhel et  
haec ignoras? <sup>11</sup> Amen amen  
dico tibi quia quod scimus lu-  
quimur et quod vidimus testa-  
mur, et testimonium nostrum  
non accipitis. <sup>12</sup> Si terrena  
dixi vobis et non creditis, quo-  
modo si dixerō vobis caelestia  
credetis? <sup>13</sup> Et nemo ascendit  
in caelum nisi qui descendit de  
caelo, filius hominis qui est in  
caelo. <sup>14</sup> Et sicut Moses ex-  
altavit serpentem in deserto,  
ita exaltari oportet filium ho-  
minis, <sup>15</sup> ut omnis qui credit in  
ipso non pereat, sed habeat  
vitam aeternam. <sup>16</sup> Sic enim  
dilexit deus mundum ut filium  
suum unigenitum daret, ut  
omnis qui credit in eum non  
pereat, sed habeat vitam aeter-  
nam. <sup>17</sup> Non enim misit deus  
filium suum in mundum ut  
iudicet mundum, sed ut salve-  
tur mundus per ipsum: <sup>18</sup> qui  
credit in eum non iudicatur;  
qui autem non credit iam iudi-  
catus est, quia non credidit in  
nomine unigeniti filii dei.  
<sup>19</sup> Hoc est autem iudicium quia

8. ἀλλὰ B. Mai. | † ἀλλ' ὧ. AL rel.  
— καὶ πον BL rel. Am. e.g.l.m. Syrr.Crt.  
Pst.&Hcl.txt. Memph. Æth. Hil. 1143.  
| η πον A. Vulg. Cl. a.b.c.f.f. Syr.  
Hclmg. Arm.  
— οὕτως] οὕτος 69.  
— γεγεννημένος 69 Scr. H.  
— ἐκ τ. πν.] praem. ex (de a.) aqua et  
a.b.c.f.f.m. Syrr.Crt. Hil. | Contra,  
Vulg. f.g. Syrr.Pst.&Hcl. || add. sancto  
Æth. Hil.  
10. ἰησοῦς] † praem. ὁ ὧ. 69. | om. AB  
Mai.Ld. 1. 33. EGHKMSUVA.  
11. ἀμὴν semel L.  
12. καὶ] om. 69.  
— οὐ πιστεύετε] οὐκ ἐπιστεύσατε EH.  
Memph.  
— ὑμῖν 2°.] om. EH(non K). a.e.f.  
Arm.  
— πιστεύετε ABL rel. | -σητε Δ<sup>2</sup>. 1.  
69. GHKM. | πιστεύετε A.  
13. ab init. καὶ] om. b.e.f. Syrr.Crt. quo-  
modo si dixerō a.  
— ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ (A) Δ. 1. 69. E.  
rel. Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph.  
W.&Schw. Arm. Hipp. c. Noet. 4 (9).

Orig. Int. ii. 72<sup>a</sup>. iv. 622<sup>a</sup> diserte. Novat.  
96. Hil. 32<sup>a</sup> dis. 514<sup>c</sup>. 1045<sup>c</sup> seq. dis. Lu-  
cif. 151. (om. ὢν A<sup>2</sup>. qui erat e.) | om.  
BL. 33. Memph. MS. Æth. Orig. Int.  
iii. 114<sup>b</sup>. (non hab. Eus. in Ps. 403<sup>c</sup>.  
Ec. Pr. 82.)  
14. Μωϋσῆς BL. 33. K. Orig. iii. 101<sup>b</sup>. |  
† Μωϋσῆς ὧ. A. rel.  
— ὕψωθῆναι hic Hipp. Philos. v. 16(134).  
Orig. Int. iii. 396<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 551<sup>a</sup>.  
Ec. Pr. 24. Cypr. 294. | post δεῖ A. a.  
Lucif. 151. | post ἀνθρώπου 33.  
15. ἐν αὐτῷ B. Am. c.g<sup>1</sup>. | ἐπ' αὐτῷ L. |  
ἐπ' αὐτὸν A. | † εἰς αὐτὸν ὧ. Δ. 1.  
33s. 69s. rel. Vulg. Cl. a.b.e.f. vid. ver.  
16. || † add. μὴ ἀποληταὶ ἀλλ' ὧ. Δ.  
Δ. 69. E. rel. Vulg. b.c.e.(sic). Syrr.  
Pst.&Hcl. Arm. Usc.(et l MS.) Æth.  
(Platt.) (-α- 69<sup>a</sup>) vid. ver. 16. | om.  
BL. 1. 33. a.f. Syrr.Crt. Syrr.Hier.  
Memph. Arm. Zoh. Æth. Rom. Cypr.  
294. Lucif. 151.  
— ἐχῇ 69 Scr. EFHMSA.  
16. αὐτοῦ AL rel. | om. B.  
— ἔδωκεν] add. εἰς τὸν κόσμον 33. (e.  
qui om. in ver. seq.)

16. εἰς αὐτὸν Eus. c. Mcl. 67<sup>a</sup>. 72<sup>a</sup>. 87<sup>a</sup>. |  
ἐπ' αὐτῷ L.  
— ἀποληταὶ] ἀπολλυνηταὶ A. || μὴ α-  
πολ. ἀλλ. om. Syrr.Crt. Eus. c. Mcl. 67<sup>a</sup>.  
72<sup>a</sup>. (etra, 87<sup>a</sup>.)  
— ἀλλὰ B. | † ἀλλ' ὧ. AL rel.  
— ἐχῇ] ἐχει 69 Scr. EFHMA.  
17. υἱὸν αὐτοῦ ΔΔ. d(h. D.) rel. vv.  
Tert. adv. Prax. 21. Hil. 130<sup>b</sup>. 895<sup>b</sup>.  
Lucif. 151. | om. αὐτοῦ BL. 1.  
— ἵνα] praem. οὐχ 69.  
18. ab init.] propter hoc d. ideo a. ١٥٧  
— αὐτοῦ Tert. adv. Prax. 21. Lucif. 151.  
| τὸν υἱὸν A. εἰς ἐμε Orig. ii. 761<sup>c</sup>.  
210<sup>a</sup>. (οὐχὶ δὲ.... εἰς τὸ ὄνομά μου). in  
me Iren. 325. Orig. Int. iv. 484<sup>a</sup>. Hil.  
24<sup>c</sup>. 126<sup>c</sup>.  
— δε ALΔ. rel. d(h. D.) vv. Iren. 325.  
Orig. Int. iv. 484<sup>a</sup>. Hil. bis. Lucif.  
[Syr.Pst.] | om. B. ff. l. Tert. Orig. ii.  
761<sup>d</sup>. Cypr. 278. 315.  
— μὴ 2°.] om. 69.

10. om. in Am.\* | 15. in ipsum Cl. | 16. deus  
dilexit Cl. | 18. credit in nom. Cl.



Δ Β [C] [D].  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΛ.

κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ ἡ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα. <sup>20</sup> πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ. <sup>21</sup> ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα.

lux venit in mundum, et dilexerunt homines magis tenebras quam lucem: erant enim eorum mala opera. <sup>20</sup> Omnis enim qui male agit odit lucem et non venit ad lucem, ut non arguantur opera eius: <sup>21</sup> qui autem facit veritatem venit ad lucem, ut manifestentur eius opera, quia in deo sunt facta.

11 <sup>22</sup> Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν, καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν. <sup>23</sup> ἦν δὲ καὶ ἡ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ· καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο. <sup>24</sup> οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν [ὁ] ἡ Ἰωάννης. <sup>25</sup> ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν ἡ Ἰωάννου μετὰ ἡ Ἰουδαίου περὶ καθαρισμοῦ. <sup>26</sup> καὶ ἦλθαν πρὸς τὸν ἡ Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, ἡ Ῥαββί, ὅς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὃ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν. <sup>27</sup> ἀπεκρίθη ἡ Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδέν, ἐὰν μὴ ἡ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. <sup>28</sup> αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον, ὁ Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ'

<sup>22</sup> Post haec venit Iesus et discipuli eius in Iudaeam terram, et illic morabatur cum eis et baptizabat. <sup>23</sup> Erat autem et Iohannes baptizans in Aenon iuxta Salim, quia aquae multae erant illic, et adveniebant et baptizabantur: <sup>24</sup> nondum enim missus fuerat in carcerem Iohannes. <sup>25</sup> Facta est ergo quaestio ex discipulis Iohannis cum Iudaeis de purificatione. <sup>26</sup> Et venerunt ad Iohannem et dixerunt ei, Rabbi, qui erat tecum trans Iordanem, cui tu testimonium perhibuisti, ecce hic baptizat, et omnes veniunt ad eum. <sup>27</sup> Respondit Iohannes et dixit, Non potest homo accipere quicquam nisi ei fuerit datum de caelo. <sup>28</sup> Ipsi vos mihi testimonium perhibetis quod dixerim, Ego non sum Chris-

19. μᾶλλον] ante οἱ ἀνθρ. 1. (a.) | Contra, Clem. 80. Orig. in Prov. (Mai. vii. 26.) Dion. Alex. 9. Eus. c. Mcl. 88<sup>a</sup>. Hil. 24<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>.  
— οἱ ἀνθρ.] mundus Syr.Crt.  
— αὐτῶν ante πονηρα ABL 1. 33. 69. GKUA. Vulg. (a.) c. d. (e) f. ff. | ‡ post 5. ΔΕ. rel. (b.)  
20. γὰρ Iren. 325. Orig. in Prov. (Mai. vii. 2.) | om. E. a. (Orig. ii. 658<sup>a</sup>, iv. 358<sup>a</sup>) Lucif. 151.  
— τα ἔργα αὐτοῦ BLΔ. 33. rel. Iren. Lucif. 151. | αὐτ. τα ἔργ. A. 1. K. (vid. var. 21.) || add. ὅτι πονηρα ἐστὶν 33. A. Memph. add. πονηρα ἐστὶν ὅτι L. add. de luce d. add. et videantur si in Deo sunt gesta Orig. Int. ii. 53<sup>a</sup>. | non add. rel. Iren. Lucif.  
21. αὐτοῦ τα ἔργα AB. rel. Am. c. ff. g. | τα ἔργα αὐτοῦ L. 33. 69. U. Vulg. Cl. (a.) b. d. e. f. l. Iren. Lucif.  
— θεῷ] praem. τῷ 69.  
— ἐργασμένα L.  
22. ἦλθεν Orig. iv. 162<sup>a</sup>. | ἀπῆλθεν 33. a. (b.) l.  
— ὁ Ἰησ. Orig. iv. | om. ὁ A.  
— καὶ ἐβαπτίζεν Orig. iv. | om. b. l.

23. Ἰωαν.] praem. ὁ B. Orig. iv. 162<sup>a</sup>. | Contra, ALΔ. 1 sic. rel.  
— βαπτ.] praem. ὁ 1. | Contra, Orig. iv.  
— ἐν Αἰνῶν] in eremo a. in deserto f.  
— Σαλείμ BL. rel. Orig. iv. 162<sup>a</sup>, 163<sup>b</sup>. Eus. H.E. iii. 24 (117) ap. Burton. | Σαλημ 1. 69. UTf. Δ. Eus. (in cdd. quibusdam.) | Σαλλειμ A.  
— παρεγίνοντο 69.  
24. τὴν φυλ. Orig. iv. 162<sup>a</sup>. | om. τὴν 1. E\* M. Orig. iv. 163<sup>b</sup>. Eus. H.E. iii. 24 (117).  
— ὁ Ἰωαν. AL. rel. Orig. iv. bis. | om. ὁ B. Eus. H.E.  
25. μαθητῶν Orig. iv. 162<sup>a</sup>. | add. τῶν B. (inter unum discipulorum Syr. Pst.)  
— Ἰωαννου] ejus Syr. Hcl. ap. White.  
— Ἰουδαίου ABLΔ. 33. EFHKMSUV Δ\*. Syrr. Pst. & Hcl. Arm. Zoh. unius Judaei Syrr. Pst. & Hcl.\* | ‡ Ἰουδαίων 5. 1. 69. GA<sup>a</sup>. d. (h. D.) Latt. Syr. Crt. Memph. Goth. Arm. Usc. Æth. Orig. iv.  
26. ἦλθαν....εἶπαν B\* (RL) Mai. | ‡ ἦλθον....εἶπον 5. AB<sup>a</sup>. rel.  
— τὸν ante Ἰωαν. Orig. iv. 162<sup>a</sup>. | om. 1.

26. ῥαββί LΔ. 1. 33. 69. rel. Memph. | ῥαββί ABDEHA. Goth. (ῥαββη sic Syr. Hcl. mg.)  
— ἰδε Orig. iv. | ἰδεν D. 1.  
27. ἀπεκρ. Ἰωαν. κ. εἶπεν] dixit illis Iohannes Syr. Crt.  
— Ἰωαν.] praem. ὁ 33. M.  
— λαμβάνειν] add. ἀφ' ἱαντρον L. 33. 69. A. c. s. Syrr. Pst. (& Hcl.) Memph. Arm. Æth. Eus. in Luc. (Mai. 200.) | Contra, ABD. rel. Vulg. a. b. f. Syr. Crt. Conc. Cart. Routh. iii. 127.  
— οὐδὲν εἰν ADL. rel. Eus. in Luc. | οὐδὲ ἐν αν B. Syr. Crt.  
— αὐτῷ] αὐτο E. | om. F. || add. ἀνωθεν 69. b. (om. ε. τ. ουρ.). (Arm.) id. post ε. τ. ουρ. Eus. in Luc. | Contra, Conc. Cart.  
28. μοι ABDL. rel. (μοι 1.) Eus. in Luc. (Mai. 200.) Cypr. 293. | om. EFHMV.  
— εἶπον] add. εγω B. Am. c. Syr. Crt. | Contra, ADL. rel. vv. Eus. || add. eis

21. opera ejus Cl. | 22. terram Iudaeam Cl. | demorabatur Cl. | 23. et veniebat Cl. | 24. Iohannes in carcerem Cl. | 25. facta est autem Cl. | 27. fuerit ei Cl. | 28. non sum ego Cl.



Vulg. a. b. c. e. 50  
Syr. C. P. H. 1  
Memph.  
[Goth.] Arm. Æth.

c. 8:23.

† Goth.

§ 6

24. om. ὁ θεός

ὅτι ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου. <sup>29</sup> ὁ ἔχων  
τὴν νύμφην νυμφίος ἐστίν· ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,  
ὁ ἐστηκώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρὰ χαίρει διὰ τὴν  
φωνὴν τοῦ νυμφίου. αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἢ ἐμὴ πεπλή-  
ρωται. <sup>30</sup> ἐκείνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμέ δὲ ἐλαττοῦσθαι.  
<sup>31</sup> ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὦν  
ἐκ τῆς γῆς ἐκ τῆς γῆς ἐστίν καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ·  
ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν·  
<sup>32</sup> ὁ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ καὶ τὴν  
μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει. <sup>33</sup> ὁ λαβὼν  
αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής  
ἐστίν. <sup>34</sup> ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεός, τὰ ῥήματα τοῦ  
θεοῦ λαλεῖ· οὐ γὰρ ἐκ μέτρου δίδωσιν [ὁ θεός] τὸ  
πνεῦμα. <sup>35</sup> ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δέ-  
δωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. <sup>36</sup> ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν  
ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ δὲ ἀπειθὼν τῷ υἱῷ οὐκ ὄψεται  
ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.

tus, sed quia missus sum ante  
illum. <sup>29</sup> (30, 16.) Qui habet  
sponsam sponsus est: amicus  
autem sponsi, qui stat et audit  
eum, gaudio gaudet propter  
vocem sponsi: hoc ergo gau-  
dium meum impletum est. <sup>30</sup> Illum oportet crescere, me  
autem minui. <sup>31</sup> Qui de sur-  
sum venit, supra omnes est.  
Qui est de terra, de terra est  
et de terra loquitur: qui de  
caelo venit, supra omnes est,  
<sup>32</sup> et quod vidit et audivit, hoc  
testatur: et testimonium eius  
nemo accipit. <sup>33</sup> Qui accipit  
eius testimonium, signavit quia  
deus verax est. <sup>34</sup> Quem enim  
misit deus, verba dei loquitur:  
non enim ad mensuram dat  
deus spiritum. <sup>35</sup> (30, 2.) Pater  
diligit filium et omnia dedit in  
manu eius. <sup>36</sup> (31, 16.) Qui cre-  
dit in filium, habet vitam æ-  
ternam: qui autem incredulus  
est [filio], non videbit vitam,  
sed ira dei manet super eum.

IV.  
1. ἔγνω ὁ Ἰησοῦς  
— ποιῇ, καὶ βαπ-  
τίζει Ἰωάνν.

λβ  
ζ

12 <sup>1</sup> Ὡς οὖν ἔγνω ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρι-  
σαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιῇ καὶ βαπτί-  
ζει ἢ ὁ Ἰωάννης. <sup>2</sup> (καί τοι γε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ  
ἐβάπτιζεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ), <sup>3</sup> ἀφῆκεν τὴν

<sup>1</sup> Ut ergo cognovit Iesus quia  
audierunt Pharisei quia Iesus  
plures discipulos facit et bapti-  
zat magis quam Iohannes,  
<sup>2</sup> quamquam Iesus non bapti-  
zaret sed discipuli eius, <sup>3</sup> (32, 7.)

qui missi sunt ab Hierosolymis ad  
eum.  
28. εγω ABL. rel. Eus. | om. D. a.l.  
Syr.Crt.  
— αὐτοῦ Eus. | αὐτον S.  
29. ἰστανως] ιστως D. Exc. Theod. Clem.  
985. Orig. (Gallandi xiv. 96.)  
30. αὐτον] add. δε H.  
— δε Orig. Int. iv. 520<sup>b</sup>. | om. G. Syr.Hcl.  
31. ων] praem. δε D. a.b.l. | Contra, Orig.  
iv. 302<sup>c</sup>. (ii. 613<sup>b</sup>.) Tert. de Orat. 1. de  
Bapt. 10. Hil. 6<sup>b</sup>.  
— κε 1<sup>o</sup>. Orig. ii. iv. Cat. Cram. Eph. 222.  
| αὐτο D. 69.  
— κε της γης 2<sup>o</sup>. Hipp. in Psal. 6. Orig.  
iv. Cat. Hil. | om. A. (g.l. Syr.Crt. (ut  
vid.) Syr.Hier. Orig. ii.) Orig. Int. iii.  
121<sup>b</sup>. Tert. bis. (om. et κε της γης  
Syr.Hier.)  
— λαλη L.  
— επανω παντων εστιν 2<sup>o</sup>. ABL. rel.  
Vulg. c.f.g. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
Goth. Æth. Orig. iv. 302<sup>c</sup>. Cat. Orig.  
Int. iii. Eus. c. Mcl. 87<sup>d</sup>. Tert. de Bapt.  
10. | om. D. 1. a.b.e.f.f.l. Syr.Crt. Arm.  
(vid. Orig. iv. com.) Tert. de Orat. 1.  
Hil. 6.

32. † ab init. και ς. AA. Vulg. c.f.f.g.  
Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth. Orig. Cat.  
Eph. 222. Orig. Int. iii. 121<sup>b</sup>. | om. BD  
L. 1. 33. a.b.e.l. Syr.Crt. Memph. Arm.  
(vid. Orig. iv. com.) Tert. de Orat. 1. Hil.  
— τούτο Vulg. c.f.g. Syrr.Hcl. | om. D.  
1. a.b.e.f.f.l. Syr.Pst. Arm. Æth. Orig.  
Int. iii. Eus. c. Mcl. 87<sup>d</sup>. Tert. Hil.  
[Syr.Crt.] | αὐτο 69.  
33. λαβων] λαμβανων A.  
34. μετρον Orig. ii. 599<sup>b</sup>. | μερους U.  
— διδωσιν] add. ὁ θεος AC<sup>o</sup>DA. rel.  
Vulg. a.c. Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.)  
Arm. Æth. Orig. ii. 599<sup>b</sup>. Orig. Int.  
ii. 384<sup>b</sup>. iv. 523<sup>c</sup>. | om. ὁ θεος BC<sup>o</sup>L.  
1. 33. b.e.f.l. [Syr.Crt.]  
— το πνευμα ABmg. († Mai.) D. rel. Orig.  
ii. vv. | om. Bist.Rl.Mai. (vid. Nouat.  
165.)  
35. δεδωκεν Eus. c. Mcl. 74<sup>b</sup>. 88<sup>a</sup>. in Luc.  
(Mai. 200.) | ιδωκεν DK.  
36. ab init. ινα et mox εχη D. | Contra,  
Iren. 282. Clem. 115. Eus. in Luc.  
Cypr. 296.  
— απειθων] απιστων 69.  
— ουχ DA.  
— ζων] praem. την L. 69. EFHM.

36. μένει hoc accentu 69. EHKV. Vulg.  
a.s.d.f.f. Syrr.Crt.&Hcl. Arm. | μενεί  
hoc acc. MA Tf. b.e.g. Syr.Pst. Memph.  
Æth. Iren. 282. Tert. adv. Prax. 2.  
Cypr. 296.  
— fin.] add. Et post haec traditus est  
Iohannes Syr.Hcl.mg.  
1. ὁ κυριος ABC. 33. rel. f. Syr.Hcl.mg.  
Æth. | ὁ Ἰησοῦς D. 1. A. Vulg. a.b.c.e.l.  
Syrr.Crt.Pst.&Hcl.txt. Memph. Arm.  
— Ἰησοῦς Orig. iv. 249<sup>c</sup>. | om. A. Syr.Pst.  
(Syr.Crt. lacer.) | praem. ὁ 69.  
— η B(corr.† Mai.) CD. rel. Latt. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth. |  
om. AB<sup>o</sup> Mai.LG. Orig. iv. 249<sup>c</sup>. (διὰ  
τὸ ἰγνωκῆναι τοὺς φαρισαίους ὅτι Ἰη-  
σοῦς πλείονας μαθητὰς ποιῇ καὶ βαπ-  
τίζει Ἰωάννης).  
2. γε] om. C.  
— Ἰησοῦς ante αὐτος BCL. 1. (69 praem.  
δ). rel. a.b.e.f. | post AD. 33. (K  
praem. δ). ff. | om. αὐτος Vulg. c.l.  
Syr.Crt.  
3. αφηκεν] add. δε 1.

31. super bis Cl. | 33. accept Cl. | om. Alfo  
Am.  
1. quod Iesus Cl. | om. magis Cl. Am.<sup>o</sup>



A B C D.  
I Δ.  
1. 33. 69. λγ  
EFGHKMSUV A.  
§ Theb. E  
5. οὐ ἴδωκεν

Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας. ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ. ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Δός μοι Ἰεῖν. οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσιν. λέγει οὖν αὐτῇ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ Ἰεῖν αἰτεῖς Ἰυναικὸς Σαμαρείτιδος οὔσης; οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, Δός μοι Ἰεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτὸν καὶ ἔδωκεν ἅν σοι ὕδωρ ζῶν. λέγει αὐτῇ ἡ γυνή, Κύριε, οὔτε ἀντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ

reliquit Iudaeam et abiit iterum in Galilaeam. (33, 10.) Oportebat autem eum transire per Samariam. Venit ergo in civitatem Samariae quae dicitur Sychar, iuxta praedium quod dedit Iacob Ioseph filio suo. Erat autem ibi fons Iacob. Iesus ergo fatigatus ex itinere sedebat sic super fontem: hora erat quasi sexta. Venit mulier de Samaria haurire aquam: dicit ei Iesus, Da mihi bibere. Discipuli enim eius abierant in civitatem, ut cibos emerent. Dicit ergo ei mulier illa Samaritana, Quomodo tu, Iudaeus cum sis, bibere a me poscis, quae sum mulier Samaritana? non enim cointuntur Iudaei Samaritanis. Respondit Iesus et dixit ei, Si scires donum dei, et quis est qui dicit tibi, Da mihi bibere, tu forsitan petisses ab eo, et dedisset tibi aquam vivam. Dicit ei mulier, Domine, neque in quo haurius habes, et puteus altus est: unde ergo habes aquam vivam? Numquid tu maior es patre nostro

3. Ἰουδαίαν] add. γην D. 1. 69. b.e.f.f.l. Arm. Aeth. | praem. a. | om. Vulg. c.f. Orig. iv. 249<sup>c</sup>.  
— πάλιν Bmg. RL(corr. Mai.) CDL. 1. 33. 69. M. Vulg. a.b.c.e.f.f. Syrr.Crt. (sic) & Pst. Memph. Arm. Aeth. | om. AB<sup>2</sup> RL Mai. A EFGHKMSUVA. Syr. Hcl. (Orig. iv. 249<sup>c</sup>)  
5. οὐν Syr.Hcl. | om. C<sup>2</sup> Fut vid. Arm. | autem c.f. (et venit Syrr.Crt. & Pst. Aeth.) || add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>2</sup> FHU e.  
— λεγομένη 69.  
— Συχαρ St. 3. AB Bch. dis. CDL. 1. 33. EFGHKMSUVA. Am. a.(e).f.l. Memph. Theb. Esychar b. | Σιχαρ Elz. B. Mai. 69. Vulg. Cl. c.  
— ὁ ABC<sup>2</sup> Δ EFGHKUVA. | οὐ C<sup>2</sup> DL. 1. 33. MS. | ὡς sic 69.  
— Ἰωσήφ] praem. τῷ B.  
6. οὐν Syr.Hcl. Theb. | om. 69. | δε V. ff. Syr. Pst. Theb. Arm. Iren. Gr. 219. [h. Syr.Crt.]  
— Ἰησοῦς Iren. Gr. | κυριος A sic.  
— κεκοπιακῶς ἐκ] κεκοπικῶς (sic) απο 69. | κεκοπηκῶς Clem. 148.  
— οὕτως Vulg. c.e.f.g. Syr.Hcl. | om. 1. 69. a.b.f.f. Syr. Pst. Arm. Aeth. (Orig. iv. 215<sup>d</sup>.) [h. Syr.Crt.]

6. τῇ πηγῇ Orig. in Prov. (Mai. vii. 8.) | τὴν πηγὴν L.  
— ὥρα.... ἕκτη] et cum sederet Iesus erat hora quasi sexta Syr.Crt. post ver. 8.  
— ὡς ABCDL. 33. | ἡ ὥρα ἡ ἕκτη. A. 1. E. rel. Orig. in Prov. | ὡς 69. II<sup>2</sup>. | om. Memph. Theb.  
7. ver. 7 ante ver. 9 Syr.Crt.  
— αὐτῇ] αὐτῆς A sic.  
— πιν B<sup>2</sup> T<sup>2</sup> C<sup>2</sup> DL. | ἡ πιν ἡ ἕκτη. AB<sup>2</sup> T<sup>2</sup> C<sup>2</sup>. rel. Orig. iv. 215<sup>d</sup>. 363<sup>d</sup>. | πιν L.  
8. ἀπεληλύθεισαν ABVcl. (dis.) CD. rel. | ἀπελυθεισαν B. Dily. Bch. 1. | ἀπὸ τῆς πόλεως EFHK. | ἀπὸ τῆς πόλεως 69. | ἀπὸ τῆς πόλεως A<sup>2</sup>. | ἀπὸ τῆς πόλεως L.  
— τὴν πόλιν] om. τὴν Δ.  
9. οὐν Syr.Hcl. | om. 1. V<sup>2</sup>. Syrr.Crt. & Pst. Arm. Aeth.  
— ἡ Σαμαρεῖτις 69. HMA. | om. Syr. Hier. (-ριταις Δ<sup>2</sup>.)  
— πῶς] post ὡν D. a.b.e.f.f. Syr.Crt. Arm. | Contra, Vulg. c.f.g. Syrr. Pst. & Hcl.  
— πιν (A) B<sup>2</sup> RL C<sup>2</sup> D (L). (πιν AL.) | ἡ πιν ἡ ἕκτη. B<sup>2</sup> RL C<sup>2</sup>. rel.  
— οὔσης post γυν. Σαμαρ. AB. Bily. Bch.

Mai. (ed. 2.) C<sup>2</sup> L. 33. | ἡ ὥρα ἡ ἕκτη. C<sup>2</sup> A. 1. rel. Latt. | om. B. Mai. (ed. 1.) D. Arm.  
9. οὐ γὰρ.... fin. ver. Vulg. c.f.f.f.g. Orig. iv. 219<sup>d</sup>. 353<sup>c</sup>. | om. D. a.b.e.  
10. Ἰησοῦς] praem. ὁ D. 69. (om. ἀπεκρ. et kai Syr.Crt.)  
— ἡ γυνὴ Orig. iv. 212<sup>d</sup>. 363<sup>d</sup>. | ἡ γυνὴ A. | ἡ γυνὴ 69 Tr. (ἡ γυνὴ? Scr.)  
— πιν B<sup>2</sup> T<sup>2</sup> C<sup>2</sup> DL. | ἡ πιν ἡ ἕκτη. AB<sup>2</sup> T<sup>2</sup> C<sup>2</sup>. rel. Orig. iv. 212<sup>d</sup>. 363<sup>d</sup>. Eus. D.E. 293<sup>c</sup>. 488<sup>d</sup>. | πιν L.  
— σὺ ἂν ᾔτησας] συνητησας D<sup>2</sup>.  
— ἂν 2<sup>o</sup>. Orig. iv. 212<sup>d</sup>. 217<sup>d</sup>. 363<sup>d</sup>. Eus. D.E. bis. | om. L. 69. Orig. iv. 219<sup>b</sup>.  
11. ἡ γυνὴ Orig. iv. 363<sup>d</sup>. | om. B.  
— οὔτε Orig. iv. 217<sup>c</sup>. 219<sup>c</sup>. 245<sup>c</sup>. 363<sup>d</sup>. | οὔτε D.  
— οὐν Vulg. c.f.g. Syr. Hcl. Orig. iv. 363<sup>d</sup>. | om. D. a.b.e.f.f.l. Syrr.Crt. & Pst.  
— τὸ ὕδωρ τὸ Orig. iv. 363<sup>d</sup>. | om. τὸ bis D.  
12. εἰ] ἡ γυνὴ 69.  
— ἡμῶν Orig. iv. 224<sup>b</sup>. | om. A<sup>2</sup>.  
— Ἰακώβ Orig. iv. 212<sup>c</sup>. 217<sup>a</sup>. 224<sup>b</sup>. | praem. του 1. || Ἀβραὰμ M.

5. Sychar Cl. | 6. supra Cl. | 10. et 1<sup>o</sup>. om. Am.<sup>2</sup>





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Æth.

πατρός ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; <sup>13</sup> ἀπεκρίθη ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν· <sup>14</sup> ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου εἰς ζῶν αἰώνιον. <sup>15</sup> λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχομαι ἐνθάδε ἀντλεῖν. <sup>16</sup> λέγει αὐτῇ [ὁ ἰησοῦς], Ὑπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. <sup>17</sup> ἀπεκρίθη ἡ γυνή καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω. <sup>18</sup> πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ· τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας. <sup>19</sup> λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. <sup>20</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ. <sup>21</sup> λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς, Πί-

Iacob, qui dedit nobis puteum et ex eo ipse bibit et filii eius et pecora eius? <sup>13</sup> Respondit Iesus et dixit ei, Omnis qui bibit ex aqua hac sitiet iterum: qui autem biberit ex aqua quam ego dabo ei, non sitiet in aeternum, <sup>14</sup> sed aqua quam ego dabo ei fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam. <sup>15</sup> Dicit ad eum mulier, Domine, da mihi hanc aquam, ut non sitiam neque veniam huc aurire. <sup>16</sup> Dicit ei Iesus, Vade voca virum tuum et veni [huc]. <sup>17</sup> Respondit mulier et dixit, Non habeo virum. Dicit ei Iesus, Bene dixisti quia non habeo virum: <sup>18</sup> quinque enim viros habuisti, et nunc quem habes non est tuus vir: hoc vere dixisti. <sup>19</sup> Dicit ei mulier, Domine, video quia propheta es tu. <sup>20</sup> Patres nostri in monte hoc adoraverunt, et vos dicitis quia in Hierosolymis est locus ubi adorare oportet. <sup>21</sup> Dicit ei Iesus, Mulier, crede mihi

18. διῶρχ. a. ἰρχω-  
μαι

16. σου τὸν ἀνδ.

12. ἔδωκεν Orig. iv. 212<sup>c</sup>. | δίδωκεν C. 69. Orig. iv. 224<sup>b</sup>.  
— φρέαρ] add. τούτο 69. (a.) e. f. f. l. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Arm. Æth. | Contra, rel. Vulg. b. c. Syrr. Hcl. Theb. Orig. iv. 224<sup>b</sup>.  
— θραμ. αὐτοῦ Orig. iv. 212<sup>d</sup>. 217<sup>a</sup>. 219<sup>c</sup>. 224<sup>b</sup>. | om. αὐτοῦ D.  
13. ἰησοῦς] † praem. ὁ 5. 69. A. Orig. iv. 212<sup>d</sup>. | om. ABCDLA. 1. EFGTf. HKMSUV. (h. 33.) (respondit illi Iesus, omnis Syrr. Crt.)  
14. ὃς δ' ἂν πίῃ (πιστ. 69. E<sup>a</sup>H.) Orig. iii. 521<sup>a</sup> bis. iv. 212<sup>d</sup>. 214<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 367<sup>c</sup>. 586<sup>d</sup>. (in Ps. 174<sup>a</sup>.) Cypr. 106. Hil. 1190<sup>b</sup>. | ὃ δὲ πίνων D. Eus. (in Ps. 87<sup>d</sup>.)  
— ου μὴ διψ.... δώσω αὐτῷ ABC<sup>3</sup>D. rel. vv. Orig. (iii. bis.) (iv. 220<sup>b</sup>.) Orig. Int. iv. 512<sup>c</sup>. Cypr. 106. Hil. 1190<sup>b</sup>. Eus. (in Ps. 87<sup>d</sup>.) | om. C<sup>o</sup>. l. Theb. ap. Woide. Orig. iv. bis. Eus. in Ps. bis. in Ps. 174<sup>a</sup>.  
— ου μὴ Orig. iii. bis. iv. 220<sup>b</sup> (Herac.) Eus. in Ps. 87<sup>d</sup>. | om. μὴ D.  
— διψήσει AB. Mai. DL. 1. 33. 69. M. Orig. iii. bis. iv. 220<sup>b</sup> (Herac.) (διψει Δ.) † διψησθ 5. C<sup>o</sup>. rel. Orig. in Prov. (Mai. vii. 42.) Eus. in Ps. 87<sup>d</sup>.

14. ὃ ὑδ. ὃ δωσ. αντ.] om. e.  
— δώσω 2<sup>o</sup>.] praem. εγω D. 33. 69. M. Vulg. a. b. f. f. Syrr. Hcl. (Æth.) Orig. iii. 521<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 80<sup>c</sup>. 441<sup>b</sup>. iii. 28<sup>c</sup>. 404<sup>a</sup>. | Contra, c. Syrr. Crt. (anc. Syrr. Pst.)  
— γενήσεται Δ.  
15. διψῶ Orig. iv. 217<sup>c</sup>. 220<sup>c</sup>. 363<sup>d</sup>. | διψη-  
σω D<sup>o</sup>.  
— ἔρχομαι (B. Bily. Bch.) L. 33. 69. EFG HKMA. (διερχομαι B. Bily. Bch. Mai (ed. 2.). Orig. iv. 220<sup>c</sup>.) | † ἔρχομαι 5. ACDA. 1s. Ss. UV. (διερχομαι B. Mai. (ed. 1.) Orig. iv. 217<sup>c</sup>. 441<sup>b</sup>. 363<sup>d</sup>.)  
16. ὁ ἰησοῦς (A) C<sup>2</sup>DL. (1.) rel. Orig. iv. 219<sup>a</sup>. (om. ὁ A. 1.) | om. BC<sup>o</sup>. 33. a. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 221<sup>c</sup> (Herac.)  
— σου] ante τον ἀνδρα B. Bily. Mai. 69. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 219<sup>a</sup>. 221<sup>b</sup>. | post ACD. rel. Orig. iv. 215<sup>d</sup>. 221<sup>c</sup>. 221<sup>c</sup> (Herac.) | om. σου B. Bly. (sil. Bch.)  
17. εἶπεν] add. αὐτῷ B. Mai. C. 33. EFG H. a. b. l. Syrr. Crt. & Pst. Theb. (Arm.) Æth. (om. απεκρ. et kai Syrr. Crt.) | om. αὐτῷ ADL. 1. rel. Vulg. c. e. f. Syrr. Hcl. Memph. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 219<sup>b</sup>.  
— ἀνδρα 1<sup>o</sup>. post ουκ εχω ABC<sup>2</sup>. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 219<sup>b</sup>. | ante C<sup>2</sup>DL.

17. εἶπες B<sup>o</sup> Mai.  
— εχω Vulg. f. g. Orig. iv. 219<sup>b</sup>. | εχεις D. b. c. e. l. [a.] Orig. iv. 221<sup>c</sup> (Herac.)  
18. πέντε] παρὰ δὲ τῷ Ἡρακλίῳ ἐβρο-  
μεν, Ἐξ ἀνδρας ἔσχες Orig. iv. 221<sup>d</sup>. | Contra, Orig. iv. 219<sup>b</sup>. 221<sup>d</sup>. 279<sup>a</sup>. Hil. 804<sup>a</sup>.  
— νυν Orig. iv. 219<sup>b</sup>. 279<sup>a</sup>. | om. E<sup>o</sup>.  
— ἀνερ] praem. ὁ 1. | Contra, Orig. iv. bis.  
— ἀληθεις Orig. iv. | ἀληθως E Tf. (sed?)  
19. ου Vulg. c. f. Orig. iv. 222<sup>a</sup>. 279<sup>b</sup>. | om. D. a. b. e. l. Hil. 804<sup>a</sup>.  
20. τῷ ορει ante τούτῳ AB. Mai. CDGr. LA. 1. 33. 69. EFGHKMSUVA. Vulg. c. f. f. l. Syrr. Hcl. Orig. iv. 222<sup>a</sup>. 224<sup>b</sup>. Hil. 804<sup>a</sup>. | † post 5. a. b. e. Syrr. Crt. & Pst. Orig. Int. i. 50<sup>c</sup>. Tert. adv. Marc. 35.  
— προσκυνειν ante δι AB. Bily. Mai. C<sup>o</sup> DL. 33. Vulg. b. c. f. Orig. iv. 222<sup>a</sup>. Orig. Int. i. Hil. | † post 5. C<sup>o</sup> A. 1. rel. e. Arm. Tert. (vid. ver. 24.)

12. ipse ex eo Ct. | 16. om. huc Δia. | 20. quia Ieros. Cl.



ABCD.  
L.A.  
1. 33. 69.  
BCFGHKMSUVA.

¶

§ Bg. III.

στευέ μοι, γυναί," ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. <sup>22</sup> ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἶδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἶδαμεν, ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. <sup>23</sup> ἄλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἁληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. <sup>24</sup> πνεῦμα ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν. <sup>25</sup> Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται (ὁ λεγόμενος Χριστός)· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα. <sup>26</sup> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι. <sup>27</sup> Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μὲντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς; ἢ Τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; <sup>28</sup> ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνή καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις, <sup>29</sup> Δεῦτε, ἴδετε

quia veniet hora quando neque in monte hoc neque in Hierosolymis adorabitis patrem. <sup>22</sup> Vos adoratis quod nescitis, nos adoramus quod scimus, quia salus ex Iudaeis est: <sup>23</sup> sed venit hora et nunc est, quando veri adoratores adorabunt patrem in spiritu et veritate: nam et pater tales quaerit qui adorent eum. <sup>24</sup> Spiritus est deus, et eos qui adorant eum in spiritu et veritate oportet adorare. <sup>25</sup> Dicit ei mulier, Scio quia Messias venit, (qui dicitur Christus): cum ergo venerit ille, nobis adnuntiabit omnia. <sup>26</sup> Dicit ei Iesus, Ego sum, qui loquor tecum. <sup>27</sup> Et continuo venerunt discipuli eius, et mirabantur quia cum muliere loquebatur; nemo tamen dixit, Quid quaeris aut quid loqueris cum ea? <sup>28</sup> Reliquit ergo hydriam suam mulier et abiit in civitatem, et dicit illis hominibus, <sup>29</sup> Venite et videte homi-

21. πιστ. μοι ante γυναι BC<sup>2</sup>L. δ. Theb. *Æth.* Orig. iv. 225<sup>a</sup> bis. *Hil.* 804<sup>a</sup>. | † post ε. AC<sup>2</sup>D. rel. Vulg. α(ut vid.)c. e.f. Syrr.Crt.&Hcl. Memph. Arm. (h. 33.)  
— πιστευι BC<sup>2</sup>DL. 1. 69. Theb. *Græc.* Orig. iv. 225<sup>a</sup> bis. | † πιστευουσιν ε. A C<sup>2</sup>. rel.  
— μοι Orig. iv. | om. Δ. | add. λεγοντι 69.  
— γυναι] om. F.  
— ὅτε Orig. i. 686<sup>a</sup>. iv. 223<sup>c</sup>. 225<sup>a</sup>. *Novat.* 44. | ὅτι A. 69. VA.  
— τούτῳ] ante τῷ ορει D. a.b.e. Syrr. Crt.&Pst. *Hil.* 804<sup>b</sup>. | Contra, Syr.Hcl. Orig. i. 686<sup>a</sup>. iv. 223<sup>c</sup>. 224<sup>a</sup>. 225<sup>a</sup> bis Orig. Int. i. 50<sup>a</sup>. *Novat.*  
— προσκυνήσετε Orig. iv. 224<sup>a</sup>. 225<sup>a</sup> c.e. *Hil.* (-σητε 1.) | -σουσι 69. Memph. Arm. Orig. i. iv. 223<sup>c</sup>.  
22. Ἰουδαίων] add. εγενετο και 69. | Contra, Orig. iv. 226<sup>a</sup>. 228<sup>a</sup>. 229<sup>b</sup>. *Hil.* 804<sup>b</sup>.  
23. ἀλλὰ ABD. | † ἀλλ' ε. CL. rel. Orig. iv. 223<sup>c</sup>. 228<sup>b</sup>.  
— προσκυνήσουσιν Orig. iv. *Eus.* D.E. 18<sup>c</sup>. | -σουσι 33.  
— πατρι] add. μου 69 *Scr.*  
— πνεύματι] *præsm.* τῷ 1. | Contra, (*Clem.* 336.) Orig. iv.  
— και γαρ ad fin. ver. Orig. iv. 229<sup>d</sup>. *Hil.* 804<sup>b</sup>. | om. 1. *Tert.* de Orat. 28.

23. τοιούτους] -τος H.  
— fin.] add. in spiritu a.b.  
24. πν. ὁ θ. κ. τ. προσκ. αὐτον] om. 69. G. | Deus enim spiritus est, et illi qui adorant eum spiritu, et eos adorare oportet, qui in spiritu et veritate adorant eum. Syrr.Crt.  
— αὐτον Orig. iv. 230<sup>a</sup>. *Eus.* D.E. 18<sup>c</sup>. c. *McL.* 5<sup>d</sup>. 103<sup>b</sup>. 173<sup>c</sup>. *Hil.* 804<sup>b</sup>. | om. D<sup>2</sup>. Orig. iv. 234<sup>d</sup> (*Hcl.*) *Novat.* 42.  
— δι] post προσκυνειν D. a. *Novat.* *Hil.* 831<sup>c</sup>. | Contra, Orig. i. 441<sup>a</sup>. 686<sup>a</sup>. 713<sup>a</sup>. iv. *bis.* Orig. Int. i. 49<sup>c</sup>. 50<sup>c</sup>. *Eus.* D.E. c. *McL.* *ter.* (om. προσκ. e.)  
25. οἶδα Orig. iv. 8<sup>a</sup>. 236<sup>a</sup> (cit.) | οἶδαμεν L. 33. 69. GA. Syrr.Hcl.mg. Memph. Theb. *Æth.* Orig. iv. 23<sup>a</sup>.  
— Μεσσίας ABCDLA. rel. Orig. iv. *ter.* | Μεσσίας 33. 69. EGSUVA. Syrr.Hcl. mg. *Græc.* Memph. *Gr.* Theb. *Gr.*  
— ὁ λεγ. χρ.] om. Syrr.Crt.&Pst.  
— ἀναγγελε Orig. iv. 5<sup>ba</sup>. | -γελλει D Gr.  
— ἡμιν] ὅμιν U.  
— ἅπαντα B.Mai.C<sup>2</sup>. 1. Orig. iv. 8<sup>a</sup>. 236<sup>a</sup> (cit.) 237<sup>ba</sup>. | † παντα ε. AC<sup>2</sup>D. rel. Orig. iv. 23<sup>a</sup>. | τα παντα 69.  
26. ὁ Ἰησοῦς Orig. iv. 237<sup>d</sup>. | om. ὁ A.  
27. εἰ Orig. iv. 237<sup>d</sup>. | εν D. Memph.  
— τούτῳ] τούτο 69. EKV. Orig. iv.  
— ἦλθαν B<sup>2</sup>RLMai. | † ἦλθον ε. AB<sup>2</sup> CD. rel. Orig. iv.

27. αὐτον] om. BRL(ctræ, Mai.)  
— εθαύμαζον ABCDL. 1. 33. GKM. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm. Orig. iv. 237<sup>d</sup>. 238<sup>d</sup>. | † -μασαν ε. Δ. rel. Syr.Hcl. Theb.  
— εἰπεν] sine add. Orig. iv. 237<sup>d</sup>. | add. αὐτῳ D. a.b. Syrr.Crt. Memph. *Æth.* | add. εἰ αὐτων Arm. (mulieri, Quid quaeris aut quid loqueris e. quid quæsit illa? aut Quid illi dicebas? Syrr. Crt.)  
28. τὴν ὑδρ.] om. τὴν Δ.  
— αὐτῆς Orig. iv. 238<sup>c</sup>. 239<sup>a</sup>. 241<sup>b</sup>. | αὐτῆς D.  
— ἡ γυνή hic Syrr.Pst. Orig. iv. *ter.* | ante τὴν ὑδρίαν D. b.(e.) (Syrr.Crt. &Hcl.) Arm. | om. Syr.Hier.  
29. ὅσα AC<sup>2</sup>DGr.L. rel. Vulg. b.c.f. Syrr.Hcl. Arm. Orig. iv. 238<sup>a</sup> ad 239<sup>a</sup> (cit.) 279<sup>b</sup>. | δ BC<sup>2</sup>. a.e. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb. *Æth.* Orig. iv. 238<sup>c</sup> (MSS.) vid. ver. 39.  
— οὔτε Orig. iv. 238<sup>c</sup>. 239<sup>a</sup>. 241<sup>c</sup>. 279<sup>b</sup>. | ικανος D.  
30. ἐξηλθον Orig. iv. 238<sup>c</sup>. 240<sup>d</sup>. 241<sup>c</sup>. | ἐξηρχοντο L. a. || † add. οὖν ε. 1a. 69a. Δ. Vulg. CL. e.f. Memph. Theb. (δε *Æg.* iii. Orig. iv. 241<sup>c</sup>.) | om. AB LA. 33. EGHKMSUV. Am. a.e.g. Arm. Orig. iv. 240<sup>d</sup>. | και ἐξηλθ. CD. b. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. *Æth.* (ὅτε ἐξηλθ. Orig. iv. 238<sup>c</sup>.)



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
[Æg. iii.]  
Arm. Æth.  
29. πάντα & ιπ.  
¶ Theb.

ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μή τι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; <sup>30</sup> ἐξῆλθον ἑκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.†

nem qui dixit mihi omnia quaecumque feci: numquid ipse est Christus? <sup>30</sup> Exierunt de civitate, et veniebant ad eum.

13 <sup>31</sup> Ἐν τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ῥαββί, φάγε. <sup>32</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρώσιν ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. <sup>33</sup> ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἡνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; <sup>34</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρώμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον. <sup>35</sup> οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαὶ εἰσιν πρὸς θερισμὸν ἤδη. <sup>36</sup> ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων. <sup>37</sup> ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἄληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων. <sup>38</sup> ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς

<sup>31</sup> Interes rogabant eum discipuli dicentes, Rabbi, manduca. <sup>32</sup> Ille autem dixit eis, Ego cibum habeo manducare quem vos non scitis. <sup>33</sup> Dicebant ergo discipuli ad invicem, Numquid aliquis attulit ei manducare? <sup>34</sup> Dicit eis Iesus, Meus cibus est ut faciam voluntatem eius qui misit me, ut perficiam opus eius. <sup>35</sup> Nonne vos dicitis quod adhuc quattuor menses sunt et messis venit? Ecce dico vobis, levate oculos vestros et videte regiones, quia albae sunt iam ad messem. <sup>36</sup> Et qui metit mercedem accipit et congregat fructum in vitam aeternam, ut et qui seminat simul gaudeat et qui metit. <sup>37</sup> In hoc enim est verbum verum, quia alius est qui seminat, et alius est qui metit. <sup>38</sup> Ego misi vos metere quod vos non

35. 36. θερισμόν.  
ἤδη ὁ θερ.

4 Mic. 6:15.

§ F

31. εν] † add. δε ε. AC<sup>3</sup>. rel. b.f.f.m. Syrr.(Crt.)&Hcl. Memph. Orig. iv. 242<sup>b</sup>. ["et" Syrr.Pst. Arm. Æth.] | om. B Mai. C<sup>3</sup>DL Vulg. a(ut vid.). c.e.g. Æg. iii. Orig. iv. 241<sup>d</sup>. 242<sup>b</sup>. (εν τῷ μεταξὺ om. Syrr.Crt.)  
— ηρωτων (-τον C. 69. -τον E.) Orig. iv. 241<sup>d</sup>. 242<sup>b</sup> bis (disertè). | παρακαλουν A. | (discipuli ejus autem rogabant eum ut ederet cum illis panem Syrr.Crt.)  
— αυτον Orig. iv. ter. | om. ΔG. | αυτων 1.  
— μαθηται] add. αυτον 33. ε. f. Syrr. Crt.Pst.&Hcl. Memph. Æg. iii. Æth. | Contra, Orig. iv. ter.  
— ραββι ALA. 1. 33. 69. rel. Memph. Æg. iii. | ραββει B.Mai.CDEHA. (om. Syrr.Crt.)  
33. ουν Syrr.Hcl. Orig. iv. 245<sup>c</sup>. | δε D Gr. u.b. ("et" Æth.) | om. e. Syrr. Crt.&Pst.  
— προς αλληλους Orig. iv. | ante οι μαθ. 69. Memph. | εν ιαυτοις οι μαθ. D Gr. | (om. οι μαθ. Syrr.Crt.)  
— fin.] add. dixerunt ei ejus discipuli, Rabbi ede. Æg. iii.  
34. λεγει Orig. iv. 245<sup>d</sup>. | εφει V man. rec.  
— αυτοις Orig. iv. | αυτη ΔTf.  
— ποιησω BCDL. 1. 33. K. Arm. ut vid. Clem. 125. Orig. iii. 720<sup>b</sup>. iv. 245<sup>d</sup>. 246<sup>c</sup>. 247<sup>c</sup>. 248<sup>b</sup>. 248<sup>b</sup> (Herac.) | † ποιω ε.

AA. rel. Hipp. ap. Sim. de Mag. 273. Orig. iii. 97<sup>f</sup>.  
34. του πεμφ. με Orig. iii. 720<sup>b</sup>. iv. 245<sup>d</sup>. (247<sup>c</sup>). 248<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 48<sup>f</sup>. 406<sup>b</sup>. 899<sup>c</sup>. Tert. adv. Prax. 21. Novat. 275. | patrie mei, ejus qui misit me Æth. του πατρος μου Orig. iii. 97<sup>f</sup>. του θεου του πεμφ. με Orig. iv. 246<sup>c</sup>.  
35. ετι ABCA. 1 sic. 33. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth. [h. Æg. iii.] Orig. iv. 249<sup>c</sup>. 250<sup>c</sup>. 251<sup>a</sup>. Hil. 941<sup>b</sup>. | om. DL. 69. Syrr.Crt. Orig. iv. 248<sup>d</sup> bis. 250<sup>b</sup>. 251<sup>c</sup>. 256<sup>a</sup>. 580 not. Cat. Crani. Rom. 20.  
— τετραμηνος ABCDLA. 1. 33. 69. EG KMSUVA. Orig. iv. 11<sup>ka</sup>. Cat. | † τετραμηνον ε. H.  
— ιδου λεγω υμιν Orig. iv. 248<sup>d</sup>. 251<sup>c</sup>. 252<sup>c</sup>. 256<sup>a</sup>. | om. 1. Orig. iv. 580 not. Cat. Orig. Int. iv. 512<sup>b</sup>.  
— ηδη conj. cum seqq. AC<sup>3</sup>DL. 33. E. b.l. Syrr.Crt. ("Et jam"). Iren. 259 ut vid. (vid. Eus. in Ea. 426<sup>d</sup>). | cum antt. C<sup>3</sup>Δ. 69. GHKUA. Vulg. c. f. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Orig. i. 219<sup>b</sup>. iii. 158<sup>d</sup>. iv. 248<sup>d</sup>. 250<sup>b</sup>. 251<sup>c</sup>. 252<sup>c</sup>. 253<sup>d</sup>. 255<sup>c</sup>. 256<sup>a</sup>. 257<sup>d</sup>. 373<sup>c</sup>. 580 not. Cat. Eus. D.E. 440<sup>a</sup>. (anc. e.) | om. a. Syrr.Hier. Memph. MS. Arm. Æth. Hil. 78<sup>d</sup>. 443<sup>a</sup>. 941<sup>b</sup>. 1014<sup>d</sup>.  
36. ο θερ. 1<sup>o</sup>.] † praem. και ε. AC<sup>3</sup>K. rel.

Vulg. c. f. f. Syrr.(Crt.)&Pst. Memph. ed. Arm. (Æth.) | om. BC<sup>3</sup>DL 33. a.b.e.l.m. Memph. MS. Iren. 259. Orig. i. 219<sup>b</sup>. iv. 253<sup>c</sup>. 254<sup>d</sup>. 256<sup>c</sup>. 258<sup>b</sup>.  
36. ινα] † add. και ε. AD. rel. Vulg. a.b.c.f.(m.) (Syrr.Crt. & Pst.) (Æth.) Iren. | om. BCL. 1. 33. U. e.g. Syrr. Hcl. Memph. Arm. Orig. iv. 253<sup>c</sup>. 256<sup>d</sup>. 258<sup>b</sup>. 259<sup>d</sup>. 260<sup>d</sup> (Herac.).  
— ομου χαρη (sic habet D) post και ο θεριζων D. Syrr.Crt.&Pst. Syrr.Hclap. White a pr. man. Æg. iii. Arm. Æth. Iren. | Contra, Latt. Memph. Orig. iv. 6<sup>ka</sup>.  
— χαιρει 69. EKA. | Contra, Orig. iv. 6<sup>ka</sup>.  
37. ο λογος εστιν e.g. Æg. iii. Iren. 261. Orig. iv. 260<sup>b</sup> bis. | εστιν ο λογος D. Vulg. (a.) b.c.f.f.(m.) Memph. Arm. Iren. 259. Orig. iv. 260<sup>a</sup> (Herac.).  
— αληθινος] † praem. ο ε. AC<sup>3</sup>D. rel. | om. B.Mai.C<sup>3</sup>LA. 1. 33. K. Arm. Orig. iv. ter. | αληθης 1. (vid. αληθης Orig. iv. 252<sup>b</sup>.)  
— σπειρων] θεριζων sic K.  
38. απεστειλα Orig. iv. 252<sup>b</sup>. 258<sup>c</sup>. 261<sup>a</sup>. | απεσταλκα D. (αποστειλα C.)  
— θεριζειν] om. H.  
— ο Orig. iv. ter. | om. D<sup>3</sup>L. e.

30. Exierunt ergo Cl. | 32. dicit Cl. | nescitis Cl.



ΑΒCΔ[Π].  
I Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVA.

39. ὅσα ἰπ.  
40. ὡς ἦλθ. οὖν

42. λαλιάν σου

κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν  
κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε. <sup>39</sup> Ἐκ δὲ τῆς πόλεως  
ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρει-  
τῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι  
εἶπέν μοι πάντα ἃ ἐποίησα. <sup>40</sup> ὡς οὖν ἦλθον πρὸς  
αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἡρώτων αὐτὸν μέναι παρ'  
αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. <sup>41</sup> καὶ πολλῶ  
πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, <sup>42</sup> τῇ τε  
γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν  
πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι  
οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου ἰ.

14 <sup>43</sup> Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν ἰ  
εἰς τὴν Γαλιλαίαν. <sup>44</sup> αὐτὸς γὰρ ἰ Ἰησοῦς ἐμαρτύ-  
ρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ  
ἔχει. <sup>45</sup> ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο  
αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίη-  
σεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ· καὶ αὐτοὶ γὰρ

laborastis: alii laboraverunt, et  
vos in laborem eorum introistis.  
<sup>39</sup> Ex civitate autem illa multi  
crediderunt in eum Samarita-  
norum propter verbum mulie-  
ris testimonium perhibentis  
quia dixit mihi omnia quae-  
cumque feci. <sup>40</sup> Cum venissent  
ergo ad illum Samaritani, ro-  
gaverunt eum ut ibi maneret.  
Et mansit ibi duos dies, <sup>41</sup> et  
multo plures crediderunt prop-  
ter sermonem eius, <sup>42</sup> et mulieri  
dicebant quia iam non propter  
tuam loquellam credimus: ipsi  
enim audivimus et scimus quia  
vere hic est salvator mundi.

<sup>43</sup> (31, 7.) Post duos autem dies  
exiit inde et abiit in Galilaeam.  
<sup>44</sup> (32, 1.) Ipse enim Iesus testi-  
monium perhibuit quia pro-  
pheta in sua patria honorem  
non habet. <sup>45</sup> (33, 10.) Cum ergo  
venisset in Galilaeam, excep-  
erunt illum Galilaei, cum omnia  
vidissent quae fecerat Hieroso-  
lymis in die festo: et ipsi enim

\* Matt. 13:57.  
Mar. 6: 4. <sup>45</sup>  
Luc. 4:24

38. κεκοπιακατε Orig. iv. ter. | -κειτε V. |  
εκοπιασατε D.  
— κεκοπιακασιν Orig. iv. 252<sup>b</sup>. 258<sup>c</sup>. 261<sup>a</sup>.  
262<sup>a</sup>. | εκοπιασαν D.  
— ες] om. C<sup>a</sup>(add. 1.)  
— αυτων] αυτον 69.  
39. ες αυτον post των Σαμαρ. 1. | Contra,  
Orig. iv. 240<sup>a</sup>. (om. ε. Orig. iv. 263<sup>b</sup>.)  
(ες αυτον εξ αυτων των Σαμ. 69. των  
Σαμ. post πολλοι Arm.)  
— τον λογον Orig. iv. bis. | των λογων  
69. | om. Syr. Crt.  
— α BC<sup>a</sup>L. b.e.l. Syrr. Crt. & Pst. Memph.  
Æg. iii. Æth. Orig. iv. 240<sup>a</sup>. 265<sup>a</sup>. [a.]  
| † ὅσα ε. AC<sup>a</sup>DA. rel. Vulg. c.f.f.g.  
Syr. Hcl. Arm. Orig. iv. 263<sup>c</sup>(cit.)<sup>e</sup>.  
(vid. ver. 29.)  
40. ὡς ουν ηλθον ACDL. rel. b. Orig. iv.  
240<sup>a</sup>. 264<sup>a</sup>. | ὡς ηλθον ουν B. Mai. Vcl.  
(dis. in ed. 1<sup>a</sup>.) Vulg. a.c.f.f.g'. (ε om.  
ὡς δε Æg. iii.). [sic in txt. ed. 2<sup>a</sup>. Cod.  
Vat. et in mg. "ita cod. 1 man. sed  
antea eadem manu erat ὡς ουν συνῆλ-  
θον." ουν ηλθον ουν B<sup>a</sup>RL. (et ὡς ουν  
loco ουν 1<sup>a</sup>. a correctore.) ηλθον ουν  
(om. ὡς) B. Btl. Bch.  
— ηρωτον LK.  
— παρ' αυτοις Orig. iv. 240<sup>a</sup>. 264<sup>a</sup>. 265<sup>a</sup>.  
(Heracl. παρ' αυτοις εμεινε, και οὐκ ἐν  
αὐτοις.) | προς αυτους C.  
— μεινεν Orig. iv. 240<sup>a</sup>. 264<sup>a</sup>. 265<sup>a</sup>. |  
-ναν H.

41. πολλω πλειους] multi Syrr. Crt. & Pst.  
— επιστευσαν] add. ες αυτον 69. Λ sic.  
Vulg. Cl. f. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. † Arm.  
Æth. | om. Orig. iv. 264<sup>a</sup>.  
42. τη τε Iren. 230. | τη δε DEΛ sic. a.e.  
ff.l. Syr. Hcl. Orig. iv. 265<sup>d</sup>.  
— οτι AB. Mai. CD. rel. vv. | om. B. Btl.  
Bch. b.f. Syr. Pst. Æth. Iren. 229.  
Orig. iv. 265<sup>d</sup>.  
— σην λαλιαν ACL. rel. Iren. Orig. iv.  
267<sup>b</sup>(Heracl.). | λαλιαν σου B. Orig. iv.  
240<sup>a</sup>. 265<sup>d</sup>. | σην μαρτυριαν D. b.l.  
— αυτοι Orig. iv. ter. | αυτου D. a.  
— ακηκοαμεν] add. παρ' αυτου 1. 69.  
Syr. Crt. Arm. | Contra, Iren. Orig.  
iv. bis.  
— οιδαμεν Orig. iv. ter. | γνωμεν K.  
— ουτος] ουτως H.  
— αληθως Orig. iv. 240<sup>b</sup>. 265<sup>d</sup>. | om.  
K<sup>a</sup>. Orig. iv. 267<sup>a</sup>. | add. Propheta et  
c.  
— ο σωτηρ] om. ο Δ. | Contra, Orig.  
— ad fin.] † add. ο χριστος ε. AB. Mai. ed.  
1. C<sup>a</sup>DL. 69 sic. rel. e.f. Syrr. (Pst.) & Hcl.  
Syr. Hier. (e corr. 2) | om. B. Btl. Bch.  
Blc. Mai. ed. 2. C<sup>a</sup>. Vulg. a.b.c.f.f. Syr.  
Crt. Syr. Hier. txt. Memph. Arm. Æth.  
Iren. Orig. iv. ter. Eus. in Ps. 636<sup>b</sup>. [h.  
Æg. iii.]  
43. εκειθεν] † add. και απηλθεν ε. AL.  
rel. Vulg. (c.) Syrr. Pst. & Hcl. mg.  
Arm. Æth. και ηλθεν L. Syr. Hcl. txt.

| om. BCD. 69. a.b.e.f.f.l. Syrr. Crt.  
Memph. Orig. iv. 249<sup>d</sup>. 267<sup>c</sup>. [h. Æg.  
iii.]  
44. Ιησους] † praem. ο ε. L. 69. MA. |  
om. AB. Mai. CDA. 1. 33. EFGHKSU  
V. Orig. iv. 267<sup>c</sup>. bis. 268<sup>a</sup>.  
45. οτε Orig. iv. 249<sup>d</sup>. 269<sup>d</sup>. | ὡς D.  
— ες την Γαλ.] om. Syr. Crt.  
— ειδξαντο Orig. iv. | ειδεξ. D.  
— παντα Orig. iv. | παντες G. Syr. Hcl.  
txt. | om. Syrr. Crt. & Hcl. txt. | utr. q.  
a.e.f.f. | παντα τα σημεια Arm. post  
ιωρ.  
— ὅσα ABCL. 1. 33. 69. Orig. iv. 249<sup>d</sup>.  
268<sup>a</sup>. 269<sup>a</sup>. 270<sup>b</sup>(2<sup>a</sup>). | † α ε. D. rel.  
Latt. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Æth. Orig.  
iv. 269<sup>d</sup>. 270<sup>b</sup>(1<sup>a</sup>).  
— εποιησεν] add. σημεια 69. | ante παν-  
τα Syr. Pst.  
— Ιεροσολυμοις Orig. iv. bis. | Ιερουσα-  
λημ D.  
— εν τη Orig. iv. bis. | om. εν D.  
— και αυτοι ad fin. ver. Orig. iv. | om.  
G.  
46. παλι] † praem. ο Ιησους ε. Ss. |  
add. ΛΔ. 1. 69. EFGHKMUVA. f.  
Syrr. Pst. & Hcl. | om. BCDL. 33. (Latt.)  
Syr. Crt. Memph. Arm. Æth. Orig.  
iv. 271<sup>b</sup>. [h. Æg. iii.]

38. labores Cl. | 41. crediderunt in eum Cl. |  
42. hic est vere Cl. | 45. excep. eum Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Æth.

πατρός ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; <sup>13</sup> ἀπεκρίθη ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν. <sup>14</sup> ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον. <sup>15</sup> Λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχομαι ἐνθάδε ἀντλεῖν. <sup>16</sup> λέγει αὐτῇ [ὁ ἰησοῦς], Ὑπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. <sup>17</sup> ἀπεκρίθη ἡ γυνή καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω. <sup>18</sup> πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ· τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας. <sup>19</sup> λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. <sup>20</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ. <sup>21</sup> λέγει αὐτῇ ὁ ἰησοῦς, Πί-

Jacob, qui dedit nobis puteum et ex eo ipse bibit et filii eius et pecora eius? <sup>13</sup> Respondit Iesus et dixit ei, Omnis qui bibit ex aqua hac sitiet iterum: qui autem biberit ex aqua quam ego dabo ei, non sitiet in aeternum, <sup>14</sup> sed aqua quam ego dabo ei fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam. <sup>15</sup> Dicit ad eum mulier, Domine, da mihi hanc aquam, ut non sitiam neque veniam huc aurire. <sup>16</sup> Dicit ei Iesus, Vade voca virum tuum et veni [huc]. <sup>17</sup> Respondit mulier et dixit, Non habeo virum. Dicit ei Iesus, Bene dixisti quia non habeo virum: <sup>18</sup> quinque enim viros habuisti, et nunc quem habes non est tuus vir: hoc vere dixisti. <sup>19</sup> Dicit ei mulier, Domine, video quia propheta es tu. <sup>20</sup> Patres nostri in monte hoc adoraverunt, et vos dicitis quia in Hierosolymis est locus ubi adorare oportet. <sup>21</sup> Dicit ei Iesus, Mulier, crede mihi

13. διέρχ. a. ἔρχομαι

16. σοῦ τὸν ἀνδ.

12. ὁ δὲ αὐτὸς ὁ δὲ αὐτὸς. C. 69. Orig. iv. 224<sup>b</sup>.

— φρεαρ] add. τοῦτο 69. (a.) e. f. ff. l. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Arm. Æth. | Contra, rel. Vulg. b. c. Syrr. Hcl. Theb. Orig. iv. 224<sup>b</sup>.

— θρεμ. αὐτοῦ Orig. iv. 212<sup>d</sup>. 217<sup>a</sup>. 219<sup>c</sup>. 224<sup>b</sup>. | om. αὐτοῦ D.

13. ἰησοῦς] † praem. ὁ 5. 69. A. Orig. iv. 212<sup>d</sup>. | om. ABCDLA. 1. EFG Tf. HKMSUV. (h. 33.) (respondit illi Iesus, omnis Syrr. Crt.)

14. ὃς δ' ἂν πίῃ (πιει 69. E<sup>o</sup>H.) Orig. iii. 521<sup>a</sup> bis. iv. 212<sup>d</sup>. 214<sup>c</sup>. Eus. in Ea. 367<sup>c</sup>. 586<sup>d</sup>. (in Ps. 174<sup>a</sup>.) Cypr. 106. Hil. 1190<sup>b</sup>. | ὁ δὲ πίνων D. Eus. (in Ps. 87<sup>d</sup>.)

— οὐ μὴ διψ.... δώσω αὐτῷ ABC<sup>o</sup>D. rel. vv. Orig. (iii. bis.) (iv. 220<sup>b</sup>.) Orig. Int. iv. 512<sup>c</sup>. Cypr. 106. Hil. 1190<sup>b</sup>. Eus. (in Ps. 87<sup>d</sup>.) | om. C<sup>o</sup>. l. Theb. ap. Woide. Orig. iv. bis. Eus. in Ea. bis. in Ps. 174<sup>a</sup>.

— οὐ μὴ Orig. iii. bis. iv. 220<sup>b</sup> (Herac.) Eus. in Ps. 87<sup>d</sup>. | om. μὴ D.

— διψήσει AB. Mai. DL. 1. 33. 69. M. Orig. iii. bis. iv. 220<sup>b</sup> (Herac.) (διψει Δ.) † διψησθ 5. C<sup>o</sup>. rel. Orig. in Prov. (Mai. vii. 42.) Eus. in Ps. 87<sup>d</sup>.

14. ὁ δὲ αὐτὸς ὁ δὲ αὐτὸς. C. 69. M.

— δώσω 2<sup>o</sup>.] praem. εγω D. 33. 69. M. Vulg. a. b. f. ff. Syrr. Hcl. (Æth.) Orig. iii. 521<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 80<sup>c</sup>. 441<sup>b</sup>. iii. 28<sup>c</sup>. 404<sup>a</sup>. | Contra, c. Syrr. Crt. (anc. Syrr. Pst.)

— γενήσεται Δ.

15. διψῶ Orig. iv. 217<sup>c</sup>. 220<sup>c</sup>. 363<sup>d</sup>. | διψήσω D<sup>o</sup>.

— ἔρχομαι (B. Btly. Bch.) L. 33. 69. EFG HKMA. (διέρχομαι B. Btly. Bch. Mai. (ed. 2.). Orig. iv. 220<sup>a</sup>.) | † ἐρχομαι 5. ACDA. 1s. Se. UV. (διέρχομαι B. Mai. (ed. 1.) Orig. iv. 217<sup>c</sup> 363<sup>d</sup>.)

16. ὁ ἰησοῦς (A) C<sup>o</sup> DL. (1.) rel. Orig. iv. 219<sup>a</sup>. (om. ὁ Δ. 1.) | om. BC<sup>o</sup>. 33. a. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 221<sup>c</sup> (Herac.)

— σου] ante τον ἄνδρα B. Btly. Mai. 69. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 219<sup>a</sup>. 221<sup>b</sup>. | post ACD. rel. Orig. iv. 215<sup>d</sup>. 221<sup>c</sup>. 221<sup>a</sup> (Herac.) | om. σου B. Btly. (sil. Bch.)

17. απεν] add. αυτη B. Mai. C. 33. EFG H. a. b. l. Syrr. Crt. & Pst. Theb. (Arm.) Æth. (om. απερ. et kai Syrr. Crt.) | om. αυτη ADL. 1. rel. Vulg. c. e. f. Syrr. Hcl. Memph. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 219<sup>b</sup>.

— ἄνδρα 1<sup>o</sup>. post ουκ εχω ABC<sup>o</sup>. Orig. iv. 218<sup>a</sup>. 219<sup>b</sup> 363<sup>d</sup>. | ante C<sup>o</sup> DL.

17. απερ B<sup>o</sup> Mai.

— εχω Vulg. f. g. Orig. iv. 219<sup>b</sup> 363<sup>d</sup>. | εχεις D. b. c. e. l. [a.] Orig. iv. 221<sup>c</sup> (Herac.)

18. πεντε] παρὰ δὲ τῷ Ἡρακλίῳ ἐβρομεν, Ἐξ ἄνδρας ἔσχες Orig. iv. 221<sup>d</sup>. | Contra, Orig. iv. 219<sup>b</sup>. 221<sup>a</sup>. 279<sup>a</sup>. Hil. 804<sup>a</sup>.

— νυν Orig. iv. 219<sup>b</sup>. 279<sup>a</sup>. | om. E<sup>o</sup>.

— ανηρ] praem. ὁ 1. | Contra, Orig. iv. bis.

— αληθεις Orig. iv. | αληθως E Tf. (sed?)

19. ου Vulg. c. f. Orig. iv. 222<sup>a</sup>. 279<sup>b</sup>. | om. D. a. b. e. l. Hil. 804<sup>a</sup>.

20. τῷ ορει ante τουτω AB. Mai. CD Gr. LA. 1. 33. 69. EFGHKMSUVA. Vulg. c. f. ff. l. Syrr. Hcl. Orig. iv. 222<sup>a</sup> 224<sup>b</sup> 363<sup>d</sup>. Hil. 804<sup>a</sup>. | † post 5. a. b. e. Syrr. Crt. & Pst. Orig. Int. i. 50<sup>c</sup>. Tert. adv. Marc. 35.

— προσκυνειν ante δι AB. Btly. Mai. C<sup>o</sup> DL. 33. Vulg. b. c. f. Orig. iv. 222<sup>a</sup> 363<sup>d</sup>. Orig. Int. i. Hil. | † post 5. C<sup>o</sup> Δ. 1. rel. e. Arm. Tert. (vid. ver. 24.)

12. ipse ex eo Cl. | 16. om. huc Aia. | 20. quia Ieros. Cl.



ABCD.  
L. Δ.  
1. 33. 69.  
KFGHKMSUVA.

Γ Γ

§ Eg. iii.

στευέ μοι, γύναι," ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. <sup>22</sup> ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν, ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. <sup>23</sup> ἰ ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἁληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. <sup>24</sup> πνεῦμα ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν. <sup>25</sup> Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται (ὁ λεγόμενος Χριστός)· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα. <sup>26</sup> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι. <sup>27</sup> Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς; ἢ Τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; <sup>28</sup> ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνή καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις, <sup>29</sup> Δεῦτε, ἴδετε

quia veniet hora quando neque in monte hoc neque in Hierosolymis adorabitis patrem. <sup>22</sup> Vos adoratis quod nescitis, nos adoramus quod scimus, quia salus ex Iudaeis est: <sup>23</sup> sed venit hora et nunc est, quando veri adoratores adorabunt patrem in spiritu et veritate: nam et pater tales quaerit qui adorent eum. <sup>24</sup> Spiritus est deus, et eos qui adorant eum in spiritu et veritate oportet adorare. <sup>25</sup> Dicit ei mulier, Scio quia Messias venit, (qui dicitur Christus): cum ergo venerit ille, nobis adnuntiabit omnia. <sup>26</sup> Dicit ei Iesus, Ego sum, qui loquor tecum. <sup>27</sup> Et continuo venerunt discipuli eius, et mirabantur quia cum muliere loquebatur; nemo tamen dixit, Quid quaeris aut quid loqueris cum ea? <sup>28</sup> Reliquit ergo hydriam suam mulier et abiit in civitatem, et dicit illis hominibus, <sup>29</sup> Venite et videte homi-

21. πιστ. μοι ἀπὸς γυναι BC<sup>2</sup>L. b. Theb. *Æth. Orig. iv. 225<sup>a</sup> b. Hil. 804<sup>a</sup>. | † post ε. AC<sup>2</sup>D. rel. Vulg. a(ut vid.)c. e.f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph. Arm. (h. 33.)*  
— πιστευε BC<sup>2</sup>DL. 1. 69. Theb. *Græcè. Orig. iv. 225<sup>a</sup> b. | † πιστευσον ε. A C<sup>2</sup>. rel.*  
— μοι *Orig. iv. | om. Δ. | add. λεγοντι 69.*  
— γυναι om. F.  
— ὅτε *Orig. i. 686<sup>a</sup>. iv. 223<sup>c</sup>. 223<sup>a</sup>. Novat. 44. | ὅτι A. 69. VA.*  
— ρουτῳ] ante τῷ ὄρει D. a.b.e. Syrr. Crt.&Pst. *Hil. 804<sup>b</sup>. | Contra, Syr.Hcl. Orig. i. 686<sup>a</sup>. iv. 223<sup>a</sup>. 224<sup>a</sup>. 225<sup>a</sup>. Orig. Int. i. 50<sup>a</sup>. Novat.*  
— προσκυνησετε *Orig. iv. 224<sup>a</sup>. 225<sup>a</sup>. Hil. (-σητε 1.) | -σουσι 69. Memph. Arm. Orig. i. iv. 223<sup>c</sup>.*  
22. Ἰουδαίων] add. εγενετο και 69. | Contra, *Orig. iv. 226<sup>a</sup>. 228<sup>a</sup>. 229<sup>b</sup>. Hil. 804<sup>b</sup>.*  
23. ἀλλα ABD. | † ἀλλ' ε. CL. rel. *Orig. iv. 223<sup>c</sup>. 228<sup>b</sup>.*  
— προσκυνησουσιν *Orig. iv. Eus. D.E. 18<sup>c</sup>. | -ουσι 33.*  
— πατρι] add. μου 69 *Scr.*  
— πνευματι] praeem. τῷ 1. | Contra, (*Clem. 336.*) *Orig. iv.*  
— και γαρ ad fin. ver. *Orig. iv. 229<sup>a</sup>. Hil. 804<sup>b</sup>. | om. 1. Tert. de Orat. 28.*

23. τοιούτους] -τος H.  
— fin.] add. in spiritu a.b.  
24. πν. ὁ θ. κ. τ. προσκ. αυτον] om. 69. G. | Deus enim spiritus est, et illi qui adorant eum spiritu, et eos adorare oportet, qui in spiritu et veritate adorant eum. *Syr.Crt.*  
— αυτον *Orig. iv. 230<sup>a</sup>. Eus. D.E. 18<sup>c</sup>. c. Mcl. 5<sup>d</sup>. 103<sup>b</sup>. 173<sup>c</sup>. Hil. 804<sup>b</sup>. | om. D<sup>2</sup>. Orig. iv. 234<sup>a</sup> (Hcl.) *Novat. 42.*  
— δι] post προσκυνειν D. a. *Novat. Hil. 831<sup>c</sup>. | Contra, Orig. i. 441<sup>a</sup>. 686<sup>a</sup>. 713<sup>d</sup>. iv. bis. Orig. Int. i. 49<sup>c</sup>. 50<sup>c</sup>. Eus. D.E. c. Mcl. ter. (om. προσκ. e.)*  
25. οἶδα *Orig. iv. 8<sup>a</sup>. 236<sup>a</sup> (cit.). | οἶδαμεν L. 33. 69. GA. Syrr.Hcl.mg. Memph. Theb. Æth. Orig. iv. 23<sup>a</sup>.*  
— Μεσσιας ABCDLA. rel. *Orig. iv. ter. | Μεσσιας 33. 69. EGSUVA. Syrr.Hcl. mg. Græcè. Memph. Gr. Theb. Gr.*  
— ὁ λεγ. χρ.] om. *Syrr.Crt.&Pst.*  
— ἀναγγελεῖ *Orig. iv. 5<sup>1a</sup>. | -γελλει D Gr.*  
— ἡμιν] ὑμιν U.  
— ἀπαντα B.Mai.C<sup>2</sup>. 1. *Orig. iv. 8<sup>a</sup>. 236<sup>b</sup> (cit.) 237<sup>b</sup>. | † παντα ε. AC<sup>2</sup>D. rel. Orig. iv. 23<sup>a</sup>. | τα παντα 69.*  
26. ὁ Ἰησοῦς *Orig. iv. 237<sup>d</sup>. | om. ὁ Δ.*  
27. ἐπι *Orig. iv. 237<sup>d</sup>. | εν D. Memph.*  
— ρουτῳ] τοῦτο 69. *EKU. Orig. iv.*  
— ἦλθαν B<sup>2</sup>RLMai. | † ἦλθεν ε. AB<sup>3</sup> CD. rel. *Orig. iv.**

27. αυτου] om. BRL(ctra, Mai.)  
— θαυμαζον ABCDL. 1. 33. GKM. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm. *Orig. iv. 237<sup>d</sup>. 238<sup>a</sup>. | † -μασαν ε. Δ. rel. Syr.Hcl. Theb.*  
— ιεν] sine add. *Orig. iv. 237<sup>d</sup>. | add. αυτῳ D. a.b. Syrr.Crt. Memph. Æth. | add. εἰ αυτων Arm. (mulieri, Quid quaeris aut quid loqueris e. quid quaesivit illa? aut Quid illi dicebas? Syr. Crt.)*  
28. την ὑδρ.] om. την Δ.  
— αυτης *Orig. iv. 238<sup>c</sup>. 239<sup>a</sup>. 241<sup>b</sup>. | ιαντης D.*  
— ἡ γυνη hic *Syr.Pst. Orig. iv. ter. | ante την ὑδριαν D. b.(e.) (Syrr.Crt. &Hcl.) Arm. | om. Syr.Hier.*  
29. ὅσα AC<sup>2</sup>DGr.L. rel. *Vulg. b.c.f. Syr.Hcl. Arm. Orig. iv. 238<sup>c</sup> ed. 239<sup>a</sup> (cit.) 279<sup>b</sup>. | δ BC<sup>2</sup>. a.e. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb. Æth. Orig. iv. 238<sup>c</sup> (MSS.) vid. ver. 39.*  
— οὔτος *Orig. iv. 238<sup>c</sup>. 239<sup>a</sup>. 241<sup>c</sup>. 279<sup>b</sup>. | ιευος D.*  
30. ἐξηλθον *Orig. iv. 238<sup>c</sup>. 240<sup>d</sup>. 241<sup>b</sup>. | ἐξηρχοντο L. e. | † add. ουν ε. 1a. 69a. A. Vulg. CL. e.f. Memph. Theb. (de Eg. iii. Orig. iv. 241<sup>c</sup>.) | om. AB L. Δ. 33. EGHKMSUV. Am. a.c.g. Arm. Orig. iv. 240<sup>d</sup>. | και ἐξηλθ. CD. b. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Æth. (ὅτε ἐξηλθ. Orig. iv. 238<sup>c</sup>.)*



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
[Æg. iii.]  
Arm. Æth.  
29. πάντα & ιπ.  
† Theb.

ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μή τι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; <sup>30</sup> ἐξῆλθον ἑκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.†

nem qui dixit mihi omnia quae-  
cumque feci: numquid ipse est  
Christus? <sup>30</sup> Exierunt de civi-  
tate, et veniebant ad eum.

13 <sup>31</sup> Ἐν τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ῥαββί, φάγε. <sup>32</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. <sup>33</sup> ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; <sup>34</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ἱ ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον. <sup>35</sup> οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι ἱ τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεά-  
σασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαὶ εἰσιν πρὸς θερισμὸν ἡδῆ. <sup>36</sup> ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων. <sup>37</sup> ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἱ ἀλη-  
θινός, ὅτι ἱ ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερί-  
ζων. <sup>38</sup> ἐγὼ ἀπέστειλα ἱ ὑμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς

<sup>31</sup> Interes rogabant eum discipuli dicentes, Rabbi, manduca. <sup>32</sup> Ille autem dixit eis, Ego cibum habeo manducare quem vos non scitis. <sup>33</sup> Dicebant ergo discipuli ad invicem, Numquid aliquis attulit ei manducare? <sup>34</sup> Dicit eis Iesus, Meus cibus est ut faciam voluntatem eius qui misit me, ut perficiam opus eius. <sup>35</sup> Nonne vos dicitis quod adhuc quattuor menses sunt et messis venit? Ecce dico vobis, levate oculos vestros et videte regiones, quia albae sunt iam ad messem. <sup>36</sup> Et qui metit mercedem accipit et congregat fructum in vitam aeternam, ut et qui seminat simul gaudeat et qui metit. <sup>37</sup> In hoc enim est verbum verum, quia alius est qui seminat, et alius est qui metit. <sup>38</sup> Ego misi vos metere quod vos non

35, 36. θερισμόν.  
ἡδῆ ὁ θερ.

4 Mic. 6:15.

§ F

31. εν] † add. δε. AC<sup>3</sup>. rel. b.f.f.f.m. Syrr.(Crt.)&Hcl. Memph. Orig. iv. 242<sup>b</sup>. ["et" Syrr.Pst. Arm. Æth.] | om. B Mai.C<sup>3</sup>DL. Vulg. a(ut vid.).c.e.g. Æg. iii. Orig. iv. 241<sup>d</sup>. 242<sup>b</sup>. (εν τῷ μεταξὺ om. Syrr.Crt.)  
— ἡρώτων (-του C. 69. -τον E.) Orig. iv. 241<sup>d</sup>. 242<sup>b</sup> bis (diserté). | παρεκαλουν A. | (discipuli ejus autem rogabant eum ut ederet cum illis panem Syrr.Crt.)  
— αὐτόν Orig. iv. ter. | om. ΔG. | αὐτῶν 1.  
— μαθηταί] add. αὐτοῦ 33. cf. Syrr. Crt.Pst.&Hcl. Memph. Æg. iii. Æth. | Contra, Orig. iv. ter.  
— ραββί ALΔ. 1. 33. 69. rel. Memph. Æg. iii. | ραββει B.Mai.CDEHA. (om. Syrr.Crt.)  
33. οὖν Syrr.Hcl. Orig. iv. 245<sup>c</sup>. | δε D Gr. a.b. ("et" Æth.) | om. e. Syrr. Crt.&Pst.  
— πρὸς ἀλλήλους Orig. iv. | ante οἱ μαθ. 69. Memph. | εν ἑαυτοῖς οἱ μαθ. D Gr. | (om. οἱ μαθ. Syrr.Crt.)  
— fin.] add. dixerunt ei ejus discipuli, Rabbi ede. Æg. iii.  
34. λεγὺν Orig. iv. 245<sup>d</sup>. | εφεi Vman. rec.  
— αὐτοῖς Orig. iv. | αὐτῇ ΔTf.  
— ποιήσω BCDL. 1. 33. K. Arm. ut vid. Clem. 125. Orig. iii. 720<sup>b</sup>. iv. 245<sup>d</sup>. 246<sup>c</sup>. 247<sup>c</sup>. 248<sup>b</sup>. 248<sup>b</sup> (Herac.) | † ποιω. §.

- ΛΔ. rel. Hipp. ap. Sim. de Mag. 273. Orig. iii. 97<sup>f</sup>.  
34. του πεμψ. με Orig. iii. 720<sup>b</sup>. iv. 245<sup>d</sup>. (247<sup>c</sup>). 248<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 48<sup>f</sup>. 406<sup>b</sup>. 899<sup>c</sup>. Tert. adv. Prax. 21. Novat. 275. | patrie mei, ejus qui misit me Æth. του πατρος μου Orig. iii. 97<sup>f</sup>. του θεου του πεμψ. με Orig. iv. 246<sup>c</sup>.  
35. ετι ABCA. 1 sic. 33. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth. [h. Æg. iii.] Orig. iv. 249<sup>c</sup>. 250<sup>c</sup>. 251<sup>a</sup>. Hil. 941<sup>b</sup>. | om. DL. 69. Syrr.Crt. Orig. iv. 248<sup>d</sup> bis. 250<sup>b</sup>. 251<sup>c</sup>. 256<sup>a</sup>. 580 not. Cat. Crani. Rom. 20.  
— τετραμηνος ABCDLΔ. 1. 33. 69. EG KMSUVA. Orig. iv. 11<sup>ae</sup>. Cat. | † τετραμηνον. §. H.  
— ιδου λεγω ὑμῖν Orig. iv. 248<sup>d</sup>. 251<sup>c</sup>. 252<sup>c</sup>. 256<sup>a</sup>. | om. 1. Orig. iv. 580 not. Cat. Orig. Int. iv. 512<sup>b</sup>.  
— ηδη conj. cum seqq. AC<sup>3</sup>DL. 33. E. b.l. Syrr.Crt. ("Et jam"). Iren. 259 ut vid. (vid. Eus. in Ea. 426<sup>d</sup>). | cum antt. C<sup>3</sup>Δ. 69. GHKUA. Vulg. c.f. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Orig. i. 219<sup>b</sup>. iii. 158<sup>d</sup>. iv. 248<sup>d</sup>. 250<sup>b</sup>. 251<sup>c</sup>. 252<sup>c</sup>. 253<sup>d</sup>. 255<sup>c</sup>. 256<sup>a</sup>. 257<sup>d</sup>. 373<sup>c</sup>. 580 not. Cat. Eus. D.E. 440<sup>a</sup>. (anc. e.) | om. a. Syrr.Hier. Memph.MS. Arm. Æth. Hil. 78<sup>d</sup>. 443<sup>a</sup>. 941<sup>b</sup>. 1014<sup>d</sup>.  
36. ὁ θερ. 1<sup>o</sup>.] † praem. και. §. AC<sup>3</sup>K. rel.

- Vulg. c.f.f.f. Syrr.(Crt.)&Pst. Memph. ed. Arm. (Æth.) | om. BC<sup>3</sup>DL. 33. a.b.e.l.m. Memph.MS. Iren. 259. Orig. i. 219<sup>b</sup>. iv. 253<sup>c</sup>. 254<sup>d</sup>. 256<sup>c</sup>. 258<sup>b</sup>. c.  
36. ινα] † add. και. §. AD. rel. Vulg. a.b.c.f.(m.) (Syrr.Crt.&Pst.) (Æth.) Iren. | om. BCL. 1. 33. U. e.g. Syrr. Hcl. Memph. Arm. Orig. iv. 253<sup>c</sup>. 256<sup>d</sup>. 258<sup>b</sup>. c. 259<sup>d</sup>. 260<sup>d</sup> (Herac.).  
— ὁμου χαρη (sic habet D) post και ὁ θερίζων D. Syrr.Crt.&Pst. Syrr.Hclap. White a pr. man. Æg. iii. Arm. Æth. Iren. | Contra, Latt. Memph. Orig. iv. 6<sup>ae</sup>.  
— χαιρε 69. EKA. | Contra, Orig. iv. 6<sup>ae</sup>.  
37. ὁ λογος εστιν e.g. Æg. iii. Iren. 261. Orig. iv. 260<sup>b</sup> bis. | εστιν ὁ λογος D. Vulg. (a.)b.c.f.f.(m.) Memph. Arm. Iren. 259. Orig. iv. 260<sup>c</sup> (Herac.).  
— ἀληθινός] † praem. ὁ. §. AC<sup>3</sup>D. rel. | om. B.Mai.C<sup>3</sup>LD. 1. 33. K. Arm. Orig. iv. ter. | ἀληθης 1. (vid. ἀληθης Orig. iv. 252<sup>b</sup>.)  
— σπειρων] θερίζων sic K.  
38. απιστευλα Orig. iv. 252<sup>b</sup>. 258<sup>c</sup>. 261<sup>a</sup>. | απιστευλα D. (αποστειλα C.)  
— θερίζουν om. H.  
— ὁ Orig. iv. ter. | om. D<sup>3</sup>L. e.

30. Exiorunt ergo Cl. | 32. dicit Cl. | nescitis Cl.



Α Β C D ΠΠ.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΛ.

39. ὅσα ἰπ.  
40. ὡς ἦλθ. οὖν

42. λαλιάν σου

κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν  
κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε. <sup>39</sup> Ἐκ δὲ τῆς πόλεως  
ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρει-  
τῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι  
εἶπέν μοι πάντα ἃ ἐποίησα. <sup>40</sup> ὡς οὖν ἦλθον πρὸς  
αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἡρώτων αὐτὸν μέναι παρ'  
αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. <sup>41</sup> καὶ πολλῶ  
πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, <sup>42</sup> τῇ τε  
γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιάν  
πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι  
οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου ἰ.

14 <sup>43</sup> Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν ἰ  
εἰς τὴν Γαλιλαίαν. <sup>44</sup> αὐτὸς γὰρ ἰ Ἰησοῦς ἐμαρτύ-  
ρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ  
ἔχει. <sup>45</sup> ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο  
αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίη-  
σεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ· καὶ αὐτοὶ γὰρ

laborastis: alii laboraverunt, et  
vos in laborem eorum introistis.  
<sup>39</sup> Ex civitate autem illa multi  
crediderunt in eum Samaritanorum  
propter verbum mulieris  
testimonium perhibentis  
quia dixit mihi omnia quae-  
cumque feci. <sup>40</sup> Cum venissent  
ergo ad illum Samaritani, ro-  
gaverunt eum ut ibi maneret.  
Et mansit ibi duos dies, <sup>41</sup> et  
multo plures crediderunt propter  
sermonem eius, <sup>42</sup> et mulieri  
dicebant quia iam non propter  
tuam loquellam credimus: ipsi  
enim audivimus et scimus quia  
vero hic est salvator mundi.

<sup>43</sup> (31, 7.) Post duos autem dies  
exiit inde et abiit in Galilaeam.  
<sup>44</sup> (35, 1.) Ipse enim Iesus testi-  
monium perhibuit quia pro-  
pheta in sua patria honorem  
non habet. <sup>45</sup> (36, 16.) Cum ergo  
venisset in Galilaeam, excep-  
erunt illum Galilaei, cum omnia  
vidissent quae fecerat Hieroso-  
lymis in die festo: et ipsi enim

\* Matt. 13:57.  
Mar. 6: 4.  
Luc. 4:24.

38. κεκοπιακατε Orig. iv. ter. | -κετε V. |  
εκοπιασατε D.  
— κεκοπιακασιν Orig. iv. 252<sup>b</sup>. 258<sup>c</sup>. 261<sup>a</sup>.  
263<sup>a</sup>. | εκοπιασαν D.  
— ις] om. C<sup>a</sup>(add. l.)  
— αυτων] αυτον 69.  
39. ις αυτον post των Σαμαρ. 1. | Contra,  
Orig. iv. 240<sup>d</sup>. (om. e. Orig. iv. 263<sup>b</sup>.)  
(ις αυτον εξ αυτων των Σαμ. 69. των  
Σαμ. post πολλοι Arm.)  
— τον λογον Orig. iv. bis. | των λογων  
69. | om. Syr. Cr. t.  
— α BC<sup>a</sup>L. b. e. l. Syrr. Cr. t. & Pst. Memph.  
Æg. iii. Æth. Orig. iv. 240<sup>d</sup>. 263<sup>a</sup>. [a.]  
| † ὅσα Σ. AC<sup>a</sup>DA. rel. Vulg. c. f. ff. g.  
Syr. Hcl. Arm. Orig. iv. 263<sup>c</sup>(cit.)\*.  
(vid. ver. 29.)  
40. ὡς ουν ηλθον ACDL. rel. b. Orig. iv.  
240<sup>d</sup>. 264<sup>a</sup>. | ὡς ηλθον ουν B. Mai. Vcl.  
(dis. in ed. 1<sup>a</sup>.) Vulg. a. c. f. ff. g<sup>1</sup>. (e om.  
ὡς δε Æg. iii.). [sic in txt. ed. 2<sup>a</sup>. Cod.  
Vat. et in mg. "ita cod. 1 man. sed  
antea eadem manu erat ὡς ουν συνηλ-  
θον." ουν ηλθον ουν B<sup>a</sup>RI. (et ὡς ουν  
loco ουν 1<sup>a</sup>. a correctore.) ηλθον ουν  
(om. ὡς) B. Bly. Bch.  
— ηρωτον LK.  
— παρ' αυτοις Orig. iv. 240<sup>d</sup>. 264<sup>a-d</sup>. 265<sup>a</sup>.  
(Heracl. παρ' αυτοις ἱμεινε, και οὐκ ἐν  
αὐτοις.) | προς αυτους C.  
— ιμεινεν Orig. iv. 240<sup>e</sup>. 264<sup>a-d</sup>. 265<sup>a</sup>. |  
— ναν H.

41. πολλω πλειους] multi Syrr. Cr. t. & Pst.  
— ιπιστευσαν] add. ις αυτον 69. Δ sic.  
Vulg. Cl. f. Syrr. Cr. t. Pst. & Hcl. † Arm.  
Æth. | om. Orig. iv. 264<sup>a</sup>.  
42. τη τε Iren. 230. | τη δε DEΔ sic. a. e.  
ff. l. Syrr. Hcl. Orig. iv. 265<sup>d</sup>.  
— οτι AB. Mai. CD. rel. vv. | om. B. Bly.  
Bch. b. f. Syrr. Pst. Æth. Iren. 229.  
Orig. iv. 265<sup>d</sup>.  
— σην λαλιαν ACL. rel. Iren. Orig. iv.  
267<sup>b</sup>(Heracl.). | λαλιαν σου B. Orig. iv.  
240<sup>a</sup>. 265<sup>d</sup>. | σην μαρτυριαν D. b. l.  
— αυτοι Orig. iv. ter. | αυτον D. a.  
— ακηκοαμεν] add. παρ' αυτου 1. 69.  
Syr. Cr. t. Arm. | Contra, Iren. Orig.  
iv. bis.  
— οιδαμεν Orig. iv. ter. | εγνωμεν K.  
— ουτως H.  
— αληθως Orig. iv. 240<sup>b</sup>. 265<sup>d</sup>. | om.  
K<sup>a</sup>. Orig. iv. 267<sup>e</sup>. | add. Propheta et  
c.  
— ο σωτηρ] om. ο Δ. | Contra, Orig.  
— ad fin.] † add. ο χριστος Σ. AB. Mai. ed.  
1. C<sup>a</sup>DL. 69 sic. rel. c. f. Syrr. (Pst.) & Hcl.  
Syr. Hier. (e corr.)\* | om. B. Bly. Bch.  
Bic. Mai. ed. 2. C<sup>a</sup>. Vulg. a. b. c. ff. Syrr.  
Cr. t. Syrr. Hier. txt. Memph. Arm. Æth.  
Iren. Orig. iv. ter. Eus. in Ps. 636<sup>b</sup>. [l.  
Æg. iii.]  
43. εκειθεν] † add. και απηλθεν Σ. ΛΔ.  
rel. Vulg. (c.) Syrr. Pst. & Hcl. mg.  
Arm. Æth. και ηλθεν L. Syrr. Hcl. txt.

| om. BCD. 69. a. b. e. f. ff. l. Syrr. Cr. t.  
Memph. Orig. iv. 249<sup>d</sup>. 267<sup>e-d</sup>. [h. Æg.  
iii.]

44. Ιησους] † praem. ο Σ. L. 69. MA. |  
om. AB. Mai. CDA. 1. 33. EFGHKSU  
V. Orig. iv. 267<sup>e-d</sup> bis. 268<sup>e</sup>.

45. οτε Orig. iv. 249<sup>d</sup>. 269<sup>d</sup>. | ὡς D.  
— ις την Γαλ.] om. Syrr. Cr. t.  
— ιδεξαντο Orig. iv. | ιδεξε D.  
— παντα Orig. iv. | παντες G. Syrr. Hcl.  
txt. | om. Syrr. Cr. t. & Hcl. txt. | utr. q.  
a. e. ff. | παντα τα σημεια Arm. post  
ιωρ.

— ὅσα ABCL. 1. 33. 69. Orig. iv. 249<sup>d</sup>.  
268<sup>a</sup>. 269<sup>a</sup>. 270<sup>b</sup>(2<sup>a</sup>). | † α Σ. D. rel.  
Latt. Syrr. Cr. t. Pst. & Hcl. Æth. Orig.  
iv. 269<sup>d</sup>. 270<sup>b</sup>(1<sup>a</sup>).  
— εποιησεν] add. σημεια 69. | ante παν-  
τα Syrr. Pst.  
— Ἱεροσολυμοις Orig. iv. bis. | Ἱερουσα-  
λημ D.  
— εν τη Orig. iv. bis. | om. εν D.  
— και αυτοι ad fin. ver. Orig. iv. | om.  
G.

46. παλιν] † praem. ο Ιησους Σ. Ss. |  
add. ΛΔ. 1. 69. EFGHKMUVA. f.  
Syrr. Pst. & Hcl. | om. BCDL. 33. (Latt.)  
Syr. Cr. t. Memph. Arm. Æth. Orig.  
iv. 271<sup>b</sup>. [h. Æg. iii.]

39. labores Cl. | 41. crediderunt in eum Cl. |  
42. hic est vero Cl. | 45. excep. eum Cl.





Vulg. a. b. c. e. 5.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Æg. iii.  
Arm. Æth.

ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν. <sup>46</sup> ἦλθεν οὖν ἡ παλιν εἰς τὴν  
Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ ὕδωρ οἶνον.  
καὶ ἦν τις βασιλικός, οὗ ὁ υἱὸς ἡσθένει, ἐν τῇ Κα-  
φαρναούμ. <sup>47</sup> οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ  
τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς αὐτόν,  
καὶ ἡρώτα ἵνα καταβῇ καὶ ἰάσῃται αὐτοῦ τὸν υἱόν·  
ἡμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν. <sup>48</sup> εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς  
πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδῃτε, οὐ μὴ  
πιστεύσῃτε. <sup>49</sup> λέγει πρὸς αὐτόν ὁ βασιλικός,  
Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου.  
<sup>50</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου· ὁ υἱός σου ζῇ.  
[καὶ] ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὅν· εἶπεν αὐτῷ  
ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο. <sup>51</sup> ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαί-  
νοντος, οἱ δούλοι αὐτοῦ ὑπῆντησαν αὐτῷ [καὶ  
ἀπήγγειλαν] λέγοντες ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῇ. <sup>52</sup> ἐπύ-  
θετο οὖν τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν ἐν ᾗ κομψότερον  
ἔσχεν· εἶπον οὖν αὐτῷ ὅτι ἔχθες ὥραν ἐβδόμην

52. καὶ εἶπον  
§ II

venerant ad diem festum.  
<sup>46</sup> Venit ergo iterum in Cana  
Galilaeae, ubi fecit aquam vi-  
num. (<sup>37, 38</sup>) Et erat quidam  
regulus, cuius filius infirmaba-  
tur. Capharnaum: <sup>47</sup> hic cum  
audisset quia Iesus adveniret a  
Iudaea in Galilaeam, abiit ad  
eum et rogabat eum ut descen-  
deret et sanaret filium eius:  
incipiebat enim mori. <sup>48</sup> Dixit  
ergo Iesus ad eum. Nisi signa  
et prodigia videritis, non cre-  
ditis. <sup>49</sup> Dicit ad eum regulus,  
Domine, descende prius quam  
moriatur filius meus. <sup>50</sup> Dicit  
ei Iesus, Vade, filius tuus vivit.  
Credidit homo sermone quem  
dixit ei Iesus, et ibat. <sup>51</sup> Iam  
autem eo descendente servi  
occurrerunt ei et nuntiaverunt  
dicentes quia filius eius viveret.  
<sup>52</sup> Interrogabat ergo horam ab  
eis in qua melius habuerit: et  
dixerunt ei quia heri hora

46. ας την Orig. iv. 250<sup>a</sup>. 268<sup>a</sup>. 271<sup>b</sup>. |  
εν Β.  
— και ην Memph. ed. Æg. iii. rel. Orig.  
iv. 271<sup>a</sup>. | ην δε DL. 33. b.e.f. ff.  
Memph. MS.  
— βασιλικος Orig. iii. 504<sup>b</sup>. iv. | βασι-  
λικος D. a.  
— Καφαρναουμ BCD. 33 sic. Orig. iv.  
271<sup>b</sup>. | † Καπερναουμ 5. AL. rel.  
(om. εν Καφ. e. post ην Syrr. Crt. &  
Pst.)  
47. εκ] απο 33. 69. (o Galilaea in Ju-  
daeam Syrr. Crt.)  
— απηλθεν Vulg. c. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. ed. | ηλθεν C. 1. 33. 69.  
a.b.e. ff. Syrr. Crt. Memph. MS. Arm.  
Æth.  
— και ηρωτα] om. G. || † add. αυτον  
5. AA. 1. rel. Vulg. b.c.f. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. Memph. Æth. | om. BCDL  
33. 69. (G supra.) a.e.l. Arm. (Orig.  
iv. 273<sup>a</sup>) [h. Æg. iii.]  
— καταβη και Orig. iv. | καταβας C\* ut  
vid. corr.<sup>2</sup>.  
— ιασται H. (videret Syrr. Crt.)  
— ημελλεν] εμελλεν K. Orig. iv. 273<sup>a</sup>.  
275<sup>b</sup> (Heracl.). εμελ. 69.  
48. πιστευσητε ABCD. rel. Orig. iv. 274<sup>c</sup>.  
275<sup>b</sup>. 279<sup>c</sup>. 280<sup>a</sup>. | πιστευσετε EH<sup>a</sup> A. |  
πιστευετε II<sup>a</sup> sic. Latt. Arm.  
49. προς] om. F.  
— βασιλικος] -λικος D.

49. το παιδιον Orig. iv. 275<sup>c</sup> (Her.) | τον  
υιον A. 69.  
— μου Vulg. c.f. Syrr. Hcl. Orig. iv.  
| om. D. 1. b.e. ff. L. Syrr. Crt. & Pst.  
[a.]  
50. ο Ιησους] om. Esic (non D).  
— πορευου] add. ad domum tuam Syrr.  
Crt. | Contra, Iren. 147.  
— σου] om. F.  
— και επιστ. ACA. 1. 33. rel. a.b.e. f. ff.  
Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Æg. iii.  
Arm. Æth. (επιστ. δε L.) | om. και  
BD. Vulg. c.l.  
— ον ABC. L. (ον F.) | † ψ 5. D. rel.  
(ον επ. αυτ. ο Ιησ.) του Ιησου Syrr.  
Crt.)  
— αυτω] om. K.  
— ο Ιησους AB. Mai. CDL. 1. 33. 69.  
EFGHKMUVA. | \* om. ο 5. Ss.  
— επορευετο] -ρευθη 69. (om. και επορ.  
Syrr. Crt.)  
51. ηδη] om. Syrr. Crt. & Pst.  
— αυτου 2<sup>a</sup>.] om. D Gr. L. 1.  
— υπηντησαν BC(D) L. 1. K. (ηπηντ.  
69.) | † απηνητησαν 5. A. rel. (Orig.  
iv. 272<sup>a</sup>.) || ante οι δουλοι D.  
(Arm.)  
— αυτω] αυτον A.  
— και απηγγειλαν AC. rel. Æg. iii.  
Æth. Plati. | και ανηγγ. 1. 33. K. | και  
ηγγειλαν D. | om. BL. (Syrr. Hier.)  
Memph. Æth. Rom. (Orig. iv.) || add.

αυτω D. a.b. Syrr. Crt. & Pst. (Syrr.  
Hier.) (Æth.)  
51. λεγοντες] om. D. b.  
— ο] om. C\* (corr.<sup>2</sup>).  
— πας ABC. rel. Syrr. Hcl. txt. Orig. iv.  
272<sup>a</sup>. 273<sup>d</sup>. 275<sup>d</sup>. | υιος DL. 33. 69. K  
U. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. mg. Memph.  
Æg. iii. Æth. (vid. verr. 50, 53.)  
— αυτου ABC. Vulg. c.d.f.g.l. Arm.  
Orig. iv. 272<sup>a</sup>. | † σου 5. D Gr. LA. 1.  
33. rel. a.b.e. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Syrr.  
Hier. Memph. Æg. iii. Æth. Orig. iv.  
273<sup>d</sup>. 275<sup>d</sup>. (vid. verr. 50, 53.)  
52. επυθετο] -θανετο 69.  
— ουν Syrr. Hcl. | δε 69. Memph. ed.  
Æg. iii. (autem ergo e.) | om. Arm.  
|| (et rogavit Syrr. Crt. & Pst. Æth.)  
— την ωραν παρ' αυτων ACD. 1. 33.  
69. KU. Vulg. (a.) b.c.g<sup>1</sup>. | † παρ' αυτ.  
την ωρ. 5. LA. rel. (f.) ff. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. Memph. Æg. iii. (Æth.)  
(horam ab illis qua hora e.) | την ωρ.  
εκεινην (om. παρ' αυτ.) B.  
— επον ουν BCL. 1. 33. Arm. (ap. Tf.)  
| † και επ. 5. AD. rel. (Latt.) Syrr.  
Hcl. Æth. (επαν D.) | dixerunt (tan-  
tum) e. (Syrr. Crt. & Pst.) Memph. Æg.  
iii.  
— εχθες AB\* Mai. CDLK. | † χθες 5.  
B<sup>a</sup> A. 1. 33. rel. | om. 69.  
— ιβδομην Orig. iv. 272<sup>a</sup>. 273<sup>d</sup>. 278<sup>c</sup>.  
276<sup>a</sup> (Her.). | nona Syrr. Hcl. tertia c.



A B C D (II).  
I A.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUV A.  
¶ Eg. iii.  
54. τοῦτο [δὲ]

ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός. <sup>53</sup> ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι  
[ἐν] ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς †, Ὁ  
υἱός σου ζῇ· καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία  
αὐτοῦ ὅλη. <sup>54</sup> τοῦτο \* δὲ πάλιν δεύτερον σημεῖον  
ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν  
Γαλιλαίαν.

septima reliquit cum febris.  
<sup>53</sup> Cognovit ergo pater quod  
illa hora erat in qua dixit ei  
Iesus, Filius tuus vivit, et cre-  
didit ipse et domus eius tota.  
<sup>54</sup> Hoc iterum secundum sig-  
num fecit Iesus cum venisset  
a Iudaea in Galilaeam.

V. <sup>λ</sup>  
§ Theb.

2. qu. τῇ προβ. κο-  
λυμβήθρᾳ

5. τριάκ. [καὶ]  
ὀκτώ

15 <sup>1</sup> Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ  
ἀνέβη † Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. <sup>2</sup> ἔστιν δὲ ἐν τοῖς  
Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ ἡ ἐπι-  
λεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδα, πέντε στοὰς ἔχουσα.  
<sup>3</sup> ἐν ταύταις κατέκειτο πλήθος † τῶν ἀσθενούντων,  
τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν †. <sup>4</sup> †. <sup>5</sup> ἦν δέ τις ἄνθρω-  
πος ἐκεῖ τριάκοντα ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ  
αὐτοῦ. <sup>6</sup> τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ  
γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις

<sup>1</sup> (30, 1.) Post hac erat dies  
festus Iudaeorum, et ascendit  
Iesus Hierosolymis. <sup>2</sup> Est au-  
tem Hierosolymis super pro-  
batica piscina quae cognomi-  
natur hebraice Bethesda, quin-  
que porticus habens: <sup>3</sup> in his  
iacebat multitudo magna lan-  
guentium, caecorum, claudor-  
um, aridorum, expectantium  
aquae motum. <sup>4</sup> Angelus au-  
tem domini secundum tempus  
descendebat in piscinam et  
movebat aquam: qui ergo pri-  
mus descendisset post motum  
aquae, sanus fiebat a quocum-  
que languore tenebatur. <sup>5</sup> Erat  
autem quidam homo ibi tri-

52. αὐτον Orig. iv. 273<sup>d</sup>. | om. B.Bch.  
? B<sup>o</sup>Bly. (αὐτην mg.) | αὐτην BMai.  
A.  
53. πατήρ] add. αὐτον C. 69. cf. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Memph. Eg. iii. Arm.  
Æth. (add. pueri Syr.Hier.)  
— ἐν καινῇ ADIIL rel. | om. ἐν B.Mai.  
C. 1.  
— ἐν γ] om. 69.  
— ὁ υἱός] † praem. ὅτι ε. DII. rel. cf.  
Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Arm. (vid. ver. 51.)  
| om. ABCL. 1. 33. Vulg. a.b.c.  
Memph. Eg. iii. Æth.  
— ὅλη Orig. iv. 271<sup>a</sup>. 276<sup>a</sup>. | om. II.  
54. τοῦτο δὲ BC<sup>o</sup>. 69. G. Memph.ed. Orig.  
iv. 277<sup>b</sup>. 279<sup>a</sup>. 280<sup>a</sup>. | \* om. δὲ ε. AC<sup>o</sup>D  
IIL rel. Latt. Syrr. Memph.MS. Arm.  
1. μετὰ] add. δὲ V. f. Memph.W. | Con-  
tra, Orig. iv. 250<sup>a</sup>.  
— ἑορτῇ] praem. ἡ CII ut vid.LA. 1. 33.  
EFHM. Memph. Theb. | om. ABD.  
69. GKSUV A. Orig. iv. 250<sup>a</sup>.  
— τῶν Ἰουδαίων Orig. iv. 250<sup>a</sup>. | τῶν  
αζυμῶν A. "quoties secundum tem-  
pus Paschae dominus post baptismum  
ascenderit in Hierusalem.... Iterum  
secunda vice ascendit in diem festum  
paschae in Hierusalem quando paraly-  
ticum qui juxta natatorium jacebat  
xxxviii. annos curavit." Iren. 147.  
(ὡς δὲ αὐτῇ ἡ ἑορτὴ τοῦ πάσχα ἦν οὐ  
πρόσκειται τὸ ὄνομα αὐτῆς Orig. iv.  
250<sup>a</sup>.) eorum Syr.Hier. (in initio peri-  
copes.)

1. Ἰησοῦς] † praem. ὁ ε. CA. rel. Orig.  
iv. | om. ABDIILHK.  
2. ἐστιν.... Ἱεροσολύμοις] om. 69. (ε-  
στιν] ἦν Syrr. Memph. Theb. Arm.)  
— ἐπὶ τῇ προβ. BCII. 1. 33. rel. Syr.  
Hcl. (προβατικὴ mg. Gr.) Syr.Hier. ut  
vid. | ἐν τῇ προβ. ADLG. | in inferio-  
rem partem Natatoria a.(b.)ff(-re -te).  
| super probatica Am<sup>o</sup>. c.f. | Proba-  
tica Vulg.Cl. e. Æth. ἡ τις ἐστὶν ἡ  
προβατικὴ Eus. in Onomast. (om. L) |  
locus unus Syrr.Crt.&Pst.  
— ἐπιλεγόμενῃ] λεγομ. D. 1. 33. V.  
— Βηθεσδα ACHIA. 1. (69.) rel. Arm.  
Bethesda f. Beth khesda Syrr.Crt.&  
Pst. Syr.Hcl. mg. Graecē. Syr.Hier. |  
Βελζεθα D. ff(Sabat.). Berzeta ff  
(Blan.). | Βηθζαθα 33. | Βηζαθα L.  
e.l. Eus. Onomast. Bethasaida Æth. |  
Βηθσαῖδα B. Vulg. c. Syr.Hcl. et mg.  
Graecē. Memph. (Theb.) Tert. de  
Bapt. 5. Belzatha a. Betzeta b.  
— στοὰς] στομα L.  
3. ἐν ταύταις] add. οὖν D.  
— κατέκειτο] -κειντο DA<sup>o</sup>Tf. (-κητο Δ<sup>o</sup>  
Tr.)  
— πλήθος] praem. το L. || † add. πολὺν  
ε. AII. rel. Vulg. c.f. Syrr.Pst.&Hcl.  
Arm. | om. BCDL. 33. a.b.e.l. Syr.Crt.  
Syr.Hier. Memph. Theb. ("multi"  
tantum Æth.)  
— ξηρῶν] add. παραλυτικῶν D. a.b.l.  
|| † add. ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος  
κίνησιν ε. A<sup>o</sup>(om. του)C<sup>o</sup>DII. 1. 33.

Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.W. Arm.  
Æth. | om. A<sup>o</sup>BC<sup>o</sup>L. Syr.Crt. Memph.  
Schw. Theb.  
4. † ἀγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν καταβαίνειν  
† ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ καὶ ἐταρασσει το  
† ὕδωρ\* ὁ οὖν πρῶτος ἐμβας μετα τὴν  
† ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιὲς γίγνεται, φ  
† δηλοῖ κατεῖχετο νοσηματι ε.] om.  
BC<sup>o</sup>D. 33. f.l. Syr.Crt. Memph.Schw.  
Theb. Arm. codd. multi. asteriscis no-  
tat S, obelis A. Arm.codd. | ἀγγελος  
.... ὕδωρ Syr.Hcl.\* | ὁ οὖν.... νοση-  
ματι Syr.Hcl.† om. Æth.Rom. | ha-  
bent AC<sup>o</sup>IIL rel. Syr.Pst. Syr.Hier.  
Memph.W. Arm.ed. (Piscinam Beth-  
saidam angelus interveniens commove-  
bat. (Observabant qui valetudinem  
querebantur. Tert. de Bapt. 5.) || γὰρ  
e.] δὲ L. Vulg. a.b.c.f. Arm.ed. | om.  
Memph.W. | add. κυρίου ALA. 69. K.  
Vulg. a.c. Arm.ed. Æth. (Contra, b.  
e.f.) || καιρὸν] καιρῷ L. | om. κατὰ  
καιρὸν a.b.f. (cata tempus e.) ad hos  
omnes Memph.W. || καταβαίνειν] ἐλου-  
ετο A. (ἐλουετον K.) Æth. (κατεβαιν  
ἐν τῇ sic Δ.) || ἐν τῇ κολ.] om. a.b.f.  
|| ἐταρασσειν] -σειτο C<sup>o</sup>IIG Tf.HMUV  
A<sup>o</sup>. || ἐμβας] add. in piscinam Vulg.Cl.

53. quia illa hora Cl.  
1. Hierosolymam Cl. | 2. om. super Cl. Am.<sup>o</sup>.  
| 4. descendebat secundum tempus Cl. | move-  
batur aqua Cl. | et qui primus descendisset  
post motionem aquae Cl. | a quacunque detine-  
batur infirmitate Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb.]  
(Æg. iii.)  
Arm. Æth.

¶ II

ὕγιης γενέσθαι; <sup>7</sup> ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύ-  
ριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν παραχθῇ τὸ ὕδωρ,  
ἡ βάλη" με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι  
ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. <sup>8</sup> λέγει αὐτῷ ὁ  
Ἰησοῦς, ἡ Εγείρε, ἄρον τὸν ἡ κράβαττόν σου, καὶ  
περιπάτει. <sup>9</sup> καὶ εὐθέως ἐγένετο ὕγιης ὁ ἄνθρωπος  
καὶ ἦρεν τὸν ἡ κράβαττον αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει.  
ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. <sup>10</sup> ἔλεγον οὖν  
οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν.  
<sup>11</sup> [καὶ] οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν ἡ κράβαττον. <sup>12</sup> ὁ  
δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὕγιῃ, ἐκείνός μοι  
εἶπεν, Ἄρον τὸν ἡ κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει.  
<sup>13</sup> ἡρώτησαν [οὖν] αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ  
εἰπὼν σοι, Ἄρον [τὸν ἡ κράβαττόν σου,] καὶ περι-  
πάτει; <sup>14</sup> ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ  
Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. <sup>15</sup> μετὰ

ginta octo annos habens in in-  
firmirate sua: <sup>8</sup> hunc cum vi-  
disset Iesus incontinentem et cog-  
novisset quia multum iam  
tempus habet, dicit ei, Vis  
sanus fieri? <sup>9</sup> Respondit ei  
languidus, Domine, hominem  
non habeo ut cum turbata fue-  
rit aqua mittat me in piscinam:  
dum venio enim ego, alius  
ante me descendit. <sup>10</sup> Dicit ei  
Iesus, Surge tolle grabatum  
tuum et ambula. <sup>11</sup> Et statim  
sanus factus est homo et sus-  
tulit grabatum suum, et am-  
bulabat: erat autem sabbatum  
in illo die. <sup>12</sup> Dicebant Iudaei  
illi qui sanatus fuerat, Sabba-  
tum est, non licet tibi tollere  
grabatum tuum. <sup>13</sup> Res-  
pondit eis, Qui me fecit san-  
num, illo mihi dixit, Tolle gra-  
batum tuum et ambula. <sup>14</sup> In-  
terrogaverunt ergo eum, Quis  
est ille homo qui dixit tibi,  
Tolle grabatum tuum et am-  
bula? <sup>15</sup> Is autem qui sanus  
fuerat effectus nesciebat quis  
esset: Iesus enim declinavit a  
turba constituta in loco. <sup>16</sup> Post-

12. om. οὖν

c. in natatoria a.b.(ff.) (om. Am. e.)  
[γενετο] γεγενετο L. 69. F. [ψ δη-  
ποτε] οἷω δηποτου A. υοδηποτε L.  
ω δ αν K. (ψ δηπ. κατευχ. νοσ.) non  
habens signum morbi Arm.  
5. τις Vulg. c.e.f. | om. D. a.b.l.  
— αν] ante ανθρ. F. a.b.  
— αντω] praem. και ACDHIL. 1. 33.  
69. EFGHMU. Vulg. Cl. b.c.e.f. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Arm. Æth. Iren. 147  
MSS. | om. B.Mai.(a.Buly.Bch.)KSs  
VaA. Am. Memph. Theb. Orig. iv.  
250<sup>a</sup>. xxxviii. a. Iren.ed.  
— τη] om. U.  
— ασθενειν αυτου BaicC<sup>a</sup>DL. 1. 33.  
Vulg. a.c.e.l. Memph. Theb. Arm.  
(add. aridus e.) | \*om. αυτου ε. AC<sup>a</sup>  
II rel. b.f. Syrr.Pst.&Hcl. Orig. iv.  
250<sup>a</sup>. [Syr.Crt.]  
6. ιδων] ιδως A.  
— ηδη] post χρονον 1. | om. e. Syrr.  
Crt.&Pst. Æth.  
— αντω] add. ο Ιησους G.  
— θελης EA.  
7. απκριθη] λεγει A<sup>a</sup>D.  
— ο ασθενων] om. Syr.Crt.  
— ανρω] praem. και C<sup>a</sup>. 33. EFGH. Syrr.  
Pst.&Hcl. praem. et dixit ei, Ita Syr.  
Hier. (Memph.) | om. ABC<sup>a</sup> ut vid. II  
L. rel. Latt. Syr.Crt. Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
— ανθρωπον] add. δε C<sup>a</sup>. 33. Syrr.Pst.&  
Hcl.  
— υδωρ] add. ab angelo Syr.Hcl.†  
— βαλη ABC<sup>a</sup>DLA. 1. EFGHMSUVA.

(βαλει 69. G. εμβαλη C<sup>a</sup>.) | †βαλλη  
ε. [n. l. 33. II. β...]  
7. κολυμβηθρα sic L.  
— εγω] om. 69. V.  
— προ Elz. AB<sup>a</sup>CDIL. rel. | προς St. 3.  
B<sup>a</sup>Mai.L.  
— καταβαινει] add. εγω δε ασθενων πο-  
ρευομαι 69.  
8. εγειρε ABCDL. 1. 69. EFGHKMA.  
(h. II. 33.) | †-ραι ε. ΔSeUV.  
— αρον] praem. και ADE. a.b.e.f. Æth.  
| Contra, rel. Hil. 237<sup>i</sup>.  
— κραβαττον AB<sup>a</sup>Mai.CDLA. 1. 33. F  
GHKMSUA. | κραβατον E(B<sup>a</sup> "semper  
in hoc cap." Rl.) | κραββαττον 69. |  
†κραββατον ε. B<sup>a</sup>Rl.Mai.Va. | γραβ-  
βατον Orig. iii. 299<sup>a</sup>. [n. l. II.]  
— περιπατει Hil. | υπαγε εις τον οικον  
σου 33. add. eadem Syr.Crt.  
9. ευθιως] om. D. Arm.  
— γεγενετο] post υγιης D. 1. Latt.  
— ηρεν] praem. εγειρθις D. 1. 69. a.b.e.  
ff. Syrr.Pst.&Hcl. Arm. (vid. Matt. ix.  
7.) | Contra, Vulg. c.f. Memph. Theb.  
Æth. (om. ηρ. τ. κραβ. αυτ. και Syr.Crt.)  
— κραβαττον MSS. ut ver. 8. (et E.) |  
†κραββατον ε. (et ver. 11.)  
— αυτου] αυτου C<sup>a</sup>.  
— περιπατει] περιπατει AL.  
— εν εκ. τη ημερ.] om. D. e.  
10. ab init.] Cum vidissent autem illum e.  
— τη τεθεραπευμενω] τη τεθεραπευμε-  
νω D. | το τεθεραπευμενον 69. | om. e.  
| illi Syr.Crt.  
— ου] praem. και AB.Mai.ed.2.C<sup>a</sup>DL.

1. 33. 69. GV. a.b.e.l. Memph. Theb.  
Arm. Æth. | \*om. ε. B.Mai.ed.1.a.  
Buly.Bch.C<sup>a</sup>Δ. rel. Vulg. c.f. Syrr.Pst.  
Hcl.&Crt. Hil. 238<sup>a</sup>.  
10. κραβαττον vid. ver. 8. et V. | †κραββα-  
τον ε. | add. σου C<sup>a</sup>DL. 69. A. (Latt.)  
Syr.Crt.Pst.&Hcl.\* Memph. Theb.  
Arm. Æth. Hil. 238<sup>a</sup>. | om. ABC<sup>a</sup>. 1.  
rel. e. (h. 33.)  
11. ος δε ab init. AB. (ο δε C<sup>a</sup>LAGKA.)  
ipse vero f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
(Theb.) | \*om. ε. C<sup>a</sup>D. 1. 69. EFsH  
MSsUV. (Latt.) Syr.Crt. Arm. (Æth.)  
[h. 33.]  
12. om. ver. A<sup>a</sup>. b.  
— ουν ACLA. 1. 33. 69. rel. Vulg. c.  
Syr.Hcl. | om. BD. a.e.(f.)ff. Syrr.Crt.  
(&Pst.) Arm. | δε Memph. Theb.  
— αυτον] add. Iudaei dicentes e.  
— τον κραβ. σου AC<sup>a</sup>DA. 1. 33. 69. rel.  
Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph. Arm.  
Æth. (vid. verr. 8, 11.) | om. BC<sup>a</sup>L.  
Theb. | †κραββατον ε. ut antea.  
13. δε] om. D<sup>a</sup>.  
— ιαθις Vulg. a.c.e.f.f. rel. | ασθενων  
D. b.l.  
— ηδει] οιδει 69.  
— εστιν] ην D. esset Latt.  
— εξινευσεν] ενισεν D<sup>a</sup>.  
— οντος] add. εντος M.  
14. μετ] add. δε FA. f. Memph.

5. triginta et octo Cl. | 6. jam multum tem-  
pus haberet Cl. | 9. homo ille Cl. | in die illo  
Cl. | dicebant ergo Cl. | 11. sanum fecit Cl.



Α Β (C) D.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVA.  
¶ Theb.

¶ C

¶ F

19. κ. Ελεγεν αυ-  
τοις,

cap. 3:35-

§ Goth.

ταῦτα εὐρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἴδε ὑγιὲς γέγονας· μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι γένηται.<sup>15</sup> ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.<sup>16</sup> καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ.<sup>17</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, καὶ γὰρ ἐργάζομαι.<sup>18</sup> διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐξήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυνεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἰδίων ἔλεγεν τὸν θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ.<sup>19</sup> ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἄφ' ἑαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μὴ τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιούντα· ἃ γὰρ [ἂν] ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.<sup>20</sup> ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ, καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε. § <sup>21</sup> ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὗς θέλει ζωοποιεῖ.<sup>22</sup> οὐδὲ γὰρ ὁ

ea invenit cum Iesus in templo et dixit illi. Ecce sanus factus es: iam noli peccare, ne deterius tibi aliquid contingat.<sup>15</sup> Abiit ille homo et nuntiavit Iudaeis quia Iesus esset qui fecit eum sanum.<sup>16</sup> Propterea persequerentur Iudaei Iesum, quia haec faciebat in sabbato.<sup>17</sup> Iesus autem respondit eis, Pater meus usque modo operatur, et ego operor.<sup>18</sup> Propterea ergo magis quaerebant eum Iudaei interficere, quia non solum solvebat sabbatum, sed et patrem suum dicebat deum, aequalem se faciens deo. Respondit itaque Iesus et dixit eis, <sup>19</sup> Amen amen dico vobis, non potest filius a se facere quicquam nisi quod viderit patrem facientem: quaecumque enim illo fecerit, haec et filius similiter facit.<sup>20</sup> Pater enim diligit filium et omnia demonstrat ei quae ipse facit: et maiora his demonstrabit ei opera, ut vos miremini.<sup>21</sup> Sicut enim pater suscitavit mortuos et vivificat, sic et filius quos vult vivificat.<sup>22</sup> Neque

14. αυτον] add. qui sanatus est. Syr.Crt. Æth.

— ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.

— ἰδε Eus. Ec. Pr. 210. | ἰδον A\* T.

— σοι τι ABCLΔFGHMSUVA. Vulg. c. Syrr.(Crt.) & Pst. [Memph. Theb. Æth.] | † τι σοι ε. D. 1. 33. 69. EK. a.b.e.f.(ff.) (Syr.Hcl.) Arm. Iren. (280.) 311. Orig. Mai. Class. Auc. x. 476. Orig. Int. ii. 232<sup>c</sup>. 238<sup>c</sup>. (408<sup>c</sup>.) 659<sup>c</sup>. Cypr. 11. 74. 173. 314.

15. απηλθεν] praem. και A. b.f. Syrr. Crt.Pst.&Hcl. Æth. | add. ουν DA. Memph. || non habent BCL rel.

— ανηγγειλεν AB. 1. EFGHMSVΔ. Vulg. b.c.f. ff. Syrr.Hcl. Arm. Æth. (απηγγειλεν DA. 33. 69. KU.) | ειπεν CL. a.e. Syrr.Crt.&Pst. Memph.

— Ιησους] om. Vtr.

— αυτον ABCL. rel. Vulg. b.c.f. Syrr. Pst.&Hcl. Memph.MS. Æth. (om. αυτ. ὑγ. Syr.Hier.) | με D. 1. Δ\*<sup>a</sup>. a.e. ff. L. Syrr.Crt. Memph.MS. Arm. (vid. ver. 11.)

16. οι Ιουδαιοι ante τον Ιησουν BCDL. 33. 69. U. Vulg. b.c.f.g. Syrr.Crt. & Pst. Memph.Schw. Æth. Hil. 1013<sup>b</sup>. | † post ε. AA. 1. G. rel. a.e. Syrr.Hcl. Memph.W. Arm. || † add. και εξητουν

αυτον αποκτειναι ε. AA. rel. e.f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.W. Æth. Hil. 1013<sup>a</sup>. (vid. ver. 18.) | om. BCDL. 1. 33. 69. Vulg. a.b.c.g. Syrr.Crt. Memph. Schw. Arm.

16. ταυτα] αυτα Δ.

— εν Vulg. c.f. | om. D. a.b.e. Hil. 1013<sup>b</sup>.

— fin.] add. τα ιαματα EFH.

17. Ιησους] om. B.

— απεκρινατο] απεικριθη D.

18. ουν Vulg. c. ff. Syrr.Hcl. | om. D. Fm. a.b.c.(f.)m. Arm. (Syr.Crt. δε). Hil. 924<sup>a</sup>. 1013<sup>c</sup>. 1191<sup>d</sup>. 1251<sup>c</sup>. ("et" ante Syrr.Pst. Æth.)

— μαλλον Tert. adv. Prax. 21. Hil. quater. | om. U. Syrr.Crt.

— αυτον] om. 33.

— οι Ιουδαιοι] ante εξητ. αυτ. D. Syrr. Crt. Tert. Hil. 1251<sup>c</sup>. | Contra. Hil. bis.

— ελυνεν] ελυσεν Δ\*. Memph.ed.

— αλλα] αλλ' οτι Δ.

19. απεκρινατο] -κριθη D. 33. (om. απεκρ. et postea και Syrr.Crt.)

— ουν Syrr.Hcl. | om. a.b.c.e. ff. L. Syrr.Crt. (autem f. Syrr.Pst.)

— ὁ Ιησους] om. B.

— ειπεν AD. vv. | ελεγεν BL. | λγει 1.

— υιος 1<sup>o</sup>.] add. του ανθρωπου D. 69.

Arm. | Contra, Orig. iv. 246<sup>c</sup>. Orig. Int. i. 59<sup>d</sup>. Eus. Pr. Ev. 539<sup>d</sup>. c. Mcl. 165<sup>b</sup>. Tert. adv. Prax. 21. Hil. 238<sup>c</sup>. 781<sup>c</sup>. 925<sup>d</sup>. 926<sup>b</sup>. 934<sup>d</sup>. 1012<sup>d</sup>. 1014<sup>a-b-d</sup>. 1015<sup>c</sup>. 1089<sup>c</sup>. 1192<sup>c</sup>. 1251<sup>c</sup>.

19. ποιειν] om. V. || post αφ' εαυτ. 69. Vulg. a.b.f.g. Syrr.Crt. Orig. Int. i. Hil. 1013<sup>c</sup>. | Contra, c.e. Orig. iv. 246<sup>c</sup>. Eus. Ev. Pr. c. Mcl. Tert. Hil. 926<sup>d</sup>. 984<sup>d</sup>. 1015<sup>c</sup>.

— αφ' εαυτ. ουδεν Orig. iv. 246<sup>c</sup>. (368<sup>a</sup>.) Eus. c. Mcl. | τι αφ' εαυτ. D. (Syr. Crt.)

— ουδεν Orig. iv. 246<sup>c</sup>. | ουδε εν 1. Orig. iv. 368<sup>a</sup>.

— εαν Orig. iv. 199<sup>c</sup>. 246<sup>c</sup>. Eus. Pr. Ev. c. Mcl. | αν B.

— βλεπει EIHMA.

— τον πατερα] post ποιουντα D Gr. | Contra, Orig. iv. 246<sup>b</sup>. Orig. Int. i. Eus. Pr. Ev. c. Mcl. Tert. Hil. 101<sup>a</sup>.

— αν BA. 1. 33. 69. rel. Eus. c. Mcl. (εαν Orig. iv.) | om. AD Gr. L.

— εκεινος] pater Syrr.Crt.&Pst. Memph. Novat. 105.

— ποιη Orig. iv. 246<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl. | ποιει AE\* Δ. Orig. iv. 199<sup>c</sup>. | ποιησθ D.

— ὁμοιως] post ποιει D. a.b.l. Orig. Int. i. iv. 506<sup>c</sup>. Hil. 97<sup>c</sup>. 925<sup>d</sup>. 926<sup>b</sup>. 929<sup>d</sup>.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
[Goth.] Arm. Æth.  
Act. 17:31. μ  
1 Joh. 2:23. α  
† Goth.

πατήρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ ἑ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδω-  
κεν τῷ υἱῷ, <sup>23</sup> ἵνα πάντες τιμῶσιν τὸν υἱὸν καθὼς  
τιμῶσιν τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ  
τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν. <sup>24</sup> ἀμὴν ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων  
τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν  
οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς  
τὴν ζωὴν. <sup>25</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται  
ᾧρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς  
φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσου-  
σιν. <sup>26</sup> ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ,  
οὕτως καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,  
<sup>27</sup> καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς  
ἀνθρώπου ἐστίν. <sup>28</sup> μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχε-  
ται ᾧρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσου-  
σιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ, <sup>29</sup> καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ  
ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ [δὲ] τὰ  
φάυλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως. <sup>30</sup> οὐ  
δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἅπ' ἐμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω  
μὲν κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ

enim pater iudicat quemquam, sed iudicium omne dedit filio, <sup>23</sup> ut omnes honorificent filium sicut honorificant patrem: (40, 1.) qui non honorificat filium, non honorificat patrem qui misit illum. <sup>24</sup> Amen amen dico vobis quia qui verbum meum audit et credit ei qui misit me, habet vitam aeternam, et in iudicium non veniet sed transit a morte in vitam. <sup>25</sup> Amen amen dico vobis quia venit hora et nunc est, quando mortui audient vocem filii dei, et qui audierint vivent. <sup>26</sup> Sicut enim pater habet vitam in semet ipso, sic dedit et filio vitam habere in semet ipso, <sup>27</sup> et potestatem dedit ei et iudicium facere, quia filius hominis est. <sup>28</sup> Nolite mirari hoc, quia venit hora in qua omnes qui in monumentis sunt audient vocem eius, <sup>29</sup> et procedent qui bona fecerunt in resurrectionem vitae, qui vero mala egerunt in resurrectionem iudicii. <sup>30</sup> Non possum ego a me ipso facere quicquam: sicut audio iudico; et iudicium meum iustum est, (42, 1.) quia

26. ἰδοὺ καὶ τῷ  
υἱῷ

1014<sup>a</sup>. 1089<sup>a</sup>. 1251<sup>d</sup>. 1253<sup>b</sup>. | om. e. Tert.  
[Syr. Cr.] | Contra, Orig. iv. Eus. c. c.  
Mcl. Hil. 1014<sup>a</sup>. 1162<sup>c</sup>. 1192<sup>d</sup> (bis).  
20. φιλεῖ Amat a. | αγαπᾷ D. Orig. iv.  
246<sup>c</sup>. diligit (Latt.) vid. iii. 35.  
— δεικνυσιν Orig. iv. | διγνυσιν A. |  
δεικνυει D.  
— ἀ αὐτ. ποιει Orig. iv. | ἀ αὐτ. ποιει  
D. | om. ἀ L.  
— καὶ μιζονα.... ἐργα] om. Syr. Pst.  
— διζει Hil. 925<sup>d</sup>. 927<sup>d</sup>. | δεικνυσιν D.  
e. Syr. Cr. Arm.  
— θαυμαζήτε] -ζήτα L. 69. (ne mire-  
mini quod dixi vobis Syr. Cr.)  
21. ἐγχευει] ἐγχευει Δ.  
— θελεῖ L. | Contra, Orig. iv. 380<sup>d</sup>. (οὓς  
θελεῖ) eos qui credunt in eo Syr. Cr.)  
22. κρινῶ LM. | Contra, Orig. iv. 359<sup>b</sup>.  
360<sup>b</sup>. Eus. D.E. 449<sup>b</sup>. c. Mcl. 111<sup>a</sup>.  
24. ὅτι Tert. adv. Pr. 21 | om. D. Clem.  
114.  
— τὴν] om. D<sup>a</sup>.  
25. ὑμῖν] om. Δ.  
— καὶ νῦν ἐστίν] om. a. b. | Contra, m.  
rel. Hil. 211<sup>a</sup>.  
— ἐστίν] ἐσται 69.  
— ἀκούσουσιν B. | -σωσιν L. 1. 33. 69.  
| †-σονται S. AD. rel. Hipp. Ant. 65  
(32).

25. θεοῦ Hipp. Ant. Tert. adv. Pr. 21. do  
rea. car. 27. Hil. | ἀνθρώπου KS. Syr.  
Hcl. mg. Syr. Hier.  
— οἱ ἀκούσαντες] om. Syr. Cr.  
— ζήσουσιν BDL 1 sic. 33. | †ζήσονται  
S. A. rel. Hipp. Ant.  
26. ὥσπερ Orig. iv. 368<sup>a</sup>. | ὥς D.  
— ὁ πατήρ] add. ὁ ζων D. | Contra,  
Orig. iv. 368<sup>a</sup>. Orig. Int. 686<sup>b</sup>. Eus. c.  
Mcl. 4<sup>c</sup>. 69<sup>d</sup>. 89<sup>b</sup>. Tert. adv. Pr. 21. No-  
vat. 105. Hil. 239<sup>c</sup>. 935<sup>d</sup>. 1159<sup>b</sup>. 1160<sup>b</sup>.  
1162<sup>c</sup>.  
— οὕτως ἐδ.... ἐν ἑαυτῷ] 1 mg.  
— οὕτως] οὕτος 69.  
— καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν BL. b. l. Æth.  
Orig. Int. iv. 696<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl. 69<sup>d</sup>.  
89<sup>b</sup>. Tert. Hil. 61<sup>a</sup>. (κ. τ. υἱ. ζω. ἔδωκε.  
Orig. iv. 368<sup>a</sup>. | †ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ S.  
AD. rel. Vulg. (a ut vid.) c. e. Syrr.  
Cr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. | om.  
καὶ f.  
27. κρίσιν] †praem. καὶ S. DGr. Δ. 1. rel.  
Am. f. g. Syr. Pst. | om. AB. Mai. L. 33.  
Vulg. Cl. b. c. d. e. l. Syr. Cr. Syr. Hier.  
Memph. Arm. Æth. Orig. ii. 548<sup>a</sup>.  
558<sup>a</sup>. iv. 41<sup>b</sup>. 359<sup>a</sup>. 360<sup>c</sup>. Tert. [h. a.]  
— ὅτι ad fin.] conj. cum seqq. 1. Syrr.  
Pst. & Hcl. \* | cum ant. 33. Latt. Syrr.  
Cr. & Hcl. txt.

27. υἱος add. autem Syrr. Pst. & Hcl. \*  
— ἐστίν Orig. iv. | om. 69.  
28. ἐρχεται ᾧρα] om. Syr. Cr. | om. ᾧρα  
Δ.  
— ἀκούσουσιν B. | -σωσιν L. Δ. 33. |  
†-σονται S. AD. rel.  
— αὐτοῦ Am. a. b. c. e. f. m. Syrr. Pst. & Hcl.  
| τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ 33. Vulg. Cl. Orig.  
Int. iii. 922<sup>b</sup>. Tert. de res. car. 27. filii  
Orig. Int. iii. 927<sup>a</sup>. τοῦ θεοῦ Syr. Cr.  
filii hominis Iren. 308. τοῦ υἱοῦ τοῦ  
ἀνθρώπου Orig. ii. 720<sup>b</sup>. [add. et vi-  
vont Syr. Cr. (Orig. ii.)  
29. ἐκπορεύονται] ἐξελευσονται D.  
— οἱ δὲ ADL. rel. Vulg. b. c. f. Syr. Hcl.  
| om. δὲ B. a. e. f. | et qui m. Syrr.  
Cr. & Pst. Iren. 308.  
— τὰ φάυλα πράξαντες] φάυλα πρᾶ-  
σσοντες D (om. τα).  
30. ποιῶν hic Orig. iv. 359<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl.  
110<sup>a</sup>. | ante ἐγὼ 33. (Memph.) | post  
ἀπ' ἐμαυτοῦ D. Vulg. b. c. (e. f. Syrr.  
(Cr.) & Pst. Eus. c. Mcl. 110<sup>a</sup>. [h. a.]  
— οὐδὲν Orig. iv. 359<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl.  
110<sup>a</sup>. | οὐδὲ ἐν G. Orig. iv. 368<sup>a</sup>.

22. omne iudicium Cl. | 24. veniet sed tran-  
siet Am. | 25. habere vitam Cl. | 27. ei iudi-  
cium Cl. | 28. vocem filii dei Cl.



Α Β Δ.  
 I Δ.  
 1. 33. 69. — μγ  
 ΕΓΓΗΚΜΣΥV  
 Δ[F\*].  
 τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός  
 με<sup>†</sup>. <sup>31</sup> εἰς ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαιτου, ἡ μαρτυρία  
 μου οὐκ ἔστιν ἀληθής· <sup>32</sup> ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν  
 περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν  
 μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ. <sup>33</sup> ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς  
 ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ· <sup>34</sup> ἐγὼ δὲ  
 οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ  
 ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. <sup>35</sup> ἐκεῖνος ἦν ὁ  
 λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε  
 ἀγαλλιασθῆναι<sup>†</sup> πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.  
<sup>36</sup> ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν<sup>†</sup> μείζων<sup>†</sup> τοῦ ἰωάννου·  
 τὰ γὰρ ἔργα αὐτοῦ δέδωκέν<sup>†</sup> μοι ὁ πατήρ ἵνα τελειώσω  
 αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι  
 ὁ πατήρ με ἀπεσταλκεν. <sup>37</sup> καὶ ὁ πέμψας με πατήρ  
 ἐκεῖνος<sup>†</sup> μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ· οὔτε φωνὴν αὐτοῦ  
 ἠκούσατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἐώρακατε,  
 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν μένοντα,  
 ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.  
<sup>38</sup> ἐραυνᾶτε<sup>†</sup> τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς  
 ζῶν αἰώνιον ἔχειν· καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι  
 περὶ ἐμοῦ, <sup>40</sup> καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με ἵνα ζῶν

non quaero voluntatem meam  
 sed voluntatem eius qui me  
 misit. <sup>31</sup> (43, 10.) Si ego testi-  
 monium perhibeo de me, testi-  
 monium meum non est verum:  
<sup>32</sup> alius est qui testimonium  
 perhibet de me, et scio quia  
 verum est testimonium quod  
 perhibet de me. <sup>33</sup> Vos misis-  
 tis ad Iohannem, et testimonium  
 perhibuit veritati: <sup>34</sup> ego autem  
 non ab homine testimonium  
 accipio, sed haec dico ut vos  
 salvi sitis. <sup>35</sup> Ille erat lucerna  
 ardens et lucens, vos autem  
 voluistis exultare ad horam in  
 luce eius. <sup>36</sup> Ego autem habeo  
 testimonium maius Iohanne:  
 opera enim quae dedit mihi  
 pater ut perficiam ea, ipsa  
 opera quae ego facio testimo-  
 nium perhibent de me quia  
 pater me misit. <sup>37</sup> Et qui misit  
 me pater, ipso testimonium per-  
 hibuit de me: (44, 3.) neque vo-  
 cem eius umquam audistis,  
 neque speciem eius vidistis,  
 (45, 10.) et verbum eius non  
 habetis in vobis manens: quia  
 quem misit ille, huic vos non  
 creditis. <sup>38</sup> Scrutinamini scrip-  
 turas, quia vos putatis in ipsis  
 vitam aeternam habere, et illae  
 sunt quae testimonium perhi-  
 bent de me; <sup>40</sup> et non vultis  
 venire ad me ut vitam habeatis.

30. τὸ θέλημα 2<sup>o</sup>.] om. Syr. Hier.  
 — με] om. B. Bly. Bch. (ctra, Bcl. Mai.)  
 — fin.] † add. παρὸς 5. E. rel. Tol.  
 b.c. (Orig. iv. 359<sup>o</sup>. Eus. c. Mcl. 38<sup>o</sup>.  
 | om. ABDLΔ. 1. 33. KA. Vulg. a.e.f.  
 Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Æth.  
 Orig. ii. 701<sup>o</sup>. iv. 359<sup>o</sup>. Eus. c. Mcl.  
 110<sup>o</sup>.  
 32. οἶδα Vulg. b.c.f.g. Syrr. Pst. & Hcl. |  
 οἶδατε D. a.e. Syrr. Crt. Arm. (καὶ οἶδα  
 ad fin. om. ff.)  
 — ἀληθής] -θινή L. 33.  
 — μαρτυρία] -διᾶ μου D<sup>o</sup>. e. | add. αὐ-  
 του D<sup>o</sup>. b.g. Syrr. Crt. & Pst. Memph.  
 Æth.  
 — μαρτυρεῖ] μεμαρτυρηκε 69. Arm.  
 33. vos ipsi misistis ad me, et testimonium  
 perhibuit Joannes de me ff.  
 34. παρα] περι 69.  
 — ἀνθρώπου] -πων DA(2Tf.) Memph.  
 W. Arm. (-πω A\* Tf.)  
 — λεγω] λαλω L.  
 35. ἀγαλλιασθῆναι ADA. 33. EGHKMS  
 UVΔ. | † ἀγαλλιασθῆναι 5. B. Mai. L.  
 1. 69.  
 — πρὸς ὥραν] ante ἀγαλλ. A. Vulg. Cl.

a. ff. Hil. 322<sup>o</sup>. | Contra, Orig. Int. iii.  
 939<sup>o</sup>.  
 36. μείζων AB. Bly. Bch. 33. EGMA.  
 (μειζὼ B. Mai. ed. 2.) | μειζον 69. | μει-  
 ζονα D. | † μειζω 5. B. Mai. (ed. 1.)  
 LΔ. 18. HKSeUVs.  
 — δέδωκεν BL. 1. 33. 69. | † δέδωκεν 5.  
 AD. rel.  
 — ὁ πατ. 1<sup>o</sup>.] om. ὁ V.  
 — τελειώσω] τελειω 69.  
 — αὐτα 2<sup>o</sup>.] om. 33. G.  
 — ποιῶ] † praem. εγω 5. ΔGr. rel.  
 Vulg. c.e.f. Syrr. Hcl. Goth. | om. AB  
 DL. 1. 33. b. (ΔLat.) Memph. Arm.  
 Æth. Hil. 896<sup>o</sup>. 996<sup>o</sup>. (om. α ἐγω ποιῶ  
 a. ff. l.) | (εγω ΔGr. sed om. ποιῶ.)  
 — ὅτι] praem. καὶ 69.  
 — ἀπισταλεῖν] ἀπιστιλεῖν D.  
 37. πατήρ] praem. ὁ Δ.  
 — ἐκεῖνος BL. a. | ἐκεῖνος αὐτος D. |  
 † αὐτος 5. AΔ. 1. 33. rel. Vulg. b.c.  
 e. ff. Tert. adv. Pr. 21. Hil. 896<sup>o</sup>.  
 996<sup>o</sup>.  
 — μεμαρτυρηκεν Vulg. e. Memph. Arm.  
 Tert. Hil. | μαρτυρεῖ D. (a.) b.c.f. Syrr.  
 Crt. Pst. & Hcl. (Æth.) Orig. iv. 237<sup>o</sup>.

37. πωποτε ante ἀκηκ. ABDL. 33. 69. K.  
 Latt. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Goth. Arm.  
 Syn. Ant. Routh. iii. 297. Hil. | † post  
 5. Δ. 1. rel. Memph. Tert. [om.  
 Æth.]  
 38. ἐν ὑμῖν ante μένοντα BL. 1. 33. Vulg.  
 b.c.f.f.g.l. Æth. Hil. 996<sup>o</sup>. | † post 5.  
 AD. rel. a.e. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Goth.  
 Arm. | om. μένοντα Memph.  
 — ἀπιστεῖλεν (-στελεῖν KTf.) ἀπισ-  
 ταλεῖν D.  
 — τουτῷ] τουτον 69.  
 39. ἐραυνᾶτε B\* Rl. Mai. ed. 2. | † ἐρευνᾶτε  
 5. AB<sup>o</sup>D. rel. Orig. i. 468<sup>o</sup>. 589<sup>o</sup>. iv.  
 97<sup>o</sup>. 121<sup>o</sup>. Eus. D.E. 510<sup>o</sup>. Ec. Pr. 224.  
 — ἔχειν] post δοκεῖτε D. | Contra, Iren.  
 239. Orig. iv. bis. Eus. D.E. Ec. Pr.  
 — αἱ μαρτυροῦσαι] ἀμαρτανουσαι D\* Gr.  
 (illae scripturae testificantur Syr. Crt.)  
 — fin.] add. in quibus putatis vos vitam  
 habere (huc usque Arm.): hae (haec b.)  
 sunt quae de me testificantur a. (b test.  
 de me). Syr. Crt. (Arm.)

30. misit me Cl. | 31. misit me Cl. | 35. ad ho-  
 ram exultare Cl. | 36. misit me Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph.  
[Goth.] Arm. Æth.

J cap. 12:43.

44. [Θεού]  
§ Goth.

47. ῥήμ. πιστεύετε  
a. πιστεύετε

ἔχητε. <sup>41</sup> Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω. <sup>42</sup> ἄλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς. <sup>43</sup> ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς μου, καὶ οὐ λαμβάνετε με· ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκείνους λήμψετε. <sup>44</sup> πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, ἵ δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε; <sup>45</sup> μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν ὁ Μωυσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε. <sup>46</sup> εἰ γὰρ ἐπιστεύετε ὁ Μωυσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί· περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. <sup>47</sup> εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύετε;

<sup>41</sup> Claritatem ab hominibus non accipio, <sup>42</sup> sed cognovi vos quia dilectionem dei non habetis in vobis. <sup>43</sup> Ego veni in nomine patris mei, et non accipitis me: si alius venerit in nomine suo, illum accipietis. <sup>44</sup> Quomodo potestis vos credere, qui gloriam ab invicem accipitis, et gloriam quae a solo est deo non quaeritis? <sup>45</sup> Nolite putare quia ego accusaturus sim vos apud patrem: est qui accusat vos Moscs, in quo vos speratis. <sup>46</sup> Si enim crederetis Mosi, crederetis forsitan et mihi: de me enim illo scripsit. <sup>47</sup> Si autem illius litteris non creditis, quomodo meis verbis credetis?

VI. 16

<sup>a</sup> Matt. 14:13-21.  
<sup>b</sup> Mar. 6:33-44.  
<sup>c</sup> Luc. 9:10-17.

<sup>1</sup> Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος. <sup>2</sup> ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων. <sup>3</sup> ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. <sup>4</sup> ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα ἢ ἑορτὴ

<sup>1</sup> (46, 1.) Post haec abiit Iesus trans mare Galilaeae quod est Tiberiadas, <sup>2</sup> et sequebatur eum multitudo magna, quia videbat signa quae faciebat super his qui infirmabantur. <sup>3</sup> (47, 2.) Subiit ergo in monte Iesus, et ibi sedebat cum discipulis suis. <sup>4</sup> (48, 1.) Erat autem proximum

40. ἰνα] add. και U.

— ζων] add. αἰωνιον D. 69. e.g. Syr. Pst. | Contra, Iren. 239. Hil. 997°.

41. ἀνθρώπων Hil. 997°. | -που AK. Memph.

42. ἀλλὰ BDL 33. | † αλλ' S. AA. rel. — οὐκ ἔχετε] ante τὴν ἀγάπην D. b.e. | Contra, Hil. (οὐχεταί A.)

— ἐν ἑαυτοῖς] ἐν αὐτοῖς LD.

44. ὑμεῖς] om. L.

— πιστεῦσαι Orig. i. 228<sup>b</sup>. 259°. | πιστευειν AL 1. 33.

— παρα AL. rel. Orig. i. 228<sup>b</sup>. Eus. Pr. Ev. 653<sup>b</sup>. | παρ' B. Mai. D. 1. 69 Scr. K. Orig. i. 259°.

— ἀλλήλων Orig. i. 259°. | ἀνθρώπων Δ. Orig. i. 228<sup>b</sup>. Eus. Pr. Ev. Hil. 997°.

— τὴν 2°.] om. 69.

— τοῦ μονου] τοῦ ἑνός Eus. Pr. Ev.

— θεοῦ ADL. rel. vv. Orig. i. bis. Hil. | om. B. a.b. Memph. MS. Arm. MSS. Orig. iii. 687°. Eus. Pr. Ev. vid. Didymus in Ps. (Mai. vii. 135). (? ΘΥ om. inter -ΟΥ et ΟΥ).

— ζητεῖτε] ζητεῖ Δ.

45. ἐγὼ] om. G\* K\* A. c.

— ὑμῶν 1°.] ὑμᾶς D\*. | ἵμιν L.

45. πρὸς τὸν πατέρα] om. Syr. Crit.

— κατηγορῶν] -γορος M.

— ὑμῶν 2°.] add. πρὸς τὸν πατέρα B.

— Μωυσης BDL 33. K. | † Μωυσης S. A. rel.

46. πιστευετε bis. Orig. i. 389°. iii. 178°. iv. 121<sup>b</sup>. 237°. | πιστευσατε bis A. Eus. in Ps. 644°.

— Μωυσι B. Mai. DL. Orig. i. 389°. Μωυσ B. Bily. Bch. K. Μωυ... 33. | † Μωυ S. HKMS. UA. | Μωυσι AA.

1. 69. EFGV. Orig. iii. iv. ter.

— γὰρ ἐμου Orig. i. iii. iv. ter. Eus. in Ps. | ἐμου γὰρ D. || add. αν Α\*. (om. γὰρ Syr. Hier.)

47. πιστευετε AL 33. rel. Syrr. Pst. & Hel. Orig. i. (De la Rue) iii. | πιστευετε DA. 1. 69. GS. | πιστευετε BV. Syr. Crit. Iren. 229 MSS. Orig. i. (Hoeschel.) (vid. ante.)

1. μετα] add. δε 69. Memph. W.

— τῆς θαλ. τῆς Γαλιλ.] om. G.

— τῆς Tib. a. quod est Tib. Vulg. c. illius Tib. ff. || praem. eis τα μερη D. b.e. Syr. Hel. (cod. Bars.) | praem. και V. f. Goth.

2. ηκολουθει δε BDL 1. 33. 69. a.b.c.e. ff. L. Memph. | † και ηκολουθει S. A. rel. Vulg. f. Syr. Hel. Arm. Æth. | και ηκολουθησεν F. (Syrr. Crit. & Pst.) Goth.

— εθεωρουν (A)BDL 33. 69. (-ρων A.) | † εωρων S. A. l. rel.

— τα σημεια] † praem. αυτου S. ΔE. rel. | om. ABDL 1. 33. 69. KSA. Latt. Syrr. Memph. Goth. Arm. Æth.

3. ανηλθεν] απηλθεν D. (non 69.) a. ff.

— δε AB. rel. Syr. Hel. Memph. W. (om. δε Memph. Schw. Arm.) | ουν D. 1. 69. Latt. Goth. | et ascendebat Syr. Crit. et ascendit Syr. Pst. Æth.

— Ιησους] † praem. ο S. AL. rel. | om. BD. || ο Ιησ. ante εις το ορος U\*. Syrr. Crit. & Pst. | om. Δ.

— εκει] post εκαθ. D. 1. U. Æth.

— εκαθητο] . εκαθηζετο D. | εκαθεζετο 69.

4. ην δε εγγυς] εγγυς δε ην D.

44. vos potestis Cl. | deo est Cl. | 47. verbis meis Cl.  
2. videbant Cl. | 3. subiit ergo in montem Cl.



Α Β Δ.: Η' τῶν Ἰουδαίων. <sup>5</sup> ἐπάρας οὖν ἰ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ  
 Ι Δ.: μθ  
 1. 33. 69. α' Ἰησοῦς" καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται  
 ΕΓΓΗΚΜΣΥΝ[Γ] πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς Ἰφίλιππον, Πόθεν ἰ ἀγορά-  
 Δ. σωμεν" ἄρτους, ἵνα φάγωσιν οὗτοι; <sup>6</sup> τοῦτο δὲ ἔλε-  
 γεν πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν  
 7. βρ. [Γι] ποιεῖν. <sup>7</sup> ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος, Διακοσίων δηνα-  
 ρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς, ἵνα ἕκαστος ἰ βραχὺ ἰ  
 λάβῃ. <sup>8</sup> λέγει αὐτῷ εἰς ἕκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Ἀν-  
 δρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, <sup>9</sup> Ἔστιν παιδά-  
 ριον ἰ ὧδε, ἰ ὅς" ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο  
 ὀψάρια· ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστὶν εἰς τοσούτους;  
<sup>10</sup> εἶπεν ἰ ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀνα-  
 πεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. ἰ ἀνέπε-  
 σαν" οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ἰ ὥς" πεντακισχίλιοι.  
<sup>11</sup> ἔλαβεν ἰ οὖν" τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς καὶ εὐχαρι-  
 στήσας διέδωκεν ἰ τοῖς ἀνακειμένοις, ὁμοίως καὶ ἐκ  
 τῶν ὀψαρίων ὅσον ᾔθελον. <sup>12</sup> ὥς δὲ ἐνεπλήσθησαν  
 λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ περισσεύ-  
 σαντα κλάσματα, ἵνα μὴ τι ἀπόληται. <sup>13</sup> συνήγα-  
 γον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων

pascha, dies festus Iudaeorum.  
<sup>5</sup> (u. l.) Cum subleuasset ergo  
 oculos Iesus et vidisset quia  
 multitudo maxima venit ad  
 eum, dicit ad Philippum. Unde  
 ememus panes ut manducent  
 hi? <sup>6</sup> Hoc autem dicebat tem-  
 ptans eum: ipse enim sciebat  
 quid esset factururus. <sup>7</sup> Respon-  
 dit ei Philippus, Ducentorum  
 denariorum panes non suffici-  
 unt eis, ut unusquisque modic-  
 um quid accipiat. <sup>8</sup> Dicit ei  
 unus ex discipulis eius, An-  
 dreas frater Simonis Petri,  
<sup>9</sup> Est puer unus hic qui habet  
 quinque panes hordiacios et  
 duos pisces: sed haec quid  
 sunt inter tantos? <sup>10</sup> Dixit  
 ergo Iesus, Facite homines  
 discumbere. Erat autem fao-  
 num multum in loco. Discu-  
 buerunt ergo viri numero quasi  
 quinque milia. <sup>11</sup> Acccepit ergo  
 panes Iesus, et cum gratias  
 egisset distribuit discumbenti-  
 bus, similiter [et] ex piscibus  
 quantum volebant. <sup>12</sup> Ut au-  
 tem saturati sunt, dixit disci-  
 pulis suis, Colligite quae sup-  
 erauerunt fragmentorum, ne  
 pereant. <sup>13</sup> Collegerunt ergo  
 et impleuerunt duodecim co-  
 phinos fragmentorum ex quin-

5. ὁ Ἰησοῦς post τ. οφθαλ. ABDL. 1. 33.  
 69. KM. Latt. Syrr.Crt.&Hcl. Memph.  
 Goth. Arm. Aeth. | † ante 5. Δ. rel.  
 Syr.Pst.  
 — οφθαλμοὺς] add. αὐτοῦ U. Syrr.Crt.  
 Pst.&Hcl. Memph.ed. Aeth.  
 — πολὺς] post οχλος D. Vulg. a.b.c.f. ff.  
 | Contra, e.  
 — λέγει] praem. καὶ D Gr. Syrr.Crt.&  
 Pst. Aeth.  
 — Φίλιππον] † praem. τον 5. Δ. 1. 69.  
 rel. | om. BDLA. 33.  
 — ἀγορασμεν ABDLA. 1. 33. 69. EFG  
 HMSA. | † -σομεν 5. KUVs.  
 — οὗτοι] ante φαγωσιν G. a.  
 6. ᾔδει] οἶδει 69\*.  
 — ἐμελλεν ABLA. 33. 69. KSe. | ημελ.  
 D. 1. EFGHMUVΛ.  
 7. ἀπεκρίθη] ἀποκριθῇ Λ. | ἀποκρίνεται  
 DGr.  
 — Φίλιππος] praem. ὁ L.  
 — αἱ τοὶ] post αὐτοῖς D.  
 — ἀρκοῦσιν] ἀρκεῖσι L.  
 — ἕκαστος] † add. αὐτῶν 5. DA. rel.  
 Syr.Pst. | om. ABL. 33. 69. Latt. Syr.  
 Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. (ut  
 modicum modicum edant Syrr.Crt.)  
 — βραχὺ] † add. τι 5. ALA. 1. 33. 69.  
 rel. Vulg. c.f. Syrr.(Crt.&Pst.) & Hcl.

Arm. (Aeth.) | om. BD. b.c.f.f.g.  
 Memph. Goth. [a.]  
 8. ὁ ante ἀδελφ.] om. 69.  
 9. παιδάριον] † add. ἐν 5. Δ. rel. Vulg.  
 c.f. Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.?) Goth.  
 Arm. | om. BDL. 1. 69. a.b.c.l. Syr.  
 Crt. Aeth. Orig. iii. 477\*. (h. 33.)  
 — ὅς ABD\*GUA. (h. 33.) | † ὅ 5. D\*  
 rel. (ὡ sic IL) Orig. iii.  
 — τι] om. D\*.  
 — τοσούτος K.  
 10. εἶπεν] † add. δε 5. ALA. rel. b. Syr.  
 Hcl. Goth. (et dixit Memph. Aeth.) |  
 add. οὖν DG. Vulg. c.e.f.g. | non ha-  
 bent BL. a. Syrr.Crt.&Pst. Arm.  
 Orig. iii. 510\*. (Itc recumbere facite eos  
 homines consessus consessus Syrr.Crt.)  
 — χορτος] post πολὺς Λ. b.  
 — τῷ τοπῷ] om τῷ Δ.  
 — ἀνέπισαν ABDLA. 1. 69. EFGMV.  
 | † ἀνέπισον 5. 33s. HKSUA.  
 — οὖν ABDL. 1. 33. 69. KUA. Vulg.  
 a.b.c.f. Syr.Hcl. Memph.ed. | om. ΔE  
 FGHMSV. Memph.MSS. Goth. et  
 recub. e. Syrr.Crt.&Pst. Arm. (Aeth.)  
 — οἱ] om. DL. 1. 33.  
 — ἀνδρες] praem. ἀνθρωποι AK. ANCI  
 — τον ἀριθμὸν] των ἀριθμων 69. M. |  
 om. a.e. (των -μον L. τον -μων E.)

10. ὥς B.Mai.DL. | † ὥς 5. A. rel. |  
 om. Syrr.Crt.&Pst. Memph.  
 11. ἐλαβεν οὖν ABDL. Vulg. c.(e).f. ff.  
 Syr.Hcl.mg.(cod.Bars.) Memph. | † ἐλ.  
 δε 5. Δ. 33s. rel. b. Syr.Hcl.txt. Goth.  
 Arm. | accepit (tantum) a. | καὶ λα-  
 βων 1. 69. G. (Syrr.Crt.&Pst.) (Aeth.)  
 vid. Mar. vi. 41. viii. 6. Matt. xv. 36.  
 — αἱ τοὺς] praem. πέντε D.  
 — καὶ εὐχαριστήσας Syr.Hcl. (Orig. iii.  
 510\*). | ηευχαριστήσιν καὶ D. (a)(b).e.  
 Syrr.Crt.&Pst.  
 — διέδωκεν ABL. rel. | ἐδωκεν D. 69.  
 b.e. Orig. iii. | † add. τοῖς μαθηταῖς οἱ  
 δε μαθηταῖ 5. DA. 69. rel. (b)(e).  
 Aeth.Platt. | om. ABL. 1. 33. Vulg.  
 a.c.f. ff. l. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Syr.Hier.  
 Memph. Goth. Arm. Aeth.Rom. Orig.  
 iii.  
 — ὁμοίως] add. δε DM.  
 — ἐκ] απο M.  
 — ὅσων 69.  
 12. ἐνεπλήσθησαν] ἐπλησθ. 1. E.  
 — περισσεύσαντα ADL. rel. | περισσεύ-  
 οντα B. (vid. Matt. xiv. 20. xv. 37.)

5. dixit Cl. | 11. Iesus panes Cl. | om. et Am.  
 | 12. impleti sunt Cl. | fragmenta Cl.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.  
§ Γ  
14. & ικ. σημεία  
§ Theb.†

ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἔπερίσσευσαν”  
τοῖς βεβρωκόσιν. <sup>14</sup> οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὁ  
ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς  
ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.

<sup>17</sup> <sup>15</sup> Ἰησοῦς οὖν γινούς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι  
καὶ ἀρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώ-  
ρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος. <sup>16</sup> ὥς δὲ  
ὄψια ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν  
θάλασσαν, <sup>17</sup> καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον ἦρχοντο  
πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ. καὶ σκο-  
τία ἦδη ἐγεγόνει, καὶ οὐπῶ ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ  
Ἰησοῦς, <sup>18</sup> ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος  
διεγείρετο. <sup>19</sup> ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι  
πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπα-  
τοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινό-  
μενον, καὶ ἐφοβήθησαν. <sup>20</sup> ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ  
εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. <sup>21</sup> ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς  
τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς  
γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.

νβ

<sup>18</sup> <sup>22</sup> Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἐστηκὼς πέραν τῆς

que panibus hordiaciis, quae  
superfuerunt his qui manduca-  
verunt. <sup>14</sup> (30, 10.) Illi ergo ho-  
mines cum vidissent quod fece-  
rat signum, dicebant quia Hic  
est vere propheta qui venturus  
est in mundum.

<sup>15</sup> Iesus ergo cum cognovisset  
quia venturi essent ut rape-  
rent eum et facerent eum re-  
gem, <sup>16</sup> (31, 4.) fugit iterum in  
montem ipse solus. <sup>16</sup> Ut au-  
tem sero factum est, descende-  
runt discipuli eius ad mare,  
<sup>17</sup> et cum ascendissent navem,  
venerunt trans mare in Ca-  
pharnaum. Et tenebrae iam  
factae erant, et non venerat ad  
eos Iesus, <sup>18</sup> mare autem vento  
magno flante exsurgebat. <sup>19</sup>  
Cum remigassent ergo quasi  
stadia viginti quinque aut tri-  
ginta, vident Iesum ambulan-  
tem super mare et proximum  
navi fieri, et timuerunt. <sup>20</sup> Ille  
autem dicit eis, Ego sum, nolite  
timere. <sup>21</sup> Voluerunt ergo ac-  
cipere eum in navem, et statim  
fuit navis ad terram quam  
ibant.

<sup>22</sup> (32, 10.) Altera die turba  
quae stabat trans mare vidit

12. ἀποληται] add. ἐξ αὐτῶν D. (b.)f.  
Memph. (Æth.)  
13. οὖν Vulg. c. e. f. ff. Syr. Hcl. Memph.  
ed. | δε DA. b. Et coll. a. Syr. Cr. t.  
& Pst. Æth. Tunc coll. Goth. om.  
Arm.  
— ε] om. Δ.  
— ἐπερίσσευσαν BD. | † ἐπερίσσειεν  
Σ. AL. rel. (περίσσειεν Δ. περι-  
σσει U.)  
14. om. ver. e.  
— οἱ οὖν] add. οἱ 69 sic. (οἱ) ὁ F\*.  
— ἰδόντες] ἰδότες L.  
— ὁ ικ. σημείων ADL. rel. (b.)c. (f. ff.  
g.) rel. | ἁ ικ. σημεία B. a. Memph.  
Arm. || † add. ὁ Ἰησοῦς Σ. AL. f.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth.  
ante ικ. Vulg. Cl. ff. | om. B. Mai.  
D. Am. a. b. e. g. Syr. Cr. t. Arm.  
— ἀληθῶς] om. D.  
— ἐρχόμενος] post εἰς τὸν κόσμον DM.  
a. b. ff. (om. εἰς τ. κόσμ. c.)  
15. Ἰησοῦς οὖν] ὁ οὖν Ἰησοῦς 69. G.  
— ποιήσωσιν] † add. αὐτὸν Σ. D. rel.  
Latt. Syr. t. Memph. Theb. Goth. Arm.  
Æth. | om. ABL. 1. 33. Orig. iv. 399<sup>c</sup>.  
— ἀνιχωρήσιν] ἐχωρήσιν B. Bily. Bch.  
(citra, Blc. Mai. Vcl. dis.) | praem. reli-  
quit eos Syr. Cr. t.

15. πάλιν ABDL. 1. 33. KA. Latt. Syr.  
Cr. t. & Hcl. Goth. Arm. | om. Δ. 69. E  
FGHMSUVGTf. Syr. Pst. Memph.  
Theb. Æth. Orig. iv.  
— ad fin.] add. κακεῖ προσηνχετο D. |  
Contra, rel. Orig. iv.  
16. ὄψια] -ας M.  
— ἐπὶ] εἰς Δ. 69.  
17. ἰμβαντες] ἀναβαντες AK.  
— πλοῖον] † praem. το Σ. AD. 1. rel.  
| om. B. Mai. LD. 33. Goth.  
— πέραν] praem. εἰς το D. 69. (τ. θαλ.  
om. e.)  
— Καφαρναουμ BD. | † Καπερναουμ  
Σ. AL. rel.  
— καὶ σκοτία ἦδη ἐγεγονει] κατελαβεν δε  
αὐτοὺς ἡ σκοτία D. (nom 69.)  
— οὐπῶ BDL. 33. 69. a. b. e. f. Syr. Hier.  
Memph. Goth. Arm. Æth. | † ουκ Σ.  
AD. rel. Vulg. c. ff. Syr. Cr. t. & Hcl.  
[Theb.]  
— ἐληλύθει] post πρὸς αὐτοὺς B (-θε  
Bily. Bch. citra, Mai.)  
— ὁ Ἰησοῦς] ante πρὸς αὐτ. D. a.  
Æth. | om. ὁ L. || add. εἰς το πλοῖον  
K.  
18. Et ventus surgebat vehementer, et  
turbatum est illis mare Syr. Cr. t.  
— τε e. | δε DGr. Vulg. b. c. f. Syr. Pst.

& Hcl. Memph. Goth. Æth. | om.  
Theb. [a.]  
18. μεγάλου] om. 69.  
— διεγείρετο B. Bily. Bch. Mai. (ed. 2.) L.  
69 Scr. GUVATf. | † διεγείρετο Σ.  
AB. Mai. (ed. 1.) D. rel.  
19. ὡς BL. rel. | ὥσει AD. 1. (ante u-  
κοσι D.)  
— σταδίους] σταδια D.  
— γινομένου] γενομένου G. Theb. | γε-  
νομένου 69. || om. seq. καὶ 69. a.  
Syr. Cr. t. & Pst. Arm. ed.  
20. ὁ δε] add. Iesus Syr. Cr. t. & Pst.  
— αὐτοῖς] -τοῦς K. | om. Goth.  
— μὴ φοβεῖσθε] om. Syr. Cr. t. (φοβηθε  
FK.)  
21. λαβεῖν] post αὐτὸν D. 69. e. Goth.  
— ἐγεν. ante το πλοῖον ABL. 1. 33. 69.  
Gaic. Am. c. e. g. L. Memph. Theb. Arm.  
Æth. Orig. iii. 10<sup>a</sup>. | † post Σ. D. rel.  
Vulg. Cl. a. b. f. ff. Syr. Cr. t. & Hcl.  
Goth.  
— ἐγενετο] ἐγενηθη D.  
— τῆς γῆς] τὴν γῆν 69. Orig. iii.  
22. περα B\* RL.

13. manducaverant Cl. | 14. quod Iesus fo-  
cerat Cl. | 19. supra Cl. | 21. navis fuit Cl. |  
in quam Cl. | ibat Am.



ABD[Τ]  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓA.

23. πλοία

θαλάσσης ἡ εἶδον ὅτι πλοίαριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν, ἡ καὶ ὅτι οὐ συνεισηλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἡ πλοῖον, ἡ ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον. 23 ἡ ἀλλὰ ἡ ἦλθεν πλοίαρια ἐκ Τιβε-  
ριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου. 24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν ἡ αὐτοὶ εἰς τὰ ἡ πλοίαρια καὶ ἦλθον εἰς ἡ Καφαρναοὺμ ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν, 25 καὶ εὐρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης εἶπον αὐτῷ, ἡ Ῥαββί, πότε ὧδε γέγονας; 26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, ἡ Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε. 27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρω-  
σιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρώσιν τὴν μένου-  
σαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἡν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει· τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός. 28 εἶπον οὖν ἡ πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἡνα ἐργαζώ-  
μεθα τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ; 29 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ

quia navicula alia non erat ibi nisi una, et quia non introisset cum discipulis suis Iesus in navem sed soli discipuli eius abiissent, 23 aliae vero supervenerunt naves a Tiberiade iuxta locum ubi manducaverant panem gratias agente domino: 24 cum ergo vidisset turba quia Iesus non esset ibi neque discipuli eius, ascenderunt naviculas et venerunt Capernaum quaerentes Iesum. 25 Et cum invenissent cum trans mare, dixerunt ei, Rabbi, quando huc venisti? 26 Respondit eis Iesus et dixit, Amen amen dico vobis, quaeritis me non quia vidistis signa, sed quia manducastis ex panibus et saturati estis. 27 Operamini non cibum qui perit, sed qui permanet in vitam aeternam, quem filius hominis vobis dabit: hunc enim pater signavit deus. 28 Dixerunt ergo ad eum, Quid faciemus ut operemur opera dei? 29 Respondit Iesus et dixit eis, Hoc est opus

§ T

22. εἶδον AB.Mai.L. a.f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth. | εἶδεν D. Vulg. b.c. Arm. | † εἶδον Ξ. (Δ)E. rel. (Syr.Crt.) cum scirent e. (Syr.Hcl.mg.) (εἰδων Δ.)  
— αλλο] ante πλοιαριον 69. a.e. (αλλον H.) | πλοιαριον ante sic K.  
— εἰ μὴ ἓν] † add. εἰκοσι εἰς ὁ ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ξ. (D)(ΔGr.). (33.) (69.) EFGHKMSUV(Λ). (a.)e. Syrr. Crt.Pst.&Hcl. Theb. (Arm.) | εἰκοσι] om. D. 33. a. Syr.Crt. Arm. ἐν εἰκοσι Δ sic. -νω et Γ. | εἰς ὁ] εἰς ὃν Δ. 69\* Scr. εἰς ὃ E\*Γ. | ἐνέβησαν] ἀνέβ. Δ. | αὐτοῦ] αὐτοῦ Ἰησοῦ D\*. του Ἰησοῦ D<sup>2</sup>. 69. a. Syr.Crt. Arm. || non habent ABL 1. Vulg. (b.)c.f.f.g.l. (ΔLat.) Memph. Goth. Æth. | εἰκοσι tantum b.  
— ου] om. A.  
— συνεισηλθεν] add. ὁ Ἰησοῦς A. (habet et post μαθ. αυτ.) om. postea μαθ. αυτ. (a.)f.f. Arm. Æth.  
— εἰς το πλ.] om. Theb.Mnt.  
— πλοῖον ABDL 1. 33. 69. K. Vulg. h.c.e.f. | † πλοιαριον Ξ. ΔE. rel. a.f.  
— ἀλλὰ μόνοι.... ἀπῆλθον] om. Syrr. Crt.&Pst. || μόνοι -νον D. a.  
23. ἀλλὰ.... πλοιαρία] ἀλλων πλοιαριων εἰδοντων D. (b.) Syrr.Crt. Arm.  
— ἀλλὰ] † add. δε Ξ. A. rel. Vulg. a.c.

f.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (Æth.) | om. BL 33. (b.)e. Memph. Theb. | vid. Dsupra et Syr.Crt.  
23. ἦλθεν] ἦλθον L 1. 33. KMG(I. post Τιβερ. K post πλοιαρια.)  
— πλοιαρια AL rel. a.e. (vid. Dsupra). | πλοια B. Vulg. b.c.f.f.l.  
— εκ] add. της B.  
— ευχαριστ. του κυριου ABL rel. Vulg. h.(c.)f.f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth. | om. D. 69\*(habet in mg.man.rec.) a.e. Syr. Crt. Arm.  
— ευχαριστ.] post του κυρ. l. | gratias agentes domino Am. c. (του κυριου) του Ἰησοῦ Syrr.Pst.&Hcl.mg.)  
24. εἶδεν] εἶπεν H sic. | εἶδον U.  
— Ἰησοῦς] om. II. | praeem. ὁ 69.  
— ἐνέβησαν] ἀνέβ. L 1. | εἰλαβον D. 69. b.f.f.l. Arm.  
— αὐτοὶ] † praeem. και Ξ. 1s. 33s. UΓ. | om. AB(D)IΔA. 69. EFGHKM(S)VA. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Æth. || om. αυτοι S. Vulg. a.c.e.f. Goth. Arm. | εἰαυτοῖς D. b.f.f.l. (non 69.)  
— εἰς τα] om. D. Am. b.e. | om. εἰς 69.  
— πλοιαρια B.(Bily.s)Mai.DL 33. 69. Latt. Syrr.Hcl.mg. | † πλοια Ξ. A. rel.

24. Καφαρναοῦμ BD. | † Καπερναοῦμ Ξ. AL rel.  
— τον Ἰησοῦν] αυτον K. om. b.  
25. ῥαββί AIDL. rel. Memph. Theb. | ραββει BEHIA.  
— γεγονας ff. Syrr.Hcl. Memph. | ελη-  
λυθας D. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Theb. Mnt. Goth. Arm. (ante ὧδε). (Æth.)  
26. απερ. et postea και] om. Syr.Crt.  
— εἰδετε Orig. i. 243<sup>e</sup>. iv. 454<sup>b</sup>. | εἰδατε D.  
— σημεια] add. και τερατα D. a.b.f. Goth. (vid. iv. 48.) | Contra, Orig. i. iv. Novat. 275.  
27. ἀλλὰ τὴν βρωσιν ABD. rel. vv. Clem. (736.) Orig. i. 243<sup>e</sup>. Novat. III. 972<sup>e</sup>. | om. τὴν βρωσιν 69. EFGH. Vulg. c. Clem. 319. 551.  
— ὑμιν δώσει Am. c. Syrr.Hcl. Orig. i. Novat. | διδωσιν ὑμιν D. e.f. Syrr.Crt. Goth. (III. 972<sup>d</sup>.) | εωση ὑμιν 69. (Vulg. Cl.) (a.b.f.) Syrr.Pst.  
— τουτον] τον U. | τουτο 69. V.  
— ὁ πατηρ] ante ὁ θεος L. (post Syr.Crt. Memph. Theb.) | Contra, Novat. III. 28. ουν III. 972<sup>d</sup>. | om. A. Syrr.Crt.&

23. agentes Am. | 24. in navic. Cl. | 27. dabit vobis Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb. γγ  
Goth. Arm. Æth. δ

εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ, ἵνα  
πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος. <sup>30</sup> εἶπον οὖν  
αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ  
πιστεύσωμεν σοι; τί ἐργάζῃ; <sup>31</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν  
τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστὶν γεγραμ-  
μένον, <sup>32</sup> Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.  
<sup>33</sup> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
Οὐ ἡ Μωυσῆς ἔδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρα-  
νοῦ, ἀλλ' ὁ πατὴρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ  
τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν. <sup>34</sup> ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ  
ἐστὶν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζῶν διδούς  
τῷ κόσμῳ. <sup>35</sup> εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάν-  
τοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον. <sup>36</sup> εἶπεν αὐτοῖς ὁ  
Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος  
πρὸς ἐμέ οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ  
οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε. <sup>37</sup> ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι  
καὶ ἐώρακάτε με καὶ οὐ πιστεύετε. <sup>38</sup> πᾶν ὃ δίδω-  
σίν μοι ὁ πατὴρ πρὸς ἐμέ ἤξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον  
πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω· ὅτι καταβέβηκα

Ps. 78(77):24.

35. πρὸς με  
— πεινάσει

dei ut credatis in eum quem  
misit ille. <sup>30</sup> (33, 4.) Dixerunt  
ergo ei, Quod ergo tu facis  
signum ut videamus et creda-  
mus tibi? quid operaris? <sup>31</sup>  
(34, 10.) Patres nostri mannam  
manducaverunt in deserto, si-  
cut scriptum est, Panem de  
caelo dedit eis manducare.  
<sup>32</sup> Dixit ergo eis Iesus, Amen  
amen dico vobis, non Moses  
dedit vobis panem de caelo,  
sed pater meus dat vobis pan-  
em de caelo verum. <sup>33</sup> Panis  
enim dei est qui descendit de  
caelo et dat vitam mundo.  
<sup>34</sup> Dixerunt ergo ad eum, Do-  
mine, semper da nobis panem  
hunc. <sup>35</sup> (35, 1.) Dixit autem  
eis Iesus, Ego sum panis vitae:  
qui veniet ad me non esuriet,  
et qui credit in me non sitiet  
umquam. <sup>36</sup> Sed dixi vobis  
quia et vidistis me et non cre-  
ditis. <sup>37</sup> (36, 10.) Omne quod dat  
mihī pater ad me veniet, et eum  
qui venit ad me non eiciam  
foras, <sup>38</sup> (37, 1.) quia descendi de

Pst. Syr.Hier. Arm. (Contra, Hcl.)  
[Æth.]  
28. τῇ] add. οὖν G. (præm. Judæi c.) |  
non add. Orig. i. 243<sup>f</sup>. Hil.  
— ποιῶμεν *Elz.* AB.Mai.TLΔHKMUA  
(?F). Orig. i. 243<sup>f</sup>. | ποιῶμεν *St.* 3.  
1a. 33a. EsScl'x. | ποιῶμεν 69. | ποι-  
ῶμεν (D)G. (ποιῶ. et ἐργασ. trans-  
pon. D.)  
— ἐργαζόμεθα Orig. i. | ἐργαζόμεθα D.  
(ἐργαζόμεθα D\*) supra. | -ζόμεθα KM  
ΓΤf.  
29. ὁ Ἰησοῦς ABDTL. rel. Orig. i. 243<sup>f</sup>.  
| om. ὁ ΔEFGHMUVΓ.  
— το ἔργον Orig. i. Hil. 972<sup>d</sup>. | τα ἐργα  
T. vid. ver. 28. (Contra, Theb.)  
— ἵνα] add. ἅπαντες 69. (om. Orig. i.  
Hil.)  
— πιστεύητε AB.Mai.T(L). 1. 33. Orig.  
i. (-εἰτε L.) | †πιστεύητε Ξ. D. rel.  
— ἀπέστειλεν Orig. i. | ἀπεσταλκεν ΓΓ.  
30. εἶπον] εἶπεν D\*.  
— οὖν 2<sup>o</sup>. Eus. c. Mcl. 179<sup>c</sup>. | om. L. 33.  
Syr. Pst. Arm. Æth. | autem b.  
— ποιεῖς συ η. Eus. c. Mcl. | σοι (i.e.  
συ) ποιεῖς D. Vulg. (b.)c.e.(f.) (Theb.)  
| om. συ 69. Arm.  
— ἴδωμεν Γ.  
— πιστεύσωμεν 69\*.  
31. ἡμῶν] ἱμῶν 69\*. U.

31. το μάννα] post φαγον L. 33. 69. V.  
Vulg. Cl. a. ff. Syr. Hcl. | Contra, Am.  
b.c.e.f. Syrr. Cr. & Pst. Eus. c. Mcl.  
179<sup>d</sup>.  
— ἐστὶν γεγραμμένον Eus. c. Mcl. | ἐστὶν  
γεγρ. ἐστὶν D(εστ. 1<sup>o</sup> deletum). | γε-  
γραπται 1.  
— ἔδωκεν] δέδωκεν 69. Eus. c. Mcl. (cod.  
Venet.)  
32. εἶπον F.  
— οὖν Vulg. c. Syr. Hcl. Theb. | om.  
LG. a.e. Syrr. Cr. & Pst. Memph. au-  
tem b. Arm. [Æth.]  
— ἀμὴν semel 69. | Contra, Eus. in Ps.  
471<sup>b</sup>. c. Mcl. 179<sup>d</sup>.  
— Μωυσῆς BDL 33. KV. Orig. i. 244<sup>c</sup>.  
(T n. l.) | †Μωσῆς Ξ. A. rel. Clem. 125.  
— ἔδωκεν BDL Clem. 125. Eus. c. Mcl.  
| †δέδωκεν Ξ. AT. rel. Orig. i. 244<sup>c</sup>.  
Eus. in Ps.  
— ἀλλ' Orig. i. | ἀλλα D.  
— ἐκ του ουρ.... ἐκ του ουρ.] om. 69.  
33. ἄρτος] add. ὁ D. | Contra, C'em. 125.  
Orig. i. 244<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 471<sup>c</sup>.  
— ζῶν hic a.b.e. Syr. Cr. Arm. Clem.  
Orig. i. iii. 553<sup>a</sup>. iv. 23<sup>c</sup>. Orig. Int. iii.  
111<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 83<sup>a</sup>. 171<sup>c</sup>. 471<sup>c</sup>. | post  
δίδους A. 33. K. Vulg. c. f. ff. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth.  
Eus. in Ps. 267<sup>a</sup>. | om. 1. (εἰδως D.)

35. εἶπεν] †add. δε Ξ. AA. rel. Vulg. c.  
Syr. Hcl. mg. Et dixit f. ff. g. Goth.  
Æth. | add. οὖν D. 33. 69. Γ. Syr. Hcl.  
txt. Theb. | non habent BTL. a.b.e.  
Syrr. Cr. & Pst. Memph. Arm.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. Δ.  
— πρὸς με BT. | †πρὸς με Ξ. AD. rel.  
Orig. 244<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 471<sup>c</sup>.  
— πεινάσῃ ABL. rel. Orig. i. | -σει DT.  
1. H. Eus. in Ps. †add. πωποτε D.  
— διψήσῃ AB\* Rl. Mai. (ed. 2.) (D) TLΔ.  
1. 33. H. Eus. in Ps. (διψάσει D.) |  
†-σῃ Ξ. B<sup>2</sup>. rel. Orig. i.  
— πωποτε Orig. i. Eus. in Ps. | ποτε E.  
| εἰς τον αιωνα 33. Syr. Pst.  
36. ὅτι καὶ] om. καὶ KΛ Tj. c. f. Syrr. Cr.  
& Pst. Theb. Goth. Arm. | om. ὅτι  
Memph.  
— με] om. A. a.b.e. Syr. Cr.  
— οὐ] add. μη T.  
— πιστεύετε] add. μοι A.  
37. πρὸς με] πρὸς με L. 1. A.  
— πρὸς με] πρὸς με TΔEK. | πρ. με με  
L.  
— ἐκβάλω] -λλω 69. G.  
— ἔξω] om. D. a.b.e. Syr. Cr. Hil. 1016<sup>c</sup>.  
38. καταβέβηκα] καταβη Δ.

31. manducaverunt manna Cl. | 33. de caelo  
descendit Cl. | 35. qui venit Cl.



(A) B(C) D T. 1. 33. 69. EFGHKMSUVI  
 Λ. νη  
 § C  
 ¶ F

ἄπο" τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θελημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. <sup>39</sup> τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. <sup>40</sup> τοῦτο γάρ" ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχη ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

19 <sup>41</sup> Ἐγὼ γινώσκον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. <sup>42</sup> καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, ὃν ἡμεῖς οἶδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; πῶς νῦν λέγει ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα; <sup>43</sup> ἀπεκρίθη ἱ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετὰ ἀλλήλων. <sup>44</sup> οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς ἐμέ, εἰ μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με

caelo non ut faciam voluntatem meam sed voluntatem eius qui misit me. <sup>39</sup> (40, 10.) Haec est autem voluntas eius qui misit me patris, ut omne quod dedit mihi non perdam ex eo, sed resuscitem illum novissimo die. <sup>40</sup> Haec est enim voluntas patris mei qui misit me, ut omnis qui videt filium et credit in eum habeat vitam aeternam, et resuscitabo ego eum in novissimo die.

<sup>41</sup> (40, 1.) Murmurabant ergo Iudaei de illo, quia dixisset, Ego sum panis qui de caelo descendi. <sup>42</sup> et dicebant, Nonne hic est Iesus filius Ioseph, cuius nos novimus patrem et matrem? quomodo ergo dicit hic quia de caelo descendi? <sup>43</sup> (40, 10.) Respondit ergo Iesus et dixit eis, Nolite murmurare in invicem. <sup>44</sup> Nemo potest venire ad me nisi pater qui misit me

38. απο ABTL. 33. 69. | †εκ §. DΔ. 1. rel. Eus. c. Mcl. 110<sup>a</sup>.  
 — ποιω] ποιησω DL\* ut vid. Eus. c. Mcl.  
 — με. (ver. 39.) τουτο δε....τ. πεμψαντος] om. C. Syr.Pst. in ed. Widmanstadt.  
 — fin.] add. πατρος D. a.(b).e.(f.) Syr.Crt. Syr.Hier. (Novat. 166. Hil. 1016<sup>a</sup>.) vid. Tert. adv. Pr. 8. 21. de res. car. 34. | non habent Eus. c. Mcl. Cyr. 175. Novat. 198. Hil. 238<sup>d</sup>. 530<sup>a</sup>. 812<sup>b</sup>. 1033<sup>c</sup>. 1100<sup>a</sup>.  
 39. πεμψ. με] †add. πατρος §. Δ. 33. 69. rel. Vulg. a.c. Syr.Hcl. Syr.Hier. (Arm.) Aeth. | om. ABCDTL. 1. b.c.f. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb. Goth.  
 — ἵνα παν....πεμψ. με [ante ἵνα πας] (ver. 40.)] om. M. Goth.  
 — δέδωκεν μοι] add. ὁ πατηρ Arm.  
 — ἐξ αὐτου] μηδεν D. (add. s. praem. a. b.f. Syr.Crt.)  
 — ἀλλα] ἀλλ' Δ. 1<sup>a</sup>. 69 Scr. Γ. | ἀλλ' ἵνα D.  
 — αυτο ABCDTL<sup>2</sup>. 1. 33. 69. KU. Vulg.Cl. c.f. | αυτον L\*ΔEGHSVΓA. Am. a.b.c.f.  
 — τη ισχ.] †praem. εν §. AD. 33s. 69. KSe. Vulg.Cl. a.b.c.f. | om. B.Mai.C TLA. 1. EGHUVΓA. Am. e.  
 40. om. ver. A\* ixi.(habet in marg. superior<sup>1</sup>.)  
 — γαρ ABCDL. 1. 33. 69. KUTf. Am. a.b.c.e.f.m. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph.

Theb. Clem. 115. Hil. 968<sup>d</sup>. 1017<sup>b</sup>. | †δε §. ΔEGHSVΓA. Vulg.Cl. ["et" ante Aeth.] | om. T. Arm. ||(rouvon T.)  
 40. πατρος μου B.Blc.Mai.CDTL. 1. 33. (Usupra ras.) a.b.e. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm. Aeth. Clem. Tert. adv. Pr. 21. de res. car. 34. Hil. bis. | †πεμψαντος με §. ΔEGHSV ΓA. | πεμψαντος με πατρος Δ. 69. Syr. Hier. Patris mei qui misit me Vulg. c.(f.)ff.g<sup>1</sup>.m.  
 — εχψ] εχει 69. EHKMUΓA.  
 — εγω BCTLA. 33. 69. rel. (Vulg.) a. (c.)e. (f.) (g.)m. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Theb. Goth. (Arm.) Aeth. | om. AD. 1. b.f. Memph. Clem. Tert. de res. car. Hil. 1017<sup>c</sup>.  
 — τη ισχ.] praem. εν ADL. 69. KSU. Vulg. a.b.c.f.f.g. Clem. Hil. | Contra, BCTA. 1. 33. rel. e.m. Tert. de res. car.  
 41. ουν Syr.Hcl. δε DGr. m. Syrr.Crt. &Pst. Goth. | om. Arm. Aeth.  
 — περι αυτου] om. 69.  
 — καταβας] post εκ. τ. ουρ. 69. MΓ. (Orig. ii. 622<sup>a</sup>. 654<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 89<sup>a</sup>. ?ver. 51.) | Contra, Eus. D.E. 349<sup>a</sup>. Eus. in Es. 586<sup>d</sup>. c. Mcl. 179<sup>d</sup>.  
 42. ουχι BT. | †ουχ §. ACD. rel.  
 — Ιησους Vulg. a.c.f.m. | om. M. b.c.g. Arm.ed. Eus. Ec. Pr. 219. | praem. ὁ 1.  
 — Ιωσηφ] praem. του D. | Contra, Eus. Ec. Pr. 219.

42. και την μητ.] om. b. Syr.Crt. Arm. ed.  
 — νυν BCT. Memph. (Goth.) Arm. (Aeth. ergo nunc.) | †ουν §. ADLA. rel. Vulg. b.c.f.f.g.m. Syr.Hcl. | om. a.e. Syrr.Crt.&Pst. Theb.  
 — λεγει] †add. ουτος §. ΛΔ. rel. Vulg. b.c.e.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. | om. B Blc.Vclm.Mai.ed.2.CDTL.1.33.69. a.f. Syr.Crt. Memph. Theb. Arm. Aeth.  
 — ουτι] om. 69.  
 — ουτι εκ τ. ουρ. καταβεβ.] Ιαυτον απο τ. ουρ. καταβεβηκεναι D. (e.) Goth. ut vid.  
 43. απεκριθη] †add. ουν §. ΛΔA. rel. (Latt.) Syr.Hcl. (om. απεκρ. et και Syr.Crt.) | om. BCTL. 33. 69. K. a.e. Syrr.(Crt.)&Pst. Memph. Theb. Arm. | δε Goth. Aeth.  
 — Ιησους] †praem. ὁ §. ACDA. rel. | om. B.Mai.TL. 1. 33.  
 — αυτοις] om. A\*.  
 — μη] ἵνα τι 69.  
 — μετα B. | †μετ' §. ADCT. rel.  
 44. πρ. εμε BΔEMUV. | †προς με §. ACDTL. rel. Hipp. Philos. v. 8 (112). Orig. iii. 635<sup>d</sup>. (vid. verr. 35. 37.)  
 — ὁ πατηρ Hipp. Orig. iii. Tert. adv. Pr. 21. 24. Hil. 1101<sup>b</sup>. | om. A. ||add. μου G. Hipp. Hil.

39. illud in nov. Cl. | 40. haec est autem Cl. | ego resuscitabo Cl. | 41. pater vivus Cl.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
\* Es. 54: 13.

45. πρὸς με.

ἐλκύσῃ αὐτόν, ἡ καὶ γὰρ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ  
ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. <sup>45</sup> ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προ-  
φήταις, <sup>n</sup> Καὶ ἔσονται πάντες οἰδοακτοὶ ἡ θεοῦ. πᾶς  
ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς  
ἐμέ. <sup>46</sup> οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακεν τις, εἰ μὴ ὁ  
ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἑώρακεν τὸν πατέρα.  
ἄμην ἄμην λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων [εἰς ἐμέ] ἔχει  
ζωὴν αἰώνιον. <sup>48</sup> ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. <sup>49</sup> οἱ  
πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα καὶ  
ἀπέθανον. <sup>50</sup> οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ.  
ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς.  
ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν  
αἰῶνα. καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σὰρξ μου  
ἐστὶν ἡ ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.

† A  
50. ἀποθνήσκῃ

ξε  
α

52. οἱ Ἰουδ. πρ. ξε  
ἀλλήλ.

20 <sup>52</sup> Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι

traxerit eum, et ego resuscitabo eum novissimo die. <sup>45</sup> Est scriptum in prophetis, Et erunt omnes docibiles dei. Omnis qui audivit a patre et didicit venit ad me. <sup>46</sup> (61, 2.) Non quia patrem vidit quisquam nisi is qui est a deo, hic vidit patrem. <sup>47</sup> (62, 10.) Amen amen dico vobis, qui credit in me habet vitam aeternam. <sup>48</sup> (63, 1.) Ego sum panis vitae. <sup>49</sup> (64, 10.) Patres vestri manducaverunt in deserto manna et mortui sunt: <sup>50</sup> hic est panis de caelo descendens, ut si quis ex ipso manducaverit non moriatur. <sup>51</sup> (64, 1.) Ego sum panis vivens qui de caelo descendi: si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum: et panis quem ego dabo caro mea est pro mundi vita.

<sup>52</sup> (66, 10.) Litigabant ergo Iu-

44. ἐλκυσει 69. | Contra, Orig. iii.  
— καὶ γὰρ BCDL 1. 33. | † καὶ ἐγὼ Σ. Δ.  
Δ. rel. | ἐγὼ T.  
— ἐν τῇ AB. Mai. CDTL 1. 33. 69. EG  
HKMSUVΓA. Vulg. Cl. a. b. c. f. ff. |  
\* om. ἐν Σ. Δ. Am. e.  
45. γεγραμμ.] add. enim a. b. c. f. ff. Memph.  
W.  
— θεοῦ] † praem. του Σ. | om. ABC  
DTLA. 1. 33. 69. EGHKMSUVΓ  
A.  
— πας] † add. οὖν Σ. A. rel. (Syr. Cr.  
Pst. & Hcl.) (Goth.) | om. BCDTL. 69.  
S. Latt. Memph. Theb. Arm. Æth.  
Orig. iv. 315<sup>a</sup>. 316<sup>a-c</sup>. Hil. 1016<sup>d</sup>.  
— ἀκούσας ABCTL. 1. 33. 69. KΓa.  
Vulg. c. f. ff. Orig. iv. ter. | ἀκουῶν D  
ΔEGHMSUVA. a. b. e. g. Syr. Hcl. mg.  
Goth. Arm. Hil.  
— μαθὼν] add. τὴν ἀληθειαν A. | Con-  
tra, Orig. iv. bis. Hil.  
— πρὸς με BT. Orig. iv. 316<sup>a</sup>. | † πρ.  
με Σ. ACDL. rel. Orig. iv. 315<sup>c</sup>. (h.  
33.) vid. verr. 35, 37.  
46. ἰωρ. τις BCDTL. 33. Latt. Syrr. Cr.  
& Pst. Goth. Orig. iv. 315<sup>a</sup>. (Hil. 1016<sup>d</sup>.)  
| † τις ἰωρ. Σ. ΔA. 1. Gsic. rel. Syr.  
Hcl. Memph. Theb. Syn. Ant. Routh.  
iii. 297. Novat. 106. (om. τις U.)  
— παρα Syn. Ant. | ἐκ 1.  
— του θεοῦ] om. του B. (του πατρος  
Syn. Ant.)  
— πατέρη Vulg. c. f. ff. g. Syn. Ant.

Tert. adv. Pr. 21. Hil. | θεοῦ D. a. b. e.  
Novat. 106. (h. 33.)  
47. εἰς με ACDL. 1. 33. 69. rel. Latt.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. Usc. Æth. Hil. 1016<sup>d</sup>. (vid. ver.  
35; vii. 38; xi. 25.) | om. BTL. Arm.  
Zoh. et MSS. | in Deum Syr. Cr.  
48. fin.] add. qui de caelo descendit Syr.  
Cr.  
49. ὑμῶν Eus. in Ps. 471<sup>b</sup>. | ἡμῶν 69. Γ.  
(om. Orig. iv. 145<sup>c</sup>)  
— ἔφαγον] add. τον ἄρτον D. a. b. e.  
Syr. Cr. (om. το μάννα). | Contra, Vulg.  
c. f. m. Orig. Int. ii. 144<sup>a</sup>.  
— ἐν τῇ ἐρήμῳ το μάννα BCDT. Am.  
b. c. e. Eus. in Ps. (ἐν τῇ ἐρ. ἔφαγον τ.  
μαν. Orig. iv. 145<sup>c</sup>.) | † τ. μαν. ἐν τῇ  
ἐρ. Σ. ΔLA. rel. Vulg. Cl. a. (f.) m.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. Æth. (Orig. Int. ii.)  
50. ὁ 2<sup>o</sup>.] om. II.  
— οὐρανοῦ] add. καὶ D Gr.\* | Contra,  
Eus. in Ps. 471<sup>b</sup>.  
— καταβαίνων T. Georg. p. 14 sed ctrap. 43.  
— ἵνα] add. εἰν D<sup>2</sup> Gr. Vulg. a. b. c. f. g.  
| Contra, e. m. Orig. iv. 177<sup>b</sup>. Eus. in  
Ps. (mox om. καὶ Latt.)  
— φαγεῖ E.  
— μὴ] om. Syr. Cr.  
— ἀποθνήσκῃ B. Eus. in Ps.  
51. εἰν] add. οὖν D Gr. | Contra, Orig.  
i. 244<sup>d</sup>. Cypr. 209.

51. τουτου] post ἐκ του αρτου D Gr. |  
Contra, Orig. i. (ii. 817<sup>f</sup>.) iv. 177<sup>b</sup>. Orig.  
Int. 144<sup>c</sup>. 266<sup>c</sup>. || (τον αρτον τουτου  
Orig. iii. 500<sup>b</sup>. τουτ. τ. αρτ. Orig. iv.  
145<sup>c</sup>. ἐκ του εμου αρτου Eus. in Ps.  
85<sup>a</sup>. 471<sup>c</sup>. ex meo pane a. ex eo  
pane b. de meo pane e. Cypr. 209.  
de pane meo Hil. 1047<sup>b</sup>.)  
— ζήσεται Orig. ii. 818<sup>a</sup>. iii. 500<sup>a-b</sup>. Eus.  
in Ps. | ζήσει DL. 33. Orig. i. iv. bis.  
— εἰ e. Syr. Hcl. Theb. Goth. Orig. i.  
244<sup>d-c</sup>. iv. 177<sup>c</sup>. Cypr. enim f. | om.  
DΓ. (Latt.) Syrr. Cr. & Pst. Memph.  
Arm. Æth. Clem. 125. (Orig. iv. 363<sup>a</sup>.)  
— σαρξ μου Clem. Orig. i. bis. Orig. iv.  
bis. | σαρξ ἡ ἐμῃ 69. (το σωμα μου  
Eus. c. Mel. 179<sup>d</sup>.)  
— ἐστιν] † add. ἡν ἐγὼ δώσω Σ. Δ. 1. 69.  
E. rel. f. Syrr. (Pst.) & Hcl. Memph.  
(Goth.) Arm. Clem. Orig. i. bis. | om.  
BCDTL. 33. Vulg. a. b. c. e. m. Syr. Cr.  
Theb. Æth. Orig. iv. 177<sup>c</sup>. 364<sup>a</sup>. Tert.  
de car. Chr. 13. Cypr.  
— ὑπερ Clem. Orig. i. bis. iv. bis. | περὶ  
U.  
52. πρὸς ἀλλ. ante οἱ Ἰουδ. BTLA. rel.  
b. f. m. Memph. Theb. Goth. Arm. Orig.  
iv. 364<sup>a</sup>. | post CD. 1. 33. 69. Vulg.  
a. c. e. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Æth.

44. in novissimo Cl. | 49. manna in deserto  
Cl.



ABD. H' L Δ. μθ  
1. 33. 69. α  
EFGHKMSUV[Γ]  
Δ.

7. βρ. [τι]

τῶν Ἰουδαίων. <sup>5</sup> ἐπάρας οὖν ἰ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους, ἵνα φάγωσιν οὗτοι; <sup>6</sup> τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἐμελλεν ποιεῖν. <sup>7</sup> ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς, ἵνα ἕκαστος βραχὺ λάβῃ. <sup>8</sup> λέγει αὐτῷ εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, <sup>9</sup> Ἔστιν παιδάριον ὧδε, ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια· ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστὶν εἰς τοσούτους; <sup>10</sup> εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χορτὸς πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. <sup>11</sup> ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι. <sup>12</sup> ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας διέδωκεν τοῖς ἀνακειμένοις, ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ᾔθελον. <sup>13</sup> ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μὴ τι ἀπόλῃται. <sup>14</sup> συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων

pascha, dies festus Iudaeorum. <sup>5</sup> (W, L.) Cum sublevasset ergo oculos Iesus et vidisset quia multitudo maxima venit ad eum, dicit ad Philippum. Unde ememus panes ut manducent hi? <sup>6</sup> Hoc autem dicebat temtans eum: ipse enim sciebat quid esset factururus. <sup>7</sup> Respondit ei Philippus, Ducentorum denariorum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque modicum quid accipiat. <sup>8</sup> Dicit ei unus ex discipulis eius, Andreas frater Simonis Petri, <sup>9</sup> Est puer unus hic qui habet quinque panes hordiacios et duos pisces: sed haec quid sunt inter tantos? <sup>10</sup> Dixit ergo Iesus, Facite homines discumbere. Erat autem faenum multum in loco. Discubuerunt ergo viri numero quasi quinque milia. <sup>11</sup> Accipit ergo panes Iesus, et cum gratias egisset distribuit discumbentibus, similiter [et] ex piscibus quantum volebant. <sup>12</sup> Ut autem saturati sunt, dixit discipulis suis, Colligite quae superaverunt fragmentorum, ne percant. <sup>13</sup> Collegerunt ergo et impleverunt duodecim corphinos fragmentorum ex quin-

5. ὁ Ἰησοῦς post τ. οφθαλ. ABDL 1. 33. 69. KM. Latt. Syrr.Crt.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. | † ante τ. Δ. rel. Syr.Pst.  
— οφθαλμοὺς] add. αὐτοῦ U. Syrr.Crt. Pst.&Hcl. Memph.ed. Aeth.  
— πολὺς] post ὄχλος D. Vulg. a.b.c.f. ff. | Contra, e.  
— λέγει] praem. καὶ D Gr. Syrr.Crt.&Pst. Aeth.  
— Φίλιππον] † praem. τὸν τ. Δ. 1. 69. rel. | om. BDLA 33.  
— ἀγοράσωμεν ABDLΔ. 1. 33. 69. EFGHMSA. | † -σωμεν τ. KUVs.  
— οὗτοι] ante φαγωσιν G. a.  
6. ᾔδει] οἶδει 69°.  
— ἐμελλεν ABLLΔ. 33. 69. KSs. | ημελ. D. 1. EFGHMuVA.  
7. ἀπεκρίθη] ἀποκριθῇ Δ. | ἀποκρίνεται DGr.  
— Φίλιππος] praem. ὁ L.  
— ἄρτοι] post αὐτοῖς D.  
— ἀρκοῦσιν] ἀρκεῖσι L.  
— ἕκαστος] † add. αὐτῶν τ. DA. rel. Syrr.Pst. | om. ABL. 33. 69. Latt. Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. (ut modicum modicum edant Syrr.Crt.)  
— βραχὺ] † add. τι τ. ALΔ. 1. 33. 69. rel. Vulg. c.f. Syrr.(Crt.&Pst.) & Hcl.

- Arm. (Aeth.) | om. BD. b.c.f.f.g. Memph. Goth. [a.]  
8. ὁ ante ἀδελφ.] om. 69.  
9. παιδάριον] † add. ἐν τ. Δ. rel. Vulg. c.f. Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.?) Goth. Arm. | om. BDL 1. 69. a.b.c.l. Syr. Crt. Aeth. Orig. iii. 477°. (h. 33.)  
— ὃς ABD\*GUA. (h. 33.) | † ὃ τ. D\*L. rel. (ὡ sic II.) Orig. iii.  
— τι] om. D\*.  
— τοσούτους K.  
10. εἶπεν] † add. δε τ. ΔΔ. rel. b. Syr. Hcl. Goth. (et dixit Memph. Aeth.) | add. οὖν DG. Vulg. c.e.f.f.g. | non habent BL a. Syrr.Crt.&Pst. Arm. Orig. iii. 510°. (Itc recumbere facite eos homines consessus consessus Syrr.Crt.)  
— χορτὸς] post πολὺς Δ. b.  
— τῷ τόπῳ] om τῷ Δ.  
— ἀνέπεσαν ABDLΔ. 1. 69. EFGMV. | † ἀνεπίσαν τ. 33s. HKs\*UA.  
— οὖν ABDL 1. 33. 69. KUA. Vulg. a.b.c.f. Syr.Hcl. Memph.ed. | om. ΔE FGHMSV. Memph.MSS. Goth. et recub. e. Syrr.Crt.&Pst. Arm. (Aeth.)  
— οἱ] om. DL 1. 33.  
— ἀνδρες] praem. ἀνθρώποι AK. ΛΗC.  
— τὸν ἀριθμὸν] τῶν ἀριθμῶν 69. M. | om. a.e. (τῶν -μῶν I. τῶν -μῶν E.)

10. ὡς B.Mai.DL | † ὡς τ. A. rel. | om. Syrr.Crt.&Pst. Memph.  
11. ἐλαβεν οὖν ABDL. Vulg. c.(e.)f. ff. Syr.Hcl.mg.(cod. Bars.) Memph. | † ἐλ. δε τ. Δ. 33s. rel. b. Syr.Hcl.txt. Goth. Arm. | accepit (tantum) a. | καὶ λαβῶν 1. 69. G. (Syrr.Crt.&Pst.) (Aeth.) vid. Mar. vi. 41. viii. 6. Matt. xv. 36.  
— ἄρτους] praem. πέντε D.  
— καὶ εὐχαριστήσας Syr.Hcl. (Orig. iii. 510°.) | ἡνυχιστήσας καὶ D. (a.) (b.) e. Syrr.Crt.&Pst.  
— διέδωκεν ABL. rel. | ἔδωκεν D. 69. b.e. Orig. iii. || † add. τοῖς μαθηταῖς οἱ δε μαθηταί τ. DA. 69. rel. (b.) (e.) Aeth. Platt. | om. ABL. 1. 33. Vulg. a.c.f. ff. l. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. Aeth. Rom. Orig. iii.  
— ὁμοίως] add. δε DM.  
— ἐκ] ἀπο M.  
— ὅσων 69.  
12. ἐνεπλήσθησαν] ἐπλησθ. 1. E.  
— περισσεύσαντα ADL. rel. | περισσεύοντα B. (vid. Matt. xiv. 20. xv. 37.)

5. dixit Cl. | 11. Jesus panes Cl. | om. et Am. | 12. impleti sunt Cl. | fragmenta Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth. i.  
§ I  
14. & επ. σημεία  
§ Theb.†

ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἔπερίσσευσαν" τοῖς βεβρωκόσιν. <sup>14</sup> οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὁ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.

<sup>17</sup> Ἰησοῦς οὖν γινούς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος. <sup>16</sup> ὡς δὲ ὁψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν, <sup>17</sup> καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ." καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὐπω ἔληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, <sup>18</sup> ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο. <sup>19</sup> ἐλληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον, καὶ ἐφοβήθησαν. <sup>20</sup> ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. <sup>21</sup> ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.

<sup>18</sup> <sup>22</sup> Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἐστηκὼς πέραν τῆς

que panibus hordiacis, quae superfuerunt his qui manducauerunt. <sup>14</sup> (40, 10.) Illi ergo homines cum vidissent quod fecerat signum, dicebant quia Hic est vere propheta qui venturus est in mundum.

<sup>15</sup> Iesus ergo cum cognovisset quia venturi essent ut raperent eum et facerent eum regem, <sup>(41, 4.)</sup> fugit iterum in montem ipse solus. <sup>16</sup> Ut autem sero factum est, descendunt discipuli eius ad mare, <sup>17</sup> et cum ascendissent navem, venerunt trans mare in Capharnaum. Et tenebrae iam factae erant, et non venerat ad eos Iesus, <sup>18</sup> mare autem vento magno flante exurgebat. <sup>19</sup> Cum remigassent ergo quasi stadia viginti quinque aut triginta, vident Iesum ambulantem super mare et proximum navi fieri, et timuerunt. <sup>20</sup> Ille autem dicit eis, Ego sum, nolite timere. <sup>21</sup> Voluerant ergo accipere eum in navem, et statim fuit navis ad terram quam ibant.

<sup>22</sup> (42, 10.) Altera die turba quae stabat trans mare vidit

12. ἀποληται] add. ἐξ αὐτῶν D. (b.)f. Memph. (Æth.)  
13. οὖν Vulg. c. e. f. ff. Syr. Hcl. Memph. ed. | δε DA. b. Et coll. a. Syr. Cr. & Pst. Æth. Tunc coll. Goth. om. Arm.  
— d] om. A.  
— ἐπερίσσευσαν BD. | † ἐπερίσσειεν S. AL. rel. (περίσσειεν Δ. περισσεύει U.)  
14. om. ver. e.  
— οἱ οὖν] add. οἱ 69 sic. (οἱ) ὁ F\*.  
— ἰδόντες] ἰδόντες L.  
— ὁ επ. σημείον ADL. rel. (b.)c. (f. ff. g<sup>1</sup>.) rel. | ἁ επ. σημεία B. a. Memph. Arm. || † add. ὁ Ἰησοῦς S. AL. f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Æth. ante επ. Vulg. Cl. ff. | om. B. Mai. D. Am. a. b. c. g. Syr. Cr. Arm.  
— ἀληθῶς] om. D.  
— ἐρχομενος] post εἰς τὸν κόσμον DM. a. b. ff. (om. εἰς τ. κοσμ. c.)  
15. Ἰησοῦς οὖν] ὁ οὖν Ἰησοῦς 69. G.  
— ποιήσωσιν] † add. αὐτὸν S. D. rel. Latt. Syr. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. | om. ABL. 1. 33. Orig. iv. 399<sup>c</sup>.  
— ἀνεχώρησεν] ἐχώρησεν B. Btly. Bch. (ctra, Blc. Mai. Vcl. dis.) | praem. reliquit eos Syr. Cr.

15. πάλιν ABDL. 1. 33. KA. Latt. Syr. Cr. & Hcl. Goth. Arm. | om. A. 69. E FGHMSUVRTf. Syr. Pst. Memph. Theb. Æth. Orig. iv.  
— ad fin.] add. κακεῖ προσηχίτο D. | Contra, rel. Orig. iv.  
16. ὁψία] -ας M.  
— επ] εἰς Δ. 69.  
17. ἐμβάντες] ἀναβάντες AK.  
— πλοῖον] † praem. το S. AD. 1. rel. | om. B. Mai. LA. 33. Goth.  
— πέραν] praem. εἰς το D. 69. (τ. θαλ. om. e.)  
— Καφαρναούμ BD. | † Καπερναούμ S. AL. rel.  
— καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγονει] καταλαβὲν δε αὐτοὺς ἡ σκοτία D. (nom 69.)  
— οὐπω BDL. 33. 69. a. b. e. f. Syr. Hier. Memph. Goth. Arm. Æth. | † ουκ S. AA. rel. Vulg. c. ff. Syr. Cr. Pst. & Hcl. [Theb.]  
— ἐληλύθει] post πρὸς αὐτοὺς B (-θε Btly. Bch. ctra, Mai.)  
— ὁ Ἰησοῦς] ante πρὸς αὐτ. D. a. Æth. | om. ὁ L. || add. εἰς το πλοῖον K.  
18. Et ventus surgebat vehementer, et turbatum est illis mare Syr. Cr.  
— τε e. | δε DGr. Vulg. b. c. f. Syr. Pst.

& Hcl. Memph. Goth. Æth. | om. Theb. [a.]  
18. μεγάλου] om. 69.  
— διεγείρετο B. Btly. Bch. Mai. (ed. 2.) L. 69 Scr. GUVATf. | † διεγείρετο S. AB. Mai. (ed. 1.) D. rel.  
19. ὡς BL. rel. | ὡσει AD. 1. (ante εἴκοσι D.)  
— σταδίους] σταδία D.  
— γινόμενον] γενομενον G. Theb. | γενομενον 69. || om. seq. και 69. a. Syr. Cr. & Pst. Arm. ed.  
20. ὁ δε] add. Jesus Syr. Cr. & Pst.  
— αυτοῖς] -τοῦς K. | om. Goth.  
— μὴ φοβεῖσθε] om. Syr. Cr. (φοβηθε FK.)  
21. λαβεῖν] post αὐτὸν D. 69. e. Goth.  
— ἐγεν. ante το πλοῖον ABL. 1. 33. 69. G sic. Am. c. e. g. l. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. iii. 10<sup>a</sup>. | † post S. D. rel. Vulg. Cl. a. b. f. ff. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Goth.  
— ἐγένετο] ἐγενήθη D.  
— τῆς γῆς] τὴν γῆν 69. Orig. iii.  
22. περὰ B\* Rl.

13. manducaverant Cl. | 14. quod Jesus fecerat Cl. | 19. supra Cl. | 21. navis fuit Cl. | in quam Cl. | ibat Am.



Α Β Δ [Τ].  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓA.

23. πλοία

θαλάσσης ἵ εἶδον" ὅτι πλοῖάριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ  
μὴ ἔν, ἵ καὶ ὅτι οὐ συνεισηλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ  
ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἵ πλοῖον," ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ ἀπῆλθον. <sup>23</sup> ἀλλὰ ἵ ἦλθεν πλοῖάρια ἐκ Τιβε-  
ριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον  
εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου. <sup>24</sup> ὅτε οὖν εἶδεν ὁ  
ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ, ἐνέβησαν ἵ αὐτοὶ εἰς τὰ ἵ πλοῖάρια" καὶ ἦλθον  
εἰς ἵ Καφαρναοὺμ" ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν, <sup>25</sup> καὶ  
εὐρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης εἶπον αὐτῷ,  
Ῥαββί, πότε ὧδε γέγονας; <sup>26</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ  
Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με  
οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν  
ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε. <sup>27</sup> ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρω-  
σιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρωσιν τὴν μένου-  
σαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν  
δώσει· τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός.  
<sup>28</sup> εἶπον οὖν ἵ πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώ-  
μεθα τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ; <sup>29</sup> ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ

quia navicula alia non erat ibi  
nisi una, et quia non introisset  
cum discipulis suis Iesus in  
navem sed soli discipuli eius  
abissent, <sup>23</sup> aliae vero super-  
venerunt naves a Tiberiade  
iuxta locum ubi manducave-  
rant panem gratias agente do-  
mino: <sup>24</sup> cum ergo vidisset  
turba quia Iesus non esset ibi  
neque discipuli eius, ascende-  
runt naviculas et venerunt Ca-  
pharnaum quaerentes Iesum.  
<sup>25</sup> Et cum invenissent eum  
trans mare, dixerunt ei, Rabbi,  
quando huc venisti? <sup>26</sup> Res-  
pondit eis Iesus et dixit, Amen  
amen dico vobis, quaeritis me  
non quia vidistis signa, sed  
quia manducastis ex panibus  
et saturati estis. <sup>27</sup> Operamini  
non cibum qui perit, sed qui  
permanet in vitam aeternam,  
quem filius hominis vobis da-  
bit: hunc enim pater signavit  
deus. <sup>28</sup> Dixerunt ergo ad  
eum, Quid faciemus ut opere-  
mur opera dei? <sup>29</sup> Respondit  
Iesus et dixit eis, Hoc est opus

§ T

22. ἰδὼν AB.Mai.L. a.f. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb. Goth. Æth. | ἰδὼν D.  
Vulg. b.c. Arm. | † ἰδὼν Ξ. (Δ)E. rel.  
(Syr.Crt.) cum scirent e. (Syr.Hcl.mg.)  
(ἰδὼν Δ.)  
— αλλο] ante πλοῖαριον 69. a.e. (αλλον  
H.) | πλοῖαριον ante sic K.  
— εἰ μὴ ἐν] † add. ἐκίνο εἰς ὁ ἐνέβησαν  
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ξ. (D)(ΔGr.). (33.)  
(69.) EFGHKMSUV(Δ). (a.)e. Syrr.  
Crt.Pst.&Hcl. Theb. (Arm.) | ἐκίνο]  
om. D. 33. a. Syr.Crt. Arm. ἐν ἐκινῷ  
Δ sic. -νω et Γ. | εἰς ὁ] εἰς ὅν Δ. 69\* Scr.  
εἰς ὁ E\*Γ. | ἐνέβησαν] ἀνέβ. Δ. | αὐτοῦ]  
αὐτοῦ Ἰησοῦ D\*. του Ἰησοῦ D<sup>2</sup>. 69. a.  
Syr.Crt. Arm. || non habent ABL. 1.  
Vulg. (b.)c.f.f.g.l. (ΔLat.) Memph.  
Goth. Æth. | ἐκίνο tantum b.  
— ου] om. A.  
— συνεισηλθεν] add. ὁ Ἰησοῦς Δ. (ha-  
bet et post μαθ. αὐτ.) om. postea μαθ.  
αὐτ. (a.)f.f. Arm. Æth.  
— εἰς το πλ.] om. Theb.Mnt.  
— πλοῖον ABDL. 1. 33. 69. K. Vulg.  
h.c.e.f. | † πλοῖαριον Ξ. ΔE. rel. a.f.  
— ἀλλὰ μόνοι.... ἀπῆλθον] om. Syrr.  
Crt.&Pst. || μόνοι -νον D. a.  
23. ἀλλὰ.... πλοῖαρια] ἀλλων πλοῖαριων  
ἀλθοντων D. (b.) Syr.Crt. Arm.  
— ἀλλὰ] † add. δε Ξ. A. rel. Vulg. a.c.

f.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (Æth.) |  
om. BL. 33. (b.)e. Memph. Theb. |  
vid. Dsupra et Syr.Crt.  
23. ἦλθεν] ἦλθον L. 1. 33. KMG(I. post  
Τιβερ. K post πλοῖαρια.)  
— πλοῖαρια AL. rel. a.e. (vid. Dsupra).  
| πλοῖα B. Vulg. b.c.f.f.l.  
— ἐκ] add. της B.  
— εὐχαριστ. του κυρίου ABL. rel.  
Vulg. h.(c.)f.f. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb. Goth. Æth. | om. D.  
69\*(habet in mg. man. rec.) a.e. Syr.  
Crt. Arm.  
— εὐχαριστ.] post του κυρ. 1. | gratias  
agentes domino Am. c. (του κυρίου)  
του Ἰησοῦ Syrr.Pst.&Hcl.mg.)  
24. ἰδὼν] εἶπεν H sic. | ἐγνώ U.  
— Ἰησοῦς] om. II. | prae. ὁ 69.  
— ἐνέβησαν] ἀνέβ. L. 1. | ἐλαβον D.  
69. b.f.l. Arm.  
— αὐτοὶ] † prae. καὶ Ξ. 1s. 33s. UΓ. |  
om. AB(D)LD. 69. EFGHKM(S)VΛ.  
Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Æth. ||  
om. αὐτοὶ S. Vulg. a.c.e.f. Goth.  
Arm. | ἰαντοῖς D. b.f.l. (non 69.)  
— εἰς τα] om. D. Am. b.e. | om. εἰς  
69.  
— πλοῖαρια B.(Dily.s)Mai.DL. 33. 69.  
Latt. Syr.Hcl.mg. | † πλοῖα Ξ. A.  
rel.

24. Καφαρναοὺμ BD. | † Καπερναοὺμ Ξ.  
AL. rel.  
— τον Ἰησοῦν] αὐτον K. om. b.  
25. ραββί ABDL. rel. Memph. Theb. |  
ραββει BEHΓA.  
— γεγονας f.f. Syrr.Hcl. Memph. | ελη-  
λυθας D. (Latt.) Syrr.Crt.&Pst. Theb.  
Mnt. Goth. Arm. (ante ὧδε). (Æth.)  
26. ἀπεκρ. et postea καὶ] om. Syr.Crt.  
— εἰδετε Orig. i. 243<sup>e</sup>. iv. 454<sup>b</sup>. | εἰδате  
D.  
— σημεῖα] add. καὶ τερατα D. a.b.f.  
Goth. (vid. iv. 48.) | Contra, Orig. i.  
iv. Novat. 275.  
27. ἀλλὰ τὴν βρωσιν ABD. rel. vv. Clem.  
(736.) Orig. i. 243<sup>e</sup>. Novat. Hll. 972<sup>e</sup>.  
| om. τὴν βρωσιν 69. EFGH. Vulg. c.  
Clem. 319. 531.  
— ὑμῖν ὀψει Am. c. Syrr.Hcl. Orig. i.  
Novat. | διδῶσιν ὑμῖν D. c.f.f. Syr.Crt.  
Goth. (Hll. 972<sup>e</sup>). | ὀψω ὑμῖν 69.  
(Vulg. Cl.) (a.b.f.) Syrr.Pst.  
— τουτον] τον U. | τουτο 69. V.  
— ὁ πατήρ] ante ὁ θεός L. (post Syr.Crt.  
Memph. Theb.) | Contra, Novat. Hll.  
28. οὖν Hll. 972<sup>e</sup>. | om. A. Syrr.Crt.&

23. agentes Am. | 24. in navic. Cl. | 27. dabit  
vobis Cl.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb. γγ  
Goth. Arm. Æth. δ

εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ, ἵνα  
πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος. <sup>30</sup> εἶπον οὖν  
αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ  
πιστεύσωμεν σοι; τί ἐργάζῃ; <sup>31</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν  
τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστιν γεγραμ-  
μένον, <sup>32</sup> Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.  
<sup>32</sup> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
Οὐ ἡ Μωυσῆς ἔδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρα-  
νοῦ, ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ  
τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν. <sup>33</sup> ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ  
ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζῶν διδούς  
τῷ κόσμῳ. <sup>34</sup> εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάν-  
τοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον. <sup>35</sup> εἶπεν αὐτοῖς ὁ  
Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος  
πρὸς ἐμέ οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ  
οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε. <sup>36</sup> ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι  
καὶ ἐώρακάτε με καὶ οὐ πιστεύετε. <sup>37</sup> πᾶν ὃ δίδω-  
σίν μοι ὁ πατήρ πρὸς ἐμέ ἤξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον  
πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω. <sup>38</sup> ὅτι καταβέβηκα

Ps. 78(77):24.

35. πρὸς με  
— πεινάσει

dei ut credatis in eum quem misit ille. <sup>30</sup> (34, 4.) Dixerunt ergo ei, Quod ergo tu facis signum ut videamus et credamus tibi? quid operaris? <sup>31</sup> (34, 10.) Patres nostri mannam manducaverunt in deserto, sicut scriptum est, Panem de caelo dedit eis manducare. <sup>32</sup> Dixit ergo eis Iesus, Amen amen dico vobis, non Moses dedit vobis panem de caelo, sed pater meus dat vobis panem de caelo verum. <sup>33</sup> Panis enim dei est qui descendit de caelo et dat vitam mundo. <sup>34</sup> Dixerunt ergo ad eum, Domine, semper da nobis panem hunc. <sup>35</sup> (35, 1.) Dixit autem eis Iesus, Ego sum panis vitae: qui venit ad me non esuriet, et qui credit in me non sitiet umquam. <sup>36</sup> Sed dixi vobis quia et vidistis me et non creditis. <sup>37</sup> (36, 10.) Omne quod dat mihi pater ad me venit, et eum qui venit ad me non eiciam foras, <sup>38</sup> (37, 1.) quia descendi de

Pst. Syr.Hier. Arm. (Contra, Hcl.)  
[Æth.]  
28. τα] add. ουν G. (praem. Judaei c.) | non add. Orig. i. 243<sup>f</sup>. Hil.  
— ποιωμεν Elz. AB.Mai.TLΔHKMUA  
(?F). Orig. i. 243<sup>f</sup>. | ποιουμεν St. 3.  
1a. 33a. EsSel'x. | ποιησομεν 69. | ποιη-  
σωμεν (D)G. (ποιησ. et εργασ. trans-  
pon. D.)  
— εργαζωμεθα Orig. i. | εργασωμεθα D.  
(ερωσωμεθα D\*) supra. | -ζωμεθα KM  
ΓTf.  
29. ὁ Ἰησοῦς ABDTL. rel. Orig. i. 243<sup>f</sup>.  
| om. ὁ ΔΕFGHMIUVI.  
— το εργον Orig. i. Hil. 972<sup>d</sup>. | τα εργα  
T. vid. ver. 28. (Contra, Theb.)  
— ἵνα] add. ἅπαντες 69. (om. Orig. i.  
Hil.)  
— πιστευητε AB.Mai.T(L). 1. 33. Orig.  
i. (-ειτε L.) | †πιστευσητε Ξ. D. rel.  
— απιστειλεν Orig. i. | απισταλκεν TΓ.  
30. ειπον] ειπεν D\*.  
— ουν 2<sup>o</sup>. Eus. c. Mcl. 179<sup>c</sup>. | om. L. 33.  
Syr. Pst. Arm. Æth. | autem b.  
— ποιεις συ η. Eus. c. Mcl. | σοι (i.e.  
συ) ποιεις D. Vulg. (b.)c.e.(f.) (Theb.)  
| om. συ 69. Arm.  
— ιδωμεν Γ.  
— πιστευσωμεν 69\*.  
31. ημων] ημων 69\*. U.

31. το μαννα] post εφαγον L. 33. 69. V.  
Vulg. Cl. aff. Syr.Hcl. | Contra, Am.  
b.c.e.f. Syrr. Crt. & Pst. Eus. c. Mcl.  
179<sup>d</sup>.  
— εστιν γεγραμμενον Eus. c. Mcl. | εστιν  
γεγρ. εστιν D(ιστ. 1<sup>o</sup>. deletum). | γε-  
γραπται I.  
— εδωκεν] διδωκεν 69. Eus. c. Mcl. (cod.  
Venot.)  
32. ειπον F.  
— ουν Vulg. c. Syr.Hcl. Theb. | om.  
LG. a.e. Syrr. Crt. & Pst. Memph. au-  
tem b. Arm. [Æth.]  
— αμην semel 69. | Contra, Eus. in Ps.  
471<sup>b</sup>. c. Mcl. 179<sup>d</sup>.  
— Μωυσης BDL 33. KV. Orig. i. 244<sup>c</sup>.  
(T n. l.) | †Μωυσης Ξ. A. rel. Clem. 125.  
— εδωκεν BDL Clem. 125. Eus. c. Mcl.  
| †δεδωκεν Ξ. AT. rel. Orig. i. 244<sup>c</sup>.  
Eus. in Ps.  
— αλλ' Orig. i. | αλλα D.  
— εκ του ουρ.... εκ του ουρ.] om. 69.  
33. αρτος] add. ὁ D. | Contra, C'em. 125.  
Orig. i. 244<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 471<sup>c</sup>.  
— ζωνν hic a.b.e. Syr.Crt. Arm. Clem.  
Orig. i. iii. 553<sup>a</sup>. iv. 23<sup>c</sup>. Orig. Int. iii.  
111<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 83<sup>a</sup>. 171<sup>c</sup>. 471<sup>c</sup>. | post  
διδους A. 33. K. Vulg. c.f.f. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Æth.  
Eus. in Ps. 267<sup>a</sup>. | om. I. (ειδως D.)

35. ειπεν] †add. δε Ξ. ΔΔ. rel. Vulg. c.  
Syr.Hcl.mg. Et dixit f.f.f.g. Goth.  
Æth. | add. ουν D. 33. 69. Γ. Syr.Hcl.  
txt. Theb. | non habent BTL. a.b.e.  
Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. Δ.  
— πρὸς με BT. | †πρὸς με Ξ. AD. rel.  
Orig. 244<sup>c</sup>. Eus. in Ps. 471<sup>c</sup>.  
— πεινασθ ABL. rel. Orig. i. | -σε DT.  
1. H. Eus. in Ps. †add. πωποτε D.  
— διψησει AB\*RL.Mai.(ed.2.)(D)TLΔ.  
1. 33. H. Eus. in Ps. (διψασει D.) |  
†-ση Ξ. B<sup>3</sup>. rel. Orig. i.  
— πωποτε Orig. i. Eus. in Ps. | ποτε E.  
| εις τον αιωνα 33. Syr.Pst.  
36. οτι και] om. και KA TΓ. c.f. Syrr.Crt.  
& Pst. Theb. Goth. Arm. | om. οτι  
Memph.  
— με] om. A. a.b.e. Syr.Crt.  
— ου] add. μη T.  
— πιστευετε] add. μοι Δ.  
37. πρὸς με] πρὸς με L. 1. A.  
— πρὸς με] πρὸς με TΔEK. | πρ. μεμε  
I.  
— εκβαλω] -λλω 69. G.  
— εξω] om. D. a.b.e. Syr.Crt. Hil. 1016<sup>c</sup>.  
38. καταβιβηκα] καταβη Δ.

31. manducaverunt manna Cl. | 33. de caelo  
descendit Cl. | 35. qui venit Cl.



(A) B (C) D T.  
L Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVT  
Λ. νη  
§ C  
¶ F

ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θελημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. <sup>39</sup> τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. <sup>40</sup> τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

<sup>νθ</sup> 19 <sup>41</sup> Ἐγὼ γινώσκον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. <sup>42</sup> καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς οἶδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; πῶς ἔτι νῦν λέγει ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα; <sup>43</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετὰ ἀλλήλων. <sup>44</sup> οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς ἐμέ, εἰ μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με

caelo non ut faciam voluntatem meam sed voluntatem eius qui misit me. <sup>39</sup> (39, 10.) Haec est autem voluntas eius qui misit me patris, ut omne quod dedit mihi non perdam ex eo, sed resuscitem illum novissimo die. <sup>40</sup> Haec est enim voluntas patris mei qui misit me, ut omnis qui videt filium et credit in eum habeat vitam aeternam, et resuscitabo ego eum in novissimo die.

<sup>41</sup> (40, 1.) Murmurabant ergo Iudaei de illo, quia dixisset, Ego sum panis qui de caelo descendi. <sup>42</sup> et dicebant, Nonne hic est Iesus filius Ioseph, cuius nos novimus patrem et matrem? quomodo ergo dicit hic quia de caelo descendi? <sup>43</sup> (40, 10.) Respondit ergo Iesus et dixit eis, Nolite murmurare in invicem. <sup>44</sup> Nemo potest venire ad me nisi pater qui misit me

38. απο ABTL 33. 69. | † εκ ς. DA. 1. rel. Eus. c. Mcl. 110<sup>a</sup>.  
— ποιῶ] ποιῶ DL\* ut vid. Eus. c. Mcl.  
— με. (ver. 39.) τοῦτο δὲ....τ. πέμψαντος] om. C. Syr. Pst. in ed. Widmanstadt.  
— fin.] add. πατρός D. a. (b.) e. (ff.) Syr. Cr. Syr. Hier. (Novat. 166. Hil. 1016<sup>a</sup>) vid. Tert. adv. Pr. 8. 21. de res. car. 34. | non habent Eus. c. Mcl. Cypr. 175. Novat. 198. Hil. 238<sup>d</sup>. 530<sup>s</sup>. 812<sup>b</sup>. 1033<sup>c</sup>. 1100<sup>a</sup>.  
39. πέμψ. με] † add. πατρός ς. Δ. 33. 69. rel. Vulg. a. c. Syr. Hcl. Syr. Hier. (Arm.) Aeth. | om. ABCDTL 1. b. e. f. Syr. Cr. & Pst. Memph. Theb. Goth.  
— ἵνα παν....πέμψ. με [ante ἵνα πας] (ver. 40.)] om. M. Goth.  
— δέδωκεν μοι] add. ὁ πατήρ Arm.  
— ἐξ αὐτοῦ] μηδὲν D. (add. s. praem. a. b. ff. Syr. Cr.)  
— ἀλλὰ] ἀλλ' Δ. 1<sup>a</sup>. 69 Scr. Γ. | ἀλλ' ἵνα D.  
— αὐτο ABCDTL<sup>2</sup>. 1. 33. 69. KU. Vulg. Cl. c. ff. | αὐτον L\* AEGHSVGA. Am. a. b. e. f.  
— τῇ ἐσχ.] † praem. εν ς. AD. 33s. 69. KSe. Vulg. Cl. a. b. c. f. | om. B. Mai. C TLA. 1. EGHUVGA. Am. e.  
40. om. ver. A\* xlt. (habet in marg. superioriori<sup>1</sup>).  
— γὰρ ABCDL 1. 33. 69. KUTf. Am. a. b. c. e. f. m. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Memph.

Theb. Clem. 115. Hil. 968<sup>d</sup>. 1017<sup>b</sup>. | † δε ς. AEGHSVGA. Vulg. Cl. ["et" ante Aeth.] | om. T. Arm. || (τοντον T.)  
40. πατρός μου B. Bcl. Mai. CDTL 1. 33. (Usupra ras.) a. b. e. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Aeth. Clem. Tert. adv. Pr. 21. de res. car. 34. Hil. bis. | † πέμψαντος με ς. AEGHKSVA. | πέμψαντος με πατρός Δ. 69. Syr. Hier. Patris mei qui misit me Vulg. c. (f.) ff. g<sup>1</sup>. m.  
— ἐχρ] ἐχει 69. EHKMUFA.  
— ἐγὼ BCTLΔ. 33. 69. rel. (Vulg.) a. (c.) e. (ff.) (g.) m. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. (Arm.) Aeth. | om. AD. 1. b. f. Memph. Clem. Tert. de res. car. Hil. 1017<sup>c</sup>.  
— τῇ ἐσχ.] praem. εν ADL 69. KSU. Vulg. a. b. c. f. ff. g. Clem. Hil. | Contra, BCTΔ. 1. 33. rel. e. m. Tert. de res. car.  
41. οὖν Syr. Hcl. δε DGr. m. Syr. Cr. & Pst. Goth. | om. Arm. Aeth.  
— περὶ αὐτοῦ] om. 69.  
— καταβάς] post εκ. τ. οὐρ. 69. MΓ. (Orig. ii. 622<sup>c</sup>. 654<sup>c</sup>. Eus. c. Mcl. 89<sup>a</sup>. ? ver. 51.) | Contra, Eus. D.E. 349<sup>a</sup>. Eus. in Es. 586<sup>d</sup>. c. Mcl. 179<sup>d</sup>.  
42. οὐχὶ BT. | † οὐχ ς. ACD. rel.  
— Ἰησοῦς Vulg. a. c. f. m. | om. M. b. c. g. Arm. ed. Eus. Ec. Pr. 219. | praem. ὁ 1.  
— Ἰωσήφ] praem. του D. | Contra, Eus. Ec. Pr. 219.

42. καὶ τὴν μητ.] om. b. Syr. Cr. Arm. ed.  
— νῦν BCT. Memph. (Goth.) Arm. (Aeth. ergo nunc.) | † οὖν ς. ADLΔ. rel. Vulg. b. c. e. f. ff. g. m. Syr. Hcl. | om. a. e. Syr. Cr. & Pst. Theb.  
— λεγει] † add. οὗτος ς. ΔΔ. rel. Vulg. b. c. e. f. Syr. Pst. & Hcl. Goth. | om. B Bcl. Vcln. Mai. ed. 2. CDTL 1. 33. 69. a. ff. Syr. Cr. Memph. Theb. Arm. Aeth.  
— ὅτι] om. 69.  
— ὅτι εκ τ. οὐρ. καταβιβ.] ἑαυτον απο τ. οὐρ. καταβιβηκηναι D. (c.) Goth. ut vid.  
43. ἀπεκρίθη] † add. οὖν ς. ΔΔΔ. rel. (Lat.) Syr. Hcl. (om. απεκρ. et kai Syr. Cr.) | om. BCTL 33. 69. K. a. e. Syr. Cr. & Pst. Memph. Theb. Arm. | δε Goth. Aeth.  
— Ἰησοῦς] † praem. ὁ ς. ACDA. rel. | om. B. Mai. TL 1. 33.  
— αὐτοῖς] om. A\*.  
— μη] ἵνα τι 69.  
— μετὰ B. | † μετ' ς. ADCT. rel.  
44. πρ. ἐμε BΔEMUV. | † πρὸς με ς. ACIDTL rel. Hipp. Philos. v. 8 (112). Orig. iii. 635<sup>d</sup>. (vid. verr. 33. 37.)  
— ὁ πατήρ Hipp. Orig. iii. Tert. adv. Pr. 21. 24. Hil. 1101<sup>b</sup>. | om. Δ. || add. μου G. Hipp. Hil.

39. illud in nov. Cl. | 40. haec est autem Cl. | ego resuscitabo Cl. | 41. panis vivus Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
Es. 54: 13.

45. πρὸς με.

ἐλκύσῃ αὐτόν, † καὶ γὰρ ἄναστήσω αὐτόν \* ἐν τῇ  
ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. <sup>45</sup> ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προ-  
φήταις, <sup>n</sup> Καὶ ἔσονται πάντες διδασκτοὶ † θεοῦ. πᾶς †  
ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς  
ἐμὲ. <sup>46</sup> οὐχ ὅτι τὸν πατέρα † ἐώρακεν τις, εἰ μὴ ὁ  
ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἐώρακεν τὸν πατέρα.  
ἐμὲ <sup>47</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων [εἰς ἐμὲ] ἔχει  
ζωὴν αἰώνιον. <sup>48</sup> ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. <sup>49</sup> οἱ  
πατέρες ὑμῶν ἔφαγον † ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα καὶ  
ἀπέθανον. <sup>50</sup> οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
καταβαίνων, <sup>†</sup> ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ.  
ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς.  
ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν  
αἰῶνα. καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σὰρξ μου  
ἐστίν † ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.

† A  
50. ἀποθνήσκῃ

ἐμὲ  
a

52. οἱ Ἰουδ. πρ. ἑστ.  
ἀλλήλ.

20 <sup>52</sup> Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι

traxerit eum, et ego resuscitabo eum novissimo die. <sup>45</sup> Est scriptum in prophetis. Et erunt omnes docibiles dei. Omnis qui audit a patre et didicit venit ad me. <sup>46</sup> (61, 2.) Non quia patrem vidit quisquam nisi is qui est a deo, hic vidit patrem. <sup>47</sup> (62, 10.) Amen amen dico vobis, qui credit in me habet vitam aeternam. <sup>48</sup> (63, 1.) Ego sum panis vitae. <sup>49</sup> (64, 10.) Patres vestri manducaverunt in deserto manna et mortui sunt: <sup>50</sup> hic est panis de caelo descendens, ut si quis ex ipso manducaverit non moriatur. <sup>51</sup> (65, 1.) Ego sum panis vivus qui de caelo descendi: si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum: et panis quem ego dabo caro mea est pro mundi vita.

<sup>52</sup> (66, 10.) Litigabant ergo Iu-

44. ἐλκύσει 69. | Contra, Orig. iii.  
— καὶ γὰρ BCDL 1. 33. | † καὶ ἐγὼ Ξ. A  
Δ. rel. | ἐγὼ T.  
— ἐν τῇ AB, Mai. CDTL 1. 33. 69. EG  
HKMSUVΓA. Vulg. Cl. a. b. c. f. ff. |  
\* om. ἐν Ξ. Δ. Am. e.  
45. γεγραμμένον] add. enim a. b. e. f. ff. Memph.  
W.  
— θεοῦ] † praem. του Ξ. | om. ABC  
DTLΔ. 1. 33. 69. EGHKMSUVΓ  
A.  
— πας] † add. οὖν Ξ. A. rel. (Syr. Cr.  
Pst. & Hcl.) (Goth.) | om. BCDTL 69.  
S. Latt. Memph. Theb. Arm. Æth.  
Orig. iv. 315<sup>a</sup>. 316<sup>a-c</sup>. Hil. 1016<sup>d</sup>.  
— ἀκούσας ABCTL 1. 33. 69. KΓε.  
Vulg. c. f. ff. Orig. iv. ter. | ἀκούων D  
ΔEGHMSUVΛ. a. b. e. g. Syr. Hcl. mg.  
Goth. Arm. Hil.  
— μαθὼν] add. τὴν ἀληθειαν A. | Con-  
tra, Orig. iv. bis. Hil.  
— πρὸς ἐμὲ BT. Orig. iv. 316<sup>a</sup>. | † πρ.  
με Ξ. ACDL. rel. Orig. iv. 315<sup>a</sup>. (h.  
33.) vid. verr. 35, 37.  
46. ἰσχυρ. τις BCDTL 33. Latt. Syr. Cr.  
& Pst. Goth. Orig. iv. 315<sup>a</sup>. (Hil. 1016<sup>d</sup>.)  
| † τις ἰσχυρ. Ξ. AΔ. 1. Gsic. rel. Syr.  
Hcl. Memph. Theb. Syn. Ant. Routh.  
iii. 297. Novat. 106. (om. τις U.)  
— παρα Syn. Ant. | ἐκ 1.  
— του θεοῦ] om. του B. (του πατρὸς  
Syn. Ant.)  
— πατρί Vulg. c. f. ff. g. Syn. Ant.

Tert. adv. Pr. 21. Hil. | θεοῦ D. a. b. e.  
Novat. 106. (h. 33.)  
47. εἰς ἐμὲ ACDΔ. 1. 33. 69. rel. Latt.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. Usc. Æth. Hil. 1016<sup>d</sup>. (vid. ver.  
35; vii. 39; xi. 25.) | om. BTL. Arm.  
Zoh. et MSS. | in Deum Syr. Cr.  
48. fin.] add. qui de caelo descendit Syr.  
Cr.  
49. ὑμῶν Eus. in Ps. 471<sup>b</sup>. | ἡμῶν 69. Γ.  
(om. Orig. iv. 145<sup>c</sup>)  
— ἔφαγον] add. τον ἄρτον D. a. b. e.  
Syr. Cr. (om. το μάννα). | Contra, Vulg.  
c. f. m. Orig. Int. ii. 144<sup>a</sup>.  
— ἐν τῇ ἐρήμῳ το μάννα BCDT. Am.  
b. c. e. Eus. in Ps. (ἐν τῇ ἐρ. ἔφαγον τ.  
μαν. Orig. iv. 145<sup>c</sup>.) | † τ. μαν. ἐν τῇ  
ἐρ. Ξ. AΔ. rel. Vulg. Cl. a. (f.) m.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. Æth. (Orig. Int. ii.)  
50. ὁ 2<sup>o</sup>. om. H.  
— οὐρανοῦ] add. καὶ D Gr.\* | Contra,  
Eus. in Ps. 471<sup>b</sup>.  
— καταβαίνων T. Georg. p. 14 sed ctn p. 43.  
— ἵνα] add. εἰν D Gr. Vulg. a. b. c. f. g.  
| Contra, e. m. Orig. iv. 177<sup>b</sup>. Eus. in  
Ps. (mox om. καὶ Latt.)  
— φαγεῖ E.  
— μὴ] om. Syr. Cr.  
— ἀποθάνῃ CDT. rel. Orig. iv. 177<sup>b</sup>. |  
ἀποθνήσκῃ B. Eus. in Ps.  
51. εἰν] add. οὖν D Gr. | Contra, Orig.  
i. 244<sup>d</sup>. Cypr. 209.

51. τουτου] post εκ του αρτου D Gr. |  
Contra, Orig. i. (ii. 817<sup>f</sup>.) iv. 177<sup>b</sup>. Orig.  
Int. 144<sup>c</sup>. 266<sup>a</sup>. || (τον αρτον τουτου  
Orig. iii. 500<sup>b</sup>. τουτ. τ. αρτ. Orig. iv.  
145<sup>c</sup>. εκ του μου αρτου Eus. in Ps.  
85<sup>a</sup>. 471<sup>c</sup>. ex meo pano u. ex eo  
pane b. de meo pane e. Cypr. 209.  
de pane meo Hil. 1047<sup>b</sup>.)  
— ζήσεται Orig. ii. 818<sup>a</sup>. iii. 500<sup>a-b</sup>. Eus.  
in Ps. | ζήσει DL 33. Orig. i. iv. bis.  
— εἰ e. Syr. Hcl. Theb. Goth. Orig. i.  
244<sup>d-c</sup>. iv. 177<sup>c</sup>. Cypr. enim f. | om.  
DΓ. (Latt.) Syr. Cr. & Pst. Memph.  
Arm. Æth. Clem. 125. (Orig. iv. 363<sup>a</sup>.)  
— σὰρξ μου Clem. Orig. i. bis. Orig. iv.  
bis. | σὰρξ ἡ ἐμὴ 69. (το σωμα μου  
Eus. c. Mcl. 179<sup>d</sup>.)  
— ἐστίν] † add. ἡν ἐγὼ δώσω Ξ. Δ. 1. 69.  
E. rel. f. Syr. (Pst.) & Hcl. Memph.  
(Goth.) Arm. Clem. Orig. i. bis. | om.  
BCDTL 33. Vulg. a. b. c. e. m. Syr. Cr.  
Theb. Æth. Orig. iv. 177<sup>c</sup>. 364<sup>a</sup>. Tert.  
de car. Chr. 13. Cypr.  
— ὑπὲρ Clem. Orig. i. bis. iv. bis. | περὶ  
U.  
52. πρὸς ἀλλ. ante οἱ Ιουδ. BTLΔ. rel.  
b. f. m. Memph. Theb. Goth. Arm. Orig.  
iv. 364<sup>a</sup>. | post CD. 1. 33. 69. Vulg.  
a. c. e. Syr. Cr. Pst. & Hcl. Æth.

44. in novissimo Cl. | 49. manna in deserto  
Cl.



BCD (T).  
L Δ.  
1. 33. 69.  
ΣΓΓΗΚΜΣΥΝΓ  
ΔΓΓ  
52. σάρκα [αὐτοῦ]  
§ F<sup>a</sup>

¶ F

§ F<sup>a</sup>

¶ F

¶ Theb.

λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν; <sup>53</sup> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, <sup>54</sup> ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίνητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς. <sup>55</sup> ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον, <sup>56</sup> καὶ γὰρ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. <sup>57</sup> ἡ γὰρ σὰρξ μου <sup>58</sup> ἀληθῆς ἐστὶν βρώσις, καὶ τὸ αἷμά μου <sup>59</sup> ἀληθὲς ἐστὶν πόσις. <sup>60</sup> ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει, καὶ γὰρ ἐν αὐτῷ. <sup>61</sup> καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατὴρ καὶ γὰρ ζῶ διὰ τὸν πατέρα, καὶ ὁ τρώγων με, καὶ ἐκείνος <sup>62</sup> ζήσεται δι' ἐμέ. <sup>63</sup> οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς, οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες <sup>64</sup> καὶ ἀπέθανον· ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον <sup>65</sup> ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. <sup>66</sup> Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καφαρναούμ. <sup>67</sup> πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον, Σκληρὸς ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος· τίς δύναται

daei ad invicem dicentes, Quomodo potest hic carnem suam nobis dare ad manducandum? <sup>53</sup> Dixit ergo eis Iesus, Amen amen dico vobis, nisi manducaveritis carnem filii hominis et biberitis eius sanguinem, non habebitis vitam in vobis: <sup>54</sup> qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, habet vitam aeternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die. <sup>55</sup> (67, 1.) Caro enim mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus. <sup>56</sup> (64, 10.) Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet et ego in illo. <sup>57</sup> Sicut misit me vivens pater et ego vivo propter patrem, et qui manducat me et ipse vivet propter me. <sup>58</sup> Ille est panis qui de caelo descendit, non sicut manducaverunt patres vestri manna et mortui sunt: qui manducat hunc panem, vivet in aeternum. <sup>59</sup> Haec dixit in synagoga docens in Capharnaum. <sup>60</sup> Multi ergo audientes ex discipulis eius dixerunt, Durus est hic

52. ἡμῖν] ante οὗτος C. 1. Orig. iv. | post δοῦναι U. (τὴν σάρκα δοῦναι ἡμῖν 69. Am.)  
— δοῦναι] post τὴν σάρκα DK. Vulg. a.c.e. | Contra, Orig. iv.  
— σάρκα] add. αὐτοῦ BT. Vulg. a.b.c. e.f.m. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. Int. ii. 225<sup>b</sup>. | Contra, CDLA. 1. 33. rel. ff. Goth. Orig. iv.  
53. ὁ Ἰησ. om. ὁ B. Mai.  
— ἀμὴν semel CA. | Contra, Eus. c. Mcl. 179<sup>d</sup>.  
— φαγεῖτε Orig. i. 244<sup>e</sup>. iv. 176<sup>e</sup>. Eus. Cyr. 210. 282. 314. Hil. 1047<sup>e</sup>. | λαβῆτε D. a.  
— τοῦ] τοῦτοῦ K<sup>a</sup>.  
— τὴν σαρ. τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου Orig. i. iv. 176<sup>e</sup>. Eus. Cyr. Hil. | μου τὴν σάρκα F<sup>a</sup> Tf. (Mon. Sac.) Hipp. Theoph. v. 8 (108). εἰ μου τὴν σάρκα F<sup>a</sup> Tf. (N. Test.) || add. sicut panem vitae a.  
— πῶς Orig. i. Eus. | πῶς T. 69.  
— αὐτοῦ Orig. i. iv. 176<sup>e</sup>. Eus. Cyr. Hil. | μου F<sup>a</sup>. Orig. iv. 143<sup>b</sup>. (το αἷμα αὐτοῦ πῶς D. a.)  
— ζῶν] τὴν ζῶν post ἐν εἰν. D. | Contra, Orig. i. iv. bis. Eus. Cyr. Hil.  
— ἐαυτοῖς] αὐτοῖς Δ.

54. μου bis. Latt. m. Orig. i. 244<sup>e</sup>. ii. 818<sup>e</sup> (1<sup>o</sup>). iv. 176<sup>e</sup>. in Prov. (Mai. vii. 8.) Orig. Int. ii. 225<sup>f</sup>. 334<sup>e</sup>. iii. 837<sup>e</sup> (1<sup>o</sup>). 896<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 179<sup>d</sup>. | αὐτοῦ D. e. | (μου 1<sup>o</sup>. post τὴν σάρκα Δ<sup>a</sup>.)  
— σαρκαν D.  
— ἐχει ζῶν.... μου το αἷμα ver. 56] om. 33.  
— καὶ BCDL. 1. GKU. Orig. iv. in Prov. | καὶ ἐγὼ T. Δ. rel. Orig. i. (Eus.)  
— τῇ] praem. ἐν CTA. 69. KMLV TF. Vulg. b.c.f.m. Arm. Orig. i. iv. in Prov. Eus. | Contra, BDL. 1. rel. a. e. ff.  
55. γὰρ Orig. i. 244<sup>e</sup>. iv. 176<sup>e</sup>. Eus. c. Mcl. 180<sup>a</sup>. | om. KF<sup>a</sup>. b. Orig. iii. 720<sup>c</sup>. Hil. 955<sup>c</sup>.  
— ἀληθῆς bis BCTL. 1. 69 (1<sup>o</sup>). KF<sup>a</sup>. Tol. Memph. Theb. Æth. Clem. (2<sup>o</sup>) 120. Orig. i. 244<sup>e</sup>. ii. 757<sup>f</sup>. 818<sup>e</sup> (1<sup>o</sup>). Orig. iv. ap. Cram. Cat. 1 Cor. 51. Eus. | καὶ ἀληθῶς T. D (1<sup>o</sup>) Δ. 69 (2<sup>o</sup>). E. rel. (Latt.) Syrr. Goth. Arm. ut vid. Orig. iii. 720<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 221<sup>d</sup>. 225<sup>a</sup>. 290<sup>a</sup>. 334<sup>e</sup>. Hil. 955<sup>c</sup>.  
— καὶ το.... ποσις Orig. i. (sed πομα pro αἷμα) ii. iv. Eus. Hil. | om. D.  
56. το αἷμα] om. το Δ.  
— μὲν II<sup>a</sup> M.

56. fin.] add. καθὼς ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ καὶ γὰρ ἐν τῷ πατρὶ. ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ λαβῆτε το σῶμα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ὡς τὸν ἄρτον τῆς ζωῆς οὐκ ἔχετε ζῶν ἐν αὐτῷ D. add. Si acceperit homo corpus filii hominis quemadmodum panem vitae habebit vitam in eo a. (ff.) | Contra, rel. m. Orig.  
57. ἀπέστειλεν Orig. i. 244<sup>e</sup>. Eus. c. Mcl. 69<sup>d</sup>. 89<sup>b</sup>. 4. | ἀπέσταλκεν D. 69.  
— ζῶ Orig. i. Eus. ter. Hil. 935<sup>c</sup>. 937<sup>a</sup>. 1159<sup>b</sup>. | om. T.  
— τρώγων Orig. i. Eus. c. Mcl. 89<sup>b</sup>. 4. Hil. 957<sup>a</sup>. | λαμβάνων D.  
— ζῶσι BC<sup>a</sup> TL. 33. (69.) K. Orig. i. Eus. c. Mcl. 89<sup>b</sup>. 4. (ζῶσι 69.) | καὶ ζῶσι T. Δ. 1s. rel. | ζῶ C<sup>a</sup> ut vid. DGr.  
58. εἰ BCT. | καὶ τοῦ T. DL. rel. Orig. i. 245<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 89<sup>d</sup>. (vid. verr. 50 51.)  
— οἱ πατέρες] † add. ἡμῶν T. Δ. 1 33. 69 (corr. 1.) rel. Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm. Æth. | add. ἡμῶν 69<sup>a</sup>. Γ. | non add. BCTL. Memph. Orig. i.  
— καὶ ἀπὲθ.] † praem. το μαννα T. Δ.

52. nobis carnem suam (17. | 54. bibet Am.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. C. P. H.  
Memph. [Theb].  
Goth. Arm. Æth.

§ F

§ T  
§ Theb.

αὐτοῦ ἀκούειν; <sup>61</sup> εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι  
γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν  
αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει; <sup>62</sup> ἐὰν οὖν θεω-  
ρῆτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ  
πρότερον; <sup>63</sup> τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιούν, ἡ σὰρξ  
οὐκ ὠφελεῖ οὐδὲν· τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ ἔλεάληκα  
ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωὴ ἐστιν. <sup>64</sup> ἄλλα εἰσὶν  
ἐξ ὑμῶν τινες οἳ οὐ πιστεύουσιν. ἦδει γὰρ ἐξ  
ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ  
οἳ τίς ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτόν. <sup>65</sup> καὶ ἔλεγεν, Διὰ  
τοῦτο εἶρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με,  
ἐὰν μὴ ἡ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρὸς ἴ. <sup>66</sup> ἐκ  
τούτου πολλοὶ ἔκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον  
εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν.  
<sup>67</sup> εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς  
θέλετε ὑπάγειν; <sup>68</sup> ἀπεκρίθη ἑστὶν αὐτῷ Σίμων Πέ-  
τρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; ῥήματα ζωῆς  
αἰωνίου ἔχεις, <sup>69</sup> καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώ-

sermo: quis potest eum audire?  
<sup>61</sup> Sciens autem Iesus apud se-  
met ipsum quia murmurarent  
de hoc discipuli eius, dixit eis,  
Hoc vos scandalizat? <sup>62</sup> (69, 1.)  
Si ergo videritis filium hominis  
ascendentem ubi erat prius?  
<sup>63</sup> (70, 4.) Spiritus est qui vivifi-  
cat, caro non prodest quic-  
quam: (71, 10.) verba quae ego  
locutus sum vobis spiritus et  
vita sunt. <sup>64</sup> Sed sunt quidam  
ex vobis qui non credunt.  
(72, 4.) Sciebat enim ab initio  
Iesus qui essent [non] cre-  
dentes, et quis traditurus esset  
eum. <sup>65</sup> (73, 10.) Et dicebat,  
Propterea dixi vobis quia ne-  
mo potest venire ad me nisi  
fuerit ei datum a patre meo.  
<sup>66</sup> Ex hoc multi discipulorum  
eius abierunt retro, et iam non  
cum illo ambulabant. <sup>67</sup> Dixit  
ergo Iesus ad duodecim, Num-  
quid et vos vultis abire? <sup>68</sup>  
(74, 1.) Respondit ergo ei Simon  
Petrus, Domine, ad quem ibi-  
mus? verba vitae aeternae habes,  
<sup>69</sup> et nos credidimus et

1. rel. (Latt.) m. Syrr.Pst.&Hcl. Syr.  
Hier. Goth. Arm. (anto oi πατ. M.) |  
om. B.Bily.in coll. Blc.Mai.CDTL 33.  
e. Syr.Crt. Memph. Theb. Æth. | add.  
in deserto ff. Syr.Hier.mg. Orig. i.  
58. τρωγων] add. μου ΓΤΥ. | om. Orig. i.  
— ζησει B.Mai.CTLA 1. 33. EGSV  
ATf. Orig. i. | †ζησεται Ξ. D. 69. H  
KMUG.  
59. ειπεν] ελαλησεν 1.  
— συναγ.] praem. τῇ D. Arm.  
— Καφαρναουμ BCDT. 33. | †Καπερ-  
ναουμ Ξ. L. rel. || add. σαββατῇ D.  
a.(ff.)  
60. ακουσαντες] post μαθ. avr. D. Syr.  
Crt. om. b.e. | add. hoc verbum Syr.  
Hier.  
— ικαν D.  
— ὁ λογος ante οὗτος BCDTL 1. 33.  
K. e. Syrr.Crt.&Pst. | †post Ξ. Δ. 69.  
E. rel. (Latt.) Syr.Hcl.  
— σκληρος] δυσπαραδεκτος Λμρ.(Tf. c  
Chrysost.)  
— αυτου] post ακουειν 69. e. | Contra,  
Eus. c. Mcl. 180<sup>a</sup>.  
61. ειδως] ιδων C\*. Memph.  
— ειδως δε] ως ουν εγνω D. | εγνω ουν  
69. (b)(c.)  
— εν αυτω οτι] οτι εν ιαυτοις D. | om.  
εν ιαυτ. Syr.Crt.

61. ειπεν] praem. και 69. Syr.Pst.  
62. θεωραιτε ΗΓΑΤΥ.  
— του ανθρ.] τον ανθρ. KTY.  
— υπον Eus. c. Mcl. 178<sup>c</sup>. 180<sup>a</sup>. Mcl. ap.  
Eus. 51<sup>c</sup>. 179<sup>a</sup>. | ου D. | που Δ.  
63. ουδεν Eus. c. Mcl. 178<sup>c</sup>. 180<sup>a</sup>. Mcl. ap.  
Eus. 51<sup>c</sup>. 179<sup>a</sup>. | ουδεν 69.  
— λεαληκα BCDTL 1. 33. 69. KU.  
Latt. Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Memph.  
Goth. Arm. Æth. Orig. Int. ii. 199<sup>b</sup>.  
334<sup>f</sup>. Tert. de res. car. 37. Eus. c. Mcl.  
178<sup>d</sup>. 180<sup>a</sup>. (ελαληκα Orig. ii. 614<sup>a</sup>) |  
†λαλω Ξ. Δ. rel.  
— και] om. D\*. d.  
64. αλλα DL | †αλλ' Ξ. BCT. rel.  
— εισιν εξ υμ. τινες BCL. rel. c. | εξ υμ.  
ισ. τιν. D. a.b.e. | ισ. τιν. εξ υμ. TS.  
Vulg. f. ff.  
— τινες ισ. οἱ μη πιστ. και] om. Syr.  
Crt.  
— ὁ Ιησ.] om. ὁ L.  
— μη] om. G. Am. For. Tol. (om. τινες  
.... πιστ. και e.)  
— ὁ παραδ.] om. ὁ Δ.  
— παραδωσων] παραδιδους D. (qui cre-  
dituri essent in cum c.)  
65. οτι] om. K. a.  
— με] εμε C.  
— αυτω] add. ανωθεν c. ff. l.  
— πατρος] †add. μου Ξ. C<sup>3</sup>Δ. 1. 33. rel.

Vulg. c.e.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth.  
Arm. | om. BC<sup>3</sup>DTL. a.b. ff. l. Syr.  
Crt. Syr.Hier. Memph. Æth. Cypr.  
135.  
66. τουτου] add. ουν D. 69. b.c.f.l.  
— εκ ante των BT. 1. 33. G. a.b.e.f. |  
\*om. Ξ. CD. rel. Vulg. c.  
— απηλθον post μαθ. avr. BCDTL 1.  
33. 69. K. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Arm.  
Æth. | †post πολλοι Ξ. ΔE. rel. Syr.  
Hcl. Memph. Goth. \*  
— περιπατουν T.  
67. ουν Vulg. c.e.f. ff. Syr.Hcl. | om. G.  
a. Syr.Crt. Arm. (Et dixit Syr.Pst.  
Æth.) | δε D. b.  
— τοις] τους II.  
— δωδεκα] add. μαθηταις 69. U. c.e. ff.  
Arm.  
68. απεκριθη] †add. ουν Ξ. ΔE. rel.  
Vulg. Syr.Hcl. (Goth.) autem b. |  
om. BCL 1. 33. 69. GKUA. a.c.e.f.  
Syrr.Crt.&Pst. Memph. Arm. Cypr.  
123. | ειπεν δε D. (et resp. Æth.)  
— απελευσμεθα Γ. | Contra, Orig. iii.  
239<sup>d</sup>.  
69. και εγνωκαμεν] om. GF. | και εγνω-  
μεν Δ. || add. σε D.

60. et quis potest Cl. | Gt. om. non Am.



B (C) D [T] <sup>oe</sup>  
L (X) Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUVΓA.

καμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ ἅγιος" τοῦ θεοῦ<sup>70</sup>. ἀπεκρίθη  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελε-  
ξάμην, καὶ ἐξ ὑμῶν εἰς διάβολος ἐστίν; <sup>71</sup> ἔλεγεν  
δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου" οὗτος γὰρ  
ἔμελλεν<sup>71</sup> παραδιδόναι αὐτὸν εἰς ἓκ τῶν δώ-  
δεκα.

cognovimus quia tu es Christus  
filius dei. <sup>70</sup> (73, 10.) Respondit  
eis Iesus, Nonne ego vos duo-  
decim elegi? et ex vobis unus  
diabolus est. <sup>71</sup> Dicebat autem  
Iudam Simonis Scariotis: hic  
enim erat traditurus cum, cum  
esset unus ex duodecim.

§ X VII

c. 5:18.

¶ C

4. ζητῇ αὐτὸ

§ T

21 <sup>1</sup> Καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει [ὁ] Ἰησοῦς  
ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γὰρ ᾔθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περι-  
πατεῖν, ὅτι ὁ ἐξήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι.  
<sup>2</sup> ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία.  
<sup>3</sup> εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι  
ἐντεῦθεν, καὶ ὑπάγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ  
μαθηταί σου θεωρήσουσιν τὰ ἔργα σου ἃ ποιεῖς.  
<sup>4</sup> οὐδεὶς γάρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν  
παρρησίᾳ εἶναι· εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν  
τῷ κόσμῳ. <sup>5</sup> οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον  
εἰς αὐτόν. <sup>6</sup> λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς  
ὁ ἐμὸς οὕτω πάρεστιν· ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος

<sup>1</sup> Post haec ambulabat Iesus  
in Galilaeam: non enim vole-  
bat in Iudaeam ambulare, quia  
quaerebant cum Iudaei inter-  
ficere. <sup>2</sup> Erat autem in proximo  
dies festus Iudaeorum sceno-  
pegia. <sup>3</sup> Dixerunt autem ad  
eum fratres eius, Transi hinc  
et vade in Iudaeam, ut et dis-  
cipuli tui videant opera tua  
quae facis: nemo enim in oc-  
culto aliquid facit et quaerit  
ipse in palam esse: si haec  
facis, manifesta te ipsum mun-  
do. <sup>5</sup> Neque enim fratres eius  
credebant in eum. <sup>6</sup> Dicit ergo  
eis Iesus, Tempus meum non-  
dum venit, tempus autem ves-

69. α] † add. ὁ χριστος Σ. C<sup>ut</sup> vid. Δ. rel.  
(Latt.) Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth. Tert. adv. Pr. 21. |  
om. BC<sup>DL</sup>. b. Syr.Crt. Cypr.  
— ὁ ἅγιος BC<sup>DL</sup>. Memph. Theb. |  
† ὁ υἱος Σ. C<sup>ut</sup> Δ. rel. Latt. Syrr.Crt.  
Pst.&Hcl. Goth. Arm. Cypr. Æth.  
utr. q. habet. ("sanctus et filius.")  
— του θεου] † add. του ζωντος Σ. (Δ.)  
1<sup>mg</sup>. 69. rel. ff. Syrr.Pst.&Hcl. Goth.  
Cypr. (om. του Δ.) | om. BCDL 1<sup>o</sup>.  
33. Vulg. a.b.c.e.f.g. Syr.Crt. Memph.  
Theb. Arm. Æth.  
70. αυτοις] om. D. b.c.e. Memph. | αυφ  
69. g.  
— ὁ Ἰησους BCDL. 1. 33. 69. KU. Latt.  
rel. | om. ΔEFGHMSVΓA. || add. λε-  
γων D. (a.f.f.) (Memph. Theb.) (Æth.)  
— εγω] αγω 69.  
— ὑμας] om. A.  
— τους δωδεκα] omnes Syr.Crt. τους ιβ  
D.  
— εξελεξαμην] ante ὑμ. τ. δωδ. G. Syr.  
Pst. | Contra, Eus. in Ps. 682<sup>c</sup>. (εξε-  
λεξα Δ<sup>o</sup>.)  
— εξ ὑμων] post εις D. (b.)c.(e.)f. |  
Contra, Vulg. a.f.f. Hil. 547<sup>b</sup>.  
71. τον BCL. rel. | om. D. 1. K.  
— Ισκαριωτου BCL. 33. G. Am. f. (Syr.  
Crt.) Memph. Theb. | † Ισκαριωτην

Σ. Δ. 1. rel. Vulg. Cl. Goth. | Σκαριωθ  
D. a.b.(c.)e.)ff.(g.) Syrr.Pst.&Hcl.  
txt.) Arm. | απο Καριωτου 69. Syr.  
Hcl.mg.(et Graecē)  
71. εμελλεν B.Bch.Mai.CL. 1. 69. KU.  
(εμελεν B.Bly.) | † ημελλεν Σ. DA.  
33. rel.  
— παραδιδοναι ante αυτον BCDL. 69.  
Vulg. b.c.e.f.g. Arm. | † post Σ. Δ. 1.  
33. rel. a.(ff.)  
— εις] † add. ων Σ. C<sup>ut</sup> Δ. 1. 33. 69. rel.  
Latt. Syr.Hcl. Memph. Theb. Goth.  
Arm. | om. BC<sup>DL</sup>. Syrr.Crt.&Pst. Æth.  
1. και BC<sup>o</sup>. rel. Syr.Hcl. Memph. rel. |  
om. C<sup>ut</sup> D. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Theb.  
(post haec autem Vulg. Cl. g.)  
— μετα ταυτα ante περιπ. ὁ Ἰησ. BCD  
LX. 1. 33. 69. GK. Latt. Syrr.Crt.&  
Pst. Memph. Theb. Arm. Æth. |  
‡ post Σ. (Δ.) rel. Syr.Hcl. Goth. (με-  
ταυτα Δ.) | om. Γ.  
— περιπατη Δ<sup>o</sup>.  
— ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.Bly.Mai.  
— ηθειλεν] -λον Δ.  
2. σκηνοπηγια D. σκηνοπαγια Δ.  
3. Ιουδαιαν] Γαλιλαιαν DGr.  
— θεωρησουσιν B<sup>o</sup> Rl.Mai.(ed.2.)DLΔM.  
| † -σωσιν Σ. B<sup>o</sup> X. 33. rel.  
— σου post τα εργα LX. rel. Vulg. f.  
Syr.Hcl. Memph. Goth. (ante B.) |

om. D. 1. GU. a.b.c.e.f.f.l. Syrr.Crt.&  
Pst. Theb.  
3. α] add. ου 1. G.  
4. τι ante εν κρυπτω BLXK. (b.)f.f.)  
Syr. Crt. & Pst. (Memph. Theb.) |  
‡ post Σ. DA. 1. 33. 69. rel. Vulg. a.  
c.f.f.f.g. Syr.Hcl. Goth. Arm. | om. Æth.  
— αυτος Dman.rec. LXΔ. 1. 33. rel. Vulg.  
a.c.f.f.f.g. Syrr.Pst.&Hcl. | αυτο BD<sup>o</sup>.  
Memph. Theb. | αυτον E<sup>o</sup> Tf. (-ροις<sup>o</sup>  
Gerlach.) || αυρ.] post εν παρησια D.  
69. (om. b.e. Syr.Crt. Æth.)  
— παρησια B<sup>o</sup> Rl.Mai.(ed.2.)  
5. ουδε] ου 69.  
— πιστευον] -ρευσαν DL  
— αυτον] add. τοτε DGr. (a.b.c.e.f.f.l.)  
(Syr.Crt.)  
6. ουν Latt. Syr.Hcl. | om. DGr. e.  
Syr.Crt.&Pst. Arm.  
— εστιν DTL. rel. | παριστιν B. (vid. ante.)  
7. μισιν ὑμας εμε δε] om. Γ.  
— μαρτυρω] post περι αυτου 33. | -ρον  
T(Georg.).  
8. ὑμεις] praem. και L.  
— ιορτην 1<sup>o</sup>.] † add. ταυτην Σ. Δ. 33.  
rel. Vulg. f.g. rel. | om. BDTLX. 1.  
K. a.b.c.e.f.f. Theb. Mnt.

71. Iscariotem C<sup>ut</sup>  
1. haec autem Cl. | 4. nemo quippe Cl. | quid  
Cl. | 6. advenit Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
p. c. 15:18.

9. εἰπὼν αὐτὸς

12. [δι]

πάντοτε ἔστιν ἑτοιμος. <sup>7</sup> οὐ δύναται ὁ κόσμος  
μισεῖν ὑμᾶς, ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ  
αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν. <sup>8</sup> ὑμεῖς  
ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς  
τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὐπω πεπλή-  
ρωται. <sup>9</sup> ταῦτα εἰπὼν αὐτοῖς ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλι-  
λαίᾳ.

<sup>22</sup> <sup>10</sup> Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν  
ἑορτὴν, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερώς ἀλλὰ  
ὡς ἐν κρυπτῷ. <sup>11</sup> οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν  
τῇ ἑορτῇ καὶ ἔλεγον, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; <sup>12</sup> καὶ γογ-  
γυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς ὄχλοις. οἱ  
μὲν ἔλεγον ὅτι Ἀγαθὸς ἐστιν. ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὐ,  
ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον. <sup>13</sup> οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ  
ἐλάλει περὶ αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.

<sup>23</sup> <sup>14</sup> Ἦδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσοῦσης ἀνέβη ἰη-  
σοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκεν. <sup>15</sup> ἐθαύμαζον  
οὖν οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα  
οἶδεν μὴ μεμαθηκώς; <sup>16</sup> ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς

trum semper est paratum.  
<sup>7</sup> Non potest mundus odisse  
vos, me autem odit, quia ego  
testimonium perhibeo de illo  
quia opera eius mala sunt.  
<sup>8</sup> Vos ascendite ad diem fes-  
tum hunc: ego non ascendo  
ad diem festum istum, quia  
menum tempus nondum imple-  
tum est. <sup>9</sup> Huic cum dixisset,  
ipse mansit in Galilæa.

<sup>10</sup> Ut autem ascenderunt fra-  
tres eius, tunc et ipse ascendit  
ad diem festum, non manifeste  
sed quasi in occulto. <sup>11</sup> Iudæi  
ergo quaerebant eum in die  
festo et dicebant, Ubi est ille?  
<sup>12</sup> Et murmur multus de eo  
erat in turba. Quidam enim  
dicebant quia Bonus est, alii  
autem dicebant, Non, sed se-  
ducit turbas: <sup>13</sup> nemo tamen  
palam loquebatur de illo prop-  
ter metum Iudæeorum.

<sup>14</sup> Iam autem die festo me-  
diante ascendit Iesus in tem-  
plum et docebat. <sup>15</sup> Et mira-  
bantur Iudæi dicentes, Quo-  
modo hic litteras scit cum non  
didicerit? <sup>16</sup> Respondit eis Ie-

8. εγὼ δε... ἰορτ. ταυτην] om. 33.

— οὐκ DKM. Vulg. a.b.c.e.f. Syr.Crt.  
Memph. Arm. Æth. "Negat fratribus  
et propinquis ire se ad scenopegiā;  
et postea scriptum est, Ut autem ascen-  
derunt fratres ejus, tunc et ipse ascen-  
dit ad sollemnitate, non manifeste sed  
quasi in abscondito. Iturum se nega-  
vit, et fecit quod prius negaverat. La-  
trat Porphyrius inconstantiae ac muta-  
tionis accusat." Hier. c. Pelag. ii. 17  
(ii. 747, 8, ed. Vallarsi). ἐν ᾧ ἰορτῇ  
ἔλεγειν ὅτι Οὐ καταβαίνω [οὐκ ἀναβ.  
leg.] εἰς τὴν ἰορτὴν ταύτην. οὐ γὰρ  
ἰψεύδετο, μὴ γένοιτο κτλ. Eriph. lib.  
ii. 1. (i. 447). ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω ἄρτι  
.... πῶς οὖν, φησὶν, ἀνέβη, εἰπὼν, Οὐκ  
ἀναβαίνω; οὐκ εἶπεν καθάπαξ, οὐκ  
ἀναβαίνω; ἀλλὰ, νῦν, εἶπεν, τουτίστι  
μεθ' ὑμῶν. Chrysost. viii. 285°. | † οὐπω  
ς. BTLXΔ. 1. rel. f.g. Syrr.Pst.&  
Hcl.(et mg. Graecē.) Theb. Goth.

— εἰς τὴν ἰορτ. ταυτ. om. 69.

— ὁ ἐμὸς καιρὸς BDTLX. 1. 33. 69. U.  
Vulg. c.f.f. | † ὁ καιρ. ὁ ἐμ. s. ΔΕ.  
rel. a.b.e.

9. ταυτα] † add. εἰ s. BTL rel. f.  
Syr.Hcl. rel. | om. D. 1. 33. K. (Latt.)  
Syrr.Crt.&Pst. Arm.

— αυτοῖς BD\* T(ap. Georg.) Δ. 33 sic. 69.

rel. f.f. (Sab.). Syr.Hcl. Goth. Æth. |  
αυτοῖς D\* T(ap. Bch.) LX. 1. K. Vulg.  
(b.) Memph. Theb. Arm. | illis ipse a.  
Jesus c. | om. e. Syrr.Crt.&Pst.

9. ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ BT. rel. | εἰς τὴν Γα-  
λιλαίαν D. (in Judæa a.) (ἰμεινίν F.)

10. εἰς τὴν ἰορτὴν ante totē κ. aut. ανεβ.  
BTLX. 33. K. Syrr.Pst. Syr.Hier.  
Memph. Theb. Æth. | † post s. DA.  
rel. Vulg. b.c.e.f.f. Syrr.Crt.&Hcl.  
Goth. Arm. | (bis a.)

— φανερῶς φανερωσας 33.

— ἀλλὰ BT. | † ἀλλ' s. DLX. rel.

— ὡς Vulg. e.f.f. Syrr.Pst. & Hcl.  
Memph. rel. | om. D. a.b.e. Syrr.Crt.  
Theb.

— ἐν] add. τῷ ΑΤf.

11. ἐζητουν Δ\*.

— ἐν τῇ ἰορτῇ] om. 69. A. | in templo Theb.

12. πολὺς post περὶ aut. ἢν BTL(X). b.

(πολλοῖς X.) | ἢν περὶ aut. πολὺς 33.  
| † ante s. Δ. 1. rel. Vulg. f.g. rel. |

ἢν περὶ aut. om. πολὺς D. a.c.e.f.  
Arm. (om. περὶ aut. Goth.)

— τοῖς ὄχλοις Syrr.Hcl. Theb. rel. | τῷ  
ὄχλῳ D. 33. Latt. Syrr.Crt.&Pst.  
Goth. Memph.

— ἄλλοι δε BTX. 1. 33. 69. Vulg. (a.) c.  
f.f. rel. | om. δε DLAEFGHKMSU  
VTA. b.e. Goth. Arm.

12. ἔλεγον 2°. om. 69.

— ου BD. rel. | ουχι TK. (non est bo-  
nus Syrr.Crt.) | ὅτι 1. (om. seq. ἀλλὰ  
Wist.?)

— τον οχλον Orig. ii. 794<sup>d</sup>. | τους οχλους  
69. Vulg. f.

13. παρησια B\* T f. DL\*.

— περὶ αυτου] om. L.

14. μεσοσης BTL. rel. | μεσαζουσης D.  
1. 69.

— ἰησ. | † praem. ὁ s. DA. rel. | om. B  
TLXU.

15. εθαυμαζον ουν BDTLX. 1. 33. a.c.e.  
f. L. Syrr.Hcl.mg. Memph. Theb. (mi-  
rab. autem b.) | † και εθαυμαζον s.  
Δ. rel. Vulg. f. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.txt.  
rel. (-ζαν M.)

— οὗτος Orig. iii. 463<sup>f</sup>. | οὕτως Γ.

16. απεκρ. ουν ΒΤΔ. 69. EFGHKMSUV  
ΓΤf. A. Syrr.Hcl. Theb. (ap. Georg.)  
Goth. ("autem" b.f. "et respondit"  
c. Æth.) | \* om. ουν s. DLX. 1. 33.  
Vulg. a.c.f.f. Syrr.Pst. Memph. Theb.  
(ap. Woid.) Arm. (dixit eis Jesus Syrr.  
Crt.)

— αυτοῖς] post επεν 33. c.f. Æth. |  
om. KΓ. b.e.f. Syrr.Pst. Goth.

7. quod opera CL | 8. ego autem non CL |  
12. multum CL. | de eo post erat in turba CL.



BDT.  
LX Δ.  
1. 33. 69.  
ECF)GHKMSUVI  
Δ.

c. 8:48.  
10:20.

21, 22. θαυμάζετε.  
διὰ τοῦτο

23. \* [ὁ] ἄνθρ.

† Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν ἐμῇ,  
ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με. <sup>17</sup> εἰάν τις θέλῃ τὸ θέλημα  
αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς, πότερον ἐκ  
τοῦ θεοῦ ἐστίν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαντοῦ λαλῶ. <sup>18</sup> ὁ ἄφ'  
ἐαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ· ὁ δὲ ζητῶν  
τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθὴς ἐστίν,  
καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. <sup>19</sup> οὐ† Μωυσῆς"  
† ἔδωκεν" ὑμῖν τὸν νόμον; καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ  
τὸν νόμον· τί με ζητεῖτε ἀποκτείνειν; <sup>20</sup> ἀπεκρίθη ὁ  
ὄχλος †, <sup>9</sup> Δαιμόνιον ἔχεις· τίς σε ζητεῖ ἀποκτείνειν;  
<sup>21</sup> ἀπεκρίθη† Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον  
ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε <sup>22</sup> διὰ τοῦτο. † Μωυ-  
σῆς" δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, (οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ  
† Μωυσέως" ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων), καὶ ἐν  
σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον. <sup>23</sup> εἰ περιτομήν  
λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ ὁ  
νόμος † Μωυσέως," ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον  
ὕγιῃ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ; <sup>24</sup> μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν,  
ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν † κρίνετε." <sup>25</sup> Ἐλεγον οὖν

sus et dixit, Mea doctrina non  
est mea, sed eius qui misit me.  
<sup>17</sup> Si quis voluerit voluntatem  
eius facere, cognoscet de doc-  
trina utrum ex deo sit, an ego  
a me ipso loquar. <sup>18</sup> Qui a  
semet ipso loquitur, gloriam  
propriam quaerit: qui autem  
quaerit gloriam eius qui misit  
illum, hic verax est, et iniusti-  
tia in illo non est. <sup>19</sup> Nonne  
Moses dedit vobis legem? et  
nemo ex vobis facit legem.  
<sup>20</sup> Quid me quaeritis interfice-  
re? Respondit turba et dixit,  
Daemonium habes: quis te  
quaerit interficere? <sup>21</sup> Respon-  
dit Iesus et dixit eis, Unum  
opus feci, et omnes miramini.  
<sup>22</sup> Propterea Moses dedit vobis  
circumcisionem, non quia ex  
Moso est sed ex patribus, et in  
sabbato circumciditis hominem.  
<sup>23</sup> Si circumcisionem accipit  
homo in sabbato ut non solva-  
tur lex Mosi, mihi indignamini  
quia totum hominem sanum  
feci in sabbato? <sup>24</sup> Nolite iu-  
dicare secundum faciem, sed  
iustum iudicium iudicato.  
<sup>25</sup> Dicebant ergo quidam ex

16. Ιησ.] † praem. ὁ ς. DT. rel. | om. ὁ  
B. 33.  
— και] om. F\*.  
— πεμφ. με] add. πατρος 33. Clem. 370.  
17. θελει Γ.  
— ποτερον] προτερον 69 Scr. A<sup>1</sup>Tf.  
|| add. εἰ X. 33.  
— η] εις 69.  
— εκ] εν T Georg.  
— του θεου BT. rel. | om. του D.  
18. εν αυτω] post ουκ εστιν LX. c. ff.  
Syr. Crt. Aeth. Clem. 377.  
19. Μωυσης BDTLXA. 33. K. | † Μωυσης  
ς. 1. 69. E. rel.  
— εδωκεν BDH. | † δεδωκεν ς. TLX. rel.  
— υμιν] ημιν 69. H.  
— εξ υμων] om. G.  
20. απεκριθη ὁ οχλος] απεκρ. αυτω ὁ οχλ.  
1. | απεκριθησαν οἱ Ιουδαιοι K. Syr.  
Hclmg. || † add. και ειπεν ς. DA. rel.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. rel. (και ειπον αυτω  
K. Aeth.) | om. BTLX. 33. Memph.  
Theb. | Dicunt ei homines Syr. Crt.  
— εχης L.  
21. απεκριθη Ιησ. και ειπεν] απεκριθεις  
ὁ Ιησ. ειπεν Δ. | dixit eis Jesus Syr.  
Crt. Arm.  
— Ιησ.] † praem. ὁ ς. DTL. rel. | om.  
BXA. 1. 33. 69. EFGHVMVr.  
— αυτοις] om. D. c. e. Arm.

21. παντες] υμεις D.  
22. δια τουτο] conj. cum antt. X. Theb.?  
(?BM. h.F.) | conj. cum seqq. DTLA. 1.  
33. 69. EGHKUGA. Am. e. f. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. Aeth.  
— Μωυσης B(D)TLX. 33. 69. K. (post  
υμιν D.) | † Μωυσης ς. Δ. rel.  
— δεδωκεν BT. rel. | εδωκεν DL.  
— ουχ] ουκ B\* Mai. (cū 2.)  
— του] om. D.  
— Μωυσεως BDTL. 33. 69. | † Μωυσεως  
ς. ΔK. rel.  
— αλλ' BT. rel. | αλλα D.  
— εν DT. rel. Vulg. a. c. f. rel. Orig. iii.  
435\*. | om. B. b. e.  
— περιτεμνετε ανθρωπον] περιτεμνεται  
ανθρωπος G.  
23. ει] add. ουν D. a. f. Arm.  
— ανθρ.] praem. ὁ B. 33. | Contra, DT  
L. rel. Goth.  
— Μωυσεως BDTLXA. 33. 69. K. | † Μω-  
σεως ς. E. rel. || add. πως D. (f.)  
— ὅλον] om. X.  
— ὕγιῃ] -ην L. | post εποιησα 69.  
24. μη κρινετε] μη κρινετε 69. V.  
— κρισ. κρινετε BDTL. (h. 33.) | † κρισ.  
κρινετε ς. XA. rel. (Orig. ii. 647<sup>b</sup>.)  
25. ουν Syr. Hcl. Orig. iv. 282<sup>c</sup>. | om. Γ\*.  
(add. †) Arm. (et dicebant Syrr. Crt. &  
Pst.)

25. εκ Orig. iv. | om. Γ.  
26. και ante ide BDT. rel. Orig. iv. 282<sup>c</sup>  
| om. LX. 69. a. g. Memph. (h.  
33.)  
— λαλη M. (praem. stat et, Syr. Crt.)  
— μη ποτε BT. rel. Orig. iv. 281<sup>a</sup>. 232<sup>c</sup>.  
| μη τι D. Latt.  
— αληθως ante εγν. Orig. iv. bis. | om.  
33. Syr. Pst. Theb. Mt. Aeth.  
— εγνωσαν] post οι αρχοντες D. Arm.  
| Contra, Orig. iv. bis.  
— εστιν] om. Γ. || † add. αληθως ς. Δ  
E. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Aeth.  
| om. BDTLX. 1. 69. K. (Latt.) Syr.  
Crt. Memph. Theb. Arm. Orig. iv. bis.  
(h. 33.) | om. seq. ὁ B. Blc.  
27. ὁ δε] add. ὁ sic A.  
— ερχεται St. 3. BDTA<sup>2</sup>. rel. Latt. Orig.  
iii. 783<sup>b</sup>. iv. 281<sup>b</sup>. 282<sup>c</sup>. | ερχεται Elz.  
XA<sup>2</sup>. 69. FsiI. | ελθῃ G.  
28. εκραζεν BT. rel. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. |  
εκραζεν D. Latt. | εκραζαν II\*.  
— εν τῳ ιερῳ διδ. ὁ Ιησ. (B) LX. 33. rel.  
c. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. (δι-  
δασκων] post Ιησ. T. om. ff.) | ὁ Ιησ.  
διδ. εν τῳ ιερ. D. (Syr. Pst.) | ὁ Ιησ. εν  
τ. ιερ. διδ. 1. 69. Vulg. Cl. b. e. l. (Syr.

18. misit eum Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. C. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν  
ζητοῦσιν ἀποκτείνει; <sup>26</sup> καὶ ἶδε παρρησία λαλεῖ,  
καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. μή ποτε ἀληθῶς ἔγνωσαν  
οἱ ἄρχοντες ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός; <sup>27</sup> ἀλλὰ  
τοῦτον οἶδαμεν πόθεν ἐστίν· ὁ δὲ χριστὸς ὅταν  
ἔρχεται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν. <sup>28</sup> ἔκραξεν  
οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων, Καμὲ  
οἶδατε, καὶ οἶδατε πόθεν εἰμί· καὶ ἀπ' ἐμαντοῦ οὐκ  
ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐστὶν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς  
οὐκ οἶδατε. <sup>29</sup> ἐγὼ ἰοῦμαι αὐτόν, ὅτι παρ' αὐτοῦ εἰμι,  
καὶ οὐδεὶς ἀπέστειλεν. <sup>30</sup> ἔζητουν οὖν αὐτόν  
πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτόν τὴν χεῖρα, ὅτι  
οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

Hierosolymis, Nonne hic est quem quaerunt interficere? <sup>26</sup> et ecce palam loquitur et nihil ei dicunt: numquid vere cognoverunt principes quia hic est Christus? <sup>27</sup> Sed hunc scimus unde sit: Christus autem cum venerit, nemo scit unde sit. <sup>28</sup> (74, 2.) Clamabat ergo docens in templo Iesus et dicens, Et me scitis et unde sim scitis: et a me ipso non veni, sed est verus qui misit me, quem vos nescitis: <sup>29</sup> ego scio eum, quia ab ipso sum et ipse me misit. <sup>30</sup> (77, 1.) Quaerebant ergo eum apprehendere, et nemo misit in illum manus, quia nondum venerat hora eius.

†

† c. 8:20.

30. ἐληλύθει

24 <sup>31</sup> Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς  
αὐτόν καὶ ἔλεγον, Ὁ χριστὸς ὅταν ἔλθῃ, μὴ  
πλείονα σημεῖα ποιήσει ὢν οὗτος ἐποίησεν; <sup>32</sup> ἤκου-  
σαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ  
ταῦτα, καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρι-  
σαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα πιάσωσιν αὐτόν. <sup>33</sup> εἶπεν οὖν

<sup>31</sup> (79, 10.) De turba autem multi crediderunt in eum, et dicebant, Christus cum venerit, numquid plura signa faciet quam quae hic facit? <sup>32</sup> Audierunt Pharisei turbam murmurantem de illo haec, (79, 1.) et miserunt principes et Pharisei ministros ut apprehenderent eum. <sup>33</sup> (80, 10.) Dixit ergo Ie-

Crt.) Arm. Æth. docens in templo  
Jesus Am. af. | ὁ Ἰησ.] om. Δ. (om.  
δ B<sup>2</sup>Mai.T.)

28. καὶ λεγὼν] καὶ εἰπὼν K.

— καὶ οἰδατε Orig. iii. 783<sup>c</sup>. 282<sup>c</sup> bis. |  
om. X. l. Orig. iv. 281<sup>a</sup>. 282<sup>a</sup>. (Hil.  
898<sup>c</sup>.) | καὶ οἶδα V.

29. ἐγὼ] † add. δε ε. DX. 1. 33. b.c.f. ff.  
Syr. Crt. Pst. & Hcl.\* Memph. Goth.  
Æth. (sed ego Hil. 898<sup>c</sup>.) | om. BTLΔ.  
69. EGHKMSUVΓA. Vulg. a.e.g.  
Syr. Hcl. t. t. Theb. Arm. Orig. iv. 281<sup>a</sup>.  
Tert. adv. Prax. 22.

— οἶδα αὐτόν ad fin.] et si dixero  
quia nescio eum ero similis vobis men-  
dax. et scio eum quia ab ipso sum, et  
ipse me misit. Et si dixero quia nes-  
cio eum ero similis vobis mendax. Codd.  
Latt. (Fuld. Tol. g.) vid. cap. viii. 55.  
(in 161 [i.e. cod. Barberino 10] hoc  
scholion legitur, εἰς τὸ ῥωμαϊκὸν εὐαγ-  
γέλιον τοῦτο εὑρον.)

— παρ' Orig. iv. | απ' X.

— ἀπέστειλεν Orig. iv. | ἀπεσταλκεν  
D.

30. πιάσαι] add. καὶ ἐξηλθεν ἐκ τῆς χειρὸς  
αὐτῶν 69. Λ(χωρας). Arm. | Contra,  
Orig. iv. 293<sup>a</sup>. 398<sup>a</sup>.

— ἐπέβαλεν Orig. iv. 398<sup>a</sup>. | ἐπιβαλλεν  
X sic. Orig. iv. 293<sup>a</sup>. | ἐβαλεν T. a.c.

30. τὴν χεῖρα Theb. Goth. Æth. Orig.  
iv. bis. (τὴν χεῖραν 69.) | τας χεῖρας l.  
G. Latt. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Arm.  
MSS. Iren. 206.

— ὅτι οὐπω Orig. iv. bis. | οὐπω γὰρ 69.  
Iren.

— ἐληλύθει B. Mai. DT. rel. Orig. iv. bis.  
| -θεν B. Buly. Bch. L. | -θη XEGHΓA.

31. ἐκ τοῦ ὄχλου δε πολλοὶ ἐπιστ. BTLX.  
(l.) (33.) (69.) (K.) Latt. Æth. (δε]  
post ex 33: οὖν. l. K. Memph. om. 69.)  
| † πολλοὶ δε ἐκ τοῦ οὗ χλ. επιστ. ε. (D)  
Δ. rel. Syrr. (Crt.) Pst. & Hcl. (Memph.  
Theb.) Goth. Arm. επιστ. post δε D.  
(Memph. Theb.)

— εἰπὼν D.

— ὁ χρισ.] † praem. ὅτι ε. E. rel. Syr.  
Hcl. | om. BDTLXA. 1. 33. 69. U.  
Latt. Syrr. Crt. & Pst. Memph. Theb.  
Goth. Arm.

— μὴ BDTLX. 1. 33. EK. | † μὴ τὴ ε.  
Δ. rel.

— πλείονα] πλείονα ΔΔ.

— σημεῖα] † add. τούτων ε. ΔΕ. rel.  
Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Mnt.  
(Goth.) (ante σημ. M. post ποιήσει Δ.)  
| om. BDTLX. 1. 33. 69. K. Latt.  
Theb. Georg. Arm. Æth.

— ποιήσει] -ση X. 69 Scr. | ποιῶ G.  
Syrr. Crt. & Pst.

31. ἐποίησεν BT. rel. b.f. Syr. Hcl. rel. |  
ποιῶ D. 69. Vulg. a.c.e. Syrr. Crt. &  
Pst. Arm. ed.

32. ἤκουσαν] praem. καὶ 69. Syrr. Crt.  
Pst. & Hcl. † Æth. | add. οὖν T. Bch.  
1. KMU. af. ff. Theb. | add. δε D. c.e.  
Goth. Arm. | non habent BT Georg. L  
X. 33. rel. Vulg. b. Memph.

— ταῦτα BT. rel. Vulg. f. ff. Syr. Pst.  
rel. | om. DL\*. 1. a.b.c.e.l. Syr. Crt.  
Arm.

— οἱ ἀρχ. καὶ οἱ φαρ. BDTLX. 1. 33. 69.  
GKU. Vulg. c.f. ff. l. Syr. Crt. Memph.  
Theb. Arm. Æth. | † οἱ φαρ. κ. οἱ ἀρχ.  
ε. ΔΕ. rel. a. Syr. Hcl. Goth. | illi et  
principes sacerdotum Syr. Pst. | om.  
b.e.

— ὑπηρέτας ante ἵνα B. Mai. TLX. 1.  
33. 69. GKU. Vulg. c.f. ff. Syr. Pst.  
rel. | post ἀπεστειλαν ΔΔΕΗΜΣΥΓA.  
a. Syr. Hcl. Goth. | om. Syr. Crt.

33. οὖν] † add. αὐτοῖς ε. T. 1a. Vulg. Cl.  
(c.) g. Theb. Æth. | om. BDLXA. 33.  
69. EGHKMSU T. VΓA. Am. a.b.e.f.  
ff. l. Syrr. Crt. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Arm.

23. Jesus in templo docens Cl. | 33. eis Je-  
sus Cl.



BDT.  
LXΔ. —  
1. 33. 69. πα  
EGHKMSU(V)Γ.  
Δ.  
c. 12:35.  
34. εὐρήσεσθι  
\* [με]"

36. εὐρήσεσθι  
\* [με]"

¶ Syr. Cr̄t.  
Zac. 14:8.

39. πν. δ  
¶ V

ὁ Ἰησοῦς, \* Ἐτι ἰ χρόνον μικρὸν" μεθ' ὑμῶν εἰμί, καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με. <sup>31</sup> ζήτησέτέ με καὶ οὐχ εὐρήσετε, καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. <sup>35</sup> εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Πού οὗτος μέλλει πορεύεσθαι, ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὐρήσομεν αὐτόν; μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας; <sup>36</sup> τίς ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος" ὃν εἶπεν, Ζήτησέτέ με καὶ οὐχ εὐρήσετε· καὶ Ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

25 <sup>37</sup> Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς εἰσθίκει ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἔκραξεν λέγων, Ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με<sup>†</sup> καὶ πινέτω· <sup>38</sup> ὁ πίνων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, Ἰποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ρέουσιν ὕδατος ζῶντος. <sup>39</sup> Τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ ἰ πιστεύσαντες" εἰς αὐτόν· οὐπω γὰρ ἦν<sup>†</sup> πνεῦμα<sup>40</sup> ἰ ἐκ<sup>40</sup> ἰ [ἅγιον], ὅτι ἰ Ἰησοῦς ἰ οὐπω" ἐδοξάσθη.

sus, Adhuc modicum tempus vobiscum sum, et vado ad eum qui misit me. <sup>34</sup> (31, 10.) Quæretis me et non inuenietis, et ubi sum ego vos non potestis venire. <sup>35</sup> Dixerunt ergo Iudæi ad se ipsos, Quo hic iturus est, quia non inueniemus eum? numquid in dispersionem gentium iturus est et dociturus gentes? <sup>36</sup> Quis est hic sermo quem dixit, Quæritis me et non inuenietis, et ubi sum ego [vos] non potestis veniro?

<sup>37</sup> In novissimo autem die magno festivitatis stabat Iesus et clamabat dicens, Qui sitit, veniat ad me et bibat. <sup>38</sup> Qui credit in me, sicut dixit scriptura, flumina de ventre eius fluent aquas vivas. <sup>39</sup> Hoc autem dixit de spiritu quem accepturi erant credentes in eum: nondum enim erat spiritus datus, quia Iesus nondum fuerat glorificatus. <sup>40</sup> (32, 7.) Ex

33. ὁ Ἰησ. εἰς] ὅτι Ἰησ. TGeorg.  
— χρόνον ante μικρ. BTLX. 69. e. |  
‡post 5. DA. 1. 33. rel. (Latt.) Tert.  
adv. Prax. 22.  
— μεθ' ὑμ. εἰμι Tert. | μενῶ μεθ' ὑμ. U.  
34. ζητήσεσθι] ζητεῖτε 69.  
— ουκ TGeorg.  
— εὐρήσεσθι] add. με BTX. 1. rel. Syrr.  
Cr̄t. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Æth. |  
om DLA. 33. 69. rel. Latt. Goth.  
Arm.  
— καὶ ὅπου.... ἐλθεῖν] om. U.  
— εἰμι] post εγω 69. Vulg. Cl. a.b.c.e.  
Syr. Pst. Memph. Theb. Arm. | Contra,  
Am. f.  
— ἐλθῶν] add. ἐκεῖ B.(sil.Mai.od.1.)  
35. ἑαυτοὺς] αὐτοὺς 69. | ἀλλήλους G.  
— οὗτος] post μέλλει DLX. Syrr.(Cr̄t.)  
& Pst. | Contra, BTA. 1. 33. rel. Latt.  
Syr. Hcl.  
— ἡμεῖς Theb. | om. D. Latt. Memph.  
— εὐρησόμεν] -σωμεν HMΓA.  
— μὴ] μὴ τι D.  
— καὶ διδ.] om. καὶ H. (seq. τοὺς Ἕλλη-  
νας om. Syr. Cr̄t.)  
36. ὁ λογ. οὗτ. BDGr. LX. 1. 33. 69. E\*  
(ut vid. ras. in cod.) K. Syr. Cr̄t. | ‡ οὗτ.  
ὁ λογ. 5. ΔE(corr.¹) rel. Latt. Syrr.  
Pst. & Hcl. | om. οὗτος T.  
— ὃν] ὅτι T.

36. ζητήσεσθι] ζητεῖτε 69.  
— εὐρήσεσθι] add. με B.Bdy.Mai.ed.2.  
TXsic. 1. G. Syrr. Cr̄t. Pst. & Hcl. ‡  
Memph. Theb. Æth. | om. DLA. 33.  
69. rel. Latt. Goth. Arm.  
— εἰμι] post εγω 69. a.c.e.f.  
— ὑμεῖς] om. 69. Am.  
— fin.] add. Joh. vii. 53—viii. 11. cod.  
225(saec. xii').  
37. τῇ ἐσχ.... τῇ μεγ. (Latt.) Syr. Hcl.  
rel. | τῇ ἡμ τῇ μεγ. τῇ ἐσχ. DGr. e.  
Syr. Pst. (om. τῇ ἐσχ. Syr. Cr̄t. Memph.)  
— ἐκραξεν BTL rel. Syrr. Cr̄t. Pst. & Hcl.  
Orig. iv. 119<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. | ἐκραξεν D. 1. 69.  
Latt. Memph. Theb.  
— πρὸς με (B)TL rel. vv. Orig. ii. 550<sup>f</sup>.  
703<sup>c</sup>. iii. 251<sup>f</sup>. iv. 118<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. Eus.  
in Es. 407<sup>d</sup>. in Ps. 87<sup>d</sup>. 369<sup>a</sup>. (πρ. ἐμε  
B.) | om. D. δ.ε. Cyr. 106. 282.  
38. ῥέουσιν Orig. ii. 779<sup>a</sup>. in Prov. Mai.  
42. Eus. in Es. 407<sup>d</sup>. in Ps. 117<sup>b</sup>. 166<sup>d</sup>.  
174<sup>b</sup>. 618<sup>a</sup>. | -σωσιν ΔHA.  
39. οὐ DTLXΔ. 1. 33. 69. GHSrΓ. | ὁ B  
EKMUVΛ.  
— ἐμελλον BDTX. 1. 33. Ss. | ημελ. L  
Δ. 69. EGHKMUVTΓA.  
— πιστεύσαντες BTGeorg. L. (πιστευ-  
σοντες T Bch.) | ‡ πιστευοντες 5. DX  
Δ. rel. Hcl. 169<sup>c</sup>.  
— ουπω] ὅπου Δ\*. ("non" Am.)

39. πνεῦμα] praeem. το D. | Contra, Orig.  
iii. 560<sup>d</sup>. iv. 388<sup>a</sup>. 422<sup>a</sup>. 456<sup>a</sup>. Eus. in  
Luc. 169.  
— ἅγιον BDLXΔ. 1. 33. 69. rel. ef.  
Syr. Hcl. Goth. Æth. Orig. Int. iii.  
900<sup>c</sup>. (το ἅγιον D<sup>3</sup>.) | om. TK. Vulg.  
a.b.c.l. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm.  
Orig. iii. iv. ter. Eus. in Luc. Cyr. 364.  
‡ add. postea δεδομενον B. Vulg. a.  
(b.) c. e. l. Syrr. Pst. & Hcl.\* Syr. Hcl.  
Theb. Eus. in Luc. | add. ἐπ' αὐτοῖς  
(-ουτ<sup>2</sup>) D. f. Goth. (Æth.) | om. TL  
XΔ. 1. 33. rel. f. Memph. Goth. Arm.  
Æth. Orig. iii. iv. ter. Orig. Int. iii.  
Cyr.  
— Ἰησοῦς] ‡ praeem. ὁ 5. Ss. Orig. iii. |  
om. B. Mai. DTLXΔ. 1. 33. 69. EGHK  
MUVTΓA. Orig. iv. ter.  
— ουπω BD. Orig. iv. ter. | ‡ ουδέπω 5.  
T. rel. Orig. iii. | ουδέποτε L. (quia  
non datus est Spiritus sanctus ante re-  
surrectionem Syr. Hcl. mg.)  
40. ἐκ τοῦ οὐλοῦ οὖν BD(T) LX. 1. Vulg.  
a.b.(c.) (e.) (ff.) (Memph. Theb.) (Arm.)  
| οὖν] οὐ T. | (οἱ ἐκ τοῦ οὐλοῦ Orig. iv.

33. me misit Cl. | 34. quæritis Am. | ego  
sum Cl. | 35. accetipios Cl. | 36. om. vos Am.  
| 37. Si quis sitit Cl. | 38. dicit Cl. | 39. non  
enim Am. | erat glorificatus Cl.



Vulg. a. (b.) c. e.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

40. \* [δτι] Οὗτός ἐστι

\* Mic. 5:1.

τοῦ ὄχλου οὖν ἠκούσαντες τῶν λόγων τούτων ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης. <sup>41</sup> ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ χριστὸς ἔρχεται; <sup>42</sup> οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυεὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλεὲμ τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυεὶδ, ἔρχεται ὁ χριστός; <sup>43</sup> σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι' αὐτόν. <sup>44</sup> τινὲς δὲ ἠθέλουν ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἔβαλεν ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας.

26 <sup>45</sup> Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἡγάγετε αὐτόν; <sup>46</sup> ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, [ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος.] <sup>47</sup> ἀπεκρίθησαν οὖν [αὐτοῖς] οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; <sup>48</sup> μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; <sup>49</sup> ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπάρατοί ἐσιν. <sup>50</sup> λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς,

illa ergo turba cum audissent hos sermones eius, dicebant, Ille est vere propheta: <sup>41</sup> alii dicebant, Hic est Christus: <sup>42, 7.</sup> quidam autem dicebant, Numquid a Galilea Christus venit? <sup>43</sup> Nonne scriptura dicit quia ex semine David et de Bethleem castello, ubi erat David, venit Christus? <sup>44</sup> Dissensio itaque facta est in turba propter eum. <sup>45</sup> Quidam autem ex ipsis volebant apprehendere eum, sed nemo misit super illum manus.

<sup>45</sup> (45, 10.) Venerunt ergo ministri ad pontifices et Phariseos: et dixerunt eis illi, Quare non adduxistis eum? <sup>46</sup> Responderunt ministri, Numquam sic locutus est homo sicut hic homo. <sup>47</sup> Responderunt ergo eis Pharisei, Numquid et vos seducti estis? <sup>48</sup> Numquid aliquis ex principibus credidit in eum aut ex Phariseis? <sup>49</sup> Sed turba haec quas non novit legem maledicti sunt. <sup>50</sup> Dicit Nicodemus ad eos, ille

299b.) | † πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ οὐλοῦ π. Δ. 33. rel. f.(g.) Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (Æth.)

40. τῶν λόγων BDTLA\*. 1. 33. EGHK MUF. Latt. Syr.Pst. Memph. Theb. Goth. Arm. Orig. iv. | † τὸν λόγον π. XA\*. 69. SeA. Theb. Mnt. Æth. | praem. αὐτοῦ D. Syr.Hcl.tkt. | praem. τούτων G.

— τούτων BDTL. 1. 33. (U.) Latt. Syr.Hcl.mg. Syr.Hier. Memph. Theb. Goth. Arm. (vid. DG supra.) | τούτων X. Æth. | αὐτοῦ K. | \*om. π. Δ. 69. E. rel. Syr.Pst. (Orig. iv. add. τὸν Ἰησοῦ.)

— οὗτος praem. ὅτι BD. | om. TLX. rel. Latt. rel. Orig. iv.

41. ἄλλοι 1\*.] add. δε TGeorg. 1. 69. h.c.f. Orig. iv. 299b.

— οὗτος] praem. ὅτι DLX. 69. g. Syr. Hcl.\* | Contra, BT. rel. Orig. iv.

— οὗτος ἐστίν.... εἰλεγον] om. MA\*. b. Syr.Hier.

— ἐστίν] add. ἀληθῶς U.

— οἱ δε BTLX. 1. 33. Vulg. a.c.f.f. Arm. (Æth.) Orig. iv. | † ἄλλοι δε π. e. Memph. Theb. | ἄλλοι ΔΑ. 69. EG HKSUGA\*. Syrr.Pst.&Hcl. Goth.

— εἰλεγον D\*.

42. οὐχ BTL. Orig. iv. 299c. (οὐκ B\*RI. Mai. 2.) | † οὐχι π. DX. rel.

42. εἰλεγον Orig. iv. | λεγει D. Latt.

— του] om. D. 1. 69. U. Orig. iv.

— Βηθλεμ Γ\*.

— ερχεται ante ὁ χριστος BTL. 33. Vulg. c.f.f.g. Syr.Pst. Arm. Æth. | † post π. (D)XA. 1. rel. a.b.f. Syr.Hcl. Theb. Goth. Orig. iv. (vid. ver. 41.) [Memph.] | ante ὅπου D. (om. ὁ χρ. e.)

43. ἐγένετο ante ε. τ. οὐλ. BDTLX. 33. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. (Arm.) (Orig. iv. 299c. γεγενηται.) | † post π. Δ. 1. rel. Goth. [Æth.]

— ἐν τῷ οὐλῳ Orig. iv. | εἰς τὸν οὐλόν D.

44. εβαλεν BTL. (Latt.) | † επεβαλεν π. DX. rel. c.f. (vid. ver. 30.)

— αὐτον] αὐτῷ U.

45. εἰπον] εἰλεγον T.Bch.(ctra Georg.)

— ἐκῖνοι] om. KU. e.g. (sacerdotes Syr.Pst.)

— ἡγαγετε BL. rel. | -γατε D. | -γεντε TGeorg.

46. ἀπεκρίθησαν] add. δε D. | Contra, Orig. iv. 299c.

— ὑπηρεται] add. πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ φαρισαίους 69. | Contra, Orig. iv. 299c.

— ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος BTLX. 33. (Memph.) (Theb.) Orig. iv. | † οὐτ. ελαλ. ἀνθρ. π. Δ. 1. rel. Vulg. (c.f.f.)

Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth. (om. οὕτως Arm.) | οὐτ. ἀνθρ. ελαλ. D. (a.) | nemo unquam sic locutus est e.

46. fin.] ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος XA. 1. 33. (69.) rel. Vulg. c.f. Syrr.(Pst.)&Hcl. (Syr.Hier.) (Theb.) Goth. Arm. Æth. (om. ὁ 69.) λαλει post οὗτος Syr.Pst. Syr.Hier. | ὡς οὗτος λαλει D. c.(f.f.) (quomodo et hic a.) (οὕτως Γ.) | om. BTL. For. Memph. (Orig. iv. non habet.)

47. οὖν BTLXA. 69. rel. Vulg. f.g. Syr.Hcl. | om. D. 1. 33. a.c.e.f.f. Syr. Pst. Theb. Arm. [Memph. Goth. Æth.]

— αὐτοῖς DTL. rel. π. | om. B. 69. K. l. Arm.

— πεπλάνησθε Orig. iv. 299c. | πειλανάσθαι L.

48. ἐκ Orig. iv. 299c. | om. 69. K.

— ἐπίστευσεν Orig. iv. | πιστεναι D.

— η Orig. iv. | εἰ l'.

49. ἀλλα BDTGeorg.L. 33. | † ἀλλ' π. X. rel. (Orig. iv. 299c. ἀλλ' η.)

— οὗτος Orig. iv. 299c. | om. 69.

— ἐπατατοι BT. 1. 33. Orig. iv. | † ἐπι-κατατατοι π. DLX. rel.

40. om. turba Am.\* | 41. venit Christus Cl. | 44. super eum Cl. | 45. adduxistis illum Cl. | 48. ex principibus aliquis Cl. | 50. dixit Cl.



BDT.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUGA.  
Vulg. a. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

ὁ ἐλθὼν ἰπρὸς αὐτὸν \*πρότερον," εἰς ὧν ἐξ αὐτῶν,  
51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, εἰ μὴ  
ἀκούσῃ ἰπρῶτον παρ' αὐτοῦ," καὶ γνῶ τί ποιεῖ;  
52 ἀπεκρίθησαν καὶ ἰεῖπαν" αὐτῶ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς  
Γαλιλαίας εἶ; ἰεραύνησον" καὶ ἰδε ὅτι ἰεκ τῆς Γα-  
λιλαίας προφήτης" οὐκ ἰεγείρεται". † [vii. 53—viii. 11.]

qui venit ad eum nocte, qui unus erat ex ipsis. 51 Numquid lex nostra iudicat hominem nisi audierit ab ipso prius et cognoverit quid faciat? 52 Responderunt et dixerunt ei, Numquid et tu Galilaeus es? Scrutare et vide quia propheta a Galilaea non surgit.

50. πρὸς αὐτὸν] † praem. νυκτος 5. 1. 69. EGHMSUGA. | add. νυκτος DXΔ. 33. KU. Vulg. c.f.l. Syrr.Pst.&Hcl. (Memph.) Goth. Arm. (Æth.) vid. Joh. iii. 2. | om. BTL. a. Syr.Hier. Theb. — πρότερον ante εἰς ὧν BT. το προτερον LX. 1. 33 sic. 69. (a.)c.e.l. Syr. Hcl.\* Syr.Hier. Theb.Mnt. Arm. (Æth.) | το πρωτον D. | \*om. 5. ΔE. rel. Vulg. f. Syr.Pst. Goth. — εἰς ὧν εἰς αὐτ.] ante ὁ ἐλθων D. Syr. Pst. | om. e. — ὧν] om. L. Syr.Pst. 51. ακουση Orig. iv. 299<sup>d</sup>. Eus. in Ps. 230<sup>a</sup>. | -σει Γ. || (antea κρινη XII.) — πρωτον ante παρ' αὐτου BDTL. 33. (a.)c. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Arm. (Æth.) Orig. iv. | post 1. 69. K. | ante ακουση X. (Vulg.Cl.) (f.)ff. | om. e. Eus. in Ps. Lucif. 153. | † παρ' αὐτου προτερον 5. ΔE. rel. Am. (Goth.) — γνῶ τι ποιῇ Orig. iv. | ἐπιγνωσθῃ τι ἐποιήσιν D. c. Lucif. 52. εἰπαν BDT. 33. K. | † εἰπον 5. LX. rel. — συ] σοι D. — εἰ] η X. — εραυνησον B\*RI.Mai.(ed.2.)TGeorg. | † εραυνησον 5. B<sup>2</sup>DL. rel. Orig. iv. 299<sup>d</sup>. — ἰδε] add. τας γραφας D. (post εραυν. Vulg.Cl. a.c.e.f.l. Theb.) | om. Am. f.g. Orig. iv. — εκ της Γαλ. ante προφ. BTLX. Vulg. Cl. (Æth.) Orig. iv. | † post 5. D. rel. Am. a.c.e.f. Syrr.Pst.&Hcl. rel. (om. της G. | Contra, Orig. iv.) — εγυρεται B\*Bch.Mai.DTΔ. (1 in nota ad fin. evangelii.) 33. KSmg.Γ. Latt. Syrr.Pst.&Hcl.txt. Theb. Goth. Arm. Æth. (Orig. iv.) | † εγγεγραται 5. LX. 69. Stet.Λ. (εγγεγραται 1. EGHM.) Syr.Hcl.mg. Memph. | ερχεται U. (εἰσρχεται, οὐδε εγυρεται Orig. iv.) vii. 53. viii. 1—11. non habent ABCTLX Δ. 33. (AC nunc hiant, sed e spatio hanc pericopam in foliis amissis non capi posse certissime liquet.) LA. spa-

tium vacuum habent. (In Δ\* post εγυρεται ante spatium vacuum παλιν ουν.... λεγων ο viii. 12.) a.f. Syr.Pst. Syr.Hcl. Memph.MSS.ap.Wilkins, et in omnibus ap. Schwartz. Theb. Goth. Arm.Zoh.(et in codd. 6. antiquis.) Orig. qui vii. 52 arctissimo cum viii. 12 conjungit (iv. 299<sup>d</sup>): sicut et Chrysostomus. De hac pericopā silent scriptores antiquiores omnes: Tertullianus nihil de tali exemplo in sacris litteris novit. (vid. De Pudic. c. 6. "Si ostendas de quibus patrociniis exemplorum praeceptorumque caelestium, soli moechiae et in ea fornicationi quoque januam paenitentiae expandas, ad hanc jam lineam dimicabit nostra congressio.") In codd. antiquissimis index capitulorum non habet περί τῆς μοιχαλίδος, quod in KM legitur, tanquam κεφ. ε'. Et postquam fieret interpolatio haec, numerus capitulorum huius evangelii auctus est ad εθ': cum sit in antiquissimis non nisi ιη'.

Haebent, sed asteriscis notant FMA (a ver. 3. cap. viii.) et nonnulli e recentioribus. (A haec habet in marg. τὰ ὀβελισμένα [rectius in hoc cod. asteriscis notata] ἐν τισιν ἀντιγράφοις οὐ κείται, οὐδὲ Ἀπολιναρίου ἐν δὲ τοῖς ἀρχαίοις [cujus saeculi?] ὅλα κείται μνημονεύουσιν τῆς περικοπῆς ταύτης καὶ οἱ ἀπόστολοι [i.e. Lctionaria] πάντες ἐν αἷς ἐξέθεντο διατάξεις ἐν οἰκοδομῇ τῆς ἐκκλησίας.)

Obelis notant S et multi e recentioribus.

Ad fin. evangelii scorsum in 1. Arm. MSS. plerique. (sic praefatus est Cod. 1. τὸ περί τῆς μοιχαλίδος κεφάλαιον. ἐν τῷ κατὰ ἰωάννην ἰαγγελίῳ (sic) ὡς ἐν πλείοσιν ἀντιγράφοις μὴ κείμενον μὴ δὲ παρὰ τῶν θείων πρῶν τῶν ἱερμνευσάντων μνημονεῦθ' ἡμεῖς δὲ ἰωάννου τοῦ χ. κ. κυρίλλου ἀλεξανδρεῖς οὐδὲ μὴν ὑπὸ θεοδῶ· μωψουιστ· καὶ τῶν λοιπῶν· παράλειψα κτ τὸν τόπον· κείται δὲ οὕτως· μετ' ὀλίγα τῆς ἀρχ.

τοῦ πρ κα/ ἐξῆς τοῦ ἱεραύνησον καὶ ἰδε· ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας· οὐκ ἱεγείρεται.)

Ad fin. Luc. cap. xxi. in 69.

Post ver. 36 huius capituli in uno cod. (225.)

ἱεκθεταὶ δὲ [ὁ Παπίας] καὶ ἀλλήν ἱστορίαν περί γυναικός, ἐπὶ πολλαῖς ἁμαρτίαις διαβληθείσης ἐπὶ τοῦ κυρίου. ἦν τὸ καθ' ἑβραίου εὐαγγέλιον περιέχει Eus. ILE. iii. (137.) "An haec fuerit historia quae de muliere adultera in textu recepto ev. S. Joh. exstat.... illud tamen incertum est.... sed evidenter constat, etiamsi suspecta haec evangelii pericope eadem esse censeatur atque historia Papiana nondum cam codici N. T. tempore Eusebii insertam fuisse." Routh. i. 39.

||† Haebent pericopam tanquam huius evangelii partem 5. D (sed textus ejus ceteris valde dissimilis) FGIKUT. (ex his F hiat usque ad ver. 10, Γ def. in ver. 3.) Vulg. b\*(ut vid.)c.e.f.f.f.g. Memph. in ed. Wilkins. Arm. Usc. et in codd. 5 recentissimis. Æth. (Armeni, si Niconi fides sit, hanc pericopam deleverunt.)

Haebent Syr.Hier. vii. 53—viii. 2 "in fine pericopes recitandae die Pentecostes;" "Adultera autem historia, viii. 3—11 singularem dat pericopen, recitandam die festo S. Pclagiae 8. Octobr." (Adler. p. 190.)

Cod. Syr. olim penes Usserium (ab illo Ludovico De Dieu dono datus) habet hanc pericopam, sed cum nota illam non esse versionis Peschito partem. Eandem versionem reperitur in Cod. Barsalibaci (ap. White), et in uno Parisino ap. Adler. (57). De auctore huius versionis non liquet.

De altera versione Syrā, vid. Assemani Biblioth. Orient. ii. 53, cujus initium est "Et factum est quadam die, quum Jesus doceret, obtulerunt ei Scribae et Pharisei mulierem quandam

51. prius audierit ab ipso Cl. | 52. scrutare scripturas Cl. | a Gal. propheta Cl.





quae ex adulterio concepisce deprehensa fuerat." Vid. et Biblioth. Orient. ii. 170 ubi haec clausula legitur "Ipse vero inclinatus, uniuscujusque eorum peccata in terrâ scripsit, et illi relicta eâ abierunt. Jesus autem dixit, Vade et noli amplius peccare." Haec versa esse dicuntur e codice quodam Alexandrino.

*Hieron.* "In evangelio secundum Johannem in multis et Graecis et Latinis codicibus invenitur de adultera muliere quae accusata est apud Dominum." Adv. Pelag. ii. 17 (tom. ii. 748). *Aug.* "Ita ut nonnulli modicas fidei vel potius inimici verae fidei credo metuentes peccandi impunitatem dari mulieribus

suis, illud quod de adulterae indulgentiâ Dominus fecit, auferrent de codicibus suis." De conj. adult. ii. vii. (6). Tom. viii. 1751 (Ed. Bassani).

*ἐτίραν* δὲ *τίνα ἡμαρτηκυῖαν ἴστησαν* οἱ *πρεσβύτεροι ἔμπροσθεν αὐτοῦ, καὶ ἐπ' αὐτῇ θέμενοι τὴν κρίσιν ἐξῆλθον*· ὁ δὲ *καρδιογνώστης κύριος* *πυθόμενος αὐτῆς εἰ κατέκριναν αὐτὴν οἱ πρεσβύτεροι, καὶ εἰπούσης ὅτι Οὐ, ἔφη πρὸς αὐτήν, Ὑπαγε οὖν, οὐδὲ ἰγὼ σε κατακρίνω.* *Const. Apost.* ii. 24. 4. ? an ex Evan. sec. Hebraeos? In *Synopsi Sacri Scripti.* (cujus saeculi?) *nunc* aliquid de hac pericope legitur; sed ab interpolatore ut videtur.

*Primus*, quod scio, Graecorum Eu-

*thymius* (saec. xii.) hanc pericopam hic memorat *χρηὶ δὲ γινώσκειν ὅτι τὰ ἐν-τεῦθεν ἄχρι τοῦ Πάλιν οὖν ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ ρῶς τοῦ κόσμου, παρὰ τοῖς ἀκριβέσιν ἀντιγράφοις ἢ οὐχ εὔρηται ἢ ὠφέλιςται*· εἰδὲ φαίνονται *παρέγραπτα καὶ προσθήκη*· καὶ τούτου *τεκμήριον*, τὸ *μηδὲ τὸν Χρυσόστομον ὕλως μνημονεύσαι* iii. 295.

[Forsitan in Lectionariis recepta est haec pericope ex auctoritate *Constitutio-num Apostolorum*: vid. supra quae notantur in marg. Cod. A. (Codices nonnulli habent in scholio ἀπόγραφοι in loco ἀπόστολοι.)]

## JOH. CAP. VII. 53—VIII. 11.

D.  
\*1°. \*69°.  
E·[F]GHKM·S·U·(Γ)A·.

### TEXTUS COD. D.

<sup>69</sup> καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. <sup>1</sup> Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ελαιῶν. <sup>2</sup> ὁρθρου δὲ πάλιν παραγίνεται εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν· <sup>3</sup> ἀγούσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι ἐπὶ ἁμαρτίᾳ γυναικα ἐλημμένην· καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ· <sup>4</sup> λέγουσιν αὐτῇ, ἐκπειραζόντις αὐτόν οἱ ἱερεῖς ἵνα ἐχῶσιν κατηγορίαν αὐτοῦ, Διδασκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατε-ληπτai ἐπαυτοφωρῶ μοιχευομένη, <sup>5</sup> Μωυ-

### TEXTUS STEPHANI E CODICIBUS EMENDATUS.

†<sup>69</sup> καὶ ἡ ἐπορεύθησαν· ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. <sup>1</sup> Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ελαιῶν· <sup>2</sup> ὁρθρου δὲ πάλιν παραγίνεται εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ καθίσας ἰδίδασ-κεν αὐτούς. <sup>3</sup> ἀγούσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἡ γυναῖκα ἡ ἐπὶ· μοι-χρεῖα κατελημμένην, καὶ στήσαντες αὐ-τὴν· <sup>4</sup> ἐν μέσῳ, <sup>4</sup> λέγουσιν αὐτῇ, Διδάσ-καλε, αὕτη ἡ γυνὴ ἡ κατεληπτai· ἐπαυ-τοφωρῶ μοιχευομένη. <sup>5</sup> ἐν δὲ τῷ νόμῳ

Vulg. c. e. f.  
Syr. Uss. Syr. Hier.  
Memph. Wilkins.  
Arm. codd. rec. Æth.

<sup>69</sup> Et reversi sunt unusquisque in do-mum suam. <sup>1</sup> Iesus autem perrexit in montem oliveti: <sup>2</sup> et diluculo iterum venit in templum, et omnis populus venit ad eum, et sedens docebat eos. <sup>3</sup> Adducunt autem scribae et Pharisei mulierem in adulterio deprehensam, et statuerunt eam in medio <sup>4</sup> et dixerunt ei, Magister, haec mulier modo deprehensa est in adulterio. <sup>5</sup> In lego autem Moses mandavit nobis

¶ Γ

ver. 53.] om. ff.

— ἐπορεύθησαν D. 1. MSF. Syr. Hier. Arm. | † ἐπορεύθη S. E. rel. | ἀπηλ-θεν 69. U. | ἀπηλθον A.

— ἕκαστος] add. ex iis Syr. Uss.

— τὸν οἶκον] τὸν τοποῦν 1. Memph. Arm. | τὰ ἰδία 69.

1. Ἰησοῦς δὲ Latt. Syr. Uss. Dominus Jesus autem Syr. Hier. | καὶ ὁ Ἰησ. 69. U·(A om. ὁ).

— ἐπορεύθη] -ετο S.

— ελαιῶν] add. μονος Γ.

2. ὁρθρου δὲ] καὶ ὅτε Γ.

— πάλιν] add. βαθεως U.

— παρεγένετο 1. rel. | παραγίνεται D. | ἦλθεν 69 sic. U·A. Syr. Uss. || add. ὁ Ἰησοῦς U.

— καὶ πᾶς.... εἰδὶδ. αὐτοῦς] om. 69.

— ὁ λαὸς] ὁ ὄχλος GSU. | om. Γ.

2. πρὸς αὐτόν] om. EGHK(om U).

— καὶ καθ. εἰδὶδ. αὐτ. Syr. Hier. | om. D. 69 supra. (om. καθ. Arm. codd.)

3. ἀγούσιν δὲ] om. δὲ U·Γ. Arm. | καὶ προσηνεγκαν αὐτῇ 69. A<sup>2</sup> T·f.

— γραμματεῖς] ἀρχιερεῖς 1. Memph. Arm. cdd.

— φαρισαῖοι] † add. πρὸς αὐτόν S. E. rel. c. (ff.) Memph. (Arm. cdd.) (Æth.) | om. D. 1. 69. MU·Γ·A. Vulg. e·l. Syr. Uss. Arm. cdd. | ante dominum Jesum Syr. Hier.

— ἐπὶ μοιχεῖα 1. (69.) MSU·Γ·A. (μοι-χειαν 69.) | † ἐν μοιχεῖα S. EGHK. | ἐπὶ ἁμαρτίᾳ ante γυναῖκα D. (vid. Papiam supra). | in stultitiâ Syr. Hier.

— κατελημμένην 1. 69. rel. | ἐλημμένην D. | καταληφθῆσαν EGHK.

3 H

3. ἐν] add. τῷ 69. A.

4. λέγουσιν] ἐκον 69. U·A. Latt.

— αὐτῇ] ad Jesum· ff. || add. πεπειρα-ζόντες EGHK. Arm. cdd. | add. ἐκπειρα-ζόντες αὐτόν οἱ ἱερεῖς ἵνα ἐχῶσιν κατη-γορίαν αὐτοῦ D.

— αὕτη ἡ γυνὴ.... μοιχευομένη] ταύτην εὐρομεν ἐπαυτοφωρῶ μοιχευομένην U. (Æth. om. ἐπ' αὐτοφ.)

— αὕτη] post ἡ γυνὴ M.

— κατεληπτai D. 1. | ἐληπτai 69. MA. | † κατεληφθη S·(sic). Ss. | κατεληφθη (ed. Mill.) EGHK.

— ἐπαυτοφωρῶ] -φορῶ 69 Scr. EGHM A. | -φορῶς A<sup>2</sup> T·f. ἐπ' αὐτ. μοιχ.] stulte agens Syr. Hier.

5. ἐν δὲ τῷ νόμῳ.... ἐνετείλατο] Μωυσης δὲ ἐν τῷ νόμῳ ἐκέλευσεν D.

417



σης δε ἐν τῇ νομῇ ἐκείνῃ τας τοιαύτας  
 λιθαζύν· συ δε νυν τι λειγεις; <sup>6</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς  
 κατὼ κύψας τῇ δακτυλῷ κατεγραφεν εἰς  
 τὴν γῆν. <sup>7</sup> ὥς δὲ ἐπιμενον ἐρωτῶντες,  
 ἀνεκύψιν καὶ εἶπεν αυτοῖς, Ὁ ἀναμαρτη-  
 τος ὡμῶν πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλεῖτω λι-  
 θον. <sup>8</sup> καὶ πάλιν κατακύψας τῇ δακτυλῷ  
 κατεγραφεν εἰς τὴν γῆν. <sup>9</sup> ἕκαστος δὲ  
 τῶν Ἰουδαίων ἐξήρχετο ἀρξάμενος ἀπο-  
 τῶν πρεσβυτέρων, ὥστε πάντας ἐξελεῖν  
 καὶ καταλειφθῆ μοнос καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ  
 οὖσα. <sup>10</sup> ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τῇ  
 γυναικί, Που εἰσιν; οὐδεὶς σε κατακρίνει;  
<sup>11</sup> κακίην εἶπεν αὐτῇ, Οὐδεὶς, κύριε. ὁ δὲ  
 εἶπεν, Οὐδὲ ἐγὼ σε κατακρίνω. ὕπαγε,  
 ἀπο τοῦ νυν μηκέτι ἁμάρτανε.

† ἡμῖν Μωσῆς" ἐντεῖλατο τὰς τοιαύ-  
 † τας ἱλιθάζειν". σὺ οὖν τί λειγεις;  
 † τοῦτο δὲ ἔλεγον περὶ αὐτόν, ἵνα  
 † ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς  
 † κατὼ κύψας, τῇ δακτυλῷ ἱκατίγρα-  
 † φεν" εἰς τὴν γῆν. <sup>7</sup> ὥς δὲ ἐπιμενον ἱρω-  
 † τῶντες αὐτόν, ἱ ἀνέκυψεν καὶ" εἶπεν  
 † αὐτοῖς, "Ὁ ἀναμάρτητος ὡμῶν πρῶτος  
 † λίθον ἐπ' αὐτήν" βαλεῖτω. <sup>8</sup> καὶ πά-  
 † λιν κατὼ κύψας ἱγραφεν εἰς τὴν γῆν.  
 † <sup>9</sup> οἱ δὲ ἀκούσαντες ἱ ἐξήρχοντο εἰς κα-  
 † θίς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων  
 † [ἱως τῶν ἐσχατῶν] καὶ καταλείβθ μο-  
 † νος ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ ἱ οὐ-  
 † τσα." <sup>10</sup> ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς [καὶ  
 † μηδὲνα θιασάμενος ἱ πλὴν τῆς γυναι-  
 † κος] εἶπεν αὐτῇ, ἱ Γυναί," ποῦ εἰσιν  
 † [ἱκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου]; οὐδεὶς σε  
 † κατακρίνει; <sup>11</sup> ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε.  
 † Εἶπεν δὲ ἱ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγὼ σε κατα-  
 † κρίνω πορεύου καὶ μηκέτι ἁμάρτανε.

# § 2

5. Μωσῆς DKM. | † Μωσῆς 5. 1. 69. rel.  
 || post ἡμῖν 1. 69. (S)A. c.e. ff. (Syr. ap.  
 White.) | † ante 5. E. rel. || (ἡμῖν)  
 post ever. U. | om. D. e. p. H. Syr. Uss.  
 Syr. Hier. Memph. (ἡμῶν ante M. S.)  
 — λιθαζύν D. 1. 69. MSUA. | † λιθοβο-  
 λισθαι 5. E. rel. (ut qui in adulterio  
 deprehenditur lapidetur c. ff.)  
 — συ οὖν] συ δε νυν D. tu autem c. ff.  
 — τι λειγεις] add. περὶ αὐτῆς 69. MSUA.  
 c. ff. Arm. Æth.  
 6. τοῦτο δὲ.... κατηγορεῖν αὐτοῦ] om. D.  
 (post ver. 11. M.)  
 — ἐλεγον] εἶπαν M. | εἶπον S. Syr. Uss.  
 — ἐχωσιν] εὐρωσι 1.  
 — κατηγορεῖν 1. rel. | κατηγορίαν κατ'  
 69. MSUA. Arm.  
 — τῇ δακτυλῷ] om. A. Syr. Uss.  
 — κατεγραφεν DEGHM. | † εγραφεν 5.  
 1. rel. | εγραφεν 69.  
 — fin.] add. μη προσποιούμενος EGHK.  
 7. ὥς] ὅς U.  
 — ἐρωτ.] ἐπερωτ. 1. M.  
 — αὐτόν] om. D.  
 — ἀνέκυψεν καὶ D. 1. MS. | † ἀνακύψας  
 5. E. rel. | ἀναβλεψας 69. UA. Arm.  
 — αὐτοῖς D. 1. 69. SUA. Lat. | † πρὸς  
 αὐτοὺς 5. E. rel. | om. M.  
 — πρῶτος] -τον EGH.  
 — λίθον] † praem. τον 5. E. rel. | om.  
 (D.) (1.) 69. UA. | (λίθον post βαλεῖτω  
 D. 1. τ. λιθ. ibi M. post βαλ. ἐπ' αὐτ.  
 Syr. Uss. Syr. Hier.)  
 — ἐπ' αὐτήν D. 1. (69.) (EGHK) M(UA).  
 | † ἐπ' αὐτῇ 5. S. || post βαλ. 69. UA.  
 Syr. Uss. Arm. Æth. | ante τον λιθ.  
 EGHKS. Lat.

7. βαλεῖτω] βαλλεῖτω 1. EGHK.  
 8. κατὼ] om. H.  
 — κατὼ κύψας] κατακύψας D. 1. || add.  
 τῇ δακτυλῷ D. ff.  
 — εγραφεν 1. 69. rel. | κατεγραφεν D. |  
 εγραψεν M.  
 — εἰς] ἐπὶ M.  
 — fin.] add. ἱνος ἱκαστου αὐτων τας  
 ἁμαρτίας U. vid. Syr. ap. Assemani.  
 9. οἱ δὲ ἀκούσαντες] om. 69. A. Syr. Hier.  
 | ἀκούσαντες δὲ 1. Arm. | ἱκαστος δὲ  
 τῶν ἱουδαίων D. || † add. καὶ ὕπο της  
 συνιδουσιως ἐλεγχόμενοι 5. E. rel.  
 (Memph. W.) | om. D. 1. 69. MU. A.  
 Vulg. c. e. ff. l. Syr. Uss. Syr. Hier. Arm.  
 Æth.  
 — ἐξήρχοντο 1. rel. (post εἰς καθ' εἰς  
 Vulg. e.) | ἐξήρχετο D. | καὶ ἐξηλθον  
 69. | καὶ ἐξηλθον A. | ἀνέχωρησαν (post  
 εἰς καθ' εἰς) M.  
 — εἰς καθ' εἰς 69. rel. | om. D. | εἰς ἱκα-  
 στος αὐτων 1. || add. ad domum suam  
 Syr. Hier.  
 — ἀρξάμενοι] -νος E.  
 — ἱως τῶν ἐσχατῶν 69. rel. | om. 1. EG  
 HKM. Vulg. e. l. Syr. Uss. | ὥστε πάντας  
 ἐξελεῖν D. (omnes recesserunt c. ff.)  
 — καταλειφθῆ KA.  
 — μοнос] om. 69. | post ἱησοῦς (om. ὁ)  
 U. e. (μον. ὁ ἱησ. καὶ) μὴν Syr. Uss.)  
 — ὁ ἱησοῦς c. ff. | om. D. 1. A. c. Syr.  
 Uss. supra. Syr. Hier.  
 — οὖσα D. 69. EGHKMSUA. ff. Syr.  
 Uss. | † ἱστῶσα 5. 1. Fa. Vulg. c. Syr.  
 Hier.  
 10. ἀνακύψας] ἀναβλεψας 69. A. (om.  
 Arm. ανακ. δὲ ὁ ἱησ.)

huiusmodi lapidare: tu ergo quid dicis?  
<sup>6</sup> Hoc autem dicebant temtantes eum, ut  
 possent accusare eum. Iesus autem in-  
 clinans se deorsum digito scribebat in  
 terra. <sup>7</sup> Cum autem perseverarent inter-  
 rogantes eum, erexit se et dixit eis, Qui  
 sine peccato est vestrum, primus in illam  
 lapidem mittat. <sup>8</sup> Et iterum se inclinans  
 scribebat in terra. <sup>9</sup> Audientes autem  
 unus post unum exiebant incipientes a  
 senioribus, et remansit solus et mulier in  
 medio stans. <sup>10</sup> Erigens autem se Iesus  
 dixit ei, Mulier, ubi sunt? nemo te con-  
 demnavit? <sup>11</sup> Quae dixit, Nemo, do-  
 mine. Dixit autem Iesus, Nec ego te  
 condemnabo: vade et amplius iam noli  
 peccare.

10. καὶ μηδὲνα θιασάμενος πλὴν της γυ-  
 ναικος E. rel. | om. D. 1. MS. Vulg.  
 c. e. Syr. Uss. Syr. Hier. Memph. W.  
 Arm. | εἰδεν αὐτὴν καὶ 69. UA. Æth.  
 — αὐτῇ 1. rel. Vulg. c. (ff.) Syr. Hier. |  
 τῇ γυναικί D. (c.) Syr. Uss. | om. 69.  
 UA.  
 — γυναί 1. 69. MSUA. († ἡ γυνὴ 5.)  
 Vulg. c. e. ff. Syr. Hier. | om. DEFGH  
 K. Syr. Uss.  
 — ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου E. rel. Vulg.  
 Cl. Memph. W. Æth. | om. D. 1. MA.  
 A. c. e. Syr. Uss. Syr. Hier. Arm. |  
 om. ἐκεῖνοι 69. IU. qui te perduxerunt  
 ff.  
 11. ἡ δὲ εἶπεν] κακίην εἶπεν αὐτῇ D.  
 — εἶπεν δὲ ὁ ἱησοῦς 1. E. rel. Vulg.  
 (Syr. Uss.) | ὁ δὲ εἶπεν D. | ὁ δὲ ἱησ. εἶ-  
 πεν αὐτῇ A. || † add. αὐτῇ 5. c. (e.)  
 ff. g. Syr. Hier. Æth. | om. D. 1. EFGH  
 KM. Vulg. l. Syrr. Arm. (καὶ ὁ ἱησ.  
 εἶπεν αὐτῇ 69. εἶπεν αὐτῇ ὁ ἱησ. U.)  
 — κατακρίνω fut. Vulg. c. ff. praes. e.  
 | κρίνω EFGK.  
 — πορεύου] ὕπαγε D.  
 — καὶ] om. D Gr. 69. ff. Arm.  
 — μηκέτι sic U cum rel. (non μη). ||  
 praem. ἀπο του νυν D. 1. MU. (Syr.  
 Uss.) Syr. Hier. Memph. W. Arm. Æth.  
 amplius jam A. ex hoc jam c. ff.  
 amplius e.  
 — ad fin.] add. τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ αὐ-  
 τῶν ἵνα ἐχωσιν κατηγορίαν κατ'  
 αὐτοῦ M(e ver. 6).

6. Haec autem Am. | 7. cum ergo Cl. | 9. exi-  
 bant Cl. | incipiens Am. | solus Iesus Cl. | 10.  
 ubi sunt qui te accusabant Cl. | 11. jam amplius  
 Cl.



## VIII.

B D T.

L X Δ.

1. 33. 69.

EFGHKMSUA.

Vulg. a. b. c. e.

Syrr. P. H.

Memph. Theb.

Goth. Arm. Æth.

§ δ.

csp. 12:46.

14. ἡ μαρτ. μου ἀ-  
ληθής ἐστίν

Deut. 17:6.

c. 7:30.

27 <sup>12</sup> ὁ Πάλιν οὖν ἑαυτοῖς ἐλάλησεν [ὁ] Ἰησοῦς λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν μοι οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς. <sup>13</sup> Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής. <sup>14</sup> Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστίν ἡ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ οὐκ οἰδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω. <sup>15</sup> ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε, ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα. <sup>16</sup> καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινή ἐστίν, ὅτι ὁ μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ. <sup>17</sup> καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστίν. <sup>18</sup> ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ. <sup>19</sup> Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστίν ὁ πατήρ σου; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε ἐμὲ οἰδατε οὐτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ᾔδειτε. <sup>20</sup> Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

<sup>12</sup> Iterum ergo locutus est eis Iesus dicens, Ego sum lux mundi: qui sequitur me, non ambulabit in tenebris sed habebit lucem vitae. <sup>13</sup> Dixerunt ergo ei Pharisei, Tu de te ipso testimonium perhibes: testimonium tuum non est verum. <sup>14</sup> Respondit Iesus et dixit eis, Etsi ego testimonium perhibeo de me ipso, verum est testimonium meum, quia scio unde veni et quo vado: vos autem nescitis unde venio aut quo vado. <sup>15</sup> Vos secundum carnem iudicatis, ego non iudico quemquam: <sup>16</sup> et si iudico ego, iudicium meum verum est, quia solus non sum, sed ego et qui me misit pater. <sup>17</sup> Et in lege vestra scriptum est quia duorum hominum testimonium verum est. <sup>18</sup> Ego sum qui testimonium perhibeo de me ipso, et testimonium perhibet de me qui misit me pater. <sup>19</sup> Dicebant ergo ei, Ubi est pater tuus? <sup>(17, 19)</sup> Respondit Iesus, Neque me scitis neque patrem meum: si me sciretis, forsitan et patrem meum sciretis. <sup>20</sup> <sup>(20, 1.)</sup> Haec verba locutus est in gazophylacio docens in templo: et nemo apprehendit eum, quia necdum venerat hora eius.

12. ab init. Cum igitur congregati essent Syr. Barsal. rursus autem congregatis illis δ. (om. postea autois b.e.) iterum autem cum convenissent e.  
— αυτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησ. (B)TLX. 69 sic. SU. (b.)c.(e.) (om. ὁ B. Mai.) | ἐλαλ. αυτ. ὁ Ἰησ. D. 1. 33. Vulg. (a.)f. ff. g. l. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth. | αυτ. ὁ Ἰησ. ἐλαλ. ΔΕFGHKMA. Goth. (om. ουν). Jesus locutus est iis Syr. Hcl. (Theb.) | † ὁ Ἰησ. αυτ. ἐλαλ. 5.  
— μοι BT. rel. Orig. iv. 299<sup>d</sup>. | † μοι 5. DL. rel.  
— περιπατήσῃ BTLX. 33. FGKUA. Orig. iv. | † τησσι 5. DA. 1a. 33a. E HMs.  
— ἀλλ' Orig. iv. | ἀλλα D.  
— ἐξῆ E. | Contra, Orig.  
13. ιπ. ουν αυτ. οἱ φαρ. Orig. iv. 282<sup>d</sup>. | οἱ ουν φαρ. ιπ. αυτ. 1.  
— αυτω Orig. iv. 282<sup>d</sup>. | om. A.  
— μαρτυρεῖς Orig. iv. 281<sup>b</sup>. 282<sup>d</sup>. | -ρης A.  
14. Ἰησ.] praem. ὁ D. 69. Orig. iv. 282<sup>d</sup>.  
— ἐμαυτοῦ -τω A.  
— ἀληθής ἐστίν ἡ μαρτ. μου TL. 1. 33. rel. Vulg. a.c.e.f. Syrr. Pst. & Hcl.

Memph. Goth. Æth. Orig. iv. 282<sup>d</sup>. 283<sup>a</sup>. | ἡ μαρτ. μου ἀληθής ἐστίν B. δ. Theb. Arm. Orig. iv. 299<sup>a</sup>. | ἀληθινή μου ἐστ. ἡ μαρτ. D.  
14. ὑμεῖς δε.... που ὑπάγω] om. A. 33 sic. 69. M. Syr. Hier. Orig. iv. 282<sup>d</sup>. 299<sup>a</sup>. | Contra, MSS. vv. rel.  
— δε] om. FHK (UT f. sed non in coll.) a.  
— ἐρχομαι] ερχομαι G.  
— ἡ που B. Mai. DTX. 1. KUA. Vulg. f. l. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. ed. Novatian. 108 (1<sup>o</sup>). | † καὶ που 5. LEFGHIS. a. b. c. e. Syr. Pst. Arm. MSS. Æth. Novatian. 108 (2<sup>o</sup>).  
15. τὴν Orig. iv. 282<sup>d</sup>. 299<sup>a</sup>. | om. ΔA.  
16. δε ἐγω hic Orig. iv. 282<sup>d</sup>. 299<sup>a</sup>. | ante κρίνω 69. a. (b.) Memph. | om. δε X G. Vulg. b. c. f. l. Goth.  
— ἀληθινή BDTLX. 33. Orig. iv. 282<sup>d</sup>. | † ἀληθής 5. A. 1. 69. rel. Orig. iv. 299<sup>a</sup>.  
— ὅτι μόνος οὐκ.... ἡ μαρτ. ἀληθής ἐστίν (ver. 17.) Orig. iv. bis. | om. 69. F\*.  
— μόνος] add. ἐγω D. | Contra, BTL. rel. Orig. iv. bis.  
— ἀλλ' Orig. iv. bis. | ἀλλα D.  
— πατηρ Orig. iv. bis. Tert. adv. Prax. 22. | om. D. | praem. ὁ S.

18. ἐμαυτοῦ Orig. iv. 237<sup>a</sup>. 300<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 92<sup>a</sup>. | ἐμου U.  
— μαρτυρῇ K. | Contra, Orig. iv. Eus. c. Mcl.  
19. Ἰησοῦς] † praem. ὁ 5. 33s. 69. Ss. Orig. iv. 281<sup>a</sup>. | om. B. Mai. DTLXΔ. 1. EFGHKMUA. || add. καὶ εἶπεν αυτοῖς D. b. (e.)  
— ουτε τον Orig. iv. 281<sup>a-c</sup>. 282<sup>c</sup> bis. 283<sup>a-b</sup>. 284<sup>d</sup>. 285<sup>b</sup>. 287<sup>c</sup>. 300<sup>a</sup>. | ουδε τον T. Orig. iv. 285<sup>d</sup>.  
— ρδειτε bis Orig. iv. 281<sup>a-c</sup>. 287<sup>c</sup>. 291<sup>c</sup>. 300<sup>a</sup>. | οιδατε 69 (1<sup>o</sup>. -ate corr. 1. -ete\*). Orig. iv. 288<sup>b</sup>. (ειδειτε prim. 69 Scr.)  
— αν ρδαιτε BTL(X). 1. 33. (Vulg.) c. Arm. Æth. Orig. iv. 281<sup>a-c</sup>. 287<sup>c</sup>. 291<sup>c</sup>. 300<sup>a</sup>. (ειδητε X.) | † γδ. αν 5. A. rel. | om. αν D. b. e. ff. Orig. iv. 288<sup>b</sup>.  
— τα] om. A.  
20. ἐλάλησεν] † add. ὁ Ἰησοῦς 5. XΔ. rel. Vulg. Cl. Arm. ed. | om. BDTLK. Am. a. b. c. e. f. l. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. codd. multi. Æth. Orig. iv. 288<sup>b-c</sup>. (292<sup>a</sup>.)  
— ἐληλυθει Orig. iv. 288<sup>b</sup>. | ἦλθεν L.

12. lumen vitae Cl. | 16. misit me Cl. | 20. locutus est Jesus Cl.



B[O]D.T. πθ  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.  
7 c. 7:33, seq.

28. οὖν [αὐτοῖς]

1 c. 3:14  
12:32.

28 <sup>21</sup> ἔειπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς <sup>†</sup>, Ἐγὼ ὑπάγω,  
καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ ἁμαρτία ὑμῶν ἀποθα-  
νεῖσθε· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.  
<sup>22</sup> ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μὴ τι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν,  
ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;  
<sup>23</sup> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ  
ἐκ τῶν ἄνω εἰμί· ὑμεῖς ἐκ <sup>†</sup> τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ,  
ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. <sup>24</sup> εἶπον οὖν  
ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν· ἐὰν  
γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς  
ἁμαρτίαις ὑμῶν. <sup>25</sup> ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; <sup>†</sup>  
εἶπεν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ  
ὑμῖν. <sup>26</sup> πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν·  
ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθὴς ἐστίν, καὶ ἐγὼ ἃ ἤκουσα παρ'  
αὐτοῦ, ταῦτα <sup>†</sup> λαλῶ εἰς τὸν κόσμον. <sup>27</sup> οὐκ ἔγνω-  
σαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν. <sup>28</sup> εἶπεν οὖν <sup>†</sup> ὁ  
Ἰησοῦς, <sup>29</sup> Ὅταν ὑψώσῃτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,  
τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαντοῦ ποιῶ  
οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατήρ <sup>†</sup>, ταῦτα  
λαλῶ. <sup>29</sup> καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἐμοῦ ἐστίν· οὐκ

<sup>21</sup> (20, 10.) Dixit ergo iterum  
eis Iesus, Ego vado, et quaere-  
tis me, et in peccato vestro  
moriemini: quo ego vado vos  
non potestis venire. <sup>22</sup> Dice-  
bant ergo Iudaei, Numquid  
interficiet semet ipsum, quia  
dicit, Quo ego vado vos non  
potestis venire? <sup>23</sup> Et dicebat  
eis, Vos de deorsum estis, ego  
de supernis sum: vos de mun-  
do hoc estis, ego non sum de  
hoc mundo. <sup>24</sup> Dixi ergo vobis  
quia moriemini in peccatis ves-  
tris: si enim non credideritis  
quia ego sum, moriemini in  
peccato vestro. <sup>25</sup> Dicebant  
ergo ei, Tu quis es? Dixit eis  
Iesus, Principium quia et lo-  
quor vobis. <sup>26</sup> Multa habeo de  
vobis loqui et iudicare: sed qui  
misit me verax est, et ego quae  
audivi ab eo, haec loquor in  
mundo. <sup>27</sup> Et non cognove-  
runt quia patrem eis dicebat.  
<sup>28</sup> Dixit ergo eis Iesus, Cum  
exaltaveritis filium hominis,  
tunc cognoscetis quia ego sum,  
et a me ipso facio nihil, sed  
sicut docuit me pater, haec lo-  
quor. <sup>29</sup> Et qui me misit me-

21. εἶπεν] -πον F.  
— αὐτοῖς] † add. ὁ Ἰησοῦς 5. Δ. 1. 33.  
69. rel. Vulg. a.(c.)f. (Memph.) Theb.  
| om. BDTLX. b.e. Orig. iv. 292<sup>d</sup>.  
— ζητήσετε Orig. iv. 292<sup>d</sup>. 293<sup>c,d,e</sup>. 294<sup>a</sup>.  
295<sup>a,d</sup>. 300<sup>a,b</sup>. 454<sup>c</sup>. | ζησιτε D\*. | ζη-  
τατε 69. Am. a.b.c.(e.)f. (Orig. iv.  
306<sup>a</sup>. MS. ζητητε).  
— με] add. καὶ οὐχ ὑρῃσετε με 1. Syr.  
Hcl.\* Memph. | Contra, Orig. iv. ter.  
— ἀποθανεῖσθε Orig. iv. ter. | ἀποθανη-  
σεσθε Tap.Bch. (ctra, Georg.)  
— ὅπου] praem. καὶ X. 1. U. Syr.Pst. |  
Contra, Orig. iv. 292<sup>d</sup>. 300<sup>a</sup>.  
22. εἶλεγον Orig. iv. 296<sup>c</sup>. | praem. καὶ 69.  
| εἶλεγον D\*.  
— Ἰουδαῖοι] ἰδαιοι 69.  
— ἀποκτενεῖ Orig. iv. 296<sup>c</sup>. 297<sup>d</sup>. 299<sup>b</sup> bis.  
300<sup>b,c</sup> bis. 301<sup>c,d</sup>. 302<sup>a</sup>. | ἀποκτεννεῖ L.  
— εἰαντ. Orig. iv. 9<sup>10a</sup>. | αυτ. D\*. 69. Δ.  
Orig. iv. 301<sup>a</sup>.  
— λεγει] add. ὅτι U. Syr.Pst.&Hcl.  
Arm. | Contra, Orig. iv. 296<sup>d</sup>. 299<sup>b</sup>.  
300<sup>b</sup>.  
23. εἶλεγεν BDTLX. 69. Vulg. a.b.c.e.  
ff. Syr.Hcl.mg. Orig. iv. 302<sup>c</sup>. | † εἶπεν  
5. Δ. 1. 33. rel. f. Syr.Pst.&Hcl. lxi.  
— εγω 1<sup>o</sup>. Orig. iv. Novatian. 109. | add.  
δε D Gr. Aeth. (et ego Syr.Pst.)

23. ὑμεις εκ του....εστε Orig. iv. Novat.  
| om. X.  
— τω ανω 69 Scr.  
— τουτου 1<sup>o</sup>. ante του κοσμου B.Bdy. (in  
coll.) Mai.T. (Latt.) Syr.Pst. Orig. iv.  
302<sup>a</sup>. Novat. | † post 5. DLX. 1. 33. rel.  
Vulg. Syr.Hcl. Orig. iv. 302<sup>c</sup>. 305<sup>d</sup>.  
— τουτου 2<sup>o</sup>.] ante του κοσμου B.Bch.  
Mai.(ed.2.) 33. 69. Latt. Syr.Pst. No-  
vat. | Contra, B.(Mai.ed.1.) DTL. 1. rel.  
Orig. iv. 302<sup>c,e</sup>.  
24. εαν γαρ μη....αμαρτ. υμων Orig. iv.  
306<sup>a,b,d</sup>. 307<sup>b</sup>. | om. 33.  
— πιστευσητε] add. μοι D. 69. c. Aeth.  
| Contra, Clem. 697. Orig. iv. quater.  
25. εἶπεν] † praem. καὶ 5. TΔ. rel. f.  
Syr.Hcl. Goth. Aeth. | om. BLX. 1.  
33. 69. (Latt.) Syr.Pst. Memph. Theb.  
Arm. | εἶπεν ουν D Gr.  
— αὐτοῖς] om. U.  
— ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.  
— την αρχην ὁ τι καὶ] principium quia  
et Am. princip. qui et Vulg.Cl. c.  
initium quod a. imprimis quia b.  
init. quod et c. principium quod et  
ff. Syr.Hcl. (Goth.) primus et Aeth.  
26. ὑμων] add. καὶ G.  
— καὶ καγω T Georg.  
— λαλω BDTLXΔ. 1. 33. 69. KU. Latt.

Syr.Pst.&Hcl. Goth. | † λεγω 5. EF.  
rel.  
26. τον κοσμον] praem. τουτον D<sup>a</sup>. a.b.f.  
ff.l. | Contra, Vulg. c.e. Tert. adv. Pr.  
22.  
27. ουκ εγν.] praem. καὶ U. Latt. Syr.  
Pst.&Hcl. Arm. Aeth. | add. ουν 69. A.  
— αὐτοῖς Am. a.(b.)c.e.f.f.g. rel. | αυ-  
του D. (non 33.) Vulg.Cl.  
— ελεγεν] λεγει DF. || add. τον θεον  
D. Vulg.Cl. (b.)c.e.f.f.g. | om. Am.  
u.f.  
28. εἶπ. ουν] † add. αὐτοῖς 5. DX. rel.  
Vulg. b.c.e.f.f.g. rel. (αὐτοῖς παλιν D.  
Syr.Pst. Theb.ap.Woida.) | om. BTL.  
1. a.  
— ὅταν] praem. ὅτι B.  
— πατηρ] † add. μου 5. BΔ. 1. 33. rel.  
f. Syr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. | om.  
μου DTLX. 69. Vulg. a.b.c.e.f.f.l.  
Memph. Theb. Aeth. Eus. c. Mcl. 90<sup>a</sup>.  
Hil. 1015<sup>d</sup>.  
— λαλω] πωω 69<sup>a</sup> (corr. 1.)  
29. πεμφ. με] add. πατηρ L. | Contra,  
Eus. c. Mcl. 90<sup>a</sup>. | (om. με 69 Scr.)  
— ουκ αφ.] praem. καὶ I.X. 1. Vulg.Cl.

21. quaeritis me Am. | 22. dixit Cl. | 25.  
princ. qui et Cl. | 26. me misit Cl. | 27. patrem  
ejus dicebat Deum Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Goth. Arm. Æth.

ἀφῆκέν με μόνον<sup>†</sup>, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε. <sup>30</sup> Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

cum est: non reliquit me solum, quia ego quae placita sunt ei facio semper. <sup>30</sup> Hae illo loquente multi crediderunt in eum.

29 <sup>31</sup> Ἐλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν ὑμεῖς μένητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μου ἐστέ, <sup>32</sup> καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς. <sup>33</sup> ἀπεκρίθησαν ἰπρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε. πῶς σὺ λέγεις ὅτι Ἐλεύθεροι γενήσεσθε; <sup>34</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι <sup>35</sup> πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἀμαρτίας. <sup>36</sup> ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα. ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα. <sup>37</sup> ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε. <sup>38</sup> οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν. <sup>39</sup> ἃ ἐγὼ εἶπα παρὰ τῷ πατρὶ ἰ λαλῶ καὶ ὑμεῖς οὐκ ἀκούσατε, παρὰ τοῦ πατρὸς ποιεῖτε. <sup>40</sup> ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστίν. λέγει

<sup>31</sup> Dicebat ergo Iesus ad eos qui crediderunt ei Iudaeos, Si vos manseritis in sermone meo, vere discipuli mei eritis, <sup>32</sup> et cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos. <sup>33</sup> Responderunt ei, Semen Abraham sumus et nemini servivimus umquam: quomodo tu dicis, Liberi eritis? <sup>34</sup> Respondit eis Iesus, Amen amen dico vobis quia omnis qui facit peccatum servus est peccati: <sup>35</sup> servus autem non manet in domo in aeternum, filius manet in aeternum: <sup>36</sup> si ergo filius vos liberaverit, vero liberi eritis. <sup>37</sup> Scio quia filii Abraham estis: sed quaeritis me interficere, quia sermo meus non capit in vobis. <sup>38</sup> Ego quod vidi apud patrem loquor, et vos quae vidistis apud patrem vestrum facitis. <sup>39</sup> Responderunt et dixerunt ei, Pater noster Abraham est.

† Theb.

§ c

38. ἐγὼ α

b.c.e.g. Syrr. Pst. & Hcl. \* Memph. Theb. Æth. *Ilil.* 1015<sup>d</sup>. | Contra, BDT. rel. \* Am. a.f.f.f. Goth. Eus. c. Mcl. 29. μονον] † add. ὁ πατήρ §. ΔΕ. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (h. 33.) | om. B DTLX. 1. 69. Vulg. a.b.c.e.f.f.g.l. Syr. Hier. Memph. Theb. Arm. Æth. Eus. c. Mcl. *Ilil.* 1015. — ἐγὼ Eus. c. Mcl. *Ilil.* | om. X. 31. ὁ Ἰησοῦς Orig. iv. 284<sup>c</sup>. | om. A. — μένητε BD. rel. Orig. iii. 533<sup>a</sup>. iv. 284<sup>c</sup> ter. 327<sup>d</sup>. in Prov. Mai. 46. Eus. in Ps. 26. | μένητε TA. — τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ Orig. iii. iv. quater. | τῷ ἐμῷ λόγῳ D. Eus. in Ps. 32. ἐλευθερωση 69. 33. πρὸς αὐτόν BDTLX. 33. e.f.f.l. | † αὐτῷ §. Δ. 1. rel. Vulg. a.b.f. (om. c.) || add. οἱ Ἰουδαῖοι X. 33. 69. A. (a.) b.c.e.f.f. Syrr. Hcl. Arm. MSS. || add. καὶ εἶπαν D. 1(-πον). (b.) (c.) e. (f.f.) (Memph. Theb.) Arm. (Æth.) — οὐδενὶ δεδουλ. πωποτε Orig. iv. 272<sup>c</sup>. | ου δεδουλ. ουδενι πωποτε D. — πως] praem. καὶ 69. — ὅτι a.e.f. | om. 1. 69. Vulg. b.c.f.f. Goth. Arm. — γενήσεσθε] γενήσθε X. 34. ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.

34. τῆς ἀμαρτίας BCTL. rel. (Latt. et m.) vv. Iren. 183. Orig. iii. 585<sup>c</sup>. iv. 424<sup>d</sup>. in Prov. Mai. 43. 54. Orig. Int. ii. 103<sup>b</sup>. 157<sup>c</sup>. 269<sup>a</sup>. 424<sup>b</sup>. iv. 572<sup>b</sup>. Cypr. 207. *Hil.* 257<sup>a</sup>. 393<sup>b</sup>. 465<sup>d</sup>. 491<sup>b</sup>. | om. D. b. Clem. 440. Orig. in Prov. 23. 35. ὁ δὲ Clem. 440. | οὐδε X. — μνη E\*MA. — ἐν τῇ οἰκίᾳ Clem. | εἰς τὴν οἰκίαν D. — ὁ υἱὸς μὲν. εἰς τ. αἰῶνα Cypr. 207. | om. X. 33. Clem. — ὁ *Ilil.* 491<sup>b</sup>. | add. δε DT. Vulg. Cl. a. Syrr. Pst. & Hcl. † Arm. (Æth.) Cypr. 207. (nam filius b.) — μένει] add. ἐν τῇ οἰκίᾳ A. 36. οὖν Vulg. b.c.f.m. | om. 69. a.e.f.f. Iren. 212. | δε Clem. 440. — ἐλευθερωση BCTL. rel. | -σει DAH M. 38. ἃ ἐγὼ BC. Memph. Orig. iv. 315<sup>a-b</sup>. 317<sup>d</sup>. | ἐγὼ α DLX. f. Tert. adv. Prax. 22. | ἐγὼ δε α 69. | ὁ ἐγὼ 1. | † ἐγὼ ὁ §. TA. 33s. rel. Latt. (et m.) rel. — πατρὶ] † add. μου §. DA. 1s. 33s. 69s. rel. Vulg. Cl. a.b.c.e.f.f.m. rel. Tert. | om. BCTLX. Am. g.l. Æth. Orig. iv. 315<sup>a-b</sup>. 317<sup>d</sup> diserte.

38. λαλῶ] praem. ταυτα D. 33. (b.) (c.) | Contra, Orig. iv. 315<sup>a-b</sup>. 317<sup>d</sup>. Tert. — α (post οὖν) BCDX. 1. 33. 69. K. Vulg. b.e.f. Orig. iv. 315<sup>a-c-d</sup>. 316<sup>a-b-c</sup>. 317<sup>a-b-c-d-e</sup>. | † ὁ §. TLA. rel. a.e. vv. Tert. — ἡκουσατε BCLX. 1. 33. 69. K. f. Syrr. Hcl. mg. Memph. Goth. Arm. Æth. Orig. iv. 315<sup>a</sup> (diserte) c.d. 316<sup>a-b-c</sup>. 317<sup>a-b-c-e</sup>. | † ἡρακατε §. DTA. rel. (Latt. et m.) Syrr. Pst. & Hcl. txt. Tert. — του πατρος BCTLX. 1. 33. K. Orig. iv. 10<sup>as</sup>. 317<sup>c</sup> diserte. | † τῷ πατρὶ §. DA. 69 sic. rel. || † add. ὅμων §. CD XA. 1. 33. 69. rel. vv. Tert. | om. BTL. Æth. Orig. iv. 10<sup>as</sup>. diserte iv. 317<sup>c</sup> οὐκ εἰρηται... τοῦ πατρὸς ὅμων, ἡ... ἡμῶν, ἀλλὰ παρὰ τοῦ πατρὸς. — ποιετε (-ητε XA)] praem. ταυτα D. (Tert.) | Contra, Orig. iv. 8<sup>as</sup>. 39. εἶπαν BCD. 33. Orig. iv. 317<sup>a</sup>. | † εἶπον §. TLX. rel. — αὐτῷ] ante καὶ επ. 69. c. (f.f.) Arm. | Contra, Orig. iv. | om. a.b.e. — λεγει αυτοις Orig. iv. 318<sup>a</sup>. | εἰπεν οὖν D. c.

29. et non rel. Cl. | 35. filius autem Cl. | 36. vos filius Cl. | 38. patrem meum Cl.



[A] B C D (T).  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.

Theb.

c. 17:27.  
[ T

1 Joh. 3:8.

αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἔστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε. <sup>40</sup> νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα, ἣν ἡκούσα παρὰ τοῦ θεοῦ τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν. <sup>41</sup> ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπον ἑαυτῶν, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐκ ἐγεννηθήμεν, ἕνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν. <sup>42</sup> εἶπεν ἑαυτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἡγάπατε ἅν ἐμέ. Ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἡκω· οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκείνός με ἀπέστειλεν. <sup>43</sup> διὰ τί τὴν λαλίαν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε; ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν. <sup>44</sup> ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκείνος ἄνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐχ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλήσῃ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστίν.

Dixit eis Iesus, Si filii Abrahæ estis, opera Abrahæ facite. <sup>40</sup> Nunc autem quaeritis me interficere, hominem qui veritatem vobis locutus sum quam audiavi a deo: hoc Abraham non fecit. <sup>41</sup> Vos facitis opera patris vestri. Dixerunt itaque ei, Nos ex fornicatione non sumus nati, unum patrem habemus deum. <sup>42</sup> Dixit ergo eis Iesus, Si deus pater vester esset, diligeretis utique me: ego enim ex deo processi et veni; neque enim a me ipso veni, sed ille me misit. <sup>43</sup> Quare loquellam meam non cognoscitis? quia non potestis audire sermonem meum. <sup>44</sup> Vos ex patre diabolo estis, et desideria patris vestri vultis facere: ille homicida erat ab initio et in veritate non stetit, quia non est veritas in eo: cum loquitur mendacium, ex propriis loquitur, quia mendax est et pater

39. ὁ Ἰησ.] om. ὁ B. Btlg. in coll. Mai.  
— του Αβρ. 1<sup>ο</sup>. Orig. iv. 104<sup>b</sup>. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup>. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. Eus. in Es. 473<sup>o</sup>. 513<sup>o</sup>. in Ps. 682<sup>b</sup>. | om. του G.  
— εστε BDTL. Vulg. ff. Orig. iv. 104<sup>b</sup>. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup>. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. | † ητε 5. C(X)Δ. 1. 33. 69. rel. u.b. c.e.f. (vv. ut vid.) (iure X.) Orig. i. 299<sup>o</sup>. iii. 145<sup>o</sup>. iv. 104<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 82<sup>d</sup>. 674<sup>d</sup>. iv. 525<sup>a</sup>. 534<sup>d</sup>. Eus. in Es. 473<sup>o</sup>. 513<sup>o</sup>. in Ps. 682<sup>b</sup>.  
— τα εργα τ. Αβρ. ad fin. ver.] om. 69<sup>o</sup>.  
— ποιειτε Orig. i. 299<sup>o</sup>. iv. 104<sup>b</sup>. 316<sup>b</sup> (MS.) Orig. Int. ii. bis. iv. bis. Eus. in Es. bis. | ποιειτε Vulg. ff. Orig. iv. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup> ed. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 319<sup>b</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 682<sup>b</sup>.  
— fin.] † add. αν 5. CLXA. 1. 33. KM. b. Æth. Orig. iii. 145<sup>o</sup> (ante εποι.) Orig. Int. ii. bis. iv. bis. | om. B. Mai. DGr. T. 69. EFGHSUA. (Latt.) Arm. Orig. i. 299<sup>o</sup>. iv. 104<sup>b</sup>. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup>. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 319<sup>b</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 371<sup>d</sup>. Eus. in Es. bis. in Ps.  
40. ανθρωπον] -πος 69<sup>o</sup>.  
— ὃς] ὃν T. (ὡς E.)  
— ὑμιν] post λελαλ. D. 69. a.b.c.e.l. Memph. Æth. Orig. Int. ii. 383<sup>o</sup>. iv. 534<sup>d</sup>. Tert. de car. Chr. 15. | Contra, BCTL. rel. Vulg. f. ff. Orig. i. 381<sup>a</sup>.

410<sup>a</sup>. 705<sup>c</sup>. iv. 282<sup>b</sup>. 294<sup>a</sup>. 320<sup>d</sup>. 402<sup>c</sup>. Eus. D.E. 463<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 22.  
40. ηκουσα Orig. i. 410<sup>a</sup>. 705<sup>c</sup>. iv. 294<sup>a</sup>. 320<sup>d</sup>. 402<sup>c</sup>. | -σιν D<sup>o</sup>. e. ff. Tert. (antea "locutus est" e. ff.)  
— θεου Orig. i. 705<sup>c</sup>. iv. 320<sup>d</sup>. 321<sup>b</sup>. 323<sup>a</sup>. 402<sup>c</sup>. Tert. | πατρος μου 69. Arm. Orig. i. 410<sup>a</sup> (? om. μου). iv. 294<sup>a</sup> (om. μου). Orig. Int. iv. 534<sup>d</sup>.  
41. ὑμεις Orig. iv. 323<sup>b-c-a</sup>. 325<sup>a</sup>. 326<sup>c</sup>. 334<sup>a</sup>. 337<sup>a</sup>. | add. δε D. 1. l. Syr. Pst. (Æth.) | sed vos b.e.  
— ειπον (-παν D.) | † add. ουν 5. CD X. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. Theb. Goth. Orig. iv. 327<sup>a</sup>. | om. BTL. 1. a. b.e.l. Syr. Pst. Memph. Arm. [c.] Æth.  
— ουκ εγεννηθημεν BD<sup>o</sup>. | ουκ εγεννημεθα TL | † ου γεγεννημεθα 5. CD<sup>2</sup> XA. 1. 33. (69.) rel. Orig. iv. 327<sup>a-b-c-a</sup>. (γεγεννημ. 69 Scr.)  
— εχομεν Orig. iv. bis. | εχον H.  
42. ειπεν | † add. ουν 5. DXA. 69. MSs U. Vulg. f. Theb. | om. BCTL. 1. 33. EFGHKA. a.b.c.e. ff. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Orig. iv. 328<sup>c</sup>. [Æth.]  
— ὁ Ἰησ. Orig. iv. 328<sup>c</sup>. | om. ὁ B.  
— πατηρ] praem. ὁ B. | Contra, Orig. iv. 317<sup>c</sup>. 328<sup>c-d-e</sup>. 330<sup>a</sup>.  
— ὑμων Orig. iv. 5<sup>aa</sup>. | ἡμων G.  
— ην] εἰ X.

42. εκ τ. θεου Orig. iv. 328<sup>c</sup>. Tert. adv. Prax. 22. Hil. 899<sup>a</sup>. | om. G.  
— ουδε Vulg. a.b.g. Orig. iv. 331<sup>c</sup>. Hil. 899<sup>a</sup>. | ου DGr. 69. G. c.e.f. ff. Syr. Hcl.  
— εληλυθα Orig. iv. 331<sup>c</sup>. | -θον D<sup>o</sup>.  
— αλλ' Orig. iv. 331<sup>c</sup>. | αλλα D.  
43. τε Orig. iv. 332<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 374<sup>a</sup>. | om. L.  
— λαλιαν Orig. iv. Eus. in Ps. | αληθειαν D<sup>o</sup> Gr.  
— τον λογον τον εμον Orig. iv. Eus. in Ps. | τον εμον λογον 69. | των λογων των εμων U.  
44. τον υντα πατρος BCDLXA. 1. 69. EFGTf. HIMSUA. Clem. 368. Orig. ii. 125<sup>f</sup>. 589<sup>d</sup>. iii. 290<sup>f</sup>. iv. 323<sup>b-c-e</sup>. 332<sup>d-e</sup>. 333<sup>a</sup>. 336<sup>a</sup>. 339<sup>b</sup>. | \*om. 5. 33e. Goth. Arm. | (om. του πατρος K. Orig. iii. 181<sup>b</sup>.) || add. ὑμων Smg. A<sup>2</sup>. Clem. Orig. smel.  
— του διαβ. Clem. Orig. ii. bis. iii. 181<sup>b</sup>. 290<sup>f</sup>. iv. 323<sup>b-c-e</sup>. | om. του X.  
— απ' Iren. 320. 321. Clem. Hipp. Phil. v. 17 (136). Orig. ii. 126<sup>a</sup>. iv. 336<sup>a</sup>. 340<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 160<sup>d</sup>. Cyp. 206. Lucif. 118. 176. | εἰ L.  
— ουχ B<sup>2</sup> Rl. Mai. C. rel. Clem. Orig. ii. iv. 340<sup>c</sup>. 343<sup>b</sup>. 345<sup>a</sup>. | ουκ B<sup>2</sup> Rl. Mai (ed. 2.) DLXA. 1<sup>a</sup>. 69<sup>2</sup> Scr. A<sup>2</sup> Tf.

39. dicit Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.

c. 18:37.

καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ. <sup>45</sup> ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν  
λέγω, οὐ πιστεύετε μοι. <sup>46</sup> τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με  
περὶ ἁμαρτίας; εἰ ἡ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ  
πιστεύετε μοι; <sup>47</sup> ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ  
θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ  
θεοῦ οὐκ ἐστέ. <sup>48</sup> ἀπεκρίθησαν ἱ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ  
εἶπαν· αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρεί-  
της εἶ σὺ καὶ δαιμόνιον ἔχεις; <sup>49</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς,  
Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου,  
καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με. <sup>50</sup> ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν  
μου· ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων. <sup>51</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω  
ὑμῖν, εἴαν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ  
μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα. <sup>52</sup> εἶπον ἱ αὐτῷ οἱ Ἰου-  
δαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ  
ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις  
τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου  
εἰς τὸν αἰῶνα. <sup>53</sup> μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν

eius. <sup>45</sup> Ego autem quia veri-  
tatem dico, non creditis mihi.  
<sup>46</sup> Quis ex vobis arguit me de  
peccato? Si veritatem dico,  
quare vos non creditis mihi?  
<sup>47</sup> Qui est ex deo, verba dei  
audit: propterea vos non au-  
ditis, quia ex deo non estis.  
<sup>48</sup> Responderunt igitur Iudaei  
et dixerunt ei, Nonne bene  
dicimus nos quia Samaritanus  
es tu et daemonium habes?  
<sup>49</sup> Respondit Iesus, Ego dae-  
monium non habeo, sed hono-  
rifico patrem meum, et vos  
inhonoratis me. <sup>50</sup> Ego autem  
non quaero gloriam meam: est  
qui quaerit et iudicat. <sup>51</sup> Amen  
amen dico vobis, si quis ser-  
monem meum servaverit, mor-  
tem non videbit in aeternum.  
<sup>52</sup> Dixerunt ergo Iudaei, Nunc  
cognovimus quia daemonium  
habes: Abraham mortuus est  
et prophetae, et tu dicis, Si  
quis sermonem meum serva-  
verit, non gustabit mortem in  
aeternum: <sup>53</sup> numquid tu maior

§ A

44. οὐκ ἐστὶν ἀληθ. Latt. Syr. Hcl. Goth.  
Clem. Orig. iv. 340<sup>c</sup>. 344<sup>b</sup> (1<sup>o</sup>)<sup>d</sup>. | ἀληθ.  
οὐκ ἐστ. D. (b.)m. Syr. Pst. Orig. iv.  
344<sup>b</sup> (2<sup>o</sup>). Cyr. 206.

— ὅταν λαλῇ Clem. Orig. iii. 562<sup>b</sup>. iv.  
333<sup>b,c</sup>. 345<sup>d</sup>. | ὅταν λαλεῖ HU.

— ὡ. λαλεῖ Orig. iii. iv. ter. | ὡ. λαλῇ  
A.

— καὶ ὁ πατὴρ] sicut et pater a.b.c.e.f.f.l.  
| Contra, Vulg. f.g.

45. δε Vulg. f.g. Orig. iv. 347<sup>b</sup> (bis). 348<sup>a</sup>.  
| om. D. a.b.c.e.f.f.

— ὅτι Orig. iv. 347<sup>b</sup> (bis). 348<sup>a,b,c</sup>. | ο L.  
("ei" Vulg. Cl.)

— λεγῶ Orig. iv. 5<sup>ae</sup>. | λαλῶ D. || add.  
ὑμῶν C<sup>at</sup> vid. b.f. Memph. Æth. |  
Contra, MSS. (Latt.) Theb. rel. Orig.  
iv. 5<sup>ae</sup>.

— ἄν.] add. ὑμῖς D. | Contra, Orig. iv.  
5<sup>ae</sup>.

46. om. ver. D. | Contra, Orig. iv. 348<sup>c,d,e</sup>.  
349<sup>a,b</sup>.

— ἐλέγχει Orig. iv. | -χῇ E<sup>MA</sup>.

— εἰ] † add. δε 5. A. rel. Memph. MS.  
Æth. (et si Syr. Pst.) | om. BCLX. 1.  
33. 69. Latt. Syr. Hcl. Syr. Hier.  
Memph. Theb. Goth. Arm. Orig. iv.  
349<sup>b</sup>.

— ἀληθ.] praem. τὴν 69.

— μοι] με H.

47. οὐκ ἀκούετε Orig. iv. 350<sup>b</sup>. | ου πι-  
στευετε X. a.

47. ὅτι ἐκ τ. θ. οὐκ ἐστε Orig. iv. | om. D  
G.

48. ἀπεκρίθησαν] † add. οὐν 5. A. Vulg.  
f.g. Syr. Hcl. (Goth.) | om. BCDLX.  
1. 33. 69. a.b.c.e.f.f.l. Syr. Pst. Memph.  
Theb. Arm. Orig. iv. 353<sup>a</sup>.

— εἶπαν BCD. 33. Orig. iv. | † εἶπον 5.  
L. rel.

— λεγομεν Orig. iv. 353<sup>c</sup>. 358<sup>b</sup>. Eus. in  
Ps. 374<sup>b</sup>. | λεγωμεν LXMA.

— ἡμεῖς] ante λεγ. DL. (c.) Eus. in Ps.  
| Contra, Vulg. b.f. Orig. iv. bis. (ὑ-  
μεῖς 69.) | om. a.e.

— συ Orig. iv. 353<sup>c</sup>. 354<sup>a,b</sup>. 358<sup>b</sup>. Orig.  
Int. iii. 972<sup>c</sup>. Eus. in Ps. | om. 1. Syr.  
Hcl. text. Orig. ii. 794<sup>d</sup>.

— δαιμονιον] praem. ὅτι 69. | om. Orig.  
ii. iv. ter. Orig. Int. iii. Eus. in Ps.

49. ἀπεκρ. Ἰησ. (ὁ Ἰησ. D. 69.) Orig. iv.  
355<sup>a</sup>. | om. X. || add. καὶ εἶπεν 1. 69.  
G. Memph. (Arm.) Æth. | om. rel.  
Theb. rel. Orig. iv.

— μου Orig. iv. 355<sup>b</sup>. 357<sup>d,e</sup>. 358<sup>a</sup>. | ante  
τ. πατ. D.

50. δε Orig. iv. 359<sup>a,d</sup> (bis). | om. 69. Goth.  
Arm. Orig. iv. 355<sup>b</sup>. Tert. adv. Prax.  
22.

— τὴν δοξ. μου Orig. iv. quater. | τ. δοξ.  
τὴν ἐμην 1.

51. εἰαν τις Latt. Syr. Hcl. Memph. Goth.  
Orig. iv. 360<sup>c</sup>. 361<sup>b,c,e</sup>. 362<sup>b,d</sup>. 363<sup>c</sup>.  
365<sup>a</sup>. 366<sup>c</sup>. | ὅς αν D. Syr. Pst. Theb.

51. τον ἐμον λογον BCDLX. 33. Orig.  
iv. 9<sup>ae</sup>. | † τον λογ. τον ἐμον 5. A.  
rel.

— τηρησῇ Orig. iv. 9<sup>ae</sup>. | -σει M.

— θεωρησῇ Orig. iv. 7<sup>ae</sup>. (οφεται Orig.  
iv. 362<sup>b</sup>.) | -σει 1. M. Orig. iv. 365<sup>a</sup>  
(bis) | θεωρη Δ.

52. εἶπον] (-παν D.) || † add. οὐν 5. D  
LXA. rel. Vulg. c.f. Syr. Hcl. Theb.  
Goth. | om. BC. a.b.e. Syr. Pst. Memph.  
Arm. Orig. iv. 362<sup>a</sup>.

— οἱ Orig. iv. | om. K.

— τις τον λογον μου AB. rel. | μου τις  
τ. λογ. D. | τις μου τ. λογ. L. | τις τ.  
ἐμον λογ. 33. Orig. iv. 363<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>.

— τηρησῇ Orig. iv. bis. | -σει DM.

— ου μη γευσ. θανατου ACD. rel. Latt.  
Syr. Hcl. Orig. iv. 363<sup>a</sup> dis. 365<sup>a</sup>. | θανα-  
τον ου μη θεωρησῇ B. Syr. Pst. (vid.  
ver. 51.)

— γευσσῃται ACDLXA. 1. 33. (69.) G sic  
KTy. MSUA. Orig. iv. bis. (-σις 69.)  
| † -σεται 5. EGH.

— εις τον αιωνα Vulg. a.e.f.g.l. Orig. iv.  
| om. D. b.c.f.f<sup>a</sup>.

53. εἰ] η 69.

— πατρος ἡμων Vulg. f. Orig. iv. 272<sup>c</sup>.  
363<sup>b</sup>. 367<sup>c</sup>. | om. D. a.b.c.e.f.f.l. || add.  
του 69.

45. autem si veritatem Cl. | 46. arguet Cl.  
dico vobis quare non Cl. | 47. ex Deo est Cl.  
49. in honoratis Cl. | 50. quaerat et iudicat Cl.



ABCD.  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.

54. Θεός ὑμῶν

55. ὅμοιος ὑμῶν

57. ἑώρακας

4 c. 10:31.

Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον· τίνα σεαυτὸν ποιεῖς; <sup>54</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ ἡδοξάσω ἑμαυτὸν, ἡ δόξα μου οὐδὲν ἐστίν· ἐστὶν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Θεὸς ἡμῶν ἐστίν, <sup>55</sup> καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν. ἡ καὶ εἶπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν ψεύστης· ἡ ἀλλὰ οἶδα αὐτόν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ. <sup>56</sup> Ἀβραάμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἡγαλλίασατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη. <sup>57</sup> εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὐπω ἔχεις, καὶ Ἀβραάμ ἑώρακας; <sup>58</sup> εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραάμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί. <sup>59</sup> ἡραν οὖν λίθους ἵνα βάλῃσιν ἐπ' αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἡ.

es patre nostro Abraham, qui mortuus est? et prophetae mortui sunt: quem te ipsum facis? <sup>54</sup> Respondit Iesus, Si ego glorifico me ipsum, gloria mea nihil est: est pater meus qui glorificat me, quem vos dicitis quia deus noster est, <sup>55</sup> et non cognovistis eum, ego autem novi eum. Et si dixero quia non scio eum, ero similis vobis mendax: sed scio eum et sermonem eius servo. <sup>56</sup> Abraham pater vester exultavit ut videret diem meum, et vidit et gavisus est. <sup>57</sup> Dixorunt ergo Iudaei ad eum, Quinquaginta annos nondum habes et Abraham vidisti? <sup>58</sup> Dixit eis Iesus, Amen amen dico vobis, ante quam Abraham fieret ego sum. <sup>59</sup> Tulorunt ergo lapides ut incerent in eum: Iesus autem abscondit se et exivit de templo.

IX. 1' 30 <sup>1</sup> Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς. <sup>2</sup> καὶ ἠρώτησαν αὐτόν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἡμαρτεν, οὗτος ἡ οἱ γονεῖς

<sup>1</sup> Et praeteriens vidit hominem caecum a nativitate. <sup>2</sup> Et interrogaverunt eum discipuli sui, Rabbi, quis peccavit, hic

53. ὅστις Orig. iv. ter. | ὅτι D. a. — ἀπεθανον Orig. iv. bis. | -ναν D\*. — σεαυτὸν] †add. συ ς. X sic. 69a. rel. Goth. (Arm.) | om. ABCDLA. 1. 33. GK. Latt. Aeth. Orig. iv. 363<sup>b</sup>. 368<sup>a</sup>. 54. Ἰησ.] praem. ὁ DΔ\*. 69. Orig. iv. 368<sup>b</sup>. | Contra, ABC. rel. — δοξάσω BC\*D. 1. 69 Scr. a.c.e.ff.l. Orig. iv. 368<sup>b</sup> bis. | †δοξάζω ς. AC<sup>3</sup>LX. rel. Vulg. b.f. — θεός] praem. ὁ L. — ἡμῶν AB<sup>2</sup>Ty.CLA. 1. 33. 69\*. EG HKMSUA. Am. f.g. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Aeth. | †ὑμῶν ς. B\*Ty.DX. 69 corr.<sup>1</sup>. Fs. Vulg. Cl. a.b.c.e. Tert. adv. Prax. 22. 55. καὶ εἰαν (s. καν).... ἀλλ' οἶδα αὐτόν] om. G. — καν BD. | †καὶ εἰαν ς. AC. rel. — αὐτόν 3<sup>o</sup>.] om. Δ. — ἔσομαι] post ὅμοιος D. — ὑμῖν AB.Mai.D. 1. | †ὑμῶν ς. CL XA. 33. rel. — ἀλλὰ BDx. | †ἀλλ' ς. AC. rel. 56. ἰδῇ B<sup>2</sup>Mai.CD\*. rel. Exc. Theod. (Clem.) 973. Orig. iv. 88<sup>b</sup>. 103<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 137<sup>d</sup>. in Ps. 489<sup>a</sup>. | ἰδῇ Δ B<sup>2</sup>Mai.D<sup>2</sup>X. 69. Orig. iv. 321<sup>a</sup>.

56. τὴν ἐμὴν Iren. 148. 232. 235. Ex. Theod. Orig. iv. 321<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 86<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. in Ps. Tert. adv. Prax. 22. | om. X. Theb. — ἐχαρῇ Orig. iv. 88<sup>b</sup>. 322<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. in Ps. Tert. | -ρην 1. 69. | -ρει U. 57. εἶπον] εἶπαν D. — πενήκοντα Iren. 148 diserte. | σαράκοντα sic Δ\*. — οὐπω] οὐδέπω D. — ἑώρακας] -κες B<sup>2</sup>Rl.Mai. 58. ab init.] add. καὶ L. Syr.Hcl. Aeth. — εἶπεν] add. οὖν DX. 1. 69. GK. Theb. | Contra, ABC. rel. Latt. rel. — Ἰησ.] †praem. ὁ ς. ADL. rel. | om. BC. — γενέσθαι ABC. rel. Vulg. f. Iren. 240. Orig. i. 750<sup>f</sup>. iv. 103<sup>a</sup>. 292<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 137<sup>d</sup>. in Ps. 489<sup>a</sup>. | om. D. a.b. c.e.ff.l. Orig. Int. iii. 833<sup>d</sup>. Novatian. 114. | bis ΔGr.&Lat. 59. ἡραν οὖν] τότε ἡραν D. — βάλλωσιν] βαλλωσιν 69. — δε ACD. rel. | om. B. — ἐκ τοῦ ἱεροῦ] †add. διελθὼν δια μέσου αὐτῶν καὶ παρηγεν οὕτως ς. Δ(CLX) Δ. 1. (33.) (69.) E. rel. f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. (Aeth.) vid. Luc. iv. 30. | διελθὼν] om. 69. | praem. καὶ

CLX. 33. | αὐτῶν add. επορευετο CL X. 33. Syr.Hcl.\* Memph. | απ' αὐτῶν δια μέσου ἐκ τοῦ ἱεροῦ καὶ παρ. οὗτ. 69. | οὕτως] om. Syr.Ist. ex urbe Aeth. Rom. || om. B.Ble.Mai.D. Vulg. a.b. c.e.ff.g.l. Theb. Arm. (Orig. iv. 292<sup>a</sup>. ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, ὅτε παράγων εἶδε τὸν ἀπὸ γενετῆς τυφλὸν ἐκτλ.) 1. παραγων] add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>2</sup>FGH M<sup>2</sup>. Vulg. Cl. c.e.ff.g.l. | om. Orig. iv. 293<sup>a</sup>. — γενετῆς ABCDL. 33. 69. rel. vid. Hipp. Phil. v. 9(121). Orig. iv. | γεννητῆς 1. EFGHIM. | γεννητῆς X. | γεννητῆς K. | γεννητοῖς Δ. || add. καθημενον D. 2. αὐτοῦ λεγοντες] om. D. c. (om. λεγ. l.) — ραββί LA. 1. 33. 69. FGKMSU Memph. | ραββί AB.Mai.CDEHA. Theb. Goth. | ραββη X. — τις] τι 69. — γεννηθῇ Δ. 3. Ἰησοῦς] †praem. ὁ ς. D. | om. ABC LXΔ. 1. 33. 69. EFGHKMSUA. || add. καὶ εἶπεν αὐτοῖς 1. δ.(e) 4. ἡμᾶς B(D)I. Syr.Hier. Memph.

54. Deus vester Cl. | 56. om. et ante vidit. Cl. 1. Iesus vidit Cl. | 2. discipuli ejus Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
4. ἐμὶ δεῖ  
— ὡς ἡμέρα

• c. 8:12.  
12:35, 46.

6. ἐπέθηκεν [αὐ-  
τοῦ] τὸν πη-  
λὸν

9. ἄλλοι δὲ ὅτι ὁ-  
μοιοι

αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ; <sup>3</sup> ἀπεκρίθη ἰησοῦς,  
Οὐτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ἵνα  
φανερῶθῇ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ. <sup>4</sup> ἡμᾶς δὲ  
ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρας  
ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.  
<sup>5</sup> ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.  
<sup>6</sup> ταῦτα εἰπὼν ἐπτυσεν χαμαί, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ  
τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν  
ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, <sup>7</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε νίψαι  
εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, (ὃ ἐρμηνεύεται,  
ἀπεσταλμένος). ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν  
βλέπων. <sup>8</sup> Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν  
τὸ πρότερον ὅτι προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός  
ἐστίν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν; <sup>9</sup> ἄλλοι ἔλεγον  
ὅτι Οὗτός ἐστιν· ἄλλοι ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλ' ὅμοιος  
αὐτῷ ἐστίν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγὼ εἰμι. <sup>10</sup> ἔλε-  
γον οὖν αὐτῷ, Πῶς ἠνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί;  
<sup>11</sup> ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὃς λεγόμενος  
Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς

aut parentes eius, ut cecus nasceretur? <sup>3</sup> Respondit Ie-  
sus, Neque hic peccavit neque  
parentes eius, sed ut manifes-  
tentur opera dei in illo. <sup>4</sup> Me  
oportet operari opera eius qui  
misit me, donec dies est: venit  
noct quando nemo potest ope-  
rari. <sup>5</sup> Quamdiu in mundo  
sum, lux sum mundi. <sup>6</sup> Haec  
cum dixisset, expuit in terram  
et fecit lutum ex spuito et levit  
lutum super oculos eius, <sup>7</sup> et  
dixit ei, Vade lava in natato-  
ria Siloae, quod interpretatur  
missus. Abiit ergo et lavit, et  
venit videns. <sup>8</sup> Itaque vicini  
et qui videbant eum prius quia  
mendicus erat, dicebant, Nonne  
hic est qui sedebat et mendica-  
bat? alii dicebant quia Hic est:  
<sup>9</sup> alii autem, Nequaquam, sed  
similis est eius: ille dicebat  
quia Ego sum. <sup>10</sup> Dicebant  
ergo ei, Quomodo aperti sunt  
oculi tibi? <sup>11</sup> Respondit, Ille  
homo qui dicitur Iesus lutum  
fecit et unxit oculos meos, et

Theb. Æth. Rom. ὑμᾶς B. Blc. (post  
dei D.) ἐργάζεσθε Orig. iii. 201<sup>a</sup>. iv.  
27<sup>c</sup>. ad eos qui lucis ejus parti-  
cipes sunt. φησὶ τοῖς τοῦ φωτός αὐ-  
τοῦ μεταλαμβάνουσιν. | ξίμι 5. ACX.  
1. 33. 69. rel. Iatt. rel. Æth. Platt.  
Hil. 929<sup>a</sup>.  
4. με Hil. | ἡμᾶς L.  
— ἕως ABC<sup>2</sup>D. rel. Orig. iii. 201<sup>a</sup>. iv.  
27<sup>c</sup> (de la Rue). | ὡς C<sup>2</sup>L. 33. b. Syr.  
Hcl. mg. iv. 27<sup>c</sup> (Iluct.).  
5. ἐν τ. κόσμῳ ω ABCA. 69. H sic. rel.  
Am. c. f. ff. Syrr. Pst. (sic MS.) & Hcl.  
Goth. Arm. Orig. iv. 27<sup>c</sup>. | ω ἐν τ.  
κόσμῳ DLX. 1. 33. Vulg. Cl. a. b. g.  
6. πτυματος D.  
— ἐπέχρισεν ADL. rel. | ἐπέθηκεν BC<sup>2</sup>  
ut vid. || add. αὐτοῦ ABC<sup>2</sup>L. 1. 33.  
Memph. (Goth.) (Æth.) add. αὐτῷ  
D. | \*om. 5. C<sup>2</sup>XA. rel. Latt. rel.  
— τὸν πηλὸν ἐπὶ Vulg. Syr. Hcl. Theb.  
rel. | om. 1. e. Æth. | om. τὸν πηλὸν  
69. a. c. f. (ff.) Syrr. Pst. Memph.  
— ὀφθαλμούς | † add. τοῦ τυφλοῦ 5. AC.  
rel. b. e. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Arm. | αὐτοῦ D. Vulg. a. c. ff. Theb.  
Æth. | om. BL. 1. 33.  
7. αὐτῷ om. D. a. e. l.  
— νίψαι Vulg. c. f. ff. g. | om. A. a. b. |

καὶ νίψαι post τοῦ Σιλ. A<sup>2</sup>. "et lava  
oculos tuos" post απιστ. e.  
7. τὴν κολυμβήθραν] post τοῦ Σιλωαμ  
69.  
— ἐρμηνεύεται] μετ' ἐρμηνεύεται D. (om.  
ὁ ἐρμ. απιστ. Syrr. Pst.)  
— οὖν.... ἦλθεν] om. B. | om. οὖν καὶ  
Arm. (Latt.)  
8. αὐτὸν] om. A<sup>2</sup>.  
— προσαιτῆς ἢ ABC<sup>2</sup>DLX. 1. 33. K.  
Vulg. f. ff. g. Syrr. Pst. & Hcl. mg.  
Theb. Goth. Arm. Æth. | † τυφλὸς ἢ  
5. C<sup>2</sup>A. rel. | τυφλὸς ἢ καὶ προσαιτῆς  
69. (a. b. c. e. l.) (Syr. Hcl.)  
— εἰλεγον] add. ὅτι L.  
9. ἄλλοι εἰλεγον ὅτι οὗτος ἐστίν] om. LX.  
33.  
— ὅτι] add. οὐχ G.  
— ἄλλοι] ἑτέροι D. (ἄλλοι.... ὅμ. αὐτ.  
ἐστ. om. E<sup>2</sup>.)  
— εἰλεγον οὐχὶ ἀλλ' B(C)LX. (1.) 33.  
(Vulg.) b. (g.) Syrr. (Pst.) & Hcl. mg.  
Memph. (Theb.) Arm. Æth. (ἀλλὰ  
C.) (om. εἰλεγον 1. Vulg. g. Theb.) |  
† δε ὅτι 5. ADΔ. 69. rel. (a.) (c.) (e.) f.  
(ff.) Syrr. Hcl. tzt. Goth. (add. εἰλεγον  
a. c. e.)  
— ἐκεῖνος] add. δε AC<sup>2</sup>X. 33. 69. KU.  
Vulg. Cl. a. b. c. e. f. ff. l. Syrr. Pst. & Hcl. \*

Memph. Theb. Arm. Æth. | Contra, B  
C<sup>2</sup>DLG sic. rel. Am. Syr. Hcl. tzt. Goth.  
9. ὅτι Vulg. f. g. | om. L. a. b. c. e. ff.  
10. εἰλεγον Vulg. c. e. f. ff. g. (ισπον D.) (a.) b.  
— πῶς] add. οὖν CDLX. a. l. Syr. Hcl. \*  
Arm. | om. ABA. 1. 33. 69. rel. Vulg.  
b. c. e. f. ff. g. Memph. Theb. Goth.  
— ἠνεώχθησαν B. Mai. ed. 1. CDLXΔEF  
GHMA. | ζανειχθ. 5. A. rel. | (ανειχθ.  
B. Mai. ed. 2.)  
— σου St. 3. ABCDGr. LXA. 1. 33. 69.  
EFGHIKMSUA. (b.) Syrr. Pst. & Hcl.  
Syr. Hier. (Bch.) Goth. Arm. Æth. |  
σοι Elz. Vulg. a. c. d. e. f. ff. g.  
11. ἐκεῖνος] † add. καὶ εἶπεν 5. AXΔ.  
rel. a. b. f. Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hcl.  
(Memph.) Goth. Æth. (om. ἐκεῖνος  
Syr. Pst. Æth.) | om. BCDL. 1. 33.  
Vulg. c. e. l. Theb. Arm.  
— \*ὁ ἄνθρ. \*ὁ ἄνθρ. B. Mai. L. 1. 33.  
Vulg. (a.) (b.) c. e. (f.) Syrr. Hcl. \* (ὁ ἀνθρ.  
ἀνθρ. B. Buly. Bch.) | ἀνθρ. ὁ λεγ. C. |  
ἀνθρ. λεγ. (\*om. ὁ bis) 5. ADX. rel.  
Goth. Arm.  
— πηλὸν.... ὀφθαλμούς] tetigit mihi ocu-  
los u. (αὐ. τοὺς ὀφθαλ. b. c. e.)

3. manifestatur opus dei Am. | 5. sum in  
mundo Cl. | 6. lavit lutum Cl. | 8. viderant  
Cl. | "et" ante dicant. Am. \* | 9. est ei Cl. |  
ille vero Cl. | 10. tibi oculi Cl.



Α Β (C) D.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.  
12. επαν [οὖν]

ὀφθαλμούς, καὶ εἶπέν<sup>1</sup> μοι \* ὅτι "Ὑπαγε εἰς τὸν"  
Σιλωὰμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν τὸν οὖν<sup>5</sup> καὶ νιψάμενος,  
ἀνέβλεψα. <sup>12</sup> \* [καὶ] "εἶπαν" αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν  
ἐκεῖνος; λέγει, Οὐκ οἶδα. <sup>13</sup> ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς  
τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν. <sup>14</sup> ἦν δὲ σάββα-  
τον ἐν ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ  
ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. <sup>15</sup> πάλιν οὖν ἡρώ-  
των αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ  
εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μοι ἐπὶ τοὺς ὀφθαλ-  
μούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω. <sup>16</sup> ἔλεγον οὖν ἐκ  
τῶν Φαρισαίων τινές, Ὁὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ θεοῦ  
ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. Ἄλλοι  
ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα  
σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς. <sup>17</sup> λέγου-  
σιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ  
αὐτοῦ, ὅτι ἡνωξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ  
εἶπεν ὅτι Προφήτης ἐστίν. <sup>18</sup> οὐκ ἐπίστευσαν οὖν  
οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ ἀνέ-  
βλεψεν, ἕως οὗτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ

dixit mihi, Vade ad natatorium  
Siloae et lava: et abii et lavi  
et vidi. <sup>12</sup> Dixerunt ei, Ubi  
est ille? At, Nescio. <sup>13</sup> Ad-  
ducunt eum ad Phariseos, qui  
caecus fuerat: <sup>14</sup> erat autem  
sabbatum quando lutum fecit  
Iesus et aperuit oculos eius.  
<sup>15</sup> Iterum ergo interrogabant  
eum Pharisei quomodo vidis-  
set. Ille autem dixit eis, Lu-  
tum posuit mihi super oculos,  
et lavi, et video. <sup>16</sup> Dicebant  
ergo ex Phariseis quidam,  
Non est hic homo a deo, quia  
sabbatum non custodit. Alii  
dicebant, Quomodo potest ho-  
mo peccator haec signa facere?  
Et scisma erat in eis. <sup>17</sup> Dicunt  
ergo caeco iterum, Tu quid  
dicis de eo qui aperuit oculos  
tuos? Ille autem dixit quia  
Propheta est. <sup>18</sup> Non credide-  
runt ergo Iudaei de illo, quia  
caecus fuisset et vidisset, donec  
vocaverunt parentes eius qui

16. οὐτ. ὁ ἀνθρ. οὐκ  
ἔστ. παρὰ θεοῦ  
— ἄλλοι [δὲ]

17. Σὺ τί

18. τυφλὸς ἦν

11. ὅτι (ante ὑπαγε) BL. Syr. Hier.  
Memph. Theb. | \*om. 5. AD. rel.  
Latt. rel.  
— τον Σιλωὰμ BDLX. 1. a.b.c. ff. Syr.  
Hier. (Memph.) Theb. Arm. Iren.  
312. | †την κολυμβηθραν του Σιλ. 5.  
A(Δ). 33. 69. rel. Vulg. e.f.g. Syr. Hcl.  
Goth. Aeth. (-θρα Δ.) | in aqua Si-  
loam Syr. Pst.  
— και νιψαι Iren. 312. | νιψαι (om. και)  
post ὑπαγε X. 33. 69. K. f. Syrr. Pst.  
(& Hcl.) Memph. Goth. Aeth. (add.  
oculos tuos c.e. Syr. Hier.)  
— ουν BDLX. 1. 33. Syr. Hcl. mg.  
Memph. Theb. | †δε 5. AΔ. rel. Syr.  
Hcl. Latt. Goth. (om. απελθ. δε [ε. ουν]  
Arm. | απηλθον ουν DX. | et abii Vulg.  
a.b.c.(e). f. ff. l. Syr. Pst. Aeth.  
— και νιψάμενος AB. Mai. L. rel. | om.  
και B. Bch. Memph. | και ενιψαμην D.  
Latt. (om. και Vulg. Cl.) Aeth.  
— ανεβλεψα και ηλθον βλεπων D.  
12. \*και" επαν BLX. 1. 33. Vulg. Cl. l.  
Aeth. | επαν BD. | †επον 5. A. rel.  
| επ. †ουν" 5. DA. rel. a.c. Syr. Hcl.  
Goth. ("autem" b.f.) | επ tantum A.  
Am. e. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm.  
— λεγει add. αυτοις D. 69. b. Syr. Pst.  
Arm. Aeth.  
13. αγουσιν] praem. και D. c. Syr. Pst. Aeth.

14. εν η̄ ημερα BLX. 33. a.b.c. ff. g. Syr.  
Hcl. mg. | †οτε 5. ADA. 1. rel. Vulg.  
e.f. Syrr. Pst. & Hcl. Latt. rel.  
— ο Ιησους] om. L.  
— ανεωξεν ABA. 1. 33. rel. | ηνυξεν D.  
| ηνεωξεν LX.  
15. παλιν ουν.... οφθαλμους] om. 33.  
— ηρωτων] ηρωτων X. | επηρωτων D.  
— ανεβλεψεν] vidisti c. ff. Syr. Pst. Theb.  
Arm.  
— και 1<sup>ο</sup>] om. X. 69. U. Latt. Syr. Pst.  
Memph. Theb.  
— αυτοις] praem. και A. Syr. Hcl.  
— πηλον] add. εποιησεν και 1. G. Aeth.  
— μου ante επι τ. οφθ. BLX. 1. 69. EF  
G(H)KMSUA. (Am. c.e. ff. l.) (μοι  
H. Latt. Syr. Hcl.) | †post 5. D. a.b.  
g. Syr. Pst. Arm. | μοι Δ\* ut vid.: (nunc  
μου) ante et μου post Δ. | ante επιθ.  
A. Vulg. Cl. post επιθ. Goth.  
16. τινες] om. M.  
— ουκ εστιν ουτος παρα θεου ο ανθρωπος  
BDLX. l. | ουκ εστ. ο ανθ. (sic) ουτος  
παρα θεου 33. Vulg. c.(e.) Arm. Orig.  
Int. ii. 94<sup>o</sup>. | †ουτος ο ανθρ. ουκ εστ.  
παρα του θεου 5. (A)Δ. (1.) rel. a.  
(b). f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Goth. Aeth. | †om. του ABDLX. 1.  
33. 69. GK. Arm.  
— αλλοι] add. δε B. Mai. D. 1. 69. Vulg.

Cl. c. Syr. Pst. Memph. Theb. [Aeth.]  
| Contra, ALX. 33. rel. (Latt.) Syr.  
Hcl. Goth. Arm.  
16. ελεγον D.  
17. λεγουσιν Vulg. f. | ελεγον D. a.b.c.  
e. (om. seq. τφ GTf.)  
— ουν ABDLX. 1. 69. Latt. Syr. Hcl.\*  
Theb. | \*om. 5. Δ. 33a. E. rel. Syr.  
Pst. Memph. rel.  
— παλιν Vulg. e.f. | om. D. a.b.c. ff. l.  
— τι ου BLX. | †ου τι 5. AD. rel. vv  
— ιαυτου D\*.  
— ηνεωξεν BXA. | †ηνυξεν 5. A. 69.  
rel. [h. 33.] | ηνυξεν DE. | ανεωξεν L.  
1. K.  
18. ουν Vulg. c. Syr. Hcl. Theb. | om.  
D. 69. a.b.(e). f. ff. l. Memph. (Arm.)  
(Aeth.) | δε Syr. Pst. Goth.  
— ην ante τυφλ. BL. b. [h. 33.] | †post  
5. AXΔ. 1. rel. Vulg. u.c. e. f. ff. (om.  
οτε.... ανεβλεψεν D. l.)  
— ουτου ABL. rel. | ου DX. | του Δ.  
— αυτου] om. D. Theb. Mnt. Arm.  
— του αναβλεψαντος Vulg. f. g. | om. 1.  
a.b.c. e. ff. Memph.  
19. ηρωτησαν] επηρωτησαν D. [h. 33.]

11. natatoria Cl. | lavi om. et Cl. | video Cl.  
| 12. et dixerunt Cl. | 13. mihi posuit Cl. | 16.  
qui sabb. Cl. | alii autem dic. Cl. | schisma erat  
inter eos Cl. | 17. de illo Cl.



[A] BCD(T).  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.

Theb.

c. 17:27.  
T

1 Joh. 3:8.

αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἔστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε. <sup>40</sup> νῦν δὲ ζητεῖτε με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα, ἣν ἡκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν. <sup>41</sup> ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπον ἑαυτῶν, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐκ ἐγεννηθήμεν, ἕνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν. <sup>42</sup> εἶπεν ἑαυτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἡγαπάτε ἅν ἐμέ· ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἤκω· οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν. <sup>43</sup> διὰ τί τὴν λαλίαν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε; ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν. <sup>44</sup> ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἄνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐχ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλήσῃ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστίν.

Dixit eis Iesus, Si filii Abrahæ estis, opera Abrahæ facite. <sup>40</sup> Nunc autem quaeritis me interficere, hominem qui veritatem vobis locutus sum quam audivi a deo: hoc Abraham non fecit. <sup>41</sup> Vos facitis opera patris vestri. Dixerunt itaque ei, Nos ex fornicatione non sumus nati, unum patrem habemus deum. <sup>42</sup> Dixit ergo eis Iesus, Si deus pater vester esset, diligeretis utique me: ego enim ex deo processi et veni; neque enim a me ipso veni, sed ille me misit. <sup>43</sup> Quare loquellam meam non cognoscitis? quia non potestis audire sermonem meum. <sup>44</sup> Vos ex patre diabolo estis, et desideria patris vestri vultis facere: ille homicida erat ab initio et in veritate non stetit, quia non est veritas in eo: cum loquitur mendacium, ex propriis loquitur, quia mendax est et pater

19. ὁ Ἰησ.] om. ὁ B. Btly. in coll. Mai.  
— του Αβρ. 1<sup>ο</sup>. Orig. iv. 104<sup>b</sup>. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup>. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. Eus. in Es. 473<sup>a</sup>. 513<sup>a</sup>. in Ps. 682<sup>b</sup>. | om. του G.  
— εστε BDTL. Vulg. ff. Orig. iv. 104<sup>b</sup>. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup>. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. | † ητις. C(X)Δ. 1. 33. 69. rel. u.b. c.e.f. (vv. ut vid.) (ante X.) Orig. i. 299<sup>a</sup>. iii. 145<sup>a</sup>. iv. 104<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 82<sup>d</sup>. 674<sup>d</sup>. iv. 525<sup>a</sup>. 534<sup>d</sup>. Eus. in Es. 473<sup>a</sup>. 513<sup>a</sup>. in Ps. 682<sup>b</sup>.  
— τα εργα τ. Αβρ. ad fin. ver.] om. 69<sup>a</sup>.  
— ποιειτε Orig. i. 299<sup>a</sup>. iv. 104<sup>b</sup>. 316<sup>b</sup> (MS.) Orig. Int. ii. bis. iv. bis. Eus. in Es. bis. | ποιειτε Vulg. ff. Orig. iv. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup> ed. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 319<sup>b</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 682<sup>b</sup>.  
— fin.] † add. αν. C. CLXA. 1. 33. KM. δ. Æth. Orig. iii. 145<sup>a</sup> (ante εκου.) Orig. Int. ii. bis. iv. bis. | om. B. Mai. DGr. T. 69. EFGHSUA. (Latt.) Arm. Orig. i. 299<sup>a</sup>. iv. 104<sup>b</sup>. 308<sup>a</sup>. 313<sup>a-b</sup>. 316<sup>b</sup>. 317<sup>b</sup>. 318<sup>a-b-d</sup>. 319<sup>b</sup>. 320<sup>b</sup>. 328<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 371<sup>d</sup>. Eus. in Es. bis. in Ps.  
40. ανθρωπον] -πος 69<sup>a</sup>.  
— ὃς ὁν T. (ὡς E.)  
— ὑμιν] post λελαλ. D. 69. a.b.c.e.l. Memph. Æth. Orig. Int. ii. 383<sup>a</sup>. iv. 534<sup>d</sup>. Tert. de car. Chr. 15. | Contra, BCTL. rel. Vulg. f. ff. Orig. i. 381<sup>a</sup>.

410<sup>a</sup>. 705<sup>c</sup>. iv. 282<sup>b</sup>. 294<sup>a</sup>. 320<sup>d</sup>. 402<sup>c</sup>. Eus. D.E. 463<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 22.  
40. ηκουσα Orig. i. 410<sup>a</sup>. 705<sup>c</sup>. iv. 294<sup>a</sup>. 320<sup>d</sup>. 402<sup>c</sup>. | -σιν D<sup>o</sup>. e. ff. Tert. (antea "locutus est" e. ff.)  
— θεου Orig. i. 705<sup>c</sup>. iv. 320<sup>d</sup>. 321<sup>b</sup>. 323<sup>a</sup>. 402<sup>c</sup>. Tert. | πατρος μου 69. Arm. Orig. i. 410<sup>a</sup> (? om. μου). iv. 294<sup>a</sup> (om. μου). Orig. Int. iv. 534<sup>d</sup>.  
41. ὑμεις Orig. iv. 323<sup>b-c-e</sup>. 325<sup>a</sup>. 326<sup>c</sup>. 334<sup>a</sup>. 337<sup>a</sup>. | add. δε D. 1. l. Syr. Pst. (Æth.) | sed vos b.e.  
— ειπον (-παν D.) | † add. ουν. C. D. X. rel. Vulg. f. Syr. Hel. Theb. Goth. Orig. iv. 327<sup>a</sup>. | om. BTL. 1. a. b.e.l. Syr. Pst. Memph. Arm. [c.] Æth.  
— ουκ εγεννηθημεν BD<sup>a</sup>. | ουκ εγεννημεθα TL | † ου γεγεννημεθα. C. D. XΔ. 1. 33. (69.) rel. Orig. iv. 327<sup>a-b-c-e</sup>. (γεγεννημ. 69 Scr.)  
— εχομεν Orig. iv. bis. | εχον H.  
42. ειπεν] † add. ουν. C. D. XΔ. 69. MSs U. Vulg. f. Theb. | om. BCTL. 1. 33. EFGHKA. a.b.c.e. ff. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm. Orig. iv. 328<sup>c</sup>. [Æth.]  
— ὁ Ἰησ. Orig. iv. 328<sup>c</sup>. | om. ὁ B.  
— πατηρ] praem. ὁ B. | Contra, Orig. iv. 317<sup>a</sup>. 328<sup>c-d-e</sup>. 330<sup>a</sup>.  
— ὑμων Orig. iv. 5<sup>100</sup>. | ἡμων G.  
— ην] εἰ X.

42. εκ τ. θεου Orig. iv. 328<sup>c</sup>. Tert. adv. Prax. 22. Hil. 899<sup>a</sup>. | om. G.  
— ουδε Vulg. a.b.g. Orig. iv. 331<sup>c</sup>. Hil. 899<sup>a</sup>. | ου DGr. 69. G. c.e.f. ff. Syr. Hel.  
— εληλυθα Orig. iv. 331<sup>c</sup>. | -θον D<sup>a</sup>.  
— αλλ' Orig. iv. 331<sup>c</sup>. | αλλα D.  
43. τι Orig. iv. 332<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 374<sup>a</sup>. | om. L.  
— λαλιαν Orig. iv. Eus. in Ps. | αληθειαν D<sup>a</sup> Gr.  
— τον λογον τον εμον Orig. iv. Eus. in Ps. | τον εμον λογον 69. | των λογων των εμων U.  
44. του ante πατρος BCDLXA. 1. 69. EFGTY. IIMSUA. Clem. 368. Orig. ii. 125<sup>f</sup>. 589<sup>d</sup>. iii. 290<sup>f</sup>. iv. 323<sup>b-c-e</sup>. 332<sup>a-e</sup>. 333<sup>a</sup>. 336<sup>a</sup>. 339<sup>b</sup>. | \*om. C. 33e. Goth. Arm. | (om. του πατρος K. Orig. iii. 181<sup>b</sup>.) || add. ὑμων Smg. A<sup>2</sup>. Clem. Orig. scmel.  
— του διαβ. Clem. Orig. ii. bis. iii. 181<sup>b</sup>. 290<sup>f</sup>. iv. 323<sup>b-c-e</sup>. | om. του X.  
— απ' Iren. 320. 321. Clem. Hipp. Phil. v. 17 (136). Orig. ii. 126<sup>a</sup>. iv. 336<sup>a</sup>. 340<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 160<sup>d</sup>. Cypr. 206. Lucif. 118. 176. | εἰ L.  
— ουχ B<sup>2</sup> Rl. Mai. C. rel. Clem. Orig. ii. iv. 340<sup>c</sup>. 343<sup>b</sup>. 345<sup>a</sup>. | ουκ B<sup>2</sup> Rl. Mai (ed. 2.) DLXA. 1<sup>a</sup>. 69<sup>a</sup> Scr. A<sup>2</sup> Tf.

39. dicit Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.

• c. 18:37.

καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ. <sup>45</sup> ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι. <sup>46</sup> τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας; εἰ <sup>†</sup> ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι; <sup>47</sup> ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ. <sup>48</sup> ἀπεκρίθησαν <sup>†</sup> οἱ Ἰουδαῖοι καὶ <sup>†</sup> εἶπαν· αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης εἶ σὺ καὶ δαιμόνιον ἔχεις; <sup>49</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με. <sup>50</sup> ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου· ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων. <sup>51</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις <sup>†</sup> τὸν ἐμὸν λόγον <sup>†</sup> τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα. <sup>52</sup> εἶπον <sup>†</sup> αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ <sup>†</sup> λέγεις, Ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ <sup>†</sup> γεύσῃται <sup>†</sup> θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα. <sup>53</sup> μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν

eius. <sup>45</sup> Ego autem quia veritatem dico, non creditis mihi. <sup>46</sup> Quis ex vobis arguit me de peccato? Si veritatem dico, quare vos non creditis mihi? <sup>47</sup> Qui est ex deo, verba dei audit: propterea vos non auditis, quia ex deo non estis. <sup>48</sup> Responderunt igitur Iudaei et dixerunt ei, Nonne bene dicimus nos quia Samaritanus es tu et daemonium habes? <sup>49</sup> Respondit Iesus, Ego daemonium non habeo, sed honorifico patrem meum, et vos inhonoratis me. <sup>50</sup> Ego autem non quaero gloriam meam: est qui quaerit et iudicat. <sup>51</sup> Amen amen dico vobis, si quis sermonem meum servaverit, mortem non videbit in aeternum. <sup>52</sup> Dixerunt ergo Iudaei, Nunc cognovimus quia daemonium habes: Abraham mortuus est et prophetae, et tu dicis, Si quis sermonem meum servaverit, non gustabit mortem in aeternum: <sup>53</sup> numquid tu maior

§ A

44. οὐκ ἐστιν ἀληθ. Latt. Syr. Hcl. Goth. Clem. Orig. iv. 340<sup>c</sup>. 344<sup>b</sup>(1<sup>o</sup>)<sup>d</sup>. | ἀληθ. οὐκ ἐστ. D. (b.)m. Syr. Pst. Orig. iv. 344<sup>b</sup>(2<sup>o</sup>). Cyp. 206.

— ὅταν λαλῇ Clem. Orig. iii. 562<sup>b</sup>. iv. 333<sup>b</sup>. 345<sup>d</sup>. | ὅταν λαλεῖ HU.

— ἰδ. λαλεῖ Orig. iii. iv. ter. | ἰδ. λαλῇ A.

— καὶ ὁ πατὴρ] sicut et pater a. b. c. e. ff. l. | Contra, Vulg. f. g.

45. δε Vulg. f. g. Orig. iv. 347<sup>b</sup>(bis). 348<sup>a</sup>. | om. D. a. b. c. e. ff.

— ὅτι Orig. iv. 347<sup>b</sup>(bis). 348<sup>a</sup>. b. c. | ο L. ("si" Vulg. Cl.)

— λεγῶ Orig. iv. 5<sup>ae</sup>. | λαλῶ D. || add. ὑμιν C<sup>o</sup> ut vid. b. f. Memph. Æth. | Contra, MSS. (Latt.) Theb. rel. Orig. iv. 5<sup>ae</sup>.

— ἄν.] add. ὑμεῖς D. | Contra, Orig. iv. 5<sup>ae</sup>.

46. om. ver. D. | Contra, Orig. iv. 348<sup>c</sup>. 349<sup>a</sup>.

— ἐλέγχει Orig. iv. | -χη E<sup>o</sup> MA.

— εἰ] <sup>†</sup> add. δε ε. Δ. rel. Memph. MS. Æth. (et si Syr. Pst.) | om. BCLX. 1. 33. 69. Latt. Syr. Hcl. Syr. Hier. Memph. Theb. Goth. Arm. Orig. iv. 349<sup>b</sup>.

— ἀληθ.] praem. την 69.

— μοι] με H.

47. οὐκ ἀκούετε Orig. iv. 350<sup>b</sup>. | ου πιστευετε X. a.

47. ὅτι εκ τ. θ. οὐκ ἐστε Orig. iv. | om. D G.

48. ἀπεκρίθησαν] <sup>†</sup> add. ουν ε. Δ. Vulg. f. g. Syr. Hcl. (Goth.) | om. BCDLX. 1. 33. 69. a. b. c. e. ff. l. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm. Orig. iv. 353<sup>a</sup>.

— εἶπαν BCD. 33. Orig. iv. | <sup>†</sup> εἶπον ε. L. rel.

— λέγομεν Orig. iv. 353<sup>c</sup>. 358<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 374<sup>b</sup>. | λεγόμεν LXMA.

— ἡμεῖς] ante λεγ. DL. (c.) Eus. in Ps. | Contra, Vulg. b. f. Orig. iv. bis. (ὑμεῖς 69.) | om. a. e.

— συ Orig. iv. 353<sup>a</sup>. 354<sup>a</sup>. 358<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 972<sup>c</sup>. Eus. in Ps. | om. 1. Syr. Hcl. text. Orig. ii. 794<sup>d</sup>.

— δαιμονιον] praem. ὅτι 69. | om. Orig. ii. iv. ter. Orig. Int. iii. Eus. in Ps.

49. ἀπεκρ. Ιησ. (ὁ Ιησ. D. 69.) Orig. iv. 355<sup>a</sup>. | om. X. || add. καὶ εἶπεν 1. 69. G. Memph. (Arm.) Æth. | om. rel. Theb. rel. Orig. iv.

— μου Orig. iv. 355<sup>b</sup>. 357<sup>d</sup>. 358<sup>c</sup>. | ante τ. πατ. D.

50. δε Orig. iv. 359<sup>a</sup>. 359<sup>a</sup>(bis). | om. 69. Goth. Arm. Orig. iv. 355<sup>b</sup>. Tert. adv. Prax. 22.

— την δοξ. μου Orig. iv. quater. | τ. δοξ. την εμην 1.

51. εαν τις Latt. Syr. Hcl. Memph. Goth. Orig. iv. 360<sup>c</sup>. 361<sup>b</sup>. c. e. 362<sup>b</sup>. 363<sup>c</sup>. 365<sup>a</sup>. 366<sup>c</sup>. | ὅς αν D. Syr. Pst. Theb.

51. τον εμον λογον BCDLX. 33. Orig. iv. 9<sup>ae</sup>. | <sup>†</sup> τον λογ. τον εμον ε. Δ. rel.

— τηρηση Orig. iv. 9<sup>ae</sup>. | -σει M.

— θεωρηση Orig. iv. 7<sup>ae</sup>. (οψεται Orig. iv. 362<sup>b</sup>.) | -σει 1. M. Orig. iv. 365<sup>a</sup> (bis). | θεωρη Δ.

52. εἰπον] (-παν D.) || <sup>†</sup> add. ουν ε. D LXA. rel. Vulg. c. f. Syr. Hcl. Theb. Goth. | om. BC. a. b. e. Syr. Pst. Memph. Arm. Orig. iv. 362<sup>a</sup>.

— οἱ Orig. iv. | om. K.

— τις τον λογον μου AB. rel. | μου τις τ. λογ. D. | τις μου τ. λογ. L. | τις τ. εμον λογ. 33. Orig. iv. 363<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>.

— τηρηση Orig. iv. bis. | -σει DM.

— ου μη γευσ. θανατου ACD. rel. Latt. Syr. Hcl. Orig. iv. 363<sup>a</sup> dis. 365<sup>a</sup>. | θανατον ου μη θεωρηση B. Syr. Pst. (vid. ver. 51.)

— γευσσεται ACDLXA. 1. 33. (69.) G sic KTY. MSUA. Orig. iv. bis. (-σιτε 69.) | <sup>†</sup> -σεται ε. EGH.

— εις τον αιωνα Vulg. a. e. f. g. l. Orig. iv. | om. D. b. c. ff<sup>a</sup>.

53. εἰ] η 69.

— πατρος ἡμων Vulg. f. Orig. iv. 272<sup>c</sup>. 363<sup>b</sup>. 367<sup>c</sup>. | om. D. a. b. c. e. ff. l. || add. του 69.

45. autem si veritatem Cl. | 46. arguet Cl. | dico vobis quare non Cl. | 47. ex Deo est Cl. | 49. in honoratis Cl. | 50. quaerat et iudicat Cl.





Α Β C D.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.

54. θεός ὑμῶν

55. ὅμοιος ὑμῶν

57. ἰώρακες

4 c. 10:31.

Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον· τίνα σεαυτὸν<sup>†</sup> ποιεῖς; <sup>51</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ<sup>†</sup> δοξάσω ἑμαυτὸν, ἡ δόξα μου οὐδὲν ἔστιν· ἔστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Θεὸς ἡμῶν<sup>†</sup> ἔστιν, <sup>55</sup> καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν. <sup>†</sup> καὶ<sup>†</sup> εἶπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν<sup>†</sup> ψεύστης· ἀλλὰ<sup>†</sup> οἶδα αὐτόν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ. <sup>56</sup> Ἀβραάμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη. <sup>57</sup> εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὐπω ἔχεις, καὶ Ἀβραάμ ἐώρακας; <sup>58</sup> εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραάμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί. <sup>59</sup> ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ<sup>†</sup>.

es patre nostro Abraham, qui mortuus est? et prophetae mortui sunt: quem te ipsum facis? <sup>51</sup> Respondit Iesus, Si ego glorifico me ipsum, gloria mea nihil est: est pater meus qui glorificat me, quem vos dicitis quia deus noster est, <sup>55</sup> et non cognovistis eum, ego autem novi eum. Et si dixero quia non scio eum, ero similis vobis mendax: sed scio eum et sermonem eius servo. <sup>56</sup> Abraham pater vester exultavit ut videret diem meum, et vidit et gavisus est. <sup>57</sup> Dixerunt ergo Iudaei ad eum, Quinquaginta annos nondum habes et Abraham vidisti? <sup>58</sup> Dixit eis Iesus, Amen amen dico vobis, ante quam Abraham fieret ego sum. <sup>59</sup> Tulerunt ergo lapides ut incerent in eum: Iesus autem abscondit se et exivit de templo.

IX. 1. 30<sup>1</sup> Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς. <sup>2</sup> καὶ ἠρώτησαν αὐτόν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς

<sup>1</sup> Et praeteriens vidit hominem caecum a nativitate. <sup>2</sup> Et interrogaverunt eum discipuli sui, Rabbi, quis peccavit, hic

53. ὅστις Orig. iv. ter. | ὅτι D. a.  
— ἀπεθανον Orig. iv. bis. | -ναν D\*.  
— σεαυτον] †add. ου ς. X sic. 69s.  
rel. Goth. (Arm.) | om. ABCDLA.  
1. 33. GK. Latt. Aeth. Orig. iv. 363<sup>b</sup>. 368<sup>a</sup>.  
54. Ιησ.] praem. ὁ ΔΔ\*. 69. Orig. iv. 368<sup>b</sup>. | Contra, ABC. rel.  
— δοξασω BC\*D. 1. 69 Scr. a.c.e. ff. l. Orig. iv. 368<sup>b</sup> bis. | †δοξαζω ς. AC<sup>3</sup>LX. rel. Vulg. b. f.  
— θεος] praem. ὁ L.  
— ἡμῶν AB<sup>3</sup>Tf. CLA. 1. 33. 69\*. EG HKMSUA. Am. f. g. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Aeth. | †ὑμῶν ς. B\* Tf. DX. 69 corr. l. Fs. Vulg. Cl. a. b. c. e. Tert. adv. Prax. 22.  
55. και εαν (s. καν).... αλλ' οἶδα αὐτον] om. G.  
— καν BD. | †και εαν ς. AC. rel.  
— αὐτον 3<sup>o</sup>.] om. Δ.  
— εσομαι] post ὅμοιος D.  
— ὑμιν AB. Mai. D. 1. | †ὑμῶν ς. CL XA. 33. rel.  
— αλλα BD. | †αλλ' ς. AC. rel.  
56. ἰδῃ B<sup>2</sup> Mai. CD\*. rel. Exc. Theod. (Clem.) 973. Orig. iv. 88<sup>b</sup>. 103<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 137<sup>d</sup>. in Ps. 489<sup>a</sup>. | εἶδῃ Δ B\* Mai. D<sup>2</sup> X. 69. Orig. iv. 321<sup>a</sup>.

56. την εμην Iren. 148. 232. 235. Ex. Theod. Orig. iv. 321<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 86<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. in Ps. Tert. adv. Prax. 22. | om. X. Theb.  
— εχαρη Orig. iv. 88<sup>b</sup>. 322<sup>a</sup>. 365<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. in Ps. Tert. | -ρην 1. 69. | -ρι U.  
57. ειπον] ειπαν D.  
— πεντηκοντα Iren. 148 diserte. | σαρακοντα sic A\*.  
— ουπω] ουδιπω D.  
— ιωρακας] -κες B\* Rl. Mai.  
58. ab init.] add. και L. Syr. Hcl. Aeth.  
— ειπεν] add. ουν DX. 1. 69. GK. Theb. | Contra, ABC. rel. Latt. rel.  
— Ιησ.] †praem. ὁ ς. ADL. rel. | om. BC.  
— γενεσθαι ABC. rel. Vulg. f. Iren. 240. Orig. i. 750<sup>f</sup>. iv. 103<sup>a</sup>. 292<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 137<sup>d</sup>. in Ps. 489<sup>a</sup>. | om. D. a. b. c. e. ff. l. Orig. Int. iii. 833<sup>d</sup>. Novatian. 114. | bis Δ Gr. & Lat.  
59. ηραν ουν] τοτε ηραν D.  
— βαλωσιν] βαλλωσιν 69.  
— δε ACD. rel. | om. B.  
— εκ του ιερου] †add. διελθων δια μεσου αυτων και παρηγεν ουτως ς. A (CLX) Δ. 1. (33.) (69.) E. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. (Aeth.) vid. Luc. iv. 30. | διελθων] om. 69. | praem. και

CLX. 33. | αυτων add. επορευετο CL X. 33. Syr. Hcl. Memph. | απ' αυτων δια μεσου εκ του ιερου και παρ. ουν. 69. | ουτως] om. Syr. Pst. ex urbe Aeth. Rom. || om. B. Blc. Mai. D. Vulg. a. b. c. e. ff. g. l. Theb. Arm. (Orig. iv. 292<sup>a</sup>. ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, ὅτε παράγων εἶδε τὸν ἀπὸ γενετῆς τυφλὸν κτλ.)  
1. παραγων] add. ὁ Ἰησοῦς C<sup>3</sup>FGH M<sup>2</sup>. Vulg. Cl. c. ff. g. l. | om. Orig. iv. 293<sup>a</sup>.  
— γενετης ABCDL. 33. 69. rel. vid. Hipp. Phil. v. 9 (121). Orig. iv. | γεννητης 1. EFGIIM. | γεννητης X. | γεννητης K. | γεννητοῖς Λ. || add. καθημενον D.  
2. αυτου λεγοντες] om. D. e. (om. λεγ. l.)  
— ραββι LA. 1. 33. 69. FGKMSU Memph. | ραββει AB. Mai. CDEHA. Theb. Goth. | ραββη X.  
— τις] τι 69.  
— γεννηθῃ Δ.  
3. Ιησοῦς] †praem. ὁ ς. D. | om. ABC LXΔ. 1. 33. 69. EFGHKMSUA. || add. και ειπεν αυτοις 1. b. (e.)  
4. ημας B(D)I. Syr. Hier. Memph.

54. Dous vester Cl. | 56. om. et ante vidit. Cl. 1. Iesus vidit Cl. | 2. discipuli ejus Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
4. ἐμὶ δεῖ  
- ὡς ἡμέρα

c. 8:12.  
12:35, 46.

6. ἐπέθηκεν [αὐ-  
τοῦ] τὸν πη-  
λὸν

9. ἄλλοι δὲ οὔτε ὁ-  
μοῖος

αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ; <sup>3</sup> ἀπεκρίθη ἰησοῦς,  
Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ἵνα  
φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ. <sup>4</sup> ἡμᾶς δὲ  
ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα  
ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.  
<sup>5</sup> ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.  
<sup>6</sup> ταῦτα εἰπὼν ἐπτυσεν χαμαί, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ  
τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν  
ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, <sup>7</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε νίψαι  
εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, (ὁ ἑρμηνεύεται,  
ἀπεσταλμένος). ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν  
βλέπων. <sup>8</sup> Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν  
τὸ πρότερον ὅτι προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός  
ἐστὶν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν; <sup>9</sup> ἄλλοι ἔλεγον  
ὅτι Οὗτός ἐστιν· ἄλλοι ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλ' ὅμοιος  
αὐτῷ ἐστίν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγὼ εἰμι. <sup>10</sup> ἔλε-  
γον οὖν αὐτῷ, Πῶς ἡνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί;  
<sup>11</sup> ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὃς λεγόμενος  
Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς

aut parentes eius, ut caecus  
nascetur? <sup>3</sup> Respondit Ie-  
sus, Neque hic peccavit neque  
parentes eius, sed ut manifes-  
tentur opera dei in illo. <sup>4</sup> Me  
oportet operari opera eius qui  
misit me, donec dies est: venit  
nox quando nemo potest ope-  
rari. <sup>5</sup> Quamdiu in mundo  
sum, lux sum mundi. <sup>6</sup> Haec  
cum dixisset, expuit in terram  
et fecit lutum ex sputo et levit  
lutum super oculos eius, <sup>7</sup> et  
dixit ei, Vade lava in natato-  
ria Siloae, quod interpretatur  
missus. Abiit ergo et lavit, et  
venit videns. <sup>8</sup> Itaque vicini  
et qui videbant eum prius quia  
mendiculus erat, dicebant, Nonne  
hic est qui sedebat et mendica-  
bat? alii dicebant quia Hic est:  
<sup>9</sup> alii autem, Nequaquam, sed  
similis est eius: ille dicebat  
quia Ego sum. <sup>10</sup> Dicebant  
ergo ei, Quomodo aperti sunt  
oculi tibi? <sup>11</sup> Respondit, Ille  
homo qui dicitur Iesus lutum  
fecit et unxit oculos meos, et

Theb. Æth. Rom. ἡμας B. B1c. (post  
dei D.) ἐργάζεσθαι Orig. iii. 201<sup>a</sup>. iv.  
27<sup>a</sup>. ad eos qui lucis ejus parti-  
cipes sunt. φησὶ τοῖς τοῦ φωτός αὐ-  
τοῦ μεταλαμβάνουσιν. | † ἐμὶ ῥ. ACX.  
1. 33. 69. rel. Iatt. rel. Æth. Platt.  
Hil. 929<sup>a</sup>.  
4. με Hil. | ἡμας L.  
— ἕως ABCD. rel. Orig. iii. 201<sup>a</sup>. iv.  
27<sup>a</sup> (de la Rue). | ὡς C<sup>a</sup> L. 33. b. Syr.  
Hcl. mg. iv. 27<sup>a</sup> (Huet.).  
5. ἐν τ. κόσμῳ ω ABCD. 69. H sic. rel.  
Am. c. f. ff. Syrr. Pst. (sic MS.) & Hcl.  
Goth. Arm. Orig. iv. 27<sup>a</sup>. | ω ἐν τ.  
κόσμῳ DLX. 1. 33. Vulg. Cl. a. b. g.  
6. πτυματος D.  
— ἐπέχρισεν ADL. rel. | ἐπέθηκεν BC<sup>a</sup>  
ut vid. || add. αὐτοῦ ABC<sup>a</sup> L. 1. 33.  
Memph. (Goth.) (Æth.) add. αὐτοῦ  
D. | \* om. ῥ. C<sup>a</sup> XA. rel. Latt. rel.  
— τὸν πηλὸν ἐπὶ Vulg. Syr. Hcl. Theb.  
rel. | om. 1. e. Æth. | om. τὸν πηλὸν  
69. a. c. f. (ff.) Syrr. Pst. Memph.  
— ὀφθαλμούς | † add. τοῦ τυφλοῦ ῥ. AC.  
rel. b. e. f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Arm. | αὐτοῦ D. Vulg. a. c. ff. Theb.  
Æth. | om. BL. 1. 33.  
7. αὐτοῦ om. D. a. e. l.  
— νίψαι Vulg. c. f. ff. g. | om. A. a. b. |

καὶ νίψαι post τοῦ Σιλ. A<sup>a</sup>. "et lava  
oculos tuos" post απιστ. e.  
7. τὴν κολυμβήθραν] post τοῦ Σιλωαμ  
69.  
— ἑρμηνεύεται] μεθερμηνεύεται D. (om.  
ὁ ἑρμ. απιστ. Syr. Pst.)  
— οὖν.... ἦλθεν] om. B. | om. οὖν καὶ  
Arm. (Latt.)  
8. αὐτοῦ] om. A<sup>a</sup>.  
— προσαιτῆς ἢν ABC<sup>a</sup> DLX. 1. 33. K.  
Vulg. f. ff. g. Syrr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. Goth. Arm. Æth. | † τυφλὸς ἢν  
ῥ. C<sup>a</sup> Δ. rel. | τυφλὸς ἢν καὶ προσαιτῆς  
69. (a. b. c. e. l.) (Syr. Hier.)  
— ἐλεγον] add. ὅτι L.  
9. ἄλλοι ἐλεγον ὅτι οὗτος ἐστίν] om. LX.  
33.  
— ὅτι] add. οὐχ G.  
— ἄλλοι] ἑτέροι D. (ἄλλοι.... ὅμ. αὐτ.  
ιστ. om. E<sup>a</sup>.)  
— ἐλεγον οὐχὶ ἀλλ' B(C) LX. (1.) 33.  
(Vulg.) b. (g.) Syrr. (Pst.) & Hcl. mg.  
Memph. (Theb.) Arm. Æth. (ἀλλὰ  
C.) (om. ἐλεγον 1. Vulg. g. Thel.) |  
† δε ὅτι ῥ. A1Δ. 69. rel. (a.) (c.) (e.) f.  
(ff.) Syr. Hcl. tzt. Goth. (add. ἐλεγον  
a. c. e.)  
— ἐκεῖνος] add. δε AC<sup>a</sup> X. 33. 69. KU.  
Vulg. Cl. a. b. c. e. f. ff. l. Syrr. Pst. & Hcl. \*

Memph. Theb. Arm. Æth. | Contra, B  
C<sup>a</sup> DLG sic. rel. Am. Syr. Hcl. tzt. Goth.  
9. ὅτι Vulg. f. g. | om. L. a. b. c. e. ff.  
10. ἐλεγον Vulg. c. e. f. ff. g. | ἔπειν D. (a.) b.  
— πῶς] add. οὖν CDLX. a. l. Syr. Hcl. \*  
Arm. | om. ABA. 1. 33. 69. rel. Vulg.  
b. c. e. f. ff. g. Memph. Theb. Goth.  
— ἡνεώχθησαν B. Mai. ed. 1. CDLX ΔEF  
GHMA. | † ἀνεώχθ. ῥ. A. rel. | (ἐνεώχ.  
B. Mai. ed. 2.)  
— σου St. 3. ABCD Gr. LXA. 1. 33. 69.  
EFGHIKMSUA. (b.) Syrr. Pst. & Hcl.  
Syr. Hier. (Bch.) Goth. Arm. Æth. |  
σοι Elz. Vulg. a. c. d. e. f. ff. g.  
11. ἐκεῖνος] † add. καὶ εἶπεν ῥ. AXA.  
rel. a. b. f. Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hier.  
(Memph.) Goth. Æth. (om. ἐκεῖνος  
Syr. Pst. Æth.) | om. BCDL. 1. 33.  
Vulg. c. e. l. Theb. Arm.  
— \* ὁ ἄνθρ. \* ὁ ἄνθρ. B. Mai. L. 1. 33.  
Vulg. (a.) (b.) c. e. (f.) Syrr. Hcl. \* (ὁ ἀνθρ.  
ἀνθρ. B. Utly. Bch.) | ἀνθρ. ὁ ἄνθρ. C. |  
ἀνθρ. λεγ. (\* om. ὁ bis) ῥ. ADX. rel.  
Goth. Arm.  
— πηλὸν.... ὀφθαλμούς] tetigit mihi ocu-  
los u. (αὐτ. τοὺς ὀφθαλ. b. c. e.)

3. manifestatur opus dei Am. | 5. sum in  
mundo Cl. | 6. linivit lutum Cl. | 8. viderant  
Cl. | "et" ante dicebant Am. \* | 9. est ei Cl. |  
ille vero Cl. | 10. tibi oculi Cl.



Α Β (C) D.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΡΓΗΚΜΣΥΔ.  
12. *ἀπαν* [οὖν]

16. οὗτ. ὁ ἀνθρ. οὐκ  
ἴστ. παρὰ θεοῦ  
— ἄλλοι [δε]

17. Σὺ τί

18. τυφλὸς ἦν

ὀφθαλμούς, καὶ εἶπέν<sup>†</sup> μοι \* ὅτι " Ὑπαγε εἰς τὸν<sup>†</sup>  
Σιλωὰμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν<sup>†</sup> οὖν<sup>†</sup> καὶ νιψάμενος,  
ἀνέβλεψα. <sup>12</sup> \* [καὶ]<sup>†</sup> εἶπαν<sup>†</sup> αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν  
ἐκεῖνος; λέγει, Οὐκ οἶδα. <sup>13</sup> ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς  
τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν. <sup>14</sup> ἦν δὲ σάββα-  
τον ἐν ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ  
ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. <sup>15</sup> πάλιν οὖν ἡρώ-  
των αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ  
εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν<sup>†</sup> μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλ-  
μούς," καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω. <sup>16</sup> ἔλεγον οὖν ἐκ  
τῶν Φαρισαίων τινές, Ὁὐκ ἐστὶν οὗτος παρὰ<sup>†</sup> θεοῦ  
ὁ ἄνθρωπος", ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. Ἄλλοι  
ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἀμαρτωλὸς τοιαῦτα  
σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς. <sup>17</sup> λέγου-  
σιν \* οὖν<sup>†</sup> τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ<sup>†</sup> λέγεις περὶ  
αὐτοῦ, ὅτι ἡνεωξέν<sup>†</sup> σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ  
εἶπεν ὅτι Προφήτης ἐστίν. <sup>18</sup> οὐκ ἐπίστευσαν οὖν  
οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς" καὶ ἀνέ-  
βλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ

dixit mihi, Vade ad natatorium  
Siloae et lava: et abii et lavi  
et vidi. <sup>12</sup> Dixerunt ei, Ubi  
est ille? At, Nescio. <sup>13</sup> Ad-  
ducunt eum ad Phariseos, qui  
caecus fuerat: <sup>14</sup> erat autem  
sabbatum quando lutum fecit  
Iesus et aperuit oculos eius.  
<sup>15</sup> Iterum ergo interrogabant  
eum Pharisei quomodo vidisset.  
Ille autem dixit eis, Lu-  
tum posuit mihi super oculos,  
et lavi, et video. <sup>16</sup> Dicebant  
ergo ex Phariseis quidam,  
Non est hic homo a deo, quia  
sabbatum non custodit. Alii  
dicebant, Quomodo potest ho-  
mo peccator haec signa facere?  
Et schisma erat in eis. <sup>17</sup> Dicunt  
ergo caeco iterum, Tu quid  
dicis de eo qui aperuit oculos  
tuos? Ille autem dixit quia  
Propheta est. <sup>18</sup> Non credide-  
runt ergo Iudaei de illo, quia  
caecus fuisset et vidisset, donec  
vocaverunt parentes eius qui

11. ὅτι (ante ὑπαγε) BL. Syr. Hier.  
Memph. Theb. | \*om. 5. AD. rel.  
Latt. rel.  
— τον Σιλωαμ BDLX. 1. a.b.c.f. Syr.  
Hier. (Memph.) Theb. Arm. Iren.  
312. | †την καλυμβηθραν του Σιλ. 5.  
Α(Δ). 33. 69. rel. Vulg. e.f.g. Syr. Hcl.  
Goth. Aeth. (-θρα Δ.) | in aqua Si-  
loam Syr. Pst.  
— και νιψαι Iren. 312. | νιψαι (om. και)  
post ὑπαγε X. 33. 69. K. f. Syrr. l'ist.  
(& Hcl.) Memph. Goth. Aeth. (add.  
oculos tuos c.e. Syr. Hier.)  
— ουν BDLX. 1. 33. Syr. Hcl. mg.  
Memph. Theb. | †δε 5. ΑΔ. rel. Syr.  
Hcl. l'ist. Goth. (om. απελθ. δε [s. ουν])  
Arm. | απηλθον ουν DX. | et abii Vulg.  
a.b.c.(e.)f.f.l. Syr. Pst. Aeth.  
— και νιψαμενος AB. Mai. L. rel. | om.  
και B. Sch. Memph. | και ενιψαμην D.  
Latt. (om. και Vulg. Cl.) Aeth.  
— ανεβλεψα και ηλθον βλεπων D.  
12. \*και" ειπ. BLX. 1. 33. Vulg. Cl. l.  
Aeth. | ειπαν BD. | †ειπον 5. Α. rel.  
| ειπ. †ουν 5. DA. rel. a.c. Syr. Hcl.  
Goth. ("autem" b.f.) | ειπ tantum A.  
Am. e. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm.  
— λεγει add. αυτοις D. 69. b. Syr. Pst.  
Arm. Aeth.  
13. αγουσιν] praeem. και D. c. Syr. Pst. Aeth.

14. εν η̄ ημερα BLX. 33. a.b.c.f.f.g. Syr.  
Hcl. mg. | †οτι 5. ADA. 1. rel. Vulg.  
e.f. Syrr. Pst. & Hcl. l'ist. rel.  
— ο Ιησους] om. L.  
— ανωξεν ABΔ. 1. 33. rel. | ηνυξεν D.  
| ηνιωξεν LX.  
15. παλιν ουν... οφθαλμους] om. 33.  
— ηρωτων] ηρωτων X. | επηρωτων D.  
— ανεβλεψεν] vidisti c.f. Syr. l'ist. Theb.  
Arm.  
— και 1°. om. X. 69. U. Latt. Syr. Pst.  
Memph. Theb.  
— αυτοις] praeem. και Α. Syr. Hcl.  
— πηλον] add. εποιησεν και 1. G. Aeth.  
— μου ante επι τ. οφθ. BLX. 1. 69. EF  
G(H)KMSUA. (Am. c.e.f.f.l.) (μοι  
II. Latt. Syr. Hcl.) | †post 5. D. a.b.  
g. Syr. Pst. Arm. | μοι Δ\*ut vid.: (nunc  
μου) ante et μου post Δ. | ante επιθ.  
Α. Vulg. Cl. post επιθ. Goth.  
16. τινες] om. M.  
— ουκ ιστιν ουτος παρα θεου ο ανθρωπος  
BDLX. l. | ουκ ιστ. ο ανθ. (sic) ουτος  
παρα θεου 33. Vulg. c.(e.) Arm. Orig.  
Int. ii. 94f. | †ουτος ο ανθρ. ουκ ιστ.  
παρα του θεου 5. (Α)Δ. (1.) rel. a.  
(b.)f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Goth. Aeth. | †om. του ABDLX. 1.  
33. 69. GK. Arm.  
— αλλοι] add. δε B. Mai. D. 1. 69. Vulg.

Cl. c. Syr. Pst. Memph. Theb. [Aeth.]  
| Contra, ALX. 33. rel. (Latt.) Syr.  
Hcl. Goth. Arm.  
16. ελεγον D.  
17. λεγουσιν Vulg. f. | ελεγον D. a.b.c.  
e. (om. seq. τω GTf.)  
— ουν ABDLX. 1. 69. Latt. Syr. Hcl.\*  
Theb. | \*om. 5. Δ. 33. E. rel. Syr.  
Pst. Memph. rel.  
— παλιν Vulg. e.f. | om. D. a.b.c.f.f.l.  
— τι συ BLX. | †συ τι 5. AD. rel. vv  
— ιαυτου D\*.  
— ηνεωξεν BXA. | †ηνιωξεν 5. Α. 69.  
rel. [li. 33.] | ηνυξεν DE. | ανωξεν L.  
1. K.  
18. ουν Vulg. c. Syr. Hcl. Theb. | om.  
D. 69. a.b.(e.)f.f.l. Memph. (Arm.)  
(Aeth.) | δε Syr. Pst. Goth.  
— ην ante τυφλ. BL. b. [li. 33.] | †post  
5. AXΔ. 1. rel. Vulg. a.c.e.f.f. (om.  
ουτι... ανεβλεψεν D. l.)  
— ουτου ABL. rel. | ου DX. | του Δ.  
— αυτου] om. D. Theb. Mnt. Arm.  
— του αναβλεψαντος Vulg. f.g. | om. 1.  
a.b.c.e.f.f. Memph.  
19. ηρωτησαν] επηρωτησαν D. [li. 33.]

11. natatoria Cl. | lavi om. et Cl. | video Cl.  
| 12. et dixerunt Cl. | 15. mihi posuit Cl. | 16.  
qui sabb. Cl. | alii autem dic. Cl. | schisma erat  
inter eos Cl. | 17. de illo Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

ἀναβλέψαντος, <sup>19</sup> καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν ἔβλεπει ἄρτι; <sup>20</sup> ἀπεκρίθησαν ἱ οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ ἔειπαν, "Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη. <sup>21</sup> πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν. ἔρωτήσατε, ἡλικίαν ἔχει." αὐτὸς περὶ ἑαυτοῦ λαλήσει. <sup>22</sup> ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους. ἦδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα εἰάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται. <sup>23</sup> διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἔειπαν ὅτι Ἠλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε.

21. περὶ αὐτοῦ

24. οὗτος ὁ ἄνθρωπος.

25. τυφλὸς ἡμῶν

καὶ ἄρτι

26. αὐτῷ [πάλιν]

<sup>31</sup> Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου, ὃς ἦν τυφλός, καὶ ἔειπαν αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ θεῷ. ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλὸς ἐστιν. <sup>25</sup> ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλὸς ἐστιν οὐκ οἶδα. ἐν οἶδα, ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω. <sup>26</sup> εἶπον αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι; πῶς ἤνοιξέν σου

viderat, <sup>19</sup> et interrogaverunt eos dicentes, Hic est filius vester, quem vos dicitis quia caecus natus est? quomodo ergo nunc videt? <sup>20</sup> Responderunt eis parentes eius et dixerunt, Scimus quia hic est filius noster et quia caecus natus est: <sup>21</sup> quomodo autem nunc videat nescimus, aut quis eius aperuit oculos nos nescimus: ipsum interrogate, aetatem habet, ipse de se loquatur. <sup>22</sup> Haec dixerunt parentes eius quia timebant Iudaeos: iam enim conspiraverant Iudaei ut si quis eum confiteretur Christum, extra synagogam fieret. <sup>23</sup> Propterea parentes eius dixerunt quia Aetatem habet, ipsum interrogate.

<sup>31</sup> Vocaverunt ergo rursum hominem qui fuerat caecus, et dixerunt ei, Da gloriam deo: nos scimus quia hic homo peccator est. <sup>25</sup> Dixit ergo ille, Si peccator est nescio: unum scio, quia caecus cum essem modo video. <sup>26</sup> Dixerunt ergo illi, Quid fecit tibi? quomodo

19. λεγοντες Vulg. c.f. | om. a.b.c.f.f.l. Syr. Pst.

— οὗτος ἐστιν] εἰ ἐστιν οὗτος D. Syr. Pst.

— ἡμῶν A\* (corr.')

— λεγετε] ελεγετε FGM. Arm.

— ἐγεννηθη A\* sic in ed. Woide. (? ἐγεννηθη.)

— βλέπει ante ἀρτι BDL. 33. Usic. b.c. f.f.l. | † post ε. AXG. rel. Vulg. a.e. f.g. rel.

20. ἀπεκρίθησαν] add. οὖν B. | add. δε ΛΔΕΦHKMSA. f. Syr. Pst. & Hcl. Goth. (Æth.) | om. DLX. 1. 33. 69. GU. (Latt.) Memph. Theb. Arm.

— οἱ γον.] † praem. αυτοῖς ε. ADA. 1. rel. Vulg. b.c. Syr. Hcl. (Theb.) Goth. | om. BLX. 33. 69. a.e.f.f. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth.

— αὐτοῦ] add. του ἀναβλέψαντος G.

— εἶπαν BL. 33. | † εἶπον ε. AD. rel.

— ἐγεννηθη A\*.

21. δε νυν βλέπει] οὖν βλέπει ἀρτι 33. | om. νυν c.e.f.f. (οὐκ οἶδαμεν) om. X.

— ἡ τις.... οὐκ οἶδαμεν] om. X.

— ἠνοιξεν BDLA. 69. rel. | ἠνεωξεν A. 1. 33.

— αὐτοῦ] post τοὺς ὀφθαλμούς L. a.c.e. | ante ἠνοιξεν D. b.(f.)

— αὐτον ἐρωτήσατε post οἶδαμεν B(D) LX. 1. 33. Vulg. a.c.e.f.g. Memph.

Arm. Æth. (ἐπερωτήσατε D.) | † post εχει ε. AA. rel. Syr. Pst. & Hcl. Goth. (vid. ver. 23.) | om. b. Theb.

21. ἡλικίαν] † praem. αὐτος ε. AA. rel. | om. B. Mai. DLX. 1. 33. Latt. Æth.

— ἱαυτου B. Mai. AX. 1. 33. EKMA. | † αὐτου ε. BTf. DL. rel.

— λαλήσει] λαλήσαι L. | μαρτυρήσει X.

22. συνετέθειντο BDL. rel. | συνετεθειντο A. 69. (-θεντο Scr.). M. Syr. Hcl. mg. Graece. | συνετεθειντο G.

— οἱ Ἰουδαῖοι] om. X. (placuerat fariseis et scribis e.) || add. ὅτι M. || ἵνα] ἵνι D\*. ἵν D\*.

— εαν] αν L.

— αὐτον] post ὁμολ. D. 69. K. (om. A\* ut vid. corr.')

— ὁμολογήσῃ] -σει HA.

— χριστον] add. εἶναι D. e. (praem. Vulg. Cl.)

23. οἱ γον. αυρ.] post εἶπ. X. 69. Memph. — εἶπαν BD. | † εἶπον ε. AL. 33. Usic. rel.

— ὅτι Vulg. b.f.f.g. | om. DL. a.c.e.l. Æth.

— αὐτον] praem. και A.

— ἐρωτήσατε] ἐπερωτήσατε B. | ἐρωτατε D.

24. εκ δευτερου ante ὃς ἦν τυφλ. BDL. 33. b.c.e.f.f.l. Syr. Pst. Memph. Theb.

| † post εφων. οὖν ε. AX. rel. Vulg.

a.f. Syr. Hcl. Goth. Æth. (πάλιν εκ δευτ. ante εφων. Arm.)

24. τον ανθρωπον] αυτον D.

— εἶπαν BD. | † εἶπον ε. AL. rel.

— ὁ ανθρ. ante οὗτος ADX. rel. e. Syr. Hcl. | post BL. Vulg. a.b.c.f.f. Syr. Pst. Goth.

25. ἀπεκρίθη] add. αυτοῖς 33. (Syr. Pst.) — οὖν Vulg. b.c.f.f.g. | om. 1. 33. KS.

a.(e.)x(f.) Memph. Theb. Arm.

— ἐκεῖνος] † add. και εἶπεν ε. XA. rel. Syr. Pst. Memph. Æth. | om. ABDL.

1. 33. (Latt.) Syr. Hcl. Theb. Goth. Arm.

— εἰ] η G.

— ων ABX. rel. Vulg. b.g. Syr. Hcl. (Memph. Theb.) Goth. | ἡμῶν και D.

L. 1. 33. a.c.e.f.f. Syr. Pst.

26. οὖν BDLX. 1. 33. 69. K. Vulg. b.c. Theb. Goth. | † δε ε. AD. rel. Syr.

Hcl. (Æth.) | om. a.e. Syr. Pst. Memph. Arm.

— αυτω] † add. παλιν ε. ALXA. rel. f. Syr. Pst. & Hcl. Goth. (Arm.) Æth.

| om. BD. Vulg. a.b.c.e.l. Memph. Theb. — πως] praem. και D. c. Æth.

— ἠνοιξεν] ἠνεωξεν DM. | ἠνεωξεν 33. | ανωξεν 1. K.

22. quoniam timebant Cl. | emitt. esse Christum Cl. | 25. ergo eis ille Cl.





Α Β Δ.  
Ι Ξ Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.  
28. [καὶ] εἰλοῖδ.

† Η

τοὺς ὀφθαλμούς; <sup>27</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἤκούσατε· τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; <sup>28</sup> \* οἱ δὲ ἐλιδόρησαν αὐτὸν καὶ εἶπον, Σὺ ἰμαθητῆς εἶ ἐκείνου, ἡμεῖς δὲ τοῦ ἰΜωυσέως ἐσμὲν μαθηταί. <sup>29</sup> ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι ἰΜωυσεῖ λελάληκεν ὁ θεός, τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν πόθεν ἐστίν. <sup>30</sup> ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ <sup>†</sup> \* τὸ θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἰηνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς. <sup>31</sup> οἶδαμεν ὅτι ὁ θεὸς ἀμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει, ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῆς ἢ καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει. <sup>32</sup> ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἤκούσθη ὅτι ἰηνωξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ γεγεννημένου. <sup>33</sup> εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν. <sup>34</sup> ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω. <sup>35</sup> ἠκουσεν [ὁ] ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρῶν αὐτὸν εἶπεν [αὐτῷ], Σὺ πιστεύεις εἰς

aperuit tibi oculos? <sup>27</sup> Respondit eis, Dixi vobis iam et audistis: quid iterum vultis audire? numquid et vos vultis discipuli eius fieri? <sup>28</sup> Maledixerunt ei et dixerunt, Tu discipulus illius es, nos autem Mosi discipuli sumus. <sup>29</sup> Nos scimus quoniam Mosi locutus est deus, hunc autem nescimus unde sit. <sup>30</sup> Respondit ille homo et dixit eis, In hoc enim mirabile est, quia vos nescitis unde sit, et aperuit meos oculos: <sup>31</sup> scimus autem quia peccatores deus non audit, sed si quis dei cultor est et voluntatem eius facit, hunc exaudit. <sup>32</sup> A saeculo non est auditum quia aperuit quis oculos caeci nati: <sup>33</sup> nisi esset hic a deo, non poterat facere quicquam. <sup>34</sup> Responderunt et dixerunt ei, In peccatis natus es totus, et tu doces nos? Et eiecerunt eum foras. <sup>35</sup> Audivit Iesus quia eiecerunt eum foras, et cum invenisset eum, dixit ei,

27. απεκρ. αυτοις] ὁ δε ειπεν D.  
— ουκ α.φ. | om. Vulg. b.c.e.f.g.l.  
— ηκουσατε] επιστευσατε 69.  
— τι] add. ουν B. Aeth.  
— παλιν ante θελετε AB. rel. (Latt.)  
Syr.Pst.MSS. rel. | post θελετε D. a.e.  
Syr.Hcl. | om. Syr.Pst.ed. Aeth.  
— ακουειν] ακουσαι D. | om. Δ.  
— αυτου ante μαθ. AB. 1. rel. | post D  
LXA. 33. Latt. (Arm.) | om. 69.  
28. οἱ δε ελιδ. DL. 1. 33. (a.) (f.) Syrr.  
Pst.&Hcl.\* Memph. | \*om. οἱ δε ε.  
AXA. 69. rel. Vulg. b.c.e. Goth. Arm.  
| και ελιδ. B. Theb. Aeth. ||†add.  
ουν post ελιδ. ε. 69. Vulg.Cl. c.  
Goth. | om. ABDLXA. 1. 33. EFGH  
KMSUA. Am. a.b.e.f.l. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb. Arm. (ελιδορησαν  
tantum AXAEFGHKMSUA. Am. b.e.  
Arm.)  
— ιπον] -παν D.  
— μαθητης ει εκεινου AB. 1. (33.) (ει]  
η 33.) | †ει μαθητ. εκ. ε. XA. 69. rel.  
e.f.g. Goth. Arm. Aeth. | μαθ. εκειν. ει  
D. Vulg. (a.) b.c.f. | om ει L. Memph.  
— δε Vulg. a.f.g. | om. D. b.c.e.f.l.  
Goth. Arm.  
— Μωυσιως DX(corr. l.) Δ. 33. | †Μω-  
σιως ε. ABhicL. rel.

29. Μωυσει BDK. | Μωυση X. 33. | Μω-  
συ ALA. 1. 69. EG. | †Μωση ε. Η  
M. rel.  
— λελαληκεν BD. rel. | ελαλησιν Δ.  
— ὁ θεος] add. και οτι θεος ἀμαρτωλων  
ουκ ακουει D(ὁ θε.). vid. ver. 31.  
30. αυτοις] om. D. b.c.e.l. Aeth.  
— εν τούτῳ γαρ BL. Vulg. f.g. Syr.Hcl.  
(Arm.) | †εν γαρ τούτῳ ε. Δ(X)Δ.  
1 sic. 33 sic. H(hiat post εν γαρ). rel.  
Goth. (τούτο XA.) | εν τούτῳ ουν D.  
(e.) Syr.Pst. | in hoc a.b.c.f.f.l.  
(Memph. Theb.)  
— το ante θαυμαστ. B.Mai.L. 1. 33.  
(vid. et XA supra.) | \*om. το ε. AD.  
rel. Arm.  
— ηνωξεν B(D)L. (ηνυξε D.) | ηνωξεν  
X. | †ανειξεν ε. ΔΔ. rel.  
31. οιδαμεν] †add. δε ε. AXA. rel.  
Vulg. f. Syr.Pst. Goth. Aeth. | add.  
γαρ 69. Hil. 89<sup>b</sup>. | om. BDL. 1. 33. G.  
a.b.c.e.l. Memph. Theb. Arm.  
— ὁ θεος ante ἀμαρτ. BDA. a.e. Syr.  
Pst. Memph. Theb. Goth. Conc. Carth.  
Routh. iii. 103. 110. 123. Cypr. 111.  
118. 125. | †post ε. ALX. rel. Vulg.  
b.c.f. Syr.Hcl. Arm. Aeth. Orig. Int.  
iii. Hil. 89<sup>b</sup>.  
— ἀμαρτωλων Orig. Int. iii. 114<sup>e</sup>. | -λον

X\*E\*U. ||add. ανθρωπον X(-πων  
X<sup>o</sup>). | Contra, Orig. Int. iii.  
31. αλλ'] αλλα B.  
— αυτου] του θιου 69.  
— ποιη] -ει X. 69(corr. l.). EFMA.  
— τουτου] ?-των X<sup>2</sup>?  
32. ηνωξεν BXA(εινωξ<sup>e</sup>). | ανειξεν 1.  
| †ηνοιξεν ε. Δ(D)L. 33. rel. (ηνυξ.  
D.)  
— οφθαλμους] -μου Δ. ||praem. τους  
69.  
— γεγεννημενου] γεγενημ. AX.  
33. μη ην] μην L. | ην post θιου D.  
(Memph.) Theb.  
— ηδυνατο] ηδουν. D<sup>o</sup>. | εδυν. KU.  
34. ιπαν BD. | †-πον ε. AL. rel.  
— αυτω] ante και ειπ. D. a.  
— συ 1<sup>o</sup>.] om. L. Latt.  
— εγενηθης L.  
— ὄλος] ὄλως 1. E<sup>o</sup>. Arm.  
35. ηκουσεν] praem. και D. Syr.Pst.  
Aeth. | add. ουν 69. g. | add. autem b.  
c.f.f. Memph. Theb.MS.  
— ὁ ιησ.] om. ὁ B.Mai.  
— εξω] om. D.  
— ευρων αυτον Vulg. c.e.f.f. | add. εξω

28. malodix. ergo Cl. | ci om. Am.\* | illius aia  
Cl. | 29. quia Moyai Cl. | 32. quis aperuit Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
36. *ἰσινος, καὶ τῶς*  
*ἰσιν, ἴφη*

τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ; <sup>36</sup> ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν,  
\* Καὶ τίς ἐστίν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν;  
<sup>37</sup> Εἶπεν ἑαυτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ  
λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν. <sup>38</sup> ὁ δὲ ἔφη, Πι-  
στεύω, κύριε, καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. <sup>39</sup> καὶ εἶπεν  
ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον  
ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέ-  
ποντες τυφλοὶ γένωνται. <sup>40</sup> ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρι-  
σαίων ταῦτα οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες, καὶ εἶπον αὐτῷ,  
Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν; <sup>41</sup> εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰη-  
σοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν· νῦν δὲ  
λέγετε ὅτι βλέπομεν· ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

41. *αἱ ἁμαρτίαι ὑμ.*  
*μένουσιν*  
X.

<sup>1</sup> Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ  
τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀνα-  
βαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστίν καὶ λη-  
στής. <sup>2</sup> ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν  
ἐστίν τῶν προβάτων. <sup>3</sup> τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει,  
καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια  
πρόβατα ἡ φωνῇ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά.

Tu credis in filium dei? <sup>36</sup> Res-  
pondit ille et dixit, Quis est,  
domine, ut credam in eum?  
<sup>37</sup> Et dixit ei Iesus, Et vidisti  
eum, et qui loquitur tecum ipse  
est. <sup>38</sup> At ille ait, Credo, do-  
mine, et procidens adoravit  
eum. <sup>39</sup> Et dixit Iesus, In iu-  
dicium ego in hunc mundum  
veni, ut qui non vident videant,  
et qui vident caeci fiant. <sup>40</sup> Et  
audierunt ex Phariseis qui  
cum ipso erant, et dixerunt ei,  
Numquid et nos caeci sumus?  
<sup>41</sup> Dixit eis Iesus, Si caeci es-  
setis, non haberetis peccatum:  
nunc vero dicitis quia videmus,  
peccatum vestrum manet.

<sup>1</sup> Amen amen dico vobis, qui  
non intrat per ostium in ovile  
ovium sed ascendit aliunde,  
ille fur est et latro: <sup>2</sup> qui au-  
tem intrat per ostium, pastor  
est ovium. <sup>3</sup> Huic ostiarius  
aperit, et oves vocem eius au-  
diunt, et proprias oves vocat  
nominatim et educit eas. <sup>4</sup> Et

Δ *man. rec.* | *εἶπεν αὐτ. και* D. a. b.  
Syr. Pst.  
35. *αὐτῷ* AL rel. | om. BD. e. Memph.  
MS. | *αὐτον* X.  
— *τον θεου* ALXΔ. 1. 33. rel. Latt.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.  
Æth. Platt. Terl. adv. Prax. 22. Hil.  
895<sup>a</sup>. 911<sup>b</sup>. | *του ανθρωπου* BD. Theb.  
Æth. Rom.  
36. *απεκριθη εκινος* Latt. | om. B. (om.  
*εκινος* a. Memph. Theb. Æth.)  
— *και ειπεν* DL rel. vv. | om. AB.  
— *και ante τις* BDXA. 1. 33. 69. EFG  
KMSUA. Syr. Hcl. Goth. Arm. | \* om.  
5. AL. Latt. rel. Hil. 911<sup>c</sup>.  
— *ιστιν*] add. *εφη* B.  
37. *ειπεν*] *απεκριθη* D. Syr. Hcl. mg. ||  
† add. *δε* 5. ALA. 1. rel. Goth. (et  
dixit Vulg. c. f. L. Æth.) | om. BDX.  
33. a. b. e. Syr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. Arm.  
— *ο ιησ.*] om. ο A.  
— *λαλων*] post *μετα σου* D. Hil. 910<sup>c</sup>. 911<sup>c</sup>.  
— *εκινος*] *αυτος* BRL.  
38. *αυτῷ*] *αυτον* D.  
39. *εις κριμα*] post *εγω* D. | Contra, Orig.  
i. 722<sup>b</sup>. ii. 119<sup>d</sup>. iv. 396<sup>c</sup>. 380 nol. Orig.  
Int. ii. 279<sup>e</sup>. 336<sup>f</sup>. iii. 950<sup>a</sup>. 951<sup>a</sup>. 952<sup>a</sup>.  
iv. 512<sup>c</sup>. | *εις κρισιν* Δ.

39. *ηλθον*] ante *εις τον* D. a. b. c. f. (Arm.)  
Æth. Orig. Int. ii. bis. iii. 951<sup>a</sup>. iv. |  
Contra, Vulg. e. ff. Orig. i. ii. iv. 396<sup>c</sup>. d.  
380 nol. Orig. Int. iii. 363<sup>e</sup>. 950<sup>a</sup>.  
— *βλεπωσιν* Orig. i. iii. 712<sup>b</sup>. iv. 396<sup>c</sup>.  
380 nol. | -*ψωσι* UTf. Orig. iii. 691<sup>b</sup>.  
— *γενωνται* Orig. i. iii. bis. iv. 396<sup>c</sup>.  
380 nol. | -*νουνται* XU<sup>a</sup>. | *γενησονται*  
69.  
40. *ηκουσαν*] † *praem. και* 5. ALA. 69.  
rel. Vulg. a. (sic). b. c. e. f. Syr. Pst. & Hcl.  
Goth. Æth. | om. BLX. 33. Memph.  
Theb. Arm. | *ηκουσ. δε* D. ff. g<sup>1</sup>. |  
*ηκουσ. ον* 1. a. (sic).  
— *ταυτα* a. | om. D. (Latt.) Theb. Mnt.  
Arm.  
— *μετ' αυτου* ante *οντες* BDLX. 1. 33.  
Latt. | † post 5. ALA. rel. Goth. Arm.  
Æth.  
— *ειπον*] -*παν* D.  
— *ημεις*] *υμεις* EU.  
41. *ειπεν*] add. *ον* D. | add. *δε* S. |  
*praem. και* Δ. 69. g. l. Æth.  
— *αυτοις*] post *ο ιησους* D. Memph.  
Theb.  
— *ο ιησ.*] om. ο B.  
— *αν*] om. D. 69. K.  
— *ειχετε*] *εχετε* L.  
— *βλεπομεν*] -*πωμεν* F.

41. *η αμαρτια υμ. μενει* (A) B(Δ). 1. 69.  
rel. (Syr. Pst. & Hcl. Latt.) Orig. Int. iii.  
119<sup>a</sup>. (μενει E. μενη M.) | *αι αμαρτιαι*  
*υμ. μενουσιν* DLX. 33. Syr. Hcl. mg.  
(Arm.)  
— *αμαρτια*] † *praem. ον* 5. ALA. rel.  
a. Syr. Pst. & Hcl. Goth. (Æth.) | om.  
BDLX. 1. 33. 69. K. Vulg. b. c. e. f.  
Memph. Theb. Orig. Int. iii. ("et"  
ante Arm.)  
1. *υμιν*] ante *λεγω* B. | Contra, Clem.  
698. Lucif. 154.  
— *αναβαινων*] post *αλλαχ.* D. Arm. |  
Contra, Clem. Orig. Int. iii. 877<sup>b</sup>. Lu-  
cif.  
2. *ποιμην* *ιστιν* Vulg. a. e. g. Goth. Clem.  
698. Lucif. 154. | *αυτος* *ιστιν* ο *ποιμ.*  
D. (b.) (c.) (f.) (ff.) (Memph.) Theb.  
3. *θυρωρος* Clem. 698. Orig. i. 32<sup>b</sup>. |  
-*ρουρος* D. | -*ρορος* XE.  
— *idia* *προβ.* suus oves Lucif. 154. |  
*προβ. τα idia* D. e.  
— *φωνει* ABDLX. 1. 33. | † *καλει* 5.  
Δ. rel.  
— *κατ'*] *κατα* ΔEF. | *κατο* L.

39. Dixit ei Iesus (om. et) Am. | 40. quidam  
ex Phar. Cl.



A B D.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGKMSUA.  
4. [kai] όταν

4 † ὅταν τὰ ἴδια ἰ πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ. 5 ἄλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἰ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἄλλοτρίων τὴν φωνήν. 6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἰ ἡ ἰ ἐλάλει αὐτοῖς.

cum proprias oves emisit, ante eas vadit, et oves illum secuntur, quia sciunt vocem eius: 5 alienum autem non sequuntur sed fugient ab eo, quia non noverunt vocem alienorum. 6 Hoc proverbium dixit illis Iesus: illi autem non cognoverunt quid loqueretur eis.

32 7 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, 1 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. 8 πάντες ὅσοι ἰ ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἠκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. 9 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει. 10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζῶν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν. 11 ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων. 12 ὁ μισθωτὸς [δὲ] καὶ οὐκ ὦν ποιμὴν, οὐδ' οὐκ ἰ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει, καὶ

7 Dixit ergo eis iterum Iesus, Amen amen dico vobis quia ego sum ostium ovium. 8 Omnes quotquot venerunt fures sunt et latrones, sed non audierunt eos oves. 9 Ego sum ostium: per me si quis introierit, salvabitur, et ingredietur et egredietur, et pascua inveniet. 10 Fur non venit nisi ut furetur et mactet et perdat: ego veni ut vitam habeant et abundantius habeant. 11 Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus: 12 mercennarius et qui non est pastor, cuius non sunt oves propriae, videt lupum venientem et dimittet oves et fugit,

12. [δι] μισθωτὸς

4. όταν] † praem. kai 5. AD. rel. Vulg. a.e. rel. Lucif. 154. (ὅταν δε K. b.c. ff. L. Memph.) | om. BL. 1. 33. Theb. — τα ἴδια πάντα BDLX. 1. 33. a.e. Memph. Theb. Arm. (Æth.) Lucif. 154. (τα ἴδια tantum Goth.) | † τα ἴδια πρόβατα 5. AA. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. oves suas omnes b.c. ff. (om. Syr. Hier.) — ἐκβάλῃ AB. Mai. D. rel. | ἐκβαλλῇ B. (Blyss) X. | ἐβαλεῖ FM. | ἐβαλλεῖ 69. — αὐτοῦ] ante τὴν φων. D. b.c. ff. | Contra, rel. Lucif. 5. ἀκολουθήσουσιν ABDΔEFG. | † -σωσιν 5. LX. rel. — ἀλ. φευξ. απ' αυτ.] om. E\*. — τῶν ἀλλοτ. Vulg. f. (om. τῶν G.) | αὐτοῦ a.b.c.e. ff. L. Lucif. 154. 6. ἔγνωσαν] ἐγινωσκον 69. — ἡ B. Mai. ed. 2. 69. EFG. | † ἡν 5. A D. rel. — ἰ] om. L. — αὐτοῖς] add. ὁ Ἰησοῦς 69. 7. πάλιν post εἶπεν οὖν B. Mai. DLA. rel. a. (Syr Pst.) Theb. Goth. | post αὐτοῖς AKA. Vulg. b.c. f. Syrr. Hcl. Arm. Æth. | post ὁ Ἰησοῦς X. 33. | ante

εἶπεν Memph. | om. 1. 69. e. Lucif. 7. αὐτοῖς] om. B. — ὁ Ἰησοῦς] om. b. | om. ὁ B. — λέγω] post ὑμῖν B. | Contra, Lucif. 154. — ὑμῖν] † add. ὅτι 5. ADA. 1 sic. 69 sic. Vulg. b.c.e. f. g. vv. | om. BLX. 33. G KU. a. Æth. Lucif. — ἡ θύρα] pastor Theb. 8. πάντες Orig. i. 744<sup>a</sup>. iii. 303<sup>b</sup>. 459<sup>a</sup>. iv. 44<sup>a</sup>. Lucif. 154. | om. D. b. — πρὸ ἐμοῦ post ἦλθον ABDLX sic. 33. 69. KA. Gal. Syrr. Pst. MS. & Hcl.\* Memph. Æth. Orig. i. 744<sup>a</sup>. iii. his. Lucif. | † ante 5. 1 sic. Foss. Arm. Orig. iv. (πάντες οὖν οἱ πρὸ κυρίου κλέπται καὶ λησταί Clem. 368. πάντες οἱ πρὸ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου κλέπται εἰσὶ καὶ λησταί. Clem. 366. πάντες οἱ πρὸ ἐμοῦ ἰληλυθότες Hipp. Phil. vi. 35 (194).) | om. ΔEFGMSU. Vulg. a.b.c.e. f. l. Syrr. Pst. ed. Syrr. Hier. Theb. Goth. — ἀλλ'] ἀλλα DX. (kai ουκ Orig. i. iii. iv.) — ἠκουσαν Orig. iii. 303<sup>b</sup>. iv. | -σεν L. Orig. i. 744<sup>a</sup>.

9. εἰσελθῇ] -θοι 69. — καὶ εἰσελευσεται] om. Δ. a. c. 10. ἐγὼ] auld. δε D. a. Memph. ed. Goth. Æth. — καὶ περισσὸν ἔχωσιν] om. D. — περισσὸν] περισσοτερον X. 69. 11. τίθησιν Clem. 156. 421. (Orig. ap. Cram. 1 Cor. p. 167.) Orig. Int. iv. 507<sup>a</sup>. Eus. Pr. Ev. 614<sup>b</sup>. in Ps. 106<sup>a</sup>. Hil. 45<sup>a</sup>. 446<sup>a</sup>. Lucif. 189. | διδωσιν D. 12. δε hic AE. rel. Vulg. Cl. b.c.e. f. vv. Eus. Pr. Ev. 614<sup>b</sup>. | ante μισθ. D. XΔ. 33. 69. | om. B. Mai. L. 1. G. Am. a. Memph. MS. (Lucif. 189.) — ἐστιν ABLX. 1. 33. 69. Eus. Pr. Ev. | † εἰσιν 5. DA. rel. — ἐρχομενον] om. A\*. — ἀφίησιν] ἀφισιν L. — αὐτα a.c.e. f. Lucif. 189. | om. D. Vulg. b. ff. g. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Mnt. || add. καὶ σκορπιζει αὐτα 69 (\* Scr.). — σκορπιζει] † add. τα πρόβατα 5. A XΔ. 69. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Mnt. Goth. | om. BDL. 1. 33. Syr.

5. sequuntur Cl. | fugiunt Cl. | 6. dixit eis Cl. | 8. et non aud. Cl. | 11. ovibus suis Cl. | 12. merc. autem Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

12. σκορπίζει [τὰ  
πρόβατα].  
13. ab init. [ὁ δὲ  
μισθωτός φεύ-  
γει.]

Math. 11:27.

ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει †. <sup>13</sup> † ὅτι  
μισθωτός ἐστιν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβά-  
των.

33 <sup>14</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός, καὶ γινώσκω  
τὰ ἐμά, καὶ † γινώσκουσίν με τὰ ἐμά, <sup>15</sup> † καθὼς γι-  
νώσκει με ὁ πατὴρ καὶ γινώσκω τὸν πατέρα, καὶ  
τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων. <sup>16</sup> καὶ  
ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύ-  
της· κακεῖνα † δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου  
ἀκούσουσιν, καὶ † γενήσονται μία ποιμνὴ, εἰς ποι-  
μῆν. <sup>17</sup> διὰ τοῦτο † με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ  
τίθημι τὴν ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.  
<sup>18</sup> οὐδεὶς αἶρει αὐτὴν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐ-  
τὴν ἀπ' ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ  
ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν· ταύτην τὴν ἐντο-  
λὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου. <sup>19</sup> Σχίσμα †  
πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τού-  
τους. <sup>20</sup> ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, <sup>21</sup> Δαιμόνιον  
ἔχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ἀκούετε; <sup>22</sup> ἄλλοι ἔλε-  
γον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου

et lupus rapit et dispergit oves;  
<sup>13</sup> mercennarius autem fugit  
quia mercennarius est, et non  
pertinet ad eum de ovibus.

<sup>14</sup> Ego sum pastor bonus, et  
cognosco meas et cognoscunt  
me meae, <sup>15</sup> (90, 2.) sicut novit  
me pater et ego agnosco pa-  
trem, (91, 4.) et animam meam  
pono pro ovibus. <sup>16</sup> (92, 10.) Et  
alias oves habeo quas non sunt  
ex hoc ovili: et illis oportet  
me adducere, et vocem meam  
audient, et fiet unum ovile et  
unus pastor. <sup>17</sup> Propterea me  
pater diligit, quia ego pono  
animam meam, ut iterum sum-  
mam eam. <sup>18</sup> Nemo tollit eam  
a me, sed ego pono eam a me  
ipso: potestatem habeo ponendi  
eam, et potestatem habeo ite-  
rum sumendi eam: hoc man-  
datum accepi a patre meo.  
<sup>19</sup> Dissensio iterum facta est  
inter Iudaeos propter sermones  
hios. <sup>20</sup> Dicebant autem multi  
ex ipsis, Daemonium habet et  
insanit: quid eum auditis?  
<sup>21</sup> Alii dicebant, Haec verba  
non sunt daemionum habentis:

c. 7:20.

Hier. (Memph. Theb.) Arm. (Æth.)  
Lucif. 189.  
13. ab init. † ὁ δὲ μισθωτός φεύγει. A<sup>2</sup>X  
Δ. 69. rel. Vulg. a. b. c. f. ff. Syr. Pst. &  
Hcl. Goth. | om. A<sup>2</sup>BDL 1. 33. e.  
Syr. Hier. Memph. Theb. Arm. Æth.  
Lucif. 189. (A<sup>2</sup> ap. Woide ὁ δὲ sed  
? ὅτι\*).  
— μελεῖ] μελλεῖ X. 69. E<sup>2</sup>FG.  
14. ποιμ. ὁ καλ. Orig. in Prov. Mai. 36.  
Eus. in Es. 509<sup>b</sup>. in Ps. 205<sup>b</sup>. 489<sup>a</sup>. |  
καλ. ποιμ. D. Eus. Ecl. Pr. 234.  
— γινώσκουσιν με τα ἐμα B(D)L Latt.  
Memph. Theb. Goth. Æth. Eus. in  
Es. in Ps. 489<sup>a</sup>. (γινώσκω D<sup>2</sup> et εμε D.)  
| † γινώσκομαι ὑπο τῶν ἐμῶν. A<sup>2</sup>XΔ.  
1. 33. 69. rel. Syr. Pst. & Hcl. Arm.  
(γινώσκω K.).  
15. μου Eus. in Es. 509<sup>b</sup>. in Ps. 490<sup>a</sup>. |  
om. D.  
— τίθημι Eus. in Es. in Ps. | τίθησι  
69. (θεῖς Eus. Ecl. Pr. 234.) | δίδωμι  
D.  
16. ἀλλα] add. δε D. Syr. Pst. & Hcl.  
Eus. in Ps. 55<sup>a</sup>.  
— δεῖ με BDLΔ. 1. 33. 69. Latt. Syr.  
Pst. & Hcl. Orig. Int. ii. 198<sup>c</sup>. iv. 630<sup>b</sup>. |  
† με δεῖ. A<sup>2</sup>X. rel. Eus. in Ps.

16. ακουσουσιν BDL. rel. | -σωσιν A<sup>2</sup>XΔ.  
33. 69. GA. Eus. in Ps.  
— γενήσονται BDLX. 1. 33. f. Syr. Hcl.  
mg. Memph. Theb. Goth. Arm. Clem.  
129. | † γενήσεται. A<sup>2</sup>Δ. rel. (Latt.)  
Eus. in Ps. Cypr. 153. 196.  
— εἰς ποιμνὴν Clem. Orig. in Prov. Mai.  
43. Eus. in Ps. | εἰς ποιμνὴν L.  
17. με ante ὁ πατὴρ BDLX. 33. Latt.  
Hil. 992<sup>a</sup>. 1073<sup>b</sup>. | † post. A<sup>2</sup>Δ. 1.  
rel. (in utroque loco M.).  
18. αἶρει Orig. i. 403<sup>b</sup>. 467<sup>a</sup>. iv. 152<sup>a</sup>.  
298<sup>a-c</sup>. Orig. in Cat. ap. Cram. Rom. p.  
65. Orig. Int. i. 90<sup>a</sup>. 96<sup>a</sup>. Eus. D. E.  
495<sup>a</sup>. Ecl. Pr. 136. 226. in Ps. 367<sup>b</sup>.  
395<sup>a</sup>. Theoph. 110. Cypr. 295. Hil.  
(992<sup>b</sup>). 1073<sup>b</sup>. | ηρεν B.  
— ἀλλ' ἐγὼ.... ἐμαυτοῦ Orig. i. bis. iv.  
153<sup>a</sup>. 298<sup>a-c</sup>. Orig. Int. i. 191<sup>a</sup>. (iv. 566<sup>c</sup>.)  
in Cat. Eus. in Ps. 395<sup>a</sup>. Theoph. Cypr.  
Hil. | om. D. l. Goth. Eus. D. E. Ecl.  
Pr. bis. in Ps. 367<sup>b</sup>.  
— ἀλλ' Orig. i. 403<sup>b</sup>. iv. ter. in Cat. Eus.  
in Ps. Theoph. | ἀλλα E. Orig. i. 467<sup>a</sup>.  
— πάλιν hic Hipp. c. Noet. 18 (19). Orig.  
Int. iii. 60<sup>a</sup>. iv. 547<sup>a</sup>. 566<sup>a</sup>. Dion. Alex.  
39. Eus. D. E. Cypr. Novatian. 166.  
Hil. 992<sup>a</sup>. 1073<sup>b</sup>. | ante ἐξουσίαν Orig.

i. bis. iv. 153<sup>a</sup>. 298<sup>b</sup>. Orig. Int. i. 191<sup>a</sup>.  
Eus. Ecl. Pr. 226. Theoph. | om. ff.  
Eus. in Ps. bis. Hil. 559<sup>a</sup>.  
18. λαβεῖν Hipp. Orig. i. bis. iv. bis. Dion.  
Alex. Eus. D. E. Ecl. Pr. in Ps. bis.  
Theoph. Novatian. Cypr. Hil. | ἀραι  
D. c.  
— ρην] om. B.  
— μου Vulg. c. e. f. Cypr. 295. | om. D.  
a. b. Tert. adv. Prax. 22. Novatian. 166.  
Hil. 992<sup>b</sup>. 1073<sup>b</sup>.  
19. σχίσμα] † add. οὐν. A<sup>2</sup>Δ. rel. Syr.  
Hcl. Memph. Goth. | om. BLX. 33. Latt.  
Theb. Arm. ("et fuit" Syr. Pst. Æth.)  
— πάλιν] om. D. Memph. | post. γε-  
νετο l.  
— ἐγένετο] post. εν τ. Ιουδ. 33.  
— τοῖς Ἰουδαίοις] τῷ οὐλῳ X.  
20. δε Vulg. Syr. Hcl. Memph. Arm.  
(om. Goth.) | οὐν D. l. ("et dicebant"  
a. b. (c. f. ff. l. Syr. Pst. Æth.)  
— δαιμόνιον] praeem. ὅτι D.  
— τι] om. L.  
21. ἀλλοι δε ελεγον οτι ταυτα 69.  
— τα ῥήματα ταυτα (hoc ord.) post. ουκ  
εστιν D.

15. ovibus meis Cl. | 17. diligit Pater Cl. |  
et iterum Am. | 18. meipso et Cl.





Α Β Δ.  
 Γ Χ Δ.  
 1. 33. 69.  
 Ε(Φ)Γ(Η)ΚΜΣΥΛ.  
 22. ἐγένετο τότε

μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἄνοι-  
 ξαι;

numquid daemonium potest  
 caecorum oculos aperire?

24. ἐκύκλωσαν

§ Η

26. οὐ γὰρ ἴστε

— fin. [καθὼς εἶ-  
 πον ὑμῖν.]

28. ζω. αἰ. διδ. αὐτ.

34 <sup>22</sup> Ἐγένετο δὲ τὰ ἐγκαίνια ἐν τοῖς Ἱεροσολύ-  
 μοις· <sup>†</sup> χειμῶν ἦν, <sup>23</sup> καὶ περιεπάτει [ὁ] Ἰησοῦς ἐν  
 τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ τοῦ Ὑλομῶνος. <sup>24</sup> ἐκύκλωσαν  
 οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἔως πότε  
 τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἵρεις; εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὲ  
 ἡμῖν παρρησίᾳ. <sup>25</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς,  
 Εἰπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε· <sup>§</sup> τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ  
 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ  
 ἐμοῦ. <sup>26</sup> ἄλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε· ὅτι οὐκ ἔστε  
 ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν. <sup>27</sup> τὰ πρόβατα τὰ  
 ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καὶ γινώσκω αὐτά,  
 καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι, <sup>28</sup> καὶ γὰρ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν  
 αἰώνιον, καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ  
 ἀρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς μου. <sup>29</sup> ὁ πατὴρ  
 μου ὁ δὲ δέδωκέν μοι πάντων μεῖζον ἐστίν, καὶ  
 οὐδεὶς δύναται ἀρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρὸς

<sup>22</sup> Facta sunt autem encenia  
 in Hierosolymis, et hiems erat,  
<sup>23</sup> et ambulabat Iesus in templo  
 in porticu Salomonis. <sup>24</sup> Cir-  
 cumdederunt ergo eum Iudaei  
 et dicebant ei, Quo usque ani-  
 mam nostram tollis? si tu es  
 Christus, dic nobis palam.  
<sup>25</sup> Respondit eis Iesus, Loquor  
 vobis, et non creditis: opera  
 quas ego facio in nomine pa-  
 tris mei, haec testimonium per-  
 hibent de me; <sup>26</sup> sed vos non  
 creditis, quia non estis ex ovi-  
 bus meis. <sup>27</sup> Oves meae vocem  
 meam audiunt, et ego cognosco  
 eas et secuntur me, <sup>28</sup> et ego  
 vitam aeternam do eis, et non  
 peribunt in aeternum, et non  
 rapiet eas quisquam de manu  
 mea. <sup>29</sup> Pater meus quod dedi-  
 dit mihi, maius omnibus est,  
 et nemo potest rapere de manu

21. τυφλῶν] post οφθαλμούς D. e.f. |  
 Contra, Orig. iv. 354<sup>b</sup>.

— ανοιξαι BLX. 1. 33. 69. Orig. iv. |  
 † ανοιγειν Σ. AD. rel.

22. ἐγένετο] -νοντο D.

— ἐγένετο] ἐγένετο δε ADX. rel. Vulg.  
 c.f.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. | ἐγένετο  
 τότε BL. 33. (Gal.) Memph. Theb.  
 Arm. (Æth.) | ἐγένετο tantum 1. a.b.  
 [ε.]

— τοῖς Ἱερ. ABI. 33. | om. τοῖς DXΔ.  
 1. 69. EFGKMUA.

— χειμῶν] † praem. καὶ Σ. ΛΔ. 69. rel.  
 Vulg. a.c.e.f. rel. | om. BDLX. 1. 33.  
 G. ff. Memph. Theb. Æth. (om. ad  
 fin. ver. δ.)

23. περιεπάτει] περιπατεῖ AL.

— ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.

— τῇ στοᾷ] om. τῇ Δ.

— του B.Mai.LX. 33s. | om. ADA. 1.  
 69. EFGKMSUTf.Λ.

— Σολομῶνος BDA. 1. 33. 69. EFGA. |  
 † -μῶνος Σ. ALXKMSU.

24. ἐκύκλωσαν AD. rel. | ἐκύκλευσαν B.

— ελεγον] -γαν D.

— παρησία B\* T.f.D.

25. αὐτοῖς] om. D. Goth.

— ὁ Ἰησ.] om. ὁ B\*. Mai. (ed. 2.)

— εἰπον α. | λαλῶ D. Vulg. b.c.e.f.f.g.l.  
 Tert. adv. Prax. 22.

— ὑμῖν] add. ἡδὴ X.

— ου πιστεύετε Vulg. a.c.e.f.f.g. Tert.

| ουκ ἐπιστεύσατε B. b.f. | add. μοι  
 D. 69. Theb. Arm.

25. ταυτα] αυτα DL. a.e. Tert.

— περι] om. H.

26. αλλα ABLΔ. | † αλλ' Σ. DX. rel.

— ὅτι ουκ B.Mai.DLX. 1. 33. 69. Vulg.  
 b.f.f.f.g.l. Syrr.Pst.&Hcl.mg. Goth. Æth.  
 Orig. iv. 316<sup>d</sup>. | † ου γαρ Σ. ΔΔ. rel.  
 a.c.e. Syrr.Hcl.tst. Memph. Theb. Arm.  
 Orig. Int. iii. 55<sup>a</sup>.

— fin. add. † καθως εἰπον ὑμῖν Σ. ADX  
 Δ. 1. 69. (H)M<sup>2</sup>. rel. a.b.e.f. Syrr.Pst.  
 &Hcl. (Syr.Hier.) Goth. Æth. (εἰπεν  
 II.) | om. BL. 33. KM<sup>2</sup>. Vulg. c.f.f.g.  
 Memph. Theb. Arm. non habet Orig.  
 vid. iv. 367<sup>b</sup>.

27. ακουουσιν BLX. 33. 69. Orig. iii. 152<sup>a</sup>.  
 237<sup>a</sup>. iv. 351<sup>c</sup>. ap. Gall. xiv. 40. Hom.  
 Cl. iii. 52 MS. | † ακουει Σ. AD. 1.  
 rel. Clem. 794. Orig. iii. 298<sup>d</sup>. iv. 367<sup>b</sup>.  
 Hom. Cl. ed. Eus. in Ps. 55. 106<sup>a</sup>.

28. καγω Eus. in Ps. 55. | και εγω 33.  
 — διδωμι αυτοις ante ζων αιωνιον BL  
 X. 33. M<sup>2</sup>. Syrr.Pst. Memph. Theb.  
 Æth. | † post Σ. ADA. 1. 69. M<sup>2</sup>. rel.  
 Latt. Syr.Hcl. Goth. Arm. Orig. ap.  
 Gall. Eus. in Ps. Hil. 930<sup>a</sup>.

— ουχ ABA. 1. 33. 69 sic. rel. | ου μη  
 DLX.

— αρπασει ABA. 1. 33. 69 sic. rel. | -συ  
 DLXEM.

— χειρος] add. του πατρος 69 mg.

29. ὁ δεδωκεν B\*. Mai. (ed. 2.) L. Vulg. a.  
 b.c.e.f.f.g. Memph. Goth. Tert. adv.  
 Prax. 22. cod. Hil. 930<sup>a</sup>. 1089<sup>c</sup>. | ὁ δε-  
 δωκως D. | † ὅς δεδωκεν Σ. AB\*. Mai.  
 (ed. 2.) X. rel. Theb. Æth. Tert. adv.  
 Prax. 22. cod. | οὐς δεδωκεν Λ. | ὅς εδω-  
 κεν MU.

— μοι] add. αυτα 69. Arm. | Contra,  
 Tert. Hil. bis.

— παντων μιζ. εστιν BDL. Syrr.Pst. |  
 παντ. εστιν μιζ. X. | † μιζ. παντ. εστ.  
 Σ. ΛΔ. 1. 33. 69. (Latt.) Syrr.Hcl.  
 Memph. Goth. (Æth.) majus est om-  
 nibus a. Tert. adv. Prax. 22 (codd.)  
 Hil. bis. [Theb.]

— μεζον AB. Mai. (ed. 2.) X. Latt. Memph  
 Goth. Tert. cod. Hil. bis. | † μεζων Σ.  
 DL. rel. Theb. Tert. cod.

— αρπασειν] αρπασαι 69.

— πατρος μου] om. μου BL. Orig. iv.  
 285<sup>d</sup>. | Contra, AD. rel. vv. Hil. 930<sup>a</sup>.

30. ουκ εἰπεν οτι Ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἐν  
 εἰμι, ἀλλὰ Ἐν ἰσμεν. Hipp. c. Noet. 7  
 (11). (vid. Orig. i. 750<sup>d</sup>. ii. 34<sup>b</sup>. iv. 282<sup>b</sup>.  
 Dion. Rom. Routh. iii. 377. Eus. c. Mcl.  
 saepe etc. etc.)

— πατηρ] add. μου Δ.

31. ουν AD. rel. (Latt.) Syrr.Hcl. Memph.  
 Theb. (ap. Mingarelli.) | om. B.Mai.  
 L. 33. Am. ff.g. Syrr.Pst. Theb. (ap.  
 Woide.) Goth. Arm. (Æth.)

23. om. et ante non rap. Am.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

¶

<sup>1</sup> Psa. 82 (81): 6.

[μου]. <sup>30</sup> ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἑσμεν. <sup>31</sup> Ἐβάστασαν [οὖν] πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν. <sup>32</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρὸς [μου]. <sup>33</sup> διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον ἔμε λιθάζετε; <sup>34</sup> ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι ἰ, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν. <sup>35</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν ὅτι <sup>36</sup> Ἐγὼ εἶπα, θεοὶ ἐστε; <sup>37</sup> εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή, <sup>38</sup> ὃν ὁ πατὴρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε ὅτι Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι; <sup>39</sup> εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς μου, μὴ πιστεύετε μοι. <sup>40</sup> εἰ δὲ ποιῶ, κἂν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις ἰ πιστεύετε, ἵνα γνῶτε καὶ ἰ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ ἔστι καὶ ἐν ἰ τῷ πατρί." <sup>41</sup> Ἐζητοῦν [οὖν] πάλιν αὐτόν

patris mei. <sup>30</sup> Ego et pater unum sumus. <sup>31</sup> Sustulerunt lapides Iudaei ut lapidarent eum. <sup>32</sup> Respondit eis Iesus, Multa opera bona ostendi vobis ex patre meo: propter quod eorum opus me lapidatis? <sup>33</sup> Responderunt ei Iudaei, De bono opere non lapidamus te sed de blasphemia, et quia tu, homo cum sis, facis te ipsum deum. <sup>34</sup> Respondit eis Iesus, Nonne scriptum est in lege vestra quia Ego dixi Dii estis? <sup>35</sup> Si illos dixit deos, ad quos sermo dei factus est, et non potest solvi scriptura, <sup>36</sup> quem pater sanctificavit et misit in mundum, vos dicitis quia Blasphemias, quia dixi, Filius dei sum? <sup>37</sup> Si non facio opera patris mei, nolite credere mihi: <sup>38</sup> si autem facio, et si mihi non vultis credere, operibus credite, ut cognoscatis et credatis quia in me est pater et ego in patre. <sup>39</sup> (32, 41) Querebant ergo eum

31. πάλιν AB. rel. f. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. | om. D. 69. (Latt.) Memph. Arm. Hil. 931<sup>d</sup>.  
— λιθους] post oi Ioud. 69. c.f. Syrr. Pst.  
32. απεκρ. αυτ. ο Ιησ. απεκρ. Ιησ. και ειπεν αυτ. 33. (Memph.)  
— καλα ante erga D L X A. 69. rel. Vulg. Cl. Hil. 931<sup>d</sup>. | post A. l. 33. K L. A m. a. c. e. f. | post εμιν B. (om. b.)  
— πατρος μου A L. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. vv. | om. μου B D. e. Hil. 931<sup>d</sup>.  
— δια] praem. και 69.  
— ποιον αυτων εργων Hil. | ποιων εργων 69 (om. αυτων). | ποιον αυτων εργων K. | ποιον εργων αυτων X. Syrr. Pst. & Hcl. | "quid" (tantum) e. | (αυτων) αυτω A. | om. 69. A<sup>2</sup>.  
— ιμε λιθαζετε B L. 33. Vulg. a. b. e. | ιλιθαζ. με T. A D. rel. c. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Hil.  
33. Ιουδαιοι] † add. λεγοντες T. D A M<sup>2</sup>. rel. (c.) Arm. MSS. (Æth.) | om. A B L X. 1. 33. 69. K M<sup>2</sup>. (Latt.) Syrr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Hil. 931<sup>d</sup>. (dicunt ei Iudaei Syrr. Pst.)  
— ου Orig. iv. 383<sup>b</sup>. Eus. in Ps. 507<sup>a</sup>. Novatian. 206. Hil. | om. D K. c. Syrr. Pst.  
— ποιης E.  
— σεαυτον Eus. in Ps. | ιαυτον 69 Scr. G U A. Orig. iv.  
34. ο Ιησους Eus. in Ps. 507<sup>a</sup>. | om. ο B.

- || add. και ειπεν D. Memph. Æth. | Contra, Eus. in Ps.  
34. υμων] om. D. b. c. e. f. Eus. c. Mcl. 87<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 22. Cypr. 287. Hil. 932<sup>c</sup>. [a.] | Contra, Vulg. f. g. Eus. in Ps. || add. οτι B D L X. 33. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Eus. c. Mcl. 87<sup>a</sup>. in Ps. Cypr. Hil. | \* om. T. A D. rel. Goth. Arm. Æth. Tert.  
— ιπα B L X. 1. rel. Eus. c. Mcl. in Ps. | ιπον A D A. 33. 69. MSU.  
35. εγενετο] ante του θεου D. a. b. e. f. i. l. (Syr. Pst.) Eus. c. Mcl. 87<sup>a</sup>. in Ps. 507<sup>a</sup>. Hil. 932<sup>c</sup>. | Contra, A B L. Vulg. c. f. Syrr. Hcl. rel. Orig. Int. iv. 500<sup>c</sup>. Cypr. 287. Hil. 471<sup>a</sup>.  
36. ηγιασεν Orig. iv. 23<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 310<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 87<sup>a</sup>. in Ps. 507<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 22. Cypr. 287. Hil. 932<sup>c</sup>. | ηγαπησεν U.  
— βλασφημις Orig. iv. 23<sup>a</sup>. Cypr. Vulg. f. g. Novatian. 117. 118. 206. | -μι Eus. in Ps. a. b. e. f. blasphemo c.  
— ιπον Orig. iv. Eus. c. Mcl. in Ps. Novatian. Cypr. Hil. | om. G.  
— του θεου Orig. iv. Eus. c. Mcl. | om. του D. 69. E G. Eus. in Ps.  
37. ου] μη 69.  
38. δε] supra lin. X.  
— μη] supra lin. 1. | om. A<sup>2</sup>. | ου 69.  
— πιστευητε B L. 1<sup>a</sup>. K (M -ιτε). rel. | πιστευετε A X A. 1<sup>a</sup>. 33. 69. E G H U A.

- (vid. ver. 37.) | θελετε πιστευειν D. Latt. Tert. adv. Prax. 22. Cypr. 287. Hil. 932<sup>c</sup>. 933<sup>a</sup>. 934<sup>d</sup>. 935<sup>a</sup>.  
38. εργοις] add. μου H M. Hil. 1252<sup>a</sup>. | Ctra, Tert. Cypr. Hil. 932<sup>c</sup>. 933<sup>c</sup>. 934<sup>d</sup>. 935<sup>a</sup>.  
— πιστευετε B D L. 1. 33. K U. | † πιστευσατε T. A X. 69. rel. | πιστευετε A.  
— και γινωσκητε B L (X). 1. 33. Memph. Theb. Arm. Æth. Hil. 932<sup>c</sup>. 933<sup>c</sup>. 935<sup>a</sup>. (-κει X.) | † και πιστευσητε T. A D. 69. rel. Vulg. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | om. D. a. b. c. e. f. i. l. Tert. adv. Prax. 22. Cypr. 287.  
— τω πατρι B D L X. 33. Vulg. a. c. e. Syrr. Pst. & Hcl. mg. (Memph.) Theb. Arm. (Æth.) Orig. Int. i. 56<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. 186<sup>a</sup>. 187<sup>d</sup>. Tert. Hil. 150<sup>d</sup>. 794<sup>b</sup>. 800<sup>a</sup>. 932<sup>c</sup>. cd. 937<sup>d</sup>. 1252<sup>a</sup>. | † αυτω T. A D. 1. 69. rel. b. f. ff. Syrr. Hcl. Latt. Goth. Cypr. 287. Hil. 932<sup>c</sup>. cd. 933<sup>c</sup>. 935<sup>a</sup>.  
39. εζητουν ουν A L X A. 1. 33. 69. K S s. (Latt.) Syrr. Hcl. Theb. | om. ουν B Mai. E G H M U A. Memph. Goth. Arm. | και εζητουν D. Syrr. Pst. Æth. (quarer. autem f.)  
— παλιν] post αυτον A L X A. 1. 33. K. f. Goth. | ante B Mai. E G H M S s. A. Syrr. Pst. & Hcl. (Memph. Theb.) | om. D. 69. (Latt.) | ante εζητ. Arm. | (παλιν πιασαι αυτον U. Æth.)

31. sustulerunt ergo cl. | 32. bona opera cl. | 33. pater in me est cl.



Α Β [C] D.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
Ε F I G H K M S U A.  
40. ἔμεινεν

πιάσαι· καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν, <sup>40</sup> καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν ἰ' Ἰωάννης" τὸ πρῶτον βαπτίζων, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ. <sup>41</sup> καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι ἰ' Ἰωάννης" μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν, πάντα δὲ ὅσα εἶπεν ἰ' Ἰωάννης" περὶ τούτου ἀληθὴ ἦν. <sup>42</sup> Καὶ ἰ' πολλοὶ ἐπίστευσαν" ἰ' εἰς αὐτὸν ἐκεῖ."

prendere: et exivit de manibus eorum. <sup>40</sup> et abiit iterum trans Iordanem in eum locum ubi erat Iohannes baptizans primum, et mansit illic. <sup>41</sup> (91, 10.) Et multi veniebant ad eum et dicebant quia Iohannes quidem signum fecit nullum, <sup>42</sup> omnia autem quaecumque dixit Iohannes de hoc vera erant. Et multi crediderunt in eum.

**XI. 1A'** 35 <sup>1</sup> Ἦν δέ τις ἀσθενῶν Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς. <sup>2</sup> ἦν δὲ ἰ' Μαρίαμ" ἡ ἀλείψασα τὸν κύριον μύρῳ καὶ ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἡσθένει. <sup>3</sup> ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς ἰ' αὐτὸν λέγουσαι, Κύριε, ἶδε ὃν φιλεῖς ἀσθενεῖ. <sup>4</sup> ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς. <sup>5</sup> ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον. <sup>6</sup> ὥς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας. <sup>7</sup> ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς,

<sup>1</sup> Erat autem quidam languens Lazarus a Bethania, de castello Mariae et Marthae sororis eius. <sup>2</sup> Maria autem erat quae unxit dominum unguento et extersit pedes eius capillis suis, cuius frater Lazarus infirmabatur. <sup>3</sup> Miserunt ergo sorores ad eum dicentes, Domine, ecce quem amas infirmatur. <sup>4</sup> Audiens autem Iesus dixit eis, Infirmitas haec non est ad mortem sed pro gloria dei, ut glorificetur filius dei per eum. <sup>5</sup> Diligebat autem Iesus Martham et sororem eius Mariam et Lazarum. <sup>6</sup> Ut ergo audivit quia infirmabatur, tunc quidem mansit in eodem loco duobus diebus: <sup>7</sup> deinde post haec dicit discipulis suis, Ea-

39. πιασαι] praem. οἱ Ἰουδαῖοι 69. (c.)  
— της χειρος] των χειρων 1. Latt.  
Syr.Pst. Memph. Theb. Goth.  
40. και απηλθεν] απηλθεν ουν Α.  
— το πρωτον] om. 33. | το προτερον Δ.  
69. a.e.f.f.  
— εμεινεν ADL. rel. Vulg. f. Syrr.  
(Pst.)&Hcl. | μεινεν B. a.b.c.e.f.f.  
41. οτι] om. D.  
— μιν] om. 69. Arm.  
— σημειον ante ποιησεν ABD. rel. vv.  
| post LX. 1. 33. 69. KM. Orig.  
iii. 468°. | om. E\* A\*. (habent in mg.)  
— ουδεν] ουδε εν 1. 69. Orig. iii.  
— ειπεν] post Ιωαν. D. b.f.  
— περι αυτου Δ.  
42. πολλοι ante επιστ. BDLX sic. 1. 33.  
Msc. Latt. Syr.Pst. Memph. Theb.  
Arm. Æth. | † post 5. ΑΔ. 69. rel.  
Syr.Hcl. Goth.  
— και post εις αυτον ABDLX. 1. 33.  
69 text. KMU. Syr.Hcl. Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth. | † ante 5. ΔΕ. rel.  
| om. Latt. Syr.Pst.  
1. Μαρίας] praem. της D. | praem. fra-  
ter Syr.Pst. (om. της αδ. αυτ.)

1. και Μαρθας] om. A\* ut vid. | add. της  
ante Μαρθας D\*.  
— αυτης] αυτου Α. (Latt. "ejus").  
2. Μαριαμ B. 33. | † Μαρια 5. AD. rel.  
— μυρῳ] -ρων E\*. unguento pedes Jesu  
et abstersit capillis ejus. Syr.Pst.  
— αυτου] om. D.  
— θριξιν] add. της κεφαλης U. Syr.  
Hcl.  
— αυτης] ιαυτης ΔΕΓ\*.  
— ης] add. και D.  
— ησθινει] -νησιν 69 text. (corr. 1. mg.)  
3. αι αδελφαι om. b.L. || add. αυτου B  
Ble.D. 1. S. (Latt.) Syr.Pst. Goth.  
Æth. (illae duae sorores ejus Syr.Pst.)  
| om. AB. Mai.L. rel. Syr.Hcl. Memph.  
Theb. Arm.  
— αυτου Vulg. a.f. Syr.Hcl. | τον Ιη-  
σουν D. b.c.e.l. Syr.Pst. Æth.  
— φιλις] φιλις L. Arm.  
4. ο Ιησ.] om. ο D.  
— αυτη η ασθ. Orig. iv. 295<sup>b</sup>. | add. αυ-  
του D. Æth. | η ασθ. αυτου 69.  
— ει αυτης per eum Vulg. Cl. Am.<sup>2</sup>. |  
δια της 1. | ει αυτων 69. | per ip-  
sum b.c. per eum Am.\* f. Hil. 992<sup>b</sup>.  
1072<sup>c</sup>. in illo a.e. in ipso ff.

5. ηγαπα] φιλει D. a.e.  
— την Μαρθαν και την αδελφην αυτης]  
την Μαρναν και την αδελφην αυτης  
Μαρθαν 1. 69. (Arm.) || add. Mariam  
Vulg. b.f.g. | Lazarum et sorores ejus  
a.e. Laz. et sororem ejus c. Laz. et  
Mariam et sororem ejus f. Martham  
et Mariam et Lazarum Syr.Pst.  
6. μιν] om. G. Vulg. a. Syr.Hcl.\*  
— εμεινεν] add. ο Ιησους D. b.(c.).  
— εν] επι D. | om. A. e.  
— ψ ην τοπω] τη τοπω D. (om. e.)  
7. ειπειτα] ειτα D.  
— τουτο] ταυτα X. Latt.  
— μαθηταις] add. αυτου ΑΔΑ. 69. ΚΑ.  
Vulg. b.c.f. Syrr.Pst.&Hcl. Memph.  
Theb. Æth. | Contra, BLX. 1. 33.  
rel. a. Goth. | τοις μαθ. om. e.  
(Arm.)  
— παλιν] ante εις 1. 69. a.c.e.f.f. Syr.Pst.  
Memph. Theb. Arm. Æth. | Contra,  
Vulg. b.f.g. Syr.Hcl. || παλιν Α.

40. apprehendere Cl. | 41. venerunt ad eum Cl.  
3. sorores ejus Cl. | 4. per eum Am.\* | 7. dixit Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
§ C  
c. 10:31.

Ἀγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν. <sup>8</sup> λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, ἡ νῦν ἐξήτουν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ; <sup>9</sup> ἀπεκρίθη ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὥραί εἰσιν τῆς ἡμέρας; ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει. <sup>10</sup> ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ. <sup>11</sup> ταῦτα εἶπεν, καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν κεκοίμηται· ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν. <sup>12</sup> εἶπον οὖν οἱ μαθηταί αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται, σωθήσεται. <sup>13</sup> εἰρήκει δὲ ὁ ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει. <sup>14</sup> τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς παρρησία, Λάζαρος ἀπέθανεν. <sup>15</sup> καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἦμην ἐκεῖ· ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν. <sup>16</sup> εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, τοῖς συμμαθηταῖς, Ἀγωμεν καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ. <sup>17</sup> ἐλθὼν οὖν ὁ ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν τέσσαρας ἡμέρας ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ. <sup>18</sup> ἦν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε.

17. ἦλθεν οὖν ὁ ἰησ. καὶ εὗρεν αὐτὸν ἡμέρας ἡμῶν

mus in Iudaeam iterum. <sup>8</sup> Dicunt ei discipuli, Rabbi, nunc quaerebant te lapidare Iudaei, et iterum vadis illuc? <sup>9</sup> Respondit Iesus, Nonne duodecim horas sunt dici? Si quis ambulaverit in die, non offendit, quia lucem huius mundi videt: <sup>10</sup> si autem ambulaverit nocte, offendit, quia lux non est in eo. <sup>11</sup> Haec ait, et post hoc dicit eis, Lazarus amicus noster dormit: sed vado ut a somno exsuscitem eum. <sup>12</sup> Dixerunt ergo discipuli eius, Domine, si dormit, salvus erit. <sup>13</sup> Dixit autem Iesus de morte eius, illi autem putaverunt quia de dormitione somni diceret. <sup>14</sup> Tunc ergo dixit eis Iesus manifeste, Lazarus mortuus est: <sup>15</sup> et gaudeo propter vos, ut credatis, quoniam non eram ibi: sed venio ad eum. <sup>16</sup> Dixit ergo Thomas qui dicitur Didymus ad discipulos, Eamus et nos, ut moriamur cum eo. <sup>17</sup> Venit itaque Iesus et invenit eum quattuor dies iam in monumento habentem. <sup>18</sup> Erat autem Bethania iuxta Hierosolyma quasi stadiis quindecim.

8. μαθηταί] add. αυτου D. a.c.e. Syrr. Pst.&Hcl. Memph. Theb. Æth. | Contra, Vulg. b.f. Arm.  
— ραββι I.XΔ. 1. 33. 69. rel. Memph. | ραββει AB.Mai.CDEHA. Theb. Goth.  
— λιθάσαι] post οἱ Ιουδ. 1. 69. GU. Vulg. Cl. f. (Syr.Pst.) Arm.  
9. ἰησ.] † praem. ὁ 5. 1s. U. | om. ABC DLXΔ. 33. 69. EFGHKMSA.  
— ὥραι ante εἰσιν ABCLX. 1. 33. 69. K M. Am. a.b.c.e.f. Syr.Pst. | † post 5. ΔΕ. rel. Vulg. Cl. Syr.Hcl. Goth. (ὥρας εχει ἡ ἡμέρα D.)  
— τις] τι A\*.  
— περιπατῇ] -τει 69 Scr. E\*HA(πom G).  
— τη ἡμέρα Orig. in Prov. Mai. 7. | τη φωτι X.  
10. περιπατῇ] -τει X. 69. HU.  
— προσκοπῇ X.  
— εν αυτω] εν αυτη D\*. Theb.(Woide.)  
11. καί] om. Δ.  
— αυτοῖς] om. 33.  
— κεκοιμηται ff. Orig. iv. 380<sup>a</sup>.b.c. | κοι- μαται D. (Latt.)  
— ἵνα ἐξυπνίσω Orig. iv. 380<sup>a</sup>.bis. b.c. in

Cat. ap. Cram. in Johan. 316. | του εξ- υπνισαι D.  
12. οἱ μαθηταί hic BCLX. rel. Vulg. e.f. Syr.Hcl.txt. Memph. Goth. | om. A. | post αυτ. DK. b. Syrr.Pst.&Hcl. mg. Theb. Arm. | ei disc. ejus a.c. Æth.  
— αυτω ABC\*DX. 33. K. b. Memph. Theb. Arm. | † αυτου 5. C\*LA. 1. 69. rel. Vulg. e.f. Syr.Hcl.txt. (utr. q. a.c. Syrr.Pst.&Hcl.mg. Æth. | om. ff.)  
— κοιμηται] κοιμαται D. Latt. (praem. κε D\*, deletum a man. post.)  
— σωθησεται] om. 1\*. (mg. man. rec.)  
13. εδοξαν] ελεγον X.  
14. ουν] om. A. a. Syr.Pst. Memph. Theb. Arm. Æth.  
— ὁ ἰησους] om. 33. a.c. | post παρρη- σια 1.  
— παρησια X.  
— λαζαρος] add. ὁ φίλος ἡμων D. | Contra, Orig. iv. 380<sup>b</sup>. Hil. 1072<sup>c</sup>.  
15. αλλα ACDL. 33. EFGHIMUA. | † αλλ' 5. B.Mai.XΔ. 1s. 69. K Ss.  
16. ειπεν] -πον M.  
— τοις συμμαθηταις] τοις μαθηταις K.

|| add. αυτου D. Tol. f. ff. (Syrr.Pst.& Hcl.) Memph. Theb. Goth. | συν τοις μαθηταις 69.  
16. αποθανωμεν] -νομεν EM. | συναπο- θανωμεν G. (add. μεν G\*.)  
— μετ' αυτου] συν αυτω KWst.  
17. ελθων ABC\*L. rel. f. | ηλθεν C\* ut vid. D. (Latt.) et habent και ante ευ- ρεν.  
— ὁ ἰησους] om. C\* ut vid. || add. εις Βηθανιαν A(ccorr.'). DX. 33. A. Syr. Pst. Æth. | Contra, A\*BCI. rel. vv.  
— τεσσαρας] τεσσαρες Δ.  
— ηδη ante ἡμερας BC\*. 69. (a.)(g.)(l.) (Goth.) | † post 5. A\*C\*IXΔ. 1. 33. rel. Vulg. b.c.f. ff. (Sabat.). Syr.Hcl. | om. ηδη A\*D. e. ff. (Blanc.). Syr.Pst. Memph. Theb. Arm. Æth.  
— ιχοντα] post εν τ. μνημ. DL. Vulg. b.c. ff. l. | Contra, a.e.f.g.  
18. Βηθανια] Βαθανια A\*.  
— ὡς] om. D.

8. Judaei lapidare Cl. | 9. sunt homo Cl. | 10. in nocte Cl. | offendit Cl. | 11. dixit Cl. | excitem Cl. | 14. Iesus dixit eis Cl. | 15. Iero- solymam Cl.





ABCD.  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.

21. [Κύριε]  
— ἐτιθηθήκει  
22. [ἀλλά] καὶ νῦν

29. [οἱ]

36 <sup>19</sup> Ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ Μαριάμ, ἵνα παραμυθῶνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ. <sup>20</sup> Ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν αὐτῇ. Μαρία δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο. <sup>21</sup> εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς [τὸν] Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. <sup>22</sup> καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ θεός. <sup>23</sup> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου. <sup>24</sup> λέγει αὐτῇ ἡ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. <sup>25</sup> εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωὴ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ καὶ ἀποθάνῃ ζήσεται, <sup>26</sup> καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο; <sup>27</sup> λέγει αὐτῇ, Ναὶ κύριε· ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος. <sup>28</sup> καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπήλθεν καὶ ἐφώνησεν Μαριάμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς λάθρα· εἶπασα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σε. <sup>29</sup> ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν. <sup>30</sup> οὐπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰη-

<sup>19</sup> Multi autem ex Iudaeis venerant ad Martham et Mariam, ut consolarentur eas de fratre suo. <sup>20</sup> Martha ergo ut audivit quia Iesus venit, occurrit illi: Maria autem domi sedebat. <sup>21</sup> Dixit ergo Martha ad Iesum. Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus: <sup>22</sup> sed et nunc scio quia quaecumque poposceris a deo dabit tibi Deus. <sup>23</sup> Dicit illi Iesus, Resurret frater tuus. <sup>24</sup> Dicit ei Martha, Scio quia resurret in resurrectione in novissima die. <sup>25</sup> Dixit ei Iesus, Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit vivet; <sup>26</sup> et omnis qui vivit et credit in me non morietur in aeternum. Credis hoc? <sup>27</sup> Ait illi, Utique domine, ego credidi quia tu es Christus filius dei, qui in mundum venisti. <sup>28</sup> Et cum haec dixisset, abiit et vocavit Mariam sororem suam silentio dicens, Magister adest, et vocat te. <sup>29</sup> Illa ut audivit, surgit cito et venit ad eum: <sup>30</sup> nondum enim venerat Iesus

19. πολλοὶ δε BCDLX. 33. Vulg. a.b.c.e.l. Memph. Theb. | πολλοὶ οὖν 1. | † καὶ πολ. 5. AA. 69. rel. f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth. (πολλοὶ tantum Arm.)  
— Ἰουδαίων] Ἱεροσολυμῶν D.  
— ἐληλύθεισαν LX. 69. EMA.  
— τὴν Μάρθ. BC<sup>2</sup>LX. 33. Latt. Syrr.Pst. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. | τὰς Μάρθ. M. Μάρθ. tantum D. | † τὰς περὶ Μάρθ. 5. AC<sup>2</sup>Δ. 1. 69. rel. (Syrr.Hcl.)  
— Μαριάμ BCDLΔ. | † Μαριαν 5. AX. 1. 33. 69. K sic. rel.  
— παραμυθῶνται] -σονται XΔ. 69. GA.  
— ἀδελφου] † add. αὐτῶν 5. ACX. rel. (Latt.) rel. | om. BDL. l. Arm. | (om. του Δ.)  
20. Ἰησοῦς] † praem. ὁ 5. M. | om. AB CDLXΔ. 1. 33. 69. EFGHKMSUA.  
— ἠπηντ. 69\*.  
— Μαρία] Μαριάμ 33.  
21. ἡ Μάρθα BCDLX. 1. 33. K. | om. ἡ AA. 69. EFGHKMSUA.  
— τὸν AC<sup>2</sup>D. rel. | om. BC<sup>2</sup> ut vid.  
— κυρι AC<sup>2</sup>D. rel. vv. (vid. ver. 32.) | om. B. Blc. Mai. C<sup>2</sup> ut vid.  
— ης] εἰς X. 69.  
— ὁ ἀδελφός μου ad fin. ver. BC<sup>2</sup>L(X). (1.) (33.) a.g. Syrr.Pst. Goth. Æth.

436

(μου ὁ ἀδελφ. X. 1. 33.) | † post ης ὧδε 5. C<sup>2</sup>Δ. 69. rel. Vulg. b.c.e.f. Syrr.Hcl. Memph. Theb. Arm. | post ουκ αν AD.  
21. ουκ αν] ουδε 1.  
— ἀπέθανεν BC<sup>2</sup>DLX. 1. 33. K. (vid. ver. 32.) | † ἐτιθηθήκει 5. AC<sup>2</sup>Δ. rel.  
22. ab init.] † ἀλλά 5. AC<sup>2</sup>D. rel. Vulg. b.c.e.f. ff. rel. | om. BC<sup>2</sup>X. 1. 33. a.  
— αν] ιαν CM.  
— αιτησῃ] -σει M. | -σοι 69.  
— δώσει] δωση XM. | δωσω (seq. σοι bis.) 69.  
— ὁ θεός] om. Am. Syrr.Pst.  
23. ὁ Ἰησ.] om. ὁ A.  
— σου ante ὁ ἀδελφ. D.  
24. ἡ Μαρ. BC<sup>2</sup>DLX. 33. K. | \* om. ἡ 5. AC<sup>2</sup> rel.  
— οἶδα] bis L.  
— ἐν τῇ ἀναστάσει] om. XΔA\*. (ἀναστήσει B<sup>2</sup>Mai.)  
25. εἶπεν] λέγει 69. || add. οὖν X. || add. εἰ 1. b. Goth.  
26. ἀποθάνει 69 Ser. K.  
27. αὐτῇ] αὐτῇ sic G. | om. DGr. || add. Martha a.b.c. ff. l. (om. Vulg. e.f.g.)  
— ναι κυρι] ὁ Ἰησοῦς sic A.  
— πεπίστευκα] ἐπιστευσα E\*. (πιστευκα B<sup>2</sup>Rl.)

27. κοσμον] om. 69 txt.(mg. l.) | -μος D\*.  
28. τοῦτο BCLX. Memph. Goth. Æth. (h. 33.) | † ταῦτα 5. ADA. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Theb. Arm.  
— ἀπηλθεν] ἦλθεν L.  
— καὶ ἐφώνησεν] ἐφώνησε δε καὶ 69.  
— Μαριάμ ABC(D)IΔ. 33. K. (post αὐτῆς D.) | † Μαριαν 5. X. 1. 69. E. rel.  
— λαθρα f. | σιωπη D. (Latt.)  
— εἶπασα BC\*. (h. 33.) | † εἰποῦσα 5. AC<sup>2</sup>D. rel. || add. ὅτι D.  
29. ἐκείνη] add. δε BC<sup>2</sup>LX. 33. 69. f. Syrr.Hcl.\* Memph. Theb. Goth. (Æth.) | \* om. 5. AC<sup>2</sup>D. 1. rel. Vulg. a.c.e. Arm. (et illa b. ff. et Maria Syrr.Pst.)  
— ἠγέρθη BC<sup>2</sup>DLX sic. 33. a.b.c.e.f. ff. l. Syrr.Hcl.mg. Goth. Arm. Æth. | † ἐγειρεται 5. AC<sup>2</sup> rel. Vulg. Syrr.Pst.&Hcl.txt.  
— ἦρχετο BC<sup>2</sup>LX sic. 33. a.b. ff. l. Syrr. Pst. (Goth. (Arm.) Æth. | † ἔρχεται 5. AC<sup>2</sup>D. rel. Vulg. c.e.f. Syrr.Hcl. Memph.  
30. οὐπω] ου DGr. (h. 33.)  
— δε] γαρ D. Latt. Goth.

23. om. Deus Am. | 24. novissimo Cl. | 27. Doi vivi Cl. | in hunc mundum Cl. | 28. om. et ante vocat Am.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
30. [ετι]

σοὺς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν \* ἔτι" ἐν τῷ τόπῳ ὅπου  
ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα. <sup>31</sup> οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ  
ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι  
αὐτήν, ἰδόντες τὴν ἡ Μαριάμ" ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ  
ἔξῃλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, ἡ δόξαντες" ὅτι Ὑπάγει  
εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ. <sup>32</sup> ἡ οὖν ἡ Μα-  
ριάμ" ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ἡ Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν  
ἔπεσεν αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ,  
Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἂν ἡ μου ἀπέθανεν" ὁ ἀδελφός.  
<sup>33</sup> Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς  
συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμή-  
σατο τῷ πνεύματι καὶ ἐτάραξεν ἑαυτὸν, <sup>34</sup> καὶ εἶπεν,  
Ποῦ τεθείκατε αὐτόν; λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου  
καὶ ἴδε. <sup>35</sup> ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς. <sup>36</sup> ἔλεγον οὖν οἱ  
Ἰουδαῖοι, Ἰδε πῶς ἐφίλει αὐτόν. <sup>37</sup> τινὲς δὲ ἐξ  
αὐτῶν εἶπον, Οὐκ ἔδύνατο" οὗτος ὁ ἀνοίξας τοὺς  
ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ  
ἀποθάνῃ; <sup>38</sup> Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν  
ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ  
λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ. <sup>39</sup> λέγει [ὁ] Ἰησοῦς,  
Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφή τοῦ ἡ τε-

in castellum, sed erat adhuc in illo loco ubi occurrerat ei Martha. <sup>31</sup> Iudaei igitur qui erant cum illa in domo et consolabantur eam, cum vidissent Mariam quia cito surrexit et exiit, secuti sunt eam dicentes quia Vadit ad monumentum ut ploret ibi. <sup>32</sup> Maria ergo cum venisset ubi erat Iesus, videns eum cecidit ad pedes eius et dixit ei, Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus. <sup>33</sup> Iesus ergo ut vidit eam plorantem et Iudaeos qui venerant cum ea plorantes, fremuit spiritu et turbavit se ipsum, <sup>34</sup> et dixit, Ubi posuistis eum? Dicunt ei, Domine, veni et vide. <sup>35</sup> Et lacrimatus est Iesus. <sup>36</sup> Dixerunt ergo Iudaei, Ecce quomodo amabat eum. <sup>37</sup> Quidam autem dixerunt ex ipsis, Non poterat hic qui aperuit oculos caeci facere ut et hic non moreretur? <sup>38</sup> Iesus ergo rursus in semet ipso venit ad monumentum: erat autem spelunca, et lapis superpositus erat ei. <sup>39</sup> ait Iesus, Tollite lapidem. Dicit ei Martha soror eius qui mor-

30. εληλυθει ὁ Ἰησ.] Ἰησ. εληλυθει D.  
(Syr. Pst. & Hcl.)  
— εἰς] πρὸς 69.  
— ἀλλὰ D.  
— ἦν ἐν BCX. 1<sup>r</sup>. 33. Latt. Memph.  
Theb. Goth. Arm. (εἰ ἦν F. a. e.) |  
\* om. ἐν 5. ADL rel. Syr. Pst. & Hcl.  
Æth.  
— ἐν τῷ τόπῳ] ἐπὶ τοῦ τοῦ 69.  
— ἡ Μαρ.] om. ἡ D.  
31. οἱ ὄντες] om. οἱ Δ.  
— καὶ παραμυθ.] om. καὶ D. f. l. Arm.  
[a. b. c. e. Syr. Pst.]  
— Μαριάμ BC<sup>o</sup>DLΔ. 33. K. | ἡ Μαριάμ  
5. AC<sup>o</sup>X. 1. 69.  
— ταχέως] ταχὺ C<sup>o</sup>.  
— δόξαντες BC<sup>o</sup> ut vid. DLX. 1. 33. Syr.  
Pst. & Hcl. mg. Memph. Arm. Æth. |  
ἡ λέγοντες 5. AC<sup>o</sup>Δ. rel. Latt. Syr.  
Hcl. t. t. Theb. Goth.  
— κλαύσει 69.  
32. ἡ] εἰ U.  
— Μαριάμ BC<sup>o</sup>L. 33. E<sup>o</sup>. | ἡ Μαρία 5.  
AC<sup>o</sup>DXΔ. 1. rel.  
— ἦλθεν] εἰσῃλθεν Δ.  
— Ἰησοῦς] ἡ praem. ὁ 5. C<sup>o</sup>LA. rel. | om.  
ABC<sup>o</sup>DX. 33. K. (Ἰησοῦς ἦν C<sup>o</sup> ut vid.)  
— αὐτόν] om. D.  
— αὐτόν post ἐπεσεν AB. Mai. CLXΔ. 1.

33. 69. EFGHKMSUA. (f.) Goth. |  
ἡ post ποδας 5. D. (Latt.) Arm.  
32. πρὸς B. Mai. C<sup>o</sup>DLX. 1. 33. | ἡ 5.  
AC<sup>o</sup>Δ. 69. rel.  
— λέγουσαν Δ.  
— αὐτῷ] om. DX. a. Arm.  
— ἦς] post ὧδε D.  
— μου ante ἀπὸ. BC<sup>o</sup>LA. 33. | ἡ post  
5. AC<sup>o</sup>X. 1. rel. Goth. | post ὁ ἀδελφ. D.  
69. Latt. | μου ὁ ἀδελφ. ante ἀπὸ. D.  
33. συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας  
(Vulg. f.) | Ἰουδαίους κλαίοντας τοὺς  
συνελθόντας μετ' αὐτῆς D. a. b. c. e. ff. l.  
— ἐνεβριμώσατο τῷ πν. καὶ ἐτάραξεν ἑαυ-  
τόν] ἐταραχθῇ τῷ πν. ὡς ἐνεβριμώμενος  
D. 1 (ἐμβριμώμ- 1.) Theb. Mnt. Arm.  
— ἐνεβριμώσατο BCL. rel. Syr. Hcl. mg.  
Graec. | ἐβριμώσατο Δ. | (ἐταραχθῇ  
D. 1 supra.)  
— ἑαυτόν] αὐτόν L<sup>o</sup>Δ.  
34. τιθεῖσθε 33. 69. EFGHMA.  
35. ab init.] nld. καὶ D. 69. Latt. Syr.  
Pst. Memph. Goth. Arm. Æth.  
— ἐδάκρ. .... ἰδε ver. 37] om. Δ.  
36. οὖν] αὐτοῖς 69.  
37. ἱπὸν] ante ἐξ αὐτῶν D. Am. a. b. c. e.  
f. (Æth.) | ἡ λέγον ΔK.  
— ἐδύνατο B<sup>o</sup>Rl. Mai. CDK. | ἡ ἡδύνατο  
5. AB<sup>o</sup>LX. rel.

37. οὗτος 1<sup>o</sup>.] οὕτως 33.  
— ἀνοίξας] ἀνῆλξας B<sup>o</sup>Rl. D.  
— καὶ οὗτος μὴ Am. b. e. | μὴ οὗτος 33.  
(Vulg. Cl. a. c. f. ff.)  
— ἀποθάνει 69.  
38. Ἰησοῦς] praem. ὁ 33.  
— οὖν] om. 69. E<sup>o</sup>. Arm. | post πάλιν 33.  
— πάλιν] om. K. a. b. e. ff. 1<sup>o</sup>. Syr. Pst.  
Memph.  
— ἐμβριμώμενος BC<sup>o</sup>D. rel. Orig. in Cat.  
ap. Cram. (Joh. 318.) | ἐμβριμώμενος  
Δ. 69. U. | ἐμβριμώμενος C<sup>o</sup>X. | ἐμ-  
βριμώμενος K. | ἐνεβριμώσατο Orig.  
in Cat. ap. Cram. (Johan. 318.)  
— ἐν] om. F.  
— εἰς Orig. ap. Cram. | ἐπὶ D.  
— ἐπ' om. L. (Latt.)  
— αὐτῷ] αὐτό II.  
39. λέγει] nld. οὖν X. | Contra, Orig. iv.  
370<sup>a</sup>. 372<sup>b</sup>. | nld. αὐτῷ Δ<sup>o</sup>.  
— ὁ Ἰησ. BCLX. rel. Orig. iv. bis. | om.  
ὁ ΔD.  
— ἡ ἀδελφῇ] praem. ἡ Μάρθα (om. pos-  
tea) D. Vulg. a. f. g. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. Theb. Arm. Æth.

31. Iudaei ergo Cl. | cum ea Cl. | 32. dicit Cl.  
| 33. infremuit Cl. | 36. om. ergo Am. | 37. ex  
ipsis dixerunt Cl. | caeci nati Cl. | ut hic Cl.



Α Β (C) D (Π).  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
E (F) G H K M S U Λ.  
† F

λευτηκότος" Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει· τεταρταῖος γάρ ἐστιν. <sup>40</sup> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἰπὸν σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς ὁ ὄψῃ" τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ; <sup>41</sup> ἦσαν οὖν τὸν λίθον· ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου. <sup>42</sup> ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις· ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. <sup>43</sup> καὶ ταῦτα εἰπὼν φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω. <sup>44</sup> ἔξηλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέτο. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε· [αὐτὸν] ὑπάγειν. <sup>45</sup> Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριάμ καὶ θεασάμενοι ὁ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν. <sup>46</sup> τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπηλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπον αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς.

44. λέγει [ὁ] Ἰησ.  
αὐτ.

45. ἀ ἐποίησ.

46. ὁ ἐποίησ.  
† C

37 <sup>47</sup> Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρι-

<sup>47</sup> Collegerunt ergo pontifices et Pharisei concilium, et

39. τελευτηκοτος ABC\*DL. 33. K. Syr. Hcl.mg. (om. ἡ αὐτ. τ. τε. b.c.e.f.) | † τεθνηκοτος Ξ. C<sup>2</sup>ΔU sic. rel. | τεθνεοτος X.  
— ἡδη Orig. iv. 367<sup>c</sup>. 371<sup>b.c</sup>. | ἴδε 69.  
— γαρ Orig. iv. ter. | om. D.  
40. ὁ Ἰησ.] om. ὁ A. 1.  
— ὅτι] om. 69.  
— πιστευσας Orig. iv. 371<sup>a.b.c</sup>. | -σεις K.  
— οψη ABCDLXΔ. 69. EFGHMSΔ. Orig. iv. ter. | † οψι Ξ. 1s. 33. KU.  
41. ησαν ουν Orig. iv. 371<sup>a.c</sup>. 372<sup>a</sup>. | ὅτε ουν ησαν D. e. Arm.  
— λιθον] † add. οὐ ην ὁ τεθνηκως κειμενος Ξ. C<sup>2</sup>Δ. rel. | add. οὐ ην A. 1. K. f. Syr. Hcl. Goth. add. ibi Theb. add. ab ostio sepulcri Memph. | om. BC<sup>2</sup>D LX. 33. Latt. Syr. Pst. Syr. Hier. Arm. Æth. non habet Orig. iv. 371<sup>a.c</sup>.  
— ὁ δε Ἰησ. Orig. iv. 372<sup>b</sup>. | καὶ ὁ Ἰησ. D. | ὁ ουν Ἰησ. 1. | ὁ Ἰησ. 69. Arm.  
— οφθαλμοις sine add. Vulg. e.f.f. Orig. iv. 372<sup>b</sup>. 374<sup>d</sup>. 381<sup>a</sup>. | add. αυτου D. 33. 69. b.c.f.f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Æth. Orig. iv. 372<sup>c</sup>. Eus. (D.E. 497<sup>a</sup>) in Ps. 369<sup>b</sup>. (69 non om. ανω). † add. εις τον ουρανον K. a.b.c.f. Syr. Hcl.mg. Theb. Arm. MSS. Eus. D.E. 497<sup>a</sup>. in Ps.  
— ανω] om. b.c.e.f. Syr. Hcl.mg. Eus. D.E. in Ps.  
— μου] με Δ.

42. εγω δε Vulg. f.f.f. Syr. Hcl. Orig. iv. 374<sup>d</sup>. 376<sup>c</sup>. 381<sup>a</sup>. 382<sup>c</sup>. Eus. D.E. 497<sup>a</sup>. in Ps. 369<sup>b</sup>. | om. δε D. c. | καγω 69. a.b.e. Syr. Pst. Æth. Hil. 1081<sup>a</sup>. (ἡδειν δε Orig. i. 216<sup>c</sup>) || ἡδειν Orig. quater. Eus. | οιδειν 69.  
— οχλον τον περιεστωτα Orig. iv. 374<sup>d</sup>. 381<sup>b</sup>. 382<sup>b.d</sup>. (Tert. adv. Prax. 23.) | περιεστ. οχλ. X. Orig. iv. 376<sup>c</sup>. | οχλ. τ. παριστωτα Λ.  
43. κραυγασεν Orig. iv. 377<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 369<sup>b</sup>. | κραυγασεν I.M. | κραξεν C<sup>2</sup>.  
— Λαζαρε] bis C<sup>2</sup>. Æth. Rom. | semel Iren. 308. Clem. 101. Orig. iv. 375<sup>c</sup>. 377<sup>a.d</sup>. 380<sup>a.b</sup>. Eus. Ecl. Pr. 210. in Ps. Cypr. 169.  
44. ab init.] † add. και Ξ. AC<sup>2</sup>X. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. rel. Iren. | add. και ευθες D. Vulg. (f.) | om. BC<sup>2</sup>L. Theb. Orig. iv. 377<sup>a</sup>. (mox "autem" Memph.)  
— τ. ποδ. κ. τ. χειρ. Memph. Theb. Goth. Arm. Iren. Orig. iv. 377<sup>a</sup>. 378<sup>c.d</sup>. 379<sup>a</sup>. | τ. χειρ. και τ. ποδ. Λ. 69. A. I. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Æth.  
— κηριας ΛXΔ. 1. 33. A. (κυριας 69<sup>a</sup>.) κηριας Syr. Hcl.mg. Gr.  
— αυτου] αυτω Δ T<sup>2</sup>f.  
— περιεδετο Orig. iv. 379<sup>b</sup>. | περιιδε. D<sup>2</sup>. | συνεδ. Orig. iv. 377<sup>a</sup>.  
— αυτοις ὁ Ἰησ. ACe spat. DXΔ. 1. 33. 69. rel. Vulg. Cl. (b. x. (f.) ff. Syrr. Pst. & Hcl. Æth. | Ἰησ. αυτοις B(L. Orig.

præm. ὁ). Am. Memph. Theb. Orig. iv. 377<sup>a</sup>. (om. αυτοις a. Jesus discipulis suis e.)  
44. αφετε αυτον BC<sup>2</sup>I. 33. Memph. Æth. Orig. iv. 377<sup>a</sup>. 378<sup>a.d</sup>. 379<sup>a</sup>. | \* om. αυτον Ξ. AC<sup>2</sup>\*DX. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Theb. Goth. Arm. Iren. 308 ed.  
45. εκ Orig. iv. 380<sup>d</sup>. 381<sup>c</sup>. | om. D. 1 W<sup>2</sup>st. Orig. iv. 381<sup>b</sup>.  
— οἱ ἐλθοντες Orig. iv. 390<sup>d</sup>. 381<sup>b</sup> (om. οἱ). 381<sup>c</sup> dis. 382<sup>b.c.d</sup>. | των ἐλθοντων D. (non sic Orig. iv. 381<sup>c</sup>.)  
— Μαριαμ BCDL. 33. | † Μαριαν Ξ. AX. 1. 69. Orig. iv. 380<sup>d</sup>. 381<sup>b.c</sup>. | (μετα Μαρίας Δ.) || add. et Martham Vulg. Cl. Æth.  
— και θεασαμενοι Orig. iv. 380<sup>d</sup>. 381<sup>b.a</sup>. 382<sup>a.b.c.d</sup>. | ἰωρακοτες D. Arm.  
— ὁ Α<sup>2</sup>BCD. 1. c. Theb. Goth. Æth. | † ἃ Ξ. A<sup>2</sup>LXΔ. rel. Vulg. a.b.c.f. f.f.g. Memph. Arm. Orig. iv. 380<sup>d</sup>. 381<sup>b.a</sup>. 382<sup>b.c.d</sup>.  
— εποιησεν (add. σημειον C<sup>2</sup>.) || † add. ὁ Ἰησους Ξ. C<sup>2</sup>DXΔK. rel. Vulg. Cl. a. f.f.f.g. Syr. Pst. Æth. Orig. iv. 380<sup>d</sup> ed. 382<sup>a.b.c</sup>. | om. ABC<sup>2</sup> ut vid. L. 1. Am. b.c.(e.) Memph. Theb. Goth. Arm. Orig. iv. 380<sup>d</sup> codd. 381<sup>b.a</sup>. 382<sup>d</sup>.  
— εις αυτον Orig. iv. ter. | om. C<sup>2</sup>.  
46. om. ver. S.  
— απηλθαν et ειπαν D.

39. est enim Cl. | 44. Dixit eis Jesus Cl. | Mariam add. et Martham Cl. | fecit Jesus Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
(Goth.) Arm. Æth.  
Goth.

§ II  
50. ἡμῖν  
1 c. 18: 14.

σαῖοι ἑ συνέδριον, καὶ ἔλεγον, Τί ποιούμεν, ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ἑ ποιεῖ σημεῖα; 48 εἰς ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ἀρῶσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος. 49 Εἰς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν, 50 οὐδὲ ἑ λογίζεσθε ὅτι ἑ συμφέρει ἑ ὑμῖν ἑ ἵνα εἰς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται. 51 Τοῦτο δὲ ἀφ' ἐαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου ἑ ἐπροφήτευσεν ὅτι ἑ ἡμελλεν ἑ Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους, 52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἑ ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγῃ εἰς ἑν.

53. συνεβουλευ-  
σαντο

38 53 Ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας ἑ ἐβουλευ-  
σαντο ἑ ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν. 54 ἑ ὁ οὖν Ἰησοῦς  
οὐκ ἐτι παρῤῥησία περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ  
ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, εἰς

dicebant, Quid facimus, quia hic homo multa signa facit? 48 Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum, et venient Romani et tollent nostram et locum et gentem. 49 Unus autem ex ipsis, Caiaphas, cum esset pontifex anni illius, dixit eis, Vos nescitis quicquam, 50 nec cogitatis quia expedit nobis ut unus moriatur homo pro populo et non tota gens pereat. 51 Hoc autem a semet ipso non dixit, sed cum esset pontifex anni illius, prophetauit quia Iesus moriturus erat pro gente, 52 et non tantum pro gente, sed et ut filios dei qui erant dispersi congregaret in unum.

53 (38, 4) Ab illo ergo die cogitaverunt ut interficerent eum. 54 Iesus ergo iam non in palam ambulabat apud Iudaeos, sed abiit in regionem iuxta desertum, in civitatem quae dicitur

46. φαρισαίους] praem. ἀρχιερεῖς καὶ 69. | Contra, Orig. iv. 381<sup>b</sup>.  
— αὐτοῖς Orig. | om. G.  
— ἀ BLXΔ. 1. 33. rel. Vulg. a.c.f. Syr. Hcl. Theb. Arm. Orig. iv. 381<sup>b-c</sup>. 382<sup>a</sup>. | ὅσα A. Syr. Pst. | ὁ CD. 69. M. (b).e. Memph. Goth. Æth.  
— Ἰησ.] † praem. ὁ 5. AXΔ. rel. Orig. iv. ter. | om. B. Mai. CDL.  
47. οὖν Orig. iv. 381<sup>d</sup>. 382<sup>d</sup>. | δε 69. Goth.  
— φαρισαῖοι Orig. iv. 381<sup>d</sup>. 382<sup>d</sup>. 396<sup>a</sup>. | πρεσβύτεροι 69.  
— καὶ ἐλεγον Orig. iv. 382<sup>a</sup>. | κατὰ τοῦ Ἰησοῦ λεγοντες 69.  
— τι] add. οὖν Δ.  
— ποιούμεν Orig. iv. | -ωμεν 33. S.  
— ὅτι Orig. iv. | om. D.  
— οὗτος] post ὁ ἀνθρ. 33. A(οὕτως). | Contra, Orig. iv. 383<sup>b</sup>.  
— πᾶλλα Vulg. a.f. Orig. iv. 382<sup>a</sup>. | τοιαῦτα D. b.c.e.f.f.  
— ποιῶν ante σημεῖα ABLX. 33. M. Theb. Orig. iv. | † post 5. DA. 1. rel. Latt. Memph. rel.  
48. εἰς] praem. καὶ D. Syr. Pst. Memph. W. Æth. | Contra, Orig. iv. 382<sup>a</sup>.  
— οὕτως Orig. iv. | οὗτος 69<sup>a</sup> Scr. K.  
— πιστεύουσιν Orig. iv. | -σωσιν LXD. 1. 33. 69. GII.  
— οἱ Ῥωμ. Orig. iv. | om. οἱ 69.  
— ἡμῶν] post τοῦτον D. a.c.f. (Memph. Theb. bis.) | Contra, Orig. iv.

48. καὶ ante τ. τοπ. Am. g. Orig. iv. | om. DK. Vulg. Cl. a.b.c.e.f.l. Syr. Pst.  
49. αὐτῶν] add. ὀνοματὶ 1. a.b.e.f.l. Syr. Pst. Memph. Arm. | add. id. post Καίσαρος Vulg. Cl. c.g. | om. Am. Fuld. ff. Orig. iv. 384<sup>c</sup>.  
— Καίσαρος Am. Fuld. Orig. iv. | Καίσαρος D<sup>2</sup>. Vulg. Cl. a.b.c.e.f.f. Theb. | Κῆφας D<sup>2</sup>.  
— ὢν Orig. iv. | ante ἀρχιερεῖς LX. Vulg. a.b.c.(e.) (Am. f.f.f.)  
50. λογιζέσθε ABDL. 1. 69. Orig. iv. 384<sup>d</sup>. 391<sup>a</sup>. | † διαλογίζ. 5. XD. 33e. rel.  
— ὑμῖν B. Mai. DLXM. Vulg. Cl. a.b.e. ff. l. Memph. Orig. Int. 138<sup>a</sup>. 325<sup>c</sup>. iv. 610<sup>d</sup>. | † ἡμῖν 5. AIIA. rel. Am. c.f.g. Syr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Æth. Orig. iv. 384<sup>d</sup>. 391<sup>a</sup>. 392<sup>a-b</sup>. bis. 396<sup>a</sup>.  
— ἀποθάνῃ X. 69 Scr.  
51. ἀλλὰ ABDL. rel. | ἀλλ' II ut vid. 1<sup>a</sup>. U. Orig. iv. 384<sup>d</sup>.  
— ἐκείνου Orig. iv. | om. D Gr. (τ. ἐνι-αντ. ἐκιν. om. e.)  
— ἐπροφήτευσεν BDLX. 33. | † προ-φῆτ. 5. AIIA. 1. M<sup>2</sup>. rel. Orig. iv. | προφήτευσιν M<sup>2</sup>.  
— ἡμελλεν AB(D)HLD. 1. 33. 69. U. | † ἡμελλ. 5. X. rel. Orig. iv. 384<sup>d</sup>. bis. 395<sup>a</sup>. 396<sup>a</sup>. (post Ἰησοῦς D. Vulg. a. e.f. Orig. iv. 395<sup>a</sup>.)  
— Ἰησ.] † praem. ὁ 5. 33e. 69. Ss. | om.

ABDHLXΔ. 1. EGsicHKMTJ. UA. Orig. iv. 384<sup>d</sup> bis. 395<sup>a</sup>. 396<sup>a</sup>.  
52. ἐθνους] add. δε X. 33. | om. Orig. iv. 384<sup>d</sup>. 395<sup>a</sup>.  
— ἀλλ' Orig. iv. bis. | ἀλλὰ B.  
— τέκνα] post τοῦ θεοῦ A. | Contra, Orig. iv. bis. (καὶ ante τ. τεκ. om. Latt. Arm.)  
— τα διεσκορπισμένα Hipp. Ant. 6(7). Orig. iv. bis. | τ. διασκ. E. | τα ἐσκορπ. D. | om. 69.  
— συναγαγῇ (-γει X. 69. HA. non sic Δ.)] post εἰς ἐν D. a.e. | Contra, Orig. iv. bis.  
53. ἡμέρας Syrr. Pst. & Hcl. mg. Theb. Arm. Orig. iv. 396<sup>a</sup>. | ὥρας LX. Syr. Hcl. lrt. Memph. Æth.  
— ἐβουλευσαντο BD. 69. Orig. iv. 397<sup>a</sup>. | † συνεβουλ. 5. AIIIX. rel. Orig. iv. 396<sup>a</sup> bis.  
— ἀποκτείνουσιν 1. 69. | Contra, Orig.  
54. ὁ οὖν Ἰησ. BLX. 1. M. Orig. iv. 397<sup>b</sup>. 398<sup>b</sup>. (400<sup>l</sup>.) | † Ἰησ. οὖν 5. ADIL. rel.  
— παρῤῥησια B<sup>2</sup> RL Mai. D.  
— ἀλλὰ Orig. iv. ter. | ἀλλ' II 1<sup>a</sup>.  
— ἐκίθεν f. Orig. iv. 398<sup>b</sup>. 400<sup>d</sup>. | om. D. (Latt.) Orig. iv. 397<sup>b</sup>.  
— τὴν χώραν Orig. iv. ter. | om. τὴν 1. 69. || add. Σαφουριμ D.

48. credunt Am. | nostrum locum Cl. | 49. Caiaphas nomine Cl. | 50. vobis Cl. | 51. quod Iesus Cl. | 52. sed ut Cl.





Α Β Δ Π Θ [Q].  
L X Δ.  
1. 33. 69. 77  
ΕΓΓΗΚΜΣΥΑ. α  
54. διέτριβεν 77

Ἐφραίμ λεγομένην πόλιν, κάκει ἔμεινεν" μετὰ τῶν μαθητῶν <sup>1</sup>. <sup>55</sup> ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα, ἵνα ἀγνίσωσιν ἑαυτούς. <sup>56</sup> ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἐστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν; <sup>57</sup> δεδώκεισαν δὲ <sup>1</sup> οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς ἵνα εἰάν τις γνῶ ποῦ ἐστὶν μνηύση, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.

Esrem, et ibi morabatur cum discipulis. <sup>55</sup> (94, 1.) Proximum autem erat pascha Iudaeorum, (97, 10.) et ascenderunt multi Hierosolyma de regione ante pascha, ut sanctificarent se ipsos. <sup>56</sup> Quaerebant ergo Iesum, et conloquebantur ad invicem in templo stantes, Quid putatis, quia non veniat ad diem festum? <sup>57</sup> Dederant autem pontifices et Pharisei mandatum ut si quis cognoverit ubi sit indicet, ut apprehendant eum.

XII.

§ Goth.

2. ἦν \* [εἰς] τῶν  
IB  
1. Matt. 26:6-12.  
Mar. 14:3-8.  
§ Q  
§ F

39 <sup>1</sup> Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἐξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν <sup>2</sup> εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος [ὁ τεθνηκώς] ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν ὁ Ἰησοῦς. <sup>2</sup> ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει. ὁ δὲ Λάζαρος εἰς ἡν τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ. <sup>3</sup> <sup>1</sup> ἡ οὖν Μαριὰμ λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου, ἤλειψεν τοὺς πόδας [τοῦ] Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαζεν ταῖς θριξίν αὐτῆς <sup>2</sup> τοὺς πόδας αὐτοῦ. ἡ δὲ

<sup>1</sup> Iesus ergo ante sex dies paschae venit Bethaniam, ubi fuerat Lazarus mortuus, quem suscitavit Iesus. <sup>2</sup> (94, 1.) Ecce-runt autem ei cenam ibi, et Martha ministrabat, Lazarus vero unus erat ex discumbentibus cum eo. <sup>3</sup> Maria ergo accepit libram unguenti nardi pistici pretiosi, unxit pedes Iesu et extersit capillis suis pedes eius, et domus impleta

54. Εφραϊμ (α.) Theb. Orig. iv. ter. | Εφρεμ L. Vulg. b.c.e.f. Memph. Iren. 147.  
— κακεῖ καὶ ἐκεῖ L. 33. 69. Orig. iv. 397<sup>b</sup>. 398<sup>c</sup>.  
— εμεινεν BL. Syr.Hcl.mg. Arm. Orig. iv. 397<sup>b</sup>. 398<sup>c</sup>. 400<sup>d</sup>. | † διέτριβεν Σ. A. DII. rel. Latt. Syr.Pst.  
— μετὰ ad fin. ver. Orig. iv. 397<sup>b</sup>. 400<sup>d</sup>. | μετ' αὐτῶν καὶ ἐβαπτισεν 33.  
— μαθητῶν | † add. αὐτοῦ Σ. AX. rel. Vulg. Cl. a.b.c.e.f. rel. | om. BDIILΔ. 1. Am. Arm. Orig. iv. 397<sup>b</sup>. 398<sup>c</sup>. 400<sup>d</sup>.  
55. ἦν δὲ ἐγγὺς (f.) Syr.Hcl. Orig. 401<sup>a</sup>. | ἐγγὺς δὲ ἦν D. Vulg. b.c.(e)(ff)(g.) L. (Syr.Pst.) in illo tempore futura erat a.  
— πασχα] add. ἑορτῇ 33. | Contra, Orig. iv.  
— καὶ ἀνέβησαν Orig. iv. | ἀνέβ. οὖν D. b.c.ff.  
— πολλοὶ] post εἰς Ἱερ. D. | Contra, Orig. iv.  
— προ τοῦ πάσχα Orig. iv. 401<sup>a</sup>. (402<sup>b</sup> προς τ. π.) | om. 33. 69. | πρὶν τοῦ πάσ. D. | post ἑαυτοὺς G.  
— ἑαυτοὺς Orig. iv. | αὐτοὺς M.  
56. οὖν] add. καὶ D. | Contra, Orig. iv. 400<sup>a</sup>.  
— ἐλεγον] -γαν D.  
— μετ' Orig. iv. | μετὰ II.  
— ἐστηκότες] ante ἐν τ. ἱερ. LX. 69.

Syr.Hcl. Memph. Theb. | Contra, Orig. iv. | ἑστώτες D. | om. Syr.Pst.  
56. δοκεῖ ὑμῖν Orig. iv. 402<sup>d</sup>. | δοκεῖτε D. | ὑμ. δοκ. Orig. iv. 401<sup>a</sup>. (ὑμῖν] ἡμῖν 33. 69<sup>a</sup>.)  
57. δεδώκεισαν Orig. iv. 403<sup>a</sup>. | ἐδοκεσαν 33.  
— δε] † add. καὶ Σ. DII. 33s. rel. Theb. | om. ABLXΔ. 1. 69. KMUA. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Orig. iv.  
— οἱ 1<sup>o</sup>.] om. Δ.  
— ἐντολὰς BIL 1. M. Syr.Hcl.mg. Orig. iv. | † ἐντολὴν Σ. ADLX. rel. Latt. Syr.Hcl.tst. Memph. Theb. [Syr.Pst.]  
— ἴνα] in X<sup>o</sup> T<sup>f</sup>.  
— εἰαν Orig. iv. | αν D.  
— γνῶ Orig. iv. | γνοι D<sup>o</sup>.  
— μνηύσει 33. | Contra, Orig. iv.  
1. ὁ οὖν Ἰησ.] om. 69 tst. (mg. mau. rec.)  
— ἦλθεν] add. ὁ Ἰησοῦς 69. H.  
— ὁ τεθνηκώς ADIIΔ. 1. 33. 69. rel. Vulg. b.f.f.f.g. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. | om. BLX. a.c.e. Syr.Pst. Syr. Hier. Theb. Æth.  
— ἐκ νεκρῶν] om. Vulg. b.f.f. (vid. Iren. 147.) mortuum c.e.  
— ὁ Ἰησοῦς ad fin. A(B)DIILΔ. 33. EG Δ<sup>2</sup>. Vulg. (f.)ff.g. Syrr.Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth. (Æth.) (om. ὁ B.) | \*om. Σ. X. 1. 69. HKMSUA\*. a.b.c.e. Arm. (vid. ver. 9.)

2. ἐποίησαν οὖν (Vulg. "autem"). f. Syr.Hcl. Goth. | καὶ ἐποίησαν D. a.c. e. Syr.Pst. Æth. [Orig. iv. 407<sup>c</sup>.]  
— δεῖπνον] post ἐκεῖ 69. | Contra, Orig. iv. 407<sup>c</sup>. (om. ἐκεῖ a.e.)  
— Μάρθα (om. ἡ)] post διηκονεῖ D. | Contra, Orig. iv. 182<sup>a</sup>. 407<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 892<sup>c</sup>.  
— ἦν] add. ἐκ BL. Syrr.Pst. & Hcl. Orig. iv. 407<sup>c</sup>. (Orig. Int. iii. 892<sup>c</sup>.) | om. A DII. rel.  
— ἀνακειμένων σὺν AB.Mai.DIILΔ. 1. 69. EGIHKMSUA. Orig. iv. (συνανακειμένων σὺν 33.) | † συνανακειμένων Σ. (ανακ. om. σὺν αὐτῷ X.)  
3. Μαριὰμ B. 1. 33. | † Μαρία Σ. ADII L. rel.  
— λαβοῦσα] λαμβανὶ DGr. (Latt.)  
— μύρου νάρδου πιστικῆς Vulg. f.g. Orig. Int. iii. 65<sup>a</sup>. 892<sup>d</sup>. | πιστικῆς μύρου D. (a.b.c.)e.(ff.)  
— πολυτίμου Orig. Int. iii. bis. | om. a.b. ff.  
— ἤλειψεν] αἰψεν II in ed. T<sup>f</sup>. | praem. καὶ D. Vulg. Cl. a.b.c.e.f. (om. Am.)  
— τοῦ Ἰησ. ADIIQ. rel. | om. τοῦ B. | αὐτοῦ X.

54. discip. suis Cl. | 55. Hierosolymam Cl. | 56. venit Cl.  
1. Lazarus fuerat Cl. | et unxit Cl. | 3. pedes eius capillis suis Cl.







ΑΒΔ(Θ).  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
ΕΡΓΘΗΚΜΣΥΛ.  
Psa. 118 (117): 26.  
13. [και] ὁ βασ.  
14' ρα  
Ζ  
15' ο  
16' ο  
17. ὅτι τὸν Δαζ.  
18. τοῦτο [και]  
19. κόσμος \* [δ-  
λος]  
19' 41 20' Ἦσαν δὲ ἑλληγνές τινες ἐκ τῶν ἀναβαι-

ἐορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται ἰησοῦς εἰς ἱεροσό-  
λυμα, <sup>13</sup> ἔλαβον τὰ βαῖτα τῶν φοινίκων καὶ ἐξήλθον  
εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ ἔκραυγάζον, ὡς ὡσαννά,  
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, καὶ ὁ  
βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. <sup>14</sup> εὐρὼν δὲ ὁ ἰησοῦς ὀνά-  
ριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἔστιν γεγραμμένον,  
<sup>15</sup> Ὁ μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου  
ἐρχεται καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου. <sup>16</sup> ταῦτα οὐκ  
ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε  
ἐδοξάσθη ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν  
ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.  
<sup>17</sup> ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν  
Δάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν  
αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. <sup>18</sup> διὰ τοῦτο ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ  
ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ  
σημεῖον. <sup>19</sup> οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἐαυτούς,  
Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν; ἴδε ὁ κόσμος  
ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.

diem festum, cum audissent  
quia venit Iesus Ierosolyma,  
<sup>13</sup> acceperunt ramos palmarum  
et processerunt obviam ei, et  
clamabant, Osanua, benedictus  
qui venit in nomine domini,  
rex Israel. <sup>14</sup> (101, 7.) Et in-  
venit Iesus asellum et sedit super  
eum, sicut scriptum est, <sup>15</sup> Noli  
timere, filia Sion: ecce rex  
tuus venit sedens super pullum  
asinæ. <sup>16</sup> (102, 10.) Haec non  
cognoverunt discipuli eius pri-  
mum, sed quando glorificatus  
est Iesus, tunc recordati sunt  
quia haec erant scripta de eo,  
et haec fecerunt ei. <sup>17</sup> Testi-  
monium ergo perhibebat turba  
quae erat cum eo quando La-  
zarum vocavit de monumento  
et suscitavit eum a mortuis:  
<sup>18</sup> propterea et obviam venit ei  
turba, quia audierunt eum fe-  
cisse hoc signum. <sup>19</sup> Pharisei  
ergo dixerunt ad semet ipsos,  
Videtur quia nihil proficimus:  
ecce mundus totus post eum  
abiit.

<sup>20</sup> Erant autem gentiles qui-  
dam ex his qui ascenderant ut

12. ἰησ.] † praem. ὁ ς. B. Mai. 69s. Ss.  
Orig. iv. | om. ADQLXΔ. 1. 33. EFG  
HKMUA. | (ante ἐρχεται ALX. 33.  
a.c.e. Syr. Pst. Memph. Theb.)  
— ἱεροσολυμα Orig. iv. | ἱερουσαλημ  
D.  
13. ὑπάντησιν BQA. 1. 33. EFHMSA. |  
ἀπαντησιν AKU. Orig. iv. 183<sup>a</sup>. 193<sup>b</sup>.  
| συναντησιν DLX. 69. G.  
— αὐτῷ Orig. iv. | αὐτοῦ D.  
— ἐκραυγάζον BDQL. | † ἐκραζον ς.  
AX. rel. Orig. iv. 183<sup>a</sup>. || add. λεγον-  
τες ADQX. 1. K. a. ff. Syr. Pst. & Hcl.  
mg. MS. Memph. Arm. (Æth.) | om.  
BLA. 33. 69. rel. Syr. Hcl. txt. Theb.  
Goth. Orig. iv. 183<sup>a</sup>. 193<sup>b</sup>.  
— ὡσαννα Orig. iv. 183<sup>a</sup>. | ωσανα L.  
ωσανα D<sup>2</sup>. οσανα D\*. (om. Orig.  
iv. 193<sup>b</sup>.)  
— ευλογημενος Orig. iv. 183<sup>a</sup>. 193<sup>b</sup>. | ευ-  
λογητος D. (εν ονομ. κυρ. om. e.)  
— και ὁ βασ. BQL. Memph. Æth. Orig.  
iv. 193<sup>c</sup>. | \* om. και ς. AD. rel. Latt.  
Theb. rel. Orig. iv. 183<sup>a</sup>. || om. ὁ ΛΔ.  
69. EFGHMUA. | habent BDQLX.  
1s. rel. Orig. iv. bis. (h. 33.)  
14. ἐκαθισεν EFH.  
— αὐτοῦ αὐτῷ XAKM. Orig. iv. 183<sup>a</sup> cod.  
(-του ed.)

15. θυγατηρ ABDQLXΔKA. | praem. ἡ  
B(2RL Mai.) | † -τερ ς. 1. 33. 69. E.  
rel. Orig. iv. 183<sup>a</sup>. 193<sup>c</sup>.  
— σου Orig. iv. bis. (mox, mansuctus  
sedens a. tibi mitis sedens e. tibi  
sedens c.) | om. A. Theb. Mnt.  
— ἐπὶ πῶλον Orig. iv. bis. | ἐπὶ πολου  
sic 69.  
16. ταῦτα † add. δε ς. ADX. rel. a.c.f.  
Memph. rel. Orig. iii. 738<sup>a</sup>. | om. BQL.  
Vulg. b.e.l. Theb. [Æth.]  
— ἐγνωσαν Orig. iii. | ἐνοησαν D.  
— αὐτοῦ ante οἱ μαθ. B. | Contra, AD  
QL. rel. Orig. iii. (om. οἱ B. Bch.) |  
(om. K.)  
— το προτερον a. Orig. iii.  
— ἰησ.] † praem. ὁ ς. D. 33s. 69s. Π  
Λ. | om. AB. Mai. QLXΔ. 1. EGKM  
U.  
— ἐμνήσθησαν add. οἱ μαθηται αὐτου  
L. Syr. Pst.  
— ἐπ' αὐτῷ περὶ αὐτου D. (Latt.) om.  
b.e. Memph. MS.  
17. οὖν Syr. Hcl. Memph. | δε L. Theb.  
Woide. (om. ap. Ming.) ("et" Syr. Pst.  
Æth.)  
— ὅτε St. 3. AB. Mai. QXΔ. 1s. 69. E<sup>2</sup>  
G<sup>2</sup> HMSUA. s. Vulg. f. Syr. Hcl. Goth.  
Æth. (33 lacer.) | ὅτι Elz. DE\* LK.

a. b. c. e. ff. Syr. Pst. Memph. Theb.  
Arm.  
18. τουτο † add. και ς. AB<sup>2</sup> DQ c spat.  
L. rel. Vulg. f. Syr. Hcl. Æth. | om.  
B<sup>2</sup> RL. Mai. ΔEIIA. a. b. c. e. ff. L. Syr. Pst.  
Memph. Theb. Goth.  
— ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος ὑπήντησαν  
αὐτῷ ὄχλοι D. c. Syr. Pst. || (? απηνητ.  
69<sup>a</sup>.) | (om. ὁ ante ὄχλος 69. και ὁ  
ὄχλος BRL.)  
— ὅτι ὅτ L.  
— ἤκουσαν AB. Mai. DQ T<sup>2</sup> L<sup>2</sup>. 1. 33.  
69. KMSA. Latt. Syr. Pst. Memph.  
Theb. | † -σεν ς. Q. Kniit. ΔEGIIUs.  
Syr. Hcl.  
— τουτο post σημειον 69 (? -τον \*).  
19. οὖν Vulg. a. b. e. Syr. Hcl. rel. | δε K.  
c. f. ff. L. Syr. Pst. (Æth.)  
— ειπαν B. | † ειπον ς. ADQ. rel.  
— ιαυτους αὐτους D. a.c.e.  
— ωφελειτε ωφελει S. | οφελ. 69.  
— ιδει ιδου Λ(2 T<sup>2</sup>).  
— κοσμος add. ὄλος DQ T<sup>2</sup> L<sup>2</sup>. 33.  
(Latt.) Syr. Pst. & Hcl.\* Syr. Hier.  
Memph. Arm. Æth. (post απηλθεν  
69.) | om. ABA. 1. rel. Syr. Hcl. txt.  
Theb. Goth.

12. Ierosolymam Cl. | 20. quidam Gentiles Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
7 Q

22. και παλιν Ἀνδ.  
κ. Φ. λέγουσιν  
23. ἀπεκρίνατο ργ  
δ

† Matt. 10:30. ρε  
16:25. γ  
Luc. 17:33.  
25. ἀπολίσει  
§ F

νόντων ἵνα ἱ προσκυνήσουσιν" ἐν τῇ ἑορτῇ. <sup>21</sup> οὗτοι  
οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαιδᾶ τῆς Γαλι-  
λαίας, καὶ ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν  
τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν. <sup>22</sup> ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέ-  
γει τῷ Ἀνδρέᾳ, ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ  
λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ. <sup>23</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἰ ἀποκρίνεται  
αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου. <sup>24</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ  
κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς  
μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.  
<sup>25</sup> ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἰ ἀπολλύει" αὐτήν,  
καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἰ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ  
εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.

42 <sup>26</sup> Ἐὰν ἐμοί ἰ τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω,  
καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται· ἰ  
ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ. <sup>27</sup> νῦν  
ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω; Πάτερ, σῶ-  
σον με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης; ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον  
εἰς τὴν ὥραν ταύτην. <sup>28</sup> Πάτερ, δόξασόν σου τὸ

adorarent in die festo: <sup>21</sup> hi  
ergo accesserunt ad Philippum  
qui erat a Bethsaida Galilaeae,  
et rogabant eum dicentes, Do-  
mine, volumus Iesum videre.  
<sup>22</sup> Venit Philippus et dicit An-  
dreae, Andreas rursum et Phi-  
lippus dicunt Iesu. <sup>23</sup> (104, 4.) Ie-  
sus autem respondit eis dicens,  
Venit hora ut glorificetur filius  
hominis. <sup>24</sup> (104, 10.) Amen amen  
dico vobis, nisi granum frum-  
menti cadens in terram mortu-  
um fuerit, <sup>25</sup> ipsum solum ma-  
net: si autem mortuum fuerit,  
multum fructum adfert. (104,  
3.) Qui amat animam suam,  
perdet eam; et qui odit ani-  
mam suam in hoc mundo, in  
vitam aeternam custodit eam.

<sup>26</sup> (104, 10.) Si quis mihi mini-  
strat, me sequatur, et ubi sum  
ego, illic et minister meus erit:  
si quis mihi ministrabit, hono-  
rificabit eum pater meus. <sup>27</sup>  
(107, 4.) Nunc anima mea tur-  
bata est, et quid dicam? Pa-  
ter, salva me ex hora hac.  
(104, 10.) Sed propterea veni in  
horam hanc: <sup>28</sup> pater, clarifica

19. οπισω αυτου] post απηλθ. ὁλος 69.  
20. ησαν δε] add. και D. Syr.Pst. Æth.  
— Ἑλληνες ante τινες BDQLX. 1. 33.  
M. Am. b.c.e.f.f. Syr.Pst. | †post 5.  
ΛΔGsic. rel. Vulg.Cl. a.g. Syr.Hcl.  
Goth. Arm. (om. Ἑλλ. εκ 69.)  
— προσκυνησουσιν DQKniLd. | †-σωσιν  
5. AB.Mai.QTf.X. rel.  
21. ουν] om. L. 69. a.e. Syr.Pst. Goth.  
Arm.  
— προσηλθον] -θαν D. | προσειχον 69.  
— φιλιππῳ] praem. τῷ D.  
— Βηθσαιδᾶ] Βηθσαιδα D. a. Bessaida  
c.  
— ηρωτων] -τησαν X. 1. M. Syr.Pst.  
— ηρωτ. αυτον] ειπον αυτω 69.  
— κυριε] om. U\*.  
— θελωμεν 69.  
22. ο φιλ. BLX. 33. | \*om. ὁ 5. AD.  
rel.  
— ερχεται Ανδ. και Φιλ. και λεγουσιν Α  
BL. a.(e.) Syr.Hier. Æth. deinde ve-  
nit Andreas et Philippus ihm. e. An-  
dreas iterum et Phil. venientes dicunt  
Jesu Memph. Andreas autem et Phil.  
dicunt Jesu Theb. | †και παλιν Ανδ.  
κ. Φιλ. λεγουσιν 5. (D)XΔ. 1. (33.)  
69. (Vulg. f.g.) Syrr.(Pst.)&Hcl. Goth.  
And. autem et Phil. iterum dicunt b.

ff. (sic om. "iterum" c.) || και] om. D.  
Vulg. (om. και παλιν Arm.) | παλιν]  
om. Syr.Pst. | add. και II. | Ανδ.]  
praem. ὁ D. (ante παλιν Vulg. f.) |  
λεγουσιν] praem. και 33. (λέγουσιν  
Λ.)  
23. αποκρινεται BLX. 33. | †απεκρινατο  
5. AD. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. απε-  
κριθη 69.  
— αυτοις] post λεγων 69. Syr.Pst.  
Memph. Theb.  
24. μενει Orig. i. 773<sup>d</sup>. iii. 184<sup>a</sup>. | -νη  
M.  
25. απολλυει BL. 33. | †απολεισει 5. Α  
D. rel. vv. Clem. 575. Cypr. 164. Lu-  
cif. 242. (-σγ 69 Scr.) vid. Matt. x. 39.  
Mar. viii. 35. Luc. ix. 24. xvii. 33.  
26. εμοι τις διακονη AB(L)XKMIU. Syrr.  
Pst.&Hcl. Memph. Goth. (μοι L.)  
τις εμοι διακ. D(μοι). 1. 33. 69. Latt.  
Arm. | †εμοι διακ. τις 5. Δ. rel. (Theb.  
"igitur"). (διακονει FHbis. 1<sup>o</sup> 69\*  
Scr.)  
— ακολουθητω X. 69. E\*Λ.  
— ὅπου] add. αν D. | Contra, Orig. iv.  
29<sup>a</sup>.  
— εμει] post εγω D. a.b.c.(e.) Syr.Pst.  
| Contra, Vulg. f. Syr.Hcl. Orig. iv.  
Orig. Int. ii. 401<sup>e</sup>. iii. 91<sup>f</sup>.

26. εκει Orig. iv. Orig. Int. iii. | om. D.  
(om. και seq. Λ.)  
— εσται Orig. iv. | om. L. c.l.  
— εαν 2<sup>o</sup>.] †praem. και 5. ΛΔGsic. rel.  
f. Syr.Hcl. Memph. Goth. Æth. | om.  
BDLX. 1. 33. 69. Vulg. a.e. Syr.Pst.  
Theb. Arm. ("autem" habent post b.  
c.l.)  
— τις] post εμ. διακ. Δ.  
— τιμησει] -ση X. 69.  
— πατηρ] add. μου 69. U. Vulg. a.c.e.  
g. Memph. Theb. Arm. | om. b.f.  
Æth.  
27. την] om. II.  
28. σου ADL. rel. vv. | μου B.  
— το ονομα ABDA. 69. rel. (Latt.)  
Syrr.Pst.&Hcl.txt. Theb. Goth. Arm.  
MSS.(multi). Tert. adv. Prax. 23.  
("nomen tuum; in quo erat filius"). |  
τον υιον LX. 1. 33. g. Syr.Hcl.mg.  
Memph. Arm.cd. Æth.Platt.(MSS. 1.  
3. a. c.) Orig. Int. iii. 77<sup>c</sup>. utr. q. Æth.  
Rom. nomen tuum et filium tuum.  
|| add. εν τη δοξη η ειχον παρα σου προ  
του τον κοσμον γενισθαι D. (vid. cap.  
xvii. 5.)

22. dixerunt Jesu Cl. | 23. clarificetur Cl. |  
26. ministraverit Cl. | 27. hac hora Cl.





Α Β Δ.  
Λ Ξ Δ.  
1. 33. 69.  
ΕΡΓΗΚΜΣΥΛ.

Ο. και ειπεν 'Ιησ.

14. απεκρ. \* [οὖν]

— συ λέγεις

ὄνομα. Ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Καὶ ἐδό-  
ξασα καὶ πάλιν δοξάσω. <sup>29</sup> Ὁ [οὖν] ὄχλος ὁ ἐστὼς  
καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι. ἄλλοι ἔλε-  
γον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν. <sup>30</sup> Ἀπεκρίθη ὁ Ἰη-  
σοῦς καὶ εἶπεν, Οὐ δι' ἐμέ ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν,  
ἀλλὰ δι' ὑμᾶς. <sup>31</sup> νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου  
τούτου· νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθή-  
σεται ἔξω, <sup>32</sup> καὶ ἐγὼ εἰς τὴν γῆν, πάντας  
ἐλκύσω πρὸς ἑμαυτόν. <sup>33</sup> Τοῦτο δὲ ἔλεγεν σημαί-  
νων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν. <sup>34</sup> ἀπε-  
κρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου  
ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς ἡ λέγεις  
σύ ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς  
ἐστὶν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου; <sup>35</sup> εἶπεν οὖν  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς ἔν  
ὑμῖν ἐστίν. περιπατεῖτε ὥς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ  
σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκο-  
τία οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει. <sup>36</sup> ὥς τὸ φῶς ἔχετε,  
πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.  
Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ'  
αὐτῶν.

tuum nomen. Venit ergo vox  
de caelo. Et clarificavi et ite-  
rum clarificabo. <sup>29</sup> Turba ergo  
quae stabat et audierat dice-  
bant tonitruum factum esse :  
alii dicebant, Angelus ei locu-  
tus est. <sup>30</sup> Respondit Iesus et  
dixit, Non propter me vox haec  
venit sed propter vos. <sup>31</sup> Nunc  
iudicium est mundi, nunc prin-  
ceps huius mundi eicietur foras.  
<sup>32</sup> Et ego si exaltatus fuero a  
terra, omnia traham ad me ip-  
sum. <sup>33</sup> Hoc autem dicebat  
significans quia morte esset  
moriturus. <sup>34</sup> Respondit ei  
turba, Nos audivimus ex lege  
quia Christus manet in aeter-  
num, et quomodo tu dicis,  
Oportet exaltari filium homi-  
nis? quis est isto filius homi-  
nis? <sup>35</sup> Dixit ergo [eis] Iesus,  
Adhuc modicum lumen in vo-  
bis est: ambulate dum lucem  
habetis, ut non tenebrae vos  
comprehendant: et quiambu-  
lat in tenebris, nescit quo va-  
dat. <sup>36</sup> Dum lucem habetis,  
credite in lucem, ut filii lucis  
sitis. Haec locutus est eis Ie-  
sus, et abiit, et abscondit se ab  
eis.

28. ηλθεν ουν (om. ουν X\* lat. Memph. Arm.) | και εγενετο D.  
— ουρανοῦ] add. λεγουσα D. a.c.e. Syr. Hcl. Memph. Aeth. | Contra, Vulg. b. f. ff. g. Syr. Pst. Theb.  
— παλιν] ante και Δ. | Contra, Orig. ii. 618<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl. 48<sup>d</sup>. 85<sup>c</sup>. Ecl. Pr. 225. Tert. | om. Hil. 508<sup>a</sup>.  
29. ουν ADL. rel. (Latt.) Syr. Hcl. | om. B. a. "autem" Theb. Goth. "et" Syr. Pst. Aeth. (ὁ ουν ὁ 69 Scr.)  
— ισως BLA. 1. rel. | ιστηως ADX. 33. 69. GKM.  
— και] om. D. 1. 69. l. Memph. Theb. Goth.  
— ακουσας] ακουων X. 1.  
— ελεγεν] -γον LU. Vulg. b.(c.) (e.)  
— βροντην γιγονειναι Vulg. f. g. Syr. Pst. | ὅτι βροντη γιγονειν D. (a. b. c. e. ff. l.) Syr. Hcl.  
— αγγελος] praem. ὅτι D. 69. Memph. Theb.  
30. Ιησ.] † praem. ὁ Σ. ALA. 1s. Usic. rel. | om. BDX. 33. 69. GK.  
— και ειπεν] ante Ιησ. BL. | Contra, A DX. rel. vv.  
— ἡ φωνη ante αυτη ABDLX. 1. 33. MU<sup>2</sup>. Am. a. b. c. e. f. Hil. 1031<sup>c</sup>. 1081<sup>b</sup>.

| † post Σ. Δ. 69. Gsic U<sup>2</sup>. rel. Vulg. Cl. Syrr. Pst. & Hcl. Tert. adv. Prax. 23. (om. η Δ<sup>a</sup>.)  
30. γιγονειν] ηλθεν D.  
31. νυν κρισις.... τουτου 1<sup>o</sup>.] om. A<sup>a</sup>. (η κρ. A<sup>a</sup>.) Syr. Hier.  
— τουτου 1<sup>o</sup>.] om. D. Vulg. b. g. l. Theb. Mini.  
— νυν ὁ αρχ.... τουτου Orig. iii. 537<sup>a</sup>. ii. 628<sup>b</sup>. | om. 69.  
— εκβληθησεται Orig. ii. 628<sup>b</sup>. iii. 537<sup>a</sup>. | βληθησ. D.  
32. καγω] και εγω D. 69.  
— εαν ADL. rel. Orig. i. 309<sup>d</sup>. ii. 733<sup>c</sup>. iii. 537<sup>a</sup>. iv. 446<sup>a</sup>. | αν B.  
— εκ AB. rel. Orig. i. iii. | απο DL. Vulg. b. c. e. f. ff. g. ("de" a.)  
— παντας Orig. i. 309<sup>d</sup>. ii. 581<sup>f</sup>. 640<sup>b</sup>. 733<sup>c</sup>. iii. iv. | παντα post ελκ. D. Memph. Theb. Aeth. | id ante Latt. Orig. Int. ii. 350<sup>c</sup>.  
— ελκυσω Orig. i. ii. ter. iii. iv. | ελκυσωσι 69. (ελυσω Δ.)  
— εμαυτω F.  
33. ημελλεν] ημελλεν X. 1. HKU. (εμελ. Δ.)  
34. απεκριθη] add. ουν BLX. Syr. Hcl. mg. Theb. | Contra, ADA. 1. 33. 69. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Memph. rel.

34. αυτω] om. 33. II.  
— ὁ οχλ.] om. ὁ Δ.  
— μενει] post εις τον αιωνα 69. Orig. Int. iv. 633<sup>c</sup>. | Contra, Cypr. 359.  
— πως] προς Δ<sup>a</sup>.  
— συ post λεγεις BLX. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. | † ante Σ. ADA. 1. 33. 69. rel. Latt. Theb. Arm. Cypr.  
— ὅτι 2<sup>o</sup>. (Latt.) rel. Cypr. | om. AEF GIL Vulg. g. Aeth.  
— τις εστ. ad fin. ver.] om. 69. EFG. | τις εστιν ὁ λογος ουτος L.  
— εστιν] add. ουν D.  
— ουτος] om. 33. H. b. c. Memph.  
35. μικρον] post χρονον 69.  
— το φως] om. A.  
— εν υμιν BDLX. 1. 33. 69. KM. Latt. Syr. Hcl. Memph. Goth. | † μεθ' υμων Σ. ΔΔ. rel. Syr. Pst. ut vid. Theb. Arm. Aeth.  
— περιπατετε] add. ουν D. e. Memph.  
— ὡς ABDLX. 1. 33. Scholz. K. Syr. Hcl. mg. | † ιως Σ. Δ. 69. rel. Latt. ("dum"). Syrr. Pst. & Hcl. txt. (Memph. Theb. ut vid.) Goth. Arm. Cypr. 351. | utr. q. Aeth. ("quam diu et dum").

29. nomen tuum Cl. | 29. dicebat Cl. | esse factum Cl. | 30. haec vox Cl. | 35. om. eis Am. | vos tenebrae Cl. | 36. om. eis Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

• *Eu.* 53:1.

• *Eu.* 6:9, 10.

41. *δε* εἶδεν  
• *Eu.* 6:1.

43 <sup>37</sup> Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμ-  
προσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν, <sup>38</sup> ἵνα ὁ  
λόγος Ἡσαίου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν,  
<sup>39</sup> Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βρα-  
χίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη; <sup>39</sup> Διὰ τοῦτο οὐκ  
ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαίας, <sup>40</sup> ὁ Τε-  
τύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐκώρυσεν  
αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ  
νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ καὶ στραφῶσιν καὶ ἰάσονται  
αὐτοὺς. <sup>41</sup> ταῦτα εἶπεν Ἡσαίας ὅτι ὁ εἶδεν τὴν  
δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ. <sup>42</sup> ὁ μὲν  
μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς  
αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν,  
ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γενωνται. <sup>43</sup> ἠγάπησαν γὰρ  
τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢ περὶ τὴν δόξαν  
τοῦ θεοῦ.

<sup>44</sup> Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων  
εἰς ἐμέ, οὐ πιστεύει εἰς ἐμέ ἄλλα εἰς τὸν πέμψαντά  
με, <sup>45</sup> καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.  
<sup>46</sup> ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πι-  
στεύων εἰς ἐμὲ ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη. <sup>47</sup> καὶ εἰάν

<sup>37</sup> Cum autem tanta signa  
fecisset coram eis, non crede-  
bant in eum, <sup>38</sup> ut sermo Esaiæ  
prophetæ impleretur quem  
dixit, Domine, quis credidit  
auditiui nostro? et brachium  
domini cui revelatum est?  
<sup>39</sup> (100, 1.) Propterea non po-  
terant credere, quia iterum dixit  
Esaias, <sup>40</sup> Excceavit oculos  
eorum et induravit eorum cor,  
ut non videant oculis et intel-  
legant corde et convertantur et  
sanem eos. <sup>41</sup> (110, 10.) Haec  
dixit Esaias quando vidit glo-  
riam eius, et locutus est de eo.  
<sup>42</sup> Verum tamen et ex princi-  
pibus multi crediderunt in eum,  
sed propter Pharisæos non  
confitebantur, ut de synagoga  
non eicerentur: <sup>43</sup> dilexerunt  
enim gloriam hominum magis  
quam gloriam dei.

<sup>44</sup> (111, 1.) Iesus autem clama-  
vit et dixit, Qui credit in me,  
non credit in me sed in eum  
qui misit me, <sup>45</sup> et qui videt  
me, videt eum qui misit me.  
<sup>46</sup> (112, 10.) Ego lux in mundo  
veni, ut omnis qui credit in  
me in tenebris non maneat.  
<sup>47</sup> Et si quis audierit verba mea

35. σκοτία] praem. ἡ LXA. 1. KU.  
— ἑμας] ante σκορ. D. Vulg. Cl. a.m. |  
Contra, Am. b.c.e.f. Cypr. 351.  
— καταβη Ἀ.  
36. ὡς ABDL. 33. Æth. | † ὡς Ὁ. XA.  
1 sic. 69. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl.  
(Memph. Theb. ut vid.) Goth. Arm.  
— Ἰησ.] † praem. ὁ Ὁ. AX. rel. | om.  
BDL.  
— ἀπελθὼν] ἀπηλθεν καὶ D. Latt.  
— ἐκρυβη] ἐκρυβηθη X.  
37. τοσαυτα] τοιαυτα F.  
— δε *Eu.* D.E. 312<sup>d</sup>. 454<sup>b</sup>. | om. G.  
Goth.  
— αυτου] post σημεια Α. | Contra, *Eu.*  
D.E. bis.  
— ἐπιστευον Syrr. Hcl. | ἐπιστευσαν 69.  
G. a.e.f. Syrr. Pst. *Eu.* D.E. bis.  
38. του προφητου *Eu.* D.E. 312<sup>d</sup>. 454<sup>c</sup>. |  
om. 69.  
— κυριε *Orig. Int.* 627<sup>c</sup>. *Eu.* D.E. bis. |  
om. II.  
39. ηδυναντο ABX. rel. *Eu.* D.E. 312<sup>d</sup>.  
454<sup>c</sup>. (ηδυνατο 1.) | εδυναντο DLK.  
— οτι παλιν *Eu.* D.E. 312<sup>d</sup>. | καὶ γαρ  
D. Memph. MS. (εἰπε γαρ παλιν *Eu.*  
D.E. 454<sup>c</sup>.)  
— ειπεν *Eu.* D.E. bis. | om. 1.  
40. τους οφθ. καὶ επ. αυτων] om. D.

40. επωρυσεν AB<sup>2</sup> RL Mai. LX. (33. 69.)  
K. *Eu.* D.E. 454<sup>c</sup>. (επορ. 33. 69.) |  
† επωρυσεν Ὁ. B<sup>2</sup> RL Mai. ol. 1. Δ. rel.  
*Eu.* D.E. 312<sup>d</sup>. (επώρυσεν B<sup>2</sup> Mai. ed.  
2.)  
— οφθαλμοις] add. καὶ τοις ωσιν ακου-  
σωσιν 69. | Contra, *Eu.* D.E. bis.  
— νοησωσιν *Eu.* D.E. bis. | -σουσιν D.  
69. | (praem. μη D. Vulg. Cl. a.  
Memph. Mnt.) | συνωσιν (post καρδ.)  
K.  
— στραφωσιν BD<sup>2</sup>. 33. | † επιστραφωσιν  
Ὁ. AD<sup>2</sup>. rel. | επιστρεψωσιν LXXM.  
*Eu.* D.E. bis. | επιστρεψουσι 69.  
— ιασομαι AB. Mai. DXA. 33. 69. EFG  
HKMS (U<sup>2</sup> Tj. ?) A. b. *Eu.* D.E. 312<sup>d</sup>  
(cod.) | † -σωμαι Ὁ. L. 1s. U<sup>2</sup> Tj.).  
Vulg. a.c.e.f. *Eu.* D.E. 312<sup>d</sup> (ed.). 454<sup>c</sup>.  
41. ταυτα] add. δε D. Hil. 873<sup>d</sup>. | Con-  
tra, *Eu.* D.E. 310<sup>d</sup>. 312<sup>d</sup>. 454<sup>c</sup>.  
— οτι AB. Buly. Bch. LX. 1. 33. M. e.  
Memph. Theb. Arm. *Orig. Int.* iv.  
577<sup>d</sup> (codd.) | † οτι Ὁ. B. Mai. DA. rel.  
Vulg. a.b.c.f.f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
Æth. *Orig. Int.* iv. 577<sup>d</sup> (De la Rue).  
*Eu.* D.E. ter. Hil. 873<sup>d</sup>.  
— αυτου 1<sup>o</sup>. ABLX. 1. 33. rel. Syrr. Pst.  
& Hcl. mg. Goth. Arm. Æth. ed. *Orig.*  
*Int.* iv. *Eu.* D.E. ter. Hil. | του θεου

αυτου D. | του θεου 69. Syrr. Hcl. txt.  
Syr. Hier. Memph. Theb. Æth. 1. 5.  
42. ωμολ.] ὁμολ. 69<sup>a</sup> Scr. F<sup>2</sup> GHIA<sup>a</sup> (corr.  
1.)  
— γενωνται] -νουνται XHK<sup>a</sup>.  
43. γαρ] μαλλον 69 (habet et post ανθρ.).  
— ηπιρ] ὑπιρ LX. 1. 33. 69. (υπερ Δ.)  
44. ο Ιησ. 69.  
— δε] ουν D.  
— εκραξεν καὶ ειπεν Vulg. f. (Tert. adv.  
Prax. 23.) | εκραξεν κ. ελεγεν D. 69.  
(a.) b.c.f. *Eu.* in Ps. 369<sup>a</sup>. climat di-  
cens e. || (εκραξεν A<sup>a</sup> corr. 1.)  
— αλλα BDLA. | † αλλ' Ὁ. ΛXG sic.  
rel. *Eu.* in Ps.  
45. om. ver. U. b. | Contra, *Orig.* iv. 432<sup>b</sup>.  
etc.  
— καὶ *Orig.* iv. *Eu.* in Ps. 369<sup>b</sup>. Tert. |  
om. D.  
— πεμψαντα *Orig.* iv. 236<sup>a</sup>. 245<sup>c</sup>. 432<sup>b</sup>.  
451<sup>a</sup>. *Eu.* in Ps. 369<sup>b</sup>. | αποστειλαντα  
69.  
46. πας ADL. rel. vv. *Eu.* in Ps. 369<sup>b</sup>.  
| om. B.  
47. εαν] αν D.

40. cor eorum Cl. | non intelligant Cl. | 42. e  
synagoga Cl. | 46. in mundum Cl.



Α Β [C] D.  
L (X) Δ.  
1. 33. 69.  
EFGHKMSUA.

τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ ὁ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον. <sup>48</sup> ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. <sup>49</sup> ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με πατὴρ αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκεν· τί εἶπω καὶ τί λαλήσω. <sup>50</sup> καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν. ἅ οὖν ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

et non custodierit, ego non iudico eum: non enim veni ut iudicem inmundum, sed ut salvificem inmundum. <sup>48</sup> Qui spernit me et non accipit verba mea, habet qui iudicet eum: sermo quem locutus sum, ille iudicabit eum in novissimo die. <sup>49</sup> Quia ego ex me ipso non sum locutus, sed qui misit me pater, ipse mihi mandatum dedit quid dicam et quid loquar. <sup>50</sup> Et scio quia mandatum eius vita aeterna est. Quia ergo ego loquor, sicut dixit mihi pater, sic loquor.

† Goth.

XIII. 15'

45 <sup>1</sup> Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ· <sup>2</sup> εἰς τέλος ἡγάπησεν αὐτούς. <sup>3</sup> καὶ δείπνου· γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν· ἵνα παραδοῖ αὐτόν Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης· <sup>4</sup> εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξήλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει, <sup>5</sup> ἐγείρεται ἐκ τοῦ

<sup>1</sup> Ante diem autem festum paschae sciens Iesus quia venit hora [ejus] ut transeat ex hoc mundo ad patrem, cum dilexisset suos qui erant in mundo, in finem dilexit eos. <sup>2</sup> Et cena facta, cum diabolus iam misisset in corde ut traderet eum Iudas Simonis Scarioth, <sup>3</sup> sciens quia omnia dedit ei pater in manus, <sup>4</sup> et quia a deo exivit et ad deum vadit, <sup>5</sup> surgit a cena et

† Theb.

ργ

ριδ  
γ  
ρι

47. ακουσῃ] -σει H. | ακουει U.
- των ῥημάτων] της φωνης 69.
- μη Vulg. | om. D. a.b.c.f.f.l.[e.]
- φυλάξῃ ABDLX. 1. 33. 69. K. Vulg. a.b.c.f.f.l. Syrr.Pst.&Hcl.txt. Syr.Hier. Memph. Theb. Arm. Æth.[e.] | † πιστευσῃ Ξ. Δ. rel. f. Syr.Hcl.mg. Goth. (-σει H.)
- ἀλλ' ἵνα] ἀλλὰ D\* Gr.
48. κρίνοντα] -ναντα ΔΕ.
49. ἐγὼ] post ἐμαυτοῦ D. | om. G.
- εἰ] ἀφ' L. | ἀπ' 1. 69. a.c.l.
- αὐτός] οὗτος G.
- μοι] post ἐντολὴν 1. | Contra, Tert. adv. Prax. 23. | (μοι ΧΤf.)
- δέδωκεν ABX. 1. 33. 69. M. | † εἰδωκεν Ξ. DLΔ. rel.
50. ζωὴ αἰωνίος ἐστίν] αἰων. ἐστ. ζωὴ D. | ζωὴ ἐστ. αἰων. 69.
- ἐγὼ ante λαλῶ ABLX. 1. 33. 69. M. Vulg. b.c.f.f.g. Memph. Arm. Tert. adv. Prax. 23. | † post Ξ. Δ. rel. Theb. rel. | om. D. a.[e.]
- εἰρηκέν] ἐντετατατο 69.
- οὕτως] οὗτος 69.
1. εἰδὼς Theb. Orig. i. 233f. Tert. adv. Prax. 23. | εἰδων 33 sic. Memph.
- ἦλθεν ABLX. 1. 33. 69. KM. Orig. i. | † ἐληλυθεν Ξ. ΔΕ. rel. | παρην D.

1. τουτου] του 69.
2. γινομένου BLX. Æth. Orig. iv. 404<sup>c</sup>. 405<sup>a</sup>. 407<sup>c</sup>. 419<sup>c</sup>. | † γινομ. Ξ. ADGr. Δ. 1. 33. 69. rel. Latt. rel. ut vid. Orig. i. 391<sup>a</sup>.
- του διαβ. Orig. iv. 212<sup>a</sup>. 404<sup>c</sup>. 406<sup>d</sup>. 407<sup>c</sup>. 409<sup>a</sup>. in Cat. ap. Cram. (Eph. 183). jam Orig. Int. i. 141<sup>c</sup>. | του τε διαβ. Λ.
- ἵνα παραδ. αὐτον Ἰουδας Σιμωνος Ἰσκαρ. BLX(M). Vulg. b.g. (Memph.) Arm. Orig. (ii. 126<sup>c</sup>) iv. 404<sup>c</sup>cod. 407<sup>c</sup>. 409<sup>a</sup>. 416<sup>a</sup>. 419<sup>c</sup>. 435<sup>b</sup>. in Cat. ap. Cram. | (παραδοι BD\*. | † -δω Ξ. AD<sup>2</sup>. rel. Orig.) | (Ἰουδας) Ἰουδα M. e sil. Orig. in Cat. ap. Cram. | (Σιμωνος M sic. non -μων. | Σιμων ὁ Orig. ii.) || † Ἰουδα Σιμωνος Ἰσκαριωτου ἵνα αὐτον παραδῷ Ξ. Λ(D). rel. a.(c.)(e).f.(ff.)(m.) Syrr.Pst.&Hcl. Æth. Orig. iv. 404<sup>c</sup>ed. 433<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 144<sup>b</sup>. ii. 161<sup>a</sup>. iii. 82<sup>c</sup>. 92<sup>c</sup>. (om. Ἰουδα 69 txt.) | (om. Σιμ. m. Orig. Int. i. ii. iii.) || Ἰσκαριωτης BX. b. Orig. ii. 126<sup>c</sup>. iv. 404<sup>c</sup>cod. 407<sup>c</sup>. 409<sup>a</sup>. 416<sup>a</sup>. 419<sup>c</sup>. 435<sup>b</sup>. | † -ωτου Ξ. LM. rel. Vulg. a.c.f.(ff).g. Arm. Orig. iv. 404<sup>c</sup>ed. in Cat. ap. Cram. | απο Καρυωτου D. e. | παραδ. ante αὐτον D.
3. εἰδὼς Orig. i. 233f. iv. 404<sup>c</sup>. 407<sup>c</sup>. 409<sup>a</sup>. | εἰδων 33. | add. δε 69. b. Syrr.Pst.&

- Hcl.\* Theb. Mnt. || † add. ὁ Ἰησους Ξ.
- Δ. rel. b.f.m. Theb. Mnt. rel. Orig. iv. 407<sup>c</sup>. 409<sup>a</sup>. | om. BDLX. Vulg. a.c.e. ff. Æth. Orig. i. iv. 404<sup>c</sup>.
3. εἰδωκεν BL. 1. K. Orig. i. iv. 407<sup>c</sup>. 408<sup>a</sup>. b.c.d. 409<sup>a</sup>. d. | † δεδωκεν Ξ. AD. rel. Orig. iv. 404<sup>c</sup>.
- θεου] praem. του 1. Orig. iv. 409<sup>d</sup>(2<sup>o</sup>). | Contra, Orig. i. iv. 404<sup>c</sup>. 407<sup>c</sup>. 409<sup>d</sup>.
- καὶ πρὸς Orig. i. iv. quater. Tert. adv. Prax. 23. | καὶ ὅτι πρὸς D.
- τον Orig. iv. quater. | om. Δ.
- θειον Orig. iv. quater. | πατερα H\*.
4. ἱματια] add. αὐτου D. Vulg. a.c.f.g. Syrr.Pst.&Hcl. Æth. | Contra, b.e. ff. rel. Orig. iv. 404<sup>c</sup>. 410<sup>a</sup>. 413<sup>a</sup>. Hil. 508<sup>b</sup>.
- διεζωσεν] περιεζ. Δ.
5. βαλλει] praem. λαβων ὑδωρ D. 69. Arm. (om. ὑδωρ postea). | Contra, Orig. iii. 328f. iv. 404<sup>c</sup>. 410<sup>b</sup>. d. 413<sup>a</sup>. (βαλει G.)
- ἤρξαντο Λ\*.
- μαθητων] add. αὐτου D. c.f. Syr.Pst. Memph. Æth. | Contra, Orig. iii. 328f. iv. 404<sup>c</sup>. 405<sup>b</sup>. 411<sup>a</sup>. 413<sup>a</sup>. 415<sup>b</sup>.
- εκμασσειν Orig. iv. 404<sup>c</sup>. 413<sup>a</sup>. 415<sup>b</sup>. | -σει 69.
- τυ λεντιψ] om. τυ Δ.

1. om. autem cl. | om. ejus Am. | 2. in cor. cl. | Iscariotao cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
(Goth.) Arm. Æth.

¶

6. om. ἰκτίνος

§ 0

9. Πέτρος Σίμων

§ Goth.

δείπνου καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον  
διέζωσεν ἑαυτόν, <sup>5</sup> εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα,  
καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ  
ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος. <sup>6</sup> ἔρχεται  
οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον <sup>7</sup> λέγει αὐτῷ [ἐκείνος],  
Κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας; <sup>8</sup> ἀπεκρίθη Ἰη-  
σοὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ, <sup>9</sup> Ὁ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας  
ἄρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα. <sup>10</sup> λέγει αὐτῷ Πέτρος,  
Οὐ μὴ νύψης <sup>11</sup> μου τοὺς πόδας εἰς τὸν αἰῶνα. ἀπε-  
κρίθη <sup>12</sup> ἰησοὺς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νύψω σε, οὐκ ἔχεις  
μέρος μετ' ἐμοῦ. <sup>13</sup> λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε,  
μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ  
τὴν κεφαλὴν. <sup>14</sup> Λέγει αὐτῷ [ὁ] Ἰησοὺς, Ὁ λελου-  
μένος <sup>15</sup> οὐκ ἔχει χρεῖαν <sup>16</sup> εἰ μὴ τοὺς πόδας νύψασθαι,  
ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος καὶ ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε,  
ἀλλ' οὐχὶ πάντες. <sup>17</sup> ἤδει γὰρ τὸν παραδιδόντα  
αὐτόν διὰ τοῦτο <sup>18</sup> εἶπεν ὅτι Οὐχὶ πάντες καθαροὶ  
ἐστε.

46 <sup>19</sup> Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ <sup>20</sup> ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ <sup>21</sup> καὶ ἀνέπεσεν <sup>22</sup> πάλιν, εἶπεν

ponit vestimenta sua, et cum accepisset linteam praecinxit se, <sup>5</sup> deinde mittit aquam in pelvem, et coepit lavare pedes discipulorum et extergere linteo quo erat praecinctus. <sup>6</sup> Venit ergo ad Simonem Petrum: et dicit ei Petrus, Domine, tu mihi lavas pedes? <sup>7</sup> Respondit Iesus et dicit ei, Quod ego facio tu nescis modo, scies autem postea. <sup>8</sup> Dicit ei Petrus, Non lavabis mihi pedes in aeternum. Respondit Iesus ei, Si non lavero te, non habes partem mecum. <sup>9</sup> Dicit ei Simon Petrus, Domine, non tantum pedes meos sed et manus et caput. <sup>10</sup> Dicit ei Iesus, Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus: et vos mundi estis, sed non omnes. <sup>11</sup> Sciebat enim quisnam esset qui traderet eum: propterea dixit, Non estis mundi omnes.

5. διαζωσμενος D. | Contra, rel. Orig.  
6. οὖν Orig. iv. 411<sup>c</sup>. | om. U. d.l.m.  
Arm. autem c. Syr. Pst. (et cum e.)  
— Σίμωνα Πέτρ. Orig. iv. | praem. τον  
69. | τον Πέτρ. Σιμ. D. a.  
— λέγει | praem. καὶ ε. A. rel. Vulg.  
a.b.c. Syr. Hcl. Arm. Æth. | om. BD  
L. e.l.m. Syr. Pst. Memph. Orig. iv.  
— ἰκτίνος A D L. rel. ff.m. Syr. Hcl.  
(Arm.) | om. B. b. Æth. sic. Orig. iv.  
| Petrus Vulg. a.c.e.f. Memph. Si-  
mon Syr. Pst.  
7. Ἰησ.] praem. ὁ Δ. 33. KM. | Contra,  
Orig. iv. 411<sup>c</sup>.  
— καὶ εἶπεν αὐτῷ Orig. iv. 411<sup>c</sup>. 415<sup>b</sup>. |  
om. 33.  
— οὖν Orig. iii. 328<sup>c</sup>. iv. 411<sup>c</sup>. 413<sup>b</sup>. 415<sup>b</sup>.  
416<sup>c</sup>. 417<sup>c</sup>. Orig. Int. iii. 117<sup>c</sup>. | om. Δ.  
— γνώση Orig. iii. iv. 5<sup>ka</sup>. | -σις BRL. |  
-σι 69. KU.  
8. Πέτρος] praem. ὁ ΛΔ. 69. Orig. iv.  
411<sup>c</sup>. || add. κυρίε D. | Contra, Orig.  
iv.  
— νύψης Orig. iv. 413<sup>b</sup>. 416<sup>d</sup>. 417<sup>c</sup>. d. |  
-ψις D. l. Orig. iv. 411<sup>c</sup>.  
— μου ante τ. ποδ. BCL. (Vulg. b.c.e.f.  
m.) Orig. iv. 413<sup>b</sup>. 416<sup>d</sup>. 417<sup>a.c.d</sup>. 423<sup>c</sup>. |  
|| post ε. ΛΔ. 33. rel. a. Orig. iv. 411<sup>c</sup>.  
| ante νύψ. D. l. 69.

8. Ἰησοὺς] † praem. ὁ ε. Δ. rel. | om.  
AB. Mai. ed. l. CDLE sic GK. Orig. iv.  
(om. ὁ Ἰησ. B. Bth. Bch. Mai. ed 2.)  
— αὐτῷ post Ἰησ. AB. Mai. ed. l. C\* L.  
Vulg. Orig. iv. (h. 33.) | † ante ε. Δ.  
rel. a.c.f. Syr. Pst. & Hcl. | om. αὐτῷ  
C\* D. b.e.m. Memph. Arm.  
— ἔχεις A.  
9. Σίμων] post Πέτρος B. | Contra, ACL.  
rel. vv. Orig. iv. 411<sup>d</sup>. | om. D.  
— μου Vulg. f.g. Orig. iv. | om. D. 69.  
EGH. a.b.c.e.f.l.m.  
— μόνον] post μη D. Vulg. a.b.c.f.f.g.  
m. Memph. | Contra, e. Orig. iv.  
— χεῖρας] add. μου F\*. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. | Contra, Orig. iv. | ad fin.  
add. et totum corpus a.  
10. ὁ Ἰησ.] om. ὁ B. Orig. iv. 411<sup>d</sup>.  
— λελουμένος Orig. iv. 411<sup>d</sup>. 414<sup>b</sup> bis.  
418<sup>c</sup> bis. | λελουσμένος 69. E.  
— οὐκ ἔχει χρεῖαν ABC\*. a.e. Orig. iv.  
6<sup>ka</sup>. Tert. de Bapt. 12. | † οὐ χρ. εχ. ε.  
C\* DL. rel. || add. τὴν κεφαλὴν νύψασ-  
θαι D(om. νύψ. postea). | Contra, rel.  
Orig.  
— εἰ μὴ BC\*(D)L. 33. 69. (K η μη).  
Orig. iv. 411<sup>d</sup>. | † η ε. AC\* ΔE\*. rel.  
| om. F\* FIL.  
— ποδᾶς] add. μόνον D. Syr. Pst. | Con-

tra, Orig. iv. | (non indiget ut lavet c.  
om. rel.)  
10. ἀλλ' ἐστιν Orig. iv. 411<sup>d</sup>. 414<sup>b.c</sup>. 418<sup>c</sup>  
bis. | ἐστιν γὰρ D. (Syr. Pst.) | om.  
ἀλλ' 69.  
11. γὰρ] add. Ἰησοὺς D. Syr. Pst. Arm.  
| Contra, Orig. iv. 411<sup>d</sup>.  
— παραδίδουντα M.  
— δια τουτο.... ἐστε Orig. iv. | om. D.  
— εἶπεν ὅτι BCL. 33. a.b.c.f.f.l. Syrr.  
Pst. & Hcl. | \*om. ὅτι ε. A. rel. Vulg.  
e.g.m. Goth. Arm. Æth. Orig. iv.  
— οὐχι Orig. iv. | ου 33. | ουχ οἱ  
69.  
12. τοὺς ποδᾶς] post αὐτῶν 69. | Contra,  
Orig. iv. 419<sup>d</sup>.  
— καὶ λαβ. BC\* DA. l. 69. rel. Vulg. e.  
Syr. Hcl. Goth. Orig. iv. 419<sup>d</sup>. | om.  
καὶ AC\* ut vid. L. 33. a.b.c.m. Syr. Pst.  
Memph. Arm. Æth.  
— αὐτοῦ Orig. iv. | om. D. b.e.m.  
— καὶ.... αὐτοῖς] om. Δ\*.  
— καὶ ἀνέπτεσιν BC\*. a.e. Syr. Pst.  
Memph. Æth. Orig. iv. | καὶ ἀναπτε-  
σων A\* L. 33. b.c.m. Arm. | † ἀναπτε-  
σων (\*om. καὶ) ε. C\* D. rel. Vulg.  
Syr. Hcl. Goth.

7. dixit Cl. | 8. ei Iesus Cl. | habebis Cl.





ΑΒC D [Fr. Nitr.] αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν; <sup>13</sup> ὑμεῖς φω-  
 L [X] Δ. ριτ  
 1. 33. 69. γ  
 EFGHKMSU Λ. ριζ  
 ριτ  
 cap. 15:20.  
 Matt. 10:24.  
 Luc. 6:40.  
 22:27.  
 § Fr. Nitr. ριη  
 γ  
 § Fr. Nitr. ριθ  
 18. οἶδα οὐς  
 \* Psa. 41 (40):9.  
 18. μετ' ἐμοῦ τ. ἄρτ.  
 § Fr. Nitr.  
 19. ὅταν γίν. πι-  
 στεύσητε  
 § X ρκ  
 \* Matt. 10:40.  
 Luc. 9:48.  
 § Fr. Nitr.  
 αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν; <sup>13</sup> ὑμεῖς φω-  
 νεῖτέ με, Ὁ διδάσκαλος καὶ ὁ κύριος, καὶ καλῶς  
 λέγετε· εἰμὶ γάρ. <sup>14</sup> εἰ οὖν ἐγὼ ἐνίψα ὑμῶν τοὺς  
 πόδας ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε  
 ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας. <sup>15</sup> ὑπόδειγμα γὰρ  
 ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς  
 ποιῆτε. <sup>16</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν ὁ δοῦ-  
 λος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων  
 τοῦ πέμψαντος αὐτόν. <sup>17</sup> εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί  
 ἔστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά. <sup>18</sup> οὐ περὶ πάντων ὑμῶν  
 λέγω· ἐγὼ οἶδα ἰτίνας ἐξελεξάμην· ἀλλ' ἵνα ἡ  
 γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπῆ-  
 ρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ. <sup>19</sup> ἀπ' ἄρτι λέγω  
 ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύητε ὅταν γένη-  
 ται ὅτι ἐγὼ εἰμι. <sup>20</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Ὁ  
 λαμβάνων ἅν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὁ δὲ ἐμὲ  
 λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.

dixit eis, Scitis quid fecerim vobis? <sup>13</sup> (116, 3.) Vos vocatis me. Magister et dominus, et bene dicitis: sum etenim. <sup>14</sup> (117, 10.) Si ergo ego lavi pedes vestros dominus et magister, et vos debetis alter alterius lavare pedes: <sup>15</sup> exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis ita et vos faciatis. <sup>16</sup> (118, 3.) Amen amen dico vobis, non est servus maior domino suo, neque apostolus maior eo qui misit illum. <sup>17</sup> Si haec scitis, beati eritis si feceritis ea. <sup>18</sup> (119, 10.) Non de omnibus vobis dico: ego scio quos elegerim, sed ut impleatur scriptura, Qui manducat mecum panem, levabit contra me calcaneum suum. <sup>19</sup> A modo dico vobis prius quam fiat, ut credatis cum factum fuerit quia ego sum. <sup>20</sup> (120, 1.) Amen amen dico vobis, qui accipit si quem misero, me accipit: qui autem me accipit, accipit eum qui me misit.

13. με] om. 69\*.  
 — ὁ διδάκ. καὶ ὁ κύριος ABC\*DLA. 1. KSU. Latt. rel. Orig. iii. 725<sup>c</sup>. iv. 23<sup>a</sup>. 33<sup>a-b</sup>. 419<sup>d</sup>. 420<sup>b</sup>. 421<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 476<sup>d</sup>. iii. 116<sup>a</sup>. 830<sup>d</sup>. 878<sup>c</sup>. | ὁ κυρ. κ. ὁ διδ. C<sup>2</sup>. 33. 69. EFGHMA. (vid. ver. seq.)  
 14. ὑμῶν b.f. Syr.Pst. Goth. Orig. iv. 419<sup>d</sup>. 420<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 878<sup>c</sup>. | post τοὺς πόδας DK. Vulg. a.c.e.ff.m. Syr. Hcl. Orig. iv. 423<sup>b</sup>. Orig. Int. ii. 476<sup>d</sup>. ("vobis" ante Orig. Int. iii. 116<sup>a</sup>.) | ante ἐνίψα A. (a.)  
 — καὶ ὑμ.] praem. ποσὺ μαλλον D. a. ff.g.m. (Syr.Pst.) | om. Orig. iv. ter. Orig. Int. ii. iii.  
 15. ἔδωκα Orig. iv. 405<sup>c</sup>. 419<sup>d</sup>. 423<sup>b</sup>. | ἔδωκα A. 33. 69. KM.  
 — ἐγὼ Orig. iv. 405<sup>c</sup>. 423<sup>a-b</sup>. | om. 33. U. Orig. iv. 419<sup>d</sup>. Orig. Int. iii. 878<sup>c</sup>. iv. 626<sup>a</sup>.  
 — ἐποίησα Orig. iv. quater. | πεποίηκα 69.  
 — ποιῆτε ABC.Fr.Nit.L. rel. Orig. iv. quater. | ποιῆτε D. 1. EFGHMA.  
 17. ἐαν Orig. iv. 423<sup>c</sup>. 424<sup>a-c</sup>. | ὅταν F. Eus. in Ps. 169<sup>c</sup>. (ad fin. ver. om. e).  
 — ποιῆτε Orig. iv. ter. | ποιῆτε MS. Eus. in Ps.  
 18. ἐγὼ] add. γὰρ A. 69. K. c.l. Syr.Pst. Memph. Arm. | Contra, rel. Orig. iv. 423<sup>c</sup>. 425<sup>a-c</sup>. 426<sup>a</sup>. Eus. D.E. 466<sup>a</sup>. in Ps. 169<sup>c</sup>.

18. τινὰς BCL. 33. M. Orig. iv. quater. | † οὐς Σ. ADA. 1. 69. rel. Eus. D.E. in Ps.  
 — ἡ γραφή] post πληρωθῇ D. Vulg. b.c. Goth. (Orig. iv. 425<sup>d</sup>.) | Contra, Orig. iv. 423<sup>c</sup>. 426<sup>a</sup>. Eus. D.E. in Ps.  
 — μου BCL. Tol. Æth. Orig. iv. 423<sup>c</sup>. 425<sup>d</sup>. 427<sup>d</sup>. Eus. in Ps. (vid. LXX, ubi tamen cetera dissentiunt.) | † μετ' ἐμοῦ Σ. AD. rel. Vulg. a.b. Syrr.Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm. Orig. iv. 426<sup>a</sup>. Eus. D.E.  
 — τὸν ἄρτον Orig. iv. quater. Eus. D.E. | om. 1. || add. μου E\*.  
 — ἐπῆρεν Orig. iv. 423<sup>c</sup>. 425<sup>d</sup>. 426<sup>a-c</sup>. 427<sup>d</sup>. Eus. D.E. in Ps. | ἐπῆρκεν A. 1. U.  
 — ἐπ' Orig. iv. 5<sup>ae</sup>. Eus. D.E. in Ps. | om. B.  
 — τὴν Orig. iv. 423<sup>c</sup>. 425<sup>d</sup>. 426<sup>a</sup>. 427<sup>d</sup>. Eus. D.E. | om. 33. 69. Orig. iv. 426<sup>b</sup>. Eus. in Ps.  
 19. πιστ. ante ὅταν γέν. B.Fr.Nitr.L. Am. a.b.e.g. Memph. (Æth.) Orig. iv. 426<sup>d</sup>. 427<sup>b</sup>. 430<sup>b</sup>. | † post Σ. ACD. rel. Vulg. Cl. c.f.ff. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Orig. iv. 427<sup>a</sup>. || πιστευῆτε B Mai.C. Orig. iv. 427<sup>b-d</sup>. 430<sup>b</sup>. | † -σητε Σ. ADL. rel. Orig. iv. 426<sup>d</sup>. 427<sup>a</sup>. [h. Fr.Nitr.]  
 20. ἀμὴν bis Orig. iv. 430<sup>c</sup>. | semel FH.  
 — αν (A)BC.Fr.Nitr.LX. 33. KM. (a

A.) | † εαν Σ. DA. rel. Orig. iv. 431<sup>d</sup>. 432<sup>b</sup>. δν Orig. iv. 430<sup>c</sup>.  
 20. ὁ δε ἐμε λαμβ. ABC.Fr.Nitr.L. (33 om. δε sic.) rel. Orig. iv. 430<sup>a</sup>. 432<sup>b</sup>. | καὶ ὁ λαμβ. ἐμε D. a ut vid. [e.]  
 — πεμψαντα Orig. iv. bis. | αποστειλαντα X. 1.  
 21. ἰση.] † praem. ὁ Σ. ACD. rel. Orig. iv. 432<sup>c-d</sup>. | om. BL  
 — λεγὼ] post ὑμιν B. | Contra, Orig. iv. 432<sup>c</sup>. 433<sup>a</sup>. 437<sup>b</sup>.  
 22. οὖν ADLX. rel. | om. BC. e. Arm. | δε a. Syr.Pst. (Æth.) Orig. iv. 435<sup>a</sup>.  
 — μαθηται] add. αὐτον 69. a. Memph. | Contra, Orig. iv. 435<sup>a</sup>. 437<sup>b</sup>.  
 — απορουντες Orig. iv. 435<sup>a</sup>. 437<sup>c</sup>. | -ρουντες D. 69.  
 23. ἦν] † add. δε Σ. AC<sup>2</sup>DX. rel. a.c.f.ff. Syrr.Pst.&Hcl.\* Memph. Goth. Arm. (ergo Vulg. b.g.l.) [e.] | om. B.Mai. C\*L. Syr.Hcl.txt. Orig. iv. 437<sup>c</sup>. 438<sup>c</sup>.  
 — εκ των ABCD.Fr.Nitr.LXA. 33. 69. KM. Iatt. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Theb.Mnt. Orig. iv. bis. | \*om. εκ Σ. 1s. E. rel. Goth. (Orig. iv. 437<sup>c</sup>.)  
 — ὄν] add. καὶ D. (a.) | Contra, Orig. iv. 437<sup>a-c</sup>.

16. major est eo Cl. | 18. adimpleatur Cl. | 19. cum factum fuerit credatis Cl.







Α Β C D [N] [Q]  
I X Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U A.

κομον εἶχεν ὁ Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς,  
Ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτὴν ἢ τοῖς  
πτωχοῖς ἵνα τι δῶ. <sup>30</sup> λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκέλευς,  
ἔξηλθεν εὐθύς. ἦν δὲ νύξ.

48 <sup>31</sup> ὅτε οὖν ἐξηλθεν, λέγει ὁ Ἰησοῦς, Νῦν ἐδο-  
ξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν  
αὐτῷ. <sup>32</sup> [εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ,] καὶ ὁ θεὸς  
δοξάσει αὐτὸν ἐν αὐτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.

<sup>33</sup> τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με,  
καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι ὅπου ἔγὼ  
ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.

<sup>34</sup> ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἁγαπᾶτε ἀλλή-  
λους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἁγαπᾶτε  
ἀλλήλους. <sup>35</sup> ἐν τούτῳ γινώσκονται πάντες ὅτι ἐμοὶ

μαθηταὶ ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις. <sup>36</sup> Λέ-  
γει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπε-  
κρίθη ὁ Ἰησοῦς, Ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαι μοι νῦν  
ἀκολουθήσαι· ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον. <sup>37</sup> λέγει

loculos habebat Iudas quia di-  
cit ei Iesus, Emne ea quae opus  
sunt nobis ad diem festum, aut  
egenis ut aliquid daret. <sup>30</sup> Cum  
ergo accepisset ille buccellam,  
exiit continuo: erat autem  
nox.

<sup>31</sup> Cum ergo exisset, dicit  
Iesus, Nunc clarificatus est fi-  
lius hominis, et deus clarifica-  
tus est in eo. <sup>32</sup> Si deus clari-  
ficatus est in eo, et deus clari-  
ficabit eum in semet ipso, et  
continuo clarificabit eum. <sup>33</sup> Fi-  
lioli, adhuc modicum vobiscum  
sum. Quaeritis me, et sicut  
dixi Iudaeis, Quo ego vado vos  
non potestis venire, et vobis  
dico inodo. <sup>34</sup> Mandatum no-  
vum do vobis ut diligatis invicem,  
sicut dilexi vos ut et vos  
diligatis invicem. <sup>35</sup> In hoc  
cognoscent omnes quia mei  
discipuli estis, si dilectionem  
habueritis ad invicem. <sup>36</sup> (12.  
1.) Dicit ei Simon Petrus, Do-  
mine, quo vadis? Respondit  
Iesus, Quo ego vado non potes  
me modo sequi, sequeris autem  
postea. <sup>37</sup> Dicit ei Petrus,

29. Ἰούδας] † praem. ὁ ς. CD. rel. | om.  
ABLX. 1. 33. 69. FMU. Orig. iv.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. 1. Syr. Pst. | om. ὁ B.  
Orig. iv.  
— τὴν ἑορτὴν Orig. iv. | om. ἑορτὴν 33  
sic. (habet τὴν.)  
— δῶ Orig. iv. | δόι D.  
30. ἐκεῖνος Orig. iv. 443<sup>c</sup>. | ante το ψωμ.  
33. Vulg. a.c.f.f.g. | om. 69. b. Judas  
c. Syr. Pst.  
— ἐξηλθεν ante εὐθ. BCDLX. 33. 69.  
M. Vulg. b.c. Memph. Aeth. Orig. iv.  
443<sup>a</sup>. 444<sup>c</sup>. | † post ς. ΛΔ. rel. a.f.  
rel. (om. εὐθ. e.)  
— εὐθὺς BCDLX. Orig. iv. ter. | † -θεως  
ς. ΛΔ. 1. 33. 69. rel.  
— ἦν δὲ νύξ.... ἐξηλθεν (ver. 31)] om.  
G.  
31. οὖν St. 4. Elz. B. Mai. CDLX. 1. 33.  
69. Latt. Memph. Arm. Orig. iv. 445<sup>c</sup>.  
[Aeth.] | om. St. 3. AΔEFHKMSUA.  
Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (λέγει οὖν  
U.)  
— λέγει Orig. iv. | praem. καὶ A. Syr.  
Pst. | add. οὖν U. Goth.  
— Ἰησ. † praem. ὁ ς. ACDX. rel. Orig.  
iv. | om. BLΔ. | (ante λέγει X. Orig.  
iv.)  
32. εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ AC<sup>2</sup> rel.  
Vulg. c.f. Syr. Pst. Memph. Theb.  
Mnt. Goth. Arm. Aeth. Rom. Orig. iv.  
445<sup>c</sup> (cit.) 447<sup>a</sup>. Hil. 1009<sup>a</sup>. 1010<sup>c</sup>. 1105<sup>d</sup>.

- 1106<sup>a</sup>. | om. BC<sup>2</sup>DLX. 1. a.b.c.f.f.g.l.  
Syr. Hcl. Aeth. 1. 2. 3. c. (vid. Tert. adv.  
Prax. 23.)  
32. αὐτῷ 2<sup>o</sup>. B. Mai. ΠΑ. Orig. iv. 445<sup>c</sup>.  
447<sup>a</sup>. | † αὐτῷ ς. ACD. rel. Tert.  
— καὶ εὐθὺς δοξάσει Orig. iv. ter. | καὶ  
εὐθὺς καὶ ἐνδοξάσει D.  
33. μικρὸν] add. χρόνον LX. c.f.l. Eus.  
Ecl. Pr. 102. | Contra, Clem. 105. 972.  
Orig. ii. 126<sup>d</sup>. iv. 451<sup>d</sup>. 452<sup>c</sup>. 453<sup>c</sup>. bis. d.  
Orig. Int. iii. 372<sup>c</sup>. Hil. 420<sup>c</sup>.  
— εἰμι] add. καὶ ὑπάγω πρὸς τον πι-  
ψαντα με 33. | Contra, Orig. iv. 451<sup>d</sup>.  
— ζητήσετε Orig. iv. | -σατε U. | ζητεῖτε  
69.  
— ὅτι a.f. Orig. iv. | om. D. Vulg. b.c.  
c.f.f.  
— ἐγὼ ante ὑπάγω ABCDLX. 1. 33. 69.  
KMU. Vulg. c.(e).f.f.l. Goth. Arm.  
Orig. iv. 454<sup>c</sup>. 455<sup>a</sup>. | † post ς. ΔΕ  
F<sup>2</sup>GH<sup>2</sup>S<sup>2</sup>LA. (a.)b. Syr. Pst. & Hcl.  
34. ab init.] praem. πλὴν 1.  
— καθὼς.... ἀλλήλους] om. X. 69<sup>a</sup>  
(mg.<sup>2</sup>)  
— καθὼς] add. καγὼ D. add. ego a.b.  
c.e.f.m. Syr. Pst. Goth. Hil. 464<sup>d</sup>. (ἵνα  
καὶ.... ἀληλ. om. c.e.f.f.)  
35. τουτῷ] add. γὰρ D. c.  
— εἰ] ἵνα A.  
— ἐχέτε] ἐχέτε ΗΚΑ. (ἀγαπὴν ἐχέτε ἐν  
ἀλλήλοις] ἀγαπᾶτε ἀλλήλους 69. Syr.  
Hcl. mg. Arm.)

35. ἀλλήλοις] ἀλλοις C (Tf. in ed. codi-  
cis).  
36. ἀπεκρίθη] λέγει D. Latt. || † add.  
αὐτῷ ς. AC<sup>2</sup>DX. rel. Latt. Syr. Hcl.  
Aeth. add. et dixit ei Syr. Pst. | om.  
BC<sup>2</sup>L. Memph. Goth. Arm.  
— Ἰησοῦς] † praem. ὁ ς. C<sup>2</sup>D. rel. | om.  
ABC<sup>2</sup>L.  
— ὅπου] add. ἐγὼ DX. 33. 69. Smg. U.  
Latt. Theb. Mnt. Goth. Arm. Orig.  
iv. 295<sup>a</sup>. 409<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 35<sup>b</sup>. (vid.  
ver. 33.) | Contra, ABCL. 1. Stxt.  
rel.  
— νῦν Orig. iv. bis. Orig. Int. iii. | om.  
ΔU<sup>a</sup>. | ου D<sup>a</sup>, c.c. συν- D<sup>a</sup>. (ου νῦν  
man. rec.)  
— ἀκολουθήσαι Orig. iv. bis. | -θῆν C.  
|| add. ἀρτι D. (c.)e. (vid. ver. 37.)  
— ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον BC<sup>2</sup>LX. 1.  
33. Latt. Orig. iv. Orig. Int. iii. |  
† ὕστ. δε ἀκολ. ς. AC<sup>2</sup>(D). rel. vv.  
|| † add. μοι ς. C<sup>2</sup> rel. (b.) (ante ἀκολ.  
D.) | om. ABC<sup>2</sup>LX. 1. 33. Vulg. a.c.  
c.f.f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
(Orig. iv. bis.)  
37. Πέτρος] † praem. ὁ ς. BL<sup>a</sup>. 1s. 33s.  
69. M. | om. ACL<sup>a</sup>XΔEGHKSUA. ||  
om. Πέτρ. D.  
— κυρίε] om. 33. Vulg.

29. quod dixisset ei Iesus c7. | 31. dixit c7.  
| 33. discip. mei c7.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
7 || Matt. 26: 34.  
|| Mar. 14: 30.  
|| Luc. 22: 34.

αὐτῷ † Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι † ἀκο-  
λουθεῖν ἄρτι; τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σου θήσω.  
38 † ἀποκρίνεται † † Ἰησοῦς, ὦ τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ  
ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ  
† φωνήσῃ ἕως οὗ † ἀρνήσῃ με τρίς.

Quare non possum te sequi  
modo? animam meam pro te  
ponam. 38 Respondit Iesus.  
Animam tuam pro me ponis?  
Amen amen dico tibi, non can-  
tabit gallus donec me ter ne-  
ges.

XIV. ρεζ

§ H

3. [καὶ] ἵτοιμ.  
— ὑμῖν τύπον

§ Q

3. εἰμι [ἐγώ]

4. οἴδατε [καὶ] τὴν  
ὁδὸν [οἴδατε]

5. πῶς δυνάμεθα  
τὴν ὁδὸν εἰ-  
δέναι;

7. [καὶ] ἀπ' ἄρτι

49 <sup>1</sup> Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδιά· πιστεύετε  
εἰς τὸν θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε. <sup>2</sup> ἐν τῇ οἰκίᾳ  
τοῦ πατρὸς μου <sup>3</sup> μοναὶ πολλαὶ εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον  
ἂν ὑμῖν· <sup>4</sup> ὅτι πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν.  
<sup>5</sup> καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω <sup>6</sup> τόπον ὑμῖν, <sup>7</sup> πάλιν  
ἔρχομαι καὶ παραλήμψομαι <sup>8</sup> ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν.  
ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ᾗτε. <sup>9</sup> καὶ ὅπου ἐγὼ  
ὑπάγω <sup>10</sup> οἴδατε τὴν ὁδόν. <sup>11</sup> λέγει αὐτῷ Θωμᾶς,  
Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις· <sup>12</sup> πῶς οἶδαμεν τὴν  
ὁδόν; <sup>13</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς  
καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν  
πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ. <sup>14</sup> εἰ ἐγνώκετέ με, καὶ τὸν  
πατέρα μου <sup>15</sup> ἂν ᾗδετε. <sup>16</sup> ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐ-

<sup>1</sup> (127, 10.) Non turbetur cor  
vestrum: creditis in deum, et  
in me credite. <sup>2</sup> In domo pa-  
tris mei mansiones multae sunt:  
si quo minus, dixissem vobis:  
quia vado parare vobis locum.  
<sup>3</sup> Et si abiero et praeparavero  
vobis locum, iterum venio et  
accipiam vos ad me ipsum, ut  
ubi sum ego et vos sitis. <sup>4</sup> Et  
quo ego vado scitis, et viam  
scitis. <sup>5</sup> Dicit ei Thomas, Do-  
mine, nescimus quo vadis, et  
quomodo possumus viam scire?  
<sup>6</sup> Dicit ei Iesus, Ego sum via  
et veritas et vita: nemo venit  
ad patrem nisi per me. <sup>7</sup> Si  
cognovissetis me, et patrem  
meum utique cognovissetis: et  
a modo cognoscitis eum et vi-

37. δύναμαι σοι] δύνασαι μοι Δ. || add.  
νον C<sup>2</sup>DLX. (vid. ver. 36.) | om. AB  
C<sup>3</sup> rel.

— ακολουθεῖν BC<sup>2</sup>. | † ακολουθῆσαι Ξ.  
ADC<sup>2</sup> rel. (vid. ver. 36.)

— ἀρτι ABC<sup>2</sup>D. rel. | om. C<sup>2</sup>LX. (vid.  
ver. 36.)

— μου ὑπὲρ σου] σου ὑπὲρ ἐμοῦ G.

— ὑπὲρ σου ante τὴν ψυχὴν μου X.

38. ἀπικρ.... Ἰησοῦς] om. Δ<sup>2</sup>.

— ἀποκρίνεται ABC<sup>2</sup>LX. 1. 33. 69.  
Syr. Hcl. dicit Syr. Pst. | † ἀπεκρίθη  
Ξ. C<sup>2</sup>DA<sup>2</sup> rel. || † add. αὐτῷ Ξ. C<sup>3</sup>.  
1. rel. Vulg. Cl. b. f. Syr. Pst. Memph.  
Æth. | om. ABC<sup>2</sup>LX. 33. 69. KM.  
Am. a. e. ff. Syr. Hcl. Goth. Arm.  
|| post Ἰησοῦς add. καὶ εἶπεν αὐτῷ D.  
c. (ff.)

— Ἰησοῦς] † praem. ὁ Ξ. C<sup>3</sup> rel. | om.  
ABC<sup>2</sup>DLXX.

— οὐ μὴ] praem. ὅτι D. c. Syr. Pst. &  
Hcl. Goth.

— φωνήσῃ ABXA. 33. GUK. | † -σει Ξ.  
CDL. rel. Orig. iv. 411<sup>b</sup>.

— οὐ] om. X. (an Orig. iv.)

— ἀρνήσῃ BDLX. 1. Orig. iv. | † ἀπαρ-  
νήσῃ Ξ. AC. rel. (vid. Matt. xxvi.  
34. Mar. xiv. 30. Luc. xxii. 34.) | ἀπαρ-  
νήσει 69. M. (τρὶς ἀπαρνήσει με 69.  
vid. Mar. et Luc.)

1. ab init.] praem. καὶ εἶπεν τοῖς μαθη-  
ταῖς αὐτοῦ D. a. c.

1. καρδιά] add. μηδὲ διελισσω X. e. Hil.  
291<sup>a</sup>. (vid. ver. 27.)

2. μὴ] μῆγε 1.

— αν] supra lin. X.

— ὅτι ante πορεύομαι ABC<sup>2</sup>DLX. 33.  
69. K. Vulg. b. c. ff. g. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. Arm. | \* om. Ξ. C<sup>2</sup>\*NA. 1  
sic. rel. a. e. f. Goth. Æth. Orig. Int.  
ii. 375<sup>b</sup>. (πορεύομαι.... ὑμῖν om. 1.)

3. καὶ εἰαν.... ὑμῖν τοποῦν] om. 69. Syr.  
Pst. (ap. Widmanstad.) Arm. MSS.

— καὶ εἰαν] καν D. (postquam Æth.)

— καὶ ante ἵτοιμ. B. Mai. CNLX. 1. 33.  
SeUA. (Latt.) Syr. Hcl. Arm. Æth. |  
om. AB. Bily. Bch. DAEGLK. f. Syr.  
Pst. (Memph.) Goth.

— ἵτοιμασῶ ABCNL. rel. (Latt.) Syr.  
Pst. & Hcl. (Goth.) Arm. | ἵτοιμασαι  
DML f. Memph. | ἵτοιμασας H<sup>2</sup> sic.

— τοποῦν ante ὑμῖν BDNLX. 1. 33. K.  
Memph. | † post Ξ. AC. rel. Vulg.  
b. c. f. ff. g. rel. (om. ὑμ. τοπ. c. om.  
τοποῦν a.)

— ἐρχομαι] ante πάλιν D.

— παραλήμψομαι] -ψομαι ΔU.

— ἦτε Orig. i. 645<sup>c</sup>. (εἶτε G.) | εἶσθαι D.

4. ἐγὼ ABCNQΔ. 33. rel. Vulg. c. f. g.  
Memph. | om. DLX. 1. 69. a. b. e. ff.  
Arm. Æth.

— οἴδατε τὴν ὁδὸν BC<sup>2</sup>QLX. 33. a.  
Memph. (Æth.) | † οἴδατε καὶ τὴν  
ὁδὸν οἴδατε Ξ. AC<sup>2</sup>DNA. 1. 69. rel.

Vulg. b. c. e. ff. Syr. Pst. & Hcl. Goth.  
Arm.

5. Θωμᾶς] add. ὁ λεγόμενος διδύμος D.  
(vid. cap. xi. 16. xx. 24. xxi. 2.)

— πῶς] † praem. καὶ Ξ. AC<sup>2</sup>DNQ. rel.  
Vulg. c. e. f. m. rel. Tert. adv. Prax. 24.  
| om. BC<sup>2</sup>L. a. b. Æth.

— οἴδαμεν τὴν ὁδὸν BC<sup>2</sup>(D). a. (b.) (c.)  
(m.) Æth. (Tert. adv. Prax.) (r. ὁδ.  
οἶδ. D. b. e. Tert. adv. Prax.) | † δύνα-  
μεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι Ξ. AC<sup>2</sup>(N)Q.  
rel. Vulg. c. f. rel. (δυνάμεθα N.) | r.  
ὁδ. δυν. οἶδ. K. Arm.

6. ὁ Ἰησ. ABC<sup>2</sup>DNQ. rel. | om. ὁ C<sup>2</sup>L.

7. εἰ] om. Δ<sup>2</sup>.

— ἐγνώκετε] -κατε D<sup>2</sup>.

— με] ἐμὲ D. | om. A. | Contra, Tert.  
adv. Prax. 24. Hil. 939<sup>a</sup>.

— αν γόατε BC<sup>2</sup>QL(X). 1. 33. Vulg.  
(f.) [Latt.] | εἰδητε LX. ante αν X. |  
† ἐγνώκετε αν Ξ. AC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>N. rel. | γν-  
οισθαί D<sup>2</sup>.

— απ' αρτι] † praem. καὶ Ξ. AC<sup>2</sup>DN. rel.  
Vulg. b. c. e. f. ff. m. vv. Iren. 200. 236.  
Tert. adv. Prax. 24 (MS.). Novat. 210.  
Hil. 939<sup>a</sup>. | om. BC<sup>2</sup>QLX. 1. 33. a.  
Victorin. (ap. Subat.)

— γινώσκετε Tert. adv. Prax. Hil. | cog-  
novistis Iren. 236. nostis Novat.

— αυτον 1<sup>o</sup>.] ? om. Q' (ap. Knit.)

35. respondit ei Cl. | ponos Cl. | ter mo Cl.  
7. cognoscitis Cl.





Α Β (C) D (N) Q.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUA.  
¶ C  
§ Theb.  
9. τοσουτῳ χρόνῳ  
¶ Theb.

10. ἐγὼ λαλῶ  
§ Syr. Cr̄.  
¶ N

¶ Syr. Cr̄.

13. αἰτήτε ρκη  
δ  
14. αἰτήσητι  
\* [με]  
— ἰ τοῦτο ποιήσω

τὸν καὶ ἐωράκατε [αὐτόν].<sup>¶</sup> <sup>8</sup> Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.  
<sup>9</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, <sup>§</sup> Τοσουτον χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμί, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; <sup>¶</sup> ὁ ἐωρακὼς ἐμὲ ἐώρακεν τὸν πατέρα· [καὶ] πῶς σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα; <sup>10</sup> οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστιν; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ <sup>†</sup> λέγω ὑμῖν <sup>§</sup> ἀπ' ἐμαντοῦ οὐ λαλῶ. ὁ δὲ πατὴρ [ὁ] ἐν ἐμοὶ μένων <sup>†</sup> <sup>¶</sup> ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ. <sup>11</sup> πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε [μοι.]

50 <sup>12</sup> Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κάκεινος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, <sup>¶</sup> ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα <sup>†</sup> πορεύομαι. <sup>13</sup> καὶ ὁ <sup>†</sup> τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ. <sup>14</sup> εἰάν τι αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.

distis cum. <sup>8</sup> Dicit ei Philippus, Domine, ostende nobis patrem, et sufficit nobis. <sup>9</sup> Dicit ei Iesus, Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me, Philippe? Qui vidit me, vidit et patrem: quomodo tu dicis, Ostende nobis patrem? <sup>10</sup> Non creditis quia ego in patre et pater in me est? Verba quae ego loquor vobis a me ipso non loquor: pater autem in me manens, ipso facit opera. <sup>11</sup> Non creditis quia ego in patre et pater in me est? <sup>12</sup> Alioquin propter opera ipsa credita.

Amen amen dico vobis, qui credit in me, opera quae ego facio et ipse faciet, et maiora horum faciet, quia ego ad patrem vado: <sup>13</sup> (12, 14) et quodcumque petieritis in nomine meo, hoc faciam, ut glorificetur pater in filio. <sup>14</sup> Si quid petieritis in nomine

8. αὐτον ult. AC<sup>3</sup>DNQL. rel. Latt. rel. Iren. cdd. 236. Tert. adv. Prax. Hil. | om. BC<sup>2</sup>. Iren. 200. (et cdd. et ed. Mass. 236.) (om. καὶ ἰωρ. αὐτον 33. Arm. Usc.)  
9. λεγει Hil. 939<sup>a</sup>. | ἀπεκριθη N. (α.)  
— ὁ Ἰησ. BCDNQ. rel. | om. ὁ ΔΛ.  
— τοσουτον χρονον ABN. rel. Hipp. c. Noct. 7 (ii. 11). Orig. i. 725<sup>c</sup>. | τοσουτῳ χρόνῳ DQL. Iren. 200. Orig. Int. iii. 936<sup>a</sup>. Marcel. ap. Eus. 39<sup>a</sup>. Tert. adv. Prax. 24. Hil. 939<sup>a</sup>. 940<sup>d</sup>. 941<sup>c</sup>. (τοσουτον L<sup>2</sup> sed corr.<sup>1</sup>)  
— ἐγνωκας Hipp. Orig. i. | cognovistis Vulg. a.b.c.f. Æth. Iren. cdd. Tert. adv. Prax. 24. cognovisti Iren. MSS. | et ed. Mass. | nostis e. Hil. | agnovistis Novat. 209.  
— ἰωρακεν] add. καὶ Vulg. a.b.c.l. Iren. Orig. Int. i. 56<sup>b-d</sup>. 86<sup>c</sup>. ii. 57<sup>d</sup>. 256<sup>c</sup>. iv. 528<sup>c</sup>. 612<sup>d</sup>. Tert. adv. Prax. Novat. Hil. 918<sup>b</sup>. 941<sup>f</sup>. 939<sup>a</sup>. 942<sup>a-b-c</sup>. 1019<sup>a</sup>. 1029<sup>a</sup>. 1030<sup>c</sup>. 1089<sup>c</sup>. Lucif. 25 bis. 255. | om. e. Hipp. Orig. i. 725<sup>d</sup> bis. iv. 104<sup>a</sup>. 236<sup>a</sup>. 267<sup>d</sup>. 315<sup>b</sup>. 450<sup>c</sup>. Eus. Ecl. Pr. 45.  
— καὶ πως ADN LX sic. rel. f. Syrr. Pst. & Hel. Goth. Arm. | om. καὶ BQ. Vulg. a.b.c.e. Memph. Iren. Hil. 939<sup>b</sup>. 941<sup>f</sup>. (quomodo ergo Æth.) | ad fin. ver. om. G. Hipp.  
— σὺ] σοι N. 69.

10. πιστευεις Hipp. c. Noct. 7 (ii. 11). Tert. adv. Prax. 24 bis. Hil. 520<sup>c</sup>. 939<sup>b</sup>. | -σεις B<sup>2</sup> Mai. ed. 1. | creditis Vulg. Hil. 941<sup>f</sup>. 942<sup>d</sup>. 943<sup>c</sup>.  
— λεγω BN LX. e. Syrr. Hel. mg. Memph. (om. B<sup>2</sup> Mai. ed. 2.) | ἰ λαλῶ §. Δ Q. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hel. txt. rel. Tert. adv. Prax. 24. Hil. 520<sup>f</sup>. 939<sup>b</sup>. 943<sup>c</sup>. 1002<sup>d</sup>. 1013<sup>c</sup>. 1021<sup>d</sup>. 1089<sup>c</sup>. | λελαληκα D.  
— ὑμιν Tert. adv. Prax. Hil. 939<sup>b</sup>. 943<sup>c</sup>. | om. 69. Syrr. Pst. Hil. 1089<sup>c</sup>.  
— ἀφ ἐμαντου N.  
— ὁ ἐν ἐμοὶ ADQL. rel. a.c.f. Syrr. Cr̄. Pst. & Hel. rel. Hil. | om. ὁ BL. Vulg. b.c.f.f.g. Orig. ii. 614<sup>b</sup>. (μενῶ Δ Gr.)  
— ποιεῖ τα ἔργα αὐτου BD. (facit facta e. facit opera Tert. adv. Prax. 24.) | ποιεῖ τα ἔργα αὐτος LX. 33. | ipso facit opera sua Memph. Æth. Hil. 188<sup>d</sup>. (488<sup>a</sup>.) 520<sup>f</sup>. 939<sup>b</sup>. 943<sup>c</sup>. 944<sup>a</sup>. 950<sup>b</sup>. 1002<sup>d</sup>. 1013<sup>c</sup>. 1021<sup>d</sup>. | ἰ αὐτος ποιεῖ τα ἔργα §. Δ(N)Q. rel. Vulg. (f)(g.) Syrr. Cr̄. Pst. & Hel. Goth. Arm. Orig. ii. 614<sup>b</sup>. (post αὐτος hiat N.) (ποιῇ M.) | ipso loquitur, et opera quae ego facio ipso facit a.b.c.(ff.) || add. "haec" Syrr. Cr̄. Pst. & Hel. Goth.  
11. πιστευετε] praem. ου U. Vulg. | Contra, Tert. adv. Prax. 24. Hil. saepe.  
— μοι 1<sup>o</sup>. Syrr. Cr̄. & Hel. Hil. | om. Vulg.

f.f.g. Syrr. Pst. Syrr. Hier. Tert. adv. Prax.  
11. ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοὶ Iren. 315. Hipp. Philo. ix. 12 (289). Tert. adv. Prax. 9. 24. Hil. 520<sup>f</sup>. 799<sup>c</sup>. 807<sup>b</sup>. 808<sup>b</sup>. 939<sup>b</sup>. 944<sup>a</sup>. 1002<sup>d</sup>. 1019<sup>b</sup>. 1021<sup>d</sup>. 1030<sup>c</sup>. | ὅτι ὁ πατ. ἐν ἐμ. καὶ ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ D. Orig. i. 750<sup>a</sup> (ὁ γὰρ πατ.) Hil. 950<sup>b</sup>. || καὶ ὁ πατ. ἐν ἐμοὶ] om. Δ. (τα ῥήματα ver. 10. ad ἐν ἐμοὶ bis 69.)  
— ἐμοὶ] add. εἰσιν Elz. 1. 69(2<sup>o</sup>). Vulg. c.c. Syrr. Cr̄. Goth. Arm. Usc. Iren. Hil. 1002<sup>d</sup>. (vid. ver. 10.) | om. St. 3. A. (vid. sup.) BDQLXA. 33. 69(1<sup>o</sup>). EGII sic. K MSUA. a.b.f.f. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. Zoh. Æth. Eus. Ec. Pr. 204. Tert. bis. Hil. 10<sup>10a</sup>.  
— μὴ] μὴγε D. | om. 69<sup>a</sup>. (Et si mihi non creditis Syrr. Cr̄.)  
— αὐτα ADQL. rel. Latt. (et e sic.) Syrr. Cr̄. & Hel. Goth. Hil. 939<sup>b</sup>. 944<sup>a</sup>. 950<sup>b</sup>. 1002<sup>d</sup>. | αὐτου B. Æth. | om. ff(Blan.). Syrr. Pst. Syrr. Hier. Memph. Arm. Tert. Hil. 520<sup>f</sup>. || add. μὴ G.  
— μοι 2<sup>o</sup>. ABQ. rel. a.b.f. Syrr. Hel. rel. | om. DL. 33. Vulg. c.e.f. Syrr. Cr̄. & Pst. Syrr. Hier. Tert. Hil. 5<sup>10a</sup>.  
12. τουτων] τουτον sic U.

9. videt A. (bis). | 13. potioris patrem Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. [C.] P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
§ Syr. Cr.  
15. τηρήσατε  
= cap. 15:10.  
= cap. 16:17.

† Syr. Cr.

§ Syr. Cr.

15 εἰν ἀγαπᾷτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς ὅτι τηρή-  
σετε." 16 καὶ ἐρωτήσω τὸν πατέρα, καὶ ἄλλον  
παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα ὁ ἦ μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν  
αἰῶνα, 17 τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ  
δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει  
αὐτό· ὑμεῖς [δὲ] γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει,  
καὶ ἐν ὑμῖν ἔστιν." 18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς,  
ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. 19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος  
με οὐκ ἔτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με· ὅτι ἐγὼ ζῶ,  
καὶ ὑμεῖς ἔζησετε." 20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὑμεῖς  
γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ μου καὶ ὑμεῖς ἐν  
ἐμοὶ καὶ ἐν ὑμῖν. 21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολὰς μου καὶ  
τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ  
ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου·  
καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμὰν  
τόν.

ρλ 51 22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης,

meo, hoc faciam. 15 Si diligitis me, mandata mea servate. 16 Et ego rogabo patrem, et alium paracletum dabit vobis, ut maneat vobiscum in aeternum, 17 spiritum veritatis, quem mundus non potest accipere, quia non videt eum nec scit eum: vos autem cognoscitis eum, quia apud vos manebit et in vobis erit. 18 Non relinquam vos orphanos, veniam ad vos. 19 Adhuc modicum et mundus me iam non videt: vos autem videtis me, quia ego vivo et vos vivetis. 20 In illo die vos cognoscetis quia ego sum in patre meo et vos in me et ego in vobis. 21 Qui habet mandata mea et servat ea, ille est qui diligit me: (120, 121) qui autem diligit me, diligetur a patre meo, et ego diligam eum et manifestabo ei me ipsum.

22 (120, 121) Dicit ei Iudas, non ille Scaeriotis, Domine, quid

12. πατέρα] † add. μου ε. Δ. rel. c. Syrr. Pst. & Hcl. (h. Syr. Cr.) | om. AB DQLX. 1. 33. 69. (Latt.) Memph. Goth. Arm. Æth. Novat. 213. Hil. 799<sup>d</sup>.  
— πορευομαι] ante προς τ. πατέρα 33. e. Hil. | Contra, Novat. || πορευομαι QH\*. Memph.  
13. τι] om. 1.  
— αιτησθη AD. rel. | αιτητε BQ. (-rai B.) || add. τον πατέρα 33. Vulg. CL | add. ab eo b. ab illo c. (non hab. Vulg. a. e. f. f. g.) || mox ("faciam vobis" Syr. Pst.)  
— ινα δοξασθη.... ad fin. ver.] om. A\*. (eadem bis habet G.)  
14. om. ver. X. 1. A\*. b. Syr. Hier. Arm. Zoh. et MSS. (habet Arm. Usc.)  
— ιαν τι] και ιαν τι U. ff. Memph. MS. | αν τι D. (om. τι Syr. Pst.)  
— αιτησθη] add. με BA. 33. EHU sic. Vulg. c. f. Syrr. Pst. ed. & Hcl. Goth. Arm. Usc. | om. ADQL. rel. a. e. g. Syrr. Pst. MS. Memph. | a patre meo ff. Æth. (om. εν τῷ ον. μου Arm. Usc.)  
— ιγω DQG (2<sup>o</sup>) M. rel. a. f. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. | om. ABL. 33. G (1<sup>o</sup>) A<sup>2</sup>. Vulg. c. e. g. Memph. Arm. Usc. (Æth.) | ρουτο ABL. 33. G (1<sup>o</sup>) M<sup>2</sup> A<sup>2</sup>. Vulg. c. g. Memph. Arm. Usc. Æth. (vid. ver. 13.) | Contra, DQG (2<sup>o</sup>) M<sup>2</sup>. rel. a. e. f. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
15. τηρησετε BL. Memph. Eus. c. Mcl.

170<sup>b</sup>. | τηρησθη 33. 69<sup>a</sup>. | † τηρησατε ε. ADQ. 69 (e corr. 1.) rel. Latt. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Orig. ii. 801<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 45<sup>a</sup>. Eus. in Ps. 251<sup>b</sup>. Novat. 213. Lucif. 155.  
16. καγω BDQ. 1. | † και ιγω ε. ALX. rel. Eus. c. Mcl. 170<sup>b</sup>. in Ps. 251<sup>b</sup>.  
— γ (B)QLX. 33. a. (b.) c. e. f. f. m. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. w. g. Memph. Goth. Eus. c. Mcl. 170<sup>b</sup>. 171<sup>a</sup>. in Ps. 251<sup>c</sup>. Novat. 219. Hil. 805<sup>d</sup>. Lucif. 155. (post αιωνα B. b.) ιη Eus. in Es. 506<sup>d</sup>. | † μιν γ ε. AD. rel. Vulg. g. Syrr. Hcl. & t. Arm. utr. q. habet Æth. (μιν 69.)  
— μεθ' ὑμων] post εις τον αιωνα D. Eus. in Es. | Contra, Eus. c. Mcl. bis. in Ps.  
17. θεωρει] -ριτε II.  
— αυτο τον] αυτον D\* L. (3<sup>o</sup> G<sup>2</sup> T<sup>2</sup>.) | -τω\* 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> 69. 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> M. 3<sup>o</sup> U.  
— ουδε γιν. αυτο] om. E.  
— γινωσκει] -κει II.  
— αυτο 2<sup>o</sup>.] om. B. a. Lucif.  
— ὑμεις δε ADL. rel. Vulg. c. e. f. f. g. rel. | om. δε BQ. a. b. Lucif.  
— μινι hoc accentu X. 1. 33. 69. EGII KMUA. a. b. c. e. f. ff. Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. Lucif. | μινι Vulg. Syrr. Hier. Arm. Æth. | "est" Memph.  
— εν ὑμιν Vulg. a. e. f. Lucif. | συν ὑμιν 1. b. c. ff. Arm.  
— ιστιν BD\*. 1. 69. Tul. a. b. c. e. f. ff. Syrr. Cr. & Pst. Goth. Lucif. (add. in

eternum e.) | † ισται ε. AD\* QL. 33. rel. Vulg. Syrr. Hcl. Syrr. Hier. Memph. Arm. Æth. (hoc ord. in Syrr. Hier. in vobis manebit et apud vos erit.)  
19. ετι μικρον cum ant. conj. Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
— ουκ ετι Hil. 956<sup>b</sup>. | ου Δ. b. c. Syrr. Pst.  
— με 2<sup>o</sup>.] om. QL.  
— οτι ιγω ζω fin.] om. e.  
— ζησετε BLX. | † ζησεσθε ε. ADQ. rel.  
20. ὑμεις ante γνωσιθε BQLX. 33. M\*. Vulg. f. | † post ε. DA. 1. rel. a. c. e. Syrr. Hcl. Memph. Goth. Arm. | om. ὑμεις Δ. b. Syrr. Pst. Æth.  
— καγω] και ιγω ΔE\* GMU.  
21. ο δε αγαπων με] om. Δ.  
— καγω BDQLX. 1. Gsic A. | † και ιγω ε. ΔA. 33. Usc. rel.  
— ευφωνησω D\* Gr.  
— αυτω εμαντον Lucif. 155. | αυτον εμαντω M.  
22. αυτω] om. A sic.  
— ουχ ο ισκαρ.] Thomas Syrr. Cr. | ο κανανιτης Theb. Mt.  
— ισκαριωτης Vulg. CL. | απο καρνωτου D. | Scaerioth Lucif. 155. Scaeriotis Am. ille Scaerioth a. ille Scaeriotis b. (f.) Syrr. Pst. & Hcl. ille Scaeriotha c. (ff.) || add. sed alius b. ff.

17. cognoscetis CL. | 22. Iscaeriotis CL.



Α Β Δ (Q).  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUA.  
† Q

† Syr. Cr.

cap. 16:13.

§ Syr. Cr.

Κύριε, τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυ-  
τόν,† καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ; 23 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ  
εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρή-  
σει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς  
αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησό-  
μεθα.† 21 ὁ μὴ ἀγαπῶν με τοὺς λόγους μου οὐ  
τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ  
τοῦ πέμψαντός με πατρός. 25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν  
παρ' ὑμῖν μένων· 26 ὁ δὲ παράκλητος, τὸ πνεῦμα  
τὸ ἅγιον ὃ πέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου,  
ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς  
πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν.

52 27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν  
δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι  
ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδιά, μηδὲ δει-  
λιάτω. 28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν Ὑπάγω καὶ

factum est quia nobis manifes-  
taturus es te ipsum et non  
mundo? 23 Respondit Iesus et  
dixit ei. Si quis diligit me, ser-  
monem meum servabit, et pater  
meus diligit eum, et ad eum  
veniemus et mansiones  
apud eum faciemus; 21 qui non  
diligit me, sermones meos non  
servat: (131, 1.) et sermonem  
quem audistis, non est meus,  
sed eius qui me misit patri.  
25 Haec locutus sum vobis apud  
vos manens: 26 (132, 10.) para-  
cletus autem, spiritus sanctus  
quem mittet pater in nomine  
meo, ille vos docebit omnia et  
suggeret vobis omnia quaecum-  
que dixero vobis.

27 Pacem relinquo vobis, pa-  
cem meam do vobis: non quo-  
modo mundus dat ego do vobis.  
Non turbetur cor vestrum ne-  
que formidet. 28 Audistis quia  
ego dixi vobis Vado et venio

22. κυριε] add. και QΔ. 1. 69. GHKMSU  
A. Syr.Hcl. (id est ut vid. *καὶ bis* scrip-  
tum postea *καὶ*). | om. ABDLX. 33.  
E. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb.  
Mnt. Goth. Arm. Æth. Orig. Int. iii.  
79<sup>c</sup>. Lucif.  
— γεγονεν Orig. Int. iii. Lucif. | εστιν  
D.  
— ἡμιν] post μελλ. D. (Vulg. Cl.) e.  
Orig. Int. iii.  
— ἐμφανίζειν Orig. Int. iii. | -ζεις A.  
Lucif. 155.  
— σεαυτον] *ἐαυτον* 69<sup>c</sup> (Scr.).  
23. Ἰησοῦς] † praem. ὁ ε. X. 69. MΛ.  
Orig. i. 234<sup>a</sup>. | om. ABDLX. 1. 33. EG  
HKSU.  
— τηρησει Orig. i. 234<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 92<sup>b</sup>.  
170<sup>a</sup>. | -σγ X. 69. GII.  
— αγαπησει Orig. i. Eus. c. Mcl. 170<sup>a</sup>. |  
-σγ G.  
— ελευσομεθα Orig. i. 230<sup>b</sup>. 234<sup>a</sup>. 238<sup>a</sup>.  
756<sup>d</sup>. iii. 170<sup>c</sup>. in Cat. ap. Cram. Matt.  
78; Cat. Cram. Eph. 161. Orig. Int. i.  
50<sup>b</sup>. ii. 444<sup>b</sup>. iii. 29<sup>a</sup>. 65<sup>a</sup>. 79<sup>c</sup>. 958<sup>d</sup>. iv.  
474<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 170<sup>a</sup>. 171<sup>a</sup>. in Ps. 40<sup>b</sup>.  
Novat. 213. Hil. 449<sup>a</sup>. 963<sup>a</sup>. Lucif. 155.  
| ελευσομαι D. e. Syr. Cr. | πορευσο-  
μεθα 69.  
— μονην παρ' αυτω Orig. i. quater. iii.  
Orig. Int. i. iii. quater. iv. (Cat. Matt.  
78.) Cat. Eph. 161. Eus. c. Mcl. bis.  
in Ps. Novat. Hil. | προς αυτον μονην  
D. Syr. Pst.

23. ποιησομεθα B(L)X. 1. 33. 69. Orig. i.  
230<sup>a</sup>. 234<sup>b</sup>. 238<sup>a</sup>. 756<sup>d</sup>. iii. in Cat. ap.  
Cram. Matt. 78. in Psal. Gall. xiv. 54.  
Orig. Int. i. ii. iii. quater. iv. Eus. c.  
Mcl. 170<sup>a</sup>. 171<sup>a</sup>. in Ps. Novat. Hil. bis.  
Lucif. (-σωμαιθα L.) | † ποιησομεν ε.  
ΔΕ. rel. Orig. Cat. Cram. Eph. 161.  
(-σωμεν ΔΜΛ.) | ποιησομαι D. e. Syr.  
Crt.  
24. τηρει (τηρη G.) | τηρησει D. Memph.  
— ὁ λογος] add. ὁ εμος D. a.e. Syr. Hcl.  
Arm. Æth. | Contra, Marcel. ap. Eus.  
37<sup>c</sup>. 38<sup>d</sup>. || (om. ὃν ακουετε a.e.)  
— πατρος Marcel. ap. Eus. bis. (πῆρ sic  
II.) | om. 69.  
25. ὑμιν 2<sup>o</sup>. Eus. c. Mcl. 170<sup>a</sup>. 171<sup>b</sup>. in Ps.  
251<sup>c</sup>. | ὑμεν D<sup>a</sup>. | ὑμων L<sup>a</sup>X. 69<sup>a</sup> (ἡμ.  
Scr.)  
26. ὁ δε Eus. c. Mcl. 170<sup>a</sup>. 171<sup>b</sup>. in Ps.  
251<sup>c</sup>. | ἡ δε 1.  
— ὃ Eus. c. Mcl. bis. in Ps. | ὃν LX.  
— πιμψει Eus. c. Mcl. bis. in Ps. | -ψη  
L. 69<sup>a</sup> Scr. A.  
— πατηρ] add. μου D. g. Syrr. Cr. & Pst.  
Memph. W. Eus. c. Mcl. bis. in Ps. |  
Contra, Novat. 213.  
— και υπομν. ὑμ. παντα Orig. iii. 697<sup>b</sup>.  
Orig. Int. i. 61<sup>c</sup>. Eus. c. Mcl. bis. (in  
Ps.) Novat. 213. | om. A. b.m. Syr.  
Crt. | post ὑμιν (om. παντα) Arm. ed.  
(Contra, cdd. quidam.)  
— ἂ e. | ὅσα 1. Vulg. a.b.c.f.f.m. Orig.  
iii. Eus. c. Mcl. bis.

26. ειπον f. Syr. Hcl. mg. Arm. Æth.  
Orig. iii. Eus. c. Mcl. bis. | αν ειπω D.  
Vulg. a.b.c.e.f. | εγω ειπον X. 33. |  
dico Syrr. Cr. Pst. & Hcl. tzt.  
— ὑμιν Vulg. f. Eus. c. Mcl. 170<sup>a</sup>. |  
om. a.b.c.e.f. Eus. c. Mcl. 171<sup>b</sup>.  
26. fin. seu 27 ab init.] add. εγω BL  
| om. AD. rel. Latt. rel. Orig.  
iii.  
27. ιρ. την εμ. διδ. ὑμιν Orig. i. 752<sup>d</sup>. iv.  
100<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 255<sup>a</sup>. 267<sup>b</sup>. 431<sup>a</sup>. iii.  
946<sup>c</sup>. Eus. in Es. 364<sup>d</sup>. 561<sup>c</sup>. in Ps.  
143<sup>c</sup>. 171<sup>b</sup>. Theoph. (Mai. 129.) Cypr.  
203. 304. Hil. 377<sup>c</sup>. 659<sup>a</sup>. Lucif. 104. |  
om. X.  
28. ερχομαι] praem. εγω 69. | Contra,  
Orig. i. 234<sup>a</sup>. Novat. Hil. 1019<sup>d</sup>.  
— ηγαπατε AB. rel. Syrr. Cr. Pst. & Hcl.  
rel. Orig. i. 234<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 110<sup>b</sup>.  
Novat. 214. Cypr. 169. 230. 321. Hil.  
1019<sup>d</sup>. | αγαπατε D<sup>a</sup>L. 69. II.  
— πορευομαι] † praem. ειπον ε. ΔΕΚ<sup>3</sup>.  
rel. | om. ABDLX. 1. 33. 69. K<sup>a</sup>. Latt.  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph.  
Goth. Arm. Æth. Orig. i. Eus. c.  
Mcl. Novat. 214. Cypr. 169. 230. 321.  
Hil. 1019<sup>d</sup>. 1354<sup>d</sup>. | (εγω πορ. 69.  
Arm.)  
— πατερα] add. μου 69. G. Syrr. Cr. &

22. manif. es nobis Cl. | 23. mansionem Cl.  
| 21. misit me Cl.



Α Β C D [N] [I] Q<sup>1</sup>  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
E F G H K M S U A.

κομον εἶχεν <sup>†</sup> Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς,  
Ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτὴν· ἢ τοῖς  
πτωχοῖς ἵνα τι δῶ. <sup>30</sup> λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος,  
<sup>†</sup> ἐξῆλθεν εὐθύς· ἦν δὲ νύξ.

48 <sup>31</sup> ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει <sup>†</sup> Ἰησοῦς, Νῦν ἐδο-  
ξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν  
αὐτῷ. <sup>32</sup> [εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ,] καὶ ὁ θεὸς  
δοξάσει αὐτὸν ἐν αὐτῷ, καὶ εὐθύς δοξάσει αὐτόν.

<sup>33</sup> τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με,  
καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις <sup>†</sup> ὅτι ὅπου <sup>†</sup> ἐγὼ  
ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.

<sup>34</sup> ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα <sup>†</sup> ἀγαπᾶτε ἀλλή-  
λους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε  
ἀλλήλους. <sup>35</sup> ἐν τούτῳ γινώσκονται πάντες ὅτι ἐμοὶ

<sup>ρετ</sup>  
<sup>α</sup> μαθηταὶ ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις. <sup>36</sup> Λέ-  
γει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπε-  
κρίθη <sup>†</sup> Ἰησοῦς, Ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαι μοι νῦν  
ἀκολουθεῖν· <sup>†</sup> ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον <sup>†</sup>. <sup>37</sup> λέγει

loculos habebat Iudas quia di-  
cit ei Iesus. Fune ea quae opus  
sunt nobis ad diem festum, aut  
egenis ut aliquid daret. <sup>30</sup> Cum  
ergo accepisset ille buccellam,  
exiit continuo: erat autem  
nox.

<sup>31</sup> Cum ergo exisset, dicit  
Iesus, Nunc clarificatus est fi-  
lius hominis, et deus clarifica-  
tus est in eo. <sup>32</sup> Si deus clari-  
ficatus est in eo, et deus clari-  
ficabit eum in semet ipso, et  
continuo clarificabit eum. <sup>33</sup> Fi-  
lioli, adhuc modicum vobiscum  
sum. Quaeritis me, et sicut  
dixi Iudaeis, Quo ego vado vos  
non potestis venire, et vobis  
dico modo. <sup>34</sup> Mandatum no-  
vum do vobis ut diligatis invicem,  
sicut dilexi vos ut et vos  
diligatis invicem. <sup>35</sup> In hoc  
cognoscent omnes quia mei  
discipuli estis, si dilectionem  
habueritis ad invicem. <sup>36</sup> (128,  
129) Dicit ei Simon Petrus, Do-  
mine, quo vadis? Respondit  
Iesus, Quo ego vado non potes  
me modo sequi, sequeris autem  
postea. <sup>37</sup> Dicit ei Petrus,

29. Ἰούδας] † praem. ὁ  $\Sigma$ . CD. rel. | om.  
ABLX. 1. 33. 69. FMU. Orig. iv.

— ὁ Ἰησοῦς] om. 1. Syr. Pst. | om. ὁ B.  
Orig. iv.

— τὴν ἑορτὴν Orig. iv. | om. ἑορτὴν 33  
sic. (habet τὴν.)

— δὲ Orig. iv. | δοι D.

30. ἐκεῖνος Orig. iv. 443<sup>c</sup>. | ante το ψωμ.  
33. Vulg. a.c.f.f.f.g. | om. 69. b. Judas  
e. Syr. l<sup>st</sup>.

— ἐξῆλθεν ante εὐθ. BCDLX. 33. 69.  
M. Vulg. b.c. Memph. Aeth. Orig. iv.  
443<sup>a,d</sup>. 444<sup>c</sup>. | † post  $\Sigma$ . AA. rel. a.f.  
rel. (om. εὐθ. e.)

— εὐθὺς BCDLX. Orig. iv. ter. | † -θεως  
 $\Sigma$ . AA. 1. 33. 69. rel.

— ἦν δὲ νύξ.... ἐξῆλθεν (ver. 31)] om.  
G.

31. οὖν St. 4. Elz. B. Mai. CDLX. 1. 33.  
69. Latt. Memph. Arm. Orig. iv. 445<sup>c</sup>.  
[Aeth.] | om. St. 3. ADEFHKMSUA.  
Syr. Pst. & Hcl. Goth. Arm. (λέγει οὖν  
U.)

— λέγει Orig. iv. | praem. καὶ A. Syr.  
Pst. | add. οὖν U. Goth.

— Ἰησ.] † praem. ὁ  $\Sigma$ . ACDX. rel. Orig.  
iv. | om. BLA. | (ante λέγει X. Orig.  
iv.)

32. αὐτὸς ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ AC<sup>3</sup>. rel.  
Vulg. c.f. Syr. Pst. Memph. Theb.  
Mnt. Goth. Arm. Aeth. Rom. Orig. iv.  
445<sup>c</sup> (cit.) 447<sup>a</sup>. Hcl. 1009<sup>a</sup>. 1010<sup>c</sup>. 1105<sup>d</sup>.

1108<sup>a</sup>. | om. BC<sup>2</sup>DLX. 1. a.b.c.f.f.g.l.  
Syr. Hcl. Aeth. 1. 2. 3. c. (vid. Tert. adv.  
Prax. 23.)

32. αὐτῷ 2<sup>o</sup>. B. Mai. ΠA. Orig. iv. 445<sup>c</sup>.  
447<sup>a,b</sup>. | † αὐτῷ  $\Sigma$ . ACD. rel. Tert.

— καὶ εὐθὺς δοξάσει Orig. iv. ter. | καὶ  
εὐθὺς καὶ ἐνδοξάσει D.

33. μικρὸν] add. χρόνον LX. c.f. l. Eus.  
Eccl. Pr. 102. | Contra, Clem. 105. 972.  
Orig. ii. 126<sup>d</sup>. iv. 451<sup>d</sup>. 452<sup>c,d,e</sup>. 453<sup>c</sup> bis. d.  
Orig. Int. iii. 372<sup>c</sup>. Hcl. 420<sup>c</sup>.

— εἰμι] add. καὶ ὑπάγω πρὸς τον πιμ-  
ψαντα με 33. | Contra, Orig. iv. 451<sup>d</sup>.

— ζητήσετε Orig. iv. | -σατε U. | ζητετε  
69.

— ὅτι a.f. Orig. iv. | om. D. Vulg. b.c.  
c.f.f.

— ἐγὼ ante ὑπάγω ABCDLX. 1. 33. 69.  
KMU. Vulg. c.(e).f.f.f.l. Goth. Arm.  
Orig. iv. 454<sup>c,d</sup>. 455<sup>a,d</sup>. | † post  $\Sigma$ . ΔE  
FgHSA. (a.)b. Syrr. Pst. & Hcl.

34. ab init.] praem. πλὴν 1.

— καθὼς.... ἀλλήλους] om. X. 69<sup>a</sup>  
(ing.<sup>2</sup>)

— καθὼς] add. καγὼ D. add. ego a.b.  
c.c.f.m. Syr. Pst. Goth. Hcl. 464<sup>d</sup>. (ἵνα  
καὶ.... ἀλλήλ. om. c.c.f.f.)

35. τουτῷ] add. γὰρ D. c.

— εἰν] ἵνα A.

— ἐχητε] ἐχετε ΗΚΑ. (ἀγαπὴν ἐχετε ἐν  
ἀλλήλοις] ἀγαπᾶτε ἀλλήλους 69. Syr.  
Hcl. ing. Arm.)

35. ἀλλήλοις] ἀλλοις C (Tf. in ed. codi-  
cis).

36. ἀπεκριθῇ] λεγει D. Latt. || † add.  
αὐτῷ  $\Sigma$ . AC<sup>3</sup>DX. rel. Latt. Syr. Hcl.

Aeth. add. et dixit ei Syr. Pst. | om.  
BC<sup>2</sup>L. Memph. Goth. Arm.

— Ἰησοῦς] † praem. ὁ  $\Sigma$ . C<sup>3</sup>D. rel. | om.  
ABC<sup>2</sup>L.

— ὅπου] add. ἐγὼ DX. 33. 69. Smg. U.  
Latt. Theb. Mnt. Goth. Arm. Orig.  
iv. 295<sup>a</sup>. 409<sup>b</sup>. Orig. Int. iii. 35<sup>b</sup>. (vid.  
ver. 33.) | Contra, ABCL. 1. Stet.  
rel.

— νῦν Orig. iv. bis. Orig. Int. iii. | om.  
AU<sup>a</sup>. | συ D<sup>a</sup>. c.c. συν- D<sup>2</sup>. (συ νῦν  
man. rec.)

— ἀκολουθεῖσαι Orig. iv. bis. | -θῆν C.  
|| add. ἀρτι D. (c.)e. (vid. ver. 37.)

— ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον BC<sup>2</sup>LX. 1.  
33. Latt. Orig. iv. Orig. Int. iii. |  
† ὕστ. δε ἀκολ.  $\Sigma$ . AC<sup>3</sup>(D). rel. vv.  
|| † add. μοι  $\Sigma$ . C<sup>3</sup>. rel. (b.) (ante ἀκολ.  
D.) | om. ABC<sup>2</sup>LX. 1. 33. Vulg. a.c.  
c.f.f.f. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
Orig. iv. bis.

37. Πέτρος] † praem. ὁ  $\Sigma$ . BL<sup>a</sup>. 1s. 33s.  
69. M. | om. ACL<sup>2</sup>XΔEGHKSUA. ||  
om. Περρ. D.

— κυριε] om. 33. Vulg.

29. quod dixisset ei Iesus et. | 31. dixit et.  
| 35. discipuli mei et.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
Matt. 26:34.  
Mar. 14:30.  
Luc. 22:34.

αὐτῷ † Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι † ἀκο-  
λουθεῖν ἄρτι; τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σου θήσω.  
38 † ἀποκρίνεται † † Ἰησοῦς, Ὡς τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ  
ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ  
† φωνήσῃ ἕως οὗ † ἀρνήσῃ με τρίς.

Quare non possum te sequi modo? animam meam pro te ponam. 38 Respondit Iesus. Animam tuam pro me ponis? Amen amen dico tibi, non cantabit gallus donec me ter neges.

XIV. ρκζ

49 <sup>1</sup> Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε  
εἰς τὸν θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε. <sup>2</sup> ἐν τῇ οἰκίᾳ  
τοῦ πατρὸς μου <sup>3</sup> μοναὶ πολλάι εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον  
ἂν ὑμῖν· ὅτι πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν.  
<sup>3</sup> καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω † τόπον ὑμῖν, <sup>4</sup> πάλιν  
ἔρχομαι καὶ παραλήμψομαι <sup>5</sup> ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν.  
ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ἦτε. <sup>4</sup> καὶ ὅπου ἐγὼ  
ὑπάγω † οἴδατε τὴν ὁδόν. <sup>5</sup> λέγει αὐτῷ Θωμᾶς,  
Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις· † πῶς † οἶδαμεν τὴν  
ὁδόν; <sup>6</sup> Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς  
καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν  
πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ. <sup>7</sup> εἰ ἐγνώκετέ με, καὶ τὸν  
πατέρα μου † ἂν ᾔδειτε. <sup>†</sup> ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐ-

<sup>1</sup> (127, 10.) Non turbetur cor vestrum: creditis in deum, et in me credite. <sup>2</sup> In domo patris mei mansiones multae sunt: si quo minus, dixissem vobis: quia vado parare vobis locum. <sup>3</sup> Et si abiero et praeparavero vobis locum, iterum venio et accipiam vos ad me ipsum, ut ubi sum ego et vos sitis. <sup>4</sup> Et quo ego vado scitis, et viam scitis. <sup>5</sup> Dicit ei Thomas, Domine, nescimus quo vadis, et quomodo possumus viam scire? <sup>6</sup> Dicit ei Iesus, Ego sum via et veritas et vita: nemo venit ad patrem nisi per me. <sup>7</sup> Si cognovissetis me, et patrem meum utique cognovissetis: et a modo cognoscitis eum et vi-

§ H

3. [καὶ] ἵτοιμ.  
— ὑμῖν τόπον

§ Q

3. εἰμι [ἐγὼ]

4. οἴδατε [καὶ] τὴν  
ὁδόν [οἴδατε].

5. πῶς δύναμιστα  
τὴν ὁδὸν εἰ-  
δέναι;

7. [καὶ] ἀπ' ἄρτι

37. δύναμαι σοι] δύνασαι μοι Δ. || add.   
ων C<sup>2</sup>DLX. (vid. ver. 36.) | om. AB  
C<sup>2</sup> rel.  
— ακολουθεῖν BC\*. | † ακολουθησάι Σ.  
ADC<sup>2</sup> rel. (vid. ver. 36.)  
— ἀρτι ABC<sup>2</sup>D. rel. | om. C<sup>2</sup>LX. (vid.  
ver. 36.)  
— μου ὑπὲρ σου] σου ὑπὲρ ἐμοῦ G.  
— ὑπὲρ σου ante τὴν ψυχὴν μου X.  
38. ἀπεκρ.... Ἰησοῦς] om. A\*.  
— ἀποκρίνεται ABC<sup>2</sup>LX. 1. 33. 69.  
Syr.Hcl. dicit Syr.Pst. | † ἀπεκριθῇ  
Σ. C<sup>2</sup>DA<sup>2</sup> rel. || † add. αὐτῷ Σ. C<sup>2</sup>.  
1. rel. Vulg.Cl. b.f. Syr.Pst. Memph.  
Æth. | om. ABC<sup>2</sup>LX. 33. 69. KM.  
Am. a.e.f.f. Syr.Hcl. Goth. Arm.  
|| post Ἰησοῦς add. καὶ εἶπεν αὐτῷ D.  
c.(f.)  
— Ἰησοῦς] † praem. ὁ Σ. C<sup>2</sup> rel. | om.  
ABC<sup>2</sup>DLXX.  
— ου μὴ] praem. ὅτι D. c. Syr.Pst.&  
Hcl. Goth.  
— φωνήσῃ ABXA. 33. GKU. | † -σει Σ.  
CDL. rel. Orig. iv. 411<sup>b</sup>.  
— οὐ] om. X. (an Orig. iv.)  
— ἀρνήσῃ BIDLX. 1. Orig. iv. | † ἀπαρ-  
νήσῃ Σ. AC. rel. (vid. Matt. xxvi.  
34. Mar. xiv. 30. Luc. xxii. 34.) | ἀπαρ-  
νήσει 69. M. (τρὶς ἀπαρνήσει με 69.  
vid. Mar. et Luc.)  
1. ab init.] praem. καὶ εἶπεν τοῖς μαθη-  
ταῖς αὐτοῦ D. a.c.

1. καρδία] add. μηδὲ δειλιατῶ X. c. Hil.  
291<sup>a</sup>. (vid. ver. 27.)  
2. μὴ] μῆγε 1.  
— αν] supra lin. X.  
— ὅτι ante πορεύομαι ABC<sup>2</sup>DLX. 33.  
69. K. Vulg. b.c.f.f.g. Syr.Pst.&Hcl.  
Memph. Arm. | \*om. Σ. C<sup>2</sup>\*ND. 1  
sic. rel. a.e.f. Goth. Æth. Orig. Int.  
ii. 375<sup>b</sup>. (πορεύομαι.... ὑμῖν om. 1.)  
3. καὶ εἰαν.... ὑμῖν τόπον] om. 69. Syr.  
Pst.(ap. Widmanstad.) Arm.MSS.  
— καὶ εἰαν] καν D. (postquam Æth.)  
— καὶ ante ἵτοιμ. B.Mai.CNLX. 1. 33.  
SsUA. (Latt.) Syr.Hcl. Arm. Æth. |  
om. AB.Bily.Bch.DAEGHKM. f. Syr.  
Pst. (Memph.) Goth.  
— ἵτοιμάσω ABCNL. rel. (Latt.) Syrr.  
Pst.&Hcl. (Goth.) Arm. | ἵτοιμάσαι  
DML f. Memph. | ἵτοιμάσας H\* sic.  
— τόπον ante ὑμῖν BDNLX. 1. 33. K.  
Memph. | † post Σ. AC. rel. Vulg.  
b.c.f.f.f.g. rel. (om. ὑμ. τοπ. c. om.  
τόπον a.)  
— ἐρχομαι] ante πάλιν D.  
— παραλήμψομαι] -ψομαι AU.  
— ἦτε Orig. i. 645<sup>c</sup>. (εἶτε G.) | εἶσθαι D.  
4. ἐγὼ ABCNQ. 33. rel. Vulg. c.f.g.  
Memph. | om. DLX. 1. 69. a.b.c.f.f.  
Arm. Æth.  
— οἴδατε τὴν ὁδόν BC<sup>2</sup>QLX. 33. a.  
Memph. (Æth.) | † οἴδατε καὶ τὴν  
ὁδὸν οἴδατε Σ. AC<sup>2</sup>DNA. 1. 69. rel.

Vulg. b.c.e.f.f. Syrr.Pst.&Hcl. Goth.  
Arm.  
5. Θωμᾶς] add. ὁ λεγόμενος δίδυμος D.  
(vid. cap. xi. 16. xx. 24. xxi. 2.)  
— πως] † praem. καὶ Σ. AC<sup>2</sup>DNQ. rel.  
Vulg. c.e.f.m. rel. Tert. adv. Prax. 24.  
| om. BC<sup>2</sup>L. a.b. Æth.  
— οἴδαμεν τὴν ὁδόν BC<sup>2</sup>(D). a.(b)(e).  
(m.) Æth. (Tert. adv. Prax.) (τ. ὁδ.  
οἶδ. D. b.e. Tert. adv. Prax.) | † δύνα-  
μιστα τὴν ὁδὸν εἰδέναι Σ. AC<sup>2</sup>(N)Q.  
rel. Vulg. c.f. rel. (δυναμιστα N.) | τ.  
ὁδ. δυν. εἶδ. K. Arm.  
6. ὁ Ἰησ. ABC<sup>2</sup>DNQ. rel. | om. ὁ C<sup>2</sup>L.  
7. εἰ] om. A\*.  
— ἐγνώκετε] -κατε D\*.  
— με] ἐμε D. | om. A. | Contra, Tert.  
adv. Prax. 24. Hil. 939<sup>ad</sup>.  
— αν γῶετε BC<sup>2</sup>QL(X). 1. 33. Vulg.  
(f.) [Latt.] | εἶδητε LX. ante αν X. |  
† ἐγνώκετε αν Σ. AC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>N. rel. | γνῶ-  
σεσθαι D\*.  
— ἀπ' ἄρτι] † praem. καὶ Σ. AC<sup>2</sup>DN. rel.  
Vulg. b.c.e.f.f.g.m. vv. Iren. 200. 236.  
Tert. adv. Prax. 24(MS.). Novat. 210.  
Hil. 939<sup>a</sup>. | om. BC<sup>2</sup>QLX. 1. 33. a.  
Victorin.(ap. Sabat.)  
— γινώσκετε Tert. adv. Prax. Hil. | cog-  
novistis Iren. 236. nostis Novat.  
— αὐτον 1<sup>o</sup>.] ? om. Q(ap. Knit.)

38. respondit ei Cl. | ponas Cl. | ter me Cl.  
7. cognovissetis Cl.



Δ Β (C) D (N) Q.  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUA.  
¶ C  
§ Theb.  
9. τοσουτω χρόνω  
¶ Theb.

10. ἐγὼ λαλῶ  
§ Syr. Cr.  
¶ H

¶ Syr. Cr.

13. αἰτῆτε ρη  
δ

14. αἰτήσητι  
\* [με]  
— ἰ τοῦτο ποιήσω

τὸν καὶ ἐώρακάτε [αὐτόν].<sup>¶</sup> <sup>8</sup> Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.  
<sup>9</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, <sup>9</sup> Τοσοῦτον χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμί, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; <sup>¶</sup> ὁ ἐωρακὼς ἐμέ ἐώρακεν τὸν πατέρα· [καὶ] πῶς σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα; <sup>10</sup> οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστιν; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ <sup>1</sup> λέγω ὑμῖν <sup>5</sup> ἀπ' ἐμαντοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατὴρ [ὁ] ἐν ἐμοί μένων <sup>¶</sup> ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ". <sup>11</sup> πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε [μοι].

50 <sup>12</sup> Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κακεῖνος ποιήσκει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσκει, <sup>¶</sup> ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα <sup>1</sup> πορεύομαι. <sup>13</sup> καὶ ὅ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ.  
<sup>14</sup> εἰάν τι αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.

distis cum. <sup>8</sup> Dicit ei Philip-  
pus, Domine, ostende nobis  
patrem, et sufficit nobis. <sup>9</sup> Di-  
cit ei Iesus, Tanto tempore  
vobiscum sum, et non cognov-  
istis me, Philippus? Qui vidit  
me, vidit et patrem: quomodo  
tu dicis, Ostende nobis patrem?  
<sup>10</sup> Non creditis quia ego in pa-  
tre et pater in me est? Verba  
quae ego loquor vobis a me  
ipso non loquor: pater autem  
in me manens, ipse facit opera.  
<sup>11</sup> Non creditis quia ego in  
patre et pater in me est?  
<sup>12</sup> Alioquin propter opera ipsa  
credite.

Amen amen dico vobis, qui  
credit in me, opera quae ego  
facio et ipse faciet, et maio-  
ra horum faciet, quia ego ad  
patrem vado: <sup>13</sup> (12, 13) et quod-  
cumque petieritis in nomine  
meo, hoc faciam, ut glori-  
ficetur pater in filio. <sup>14</sup> Si  
quid petieritis me in nomine

8. αὐτον ult. AC<sup>3</sup>DNQL. rel. Latt. rel.  
*Iren.* cdd. 236. *Tert.* adv. *Prax.* *Hil.* |  
om. BC<sup>8</sup>. *Iren.* 200. (et cdd. et ed. Mass.  
236.) (om. και ἐωρ. αὐτον 33. *Arm.*  
Usc.)  
9. λεγει *Hil.* 939<sup>a</sup>. | απεκριθη N. (a.)  
— ὁ Ἰησ. BCDNQ. rel. | om. ὁ ΔΛ.  
— τοσουτον χρονον ABN. rel. *Hipp.* c.  
Noct. 7 (ii. 11). *Orig.* i. 725<sup>c</sup>. | τοσουτω  
χρονω DQL. *Iren.* 200. *Orig.* Int. iii.  
936<sup>a</sup>. *Marcel.* ap. *Eus.* 39<sup>a</sup>. *Tert.* adv.  
*Prax.* 24. *Hil.* 939<sup>a</sup>. 940<sup>a</sup>. 941<sup>c</sup>. (τοσου-  
τον L<sup>a</sup> sed corr.!)  
— ἐγνωκας *Hipp.* *Orig.* i. | cognovistis  
Vulg. a.b.c.f. *Æth.* *Iren.* cdd. *Tert.*  
adv. *Prax.* 24. cognovisti *Iren.* MSS.  
et ed. Mass. | nostis e. *Hil.* | agnovistis  
*Novat.* 209.  
— ἐώρακεν] add. και Vulg. a.b.c.l. *Iren.*  
*Orig.* Int. i. 56<sup>b</sup>. 86<sup>c</sup>. ii. 57<sup>d</sup>. 256<sup>c</sup>. iv.  
528<sup>c</sup>. 612<sup>d</sup>. *Tert.* adv. *Prax.* *Novat.*  
*Hil.* 918<sup>b</sup>. 941<sup>f</sup>. 939<sup>a</sup>. 942<sup>a.b.c</sup>. 1019<sup>a</sup>.  
1029<sup>a</sup>. 1030<sup>c</sup>. 1089<sup>c</sup>. *Lucif.* 25 bis. 255. |  
om. e. *Hipp.* *Orig.* i. 725<sup>a</sup> bis. iv. 104<sup>a</sup>.  
236<sup>a</sup>. 267<sup>d</sup>. 315<sup>b</sup>. 450<sup>c</sup>. *Eus.* *Ecl.* Pr.  
45.  
— και πως ADNLX sic. rel. f. Syrr. Pst.  
& Hcl. Goth. *Arm.* | om. και BQ. Vulg.  
a.b.c.e. *Memph.* *Iren.* *Hil.* 939<sup>b</sup>. 941<sup>f</sup>.  
(quomodo ergo *Æth.*) | ad fin. ver.  
om. G. *Hipp.*  
— συ] σοι N. 69.

10. πιστευεις *Hipp.* c. Noct. 7 (ii. 11).  
*Tert.* adv. *Prax.* 24 bis. *Hil.* 520<sup>c</sup>. 939<sup>b</sup>.  
| -σεις B<sup>a</sup> Mai. ed. 1. | creditis Vulg.  
*Hil.* 941<sup>f</sup>. 942<sup>d</sup>. 943<sup>c</sup>.  
— λεγω BNLX. e. Syrr. Hcl. mg. *Memph.*  
(om. B<sup>a</sup> RL Mai. ed. 2.) | ἰ λαλω ε. Δ  
Q. rel. (Latt.) Syrr. Pst. & Hcl. txt. rel.  
*Tert.* adv. *Prax.* 24. *Hil.* 520<sup>f</sup>. 939<sup>b</sup>.  
943<sup>c</sup>. 1002<sup>d</sup>. 1013<sup>c</sup>. 1021<sup>d</sup>. 1089<sup>c</sup>. | λελα-  
ληκα D.  
— ὑμιν *Tert.* adv. *Prax.* *Hil.* 939<sup>b</sup>. 943<sup>c</sup>.  
| om. 69. Syrr. Pst. *Hil.* 1089<sup>c</sup>.  
— αφ ἐμαντου N.  
— ὁ εν ἐμοι ADQX. rel. a.c.f. Syrr. Cr.  
Pst. & Hcl. rel. *Hil.* | om. ὁ BL. Vulg.  
b.c.f.f.g. *Orig.* ii. 614<sup>b</sup>. (μενω Δ Gr.)  
— ποιει τα εργα αὐτου BD. (facit facta  
e. facit opera *Tert.* adv. *Prax.* 24.) |  
ποιει τα εργα αὐτος LX. 33. | ipse  
facit opera sua *Memph.* *Æth.* *Hil.* 188<sup>d</sup>.  
(488<sup>a</sup>). 520<sup>f</sup>. 939<sup>b</sup>. 943<sup>c</sup>. 944<sup>a</sup>. 950<sup>b</sup>.  
1002<sup>d</sup>. 1013<sup>c</sup>. 1021<sup>d</sup>. | ἰ αὐτος ποιει τα  
εργα ε. Δ(N)Q. rel. Vulg. (f)(g.)  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth. *Arm.* *Orig.*  
ii. 614<sup>b</sup>. (post αὐτος hiat N.) (ποιη M.)  
| ipse loquitur, et opera quae ego facio  
ipse facit a.b.c.(ff.) || add. "haec"  
Syrr. Cr. Pst. & Hcl. Goth.  
11. πιστευετε] praem. ου U. Vulg. |  
Contra, *Tert.* adv. *Prax.* 24. *Hil.* sac-  
pe.  
— μοι 1<sup>o</sup>. Syrr. Cr. & Hcl. *Hil.* | om. Vulg.

ff.g. Syrr. Pst. Syrr. Hier. *Tert.* adv.  
*Prax.*

11. ὅτι ἐγω εν τῷ πατρι και ὁ πατηρ εν  
ἐμοι *Iren.* 315. *Hipp.* *Philos.* ix. 12  
(289). *Tert.* adv. *Prax.* 9. 24. *Hil.* 520<sup>f</sup>.  
799<sup>c</sup>. 807<sup>b</sup>. 808<sup>b</sup>. 939<sup>b</sup>. 944<sup>a</sup>. 1002<sup>d</sup>.  
1019<sup>b</sup>. 1021<sup>d</sup>. 1030<sup>c</sup>. | ὅτι ὁ πατ. εν ἐμ.  
καγω εν τῷ πατρι D. *Orig.* i. 750<sup>a</sup> (ὁ  
γαρ πατ.) *Hil.* 950<sup>b</sup>. || και ὁ πατ. εν  
ἐμοι] om. Δ. (τα ῥήματα ver. 10. ad εν  
ἐμοι bis 69.)  
— ἐμοι] add. εστιν *Elz.* 1. 69(3<sup>o</sup>). Vulg.  
c.c. Syrr. Cr. Goth. *Arm.* Usc. *Iren.* *Hil.*  
1002<sup>d</sup>. (vid. ver. 10.) | om. St. 3. A (vid.  
sup.) BDQLXΔ. 33. 69(1<sup>o</sup>). EGII sic. K  
MSUA. a.b.f.f. Syrr. Pst. & Hcl. *Memph.*  
*Arm.* *Zoh.* *Æth.* *Eus.* *Ec.* Pr. 204. *Tert.*  
bis. *Hil.* 10<sup>100</sup>.  
— μη] μηγε D. | om. 69<sup>a</sup>. (Et si mihi  
non creditis Syrr. Cr.)  
— αυτα ADQL. rel. Latt. (et e sic.)  
Syrr. Cr. & Hcl. Goth. *Hil.* 939<sup>b</sup>. 944<sup>a</sup>.  
950<sup>b</sup>. 1002<sup>d</sup>. | αὐτον B. *Æth.* | om.  
ff(Blan.). Syrr. Pst. Syrr. Hier. *Memph.*  
*Arm.* *Tert.* *Hil.* 520<sup>f</sup>. || add. μη G.  
— μοι 2<sup>o</sup>. ΔBQ. rel. a.b.f.f. Syrr. Hcl. rel.  
| om. DL. 33. Vulg. c.c.f. Syrr. Cr. &  
1<sup>st</sup>. Syrr. Hier. *Tert.* *Hil.* 5<sup>100</sup>.  
12. τούτων] τοῦτον sic U.

9. videt A. (bis). | 13. petieritis patrem Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. [C.] P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
§ Syr. Cr. t.  
15. τηρήσατε  
2 cap. 15:10.  
3 cap. 16:17.

§ Syr. Cr. t.

§ Syr. Cr. t.

15 εἰν ἀγαπάτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς ὅτι τηρή-  
σετε." 16 καὶ ἐρωτήσω τὸν πατέρα, καὶ ἄλλον  
παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα ὁ μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν  
αἰῶνα, 17 τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ  
δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει  
αὐτό· ὑμεῖς [δὲ] γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει,  
καὶ ἐν ὑμῖν ἔστιν." 18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς,  
ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. 19 ἐτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος  
με οὐκ ἐτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με· ὅτι ἐγὼ ζῶ,  
καὶ ὑμεῖς ἔζησετε." 20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὑμεῖς  
γνώσεσθε" ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ μου καὶ ὑμεῖς ἐν  
ἐμοὶ καὶ ἐν ὑμῖν. 21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολὰς μου καὶ  
τηρῶν αὐτάς, ἐκείνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ  
ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.  
καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμὰν-  
τόν.

51 22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης,

meo, hoc faciam. 15 Si diligi-  
tis me, mandata mea servate.  
16 Et ego rogabo patrem, et  
aliud paracletum dabit vobis,  
ut maneat vobiscum in aeter-  
num, 17 spiritum veritatis, quem  
mundus non potest accipere,  
quia non videt eum nec scit  
eum: vos autem cognoscitis  
eum, quia apud vos manebit et  
in vobis erit. 18 Non relinquam  
vos orfanos, veniam ad vos.  
19 Adhuc modicum et mundus  
me iam non videt: vos autem  
videtis me, quia ego vivo et  
vos vivetis. 20 In illo die vos  
cognoscetis quia ego sum in  
patre meo et vos in me et ego  
in vobis. 21 Qui habet man-  
data mea et servat ea, ille est  
qui diligit me: (22, 1.) qui au-  
tem diligit me, diligetur a  
patre meo, et ego diligam eum  
et manifestabo ei me ipsum.

22 (130, 10.) Dicit ei Iudas, non  
ille Scariotis, Domine, quid

12. πατέρα] † add. μου ε. Δ. rel. c.  
Syr. Pst. & Hcl. (b. Syr. Cr. t.) | om. AB  
DQLX. 1. 33. 69. (Latt.) Memph.  
Goth. Arm. Æth. Novat. 213. Hil. 799d.  
— πορευομαι] ante προς τ. πατέρα 33.  
e. Hil. | Contra, Novat. || πορευομαι  
QH\*. Memph.  
13. τι] om. 1.  
— αἰτησῃ AD. rel. | αἰτησῃ BQ. (-rai  
B.) || add. τον πατέρα 33. Vulg. Cl. |  
add. ab eo b. ab illo c. (non hab.  
Vulg. a. e. f. f. g.) || mox ("faciam vo-  
bis" Syr. Pst.)  
— ἵνα δοξασθῇ.... ad fin. ver.] om. A\*.  
(eadem bis habet G.)  
14. om. ver. X. 1. A\*. b. Syr. Hier.  
Arm. Zoh. et MSS. (habet Arm. Usc.)  
— εἰν τι] καὶ εἰν τι U. ff. Memph. MS.  
| αν τι D. (om. τι Syr. Pst.)  
— αἰτησῃ add. με BA. 33. EHU sic.  
Vulg. c. f. Syr. Pst. ed. & Hcl. Goth.  
Arm. Usc. | om. ADQL. rel. a. e. g.  
Syr. Pst. MS. Memph. | a patre meo ff.  
Æth. (om. εν τῷ ον. μου Arm. Usc.)  
— ἐγὼ DQG(2\*) M. rel. a. f. f. Syr. Pst.  
& Hcl. Goth. | om. ABL. 33. G(1\*) A\*.  
Vulg. c. e. g. Memph. Arm. Usc. (Æth.)  
| τοῦτο ABL. 33. G(1\*) M\* A\*. Vulg.  
c. g. Memph. Arm. Usc. Æth. (vid. ver.  
13.) | Contra, DQG(2\*) M\*. rel. a. e. f. f.  
Syr. Pst. & Hcl. Goth.  
15. τηρήσατε BL. Memph. Eus. c. Mcl.

170b. | τηρήσατε 33. 69\*. | † τηρήσατε  
ε. ADQ. 69 (e corr. l.) rel. Latt. Syr.  
Cr. Pst. & Hcl. Arm. Æth. Orig. ii.  
801d. Orig. Int. iii. 45\*. Eus. in Ps. 251b.  
Novat. 213. Lucif. 155.  
16. καὶ ἐγὼ BDQ. 1. | † καὶ ἐγὼ ε. ALX.  
rel. Eus. c. Mcl. 170b. in Ps. 251b.  
— γ (B)QLX. 33. a. (b.) c. e. f. f. m. Syr.  
Cr. Pst. & Hcl. mg. Memph. Goth. Eus.  
c. Mcl. 170b. 171a. in Ps. 251c. Novat.  
219. Hil. 805d. Lucif. 155. (post αἰῶνα  
B. b.) εἰη Eus. in Es. 506d. | † μενῃ ε.  
AD. rel. Vulg. g. Syr. Hcl. t. t. Arm.  
utr. q. habet Æth. (μενῃ 69.)  
— μεθ' ὑμῶν] post εἰς τον αἰῶνα D. Eus.  
in Es. | Contra, Eus. c. Mcl. bis. in Ps.  
17. θεωρεῖ - ρεῖτε II.  
— αὐτο ter.] αὐτον D\* L. (3°. G\* T. f.) |  
- τω\* 1° et 2° 69. 1° et 3° M. 3° U.  
— οὐδε γιν. αὐτο] om. E.  
— γινώσκει] - κετε II.  
— αὐτο 2°. om. B. a. Lucif.  
— ὑμεῖς δὲ ADL. rel. Vulg. c. e. f. f. g. rel.  
| om. δε BQ. a. b. Lucif.  
— μῖνι hoc accentu X. 1. 33. 69. EGH  
KMUA. a. b. c. e. f. f. Syr. Cr. Pst. & Hcl.  
Goth. Lucif. | μῖνι Vulg. Syr. Hier.  
Arm. Æth. | "est" Memph.  
— ἐν ὑμῖν Vulg. a. c. f. Lucif. | συν ὑμῖν  
1. b. c. f. f. Arm.  
— ἐστιν BD\*. 1. 69. Tvl. a. b. c. e. f. f.  
Syr. Cr. t. & Pst. Goth. Lucif. (add. in

eternum c.) | † εἶσαι ε. AD\* QL. 33.  
rel. Vulg. Syr. Hcl. Syr. Hier. Memph.  
Arm. Æth. (hoc ord. in Syr. Hier. in  
vobis manebit et apud vos erit.)  
19. ἐτι μικρὸν cum ant. conj. Syr. Cr. t.  
Pst. & Hcl.  
— οὐκ ἐτι Hil. 956b. | ου Δ. b. c. Syr. Pst.  
— με 2°. om. QL  
— ὅτι ἐγὼ ζῶ fin.] om. e.  
— ζήσατε BLX. | † ζήσατε ε. ADQ.  
rel.  
20. ὑμεῖς ante γνώσεσθε BQLX. 33. M\*.  
Vulg. f. | † post ε. DA. 1. rel. a. c. e.  
Syr. Hcl. Memph. Goth. Arm. | om.  
ὑμεῖς Δ. b. Syr. Pst. Æth.  
— καὶ ἐγὼ ΔΕ\* GMU.  
21. ὁ δὲ ἀγαπῶν με] om. Δ.  
— καὶ ἐγὼ BDQLX. 1. Gsic A. | † καὶ ἐγὼ  
ε. AA. 33. Usc. rel.  
— ἐμφανίσω D\* Gr.  
— αὐτῷ ἐμὰντον Lucif. 155. | αὐτον  
ἐμὰντον M.  
22. αὐτῷ] om. A sic.  
— οὐχ ὁ Ἰσκαρ.] Thomas Syr. Cr. t. | ὁ  
κανανιτης Theb. Mt.  
— Ἰσκαριώτης Vulg. Cl. | απο Καρυωτου  
D. | Scarioth Lucif. 155. Scariotis  
Am. ille Scarioth a. ille Scariotes b.  
(f.) Syr. Pst. & Hcl. ille Scariotha e.  
(ff.) || add. sed alius b. ff.

17. cognoscetis Cl. | 22. Scariotes Cl.



ABD(Q).  
LXΔ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUA.  
¶ Q

¶ Syr. Cr.

cap. 16:13.

¶ Syr. Cr.

Κύριε, τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυ-  
τόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ; <sup>23</sup> ἀπεκρίθη ἰ. Ἰησοῦς καὶ  
εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρή-  
σει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς  
αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησό-  
μεθα. <sup>24</sup> ὁ μὴ ἀγαπῶν με τοὺς λόγους μου οὐ  
τηρεῖ. καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ  
τοῦ πέμψαντός με πατρός. <sup>25</sup> Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν  
παρ' ὑμῖν μένων. <sup>26</sup> ὁ δὲ παράκλητος, τὸ πνεῦμα  
τὸ ἅγιον ὃ πέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου,  
ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς  
πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν.

52 <sup>27</sup> Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν  
δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι  
ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδιά, μηδὲ δει-  
λιάτω. <sup>28</sup> ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν Ὑπάγω καὶ

factum est quia nobis manifes-  
taturus es te ipsum et non  
mundo? <sup>23</sup> Respondit Iesus et  
dixit ei. Si quis diligit me, ser-  
monem meum servabit, et pa-  
ter meus diliget eum, et ad  
eum veniemus et mansiones  
apud eum faciemus; <sup>24</sup> qui non  
diligit me, sermones meos non  
servat: (<sup>13</sup>, 1.) et sermonem  
quem audistis, non est meus,  
sed eius qui me misit patris.  
<sup>25</sup> Haec locutus sum vobis apud  
vos manens: <sup>26</sup> (<sup>13</sup>, 10.) para-  
cletus autem, spiritus sanctus  
quem mittet pater in nomine  
meo, ille vos docebit omnia et  
suggeret vobis omnia quaecum-  
que dixero vobis.

<sup>27</sup> Pacem relinquo vobis, pa-  
cem meam do vobis: non quo-  
modo mundus dat ego do vobis.  
Non turbetur cor vestrum ne-  
que formidet. <sup>28</sup> Audistis quia  
ego dixi vobis Vado et venio

22. κυριε] add. και QΔ. 1. 69. GHKMSU  
A. Syr.Hcl. (id est ut vid. *εἰ bis* scrip-  
tum postea *καὶ*). | om. ABDLX. 33.  
E. Latt. Syrr.Crt.&Pst. Memph. Theb.  
Mnt. Goth. Arm. Æth. Orig. Int. iii.  
79<sup>c</sup>. Lucif.  
— γέγονεν Orig. Int. iii. Lucif. | εστιν  
D.  
— ἡμιν] post μελλ. D. (Vulg.Cl.) e.  
Orig. Int. iii.  
— ἐμφανίζειν Orig. Int. iii. | -εις A.  
Lucif. 155.  
— σεαυτον] εαυτον 69(\*Scr.).  
23. Ἰησοῦς] † praem. ὁ Σ. X. 69. MA.  
Orig. i. 234<sup>a</sup>. | om. ABDLX. 1. 33. EG  
HKSU.  
— τηρησει Orig. i. 234<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 92<sup>b</sup>.  
170<sup>d</sup>. | -σγ X. 69. GII.  
— αγαπησει Orig. i. Eus. c. Mcl. 170<sup>d</sup>. |  
-σγ G.  
— ελευσόμεθα Orig. i. 230<sup>b</sup>. 234<sup>a</sup>. 238<sup>c</sup>.  
756<sup>d</sup>. iii. 170<sup>c</sup>. in Cat. ap. Cram. Matt.  
78; Cat. Cram. Eph. 161. Orig. Int. i.  
50<sup>b</sup>. ii. 444<sup>b</sup>. iii. 29<sup>a</sup>. 65<sup>a</sup>. 79<sup>c</sup>. 958<sup>d</sup>. iv.  
474<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 170<sup>d</sup>. 171<sup>a</sup>. in Ps. 40<sup>b</sup>.  
Novat. 213. Hil. 449<sup>a</sup>. 963<sup>a</sup>. Lucif. 155.  
| ελευσομαι D. e. Syr.Crt. | πορευσο-  
μεθα 69.  
— μονην παρ' αυτω Orig. i. quater. iii.  
Orig. Int. i. iii. quater. iv. (Cat. Matt.  
78.) Cat. Eph. 161. Eus. c. Mcl. bis.  
in Ps. Novat. Hil. | προς αυτον μονην  
D. Syr.Pst.

23. ποιησομεθα B(L)X. 1. 33. 69. Orig. i.  
230<sup>a</sup>. 234<sup>b</sup>. 238<sup>c</sup>. 756<sup>d</sup>. iii. in Cat. ap.  
Cram. Matt. 78. in Psal. Gall. xiv. 54.  
Orig. Int. i. ii. iii. quater. iv. Eus. c.  
Mcl. 170<sup>d</sup>. 171<sup>a</sup>. in Ps. Novat. Hil. bis.  
Lucif. (-σωμαιθα L.) | † ποιησομεν Σ.  
ΔΕ. rel. Orig. Cat. Cram. Eph. 161.  
(-σωμεν ΔΜΑ.) | ποιησομαι D. e. Syr.  
Crt.  
24. τηρει (τηρη G.) | τηρησει D. Memph.  
— ὁ λογος] add. ὁ εμος D. a.e. Syr.Hcl.  
Arm. Æth. | Contra, Marcel. ap. Eus.  
37<sup>c</sup>. 38<sup>d</sup>. | (om. ὃν ακουετε a.e.)  
— πατρος Marcel. ap. Eus. bis. (πῆρ sic  
II.) | oin. 69.  
25. ὑμιν 2<sup>o</sup>. Eus. c. Mcl. 170<sup>d</sup>. 171<sup>b</sup>. in Ps.  
251<sup>c</sup>. | ὑμιν D<sup>o</sup>. | ὑμων L<sup>o</sup>X. 69<sup>a</sup> (ἡμ.  
Scr.)  
26. ὁ δε Eus. c. Mcl. 170<sup>d</sup>. 171<sup>b</sup>. in Ps.  
251<sup>c</sup>. | ἡ δε 1.  
— ὁ Eus. c. Mcl. bis. in Ps. | ὃν LX.  
— πεμψει Eus. c. Mcl. bis. in Ps. | -ψη  
L. 69<sup>a</sup> Scr. A.  
— πατηρ] add. μου D. g. Syrr.Crt.&Pst.  
Memph. W. Eus. c. Mcl. bis. in Ps. |  
Contra, Novat. 213.  
— και υπομν. ὑμ. παντα Orig. iii. 697<sup>b</sup>.  
Orig. Int. i. 61<sup>c</sup>. Eus. c. Mcl. bis. (in  
Ps.) Novat. 213. | om. A. b.m. Syr.  
Crt. | post ὑμιν (om. παντα) Arm.ed.  
(Contra, ead. quidam.)  
— ἡ e. | ὅσα 1. Vulg. a.b.c.f.f.m. Orig.  
iii. Eus. c. Mcl. bis.

26. ειπον f. Syr.Hcl.mg. Arm. Æth.  
Orig. iii. Eus. c. Mcl. bis. | αν ειπω D.  
Vulg. a.b.c.e.f.f. | εγω ειπον X. 33. |  
dico Syrr.Crt.Pst.&Hcl.Lat.  
— ὑμιν Vulg. f. Eus. c. Mcl. 170<sup>d</sup>. |  
om. a.b.c.e.f.f. Eus. c. Mcl. 171<sup>b</sup>.  
26. fin. seu 27 ab init.] add. εγω BL  
| om. AD. rel. Latt. rel. Orig.  
iii.  
27. ειρ. την εμ. διδ. ὑμιν Orig. i. 752<sup>d</sup>. iv.  
100<sup>c</sup>. Orig. Int. ii. 255<sup>a</sup>. 267<sup>b</sup>. 431<sup>a</sup>. iii.  
946<sup>c</sup>. Eus. in Es. 364<sup>d</sup>. 561<sup>c</sup>. in Ps.  
143<sup>c</sup>. 171<sup>b</sup>. Theoph. (Mai. 129.) Cypr.  
203. 304. Hil. 377<sup>c</sup>. 659<sup>a</sup>. Lucif. 104. |  
oin. X.  
28. ερχομαι] praem. εγω 69. | Contra,  
Orig. i. 234<sup>a</sup>. Novat. Hil. 1019<sup>d</sup>.  
— αγαπατε AB. rel. Syrr.Crt.Pst.&Hcl.  
rel. Orig. i. 234<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 110<sup>b</sup>.  
Novat. 214. Cypr. 169. 230. 321. Hil.  
1019<sup>d</sup>. | αγαπατε D<sup>o</sup>L. 69. II.  
— πορευομαι] † praem. ειπον Σ. ΔΕΚ<sup>2</sup>.  
rel. | om. ABILX. 1. 33. 69. K<sup>o</sup>. Latt.  
Syrr.Crt.Pst.&Hcl. Syr.Hier. Memph.  
Goth. Arm. Æth. Orig. i. Eus. c.  
Mcl. Novat. 214. Cypr. 169. 230. 321.  
Hil. 1019<sup>d</sup>. 1354<sup>d</sup>. | (εγω πορ. 69.  
Arm.)  
— πατερα] add. μου 69. G. Syrr.Crt.&

<sup>22</sup>. manif. es nobis Cl. | <sup>23</sup>. mansiouem Cl.  
| <sup>21</sup>. misit me Cl.





Vulg. a. b. c. c.  
Syr. (C.) P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Æth.  
Syr. Cr.

ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ ἡγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι  
† πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα· ὅτι ὁ πατήρ † μείζων  
μου ἐστίν. <sup>29</sup> καὶ νῦν † εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι,  
ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε. <sup>30</sup> οὐκ ἔτι πολλὰ  
λαλήσω μεθ' ὑμῶν· ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου †  
ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν, <sup>31</sup> ἀλλ' ἵνα γνῶ ὁ  
κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθὼς † ἐντολὴν  
ἐδωκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ.

31. οὕτως ποιῶ,  
ἐγείρεσθε

53 Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.

ad vos. Si diligereis me, gau-  
deretis utique quia vado ad  
patrem, quia pater maior me  
est. <sup>29</sup> Et nunc dixi vobis  
prius quam fiat, ut cum factum  
fuert credatis. <sup>30</sup> Iam non  
multa loquar vobiscum: venit  
enim princeps mundi huius, et  
in me non habet quicquam,  
<sup>31</sup> sed ut cognoscat mundus  
quia diligo patrem, et sicut  
mandatum dedit mihi pater sic  
facio.

Surgite, eamus hinc.

XV.

<sup>1</sup> Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ πατήρ  
μου ὁ γεωργός ἐστιν. <sup>2</sup> πᾶν κλήμα ἐν ἐμοὶ μὴ  
φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον,  
καθαίρει αὐτὸ ἵνα † καρπὸν πλείονα φέρῃ. <sup>3</sup> ἤδη  
ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.  
† μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλήμα

\* cap. 13:10.

<sup>1</sup> Ego sum vitis vera, et pa-  
ter meus agricola est. <sup>2</sup> (Om-  
nem palmitem in me non feren-  
tem fructum, tollet eum, et  
omnem qui fert fructum, pur-  
gabit eum ut fructum plus ad-  
ferat. <sup>3</sup> Iam vos mundi estis  
propter sermonem quem locu-  
tus sum vobis: <sup>4</sup> manete in me,  
et ego in vobis. Sicut palmes

Pst. | Contra, Orig. i. Eus. c. Mcl. No-  
vat. Cypr. ter. Hil. 1354<sup>d</sup>.  
28. πατήρ] † add. μου ε. D<sup>3</sup>A. 69. rel.  
a. f. Syrr. Pst. & Hcl. rel. (h. Syr. Cr.)  
Eus. c. Mcl. | om. AB. Mai. D<sup>3</sup> LX. 1.  
33. Vulg. b. c. e. ff. g. l. Æth. Iren. 158.  
Orig. Int. iii. 863<sup>e</sup>. Tert. adv. Pr. 9.  
14. Novat. 214. Cypr. 321. Hil. 512<sup>e</sup>.  
781<sup>e</sup>. 794<sup>b</sup>. 799<sup>d</sup>. 857<sup>f</sup>. 894<sup>e</sup>. 918<sup>e</sup>. 1018<sup>a-b</sup>.  
1355<sup>a</sup>. | πατήρ ὁ πεμφας με Orig. i.  
193<sup>e</sup>. 752<sup>e</sup>. 753<sup>e</sup>. iii. 665<sup>b</sup>. iv. 235<sup>b</sup>. 247<sup>a</sup>.  
451<sup>b</sup>. (Novat. 199. Hil. 1157<sup>d</sup> om. πα-  
τήρ.)  
29. πρὶν] προ του 69.  
— ἵνα] in X.  
— ὅταν] εαν L.  
— πιστευσητε] add. μοι D. || add. ὅτι  
εγω ειπον ὑμιν 33. | add. quia ego  
sum I.  
30. γὰρ] om. 69. Arm.  
— κοσμου] † add. τουτου ε. 1. (Latt.)  
rel. Hipp. in Prov. Mai. vii. 74.  
Orig. ii. 816<sup>a</sup>. iii. 225<sup>b</sup>. iv. 349<sup>a</sup>. 356<sup>e</sup>.  
in Cat. Cram. Rom. 151. 1 Cor. 73.  
Orig. Int. ii. 315<sup>e</sup>. 678<sup>f</sup>. iii. 960<sup>e</sup>. iv.  
607<sup>a</sup>. 657<sup>f</sup>. Hil. 525<sup>a</sup>. 619<sup>d</sup>. 1021<sup>a</sup>. |  
om. ABDGr. I. XA. 33. 69. EGHK  
MSUA. Syrr. l<sup>st</sup>. & Hcl. Hil. 129<sup>e</sup>.  
218<sup>f</sup>.  
— αρχων] ante του κοσμου 1. 69. Vulg.  
e. Hipp. in Prov. Orig. ii. 816<sup>a</sup>. iii.  
225<sup>b</sup>. iv. 349<sup>a</sup>. 356<sup>e</sup>. in Cat. Rom. 1 Cor.  
Orig. Int. ii. 315<sup>e</sup>. 678<sup>f</sup>. iii. 960<sup>e</sup>. iv.

607<sup>a</sup>. 657<sup>f</sup>. Hil. 129<sup>e</sup>. 218<sup>f</sup>. 525<sup>d</sup>. 619<sup>d</sup>.  
1021<sup>a</sup>. (vid. xii. 13. xvi. 11.)  
30. ουκ εχει ουδεν (Latt.) Syrr. Pst. &  
Hcl. Lat. Orig. iii. 225<sup>b</sup>. iv. 356<sup>e</sup>. in Cat.  
Rom. (1 Cor. om. ουκ). Orig. Int. ii.  
678<sup>f</sup>. iii. 960<sup>e</sup>. Hil. 1021<sup>a</sup>. | εὔρησει ου-  
δεν K. f. Syrr. Hcl. mg. (Arm.) (Æth.)  
Hipp. in Prov. Orig. Int. i. 91<sup>d</sup>. Hil.  
129<sup>e</sup>. 218<sup>f</sup>. εὔρισκει ουδεν Orig. ii. 816<sup>a</sup>.  
iv. 349<sup>a</sup>. Orig. Int. ii. 315<sup>e</sup>. iv. 607<sup>a</sup>.  
657<sup>b</sup>. Hil. 525<sup>b</sup>. 619<sup>d</sup>. || add. εὔρειν D.  
a.  
31. και καθως Hil. 1021<sup>b</sup>. | om. και A\* E.  
b. ff.  
— εντολην εδωκεν BL(X). (1.) (33.)  
Latt. (Hil. 525<sup>d</sup>. 1021<sup>a</sup>.) (δεδ. X. 33.  
[δεδωκει 33 Mill.] εδωκ. μοι ὁ πατ. εν-  
τολ. 1.) | † ενετειλατο ε. AD. rel.  
Syrr. Pst. & Hcl. Goth. ut vid. Arm.  
— ὁ πατηρ Hil. | om. D. e. l<sup>e</sup>. Æth.  
— οὕτως] οὗτος 69\*.  
— αγωμεν 69 Scr.  
1. ἡ 1<sup>o</sup>. Clem. 138. Orig. iv. 23<sup>b</sup>. Eus.  
D.E. 379<sup>e</sup>. in Es. 371<sup>d</sup>. in Ps. 493<sup>a</sup>.  
500<sup>a</sup>. 667<sup>d</sup>. | om. M\*.  
— αληθινη] add. ἡμεις τα κληματα Orig.  
iii. 304<sup>e</sup>. in Prov. Mai. 16. Orig. Int. iii.  
376<sup>b</sup>. iv. 564<sup>e</sup>. Hil. 76<sup>e</sup>. (Syr. Hier. ad  
fin. ver.) | Contra, MSS. (et L.) vv.  
Clem. Orig. iv. 23<sup>b</sup>. Eus. D.E. in Es. in  
Ps. 500<sup>a</sup>. Novat. 214. ("discipuli vero  
palmites" habet Orig. Int. ii. 334<sup>e</sup> inter  
"vitis vera" et "pater autem agric.")

1. ὁ γεωργ. ABL. rel. Orig. iii. iv. in  
Prov. Eus. l<sup>r</sup>. E. 538<sup>b</sup>. D.E. in Es.  
in Ps. | om. ὁ DA.  
2. φερων 1<sup>o</sup>. Eus. in Ps. 500<sup>b</sup>. | -ρων A.  
33. II. || καρπ. φερ.] καρποφορον Clem.  
138. | μενον μη φερων δε Orig. iii. 304<sup>e</sup>.  
Hil. 76<sup>e</sup>.  
— και παν.... καθαيري αυτο Clem. Eus.  
in Ps. | om. 69.  
— αυτο 1<sup>o</sup>. Clem. Eus. in Ps. Novat. p.  
214. | om. 1. || add. pater b. c. l.  
— το καρπον φερων Eus. in Ps. (φερων  
A. 33.) | το καρποφορον D. (-ρων  
Clem.) | τον καρ. αυτου φερ. X. μενον  
και ποιουν καρπον καλον Orig. iii.  
manentem. Hil.  
— καθαيري a. f. Clem. Orig. iii. 304<sup>e</sup>.  
Orig. Int. iii. 376<sup>b</sup>. Eus. in Ps. Novat.  
| καθαيري D. Vulg. b. c. e. ff. g. l. Memph.  
Orig. Int. iv. 564<sup>d</sup>. Hil. 76<sup>e</sup>.  
— αυτο 2<sup>o</sup>. Eus. in Ps. | αυτον G. | αυ-  
τος II\* sic. (pater meus Hil. 76<sup>e</sup>.) |  
om. a. Clem. Orig. iii. Novat.  
— καρπον ante πλειονα BLX. 33. M\*.  
Latt. Clem. (habet πλειω). Orig. Int.  
iii. iv. Eus. in Ps. Novat. Hil. 76<sup>e</sup>. |  
‡ post ε. AD. rel. Orig. iii.  
— φερη Orig. iii. Eus. in Ps. | -ρει 69.  
HKA.  
3. init.... καρπον φερειν ver. 4] om. D\*.  
4. ἡμιν] ἡμ. 69\* Scr.  
— καθως] add. γαρ 69. | Contra, Eus.  
in Ps. 500<sup>b</sup>.



Α Β Δ [Π] [Ν].  
L X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUA.  
4. μίνῃ

οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μείνῃ  
ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ  
ἢ μένῃτε." <sup>5</sup> ἐγὼ εἰμι ἡ ἀμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα.  
ὁ μένων ἐν ἐμοὶ καὶ γὰρ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν  
πολύν· ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.  
<sup>6</sup> ἐὰν μὴ τις ἢ μένῃ" ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ  
κλῆμα, καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς  
<sup>7</sup> τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται. <sup>7</sup> <sup>d</sup> ἐὰν μείνητε  
ἐν ἐμοὶ καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὁ ἐὰν  
θέλητε ἢ αἰτήσασθε," καὶ γενήσεται ὑμῖν. <sup>11</sup> ἐν τού-  
τῳ ἔδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε  
καὶ ἢ γένησθε" ἐμοὶ μαθηταί. <sup>9</sup> καθὼς ἠγάπησέν με  
ὁ πατήρ, καὶ γὰρ ἢ ὑμᾶς ἠγάπησα". μέναιτε ἐν τῇ  
ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. <sup>10</sup> ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε,  
μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου· καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολάς  
τοῦ πατρός μου τηρήκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ  
ἀγάπῃ.

non potest ferro fructum a se-  
met ipso nisi manserit in vite,  
sic nec vos nisi in me manse-  
ritis. <sup>5</sup> Ego sum vitis, vos  
palmites: qui manet in me et  
ego in eo, hic fert fructum  
multum, quia sino me nihil  
potestis facere. <sup>6</sup> Si quis in me  
non manserit, mittetur foras  
sicut palme et aruit, et colli-  
gent eos et in ignem mittant,  
et ardent. <sup>7</sup> (133, 4.) Si manse-  
ritis in me et verba mea in  
vobis manserint, quodcumque  
volueritis petitis et fiet vobis.  
<sup>8</sup> (134, 10.) In hoc clarificatus est  
pater meus ut fructum pluri-  
mum adferatis et efficiamini  
mei discipuli. <sup>9</sup> Sicut dilexit  
me pater, et ego dilexi vos:  
maneto in dilectione mea.  
<sup>10</sup> Si praecepta mea servaveri-  
tis, manebitis in dilectione mea,  
sicut et ego patris mei prae-  
cepta servavi et maneo in eius  
dilectione.

6. συναγ. αὐτὸ

<sup>4</sup> cap. 14: 13. ρλγ  
δ

ρλδ  
δ

10. τοῦ πατρός τῆς  
ἐντ.

54 <sup>11</sup> Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν  
ὑμῖν ἢ ἡ, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ. <sup>12</sup> αὕτη ἐστὶν  
ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπάτε ἀλλήλους ὥς καθὼς ἠγά-  
πησα ὑμᾶς. <sup>13</sup> μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει,

<sup>11</sup> Haec locutus sum vobis ut  
gaudium meum in vobis sit et  
gaudium vestrum impleatur.  
<sup>12</sup> Hoc est praeceptum meum  
ut diligatis invicem sicut dilexi  
vos. <sup>13</sup> (133, 4.) Maiorem hac di-

§ II

ρλδ  
δ

4. φέρειν *Eus.* in Ps. | φέρει 69.  
— ἀφ' ἑαυτοῦ *Eus.* in Ps. | ἐν ἑαυτῷ 69.  
— μίνῃ AD. rel. *Eus.* in Ps. (εμμίνῃ  
*Orig.* i. 586<sup>c</sup>. μινει G.) | μινῃ BL.  
(vid. ver. 6.)  
— οὐδὲ ὑμεῖς Vulg. *c.f.* | καὶ ὑμεῖς X. a.  
(b.)c.(ff.) Syr.Hcl. *Eus.* in Ps.  
— μένῃτε ABL. | † μινῃτε Ξ. DX. rel.  
*Eus.* in Ps. (ante ἐν ἐμοὶ 33. e.)  
5. ἐγὼ] add. γὰρ D<sup>a</sup>. a. | Contra, *Orig.*  
iv. 23<sup>c</sup>. *Orig. Int.* ii. 221<sup>c</sup>. *Eus.* in Ps.  
500<sup>b</sup>.  
— ἐν ἐμοὶ *Eus.* in Ps. | om. ἐν DGr.\*  
— οὗτος *Eus.* in Ps. | οὕτως M.  
— δύνασθε *Eus.* in Ps. | δύναρε 69.  
— οὐδὲν AD<sup>2</sup>L. rel. | οὐδὲ ἐν B. | om.  
D<sup>a</sup>. || add. nisi in me quis manserit a.  
6. μινῃ ABD. | † μινῃ Ξ. LX. rel.  
— ἐβλήθη] ἐκβλήθη *Lsic*(GTf.). | ἐπλη-  
θη D<sup>a</sup>.  
— ἐξηράνθη] ξηράνθη *Lsic*.  
— αὐτὰ AB. rel. *Arm.* a.b.c.f. ff. Syr.Hcl.  
Memph. | αὐτο DLXΔ. 1. 33. Vulg. Cl.  
e.g. Syr.Pst. *Arm.* *Æth.* | αὐρου 69  
(-τω Scr.) | om. Goth.  
— το πῦρ AB. *Mai.* LΔ. 1. 33. 69. EGG  
MSUA. | \* om. το Ξ. DXII. vid. *Orig.*

- iii. 304<sup>c</sup>. (vid. Matt. iii. 10. vii. 19. Luc.  
iii. 9.)  
6. βάλλουσιν] ἐκβαλουσιν 33.  
7. sic in 69 ἐαν μὴ μινῃτε ἐν ἐμοὶ καὶ τὰ  
ῥήματα τὰ ἐμα οὐ μινει ἐν ὑμῖν, ἐαν δὲ  
μινῃτε ἐν ἐμοὶ μινει· καὶ ὁ ἐαν θελήτε  
γενήσεται ὑμῖν.  
— ἐαν] add. δὲ D. f. Syr.Pst. Memph. |  
add. μὴ 69.  
— μινῃτε] μινῃτε Δ.  
— ὑμῖν] ὑμῶν L.  
— μινῃ] μινει L.  
— ὁ ἐαν ADL. rel. | ὁ ἀν B.  
— θελήτε] θελετε Δ.  
— αἰτήσασθε (A)B(D)LX. 1. M. b.c. ff.  
Goth. *Arm.* *Æth.* (-σθαι AD. Infin.  
a.c.f. Syr.Pst.) | † αἰτησεσθε Ξ. E. rel.  
Vulg. g. Syr.Hcl. -σισθαι Δ.  
— ὑμῖν] om. D<sup>a</sup>. e.  
8. τουτο L<sup>a</sup>K<sup>a</sup>.  
— καρπον] post πολυν D.  
— γενῃσθε BDLX. 1. M. Latt. *Æth.* |  
† γενῃσεσθε Ξ. A. rel.  
— ἐμοὶ] μου D<sup>a</sup>. | μοι L. 33.  
9. καγὼ καὶ ἐγὼ 33.  
— ὑμᾶς ante ἠγάπησα BD<sup>a</sup>IΔ. 1. 33. a.b.  
e. | † post Ξ. AD<sup>a</sup>. rel. Vulg. c.f.  
Goth. *Novat.* 214.

10. μου 1<sup>a</sup>.] τας εμας Δ.  
— τηρησητε] -σετε L.  
— μου 2<sup>a</sup>.] τη ἐμῃ X. (om. e.)  
— ἐγὼ] καγὼ D. Latt. Memph.  
— του πατρός μου] post τας ἐντολάς A  
DLX. rel. (c.)c.f. rel. | ante B. Vulg.  
a.b. ff. *Novat.* 214. | om. μου B. a.b.c.  
ff. *Novat.* 214.  
— μινῷ B<sup>a</sup>\*XEGU.  
— ἐν 2<sup>a</sup>.] ἐαν 69(\*Scr.).  
11. ταυτα] add. δὲ D. Syr.Hcl. | Contra,  
*Clem.* 466.  
— ὑμῖν] ἡμῖν 1. (ἐν ὑμῖν.... ὑμῶν om.  
*Clem.*)  
— ὃ ABD. 1. (33.) (Latt.) Syr.Pst.&  
Hcl. Goth. *Arm.* *Æth.* (ante ἐν ὑμ-  
33. c. Syr.Pst.) | † μινῃ Ξ. LX. rel.  
f. (? Memph.) | μινῃ H.  
12. αὐτῇ] add. δὲ 69. *Clem.* 466. | Con-  
tra, *Cypr.* 14. 199. 304. *Lucif.* 156.  
13. μείζονα] μείζο 69. (μείζονα L.)  
— οὐδεὶς] οὐδὲ εἰς B.  
— τις Vulg. f.g. | om. D<sup>a</sup>. a.b.c.e. ff.  
*Arm.* *Lucif.* 156.  
14. ὑμεῖς] add. γὰρ D<sup>a</sup>. | Contra, *Lucif.*  
— ποιῃτε] ποιεῖτε LXM. | ποιῃσητε D<sup>a</sup>.

6. aresecit et colligunt cum Cl. | mittent et  
ardet Cl.



Vulg. a. b. c. c. e. <sup>14</sup> (139, 10.) Vos amici  
Syr. P. H. <sup>15</sup> Si de mundo fuissetis, mun-  
Memph. ρλτ <sup>16</sup> dus quod suum erat diligeret:  
Goth. Arm. Æth. i. <sup>17</sup> quia vero de mundo non estis,  
1 Joh. 3:16. <sup>18</sup> sed ego elegi vos de mundo,  
14. θ ἴγω <sup>19</sup> propterea odit vos mundus,  
§ H. <sup>20</sup> et vos persequuntur.  
16. αἰτήτε <sup>21</sup> (140, 10.) si me persecuti sunt,  
— δώη ὑμῖν <sup>22</sup> et vos persequentur.  
cap. 13:34. ρλθ <sup>23</sup> meum servaverunt, et vestram  
Matt. 10:24. ρλθ <sup>24</sup> servabunt.  
cap. 13:16. γ <sup>25</sup> Sed haec  
ρμ <sup>26</sup> omnia facient vobis propter no-  
ρμα <sup>27</sup> men meum, (142, 2.) quia ne-  
ρμβ <sup>28</sup> quia ne-

lectionem nemo habet, ut ani-  
mam suam quis ponat pro ami-  
cis suis. <sup>14</sup> (139, 10.) Vos amici  
mei estis, si feceritis quae ego  
praecipio vobis. <sup>15</sup> Iam non  
dico vos servos, quia servus  
nescit quid facit dominus eius:  
vos autem dixi amicos, quia  
omnia quaecumque audivi a  
patre meo nota feci vobis.  
<sup>16</sup> Non vos me elegistis, sed  
ego elegi vos, et posui vos ut  
eat et fructum afferatis et  
fructus vester maneat, (137, 4.) ut  
quodcumque petieritis patrem  
in nomine meo det vobis.

<sup>17</sup> (139, 10.) Haec mando vobis  
ut diligatis invicem. <sup>18</sup> Si  
mundus vos odit, scitote quia  
me priorem vobis odio habuit.  
<sup>19</sup> Si de mundo fuissetis, mun-  
dus quod suum erat diligeret:  
quia vero de mundo non estis,  
sed ego elegi vos de mundo,  
propterea odit vos mundus.  
<sup>20</sup> (139, 2.) Mementote sermonis  
mei quem ego dixi vobis, Non  
est servus maior domino suo:  
(140, 10.) si me persecuti sunt, et  
vos persequentur. <sup>21</sup> (141, 1.) Sed haec  
omnia facient vobis propter no-  
men meum, (142, 2.) quia ne-

14. α B. Ech. DLX. 1. 69. Vulg. b. c. f. ff.  
g. Syr. Hcl. mg. (? Memph.) Cypr. 194.  
Lucif. 119. | ο B. Bly. Mai. a. e. Goth.  
Æth. Cypr. 108. Lucif. 124. 156. |  
† οσα ς. AIIA. 33s. rel. Syrr. Pst. &  
Hcl. txt.  
— εγω] om. A. Cypr. bis.  
— εντελλομαι] -λλωμαι 69. A.  
15. λεγω ante υμας ABLX. 33. Latt.  
Syrr. Pst. & Hcl. Iren. 243. Orig. Int.  
ii. 104<sup>c</sup>. iii. 48<sup>c</sup>. iv. 542<sup>a</sup>. 640<sup>c</sup>. in Prov.  
Mai. 46. Cypr. 108. 194. Hil. 522<sup>d</sup>.  
Lucif. 119. 124. 156. | † post ς. DGr.  
HG sic. rel. Goth. Æth. Orig. iv. 23<sup>b</sup>. in  
Cat. Cram. Eph. 107. (υμας καλω Orig.  
ii. 625<sup>d</sup>. in Prov. Mai. 10. 21.)  
— ο κυριος] ante αυτου N. 69. Iren.  
243 (2<sup>o</sup>). Orig. iv. Orig. Int. iii. Hil.  
522<sup>c</sup>. | post ABDII. rel. Iren. 243 (2<sup>o</sup>).  
Novat. 214.  
— δε Iren. Novat. | om. 69.  
— φιλους] add. οτι διαμενηκατε μετ'  
μου εν πασι τοις πειρασμοις μου Orig.  
iv. 33<sup>b</sup>. Hil. 522<sup>c</sup>. (vid. Luc. xxii.  
28.)  
— α ABD<sup>3</sup> IIN. rel. a. e. (Goth.) Æth.  
Iren. Orig. Int. iii. 91<sup>c</sup>. iv. 640<sup>c</sup>. Novat.

| οσα D<sup>3</sup> S. 33. Vulg. b. c. f. Orig. Int.  
iii. 48<sup>c</sup>.  
15. μου] om. 1.  
16. αλλ'] αλλα D.  
— και εθηκα υμας] om. A. Goth.  
— υμεις 2<sup>o</sup>. e. f. | om. (Latt.) Memph.  
Æth. Lucif. 156.  
— καρπον] praem. πολυ A.  
— μειν] μεινει N. 33. 69. A. | μειν XK.  
— ινα] και 69. Arm.  
— αν] εαν A.  
— αιτησθε ADIIN. rel. | αιτητε BL.  
— τον πατερα Lucif. 156. | om. 69.  
— εν] επι 33.  
— δω ABDIILA. 1. KSsU. | δωη NX.  
33. EGHΛ. δωει M.  
— δω υμιν] τουτο ποιησω, ινα δοξασθη  
ο πατηρ εν τω νυν 69.  
17. ινα] om. D. e.  
18. υμας] post μειν N. Orig. Int. ii. 399<sup>a</sup>.  
| Contra, Cypr. 92. 268.  
— υμων Vulg. f. g. Syrr. Pst. & Hcl.  
Theb. Mt. Goth. Orig. Int. ii. Cypr.  
92. | om. D. a. b. c. e. ff. Memph. Arm.  
Æth. Cypr. 268. 315.  
— μεμισηκεν] εμισησεν N.  
19. ει] η A.

19. οτι δε (Cypr. 92. 315.) | om. δε D.  
(e.)  
— ουκ εστε Orig. i. 300<sup>a</sup>. Orig. Int. iv.  
546<sup>c</sup>. Cypr. bis. | ητε D<sup>3</sup>. Orig. iv.  
303<sup>c</sup>.  
20. του λογου ου Cypr. 92. 315. | τους  
λογους ους D.  
— λογου] add. μου IIΔEΤf. GATf.  
Vulg. f. g. Syr. Hcl. Æth. | Contra,  
rel. Cypr.  
— δουλος] praem. μου D<sup>3</sup> Gr. | Contra,  
Cypr. 92. 315.  
— του κυρ. αυτ.] add. (e xiii. 16—18)  
“nec apostolus.... si haec nostis.... non  
de omnibus.... eligerim” a. | Contra,  
Cypr. 92. 315.  
21. παντα Petr. Alex. Routh (“Tres bre-  
ves Tractatus” 13.) Novat. | om. D  
X. Arm. | ante ταυτα Δ.  
— ποιησουσιν Petr. Alex. | -σωσιν Δ.  
— εις υμας BD<sup>3</sup> L. 1. 33. (b.) (c.) (ff.)  
Syrr. Pst. & Hcl. mg. Petr. Alex. (υμας  
tantum X.) | † υμιν ς. AD<sup>3</sup> IIN. rel.  
Vulg. a. e. f. Syr. Hcl. txt. Memph. No-  
vat.

13. ponat quis Cl. | 15. dicam Cl. | faciat Cl.



ABD[Fr. Nitr.] ρμγ τὸν πέμψαντά με. <sup>22</sup> <sup>h</sup> εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα  
(ID)(N) αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ ἔῖχον· νῦν δὲ <sup>¶</sup> πρόφασιν  
I(X)Δ(Y) οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν. <sup>23</sup> ὁ ἐμὲ  
1. 33. 69. EGHKMSUΓLA, μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ. <sup>24</sup> εἰ τὰ ἔργα μὴ  
<sup>cap. 9:41.</sup> ρμδ <sup>¶</sup> H ἐποίησα ἐν αὐτοῖς α οὐδεὶς ἄλλος ἔποίησεν, ἁμαρ-  
τῖαν οὐκ ἔῖχον· νῦν δὲ καὶ ἐωράκασιν καὶ με-

§ Γ ρμz μισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου. <sup>25</sup> ἀλλ' ἵνα  
Psa. 35 (34): 19. πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμέ-  
69 (68): 5. νος ὅτι ἐμίσησάν με ὠρεάν.  
109 (108): 3. 12'

§ X 56 <sup>26</sup> Ὄταν [δὲ] ἔλθῃ ὁ παράκλητος, ὃν ἐγὼ  
πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς, τὸ πνεῦμα τῆς ἀλη-  
θείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκείνος μαρτυ-  
ρήσει περὶ ἐμοῦ. <sup>27</sup> καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.

XVI. <sup>1</sup> Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.

§ II ρμz <sup>2</sup> ἀποσυναγώγους <sup>¶</sup> ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ' ἔρχεται  
α ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξῃ λατρεῖν  
προσφέρειν τῷ θεῷ. <sup>3</sup> καὶ ταῦτα ποιήσουσιν <sup>¶</sup> ὅτι  
§ Y οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ. <sup>4</sup> ἀλλὰ ταῦτα  
λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν μνη-  
μονεύητε [αὐτῶν] ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν ταῦτα δὲ ὑμῖν

sciunt cum qui misit me. <sup>22</sup> (142, 10.) Si non venissem et locutus fuisset eis, peccatum non haberent: nunc autem excusationem non habent de peccato suo. <sup>23</sup> (144, 1.) Qui me odit, et patrem meum odit. <sup>24</sup> (145, 10.) Si opera non fecissem in eis quae nemo alius fecit, peccatum non haberent: nunc autem et viderunt et oderunt et me et patrem meum. <sup>25</sup> Sed ut impleatur sermo qui in lege eorum scriptus est quia odio me habuerunt gratis.

<sup>26</sup> Cum autem venerit paracletus quem ego mittam vobis a patre, spiritum veritatis qui a patre procedit, illo testimonium perhibebit de me: <sup>27</sup> et vos testimonium perhibebitis, quia ab initio mecum estis.

<sup>1</sup> Haec locutus sum vobis ut non scandalizemini. <sup>2</sup> Absque synagogis facient vos: (146, 1.) sed venit hora ut omnis qui interficit vos arbitretur obsequium se praestare deo. <sup>3</sup> Et haec facient quia non noverunt patrem neque me. <sup>4</sup> Sed haec locutus sum vobis ut cum venerit hora eorum reminiscamini

22. εἶχον BN<sup>a</sup>L. 1. 33. Orig. iv. 44<sup>b</sup> (MSS.). 67<sup>c</sup> (MSS.). | † εἶχον 5. AD<sup>2</sup>II N<sup>2</sup> rel. Orig. iii. 338<sup>b</sup>. iv. 44<sup>b</sup> (ed. De la Rue) c. 67<sup>c</sup> (De la Rue). | εἶχαν D<sup>a</sup>.  
— εἶχουσιν] εἶχουσιν 69<sup>2</sup>.  
24. ἐποίησιν ABDHILX. 1. 33. 69. K. | † πεποίηκεν 5. A. rel.  
— εἶχον BL<sup>a</sup>. (1.) 33. (-ωσαν 1.) | † εἶχον 5. AD<sup>2</sup>II L<sup>2</sup> rel. | εἶχαν D<sup>a</sup>.  
— ἐωράκασιν] add. με e. Goth. Aeth. (non 69.)  
— καὶ ἐμὲ Vulg. b.f. Syrr.Pst.&Hcl. Arm.MSS. Aeth. | om. καὶ D. a.c.e.f.f. Memph. Arm.MSS. | με D.  
25. γεγραμμένος post εν τ. νομ. αυτ. BD LX. 1. 33. G. Latt. (Aeth.) Orig. iv. 580 not. | † ante 5. AII. rel. Syrr.Pst. &Hcl. Goth. Arm.  
26. δε ADHIL Vulg. f. rel. | om. B.Mai. Δ. e.m. Memph.MS. Novat. 220. Hil. 958<sup>c</sup>. | ergo a.b.c.f.f.  
— ελθῃ Novat. Hil. | om. A.  
— πεμψω (Novat.) Hil. | πεμπω D. ff. Goth.  
— παρὰ τοῦ πατρὸς 1<sup>o</sup>. Novat. Hil. | om. G sic. || add. μου ? A<sup>o</sup>D. 33 sic. a.c.m. Syrr.Pst. Memph. Novat. | om. Vulg. b.e.f.f. Syrr.Hcl. rel. Hil.

26. πατρός 2<sup>o</sup>] add. μου D. a.b.c. Syrr. 1<sup>st</sup>. Novat. Hil. Vulg. c.f.f.f.m. Syrr. Hcl. (non 33.)  
— μαρτυρήσει] -ση L. 33.  
27. δε] om. D. Latt. Syrr.Pst.&Hcl.ed. White. (sed habet in codd. 3 ap. Bernsteim.)  
— ἀπ' αρχ.] εξ αρχ. 1.  
2. ποιήσουσιν] ποιήσω 69 sic.  
— ὑμᾶς 2<sup>o</sup>. Ep. Vienn. et Lugd. Euseb. II. E. v. 1 (201). Orig. iv. 402<sup>b</sup>. Cypr. 90. 268. 310. Lucif. 79. | om. B. (om. 1<sup>o</sup> ap. Beh.)  
— προσφέρειν Ep.V. et L. Orig. iv. Cypr. ter. Lucif. | -ρη Δ. | -ρει K<sup>a</sup>.  
— θεῷ Ep. V. et L. Orig. iv. Cypr. ter. Lucif. | κυριῷ Δ.  
3. καὶ] om. L.  
— ποιήσουσιν] -σωσιν 33. || † add. ὑμῖν 5. DL. 1. 69. Vulg. Cl. a.c.f.f.f.g. Syrr. Hcl.\* rel. | add. εἰς ὑμᾶς 33. | om. A BΔEGHIKMSUΓA. Am. b.c.l. Syrr.Pst. &Hcl.tri. Goth. Cypr. 90. 268. 310. Lucif. 80.  
4. ἀλλὰ Vulg. | om. D<sup>a</sup>. a.e.l. Syrr.Pst. (haec autem b.c.f.f. Cypr. 90. 268.)  
— ὅταν Cypr. bis. | εαν L.  
— \* αυτων" μνημ. αυτων AB. 33 sic.

Syrr.Pst.&Hcl. Goth. | † μνημ. αυτων 5. ΔY. rel. Memph. (Aeth.) | αυτων μνημ. L. 69. Vulg. b.c.e.f.f.g.l. Cypr. bis. | om. αυτων utr. q. D. a. Arm.  
4. μνημονεύητε ABY. rel. | μνημονεύετε D<sup>a</sup>. | -νευετε LΔEΓTf.A. | -νευετε 1<sup>a</sup>. | -νευητε 1<sup>2</sup>. 69.  
— ὅμιν 3<sup>o</sup>] post εξ αρχης D. 33. | post επον I. Syrr. 1<sup>st</sup>. &Hcl. Arm. Aeth. | om. 69.  
5. προς] add. τον πατερα 69. | Contra, Orig. i. 234<sup>a</sup>.  
— με ante ερωτα 69. | Contra, Orig. i.  
6. ἀλλ'] om. A. dixi vobis enim Syrr. Pst.  
— ὅτε] ὅτ A<sup>a</sup>. | ὅτε A<sup>2</sup>.  
— ταυτα] om. A<sup>a</sup>.  
7. λεγω] post ὑμιν LY. 33. 69. K. a.  
— γαρ] add. εγω ΔΔ. 33. 69. EGHKM UΓA. (u.) (b.) (c.) c.f. Syrr.Pst. Goth. Arm. Aeth. Clem. Int. 1006. Novat. (vid. ante.) | om. BDLY. 1. Ss. Vulg. f.f.g.m. Syrr.Hcl. Memph.  
— ου μη BL. 33 Tf. | † ουκ 5. AD. rel.

25. adimpleatur Cl. | habuerunt me Cl. | 27. perhibebitis Cl.  
1. sum vos Am.\* | 3. facient vobis Cl.





Vulg. a. b. c. arm.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Goth. Arm. Eth.

7. οὐκ ἐλευσεται  
§ Fr. Nitr.

¶ Fr. Nitr.

3 cap. 12:31.

§ Fr. Nitr.  
12. λέγειν ὑμῖν

¶ Fr. Nitr.

2 cap. 17:10.

§ Fr. Nitr.

ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἤμην. <sup>5</sup> νῦν δὲ  
ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν  
ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις; <sup>6</sup> ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα  
ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν. <sup>7</sup> ἀλλ'  
ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ  
ἀπέλθω· ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος ἃ οὐ  
μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς· ἐν δὲ πορευθῶ, πέμψω <sup>8</sup> αὐτὸν  
πρὸς ὑμᾶς· <sup>9</sup> καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον  
περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως.  
<sup>9</sup> περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ·  
<sup>10</sup> περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα ἃ ὑπάγω,  
καὶ οὐκ ἔτι θεωρεῖτέ με· <sup>11</sup> περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ἃ ὁ  
ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.

57 <sup>12</sup> Ἔτι πολλὰ ἔχω ἃ ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ  
δύνασθε βαστάζειν ἄρτι· <sup>13</sup> ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ  
πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς ἃ εἰς τὴν ἀλή-  
θειαν πᾶσαν· ἃ οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἐαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα  
ἃ ἀκούσει λαλήσει, καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ  
ὑμῖν. <sup>14</sup> ἐκεῖνος ἐμέ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμ-  
ψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. <sup>15</sup> πάντα ὅσα ἔχει ὁ  
πατὴρ ἐμὰ ἐστίν· ἃ διὰ τοῦτο εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ

quia ego dixi vobis. <sup>5</sup> (17, 10.)  
Haec autem vobis ab initio non  
dixi quia vobiscum eram: at  
nunc vado ad eum qui me mi-  
sit, et nemo ex vobis interrogat  
me, Quo vadis? <sup>6</sup> Sed quia  
haec locutus sum vobis, tristi-  
tia implevit cor vestrum. <sup>7</sup> Sed  
ego veritatem dico vobis, ex-  
pedit vobis ut ego vadam: si  
enim non abiero, paracletus  
non veniet ad vos: si autem  
abiero, mittam eum ad vos.  
<sup>8</sup> Et cum venerit, ille arguet  
mundum de peccato et de ius-  
titia et de iudicio. <sup>9</sup> De pec-  
cato quidem, quia non credunt  
in me; <sup>10</sup> de iustitia vero, quia  
ad patrem vado et iam non  
videbitis me; <sup>11</sup> de iudicio au-  
tem, quia princeps mundi huius  
iudicatus est.

<sup>12</sup> Adhuc multa habeo vobis  
dicere, sed non potestis portare  
modo: <sup>13</sup> cum autem venerit  
ille, spiritus veritatis, docebit  
vos in omnem veritatem: non  
enim loquetur a semet ipso,  
sed quaecumque audiet loque-  
tur, et quae ventura sunt an-  
nuntiabit vobis. <sup>14</sup> (14, 2.) Ille  
me clarificabit, quia de meo  
accipiet et annuntiabit vobis.  
<sup>15</sup> Omnia quaecumque habet  
pater mea sunt: (14, 10.) prop-  
terea dixi quia de meo accipiet

7. ελθῇ BL. 33. | † ἐλευσεται S. AD. rel.  
— δε Novat. | om. 69.  
8. ελθων] om. K.  
— ελεγει] -εγ LE.  
— περι 3<sup>o</sup>] om. 69<sup>a</sup>. b.  
10. δικαιοσυνης] post δε 69.  
— πατέρα] † add. μου S. ADY. rel. c.f.  
rel. | om. B.Mai.DL. 1. 33. Vulg. a.b.  
c.f.g.l. Memph. Theb. Mnt. Eth.  
— ὑπάγω] πορευομαι 33.  
11. τουτου Orig. i. 782<sup>d</sup>. iii. 497<sup>d</sup>. 537<sup>a</sup>.  
Orig. Int. iv. 541<sup>d</sup>. | om. 1. || add. του  
sic Δ.  
12. ετι Orig. i. 387<sup>c</sup>. 388<sup>a</sup>. Orig. Int. ii.  
403<sup>a</sup>. iv. 659<sup>d</sup>. Theognostus Routh. iii.  
410. Eus. c. Mcl. 172<sup>d</sup>. in Ps. 251<sup>a</sup>.  
Tert. de praes. haer. 22. de Monog. 2.  
de Virg. vel. 1. Hil. 805<sup>d</sup>. 959<sup>a</sup>. | επι Δ  
Gr. & Lat.  
— ὑμιν ante λεγειν BL. 33. Y. Vulg. b.  
c.e.f.m. Orig. i. 388<sup>a</sup>. (Orig. Int. i. 61<sup>a</sup>.  
ii.) Theogn. Tert. de praes. codd. Hil.  
959<sup>a</sup>. | † post S. AD.Fr.Nitr. rel. (a.)  
vv. Orig. i. 387<sup>c</sup>. Orig. Int. iv. Eus. c.  
Mcl. in Ps. Tert. de praes. cod. de Mo-  
nog. de Virg. vel. Hil. 805<sup>d</sup>.  
— ἐυνασθε] add. αυτα D. a.b.c.e.f.(m.)  
Memph. Orig. Int. i. ii. iv. (Tert. qua-

ter.) Hil. | om. Vulg. f.g. vv. Orig. i.  
bis. Theogn. Eus. c. Mcl. in Ps.  
13. όταν δε Orig. i. 387<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 61<sup>a</sup>.  
ii. 403<sup>a</sup>. (iv. 659<sup>d</sup>.) Theogn. Routh. iii.  
410. Eus. c. Mcl. 172<sup>d</sup>. in Ps. 251<sup>a</sup>. |  
om. δε D. e. Arm. Orig. i. 388<sup>a</sup>. Tert.  
de pr. Haer. 22. de Monog. 2. de Virg.  
vel. 1. Hil. 959<sup>a</sup>.  
— αληθειας] add. εκινος D. (a.) Syr.  
Pst. (om. autem.) (Orig. Int. i. iv. No-  
vat. 220 om. ante.) (Tert.) vid. Hil.  
805<sup>a</sup>. | Contra, Orig. i. bis. Orig. Int.  
ii. Eus. c. Mcl. in Ps.  
— ὁδηγησει] post ὑμας D. a. Tert. No-  
vat. Hil. 805<sup>a</sup>. | ante Orig. i. 387<sup>d</sup>. 388<sup>b</sup>.  
Hil. 959<sup>a</sup>. | διηγησεται ὑμιν Eus. c.  
Mcl. in Ps. (ὁδηγησῃ 69.)  
— εἰς την αληθειαν πασαν ABY. (c.)  
Orig. i. bis. Petr. Alex. (Routh. "Tres  
breves Tractatus" 9.) Eus. c. Mcl. (om.  
εις). | † εἰς πασαν την αληθειαν S.  
Fr. Nitr. Δ. 69. rel. Vulg. a.f.f.(Blanc.)  
(m.) Tert. ter. Novat. Hil. bis. την  
αληθειαν tantum Eus. in Ps. | εν τη  
αληθεια παση DL. 1. 33. b.(c.)(l.)  
Arm. (vid. εν Ps. xxv. (xxiv.) 5.  
lxxxvi. (lxxxv.) 11. cxix. (cxviii.) 35.)  
— αλλ' Orig. i. Eus. c. Mcl. | αλλα D.

13. ὅσα] † add. αν S. D<sup>3</sup>(Δ)Y. 33. 69.  
E(G)HMS<sup>2</sup>UFA. | add. εαν AK. (ὅσ'  
αν ΔG.) | om. BD<sup>2</sup>L. 1. Orig. i. 387<sup>d</sup>.  
MSS. et ed. De la Rue. Eus. c. Mcl.  
— ακουσει B.Mai.D. 1. (E<sup>2</sup>)IIY. Orig. i.  
Eus. c. Mcl. (Gaisford.) Marcel. ap. Eus.  
168<sup>a</sup>. (-σι E<sup>2</sup>.) | ακουει L. 33. b.e. |  
† ακουση S. AD. rel. (Latt.) Eus. c.  
Mcl. (Viger.)  
— λαλησει Orig. i. Marcel. ap. Eus. |  
-ση Λ.  
14. om. ver. A<sup>a</sup>.  
— δοξασει] -ση Y.  
— ὅτι] και 69.  
— λημψεται Orig. iv. 71<sup>a</sup>. 346<sup>d</sup>. Marcel.  
ap. Eus. 168<sup>a</sup>. Eus. c. Mcl. 169<sup>a</sup>.  
Tert. adv. Prax. 25. Hil. 959<sup>c</sup>. | δόξα-  
σει sic A<sup>a</sup>.  
15. παντα ab init. cum ver. 14 conj. 33.  
m.  
— εχει Marcel. ap. Eus. 37<sup>a</sup>. 38<sup>b</sup>. | -η E.  
— εἰπον] add. ὑμιν L. a.e.f. Syrr. Pst. &  
Hcl. Memph. MS. Arm. Eth. | Con-  
tra, rel. Hil. 959<sup>c</sup>. 1004<sup>d</sup>. 1033<sup>a</sup>. | om.  
ver. rel. e.

5. Et nunc Cl. | misit me Cl. | 9. non credi-  
derunt Cl. | 11. huius mundi iam iudic. Cl. |  
13. om. in ante omnem Cl.



AB(C)D(Fr.Nitr.).  
L(X)ΔΥ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUA.  
cap. 14: 19.  
Fr.Nitr.

Fr.Nitr.  
18. Τοῦτο τι ἐστὶν

Fr.Nitr.

§ C

† λαμβάνει" καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. <sup>16</sup> <sup>1</sup> μικρὸν καὶ † οὐκ  
ἔτι" θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με <sup>1</sup>.  
<sup>17</sup> Εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους,  
Τί ἐστὶν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ  
με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; καὶ ὅτι <sup>1</sup> ὑπά-  
γω πρὸς τὸν πατέρα; <sup>18</sup> ἔλεγον οὖν, † Τί ἐστὶν  
τοῦτο" ὃ λέγει <sup>1</sup> μικρόν; οὐκ οἶδαμεν τί λαλεῖ.

<sup>58</sup> <sup>19</sup> Εἰγὼ <sup>†</sup> <sup>†</sup> Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν,  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε <sup>†</sup> μετ' ἀλλή-  
λων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν  
μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; <sup>20</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν  
ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὃ δὲ κόσμος χαρή-  
σεται· ὑμεῖς <sup>†</sup> λυπηθήσεσθε, <sup>†</sup> ἀλλὰ" ἡ λύπη ὑμῶν  
εἰς χαρὰν γενήσεται. <sup>21</sup> ἡ γυνὴ ὅταν τίκτη, λύπην  
ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ  
παιδίον, οὐκ ἔτι μνημονεύει τῆς θλίψεως, διὰ τὴν  
χαράν, <sup>†</sup> ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.  
<sup>22</sup> καὶ ὑμεῖς οὖν <sup>†</sup> νῦν μὲν λύπην" ἔχετε· πάλιν δὲ  
ὄψομαι ὑμᾶς καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδιά, καὶ τὴν

et adnuntiabit vobis. <sup>16</sup> Modicum et iam non videbitis me, et iterum modicum, et videbitis me, quia vado ad patrem. <sup>17</sup> Dixerunt ergo ex discipulis eius ad invicem, Quid est hoc quod dicit nobis, Modicum et non videbitis me, et iterum modicum et videbitis me? et quia vado ad patrem? <sup>18</sup> Dicebant ergo, Quid est hoc quod dicit modicum? nescimus quid loquitur.

<sup>19</sup> Cognovit autem Iesus quia volebant eum interrogare, et dixit eis, De hoc quaeritis inter vos quia dixi, Modicum et non videbitis me, et iterum modicum et videbitis me? <sup>20</sup> Amen amen dico vobis quia plorabitis et flebitis vos, mundus autem gaudebit: vos autem contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium. <sup>21</sup> Mulier cum parit, tristitiam habet, quia venit hora eius: cum autem pepererit puerum, iam non meminit pressuræ propter gaudium, quia natus est homo in mundum. <sup>22</sup> Et vos igitur nunc quidem tristitiam habebitis: iterum autem videbo vos et gaudebit cor vestrum, et gau-

15. λαμβανει BD.Fr.Nitr.LAY. 1. 33. 69. EGMSUA. a. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. | λαμβανεται HΓsic. | † λημψεται Ξ. AK. Vulg. b.c.f.m. Memph. Æth. Hil.ter. (vid. ver. 14.)
16. ουκ ετι BDGr.Fr.Nitr.L. 1. 33. A. Vulg. b.c.f.f.g. Syr.Hcl. Arm. Orig. iv. 453<sup>d</sup>. | † ου Ξ. ΛΔΥ. 69. rel. a.e.f. Syr.Pst. Memph. Goth. Æth. (vid. ver. 17.)
- οψεσθε με] † add. ὅτι εγω ὑπαγω προς τον πατερα Ξ. (A.Fr.Nitr.) Y. rel. Vulg. c.f.f.f.(Blan.).g. Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Goth. Arm. Æth.Platt. (vid. verr. 10 & 17.) Fr.Nitr. hiat post προς. | ab init. kai 33. 69. Arm. | ὅτι] om. 33. Arm. || εγω Y. 33. (f.) Memph. Arm. | om. A.Fr.Nitr.Δ. 1. 69. EGHKMSU ΓA. Vulg. c.f.f.(Blan.). | τον πατερα] add. μου G. || (om. τον 69 Scr.) || non habent BDL. a.b.e.f.f.(Sabat.). Theb. Mnt. Æth.Rom. Orig. iv. 453<sup>e</sup>.
17. om. ver. 69.
- ειπον AD. rel. | ειπαν B.
- μαθητων] add. αυτων sic A.
- προς αλληλους] ante εκ. τ. μαθ. K.
- ου] ουκ ετι DGr. 33.
- θεωρειτε] οψεσθε D.
- και οτι] om. και G T f. H. Syr.Hcl.
- οτι] † add. εγω Ξ. DAY. 1. 69. rel.

- f. Syr.Hcl. rel. (vid. cap. xiv. 12.) | om. ABL. 33. MA. (Latt.) Æth.
18. ελεγον ουν Vulg. c.f. | om. D\*. a.b.e. — τι εστιν ante τουτο BD\*LY. 1. 33. 69. Vulg. a.b.c.f.f. Syrr.Pst. Memph. Arm. Æth. Orig. iv. 453<sup>e</sup>. | † post Ξ. AD\*\* Gr.Fr.Nitr.Δ. rel. Syr.Hcl. Goth. [e.] — ὃ λεγει (A)BD\*\*Fr.Nitr. 33. rel. Vulg. c.f. Syrr.(Pst.)&Hcl. Memph. Goth. Æth. Orig. iv. (το λεγ. A.) | om. D\*. 1. 69. a.b.e.f.f. Syr.Hier. Arm. (post το μικρον Syr.Pst.)
- μικρον] † praem. το Ξ. AD. rel. Arm. | om. BLY. Orig. iv. [Fr.Nitr. n. l.]
- τι λαλει AD\*\*Fr.Nitr.(- - λαλει)L. rel. Vulg. (a.)b.e.f. Orig. iv. | ὃ λεγει D\*. c. | om. B. Æth.
19. εγνω] † add. ουν Ξ. A. Fr.Nitr.(sic) ΔΥ. rel. | om. B.Mai.DL. 1. 33. a.b.e. Memph. Arm. | δε U. Vulg. f.g. Syrr. Pst.&Hcl. Goth. | et cogn. c.f. Æth.
- Ιησ.] † praem. ὃ Ξ. AD.Fr.Nitr.sic. rel. Orig. iv. 453<sup>e</sup>. | om. BL.
- ηθελον Orig. iv. | ημελλον 69. c.f.f.
- ερωταν Orig. iv. | επερωτησαι περι τουτου D.
- ειπεν] -πον 69 ut vid.
- αυτοις Orig. iv. | om. A.
- περι τουτο Δ.

20. αμην semel 69. | Contra, Cypr. 230. — και θρηνησετε Orig. iv. 454<sup>a</sup>. Dion. Alex. 14. Eus. D.E. 119<sup>a</sup>. Cypr. 230. 268. | om. A\*. | κ. πενθησετε Λ<sup>2</sup>.
- χαρησεται Orig. iv. | χαρησισθε 69.
- υμεις 2\*. | † add. δε Ξ. ALY. rel. Vulg. Syrr.(Pst.)&Hcl. Æth. Orig. iv. Orig. Int. iv. 483<sup>e</sup>. Tert. de Idol. 13. | om. BD. 1. A. u.b.c.e.f.f. Syr.Hier. Memph. Goth. Arm. Tert. de Spect. 28. Cypr. 230. 268.
- αλλα DLYUT f. Δ T f. | † αλλ' Ξ. A. B. rel. Orig. iv.
- υμων Orig. iv. Dion. Alex. 14. Cypr. | ημων 33. Γ.
- γενησεται Orig. iv. Dion. Alex. Cypr. | γενηται sic K.
21. τικτη] -τει Λ.
- ηλθεν] ηκει Y.
- ωρα Vulg. f. Syr.Hcl. Memph. Theb. Mnt. Goth. Arm. Æth. | ημερα D. a.b.c.e.f.f. Syr.Pst. (dies parturitionis Syr.Pst.)
- γεννηση (-σει II.) | γεννηση A.
- το] om. 1.
- θλιψεως] λυπης D. c.
- εγεννηθη AD. rel. | εγεννηθη BLn. T f. C.

22. habetis Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. <sup>ρν</sup>  
Goth. Arm. Æth. <sup>δ</sup>  
22. αἶμα  
§ X

χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς ἄρει" ἀφ' ὑμῶν, <sup>23</sup> καὶ ἑν ἐκείνῃ  
τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν, ἡ ἀντι" αἰτήσητε τὸν πατέρα ἵ δώσει  
ὑμῖν ἐν τῷ ὀνόματί μου." <sup>24</sup> ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε  
οὐδέν ἐν τῷ ὀνόματί μου· αἰτεῖτε, καὶ λήψεσθε,  
ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη.

<sup>ρνα</sup> 59 <sup>25</sup> Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν ἵ ἔρχε-  
ται ὥρα ὅτε οὐκ ἔτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν,  
ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἵ ἀπαγγελῶ ὑμῖν.  
<sup>26</sup> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε·  
καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ  
ὑμῶν· <sup>27</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ πατήρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς  
ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ  
27. παρὰ τοῦ θεοῦ ἵ πατρὸς" ἐξῆλθον. <sup>28</sup> ἐξῆλθον ἵ ἐκ" τοῦ πατρὸς καὶ  
ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφήμι τὸν κόσμον  
καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα.

60 <sup>29</sup> Λέγουσιν ἵ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἰδε νῦν ἑν"  
παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.  
<sup>30</sup> νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρεῖαν ἔχεις

dium vestrum nemo tollit a vobis. <sup>23</sup> Et in illo die me non rogabitis quicquam: (140. 4.) amen amen dico vobis, si quid petieritis patrem in nomine meo, dabit vobis. <sup>24</sup> Usque modo non petistis quicquam in nomine meo: petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum.

<sup>25</sup> (151, 10.) Haec in proverbiiis locutus sum vobis: venit hora cum iam non in proverbiiis loquar vobis, sed palam de patre annuntiabo vobis. <sup>26</sup> In illo die in nomine meo petetis, et non dico vobis quia ego rogabo patrem de vobis: <sup>27</sup> ipse enim pater amat vos, quia vos me amatis et credidistis quia a deo exivi. <sup>28</sup> Exivi a patre et veni in mundum: iterum relinquo mundum et vado ad patrem.

<sup>29</sup> Dicunt ei discipuli eius, Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis. <sup>30</sup> Nunc scimus quia scis omnia, et non opus est tibi ut quis

22. οὐν Vulg. a. f. Syr. Hcl. | om. U. b. c. e. ff. Syr. Pst. Arm. Æth. | μιν 69. [Memph.]  
— νυν μιν λυπην BC<sup>2</sup>DLY. 1. 33. M. Vulg. (a.) b. c. e. f. ff. Syrr. (Pst.) & Hcl. (Memph.) (Goth.) (Arm.) Hil. ap. Ln. | ἡ λυπην μιν νυν <sup>5</sup>. AC<sup>2</sup>. rel. (Æth.) | λυπην μιν οὐν ΓΔ.  
— εχετε BCAY. 1. 69. rel. Vulg. Cl. c. f. ff. Hil. ap. Ln. | ἐχετε AD. 33. Am. a. b. e. Memph. | ἐχετε L.  
— οφομαι] -ωμαι E.  
— αρει BD<sup>2</sup> r. T. f. Vulg. Cl. a. c. ff. Memph. Arm. Æth. Orig. Int. ii. 83°. Cyr. 230. Hil. ap. Ln. | ἡ αρει <sup>5</sup>. A CD<sup>2</sup>LY. rel. Am. b. e. f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.  
23. και] om. X. e.  
— ερωτησετε] -σητε A. (nihil metuebitis e.)  
— λεγω ὑμιν] † add. ὅτι <sup>5</sup>. AD<sup>2</sup>X. rel. a. c. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | om. B. Blc. Mai. CD<sup>2</sup>LY. (Latt.) Orig. i. 222<sup>f</sup>.  
— αν τι BCLY<sup>2</sup>. Memph. Latt. Orig. i. 222<sup>f</sup> 1°. (εαν τι DY<sup>2</sup>. Orig. i. 222<sup>f</sup> 2°.) | αν A. | ὅ εαν X. 33. Syr. Hcl. Goth. Æth. | ἡ ὅσα αν <sup>5</sup>. Δ. 1. 69. rel. Syr. Pst. | ὅσα εαν KM.  
— πατερα] add. μου Y. Syr. Pst. Arm. Orig. i. 222<sup>f</sup> 1°. (om. 2°.)  
— δώσει Orig. i. 222<sup>f</sup>. 223<sup>a</sup>. | δωη 33.

23. εν τῷ ονοματι μου post δώσει ὑμιν B C<sup>2</sup>LXAY. Theb. Mnt. Orig. i. 222<sup>f</sup>. 223<sup>a</sup>. | † ante <sup>5</sup>. AC<sup>2</sup>D. rel. Latt. vv. (vid. xiv. 13.)  
24. ητησατε Orig. i. 222<sup>f</sup>. 223<sup>a</sup>. | ητησασθαι A.  
— μου] με A<sup>2</sup>.  
— αιτετε Orig. i. bis. | -ητε KA.  
— η] ει U.  
25. λελαληκα] λαλησω Δ<sup>2</sup>. (λαληκα Δ<sup>2</sup>.)  
— ερχεται] † praem. αλλ' <sup>5</sup>. AC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>Δ. rel. c. f. ff. Syr. Hcl. Goth. Æth. Orig. i. 568<sup>c</sup>. | om. B. Mai. C<sup>2</sup>D<sup>2</sup>LXY. 1. 33. 69. Vulg. a. b. e. g. Memph. Theb. Mnt. Arm. Orig. Int. iii. 32<sup>b</sup>. ("autem" post Syr. Pst.)  
— ὅτε Orig. i. in Cat. Cram. Eph. 223. Orig. Int. iii. | om. 1. | ὅτι Γ.  
— παρησια B<sup>2</sup> Mai. D. (praem. εν D.)  
— απαγγελω AB. Mai. C<sup>2</sup>DLXY. 33. K MU. Orig. Cat. Eph. | † αναγγελω <sup>5</sup>. C<sup>2</sup>Δ. rel. (vid. verr. 13, 14, 15.)  
26. αιτησεσθε] αιτησασθε ante εν τῷ ον. μου 1. Memph.  
— ου Hil. 899<sup>f</sup>. | om. L<sup>2</sup>H<sup>2</sup> sic. (et ego rogabo propter vos a.)  
— πατερα] add. μου D. | Contra, Hil.  
— περι ὑμων Hil. | om. b. c. e.  
27. εμε Clm. 102. | με L.  
— και πεπιστευκατε] om. L.

27. παρα τον B. Blc. Mai. CDL. rel. | om. του AB. Btly. Bch. 33.  
— πατρος BC<sup>2</sup>DLX. Syrr. Pst. & Hcl. (cod. Burs.) Memph. Theb. Mnt. (vid. ver. 28.) | † θεου <sup>5</sup>. AC<sup>2</sup>AY. rel. Latt. Syr. Hcl. ed. Goth. Arm. Æth. Hil. 899<sup>f</sup>. 902<sup>a</sup>. 1002<sup>f</sup>. (vid. ver. 30 & xiii. 3.) vid. Orig. Int. ii. 233<sup>a</sup>. iii. 29<sup>a</sup>. Deo patre ff. (ab eo Syr. Pst. MS.)  
— εξηλθον] add. και εκω X. 69.  
28. εξηλθον εκ του πατρος] om. D. b. ff. Orig. Int. ii. 233<sup>a</sup> ut vid. iii. 29<sup>a</sup> ut vid. | om. εξηλθον a. e. (et a patre veni a. Hil. 899<sup>f</sup>. 902<sup>a</sup>. 1002<sup>f</sup>.)  
— εκ BC<sup>2</sup>LX. 33. Hipp. c. Noet. 16 (ii. 17). | † παρα <sup>5</sup>. AC<sup>2</sup>Y. rel. (vid. ver. 27.)  
— εληλυθα] ηλθον D. (εξηλθον Hipp.)  
— πατερα] add. μου II. c.  
29. λεγουσιν] † add. αυτω <sup>5</sup>. AC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>LY. rel. Syrr. Pst. & Hcl. mg. (Memph.) Arm. Æth. Hil. 901<sup>a</sup> ed. | om. BC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>. 1. A. c. Syr. Hcl. Latt. Goth. Hil. 901<sup>a</sup> MS.  
— εν παρ. BCD. | \* om. εν <sup>5</sup>. ALY. rel. (vid. ver. 25.) | παρησ. B<sup>2</sup>.  
30. νυν Hil. 901<sup>a</sup>. 902<sup>a</sup>. 1002<sup>c</sup>. | om. Y.  
— οιδαμεν] εγνωκαμεν 69.  
— παντα] patrem e.

22. tollet Cl. | 26. om. in Am. Ty. | 27. amastis Cl. | quis ego a Deo Cl.



ABCD.  
LXΔY.  
1. 33. 69. ρνβ  
EGHKMSUGA. δ

ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ  
θεοῦ ἐξῆλθες. <sup>31</sup> Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ἰησοῦς, Ἄρτι  
πιστεύετε; <sup>32</sup> ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα καὶ ἡ ἐλήλυθεν, ἵνα  
σκορπισθῇτε ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐγὼ μόνον  
ἀφῆτε· καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ  
ἔστιν. <sup>33</sup> ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην  
ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε,  
ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.

te interroget: in hoc credimus  
quia a deo existi. <sup>31</sup> (182, 4) Re-  
spondit eis Iesus. Modo credi-  
tis? <sup>32</sup> Ecce venit hora et iam  
venit, ut dispergamini unus-  
quisque in propria et me solum  
relinquatis: et non sum solus,  
quia pater mecum est. <sup>33</sup> (182,  
10.) Haec locutus sum vobis ut  
in me pacem habeatis. In  
mundum pressuram habebitis:  
sed confidete, ego vici mun-  
dum.

XVII.

61 <sup>1</sup> Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας  
τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν, Πάτερ,  
ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα ὁ υἱὸς  
δοξάσῃ σε. <sup>2</sup> καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης  
σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν  
αἰώνιον. <sup>3</sup> αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα ὁ γι-  
νώσκουσίν σε τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν καὶ ὃν ἀπέ-  
στειλας ἰησοῦν χριστόν. <sup>4</sup> ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ

<sup>1</sup> Haec locutus est Iesus, et  
sublevatis oculis in caelum  
dixit, Pater, venit hora: clari-  
fica filium tuum, ut filius tuus  
clarificet te, sicut dedisti ei  
potestatem omnis carnis, ut  
omne quod dedisti ei, det eis  
vitam aeternam. <sup>2</sup> Haec est  
autem vita aeterna, ut cog-  
noscant te solum deum verum  
et quem misisti Iesum Chris-  
tum. <sup>4</sup> Ego te clarificavi super

2. δώσει

1 Joh. 5:20.

3. γινώσκουσιν

30. τουτο Γ.

— πιστευομεν] γινωσκομεν 33.

— απο] παρα D.

— εξηλθες] εληλυθας 69.

31. Ιησους] om. S. || praem. ὁ ε. Δ  
DLY. rel. | om. BC. || add. και ειπεν  
Arm.

32. εληλυθεν] † praem. νυν ε. C<sup>3</sup>D<sup>3</sup>. rel.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. (Æth.) Hil.  
1003<sup>a</sup>. (vid. cap. v. 25.) | om. ABC<sup>a</sup>  
D<sup>a</sup>LX. 33. Memph. Theb. Mnt. Arm.

— καμε BC<sup>a</sup>L. 1. | † και εμε ε. AC<sup>3</sup>D.  
rel.

— αφητε] αφητε L. αφειτε 69.

— πατηρ] add. μου Y. 69. Memph. |  
om. Orig. ii. 787<sup>a</sup>. Hil. 516<sup>c</sup>. 1003<sup>a</sup>.

33. εχητε Cypr. 251. Hil. 1003<sup>c</sup>. | εχετε  
Λ. | εχειτε K.

— εν τω κοσ. θλ. εχ.] om. Δ.

— εχετε St. 3 in corrigendis AB. Mai. C  
LXY. 1. 33. EGHKMSUGA. (e.)  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Orig. i. 678<sup>a</sup>  
(Hoeschel et Spencer.). 752<sup>d</sup> (id.). Eus.  
D.E. 119<sup>a</sup>. in Ps. 18<sup>c</sup>. | ιζητε St. 3 txt.  
Elz. D. 69. Latt. Goth. Arm. Æth.  
Orig. i. 678<sup>a</sup> (De la Rue). 752<sup>d</sup> (id.)  
Dion. Alex. 31 (et ap. Mai. vi. 166 bis.)  
Eus. in Ps. 209<sup>b</sup>. Cypr. Hil.

1. ὁ ιησ.] om. ὁ B. Mai.

— επαρας BC<sup>a</sup>DLX. 1. 33. 69. Mnt. Tf.  
Vulg. a.b. Memph. Orig. i. 216<sup>d</sup>. |  
† επηρεν et † add. και ante ειπεν ε. Δ  
C<sup>3</sup>Y. rel. c.e.f.f. Syrr. Pst. & Hcl. Goth.

Arm. Æth. (επηρεν sed om. και  
G.)

1. ινα] † add. και ε. C<sup>3</sup>LY. rel. (e.)  
Theb. Mnt. Arm. Æth. Orig. i. 216<sup>c</sup>. |  
om. ABC<sup>a</sup>D. 1. Latt. Syrr. Pst. & Hcl.  
Memph. Goth. Hil. 812<sup>c</sup>d.

— ὁ υιος AB. Mai. CD. rel. Orig. i. iv.  
23<sup>b</sup>. | om. ὁ B. Btly. Bch. K. || † add. σου  
ε. AC<sup>3</sup>D Gr. I.Y. rel. (Latt.) Syr. Pst.  
rel. Orig. i. Orig. Int. ii. 147<sup>d</sup>. iii. 890<sup>d</sup>.  
Hil. 43<sup>a</sup>. 812<sup>c</sup>. 1003<sup>d</sup>. | om. BC<sup>a</sup>. e.f.f.  
Syr. Hcl. Orig. iv. 23<sup>b</sup>. Hil. 812<sup>c</sup>. 813<sup>c</sup>.

— δοξαση] -σει Δ. 33. HM.

2. αυτω 1<sup>a</sup>. Hil. 43<sup>a</sup>. 812<sup>c</sup>. 814<sup>d</sup>. 1003<sup>d</sup>. |  
om. 69.

— δεδωκας] εδωκας ΔEGHKL.

— δωση ACX. 33. rel. | δωσει B. Mai. Δ  
Y. 1. 69. EHUΓA. (correctio ut vid.  
ne sit in mod. subj. tempus futurum:  
vid. Rev. viii. 3. 1 Cor. xiii. 3.) | δως L.  
det Hil. 43<sup>a</sup>. 812<sup>c</sup>. 814<sup>d</sup>. 1003<sup>d</sup>. | εχθ  
(om. αυτοις) D.

— αυτοις (Latt.) Syr. Hcl. rel. | αυτω 1<sup>a</sup>.  
e.f. Syr. Pst. Hil. quater. | om. Arm.

3. δε Orig. Int. iv. 481<sup>c</sup>. 483<sup>d</sup>. 575<sup>b</sup>. 622<sup>c</sup>.  
Eus. c. Mcl. 139<sup>d</sup>. Novat. 120. 201. Hil.  
781<sup>b</sup>. 812<sup>c</sup>. 814<sup>d</sup>. 1002<sup>b</sup>. 1004<sup>a</sup>. 1005<sup>a</sup>.  
1008<sup>b</sup>. 1012<sup>b</sup>. | om. L.

— γινωσκουσιν ADLXY. 33. GATf. |  
† -κωσιν ε. B. Mai. CX. rel. Orig. i.  
59<sup>c</sup>. iv. 50<sup>d</sup>. Eus. D.E. 244<sup>c</sup>. c. Mcl.  
27<sup>d</sup>. 139<sup>d</sup>. 141<sup>c</sup>. Ecl. Pr. 45. in Ps. 534<sup>b</sup>.  
— μονον] post αληθινον 69. | Contra,

Orig. iv. Orig. Int. iv. quater. Eus. D.E.  
c. Mcl. 27<sup>d</sup>. 70<sup>c</sup>. 139<sup>d</sup>. 141<sup>c</sup>. Ecl. Pr. in  
Ps. Cypr. 284. Novat. bis. Hil. 11<sup>10a</sup>.

3. fin.] add. εις τουτον τον κοσμον D. |  
non add. rel. Cypr. Novat. bis. Hil.  
812<sup>c</sup>.

4. το εργον] praem. και D. | Contra,  
Novat. Cypr. 285. Hil. 510<sup>a</sup>. 812<sup>c</sup>. 815<sup>c</sup>.  
816<sup>a</sup>. 1008<sup>c</sup>.

— τελειωσας ABCL. 1. 33. (b.) (ff.) Syr.  
Hcl. Memph. Æth. Hil. 812<sup>c</sup>. 815<sup>c</sup>. |  
† τελειωσα ε. DXY. rel. (Latt.) et  
m. Syrr. Pst. & Hcl. txt. Goth. Arm.  
Hipp. Char. (245.) Marcel. ap. Eus.  
157<sup>a</sup>. Cypr. Novat. Hil. 510<sup>a</sup>. 816<sup>a</sup>.  
1008<sup>c</sup>.

— δεδωκας ABLXΔY. 1. 33. 69. rel. |  
εδωκας CDK. Hipp.

— ποιησω] add. αυτο U. (a.) Syr. Pst.  
Memph. | Contra, Cypr. Hil. quater.

5. πατηρ Hipp. Frag. (ii. 29.) (Orig. ii.  
575<sup>a</sup>. iii. 598<sup>d</sup>. 687<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl. 85<sup>c</sup>.  
in Ps. 140<sup>c</sup>. 363<sup>c</sup>. | πατηρ D<sup>a</sup>.

— ὁ Orig. ii. 575<sup>a</sup>. iii. 687<sup>b</sup>. | om. 69<sup>a</sup>.  
(ὦν Eus. c. Mcl. Orig. iii. 598<sup>d</sup>.)

— τον κοσμον ειπαι Iren. 243. Orig. ii.  
iii bis. Orig. Int. ii. 222<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl.  
in Ps. bis. Novat. 96. 122. 201. Cypr.  
285. Hil. 41<sup>a</sup>. 812<sup>d</sup>. 816<sup>a</sup>. 1008<sup>c</sup>. | γενε-  
σθαι τον κοσμον D<sup>a</sup>. Theb. Mnt. (τον  
κοσμ. γιν. D<sup>a</sup>).

33. in mundo cl. | confidite cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
4. ἰταλίσσα

5 Theb.

6. οὗς δέδωκας

7. νῦν ἔγνωκα ὅτι  
— ἰδωκας (s.-εις)  
8. ἰδωκας  
\* ver. 25.

\* ver. 22.

τῆς γῆς, τὸ ἔργον ἡ τελειώσας" ὁ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω· <sup>5</sup> καὶ νῦν δόξασόν με σὺ πάτερ παρὰ σεαυτῷ, τῇ δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. <sup>6</sup> ἐφάνέρωσά σου τὸ ὄνομα ἡ τοῖς ἀνθρώποις οὗς ἡδωκάς" μοι ἐκ τοῦ κόσμου· σοὶ ἦσαν ἡ καμοὶ" αὐτοὺς ἡδωκας," καὶ τὸν λόγον σου ἡ τετήρηκαν." <sup>7</sup> νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ ἡ εἰσίν." <sup>8</sup> ὅτι τὰ ῥήματα ἡ ἡδωκάς" μοι, δέδωκα αὐτοῖς· καὶ αὐτοὶ ἔλαβον ἡ καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἡ ἐξηλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας. <sup>9</sup> ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσιν <sup>10</sup> καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σὰ ἐστίν καὶ τὰ σὰ ἐμὰ· καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. <sup>11</sup> καὶ οὐκ ἔτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν, ἡ καγὼ" πρὸς σε ἔρχομαι. πάτερ ἅγιε, ἡ τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ἡ ὦ" δέδωκάς μοι, ἵνα ὥσιν ἐν καθῶς· καὶ"

terram, opus consummavi quod dedisti mihi ut faciam: <sup>5</sup> et nunc clarifica me tu, pater, apud te ipsum claritate quam habui prius quam mundus esset apud te. <sup>6</sup> Manifestavi nomen tuum hominibus quos dedisti mihi de mundo. Tui erant, et mihi eos dedisti, et sermonem tuum servaverunt: <sup>7</sup> nunc cognoverant quia omnia quae dedisti mihi abs te sunt, <sup>8</sup> quia verba quae dedisti mihi dedi eis, et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere quia a te exivi, et crediderunt quia tu me misisti. <sup>9</sup> Ego pro eis rogo: non pro mundo rogo, sed pro his quos dedisti mihi, quia tui sunt, <sup>10</sup> et mea omnia tua sunt, et tua mea sunt, et clarificatus sum in eis. <sup>11</sup> Et iam non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te venio. Pater sancte, serva eos in nomine tuo quos dedisti mihi, ut sint unum sicut et nos.

5. παρα σοι hic Orig. ii. 575. iii. 598<sup>b</sup>. Hil. 41<sup>a</sup>. 812<sup>a</sup>. | ante προ του D. a.f. Iren. 243. Orig. iii. 687<sup>b</sup>. Cyr. 285. Hil. 107<sup>c</sup>. 799<sup>c</sup>.

6. σου ante το ονομα ABC. rel. | post D. Latt. Hil. 150<sup>b</sup>. 511<sup>a</sup>. 521<sup>c</sup>.

— ἰδωκας 1<sup>o</sup>. AB.Mai.cd.2.Bily.Bch.DK. Eus. in Ps. 54<sup>c</sup>. | †δεδωκας (post οὗς) 5. B.Mai.cd.1.CLXAY. 1. 33. 69. rel. Orig. ii. 541<sup>a</sup>.

— καμοι BY. 1. 33. | †και εμοι 5. AC D. rel. Orig. ii. Eus. in Ps.

— αυτους Orig. ii. Eus. in Ps. | αυτοις L.

— ἰδωκας 2<sup>o</sup>. ABDL. 1. K. | †δεδωκας 5. CXAY. 33. 69. rel. Orig. ii. Eus. in Ps.

— τητηρηκαν BDL. | †-κασιν 5. ACX Y. rel. | τητηρησαν 33. servavi c.f.f.

7. νυν ἔγνωκαν Hil. 521<sup>c</sup>. | om. A<sup>o</sup>. || ἔγνωσαν X. 33. 69. U. (vid. ver. 8.)

— κασιν S. || ἔγνωκα A. "super a tenuis admodum lincola cernitur" Woide. (forsitan a posteriori manu addita est). | ἔγνωκα a.b.c.e.f.f. Syr. Pst. & Hcl. mg. Syr. Hier. Theb. Goth. (vid. ver. 25.)

Contra. BCD. rel. Vulg. g. Syr. Hcl. tzt. Memph. Arm. Æth. τινες μὲν γὰρ λέγουσιν ὅτι νῦν ἔγνω ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σοῦ ἐστίν ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοι τοῦτο λόγον. Chrysost. viii. 478<sup>c</sup>. (τινὲς τὸ ἐπαγόμενον 'νῦν ἔγνω' λέγουσιν, ὅτι περὶ ἑαυτοῦ εἶπεν ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοι τοῦτο λόγον.

id. in Cnt. Cram. 371.) et legit ἔγνωσαν. τινὲς χωρὶς τοῦ ν̄ ἀναγινώσκουσι, νῦν ἔγνωκα· καὶ φασιν ὅτι ὁ κύριος λέγει, νῦν ἔγνωκα ἐγὼ· ἀλλ' οὐκ ἔχει τοῦτο λόγον· μετὰ γὰρ τοῦ ν̄ δεῖ ἀναγινώσκου, νῦν ἔγνωκαν οἱ μαθηταὶ μου. Theophylactus (ap. Wetst.).

7. δεδωκας CDLXAY. 33. 69. rel. | ἰδωκ. AB. 1. vid. ver. 8. (-εις B.)

— σου] σοι X. 69.

— εἰσιν BCLXY. 33. | †εστιν 5. AD. rel.

8. ῥήματα] add. σου D. | add. mea e.

— ἰδωκ. ABCD. | †δεδωκας 5. LXAY. rel. (-εις B.) (vid. ver. 7.)

— και ἔγνωσαν] om. AD. a.e. Goth. Hil. 521<sup>c</sup>.

— ἐξηλθον exierunt a.b.e.f.f. | exivi Vulg. c.f.g.

— και ἐπιστευσαν bis Y<sup>a</sup>.

— συ] σοι L.

9. δεδωκας] ἰδωκας D.

— σοι] συ H.

10. και τα] κατα L.

— σα εμα] add. εστιν D. Vulg. a.c. Syr. Pst. Memph. Theb. Orig. Int. ii. 157<sup>b</sup>. iv. 599<sup>d</sup>. | Contra, rel. (Lutt.) Syr. Hcl. rel. Orig. ii. 541<sup>a</sup>. Orig. Int. i. 58<sup>a</sup>. iv. 464<sup>b</sup>. 593<sup>a</sup>. 642<sup>c</sup>. 663<sup>a</sup>. Hil. 793<sup>d</sup>. 1144<sup>b</sup>.

— δεδοξασμαι Orig. ii. Orig. Int. i. ii. iv. 464<sup>b</sup>. | εδοξασας με D.

11. εἰμι ἐν τῷ κοσμῳ Orig. iii. 599<sup>a</sup> bis. |

ἐν τ. κοσ. εἰμι A. | ἐν τ. κοσ. εἰσιν K. om. cum antt. a. (vid. post.) || ante τ. κοσ. add. τουτω D. (a.) b.c.f.f. | add. et in sacculo sum e. | om. Orig. iii. bis.

11. οὗτοι] αυτοι B.

— καγω BC\*DLX. 1. 33. Orig. iii. 599<sup>a</sup> bis. | †και εγω 5. AC\*Y. rel.

— κοσμῳ 1<sup>o</sup>.] add. et in sacculo sum e.

— ερχομαι] add. ουκ ετι εἰμι ἐν τῷ κοσμῳ και ἐν τῷ κοσμῳ εἰμι D. Orig. iii. (præc. kai). et jam non sum in hoc mundo et in hoc mundo sunt a. et jam non sum in hoc mundo c.

— πατερ Exc. Theod. Clem. 969. | πατηρ B. (vid. ver. 21.)

— ονοματι σου] add. και ὅτε ἡμην μετ' αυτων (add. ἐν τῷ κοσμῳ <sup>2</sup>Gr.) εγω τητηρουν αυτους ἐν τῷ ονοματι σου D. e. (vid. ver. 12.)

— ψ ABCLAY. 1. 33. EGIKMSFA. (ὁ D\* XU. Fuld.) Syr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. ap. Mill. Theb. Arm. | †οὗς 5. D<sup>2</sup>. 69. Vulg. f.g. Goth. Æth. (vid. ver. 6.) | om. cum seqq. ad fin. ver. a.b.c.e.f. Hil. 417<sup>c</sup>. 1062<sup>a</sup>.

— δεδωκας] ἰδωκας LM.

— καθως και B(\*Mai.) Y. 69. MSU. Vulg. f.g. Syr. Hcl. Arm. | \*om. και 5. AB\* Mai. CDLXA. 1. 33. rel. Syr. Pst. Memph. Theb. Goth. Æth. (vid. ver. 22.)



Α Β C D.  
L X Δ Y.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUGA.  
cap. 18:9.

ἡμεῖς. <sup>12</sup> ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἔγὼ ἐτήρουν αὐ-  
τοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ἵ ᾧ" δέδωκάς μοι, \* καὶ"  
ἐφύλαξα, <sup>1</sup> καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ  
υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. <sup>13</sup> νῦν δὲ  
πρὸς σε ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα  
ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυ-  
τοῖς." <sup>14</sup> ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ  
κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσ-  
μου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. <sup>15</sup> οὐκ  
ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τη-  
ρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ. <sup>16</sup> ἐκ τοῦ κόσμου  
οὐκ εἰσὶν καθὼς ἐγὼ ἵ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου."  
<sup>17</sup> ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ ἡ. ὁ λόγος ὁ σὸς  
ἀλήθειά ἐστιν. <sup>18</sup> καθὼς ἐμέ ἀπέστειλας εἰς τὸν  
κόσμον, καὶ γὰρ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον.  
<sup>19</sup> καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ἵ ᾧσιν  
καὶ αὐτοὶ ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ. <sup>20</sup> οὐ περὶ τού-

<sup>12</sup> Cum essem cum eis, ego ser-  
vabam eos in nomine tuo: quos  
dedisti mihi custodiri, et nemo  
ex his periit, nisi filius perditio-  
nis, ut scriptura impleatur.  
<sup>13</sup> Nunc autem ad te venio, et  
hac loquor in mundo ut ha-  
beant gaudium meum imple-  
tum in semet ipsis. <sup>14</sup> Ego  
dedi eis sermonem tuum, et  
mundus odio eos habuit, quia  
non sunt de mundo, sicut et  
ego non sum de mundo. <sup>15</sup> Non  
rogo ut tollas eos de mundo,  
sed ut serves eos ex malo.  
<sup>16</sup> De mundo non sunt sicut  
et ego non sum de mundo.  
<sup>17</sup> Sanctifica eos in veritate:  
sermo tuus veritas est. <sup>18</sup> Sicut  
me misisti in mundum, et ego  
misi eos in mundum: <sup>19</sup> et pro  
eis ego sanctifico me ipsum, ut  
sint et ipsi sanctificati in veri-  
tate. <sup>20</sup> Non pro his autem

11. ημεῖς] add. ἐν X. | add. ἐν εσμεν 33.  
g. Syr.Hcl. Arm.  
12. ημην] ημεν B.Btl. in coll. Bcl. Mai.  
(ὅτεμη C.) ημιν H\*ΓΑ.  
— μετ' αὐτῶν] †add. ἐν τῷ κόσμῳ Σ.  
AC<sup>2</sup>. rel. f. rel. (vid. ver. 11.) | praem.  
a. Arm. | om. BC\*DL 1. (Latt.)  
Memph. Theb. Hil. 417'. 1062<sup>a</sup>.  
— ψ BC\*L 33. Syr.Hier. Memph. Theb.  
Arm. | †οὐς Σ. AC<sup>2</sup>DXΔY. 1. 69.  
rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Æth.  
Orig. Int. iv. 485<sup>b</sup>. Hil. 1062<sup>a</sup>. (vid.  
ver. 6 et xviii. 9.)  
— δέδωκας] ἰδωκας C.  
— και ante ἐφυλ. BC\*I. 33. Syr.Hier.  
Theb. Arm. Hil. 1062<sup>a</sup>. | \*om. Σ. A  
C<sup>2</sup>DGr.Y. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Goth. (Æth.) Orig. Int. iv.  
13. τῷ κόσμῳ.] praem. τουτῷ D. a.b.c.f.  
ff. | om. Vulg. e.g. rel. Orig. iii.  
599<sup>a</sup>.  
— ἐν ἑαυτοῖς AB.Mai.X. | †ἐν αὐτοῖς  
Σ. C<sup>2</sup>DLY. 69<sup>a</sup>. rel. Syrr.Pst.&Hcl. |  
ἐκ αὐτοῖς 69 e corr. 1. | ἐν ταῖς καρδίαις  
ἑαυτῶν C\*. Theb. Mnt.  
14. δέδωκα αὐτ. τ. λογ. σου] δε ἰδωκα τ.  
λογ. σου ἐν αὐτοῖς D.  
— ἐμίσησεν Orig. iii. 599<sup>b</sup>. | μισεῖ D.  
a.e.  
— εἰσιν ἐκ] add. τουτου D. a.c.f. | om.  
Orig. iii.  
— καθως....κοσμου Vulg. a.f. ff.g. | om.

- D. 69. b.c.e. vid. Orig. iii. 599<sup>a</sup>.  
(? ver. 16. 599<sup>b</sup>.) et Orig. Int. iii.  
888<sup>d</sup>.  
14. οὐκ εἰμι] post ἐκ τοῦ κοσμου M.  
15, 16. om. verr. 33.  
15. οὐκ ἐρωτῶ....κοσμου] om. Y.  
— ἀρῃς] αρις K.  
— ἐκ τοῦ κοσμου ad fin. ver.] om. a.  
— "quae sequuntur in marg. ἀλλ' ἵνα  
τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου" B.  
Rulotta. (τηρησῃς] -σις B.Blc. | πο-  
νηρου] κοσμου B.Blc.) "et statim  
textus sic habet [ver. 16] ἐκ τοῦ πο-  
νηρου οὐκ εἰσιν ubi Rob. Steph. ha-  
bet ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσιν" Rulotta.  
(silent Benteleus Birchius Maius, quod  
mirandum est!)  
16. ἐκ] add. τουτου D. vid. Orig. Int. iii.  
888<sup>d</sup>. (? ver. 14.) | Contra, Orig. iii.  
599<sup>b</sup>.  
— κοσμου Orig. iii. | πονηρου B.Rl. (su-  
pra.)  
— ἐγῶ] καγῶ D. 69. Vulg. c.f. Memph.  
Theb. Orig. Int. iii. (om. "et" Latt.  
rel.)  
— οὐκ εἰμι ante ἐκ τοῦ κοσμου ABCDL  
X. Latt. Syr.Pst. Memph. Theb. Arm.  
| †post Σ. ΔY. 1. 69. rel. Syr.Hcl.  
Goth.  
17. praem. πατερ αγιε Δ. | praem. pater  
Syr.Pst.  
— τῷ] om. B.

17. ἀληθειᾱ] †add. σου Σ. C<sup>2</sup>XY. rel.  
Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Æth. |  
om. ABC\*DL 1. Latt. Theb. Goth.  
| add. ὅτι Arm.  
— ἀληθεια] praem. ἡ B.  
18. τον κοσμον bis] praem. τουτον D. a.  
b.c.f. (καγῶ....κοσμον bis BLu.)  
— ἀποστειλα A\*.  
19. ἐγῶ Vulg. a.f.(g.) vv. Orig. Int. ii.  
310<sup>a</sup>. | om. A. b.c.e. Theb. Æth.  
— ωσιν ante και αὐτοῖς ABC\*DLXY. 1.  
33. 69. K. Vulg. (a)(b)(c)(e).f. Syr.  
Pst. Memph. Goth. Arm. Æth. |  
†post Σ. C<sup>2</sup>A. rel. Syr.Hcl. Theb.  
20. των πιστ.] praem. παντων X. 1 sic.  
Syr.Hcl.mg. Arm. Orig. Int. i. 70<sup>a</sup>. |  
Contra, Cypr. 251. Hil. 950<sup>a</sup>.  
— πιστευοντων ABCD\*Gr.LXΔY. 1.  
33. 69. EGHKMSUGA. b. Syrr.Pst.&  
Hcl. Memph. Goth. Arm. | †πιστευ-  
σοντων Σ. D<sup>2</sup>. Vulg. a.c.e.f. Theb.  
Æth. Orig. Int. i. Cypr. Hil.  
— δια τ. λογ. αυτ. Orig. Int. i. Cypr.  
Hil. | om. A.  
21. παντες ἐν ABC\*D. rel. Clem. 140.  
Orig. Int. i. Eus. c. Mcl. 192<sup>a</sup>. Cypr.  
213. 251. Hil. 212<sup>d</sup>. 950<sup>a</sup>. 952<sup>d</sup>. | om. ἐν  
C\*. (vid. post.)  
— συ] σοι A.

12. ex oia Cl. | peribit Am. | 14. eos odio Cl.  
| 15. a malo Cl. | 18. sicut tu me Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

21. πιστεύου

22. ἰδωκας  
ver. 11.

24. οὐς διδ.

— ἣν ἰδωκας

ver. 8.

ρνδ  
γ  
ρνε

των δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν <sup>†</sup>πιστευόν-  
των διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ. <sup>21</sup> ἵνα πάντες ἐν  
ὧσιν καθὼς σὺ <sup>†</sup>πατὴρ ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν σοί, ἵνα  
καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν <sup>†</sup>ὧσιν ἵνα ὁ κόσμος <sup>†</sup>πιστεύῃ  
ὅτι σὺ με ἀπέστειλας. <sup>22</sup> <sup>†</sup>καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἣν  
δέδωκάς μοι <sup>†</sup>δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὧσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς  
ἐν <sup>†</sup>. <sup>23</sup> ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετε-  
λειωμένοι εἰς ἐν, <sup>†</sup>ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με  
ἀπέστειλας καὶ ἡγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἡγάπη-  
σας. <sup>24</sup> <sup>†</sup>Πατὴρ, <sup>†</sup>ὅ <sup>†</sup>δέδωκάς μοι θέλω ἵνα ὅπου  
εἰμὶ ἐγὼ κακεῖνοι ὧσιν μετ' ἐμοῦ. ἵνα θεωρῶσιν τὴν  
δόξαν τὴν ἐμὴν ἣν <sup>†</sup>δέδωκάς μοι, ὅτι ἡγάπησάς με  
πρὸ καταβολῆς κόσμου. <sup>25</sup> <sup>†</sup>Πατὴρ δίκαιε, καὶ ὁ  
κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνω, <sup>†</sup>καὶ οὗτοι  
ἔγνωσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας. <sup>26</sup> καὶ ἐγνώρισα  
αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν  
ἡγάπησάς με ἐν αὐτοῖς ἦ, καὶ ἐν αὐτοῖς.

rogo tantum, sed et pro eis qui credituri sunt per verbum eorum in me, <sup>21</sup> ut omnes unum sint, sicut tu pater in me et ego in te, ut et ipsi in nobis unum sint, ut mundus credat quia tu me misisti. <sup>22</sup> Et ego claritatem quam dedisti mihi dedi illis, ut sint unum sicut nos unum sumus, <sup>23</sup> ego in eis et tu in me, ut sint consummati in unum, et cognoscat mundus quia tu me misisti, et dilexisti eos sicut et me dilexisti. <sup>24</sup> Pater, quos dedisti mihi, volo ut ubi ego sum et illi sint mecum, ut videant claritatem meam quam dedisti mihi, quia dilexisti me ante constitutionem mundi. <sup>25</sup> (13, 2.) Pater iuste, et mundus te non cognovit, ego autem te cognovi, (13, 10.) et hi cognoverunt quia tu me misisti: <sup>26</sup> et notum feci eis nomen tuum et notum faciam, ut dilectio qua dilexisti me in ipsis sit et ego in ipsis.

21. πατηρ B. Mai. D. Eus. c. Mcl. | <sup>†</sup>πατερ  
Σ. AC. rel. Clem. 140. Orig. iii. 439<sup>d</sup>.  
— ἐν ἡμῖν] <sup>†</sup>add. ἐν Σ. AC<sup>3</sup>LY. rel.  
Vulg. f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
(Æth.) Clem. Orig. iii. 439<sup>d</sup>. iv. 28<sup>e</sup>.  
395<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 70<sup>a</sup>. 152<sup>c</sup>. ii. 58<sup>a</sup>. 331<sup>c</sup>.  
354<sup>b</sup>. 438<sup>a</sup>. iii. 42<sup>c</sup>. 388<sup>b</sup>. iv. 540<sup>c</sup>. 564<sup>d</sup>.  
(in Cat. Cram. Eph. 110.) Eus. c. Mcl.  
Cypr. 213. Firmil. ap. Cypr. 143. Hil.  
155<sup>b</sup>. (vid. verr. 11. 21 ante. 22.) | om.  
BC<sup>3</sup>D. a. b. c. e. g. Theb. Arm. Orig. i.  
300<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. 193<sup>c</sup>. Hil. 780<sup>d</sup>. 951<sup>a</sup>.  
952<sup>d</sup>.  
— ὁ κόσμος] praem. καὶ 1. Arm. Clem.  
| Contra, Orig. iii. 599<sup>c</sup>. Eus. c. Mcl.  
192<sup>a</sup>.  
— πιστεύου BC<sup>3</sup>. Clem. Eus. c. Mcl. |  
<sup>†</sup>πιστευου Σ. AC<sup>3</sup>D. rel. Orig. iii. 599<sup>c</sup>.  
22. καγω BC<sup>3</sup>DLX. 1. 33. U. Clem. 140.  
Eus. c. Mcl. 192<sup>a</sup>. | <sup>†</sup>καὶ ἐγὼ Σ. AC<sup>3</sup>  
ΔY. rel.  
— δέδωκας BCLXΔY. 1. 33. 69. K sic.  
rel. Eus. c. Mcl. 192<sup>a</sup>. | ἰδωκας ADU.  
Clem. Hipp. c. Noct. 7 (ii. 11). Eus. c.  
Mcl. 193<sup>a</sup>.  
— δέδωκα BCD. rel. Clem. Eus. c. Mcl.  
bis. | ἰδωκα AKM. Hipp.  
— ὧσιν] add. το D. | Contra, Clem.  
Hipp. Eus. c. Mcl. bis.  
— ἡμεῖς ἐν] <sup>†</sup>add. εσμεν Σ. AC<sup>3</sup>X. rel.  
Latt. Syr. Pst. & Hcl. rel. Orig. Int. i.  
70<sup>a</sup>. 82<sup>a</sup>. 152<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. bis. Hil.

- 954<sup>d</sup>. | om. BC<sup>3</sup>DL. 1. 33. c. Æth.  
Clem. Hipp. Eus. c. Mcl. 193<sup>c</sup>.  
23. ἐγὼ ἐν αὐτ. κ. σὺ ἐν ἐμ. Clem. 140.  
Hipp. c. Noct. 7 (ii. 11). Orig. Int. i. 70<sup>a</sup>.  
Eus. c. Mcl. 192<sup>b</sup>. 193<sup>a</sup>. Hil. 212<sup>f</sup>. 390<sup>c</sup>.  
954<sup>d</sup>. | σὺ ἐν ἐμοὶ καγω ἐν αὐτοῖς D.  
— ες] add. το D. Eus. c. Mcl. bis. |  
Contra, Clem. Hipp.  
— ἵνα 2<sup>a</sup>. a. e. f. g. | om. 1. Vulg. b. c.  
Arm. Æth. || <sup>†</sup>praem. καὶ Σ. ΔΔY.  
(1.) rel. Vulg. b. c. f. Theb. rel. | om.  
BCDLX. 33. 69. a. e. g. Memph. Hipp.  
(Orig. iii. 599<sup>b</sup>.) Eus. c. Mcl. Hil.  
— γινώσκῃ Eus. c. Mcl. | -καὶ ΗΚΓΑ.  
— ἡγάπησας 1<sup>a</sup>. Vulg. c. e. f. Syr. Pst.  
(MSS.) & Hcl. mg. Theb. Goth. Clem.  
102. Eus. c. Mcl. | ἡγάπησα D. a. b.  
Syr. Pst. ed. e punctis & Hcl. tr. Memph.  
Arm. Æth.  
— ἐμὲ Clem. Eus. c. Mcl. | σὺ με D.  
a. b. (vid. ver. 25.)  
24. πατηρ AB. | <sup>†</sup>πατερ Σ. CDX. rel.  
Clem. 140. Eus. c. Mcl. 192<sup>b</sup>.  
— ὁ BD. Vulg. MS. (ap. Ln.) Memph.  
Goth. | <sup>†</sup>οὐς Σ. ACLY. rel. Latt.  
Syr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Æth.  
Clem. Eus. c. Mcl. Cypr. 235. 321.  
Hil. 164<sup>e</sup>. 1017<sup>c</sup>. 1033<sup>d</sup>. (vid. ver. 6.)  
— δέδωκας Eus. c. Mcl. | ἰδωκας A.  
Clem.  
— κακεῖνοι Clem. Eus. c. Mcl. | καὶ ἐκεῖ-  
νοὶ AKU.

24. θεωρῶσιν Clem. Eus. c. Mcl. | θεωρη-  
σωσιν G.  
— τὴν ἐμὴν Iren. 244. Clem. Cypr. 321.  
| om. D. Eus. c. Mcl. cod. (Cypr. 235.)  
— ἣν ἰδωκας ACIDIXA. 1. 33. 69. II  
MU. Eus. c. Mcl. (vid. ver. 22.) | <sup>†</sup>ἣν  
ἰδωκ. Σ. B. Mai. YE. rel. Clem.  
25. πατηρ AB. | <sup>†</sup>πατερ Σ. CD. rel.  
Clem. 140. Hipp. Char. (245.)  
— καὶ 1<sup>a</sup>. Am. a. e. g. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. MSS. et ed. Goth. Arm. Æth.  
Clem. Hipp. Orig. Int. 89<sup>d</sup>. | om. D.  
Vulg. Cl. b. c. f. Memph. MS. Theb.  
— κόσμος] add. τουτος sic D. praem. hic  
a. f. | non habent Clem. Hipp.  
— δε σε Clem. (ἀλλ' ἐγὼ σε Hipp.) |  
om. σε A.  
— ἐγνων Clem. Hipp. | ἐγνοκα D.  
— καὶ οὗτοι ἐγνώσαν (Clem.) Hipp. |  
om. 69.  
26. καὶ ἐγνώρισα.... καὶ γνωρίσω] om.  
Syr. Hier. ap. Beh.  
— ἣν] ὃ D. Latt. ("non est usitata lo-  
cutio dilectio quam dilexisti me....,  
usitate quippe diceretur, dilectio qua  
dilexisti me. De Gracco quidem ista  
translata est." Augustinus in Julian.  
Ev. Tract. exi. (ed. Bass. iv. 1035.)

21. cre-lat mundus Cl. | 22. dedi eis Cl. | si-  
cut et nos Cl. | 23. sum ego Cl. | 25. om. et  
ante mundus Cl.



ABC(D\*) ρντ  
LXΔY.  
1. 33. 69.  
E(G\*H)KMSUΓA.  
XVIII.

¶ Matt. 26: 36, seq.  
¶ Mar. 14: 32, seq.  
¶ Luc. 22: 39. ρνη  
1. του Κιθρων. α  
¶ H  
¶ Theb.

4. 'Ιησοῦς οὖν ρνθ

¶ G.  
§ Theb.

cap. 17: 12.

¶ Theb.

62 <sup>1</sup> Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων, ὅπου ἦν κήπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. <sup>2</sup> ἦδαι δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν τὸν τόπον· ὅτι πολλάκις συνήχθη <sup>3</sup> ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. <sup>4</sup> ὁ οὖν Ἰούδας λαβὼν τὴν σπείραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὀπλῶν. <sup>5</sup> Ἰησοῦς δὲ εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν ἐξῆλθεν καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε; <sup>6</sup> Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. Λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι. Εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν μετ' αὐτῶν. <sup>7</sup> ὥς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι, ἀπήλθαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἔπασαν χαμαί. <sup>8</sup> πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τίνα ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. <sup>9</sup> Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν· <sup>10</sup> ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι Ὁὺς δέδωκάς μοι οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. <sup>11</sup> Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἵλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ

<sup>1</sup> (156, 1.) Haec cum dixisset Iesus, egressus est cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introivit ipse et discipuli eius. <sup>2</sup> (157, 10.) Sciebat autem et Iudas, qui tradebat eum, locum, quia frequenter Iesus convenerat illic cum discipulis suis. <sup>3</sup> (158, 1.) Iudas ergo cum accepisset cohortem et a pontificibus et Pharisaeis ministros, venit illuc cum lanternis et facibus et armis. <sup>4</sup> (159, 10.) Iesus itaque sciens omnia quae ventura erant super eum, processit et dicit eis, Quem quaeritis? <sup>5</sup> Responderunt ei, Iesum Nazarenum. Dicit eis Iesus, Ego sum. Stabat autem et Iudas qui tradebat eum cum ipsis. <sup>6</sup> Ut ergo dixit eis, Ego sum, abierunt retrorsum et ceciderunt in terram. <sup>7</sup> Iterum ergo eos interrogavit, Quem quaeritis? Illi autem dixerunt, Iesum Nazarenum. <sup>8</sup> Respondit Iesus, Dixi vobis quia ego sum: si ergo me quaeritis, sinite hos abire. <sup>9</sup> Ut impleretur sermo quem dixit quia quos dedisti mihi, non perdiidi ex ipsis quemquam. <sup>10</sup> (160, 1.) Simon ergo Petrus habens gladium eduxit eum et percussit pontificis servum et abscidit eius

1. Ἰησ. | † praem. ὁ τ. ACD. rel. | om. BL\*.
- των Κιθρ. BCLX. rel. Orig. iv. 398<sup>d</sup>. vid. LXX. 1 Sam. xv. 23. 1(3) Reg. xv. 13. Cod. Vat. (in locis rel. LXX. articulo caret.) | του Κιθρ. ADAS. Vulg. c. (e.) f. g. Goth. ut vid. Arm. ut vid. LXX. 1(3) Reg. xv. 13. cod. Alex. | του Κιθρον D. Cedri a.b. Theb. arboris cedri Memph. Kedros Aeth.
- εισηλθεν Orig. iv. | -ον E. c.
- και οι Orig. iv. | om. και U\*. c.
2. ἐξ] om. G. Arm.
- παραδιδου] παραδιδων D.
- συνηχθη] add. και ΔΥΕΓΗΗΜΣΓΑ. | om. ABCDLX. 1 sic. rel. vv.
- Ἰησ. | † praem. ὁ τ. ACD. rel. | om. BLXA.
- ἐκε post Ἰησοῦς ACl. rel. e. Syr. Hel. Goth. | post αὐτον B. | post συνηχθη D. Vulg. a.b.c.f. Syr. Pst. (Memph. Theb. ut vid.) Arm. Aeth.
3. λαβων Orig. iv. 292<sup>d</sup>. 398<sup>d</sup>. | παραλαβων 1. || add. ὁλην 69. | om. Orig. iv. bis.
- και 2<sup>o</sup>.] add. εκ DL. (u.)
- των φαρ. BDL. Memph. | \* om. των τ. AC. rel. Orig. iv. bis.

4. Ἰησ. δε DLX. 1. 33. a.b.c.f. Syr. Pst. Memph. Goth. (Aeth.) (ὁ δε Ἰησ. 69.) | † Ἰησ. ουν τ. ABC. rel. Vulg. e.g.
- εἰδως Orig. i. 395<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 906<sup>c</sup>. | εἰδων D. 69. Syr. Hier. Arm. Aeth.
- παντα Orig. i. | -τας K\*.
- τα Orig. i. | om. Y.
- ερχομενα Orig. i. | επερχομενα Δ.
- εἰλθεν και λεγει BC\* D. 1. (Vulg.) a. (b.) c. e. g. Syr. Pst. A Hel. Theb. Mnt. Arm. Aeth. Orig. i. iv. 399<sup>a</sup>. | † εἰλθων επεν τ. AC<sup>2</sup> LX(Y). rel. f. Memph. Goth. Orig. Int. iii. (επειν Y.)
5. απεκριθησαν] add. και επον X. (Memph.) (Goth.) Aeth. | om. Orig. i. 395<sup>a</sup>. iv. 399<sup>a</sup>.
- Ναζωραιον b.c.f. Orig. i. iv. | Ναζαρηνον D. Vulg. a.c. Orig. Int. iii. 906<sup>c</sup>.
- λεγει αυτοις] † add. ὁ Ἰησοῦς τ. AC L. rel. Vulg. c.f. Syr. Pst. & Hel. (Memph.) rel. | om. BD. a.b.c. Orig. i.
- εγω ειμι] add. ὁ Ἰησοῦς B. Bth. Bch. (et sine ὁ Mai.) (u.) | om. rel. Orig. i.
6. ουν Orig. i. 395<sup>b</sup>. | om. A. Arm. Aeth.
- αυτοις] † add. ὅτι τ. CΔY. rel. Syr.

- Pst. & Hel. Goth. Arm. Orig. i. (add. Jesus Syr. Pst.) | om. ABDLX. 1. 33. Latt. Memph. Aeth. Orig. iv. 399<sup>a</sup>.
6. απηλθαν BD. | † απηλθον τ. AC. rel. Orig. i. iv.
- επισαν BCDLX. 1. 33. E(?corr.) | † επισον τ. ΔΔY. rel. Orig. iv.
7. επηρωτησεν ante αυτους ABCLXY. (33.) 69. U. Vulg. Cl. e.f. Syr. Pst. & Hel. Memph. Theb. Arm. Aeth. (Orig. iv. 399<sup>a</sup>.) (ηρωτησεν 33. Orig. iv.) | † post τ. DΔ. 1. rel. Am. a.b.c. Goth. Orig. i. 395<sup>b</sup> (αυτος). || add. λεγων D. Theb. (Aeth.) | om. Orig. i. iv.
- επον] -παν DX sic. || add. παλιν D. Orig. i. | om. Orig. iv.
8. απεκριθη] add. αυτοις DX. 1. 69. f. Syr. Pst. Theb. Arm. (Aeth.) Orig. i. 395<sup>b</sup>. | Contra, rel. (Latt.) Syr. Hel. rel.
- Ἰησ. | † praem. ὁ τ. DX. 1. 69. Orig. i. | om. ABCLΔY. 33. EKMSUΓA.
9. δεδωκας] εἰωκας D.
- ουκ απωλεσα] om. ουκ et trsp. απω-

4. dixit Cl. | 7. interrogavit eos Cl. | 9. ex eis Cl.





Vulg. a. b. c. se. 1.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.) ρεζα  
Goth. Arm. Æth. a  
Matt. 26:42.

ἡ ὠτάριον" τὸ δεξιόν. ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλ-  
χος. <sup>11</sup> εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν  
μάχαιραν ἰς τὴν θήκην. <sup>12</sup> τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν  
μοι ὁ πατήρ οὐ μὴ πῖω αὐτό;

† Matt. 26:57. ρεζβ  
Mar. 14:53. a  
Luc. 22:54.  
† e

<sup>63</sup> <sup>12</sup> Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλιάρχος καὶ οἱ  
ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ  
ἔδωκαν αὐτόν, <sup>13</sup> καὶ ἤγαγον ἰς πρὸς Ἀνναν πρῶ-  
τον. ἦν γὰρ πενθερός τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν ἀρχιερεὺς  
τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου. <sup>14</sup> ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμ-  
βουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρεי ἓνα ἄνθρω-  
πον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ. <sup>15</sup> ἡκολούθει δὲ  
τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ [ὁ] ἄλλος μαθητής.  
ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ  
συνεισηλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιε-  
ρέως.

† D\*  
cap. 11:50.

§ Theb. ρεζδ  
† Matt. 26:58. δ  
Mar. 14:54.  
Luc. 22:54. ρεε

<sup>64</sup> <sup>16</sup> Ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω.  
ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὁ γνωστὸς τῷ  
ἀρχιερεῖ, καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν  
Πέτρον. <sup>17</sup> λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ  
θυρωρός, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώ-  
που τούτου; Λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί. <sup>18</sup> Εἰστήκει-  
σαν δὲ οἱ δούλοι, καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποη-

auriculam dextram: erat an-  
tem nomen servo Malchus.  
<sup>11</sup> (161, 1.) Dixit ergo Iesus Pe-  
tro, Mitte gladium in vaginam:  
calicem quem dedit mihi pater,  
non bibam illum?

<sup>12</sup> (162, 1.) Cohors ergo et tri-  
bunus et ministri Iudaeorum  
comprehenderunt Iesum et li-  
gaverunt eum, <sup>13</sup> (163, 10.) et ad-  
duxerunt eum ad Annam pri-  
mum: erat enim socer Caiaphae,  
qui erat pontifex anni  
illius: <sup>14</sup> erat autem Caiaphas  
qui consilium dederat Iudaeis  
quia expedit unum hominem  
mori pro populo. <sup>15</sup> (164, 4.) Se-  
quebatur autem Iesum Simon  
Petrus et alius discipulus:  
(165, 10.) discipulus autem illo  
erat notus pontifici et introivit  
cum Iesu in atrium pontificis.

<sup>16</sup> (166, 1.) Petrus autem stabat  
ad ostium foris. (167, 10.) Exiit  
ergo discipulus ille qui erat  
notus pontifici et dixit ostia-  
riae, et introduxit Petrum.  
<sup>17</sup> (168, 1.) Dicit ergo Petro ui-  
cilla ostiaria, Numquid et tu  
ex discipulis es hominis istius?  
Dicit ille, Non sum. <sup>18</sup> (169,  
10.) Stabant autem servi et mi-  
nistri ad prunas, quia frigus

λιστα post εξ αυτ. ουδ. D. a. | Contra,  
Hil. 1063<sup>c</sup>.

9. αυτων] αυτου Α.

— ουδενα] ου U\*.

10. Σιμων ουν] τοτε Σιμων D.

— ειλευσεν] ηλκ. 69. K\* A.

— δουλον] ante του αρχ. D. a. b. c. e. f. |  
Contra, Vulg.

— ωταριον BC\* LX. Latt. Syr. Hel. mg.  
| † ωτιον Ξ. AC\* D. rel. Syrr. Pst. & Hel.  
txt. (vid. Matt. xxvi. 51.)

— ονομα] praem. το DX.

— τω δουλω] του δουλου εκεινου D. a. e.  
(f.) (ff.)

11. μαχαιραν] † add. σου τ. 1s. 69.  
Vulg. Cl. c. Theb. Mt. Æth. Orig.

Int. iii. 908<sup>c</sup>. Hil. 447<sup>d</sup>. 1056<sup>b</sup>. (vid.  
Matt. xxvi. 52.) | om. ABCDLXΔY.

33. EKMSUPA. Am. a. b. c. f. g. Syrr.  
Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm.

— θηκην] add. αυτης X. 69. a. b. c. e. f. ff.  
Syrr. Pst. & Hel. Memph. Arm. Æth.  
Orig. Int. iii. | Contra, Vulg. Goth.  
Hil. bis.

— δεδωκεν Dion. Alex. 36 (et ap. Mai. vi.  
163.) | εδωκεν DΔ.

— πατηρ] add. μου 69. Syr. Pst. Memph.

Æth. Dinn. Alex. Hil. 510<sup>a</sup>. 531<sup>a</sup>. |  
Contra, Hil. 447<sup>d</sup>. 1056<sup>b</sup>.

11. πω] ποιω 69.

12. συνελαβον] -βοντο Y.

13. ηγαγον BD. 69. a. Syr. Pst. ut vid.  
Memph. Goth. ut vid. | † απηγαγον Ξ.  
ACL. rel. Vulg. b. c. f. g. Syr. Hel. ut vid.  
Æth. (vid. Matt. xxvi. 57. Mar. xiv. 53.)  
| † add. αυτον Ξ. AC\* L. rel. Vulg. b.  
f. g. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Theb. Mt.  
rel. | om. BC\* DXΔ. 33. a. c. ff.

— ην γαρ πενθερος του Καϊαφα] om.  
Syr. Hier. txt.

— Καϊαφα AB. rel. Am. Memph. Goth.  
| Καϊαφ CD. Vulg. Cl. a. b. c. f. g.

— fin.] add. Misit eum igitur Annas vine-  
tum ad Caiapham principem sacerdo-  
tium Syr. Hel. mg. Et Annas misit Je-  
sum ad Caiapham Syr. Hier. (vid. ver.  
24.)

14. ην δε] add. και C.

— αποθανειν BC\* [D] LX. 1. 33. 69 Scr.  
Latt. Syrr. Pst. & Hel. mg. Memph.  
Theb. Mt. Arm. Æth. | † απολεσθαι  
τ. AC\* ΔY. rel. Syr. Hel. txt. Goth.

— fin.] add. et non tota gens pereat a.  
(vid. xi. 50.)

15. δε τω Ιησου sic C<sup>2</sup>. 69 mg. man. rec. (τω  
tantum 69<sup>a</sup>.) | δε αυτοις C\*.

— ὁ αλλος CLXY. rel. (unus e discip.  
aliis Syr. Pst.) | om. ὁ AB. Mai. [D].  
Memph. Theb. Arm. MSS.

— ην] post γνωστος B. a. c. f. Syr. Pst.

— του αρχιερεως] om. Syr. Pst. Goth.

16. τω θυρα] την θυρα sic Γ. | την θυραν  
69.

— εξηλθεν] εισηλθεν 69<sup>a</sup>.

— ὁ αλλος Vulg. Cl. γ. | εκεινος 69.  
Am. Æth. ille alius a. b. c. f. ff. | om. Y.

— ὁ γνωσ. BC\* L. | † ὁς ην γν. τ. AC<sup>2</sup>  
[D] X. rel. vv. (vid. ver. 15.)

— του αρχιερεως BC\* LX. | † τω αρχι-  
ρει Ξ. AC\* [D]. rel. (vid. ver. 15.)

17. τω Πιερρω ante η παιδ. η θυρ. BC\* I.  
X. 33. Vulg. b. c. f. ff. | † post τ. AC<sup>2</sup>  
[D] Y. rel. a. vv.

18. ειστηκισαν Eus. D. E. 293<sup>a</sup>. 488<sup>b</sup>. |  
-κησαν ΚΛ.

— δε 1<sup>o</sup>. om. I. Memph. MS. Arm. Eus.  
D. E. bis.

10. auriculum ejus Cl. | 11. gladium tuum  
Cl. | illum Cl. | 13. ac. Caiaphae Cl. | 16. disci-  
pulus alius Cl.



ABCD.  
LXΔY.  
1. 33. 69.  
ΣΓ·ΙΗ·ΚΜΣΥΓΛ.  
§ Η .  
§ Γ\*

κότες, ὅτι ψύχος ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ \* καὶ "  
ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν" ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος.  
19 ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν  
μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ. 20 ἀπε-  
κρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησία ἰλεάληκα  
τῷ κόσμῳ· ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ  
ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται,  
καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν. 21 τί με ἐρωτᾷς;  
ἐρώτησον τοὺς ἀκκοῦτας τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἴδε  
οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον ἐγώ. 22 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόν-  
τος· εἰς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν ράπισμα  
τῷ Ἰησοῦ εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ;  
23 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα μαρ-  
τύρησον περὶ τοῦ κακοῦ, εἰ δὲ καλῶς, τί με δέ-  
ρεις;

65 21 Ἀπέστειλεν [οὖν] αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδε-  
μένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα. 25 ὁ ἦν δὲ Σίμων  
Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος· εἶπον οὖν αὐτῷ,  
Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο  
ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί. 26 λέγει εἰς ἐκ τῶν  
δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὧν οὐ ἀπέκοψεν  
Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ'

erat, et calefiebant: erat autem  
cum eis et Petrus stans et cale-  
faciens se. 19 Pontifex ergo  
interrogavit Iesum de discipu-  
lis et de doctrina eius. 20 (170,  
1.) Respondit ei Iesus, Ego pa-  
lani locutus sum mundo: ego  
semper docui in synagoga et  
in templo, quo omnes Iudaei  
conveniunt, et in occulto locu-  
tus sum nihil. 21 (171, 10.) Quid  
me interrogas? interroga eos  
qui audierunt quid locutus sum  
ipsis: ecce hi sciunt quae dixe-  
rim ego. 22 (172, 1.) Haec autem  
cum dixisset, unus adstantes  
ministrorum dedit alapam Iesu,  
dicens, Sic respondis pontifici?  
23 (173, 10.) Respondit ei Iesus,  
Si male locutus sum, testimo-  
nium perhibeo de malo: si au-  
tem bene, quid me caedis?

24 (174, 1.) Et misit eum Annas  
ligatum ad Caiaphan pontifi-  
cem. 25 (175, 1.) Erat autem Si-  
mon Petrus stans et calefaciens  
se. Dixerunt ergo ei, Nun-  
quid et tu ex discipulis eius es?  
Negavit ille et dixit, Non sum.  
26 Dicit unus ex servis pontifi-  
cis, cognatus eius cuius absci-  
dit Petrus auriculam, Nonne  
ego te vidi in horto cum illo?

§ ε  
\* || Matt. 26: 71-75.  
|| Mar. 14: 70-72.  
|| Luc. 22: 58-62.

18. καὶ ἐθερμαίνοντο Eus. D.E. bis. | om.  
1. a.b. ff\*. (ante ὅτι ψυχ. ἦν Syr. Pst.)  
— ἦν δὲ \* καὶ ὁ Πέτρ. μετ' αὐτ. BCLX.  
1. 33. (u.) Syr. Pst. Theb. (Æth.) |  
† ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρ. Σ. Λ[D]  
Δ. rel. (Vulg. b.c.) f.g. Syr. Hcl.  
(Memph.) Goth. (Arm.) "et Petrus"  
Vulg. h.c. Syr. Hcl.\* Arm. | ἦν γὰρ  
μετ' αὐτ. καὶ ὁ Πέτρ. 69.  
— ἐστὼς om. K\*. (u.) | ἐστῆκως Y.  
19. περὶ 2°. | om. 69.  
20. ἀπεκρίθη add. δε 1.  
— αὐτῷ om. C. a.b.  
— Ἰησ.] † praem. ὁ Σ. AC. rel. | om. B.  
Mai. [D] L.  
— παρησία B\* Rl. Mai.  
— λελάληκα ABC\* LXΔY. 1. 33. | † λε-  
λάλησα Σ. C²[D]. rel.  
— τῷ κόσμῳ cum populo Syr. Pst.  
— εἰδῶσα omi. 69 txt. (mg. inan. rec.)  
— συναγ.] † praem. τῷ Σ. 1s. 69 mg. A.  
Arm. | omi. AB. Mai. C[D] LXΔY. 33.  
69\*. EGIHKMSUF.  
— παντες AB. Mai. C\* LX. 1. 33. 69.  
(H πάντε). Latt. Syr. Pst. Memph.  
Theb. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 906b.

| † παντοτε St. 3. C²[D] ΔYEGKMS  
UFA. Syr. Hcl. Goth. | παντοθεν Elz.  
20. συνεχονται Orig. Int. iii. | συνε-  
χοντο 33. M. Arm.  
21. ἐρωτᾷς ABC\* LXY. 33. | † ἐπερωτᾷς  
Σ. C² ut viil. [D] Δ. 1. 69. rel.  
— ἐρωτησον BC\* LX. 1. 69. | † ἐπερωτ.  
Σ. AC²[D] Y. 33. rel.  
— τι 2°. | ὅτι Δ.  
— ἃ εἰπον] τι ἐλάλησα X. (-δασιν ante  
mg. man. rec. 69.)  
22. δε] om. X. 69. a. Memph. Arm.  
— εἰς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν B.  
Vulg. a. ff. g. (παρ. εἰς Bch.) | εἰς τῶν  
παριστωτῶν ὑπηρετῶν C\* LX(Y). 33.  
h.(c.) f. Memph. (Æth.) (παρεστηκῶς  
Y.) | † εἰς τῶν ὑπηρ. παρεστηκῶς Σ.  
AC²[D] Δ. 1. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Theb.  
Goth. Arm. | εἰς τ. ὑπηρ. ἐστῆκως 69.  
— οὕτως] οὕτος 69 (\* Scr.)  
— ἀποκρίνη] -νε 69 sic. MUA.  
23. ἀπεκρ... Ἰησ.] ὁ δὲ Ἰησ. εἶπεν αὐτῷ  
69. (Arm.) respondit Iesus et dixit  
illi Syr. Pst. Memph. Theb.  
— Ἰησ.] † praem. ὁ Σ. AC²[D]. rel. |  
om. BC\* L.

24. οὖν Elz. BC\* LXΔ. 1. 33. a.b. ff.  
Syr. Hcl. Arm. | δε 69. Syr. Pst. Theb.  
| om. St. 3. AC²[D] Y. rel. Memph.  
("et misit" Vulg. c.g. Æth. tunc mi-  
sit Goth.)  
— ὁ Ἄν.] om. ὁ [D] Γ.  
— Καϊάφαν] -φα Λ.  
— ἀρχιερεῖ] -ριαν II.  
25. Σίμων] om. X.  
— εἰπον] -πεν Λ Tf.  
— αὐτον εἰ εἰς C². | εἰ ἐκεῖνον C\*. | εἰ  
τοῦ ἀνθρώπου ἐκεῖνον C².  
— ἠρνήσατο] add. οὖν C² ΔYEGMFA. |  
om. ABC\* [D] LX. rel. Syr. Hcl. Theb.  
Arm. (at ille neg. a. et ille c. Syr.  
Pst. Æth. autem f. Memph. Goth.)  
— εἶπεν] λέγει Λ. 33.  
26. λέγει] add. οὖν 1.  
— συγγενῆς ὧν a. Syr. Hcl. | ὁ συγγενῆς  
IX. 33. Syr. Pst.  
27. ἠρνήσατο] post ὁ Πέτρος 69. c. (om.  
ὁ Πέτρ. a.b.c.)

18. calefaciebant se Cl. | 19. discipulis suis  
Cl. | 21. locutus sum Cl. | 22. respondes Cl. | 26.  
dicit ei Cl.



ABCD.  
LXAY.  
1. 33. 69. ρνβ  
EGHKMSUGA. δ

ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ  
θεοῦ ἐξῆλθες. <sup>31</sup> Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ἰησοῦς, Ἄρτι  
πιστεύετε; <sup>32</sup> ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα καὶ ἑλήλυθεν, ἵνα  
σκορπισθῇτε ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐμὸν  
ἀφήτε· καὶ οὐκ εἰμὶ ὁ μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ  
ἔστιν. <sup>33</sup> ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην  
ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε,  
ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.

te interroget: in hoc credimus  
quia a deo existi. <sup>31</sup> (142, 4.) Re-  
spondit eis Iesus. Modo credi-  
tis? <sup>32</sup> Ecce venit hora et iam  
venit, ut dispergamini unus-  
quisque in propria et me solum  
relinquatis: et non sum solus,  
quia pater mecum est. <sup>33</sup>, (143,  
10.) Haec locutus sum vobis ut  
in me pacem habeatis. In  
mundum pressuram habebitis:  
sed confidete, ego vici mun-  
dum.

XVII.

61 <sup>1</sup> Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας  
τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν, Πάτερ,  
ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα ὁ υἱὸς  
δοξάσῃ σε· <sup>2</sup> καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης  
σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν  
αἰώνιον. <sup>3</sup> αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα ὁ  
γιγνώσκουσίν σε τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν καὶ ὃν ἀπέ-  
στειλας ἰησοῦν χριστόν. <sup>4</sup> ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ

<sup>1</sup> Haec locutus est Iesus, et  
sublevatis oculis in caelum  
dixit. Pater. venit hora: clari-  
fica filium tuum, ut filius tuus  
clarificet te, sicut dedisti ei  
potestatem omnis carnis, ut  
omne quod dedisti ei, det eis  
vitam aeternam. <sup>2</sup> Haec est  
autem vita aeterna, ut cog-  
noscant te solum deum verum  
et quem misisti Iesum Chris-  
tum. <sup>4</sup> Ego te clarificavi super

2. δώσει

1 Joh. 5:20.

3. γινώσκουσιν

30. τούτο Γ.

— πιστευομεν] γινωσκομεν 33.

— απο] παρα D.

— εξηλθες] εληλυθας 69.

31. Ιησους] om. S. ||†praem. ὁ ὤ. Δ  
DLY. rel. | om. BC. ||add. και ειπεν  
Arm.

32. εληλυθεν]†praem. νυν ὤ. C<sup>2</sup>D<sup>2</sup>. rel.  
Latt. Syrr.†Pst.&Hcl. Goth. (Æth.) Hil.  
1003<sup>a</sup>. (vid. cap. v. 25.) | om. ABC<sup>a</sup>  
D<sup>a</sup>LX. 33. Memph. Theb. Mnt. Arm.

— καμε BC<sup>a</sup>L. 1. | †και εμε ὤ. AC<sup>2</sup>D.  
rel.

— αφητε] αφητε L. αφητε 69.

— πατηρ] add. μου Y. 69. Memph. |  
om. Orig. ii. 787<sup>a</sup>. Hil. 516<sup>c</sup>. 1003<sup>a</sup>.

33. εχητε Cypr. 251. Hil. 1003<sup>c</sup>. | εχετε  
A. | εχετε K.

— εν τῷ κοσ. θλ. εχ.] om. Δ.

— εχετε St. 3 in corrigendis AB.Mai.C  
LXY. 1. 33. EGIHKMSUGA. (c.)  
Syrr.†Pst.&Hcl. Memph. Orig. i. 678<sup>a</sup>  
(Hoeschel et Spencer.). 752<sup>d</sup>(id.). Eus.  
D.E. 119<sup>a</sup>. in Ps. 18<sup>c</sup>. | εξερε St. 3 tzt.  
Elz. D. 69. Latt. Goth. Arm. Æth.  
Orig. i. 678<sup>a</sup>(De la Rue). 752<sup>d</sup>(id.)  
Dion. Alex. 31 (et ap. Mai. vi. 166 bis.)  
Eus. in Ps. 209<sup>b</sup>. Cypr. Hil.

1. ὁ Ιησ.] om. ὁ B.Mai.

— επαρας BC<sup>a</sup>DLX. 1. 33. 69. Mnt. Tf.  
Vulg. a.b. Memph. Orig. i. 216<sup>d</sup>. |  
†επηρην et †add. και ante ειπεν ὤ. Δ  
C<sup>2</sup>Y. rel. c.e.f.f. Syrr.†Pst.&Hcl. Goth.

Arm. Æth. (επηρην sed om. και  
G.)

1. ινα] †add. και ὤ. C<sup>2</sup>LY. rel. (c.)  
Theb. Mnt. Arm. Æth. Orig. i. 216<sup>c</sup>. |  
om. ABC<sup>a</sup>D. 1. Latt. Syrr.†Pst.&Hcl.  
Memph. Goth. Hil. 812<sup>c</sup>d.

— ὁ υιος AB.Mai.CD. rel. Orig. i. iv.  
23<sup>b</sup>. | om. ὁ B.Bth. Bch.K. ||†add. σου  
ὤ. AC<sup>2</sup>DGr.IY. rel. (Latt.) Syr.†Pst.  
rel. Orig. i. Orig. Int. ii. 147<sup>d</sup>. iii. 890<sup>d</sup>.  
Hil. 43<sup>a</sup>. 812<sup>d</sup>. 1003<sup>d</sup>. | om. BC<sup>a</sup>. c.f.  
Syr.†Hcl. Orig. iv. 23<sup>b</sup>. Hil. 812<sup>c</sup>. 813<sup>c</sup>.

— δοξαση] -σι Δ. 33. HM.

2. αυτη 1<sup>a</sup>. Hil. 43<sup>a</sup>. 812<sup>c</sup>. 814<sup>d</sup>. 1003<sup>d</sup>. |  
om. 69.

— δεδωκας] εδωκας AEGIIKA.

— δωση ACX. 33. rel. | δωσι B.Mai.Δ  
Y. 1. 69. EHYGA. (correctio ut vid.  
ne sit in mod. subj. tempus futurum:  
vid. Rev. viii. 3. 1 Cor. xiii. 3.) | δως L.  
det Hil. 43<sup>a</sup>. 812<sup>c</sup>. 814<sup>d</sup>. 1003<sup>d</sup>. | εχῃ  
(om. αυτοις) D.

— αυτοις (Latt.) Syr.†Hcl. rel. | αυτη 1<sup>a</sup>.  
c.f. Syr.†Pst. Hil. quater. | om. Arm.

3. δε Orig. Int. iv. 481<sup>c</sup>. 483<sup>d</sup>. 575<sup>b</sup>. 622<sup>c</sup>.  
Eus. c. Mcl. 139<sup>a</sup>. Novat. 120. 201. Hil.  
781<sup>b</sup>. 812<sup>c</sup>. 814<sup>d</sup>. 1002<sup>b</sup>. 1004<sup>a</sup>. 1005<sup>a</sup>.  
1008<sup>b</sup>. 1012<sup>b</sup>. | om. L.

— γινωσκουσιν ADLXY. 33. GATf. |  
†-κωσιν ὤ. B.Mai.CX. rel. Orig. i.  
59<sup>c</sup>. iv. 50<sup>d</sup>. Eus. D.E. 244<sup>c</sup>. c. Mcl.  
27<sup>d</sup>. 139<sup>a</sup>. 141<sup>c</sup>. Ecl. Pr. 45. in Ps. 534<sup>b</sup>.

— μονον] post αληθινον 69. | Contra,

Orig. iv. Orig. Int. iv. quater. Eus. D.E.  
c. Mcl. 27<sup>d</sup>. 70<sup>c</sup>. 139<sup>a</sup>. 141<sup>c</sup>. Ecl. Pr. in  
Ps. Cypr. 284. Novat. bis. Hil. 11<sup>100</sup>.

3. fin.] add. εις τοντον τον κοσμον D. |  
non add. rel. Cypr. Novat. bis. Hil.  
812<sup>c</sup>.

4. το εργον] praem. και D. | Contra,  
Novat. Cypr. 285. Hil. 510<sup>a</sup>. 812<sup>c</sup>. 815<sup>c</sup>.  
816<sup>a</sup>. 1008<sup>c</sup>.

— τελειωσας ABCL. 1. 33. (b.) (ff.) Syr.  
Hcl.<sup>a</sup> Memph. Æth. Hil. 812<sup>c</sup>. 815<sup>c</sup>. |  
†τελειωσα ὤ. DXY. rel. (Latt.) et  
m. Syrr.†Pst.&Hcl. tzt. Goth. Arm.  
Hipp. Char. (245.) Marcel. ap. Eus.  
157<sup>a</sup>. Cypr. Novat. Hil. 510<sup>a</sup>. 816<sup>a</sup>.  
1008<sup>c</sup>.

— δεδωκας ABLXAY. 1. 33. 69. rel. |  
εδωκας CDK. Hipp.

— ποιησω] add. αυτο U. (a.) Syr.†Pst.  
Memph. | Contra, Cypr. Hil. quater.

5. πατηρ Hipp. Frag. (ii. 29.) Orig. ii.  
575<sup>a</sup>. iii. 598<sup>d</sup>. 687<sup>b</sup>. Eus. c. Mcl. 85<sup>c</sup>.  
in Ps. 140<sup>c</sup>. 363<sup>c</sup>. | πατηρ D<sup>a</sup>.

— ᾗ Orig. ii. 575<sup>a</sup>. iii. 687<sup>b</sup>. | om. 69<sup>a</sup>.  
(ἦν Eus. c. Mcl. Orig. iii. 598<sup>d</sup>.)

— τον κοσμον ειναι Iren. 243. Orig. ii.  
iii bis. Orig. Int. ii. 222<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl.  
in Ps. bis. Novat. 96. 122. 201. Cypr.  
285. Hil. 41<sup>a</sup>. 812<sup>d</sup>. 816<sup>a</sup>. 1008<sup>c</sup>. | γινε-  
σθαι τον κοσμον D<sup>a</sup>. Theb. Mnt. (τον  
κοσμ. γιν. D<sup>a</sup>).

33. in mundo cl. | confidito cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. [Theb.]  
Goth. Arm. Æth.  
4. Διελείωσα

§ Theb.

6. οὗς δέδωκας

7. νῦν ἔγνωκα ὅτι  
— ἰδωκας (8.-κας)  
8. ἰδωκας  
\* ver. 25.

\* ver. 22.

τῆς γῆς, τὸ ἔργον ἡ τελειώσας" ὁ δέδωκας μοι ἵνα ποιήσω· <sup>5</sup> καὶ νῦν δόξασόν με σὺ πάτερ παρὰ σεαυτῶ, τῇ δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. <sup>6</sup> ἐφάνέρωσά σου τὸ ὄνομα ἡ τοῖς ἀνθρώποις οὗς ἡ δέδωκας" μοι ἐκ τοῦ κόσμου· σοὶ ἦσαν ἡ καὶ μοι" αὐτοὺς ἡ δέδωκας," καὶ τὸν λόγον σου ἡ τετήρηκαν." <sup>7</sup> νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκας μοι, παρὰ σοῦ ἡ εἰσίν." <sup>8</sup> ὅτι τὰ ῥήματα ἡ δέδωκας" μοι, δέδωκα αὐτοῖς· καὶ αὐτοὶ ἔλαβον ἡ καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας. <sup>9</sup> ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκας μοι, ὅτι σοὶ εἰσιν <sup>10</sup> καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σὰ ἐστίν καὶ τὰ σὰ ἐμὰ· καὶ δεδοξασμαι ἐν αὐτοῖς. <sup>11</sup> καὶ οὐκ ἔτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν, ἡ καὶ γὰρ" πρὸς σε ἔρχομαι. πάτερ ἅγιε, ἡ τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ἡ ὧν" δέδωκας μοι, ἵνα ὧσιν ἐν καθῶς" καὶ"

terram, opus consummavi quod dedisti mihi ut faciam: <sup>5</sup> et nunc clarifica me tu, pater, apud te ipsum claritate quam habui prius quam mundus esset apud te. <sup>6</sup> Manifestavi nomen tuum hominibus quos dedisti mihi de mundo. Tui erant, et mihi eos dedisti, et sermonem tuum servaverunt: <sup>7</sup> nunc cognoverunt quia omnia quae dedisti mihi abs te sunt, <sup>8</sup> quia verba quae dedisti mihi dedi eis, et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere quia a te exivi, et crediderunt quia tu me misisti. <sup>9</sup> Ego pro eis rogo: non pro mundo rogo, sed pro his quos dedisti mihi, quia tui sunt, <sup>10</sup> et mea omnia tua sunt, et tua mea sunt, et clarificatus sum in eis. <sup>11</sup> Et iam non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te venio. Pater sancte, conserva eos in nomine tuo quos dedisti mihi, ut sint unum sicut et nos.

5. παρα σοι hic Orig. ii. 575. iii. 598<sup>b</sup>. Hil. 41<sup>a</sup>. 812<sup>a</sup>. | ante προ του D. a.f. Iren. 243. Orig. iii. 687<sup>b</sup>. Cyr. 285. Hil. 107<sup>a</sup>. 799<sup>a</sup>.

6. σου ante το ονομα ABC. rel. | post D. Latt. Hil. 150<sup>b</sup>. 511<sup>a</sup>. 521<sup>c</sup>. — ἰδωκας 1<sup>o</sup>. AB. Mai. ed. 2. Bily. Bch. DK. Eus. in Ps. 54<sup>a</sup>. | † δέδωκας (post οὗς) 5. B. Mai. ed. 1. CLXAY. 1. 33. 69. rel. Orig. ii. 541<sup>a</sup>.

— καμοι BY. 1. 33. | † και εμοι 5. AC D. rel. Orig. ii. Eus. in Ps.

— αυτοις Orig. ii. Eus. in Ps. | αυτοις L.

— ἰδωκας 2<sup>o</sup>. AB DL. 1. K. | † δέδωκας 5. CXAY. 33. 69. rel. Orig. ii. Eus. in Ps. — τετήρηκαν BDL. | † -κασιν 5. ACX Y. rel. | τηρησαν 33. servavi e. ff.

7. νυν ἔγνωκαν Hil. 521<sup>c</sup>. | om. A<sup>o</sup>. || ἔγνωσαν X. 33. 69. U. (vid. ver. 8.) -κασιν S. || ἔγνωκα A. "super a tenuis admodum lineola cernitur" Woide. (forsitan a posteriori manu addita est). | ἔγνωκα a. b. c. e. f. ff. Syr. Pst. & Hcl. mg. Syr. Hier. Theb. Goth. (vid. ver. 25.) Contra. BCD. rel. Vulg. g. Syr. Hcl. tzt. Memph. Arm. Æth. τινες μὲν γὰρ λέγουσιν ὅτι νῦν ἔγνωσαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκας μοι παρὰ σοῦ ἴσθιν ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοι τοῦτο λόγον. Chrysost. viii. 478<sup>c</sup>. (τινὲς τὸ ἐπαγόμενον 'νῦν ἔγνωσαν' λέγουσιν, ὅτι περὶ αὐτοῦ εἶπεν ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοι τοῦτο λόγον.

id. in Cnt. Cram. 371.) et legit ἔγνωσαν. τινὲς χωρὶς τοῦ ν ἀναγινώσκουσι, νῦν ἔγνωκα· καὶ φασιν ὅτι ὁ κύριος λέγει, νῦν ἔγνωκα ἐγὼ· ἀλλ' οὐκ ἔχει τοῦτο λόγον· μετὰ γὰρ τοῦ ν δεῖ ἀναγινώσκειν, νῦν ἔγνωκαν οἱ μαθηταὶ μου. Theophylactus (ap. Wetst.).

7. δέδωκας CDLXAY. 33. 69. rel. | ἰδωκ. AB. 1. vid. ver. 8. (-κας B.) — σου] σοι X. 69.

— εἰσιν BCLXY. 33. | † εἰσιν 5. AD. rel.

8. ῥήματα] add. σου D. | add. mea e. — ἰδωκ. ABCD. | † δέδωκας 5. LXXAY. rel. (-κας B.) (vid. ver. 7.)

— και ἔγνωσαν] om. AD. a. e. Goth. Hil. 521<sup>c</sup>.

— ἐξῆλθον exierunt a. b. e. ff. | exivi Vulg. c. f. g.

— και ἐπίστευσαν bis Y<sup>a</sup>.

— συ] σοι L.

9. δέδωκας] ἰδωκας D.

— σοι] συ H.

10. και τα] κατα L.

— σα εμα] add. εἰσιν D. Vulg. a. c. Syr. Pst. Memph. Theb. Orig. Int. ii. 157<sup>b</sup>. iv. 599<sup>a</sup>. | Contra, rel. (Latt.) Syr. Hcl. rel. Orig. ii. 541<sup>a</sup>. Orig. Int. i. 58<sup>a</sup>. iv. 464<sup>b</sup>. 593<sup>a</sup>. 642<sup>c</sup>. 663<sup>a</sup>. Hil. 793<sup>a</sup>. 1144<sup>b</sup>.

— δεδοξασμαι Orig. ii. Orig. Int. i. ii. iv. 464<sup>b</sup>. | ἰδοξασας με D.

11. εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ Orig. iii. 599<sup>a</sup> bis. |

ἐν τ. κοσ. εἰμι A. | ἐν τ. κοσ. εἰσιν K. om. cum antt. a. (vid. post.) || ante τ. κοσ. add. τουτω D. (a.) b. c. f. ff. | add. et in sacculo sum e. | om. Orig. iii. bis.

11. οὔτοι] αυτοι B.

— καγω BC<sup>a</sup>DLX. 1. 33. Orig. iii. 599<sup>a</sup> bis. | † και εγω 5. AC<sup>a</sup>Y. rel.

— κοσμῳ 1<sup>o</sup>.] add. et in sacculo sum e.

— ερχομαι] add. ουκ ετι εἰμι ἐν τῷ κοσμῳ και ἐν τῷ κοσμῳ εἰμι D. Orig. iii. (præc. και). et jam non sum in hoc mundo et in hoc mundo sunt a. et jam non sum in hoc mundo c.

— πατερ Exc. Theod. Clem. 969. | πατηρ B. (vid. ver. 21.)

— ονοματι σου] add. και ὅτε ἡμην μετ' αὐτων (add. ἐν τῷ κοσμῳ <sup>2</sup>Gr.) εγω τηρουν αὐτους ἐν τῷ ονοματι σου D. e. (vid. ver. 12.)

— φ' ABCLAY. 1. 33. EGHKMSFA. (ὁ D<sup>a</sup>XU. Fuld.) Syr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. ap. Mill. Theb. Arm. | † οὗς 5. D<sup>a</sup>. 69. Vulg. f. g. Goth. Æth. (vid. ver. 6.) | om. cum seqq. ad fin. ver. a. b. c. e. ff. Hil. 417<sup>c</sup>. 1062<sup>a</sup>.

— δέδωκας] ἰδωκας LM.

— καθως και B<sup>a</sup>(Mai.)Y. 69. MSU. Vulg. f. g. Syr. Hcl. Arm. | \*om. και 5. AB<sup>a</sup>Mai. CDLXA. 1. 33. rel. Syr. Pst. Memph. Theb. Goth. Æth. (vid. ver. 22.)





Α Β C D.  
L X Δ Y.  
1. 33. 69.  
E G H K M S U T A.  
cap. 18:9.

ἡμεῖς. <sup>12</sup> ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἔγὼ ἐτήρουν αὐ-  
τοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ὡς δέδωκάς μοι, \* καὶ  
ἐφύλαξα, <sup>1</sup> καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ  
υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. <sup>13</sup> νῦν δὲ  
πρὸς σε ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα  
ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυ-  
τοῖς. <sup>14</sup> ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ  
κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσ-  
μου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. <sup>15</sup> οὐκ  
ἔρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τη-  
ρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ. <sup>16</sup> ἐκ τοῦ κόσμου  
οὐκ εἰσὶν καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. <sup>17</sup>  
ἀγιάσουν αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ. ὁ λόγος ὁ σὸς  
ἀληθείᾳ ἐστίν. <sup>18</sup> καθὼς ἐμέ ἀπέστειλας εἰς τὸν  
κόσμον, καὶ γὰρ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον.  
<sup>19</sup> καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ὥσιν  
καὶ αὐτοὶ ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ. <sup>20</sup> οὐ περὶ τού-

<sup>12</sup> Cum essem cum eis, ego ser-  
vabam eos in nomine tuo: quos  
dedisti mihi custodiri, et nemo  
ex his periit, nisi filius perditio-  
nis, ut scriptura impleatur.  
<sup>13</sup> Nunc autem ad te venio, et  
haec loquor in mundo ut ha-  
beant gaudium meum imple-  
tum in semet ipsis. <sup>14</sup> Ego  
dedi eis sermonem tuum, et  
mundus odio eos habuit, quia  
non sunt de mundo, sicut et  
ego non sum de mundo. <sup>15</sup> Non  
rogo ut tollas eos de mundo,  
sed ut serves eos ex malo.  
<sup>16</sup> De mundo non sunt sicut  
et ego non sum de mundo.  
<sup>17</sup> Sanctifica eos in veritate:  
sermo tuus veritas est. <sup>18</sup> Sicut  
me misisti in mundum, et ego  
misi eos in mundum: <sup>19</sup> et pro  
eis ego sanctifico me ipsum, ut  
sint et ipsi sanctificati in veri-  
tate. <sup>20</sup> Non pro his autem

11. ημεῖς] add. ἐν X. | add. ἐν εσμεν 33.  
g. Syr.Hcl. Arm.  
12. ημην] ημεν B. Btly. in coll. Blc. Mai.  
(ὁδεμ C.) ημιν H\*ΓA.  
— μετ' αὐτῶν] †add. ἐν τῷ κόσμῳ Σ.  
AC<sup>2</sup>. rel. f. rel. (vid. ver. 11.) | praem.  
a. Arm. | om. BC\*DL. 1. (Latt.)  
Memph. Theb. Hil. 417<sup>f</sup>. 1062<sup>o</sup>.  
— φ BC\*L. 33. Syr.Hier. Memph. Theb.  
Arm. | †οὗς Σ. AC<sup>2</sup>DXΔY. 1. 69.  
rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Aeth.  
Orig. Int. iv. 485<sup>b</sup>. Hil. 1062<sup>o</sup>. (vid.  
ver. 6 et xviii. 9.)  
— δέδωκας] ἰδωκας C.  
— καὶ ante ἐφύλ. BC\*L. 33. Syr.Hier.  
Theb. Arm. Hil. 1062<sup>o</sup>. | \*om. Σ. A  
C<sup>2</sup>DGr.Y. rel. Latt. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Goth. (Aeth.) Orig. Int. iv.  
13. τῷ κόσμῳ.] praem. τούτῳ D. a.b.c.f.  
ff. | om. Vulg. e.g. rel. Orig. iii.  
599<sup>a</sup>.  
— ἐν ἑαυτοῖς AB.Mai.X. | †ἐν αὐτοῖς  
Σ. C<sup>2</sup>DLY. 69<sup>o</sup>. rel. Syrr.Pst.&Hcl. |  
ἐκ αὐτοῖς 69 e corr.<sup>1</sup>. | ἐν ταῖς καρδίαις  
ἑαυτῶν C\*. Theb. Mnt.  
14. δέδωκα αὐτ. τ. λογ. σου] δε ἰδωκα τ.  
λογ. σου ἐν αὐτοῖς D.  
— ἐμίσησεν Orig. iii. 599<sup>b</sup>. | μισεῖ D.  
a.e.  
— εἰσιν ἐκ] add. τούτου D. a.c.f. | om.  
Orig. iii.  
— καθὼς....κόσμον Vulg. a.f.f.g. | om.

- D. 69. b.c.e. vid. Orig. iii. 599<sup>a</sup>.  
(? ver. 16. 599<sup>b</sup>.) et Orig. Int. iii.  
888<sup>d</sup>.  
14. οὐκ εἰμι] post ἐκ τοῦ κόσμου M.  
15, 16. om. verr. 33.  
15. οὐκ ἐρωτῶ....κόσμον] om. Y.  
— ἀρῃς] ἀρεῖς K.  
— ἐκ τοῦ κόσμου ad fin. ver.] om. a.  
— “quae sequuntur in marg. ἀλλ' ἵνα  
τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου” B.  
Rulotta. (τηρήσῃς] -σεις B.Blc. | πο-  
νηροῦ] κόσμον B.Blc.) “et statim  
textus sic habet [ver. 16] ἐκ τοῦ πο-  
νήρου οὐκ εἰσιν ubi Rob. Steph. ha-  
bet ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσιν” Rulotta.  
(silent Benteleus Birchius Maius, quod  
mirandum est!)
16. ἐκ] add. τούτου D. vid. Orig. Int. iii.  
889<sup>d</sup>. (? ver. 14.) | Contra, Orig. iii.  
599<sup>b</sup>.  
— κόσμον Orig. iii. | πονηροῦ BRl. (su-  
pra.)  
— ἐγὼ] καγὼ D. 69. Vulg. c.f. Memph.  
Theb. Orig. Int. iii. (om. “et” Latt.  
rel.)  
— οὐκ εἰμι ante ἐκ τοῦ κόσμου ABCDL  
X. Latt. Syr.Pst. Memph. Theb. Arm.  
| †post Σ. ΔY. 1. 69. rel. Syr.Hcl.  
Goth.  
17. praem. πατερ αγιε Δ. | praem. pater  
Syr.Pst.  
— τῷ] om. B.

17. ἀληθειᾶ] †add. σου Σ. C<sup>2</sup>XY. rel.  
Syrr.Pst.&Hcl. Memph. Arm. Aeth. |  
om. ABC\*DL. 1. Latt. Theb. Goth.  
|| add. ὅτι Arm.  
— ἀληθεια] praem. ἡ B.  
18. τὸν κόσμον bis] praem. τούτου D. a.  
b.c.f. (καγὼ....κόσμον bis BLu.)  
— ἀποστείλα Α\*.  
19. ἐγὼ Vulg. a.f.(g.) vv. Orig. Int. ii.  
310<sup>a</sup>. | om. A. b.c.e. Theb. Aeth.  
— ὡσιν ante καὶ αὐτοὶ ABC\*DLXY. 1.  
33. 69. K. Vulg. (a)(b)(c)(e).f. Syr.  
Pst. Memph. Goth. Arm. Aeth. |  
†post Σ. C<sup>2</sup>A. rel. Syr.Hcl. Theb.  
20. τῶν πιστ.] praem. πάντων X. 1 sic.  
Syr.Hcl.mg. Arm. Orig. Int. i. 70<sup>a</sup>. |  
Contra, Cypr. 251. Hil. 950<sup>a</sup>.  
— πιστευόντων ABCD\*Gr.LXΔY. 1.  
33. 69. EGHKMSUTA. b. Syrr.Pst.&  
Hcl. Memph. Goth. Arm. | †πιστευ-  
όντων Σ. D<sup>2</sup>. Vulg. a.c.e.f. Theb.  
Aeth. Orig. Int. i. Cypr. Hil.  
— δια τ. λογ. αὐτ. Orig. Int. i. Cypr.  
Hil. | om. A.  
21. πάντες ἐν ABC\*D. rel. Clem. 140.  
Orig. Int. i. Eus. c. Mel. 192<sup>a</sup>. Cypr.  
213. 251. Hil. 212<sup>f</sup>. 950<sup>a</sup>. 952<sup>d</sup>. | om. ἐν  
C\*. (vid. post.)  
— συ] σοι A.

12. ex ois Cl. | peribit Am. | 14. eos odio Cl.  
| 15. a malo Cl. | 18. sicut tu me Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

21. πιστεύου

22. ἰδωκας  
1 ver. 11.

24. οὓς διδ.

— ἦν ἰδωκας

1 ver. 8.

των δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν ἰ πιστευόν-  
των" διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ. <sup>21</sup> ἵνα πάντες ἐν  
ὧσιν καθὼς σὺ ἰ πατήρ" ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν σοί, ἵνα  
καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὧσιν. ἵνα ὁ κόσμος ἰ πιστεύῃ"  
ὅτι σὺ με ἀπέστειλας. <sup>22</sup> ἰ καὶ ἐγὼ" τὴν δόξαν ἣν  
δέδωκάς μοι ἰ δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὧσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς  
ἐν ἰ. <sup>23</sup> ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετε-  
λειωμένοι εἰς ἐν, ἰ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με  
ἀπέστειλας καὶ ἡγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμέ ἡγάπη-  
σας. <sup>24</sup> ἰ Πατήρ," ἰ ὁ" δέδωκάς μοι θέλω ἵνα ὅπου  
εἰμὶ ἐγὼ κακεῖνοι ὧσιν μετ' ἐμοῦ. ἵνα θεωρῶσιν τὴν  
δόξαν τὴν ἐμὴν ἣν ἰ δέδωκάς" μοι, ὅτι ἡγάπησάς με  
πρὸ καταβολῆς κόσμου. <sup>25</sup> ἰ Πατήρ" δίκαιε, καὶ ὁ  
κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνω, καὶ οὗτοι  
ἔγνωσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας. <sup>26</sup> καὶ ἐγνώρισα  
αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω. ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν  
ἡγάπησάς με ἐν αὐτοῖς ἦ, καὶ ἐν αὐτοῖς.

rogo tantum, sed et pro eis qui credituri sunt per verbum eorum in me, <sup>21</sup> ut omnes unum sint, sicut tu pater in me et ego in te, ut et ipsi in nobis unum sint, ut mundus credat quia tu me misisti. <sup>22</sup> Et ego claritatem quam dedisti mihi dedi illis, ut sint unum sicut nos unum sumus, <sup>23</sup> ego in eis et tu in me, ut sint consummati in unum, et cognoscat mundus quia tu me misisti, et dilexisti eos sicut et me dilexisti. <sup>24</sup> Pater, quos dedisti mihi, volo ut ubi ego sum et illi sint mecum, ut videant claritatem meam quam dedisti mihi, quia dilexisti me ante constitutionem mundi. <sup>25</sup> (13, 2.) Pater iuste, et mundus te non cognovit, ego autem te cognovi, (13, 10.) et hi cognoverunt quia tu me misisti: <sup>26</sup> et notum feci eis nomen tuum et notum faciam, ut dilectio qua dilexisti me in ipsis sit et ego in ipsis.

21. πατηρ B. Mai. D. Eus. c. Mcl. | † πατερ  
5. AC. rel. Clem. 140. Orig. iii. 439<sup>d</sup>.  
— ἐν ἡμῖν] † add. ἐν 5. AC<sup>3</sup>LY. rel.  
Vulg. f. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Goth.  
(Æth.) Clem. Orig. iii. 439<sup>d</sup>. iv. 28<sup>e</sup>.  
395<sup>d</sup>. Orig. Int. i. 70<sup>a</sup>. 152<sup>c</sup>. ii. 58<sup>a</sup>. 331<sup>c</sup>.  
354<sup>b</sup>. 438<sup>a</sup>. iii. 42<sup>c</sup>. 388<sup>b</sup>. iv. 540<sup>c</sup>. 564<sup>d</sup>.  
(in Cat. Crum. Eph. 110.) Eus. c. Mcl.  
Cypr. 213. Firmil. ap. Cypr. 143. Hil.  
155<sup>b</sup>. (vid. verr. 11. 21 ante. 22.) | om.  
BC<sup>3</sup>D. a. b. c. e. g. Theb. Arm. Orig. i.  
300<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. 193<sup>c</sup>. Hil. 780<sup>d</sup>. 951<sup>a</sup>.  
952<sup>d</sup>.  
— ὁ κόσμος] praem. καὶ 1. Arm. Clem.  
| Contra, Orig. iii. 599<sup>c</sup>. Eus. c. Mcl.  
192<sup>a</sup>.  
— πιστευου BC<sup>3</sup>. Clem. Eus. c. Mcl. |  
† πιστευου 5. AC<sup>3</sup>D. rel. Orig. iii. 599<sup>c</sup>.  
22. καγω BC<sup>3</sup>DLX. 1. 33. U. Clem. 140.  
Eus. c. Mcl. 192<sup>a</sup>. | † καὶ ἐγὼ 5. AC<sup>3</sup>  
ΔΥ. rel.  
— δέδωκας BCLXΔΥ. 1. 33. 69. K sic.  
rel. Eus. c. Mcl. 192<sup>a</sup>. | ἰδωκας ADU.  
Clem. Hipp. c. Noct. 7 (ii. 11). Eus. c.  
Mcl. 193<sup>a</sup>.  
— δέδωκα BCD. rel. Clem. Eus. c. Mcl.  
bis. | ἰδωκα AKM. Hipp.  
— ὧσιν] add. το D. | Contra, Clem.  
Hipp. Eus. c. Mcl. bis.  
— ἡμεῖς ἐν] † add. εἰμεν 5. AC<sup>3</sup>X. rel.  
Latt. Syr. Pst. & Hcl. rel. Orig. Int. i.  
70<sup>a</sup>. 82<sup>a</sup>. 152<sup>d</sup>. Eus. c. Mcl. bis. Hil.

954<sup>d</sup>. | om. BC<sup>3</sup>DL. 1. 33. c. Æth.  
Clem. Hipp. Eus. c. Mcl. 193<sup>c</sup>.  
23. ἐγὼ ἐν αὐτ. κ. σὺ ἐν ἐμ. Clem. 140.  
Hipp. c. Noct. 7 (ii. 11). Orig. Int. i. 70<sup>a</sup>.  
Eus. c. Mcl. 192<sup>b</sup>. 193<sup>a</sup>. Hil. 212<sup>f</sup>. 390<sup>c</sup>.  
954<sup>d</sup>. | σὺ ἐν ἐμοὶ καγω ἐν αὐτοῖς D.  
— εἰς] add. το D. Eus. c. Mcl. bis. |  
Contra, Clem. Hipp.  
— ἵνα 2<sup>o</sup>. a. e. f. g. | om. 1. Vulg. b. c.  
Arm. Æth. || † praem. καὶ 5. ΔΔΥ.  
(1.) rel. Vulg. b. c. f. Theb. rel. | om.  
BCDLX. 33. 69. a. e. g. Memph. Hipp.  
(Orig. iii. 599<sup>b</sup>.) Eus. c. Mcl. Hil.  
— γινώσκῃ Eus. c. Mcl. | — καὶ ΗΚΓΛ.  
— ἡγάπησας 1<sup>o</sup>. Vulg. c. e. f. Syr. Pst.  
(MSS.) & Hcl. mg. Theb. Goth. Clem.  
102. Eus. c. Mcl. | ἡγάπησα D. a. b.  
Syr. Pst. ed. e punctis. & Hcl. trt. Memph.  
Arm. Æth.  
— ἐμε Clem. Eus. c. Mcl. | σὺ με D.  
a. b. (vid. ver. 25.)  
24. πατηρ AB. | † πατερ 5. CDX. rel.  
Clem. 140. Eus. c. Mcl. 192<sup>b</sup>.  
— ὁ BD. Vulg. MS. (ap. Ln.) Memph.  
Goth. | † οὓς 5. ACLY. rel. Latt.  
Syr. Pst. & Hcl. Theb. Arm. Æth.  
Clem. Eus. c. Mcl. Cypr. 235. 321.  
Hil. 164<sup>e</sup>. 1017<sup>c</sup>. 1033<sup>d</sup>. (vid. ver. 6.)  
— δέδωκας Eus. c. Mcl. | ἰδωκας A.  
Clem.  
— κακεῖνοι Clem. Eus. c. Mcl. | καὶ ἐκεῖ-  
νοὶ AKU.

24. θεωρῶσιν Clem. Eus. c. Mcl. | θεωρῶ-  
σωσιν G.  
— τὴν ἐμὴν Iren. 244. Clem. Cypr. 321.  
| om. D. Eus. c. Mcl. cod. (Cypr. 235.)  
— ἦν ἰδωκας ACIDLXΔ. 1. 33. 69. II  
MU. Eus. c. Mcl. (vid. ver. 22.) | † ἦν  
ἰδωκ. 5. B. Mai. YE. rel. Clem.  
25. πατηρ AB. | † πατερ 5. CD. rel.  
Clem. 140. Hipp. Char. (245.)  
— καὶ 1<sup>o</sup>. Am. a. e. g. Syr. Pst. & Hcl.  
Memph. MSS. et ed. Goth. Arm. Æth.  
Clem. Hipp. Orig. Int. 894<sup>e</sup>. | om. D.  
Vulg. Cl. b. c. f. Memph. MS. Theb.  
— κόσμος] add. τουτος sic D. praem. hic  
a. f. | non habent Clem. Hipp.  
— ὅτι σε Clem. (ἀλλ' ἐγὼ σε Hipp.) |  
om. σε A.  
— ἐγνων Clem. Hipp. | ἐγνώκα D.  
— καὶ οὗτοι ἐγνώσαν (Clem.) Hipp. |  
om. 69.  
26. καὶ ἐγνώρισα.... καὶ γνωρίσω] om.  
Syr. Hier. ap. Beh.  
— ἦν] ὅ D. Latt. ("non est usitata lo-  
cutio dilectio quam dilexisti me....,  
usitate quippe diceretur, dilectio qua  
dilexisti me. De Græco quidem ista  
translata est." Augustinus in Johan.  
Ev. Tract. cxi. (ed. Bass. iv. 1035.)

21. cre. lat. mundus Cl. | 22. dedi eis Cl. | si-  
cut et nos Cl. | 23. sum ego Cl. | 25. om. et  
ante mundus Cl.



Δ Β C (D\*) . ρντ  
L X Δ Y .  
1. 33. 69.  
E (G\* H) K M S U Γ Λ .  
XVIII.

¶ Matt. 26: 36, seq.  
¶ Mar. 14: 32, seq.  
¶ Luc. 22: 39. ρνη  
1. τοῦ Κιθρῶν. α  
¶ H  
¶ Theb.

4. Ἰησοῦς οὖν ρνθ

¶ G\*  
§ Theb.

cap. 17: 12.

¶ Theb. ρε

62 <sup>1</sup> Ταῦτα εἰπὼν Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς  
μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων,  
ὅπου ἦν κήπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ. <sup>2</sup> ἦδει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν  
τὸν τόπον· ὅτι πολλάκις συνήχθη <sup>3</sup> Ἰησοῦς ἐκεῖ  
μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. <sup>4</sup> ὁ οὖν Ἰούδας λαβὼν  
τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν Φαρι-  
σαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμ-  
πάδων καὶ ὅπλων. <sup>5</sup> Ἰησοῦς δὲ εἰδὼς πάντα τὰ  
ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν· ἐξῆλθεν καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνα  
ζητεῖτε; <sup>6</sup> Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζω-  
ραῖον. Λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι. Εἰστήκει δὲ καὶ  
Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν μετ' αὐτῶν. <sup>7</sup> ὥς οὖν  
εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι, ἀπῆλθαν εἰς τὰ ὑπίσω  
καὶ ἔπασαν χαμαί. <sup>8</sup> πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐ-  
τούς, Τίνα ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον, Ἰησοῦν τὸν  
Ναζωραῖον. <sup>9</sup> Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι  
ἐγὼ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν.  
<sup>10</sup> ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι· Οὐς δέδωκάς  
μοι οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. <sup>11</sup> Σίμων οὖν  
Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἵλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισεν  
τὸν τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ

<sup>1</sup> (136, 1.) Haec cum dixisset  
Iesus, egressus est cum disci-  
pulis suis trans torrentem Ce-  
dron, ubi erat hortus, in quem  
introiit ipse et discipuli eius.  
<sup>2</sup> (137, 10.) Sciebat autem et Iu-  
das, qui tradebat eum, locum,  
quia frequenter Iesus convene-  
rat illuc cum discipulis suis.  
<sup>3</sup> (138, 1.) Iudas ergo cum acce-  
pisset cohortem et a pontifici-  
bus et Pharisaeis ministros,  
venit illuc cum lanternis et fa-  
cibus et armis. <sup>4</sup> (139, 10.) Iesus  
itaque sciens omnia quae ven-  
tura erant super eum, processit  
et dicit eis, Quem quaeritis?  
<sup>5</sup> Responderunt ei, Iesum Na-  
zarenum. Dicit eis Iesus, Ego  
sum. Stabat autem et Iudas  
qui tradebat eum cum ipsis.  
<sup>6</sup> Ut ergo dixit eis, Ego sum,  
abierunt retrorsum et cecide-  
runt in terram. <sup>7</sup> Iterum ergo  
eos interrogavit, Quem quaeri-  
tis? Illi autem dixerunt, Ie-  
sum Nazarenum. <sup>8</sup> Respondit  
Iesus, Dixi vobis quia ego sum:  
si ergo me quaeritis, sinite hos  
abire. <sup>9</sup> Ut impleretur sermo  
quem dixit quia quos dedisti  
mihi, non perdidisti ex ipsis  
quemquam. <sup>10</sup> (140, 1.) Simon  
ergo Petrus habens gladium  
eduxit eum et percussit ponti-  
ficis servum et abscidit eius

1. Ἰησ. | † praem. ὁ τ. ACD. rel. | om. BL\*.
- των Κιθρ. BCLX. rel. Orig. iv. 398<sup>d</sup>. vid. LXX. 1 Sam. xv. 23. 1(3) Reg. xv. 13. Cod. Vat. (in locis rel. LXX. articulo caret.) | τον Κιθρ. ADAS. Vulg. c. (e.) f. g. Goth. ut vid. Arm. ut vid. LXX. 1(3) Reg. xv. 13. cod. Alex. | του Κιθρου D. Cedri a.b. Theb. arboris cedri Memph. Kedros Aeth.
- εισηλθεν Orig. iv. | -θον E. c.
- και οι Orig. iv. | om. και U\*. c.
2. εἰ] om. G. Arm.
- παραδιδου] παραδιδων D.
- συνηχθη] add. και ΔΥΕΓΗΜΣΓΛ. | om. ABCDLX. 1 sic. rel. vv.
- Ἰησ. | † praem. ὁ τ. ACD. rel. | om. BLXA.
- ἐκε post Ἰησοῦς ACI. rel. e. Syr. Hel. Goth. | post αὐτου B. | post συνηχθη D. Vulg. a.b.c.f. Syr. Pst. (Memph. Theb. ut vid.) Arm. Aeth.
3. λαβων Orig. iv. 292<sup>d</sup>. 398<sup>d</sup>. | παραλαβων 1. || add. ὁλην 69. | om. Orig. iv. bis.
- και 2<sup>o</sup>.] add. εκ DL. (a.)
- των φαρ. BDL. Memph. | \* om. των τ. AC. rel. Orig. iv. bis.

4. Ἰησ. δε DLX. 1. 33. a.b.c.f. Syr. Pst. Memph. Goth. (Aeth.) (ὁ δε Ἰησ. 69.) | † Ἰησ. ουν τ. ABC. rel. Vulg. c.g.
- εἰως Orig. i. 395<sup>a</sup>. Orig. Int. iii. 906<sup>c</sup>. | εἰδων D. 69. Syr. Hier. Arm. Aeth.
- παντα Orig. i. | -τας K\*.
- τα Orig. i. | om. Y.
- ερχομενα Orig. i. | επερχομενα Δ.
- εἰηλθεν και λεγει BC\* D. 1. (Vulg.) a.(b.)c.g. Syrr. Pst. Hel. Theb. Mnt. Arm. Aeth. Orig. i. iv. 399<sup>a</sup>. | † εἰελθων επεν τ. AC<sup>o</sup> LX(Y). rel. f. Memph. Goth. Orig. Int. iii. (επειν Y.)
5. απεκριθησαν] add. και επον X. (Memph.) (Goth.) Aeth. | om. Orig. i. 395<sup>a</sup>. iv. 399<sup>a</sup>.
- Ναζωραιον b.c.f. Orig. i. iv. | Ναζαρηνον D. Vulg. a.c. Orig. Int. iii. 906<sup>c</sup>.
- λεγει αυτοις] † add. ὁ Ἰησοῦς τ. AC I. rel. Vulg. c.f. Syrr. Pst. & Hel. (Memph.) rel. | om. BD. a.b.c. Orig. i.
- εγω ειμι] add. ὁ Ἰησοῦς B. Bth. Beh. (et sine ὁ Mai.) (a.) | om. rel. Orig. i.
6. ουν Orig. i. 395<sup>b</sup>. | om. A. Arm. Aeth.
- αυτοις] † add. ὅτι τ. CΔY. rel. Syrr.

- Pst. & Hel. Goth. Arm. Orig. i. (add. Jesus Syr. Pst.) | om. ABDLX. 1. 33. Iatt. Memph. Aeth. Orig. iv. 399<sup>a</sup>.
6. απηλθαν BD. | † απηλθον τ. AC. rel. Orig. i. iv.
- επισαν BCDLX. 1. 33. E(?corr.) | † επισον τ. AΔY. rel. Orig. iv.
7. επρωτησεν ante αυτους ABCLXY. (33.) 69. U. Vulg. Cl. e.f. Syrr. Pst. & Hel. Memph. Theb. Arm. Aeth. (Orig. iv. 399<sup>a</sup>.) (ηρωτησεν 33. Orig. iv.) | † prox τ. DΔ. 1. rel. Am. a.b.c. Goth. Orig. i. 395<sup>b</sup> (αυτος). || add. λεγων D. Theb. (Aeth.) | om. Orig. i. iv.
- επον] -παν DX sic. || add. παλιν D. Orig. i. | om. Orig. iv.
8. απεκριθη] add. αυτοις DX. 1. 69. f. Syr. Pst. Theb. Arm. (Aeth.) Orig. i. 395<sup>b</sup>. | Contra, rel. (Iatt.) Syr. Hel. rel.
- Ἰησ. | † praem. ὁ τ. DX. 1. 69. Orig. i. | om. ABCLAY. 33. EKMSUΓΛ.
9. δεδωκας] εἰωκας D.
- ουκ απωλεσα] om. ουκ et trsp. απω-

4. dixit Cl. | 7. interrogavit eos Cl. | 9. ex eis Cl.



Vulg. a. b. c. e. i.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.) *h* *h* *h*  
Goth. Arm. *Eth.* a  
Matt. 26: 42.

ἰωτάριον" τὸ δεξιόν. ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλ-  
χος. <sup>11</sup> εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν  
μάχαιραν ἰς τὴν θήκην. ὁ ποτήριον ὃ δέδωκέν  
μοι ὁ πατήρ οὐ μὴ πῖω αὐτό;

¶ Matt. 26: 57. *ρξβ*  
¶ Mar. 14: 53. *a*  
¶ Luc. 22: 54.  
¶ *Te* *ρξγ*

63 <sup>12</sup> Ἡ οὖν σπείρα καὶ ὁ χιλιάρχος καὶ οἱ  
ὑπηρεταὶ τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ  
ἔδησαν αὐτόν, <sup>13</sup> καὶ ἤγαγον ἰς τὸν Ἄνναν πρῶ-  
τον. ἦν γὰρ πενθερός τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν ἀρχιερεὺς  
τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου. <sup>14</sup> ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμ-  
βουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρεי ἓνα ἄνθρω-  
πον ἰποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ. <sup>15</sup> ἡκολούθει δὲ  
τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ [ὁ] ἄλλος μαθητής.  
ὁ δὲ μαθητής ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ  
συνεισηλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλήν τοῦ ἀρχιε-  
ρέως.

¶ D\*  
cap. 11: 50.

¶ Theb. *ρξδ*  
¶ Matt. 26: 58. *δ*  
¶ Mar. 14: 54.  
¶ Luc. 22: 54. *ρξε*

64 <sup>16</sup> Ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω.  
ἔξηλθεν οὖν ὁ μαθητής ὁ ἄλλος ὁ γνωστὸς ὁ τοῦ  
ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν  
Πέτρον. <sup>17</sup> λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ  
θυρωρός, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώ-  
που τούτου; Λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί. <sup>18</sup> Εἰστήκει-  
σαν δὲ οἱ δούλοι, καὶ οἱ ὑπηρεταὶ ἀνθρακιὰν πεποι-

auriculam dextram: erat au-  
tem nomen servo Malchus.  
11 (161, 1.) Dixit ergo Iesus Pe-  
tro. Mitte gladium in vaginam:  
calicem quem dedit mihi pater,  
non bibam illum?

12 (162, 1.) Cohors ergo et tri-  
bunus et ministri Iudaeorum  
comprehenderunt Iesum et li-  
gaverunt eum, 13 (163, 10.) et ad-  
duxerunt eum ad Annam pri-  
mum: erat enim socer Caiaphae,  
qui erat pontifex anni  
illius: 14 erat autem Caiaphas  
qui consilium dederat Iudaeis  
quia expediret unum hominem  
mori pro populo. 15 (164, 4.) Se-  
quebatur autem Iesum Simon  
Petrus et alius discipulus:  
(165, 10.) discipulus autem illo  
erat notus pontifici et introivit  
cum Iesu in atrium pontificis.

16 (166, 1.) Petrus autem stabat  
ad ostium foris. (167, 10.) Exiit  
ergo discipulus ille qui erat  
notus pontifici et dixit ostia-  
riae, et introduxit Petrum.  
17 (168, 1.) Dicit ergo Petro au-  
cilla ostiaria. Numquid et tu  
ex discipulis es hominis istius?  
Dicit ille, Non sum. 18 (169,  
10.) Stabant autem servi et mi-  
nistri ad prunas, quia frigus

λεσα post εξ αυτ. ουδ. D. a. | Contra,  
Hil. 1063<sup>c</sup>.

9. αυτων αυτου Α.  
— ουδενα] ου U\*.  
10. Σιμων ουν] τότε Σιμων D.  
— ειλευσεν] ηλε. 69. K\* A.  
— δουλον] ante τον αρχ. D. a. b. c. e. f. |  
Contra, Vulg.  
— ωταριον BC\* LX. Latt. Syr. Hcl. mg.  
| † ωτιον †. AC\* D. rel. Syrr. Pst. & Hcl.  
txt. (vid. Matt. xxvi. 51.)  
— ονομα] praem. το DX.  
— τω δουλῳ] του δουλου εκεινου D. a. e.  
(f.) (f.)  
11. μαχαιραν] † add. σου †. Is. 69.  
Vulg. Cl. c. Theb. Mt. Eth. Orig.  
Int. iii. 908<sup>c</sup>. Hil. 447<sup>d</sup>. 1056<sup>b</sup>. (vid.  
Matt. xxvi. 52.) | om. ABCDLXY.  
33. EKMSUGA. Am. a. b. c. f. g. Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. Goth. Arm.  
— θηκην] add. αυτης X. 69. a. b. c. e. f. ff.  
Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Arm. Eth.  
Orig. Int. iii. | Contra, Vulg. Goth.  
Hil. bis.  
— δεδωκεν Dion. Alex. 36 (et ap. Mai. vi.  
163). | εδωκεν DD.  
— πατηρ] add. μου 69. Syr. Pst. Memph.

Eth. Dion. Alex. Hil. 510<sup>a</sup>. 531<sup>a</sup>. |  
Contra, Hil. 447<sup>d</sup>. 1056<sup>b</sup>.

11. πτω] ποιω 69.  
12. συνελαβον] -βοντο Y.  
13. ηγαγον BD. 69. a. Syr. Pst. ut vid.  
Memph. Goth. ut vid. | † αηγαγον †.  
ACL. rel. Vulg. b. c. f. g. Syr. Hcl. ut vid.  
Eth. (vid. Matt. xxvi. 57. Mar. xiv. 53.)  
| † add. αυτον †. AC\* L. rel. Vulg. b.  
f. g. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Mt.  
rel. | om. BC\* DXA. 33. a. c. ff.  
— ην γαρ πενθερος του Καϊαφα] om.  
Syr. Hier. txt.  
— Καϊαφα AB. rel. Am. Memph. Goth.  
| Καϊαφ CI). Vulg. Cl. a. b. c. f. g.  
— fin.] add. Misit eum igitur Annas vine-  
tum ad Caiapham principem sacerdo-  
tum Syr. Hcl. mg. Et Annas misit Je-  
sum ad Caiapham Syr. Hier. (vid. ver.  
24.)  
14. ην δε] add. και C.  
— αποθανειν BC\* [D] LX. 1. 33. 69 Scr.  
Latt. Syrr. Pst. & Hcl. mg. Memph.  
Theb. Mt. Arm. Eth. | † απολεισθαι  
†. AC\* ΔY. rel. Syr. Hcl. txt. Goth.  
— fin.] add. et non tota gens pereat a.  
(vid. xi. 50.)

15. δε τῳ Ἰησοῦ sic C\*. 69 mg. man. rec. (τῳ  
tantum 69\*). | δε αυτοις C\*.  
— ὁ αλλος CLXY. rel. (unus e discip.  
aliis Syr. Pst.) | om. ὁ AB. Mai. [D].  
Memph. Theb. Arm. MSS.  
— ην] post γνωστος B. a. c. f. Syrr. Pst.  
— του αρχιερεως] om. Syr. Pst. Goth.  
16. τῇ θυρᾷ] την θυρα sic Γ. | την θυραν  
69.  
— εξηλθεν] εισηλθεν 69\*.  
— ὁ αλλος Vulg. Cl. γ. | εκεινος 69.  
Am. Eth. ille alius a. b. c. f. ff. | om. Y.  
— ὁ γνωσ. BC\* L. | † ὁς ην γν. †. AC\*  
[D] X. rel. vv. (vid. ver. 15.)  
— του αρχιερεως BC\* LX. | † τῳ αρχιε-  
ρει †. AC\* [D]. rel. (vid. ver. 15.)  
17. τῳ Πιτρῳ ante η παιδ. η θυρ. BC\* L.  
X. 33. Vulg. b. c. f. ff. | † post †. AC\*  
[D] Y. rel. a. vv.  
18. ειστηκισαν Eus. D. E. 293<sup>a</sup>. 488<sup>b</sup>. |  
-κησαν ΚΛ.  
— εἰ 1<sup>ο</sup>. om. I. Memph. MS. Arm. Eus.  
D. E. bis.

10. auriculam eius Cl. | 11. gladium tuum  
Cl. | illum Cl. | 13. de. Caiaphae Cl. | 16. disci-  
pulus alius Cl.





ABCD<sup>3</sup>.  
LXΔY.  
1. 33. 69.  
EΓ·I·H·K·M·S·U·Γ·Λ.  
§ H  
§ G\*

κότες, <sup>δ</sup> ὅτι ψύχος ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ \* καὶ"  
† ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν" ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος.  
19 ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν <sup>δ</sup> τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν  
μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ. <sup>20</sup> ἀπε-  
κρίθη αὐτῷ† Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησία† λελάληκα"  
τῷ κόσμῳ· ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν† συναγωγῇ καὶ  
ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου† πάντες" οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται,  
καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν. <sup>21</sup> τί με† ἐρωτᾷς";  
† ἐρώτησον" τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἴδε  
οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον ἐγώ. <sup>22</sup> Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόν-  
τος† εἰς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν" ἔδωκεν ράπισμα  
τῷ Ἰησοῦ εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ;  
<sup>23</sup> ἀπεκρίθη αὐτῷ† Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα μαρ-  
τύρησον περὶ τοῦ κακοῦ, εἰ δὲ καλῶς, τί με δέ-  
ρεις;

22. εἰς τῶν παρι-  
στητων ὑπηρ.

§ e  
\* || Matt. 26: 71-75.  
|| Mar. 14: 70-72.  
|| Luc. 22: 58-62.

65 <sup>21</sup> Ἀπέστειλεν [οὖν] αὐτὸν ὁ Ἀννας δεδε-  
μένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα. <sup>25</sup> <sup>2</sup> ἦν δὲ Σίμων  
Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος· <sup>δ</sup> εἶπον οὖν αὐτῷ,  
Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο  
ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί. <sup>26</sup> λέγει εἰς ἐκ τῶν  
δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὢν οὐ ἀπέκοψεν  
Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ'

erat, et calefaciebant: erat autem cum eis et Petrus stans et calefaciens se. <sup>19</sup> Pontifex ergo interrogavit Iesum de discipulis et de doctrina eius. <sup>20</sup> (170, 1.) Respondit ei Iesus, Ego palam locutus sum mundo: ego semper docui in synagoga et in templo, quo omnes Iudaei conveniunt, et in occulto locutus sum nihil. <sup>21</sup> (171, 10.) Quid me interrogas? interroga eos qui audierunt quid locutus sum ipsis: ecce hi sciunt quae dixerim ego. <sup>22</sup> (172, 1.) Ille autem cum dixisset, unus adsistens ministrorum dedit alapam Iesu, dicens. Sic respondis pontifici? <sup>23</sup> (173, 10.) Respondit ei Iesus, Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo: si autem bene, quid me caedis?

<sup>24</sup> (174, 1.) Et misit eum Annas ligatum ad Caiaphan pontificem. <sup>25</sup> (175, 1.) Erat autem Simon Petrus stans et calefaciens se. Dixerunt ergo ei, Numquid et tu ex discipulis eius es? Negavit ille et dixit, Non sum. <sup>26</sup> Dicit unus ex servis pontificis, cognatus eius cuius abscidit Petrus auriculam, Nonne ego te vidi in horto cum illo?

18. καὶ ἐθερμαίνοντο Eus. D.E. bis. | om.  
1. a.b.f.g. (ante ὅτι ψυχ. ἦν Syr.Pst.)  
— ἦν δὲ \* καὶ" ὁ Πέτρ. μετ' αὐτ. BCLX.  
1. 33. (u.) Syr.Pst. Theb. (Æth.) |  
† ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρ. 5. A[D]  
Δ. rel. (Vulg. b.c.) f.g. Syr.Hcl.  
(Memph.) Goth. (Arm.) "et Petrus"  
Vulg. b.c. Syr.Hcl.\* Arm. | ἦν γὰρ  
μετ' αὐτ. καὶ ὁ Πέτρ. 69.  
— ἐστὼς] om. K\*. (u.) | ἐστήκει Y.  
19. περὶ 2°. | om. 69.  
20. ἀπεκρίθη] add. δε 1.  
— αὐτῷ] om. C. a.b.  
— Ἰησ.] † praem. ὁ 5. AC. rel. | om. B.  
Mai.[D]L.  
— παρησια B\* Rl. Mai.  
— λελάληκα ABC\*LXΔY. 1. 33. | † ἐλα-  
λησα 5. C\*[D]. rel.  
— τῷ κόσμῳ] cum populo Syr.Pst.  
— εἰδᾶσα] om. 69 (xt. mg. inan. rec.)  
— συναγ.] † praem. τῷ 5. Is. 69 mg. A.  
Arm. | om. AB.Mai.C[D]LXΔY. 33.  
69\*. EGHKMSUΓ.  
— παντες AB.Mai.C\*LX. 1. 33. 69.  
(H πάντε) Latt. Syr.Pst. Memph.  
Theb. Arm. Æth. Orig. Int. iii. 906<sup>b</sup>.

| † παντοτε St. 3. C\*[D]ΔYEGKMS  
UΓΛ. Syr.Hcl. Goth. | παντοθεν Elz.  
20. συνερχονται (Orig. Int. iii. | συνερ-  
χοντο 33. M. Arm.  
21. ἐρωτᾷς ABC\*LXY. 33. | † ἐπερωτᾷς  
5. C\*(ut uid.) [D]Δ. 1. 69. rel.  
— ἐρωτησον BC\*LX. 1. 69. | † ἐπερωτ.  
5. AC\*[D]Y. 33. rel.  
— τι 2°. ὅτι Δ.  
— ἃ εἶπον] τι ἐλάλησα X. (-δασιν ante  
mg. man. rec. 69.)  
22. δε] om. X. 69. a. Memph. Arm.  
— εἰς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν B.  
Vulg. a.f.f.g. (παρ. εἰς Bch.) | εἰς τῶν  
παριστωτων ὑπηρετῶν C\*LX(Y). 33.  
h.(c.)f. Memph. (Æth.) (παριστηκοτων  
Y.) | † εἰς τῶν ὑπηρ. παριστηκῶς 5.  
AC\*[D]Δ. 1. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Theb.  
Goth. Arm. | εἰς τ. ὑπηρ. ἐστηκῶς 69.  
— οὕτως] οὕτος 69(\* Scr.)  
— ἀποκρινῶ] -νει 69 sic. MUA.  
23. ἀπεκρ.... Ἰησ.] ὁ δὲ Ἰησ. εἶπεν αὐτῷ  
69. (Arm.) respondit Iesus et dixit  
illi Syr.Pst. Memph. Theb.  
— Ἰησ.] † praem. ὁ 5. AC\*[D]. rel. |  
om. BC\*L.

24. οὖν Elz. BC\*LXΔ. 1. 33. a.b.f.f.f.  
Syr.Hcl. Arm. | δε 69. Syr.Pst. Theb.  
| om. St. 3. AC\*[D]Y. rel. Memph.  
("et misit" Vulg. c.g. Æth. tunc mi-  
sit Goth.)  
— ὁ Αν.] om. ὁ [D]Γ.  
— Καϊάφαν] -φα Λ.  
— ἀρχιερεα] -ριαν II.  
25. Σίμων] om. X.  
— εἶπον] -πεν A Tγ.  
— αὐτοῦ εἰ sic C\*. | εἰ ἐκεῖνου C\*. | εἰ  
τοῦ ἀνθρώπου ἐκεῖνου C\*.  
— ἠρνήσατο] add. οὖν C\*ΔYEGMΓΛ. |  
om. ABC\*[D]LX. rel. Syr.Hcl. Theb.  
Arm. (at ille neg. a. et ille c. Syr.  
Pst. Æth. autem f. Memph. Goth.)  
— εἶπεν] λέγει A. 33.  
26. λέγει] add. οὖν 1.  
— συγγενῆς ὢν a. Syr.Hcl. | ὁ συγγενῆς  
LX. 33. Syr.Pst.  
27. ἠρνήσατο] post ὁ Πέτρος 69. c. (om.  
ὁ Πέτρ. a.b.c.)

18. calefaciebant se Cl. | 19. discipulis suis  
Cl. | 21. locutus sum Cl. | 22. respondes Cl. | 26.  
dicit ei Cl.



Vulg. a. b. c. [c].  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
• Matt. 27:1. ρος  
Mar. 15:1. α  
Luc. 23:1. ρος

αὐτοῦ; <sup>27</sup> πάλιν οὖν ἡρνήσατο ἡ Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

<sup>27</sup> Iterum ergo negavit Petrus, et statim gallus cantavit.

66 <sup>28</sup> Ἀγουνισιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν δὲ ἡ πρωτὴ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν· ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα. <sup>29</sup> ἔξῃλθεν οὖν ὁ Πιλάτος· ἔξω πρὸς αὐτοὺς καὶ φησίν, Τίνα κατηγορίαν φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; <sup>30</sup> ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος· κακὸν ποιῶν, οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν. <sup>31</sup> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα. <sup>32</sup> ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ ὃν εἶπεν ὁ σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἡμελλεν ἀποθνήσκειν.

<sup>28</sup> (176, 1.) Adducunt ergo Iesum a Caiapha in praetorium: erat autem mane: (177, 10.) et ipsi non introierunt in praetorium, ut non contaminarentur sed manducarent pascha. <sup>29</sup> Exiit ergo Pilatus ad eos foras et dixit, Quam accusationem adfertis adversus hominem hunc? <sup>30</sup> Responderunt et dixerunt ei, Si non esset hic malefactor, non tibi tradidissimus eum. <sup>31</sup> Dixit ergo eis Pilatus, Accipite eum vos et secundum legem vestram iudicate eum. Dixerunt ergo Iudaei, Nobis non licet interficere quicumquam. <sup>32</sup> Ut sermo Iesu impleatur, quem dixit significans quia esset morte moriturus.

67 <sup>33</sup> Εἰσῆλθεν οὖν ἡ πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; <sup>34</sup> Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Ἠὲν· ἀπὸ σεαυτοῦ· σὺ τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι εἶπον σοι περὶ ἐμοῦ; <sup>35</sup> ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μή τι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί· τί ἐποίησας; <sup>36</sup> ἀπεκρίθη

<sup>33</sup> (176, 1.) Introivit ergo iterum in praetorium Pilatus, et vocavit Iesum et dixit ei, Tu es rex Iudaeorum? <sup>34</sup> (177, 10.) Et respondit Iesus, A temet ipso hoc dicis, an alii tibi dixerunt de me? <sup>35</sup> Respondit Pilatus, Numquid ego Iudaeus sum? gens tua et pontifices tradiderunt te mihi: quid fecisti? <sup>36</sup> Respondit Iesus, Regnum

27. Πέτρος] † praem. ὁ ς. C<sup>2</sup>X. rel. | om. ABC\*[D] LAY. 1. EGKΓA.

28. οὖν Syr. Hcl. Memph. Arm. (Et dedux. Æth.) | om. L. 69. MU. b. Orig. iv. 387<sup>a</sup>. autem f. g. Syr. Pst. Theb. Goth. | "post hanc" ante αγουνισιν Theb.

— ἀπο τ. Καίφα. εἰς τὸ πραιτ. Orig. iv. ad Cuiapha in praetorio f. ad Cuiapham in praetorium ff. (g.) missum ad Cuiapham principem sacerdotum in praetorium a. ad Cuiapham et ad Pilatum in praetorium c. || (Καίφα [D.])

— πρωτὴ ABC[D] LXΔ. 1. 33. 69. MUA. | † πρωτὴ ς. YEGHIKSΓ.

— ἀλλὰ ABC\*[D] Δ. 1. Am. b. (c.) y. (Syr. Pst.) Theb. Goth. | † ἀλλ' ἵνα ς. C<sup>2</sup>LXY. rel. Vulg. Cl. a. c. ff. Syr. Hcl. (Æth.) usque dum Memph.

— το πάσ. om. το [D.]

29. ἔξω ante πρὸς αὐτοὺς BC\*LX. 1. 33. For. Syr. Pst. & Hcl.\* (Goth.) Æth. | post 69. Vulg. a. b. c. e. f. ff. g. (Arm.) |\* om. ς. AC<sup>2</sup>[D] ΔY. rel. Memph. Theb.

— φησιν BC\*(Tf. in Gr. Test.) LX. 1. 33. | † αἶπεν ς. AC<sup>2</sup>(Tf. in Gr. Test.) [D] ΔY. rel.

29. κατα] om. B.

30. εἶπαν BC. | † αἶπον ς. A. rel. | (-πεν [D.])

— κακὸν ποιῶν BL e. | κακοποιῶν C<sup>2</sup>.

33. a. | † κακοποιός ς. AC<sup>2</sup>[D] XΔ. rel. Vulg. b. c. f. Eus. in Ps. 30<sup>b</sup>. (κακοποιός Y.)

31. οὖν] om. a. b. e. Syr. Pst. Memph. Arm.

— Πιλάτος] † praem. ὁ ς. AC<sup>2</sup>. rel. | om. BC<sup>2</sup>.

— αὐτὸν 2<sup>o</sup>.] om. 1. c. Arm.

— αἶπον] † add. οὖν ς. LXΔY. rel. (Latt.) | add. δε A[D]. 1. KU. Syr. Hcl. Goth. (Æth.) | om. BC. e. Syr. Pst. Memph. Theb. Arm.

— ἀποκτεῖναι] post οὐδένα 1. a. c. | Contra, Orig. iv. 401<sup>a</sup>.

32. Ἰησοῦ] θεοῦ LΔ. domini Goth.

— θανάτῳ] add. ὧ 69.

— ἡμελλεν] ἡμελλ. LK. | ἡμελλον 69.

33. πάλιν ante εἰς τ. πραιτ. BC\*[D] LX ΔY. Latt. (Arm.) (Æth.) | † post ς. A. 1. rel. Syr. Hcl. Goth. | om. C<sup>2</sup>. 33. Syr. Pst. Theb. | (πάλιν ὁ Πιλάτος εἰς τὸ πραιτ. 69. Memph.) | om. ὁ ante Πιλ. [D.]

33. αὐτῳ] αυτοῖς A.

— ὁ βασ. Orig. iv. 23<sup>b</sup>. | om. ὁ Y<sup>a</sup>.

34. ab init.] add. καὶ [D.] Am. c. ff. g. Æth.

— ἀπεκρίθη] ἀπεκρίνατο A[D]. 1. 33. U. || † add. αὐτῳ ς. C<sup>2</sup>Δ. rel. c. Syr. Pst. (Æth.) | om. ABC\*[D] LXXY. 1.

33. MU. (Latt.) Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm.

— Ἰησ.] † praem. ὁ ς. AC[D]. rel. | om. BLX. 1.

— ἀπο σεαυτοῦ BC\*L. | † ἀφ' ἑαυτοῦ ς. AC<sup>2</sup>[D]. rel.

— σὺ b. e. | om. [D.] (Latt.) Theb. Arm. Æth. (σοι 69.)

— ἄλλοι αἶπον σοι BC\*[D] L. Vulg. Cl. Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. | † ἄλλοι σοι αἶπον ς. AC<sup>2</sup>X. rel. Am. a. b. c. e. f. Goth. Arm. [Æth.] ἄλλο (sic) σοι αἶπεν M.

35. μὴ τι Orig. iv. 401<sup>a</sup>. | om. τι 1.

— οἱ ἀρχ.] om. οἱ [D.]

— ἐμοὶ Orig. iv. | μοι A.

28. sed ut manduc. Cl. | 31. ergo ei Cl. | 32. morte esset Cl. | 34. om. et ab init. Cl. | dixerunt tibi Cl.



A B (C) D<sup>2</sup>.  
L X Δ Y.  
1. 33. 69.  
E (G) HKMSU (Γ) Λ.  
¶ C

† Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου  
τούτου.<sup>37</sup> εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ  
ἐμὴ, οἱ ὑπηρετοὶ οἱ ἐμοὶ ἡγωνίζοντο ἅν' ἵνα μὴ  
παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ  
οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.<sup>37</sup> εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος,  
Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Σὺ  
λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι.<sup>1</sup> ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι  
καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον ἵνα μαρτυρήσω  
τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου  
τῆς φωνῆς.<sup>38</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστὶν  
ἀλήθεια; καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς  
Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν<sup>1</sup> εὕρισκω  
ἐν αὐτῷ αἰτίαν.<sup>39</sup> ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἓνα  
ἀπολύσω ὑμῖν<sup>2</sup> ἐν τῷ πάσχα· βούλεσθε οὖν<sup>3</sup> ἀπο-  
λύσω ὑμῖν<sup>2</sup> τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;<sup>40</sup> ἐκραύ-  
γασαν οὖν πάλιν πάντες λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ  
τὸν Βαραββᾶν· ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.

meum non est de mundo hoc: si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei decertarent ut non traderer Iudaeis: nunc autem meum regnum non est hinc. <sup>37</sup> (100, 4.) Dixit itaque ei Pilatus, Ergo rex es tu? Respondit Iesus, Tu dicis, quia rex sum ego. (101, 10.) Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum ut testimonium perhibeam veritati: omnis qui est ex veritate audit meam vocem. <sup>38</sup> Dicit ei Pilatus, Quid est veritas? Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Iudaeos (102, 9.) et dicit eis, Ego nullam invenio in eo causam. <sup>39</sup> (103, 4.) Est autem consuetudo vobis ut unum dimittam vobis in pascha: vultis ergo dimittam vobis regem Iudaeorum? <sup>40</sup> (104, 1.) Clamaverunt rursum omnes dicentes, Non hunc sed Barabbam. Erat autem Barabbas Iudaeus.

37. εἰμι [ἐγώ.] ἐγὼ  
εἰς τ.

¶ ρπβ  
θ  
¶ ρπγ  
¶ Mar. 15: 6. δ  
¶ Luc. 23: 17.

XIX.

¶ ρπδ  
α

68 <sup>1</sup> Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν καὶ  
ἐμαστίγωνσεν.<sup>2</sup> καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέ-  
φανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ

<sup>1</sup> (105, 4.) Tunc ergo adprehendit Pilatus Iesum et flagellavit. <sup>2</sup> et milites plectentes coronam de spinis imposuerunt capiti eius et veste purpurea

36. Ἰησ.] † praem. ὁ τ. Δ. 33s. 69. Ss. |  
om. ABC[D] LXY. 1. EGHKMUΓA.  
— τουτου ει εκ του κοσμου τουτου om. Y.  
— η βασι. η εμη 2°. Orig. i. 375f. iii. 220f.  
582d. iv. 23b. | η εμη βασι. [D.]  
— οι εμοι ηγωνιζοντο ante αν B\* Rl. Mai.)  
IX. 1. 33. 69. Arm. Orig. i. iii. 220f.  
iv. | † post τ. A[D]. rel. Aeth. Orig.  
iii. 582d. (om. αν B\* Rl. Mai.)  
— παραδοθω Orig. i. iii. bis. iv. | παρα-  
δω [D.] 69.  
37. απεκριθη] praem. και U. Aeth. || add.  
αυτη K. Syr. Pst. Memph. MS. Theb.  
— ο Ιησ. AB[D.] rel. | om. ο LXA. 33.  
Γ sic A Tf.  
— εγω κεμεl B[D] LY. 1. 33. 69. a.c.  
Arm. Cypr. 297. (cum seq. conj. MSS.)  
| † bis τ. AXA. rel. Vulg. b.f.f.g.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. Goth.  
| om. utr. q. e. Aeth.  
— τουτο 1°. || add. και A. | Contra. Cypr.  
— γεγεννημαι] γεγεννημαι 69 Scr. Γ Tf.  
38. αληθεια] praem. η 1.  
— ουδεμιαν] om. ου- 69.  
— ευρισκω εν αυτη ante αιτιαν BLX.  
Vulg. (a.) b.c.e.f.g. Aeth. | † post τ.  
AA. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Goth. Arm.

|| αιτιαν] add. θανατου 69. | αιτ. εν  
αυτ. ειρ. [D.] | invenio causam in eo  
f. non invenio ullam causam in hoc  
homine Memph. (Theb. "in eo").  
38. εν αυτη] om. Y\*. (habet nunc inter  
lineas bis ante αιτιαν et post ευρισκω  
ad fin. ver.)  
39. υμιν 1°. || υμων L.  
— ινα] om. Y.  
— απολυσω 1°. ante υμιν B[D] IXA.  
1. 33. KU. Iatt. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
| † post τ. AY. 69. rel. Goth. Aeth.  
(om. υμ. c.)  
— εν] om. B. Mai. (seq. το A.)  
— ουν] add. ινα YKU.  
— απολυσω 2°. ante υμιν AB[D] LXY.  
1. 33. 69. KU. (Iatt.) Syrr. Pst. & Hcl.  
Goth. Arm. Aeth. | † post τ. ΔE. rel.  
(om. απολ. υμ. a.)  
40. εκραυγασαν Orig. iv. 402a. | -ανασαν  
LM.  
— ουν b.f.f. Syr. Hcl. | om. S. Am. e.f.g.  
Theb. | autem a. Memph. Goth. |  
"et" ante Syr. Pst. Aeth.  
— παλιν Vulg. f.g. Syr. Hcl. | om. 1.  
33. 69. GKU. a.b.c.e.f.f. Syr. Pst.  
Memph. Theb. Arm. Aeth.

40. παντες A([D]) ΔY. 1. 33. 69. rel. vv.  
(post λεγοντες [D.]) | om. BLX.  
— τον] om. [D.]  
— Βαραβαν et Βαραβας 69. (Rabbi Ba-  
rabam ff.)  
— ο Βαραββας Orig. iv. 402a. | om. ο  
[D.] || add. ουτος 1. (Syr. Pst.) Arm.  
1. ελαβεν ο Ηιλαιος τ. Ιησ. και AB[D].  
rel. Vulg. b.c.e.f. Syr. Hcl. Goth. Arm.  
Aeth. | ο Ηιλ. ελαβεν τ. Ιησ. και YM.  
| ο Ηιλ. λαβων τ. Ιησ. (om. και) LX.  
33. a. Memph. Theb. | om. ελαβεν et  
και Syr. Pst.  
2. αυτου τη κεφαλη | αυτου επι την κεφα-  
λην AU. | επι την κεφαλην αυτου G  
(non H). c.  
3. ab init. και ηρχοντο προς αυτον BLX.  
33. 69. UA. (Iatt.) Syr. Hcl. Syr. Hier.  
Memph. Theb. Arm. Aeth. | \*om. τ.  
A[D] ΔY. 1. rel. f. Syr. Pst. Goth.  
— ειδουσαν B(LX). 1. (-ωσαν LX.) |  
† ειδουν τ. A[D]. rel. (ειδουν K.)

36. de hoc mundo (7. | mei utique decert. A.  
| regnum meum C7. | 37. vocem meam C7. |  
40. clamaverunt ergo C7.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.

ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν, <sup>3</sup> καὶ ἤρχοντο  
πρὸς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν  
Ἰουδαίων· καὶ ἔδίδον αὐτῷ ραπίσματα. <sup>4</sup> καὶ  
ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε  
ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν  
εὐρίσκω ἐν αὐτῷ. <sup>5</sup> ἐξῆλθεν οὖν [ὁ] Ἰησοῦς ἔξω,  
φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ πορφυροῦν  
ἱμάτιον. καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδου ὁ ἄνθρωπος.  
<sup>6</sup> ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται,  
ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον, σταύρωσον. λέ-  
γει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυ-  
ρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐκ εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.  
<sup>7</sup> ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχο-  
μεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὁφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι  
ἱ υἱὸν θεοῦ ἐαυτὸν ἐποίησεν. <sup>8</sup> ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ  
Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον μᾶλλον ἐφοβήθη, <sup>9</sup> καὶ  
εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ  
Ἰησοῦ, Πόθεν εἰ σύ; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ  
ἔδωκεν αὐτῷ. <sup>10</sup> λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ  
οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω ἁπολῦσαι  
σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαι σε; <sup>11</sup> Ἀπεκρίθη

circumdederant eum, <sup>3</sup> et veniebant ad eum et dicebant, Hæve rex Iudæorum, et dabant ei alapas. <sup>4</sup> (106, 9.) Exiit iterum Pilatus foras et dicit eis, Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia in eo nullam causam invenio. <sup>5</sup> (107, 4.) Exiit ergo Iesus portans spinæam coronam et purpureum vestimentum. Et dicit eis, Ecce homo. <sup>6</sup> (108, 1.) Cum ergo viderent eum pontifices et ministri, clamabant dicentes, Crucifige, crucifige. (109, 10.) Dicit eis Pilatus, Accipite eum vos et crucifigite: (109, 9.) ego enim non invenio in eo causam. <sup>7</sup> (109, 10.) Responderunt ei Iudæi, Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia filium dei se fecit. <sup>8</sup> (109, 4.) Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. <sup>9</sup> Et ingressus est prætorium iterum et dicit ad Iesum, Undo es tu? Iesus autem responsum non dedit ei. <sup>10</sup> (109, 10.) Dicit ergo ei Pilatus, Mihi non loqueris? nescis quin potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te? <sup>11</sup> Re-

4. καὶ ἐξῆλθ. ABLX. 33. K. Syr. Pst. Æth. | † ἐξῆλθ. οὖν 5. ΔΥ. 69. rel. Vulg. Cl. b. ff. | ἐξῆλθ. tantum [D.] 1. Γ. Am. a. c. e. f. g. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm.  
— πάλιν] om. b. ff.  
— ἐξω] post ὁ Πιλάτος LX. 69. Vulg. a. b. c. f. ff. g. Arm. Æth. | ante πάλιν Υ. | post πάλιν Syr. Pst. | om. e. Memph. Theb.  
— οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ante ἐν αὐτῷ B. 1. 33. (b.)(f.) Memph. Theb. Æth. | † post 5. [D] Δ. rel. Am. (c.)(e.) (ff.) g. Syr. (Pst.) & Hcl. Goth. Arm. | αὐτ. ἐν αὐτ. οὐδ. εὐρ. LXY. | οὐδ. ἐν αὐτ. αὐτ. εὐρ. Α. | ἐν αὐτ. οὐχ εὐρ. αὐτ. 69. non invenio in eo causam a. nullam invenio in eo causam Vulg. Cl.  
5. ὁ Ἰησ. om. ὁ B.  
— ἐξω] ante ὁ Ἰησ. 1. KUL. Goth. Æth. | om. Vulg. ff. g. Memph. Theb.  
— φορῶν Vulg. g. | ἐχων 1. a. b. c. e. f. Arm.  
— καὶ λεγ. ad fin. ver.] om. a. e. ff.\*  
— αὐτοῖς] add. Pilatus Syr. Pst. (Memph.)  
— ἰδου B. Mai. LXY. 1. 33. | † ἰδε 5. A [D]. rel.

5. ὁ ἀνθρ.] om. ὁ B. Mai.  
6. ὅτε] ὡς ἂν 1.  
— εἶδον] ἰδεν Υ.  
— οἱ ἀρχ.] praem. ὁ οχλος καὶ Υ.  
— ὑπηρέται] πρεσβυτεροι Υ. || add. των Ἰουδαίων 69.  
— ἐκραύγασαν] -αυσαν LM.  
— λεγοντες] οἱν. Υ.  
— σταυρωσον 2°. add. αυτον Α [D] ΔΧ Υ. 33. 69. EHKMSUGA. Vulg. Cl. (a.) b. (c.) f. ff. Syr. Pst. (bis) & Hcl. Syr. Hcl. Memph. (bis). Theb. (bis). Goth. Arm. Æth. (bis). vid. ver. 15. | om. BL. 1. Am. (c.)  
— αυτον] post ὑμεῖς [D] LY. e.  
— ουκ εἶρ. LD.  
7. αυτω Vulg. g. | om. 1. a. b. c. e. f. ff. Æth. Orig. iv. 402\*.  
— οἱ Ἰουδαῖοι] add. καὶ ἐπιον 69. (praem. Æth.) | Contra, Orig. iv.  
— ἐχομεν Orig. iv. | ἐχωμεν X.  
— νομον] † add. ἡμων 5. ANXY. rel. vv. | om. B [D] LA. Latt. Orig. iv. Orig. Int. ii. 324<sup>d</sup>. iv. 589<sup>d</sup>. Hil. 912<sup>c</sup>.  
— θεου] praem. του Elz. | om. St. 3. A B [D] LXAY. 1. 33. 69. EHKMSUA. Orig. iv.

7. ἰαυτον post υἱον θεου BLXY. 1. 33. 69. (M.) Vulg. c. e. f. g. ff. (Æth.) Orig. iv. Orig. Int. ii. iv. Hil. (αυτον M.) | † ante 5. A [D]. rel. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | ἰαυτ. θεου υἱον ASA. | filium se dei a. b.  
8. ὅτε] ὡς 69.  
— ὁ Πιλάτος] post λογον 69. Memph.  
— τουτον τον λογον] τουτων των λογων II.  
— μαλλον] add. δε 69.  
9. εἰσῆλθον [D.]  
— πάλιν] om. Theb. (cod.) Æth. | Πιλάτος M<sup>3</sup>mg.  
— ὁ δε] καὶ ὁ Maic.  
10. οὖν] om. Α. 69. Syr. Pst. Memph. Arm. (non om. X.)  
— ἐμοι ου λαλει] ad fin. ver. (praem. καὶ) 69.  
— ἀπολ. σε.... σταυρωσαι σε ABE\*. c. Syr. Pst. | † σταυρ. σε.... απολυσαι σε 5. [D] LXXYEcorr. rel. Latt. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth.

4. Exiit ergo iterum Cl. | nullam invenio in eo causam Cl. | 5. exiit Cl. | coronam spinæam Cl. | 6. crucif. crucif. eum Cl. | 9. dixit Cl.





Α Β Δ<sup>2</sup> [Π]  
 L X (Δ) Y.  
 1. 33. 69.  
 ΕΗΚΜΣΥΛ.

§ II  
 11. ὁ παραδούς με

12. ἐκραύγαζον

¶ Goth.

\* αὐτῶ<sup>†</sup> ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν ἰ κατ' ἐμοῦ  
 οὐδεμίαν, εἰ μὴ ἦν ἰ δεδομένον σοι ἄνωθεν διὰ  
 τοῦτο ὁ παραδιδούς μέ σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.  
 12 ἐκ τούτου ἰ ὁ Πιλάτος ἐζήτει ἰ ἀπολύσαι αὐτόν οἱ  
 δὲ Ἰουδαῖοι ἰ ἐκραύγασαν λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον  
 ἀπολύσῃς οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος. πᾶς ὁ βασι-  
 λέα ἰ εαυτὸν ποιῶν ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι. 13 ὁ οὖν  
 Πιλάτος ἀκούσας ἰ τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω  
 τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ ἰ βήματος εἰς τόπον  
 λεγόμενον Λιθόστρωτον, Ἑβραϊστὶ δὲ Γαββαθά.  
 14 ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα ὥρα ἰ ἦν ἰ ὥς  
 ἔκτη. καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν.

spondit Iesus, Non haberes potestatem adversum me ullam nisi tibi esset datum de super: propterea qui tradidit me tibi minus peccatum habet. 12 Exinde quaerebat Pilatus dimittere eum: Iudaei autem clamabant dicentes, Si hunc dimittis, non es amicus Caesaris: omnia qui se regem facit contradicit Caesar. 13 Pilatus ergo cum audisset hos sermones, adduxit foras Iesum, et sedit pro tribunali in loco qui dicitur Lithostrotus, hebraice autem Gabbatha. 14 Erat autem parasceve paschac, hora quasi sexta. Et dicit Iudaeis,

11. αὐτῶ B[D]L. 1. 33. a.c. Syr.Pst. Theb. Aeth. | \*om. 5. ALX. rel. Vulg. b.e.f.f. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. — ἰησοῦς] † praem. ὁ 5. AL. rel. | om. B[D]XY\*EHKU. || add. καὶ εἰπεν αὐτῶ 69. (a.) (c.) (ff.) Aeth. — εἶχες BA. 1. 33. 69. rel. Theb. Aeth. Iren. 250. Orig. Int. i. 142<sup>e</sup>. ii. 676<sup>e</sup>. Cypr. 212. Hil. 745<sup>d</sup>. | εἶχες A[D]L Xaie YATf. Memph. — κατ' ἐμου ante οὐδεμίαν B[D]LX. 1. 33. K. (Latt.) Memph. Theb. Arm. Aeth. | † post 5. AA. 69. A<sup>2</sup>. rel. (c.) Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (Iren.) | om. οὐδεμίαν A\*. Hil. | κατ' ἐμου ante ἐξουσίαν Y. Orig. Int. i. ii. Cypr. — μὴ ἦν] μὴν L. — σοι post δίδωμι. B[D]LY. a.c.(e.) Syrr.Pst.&Hcl. Aeth. Iren. Orig. Int. i. (Cypr.) Hil. 745<sup>d</sup>. | † ante 5. AII. rel. Vulg. b.f. Goth. Arm. Orig. Int. ii. | om. X. | (ὁδεδομένην B.Bily.Bch. ctra. Mai.) — ὁ παρ.] α παρ. Y. — παραδίδους A[D]IL. 1. 33. Usic. rel. | παραδούς BAE. | παραδός A. — μείζονα] μίζον LY. 69. | μείζω U. 12. om. ver. Syr.Hier. — τουτον] add. οὖν 1. 69. Memph. (nb init. "ci" Vulg.Cl. a.c.f. Arm. Aeth.) — ὁ Πιλ. ante ἐζητει BLX. 33. M. a.c. e.f.f.g. Memph. Theb. | † post 5. A [D]II. rel. Vulg. f. rel. | om. b. | post απολ. αυτον K. (ὁ Πιλ. απολ. ἐζητ. τον Ιησουν 69.) — αυτον] ante απολ. 33. M. — ἐκραυγασαν B.Mai.[D]. 33 a. Goth. | ἐκραυγαζον (A)B.Bily.Bch.II(L)Y. 1. 69. (M.) Orig. iv. 402<sup>a</sup>. (εκρυγ. A. -αναζ. LM.) Imperf. Vulg. b.c.e.f.f.f.g. Syrr.Pst.&Hcl. | † ἐκραζον 5. XA. rel.

12. ιαν Orig. iv. | αν B. — ει Orig. iv. | ? ει ὁ 69. (? ἦν 69. Ser.) — παρ] add. γαρ [D.] Vulg.Cl. a. Syr.Pst. Memph. | Contra, Orig. iv. — εαυτον AB.Mai.[D]IILXAY. 1. 33. 69. EHKMSTf.UA. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Aeth. Orig. iv. (post ποιων YM.) | † αυτον 5. Sa.Bch. — τῷ Καίσαρ. Orig. iv. | om. τῷ 1. 13. των λογων τουτων AB(L). 33. (M.) Memph. Theb. Arm. (τον Ιλ. λογον M.) | τουτων των λογων [D]IILAY. 1. EIIaie. Latt. Syr.Hcl. (plur. Goth.) | † τουτον τον λογον 5. 69. KSU. Syr. Pst. Aeth. | τον λογον τουτον A. — βηματος] † praem. του 5. AY. 69. rel. | om. AB[D]IILX. 1. 33. U. — λεγομενον] ὡς λεγεται 1. Latt. — δε] om. [D.] — Γαββαθα] Γαβαθα II. Syr.Hcl.mg. Graecē. | Καπαθα 1. Kappatha Arm. | Gennassa a. Gennetha b. Gabthia c. Gennatha e. Gennesar f. 14. ην δε] om. δε Y. Arm. || παρασκ. τ. πασχ. post ὥρα δε ἔκτη ην Theb. Woide. om. ὥρα δε ἔκτη Theb. in codd. Borgin- nis ap. Münster. — ὥρα ην AB[D]LXA. 1. 33. 69. MU. a.c. Memph. | † ὥρα δε 5. IIYEHSA. Syr.Hcl. Arm. | ὥρα tantum Vulg. b. c.f. | ὥρα δε ην K. | hora autem hora ff(Blanc.). (et erat quasi sexta hora Syrr.Pst.) tempus meridiei sextae horae Aeth. — ὡς ABIIILXY. 33. EKATf. | † ὡσει 5. [D]A. 1. 69. HMsU. | om. Memph. Aeth. — ἔκτη ABIIY. 1. 33. 69. EHKMSUA. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Syr.Hier. Memph. Theb. Woide. Goth. Arm. Aeth.

καὶ τὴν οἰκονομίαν δὲ ἐν τῇ ἔκτῃ τῶν  
 ἡμερῶν ἦτις ἐστὶ παρασκευὴ, τὸν ἰσχα-  
 τον ἀνθρώπων εἰς ἀναγέννησιν τοῦ  
 πρώτου ἀνθρώπου πεφηνῆναι, ἡς οἰκο-  
 νομίας ἀρχὴν καὶ τέλος καὶ τὴν ἔκ-  
 τὴν ὥραν ἐν ᾗ προσηλώθη τῷ ξύλῳ.  
 Marcus ap. Iren. 72. [et Hipp. Philos.  
 vi. 46(210)]. λέγει ὁ Ἰωάννης, Ἦν δὲ  
 ὥρα ἔκτη, ἵνα ἡμῖν τῶν ἡμερῶν ἐπι-  
 δείξῃ. Hipp. in Dan. p. 101. τίνος ἐνε-  
 κεν ὁ μὲν Μάρκος τρίτην ὥραν λέγει  
 τὸν χριστὸν σταυρωθῆναι, ὁ δὲ Ἰωάν-  
 νης ἔκτην; Μάρκος μὲν τὴν ὥραν τῆς  
 ἀποφάσεως τοῦ σταυροῦ σιφῶς καὶ  
 ἀναμφιβόλως ἐκτίθεται.... ὁ Μάρκος  
 αὐτὸν τὴν τρίτην ὥραν σταυρωθῆναι  
 λέγει ἀφ' ἧς ὁ Πιλάτος τὴν ἀπόφασιν  
 ἐξηγήκεν; Ἰωάννης δὲ ὡς εἰρηκότος  
 τοῦ Μάρκου τὸν κύριον τῆς ἀποφάσεως  
 αὐτοῦς τὴν ὥραν ἐν ᾗ τῷ σταυρῷ προσ-  
 ἤλωσαν τὸν κύριον ἰφῆσιν. Irenaeus  
 Hier. Cat. Cram. 389. | τρίτη ([DGr.])  
 LX(vel ἔκτη in codd.) Δ. Εὐσέβιος ὁ  
 Καισαρεύς ὁ Ἰαμφίλου προσπαγορευό-  
 μενος ἐν ταῖς πρὸς Μαρῖνον ἐπὶ ταῖς  
 [nld. περι Cram.] τοῦ σωτηρίου [θείου  
 Cram.] πάθους καὶ τῆς ἀναστάσεως  
 ζητήσῃ καὶ ἐκλύσῃ, καὶ ταῦτα προῦ-  
 θηκεν εἰς ἐξήτασιν, τὸ τὸν μὲν θεῖον  
 εὐαγγελιστὴν Μάρκον εἰπεῖν ὥραν εἶναι  
 τρίτην καὶ ἦν ἰσταυρώθη χριστὸς ὁ  
 θεὸς καὶ σωτὴρ ἡμῶν τὸν δὲ θεολογι-  
 κώτατον Ἰωάννην κατὰ τὴν ἔκτην ὥραν  
 γράψαι προκατεσθῆναι τὸν Πιλάτον  
 ἐπὶ τοῦ βήματος ἐν τῷ λιθωστρώτῳ τῷ  
 καλουμένῳ καὶ ἀνακρίνειν τὸν Ἰησοῦν

11. datum esset Cl. | me tradidit Cl. | 12. Et exinde Cl. | omnis enim Cl. | 13. Pilatus autem Cl. | in loco Cl.



Vulg. a. b. c. <sup>ρ</sup>η<sup>δ</sup> 15  
Syr. P. H. <sup>α</sup>  
Memph. Theb. <sup>ρ</sup>η<sup>ε</sup>  
(Goth.) Arm. <sup>α</sup>Æth. <sup>α</sup>

15 ἔκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι, Ἄρον ἄρον, σταύρωσον  
αὐτόν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν βασιλέα ὑμῶν  
σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν  
βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα.

<sup>ρ</sup>η<sup>τ</sup> 69 16 Ὅτε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα  
<sup>α</sup>  
<sup>ρ</sup>η<sup>ζ</sup> σταυρωθῇ. Παρέλαβον ὁὖν τὸν Ἰησοῦν 17 καὶ  
<sup>α</sup>  
βασιτάζων 18 αὐτῷ τὸν σταυρόν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν  
λεγόμενον Κρανίου τόπον, ὃν λέγεται Ἑβραϊστὶ  
Γολγοθά, 18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ  
ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν  
<sup>ρ</sup>η<sup>θ</sup> Ἰησοῦν. 19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος καὶ  
<sup>α</sup>  
ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. ἦν δὲ γεγραμμένος, Ἰησοῦς

Ecce rex vester. 15 (194, 1.) Illi  
autem clamabant, Tolle tolle,  
crucifige eum. (195, 10.) Dixit  
eis Pilatus, Regem vestrum cru-  
cifigam? Responderunt pon-  
tifices, Non habemus regem  
nisi Caesarem.

16 (196, 1.) Tunc ergo tradidit  
eis illum ut crucifigeretur.  
(197, 1.) Susceperunt autem Ie-  
sum et duxerunt: 17 et baiulans  
sibi crucem exivit in eum qui  
dicitur calvariae locum, hebra-  
ico Golgotha, 18 ubi eum cru-  
cifixerunt, (198, 1.) et cum eo  
alios duos hinc et hinc, medium  
autem Iesum. 19 (199, 1.) Scrip-  
sit autem et titulum Pilatus et  
posuit super crucem: erat au-  
tem scriptum, Iesus Nazarenus

καὶ φησι γραφικὸν εἶναι τοῦτο σφάλμα,  
παροραθὲν παρὰ τῶν ἐξ ἀρχῆς ἀπο-  
γραφαμίων τὰ εὐαγγέλια· τοῦ μὲν γὰρ  
γάμμα στοιχείου τὴν τρίτην ὥραν ση-  
μαίνοντος, τοῦ δὲ ἐπισήμου τὴν ἑκτην,  
καὶ πολλὴν ἰμφορίαν ἔχοντων πρὸς  
ἀλλήλους τοῦτων τῶν χαρακτήρων  
κατὰ πλάνην τὸ γάμμα στοιχείον τὸ  
τῆς τρίτης ὥρας δηλωτικόν, κυρτωθεί-  
σης τῆς ἀνατεταμμένης εἰς μῆκος ἐν-  
θείας, εἰς τὴν τοῦ ἐπισήμου μεταχωρή-  
σαι σημασίαν τοῦ τῆς ἑκτης ὥρας δη-  
λωτικοῦ· τῶν γὰρ τριῶν εὐαγγελιστῶν  
.... συμφώνως λεγόντων ὡς ἀπὸ ἑκτης  
ὥρας σκότος ἐγένετο.... πρόδηλον ὡς ὁ  
κύριος... πρὸ τῆς ἑκτης ὥρας... ἐσταύ-  
ρωτο, δηλαδὴ κατὰ τὴν τρίτην ὥραν, ὡς  
ὁ Μάρκος ἰσχυρῶς, καὶ τοῦ Ἰωάννου  
τὸν ὁμοιον τρόπον τὴν ὥραν τρίτην  
εἶναι ἐπισημανμένον καὶ τῶν ἀπο-  
γραφαμίων τὸ γάμμα μεταθέντων εἰς  
τὸ ἐπισήμον. Severus Ant. ad Thomam  
Germaniciae Episcopum. Mai. iv. 299.  
(et Cat. Cramer. 389.) ὁ δὲ καλλιγρά-  
φος ἀντὶ τοῦ γάμμα στοιχείου ὅπερ ση-  
μαίνει τὴν τρίτην ἔγραψε τὸ ἐπισήμον,  
ὃ καλοῦσιν οἱ Ἀλεξανδρεῖς, Γαμίξ, ὃ  
ἐηλοῖ τὴν ἑκτην, πολλὴν ἔχοντα πρὸς  
ἑαυτὰ τὴν ὁμοιότητα, καὶ διὰ τοῦ γρα-  
φικοῦ σφάλματος γίγνεται ἡ διαφωνία,  
ἀντὶ γὰρ Γ' ὥρας ὧς ἔγραψεν. Am-  
monius in Schol. Ex Eusebio et Ammu-  
nio habet Theophylactus. τριτάτη ha-  
bet Nonnus. In Chronico Ruschali mi-  
ra quaedam leguntur "ὡσεὶ τρίτη",  
καθὼς τὰ ἀκριβῆ βιβλία περιέχει, αὐτό  
τε τὸ ἰδιώχειρον τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὅπερ  
μέχρι τοῦ νῦν πεφύλακται χάριτι θεοῦ  
ἐν τῇ Ἐφεσίῳ ἀγιωτάτῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ  
ἐκ τῶν πιστῶν ἐκείσε προσκυνεῖται.

5 et rursus 219. "Scriptum est in  
Matthaeo et Johanne quod Dominus  
noster hora sexta crucifixus sit. Rur-  
sum scriptum est in Marco quia hora  
tertia crucifixus est.... Error scripto-  
rum fuit: et in Marco hora sexta scrip-  
tum fuit; sed inulti episemum Grac-  
cum ὧς putaverunt esse I, sicut et ibi  
error fuit scriptorum etc." Breviarium  
in Psalt. lxxvii. Hieronymi Opera. ed.  
Vallarsi vii. App. 198. (de Matt. xiii.  
35.)

15. κραυγασαν οὖν ἐκεῖνοι B(L)X. b.(e.)  
(-αυασ. L.) om. ἐκεῖνοι e. | †οἱ δὲ  
κραυγασαν ὧς. (A)([D])IIΔ(Y). 1.  
69. EH(K)(M)SUA. (Vulg.) a.(c.)f.)  
(ff.) (Syr. Pst. & Hcl.) Æth. Memph.  
(Theb.) Arm. -γασαν A. -γάζον [D]  
YK. Vulg. c.f.f. Syr. Pst. & Hcl. Theb.  
-αυασ. M. | οἱ δὲ κραυγασαν οὖν 33.  
|| add. λεγοντες 69. U. (Æth.)  
— αρον αρον] αἰρε ἀπο τῆς γῆς τον τοι-  
ουτον Orig. iii. 246<sup>c</sup>. 639<sup>c</sup>. 642<sup>c</sup>. iv. 14<sup>b</sup>.  
(vid. Act. xxii. 22.) | Contra, Orig. iii.  
434<sup>c</sup>. iv. 402<sup>a</sup>.

— ἀπεκρίθησαν] add. οὖν 69.  
— εχομεν Iren. 258. Orig. iv. 402<sup>a</sup>. |  
-ωμεν EA.

16. παρεδωκεν] -καν Y.

— παρελαβον οὖν τον Ιησουν B[D](L)  
X. 33. a.b.c.e.f. Syr. Hier. Memph.  
(παραλαβον L.) | †παρελ. δε τ. Ιησ.  
ὧς. AIIΔEIKSA. Vulg. Syr. (Pst.) &  
Hcl. Theb. (Æth.) | παραλαβοντες οὗ  
τον Ιησ. U. παραλαβοντες οὖν αυτον  
Orig. iii. 543<sup>c</sup>. | οἱ δὲ παραλαβοντες  
αυτον 1. 69. M. (f.) (Arm.) | οἱ δὲ  
παρελαβον τον Ιησουν Y. || add. και  
ηγαγον [D]IIΔYEIKSA Tf. Am. f.  
Syr. Pst. ut vid. | †add. και απηγαγον

ὧς. A. Vulg. Cl. Syr. Hcl. Theb. Æth.  
| add. απηγαγον 1. MU. Arm. | om.  
BLX. 33. 69. a.b.c.e.f. Syr. Hier.  
Memph. Orig. iii. ut vid.

— fin.] add. εις το πραιτωριον MU.  
(αυτε απηγαγον U<sup>a</sup>.) Syr. Hier. (a corr.)  
| add. επεθηκεν αυτη τον σταυρον 69.  
Syr. Hier. | επεθηκεν αυτη Orig. iii.

17. αυτη τον στ. B(L)X. 33. Lat. | αυτη  
τον στ. L. | τ. στ. αυτη 1. | αυτην τ.  
στ. [D.] | τ. στ. αυτην AIIYU. | †τ.  
στ. αυτου ὧς. EIIKMSaL. Syrr. Pst. &  
Hcl. (Δ hiat post τον). | αυτην tantum  
69. Syr. Hier. Orig. iii. 543<sup>c</sup>.

— εξηλθεν] om. Syr. Pst.

— τον] το Y. | τοπον EHSA. a.b.e.f.  
Syr. Hcl.\* Syr. Hier. Memph. Theb.  
Æth. (c. Syr. Pst. om. post.)

— κρανιου] hoc est patris nostri Adami:  
in quo loco sepelivit eum Noach post  
diluuium, ibi fixerunt crucem Domini  
nostri. Syr. Hcl. mg. in cod. Barsalibaei.  
— ὃ λεγεται AB. Mai. ed. 2 (diserte) K. |  
†ὃς λεγεται ὧς. [D]II. rel. a.c.e.f. |  
om. LX. 33. Vulg. b.f. Syr. Pst. Theb.  
Mnt.

— Ἑβρ.] add. δε LX. 33. Vulg. Cl. ff.  
Syr. Pst. Memph. Theb. Æth.

— Γολγοθα ALY. rel. | Γολγοθ B. Theb.  
Γολγοθα [D.] Gulgotha e. | Γαββαθα  
X.

18. αυτην] post εσταυρωσαν 1. Vulg. Cl.  
| Contra, Orig. iii. 543<sup>c</sup>.

— αλλους] post δυο [D.]

19. εθηκεν] επεθηκεν AK.

— γεγρα. praem. το [D.] || add. ιβρα-  
ιστι ελληνιστι ρωμαιστι 69.

15. dicit Cl. | 16. eduxerunt Cl. | 17. hebra-  
ice autem Cl. | 18. crucifixerunt eum Cl.



Vulg. a. b. c. [e].  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Goth. Arm. Æth.  
Matt. 27:1. ροϛ  
Mar. 15:1. α  
Luc. 23:1. ροζ

αὐτοῦ; <sup>27</sup> πάλιν οὖν ἠρνήσατο ἡ Πέτρος, καὶ εὐθέως  
ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

<sup>27</sup> Iterum ergo negavit Petrus,  
et statim gallus cantavit.

66 <sup>28</sup> α<sup>a</sup> Ἀγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα  
εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν δὲ ἡ πρωΐ. καὶ αὐτοὶ οὐκ  
εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν ἡ  
φάγωσιν τὸ πάσχα. <sup>29</sup> ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος ἔξω  
πρὸς αὐτοὺς καὶ ἡ φησί, Τίνα κατηγορίαν φέρετε  
κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; <sup>30</sup> ἀπεκρίθησαν καὶ  
εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος ἡ κακὸν ποιῶν, οὐκ ἂν  
σοι παρεδώκαμεν αὐτόν. <sup>31</sup> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πι-  
λάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν  
κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ  
ἐξεστὶν ἀποκτείνειν οὐδένα. <sup>32</sup> ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ  
πληρωθῇ ὃν εἶπεν ἡ σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν  
ἀποθνήσκειν.

<sup>28</sup> (176, 1.) Adducunt ergo Ie-  
sum a Caiapha in praetorium:  
erat autem mane: (177, 10.) et  
ipsi non introierunt in praeto-  
rium, ut non contaminarentur  
sed manducarent pascha. <sup>29</sup> Ex-  
iit ergo Pilatus ad eos foras  
et dixit, Quam accusationem  
adfertis adversus hominem  
hunc? <sup>30</sup> Responderunt et  
dixerunt ei, Si non esset hic  
malefactor, non tibi tradidissemus  
eum. <sup>31</sup> Dixit ergo eis  
Pilatus, Accipite eum vos et  
secundum legem vestram iudi-  
cate eum. Dixerunt ergo Iu-  
daci, Nobis non licet interficere  
quemquam. <sup>32</sup> Ut sermo Iesu  
impleretur, quem dixit signifi-  
cans quia esset morte moritu-  
rus.

67 <sup>33</sup> Εἰσῆλθεν οὖν ἡ πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ  
Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ,  
Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; <sup>34</sup> Ἀπεκρίθη ἡ  
Ἰησοῦς, ἡ Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ἡ ἄλλοι  
εἶπον σοι περὶ ἐμοῦ; <sup>35</sup> ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μή  
τι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχι-  
ερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί. τί ἐποίησας; <sup>36</sup> ἀπεκρίθη

<sup>33</sup> (176, 1.) Introivit ergo ite-  
rum in praetorium Pilatus, et  
vocavit Iesum et dixit ei, Tu  
es rex Iudaeorum? <sup>34</sup> (177, 10.) Et  
respondit Iesus, A temet ipso  
hoc dicis, an alii tibi dixerunt  
de me? <sup>35</sup> Respondit Pilatus,  
Numquid ego Iudaeus sum?  
gens tua et pontifices tradide-  
runt te mihi: quid fecisti?  
<sup>36</sup> Respondit Iesus, Regnum

27. Πέτρος] † praem. ὁ ὧ. C<sup>2</sup>X. rel. |  
om. ABC\*[D]LΔY. 1. EGKΓA.

28. οὖν Syr. Hcl. Memph. Arm. (Et dedux.  
Æth.) | om. L. 69. MU. b. Orig. iv.  
387<sup>d</sup>. autem f.g. Syr. Pst. Theb. Goth.  
| "post hanc" ante ἀγουσιν Theb.

— ἀπο τ. Καϊαφ. εἰς τὸ πραιτ. Orig. iv.  
ad Caiapha in praetorio f. ad Caiapham  
in praetorium ff.(g.) missum ad Cai-  
pham principem sacerdotum in praeto-  
rium a. ad Caiapham et ad Pilatum in  
praetorium c. || (Καϊαφ [D.])

— πρωὶ ABC[D]LXΔ. 1. 33. 69. MUA.  
| † πρωὶ α. YEGHKSΓ.

— ἀλλὰ ABC\*[D]Δ. 1. Am. b.(c).y.  
(Syr. Pst.) Theb. Goth. | † ἀλλ' ἵνα ὧ.  
C<sup>2</sup>LXY. rel. Vulg. Cl. a.e.f.f. Syr.  
Hcl. (Æth.) usque dum Memph.

— το πασ.] om. το [D.]

29. ἐξω ante πρὸς αὐτοὺς BC\*LX. 1. 33.  
For. Syr. Pst. & Hcl.\* (Goth.) Æth. |  
post 69. Vulg. a.b.c.e.f.f.g. (Arm.) |\* om.  
ὧ. AC<sup>2</sup>[D]ΔY. rel. Memph. Theb.

— φησιν BC\*(Tf. in Gr. Test.) LX. 1. 33.  
| † εἶπεν ὧ. AC\*(Tf. in Gr. Test.) [D]  
ΔY. rel.

29. κατα] om. B.

30. εἶπαν BC. | † εἶπον ὧ. A. rel. | (-πεν  
[D.])

— κακὸν ποιῶν BL. e. | κακοποιῶν C<sup>2</sup>.

33. a. | † κακοποιὸς ὧ. AC<sup>2</sup>[D]XΔ.  
rel. Vulg. b.c.f. Eus. in Ps. 30<sup>b</sup>. (κα-  
κοποιῶς Y.)

31. οὖν] om. a.b.e. Syr. Pst. Memph. Arm.  
— Πιλάτος] † praem. ὁ ὧ. AC<sup>2</sup>. rel. |  
om. BC<sup>2</sup>.

— αὐτὸν 2<sup>o</sup>.] om. 1. c. Arm.

— εἶπον] † add. οὖν ὧ. LXΔY. rel.  
(Latt.) | add. δε A[D]. 1. KU. Syr.  
Hcl. Goth. (Æth.) | om. BC. e. Syr.  
Pst. Memph. Theb. Arm.

— ἀποκτείναι] post οὐδένα 1. a.c. |  
Contra, Orig. iv. 401<sup>a</sup>.

32. Ἰησοῦ] θεοῦ IΔ. domini Goth.

— θανάτῳ] add. ὧ 69.

— ἤμελλεν] ἐμελλ. LK. | ἤμελλον 69.

33. πάλιν ante εἰς τ. πραιτ. BC\*[D]LX  
ΔY. Latt. (Arm.) (Æth.) | † post ὧ.  
A. 1. rel. Syr. Hcl. Goth. | om. C<sup>2</sup>. 33.  
Syr. Pst. Theb. | (πάλιν ὁ Πιλάτος εἰς  
τὸ πραιτ. 69. Memph.) | om. ὁ ante  
Πιλ. [D.]

33. αὐτῷ] αὐτοῖς A.

— ὁ βασ. Orig. iv. 23<sup>b</sup>. | om. ὁ Y<sup>2</sup>.

34. ab init.] add. καὶ [D.] Am. c.f.f.y.  
Æth.

— ἀπεκριθῇ] ἀπεκρινάτο A[D]. 1. 33.  
U. || † add. αὐτῷ ὧ. C<sup>2</sup>Δ. rel. c. Syr.  
Pst. (Æth.) | om. ABC\*[D]LXY. 1.  
33. MU. (Latt.) Syr. Hcl. Memph.  
Theb. Goth. Arm.

— Ἰησ.] † praem. ὁ ὧ. AC[D]. rel. |  
om. BLX. 1.

— ἀπο σεαυτοῦ BC\*L. | † ἀφ' ἐαυτοῦ ὧ.  
AC<sup>2</sup>[D]. rel.

— συ b.e. | om. [D.] (Latt.) Theb.  
Arm. Æth. (σοι 69.)

— ἀλλοι εἶπον σοι BC\*[D]L. Vulg. Cl.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb. | † ἀλ-  
λοι σοι εἶπον ὧ. AC<sup>2</sup>X. rel. Am. a.b.  
c.e.f. Goth. Arm. [Æth.] ἄλλο (sic)  
σοι εἶπεν M.

35. μη τι Orig. iv. 401<sup>a</sup>. | om. τι 1.

— οἱ ἀρχ.] om. οἱ [D.]

— ἐμοι Orig. iv. | μοι A.

28. sed ut manduc. Cl. | 31. ergo ei Cl. | 32.  
morte esset Cl. | 34. om. et ab init. Cl. | dix-  
erunt tibi Cl.



A B (C) D<sup>1</sup>.  
L X Δ Y.  
1. 33. 69.  
E(G)HKMSU(Γ)A.  
¶ C

† Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου  
τούτου· εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ  
ἐμὴ, οἱ ὑπηρετοὶ οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἅν' ἵνα μὴ  
παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ  
οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν. <sup>37</sup> εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος,  
Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Σὺ  
λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι. ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι  
καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον ἵνα μαρτυρήσω  
τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου  
τῆς φωνῆς. <sup>38</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστιν  
ἀλήθεια; καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς  
Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν εὕρισκω  
ἐν αὐτῷ αἰτίαν. <sup>39</sup> ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἓνα  
ἀπολύσω ὑμῖν ἐν τῷ πάσχα· βούλεσθε οὖν ἀπο-  
λύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; <sup>40</sup> ἐκραύ-  
γασαν οὖν πάλιν πάντες λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ  
τὸν Βαραββᾶν ἣν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.

meum non est de mundo hoc:  
si ex hoc mundo esset regnum  
meum, ministri mei decertarent  
ut non traderer Iudaeis: nunc  
autem meum regnum non est  
hinc. <sup>37</sup> (140, 4.) Dixit itaque ei  
Pilatus, Ergo rex es tu? Re-  
spondit Iesus, Tu dicis, quia  
rex sum ego. (141, 10.) Ego in  
hoc natus sum et ad hoc veni  
in mundum ut testimonium  
perhibeam veritati: omnis qui  
est ex veritate audit meam vo-  
cem. <sup>38</sup> Dicit ei Pilatus, Quid  
est veritas? Et cum hoc dix-  
isset, iterum exivit ad Iudaeos  
(142, 9.) et dicit eis, Ego nullam  
invenio in eo causam. <sup>39</sup> (143,  
4.) Est autem consuetudo vobis  
ut unum dimittam vobis in  
pascha: vultis ergo dimittam  
vobis regem Iudaeorum? <sup>40</sup>  
(144, 1.) Clamaverunt rursum  
omnes dicentes, Non hunc sed  
Barabbam. Erat autem Ba-  
rabbas latro.

37. εἰμι [ἐγώ.] ἐγὼ  
εἰς τ.

¶ πβ  
θ  
¶ Matt. 27:15. ρπγ  
¶ Mar. 15: 6. δ  
¶ Luc. 23:17. ρπδ  
α

XIX.

ρπε  
δ

68 <sup>1</sup> Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν καὶ  
ἐμαστίγωνσεν. <sup>2</sup> καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέ-  
φανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ

<sup>1</sup> (145, 4.) Tunc ergo adpre-  
hendit Pilatus Iesum et flagel-  
lavit. <sup>2</sup> et milites plectentes  
coronam de spinis imposuerunt  
capiti eius et veste purpurea

36. Ἰησ.] † praeem. ὁ τ. Δ. 33a. 69. Ss. |  
om. ABC[D]LXY. 1. EGHKMUΓA.  
— τουτου ει εκ του κοσμου τουτου om. Y.  
— η βασ. η εμη 2°. Orig. i. 375<sup>f</sup>. iii. 220<sup>f</sup>.  
582<sup>d</sup>. iv. 23<sup>b</sup>. | η εμη βασ. [D.]  
— οι εμοι ηγωνιζοντο ante αν B\*(Rl.Mai.)  
LX. 1. 33. 69. Arm. Orig. i. iii. 220<sup>f</sup>.  
iv. | † post τ. A[D]. rel. Aeth. Orig.  
iii. 582<sup>d</sup>. (om. αν B\*Rl.Mai.)  
— παραδοθω Orig. i. iii. bis. iv. | παρα-  
δω [D.] 69.  
37. απεκριθη praeem. και U. Aeth. || add.  
αυτη K. Syr.Pst. Memph.MS. Theb.  
— ο Ιησ. AB[D]. rel. | om. ο LXA. 33.  
Γsic A Tf.  
— εγω kemel B[D]LY. 1. 33. 69. a.c.  
Arm. Cypr. 297. (cum seq. conj. MSS.)  
| † bis τ. AXA. rel. Vulg. b.f.f.g.  
Syr.Pst.&Hcl. Memph. Theb. Goth.  
| om. utr.q. e. Aeth.  
— τουτο 1°. | add. και A. | Contra. Cypr.  
— γεγεννημαι γεγενημαι 69 Scr. ΓTf.  
38. αληθεια praeem. η 1.  
— ουδεμιαν om. ου- 69.  
— ευρισκω εν αυτη ante αιτιαν BLX.  
Vulg. (a.)b.c.e.f.g. Aeth. | † post τ.  
ΔΔ. rel. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm.

|| αιτιαν] add. θανατου 69. | αιτ. εν  
αυτ. εινρ. [D.] | invenio causam in eo  
f. non invenio ullam causam in hoc  
homine Memph. (Theb. "in co").  
38. εν αυτη om. Y\*. (habet nunc inter  
linens his ante αιτιαν et post ευρισκω  
ad fin. ver.)  
39. υμιν 1°. | υμων L.  
— ινα om. Y.  
— απολυσω 1°. ante υμιν B[D]LXA.  
1. 33. KU. Iatt. Syrr.Pst.&Hcl. Arm.  
| † post τ. AY. 69. rel. Goth. Aeth.  
(om. υμ. c.)  
— εν om. B.Mai. (seq. το A.)  
— ουν] add. ινα YKU.  
— απολυσω 2°. ante υμιν AB[D]LXY.  
1. 33. 69. KU. (Iatt.) Syrr.Pst.&Hcl.  
Goth. Arm. Aeth. | † post τ. ΔE. rel.  
(om. απολ. υμ. a.)  
40. εκραυγασαν Orig. iv. 402<sup>a</sup>. | -ανασαν  
LM.  
— ουν b.f. Syr.Hcl. | om. S. Am. e.f.g.  
Theb. | autem a. Memph. Goth. |  
"et" ante Syr.Pst. Aeth.  
— παλιν Vulg. f.g. Syr.Hcl. | om. 1.  
33. 69. GKU. a.b.c.e.f.g. Syr.Pst.  
Memph. Theb. Arm. Aeth.

40. παντες A([D])ΔY. 1. 33. 69. rel. vv.  
(post λεγοντες [D.]) | om. BLX.  
— τον om. [D.]  
— Βαραβαν et Βαραβας 69. (Rabbi Ba-  
rabam ff.)  
— ο Βαραββας Orig. iv. 402<sup>a</sup>. | om. ο  
[D.] || add. ουτος 1. (Syr.Pst.) Arm.  
1. ελαβεν ο Πιλατος τ. Ιησ. και AB[D].  
rel. Vulg. b.c.e.f. Syr.Hcl. Goth. Arm.  
Aeth. | ο Ηιλ. ελαβεν τ. Ιησ. και YM.  
| ο Ηιλ. λαβων τ. Ιησ. (om. και) LX.  
33. a. Memph. Theb. | om. ελαβεν et  
και Syr.Pst.  
2. αυτου τη κεφαλη | αυτου επι την κεφα-  
λην AU. | επι την κεφαλην αυτου G  
(non H). c.  
3. ab init. και ηρχοντο προς αυτον BLX.  
33. 69. UA. (Iatt.) Syr.Hcl. Syr.Hier.  
Memph. Theb. Arm. Aeth. | \*om. τ.  
A[D]ΔY. 1. rel. f. Syr.Pst. Goth.  
— ειδουσαν B(LX). 1. (-ωσαν LX.) |  
† ειδουν τ. A[D]. rel. (ειδου K.)

36. de hoc mundo (7. | mei utique decert. A.  
| regnum meum C7. | 37. vocem meam C7. |  
40. clamaverunt ergo C7.





Vulg. a. b. c. e. Syr. P. H. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth. ρπθ  
 16 ρπζ  
 • Matt. 27:23. ρπθ  
 6. στ. στ. [\*αὐτόν] ρπθ  
 17 ρπζ  
 10. σταυρῶσαι σε κ. ἰξ. ἰχ. ἀπολῦσαι  
 ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν, <sup>3</sup> καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἔδίδον αὐτῷ ραπίσματα. <sup>4</sup> καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε ἄγω ὑμῖν αὐτόν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ. <sup>5</sup> ἐξῆλθεν οὖν [ὁ] Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον. καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος. <sup>6</sup> ὅτε οὖν εἶδον αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον, σταύρωσον. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτόν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν. ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὁφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν. <sup>8</sup> ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον μᾶλλον ἐφοβήθη, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν εἶ σύ; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ. <sup>10</sup> λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαι σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε; <sup>11</sup> Ἀπεκρίθη

circumdederunt eum, <sup>3</sup> et veniebant ad eum et dicebant, Hæve rex Iudæorum, et dabant ei alapas. <sup>4</sup> (106, 9.) Exiit iterum Pilatus foras et dicit eis, Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia in eo nullam causam invenio. <sup>5</sup> (107, 4.) Exiit ergo Iesus portans spinicam coronam et purpureum vestimentum. Et dicit eis, Ecce homo. <sup>6</sup> (108, 1.) Cum ergo vidissent enim pontifices et ministri, clamabant dicentes, Crucifige, crucifige. (109, 10.) Dicit eis Pilatus, Accipite eum vos et crucifigite: (109, 9.) ego enim non invenio in eo causam. (109, 10.) Responderunt ei Iudæi, Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia filium dei se fecit. <sup>8</sup> (109, 4.) Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. <sup>9</sup> Et ingressus est prætorium iterum et dicit ad Iesum, Unde es tu? Iesus autem responsum non dedit ei. <sup>10</sup> (109, 10.) Dicit ergo ei Pilatus, Mihi non loqueris? nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te? <sup>11</sup> Re-

4. καὶ ἐξηλθ. ABLX. 33. K. Syr. Pst. Æth. | † ἐξηλθ. οἶν 5. ΔΥ. 69. rel. Vulg. Cl. b. ff. | ἐξηλθ. tantum [D.] 1. Γ. Αμ. a. r. e. f. g. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. — πάλιν] om. b. ff. — ἐξω] post ὁ Πιλάτος LX. 69. Vulg. a. b. c. f. ff. g. Arm. Æth. | ante πάλιν Y. | post πάλιν Syr. Pst. | om. e. Memph. Theb. — οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἀπὸ ἐν αὐτῷ B. 1. 33. (b.) (f.) Memph. Theb. Æth. | † post 5. [D] Δ. rel. Αμ. (c.) (e.) (ff.) g. Syrr. (Pst.) & Hcl. Goth. Arm. | αἰτ. ἐν αὐτ. οὐδ. εὐρ. LXY. | οὐδ. ἐν αὐτ. αἰτ. εὐρ. Α. | ἐν αὐτ. οὐχ εὐρ. αἰτ. 69. non invenio in eo causam a. nullam invenio in eo causam Vulg. Cl. 5. ὁ Ἰησ.] om. ὁ B. — ἐξω] ante ὁ Ἰησ. 1. KUA. Goth. Æth. | om. Vulg. ff. g. Memph. Theb. — φορῶν Vulg. g. | ἐχων 1. a. b. c. e. f. Arm. — καὶ λεγ. ad fin. ver.] om. a. e. ff\*. — αὐτοῖς] add. Pilatus Syr. Pst. (Memph.) — ἰδοὺ B. Mai. LXY. 1. 33. | † ἰδε 5. Α. [D]. rel.

5. ὁ ἀνθρ.] om. ὁ B. Mai. 6. ὅτε] ὅτ' ἂν 1. — ἰδον] ἰδεν Y. — οἱ ἀρχ.] præm. ὁ οὐλός καὶ Y. — ὑπηρεται] πρεσβυτεροὶ Y. || add. τῶν Ἰουδαίων 69. — ἐκραύγασαν] -αυσαν LM. — λεγοντες] om. Y. — σταυρῶσον 2°.] add. αὐτόν Α[D] ΔX Y. 33. 69. EHKMSUA. Vulg. Cl. (a.) b. (c.) f. ff. Syr. Pst. (bis) & Hcl. Syr. Hcl. Memph. (bis). Theb. (bis). Goth. Arm. Æth. (bis). vid. ver. 15. | om. BL. 1. Αμ. (c.) — αὐτόν] post ὑμεῖς [D] LY. e. — οὐκ εἶρ. ΛΔ. 7. αὐτῷ Vulg. g. | om. 1. a. b. c. e. f. ff. Æth. Orig. iv. 402\*. — οἱ Ἰουδαῖοι] add. καὶ ἔπον 69. (præm. Æth.) | Contra, Orig. iv. — ἐχομεν Orig. iv. | ἐχωμεν X. — νόμον] † add. ἡμῶν 5. LXY. rel. vv. | om. B[D] ΛΔ. Latt. Orig. iv. Orig. Int. ii. 324<sup>d</sup>. iv. 589<sup>d</sup>. Hil. 912<sup>c</sup>. — θεοῦ] præm. τὸν Ελ. | om. St. 3. Α B[D] LXΔY. 1. 33. 69. EHKMSUA. Orig. iv.

7. ἰαυτόν post υἱὸν θεοῦ BLXY. 1. 33. 69. (M.) Vulg. c. e. f. g. ff. (Æth.) Orig. iv. Orig. Int. ii. iv. Hil. (αὐτόν M.) | † ante 5. Α[D]. rel. Syrr. Pst. & Hcl. rel. | αὐτ. θεοῦ υἱὸν ΔSA. | filium dei dei a. b. 8. ὅτε] ὡς 69. — ὁ Πιλάτος] post λόγον 69. Memph. — τοῦτον τὸν λόγον] τούτων τῶν λόγων II. — μᾶλλον] add. δε 69. 9. εἰσῆλθον [D.] — πάλιν] om. Theb. (cod.) Æth. | Πιλάτος M<sup>2</sup>mg. — ὁ δε] καὶ ὁ M<sup>2</sup>ic. 10. οὖν] om. Α. 69. Syr. Pst. Memph. Arm. (non om. X.) — ἐμοὶ οὐ λαλεῖς] ad fin. ver. (præm. καὶ) 69. — ἀπολ. σε....σταυρῶσαι σε ABF\*. c. Syr. Pst. | † σταυρ. σε....ἀπολῦσαι σε 5. [D] LXYE corr. 1. rel. Latt. Syr. Hcl. Memph. Theb. Goth. Arm. Æth.

4. Exiit ergo iterum Cl. | nullam invenio in eo causam Cl. 5. exiit Cl. | coronam spinicam Cl. | 6. crucif. crucif. eum Cl. | 9. dixit Cl.



Α Β Δ<sup>2</sup> [Π].  
Λ Ξ (Δ) Υ.  
1. 33. 69.  
ΕΗΚΜΣΥΛ.

§ Π

11. ὁ παραδούς με

12. ἐκραύγαζον

¶ Goth.

\* αὐτῷ<sup>1</sup> ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν ἰ κατ' ἐμοῦ  
οὐδεμίαν, εἰ μὴ ἦν<sup>2</sup> ἰ δεδομένον σοι<sup>3</sup> ἄνωθεν. διὰ  
τοῦτο ὁ παραδιδούς μέ σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.  
12 ἐκ τούτου ἰ ὁ Πιλάτος ἐζητεῖ<sup>4</sup> ἀπολύσαι αὐτόν. οἱ  
δὲ Ἰουδαῖοι ἰ ἐκραύγασαν<sup>5</sup> λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον  
ἀπολύσῃς οὐκ εἰ φίλος τοῦ Καίσαρος. πᾶς ὁ βασι-  
λέα ἰ ἐαυτόν<sup>6</sup> ποιῶν ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι. 13 ὁ οὖν  
Πιλάτος ἀκούσας<sup>7</sup> ἰ τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω  
τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ ἰ βήματος εἰς τόπον  
λεγόμενον Λιθόστρωτον, Ἑβραϊστὶ δὲ Γαββαθᾶ.  
14 ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα ὥρα ἰ ἡν<sup>8</sup> ἰ ὥς<sup>9</sup>  
ἔκτη. καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν.

spondit Iesus, Non haberes potestatem adversum me ullam nisi tibi esset datum de super: propterea qui tradidit me tibi maius peccatum habet. 12 Exinde quarebat Pilatus dimittere eum: Iudaei autem clamabant dicentes, Si hunc dimittis, non es amicus Caesaris: omnis qui se regem facit contradicit Caesari. 13 Pilatus ergo cum audisset hos sermones, adduxit foras Iesum, et sedit pro tribunali in locum qui dicitur Lithostrotus, hebraice autem Gabbatha. 14 Erat autem parasceve paschae, hora quasi sexta. Et dicit Iudaeis,

11. αὐτῷ B[D]L. 1. 33. a.c. Syr.Pst. Theb. Aeth. | \*om. C. ΔX. rel. Vulg. b.c.f.f. Syr.Hcl. Memph. Goth. Arm. — ἰησοῦς] †praem. ὁ C. ΔL. rel. | om. B[D]XY\*EHKU. || add. καὶ εἶπεν αὐτῷ 69. (a.) (c.) (f.) Aeth. — εἶχες BΔ. 1. 33. 69. rel. Theb. Aeth. Iren. 250. Orig. Int. i. 142<sup>o</sup>. ii. 676<sup>o</sup>. Cyr. 212. Hil. 745<sup>d</sup>. | εἶχες A[D]L Xsic YATf. Memph. — κατ' ἐμοῦ ante οὐδεμίαν B[D]LX. 1. 33. K. (Latt.) Memph. Theb. Arm. Aeth. | †post C. ΔΔ. 69. A<sup>2</sup>. rel. (c.) Syrr.Pst.&Hcl. Goth. (Iren.) | om. οὐδεμίαν A\*. Hil. | κατ' ἐμοῦ ante ἐξουσίαν Y. Orig. Int. i. ii. Cyr. — μὴ ἦν] μὴν L. — σοι post δεδομ. B[D]LY. a.c.(c.) Syrr.Pst.&Hcl. Aeth. Iren. Orig. Int. i. (Cyr.) Hil. 745<sup>d</sup>. | †ante C. ΔII. rel. Vulg. b.f. Goth. Arm. Orig. Int. ii. | om. X. | (δεδομένην B.Bly.Bch. ctra. Mai.) — ὁ παρ.] α παρ. Y. — παραδίδους A[D]HLL. 1. 33. U sic. rel. | παραδούς BΔE. | παραδός A. — μείζονα] μίζον LY. 69. | μείζω U. 12. om. ver. Syr.Hier. — τούτου] add. οὖν 1. 69. Memph. (ab init. "et" Vulg. Cl. a.c.f. Arm. Aeth.) — ὁ Πιλ. ante ἐζητεῖ BLX. 33. M. a.c. e.f.g. Memph. Theb. | †post C. Δ [D]H. rel. Vulg. f. rel. | om. b. | post ἀπολ. αὐτον K. (ὁ Πιλ. ἀπολ. ἐζητ. τον Ἰησουν 69.) — αὐτον] ante ἀπολ. 33. M. — ἐκραύγασαν B.Mai.[D]. 33 a. Goth. | ἐκραύγαζον (Δ)B.Bly.Bch.H(L)Y. 1. 69. (M.) Orig. iv. 402<sup>a</sup>. (ἐκρυγ. Λ. -αναζ. LM.) Imperf. Vulg. b.c.e.f.f.g. Syrr.Pst.&Hcl. | †ἐκραζον C. XΔ. rel.

12. εαν Orig. iv. | αν B. — ει Orig. iv. | ?ει ὁ 69. ?(ἦν 69. Ser.) — παρ] add. γαρ [D.] Vulg. Cl. a. Syr.Pst. Memph. | Contra. Orig. iv. — εαυτον AB.Mai.[D]HLLXY. 1. 33. 69. EHKMSTf. UA. Syrr.Pst.&Hcl. Goth. Arm. Aeth. Orig. iv. (post ποιων YM.) | †αυτον C. Ss.Bch. — τῷ Καίσαρ. Orig. iv. | om. τῷ 1. 13. των λογων τουτων AB(L). 33. (M.) Memph. Theb. Arm. (τον L. λογον M.) | τουτων των λογων [D]HAY. 1. EII sic. Latt. Syr.Hcl. (plur. Goth.) | †τουτον τον λογον C. 69. KSU. Syr. Pst. Aeth. | τον λογον τουτον A. — βηματος] †praem. του C. ΔY. 69. rel. | om. AB[D]HLLX. 1. 33. U. — λεγομενον] ὅς λεγεται 1. Latt. — δε] om. [D]. — Γαββαθα] Γαβαθα H. Syr.Hcl.mg. Graecè. | Καφαθα 1. Kappatha Arm. | Gennacsa a. Gennetha b. Gabtha c. Gennathia e. Gennesar f. 14. ην δε] om. δε Y. Arm. || παρασκ. τ. πασχ. post ὥρα δε ἔκτη ην Theb. Woide. om. ὥρα δε ἔκτη Theb. in codd. Borgianis ap. Münster. — ὥρα ην AB[D]LXΔ. 1. 33. 69. MU. a.c. Memph. | †ὥρα δε C. IIYEHS. Syr.Hcl. Arm. | ὥρα tantum Vulg. b. c.f. | ὥρα δε ην K. | hora autem hora ff(Blanc.). (et erat quasi sexta hora Syr.Pst.) tempus meridiei sextae horae Aeth. — ὥς ABHLLXY. 33. EKATf. | †ὥσει C. [D]Δ. 1. 69. HIMSU. | om. Memph. Aeth. — ἔκτη ABIIY. 1. 33. 69. EHKMSUA. Latt. Syrr.Pst.&Hcl. Syr.Hier. Memph. Theb. Woide. Goth. Arm. Aeth.

καὶ τὴν οἰκονομίαν δὲ ἐν τῇ ἔκτῃ τῶν ἡμερῶν ἦν ἐστὶ παρασκευὴ. τὸν ἔσχατον ἄνθρωπον πεφηνῆναι, ἡς οἰκονομίας ἄρχην καὶ τέλος καὶ τὴν ἔκτην ὥραν ἐν ᾗ προσηλώθη τῷ ἔξω. Marcus ap. Iren. 72. [et Hipp. Philos. vi. 46(210)]. λέγει ὁ Ἰωάννης, Ἦν δὲ ὥρα ἔκτη, ἵνα ἡμισυ τῶν ἡμερῶν ἐπιδείξῃ. Hipp. in Dan. p. 101. τίνος ἐνεκεν ὁ μὲν Μάρκος τρίτην ὥραν λέγει τὸν χριστὸν σταυρωθῆναι, ὁ δὲ Ἰωάννης ἔκτην; Μάρκος μὲν τὴν ὥραν τῆς ἀποφάσεως τοῦ σταυροῦ σαφῶς καὶ ἀναμφιβόλως ἐκτίθειται.... ὁ Μάρκος αὐτὸν τὴν τρίτην ὥραν σταυρωθῆναι λέγει ἀφ' ἧς ὁ Πιλάτος τὴν ἀπόφασιν ἐξηγήκεν; Ἰωάννης δὲ ὥς ἐρηκότος τοῦ Μάρκου τὸν καιρὸν τῆς ἀποφάσεως αὐτὸς τὴν ὥραν ἐν ᾗ τῷ σταυρῷ προσήλωσαν τὸν κύριον ἔφησεν. Hecychius Hier. Cat. Cram. 389. | τρίτη ([D]Gr.) LX(sed ἔκτη in comm.)Δ. Εὐσέβιος ὁ Καισαρεύς ὁ Παμφίλου προσαγορευόμενος ἐν ταῖς πρὸς Μαρίνον ἐπὶ ταῖς [add. περὶ Cram.] τοῦ σωτηρίου [θείου Cram.] πύθους καὶ τῆς ἀναστάσεως ζητήσας καὶ ἐπιλύσας, καὶ ταῦτα προὔθηκεν εἰς ἐξήτασιν, τὸ τὸν μὲν θεῖον εὐαγγελιστὴν Μάρκον εἰπεῖν ὥραν εἶναι τρίτην καθ' ἣν ἐσταυρώθη χριστὸς ὁ θεὸς καὶ σωτὴρ ἡμῶν τὸν δὲ θεολογικώτατον Ἰωάννην κατὰ τὴν ἔκτην ὥραν γράψαι προκαθισθῆναι τὸν Πιλάτον ἐπὶ τοῦ βήματος ἐν τῷ λιθοστρώτῳ τῷ καλούμηνῳ καὶ ἀνακρίνειν τὸν Ἰησοῦν

11. datum esset Cl. | me tradidit Cl. | 12. Et exiit Cl. | omnis enim Cl. | 13. Pilatus autem Cl. | in loco Cl.



Vulg. a. b. c. e. r. h. 15 † ἐκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι, Ἄρον ἄρον, σταύρωσον  
Syr. P. H. α  
Memph. Theb. ρῆ  
(Goth.) Arm. Ἄθ. α  
αὐτόν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν βασιλέα ὑμῶν  
σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν  
βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα.  
69 16 † Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα  
σταυρωθῇ. Παρέλαβον ὁὖν τὸν Ἰησοῦν 17 καὶ  
βασταῖζον † αὐτῷ τὸν σταυρόν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν  
λεγόμενον Κρανίου τόπον, ὃς λέγεται Ἑβραϊστὶ  
Γολγοθά, 18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ  
ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν  
Ἰησοῦν. 19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος καὶ  
ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ ἦν δὲ γεγραμμένον, Ἰησοῦς

Ecce rex vester. 15 (194, 1.) Illi  
autem clamabant, Tolle tolle,  
crucifige eum. (195, 10.) Dixit  
eis Pilatus, Regem vestrum cru-  
cifigam? Responderunt pon-  
tifices, Non habemus regem  
nisi Caesarem.

16 (196, 1.) Tunc ergo tradidit  
eis illum ut crucifigeretur.  
(197, 1.) Susceperunt autem Ie-  
sum et duxerunt: 17 et baiulans  
sibi crucem exivit in eum qui  
dicitur calvariae locum, hebraice  
Golgotha, 18 ubi eum cru-  
cifixerunt. (198, 1.) et cum eo  
alios duos hinc et hinc, medium  
autem Iesum. 19 (199, 1.) Scrip-  
sit autem et titulum Pilatus et  
posuit super crucem: erat au-  
tem scriptum, Iesus Nazarenus

καὶ φησι γραφικὸν εἶναι τοῦτο σφάλμα,  
παροραθὲν παρὰ τῶν ἐξ ἀρχῆς ἀπο-  
γραφαμένων τὰ εὐαγγέλια· τοῦ μὲν γὰρ  
γάμμα στοιχείου τὴν τρίτην ὥραν ση-  
μαίνοντος, τοῦ δὲ ἐπισήμου τὴν ἑκτην,  
καὶ πολλὴν ἐμφέριαν ἰχόντων πρὸς  
ἀλλήλους τούτων τῶν χαρακτήρων  
κατὰ πλάνην τὸ γάμμα στοιχείον τὸ  
τῆς τρίτης ὥρας δηλωτικόν, κυρτωθεί-  
σης τῆς ἀνατεταμμένης εἰς μῆκος ἐν-  
θείας, εἰς τὴν τοῦ ἐπισήμου μεταχωρή-  
σαι σημασίαν τοῦ τῆς ἑκτης ὥρας δη-  
λωτικοῦ· τῶν γὰρ τριῶν εὐαγγελιστῶν  
....συνφώνως λεγόντων ὡς ἀπὸ ἑκτης  
ὥρας σκότος ἐγένετο.... πρόδηλον ὡς ὁ  
κύριος... πρὸ τῆς ἑκτης ὥρας... ἰσταύ-  
ρωτο, δηλαδὴ κατὰ τὴν τρίτην ὥραν, ὡς  
ὁ Μάρκος ἰστώρησι, καὶ τοῦ Ἰωάννου  
τὸν ὅμοιον τρόπον τὴν ὥραν τρίτην  
εἶναι ἐπισημαζόμενον καὶ τῶν ἀπο-  
γραφαμένων τὸ γάμμα μεταθέντων εἰς  
τὸ ἐπίσημον. Severus Ant. ad Thomam  
Germaniciae Episcopum. Mai. iv. 299.  
(et Cat. Cramer. 389.) ὁ δὲ καλλιγρά-  
φος ἀντὶ τοῦ γάμμα στοιχείου ὅπερ ση-  
μαίνει τὴν τρίτην ἔγραψε τὸ ἐπίσημον,  
ὃ καλοῦσιν οἱ Ἀλεξανδρεῖς, Γαμίξ, ὃ  
ἐηλοῖ τὴν ἑκτην, πολλὴν ἔχοντα πρὸς  
ἑαυτὰ τὴν ὁμοιότητα, καὶ διὰ τοῦ γρα-  
φικοῦ σφάλματος γέγονεν ἡ διαφωνία,  
ἀντὶ γὰρ Γ'. ὥρας ᾤ. ἔγραψεν. Ammonius  
in Schol. Ex Eusebio et Ammonio habet Theophylactus. τριτάτη ha-  
bet Nonnus. In Chronico Paschali mi-  
ra quaedam leguntur "ὡσεὶ τρίτη",  
καθὼς τὰ ἀκριβῆ βιβλία περιέχει, αὐτό  
τε τὸ ἰδιόχειρον τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὅπερ  
μέχρι τοῦ νῦν πεφύλακται χάριτι θεοῦ  
ἐν τῇ Ἐφεσίῳ ἀγιωτάτῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ  
ὑπὸ τῶν πιστῶν ἐκείσε προσκυνεῖται.

5 et rursus 219. "Scriptum est in  
Matthaeo et Johanne quod Dominus  
noster hora sexta crucifixus sit. Hur-  
sum scriptum est in Marco quia hora  
tertia crucifixus est.... Error scripto-  
rum fuit: et in Marco hora sexta scrip-  
tum fuit; sed inulti episemum Graecum  
εἰς putaverunt esse I', sicut et ibi  
error fuit scriptorum etc." Breviarium  
in Psalt. lxxvii. Hieronymi Opera. ed.  
Vallarsi vii. App. 198. (de Matt. xiii.  
35.)

15. ἐκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι B(L)X. b.(e.)  
(-αυα. L.) om. ἐκεῖνοι e. | † οἱ δὲ  
ἐκραύγασαν ε. (A)([D])IIΔ(Y). 1.  
69. EH(K)(M)SUA. (Vulg.) a.(c.)f.)  
(ff.) (Syr. Pst. & Hcl.) Aeth. Memph.  
(Theb.) Arm. -γασον A. -γαζον [D]  
YK. Vulg. c.f. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Theb.  
-αυα. M. | οἱ δὲ ἐκραύγασαν οὖν 33.  
|| add. λεγοντες 69. U. (Aeth.)

— ἀρον αρον] αἰρε ἀπο τῆς γῆς τον τοι-  
ουτον Orig. iii. 246<sup>c</sup>. 639<sup>c</sup>. 642<sup>c</sup>. iv. 14<sup>b</sup>.  
(vid. Act. xxii. 22.) | Contra, Orig. iii.  
434<sup>c</sup>. iv. 402<sup>a</sup>.

— ἀπεκρίθησαν] add. οὖν 69.

— ἔχομεν Iren. 258. Orig. iv. 402<sup>a</sup>. |  
— ωμεν EA.

16. παρέλαβον -καν Y.  
— παρέλαβον οὖν τον Ιησουν B(D)(L)  
X. 33. a.b.c.e. ff. Syr. Hier. Memph.  
(παράλαβον L.) | † παρὲλ. δε τ. Ιησ.  
ε. AIIΔEIIKSA. Vulg. Syrr. (Pst.) &  
Hcl. Theb. (Aeth.) | παράλαβοντες δε  
τον Ιησ. U. παράλαβοντες οὖν αυτον  
Orig. iii. 543<sup>c</sup>. | οἱ δὲ παράλαβοντες  
αυτον 1. 69. M. (f.) (Arm.) | οἱ δὲ  
παρέλαβον τον Ιησουν Y. || add. και  
ηγαγον [D]IIΔYEIIKSA Tj. Am. f.  
Syr. Pst. ut vid. | † add. και απηγαγον

ε. A. Vulg. Cl. Syr. Hcl. Theb. Aeth.  
| add. απηγαγον 1. MU. Arm. | om.  
BLX. 33. 69. a.b.c.e. ff. Syr. Hier.  
Memph. Orig. iii. ut vid.

— fin.] add. εις το πραιτωριον MU.  
(ante απηγαγον U<sup>a</sup>.) Syr. Hier. (a corr.)  
| add. επεθηκεν αυτω τον σταυρον 69.  
Syr. Hier. | επεθηκαν αυτω Orig. iii.

17. αυτω τον στ. B(L)X. 33. Latt. | αυτω  
τον στ. L. | τ. στ. αυτω 1. | αυτου τ.  
στ. [D.] | τ. στ. αυτου AIIYU. | † τ.  
στ. αυτου ε. EIIKMSa. Syrr. Pst. &  
Hcl. (Δ hiat post τον). | αυτον tantum  
69. Syr. Hier. Orig. iii. 543<sup>d</sup>.

— ἐξῆλθεν] om. Syr. Pst.

— τον] το Y. | τοπον EHSA. a.b.e.f.  
Syr. Hcl.\* Syr. Hier. Memph. Theb.  
Aeth. (c. Syr. Pst. om. post.)

— κρανιου] hoc est patris nostri Adami:  
in quo loco sepelivit eum Noach post  
diluvium, ibi fixerunt crucem Domini  
nostri. Syr. Hcl. mg. in cod. Barsalibaei.  
— ὁ λεγεται AB. Mai. ed. 2 (diserte). K. |  
† ὁς λεγεται ε. [D]II. rel. a.c.e.f. |  
om. LX. 33. Vulg. b. ff. Syr. Pst. Theb.  
Mnt.

— Ἑβρ.] add. δε LX. 33. Vulg. Cl. ff.  
Syr. Pst. Memph. Theb. Aeth.

— Γολγοθα ALY. rel. | Γολγοθ B. Theb.  
Γολγοθα [D.] Gulgotha e. | Γαββαθα  
X.

18. αυτον] post ισταυρωσαν 1. Vulg. Cl.  
| Contra, Orig. iii. 543<sup>c</sup>.

— αλλου] post δυο [D.]

19. εθηκεν] επεθηκεν AK.  
— γεγρ.] praem. το [D.] || add. ιβρα-  
ιστι ελληνιστι ρωμαιστι 69.

15. dicit Cl. | 16. eduxerunt Cl. | 17. hebra-  
ice autem Cl. | 18. crucifixerunt eum Cl.



Α Β Δ<sup>9</sup> (Π).  
L X Y.  
1. 33. 69.  
E G J H K M S U A.

ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. <sup>20</sup> τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν ὁ τόπος τῆς πόλεως ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστὶ Ἑβραϊστὶ Ἑλληνιστί." <sup>21</sup> ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφει, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων εἰμί." <sup>22</sup> ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὁ γέγραφα, γέγραφα.

rex Iudaeorum. <sup>20</sup> (200, 10.) Hunc ergo titulum multi legerunt Iudaeorum, quia prope civitatem erat locus ubi crucifixus est Iesus, et erat scriptum hebraice graece et latine. <sup>21</sup> Dicebant ergo [Pilato] pontifices [Iudaeorum]. Noli scribere Rex Iudaeorum, sed quia ipse dixit Rex sum Iudaeorum. <sup>22</sup> Respondit Pilatus, Quod scripsi, scripsi.

¶ Matt. 27:35. σα  
¶ Mar. 15:24. α  
¶ Luc. 23:34.

70 <sup>23</sup> ε Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι' ὅλου. <sup>24</sup> εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ τίνος ἔσται ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ἡ λέγουσα, <sup>h</sup> Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.

<sup>23</sup> (201, 1.) Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta eius et fecerunt quatuor partes, unicuique militi partem, et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, de super contexta per totum: <sup>24</sup> dixerunt ergo ad invicem, Non scindamus eum, sed sortiamur de illa cuius sit. Ut scriptura impleatur dicens, Partiti sunt vestimenta mea sibi, et in vestem meam miserunt sortem.

¶ Psal. 22(21):19.  
¶ Π

71 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.

Et milites quidem haec fecerunt.

19. Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος] om. 69. | praem. ita, Hic est Syr.Pst.  
20. τοῦτον οὖν... τῶν Ἰουδαίων] om. 69. — ἀνέγν. post τ. Ιουδ. [D.]  
— ὁ τόπος ἀπὸ τῆς πόλεως AB[D]IIL XY. 33. EHKMSUA. Syr.Hcl. Aeth. | † post τ. 1. 69. Latt. Syr.Pst. Memph. Theb. Arm.  
— οπου Α<sup>99</sup> (οπ. supra ras.).  
— ὁ Ἰησ.] om. ὁ X.  
— καὶ ἦν γεγρ. ad fin. ver.] om. 69.  
— Ῥωμαῖσιν ἀντὶ Ἑλλήνιστι BLX. 33. e. Memph. Theb. Arm. Aeth. | † post τ. A[D]IL rel. (Latt) Syrr.Pst.& Hcl.  
21. οἱ ἀρχ.] om. οἱ [D].  
— μὴ γράφει ὁ βασιλ. τῶν Ιουδ.] om. Y.  
— ἀλλὰ [D.]  
— τῶν Ιουδ. 3°. ante εἰμι BLX. 33. Aeth. | † post τ. A[D]IL rel. Latt. rel.  
23. ὅτι Eus. D.E. 505<sup>a</sup>. | om. L.  
— ἔλαβον Eus. D.E. | λαβων 69. | λαβοντες Eus. Ecl. Pr. 87.  
— τὸν Ἰησοῦν] αὐτον Vulg.  
— καὶ ποιήσαν Eus. D.E. (Ecl. Pr.) (om. καὶ 69.) | ποιήσαντες [D]. | καὶ ποιήσαν L.  
— τέσσαρα ALMTf. | † τέσσαρα τ. B Mai.[D]ILX. rel.

23. καὶ τὸν χιτῶνα Vulg. efg. Syr.Hcl. rel. Eus. Ecl. Pr. | om. a.b.c. ff. Syr. Pst. | τὸν δὲ χιτῶνα 69. Arm. (Cypr. 196. (τον χιτ. δε Eus. D.E. 505<sup>b</sup>.)  
— ἦν δὲ ὁ χιτῶν] ἐπεὶ ἦν 69. Arm. (Cypr.) (ὅτι αρρ. ἦν Eus. D.E. ἦν δε αρρ. Eus. Ecl. Pr.)  
— ἀραφος AB.Btl. csil.[D]IILXY. 1. 33. 69. EHKMU. Syr.Hcl.mg. Graecē. | † ἀράφος τ. B. Mai. Ss. Eus. D.E.  
24. εἶπον Eus. D.E. 505<sup>b</sup>. | εἶπαν I.X. Eus. Ecl. Pr. 87.  
— οὖν Syr.Hcl. Memph. Schw. Theb. | om. 69. c. Arm. Eus. D.E. Cypr. 251. | δε [D.] Syrr.(Pst.)&Hcl.mg. Memph. W. (Aeth.) (διο καὶ επ. Eus. Ecl. Pr.)  
— λαχῶμεν Eus. D.E. Ecl. Pr. | -ομεν XM.  
— εἶσται Eus. D.E. Ecl. Pr. | εἰσιν [D.]  
— ἡ λεγουσα Vulg. f.g. Eus. D.E. (το tantum Eus. Ecl. Pr.) | om. B. a.b.c. e. ff.  
— ἑαυτοῖς Eus. D.E. Ecl. Pr. | om. Α<sup>9</sup>.  
— ἔβαλον Eus. D.E. Ecl. Pr. | ἔβαλλον II.  
— οἱ μὲν ad fin. ver. Eus. D.E. | om. a.  
— ταῦτα post ποιήσαν L. Theb. (ταῦτα εἰσίου Eus. D.E.)  
25. αὐτον 1°. | om. 1. add. Maria a.  
— ἡ ἀδελφή] om. ἡ [D]\*.

25. μητρος] πρς L Tf. in Mon. Sac. (? erratum).  
— Μαρια 1°. | Μαριαμ 1. 33. | praem. καὶ Syr.Pst. Aeth.  
— ἡ τὸν] om. Arm. | om. ἡ L.  
— Κλωπα sic Syr.Hcl.mg. Graecē. Κλεωπα Memph. Arm. Κλεοπα Memph. MS. Κλωπα Theb. | Κλωπα 69. H. Cleophae Vulg. Cl. Cleophae a. Cleophe c. Cleopae Am. f. Cleope b. Cleopha c. Syr.Pst. | add. et Maria Jacobi c. (Clopa et Josephus fratres erant, et Maria et Maria Domini sorores: hi igitur duo fratres duxerunt has duas sorores Syr.Hcl.mg.) | (καὶ Μαριῆ Μαγδ. om. a.)  
— Μαρια 2°. | Μαριαμ L. 1. 33.  
26. ἰδων] ὡς ἰδεν 1.  
— παριστωτα] om. Α<sup>9</sup>.  
— ὃν ἠγαπα] om. L\*. | ante παριστωτα Syr.Pst. Arm.  
— μητρι] † add. αὐτου τ. A[D]Y. rel. Vulg. a.c.f. Syrr.Pst.&Hcl. rel. Orig. iv. 6<sup>a</sup>. | om. BLX. 1. b.e. Arm.  
— ἰδε B[D]X. 33 ut vid. MA\*. Orig. iv. | † ἰδου τ. ALY. rel.  
27. ἰδε BL 33. | † ἰδου τ. A[D]XY. rel.

20. Iudaeorum legerunt Cl. | 21. om. Pilato Am. | om. Iudaeorum 1°. Am. | 24. impleatur Cl.





Vulg. a. b. c. e. s. p.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.  
Matt. 27:55, etc.

6

Ps. 69(68):22.

Matt. 27:48.  
Mar. 15:36.  
Luc. 23:36.

σδ  
α

σι

ειστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ  
μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία  
ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ. Ἰησοῦς  
οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὄν  
ἡγάπα, λέγει τῇ μητρί, ὦ γύναι, ἰδε ὁ υἱός σου.  
εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, ἰδε ἡ μήτηρ σου. καὶ  
ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς  
τὰ ἴδια. μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη  
πάντα τετέλεστοι, ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, λέγει,  
Διψῶ. σκεῦος ἔκειτο ὄξους μεστόν· σπόγγον  
οὖν μεστόν τοῦ ὄξους ὑσώπῳ περιθέντες προσή-  
νεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι. ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ  
ὄξος [ὁ] Ἰησοῦς εἶπεν, Τετέλεστοι· καὶ κλίνας τὴν  
κεφαλὴν παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.  
72 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν, ἵνα  
μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαβ-  
βάτῳ, (ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββά-  
του), ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν  
τὰ σκέλη καὶ ἀρθῶσιν. ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται,

runt: 25 (202, 10.) stabant autem  
iuxta crucem Iesu mater eius  
et soror matris eius Maria  
Cleopae et Maria Magdalene.  
26 Cum vidisset ergo Iesus ma-  
trem et discipulum stantem  
quem diligebat, dicit matri  
suae, Mulier, ecce filius tuus.  
27 Deinde dicit discipulo, Ecce  
mater tua. Et ex illa hora ac-  
cepit eum discipulus in sua.  
28 (202, 4.) Postea sciens Iesus  
quia iam omnia consummata  
sunt, ut consummaretur scrip-  
tura, dicit, Sitio. 29 Vas ergo  
positum erat aceto plenum:  
illi autem spongiam plenam  
aceto hyssopo circumponentes  
obtulerunt ori eius. 30 (204,  
1.) Cum ergo accepisset Iesus  
acetum, dixit, Consummatum  
est, et inclinato capite tradidit  
spiritum.

31 (205, 10.) Iudaei ergo, quo-  
niam parasceve erat, ut non  
remanerent in cruce corpora  
sabbato, erat enim magnus dies  
ille sabbati, rogaverunt Pila-  
tum ut frangerentur eorum  
crura et tollerentur. 32 Vene-  
runt ergo milites, et primi qui-

27. και απ' εκεινης] απ' εκεινης ουν 1.  
— ὥρας Memph. | ἡμερας A. 33. 69.  
E\* ut vid.(ras.) Theb.  
— ὁ μαθητης ante αυτην AB.Mai.LXY.  
33. EGHKMSA. e. Theb. Arm. |  
‡ post σ. [D]. 1. 69. U. (Latt.)  
Memph. ‡ add. εκεινος U. a.c. Syr.  
Pst.&Hcl. Æth.  
28. τουτο a. Eus. in Ps. 379°. | ταυτα U.  
f. Syr.Pst. Eus. in Ps. 368°. Hil. 224<sup>b</sup>.  
"postea" (Latt.) "tunc" e.  
— ειως hic A[D]L. rel. (Latt.) Theb.  
rel. Eus. in Ps. 379°. | post Ιησους B  
M\*. | ιδων Y. 69. EGIKS. a. Memph.  
Æth. Eus. in Ps. 368°.  
— ὁ Ιησ. Eus. in Ps. bis. | om. ὁ B.  
— ηδη ante παντα AB[D]LXY. 33. U.  
Am. Memph. | ‡ post σ. 69. EGHKM  
SeA. f. Syr.Hcl. Arm. | om. ηδη 1.  
(Latt.) Syr.Pst. Theb. Æth. | post  
τετελ. Eus. in Ps. bis.  
— τετελεσται Eus. in Ps. bis. | τετελειω-  
ται [D.] ‡ add. τα περι αυτου U. |  
add. περι αυτου M\*\*Tf. | om. Eus. in  
Ps. bis.  
— τελειωθη] πληρωθη [D.] 1 (post η  
γραφη). 69. Eus. in Ps. bis.  
— γραφη] add. quae dicit, Et dederunt  
in potu meo acetum et fel Syr.Hcl.\*  
(vid. Psa. lxix.(lxx.) 21.) | add. Dede-

runt mihi in siti mea acetum Syr.  
Hier.  
29. σκευος ‡ add. ουν σ. [D]Y. rel. Vulg.  
c.f.g. Syr.Hcl. (autem Memph. Theb.)  
| om. ABLX. a.b.e. ("et vas" ff. Syr.  
Pst. Æth. fuit autem ibi vas plenum  
aceti Arm. λεκανη εκειτο οξ. μεση  
Eus. in Ps. 368°. 379°.)  
— μεστον] μεστου Y.  
— σπογγον ουν μεστον του οξους BL  
(X). 1. 33(? praem. oi δε e sil.) (Vulg.)  
b.(c.)e.ff.(g.) (Theb.) Hil. 224<sup>b</sup>. (om.  
του X.) σπογγον ουν μεστον ποιη-  
σαντες οξους Eus. in Ps. bis. | ‡ oi δε  
πλησαντες σπ.οξ. και σ. A[D]Y.(69.)  
rel. f. Syr.Pst.&Hcl. (Memph.) Arm.  
(Æth.) (Erat autem ibi positum vas  
aceti cum myrrha, et obluterunt ori  
eius. Syr.Hier.) hyssopo circumdantes  
a. ‡ οξους] add. μετα χολης 69. Syr.  
Hcl. Syr.Hier. Arm. Eus. in Ps. bis.  
add. cum felle permixtum componen-  
tes c.  
— αυτου Eus. in Ps. bis. | om. G\*.  
30. ουν] om. 33. a. Arm.  
— ὁ Ιησ.] ante το οξος 69. E. (Latt.)  
Arm. Æth. Eus. in Ps. 369°. 379°. Hil.  
224<sup>b</sup>. | om. a. ‡ om. ὁ B. ‡ add. cum  
felle Arm. | add. μετα χολης post οξος  
69. Eus. in Ps. bis.

30. τετελεσται Eus. in Ps. bis. | τετελειω-  
ται [D.] ‡ add. και αυτη η γραφη  
Eus. in Ps. bis. | add. Cum autem exi-  
visset spiritus ejus scissum est velamen  
templi a medio a summo usque ad  
imum Syr.Hcl.\*. Syr.Hier. (vid. Matt.  
xxvii. 51. Mar. xv. 39. Luc. xxiii.  
45.)  
31. εκει παρασκευη ην ante ινα μη....  
σαββατω B.Mai.LXY. 1. 33. 69. Latt.  
Syr.Pst. Syr.Hier. Memph. Theb. Arm.  
(Æth.) | ‡ post σ. A[(D)]. rel. Syr.  
Hcl. (εκ παρασκευι [D] om. ην).  
‡ ινα μη.... σαββατω] dicunt, Non ma-  
nebunt corpora ista in cruce quia Sab-  
batum lucet Syr.Pst.  
— ην γαρ μετ. η ημερα] om. M. | om. η  
ΛΕ.  
— εκεινον St. 3. AB[(D)](L)XY. 1. E  
GKMSUA. a.b.e.ff. Syr.Pst. Memph.  
Theb. Arm. Æth. (post σαββατον  
[D]L.) | εκεινη Elz. 33. (69.) II. Vulg.  
c.f.g. Syr.Hcl. (post σαββατον 69.)  
— ηρωτησαν] add. ουν L.  
— κατεαγωσιν] κατεγωσιν L.  
— αυτων αυτω L. | αυτων 33. (cruci-  
fixorum Syr.Pst.)

25. Cleophae Cl. | 25. om. jam Cl. | dixit Cl.  
| 29. erat positum Cl.



Α Β Δ.  
I X (Δ) (Υ).  
1. 33. 69.  
EGHKMSUA.  
33. αὐτὸν ἦδη

34. εὐθ. ἐξῆλθ.

§ Δ

35. πιστεύετε

<sup>1</sup> Exod. 12:46.  
Psa. 34(33):20.  
= Zac. 12:10.

III' — στ  
= Matt. 27:57-61. α  
= Mar. 15:42-47.  
= Luc. 23:50-55.

39. πρὸς τὸν Ἰη-  
σοῦν

ση  
α

καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη καὶ τοῦ  
ἄλλου τοῦ συνσταυρωθέντος αὐτῶ· <sup>33</sup> ἐπὶ δὲ τὸν Ἰη-  
σοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἡδη αὐτὸν τεθνηκότα, οὐ  
κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη, <sup>34</sup> ἀλλ' εἰς τῶν στρατιω-  
τῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν  
εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ. <sup>35</sup> καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύ-  
ρηκεν καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ μαρτυρία, καὶ  
ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πι-  
στεύετε. <sup>36</sup> ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πλη-  
ρωθῇ, <sup>1</sup> Ὅστούν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ. <sup>37</sup> καὶ  
πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, <sup>2</sup> Ὅψονται εἰς ὃν ἐξέκέν-  
τησαν.

<sup>73</sup> <sup>38</sup> Μετὰ δὲ ταῦτα ἡρώτησεν τὸν Πιλάτον ἰ-  
ῶσηφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ  
κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα  
ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλάτος.  
ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ. <sup>39</sup> ἦλθεν δὲ  
καὶ Νικόδημος ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ πρῶ-  
τον, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης ὡς λίτρας  
ἑκατόν. <sup>40</sup> ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἔδη-

dem fregerunt crura et alterius  
qui crucifixus est cum eo: <sup>33</sup> ad  
Iesum autem cum venissent, ut  
viderunt eum iam mortuum,  
non fregerunt eius crura, <sup>34</sup> sed  
unus militum lancea latus eius  
aperuit, et continuo exivit san-  
guis et aqua. <sup>35</sup> Et qui vidit  
testimonium perhibuit, et ve-  
rum est eius testimonium, et  
ille scit quia vera dicit, ut et  
vos credatis. <sup>36</sup> Facta sunt  
enim haec ut scriptura implea-  
tur, Us non comminuetis ex eo.  
<sup>37</sup> Et iterum alia scriptura dicit,  
Videbunt in quem transixe-  
runt.

<sup>31</sup> (206, 1.) Post haec autem ro-  
gavit Pilatum Ioseph ab Ari-  
mathia, eo quod esset discipu-  
lus Iesu, occultus autem prop-  
ter metum Iudaeorum, ut tol-  
leret corpus Iesu: et permisit  
Pilatus. Venit ergo et tulit  
corpus Iesu: <sup>39</sup> (207, 10.) venit  
autem et Nicodemus, qui vene-  
rat ad Iesum nocte primum,  
ferens mixturam murræ et  
aloes quasi libras centum. <sup>40</sup>  
(208, 1.) Acceperunt ergo corpus

33. ἦδη ante αυτον BL. (Syr.Hcl.) Orig.  
iv. 176<sup>c</sup>. | † post σ. Α[Δ]X. rel. Latt.  
Syr.Pst. Memph. Theb. | om. c. ff.  
Arm. [Æth.]  
34. ἀλλ' Orig. iv. 176<sup>c</sup>. | ἀλλα [D].  
— στρατιωτων] add. ἐξελθων 69. | Con-  
tra, Orig. i. 416<sup>a</sup>. iv.  
— αυτου] om. Α°. Eus. D.E. 504<sup>b</sup>. | post  
τ. πλευρ. 69. Latt. Orig. i. iv.  
— ενυξεν Memph. Theb. Æth. Orig. i.  
iv. Eus. D.E. pugnit b. aperuit Vulg.  
f. Syr.Hcl. perfodit c. inseruit e.  
percussit a. ff. Syr.Pst. (ενυξαν Υ°.)  
(postea "latus ejus quod dextrum"  
Æth.)  
— εξηλθ. ante ευθυς BLXY. 33. a. h.  
Orig. iv. Eus. D.E. | † post σ. Α[Δ].  
rel. Vulg. c. f. rel. (om. e.)  
— ευθυς ABLX. 1. 33. rel. Orig. iv.  
176<sup>c</sup>. Eus. D.E. | ευθειως [D]Y. 69.  
GsicMU. (om. Orig. i. 416<sup>b</sup>.)  
— αιμα και υδωρ] υδωρ και αιμα Y.  
35. om. ver. e.  
— αυτου ante ιστ. η μαρτ. AB[D]IX.  
1. 33. 69. MSs. Orig. i. 416<sup>b</sup>. iv. 176<sup>c</sup>.  
| post εστιν EGKUA. Alm. | post μαρ-  
τυρια YII. Vulg. Cl. (a.) b. c. f. Arm.  
— και εκεινος BY. 1. Orig. iv. | † κα-  
κεινος σ. Α[Δ]L. rel. Orig. i.

35. οιδεν Orig. i. iv. (sic et M non ιδεν).  
| ειδεν 69.  
— και ante υμεις ABTf. [D]IX. 1. 33.  
69. HKUA. Latt. Syrr.Pst. & Hcl. Theb.  
Arm. Æth. Orig. iv. | \*om. σ. B. Mai.  
ΔΥΕΓMSs. Memph.  
— πιστευσητε Α[Δ]L. rel. | πιστευητε  
B. Orig. iv.  
36. γαρ] δε K. e.  
— συντριβησεται e. Exc. Theod. Clem.  
984. (-τε Orig. iv. 176<sup>c</sup>.) (συντριψετε  
Orig. ii. 621<sup>a</sup>. iv. 176<sup>b</sup>. ?Exod.) com-  
minuetis Vulg. g. confringitis a.  
-getis b. c. f. ff.  
— αυτου] praem. απ' 33. 69. (Latt.)  
Syr.Hcl. Theb. Æth. (vid. Exod. xii.  
46.) in eo Syr.Pst. | Contra, e. Memph.  
Arm. Exc. Theod. Clem. 984. Orig. ii.  
iv. 176<sup>c</sup>.  
37. λεγει] om. 1. a.  
38. δε AB[D]L. 1. 69. IU. Latt. Syr.  
Hcl. Memph. MS. | oin. XΔY. 33. EGK  
MSA. Syr.Pst. Memph. W. Theb. Arm.  
— Ιωσηφ] † praem. ο σ. ΑΔΥHSsA. |  
om. B[D]LX. 1. 33. 69. EGKMU.  
— απο] † praem. ο σ. XΔY. 1. 33. 69.  
rel. Syrr.Pst. & Hcl. | om. AB[D]L.  
— Αριμαθαιας] -θειας Δ.  
— του Ιησ. 1<sup>a</sup>.] om. του B.

38. κεκρυμμενος....αρη το σωμα του Ιη-  
σου] om. 69.  
— αρη] αρει II.  
— του Ιησου 2<sup>o</sup>.] το Ιησου Δ. | αυτου  
M.  
— και επετρ. ad fin. ver.] om. A. 1 (cum  
nota").  
— ηλθον....ηραν a. b. c. e. ff. Syr. Hier.  
Arm. (citra, Usc.)  
— το σωμα αυτου BLX. 33. A. Theb.  
Æth. (illum a. cum b. c. e. ff. Syr. Hier.  
Arm.) | † τ. σ. του Ιησου σ. [D]ΔY.  
rel. Vulg. f. g. Syrr.Pst. & Hcl. Memph.  
(vid. supra).  
39. δε Vulg. b. c. e. f. Syr. Hcl. | om. A.  
Arm. | ουν E. a. ff. (et venit Syr.Pst.)  
— Νιδημος [D].  
— προς αυτον ABLXYU sic. Theb. Mat.  
| † πρ. του Ιησουν σ. [D]Δ. rel. Latt.  
Memph. Theb. Woide. rel. (νυκτος  
προς τρον του Ιησουν προτερον sic  
69.)  
— μιγμα Syr. Hcl. mg. Graecè. | ελιγμα  
B. malagimam e.  
— σμυρνης Syr. Hcl. mg. Gr. | ζμυρνης  
[D].

35. testimonium ejus Cl. | 36. impletur Cl.



Vulg. a. b. c. c.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

¶

σαν αὐτὸ ὁθονίοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος  
ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν. <sup>41</sup> ἦν δὲ ἐν τῷ  
τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κήπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ  
μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἐτέθη. <sup>42</sup> ἐκεῖ  
οὖν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν  
τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

Iesu et ligaverunt eum linteis  
cum aromatibus, sicut mos Iu-  
daeis est sepelire. <sup>41</sup> Erat au-  
tem in loco ubi crucifixus est  
hortus, et in horto monimen-  
tum novum, in quo nondum  
quisquam positus erat: <sup>42</sup> ibi  
ergo propter parasceven Iu-  
daeorum, qui iuxta erat mo-  
numentum, posuerunt Iesum.

XX. <sup>σθ</sup>  
¶ Matt. 28: 1-10. α  
¶ Mar. 16: 1-11.  
¶ Luc. 24: 1-12.

74 <sup>1</sup> ° Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδα-  
ληνὴ ἔρχεται πρῶτὴ σκοτίας ἔτι οὐσης εἰς τὸ μνη-  
μεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.  
<sup>2</sup> τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ  
πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ  
λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ  
οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. <sup>3</sup> ἐξῆλθεν οὖν ὁ  
Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ  
μνημεῖον. <sup>4</sup> ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος  
μαθητής προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν  
πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, <sup>5</sup> καὶ παρακύψας βλέπει  
κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν. <sup>6</sup> ἔρχεται  
οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλ-

<sup>1</sup> (200, 1.) Una autem sabbati  
Maria Magdalene venit mane,  
cum adhuc tenebrae essent, ad  
monumentum, et videt lapideum  
sublatum a monumento. <sup>2</sup> (210,  
10.) Caeurrit ergo et venit ad  
Simonem Petrum et ad alium  
discipulum quem amabat Iesus,  
et dicit eis, Tulerunt dominum  
de monumento, et nescimus  
ubi posuerunt eum. <sup>3</sup> Exiit  
ergo Petrus et ille alius disci-  
pulus, et venerunt ad monu-  
mentum: <sup>4</sup> currebant autem  
duo simul: et ille alius disci-  
pulus praececurrit citius Petro  
et venit primus ad monumen-  
tum, <sup>5</sup> et cum se inclinasset,  
videt posita linteamina, non  
tamen introivit. <sup>6</sup> Venit ergo  
Simon Petrus sequens eum et

6. οὖν [καὶ]

39. αλοης Syr.Hcl.mg.Gr. | -ως XTy.  
69\*Scr. E.

— ὡς B[D]LΔEGHKLMSA. | † ὡσεὶ Σ.  
AXY. 1. 33. 69. U.

40. Ἰησοῦ] θεοῦ Δ. (i. e. ΘΥ pro ἸΥ).  
— ὁθονίοις] praem. ἐν Δ[D]ΔEGHMS  
UA. | om. BLXY. 1. 33. 69. K. (Latt.)  
— των] om. 69.

— καθὼς ἔθος τ. Ιουδ. ἐνταφ.] sicut Moy-  
ses Judaeis sepelire jussit e.

— τοῖς] om. [D.]

41. τῷ τοπῷ] om. τῷ [D.] 69.

— ὅπου... τῷ κήπῳ] om. X.

— κήπῳ] τοπῷ 1.

— καινόν] κενόν sic scriptum [D.] 69.

— ἐτεθῇ Δ[D]L. rel. Orig. i. 439<sup>b</sup>. | ἢ  
τεθειμένος B. (vid. Luc. xxiii. 53.)

42. Et posuerunt ibi Iesum, quoniam sab-  
batum advenerat et quoniam prope erat  
sepulchrum Syr.Pst.

— των Ιουδ.] om. b.e.f. [a.]

— μνημον L.

— τον Ιησοῦν] illum e. | praem. αὐτὸν  
69 sic.

1. τῇ δὲ μιᾷ των σαββάτων Syr.Hcl.mg.  
Graecē. Dion. Alex. ad Bas. Routh. iii.  
227 (om. δὲ). Eus. D.E. 493<sup>b</sup>. ad Mar.  
Suppl. Mai. 293. (ad Mar. iv. 266.) |  
τῇ κυριακῇ Aug. Theb.

1. Μαρία Dion. Alex. Eus. D.E. ad Mar.  
| Μαριαμ AL. 1. 33.

— ἐρχεται hic Eus. D.E. | post σαββα-  
των 33. a.b.c.f. Æth.

— πρὸς Dion. Alex. Eus. D.E. ad Mar.  
Suppl. Mai. 284 bis. | om. a.b.c.

— σκοτίας ἐτι οὐσης hic Dion. Alex.  
Routh. iii. 227. (Eus. D.E. ad Mar. iv.  
266. ad Mar. Suppl. Mai. 284 bis.) | σκ.  
ἐτι οὐσ. post μνημεῖον 69. (Memph.)  
(Theb.) Æth.

— ἐτι Dion. Alex. Routh. iii. 224. 227.  
Eus. D.E. ad Mar. bis. | om. A.

— το Dion. Alex. | τον A.

— ἡρμένον Dion. Alex. Eus. D.E. ad  
Mar. 266. | -νον II.

— ἐκ Dion. Alex. ap. De Lagarde. Eus. D.E.  
| ἀπο 1. 69. Dion. Alex. ap. Routh. || add.  
της θυρας 1. d.f. Memph. Theb. Arm.  
Æth. | Contra, Dion. Alex. Eus. D.E.

2. Σίμωνα] Σίμων II.

— κυρίον] add. μου XA. Fuld. Eus. ad  
Mar. Suppl. Mai. 286 (bis). vid. ver. 13.  
nostrum Syr.Pst. Memph. Æth. | om.  
Eus. ad Mar. iv. 266. "Nonnulli codi-  
ces etiam Graeci habent Tulerunt Do-  
minum meum, quod videri dictum po-  
test propensiore caritatis vel famulatus  
affectu: sed hoc in pluribus codicibus

quos in promptu habuimus non inveni-  
mus." Aug. In Joh. Ev. cxx. 6. (Ed.  
Bass. iv. 1064.)

2. ἐκ Eus. ad Mar. 286. | ἀπο X. Eus.  
ad Mar. iv. 266.

— οἶδαμεν] οἶδα S. e. Syr.Pst. Æth.  
Eus. ad Mar. 266. (vid. ver. 13.)

3. ὁ Πέτρος] om. ὁ X.

— ὁ ἄλλος] om. ὁ [D.]

— ἤρχοντο] ἐρχοντο [D] Δ\*.

4. καὶ ὁ] ὁ δὲ A. 33. U. a.l.f.f. Syr.Pst.  
Theb. sed ille c.e. ille b.

— προέδραμεν] προεφθασεν U.  
om. 69.

— κείμενα ante τα ὀθόνια B[D]LA. 1.  
33. rel. (vid. Eus. ad Mar. Suppl. Mai.  
295.) | post AX. c. Memph. Theb.  
Arm. Æth. vid. ver. 6. (vid. Eus. ad  
Mar. postea.) | om. A.

— μέντοι] add. γε LX. 1.

— εἰσῆλθεν] praem. καὶ X.

6. οὖν καὶ B[D]ap.Küster.LX. 33. (a.)  
(Memph. Theb.) | \*om. καὶ Σ. A.

[D] in ed. Δ. rel. Latt. Syrr.Pst. & Hcl.  
καὶ (om. οὖν) a. Arm. Æth.

— εἰσῆλθεν] add. πρῶτος X.

40. ligaverunt illum Cl. | est Judaeis Cl.  
1. vidit Cl. | 2. dicit illis Cl. | 5. vidit Cl.



A B [D\*] [II].  
L X Δ [Fr. Mosq.].  
1. 33. 69.  
EG(H)KMSUA.

§ Fr. Mosq.

¶ H

¶ Fr. Mosq.  
§ D\*

§ Fr. Mosq.

θεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,  
7 καὶ τὸ σουδάριον ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ  
μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμέ-  
νον εἰς ἓνα τόπον. 8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος  
μαθητῆς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν  
καὶ ἐπίστευσεν. 9 οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν,  
ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. 10 ὁ ἀπῆλθον  
οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.

75 11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω  
κλαίουσα. ὥς οὖν ἔκλαιεν, παρέκλυψεν εἰς τὸ μνη-  
μεῖον, 12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς, καθεζο-  
μένους ἓνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν,  
13 ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. καὶ λέγουσιν  
αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις; 14 λέγει αὐτοῖς, Ὅτι  
ἤραν τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.  
15 ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ  
τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστίν.  
16 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις; τίνα  
ζητεῖς; ἐκείνη, δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει

introivit in monumentum, et  
videt lintamina posita, 7 et  
sudarium quod fuerat supra  
caput eius non cum lintamini-  
bus positum, sed separatim in-  
volutum in unum locum. 8  
Tunc ergo introivit et ille dis-  
cipulus qui venerat primus ad  
monumentum, et vidit et cre-  
didit. 9 Nondum enim scie-  
bant scripturam, quia oportet  
eum a mortuis resurgere. 10  
Abierunt ergo iterum ad  
semet ipsos discipuli.

11 (31, 1.) Maria autem stabat  
ad monumentum foris plorans.  
Dum ergo fletet, inclinavit se  
et prospexit in monumentum,  
12 et vidit duos angelos in albis  
sedentes, unum ad caput et  
unum ad pedes, ubi positum  
fuerat corpus Iesu. 13 (32, 10.)  
Dicunt ei illi. Mulier, quid plo-  
ras? Dicit eis. Quia tulerunt  
dominum meum, et nescio ubi  
posuerunt eum. 14 Haec cum  
dixisset, conversa est retror-  
sum, et videt Iesum stantem,  
et non sciebat quia Iesus est.  
15 Dicit ei Iesus, Mulier, quid  
ploras? quem quacris? Illa  
existimans quia hortulanus

6. καὶ θεωρ. τα ὀθ. κειμ.] om. A\*.

7. μετα] add. τα 69.

8. καὶ ὁ] om. καὶ [D.]

— εἶδεν] εἶδον 69.

— ἐπίστευσεν sic d. (et Latt. rel.) | οὐκ  
ἐπίστευσεν [D.] | ἐπίστεισαν 69. Eus.  
ad Mar. Suppl. Mai. 284. 286 bis. (vid.  
Mar. xvi. 10.)

9. ἐκ νεκρῶν] post ἀναστῆναι X. d e.  
Syr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.

10. αὐτοὺς BL | ἱεραυτοὺς Ξ. A [D] XΔ.  
Fr. Mosq. rel.

— fin.] add. θαυμάζοντες το γεγονός A  
ad imam paginam.

11. Μαρία] Μαριαμ Fr. Mosq. 1. 33.

— δε] om. 69.

— τῷ μνημείῳ AB [D] LΔ. 1. EGHMA.  
(το -ψ [D] HA.) | ἱερα μνημιον Ξ. X  
Fr. Mosq. 33a. 69. KSeU.

— ἐξω ante κλαίουσα BLXΔ Fr. Mosq.  
1. 33. Vulg. d.f.g. Aeth. | ἱ post Ξ.  
[D.] rel. Syr. Hcl. | om. A. a.b.c.e.f.f.  
Syr. Pst. Theb. Mnt. ante πρ. τ. μνημ.  
Memph. Theb. (Woule.) Arm.

12. ἐν λευκοῖς καθεζομένους d. | om.  
[D.]

— τῇ κεφαλῇ Eus. ad Mar. iv. 267. | τῇ  
κεφαλῇ K.

— ποσιν] ποδιν [D.]

— Ἰησοῦ] praem. κυρίου G.

13. κλαίεις] add. τίνα ζητεῖς D. 69. Aeth.  
(vid. ver. 15.) | Contra, Eus. ad Mar. iv.  
267.

— λέγει] praem. καὶ B.

— μου] add. e sepulchro Syr. Hcl.  
Arm.

— ἔθηκαν Eus. ad Mar. iv. 267. | τεθε-  
καν D. | τεθηκαν X.

14. ταῦτα] ἱ praem. καὶ Ξ. Δ. 69. EGKM  
UA. Aeth. | add. δε I. | om. ABDX. 1.  
33. S. Latt. Syr. Pst. & Hcl. Memph.  
Theb. Arm.

— Ἰησ.] ἱ praem. ὁ Ξ. A. | om. AB. Mai.  
DLXΔ. 1. 33. 69. EGKMSU.

15. Ἰησ.] ἱ praem. ὁ Ξ. AD Fr. Mosq. rel.  
| om. BL

— ἐβαστασας Syr. Hcl. mg. Graecē. | ἡρε-  
ς D.

— ἔθηκες ante αὐτον AB (D) LX Fr.  
Mosq. 1. 33. 69. GKMU. Vulg. a.b.  
c.e.f. (τεθεικας D.) | ἱ post Ξ. ΔE  
S.

16. Ἰησ.] ἱ praem. ὁ Ξ. AX. rel. | om. B  
DL Fr. Mosq. M\* ut vid.

— Μαριαμ BL Fr. Mosq. 1. 33. Memph.  
Theb. | ἱ Μαρια Ξ. AD. rel.

— στραφισα] post ἐκείνη 69. e. (στρ. δε  
D.)

— Ἐβραῖσι BDLXΔ Fr. Mosq. 33. b.c.  
e.f.f. Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hcl. Memph.

Theb. Arm. Aeth. | \* om. Ξ. AK. rel.  
Vulg. a.f.g.

16. ῥαββουνι Syr. Hcl. mg. Graecē. Memph.  
(Theb.) -νε B. Theb. | ῥαββουνι X  
Fr. Mosq. 69. | ῥαββωνει D. Rubboni  
h.c.e.f.f. [a.]

— διδάσκ.] praem. κυριε D. add. id. ff.  
(e.) || add. καὶ προσεδραμεν ἀψασθαι  
αὐτου g. Syr. Hcl. Syr. Hcl.

17. Ἰησ.] ἱ praem. ὁ Ξ. AXΔ Fr. Mosq.  
M (litteris paene evanidis). | om. BDL  
(M\* Tf. sed.?)

— μου] post ἄπρου B. Arm. Tert. adv.  
Prax. 25. | Contra, Iren. 331. Orig. i.  
234c. iii. 829b. iv. 155c. 156b. 199c. 240b.  
Orig. Int. ii. 238b. Eus. D.E. 508c. c.  
Mcl. 172b. Ecl. Pr. 102. ad Mar. 263  
quater.

— πατέρα 1a.] ἱ add. μου Ξ. AB. Mai.  
ed. 1. LXΔ Fr. Mosq. (Latt.) rel. Orig.  
i. iii. iv. 155d. Eus. D.E. c. Mcl. 172b.  
Ecl. Pr. 102. Tert. adv. Prax. | om.  
B. Btly. Bch. Mai. ed. 2. D. b.e. Iren. Orig.  
iv. 155c. 199c.

— πορευω.... ἀναβαίνω πρ. τ. πατ. μου  
Orig. iv. | om. G. c.

6. vidit Cl. | 7. super Cl. | 9. sciebat Am. |  
oportebat Cl. | 10. discip. ad semetipsos Cl. |  
14. vidit Cl.





Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. Theb.  
Arm. Æth.

17. μή ἄπτου μου

— πατέρα [μου]

§ II

† Fr. Mosq.

18. ἰώρακεν

† Luc. 24: 36-40. θ

20. ἰδοὺ [αὐτοῖς]  
.... πλευρ. αὐτοῦ

† Fr. Mosq.

αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ  
ἔθηκες αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτὸν ἄρῳ. <sup>16</sup> λέγει αὐτῇ  
Ἰησοῦς, ἡ Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ  
Ἑβραϊστί, Ῥαββουνί, (ὃ λέγεται, διδάσκαλε).  
<sup>17</sup> λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἄπτου· οὐπω γὰρ  
ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα. πορεύου δὲ πρὸς  
τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπέ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρὸς  
τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεὸν μου καὶ  
θεὸν ὑμῶν. <sup>18</sup> ἔρχεται ἡ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ  
ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι Ἐώρακα τὸν  
κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

<sup>76</sup> <sup>19</sup> Οὐσης οὖν ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ  
σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν  
οἱ μαθηταὶ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ  
Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,  
Εἰρήνη ὑμῖν. <sup>20</sup> καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν ἡ καὶ τὰς  
χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς. ἔχάρησαν οὖν οἱ  
μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον. <sup>21</sup> εἶπεν οὖν αὐτοῖς  
πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ

esset, dicit ei, Domine, si tu  
sustulisti eum, dicito mihi ubi  
posuisti eum, et ego eum tol-  
lam. <sup>16</sup> Dicit ei Iesus, Maria.  
Conversa illa dicit ei, Rabboni,  
quod dicitur magister. <sup>17</sup> Dicit  
ei Iesus, Noli me tangere: non-  
dum enim ascendi ad patrem  
meum; vade autem ad fratres  
meos et dic eis, Ascendo ad  
patrem meum et patrem ves-  
trum et deum meum et deum  
vestrum. <sup>18</sup> Venit Maria Mag-  
dalene annuntians discipulis  
quia vidit dominum, et haec  
dixit mihi.

<sup>19</sup> (312, 9.) Cum esset ergo sero  
die illo una sabbatorum, et  
fores essent clausae ubi erant  
discipuli propter metum Iudae-  
orum, venit Iesus et stetit in  
medio, et dicit eis, Pax vobis.  
<sup>20</sup> Et hoc cum dixisset, ostendit  
eis manus et latus. (314, 10.) Ga-  
visi sunt ergo discipuli viso  
domino. <sup>21</sup> Dixit ergo eis ite-  
rum, Pax vobis: sicut misit me

17. δε BXΔ. 1. 33. rel. vv. Orig. iii. iv. 285<sup>c</sup>.  
Eus. D.E. 508<sup>c</sup>. Hil. 1091<sup>a</sup>. "scd" Iren.  
| οὖν DLFr. Mosq. | om. A. vid. Orig.  
iv. 452<sup>c</sup>. (ἀλλὰ πορεύου Iren. Orig. iv.  
155<sup>c</sup>.)

— ἀδελφούς μου Orig. iii. iv. 155<sup>c</sup>. 285<sup>c</sup>.  
452<sup>c</sup> (ed.). Orig. Int. ii. 250<sup>f</sup>. iii. 388<sup>e</sup>.  
Eus. D.E. 377<sup>a</sup>. 508<sup>c</sup>. in Ps. 373<sup>b</sup>. Tert.  
adv. Prax. Hil. 1091<sup>a</sup>. | om. μου D. e.  
Iren. Orig. iv. 452<sup>c</sup> (cod.).

— ἀναβαίνω Iren. Orig. iii. iv. 452<sup>c</sup>.  
Eus. D.E. 508<sup>c</sup>. in Ps. 373<sup>b</sup>. | πορευο-  
μαι Orig. iv. quater. Eus. in Ps. 53<sup>a</sup>.  
ανέρχομαι Eus. D.E. 377<sup>a</sup>. c. Mcl. 69<sup>d</sup>.  
109<sup>d</sup>. Ecl. Pr. 14.

— καὶ θεὸν μου Hipp. c. Noet. 6. (ii. 11.)  
Orig. iii. iv. 155<sup>c</sup>. 285<sup>a</sup>. 357<sup>c</sup>. 452<sup>c</sup>.  
Orig. Int. ii. 50<sup>a</sup>. 147<sup>c</sup>. 250<sup>f</sup>. Eus. D.E.  
bis. c. Mcl. 69<sup>d</sup>. 109<sup>d</sup>. Ecl. Pr. 14. in  
Ps. 53<sup>a</sup>. 373<sup>b</sup>. Tert. adv. Prax. 25. 28.  
Novat. 200. Hil. 783<sup>c</sup>. 1086<sup>c</sup>. 1088<sup>d</sup>.  
1090<sup>d</sup>. 1091<sup>a</sup>. | om. G.

18. Μαριάμ BL. 1. 33. Theb. | † Μαρία  
Σ. ADX. rel. Memph. (II n. l.)

— ἀγγέλλουσα ABII. u.e. | † ἀπαγγέλλουσα Σ. D(L)Xsic. 1. 69. KM  
SsUA. Vulg. b.c.f. ff. -γελουσα L\*.  
ἀναγγέλλουσα (Δ.) 33. EG. -γελου-  
σα Δ.

18. μαθηταῖς] add. αὐτοῦ D. Æth.

— ἰώρακα BX. Vulg. a. ff. Memph.  
Theb. Æth. | -ραμεν 33. S. | † -ρακεν  
Σ. ADIIL. rel. b.c.e.f. Syrr. Pst. &  
Hcl.

— καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ] καὶ ἂ εἶπεν  
αὐτῇ ἐμνησθῆναι αὐτοῖς D. c.(e.) Æth.

— αὐτῇ a.f. Æth. | αὐτοῖς 69. | μοι  
Vulg. ff. Memph. Theb. | om. b.

19. οὖν ABD. 33 sic. rel. Vulg. b.c.f. ff.  
Syr. Hcl. | om. X. 69. GA. set a. au-  
tem e. Syr. Pst. Memph. Theb. Æth.

— σαββάτων] † praem. των Σ. DXΔ.  
1. rel. | om. ABIIL. 33. (dominicae  
Theb.)

— μαθηταῖς] add. αὐτοῦ LA. 33. U.  
Theb. Æth. || † add. συνηγμένοι Σ.  
LXA. rel. Vulg. Cl. (b.) c.e.f. ff. Syr.  
Hcl. (post ἦσαν). Memph. Theb. Arm.  
Æth. vid. Eus. ad Mar. Suppl. Mai.  
283. 285. (293.) | om. ABDIIA\*. Am.  
a. Syrr. Pst. & Hcl. tzt.

— ὁ Ἰησ. Eus. ad Mar. Suppl. Mai. 293.  
| om. ὁ DII.

— ἔστη] ἔστι K.

20. εἰδείν] † add. αὐτοῖς Σ. LX. rel. vv.  
Eus. ad Mar. Suppl. Mai. 294. | om. A  
BDII.

— καὶ ante τὰς χεῖρ. AB. Syr. Hcl. |

\* om. Σ. DIIL. rel. Latt. Syr. Pst. rel.  
Eus. ad Mar.

20. αὐτοῖς ABDII. | † αὐτοῦ Σ. LX. rel.  
b.c. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. Theb.  
Arm. Æth. Eus. ad Mar. | om. 1.  
Vulg. a.e.f. ff. g.

— οὖν Vulg. c. Syr. Hcl. Memph. Eus.  
ad Mar. | ὁ 1. (a.) (b.) (c.) Theb. "et"  
a.b.e. Syr. Pst. Æth.

— μαθηταῖς] add. αὐτοῦ D. Æth. | Con-  
tra, Eus. ad Mar.

— ἰδόντες τὸν κύριον] om. a.

21. εἶπεν οὖν Syr. Hcl. Eus. ad Mar.  
Suppl. Mai. 294. | καὶ εἶπεν LXFr.  
Mosq. Memph. Æth. | εἶπεν tantum  
c.e. Arm. ("autem" Syr. Pst. Theb.)

— αὐτοῖς] † add. ὁ Ἰησοῦς Σ. ABII. rel.  
b.f. ff. Syrr. Pst. & Hcl. Æth. | om. DL  
XFr. Mosq. Vulg. a.c.e. Memph. Theb.  
Arm. Eus. ad Mar. | post πάλιν 1.  
(om. πάλιν Syr. Pst. Widm. scd habent  
MSS.)

— ἀπιστοῦσιν Eus. ad Mar. | ἀπιστι-  
λεν L.

17. om. et ante Deum 1<sup>a</sup>. Cl. | 19. ergo sero  
casus Cl. | discipuli congregati Cl. | dixit eis Cl.  
| 20. cum hoc Cl.



[N]ΔΕ[C]ΙΔ[Π]Ρ.  
L X Δ (Fr. Mosq.).  
1. 33. 69. <sup>σιε</sup>  
EG[HKMSUA]. ζ  
21. ἀποστέλλω ὑ-  
μᾶς.  
4 Matt. 18: 18.  
23. ἀντινος bis. <sup>σιε</sup>  
— ἀφίενται  
¶ Fr. Mosq.

καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. <sup>22</sup> καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν  
καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε πνεῦμα ἅγιον. <sup>23</sup> ¶ αὐ-  
τινων ἀφήτε τὰς ἀμαρτίας, ἡ ἀφέωνται αὐτοῖς. αὐ-  
τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.

77 <sup>24</sup> Θωμᾶς δὲ εἰς ἐκ τῶν δώδεκα ὁ λεγόμενος  
Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ἰησοῦς. ¶  
<sup>25</sup> ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν  
τὸν κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς  
χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ τὸν  
δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ  
τὸν μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ  
πιστεύσω.

§ C <sup>σιε</sup>  
¶ II

78 <sup>26</sup> ¶ Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ  
μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς <sup>27</sup> μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ  
ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ  
μέσον καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν. <sup>27</sup> εἶτα λέγει τῷ  
Θωμᾶ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ ἴδε τὰς χεῖ-  
ράς μου, καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν  
πλευράν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός.  
<sup>28</sup> ¶ ἀπεκρίθη ὁ Θωμᾶς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ κύριός μου

pater, et ego mitto vos. <sup>22</sup> Hoc  
cum dixisset, insufflavit, et dicit  
eis, Accipite spiritum sanctum:  
<sup>23</sup> (215, 7.) quorum remiseritis  
peccata, remittentur eis, et  
quorum retinueritis, retenta  
sunt.  
<sup>24</sup> (216, 10.) Thomas autem unus  
ex duodecim, qui dicitur Didy-  
mus, non erat cum eis quando  
venit Iesus. <sup>25</sup> Dixerunt ergo  
ei alii discipuli, Vidimus domi-  
num. Ille autem dixit eis, Nisi  
videro in manibus eius fixuram  
clavorum et mittam digitum  
meum in locum clavorum et  
mittam manum meam in latus  
eius, non credam.

<sup>26</sup> (217, 9.) Et post dies octo  
iterum erant discipuli eius  
intus, et Thomas cum eis.  
Venit Iesus ianuis clausis, et  
stetit in medio et dixit, Pax  
vobis. <sup>27</sup> Deinde dicit Thomae,  
Infer digitum tuum huc et vide  
manus meas, et aliter manum  
tuam et mitto in latus meum,  
et noli esse incredulus sed fide-  
lis. <sup>28</sup> (218, 10.) Respondit Tho-  
mas et dixit ei, Dominus meus

21. πεμπω ABD\*He spat. rel. Eus. ad  
Mar. | αποστέλλω D\*LFr. Mosq. 33.  
22. και ab init. f. Memph. Eus. ad Mar.  
Suppl. Mai. 294. | om. DGr. Vulg. a.  
b.c.e.f.g. ("autem" post Theb.)  
— ενεφύσησεν] add. αυτοῖς D. Syr. Pst.  
(Memph. Theb.) Arm. Æth. | om.  
Syr. Hcl. Eus. ad Mar. Cypr. 155.  
23. αν bis BIILXΔ Fr. Mosq. rel. Orig.  
i. 255<sup>a</sup>. iii. 739<sup>c</sup>. | εαν AD. Eus. in Es.  
574<sup>a</sup>.  
— τινων bis Vulg. b.c.g. Syr. Hcl.  
Memph. Theb. Arm. Æth. Orig. i.  
255<sup>a</sup>. iii. Novat. 218. | τινος B. a.e.f.  
Syr. Pst. Orig. Int. iii. 964<sup>a</sup>. Eus. in Es.  
(1<sup>a</sup>) Cypr. 131. 148. 155. 195.  
— ἀφίενται AD(L)XFr. Mosq. 1. -ονται  
L. | † ἀφίενται Ξ. B\* Mai. IIΔ. rel. Orig.  
i. iii. Eus. in Es. (ἀφίεται 69<sup>a</sup>.) re-  
mittuntur Vulg. Cl. b.c.f.g. Memph.  
remittentur Am. e. Syrr. Pst. & Hcl.  
Theb. Æth. Cypr. ter. remissa erunt  
a. | ἀφίενται B\* Mai. dimittuntur  
Orig. Int. iii. erunt remissa Novat.  
|| add. αυτω Eus. in Es. Cypr. 148. 155.  
195.  
— κρατῆτε Orig. i. iii. | κρατεῖτε XE. |  
κρατησῆτε D.  
— κεκρατηνται Orig. i. iii. | κρατηνται

L. retenta sunt Vulg. g. erunt re-  
tenta Novat. tenebantur a. Memph.  
Theb. Æth. Orig. Int. iii. Cypr. ter.  
detinebantur f. detenta erunt b.e. de-  
tenta sunt c. (prae. Syrr. Pst. & Hcl.)  
| και κράτηνται A.  
24. δε] ουν 1. | om. a.e.  
— ὁ λεγ.] om. ὁ D.  
— ην] add. εκει L. Syrr. Pst. & Hcl.\*  
Memph. Theb.  
— ἰησ.] † praem. ὁ Ξ. AILXΔ Fr. Mosq.  
rel. | om. BD.  
25. μαθηται] add. ὅτι D.  
— ἰδω] ἰδωμεν K\*.  
— εν ταις χερσιν Hil. 818<sup>b</sup>. ed. | εις τας  
χειρας D. c. Hil. 818<sup>b</sup>. MSS.  
— τυπον 1<sup>a</sup>. Syr. Hcl. Theb. | figuram  
b.c.e. Memph. Hil. fixuram Vulg. g.  
vestigium a. locum f. Syr. Pst. Syr.  
Hcl.  
— και βαλω.... των ἥλων] om. 69. A. e.  
Theb. ap. Mnt. (non om. ap. Woide.) | post  
εις την πλευραν αυτου D.  
— τον δακτυλον] post μου DL. 33.  
— τυπον 2<sup>a</sup>. BDLXΔ. rel. Memph.  
Theb. | τοπον AII. Vulg. a.b.c.g.  
Syr. Hcl. Syr. Hcl. Arm. Hil. fora-  
mina f.  
— εις τον τ. των ἥλ.] in illis Syr. Pst.

in clavos ejus Æth. (ἥλων ad ἥλων  
om. Syr. Hcl.)  
25. μου ante την χειρα B(D)L. 33. |  
‡ post Ξ. AIIIXΔ. rel. Latt. Hil. |  
οιμ. μου 1. a.  
— την χειρα] την χειραν A. | τας χειρας  
D. Æth.  
26. αυτου Vulg. f. Syr. Hcl. Memph.  
Orig. i. 434<sup>a</sup>. | om. 1. 69. a.b.c.e. Syr.  
Pst. Theb.  
— Θωμας] praem. ὁ D. 69. | Contra,  
Orig. i.  
— ερχεται] add. ουν D. 1. f. ? Memph.  
| Contra, Orig. i.  
— ειπεν] add. αυτοῖς A man. rec. Syr.  
Pst. Memph. Theb. Æth. | Contra,  
Orig. i.  
27. γινου Orig. i. 433<sup>a</sup>. | ισθι D.  
28. ab init.] † add. και Ξ. AC<sup>2</sup>Δ. rel.  
Syrr. Pst. & Hcl. Æth. | om. BC<sup>2</sup>DLX.  
1. 33(e spat.). 69. G. Latt. Memph.  
Theb. Arm. Cypr. 287.  
— Θωμας] † praem. ὁ Ξ. L. 33. | om.  
ABCDX Tj. Δ. 1. 69. EGHKMSUA.  
— αυτω] om. e.m. Memph. || add. tu es  
a.c. | Contra, Hil. 922<sup>a</sup>.  
— ὁ θεος Orig. iii. 98<sup>b</sup>. | om. ὁ D.

<sup>22</sup>. haec cum Cl. | dicit Cl. | 23. remittuntur  
Cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph. (Theb.)  
Arm. Æth.

καὶ ὁ θεός μου. <sup>29</sup> λέγει αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς, Ὅτι  
ἑώρακάς με, <sup>†</sup> πεπίστευκας· μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες  
καὶ πιστεύσαντες.

et deus meus. <sup>29</sup> Dicit ei Iesus, Quia vidisti me, credidisti: beati qui non viderunt et crediderunt.

† Theb.

<sup>30</sup> Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα <sup>†</sup> ἐποίησεν ὁ  
Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν <sup>†</sup>, ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμ-  
μένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ. <sup>31</sup> ταῦτα δὲ γέγραπται  
ἵνα πιστεύσητε ὅτι <sup>†</sup> Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς  
τοῦ θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ  
ὀνόματι αὐτοῦ.

<sup>30</sup> Multa quidem et alia signa fecit Iesus in conspectu discipulorum suorum, quae non sunt scripta in libro hoc: <sup>31</sup> haec autem scripta sunt ut credatis quia Iesus est Christus filius dei, et ut credentes vitam habeatis in nomine eius.

31. πιστεύητε

XXI. <sup>σθ</sup>  
§ 8. in specimini-  
bus Tischendorffii  
§ 8. P  
2. καὶ οἱ υἱοὶ Ζεβ.

79 <sup>1</sup> Μετὰ ταῦτα ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν πάλιν <sup>†</sup>  
Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς <sup>8</sup> θαλάσσης τῆς Τιβε-  
ριάδος, <sup>8</sup> ἐφάνερωσεν δὲ οὕτως. <sup>2</sup> ἦσαν ὁμοῦ Σίμων  
Πέτρος καὶ Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ Ναθα-  
ναήλ, ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβε-  
δαίου καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο. <sup>3</sup> λέγει  
αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν  
αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ  
<sup>†</sup> ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον <sup>†</sup>, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ  
ἐπίασαν οὐδέν. <sup>4</sup> πρωίας δὲ ἦδη <sup>†</sup> γινομένης <sup>†</sup> ἔστη

<sup>1</sup> (219, 9.) Postea manifestavit se iterum Iesus [discipulis] ad mare Tiberiada. Manifestavit autem sic. <sup>2</sup> Erant simul Simon Petrus et Thomas qui dicitur Didymus et Nathanael qui erat a Cana Galilaeae et filii Zebedaei et alii ex discipulis eius duo. <sup>3</sup> Dicit eis Simon Petrus, Vado pescari. Dicunt ei, Venimus et nos tecum. Et exierunt et ascenderunt in navem, et illa nocte nihil preceperunt. <sup>4</sup> Mane autem iam facto stetit Iesus in

4. γινομένης

29. λέγει] ειπεν δε 69. (et ait e.)  
— ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.  
— με] † add. Θωμα §. Vulg. Cl. | om. ABCDLXA. 1. 33. 69. EGHKMSUA. Am. a. b. c. e. f. g. m. Syrr. Pst. & Hcl. Syr. Hier. Memph. Theb. Arm. Æth. Cyr. 287. Hil. 923<sup>b</sup>.  
— ἰδόντες] add. με Syrr. Pst. & Hcl. | Contra, Clem. 433. Orig. iv. 209<sup>a, b</sup>. Orig. Int. iv. 627<sup>a</sup>. Tert. de res. car. 34. Hil.  
— καὶ πιστεύσαντες] πεπιστεύσαντες A.  
30. σημεῖα] add. ἃ B. Bily. Bch. (citra, Mai.) ? E\* Tj.  
— ὁ Ἰησ.] om. ὁ D.  
— μαθητῶν] † add. αὐτοῦ §. CDL. rel. Latt. Syrr. Pst. & Hcl.\* Memph. Arm. Æth. | om. ABΔEKSA. f. Syr. Hcl. tzt. Theb. Mnt. | add. postquam resurrexit a mortuis e.  
— βιβλίῳ] βιβλ D.  
31. om. ver. G\*.  
— πιστεύσητε] -ειητε B.  
— ὅτι Ἰησοῦς.... πιστευόντες] om. Theb. Mnt.  
— Ἰησοῦς] † praem. ὁ §. 33a. | om. AB Mai. CDLXA. 1. 69. EG\*HKMSUA. (mox om. ὁ χριστὸς Iren. 206 add.)  
— ἐστὶν Iren. Hil. 907<sup>a</sup>. | om. X. || Iη-

σους χριστος υἱος ἐστιν τοῦ θεοῦ D. δ.(c.)x(c.)f.m. (Memph.) (Arm.)  
31. ζῶν] add. αἰώνιον C\* (bis scr.) DL. 33. 69. b. c. f. g. Syrr. Pst. & Hcl.\* Memph. Arm. ap. Griesbach. Æth. Iren. 206. | om. ABC\*XA. 1. rel. Vulg. a. c. m. Syr. Hcl. tzt.  
— εχητε] εχετε HA.  
— Tert. hoc conima clausulam Evangelii vocat, "ipsa quoque clausula evangelii propter quid consignat haec scripta, nisi, Ut credatis, inquit, Jesum Christum filium Dei?" adv. Prax. 25. Sed e capite xxi°. testimonia alibi bis affert.  
1. πάλιν] ante ἐφάνερωσεν D. Memph. W. Arm. Æth. | post ὁ Ἰησοῦς 69. | om. G.  
— Ἰησοῦς (A)BC(L). rel. | om. DM. e. || † praem. ὁ §. AL. rel. | om. BC.  
— μαθηταῖς] add. αὐτοῦ C\*DX. 69. Gsic IIMU. a. b. c. f. g. Syr. Pst. Memph. Theb. Mnt. Arm. Æth. | om. ABC\*L A. 1. 33. rel. Vulg. Syr. Hcl. || post αὐτοῦ add. ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν 69. (om. τοῖς μαθ. Am. e.)  
— ἐφην. δε οὐτ.] om. a. Æth.  
2. Ναθανηλ C.  
— ὁ ἀπο] ὡς ἦν ἀπο D. Vulg. b. c. f.  
— οἱ] add. υἱοὶ NDE(τοῖ). Vulg. a. b. c. e. f.

g. Syr. Pst. Memph. Æth. | post Ζεβεδ. C. | Contra, ABPL. rel. Syr. Hcl. Arm.  
2. του] om. ND.  
— αὐτοῦ] add. του D\*.  
3. αυτοῖς] ρουτοῖς D.  
— αὐτῷ] add. ἐκεῖνοι X.  
— καὶ ἡμεῖς] om. 1. | κ. ὑμεῖς A.  
— ἐξῆλθον] ἐξηλθον D. | ηλθον P. || praem. καὶ AP. Vulg. b. c. f. g. Syrr. Pst. & Hcl.\* Memph. Æth. | add. οὖν NLXG. | non habent BCD. rel. a. e. Syr. Hcl. tzt. Arm.  
— ἐνέβησαν] ABCDPLX. 1. 33. 69. E GHKMSU. | † ανεβησαν §. ΔΔ.  
— πλοῖον] † add. εὐθυς §. AC\*P. rel. Syr. Hcl. | om. NBC\*DLXA. 1. 33. 69. Latt. Syr. Pst. Memph. Theb. Mnt. Arm. Æth.  
— ἐν f. | om. L. Vulg. a. b. c. e.  
— ἐπίασαν] ἐκοπίασαν N\*.  
— οὐδέν] οὐδε ἐν C\*.  
4. δε] om. G.  
— ἦδη Am. b. f. | om. N\*. 69. Vulg. Cl. a. c. e. Syr. Pst. Memph. Arm. Æth.  
— γινομένης AB. Mai. C\*LE. (γειν. AB.) | † γινομένης §. NC\*DPXA. 1s. 33s. rel.

29. dixit Cl. | Thoma, credidisti Cl.  
1. om. discipulis Am. | 3. ascend. in noctem Am. | 4. om. jam Cl.



κ α β c d (P)  
(L) x Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUΛ.  
4. ἐπὶ τὸν αἰγ.  
— ἔγνωσαν

† Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ᾗδεισαν οἱ μαθη-  
ταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν. <sup>5</sup> λέγει οὖν αὐτοῖς [ὁ] Ἰη-  
σοῦς, Παιδιά, μή τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθη-  
σαν αὐτῷ, Οὐ. <sup>6</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ  
δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε.  
ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκ ἔτι αὐτὸ ἐλκῦσαι ἴσχυον" ἀπὸ  
<sup>σκ</sup> τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων. <sup>7</sup> λέγει οὖν ὁ μαθητὴς  
ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ κύριός  
ἐστίν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός  
ἐστίν, τὸν ἐπενδύτην διεξώσατο (ἦν γὰρ γυμνός),  
καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν. <sup>8</sup> οἱ δὲ ἄλλοι  
μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον (οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν  
ἀπὸ τῆς γῆς, ἰ ἀλλὰ" ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων),  
<sup>σκα</sup> σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων. <sup>9</sup> ὡς οὖν ἀπέβη-  
σαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακίαν κειμένην καὶ  
ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον. <sup>10</sup> λέγει αὐτοῖς [ὁ]  
Ἰησοῦς, Ἐνεγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε  
νῦν. <sup>11</sup> ἀνέβη" οὖν" Σίμων Πέτρος καὶ εἴλκυσεν τὸ  
δίκτυον ἰ εἰς τὴν γῆν" μεστὸν <sup>πκβ</sup> ἰχθύων μεγάλων ἑκα-  
τὸν πεντήκοντα τριῶν· καὶ τοσοῦτων ὄντων οὐκ

litore: non tamen cognoverant  
discipuli quia Iesus est. <sup>5</sup> Dicit  
ergo eis Iesus, Pueri, numquid  
pulummentarium habetis? Res-  
ponderunt ei, Non. <sup>6</sup> Dixit eis,  
Mittite in dexteram navigii  
rete, et invenientis. Miserunt  
ergo, et iam non valebant illud  
trahere a multitudine piscium.  
<sup>7</sup> (20, 10.) Dicit ergo discipulus  
ille quem diligebat Iesus Petro,  
Dominus est. Simon Petrus  
cum audisset quia dominus est,  
tunica succinxit se, erat enim  
nudus, et misit se in mare:  
"alii autem discipuli navigio  
venerunt, non enim longe erant  
a terra sed quasi cubitis du-  
centis, trahentes rete piscium."  
<sup>9</sup> (21, 9.) Ut ergo descenderunt  
in terram, viderunt prunas pos-  
itas et piscem superpositum et  
panem. <sup>10</sup> Dicit eis Iesus, Ad-  
ferre de piscibus quos prendis-  
tis nunc. <sup>11</sup> (22, 9.) Ascendit  
Simon Petrus et traxit rete in  
terram plenum magnis piscibus  
centum quinquaginta tribus:  
et cum tanti essent, non est

11. ἀνέβη [οὖν] <sup>πκβ</sup>  
¶ P  
11. μεγάλων ἰχθύ-  
ων

4. Ἰησ. 1°. † praem. ὁ σ. LX. rel. | om.  
κ α β c d P E.  
— εἰς BCPA. 1. rel. | ἐπὶ κ α d L X. 33.  
MU. Latt. Clem. 104.  
— ᾗδεισαν ABCD P. rel. | ἔγνωσαν κ L X.  
33.  
— μαθηταὶ] add. αὐτον 69. f.  
— Ἰησ. 2°. praem. ὁ A.  
5. λέγει.... παιδία] "ait illis" a.  
— οὖν Syr. Hcl. | om. C<sup>2</sup>. 33. U. c.  
Memph. W. Arm. | "et" Syr. Pst. Aeth.  
— ὁ Ἰησοῦς] om. A\* ut vid. | om. ὁ κ  
B.  
— τι] om. κ\*.  
— προσφάγιον AD. (οψον Clem. 104.)  
6. ὁ δὲ εἶπεν] λέγει κ\*.  
— ὁ δὲ] add. Ἰησοῦς X.  
— βάλετε] βαλε A\* T f.  
— το ante δίκτυον] om. 69.  
— εὐρήσετε] -σητε 69. † add. οἱ δὲ εἶπον,  
Δι' ὅλης τῆς νυκτος ἐκοπιασαμεν καὶ  
οὐδεν ἐλαβόμεν, ἐπὶ δὲ τῇ σφ ρήματι  
βαλουμέν κ\*. dixerunt ergo, Per to-  
tam noctem laborantes nil cepimus in  
verbo autem tuo laxabo rete g. (Aeth.)  
(Luc. v. 5.)  
— ἔβαλον οὖν Syr. Hcl. | οἱ δὲ ἔβαλον κ\*

D. (Syr. Pst.) Memph. (Aeth.) miserunt  
illi a.  
6. ἔλκυσαι (post αὐτο 1.) | εἴλκυσαι D. |  
εἴλκυσαι Δ.  
— ἰσχυον κ B C D L. 1. 33. A. Vulg. a. b. c.  
f. g. Syr. Hcl. (Arm.) | ἰσχυσαν σ.  
APX. rel. c. Syr. Pst. Memph.  
7. ὁ Ἰησ.] om. ὁ D.  
— ἐστίν 1°. add. ἡμῶν D.  
— ἔβαλεν ἑαυτον (αὐτον L.) | ἤλατο D\*.  
| ἤλλατο D<sup>2</sup>.  
— fin.] add. ut veniret ad Jesum Syr. Pst.  
ed. et MSS. (om. in nonnullis.)  
8. πλοιαρίῳ] πλοῖον P. | praem. ἀλλὰ κ.  
— ἦλθον] -θαν D.  
— ἀλλὰ κ α β c. | † ἀλλ' σ. DPG. rel.  
— πηχῶν] πηχιων A. | πυχῶν 69\*.  
— ὀακοσιων] viginti a. ω i. c. DCCC.  
Memph. W.  
— συροντες] συραντες 1. | σερποντες 69\*.  
9. ἀπέβησαν] ανεβ. κ\* H. | επεβ. A.  
— εἰς] ἐπὶ κ L X.  
— βλέπουσιν a. e. ff. | ειδαν P. Vulg. b. c. f. g.  
— κειμένην] om. Arm. carbones incensos  
a. b. c. ff. | Contra, Vulg. c. f. g.  
10. ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.  
— ἀπο κ α β c P. rel. | ἐκ DL.

11. ανεβη] ανεβη κ L. 1. (non 33.) Arm.  
— οὖν post ανεβη κ B C L X. 1. 33. Syr.  
Hcl. Memph. | \* om. σ. ADP. rel.  
Latt. Arm. (praem. tunc c. "et" Syr.  
Pst. Aeth.)  
— εἰς τὴν γῆν κ α β c P L X A. 33. Arm. |  
ἐπὶ τὴν γῆν D. 1. 69. (post μεστον D.  
b.) | † ἐπὶ τῆς γῆς σ. E. rel.  
— ἰχθ. ante μεγαλ. κ B C. rel. c. | post A  
DL X A. 1. 33. G. Vulg. a. b. (om. με-  
γαλ. c.)  
— τοσοῦτων] add. αὐτων L.  
12. ὁ Ἰησ.] om. ὁ B.  
— δε κ α d L X. rel. (b.) c. (e. f. f.) Syrr.  
Pst. & Hcl. Memph. | om. BC. "et"  
ante Vulg. a.  
— ειδουτες] ειδουτες A.  
13. εργαται] † add. οὖν σ. A Δ. rel. f. ff.  
Syr. Hcl. Memph. | om. κ B C D L X. 1.  
33. a. b. e. Theb. Mt. Arm. | "et"  
ante Vulg. g. Aeth. "tunc" c. "au-  
tem" Syr. Pst.  
— Ἰησ.] † praem. ὁ σ. κ α L X. rel. | om.  
BC ut vid. D.

5. dixit Cl. | 6. dicit Cl. | praem multitudine  
Cl. | 7. dixit Cl. | tunicam Am. \* | 10. preudi-  
diatis Cl.





Vulg. a. b. c. *εσκη*  
Syr. P. H. *θ*  
Memph. *σκη*  
Arm. *ἔθ.*

ἐσχίσθη τὸ δίκτυον. <sup>12</sup> Λέγει αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς,  
Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς [δὲ] ἐτόλμα τῶν μαθη-  
τῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ κύ-  
ριός ἐστιν. <sup>13</sup> ἔρχεται ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν  
ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.  
<sup>14</sup> τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερῶθη ἰησοῦς τοῖς μαθη-  
ταῖς ἔγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

<sup>80</sup> <sup>15</sup> Ὅτε οὖν ἡρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέ-  
τρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων ἰωάννου, ἀγαπᾷς με ἢ πλεόν;  
τοῦτων; λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ  
σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἀρνία μου. <sup>16</sup> λέγει αὐτῷ  
πάλιν δεύτερον, Σίμων ἰωάννου, ἀγαπᾷς με; λέγει  
αὐτῷ, Ναὶ κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ,  
Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου. <sup>17</sup> λέγει αὐτῷ τὸ τρί-  
τον, Σίμων ἰωάννου, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος,  
ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με; καὶ εἶπεν αὐτῷ,  
Κύριε, ἢ πάντα σὺ οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε.  
λέγει αὐτῷ [ἰησοῦς], Βόσκει τὰ πρόβατά μου.  
<sup>18</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἡς νεώτερος, ἐζώννυες  
σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἠθελες ὅταν δὲ γηρά-

scissum rete. <sup>12</sup> (222, 9.) Dicit  
eis Iesus. Venite prandete.  
(224, 10.) Et nemo audebat dis-  
cumbentium interrogare eum,  
Tu quis es? scientes quia do-  
minus esset. <sup>13</sup> (225, 9.) Et venit  
Iesus et accepit panem et dat  
eis, et piscem similiter. <sup>14</sup> (226,  
10.) Hoc iam tertio manifestat-  
us est Iesus discipulis cum re-  
surrexisset a mortuis.

<sup>15</sup> Cum ergo prandissent,  
(227, 9.) dicit Simoni Petro Iesus.  
Simon Iohannis, diligis me plus  
his? Dicit ei, Etiam domine,  
tu scis quia amo te. Dicit ei,  
Pascere agnos meos. <sup>16</sup> (228, 10.)  
Dicit ei iterum, Simon Iohan-  
nis, diligis me? Ait illi, Etiam  
domine, tu scis quia amo te.  
(229, 9.) Dicit ei, Pascere agnos  
meos. <sup>17</sup> (230, 10.) Dicit ei tertio,  
Simon Iohannis, amas me?  
Contristatus est Petrus quia  
dixit ei tertio, Amas me? dicit  
ei, Domine, tu omnia scis, tu  
scis quia amo te. (231, 9.) Dicit  
ei, Pascere oves meas. <sup>18</sup> (232, 10.)  
Amen amen dico tibi, cum es-  
ses iunior, cingebas te et am-  
bulabas ubi volebas: cum au-

13. καὶ δίδωσιν αὐτοῖς] ευχαριστήσας  
ἔδωκεν αὐτοῖς D Gr. (f.) (g.) Syr. Hier.  
14. τοῦτο] add. δε NLX. 33. G. Memph.  
— ἡδη] om. Syr. Pst. Arm. *ἔθ.*  
— ἐφανερῶθη Vulg. f. ff. | ἐφανερῶσιν  
ἰαντον X. a. b. c. e. (vid. ver. 1.)  
— ἰησοῦς] om. S. post μαθηταῖς L.  
| † prae. ὁ ε. NALX. rel. | om. B  
CD.  
— μαθηταῖς] † add. αὐτον ε. DXA. rel.  
Vulg. Cl. b. c. f. rel. | om. NABCL. 1.  
33. Am. a. e. ff. Arm.  
15. ἡρίστησαν] -σιν K.  
— ὁ ἰησοῦς] om. S. | post λέγει D. Tol.  
a. e. Syrr. Pst. & Hcl. Memph. *ἔθ.*  
— ἰωαννου N\*\* B. Mai. (diserte) D Gr. | ἰω-  
αννου B. Btl. Bch. C\* L. Vulg. a. b. (e.)  
f. Memph. Theb. Mnt. (om. N\*) | † ἰω-  
να ε. AC<sup>2</sup> X. rel. Syrr. Pst. & Hcl. Arm.  
*ἔθ.* Barjona c.  
— πλεον NBCDLX. 33. SA Tj. | † πλειον  
ε. ΔΔ. rel. | om. πλ. τουτων 1. a. b. c.  
e. ff. | Contra, Vulg. f. g.  
— συ οιδ. ὅτι φιλ. σε] om. a. e.  
— λεγ. αυτη 2<sup>ο</sup>.] add. ὁ ἰησοῦς DU.  
— αρνια NABC<sup>2</sup>. rel. Vulg. f. Memph. |  
προβατα C\* D. a. b. c. e.

16. παλιν] ante λέγει NC. Memph. | om.  
D. c. e.  
— δευτερον c. e. | om. N\*. Vulg. a. b. f. ff.  
Arm. | prae. το N\*\* 1. | add. ὁ κυ-  
ριος D.  
— ἰωαννου B. Mai. D Gr. | ἰωαννου N  
B. Btl. C\*. Vulg. (a.) b. e. f. ff. | † ἰω-  
να ε. AC<sup>2</sup> rel. Barjona c.  
— ναι] om. N\*.  
— συ οιδ. ὅτι φιλ. σε] om. a.  
— λεγει αυτ., Ποιμ. τα πρ. μου] om.  
1.  
— αυτη 3<sup>ο</sup>.] add. ὁ ἰησοῦς A.  
— λεγει αυτη 3<sup>ο</sup>.] add. Si diligas me et  
agnes Syr. Hcl.  
— προβατα NAL(D) XA. 69 sic. rel. (post  
μου D.) Syrr. Pst. & Hcl. ut vid. agnos  
Vulg. oves a. c. e. f. ff. Memph. | προ-  
βατια B. Mai. C. oviculos b. Lucif.  
190.  
17. το τριτ.] om. το C.  
— ἰωαννου B. Mai. D. Vulg. (a.) b. e. | ἰω-  
αννου NB. Btl. Bch. C\*. | ἰωανα 69. |  
† ἰωνα ε. AC<sup>2</sup> rel. Barjona c. Orig.  
in Prov. Mai. 15.  
— ἐλυπηθη] ἐλυπη 69. | add. δε N\*.  
— το τριτον 2<sup>ο</sup>.] om. D\* (corr. 1.).

17. καὶ ante εἶπεν Vulg. Cl. c. e. f. g. m. |  
om. A. Am. a. b.  
— φιλεῖς 2<sup>ο</sup>.] prae. καὶ N\*.  
— εἶπεν 2<sup>ο</sup>. BC. rel. Vulg. Cl. m. | λέγει  
NADX. 1. 33. Am. a. b. c. e. f. g.  
— αυτη (ante κυριε)] om. B.  
— παντα ante συ NBC\* D. 33. a. e. ff. m.  
Syrr. Pst. & Hcl. | † post ε. AC<sup>2</sup> X. rel.  
Vulg. (b.) f. (Memph.) *ἔθ.* | om. συ  
c. g.  
— συ γιν.] om. συ B. Mai. ed. 1. ctra. ed. 2.  
(καὶ συ παντα γιν. Arm.)  
— ἰησοῦς] om. ND. 1. 33. (Latt.) Memph.  
| Contra, ABC. rel. f. Theb. Mnt. rel.  
| † prae. ὁ ε. AX. rel. | om. BC.  
— προβατια AB. Mai. C. Syrr. Pst. & Hcl.  
ut vid. | † προβατα ε. NDX. 33. rel.  
oves Vulg. a. b. c. e. f. Hll. 904<sup>o</sup>. | αρνια  
A.  
18. ὅτε NABC<sup>2</sup> D. rel. | ὅτι C\*. | ὅτι ἰως  
Arm.  
— ης] εἰ 69.  
— περιεπατης ΣΕΚ.

12. dominus est Cl. | 13. accipit Cl. | 14.  
discip. suis Cl. | 17. et dixit ei Cl. | omnia  
nosti Cl.



κ A B C D.  
X Δ.  
1. 33. 69.  
EGHKMSUL.  
18. σε ζώσει  
2 Pet. 1:14

\* cap. 13:23, etc.

σης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος ἢ ζώσει σε"  
καὶ οἷσαι ὅπου οὐ θέλεις. <sup>19</sup> τούτο δὲ εἶπεν σημαί-  
νων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν  
λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. <sup>20</sup> ἐπιστραφεὶς ὁ  
Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς  
ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ  
τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παρα-  
διδούς σε; <sup>21</sup> τοῦτον οὖν ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει  
τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τίς; <sup>22</sup> λέγει αὐτῷ ὁ  
Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί  
πρός σε; σύ ἢ μοι ἀκολουθεῖ. <sup>23</sup> Ἐξῆλθεν οὖν  
ὁ οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς  
ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ

tem sennieris, extendes manus tuas, et alius te cinget et ducet quo non vis. <sup>19</sup> Hoc autem dixit significans qua morte clarificaturus esset deum. Et hoc cum dixisset, dicit ei, Sequere me. <sup>20</sup> Conversus Petrus vidit illum discipulum quem diligebat Iesus sequentem, qui et recubuit in cena super pectus eius et dixit, Domine, quis est qui tradit te? <sup>21</sup> Hunc ergo cum vidisset Petrus, dicit Iesu, Domine, hic autem quid? <sup>22</sup> Dicit ei Iesus, Sic cum volo manere donec veniam, quid ad te? tu me sequere. <sup>23</sup> Exiit ergo sermo iste in fratres quia discipulus ille non moritur. Et non dixit ei Iesus, Non mo-

18. εκτενης X.  
— τας χειρας] την χειραν N\*.  
— ἄλλος ABC\*. rel. vv. | ἄλλοι NC<sup>2</sup>D.  
1. 33. Syr.Hcl.mg. Arm.  
— σε post ζωσ. NBC\*(?et C\*). | † ante  
ς. AD. rel.  
— ζώσει Syrr.Pst.&Hcl.lxx. (ζωση M.)  
| ζωσουσι D. | ζωσωσιν C\*. | ζωσου-  
σιν N. 1. 33. Syr.Hcl.mg. Arm.  
— οἷσαι (ἡσοι 69.) οἰσουσιν C\*. 33.  
Arm. Syr.Hcl.mg. | ἀποιουσιν N\*\* 1.  
| ἀπαγουσιν D. | ποιησουσιν σοι N\*.  
|| add. σε N\*\*AD. a.c. ff. Syrr.Pst.&Hcl.  
Memph. Theb.Mnt. Ethl.  
— ὅπου] ὅσα N\*.  
— ου] ου ου D<sup>2</sup>. (Latt.) D\*CY. (?OY  
mutatum.)  
19. τουτο 1<sup>o</sup>. Orig. i. 421<sup>b</sup>. | ταυτα D.  
Orig. i. 309<sup>a</sup>.  
— δε Orig. i. 309<sup>a</sup>. (δ' 421<sup>b</sup>.) | om. 69.  
— ειπεν] ελεγεν 1.  
— τουτο 2<sup>o</sup>.] ταυτα A. Syr.Pst.  
20. επιστραφεις] † add. δε ς. NDXA. 1.  
69 sic. E. rel. f. Memph. | om. ABC.  
33. Vulg. b.c.e.g. Arm. et conversus  
a. ff. Syr.Pst.  
— ὁ Περρ. Orig. iv. 437<sup>c</sup>. 440<sup>c</sup>. | om. ὁ 1.  
— ὁ Ιησ. Orig. iv. bis. | om. ὁ D.  
— ἀκολ. ὅς] om. N\*.  
— αυτου Orig. iv. bis. | του Ιησου Cui  
vid. a. f.  
— ειπεν] λεγει N\*. || add. αυτω NCD.  
33. ff. Memph. Ethl. | om. AB. rel.  
(Latt.) rel. Orig. iv. bis.  
— κυριε ABC<sup>2</sup>D. Orig. iv. bis. | om. C\*.  
| και sic G. | (τις εστιν ad fin. ver. 21.  
om. c.)  
— παραυτους Orig. iv. bis. | τειτων D.  
21. ουν post τουτον NBCD. 33. Vulg. b.c.  
f. ff. g. Syr.Hcl.\* (Memph.) Orig. iv.

437<sup>a</sup>. [a liat.] | \*om. ς. AX. rel.  
Syr.Pst. Arm. Ethl.  
21. Περρος] add. ακολουθουντα X. | Con-  
tra, Orig. iv.  
— τη Ιησου Orig. iv. | αυτω Ιησου D\*  
Gr.  
— λεγει] ειπεν N.  
— κυριε] om. N.  
22. εαν Orig. iv. 438<sup>a</sup>. | "sic" Vulg. b.c.  
"si" e. f. "si sic" ff. [a.]  
— μενειν] add. ουντως D. | Contra,  
Orig. iv.  
— τι] τις 69\* Scr.  
— ου] add. δε Cui vid. (?sive<sup>2</sup>.) Memph.  
| Contra, Orig. iv.  
— μοι ante ακολουθει NABC\* ut vid. D.  
1. 33. (Latt.) Orig. iv. | † post ς. C\*XA.  
rel. f. Memph.  
23. ουτος ante ὁ λογος NBCD. 1. 33. a. b.  
c. e. f. ff. Syr.Pst. | † post ς. AXA. rel.  
Vulg. Syr.Hcl. Arm. | om. Orig. iv.  
438<sup>a</sup>.  
— οτι] praem. και ιδουαν D. Arm. |  
Contra, Orig. iv.  
— ουκ ειπεν δε NBC. 33. (c.) (Syr.Pst.)  
Orig. iv. | † και ουκ ειπεν ς. AD. rel.  
(Latt.) Syr.Hcl. Arm. Ethl. [Memph.]  
— αυτω Orig. iv. | om. 69. a. | αυτο  
D Gr. et Lat. (illud).  
— ὁ Ιησους Orig. iv. | om. XA\*.  
— οτι 2<sup>o</sup>. c. f. ff. Orig. iv. | om. D. Vulg.  
a. b. c.  
— ουκ Orig. iv. | om. ATJf.  
— αποθνησκει Orig. iv. | -σκεις D. e.  
— αλλ' Orig. iv. | αλλα D.  
— εαν Orig. iv. | "sic" Vulg. a. b. c.  
"si" c. f. om. ff.  
— τι Orig. iv. | om. D Gr.  
— τι προς σε Orig. iv. | om. N\*. 1. a. e.  
Arm. || add. tu me sequere c.

24. μαρτυρων] praem. και B. | Contra,  
(Orig. iv. 438<sup>a</sup>.  
— τουτων] Jesu a. (c.)  
— και \*ὁ" γραφας BD. (a.) b. (ff.)  
Memph. Ethl. | ὁ και γρ. N. 33. 69. c.  
Syr.Hcl.\* | \*om. ὁ ς. ACX. 1. rel.  
Orig. iv. et qui de eo scripsit c.  
— και οίδαμεν] praem. ὁ sic G. scimus:  
et scimus a.  
— αυτου η μαρτυρια εστιν BC\*. Memph.  
MS. | εστ. αυτ. η μαρτ. D. | αυτ. εστ.  
η μαρτ. 33. | † εστ. η μαρτ. αυτ. ς. N  
AC<sup>2</sup>X. rel. Latt. Memph. ed.  
25. In Cod. 36. (saec. xi.) hoc scholion  
legitur. ἄλλος δὲ φησιν, προσθήκη  
εἶναι τοῦτο, τιθεικός μιν αὐτό τινος  
τῶν φιλοπόνων ἐξωθεν εἰς παράστασιν  
τοῦ πλείονα τῶν γεγραμμένων εἶναι τὰ  
γεγενημένα παρὰ τοῦ κυρίου θαύματα,  
κατὰ μέρος ἐν ὧ ἐτέρου ἀγνοοῖ τοῦ  
πρώτου τυχόν ἰσῶθιν, καὶ μέρος τῆς  
τοῦ εὐαγγελίου γραφῆς γινόμενον, εἴτα  
τοῦ χρόνου καὶ τῆς συνηθείας διὰ πάν-  
των αὐτῶ τῶν εὐαγγελίων φέρεσθαι πα-  
ρασκευάσαντος, οὕτως βιβλία ἐσχη-  
κότος τὴν εὐξαν παρὰ πᾶσι τοῖς πι-  
στοῖς, ὥστε ἀληθῶς μέρος ἐν, καὶ τέλος  
τῶν παρὰ τοῦ εὐαγγελιστοῦ γραφέντων  
ποιήσασθαι, ἵνα μὴ δόξωμεν τοὺς θεο-  
πνεύστους τῶν εὐαγγελιστῶν διαιρεῖν  
ἢ καὶ παραχαράσσειν λόγους. ἀπὸ  
τούτου τοῦ νοήματος ὁ θεὸς Βασίλειος  
κινήσει ἐν τῇ ἑξαμίρῳ θαυμάζων τὴν  
κτίσιν τοῦ θεοῦ οὕτω φησιν, ὥστε καὶ  
τὸν εὐτρεχέστατον νοῦν ἐλάττωνα φα-  
νῆναι τοῦ ἐλαχίστου τῶν ἐν τῇ κόσμῳ,  
πρὸς τὸ κατ' ἀξίαν αὐτῷ ἐπιτελεῖσθαι  
τὴν κτίσιν. (Hunc versiculum προσ-  
θήκη vocant scholia in codicibus  
nonnullis aliis.)  
— ὁ NBC<sup>2</sup>X. 33. Vulg. c. f. Orig. iv. 216<sup>a</sup>.  
| † ὅσα ς. AC<sup>2</sup>D. Syr.Hcl.mg. Graec.

18. quo tu non cl. | 19. cum hoc cl. | 20. tra-  
det cl. | 21. dixit cl. | 23. exiit cl. | inter fra-  
tres cl.



Vulg. a. b. c. e.  
Syr. P. H.  
Memph.  
Arim. Æth.

23. καὶ οὐκ εἶπεν

Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει, ἀλλ' Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σε;

24. Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ γράψας ταῦτα, καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν. 25. ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἓν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ γραφόμενα βιβλία.

## ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΗΝ.

[a.b.e.ff.] (ἀ σκ ὅσα ἐποι. ὁ Ἰησ. om. Arim.)

25. Ἰησοῦς] practm. χριστός D. || add. quae non sunt scripta in hoc libro b.  
— οὐδ' NBDA. 1. 69 Scr. Orig. iv. 352c. | ζουδε Σ. ACX. rel. Orig. iii. 630c. iv. 13a. 216a. ap. Eus. H.E. vi. 25. (291).  
25. χωρησειν NB.Mai.C\*. Orig. iv. 216a. (χωρειν Orig. iii.) | †-σαι Σ. AB. Buly. C<sup>o</sup>D. rel. Syr. Hcl. mg. Graecæ. Orig. iv. 13a. 352c. ap. Eus. ILE.

— fin.] † add. αμην Σ. XA. rel. Syr. Hcl. mg. Gr. rel. Am. c.f. Syr. Hcl. (in uno codice.) Æth. | om. NABC ut vid. D. 1. 33. Vulg. Cl. a.b.e.ff.g. Syrr. Pst. & Hcl. MSS. Syr. Hier. Memph. Theb. Mat.

Subscriptio, κατα Ιωαννην B. ευαγγελιον κατα Ιωαννην NACA. 33. E. τέλος του κατα Ιω ευαγγελιου: εκ κς Ιω στι. βτ Η ευαγγελιον κατα Ιω εγραφη και αντιβληθ. ὁμοιως εκ των

αὐτων αντιγραφων εν στιχοις βσι κεφ. σλβ' Α. ευαγγελιον κατα Ιωαννην εξεδοθη μετα χρονους λβ' της του χριστου αναληψως εχει δε στιχους βτ. S. ευαγγελιον κατα Ιωαννην ετελεσθη αρχεται ευαγγελιον κατα Λουκαν D. το κατα Ιω ευαγ. εξεδοθη μετα χρον. της του χυ αναληψ. Glitt. cura.

23. donec veniam Cl. | 24. discipulus ille Cl. | 25. capere posse eos Cl. | om. Amen Cl.

## EVANGELIORUM CAPITULA ANTIQUA E CODICIBUS NONNULLIS POTIORIBUS.

Capitula MATTHAEI Evangelii e Codd. L.A (et interdum A.Z. ad summam paginam).

Τοῦ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγελίου τὰ Κεφάλαια.

α'. περὶ τῶν μάγων. [ii. 1].  
β'. περὶ τῶν ἀναιρεθέντων παιδίων. [ii. 16].  
γ'. πρῶτος Ἰωάννης ἐκήρυξεν βασιλείαν οὐρανῶν. [iii. 1].  
δ'. περὶ τῆς διδασκαλίας τοῦ σωτῆρος. [iv. 17].  
ε'. περὶ τῶν μακαρισμῶν. [v. 1].  
ς'. περὶ τοῦ λεπροῦ. [viii. 1].  
ζ'. περὶ τοῦ ἑκατοντάρχου. [viii. 5].  
η'. περὶ τῆς πενθερᾶς Πέτρου. [viii. 14].  
θ'. περὶ τῶν ἰαθέντων ἀπὸ ποικίλων νόσων. [viii. 16].  
ι'. περὶ τοῦ μὴ ἐπιτρεπομένου ἀκολουθεῖν. [viii. 19].  
ια'. περὶ τῆς ἐπιτιμῆσεως τῶν ὑδάτων. [viii. 23].  
ιβ'. περὶ τῶν δύο δαιμονιζομένων. [viii. 28].  
ιγ'. περὶ τοῦ παραλυτικοῦ. [ix. 2].  
ιδ'. περὶ Ματθαίου τοῦ τελῶνου. [ix. 9].  
ιε'. περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀρχισυναγώγου. [ix. 18].  
ις'. περὶ τῆς αἱμορροούσης. [ix. 20].  
ιζ'. περὶ τῶν δύο τυφλῶν. [ix. 27].

ιη'. περὶ τοῦ δαιμονιζομένου κωφοῦ. [ix. 32].  
ιθ'. περὶ τῆς τῶν ἀποστόλων διαταγῆς. [x. 1].  
κ'. περὶ τῶν ἀποσταλέντων παρὰ Ἰωάννου. [xi. 2].  
κα'. περὶ τοῦ ξηρὰν ἔχοντος τὴν χεῖρα. [xii. 9].  
κβ'. περὶ τοῦ δαιμονιζομένου κωφοῦ καὶ τυφλοῦ. [xii. 22].  
κγ'. περὶ τῶν αἰτούντων σημεῖον. [xii. 38].  
κδ'. περὶ τῶν παραβολῶν. [xiii. 3].  
κε'. περὶ Ἰωάννου καὶ Ἡρώδου. [xiv. 1].  
κς'. περὶ τῶν πέντε ἄρτων καὶ τῶν δύο ἰχθύων. [xiv. 15].  
κζ'. περὶ τοῦ ἐν θαλάσῃ περιπάτου. [xiv. 22].  
κη'. περὶ τῆς παραβάσεως τῆς ἐντολῆς τοῦ θεοῦ. [xv. 1].  
κθ'. περὶ τῆς χαναναίας. [xv. 21].  
λ'. περὶ τῶν θεραπευθέντων ὄχλων. [xv. 29].  
λα'. περὶ τῶν ἑπτὰ ἄρτων. [xv. 32].  
λβ'. περὶ τῆς ζύμης τῶν φαρισαίων. [xvi. 5].

In notando hanc varietatem lectionis satis duxi mutationes additamenta omissiones indicare. Errores numerorum et ordinis sectionum, silentio praetermisi.

## MATTHAEUS.

Titulus e Δ. ευαγγελιον κατα Ματθαίον L.

β'. παιδιων Δ. | ιηπιων L.  
ιδ'. Ματθαίου L (et Δ in loco). | Λευι Δ in Indice.

ις'. hiat L.

κ'. sic LΔ. | κ'. περι του γενομενου ρηματος προ—Ιωαννη— Z ad sum. pag.

κβ'. κωφ. κ. τυφ. L. | τυφ. κ. κωφ. Δ.

κγ'. fin.] add. ιδειν L. | om. Δ.

κδ'. sic Δ. | κδ'. περι του σπορου παραβολη L.



# ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

λγ'. *περὶ τῆς ἐν Καισαρείᾳ ἐπερωτήσεως.* [xvi. 13].  
 λδ'. *περὶ τῆς μεταμορφώσεως τοῦ Ἰησοῦ.* [xvii. 1].  
 λε'. *περὶ τοῦ σεληνιαζομένου.* [xvii. 14].  
 λς'. *περὶ τῶν αἰτούντων τὰ διδραχμα.* [xvii. 24].  
 λζ'. *περὶ τῶν λεγόντων τίς μείζων.* [xviii. 1].  
 λη'. *περὶ τῶν ἐκατὸν προβάτων παραβολῇ.* [xviii. 12].  
 λθ'. *περὶ τοῦ ὀφείλοντος τὰ μυρία τάλαντα.* [xviii. 23].  
 μ'. *περὶ τῶν ἐπερωτησάντων εἰ ἔξεστιν ἀπολύσαι τὴν γυναῖκα.* [xix. 3].  
 μα'. *περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος πλουσίου τὸν Ἰησοῦν.* [xix. 16].  
 μβ'. *περὶ τῶν ἐργατῶν.* [xx. 1].  
 μγ'. *περὶ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.* [xx. 20].  
 μδ'. *περὶ τῶν δύο τυφλῶν.* [xx. 29].  
 μέ'. *περὶ τῆς ὄνου καὶ τοῦ πώλου.* [xxi. 1].  
 μς'. *περὶ τῶν τυφλῶν καὶ χωλῶν.* [xxi. 14].  
 μζ'. *περὶ τῆς ξηρανθείσης συκῆς.* [xxi. 18].  
 μη'. *περὶ τῶν ἐπερωτησάντων τὸν κύριον ἀρχιερέων.* [xxi. 23].  
 μθ'. *περὶ τῶν δύο υἱῶν παραβολῇ.* [xxi. 28].

ν'. *περὶ τοῦ ἀμπελῶνος παραβολῇ.* [xxi. 33].  
 να'. *περὶ τῶν κεκλημένων.* [xxii. 1].  
 νβ'. *περὶ τῶν ἐπερωτησάντων διὰ τὸν κῆνσον.* [xxii. 15].  
 νγ'. *περὶ τῶν σαδδουκαίων.* [xxii. 23].  
 νδ'. *περὶ τοῦ νομικοῦ.* [xxii. 34].  
 νε'. *περὶ τῆς τοῦ κυρίου ἐπερωτήσεως.* [xxii. 41].  
 νς'. *περὶ τοῦ ταλανισμοῦ τῶν νομικῶν.* [xxiii. 1].  
 νζ'. *περὶ συντελείας.* [xxiv. 3].  
 νη'. *περὶ τῆς ἡμέρας καὶ ὥρας.* [xxiv. 36].  
 νθ'. *περὶ τῶν δέκα παρθένων.* [xxv. 1].  
 ξ'. *περὶ τῶν τὰ τάλαντα λαβόντων.* [xxv. 14].  
 ξα'. *περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ χριστοῦ.* [xxv. 31].  
 ξβ'. *περὶ τῆς ἀλειψάσης τὸν κύριον μύρω.* [xxvi. 6].  
 ξγ'. *περὶ τοῦ πάσχα.* [xxvi. 17].  
 ξδ'. *περὶ τῆς προσευχῆς τοῦ σωτήρος.* [xxvi. 26].  
 ξε'. *περὶ τῆς ποραδόσεως τοῦ Ἰησοῦ.* [xxvi. 47].  
 ξς'. *περὶ τῆς ἀρνήσεως Πέτρου.* [xxvi. 69].  
 ξζ'. *περὶ τῆς τοῦ Ἰουδᾶ μεταμελείας.* [xxvii. 3].  
 ξη'. *περὶ τοῦ κυριακοῦ σώματος.* [xxvii. 57].

λς'. *τα διδραχμα Δ. | τα διδραχματα L.*  
 λθ'. *τα L. | om. Δ.*  
 μ'. *fin.] add. αυτου L. | om. Δ.*  
 μα'. *Ιησουν Δ. | κυριον L.*  
 μβ'. *εργατων] ptaem. μισθουμενων Δ. | om. L.*  
 μέ'. *της ονου] του ονου LΔ.*  
 μη'. *fin.] add. και πρεσβυτερων Δ. | om. L.*  
 μθ'. *υιων Δ. | τεκνων Δ.*  
 ν'. *παραβολη Δ. | om. L.*  
 να'. *fin.] add. ως τους γαμους Δ.*  
 νδ'. *νομικου] ptaem. επερωτησαντος L. | om. Δ.*

νε'. *sic L. | περι της επερωτησεως του κυριου προς τους φαρισαι-  
 ους Δ.*  
 νθ'. *in Z legitur.*  
 ξ'. *λαβοντων L. | λαμβανοντων Δ.*  
 ξδ'. *περι της προσευχης του σωτηρος L. | τυπος μυστικος Z. |  
 περι τυπου μυστικου ΔΔ.*  
 ξε'. *του Ιησου Δ. | του σωτηρος L. | om. Δ.*  
 ξς'. *sic L(Δ). | πετρου] του— Δ. | αρνησις πετρου ZΔ.*  
 ξη'. *sic L. | περι της αιτησεως του σωματος ΔΔ. add. του κυρια-  
 κου Δ ubi A hiat.*

## Capitula MARCI Evangelii e Codd. A.Δ (et L. inde ab λγ').

### Τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου τὰ Κεφάλαια.

α'. *περὶ τοῦ δαιμονιζομένου.* [i. 23].  
 β'. *περὶ τῆς πενθερᾶς Πέτρου.* [i. 29].  
 γ'. *περὶ τῶν ιαθέντων ἀπὸ ποικίλων νόσων.* [i. 32].  
 δ'. *περὶ τοῦ λεπροῦ.* [i. 40].  
 ε'. *περὶ τοῦ παραλυτικοῦ.* [ii. 3].  
 ς'. *περὶ Λευὶ τοῦ τελώνου.* [ii. 13].  
 ζ'. *περὶ τοῦ ξηρὰν ἔχοντος χεῖρα.* [iii. 1].  
 η'. *περὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ἐκλογῆς.* [iii. 13].  
 θ'. *περὶ τῆς παραβολῆς τοῦ σπόρου.* [iv. 2].  
 ι'. *περὶ τῆς ἐπιτιμήσεως τοῦ ἀνέμου καὶ τῆς θα-  
 λάσσης.* [iv. 35].  
 ια'. *περὶ τοῦ λεγεῶνος.* [v. 1].  
 ιβ'. *περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀρχισυναγώγου.* [v. 22].  
 ιγ'. *περὶ τῆς αἱμορροούσης.* [v. 25].  
 ιδ'. *περὶ τῆς διαταγῆς τῶν ἀποστόλων.* [vi. 7].  
 ιε'. *περὶ Ἰωάννου καὶ Ἡρώδου.* [vi. 14].  
 ις'. *περὶ τῶν πέντε ἄρτων.* [vi. 34].  
 ιζ'. *περὶ τοῦ ἐν θαλάσῃ περιπάτου.* [vi. 47].

ιη'. *περὶ τῆς παραβάσεως τῆς ἐντολῆς τοῦ θεοῦ.* [vii. 1].  
 ιθ'. *περὶ τῆς φοινικίσσης.* [vii. 25].  
 κ'. *περὶ τοῦ μογιλάλου.* [vii. 31].  
 κα'. *περὶ τῶν ἑπτὰ ἔρτων.* [viii. 1].  
 κβ'. *περὶ τῆς ζύμης τῶν φαρισαίων.* [viii. 15].  
 κγ'. *περὶ τοῦ τυφλοῦ.* [viii. 22].  
 κδ'. *περὶ τῆς ἐν Καισαρείᾳ ἐπερωτήσεως.* [viii. 27].  
 κέ'. *περὶ τῆς μεταμορφώσεως τοῦ Ἰησοῦ.* [ix. 2].  
 κς'. *περὶ τοῦ σεληνιαζομένου.* [ix. 17].  
 κζ'. *περὶ τῶν διαλογιζομένων τίς μείζων.* [ix. 33].  
 κη'. *περὶ τῶν ἐπερωτησάντων φαρισαίων.* [x. 1].  
 κθ'. *περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος αὐτὸν πλουσίου.* [x. 17].  
 λ'. *περὶ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.* [x. 35].  
 λα'. *περὶ Βαρτιμαίου.* [x. 46].  
 λβ'. *περὶ τοῦ πώλου.* [xi. 1].  
 λγ'. *περὶ τῆς ξηρανθείσης συκῆς.* [xi. 12].  
 λδ'. *περὶ ἀμνησικακίας.* [xi. 25].

## MARCUS.

Titulus (A)Δ. || τα κεφαλαια Δ. | αι περιοχαι Δ.  
 ιβ'. *του Δ. | om. Δ.*

ιδ'. *διατ. τ. αποστ. Δ. | τ. αποστ. διατ. Δ.*  
 κ'. *μογιλαλου Δ. | μογγιλαλου Δ.*  
 λα'. *Βαρτιμ. Δ. | Βαλτιμ. Δ. || add. του τυφλου Δ.*





# ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

λδ. περὶ τῶν ἐπερωτησάντων τὸν κύριον ἀρχιερέων  
καὶ γραμματέων. [xi. 27.]  
λε. περὶ τοῦ ἀμπελῶνος. [xii. 1].  
λζ. περὶ τῶν ἐγκαθέτων διὰ τὸν κήνσον. [xii. 13].  
λη. περὶ τῶν σαδδουκαίων. [xii. 18].  
λθ. περὶ τοῦ γραμματέως. [xii. 28].  
μ. περὶ τοῦ κυρίου ἐπερωτήσεως. [xii. 35].  
μα. περὶ τῆς τὰ δύο λεπτά. [xii. 41].

μβ. περὶ τῆς συντελείας. [xiii. 3].  
μγ. περὶ τῆς ἡμέρας καὶ ὥρας. [xiii. 32].  
μδ. περὶ τῆς ἀλειψάσης τὸν κύριον μύρω. [xiv. 3].  
με. περὶ τοῦ πάσχα. [xiv. 12].  
μς. περὶ παραδόσεως προφητεία. [xiv. 17].  
μζ. ἀρνήσις Πέτρου. [xiv. 66].  
μη. περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ σώματος τοῦ κυρίου.  
[xv. 42].

λδ. *fn.*] add. εν ποια εξουσια ταυτα ποιεις Δ. | om. ΛΔ.  
λθ. *sic* ΛΔ. | περι των γραμματαων Δ.  
μ. *περι*] add. της Δ. | om. ΔΛ.  
μα. της ΔΛ. | om. Δ.

μς. *περι*] add. της Δ. | om. ΛΔ.  
μζ. *sic* ΔΔ. | μζ. *περι* αρνησις πετρου *sic* Δ.  
μη. *σωμ.* του κυριου ΛΔ. | κυριακου *σωμ.* Δ.

## Capitula LUCAE Evangelii e Codd. A.C.(R).L.Ξ.Δ. (R. *hiat ab μ' usque ad οδ.*)

### Τοῦ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγελίου τὰ Κεφάλαια.

α. περὶ τῆς ἀπογραφῆς. [ii. 1].  
β. περὶ τῶν ἀγραυλούντων ποιμένων. [ii. 8].  
γ. περὶ Συμεών. [ii. 25].  
δ. περὶ Ἄννας τῆς προφήτιδος. [ii. 36].  
ε. περὶ τοῦ γενομένου ῥήματος πρὸς Ἰωάννην. [iii. 1].  
ς. περὶ τῶν ἐπερωτησάντων τὸν Ἰωάννην. [iii. 10].  
ζ. περὶ τοῦ πειρασμοῦ τοῦ σωτῆρος. [iv. 1].  
η. περὶ τοῦ ἔχοντος πνεῦμα δαιμονίου. [iv. 33].  
θ. περὶ τῆς πενθέρας Πέτρου. [iv. 38].  
ι. περὶ τῶν ἰαθέντων ἀπὸ ποικίλων νόσων. [iv. 40].  
ια. περὶ τῆς ἄγρας τῶν ἰχθύων. [v. 4].  
ιβ. περὶ τοῦ λεπροῦ. [v. 12].  
ιγ. περὶ τοῦ παραλυτικοῦ. [v. 18].  
ιδ. περὶ Δευτ τοῦ τελώνου. [v. 27].  
ιε. περὶ τοῦ ξηρὰν ἔχοντος χεῖρα. [vi. 6].  
ιε. περὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ἐκλογῆς. [vi. 13].  
ιζ. περὶ τῶν μακαρισμῶν. [vi. 20].  
ιη. περὶ τοῦ ἑκατοντάρχου. [vii. 1].  
ιθ. περὶ τοῦ υἱοῦ τῆς χήρας. [vii. 11].  
κ. περὶ τῶν ἀποσταλέντων ὑπὸ Ἰωάννου. [vii. 18].  
κα. περὶ τῆς ἀλειψάσης τὸν κύριον μύρω. [vii. 36].  
κβ. περὶ τῆς παραβολῆς τοῦ σπείροντος. [viii. 5].  
κγ. περὶ τῆς ἐπιτιμήσεως τῶν ὑδάτων. [viii. 22].  
κδ. περὶ τοῦ λεγεώonos. [viii. 27].  
κε. περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀρχισυναγωγοῦ. [viii. 40].  
κε. περὶ τῆς αἰμορροούσης. [viii. 43].  
κζ. περὶ τῆς ἀποστόλης τῶν δώδεκα. [ix. 1].

κή. περὶ τῶν πέντεᾶρτων καὶ τῶν δύο ἰχθύων. [ix. 12].  
κθ. περὶ τῆς τῶν μαθητῶν ἐπερωτήσεως. [ix. 18].  
λ. περὶ τῆς μεταμορφώσεως τοῦ Ἰησοῦ. [ix. 28].  
λα. περὶ τοῦ σεληνιαζομένου. [ix. 38].  
λβ. περὶ τῶν διαλογιζομένων τίς μείζων. [ix. 46].  
λγ. περὶ τοῦ μὴ ἐπιτρεπομένου ἀκολουθεῖν. [ix. 57].  
λδ. περὶ τῶν ἀναδειχθέντων ἐβδομηκόντα. [x. 1].  
λέ. περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος νομικοῦ. [x. 25].  
λς. περὶ τοῦ ἐμπεσοντος εἰς τοὺς ληστὰς. [x. 30].  
λζ. περὶ Μάρθας καὶ Μαρίας. [x. 38].  
λη. περὶ προσευχῆς. [xi. 1].  
λθ. περὶ τοῦ ἔχοντος δαιμόνιον κωφόν. [xi. 14].  
μ. περὶ τῆς ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπαράσης φωνῆς. [xi. 27].  
μα. περὶ τῶν αἰτούντων σήμειον. [xi. 29].  
μβ. περὶ τοῦ φαρισαίου τοῦ καλέσαντος τὸν Ἰησοῦν.  
[xi. 37].  
μγ. περὶ τοῦ ταλανισμοῦ τῶν νομικῶν. [xi. 46].  
μδ. περὶ τῆς ζύμης τῶν φαρισαίων. [xii. 1].  
με. περὶ τοῦ θέλοντος μερίσασθαι τὴν κληρονομίαν.  
[xii. 13].  
μς. περὶ οὗ ἠυφόρησεν ἡ χώρα πλουσίου. [xii. 16].  
μζ. περὶ τῶν Γαλιλαίων καὶ τῶν ἐν τῷ Σιλωάμ.  
[xiii. 1].  
μη. περὶ τῆς ἐχούσης πνεῦμα ἀσθενείας. [xiii. 10].  
μθ. περὶ τῶν παραβολῶν. [xiii. 18].  
ν. περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι.  
[xiii. 23].

## LUCAS.

Titulus CRLEΔ. | om. Α.

α. β. γ. harum sectionum indicem, numerosque omnes C nunc non habet.

α. et β. partem R nunc non habet.

γ. *συμεων* ARLΞ. | *συμεωνος* Δ.

δ. *ιχ. πν. δαιμ.* ARLΞ (in indice) Δ. | *ιχ. το πν. του δαιμ.* C et Ξ ad sum. pag.

ια. *χειρα*] *praem.* την Ξ. | om. ACRLΔ. || *χειρά* Δ.

ιε. *εκλογης* ACRA. | *διαταγης* LΞ.

κε. ὑπο ARLΔ. | *para* CΞ.

κα. *sic* ACLΞΔ. | *περι του φαρισαιου του καλεσαντος τον Ιησουν* και της αλιψασης αυτον R.

εβ. *sic* ARLΞΔ. | *περι του σπορου παραβολη* C.

εγ. *των υδατων* ALΞΔ. | *του ανεμου και της θαλασσης* C. | *του ανεμου και του υδατος* R.

κζ. *sic* ARLΞΔ. | *περι της των αποστολων διαταγης* C.

κθ. *sic* AΞΔ. | κθ. *περι της του κυριου επερωτησεως* CL(add. *προς τους φαρισαιους* C.) | κθ. *περι της προς τους μωθτας επερωτησαιως του κ---* R.

λδ. *ιβδομηκοντα* ACLΔ. | ο' Ξ. | οβ' R.

λε. *επερωτησαντος* ARLΞΔ. | om. C.

λθ. *sic* A(R)LΞΔ. | λθ. *περι του δεμονιζομενου κωφου* C.

μ. *περι tantum in indice* Ξ. *habet ad sum. pag. in loc.*

με. *κληρονομιαν* CLΔ. | *ουσιαν* AΞ.

μς. *περι ου* ACΞΔ. | *περι του* L.

μζ. *τω* ΣΛ. ALΞΔ. | om. *τω* C.



## ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

- να'. περὶ τῶν εἰποντῶν τῷ Ἰησοῦ διὰ Ἡρώδην. [xiii. 31].  
 νβ'. περὶ τοῦ ὕδρωπικοῦ. [xiv. 2].  
 νγ'. περὶ τοῦ μὴ ἀγαπᾶν τὰς πρωτοκλισίας. [xiv. 7].  
 νδ'. περὶ τῶν καλουμένων ἐν τῷ δείπνῳ. [xiv. 16].  
 νε'. παραβολὴ περὶ οἰκοδομῆς πύργου. [xiv. 28].  
 νς'. παραβολὴ περὶ ἑκατὸν προβάτων. [xv. 8].  
 νζ'. περὶ τοῦ ἀποδημήσαντος εἰς χώραν μακράν. [xv. 11].  
 νη'. περὶ τοῦ οἰκονόμου τῆς ἀδικίας. [xvi. 1].  
 νθ'. περὶ τοῦ πλουσίου καὶ Λαζάρου. [xvi. 19].  
 ξ'. περὶ τῶν δέκα λεπτῶν. [xvii. 11].  
 ξα'. περὶ τοῦ κριτοῦ τῆς ἀδικίας. [xviii. 1].  
 ξβ'. περὶ τοῦ φαρισαίου καὶ τοῦ τελῶνου. [xviii. 9].  
 ξγ'. περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος τὸν Ἰησοῦν πλουσίου. [xviii. 18].  
 ξδ'. περὶ τοῦ τυφλοῦ. [xviii. 35].  
 ξε'. περὶ Ζακχαίου. [xix. 1].  
 ξς'. περὶ τοῦ πορευθέντος λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν. [xix. 12].

- ξζ'. περὶ τῶν λαβόντων τὰς μνᾶς. [xix. 13].  
 ξη'. περὶ τοῦ πῶλου. [xix. 29].  
 ξθ'. περὶ ὧν ἠρώτησαν τὸν Ἰησοῦν ἀρχιερεῖς καὶ πρεσβύτεροι. [xx. 1].  
 ο'. παραβολὴ ἀμπελῶνος. [xx. 9].  
 οα'. ἐρωτήσεις διὰ τὸν κήνσον. [xx. 19].  
 οβ'. περὶ τῶν σαδδουκαίων. [xx. 27].  
 ογ'. ἐρωτήσεις πῶς ἐστὶν υἱὸς Δαυεὶδ ὁ χριστός. [xx. 41].  
 οδ'. περὶ τῆς τὰ δύο λεπτά. [xxi. 1].  
 οε'. ἐρωτήσεις περὶ συντελείας. [xxi. 8].  
 ος'. περὶ τοῦ πάσχα. [xxii. 1].  
 οζ'. περὶ τῶν φιλονεικησάντων τίς μείζων. [xxii. 24].  
 οη'. περὶ τῆς ἐξαίτησεως τοῦ σατανᾶ. [xxii. 31].  
 οθ'. ἐξουθένσεις Ἡρώδου. [xxiii. 11].  
 π'. περὶ τῶν κοπτομένων γυναικῶν. [xxiii. 27].  
 πα'. περὶ τοῦ μετανοήσαντος ληστοῦ. [xxiii. 39].  
 πβ'. περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ σώματος τοῦ κυρίου. [xxiii. 50].  
 πγ'. περὶ Κλεόπα. [xxiv. 13].

να'. sic ALΔ. | περὶ οἰκοδ. πύργ. παραβολὴ C. | παραβολὴ δι' οἰκοδομῆς πύργου X.  
 νβ'. sic ALΔ. | περὶ τῶν ἐκ. προβ. παραβ. C. | παραβ. δι' ἑκατὸν προβάτων X.  
 νγ'. ἀποδημήσαντος] add. υἱὸν A. | om. CLXΔ. || om. εἰς χώραν Δ. | habent ACLX.  
 νδ'. τὸν Ἰησοῦν ALXΔ. | αὐτὸν C. || πλουσίου ACLΔ. | νομικοῦ X.  
 νε'. Ζακχαίου CLXΔ. | Ζακχαίου A.  
 νς'. λαβόντων] post μνας L. | Ctrā, ACXΔ. || δέκα μνας A. | om. δέκα CLXΔ.  
 νζ'. sic A(LX)X. | Ἰησοῦν AL. | κυρίου CXΔ. | (καὶ οἱ πρεσβ. L.) || περὶ τῶν ἐπερωτησάντων τὸν κύριον ἀρχιερέων καὶ γραμματέων CΔ.

ο'. sic AL. | παραβολὴ δι' ἀμπ. X. | περὶ τοῦ ἀμπ. CΔ.  
 οα'. sic AΞ(ἐπερωτ. L). | περὶ τῶν ἐκαθεμὶν δια τὸν κήνσον C(Δ).  
 οβ'. sic (Δ)L. (ἐπερωτήσεις Δ). | ἐρωτήσεις πῶς υἱὸς ἐστὶν δαδ ὁ χριστός X. | περὶ τῆς τοῦ κυρίου ἐπερωτήσεως CΔ. add. πρὸς τοὺς φαρισαίους Δ.  
 ογ'. ἐρωτήσεις RLX. | ἐπερωτήσεις Δ. om. CΔ. || τῆς συντ. C Δ. | om. ARLX.  
 οδ'. ἐξουθένσεις C. | Contra, ARLXΔ.  
 πα'. τοῦ σώματος τοῦ κυρίου ACΔ. | τοῦ κυριακοῦ σώματος RLX.  
 πγ'. Κλεόπα ARLXΔ. | Κλεόπα C.  
 Subscriptio τοῦ κατα Λουκᾶν εὐαγγελίου τὰ κεφάλαια Δ. (rel. non habent).

### Capitula JOHANNIS Evangelii e Codd. A.C.L.

#### Τοῦ κατὰ Ἰωάννην εὐαγγελίου τὰ Κεφάλαια.

- α'. περὶ τοῦ ἐν Κανᾷ γάμου. [ii. 1].  
 β'. περὶ τῶν ἐκβληθέντων ἐκ τοῦ ἱεροῦ. [ii. 14].  
 γ'. περὶ Νικοδήμου. [iii. 1].  
 δ'. ζήτησις περὶ καθαρισμοῦ. [iii. 25].  
 ε'. περὶ τῆς Σαμαρείτιδος. [iv. 5].  
 ς'. περὶ τοῦ βασιλικοῦ. [iv. 46].  
 ζ'. περὶ τοῦ τριακόντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχοντος ἐν τῇ ἀσθενείᾳ. [v. 5].  
 η'. περὶ τῶν πέντε ἄρτων καὶ τῶν δύο ἰχθύων. [vi. 5].  
 θ'. περὶ τοῦ ἐν θαλάσῃ περιπάτου. [vi. 16].

- ι'. περὶ τοῦ τυφλοῦ. [ix. 1].  
 ια'. περὶ Λαζάρου. [xi. 1].  
 ιβ'. περὶ τῆς ἀλειψάσεως τὸν κύριον μύρρον. [xii. 3].  
 ιγ'. περὶ ὧν εἶπεν Ἰούδας. [xii. 4].  
 ιδ'. περὶ τοῦ ὄνου. [xii. 14].  
 ιε'. περὶ τῶν προσελθόντων Ἑλλήνων. [xii. 20].  
 ις'. περὶ τοῦ νιπτήρος. [xiii. 1].  
 ιζ'. περὶ τοῦ παρακλήτου. [xv. 26].  
 ιη'. περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ κυριακοῦ σώματος. [xix. 38].

### JOHANNES.

Titulus Δ. | om. AC.  
 α'. β'. γ'. nunc non habet C.  
 η'. καὶ τῶν δύο ἰχθύων ΔΔ. | om. C.  
 Post θ' in codd. nonnullis, e.g. KM., post hoc capitulum

legitur ι'. περὶ τῆς μοιχαλίδος cap. viii. 3 spectata.  
 Postea numerus capituli περὶ τοῦ τυφλοῦ est ια', et sic deinceps; ita ut sint capitula ιθ'.  
 ι'. τυφλοῦ] praem. ἐκ γεννητῆς Δ., ἐν γενεῇ sic C | om. A.  
 ιγ'. ὦν ACΔ<sup>2</sup>. | τῶν Δ<sup>1</sup>.  
 ιδ'. ὄνου ΔΔ. | πῶλου C.









